

Киргизско- русский словарь

кыргызча-
орусча
сөздүк


В двух книгах
Около 40 000 слов

Составил проф. К.К.ЮДАХИН

2
книга
Л-Я



ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ КИРГИЗСКОЙ СОВЕТСКОЙ ЭНЦИКЛОПЕДИИ
ФРУНЗЕ 1985

ӨМҮР БИЗДЕН ӨТҮП КЕТСЕ,
ЭЛ ЭМГЕКТЕН ЭСКЕРСИН
(А. Токомбаев)

КЫРГЫЗЧА-ОРУСЧА СӨЗДҮК

Сөздүктө 40 000 ге жакын сөз бар

Түзгөн
проф. К. К. ЮДАХИН



«СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ» БАСМАСЫ
МОСКВА — 1985

*КОГДА ЖИЗНЬ НАША ПРОЙДЕТ,
ПУСТЬ НАРОД ВСПОМИНАЕТ НАС
ПО ТРУДАМ НАШИМ*

(А. Токомбаев)

КИРГИЗСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Около 40 000 слов

Составил

проф. К. К. ЮДАХИН



ИЗДАТЕЛЬСТВО «СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ»
МОСКВА — 1985

81.2Ки-4
К 43

К 43 **Киргизско-русский словарь. В двух книгах Около
40 000 слов /Сост. К. К. Юдахин.— Ф.: Главная редакция
Киргизской Советской Энциклопедии, 1985.
Кн. 2. Л—Я. 480 с.**

ББК 81.2Ки-4+81.2Р-4

Печатается по изданию издательства «Советская Энциклопедия»,
М., 1965.

Переплет и титул И. А. Ефимова

Л

лаа то же, что ылаа.
 лаадан чатк. то же, что наадан.
 лаажы то же, что ылаажы.
 лаал ар. рубин.
 лаанат 1. то же, что наалат; 2. (в эпосе) буддийское божество.
 лаат: Лаат, Манат 1) имена доисламских идолов у арабов; 2) (в эпосе) божества у калмыков.
 лаббас ар. редко одежда; «кан алдында турат» де, «шайы лаббас кьет» де стих. скажи, что он стоит перед ханом, скажи, что он надевает шелковую одежду.
 лабзи то же, что напси.
 лаборант лаборант.
 лаборатордук лабораторный; лаборатордук жабдуулар лабораторное оборудование.
 лаборатория лаборатория.
 лабораториялык то же, что лаборатордук.
 лава геол. лава.
 лаг ир. южн. то же, что без.
 лагердик в разн. знач. лагерный; лагердик сбор лагерный сбор.
 лагерь в разн. знач. лагерь; социалисттик лагердин элдери народы социалистического лагеря; пионерлер лагери пионерский лагерь; эмгек тартибине келтируүү лагерьлер исправительно-трудовые лагеря.
 лаглаун ир. южн. то же, что кызылча 1.
 лагман кит. лагман (особым способом приготовленная мясная лапша; подаётся с подливкой).
 лагыл то же, что лаал; лагыл, якут, марубат — эки тамда бу да бар фольк. рубины, яхонты, жемчуга — и это есть в двух комнатах.
 ладан южн. то же, что наадан.
 лажысыз то же, что ылаажысыз.
 лазарет лазарет.
 лазат то же, что лаззат.
 лаззат ар. южн. 1. вкус; 2. наслаждение; лаззатын тат- получить наслаждение от чего-л., насладиться чем-л.; оозу оймоктой жарашкан, лаззат менен сүйгөндөй стих. рот её маленький, как напёрсток, целовать его можно с наслаждением.
 лаззаттан- южн. наслаждаться, получать наслаждение.
 лаззаттуу южн. 1. вкусный; 2. приятный, доставляющий наслаждение.
 лаилахилалла (ла илаха ил алла) ар. рел. нет бога кроме аллаха.
 лайка южн. муть; ил; лайка сув мутная вода.
 лайлама тибет. (в эпосе) 1. далай-лама; 2. божество у калмыков.
 лайнер лайнер.
 лайык то же, что ылайык.
 лайым то же, что ылайым; лайым, ошентсин! дай бог, чтобы было так!
 лак I ир. южн. [лак, с мягким к] 1. сто тысяч; 2. несметное количество.
 лак II подражательное слово (о чём-л. большом, значительном); «лак» дедирип таштап койду он с грохотом бросил; он эки миң сомду «лак» дедирген экенбиз го мы, оказывается, бахнули двенадцать тысяч рублей.
 лакам южн. то же, что лакап.
 лакап то же, что ылакап; «жигиттин уялганы — өлгөнү» деген элдин акылман лакабы мудрая народная пословица: молодец осрамился — (значит) умер; ар түрдүү болгон макал-лакап, санат-насыят разного рода пословицы и поговорки, афоризмы и поучения.

лакчагер, лакчагир, лакчегер, лахшегер, лакшигер (лахча-гир) ир. южн., лакшыгер тяньш. то же, что кычкач шипцы для угольев.

лакый- (о человеке) быть высоким, крепким; лакыйган жигит здоровенный парень.

лакылда- 1. (о сердце, пульсе) учащённо биться (от волнения); жүрөгүм лакылдап турат у меня сердце сильно бьётся; тамырлары лакылдады у него пульс участился; 2. перен. (о человеке не худом) говорить самоуверенным, властным тоном; сен лакылдаба! ты замолчи! (что это за тон у тебя!); 3. перен. возноситься, зазнаваться; көп акча алып, лакылдап калыптыр он получил много денег и зазнался.

лакылдоо и. д. от лакылда-.
 лалми ир. южн. [лэлми] (о земле, хлебных злаках) богарный, неполивной.

лалмикер ир. южн. [лэлмикэр] крестьянин, обрабатывающий неполивную землю; лэлмикэргэ кыз бербе погов. не выдавай дочь за лэлмикэр'а (его хозяйство зависит от осадков, а потому ненадёжно).

лам то же, что ылам; «лам» дебестен не произнося ни слова, не возразив ни единым словом; «лам» дебе! ни слова!, молчи!, не возражай!

лампа лампа; лампа май разе. керосин.

лампочка лампочка (электрическая).

лампочкалуу снабжённый лампочками, ламповый; лампочкалуу радиоприёмник ламповый радиоприёмник.

лампук р. нанбук (ткань); кара лампук чапан чапан из чёрного нанбука.

ландшафт ландшафт.

лантик южн. половики, палас из кендыря.

ланцет ланцет.

лап I ир. южн. 1. преувеличение, лживая выдумка; 2. бахвальство.

лап II подражательное слово; кокус кар лап этип басып калса? а если вдруг повалит снег? (неожиданно выпадет большой снег и засыплет всё кругом); лампа лап этип өчүп калды лампа вдруг погасла; лап дедирип айтып салды он так сразу и ляпнул (сказал); лап-лап бас- ступать грузно и со шлёпаньем (напр. о грузном человеке, идущем по глубокому снегу); туу шамалга учуп, артка карай лап-лап делбирөөдө знамя ветром относится назад и тяжело колеблется; жүрөгү лап-лап согот сердце у него стучит (от физического напряжения).

лапаз южн. то же, что лебиз.

лапай то же, что лаппай.

лаппай ар. что прикажете?, чего изволите?, я слушаюсь! (ответ на вопрос или окрик старшего по возрасту или общественному положению); ашыкканга лаппай табылбайт погов. у растерявшегося не находится (в ответ даже) «я!».

лапсы то же, что напси.

лапчы южн. враль.

лапша 1. лапша; 2. тяньш. то же, что күлчөтөй 1.

лапшы- болтать вздор, говорить непристойности; оозуна келгенди лапшы берет он мелет всё, что в голову взбрёт.

лапылда-: от лапылдап күйөт огонь горит большим пламенем; лапылдаган жалын огромное пламя, бурное пламя; кар лапылдап жаап турат снег падает крупными хлопьями.

ларёк ларёк (торговый).

ларзан ир. южн. [лэрэн] дрожь, трепет; лэрэн ур- (о сердце) трепетать, учащённо биться.

лата ир. южн. тряпка.

латиндеш-: латиндешкен алфавит латинизированный алфавит.

латиндештир- понуд. от латиндеш- латинизировать (алфавит).

латиндештирүү и. д. от латиндештир-.

латифундия латифундия.

латунь латунь.

латынча 1. по-латински; 2. латинский алфавит; латинизированный киргизский алфавит.

латынь латынь.

лауреат лауреат; Лениндик сыйлыктын лауреаты лауреат Ленинской премии.

лафет лафет.

лахаң ир. южн. [лэхэң] год дракона (см. жыл I 2).

лахшегер см. лаккагер.

лашкер ир. южн. войско; амир лашкер см. амир I.

ле см. эле I.

лебёдка тех. лебёдка.

лебиз ар. редко слово, выражение; лебизиңиз кайтпасын из уважения к вашим словам; сураганыңызды берейин, лебизиңиз кайтпасын (ладно уж) я дам столько, сколько вы просите (цену, которую вы назначили) из уважения к вашим словам.

легалдаштыруу легализация.

легалдуу легальный; легалдуу газета легальная газета.

легалдуулук легальность.

леген то же, что илеген.

легенда легенда.

легендардык легендарный; граждандык согуштун легендардык баатыры легендарный герой гражданской войны.

легендарлуу лит. легендарный.

лейборист лейборист.

лейка лейка (фотоаппарат).

лейкоцит лейкоцит.

лейтенант лейтенант; старший лейтенант старший лейтенант; кенже лейтенант младший лейтенант.

лек см. элек III.

лекилде- торопливо бежать.

лекилдет- понуд. от лекилде-.

лекин ар. южн. союз противит. но; илгери малга тамга басчу эмес, лекин эни болчу раньше на скот тавро (см. тамга I) не клали, но резаная метка (см. эн II) была.

леклек то же, что илегилек.

лекпез р. уст. разг. ликбез (ликвидация безграмотности).

лексика лексика.

лексикограф лексикограф.

лексикография лексикография.

лексиколог лексиколог.

лексикология лексикология.

лектор лектор.

лекторий лекторий.

лекция лекция.

лекциялык лекционный.

леинидик ленинский; Лениндик комсомол Ленинский комсомол; Лениндик сыйлык Ленинская премия.

ленинизм ленинизм.

ленинчи то же, что ленинчил.

ленинчил ленинец.

лента в разн. знач. лента; кызыл лента красная лента; телеграф лентасы телеграфная лента.

леп I 1. ир. южн. [лэп] губа; 2. редко берег; аккан суунун лебинде эр Тайлактын күмбөзү фольк. мавзолей богатыря Тайлака на берегу проточной воды (где восток прохладой).

леп II подражание лёгкому движению; леп эткен жел жок ветерок не шелохнёт; леп-леп соккон (или жорткон или калкыган) салкын жел чуть веющий прохладный ветерок; леп-леп этип учкан жагалмай легко и быстро летающий кобчик; ◇ кичине леп этип койбойлубу? шутл. а не тяпнуть ли нам по маленькой?

лепай то же, что лапай.

лепилде- делать лёгкие и проворные движения; лепилдей бас- или лепилдей жүр- двигаться лёгкой походкой; колдору лепилдеп, кыймылы элпек руки его двигаются легко, движения проворны; лепилдеген эрке мүнөз легкомысленный характер; лепилдеп жорткон серүүн жел веющий лёгкий и прохладный ветерок; лепилдеген ысык пышущий жар (напр. из открытой горячей духовки).

лепилдет- понуд. от лепилде-; чанжыны лепилдете, Бүбүш апиим отошту быстро и легко орудия пропольной лопаточкой (см. чанжы), Бюбюш помогала полоть опийный мак.

лепилдөө и. д. от лепилде-.

лепси то же, что напси; лепсиси бар, кара кум! фольк. он жадный, в рот ему чёрный песок!

летаргия летаргия.

летаргиялык летаргический; летаргиялык уйку летаргический сон.

лётчик лётчик.

либерал в разн. знач. либерал.

либералдык в разн. знач. либеральный; либералдык мамиле либеральное отношение; либералдык партия либеральная партия.

либерализм в разн. знач. либерализм.

либретто либретто.

лига лига; Улуттар лигасы ист. Лига наций.

лигатура лигатура.

лидер в разн. знач. лидер.

ликвидатор полит. ликвидатор.

ликвидация ликвидация; ликвидация кыл- ликвидировать.

ликепче ир. южн. [ликэлчэ] маленькая тарелочка, блюдец.

ликёр ликёр.

лимит лимит.

лимитте- лимитировать.

лимиттел- страд. от лимитте- быть лимитируемым, лимитироваться; лимиттелген лимитированный, лимитный.

лимон лимон.

лимонад лимонад.

линейка линейка.

линза линза.

линия в разн. знач. линия; ток берүүчү линиялар тех. линия передачи тока; коргоо линиясы воен. линия обороны; алдыңкы линия воен. передовая линия; партиялык линия партийная линия.

линкор линкор.

линолеум линолеум.

линотип линотип.

линотирист линотирист.

лиризм лиризм.

лирик лирик.

лирика лирика.

лирикалык лирический; ◇ лирикалык чегиниш лирическое отступление.

листовка полит. листовка.

литография литография.

литр литр.

лифт лифт.

лицей лицей.

лицензия лицензия.
логарифм логарифм.
логика логика.
логикалык логический, логичный.
логло- (лок-ло) неуклюже двигаться (о высоком человеке или животном); мен өңдүү ден миң сан бар, жорудай логлоп жөөлөгөн фольк. есть тысячи таких, как я, которые неуклюже ходят, будто грифы.
ложа ложа.
лозунг лозунг.
лок: лок-лок (ср. логло-) подражательное слово; лок-лок желип келе жатат он неуклюже трюхает (приближается, неуклюже выделяясь среди окружающего).
локаут локаут.
локо тяньш. то же, что око I.
локомотив локомотив.
локуй- выпячиваться сутулясь и хмурясь (о высоком человеке или животном); локуюп отур- сидеть сутулясь и хмурясь; сен эмине таз жорудай локуюп отуруп алгансың? талас. что это ты (сутулый и хмурый) уселся, как бурый гриф?
локулда- локулдап бас- 1) ходить неуклюже, шлёпая; 2) слоняться, болтаться.
локшу- иметь позыв к рвоте.
локушт- понуд. от локушу-.
лом (или лом темир, иногда мом темир) лом (инструмент); < таш талкалар ломдой (о человеке) сильный здоровяк (букв. подобный лому, дробящему камни).
лоок ар. рел. небесная скрижаль, на которую якобы заносится судьбы людей.
лооку чуйск. гноящаяся рана на хребте лошади.
лоолдо- гореть пламенем, пылать.
лоолдот- понуд. от лоолдо-.
лоп то же, что оп I; алты таш жерден лоп тарткан фольк. он втягивал в себя на расстоянии шести таш'ей (см. таш II).
лорд лорд.
лотерея лотерея; акча-буюм лотереясы денежно-вещевая лотерея.
лото лото (игра).
лоя южн. бобы, фасоль.
лоялдуу лояльный; лоялдуу мамиле лояльное отношение.
лоялдуулук лояльность.
лөгет- южн. то же, что чөгөр-.
лөк I I. одnogорбый верблюд-самец; нар баласы лөк болот стих. сын одnogорбого верблюда будет лөк; Кытайдан (или Букардан) келген лөк, күлгө барып чөк южн. загадка из Китая (или из Бухары) пришедший одnogорбый верблюд, в золу опустился (отгадка кумган); Кытайдан келген лөк, эки көзү көк загадка из Китая пришедший одnogорбый верблюд, глаза у него серые (отгадка көгөөн слепень); төөдөн тандап, лөк берем фольк. выбрав из верблюдов, я дам одnogорбого; кара лөк самый сильный верблюд; аз болгондо, кийгени кара лөктүн жүгү бар фольк. то, что он надел на себя, равняется по меньшей мере выюку сильного верблюда; кара лөк элем, жоорудум фольк. был я сильным верблюдом, (да теперь) покрылся ссадинами; 2. перен. (о человеке) сильный, могучий; 3. перен. (о человеке) важный, высокопоставленный; < лөк куржун см. куржун.
лөк II см. элек III.
лөкүй- быть огромным, здоровенным; лөкүйгөн бука здоровенный бугай; лөкүйгөн жыгач бочкалар огромные деревянные бочки.
лөкүлдө- !. быть полным и высоким; колоттун суусу лепилдеп, коктуда марал лөкүлдөп фольк. в лошине ручейк бежит быстро, в горной впадине красуется (бука).

высится) ланка; 2. перен. (о полном и высоком человеке) набрасываться с руганью.
лөкүлдөт- понуд. от лөкүлдө- (от основного значения отходит далеко); лөкүлдөтүп бастыр- ехать, поторапливая коня (но не вскачь и не рысью); лөкүлдөтө бастырсаң, күн батканча Бейшекеге кирип барасың талас. если поедешь побыстрее, то до заката солнца приедешь в Бейшеке.
лөлү ир. уст. люли (среднеазиатский цыган).
лукулда- 1. (о боли) дёргать, стрелять; жарам лукулдап турат у меня рану дёргает; 2. перен. (о человеке высокого роста) то же, что кукулда-; тамакты шыпырып-сыйрып жеп жиберет да, лукулдап карап калат он съест всю пищу под метёлку, а потом ещё жадно смотрит; лукулдабай тынч отур сиди спокойно, не дёргайся (напр. жадно порываясь к пище).
лукулдат- понуд. от лукулда-; баратат жарам ооруп лукулдатып стих. рана моя болит, дёргает.
луцтун кит. (в эпосе) старшина китайского селения.
лүпүлдө-: жүрөк лүпүлдөп согун турат сердце учащённо бьётся.
лүпүлдөт- понуд. от лүпүлдө-.
лыжа лыжи; лыжа спорту лыжный спорт; лыжа теп-или лыжа менен жүр- ходить или кататься на лыжах; лыжа тээп келбейлиби? а не походить ли нам на лыжах?; лыжа тебүүчүлөр лыжники.
лыжачы лыжник.
лык полно; полностью; лык толду наполнилось до краёв, до отказа; лык жакшы бышкан нан экен чуйск. очень хорошо испечённый хлеб.
лыкый- пресытиться, наестся; оокатка лыкыя тоюп алды он наелся так, что больше не лезло.
лыкылда- быть во множестве, кишеть; лыкылдаган көп эл тьма-тьмушая народа; эл, лыкылдап, базарга толду народу на базаре видимо-невидимо; эсеби жок калың кол кара куртай лыкылдап фольк. несметное войско кишит будто черви.
лыкылдат- понуд. от лыкылда-; бир деменин четин уксаң эле мени жүр деп, лыкылдатып каласың да талас. ты только краем уха услышишь что-нибудь и уже торопишь меня, мол, идём.
лып подражательное слово, выражающее моментальность действия; лып кирип келди он вдруг вошёл; лып этип, минип алды он быстро сел верхом; мен атымдан лып түшө калдым я вмиг соскочил с лошади; колун лып тартып алды он вдруг отдернул свою руку; аң-таң боло, лып токтой калды он растерялся и вдруг остановился; баланы лып гана кармап, кароолчулар ханга барышты (из сказки) сторожа хват мальчику и отправились к хану; ордунан лып тура калды он вскочил с места; лып-лып кап-кап (подражание капанью).
лыпылда- быстро двигаться, мчаться; атчандын алдына түшүп, лыпылдай басты он быстро шёл впереди всадника; эми жөн эле баладан бетер лыпылдап баратат теперь (этот старик) бежит легче и быстрее мальчику; мүнүшкердин итиндей лыпылдап быстро двигаясь, как собака сокольника; < үйдүн ичи лыпылдап ысып турган в комнате было нестерпимо жарко (как будто жар валил из накалённой духовки).
лыпылдат- понуд. от лыпылда- делать что-л. быстро, проворно; лыпылдатып жасай берди он мастерил быстро, как блины пёк.
люк люк.
люлька люлька (у мотоцикла).
люлькалуу снабжённый люлькой, с люлькой; люлькалуу мотоцикл мотоцикл с люлькой.
люстра люстра.
люцерна люцерна.

М

ма см. маа I.

маа I (неправ. ма) см. мен I.

маа II: маа-маала возглас, которым призывают верблюда.

маа III мэ-э (подражание блянию овцы).

маазир ар. южн. [мээзир] простительный; мээзир кыл-принять во внимание, простить.

маакул то же, что макул.

маал ар. 1. время, момент; түшкө маал около полудня; таңга маал к рассвету; жазга маал к весне; кечке маал вечер, вечернее время; поезд келер маалда во время прибытия поезда; жыл маалы целый год; жыл маалы шаарда жүрүп кайткан Самтыр баягыдай эмес, өзгөргөн Самтыр, который, пожив в городе год, возвратился, (уже) не прежний, изменился; жыл маалынан бери вот уже год, как...; 2. раз; беш маал пять раз; ♦ бир маалдарда в один из дней, в один прекрасный день, однажды; бир маалдарда үйдөн чыккан Ыманбай бет алды кетти однажды вышедший из дома Ыманбай ушёл куда глаза глядят; маалына толо элек он ещё не вырос, он ещё не стал взрослым.

маала ар. 1. квартал (города, селения); 2. синец. селение.

маалда-: маалдап столько-то раз; күнүнө үч маалдап три раза в день.

маалим I то же, что маалым; анын тарыхы баарыга маалим его история всем известна.

маалим II то же, что мугалим.

маалка- то же, что маалкат-; маалкайт бак түбүндө ал жай аттап стих. он важно и тихо ступает под деревьями.

маалкат- понуд. от маалка- 1. важничать; заставлять себя упрашивать; маалкатып турган жок он не заставлял себя упрашивать; маалкатпай эле жүрсөңчү будет тебе упираться, пойдём; 2. оттягивать (время, срок); маалкатпай, бая эле баштабайсыңарбы? почему вы тогда не начали, не оттягивая?; маалкатып, «мына-ана» деп бербей жүрөт он под разными предлогами оттягивает, не отдаёт.

маалкатуу и. д. от маалкат-.

маалкатыш- взаимн. от маалкат-; эмне мынча маалкатышат? что это они так тянут? (заставляют себя ждать).

маалымат то же, что маалымат.

маалым ар. известный; известно; аттын сыры ээсине маалым, кыздын сыры төркүнүнө маалым погов. секреты коня известны хозяину, секреты девушки известны её родне.

маалымат ар. сведения; знания; келген маалыматтарга караганда судя по поступившим сведениям; жогору маалыматы бар (он) с высшим образованием.

маалымда- оповещать, извещать, заявлять; делать известным; жарчы жыйылган элдин баарына маалымдады глашатай оповестил весь собравшийся народ.

маана I то же, что маани.

маана II ир. убежище; защита, покровительство; баш маана пристанище (где можно как-то приютиться); баш маана кылып турган үйүм моё пристанище; маанасы жок сайдан без погов. избегай лощины, где нет укрытия.

маана III то же, что маанай.

маанай: маанайым бас болду 1) у меня настроение упало; 2) моё положение пошатнулось; маанайы жапыз (о человеке) вялый.

маанала- искать убежища, прикрития, приютиться; искать защиты; талды мааналап укывшись под вербой; атасын мааналап келдим я пришёл искать защиты у его

отца; колунда бар агасыныкында баш мааналап жүрөт он живёт, ютась у зажиточного старшего брата.

маанек (или баш маанек) то же, что баш маана (см. маана II); чатырчасы да бүтөлбөгөн сарайды маанек кылып олтурабыз у нас имеется в качестве пристанища (только) сарай, да и то с дырявой крышей; мобул үйлөр ал байкуштар маанеги стих. вот эти дома — пристанище тех бедняг.

маанекте- ютиться; анда биздикилер, бир жакын эже-биздикин маанектеп, Кара-Дөбөдө турушчу тогда наши, ютась у старшей сестры, жили в Кара-Добе.

маанектеш- взаимн. от маанекте- сжиться; жить в согласии, жить душа в душу; кыргыз арасында өскөн, кыргыз менен маанектешип, тиричилик кылган он вырос среди киргизов, с киргизами жил в согласии.

маани ар. смысл, значение; чоң мааниге ээ имеет большое значение; эч мааниге ээ боло албайт не может иметь никакого значения; маани бербей не придавая значения; мына ушул мааниде вот в этом смысле; сөздүн тике мааниси или сөздүн түз мааниси прямое значение слова; сөздүн өтмө мааниси переносное значение слова; сөздүн кеңири маанисинде в широком смысле слова; ... маанидеги имеющий значение; республикалык маанидеги ишканалар предприятия республиканского значения; жергиликтүү маанидеги уруштар бои местного значения; ♦ мааниси кетти у него дела плохи; мааниси чыкпай жатат не клеится; маани-чарк сила; маани-чаркың жок у тебя силы нет, ты немощен.

Мааникер (в эпосе) Мааникер (кличка коня Бокмуруна, доставшегося ему от Коктея).

маанилүү имеющий смысл, имеющий значение; осмысленный; существенный, значительный, важный; көп маанилүү сөз многозначное слово; маанилүү өзгөрүүлөр существенные изменения; эң маанилүү милдет самая главная обязанность; бул анчалык деле маанилүү эмес это не столь уж важно.

маар то же, что мар.

маара I ир. 1. южн. финиш (эл. обр. при конских скачках); 2. талас. граница, предел.

маара- II блять; аксак кой түштөн кийин маарайт погов. хромая овца после полудня блеет (хромота ей мешает выйти на пастбу вместе с отарой, а в одиночестве она начинает блять позже); маараганга жарагандын бардыгы эле кой болот погов. всё, что может блять, — овца.

маарак часто блеющий; ♦ эчки маарак бекас.

маараке ар. 1. сборище на празднестве, пир, пиршество с состязаниями; мааракеге келишти алты шаар барысы фольк. на пир явилось всё шестиградье (т. е. представители всего южного Синьцзяна); 2. финиш (на скачках); мааракени белгилеп, актан желек байланат намечается место финиша и привязывается (на этом месте) белый флаг; миң сан кишиге улакты бербей, мааракеге таштап кеткен множеству людей не дав (вырвать) козлёнка (см. улак I 2), он бросил его на финише; 3. перен. развлечение, увеселение; удовольствие, наслаждение; ошол тойго келгиле, мааракени көргүлө на тот пир вы явитесь, увеселения посмотрите; мааракеге бат- насладиться, получить большое удовольствие; мына ушул жерде өлтүрсөм, мааракеге мен батам! фольк. если убью на этом месте, я получу большое удовольствие!

маарал: бей маарал ир. беззаботно, беспечно.

маарама I. блеющий; 2. женск. овца.

маарат- понуд. от маара- II; коюн айдап мааратып, уюн айдап мөөрөтүп фольк. гонит он своих овец, а они блеют, гонит он своих коров, а они мычат.

маарек *ар.* 1. священный, благословенный; айт маарек болсун! поздравляю с праздником! (*религиозным*); 2. *перен.* нежадный.

маасы, маасты *ар.* ичиги (*женские и мужские сапожки без каблука и твёрдого задника, с мягкой подошвой*).

маашур *то же, что* маашыр I.

маашыр I довольный, удовлетворённый; Темир каткырды, өзүнүн айткандарына өзү аябай маашыр болду Темир захохотал, довольный тем, что сам сказал; баракелде, кырк жигит, маашыр болдум эрдикке фольк. браво (*вам*), сорок витязей, доволен я (*вашей*) храбростью; сага маашыр эмесмин ты мне не очень приятен.

маашыр II *то же, что* макшар.

маашырка- наслаждаться, получать удовольствие; боз балдардын тамаша сөздөрүнө маашыркап кең көөдөнү солкулдата борс-борс күлөт довольный шутками молодёжи, он хохочет, сотрясаясь всем телом.

маашырка-*возвр. от* маашырка-, *то же, что* маашырка-; өз сөзүнө маашыркана барт-барт күлгөн он отрывисто смеялся, довольный тем, что сам сказал.

маашырка-*понуд. от* маашырка-; маашыркаткан назик күү нежная, доставляющая наслаждение мелодия.

маашыркаш- *взаимн. от* маашырка-; биздин айылдагылар ага анчалык деле маашыркашкан жок жители нашего аула этим не очень-то удовлетворились, не очень-то этим были довольны.

маашыркоо *и. д. от* маашырка-.

мабереки, мавереки *разг.* этот вот, вот он; мабереки айтты это вот он сказал; маберекини мага алып берчи подай-ка мне вот это; мабереки ким? этот вот кто?; мабереки Сейтекке, теңтуш болор жан барбы? фольк. есть ли кто равный этому вот Сейтеку?

маблизабайт *р. разг.* мобилизация; маблизабайт кыл-мобилизовать; маблизабайт кылын- быть мобилизованным.

мабу (мана-бу) вот этот, вот это.

мавереки *см.* мабереки.

мавла- *то же, что* мыёоло-; мавлай бербе мышкыча фольк. не мяукай без конца по-кошачьи.

мага, маган *см.* мен I.

магазин магазин.

магазинчи *разг.* 1. заведующий магазином; 2. работник прилавка.

магдыр *ар.* 1. сила, мощь; суть; сырты көркөм, ичинде магдыры жок, адамда, буюмда да боло берет стих. внешность красива, да внутри силы нет — (*это*) часто случается с людьми и вещами; магдыры жок кымыз кумыс слабый и безвкусный; магдыры жок жер неплодородная земля; магдыры жок бессильный (*в половом отношении*), импотент (*в старости*); 2. ладный, к лицу; магдыр тон хорошее пальто, ладная шуба (*из хорошего материала, хорошего покроя и т. п.*).

магыра- быть в состоянии полного покоя, млеть; наслаждаться, испытывать приятную истому; подрёмывать; жылы, магырап эле, жуушап калды кони тихо дремлют; Жанты Садыктын сөзүнө магырап барат Джанты млеет от слов Садыка; магырап уйкусу келип турат он разомлел и хочет спать.

магырат- *понуд. от* магыра-; күндүн ысыгы магыратты солнце разморило; ай-ааламды сулуусу менен магыраткан Каныш айым своей красотой Каныш айым пленила весь мир.

магырдуу сильный; магырдуу кымыз крепкий кумыс; магырдуу киши 1) сильный человек; 2) щедрый человек.

магырсыз бессильный; слабосильный; магырсыз бозо слабая, некрепкая буза; магырсыз жер неплодородная земля; магырсыз эркек импотент.

магистралдык магистральный; магистралдык жол магистральный путь.

магистраль магистраль.

магнат магнат; финансы капиталынын магнаттары магнаты финансового-капитала.

магнезия магнезия.

магнето магнето; тутандыруучу магнето пусковое магнето.

магний магний.

магнит магнит.

магнитсиздештир- *прям., перен.* размагничивать.

магните- 1. намагничивать; 2. *перен.* притягивать к себе, как магнит.

магызым *то же, что* максым I.

магырып *ар.* редко запад.

мада- всунуть, воткнуть, с силой и глубоко воткнуть; с силой вдавить, вонзить; канжар мада- вонзить кинжал; ◇ көзүн мадады он впери́л взор.

мадал- *возвр.-страд. от* мада- с силой и глубоко воткнуться, вдавиться; вонзиться; сокур көзү бүтүйүп, соо көзү тастайып, мадала түштү слепой глаз его сощурился, а здоровый глаз выкатился и впери́лся.

мадама такой, в который если что-либо вонзится, то застрянет; баарысынын кийгени, ок өтпөгөн кадама, тийген окут мадама фольк. все они одеты в стрелонепроницаемые доспехи, в такие, в которых стрелы застревают.

маданий *ар.* культурный, цивилизованный; маданий коом культурное общество; маданий дем алуу культурный отдых; маданий көпчүлүк жумуштары культурно-массовая работа; маданий курулуш культурное строительство; маданий-агартуу мекемелери культурно-просветительные учреждения; маданий турмуштук тейлөө культурно-бытовое обслуживание.

маданият *ар.* культура, цивилизация; музыкалык маданият музыкальная культура; материалдык маданият материальная культура; жер маданияты *уст.* агри-культура.

маданиятсыз некультурный.

маданиятсыздык некультурность, бескультурье.

маданиятташ- стать культурным, цивилизованным. маданиятташтыр- *понуд. от* маданиятташ- делать культурным, подвергать действию цивилизации.

маданиятташтырыл- *страд. от* маданиятташтыр- становиться культурным, подвергаться действию цивилизации.

маданияттуу культурный, цивилизованный.

маданияттуулук культурность, цивилизованность.

мадат I *ар. южн.* помощь, споспешествование (*гл. обр. в религиозном смысле*).

мадат- II *понуд. от* мада-.

мадаткер *ар.-ир.* споспешествующий (*гл. обр. в религиозном смысле*).

мадаш- *взаимн. от* мада-; айбалтадан жадашып, кайраты бар эрендер жүрөккө найза мадашып фольк. секиры им надоели, и богатыри сильные вонзали копьё друг другу в сердце.

мадер *ир.* редко отец; мадеринди ичкир (*букв. выпей своего отца*) или мадериндин канын ич (*букв. выпей кровь своего отца*) или мадеринди жуткур (*букв. проглоти своего отца*) окрики на прожорливого человека или на того, кого после еды рвёт; мадерин очу менде жок что ты меня преследуешь?! (*букв. мщения за твоего отца на мне нет; не я убил твоего отца*).

мады *ир. южн. то же, что* мадышек.

Мадыган *миф.* Мадыган (*имя одноглазого великана*).

мадыл дикая кошка.

мадыра: мадыра баштар или мадыра баш балдар *пре-небр.* мальчишки, молокососы.

мадырай- уставиться широко открытыми глазами (*жадно*) пялить глаза; манапты ээрчип, эт жеген,

мадырайган соргогум! ах ты, мой прожора, пьяный глаза (*на пишу*), который, следуя за манапом, ест мясо!; оң колу менен бэйрөгүн таянып, мадырая карады подбоченившись правой рукой, он смотрел широко открытыми глазами.

мадырайыш- *взаимн. от* мадырай-; уйлар мурундарын жаланышып, ынтыга дем алып, мадырайышат коровы, облизывая свои носы, тяжело дыша, пьют глаза.

мадышек (мады-эшек) *ир.-кирг. южн. ослица.*

маек беседа, непринуждённый разговор; маек арасында мындай деит во время беседы (*попутно*) он вот что говорит; жылуу маек задушевная беседа.

маектеш- беседовать, непринуждённо разговаривать; өз ара маектешип сөз кылышат они между собою непринуждённо беседуют.

маектешүү *и. д. от* маектеш-; бир беттешип маектешүүнү эңсейт он очень хочет встретиться лично и побеседовать.

маё *кит.:* төө көрдүнбү? — Маё, бээ көрдүнбү? — Маё верблюда видел? — Нет; кобылу видел? — Нет (*моя хата с краю — ничего не знаю*).

мажара *ар. редко* пережитое, происшедшее.

мажбур *ар.* вынужденный, принуждённый; объясненный; мажбур кыл- вынудить, принудить; мени да сөзгө ара-лашууга мажбур кылды он и меня вынудил вступить в разговор; мажбур бол- быть вынужденным; сиздерге кат жазууга мажбур болдук мы вынуждены написать вам письмо; душмандар чегинүүгө мажбур болушту противник был вынужден отступить.

мажбурнат *ар. южн. 1.* обязательство; 2. обязательные поставки государству.

мажбурла- неволивать, приневоливать, заставлять сидеть; балагатка жете элек кыздарды мажбурлап күйөөгө берүү насильственная выдача замуж несовершеннолетних девушек.

мажес, мажес, мазес, мазес неудовлетворительный, недостаточный, слабый; малчыларды тейлөө мажес обслуживание пастухов неудовлетворительно; мазес байлап койду он слабо привязал; мазес жип слабая, плохая верёвка (*или* нитка).

мажестик слабость, недостаток, дефект, порок; мажестикке санабайт он не считает недостатком, пороком. мажилис, мажлис *ар. 1. южн.* собрание, заседание; жалпы мажлис общее собрание; мажлис кур- устроить собрание, устроить заседание; 2. (*в эпосе*) удовольствие, наслаждение; мажлиске бат- получить удовольствие, насладиться.

мажрим, мажрум *ар.:* мажрум тал плакучая ива; мажрум талдын шагындай кара чачы чубалган *стих.* её чёрные волосы распущены, как ветви плакучей ивы.

мажусу *ар.-ир. (в эпосе)* огнепоклонничество; мажусу дин — дини бар *фольк.* есть там религия огнепоклонническая.

мажугун чуйск. некультурный и недалёкий человек.

мажүрөө *ар.* слабый, бессильный, вялый.

маз весёлый, радостный, довольный; маз бол- или маз тарт- наслаждаться, получать удовольствие; эмнеге маз болдук? чему ты обрадовался?, что тебя привело в такой восторг?

маза *ир. 1. южн.* вкус; тамактын мазасы жок пища не имеет вкуса, пища невкусная; 2. *перен.* суть, смак; окуусунун мазасы жок он плохо учится; иштин мазасы жок дело не ладится, дело идёт плохо; иштин мазасын кетирдиң ты испортил дело; мазамды кетирди *или* мазамды алды он житья мне не давал, он извёл меня; «тур-турдан» кабар келсе, уйкудан маза кетет *погов.* когда приходит весть: «вставай, вставай!», сон теряет свою прелесть.

мазак *ар.* шутка, насмешка, издёвка; мазак кыл- издеваться, насмехаться.

мазакта- насмехаться, высмеивать, издеваться.

мазалуу 1. вкусный; 2. *перен.* хороший, делный; уулу анча мазалуу эмес сын у него не очень хороший.

мазан *ар. рел.* секта, толк.

мазар *ар. 1.* могила, кладбище; 2. *рел.* священное место, место паломничества; предмет поклонения; эл — мазар, элден чыккан азар *погов.* народ священ, оторвавшийся от народа заблудится; думананы урса, мазарга барат *погов.* если побьют нищего, он идёт к священному месту (*единственное место, где он может излить свои жалобы*); думана болдум, сен — мазар *стих.* я стал нищим, ты — моя святыня; азыркынын мазары — Алооке деген кан көрдүм *фольк.* я видел хана Алооке — этот предмет преклонения наших дней; 3. *этн.* священное дерево, священный куст (*чаще* облепиха, шиповник, которые обычно бывают увешаны лоскутками материи); мазардын бутагы беле! подумаешь, какая святыня!; түптүү чынар мазарым, караса, кабак жазарым *фольк.* (*мать, лаская малолетнего сына, говорит*) ты мой мощный священный чинар, если поемотреть (*на тебя*), печаль проходит (*букв.* веки расправляются); адоөлөттүү эр болсо, — мазар болгон чынардай *стих.* справедливый молодец подобен священному чинару; төө, мазарын менен иши жок (*ведь*) верблюду — ему дела нет до священного куста (*он его объедает как и всякий другой куст*); 4. *перен.* мазарым мать (*при выражении большого почтения, преклонения*).

мазардуу: мазардуу жер то же, что мазардык 1.

мазардык, мазарлык 1. кладбище; 2. *рел.* место, занятое святынями, могилами святых; 3. *этн.* место, где растёт священное дерево или священный куст (*см.* мазар).

мазаркерде *ар.-ир. южн. [мазаркэрдэ] то же, что* мазар 2.

мазарлык *см.* мазардык.

маздим *ар. памирск. [мэздим]* женщина.

мазес- *см.* мажес.

мазек, мазеке шутка, насмешка; мени мазек кылбачы или мени мазеке кылбачы не смейся надо мной, не вышучивай меня; куру бекер чуулдап, мазек кылба өзүмдү *стих.* попусту не шуми и не изводи меня.

мазес *см.* мажес.

мазин *ар. то же, что* азанчы.

мазмун *ар. 1.* смысл, значение; содержание, сущность, суть; иштин мазмуну мына мында суть дела вот в этом; 2. оглавление.

май 1. жир (*общее название*); жебесен да, май жакшы *погов.* жир хорош, (*даже*) если ты его не ешь; карын май жир, которым обрастают желудок; сары май топлёное масло; иттин ичине сары май жакпайт *погов.* собакему нутру топлёное масло не впрок; не в коня корм; жууган май сев., пышкан май южн., каймак май чатк. сливочное масло; ак май 1) южн. хлопковое масло; 2) сев. сливочное масло; суу май или өсүмдүк майы растительное масло; май түшүр- 1) (*или* май быш-) сбивать, пахтать масло; 2) *перен.* снимать сливки, снимать пенки; орто жерден май түшүрөт он пенки снимает (*пользуясь обстановкой, напр. чьей-л. ссорой*); кересин май или сев. лампа май, жер май или южн. жел май керосин; жер май жок, лампа күйбөй калды керосина нет, лампа не горит; кара май дөгөт; колёсная мазь; күйүүчү майлар *тех.* горючие масла; ала май с примесью небольшого количества жира; не очень жирный; ала май тууралган эт мясо, нарезанное с салом; бээ ала май чыгып калды (*за-резанная*) кобылица оказалась не очень жирной; май бол- быть в изобилии; коон бышып, жай болду, жердин баары май болду *фольк.* когда настало лето и поспели

дыни, когда вся земля полна изобилия; кашыгы да, чөмүчү да май болуп калды у него дом — полная чаша (бука. у него и ложка и уполовник жиром покрылись); май кыл- 1) намаслить, смазать жиром; 2) перен. доставить в изобилии; бакырдын баарын май кылып, карып-тын көөнүн жай кылып фольк. всем беднякам он принёс достаток, сердца всех бесприютных он успокоил; 3) перен. запачкать; алтын тагын май кылып, атасы Азыз канды жай кылып фольк. отца своего Азизхана он успокоил (убил), обогрив (кровью) золотой трон его; майым кетип, сөөк калып, арып кетип баратам фольк. жир мой исчезает, кости остаются, я худею и худею; 2. ист. плата за пользование чем-л.; от май плата за пастбище; аттын майы плата за пользование чужой лошадию; ◇ майга батып турат или чылка майдын ичинде болуп турат или чылка майга батып турат или башынан май агып турат он как сыр в масле катаётся; башынарга май кайнатып жиберейин! я вас под орех разделяю! (бука. я на ваших головах жир вскипячу!); таманына май төшөп сүйлөшөт он с ним разговаривает очень почтительно; колу май или май кол (о человеке) благодарный, источник блага для других; оозуна май в рот тебе жир! (похвала; соотв. русскому выражению: в рот тебе каши с маслом); көзүн май басты он с жиру бесится, он знаялся (бука. у него глаза жиром заплыли); көзүмдүн майы кетти или көзүмдүн майы түгөндү я очень утомился; көз майымды түгөттүм я очень утомился, изнурился; май чачып, мал семирди скот очень потучнел; ал иштин майын чыгарат у него в руках дело горит; уж он сделает, так сделает; майын чыгарып сүйлөйт он складно говорит; сары майдай сакта бережно храни, храни как зеницу ока; сары майдай жагат как маслом по сердцу; жүрөккө майдай тийди или жүрөккө чийки майдай тийди надоело хуже горькой редьки; курсагына май алды он отравил брюхо; май ичме дизентерия (у детей); кызыл май 1) болезненное состояние лошади (выражающееся в том, что у неё слабеют ноги и вылезают шерсть и хвост); 2) сильная утомлённость, разбитость, переутомление; тил албагандарга айтып, кызыл май болуп эмне кылам? зачем мне надсаживаться, втолковывая неслухам?; май болпоч (или майболпоч) полный и рылый (чаще о детях); май билек или майбилек ай то же, что жетинин айы (см. ай 1 2); отко май сал- см. от 1; май көтөн см. көтөн.

май II май (месяц); май майрамы майский праздник. май III: май-май южн. [мэй-мэй] коли! (выкрик-вызов вступающих в единоборство на пиках).

майболпоч то же, что май болпоч (см. май 1).

майда ир. 1. мелкий, некрупный; майда акча мелкие деньги; майда элдер мелкие (малочисленные) народы, мелкие племена; абдан майда мельчайший; майда-чүйдө или майда-чайда или майда-барат или майда-бачек всякая мелочь; майда-барат кемчиликтер всякого рода мелкие недочёты, дефекты; майда-чүйдө алды-бердиси мелкие взаимные расчёты; майда-чүйдө каражаттар мелкие расходы; майда-чүйдө тапшырмалар мелкие поручения; 2. перен. маленький человек, маленькие люди, простой народ; люд; майда-барат киши (общественно) незначительный человек, мелкая сошка; майда кызматчылар ист. мелкие служащие; ◇ майда жаш детский возраст (до четырнадцати-пятнадцати лет); майда сөз разговор о том о сём, мирная беседа; таттуу тамак, майда сөз эминени чечишпейт! стих. чего только не разрешают сладкая пища и мирная беседа!; майда сөздөн салып отурат он говорит о том о сём.

майдабарат то же, что майда-барат (см. майда).

майдала- мельчить, размельчать; дробить; акча майдала- разменивать деньги; ◇ майдалап сүйлө- 1) гово-

рить учтиво и складно; 2) говорить о мелочах; орчун-орчун жерин айтпастан, майдалап кетти не сказав о важном, он говорил о мелочах.

майдалан-возвр. от майдала- размельчаться, дробиться.

майдалант- понуд. от майдалан- размельчать, подвергать размельчению.

майдалат- понуд. от майдала- заставить размельчать, заставить дробить.

майдалаттыр- понуд. от майдалат-.

майдалаш- взаимн. от майдала- совместно размельчать, совместно дробить что-л.

майдан ир. 1. поле битвы, фронт; майданга чык- вступить в единоборство, выйти на поединок; өзүңдү эр дедиңби? — майданга чык ты назвался молодец? — выходи на поединок; назвался груздём — полезай в кузов; майдан сал- вступать в бой, сражаться; ачык майданда салгылаш- вступать в открытый бой; майдан тарт- строиться в боевой порядок; көтөрүлүп бу калмак, майдан тартып туруптур фольк. поднялись эти калмыки и построились в боевой порядок; согуш майданы поле военных действий, поле брани, фронт; биримдик майданы полит. единый фронт; эмгек майданы уст. трудовой фронт; 2. возделанная площадь, обработанная земля; площадь, покрытая зеленью; шибээ деген эл экен, жери майдан жер экен фольк. народ (тот) называется «шибээ» (сибины), земля его обработана; көк ала майдан зелёная лужайка, зелёный луг; сары майдан 1) местность, покрытая пожелтевшей растительностью; 2) осенняя пора; 3. площадь; жолугары кең майдан, беттештери кең сайдан фольк. место их встречи (для поединка) — широкая площадь, место их схватки — в широкой ложбине; 4. южн. сад (обычно не плодовый); тапкыр жерди майдан кылдың, сугардың стих. голую землю ты превратил в сад, оросил; бетегелүү майданым или көлөктүү майданым фольк. (эпитеты возлюбленной) моя отрада (бука. моя ковыльная лужайка или мой теннисный сад); ◇ таш майдан каменистая местность.

майдандаш- 1. совместно выступать в бою, в схватке; выступать единым фронтом; 2. сражаться друг с другом; атышты, көпкө майдандашып жеңише алышпады они перестреливались, долго сражались, но не могли одолеть друг друга; 3. выходить на поединок, сражаться на пединке; майдандашар жериң тар фольк. твое место, где (мы) должны сражаться, тесно.

майданчыл (о человеке) боевой; биз майданчыл, жалын жүрөк, бай табына кастанган стих. мы — боевые, пламенные сердца, противники класса богачей.

майдачыл 1. мелочный; 2. педант.

майдачылдык 1. мелочность; 2. педантизм.

майин ир. южн. [мэинин] мягкий, нежный; мэин жүн мягкая, тонкая шерсть.

майка майка.

майка ир. 1. не вполне вымолоченное и подлежащее перемолачиванию зерно; майкан үстүндө машак бар фольк. поверх недомолоченного зерна есть колосья; майкан кылып жанч- 1) перемолачивать; 2) перен. истязать; жоого майкан сал- громить врага; 2. вода, проправшаяся из канала.

майкана ир. детская игра (вообще), детские забавы; майкана көрбөй, бала оңолбойт погов. ребёнок не будет ребёнком, если не увидит детских игр.

майканда- 1. перемолачивать (вторично после отделения соломы); 2. перен. уничтожить, стереть в порошок.

майкандаш- взаимн. от майкандаш- схватиться, поместиться силами; аны менен ошондо майкандашбыз с ним мы вот тогда померимся силами; так ошол жол үстүндө майкандашам; ким союлдан жеңсе, жер ошону-

ку я с ним схвачусь как раз на той дороге; кто (в схватке) на дубинках победит, земля — его.

майкөл изобилне; Элемандын эшикке майкөл, сүткөл орноду фольк. в доме Элемана водворились достаток и изобилие.

майла- 1. мазать жиром, смазывать (напр. машину, телегу); мал жетимин асырасан, ооз майлап погов. если воспитаешь сирое животное, то оно смажет рот (твоей) жиром (т. е. сытно поешь); 2. нанимать (гл. обр. верховое животное); майлап ат миндим я ездил на наёмной лошади; 3. перен. обмануть; бизди майлап салбасын как бы он нас не обманул; 4. шутл. обмыть, вспырнуть (выпить по какому-л. радостному случаю, событию); ◇ майласаң да ни за какие коврижки; майласаң да, келбейт его калачом не заманишь; майлап-сүттөп, жолго салдык мы хорошо проводили (хорошо угостили, одарили и т. п.); тамак майла- «подмазать» (угостить, дать взятку и т. п.); тамагын майлап турган киши гана кыматтык досу преданный друг ему только тот, кто его «подмазывает»; майлагандай как по маслу; майлаган буудай жарена пшеница с маслом; майлаган буудай өңдөнгөн (о человеке) румяный и с лоснящимся лицом; майлаган кара арпадай (о человеке) чёрный-пречёрный; жер майла- убить; найза майла- вонзить копьё, убить копьём.

майлан- возвр. от майла- смазываться жиром; ◇ жер майлангыр! (гл. обр. в отношении скота) чтоб тебе подохнуть! (букв. чтоб твоим жиром земля смазалась!).

майланыш- взаимн. от майлан-; бети майланышып турат у него лицо лоснится.

майланышуу и. д. от майланыш-; кымыз ынак сүттөй кесенин эрдөөнүндө жылт-жылт майланышууда кумыс в наполненной до краёв белой-белой чашке поблёскивал жиринками.

майлат- понуд. от майла-; алты нарга той артып, адамдын оозун майлатып стих. навьючив на шесть верблюдов угощение для пира и (тем) жирно угостив людей.

майлоо и. д. от майла-; ооз майлоо или тамак майлоо «подмазывание» (угощение, дача взятки и т. п.).

майлуу (ср. семиз) с жиром; приготовленный на жире; майлуу тамак жирная пища; кейнөгү көөлүүнүн тамагы майлуу погов. у кого платье в саже, у того пища жирная; майлуу-коюу кылып сдевав (пищу) пожирнее да повкуснее; майлуу сорпо жирный бульон; майлуу эт жирное мясо; мал майлуу калды, баарысы майлуу калды фольк. скот с жиром остался, всё в порядке осталось (из песни на проводы зимы); майлуу журт благодатная страна; бул Манас конгон майлуу журт, Манаска жаккан жайлуу журт фольк. страна, где расположился Манас, благодатна, понравившееся Манасу удобное место; жилиги майлуу жирный (тучный); майлуу жер лакомый кусок; ◇ майлуу жүрөк или жүрөгү майлуу богатырь; майлуу тердеп обливаясь потом; кабыргасы майлуу см. кабырга.

майлуулук жирность; сүттүн майлуулугу жирность молока.

майлык 1. полотенце для вытирания рук после еды, салфетка; 2. тряпка для протирания или смазывания (напр. ружья); 3. приспособление для высекания огня.

маймак 1. косолапый, криворукий; неуклюжий; маймак аюу косолапый медведь; 2. способ привязывания лошади к приколу за одну переднюю ногу; 3. перен. крепкая связь взаимными обязательствами, взаимной помощью; достун түбү — маймак, уурунун түбү — айгак погов. основа дружбы — взаимная связь, конец вора — доносчик.

маймакта- то же, что баймакта- привязывать лошадь к приколу за одну переднюю ногу.

маймакташ- взаимн. от маймакта- обвинять друг друга, подсигивать друг друга.

маймактык косолапость; неуклюжесть.

маймаң: маймаң-маймаң этип бас- то же, что майманда- 1.

майманда- 1. косолапо ходить, косолапить; быть неуклюжим; 2. перен. шамкать беззубым ртом; маймаңдап нан жеп отурат он жуёт хлеб беззубым ртом.

маймаңдат- понуд. от майманда-.

маймаңкөлет- откладывать на долгий срок, откладывать в долгий ящик, оттягивать; маймаңкөлетпөй эле берчи ты не оттягивай, отдай.

маймыл ир. 1. обезьяна; 2. то же, что мечин.

маймылча детёныш обезьяны, обезьянка; эки сарыдан маймылча тууйт, эки карадан каргача тууйт погов. от двух рыжих обезьянок родится, от двух чёрных — грачонок.

маймынжан ир. южн. ежевика.

майна ир. майна, индийский скворец.

майнаке то же, что майнеке.

майнап ир. сев. 1. вода, прорвавшаяся с орошаемого поля; майнабы менен ылдыйыштагы аштык сугарылып калыптыр нижний посев оказался политым прорвавшейся (с верхнего поля) водой; 2. перен. смысл, содержание; майнап чыкпай турган сөздү айтпасаңчы не говори ты пустых слов, не говори зря; сөздүн майнабын теги таба албадым никак в толк не возьму, что он говорит; никак не могу разобраться в его словах.

майнапсыз без последствий, без результата.

майнаптуу дельно, разумно, уместно; айтканыңыздын баары майнаптуу всё, что вы сказали, основательно (дельно, разумно).

майнеке: майнекенин таз катыны болоюн! или майнеке болоюн! (женское или детское заклятие) будь я трижды проклят, если...!

майор майор.

майорат ист. майорат.

майнап- (о человеке) двигаться тихо и вперевалку; тамактарын иреттеп, кемпир, чал жүрөт майнапп стих. готовя себе пищу, старик со старухой ходят, переваливаясь.

майнапаланда- то же, что майпаңда-; Супахан, чоң тойгон каздай майпаландап, көчөгө карай жөнөдү Супахан пошла на улицу, переваливаясь, как сытый до отвала гусь.

майнаңда- то же, что байпаңда- ходить вперевалку, лениво переступать (как утка, гусь); майпаңдаган каздар жаңы чыккан назик чөптөрдү терип гуси ходили вперевалку и щипали только что появившуюся нежную траву; төөдөй майпаңдап басып калыпсың (об уставшем человеке) ты лениво ступаешь, как верблюд; майпаңдап тамакты жеп олтурат он сидит и спокойно ест.

майпар (о лошади) с большими ногами, спотыкающаяся (при ходьбе по горам); тоонун бетиндеги кыя менен баратканда майпар аттар учуп кетет когда едут по косогору горного склона, то лошади майпар сваливаются.

майпык (о копыте коня, лапе медведя) плоский.

майрам праздник (гражданский; ср. айт II); кыргызда айран көп, оруста майрам көп погов. у киргизов айрана много, у русских праздников много (шутка, вызванная обилием религиозных праздников у русских до революции); майрамыңыз менен! (поздравляю) с праздником!; майрам эмес күн будний день; маз-майрам весёлый, радостный.

майрамда- праздновать.

майрамдоо и. д. от майрамда- празднование.

майрамдык праздничный; майрамдык түр праздничный вид; майрамдык кечелер праздничные вечера (увеселения).

майруң кривуля; майруң-туйруң бир жылан *эпн.* (из заговора против укуса змеи) кривуля-кривулина змея.

майрый- кривиться; майрыйган өтүк стоптавшийся сапог; майрыйган керебет колченогая кровать.

майрыйт- понуд. от майрый- искривить, скособочить.

майрык 1. (об обуви) кособокий, стоптавшийся; кепичи майрык у него галоши (см. кепич) стоптаны; майрык бас- ходить так, как ходят в стоптанной обуви; өтүгүң майрык болсо, жериң түз болбой койсун *погов.* где уж земле быть ровной, если у тебя сапоги кособоки; нечего на зеркало пенять, коли рожа крива; 2. косолапый; бака майрыгын билбейт, жыланды «ийри-ийри» дейт лягушка своей косолапости не замечает, а змею кривулей называет; слеп слепу глаз колет.

майрында- двигаться косолапо, скособочившись.

майса *ир. южн.* 1. всходы зерновых; 2. мурава.

майсала- *южн.* (о хлебном поле, о лужайке) начать покрываться зеленью.

майсоору *то же, что май соору* (см. соору 2).

майтат- (о нижней части ноги человека) быть безобразно толстой.

майтат- 1. загнуть (остриё); 2. *перен.* надсадить (голос); 3. *перен.* сбить спесь; кыйла жоону майдатган фольк. он сбил спесь со многих врагов; каршылык майдат- сломить сопротивление.

майтаруу *и. д. от майдат-.*

майтарыл- *страд. от майдат-; бычактын мизи майдартарылды* остриё ножа загнулось.

майчукур *то же, что май чукур* (см. чукур 1).

майчукурда- *то же, что май чукурда-* (см. чукурда-).

майчыл любитель жирной пищи; ◇ казаны майчыл человек, у которого в котле всегда готовится жирная пища.

майып *ар.* 1. дефект; бутунда майыбы бар ат конь с дефектом задней ноги; майып иш предосудительное, нехорошее дело; катын менен урушсаң, эрлик эмес, майып иш фольк. если подерёшься с женой, (это) не молодечество, (а) неладное дело; 2. повреждённый, искалеченный; майып бол- оказаться искалеченным; майып кыл- повредить, искалечить.

майыр 1 *иссык-кульск. уст.* валеные полусапожки, надевавшиеся поверх обуви.

майыр II *р. сев. уст.* русский офицер — представитель царской администрации.

майыш- 1. гнуться, вдавливаясь; майышып-чоюшуп калган эки дагыра два изогнутых, исковерканных таза; жер майышып, кол келет фольк. идёт несметное войско (бука. идёт войско, под которым земля вдавливаются, гнётся); 2. *перен.* горевать; ◇ майышып чыда- вытерпеть, напрягши все силы.

майышкак гибкий.

майышкыс негнувшийся; майышкыс кол сильная рука, железная рука.

майыштыр- понуд. от майыш- гнуть, сгибать, выгибать; темир айрыны майыштырып сады он погнул железные вилы.

макаббат *ар.* любовь (между мужчиной и женщиной).

макал *ар.* пословица, поговорка; афоризм, мудрое изречение; сөз көркү — макал, эр(дин) көркү — сакал *погов.* краса речи — пословица, краса молодца — борода.

макала *ар.* статья (литературная); баш макала пере- довица, передовая статья.

макалай *то же, что малакай; макалай топу см. топу.*

макалдат-; макалдатып айт- (сүйлө-) сказать (говорить), вставляя пословицы, афоризмы; макалдатып айт- ты он сказал пословицей (намекнул пословицей).

макалдуу подобный; орус макалдуу (о человеке) русско- го склада (т. е. не связанный родовыми обычаями и пред- рассудками — положительная черта).

макарон *р.* макароны; макарон азык-түлүктөрү ма- каронные изделия.

макбыдан *ар.-кирг. южн.* тайно, секретно; өзүм мак- быдан бир текшерип чыгайын дедим я решил сам секрет- но расследовать.

макем *южн. то же, что бекем.*

макет макет; вагондордун макеттери макеты вагонов.

маки I *ир.* перочинный нож.

маки II *то же, что мекиян.*

макинтош макинтош.

макиш *чатк. южн.* [мэкиш] *то же, что мекиян.*

макки *р. разг.* мягкий (о вагоне, о месте в мягком ваго- не); маккиге алдым я взял (билет) в мягкий (вагон).

маклук *то же, что макулук.*

макмал *ар.* бархат, плюш; кой макмал (в эпосе) сорт мягкого бархата.

макмалда- покрывать или отделять бархатом, плю- шем.

макоо непонятливый, бестолковый; кепке түшүнбөгөн макоо кишиче подобно бестолковому человеку, который не понимает слов.

макоолук непонятливость, бестолковость.

макорке *р.* махорка; «Чакел!» деди Акия, «макоркен болсо, ортого кой эми» «Чакел!» — сказала Акия, — если у тебя есть махорка, выкладывай её (для общего поль- зования).

макрөө *то же, что макүрөө.*

макрөөлүк *то же, что макүрөөлүк.*

максат *ар.* цель, намерение, желание; менин максатым моя цель, моё намерение; тилеген максатына жетти он добился намеченной, желанной цели.

максималдуу максимальный; максималдуу түрдө мак- симально.

максималдык *то же, что максималдуу; максималдык даража* максимальная степень.

максимум максимум.

максым I 1. кислое питьё, приготовляемое из дроб- лёного ячменя без солода (не хмельное; по некоторым сведениям питьё это северные киргизы начали готовить и пить в половине XIX в.); 2. (в некоторых местах) буза.

максым II *ар. южн. уст.* сын большого муллы или влиятельного духовного лица.

макта- хвалить; бир ай минбей, атыңды мактаба *погов.* не хвали коня, пока месяц не поездишь; жакшы- ны мактасаң, жоону чабат, жаманды мактасаң, каман чалат *погов.* похвалишь хорошего — он врага поразит, похвалишь дурного — его (дикий) кабан заперет (усер- дие не по разуму); ◇ жерге тийгизбей макта- восхвалять, превозносить; көккө чыгара макта- или асманга чыгара макта- превозносить до небес.

мактагансы- уподоб. от макта- делать вид, что хва- лишь.

мактал- *страд. от макта-; макталган* хваленый.

макталыш *и. д. от мактал-.*

мактан-возвр. от макта- хвастать, хвалиться, похва- ляться, бахвалиться.

мактангандык похвальба, хвастовство; мактангандык болбосун не хвалясь, не хвастаясь (скажу), не считите за хвастовство.

мактант- понуд. от мактан-; балдар, бириң чыккын— деп, мактантпай, муну жыккын — деп фольк. мол, один из вас, ребята, выходи (на поединок), мол (смотри), не допустите, чтобы (враг) похвальнолся.

мактануу *и. д. от мактан-* самовосхваление; макта- нуу бизге эп эмес самовосхваление нам не к лицу.

мактанч то же, что мактанчы.

мактанчаак хвастун.

мактанчаактык хвастовство.

мактанчы то же, что мактанчы; эрдик кылып салдым, — деп, мактанчы кылып салыптыр фольк. он похвастался, дескать, я проявил храбрость.

мактанчык то же, что мактанчы.

мактанчылык то же, что мактанчы.

мактанчыкы немного хвастливый; мактанчыкы таргып турат он малость хвастает.

мактанчы хвастовство, похвальба.

мактанчытык то же, что мактанчы.

мактаныш- взаимн. от мактан-.

мактат- понуд. от макта-; ырчыларга мактат- велеть певцам воспеть кого-что-л.

макташ- взаимн. от макта- хвалить друг друга, совместно хвалять.

мактоо и. д. от макта- 1. хвала, восхваление; 2. форма народной песни, частично сохранившаяся и теперь, восхваляющая отдельного человека, племя, род.

мактоолуу похвальный; мактоолуу сөздөр похвальные слова, похвала.

макул ар. ладно; ладный; согласный; эртең макул, бүгүн жок погов. завтра — ладно, сегодня — нет; завтра, завтра, не сегодня; макулсунбу? ты согласен?; макул бол- или макул ала- согласиться; алмакул болду он согласился; маа макул болду мне понравилось; макул көр- одобрить; мен макул көрдүм я одобрил.

макулда- одобрять.

макулдант- уговорить, добиться согласия.

макулдат- понуд. от макулда- склонить на что-л., уговорить, добиться согласия.

макулдаш- взаимн. от макулда- сговориться, прийти к взаимному соглашению; совместно одобрить; сүйлөшүп, макулдашып алды они поговорили и договорились.

макулдоо и. д. от макулда- одобрение, санкционирование.

макулдук одобрение, согласие; макулдук бер- дать согласие; ага бат эле макулдугун билдирди на это он быстро изъявил своё согласие.

макулук ар. творение, тварь, всё живое (чаще о насекомых); макулук болмок — өлмөк бар погов. всё живущее смертно.

макүндө ир. южн. [мэкүндэ] то же, что дөнгөч.

макүрөө ар. рел. то, что не одобряется, не рекомендуется религиозным законом, но и строго не воспрещается (ср. адал, арам!); артык ичкен бозо арактан да макүрөө излишне выпитая буза даже предосудительнее водки.

макүрөөлүк рел. скверна, погань; макүрөөлүктөн адалдантып очистив от скверны.

макча парное к акча!; акча-макча деньжонок; акча-макча тапмакчы болгон он хотел деньжонок найти; сен акчасын алып, мага макчасын берет экенсиң шутл. значит, ты хочешь, получив с него деньги, дать мне шиш.

макшар ар. рел. 1. место собрания в день страшного суда; 2. страшный суд; таңда макшар күнүндө фольк. в день страшного суда, в судный день.

мал 1. домашний скот; жапайы айбандарды үйрөтүп, мал кылуу приручение (одомашивание) диких животных; мал киндиктүү-жер место, благодатное для скота; узун аяк мал то же, что жылкы! кони, лошади; төл мал доморощенный скот; кара мал крупный рогатый скот и верблюды; бодо мал все виды крупного скота; кара малдан төөсү көп, карды салык бээси көп фольк. из крупного скота там больше всего верблюдов, много там вислобрюхих кобылиц; мал чарбасы животноводческое хозяйство, скотоводческое хозяйство; мал асыроочулук занятие животноводством, скотоводством; 2. южн.

корова; эки малы бар у него есть две коровы; 3. имущество, богатство, ценности; малды көрүп, байгамбар жолдон чыгыптыр погов. увидев богатство, (даже) пророк (Мухаммед) с пути сошел; ◇ мал бол- (о животном, шутл. о человеке) быть или стать таким, из которого выйдет толк; поправиться, выздороветь; мал болот толк из него будет; он поправится, выживет; человеком будет; алты айда араң мал болдум фольк. (конь о себе) через шесть месяцев я едва стал (настоящим, годным в дело) животным, поправился; атадан калган мал барбы?! или атадан калган мал эмес! не от отца (мне) досталось имущество! (а потому я сам им распоряжаюсь, моя воля); ◇ мал-жан аманбы? или мал-баш аманбы? (вопрос-приветствие при встрече) всё ли благополучно? все ли здоровы?; ала туяк мал см. туяк; эски малдын көзүндөй болгон см. көз.

мал- II 1. погружать, обмакивать; сууга мал- погружать в воду и вытащить; канга кол мал- (в эпосе) обмакнуть руку в кровь (для скрепления клятвы); кара койду мууздагыла, канына кол малгыла стих. чёрную овцу зарежьте, в кровь её руки обмакните; 2. вонзать; жеңиндеги бычагын жүрөккө малып өлдү, деп фольк. мол, нож, что был у неё в рукаве, в сердце вонзила и умерла.

мала I уст. пук колючки или хвороста, употреблявшийся в качестве бороны; темир мала борона с железными зубьями; мала тарт- бороновать.

мала II ир. светло-рыжий, рыжеватый; мала кашка (о масти крупного рогатого скота) светло-рыжий с лысиной; мала кашка уй светло-рыжая корова с лысиной; мала тумшук ак козу белый ягненок с рыжеватой мордочкой; мала кызыл светло-красный; мала көк I) (о масти) светло-серый; 2) (о ткани) светло-синий.

мала III ир. редко: якь мала однозарядное ружьё; дуу мала двузарядное ружьё; шаш мала шестизарядное ружьё.

малаам ар. 1. пластырь (обычно мука, разведённая слюной); малаам тарт- приложить пластырь; 2. этн. тряпочки или вата, вешаемые на ветви священного дерева; мазарга байлаган малаам сыяктанат по виду он похож на тряпочки, навешанные на священное дерево.

малаган р. тяньш. шалаш, балаган.

маладож р. разг. молодёжь (гл. обр. партийный и советский актив).

малай 1. ист. наёмный рабочий, работник, исполнявший домашние работы; малайдын баркын бай билбейт, байбичеси көп тилдейт погов. богат работника не разумеет, байбиче (см.) много (его) бранит; үйлүү малай ист. батрак, который жил в своей юрте и имел своё небольшое хозяйство; байга малай болуп жүргөн он батрачил у бая; 2. перен. наёмник, прислужник; буржуазиянын малайлары наёмники буржуазии.

малайлык ист. положение домашнего работника, батрака (см. малай); уулдуусу уулунун күчүн малайлыкка жалады кто имел сыновей, отдавал их (букв. своих сыновей) в батраки; келгенче так отузга малайлыктан кутулбай, араңдан зорго байдан чыккан стих. он с трудом ушёл от бая, не имея возможности избавиться от батрачества до тридцатилетнего возраста.

малайчылык ист. всё, связанное с положением домашнего работника, батрака; доля батрацкая (см. малай).

малакай мужская меховая шапка без полей и без отворотов.

малал ар. южн. огорчение, беспокойство; малал болбо, «ач болдум, ток болдум» тебе не огорчайся, не говори, что ты был то голоден, то сыт; ◇ малал болбой кетесиздер (провожая гостей) не обессудьте, не взыщите.

малала- бороныть, бороновать.

малалан- возвр. от малала-; жүз отуз гектар жер мала-

ланып бүттү забороновано сто тридцать гектаров земли.

малалоо *и. д. от малала-* боронование.

малачы бороновальщик.

малгун *ар. 1. проклятый; 2. Малгун Малгун (имя одного из великанов, противника Манаса в эпосе «Манас»).*

малдан- 1. обзавестись скотом (*прим. см. жандан-*); 2. завладеть; кыргыздын мал-суусун малданган жоондор богатеи, владевшие землёй киргизов.

малдаш *то же, что мандаш.*

малдуу обладатель скота; богатый скотом; малдуу байлар богачи, имеющие много скота; малдуу-жандуу колхоз зажиточный и многолюдный колхоз.

малдыр- понуд. *от мал- II.*

малжында- *южн. то же, что кылжында-*

малкам *тяньш.* кушанье из кобыльего молока, сахара и мяса (*считается изысканным*).

малкана *кирг.-ир.* хлев, скотный двор.

малким *разг. то же, что балким.*

малкор *кирг.-ир. 1. человек, заботливо относящийся к скоту; малкор адамдар жайыттан мал көздөн бастырып жүрүшөт* заботливые люди ездят по пастбищу и следят за скотом; 2. человек, ревниво относящийся к своему скоту (*напр. не дающий своего коня кому-л.*).

малкы- получить *что-л. в изобилии; эгинге малкып калабыз* мы получим хлеба (*зерна*) в изобилии.

малкыт- понуд. *от малкы-*; эти малкыта жутту он глотал мясо с большим аппетитом (*из большой и полной чашки, большими кусками*).

малма 1. закуска для дубления кожи; малмага салып ийлеген тери дублёная кожа; 2. дубление.

малек *парное к алек; алек-малек разг.* всякого рода налоги и обложения.

малөөн *то же, что малаам 1.*

малсаак, малсар заботящийся о скоте.

малсыз не имеющий скота.

малсыздык неимение скота.

малсырак *то же, что малсаак.*

малт *подражательное слово, употребляется для выражения отрывистого, резкого и неожиданного движения; малт этип түшүп калды* вдруг он выпал, упал.

малта 1. *тяньш. то же, что курут 1; 2. талас. курт, приготовленный из сюэмы и сушеный крупными колбками; 3. тяньш. то же, что шакмар.*

малта- II грузно двигаться, хлюпать, шлёпать; бала баткакты тизесинен малтай кечип келатат ребёнок идёт по колено в грязи (*хлюпая по грязи*); көк шиберди малтап келатат он грузно идёт, путаясь в зелёной траве.

малташ- *взаимн. от малта- II.*

малташа *южн.* не распустившиеся в воде комочки курта (*см. курут 1*).

малты- *то же, что малта- II.*

малтык- погружаться, увязнуть, завязнуть; автомашина болсун, араба болсун — баткакка малтыгат да турат будь то автомашина, будь то телега — завязнут в грязи и стоят.

малтыктыр- понуд. *от малтык-*; калың карга малтыктырып жыгып салды он толкнул (*своего противника*) в глубокий снег и свалил.

малчы 1. пастух (*общее название; ср. койчу, жылкычы*) 2. скотовод.

малчылык скотоводство.

малылуу погружённый, окунутый; $\diamond$ алтын баш шорго малылуу *стих.* бедная (*букв. золотая*) голова (*моя*) попала в беду неизбежную.

малымат *то же, что маалымат.*

малын- *возвр. от мал- II 1.* погружаться, обмакиваться; совершать погружение, обмакивание (*для себя или*

чего-л. своего; прим. см. алын-); майга бармагың малынды 1) твои пальцы погрузились в жир; 2) *перен.* ты блаженствуешь (*материально обеспечен*); 2. *перен.* пачкаться; уурулукка малын- запачкать себя воровством; эчен шорго малындым я много раз попадал в беду; куйругу малынып калган *см. чыпка.*

малынгансы- *уподоб. от малын-* как бы погрузиться, как бы окунуться; жүрөгү кайгы-мунга малынгансыт *стих.* похоже, что сердце его омрачено печалью.

малынт- понуд. *от малын- 1.* погружать, окунать; заставить погрузиться, окунуться; кырк жигитти жалынтып, мойнунан сууга малынтып фольк. сорок витязей (*своих*) заставив (*себя*) упраскивать, в воду по шее заставив их погрузиться; 2. *перен.* пачкать.

малыш I *южн.* метизованная порода овец.

малыш- II *взаимн. от мал- II.*

маляр маляр.

мама I *ир. 1. (чаще ак мама) дет.* материнская грудь; маманды, эне, бергин фольк. дай, мама, свою грудь; 2. *южн.* бабушка; Мама-и Хава *южн. то же, что Аба эне (см. эне I); бул менин дувам эмес, Мама-и Хаванын дуvasы этн. (заклинание)* это не моя молитва, (а) молитва праматери Евы; 3. *тяньш.* старая кобылица; $\diamond$ мамасын көрсөтөрмүн! я ему покажу кузькину мать!; я ему задам жару!; мама көз *южн.* название маленькой птички.

мама II: мама томолок *то же, что гувала.*

мамай талас. название детской игры.

мамалай *то же, что мамалак 2.*

мамалак 1. *южн.* редко телёнок яка; быыл колхоз элик котоздон элик мамалак алды в этом году колхоз от пятидесяти яков получил пятьдесят телят; 2. *сев. (точнее аюунун мамалагы)* медвежонок.

маман *парное к жаман; аялы жаман-маман эмес* жена у него не какая-нибудь плохенькая.

мамиле *ар. 1.* отношение, обращение; достук мамилелери дружеские отношения, дружественные отношения; жолдоштук мамилелери товарищеские отношения; жооптуу ишке жоопсуз мамиле безответственное отношение к ответственному делу; орой мамиле грубое обращение; жумшак мамиле ласковое обращение; өз ара мамиле взаимоотношения; 2. *уст.* сделка, деловые отношения; мамиле куруп, мал алып, барып жүрчү элин ким? фольк. что за племя, с которым ты завёл отношения и покупаешь скот?; 3. *грам.* залог.

мамиле р. (*или мамиле чай*) *уст.* фамильный чай.

маминт- сделать, поступить вот так; маминтип вот так; маминтип, талаанды көрдү ушул баш фольк. так-то вот, испытала разграбление вот эта (*моя*) голова.

мамлекет *ар.* государство.

мамлекеттик государственный; мамлекеттик басма государственное издательство; мамлекеттик мааниси бар иш дело государственной важности; мамлекеттик чек ара государственная граница; мамлекеттик түзүлүш государственный строй.

мамонт мамонт.

мамонут *то же, что мамонт; кериги бар, били бар, мамонуттун бири бар фольк.* есть у него носорог, есть слон, есть один мамонт.

мампази р. *разг.* монпасье.

мампай- быть спокойным и довольным; мампая басып, үйгө кирип кетти тихо ступая, он вошёл в дом; мампайып отурат он сидит спокойно, с довольным видом.

мампосы *разг. то же, что мампази.*

мамы 1. столб (*раньше ставился перед юртой*) для привязывания коней, коновязь в виде высокого прикола; 2. *перен.* столб; тизиле кубалашкан катар мамы, мамыда жаркыраган Ильич шамы *стих.* выстроившись

в ряд, перегоняют друг друга столбы, на столбах сверткающие свечи Ильича; 3. вышка; телевизордук мамы телевизионная вышка; < куу мамы один из старых способов подготовки коня к скачкам: кормили его ковылём, давали кобылье молоко и долго выдерживали привязанным к коновязи.

мамьдор сев. то же, что помидор.

мамык I пух; куш мамык птичий пух; мамык төшөк пуховая постель.

мамык II южн. то же, что мамы I.

мамынаке вот на-ка, вот на тебе.

мамындай вот так, вот такой; айтып өттү Аманбай Манастын жайы мамындай фольк. и рассказал Аманбай: положение Манаса, мол, вот такое.

мамыр спокойный, благодатный; мамыр суу тихая, спокойная вода или река; мамыр-жумур южн. то же, что мамыр-жумур (см. мамыр I); мамыр-жумур болуп вполне успокоившись, придя к полному согласию.

мамыра- наслаждаться; испытывать наслаждение, удовольствие; мамырап чай ичип отурат он сидит и наслаждается чаем; мамырап жаткан кезим пора моего блаженного состояния; малга жайлуу мамыраган төрлөр удобные для скота, благодатные высокогорные пастбища.

мамыраш- взаимн. от мамыра-.

мамырла- то же, что мамыра-; аркар атып союшуп, азаматтар тоюшуп, мамырлап жатып калды дейт фольк. настреляв горных баранов и освеживав (их), молодцы насытились и с наслаждением улеглись; мамырлаган байлар фольк. блаженствующие баи.

мамырлат- понуд. от мамырла-; сүйгөн мейманы келсе, мамырлатып тамак берчү когда приходил любимый гость, (его) он ублажал угощением.

мамырлаш- взаимн. от мамырла-; бал, шекерин татышып, мамырлашып жатышып фольк. кушая мед и сахар, они наслаждались.

мамырчылык спокойствие; блаженное состояние.

мамыры эдельвейс; баа жетпес дарылар: уу коргошун, мамыры, шыраалжыны дагы бар стих. есть там бесценные снадобья (лекарственные растения): борец ядовитый, эдельвейс, есть ещё полынь-эстрагон.

ман парное к жан; жаны-маны калбады I) он сильно испугался; 2) он сильно обрадовался; он вне себя от радости.

мана южн. то же, что мына.

манак р. разг. монах.

манаке южн. то же, что мынакей вот, вот тут; на!; саргарган жылдыз манаке! фольк. вот она блестящая звезда!

манап I. ист. сев. манап (представитель верхушки киргизской феодально-родовой знати, который, не имея личной собственности, жил за счёт управляемого им населения и распоряжался его собственностью; одни манапы управляли несколькими родами, племенами, а другие — только частью волости; поэтому по значимости манапы делились на несколько категорий: 1) чоң манап или ага манап старший манап (ему подчинялись более мелкие манапы его рода, племени); 2) жынжырлуу манап наследственный манап; 3) чала манап второстепенный манап (зависимый от старшего манапа); 4) чолок манап самый мелкий манап (из таких манапов обычно выбирались в царское время пятидесятники); 5) букара манап родственник манапа, который всё же стоял выше других людей; были среди них и совершенно разорившиеся и опустившиеся); манап — бир ат, бир камчы манап — (это) лошадь и плетё; манап болсон, бай болбойсун погов. если станешь манапом, то баем (богачом) не будешь (т. е. не будешь иметь личной собственности; однако были манапы, владевшие огромными стадами

скота); Кара Токо манап-ай! жедиң эле канап-ай! фольк. эй, манап Кара Токо! обдирали ты (народ) до крови!; манаптарды көргөмүн — малы тугул, ити жок видел я (и таких) манапов, у которых не только скота, (но и) собаки не было; 2. перен. манап, человек с манапскими замашками, зазнайка; элден мурун сөз укпай, көп элирбе, манабым! фольк. ты, манап, не кипятись, пока ещё не выслушал, что скажут другие!; манап кыялдык замашки манапа.

манапсын- уподоб. от манап изображать из себя манапа, зазнаваться, без меры важничать.

манаптык ист. положение манапа; бай-манаптык всё, характеризующее идеологию и поведение верхушки киргизской феодально-родовой знати; бай-манаптык мамиле бай-манапское отношение.

манар I. сев. то же, что панар 2 (чаще перен.); манардай көзүң жалтылдайт фольк. глаза твои ярко сверкают; манардай кыпкызыл болуп раскрасневшись; 2. южн. пламя, большое пламя; 3. перен. дитя (гл. обр. малолетний сын).

манарла- южн.: манарлап отту жак разведи большой огонь; разведи огонь, чтобы горел пламенем.

манарсы- уподоб. от манар 2 быть подобным красному пламени (напр. о небе во время восхода и захода солнца).

Манас Манас (произведение богатырского эпоса киргизского народа, названное по имени центральной фигуры — богатыря Манаса); «Манас» айт- исполнять эпос «Манас».

манасчы исполнитель эпоса «Манас» (этот термин появился после революции, раньше сказителей «Манаса», как сказителей вообще богатырского эпоса, называли жомокчу, см.).

манат ист. манат (ворсистая ткань кустарного происхождения типа фланели, бумази, но дорожая, чаще красного цвета; привозилась из Бухары); ак манат белый манат (им иногда богачи покрывали свои юрты); манат-тай кызыл красный как кумач; бозого кана тоюп, манат-тай кызарган он досыта напился бузы и раскраснелся.

манаттан- стать ярко-красным.

мандалак (ср. жоогазын) тюльпан; чаар мандалак тюльпан крупный (лист у него пятнистый); < мандалактай семиз тай как налитой жеребёнок; мандалактай-мандалактай балдар полненькие и румяные дети; мандалактай болгон айланайын! ласк. (к ребёнку) ах, ты мой красавчик!

мандам вет. затвердение века, ноготь (болезнь лошадей, одним из признаков которой является задержание мочи).

мандарин мандарин (плод).

мандат мандат.

мандаш один из способов сидения на полу: скрещённые ноги поджаты под себя (в старом быту считалось сидением вольным: в присутствии начальства или хозяина так сидеть не полагалось); мандаш кур- или мандаш уру- или мандаш токун- I) сидеть по способу мандаш; сидеть скрестив и поджав под себя ноги; абышка бир дөбөдө урду мандаш, токундум мен да мандаш, бирге барып стих. старик сел на пригорке, поджав ноги, и я, пойдя с ним, сел, поджав ноги; 2) перен. чувствовать себя вольно, свободно, непринуждённо; мандаш мынча, кой канча? погов. на грош амуниции, на рубль амбиции (буке. сидение такое, овец сколько?). мандашта-: мандаштап отур- сидеть по способу мандаш (см.).

манделе, мандели то же, что мандили.

мандем недостаток, изъян; дефект; бир мандеми бар ат у (этой) лошади что-то неладно, у (этой) лошади не всё в порядке; мунун бир мандеми бар это неспроста; тут что-то неладно; он что-то скрывает.

мандикер *то же, что мардикер.*
 мандили *ар. 1. название женского головного убора; 2. название ткани.*
 мандолина мандолина.
 мандыпалам *р. разг. мадаполам.*
 мандыр: мандырдай ядрёный, крупнозернистый; даны мандырдай буудай ядрёная (с крупными зёрнами) пшеница; эки бети мандырдай кызыл бала краснощёкий мальчик.
 манёвр манёвр, манёвры.
 манек полный и полнолицый крепыш (чаще употребляется в форме манектей).
 манера манера (стиль).
 манжа (или беш манжа) *см. манча.*
 манжара гнойные выделения из парши (на голове).
 манжаралуу с гнойными выделениями парши; манжаралуу таз больной паршой с гнойными выделениями (на голове).
 манжы *тяньш.* дряхлый валух.
 манжыр парное к анжыр; анжыр-манжыр всякие там винные ягоды и тому подобное.
 манжыра *то же, что манжара.*
 манифест манифест; Коммунисттик партиянын манифести Манифест Коммунистической партии.
 манифестант манифестант.
 манифестация манифестация.
 мансап *ар.* карьера; должность или положение, которых добивается человек; сенин талашканың ишпи, мансаппы? ты добиваешься работы или карьеры?
 мансапкор *ар.-ур.* карьерист.
 мансаптуу *уст.* человек, добившийся высокой должности.
 мант I увёртка, уловка, хитрость; ок тиштешкен анты көп, антынан да манты көп *фольк.* много у них клятв на стреле (*см. ок III I*), ещё больше, чем клятв, увёрток у них; мант бер- увилывать; түлкүчө мант берет он увилывает, как лисица; мант бердир- дать увильнуть; мант бердире койбос он не даст увильнуть (*напр. от ответственности*).
 мант II *ур. 1. связанный, обвязанный, привязанный; 2. этн. знахарский способ лечения путём перевязывания больного места, предварительно заговора его; колуна (бутуна, мойнуна) мант байла- перевязать (ему) руку (ногу, шею); 3. южн. [мэнт] пояс с серебряными украшениями.*
 мантай- быть приземистым, коренастым; мантайган семиз бала коренастый, упитанный ребёнок (спокойный, не озорной, не шаловливый).
 мантайт- понуд. от мантай-; мантайтып бак- холить.
 мантаюу *и. д. от мантай-.*
 мантек (только в одной погов.; ср. төөмантек): жеткенден калтек, жетпегенден мантек жеп погов. получая от того, кто успел, палку, кто не успел, тумак (о человеке забитом и безответном).
 мантуу *кит.* манту, паровые пельмени.
 мантуучу повар, готовящий паровые пельмени; торговец паровыми пельменями.
 мантык- 1. (о детёнышах) вырасти; достичь такого состояния, когда сам может двигаться, күчүктөр мантыгып калды щенки уже подросли; 2. поправиться, пополнить (после отощания); басалбай келди эле, эми мантыгып калды он (от худобы) ходить не мог, а теперь поправился; мантыкпагыр! бран. чтоб тебе захиреть!
 мантыктыр- понуд. от мантык-.
 мануфактура эк. *ист.* мануфактура.
 манча, манжа *ур. 1. (чаще беш манча) пятерня, пясть; билек бирге болсо да, манча башка погов. рука вместе, а пятерня врозь; родня родней, а в горох не лезь; 2. палец; оң колунун манжалары пальцы его правой*

руки; ◇ беш манчадай билем знаю как свои пять пальцев.

манчырка- капризничать; чваниться, зазнаваться.
 манчыркагансы- уподоб. от манчырка- изображать из себя важного, воображать себя важным; манчыркагансып үн чыгарды он с важным видом произнёс.

манчыркоочулук зазнайство, чванство.
 манчыстыр *р. тяньш.* манчестер (хлопчатобумажный бархат).

маң I *ур. 1. то же, что наша гашиш; маң тарт-* курить гашиш; маң тарткандай кейбиреп, мас болгондой кеңгиреп *фольк.* он мелет что-то, будто накурившись гашиша; он городит что-то, будто пьяный; 2. растерявшийся, опешивший, проявляющий нерешительность; маң бол- растеряться; расстроиться; маң баш непонятливый, бестолковый; башым маң болду я опешил, я растерялся; башым маң кыл- заморочить кому-л. голову, довести кого-л. до растерянности; маңы жапыс или маңы бас забитый, запуганный, нерешительный.

маң II: маң-маң бас- ступать медленно и размеренно (*напр. о верблюде*).

маң III: эки чүкөнүн маңы южн. промежуток между двумя поставленными на кон альчиками (*при игре в ордо, см. ордо 3*).

маң IV *сев. редко* идти; кайда маңдың? куда идёшь?; маңалы идёте.

маңа южн. мне (*см. мен I*).

маңарлан- южн. (о молочных продуктах) начав портиться, покрыться плесенью.

маңгел I. серп без зазубрин для жатвы грубостебельчатых трав (делается обычно из негодной к употреблению косы); маңгел (точнее маңгел баш) ат лошади с выпуклым (некрасивым) лбом; 2. название детской игры во время сбора топлива (ставкой служит набранное топливо); маңгел уруш- играть в маңгел.

маңги I *уст.* вечный.

маңги II *ур. 1. одурманенный наркотиками; наркоман; көп сүйлөгөн маңгилер — көзгө кирген тикендей стих.* болтливые наркоманы подобны колючке, попавшей в глаз; 2. перен. вбалмошный, буйный; маңги суу буйная река; кары-жашка карабас тил албаган маңги суу *стих.* непослушная буйная река, которая не считается ни со старым, ни с малым (уносит всех).

маңгилен- одурманиваться наркотиками.

маңгилик I *уст.* вечность.

маңгилик II *то же, что маңчылык.*

маңгыл красноватый.

маңгыртоп южн. игра: подбрасывают сверху тибетей ку, а когда она падает, бьют ее ногой, как футбольный мяч.

маңгыт название породы собак (обычно употребляется как положительный эпитет кобеля); маңгыт-даңгыт иттер здоровенные кобели.

мандай I. лоб; баатыр болчу жигиттин мандайынан билинет *фольк.* станет ли парень богатырём, узнаётся по его лбу; сүйүнгөндөн мандай айрылбайт, корккондон жүрөк жарылбайт погов. от радости лоб не треснет, от страха сердце не лопнет; баатырдын көркү — маңдайда, чечендин көркү — таңдайда погов. украшение молодца — лоб, украшение красноречивого — небо; жазы мандай или ирон. босого мандай 1) широкий лоб; 2) перен. ясный лоб (признак ума, обаятельности, добродушия); жазы мандайына ок тийип, жыгылып калган в его ясный лоб попала пуля, и он упал; таманын жерге тийгизбей, мандайын күнгө күйгүзбөй *фольк.* не допуская, чтобы нога её касалась земли, не допуская, чтобы солнце пекло её лоб (содержа в холо и неге, как *напр. муж любимую жену*); так мандайдан атака коюп атаковав прямо в лоб; 2. противоположная сторона; кайда бастырып калдыңыз? — Мандайга куда едете? — На

ту сторону; теке (*неправ. тике, южн. тэка*) маңдайда как раз напротив; үйдүн так теке маңдайында как раз напротив дома; теке маңдай туруп алып, сүйлөшүшөт они разговаривают, стоя друг против друга; маңдай-тескей друг против друга, визави; биз бир жак, алар бир жак болуп, маңдай-тескей отурабыз мы сидим друг против друга: мы по одну сторону, они по другую; 3. *перен. то же, что бешене*; маңдайга түшсө если суждено; маңдайына сызган или маңдайына чийген или маңдайына жазган ему на роду написано, ему суждено; маңдайына бүткөнү үч кой всё, что он имеет, это три овцы; маңдайга бүткөн балам мой единственный сын (*говорит мать о малолетнем*); < маңдай тери плата за труд (*букв. пот лба*); маңдай теримди бергин уплати мне за мой труд; маңдайдагы кашка тиш (*в стихах часто вместо кашка тиш*) резцы (*зубы*); карыган сайын дүйнө маңдайга келет или карыганда дүйнө кишинин маңдайына келет *погов.* к старости человек начинает любить богатство, становится скупым; маңдайы жарык радостный, довольный; ынтымак менен адилдик бар жерде душман күчсүз, элдин маңдайы жарык где согласие и справедливость, там враг бессилён, а народ доволен; маңдайы жарылды он обрадовался, он очень доволен, он сияет от радости; маңдайы жарылган кубаныч бурный восторг; маңдай жарыт- обрадовать, доставить удовольствие; маңдайы кайкы или маңдай сөөгү кайкы несчастный, обездоленный; маңдайдан басып өтө албайт он не может пройти перед ним, он его боится; маңдайга сый- или маңдайга бат- приносить счастье, удачу; обладать высокими качествами; сенин маңдайыңа батчу бала беле? а уж будто этот паренёк лучше тебя!; бет маңдай *см. бет*.

маңдайкы 1. находящийся перед *чем-л.*, напротив *чего-л.*; маңдайкы бел перевал, который находится перед *чем-л.* (*напр. перед нами или напротив другого перевала*); 2. передний; театрдын маңдайкы бети фасад театра.

маңдайлаа- маңдайлап жүр двигайся по противоположному склону горы (*чтобы ты был виден*).

маңдайлаш I (*о двух предметах, людях и т. п.*) находящиеся один против другого; маңдайлаш тур- стоять напротив, стоять визави.

маңдайлаш- II 1. столкнуться, натолкнуться друг на друга; 2. схватиться в поединке; маңдайлаша келгенди бапта менен сойлотуп фольк. тех, кто сталкивался с ним (*в поединке*), он секирой порубил; баатырлар маңдайлашып, чечендер таңдайлашып *погов.* богатыри сталкиваются лбами (*т. е. познаются в поединке*), ораторы-нёбом (*т. е. познаются на словопрениях*); теке маңдайлаш- быть или находиться друг против друга.

маңдайлуу имеющий лоб, со лбом; кең маңдайлуу широколобый; чолпон маңдайлуу симпатичный, с приятным лицом, благообразный; адамзаттан таңдайлуу, адамдан чолпон маңдайлуу фольк. самый красноречивый из рода человеческого, самый благообразный из людей.

маңдайча верхняя перекладина двери юрты.

маңк: күңк-маңк *см. күңк*.

маңка 1. сап; башты балта бузат, жылкыны маңка бузат *погов.* голову топор разбивает, табун сап портит; 2. (*точнее ич маңка или туюк маңка*) гнусавый; сүйлөрүн Кара Маңка сүйлөдү, уяларын мен уялдым *погов.* говорил-то Кара Манка (*букв. чёрный гнусавый*), а стыдно было мне.

маңкай- быть стройным, красивым (*напр. о женщине, о горных парнокопытных*); ордодон чыкты маңкайып, ак кулжадай даңкайып фольк. она вышла из дворца, блистая красотой, она была стройна, как архар; маңкай бас- ступать грациозно, плавно.

маңкайт- понуд. от маңкай-; ак боз атын маңкайтып

туура тартып тура калып на своём светло-сивом стройном коне он поехал наперерез и остановился.

маңкак *см. маңкан*.

маңкалан- гнусавить.

маңкаң: маңкаң-маңкаң бас- или маңкак-маңкак бас- (*о больших красивых лошадях, оленях и т. п.*) ступать твёрдо, уверенно, делать крупные шаги; маңкаң-маңкаң бастыр- ехать на бодром коне крупным шагом; маңкаң-маңкаң бастырып, жолдун четин каздырып фольк. едет (*богатырь*) на бодром коне крупным шагом, взрывая (*копытами коня*) обочину дороги; маңкаң-маңкаң басышып, марал кирди Букарга фольк. грациозно ступая, ланки вошли в Бухару.

маңканда- (*о коне или о парнокопытном диком животном*) идти бодро, высоко держа голову; ооздугун кемирип, башын чайкап, маңкандап фольк. грызая удила свои, мотая головой и бодро выступая.

маңкандат- понуд. от маңканда-; көркөм тулпар бууданды маңкандата бастырып фольк. (*богатырь едет*) пустив бодрым шагом красивого боевого коня-бегунца.

маңкашка (*о животных*) с большой лысиной.

маңке I разг. то же, что банка.

маңке II разг. то же, что банк.

Маңкир: үңкүр-маңкир *см. Мүңкүр II*.

маңкүш (*обычно о здоровяке*) наивный, неопытный, простоватый.

маңкүштө то же, что маңкүш.

маңкыл: күңкүл-маңкыл *см. күңкүл*.

маңоо то же, что маңыроо.

маңоолук то же, что маңыроолук.

маңпаң кит., синьцз. то же, что шаңья.

маңчылык пристрастие к наркотикам, наркомания.

маңыз I смысл, содержание, суть; сөзүнүн маңызы жок он бестолково говорит; чөптү убагында чаппаса, чөптүн маңызы кетет если вовремя не скосить сено, то оно теряет свои хорошие качества; < маңызы бас невзрачный; низкопородный; маңызы бас бээ невзрачная, простая кобылица; маңызы мыкты высокого качества.

маңыз II пустомеля, болтун; надоедливо болтливый; мээни ачыта турган маңыз адам человек, который своими пустыми разговорами, бесконечными повторениями может довести собеседника до одури; кейбир кылат башынды кеп салбагын маңызга фольк. не беседуй с пустомелей, он заморочит тебе голову; пайдасы жок кеп айтып, маңыз сөздү чиритет фольк. пустомеля, произнося бесполезные речи, пакостит слова.

маңыздан- 1. наполняться содержанием, смыслом; становиться содержательным; 2. *перен.* важничать, держать себя чопорно, высокомерно; маңызданып эле, жооп бербей койду он заважничал и не ответил.

маңыздуу осмысленный, содержательный, толковый; существенный; маңыздуу сөз дельное, толковое слово; маңыздуу эч нерсе айтпады он ничего существенного не сказал.

маңырай- смотреть пристально и с некоторым удивлением, недоумением; биз кирип барганда, маңырайып карап калышты когда мы входили, они с удивлением уставались (*на нас*).

маңыраюу и. д. от маңырай-.

маңыроо бестолковый, недалёкий; простоватый.

маңыроолук бестолковость, недалёкость.

маңыш сев. ист. пользование чужим верховым животным для поездок (*хозяину животного это обычно возмещалось*).

мапа южн. (*ср. опаа*) добро, доброе дело; эрине мапа кылбаган мапа мапа кыласыңбы? (*из сказки*) ты мужу своему добра не делала, (*так*) разве мне будешь делать добро?

мапы кит. (в эпосе) китайский двухколёсный экипаж; энеме кошуп өзүмдү, мапысына салыптыр фольк. меня вместе с матерью моей он в свой экипаж посадил.

мар ир. 1. (в эпосе) змея; жегени бака, жылан, мар фольк. едят они лягушек и разных змей; төө кийиктери төртөө бар, жыйырма жылан, кара мар фольк. диких верблюдов — четыре, двадцать змей, чёрных змей; урун мар миф. крылатый змей; 2. южн. год змен (см. жыл I 2); мар котон сипай (форма крепления плотины в виде тренога из столбов, основание которого заполняется галькой).

мара I ир. финиш.

мара II: үч мара чуйск. то же, что маараке.

мара- III (о крупных хищниках: тигре, барсе, льве, но не о волке) впиться взглядом; уставиться на жертву, готовясь к прыжку; кабыландай мараган, каары менен караган фольк. (богатырь) впился взглядом, как леопард, смотрел гневно.

мараз ар. южн. дурная болезнь (сифилис).

мараке то же, что маараке.

марал важенка (самка оленя или марала); бугу-марал общее название оленей и маралов; кептердей сулуу келбети, кер марал сындуу керилген стих. красива её внешность, как у голубки, горделива она, как важенька; ◊ марал кулак чемерица (в народной медицине употребляется для заживления ран).

марала-: маралап кара- пристально смотреть.

маран- возвр. от мара- III осматриваться, оглядываться, озирается.

марбет южн. то же, что мербет.

марганец марганец; марганец кислотасы марганцевая кислота.

маргарин маргарин.

маргатон тьянш. плотина или дамба из прутьев и гальки (русские ирригаторы в Средней Азии называют её «таштугайнай»).

мардек ир. (ср. сото) кукурузный початок (без зерна).

мардикер ир. ист. мардикёр, подённый рабочий, подённый, чернорабочий.

мардикердик ист. профессия подённого рабочего, подёщика, чернорабочего.

мардыкер то же, что мардикер.

марек (или марек бычак) тьянш. маленький ножичек (не перочинный).

маржан ир. 1. коралл; 2. ожерелье из кораллов.

марий мерлушка с волнистой шерстью (не курчаая).

маринад маринад.

марка I 1. то же, что кенже; марка уул младший сын; марка бала младший из детей; 2. женск. ягнёнок.

марка II 1. в разн. знач. марка; он тыйындык марка десятикопеечная марка (почтовая, гербовая и др.); эски маркадагы автомашина автомашина старой марки; 2. южн. [мэркэ] уст. марка (талон на количество трудодней в колхозе); 3. южн. [мэркэ] уст. трудодень; терт жүз мэркэси бар у него четверста трудодней.

маркаба разе. то же, что мартаба.

маркабат, маркабат ар. 1. милость; маркабат кыл сделай милость; маркабатыңыз тийер бекен? не будете ли вы любезны? 2. ист. выборы должностных лиц (волостных управителей, биев, старшин).

маркадар ир. добро, благодать; маркадар тап! доброе желание желаю всякого добра!

маркалаш одной группы; одних интересов; тилегибиз бирге — маркалаш, айлыбыз бирге — аркалаш фольк. у нас одно желание — (мы) соучастники, аул наш один — (мы) одноаульцы.

маркамат см. маркабат.

маркисчия уст. то же, что марксист.

маркисчилик уст. то же, что марксизм.

марксизм марксизм.

марксист марксист.

марксисттик марксистский; марксисттик-лениндик теория марксистско-ленинская теория.

маркум, маркун ар. покойный (умерший).

марья марля.

мармалат р. мармелад; аны аябай бапестеп багат: кээде мармалат, кээде шоколад стих. её он заботливо пестует: то (ей) мармелад, то шокблад.

март I март (месяц).

март II ир. 1. молодец, смельчак, храбрец; 2. щедрый; 3. перен. крупный; март-мартынан кырк бир жүгөрүнү иргеп бөлүп алды (ворожей) выбрал и отделил сорок одно из самых крупных зёрен кукурузы.

март III парное к шарт; шарт-мартындын кереги жок никаких там твоих условий не надо.

мартба ар. степен, достоинство; авторитет; мартабасы көтөрүлдү его авторитет вырос; он пошёл в гору; мартаба тапчу адам көрүнбөйт не видно, чтобы он мог пользоваться авторитетом.

мартабалуу уважаемый, солидный, степенный.

мартен мартен, мартеновская печь.

мартсын- уподоб. от март II 1. изображать из себя храбреца; 2. изображать из себя щедрого.

мартсынынш- взаимн. от мартсын-.

марттык щедрость; марттыгы кармады он расщедрился; марттык кылса, берсе берип да коёт если он проявит щедрость, то может быть и даст.

мартуу миф. демоническое существо (главная опасность от которого якобы грозит роженицам); нечистая сила; мартуу баскыр! чтоб тебя нечистая задавила!; сени мартуу басыптырбы? где там тебя нечистая носит?; где ты запропастился?

мартчылык проявление щедрости; всё характерное для щедрого; щедрость.

марубат то же, что мербет; лагыл, якут, марубат — эки тамда бу да бар фольк. рубины, яхонты, жемчуга — в двух домах это тоже есть.

марут: Арут-Марут см. арут.

марча солончаковая почва (в горах, предгорьях, которую лижут овцы и парнокопытные дикие животные; вылизывая, образуют большие углубления); бадалдан бугу бышкырып, марчадан элик бакырып фольк. в зарослях (там) фыркают олени, на солончаке кричат косули; жигит көзүнө түштүк, марчада жүргөн улактай секиргенинди ташта на нас уже заглядываются парни, ты брось прыгать, как козлёнок по солончам.

марчагай коротышка (низкого роста и полный).

марчай- (о человеке) быть низкого роста и рыхловато полным.

марчала- (о диких парнокопытных) лизать солонец.

марш в разн. знач. марш; шагом марш! команда шагом марш!

маршал маршал.

мары- получать удовольствие, получать удовлетворение, наслаждаться; кымыз ичип марыйт он пьёт кумыс с наслаждением; акча алып марыганым жок я деньги получил, но удовольствия от них не имею (получил не столько, сколько думал, или израсходовал не так, как думал).

марыт- понуд. от мары- доставлять удовольствие, удовлетворять; колу мартыраак эмеге кабылса, марытп да коёт если он натолкнётся на человека нескупого, тот может ему доставить удовольствие (такой случай возможен).

марыш- взаимн. от мары-.

марышкыр парное к карышкыр; карышкыр-марышкыр жеп койбосун как бы волки какие не съели.

мас ир. 1. *прям.*, *перен.* пьяный, опьянённый; арак ичкен — тойдо мас, акылы жок — күндө мас *погов.* пьяница проспится, а дурак никогда (*букв.* тот кто водку пьёт, на пиру пьян, а дурак каждый день пьян); доолетке мас он опьянён своим богатством; биринчи ийгиликтерине мас болгон он опьянён первыми успехами; жаман киши мас болсо, жакыны менен кас болот фольк. если дурной человек опьянён, то он с близким своим враждует; уйкуга мас одолеваемый сном; 2. *прям.*, *перен.* опьянение; масы тарады у него хмель прошёл, он протрезвился; 3. *перен.* заносчивый, кичливый (*опьянённый богатством, славой, силой и т. п.*); эс-акылга кире элек эркелешкен мас бала фольк. в ум-разум ещё не вошедший, избалованный кичливый паренёк; 4. (*о самцах животных, птиц*) в ярости.

масайраш- наслаждаться, удовлетвориться.

масан ар. редко 1. секта (*религиозная*); 2. орден (*суфийский, дервишский*); Мевлеви масабы орден Мевлеви.

масеке шутка, насмешка.

маселе ар. вопрос (*подлежащий обсуждению, разрешению*); задача, проблема; мат. задача; маселе кой-ставить вопрос; маселе чеч- разрешить вопрос; жай маселе простая задача; чатыш маселе сложная задача.

маселен ар. например.

масилет ар. наставление, совет; добрый совет; масилет кыл- совещаться, советоваться; масилет кур- устраивать сборище для совещания.

маска в разн. знач. маска; маска сыйрылып ташталды маска сорвана.

маскара ар. срам; посрамление, осмеяние; маскара кыл- осрамить; маскара бол- осрамиться; маскара иштер постыдные дела.

маскарад маскарад.

маскарала- высмеивать, позорить, срамить.

маскарачылык срам, позор; маскарачылык түрдө позорно.

маске I разг. то же, что маска.

маске II ир. южн. сливочное масло.

маскет южн. [маскэт] то же, что чыптама.

маскировка маскировка.

маскунем ир. южн. [маскунэм] снотворное снадобье.

массаат, маслет то же, что масилет.

масса в разн. знач. масса; эмгекчилердин калың массалары широкие массы трудящихся; жүгөрүнүн жашыл массасы зелёная масса кукурузы.

массаж массаж.

массалуулук массовость.

массалык массовый; массалык нааразылык массовый протест; массалык масштабда в массовом масштабе; массалык түрдө в массовом порядке; массалык түрдө керек кылынуучу товарлар товары массового потребления.

мастава ир. южн. [мэстэвэ] рисовый суп с мелко нарезанным мясом, запавленный кислым молоком.

мастан: мастан кемпир миф. 1) демоническое существо в образе старухи (*якобы сосущее кровь из пятки человека*); 2) сказочная старуха, отличающаяся хитростью.

мастек 1. то же, что бостек II; 2. южн. курица.

мастен то же, что мастан.

мастер мастер; кураштыруучу цехтин мастери мастер сборочного цеха.

мастерлик 1. мастерство; 2. положение или должность мастера.

мастерская мастерская; окуу мастерскаясы учебная мастерская; көчмө мастерскаялар передвижные мастерские.

масти южн. [мэсти] то же, что маасы.

мастика мастика.

мастык *прям.*, *перен.* опьянённость, опьянение; мас-тыгы тарады у него хмель прошёл, он протрезвился; мастыкка жеңдир- опьянеть.

масчылык *прям.*, *перен.* опьянённость, состояние опьянения; всё, свойственное состоянию пьяного или опьянения.

масштаб масштаб.

масыйкат ар. название одной из киргизских мелодий.

масылаат то же, что масилет.

масыр парное к үзүр II.

мат I парное к ат; ат-маты менен жыгылды он упал вместе со своей лошадей.

мат II ар. шахм. мат.

мата I ар. мата (*хлопчатобумажная ткань кустарного производства*); макал атасы — сөз, мата атасы — без погов. начало пословицы—слово, начало маты (*т. е. всякой ткани*)—бязь.

мата- II 1. гнуть, сгибать, кривить (*напр. палку в правилке*); кереге мата- гнуть в правилке верхнюю часть кереге; уук мата- гнуть нижнюю часть уук'а (*см. уук I*); 2. крепко привязать, связать; төө мата- связать верблюда (*чтобы он не мог встать при навьючивании на него; заставив верблюда опуститься на колени (см. чөгөр-I), связать передние ноги на сгибе, пропустив верёвку через шею*); төөсүн матап таштады он крепко связал своего верблюда; 3. (*о самцах крупных парнокопытных*) быть в ярости и отделять своих самок; бука уйду матап жүрөт бык отбивает корову; он алты айры куу бугу, отуздай маралды матап турган экен шестнадцать оленей-самцов окружили около тридцати важенок; 4. *перен.* помыкать, третировать, туркать; сен мени эмнеге матайсың? ты что мною помыкаешь? (*не давай слова сказать; не делай того-то, не ходи туда-то и т. п.*).

матал- *возвр.-страд.* от мата- II; маталып баскан чалдар старики, которые ходят согнувшись; дряхлые старики; агынын көздөй маталып, жамбаштап сүзүп, союлгур фольк. (*конь*) чтоб ему неладно, плывёт, изгибаясь боком (*под напором волн*).

маталт- понуд. от матал-.

матат- понуд. от мата- II.

маташ I и. д. от мата- II.

маташ- II *взаимн.* от мата- II; ♢ чаташып-маташып *см. чаташ- II 1.*

мател южн. [мэтэл] поговорка.

материал в разн. знач. материал; материал жыйна- 1) собирать материал; 2) разг. собирать обличительный материал на кого-л.

материалда- разг. подавать на кого-л. обличительный материал.

материалдаш- *взаимн.* от материалда-; материалдашып жүрүп, экөө тең жазасын тартты они клязничали друг на друга, и оба понесли наказание.

материалдык материальный; материалдык жардам материальная помощь; материалдык-техникалык база материально-техническая база; материалдык негиз материальная основа; материалдык жактан в материальном отношении; материалдык байлыктар эмгекчилер өз колдору менен түзүшөт материальное богатство трудящихся создают собственными руками.

материализм материализм.

материалист материалист.

материалисттик материалистический; дүнүйөгө материалисттик көз караш материалистическое мировоззрение.

материалчы разг. клязуник.

материк материк.

материя филос. материя.

матике р. сев. дама (*в картах*); дамка (*в шашках*).

матке р. чуйск. 1. матица; 2. труба железной печи.

маткел р. чуйск. миткаль.

матoo 1. изгиб; место изгиба; ууктун матоосу гнутая (нижняя) часть унины (см. уук 1); керегенин матоосу гнутая (верхняя) часть кереге; 2. приспособление для сгибания унин и кереге; 3. способ привязывания, связывания (напр. верблюда; см. мата- II 2); төөлөрдү матоо керек верблюдов нужно привязывать способом матоо; ◇ кара матоо самый удачный, предвещающий полную удачу расклад камешков при гадании; элдин турмушу байлоо-матooдо өткөн народ жил в неволе; курулай матоонун кереги жок нечего зря помыкать.

матрап ир. южн. сачок на длинной ручке (для ловли перепелов).

матрас матрас.

матрос матрос.

матч матч.

матчы парное к катчы; катчы-матчы писаришка, всякие там писаришки.

матыр- 1. то же, что батыр- II; колун сууга матырып погрузив руку свою в воду; бээнин канына колун матырып этн. окунув руку свою в кровь кобылицы (для скрепления кляты); 2. вонзать.

матырай- быть полным и милостивым (гл. обр. о женщине, ребёнке); матырайган бала милостивый ребёнок.

матырыл- возвр.-страд. от матыр-.

матырыял разг. то же, что материал.

матырыялчы разг. кляузник, склочник.

маузер маузер.

маузур разг. то же, что маузер.

махаббат то же, что махаббат; бирок эч ким көргөн жок махаббаттын өлгөнүн стих. но никто не видел, чтоб любовь умерла.

маш I ир. маш (бобовое растение).

маш II ир. приспособленный, ловкий; приведённый в соответствие; бардык ишке маш мастер на все руки; колу комузга маш его руки ловки для комуза (он мастерски играет на комузе); жазууга маш ловко, быстро пишущий; түлкүдөй маш ловкий как лиса; сөздү машина келтирип айтты он ловко, метко сказал; маш кечүү удобный брод; машы менен оку- читать с чувством, читать с выражением.

маш III ар. упражнение, тренировка; маш кыл-упражняться, тренироваться; аскер болуп камданып, машка кирер күн тууду стих. наступил день, когда пора готовиться стать солдатом, начать упражняться; албарстан кылыч байланып, армиялар маш кылат фольк. южн. препоясавшись булатным мечом, армейцы тренируются; кылычты колго алышып, сырты менен бир-бирин, маш ойготуп чабышып фольк. взяв в руки мечи, плашмя ими друг с другом фехтовали.

маш IV р. карт. в масть, под масть; маш берип койдуң ты дал под масть; ◇ эч кимге маш бердирбейт он никому хода не даст, он будет всех прижимать.

маша I ир. 1. курок; маша ирме- или маша тарт-спустить курок; машасын тартып алды дейт, тарс дедирип салды дейт фольк. он дернул курок и с громом выпалил; кароолго башын келтирип, маша тартып калганы фольк. взяв на мушку его голову, он спустил курок; машадай мойну ийилип фольк. шея (коня) красиво (буке. как курок) изгибалась; маша кошуп ат- или маша коюп ат- стрелять залпом; Шаралдай менен Саадабай маша кошуп аткан Шаралдай и Саадабай стреляли залпами; 2. запал (у фитильного оружия); милтесине чок коюп, машасына от коюп стих. к фитилю приложив огонь, запал подпалил.

маша II ир. (или сары маша) комар (один из его видов); машанын мурду батпаган, келтенин огу кеспеген, айзанын учу тешпеген фольк. (боевое одеяние оде-

лано так, что) комариный нос не проходит, пуля из ружья не сечёт, конец копья не продырявливает; маша чаккан немедей ошондо да чочуп кебелбей фольк. (когда сонного богатыря кольнули в зад копьём) он и тогда не испугался и не шевельнулся (даже) так, как от укуса комара.

маша III южн. то же, что машат.

маша- IV делать что-л. умело, ловко налаживать; кемтик жерин машаган он исправил недостатки; ашагандан-машаган, Дөөтү менен кеңешип, кымбат ишти жасаган фольк. он вложил всё своё умение, посоветовавшись с Давидом (см. дөөтү II), он смастерил дорогую вещь; ашагандан-машаган, ак олпокту Каныкей, алты жылы жасаган фольк. вкладывая всё своё умение, Каныкей делала белый олпок (см. олпок 2) шесть лет; машап искусно, умело.

машаа I, II то же, что маша I, II.

машайык ар. 1. уст. угодник божий, благочестивый старец; алыстагы олуядан, жакындагы машайык артык погов. ближний угодник лучше, чем дальний святой; 2. перен. редко лучший из...; догдурлардын машайыгы из докторов доктор, лучший доктор; ◇ мал ээси машайык провидец по пропащему скоту (может определить: кто украл, куда уёнал и т. п.).

машак колос (оставшийся на поле после уборки); машак тер- собирать колосья; оозу менен орок оруп, көтү менен машак терет погов. (о пустозвоне) ртом он жнёт, а задом колосья собирает; ◇ иш машагына конду (жетти, келди) дело удалось, устроилось; ишти машагына келтирдим я навёл полный порядок в деле, я наладил дело так, что комар носа не подточит.

машакана ир. полог от комаров.

машакат ар. трудность, затруднение; мучение; машакат тарт- или машакат чек- испытывать затруднения, мучиться; машакат чектир- утруждать.

машакатсыз без трудностей.

машакаттан- испытывать трудности; мучиться.

машакаттаныш- взаимн. от машакаттан-.

машакаттуу трудный, мучительный; машакаттуу күндөрдү башыңыздан өткөрүпсүз вы, оказывается, пережили трудные дни (испытали трудности).

машакта- собирать колосья; буудай машакта- срывать зрелые колосья пшеницы; апилим машакта- собирать головки мака.

машактоо и. д. от машакта-.

машалуу с курком, курковый; машалуу мытык курковое ружьё.

машар то же, что махшар.

машат родник, ключ (обычно в каменистой почве).

машаты ир. см. килем.

машендик р. разг. мошеник.

машийне разг. то же, что машина.

машийнечи разг. то же, что машиначы.

машина машина; тигүү машинасы швейная машина; кол машина ручная швейная машина; бут машина ножная швейная машина; айыл чарба машиналары сельскохозяйственные машины; кир жуугуч машина стиральная машина; машина куруучу завод машиностроительный завод; кылган иши таптаза, машинанын ишиндей стих. работа её чистая-чистая, будто машинная работа.

машинала- разг. шить на швейной машине.

машиналат- понуд. от машинала-.

машиналаш- машинизироваться; машиналашкан ири өнөр жайлар машинизированные крупные предприятия. машиналаштыр- понуд. от машиналаш- машинизировать.

машиналаштыруу и. д. от машиналаштыр- машинизация.

машиначы уст. портной.

машине то же, что машина; машине кыл- южн. шить на машине; кече күнү көйнөгүмдү машине кылып бер дедим эле я вчера сказал, чтобы мне сшили (на машине) рубашку.

машинист ж.-д. машинист.

машинистка машинистка.

машинке р. машинка (пишущая).

машке подружейная собака, лягавая.

машкул ар. южн. занятый (делом, работой).

машроо уст. бельевая ткань, похожая на белую мату.

машта- I упражнять, тренировать; подготавливать; приводить в порядок; согуш ишине машта- подготавливать для военного дела; кылычтын баарын машта — деп, айбалтаң болсо, ашта — деп фольк. мол, мечи все приведи в порядок, мол, если есть секиры, насади на рукоятку; касташкан жоого күчүндү каар менен маштапсың фольк. силу свою ты яростно готовил на злоумышлявшего врага.

машта- II карт. умастить, дать под масть; маштап бердим я дал под масть.

машташ- I. научиться; 2. тайно сговориться, стакнуться; действовать сообща.

маштык ловкость, уместость.

машыгуу у. д. от машык- III упражнение, приобретение навыков.

машык I то же, что маш II; теримге машык эмгекчил кыздар, жигиттер менен мелдешке куштар стих. опытные в сборе (хлопка) девушки-труженицы стремятся соревноваться с парнями.

машык II: ашык-машык ар. южн. шарнир.

машык- III упражняться, приобретать навыки; наловчиться; машыккан опытный, квалифицированный; машыккан машинистка квалифицированная машинистка; машыккан жумушчулар квалифицированные рабочие; колу ишке машыккан руки его привычны к работе.

машыктуу опытный, квалифицированный.

машыктык натренированность, ловкость.

машыктыр- понуд. от машык- III прививать навыки, обучать; жаныңа алып машыктыр жаңы көргөн иининди фольк. возьми к себе только что прибывшего младшего брата твоего и обучи.

машыктыруу у. д. от машыктыр-; машыктыруусун арттыруу повышение квалификации.

машырка- то же, что маашырка-; машыркап, таттуу кыялга батып наслаждаясь, погрузившись в сладостные мечты.

машырык ар. редко восток.

мая I ир. то же, что пая; аңыздагы маялар стерня на пажити; мая шыпыр- собирать стерню и солому, оставшуюся на полях после жатвы.

мая II: мая төө чатк. старая верблюдца; жел мая то же, что Желмаян; кыл мая см. кыл I.

маяк прам., перен. маяк; эмгектен маяк атанган, эчендер сүйкүм угулду стих. о многих было слышно, о тех, которые названы маяками труда.

маял парное к аял II; аял-маялы менен келди он пришёл со своей женой; он сам пришёл да и жену свою привёл.

маян: Жел маян то же, что Желмаян.

маяна ир. уст. заработная плата, жалованье.

ме на!, возьми!; ме, бул жоолукту сен алгыңа, этот платок возьми ты; мага бирөө «ме» деп, берип салып бериптирби? разве мне кто-нибудь дал готовенькое, на, мол, получай?; ме эле кой! ну, на!

мебе то же, что мөмө.

мебелде- меблировать.

мебелдел- страд. от мебелде- быть обставленным мебелью; сонун мебелделген квартира прекрасно обставленная квартира.

мебелдөө у. д. от мебелде-.

мебель мебель; мебель комбинаты мебельный комбинат; мебель магазини мебельный магазин.

мегежин свинья, свиноматка.

мегезин разг. то же, что магазин.

мегижин чатк. то же, что мегежин.

мегиле нате (обращение ко многим, когда каждому в отдельности говорят «ты»; ср. ме, мениз).

мегилжин то же, что мегежин.

мегин парное к эгин; эгин-мегин всякого рода посевы.

мегой: мегой, мегой сев. дет. на-ка, на-ка (так говорят старшие дети младшим, угощая и успокаивая их).

медадь медадь; медалдар менен сыйлангандар награждённые медалями; «Дын жерлерди оздоштүргөндүк үчүн» медадь медадь «За освоение целинных земель».

медел разг. то же, что медадь.

медер ар. надежда, опора, помощь; медер кыл- возлагать надежды, уповать на кого-л.; медер кылар уулу жок у него нет сына, на которого бы он надеялся; белиңе тануу медериң Алмамбет келет, мен көрдүм фольк. я видел: едет сюда (богатырь) Алмамбет — твоя надёжная опора (т. е. твой надёжный соратник); < атай арка, тоодой медер кыл- надеяться как на каменную гору; медери жок туугандан бек кармашкан жат жакшы фольк. лучше чужак, хорошо (букв. крепко) сражающийся, чем свой, который не помогает.

медерлеш I помогающие друг другу.

медерлеш- II взаимно служить опорой, помогать друг другу.

медет ар. помощь; медет кыласа если (святые угодники или Мухаммед) окажут помощь; медет берсе если (аллах) поможет; медет кылып возложив упование, считая своей будущей опорой (напр. о вдове, возлагающей надежды на своего малолетнего сына).

медие южн. [мэдие] название травянистого растения.

медик медик.

медикамент медикамент(ы).

медил симпатия, расположение; сочувствие; чын медили менен алик алды он очень любезно ответил на приветствие.

медире-: сай медире- (или саймедире-) 1) говорить, изливая душу, говорить с душой; мага сай медирегини менен колуман келбейт сколько бы ты (передо мной) ни изливал душу, я ничего поделать (помочь тебе) не могу; сай медиреп, таттуу куу чал- задумчиво исполнять дивную (букв. сладостную) мелодию; 2) повторять одно и то же, без конца говорить об одном и том же; кече сай медирей берди он до вечера говорил об одном и том же; сай медиребе не болтай без конца.

медиресе ар. ист. медресе (высшая мусульманская духовная школа).

медицина медицина.

медициналык медицинский; медициналык пункт медицинский пункт; медициналык тейлөө или медициналык жактан тейлөө медицинское обслуживание; медициналык корутунду медицинское заключение.

медөө надежда, опора; мен сени медөө кылдым я на тебя надеялся, положился.

медпункт медпункт.

медресе то же, что медиресе.

межин (в эпосе) должностное лицо у синьцзянских калмыков.

межирлик парное к кежирлик.

мезгил время; сезон; момент; кышкы мезгил зимний сезон; мезгил учат время летит; мезгил-мезгили менен күн жаайт временами осадки; мезгил-мезгили менен булут каптайт переменная облачность; ◇ күн мезгилин алган жок, түн мезгилин алган жок он днём покоя не знал, он ночью покоя не знал.

мезгилсиз безвременно; дүйнөдөн мезгилсиз кайтты он безвременно скончался.

мейиз *ир.* изюм, сушёный виноград; мейизге ачытылган кымыз кумыс, заквашенный на изюме (*крепкий*); кара мейиз чёрный изюм; кара мейиз жутканда тамагынан көрүнгөн фольк. (*у красавицы столь нежная кожа, что*) когда она глотала чёрный изюм, он сквозь горло просвечивал.

мейил *I ар.* желание, склонность; мейлим тартпай турат мне не хочется, у меня нет желания; мейлиниз воля ваша; мейлиң билсин или өз мейлиң билсин воля твоё; делай как хочешь; мейлинче жесин пусть ест сколько хочет, пусть ест вволю; чын мейли менен киришти он принялся всерьёз, с охотой за что-л.; мейил кыл- иметь склонность, быть расположенным; сулулар мейил кылбаса, суктанганым бекер да фольк. *южн.* если красавицы (*ко мне*) не расположены, то мои желания никчёмны; ◇ мейли ладно, всё равно; мейли ат, мейли өгүз болсун будет ли то лошадь или бык — всё равно; *бука* болсо — мейли, балдарга сүт болсо болду пусть (*это*) будет бык, лишь бы детям было молоко; мейлим мне безразлично; я готов; чын дүйнө кетсем, мейлим деп фольк. мол, если (*даже*) отойду в истинный мир (*т. е. умру*), я готов; мейлиге сал- действовать на авось, наобум, очертя голову; мейли, кайда калбаган дүйнө! эх, была не была! где наша не пропадала!

мейил *II то же, что бейил; кыз бала менен боз бала мейли кадыр болсун, деп фольк.* пусть, мол, девушки и паренёки уважают друг друга.

мейир *то же, что мээр.*

мейрман *то же, что мээрман.*

мейрманчылык *то же, что мээрманчылык.*

мейкин просторный, обширный; мейкин талаа широкая степь; мейкин түз жайлоо обширное и ровное летнее пастбище.

мейкиндик пространство; космостук мейкиндик космическое пространство.

мейли *I, II см. мейил I, II.*

мейлүүн *то же, что мелүүн.*

мейман *ир.* гость (*ср. конок I 1*); мейманда болбоп в гостях; милдеттүү мейман *то же, что милдеттүү конок (см. конок I 1).*

мейманда- принимать как гостя, угощать; ызаат кылып, меймандап, мен узатайын өзүңдү фольк. оказав тебе почёт и угостив, я провожу тебя.

меймандоо *и. д. от мейманда-* гостевание; бул меймандоонун арасында болгонсун на этом гостевании (*угощении*) был и ты.

меймандос *ир.* гостеприимный, хлебосольный.

меймандостук гостеприимство, хлебосольство.

меймандосчул *то же, что меймандос.*

мейманкана *ир. I.* гостиная, комната для гостей;

2. редко гостиница.

мейманчыл *то же, что меймандос.*

мейманчыла- гостить, гостевать (*бывать в гостях*).

мейнет *I. то же, что мээнет; 2. южн.* труд.

мейнеткеш *ар.-ир.* трудящийся.

мейрим *то же, что мээрим; энелик мейрим материнская любовь; материнские чувства; мейримин төгүп проявив большое радушие, выказав большое расположение проявив любезность; эмне үчүндүр балага мейримим түшүп кетти ребёнок мне почему-то очень полюблился.*

мейримдүү *то же, что мээримдүү.*

мейримдүүлүк *то же, что мээримдүүлүк; мейримдүүлүк менен* очень любезно, выказав большое почтение.

мейримпос *ир. то же, что мээримдүү.*

мейримсиз *то же, что мээримсиз.*

мейримсиздик *то же, что мээримсиздик.*

меке *I: аттын мекеси или жылкынын мекеси сев.* кровь, которая появляется на коже лошадей, когда они засекаются.

меке *II южн. [мэкэ] кукуруза (см. жүгөрү 2).*

меке *III ар. (в старом фольклоре) ласк. обращение, гл. обр. к матери (от имени священного города мусульман Меке Мекка); предмет уважения и поклонения; бар болсо таалай — мекемди, көзүмдү ачып, көрөйүн, эмчегинен эмейин фольк.* если она жива, то, открыв глаза, я увидел бы своё счастье, свою дорогую маму и пососал бы её грудь; Айчүрөксүн, энемсиң, мандайымда мекемсиң фольк. ты, Айчүрек, моя мать, моё счастье; көрүп койсом, көөнүм ток, энемден башка мекем жок фольк. если увижу, буду доволен, кроме матери, у меня нет счастья; кимди меке кылам? деп, өлүмгө мойнум бурамын кого же, мол, я сделаю предметом своего поклонения? (*некого, поэтому лучше*) я поверну свою шею к смерти (*т. е. лучше умру*); ◇ Мекени беш айланса, таппайт (*такого*) он во всём свете не сыщет (*бука*. не найдёт, если даже вокруг Мекки пять раз обойдёт); Мекеге кетир- отправить к праотцам; келсең бирөөн жекеге, кетиремин Мекеге фольк. если кто-либо из вас выйдет на поединок, я отправлю (*его*) к праотцам.

меке *IV парное к теке I 2.*

мекекээ мээ-э (*подражание крику козлёнка*).

мекем *южн. [мэкэм] то же, что бекем.*

мекеме *ар.* учреждение; канцелярия.

мекен *ар.* убежище, пристанище, обиталище; а дүйнө кеткен атакең мекен кылган жайы ошол фольк. это то место, где обитал твой покойный (*бука*. ушедший в тот мир) батюшка; мекен кыл- или мекен эт- с предшества. *вин. п.* обитать, жить где-л.; мекен кылып ал- сделать местом своего жительства; ата мекен отечество.

мекенде- обитать, иметь место жительства; водиться где-л.; сур коён жүрөт мекендеп, сайдагы тилке аралды стих. серый заяц обитает на узеньком речном островке.

мекендик соотечественник.

мекендик: ата мекендик отечественный; ата мекендик согуш отечественная война; Ата Мекендик Улуу согуш Великая Отечественная война.

мекендөө *и. д. от мекенде-.*

мекер *ар.* хитрость, коварство; бир катындын мекери кырк эшекке жүк деген фольк. хитрость одной женщины равна выюку сорока ослов.

мекери название травянистого растения (*применяется в народной медицине*).

меки *южн. [мэки] то же, что мекиян.*

мекир круто изогнутый; согбенный.

мекирей- (*о человеке, животном*) круто изогнуться, сильно согнуться.

мекирен- *I.* тихо блеять (*не открывая рта — об овце, когда её сосёт ягнёнок, или о баране, приготовившемся к бою*); эрий жаздап энеси, кулагына козунун мекиренди шыбырап стих. разнежившись, мать, тихо блея, шепчет на ухо ягнёнку; *2. перен.* самодовольно негромко смеяться (*не открывая рта*); мекиренип жытташ- *см. жытташ-.*

мекирик *то же, что макурөө.*

мекиян *ир.* самка птиц породы куриных или куро-паток.

мектеп *ар. I. в разн. знач.* школа; орто мектеп средняя школа; толук эмес орто мектеп неполная средняя шко-

ла; жогорку мектеп высшая школа; жумушчу жаштар мектеби школа рабочей молодёжи; мектеп-интернат школа-интернат; мектептин үйү здание школы, школьное здание; саясий тарбия мектебине өтүштү они прошли школу политического воспитания; мектепке чейинки дошкольный; 2. *ист.* начальная мусульманская школа (в отличие от русской или русско-түземной, которые назывались ишкөл, үшкөл).

мекчегей *то же, что* мекчигий; мекчегей абышка согбенный старец.

мекчей- *то же, что* мекчий-; бели кеткен мекчейип, көзү кеткен чекчейип *фольк.* спина (*букв.* стан) у него сгорбилась, глаза выпучились.

мекчигий сгорбившийся, согбенный.

мекчий- (*о человеке*) сгорбиться, согнуться; белим мекчийип кеткенде, көзүм чекчийип кеткенде, карылык каршы келгенде *фольк.* когда высохнет стан мой, когда выпучатся глаза мои, когда придёт старость.

мекээри *то же, что* мекери.

мелдеш I 1. пари; 2. соревнование, состязание; социалисттик мелдешер социалистическое соревнование; спорттук мелдештер спортивные соревнования.

мелдеш- II 1. держать пари; мелдешип уттурдум я держал пари и проиграл; 2. соревноваться, состязаться; 3. улаивливаться, договариваться.

мелдешкенс- *уподоб.* от мелдеш- II делать вид, что соревнуешься.

мелдешүү *и. д.* от мелдеш- II.

мелек парное к белек; мен эч кандай белек-мелек камдай алган жокмун я не смог приготовить какого-нибудь подарка.

мелже- соразмерять, прикидывать, приблизительно определять; өз күчүңдү мелжеп ал, анан, балбан болсон, чаларсың *фольк.* ты прикинь свои силы, если окажешься сильнее (*букв.* силачом), будешь бороться.

мелжет- *понуд.* от мелже-.

мелжеш- *взаимн. от* мелже-; биз мелжешип туруп, кызыл кийикти аттык мы прикинули (*определили расстояние*), а затем выстрелили в серну.

мелжи- *в сочт.* с ай, көк, асман, ава: көк мелжип учкан куш птица, летающая в поднебесье; көк мелжиген биик тоо гора, вздымающаяся к небу; көк мелжиген зоо скала, вздымающаяся к небу; ава мелжи- вы- ситься, вздыматься, устремляться ввысь.

мелжит- *понуд. от* мелжи- вздымать; чокуларын мелжитет, асманга башы тийгендей *стих.* (горы) вздымают свои вершины, макушки их словно достигают неба; көз мелжиткен необозримый.

мелжитиш- *взаимн. от* мелжит-.

мелин парное к келин; келин-мелин менен келди он пришёл со всеми своими снохами-невестками.

мелиоративдик мелиоративный; мелиоративдик жу- муштар мелиоративные работы.

мелиоратор мелиоратор.

мелиорация мелиорация.

мелмилде- быть спокойным, безмятежным, неподвиж- ным; мелмилдеген көк деңиз спокойное, безмятежное синее море; тоо башы мелмилдейт горная вершина величаво возвышается.

мелмире- *то же, что* мелтилде-.

мелодия мелодия.

мелт: мелт-мелт эт- или мелт-мелт бол- поблёскивать; мелт-калт куй- налить до краёв; кесеге кымызды мелт-калт куйдуруп велел налить полную до краёв чашку кумыса; мелт-калт этип наполнившись до краёв.

мелтей I: көк мелтей непомерно упрямый.

мелтей- II 1. быть неподвижным; мөңгүлөр мелтейип өрбей, сугатчынын шайын кетирди ледники не таяли, оставаясь недвижимы, расстраивали поливальщиков

(лёд не таял, воды для полива посевов было мало); 2. *перен.* молчать, сохраняя важный вид, внешне не реагировать; чыйт түкүрүп, мелтейип отуруп алды высокомерно сплюнув сквозь зубы (*см.* чыйт), он уселся и важно молчал; дайым эле күлбөй, ишмерсинип мелтейип жүрөт он никогда не смеётся, изображая из себя деятеля, сдержанно молчит; мелтейген бет важное неподвижное лицо; ◇ мелтейген капыр скрытный нечестивец.

мелтилде- быть полным, наполненным; доходить до краёв (*о жидкости*); мелтилдеген чоң суу полноводная большая и спокойная река; ◇ мелтилдеген сулуу киши красивый, с приятным лицом человек; көзү мелтилдеп турат его (*красивые*) глаза поблёскивают.

мелтилет- *понуд. от* мелтилде-; мелтилетте куй- наливать полно, до краёв.

мелтир: көк мелтир таш совершенно гладкий больш- ой камень.

мелтире- блестять, сверкать; *перен.* блистать красо- той; перизаттай мелтирейт *фольк.* (она) блистает красо- той, как фея; мелтирген сулуу писаная красавица; мелтиреп кара- молчать, важно смотреть.

мелтирет- *понуд. от* мелтире-; кесени колуна алды да, кымызды мелтиретип Мыскалга сунду он взял в руку чашку и подал её, приятно поблёскивающую кумысом, Мыскал; мелтиретип найзасын, качырып калды жулкунуп *фольк.* сверкая своим (*точно направ- ленным*) копьём, он, рванувшись, ринулся (*на врага*).

мелүүн I. тихий, спокойный; умеренный; мелүүн жүрөт он ведёт себя очень скромно; 2. тепловатый; мелүүн суу тепловатая вода; мемиреген мелүүн түн тихая тёплая ночь; мелүүн жел 1) тихий тёплый вете- рок; 2) умеренный ветер; мелүүн алкак *геогр.* умерен- ный пояс.

мелүүндө-: учту эскимдар мелүүндөп *стих.* тихо тронулся воздух (*о едва заметном движении воздуха*).

мелчем *то же, что* ыңгай; мелчемине келтирип вовремя, к месту, ловко.

мелчемдүү *то же, что* ыңгайлуу; мелчемдүү жерине келгенде сөзүңдү айт говори тогда, когда это будет к месту, к делу, когда подойдёт удобный момент; че- гедек союл чокусуна мелчемдүү согулуу удар еловой дубинки пришёлся как раз по его макушке; мелчемдүү жолду менден ук, менден уксан, калет жок об удобной дороге спроси у меня (*букв.* слушай меня), если будешь слушать меня, ошибки не будет; мелчемдүү жерден алышып, бет алышып салышып *фольк.* (борцы) хватая друг друга за нацеленное место, сходились и схваты- вались.

мемире I *то же, что* небире.

мемире- II быть в состоянии полного покоя, полной безмятежности; желсиз көлдөй мемирейт спокойно, как озеро в безветренную погоду; мемирген уйку спо- койный сон; мемирген тынчтык абсолютная тишина; күн, мемиреп, улам ысый баштады абсолютно тихая погода становилась всё более знойной; мемирген түн тихая ночь; мемирген там-кыштак спокойно красивое селение.

мемирет- *понуд. от* мемире- II; мемиреткен таттуу уйку безмятежный сладкий сон.

мемиреш- *взаимн. от* мемире- II.

мемлекет *то же, что* мамлекет.

мемлекеттик *то же, что* мамлекеттик.

мемпит парное к кемпит; биз кемпит-мемпитти билбей эле чоңойгон элек мы выросли, не зная никаких конфет.

мен I я (*менин род. п., мени вин. п., мага, маа, ма- ган, южн. маңа дат. п.*); менмин это я; мени менен со мной; мага да кабар беринтир он и мне прислал весть, он и меня известил; мен жакка в мою сторону,

ко мне; акыл берсем, тил албай, мени менен жүрө албай фольк. советовал я, (но) он не послушал, со мной не мог отправиться; $\diamond$ мен десен если ты меня уважаешь, если хочешь сделать мне приятное; мен десеңиз, бүгүндөн калбай келиңиз если вы хотите меня уважить, приезжайте сегодня же; маа десең а если ты думаешь (о том), как это мне понравится, так мне наплевать; маа десең, көчүп кет мне наплевать, выселяйся (мне от этого ни жарко ни холодно); менимче по-моему, по моему мнению; мен-менчил то же, что менменчил.

мен II то же, что менен; бетинен бедер кеткен соң — кымкап да болсо, бөз мен тен: кадырман болгон зайыбың — картайса да, кыз мен тен фольк. если узор сойдёт, то и парча равна бязи, (но) любимая жена, хоть и состарилась, (для тебя) равна девице (или невесте).

менде то же, что бенде; Канчоронун кордугун мендесине бербей кал фольк. не доведись (ни одному) человеку (испытать) издевательства Канчоро.

мендекер ир.: мендекер көз виноватые глаза, просительный взор.

менделик то же, что бендечилик слабость человеческая; всё, свойственное человеку; невзгоды и муки, испытываемые человеком; мен байлоодо жүргөндө, башыма түштү менделик фольк. когда я был в неволе, свалились на мою голову муки.

мендик мой, держаний мою сторону, поддерживающий меня; эгер силер мендик болуп турсанар если вы будете на моей стороне; если вы меня поддержите.

менен послелог 1. по значению своему соответствует русскому творительному падежу; в отношении человека выражает только совместность; кол менен рукой; бычак менен ножом; с ножом; тили менен (он) своим языком; атасы менен келди он пришёл со своим отцом; бул акча менен бир бут эгин алууга болот на эти деньги можно купить пуд зерна; мени менен со мной; мени менен келди он пришёл со мной; аны менен бирге вместе с ним; вместе с тем, одновременно с тем; 2. в значении соед. союза и; Азиз менен Абдылда бирге иштейт Азиз и Абдылда работают вместе; уй менен койду бирге жая-быз коров и овец будем пасти вместе, не разделяя их; 3. с причастием на р как только; чыгары менен как только он вышел; вслед за его выходом; бир аз убакыт өтөрү менен через небольшой промежуток времени; кетери менен как только он ушёл (уйдёт), вслед за его уходом; пленум ачылар менен как только открылся (откроется) пленум; 4. с причастием прош. вр. и личными притяж. аффиксами образует уступительный оборот; ошондой болгону менен несмотря на это; но в то же время; однако; күн жылуу болгону менен түнкүсүн аяз хотя дни и тёплые, но ночью мороз; келгениң менен хотя ты и пришёл; $\diamond$ эң алды менен прежде всего; түнү менен всю ночь; анткени менен но вместе с тем; так-то оно так, но...; а всё же; канткени менен да как бы там ни было; майрамыңыз менен! с праздником (вас)!; Жаңы жылыңыз менен! с Новым годом (вас)! деген менен см. де.

мененки (менен-ки): эртең мененки утром; эртең мененки саат тогузда в девять часов утра; эртең мененки чай утренний чай.

меники мой; бул ат меники эта лошадь моя; меники акылыздык я сделал (сказал) глупость.

менимче см. мен I.

менменси- (чаще менменсин-, см.) похвалиться, бахвалиться.

менменсин- возвр. от менменси-, то же, что менменси-; менменсине карап взглянув свысока.

менменсинүү и. д. от менменсин- самохвалство, бахвалство.

менменчил самохвал, бахвал.

менменчилик самохвальство, бахвальство.

менсин- то же, что менменсин-; менсинип сүйлө-говорить самонадеянно, говорить менторским тоном; кезегинде жамгырлатып жаа тарттың, кыздар, менсингенге мөндүрлөтүп ок аттың, кыздар фольк. в своё время вы, девушки, дождём стрелы пускали, по зазнай-кам градом пули пускали; жигит өзү менсинет, жигит-ти ким теңсинет? погов. парень сам хвалится, (да) парня-то кто с собой равняет?; мен-менсин- то же, что менменсин-.

мент I то же, что мерт II; мент кыл- калечить, уродовать; убивать; алышканды мент кылган фольк. он калечил тех, кто с ним схватывался; «көргө башын тыгар» деп, беттешкенди мент кылып фольк. голову того, мол, кто с ним схватится, он, убив, в могилу ткнёт.

мент II разг. то же, что винт; $\diamond$ ментинен тайган он по своему внешнему виду изменился, он очень изменился (к худшему); ал арыктап, ментинен абдан тайган 1) он похудел и очень изменился; 2) он потерял свой авторитет, он осрамился; ментинен тайып калыптыр он осрамился.

ментик- то же, что мертик-.

менчик общественность; коомдук менчик общественная собственность; социалисттик менчик социалистическая собственность; жеке менчик частная собственность; жеке адамдын менчиги личная собственность; менчик кылып ал- приобрести в собственность, завладеть как собственностью.

менчикте- 1. считать собственностью; делать собственностью, присваивать; 2. обладать, владеть.

менчиктел- страд. от менчикте- быть присвоенным, присваиваться.

менчиктүү собственный; менчиктүү мүлк собственное имущество, частное владение; менчиктүү мал единоличный скот.

менчикчил (о человеке) с собственническими замашками.

менчил см. мен I.

менчиле-: менчилеп подобно мне.

меншебек р. разг. меньшевик.

меншек тяньш. (о беременной женщине) с сильно выпяченным животом.

меньшевизм меньшевизм.

меньшевик меньшевик.

меньшевиктик уст. то же, что меньшевизм.

мең I родинка, родимое пятно.

мең II: башы мең-зең болуп калды у него голова кругом идёт, он совсем растерялся.

меңги I, II то же, что маңги I, II.

менде- южн. 1. приходить в растерянность, теряться; 2. перен. изнуряться.

мендет- понуд. от менде- южн. 1. приводить в растерянность; тарс эткенде дүп этти, түтүндөн мурда ок жетти, Жарматты шондо мендетти фольк. трахнуло, ухнуло, раньше дыма пуля долетела, тогда Джармат растерялся; 2. перен. изнурять.

меңдөв и. д. от менде- южн. 1. растерянность; 2. перен. изнурение, истощение.

меңдубана ир. белена.

меңиз нате (вежливо обращаясь к одному лицу; ср. меңиле).

меңкээр- обессилевать, изнуряться, становиться немощным; меңкээрип калган чал немощный, слабый старик; «бели катуу сиздер» деп, «меңкээриген биздер» деп мол, сильные — вы, мол, немощные — мы. меңсиз без родинки; без пятнышка; меңсиз аппак бир бээни, бересин Кошой жетелеп фольк. ты, Кошой, приведёшь и дашь белую без пятнышка кобылицу.

мербет *ир. из греч.* жемчуг, перламутр; тиштери тизген мербеттей *стих.* зубы её как нитка жемчуг.

мерген 1. ружейный охотник; стрелок; алганы болот бергендин, атканы болот мергендин *погов.* у дающего бывает получка, у охотника — добыча; адис мерген адамдар, асынады (*вместо асынат*) баранды *стих.* искусные охотники-стрелки на себя навешивают ружья; 2. ружейная охота; мергенге чыкты он вышел на охоту.

мергендик мастерство или занятие ружейного охотника, стрелка; мергендиктин белгиси — бугу, марал, теке аткан *фольк.* назначение (*букв.* признак) стрелка — стрелять оленей и (*диких*) козлов; адис болгон киши эле мергендиги келишкен был он человек искусный, стрельба его была совершенной.

мергенчи- *уподоб.* от мерген изображать из себя ружейного охотника, стрелка; көк байтал минген сергексийт, көгүчкөн аткан мергенсийт *погов.* сидящий на свинной кобыле бодрится (*будто на добром коне*), застреливший голубя мнит себя охотником; эр Чыңкожо эрдесип, аянбады мергенсип *фольк.* богатырь Чыңкожо возомнил себя могучим, возомнил себя стрелком.

мергенчи *то же, что мерген* 1.
мергенчилик охотничий промысел (*ружейного охотника*), занятие ружейной охотой.

мердек *то же, что мардек.*
мерден: чил мерден *ир. миф.* сорок незримых мужей; пири мерден *эпитет* патрона Бухары Беха-уд-дина (*к помощи которого часто вызывают богатыри эпоса; вызывают также и к Шаймерден — Шахи-Мардану*); сары мерден *то же, что сармерден.*

Мердийен кличка богатырского коня.
мердикер *то же, что мардикер.*
мердикердик *то же, что мардикердик.*

мерез 1. нелюдимый, замкнутый; мерез бай *ист.* бай, который предпочитал жить один, без соседей, с которыми нужно было бы делиться; 2. жестокий, суровый; балага мерез киши человек, жестокий в обращении с детьми.

мерей утеха, надежда, опора (*напр. о единственном сыне*); ажалым жетсе, өлөйүн, бирок арт жагымда калган жок «апа!» деп ыйлар мерейим *фольк.* когда придёт смертный час, пусть я умру, но после меня не останется того (*букв.* утехи), кто плакал бы, говоря «мама!» (*т. е. я умру бездетной, что в старом быту считалось несчастьем*).

мерек I южн. [мэрэк] кинжал.
мерек II *парное к керек; керек-мереги жок* нет никакой надобности.

мереке *то же, что береке.*
мерес I *то же, что мерез.*
мерес II *то же, что мурас.*

мерестел- быть унаследованным.
мерзент *то же, что парзант.*
меридиан меридиан.

меринос меринос; меринос кою мериносовая овца.
меркек *парное к эркек; аны мен эркек-меркек* дебейм его я даже за мужичнишку не считаю.

мерсент, мерсет *то же, что парзант.*
мерт I вывих.

мерт II смерть, скоростная смерть; гибель; мерт бол- или мерт тап- умереть, погибнуть; мерт кыл- или мерт таптыр- убить, умертвить; кежириме тийгенди, чаап алып, мерт кылам *фольк.* кто обозлит меня, того я разгромлю и умертвлю; сени дагы кокустан, мерт таптырып коёт дейм *фольк.* боюсь, что он и тебя вдруг убьёт.

мерте *то же, что мертем; миң мерте* ыраазымын я доволен-предоволен (*букв.* тысячу раз доволен).

мертебе *то же, что мертем; жылына бир мертебе* раз в год; дагы бир мертебе көрсөттү он показал ещё раз; эки мертебе два раза; в два раза (*больше, меньше*).

мертем *ар.* раз; үч мертем три раза; миң мертем *рама*т тысячу раз спасибо; эчен мертем сколько раз; не- сколько раз; биринчи мертем первый раз.

мертең *парное к эртең* 2.
мертик- повредить себе что-л., искалечиться (*вывихнуть или сломать ногу, руку, надорваться и т. п.*).

мертин- вывихнуться; күчтүү күчөнсө, күчүнө келет, күчү жок күчөнсө, бели мертинет *погов.* сильный тужится — в силу войдёт, бессильный тужится — поя- ницу вывихнет.

мертинт- *понуд.* от мертин-; «чоң кап буудайды көтөрөм» деп, белимди мертинтип алдым вздумал я поднять большой мешок пшеницы, да поясницу себе вывихнул.

мерттик гибель, смерть.
мерчем *то же, что мерчемдүү; келген жоону кетирбес* мерт кылар мерчем жери бар *фольк.* такое благоприят- ное стечение обстоятельств, когда врага, не выпуская, можно убить.

мерчемдүү удобный, подходящий, соответствующий; определённый, заранее намеченный; мерчемдүү жердин баарына заңгыраган дүкөндөр тургузулду во всех под- ходящих местах возведены великолепные магазины; мерчемдүү жерге жакындаганда когда он приблизился к намеченному месту.

мерчим *то же, что мерчем; мерчими келип калганда* когда подошёл удобный момент.

мерчимдүү *то же, что мерчемдүү.*
месел *ар.* мудрое изречение, афоризм; акылы бар ка- рылар айткан сөзү меселдей *стих.* слово, сказанное умным стариком, подобно мудрому изречению.

меселдет- говорить иносказательно; говорить, усна- щая свою речь пословицами, поговорками, афоризмами.
мескей *сев. то же, что мискей.*

местей- *то же, что мисирей-; өңү жездей* местейип, бети- башынын бырыштары кабатталып турат лицо его выражало гнев, морщины на лице собрались в склад- ки.

местком местком (местный комитет).
мет *парное к эт* I; эт-метиң барбы? есть ли у тебя какое-нибудь мясо?; есть ли у тебя что-нибудь мясное? металл металл; кара металлдар чёрные металлы; түстүү металлдар или *уст.* жылтырак металлдар цвет- ные металлы; асыл металлдар благородные металлы.

металлист металлст.
металлург металлург.
металлургия металлургия; кара металлургия чёрная металлургия; түстүү металлургия цветная металлур- гия.

металлургиялык металлургический; металлургиялык завод металлургический завод; металлургиялык комби- нат металлургический комбинат.

металлчы *уст. то же, что металлст.*
метатеза метатеза.
метафизик метафизик.
метафизика метафизика.
метел I *то же, что мател.*
метел II *см. метер.*

метеорология метеорология; метеорология шарттары метеорологические условия.

метеорологиялык метеорологический; метеорология- лык шарттар метеорологические условия.
метер, метел: кичинекей метерим (*или метелим*) жер түбүнө жетерим (*или жетелим*) загадка мой малень- кий метер, мой до испода земли достигающий (*отгадка көз глаз*).

мети 1. *то же, что чукулдук* I кайла, кирка; жумушкер, мети кармап, кенге кирет рабочий, взяв кайлу, спускается в шахту; 2. мельничный молоток (для наковки жёрнова).

метиле- действовать кайлой, киркой; туюк белди метилеп, ашуу кылып салганын фольк. (о том) как он глухую горную седловину пробил кайлой и сделал (проходимый) перевал.

метирике разг. *то же, что метрика* I.

метис метис.

метистештир- метизировать.

метистештируу и. д. от метистештир- метизация.

меткел *то же, что маткел*; жөн эле меткелдей ак ну прямо, как миткаль, белый.

метод метод; новатордук методдор новаторские методы.

методика методика.

методикалык методический; методикалык маселе методический вопрос.

методист методист.

методология методология.

методологиялык методологический; методологиялык ката методологическая ошибка.

метокой (о коне, иногда и о человеке) очень крепкий, сильный; жылкынын метокою особо крепкий конь.

метр метр.

метрдик метрический; өлчөөнүн метрдик системасы метрическая система мер.

метрика I метрика (выписка о рождении).

метрика II лит. метрика.

метрикалык I метрический; метрикалык китеп или разг. метрикалык кинеге или метрикалык дептер метрическая книга.

метрикалык II лит. метрический; ырдын метрикалык түзүлүшү метрическое стихосложение.

метро метро.

метрополитен метрополитен.

механизатор механизатор.

механизация механизация.

механизацияла- механизировать.

механизациялаштыр- механизировать.

механизациялаштырыл- страд. от механизациялаштыр- механизироваться; механизациялаштырылган уйкана механизированный коровник.

механизациялоо и. д. от механизацияла- механизация (как процесс).

механизм механизм; механизмдерди өндүрүмдүү пайдалануу производительное использование механизмов.

механик механик.

механика механика.

механикалаштыр- механизировать.

механикалаштыруу и. д. от механикалаштыр- механизация (как процесс); айыл чарбасын механикалаштыруу механизация сельского хозяйства; комплекстүү механикалаштыруу комплексная механизация.

механикалык механический; механикалык мастерская механическая мастерская; механикалык кыймылдаткыч механический двигатель.

мечин год обезьяны (см. жыл I 2).

мечит ар. мечеть.

мешкей *то же, что мешкей*.

меш I р. печь, печка; темир меш железная печь.

меш II ир. (ср. тадж. меш овца) I. шкура козы (козла), снятая чулком (на юге снимают и с крупного рогатого скота, изготавливая бурдюки для переправы через реки); меш сой- снимать шкуру чулком; 2. таяныш. бурдюк для доставки воды; 3. южн. *то же, что чанач* I; 4. перен. южн. *то же, что мешкей*.

меш III южн.: тухумдун меши носок яйца.

мешик парное к кешик 3.

мешке ир. 1. южн. сливочное масло; 2. сев. женск. топленое коровье масло.

мешкей обжора, ненасытный.

мещан, мещанин прям., перен. мещанин; мещандар мещане.

мещандык прям., перен. мещанство.

мещанин см. мещан.

мещанка прям., перен. мещанка.

миауула- мяукать.

мива *то же, что мөмө*.

миграп *то же, что михрап*.

миз I острый (ножа, меча); миз чыгар- или миз кайра-оттачивать лезвие; бычактын мизи кайтты нож затупился; мизи кайтты или мизи жапырылды перен. он присмирел, поджал хвост; мизин кайтар- 1) притупить, затупить; 2) перен. притупить энергию; сбить спесь, отбить охоту; дать отпор; душмандын мизин кайтарууга даяр болулу будем готовы дать отпор врагу; атаканын мизин кайтар- отбить атаку; < кылычтын (или болоттун) мизин жала- (или тиште-) лизать (или прикусить) лезвие меча (в эпосе — форма закрепления клятвы богатырей); скрепить клятву на мече; кылычтын (или болоттун) мизин жалаш- взаимн. от кылычтын (или болоттун) мизин жала-; аттан түшүп, балбандар ак буудай нанын чайнашты, кылычтын мизин жалашып фольк. богатыри слезли с коней, пожевав хлеб белой пшеницы, полизав лезвие меча (покланялись); кылычтын мизине ал- предать мечу; сени менен кылычтын мизи, найзанын учу менен сүйлөшөм я с тобой буду разговаривать ножом; миздин огундай тончайший; миздин огундай жол менен келдим я приехал по узенькой (и скользкой горной) тропинке; миз бакпаган (о человеке) упорный, настойчивый; самоуверенный; миз бакпастан упорно, настойчиво, уверенно; ак миз южн. *то же, что мокок*; кылычтын мизин аттат- см. аттат-.

миз II *то же, что мис* I; < миздей 1) ровный-ровный; миздей сары талаа ровная-ровная и широкая степь; миздей сары талаага, жетип келсе заматта, томуктай болгон тоосу жок фольк. когда он вмиг достиг ровной степи, (там) не оказалось горы даже с коленную чашечку; 2) аккуратный и стройный, опрятный; миздей келин экен опрятная и стройная молодуха.

мизан ар. южн. *то же, что мийзам* II I.

мизбилдирик *то же, что миспилдирик*.

мизде- отделять, оттачивать лезвие.

мизден- иметь вид или форму лезвия; бычак мизденген майда таштары таманы өтүп острые, как лезвие ножа, мелкие камни впились ему в подошву.

миздеш- взаимн. от мизде-; ар кимиси тиштенет, албарс кылыч миздешет фольк. все они, стиснув (от гнева) зубы, точат булатные мечи.

миздүү острый; эки миздүү обоюдоострый; эки миздүү кылыч или кош миздүү кылыч палаш.

мизилде- быть совершенно гладким, быть скользким; мизилдеген асфальт көчө гладкая асфальтированная улица; мизилдеген муз гладкий чистый лёд; бети мизилдеген киши человек с абсолютно чистым лицом (без прыщей и т. п.); тасмадай мизилдеген жол прямая и гладкая дорога; үйдүн ичи мизилдеп турат в доме всё блестит (от чистоты); идиш-аяктар мизилдеп турат посуда блестит (чистой).

мизилдет- понуд. от мизилде-; мизилдетип соруп жатты он высасывал досуха, как упырь; мизилдетип иште- делать что-л. быстро и безупречно.

мизмилдирик *то же, что миспилдирик*; Манастын тукуму Алымсарык, Кулансарыктан кийин, мизмилдирик болуп, жок болуп кеткен экен Манасово племя,

после (его праправнуков) Алымсарыка и Кулансарыка, исчезло бесследно.

мийба то же, что мөмө.

мийзам I ар. уст. закон; мийзам дегендин укуругу узун болот погов. у закона укрячина длинная (везде достанет).

мийзам II ар. 1. (точнее мийзам айы) название месяца, примерно соответствующего сентябрю; 2. тенётник (паутина, летающая в начале осени); чөп кубарып, күз болуп, мийзам гүлү учканда когда трава пожелтеет, наступит осень и полетит тенётник.

мийзамдаш- сутяжничать, обращаться к помощи закона, суда, властей (в тяжбе).

мийзан южн. то же, что мийзам I.

мийзат то же, что бурсат; жети күн мийзат бериз дайте семь дней срока.

мийиз парное к кийиз; кийиз-мийиз өндөнгөн гана бир демелерди көтөрө келгенбиз мы принесли так кое-что вроде войлока.

мийна ир. эмаль; мийна төк- или мийна чөгөр- украшать эмалью.

мийри парное к ийри I.

мийсал то же, что мисал.

микроб микроб.

микробиолог микробиолог.

микробиология микробиология.

микробиологиялык микробиологический.

микроорганизм микроорганизм.

микроскоп микроскоп.

микроскопия микроскопия.

микрофон микрофон; театр микрофондо радио театр у микрофона.

микстура микстура.

мил парное к бил I; бил-мили или били-мили всякие там его слоны.

милдет ар. 1. обязанность; милдет кыл- обязать, вменить в обязанность; милдетке чакыр- пригласить в качестве «обязательного» гостя (который может предъявить хозяину претензии, заявить недовольство угощением и т. п.; см. конок I 1); барбайт элем өзүмчө, чакырып алды милдетке фольк. так я не пошёл бы, (но) позвал он (меня) как «обязательного» гостя (см. конок I 1); милдетке келдиң беле сен? что так чванишься да фыркаешь? (ведёшь себя как «обязательный» гость); сен мага муну милдет кылба (или артап) ты мне это в обязанность не вменяй, не делай это моей обязанностью; эркек төрөп бердим — деп, Агыштын уулу Кыязга аябай милдет салайын фольк. я от Кыяза, сына Агыша, уж потребую, мол, (тебе) я сына родила; милтеси болот мергендин, милдети болот бергендин фольк. у стрелка бывает фитиль (для фитильного ружья), у давшего есть право на ответную благодарность; «келдим» деп эле милдет кылат он тычет в нос тем, что пришёл; эмне келгенинди милдет кыласың мага? не думаешь ли, что своим приходом ты мне сделал одолжение? (очень-то ты мне нужен!); сенин келгениң милдет эмес твой приход (меня) ни к чему не обязывает; милдет кыла турган жөнү бар у него есть основание надеяться на благодарность (напр. за оказанную услугу); анын милдетин алып келгенмин я пришёл (к тебе), зная, что должен буду отплатить (если ты удовлетворишь мою просьбу); 2. обязательство; милдет кат обязательство (письменное).

милдеткер ар.-ир. ответственный; жылкыга өзүм милдеткер за коней (за сохранность табуна) отвечаю я.

милдетте- то же, что милдеттендир-.

милдеттеме то же, что милдеттенме.

милдеттен- обязателся.

милдеттендир- понуд. от милдеттен- вменить в обязанность, обязать; суд алимент төлөөгө милдеттендирген суд обязал платить алименты; мага милдеттендирди он меня обязал, он вменил мне в обязанность.

милдеттендирил- страд. от милдеттендир- быть вменённым в обязанность; Темирдин өзүнүн керт башына милдеттендирилсин пусть это будет вменено в обязанность лично Темиру.

милдеттендирүү и. д. от милдеттендир- возложение обязанностей.

милдеттенме обязательство; алынган милдеттенмелер принятые на себя обязательства; биз алган милдеттенмелерибизди ашыра орундатабыз взятые на себя обязательства мы перевыполним; милдеттенмелерин орундашты они свои обязательства выполнили.

милдеттенүү и. д. от милдеттен-.

милдеттүү 1. обязательный, вменённый в обязанность; милдеттүү токтом обязательное постановление; милдеттүү түрдөгү аскер кызматы обязательная воинская повинность, обязательная военная служба; 2. обязанный; < милдеттүү конок см. конок I 1.

милиисе разг. 1. то же, что милиция; 2. то же, что милиционер.

милисе разг. то же, что милиция.

милиционер милиционер.

милиция милиция.

милиан разг. то же, что миллион.

милк ир. южн. десна.

миллиард миллиард.

миллиардер миллиардер.

миллиметр миллиметр.

миллион миллион.

миллионер миллионер.

милте ир. 1. фитиль; милте или мылтыктын милтеси фитиль ружья; мергендин көзү милтеде, опоктун көзү күлчөдө фольк. глаз стрелка — на фитиле, взгляд обжоры — на лепёшке; ак милтенин чогу урсун! фольк. да побьёт меня запал фитиля! (в эпосе — одна из форм клятвы богатырей); 2. кант (вишневой); баарысын кыял ойдурган, арасына оюунун актан милте койдурган фольк. всё она приказала украсить узорами, а между узорами вделать белые кантики; 3. тяньш. резной карниз под краями крыши; < көтөнүнө милте тийгендей (он мечется) как ужаленный (бука. будто ему в прямую кишку (горящий) фитиль попал); көтөнүнө милте тийген окшойт его как шилом подняло.

милтекеч ир. фитильное ружьё.

милтелүү снабжённый фитилём; милтелүү мылтык фитильное ружьё; < милтелүү булбул сладкозвучный соловей.

миля миля.

мим ар. название буквы м в арабском алфавите; < ылам-мим дебей или ыламмим дебестен см. ылам.

мима р. тяньш. пимы, валенки.

мимарек ар. то же, что маарек; токтомог мимарек колдорду коюп жибергиле ирон. приложите к постановлению ваши благословенные руки; соизвольте подписаться под постановлением.

мимиш парное к имиш; «имиш-мимишиңди» койчу, айланайын брось ты, милый мой, всякие «будто бы».

мин I недостаток, дефект; иштеген ишинен мин табылбайт в работе, которую он выполнил, недостатков не имеется.

мин II: мин этип то же, что минтип (см. мунет-).

мин- III садиться верхом, ездить верхом; ат мин- ездить верхом на лошади; атка мин- садиться верхом на лошади; өгүз мин- ездить верхом на быке; жөө жүргөнчө, төө минген жакшы погов. чем пешком ходить, лучше на верблюде ездить; кайык мин- или кеме мин-

сесть в лодку, сесть на корабль; плыть в лодке, плыть на корабле; биз такси миндик мы сели в такси; машинасына минип, айлына карай жөнөдү сев в машину, он двинулся в свой аул; мин трактор, кара жерди каңтарып *стих.* сядь на трактор и взрывай (*взрыхлай*) землю; так мин- или такка мин- воссесть на трон; ким минди алтын тагыңды? ким байлады багыңды? *фольк.* кто воссел на твой золотой трон? кто лишил тебя счастья?; терезеси жерге минип отурган жер үй земляшка, окно которой находится над самой землёй; аттын мойнуна мине чап- мчаться на коне, склонившись, к (его) шее; < итке мин- дойти до крайней степени бедности; итке минип калды он совершенно обеднел; желкесине минип ал- сесть кому-л. на шею; атка минер *ист.* подручный феодала, развезжавший верхом и помогавший ему править; захребетник.

мина мина.

минаа *то же, что мийна.*

минги *то же, что минги.*

мингиз- *понуд.* от мин- III посадить верхом; ат мингиз- 1) посадить на коня; 2) подарить коня; ага кайсы атты мингизебиз? на какую лошадь мы его посадим?; зайбы Күлүйканга эшек мингизип, төө жетелетип посадив свою жену Кюлюйкан на осла и дав ей вести в поводу верблюда; боз жоргону токутуп, Чыйырдыга мингизип *фольк.* велел оседлать сивого иноходца и посадив на него Чыйырды.

мингиздир- *понуд.* от мингиз-; атка мингиздир- велеть, чтобы посадили верхом на лошадь.

мингиздирт- *понуд.* от мингиздир-; Жамалды ат артына мингиздиртип кетмек он обязательно сделает так, чтобы (*девушку*) Джамал посадили верхом на лошадь позади всадника.

мингич *то же, что миңги; мингич болсун үчүн аны бээге алмашканбыз* чтобы иметь верховое животное, мы обменяли его (*верблюжонка*) на кобылу.

миндет *то же, что милдет; миндеттен куткар-* помочь в трудную минуту (*напр. деньгами*).

минерал минерал.

минералдык минеральный; минералдык семирткичтер или минералдык жер семирткичтер минеральные удобрения.

минет- *см. мунет-.*

миниатора миниатора.

минил- *страд.* от мин- III; минилип жүргөн ат лошадь, на которой ездят верхом; лошадь, которая ходит под седлом; минилбеген жылкы кони, не бывшие под седлом; канаты бар бууданга жаш Семетей минилген *фольк.* на крылатом коне юный Семетей ездил.

минималдуу минимальный; минималдуу мөөнөт минимальный срок.

минималдык *то же, что минималдуу.*

минимум минимум; агротехникалык минимум агротехнический минимум.

министерство министерство.

министр министр; премьер-министр премьер-министр. министрлик I министерство (*пост, обязанности министра*).

министрлик II министерский; министрлик портфель министерский портфель.

миниш *и. д. от мин- III; миниш берген (о коне) приученный ходить под седлом; кирбегенде Жинди-Суу ширин шекер-балдайсың, миниш берген малдайсың стих.* когда ты, (*река*) Джинди-Су, не в полои воде, ты подобна сладкому сахару-мёду, ты подобна смирной животине.

миномёт миномёт.

миномётчик, миномётчу миномётчик.

миноносец миноносец.

минт- *см. мунет-.*

минтүү *см. мунетүү.*

минус минус (*знак*).

минута минута.

минуталык минутный; минуталык стрелка минутная стрелка; он минуталык десятиминутный.

минчыстыр *то же, что манчыстыр.*

миң тысяча; өзү бир, көзү миң загадка он один, а глаз у него тысяча (*отгадка элек сито*); бир өзүн миңге баалаймын его одного я приравниваю к тысяче; < миң кой (*или жылкы*) айдап калыптыр (*напр. о пьяном*) ему сейчас всё трын-трава, ему сейчас море по колено; миң башы *см. баш 8.*

миңгек *южн.* название дикорастущего клубненосного растения (*в неурожайные годы клубни его употреблялись в пищу; имеет и целебные свойства*).

миңги обезженный (*противоп. азоо*); миңги ат обезженная верховая лошадь; миңги уй обезженная корова.

миңде- I: миңдеген жылкы тысячные табуны лошадей; миңдеп тысячами.

миңде- II *южн.* *то же, что меңде-.*

миңдет- *понуд.* от миңде- I; айдап чыгат кызматка кишендүүдөн миңдетип *фольк.* (*на каторге*) выгоняют на работу канцелярщиков тысячами.

миңжик *южн.* *то же, что кош ууч (см. ууч).*

мир: өзү кичинекей туруп, сөзү мирдин огундай сам он малюсенький, а слова его жгут, как огонь; птичка-невеличка, да коготок острё.

мирас *то же, что мурас.*

мири *ир. 1. талас.* пятак, пять копеек; 2. *южн.:* мириден сириге чейин до деталей; до мелочей; миринден сирине чейин билем я тебя насквозь вижу, я о тебе буквально всё знаю.

мирик парное к чирик.

мирок парное к бирок; бирок-мирогунду кой брось ты всякие свои «но», оставь ты свои оговорки-отговорки.

мис I *ир.* медь; мис кен медный рудник.

мис II *то же, что миз I.*

мисал *ар. 1.* пример; мисалга келтир- приводить в качестве примера; мисалы например; 2. *южн. то же, что тамсил* басня, притча.

мисбек *ар. редко 1.* зубочистка; 2. название растения, из которого делают зубочистки (*растение это имеет кисловатый вкус*).

мисир благодатное место (*от Мисир Египет*); ар кимдин туулган жери — Мисир *погов.* для каждого место его рождения — благодатное место; всяк кулик своё болото хвалит (*говорится только о родных местах*); оо, айланайын, мисир жерим о, милая моя земля (*или страна*)!

мисирей- быть хмурым, молчаливым; байкамаксан болуп, мисиреет он молчит, будто не замечая; китептен баш кетербей мисирее калды он упорно молчал, не поднимая головы от книги; мисирейип, отуруп калган он уселся в мрачном молчании.

миске, мискей, мискея *р. разг. 1.* кастрюля; 2. *тяньш.* большое глубокое блюдо.

мискер 1. медник; 2. *уст.* слесарь.

мискердик 1. ремесло медника; 2. *уст.* слесарное ремесло.

мискин *ар.* бедный, бесприютный, обездоленный; «жетим, жесир, мискинди ажыратып алар» *деп фольк.* полагая, что он освободит сирых, вдовых, бедняков.

мисмилдирик *то же, что миспилдирик.*

миспилдирик: миспилдирик бол- исчезнуть бесследно; миспилдирик кыл- уничтожить.

миссионер миссионер.

миссия миссия; улуу жана асыл миссия великая и благородная миссия.

мисте I *ир.* фисташка; бадам, мисте, жаңгагы — май катары ар бири *стих.* миндаль, фисташки, грецкие орехи — каждый из них равен жиру (*так вкусны и питательны*); $\diamond$ мисте мурун носик прямой, тонкий и маленький (*обычно у красавицы*); мурду порум мистедей фольк. носик (*красавицы*) изящный; мистедей болгон аппак тиш фольк. белые-белые и ровные зубы.

мисте II: мистедей (*ср.* миздей, *см.* миз II) крепкий и стройный; устукан-сөөгү мистедей он строен и дышит здоровьем; кең көкүрөк алыбет, устукан-сөөгү мистедей фольк. широкогрудый, могучий, здоровый.

мистейт-: сөөк мистейт- выставить красоту и стройность; сөөгүн мистейтип бир кызды ээрчитип келди он привёл с собой девушку, она была стройна.

мистий- *то же, что* мисирей-.

мистик мистик.

мистика мистика.

мистицизм мистицизм.

мистон *р. разг.* пистон (*в оружии*).

мит *парное к* ит; ит-мит каап албасын как бы собака какая не укусила.

митаам *ар.* мошенник, жулик, пройдоха.

митаамдан- жульничать, притворяясь честным.

митаамдык *то же, что* митаамчылык; митаамдык менен жульнически.

митаамчылык мошенничество, жульничество.

митайым *то же, что* митаам.

митайымдан- *то же, что* митаамдан-.

митайымдык *то же, что* митаамдык.

митайымчылык *то же, что* митаамчылык.

мите *ир.* 1. вредитель зерновых культур, пшеничная нематода; 2. *прям., перен.* паразит; жаман болсо катынын, ичтен жеген митедей *стих.* если дурна у тебя жена, подобна она паразиту, поедающему изнутри; 3. *миф.* упырь, vampир (*существо в образе 12—13-летнего ребёнка*); $\diamond$ мите көгүчкөн охот. особой породы дикий голубь-приманка (*в сетях—при ловле хищных птиц*).

мителик паразитизм, паразитическое существование. митеп *парное к* китеп; китеп-митеп кое-какие книжонки.

митечилик паразитизм.

митинг митинг.

миф миф.

мифология мифология.

мифологиялык мифологический.

мифтик мифический; мифтик баатыр мифический герой.

михрап *ар.* ниша во внутренней (обращённой к Мекке) стене мечети.

миича *ир. южн.* [миичэ] *то же, что* бактек.

миш *см.* имиш; дагы Шамбеттин теңтушу, дагы Элебестин курдашы миш?! а ещё ведь тоже называется товарищем Шамбета, сверстником Элебеса!; миш-миштер жүрүп жатат слухи ходят.

мишайт *р. разг.*: мишайт (*или* мушайт) эт- *или* мишайт (*или* мушайт) кыл- мешать; быть помехой; мишайт этпегиле! не мешайте!; жаан көп мишайт этти дождь очень мешал.

миши *парное к* киши 1.

миштек: миштектей болгон неме он какой-то замухрышка.

мияз *то же, что* пияз.

мият сторонник, защитник; сен ага мият болбо ты его сторону не принимай; кимдер мият, кимдер болот арачы? кто же заступником и кто же защитником будет?

мияттык приверженность, переход на чью-л. сторону и защита его интересов.

младший: младший лейтенант младший лейтенант.

мо-мо-мо *возглас, которым подзывают лошадь*; мо-моло- произносить мо-мо (*подзывая лошадь*); макмалдан кылган дорбону мо-молоп берип сунду фольк. он протянул бархатную торбу (*с кормом*), произнося мо-мо.

мобилизабайт *р. разг.*: мобилизабайт кылуу мобилизация; мобилизабайт бол- быть мобилизованным.

мобилизация мобилизация.

мобилизацияла- мобилизовать.

мобилизациялан- *возвр. от* мобилизацияла- мобилизоваться; мобилизацияланган мобилизованный.

мобилизациялоо *и. д. от* мобилизацияла- мобилизация. *мобу то же, что* пабус; мобу кокут менен кетели поездем-те вот этой ложбиной; мобу чачылып жаткан кагаздар вот эти разбросанные бумаги.

мобуя *ир.* (*ср.* мумулай, мумуя) снадобье, употребляемое в народной медицине при переломах костей; «сыныгы болсо, бүтөт» деп, аты жакшы, мобуя, дары берген болучу фольк. «если есть перелом, то он срастётся», — сказал он и дал лекарство с хорошим названием мобуя.

мода мода; модадан чыгып калды вышло из моды.

модалуу модный; модалуу көйнөк модное платье.

модель модель; модедлер үйү дом моделей.

можу I *то же, что* божу.

можу II 1. складной треног для кипячения воды в чайнике, в ведре (*обычно из трёх деревянных палок, скреплённых вверху*); жыгач можуга чоң кара чаканы асып подвесив к деревянному треногу большое простое ведро; 2. *тяньш.* (*точнее* могу казан) *то же, что* чоңке.

можу III чернильный орех (*употребляется в народной медицине против простуды и как жаропонижающее*).

можула- завожжать.

можур *ар. южн.* переселенец.

мойлов *южн.* *то же, что* мойлоо.

мойлоо *ир.* (*ср.* мурут II, мыйык) усы.

моймол красавица; бото көз моймол красавица с большими и томными глазами.

моймолдо- *то же, что* моймолжу-; кара көзү менен моймолдой карап турат она смотрит своими красивыми чёрными глазами.

моймолжу- (*о молодухах и девушках*) иметь красивый вид, красоваться, блистать красотой; моймолжуган красивая; красавица; моймолжуган кыз, келиндер пригожие девушки, молодухи; моймолжуган көз красивые глаза; глаза с поволокой.

моймолжун: моймолжунураак (*о жидкости, о питье*) густоватый.

моймолжут- *понуд. от* моймолжу-.

мойно- 1. вырваться, шарахаться, не даваться, не давать кому-л. поймать себя; коштоодогу ат жигиттин колунан мойноп чыгып кетип, жоого түшүп кеткен запасная лошадь, что была в поводу, вырвавшись из рук джигита, попала к врагу; ат мойноп кетти лошадь не даётся на привязь (*будучи захвачена, не останавливается, вырывается*); 2. *перен.* упорствовать, упрямиться, упорно отказываться, упорно отнекиваться; мойноп көнбөй калды он заартачился и не соглашается; мойноп-мойноп жүрүп, көндү он согласился после долгого сопротивления; алган акчасын «бербеймин» деп, мойноп жатат он упорствует, не желая отдать взятые деньги; бирок Адыл мойноду, болбой мойнон толгоду *стих.* но Адыл заупрямился, не соглашался, упирался; тил албай, мойногондордун жазасын бериш керек тех, кто не слушается и отбрыкивается, нужно наказывать.

мойнок 1. шея (*гл. обр. верблюжья*); төөнүн мойногун тээп, саадагын кезеди (*сидя верхом*) он нацелился из

лука, упёршись ногой в шею верблюда; **уй курсак**, тумшугу узун, бото мойнок, күйбөстөн өрт-жалынды кечет ойноп загадка коровье брюхо, нос длинный, шея верблюжонка, не сгорая, шүтпә проходит огонь-пламя (отгадка кумган); **төө мойнок синьцз.** узорные уборы, надеваемые на шею и голову верблюда (гл. обр. во время перекочёвок); **эшиктин мойногу этн.** узенькая полоска из чия (см. чий 1) между верхом двери юрты и үзүк-ом (см.); **2.** шейная кожа верблюда, дикого козла; **тектенин атып семизин, ышкын түп кошуп малмалап, шым кылды мойнок терисин стих.** настреляв жирных диких козлов, кожу обработав ревенным корнем, из шейной части сделал штаны; **3. Мойнок Мойнок (часто встречающаяся кличка собаки — белошей); 4.** крутой горный перевал; ит жүрбөс мойнок жолу бар есть там дорога через перевал, где даже пёс не пройдёт; **ээр белдей мойнокко чыга көр, жетим, сен ошол фольк.** на седловидный крутой перевал ты, сирота, попробуй подняться, вот.

мойноок 1. (ср. мойно- 1) лошадь, не останавливающаяся при накидывании ей на шею петли; **2. перен.** строптивый, неслух.

мойпоңдо-: мойпоңдоп жорголо- бежать иноходью, бежать быстро, резво; жүгөрүнүн сабагын уй мойпоңдоп жакшы жейт стебли кукурузы корова ест очень охотно.

мойсапыт то же, что мойсопут.

мойсо- убивать, уничтожать, губить; **Канчоро менен Кыязы катмары менен мойсоду фольк.** Канчору и Кыязы он одного за другим убил; **атанды мойсоп таштаган ошондон кунун кууп ал фольк.** он убил твоего отца, с него ты взъиши виру; **коён жылы төрөлүшкөн жут мойсогон дайлын стих.** многих из тех, кто родился в год зайца, джут (см. жут 1) погубил; **атасы менен энесин түбөлүк мойсоп кетиптир, куйкалап кошо желесин стих.** (молния) навеки покончила с отцом и матерью, спалив заодно и привязь; **өрттөгөн чийдин түбүндөй сакалды мойсоп салбасын стих.** как бы он не уничтожил (не остриг бы) бороду, уподобив её пенкам сгоревшего чия (см. чий 1); **◇ бүгүн ишти мойсоп салдык мы сегодня здорово поработали; мы сегодня всю работу закончили.**

мойсол- страд. от мойсо-

мойсондо- то же, что соймондо-; тили жыландын тилиндей мойсондоп язык у него виляет, как язычок змеи.

мойсопут ир. южн. седовласый; старик; ол иштер үчүн мойсопуттардан сураш керек об этом деле нужно спросить у стариков.

мойсот- понуд. от мойсо-

мойтой- то же, что молтой-; мойтойгон келинчек кругленькая низенькая молодуха.

моко- 1. прям., перен. притупиться, затупиться; **орок мокусун! доброе пожелание жнецам да притупится серп!;** жүрөгүм мокоп калыптыр я запуган; я стал нерешительным; **кыраакылыкгы мокогон у него притупилась бдительность; 2. то же, что мокот- 2; «айтчы кайта, айтчы» деп, кекеп-мокоп баланы запугивая мальчика, скажи, мол, ещё раз, скажи; ◇ ак моко- получить отвращение; уруучулуктан ак мокоду родовые распри им надоели; мен бара берип, ак мокодум я ходил безрезультатно бесконечное число раз, и это мне надоело.**

мокогондук прям., перен. притупленность, притупление; **кыраакылыктын мокогондугу притупление бдительности**

мокой то же, что мокочо; мокой келатат, ыйлаба! бука идёт, не плачь!

мокок 1. (о ноже) тупой; **мокок бычак алганча, тиштеп жегин тойгончо фольк.** чем брать тупой нож, лучше есть досыта, кусая; **2. перен.** тупица, недотёпа, неумеха.

мококтук 1. притупленность; **2. перен.** неумелость. **мокок то же, что муун 1; ортон колум сөөгү бир мококону кесилди стих.** один сустав моего среднего пальца был отрезан.

мокот- понуд. от моко- 1. затупить, сделать тупым; **2. перен.** припугнуть; **мени мокотуп айткан сөзү это он сказал, чтобы меня припугнуть.**

мокотуу и. д. от мокот-; **кыраакылык мокотуу притупление бдительности.**

мокотуш и. д. от мокот-.

мокочо дет. бука, чуднище; **мокочо келатат! (смотри)** бука идёт!; **корккондой ал мокочо жээ мыкаачы эмес го он ведь не бука и не людоед, чтобы его бояться; ◇ мокочонун башын көрсөтүп койду он припугнул.**

мокош и. д. от моко- притупление; кыраакылыктын мокошу притупление бдительности.

мол 1. много, обильно; **мол түшүм обильный, богатый урожай; тоюттун мол запасы богатые запасы кормов; ат аябай мол жүрүп фольк.** не жалея коня, он много ездил; **жолго чыксаң жол азыгың мол болсун погов.** едешь на день, хлеба бери на неделю (бука. если выехал в дорогу, пусть путевой провизии у тебя будет много); **2.** многочисленный; **конуш жеткис кол көрдүм, кошуунун кумдан мол көрдүм фольк.** я видел войско, которому не хватает стоянки, я видел рать многочисленнее песка; **дүйнөдө адам да мол өнөрү ашкан стих.** много в мире и людей искуснейших; **кен-мол 1)** очень просторный; **2)** очень обильный; **кен-мол той пир с обилием яств и многочисленными гостями; 3.** имущий, богатый; **жетим элек, чоң кылдым, жетилдирип, мол кылдым фольк.** ты был сиротой, я тебя вырастил, обеспечив, сделал богатым.

молдо ар. 1. уст. грамотный человек, грамотей (точнее, под именем молдо обычно разумеют человека, учившего в дореволюционной мусульманской школе и владеющего арабской грамотой); **өткөн доордо бардык сабаттуу кишилер жалпы жонунан молдо атыкан в прошлом все грамотные люди вообще назывались молдо; молдо болсон, жаш бала, жеткирет кудай мудаага стих.** если станешь грамотным, паренёк, доведёт (тебя) бог до (твоих) желаний; **молдоке разг. обращение к старшему по возрасту или вообще пожилому грамотному мужчине; молдо бала женск. обращение к молодому, и преимущественно к младшему по возрасту, грамотному мужчине; молдо бача ист. так до революции назывались студентами медресе, а иногда и ученики начальной школы; 2.** мусульманское духовное лицо, мулла; **молдонун айтканын кыл, кылганын кылба погов.** делай то, что говорит мулла, не делай того, что он делает; **акырын баскан молдодон сактан, ала чапан кождон сактан погов.** опасайся муллы, тихо ступающего (т. е. скромного на вид), опасайся ходжи в пёстром халате; **акы төлөбөсөн, молдо үйүнө да кирбейт погов.** если не заплатишь, так мулла даже в дом к тебе не войдёт; **молдо-кожолор или молдо-калпалар духовенство (мусульманское); 3. ист.** учитель старометодной школы; **машийне молдо ист. шутл.** учитель джадидской (новометодной) школы (название связано с звуковым методом обучения в новометодной школе, который давал возможность обучить грамоте в несколько раз быстрее, чем в старометодной школе); **4. ист. (или узок молдо)** писарь-мусульманин у должностного лица (у волостного управителя, манана и т. п.); **5. слово, присоединяемое до революции в качестве составной части к именам грамотных по-арабски мужчин (что указывает на крайне слабое распространение тогда грамотности среди киргизов): Тоголок Молдо, Молдо Нияз и др.; 6. перен.** смиренный, покорный, кайдагы жиним кагылып, молдо болуп калгамын фольк. прежняя спесь с меня сбита, и стал я смиренным; **баш**

көтөртпөй жетимди, молдо кылып аламын фольк. (этого) сироту (богатыря Семетей) заставлю беспрекословно подчиниться, я его усмирю; эки молдо — бир киши, бир молдо — жарты киши погов. два муллы — один человек, один мулла — полчеловека; ♦ ак молдо шутл. водка (буке. белый мулла); ак молдодон шимирди он потянул (выпил) водки; ак молдодон кылт эт- глотнуть водки.

молдоке см. молдо 1.

молдолук занятие или положение муллы (см. молдо).

молдук обилие.

молжол разг. то же, что болжол.

молекула молекула.

молла, молло южн. то же, что молдо 1, 2.

моло ир. 1. надгробие, могила; боордош молосу братская могила; талаага түнөгөнчө, молого түнө погов. чем в степи ночевать, лучше в могиле ночуй; 2. (точнее моло таш) каменная баба, балбал (грубо сделанная каменная статуя человека, которую ставили в древности на могиле); башы менен ийни бириккен молодой голова и плечи слились у него, как у каменной бабы; моло таштай здоровый, крупный (напр. о мальчике); 3. перен. (точнее моло таш) болван, истукан, балда; киши өңдүү молосун фольк. ты болван человекоподобный; моло таштай болуп зыңкыйып турат стоит как истукан; сырдаган моло кукла (человек внешне привлекательный, хороши одетый, но глупый); 4. перен. безобразно оголелый; кырктырып согончокко тийген чачты, омолой, моло кылдың кайран башты стих. велел отрезать косу, доходившую до пят, ты сделала голову подобной кротовой (обезобразила её), оголила (её); моло кулак чуйск. (гл. обр. о коне) короткоухий; ♦ моло таш (или молодаш) молотильный камень; моло! или моло болгур! чтоб тебе подохнуть!

молодож, молодож р. молодёжь (обычно понимается грамотный молодёжный актив: молодые коммунисты, комсомольцы и активные беспартийные; слово воспринимается в форме единственного числа; отсюда — киргизская форма множественности: молодождор или молодожтор).

молой- оголиться (напр. о дереве, оставшемся без ветвей, о голове, оставшейся без ушей); кулагын кымыч шыпырып, молайгондор дагы бар фольк. есть и оголённые, у которых меч снёс уши; бузулган тамдай молайон фольк. выделяясь своим оголённым видом (бука. оголённый, будто разрушенный дом, когда торчат только голые стены).

молайт- понуд. от молай- оголить (напр. обрубить ветви дерева, отрезать жгущие косу).

молок (или молок кулак; ср. чунак, мулук) корноухий; кулагын айрылып, молок болгон андан көп фольк. и того больше таких, кто, лишившись ушей, стал корноухим.

молор вид беркута.

молотилка молотилка.

молоташ то же, что моло таш (см. моло).

молотой р. ист. 1. судья на состязаниях (на скачках, борьбе и т. п.); 2. знаток обычного права (группа таких знатоков из представителей разных родов составляла устный наказ биям с изложением основных норм обычного права).

молтой- иметь вид обрубка, культяпки; куйругу молтою калды хвост у него стал короче (острижен).

молтолуу обладающий даром чародейства, колдовства, чернокнижия; молтолуу дуба молитвословие-заклятие; Акундун кызы Айчүрөк өзү аяр молтолуу фольк. дочь Акуна Айчүрөк мудра и чародейка.

молтоң подражательное слово; молтоң-молтоң эт- то же, что молтоңдо-.

молтоңдо- уподобляться в своих движениях обрубку, культяпке (напр. об обрубке руки, о подбородке без растительности, о хвосте без волос); Солтобай келет солтоңдоп, сакалы жок молтоңдоп фольк. Солтобай идёт, ковыляя, безбородый подбородок свой выпятив.

молун дикая кошка, камышовая кошка.

молуя то же, что мумуя.

мом I ир. воск, стеарин, парафин (и всё, что внешне напоминает воск); мом шам свеча (стеариновая, парафиновая, но не сальная).

мом II (или мом темир) см. лом; үстүндөгү кара суу, мом темирлеп буздуруп үңкүрдүн ичи менен жүргүздүм фольк. приказав пустить подпочвенную воду, пробив железным ломом ход в пещере; мом темирден курч берип, болот кетмен мүлк берип фольк. дав самый острый лом, дав булатный дорогой кетмень.

моминт- сделать или поступить вот так; моминтип вот так, вот таким образом (прим. см. маминт-).

момлай южн. то же, что мумуя.

момо кит. 1. пресный (без соли) паровой хлебец; 2. чуйск. лепёшка, печённая в котле; ♦ момо тоголок колобки из глины (строительный материал); момо тоголоктон салган үй дом, сложенный из глиняных колобков.

момой- прикидываться овечкой, смиренным, послушным; кээде жөнүз момоёсун, балам-ай! ты, дитя мое, иной раз не к месту очень скромничаешь!

момолой (или момолой чычкан) крот.

момооро- то же, что момура-; момоорогон киши спокойный и бесхитростный человек.

момосуй р. сев. бузая.

момпози то же, что мампази.

момпой- быть молчаливым и смиренным; сезбегендей болуп, момпоюп жопжоош делая вид, что не догадывается, он скромно молчит; аткаминер, атайы карапайым киши өңдөнүп, момпойду захребетник, прикинувшись простым человеком, молчит; дабыш чыгарбай жеп, момпоюп эле калды он ест, не издавая ни звука, присмирел.

момпосуй то же, что мампази.

мому вот это (только в косвенных падежах: момуну вин. п., момунда местн. п.).

момук южн. то же, что мамы; момукка ат бэйлөйт к момук'у привязывают лошадей.

момул то же, что мому; момул эки бала вот эти два мальчика.

момун I ар. 1. воздержанный, скромный; смиренный; кимиси ачка, кими төк, кимиси момун, кими шок фольк. кто из них голоден, кто сыт, кто скромен, кто озорник; кой оозунан чөп албаган момун тише воды, ниже травы (бука. такой смиренный, что изо рта овцы травинки не возьмёт); боз койдон момун смиреннее серой овечки; 2. богобоязненный.

момун II р. карт. бубны.

момунда вот здесь.

момундай то же, что мындай.

момундоо скромненький, смиренненький; момундоо карыя адам довольно скромный старый человек.

момундук 1. воздержанность, скромность; 2. богобоязненность.

момунсун- уподоб. от момун прикидываться скромным, праведником.

момура- быть спокойным, молчаливым, смиренным; момурап олтур- сидеть молча; Саадат сүйлөгөндө журт момурап үнсүз олтурушту когда Саадат говорил, люди сидели смиренно, молча; момураган смиренненький, тихонький; момураган жумшак түн тихая, мягкая ночь.

момуя то же, что мумуя.

мон нижняя широкая часть сөйкө (см. сөйкө I).

монарх монарх.

монархист монархист.
монархия монархия.
монизм монизм.
монисттик монистический; тарыхка монисттик көз караш монистический взгляд на историю.
монография монография.
монолит монолит.
монолиттүү монолитный.
монолиттүүлүк монолитность.
монолог монолог.
монополист монополист.
монополия монополия; сырткы соода монополиясы монополия внешней торговли.
монополиялык монополистический; монополиялык капитал монополистический капитал.
монтаж монтаж.
монтажда- монтировать.
монтаждоо *и. д. от монтажа-*; курулуш-монтаждоо башкармасы строительно-монтажное управление.
монтажник монтажник.
монтёр монтёр; заводдо монтёр болуп иштеп келе жатат он работает монтёром на заводе.
монтон- быть полненьким; келишимдүү узун чач, эки бети монтонгон фольк. длинные аккуратные косы, щёки полненькие.
монтоңдо- *то же, что* молтоңдо-.
монумент монумент.
мончо баня; мончо-кир жуугуч комбинаты банно-прачечный комбинат.
мончок 1. бусинка, бусы; суу мончок 1) мелкая бусинка; 2) ожерелье из мелких бус; суу мончоктой жашы кубанган жүзүнөн куюла берди от радости по её лицу катились слёзы, будто бусинки; 2. (точнее тамак мончок) ожерелье; тамактан аяган мончок курусун погов. ну его, это ожерелье, когда нужно питание; кулак мончок *южн.* серьги; чач мончок металлические украшения, подвески на конце женской косы (часто подвешиваются и ключи; при ходьбе эти украшения позвякивают); чач мончок шылдыр этип подвязки на косе звякнули; аттардын бутуна жармашкан муз келиндин чач мончогуңдай шылдырайт лёд, настывший на ногах коней, позвякивает, как подвески на косе молодухи; көк мончок 1) бирюза; 2) бирюзовые бусы; ♦ мончоктой кыз хорошенькая, миловидная девушка или девочка; ала мончок *южн.* узор вышивки в виде четырёхугольника; көз мончок *этн.* бусинка с изображением глаз, вешаемая на ребёнка и якобы предохраняющая его от сглаза; жүрөк мончок (или жүрөк таш) *этн.* детский амулет в виде сердца, якобы предохраняющий от испуга; жапайы мончок *южн.* то же, что чечек; кичигимде жапайы мончок чыгыптыр в детстве у меня была оспа.
мончокто- принимать вид бусинок; көзүнөн мончоктоп жаш кетти из глаз у него полились крупные слёзы; мончоктогон тер крупные капли пота.
мончоктот- *понуд. от мончокто-*; бетинен терин мончоктотуп с лица его катились капли пота.
мончоо *то же, что* мончо.
мончочу банщик; *ист.* содержатель бани.
моңол: чала-моңол *см.* чала.
моо *парное к* зоо; балакет болуп, зоо-моодон учуп кетпегей эле как бы беды не случилось, и он с какой-нибудь скалы не свалился бы.
моок *ар.* желание; моокум кана түштү я уже получил удовольствие; моё желание вполне удовлетворено; моокунду кандыр утоли своё желание; көңүлдүү сүйлөшпөдүк, ырдашпадык, дем алып, моок кандыра жыргашпадык *стих.* по душам мы не поговорили, не попели, не отдохнули и не насладились.

мооку *то же, что* моок; бозо шимирип, моокусуна каналык давай-ка потянем (попьем) бузы и наладимся ею.

моокум *то же, что* моок; моокумун канды я получил. полное удовлетворение; моокумун басылдыбы? легче ли стало у тебя на душе?; ыйлап моокумун басылды я плакал, и мне стало легче; моокум бас- утешать.

моокун *то же, что* моок; моокуну канганча до полного удовлетворения, вволю, всласть.

моолут *ар. рел.* день рождения пророка Мухаммеда.

моор: кыл моор (или кылмоор) *южн.* то же, что салмоор; кылмоордун ташы эден, кырк жигиттин башы эден фольк. был ты камнем в праще, был главой сорока молодых.

моору *южн.* то же, что мор I.

моот *то же, что* нооту; көк моот тыштап, кундуз кармаган ичик шуба, крытая синим сукном и опушённая выдровым мехом.

мор I (ср. кериней I) 1. труба глиняная или кирпичная; мештин мору печная труба; 2. вид очага-камина с внутренней стороны стены дома; мор кеме таяны. (ср. кемеге) глиняный очаг струбой, сложенный на земле.

мор II 1. полусгоревший овечий помёт (в нём расправляют палки для поделок); 2. вид тёмно-коричневой краски.

моралдык моральный; моралдык облик моральный облик; моралдык жактан бузулуу моральное разложение.

моралсыз аморальный.

моралсыздан- терять моральный облик, морально разлагаться.

моралсыздануу *и. д. от моралсыздан-*.

моралсыздык аморальность.

мораль мораль.

мораторий мораторий.

мордо- расправлять (палки), положив в овечий помёт (см. мор II 1); ийри жыгач түз болот, тезге салып мордосо фольк. кривая палка станет прямой, если её попарить и положить в правилку.

морена геол. морена.

мормой- вздуваться, надуваться; ♦ ичине жел толгон- суп мормоюп калыптыр надулся как индюк.

морожний *р. разг.* мороженое.

морпо *парное к* сорпо.

морт I *парное к* чорт; чорт-морт деп сөк- черты- хаться, посылать ко всем чертям.

морт II ломкий, хрупкий; көйнөгүң морт болсун, жаның бек болсун! (пожелание ребёнку, надевшему новую рубашку) пусть рубашка твоя рвётся, а душа (жизнь) пусть будет крепкой!

мору *южн.* название вредителя растений, пожирающего листья.

морфема лингв. морфема.

морфий морфий.

морфинист морфинист.

морфология лингв. морфология.

морчо *южн.* то же, что мончо.

москоол (о человеке) плотный, крепкий; москоол жигит дюжий парень; сөөктөрү москоол киши человек широко- костый (и здоровый).

мостой- дуться, видом овоим выражать неприязнь; карабайсың мостоюп, кадырың менден калганбы? фольк. ты дуешься и не смотришь, не охладела ли ты ко мне?; мостоё карашты они неприязненно посмотрели.

мостойт- *понуд. от мостой-*; көздөрүн мостойтуп нахмурились, насупившись.

мостоюш- *взаимн. от мостой-*; Қаныбекти карап мостоюшат глядя на Қаныбека, они хмурятся.

мотальщица мотальщица.
 мотив мотив (причина, повод).
 мотивировка мотивировка.
 мотой- то же, что молтой-.
 мотондо- то же, что молтондо-.
 мотор мотор.
 моторист моторист.
 моторлуу снабжённый мотором, моторный; кош мотор-
 луу машина двухмоторная машина.
 моторчу то же, что моторист.
 мотурай- (о ребёнке) быть пухленьким и миловидным;
 ага! кагылайындарды көрчү, мотурайып турушканы!
 ах! посмотри-ка на этих милых малышей, какие они
 пухленькие!

мотураң: мотураң-мотураң подражание движению
 маленьких и полненьких; бөжөктөр, мотураң-мотураң се-
 кирип, ийинге кирип кетишти зайчата прыг-прыг и в но-
 ру ушли.

мотуранда- двигаться — о пухленьких и миловид-
 ных детях; мотурандаган майда балдар пухленькие
 маленькые ребяташки.

мочинек южн. то же, что исеке.

мочко парное к чочко.

моюл I черёмуха; шилби, моюл, долоно да болобу?
 (там) жимолость, черёмуха и боярышник тоже есть?

моюл II толстый сук; чыгып жаткан арчанын моюлуна
 көчүк коюп олтуруп калды он уселся на торчащий сук
 арчи.

моюн 1. шея; мойнум моя шея; мойнуң твоя шея; мой-
 ну его шея; турна моюн журавлиная шея (эпитет кра-
 савицы); турна моюн, кара көз турса Кишим келтек
 жеп, турганым менин жөнбү деп? разве хорошо, если я
 буду безучастным, когда бьют тонкошею, черноокою
 Кишим?; моюн алыш- обнять друг друга за шею; ко-
 луң менен кылсан, мойнуң менен көтөрөрсүң погов. рука-
 ми сделаешь, шейей поднимешь; рука согрешит, а голова
 в ответе; жоктун жону катуу, өгүздүн мойну катуу по-
 гов. у бедняка спинной хребет твёрд, у быка шея крепка;
 аттын мойнуна мине чап- мчаться, пригибаясь к шее ко-
 ня; мчаться на коне сломя голову; жинди кыздын мой-
 нундай (вихляется) как шея бесноватой девицы;
 арка мойнуң астында калат ты свернёшь себе шею, ты
 сломишь себе голову; ал мойнунду жулуп алат он тебе
 свернёт шею; 2. перен. шейка (какого-л. предмета);
 кумгандын мойну шейка кумгана; ◇ моюн толго-
 решительно противиться, наотрез отказываться; моюн
 толгоп, басып кетти он решительно отказался и ушёл;
 канды (вместо кандуу) моюн убийца; каны мойнуна
 кетет кровь его ляжет на тебя, ты будешь повинен в его
 смерти; моюнга кой- доказать виновность; менин мойну-
 ма коё турган эч далил жок нет никаких доказательств
 против меня; моюнга кур (или бото или чылбыр) салы-
 ли моюнга кур (или бото или чылбыр) салын- выра-
 зить покорность, покориться (букв. наложить (себе)
 на шею пояс или шарф или поводок); кара моюн уландар
 взрослые парни (18—20 лет); кызыл моюн балдар зелё-
 ная молодёжь, молоденькие пареньки; күйүк моюндар
 бедняки, беднота (букв. загорелые шен); моюнга көтөр-
 переносить, выдерживать; кыйынчылыктарды моюнга
 көтөрүү керек нужно переносить трудности; бирөөнүн
 ашына мойнунду созбо погов. на чужой каравай рта не
 разевай; ооз моюн южн. то же, что ооз омуртка (см.
 омуртка); моюн салып опустив голову; мойнун жерге
 салыптыр фольк. (мчащийся скакун) низко опустил го-
 лову; моюнга ал- признать (вину и т. п.); принять
 на себя; жаңылыштарын мойнуна алды он признал
 свои ошибки; мойнуна алгандыгына караганда исходя
 из его собственного признания; мойнума алам я при-
 нимаю на себя; я признаю, я повинен; моюнга арт-

возложить на кого-л., вменить кому-л. в обязанность;
 моюнга артыл- страд. от моюнга арт- быть возложен-
 ным на кого-л., вменённым кому-л. в обязанность; моюн
 күчтүккө сал- полагаться на силу кого-л., опираться
 на силу; мойну тоң или тоң моюн строптивый, несговор-
 чивый; моюн бер- сдаться, поддаться; шайтан (или азе-
 зил) мойну сынсын! эх, начнём! эх, давайте! эх, была
 не была! (сделаем, поступим так-то и т. п.); кана,
 шайтан мойнун сындырып, бир жарышып албайлыбы?!
 эх, а не пуститься ли нам вперегонки?! (напр. на конях);
 шайтан мойнун сындырып, жүз граммдан кылт этип
 койбойлубу?! эх, а что если мы пропустим по сто грам-
 мов?!; көк моюн чуйск. вторая лунка, в которую кладут
 шарики при игре в тогуз кумалак (см. кумалак); көк
 моюн или кызыл моюн шутл. вино; моюн тер одна из
 фаз тренировки коня к скачкам: после выстойки гоняют
 до пота на шее, а затем, сняв попоны, делают проводку,
 пока пот не высохнет; моюнум жар бербейт см. жар I;
 моюн сун- то же, что бойсун-.

моюнда- 1.: ат моюнда- хлестнуть свою лошадь плетью
 по груди и повернуть её голову в сторону (этим движе-
 нием всадник выражает свой протест и уезжает); атын
 моюндап тескери бастырып кетти он хлестнул свою
 лошадь и с чувством недовольства поехал в обратную
 сторону; 2. принять на себя ответственность, признав
 свою вину; иштеген айбын моюндабай койду он не при-
 знал того, что ему инкриминировалось; он отверг предъ-
 явленное ему обвинение; кечээги сөзүн бүгүн моюндабай
 танат сегодня он отпирается от того, что говорил вчера;
 жолго чыгып алганбыз, жер моюндап калганбыз стих.
 мы двинулись в путь и уже преодолели значительную
 его часть.

моюндан- уподобляться в отношении шен, шейей быть
 похожим на кого-что-л.; иметь такую шею, как кто-л.;
 төө моюнданган с шейей верблюда, длиннее шей.

моюнданыш- взаимн. от моюндан-; алар жагалмай
 моюнданышып, столго олтурушат они садятся за стол,
 вытянув шеи, как чеглоки (т. е. жадно тянутся к уго-
 щениям).

моюндат- понуд. от моюнда-; аны такыр моюндата
 албай койдук мы никак не могли заставить его признать
 свою вину или своё обязательство.

моюндаш I сверстник; друг; моюндаш өскөн росший
 вместе, друг детства.

моюндаш- II взаимн. от моюнда- 1. обниматься, обни-
 мать друг друга за шею; 2. перен. (о мужчине
 и женщине) жить в любви и согласии; Манастын уулу
 Семетей, алган жарым болсо — деп, азгана ойноп-күл-
 сөк — деп, моюндашып жүрсөк — деп фольк. ах, если
 бы Семетей, сын Манаса, стал моим любимым мужем,
 если бы мы, потешаясь и забавляясь, жили в любви
 и согласии; 3. взаимно признавать свою вину; экөө тең
 моюндашпай койду из них двоих никто не признал своей
 вины (или предъявленной к нему претензии).

моюнтурук 1. ярмо; 2. южн. хомут.

моюнча I 1. подтёлок (бычок или телка по второму
 году, когда они перестают сосать); кашаң аттан көрө,
 моюнча тана жакшы погов. лучше телка, чем ленивая
 лошадь; 2. перен. одноклассники, ровесники; Бейше менен
 Шарше моюнча өсүшкөн Бейше и Шарше росли вместе;
 моюнча ойноп чоңойдук мы выросли в совместных иг-
 рах.

моюнча II южн. 1. то же, что моюнча; 2. ожерелье;
 3. конёчек (см.) из шейной кожи архара; 4. чанач (см.)
 из бедренной кожи архара; ◇ бир моюнча южн. (мера
 земли) то же, что бир кош (см. кош II 2).

моюнчак южн. хомут.

мебуре, мебүре, мебүре тьянш. то же, что небире;
 мебүре-чөбүре см. чөбүре I.

мөгдө-1. сильно натрудить ноги; мөгдөп жүрбөй калды он натрудил ноги и не мог идти; акыры ташыркаган эмедей мөгдөй баштады в конце концов, он, как натрудивший по камням ноги (*конь*), не мог идти; 2. ослабеть, не быть в состоянии двигаться; мөгдөй калды он не в состоянии (*от старости, слабости*); мөгдөгөн кары эместигин көрсөткөндөй болду (*это*) как бы показывало, что он ещё не очень стар и слаб; бай баласы муштап кетсе желкеге, төгүп жашын, мөгдөп жерди караган *стих.* когда байский сын бил его кулаком по затылку, он лил слёзы и беспомощно опускал голову; мөгдөгөн кургак мейкинге, мөңгүнүн суусун ичирген *фольк.* изнывающие от засухи просторы он напоил водой ледников.

мөгдөт- понуд. от мөгдө-; онтоктон — оору, мөгдөткөн — кары *погов.* боль вызывает стоны, старость вызывает слабость; борбуйлууну бүт кырып, мөгдөтүп кеткен элимди *стих.* уничтожив всех взрослых, он ослабил мой народ; кылыгы үчүн бир иттин мөгдөтүп элин сатабы? *фольк.* разве может он из-за проделок какого-то пса обессилить и продать свой народ?

мөгдүрө-1. обессилеть, расслабнуть; 2. *перен.* униженно просить; «ферма башчылыкты мага эле ыраа кыйгыла» дегендей мөгдүрөдү он как бы униженно просил, мол, считите для меня подходящим быть завещающим фермой.

мөгдүрөт- понуд. от мөгдүрө-.

мөгө I сев. то же, что мөмө; жыгачка мөгө бүткөн сайын салбырайт *погов.* чем больше на дереве плодов, тем больше оно обвисает; ◇ мөгөдөй салбыра- униженно, просительно кланяться; кызыл алмалар мөгөдөй салбырайт красные яблоки соблазнительно (*букв.* просительно) свисают.

мөгө- II южн. то же, что мөгдө-.

мөгөжүлө- связать ноги (напр. строгой кобылице при доении).

мөгөчүктө- то же, что мөгдө-.

мөкү I, мөкүчө (или мөкү чокой) сапоги из грубой кожи с загнутыми сверху носками, на мягкой подошве и без каблуков.

мөкү II ир. южн. 1. челнок швейной машины; 2. челнок ткацкий.

мөкүчө см. мөкү I.

мөл I 1. прозрачный, чистый (*до прозрачности*); мөл туз чистейшая (*до прозрачности*) каменная соль; мөл булак прозрачный родник; мөл кашка суу чистая-чистая вода; 2. *перен.* честный; эл атамды, «мөл киши» деп, мактаган *стих.* люди хвалили моего отца, называя его честным; ◇ мөл-мөл 1) то же, что мөлт-мөлт (*см. мөлт*); 2) *перен.* красавица; мөл-мөлүм моя красавица (*любимая*).

мөл II ир. очень влажный, сырой; мөл отун совсем сырые дрова.

мөлдүр то же, что мөлтүр.

мөмүлдө- то же, что мөлтүрө-; көздөрүндө кубанычтын жашы мөмүлдөп турду в их глазах поблёскивали слёзы радости.

мөлт подражательное слово; мөлт эт- блеснуть (напр. о слезе, о капле воды, росы); көзүнүн жашы мөлт эте түштү у неё вдруг блеснула слеза; көзүнүн кычыгында турган жаш төгүлгөн сымалтай мөлт этти слёзы, стоявшие у неё в углах глаз (т. е. едва сдерживаемые), вдруг блеснули, будто пролитая ртуть; көзүнөн, мөлт этип, жашы агып кетти из глаз его, блестя, потекли слёзы; мөлт-мөлт эт- поблёскивать.

мөлтүлдө- блеснеть, поблёскивать; мөлтүлдөгөн жаш поблёскивающая слеза.

мөлтүлдөк светлый, прозрачный; мөлтүлдөк булак светлый родник.

мөлтүлдөт- понуд. от мөлтүлдө-; көзүнүн жашын мөлтүлдөтүп жиберди она пролила много слёз (*букв.* обильные слёзы).

мөлтүр 1. поблёскивающий; 2. чистый, прозрачный; мөлтүр булак чистый родник.

мөлтүрө-1. слегка дрожать, поблёскивая; сымал мөлтүрөп турат ртуть поблёскивает; жүзүм мөлтүрөп турат виноград рдеет; 2. быть прозрачным, чистым (*гл. обр. о капле*); мөлтүрөгөн бир тамчы суу прозрачная капелька воды; ◇ мөлтүрөгөн келинчек Красивая молодуха; алмадай мөлтүрөгөн сулуу кыз как яблочко пригожая девushка.

мөлтүрөт- понуд. от мөлтүрө-; мөлтүрөтүп показав, представив во всей нежной красоте и изяществе (*прим. см. бөтөлкө*); азоо ат, жулуна берип, Айымкандын алаканын мөлтүрөттү строга я лошадь намозолила руки Айымкан (*Айымкан так натягивала поводья, что у неё на руках стали поблёскивать мокрые мозоли*).

мөлүй- смотреть умоляюще, просительно.

мөлүйт- понуд. от мөлүй-.

мөлчөр намеченный пункт, установленный предел. **мөм южн.** застенчивый, тихий; мямля; шону йэм эптеп эйтэ элбэсэң, жеткен мөм турбайсыңбы? если уж ты и этого толком не можешь сказать, так ты же ведь настоящий мямля!

мөмө ир. фрукты, плоды; мөмө жыгачтары плодовые деревья; мөмө төк- или мөмө байла- плодоносить; мөмө төккөн алма жыгачы плодоносящая яблоня; мөмө төккөн жемиш бак плодоносящий фруктовый сад; жемиш жыгачы Табылды барда эле мөмө төгүп калган болучу плодородное дерево ещё при Табылды начало плодоносить; мөмө түй- (*о плодах*) образовать завязь, завязаться; мөмөнү эрте берүүчү сорттордун кээси мөмө байлаган некоторые ранние сорта уже дали завязь; мөмө-чөмө всякие фрукты-ягоды; ◇ мөмөдөй балдар миленькие детишки.

мөмөлө- плодоносить; алма, жүзүм — барлык жемиш мөмөлөдү яблоня, виноград — всё начало плодоносить.

мөмөлөт- понуд. от мөмөлө-; бир бутагына шабдаалы, бир бутагына өрүк мөмөлөткөн одну ветку он заставил давать персики, а другую — абрикосы (*т. е. на одну ветку привил персики, а на другую — абрикосы*).

мөмөлөш- взаимн. от мөмөлө-.

мөмөштүк сев. ист. то же, что бөмөштүк 2.

мөндөлөй мышонок.

мөндү (в эпосе) слово, употребляемое калмыками и китайцами в качестве боевого клича; «мөндү!» деп, калмак жөнөдү *фольк.* крикнув «мөндү!» калмык поехал.

мөндүлө- кричать «мөндү» (см.); мөндүлөп ураан чакырып, өзү көк жал Манаска Коңурбай эми жеткени фольк. выкрикивая «мөндү», он, Коңурбай, вот уже достиг сивогривого Манаса.

мөндүлөт- понуд. от мөндүлө-; бөлүп-бөлүп жүрүптүр, мөндүлөтүп сүрүптүр *фольк.* разъединяя (ряды врагов), он продвигался, теснил (врагов), (а те) кричали «мөндү» (*см.*).

мөндүлөш- взаимн. от мөндүлө-.

мөндүр град.

мөндүрлө- идти — о граде.

мөндүрлөт- понуд. от мөндүрлө-; мөндүрлөтүп ок атып- пускать град пуль или стрел.

мөнөк тыншы. то же, что мерез.

мөнөтай р. 1. ист. понятой; 2. то же, что молотой 1. **мөнтөгөй** маленький, крохотный.

мөнтөй- иметь вид маленького, крохотного.

мөңгү горный ледник, вечный снег; жайы-кышы кетпеген мөңгүсү бар Ала-Тоо стих. Ала-Тау, с которого ни летом, ни зимой не сходит снег; мөңгүнүн карындай белый, как снег горного ледника.

мөңгүлүү (о горé) покрытый ледниками, вечным снегом; мөңгүлүү тоолор горы с ледниками, снеговые горы; ак мөңгүлүү аскар белоснежная высокая гора.

мөңгүн 1. тьяньш. то же, что мөңгү; 2. сев. женск. серебро.

мөңгүрө- парное к мөөрө-; мөңгүрөп-мөөрөгөн уйлар коровы, мычаше на разные лады.

мөңкү- 1. (ср. жөңкү-) становится на дыбы, взбрыкивать на месте; кошоктолуу кош музоо, сайгак тийип мөңкүдү фольк. связанные за шею два телёнка взбрыкивали, когда на них нападали оводы; мөңкүсө да, үзүп чыга алгыс торго кетти Айчүрөк фольк. Айчүрөк попала в такие сети, что не выберется, как бы ни билась; 2. перен. почувствовав силу, отбрыкиваться; эмне мөңкүйсүң? ты что это так разошёлся?; көп мактаба, мөңкүп кетет не очень хвали, с ним сладу не будет.

мөңкүт- понуд. от мөңкү-.

мөңкүчүктө- то же, что мөңкү-.

мөөзүл 1. то же, что мөөсүл; Кокотейдүн кызыл алтын жамбыдан мөөзүлүнүз ушу деп, алдына тарта салганы фольк. преподнесли ему слиток золота (см. жамбы) Кокотей, мол, это ваш мөөзүл; 2. (или мөөзүлдүк) чуйск. часть добычи, которая принадлежит отсутствующему в данный момент; баланчанын мөөзүлдүгүн алып коюп, калганын бөлүп алабыз отложим то, что надлежит такому-то, остальное поделим между собой. мөөзүлдүк см. мөөзүл 2.

мөөн двенадцатиперстная кишка; мөөндүн туюк учу слепая кишка; ♢ мөөн эмчек 1) (о животных) с длинными сосками; 2) (о женщине) с длинными отвислыми грудями.

мөөнөт ар. срок; кыска мөөнөт краткий срок; краткосрочный; айдоону кыска мөөнөттө бүтөбүз нахоту (сев) закончим в короткий срок; мөөнөтү узартылган карыз отсроченный долг; мөөнөтүнөн мурда орундоо досрочное выполнение.

мөөнөтсүз бессрочный; мөөнөтсүз паспорт бессрочный паспорт.

мөөнөттүү обусловленный сроком; узак мөөнөттүү долгосрочный; кыска мөөнөттүү краткосрочный.

мөөр I ир. (ср. бечет) печать; именная печать; мөөр бас- приложить печать, припечатать; кол кудаидын мөөрү погов. подпись — божья печать (подписал — отечай).

мөөр II то же, что мээр; ♢ мөөр чөптүү покоритель (покорительница) сердце.

мөөрө- мычать.

мөөрей то же, что мөрөй.

мөөрөк корова или бык, которые часто мычат.

мөөрөт- понуд. от мөөрө-.

мөөрүн то же, что мөрүн.

мөөсүл ар. ист. 1. джигит у киргизских должностных лиц или у родовой знати; күндөрдүн бир күнүндө, мөөсүл келди жеримден стих. в один из дней ко мне прибыл (мой) джигит; деп, куураган куу мөөсүл шумдуктуу кебин баштады стих. мол, несчастный (мой) джигит, начал странную речь; 2. часть военной добычи, выделявшаяся в пользу хана, феодала или военачальника; «мөөсүлүнө Кочкордун бир миң жылкы бер» деди стих. в качестве доли дай Кочкору тысячу лошадей; 3. часть военной добычи, раздававшаяся населению, не участвовавшему в походе, набеге; «мөөсүл» деп олжо алмакка, далай эл келген Тайлакка стих. много пришло к Тайлаку народу, чтобы получить часть из добычи; ата-ата уулу кыргызга, мөөсүлдү кабат бөлүштү стих. добычу поделили по родам равными долями.

мөөсүлдүк ист. 1. права хана, феодала или военачальника на часть военной добычи; ошолордон көп алгын мөөсүлдүккө алгыдай фольк. похоже, что с них будет

взято много военной добычи золотом; басыз менен чорону мөөсүлдүккө бөлбөсүн фольк. как бы (киргизские роды) «басыз» и «чоро» он не поделил в качестве военной добычи; 2. то из военной добычи, что подлежит раздаче; арбын дүйнө, кыйла мал мөөсүлдүккө алгыла фольк. много богатств, много скота вы возьмите в качестве дара.

мөөтү южн. то же, что нооту; кызыл мөөтү чепкен халат из красного сукна.

мөп усиление к словам, начинающимся на мө; мөпмөлдүр совершенно прозрачный, совершенно чистый (напр. о воде).

мөрөй 1. результат одержанной победы; удовлетворение победой (материального результата может и не быть); мөрөйү үстөм он оказался победителем (в состязании, в тяжбе и т. п.); 2. то, что является призом; приз; мөрөйгө токсон бээ байлап фольк. привязав (т. е. выделив) в качестве приза девяносто кобылиц; мөрөй ал-выиграть пари; победить в состязании; сен кандайсын балбанга, жыгып, мөрөй алганга? фольк. как ты насчёт борьбы, чтобы побороть и взять приз?; не хочешь ли побороться, побороть и получить приз?; мөрөй алдыр-или мөрөй бер- проиграть пари; быть побеждённым на состязании; поддаться; мөрөйүн алдырды он проиграл состязание; мөрөй сеники ты выиграл, ты оказался победителем; мөрөйгө чык- выйти к финишу; мөрөй жандыр- взять реванш; отвоевать приз; отомстить; мөрөйүн жоодон жандырган фольк. он отомстил врагу; мөрөй тигиш- или мөрөй сайыш- биться об заклад; 3. то же, что ордо 3; мөрөй ат- играть в ордо.

мөрөйлөш- состязаться (гл. обр. в бегах, в скачках), взаимно выставив приз; мөрөйлөшүп күлкү чап- состязаться в бегах, выставив приз; алтымыш кысыр, жүз байтал, мөрөйлөшүп, сайчу элек фольк. мы (в своё время) ставили на приз по шестидесяти яловых и по сто жеребившихся кобылиц.

мөрөйчү соревнующийся; человек, принимающий участие в соревновании на приз.

мөрт удобный случай, подходящие условия; мөртү келсе если случай подвернётся; если к слову придёт-ся.

мөрте: мөрте-шөртө то же, что мөртөй-шөртөй (см. мөртөй); мөмөлөр мөрте-шөртө болуп турат фрукты как-то неровно удались: то там, то сям.

мөртөй: мөртөй-шөртөй (иногда бөртөй-шөртөй) 1) неровно, вразброд; быйыл эгиндин чыгышы мөртөй-шөртөй в этом году посевы где густо, где пусто; 2) не очень, так себе; башта сен мөртөй-шөртөй маалим элек раньше ты был каким-то учительшкой.

мөрүн (монгольское слово, встречающееся только в эпосе) конь; сандатып мөрүн айдаган фольк. он гнал несметное число коней.

мөтабар ар. южн. [мөтэвэр] уважаемый, почитаемый, авторитетный; мөтэвэр киши уважаемый, авторитетный человек.

мөч парное к көч I; көч-мөч менен (он) со своей козёвкой и со всем, что к этому относится.

мөшкөө 1. талас. тонкая лепёшка, печённая в котле; 2. перен. простоватый, недалёкий.

мөшкөөлүк простоватость, недалёкость.

мрамор мрамор.

мубайрек то же, что маарек.

мубакүл ар. сильный, грозный (охраняемый ангелами); мубакүл найза грозная пика.

мубакүлдүү то же, что мубакүл; мубакүлдүү сыр найза фольк. грозная пика с крашеным древком.

муварек то же, что маарек; муварек болсун! поздравляю!

муварек то же, что маарек; айтыңыз муварек болсун! поздравляю вас (многих) с праздником (религиозным)!

мугалим *ар.* учитель, преподаватель; **мугалимдер** газетасы учительская газета.

мугалима *ар.* редко учительница, преподавательница. **мугалимдик** учительствование; должность или положение учителя, преподавателя.

муда I: удаа-муда, *см.* удаа.

муда II *парное к* куда; куда-мудалар всякие сваты. **мудаа** *то же, что* мүдөө I; **мудаага жет-** достигнуть цели, желаемого; **мудаасына жеталбады** он не достиг своей цели, он не удовлетворил своего желания; **мудаасына жеткир-** дать возможность или помочь кому-л. достигнуть желаемого; **мудаасы бүткөнсүп, ишке башын оорутпагандар** арабызда толуп жатат среди нас много таких, которые не утруждают себя (*букв.* голову), работой, будто желания их (*уже*) исполнились; **калымдын өчүн албасам, канабы менин мудаам?** *стих.* разве могу я считать себя удовлетворённым, если не отомщу за свой народ?; **мудаадан чыгарды** он выручил в нужде.

мударис *ар. южн. ист.* мударис (*преподаватель высшей мусульманской школы*).

мужук *р. ист.* мужик (*русский или украинский крестьянин*).

муз лёд; **муз жаргыч** ледакол; **муздай** семириптир (*о коне*) стал как налитой; **муздай** темир крепкое железо; **эми турду камданып, муздай темир кийинип фольк.** вот (*богатырь*) стал готовиться, одеваясь в крепкое железо; **жүрөгүмө муз болдум** я вызвал у него неприятные чувства или неприятные воспоминания; **булут минип, муз бүркүп см.** булут.

музпат *ар. южн.* страна, область.

музбурут *то же, что* муз мурут (*см.* мурут II).

музда- остывать; чай муздап калыптыр чай остыл, стал холодным; **музга** **муздады** я разочаровался, я охладел; я огорчился; **муздады сенден жүрөгүм фольк.** я к тебе охладел.

муздак I. холодный, студёный; **булактын суусу муздак** болот родниковая вода бывает студёной; **муздак жууркан** наставшее одеяло (*напр. зимой*); **2.** подёрнутый ледком; **суунун бетин муздак чалган, куш күйгөн чак, күз эле стих.** поверхность воды ледком подёрнулась: то была осень — время ловли хищных птиц; **муздак** кол гнусная, грязная рука; **душмандын муздак колу** грязная рука врага.

музда- понуд. *от* музда- студить, охлаждать; **музгүгүмдү муздадты** он меня разочаровал, он вызвал во мне охлаждение.

муздакчы холодильник.

муздоо и. д. *от* музда- сильное остывание.

музей музей; **В. И. Лениндин музейи** музей В. И. Ленина.

музоо I. *сев. лит. (ср. торпок)* телёнок-сосунок; **2.** *сев.* телёнок оленя в возрасте года; **3.** *южн.* один из терминов игры «галечки», «камушки»: камешек, который лежит на полу, нужно подхватить и подбросить; **музоо** кирпич длинные и красивые ресницы (*гл. обр. у молодой женщины, у детей, иногда у юноши*); **Кошок-толуу кош музоо (в народной астрономии)** название созвездия; **музоо тиш өрүлгөн камчы** плетённая особым узором; **музоосунда сүздүргөн** он с детства забит, запуган; **музоо баш (или музообаш I)** медведка; **2)** фаланга.

музообаш *то же, что* музоо баш (*см.* музоо).

музоокана кире.-ир. телятник (*помещение*).

музооло- телиться; **жаман уй жарда музоолойт погов.** плохая корова над яром телится.

музоолуу имеющий телёнка, с телёнком; **музоолуу уй** корова с телёнком.

музоочу пастух телят.

музыка музыка; **жеңил музыка** лёгкая музыка.

музыкалаштыр- переложить на музыку.

музыкалаштырыл- *страд. от* музыкалаштыр- быть переложённым на музыку.

музыкалуу *то же, что* музыкалык.

музыкалык музыкальный; **музыкалык аспаптар** музыкальные инструменты; **музыкалык драма** музыкальная драма; **музыкалык антракт** музыкальный антракт.

музыкант музыкант.

муйнак *тяньш.* **1.** пятно; бир да муйнак калган жок не осталось ни одного пятна; **2.** метка, пометка.

муйру *парное к* ийри I, буйру; **ийри-муйру** кривой, косой, извилистый.

муйруй- *парное к* ийрий-; **куу арчалардын бутактары, жыланчасынан бирине-бири оролуп, ийрийил-муйруят** сухие ветви архи, будто змеи обвив одна другую, изгибаются.

муйрулук: **ийри муйрулук** кривизна, извилистость.

муйтуй- быть кургузым; **муйтуйган чолок** карандаш огрызок карандаша; **муйтуйган балта** сносившийся топор; **муйтуйган абышка** слабенький старикашка; **колдору муйтуоп турат** его короткие пальцы выпятились. **муйтук** кургузый.

мукаба *ир.* переплёт.

мукабала- быть переплетённым; **кызыл дерматин менен мукабалаган** в красном дерматиновом переплёте.

мукаббат *то же, что* макаббат.

мукакта- *то же, что* мукактан-; **мукактап жооп бере алганы жок** он растерялся и не мог ответить.

мукактан- *возвр. от* мукакта- запинаться (*в речи*), не находить слов; смущаться; **«мен...мени» деп, мукактанып каады он (смущённо) произнёс: «я... меня», — и запнулся.**

мукам *ар.* ритм; мелодичность; переливчатость (*звук*); **айткан сөзүн мукамына жеткирет** он говорит сладко и мелодично; **мукам сөздүү** сладкоречивый; **мукам үндүү** сладкозвучный; **мукам-мукам сайраса, булбулдун көркү үнүндө фольк.** прелесть соловья в его голосе, когда он поёт с переливами.

мукамдуу ритмичный; мелодичный; переливчатый; **мукамдуу обон** певучая мелодия; **мукамдуу үн** мелодичный голос; **мукамдуу күү** переливчатая мелодия; **солкулдаган мукамдуу үндөр** сочные и мелодичные звуки.

мукан- *то же, что* кубулт-; **муканып сайрап токсон түр фольк.** он поёт, на девяносто ладов переливаясь.

муктаж *ар. I.* нуждающийся; **2.** нужда, необходимость; **муктажым жок болсо, ... сиздин алдыңызга келбейт элем** если бы мне не было нужно, я бы к вам не пришёл.

муктаждык нуждаемость, потребность; **элдин муктаждыгы жөнүндө** партия менен өкмөттүн камкордугу забота партии и правительства о нуждах населения; **үрөн жагынан муктаждыктарды толук камсыз кылган** потребность в семенах он полностью обеспечил.

муктасар *ар. уст.* название книги по мусульманскому законоведению.

мукул *то же, что* мукур; **кулдун башы мукул, аягы — тукул погов.** у раба голова низко поставлена (*на короткой шее*), ноги — култышки (*раб голову высоко держать не может и ноги у него небыстрые*).

мукум совсем, совершенно.

мукур I. коротышка; **мукур шибеге** короткое (*стёршееся*) шило; **аягы мукур** коленогиий; **мукур кулак (о лошади)** короткоухий, с короткими и не острыми ушами; **мукур кулак бээ** короткоухая кобыла; **туягы мукур** а) лошадь с прямо поставленными и низкими копытами (*недостаток для скакового коня*); **астымдагы карт күрөң — туягы мукур** ит эле фольк. старый тёмно рыжий, что подо мною, (*не конь, а*) короткокопытный пёс; **мукур киши** коротышка (*коротконогий, короткорукый и сла-*

бенький человек); 2. комолий; мукур эчки комолая коза; 3. вьюрок (птица).

мукурай- быть коротышкой; быть с затупленным концом; эмчектери мукурайып, түгөнүп бүткөн эски-эски такалар старье-престарые подковы со стёртыми шипами; мукурайган (о человеке, животном) малорослый; мукурайган муштум короткопалый кулак.

мукураңда- двигаться так, как низкорослый; двигаться так, как тот, у кого одна нога короче другой; мукураңдап басалбай калды он хромает на одну ногу.

мулайым ар. мягкий, мягкого характера, нежный; жумшак айткан жылуу сөз кулагыңа мулайым — чигити жок пактадай стих. тихо сказанное ласковое слово ухо твоё ласкает, оно подобно хлопку без семян; этлэс көйнөк, жеңи тар, этке тийсе, мулайым фольк. южн. атласное платье, узкие рукава, когда (платье) касается тела, оно (платье) приятное.

мулжуй- сгладиться, лишиться неровностей; сакал-муруту жок мулжуйган абышка старик без усов и бороды.

мулжун подражательное слово; мулжун эт- недовольно подёрнуты; башын мулжун этип недовольно дёрнув головой.

мулжунда- недовольно подёргиваться; «менин ишим жок» — деди ал мулжундап «мне дела нет», — сказал он, недовольно подёргиваясь.

мулмун: мулмун эт- улыбнуться.

мултуй- то же, что молтой; мүйүзүм сынып мултуй, токол болуп калгамын фольк. рога мои сломались, я обкорналась, стала безрогой; Карагулга караса, сакалы жок мултуй фольк. смотрит он на Карагула, а тот, безбородый, обкорнался; «карыганда мултуй, сакалың кана?» — деп айтты он сказал: «где твоя борода, что ты на старости лет обкорнался?».

мултуйт- понуд. от мултуй; мурдун кесип, мултуйтуп отрезав ему нос, обкорнал

мултук то же, что мулук 1; мултук куйрук куцый хвост (напр. когда у лошади остаётся только репица).

мултунда- то же, что молтондо-.

мулуй- хмуро опустить глаза; ээрдин башын каккылап, турган экен мулуй фольк. постукивая (ручкой нагайки) о луку седла, он хмуро опустил глаза.

мулак 1. культапый (напр. при отсутствии у пальца фаланги); мулак кулак корноухий; 2. дет. половой орган маленький девочки.

мулуке то же, что мулук 2.

мулунда- выставать свой голый (без бороды) подбородок.

мумулай южн. (ср. мобуя, мумуя) нарост на камнях в виде смолы (употребляемый в народной медицине при переломах костей).

мумуш парное к жумуш; жумуш-мумуш болуп калса если случится какое-нибудь дело.

мумуя ир. (ср. мобуя, мумулай) мумия, мазь, употребляемая в народной медицине при переломах костей.

мун то же, что бул 1; кырк чорого кырк өтүк даярдагам — мунум бар фольк. для сорока витязей сорок (пар) сапог я приготовила — это у меня есть.

мунаажат, мунажат ар. редко молитвенное обращение, взывание к богу; календер кудайга мунажат кылат дервиш взывает к богу.

мунабу то же, что мабу.

мунажат см. мунаажат.

муназа ар. соглашение, примирение; сабыр кыл, ачууланбай коё тур, муназага келишлик воздержись, не сердись, давай по-хорошему договоримся.

муназалаш- приходить к согласию, примиряться.

мунайым то же, что мулайым; замыдай жүзүң мунайым фольк. лицо твоё нежно, как мираж.

мунапыз (от сл. манифест) р. разг. уст. амнистия.

мунар I то же, что мунара; мунарга жарык жагылып, добулбас бекем кагылып фольк. на башне огонь зажжён, в барабан сильно ударили.

мунар II (ср. мунарык) лёгкая мгла, мутная белизна воздуха, дымка, белёсое марево; ак булуттун астынан, ак мунардын үстүнөн фольк. ниже белого облака, выше белого марева (соотв. русскому: ниже облака ходячего, выше дерева стоячего); тоо-тоодон мунар уюлуп фольк. над горами сгустилось марево; ай мунарын жем кылып, абдан сыйлап багыпмын фольк. (этого кречета) я кормил лунным светом, лелеял и пестовал; күмүштөн боо тагылан, күн мунарын жем кылган фольк. путлища (кречета) серебряные, пища его — солнечный свет; асмандагы мунарым фольк. ласк. свет ты мой небесный.

мунар- III марить, покрываться мутноватой белёсостью, покрываться лёгкой дымкой; коюу түн тынч-тынч, мунарат асман стих. глухая ночь тиха, небо в лёгкой дымке; мунарат тоолор, чүмкөнүп түндү стих. горы, погрузившись в ночь, покрыты дымкой; жер мунарып дуу болуп, дүнүйө жүзү түн болуп фольк. (от ожесточённого боя) земля застлалась дымкой, в мире (как бы) настала ночь.

мунара ар. (ср. бурана) 1. башня, минарет; кан, катынын күнөөлөп, мунаранын башынан таштаткан хан, обвинив жену свою, приказал сбросить её с минарета; бир мунарага жеталбай атып, бир мунарага бутун арткан погов. не достигнув одного минарета, протягивает ногу к другому (не закончив одного, хватается за другое); Кремлин мунаралары башни Кремля; 2. радио вышка.

мунардан- быть окутанным лёгкой мглой, быть подёрнутым лёгкой дымкой; кечинде мунарданып күн баткан вечером солнце садилось в лёгкой дымке; мунарданган тоо гора, слегка окутанная мглой.

мунардаш- то же, что мунардан-.

мунарлан- то же, что мунардан-.

мунарлат- сложить что-л. в виде башни, высоко нагромождать, собрать в огромную кучу; «мунарлатып чөп жыйып, өрттөйлү» дейт кээси стих. некоторые говорят: «давайте соберём большую кучу сена и сожжём (богатыршу)».

мунарык то же, что мунар II; көз учунда мунарык, көз жетпеген тунарып фольк. в недосыгаемой для глаза дали темнеет лёгкая мгла.

мунарыкта- то же, что мунардан-; мунарыктап учтанган (вершина горы) неясно вырисовывалась торчащим ввысь пиком.

мунарыктат- понуд. от мунарыкта-; көзүн мунарыктаткан ысык жашты ирмеп алды она смахнула горячие слёзы, затуманившие ей глаза.

мунарыктуу подёрнутый марью, лёгкой дымкой; Кунанчы келип карады мунарыктуу талааны фольк. Кунанчы пришёл и посмотрел на (бескрайнюю) степь, подёрнутую мутной белизной.

мунарыккы 1. слегка подёрнутый маревом; 2. перен. опечаленный; горестный.

муназа то же, что муназа; аны менен мунасам келишпеди я с ним не сошёлся (не договорился, не ужился и т. п.).

мунасип ар. южн. соответствующий, приличествующий.

мундай то же, что мындай.

мундир мундир.

мунет-, минет-, минт-, мунт- (муну эт-) сделать, поступить так; мунетип, минтип, мунтүп так, таким образом; мунетпе, минтпе не делай так, не поступай так; кызыкка батып минтип, кыраандар басты кумарды фольк. так вот наслаждаясь, молодцы удовлетворяли свои желания; билсем минтет белем? если бы я знал, то разве

поступил бы так?; минтип жазган он так писал; өзүнүн калкын минетти, бизди кайдан аяр? — деп фольк. где ж, мол, ему нас пожалеть, когда (даже) со своим народом он так поступил?; антесин да, минтесин ты то так, то этак; минте берген оңчу эмес фольк. тому, кто так всегда поступает, несдобровать; минткеним (ин, -и) такое, моё (твое, его) действие, таков мой (твой, его) поступок; ойлонсом, уят минткеним фольк. стыдно было мне так поступать, как подумаю.

мунетүү, минтүү и. д. от мунет-, минт-; минтүүгө тийиш эмес эле так поступать не следовало бы.

мунжу (ср. шал I) 1. калека (без руки или рук, без ноги или ног); 2. инвалид, нетрудоспособный; уруш мунжусу уст. инвалид войны; эмгек мунжусу уст. инвалид труда.

муниципалдык муниципальный; муниципалдык мекемелер муниципальные учреждения.

муниципализация муниципализация.

муниципалитет муниципалитет.

муногу талас. то же, что мына бу вот этот (см. мына).

муноерде талас. вот здесь.

муноетте южн. тут, в этом месте.

мунт р. сев. 1. бунт (обычно подразумевается восстание киргизов против царского правительства в 1916 г.); мунт жылы в год бунта (в 1916 г.); мунт жылы төрөлгөн бала ребёнок, родившийся в год бунта; 2. перен. голод, голодное время; мунттан чыккансыңарбы? вы голодали?

мунтур парное к тантыр; тантыр-мунтур окуусу бар он немного чему-то учился; тантыр-мунтур кат жазып кое-как нацарапав письмо.

муну (мунун, мунусу и т. д.) см. бул I; тигиниси да, мунусу да и тот из них, и этот; мунум кандай кеп? а на это (моё) что скажете?; хорошо ли я сказал?; кулак салгын мунума стих. ты прислушайся к тому, что я говорю (букв. к моему вот этому); мунун өзү вот этот самый, он сам; мунусу бул болсун допустим, что это так; ну, хорошо, об этом не будем говорить, но...; анысы ал болсо, мунусу — бул с тем вот как обстоит, а это (к тому же) вот так.

мунуку его (вот этого), ему (вот этому) принадлежащий; кылган ишин мунукун асты жаман дебечи стих. никак не считай плохим то, что он делает.

мунча южн. то же, что мынча.

мунчалык южн. то же, что мынчалык; мунчалык уста болупсуз, канчага кирди жашыңыз? фольк. вы стали таким (хорошим) мастером, сколько же вам лет?

муң I печаль, тоска; муң чеч- развеять тоску; муң ичте жүрсө, жүрөк жарылат если печаль внутри останется (не проявится), сердце разорвётся; муунуна муң түштү его суставы ослабели; элдин арыз-мундары жалобы и печали народа.

муң II: көздөн муң болду он мгновенно скрылся из виду.

муң-III только в отриц. форме: он жылга да муңбайт и в десять лет не кончится (не изнашивается, напр. об одежде); муңбай чап- смело рубить (в бою); муңбай иште- работать энергично, во всю силу; мундуу адам муңбайбы, дайрадан коркуп кечпесем, абанды кудай урбайбы! фольк. разве в горести человек не осмелится (на что-л.), разве бог не накажет твоего дядю (т. е. меня), если он побойтся (вплавь) переправиться через реку!

муңа южн. то же, что буга (см. бул I).

муңай- печалиться, тосковать, горевать; кыз, эмне муңаясың? что, девушка, печалишься?

муңайт- понуд. от муңай-; көз муңайт- смотреть печально, смотреть жалобно, с тоской.

муңайым печаль, тоска; муңайым тарт- печалиться, хмуриться; кордук көрүп, ызалуу болуп жүргөндүгүн анын муңайым тартып азган ырайынан эле Темир бай-

кады что она испытывает унижения и обиды, Темир заметил по её печальному худому лицу.

муңайымдык печальность, тоскливость; баскан-турган кыймылында билинер-билинбес муңайымдык бар в её походке и движениях едва заметная печаль.

муңайыңкы слегка опечаленный, пригорюнившийся; муңайыңкы тарт- опечалиться, пригорюниться; жүзү муңайыңкы у него печальное лицо.

муңайыңкыра- слегка опечалиться.

муңайыш I и. д. от муңай-; муңайыш менен көзүн жашылдантты в горе она была готова вот-вот пролить слезу.

муңайыш- II взаимн. от муңай-; Алёшанын жолдоштору да тымтырс муңайышты спутники Алёши тоже безмолвно печальны.

муңайыштуу с печалью, печальный.

мунда- печалиться, заботиться; кедейдин мунун мундабады он не заботился о бедняках, не жил горестями бедняков.

мундан- возвр. от мунда-, то же, что муңай-.

мундант- понуд. от мундан- опечалить; ал чоорун мундантип тартат из свирели он извлекает грустные звуки.

мундаш I делящийся своими радостями и горестями (прим. см. айлаш).

мундаш- II взаимн. от мунда-.

мундоо печальный, грустный; булбулу буруп сайраса, мундоо киши уккусуз фольк. когда заливается соловей, грустящий человек не может (его) слушать.

мундук печаль, горесть; кымыздан эки кесе ичкен — мундук, айрандан эки кесе ичкен — шумдук погов. выпить две чашки кумыса — это с горя, выпить две чашки айрана — это удивительно.

мундур- опечалить.

мундуу печальный, горестный, скорбный; мундуу көңүл скорбное сердце; мусапыр мундуу көңүлдү каар менен зилдетип фольк. своей яростью разбередив скорбное сердце бесприютного; биз деле сиз. сыяктуу мундууларданбыз мы такие же горемыки, как и вы.

муңкан- то же, что муңай-; муңканган үн печальный голос; муңканып ыйлайт он горько плачет; билесиңби, эмнеликтен муңканып танда короз үнүн созот мынчалык? стих. знаешь ли ты, почему на рассвете так печально тянет петух свою песню (букв. звуки)?

муңкандыр-, муңканти- понуд. от муңкан-; ырын муңкантип барып токтотту он тоскливо запел и (потом) оборвал свою песню.

муңкура- южн. истомляться, изнуряться.

муңчу ист. должностное лицо в Бухарском и Кокандском ханствах, на обязанности которого лежало доводить до хана жалобы населения.

мупту ар. ист. муфтий; законовед, дававший фетву (см. батыба); хан өзүнүн казы, мупту жана желдеттери менен ордосуна келип, тагынын үстүнө чыгат (из сказки) хан со своими казием, муфтием и телохранителями вступает в свой дворец и восходит на свой трон; казысы келди катарлап, муптусу келди бир нечен стих. казии пришли один за другим, муфтиев пришло несколько.

мур парное к кер II.

мураа I то же, что мурат; «Сейтегим аман болсун» — деп, мураа кылып жүрөмүн фольк. я желаю, чтобы мой Сейтек был цел и невредим.

мураа II (ср. мурас, мурапы) 1. наследник; 2. перен. верный, преданный друг; опора; мураага келген балаңды, мурапы кылып алыңыз фольк. сына, который должен стать тебе опорой, ты сделай своим наследником; курдаш туулуп Манаска, буудан Манас шерине укумунан тукуму мураа болгон өзүңө фольк. по рождению он ровес-

ник Манасу, своему льву богатырю Манасу он стал верным другом.

мурааз *то же, что мурат; мураазына жеткин* желаю тебе достичь своей цели.

мураакыр *то же, что муракыр.*

мураалык *верная, преданная дружба, преданность.*

мураапы *то же, что мурапы.*

мураз I 1. *то же, что мурас; ата мураз* наследственный; передающийся из поколения в поколение; 2. *перен.* опора; энеке, мен кимди мураз кыламын? *фольк.* кого мне, матушка, сделать своей опорой?

мураз II *то же, что мурат; сен эмне муразга жеттин?* так чего же ты добился?; баш байгесин алганда, не муразга жетейин? *фольк.* а если и получу я первый приз, чего я (*этим*) добьюсь?; мураз-керез *или* керез-мураз предсмертное слово, последнее пожелание; керез-муразды айтып кал скажи своё последнее пожелание (*приготовься к смерти*).

муракыр *ар.-ир.* конюх (*первоначально: итталмейстер, старший конюший*).

мурап *ар.-ир.* мираб (*человек, на обязанности которого лежит распределение воды на орошение*); атаң мурап болбосун, эгиниң суунун башында болсун *погов.* пусть твой отец не будет мирабом, но пусть твой посев будет в заголовке воды (*в числе первых на орошение*).

мурапы I. *то же, что мурас; алтын жаак айбалта, асылдан калган мурапы, билекке кынап чалды эми фольк.* секиру с золотыми щечками — наследство, оставшееся от бесценного (*Манаса*), нацепил он крепко на предплечье; 2. *родич-опора; буйлалаган нар болдум, мурапыга зар болдум фольк.* я стал верблюдом на привязи (*т. е. попал в плен*), я нуждаюсь в родиче-опоре (*который бы меня вызволил*).

мурас *ар.* наследство, наследие.

мураскор *ар.-ир.* наследник (*имущества*).

мурасчы *то же, что мураскор.*

мурат *ар.* цель, желание; байлык мурат эмес, жоктук уят эмес *погов.* богатство не цель, бедность не позор; муратка жет- достигнуть цели, достигнуть желаемого; ашыккан калар уятка, саргайган жетер муратка *погов.* поспешивший осрамится, пожелтевший (*от усиленной работы*) достигнет цели; муратына жеткендир- нужно думать, он достиг своей цели; муратка жеткиз-или муратка жеткир-привести к цели; тай кунанга жеткизет, кунан атка жеткизет, ат муратка жеткизет *погов.* жеребёнок-годовичок до третьяка доведёт, третьяк до коня доведёт, конь к цели приведёт.

мурда (*см.* мурун II) раньше, прежде; мындан мурда көрүлбөгөн түрдө в невиданной доселе форме; баарынан мурда *или* элден мурда I) прежде всех; 2) прежде всего; мөөнөтүнөн мурда раньше срока, досрочно.

мурдаа *то же, что мурдаагы; мурдаа күнү* позавчера, третьего дня.

мурдаагы прежний, бывший; раньше; мурдаагы күнү третьего дня, позавчера; намени; мурдаагы жылы в позавчерашнем году; мурдаагы редактор бывший редактор; мурдаагыдай как раньше; мындан төрт жыл мурдаагыдай эле так же, как четыре года назад.

мурдала-: мурдалап уже заранее; муну угуп эшен чал, мурдалап коркуп жан чыгып *фольк.* услышав это, старик-ишан (*см.* эшен) уже заранее испугался до смерти.

мурдар *ир.* 1. мертвец; 2. падаль.

мурдатан *то же, что мурунтан; Олжобайдын өлгөнүн мурдатан ага билгизди фольк.* о смерти Олжобая он уведомил ещё раньше; мурдатан муну билгем это я раньше знал; мурдатан бирге окуп, бирге чоңойгон досу его друг, с которым он раньше вместе учился, вместе (*с ним и*) рос; мурдатан бери с давних пор, исстари.

мурду *см.* мурун I.

мурза *южн. то же, что мырза; мурзайым южн.* моя благородная (*в фольклоре — обращение к возлюбленной*).

мурк *ир. южн.* год курицы (*см.* жыл I 2).

мурсат *то же, что бурсат; мен шашып, мурсатым келбей калды* я торопился, и мне не удалось улучшить мину-ту.

мурт *см.* мурут II.

муру *то же, что муру I; далысы шумкар мурудай* лопатки у него как плечи кречета.

мурун I 1. нос; мурду, мурдун, мурдум *или* муруну, мурунун, мурунум его нос, твой нос, мой нос; оозду буйурсе болот, көздү сүзсе болот, бу кудай урган мурунду кантсе болот? *погов.* губы (*бука*. рот) можно бантиком сложить, глаз можно кокетливо прищурить, а что с проклятым носом делать? (*его не изменишь*); атам-энем бар болсун, оозу-мурду жок болсун *погов.* шутил. родители у меня пусть будут, но носа и рта пусть у них не будет (*старики в своё время попили-поели, теперь очередь за детьми*); мурду түшүп калыптыр у него нос провалился; мурунунун таноосу бурулуш жылга буткулдай фольк. ноздри его носа подобны извилистой ложбинке; мурунуна мурунун кыйып койгон немедей фольк. нос (*сына*) — вылитый его (*отца*) нос; ит мурдуна суу киргенде сүзөт *погов.* собака плывёт тогда, когда к её носу вода подберётся; мурдуна бок (*эвф. кык или көө*) сүртсө, билбейт ему хоть нос дерьмом (*эвф. навозом, сажеей*) натри, он не заметит (*о человеке абсолютно безобидном, ко всему равнодушном*); мурду-башы его лицо, его физиономия; 2. ноздря; эки. мурду дардактап *или* эки мурду дердендеп фольк. его ноздри раздуваются; < мурдум (мурду) балта кеспейт плевал я (он) на всё и всех; мне (ему) сам чёрт не брат; мне (ему) всё трын-трава; мурдуна көк буу чыгып турат к нему на козе не пойдёшь (*заважничал*); мурдуна көп- заважничать; мурдун көтөрүп калды он нос задрал; мурдуна семиргендер толстомордые; мурду бүткөн *или* мурду бүтөлгөн у него всего вдоволь; акча жагынан мурдун бүттү го ведь денег у тебя хоть отбавляй; эт жагынан мурун бүтүп атат мясо в изобилии; мурду менен жер саят он тычется носом; ачуусу мурдунун учунда он очень вспыльчив; эки колубузду мурдубузга тыгып кала бердик мы остались с носом; мурдун жеңине катып, баш көтөрө албайт он поджал хвост, опустил голову; ему сбили спесь (*бука. спрятав нос свой в рукав, он не может поднять головы*); күндүн мурду чыкканда *или* күндүн мурду жайыла *или* күндүн мурду жайылары менен как только начало всходить солнце; рано утром; күндүн мурду жайылды (*при восходе*) солнце разлило свой свет; мурдун тарта албаган I) соляк; 2) молокосос; 3) беспомощный; өзүнүн мурдун тарта албаган кимдин бетин жууйт? кому она может лицо помыть, когда себе нос вытереть не может?; мурун текей фаза игры в чижика (*когда чижик кладётся на нос и отсюда обивается*); мурду салаңдаган длинноносый; ит мурун шиповник; орок мурун *или* куш мурун нос крючком, горбоносый; кыр мурун *см.* кыр I; боорсок мурун *см.* боорсок.

мурун II (*см.* мурда) раньше, прежде; бир күн мурун на день раньше; күн мурун заранее; тойго барсаң мурун бар; мурун барсаң, орун бар *погов.* если идёшь на пир, иди раньше; если пойдёшь раньше, место будет (*бука. место есть; т. е. можешь получить хорошее место*); мурунураак несколько раньше; мурун кайда элең? *или* мурун кайда жүрдүң? *или* мурун эмне кылып жүрдүң? чего ты раньше смотрел? (*почему ты теперь говоришь об этом?*); мурун-кийин в отриц. обороте никогда раньше; мен сизди мурун-кийин көрбөгөндүктөн, тааныбай калдым так как я вас раньше не видел, то и не узнал; мурун-кийин көрүшпөсөк да, келүүгө мажбур болдум

хотя мы раньше никогда не встречались, я вынужден был прийти (сюда).

мурундан- уподобляться в отношении носа кому-**чему-л.**; иметь нос, похожий на что-л., подобный **чему-л.**, такой же, как у кого-л.; ат баскан бака мурундан-иметь приплюснутый нос; өйдө качкан элик мурундан-ган нос его подобен носу косули, бегущей вверх.

мурундуу 1. имеющий нос; 2. носатый, носастый; ат **ориндуу** келет, эр мурундуу келет *погов.* (хороший) конь бывает губаст, а богатырь — носаст; кыр мурундуу *см.* кыр I.

мурунку прежний; мурунку заманда в прежние времена; мурунку өткөн элдер ранее жившие народы, прежние народы; мурунку маселе старый вопрос, всё тот же старый вопрос; революциядан мурунку Россияда в дореволюционной России.

мурунтадан то же, что мурунтан.

мурунтан издавна, исстари; бул жаңы иш эмес, мурунтан эле болуп келатат дело это не новое, издавна тянется; мурунтан бери неге айтпадың? почему ты раньше не сказал?

мурунтук поводок (*бычий*), привязываемый к чүлүк'у (*см.*) или к буйла (*см.* буйла I); өгүздүн мурунтугун түрүп кой заматай поводок быка за рога; торпок сатып алган киши мурунтугун кошо камдаш керек человек, купивший телёнка, должен заодно приготовить поводок.

мурунтуксуз без поводка, без мурунтук'а (*см.*); мурунтуксуз букадай как бугай без поводка; удержу не знает.

мурунтукта- 1. привязать мурунтук (*см.*); 2. *перен.* обуздать.

мурунтуктал- *страд.* от мурунтукта-; уй-торпоктор мурунтукталып, жылкыларга окто катылды коровы и телёта были привязаны на поводке (*см.* мурунтук), на лошадей были надеты недоуздки.

мурунтуктат- *понуд.* от мурунтукта-.

мурунтуктуу с поводком, на поводке, с мурунтук'ом (*см.*); мурунтуктуу торпок телёнок на поводке.

мурут I *ар. ист.* мюрид (*последователь духовного руководителя, духовного наставника*); атагын элге жайып турган кырк муруту бар есть у него сорок мюридов, которые распространяют среди народа славу о нём.

мурут II (*ср.* мойлоо, мыйык) усы; муруту или мурту его усы; мурутум или муртум мои усы; ак кирди сакал, муртума фольк. в моей бороде и усах появилась седина; мурут ал- подстричь усы; мурутунан күлдү он усмехнулся себе в ус; мурункусу эсиене түшүп, мурутунан күлдү ему вспомнилось прежнее, и он улыбнулся в ус; кара мурут кези (*парень*) в возрасте, когда начинают отрастать усы; кер мурут азамат парень с пухом на губе; кыл мурут 1) щетинистые усы, щетина усов; 2) человек с щетинистыми усами; ♦ *ит мурут то же, что ит мурун* (*см.* мурун I); алмурут айткан жерлерге ит мурут чыгат дечү эле фольк. говорили, что там, где должны расти груши, вырастет шиповник; муз мурут *один из видов беркута (с усами по бокам клюва)*; музга тууйт дейт муз мурут, берүнү бөлүп тоногон фольк. (*беркут*) муз мурут, который разрывает и обдирает волка, кладёт яйца, говорят, на льду.

муруттан- уподобляться усами кому-**чему-л.**; чытырдын балтасы муруттанган с усами, как у валета трёф. муруттуу уса́тый.

мурч *ир.* 1. чёрный перец; кара мурч (*вместо мурча*) чёрный перец; кызыл мурч (*вместо калемпир*) красный перец; 2. *перен.* сила, бодрость; шалдыратып денемди, мурчумду алдың карылык фольк. ты, старость, расхлябала моё тело, взяла мою бодрость; ♦ сөзүнө мурч сеппей сүйлөгөн тот, кто не говорит без язвительности, без ехидства.

мурча досуг; мурчам жок или мурчам тийбейт мне некогда, мне недосуг.

мурчу- сорваться с руки (*о битке при игре в алычки*); мурчуп калдым мой удар был неловким (*битка сорвалась или пошла неправильно*).

мурчуй- 1. насупиться, скривить рот (*выражая недовольство*); недовольно отвернуться; мурчуюп, кабагын түйүп койду он скривил рот и нахмурил брови; ыранжыган түс менен мурчуюп, бир карап алды он взглянул насупившись и обиженно; асымай тартканда мурчуюп калат когда закладывают в рот табак, то кривят губу; 2. *перен.* заважничать, зазнаться; мансапка тургандан бери, мурчуюп калды с тех пор, как занял должность, он зазнался.

мурчуйт- *понуд.* от мурчуй- вызывать недовольство.

мурчуида- то же, что мурчуй-; адегенде кичине мурчундайын дедим эле, кайра күлкүм келди сначала я хотел было рассердиться, но потом мне стало смешно.

муршап *ар.-ир. ист.* начальник ночной стражи (*в Кокандском ханстве*).

мусаапыр *ар.* странник, бесприютный; чужестранец; мусаапыр бол- быть одиноким и бесприютным; быть в беспомощном состоянии; мусаапыр тарт- проявить беспомощность; мусаапыр өлүм смерть в пути (*без захоронения*); болбосо, тагыр көмүлбөй, мусаапыр өлүм болду-бу? фольк. а может быть, он совсем не зарыт, умер как странник (*без захоронения*)?

мусаапырдан- оказаться в положении странствующего, бесприютного, чужестранца.

мусаапырчылык положение странника, бесприютного, чужестранца.

мусалдас, мусалла, мусаллас *ар.* виноградное вино (*домашнего приготовления*); арак же мусалла ичип, мас болуп выпив водки или вина и опьянев.

мусап: билген кишиге мусап кылыш керек нужно прислушиваться к человеку знающему; мусап кылган кишибиз человек, которого мы считаем авторитетом.

мусапыр то же, что мусаапыр.

мускул мускул.

мустай- то же, что мостой-; башын чайкап-чайкап мустая түштү да эрдин кыпча тиштеди покачав головой, он нахмурился и крепко (*в злобе*) прикусил себе губу; мустайып, сабыры суз карайт кыздар *стих.* хмуро, подавленно глядят девушки.

мустак то же, что муздак.

мустапа *ар. рел.* 1. избранный (*эпитет пророка Мухаммеда*); 2. пророк (*признаваемый исламом*); мурутун буруп толгогон атакенди мустапалар колдогон фольк. твоёму батюшке, который лихо закручивал усы, помогали пророки.

мусулман *ар.-ир.* мусульманин.

мусулмандык мусульманство (*обязанности мусульманина*).

мусулманча *разг.* по-киргизски (*букв.* по-мусульмански); мусулманча билеби? он по-киргизски знает? мусулманчылык поступки и поведение, свойственные мусульманину.

мусурман то же, что мусулман.

муузда- перерезать горло.

муузда- *страд.* от муузда-.

мууздат- *понуд.* от муузда-.

мууздоо 1. *и. д.* от муузда- убой, заклание; 2. *зарез* (*то место горла, по которому проходит нож при убое; горло сразу же после убоя овцы, козы зажаривают на огне без посуды и съедают*); керчөө менен мууздоо сага артпайт кирзения и горла (*см.* керчөө) тебе не достаётся.

муун I 1. сустав, сочленение; билек бирге болсо да, муун башка *погов.* хотя предплечье вместе, но суставы (*то, что переходит в пятерню*) врозь; мууну жок или

мууну бош бессильный, слабый; койчу, муунумду бошотпочу оставь, не расстраивай-ка меня; «олуялардын» капыстан келе калышы Чыныгүлдүн муун-жүүнүн бүт алды внезапное появление «святых» привело Чыныгүл в полную растерянность; мууна киргемин я набрался сил, окреп; я стал бодрым; кырк муун 1) *то же, что* жүлгүр; 2) запястье (*часть руки*); 2. *перен.* поколение; жаш муундар *или* илгери муун молодое поколение; 3. *перен.* потомство; уулу жоктун мууну жок *погов.* у кого нет сына, у того нет потомства; 4. *грам.* слог; туюк муун закрытый слог; ачык муун открытый слог; муун түзүүчү слогаобразующий.

муун- II (*ср.* буун- II) удавиться, повеситься, задохнуться; муунуп өлдү он повесился; $\diamond$ жакасын мууна карманып крепко схватив себя за ворот (знак крайнего удивления, изумления).

мууна- 1. отделять кость от кости (*при разделывании туши*); 2. расчленять по суставам; сойгон малга окшотуп, бутун кесип муунаптыр *фольк.* уподобив (*его*) зарезанному животному, он расчленил его ногу по суставам; 3. перерезать сухожилия (*напр. при разделывании туши*); аттын бутун мууна- (*в эпосе*) перерезать коню сухожилия задних ног; 4. *перен.* быть помехой; жол мууна- *или* алдын мууна- преграждать путь; жолумду муунаба не преграждай мне путь; «жатып албай Курткага, кокондук жолун мууна» *дейт стих.* не засядь ты в Куртке, прегради путь кокандцам (*войскам кокандского хана*); сөзүмдү муунаба не мешай мне говорить, не перебивай меня; жолунду кудай муунагыр! *бран.* чтоб тебе ни в чём пути не было!, чтоб тебе добра не видать!

муунак I 1. сочленение; коленце; 2. зарубка *вокруг чего-л.*; 3. ступень (*ракеты*).

муунак- II сильно ослабеть; не быть в состоянии двигаться; мен кыштата төшөктө жатып, муунагып калсам керек я всю зиму пролежал в постели и, видимо, (*от этого*) совершенно ослабел (*у меня суставы стали неподвижны*).

муунактан- состоять из сочленений, колен, быть коленчатым (*напр. о некоторых травах*).

муунактуу 1. состоящий из отдельных сочленений; 2. состоящий из отдельных ступеней; көп муунактуу ракета многоступенчатая ракета.

муундан- укрепиться, окрепнуть; воспрянуть духом; балаң муундандыбы? твой ребёнок поправился, окреп?

муундур- понуд. *от* муун- II удушить, задушить; Каныбекти баса калып, муундуруп өлтүргүсү дагы келди придавив Каныбека, он хотел его задушить.

муундуу 1. суставчатый; коленчатый; булуттуу көктүн астынан, муундуу чөптүн үстүнөн *фольк.* (*богатырский конь мчится*) ниже неба облачного, выше трав коленчатых; 2. *грам.* состоящий из слогов; эки муундуу двухсложное (*слово*); 3. с зарубкой *вокруг чего-л.*

муунт- *то же, что* муундур- *прям., перен.* душить, удушить; музоону моюнчадан алып, муунта тартты схватив телёнка за ошейник, так потянул, что (*телёнок*) задыхался; бирин бири муунта шылк-шылк койгулашат они душат, лупцуют друг друга; падыша согуш аркылуу революцияны муунтуп жок кылмак царь хотел путём войны задушить революцию; намыс муунтуп баратат зло берёт, обида горит; $\diamond$ жакасын муунта кармашты они крепко схватились за свои воротники (*выражая крайнее удивление*).

муунак узелок, связка (*обычно с ценными вещами*); кемпирдин муунчак-түйүнчөгү көп болот у старухи бывает много разных узелков и связок.

муунчул *грам. уст.* слогаобразующий.

муфта в разн. знач. муфта.

мухаббат *то же, что* махаббат.

мухит, мухут *ар. редко* океан; мухит-көл (*в эпосе*) море-океан; ар жагы мухит-көл экен *фольк.* а по ту сторону — море-океан.

муш I, мушт, мушту, муштум *ир.* кулак; муш түйсжать кулак; муш же- быть побитым; жакшынын көөнүн калтырганча, жамандан муш же *погов.* лучше быть побитым дурным, чем обидеть хорошего; муш жумша- пускать в ход кулаки; $\diamond$ муштумдай небольшой, маленький; көк муш *или* көк муштум сильно посиневший; көк муштум болуп рьяно, упорно, собрав все силы; сууну талашып, көк муш болуп жаткан они сильно повздорили из-за воды; кызыл муштум 1) любитель физической расправы, тот, у кого руки чешутся (*тот, у кого кулаки всё время в крови*); 2) (*в стихах для аллитерации иногда*) *то же, что* көк муштум; муштум көрсөт- пригрозить, припугнуть; муштум көрсөтпөсө, ал иштейт если не припугнуть, так он работать не будет; муштум жытат- поднести к носу кулак; даты кулаком по носу; брондолгон муштум *воен.* бронированный кулак; ата-бабаңды, жети муштумду! *бран.* дедов-прадедов, семь предков твоих...!; муш кетти название игры (*игра состоит в том, что один из играющих, слегка стукнув другого кулаком, просит «передать соседу»*); чоң муштум *то же, что* чоң камчы (*см. камчы*).

муш II *см.* имиш.

муш III *ир. южн.* год мыши (*см. жыл I 2*).

мушайт *см.* мишайт.

мушт *см.* муш I.

мушта- бить, ударять, бить кулаком; наносить удар (*напр. копьём*); өз төшүн өзү жара (*или сындыра*) муштап, эр болбойт *погов.* разбить собственную грудь кулаком ещё не значит стать богатырём; жеткен жети муштайт, жетпеген бир муштайт *погов.* бьют все, кому не лень (*букв. кому удалось — семь раз ударит, кому не удалось — один раз ударит*); бычак менен мушта- ударить ножом, нанести ножевую рану; өлүүчү жерин туштаңар, өткүр бычак муштаңар *фольк.* на убойное место направьте и острым ножом ударьте; кыска кармап найзаны Алакең муштап өтүп кетти *эмн фольк.* держа накоротке копьё, Алакең нанёс удар и проскочил; төбөгө муштагандай как обухом по голове.

муштагыла- *многогр.* *от* мушта-; үстөлдү муштагылап стуча кулаком по столу.

муштар *ир. южн.* драчун, любитель кулачной расправы.

муштан- понуд. *от* мушта-.

мушташ I *и. д. от* мушта- драка, схватка; мушташ сал- учинить драку.

мушташ- II *взаимн. от* мушта- драться; найза менен мушташын, жүрөктүн башын тушташып *фольк.* схватившись на копьях, целясь прямо в сердце.

мушташуу *и. д. от* мушташ- II.

муштек *то же, что* муштук.

мушту *см.* муш I.

муштук бросание ловчей птицы из руки на добычу.

муштум *см.* муш I.

муштумдук: чоң муштумдук насилие, расправа.

мую- расчувствоваться, относиться с сочувствием, принимать близко к сердцу; $\diamond$ муюбас крепкий, стойкий.

муюш- *взаимн. от* мую-; мундууга мундуу муюшат *погов.* печальному печальный сочувствует; айткан сөзүмө муюшуп калды мои слова его растрогали; айтсам болгон кордукту, муюшарлык жан эле *фольк.* когда я рассказывал о перенесённых унижениях, он принимал (*это*) близко к сердцу; элине муюшкан азамат душманына тизе бүкпөс молодец, который всей душой со своим народом, не преклонит колен перед врагом.

мүве южн. то же, что мөмө.
 мүгдү- то же, что мөгдө-.
 мүгдүрө- то же, что мөгдө-; мүгдүрөп тентип жүргөн жетим бала измождённый и бесприютный мальчик.
 мүгдүт- понуд. от мүгдү-, то же, что мөгдөт-.
 мүдө ар. южн. срок, время; үч саат мүдө сурайт он просит (на это) три часа (времени).
 мүдөө I ар. желание, цель; интерес; эминне мүдөөң бар? чего ты хочешь?; совет элинин мүдөөсү — дүйнөлүк жаңы согушту болтурбай коюу желание советского народа — не допустить новой мировой войны; мүдөөгө жет- достигнуть цели, исполнения желаний; жүзгө жет, мүдөөм кет погов. до ста доживи, желание моё уходит (больше желать нечего).
 мүдөө II то же, что үдөө; аман жүрсө, бир чыны талканындын мүдөөсүнө чыкпайбы? если он будет здоров, разве не оправдает он чашку твоего толокна?
 мүдөөлөн- проявить интерес, возбудить желание.
 мүдүр I то же, что бүдүр 2; мүдүр койбойт всё дотла, до последней крошки (заберёт, уничтожит).
 мүдүр II ар. уст. заведующий, управляющий, директор.
 мүдүр- III южн. то же, что мүдүрүл-; мүдүрсө, жол болбойт предмета если споткнулся, пути не будет.
 мүдүрүктө- бормотать.
 мүдүрүл- спотыкаться; төрт аяктуу мал да мүдүрүлөт погов. конь (букв. скотина) о четырёх ногах, да спотыкается; мүдүрүлүп-сүдүрүлүп спотыкаясь и запинаясь.
 мүдүрүлт- понуд. от мүдүрүл-; жолдош болбо айгакка, мүдүрүлтөт тайгакка погов. не будь спутником доносчику, спихнёт он тебя на скользком месте.
 мүдүрүлүш I и. д. от мүдүрүл- спотыкание.
 мүдүрүлүш- II взаимн. от мүдүрүл-.
 мүйөз: мүйөз тамак то же, что мүнөз тамак (см. мүнөз).
 мүйүз рог, рога; арык уйга жоон мүйүздүн кереги жок погов. тощей корове большие рога не нужны (они её не украшают); мүйүз сураймын — деп, кулагынан ажыраптыр погов. думая добиться рогов, уши потерял (погнался за большим, да и малое потерял); текенин мүйүзү или тоо текенин мүйүзү 1) рога горного козла; 2) перен. сухая арча; шаа мүйүз өгүз бык с большими рогами; кочкор мүйүз 1) бараний рог; 2) орнамент в виде бараньего рога; 3) улитка; мүйүз саптуу бычак нож с роговой рукояткой; мүйүзү сынган 1) у него рога сломаны; 2) перен. он сломен, он обессилен, он беззащитен; мүйүз сынып, баш калып, токол болуп курудум фольк. рога сломались, голова осталась, став безрогим, я обессилен; тик мүйүз 1) с прямыми и острыми рогами; 2) перен. (о человеке) грубый, несдержанный; ♦ уй мүйүз тартып (о сидищих) расположившись кругом; уй мүйүз тартып олтур- сесть в круг; уй мүйүз тартып, алоолонгон отту кайра тегеректеши они опять расположились вокруг пылающего костра; мүйүзү чыкпады ему не удалось, у него ничего не вышло (букв. у него рога не выросли); мүйүзүң канча болду? а что, выкусил? а что ты выгадал?; ай мүйүз см. ай I 5
 мүйүздө- уй мүйүздөн олтуруп сев в круг, расположившись кругом.
 мүйүздөн- возвр. от мүйүздө-; ♦ тик мүйүздөнүп свирепо: тик мүйүздөнүп тиктесе, тил сүйлөөгө келбейт чамач стих. если он злобно взглянет, у тебя не будет силы говорить.
 мүйүздүү 1. имеющий рога, рогатый; мүйүздүү ири мал крупный рогатый скот; 2. перен. (о человеке) в расцвете сил и способностей; өзүн мүйүздүү санайт он о себе слишком мнит; ♦ мүйүздүү эне см. эне.
 мүк парное к жүк; жүк-мүгү менен он вместе со всем своим выюком, грузом.

мүкөн парное к дүкөн; дүкөн-мүкөн лавки, лавчонки.
 мүлгү- быть расслабленным, изнемогать, быть одолеваемым дремотой от утомления.
 мүлдө совсем, совершенно, вообще; мүлдө күдөр үздү он потерял всякую надежду; мүлдө дээрлик вообще говоря.
 мүлдү то же, что күлдү; мүлдү журт весь народ; мүлдү кедей-кембагал все бедняки и немущие.
 мүлжү- (ср. кемир-) глотать, грызть прям., перен.; коно жатнай, кепке тойбойт; сөөк мүлжүбөй, этке тойбойт погов. не переночевав, не набеседуешься; не поглота- дав кость, не наешься мяса; эгер мен короомдун четине тал сайсам, эчки мүлжүп салар эле если бы я по краю своего двора посадил тал, (его) поглодали бы козы; бириңди-бириң мүлжүдүң вы загрызли друг друга.
 мүлжүң подражательное слово; мүлжүң эт- шевель- нуть губами.
 мүлжүндө- жевать губами.
 мүлжүндөт- понуд. от мүлжүндө-; ооз мүлжүндөт- то же, что мүлжүндө-.
 мүлк I ар. 1. имущество (гл. обр. ценное); козгольмо мүлк движимое имущество; козголбос мүлк недвижимое имущество; балаң калды мүлк болуп, болоттоң соккон барсканың стих. сыну моему, как имущество, осталось твой кованный из стали молот (из заплачки вдовы кузнеца); 2. достояние, собственность; элдик мүлк народное достояние; коомдук мүлк общественная собственность; 3. богатство; мүлккө жолуктум мне богатство прива- лило.
 мүлк II южн. то же, что милк дёсны.
 мүлк III то же, что бүлүк; адам кылбас иш кылып, мүлктү салып көңүлгө стих. натворив такого (такой гнусности), чего (ни один) человек не сделает, он внёс в сердце тревогу.
 мүлт подражательное слово; мүлт эт- чуть двинуться, чуть пошатнуться; алтымыш беш жашка чыкса да, күч-кубатынан мүлт этпеген хотя он и достиг шестиде- сятипятилетнего возраста, но сила и здоровье его ни- чуть не сдали.
 мүлтүй- то же, что молтой-; ♦ тилегим мүлтүйүп калсын! пусть погибнут все мои желания! чтоб мне добра не выдать (если...).
 мүлтүлдө- действовать втихомолку, исподтишка, хи- трить, увиливать; мүлтүлдөбөй, бул жерге эле сүйлөш- сөң а что, если бы ты не нашептывал, а говорил здесь (т. е. прямо); ой, бала, сен мүлтүлдөбө! ой, паренёк, ты не вилай!
 мүлтүлдөк 1. проныра, пролаза; эки жүздүү мүлтүлдөк адам человек двуличный, проныра; 2. ходатай по чужим делам, действующий тайно, путём использования лич- ных связей.
 мүлтүлдөө и. д. от мүлтүлдө-.
 мүлтүлдөт- понуд. от мүлтүлдө-.
 мүлтүлдөш- взаимн. от мүлтүлдө- шушукаться; вес- ти переговоры тайно от других; совместно обделывать делишки.
 мүлтүлдөшүү и. д. от мүлтүлдөш-.
 мүлтүрө- блестеть; поблёскивать.
 мүлк I то же, что мүлк I; эсинин тийсин колуна байге кылган мүлүктөр фольк. пусть достанутся хозяину (коня) поставленные на приз ценности.
 мүлк II то же, что бүлүк огорчение; притеснение; хандын бейли бузулса, калкына мүлк түшөт, башына бүлүк түшөт если хан ожесточится, народу его предсто- ят притеснения, и для него (народа) настанет время раз- рухи и разорения (здесь мүлк и бүлүк — фонетические варианты-синонимы).
 мүлүшкөр ир. сокольник (специалист по выноске и тренировке ловчих птиц и охоте с ними); кыраан тап-

тап салган мүлүшкөр сокольник, вынашивающий соколов и охотящийся с ними; $\diamond$ мүлүшкөрдүн кушундай (о человеке) молодец молодцом.

мүлүшкөрдүк профессия или положение сокольника. мүмкүн ар. возможный, допустимый; исполнимый; возможно, допустимо; мүмкүнбү? можно? разрешите?; эч мүмкүн эмес никак невозможно; мүмкүн болушунча по возможности, по мере возможности; болууга мүмкүн может стать.

мүмкүндүк то же, что мүмкүнчүлүк; мүмкүндүгү жок возможности нет, невозможно.

мүмкүнчүлүк возможность, допустимость; исполнимость; шаарга барып келүүгө эч мүмкүнчүлүк болбой атат не представляется никакой возможности съездить в город.

мүн то же, что мүүн.

мүндү (в эпосе) то же, что мөндү.

мүндүлөш- (в эпосе) то же, что мөндүлөш-.

мүнкүн разг. то же, что мүмкүн.

мүнегү талас. то же, что мына бу (см. мына).

мүнөз нрав; в разн. знач. характер; мүнөзү жакшы доброго нрава, хорошего характера; мүнөзү курч у него твёрдый характер; жеңил мүнөз вспыльчивый характер; оор мүнөз степенный, выдержанный; талтык мүнөз классовый характер; мүнөз күт- иметь какой-л. нрав, характер; ар кимдин өзүнүн күткөн мүнөзү бар у каждого свой нрав; $\diamond$ мүнөз (иногда мүйөз) тамак этн. пресная (без соли) и без жиров лёгкая пища; диетическое питание (для больного); мүнөз ичип атат он на диете; жылкы мүнөз см. жылкы I.

мүнөздө- характеризовать.

мүнөздөл- страд. от мүнөздө- характеризоваться.

мүнөздөмө характеристика.

мүнөздөн- возвр. от мүнөздө- уподобляться в отношении характера, характером походить на кого-л.; кыз мүнөздөнгөн мугалим учитель с характером девушки (скромный, аккуратный и т. п.).

мүнөздүү характерный, свойственный кому-л.; мүнөздүү белги характерный признак, характерная черта; мүнөздүү кубулуш характерное явление; бул ага мүнөздүү это присуще ему, это для него характерно; мүнөздүү эмес не характерно.

мүнөт разг. то же, что минута; $\diamond$ мүнөт-мүнөт жерде совсем близко.

мүнт- см. мунет-.

мүнүшкөр то же, что мүлүшкөр.

мүнүшкөрдүк то же, что мүлүшкөрдүк.

мүңкүлөң затруднение; безвыходное положение; мүңкүлөң кыл- ставить в безвыходное положение.

мүңкүр I 1. лишившийся рук и ног; мүңкүр-шордуулар калеки и несчастные; 2. перен. находящийся в беспомощном состоянии, в безвыходном положении.

Мүңкүр II: Мүңкүр-Нанкүр ар. (в народном произношении часто Үңкүр-Маңкүр) имена двух ангелов, которые якобы являются к покойнику сразу же после того, как его закопают и, как только люди отойдут от могилы, начинают допрос «с пристрастием».

мүңкүрдүк 1. отсутствие рук и ног; 2. перен. беспомощность, безвыходность.

мүңкүрө- быть в очень тяжёлом, безвыходном положении, проявлять беспомощность; баласынан ажырап, мүңкүрөп калды он лишился сына и оказался в тяжёлом положении; Сарала арык болуп калыптыр, айбан да болсо мүңкүрөп, жаныбар, карып болуп калыптыр фольк. Сарала (богатырский конь) стал худым, хотя он и животное, но почувствовал себя беспомощным, бедняга, стал бесприютным.

мүңкүрөт- понуд. от мүңкүрө- довести кого-л. до очень тяжёлого, безвыходного положения, до полного бесси-

лия; туулган жок, андай душман туулбайт, мусаярдай мүңкүрөтчү элимди стих. не родился и не родится такой враг, который обессилил бы мой народ.

мүр I рамо, плечо (его часть от головки плечевой кости до шеи, а не плечевой выступ); эки ийиндин мүрүнө эки киши конгондой фольк. на два плеча его могут сесть два человека (такой широкоплечий богатырь); чабыттап куштай учарга чалгын канат, мүр берген фольк. чтоб летать за добычей подобно (ловчей) птице, (ты) дал (лётчикам) быстрые крылья и (сильные) плечи; $\diamond$ мүрүм тийбеген эшик калбады нет той двери, в которую бы я не толкнулся (обошёл всех).

мүр II парное к кер II.

мүргү- 1. охрометь на обе ноги; едва волочить ноги, плестись спотыкаясь; мүргүп бас- едва волочить ноги; аты жүрбөй, кыйласы мүргүп кетип баратыр фольк. многие едва плетутся, так как кони их не могут идти; 2. перен. спотыкаться; гозого чалынып, мүргүп жүргөн теримчилер да болбой койбойт и не без того, чтобы сборщицы (хлопка), запутавшись в стеблях, спотыкались; 3. перен. часто и униженно кланяться.

мүргүт- понуд. от мүргү-.

мүргүш- взаимн. от мүргү-; чылбырына мүргүшүп, мүдүрүлүп жыгылып фольк. путаясь в поводках (своих коней), они спотыкались и падали; антаңдашып далай алп, этегине мүргүшүп фольк. многие богатыри растерялись, запутавшись в своих полах и спотыкаясь.

мүрдө ир. 1. южн. мёртвый; мертвец; 2. то же, что мүрзө.

мүрзө ир. могила; $\diamond$ мүрзө байге ист. скачки на поминках на сороковой день после смерти.

мүрзөлүк кладбище; мүрзөлүк жер место для могилы.

мүри ир. южн.: мүри курт плодоярка яблочная.

мүрө южн. то же, что мүрү I; оң мүрөң твоё правое плечо.

мүрөк миф. источник живой воды; мүрөктүн суусу или мүрөктүн дарысы живая вода; мүрөктүн өлбөс дарысы живая вода бессмертия; мүрөктүн суусун ичтиңби? ты живой воды выпил, что ли? (думаешь вечно жить?); $\diamond$ мүрөктүн суусу шутл. живительная влага (водка); мүрөктөй тунук совершенно прозрачный, кристально чистый; мүрөктөй тунук ой менен с кристально чистой мыслью, с абсолютно честными намерениями.

мүрөл обилие; обильный; сүтү мүрөл инек корова, дающая много молока.

мүрт внезапная смерть; жыгылган жерде мүрт өлүптүр он упал замертво.

мүртөз ар.: кара мүртөз зловердный, бессердечный, свирепый, жестокий.

мүртөздүк: кара мүртөздүк зловердность, бессердечность, свирепость, жестокость.

мүртөм срок; жан алгыч болсо, мүртөмгө келтирчүдөй эмес если бы он был ангелом смерти, то не дал бы до срока дожить; мүртөмгө келтирбей моментально, вмиг, не дав опомниться.

мүртөстөн-: кара мүртөстөнүп кетти он остервенился, замыслив недоброе.

мүрү I то же, что мүр I; мүрүсү менен уруп кетти он ударил плечом.

мүрү II то же, что мири; беш мүрүгө пайда жок на четвертак (букв. на пять пятаков) нет пользы; бир мүрү кэм эки төңгө южн. тридцать пять копеек (букв. без пятака два двугривенных).

мүрүт то же, что мурут I.

мүсүрөт ар. почёт, авторитет; мүсүрөт кетип калган фольк. я потерял свой авторитет.

мүт парное к сүт I.

мүтөл- южн. быть нерешительным, стесняться; неге мүтөлүп турасың? что ты стесняешься?

мүүн недостаток, дефект; бул сөзүндө бир аз мүүн турат в этих твоих словах не всё ладно; сөзүндө мүүн жок он сказал всё безупречно, правильно, хорошо; эч бир мүүнү таппады он не нашёл в нём никаких недостатков; мүүн кыл- делат упрёки, упрекать; «күйөөсүн таштап келди» деп, күнүлөп кызга мүүн кылып фольк. из ревности он упрекнул дочь (нашу), мол, она приехала, бросив мужа своего.

мүүнсүз без недостатков, безупречно.

мүчө I 1. часть тела, орган, член; он эки мүчө 1) двенадцать трубчатых костей конечностей животного и человека; 2) весь организм человека в целом; он эки мүчөсү тең он пропорционально сложен, он строен и силён; келберсиген шыр экен, он эки мүчө тең экен фольк. он важен, как лев, и строен; касташкан жооң кем болсун, он эки мүчөң тең болсун фольк. злоумышляющий враг твой пусть будет слабым, твоё тело пусть будет стройным и сильным; он эки мүчөсүндө айбы жок никаких физических недостатков у него нет; он эки мүчөсү кеселден соо он совершенно здоров; он эки мүчөдөн каруу кетти организм ослабел; кол мүчөсү (его) рука (вся, в целом); кол мүчөсүн караң, эскирген чынар теректей фольк. если взглянешь на руку его, она подобно старому (дереву) чинару; 2. член (организации); анык мүчө действительный член; мүчө-корреспондент член-корреспондент; 3. мат. член; четки мүчө крайний член; окшош мүчө подобный член; ортоңку мүчө средний член; 4. грам. аффикс; куранды мүчө словообразующий аффикс; уланды мүчө аффикс словоизменения; 5. грам. член; сүйлөм мүчөлөрү члены предложения; сүйлөмдүн баш мүчөлөрү главные члены предложения; сүйлөмдүн айкындооч мүчөлөрү второстепенные члены предложения; сүйлөмдүн жай мүчөлөрү простые члены предложения; сүйлөмдүн курама мүчөлөрү уст. распространённые члены предложения; 6. этн. подарок на помин души (то, что раздавалось в юрте покойника почётным представителям родов, а ныне раздаётся почётным гостям, прибывшим на похороны); элге мүчө бер- раздавать подарки на помин души; мүчө ал- получить подарок на помин души; ♦ айтуу мүчөлөрү органы речи.

мүчө- II достигать года своего рождения по животному циклу (см. мүчөл); он үчүндө мүчөдү, андан кийин күчөдү фольк. в тринадцать (лет) он достиг своего года рождения, а затем стал набираться сил.

мүчөл этн. 1. двенадцатилетний животный цикл (первый цикл кончается тринадцатилетним возрастом, а затем каждые двенадцать лет составляют цикл); мүчөлүнөн өтүптур он один цикл пережил (т. е. ему уже больше тринадцати лет); мүчөлүм жаш, көптү көрөм я молод, многое ещё увижу; 2. год животного цикла, год рождения по животному циклу (начало этого года в старом быту считалось опасным; см. мүчөт-); менин бүгүн үчүнчү мүчөлүм мне сегодня исполняется тридцать семь лет; 3. уст. юбилей, годовщина; он жылдык мүчөл десятая годовщина; ♦ мүчөлүнө жеткендей ты боишься (бука. будто достиг своего циклового года); сен менин бир мүчөлүмдөгү баласың ты по сравнению со мной ещё мальчишка.

мүчөлө- члениться, расчленяться; жара ар кайсы жери- не мүчөлөп чыкты у него появились язвы на всём теле; ♦ мүчөлөбөс сөз грам. то же, что сенек сөз (см. сенек). мүчөлөмө 1. членящийся; 2. грам. уст. изменяемый; мүчөлөмө сөз изменяемое слово.

мүчөлөн- возвр. от мүчөлө- уподобляться в отношении телосложения, телосложением походить на кого-что-л.; жашы он беште, энеси мүчөлөнгөн ей пятнадцать лет, телосложением она похожа на мать.

мүчөлөт- понд. от мүчөлө- расчленять (напр. тушу на части, не разрубая костей).

мүчөлөтүү и. д. от мүчөлөт- расчленение.

мүчөлүү: мүчөлүү жигит стройный и крепкий парень; алп мүчөлүү богатырского сложения.

мүчөт то же, что мүчө I.

мүчөт этн. считать возраст человека по животному циклу (см. мүчөл); кыргыз биринчи мүчөлдү он үч жаштан мүчөтөт; кебетеси, баланын ичте жатканын эсеп кылганбы кыргызы первый цикл считают закончившимся к тринадцати годам; возможно, присчитывают утробный период ребёнка.

мүчү- не удаваться (быть близким к цели, но её не достигнуть); мүчүп, кармай албай калдым мне не удалось поймать (а я была близок к этому); аттын чылбырынын учунан кармай албай, мүчүп калдым я не мог схватить конец поводка коня; ойлонбостон Күлчоро мүчүй сайып салыптыр фольк. (богатирь) Кюльчоро, не обдумав, неудачно ударил копьём (копье не достигло цели); тамак кылып, иче албай, мүчүгөнүң андан көп фольк. а ещё больше из вас таких, которым не удалось приготовить пищи и поест.

мүчүк парное к күчүк; күчүк-мүчүгү менен жоготкула уничтожьте со всеми её щенками.

мүчүл- страд. от мүчү- оказываться незавершённым, быть недостаточным; секиргенде мүчүлүп фольк. (конь) прыгнув, не перепрыгнул (через препятствие).

мүчүлүш I недостаточный, в малом количестве; акчам мүчүлүш болуп, пальто алалбадым у меня не хватило денег, и я не купил пальто; эмне мүчүлүшүңөр болсо, тартынбай айтып турсаңар а вы бы говорили без стеснения, если у вас чего-либо недостаёт; запас бөлүктөрү мүчүлүш болуп турат запасных частей недостаточно.

мүчүлүш- II быть недостаточным; жарым-жартылай мүчүлүшкөн түрдө в половинчатом виде и в неудовлетворительном состоянии.

мүчүлүштө- то же, что мүчү-; тилеги мүчүлүштөп калган желание его не исполнилось; мүчүлүштөбөсөң если бы тебе удалось; если бы у тебя не случилось помехи.

мүчүлүштүк недостаток, нехватка; акчанын мүчүлүштүгүнөн мылтык алалбадым из-за нехватки денег я не мог купить ружья.

мүш см. имиш.

мүшкүл ар. I. трудный, мучительный; мүшкүл күн тяжёлая жизнь; мүшкүлдө кал- или мүшкүл күнгө кал- оказаться в бедственном положении; башына мүшкүл күн түштү на него свалилась беда; с ним случилось большое несчастье; башыма мүшкүл түшө калса, мен жалгыз өлбөй, жаздыгыма бир топ душманды ала жатам если на меня свалится беда, то я не один умру, а уложу вместе с собой много врагов; мүшкүл сал- причинить бедствие, учинить разгром; как Кашкардын өзүнө катуу мүшкүл салыптыр: качыр, төөсүн калтырбай, Алооке тартып алыптыр фольк. самому Кашгару Алооке учинил большой разгром: он отнял всё, не оставив даже мулов и верблюдов; апей, мүшкүл! ой, страсти!; 2. тяньш. перен. название узора вышивки.

мүшкүлдүк трудность, мучительность.

мүшкүлдүү трудный, тягостный; оор, мүшкүлдүү, кандуу күрөштөр борьба тяжёлая, тягостная, кровавая. мүшөк р. мешок (русского образца, продолговатый; ср. кап IV).

мүшөктө- I: мүшөктөп мешками, много; эмгек күнгө мүшөктөп дан алдык на трудодни мы получили много зерна.

мүшөктө- II этн. устраивать угощение по случаю выпадения молочных зубов (то же делают и в тех редких случаях, когда у старых людей появляются зачатки новых зубов); баланын тишин мүшөктөп атабыз

у нас идёт угощение по случаю выпадения молочных зубов ребёнка.

мүштөк I р. мундштук, трубка (курительная).

мүштөк II *пр. южн.* 1. небольшое количество зерна (15—20 кг), предназначенного для помола (ср. амбар I 2); 2. очередь на помол; мүштөк тийбеди (на мельнице) очередь не дошла; ◇ мүштөктөй маленький и собранный, подобранный; мүштөктөй болуп түйүлүп келатат (о хищной птице) стремительно падает (нацелясь на добычу), сложив крылья.

мүшүркө- то же, что бұшүркө-.

мыдыр: мыдыр эт- двинуться, шевельнуться; мыдыр этүүгө дарманы жок он не в силах пошевелиться; мыдыр эткен жан жок ни единой души; айланада мыдыр эткен жандуу жок вокруг никаких признаков жизни; мыдыр эткендердин баары 1) все, кто может двигаться; 2) перен. все работоспособные; колхоздогу мыдыр эткендердин баары эле апиийм отого киришти все работоспособные в колхозе принялись за прополку опийного мака.

мыдыра- производить медленные, спокойные движения. мыдырсыз без движения, недвижимый, неподвижный. мыёо мяукание.

мыёоло- мяукать.

мыжы- тискать, мять; өз колун өзү мыжып-мыжып алды (в злобе) он сам стискивал свои руки; ◇ мыжып сүйлөй берет он беспорядочно повторяет одно и то же.

мыжыгыла- многокр. от мыжы-.

мыжык- то же, что мыжы-.

мыжында- семенить слабыми ногами; мыжындап түзүк баса албайт, булаарыптыр аягы стих. он семенит, не твёрдо ступает: разболелись его ноги.

мыз парное к кыз; көңүлүнө толгон кыз-мыз полюбвишеся ему девушки-девицы.

мый I: мый-мый кис-кис.

мый II парное к чый I.

мыйба то же, что меме.

мыйзам I *ар.* (часто пишется и произносится мийзам) 1. *уст.* закон; мыйзам жыйнагы кодекс законов; кылмыш мыйзамы уголовный закон; 2. *ист.* так среди правителей киргизской верхушки называлось «Степное положение» 1892 года.

мыйзам II (часто пишется и произносится мийзам) 1. *редко, то же, что мийзам II 1*; 2. (или мыйзамдын гүлү) тенётник (паутина, летающая в воздухе в начале осени); мыйзам учуп, күз түштү полетел тенётник, и настала осень; былкылдак куурай бышыкча, мыйзамдын гүлү учкуча фольк. пока рыхлый курай созреет, пока полетит тенётник; көзгө илешпей, мыйзамдай сызып кетип баратат фольк. (сорок витязей) плавно, как тенётник, мчатся, глазу незаметно (так быстро).

мыйзамдаш- заводить друг с другом тяжбу, друг с другом судиться, сутяжничать.

мыйзамдуу *уст.* законный.

мыйзамсыз *уст.* беззаконный.

мыйзамсыздык *уст.* беззаконие.

мыйзамчы *уст.* законник.

мыймында- двигаться (о плывающем человеке, у которого рот сжат в сборку, нос маленький; говорится и о животном); коён мыймындап бирдеме жеп атат заяц что-то ест, двигая своими губами.

мыйрый- скривиться, скоситься; оозу (мурду) мыйрый калыптыр у него рот (нос) скривило.

мыйрыйт- понуд. от мыйрый-.

мыйсал *сев.* то же, что мисал.

мыйтый- быть крошечным; мыйтыйган канаттар крошечные крылышки.

мыйык (ср. мойлоо, мурут II) *редко* усы; только в выражении: мыйыгынан күл-злорадно, с издёвкой усмех-

нуться себе в ус, многозначительно ухмыльнуться; мыйыгынан күлдү он улыбнулся себе в ус (но нельзя сказать мойлоонон күлдү); бозойдун мыйыгынан күлгөнү — селкисинин оюн билгени то, что парень многозначительно ухмыльнулся, означало, что он понял мысли своей красотки.

мыйырбан то же, что мээрман; мыйырбан кыл-оказать милость.

мыйырт- то же, что мыйрыйт-; көлөшүнүн апкытын мыйырта басып кийип алды он надел калоши, скривив задник.

мык I *пр.* 1. гвоздь; мык как- забить гвоздь; 2. *южн.* название кожной болезни овец; ◇ мык чегер заправила; бир үйдүн мык чегери старший в доме (тот, кем весь дом держится, кто всем домом управляет).

мыкаачы 1. людоед; 2. перен. кровожадный.

мыкпаш *пр.-кирг.* приспособление для придания формы шляпке гвоздя.

мыкрыз скупой.

мыкта- 1. делать что-л. основательно, крепко, прочно; делать, как это нужно, делать хорошо; ал кезде Кыргызстандын өнөр жайлары мыктап өнүгө алган эмес в то время промышленность Киргизии не могла в полную силу развиваться; мыктап иштебесе да, анча-мынча жардам кылаар если даже он и не очень усиленно будет работать, то всё же кое-какую помощь окажет; оюнду мыктап ойло ты хорошенько обдумай; коюнду мыктап кайтар своих овец паси хорошенько; сан жагына умтулдун, эми сапат жагын мыктачы ты стремился к количеству, ну-ка, теперь крепко возмись за качество; мыктап тоюп алдым я здорово наелся; мыктап жеп алып плотно поев; жоону мыкта- крепко прижать врага; найзасын канга чыктайт — деп, атышкан жоосун мыктайт — деп фольк. он, мол, копыё своё кровью смочит, он, мол, врага крепко прижмёт; 2. отобрать лучшее, самое сильное; бардык улакчыларды чакырып, аттарын мыктады он созвал всех участников скачек с козлом (ср. улакчы) и отобрал (для скачек) лучших коней; ◇ эң мыктаса или мыктаса эле самое лучшее; в лучшем случае; эң мыктаса, казан-аягына ээ болуп, от башында олтурмак (о женщине в старом быту) самое лучшее (для неё) — она будет хозяйничать над кухонной посудой и сидеть у очага (т. е. готовить пищу); мыктаса эле, жүз сом берет в лучшем случае он даст сто рублей.

мыктуу то же, что мыкты; атка минер ыктууну, азаматтан мыктууну, баарын катар жыйды эле фольк. ловких наездников, лучших молодцев — всех подряд он собрал.

мыктуулан- то же, что мыктылан-.

мыктуусун- то же, что мыктысын-.

мыкты 1. сильный, крепкий, прочный; мыкты жигит крепкий парень (физически, в труде, в учёбе и т. п.); ал мыкты иштейт он хорошо работает; мыкты тойду он здорово насытился; оту мыкты жайыт пастбище, богатое травами; мыкты болсо, — миндиктир, күчү болсо, — бирдиктир фольк. по силе (власти) он равен тысяче, (а) сила его равна одному; 2. знатный, лучший, передовой; республикабыздын мыкты кишилери *уст.* знатные люди нашей республики; айылдагы мыктыбыз лучший, самый авторитетный (человек) в нашем ауле; мыктылардын мыктысы лучший из лучших.

мыктыла- мыктылап крепко, прочно, основательно. мыктылан- возвр. от мыктыла- укрепляться, упрочняться.

мыктылык прочность, сила; умение.

мыктысы- то же, что мыктысын-.

мыктысын- уподоб. от мыкты считать себя сильным, изображать из себя сильного; похвалиться силой, уме-

нием; ушул жерде биринен бири мыктысынган эркектер көбөйүп кетти здесь умножилось число мужчин, которые один перед другим похваляются своей силой, своим умением.

мыкчы- мять, тискать (руками); схватывать (когтями); ◇ тизе мыкчы- см. тизе.

мыкчий- (о полном и невысоком человеке) сутулиться, ёжиться; иметь вид съёжившегося; мыкчийган имеющий вид короткошеего.

мыкчыл- страд. от мыкчы-; жүрөгү мыкчылып, эриндери көгөрүп, муштумдары түйүлүп, талып калды сердце у него сдавило, губы его посинели, кулаки сжались, и он упал в обморок.

мыкчында- напрягаться; натуживаться, делать попытки совершить непосильное; мыкчындаган мыкыйың — канаттуудан бу дагы фольк. тяжело летающая неясность — и она тоже птица; мыкчындап эле, бирдемени жасап атат он над чем-то пыхтит, он что-то с трудом мастерит.

мыкчындат- понуд. от мыкчында-.

мыкый I (или мыкый үкү) неясить.

мыкый II то же, что мылык; биле коюп шум Кыяз, мыкыйында күлүнтүр фольк. догадался плут Кыяз и в ус себе злорадно усмехнулся; көрүп калган калайык мыкыйынан күлбөсүн фольк. как бы увидевший (это) народ с издёвкой смехнулся себе в ус.

мыкый III южн. то же, что мукур; мыкый жилик то же, что күң жилик (см. жилик).

мыкый- IV 1. ёжиться, поджиматься; жолборстой жатат мыкыйып лежит, поджавшись будто тигр (готовый к прыжку); 2. перен. быть замкнутым, нелюдимым; мыкыйып эле, кишиге сырын айтпайт он замкнулся, никому души своей не открывает; ачык-айрым эмес, мыкыйган неме он (человек) открытый, замкнутый; мүнөзү жумшак, кең пейил ачык, мыкыйбайт, ичке сырларын катып стих. характера он мягкого, не таится, своих сокровенных мыслей не прячет.

мыкыйт- понуд. от мыкый- IV поджимать.

мыкын бок (сторона туловища).

мыкырай- иметь вид маленького крепыша; мыкырайган то же, что мыкыракай.

мыкыракай маленький крепыш.

мыкыюу и. д. от мыкый- IV.

мылгы- вдавливатьсь, втыкаться; вонзаться; аттын туягы жерге мылгыды копыто лошади вдавилось в землю.

мылгыт- понуд. от мылгы- втыкать, вонзать; жаа атып көнгөн эр Жаңыл жаанын огун мылгытты стих. привыкая стрелять из лука богатырша Джангыл стрелу (в цель) вонзила; кыйгактуу найза көк түпөк, кыр аркага мылгытып, малып кетип баратыр фольк. пику с ножами и синим бунчуком в спинной хребет (врага) вонзив, втыкает и втыкает глубже и глубже.

мылжы- то же, что мылжында-.

мылжый- шурить глаза и морщить лицо, шуриться; күндүн көзүнө мылжыйып бир карап койду сочурившись, он взглянул на солнце.

мылжыма то же, что мылжың.

мылжың пустомеля; мылжың эрке болтушка-баловница.

мылжында- попусту болтать, надоедать пустыми разговорами; мындай шашылыш учурда мылжындаган сөздү баштап, айтылган ишти аткаруудан тайсалдаган адамды сүйбөйм не люблю я людей, которые в таком экстренном случае начинают попусту болтать и уклоняются от выполнения дела.

мылк подражательное слово; найза кирди мылк этип фольк. копье вонзилось свободно (во что-л. мягкое); мыкыны мылк этет, ичи-карды шылк этет фольк. в боках его булькает, внутренности хлюпают.

мылмыгы (о полном человеке) несмелый, мямля, размазня.

мылмый- (о полном человеке) быть несмелым, мямлей, размазнёй; быть равнодушным, ко всему безразличным; мылмыйган катын женщина-размазня; мылмыйып унчукпай калды он замолчал с безразличным видом; мылмыйып унчукпайт он молчит, ничего лицом не выражая, мылмыйып жетпей калар бекен? он, размазня, пожалуй не добьётся своего.

мылмыйт- понуд. от мылмый-; ага ракмат айттырдым, мылмыйтып я его, размазню, вынудил поблагодарить. мылпыгы то же, что мылпыйган (см. мылпый-).

мылпый- (о полном и полнолицем человеке) быть молчаливым; мылпыйып, унчукпай койду он, полнолицый, ничего не сказал; мылпыйган молчаливый.

мылтык ружьё; мылтык ат- стрелять из ружья; мылтык атылды раздался ружейный выстрел; мылтык окто-заряжать ружьё; мылтык октолуу ружьё заряжено; мылтыкты кыргыз аттабайт этн. через ружьё кыргыз не переступает (считается дурной приметой); төө мылтык (в эпосе) ружьё больших размеров; шыйрактуу мылтык или айры шыйрак мылтык ружьё на сошках; суу мылтык 1) водяное ружьё (самодельная детская игрушка: дудка с поршнем в виде нососа; из него дети обливают друг друга); туягынан кеткен таш, суу мылтыктай атылып фольк. из-под копыт (коня) летят камни, будто (вода) из водяного ружья; 2) самодельное пневматическое ружьё (длинная дудка с узким отверстием; стреляют комочками замазки или жёванной ваты); мылтык оозун өбүшүп ант кылышты поцеловав дуло ружья, они взаимно поклялись; они поклялись на ружьё.

мылтыкта- стрелять из ружья или действовать ружьём; мылтыктап жолун тосту он ружьём (угрожая ружьём) преградил путь.

мылтыкташ- взаимн. от мылтыкта- перестреливаться из ружей.

мылтыктуу вооружённый ружьём, с ружьём; мылтыктуу кишилер люди, вооружённые ружьями.

мылтыкчы ружейный охотник.

мына вот; мына бу вот этот; мына мындай вот такой; вот так; мына мында вот здесь; мына мындан вот отсюда; башымды кессен, мен мына фольк. если хочешь отрезать мне голову, так я вот он; мынаң на, вот тебе, вот твоё; мынаңыз (обращение к одному на «вы») нате, вот вам, вот оно ваше; камчым кайда? — Мынаңыз где моя плеть? — Вот она (ваша); мынаңыздар (обращение ко многим, когда каждому в отдельности говорят «вы») нате, вот вам, вот ваши; ана-мына то да сё; өзүмдүкү дегенде өгүз кара күчүм бар, кишиники дегенде ана-мына ишим бар погов. когда речь идёт о моём (деле), то силы у меня, как у быка, когда же речь идёт о чужом, то у меня кое-какие (другие) дела есть; мына-мына вот-вот; вот оно, вот оно.

мынаекте талас. вот здесь.

мынакей вот, вот оно, вот тебе; мынакей! наконец-то! вот тебе на!, ну и ну!

мынала- говорить «мына-мына» (см. мына).

мынамында то же, что мына мында (см. мына).

мынау талас. то же, что мына бу (см. мына).

мынаяк (мына як) южн. это место, эта сторона.

мында здесь, тут; анда-мында иногда; там-сям, кое-где.

мындагы здешний, находящийся здесь, вот тут мындагылар здешние; здешние жители; мындагыларга бейтаныш адам незнакомый здешним человек; мындагы жолдоштор присутствующие здесь товарищи; сыртагысын сыртта алдык, мындагысын мында алдык фольк. тех, что были на сыртах (см. сырт 3), мы взяли

на сыртах, тех, что были здесь, мы взяли здесь; андагы-мындагы находящийся там и сям, разбросанный; андагы-мындагы болбой, баш кошуп тиричилигибизди кылалы давайте жить вместе, не разбросанно (один здесь, другой там).

мындай так, такой; мындай ишке жолобо в такие дела ты не ввязывайся; мындай иштерди тез бүтүрүш керек такие дела нужно быстро кончать; мындайын кайдан биз билдик? а откуда нам знать, что он таков?; ◇ мындай болуңузчу мага көрүңбөй калды вы немного подвиньтесь-ка, мне не видно; өзү мындай боло берди (а) сам он остался в стороне (как бы не участвуя в этом, хотя причиной явился сам); мындай-андай сөз не совсем удобные, не очень приличные разговоры; эч кимге мындай-андай деген жок он никому ничего такого не сказал (на что можно было бы обидеться); бул тилекти аткарсан, мындай-андай дебейин если ты эту (мою) просьбу выполнишь, я тебе ничего такого-этого не скажу (упрекать не буду); анын алдында мындай-андай сөз айтыштан ыйба этип стеснясь при нём неприлично выражаться; мындай турсун не только, но и..., это ещё туда-сюда; об этом мы уже не будем и говорить, но...; это полбеда, а вот...

мындайла-: мындайлап так, таким образом; мындайлап айтканда иначе говоря, проще говоря.

мындайлат- понуд. от мындайла-; коюңду алыс алып барбай, мындайлатып эле айылга жакын жайгын ты овец своих далеко не гоняй, а паси тут вот, поближе к аулу.

мындайча так, таким образом; мындайча айтканда или мындайчасынан айтканда иначе говоря; собственно говоря; мындайча кадырлап келишине Ажар абдан ыраазы болгон Аджар была очень довольна тем, что её посетили, выказав такое уважение.

мындайчылык отвл. от мындайча; бурут кайда, эл кайда мындайчылык кезекте? фольк. где киргизы, где народ в такое вот (тяжёлое) время?

мындан отсюда, от этого, из этого, от него; мындан жыйырма жыл мурун двадцать лет тому назад; мындан көрө тиги жакшы то лучше, чем это; мындан беш километр ары барганда айыл жолугат когда проедешь отсюда пять километров, встретится аул; мындан кийин после этого; ◇ мындан чыкты значит, следовательно.

мыногу талас. то же, что мына бу (см. мына).

мынтык то же, что мытык.

мынча столько; бир мынчасы многие из них; мынча акчаны эмне кыласың? для чего тебе столько денег?; мынча куу болбосон, эмне болду? а что, если бы ты был не столь хитёр (не лучше ли было бы)?; ◇ мынча болду так уж и быть.

мынчалык отвл. от мынча; сен мынчалык дүнүйөгө кантип жеттиң? как ты нажил такое богатство?; менин мынчалыгымдан кабар берип жүргөн мында ким болду экен? кто бы это мог сообщить, что я вот таков?; мынчалык эмне кубандыңыз? что вы так обрадовались?

мынчанчы порядковое от мынча (ср. русское диалектное столькой).

мыны см. бул I.

мыңк: күңк-мыңк см. күңк; кыңк-мыңк см. кыңк.

мыңкыл: күңкүл-мыңкыл см. күңкүл.

мыңкылда- гундосить, бунчать; Агыштын уулу зор Кыяз, ачык айтпай, мыңкылдап фольк. сын Агыша, здоровенный Кыяз, не говорит отчётливо, а бунчит.

мыр парное к ыр.

мыракур то же, что муракур.

мырас то же, что мурас.

мыраскор то же, что мураскор.

мырдар то же, что мурдар.

мырза ар.-ир. 1. уст. господин; эр жигит бирде мырза, бирде кул погов. молодец — то господин, то раб (в жизни всякое бывает); «маакул болот, мырзам» деп, бары кабыл алганы фольк. «ладно будет, господин», — сказав (это), все согласились; 2. южн. ист. писец, писарь (см. бесир); 3. перен. щедрый; ◇ Жаңыл-Мырза 1) имя эпической богатырши, сражавшейся с ойратами; 2) фольклорное произведение — поэма об этой героине и многие литературные обработки; мырза келин ирон. барынька; мырза бала то же, что молдо бала (см. молдо I); гүл мырза или кул мырза так женщины в зап. лачках называют покойника; мырза терек см. терек I.

мырзайым (мырза-айым) госпожа.

мырзалык отвл. от мырза 1. положение господина; 2. южн. ист. положение или должность писца, писаря; ◇ мырзалык жаш годы цветущей молодости; мусапыр болуп өткөрдүм мырзалык жаштын жарымын фольк. провёл я в скитаниях половину своей молодости.

мыртыгый то же, что мыртыгын (см. мыртыг-).

мыртыг- (о человеке низкого роста) растолстеть, пополнеть; мыртыгын алыптыр он растолстел, разжирел; у него рожу разнесло; мыртыгын низкого роста и полный; мыртыгын кичинекей кол маленькая пухленькая ручка.

мыртыкуу и. д. от мыртыг-.

мыршап то же; что муршап.

мырык I. с отбитым краем, щербатый; мырык чүкө альчик с отбитым краем; 2. гундосый; мырык киши гундосый человек.

мырылда- мурлыкать.

мырында- гундосить.

мырыңдоо и. д. от мырында-.

мысалдас то же, что мусалдас.

мысалы то же, что мисалы например (см. мисал I).

мыскал ар. ист. золотник (единица веса); бир мыскал эти бир дилде фольк. (там) золотник мяса — один золотой (см. дилде); арактан мыскал кем эмес, ак келин, кылган кымызың фольк. твой кумыс, белолицая молодуха, (по крепости) ничуть (букв. на золотник) не хуже водки.

мыскалда-: мыскалдап золотниками; батмандап кирген оору мыскалдап чыгат погов. болезнь, вошедшая батманами (см. батман), выходит золотниками.

мыскыл то же, что шылдың.

мыскылда- то же, что шылдыңда-.

мыскылдаш- то же, что шылдыңдаш-.

мыскылдуу то же, что шылдыңдуу.

мытаам, мытайым то же, что митаам.

мытаамдык то же, что митаамдык.

мытайым см. мытаам.

мытан кит. мучная пресная (без соли) похлёбка, рекомендуемая народной медициной в качестве диеты при некоторых болезнях; мытан жарма незаквашившаяся и неспортившаяся жарма (см. жарма I 3) или буза; ◇ жүзү мытандай лицо у него посерело и обрюзгло.

мыты- то же, что мыкчы-.

мыты- ущипнуть, схватив тремя пальцами (большим, указательным и средним).

мыкчы- то же, что мыкчы-.

мычкыл- то же, что мыкчыл-.

мыш I брысь!

мыш II: мыш бол- осрамиться, оскандалиться, потерять авторитет; мыш болдум я оказался в дураках; мыш болуп калды он остался с носом; каным, болдук шерменде, желдеттегиң мыш болду стих. хан наш, мы опозорены, телохранители твои осрамились; колун менен иштеген иш — сакалыңа мыш сам натворил, сам и отвечай (букв. руками твоими сделанное дело — бороде твоей позор); мыш кыл- осрамить, лишить авто-

ритета; жалпы барынды мыш кылар всех вас он осрамит (*напр. победы*); эрингендин баарысын, ит мингизип, мыш кылам фольк. всех, кто важничает, я разорю и посрамлю; мени мыш кылды он меня обдурил; тоок «мыш» (*или «быш»*) деп койбойт (*этим даже*) курицу не испугаешь.

мыш III см. имиш; айтылуу мыш-мыш чын болсо, чын тозоктун түбүнө баруучу чоро экенсиң если слухи и разговоры верны, если верно то, что люди говорят, то ты, оказывается, такой витязь, которому место на самом дне ада.

мышакат то же, что машакат; өтө кыйын мышакат менен зорго көтөрүлүп (*больной*) с большим трудом, еле-еле поднявшись.

мышакаттуу то же, что машакаттуу; мышакаттуу улутунуп койду он тяжело вздохнул; мышакаттуу демигип, күрсө-күрсө жөтөлдү фольк. тяжело и учащённо дыша, он надрывно кашлял.

мышмыйгы то же, что мышмыйган (см. мышмый-). мышмый- (*о человеке*) быть вялым, рохлей, растяпой (*в словах, поведении, движениях, облике*); мышмыйган вялый, квёлый, рохля, беспомощный, несмелый; эски турмушта кыргыз кыздары, мышмыйып, укугун коргой алчу эмес в старом быту киргизские девушки, чувствуя себя беспомощными, не могли защищать свои права.

мышмык то же, что мышмыйган (см. мышмый-). мышмылында- то же, что мышмында- (*но в более сильной степени*).

мышмында- быть вялым, рохлей, беспомощным (*в движениях, действиях*).

мышта- южн. то же, что мушта-.

мышты- (*о рыжем или русом человеке невысокого роста*) иметь сморщенное и улыбающееся лицо.

мыштын подражательное слово; мыштын-мыштын эт- то же, что мыштында-.

мыштында- двигаться, производить действия (*о человеке рыжем или русом, узкоглазом, с лицом морщинистым и слегка улыбающимся*).

мышык домашняя кошка; мышыкка—оюн, чычканга—өлүм погов. кошке игрушки, а мышке слёзки (*букв. смерть*); мунун артынан ээрчип жүргөн котур кара мышыгы бар он приносит людям несчастье (*букв. за ним следует паршивая чёрная кошка*); чок баскан мышыктай секирди он подпрыгнул, как кошка, ступившая на горячие угли; мышык-чычкан кошкы-мышки (*название детской игры; калька с русского, своё название ала күчүк; см. күчүк*); мышык-чычкан ойногон балдар дети, играющие в кошкы-мышки; мышык сопу см. сопу.

мыя название горькой травы с жёлтым цветком; кызыл мыя солодка, лакричник; ак мыя горчак, брунец.

мыят то же, что мият.

мыяттык то же, что мияттык; аял болсок да, бир кичиче мыяттыкка жарарбыз хотя я (*букв. мы*) и женщина, но одного мужчины стою.

мэ: мэ-мэ южн. [мэ-мэ] возглас, которым призывают осла.

мээ мозг; мээ — ойлоонун органы мозг — орган мышления; аш — ээси менен, баш — мээси менен погов. угощение (*украшается*) хозяином, голова — мозгом; кара куш мээси мозжечок; мээси козголку у него сотрясение мозга; мээси айнып калды он умом тронулся; мээси айнып калган абышка выживший из ума старик; мээси көгөргөн он выжил из ума (*гл. обр. о старых людях*); мээси көгөргөн чал выживший из ума старик; мээси бөксө у него в голове винтиков не хватает; мээм ачыл кетти у меня голова распухла (*от шума, галла*); мээни ачыта турган маңыз адам человек, надоедающий своими разговорами, повторяющий одно и то же; мээ кыл-

надоесть, осточертеть; мени мээ кылба не надоедай мне, не сверли мне мозги; сүйлөй берип, мени мээ кылып жиберди *или* сүйлөй берип, мээмди ачытып жиберди своими разговорами он мне все мозги просверлил; мээге салып көр- пораскинуть мозгами; пораскинуть умом; мээ кайнаган ысык нестерпимая жара; көк мээ то же, что көкмөө; мени көк мээ кылдың ты мне голову заморочил; эшектин мээсин жеген глупый; эшектин мээсин жедиңби? ты съел, что ли?

мээле- I примешивать мозг (*в мелко нарезанное сарёное мясо*); мээлеген өт мясо, смешанное с мозгом.

мээле- II брать на прицел, прицеливаться; мээлеп туруп, эки гранат ыргытты прицелившись, он бросил две гранаты; мээлеп туруп, так бугага атты прицелившись, он выстрелил (*попав*) точно в цель.

мээлей рукавицы, перчатки.

мээлен- возвр. от мээле- II; балким, бул мээленбей атылган октой анчейин ооздон чыгып кеткен кеп чыгар это, вероятно, слово, случайно вырвавшееся подобно выстрелу без прицела.

мээлик: көк мээлик то же, что көкмөөлүк.

мээнет ар. 1. мука, мучение, тяготы; келген — дөөлөт, кеткен — мээнет погов. всё, что поступает, — богатство, всё, что убывает, — мучение; мээнет тарт- испытывать муки, мучения, нести тяготы; мени мээнет чырмал алды на меня беды посыпались со всех сторон, на меня беда за бедой; 2. труд; мээнет жалпак болот, дөөлөт тоголок болот погов. труд приземист (*он твёрдо стоит*), а богатство круглое (*оно катится, поэтому ненадёжно*); жашында берсин мээнетти, карыганда берсин дөөлөттү пусть в молодости тебе достанутся труды, пусть в старости тебе достанется богатство (*т. е. трудами обеспечить свою старость*); 3. (*о человеке*) бедовый; ◇ мээнетинди алайны! *или* мээнетинди! ласк. приму я твои тяготы (*на себя*); мээнет күн I тяжёлый день; тяжёлое положение; 2) (*о человеке*) бедовый.

мээнеткеч ар.-ир. уст. трудящийся (*употреблялось ещё в конце сороковых годов; ср. эмгекчи*).

мээнеттен- 1. нести тяготы; 2. трудиться; узак жыла жооптуу иште мээнеттендиңиз долгие годы вы трудились на ответственной работе.

мээнеттүү мучительный, трудный.

мээни- 1. удовлетворяться, получать удовольствие, наслаждаться; быть в состоянии приятной расслабленности; мээнип калды он удовлетворился, получил удовольствие; мээнигенче же кушай в своё удовольствие, ешь досыта; мээнип уктум я слушал, с наслаждением; 2. то же, что чүчү- V.

мээнит- понуд. от мээни-.

мээр ир. любовь; благосклонность, симпатия; менде мээриң бар болсо, миң тозокту көтөргүн стих. если ты меня любишь, претерпи муки тысячи адов; мээри түшүп калды он полюбил; он почувствовал симпатию к кому-л.; мээр тек-даты благодать; благодетельствовать; пахтанын бой аягына карап турбаса, мээрин да төкпөйт если за хлопком заботливо не ухаживать, урожай его не будет обильным (*букв. он и благодати не даст*); мээри канды он получил удовольствие, он получил удовлетворение; сууруп алсам, суусу чыгат, ичип алсам, мээрим канат заадакка когда вытащу я (*затычку*), вода выходит, попою — удовольствие получу (*отгадка кымыз кумыс*); мээр кандыр- доставить удовольствие, доставить удовлетворение; көргөндүн мээрин кандырган (*такое, что*) доставляет удовольствие тем, кто это видит; ◇ ак мээр материнское молоко; мээр чөп приворотная трава; мээр чөбү бар *или* мээр чөптүү (*о мужчине*) покоритель сердец, сердеед.

мээрбан то же, что мээрман.

мээрдүү то же, что мээримдүү.

мээрим *то же*, что мээр; энелик мээрим материнская любовь; мээрим чач- облагодетельствовать; принести обилие, благодать.

мээримдүү приятный, любезный, симпатичный; благосклонный; азамат алымдуу болсо, кыз мээримдүү болор если молодец обходителен, девушка бывает благосклонна. мээримдүүлүк любовь, любвеобильность, симпатия,

благосклонность; любезность; мээримдүүлүк менен проявляя симпатию; любовно; любезно.

мээримпоз *ир. то же*, что мээримдүү.

мээримсиз неприятный, нелюбезный, несимпатичный.

мээримсиздик нелюбезность, антипатия.

мээрман *ир.* милостивый; любезный, ласковый.

мээрманчылык милость; любезность, ласковость.

Н

на *чуйск. то же*, что не I что; на кылат? что он будет делать?

наабай *ир.* 1. пекарь, выпекающий лепёшки; наабай өлүп жатса, койнунан наны чыгып жатат *погов.* пекарь умирает, а из-за пазухи у него лепёшки выходят; 2. *уст.* продавец лепёшек; 3. *то же*, что наабайкана.

наабайкана *ир. уст.* хлебопекарня, где выпекаются лепёшки.

наабайчы *то же*, что наабай 1, 2.

нааброт *р. разг.* наоборот (*в знач. вводн. сл. и про- тивит. частицы*).

наадан *ир.* невежда; неуч; глупый.

наадандык невежество; глупость.

нааданчылык *то же*, что наадандык.

наал *ар.* подковка (*на каблук*); алтын наал, жез өкчө *фольк.* золотая подковка, медный каблук.

наала *то же*, что наалат; элдин нааласына кал- вы- звать осуждение или проклятие со стороны народа

наалат *ар.* 1. проклятие; наалатын чачты он изрекал проклятия; атаңа наалат! *бран.* будь проклят твой отец!; 2. проклятый; бул наалатыңды эмнеге чакыра койдуң? *зачем ты позвал (или пригласил) этого проклятого?*; наа- лат күн *то же*, что кокуй күн (*см. кокуй* 1); токо наалат *см.* токонаалат.

наалаттуу приносящий беду, приносящий несчастье; наалаттуу мүшкүл иш дело, приносящее несчастье.

наалаты *южн. то же*, что наалат 2.

наалы I (*или* наалы така *или* наалы өкчө) *то же*, что наал; наалысы алтын, жез өкчө *фольк.* подковки (*у са- пог*) золотые, каблук медные.

наалы- II *ир.* 1. стонать, рыдать; жаловаться (*на судьбу, на своё положение*); кедейликке наалып, энеси көпкө чейин ыйлады жалуюсь на бедность, мать его долго плакала; 2. (*о старых людях*) быть не в полном уме; наалыбай, тим отурчу! не пори чушь, сиди смирно!; наалып калган турбайбы! ведь он же из ума вышел!

наалыт- понуд. от наалы- II печалить, огорчать.

наалыш I *и. д. от* наалы- II.

наалыш- II *взаимн. от* наалы- II.

наам *ир.* 1. наименование, название; 2. звание; согуш- тук наам воинское звание; илимий наам учёное звание.

наама I *ар.* 1. *южн.* музыка; 2. (*в эпосе*) музыкаль- ный инструмент; дүйнөдөгү нааманы түрдүү-түрдүү чалган бар *фольк.* есть (*там*) такие, которые играют на разные лады на инструментах.

наама II *ир.* (*в эпосе*) священная книга.

наама III *ир.* неграмотный, тёмный; биз наама адамбыз, иши кылып, ыкылас кылсак болду мы люди тёмные, (*в вопросах религии*) не разбираемся, есть добрые наме- рения — и довольно.

наамачы *южн.* музыкант.

наамдуу именитый; наамдуу киши именитый человек.

наапа *то же*, что мапы.

наар I *ир.* пища; наар ал- *или* наар тат- принимать пишу; закусывать; оозуна наар ала элек он пока ещё ничего не ел, у него во рту маковой росинки не было;

биздикине келип, наар татып кеткиле приходите к нам откушать; үч күн наар татканым жок я три дня ничего не ел; оозуна наар тамыз- капать (*умирающему*) в рот воду.

наар II 1. тиснение по коже; тиснёный орнамент; наар түшүр- наносить тиснёный узор; 2. (*точнее* колдун наары) мелкие линии на внутренней стороне пальцев и ладоней; < беттин наары цвет лица; красота лица.

нааразы *ир.-ар.* недовольный; нааразы бол- остаться недовольным; нааразы кыл- вызывать недовольство.

нааразылан- выразить недовольство.

нааразылык недовольство; протест; нааразылык бил- дир- заявить (*свое*) недовольство; выразить протест.

наардуу (*об узоре*) тиснёный.

набак *ист. то же*, что абак; набакка жаткыр- *или* набакка кама- *или* набакка сал- посадить в тюрьму.

набакты *то же*, что абакты; набактыга каматтыр- *или* набактыга салдыр- приказать посадить в тюрьму; жалгыз уулумду миң башылар набакка салдырган тыся- чие сделали так, что моего единственного сына посадили в тюрьму; набакты кес- приговорить к тюремному заключению.

набат *ар.* леденцы (*сахар в кристаллах*).

набыт, навыт *ир. южн.* 1. уничтоженный, погибший; навыт кыл- уничтожить, погубить; навыт бол- погибнуть;

2. ущерб, вред.

набытта- *южн.* уничтожать, губить; жоону набытта- уничтожить врага.

навада *южн. то же*, что непада.

навай *то же*, что наабай.

навайын *ир. южн. этн.* обратный привод в дом мужа жены, которая уходила от него к своим родителям.

нават *южн.* 1. *то же*, что набат; 2. *перен.* что-либо приятное, доставляющее удовольствие.

наваттуу *южн.* (*о человеке*) обаятельный и аккуратно одетый.

навбат *южн.* [нэвбэт] *то же*, что нөөмөт.

навыт *см.* набыт.

нагайбыл, негайбыл: нагайбыл иш сомнительное, не- ясное, неопределённое дело *или* положение.

наган наган.

нагара *ар.* барабан, литавры.

нагенде *южн.* [нэгэнде] кое-где, местами; иногда, времена.

нагирет *р. разг.* награда.

нагрузке *р. разг.* нагрузка (*работа, поручение*).

нагчагер *ир. южн. то же*, что лакшигер.

нагыз действительный, настоящий; нагыз боксёр на- стоящий боксёр.

надзиратель надзиратель.

надзор надзор; прокурордук надзор прокурорский над- зор.

надстройка филос. надстройка.

наесеп *то же*, что найынсап.

наети *ар. южн.* [нэйэти] очень; нэйэти жаман киши очень дурной человек.

нажир южн. март.

наз ир. 1. жеманность, кокетство; капризы; кызы бардын назы бар погов. кто имеет дочку (невесту), тот имеет и капризы; 2. южн. обиды, недовольство.

назар ар. взгляд; помыслы; назар сал- обратить внимание, отнестись со вниманием, с участием; проявить заботу; присматривать; кумайык багып сен берсең, назарым анык салармын фольк. если ты воспитаешь кумайык'а (см.), я по-настоящему проявлю заботу (о тебе); назарынан сыртта болду он не обратил внимания, оставил без внимания; назарымда южн. на мой взгляд, по моему мнению; я полагаю; кымыздуу үй — назар, кыздуу үй — базар погов. дом, где есть кумыс, на примете (ему уделяют внимание), дом, где есть девушка, шумный; назары ач жадный, завистливый; байдын уулу назары ач, ыймандуу киши андан кач погов. байский сын жаден, честный человек, беги от него; < назары сынды он обиделся; назары сынып кайра тартты обидевшись, он повернул обратно; назары сынып, күйбөгөн жери күл болду он обиделся и из себя выходит; сунган ашым ичпесең, сынып калат назарым фольк. если ты не вкусишь пищи, которую я предлагаю, мне будет обидно; назарымды сындырба не обижай меня, не причиняй мне огорчения; абышканын назарын сындырган он обидел старика; назарга алып принимая во внимание; эр назар тийген удачливый.

назат р. разг. назад; «жумуш» дегенде назат кетип жүргөндөр да бар есть и такие, которые, когда говорят «работы», пятятся назад.

наздан- жеманиться, кокетничать.

наздант- понуд. от наздан-.

наздык жеманство, кокетство.

назик ир. 1. тонкий, нежный, изящный; утонченный; колдорунун кыймылы эң назик движения рук её изящны; назик сөз нежное, ласковое слово; 2. изнеженный; 3. (о деле, вопросе) щекотливый; 4. южн. [нэйик] бисер.

назиктик нежность, изящество; башка кыздарга бүткөн назиктик, таттуу кыял менде да бар нежность и сладкие мечты, свойственные другим девушкам, есть и у меня.

назир ар. 1. рел. обет, жертва или угощение с богоугодной целью (по умершему); назир тайы- приносить (обещанную) жертву или устраивать угощение с богоугодной целью; 2. южн. косичка, оставляемая на голове мальчика при бритве.

назначыт р. разг.: назначыт эт- назначить.

назр, назыр то же, что назир.

най ир. 1. флейта; жез най медная флейта; 2. чубук курительной трубки; 3. южн. [нэй] всякий предмет в виде трубки; 4. южн. [нэй] ствол ружья; кош най (най, а не нэй под влиянием первого слова) или кош най мылтык двухствольное ружье; 5. южн. [нэй] труба железной печи; < найдай поджарый и стройный (напр. конь, подготовленный к скачкам); най тамак тонкая и изящная шея (красавицы).

найват южн. [нэйвэт] любимая, возлюбленная.

найза ир. 1. копыё, пика; найза сал- наносить удар копыём; найза салар ыктуусу фольк. лучшие из копеечников; найза же- получить удар копыём, быть поражённым копыём; атадан калган санаты: найза сынса аш-тойдо, карматып колго жаңыртат стих. обычай, оставшийся от предков: когда ломается копыё на тризне, пире, дают в руки новое; найзанын учуна сал- предать мечу (букв. копыю); найзанын учу, кылычтын мизи менен жүрүп, көрүшпөдүк мы вели между собой кровавую распрю (букв. жили на конце копыя и на острие меча), а потому не встречались; 2. иглы (ежа, дикобраза); кирпичин найзасы иглы ежа; 3. карт. король; 4. перен. южн. (о человеке) двуличный.

найзагай редко, то же, что чагылган.

найзакер ир. копеечник (воин, вооружённый копыём). найзала- действовать копыём, пикой; колоть копыём, пикой.

найзалаш I и. д. от найзала-.

найзалаш- II взаимн. от найзала- сражаться на копьях, на пиках.

найзачан вооружённый копыём, пикой.

найзачы то же, что найзакер.

найлуу с трубкой, с чубуком; жез найлуу чылым калыан с медным чубуком; алтын найлуу сыр канжа трубка с золотым чубуком.

найранбоз ир. южн. прям., перен. фокусник.

найүмүт ир. без надежды, потерявший надежду; обездоленный; найүмүт адам калбасын чтоб обездоленных людей не осталось.

найча ир. 1. трубочка; 2. южн. [нэйчэ] один из видов чач учтук (см. учтук); нэйчэ бел (о женщине) с тонким станом, изящная.

найынсап ир.-ар. нечестный, негодяй.

найынсаптык нечестность, гадость.

найып ар. ист. помощник уездного начальника.

найэсеп то же, что найынсап.

нак I, накта ар. наличный; наличность; накта акча или просто накта наличные деньги; нактай наличными, чистоганом.

нак II как раз, точь-в-точь; нак ушул мезгилде как раз в это время; нак ушул жерде как раз в этом месте, именно в этом месте; нак бүгүн как раз сегодня.

наказ полит. наказ; шайлоочулардын наказдары наказы избирателей.

накай таныш. то же, что нак II; накай чын чистая правда.

накер вид дорогого стремени (теперь не встречается); наkerи теке мүйүздөн, сыртын жапкан күмүштөн стих. стремени у него из рога дикого козла, снаружи покрыты серебром.

наkerи (в эпосе) особые сапоги с загнутыми вверх носками (в них обычно обуты богатыри).

накерле- то же, что нөкөрлө-; накерлеп сайган желегим фольк. 1) мой украшенный вышивным узором флаг; 2) перен. ласк. моё милое дитя.

наkes ир. южн. [нэке] (о человеке) нечестный, низкий.

накта I см. нак I.

накта II то же, что нак II; накта бышкан совсем поспело или сварилось или зажарилось или испеклось.

нактай см. нак I.

накуста южн. 1. то же, что накуште; 2. то же, что наkes.

накуште ир. ростовщик; накуштеден карыздар болбо, ооган менен дос болбо погов. не имей дела с ростовщиком, не дружи со слугою вельможи.

накчегер то же, что лакшигер.

накшы ар. южн. рисунок, орнамент (гл. обр. шитый).

накыл ар. 1. поучительное предание; накыл сөз или накыл кеп мудрое слово, мудрое поучение (идущее от прежних поколений); накыл кылып, кеп айткан фольк. говорил он мудрые поучения; 2. (о человеке) мудрый; ар бир сөзү белгилүү накыл Током келгенби? фольк. прибыл ли мой мудрый Токо, каждое слово которого прославлено (букв. известно)?

накыс небольшая горная седловина.

накыш (ср. акыш I, акуш): кыз накыш девичий угодник; он экиде Күлчоро — катын жандуу, кыз накыш — калабалдуу бала эле фольк. в двенадцать (лет) Кюльчоро — бабник, девичий угодник, бедовым был пареньком.

накыштуу то же, что накыш; кыз накыштуу девичий угодник.

нак *ир. южн.* [нэк] название сорта груш.
наладчик наладчик; слесарь-наладчик слесарь-наладчик.

налог налог; айыл-чарба налогу сельскохозяйственный налог; жеке налог *ист.* индивидуальный налог; азык-түлүк налогу *ист.* продовольственный налог.

налы- *то же, что наалы- II.*

нама *ир. (ср. наама II) вторая часть сложных слов; кубенама или кубөлүк нама* свидетельство, удостоверение.

намааран *ир. -ар. 1. то же, что намакырам; 2. перен.* лишённый чего-л., обделённый; намааран калдым я остался ни с чем, мне ничего не досталось; ачкадан намааран калдым мне денег не досталось (*напр. к моему приходу в кассе деньги кончились*).

намаз *1. рел. намаз (совершаемые пять раз в день уставные обязательные молитвы у мусульман на арабском языке; в старом быту, когда часы были очень редки, по этим молитвам часто определялось время); беш убак намаз* пять уставных молитв: 1) багымдат (*совершается перед восходом солнца, но не при восходе*), 2) бешим (*когда солнце от зенита склонится к западу*), 3) дигер или намаздигер или намазгер (*перед заходом, но не во время захода солнца*), 4) шам (*вскоре после захода солнца*), 5) куптан (*перед сном*); беш убакыт намазды билбеген 1) тот, кто не совершает пятикратной молитвы; 2) *перен. то же, что бейнамаз; жума намаз* пятничная молитва; намаз оку- совершать намаз; намазды окуп көрдүм — жумушу жоктун иши экен *шутл.* я пробовал совершать намаз — оказывался, *(это)* занятие бездельника; намаз окут- 1) заставить совершить намаз; 2) *перен.* проучить, отчитать кого-л.; намазынды окутту он тебя здорово проучил; намазга жык- 1) руководить первым в жизни мусульманина совершением намаза (*указывая, что и как следует делать*); 2) (*о предстоятеле на намазе*) давать знак начать намаз; приступить к совершению намаза; намазга жыгыл- *возвр. от намазга жык-*; жай намаз (*или жайнамаз*) молитвенный коврик (*кусочек материи или вывернутая наизнанку чистая верхняя одежда, подстилаемые под ноги во время намаза, совершаемого не в мечети*); 2. молитва (*в эпосе иногда так называется и немусульманская молитва*); кайраттанып Жолой дөө, калмакча намаз окупуп, карк алтын сүрөт буту бар *фольк.* расхрабравшись, великан Джолой совершил молитву по-калмыцки, *(а)* у него есть божок из чистого золота.

намазгер, намаздигер *ир. см. намаз I.*

намазкөй *ир.* богомольный, набожный.

намакырам *ир.-ар. уст.* чужой, посторонний (*о мужчине, которому не разрешалось входить на данную женскую половину; о женщине, лицо которой не разрешалось видеть данному мужчине*).

намаркен, намеркен *то же, что амыркен; намаркен өтүк* лакированные сапоги; намеркен маасы лакированные ичиги; намеркен кепич лакированные кожаные га-лоши.

намарт *ир. южн. трус.*

намеркен *см. намаркен.*

намыз *то же, что намыс; намызыма чыдап жүрө* албаймын я не могу жить с *(такой)* обидой; ал намызын колуна алды он защитил свою честь.

намыздан- *то же, что намыстан-.*

намызкөй *то же, что намыскөй.*

намызкөйлүк *то же, что намыскөйлүк.*

намыс *ар. 1. (или ар-намыс) честь, репутация, доброе имя; чувство собственного достоинства; качная жоо-го барган кыз, далай намыс алган кыз стих.* девушка, которая, не уклоняясь, пошла на врага, девушка, которая честь отстояла (*отомстив врагу*); туу жайылып

жоо сайып, биз жарайбыз намыска *стих.* мы готовы, распустив знамена, постоять за честь; кеткен намыс кимдики? келген намыс кимдики? *фольк.* кто опозорился? кто защитил свою честь? (*кто бежал от врага? кто с честью сражался?*); намыс кетпесин чтоб не ударить лицом в грязь; намысын кетир- осрамить, опозорить; намысты колдон тайдырган или намысты колдон кетирген он осрамился, лишился авторитета; намыска тууган эр молодец, рождённый, чтобы постоять за честь; славный молодец; намыс балаадыр, отко сууга саладыр *погов.* честь — беда: в огонь и в воду ввергает (*во имя чести человек готов терпеть всякие невзгоды*); кыргызга намыс алып бер ты (*герой*) защити честь киргизов; намысым колума тийди я отомщён, я вновь обрёл свой авторитет (*напр. был оклеветан, а затем установил истину, или был побеждён в спортивном состязании, а затем взяв реванш*); намыстан жыгыл- уронить своё достоинство, осрамиться; желмогуз менен алышкан, жыгылбаган намыстан *фольк.* он сражался с бабой-ягой, *(и)* не осрамился; сынган намыс поруганный (*врагом*) честь; намысын колга алган он добился своего, он смыл свой позор (*по отношению к врагу*); 2. стыд, срам; коёнду камыш өлтүрөт, эрди (*или азаматты*) намыс өлтүрөт *погов.* заица камыш убивает, молодец срам убивает; өлгөн менен кыз бергенге намыс кылба *погов.* не стыдись (*бедности совершения обрядов при похоронах*) умершего и выдавая дочь замуж; намыс көр- считать для себя позорным, унижительным; кароолчу болуп турууну да намыс көрбөйт он не считает для себя позорным быть сторожем; 3. обида; намысы келсе керек он, по-видимому, обиделся; намысына келди его задело за живое; намыска намыс кагылса, агыннан өлөт турбайбы *фольк.* когда обида (*или честь*) столкнётся с обидой (*или с честью*), то ведь (*кто-то*) без вины умирает; намыска намыс ат коюп, өлмөк болду көрүнөө *фольк.* ринувшись мстить за обиду, он явно пошёл на верную смерть; 4. обычай; катын намысынан кара кийет жена надевает траур, чтобы соблюсти обычай (*если даже она не опечалена*); 5. *ист.* родовая честь; < намыска жет- постоять за себя, добиться своего; айыкпасам мен шордуу, намысыма жетпеймин *стих.* если я, несчастный, не выздоровею, то не смогу постоять за себя; намысын талаш- стоять за чью-л. честь, стоять за кого-л.; мен иттик кылбайм, намысын талашам я свинства себе не позволю, за честь его постою; намыска түш- выйти на поединок, выйти на единоборство; тебетей кийгендин намысы мужская честь; намыска тий- обесчестить (*девушку*); сокур намыс кулак в кармане; сокур намыс талашып, катын, баланын мандайында күпүлдөп жүргөн показывая кулак в кармане, он перед женой и детьми бушевал (*а не там, где следовало бы*).

намыскөй *ар.-ир. 1. обидчивый; 2. тот, кто защищает честь кого-л., борется за честь чего-л.*

намыскөйлүк *то же, что намыскөйчүлүк.*

намыскөйчүлүк обидчивость; амбиция; ыгы жок намыскөйчүлүк чрезмерная амбиция; куру намыскөйчүлүктүн эмне кереги бар? к чему пустая амбиция?

намыссыз постыдный, бесстыдный, нечестный; намыссыз адам нечестный человек; намыссыз иш нечестное дело; мен андай намыссыз ишке жүрбөймүн я на такое нечестное дело не пойду.

намыссыздык бесстыдство, нечестность.

намыстан- 1. стыдиться, совеститься, считать для себя унижительным; 2. досадовать.

намыстандыр- *то же, что намыстант-.*

намыстант- понуд. от намыстан- 1. стыдить; 2. вызывать чувство досады, обиды.

намыстаныш- *взаимн. от намыстан-*; жашап калган башым менен окуп жүргөнүмдү көрүп жаш келиндер

намыстанышты увидев, что я, старуха, учусь, молодухи (за себя) устыдились.

намыстуу (или ар-намыстуу) принципиальный, тот, кто дорожит своей честью, своим достоинством; намыстуу киши человек принципиальный, высоко держащий своё достоинство.

намыстуулук (или ар-намыстуулук) честь, принципиальное отношение; ар-намыстуулуктун иши дело чести.

намыстык то же, что намыстуулук.

намысчыл чванливый, без меры обидчивый, тот, кто склонен по поводу и без повода вломиться в амбицию.

намыян ар. портмоне, кошелёк для денег.

нан I ир. 1. хлеб, лепёшка (печённая в тандыре; см. тандыр I); жапкан нан I) лепёшка (печённая в перевёрнутом на угли котле); 2. то же, что дан хлеб в зерне; ♢ кур өле нан жеп жүргөн экенбиз мы оказались просто дармоедами; нан бол- превратиться в лепёшку, расплющиться, быть убитым; жерге тийип нан болуп, тегереги кан болду фольк. коснувшись земли (т. е. упав) он расплющился, вокруг него образовалась кровавая лужа; нан кыл- превратить в лепёшку, расплющить, убить; Туура-Сууну кан кылып, душмандын баарын нан кылып фольк. (речку) Тура-Суу окровавив, врагов всех убив; жети (или тогуз или редко алты) нан этн. семь (или девять или редко шесть) хлебцев (благодарственная милостыня или угощение с богоугодной целью по случаю избавления от какой-л. беды); асканын боору менен өтүп, жакасын кармап, жети нан кудайы бергендери да болучу были такие, кто, миновав (опасный) склон скалы, давали милостыню; жети нандан садака, карыптарга бергиле фольк. дайте беднякам милостыню по семи хлебцев; нан кой- уст. ставить перед собой хлеб при совершении клятвы; нан кармап ант ич- уст. покланяться на хлебе; сени нан урар! заклиная тебя хлебом!; ак буудайдын наны ичкчи тээп жүргөн чагың это было время, когда ты был опьянён своей силой или властью или богатством (букв. это было время, когда тебя внутри толкал хлеб белой пшеницы).

нан- II то же, что ынан-.

нанбаш см. ээр.

нангысыз невероятный.

нандуу то же, что дандуу богатый зерновым хлебом; малдуусунан мал алып, нандуусунан нан алып фольк. у богатых скотом забирая скот, у богатых зерном забирая зерно.

нандыр сев. то же, что тандыр I.

нанпар ир. южн. приспособление для накалывания лепёшек перед печением (пучок маховых перьев или проволочек, воткнутых в деревянный пестик).

нанушта ир.-кирг. южн. завтрак.

нанчы побирушка.

Наңкур см. Мүңкур II.

нап ар. южн. [нәп] польза, выгода; на севере встречено в форме нап только в одном выражении: эрден эрге нап! ну, по рукам! (букв. от молодца молодцу польза!).

напака ар. I. ист. средства, которые муж обязан был по шарияту давать на пропитание своей разведённой жене в течение ста дней после развода; 2. уст. то же, что алимент.

напип ар. (или напипа намаз) молитва необязательная, совершаемая сверх пяти обязательных (см. намаз).

напис I см. напси.

напис II ар. южн. тонкий; кагаздан напис тоньше бумаги.

направление направление (документ); направление берди он дал направление.

напреч ир. южн. продолговатый четырёхугольный ковровый мешок, кладётся на жүк (см. жүк 2) как убранство.

напс то же, что напси; напсы бузулган он проявил непомерную жадность.

напси ар. (встречается и в форме напис, когда употребляется без личных притяж. аффиксов) вождление; жадность, алчность, корыстные помыслы; напси жаман или напси бузук жадный, алчный; напсиңди тый перестань жадничать; сугалак, напси ачылган адам прожорливый, жадный человек; напсиңди агытпа не жадничай, не зарься сверх меры; напсиңи араандай ачып койдуду в своих корыстных помыслах он перешёл все границы, он готов захватить всё; напсиңди ашырба не жадничай сверх меры; өз напсиңе тартат он только о своей выгоде заботится; өз напсиңе тартпаймын я не буду о своих интересах заботиться (в ущерб другим); мен ырдабайм, напси бузуп, мал үчүн стих. не пою я за плату (букв. за скот), прельстись корыстью.

напти ир. южн. [нәпти] род женской одежды.

нар I 1. одnogорбый верблюд; жүктүн оорун нар көтөрөт погов. большому кораблю большое плавание (букв. одnogорбый верблюд тяжёлый груз поднимает); атан эмес — нар не кастрированный верблюд, а верблюд-жеребёк; 2. редко двугорбый верблюд; айдай барып, мал берем, айры өркөч нар берем фольк. я погоню и дам скот, дам двугорбых верблюдов; ♢ нар кескен хорошая сабля, булатный меч; уста менен дос болсоң, нар кескенин аларсын погов. если с кузнецом сдружишься, то булатный меч получишь; нардай тоно- ограбить начисто, ободрать как липку; бул үч ууру хандардын казналарын бир эле эмес, алда канча ирет нардай тоношкон (из сказки) эти три вора сокровища ханов грабили начисто не раз, а много раз.

нар II то же, что нары I; нар жакта по ту сторону; нар жактан с той стороны; ♢ нар жагын айтып не кылам а уж об остальном и говорить нечего; нар жагын айтпай эле көйүн а уж о том, что было дальше, я и говорить не буду, а уж об остальном и говорить нечего.

нар III р. нары.

нарагыраак: нарагыраакта несколько поодаль, на расстоянии.

наразы то же, что нааразы.

нарат разг. то же, что наряд.

нарван ир. южн. приставная лестница.

наргия ир. (или наргия чөп) пырей опушённый.

нарек ир. южн. [нәрәк] молодой самец горного козла.

нарет разг. то же, что наряд.

наржак то же, что аржак.

нарзан нарзан.

наристе то же, что арыста; наристеги жаш бала — жетиле элек чырпыктай стих. малый ребёнок подобен недорослей веточке.

нарк I ир. I. цена, стоимость; ценность; өзүнө турган нарк эк. себестоимость; өзүнө турган наркты төмөндөтүү снижение себестоимости; наркы канча? сколько стоит? үйдөгү ойду базардагы нарк бузат погов. то, что задумано дома, нарушает базарная цена; наркына жеткизе сат- продать по выгодной, по полной цене; продать, не продешевив; малын же эгинин наркына жеткизе саткандары аз мало таких, которые (на базаре) продавали свой скот или зерно по полной цене; ой өзүңдө, нарк колунда погов. воля твоя (букв. мысль — твоя, цена — в твоих руках); 2. перен. достоинство, авторитет, ценность, значимость; билбеди менин баркымды, өткөздү менин наркымды фольк. он не оценил меня, он унизил меня; кыйыштырып сүйлөмөк — акындардын наркынан стих. складно говорить — достоинство акына; наркы түшүп калды I) цена на это упала; 2) перен. его дела пло-

хи, его авторитет пошатнулся; наркта жок (о человеке) никудышный; 3. обычай, обыкновение; кудаляшпай кыз берген, кайсы наркта бар экен? фольк. по какому это обычаю, чтоб выдавать дочь без сватовства? (так не заведено); ата-бабадан берки нарк обычай отцов и дедов, исконный обычай; ата-бабанын наркы дедовское установление; нарк сүйлө- или нарк айт- или нарк кыл- делать наставление, высказывать суждение, подкрепляя ссылками на народные обычаи; нарк сүйлөгөн, эл бий-леген акылмандар мудрецы, делающие наставления и правящие народом; «айбандан мындай болбойт» деп, ак сакалдар нарк айткан фольк. седовласые высказали суждение, мол, среди животных нет такого (прекрасного коня), как этот; 4. обычное право; нарк-шараатта жок ни в каких законах не писано (букв. ни в обычном праве, ни в шарияте нет).

нарк II южн. домашнее животное, начавшее плодиться в положенный срок.

наркескен то же, что нар кескен (см. нар I).

нарком ист. нарком (народный комиссар).

наркомат ист. наркомат (народный комиссариат).

нарктуу (о пожилom человеке) степенный, рассудительный; знающий принятые нормы поведения и следующий им; нарктуу киши степенный, рассудительный человек (поведение которого заслуживает подражания); нарктуу сөз поучительное слово; нарктуу кептен сүйлө- то же, что нарк сүйлө- (см. нарк I 3).

наркы то же, что аркы; наркы өйүздө на том (противоположном) берегу; ◇ наркы ата южн. дед (по линии отца); наркы күнү следующий день за...; ал же эртең, же андан наркы күнү келет он придет завтра или послезавтра; мурдакы күнү эмес, андан наркы күнү не третьего дня, а четыре дня тому назад; наркы-берки иш всякого рода дела и работы; наркы-беркини билген киши человек, сведущий в разного рода житейских делах, бывалый человек.

народник ист. народник.

народничество ист. народничество.

народоволец ист. народоволец.

нарпос ир. корка плода граната (служащая для изготовления жёлтой краски).

нарушения р. разг. 1. закон о нарушении устава сельскохозяйственной артели; ал вакта нарушения жок экен южн. в то время закона о нарушении не было; 2. нарушение устава сельскохозяйственной артели.

нарча ир. молодой одногорбый верблюд; байгесинин башына тогуз нарча төө сайды стих. первым призом он поставил девять молодых одногорбых верблюдов.

нары I то же, что ары I; ◇ жүр нарыга салып (сделав) кое-как, через пень колоду, шалаяй-валяй; койчу нары! или кой нары! да ну тебя!, да брось ты!; кой нары, карыганында калп айтпай да брось ты, не ври на старости лет; жогол нары! убирайся отсюда!; нары салса, сыр айтпайт, бери салса, чын айтпайт туда повернётся — он секрета не говорит, сюда повернётся — он правды не говорит; бүткүл күчү менен аны ичтен нары тээп калды он изо всей силы ударил ногой в живот; мурундан нары муштап калды он ударил кулаком по носу.

нары II то же, что ары II; нары балбан, нары шер он и силач, он и лев (храбрец); нары жалгыз, нары жаш он и одинок, и молод; нары жалганчы, нары зөөкүр он и враль, и хулиган.

нарык то же, что нарк I.

нарыла- то же, что арыла-; иш нарылап кетти дело затянулось; улам нарылап отуруп, көрүнбөй калды он, всё удаляясь, скрылся из виду.

нарын I. кушанье, состоящее из мелко нарезанного варёного мяса, слегка политого бульоном; этин салып бышырып, чоң казандан түшүрүп, туурап нарын кою-

шуп, аябастан тоюшуп фольк. положив мясо (в котёл), сварив, вынув из большого котла, нарезав, сделав нарын, они как следует насытились; 2. южн. то же, что беш бармак (см. бармак).

нарыста то же, что арыста; нарыста бала несмышлёное дитя.

наряд наряд (на производстве, военный и т. п.); эртең иштеле турган иштердин нарядын берди он дал наряд на работу, которую следует выполнить завтра.

нарядчик нарядчик.

нас южн. 1. то же, что насыбай; 2. перен. (обращение к детям) грязнуля; насым, ий! ах ты, мой грязненький!

насаат то же, что насыат.

насак ир.-кирг. южн. большой, нездоровый.

насибе ар. то же, что насип.

насил ар. (о людях) род, порода, происхождение; насилдери менен байланыштуу они связаны своим происхождением; манап насиленин из манапского (см. манап) рода, манапского происхождения; ургаачы экен насилем стих. я ведь женщина (букв. я ведь женской породы); ◇ насил орундуу сөз вообще (это) дельное слово, дельная речь.

насилдеш (о людях) того же рода, той же породы, того же происхождения.

насип ар. 1. то, что предопределено судьбой; судьба, доля; насип болсо если суждено, если удастся; насип болду удалось, посчастливилось; насип айдап келди или насип буюрду так уж судьбе угодно было, так уж суждено; 2. перен. пища, яства и питьё; тасторкон насипке бай: боорсок, кант, өрүк төгүлдү стол (см. тасторкон) богат яствами: баурсаки (см. боорсок), сахар, урюк насыпаны; үй-бүлө, ойноп-кулуп, эртең мененки насипке олтурушат семья весело садится за завтрак; буюрган насиптен ооз тийип чык закуси чем бог послал.

насия то же, что насыя.

насиялуу то же, что насыялуу.

насият то же, что насыят.

насос насос.

наспай см. насыбай.

насти южн. то же, что маасы.

насыбай, наспай, асмай насвай (табак специального приготовления для закладывания под язык или за нижнюю губу); насыбай ат- или насыбай тарт- или насыбай чек- закладывать насвай, употреблять насвай; бир атым насыбай или бир тартым насыбай насвай на одну закладку; насыбай аттыр- угостить насваем (соотв. русскому дать покурить); наспайың аттырып кой дай-ка мне на закладку насваю, угости-ка меня насваем; ◇ насыбайдай сагындырдың я сильно скучаю по тебе (букв. ты заставила меня скучать по тебе, как по насваю); наспай тартым пять-шесть минут, немного времени (букв. время, достаточное, чтобы поддержать во рту насвай и выплюнуть); наспай тартым сайышып, коркуп калган белемсиң фольк. ты чуть повоевал и, видимо, уже испугался; насыбай атар время перед рассветом (когда просыпались, чтобы сделать закладку насвая).

насыбайчы насвайщик (человек, употребляющий насыбай, см.); насыбайчынын үйү — какырык менен түкүрүк погов. дом насвайщика — одни плевки.

насыл то же, что насыл.

насып то же, что насип.

насыя ар. кредит, долг (гл. обр. за товары); насыяга бер- отдать в уплату долга (за купленное); насыяга сат- продавать в кредит; насыя өндүр- собирать долги, получать долги; ◇ насыя таяк или насыя токмок наказание авансом, чтоб впредь неповадно было (букв. палка в кредит); насыя таяк (или токмок) жеп атат его быт авансом (не за то, что совершил, а за то, что, может быть, совершит); насыя жаза тарт- получить незаслу-

женное наказание, оказаться без вины виноватым; насыя-пасыя должники, какой-нибудь долг, всякие там долги.

насыяла- насыялап ал- брать в кредит, в долг.

насыялуу имеющий долги, должник.

насыят ар. 1. наставление, добрый совет, назида-ние, нравоучение, поучение; насыят айт- 1) делать наставления, наставлять; 2) выражать соболезнование родственникам умершего, успокаивая их; акыл-насыят айт- учить уму-разуму, давать добрый совет; 2. лит. насыят (поэма дидактического содержания).

насыятчы уст. агитатор.

насыячы кредитор, собирающий долги.

натова ир. южн. проклятие; экөвүздү кошпогон табий-гатка натова фольк. проклятие природе, которая не соединила нас двоих.

натрий натрий.

натрийлүү натриевый; натрийлүү кошундулар натрие-вые соединения.

натура в разн. знач. натура; натура акысы ист. нату-роплата; натурадан тартылган сүрөт картина, нарисо-ванная с натуры.

натуралдык в разн. знач. натуральный; натуралдык чоңдукта в натуральную величину; натуралдык азык-түлүк налогу ист. натуральный продовольственный налог.

натуралист в разн. знач. натуралист.

натуралисттик в разн. знач. натуралистический, нату-ралистский.

натуура ир.-кирг. 1. неправильно; натуура түшүнү-шүп неправильно поняв; 2. незаконно; натуура жол менен неправильно, незаконным путём.

натыйжа ар. результат; натыйжасы кандай болду? каков результат?; эч бир натыйжа чыкпады никакого (положительного) результата не получилось; кеп иштин башталышында эмес, натыйжасында конец — делу венец; конец дело красит; дело не в начале, а в резуль-тате.

натыйжалуу с положительным результатом; иш натый-жалуу болду дело дало положительный результат.

натыйжасыз без результата, безрезультатный; натый-жасыз калтыр- оставить без результата, оставить без последствий.

натыйжасыздык безрезультатность.

наушник радио наушник; наушниктерди баштарына кийди они надели наушники.

нафил то же, что напил.

нафталин нафталин; нафталиндин жыты запах нафта-лина.

нахаң южн. [нәһәң] то же, что лахаң.

национализация национализация.

национализацияла- национализировать.

национализациялоо и. д. от национализацияла- на-ционализирование.

нацист нацист.

нацисттик нацистский.

начальник начальник; станция начальниги начальник станции; милиция начальниги начальник милиции.

начальниктик должность или положение начальни-ка.

начандик, начанлик разг. то же, что начальник; начандиктин милдети обязанности начальника.

начандиктик разг. то же, что начальниктик.

начар ир. слабый, немощный; плохой; начар өнүккөн өлкөлөр слаборазвитые страны; ден соолугу начар у него плохое здоровье; иштеген иши начар эмес выполнен-ная им работа не плоха.

начарла- то же, что начарлан-.

начарлан- возвр. от начарла- слабеть; ухудшаться.

начарлант- понуд. от начарлан- ослаблять; ухудшать. начарлантуу и. д. от начарлант- ослабление; ухуд-шение; сапатын начарлантуу ухудшение качества.

начарлануу и. д. от начарлан- ослабление; ухуд-шение.

начарлат- понуд. от начарла-.

начарлатуу и. д. от начарлат- ослабление; ухуд-шение.

начарлоо и. д. от начарла-; абалым сенсиз күн сайын начарлоодо моё состояние без тебя с каждым днём ухуд-шается.

начендик разг. то же, что начальник.

наша, нашаа ар. 1. южн. конопля; 2. анаша, гашиш (наркотик, приготовляемый из индийской конопли); 3. перен. удовольствие; болбоду байлык нашаасы, ууру кылып жан сактап стих. не получилось радости от бо-гатства, нажитого воровством.

нашаачы курильщик анаши, гашиша (см. наша); апииймчи жана нашаачы курильщик опиума и гашиша.

нашват, нашпурт ир. южн. название сорта груш. нашаа южн. [нәштә] то же, что нанушта.

наштар ир. ланцет (употребляемый гл. обр. для кровопускания); наштар менен чегин, сары сууларын агызам проколов ланцетом, я выпущу у него сукровицу.

не I то же, что эмне; не үчүн? зачем?, почему?; душ-ман не дебейт, түшкө не кирбейт! погов. враг чего не скажет, во сне что (только) не приснится!; не болду? что случилось?; келдик не, келбедик не а что из того, пришли мы или не пришли?; болору болгондон кийин сүйлөдү не, сүйлөбөдү не! что из того, говорил он или не говорил, когда уже всё закончилось!; бири кетти, неси калды погов. лиха беда начало (бука. один прошёл, что там осталось? говорится о первом дне поста); айт-пай турган неси бар? а что же тут такого, чего нельзя было бы сказать?, а почему этого и не сказать?; неси бол-со да что бы там ни было, что ни говори, но...; неси болсо да, керө жаталы что бы там ни было, посмотрим; неси болсо да, мына беш күндөн бери ал жорткон сына-ры дайынсыз как бы там ни было, а он вот уж пять дней, как ветер, в нетях; несине күлөсүңөр? чему вы смеётесь?; что в этом смешного?; жүргөн журтта нелер жок у жи-вых людей чего только не бывает; нелер келип, не кет-пейт эр жигиттин башына! чего только не случается с молодец! (всякое в молодой жизни бывает); нелер бар да, нелер жок всякое есть, чего только нет; Каркыранын түзүндө нелер бар да, нелер жок! фольк. в Каркаринской долине чего только нет!; көз не бир укмуштарды көрөт! какого только дива не увидит глаз!; көркүнө тендеше албас кооз гүлдөр, не бир сыр, не бир аруу назик түрлөр! стих. несравненные по красоте цветы, что за окраска, что за изящная форма!; не бир (или небир) особый, отменный, выдающийся; не бир кыйын окумуштуулар выдающиеся учёные; не бир жал-гыз эр какой единственный в своём роде славный моло-дец! (ещё см. непири); ♦ не бара жок на всякий случай; не ровён час; ненин сөзү? какие разговоры?, о чём раз-говоры?

не II: не..., не... или..., или..., не то..., не то...; ал кезде не жыйырма, не жыйырма бирдеги курагым мне тогда было не то двадцать, не то двадцать один год (точно не помню); не он бирде, не он экидемин мне (бы-ло) не то одиннадцать, не то двенадцать (лет).

не III ир. южн. не..., не..., ни..., ни...; биздин тили-биз не тажик эмес, не кыргыз эмес наш язык ни таджик-ский, ни киргизский (смешанный).

небак то же, что эбак; жашы отуздан небак ашкан ему давно уже за тридцать; көчөнү көлдөлөн тосуп, эл небак чогулган народ давно уже собрался, перегородив собой улицу.

небере *то же, что* небире.

небир *то же, что* не бир (см. не I).

небире внук, внучка.

негайбыл см. нагайбыл.

неге зачем, почему; неге жаңжал кыласың? зачем ты скандалишь?; негедир почему-то; ал негедир келбей калды он почему-то не пришёл.

негиз в разн. знач. основание, основа; принцип; негизинде в основе своей, в основном; на основе; негиз кылып ал- взять за основу, положить в основу; негиз бол- ввиться основанием, послужить основанием; негиз салуучу основатель; төмөнкү негиз мат. нижнее основание.

негизги основной; негизги маселе основной вопрос. негизде- основать, укрепить; обосновать; өзүнүн сөзүн дурустап негиздей алган жок он не мог толком обосновать свои слова.

негиздел- *страд.* от негизде- основываться, укрепляться; быть обоснованным; фактыларга негизделген корутунду вывод, основанный на фактах.

негизден- *возвр.* от негизде-.

негиздет- *понуд.* от негизде- заставить основать, заставить укрепить; заставить обосновать.

негиздөө и. д. от негизде- основание; обоснование; фактыларга негиздөө обоснование фактами.

негиздөөчү основатель.

негиздүү основательный; негиздүү далил основательное доказательство.

негизсиз неосновательный; необоснованный.

негизсиздик неосновательность; необоснованность.

недайымке р. ист. недомка.

неден сев. почему, по какой причине; Текесте бекер мал болсо, неден келдиң энтелеп? *стих.* если на Текесе есть даровой скот, почему ты поспешил сюда? (ну и жил бы себе там).

нез см. эз I; нез бол- растеряться, оторопеть, стать невменяемым; көптүүн көрүп бул элдин, эстен танып, нез болду *стих.* увидев, что народ этот столь многочислен, он потерял рассудок, оторопел; сүйүнгөнүнө чыдабай, нез өңдөнө түштү несказанно радуясь, он вдруг стал как невменяемый.

нейтралдаштыр- нейтрализовать.

нейтралдуу нейтральный.

нейтралдуулук нейтральность.

нейтралитет нейтралитет.

некролог некролог.

неликтен почему, по какой причине; неликтен ак алтын териминде токкону жигит, тогуз кыз эмес? *стих.* почему на сборе белого золота не девятино парней и девять девушек? (т. е. почему парней так мало?); неликтен келди ачуунуз? *фольк.* почему вы разгневались?

неме I. что (в сочет. с бир и ар в фольклоре встречаются и разговорные формы: ненке, деме, деңке); бир неме нечто, некая вещь; бир немец барбы? у тебя есть что-нибудь?; мурдунан күңкүлдөп, өзүнчө бир неңке деди он пробурчал что-то себе под нос; түк неме ничего, абсолютно нечего; ар неме всякая вещь, всякая всячина; ар немеге бир неме погов. всякой вещи своё нечто; ар неңке бар есть всякая всячина; 2. редко кто; немесин койбой чакырды он позвал всех их без исключения (бука. позвал, не оставляя никакого кто); эр көкүрөк неме он храбрый; ...деген неме некий, некто, нечто; чет өлкөлүк разведканын агенти деген неме некий агент иностранной разведки; барып турган куу неме-он хитрец из хитрецов; ал иштин көзүн билген неме он (такой, что) тонко дело знает.

немине, немне *то же, что* эмне; неминеден капаң бар? чем ты огорчён?; алда немнеге таарынгансып как будто на что-то обидевшись.

неңиз разг. *то же, что* негиз.

неңке см. неме.

непада ир. случайно; непада келбей калса а если он вдруг не придёт?, а если против ожидания он не придёт? непадам *то же, что* непада.

непир *то же, что* не бир (см. не I); непир сулуу гүлдөр! что за красивые цветы!; непир шириң нандар! какие сладкие печенья!

непит, непти разг. *то же, что* нефть.

нерв нерв; нервине тие бербе не трепли ему нервы; нервилер нервы; нервилери бузулган у него нервы расстроены, он нервный.

нерсе вещь, предмет; зарыл болгон нерселердин бардыгы бар есть все необходимые вещи, всё необходимое имеется; бир нерсе алып келдиңби? ты что-нибудь принёс?; эч нерсени билбейт он ничего не знает; эч нерседен коркпойт он ничего не боится.

нес *то же, что* эз I.

нестроевой воен. нестроевой.

нестыравой разг. *то же, что* нестроевой.

нет- (не-эт) что сделать?, как поступить?; нетесин? как ты поступишь? что ты сделаешь?, для чего тебе?; мында туруп нетели? к чему нам здесь стоять?; неттиңиз? что вы сделали?, как вы поступили?; дагы көргүн неткеңин *фольк.* ты ещё посмотри, что он сделал; балбандыгы эмей неткеңи? а если не его качество силача, так что же это? (видно же, что он силач); кыраңга найза нетиптир *фольк.* он богатыря копьём «того» (ну, вот, как бы вам сказать); бүгүн үйдөн чыкпасаң нетет? а что случится, если ты сегодня из дома не выйдешь?

нешиш- *взаимн.* от нет-

нефтепровод нефтепровод.

нефтичи нефтяник.

нефть нефть.

нефтяник *то же, что* нефтичи.

неч южн. *то же, что* нече; неч күндө үргөтөсүң? во сколько дней ты обучишь?

нече, нечен I. сколько; нече күн? сколько дней?; бир нече или бир нечен несколько, много; нечендер многие; мындай сөздөрдүн неченин укту таких слов он слышал много; нечен түрдүү многообразный, разнообразный; 2. (в сочет. с десятками, сотнями, тысячами) с чем-то; отуз нече сом тридцать с чем-то рублей.

неченде-: нечендеген много; многочисленный; «нечендеген алтын мүлк, чачып кетет» деп уктум *фольк.* слышал я, что он, мол, многочисленные золотые сокровища транжирит.

нечик южн. как; какой; алда нечик невесть какой.

нигилизм нигилизм.

нигилист нигилист.

ниет, нээт ар. 1. намерение, замысел; жакшы ниет — жарым иш погов. доброе намерение — (уже) половина дела; ниети ак честный, чистосердечный; ак ниет чистое намерение; честность; ак ниет эмгек честный труд; ак ниет иш өзү бүтөт честное дело само (благополучно) закончится (так обычно говорят на свадьбе); кара ниет нечестность, злое намерение; нээтим тартпайт у меня нет желания, меня не тянет; ушу ишти иштөөгө нээтим тартпай турат выполнять это дело у меня нет желания; 2. чаяние, упование; намерение; аны, ардактуу конок кылып, узатуу нээтиндебиз у нас есть намерение проводить его как почётного гостя; ◇ нээти карарган он дошёл до остервенения, его ничем не уговоришь и не успокоишь; ниет кош- давать согласие на замужество; ниетинди кошпо, Айнажан ты, Айнаджан, не соглашайся выйти (за него).

ниеттик: ак ниеттик честность, добросовестность; кара ниеттик нечестность; злонамеренность, злоумышления.

ниеттүү: ак ниеттүү честный; кара ниеттүү нечестный; злонамеренный.

ниеттүүлүк: ак ниеттүүлүк честность, добросовестность; ак ниеттүүлүк менен честно, добросовестно.

нике ар. этн. обряд бракосочетания (мусульманский); **нике кый-** сочетаться браком; **нике кош-** или **нике байла-** жениться; **Бүбүканга** нике байлады он женился на Бүбюкан; **нике кыюу** или **нике байлоо** или **нике байлаш** совершение обряда бракосочетания; **чалма нике пренебр.** бракосочетание, совершённое кое-как, на скорую руку (*«самокрутка»*); **нике кыйдыр-** или **нике окут-** заставить совершить обряд бракосочетания, поженить; **Бегайым менен Каныбектин** никесин окуткан он поженил Бегайым и Каныбека; **◆ никеси бузула турган жери** жок никакой беды в этом нет; от этого ничего плохого не случится; **никенин суусу этн.** вода при бракосочетании (которую мулла в заключение бракосочетания, хлебнув сам, даёт молодым, свидетелям и всем присутствующим).

никеле- этн. сочетать браком (мусульманским); ак никелеп өзүмө, катын алып бербедин фольк. ты не дал мне жену, с которой сочетал меня браком; ак никелеп алган жары его законная подруга.

никелей талас. дитя греха, незаконнорождённый.

никелен- возвр. от никеле- сочетаться браком (мусульманским).

никелеш- взаимн. от никеле-; **Айчүрөк менен Күлчоро** никелешсин деп, айтып фольк. сказав, мол, пусть Айчүрөк и Күлчоро сочтаются браком.

никелешүү и. д. от никелеш-

никелүү этн. состоящий в законном (мусульманском) браке; ак никелүү келиним моя законная сноха.

никесиз не состоящий в браке (по мусульманскому обряду).

нимне южн. талас. то же, что эмне; **нимне кылсаң, өзүң бил дейай** как хочешь; **нимне кыласың?** что будешь делать?, как поступишь?

нимшек ир. южн. уст. мера веса, равная примерно 12 кг.

нипничке см. ничке.

нисап то же, что ынсап; боору суук манаптын жок экен го нисабы фольк. у жестокосердного манапа нет ведь справедливости.

нитроглицерин нитроглицерин.

ничке то же, что ичке; **нип-ничке (орф. нипничке)** тоненький-тоненький; **нип-ничке кара каш** тоненькие чёрные брови.

ничкер- то же, что ичкер- II.

ничово р. разг. ничего (всё равно, пускай, ладно).

нишалла I неправ. вместо нишаалла.

нишалла II ир. южн. этн. лакомство из сахара, сбитых яичных белков и мыльного корня (обычно приготовлялось во время поста).

нияз ир. редко 1. милостыня; 2. добродетель.

нов южн. то же, что ноо I.

нова ир. южн. деревянное корыто для стирки белья.

новатор новатор.

новатордук, новаторлук новаторство.

новда ир. южн., ноода тьянш. 1. молодая ветвь, молодой стройный побег дерева; **уугуң талдын ноодасы фольк.** твои уины (см. уук I) из таловых ветвей; **босогоң кайың ноодасы стих.** твои босого (см.) из берёзовых ветвей; 2. **перен.** (о человеке, чаще о девушке, молодой) молодой и стройный; **боюң талдын новдасы, бетиң айдын шовласы фольк.** стан твой (строен), как молодой побег ветви, лицо твоё, как луч луны; 3. **перен.** любимая, милая; **ышкырат улар ак зовда, ышкыңа куйдүм, ак новда фольк.** свистит улар на белой скале, я сгораю от любви к тебе, милая (букв. белая ветвь).

ноё- редко, то же, что ною-; аргымак болсон, ноёрсуң, ак болот болсон, жоёрсуң фольк. если ты скакун, притомишься, если ты белый булат, притупишься (всё изнашивается).

ноён то же, что оён.

ноёндук то же, что оёндук.

ноко то же, что око I; ◆ ноко сыяк или ноко сымак южн. (о человеке) нелюдимый, необщительный.

ноколо- отделять позументом или канителью; **кыргагына калпактын, ноколоп, сайма сайдырган стих.** поля колпака он велел вышить канителью.

ноконо ир. южн. ноготь (болезнь лошадей, выражающаяся в задержании мочи).

нокоро то же, что окоро.

нокот I ар. в разн. знач. точка; **көзүн албай бир нокотко кадалат** он, не отрывая глаз, вливается в одну точку; **◆ сөздү нокотуна келтирип айтат** он говорит ясно, чётко и складно.

нокот II ир. южн. название сорта гороха.

нокотек ир. южн. 1. астрагал волокнистый (растение); 2. **перен.** незаконнорождённое дитя.

нокто недоуздок, обротъ; **нокто кат-** надеть недоуздок, обротать; **◆ нокто агасы (или олжо агасы) ист.** человек, которому несколько лиц сообща подарили коня (по отношению к дарителям; такие отношения бывали и между целыми родами).

ноктоло- надеть недоуздок, обротать.

ноктолуу с недоуздком, в недоуздке.

ноль прям., перен. ноль.

номер в разн. знач. номер; **журналдын кезектеги номери** очередной номер журнала; **номер белгиси** номерной знак.

номерде- нумеровать.

номердел- страд. от номерде-; **номерделген** нумерованный.

номердөө и. д. от номерде- нумерация.

номердүү снабжённый номером, нумерованный.

номер разг. то же, что номер.

нонок ир. тьянш., южн. растапа, неумеха; бестолковый, ненаходчивый в словах.

ноо I ир. 1. жёлоб; 2. тьянш. колода, куда кладут соль для скота.

ноо II р. но! (возглас покаяния).

нооват ар. очередь; **нооват менен алсаңарчы!** да берите же по очереди! (не все сразу).

ноода см. новда.

ноокас больной; **ал өткөн күздөн бери ноокас он** с прошлой осени болен.

ноокаста- болеть, хворать; **ноокастап калдым** я заболел.

ноокастан- возвр. от ноокаста-, то же, что ноокаста-.

ноолан название материи.

ноолу ар. сев. 1. низкая глинобитная ограда вокруг могилы; 2. **тьянш.** глинобитный забор вокруг приусадебного участка; 3. **тьянш.** приусадебный участок; огород.

ноопаз то же, что оопаз.

ноопалаң ир. тьянш. 1. бычок по третьему году; 2. **перен.** зашудалый молодой бычок.

ноопуруш ир. южн. (о человеке) рослый, сильный.

нооруз ир. день Нового года (около 20-го марта); **нооруз көжө то же, что оруздама.**

ноот I тьянш. то же, что обут.

ноот II то же, что набыт; ноот кыл- уничтожить, погубить.

нооту ир. сукно.

нооча ир. (о человеке) рослый и стройный (обычно и молодцеватый); **нооча бойлуу** высокого роста.

ноочо *охот.* скрад; ноочого кирди саятчы, колбоорго коён тири байлап *стих.* охотник, привязав в сеть живого зайца, залез в скрад.

норма норма; иштөө нормалары нормы выработки; күндүк нормалары дневные нормы; нормадан тышкары сверх нормы.

нормала- нормировать.

нормалан- *возвр.-страд.* от нормала- нормироваться, быть нормируемым; нормаланган нормированный.

нормалаштыруу нормализация.

нормалдуу *в разн. знач.* нормальный; нормалдуу жана түшүнүктүү иш дело нормальное и понятное; нормалдуу психика нормальная психика.

нормалоо *и. д.* от нормала- нормирование

нормалоочу нормировщик.

носорог носорог.

нота I *полит.* нота.

нота II *муз.* нота; ноталар ноты; нота кагазы нотная бумага.

нотариус нотариус.

нохут *южн.* то же, что нокот II.

ношотур *ар.* нашатырь.

ною- утомляться, выказывать слабость, обессилевать, лишаться сил; эч ноюп койбойт он ничуть не утомляется; адырдуу жерден ноюбас, алыска минсе, жоорубас *фольк.* по холмистым местам (*этот конь*) не утомляется, от дальнего пути у него не бывает ссадин; кылганына токсон уста ноюган *фольк.* при изготовлении (*богатырского меча*) девяносто мастеров обессилели; өгөөсүнө чыдабай, элүү шекирт ноюган *фольк.* не вытерпев отделки (*богатырского меча*) напильниками, пятьдесят подмастерьев обессилели.

ноябрь ноябрь.

нөвөт I. *то же, что* нөөмөт; 2. поединок, единоборство; эки адам нөвөтке чыгыптыр два человека вышли на единоборство.

нөкөр (*в эпосе*) 1. слуга эпического богатыря, хана, феодала; 2. отрок (*княжеский*); 3. свита жены или дочери эпического богатыря, хана, феодала; өз жанында нөкөрү — алтымыш келин, сексен кыз *фольк.* свита при ней — шестьдесят молодых, восемьдесят девиц.

нөкөрлө- украшать орнаментом; нөкөрлөгөн кең өтүк широкие, украшенные орнаментом сапоги.

нөкөрлүк *отвл.* от нөкөр; кырк кызды нөкөрлүккө тандап алды она отобрала сорок девушек для свиты.

нөл *разг.* то же, что ноль.

нөлөк *разг.* то же, что налог.

нөөмөт *ар.* (*см.* дөөмөт) 1. очередь; нөөмөт менен по очереди; дагы нөөмөт жетти опять подошла очередь; 2. удобный случай, удобный момент; эрге нөөмөт бир келет *фольк.* молодцу удобный момент (*показать себя*) всё же приходит.

нөөмөтчү *уст.* дежурный.

нөшөр (*или* кара нөшөр) ливень, проливной дождь; кара нөшөр куюп турат льёт проливной дождь.

нөшөрлө- (*чаще* кара нөшөрлө-) лить ливнем; нөшөрлөп жааган кара жамгыр тыйылды ливень прекратился.

нөшөрлөт- *понуд.* от нөшөрлө-; көктү булут каптап, жаан нөшөрлөтүп куюп жиберди тучи покрыли небо, и хлынул проливной дождь.

нрава *р.* нравы.

ну *р.* ну; ну, айталык ну, скажем; ну, предположим. нук I. русло; жаңы нук боюнча суу жүрө баштады началось движение воды по новому руслу; 2. *тяньш.* следы старого строения; 3. *перен.* знак, признак; жанган жылдыз төштө сапсары, ал—эрдиктин өчпөс нуктары *стих.* на груди желтая-желтая (*т. е. золотая*) звезда, это — немеркнущие знаки героизма.

нуктуу со следами русла, старого строения *и т. п.*; ◇ нуктуу жердин тукуму человек родовитый.

нуку- *то же, что* уку-.

нукуй *то же, что* укуй; башынан нукуй алайын сделаю-ка я ему на голове укуй (*см.*).

нукул *южн.* только, исключительно; нукул кара кой-лор только чёрные овцы; ол кышлак — нукул кыргыз тот кышлак исключительно киргизский (*там только киргизы*).

нукула- *многокр.* от нуку- тыкать (*напр.* кулаком в бок).

нукум *то же, что* укум II; ◇ кишинин баарын өз нукуму менен ченебегин не суди по себе о всех людях, не подходи ко всем людям со своей меркой.

нукур I *южн.* то же, что күң жилик (*см.* жилик).

нукур II *то же, что* нукура.

нукура *ар.* чистый, без примеси; абсолютный; нукура чын абсолютно верно; нукура чындык сказанное им — чистая правда; нукура элдик акын истинно народный акын; нукура кыргыздын сөзү менен сүйлөйт он употребляет в речи только киргизские слова; он чисто говорит по-киргизски; нукура чондук *мат.* абсолютная величина.

нукуш- *взаимн.* от нуку-; экөө бир-бирин нукушуп өттү проходя мимо, они толкнули друг друга в бок (*напр.* о киргизских борцах перед началом схватки).

нуль *то же, что* ноль.

нун название буквы в арабском алфавите.

нур I *ар.* свет, луч света; күндүн нуру лучи солнца; нур төгүлгөн шашке мезгил позднее утро, разливается свет (*солнца*); ◇ көзүмдүн нуру ласк. свет очей моих; бетинин нуру качты он изменился в лице, он побледнел; нуру төгүлгөн сулуу лучезарная красавица.

нур II *то же, что* ур II; нур кызы дева рая, гурия; бейиштеги нурдун кыздары райские девы.

нура- *то же, что* ура- II.

нургуч *южн.* (*ср.* үбөлүк) скалка для раскатывания теста.

нурдан- излучать свет, быть лучезарным.

нурдангансы- *уподоб.* от нурдан- как бы излучать свет; эки бети нурдангансып, кубанычы ташый түштү щёки её как бы излучают свет, радость переполнила её (*она вся сияет от радости*).

нурдант- *понуд.* от нурдан- озарять.

нурдуу I. лучезарный; румяный; красивый и симпатичный; нурдуу жигит красивый парень; 2. благородный; нурдуу жүз благородное, исполненное величия лицо.

нурк племя, род; порода; нуркуң ким? какого ты рода?, какого ты происхождения?; нукур кыргыз болгонго аш бермеги ант болду *фольк.* была дана клятва устроить тризну для всех киргизов (*для всех, кто киргиз по происхождению*); быйыл бөдөнөнүн нукур аз в этом году перепелов (*бука. перепелиной породы*) мало; ◇ нукур момун тихого характера, скромный.

нурлан- *то же, что* нурдан-.

нурлант- *то же, что* нурдант-.

нурлуу *то же, что* нурдуу.

нуру *ир.* навоз.

нуска I *ар.* 1. образец; пример, достойный подражания; акылдуунун сөзү кыска, айта салса — нуска погов. речь умного коротка, а скажет — образец (*для других*); акылы бар карылар айткан сөзү нускадай *стих.* слова, сказанные умными стариками, — образец (*для других*); нусканды ташта артына, атагың чыгат көп менен *фольк.* оставь (*хороший*) пример (*человеческой жизни*), и твоё имя прославится в массах; алып калсам нусканы айткан ширин кебинден *фольк.* хотелось бы мне (*молодцу акыну*) научиться твоим сладким словам; ай нуска

название вышивного орнамента в виде полумесяца; 2. народная мудрость; мудрость, идущая исстари; сөзүндө нуска бар в его словах есть мудрость, в его словах есть то, что установлено ещё не нами; чалдын көркү — нускада красота старика в его мудрых поучениях; нуска сөз мудрое слово, мудрая речь; нуска сөз узун баштады, сөз айтуудан шашпады фольк. начала искусница мудрую речь, в речи своей не спешила; 3. степеньность, солидность, важность (во внешности, в движениях, в речи, в поступках); эшик ачылып, коноктор киргенде байбиче нуска көрсөттү: «келгиле, кагылайындар» когда открылась дверь и вошли гости, байбиче (см.) степенно пригласила: «пожалуйте, милые»; 4. уст. экземпляр; асыл нуска подлинник; асыл нускасы менен туура канч. с подлинным верно; 16 000 нуска (тираж) 16 000 экземпляров.

нуска- II показывать; показывать рукой; давать знак, сигнализировать; указывать; давать указания; кол менен нуска- показать рукой; колу менен Ак-Бууранын капчыгайы тарапты нускады он рукой указал в сторону ущелья (реки) Ак-Буры.

нускалуу 1. примерный, образцовый; 2. мудрый; почтенный, степенный; нускалуу сөз наставительная речь; речь, уснащаемая ссылками на старые народные обычаи; нускалуу байбиче женщина пожилая, умудрённая житейским опытом, степенная, почтенная и знающая правила обхождения; матрона; чоң энеси карылардын нускалуусу его бабушка самая почтенная из старых; нускалуу чал почтенный старик; нускалуу чалдардын айтуу боюнча по словам почтенных стариков.

нускалуулук отвл. от нускалуу 1. примерность, образцовость; 2. почтенность, степеньность.

нускоо и. д. от нуска- II 1. показывание, указание; нускоосу боюнча по его указанию, как он указал или показал; нускоо айт- давать указание, давать наставление, поучать; 2. уст. инструкция.

нускоолуу то же, что нускалуу; нускоолуу сөз поучение, наставление; нускоолуу киши почтенный, примерный человек.

нускоочу 1. певец-импровизатор, слагающий назидательные песни; 2. уст. инструктор.

нуургуч южн. то же, что үбөлүк.

нүкөр то же, что накерн.

ныгай- усилиться, укрепиться.

ныгайт- понуд. от ныгай- усилить, укрепить.

ныгыр- придавить, притиснуть.

ныгырыл- страд. от ныгыр- быть придавленным, притиснутым; рассестись (напр. о стене).

ныгырылыш- взаимн. от ныгырыл-.

нык то же, что ык I; нык тойгон наевшийся до отвала.

ныксыра- то же, что ыксыра-; этке, майга ныксырап, эркин уктап жатыпсың стих. разомлев от жира и мяса, ты спокойно спишь.

ныксырат- понуд. от ныксыра- разморить, расслабить; сентябрь айынын нымшыган ысыгы ого бетер ныксыратты сырая сентябрьская жара ещё больше разморила.

ныкта- укрепить, прикрепить; ныктап жаса- сделать что-л. прочно, крепко; топурактан ныктап жасалган кебете прочно слепленный из глины бюст; Аккуланы токунуп, ээрге ныктай олтуруп фольк. оседлав (коня)

Аккулу и плотно сев в седло.

ныктал- возвр.-страд. от ныкта- укрепиться; слежаться (напр. о снеге); ныкталып жаткан кар слежавшийся плотный снег.

ныкы- с силой надавливать; күрөктү ныкып сайган он с силой втыкал лопату (в землю).

ныл (ср. нылда-, ср. монг. нил) чёрный; перен. мрачный; көөнүмө нылдар толду меня гнетёт тоска (букв. сердце моё наполнилось чёрными); ♦ көзүңө ныл жабылгыр! чтоб тебе ослепнуть!; көзүңө ныл жабылгандай он как в шорах (ничего не видит, не замечает).

нылда- делать что-л. блестяще чёрным; ууктарын нылдаган, каалга менен кереге канча түрдөп сырдаган фольк. (киргизы) уины (см. уук I) делали блестяще чёрными, а створчатые двери и кереге раскрашивали в разные цвета.

нылдат- понуд. от нылда-.

ным I влага; влажное место; сырость; нымга салып жибит- отволаживать.

ным II то же, что дым; күүгүм кирип, күн батты, элдин алды ным жатты фольк. свечерело, зашло солнце, первые (букв. ранние) люди все легли (спать); нымың калбагыр! бран. чтоб вас ни одного не осталось!, подохнуть вам всем!

ныма южн. памирск. то же, что эмне; тагы ныма кылайын? фольк. что мне ещё сделать?

нымда- увлажнять.

нымдал- возвр.-страд. от нымда- отсыреть.

нымдуу сырой, влажный; нымдуу кум сырой песок; көкүрөк нымдуу көздөн аккан жашыман фольк. грудь (моя) влажна от слёз, текущих из глаз моих.

нымдуулук влажность.

нымжан ир. еле живой; очень слабый; бу көзүм нымжаныраак этот глаз у меня слабават (плохо видит).

нымсак сыроватый, влажный.

нымсакчы мокрица.

нымтыра- приятно разомлеть, слегка размориться (от пищи, питья); этке тоюп, нымтырайт насытившись мясом, он почувствовал приятную тяжесть.

нымшы- то же, что ымшы-; чекелери нымшыды у них лбы покрылись испариной, слегка вспотели; күн нымшып турат душно (когда небо покрыто тучами).

нымык- слегка увлажниться, слегка вспотеть; чай ичип, бир аз нымыктым, бирок жакшылап тердей алганым жок я попил чаю и слегка вспотел, но пропотеть не мог.

ныпас ар.: кайз-ныпас см. кайз.

ныпта то же, что ыпта I; ныптага күмүш саптуу кылыч илип стих. прицепив себе сбоку саблю с серебряной рукояткой; бир жак ныптасы менен шал болуптур у него односторонний паралич.

ныпча сев. уст. 1. сорт лёгкой материи; 2. лёгкий халат (без подкладки).

нысап то же, что ынсап; соодагерде нысап жок погов. у торговца совести нет; нысабы жок бессовестный, безжалостный; нысаптан кеткен бессовестный, нечестный. нысапсыз то же, что ынсапсыз.

ныяз то же, что нияз.

нээт см. ниет.

О

о I то же, что ал II; о дүйнө тот (загробный) мир; ♦ о-бу южн. то-сё, то да это, такое-этакое.

о II ар. редко, союз и; о жана и ещё, а также; о алей-

кум салам! и вам мир! (ответ на приветствие).

о III: о, дарига ир. редко, возглас, выражающий горе, сожаление.

оазис оазис.

обара *ир.*: эки обара на двоих; ошолордун алдына, эки обара бир табак, этти тартып калды да стих. им он начал подавать мясо по одному блюду на двоих.

оббо *ир. межд., выражающее удивление*; оббо, түгөнгүр-э! ох, чтоб ему!; вон ведь он как!; оббо, иш ушундай дечи! вон ведь что!; дело-то, значит, вон какое!

обдул- 1. привставать, подаваясь корпусом вперед; обдула түшүп, көмкөрсүнөн түштү он подался корпусом вперед и упал ничком; обдулуп, ага тигилишет подавшись корпусом вперед, они устоялись на него; 2. *перен.* сердито набрасываться, злобно или с горячностью порываться вперед; ээрдөн көчүгүн көтөрө, обдулуп коёт приподнимаясь на седле, он яростно подавался вперед (*напр. угрожая, порываясь ударить плетью*); обдулуп, он үч жашар бир жетимче сүйлөдү, жаман тонун чечип салып стих. тринадцатилетний сиротка, сняв свой плехенский тулуп, (*горячо*) говорил, подавшись корпусом вперед; Карымшак байбичесине обдулган жок Карымшак не набросился с бранью на свою старуху.

обзор обзор; эл аралык обзор международный обзор; каттарга обзор обзор писем.

обком обком.

областтык областной; областтык аткаруу комитети областной исполнительный комитет; областтык газета областная газета.

область область.

облигация облигация.

облик облик; моралдык облиги его моральный облик.

обо I небо; ободогу жылдыздай как звёзды на небе; обо мелжиген тоолор вздымающиеся к небу горы.

обо II то же, что обоо II.

ободо *ир.* 1. *тяньш.* то же, что шырдак I; 2. *тяньш.* (*местами*) старый истрёпанный шырдак (*см.*); 3. *тяньш.* (*местами*) то же, что ком; 4. *южн.* [оводо] старьё, барахло (*старая вещь, старая одежда*).

ободой жадность, ненасытность; ободою куруган ит! ух ты, пёс ненасытный!

обоз *ир.* голос.

обозгер *ир. сев. то же, что увазир*; обозгер жакшы — кан жакшы, катын жакшы — эр жакшы *погов.* визирь хорош, (*так и*) хан хорош; жена хороша, (*так и*) муж хорош.

обоздо- голосить, кричать.

обоздон- *еозвр. от* обоздо-, то же, что обоздо-.

обойма обойма; тапанча обоймасы обойма револьвера.

обол то же, что оболу.

оболку прежний; оболкудай по-прежнему, как раньше, как вначале.

оболо- подниматься ввысь, к небу; оболон уч- взлетать ввысь; чечени торгой чымчыктын оболон көктө сайраган фольк. самая красноречивая из птичек — жаворонок, который поёт, взвиваясь к небу; оргун-оргун чаң чыгат, оболонгон үн чыгат фольк. (*от движения богатырей на конях*) вихрем вздымается пыль, раздаются громкие (*летящие к небу*) голоса.

оболот- понуд. от оболо-; боз ала туйгун боосу жез, оң колуна алыпсың, оболото салыпсың фольк. светло-серого ястреба ты взял в правую руку и пустил вверх (*на добычу*); тууну оболотуп аштады он насадил знамя на высокое древко.

оболочка биол. оболочка; былжырлуу оболочка слизистая оболочка.

оболтон с давних пор, издавна, первоначально.

оболу *ар.* раньше, прежде; во-первых; оболу өзүң ич, кийин мен ичейин сначала выпей ты, а потом я; эң оболу прежде всего.

обон *ир.* напев, мотив; мелодия (*для голоса*; *ср.* күү I); обон сал- петь.

обондо- петь протяжно и мелодично, читать нараспев и мелодично (*как читают коран*; *см.* кыраат).

обондош- *взаимн. от* обондо-.

обончу певун.

обоо I *ар.* сап; обоо менен шыйпаң дос или обоого шыйпаң үйүр *погов.* два сапога пара (*букв.* сап дружен с шелудивостью; того и другого облепляют мухи).

обоо II 1. холм из камней, гряда камней (*обычно на вершине перевала во время переколёвок мужчины слезали с коней и бросали в кучу пять-шесть камней, со временем из них образовывался холм — жертва духу горы*); 2. редко межевой холмик.

обор *сев. (ср. обур I)* страстное желание, вожделение; обору ачылды в нем проснулось страсть; оборун кургур! *прям., перен.* ух ты, ненасытный!

оборот в *разн. знач.* оборот; соода обороту торговый оборот; ишкананын жылдык обороту годовой оборот предприятия; вагондордун обороту оборот вагонов.

обороттук эк.: обороттук капитал оборотный капитал; обороттук каражаттар оборотные средства.

обосол *р. сев. ист.* новосёл (*русский или украинский крестьянин, переселившийся в Киргизию после 1905 года*).

обочо 1. бугор, холм, курган; 2. в некотором отдалении, поодаль, отдельно от других; үйдөн обочо отуралы сядем-ка подалше от юрты; обочороок отурду он сел поодаль, не вплотную; обочороок барып отойдя подалше; атты үйдөн обочороок байлагыла лошадь привяжите подалше от юрты.

обочолон- обособиться; отодвинуться в сторону от других; обочолонгон обособленный; бир-биринен обочолонгон көрүнүштөр обособленные друг от друга явления.

обочолонт- понуд. от обочолон- обособить, отодвинуть в сторону от других.

обочолонуу и. д. от обочолон-.

обочолот- обособить; изолировать.

обочолотуу и. д. от обочолот- обособление; изолирование.

образ *лит.* образ; унутулгус образ незабываемый образ.

образдуу *лит.* образный.

образдуулук *лит.* образность.

образ то же, что абийир I.

обулус *разг. то же, что область*; обулусуң — Жети-Суу, кармаганың Кызыл Туу стих. твоя область — Семиречье, держишь Красное Знамя.

обулустук *разг. то же, что областтык.*

обур I (*ср. обор*) обжора, жадный; обур уйдан чобур музоо тууйт *погов.* от прожорливой коровы простой (*плохенький*) телёнок родится; обур агыт- *см.* агыт-.

обур II: обур-тобур топот; обур-кобур разговоры, болтовня.

обурак (*ср. абырак I, арбак*) авторитет, достоинство; слава; бурагын арттырып, тулпардан тартуу берди дейт фольк. множа его славу, он подарил (*ему*) боевого коня; бурагы дүң болгон слава о нём гремела.

обурактуу (*ср. абырактуу I, арбактуу*) прославленный, знаменитый; сопутствуемый удачей; обурактуу Манас прославленный (*богатырь*) Манас.

обут пруд; каналдар менен обуттарда ар түрдүү балыктар көп в каналах и в прудах много разной рыбы. обход обход; врачтын эртең мененки обходу утренний обход врача.

община община; общиналар палатасы палата общин. общиналык общинный; байыркы общиналык түзүлүш первобытнообщинный строй.

объект объект; объектилер объекты.

объектив объектив.

объективдүү объективный; объективдүү себеп объективная причина; коомдук өнүгүүнүн объективдүү закону объективный закон общественного развития.

обыватель обыватель; ал обывателге айланды он превратился в обывателя.

обыс *р. разг.* обыск.

овация овация; овация бир нече минут бою басылбай турду овация не прекращалась несколько минут.

овкат *южн. то же, что оокат* I.

овлад *ар. южн.* род, племя; овлади найман его род — найман, он принадлежит к племени найман.

овлай *южн. то же, что олуя.*

ово *то же, что* аба II; оводогу булуттун салкынынан бүткөндөй фольк. он создан как бы из прохлады небесной тучи.

оводо *см.* ободо 4.

овон *то же, что* обон.

огдорул- I. (о волне) яростно и с силой вздыматься; 2. (о сильной лошади) ретиво двигаться вперёд.

огеле *см.* ого I.

ого I: огеле (ого эле) очень; огеле жакшы очень хорошо; ого бетер или ого бетерден или ого төтөн или ого төтөн (пишется и слитно) огобетер, оготөтөн, оготетен) ещё того сильнее, ещё того больше (лучше, хуже); ого төтөн таарынды он ещё больше обиделся; ого бетер курч кылган он сделал ещё острее.

ого II *то же, что* ага II.

огобетер *см.* ого I.

огожо I. подпорка; 2. *перен.* распорядитель; руководитель, начальник; мына бул жайнаган аскерлерге огожо болуп жүрөсүн, деңизчи? так вы и скажите, что ты, мол, только значишься начальником над этим вот многочисленным войском?

огожоло- I. подпереть, укрепить подпоркой; 2. *перен.* поставить кого-л. присматривать, руководить.

оголрөскө *р. разг.* угрозыск (уголовный розыск).

огон *южн.* ему.

огород огород.

оготетен, оготөтөн *см.* ого I.

огулт- *парное к* чогулт-; огултуп-чогултуп айтканда

вообще говоря.

одеяло одеяло (тканьевое, байковое); ак одеяло менен жабылган женокой темир кровать покрытая белым одеялом простая железная кровать.

одо, ондо *южн. то же, что* анда I.

одогой *то же, что* одоно.

одон, онон *южн. то же, что* андан.

одоно грубоватый, невежливый, вульгарный; неуклюжий; одоно сөз грубоватое слово; одоно көрүн- производить неприятное впечатление; казаться грубым; казаться неуклюжим; одоно жакылыштык грубая ошибка; одонороок айтканда грубо говоря.

одонолук грубоватость, вульгарность; неуклюжесть.

одур-будур корявый, шероховатый.

одурай- I. (о лице) быть грубым, неприятным; 2. грубо окриковать, набрасываться с бранью; эмне-одурайсың мага? что ты на меня набрасываешься?

одуракай I. с грубыми чертами лица; 2. грубый (плохо выделанный); одуракай таар грубая армячина; одуракай кездеме грубая материя.

одуранда- I. уподобляться в своих движениях человеку с грубыми чертами лица; 2. *перен.* грубить; говорить властно, повелительно и грубо.

оёз *р. сев. ист.* I. начальник уезда, уездный начальник; 2. уезд.

оёзной *р. сев. ист. (или оёзной ачендик)* начальник уезда, уездный начальник.

оёк (о-йак) *южн., талас.* та сторона, то место; оёкто там; оёкко туда; оёгун билбеймин то, что там (у него), я не знаю.

оён I. богатырь; 2. господин; от ичинде отурган оён загадка в огне сидящий господин (отгадка кумган); сен эмне, оён болуп кетипсиңби? ты что, господином стал?

оёндук I. (в эпосе) богатырство, богатырские повадки; 2. важничанье, важность.

оёнкомат *р. разг.* военкомат.

оён I *чуйск. (ср. ойбут)* яр с одной высокой стороной.

оён II *то же, что* ойдун.

ожерде *южн.* там, в том месте.

ожура, ожура *ар. южн.* I. гостиная; 2. *то же, что* жүжүрө.

оз- уйти вперёд, опередить, обогнать; тулпардан озуп, ат чыкпайт фольк. скакуна простая лошадь не обгонит; кууп жетип, озуп кет- догнать и перегнать; үчтөн он мүнөт озуптур уже десять минут четвертого; графиктен озуп опережая график.

озбур жадный.

озгор- *южн. понуд. от* оз-, *то же, что* оздур-.

озгоруш *южн. и. д. от* озгор-.

озгун опережающий, стремящийся опередить; мурун чыккан кулактан кийин чыккан мүйүз озгун погов. рога, появившиеся после, опережают уши, появившиеся раньше (младший может опередить старшего).

озгунда- опережать, обгонять.

оздур- *понуд. от* оз-.

озипа *ар.* обязанность; өкмөт таккан озипаны аткарам я выполняю возложенную на меня правительством обязанность.

озолон- протяжно голосить (гл. обр. при оплакивании, плаче).

озон озон.

озондо- I. плакать без умолку, реветь белугой; үйдө сөөгүм жаткандай, озондойсун, апакем! стих. ты, маменька, так заливаешься плачем, будто в доме лежит моё (мёртвое) тело; аял болсо, кошуп, эркес болсо, озондоп өкүрөт если женщина, то оплакивает заплачками, если мужчина, заливаются протяжным плачем; 2. кричать протяжно и на высоких нотах, кричать громко; эшектер, ар бири өз «обонуна» салып озондоп, айылды бет алышты ослы, крича каждый на свой лад, направились в сторону аула.

озондот- *понуд. от* озондо-.

озук опережающий; озул бол- 1) опережать; 2) *перен.* первенствовать.

озун- I. стремиться вперёд, уходить вперёд, обгонять, опережать; озунган таз бөрк алат погов. на воре шапка горит (букв. паршивый первым шапку снимает); биринен ала бири озунуп, биринин сөзүн бири укпай сүйлөшө кетишмей адаттары бар у них (у девушек) в обыкновении опережать друг друга, говорить, не слушая, что говорит другая; озунуп сүйлө- 1) говорить, опережая других; 2) говорить возбуждённо, дерзко; 2. стремиться сделать, стараться; озунган утат погов. кто старается, тот добивается (букв. выигрывает).

ой I. мысль, помысел; адам ойго тойбойт, берү койго тойбойт погов. человек мыслью не насыщается (всё время думает), волк овцами не насыщается; ой-сөздүн сандыгы погов. мысль — сокровищница (букв. сундук) слов; эр карыса да, ой карыбайт молодец стареет, (но) помыслы не стареют (он всегда готов трянуть стариной); оюма келди мне пришло в голову; оюна эмне келсе, ошону кылат он делает всё, что ему вздумается; оюна келгенди бербейт он настойчиво, упрямо стоит на своём; ойдон чыгар- забыть; ойдон чыгарыла коюлган милдет забытая задача; менин оюмча по моему мнению, по-моему; сенин оюмча по твоему

мнению, по-твоему; *өз оюнча болорсуң* ты поступишь по своей воле, как захочешь; *кимдин оюн ким билет?* в чужую душу не влезешь; чужие мысли кто знает?; *ойдогудай* как того хотелось бы; *ойдогудай болбой* калды не удалось, не вышло так, как хотелось бы; *ой жүгүрт- или ой жүргүз-* обдумывать, размышлять; *ой жүгүртүү или ой жүргүзүү* размышление; умозрение; *ою бөлүндү* его взяло раздумье; его мысли раздвоились; ...деген *ой оюма келди* мне подумалось, мне пришло в голову; *мени атып жиберет деген ой оюма келди* мне пришло на ум, что меня могут застрелить; *арам ой или жаман ой* задняя мысль, злой умысел; *оюна эч жамандык албаган* в его мыслях ничего дурного не было, он ни о чём дурном не помышлял; *ойдон кетпейт* из головы не выходит, засело в голове; *аны ой басты* его преследовала мысль; *ою менен* (он) вволю, сколько хотел; *ою менен өбүшүп* вволю наделовавшись; *баланын ою менен болбо* не будь ребёнком (*которому всё дозволено*); *ойдо жок жерден* неожиданно-негаданно, как снег на голову; *оюна кой-* позволить делать так, как он захочет; *давать кому-л.* поблажку, *давать кому-л.* полную волю; *оюна койсо*, *иштин баарын буза турган* если ему дать волю, он всё дело испортит; *журт куруткан Конурду койсо болбойт оюна фольк.* нельзя давать волю Конгуру, который извёл народ; *ой-сезим* сознание; *койчулардын оор турмушу жаш Токтогулдун ой-сезимин ойготкон* тяжёлая жизнь овечьих пастухов пробудила сознание молодого Токтогула; 2. совет, обсуждение; *чакрырамын, баарын кел, ойлоно турган ой болот, үч күндөн кийин той болот фольк.* я приглашаю, вы все явитесь, обсудим, через три дня будет свадебный пир (*о чём и нужно посоветоваться*); 3. *ист.* судебное решение *бия или биев* (см. бий I); *бийдин ою* решение бия.

ой II (ср. *ойдун*) низина, впадина, котловина; *◇ ойду-тоону айта бер-* (*или соктура бер-* *или койгулата бер-* *или оттой бер-*) нести околесицу, говорить всякую чепуху.

ой III *восклицание* ой!, ах!, ой, атадан айланган иттин баласы! ах ты, отцом проклятый собачий сын!

ой- IV *выдалбливать*, *делать углубление*; *гравировать*, *делать резной орнамент*; *кашык ой-* *выдалбливать ложку*; *бечет ой-* *вырезать печать*; *көз ой-* *вырвать глаз*; *каш коёмун деп, көзүн оюп алды погов.* хотел брови навести, да глаз выковырнул (*усердие не по разуму*); *ал калыңды оё бычпы жеди* он заграбастал большой калым; *эттин сулп жерин оё кесип алды* он разом вырезал большой кусок мякоти мяса; *койнөктү оё бычпы алды* она скроила платье из целого куска.

ойбой *восклицание* ой-ой!; *ой-бой*, *чечен*, *нары тарт!* фольк. ой-ой, мудрец, проваливай!; *ойбоюна койбостон* невзирая на его протесты и жалобы; *ойбоюна койбостон атын алып кетти* несмотря на его протесты и жалобы, он увёл его коня.

ойбойло- *кричать «ойбой»* (см.), *громко ахать*, *охать*.

ойбойлот- понуд. *от ойбойло-* *вызывать аханье, оханье* (*причиняя боль или огорчение*).

ойбут (ср. *ойпоң*) *яр* с отвесными стенами.

ойго *то же, что ойгоо.*

ойгон- прям., перен. *проснуться.*

ойгонгону- уподоб. *от ойгон-* *как бы проснуться*, *делать вид, что проснулся*; *уктабай эле жатып, ойгонгону* коёт он не спит, а делает вид, что просыпается.

ойгоо *бодрствующий*, *неспящий*; *ойгоосунда оюнан, уктаганда түшүнөн кетпеген* ни наяву ни во сне его не покидала (*эта*) мысль; *ушул сыяктуу ойлор түшүндө да, ойгоосунда да оюнан кетпей алек кылды* подобные мысли ни во сне ни наяву не покидали и мучили его.

ойгор- *предполагать*, *умозаключать*, *делать предположительный вывод.*

ойгорунду *предположительное умозаключение.*

ойгоруу и. д. от ойгор- *предположение, мнение, предположительное умозаключение*; *ойгоруумча* как я полагаю, по моему мнению.

ойгот- *будить.*

ойгуз- *то же, что ойдур-.*

ойда (ср. *олда*, *олдо I*) *возглас, выражающий похвалу или неодобрение* вон как!, здорово!; *ойда, десенчи!* ох, здорово получилось!; *ойда, келишип калды!* вот нашли ведь друг друга! (*напр. пьяницы, клеветники*).

ойдак *то же, что айдак*; «*ойдак, ойдак!*» *деп түндү жаңыртты* криками «ату, ату!» он оглашал ночь.

ойдоло- *бежать вприпрыжку, взбрыкивая*; *нетерпеливо двигаться, ёрзать*; *вести себя бойко, озорно*; *ат ойдологон турат* лошадь приплясывает (*горячится*); *ойдологон бойкий, резвый*; *ойдолобой отур* сиди и не ёрзай, сиди спокойно.

ойдолотко- (*о лошади*) *горячась приплясывать.*

ойдолот- понуд. *от ойдоло-*; *Мирбек велосипедин ары-бери ойдолотуп, коңгуроосун катуу шыңгыратат* (*мальчик*) Мирбек, носясь туда и сюда на своём велосипеде, звонит звонком; *колун ойдолотуп жазат* он строчит (*быстро пишет*); *атын ойдолотуп, токтой калды он* (*всадник*) остановился, а конь его приплясывает (*горячится*); *ойдолотуп жүрүүгө, опсуз күлүк Мааникер фольк.* прекрасный скакун (*конь*) Мааникер для резвой езды.

ойдук южн. *заплата, латка.*

ойдуң *низменность, впадина, котловина*; *Ысык-Көл ойдуңу* Иссык-Кульская котловина; *ойдуң-сойдуң жер* неровная местность (*с впадинами и буграми*).

ойдур- понуд. *от ой- IV*; *бечет ойдур-* *заказывать печать*; *мойлоо ойдур-* *заставить выбрить середину усов* (*в месте их соединения*).

ойдурт- понуд. *от ойдур-*; *ошол алган алыштын түбүн кырк кез ойдурттым фольк.* дно того вырытого канала (см. *алыш I*) я приказал углубить на сорок аршин.

ойдуруу и. д. от ойдур-; *кош ойдуруу тыншы. уст.* *украшение орнаментом задника обуви.*

ойер, онойер южн. *то же, что оноер.*

ойетте южн. *там, в том месте.*

ойку I *резко склоняющийся на одну сторону* (*напр. о пламени от ветра*); *ойку-кайкы I* *волнообразный, извилистый* (*напр. о горной тропе*); *неровный* (*то выше, то ниже; то подъём, то спуск*); *ойку-кайкы жүр-* *ходить извилистыми, путанными тропами*; *ойку-кайкы бастырып, ар тарапка барынтыр фольк.* он везде поездил, сворачивая то в одну, то в другую сторону; *өмүр жолу ойку-кайкы боло баштады* для него началась жизнь, полная беспокойства и неожиданностей; 2) *причудливый* (*напр. об узоре, орнаменте*); *ойку-тойку* *неспокойный, превратный*; *ойку-тойку аламан заман* смутные, беспокойные времена.

ойку- II *сделать резкое движение, сделать рывок в сторону, шарахнуться*; *ойкуп-кайкып* *то вниз, то вверх, то в одну сторону, то в другую.*

ойкума (*в эпосе*) *род грозного меча*; *колунда кылыч ойкума, жара чаап таштады фольк.* в руках у него грозный меч, разрубил он (*врага*) вдоль; *Алакен кетип баратат, ойкумасын белендеп фольк.* едет Алаке, держа наготове свой грозный меч.

ойкушта- 1. *двигаться игриво, шаловливо*; *оймок ооз, бото көз, ойкуштаган жал-жал көз фольк.* с маленьким ротиком, тонными глазами игривая красавица девица; *ойкуштап турган кыздар* резвящиеся девушки; 2. (*о лошади*) *горячиться, просить поводыря*; *ойкуштаган бээнин оозун жыйып алды* он потянул поводья разгорячившейся кобылицы.

ойкуштагансы- уподоб. *от ойкушта-* *проявлять игривость, деланно резвиться.*

ойкуштан-возвр. *от ойкушта-*, то же, что **ойкушта-**; **ойкуштанып жүгүрүп** тер көбүгүм чайайын фольк. *(говорит богатырский конь)* бодро помчавшись, я буду разбрасывать (свой) пенный пот.

ойкуштант-понуд. *от ойкуштан-1.* придавать резвости, игривости; 2. выделять выкрутасы *(напр. о музыканте, который во время игры на комузе поднимает его над головой, закладывает за спину и т. п.)*.

ойло-1. думать, мыслить, помышлять; мнить; **ойноп сүйлөсөң да, ойлоп сүйлө погов.** даже если в шутку говоришь, говори подумав; иш кылсаң, артын ойло если дело делаешь, то думай о последствиях; **ар ким өзүн эр ойлойт погов.** каждый мнит себя богатырём; **коногом, үйүңдү ойлой отур погов.** ты, мой гость, думай о доме своём *(угощайся и не привередничай, т. к. дома у тебя не лучше)*; **ойлоп чыгар- или ойлоп тап-** изобрести; **менин ойлоп чыгарганымбы?** разве это моя выдумка?; **ойлоп чыгаруучу или ойлоп табуучу** изобретатель; **ойлоп чыгаруучулук** изобретательство; **ойлоп тапкычтык или ойлоп чыгаргычтык** изобретательность; **ойлоп чыгара турган башы жок** у него ума не хватит, чтобы выдумать; 2. *(о дореволюционном суде)* выносить решение; **сот бүтүм ойлоду суд** вынес решение; **кун ойло- ист.** определять размер виры; **кун ойлогон бийлер бин,** определявшие размер виры.

ойломо надуманный, мнимый; **ойломо сан мат.** мнимое число.

ойлон-возвр. *от ойло-* впасть в раздумье, задуматься, призадуматься, подумать; **ойлонуп турбастан** недолго думая, не задумываясь; **ойлончу иш болуп калды** произошло дело, о котором нужно хорошо подумать; **ары ойлонуп, бери ойлонуп, акыры кете турган болдум** я и так думал, и этак думал и, наконец, решил уехать.

ойлондур-понуд. *от ойлон-* заставить задуматься; навевать думы; **бизди ойлондура турган маселе — орфография** вопрос, над которым мы должны хорошо подумать, — орфография; **бул иш бизди ары ойлондурду, бери ойлондурду** это дело нас заставило и так подумать, и этак подумать.

ойлонт- то же, что ойлондур-; **сенин сөзүң мени терең ойлонтту** твои слова заставили меня глубоко задуматься.

ойлонул-страд. *от ойлон-* быть обдумываемым, обдумываться; **мурунтан ойлонулган пикир** заранее продуманная мысль; **ойлоно турган маселе** вопрос, над которым следует задуматься; **вопрос, о котором следует подумать.**

ойлонуу и. д. от ойлон-.

ойлонуш-взаимн. *от ойлон-;* **кийин ойлонушабыз** потом подумаем, потом посоветуемся.

ойлонуштур-понуд. *от ойлонуш-;* **ишке киресиңби, кирбейсиңби ойлонуштуруп көр** ты подумай, будешь работать или не будешь.

ойлонуштуруу и. д. от ойлонуштур-; **үстүртөн эмес, тереңирээк ойлонуштуруулары керек** они должны не поверхностно, а глубоко обдумать.

ойлоо и. д. от ойло- мышление, суждение.

ойлосолув южн. рассудительный.

ойлош I и. д. от ойло-; **ойлош керек** нужно подумать.

ойлош- II взаимн. от ойло-; **ойлошуп көрөлү** давайте-ка подумаем.

ойлук долинный, равнинный; **алар—ойлук, биз—тоолук** они — равнинные (жители) горцы.

ойлуу обаятый думой, одолеваемы мыслью, находящийся в задумчивости; **ойлуу адамча жерге үңүлө карап, кабагын саал чытыды он, будто одолеваемый мыслью (букв. будто человек в задумчивости),** вперил взгляд в землю и нахмурил брови; **ойлуу жигит** рассудительный парень; **Өмүрбек ойлуу жылмайып күлгөн болду** Омурбек в задумчивости старался деланно улы-

нуться; **Каныбек отургандарга терең ойлуу карады** Каныбек пристально посмотрел на сидящих; **эки ойлуу** находящийся в нерешительности; не знающий на что решиться; **арам ойлуу** злонамеренный, коварный.

оймо 1. выдолбленный, гравированный; 2. орнаментированный, разукрашенный; **оймо-чийме** болуп жазылган афиша разрисованная, разукрашенная афиша.

оймок напёрсток *(имеет вид перстня)*; **туюк оймок** напёрсток русского типа *(глухой с одного конца)*; **ийнеси оймоктон тайып кетти** у неё игла соскользнула с напёрстка; **♦ жез оймок** искусная рукодельница; **оймок ооз или оозу оймоктот** у неё ротик маленький *(букв. как напёрсток)*; **оймок ооз, бото көз (красавица)** с маленьким ротиком и томными глазами *(см. бото I)*; **оймок бооч или оймок боош (или оймокбооч, оймокбоош, оймокпооч):** **оймок бооч сал-** ущипнуть с вывертом, больно ущипнуть *(см. бооч)*; **оймок боош салса этине, бар-бар этип, бала ыйлайт фольк.** когда она больно щипала, ребёнок *(будущий богатырь)* ревел басом; **оймок боола- см. боола-1.**

оймокбооч, оймокбоош, оймокпооч см. оймок.

оймоктуу 1. обладатель напёрстка, имеющий напёрсток; 2. *перен.* женщина.

оймоло- украшать резным орнаментом, гравировкой. **оймолот-понуд.** *от оймоло-.*

оймолуу украшенный узорами, орнаментом, орнаментированный, узорный; **оймолуу жабуу** узорная попоная; **оймолуу жагдан** узорный чемадан.

оймотеке, оймотекей южн. то же, что **шырдамал.**

оймочу женщина, наносящая узор; **оймочу шырдак ойгондой ар башка гүл жер бети стих.** на поверхности земли разнообразные цветы, будто мастерица сделала шырдак *(см. шырдак I)*.

оймул с выемками, покрытый выемками; **♦ оймул таз** человек, на голове которого остались глубокие следы от парши.

ойно-1. играть, забавляться, резвиться; шутить; **чүкө ойно-** играть в альчики; **ойноп айт-** сказать в шутку; **ойноп айтса да, оюндагысын айтат** хотя он и шутит, но говорит то, что думает; **роль ойно- прям., перен.** играть роль; **ат ойноп кетти** лошадь умчалась *(без седока)*; **арпа жеген ат ойнойт погов.** лошадь, которая ест ячмень, резвится; 2. быть в любовных отношениях; **баланча менен ойноп коюптур** она с таким-то имела связь; 3. *уст. (о бахши, шамане)* камлать; **бакшы ойноп атат шаман камлает; ♦ колу ойнойт у него** руки быстро двигаются; **көзү ойнойт у него** глаза бегают; **акчалуунун колу ойнойт, акчасыздын көзү ойнойт погов.** у денежного руки играют *(он даёт, покупает, получает и т. п.)*, у безденежного глаза бегают *(завидует)*; **жүрөгү ойноду** она очень волнуется, она очень беспокоится; **камчы башына ойноду** плетё заходила по его голове.

ойнок взбрыкивание, резвость; **ойнок сал- то же, что ойнокто-.**

ойнокто- взбрыкивать, резвиться; **көзү ойноктогон** с шаловливыми, озорными глазами.

ойноктот-понуд. *от ойнокто-;* **көз ойноктот-1)** играть глазами; 2) веселить глаз; **♦ ат ойноктот-** горячить коня.

ойноктук игривость, шаловливость.

ойнол-страд. *от ойно-* быть разыгрываемым, разыгрываться; **жүз сом ойнолот** разыгрывается *(ставится на кон)* сто рублей; **ойнолуп бүтпөй калган партиялар аягына чейин ойнолду.** были доиграны отложенные *(букв. недоигранные)* партии.

ойнолокто- то же, что ойнокто-; **көзү ойнолоктойт** глаза его бегают.

ойнолоктот- то же, что ойноктот-; **көздөрүн ойнолоктотуп, күлүңдөтүп турат он** быстро поводит глазами, насмешливо прищуривая их.

ойноо 1. *и. д. от ойно-*; 2. резвый, шаловливый; он алтыда бала элен, ойноо бала жан элеч фольк. ты был шаловливым паренком, ты был шаловливым ребёнком; ойноо бала кезимде когда я был (ещё) шаловливым мальчиком; ойноо бала уулунду уй кайтарган кул кылды фольк. твоего резвого сынишку он сделал рабом, пастухом коров; кыз бала болсо, жаш эле, ойноо кези, мас эле фольк. девушка была ещё молода, в игривом возрасте, была опьянена (своей молодостью); $\diamond$ бороондун ойноосу неистовство бурана, вьюги; белден соккон бороондун нах ойноосунда в том самом месте, где неистовствует буран, дующий с перевала.

ойноок 1. шаловливый, игривый; игрун; балык менен акындын ойноок мүнөзү — окшош у рыбы и акына одинаково игривый характер; 2. перен. часто смеющийся (о вывихнутом и вправленном суставе); бармагын ойноок болуп калыптыр мой (вывихнутый и вправленный) палец сместился.

ойноочу 1. играющий; игрок; 2. театр. уст. действующее лицо (в пьесе).

ойнот- понуд. *от ойно-*; ойнотом десем, уулум жок фольк. хотел бы я позабавиться игрой сынишки, (но) его нет у меня; кыз ойнот- устраивать кыз оюн (см. оюн); кыз ойнотор 1) южн. игры молодежи во время свадебного обряда; 2) сев. этн. подарки от жениха родственникам невесты (за увеселения, устраивавшиеся в ауле невесты во время посещения её женихом); $\diamond$ алаканына ойнот- распоряжаться кем-л., требуя беспрекословного подчинения; держать в полном подчинении; анда жашагандардын улуу-кичүүсүн алаканына ойноткон всех живущих там от мала до велика он держал в полном повиновении; ат ойнот- 1) въехав на коне на возвышение, подавать знаки (гл. обр. рукой, созывая народ); ат ойнотуп, кол булгап фольк. сидя на коне и махая рукой (созывая народ); 2) горячить коня; казарманын дарбазасынан, ат ойнотуп, отуздай атчан солдат чыга келди горяча коней, из ворот казармы вдруг выехали около тридцати конных солдат; бакшы ойнот- уст. устраивать сеанс камлания шамана; бача ойнот- уст. устраивать пляски бачей (см. бача); камчы ойнот- хлестать плетью.

ойнотку охот. вертлюг капкана.

ойнош I любозница, любовник; ойнош оттон ысык, агер калса — боктон сасык погов. любовник горячее огня, а когда залюбил, зловоннее дерьма.

ойнош- II *взаимн. от ойно-* 1. совместно играть, забавляться, резвиться; 2. быть в любовных отношениях.

ойношчул склонный к любовным похождениям, блудливый.

ойпоң впадина; дөңсөнүн суулары, ойпондорго барып, бир катар убакка көлдөп калат вода с возвышенности, стекая во впадинки, на некоторое время застаивается; $\diamond$ ойпоң-тойпоң стычка, схватка.

ойрон *ир. 1.* разрушенный, уничтоженный, погибший; гибель; ойрон кыл- разрушить, уничтожить; ойрон бол- 1) разрушиться; 2) испытывать муки, терпеть муки; отун алып, от жактын, ойрон болуп кой бактын стих. ты (батрак) ходил по дрова, разводил (для хозяйки) огонь, в муках пас овец; ойрону чыкты совсем разладилось, пришло в полный упадок; оңолот десе, кайта ойрону чыга берди думали наладится, а оно всё хуже и хуже; ойронун чыгар- разгромить кого-л.; ойронунду чыгарат он тебя разгромит; 2. так обычно, оплакивая, называет вдова своего умершего в молодости мужа или женщина умершего молодого мужчину (в этом смысле чаще кыл ойрон); ойрондон калган сен, Сейтек, төрөлө элек курган жан үч айлык мезгил боюмда фольк. от моего (покойного) богатыря остался ты, Сейтек, ещё неродившаяся бедная душенька, трёхмесячным в моём чреве; 3. очень, весьма; ойрон мыкты очень сильный, могучий;

онго жашы толгону, ойрон мыкты болгону стих. вот достиг он десяти лет, вот стал он могучим.

ойрондо- разрушать, истреблять, уничтожать; негизине чейин ойрондо- разрушить до основания.

ойрондол- страд. *от ойрондо-* быть разрушенным, уничтоженным, быть погубленным; разрушаться, истребляться, уничтожаться.

ойрондош- *взаимн. от ойрондо-*; оңдуу жооп бербесе, ойрондошуп көрөлү фольк. если он не даст желаемого ответа, попробуем (с ним) жестоко схватиться.

ойрот (в научной литературе ойрат) 1.: ойротто жок или ойроттон озгон бесподобный, не имеющий себе равного; ойротто жок ойроном, кыргызда жок кайраным фольк. мой молодец, какого в свете нет, мой дорогой, какого среди киргизов нет; ойротко дүңү тарады он прославился на весь мир; оюн, кызык, тамаша — ойротто жок кеп болду фольк. игры, шутки, забавы — было такое, чего в мире не бывало; 2. народ, народные массы; ойротко айтам мен, Манас, ойнойт экен деп Манас, ойлобосун кары-жаш фольк. народу говорю я, Манас, пусть не думает стар и млад, мол, шутит богатырь Манас.

ойрук (в эпосе) то же, что сорук.

ойсоке, ойсеке (о девушке, молодухе) 1. резвушка, бойкая, огонь-девка, бой-баба; 2. кокетка.

ойсокто- 1. (о девушке, молодухе) быть расторопной, бойкой, весёлой, находчивой; ойсоктогон келин бой-баба; 2. (о лошади) быть резвой, строгой, пугливой; селтең этпн, ойсоктой басат (конь) идёт резво, пугливо озираясь; ойсоктоп баскан кунан резво идущий жеребёнок.

ойсондо- 1. (о девушке, молодухе) быть резвой, расторопной, бойкой в движениях; ойсондогон кыз бойкая девица; 2. быть кокетливой; 3. (о лошади) идти бодро, резво, горячиться.

ойсондот- понуд. *от ойсондо-*.

ойсул: ойсул ата 1) миф. Ойсулата покровитель верблюдов; чымын тийген төөгө Ойсулата не пайда? погов. какая польза от Ойсулата заболевшему верблюду? 2) перен. верблюд.

ойсура- иссякнуть, исчерпаться; разориться.

ойсурат- понуд. *от ойсура-* довести до окончания, исчерпать, полностью истратить; разорить; жумушту ойсуратып салган он очень много наработал.

ойт I: ойт бер- резко повернуть в сторону, в испуге шарahnуться в сторону; жолдон ойт бер- шарahnуться с дороги в сторону; ойт деп, чочуган кишидей как сильно испугавшийся человек; ойт берме киши паникёр; ойт бермеси бар 1) (о коне) шарахающийся, пугливый; 2) (о человеке) паникёр; «айт» десе «ойт» деген см. айт I.

ойт II: ойт десең! ой, здорово!, вот ловко!

ойчон впадающий в задумчивость, рассеянный; ойчон киши эмеспи, байкабай калды он же человек рассеянный, не заметил.

ойчул склонный к размышлениям; мыслитель.

ок I *восклицание, выражающее неодобрение, порицание*; ок, абышкам! мунуң сөз болбой эле калды ну тебя, старик! это у тебя неладно вышло; ок, оозуң сынгыр! ух, что тебе рот разворотило!

ок II ось.

ок III 1. стрела, пуля, снаряд; мылтыктын огу пуля; замбиректин огу артиллерийский снаряд; мылтык болбой, ок болбойт погов. без ружья нет пули (она ни к чему); жаанын огу стрела; ок атуучу точка воен. огневая точка; жаңылган ок шальная пуля; окко учуп кетиптир его сразила пуля или стрела; октой как стрела; өзү боктой, сөзү октой погов. сам — дерьмо, слово его — стрела; аткан октой стремительно; аткан октой кирип

келди он бомбой влетел; **октой** түз прямой как стрела; **ок же-** быть раненным пулей или стрелой; **ок жеген** камандай чамынат набрасывается, как раненый вепрь; **ок тиштемей** или **ок тиштеш** *ист. форма скрепления клятвы (по очереди прикусывали одну и ту же стрелу, а позднее — пулю);* **ок тиштеш-** поклясться друг другу на стреле или на пуле; **ок тиштешип**, **ант кылып фольк.** поцеловав стрелу, поклялись друг другу; **бастырып келип**, **ок тиште**, **антыбыз ушул так болсун!** *стих.* приехав, прикуси стрелу, пусть эта наша клятва будет точной!; **ок түйүп берүү** *ист. обряд скрепления клятвы в верности между женихом и невестой, заключавшийся в том, что они дарили друг другу пулю, завернутую в платок;* **ага ок тийиптирби?** уж он совсем неспособен что ли? (*букв. в него пуля попала?*); **ок тийгир!** чтоб тебя стрелой или пулей сразило!; **Толтойдун оку** название звезды в народной астрономии; **көзүндө оку болсо**, **тымызын жайласам дейт** (*он так ненавидит, что*) если бы у него в глазах была стрела, он готов был бы (*взглядом*) укокошить; **окко учур-** *см. учур-* II; **ок жылан** *см. жылан* I; **чагылган оку** *см. чагылган*; **өгүз окко өл-**, **өгүз окко өлтүрүп кет-** *см. өгүз*; 2. камень, подброшенный выше других при игре в топ таш (*см. таш* I).

ок IV: *ок-эле* то же, что *огеле* (*см. ого* I); **кийимдери ок эле** жакшы одежда на нём очень хорошая; **ок эле көп сөздөрдү айтты** он многое сказал.

ок V *частица ограничения;* **бир ок** (*или бирок*) но, однако, тем не менее; **өзүм ок** я сам, только я сам.

океан океан.

оккупант оккупант.

оккупация оккупация.

оккупацияла- оккупировать.

оккупациялан- *возвр.-страд. от оккупацияла-* оккупироваться, быть или стать оккупированным.

оккупациялоо *и. д. от оккупацияла-* оккупирование.

оккупациялык оккупационный; **оккупациялык режим** оккупационный режим.

око I *позумент, галун;* **око берк** шапка с галуном.

око II: эч око болбос ничего не случится, ничего не будет, нечего бояться.

окоп окоп; **окоптор** окопы.

окоро особый способ плетения сбруи; **окоро түйгөн ак тизгин фольк.** белые поводья, сплетённые способом окоро; **окоро түйгөн чылбыр** поводок, сплетённый способом окоро.

ократком *ист. окрисполком* (окружной исполнительный комитет).

округ округ; **согуш округу** военный округ.

окружком *ист. окружком* (окружной комитет партии).

оксой- (*о тучном человеке огромного роста*) иметь важный, солидный вид; **олтурган Жолой оксоюп**, **олут алып соксоюп фольк.** сидел важно громадина (*богатырь*) Джолой, заняв место и выпившись.

окто I то же, что *нокто*.

окто II: **окто-сокто** иногда, по временам.

окто- III *заряжать;* **мылтык окто-** *заряжать* ружьё;

♦ **октоп** *стрелой (очень быстро);* **көз окто-** *вперить* взор, впитаться взглядом.

октов южн. то же, что убалук.

октол- I *страд. от окто-* III *быть* заряженным, заряжаться; **октолгон** *мылтык* заряженное ружьё.

октол- II 1. прыгать; **жашында жигит октолот**, **жашаганда токтолот позов.** в молодости парень прыгает, а поживёт—остепенится; 2. порываться вперёд; **кулагы жок дүлөй чал сөз баштады**, **октолуп фольк.** глухой старик, рванувшись, начал говорить; 3. (*о змее*) извиваться, двигаясь вперёд; **жылан октолуп жүрөт** змея ползёт извиваясь (*то приподнимаясь, то опускаясь*).

октолт- понуд. от октол- II 2; **атын октолтуп** *пустив* коня своего быстрым ходом.

октолуу I *то же, что ноктолуу.*

октолуу II *заряженный;* **октолуу мылтык** *заряженное* ружьё; **мылтык октолуу** *ружьё* заряжено.

октоо I *то же, что нокто;* **октоо катып байталга**, **асыл чорон минди эми фольк.** надев недоуздок на кобылу, благородный чорос сел верхом.

октоо II *и. д. от окто-* III *закладывание* заряда (*в ружьё, в пушку*), *заряжание.*

октоолуу *заряженный.*

окторул- 1. бурно течь (*напр. о речке по камням*), бурлить; **көңүлдүү кызыл жалын**, **жапырылып**, **кайтандан окторулуп** *созолонот стих.* приятно, когда красное пламя склоняется к земле, а затем опять бурно тянется вверх (*подобно бурным волнам*); 2. *перен.* набрасываться, подаваясь корпусом вперёд, порываться вперёд; **окторулуп ойногон**, **ок жыландай сойлогон Кылжей-ренге мингени фольк.** сел он на (*коня*) Кылжейрена, который горячился, порываясь вперёд, и извивался, как змея.

октос: **октос бер-** *делать резкий поворот, делать резкий скачок* в сторону, *шарахаться* (*напр. об испугавшемся коне*); **ат октос берип**, **Ажар бети менен көмөлөнүп кетти** *лошадь шарахнулась, и Ажар перекувырнулась;* **октос берип**, **токтолбой, ошондой болот балалык фольк.** прыгает в сторону, не может остановиться — вот таково детство; **менин октос берген кебим көп фольк.** у меня есть много слов, которые я говорю обиняками, иносказательно.

октот- понуд. от окто- III *заставить зарядить* (*ружьё, пушку*).

октук *то, что идёт на пулю, на заряд, на стрелу; количество или качество чего-либо, необходимое для заряда, пули, стрелы* (*прим. см. жуттук*).

октум: **октум-соктум** *то..., то...;* **олтургам**, **октум-соктум** *калам алып, карынын кара сөзүн ырга салып стих.* сидел я и то брал перо, то откладывая, излагал стихами прозу старца.

октябрдик *октябрьский.*

октябрь октябрь; **Улуу Октябрь** *социалисттик революциясы* Великая Октябрьская социалистическая революция.

оку- 1. *читать;* **китеп оку-** *читать* книгу; **ичинен оку-читать** *про себя;* 2. (*ср. үйрөн-*) *учиться (тению, письму, наукам);* **мектепте окуп жүргөн он (тогда) учился в школе; 3. *эпн.* *отчитывать, заговаривать (знахарский способ лечения);* **баланчанын аялын окуган он** *отчитывал* жену такого-то; **намаз оку-** *совершать* намаз.**

окум *то же, что оокам.*

окумал *учившийся, грамотный;* **окумал бала** 1) *грамотный мальчик;* 2) *женск. то же, что молдо бала* (*см. молдо* 1).

окумуштуу *образованный, учёный;* **кыргыз окумуштуулары** *киргизские учёные.*

окун- *возвр. от оку-* (*употребление ограниченное*); **намаз окунуп** *совершив* намаз; **калмакча намаз окунуп фольк.** совершив молитву по-калмыцки; **бала окун-** *усыновлять, удочерять, брать в качестве приёмного;* **бала окунуп калыптыр он** *взял* приёмного.

окура *угорь (личинка, овода).*

окуран- 1. тихо ржать; **кишиге карап окуранбайт**, **ооздугун чайнап жерге карай башын чулгубайт** (*этот конь*) *глядя на человека (при виде человека), не ржёт, не грызёт удила и не мотает головой;* 2. *перен. (о мужчине)* тихо и басовито смеяться.

окус 1. *случайность, нечаянность; неосторожность, неосмотрительность;* **окусунан өлтүрүп кетти он** *убил по неосторожности;* **окус болгон экеним** *я* *сделал* ошибку; **я поступил неосмотрительно; **окус кылып сала жазда-****

дым я чуть было не сделал глупость; я чуть было не испортил дела; сен бир окус кылганы отурасың смотри, натворишь бед; кабыргам окус болуп калган я повредил ребро (*букв.* у меня ребро повредилось); уй окусунан түшөт, күлүк арзанынан түшөт *погов. (хорошая)* корова случайно попадает, скакун из дешёвых попадает; 2. несчастный случай, неожиданная смерть; ак бараң огу сайылып, энеси окус болуптур фольк. впиалась пуля ружейная, и мать его умерла; эмне болду, кемпирим, сага? Болдубу окус жалгыз бала? *стих.* что с тобой, моя старуха? Не умер ли единственный сын?; ат келишпесе, оодарыштан көп окус болот когда лошадь не годится, то на (*сосязаниях*) оодарыш (*см.* оодарыш I 2) бывает много несчастных случаев.

окустат-: бутумду окустатып алдым я повредил себе ногу (*вывихнул, растянул*).

окут- понуд. от оку- 1. заставить читать; Ташкенден келген катты мен уулума окуттым письмо, которое пришло из Ташкента, я дал прочитать (*для меня*) своему сыну; 2. (*ср.* үйрөт-) учить, заставить учиться (*грамоте, наукам*); атасы окутпай койду отец ему не позволил учиться; 3. *эпн.* просить отчитывать, заговаривать; наадан адамдар ооруну молдолорго окутат невежественные люди просят мулду отчитывать больного.

окуттур- понуд. от окут-.

окутуу и. д. от окут- обучение (*грамоте, наукам*). окутуучу учитель.

окутуучулук профессия или положение учителя.

окуу и. д. от оку- 1. чтение; окуу китеби книга для чтения; 2. учение; өзүнчө окуу самообразование; окуу жайы учебное заведение; окуу бөлүмү учебная часть; жалпыга милдеттүү окуу всеобщее обязательное обучение; окуу-тарбия иштери учебно-воспитательная работа; $\diamond$ окуу түшүп калды отпечатались буквы (*напр. при наложении штампа*); мөөрүнүн окуусун түшүрө бас ты поставь печать так, чтобы было ясно; Ормон окуу то же, что Ормон опуза (*см.* опуз III) показная храбрость, застраивание для вида.

окуучу 1. читатель; газета окуучулардын суроолоруна жооп ответ на вопросы читателей газеты; 2. учащийся, ученик.

окучник с.-х. огучник.

окуш I и. д. от оку- 1. чтение; 2. учёба.

окуш- II *взаимн. от* оку- 1. совместно читать; 2. совместно учиться, обучаться (*чтению, письму, наукам*). окуя ар. случай, происшествие, событие; болгон иштин окуясын сүйлөп бер расскажи, как было дело.

окчонтой колчан; эр Кыз, сенин айындан окчонтоюм ок кылдым фольк. ради тебя, богатырь Кыз, я наполнил колчан стрелами.

окчу 1. *ист.* мастер по отливке пуль или (*раньше*) по изготовлению стрел; 2. *перен.* противник кийикчи (*см.*) при игре в упай (*см.*).

окчун поодаль; особо, отдельно (*от других*); находящийся поодаль; окчун отурдум я сел поодаль, отдельно от других; он эки канат ордосун, окчун тигип салыптыр фольк. свою (*ханскую*) юрту в двенадцать полотнищ (*см.* канат I 2) он поставил отдельно; айылдан окчун жерде отун көтөргөн бир топ кыз-келин көрүнөт недалеко от аула видны девушки и молодухи, несущие топливо; окчун салынган короо отдельно построенный двор; жолдон окчун в стороне от дороги; окчун жол окольная дорога; окчун алдыда отдельно впереди.

окчунда- отодвинуться в сторону, быть поодаль от других, отдалиться; акырын акыл айтмакмын, окчундан алып жанамы *стих.* я хочу по секрету дать совет, отозвав в сторону (*букв.* отделив от других и взяв поближе к себе); окчундай басып жай алды он отделился (*отодвинулся, отошёл*) от других и занял место; бала кичи-

несинде кызык, бой тартса, окчундайт ребёнок интересен, пока мал, когда вырастет, то отдаляется.

окшо- быть похожим, подобным; походить, уподобляться; саа окшойт на тебя похож; бул окшогон или ушул окшогон подобный (подобно) этому; $\diamond$ келген окшойт он как будто пришёл; ал келбейт окшойт он, похоже, не придёт; жана ошого окшогон и тому подобное.

окшой- быть угрюмым, насупиться, нахмуриться; алдырган бүркүттөй окшоюп отурат он сидит, насупившись, как беркут, упустивший добычу.

окшокто- редко, то же, что окшондо-.

окшон- *возвр. от* окшо-, то же, что окшо- только как *вводн. сл.* похоже, видимо; капыл-тапыл бир күнү каптап келген окшонот *стих.* видимо, в один из дней они нахлынули массой; мен каманга баратам, өлө турган окшонуп *стих.* я иду на вепря, видимо, умру.

окшондо-то же, что окшой-.

окшокура- иметь некоторое сходство, быть немного похожим.

окшоо и. д. от окшо-.

окшот- понуд. от окшо- 1. делать похожим, уподоблять; 2. принимать за кого-что-л.; сиз! мени Абдылдага окшотуп турасызбы дейм? вы, видимо, принимаете меня за Абдылду?

окшотуу и. д. от окшот- уподобление.

окшош I похожий, одинаковый; ал атасына окшош он похож на отца.

окшош- II *взаимн. от* окшо- быть подобным, похожим; быть подходящим; окшошкон эки жүзү кара два одинаковых негодая; окшошконго жарашкан или редко окшошконго мушташкан *погов.* два сапога пара; по Сеньке и шапка.

окшоштук подобие, аналогия.

окшоштур- понуд. от окшош- II уподоблять, делать похожим, подобным; айдын шооласын табияттын башка бир күчүнө окшоштурат свет луны он уподобляет какой-то другой силе природы; окшоштурам көзүңдөн, оозуңдан чыккан сөзүңдөн фольк. ты напоминаешь мне своими глазами, исходящими из твоих уст словами (*кажется мне, что должен быть вот тот-то*); $\diamond$ окшоштуруп ур- сильно ударить, избить.

окшу- то же, что локшу-; окшуп келип, жүрөгүм оозума тыгылды меня стошнило, и дыхание спёрло; $\diamond$ оозуна келгенин окшуй берет он говорит всякие глупости.

окшут- то же, что локшут-.

окшутма рвотное.

окшутуу и. д. от окшут-.

окыя то же, что окуя.

ол юзн. (*иногда встречается и в эпосе*) то же, что ал IК; онусу он, тот (*из них*); озор мн. ч., ону или онону или оносун вин. п., онусунун род. п., онусуна или онусуга дат. п., онусунда или онусуда местн. п., онусунан или онусундан исх. п.; онону мага бер подай мне вон то; каптаса, көзүн өөр — деп, көптөн кетти озор — деп фольк. если они нахлынут, вырвут ему глаз, мол, они подавили массой, мол; эрмегин айткын озорлун фольк. расскажи ты об их забавах (*или о них*) интересное.

олай сев. (*в местах соседства с казахами*): олай болсун! то же, что андай болсун (*см.* андай).

олбок то же, что олпок.

олбуй (*ср.* олбуш-): олбуй-солбуй то справа, то слева; олбуй-солбуй камчылап стегая (*коня*) то справа, то слева; олбуй-солбуй теминип прищипывая (*коня*) то справа, то слева (*см.* темин- II).

олбурлуу (*о человеке*) высокого роста и полный; олбурлуу чоң кара жигит парень высокого роста, здоровяк; олбурлуу, мурду коңкойгон, көзү чүңүрөйгөн здоровяк, нос прямой, глаза глубоко посажены.

олбуш- (ср. олбуй) заменить, переменить; ат олбушуп переменяв коней (*оставив одних и взяв других*).

олда, олдо I (ср. ойда) 1. *возглас сожаления*; олдо, байкуш! ах ты, бедняга!; олдо, кокуй-ай! как жалы!, какая досада!; 2. *возглас одобрения*; олдо, балакетинди алайындарым! ах вы, миленькие мои!; олдо, айланайыным! (*к ребёнку*) ловко, милый мой!; жаратылыш, олдо сенин көркүң-ай! *стих.* ну и красива же ты, природа!; олда, кагылайын кымыз-ай! ох ты, милый (*мой*) кумыс!; олдо, кургур-ай! ох (ты, он, мой) бедняжка!; 3. *возглас досады, неодобрения*; олдо, капыр-ай! ах он (ты), поганец!; олдо, оңбогон көк мээ! ух ты, непутёвый дурак!; олдо, күйүт-ай, күйүт-ай! ой, досада, досада!; олдо, секелек-ай! ошону айтканча сабагыңды жаттасачы ой, девчурка! чем об этом говорить, лучше бы ты уроки учила.

олдо II: олдо-булда *сев. уст. форма клятвы*; «олдо-булда» деп койчу! поклянись! (*что это так или не так*).

олдоксон неловкий, неуклюжий, неповоротливый (*о человеке*); грубый; олдоксон тил грубый язык; олдоксон сөз грубое слово, грубость; олдоксон сөз айт- сказать грубость; олдоксон ката грубая ошибка; олдоксон неме, тиги самоорду жыгып койбосун! он какой-то неповоротливый, как бы самовар не свалил!; олдоксон тарту-ухудшаться.

олдоксондук неуклюжесть, грубость; олдоксондук менен каршы айтты он грубо возразил; бул олдоксондугу үчүн өзүн өзү жемелеп турду за эту грубость он сам себя упрекал; оркойгон олдоксондук большая грубость.

олжо добыча, трофей (*на войне, на охоте*); атасы Манас эр көк жал — олжого кыргыз кеткенде — Алтайга барып туулган фольк. отец (*Семетей*) сивогривый богатырь Манас родился на Алтае, когда киргизы (*из Таласа туда*) были уведены как добыча; олжо катын *ист.* жена, полученная в качестве военной добычи (*считалась ниже «законной» жены*); олжого түш- попасть в плен в качестве добычи; олжого түшүр- пленить, взять в плен в качестве добычи; олжого бат- получить большую добычу; олжо-буйла добыча-добытки, всякого рода добыча; бүгүн олжо-буйла көп болду сегодня добычи было много; олжо-буйла менен кайттык мы вернулись с кое-какой добычей, мы вернулись не пустыми руками; эмне олжо-буйла менен кайттыңар? с какой добычей вы вернулись?; ал-жайымды, олжо-буйламды сурабайсыңар вы не спрашиваете, как я себя чувствую, какие у меня добытки; ит жеминдей олжо см. жем; олжо агасы см. нокто.

олжоло- захватывать в качестве добычи, трофея; брать в плен; олжолон алган мал скот, захваченный в качестве добычи; кыз, катынын олжолоп, андан кийин тыныңар! фольк. возьмите в качестве добычи их дочерей и жён, потом успокойтесь!; минтип жүрсөң, хан бизди сөзсүз олжолойт если ты так будешь вести себя, хан безусловно пленит нас.

олжолон- *возвр. от олжоло-* 1. быть взятым в качестве военной добычи, трофея, попасть в плен; олжолонуп, кул болгон попал он в плен и стал рабом; олжолонуп баарыбыз, кетти күчтүү карыбыз фольк. мы все пленены, ушли наши сильные старики; 2. получить добычу; бүркүтү олжолонуп кайра кайтты, терисин шум түлкүнүн сыйрып алып *стих.* охотник возвратился с добычей, сняв шкуру с плуточки-лисы.

олжолот- *понуд. от олжоло-* допустить, чтобы было захвачено в качестве добычи, трофея; олжолотмок болду го, сарала тулпар атымды фольк. ты ведь решил, чтобы серо-пегий скаковой конь мой стал добычей (*врага*); олжолотуп тонумду, билбептирмин мунунду фольк. ты отдал в добычу мою шубу, не думал я о тебе такое.

олжолош I участник в доле добычи, имеющий право на часть добычи; кошулган адам олжолош талаадан олжо тапканга *стих.* присоединившийся к тому, кто в степи обрёл добычу, — соучастник в добыче.

олжолош- II *взаимн. от олжоло-*; олжолошуп мал алдык мы захватили в качестве добычи скот.

олжолуу с добычей, имеющий добычу; сапар олжолуу болсун! да будет поездка удачной! (*а в старое время да будет поход или набег с добычей*!).

олжондо- (*о полном здоровьяке*) важно двигаться; олжондой басып баратат он (*здоровяк*) важно ступает.

олигархия олигархия; финансалык олигархия финансовая олигархия.

олк *парное к солк.*

олку- олку-солку бол- склоняться то вправо, то влево; перен. быть непостоянным, колебаться; турмуштун олку-солкусу превратности жизни.

олобо кушанье из лёгких овцы (*наполненных молоком и маслом и сваренных в воде*); олобо быжы южн. то же, что быжы I.

ологой имеющий вид одноглазого; көзү ологой у него глаза косят в одну сторону.

олой- 1. быть слепым на один глаз; 2. то же, что олурай-; олоюп кара- или олоё кара- смотреть косо, искоса; коситься.

олоймок южн. то же, что көмөч.

олок *женск.* слепой на один глаз.

олокой то же, что ологой; ◇ олокоюмду чукуба! не копайся в моей подноготной!, не копайся в моих делах (*выискивая что-л. предосудительное*)!

олокто- злобно вращать глазами.

оломной то же, что оромпой.

олоң I (*или тьяньш. олоң тартма*) задняя подпруга (*прикрепляется к леничку седла*); чап олоң I) подпруга, проходящая близко к пахам; 2) южн. подпруга бычьего седла; төш олоң передняя подпруга (*проходящая близко к передним ногам*); олоң баш пряжка передней подпруги; куюшканы куйма алтын, олоң башы оймо алтын фольк. подхвостник у него литого золота, пряжки у него с насечкой золотой; олоң-жырым всякого рода сбруя; сбруя и всякие ремешки; ◇ олоң чач или олоңдой болгон чач толстая и длинная женская коса; олоң жетпес (*о человеке*) удачливый, авторитетный и зажиточный.

олоң II (*в эпосе*) многочисленный; олоң журт многочисленный народ.

олоң III: олоң арпа см. арпа.

олондо- I подтянуть задней подпругой.

олондо- II 1. иметь вид одноглазого, косить одним глазом; 2. перен. набрасываться, вращая глазами; маа эмне олоңдойсун? айтчу жерге барып айт! что ты на меня набросился? иди и скажи там, где следует!

олондуу снабжённый задней подпругой.

олоюңку (ср. олой-): олоюңку кара- заглядывать искоса, одним глазом; кичинекей жылчыкчадан баш багып, «силерге эмне керек» деп, олоюңкураак карады искоса заглядывая в маленькую щёлочку, он спросил: «что вам нужно?».

олпок 1. (*чаще баланын олпогу*) матрасик в люльке ребёнка (*набитый овечьей шерстью*); алды жумшак болсун деп, олпок таштан кебезден фольк. чтоб (*ребёнку*) было мягко, подбросила ватный матрасик; 2. *ист. (или ак олпок или аголпок)* род боевой верхней одежды с толстым слоем шерсти или ваты (*заменявшей панцирь или надевавшейся на него*); ак олпогун кийди он надел свой белый олпок; бараңдын огу батпаган үстүмдөгү ак олпок фольк. на мне белый олпок, который не может пробить пуля; ички соот, тышкы олпок ок, найзага жыргылып фольк. внутренний (*исподний*) панцирь внешний (*верх-*

ний) олпок разорваны стрелами и пиками; 3. перен. старый плохой ватный халат; ◇ олпок кар пушистый, мягкий снег.

олпоң ист. 1. налог зерном (взимавшийся с земледельцев во времена Кокандского ханства); олпоңун жыл маалында бир алып турду налог зерном взимали один раз в год; олпоң деп, алат эгинден, очоюп, бектер семирген стих. взимая налог с посевов, беки растолстели, разжирели; 2. мешок, служивший мерой при взимании налога зерном.

олпу парное к оңой; оңой-олпу иш эмес (это) дело не лёгкое, не простое.

олтоң парное к оңой; оңой-олтоң удобный, подходящий; легко выполнимый; оңой-олтоң иш эмес не пустяковое дело.

олтур- 1. сидеть, садиться; килемге олтуруңуз садитесь на ковёр; атка олтур- сидеть на коне (но не сесть на коня); карыса да, атка олтурганы мыкты экен хотя он и состарился, но на коне сидит ловко; 2. находиться, пребывать в каком-либо состоянии; бир гана ай калып олтурат остаётся всего только один месяц; юбилейге эң сонун көрсөткүчтөр менен келип олтурат к юбилею он подходит с отличными показателями; ээрчитип олтуруп ведя за собой; жүрүп олтуруп, бир айылга келип токтоду он ехал, ехал и, доехав до аула, остановился; 3. (о девушке) засидеться; олтурган кыз орун алат погов. засидевшаяся девушка место получает; терпи казак — атаманом будешь; 4. эвф. садиться по большой нужде; 5. в роли вспом. гл. указывает на длительность и непрерывность действия; встречается и в форме отуру (ср. глаголы тур-, жүр-, жат-); жазып отуру он пишет; иштеп отурумун я работаю; карап олтур- 1) ждать, дожидаться; 2) оставаться безучастным, не принимать мер; ал да карап олтурбайт он тоже не будет сидеть сложа руки (примет меры, примет участие и т. п.); с прич. на ганы выражает намерение совершить действие; жазганы отурам я собираюсь писать; сен бир сөз айтканы турасың го! а ведь ты хочешь что-то сказать!; бүгүн Ашыралыны колхозго жөнөткөнү олтурабыз мы сегодня собираемся отправить Ашыралы в колхоз.

олтургуз- понуд. от олтур- 1. заставить сидеть, посадить, усадить; 2. (точнее сүнөткө олтургуз- или сүнөткө олтургуз-) совершить обряд обрезания; ◇ сызга олтургуз- см. сыз 1.

олтургуч стул, табурет.

олтурт- то же, что олтургуз-.

олтурул- возвр. от олтур-; каражат берилип олтурулат отпускаются средства на расходы.

олтуруу и. д. от олтур-.

олтуруш- взаимн. от олтур-; артта калып олтурушат они отстают.

олтус то же, что отуз.

олу- выхватывать, вырывать, выдирать; көзүн олуп алды он вырвал ему глаз; жүрөктөн тийип, аркасын бир топ олуп кетиптир фольк. (пуля) задела сердце и вырвала большой кусок спины; чылпагын алам деп, көзүн олуп алган погов. хотел гной (с глаза) снять, да глаз вырвал (усердие не по разуму).

олун- с бранью наброситься, напустить; ой, сен мага эмнеге олунасың?! директорго айт ты что на меня напустился?! директору скажи (а не мне).

олурай- смотреть искоса, вытянув шею и широко открыв глаза (напр. когда человек настороженно прислушивается); коситься, смотреть косо, сердито; сен мени карап эминче олураясың? ты что на меня косо смотришь?

олуракай 1. одноглазый, слепой на один глаз; кривой; 2. перен. косо смотрящий, сердитый.

олуранда- то же, что олурай-.

олурауу и. д. от олурай-.

олут место; кабийнеде олут барбы? в кабине есть место?; эски олутуна бар иди на своё старое место; менин олуту- ма жатасыңбы? ты на моё место ляжешь?; Манастан калган бир жалгыз, олутуна конор деп фольк. мол, оставшийся от Манаса единственный (сын) займёт его место; ондоп коёр адам жок, олутумдан тургузуп фольк. нет человека, который бы меня (тяжело раненного) опра- вил, подняв с места; олут ал- занять место, поселиться, расположиться; Кара-Кулжа жазыдан, олут алды деп, уктук фольк. мы слышали, что он расположился в равине Кара-Кульджа; ◇ олут басып калган аял женщина, занявшая прочное положение, ставшая полной хозяй- кой; олуту жок бестактный, невыдержанный, невоспитан- ный; олуту жок кыз невыдержанная девушка; олуту жаман непоседа; бул айтканың олут это ты дельно ска- зал; олуту жок сөз несерьёзные, пустые разговоры.

олуттал- тыныш. найти своё место, устроиться; ишин олутталдыбы? твоё дело уладилось?

олуттуу серьёзный, важный, существенный; олуттуу маселе серьёзный вопрос; олуттуу тоскоолдук серьёз- ное препятствие; олуттуу мааниге ээ (это) имеет важное значение; олуттуу роль важная роль; олуттуу көңүл бурулсун должно быть обращено серьёзное внимание; следует обратить серьёзное внимание; абанын темпера- турасында олуттуу өзгөрүштөр болбойт температура воз- духа будет без существенных изменений; ◇ олуттуу жаш зрелый возраст, средние лета; олуттуу жашка баргыча, барган сайын жалындыт фольк. зрелый возраст уже наступил, а он становится всё крепче и пламеннее.

олуш- взаимн. от олу-; олушар болсоң, чыныңды айт, коюшар болсоң, сырыңды айт если ты думаешь схва- титься, скажи прямо, если думаешь прекратить (ссору), скажи своё сокровенное.

олуя ар. 1. (о человеке) святой; 2. перен. (в эпосе) чело- век высокой нравственности и умудрённый житейским опытом (гл. обр. о богатыре почтенного возраста); 3. перен. провидец; ◇ олуясындай керет он (его) бого- творит; олуясын жанчтымбы! что же, разве я уважаемо- го им человека искрошил!

олуялык 1. святость (человека); 2. перен. пророчество, способность предвидения; анын олуялык менен айткан сөздөрү ишке ашты его пророческие слова подтверди- лись.

олчогой (о человеке, о живых существах) громадный. олчой- быть громадным, верзилой; бакалары балча- йып, таш бакасы олчоюп стих. лягушки там расплста- лись, огромные черепахи выпятились; олчойгон гро- мадина, верзила.

олчойт- понуд. от олчой-.

омбу: омбу-домбу или омбул-домбул 1) (о поверхно- сти) с буграми, с неровностями; 2) (о человеке) бес- шабашный; кан төк десе, жин төгүп, кайраты бар неме ошол, суу ич десе, уу ичкен, омбул-домбул эр ошол фольк. это тот бесшабашный молодец, который, если ему скажут «пролей кровь», выпускает и содержимое кишок и желудка, если скажут «пей воду», пьёт яд; 3) (точнее омбу-домбу торпок) подтёлок; жеп көрсөк, чоң уйдуку эмес эле, омбу-домбу торпоктуку когда мы покушали, (это) оказалось (мясо) не большой коровы, а подтёл- ка; ◇ омбудан домбу кылып устрои полную неразбери- ху, смешав вместе всё, что следует и что не следует; омбу-домбу сүйлө- говорить безалаберно или неуместно и грубо; омбул-домбул жүгүртүп пуская (коня) неров- ным скоком.

омбул: омбул-домбул см. омбу.

омийин то же, что оомийин.

омко южн. то же, что оңко.

омкор- выворачивать, разворачивать, переворачивать; разрушать; казып омкор- выкорчёвывать.

омкорул- *страд. от омкор-* выворачиваться, разворачиваться, переворачиваться; разрушаться; терек түбү менен омкорулду тополь выкорчеван с корнем.

омой: омой соргок *вид беркута*.

омок сила, бодрость; опора, поддержка; Манастан кыргыздарга омок болгон *стих. от Манаса была сила киргизов; омогу бар ат то же что омокуу ат (см. омокуу 1)*.

омокто- придавать силу, подкреплять; сени да сүйбөй жүрөт деп, далилдедим омоктоп *стих. я убедительно доказал, что он и тебя не любит*.

омоктуу 1. сильный, бодрый; омоктуу ат сильная и бодрая лошадь (*с высокой и сильной передней частью корпуса*); 2. перен. солидный, основательный; омоктуу институт, ийгиликтери да омоктуу солидный институт, и успехи его солидны.

омол- быть в беде; быть разорённым, разгромленным; омолуп кетип, оңолдук, жетим калып, чоңойдук мы были разорены — оправились, остались сиротами — выросли; оюмдун баары омолду, олуттуу ишим жоголду *стих. все помыслы мои разбиты, моё серьёзное дело погибло*.

омпо 1. *то же, что оңко*; 2. мед. банки (*ср. карты*); омпо кой- ставить банки.

омпол высокий, вздымающийся; тетиги тегиз тиккен чынар бак, ортосу омпол алтын так фольк. вон там посаженный ровными рядами чинаровый сад, в середине его высокий золотой трон.

омсондо- (*о неуклюжем человеке*) быть грубо кичливым.

омур I *разг. то же, что номер*.

омур- II разворотить, разрушить; түбүнөн омур-*прям., перен. вырвать с корнем; кантты кардай томурган, сары майды омурган фольк. сахар он отворачивал большими кусками (букв. как снег), топленое масло выворачивал (т. е. сладкое и жирное ел в изобилии или сладким и жирным угощал обильно)*; омуртка омур- *переломить позвоночник (переламывая, отделить позвонки друг от друга)*.

омуроо грудь (*верхового животного*); көмөлдүрүк сом алтын омуруодо жаркылдап *стих. нагрудник из чистого золота на груди (коня) сверкает; Өскөнбайды аттын омуруосу коюп кетти грудь коня крепко стукнула Оскенбай; омуруодон кар снег по грудь коню; омуруо-көөдөн такашып сойдяся грудь с грудью; 4 омуруого сал-1) пустить в ход силу; 2) безапелляционно заявлять, запугивать; омуруо какты сез запугивание, застрашивание; омуруо кагып, чыр салып запугивая и скандала; олжо болуп, Кыязда омуруо көрүп, көп жүрдүм фольк. попав в плен, я долго жил в унижении у Кыяз*.

омурооло- 1. насакивать, напирать грудью (*верхового животного*); 2. перен. с ожесточением набрасываться, угрожать, запугивать; кары дебей, жаш дебей, айдап кетем — деп омуруолойт он угрожает, говоря «угоню всех: и старых, и малых»; омуруолоп сүйлө- или омуруолоп сүйлөн- говорить с насаском, с угрозой.

омуроолот- *понуд. от омуруоло- 1. напирать грудью (своего верхового животного); аты менен омуруолотуп алды он наехал конём, он толкнул грудью своего коня; 2. перен. набрасываться с бранью*.

омуроолош- *взаимн. от омуруоло- 1. напирать грудью (напр. коня) друг на друга; 2. перен. со злобой набрасываться друг на друга*.

омурт- *понуд. от омур- II*.

омуртка (*ср. омур-II*) 1. позвонок; бел омурткалар *анат. поясничные позвонки; ооз омуртка анат. атлант; 2. позвоночник; оюндан омуртка сынат погов. в игре позвоночник ломается (в играх и шутках нужно знать меру); ойнобой, омурткаң сынсын! до каких же пор ты будешь играть, чтоб у тебя хребет переломился!; да перестань*

же ты играть!; омурткаң сынгыр! *бран. переломись твой хребет!*

омурул- *страд. от омур- II*.

омээй *сев. то же, что апей*.

он I десять; он бир одиннадцать, он эки двенадцать, он үч тринадцать и т. д. до он тогуз девятнадцать; он башы *ист. десятичник (и в эпосе — в войске)*; он жүз *то же, что миң*; кырк он жүз сорок тысяч; бирөө кем бир он жүз девятьсот девяносто девять; 4 он экиден бири жок, уй байларга жиби жок у него абсолютно ничего нет, у него хоть шаром покати (*букв. из двенадцати нет ни одного (см. үзүк)*), нет верёвки, чтобы привязать корову). он II *южн. то же, что ал II то, тот; он немнеси онун? что это он такое (делает)?, что это с ним такое?, что это у него такое?*

ондай *южн. вон такой; вон так; ондай-мундай такой и этакый; так и этак*.

ондо I *южн. то же, что анда I*.

ондо- II: ондоп десятками; мындай алдынкы малчылардын саны ондоп саналат такие передовые пастухи насчитываются десятками.

ондой-: ондоюп эмне турасың? что ты торчишь (*без дела*)?

ондон *южн. то же, что андан*.

ондук I. десяток; 2. карт. десятка.

онжогый неуклюже длинный; онжогый куйрук ат конь с чересчур длинным хвостом.

онжой- насупиться; эмне онжоюп турасың? что ты стоишь насупившись? (*вытянув шею и глядя в землю*). онжондо- быть грузным в движениях; онжондогон Аккула здоровенный (*конь Манаса*) Аккула; онжондогон Тоотору ат оозун тартып турду эле подтянув рот (*т. е. удил*) здоровенного коня Тоотору, (*Айчурек*) стояла; тегеренип, онжондон, жыттан турат буурул ат фольк. тяжело двигаясь, ходит вокруг и обнюхивает (*богатырский*) чалый конь.

онжондот- *понуд. от онжондо-; астында тулпар Арбуудан, онжондото бастырып фольк. (богатырь) едет на боевом коне Арбуудане, который грузно ступает*.

онжурга *то же, что кондурга*.

оно I *южн. то же, что ошо; оно як та сторона; оно якта в той стороне, там*.

оно II *южн. то же, что онов I; ономон көтөрүлүп кетти у меня выпало из памяти, я забыл*.

оно- III *южн. вспоминать; жайдэрим, сени оносом, кантип турам күйүңбөй фольк. разве я, милая, могу не гореть, когда вспоминаю тебя?*

оно- IV *южн. то же, что ойно-*.

онов I *южн. и. д. от оно- III мысль, память; оновдон кетпейт кэвлэриң фольк. твои слова не выходят из памяти*.

онов II *южн. тот, вон тот; онов якта там, вон там, в той стороне*.

онову *южн., оногу талаа. вон тот*.

оноер, оер *южн. то место*.

оноете *южн. там, в том месте*.

онок *ир. неумелый, неумеа; онок сынчы неумелый сынчы (см.)*.

онон *южн. то же, что андан*.

онто- (*о больном*) покряхтывать, стонать; оорубаган онтобойт *погов. у кого не болит, тот не стонет; эчкиче, бакырып өлгүчө, койчо онтоп ел погов. чем умирать, громко бляя, как коза, лучше уми, тихо покряхтывая, как овца (т. е. не выдавай, что ты боишься)*; онтоп-сонтоп стенай и охая.

онтоло- кряхтеть, стонать; тихо бляеть.

онтоо *и. д. от онто- стон (больного)*; онтоомду калтырып, жарааттан жан тынып, айыктырып алышты фольк. они стоны мои остановили, от ран душа успокоилась, они меня вылечили.

онтоок склонный стонать, кряхтеть; часто и тихо блеющий; **онтоок** кой овца, которая часто и тихо блеет; **онтоок** киши человек, который всё стонет и ноет.

онто- понуд. от онто- заставить стонать, вызывать стоны; **онтооткон** жара рана, вызывающая стоны, болезненная рана.

онтош- взаимн. от онто-; уйлар уйку аралаш онтошот коровы в полусне покряхтывают.

онунчу десятый; **онунчу** лампа десятилинейная лампа.

ончо южн. то же, что анча.

оң I 1. правый; **оң** кол правая рука; **оң** араан уст. правый фланг; **түндө оң** кырыңан (или **оң** жамбашыңан) жаткансыңбы? 1) ты ночью спал на правом боку?; 2) перен. тебе очень везёт; **ондон-солдон** 1) справа и слева; 2) со всех сторон; **онду-сол** или **онду-солду** 1) направо и налево, с правой руки и с левой; **онду-солду** камчылап, **оң-теттири** теминип фольк. стегая (коня) справа и слева, прищипывая то справа, то с обратной стороны; 2) везде; все; **оолугуп** кетсе, Семетей, **оң-солдун** алы жетеби? фольк. если раззадорится Семетей, разве хватит у всех сил (против него)?; **караныч онду-солуна** оглядываясь то направо, то налево; **ойлонуп** келер-кетер, **онду-солду** думая о том о сём, обдумывая всё; 2. подходящий, соответствующий, удачный, благоприятный, благотворный; положительный; иш **оң** дела хороши; ишин **оңбу?** хороши ли твои дела?; **оң** болор эле было бы хорошо (если бы...); **замандын онуна** туш келип благодаря благоприятному стечению обстоятельств; **жол онунан!** предостой удача!, дело идёт на лад; **барбаганыбыз** оң болуптур хорошо, что мы не пошли; **оң** айткан сөз дельное слово; **оң** айткан сөзгө тил албайт дельного слова он не слушает; суть дела понять не может; иш онунда дело идёт хорошо; дело в шляпе; иш **оң** болгон жок дело не вышло; иш **оң** келбей турат дело не ладится; **оң көрүнүш** положительное явление; **оң** таасир благотворное влияние; **оң** каарман положительный герой (в литературе); **оңбу?** нормально ли (идут роды)?; айы **ондон** тууган или **оң көзү** тартат ему везёт; айым **ондон** тууган обстоятельства для меня складываются благоприятно; мне везёт; **тамагын майламайын** **оң** таппайт кто его не «подмажет», ничего хорошего не будет иметь; **ал бизди оң кылбады** или **ал бизди оң таптырбады** нам от него не поздоровилось; **арабаны оң баштантып** или **арабаны оң тартып** поставив телегу так, чтобы можно было садиться; **беркүндү оң кийсеңчи** надев-ка ты шапку-то как следует; **оң түштүк см.** түштүк 2.

оң II 1. быть удачным, удачливым; наладиться; **колго түшкөн коёнду коё берген онорбу?** разве будет толк из того, кто выпускает из рук пойманного зайца?; **асты оңбо!** чтоб тебе никогда не выдать добра!; **оңбойсуң** у тебя дела не пойдут на лад, тебе добра не видать; **оңо** турган иш эмес дело, которое не может быть удачным; ишин **оңбогон** дело его не пошло на лад; 2. начать жить зажиточно, с достатком, добиться достатка, состоятельности, хорошей зажиточной жизни; процветать; **жылда нойгут жылкысын тийип алып, ончу экен фольк.** угоняя ежегодно коней у нойгутов, он увеличивал свой достаток; **калжың, оюн дуу кылып, онуп жаткан күн болду фольк.** затеял шутки, шумные игры, пришли дни достатка; **калың журт бейпилдикке онгон** массы народные зажили в мире и достатке; **оңбогон** непутёвый; тот, из которого толку не выйдет; **оңбогур!** неладный!, чтоб ему неладно было! (употребляется и как похвала); **ач бир кимден кем эмес, бул онбогурдун акылы фольк.** ума у этого неладного не меньше, чем у кого-либо; **оңбоюн** пусть мне неладно будет (если...); **оңбогондой** очень, весьма; **оңбогондой чоң** очень большой, громадный; **оңбогондой** иш кылды он сделал большое дело.

оң - III линять, выпцветать; **онду** кийген тонубуз, казык болду колубуз фольк. полиняла одежда, которую мы носим, мы изнурены работой (т. е. мы живём в нужде и изнурены работой); **кырк жыл сууга чыласа, кылт этип, чети оңбогон фольк.** хоть и сорок лет мочили в воде (этот ковёр), у него (даже) краешек ничуть не полинял.

онбогондук непутёвость, безобразие; **бул эмне деген онбогондук!** что это за безобразие!

оңко то же, что **оңмо**.

оңгулуктуу то же, что **оңчулуктуу**.

оңгура- издавать протяжные и жалобные звуки, протяжно и громко плакать, голосить; **адамдан артык оңгурап, аягына Манастын жатып алды Кумайык фольк.** Кумайык (верный пёс богатыря Манаса) лёг у ног (мёртвого) Манаса и голосил жалобнее человека.

оңгус нелиняющий, не теряющий цвета.

оңгуч то же, что **оңмо**.

ондо- 1: делать что-л. с правой стороны, правой рукой и т. д.; **камчыны көтөрүп, ондоп-солдоп салды он** поднял плетё и ударил справа и слева; 2. исправлять, налаживать; делать так, как нужно; **тракторду ондоду он** исправил, починил трактор; **ондоп кара көзүңдү, ойлоп сүйлө сөзүңдү фольк.** посмотри как следует глазами, обдумав, говори слова свои; 3. перен. проучить; сени ондойбуз мы тебя проучим; **оң жылдыз ондоп (из народной астрономии)** учтя расположение планет (счастливые или несчастливое их сочетание); **жылдыз ондоп камынып, жүрмөк болду Текесе** они решили отправиться на Текес, учтя расположение планет; ишинди куда-то ондосун помоги тебе бог в твоём деле.

ондой: ондой берди бол- быть на руку, удачно сложиться (об обстоятельствах); ондой берди болуп к счастью; ондой берди кыл- сыграть на руку кому-л.; ишимди ондой берди кылды он сыграл (или это сыграло) мне на руку.

ондой- 1. возвр.-страд. от **ондо-** 2 налаживаться, исправляться; иш ондолду дело наладилось (оно было в плохом состоянии); **бул иш ондолот деп, ойлобо не думай**, что это дело наладится, исправится; 2. перен. оставаться спокойным; сидеть спокойно, сесть поудобнее; **ондолуп отуруп, сүйлөштү они** разговаривали, сев поудобнее (напр. **оправив на себе одежду, подобрав поудобнее ноги и т. п.**).

ондон- возвр. от **ондо-** поправиться, оправиться; поправить на себе, привести себя в порядок; **жоолугун ондонуп (она)** поправив на себе платок; **сакалдарын таранып, ар кайсы жерин ондонуп фольк.** расчесав свои бороды, всё на себе приведя в порядок (напр. **одежду, навешанное на себя оружие и т. п.**); **жомок угууга көңүлдүүлүгүн билдиргендей ондонуп койду** делая вид, что хочет послушать сказку, он оправился.

ондонупш- взаимн. от **ондон-**; **олтуруп орун алышты, ондонупш калышты фольк.** они сели, заняв места, поудобнее расположились.

ондоң непроверенный слух, непроверенные сведения; **шушуканье; текшерүүчү келет деген ондоң бар** есть слух, что прибывает ревизор.

ондоо и. д. от **ондо-** исправление, починка, ремонт; ишти ондоо керек дело нужно поправить; **тамдын төбөсүн ондоо гана калды, шыбагы бүттү** осталось только поправить крышу дома, штукатурка закончена.

ондоочу поправляющий, ремонтирующий, исправляющий.

ондот- понуд. от **ондо-** заставить исправить, наладить, починить; **самоорду устага ондоттум** я отдал свой самовар в починку мастеру.

ондотул- страд. от **ондот-**.

онду: онду-солду см. **оң** I 1.

оңдур- понуд. *от оң* - II быть причиной удачи, хорошего состояния дел; наладить, направить; **оңо турган иш эмес, оңдур турган жоо эмес фольк.** (это) такое дело, которое будет неудачным, (это) такой враг, с которым не справишься; **соот жетпес жериме, сокту белем Чалкалмак, олпок жетпес жеримди, оңдурду белем Чалкалмак фольк.** видимо, Чалкалмак ударил меня в то место, где панцирь не прикрывает, видимо, Чалкалмак разделал мне то место, где не хватает олпок'а (см.).

оңдуу I *то же, что оңчулуктуу*; **оңдуу жооп берген жок толкового ответа он не дал; мен ал кезде кичинекей болуп, оңдуу байкабай калыптырмын** в то время я был маленьким, не мог хорошенько заметить.

оңдуу II: **оңдуу-солдуу неправ. вместо оңду-солду (см. оң I 1).**

оңдуула-: **күн оңдуула- (в народной астрономии)** заранее определять счастливый или несчастливый день для начала дела; **дагы күн оңдуулап жүрө берүүнү пайдасыз көрүп, Алым үйгө кирди Алым вошёл в дом, считая бесполезным выжидать удобный день; күн эсебин алалык, күн оңдуулап баралык фольк.** рассчитаем-ка мы дни, определим-ка мы (счастливые) день и отправимся.

оңжондо- свирепо уставиться; **оозун ачып оңжондоп, жарганы турган сур жолборс фольк.** раскрыв пасть и свирепо уставившись, тигр готов был разорвать.

оңко I. **тырба (положение альчика, поставленного «на попа»); оңко оюн бузат, тентек жыйын бузат погов.** тырба игру портит, озорник сборище нарушает; **каны оңко түшсө, талап кетет когда (при игре в кан-талакей) хан (главный альчик) становится на тырбу тогда (кон) грабят; каным далай оңко түшкөн мне не первый снег на голову, мне незадача не впервой (букв. мой хан часто становился на тырбу); катын оңко южн.** положение альчика развилкой вверх; **эркек оңко южн.** положение альчика развилкой вниз; **2. этн.** банка больших размеров (металлическая) для отсасывания крови (ср. картык); **оңко кой-** ставить банки; **оңко коюп, бутум оңолду** мне поставили банки, и нога моя зажала (букв. поправилась); **жез оңко менен тарттырып, сары суусун алды эми фольк.** металлической банкой оттянув, он изъял сукровицу; **◇ оңкосунан кулады он перекувырнулся; ээрдин үстүндө оңкосунан сайылып чабат он скачет (на коне), став на седло вверх ногами (джигитовка); оңко-чоңко кувырком; оңко-чоңко ат- или оңко (или тоңко или тоңко баш) ат- кувыркатся; оңкосунан кетти или оңко-чоңкосунан кетти он полетел вверх тормашками; он полетел кувырком; оңко-чоңко жүгүнүп кланяясь и кланяясь; ушул оңко-чоңко эси бар умишко у него неустоявшийся (напр. у подростка); жерден оңкомон сайып кеттиң вот тут (вот в этом) ты меня положил на обе лопатки; оңкоңон түштүң ты вылетел с треском (напр. с работы); оңко тургузган мерген охотник, убивший тысячу диких парнокопытных (по поверью, тысячный охотничий трофей переворачивается вверх ногами); охотник, убивший на своём веку несметное количество зверя.**

оңкогой высокий и тонкий, длинный и тонкий (гл. обр. о носе); **оңкогой мурун** длинный тонкий нос.

оңкой- протянуться узкой полосой; **оңкойгон тоо** высокая узкая с торчащими скалами часть горы; **оңкоюп кара- (о человеке огромного роста и богатырского сложения)** смотреть грозно, исподлобья и искоса; **◇ оңкойгон арам** верзила-стервец.

оңколо- *то же, что оңкосунан кет-* или **оңко ат- (см. оңко); оңколоп кетти I)** он перекувырнулся, он полетел кувырком, он полетел вверх тормашками; **2) перен.** он вылетел с треском (напр. с работы); он позорно провалился; **оңколоп кетип, турбай калып жүрбө (смотри)** как бы не вышло так, что полетишь вверх тормашками, да и не встанешь (очень уж ты зарвался).

оңколот- понуд. *от оңколо-* **1.** перекувырнуть, перевернуть вверх тормашками; **2. перен.** выгнать с треском (напр. с работы); с позором провалить (напр. на испытаниях); **натворить чего-л., наломать дров; мени оңколотуп барып оңоду он меня низверг, а потом помог (напр. с позором снял с работы, а потом помог опять устроиться); оңколоторун оңколоторсуң, бирок тургузарда кыйналарсың натворить-то ты (легко) натворишь, а вот исправить тебе будет трудно.**

оңкоңдо- уподобляться в своих движениях здоровенному и грузному; **оңкоңдогон ат** здоровенный конь.

оңкулда- (о человеке) издавать неприятные звуки; **ырдай алар бекенсин, үңүң начар оңкулдап стих.** сможешь ли ты петь своим плохим неприятным голосом. **оңмо** линючий, быстро теряющий свой цвет.

оңо- то же, что оңдо- **2; жаңы башкарма колхозду оңойм деген — жакшы тилек то, что новый председатель решил наладить дела колхоза, — хорошее желание.**

оңой лёгкий (легко выполнимый); **айтууга оңой, кылууга кыйын** сказать легко, да сделать трудно; **оңой-олтоң см. олтоң; ◇ оңой кишини тапкан экенсиң! нашёл дурака!, дураков нет!, слуга покорный!**

оңойло- стать легко выполнимым.

оңойлот- понуд. *от оңойло-*

оңойлук лёгкость (для выполнения); **оңойлук менен бербейт он не так-то легко даст, он с лёгкостью не отдаст.**

оңойсут- уподоб. *от оңой* считать простым, несложным, лёгким (для выполнения).

оңол- *возвр.-страд.* *от оңо-* исправиться, наладиться, поправиться; **оорусунан жакшы оңолуп калды он совсем оправился от болезни; жеринен ооган жүк оңолбойт погов.** вьюк, который сдвинулся со своего места, уж сам не наладится (не станет на место); **ынтымак болбой, иш оңолбойт погов.** без согласия дело на лад не пойдёт; иши оңолордун ити чөп жейт погов. у кого дело на лад должно пойти, у того и собака траву ест; **бул аракеч оңолбойт** этот пьяница не исправится, из этого пьяницы толку не будет; **иш бара-бара оңолот** дело мало-помалу наладится; **ишиң оңолсун!** желаю тебе успеха!

оңолт- понуд. *от оңол-* исправить, поправить, наладить.

оңоо и. д. от оңо- исправление, выправление, налаживание.

оңот хорошее состояние; **оңотуңа жетпей кал!** чтоб тебе добра не видать!

оңтой удобный случай, благоприятные обстоятельства; **оңтою келсе при удобном случае; если удастся; сөздүн оңтою келе калганда** когда к слову пришлось; **оңтоюн келтирип, кызматка койду он выбрал удобный момент и устроил на работу.**

оңтойло- сделать удобным, легко выполнимым; **алтымыш кулач танапты, оңтойлоп койду жолуна фольк.** верёвку в шестьдесят маховых сажен он удобно положил на дорогу (чтобы её легко было взять).

оңтойлон- возвр. от оңтойло- изловчиться, найти для себя удобное положение; **оңтойлонуп олтур-** поудобнее сесть.

оңтойлот- понуд. *от оңтойло-*; **оңтойлотуп кой** уберика куда-нибудь; **поставь поудобнее (чтобы легче было найти, взять, чтобы не упало и т. п.); орун оңтойлот-** приготовить место (напр. чтобы удобно было лежать или сидеть); **оңтойлотуп карма-** взять так, чтобы удобно было держать.

оңтойлуу удобный, подходящий; лёгкий (для выполнения); **оңтойлуу убакытты күтүп** выжидая удобного момента; **оңтойлуу учурдан пайдалан-** воспользоваться удобным случаем.

оңтойсуз неудобный.

оңтойсуздан- чувствовать неудобство, неловкость; бир аз оңтойсузданып чувствуя некоторую неловкость.

оңтойсуздук неудобство, неловкость; кече ортосунда турушунун оңтойсуздугун билди он понял, что стоять среди улицы неудобно.

оңулда- издавать протяжный и неприятный звук; оңулдап угулган карышкырдын үнү слышался протяжной вой волка.

оңура- разговаривать самому с собой; өзүнөн өзү оңурайт он сам с собой разговаривает.

оңурай- 1. зиять; оңурайып эле көзүнүн орду калган у него глаза сильно ввалились; 2. иметь устрашающий вид; оңурайган айбалта страшная секира; оңурайган киши мрачный, внушающий страх человек.

оңурайт- понуд. от оңурай-; оң көзүнө бир сайып, оңурайтып алды эми фольк. в правый глаз его (ликой) раз кольнув, он оставил впадину (зияющую орбиту); уңгусу болот айзаны оңурайтып колго алып фольк. угрожающе взяв в руку пику со стальной трубкой.

оңуранда- сердито, свирепо набрасываться; эмне оңурандайсың! что ты так рассвирепел!

оңурандоо и. д. от оңуранда-.

оңуш- *взаимн. от оң-*; өлгөнүнөн калганы а күнү уктап оңушуп фольк. Все, оставшиеся в живых (после боя), в тот день послали и пришли в хорошее состояние; а күнү антип конушуп, эс алышып оңушуп фольк. в тот день так вот расположились на стоянке, отдохнули и оправились; иши оңушту дела его пошли удачно.

оңчул *полит.* правый.

оңчулдук *полит.* правый уклон.

оңчулуктуу *чаще в отриц. обороте* как следует, толком, путём; бир баланы да оңчулуктуу кат тааньта албаптыр он даже одного ребёнка не мог как следует научить грамоте; ал оңунчу классты да оңчулуктуу бүткөн эмес он даже и десятый-то класс как следует не окончил (напр. окончил кое-как или учился, да не доучился); оңчулуктуу кебинди айт говори толком, говори что-нибудь приемлемое.

оңшой- (о человеке богатырского роста и сложения) быть хмурым, мрачным (сл. обр. из-за каких-л. неудач); чындап каршы боло албай, калды Кыяз оңшоюп фольк. (богатырь) Кыяз, не имея сил противостоять (противнику), помрачнел; оролмо тоодой дардайып, отурду Кыяз оңшоюп фольк. сидит громадина, что гора, мрачный Кыяз.

оо- I свешиваться на одну сторону, переваливаться; склоняться; ары беттен ооп келген мал скот, пришедший с той стороны (горы); бешим ооп, күн батарга жакындаганда когда перевалило за полдень и пришло время заката солнца; жыгылган ооганга күлөт погов. упавший над пошатнувшимся смеётся; ◇ түш оой как только перевалило за полдень; түн ооду перевалило за полночь; түн жарым ооган кез время за полночь; май айынын 25-күнүнүн түнүнө ооганда в ночь на 25-е мая; ишембиге ооган түнүндө в ночь на субботу; эси ооду I он лишился рассудка, чувств; он не в своём уме; 2) он растерялся; баш ооган жакка куда глаза глядят, без заранее определённого направления; башы ооган күнү когда вздумается; иш оң жагына оой турган көрүнөт дело как будто на лад идёт.

оо- II: кечке жел оойсунбу? что же ты, до вечера голодать будешь?; жел ооп күн көргөн адам жоктур думаю, нет людей, которые бы ничего не ели и жили.

ооба да (согласие); барасыңбы? — Ооба! ты пойдёшь? — Да! ооба-ооба! да-да!, правильно!

ооган *ист.* слуга сановника, слуга вельможи.

оодар- 1. переворачивать, сваливать; аттан оодар- свалить с лошади; чым оодар- выворачивать дёрн, вырубать дёрн; оодара кара- или оодарып көр- тщательно

но рассмотреть; рассматривая переворачивать, рыться (напр. в сундуке); китептеринди оодарып көрөйүн, уруксат кылчы я хочу порыться в твоих книгах, разреши; 2. южн. то же, что сой- I; 3. вваливать, сваливать на другого; ал жемени маа оодарды он ввалил вину на меня; Умсунай үйгө кирбей жатып, абышкасына жеми оодарды Умсунай, ещё не войдя в юрту, с упреками набросилась на своего старика; 4. *уст.* переводить (с одного языка на другой); ◇ эс оодара до потери сознания; эс оодара токмокто- избить до потери сознания; көңүл оодар- привлечь внимание, вызвать симпатию; анын чыгармасы менин көңүлүмдү оодарды его произведение привлекло моё внимание.

оодаргансы- *уподоб.* от оодар- как бы переворачивать.

оодарт- понуд. от оодар-.

оодартуу и. д. от оодарт-.

оодаруу и. д. от оодар- 1. переворачивание, сваливание; 2. *уст.* перевод (с одного языка на другой).

оодарыл- *страд.* от оодар- 1. быть перевёрнутым, переворачиваться; аттан оодарыл- упасть с лошади; 2. *уст.* быть переводимым, переводиться (с одного языка на другой); ◇ оодарылган дүнүйө изменчивый мир.

оодарылгыч часто переворачивающийся, неустойчивый (напр. о лодке, санях и т. п.).

оодарыш I и. д. от оодар- 1. переворачивание, сваливание; 2. то же, что эңиш III I; жөө оодарыш состязание: двое, сев на чьи-либо спины, стараются стащить, свалить друг друга.

оодарыш- II *взаимн. от оодар-* 1. совместно переворачивать; аттан оодарышып ойноду они забавлялись, скакивая друг друга с лошади (или выбывая из седла); 2. валить друг на друга, сваливать.

оодарышмак южн. то же, что эңиш III 1.

оодарыштыр- понуд. от оодарыш- II; казанда эт оодарыштыр- переворачивать варящееся в котле мясо (чтобы оно ровно варилося); жылаңач этке чепкен кийгизип оодарыштырат когда устраивают состязание оодарыш (см. оодарыш I 2), то (участников) заставляют надевать чапан на голое тело.

оодарышуу I. и. д. от оодарыш- II; курулай оодарышуудан эмне пайда бар? что пользы в пустом переворачивании?; 2. то же, что оодарыш I; ал оодарышуудан түк алдыра элек он ещё никогда не был побеждён в состязании оодарыш (см. оодарыш I 2).

ооду: жер ооду болгон адамдар *полит.* перемещённые лица.

оодук склонённый, перевесившийся, свалившийся набок, накренившийся; ээрдин бир жагына оодугураак отуруп сев в седло немного боком; соскальзывая с седла; Ажар эмчегин Алымга оодук эмгизип баккан Аджар кормила грудью Алыма больше (чем другого ребёнка, которого кормила одновременно); көңүлү бир жагына оодук болду сердце его склонилось к одной из сторон (он отдал предпочтение одной из сторон); акчабыздын бир-бирибиздикинен оодук-кыйдыгы көп эмес денег у нас почти поровну.

оодур- понуд. от оо- I; оодура тартып салды он потянул так, что накренил набок; өзү жакка күч оодуруп алган он перетянул силы на свою сторону.

оож *ар.*: оож ал- южн. набирать силу, быстро идти в рост; суу койсо, терек жакшы оож алат если тополя поливать, они быстро растут; Сарыбай ошондон оож алды Сарыбай этим поправил своё материальное положение.

ооз I 1. рот; ооздон өп- целовать в губы (у киргизов это не принято); аттын оозун кой- дать коню поводьев; аттын оозун коюп жарышып дав коням поводьев и перегоная друг друга; оозуң кайсы десе, мурдун көрсөтөт он ни в зуб ногой (бука. если спросят, где твои рот, он

показывает нос); кызыл ооз ат серая красногубая лошадь; ооздон оозго өт- или ооздон оозго көч- переходить из уст в уста; имиш-имиштер, ооздон оозго көчүп, күч алды слухи и разговоры, переходя из уст в уста, распространились (букв. усилились); 2, входное отверстие; мылтыктын оозу дуло ружья; кош ооз мылтык дулоствольное ружьё; каптын оозу отверстие мешка; көрдүн оозу отверстие могилы; казынанын оозу фольк. дверь в сокровищницу, в хранилище казны; Алматынын оозунда у начала входа в ущелье (реки) Алматинки; түн киргенче чубалып, Түптүн оозун өрдөдү фольк. двигаясь гуськом до ночи, поднимались они вверх по ущелью (реки) Түп; 3. ворота; алтын ооз ордо фольк. златовратый дворец; алтын ооз шаар фольк. златовратый город; 4. чуйск. первая лунка на доске при игре в тогуз кумалак (см. кумалак); ♦ бир ооздон единогласно; оозмо-ооз сурайт он спрашивает лично (не через посредство кого-л.); мен бир ооз сөз айтам я скажу несколько слов; мен бир үч ооз кеп айтам я скажу два-три слова; бир ооз ыр ырдады он немного спел; эки оозунун бири эле окуу болду одним из двух слов (которые он произносил) стало слово «учеба» (т. е. он часто стал говорить об учении); эки оозунун биринде эле сени мактай берет он на каждом слове хвалит тебя; бир ооз «кел» дегенге жарабайт его не хватает даже на то, чтобы сказать одно слово «приди» (он даже пригласить не удосуживается); оозунда беш ооз сөзү бар он не очень речист; оозунда беш ооз сөзү жок он и двух слов связать не может; оозу оозбу? да хозяин ли он своему слову?, да отвечает ли он за свои слова?; ооздон чыга электе на лету (понять, уловить); эч кимдин оозун ачырбай салды ему никто не мог возразить, он всех загнал в угол (напр. в споре); жап оозунду! или бас оозунду! заткни глотку!, замолчи!; башын чайкап, оозун басты он покачал головой и замолчал; оозго кир- или эл оозуна кир- или элдин оозуна кир- или оозго алын- получить похвальную известность, стать предметом похвал; менин балдарым дагы, эл сыяктуу болуп, оозго кирсе (хорошо было бы) если бы о моих детях, как о других, заговорили бы с похвалой; элдин оозуна кирип калыптыр о нём уже заговорили, с ним уже начали считаться; катын-калачтын оозуна кирип, мыкты кыз атанып калган о ней заговорили женщины, и она стала именоваться славной девушкой; жигит атка конуп, эл оозуна кирди он стал именоваться (взрослым) парнем, и народ с ним стал считаться; эл оозундагы киши человек, пользующийся популярностью; оозун карасмотреть кому-л. в рот (подобострастно слушать и делать то, что тот говорит); ооздон түшүрбөйт у него с языка не сходит; эл оозунан түшпөйт у всех на устах; все об этом только и говорят; элдин оозунан түшүп калыптыр о нём уже не говорят; с ним уже не считаются; эч кимдин оозуна кирбейт (так) никто не скажет, (так) не говорят; оозунан кеби түшүп калды (от страха) он слова вымолвить не мог; оозуна алба не говори, не поминай; оозго албай эле коёлу (об этом) и говорить нечего; оозго албаган сөздөрдү сүйлөп жатат он говорит непотребные слова; оозуна албаган сөздөрдү алып, мени тилдеди он меня изругал такими словами, что и сказать нельзя; оозго алардык заслуживающий внимания; оозго алардык иш кылган жок он ничего не сделал такого, что заслуживало бы внимания; ооздон арт- превышать расходы на еду; экөөбүздүн жыйган-тергенибиз ооздон артып, татынакай кийим-кечеге жетиштик того, что мы вдвоём заработали, хватило на питание и на хорошую одежду; тапканыбыз ооздон артпайт нашего заработка хватает только на питание; бекер ооз тот, кто любит и имеет время поболтать, пустобай; семиз ооз хватун; аял ооз (или аялооз) сөз 1) заносчивые речи; 2) заносчивый в словах; жаман ооз шпион, доносчик, согла-

даять; кер ооз несговорчивый; ак ооз бол- подвергаться ругательствам и поношениям; оозунду аппак кылды здорово он тебя разделал (разругал на все корки, победил в перебранке); оозу аппак болгон его здорово разругали; оозу элпек (о коне) смиренный, негорячий; оозу катуу (о коне) тугоуздый; бок ооз (или богооз) сквернослов; ооз көптүрүп сүйлө- или ооз толтуруп сүйлө- без меры похваляться; оозунду желге көптүрүп, сүйлөбө или курулай оозунду көптүрбө не хвались по-пустому; оозунда бардыр а ведь ты, пожалуй, прав; оозуна келсин! или оозуна келгир! типун тебе на язык!, на твою бы голову это было!; ооздоруна таруу куюп алгандай они как воды в рот набрали; ооз учунан жооп берди или ооз учу менен жооп берди он небрежно бросил ответ; он едва слышно ответил; ооз учу менен шыбырашат они потихоньку перешёптываются о том о сём; оозу таш кыты (осрамившись) он замолчал; бул сөздү оозу-мурду кыйшайбай туруп эле айтты он сказал это без зазрения совести; он сказал прямо, смело; оозуна май! похвала в рот тебе жир! (соотв. русскому: в рот тебе каши с маслом!); оозуна таш! бран. в рот тебе камень!; кара оозуна кан толгур! проклятие чтоб тебе захлебнуться кровью!; оозу аркасына бүтүп калсачы! проклятие чтоб (у этого сквернослова) рот своротило!; оозуна алы жетпеген неме он не справляется со своим языком (болтает, говорит, что следует и чего не следует); оозу бош болтун; оозун тарптай не стесняйся в выражениях; оозун тарптай тилдеди он всячески разругал; ооз кесир бахвальство; самонадеянные речи с угрозой; анын ооз кесири бар он любит бахвалиться, он слишком самонадеянно говорит; ооз кесири болбосун, мен аны тим эле сүйлөтпөймүн не считайте за бахвальство, я ему слова сказать не дам (он передо мной или против меня пикнуть не смеет); ооз кесиринди койчу ты не очень-то размахивайся (я это сделаю, мне это нипочём и т. п.); ооз кесирсиз без угроз; ооз карман- или ооз карма- выразить сожаление, раскаяние, потерпев неудачу; ооз жый- или ооз тый- попридерживать язык; оозунду тый попридержи язык; держи язык за зубами; оозун жыйып алды он внезапно замолчал, осекся; айтып оозун жыйгыча фольк. не успел он сказать (как...); аттын оозун жый- (о всаднике) подтянуть поводья коня, остановить коня; ал аттын оозун коё берди он пустил коня во весь опор; аттын оозун жибер- или аттын оозун жай- ослабить поводья, дать коню ходу; оозун бербей (о лошади) не подчиняясь поводьям; ат, оозун бербей, ала качты лошадь, не подчиняясь поводьям, понесла; ооз ачып, өпкөн бала первый ребёнок (у матери); оозунду ачып, өпкөн балам мой первенец; ооз ачып да койгон эмес он не обмолвился ни словом; ооз ач- принимать первую за день (вечером) пишу во время поста; оозу ачык он (в данное время) не постится; оозу бек он (в данное время) постится; эртең оозу бекийт завтра наступает пост; насыбайга ооз ачыбайт шутил. насвай поста не нарушает (а потому, дескать, можно закладывать его и в пост); оозунан чыгып кетти у него с языка сорвалось; он обмолвился; оозунан чыкпасын! молчи!, никому! (при сообщении по секрету); ооздон чыкканча жеди или оозу-мурдунан чыга жеди он наелся до отвала; ооз бириктирип сговорились, стакнувшись; ооз тий- отведасть, откусить, вкусить (можно ограничиться даже одним кусочком чего-л.); мындан да ооз тийип кой- откушай и этого; оозуна келгенди сүйлөй берет он болтает всё, что ему в голову (букв. в рот) взбредёт; оозунан жулдургандай или оозунан алдыргандай он совершенно растерялся (будто изо рта выхватили то, что он уже готов был проглотить); көр оозунда при смерти, одной ногой в могиле; ажалдын оозунан чыкты он был на волосок от смерти; чөп ооз ист. плата за пользование пастбищем

(напр. казахи, пользуясь киргизскими пастбищами, платили за это); оозу менен алыш - см. алыш - IV; оозунун салуусу бар см. салуу II; жанды оозго тиштеп см. жан II; оймок ооз см. оймок; ачык ооз см. ачык I; оозун куу чөп менен арчы см. чөп.

ооз II южн. неправ. вместо авиз (см.); эл суу ала турган ооздун боюнда на берегу пруда, из которого народ берёт воду.

оозан- I. сказать, произнести, провозгласить; оозан-ганыбызга көп болду мы уже давно говорили; андан башканы оозанбады другого он ничего не сказал; оозан-ган ант произнесённая клятва; кер атты аксарбашыл оозанды этн. он посвящал в жертву карего коня (произнёс соответствующую формулу); 2. брать в рот; эртеден бери тамак оозана элекмин я с утра ещё ничего в рот не брал (не ел).

оозандыр- понуд. от оозан- дать или сунуть в рот; дать сосать; төлдөгөн койлордун козуларын энесине оозандырат он подпускает к матерям родившихся ягнят, чтобы они сосали.

оозант- то же, что оозандыр-; оозантмакка баланы оозуна эмчек салганы фольк. вот она вложила в рот ребёнку грудь, чтобы дать ему пососать.

ооздон- уподобляться в отношении рта; ачылган көр ооздон- иметь беззубый рот (букв. иметь рот, похожий на открытую могилу); төө куйрук чайнаган төө ооздонгон его рот похож на рот верблюда, жующего астрагал; ал сүйлөөчү ооздонбоду судя по всему (букв. по его рту), он не собирался говорить; ✧ жылан менен арбашкан кой ооздонуп быстро и почти беззвучно двигая губами (напр. произнося заклинание, молитву).

ооздук I удила; аттын ооздугун сал- взнуздать коня; ооздук чыгар- разнуздать; ооздук тиште- закусить удила; ооздук чайна- грызть удила; ооздук менен суу ипить воду неразнузданным; ат башына күн түшсө, ооздугу менен суу ичет погов. когда коню приходится туго (при погоне), он пьёт воду неразнузданным; ооздук менен сугар- поить (коня), не разнуздывая (при трудных обстоятельствах); ооздугу жок аттай как конь без удила, как саврас без узды.

ооздук II: ачык ооздук см. ачык I.

ооздукта- взнуздать; перен. обуздать, укротить; аттарды ооздуктап взнуздав коней.

ооздурук южн. то же, что ооздук I.

ооздуу: бир ооздуу единоголасны; баарыбыз бир ооздуу болсок, бизге эч ким бата албайт если мы все будем единоголасны (напр. в требовании, в отказе и т. п.), то против нас никто не осмелится.

оозеки кирг.-ир. устный; оозеки жооп устный ответ; оозеки адабият устная литература.

оозку находящийся у входного отверстия, у входа; оозку бөлмө передняя (комната).

оозул молочница (болезнь грудных детей).

оокам 1. время, момент; бир оокамда через некоторое время; 2. перен. сейчас же, немедленно; журт чакырган добулбас, үнүн уккан, оокам бас фольк. сзывающий народ барабан — как услышишь его звук, сейчас же иди. оокас то же, что ноокас.

оокастан- то же, что ноокастан-.

оокат ар. 1. пища, пропитание; оокат ич- есть, кушать; оокат ичтинби? ты ел?; оокат ичелекмин я пока ещё не ел; 2. хозяйство (посевы, скот, двор и т. п.); өрдөштөн жакадагы оокатыма түшүп келдим спустившись с горного пастбища, я приехал к своему хозяйству, которое находится в предгорье; оокат-тиричиликтин камы хозяйственные заботы, заботы о житейских нуждах; ✧ оокат кыл- добывать средства к существованию; оокаты начар он живёт бедно; оокатка бышык жигит дельный, деловой парень (в хозяйстве, в отношении добыча-

ния средств к жизни); кара оокат кусок хлеба, кое-какое пропитание; кара оокатка жандарын кыйнагандар те, кто бьётся из-за куска хлеба; оокат жайы его материальное положение; оокаты жакшы или оокаты мыкты он живёт хорошо, он живёт зажиточно; көр оокат пре-небр. хлеб насущный (заботы о нуждах этого, «тленного» мира); өлбөс оокат полугодовое существование, перебивание с хлеба на квас; атасы өлүп, оокаты өтпөс жагына ооп калды когда умер у него отец (на средства которого он жил), он стал беднеть; айла жоктун оокаты работа, когда нет другой (напр. работа не по душе или не по специальности, а только ради того, чтобы существовать); оокаты жок бедняк; оокаты өтпөй жатат он бедно живёт; биз менен оокатын өтпөйт ты с нами не уживёшься или тебе от нас помощи не ждать (у нас у самих нет); бу катының менен оокатын өтпөйт с этой женой тебе не жить, от этого твоего супружества толку не будет; оокаттан колун тартты он отошёл от житейских забот (напр. об отце, возложившем все заботы на взрослого сына); оокаттан кал- потерять трудоспособность; азыр колдо күч көп, оокаттан кала элекмин в руках у меня силы много, я не потерял (ещё) работоспособности.

оокаттан- 1. начать жить в достатке; кичинекей оокаттана калыптыр он стал жить зажиточнее; эл оокаттанып, турмуш көңүлдүү болду народ стал зажиточным, жизнь стала радостной; 2. южн. [авкаттан] есть, кушать.

оокаттуу зажиточный, состоятельный; бардык колхозчуларды оокаттуу кыламы сделаем всех колхозников зажиточными; оокаттуу турмуш зажиточная жизнь.

оокаттуулук зажиточность.

оокум то же, что оокам; бир оокумга маектешти они довольно долго непринуждённо беседовали; бир оокумга дейре довольно долго; түн бир оокум поздняя ночь.

оола I: оола ата то же, что чоң ата дед (по отцовской линии).

оола- II удаляться, отдаляться; бу тоодон тиги тоого оолап кетти они с этой горы ушли (перевалили) на ту гору.

оолак дальний, далёкий; далеко, в отдалении; оолак отур сядь подальше; оолак бол- быть в отдалении; избегать, чуждаться; оолакка салгын бсюнду фольк. ты (с ним) не сближайся, держись (от него) подальше; оолак жол объездной путь, дальняя (не прямая) дорога; оолак болсо да, жол жакшы хотя и дальше, но дорога лучше (чем близкое бездорожье).

оолакта- удаляться, отдаляться; оолактап тур- стоять в отдалении.

оолактат- понуд. от оолакта- удалять, отдалять; кийинки күндөрдө ал менден боюн оолактатып калды в последнее время он стал меня чуждаться.

оолактатыш и. д. от оолактат-.

оолат- понуд. от оола- II; бул жактан бизди дагы бир жакка оолатат отсюда нас ещё куда-нибудь переселят. оолаш- взаимн. от оола- II переменяться, обмениваться; оказывать взаимное влияние (гл. обр. дурное).

оолаштыр- понуд. от оолаш- I. переменить, обменять; 2. спутать, перепутать.

оолжу- 1. колышаться, плавно покачиваться, делать плавные и важные движения; карагай шамалдан оолжуп турат ель от ветра плавно покачивается; он бештеги кыз болуп, оолжуй басып барды эле фольк. она пошла, грациозно покачиваясь, как пятнадцатилетняя девушка; өкүрүшкө тете оолжуган он раскачивался, будто оплакивая (см. өкүр-2, өкүрүш I); Кыялбү, кесирдүү сөздөрүн айта, оолжуду Кыялбю, произнося оскорбления, важно раскачивалась; 2. шататься, вихляться (напр. о пьяном); мас немелер, оолжуп, күлүп калышты пьяные, шатаясь, засмеялись.

оолжут- понуд. от оолжу-.

оолжуш- *взаимн. от оолжу-*.

оолок *то же, что оолак; оолок тургун* встань подальше или стой подальше.

оолу I *тяньш. то же, что ноолу.*

оолу II *южн. то же, что авли; оолунун ичин каза бергиле* копайте во дворе.

оолугуш- *взаимн. от оолук-* набрасываться с бранью друга на друга или скопом на других.

оолугушуу *и. д. от оолугуш-*.

оолук- 1. бесноваться, быть в сильном возбуждении; агасынын үйүнө оолуга кирди он в сильном раздражении ворвался в дом своего старшего брата; оолугуп кетти его взорвало, он очень возбуждён; бир болгон окуяны эстеп алат да, өзүнчө оолуга берет вспомнив какое-нибудь происшествие, он сам с собою беснуется (*никого другого нет*); жини кармап, оолугуп отурат на него бес напал, и он буйствует; 2. *перен.* страстно желать, стремиться; кызматында болсом — деп, канчанын көөнү оолугар фольк. многие будут выражать страстное желание, мол, послужил бы я тебе; 3. *перен.* стать ненормальным, помешанным.

оолукма 1. раздражительный, легко возбудимый, вспыльчивый; оолукма киши вспыльчивый человек; оолукма жинди буйно помешанный; 2. раздражительность, вспыльчивость; оолукмасы кармап калыптыр он вспылил, он беснуется.

оолукмалуу вспыльчивый, взбалмошный; оолукмалуу балага ээликмелүү жин тиет погов. на взбалмошного паренка буйный бес нападает.

оолуктур- *понуд. от оолук-* подзадоривать, подзуживать; балким, бир душман оолуктурган чыгар? а может быть, (его) враг какой-нибудь подзуживал?

оолуя *то же, что оолу.*

оолуялык *то же, что олуялык.*

оома I. сваливающийся набок; жүгү бери жагына оома болуп калды его yük свесился на эту сторону; 2. *перен.* непостоянный, легко поддающийся влиянию.

оомалуу изменчивый, переменчивый; оомалуу-төкмөлүү непостоянный, изменчивый, переменчивый; оомалуу-төкмөлүү дунуйо непостоянный, превратный мир.

оомат *ир. благо, добро; счастье, удача; ооматы келсе, ким көпөйт? кто не возгордится, когда привалит счастье; ооматы баштан кеткен ему счастье изменило, его положение пошатнулось.*

оомачыл склонный к непостоянству, неустойчивый; нерешительный; оомачыл элементтер *полит.* неустойчивые элементы.

оомачылдык *отвл. от оомачыл.*

оомийн *ар. аминь!; да сбудется! (возглас по окончании молитвы, молитвенного напутствия и т. п.); «оомийн» деп, кол жайып сказав «аминь!» и молитвенно простерев руки.*

оона I (*ср. тув. оона* самец косули, сайги, монг. самец антилопы): баш оона август (*см. ай I 2*); аяк оона сентябрь (*см. ай I 2*).

оона- II (*об осле, лошади, иногда о человеке, птице*) валяться; ат оонаган жерде түк калат погов. где валялась лошадь, там шерсть останется; мен кадимки кедейдин алачыгында төрөлүп, топуракка оонап өскөнмүн я родился в простой лагуге бедняка и рос, валяясь в пыли; күлгө оонаган тооктой болуп кагынып встряхиваясь, будто курица, повалявшаяся в золе.

ооналак- 1. (*о лошади при болезни жаталак, см.*) часто валяться; 2. (*о человеке*) переваливаться с боку на бок; ооналактап жыртай түштү он довольно переваливался с боку на бок (*напр. сытно поев*).

ооналактат- *понуд. от ооналак-; ой жүгүртүү аны ооналактатып, тынчын кетирди* размышления лишили

его покоя, заставив переворачиваться с боку на бок.

оонат- *понуд. от оона-* II.

оонаттыр- *понуд. от оонат-; ат оонаттыр-* дать лошади повалиться.

оонкура- *накрениться; < эси оонкурап калган он* впал в лёгкое беспамятство; он близок к состоянию беспамьятства.

оопа *то же, что оопаа.*

оопаз кастрированный бычок по четвёртому году.

оопай (*о недалёком человеке*) нерешительный, непостоянный.

оопайлык нерешительность, непостоянство (*человека недалёкого*).

оопас *то же, что оопаз.*

оопасыз *то же, что ооаасыз.*

оор 1. тяжёлый; таш түшкөн жеринде оор погов. камень тяжёл в месте своего падения; оор жүк тяжёлый груз; 2. трудный; оор иш трудное дело; < оорду колдон, жеңилди жерден алат он человек обязательный, обходительный (*не обидит, всегда поможет*); оордун үстү, жеңилдин асты менен кайпып кетет 1) он рассуждает поверхностно; 2) он делает что-л. поверхностно, несерьёзно.

оордо- становиться трудным, затруднительным; тулпар жүгүн оордойт погов. боевой конь не замечает тяжести своей ноши; силердикине келдим, оордойсуңар го дейм? я вот пришёл к вам и думаю, не буду ли вам в тягость?

оордук 1. тяжесть, вес; оордугу бир тонна весом в одну тонну; 2. трудность.

оорсок 1. (*о дойном скоте*) неподпускной; оорсок уй неподпускная корова (*корова, доящаяся без телёнка, что в старом быту было необычным*); обу жок катын оорсок уй саайт погов. несуразная баба корову без телёнка доит; 2. то, что не относится к делу, пустое; оорсок сөзүңдү койсончу! брось-ка ты пустые, не относящиеся к делу разговоры!; оорсок намыс показная гордость (*на самом деле гордиться нечем*).

оорсу- *уподоб. от оор, то же, что оорсун-*.

оорсун- *возвр. от оорсу-* считать что-л. для себя тяжёлым, трудным; сен мени оорсунасыңбы? тебе я в тягость, что ли?, я тебя стесняю, да?

оору I (*ср. ылан*) 1. болезнь (*человека*); ички оорулар внутренние болезни; көз оорусу болезнь глаз; аялдар оорулары женские болезни; жүгүштүү оору заразная болезнь; сары оору тоска, печаль; сары оору бол- тосковать, печалиться, изводиться; ак оору южн. лёгкое помешательство; жин оору помешательство, сумасшествие; 2. больной; мен оорумун я болен; < ит оорусу закоренелая дурная привычка (*напр. к пьянству, воровству, скандалам и т. п.*); тил албаган ит оорусу бар он уж такой неслух, уж такой упрямец; ооруга убайым жок *см. убайым* II.

оору- II (*ср. ылаңда-*) болеть, хворать (*о человеке*); ооруп турсаң, ойноп турдум де погов. если ты болел и встал (*поправился*), говори, что ты развлекался (*раз ты выздоровел, то прошедшая болезнь — забава*); кайсы жериң ооруйт? где у тебя болит?; башым ооруйт у меня болит голова; оорубаган онтобойт *см. онто-*.

ооруз *то же, что нооруз.*

оорук 1. *ист.* аул, который не мог кочевать далеко и останавливался на ближайшем летнем пастбище, отстав от общей кочёвки; 2. (*в эпосе*) арьергард; чалгынды калмак чалабы? оорукта Чубак калабы? фольк. разве в авангарде идёт калмык? разве в арьергарде остаётся Чубак?; 3. тыл (*противоп. фронту*).

оорукана *кирг.-ир.* больница.

ооруксун - чувствовать недомогание или боль, выражая это внешне; **ооруксунуп** аксай баскан чувствуя боль, он шёл хромая; этинин **ооруксунганын** да унутту он забыл даже о том, что у него тело болит; **ооруксунуп ыңыран** - покряхтывать от недомогания; **ооруксунган үн** обиженно плаксивый голос; **ооруксунуп кайгырып, көзүнүн жашын тыялбайт стих.** тяжело горюя, она не может унять слёз своих.

оорукчал, оорукчан болезненный, подверженный заболеваниям; аялым картаң жана **оорукчал** моя жена стара и болезненна.

оорулук болезненность; болезнь.

оорулуу больный (прим. см. күлкү).

оорумай болезнь; боль; баш **оорумайы бар** у него бывают головные боли; **бутум ооруп калмайым бар** у меня бывают боли в ногах; **оорумай-сыктамай** болезни и недуги; **карылык толорсуктап турганда оорумай-сыктамай көп болот** когда старость хватается за ноги, много бывает болезней и недугов.

оорун - чувствовать боль; эти **оорунуп, эч бир жери майып болгону жок** он только почувствовал боль в теле, но никаких повреждений не было.

оорут - понуд. от **оору** - II причинять боль; **бел оорутуп иште** - работать до изнеможения; **балтыр этим ооруттум** я натрудил себе (ходьбой) ноги (бука. икры).

оорутуш I и. д. от оорут -

оорутуш - II взаимн. от **оорут** -

ооруу и. д. от оору - II.

ооруш - взаимн. от **оору** - II; **♦ кай жерде көңүл ооруштук?** где и чем мы обидели друг друга?

оорчулук трудность, тягость, тяготы; **мага оорчулук келип жатат** мне приходится трудно.

оорчун то же, что **орчун**.

оосур - груб. испускать ветры; **оосурган кыз оосурбаган кыздын бетин тытыптыр погов.** девица, испустившая ветры, исцарапала лицо той, которая не испускала; с большой головы на здоровую.

оосурак груб. часто выпускающий ветры.

оосурт - понуд. от **оосур** -

оот южн. то же, что **обут**.

ооту то же, что **нооту**.

оочо то же, что **обочо**.

оош I и. д. от оо - I; **оош-кыйыш** взаимный обмен, взаимная помощь; **оош-кыйыш кылып, оокат кыл** - жить, помогая друг другу; **оош-кыйыш кылып, мага бирдеме арттырып бериңиз** вы найдите у себя какие-нибудь излишки и помогите мне.

оош - II меняться, обмениваться; сменять один другого; **күндөр өтүп, айлар алмашып, жылдар оошо берди** проходили дни, менялись месяцы, и годы сменяли один другой; **кой оошуп кетнесин (смотрите)** чтобы овцы не смешались; **акыл оошот, ырыс жугушат погов.** ум переходит (люди обмениваются знаниями), счастье прилипает (счастье одного может осчастливить и других).

оошмо меняющийся, непостоянный, неустойчивый.

ооштур - понуд. от **оош** - II заменять одно другим.

оошуу и. д. от оош - II взаимный обмен, замена;

♦ табыш оошуу грам. перемещение звуков.

оп I вдыхание, втягивание дыханием в себя; **оп тарт** - вдохнуть, дыханием втянуть в себя; **ачууланып оп тартса, ай-ааламды соруптур фольк.** когда (дракон), разъярившись, вдохнул, он целый мир втянул в себя; **ажыдаардай оп тартып, калтырбай калкын соромун фольк.** вдохнув подобно дракону, я весь народ его поглощу.

оп II: **обу жок** со странностями, несуразный, идущий вразрез с общепринятым; экстравагантный; **обу жок киши** человек со странностями (в отношении поведения);

экстравагантный человек; **обу жок чоң или опсуз чоң** чрезмерно большой, громадина; **обу жок эле сүйлөй бербе** не говори глупостей; **обун таппай керилет или опсуз керилет или обу жок керилет** он важничает сверх меры; **обу жок кубанат** он пришёл в телячий восторг; **обун менен иш кыл думай** о том, что ты делаешь (ещё прим. см. оорсок I).

оп III ир. 1. то же, что **темин I**; **оп майда! возглас** понукания **молотящих животных**; **2.** песня, которую пел **молотильщик**.

оп IV усиление к словам, начинающимся на о; опоор тяжёлый-претяжёлый, очень тяжёлый; **опоной** лёгкий-лёгкий, очень лёгкий (для выполнения); **опокшош** совершенно одинаковые; **опокшош алты ак жастык** шесть совершенно одинаковых белых подушек.

оп V межд. ух! (произносится напр. при подъёме тяжести); **«оп!» деп, ташты көтөрө койду ухнув,** он поднял камень.

опа то же, что **опаа**.

опаа ар. верность (данному обещанию, любимой, любимому и т. п.), преданность (другу и т. п.); **опаасы жок** неверный (тот, кто может нарушить верность, обещание, способный совершить вероломство); **убадага опаасы жок** он не держит своего обещания; **опаасы жок дүнүйө** превратный, непостоянный (этот) мир.

опаалаш сохраняющие верность друг другу, преданные друг другу.

опаасыз непостоянный, изменчивый; неверный, вероломный; **опаасыз душман** вероломный враг; **опаасыз дүнүйө** то же, что **опаасы жок дүнүйө** (см. опаа).

опаасыздык непостоянство, изменчивость; вероломство.

опат ар. кончина, смерть, гибель; **опат бол** - скончаться, умереть.

опека опека; **опекага ал** - взять под опеку.

опекун опекун.

опера опера; **опера жана балет театры театр оперы** и балета.

оперативдүү оперативный; **оперативдүү иш** оперативная работа.

оперативдүүлүк оперативность; **иштеги оперативдүүлүк** оперативность в работе; **сизде оперативдүүлүк жок** у вас нет оперативности.

оператор в разн. знач. оператор; **үн оператору** звукооператор.

операция в разн. знач. операция; **операция жаса** - мед. сделать операцию; **чабуул жасоо** операциясы воен. наступательная операция.

опкок I. ненасытный, прожорливый; **опкоктуң көзү күлчөдө фольк.** глаза обжоры на лепёшке; **ал бала күнүнөн эле опкок болучу** — чоң упчу сүттү чопулдатып бат эле эмип бүтүрчү он с младенчества был прожорлив: с чмоканием быстро высасывал большую соску молока; **опкок тартып калган** он постоянно чувствует голод; он всё время хочет есть; **2.** малопитательный; **жарма опкок келет (похлёбка) жарма** (см. жарма I 3) малопитательная.

опкоксун - уподоб. от **опкок** уподобляться прожорливому, проявлять жадность к еде; **кербез кары опкоксунуп, «кашык бер» деп айтабы?** разве скажет чванный старик «дай ложку», показав тем самым свою прожорливость?; **ар кандай опкоксунганды аппак майга тойдурду фольк.** всех прожорливых он насытил белым (бараньим) жиром.

опколжу - (в сочет. с жүрөк) чувствовать угнетённость, быть в подавленном состоянии; испытывать неприятное чувство; **жүрөгү опколжуй баштады** его сердце начало неприятно сжиматься; он почувствовала тяжесть на душе; **жүрөгү опколжуй түштү** у него вдруг стало тяжело на душе.

опколжуу и. д. от опколжу-; жүрөгүмдө кандайдыр опколжуу башталды у меня сердце начало как то неприятно сжиматься; я почувствовал какую-то тяжесть на душе.

опкун южн. трясина.

опмайда то же, что оп майда (см. оп III).

опо I 1. то же, что опаа; 2. польза, прок, добро; баласынан опо көргөн жок он от сына своего не видел пользы (напр. помощи в старости); сенден эч бир опо көрбөдүм от тебя я не видел добра, пользы; өнөрүң болбосо, дүнүйөң опо кылбайт фольк. если у тебя нет мастерства (в каком-л. деле), то богатство пользы не принесёт (само по себе оно не надёжно); эчкиче опо бербеген уй корова, которая не приносит пользы (даже) столько, сколько коза; өлбөгөнүм опо экен хорошо уж то, что я не умер.

опо II ир. межд., выражающее удивление вон ведь как!; ого!; чтоб его!

опоза то же, что опуза (см. опуз III).

опой- (о чём-л. громоздком, толстом) выпячиваться.

опойт- понуд. от опой- выпячивать (что-л. громоздкое, толстое); опойтуп жууркан салып берди астыма мне постлали толстенный слой одеял; опойтуп, жуурканды көрпөчө кылып коюптур (на седло) в качестве подстилки он положил толстое одеяло; опойтуп опол тоодой пахта жыйган стих. он собрал горы хлопка; опойто жааган кар наваливший снежище; астыма чоң табак этти опойтуп койду он поставил предо мной огромное блюдо мяса.

опокшош см. оп IV.

опол: опол тоодой см. тоо.

ополдомочун то же, что полдомочун.

ополоң парное к тополоң.

опоң I кит.: опоң ун сев. мука-сеянка.

опоң II: опон-чычаң сев. детская забава: жердь, положенная попере́к бревна, на концы которой садятся дети и качаются.

опоңой см. оп IV.

опоор см. оп IV.

опосуз то же, что опаасыз.

опот то же, что опат.

оппозиционер оппозиционер.

оппозиция оппозиция.

оппозициялык оппозиционный.

оппозициячыл то же, что оппозиционер.

оппонент оппонент.

оппортунизм оппортунизм.

оппортунист оппортунист.

оппортунисттик оппортунистический.

оппортунистчил то же, что оппортунист.

оппортунистчилик то же, что оппортунизм.

опсолоң I. бесшабашный, безрассудный (о поведении); опсолоң барып өлдү он умер из-за своего собственного безрассудства, от излишней храбрости (напр. в эпосе: богатырь вступает в бой, не надев доспехов); опсолоң баатыр безрассудно храбрый богатырь; 2. перен. очень, весьма; отуз жерден жара жеп, опсолоң жаман болуптур фольк. получив тридцать ран, он стал очень плох (слаб); опсолоң ооруп тяжело заболел; 3. неуклюжий, неповоротливый, неотёсанный; көзү көк, өзү кара, эрди түйрүк опсолоң кыз девица с глазами серыми, сама чёрная, губы вывернуты, неуклюжая.

опсолоңдук I. бесшабашность, безрассудство (в поведении человека); экстравагантность; 2. лихачество; опсолоңдугунан өлүп калды он погиб из-за своего лихачества; бул эрдик эмес, опсолоңдук это не храбрость, а лихачество.

*опсор чуйск. жадный, прожорливый.

опсуз I. очень, чрезмерно, сверх меры, чересчур; опсуз көп чрезмерно много; опсуз семиз очень жирный, безобразно жирный; опсуз кулду он хохотал много, громко и неуместно; 2. неладно, нехорошо; «ойлонгула шашнастан, опсуз болор» деп, айтат фольк. «подумайте не спеша, (а то) ведь будет нехорошо» — говорит он; 3. безрассудный, бесшабашный; опсуз баатыр человек, который лезет на рожон; опсуз баатыр жоого түшөт погов. бесшабашный богатырь в плен попадает.

оптик оптик.

оптика оптика.

оптикалык оптический; оптикалык приборлор оптические приборы.

оптимизм оптимизм.

оптимист оптимист.

оптимисттик оптимистический.

оптон- озоровать, вольничать, не зная удержу; оптонбой отур сиди спокойно.

оптуу аккуратный; расторопный.

опуз I р. разг. опись (судебная); конфискация; опуз мал описанное или конфискованное имущество.

опуз II р. разг. обыск.

опуз III, опуза ир. застрашивание, запугивание; ♦ Ормон опуза или Ормон опуз показная храбрость, показная воинственность; Ормон опуз кылып, алдады он обманул, взяв на пушку.

опузала- застрашивать, запугивать.

опузалаш- взаимн. от опузала-.

опузала- разг. конфисковать; мал-мүлкүн опуздап, өз башын түрмөгө жиберген его имущество конфисковали, а его самого отправили в тюрьму.

опуй- то же, что опой-.

опулда-: опулдап сүйлө- бахвалиться или грозиться, размахивая руками и вихляясь; чала мас болгондо, ойду омкоруп, тоону томкоруп, опулдап сүйлөй баштайт во хмелю он, выворачивая доли, переворачивая горы, бахвалится, размахивая руками; оору көрсө, дем салып, опулдаган молдолор фольк. когда муллы увидят больного, они отчитывают (его), кривляясь и вихляясь; ♦ көчүгү опулдап калды он струсил; у него поджилки трясутся.

опулдат- понуд. от опулда-; кашаңыраак тору атты опулдата желдирип, келе жаткан он ехал, пустив свою гнедую с ленцой лошадь неуклюже трюхающей рысцей.

опулдатма- запугивание, застрашивание (всякими былями и небылицами).

опулдаш- взаимн. от опулда-; орозо молдолор опулдашат битирге фольк. в пост (см. орозо) муллы жадно рвутся, чтобы получить битир (см. битир I).

опур I: опур-топур суматоха, сумятица, переполох, сodom; үйдүн ичи опур-топур болуп кетти в доме настоящий сodom пошёл (люди приходят, уходят, ночуют и т. п.).

опур- II отрывать, отхватывать большими кусками; четинен опуруп жедик мы отрывали большими кусками и ели, мы жрали всю; опуруп-жапырып выворачивая и валя; круша направо и налево; кыйкырып жүрөт, элдин баарын опуруп-жапырып (о пьяном) он кричит, заглушая всех, не давая никому слова сказать.

опурай ир.-кирг. (о пир-ай) вон ведь как!, смотри-ка ты!, диво-то какое!

опуранда- 1. порываться вперёд; 2. то же, что апыранда-; «он жолу ревизия келсе да, менден эч нерсе таба албайт» деп, опурандайт «пусть даже десять раз явится ревизия, у меня (всё равно) ничего не найдёт» — бахвалится он.

опурма: кош ооз опурма двухствольное ружьё «переломка»; двухствольное ружьё, заряжающееся с казённой части.

опурталдуу 1. опасный, таящий в себе опасность; жолдун сырын билбей, аска опурталдуу особенностей дороги я не знаю, скалы опасны (*могут обрушиться*); алтын казган кен эле, опурталдуу жер эле, жалгыз ат баспас жаман жол фольк. (*это*) рудник, где копали золото, опасное место (*всё в ямах*), плохой путь, по которому лошадь одна не может идти; опурталдуу сапар тяжёлый путь, трудная поездка; опурталдуу түш сон, предвещающий недоброе; 2. перен. (*о вещах*) ненадёжный (*ломкий, хрупкий*).

опуртмалуу 1. то же, что опурталдуу; опуртмалуу жагдай опасная обстановка, опасное положение; 2. (*о человеке*) коварный.

опурук чатк. обрыв, подмытый водой.

опурул-возер.-страд. от опур- II; бирде тына калып, опурула-опурула соккон шамал ветер то затихал, то дул сильными порывами; мага эмне опуруласың? ты что на меня набрасываешься?; үйүңдө опурула берет, колунан эчтеме келбейт дома он бушует, а сделать-то ничего не может; опурула жооп кайтарды он грубо ответил, он ответил с насмешкой; опурулган кол многочисленное войско, движущееся лавиной.

опурулт- понуд. от опурул-.

опус I, II то же, что опуз I, II.

опут р. разг. опыт; опутум мой опыт.

опшим р. южн. в общем, вообще; опшим, причинасы болмоюнча мындай кылбайт вообще, если нет причины, ок так не поступит.

опшу р. разг. общий; сообща; опшунун ортосундагы мал общественный скот; опшубуз мы все; опшу ыраазы болсо если все согласятся; если будет общее согла-

опшустуба р. разг. общество.

ор I яма, ров; ор каз- прям., перен. рыть яму.

ор- II жать, косить; оруп-жыюу с.-х. уборка; эгин оруп-жыюу хлебоуборка; оруп-жыйып алчудай, баштыгына салчудай фольк. (*он смотрит так свирепо*) будто вот сожнёт, соберёт и в мешок положит; ♢ ор ийрек миф. одна из принадлежностей жез тумшук (см. тумшук); ор ийрегим, оргун жни мой ийрек (см. ийрек 2), жни (*так в сказках кричит жез тумшук, нападая на свою жертву*).

оразгар ир. южн. хозяйство (семья, дом, дамашние дела и т. п.).

оратор оратор.

орбита орбита; жер шарынын орбитасы земная орбита.

орган в разн. знач. орган; партиялык жана советтик органдар партийные и советские органы.

организм организм.

органикалык органический; органикалык заттар биол. органические вещества; органикалык татаал бирикмелер хим. сложные органические соединения.

оргачар южн. то же, что очогор.

оргок то же, что орок.

оргу I: оргу-баргы (*о человеке*) неуравновешенный, неводержанный, непостоянный; оргу-баргы сүйлөгөрү неводержанно.

оргу- II 1. (*о воде*) бить ключом, бурлить; подниматься, вздыматься; жерден оргуп чыккан булак бьющий из земли родник; 2. дыбиться, бугриться; оргуп чыккан шор вздыбившийся буграми солончак; оргуп-оргуп чаң чыгат пыль клубами вздымается; 3. резво прыгать, взбрыкивать; ойноп-оргуп играя и прыгая.

оргуч хороший жнец.

оргучта- то же, что оргу- II; суу оргучтап жерден чыгып атат вода бьёт из земли.

оргучтан- возер. от оргучта-; ♢ кыйыры оргучтанды он взбеленился.

оргушта- то же, что оргучта-.

орден орден; Ленин ордени орден Ленина; Кызыл Туу ордени орден Красного Знамени; Эмгек Кызыл Туу ордени орден Трудового Красного Знамени; Ата Мекендик согуш ордени орден Отечественной войны; Даңк ордени орден Славы; «Ардак белгиси» ордени орден «Знак почёта»; «Баатыр эне» ордени орден «Мать-героиня».

ордендүү орденосный; орденосец; ордендүү Кыргызстан орденосная Киргизия.

ордер ордер; төлөө ордери платёжный ордер.

ордо 1. ист. ханская ставка, ханский дворец, ханская юрта; богатая юрта феодала; ордо кут- иметь и содержать свою ставку; 2. богатая юрта (*вообще*); ак ордо богатая белая юрта; 3. игра в альчики (*азартная игра у взрослых киргизов, воспроизводящая бой за захват ханской ставки*); ордо ат- играть в ордо; ордо аткандай (*такое большое удовольствие*) будто сыграл в ордо; ордо сал- устраивать игру в ордо; ордо салдыр- приказывать устроить игру в ордо; ордоого сай- ставить ставку при игре в ордо; ордоого сайган бээлердин баарын силер алынар фольк. всех кобылиц, поставленных на ставку, берите вы (*выигрыш ваш*); ордо буз- бить первым, разбивая поставленные в кучку на кон альчики; 4. линия круга, по которой располагаются играющие в ордо; ♢ жыландын ордосу место скопища змей; ордо кыз ист. девушка из свиты ханши; девушка, прислуживающая в ханском дворце или в ханской ставке.

ордокана кирг.-ир. ханская ставка, ханский шатёр; ордокана чатырга ал күнү кайра барыптыр фольк. в (*своей*) ханский шатёр в тот день он возвратился.

ордолук ист. находящийся при дворе, при ставке хана, феодала; ордолук черүү воины при ставке хана, феодала.

ордолуу 1. обладатель дворца, ханской ставки; ордолуу Букар шаары фольк. город Бухара с (*ханским*) дворцом; 2. имеющий много родичей, сторонников и этим сильный; ордолуу журт сплочённый и сильный народ; он үчүмө келгенде ордолуу журтка кол салдым фольк. когда я достиг тринадцатилетнего возраста, я напал на сильный народ (*говорит богатырь*); ♢ ордолуу жылан 1) змея, живущая в большом змеином скопище; 2) змеиное скопище; ордолуу бай см. бай I 1.

ордочу (ср. чертмекчи) мастер игры в ордо, игрок в ордо (см. ордо 3).

орду см. орун.

ордун разг. то же, что орден.

ордур I разг. 1. то же, что ордер; 2. то же, что орден.

ордур- II понуд. от ор- II заставить жать, заставить косить.

оригинал оригинал (*подлинник*); макаланын оригиналы оригинал статьи.

оригиналдуу в разн. знач. оригинальный.

оригиналдуулук в разн. знач. оригинальность.

ориенталист ориенталист.

ориентация ориентация.

оркестр оркестр; духовой оркестр духовой оркестр.

оркестрлештир- оркестровать.

оркестрлештирүү и. д. от оркестрлештир- оркестровка.

оркестровка оркестровка.

оркой- выпячиваться горбом, торчать; төөнүн өркөчүндей оркойгон эки борчук две скалы, торчащие как горбы верблюда; омурткасы оркоюп турат позвоночник его выгнулся (*напр. от сильного напряжения или от постоянной напряжённой работы*).

оркойт- понуд. от оркой- выставлять горбом, выпячивать горбом; омуртканды оркойтуп, орокучу кылды жокчулук стих. бедность сделала тебя жнецом, сгорбив твою спину (*букв. позвоночник*); өркөчтөрүн оркойткон,

өзгөчө мойнун койкойткон *стих.* (*верблюды*) горбы свои выпятил, шею свою красиво изогнул; жалгыз атын оркойтуп, жоор кылат кембагал фольк. бедняк доводит свою единственную лошадь до ссадин (*на спине*), которые вздуваются бугром.

оркыял кирг.-ар. грубый (*по характеру*).

орло- рыть яму; ак бөкөн келип жыгылат, алдын казып орло фольк. белая сайга приходит и падает, если на её пути (*бука. перед ней*) вырыть яму.

ормо: ормо дүмбүл (*о хлебных злаках*) восковой спелости.

ормой- 1. (*о человеке крупного сложения и с большим носом*) быть важно степенным; Омор берендей ормоюп жогортон карады Омор важно и пристально посмотрел сверху, будто беркут; анын алп кебетеси берендей ормоё түштү весь его могучий облик стал грозным, он стал подобен беркуту; 2. выдаваться (*напр. о большом носе*); ормогон тумшук большой нос.

ормок один из видов торфа.

ормокой человек, имеющий нос картошкой.

ормон (*или ормон-токой или токой-ормон или ормон-жыгач*) лес; тоо жыгачтуу жер болгон, токой-ормон чер болгон фольк. (*это*) было горное лесистое место, были чащи-заросли; тоо толгон ормон болсо, сен отун табалбай жүрөсүң (*о лодыре*) в горах много леса, а ты топлива не можешь найти; ◇ ормон кара южн. название лекарственного растения; ормон кара бул йам жарага, сыныкка дары растение ормон кара — это тоже снадобье для ран и переломов.

ормон: ормон эт- то же, что ормондо- (*но однократно*); ормон этип, кайта күлдү он вдруг нахмурился и (*тут же*) опять засмеялся.

ормондо- сердито, злобно набрасываться (*гл. обр. о человеке с крупным лицом и крупным носом*); мага келип алып, ормондойт он пришёл ко мне и набрасывается; ормондоп күлдү он самодовольно засмеялся; сүйлөйүн десе, тили жок, окуранып ормондоп фольк. (*богатырский конь*) хотел бы сказать, да языка у него нет, тихо ржёт и сердито смотрит.

орно- закрепиться на месте *кого-чего-л.*, занять место *кого-чего-л.*; ал орноп калган го он ведь крепко сидит на своём месте (*напр. долго занимает свою должность*); тамак үчүн сатылып, кул ордуна орнодук фольк. продавшись за пищу, мы стали на положении (*бука. заняли место*) рабов; орноп чыккан терек могучий тополь (*такой, который крепко стоит*); белчесинен баткакка орноп калды он по пояс влез в болото; орногон кум слежавшийся песок; жүрөгүнө орноду запало (*ему*) в сердце.

орноо и. д. от орно-.

орнот- понуд. от орно- укрепить, закрепить на месте, поставить; эстелик орнот- установить памятник; замбирек орнот- установить пушку; мамы орнот- поставить коновязь; ◇ убада орнот- условиться, договориться. орноттур- понуд. от орнот-; өз короосуна чатыр, теннис ойноочу стол орноттурду он велел в своём дворе поставить тент и стол для игры в теннис.

орнотул- страд. от орнот-; радио орнотулбаган радио не установлено.

орнотулуу воздвигнутый, установленный; орнотулуу чеп 1) воздвигнутая крепостная стена; 2) *перен.* надёжная защита, опора; орнотулуу чынарар! *ласк.* моя надёжная опора! (*бука. мой крепко стоящий чинар*).

орнотуу и. д. от орнот-.

орноштур- 1. поместить; интернатка орноштур- поместить в интернат; 2. устроить (*на работу, в школу и т. п.*); кызматка орноштур- или ишке орноштур- устроить на работу.

орноштуруу и. д. от орноштур-; интернатка орноштуруу устройство, помещение *кого-л.* в интернат; жерге орноштуруу отряды землеустроительный отряд.

орноштуруучу: жерге орноштуруучу землеустроитель. орнугуш- то же, что орно-; өздөрүнчө үй алып, орнугушкан конушу фольк. приобрели себе юрту и устроились на своём месте; Канышжанды алыңыз, мурункудай жадырап, орнугушуп калыңыз фольк. возьмите вы (*в жёны*) Канышджан и, по-прежнему, блаженствуя, закрепитесь на своём месте.

оро I то же, что ороо II.

оро- II завернуть, обернуть, обмотать; баланы жылуулап ороп кой заверни (*запеленый, закутай*) ребёнка потеплее; алманы жакшылап кагазга ороп кой яблоки хорошенько заверни в бумагу; сабына алтын орогон фольк. рукоятку (*сабли*) он покрыл золотом; ороп-чуктап см. чукта-; ◇ куйругун төрт ороду! ему сам чёрт не брат!

орогон южн. название кушанья.

орогуч обмотка, обёртка (*то, чем обматывают, во что заворачивают*).

орозгар *сев. редко то же, что оразгар.*

ороздуу счастливый, удачливый (*встречено только в одной поговорке*); ороздуу менен оттош бол погов. будь в компании с удачливым (*бука. имея с удачливым общий очаг*).

орозо *ир.* пост у мусульман в течение месяца рамазан (*см.*); орозону ач пайгамбар чыгарыптыр погов. пост голодный пророк. (*Мухаммед*) выдумал; орозодо көчкөн — эрмек погов. кочевать в пост — развлечение (*отвлекает от голода*); орозо карма- поститься, соблюдать пост; орозонду да кармап көргөнбүз, тамагы жоктун иши экен пробовали мы и пост соблюдать — (*это*) оказывается, дело тех, у кого пищи нет.

орой I *ар.* дух предков; о дүйнө кеткен кайын атам, ороюн сыйлап жүрөйүн фольк. дух моего тестя, ушедшего на тот свет, я буду чтить; орою актан жаралган он чист по рождению; в его рождении нет ничего предосудительного (*в эпосе обычно понимается, что он уже от рождения мусульманин*); ◇ ороюм чочуп кетти меня страх обуял.

орой II 1. раздражительный, вспыльчивый; неслух; орою жаман он раздражён, он обозлился; 2. грубый; орой тил грубый язык; орой ката грубая ошибка; орой мамиле грубое обращение; байкабастан орой айтып койдум я нечаянно сказал грубо.

орой III *ир.* 1. лицо (*цвет лица, выражение лица*); орою ысык приятное, симпатичное лицо; приятный, симпатичный человек; ороюн көргөн чочуган фольк. кто видел лицо его, испытывал (*почтительный*) страх (*так оно было величественно*); 2. *перен.* то же, что ырай; күндүн орою жаман погода будет скверная; күн ороюн сурабайт, түн ороюн сурабайт фольк. он не спрашивает о том, каков день, он не спрашивает о том, какова ночь; ◇ орой көз чарай или орой чарай көз прямо в глаза ил. в присутствии других (*напр. сказать*).

орой IV (*или орой чоку или орой төбө*) макушка (*головы*); оройдон ары салыптыр он стукнул по макушке; орой төбө уюлга, каң дедире, салыптыр фольк. по макушке. повихру он так стукнул, что зазвенело; орой чокума камчы менен тартып жиберди он хлестнул меня плетью по макушке.

орой V: көк орой чалгын или көк орой шибер место с хорошей, высокой, густой и сочной травой.

орой VI: орой-парай см. оропара.

оройлук грубость; оройлук менен грубо (*сказать, обращаться*).

оройлуу осанистый, пропорционального и крепкого сложения, ладный.

оройпо (*в эпосе*) то же, что кирич 1. тетива; 2. лук (*оружие*); оройпо огун чалыптыр фольк. он заложил стрелу в лук.

оройпок то же, что оролпок.

оройсымак грубоватый; оройсымак үн грубоватый голос.

орок 1. серп; бел орок коса (орудие); орус орок 1) серп русского образца (изогнутый и с зазубренным лезвием); 2) южн. то же, что чалгы; кыргыз орок серп киргизского образца (без изгиба и без зазубрин); орок менен балка серп и молот; оро албаган орок тандайт погов. кто жать не умеет, тот серп выбирает (всё ему негодные серпы попадают); чыкпаган аштыкка — өтпөгөн орок погов. не взошедшим посевам — тупой серп; два сапога пара; орок салыптыр он впервые (в жизни) начал жать; 2. жатва; орок убагында во время жатвы; ороктон кийин после жатвы; орок ор- жать; ♦ орок таштамай талас. игра в серпы (мальчики, жнущие грубостебельчатые травы на топливо, бросают серпы: если серп войдёт остриём в землю — выигрывает, если нет — проигрывает; ставка — собранное топливо); оозу менен орок орот он ртом жнёт (у него громкие слова вместо работы); орок баш (о коне) морда с горбинкой; орок ыранда см. ыранда.

орокто- двигаться как бы ныряя, подскакивая (напр. о всаднике).

орочку жнец.

орол I удобный момент, подходящие обстоятельства; сүйлөсө керек азамат, сөздүн келсе оролу стих. молодец должен говорить тогда, когда подойдёт удобный момент (т. е. уместно); оролу келсе, бир күнү учураша кетebиз если обстоятельства сложатся удачно, мы (с ним) встретимся; байыркынын жомогу — баштаса, келер оролу фольк. (зачин эпоса «Манас» в некоторых вариантах) если начать старинное сказание, это будет к месту.

орол- II 1. страд. от оро- II быть завернутым, обернутым, закутанным, замотанным; завернуться, обернуться, замататься; закутаться; 2. перен. возвратиться; он сегиз жаш оролул келбейт восемнадцать лет (т. е. молодостю) не вернутся; ок тийип ороло албай турамын (в меня) попала пуля, и я не могу прийти в себя (в прежнее состояние).

оролмо закрученный; винтообразный, спиральный; оролмо сызык спиральная линия; оролмо тоо огромная гора, идущая изгибом; оролмо тоону айланып, он айчылык жол басып фольк. объезжая огромную гору и проехав десятидневный путь; оролмо тоодой как огромная гора, подобный огромной горе (часто встречающийся эпитет эпического богатыря).

ороло- то же, что орооло-.

оролой вокруг, со всех сторон; отту оролой чапкан Байбарак баатыр загадка Байбарак-богатырь, скачущий везде по огню (отгадка кычкач щипцы для углей).

оролпок головной платок женщин.

оролт- понуд. от орол- II; белинен оролто кармады он обнял её за талию; узун шапалак менен Бектургандын шыйрагына оролто чапты он хлестнул плетью Бектургана так, что плетью обвилась вокруг голени; оролтуп сез айт- говорить ещё и ещё раз о том же самом; эчен оролтуп сез айтса да, кыз көнбөдү хотя он много раз говорил о том же самом, но девушка не соглашалась (выйти за него); Алым өзү оролтуп сез айтууга ыңгайы да келбеген удобного случая, чтобы Алым сам ещё раз заговорил (о том же), так и не представилось.

оролуу замотанный, обернутый, намотанный; чулгоо оролуу портянки (на ноги) намотаны.

оролуш- взаимн. от орол- II обхватывать друг друга, схватываться; ордо бузуп, ок аттың, оролушса жоо чаптың фольк. ты разбивал ордо (см. ордо 3), ты стрелял, ты рубил врага, который схватывался (с тобой); оролушкан жоо болсо, аянбастан кирейин фольк. если будет враг, желающий схватиться, я яростно нападаю.

ором закрутка; обмотка; количество чего-л., достаточно, чтобы обернуть вокруг чего-л.; бир ором жип небольшой конец нитки; талаада табылса, бир ором жип олжопогов. в степи и конец нитки — добыча (бука. если в степи найдётся, то и конец нитки — добыча); ички ором часть женского тюбана (полоса материи, идущая по голове горизонтально: по вискам и затылку); тогуз ором элечек тюбана (см. элечек) в девять слоёв (накрученных один на другой).

оромо южн. то же, что дибек.

оромол ир. 1. южн. то же, что жоолук I I женский головной платок; оромол салынып покрыв голову свою платком; 2. южн. шаль; дас оромол южн. носовой платок; платок для вытирания рук; 3. тяньш. то же, что дибек.

оромпой игра мальчиков: мальчики снимают с себя верхнюю одежду и кладут её, образуя круг; одна группа внутри, защищаясь, скачет на одной ноге, другая группа — вне круга — нападает; защищающиеся стараются ударить нападающих ногой; оромпой теп- играть в оромпой; басып эмес, мен бүгүн оромпой да тебемин сегодня я могу не только ходить, но даже играть в оромпой.

орон- возвр. от оро- II намотать на себя, закутаться; элечек орон- намотать (себе на голову) тюбана (см. элечек); селде орон- намотать (себе на голову) чалму; аш көрдөдүм, той көрдүм, селде оронгон кой көрдүм стих. видел я не поминки, а пир, видел я баранов, наматавших чалму (т. е. мул).

оронду обёртка.

орono то же, что орошон.

орончоок любящий кутаться.

орон: ороң-орон эт- 1) (о непривлекательном или неуклюжем грузном, грубом) то приподняться, то опуститься; высовываться, подскакивая (напр. о грузном всаднике); 2) (или ороң-сороң эт-) перен. грубо набрасываться, действовать грубыми окриками; активдердин кээси жай айтып, түшүндүрө келсе да, кээси ороң-сороң этти если некоторые активисты говорили спокойно, разъясняли, то другие кричали.

орондо- то же, что ороң-орон эт- (см. орон); «жумушунар болбосун» деп, орондоп коюучу он грубо обрывал, мол, не ваше дело.

орондот- понуд. от орондо- разъярять; колундагы Акшумкар, орондотуп булкунтуп фольк. (кречета) Акшумкар он встряхивал (на руке).

орондош I и. д. от орондо-; сенин орондошуң не пайда? фольк. что пользы в твоём грубом окрике?

орондош- II взаимн. от орондо-; орондошуп сабашып, жылкы тийип мүлк алган фольк. перебранившись и вступая в драку, он угонял коней и забирал ценности; ороңдошуп тийишип, башчыларын жөөлөйлү фольк. будем задевать их, грубо окрикивая, и оставим их вожakov пешими (т. е. отберём у них коней).

ороо I 1. повязка, обмотка; 2. пелёнка.

ороо II уст. яма для хранения зерна; ороо ач- открывать яму, чтобы брать зерно; ак буудайдын ороосу 1) яма с белой пшеницей; 2) перен. (о человеке) приятный, доставляющий удовольствие.

орооло- уст. закапывать зерно в яму (для хранения).

ороолош уст. имеющий с кем-л. общую яму для хранения зерна (см. ороо II); кою бирге — короолош, буудайы бирге — ороолош фольк. овцы у них вместе — у них один загон, пшеница у них вместе — у них одна яма (т. е. они живут в согласии).

ороом южн. (ср. тат., башк. урам, каз. орам) 1. приусадебный участок колхозника; 2. уст. то же, что корук I.

ороочу *ист.* 1. бедняк, нанимавшийся караулить яму с зерном (*см. ороо II*), за что получал плату натурой; *мен сага ороочу бедем, үрөн сактан бергендей?* разве я тебе ороочу, чтоб хранить семена? 2. тот, кто копает ямы для хранения зерна; *эми минтип жер казып, болдум окшойт, ороочу стих.* теперь, копая так вот землю, стал я, видно, ороочу; 3. *перен.* земледелец; *дыйканчылык кылган жатакчы кедейлерди «ороочулар» деп кемсинткен бедняков, которые занимались земледелием, презрительно называли «ороочу».*

оропара *ир.* против, напротив, визави; навстречу, лицом к лицу; *оропара бол- столкнуться, встретиться, повстречаться; сойтись лицом к лицу; биздин атабыздын аталары абал-мурун анчылык кылып жүрүп, ушул өрөөнгө оропара болушат* давным-давно отцы наших отцов, промышляя охотой, натолкнулись на эту долину (*и здесь остались жить*); *эки армия, оропара болуп, беттешти* две армии, сойдясь лицом к лицу, сразились; *оропара (или орой-парай) кыл- засчитать одно за другое, выставить в качестве эквивалента; менден алып сойгон коюңа, менин саа карызымды орой-парай кылалы* ту овцу, что ты взял у меня и зарезал, давай засчитаем за мой долг тебе.

оропой *то же, что оромпой.*

орот- понуд. *от оро-* II заставить завернуть, закутать; заставить запеленать

оршо *южн.* овечий помёт.

оршон 1. знаменитый, выдающийся, известный; *оршон кулук ат знаменитый скаковой конь*; 2. вполне, основательно; *оршон он ай болгунча* до полных десяти месяцев.

орсогой *то же, что орсок.*

орсой- торчать, выпячиваться остриём (*напр. о верхних зубах, о скалах*).

орсойт- понуд. *от орсой-*

орсок человек с торчащими верхними зубами.

орсондо- уподобляться в своих движениях человеку с торчащими верхними зубами.

орто 1. середина; средний (*между чем-л.*); *орто жол* полпути; *түн ортосу* полночь; *орто жолдо* на полпути; *октябрь ортолорунда* в средних числах октября; *орто жашаган (о человеке)* среднего возраста; *эр ортосу* — элүү средний возраст мужчины — пятьдесят (*лет*); *орто билим* среднее образование; *атайын орто билим* специальное среднее образование; *орто эсеп менен* считая в среднем; *ортосундагы* тот, кто *или* то, что находится между *кем-чем-л.*; *элдердин ортосундагы тынчтык үчүн күрөшүүчү* борец за мир между народами; *ортого чыгып сүйлө-* говорить, выйдя на середину, взойдя на трибуну *и т. п.* (*не с места*); *ортодон колун көтөрдү (на собрании)* он с места поднял руку (*напр. прося слова*); *орто-ара или орто-аралык* расстояние; *жүз саржандай орто-арага (или орто-аралыкка)* келип подойдя на расстояние примерно ста саженей; *ортобузда* в нашем общем пользовании; принадлежит всем нам; *ортодон ичип-же-* питаться из общего котла; *ортого сал- или ортого кой- или ортого төк-* сделать общим, находящимся в общем пользовании; *өз тажрыйбаларын ортого салат* он делится своим опытом; он свой опыт отдаёт общему делу; *кубанычын, кайгы-капасын ортого салчу* он обычно делился с людьми своими радостями и горестями; *үчөөңөр тең өнөрүңөрдү ортого салгыла, мен сынайын* каждый из вас троих покажи своё умение, а я испытаю; *сан каранын баарысын ортого коюп таштады фольк.* свой бесчисленный крупный скот он отдал на общую пользу; *ант-арбакты ортого коюп туруп с полной прямоотой и серьёзностью (букв. выставив клятву и духа предков); өткөн-кеткен айыпты, ортобузга төгөрбүз фольк.* наши прошлые (*взаимные*) обиды забудем (*букв.*

сделаем общими); *жакын орто* места, расположенные на близком расстоянии друг от друга; *жакын ортону айылдын малы оттоп түгөткөн* близлежащие места аульный скот, пасясь, вытравил; 2. (*или орто дыйкан*) середняк; *◇ жоон орто* выше среднего, больше чем наполовину; хороший, переходящий за...; *мектептердин алды болбосо да, жоон ортосу делип эсептелген (эта) школа* хотя и не лучшая, но выше средней (*лучше многих других*); *элдин жоон ортосу* несколько возвышающийся над людьми среднего уровня, несколько выше (людей) среднего уровня; *элүүнүн жоон ортосундамын* мне уже далеко за пятьдесят (*лет*); *ортого ал- или ортого алыш- окружить; алдыман төрт ит, абалап тосо чыкты, борбуйлап, ортого алды* четыре пса с лаем выскочили мне навстречу, хватая за ляжки, окружили меня; *карыя колхозчулар сары тончон кишини ортого алышты* старики-колхозники окружили человека в жёлтом тулупе; *алардын ортосунан жел өтпөй калган их водой не разольёшь; они закадычные друзья (букв. между ними ветер не стал проходить); орто толсун! см. тол-; кап орто см. капорто; орто заар см. заар II.*

орток 1. друг, товарищ; *күндүзкү аштын (или тамактын) ортогу көп погов.* на дневную пищу друзей много (*в старом быту соседские юрты или аулы обычно посещались днём*); *өлүм орток* задушевный друг, друг до гробовой доски; 2. общий, находящийся в общем пользовании; *чечендин тили орток, чебердин колу орток погов.* язык витин — общий (*т. е. он должен выражать не свои, а общие чаяния*), руки умельца — общие; 3. *ист.* издольщик; *тең орток* испольщик; *орток аштык салыштык* мы совместно посеяли хлеб; *орток аштык айдайлык фольк.* давай будем сеять хлеб на общих началах; *өгүз өлдү, орток айрылды погов.* бык пал, компаньоны разошлись (*напр. после смерти друга с его семьёй уже нет прежних отношений*); *◇ орток бөлүмгө келтирүү мат.* приведение к общему знаменателю.

ортоктош I соучастник, товарищ в деле, в каком-л. предпринятии; *мына Баба Дыйкан чал менен ортоктош буудай айдадык фольк.* мы вместе со стариком Баба Дыйканом (*см. дыйкан*) посеяли пшеницу.

ортоктош- II совместно участвовать в чём-л., объединяться; *ортоктошуп, дан айдап* совместно посеяв хлеб.

ортоло- *ортолоп или ортолой* ближе к середине, к половине, между; *бозо ичкен үйдө, жоро ичкен үйдө эки ортолоп бастырып жүрүшкөн* они ездилы по домам (*посещая их*), где пьют бузу, справляют жоро (*см. жоро I*); *эл ортолоп үй тикти* он поставил юрту среди других (*не в стороне, не на отшибе*); *ортолоп курулган мектеп үйү* школьное здание, выстроенное ближе к середине (*к центру населённого пункта*); *жол ортолоп барганда* когда проехали примерно половину пути; *менин кабым ортолой элек* мой мешок не наполнился ещё и до половины; *◇ отузду жаңы ортологон (о человеке)* в возрасте 34—35 лет.

ортолот- *понуд. от ортоло-*; *мектепти ортолотуп көчүрүп* велел перевести школу поближе к середине (*к центру населённого пункта*).

ортолош- *взаимн. от ортоло-*; *ортолошкон* мал скот, поступивший в общее владение (*напр. в колхоз*).

ортолоштур- *понуд. от ортолош-* обобществлять; *мал ортолоштур-* обобществлять скот.

ортолоштуруу и. д. от ортолоштур-

ортомчу *южн. то же, что жуучу.*

ортомыян *кирг.-ир. таянш.* средний (*по силе, по скорости, по зажиточности*); *ортомыян киши* человек средних достатков; *ортомыян тарт-* тянуть не очень сильно.

ортон: *эр ортону (о мужчине)* среднего возраста; *эр ортону — элүү* средний возраст мужчины — пятьдесят

(лет); ортон кол средний палец; ◇ ортон колдой «на большой палец», отлично; алар так ортон колдой болуп багылып жатат они воспитываются (или содержатся) отлично.

ортончу средний; ортончу бала средний (по возрасту) ребёнок из детей; ортончу кыз средняя (по возрасту) дочь.

орточо средний (по размеру, по величине, по качеству); орточо дөөлөттүү средней зажиточности, среднего достатка.

орточу пренебр. посредник (гл. обр. между мужчиной и женщиной); сват, сваха.

оруздама ир. этн. жидкое кушанье, приготовляемое из пшена или какого-л. другого дроблёного зерна (ячменя, пшеницы) с прибавлением молока, мяса (варят во время весеннего праздника нооруз, см.).

орук жатва; мына жаңы орук, чабык, жыйнаш иши башталды вот начались новые работы по жатве, косьбе, сбору (урожая).

орул- страд. от ор- II; буудай орулду пшеница сжата.

орум жатва; скос, съём (при жатве, косьбе); баш орум беде люцерна первого съёма; орто орум беде люцерна среднего съёма; аяк орум последний съём.

орун 1. место; ордум моё место; ордун твоё место; орду, южн. оруну его место; ардактуу орун почётное место; ордунан туруп или ордунан туруп встав со своего места; ордунан турбады или ордунан турбады он с места не встал; бош орун 1) свободное место; 2) перен. вакансия; мени кайра ордума калтыр восстанови меня на работе; ордуна на его место, вместо него; тар орун перен. узкое место; орду жок не к месту, неоправданно; эсеп-тесек, жүз сомдун орду жок подсчитали мы, (оказывается) недостаёт ста рублей (напр. нет документов или неизвестно, куда израсходовали); орун ал- 1) занять или получить место (прим. см. олтур- 3); 2) перен. иметь место; орун алган кемчиликтер имевшие место недостатки; жоопсуздук орун алган жерде там, где имеет место безответственность; орун-очок ал- или орун-очоктошуп ал- обжиться; закрепиться на каком-л. месте на постоянное жительство; орун-очок алган жеринен эмне үчүн көчүрүп бардыңыз? зачем вы его переселили с обжитого места? орун бас- обжиться, освоиться; орун басып калган он уже обжился, освоился; орун басар заместитель; директордун орун басары заместитель директора; орун басарлык положение или должность заместителя; орду толбоду его никто не заменит, его отсутствие чувствуется (букв. его место не заполнено); 2. постель; орун сал- стлать постель; сен деп, жылуу ордумду сууткамын я из-за тебя потеряла мужа (букв. из-за тебя остудила теплую постель); ◇ орун сөз дельное слово, толковая речь; орун чык- сбыться, исполниться так, как хотелось бы; ордунан чыккан иш жок нет (ни одного) дела, которое было бы сделано хорошо, наладилось бы; иш ордунан чыккан жок дело не вышло, не получилось; айтканы орун чыкты сказанное им оказалось правильным; балким, өтүнүчүм ордунан чыгар возможно, моя просьба будет исполнена; ордунан чыгар- позволить выполнить или способствовать выполнению; турмуш алардын убадалуу күнүн ордунан чыгарган эмес жизнь не дала им возможности дожидаться условленного дня; эл орунга олтурганда когда свечерело, когда стемнело (букв. когда народ сел на место, управившись с хозяйственными делами); эл орунга отуруп, жылдыз толгон стемнело, небо вызвездило; ...ордуна көрбөдү он не считал даже за кого-что-л...; ал элди чөп ордуна көрбөдү он народни во что не ставит (букв. не считает даже за траву); ал жүз сомду акча ордуна көрбөйт сто рублей он за деньги не считает; сен нанды тамак ордуна көрбөйт экен-

сиң, эт бер дейсиң ты, оказывается, хлеб за пищу не считаешь, требуешь мяса.

орунбасар то же, что орун басар (см. орун 1).

орунбасарлык то же, что орун басарлык (см. орун 1).

орунда- 1. стать на место; наладиться; жүрөгү орундап калды его сердце успокоилось; 2. исполнить, выполнить; планды ашыгы менен орунда- перевыполнить план; 3. исполниться; тилек орундады желание исполнилось.

орундал- страд. от орунда- 1. быть устроенным; быть исполненным, выполненным; устраиваться, исполняться, выполняться; план ашык орундалды план перевыполнен; иш орундалган жок дело ещё не завершилось (благоприятно); 2. юр. быть приведённым в исполнение; өкүм орундалды приговор приведён в исполнение.

орундалуу и. д. от орунда- исполнение, выполнение; тапшырма орундалууга тийиш задание должно быть выполнено.

орундалыш и. д. от орунда- исполнение, выполнение.

орундат- понуд. от орунда- 1. наладить; иш орундат-наладить дело, сделать дело; 2. исполнить, выполнить; планды толук жана арбын орундабыз мы выполним и перевыполним план.

орундатуу и. д. от орундат- исполнение, выполнение; милдеттенмелерди орундатуу выполнение обязательств.

орундатыл- страд. от орундат- быть выполняемым; пландар так орундатылсын планы должны точно выполняться.

орундаш- взаимн. от орунда- исполнить, выполнить; тапшырган ишти орундашты порученное дело они выполнили.

орундаштыр- понуд. от орундаш-; жерге орундаштыр-устроить на землю; перевести на оседлое положение; бүгүн түнү алар «бардыгын орундаштырып берели» дешти они сказали, мол, сегодня ночью всё приведём в порядок.

орундаштыруу и. д. от орундаштыр- размещение; приведение в порядок.

орундоо и. д. от орунда- исполнение, выполнение; ашыра орундоо или ашыгы менен орундоо перевыполнение; мөөнөтүнөн мурда орундоо выполнение раньше срока, досрочное выполнение.

орундук то, на чём сидят (стул, табуретка).

орундукта- утверждаться (появляться и закрепляться); кыргыз совет адабиятында проза жанры жаңы гана орундуктап келе жаткан учурда в момент, когда жанр прозы только ещё утверждался в советской киргизской литературе.

орундуу уместный, дельный; степенный (о человеке); орундуу сунуш дельное предложение; оргу-баргы сүйлөбөй, орундуу болот азамат фольк. молодец бывает степенным, не болтает без толку.

орунсуз неуместный; орунсуз сүйлөйт он. неуместно говорит, он не к месту говорит; орунсуз жерден зря, без всяких оснований; эч орунсуз совершенно зря, без всяких оснований.

орунтук место длительного пребывания, пристанище; орунтук алып, бир жерге он күн отурган күнү боло элек не было такого, чтобы он прочно оставался на одном месте (хотя бы) десять дней.

орунтуктат-поставить на место; колуна тийген кесени алдына орунтуктатып коюп, Бердыбай сүйлөй отурду чашку (см. кесе 1), которую ему подали, Бердыбай поставил перед собой и продолжал говорить.

орунтуктуу укрепившийся, устойчивый; солидный (о человеке); ордо күтүп, хан болуп, орунтуктуу хан болуп фольк. он, заведя себе дворец, став ханом, стал солидным человеком.

орунчу постель; төшөнчү-орунчу или төшөк-орунчу постельные принадлежности.

орустама то же, что оруздама.

орусча по-русски, на русский манер.

орусчала- говорить по-русски; делать что-л. на русский лад.

орусчалат- понуд. от орусчала-.

орусчалаш- взаимн. от орусчала-; орусчалашып сүйлөшө калышты они заговорили по-русски.

оруу и. д. от ор- II жатва; оруу-жыюу уборка (по-своему).

оруш- взаимн. от ор- II совместно жать, совместно косить.

орчун множество; много, многочисленный; орчун көп великое множество; орчун сумма изрядная сумма.

орчундуу то же, что орчун.

осар южн. то же, что ооздук I удил.

осколка р. осколок (снаряда); али болсо, осколка бар булчуңда стих. ещё и теперь есть осколок в его мышцах.

осмо усьма (растительная краска для бровей); осмо таш южн. камень, из которого добывается усьма; кашка осмо кой- красить брови усьмой.

осмок (или осмок сөз предположение, неопределённое высказывание).

осмокто- действовать неуверенно.

осол скверный, дурной; грубый, оскорбительный; осол сөз грубое, оскорбительное слово; оюнкараак ооздон ойлонбостон чыгарып жиберген осол сөздүн айыбын кечир из его озорного рта, по необдуманности, вырвалась грубость, ты прости ему (это); сөзү осол грубый в речи; осол бол- осрамиться; осол кыл- осрамить; устыдить; сабырдуу болсон, — озорсун, сабырсыз болсон, — осолсун погов. будешь терпелив — опередишь, будешь нетерпелив — осрамишься; ойнотмун деп кеп айтып, осол кылып таштадың фольк. хотел ты в шутку сказать, да оскорбил; осол тарт- ухудшаться; оорусу осол тартып калды его болезнь осложняется.

осолдук грубость, оскорбление; срам, позор; жумушка келбей коюшу — ашкан осолдук неявка на работу — большой позор; жоруктун осолдугу грубость поступка; рас, осолдукту кетирсем, кетирип койгондурмун да, я, пожалуй, допустил грубость.

осур- то же, что оосур-.

осут ар. завешание, завет.

от I огонь; борулдап казан кайнаса, оттун көркү жалында стих. красота огня в пламени, когда (на нём) бурно кипит котёл; от арба уст. паровоз; от ал- I) брать огонь (брать на разжиг горящую головешку или тлеющий кизяк; в старом быту, когда в ауле спички были редкостью, соседки брали друг у друга огонь на разжиг); отко келген катындын отуз ооз сөзү бар погов. шутл. (о женской болтливости) у женщины, пришедшей за огнём, слов на тридцать ртов; от ала келгенсинби? ты что как угорелый примчался? (бука. огонь принёс, что ли? с огнём на разжиг нужно было спешить, чтобы по дороге не погас); 2) загореться, воспламениться, вспыхнуть; мылтык от албай койду ружьё дало осечку; 3) (о моторе) завестись; машина от алып, жүрүп кетти (авто)машина завелась двинулась; машина от алалбай койду (авто-) машина не заводится; от алдыр- завести (мотор); моторун от алдыра баштады он начал заводить мотор; от алыш- см. алыш- IV I; ♦ албарысты оту или шайтан оту блуждающие огни; от басар или от кечер (о человеке) отчаянный, сорви-голова; отгон, суудан кайра тартпаган неме (о человеке) отчаянный, бесстрашный; от агасы (о мужчине) глава семейного очага, глава семьи; от агасы боло албадым бүлөнүн стих. не смог я стать главой семьи (остался бессемянным); от башы уст. глава,

вождь; жети миң калмак эл кана? от башы болгон эр кана? фольк. где семь тысяч человек калмыков? где возглавлявший (их) богатырь?; от башында на почётном месте (в юрте за очагом); от башында олтур- 1) сидеть на почётном месте; 2) быть хозяином или хозяйкой в доме; отум чыгып отурду я сгорал от стыда; отту бир жагып, бир табактан аш ичкен они жили очень дружно (бука. разводили один огонь, ели из одной чашки); бул экөө от болалбайт эти двое не уживутся; баарыбыз бир от болуп, малды оторлоттук мы скот пасли на дальнем пастбище все сообща; оту күйбөй калды он не ужился; оту күйбөгөн жигит неуживчивый парень; аны менен отум күйүшпөйт я с ним не уживусь; мен сени аялым дебейин, сен мени эрим дебейсин, отубуз күйүшпөй калды я тебя женой не буду называть, ты меня мужем не будешь называть, мы вместе жить не можем; арасына от жак- поссорить кого-л. с кем-л., внести раздор, посеять вражду среди кого-л.; экөөбүздүн арабызга от жаккысы келген душман враг, который хочет поссорить нас с тобой; сен эки кишинин арасына от жакпай жүр ты не ссорь людей между собой; не сей среди людей вражду; алардын арасына от жагып да ажыраталбайсың их ты водой не разольёшь; аргын менен кыргыздын, жактырбай, отун өчүрдү фольк. аргынам и киргизам он не дал мирно жить (бука. не дав разводиться, погасил их огонь); жаккан отун өчүрүп, туш-тушуна көчүрдү он не дал им мирно жить, разогнал в разные стороны; өчпөстүн отун жагып жүрөт он живёт кое-как, влачит жалкое существование; оту менен кирип, күлү менен чыктым я у него беспрекословно выполнял всякую работу и испытывал всяческие помывания; оттон алып, сууга, суудан алып, отко возлагая всякую непосильную работу и издеваясь; жалаң от, жайдак кош налегке, без лишнего груза; короо-короо койлорду айдап, «жалаң от, жайдак кош» койчулар Оргочордон орун ала баштады пастухи, пригнав отары овец, начали налегке располагаться в Оргочоре; баш-оту менен в полную собственность (отдать); келинди отко киргизүү этн. обряд приобщения молодежи к домашнему очагу семьи мужа (до этого она не показывается свёкру и взрослым родственникам мужа); отко май сал- этн. класть в огонь жир (обряд, совершающийся в день приезда молодухи в дом своего мужа); отко май салдыр- понуд. от отко май сал-.

от II 1. трава; белестин отун оттогон он пасся на траве горного хребта; от жер место с хорошей и обильной травой, хорошее пастбище; отко кой- пустить к корму, пустить на траву; отураак или отураак жер место, где побольше травы и где она получше; атты отураак жерге байлап кой привяжи лошадь там, где побольше травы; быштыны, отураак деп, жогору жакка агытып койдум трёхлетку (жеребёнка) я пустил повыше, где побольше травы; кызыл от бородач (травы); улар оту, аркар оту, таан оту названия травянистых растений; от майы плата за выпас скота на чужом пастбище; 2. отдельный табун лошадей; бир от жылкы один табун лошадей; эки короо кой, алты от жылкы две отары овец и шесть табун коней; от-оту менен жылкы табуны лошадей.

от III: беттин оту верхняя часть щеки, верхняя скула (выпуклость между глазом и скуловой дугой); беттин эки отунан башка жеринин бардыгын, чытырман токойдой болуп, сакал каптаган всё лицо его, кроме выступов скул, как лесная чаща, покрыла борода; ак жүзүнүн отуна билинер-билинбес кызыл нур пайда болду на её белом лице (бука. на щеках её белого лица) появился едва заметный румянец; бетинин оту кызара түштү у него щёки покраснелись, раздумывались; алакаандын оту ладонь (без пальцев); алакаандын отундай аянт маленькая (бука. с ладонь) площадка; айдап алган алакан отун-

дай аштыгы жок у него нет ни клѣчка (букв. с ладонь) посева.

отклик отклик; чет ѳлкѳлѳк откликтер зарубежные отклики.

откоз- кормить подножным кормом; пускать на подножный корм; атты откозуп ал дай коню немного пощипать травы; ат откозуп, дем алып дав коню попасться и отдохнув.

откозуу и. д. от откоз-; жайыттарды улам которуштуруп откозуу пастьба с постоянной сменой пастбищ.

откор- то же, что откоз-.

откоруу и. д. от откор-; то же, что откозуу.

откос то же, что откос; откос бер- шарахнуться в сторону, отстраниться резким движением.

открытка открытка (почтовая).

отличник отличник.

отлично отлично; «отлично» оку- учиться на «отлично»; кыргыз тилинен «отлично» алды по киргизскому языку он получил (отметку) «отлично».

отметка пед. отметка.

ото- полоть, пропалывать; кызылча ото- полоть свѳклу; < отоп-бутап грабя и обдирая; манаптар элди отоп-бутап жей берген манапы без конца грабили народ.

отогот (в эпосе) шишечка из самоцвета на шапке калмыцких или китайских чиновников или их эпических богатырей; тѳбѳгѳ тартып жиберип, отогот ташы быркырап фольк. когда ударил по макушке, камень отогот разлетелся вдребезги; кийген кийми башында шуру отогот, маржан таш фольк. его головной убор — бусинка отогот, коралл-камень.

отогуч 1. орудие (всякое) для прополки посевов; 2. то же, что чанжы.

отѳк редко, то же, что отоѳ II 2.

отол- страд. от ото- (о траве) быть потравленным скотом; тоѳ тонолуп, ѳй отолуп бараткансыйт кажется, горы будто оголены, долины будто потравлены; отолуп тишиң бѳткѳндѳр стих. зубы твои, наверное, выпыпали.

отолот- см. отоолот-.

отоѳ I и. д. от ото- пропалывание, полка; отоѳ чѳптер прям., перен. сорные травы, сорняки; отоѳго алдырган эгин посев, заглушѳнный сорняками.

отоѳ II 1. маленькая походная юрта, которую берут с собой на летовку; юрта пастухов; отоѳ башы ист. старший над группой пастухов на летовке; 2. юрта для новобрачных.

отоѳло- 1. выделить юрту для молодожѳнов; 2. перен. женить; энчинди берип, отоѳлоп, келиндѳу кылам ѳзүмдѳ стих. выделяю твою долю, женю и буду иметь сноху.

отоѳлот- сев. понуд. от отоѳло- (встречается и в форме отолот-) выдать замуж (букв. поместить в юрте молодожѳнов; ср. отоѳ II 2); отоѳлотсо, отоѳлотсо экен: отоѳлотпосо, отунума барат элем (или отун алат элем) выдавать, так выдали бы замуж; если уж не выдадите замуж, я пошла бы за топливом (говорит бедная девушка, которую бесплодные разговоры о желанной свадьбе только отталкивают от обычной работы).

отоѳор 1. то, что подлежит прополке; 2. площадь посева; отоѳор кѳбѳйѳп, чанжыкыз моѳосун! (доброе пожелание работающим на прополке мака) успех делу! (букв. да увеличится площадь посева, да притупятся лопаточки; см. чанжы).

отоѳоч то же, что отоѳгуч.

отоѳочу пропольщик; человек, работающий на прополке.

отор 1. отдалѳнное зимнее пастбище, где снега выпадает мало (ныне переѳоги на такие пастбища уже отъезжают); отор башы ист. старший над конскими пастухами на дальнем пастбище; журбѳсѳн жылкы жалгыздап, жылкыны отор кылалы стих. пусть не ходят кони в одну

ночку, будем пасты их (вместе) на дальнем зимнем пастбище; 2. уст. дальние страны; 3. уст. колония (по отношению к метрополии); 4. (обратное заимствование из русского) отара (овец); алардын оторлорунда койлор жѳйѳр тѳлдѳтѳлет в их отарах практикуется уплотнѳнный окот овец; < отор-отор ѳюнчѳк (о каком-л. деле) что-либо несерьѳзное, необдуманное (первоначально, видимо, какая-то игра); отор-отор ѳюнчѳк эмес не пустая забава; дело серьезное.

оторло- 1. откочевать со скотом на дальнее зимнее пастбище (см. отор I); оторлоп мал багып, кѳбѳнчѳ талаада кѳн ѳткѳргѳн жан болобуз мы пасѳм скот на отгонных пастбищах и большею частью живѳм в степи; оторлоп кетти он отправился со скотом на зимнее пастбище; 2. уст. переселяться в колонию (из метрополии).

оторлот- понуд. от оторло-; малды оторлотуп, Казакстанга кетти он погнал скот на зимнее пастбище (см. отор I) в Казакстан.

оторчу пастух на зимнем пастбище (см. отор I); тоѳдо жаткан оторчу кош башына бир семиз тай жетелеп келишти фольк. пастухи, что находились в горах, привели для каждой юрты (прикочевавших) по одному жирному жеребѳнку.

оторчул уст. колонизатор.

оторчулдук, оторчулук уст. колонизация; оторчулук саясаты колониальная политика, колонизаторская политика.

отот- понуд. от ото- заставить пропалывать.

отош- взаимн. от ото-.

отпуска, отпуске р. отпуск; декретный отпуска декретный отпуск; отпускакын алып, инисине учурашууга келген взяв отпуск, он приехал, чтобы повидаться со своим младшим братом.

отряд в разн. знач. отряд; чалгынчылар отряды отряд разведчиков; пионерлер отряды пионерский отряд; партизандык отряд или партизандар отряды партизанский отряд; социалисттик ѳлкѳлѳрдѳн чѳң жана кубаттуу отряды большой и могучий отряд социалистических стран; алдынкы отряд передовой отряд.

отрядчы ист. (из времѳн борьбы с басмачеством) член добровольного отряда для борьбы с басмачами.

отставка отставка; отставкага чыкты он вышел в отставку; отставкага чыгыш выход в отставку; отставкадагы полковник полковник в отставке.

оттенка р. оттенок.

отто- пастись, быть на подножном корму; жер отто-скормить пастбище скоту; жерибизди казак агайындар оттоп кетти наши пастбища скормили своему скоту наши друзья казахи (т. е. пастбище было уступлено для выпаса казахам); < оѳзуңа келгенин оттобой отур сиди и не говори глупостей; ѳйду-тоѳну отто бер- см. ѳй II.

отток (или отток жер) пастбище с хорошей травой, хорошее пастбище; карѳол карар кыры бар, калын отток чѳбѳ бар фольк. есть там хребет, откуда караул может наблюдать, есть там пастбище с густой травой.

оттоѳк 1. животное, часто порывающееся щипать траву (напр. о лошади под седѳлом, которая то и дело тянется к попутной траве); 2. тяньш. то же, что отток.

оттѳт- пасты, пускать на подножный корм.

оттѳтуу и. д. от оттѳт-; жай айларында уйду тѳнкѳсѳн салкында жайып оттѳтуу киргизилди в летние месяцы введена ночная, по прохладе, пастьба коров.

оттош I 1. имеющий с кем-л. общий ѳчаг, общий кѳтѳл; 2. перен. друг, близкий; аны менен оттош болуу жарабайт водиться (или дружить) с ним не годится.

оттош II: оттош-суулаш I) живущий с кем-л. на одной земле, пользующийся с кем-л. общим пастбищем и живущий в одной речной долине; 2) перен. живущий с другими общими интересами; ѳч качан эмгекчи элдерге оттош-

-суулаш болуп, ак нээте дос боло албайт трудовому народу он никогда не будет искренним другом и не будет жить с ним общими интересами.

оттош- III *взаимн. от отто-*; май, июнь айлары, күн мыск болуп, күндүз койлор жакшы оттошпойт в мае, июне из-за жаркой погоды овцы плохо пасутся.

оттуз *южн. то же, что отуз.*

оттук огниво, кресало; оттук чак- высекать огонь кресалом; оттук таш кремь; самоордун оттугу нижняя часть трубы самовара.

оттуу I 1. огненный, жгучий; оттуу жел жгучий ветер; 2. *перен.* храбрый, энергичный; < оттуу көз пронизательные глаза; пронизывающий взор.

оттуу II покрытый травой; оттуу жер место, покрытое травой, место, где растёт трава (*хорошая для выпаса*).

отуз тридцать.

отук- начать питаться травой (*напр. о ягнёнке, когда он от молока матери переходит на траву*).

отун 1. дрова, топливо; отун ал- собирать топливо; кызмат кылып жүрдү эле, отун алып, суу куюп фольк. он был в услужении, собирал топливо и подавал воду (*для умывания*); катын алганча отун ал погов. прежде чем жениться, обезведись хозяйством (*букв. собери топливо*); катын алсан, отун ал погов. раз ты женился, работай (*букв. собирай топливо*); орок-жиби колунда, отун мунун мойнунда фольк. серп и верёвка (*чтобы жать и связывать*) у него в руках, топливо на его обязанности; отун-потун дровишки; 2. *тех.* горючее; < отун-суу все необходимые на зиму запасы (*топливо, мясо, мука и т. п.*); кыш күрөөдө чапкылап жүрбөй, отун-сууңарды даярдап алгыла чтобы в зимнее время не бегать (*в поисках*), сделайте запасы; отун-суу, чөп-чар необходимые на зиму запасы для людей и для скота; отун-сууну, чөп-чарды даярдап алдык мы сделали запасы на зиму для себя и для скота.

отункана кирг.-ир. дровяной сарай.

отунчу 1. тот, кто собирает топливо; 2. *ист.* батрак или бедный родич (*см. коңшу 2*), на обязанности которого лежало рубить или собирать топливо, носить воду (*см. суучу*) и исполнять другие домашние работы.

отур- *то же, что олтур-*; Акмат биздикинде отуру Акмат сидит у нас; иштеп отуру он работает; окуп отурдум я читаю; жылкычыларды издеп, басып отурдум я ходил, разыскивая табунщиков; өзү карып калса да, отурган-турганы женил хотя он и состарился, но движения его легки; «элим» деп, эңсеп жүрүп отурат он всё скучает по своему народу; желип отуруп двигаясь рысью (*на коне*); жүрө жүрүп отуруп, Айдың-Көлдүн көлүнө жетти он ехал, ехал и приехал к озеру Айдың-Куль; жазганы отурам я собираюсь писать; сен бир сөз айтканы отурасыңбы? ты собираешься что-то сказать?; эл орунга отурганда *см. орун*.

отура *южн. из уйг., то же, что орто 1.*

отураак *см. от II 1.*

отургуз- *то же, что олтургуз-*; жыгач отургуз- сажать деревья; < сүннөткө отургуз- или просто отургуз- или баланы отургуз- *рел.* совершать обряд обрезания.

отургуздур- *понуд. от отургуз-*; жаз күндөрүндө көчөт отургуздурат он велит весной сажать саженцы.

отургуч *то же, что олтургуч.*

отурт- *понуд. от отур-* вшивать рукава; жеңин жаман отуртуп коюлтур она плохо вшила рукава.

отурук 1. пункт оседлости, селение; 2. оседлый; отурук эл оседлый народ.

отурукташ- осесть, перейти на оседлый образ жизни; отурукташып баш коштук мы осели и объединились; калк отурукташкан пункт населённый пункт.

отурукташтыр- *понуд. от отурукташ-* являться причиной перехода на оседлость; переводить на оседлость.

отурукташтыруу *и. д. от отурукташтыр-* перевод на оседлость.

отурукташуу *и. д. от отурукташ-* оседание, переход к оседлости; отурукташуунун биринчи жылдарында в первые годы перехода к оседлости.

отуруктуу оседлый.

отуруктуулук оседлость.

отуруу *то же, что олтуруу*; айтып отуруунун кереги да жок даже и говорить нет надобности.

отчёт отчёт; финансалык отчёт финансовый отчёт; отчёт бериле турган мезгилдин ичинде в течение отчётного периода, за отчётный период.

отчёттук отчётный; отчёттук доклад отчётный доклад; отчёттук чогулуш отчётное собрание; отчёттук-шайлоо чогулуштары отчётно-выборные собрания; отчёттук мезгилдин ичинде за отчётный период.

офицер офицер.

офицердик офицерский; офицердик наам офицерское звание.

официалдуу официальный; официалдуу отчёт официальный отчёт; официалдуу маалуматтар официальные сообщения, официальные сведения; официалдуу таблица официальная таблица; официалдуу өкүл официальный представитель; официалдуу адамдар официальные лица; официалдуу оппонент официальный оппонент; официалдуу түрдө официально.

официант официант.

официантка официантка.

оформить: оформить эт- оформить; оформить этүү оформление кого-чего-л.; оформить этил- оформляться; оформить этилүү оформление (себя); калгандары жаңы-дан оформить этилүүдө остальные только ещё оформляются.

оформление оформление.

охлов *южн. то же, что үбөлүк скалка.*

охот р. разг. охота; охотко чыгабыз мы пойдём (подем) на охоту.

охранка охранка.

оч *окрик на верблюда; төө кыядан өткөндөн кийин «оч!» дегенин курусун погов.* пусть пропадёт твой «оч» после того, как верблюд прошёл косогор; после драки кулаками не машут.

очерк лит. очерк.

очирет *то же, что очурат.*

очко спорт. очко; жетинчи турдан кийин 5^{1/2} очкого ээ болушкан после седьмого тура они набрали 5^{1/2} очков.

очогой *то же, что очойгон (см. очой-).*

очогор (*ср. чогор*) род богатырского ружья; очогорун октоду фольк. (богатырь) зарядил свой очогор; очогор мылтык асынган, ойду-дөңдү бастырган фольк. на себя он повесил ружьё очогор, ехал он долами-холмами; он эки дүрмөт очогор фольк. двенадцатизарядный очогор.

очой- *то же, что олчой-*; очойгон кемпир толстенная старуха (*сидящая на полу*); атка очоюн отурду он (*громадина*) грузно воссел на коня.

очойт- *понуд. от очой-*; очойто жазасы берилсин нужно его хорошенько наказать.

очойтуу *и. д. от очойт-.*

очок (*ср. коломто*) очаг, сложенный из камней, кирпича; очок салып алды он сложил себе очаг; жер очок маленький очаг; очок башында при очаге, у котла, где готовится пища; очок башында тамак жасашып жүрөт они у очага готовят пищу; тигил очок башында жүргөндөр да мында келүүдө те, которые находятся у очага, идут сюда; очок башыга чыгаруу *южн. этн. свадебный обряд: через три дня после свадьбы женщины сажают молодую у очага и произносят ей добрые пожелания*; < орун-очок ал- *см. орун 1.*

очоктош-: орун-очоктошуп ал- см. орун 1.

очор: очор-бачар или очур-бачур пожилой и солидный, степенный и семейный; очор-бачар болуп калган киши человек пожилой, степенный и много семейный; очор-бачар болгон байбиче пожилая степенная и много семейная женщина; бала-чакалуу, очор-бачар болуп калган он стал семейным и степенным; мен үйлүү-жайлуу, очор-бачар киши элем я был человеком семейным, степенным.

очорул- не мочь подняться (напр. о подстреленном в ногу или поясницу звере, о человеке с больной поясницей и т. п.); малдар очорулуп орундан тура албайт сильно исхудавший скот не может подняться с места (становится на передние ноги, но зад поднять не может); толорсугу кыркылып, очорулуп калды у него подсклалась щиколотка, и он не мог подняться на ноги.

очоюу и. д. от очой-.

очу: очу-бучу то-сё, то да сё; очу-бучу дейт он говорит то да сё, он что-то такое (или всякую всячину) говорит. **очур**: очур-бачур см. очор.

очуранда-: очурандап бас- сильно хромать на одну ногу (напр. о лошади с переломом или вывихом ноги). **очурап р. разг.** очередь.

ошент- (ошону-эт-) делать или поступать так или этак; ылайым, ошентсеңер экен! ах, если бы вы так сделали (было бы очень хорошо)!; ошентсе да или ошенткенде да несмотря на это; ошентип так, итак, таким образом; короче говоря, одним словом; ошентип, сен Нарынга бара турган болдуң итак, ты должен будешь ехать в Нарын.

ошентиш- взаимн. от ошент-; ошентишин пусть так поступят; пусть сделают так; алар корккондуктарынан ошентишет они поступают так, потому что боятся.

ошентүү и. д. от ошент-; ошентүүдөн деле айыкпай калышкан они даже и этого (бука. такого делания или такого поступка) не стали стесняться.

ошер то же, что ошол жер (см. ошол); ошерде в том месте, там.

ошетте южн. то же, что ошерде (см. ошер).

ошкур- (о лошади) храпеть; атым, ошкуруп, тура калды моя лошадь храпела и остановилась.

ошо (ошого, ошогон, ошоо дат. п., ошондо местн. п., ошондон, ошонон исх. п.) тот, та, то (когда речь идёт о том, чего или кого мы в данный момент не видим; ср. тиги); ошо жылы жазында весною того года; ошонон барып сурагын пойди к тому (или к нему) и спроси; ошо күндөн ушу күн с тех пор и по сей день; үйдө иштеп жатамын, жетишет ошонуу я работаю дома, этого с меня хватит; ошонун жакшы кеп беле? разве то, что ты сказал (или сделал), хорошо?; кийиз кимдики болсо, билек ошонуку погов. чей войлок, того и руки (валяют); **ошону** менен катар или ошону менен бирге наряду с тем; ошого карабастан несмотря на это; ошон үчүн потому, потому что, по той причине; ал ошону көрмөк эле! так ему и надо!

ошогон см. ошо.

ошол то же, что ошо; ошол күндөн ушул күн с тех пор и по сей день; өлгөнүбүз ошол тут наша и смерть, тут нам и крышка; ошол эле аткарууда в том же исполнении; ошол эле бетте на той же странице; ошол эле жерде 1) на том самом месте; 2) на месте (напр. убить); ошол ошо болду так и вышло, так оно и случилось; ошол эле калды! только это и осталось!, только этого ещё не хватало!; ошол эле калыптырбы? свет клином сошёлся, что ли?, свет не клином сошёлся!

ошон: ошон үчүн см. ошо.

ошондо 1. там; ооруң кайда болсо, жаның ошондо погов. где у тебя боль, там твоя душа (по старым представлениям болит не тело, а душа); 2. тогда; ошондо

мен Москвада болчумун тогда я был в Москве; **ошондо** да и то, даже и в этом случае.

ошондой такой, этакый; так; анын ошондой мен эчак эле билчүмүн я уже давно знал, что он такой (чаще с неодобрением); ошондой эле болсун пусть так; допустим, что это так; ошондой болсо да опять-таки; всё-таки, всё же; ошондой эле а также, а вместе с тем; ошондойчо ойлогон он так думал, он так полагал; **ошондой эле** болмок! так ему и надо!, туда ему и дорога!; ошондой болсун! поделом!, так и надо!

ошондойло-: ошондойлоп вон туда, в ту сторону; ошондойлоп көчүп баралы откочуем в ту сторону.

ошондон оттуда; от того, от него; ошондон бери алты жыл өттү с тех пор прошло шесть лет; китепти ошондон алдым книгу я взял у него (или там).

ошондуктан из-за того, потому, поэтому, по той или по этой причине; ошондуктан Ташкенге баралбай калдым поэтому я не мог поехать в Ташкент.

ошончо столько; ошончо акчаны эмне кыласың? для чего тебе столько денег?; ошончо мактоонун кереги деле жок так хвалить и надобности нет; **ошончодон** ушунчага искони и до сего времени; ошончодон ушунчага бир кудай үйлөнбөтүр искони и до сего времени не женился только один бог.

ошончолук столько, настолько, в таком количестве; ошончолук суктана карады он смотрел с такой завистью; биз канчалык кечикпесек, иш ошончолук жакшы болот чем меньше (время, на которое) мы запоздаем, тем будет лучше; эмне болду ошончолук саа? что это такое с тобой произошло?

ошонгуча: ошонгуча болбоду то же, что аңгыча болбоду (см. аңгыча).

ошоо см. ошо.

ошояк южн. то место, та сторона; ошоякта там, в той стороне; ошояктан оттуда, с той стороны.

ошент- то же, что ошент-; ошенткенү менен хотя это и так, несмотря на это; ошентүп жыргап калышты так вот они и наслаждались.

ошпур 1. слиток чугуна (добытый из руды кустарным способом); ошпур кайнат- плавить чугун из руды; эки ошпур темир кайнатып алдым я выплавил два слитка чугуна; 2. тяньш. перен. (о животном, иногда о человеке) невыносливый, слабосильный; түштүк жерге баслаган ошпур ат минип калыпмын я, как оказалось, сел на слабосильную лошадь, которая и полдня не может идти; **ошпур** мурду ошпурдай нос у него большой и мясистый.

оштон 1. быть в приподнятом, весёлом настроении, радоваться; катыны эркек туугандай оштонот он радуется так (сильно), как будто его жена родила мальчика; 2. кокетничать; оштонгон сулуу кокетливая красавица.

оштонт- понуд. от оштон- придать чему-л. весёлый, радостный вид; разукрасить; болгон окуяны оштонтуп сүйлөп берди происшествие он рассказал красочно.

ою- то же, что оюу-.

оюк 1. выдолбленный, долблёный; аттын кулагында оюк эни бар на ухе коня есть вырезанная метка (в тыльной части уха зашпиливается и отрезается кусочек кожи); 2. выемка, впадина; дыра; адам сойлоп чыккыдай оюк отверстие, через которое может ползком выбраться человек; жеңдин оюгу пройма (рукава).

оюл- страд. от ой- IV; кара көзүм оюлду чёрные очи мои натрудились (от постоянного пристального смотрения); **оюл** чети оюла элек см. чет.

оюлгур 1. негодник!; чтоб ему пропасть!; 2. перен. бедовый, отчаянный; оюлгур болсо, он экиде баш, союлгур болсо, жыйырма экиде жаш фольк. бедовый в двенадцать (лет) — глава (уже вершит дела), а растапа в двадцать два — молод.

оюлма южн. горная дорога, тропа, идущая вверх.

оюлт- понуд. от оюл- разгромить; ордону басып оюлтуп, ойрон кылып өттү, дейт фольк. ставку (хаңа) захватив и разгромив, он разрушил (её), говорят.

оюм 1. выемка, впадина; 2. (точнее оюм-чийим) орнаментировка, гравировка; шырдактын оюму орнаментировка шырдак'а (см. шырдак 1).

оюн игра, забава, шутка; оюнду коюп, чыныңды айт брось шутки, говори серьёзно; оюн барып чын болду, ойнош барып эр болду погов. дозамужние шашни платком прикрыты (букв. шутка обратилась всерьёз, любовник стал мужем); оюндан от чыгат погов. от забавы пожар бывает (неуместная шутка может привести к большой неприятности); оюн сал- резвиться (гл. обр. о лошади); оюн салып секирсе, бээнин көркү кулунда стих. красота кобылицы в жеребёнке, если он резвится и прыгает; кыз оюн 1) игра молодёжи в жгут; 2) цикл

свадебных игр; казак оюн сев. детская игра в лунки; ат оюн уст. цирк; оюн-шоок или оюн-тамаша увеселения, развлечения; оюн-чындан полшутя; бул суроону же оюндан, же чындан берген этот вопрос он задал не то шутя, не то серьёзно; оюн-чынга салып, сүйлөй берди он говорил, перемежая серьёзное шутками.

оюнкарар-шаловливый; шутник, забавник, весельчак; оюнкарар ооздон ойлонбостон чыгарып жиберген осол сөз грубое слово, вырвавшееся из озорного рта.

оюнпоз кирг.-ир. весельчак, любитель игр и забав.

оюнчу 1. плясун, танцор; 2. уст. артист, актёр; акробат; ат оюнчу мастер джигитовки.

оюнчук игрушка.

оюу 1. и. д. от ой- IV; 2. орнамент, гравировка.

ояк та сторона; ояк-быягына көз чаптырып карады он окинул взглядом (всё) вокруг.



өбө: өбө-дөбө бугры-холмы; мис табактарга өбө-дөбө болуп салынган кыпкызыл тоочтор румяные-румяные хлебцы, наложенные горкой на медные блюда.

өбөк опора, поддержка; өбөгүм жок болду у меня опоры не стало, я лишился опоры (так говорит человек, потерявший близкого, на помощь которого он мог рассчитывать); алдына өбөк, аркасына жөлөк кылган бир тууганы его родной брат, на которого он возлагает надежды, как на каменную гору; өбөгү бийик — өрдөдү, өзү бизден өйдөбү? фольк. у него опора высокая (поэту он возвысился), да разве сам он выше нас?; ♦ таш өбөк сал- (о всаднике) склониться на переднюю луку, сложив руки на животе; Карымшак таш өбөк салып, кез-кез чырт түкүрүнүп, башын көтөргөн жок Карымшак, склонялся на луку, громко сплёвывая сквозь зубы, (даже) головы не поднял.

өбөктө- 1. понуро склонять голову; колун бооруна ала өбөктөй өңкөйө тартып отурган он сидел, сложив руки на груди, понуро склонив голову и глядя в землю; өбөктөп жатып, өкүрөт он оплакивает, склоняясь; 2. склоняться над покойником, опираясь на посох; өткөн ишке өкүнүп, өбөктөдү ыйлады фольк. сожалел о случившемся, он склонился с плачем; 3. перен. горбиться от старости; өбөктөгөн кары согбенный старец; эмгектеген жаш ыйлап, өбөктөгөн кары ыйлап фольк. плакал ползающий младенец, плакал согбенный старец; буурсунчулар каалгып, өбөктөй аяктарын араң-араң шилтешет пахари, сгорбившись, медленно двигаются, еле шагая; ♦ атка өбөктө- или таш өбөктө- или ээрдин кашына өбөктө- то же, что таш өбөк сал- (см. өбөк).

өбөктөө и. д. от өбөктө-.

өбөктөт- понуд. от өбөктө-; өңгө журттун баарысын, өткүр Манас барында, өбөктөтүп аласың фольк. пока жив Манас, ты все другие народы приведёшь к покорности (букв. заставишь склониться).

өбөктөш- взаимн. от өбөктө-: аттын түшүп капталга өбөктөшүп калыптыр фольк. (всадник) сдвинувшись на бок коня, согнулся (прячась); өбөктөшүп өкүрүп (они) опершись на посохи и оплакивая (умершего).

өбөлгө, өбүлгө 1. подарок, награда (за личную услугу, за помощь); өбөлгөңе бир ат берейин я тебе в подарок дам коня; я тебя отблагодарю конём; 2. предпосылка; кой-лорду жасалма жол менен куудурууну жакшы өткөрүү койдун тукумун асылдандырууга, азыктуулугун жогорулатууга өбөлгө түзөт хорошее проведение искусственного осеменения овец является предпосылкой для улучшения породы и повышения продуктивности овец;

3. ист. вознаграждение (напр. за разбор дела); ар бир сурак-доодон, мейли башка иш болсун, хандык өбөлгөсүн алып турган он (хан) с каждой тяжбы, а если случилось и другое дело, брал ханское вознаграждение; 4. этн. плата за тёлге (см.).

өбүрө I: өбүрө-чөбүрө см. чөбүрө I.

өбүрө- II: өбүрөп-чөбүрөгөн см. чөбүрө- II.

өбүш- взаимн. от өп- II целоваться, целовать друг друга (в губы киргизы не целуются); моюн эттен өбүшүп целуя друг друга в шею; кандуу бычак өбүштү они (в подтверждение клятвы) поцеловали окровавленный нож.

өбүшүү и. д. от өбүш-.

өгө- 1. пилить, стачивать (металл) напильником, подпилком; точить напильником; көзү өгөгөн темирдей фольк. глаза его (остры) будто отточенное железо; 2. перен. пилить; кайсы күнөөм үчүн мени мынчалык өгөйсүн? за какой это мой грех ты так пилишь меня?

өгөй свойственник, сводный (не кровный); өгөй ата отчим; өгөй эне мачеха; өз атаңбы, өгөйбү? твой родной отец или отчим?; өгөй эне, көрүндө жатып, кол булгайт погов. мачеха, (даже) лёжа в могиле, руками размахивает (грозит); өгөй уул пасынок; өгөй кыз падчерица; өгөй бала неродной ребёнок; ♦ өгөй-татай сөз или реже өгөй-таттоо сөз бранное слово, хула.

өгөйлө- 1. относиться как к неродному (о мачехе, отчине, пасынке, падчерице); 2. перен. относиться неодобрительно; чуждаться; относиться как к чужому; жарык дүйнө мени өгөйлөп калды белый свет отвернулся от меня (я стал для него чужим); тамак ичимди өгөйлөдү пища мне пришлась не по нутру; ал биринчи кездери өз бутуна өзү таңдана карап, өтүктү өгөйлөгөндөй болот (о человеке, который раньше не носил сапог) первое время он с удивлением смотрел на свои ноги, относясь к сапогам как к чему-то лишнему.

өгөйлөт- понуд. от өгөйлө-; үйүмдөгү коногумду мага өгөйлөтөйүн — деп, кылган иши он это сделал для того, чтобы отвратить мою симпатию к гостю, который находится в моём доме.

өгөйлөтүл- страд. от өгөйлөт- оказаться на положении пасынка; оказаться в забросе, в загоне; өгөйлөтүлгөн шаарча забытый, заброшенный городок.

өгөйлүк 1. свойство (не кровное родство); 2. перен. чуждость.

өгөл- страд. от өгө-; бир бирине өгөлүп калыптыр одно стёрлось о другое.

өгөндү опилки (металлические).

өгөө I подпил, напильник; өгөөгө бергис бүлөө бар, өкөөгө бергис бирөө бар *погов.* есть брус, который не отдашь за напильник, есть один, которого не отдашь за двоих.

өгөө II *и. д. от өгө-.*

өгөөлө- *пилить, точить напильником.*

өгөөлет- *понуд. от өгөөлө-* заставить пилить, заставить точить напильником.

өгөрөк *миф. название однокрылой птицы; жалгыз канат кушу бар, куштун аты өгөрөк фольк.* есть (там) однокрылая птица, зовут (ту) птицу «өгөрөк».

өгөт- *понуд. от өгө-;* темирдин бодур жерлерин өгөтүп салдым я велел протереть напильником шершавые места железа.

өгүз вол, кастрированный бык; куан өгүз бык по третьему году; бышты өгүз бык по четвертому году; асы өгүз бык по пятому году; өгүз өзүн мактайт *погов.* бык сам себя хвалит; кара өгүз карап турат, кызыл өгүз жалап турат *заадка* чёрный бык смотрит, красный бык лижет (*отгадка* казан, от котёл, огонь); өлөр өгүз балтадан качпайт *погов.* вол-смертник от топора не бежит; мурдун тешкен өгүз бык с проткнутой носовой перегородкой (*см. чүлүк 1*); өгүз баш величиной с бычьей головой; көк өгүз 1) сивый вол; 2) *миф.* вол, на рогах которого держится земной шар (когда вол перекладывает землю с одного рога на другой, происходит землетрясение); ♠ Кош өгүз название созвездия, находящегося справа от Большой Медведицы; өгүз окко кет- или өгүз окко өлүп кет- погибнуть ни за понюшку табаку (*от шальной пули, от удара, направленного на другого, напр. разнимая дерущихся*); аны чаап аткан киши жок, а байкуш өгүз окко эле өлүп кетиптир на него никто не нападал, он, бедняга, зря погиб; өгүз окко өлтүрүп кетиптир он зря, случайно убил (*хотел убить другого*).

өгүнкү недавний, бывший на днях; иш өгүнкү эле бойдон дело в том же положении, как и было намеренно.

өгүнтөдөн, өгүнтөн: өгүнтөн бери или өгүнтөдөн бери с того дня, с тех пор.

өгүнү недавно, намеренно, на днях (*в прошлом*), в тот день; өгүнү врач келгенде соо элем на днях, когда приходил врач, я был здоров; өгүнү алтын төлөп бербедик беле? а разве мы недавно не заплатили? (*ведь заплатили же*).

өгүнчөрөөк на днях (*совсем недавно*); бул — өгүнчөрөөк сатып келген китеп это — на днях купленная книга.

өдө *жжн. то же, что өйдө.*

өжөк: өжөк-өжөк сгустками, выделяющимися один за другим (*напр. о крови*); өөдө болуп, «өө» десе, өжөк-өжөк кан кетти *фольк.* когда (больной) приподнялся и его начало рвать, у него вырывались сгустки крови; «өө» деп, Манас окшуса, өжөк-өжөк зар кетип *фольк.* когда Манаса громко вырвало, вырывались сгустки жёлчи.

өжөктө- (*о крови*) выделяться сгустками, вырываться непрерывными толчками.

өжөр упрямый; өжөрдө мындай болбойт—деп, өз билгенин бербейт — деп *фольк.* он упрямец из упрямец, своего не уступит (*упорно стоит на своём*); факты деген өжөр нерсе факты — упрямая вещь.

өжөрлөн- заупрямиться, войти в раж.

өжөрлүк упрямство; өжөрлүк менен принципалдуулукту ажырата албайт он не может отличить упрямства от принципиальности.

өз I. сам; өзүм я сам; өзүң ты сам; өзү он сам; өзүлөрү или өздөрү они сами; жалтырайт — көңүлдү бөлөм, карасам, өзүмдү көрөм *заадка* блестя — я обращаю внимание, посмотрю — себя вижу (*отгадка* күзгү зеркало); өзүнө өзү (он) сам себе; өзүнө өзү сүйлөндү он сам с собою говорил, он сам себе говорил; өз убагында своевременно, в своё время; өздөрүнчө (или өзүлөрүнчө) келишип

алды они порешили между собой; өзү жүрүүчү комбайн самоходный комбайн; өзүнөн өзү эле сам собой, сам по себе; өзүнөн өзү түшүнүктүү само собой понятно, само собой разумеется; өзүнөн өзү белгилүү и так всё понятно; иш өзүнөн өзү эле бүтүп калбайбы? а разве дело само собой не свершится?; өздү-өзү сам по себе, сами между собой; өзүнө турган нарк *эк.* себестоимость; өзүнө таандык белгилери присущие ему признаки; өз алдынча самостоятельно, независимо; өз алдынчалык самостоятельность, независимость; өзүмдүкү мой собственный; өзүнүкү его собственный; 2. свой (*родной по крови или по духу*); өз атам мой родной отец; өз энеси его родная мать; өздү — өздөй, жатты — жаттай көрүш керек к своему нужно относиться как к своему, к чужому — как к чужому; душманга өздөй караба — тийбей койбойт зыяны *погов.* не относись к врагу как своему: непременно будет вред; урушса да, өз жакшы, талашса да, өз жакшы *погов.* хоть он и бранится, он свой (*букв. свой хорош*), хоть он и препирается, он свой (*букв. свой хорош*); өз өзүнө тартат *погов.* своего к своему тянет; свой своему поневоле брат; ♠ өз ара между собой; өз ара текшерүү взаимопроверка; үч ферманын ортосунда өз ара социалисттик мелдеш социалистическое соревнование между тремя фермами; өз ара түшүнүү взаимопонимание; өз бийлик уст. самовластие; өзүң менен кеткир пусть (*эта пакость*) останется при тебе (*пусть в этом другие тебе не следуют*); өздөрүнөн калсын пусть они сами расхлёбывают; алдынан бир өтөлү, эгер болбосо, иттик өздөрүнөн калсын скажем им ещё раз, а если не поможет, пусть уж за свинство отвечают сами; өзүм билемдик самоуправство; «өзүм билемдиги» үчүн директорго сөгүш жарыяланган за самоуправство директору объявлен выговор; өзү бүтөттүк *см. өзүбүтөттүк.*

өзгө другой, иной; отличный от других; өз жумушун таштап коюп, өзгөрдүп аракетине кетти он, бросив своё дело, пошёл делать за других; өзүмдүкү дегенде өзү кара күчүм бар, өзгөнүкү дегенде ана-мына ишим бар *погов.* когда своё, у меня силы, как у быка, когда чье-либо другое, у меня кое-какие (*другие*) дела есть.

өзгөй: кара өзгөй 1) наглый, нахальный; наглость, нахальство; кара өзгөй болбой, доо болбойт *погов.* без наглости не бывает тяжбы; кара өзгөй жоо наглый враг; 2) упрямый, несговорчивый.

өзгөйлүк: кара өзгөйлүк 1) наглость, нахальство; бир-деме өндүрүп алмакка эле кара өзгөйлүк кылыштыр они проявили наглость только для того, чтобы что-нибудь получить; 2) упрямство, несговорчивость.

өзгөйлүү: кара өзгөйлүү то же, что кара өзгөй (*см. өзгөй*); кара өзгөйлүү доо наглая претензия; кара өзгөйлүү бийлер наглые бии (*см. бий II*).

өзгөлүк *отвл. от өзгө.*

өзгөр- изменяться; аба ырайы өзгөрдү погода изменилась.

өзгөрмө переменный, изменчивый; непостоянный; өзгөрмө мүнөз непостоянный характер; өзгөрмө капитал *эк.* переменный капитал; өзгөрмө чоңдук *мат.* переменная величина.

өзгөрт- *понуд. от өзгөр-* изменять, вносить изменения; келишимди өзгөрт- вносить изменения в соглашение.

өзгөрткүч: сөз өзгөрткүч *аффикс грам.* словоизменятельный аффикс.

өзгөртүл- *страд. от өзгөрт-* быть изменяемым, подвергаться изменению.

өзгөртүлүү *и. д. от өзгөртүл-.*

өзгөртүү *и. д. от өзгөрт-* изменение.

өзгөрүү *и. д. от өзгөр-* перемена, изменение; аба ырайында эч кандай өзгөрүүлөр болбойт в погоде никаких изменений не будет.

өзгөрүш I и. д. от өзгөр- 1. изменение; 2. уст. революция.

өзгөрүш- II *взаимн. от өзгөр-*.

өзгөрүшчүл уст. революционер.

өзгөчө особый, отличный от других; башкалардан тап-такыр **өзгөчө** совершенно особый, совершенно отличный от других; **өзгөчө** белгилер особые отметки (*напр. в паспорте*); **өзгөчө** чоң мааниге ээ болду (*это*) имеет особое значение.

өзгөчөлөн- выделяться своими особенностями, иметь особые признаки, выделяться особыми качествами; отличаться от других; жаңылык менен **өзгөчөлөнүп** турат отличается новизной; **өзгөчөлөнгөн өзүнчө** кесиптери бар у них есть свои особые профессии.

өзгөчөлүк особенность, своеобразие; ошол **өзгөчөлүк** ага кайдан **келип** пайда болуп жатат? откуда появилась у него такая черта (*букв. особенность*)?

өздөш- стать своим, освоиться; усвоиться.

өздөштүр- понуд. от өздөш- сделать своим, освоить, овладеть; усвоить; техники **өздөштүр-** овладеть техникой.

өздөштүрүл- *страд. от өздөштүр-*; көмүр казууда жаңы техника **өздөштүрүлдү** в угледобыче освоена новая техника.

өздөштүрүү и. д. от өздөштүр- освоение, овладение; усвоение; **техниканы өздөштүрүү** овладение техникой; **космосту өздөштүрүү** освоение космоса.

өздөштүрүш- *взаимн. от өздөштүр-*; эмгектин жаңыча методун **өздөштүрүшүптүр** они овладели новым методом труда.

өздөшүү и. д. от өздөш-.

өздүк личный, принадлежащий отдельному лицу или отдельным лицам, относящийся к отдельному лицу или к отдельным лицам; свой, собственный; **өздүк** состав личный состав; **өздүк** дело канц. личное дело; **өздүк** китепканалар личные библиотеки; **өздүк** көркөм чыгармачылык художественная самостоятельность; **өздүк** көркөм чыгармачылык кружогу кружок художественной самостоятельности; **өздүк** нарк эк. себестоимость; **өздүк** этиш *грам.* возвратная форма глагола.

өзөк I 1. сердцевина, стержень; нутро; **өзөктөн чыккан балам** (*говорит мать*) моё родное дитя (*букв. моё дитя, вышедшее из нутра*); **өзөктөн чыккан өрт жаман**, **өздөн чыккан жат жаман погов.** страшен (*букв. дурен*) пожар из нутра, страшен (*букв. дурен*) чужак из своих; **өзөгүмдөн өрт күйдү**, **өз ичимен жоо чыкты фольк.** внутри у меня пожар вспыхнул, из своих у меня враг оказался; **өлейүн деймин арымдан**, **өзөгүм күйгөн зарымдан фольк.** я готов умереть от стыда, оттого, что горит моё нутро от печали; **өзөктөгү сыр** сокровенная тайна; **өзөккө түшкөн өч** озлобление, запавшее глубоко в душу; **өзөккө түштү мүшкүл иш** свершилось страшное дело; 2. стебель; **өзөк байла-** пустить стебель; 3. стержень плети, нагайки; 4. пицевод (*его полость*); **өз ал небересин өзөк үзүлө** (*или өзөгүн үзө*) жакшы көрөт он в своём внуке (*или внучке*) души не чаёт; **өзөгүм ооруп турат или өзөгүм карарды или өзөгүм карайды** я очень голоден; **өзөгү карарган карга таш чокуйт погов.** голодная ворона камень клюёт; **өзөк жалга-** немного закусить, заморить червячка; кичинеден нанды жеп, **Эши өзөк жалгады стих.** эл Эши понемногу хлеб и заморил червячка; **сары өзөк** название болезни лошадей (*иногда и людей*); **кара өзөк** маал время бескормицы и голодовки; **өзөгүң үчтөн, түлөөң** (*орф. тилөөң*) түштөн тебе предостит удача (*расклад камешков при гадании сложился благоприятно*).

өзөк II см. өсөк I.

өзөктүү имеющий сердцевину, с сердцевинной, со стержнем.

өзөлөн- 1. рыдать, голосить; **өзөлөнүп ыйла-** горько плакать; **өлүп кетсем кокустан**, **өзөлөнөр жок болсо фольк.** если вдруг я умру и некому будет (*обо мне*) плакать; 2. сетовать, унываться, горевать; **өткөнгө өзөлөнө бербе** не горюй так о былом; **өзөлөнүп кайгыр-** сильно горевать; 3. *перен.* предаваться чему-л.; **өзөлөнүп ойнодуң** ты играл с азартом.

өзөлөнт- понуд. от өзөлөн- 1, 2.

өзөлөнүү и. д. от өзөлөн-.

өзөн 1. русло, ложе речки; речка; побережье речки, горная долина с речкой; **өзөн башы ашуу болот**, **жардын башы кечүү болот погов.** в истоках реки бывает перевал, в начале яра — брод; **ушул өзөн боюна эки күнү консок** а что, если мы на берегу этой речки остановимся на два дня; **айылга толгон өзөн** горная долина, сплошь покрытая аулами; **кең бейилдүү жигиттер сары өзөн жайыктай стих.** щедрые парни подобны просторной горной долине с хорошим пастбищем; 2. *геогр. уст.* бассейн; **Ыссык-Көл өзөнүндөгү райондор** районы бассейна Иссык-Куля; **өзөн булак** *то же, что* **өзөндүү булак** (*см. өзөндүү*).

өзөндө- двигаться вдоль речки.

өзөндүү **өзөндүү булак** родник, переходящий в речку; **өзөндүү суу** проточная вода, речка.

өзөнчө *уменьш. от өзөн.*

өзөөр- то же, что өзөөрү-; **үнү өзөөргөн** кишиникиндей алсыз голос его слаб, как у изголодавшегося человека; как жолго чалкасынан тийгендиктен, **өзөөрө түштү** он упал навзничь на жёсткую дорогу, и у него захватило дыхание.

өзөөрү- 1. чувствовать сильный голод, изголодаться; **өзөөрүп өл-** умереть от голода; 2. *перен.* быть в состоянии полной расслабленности; задыхаться (*напр. от удара в живот, в бок*).

өзөөрүт- понуд. от өзөөрү-.

өзөрт- то же, что өзөөрүт-.

өзүбүтөт (**өзү бүтөт**) *полит.* самотёк; **өзүбүтөткө** сал-пустить на самотёк, предоставить делу, событиям и т. п. развиваться без вмешательства человека.

өзүбүтөттүк *отвл. от өзүбүтөт.*

өзүмдүк свой, лично свой, собственный; **өзүмдүк** мал скот, находящийся в личной собственности; **өзүмдүк** машина собственная, личная (авто)машина; **өзүмдүк кыл-** присвоить.

өзүмсүт- уподоб. от өзүм (*см. өз*) считать своим человеком; считать близким себе человеком.

өзүмчө я сам по себе; **өзүмчө** келдим я сам пришёл (*меня никто не вызывал, не приглашал*).

өзүмчүл эгоист.

өзүмчүлдүк эгоизм.

өзүмчүлүк *то же, что өзүмчүлдүк.*

өзүнчө (он) по-своему, так, как (ему) представляется; **эл аны өзүнчө чечти** народ это решил по-своему; **ар ким өзүнчө карайт** каждый по-своему смотрит; о вкусах не спорят.

өйдө 1. вверх; **чалк өйдө** или **чарк өйдө** отвесно вверх; **өйдө жак** верхняя сторона (*сторона вверх по течению, сторона в направлении к истоку*); **өйдө тур-** подниматься с места, встать, привстать; **мен өйдө туралган жокмун** я не мог подняться, я не мог встать; **өйдө тур!** встань!; **өйдө бол-** 1) встать; 2) *перен.* возвыситься, преуспеть; **өйдө кара-** 1) смотреть вверх; 2) *перен.* смотреть прямо, открыто, в лицо; **өйдө карап сүйлө** говори прямо; **алар эл алдында өйдө карай албай**, **журттан обочолоп** калышты они не могут людям смотреть в глаза, от народа отошли; **өйдө карабаган келин** или **өйдө карап сүйлөбөгөн келин** очень застенчивая, скромная молодуха; 2. *перен.* выше, лучше; **ал сенден алда канча өйдө он** (*в каком-л. отношении*) гораздо выше тебя; **төөлүк өйдө** несравнен-

но лучше (*букв. с верблюда выше*); көңүлү өйдө көтөрүлүп калды его настроение поднялось; 3. с предшеств. *исх. п.* начиная от... (и выше), вплоть до...; баладан өйдө да же дети, включая детей; базарга барганынан өйдө көп салды он рассказывал обо всем вплоть до поездки на базар; жолубуздун ой-чункурунан өйдө билет нашу дорогу он знает вплоть до последней неровности; көңдун жатагынан өйдө билет он (*тут, там*) все тропинки знает; аягынан өйдө с начала и до конца; ◇ өйдө-ылдый изменчивый, непостоянный; дүйнө ушинтип өйдө-ылдый боло берет тура мир (*т. е. наша повседневность*) меняется то так, то этак (*в жизни могут быть всякие превратности*); өйдө-ылдый сөз разговоры о том о сём; всякие разговоры (*и приятные, и неприятные*); эрдикатын болгон сон, өйдө-ылдый айтышат умуш с женой всякие разговоры бывают (*и ласковые, и бурные*); өйдө-ылдый айтып көрдү он пробовал говорить и так и этак (*напр. пытаюсь вывить мнение собеседника*); өйдө-төмөн басты он ходил взад и вперёд; өйдө көч или эл өйдө көчөт божья коровка (*насекомое*); аяк өйдө см. аяк I.

өйдөлө-: өйдөлөп отур садись повыше (*ближе к почётному месту*).

өйдөлөн- *возвр. от өйдөлө-* лежать в положении, когда ноги выше головы; уй өйдөлөнүп өлдү корова завалилась и издохла (*напр. упала в яму вниз головой и не могла встать*); тушап коё жиберген жеринен аңгекке өйдөлөнүп өлдү в том месте, где я, спутав, спустил (*коня*), (он) завалился и издох.

өйдөлөт- *понуд. от өйдөлө-* повышать.

өйдөлөтүү и. д. *от өйдөлөт-* повышение; түшүмдү өйдөлөтүү повышение урожайности.

өйдөлүк I. высота; 2. *перен.* превосходство.

өйдөлүш *тян.ш. то же, что өйдө жак* (см. өйдө I); өйдөлүштөн көрдүм я увидел сверху; өйдөлүшкө айдап чык ты гони (*скот*) вверх, выше в горы.

өйдүк: өйдүк-сөйдүк *то же, что өөдүк-сөөдүк* (см. өөдүк).

өйкө- I. тереть; кыпын көзүмдү өйкөп турат соринка мне глаз трёт; 2. *перен.* вызывать неприятное чувство; жүрөгүм өйкөдү у меня тяжело на сердце; тамак ичсем эле, жүрөгүм өйкөйт как только я приму пищу, у меня появляется изжога.

өйкөл- *возвр.-страд. от өйкө-*; жүрөгүм эле өйкөлүп сыздай берди у меня на сердце всё время было беспокойно.

өйкөлөө и. д. *от өйкөл-*; тар өтүгүм адегенде бутумду кысып, андан кийин өйкөлөөгө өттү мои тесные сапоги сначала жали, а потом начали тереть.

өйкөн- *возвр. от өйкө-* тереться; төө өйкөнүп жатат верблюд чешется (*трётся обо что-л.*).

өйкөө и. д. *от өйкө-*.

өйү- (*в сочет. с жүрөк*) испытывать тревогу, беспокойство, тяжёлое чувство; күмөн кишилердин жүрөгүн өйүйт сомнение тревожит сердца людей; мына бул көрүнүш Күмүштүн жүрөгүн өйүй баштады вот это явление начало беспокоить сердце Кюмюш; эмнегедир жүрөгүм өйүйт у меня на сердце кошки скребут; жүрөгүм саал өйүйт я немного беспокоюсь.

өйүз сторона, берег; аркы өйүз или суунун аркы өйүз тот берег реки; аркы өйүзү менен берки өйүзү та сторона и эта, тот берег и этот; айыл өйүз-бүйүз конду аул расположился по обе стороны реки; экөө өйүз-бүйүз коңшу оба они соседи-визави (*один живёт на этом берегу, другой — на противоположном*); Күлчө суусунун түштүк өйүзү западный берег речки Гульчи; көчөнүн өйүз-бүйүзү та и эта стороны улицы; көчөнүн эки өйүзүндөгү кырка тигилген эки катар теректер два ряда тополей, посаженных по обе стороны улицы.

өйүзгү находящийся на том берегу, на той стороне; өйүзгү колхоз колхоз, находящийся на противоположном берегу; биздин колхоз — суунун өйүзгү жагында наш колхоз на том берегу реки.

өйүшүн *южн.* нагрудник (*часть сбруи*) на быка или яка.

өк (*ср. өкүн-*) *возглас, выражающий сожаление.*

өкмат *разг. то же, что өкмөт.*

өкмөт *ар. 1.* правительство; Советтик өкмөт Советское правительство; өндүрүштүн тез өсүшү үчүн партия менен өкмөт бардык шарттарды түзүштү партия и правительство создали все условия для быстрого роста производства; революциячыл убактылуу өкмөт временное революционное правительство; 2. *разг.* власть (*правительственная*); өкмөт сенин колунда власть в твоих руках.

өкмөтсүздүк *разг.* безвластие, безначалие.

өкмөттөш- *разг.* сутяжничать, ходя по учреждениям с жалобами; өкмөттөшүп калдык мы с ним друг на друга жалуемся в учреждения.

өкмөттүк правительственный; өкмөттүк кризис правительственный кризис; өкмөттүк делегация правительственная делегация.

өкмөтчү *разг. 1.* служащий (*в государственном учреждении*); 2. стоящий у власти, представитель власти.

өкмөтчүлүк *разг.* власть, бразды правления.

өкөз тогда, в тот раз; недавно.

өкөө *то же, что экөө.*

өкпе *то же, что өкпө.*

өксө- I. громко плакать, рыдать; өксөп ийди или өксөп жиберди она вдруг громко зарыдала; өксөп ыйла-плакать горько, навзрыд; 2. *перен.* плакаться, жаловаться на судьбу.

өксөт- *понуд. от өксө-*; өчөшкөндү өксөтүп, кармап алып жайлаган фольк. тех, кто злобствовал (*против него*), он, заставляя горько плакать, хватал и убивал.

өксү I с предшеств. *исх. п. и с последующим отриц.* недостаток, нехватка; ал тоочтон өксү болгон жок у него недостатка в хлебе не было; он в хлебе не нуждался; кино-сино болуп, эл өксү болбойт бывает (*тут*) кино и всякое такое, а потому (*тут*) всегда народ; кантордон киши өксү болбойт народа в конторе всегда много; недостатка в народе в конторе не бывает; биздикинен тегеле ун өксү болчу эмес эле у нас никогда не было недостатка в муке; көзү жаштан өксү болбоду она непрерывно плакала (*букв. в слезах её глазам недостатка не было*).

өксү- II не хватать, быть недостаточным; өксүбөгөн кандын бир татым тузу кемийт погов. у всем обеспеченного хана не хватает щепотки соли (*человеку всегда чего-то не хватает*); эзели кар өксүбөгөн бийик ашуу высокий перевал, покрытый вечным снегом; ◇ ок өксүп тие турган жакын жерде на таком расстоянии, что пуля чуть-чуть не долетит; алынган ыкчамдык өксүбөскө тийиш взятые темпы не должны ослабевать; ишинден өксүбө ты не ослабляй своей работы; не сдавай темпов в работе; өксүп калдым мне не удалось, у меня не вышло; илимден өксүп калдык нам не удалось приобрести знания; өзүңө тийген олжодон өксүп бекер кур калба фольк. не лишайся тех трофеев, которые принадлежат тебе, и не оставайся с пустыми руками.

өксүгүр тот, кому или то, чему суждено испытывать недостаток в чём-л.; өксүгүр дүнүйө мир (*земная жизнь*), в котором всегда чего-то не хватает.

өксүз редко сирота.

өксүк недостаток, нехватка, дефицит.

өксүт- *понуд. от өксү-* II не давать достаточно чего-л., держать в нужде, обездоливать; убавлять; давать чувствовать отсутствие кого-чего-л.; өлүм өксүтөт, оору кор

кылат погов. смерть уменьшает (*одним человеком становится меньше*), а болезнь унижает (*человек зависит от других*); ал үй-бүлөсүн өч нерседен өксүткөн жок он своей семье не давал ни в чём нуждаться; он свою семью обеспечивал всем; баласын сүттөн өксүтүп койду своему ребёнку она не даёт достаточно молока; Ийгиликтин астынан аяк өксүтпөй отурду она не переставала подавать Ийгилику чашку (*с питьём*).

өктө неудовлетворённое желание, неудовлетворённость; претензия; эмине өктөң бар? чего тебе ещё не хватает?; чем ты не удовлетворён?; менин өч бир өктем калган жок я вполне удовлетворён; я получил всё, что мне следовало, чего хотелось; муну жердеп тургандын болор бекен өктөсү! фольк. разве может быть ещё какое-нибудь желание у того, кто обитает здесь! (*здесь так хорошо*!); өлгөнүнчө жазылбайт, көрбөгөн жандын өктөсү фольк. у человека, который не видел (*его*), до смерти останется неудовлетворённое желание; айылды кууруп жибере жаздаган эле; анын да өктөсү болор он было совсем извёл аул; ему за это будет возмездие; ♦ ал өз өктөсүн жибербейт его голыми руками не возьмёшь; ал өз өктөсүн кетире берүүчү эмес он себя в обиду не даёт.

өктөбүр разг. то же, что октябрь.

өктөлүү не вполне удовлетворённый; имеющий претензию; өктөлүү калган жерим бар у меня есть претензия, я не всем доволен.

өктем буйный, непокорный, самовластный; өктем кыл- проявлять буйство, непокорность, самовластие; өктем кылган катынды өзүм токол кылайын фольк. бабу, проявляющую непокорность, я сделаю своей второй женой (*т. е. смирю и унижу её*).

өктемдүк буйность, непокорность, самовластие; насиле; ал өкүм сүйлөп, өктемдүк кылып кенген он привык говорить безапелляционно и делать (*всё*) самовластно; ал элге өктемдүгүн көрсөттү он учинял насилие над народом.

өктөмө название одежды.

өктемсү- уподоб. от өктем изображать из себя самовластного, непокорного; буйствовать; өктемсүгөн жүрөгүн, өрт өчкөндөй басалы фольк. его непокорное сердце мы утихомирим, уподобив погасшему пожару.

өкүл ар. доверенный, доверенное лицо, представитель; уст. делегат; толук укуктуу өкүл полномочный представитель; жергиликтүү уюмдардын өкүлдөрү представители местных организаций; өкүл ата посажёный отец; өкүл эне посажёная мать; өкүл кыз 1) посажёная дочь; 2) перен. название игры.

өкүлдө- быть яростным, буйным, бушевать; өкүлдөп, элге тийүүчү, Ажаке, өкүмүн, шерин Манас жок фольк. твоего властного льва Манаса, который яростно нападал на народы, (*теперь уже*) нет, Аджаке; өкүлдөй берсең, куурагыр, дүйнөдөн азыр кечесиң фольк. если ты, несчастный, будешь продолжать буйствовать, то сейчас же простишься с этим миром.

өкүлдүк положение или обязанности доверенного лица, представителя, уст. делегата; представительство; өкүлдүк мекеме полит. представительное учреждение.

өкүм I ар. решение (*судебное*), приговор (*судебный*); соттун өкүмү приговор суда; сот шпионду эң жогорку жазага — атууга өкүм кылды суд приговорил шпиона к высшей мере наказания — расстрелу; өкүм аткарылды приговор приведен в исполнение; ♦ өкүм сүйлө- или өкүм айт- говорить властно; повелевать; өкүмү жүрүп турат его решения имеют силу; он властвует; өкүм сүр- властвовать; чечен — чечен эмес, өкүм чечен погов. не красноречивый красноречив, (*а*) власть красноречива; тынчтык өкүм сүрө баштады воцарилась тишина.

өкүм II несдержанный, вспыльчивый; нетерпеливый, торопливый; өкүм киши торопыга; өкүм ат горячая и быстрая, но невыносливая лошадь; өкүм болмок — озудён, сылык болмок — сөзүндөн погов. быть вспыльчивым — от тебя (*зависит*), быть вежливым — от твоих слов (*своей вспыльчивости ты противопоставь вежливость*).

өкүмдүк невыдержанность, вспыльчивость, запальчивость; өкүмдүк кылып, ишти бузуп аддын ты вспылил и дело испортил.

өкүмдүү власть имущий; өкүмдүүлөр жыйылып, өңкөй улук, бардары фольк. собрались власть имущие, сплошь начальники, богатые; өкүмдүү айткан жардыгы властно отданный приказ.

өкүмөт то же, что өкмөт.

өкүмсү- уподоб. от өкүм I воображать себя начальником, изображать из себя человека, могущего отдавать распоряжения.

өкүмсүр- то же, что өкүм сүр- (см. өкүм I).

өкүн- раскаиваться, сожалеть о случившемся; өткөн ишке өкүнбө погов. что было, то прошло и былём просло (*букв. о деле прошедшем не сожалей*); өткөн ишке айла жок, өкүнгөн менен — пайда жок погов. делу прошлому не поможешь, от сожаления пользы нет; ал эми арадан үч жыл өткөндөн кийин абдан өкүнүп каласыздар а вот когда пройдёт три года, вы очень пожалеете (*об этом*).

өкүнт- понуд. от өкүн- вызывать сожаление о случившемся, раскаяние в случившемся; огорчать; аны ашып-шашып атайы келген Динар өкүнттү специально специально явившаяся Динар его огорчила.

өкүнү жжн. то же, что өгүнү.

өкүнүч раскаяние, сожаление; өткөн ишке өкүнүч жок погов. о прошлом не жалеют.

өкүнүчтүү огорчительный, достойный сожаления; мунун тескери жолго түшкөнү өкүнүчтүү достойно сожаления то, что он вступил на нехороший путь; өкүнүчтүү иш дело (*поступок, происшествие*), достойное сожаления.

өкүнүч то же, что өкүнүч.

өкүр- 1. (*о быке, бузга*) реветь; өкүрүп-бакырып ыйлады он ревмя ревел; өгүздөр өкүрүп, уйлар мөөрөшөт быки ревут, коровы мычат; 2. (*о мужчине*) громко плакать и причитать (*покачиваясь корпусом с боку на бок, приближаясь к дому, к юрте, где есть или недавно был покойник*); күйүмдүү адамы жаңы гана өлгөндөй өкүрүп өпкүлөдү он причитал и целовал так, будто у него только что умер близкий человек; өгүздүн өлгөн жерине өкүр погов. быка оплакивая там, где он издох (*не ищи причин там, где их нет*); көрүндө өкүрчү киши человек, который будет орать в могиле (*о том, кто причиняет большое зло людям; см. Мүңкүр II*); көрүндө өкүргүр! ух, злодей ты этакий (*букв. чтоб тебе в могиле реветь*!); өкүрүп өксүп ыйлады, өлүүгө жанын кыйбады фольк. он плакал навзрыд, с жизнью жалко было расставаться.

өкүрөң неуклюжий карьер (*быка, коровы, телёнка*); өкүрөң ат- или өкүрөң ур- бежать неуклюжим карьером; өкүрөң таскак жжн. быстрый бег (*лошади*) рысью.

өкүрөңдө- 1. бежать неуклюжим карьером (*о быке, корове, телёнке*); трястись (*по плохой дороге — о телеге, автомобиле*); өкүрөңдөп келаткан автомобиль автомобиль, двигающийся вихляющим ходом (*напр. по буеракам*); 2. перен. набрасываться с бранью; мага курулай өкүрөңдөбө ты на меня ни с того ни с сего не набрасывайся.

өкүрөңдөт- понуд. от өкүрөңдө-; өгүздү өпкөгө тепкилет, өкүрөңдөтүп келатат он скачет на быке, то и де-

ло ударяя его ногами в бока; өгүздү камчыланп тегерене өкүрөндөттү он носился вокруг, нахлестывая плетью быка (на котором сидел).

өкүрт - понуд. *от өкүр* -; өгүздей өкүртүп сабады он бил смертным боем (бука. бил так, что избиваемый ревел как бык); **буканы өкүрткөн эки энек погов.** быка заставляют реветь два семенника (в переносном смысле говорится и о богаче или власти имущем); **◇ жумушту өкүртүп иштедик** мы здорово поработали.

өкүрүк 1. рёв (гл. обр. быка, бугая); **буканын өкүрүгү** угулду послышался рёв быка; 2. (о мужчине) громкий плач с причитаниями (гл. обр. при приближении к дому, к юрте, где есть или недавно был покойник); **өкүрүк сал** громко плакать с причитаниями; **бейитин көрүп алыптыр**, безидешип кырк жигит, **өкүрүктү салыптыр фольк.** увидели сорок витязей надгробие (своего богатыря) и в сильном волнении громко заплакали и запричитали; **◇ өкүрүк-бакырык** крики-выкрики; **өкүрүк-бакырык менен эшикке карай басты** он с криками и выкриками направился к двери.

өкүрүү и. д. *от өкүр* -.

өкүрүш I и. д. *от өкүр* - громкий плач (мужчин) с причитаниями (см. **өкүр** - 2, **өкүрүк** 2); **өкүрүшкө тете оолжуган** он покачивался из стороны в сторону, будто оплакивая.

өкүрүш - II *взаимн. от өкүр* -.

өкүт сожаление о неудаче, об упущенной возможности; **өкүттө калган барчындай ээлигет** он разъярился, как беркут, упустивший добычу; **өкүттө калдым** я не достиг желаемого, мне пришлось пожалеть; я упустил то, на что рассчитывал; **өкүттө калба (смотри)** как бы не пришлось тебе раскаиваться, (смотри) не просчитайся; **өкүттө болуп калбаңар, эгер жумсам көзүмдү фольк. (смотрите)** не пришлось бы вам жалеть, когда я закрою глаза (т. е. умру).

өкчө I 1. каблук; 2. задник (обуви); **өкчөсүн көкшалай ойдурган**, алтын наалы койдурган стих. задник он велел украсить орнаментом, золотые подковы велел он подбить.

өкчө - II 1. (при игре в альчики) бросать свой биток, стараясь поставить его на алчы (см.); 2. *перен.* держать в полном подчинении; **армандуу атам Көкчөнү жашымда Манас өкчөдү фольк.** в моей молодости Манас держал в полном подчинении моего горемычного отца Кокче.

өкчөл - *возвр. -страд. от өкчө* - II.

өкчөмөк название детской игры в альчики: играют двое двумя альчиками, подбираывая их; для выигрыша оба альчика должны лечь на бөгө (см. бөгө I) или чиге (см. чиге II).

өкчөмөнөк южн. то же, что **кчөмөк**.

өл I сырой, влажный.

өл - II 1. умереть; **жигиттин сөзү өлгөнчө өзү өлсүн погов.** лучше молодцу самому умереть, чем его слову (т. е. лучше умереть, чем слова не сдержат); **уялгандан өлбөдү, өлбөй тирүү калбады фольк.** от стыда он не умер, но и, не умерши, живым не остался; **өлүп кара көрдө жок, тирүү болуп, элде жок фольк.** ни мёртвого в мрачной могиле его нет, ни живого среди людей нет; **жатып өлгүчө, атып өл погов.** чем умереть лёжа, умри стреляя; **өлгөнүнөн калганы** все, кто остался жив; **өлгөнүнөн калганы дагы кирди согушка фольк.** все, кто остался жив, опять вступили в бой; **өлгөнгө өкүнбө, калганга береке берсин погов.** об умерших не жалея, пожелай добра оставшимся; **жаны ачыл, жаман өлдү он умер в тяжёлых страданиях (физических и душевных); бир өлмөктөн, үч өлсүн!** умер — туда ему и дорога!; 2. *разг.* (о солнце, луне) затмеваться; 3. *перен.* предаваться чему-л., быть готовым на всё; **көкбөрү десе, өл-**

гөн журт, көкбөрү тартып көнгөн журт фольк. когда речь идёт о скачках с козлёнком (см. улак 2), так этот народ готов на всё (так любит он этот спорт); **акча деген жерге өлүп калат** из-за денег он готов на всё; 4. *перен.* пропсть, пойти прахом; **отпускемдин он куну бекер өлдү** десять дней отпуска у меня пропали; **◇ өлгөндө көргөн бала** долгожданный ребёнок; **өлгөндө бир бала көрдүм (детей у меня не было)** и вот, наконец, я дождался ребёнка; **өлбө! bravo!** здорово это у тебя вышло!; **өлбөй кал!** как жаль, что ты умер!; **өлбөгөн жерде калыш керек** нужно бороться без жалости и до конца; **өлбөгөн жерде калганча айтышат** он остервенело препирается; **Чыңкожо менен Толтойдон өлбөгөн жерде каламын фольк.** с Чыңкоджо и Толтоем я схвачусь не на живот, а на смерть; **өлгүчө или өлгүнчө или өлөрчө или өлгүчөктү 1)** до смерти, здорово; **өлгүчө кармашамын** я схвачусь не на живот, а на смерть; **өлөр-өлгүчө үмүт үзбөй жүрө бер** до самой смерти не теряй надежды; 2) вместо того, чтобы умереть; чем умереть; **өлгөнчө или өлгүдөй** очень, до смерти; **өлгөнчө жакшы көрөт** он очень любит, ему очень нравится; **өлгүдөй жек көрөт** он до смерти ненавидит; **өлөрчө коркуп калган** он до смерти перепугался; **өлөрчө токмокто-** битъ смертным боем; **өлөр-өлгөнчө** выразымын я доволен-предоволен; **«өлдүм же калдым»** деген маселе вопрос жизни и смерти; **өсөрү калбай, өлөрү калган** он совершенно одряхлел; **сенин колуңа өлүп бербейинби!** чего тебе ещё от меня надо!; **умру, но тебе не сдамся!**; **алдына барып өлүп бербейсинби!** разве не можешь пойти к нему и решительно потребовать?!; **өлүп кетейин!** хоть убей; **проваляться мне, если...!**; **өлүп кетейин, эсимде жок!** хоть убей, не помню!; **өлүп кетейин, бир тыйын акчам жок!** проваляться мне, если у меня хоть копейка денег есть!; **өлүп кетейин, мен бала болуп кетиптирминби!** да ты что? ребёнок я, что ли? проваляться мне совсем!; **өлө** предельно, в высшей степени, в крайней степени, очень; **өлө жарды** очень бедный; **беднейший; өлө-тириле** едва-едва; **өлө-тириле келдик** мы едва-едва добрались; **өлөр-тирилериңе карабай 1)** совершенно не считаясь с его силами; **готовый довести его до смерти; аттын өлөр-тирилериңе карабай, катуу жүрдү он** ехал быстро, готовый загнать лошадь насмерть; 2) не жалея жизни; не на живот, а на смерть; **анын өлөр-тирилери менен жумушу эмне?** а какое ему дело, будет тот жив или нет? (знай гоним); **ач бөрүлөр өтө каардуу келет, өлөр-тирилериң билбей адамга асылышат** голодные волки очень свирепы, они нападают на человека, не страшась смерти; **өлөр-өлбөс жан** менен чуть живой; **өлө-тала или өлгөн-талганда или өлдүм-талдым** дегенде едва-едва, с большим трудом; **планды өлдүм-талдым дегенде 30 процент аткарды** план он едва-едва выполнил на 30 процентов; **өлбөстүн күнү** жалкое существование; **өлбөс оокат кыл-** или **өлбөстүн күнүн көр-** перебиваться с хлеба на квас; **күнүн тапканын күнүн өлбөс оокат кылып** кое-как добывая себе кусок хлеба; **кое-как живя на то, что зарабатывает за день; өлбөс оокаттын аракетинде он** старается кое-как прожить; он старается (жить так, чтобы) не умереть с голоду; **өлбөй-житпей күн көр** лишь бы быть живу (безразлично как); **өлбөй-житпей күн көрүп, нетейин?** зачем мне жить, если только быть живу (что это за жизнь?); **өлөрүнө көрүнгөнбү?** не пакость ли ты уж какую-нибудь задумал?; **өлөрүнө көрүнөс керек, кемпирин кууп салыптыр у него, видимо, какая-то пакость на уме, он свою старуху прогнал; өлбөс-өчпөс** бессмертный, неуязвимый; **өлбөс-өчпөс осуяттар** бессмертные заветы; **совет элинин өлбөс-өчпөс эрдиги** бессмертный подвиг советского народа.

өлбөлө - произносить «өлбө» (не умирай); **◇ өлбө, жаным, өлбөлөп** едва-едва, с большим трудом; **өлбө, жаным,**

өлбөлөп, жатарда үйлөрүнө жетишкен они с большим трудом затемно добрались домой.

өлгөнсү- *уподоб.* от өл- II будто умереть; атасы өлгөнсү ыйлайт он плачет так, будто у него отец умер.

өлгүчөктү *см.* өл- II.

өлжөгөй сутулый и слабый.

өлкө I. край, страна; Советтик өлкө Советская страна; бардык өлкөлөрдүн пролетарлары, бириккиле! пролетарии всех стран, соединяйтесь!; «Туулуп өскөн өлкөбүздө» «По родной стране» (*раздел в газетах*); 2. местность; элдин көзүн телимтиктен Жинди-Суунун өлкөсү *стих.* на местность Джинди-Суу люди наглядеться не могут (*так она прекрасна*); өлкөсү жайык кең болсо, кендигине жараша, журтка салам тамаша *фольк.* если место там ровное и просторное, то по (*соответственно*) простору я устрою увеселения для народа; 3. тёплое, заветренное место (*удобное для скота*).

өлкөлүк *уст.* то же, что крайлык.

өлкөн: өлкөнүң өссүн! (*гл. обр. в языке старшего поколения*) 1) желаю тебе всего хорошего!; 2) большое тебе спасибо!

өлмөсөк то же, что өлүмсөк.

өмө I: өмө кийиз то же, что өрө кийиз (*см.* өрө I).

өмө- II *см.* өл- II.

өлөктө- *чуйск.* особый вид верёвочной бычьей оброти (*накидывается на рога и захлёстывается за морду; конёц идёт к седоку*).

өлөң I осока.

өлөң II 1. песня (*обычно казахская, но этот термин распространён и среди киргизов*); өлөң айт- петь песню; өлөңбай жатып (*или өлгөнү жатып*), өлөң айтат *погов.* сам умирает, а песни поёт (*о том, кто ни при каких обстоятельствах не унывает*); 2. *памирск.* песня, состоящая из 11-12-сложных стихов; 11-12 муундуу ырлар *памирликтерде* «өлөң» деген ат менен көп ырдалат (*здесь*) много поётся 11-12-сложных песен, которые памирцы называют өлөң.

өлөңдүү (*о месте*) изобилующий осокой, травой; өлөңдүү жерди өгүз жейт, өлүмдүү жерди молдо жейт *погов.* где много травы, бык питается; где много смертей, там мулла питается.

өлөңчү певец (*гл. обр. казахский*).

өлөөгөн подверженный смерти, падежу; бай болбоочу (*или бай болбос*) жигитке өлөөгөн мал жолугат *погов.* парню, которому не суждено разбогатеть, дохлый скот попадает.

өлөрман I. предельно обнищавший, стоящий на грани голодной смерти; өзен сууну май кылып, өлөрманын бай кылып *фольк.* воду речки в жир он превратил, обнищавших он сделал богатыми; өлөрмандын көзү жаман *погов.* у близкого к (*голодной*) смерти глаза дурные (*он готов схватить, ограбить, отнять*); 2. *перен.* неистовый (*в действиях*); эчтемеден кайтпаган өлөрманды жибериптир он послал такого неистового, который ни перед чем не остановится.

өлөрмандык неистовство; өлөрмандык кыл- идти на всё (*либо пан, либо пропал*).

өлөсөлүү полуживой, полумёртвый; тот, кто уже на ладан дышит; өлөсөлүү кемпир чуть живая старуха; эптеп өлөсөлүү күн көрөт он кое-как скрипит (*не живёт и не умирает*).

өлөт падёж, эпизоотия; өлөт! *или* өлөт айдагыр! *или* өлөт алгыр! 1) (*крупному рогатому скоту*) чтоб тебе подохнуть!; кайда куюгуп кетти эле, өлөттөр! куда они запропастились, чтоб им (*этими коровам*) подохнуть!; 2) погибели на тебя (*на него*) нет! ух, дохлый!; буларга эмне болду? өң-өлөттөн эчтеке жок что с ними случилось? на них лица нет (*бледные-бледные*).

өлтүр- *понуд.* от өл- II 1. умертвить, убить; жакшыны сөз өлтүрөт, жаманды таяк өлтүрөт *погов.* хорошего слово убивает, дурного палка убивает; 2. *перен.* явиться причиной напрасной траты; отпускемдин он күнүн өлтүрдү по его вине у меня пропали десять дней отпуска.

өлтүргүч убийца.

өлтүрт- *понуд* от өлтүр-; Жаманкараны Кененсарыга өлтүртүп допустив, чтобы Кененсары убил Джаманкару; бириңди бирине өлтүртөм я заставлю одного из вас убить другого; Курманбек өз элине кайтканы жана атасын өлтүрткөнү о том, как Курманбек вернулся к своему народу и велел убить отца своего; силерди өлтүртпөй сактап калайын я спасу вас, не дам убить.

өлтүрүл- *страд.* от өлтүр- быть убитым.

өлтүрүү *и. д.* от өлтүр- лишение жизни, убийство.

өлтүрүүчү убийца; кылмыш кылган жеринде кармалган өлтүрүүчү киши убийца, пойманный на месте преступления.

өлтүрүш I *и. д.* от өлтүр- лишение жизни, убийство.

өлтүрүш- II *взаимн.* от өлтүр-.

өлү, өлүү I. мёртвый; өлүбү балам, тирүүбү? мой ребёнок мёртв или жив?; өлүүсү менен тирүүсүн билбедим мёртв ли он, жив ли — я не знаю; өлүү менен тирүүнүн ортосунда жатамын лежу я ни жив ни мёртв; 2. омертвевший; жоор өлүү болуп калыптыр место раны (*или* ссадины) омертвело; өлү кан дурная, испорченная кровь; 3. *перен.* мусор, отбросы; өлүнүн баарын жерге көмдүк все отбросы мы закопали в землю; ◇ өлү тил мёртвый язык; өлү буюмдар *уст.* движимое имущество (*вещи, предметы*); *уст. офиц.* мёртвый инвентарь; өлүү дүнүйө добро (*одежда, ковры, посуда и т. п.*); толуп жаткан өлүү дүнүйөмдү бербей койду он не отдал (*мне*) большую часть моего добра; өлүү жер бросовая, негодная для возделывания земля.

өлүк I. мертвец, труп; арам өлүк падал; өлүк жан мёртвый человек; өлүк-тирик ортосу полуживой, чуть живой; жакшы ит өлүгүн көрсөтпөйт *погов.* хорошая собака свой труп не показывает (*т. е. скрывается, почуствовав приближение смерти; говорится о человеке, которому лучше скрыться, удалиться от позора*); өлүгүнө ит сийсин! проклятие чтоб на его труп пёс помочился!; өлүгүнө отура калайын *бран.* испражняйся-ка я на твой труп; 2. *перен.* (*о человеке*) никудышный, пустой; тик басып, тирүү жүрсө да, өзүнчө жаман өлүк бар *стих.* есть и своеобразные никудышные дохлые (*люди*), хотя они и живы и ходят не горбясь; ◇ өлүк салык (*о человеке*) лишённый способности *или* возможности свободно передвигаться (*напр. о находящемся в тюрьме*); өлүгүңдү көрөйүн *или* өлүк-тириңди көрөйүн! (*женская брань*) чтоб тебе подохнуть!; ит өлүк *кыл- см.* ит.

өлүксүз *бран.* погибели (*букв.* смерти) на тебя нет! өлүм смерть; ооруну жашырса, өлүм ашкере кылат *погов.* если скрывать болезнь, то смерть (*её всё равно*) выявит; өлүм бардын малын чачат, жоктун көтүн ачат *погов.* у богатого смерть скот расходует (*на поминки*), а у бедняка — зад открывает (*ему не на что справлять поминки*); өлүм бол- стать мёртвым, умереть; төрт жүз сексен киши өлүм болуп жатыптыр *фольк.* четверста восемьдесят человек из них лежат мёртвыми; өлүм кыл- умертвить; Манас Эсенкандын жиберген кишилерин өлүм кылып, төөлөрүн элине талатканы *фольк.* о том, как Манас людей, посланных Эсенханом, умертвил, а верблюдов их отдал народу на разграбление; бөөдө өлүм напрасная смерть; курулай эрдик кылам — деп, бөөдө өлүм болду он хотел своей храбростью хвастнуть, да зря погиб; өлүм-житим смертность; урон в людях *или* в скоте; малдын өлүм-житимине өзүң жооп бересиң за падёж скота ты сам ответишь; ◇ ит өлүмү со-

бачья смерть (*жалкая, бесславная смерть*); кой (*или жылык*) өлүмү кылып (*о человеке*) зарезав как овцу (*или лошадь*); өлүм оозунда при смерти, чуть живой.

өлүмдүк *южн. то же, что өлүмтүк.*

өлүмдүү (*о животных*) подверженный падежу; быйыл мал өлүмдүү болду в этом году был падеж скота.

өлүмсөк слабый, вялый, неэнергичный; өлүмсөк сөз речь вялая, неэнергичная.

өлүмсүрө- быть чуть живым, слабым, немощным.

өлүмтүк 1. мертвец; 2. падаль.

өлүңкү безжизненный, слабый; көзү өлүңкү глаза у него безжизненные; өлүңкү үн слабый голос или звук.

өлүсөөк выносливый.

өлүү 1 *и. д. от өл-* II умирание, смерть; өлүүдөн корксоң, элиң үчүн эчтеме да кыла албайсың если ты боишься смерти, то для своего народа ничего не сможешь сделать.

өлүү II *см. өлү.*

өлүш- *взаимн. от өл-* II.

өлчө- мерить, измерять, примеривать; взвешивать; отуз өлчөп, бир кес погов. тридцать раз примерь, один раз отрежь.

өлчөгүч измеритель; өлчөгүч прибор измерительный прибор; бурч өлчөгүч угломер.

өлчөлүү *см. өлчөөлүү.*

өлчөм мера; мерка, размер, доза; *перен.* объем; толук өлчөмдө в полной мере, в полном объеме; кеңири өлчөмдө или зор өлчөмдө в широких размерах; капитализм зор өлчөмдөрдө аялдардын жана балдардын эмгегин эксплуатациялайт капитализм в широких размерах эксплуатирует труд женщин и детей; жүз сом өлчөмүнүңдү ачкалай сыйлык денежная премия в размере ста рублей; тоют жетиштүү өлчөмдө даярдалды корм заготовлен в достаточном количестве; жер өлчөмүн алган соң, анан жоого баралы фольк. мы двинемся на врага после того, как разведем дорогу.

өлчөмдүүлүк соразмерность, пропорциональность; закон өлчөмдүүлүгү *уст.* закономерность.

өлчөн- *возвр.-страд. от өлчө-* быть измеряемым, измеряться; подвергаться количественному определению; эки чайнам нан келет, ар бир күндө өлчөнүп фольк. по два кусочка хлеба отмеряется на каждый день.

өлчөнүү *и. д. от өлчөн-* измерение; үч өлчөнүү *мат.* три измерения.

өлчөө 1. *и. д. от өлчө-*; 2. измерение, мера; узундук өлчөөсү мера длины; чубурма заттар өлчөөсү мера сыпучих тел; оордук өлчөөсү мера веса; бет өлчөөсү мера поверхности; метр өлчөөсү метрическая мера; өлчөөнүн метрдик системасы метрическая система мер; өлчөөсүн байкап санабай, өз боюна карабай *стих.* не рассчитывая на то, на что он (*сам*) способен, не глядя сам на себя (*действует пустой человек*); өлчөөнү өлчөп туштады он, прикинув, точно направил (*копьё для удара*); ♦ өлчөөсү курусун! *бран.* глаза бы мои его больше не видели! өлчөөң кара жер бол! да будет твоим уделом мрачная земля!; чтоб тебе подохнуть! өлчөөсү өзүнө упаси меня бог от того, что с ним случилось; өлчөөсүн түшүрө сүйлөгөн келин молодуха, которая метко говорит; өлчөөмдү кудай берген так уж мне бог судил.

өлчөөлө- отмеривать, определять; белги кылып бир жерди, жер өлчөөлөп калалы *стих.* отметив какое-нибудь место, мы отмерим расстояние; өлчөөлө качар чамалды фольк. ты рассчитай свои возможности убежать.

өлчөөлүү, өлчөлүү измеренный, определённый, намеренный, ограниченный *чем-л.*; өлчөлүү жан или өлчөлүү күн жизнь ограничена, жизнь коротка; Манас сураганын алсын — деп өлчөөлүү күнү өткүчө коопсуз жатып калсын деп фольк. пусть, мол, Манас возьмёт то,

что просит, пусть спокойно доживает дни, которые ему определены; өлчөөлүү күнүң тар болот фольк. твоя (*и без того*) короткая жизнь будет трудной; өлчөөлүү жер 1) намеренное место; өлчөөлүү жерге жет- достигнуть намеренного места; 2) убойное место (*место, удар, по которому может быть смертельным*); ок өлчөөлүү жерге тийди пуля попала в убойное место.

өлчөөр намеренный, отмеренный; эки найза өңөрүп, өлчөөрүнө жеткени фольк. о том, как (*два конных богатыря*), взяв наперевес два копьё, намеренного места достигли.

өлчөөсүз безмерно, очень.

өлчөөчү *то же, что өлчөгүч*; өлчөөчү приборлор измерительные приборы.

өлчөт- *понуд. от өлчө-*

өм редко очень много, бесчисленное количество; жаңгагы чирип көң болгон, жер кайыбы өм болгон фольк. грецкие орехи там, сгнив, превратились в навоз (*такое обилие*), парнокопытных диких там несметное количество.

өмбүл-дөмбүл кочковатый; өмбүл-дөмбүл саз кочковатое болото.

өмгөк: аттын өмгөгүнө салып (*всадник*) напирая грудью своего коня; туткун болгон жандарды аттын өмгөгүнө салып айдап, жортуулчулар кайра кайтышты конные грабители возвратились, гоня перед собой (*букв.* напирая грудью коней) захваченных в плен людей; аттын өмгөгү менен койдуруп кетти он стукнул (*кого-то*) грудью коня; көпчүлүктүн өмгөгүнө салып действуя силой своего численного превосходства.

өмгөктө- 1. сильно согнуться, сильно согорбиться (*напр. об очень старом и немощном человеке*); өмгөктөп бирин бири таяп жаткан, карачы, калтылдашкан кемпир, чалды *стих.* посмотри-ка на трясущихся старуху и старика, которые, согнувшись, поддерживают друг друга; өмгөктөгөн бойдон жөнөдү он как согорбился, так и пошёл (*в этом виде*); өмгөктөй түш- упасть ничком, опершись на руки, чуть не доставая грудью земли; упасть на передние ноги (*напр. о лошади*); буурадай көкүл боз айгыр, чарпышып турган кезимде өмгөктөй түштү, тайгылып *стих.* в тот момент, когда я схватился с врагом, (*мой*) сивый жеребец с чёлкой верблюда, поскользнувшись, упал на передние ноги; 2. *перен.* гнуть горб на работе; трудиться изо всех сил; атам экөөбүз айына элүү теңге үчүн таянган кечке өмгөктөп жүргөн кез эч качан эстен кетпейт у меня из памяти никогда не изгладится время, когда мы с отцом за пятьдесят теңге (*см.*) в день с рассвета и до вечера гнули горб; 3. *перен.* сердито набрасываться, выпячивая грудь.

өмгөктөт- *понуд. от өмгөктө-*; өмгөктөтүп айда- гнать перед собой, напирая грудью лошади; өмгөктөтүп кеп сура- спрашивать или просить настойчиво; Темир ата-сын дагы бир далай өмгөктөткүсү келди Темиру хотелось заставить отца своего ещё и ещё рассказывать.

өмдө- быть многочисленным, подавлять численностью; өмдөп жеңди они победили числом (*их было много*).

өмдүк многочисленность.

өмөл- 1. (*о всаднике на скаку*) наклониться корпусом вперёд; 2. *перен.* действовать рьяно, яростно, стремительно; аркасынан калбастан, Алмамбет кууп өмөлдү фольк. Алмамбет стремительно преследовал, не давая ему оторваться; калың кол артынан өмөлүп жүрүп калды несметное войско стремительно двинулось за ним; ♦ өмөлүп-жөмөлүп калдым из большого уважения я готов был сделать всё.

өмөлдүрүк *южн. то же, что көмөлдүрүк.*

өмөлт- *понуд. от өмөл-*; каарды катуу салды эми, өлгөнүнөн калганын өмөлтүп айдап алды эми фольк. гнев он свой обрушил, всех, кто остался в живых, он

унизив, гнал (гонимые шли с жалким видом, сгорбившись).

өмөлүш- *взаимн. от өмөл-*; өмөлүшө жоо келсе, өлүмдөн жанын аябас фольк. если враг нахлынет стремительно, то (наш богатырь) жизни своей не пожалеет; балдар жүрөт салышып, өмөлүшө чабышып фольк. мальчики устраивают скачки, скачут, наклонившись корпусом вперёд.

өмүр I ар. (ср. тиричилик, оокат, турмуш, күн 5) жизнь; өмүр бизден өтүп кетсе, эл эмгектен эскерсин стих. когда жизнь наша пройдёт, пусть народ вспоминает (нас) по трудам (нашим); өтпөс өмүр, сынбас темир болбойт погов. жизни нескончаемой, металла (см. темир) неломаящегося не бывает; бир койдун өмүрүндөй гана өмүр калды го ведь (мне) осталось жить недолго (букв. жизни осталось только с овечьим веком); өмүрү узун барбаган он недолго прожил; өмүр берсин! жалаю (или жалаем) долгой жизни!; өмүр баян биография; эч өмүрдө болбогон невиданный, небывалый; өмүрү на всю жизнь; өлтүрүүгө кыйбасам, өмүрү орго салайын фольк. если не решусь убить, так заточу на всю жизнь в яму; өмүрү жакшылык көрбө! чтоб тебе вовек добра не видать!; жан көрбөгөн өмүрү жайнап жаткан аңы бар стих. там есть множество зверей, которых никто в жизни своей не видел; өмүр сүр- см. сүр- IV.

өмүр II (только в сочет. с жети): жети өмүрүм жерге киргенче уялдым я до того устыдился, что готов был сквозь землю провалиться; уялгандыктан жети өмүрүм жерге кирип кете жаздады от стыда я готов был сквозь землю провалиться; жети өмүрүн жерге киргизди он его в краску вогнал.

өмүрдөш то же, что өмүрлөш.

өмүрдүк то же, что өмүрлүк.

өмүрдүү то же, что өмүрлүү.

өмүрлөш спутник, спутница жизни (муж, жена); подруга жизни; кайгы-зарын уга кет өмүрлөшүң сүйгөндүн фольк. ты выслушай горести-печали своей возлюбленной подруги жизни.

өмүрлүк пожизненный; навеки; өмүрлүк жолдош друг на всю жизнь; друг жизни (о супругах); өмүрлүк жолдош мой друг (моя подруга) жизни; экөөбүз өмүрлүк жолдош мы с тобой друзья на всю жизнь; өмүрлүк айрылышты они расстались навеки.

өмүрлүү тот, кому суждено долго жить; өмүрлүү адам келечектен эмнелерди күтпөсүн! чего только не увидит человек, который долго живёт!; өмүрлүү бол! жалаю тебе долгой жизни!; өмүрлүү болсун! бала! жалаю ребёнку долгой жизни!

өн- 1. расти, вырастать, произрастать; урук өндү семя дало ростки, семя проросло; жортуп жүрсөң, жол өнөр погов. если будешь быстро ехать, дорога поддастся (пройденный путь будет увеличиваться); азган-тозгон бакырлар өнүп кетчү жер экен фольк. (это) такое место, где изнурённые, истощённые бедняки в силу войдут; 2. (о судебном деле) быть выигранным; өнбөс доо или өнбөй турган доо проигрышное дело (букв. тяжба); өнө турган доо выигрышное дело (букв. тяжба); 3. (о делах) поступать; ♦ өнүп-өсүп имея успех; процветая. өндүр I 1. ложбина; долина реки; 2. весь, целиком; баш аягы өндүр боюм (я) с ног до головы; весь я, всё моё существо.

өндүр- II понуд. от өн-; насыя өндүр- собирать долги; ♦ тамырын өндүрбөй курут- изничтожить, уничтожить, вырвать с корнем.

өндүргүч в разн. знач. производитель; майда өндүргүчтөр эк. мелкие производители; коомдун өндүргүч күчтөрү эк. производительные силы общества; койлорду уяң жүндүү өндүргүчтөр менен куудуруу с.-х. случка овец с тонкорунными производителями.

өндүрлө- двигаться по горной ложбине; Моюлдан өндүрлөп, Сары-Күңгөйдүн белине чык от Моюла ты по ложбине поднимись на перевал Сары-Кунгей; Макмал ылдый өндүрлөп от Макмала двигаясь вниз по ложбине.

өндүрлүү изобилующий горными ложбинами; өндүрлүү чалкак см. чалкак.

өндүрүл- страд. от өндүр- II быть производимым, производиться.

өндүрүлүш и. д. от өндүрүл-; сүттүн дүң өндүрүлүшү валовое производство молока.

өндүрүмдүү производительный; өндүрүмдүү эмгек производительный труд.

өндүрүмдүүлүк производительность; эмгек өндүрүмдүүлүгү производительность труда.

өндүрүмсүз непроизводительный; өндүрүмсүз чыгым непроизводительный расход.

өндүрүү и. д. от өндүр- II производство (процесс); эт өндүрүүнү көбөйтүү увеличение производства мяса; ашыра өндүрүү перепроизводство; кайталап өндүрүү эк. воспроизводство; кеңири кайталап өндүрүү эк. расширенное воспроизводство.

өндүрүш и. д. от өндүр- II производство; коомдук өндүрүш общественное производство; өндүрүш куралдары орудия производства; өндүрүш бөлүмү производственный отдел; ашыра өндүрүш перепроизводство.

өндүрүштүк производительный; производственный; өндүрүштүк күчтөр эк. производительные силы; өндүрүштүк мамилелер эк. производственные отношения; өндүрүштүк кеңешме производственное совещание; өндүрүштүк стаж производственный стаж; өндүрүштүк план производственный план; өндүрүштүк-финансалык план производственно-финансовый план, промфинплан.

өндүрүштүү то же, что өндүрүмдүү; өндүрүштүү эмгек производительный труд.

өндүрүшчү производственник; мыкты өндүрүшчү хороший производственник.

өнмөк положительный результат; поступление, прибыль; эмгек аздан өнмөк аз погов. от малого труда мал (и) результат.

өнө: өнө бой всё тело; өнө бою кан всё тело его в крови; өнө боюм тер болду я весь обливаюсь потом; өнө бойдон ал кеткен всё тело расслаблено; өнө бою дүркүрөйт он дрожит всем телом.

өнөгөлүү редко примерный, образцовый, классический; орустун өнөгөлүү адабияты русская классическая литература.

өнөк 1. партнёр в игре (принадлежащий к одной партии при игре в ордо (см.), в альчики и др.); 2. черёд, очередь (в играх); ал өнөгүн алдырбайт 1) он свой черёд никому не уступит; 2) перен. он (никому) спуска не даст; он своего не упустит; өнөгүндү душманга алдырба не поддавайся врагу; өнөгүн жанга бербеген неподатливый; тот, кто не даёт себя в обиду; өнөгүн жоого бербеген тот, кто не спустит врагу; сөздөн өнөгүн алдырбайт он за словом в карман не полезет; 3. то же, что өнөктүк; 4. (или өнөгү бирге) имеющий с кем-л. одинаковые стремления, одинаковые интересы; сторонник; өнөгү бирге элдерден өчөшүп сага жоо болбойт фольк. народы (твои) сторонники не будут злобствовать и враждовать (с тобой).

өнөкөт привычка, обыкновение, повадка; өнөкөт ал-привыкнуть; сделать что-л. своим обыкновением; нормаларын күнүнө эки эсе орундатуу алар үчүн өнөкөт болуп калган ежедневное выполнение двойной нормы для них стало обычным; өнөкөт оору хроническая болезнь.

өнөктөш I 1. партнёр в игре; 2. перен. соучастник, пособник в общем деле; сторонник.

өнөктөш- II играть, разделяясь на две партии; өнөктө-

шүп чүкө ойно- играть в альчики, разделившись на две партии.

өнөктүк кампания; эгин айдоо өнөктүгү посевная кампания.

өнөө *то же, что энөө.*

өнөр ир. 1. ремесло; өнөр жай промышленность; жеңил өнөр жай лёгкая промышленность; оор өнөр жай тяжёлая промышленность; өнөр жай товарлары промышленные товары; өнөр жай ишканасы промышленное предприятие; өнөр жайлык мааниси бар имеет промышленное значение; өнөр-кесип профессия; 2. умение, ловкость; мастерство; өнөр алды — кызыл тил погов. высшее умение — красноречие (*бука. красный язык*); өнөрүң болсо, өргө чап погов. если у тебя есть умение, скачи вверх (*действуй*); 3. уловка, проделка; жамандын бир өнөрү артык погов. у дурного одна проделка лишняя (*от него жди пакости*).

өнөрлүү *то же, что өнөрлүү.*

өнөркана ир. уст. мастерская.

өнөрлүү умелый, искусный, ловкий; умелец (*имеющий какую-л. профессию, знающий какое-л. дело*); чоркок төөнү жаза муштайт, өнөрлүү тырмак менен казык уштайт погов. неумеха в верблюда кулаком промах даст, умелец ногтем кол затёсывает; өнөрлүү өлбөйт погов. умелец не пропадёт; өнөрлүү балдар дети, владеющие ремеслом; өнөрлүү өргө чабат погов. умелый вверх скачет (*преуспевает*).

өнөрман ир. *то же, что өнөрчү; кол өнөрманы ремесленник.*

өнөрпоз ир. рукодельница; мастер, искусник.

өнөрсүз не имеющий в руках умения, ремесла, специальности.

өнөрчү: кол өнөрчү уст. кустарь.

өнөрчүл 1. имеющий склонность к ремёслам; любитель ремесла и искусства; 2. ремесленник; кол өнөрчүл искусный в ручном труде, в ремесле.

өнөрчүлүк: кол өнөрчүлүк ремесло, кустарное ремесло. өнтө 1. подарок (*парню от девушки*); 2. дорогой (*приятный*) подарок.

өнтөлө- относиться к кому-л. с большим уважением, с большим почтением, относиться к кому-л. сердечно, заботливо; өнтөлөп бак- заботливо воспитывать, лелеять; сенин жыргалыңды көрбүзбү деп, өнтөлөп баккандар тебиз (*родители*), поди, лелеяли, думая, что ты будешь им уследой; өнтөлөйт: «ууртаңыз — деп, — ысык чайдан» *стих.* почтительно говорит: «выпейте горячего чаю»; балдар өздөрү минтиңиз, антиңиз, деп өнтөлөп турса, биздей чалга андан чоң кубаныч болобу разве для нас, стариков, может быть большая радость, чем та, когда молодёжь с почтением говорит, мол, сделайте так, сделайте так; өнтөлөп берген тамак от души поданное угощение; акылы жок келесоо болсо, андай адамга эмне үчүн Кубат өнтөлөйт? а если у него нет ума, если он придурковатый, то почему же Кубат его почитает?; келген чоочун аялга көп анчалык өнтөлөгөн жок подошедшую незнакомую женщину она встретила не очень приветливо.

өнтөлөш и. д. от өнтөлө-.

өнүгүү и. д. от өнүк- развитие, прогресс; коомдук өнүгүүнүн закондору законы общественного развития. өнүгүш и. д. от өнүк-; өнөр жайдын өнүгүшү развитие промышленности.

өнүк- развиваться, прогрессировать; расти; жогору өнүккөн жана жакшылап жолго коюлган мал чарбачылыгы высокоразвитое и хорошо поставленное скотоводческое хозяйство.

өнүктүр- понуд. от өнүк- развивать, способствовать росту, развитию; өнөр жайды өнүктүр- развивать промышленность.

өнүктүрүл- страд. от өнүктүр-; мал чарбасы пландан тышкары өнүктүрүлүп жатат скотоводческое хозяйство развивается, превышая план.

өнүктүрүү и. д. от өнүктүр-; өндүргүч күчтөрдү өнүктүрүү үчүн чексиз мейкиндиктер ачылды для развития производительных сил открылись безграничные просторы.

өнүл- возвр.-страд. от өн- (о долгах, налогах) поступать; өнүлбөй калган налог несобранные налоги, недоимки.

өнүм 1. рост, произрастание; 2. поступление (*налогов, долгов*).

өнүмдүү производительный, дающий результаты; өнүмдүү эмгек производительный труд.

өнүмдүүлүк производительность; эмгектин өнүмдүүлүгү производительность труда.

өң I явь; өңүмбү, түшүмбү? во сне (*я вижу*) это или наяву?; булар күн өңүмдөн, түн түшүмдөн кетпес болду они ни днём наяву ни ночью во сне у меня (*из головы*) не выходят.

өң II *то же, что өңкөй I*; каршылаштык манапка — өң букара бир тарап фольк. выступили мы против манапа — сплошь беднота на одной (*т. е. нашей*) стороне; жандаганы өң балбан фольк. сопровождали его одни силачи.

өң III 1. лицо, цвет лица; цвет; өң токтото албадым *южн.* лица я не запомнил (*напр. человека, которого только один раз видел*); өңү жылуу у него симпатичное лицо; мага өңү жылуу учурап турат что-то в его лице мне кажется знакомым; өңү суук у него неприятное лицо; кыз сулуу, бир өптүрсөң өңүңдөн фольк. девица-краса, дала бы раз поцеловать себя в лицо; өңү бузулду он изменился в лице; өңү бузук его вид добра не предвещает, он замышляет недоброе; өңүне кызыл жүгүрүп калды *или* өңүне кырып калды цвет лица его немного посвежел; у него на лице появился румянец; өңү (*или* өңү-башы) өзгөрө түштү он вдруг изменился в лице; өңү-башы кандай? *или* өңү-түсү кандай? каков(а) он(а) собой?; өңү-түсүнөн кетип, кубара түштү он вдруг побледнел как полотно; өңүнөн азган *или* өңүнөн адашкан он похудел, он побледнел; өңүнөн азган жок он не похудел, не побледнел (*бука. он цвета лица не потерял*); өң бер- придавать цвет; койду өңүнөн чыгар- определять (*пропавших*) овец по цвету; 2. лицевая сторона (*матери*); ♦ өң тааныш шапочный знакомый; өң көрсөтүп кел- сходить куда-л. для того, чтобы показаться; өңүне карабастан невзирая на лица; өң карамалык кумовство, лицеприятие; турмуштун өңү-дөңү превратности жизни; турмуштун кезиктирдим өңү-дөңүн *стих.* испытал я превратности жизни.

өң- IV (*об охотнике*) подкрадываться; кийик өңгөн мергенче Осмондун оозун тиктөөдө он так пристально смотрит в рот Осмону, будто охотник, крадущийся к кийку; марал аткан мергендей капсынан өңдүнөр фольк. вы неожиданно подкрались, будто охотник, стреляющий в оленя.

өңгө другой, иной, прочий; өңгөсү болбосо да, бозосу болот чего другого (не будет), а буза у него будет; өңгөгө да өз, жатка да өз он и другим свой, и чужим свой.

өңгөк: өңгөк-дөңгөк *то же, что* өңгүл-дөңгүл (*см. өңгүл*).

өңгөч (*или* кызыл өңгөч) пишевод; өңгөчү жаман 1) прожорливый; 2) *перен.* взяточник; ♦ өңгөч тартып ыйла- плакать, громко всхлипывая; өңгөчүн бир-эки тартып алды да, жыгылып кетти она два раза два всхлинула и упала; өңгөчүн үзө тартты она всхлипывала с надрывом.

өңгөчө особенно, в особенности; өңгөчө Кайназар абдан кубанды особенно сильно обрадовался Кайназар;

өңгөчө «ууга барбай калабыз» деген сөзү кулакка жат угулду, ошондо негизинен для слуха были слова, мол, на охоту мы не поедем.

өңгү: өңгү-дөңгү *то же, что* өңгүл-дөңгүл (см. өңгүл).

өңгүл: өңгүл-дөңгүл кочковатый, покрытый кочками, неровностями; өңгүл-дөңгүл жол дорожа неровная, в буграх, в колдобинах; быыл ал жолдун кейин кетип, күйгөн теридей өңгүл-дөңгүл пайда болду да калды в этом году та дорожа стала неприглядной, покориби-лась, будто подгоревшая кожа.

өңгүрө- 1. (о корове, быке, телёнке) громко мычать, реветь; уйлары, саалбай, өңгүрөп, музоолору мөөрөп турат недоенные коровы её ревут, телёта мычат; 2. перен. громко плакать, ревмя реветь.

өңдө- выделять овчину (для шуб), очищая мездру.

өңдөн- 1. быть похожим, подобным; уподобляться; бул өңдөнгөн подобный этому, такой; Кыргызстан өңдөнгөн жайлар места похожие на Киргизию; таарынган өңдөнүп приняв обиженный вид; 2. (о лице) поздороветь, посвежает.

өңдөнгөнсү- уподоб. от өңдөн- слегка походить на кого-что-л.; быть немного похожим; ачылган өңдөнгөнсүйт как бы открывшийся.

өңдөнт- понуд. от өңдөн- придать вид, уподобить; муну ушул өңдөнтүп придав этому такой вид; в таком виде; муну ушул өңдөнтүп колдон өткөрүп коюуга болбойт это в таком виде сбыв с рук (сдать) нельзя; башка малдан, биз өңдөнтүп, пайданы киши табабы? разве может человек получить от другого скота такую пользу, как от нас? (говорит овца).

өңдөш I имеющий одинаковый с кем-чем-л. цвет; похожий, подобный; баарынын кийгендери өңдөш, бир үлгүдө тигилгендей окшош кийимдер на всех была одежда одного цвета и фасона, будто сшитая по одному образцу.

өңдөш- II 1. быть одинакового цвета; экөө өңдөшүп турат эти две (вещи) одинакового цвета; 2. подбирать что-л. по цвету (чтобы быть одинаковым).

өңдүү 1. имеющий хороший вид, имеющий хороший цвет лица; здоровый; мал кыштан өңдүү чыкты скот перезимовал благополучно (не похудел); ал жылдагыдан өңдүү он выглядел лучше (свежее лицо), чем в прошлые годы; 2. (точнее өңдүү-түстүү) красивый, миловидный, цветущий; өңдүү кыз миловидная девушка; Сүйүмкан өңдүү-түстүү кыз болду Сююмкан стала миловидной, цветущей девушкой; 3. похожий, подобный; бул өңдүү такого рода, подобный этому, такой; ошол өңдүү подобно тому, равно как и...; жана башка ушул өңдүү и другие, подобные этому; биз өңдүүлөр такие, как мы, «наш брат».

өңкөй I сплошь, без изъятия, исключительно; өңкөй окумуштуулар чогулду собрались исключительно одни учёные; бир өңкөй одинаковый, однообразный.

өңкөй- II наклоняться вперёд; нависать (напр. о скалах над дорогой); атка өңкөйүп мин- сидеть на лошади, наклонившись вперёд; өңкөйүп кара- наклонившись всматриваться (вглубь, вниз); өңкөйүп баскан киши катуу жыгылбайт человек, который ходит слегка наклонившись вперёд, не падает с размаху (напр. на скользком месте).

өңкөндө- двигаться согнувшись, крадучись.

өңкүрө- то же, что өңгүрө-.

өңөр I слизистый налёт на внутренних стенках сабы (см. саба I); тилдин өңөрү налёт на языке; тилин өңөр басты у него на языке появился налёт.

өңөр- II везти кого-что-л. впереди себя на верховом животном; посадить кого-л. или положить что-л. перед собой на седло; жөө баралбасаңыз, мен өңөрүп алайын если вы не можете идти пешком, я вас возьму к себе на

седло; андып жүрүп, кызды өңөрө качты выследив, он подхватил девушку к себе на седло и умчался.

өңөрдөн-, өңөрлөн- покрываться налётом (напр. о языке); тили өңөрдөнүп кетти у него язык покрылся налётом; бүткөн боюм өңөрдөнүп, сууда жаткан челектей стих. всё моё тело покрылось налётом, будто кадка, лежавшая в воде.

өңөрт- понуд. от өңөр- II; козу өңөртүп жибер- посылать с верховым ягнёнка, положив его на седло перед всадником; ардактап, козусун өңөртүп, кымызын артырып жиберип турган адам болсо (хорошо было бы) если бы был человек, который уважал бы и присылал бы постоянно ягнят и кумыс; өгүзүңдү алып кел, койду өңөртөйүн веда сюда своего быка, я тебе положу на седло овцу; бала өңөртөр киши жок нет человека, который бы взял ребёнка к себе на седло; эсин жыйбай шыкылдап, үйүнө өңөртүп келди он был без памяти, страшно ослаб, и домой доставил его другой, поместив перед собой на седле (букв. он прибыл домой, допустив, чтобы его кто-то другой поместил перед собой на седле).

өңөрүү и. д. от өңөр- II.

өңүл- (о человеке) наклониться; кызын өңүлүп өөп, көтөрүп алды наклонившись, он поцеловал свою дочку и поднял её; өңүлүп, бир азыраак тиктей калды он наклонился и некоторое время пристально смотрел.

өңүлдө- плакать в голос на высоких нотах.

өңүр I. боковая часть полы халата или пальто; өңүрүн куушура кийди он надел (халат, пальто), плотно запахнувшись; 2. вышивка на груди женской рубахи.

өңүт I. подкрадывание, выслеживание; камандын, түлкүнүн өңүтү кыйын южн. кабана (дикого), лисицу выследить трудно; 2. место, откуда удобно нападать; охот. скрад; воен. место засады; карышкырдын өңүтү место, где залегает волк, выслеживая добычу; мылтыкчан бешөө өңүттөрүн байкап келүү үчүн кетишти патеро с ружьями отправились разведать логово (волков); өңүтүнө жетсин деп, өңүп турган эр Байыш фольк. богатырь Байыш притаился, выжидая, когда (враг) приблизится к месту засады; 3. перен. удобный случай, подходящий момент (для внезапного действия); өңүтү келе түшкөндө секин гана жайлап койсом — деп жүрөт он помывляет о том, чтобы укокошты (его), когда подвернётся удобный случай; өңүтүн келтирип кароолго байлайт улучив удобный момент (удобное для него положение врага, зверя), он берёт на прицел.

өңүттө- подкрадываться.

өңүттүү: өңүттүү жер потайное место, где можно укрыться, спрятаться; охот. скрад.

өңчөй, өңчөп то же, что өңкөй I.

өңчөндө- (о плохонькой лошадейке) трюхать.

өңчөндөт- понуд. от өңчөндө- пускать трусцой (плохонькую лошадейку); ехать трусцой (сгорбившись на плохонькой лошадейке).

өө подражание звуку, издаваемому при позыве к рвоте; «өө» деп, Манас окшуса, өжөк-өжөк зарке тип фольк. когда Манас позывало к рвоте, у него со звуком «өө» вырывались сгустки жёлчи.

өөдө то же, что өйдө; өөдө кетсен, бөрү жейт; ылдый кетсен, ууру алат фольк. (говорит корова своему телёнку) вверх пойдёшь — волк съест, вниз пойдёшь — вор украдёт; өөдө чыкса, белим дейт; ылдый түшсө, тизем дейт фольк. (о старике, старухе) вверх поднимается, говорит «спина моя» (болит), вниз опускается, говорит «колени мои» (болят); суу өөдө вверх по реке, против течения; өөдө болуңуз привстаньте, приподнимитесь; ата-кеси Элеман өөдө болбой, шал болду фольк. отец его Элеман не поправился, а (совсем) занемог; жүз өөдө болсун малыңар, тартуу тартып кайтыңар фольк. пусть скота у вас будет свыше ста, преподнесите (его) и воз-

вращайтесь; өөдө-төмөн карабай, өлөмбү деп санабай фольк. (он) ни на что не обращая внимания, не думая, что умрёт; өөдө-төмөн жолоочу разные путники (одни едут, идут с одной стороны, другие — с другой); акырын өөдө-ылдый болуп көрдү он пробовал потихоньку разгибаться и сгибаться; өөдө-ылдый сөзүм тийгендир может быть, какие-то мои слова обидели; үй-жай, чыны-чайнектен өөдө сатып жиберди он продал всё вплоть до чайной посуды.

өөдөлө- то же, что өйдөлө-.

өөделен- то же, что өйдөлөн-.

өөделет- то же, что өйдөлет-; өлтүр мени, өөделетпей жылымды стих. убей меня, не удлинйай мою жизнь (букв. не увеличивай моих лет).

өөдөлүк то же, что өйдөлүк; билим жагынан ал менден өөдөлүк кылат по знаниям он меня превосходит.

өөдөсү- уподоб. от өөдө 1. стараться казаться выше или лучше; 2. перен. важничать.

өөдөсүн- возвр. от өөдөсү-, то же, что өөдөсү-; өзүбүзгө дагы сен өөдөсүнүп каласың фольк. и перед нами ты важничаешь (ставишь себя выше нас).

өөдүк: өөдүк-сөөдүк неровный; где выше, где ниже; где больше, где меньше; бир жери ичке, бир жери жоон — өөдүк-сөөдүк болуп турат где тонко, где толсто — неровно; өөдүк-сөөдүк кылып кес- обкромсать, искромсать; чачты өөдүк-сөөдүк кылып кес- обкромсать волосы (остричь неровно).

өөк 1. брюшная часть шкуры животного (та линия, по которой проходит нож, когда разрезают шкуру на брюхе); грудь (животного); бугунун өөгүн тилдирип, жебеге кере тарттырып фольк. он велел нарезать полосок из брюшной кожи оленя и натянуть на луки (т. е. сделать тетивы); 2. бок (напр. лошади); аттын тигил өөгүнө бир, бул өөгүнө бир түшүп, чапкан боюнча келген (пьяный) подсакал сюда, переваливаясь то на один бок коня, то на другой; < таң кулан өөк болду или таң кулан өөк салды чуть забрезжил рассвет; таң кулан өөк болгондон эле когда только-только забрезжил рассвет; когда чуть начала заниматься зорька.

өөктө- вырезать продольную полосу кожи с брюха животного.

өөктөн- возвр. от өөктө-; < таң кулан өөктөнүп когда забрезжил рассвет.

өөлай (с мягким л) то же, что бөбөк; сен, апана жолто кылбай, өөлайыңды ойноктун ты матери не мешай, забавляй своего братишку (или свою сестрёнку).

өөмөт то же, что оомат; өөмөт келер башыңа стих. тебе удача привалит.

өөн 1. разного рода мелкие (негодные) обрезки кожи, шерсти, материи; кулайка; кийиздин өөнү обрезки войлока; ар түрдүү курак жип, кийимдин өөндөрү всякого рода лоскутки, нитки, клочки одежды; 2. тьяньш. то же, что коку (но длиннее); 3. тьяньш. пространство между двумя жылга (см.); ровное место (в горах), равнина (средн. гор); 4. перен. недостаток, дефект; өөнү жок совершенный, без недостатков, идеальный; булбул элем өөнү жок фольк. я был настоящим соловьём; < бир өөнү жок мында в этом ничего плохого нет; 5. перен. непривлекательный; неприличный, дурной (напр. о поступке); өөн көрбө(ңүз) не обессудь(те), не сочти(те) за неприличие; көзүмө өөн көрүндү мне не понаравлюсь; өткөн өөнү билинбейт өлөр күнгө барганча фольк. (о дурном человеке) дурные поступки его не обнаруживаются до смерти.

өөндүү: өөндүү сөз тьяньш. неприличное, нехорошее слово.

өөнө- 1. обрезать края; 2. отхватить краешек в свою пользу (напр. недодав, утаить, обсчитать и т. п.); кыздан өөнөп албаса, кыйындап калган оокаты стих.

трудной стала его жизнь, раз он у дочери (из калыма) не урвал.

өөнөт- понуд. от өөнө-.

өөнөш и. д. от өөнө-.

өөнчүл придиричивый; өгөй эне өөнчүл болот, жетим кекчил болот погов. мачеха придиричива бывает, сирота мстителем бывает.

өөп деепр. от өп- II.

өөрчү- то же, что өрчү-.

өөх ох! (возглас сожаления, горя); өөх, өлгөнү турам! ох, я вот-вот умру!

өп I: өп-чап так себе, средненький, плохонький; өп-чап эле жедим я немного закусил; акча өп-чап болуп жетти денег хватило в обрез.

өп- II (деепр. өөп; см. жытта- 2) целовать; ооздон өп-целовать в губы (у киргизов не принято); беттен өп-целовать в щёку; мандайынан өпту она поцеловала его в лоб; < энеси өппөгөн кыз невинная девушка (букв. девушка, которую (даже) мать не целовала); оозумду ачып өпкөнүм ласк. мой первенец (говорит мать).

өпкө 1. лёгкие; мени чирик өпкө Сексенбай дейсиңби? ты что ж, меня гнилушкой Сексенбаем считаешь? (нет, я здоров); суук өпкөдөн өтүп кетти холод пронизывает; өңү бышкан өпкөдөй цвет лица его (от испуга, от злости) серый; өпкө кызыл красноватый, не ярко-красный; сүт өпкө или куйган өпкө то же, что олобо; 2. бока (верхового животного, человека); атын өпкөгө теминип (о всаднике) ударяя своего коня ногами в бока; өпкөгө тээп ийдим я пнул в бок (ниже рёбер); 3. перен. обида; өпкө кыл- обижаться; < өпкө туш как раз против; Калыбектин үйүнүн өпкө тушунан өтүп бара жатып, үй жагына бурулуп бир карады эле проезжая против дома Калыбека, он обернулся в сторону дома и взглянул; өпкө-жүрөгүн тиштеп (он) бесстрашно, презирая смерть (напр. пошёл на врага); өпкөсү жок 1) слабый, бессильный; 2) глупый, недалёкий; өпкөсү оозуна келди (у него) дух занимается; жел өпкө хвастун, пустозвон; жел толгон эле өпкө (о человеке) напыщенный и пустой; ала өпкө грубо самонадеянный; кара өпкө 1) повальная болезнь, чума коз; 2) проклятие по адресу коз; ак өпкө название болезни лёгких; жоон өпкө важничавший; өпкөсү көөп калыптыр 1) (о ребёнке) он взахлёб плачет; 2) он очень возбуждён, он горячится; өпкөсү ичине батпайт 1) он плачет с захлёбом; 2) он очень обиделся; өпкөсү өпкөсүнө батпай ыйлады (о ребёнке) он плакал с захлёбом; кичинекей кыз өпкөсү өпкөсүнө батпай, үйүнө ыйлаган бойдон барды маленькая девочка с горьким плачем пошла к себе домой; өпкөсүн калбыр кылып жалынат он слёзно умоляет; жалына берип, өпкөм калбыр болду я униженно, слёзно умолял; өпкө чап- этн. стукать (больного) лёгкими только что зарезанного животного (овцы или козы) и бросать эти лёгкие собаке (считается, что вместе с этими лёгкими на собаку переходит и болезнь или несчастье); өпкө-жүрөгүн чаап жалбарат он усиленно упрашивает; өпкө-жүрөгүмдү чабайын или өпкөмдү чабайын милый мой, ненаглядный мой (выражение ласки, преданности, желания пожертвовать собой; напр. так говорит мать своему ребёнку); өпкө кагып он горько плачет; калбыр өпкө (о коне) неутомимый; өпкө чөп чуйск. прангос (подвид растения аюу чач (см. чач I); в народной медицине употребляется при болезни лёгких); өпкө менен салыш или өпкө чабыш или өпкө чаптырмай уст. состязание; раздетые до пояса пешие или всадники били друг друга лёгкими только что зарезанного животного (устраивались эти состязания на больших пирах, на богатых поминках); өпкөсүн оозуна тиштеп айтышты он с ожесточением спорил; бир топко өпкөлөрүн ооздоруна тиштешсин пусть они

некоторое время крепко поговорят (*решиительно потребуют*); өпкө кап южн., тьянш. или өпкө тон тьянш. *то же, что чыптама*; өпкө как- см. как- IV; өпкөсү казанбактай см. казанбак.

өпкөлө- обижаться.

өпкөлөш- *взаимн. от өпкөлө-*.

өпкөлүк: жел өпкөлүк хвастовство.

өпкөм разг. *то же, что обком.*

өпкүлө- *многокр. от өп-* II; кыса-кыса кучактап, өпкүлөп жибердим я крепко обнял и расцеловал (*поцеловал много раз*).

өпкүлөш- *взаимн. от өпкүлө-*; биринен сала бири кучактап өпкүлөшүп, бакырып ыйлашат один за другим они обнимались, целовались и громко плакали.

өпөй- (*о человеке*) быть маленького роста, замухрышкой; өпөйгөн чал старик- замухрышка; өпөйгөн чалга ким тийсин! кто же выйдет за замухрышку старика!

өпөң: өпөң-өпөң *подражательное слово* трюх-трюх (*о всаднике*); кашаң торусунун үстүндө өпөң-өпөң темирнип сидя на своём ленивом гнедом, он трюхает (*слегка подсакивает*), ударяя ногами в бока.

өпөңдө- (*о маленьком или о виднеющемся издалека*) суетливо двигаться, слегка привскакивать; өлчөп көрсөм, калмактар, өпөңдөп, атка мингенби фольк. когда я прикинул, (*это*) не калмыки ли, севшие на коней.

өптүр- *понуд. от өп-* II дать поцеловать, позволить поцеловать; бетинден бир өптүр позволь поцеловать тебя в щеку; бир өптүрө кой тамагындан фольк. южн. дай поцеловать тебя разок в шею; өптүрбөймүн я не позволю себя целовать.

өпчө- өпчөй-өпчөй (*о слабосильном*) падая, поднимаясь и порываясь вперёд.

өр I I. подъём (*пологий, некрутой*); өргө жүр- двигаться вверх по склону; өр тартып, конуш алдык мы (*со своими юртами, палатками*) расположились вверх по склону (*а не поперёк*); улам барган сайын жол өр тартып, аттар энтигип аяндай басты дорога, чем дальше, тем больше шла вверх, и кони, тяжело дыша, двигались тихим шагом; 2. (*о коне*) с высоким передом; өркөчү бийик өр кула буланый с высокой холкой, высоким передом; ◇ өр көкүрөк (*о человеке*) заносчивый, надменный; өр сөз надменные слова, заносчивая речь; өргө салба көөнүндү фольк. ты не очень задавайся, не очень важничай; өргө чапкан (*о человеке*) энергичный; өргө чапкан, кызуу кандуу, жүрөктүү энергичный, горячий, храбрый; өргө чабар өнөрү жок ничего особенного он из себя не представляет; с неба звёзд он не хватает; өрү кетип (*или калып*), өзү карып калган он сильно ослаб, постарел; өрү бүткөн *или* өрү калган 1) он уже доживает свой век; ему уже умирать пора; 2) он дальше не пойдёт (*напр. в науке*); өрү калган ат старая лошадь.

өр- II вить, плести; он экиден өргөн булдурсун фольк. бич, сплетённый в двенадцать полос; чач өр- заплетать косу.

өр- III *то же, что өрү-*.

өргө *то же, что өргөө.*

өргөө I. *уст.* свадебная юрта, юрта для новобрачных; өргөө көтөр- *или* өргөө тик- ставить свадебную юрту; «күйөө, кыздын өргөөсү» делинип, обою четке он эки канат ак үй тигилген под названием «өргөө жениха и невесты» была поставлена белая юрта в двенадцать полотнищ; өргөө көтөрөр 1) установка отцом невесты юрты для молодых; 2) подарки за установку юрты для молодых от родителей жениха родственницам невесты; өргөө жабар 1) покрытие кошмами остова юрты для новобрачных; 2) подарки за покрытие кошмами остова юрты для новобрачных родственницам невесты; 2. чистая юрта (*у богатого киргиза, которая являлась как бы*

горницей, гостиной — в ней пища не готовилась); өргөөсүн бөлүм уст. я выделил (*сына*).

өргү I *то же, что өрүү* I; бүгүн тыныгып жатыңар, өргү болсун атыңар фольк. сегодня вы пребывайте в покое, пусть кони ваши отдохнут.

өргү- II I. останавливаться на отдых, делать привал, дневать; жолго бир өргүп алгыла в пути остановитесь раз на днёвку; бир жерге конуп, бир жерге өргүп где переночевав, где передневав; тулпарыңды чалдырып, өргүп кетчү жер ошол фольк. вот это место, где можно попасти скакунов и отдохнуть; бир жарым айча өргүдүк, эч иш кылбай тынч алып фольк. около полутора месяцев мы отдыхали, ничего не делая, пребывали в покое; 2. входить в силу, приобретать бодрость; Жакыптын уулу Манассын, жаңы өргүгөн баласын фольк. ты Манас, сын Джакыпа, ты только-только входишь в силу; өкүм күлүк Көгала өргүй басып алыптыр фольк. горячий скакун Көгала (*букв. серо-пегий*) пошёл бодро. өргүз- *понуд. от өр-* III двигать или гнать (*напр. скот*), останавливая на временный отдых.

өргүт- *понуд. от өргү-* II; ат чарчады, өргүтүп алыш керек лошадь устала, нужно дать ей отдохнуть; ат өргүтүп, эс алдык коням мы дали отдохнуть, и сами отдохнули; мал өргүтүп алды скоту (*который гнали*) он дал отдохнуть; ай жарымы он беш күн Чынасылды өргүтпей *стих.* полмесяца, пятнадцать дней не давая Чынасылу отдохнуть; өргүтпей өртүн тыйыңар фольк. останавливайте пожар, не давая усилиться.

өргүүл *то же, что өрүү* I.

өрдө I *то же, что өйдө*; өрдө сүйрө- тащить вверх.

өрдө- II двигаться вверх (*сл. обр. в направлении истоков реки, ручья или начала горной ложбины*); коктуу өрдө- двигаться вверх по ложбине; Талас өрдөп, жол жүрүп фольк. двигаясь вверх по реке Талас; өзөндү өрдөй кеткен жол дорога, идущая вверх по реке; ◇ койдун жүнү өрдөп калды овца начала линять (*шерсть выросла настолько, что начала лезть*); жүнү өрдөй элек кой овца, ещё не начавшая линять.

өрдөк утка; арам өрдөк крохаль; кызыл баш өрдөк красноглазая утка; куу өрдөк *или* жез канаттуу өрдөк (*в эпосе «Манас»*) меднокрылая утка (*один из чуптук стражей богатыря Конгурбая; см. ещё кулаж, түлкү*); куу (*или* жез канаттуу) өрдөктүн эти мясо меднокрылой утки (*по поверью, поевший мяса этой утки обретёт бессмертие*); жез канаттуу өрдөктүн этин жеген өлбөйт — деп, ушул дүйнө бүткөнчө, аркы жайды көрбөйт — деп фольк. кто поест мяса утки меднокрылой, тот, мол, не умрёт до тех пор, пока не умрёт этот мир, он того мира, мол, не увидит; өрдөк моюн лебедина (*букв. утиная*) шея (*красавицы*); өрдөк баш балык щука; өрдөк баш балык чабакты жеп жатканын көрөт он видит, что щука ест чебака; ◇ беш өрдөк учур- расказывать небылицы, пускать утку.

өрдөт- *понуд. от өрдө-* II заставлять двигаться вверх; жылкыны адырдын коктусуна өрдөтүп салды он выгнал табун лошадей вверх по ложбине; өрдөтө салар мал да жок нет и скота-то, который нужно было бы гнать на верхние пастбища (*скота так мало*); өмүрүң болсо, Шайымбет, өрдөтүп адам кылайын фольк. если тебе, Шайымбет, суждено ещё пожить, я тебя возвышу, человеком сделаю.

өрдөш ложбина в верховьях горной реки; кызыл үй жылдагыдай өрдөшкө тигилбестен быйыл жакада красная юрта в этом году, не в пример прошлым, поставлена не в горах, а в предгорье.

өрдөштүк житель высокогорья.

өрдүк заносчивость, надменность; өрдүк кылсаң өлчөбөй, өз башыңды кыярсың фольк. если ты будешь заносчиво, своей головы лишишься.

өрдүр- понуд. от **өр-** II; чачтарынын алды-аркасын кыргызча өрдүрүп велев заплести спереди и сзади волосы (девушки) по-киргизски.

өркөн (значение дается приблизительно; ср. **өлкөн**, **өркүн**) благодать, приволье, счастье; **өркөнүң** (или **өлкөнүң**) **өссүн** доброе пожелание 1) желаю тебе счастья; 2) большое тебе спасибо; **өркөнүң өссүн**, **өрүшүң кеңисин!** желаю тебе счастья, да расширится твоё пастбище!; **көшөгөң көгөрсүн**, **өркөнүң өссүн!** да процветает твоя семья, желаю тебе счастья!; **өркөнү өскөн** Украина благодатная Украина; **өркөнүңдүн өскөнүнө** кубан радуйся тому, что твоё счастье возросло; **өркөнүң өсүп**, **күлдөгүн** желаю тебе счастья, процветай.

өркөндө- то же, что **өркүндө-**; Чүй колхоздору **өркөндөп** кетиптир чуйские колхозы преуспевают.

өркөндөө то же, что **өркүндөө**.

өркөндөт- то же, что **өркүндөт-**.

өркөндөтүү то же, что **өркүндөтүү**.

өркөндүү процветающий, счастливый; **өркөндүү эл** процветающий народ.

өркөч 1. горб (верблюда); айры **өркөч** или алмач **өркөч** (о верблюде) двугорбый; кыңыр **өркөч** нар одnogорбый верблюд с наклонившимся на сторону горбом; 2. холка (только место, а не волосы).

өркөчтө- уподобиться горбу верблюда; тоо **өркөчтөп** (о волне) вздымаясь.

өркөчтөн- возвр. от **өркөчтө-** 1. горбиться; иметь вид верблюжьего горба; 2. вздыматься буграми, высокими валами; суу **өркөчтөнүп** агат вода течёт бурно, вздымая волны; төө **өркөчтөнгөн толкундар** волны, вздымающиеся подобно горбам верблюда.

өркөчтүү имеющий горб, холку; сүйрү **өркөчтүү** нар верблюд с продолговатым горбом (т. е. одnogорбый); **өркөчтүү** ат конь с высокой холкой; **өркөчтүү толкун** высокая волна, вздымающаяся гребнем волна.

өркөштөн- то же, что **өркөчтөн-**.

өркүн то же, что **өркөн**; байыркынын **өркүнү** — көчүп турган кун-туну стих. приволье прежней жизни (только) в том, что кочевали день и ночь.

өркүндө- развиваться, прогрессировать.

өркүндөө и. д. от **өркүндө-**.

өркүндөт- понуд. от **өркүндө-** развивать, способствовать развитию.

өркүндөтүү и. д. от **өркүндөт-**.

өрлө- южн. то же, что **өрдө-** II; ырды йэм он сегизден **өрлөгөндө** үйрөнөт песням тоже научаются, когда (человеку) перевалит за восемнадцать.

өрмө плетёный; **өрмө камчы** плетёная нагайка; ♦ **өрмө кара** южн. название высокогогорного вьющегося растения (в народной медицине употребляется при переломе костей).

өрмөк киргизский ткацкий станок (горизонтальный); **өрмөк комбинаты** уст. текстильный комбинат; **өрмөк өнөр жайлары** уст. текстильные предприятия.

өрмөкчү 1. ткач; 2. перен. то же, что **жөргөмүш**.

өрмөлө- карабкаться, ползти (вверх).

өрмөчү плетельщик.

өрмөчүк южн. то же, что **жөргөмүш**.

өрнөк пример, образец (в отношении нравственно-сти); элге **өрнөк** боло турган эч немеси жок в этом (или в нём) нет ничего, что могло бы служить примером народу; **өрнөк** болуп калган киши человек, ставший образцом; өтүп кеттиң дүйнөдөн, сенин **өрнөгүң** ээси ким болор? фольк. ты ушёл из этого мира, кто же будет образцом твоим (таким образом, как ты)?

өрнөктүү примерный, образцовый.

өре I: **өре** кийиз гладкий войлок без орнамента.

өре- II: **өреп-жереп** сделав кое-как.

өреже южн. 1. название узора для вышивания; 2. вышитый туш кийиз (см. кийиз).

өрезгер южн. то же, что **оразгар**; үй **өрезгери** домашний скarb, домашняя обстановка.

өрөлгө парное к **жерөлгө**.

өрөлө- то же, что **өрөөлө-**; **өрөлөп койгон** эмедей **өлгүдөй кызык** басканың стих. (о моднице) очень забавна твоя походка, (ходишь) будто спутанная.

өрөлөн- то же, что **өрөөлөн-**.

өрөө 1. конские пути для связывания передней ноги с задней (правой с правой или левой с левой); 2. спутывание передней ноги с задней (у лошади).

өрөөлө- путать (лошадь), связывая переднюю ногу с задней (правую с правой или левую с левой); кайчы **өрөөлө-** связывать путами правую заднюю ногу с левой передней или левую заднюю ногу с правой передней.

өрөөлөн- возвр. от **өрөөлө-**; тушалган, **өрөөлөнгөн**, үч бутталган аттар кони, спутанные (разным способом) по передним ногам, задней с передней, стреноженные. **өрөөлөскөл** южн. спутывание (связывание правой передней и левой задней ноги лошади или наоборот).

өрөөлет- понуд. от **өрөөлө-**.

өрөөлүү спутанный (когда передняя нога связана с задней; см. **өрөө**).

өрөөн I 1. половина человеческого тела (правая, левая); оң **өрөөнүм** бүт бойдон ооруйт у меня болит вся правая половина тела; 2. боковая часть полы, боковина полы; 3. геогр. долина.

өрөөн II то же, что **эрөөн**.

өрөпкү- (о сердце) учащённо биться от возбуждения; **өрөпкүй** калган жүрөгү эмдигиче басылган эмес его возбуждённое сердце всё ещё не успокоилось; **өрөпкүп** турам у меня подпират к горлу (пища, питьё); меня позывает на рвоту (при переполненном желудке); **өрөпкүп**, сүйлөй албай калды он давился и не мог говорить.

өрөпкүт- понуд. от **өрөпкү-**.

өрөскөөл грубый; **өрөскөөл** адам грубый человек.

өрөскөөлдө- неодобрительно отзываться, порочить.

өрт 1. пожар; **өрт сал-** или **өрт кой-** поджечь, устроить пожар; жүргөн жерине **өрт** салат где бы он ни появился, везде пакости творит (букв. пожар устраивает); **өрт чыкты** возник, случился пожар; тегин (или жалган) **жерден өрт чыкпайт погов.** нет дыма без огня; **өрт** алды сгорело, уничтожено пожаром; **өрт алгыр!** чтоб ему сгореть!; **өрт өчүр-** тушить пожар; **өрт өчкөндөй кыл-** 1) сделать так, будто погас пожар; 2) перен. лишить жизни; **өлөңдүү жерге өрт койгон** (о человеке) бесшабашный, безрассудный (букв. тот, кто поджигает место, поросшее осокой); **өрткө каршы** команда противопожарная команда; 2. перен. (о человеке) боевой, энергичный, горячий.

өрттө- поджигать, устраивать поджог, устраивать пожар; камыш **өрттө-** поджечь камыш; атын чыкпаса, **жер өрттө погов.** если не можешь прославиться, подпали землю (т. е. учини какое-нибудь большое безобразие); **казан өрттө-** выжигать котёл.

өрттөл- страд. от **өрттө-** быть подожжённым, подвергаться поджогу; поджигаться.

өрттөлүш и. д. от **өрттөл-**.

өрттөн- возвр. от **өрттө-** загораться, возгораться, случиться пожару; үймөк **өрттөнүп** кетти стог загорелся; **электирден** сак бол, үйүң **өрттөнүп** кетпесин будь остоорожен с электричеством, как бы дом твой не загорелся; ♦ кайгыдан жүрөгү **өрттөнүп** кетти его снедает горе; **сакалым өрттөнсүн!** (говорит мужчина) пусть я буду осламлён!; пусть я буду опозорен! (букв. пусть сгорит моя борода!); **чачым өрттөнсүн!** (говорит женщина) пусть я буду осламлена!; пусть я буду опозорена! (букв. пусть сгорят мои волосы!); **ант кылдыңыз, айттыңыз** —

өрттөнсүн деп сакалым *стих.* вы поклялись, сказав: «пусть я буду опозорен»; өз кызын эчтеме билбей калсын десе, ак чачы өрттөнбөйбү? если она о своей дочери скажет, мол, пусть она будет абсолютной незнайкой (*т. е. нулем*), разве для неё не будет *(это)* позором?; жакшылыгың унутсам, өрттөнсүн бакты-таалайым фольк. если забуду я твоё добро, пусть я буду несчастен (*бука. пусть сгорит моё счастье*).

өрттөнгүр *бран.* чтоб он (ты) сгорел; өрттөнгүрдүн өзү (*о человеке*) зловерный, приносящий беду и разорение; өрттөнгүрдүн өзү экен, бузуктун кара көзү экен фольк. он, оказывается, зловерный, самый настоящий негодяй.

өрттөнүү *и. д. от өрттөн-.*

өрттөш *I и. д. от өрттө-; чирик-чурукту өрттөш керек* гнильё нужно сжечь.

өрттөш- *II взаимн. от өрттө-; чириген саманды өрттөшүп жиберди* гнилую солому они подожгли.

өрү- массой ползти, медленно двигаться вверх, в гору; өргөн малын кайырган малчылары көрүндү *стих.* показались пастухи, которые заворачивали скот, движущийся вверх (*в гору*); өйдө салып, калмактар өрүп кетип баратыр фольк. направившись вверх, калмыки поднимаются в гору.

өрүк абрикос, урюк; ♦ өрүктөй болгон жүз миловидное и румяное личико (*девушки, молодухи*); өңүмдө өбөр болсомчу өрүктөй болгон жүзүндөн *стих.* ох, если бы наяву поцеловать мне твоё миловидное личико.

өрүлүк *уст.* угощение, устраивавшееся вновь прикочевавшему теми, кто уже прежде был на этом месте; ар кими, колдорунан келген даамдарын берип, өрүлүк кылышты каждый, по мере сил своих угощая, устраивал өрүлүк.

өрүлүктө- *уст.* угощать вновь прикочевавших в аул, приглашая к себе или принося угощение (*см. өрүлүк*); кой жетелеп келди эле, өзү союп, бышырып, өрүлүктөп берди эле *стих.* он овцу привёл, сам зарезал, сварил и угостил (*прикочевавших*).

өрүлүктөө *и. д. от өрүлүктө-.*

өрүм *I.* плетение, заплетание; бир өрүм чач одна коса или косичка; эки өрүм чач две косы или косички; өрүмгө чачым жете элек *1)* мои волосы не выросли ещё настолько, чтобы их заплетать; *2)* *перен.* я ещё девочка; *2.* ремённое плетение (*часть плети, кнута*).

өрүмчү шорник, изготовляющий плетёную сбрую.

өрүт- *понуд. от өрү-; бадалдагы элиги өрүтүп койду* жайгандай фольк. в зарослях ланей (*столько*), будто пустили овец вверх по склону.

өрүү *I* отдых, остановка, днёвка; төрт күн өрүү кылдык мы сделали четырёхдневную остановку; өрүүдө — кооз, көчкөндө — бооз *загадка* на стоянке — красива, в перекочёвке — брюхата (*отгадка чырмаган чий* циновка, служащая для загородки вокруг нижней части остова юрты; *во время перекочёвок она свёртывается рулоном*); көз-кезде айылдарына келишип, төрт-беш күн өрүү болушат время от времени они приезжают в свой аул и четыре-пять дней отдыхают; көчкөндө төөнү айдайын, өрүүдө бээни байлайын фольк. в перекочёвке я буду верблюдов гнать, на стоянке буду кобылиц привязывать (*для доения*); өрүү калган ат лошадь, оставленная на отдых (*на день-два*).

өрүү *II и. д. от өр- II; чач өрүү заплетание кос.*

өрүүн *то же, что өрүү I; үч күнү жатып, ал жерге өрүүн болуп алайын фольк.* оставшись там на три дня, я отдохну; жети күн өрүүн болду эле он сделал остановку на семь дней.

өрүш пастбище близ аула (*обычно горное*); конуш алгыча, өрүш ал *погов.* чем выбирать стоянку, лучше выби-рай близкое к ней пастбище; өрүш малдуу — дасторкон

майлуу *погов.* пастбище со скотом — скатерть в жире (*см. дасторкон*); өрүштү тарыт- суживать близкое пастбище, уменьшать пастбищные возможности (*уменьшением территории или выпасом*); өрүштү тарытпай, койду арылап жай не стравливай ближнее пастбище, паси овец подальше; өрүшү өскөн чарба бурно развивающееся хозяйство; өрүшү өскөн бай богатый скотом бай; өрүшү өсүп, дүң болгон, өз жолдошу миң болгон фольк. он разбогател и прославился, спутников у него стала тысяча; өрүшүң кеңисин! желаю тебе разбогатеть (*бука. пусть расширится твоё пастбище*)!

өрүштөш находящийся с кем-л. на одном өрүш'е (*см.*).

өрүштүү *1.* (*о коне*) грудастый, с высоким передом; *2.* такой (*скот*), уход за которым зря не пропадёт; *3.* (*о месте*) удобный для выпаса; конуш өрүштүү болсун! да будет стоянка удобной для скота! (*пожелание прикочевавшему и обосновавшемуся на новом месте*).

өрчү- увеличиваться, развиваться; өнүп-өрчүп или өсүп-өрчүп вырастая и развиваясь.

өрчүл- *страд. от өрчү-.*

өрчүлө- *южн. то же, что өрүлүктө-.*

өрчүт- *понуд. от өрчү- увеличивать, развивать.*

өрчүтүл- *страд. от өрчүт-; мал чарбачылыгы өрчүтүл-* ген райондор району с развитием скотоводческим хозяйством; курулуш болуп көрбөгөндөй тез темп менен өрчүтүлүп жатат строительство развивается невиданно быстрыми темпами.

өрчүтүү *и. д. от өрчүт-; мал чарбачылыкты өрчүтүү* развитие животноводства.

өрчүтүш *и. д. от өрчүт-; формасы боюнча улуттук, мазмуну боюнча социалисттик маданияты өрчүтүш* развитие национальной по форме и социалистической по содержанию культуры.

өрчүү *и. д. от өрчү- увеличение, нарастание.*

өрчүш *и. д. от өрчү- увеличение, развитие, усиление.*

өс- *прям., перен.* расти; карагай жай өсөт ель растёт медленно; Кыргызстанда апельсин өспөйт в Киргизии апельсины не растут; ал бир топ өсүп калды он значительно вырос, значительно подрос; бир ай ичинде козулар бир топ өсүп калды за месяц агнята значительно выросли; асыл тукумдуу малдын саны өсүп турат количество породистого скота увеличивается; бардык иштерде өлкөбүздүн кадыр-баркы ченемсиз өстү авторитет нашей страны повсюду безмерно вырос; ал, өсүп, мугалиминен өтүп кетти он превзошёл своего учителя (*в знаниях*); өсөр тот, кому суждено или предстоит преуспевать, развиваться; өсөр өзүн сыйлайт, өспөс жатын сыйлайт *погов.* кому суждено расти (*преуспевать*), тот своего уважает, кому не суждено расти (*преуспевать*), тот чужака уважает; өсөрү кетип, өлөрү калган или өсөрү калган жок, өлөрү калды его песенка спета, ему уже недолго осталось жить; өсөрүм калган жок, өлөрүм калды, кантип сага калп айтайын? как тебе врать буду, когда жить мне недолго, время умирать?

өскөй *то же, что өзгөй.*

өскөйлүү *то же, что өзгөйлүү.*

өскөлөң отросший, выросший; чачы өскөлөң у него волосы отросли.

өскөр- *то же, что өстүр-; бактырып жерден өскөргөн канчалык кайың, тал калды фольк.* взращённых из земли и выращенных много берёз и тала осталось.

өскүлөң *1.* *то же, что өскөлөң; сакал-муруту өскүлөң* у него отросли борода и усы; *2. чатк.* особый, отличный от других.

өскүрүм *то же, что өспүрүм.*

өсөк *I (неправ. өзөк)* сплетня, хула, пересуды; өсөк айт- или өсөк кыл- хулить, делать предметом спле-

тен, пересудов; **өсөккө кал-** стать предметом сплетен, пересудов; **адам укпас бир далай мага айтпадыбы өсөктү?** *фольк.* разве он не хулил меня так, что человеку даже слушать невозможно?; **чуу куйрук чуркап өтүп кеткен чакта изинен өзөк** (*читай өсөк*), жала, ушак **өнгөн стих.** когда мимо пробегает смутьян, следом за ним растёт хула, клевета, сплетня.

өсөк II *то же, что өзөк I*; ач **өсөк тьянш.** прозорливый.

өсөөрү- *то же, что өзөөрү-*.

өспүрүм подросток.

өстөн оросительный канал, большой арык (*от которого идут более мелкие прямо к посевам*).

өстүр- понуд. *от өс-* растить, выращивать, взращивать; **короого бак өстүрдүм** я вырастил сад у себя во дворе; **он бала төрөгөн, тарбиялап (или багып) өстүргөн** она родила и вырастила десятерых детей.

өстүрүл- *страд. от өстүр-*; **мол түшүм өстүрүлөт** будет выращен обильный урожай.

өстүрүү и. д. от өстүр- выращивание, взращивание; **бак өстүрүү** выращивание, разведение садов; **жүгөрү өстүрүү** выращивание кукурузы.

өсүл- возвр. от өс-; **чарбасы эки өсө өсүлдү** его хозяйство выросло в два раза.

өсүм I. рост, прирост; **малдын өсүмү начар** *рост (поголовья) скота плохой*; **2.** проценты (*на деньги, отданные в рост*); **өсүмгө бер-** дать в рост.

өсүмдүк растение; **көп жылдык өсүмдүк** многолетнее растение; **техникалык өсүмдүктөр** технические культуры; **май өсүмдүктөрү** *или май чыга турган өсүмдүктөр* масличные культуры; **дары-дармек өсүмдүктөрү** лекарственные растения.

өсүмдүү: **мал өсүмдүү жер** место, удобное для скота; место, где скот хорошо плодится и жиреет; **эли жарыйт өгинге, мал өсүмдүү жерине** *стих.* народ процветает посевами, землёй, удобной для скота; **◇ көңүлү өсүмдүү** он радостен, весел.

өсүү и. д. от өс- рост, вырастание; нарастание; **алма жыгачтарыбыз жакшы өсүүдө** наши яблони хорошо растут.

өсүш и. д. от өс-; **малдын санынын өсүшү кандай?** каков прирост скота?

өт I. жёлчь; **тирүүлөй төгөм өтүндү** *живым я пролью твою жёлчь (т. е. распоряжусь тебе животом)*; **өтүндү жарып алайын, өлүм кылып салайын** *фольк.* жёлчь твою я распорю, тебя умерщвлю; **2. (о человеке)** ловкий, боевой; **өт жигит боевой паренъ;** **◇ өтүн жара жалынат** он униженно упрасивает, слёзно умоляет; **өтүн жара жалынса да, кулак салбайт сөзүнө** *стих.* хотя он даже слёзно умоляет, (тот) не внемлет его словам.

өт- II (см. өтө I) 1. проходить, миновать; **көпүрөөдөн өттү** он прошёл через мост; **суудан өт-** перейти, переправиться через воду; **суудан өткүчө энемди берейин** *погов.* пока через воду перейти — (мол) мать свою отдам; **тоңул — топор сулил, вытащили — топорича жалъ; таяк эттен өтөт, сөз сөөктөн өтөт** *погов.* палка в тело проходит, слово в кость проходит; бритва скребёт, слово режет; **беш жыл өттү** прошло пять лет; **өткөн жылдар** прошлые годы; **өткөн жылы** в прошлом году, в минувшем году; **өткөн жолу** в прошлый раз; **өткөн айда** в прошлом месяце; **өткөн катта** в прошлом письме; **өткөндө** в прошлом; **айтып өт-** коснуться в разговоре, в речи; **кыскартылган жумуш күнүнө өт-** перейти на сокращённый рабочий день; **мен жетимиштен өттүм** мне за семьдесят; **мне уже восьмой десяток пошёл; жашы өтүп кеткен** переросток (*напр. об ученике*); **жолугушуу өз ара түшүнүүнүн кырдаалында өттү** *встреча* прошла в обстановке взаимопонимания; **өткөн чак** *грам.* прошедшее время; **2. перен.** опережать, превосходить; **туугандан**

өтөм *десек, кой бак; душмандан өтөм десек, аштык бак* *погов.* если хочешь опередить своего, разводи овец; если хочешь опередить врага, заводи посев; **өтөр киши жок с предшеств. исх. п.** никто его не может превзойти; **чоор тартуу жагынан, Каныбек үчүн, Атабектин койчусунан өтөр киши жоктой** *туялчу* Каныбеку представлялось, что по части игры на свирели никто не может превзойти Атабекова пастуха овец; **андан өтөрү жок** *его* никто не превзойдёт; **бири биринен өткөн** *или биринен бери өткөн* один другого стоит, один другому не уступит; **3.** умирать; **өттү** *или дүйнөдөн өттү* *или ааламдан өттү* он умер; **4.** прощать; **тобо кылсам, кудайым жазыгымды өтөрбү?** *стих.* если я покаюсь, простит ли бог мой грех?; **капалыктан өтүп кой** *прости за (причинённое тебе) огорчение*; **5. (о режущих, колющих предметах)** быть острым; **бычагың өтөбү?** *твой нож режет?*, *твой нож острый?*; **бул бычак өтпөйт** *этот нож не режет, этот нож тупой*; **6. (о товаре)** быть ходовым; **өтө турган мал** *или өтө турган товар* *ходовой товар*; **өтпөгөн товар** *неходовой товар*; **◇ барыбыздын башыбыздан өткөн** мы все испытали, пережили; **акыбыз өткөн** *нашего* перешло (*нам недодали, нас обсчитали, с нас взяли больше, чем следует и т. п.*); **ичи өтөт** *его* слабит; **таманынан таш өтүп, маңдайынан күн өтүп жүргөн** *киши* человек, живущий в непосильных трудах и лишениях; **сеники өттү** *или азабың өттү* ты донял; ты причинил неприятность, ты измучил; **өттү го сенин кордугуң** *фольк.* ведь твои издевательства измучили; **калайыктын баарына, жашы менен карыга, заарың өттү, Сарыбай** *фольк.* твоя злоба, Сарыбай, измучила весь народ; **и стариков и молодых; тили өтүп кетти** он своим (язвительным) языком донял; **менден көзү өтүп кетти** он впился в меня взглядом; **менден көзү өтүп кетти, бирдеме айтар бекен деп** он в меня впился взглядом, не скажет ли, мол, он чего-нибудь (*в мою пользу, в мою защиту*); **коондон көзү өтүп с жадностью глядя на дыню (как бы полакомиться)**; **астынан өт-** *или алдынан өт-* поговорить с кем-л. добром, по-хорошему; **анын алдынан өтүп, кечирим сурай кой** ты поговори с ним добром и попроси извинения; **алдынан бир өтпөйсүңбү?** а не поговорить ли тебе с ним по-хорошему?; **алдыман өтпөй эле кой** *передо мной* брось извиняться; **мурунку рекорду басып өттү** он побил прежний рекорд; **кол коюу болуп өттү** состоялось подписание; **ал кул болуп өткөн** он был (*всю жизнь*) рабом; **өттү-кетти** было да прошло; было да сплыло; **өткөнү — өттү дейли (ну уж)** скажем, что прошло (*не будем вспоминать*); **өткөн-кеткен 1)** путники, прохожие-проезжие; **2)** бывшее-прошлое; **өткөн менен кеткенди баян кылып таштады** *фольк.* он рассказывал о прошлом, о бывшем; **өткөн-кеткенди эске сал-** напоминать бывшее-прошлое; **өтөр-кетер сөздөр** *или өткөн-кеткен сөздөр* разговоры о том о сём; **күбө өт- см. күбө II.**

өткөз- *то же, что өткөр-*; **мени көпүрөдөн өткөзүп кой** проводи меня через мост.

өткөк: *ич өткөк* понос (*у людей и животных*); **козуларын ич өткөктөн сактаган** он спас ягнят от поноса.

өткөөл I. проход (*напр. сквозь чащу*); **брод, переправа (напр. через небольшую речку)**; **өткөөлү татгал майда калың** *чер* труднопроходимая чаща мелкоколесья; **тар өткөөл узкий проход**; **2. горн.** проход, проходка; **өткөөлдү тез жасоочу мастер** *мастер скоростной проходки*; **◇ өткөөл доору** переходный период.

өткөөлчү горн. проходчик.

өткөр- понуд. от өт- II проводить, заставлять проходить; **суудан өткөр-** переправить *или* помочь переправиться через воду; **өткөрүп ал-** *принять что-л.*, *принести* приёмку; **товар өткөрүп ал-** *принять* товар; **өткөрүп алуучу** *приёмщик*; **өткөрүп алуучу пункт** *приём-*

мочный пункт; өткөрүп бер- сдать, передать; ишти өткөрүп бер- сдать дела; юбилей өткөр- отмечать юбилей, праздновать юбилей; ◇ күн өткөр- жить, существовать; баштан өткөр- испытать, пережить; жетимчилик күндөрүн башынан өткөргөн он испытал сиротскую долю (бука. жизнь); ич өткөр- слабить, вызывать понос; ич өткөрө турган дары мед. слабительное; өткөрүп жибер- или өткөрүп ий- упустить (напр. удобный случай); убактыны өткөрүп жибер- упустить время; өткөрүп ийип атамды фольк. (я) лишившись своего отца.

өткөрө (өткөр-ө) очень, в высшей степени; өткөрө кыйын иш очень трудное дело; өткөрө баатыр или өткөрө эр выдающийся богатырь, исключительный храбрец; өткөрө чап- разубить, рассечь; өткөрө чаап өт алган — өткүр эле Күлчоро фольк. ловкий был (богатырь) Кюльчоро: рассекая (человека), он доставал жёлчный пузырь; өткөрө башын барында өзөнгө бойлоп конбочу фольк. пока на плечах твоя головушка, не располагайся аулом по речке; ◇ шилиден өткөрө кара- см. шили.

өткөрүл- возвр.-страд. от өткөр-.

өткөрүлүү и. д. от өткөрүл-; сүйлөшүүлөр калыс өлкөдө өткөрүлүүгө тийиш переговоры должны быть проведены в нейтральной стране.

өткөрүлүш и. д. от өткөрүл- сдача, передача.

өткөрүү и. д. от өткөр- проведение; сдача, передача; пакта өткөрүү сдача хлопка; той өткөрүү проведение пира (празднования, свадьбы и т. п.); көздөн өткөрүү просмотр (беглый).

өткөрүш- взаимн. от өткөр-.

өткүн кратковременный дождь; өткүн бир аз себээлөп өтүү прошёл небольшой мелкий дождь; жашчылык өзү — чөп гүлү, жайдын жамгыр өткүнү фольк. молодость — цветок травы, летний проходящий дождь.

өткүндө- дождить (о кратковременном дожде); өткүндөп жааган жаан кратковременный дождь; бир кезде күн өткүндөп жаай келди через некоторое время пошёл проходящий дождь.

өткүр 1. острый (режущий, колющий); өткүр бычак острый нож; көзү өткүр перен. у него пронизывающий взгляд; 2. перен. (о человеке) энергичный, боевой, смелый; өткүр жигит боевой парень.

өткүрсү- уподоб. от өткүр изображать из себя храбреца, смельчака; храбриться, заноситься; өкүмүнө саласын, азыр өткүрсүгөн баласын фольк. действуешь ты властно, ты пока ещё зазнававшийся паренёк.

өткүс, өткүсүз непроходимый; непролазный; иттин мурду өткүс токой непроходимая лесная чаща.

өтмө проходной, сквозной; переходящий; өтмө бригада сквозная бригада; өтмө Кызыл Туу переходящее Красное Знамя; айланып өтмө жол 1) объездная дорога; 2) перен. обходный путь; ◇ өтмө катар или өтмө катардан сплошь, насквозь; өтмө катарыман суу өтүү я промок до нитки; мезгилдер өтө берет өтмө катар стих. время идёт чередой; өтмө катар дос давний друг; өтмө катар сөөк см. сөөк 2; өтмө катар тууган см. түү- III 1.

өтмөй именное образование от өт- II (указывает на действие, совершаемое мимоходом; употребляется только в вспомогательной роли); анын ар кимди муштап өтмөй бар за ним это водится — стукнуть (прям., перен.) каждого; сенин кекетип өтмөйүң да жок эмес ты тоже не без того, чтобы мимоходом словом уколоть; колдон өтмөй одна из свадебных игр.

өтмөк брод; проход.

өтмөлүк то же, что өтмөк; өтмөлүктөн өткөрдү, кечмеликтен кечирди фольк. он провёл через проход, переправил через брод.

өтө I (от II-ө) очень, крайне, весьма; өтө зарыл крайне нужно; өтө жаман очень плохой; өтө арзан очень дешёвый; өтө жооптуу милдет очень ответственный

ная задача; өтө кайрат баш жарат погов. излишняя храбрость голову дробит; өтө кеткен чрезмерный; өтө кеткен шаан-шөөкөт чрезмерная пышность; өтө эле кеткен уж очень; быйылкы жаз өтө эле кеткен өзгөчө жаз болду весна этого года была совершенно исключительной; өтө кетип калды он хватил через край; он перегнул палку.

өтө II сев. то же, что өтөлгө; жакшылыгыңды өтөсүнө чыгармын я тебя за твоё добро (когда-нибудь) отблагодарю.

өтө- III 1. исполнять, выполнять; сөзүн өтөгөндөр те, кто сдержал своё слово (выполнили обещание); мой-нумдагы милдетимди өтөдүм я выполнил своё обязательство; беш убак намаз өтөбөгөн он не исполнял (не совершал) пятикратного намаза (мусульманской молитвы); жаза өтө- юр. отбывать наказание; 2. отплатить добром, отблагодарить; карызымды өтөдүм я свой долг выполнил; мен эң ме карызымды өтөдүм я свой долг перед матерью выполнял; я достойно отблагодарил свою мать.

өтөгөн сев. уст. иносказательно медведь; аюу десе, кыштын күнү күн жаадырат дечү эле илгеркилер, чоң аталар, ошондуктан, аюу дебей, өтөгөн дечү эле прежние (люди), деды (наши) говорили, что если сказать «аюу», то зимой (медведь) вызовет атмосферные осадки, а потому говорили не «аюу», а «өтөгөн»; өтөгөндүн териси, өзү жатып, ий болот погов. медвежья шкура сама по себе (бука. лёжа) выделяется (делается мягкой).

өтөк 1. горная впадина, ровное место в горах, на скло-не горы (защищённое от ветра, а потому удобное для зимовки скота); кой туудурчу өтөк место, удобное для окота овец; муруту өтөккө чыккан чалкандай фольк. усы у него, будто крапива, выросшая в горной впадине (большие и кудрявые); өндүр-өтөк, адыр-күдүрлөр ложбины и впадины, холмы и бугры (место неровное); 2. южн. зимовье (место, где зимуют со скотом); 3. место бывшей стоянки аула.

өтөктө- течь сильной струей; өтөктөп кара кан кеткен чёрная кровь хлынула; ичи өтөктөп калыптыр у него сильный понос.

өтөл- возвр.-страд. от өтө- III быть исполняемым, выполняемым; исполняться, выполняться.

өтөлгө то, что дано взамен чего-л., отплата в благодарность за что-л. (напр. за помощь); мунундун өтөлгөсүнө чыгаарбыз мы в силах отблагодарить тебя за это.

өтөө и. д. от өт- III исполнение, выполнение; муну өтөөң керек ты должен это выполнить.

өтөөл (ср. өткөөл) примитивный мост, временный мост; проход, переход; ◇ өтөөл доору переходный период.

өтпөс 1. (о режущем или колющем предмете) тупой; 2. (о товаре) неходовой.

өтүк I сапог; кийиз өтүк сев. валенки; өтүгүң тар болсо, дүнүйөңүн кеңдигинен не пайда? погов. что пользы в том, что мир просторен, когда у тебя сапоги тесны?; базар өтүк простые (не на заказ шитые) сапоги; өтүк чеч-снимать сапоги, разуваться; ◇ эки бутун бир өтүккө тыкты он две ноги его в один сапог сунул; он его в бараний рог согнул; өтүгүңдүн кончуна кирип кете жазда-дың ты (так перетрусил, что) готов был влезть в голенище своего сапога; өзүн өзү билип, өтүгүн төргө илип непомерно чванясь и возомнив о себе (бука. сам себя зная, сапоги свои на почётное место повесив; см. төр 1).

өтүк II то же, что үтүк.

өтүктө- то же, что үтүктө-.

өтүктүү имеющий сапоги, в сапогах; соору өтүктүү 1) тот, кто обут в сапоги из грубой кожи (см. соору); 2) перен. бедняк; жеке өтүктүү 1) тот, кто носит фран-

товские сапоги (см. жеке II); 2) перен. богатый, власть имущий.

өтүкчү сапожник; өтүкчүнүн жанына жолобо: бир демем жоголду дейт погов. к сапожнику близко не подходи: скажет, мол, у меня что-то пропало (шило, ножик и т. п.).

өтүкчүлүк сапожное ремесло.

өтүл- страд. от өт- II; өтүлгөн темалар пройденные темы; орус тили такыр өтүлбөгөн русский язык совсем не проходили; айтылып өтүлгөн было сказано; было названо; жетимдин айткан бир сөзү сөөгүмдөн өтүлдү фольк. слово, сказанное сиротой, сильно действовало на меня.

өтүм: өтүмү жок I (о человеке) очень пассивный, нерешительный, несмелый; 2) (о товаре) неходовой.

өтүмдүү I. (о человеке) имеющий способность оказывать действие; энергичный, активный; сөзү өтүмдүү его слова убедительны, авторитетны; Өмүрбекке караганда Гүлай, кандайдыр, өтүмдүү сыяктуу эле Гүлай по сравнению с Омюрбеком была как будто энергичнее; 2. (о товаре) ходовой, ходкий; өтүмдүү товарлар или өтүмдүү мал ходовые товары.

өтүн- просить; ректорго өтүнүп арыз жаздым я написал ректору заявление с просьбой.

өтүнүү и. д. от өтүн-.

өтүнүч просьба (с отпечком извинения); сизден бир өтүнүчүм бар — ушуну ректорго түшүндүрүп койсоңуз у меня к вам просьба: как-то объясните это вот ректору; жогору жакка өтүнүч жаза турган жазыгым да жок да у меня и вины-то нет, чтобы я должен был обратиться в высшие инстанции с просьбой.

өтүнүчтүк извинение; өтүнүчтүк сурабай не извиняясь, не прося извинения.

өтүрүк ложь, вранье; өтүрүк эмес, чын не вранье, а правда; күндүз кандай түн кандай, өтүрүк кандай, чын кандай? стих. что есть день и что есть ночь, что есть ложь и что есть правда?; өтүрүк сүйлөр жакшысын Канчоро чогултуп алган турбайбы? разве не собрал Канчоро свою лжеречивую знать?

өтүү и. д. от өт- II I. прохождение, минование; көпүрөдөн өтүү переход через мост; 2. (точнее дүйнөдөн өтүү или ааламдан өтүү) умирание, смерть (человека).

өтүүчү I. проходящий, переходящий; өтүүчү Кызыл Туу то же, что өтмө Кызыл Туу (см. өтмө); 2. (о товаре) ходовой; тез өтүүчү товарлар очень ходовые товары.

өтүш I и. д. от өт- II прохождение; переход; сандын сапатка өтүшү филос. переход количества в качество; эң мурун директордун астынан өтүш керек нужно прежде всего обратиться к директору (поговорить с директором).

өтүш- II взаимн. от өт- II; анан «сен акмак, мен акмак»ка өтүштү потом они перешли к взаимным оскорблениям (букв. потом перешли к «ты дурак, я дурак»); кадырыбыз өтүшкөн мы очень уважаем друг друга; жолдошчулугу өтүшкөн жигит спаянные (крепкой) дружбой парни; эрегишип эки бай, турушканын айтайын, бир мал үчүн өтүшпөй, урушканын айтайын стих. расскажу о том, как два бая препирались; расскажу о том, как они, не уступая друг другу, из-за одной скотинки подрались.

өф (ср. үф) межд. ох!, у-ух! (тяжёлый вздох); «өф!» деп, үшкүрдү «ох», — тяжело вздохнул он.

өх то же, что өф.

өч I злоба; месть, мщение; өч ал- сорвать зло; отомстить; өчүмдү алдым я сорвал зло; я отомстил; экөөбүз өчлүз мы с ним во вражде; атандын өчү менде жок твоего отца не я убил (что ты меня преследуешь!).

өч- II I. прям., перен. гаснуть; от өчтү огонь погас; самоор өчүп калды самовар заглох; ый өчтү плач прекратился; өмүрү өчтү он умер; 2. стираться (о написанном); уничтожаться; кат өчтү написанное стёрлось; < өлбөс-өчпөс бессмертный; Лениндин өлбөс-өчпөс иши бессмертное дело Ленина; өлбөс-өчпөс эрдик бессмертный подвиг; өчпөстүн отун жагып, өлбөстүн күнүн көр-влачить жалкое существование; өчөрү калган киши человек, уже отживший свой век; атым өчсүн не зовись я таким-то, не будь я такой-то (если...).

өчкүс I. неугасимый, неугасающий; немеркнущий; өчкүс атак немеркнущая слава; 2. не стирающийся (о написанном); не уничтожаемый.

өчмөндүк мстительность, злобность, жестокость; өз журтунду өлтүрсөн, өчмөндүк болот мунунуз фольк. если ты свой народ умертвишь, это будет жестокость.

өчмөндүү то же, что өчтүү; өчмөндүү жоо злобный враг.

өчмөнтөй злобный, мстительный, затаивший злобу. өчөй (о людях старых и немощных) горбиться, сгибаться, скрючиваться; карыдым — деп, өчөйбөй, кайратыңы жыйна не говори, что постарел, не горбись, крепись; баягында басалбай өчөйүп баратканын көрдүм эле, эми жөн эле баладан бетер лапылдап баратат я как-то видел, как он согнулся и не мог ходить, а теперь просто бодрее мальчика шагает.

өчөң: өчөң-өчөң (о людях старых и немощных) сгорбившись, согнувшись, скрючившись; кашаң торусун өчөң-өчөң темине келаткан он (старенький), скрючившись, понукал своего ленивого гнедого, ударяя ногами в бока.

өчөңдө- (о людях старых и немощных) двигаться сгорбившись, согнувшись, скрючившись.

өчөңдөт- понуд. от өчөңдө-; байтал минип өчөңдөтүп, сайды жээктеп, өттү Майрык стих. Майрык едет, сгорбившись, по берегу русла на кобылёнке (и сам сгорбился и под ним не бодрый конь, а кобылёнка).

өчөш I злоба, мстительность; өчөшүмө тийгенде, өздөн кайра тартпаймын фольк. если он обозлит меня, я не посмотрю, что он свой.

өчөш- II злобствовать, злиться; жаманына өчөшүп, калкты кырып жиберсең, кыйрайт такоо казыгын фольк. если ты, озлобившись на дурных, уничтожишь (весь) народ, рухнет твоя опора (букв. твой опорный кол); мага өчөшүп мне назло; өчөшкөндөй как назло.

өчөшкөңсү- уподоб. от өчөш- II; өчөшкөңсүп то же, что өчөшкөндөй (см. өчөш- II).

өчөштүк злоба, озлобленность.

өчөштүр- понуд. от өчөш- II.

өчсү- уподоб. от өч I, то же, что өчөш- II.

өчтөш- злобствовать; өчтөшкөн душман злобствующий враг, злобный враг.

өчтүү мстительный, злобный; эки өчтүүнү бир күчтүү кошуптур погов. двух озлобленных (друг на друга) соединил (примирил) один сильный; бирине бири өчтүү они друг на друга озлоблены; сөөк өчтүү имеющий родовую вражду, имеющий давнюю и непримиримую вражду.

өчүгүш- взаимн. от өчүк- мстить взаимно, озлоблять-ся друг на друга.

өчүк- злобствовать; өчүгүп калган он затаил злобу. өчүл- возвр.-страд. от өч- II; жаккан чырак өчүлбөйт фольк. зажжённый светильник не погаснет

өчүңкү слабый, едва заметный (напр. о звуке); блёк-лый (о краске); өңү өчүңкү сүрөт картина, краски которой поблекли; өчүңкү үн менен айтты он сказал слабым голосом (напр. о тяжёлоболом); ындыны өчүңкү см. ындын.

өчүр- понуд. от **өч-** II 1. в разн. знач. гасить; шамды **өчүр-** гасить свечу; күйүп турган шамын **өчүрдү перен.** его (радостного, весёлого) он привёл в уныние, он испортил ему настроение (напр. грубо окрикнув); **самоорду өчүр-** глушить самовар; марка **өчүр-** гасить марку; 2. стирать (напр. написанное на доске), вычёркивать; ушул сөздү **өчүрүп** ташта вот это слово вычеркни; менин атымды тизмеден **өчүрбө** моё имя из списка не вычёркивай; **◇ өчүрбөй өчүм алармын фольк.** я отомщу ему во что бы то ни стало; я не перестану ему мстить; **көмүр өчүр-** жечь (из дерева) уголь; **шакар өчүр-** см. шакар.

өчүргүс 1. неугасимый; 2. не поддающийся стиранию.

өчүргүч 1. тушилка (самоварная); **өрт өчүргүч** 1) огне-тушитель; 2) пожарник; 2. резинка (для стирания написанного).

өчүрт- понуд. от **өчүр-**.

өчүрүү и. д. от **өчүр-**.

өчүрүүчү гаситель; **өрт өчүрүүчү** пожарник.

өш! окрик на крупный рогатый скот.

өшкөнүр южн. то же, что үлүл улитка.

өшөнт- (ошону-эт-) сделать, поступить так; **өшөнтүп** так, таким образом; **өшөнтсө** да несмотря на это, даже и в этом случае; **өшөнтө** поступая так.

өшөнтүш I и. д. от **өшөнт-**; **өшөнтүш керек** нужно сделать так; нужно поступить таким образом.

өшөнтүш- II *взаимн.* от **өшөнт-**; **өшөнтүшүп** так вот, таким образом; **өшөнтүшүп**, алар **көнбөй** койду таким образом, они не согласились; **өшөнтүшүп**, алар **келбей турган болду** итак, они решили не приходить.

өшөр то же, что **нөшөр**; **кара өшөр** куюп турат лёт проливной дождь.

өшөрлө- то же, что **нөшөрлө-**; **өшөрлөп төккөн кара жамгыр тыйылды** ливень прекратился.

өшөрлөн- *возвр.* от **өшөрлө-**; **өшөрлөнгөн** жаандай сөздү биринин артынан бирин жаадырып он сыпал словами, как будто (лил) проливной дождь.

өшөрлөт- то же, что **нөшөрлөт-**; **жамгыр көз ачырбай өшөрлөтөт** дождь лёт так, что невозможно открыть глаза.

өштө- **өш-өштө-** окрикивать крупный рогатый скот

П

паал *парное к саал* I; **талкууну өткөрөбүз**, **сыйдайбыз**, **саал-паал** жинине тиебиз *проведём* обсуждение, покритикуем, малость его за живое заденем.

паан *парное к саан* 3.

паана I. то же, что **маана** II; **үйүнүздүн жанын паана кылып**, **тамак бышырып**, **ичип кетели** — **деп бурулдук мы (сюда)** завернули, чтобы найти убежище возле вашего дома, сварить пищу, поесть и ехать (дальше); **бакыр киши паанада погов.** бедный человек под прикрытием (ему легче жить, он не на виду); 2. *южн.* то же, что **шынаа**; **паана менен жараттар (бревно)** раскалывают клином.

паанай то же, что **маанай**; **паанайы пас** он подавлен; у него настроение мрачное.

паанала- то же, что **маанала-**; **башка бир жерге барып паанала** ты отправься куда-нибудь в другое место и найди себе прибежище; **каптал ташты пааналап**, **калмактын четин аралап фольк.** прячась за камни и ходя среди калмыков (с целью разведки).

пааналаш и. д. от **паанала-**; **эми ал кайда барып баш пааналашы керек?** куда теперь он должен идти, чтобы голову приклонить (или чтобы найти защиту)?

паанекте- то же, что **маанекте-**.

пабаска *р. разг.* (или **пабаска араба**) повозка, экипаж, фаэтон; **үч атка кошкон пабаска араба** экипаж, запряжённый тройкой лошадей.

пабирик *разг.* то же, что **фабрика**.

павильон павильон.

пада *ир. южн. см.* бада.

падага *парное к садага*; **садага-падага** всякого рода милостыня и подаяния.

падалак *р. сев.* подлог, мошенничество; **падалакү чыгып калды** у него обнаружился подлог.

падар *ир. южн.* отец; *только в выражении:* **падарыңа наалат!** проклятие твоему отцу! (что он породил такого негодника или такую негодницу).

падачы *южн.* то же, что **уйчу**.

падбот *р. сев.* 1. подвода; **падбот жалда-** нанять подводу; 2. *перен.* большая чашка (спиртного, кумыса и т. п.).

падумат *р. разг.:* **падумат эт-** подумать, обдумать; **сиз да ойлоңуз**, **мен да падумат этейин** вы подумайте, я тоже подумаю.

падыша то же, что **бадыша**; **жарым падыша** *ист.* генерал-губернатор (букв. полупадиша).

падышачыл то же, что **бадышачыл**.

падышачылык 1. всё свойственное царю (поведение царя, царские замашки и т. п.); 2. **царизм**; **падышачылыктын колониялык саясаты** колониальная политика царизма.

пажалыста *р. сев.* пожалуйста; **чай ичсеңер**, **пажалыста**, **азыр** если будете пить чай, пожалуйста, сейчас (будет готов).

пай I **пай**; **кирүү пайы** или **пай акы** вступительный пай.

пай II: **пай-пай!** ай-ай, ой-ой! (*возглас удивления или неудовольствия*); **пай-пай**, **сонун экен!** ой-ой, как хорошо!; **мунун жазыгы эмне экен?** **пай-пай-пай** в чём же его вина? ай-ай!

пай III *ир. южн.* [пэй] то же, что **тарамыш**.

пайабзал *ир. южн.* обувь.

пайвант *ир. южн.* бот. прививка.

пайгамбар то же, что **байгамбар**.

пайге *южн.* то же, что **байге**.

пайда I *ир.* появление; **пайда бол-** появиться.

пайда II *ар.* польза, выгода, прибыль; **жамандын жолдошу көп**, **жанына пайдасы жок погов.** у дурного товарищей много, (но от них) душе его пользы нет; **эмне (или кандай) пайдасы бар?** какая от этого (или от него) польза?; **пайдасы да жок**, **зыяны да жок** от этого (или от него) нет ни пользы, ни убытка (или ни вреда); **пайда тап-** или **пайда түшүр-** получить выгоду; **пайдасына** в его пользу; **мелдеш «Спартактын» пайдасына бүттү** соревнование закончилось в пользу «Спартака»; **өз пайдасына чабат** он стремится к личной выгоде; **пайдага чаппаган (о человеке)** бескорыстный, не жадный (до насилья).

пайдагер, **пайдакеч**, **пайдакор** *ар.-ир.* стяжатель, корыстолюбец; **сүткө берген соодагер**, **артык алар пайдагер** *стих.* торговец, дающий в рост, берущий лихву корыстолюбец.

пайдалан- пользоваться, извлекать пользу; **использовать**; **воспользоваться**; **киши эмгегинен пайдалан-** пользоваться чужим трудом, эксплуатировать чужой труд.

пайдалангыч использующий; киши эмгегинен пайдалангыч *уст.* эксплуататор.

пайдалант- *понуд.* от пайдалан- дать возможность использовать или воспользоваться; мен мылтыгымды эч кимге пайдалантпаймын я никому не позволю пользоваться моим ружьём; своё ружьё я никому не дам.

пайдалануу *и. д.* от пайдалан- использование, утилизация, эксплуатация *чего-л.*; атом энергиясын тынчтык максатта пайдалануу использование атомной энергии в мирных целях; пайдаланууга берилди сдано в эксплуатацию.

пайдаланыл- *страд.* от пайдалан- быть используемым, использоваться; бардык мүмкүнчүлүктөр пайдаланылсын должны быть использованы все возможности; көп резервдер пайдаланылбай жатат многие резервы не используются; пайдаланылган адабияттар использованная литература.

пайдаланылуу *и. д.* от пайдаланыл-.

пайдаланыш- *взаимн.* от пайдалан-.

пайдалаш соучастник в прибыли.

пайдалуу полезный; выгодный, прибыльный.

пайдалуулук полезность; выгодность, прибыльность.

пайдасыз бесполезный; невыгодный.

пайдасыздык бесполезность; невыгодность.

пайдубал *1. прям., перен.* фундамент, основа; үйдүн пайдубалын бүтө элекмин я ещё не закончил фундамент дома; пайдубалды көтөрүштү они возвели фундамент; социализмдин пайдубалы фундамент социализма; 2. крепостная стена; жети кез коргон пайдубал фольк. (*высотой*) в семь аршин крепостная стена; пайдубалдай бекемсиң, адептүү балам экенсиң ты крепок, как крепостная стена, учтивый ты мой сын.

пайла- *ир.-кирг. южн., сев. редко* 1. подстерегать, выслеживать; мерген айувду пайлап калды *южн.* охотник подстерегает (*или* выслеживает) медведя; 2. присматривать; жүргүлө, бир-биринди пайлабыраак *стих.* двигайтесь, один за другим присматривая.

паймарек *памир.* питательное питье из смеси айрана и сливок.

пайнап *южн. то же, что майнап.*

пайнек *ир. 1.* тупой конец яйца; 2. *южн.* [пэйнек] украшение в виде металлической оправы на конце ножен; жез пайнек кылыч сабля в ножнах с медным наконечником.

пайпак *южн. то же, что байпак.*

пайпанда- *южн. то же, что байпанда-.*

пайса *ир. южн.* [пэйсэ] *уст.* мера веса, равная приблизительно 50 граммам; эки пэйсэ чай сто граммов чаю.

пайсала- *южн.* [пэйсэлэ] *уст.* взвешивать на пайса (*см.*).

пайтаба, пайтама *южн. то же, что байтама.*

пайтеше *ир. южн.* плотничный топор, тесло.

пайтон *разг. то же, что файтон.*

пайча *ир. южн. 1. то же, что шыйрак; кэллэ-пайча см. келде; 2. то же, что багалек.*

пайчеки *ир. южн.* [пэйчеки] *то же, что чарык II.*

пайчы *ир.-кирг. южн.* соглядатай.

пайшак, паншак *ир. южн.* [пэйшак, пэншак] вилы пятирожковые.

пайшамби *южн. то же, что бейшемби.*

пайщик пайщик.

пайыз *разг. то же, что поезд.*

пайым *то же, что баам.*

пакал *ир. южн.* солома.

пакас *то же, что пакказ.*

пакене *южн.* [пэкэнэ] *то же, что бакене; бойу пэкэнэ киши человек низкого роста.*

пакет пакет.

пакказ *ир. южн. в отриц. обороте* совершенно не..., абсолютно не..., ничуть, никак; пакказ күн жааган жок атмосферных осадков (*гл. обр. дожда*) созсем не было. пакса *южн. то же, что бакса.*

пакт пакт; кол салышпоо жөнүндөгү пакт пакт о ненападении; тынчтыктын пактиси пакт мира.

пакта *то же, что пахта.*

пактакер *то же, что пахтакер.*

пактачы *то же, что пахтачы.*

пактачылык *то же, что пахтачылык.*

пакти *разг. то же, что факт.*

пакыр *южн. уст. то же, что бакыр II 3; бир пакыр две копейки; эки пакыр четыре копейки.*

пал *I южн. то же, что бал III.*

пал *II то же, что бал I 2.*

палабот *сев. разг. то же, что полевод.*

палаз *ир. южн.* палас или половик из грубой шерстяной ткани.

палакман *ир. южн. то же, что салмоор.*

палам *парное к салам.*

палан *то же, что балан; палан-пустан или палан-түкүн или палантолоң то-сё, пятое-десятое; паландын уулу палан деп, паркың элге чыгарба фольк. ты не хвались перед народом, мол, я такой-то, сын такого-то (а хвались тем, что сделал).*

паланча *то же, что баланча.*

палаң *I ир. южн.* [пэлэң] 1. бычье седло; 2. подхвостник на ослином седле.

палаң *II ир. южн.* [пэлэң] год барса (*см. жыл I 2*).

палата *в разн. знач.* палата; төмөнкү палата нижняя палата; жогорку палата верхняя палата; общиналар палатасы палата общин; элдик палата народная палата; китеп палатасы книжная палата.

палван *южн. то же, что балбан.*

палек *I ир. южн.* [пэлэк] 1. плеть (*бахчевых культур*); 2. (*точнее шириин пэлэк*) сорт дыни; оозуңа шириин пэлэк похвала в рот тебе сладкой дыни.

палек *II ар. южн.* [пэлэк] небосвод; асмани пэлэк высь.

пали *парное к али.*

палийса *то же, что полиция.*

палит *то же, что балит.*

палоо *ир. плов; палоо бас- варить плов; палоо бастыр- заставить варить плов.*

палта *южн. то же, что балта.*

палтоо *разг. то же, что пальто.*

пальто пальто.

памбаркут *р. панбархат (ткань).*

памещик *разг. то же, что помещик.*

памылыя *разг. то же, что фамилия.*

пан *I ар. уст. наука.*

пан *II ир. южн.* [пэн] род сладких лепёшек; пэндэн алың, жең берите пэн, кушайте.

пан *III ист. пан (польский).*

панай *то же, что маанай.*

панар *р. 1.* фонарь; он сегизде жаркырап күйгөн панар-чыраксын *стих.* в восемнадцать (*лет*) ты сверкаешь, как горящий фонарь-светильник; 2. *сев.* ламповое стекло.

панара *р. тяньш. 1. то же, что фанера; 2. фанерный потолок.*

панарке *р. южн.* [пэнэркэ] фанерный потолок.

панжа *южн. то же, что манжа; ◇ панжа башы ист. командир над пятью солдатами.*

панжара *ир. южн. 1.* решётка; 2. оконная рама.

панжи *ир. южн.* [пэнжи]: панжи кой пятилетняя овца.

панжыра *то же, что панжара.*

панислаимизм панислаимизм.

панислаимист панислаимист.

панке *р. разг.* азартная игра в карты; панке ойно-играть в азартную карточную игру.

панкечилик увлечение азартными играми в карты.

панно панно.

панорама панорама.

пант *ир. южн.* [пэнт] наставление, нравоучение.

пантүркизм пантюркизм.

пантүркист пантюркист.

пантүркисттик пантюркистский.

паншак *см.* пайшак.

паң: паң-атак слава, известность; паң-атакка конду он прославился.

паңсат *ир. ист.* пятисотник (должностное лицо в ханские времена; так же именовался и предводитель отряда басмачей).

папа папа (*отец*); папаң келдиби? твой папа пришёл?

папик *ир. южн.* [пэпик] *то же, что* чачы 1; чач пэпик *то же, что* чачпак.

папирос, папироса папироса; тиштеген папиросун тутандырып алды он закурил папиросу, которую держал в зубах.

папка папка (*для бумаг*).

папыш *южн.* детские матерчатые чулочки.

пар I *р. 1.* пара; пар ат чегилген араба телега, запряжённая парой лошадей; 2. *перен.* пара, ровня; ал сага пар келбейт он тебе не пара, не ровня; мергениң менин парымбы? *фольк.* разве мне пара твой охотник?; 3. *перен.* к лицу, соответствующий; пар келишкен боруму *стих.* её наряд пришёлся ей к лицу (*ещё см.* бар II).

пар II *ир. сев. 1.* птичье перо; пар жаздык подушка из птичьего пера; 2. *южн.* [пэр] крыло птицы; кушту учурат пэр деген *стих.* птице позволяет летать крыло; 3. *южн.* [пэр] *то же, что* паранда.

пара I, II *то же, что* бара I, II.

параан *то же, что* бараан; караан-параан көрбөдүк мы не видели никаких признаков (*жилая и т. п.*).

парабоз *разг.* *то же, что* паровоз.

параварди *ир. южн.:* паравардида в заключение, в конце концов.

параграф параграф.

парад парад.

паразит *прям., перен.* паразит.

паразитология паразитология.

парай парное к сарай; сарай-парайын үйгө бириктире салган сарай и всякие другие пристройки он подвёл под одну крышу с домом.

парак *ир. чатк.* *то же, что* калбыр I.

паракор *то же, что* баракор.

паракот *разг.* *то же, что* пароход.

параллелизм параллелизм.

параллель параллель.

паранда *ир. южн.* [пэрэндэ] птица.

паранжы *то же, что* баранжы.

парасат *ар.* догадливость, понятливость, рассудительность.

парасаттуу догадливый, понятливый, рассудительный.

парат: бел парат *южн.* *то же, что* окчонтой.

пароход *р.* пароход.

парачы *то же, что* баракор.

парбардигер *то же, что* барбардигер.

парваана *то же, что* барбаана.

парвайиш *ир. южн.* [пэрвэйиш] уход, воспитание.

парга парное к арга.

паргабар *то же, что* биргөбөр.

парда I *ир. 1.* занавес, занавеска; покрывало; вуаль; терезеге кисеядан жасалган пардалар тартылган окна были завешены кисейными занавесками; бетине парда салды лицо её закрыли покрывалом; 2. (*точнее* бет пардасы) *перен.* покров, маска; текшерүү сенин кара пар-

данды сыйрып таштады расследование сорвало с тебя (*с твоего лица*) чёрную маску; бет пардасын сыйрып таштап сорвав с него маску; түн пардасы покров ночи; айнек парда *см.* айнек 2.

парда- II: көз парда- открыть глаза, прозреть; пардагын көздү, кең Алай! *стих.* открой глаза, обширный Алай!; көптү көрүп, көз пардадым күрөш менен жашымдан *стих.* много испытав, я смолоду в борьбе прозрел.

пардаз *ир. южн. 1.* лошение; лоск; 2. косметика (*белила, румяна*).

пардаш *то же, что* бардаш; пардаш кыл, жарым шашылба *стих.* потерпи, любимая, не спеши.

парз *то же, что* барыз.

парзант *ир.* дитя, ребёнок; өмүрдө парзант көрбөй, кайгы тарткан *стих.* не имея в жизни детей, он горевал.

парк I *южн.* *то же, что* барк I.

парк II *в разн. знач.* парк; парк тик- разбить парк; маданий парк парк культуры; трактор паркы тракторный парк.

паркент *ир. южн.* [пэркэнт] *то же, что* казнак боковое углубление в могиле, куда кладут покойника.

паркет паркет.

парку *ир. южн. 1.* орнаментированная верхняя сторона подушки; 2. подушка с орнаментированным верхом (*употребляется как украшение для жук; см. жук 2*).

парла- I подбирать пары или в пару; эки-экиден парлап кой разложи попарно, подбери одинаковые пары.

парла- II: парлап-парлап төктү жашты *фольк.* он проливал обильные слёзы.

парламент парламент.

парламентаризм парламентаризм.

парламентарий парламентарий.

парламенттик парламентский; парламенттик делегация парламентская делегация; парламенттик шайлоолор парламентские выборы; коммунисттердин парламенттик группасы парламентская группа коммунистов.

парлат- понуд. от парла- II; далай жашын парлаткан он заставил его проливать обильные слёзы.

парма *ир. южн.* бурав, пёрка, коловорот.

пармал *ир. южн.* крыло (*птичье*); ат — жигиттин пармалы *фольк.* конь — крылья молодца.

пармалчылдык *разг.* *то же, что* формализм.

парман *то же, что* барман.

паровоз паровоз; паровоз куруу заводу паровозостроительный завод.

пароход пароход.

пароходство пароходство.

парсант *то же, что* парзант.

парсы *ир.* персидский; по-персидски; парсыча по-персидски; на персидском языке.

парт *ир. южн.* [пэрт] перо (*птичье*); тооктун пэрти куриное перо.

парта парта; партага отур- сесть за парту.

партактив партактив.

партал *то же, что* бартал; чатырларды бүктөтүп, партал атка жүктөтүп *стих.* велев свернуть палатки и нагрузить на вьючных лошадей.

партан *ир. южн.* лист лопуха.

партбилет партбилет.

партбюро партбюро.

партвзнос партвзнос.

партиец партиец.

партизан партизан; партизан отряды партизанский отряд.

партизандык партизанский; партизандык кыймыл партизанское движение; партизандык согуш партизанская война.

партизанчылык партизанщина.

партийс *разг.* *то же, что* партиец.

партия 1. *полит.* партия; Советтер Союзунун Коммунисттик Партиясы Коммунистическая партия Советского Союза; Кыргызстан Коммунисттик Партиясы Коммунистическая партия Киргизии; 2. *разг.* член партии, партийный; партия бол- стать членом партии, вступить в партию; мен партиядамын *или разг.* мен партиямын я партийный; мен партия эмесмин *или партияда жокмун* я беспартийный; сен партия болсон, мен кандидат *если ты партийный, то я (ведь) кандидат*; 3. (*количество*) партия; товардын жаңы партиясы новая партия товара; 4. *то же, что саам партия (в игре)*; бир партия шахмат ойнодук мы сыграли партию в шахматы.

партиялык партийный; партиялык уюм партийная организация; партиялык органдар партийные органы; партиялык конференция партийная конференция; партиялык жетекчилик партийное руководство; партиялык мектеп партийная школа; партиялык турмуш партийная жизнь; партиялык эмес жүрүш-туруш непартийное поведение.

партиясыз беспартийный.

партиясыздык беспартийность.

парткабинет парткабинет.

партком партком.

парторг парторг.

партпел *разг. то же, что портфель.*

парфюмерия парфюмерия.

парча *южн. то же, что барча III; Маргалаңдай шаарда манат менен парча бар фольк.* в городе Маргелане есть красное сукно и парча.

парыз *то же, что барыз*; милдети жана парызы его священная обязанность; бир эскертип коюу парыз деп ойлогом я думал, что обязан раз напомнить.

парык *то же, что барк I.*

пас I *то же, что бас I*; аттан эгиз, иттен пас *южн. заадак* выше лошади, ниже собаки (*отгадка* эгер седло); бою пас низкого роста; айбы чыккан жигиттин узун бою пас болот фольк. высокий рост разоблаченного парня становится низким; пастан жогору снizu вверх; паस्ता *южн.* внизу; пасыраак 1) пониже; 2) похуже; пас адам 1) низкий (*подлый*) человек; 2) (*в языке старой знати, бозачей*) захудалый, бедный; коону пас он удручен; акылы пас недалёкий, ограниченный (*умственно*); маанай пас *или* паанай пас *то же, что маанай бас (см. маанай).*

пас II *ир. (только с числительным бир): бир пастан соң* через небольшой промежуток времени; бир пас эс (*или дем*) алып немного отдохнув; аттарын бир пас откозуп пустив коней своих немного попастись; адам болмок — аста-аста, айбан болмок — бир паस्ता погов. человеком стать — медленно, скотиной стать — один миг; отургандар бир пасака жымжырт боло калышты сидящие на некоторое время вдруг замолчали.

паселке *чатк. то же, что посёлок.*

паспорт паспорт.

паспорттук паспортный; паспорттук стол паспортный стол.

пассажи́р пассажир.

пассажи́рдик пассажирский; пассажи́рдик поезд пассажирский поезд.

пассив пассив.

пассивдүү пассивный; пассивдүү мамиле пассивное отношение.

пассивдүүлүк пассивность; пассивдүүлүк менен пассивно.

паста I паста; тиш пастасы зубная паста.

паста- II *южн. то же, что баста-; жалын пастайт, желпилдеген шок канат погов.* пламя утихнет, ветреная шалость (*с возрастом*) успокоится.

пастек *ир. южн. [пэстэк]* коротыш; кат-кат тондув, пэстэк бойлув *загадка* в многослойной одежде, маленького роста (*отгадка* пияз лук).

пастила пастила.

пасторонка *сев. то же, что баструнке*; аттарды пасторонкадан чечип освободив лошадей от постромок.

пастык низость; байкап, таанып баштадык, асылдык менен пастыкты *стих.* понаблюдав, мы начали различать (*букв.* узнавать) благородство и низость.

пасылке *р.* посылка (*почтовая*).

пасыя парное к насыя.

пата *южн. то же, что бата*; пата той-см. той I.

паталга *то же, что баталга.*

патек *южн. [пэтэк]* *то же, что батек.*

патент патент.

патентсиз беспатентный.

патенттел-: патенттелген дары патентованное средство (*лекарство*).

патетика патетика.

патетикалык патетический; патетикалык симфония патетическая симфония.

патефон патефон.

патийпан *чатк. то же, что патефон.*

патинжан *ир. южн. то же, что патинча.*

патинча *ир. южн. [пэтинча]* помидор; пэтинчэни кургатып койсо, жакшы болот хорошо будет, если помидоры высушить (*на зиму*).

патир *ир. южн. [пэтир]* небольшая съдобная лепёшка из пресного теста.

патнус *то же, что батынооз.*

патока патока.

патписке *р. разг.* подписка, письменное обязательство; патписке бер- дать подписку.

патпол *то же, что батпол.*

патрак *то же, что батрак.*

патриархалдык патриархальный; коомдун патриархалдык түзүлүшү патриархальный строй общества; патриархалдык көз караштар патриархальные взгляды; патриархалдык-уруучулуктун калдыктары патриархально-родовые пережитки.

патриот патриот.

патриотизм патриотизм.

патриоттук патриотический; патриоттук сезим патриотическое чувство.

патрон патрон; патрон заводу патронный завод; электр патрону электрический патрон.

патруль патруль.

патта *ир. южн. [пэттэ]* квитанция.

патчагар *то же, что баччагар*; тарт тилинди, патчагар! замолчи, негодяй!

патша *то же, что бадыша.*

патыр I *южн. то же, что баатыр.*

патыр II: тытыр-патыр *см. тытыр.*

пауза театр. пауза.

паучак *ир. южн. потрясок (мельничный).*

пафос пафос.

пахот *разг. то же, что поход.*

пахта *ир. хлопок*; пахта эгүүчү райондор хлопкосеющие районы; ♦ пахта катын *или южн. пахта хатын* название стелющегося травянистого растения.

пахтакер *ир. то же, что пахтачы.*

пахтачы хлопковод, хлопкороб.

пахтачылык хлопководство; пахтачылык совхозу хлопководческий совхоз.

пацифизм пацифизм.

пацифист пацифист.

пачак *южн.* помятый, раздавленный, с вмятинами (*напр. о яблоке, дыне, о ведре*), битый, надбитый (*напр. о яйце*), с пробонной (*напр. о стене*); ♦ ак пачак, кара

пачак южн. виды брака коконов; пачак-пучагы чыкты сев. разлетелось вдребезги.

пачакта- южн. помнить, раздавить (напр. яблоко, дыню, ведро), сделать пробоину, проломить, продолжить (напр. стену).

пачка пачка; акча пачкасы пачка денег.

пачке то же, что пачка.

пачки то же, что бачики.

пачча ир. южн. то же, что жезде.

паш I: аш-пашка койбой вмиг, в два счёта.

паш II парное к жаш 3; жаш-пашын сурап эмне кыла-сың? зачем спрашиваешь о каком-то там его возрасте?

паша I ир. южн. 1. то же, что чиркей; 2. москит; кашка паша вид комара.

паша II южн. то же, что бадыша; кан-паша то же, что канымдат.

пашаа то же, что бадыша.

пашайи чатк. [пэшэйи] 1. то же, что башайи; 2. южн. уст. сорт кустарной хлопчатобумажной материи с тканым узором; жибек башайи сорт шёлковой материи с тканым узором; 3. синьцз. вид узора на паласной попоне.

пашалык то же, что бадышалык II.

пашизм разг. то же, что фашизм.

паштет паштет.

пашыс разг. то же, что фашист.

пая ир. 1. стебель растения; гозо пая, южн. гоза пэйэ гузапая, стебли хлопка (после сбора волокна), стерня хлопка; буудай пая стебель пшеницы; стерня пшеницы; шалы пая, южн. шалы пэйэ 1) стерня риса; 2) рисовое поле (русские обычно говорят шалпая); 2. редко подставка; чырак пая подсвечник, подставка под светильник, подножие светильника.

педагог педагог.

педагогика педагогика.

педагогика педагогика; педагогика окуу жайы педагогическое учебное заведение.

педагогиялык педагогический; педагогиялык совет педагогический совет; педагогиялык институт педагогический институт.

педаль педаль.

педант педант.

педиатр педиатр.

педиатрия педиатрия; педиатрия кафедрасы кафедра педиатрии.

педучилище уст. педучилище.

пежекеле-: эжеке-пежекелеп (в отношении старшей, но не старой женщины) умасливая и уговаривая (милая, мол, сестрица, дорогая, мол, сестрица и т. п.).

пезелин разг. то же, что вазелин.

пейзаж пейзаж; пейзаж тарт- рисовать пейзаж; сонун жер, эстен кетпес пейзаж прекрасное место, незабываемый пейзаж.

пейзажчы пейзажист.

пейли то же, что бейли; коногу пейил күтсө, үй ээси капа болот погов. когда гость церемонится, хозяин печалится; тамакка пейлим чаппайт меня на еду не тянет, у меня нет аппетита; ток пейил (о человеке) удовлетворённый, успокоенный; спокойный; пейлин тойгузуп коюптур он его удовлетворил, успокоил; пейли-кую кенен отзывчивый, добрый, великодушный; пейлин кең сала (он) расщедрившись; пейлимде раазы болдум я искренне был доволен; пейли курган (о человеке) зло-вредный; бакостный; низкий; пейли курган Алооке беш көкүлдүү кызды алган зловредный Алооке взял (себе в жены) девочку; ◇ пейли тарыды см. тары- I.

пейлиден- возметь или выразить желание; тийүүгө пейилденип, убада байлап, Жаңыл Мырза бура тартып кеткен выразив желание выйти (за него) замуж, дав со-

гласие, Джангыл Мырза поехала обратно; арам пейилден- см. арам.

пейилдик то же, что бейилдик; кең пейилдик сөздөр великодушные слова; арам пейилдик см. арам.

пейилдүү то же, что бейилдүү; пейилдүү сөздөр не-принуждённый разговор о том о сём; бекерчиликтин пейилдүү сөздөрүн сүйлөй берди он говорил о том о сём, он говорил то, что говорят от нечего делать; кең пейилдүү (о человеке) великодушный.

пейилдүүлүк: кичи пейилдүүлүк вежливость, учти-вость; кичи пейилдүүлүк менен вежливо, учтиво.

пекене то же, что пакене; бою пекененин үнү бийик погов. кто ростом низок, у того голос высок (о том, кто не делом берёт, а глоткой).

пелин парное к желин; мунун желин-пелини ооруп жүрбөсүн? а там что, не выма ли у неё болит?

пем парное к жем; жем-пем кое-какой зерновой корм; эптеп жем-пем жытатып турабыз мы (скот) кое-как, кое-чем немного подкармливаем (букв. кое-какого зер-на даём понюхать).

пенде то же, что бенде; мындайды пендесине бербесин такого не дай (бог) никому.

пендечилик то же, что бендечилик; пендечилик да, бизден кетсе, кетип калгандыр да ведь слабость челове-ческая, возможно, что мы виноваты (в этом); пенде-чилик кылды 1) он поддался слабости человеческой; 2) южн. перен. он умер.

пенсионер пенсионер.

пенсионерлик положение пенсионера; пенсионерлик-ке өт- перейти на положение пенсионера, уйти на пен-сию.

пенсия пенсия.

пеңеш парное к кеңеш I 1.

пер южн. то же, что пери.

пербердингер ир. редко промыслитель (эпитет алла-ха).

перевод перевод (денежный); отуз сом перевод алдым я получил перевод на тридцать рублей.

перенде то же, что паранда.

перерыв перерыв (во время заседаний, между уроками или лекциями); он минута перерыв перерыв десять ми-нут.

переселенец переселенец.

перзен, перзент то же, что парзانت; кыз да болсо, перзентим фольк. хотя она и девочка, но моё дитя.

пери ир. миф. 1. фея, пери (мифическое существо, гл. обр. в виде женщины, но может быть и мужчиной; суще-ство это чаще доброе, но может быть и злым; при изгнании из большого «злых духов» знахари различают два вида пери: мусулман периси мусульманская пери (менее сильная и менее вредная) и кайыр периси пери неверных (очень зловредная); кайып перилер, кырк чил-тен фольк. незримые пери и сорок чилтен (см.); адам-сынбы, перисинби? человек ты или пери?; дөө-пери или жин-пери дивы и пери или джины и пери (собиратель-ное название демонических существ: дөө — злое, пери — доброе); перисинби-дөөсүнбү? пенде сендей болобу? фольк. ты пери или див? разве может быть (обычно-венный) человек таким, как ты?; пери урган или пери тийген помешанный, буйный, раздражённый; пери ур-гандай (или тийгендей) теселлип, көзү кызыл чок экен фольк. он шатаётся, как помешанный, глаза его красны (свиры), как уголья; пери тийгендей соолугуп, жин тийгендей оолугуп фольк. он то, как помешанный, зати-хает, то, как бесноватый, бушует; пери ойногон жер место соборща пери; 2. красавица; мен көргөндөн сиздей жок, пери кызы болбо бир келген фольк. из тех, кого я видел, подобной тебе нет, как бы ты не оказалась вдруг явившейся дочерью пери; кыргыздын кызы жакпады.

периден тандап алсам — деп *стих.* киргизские девушки не понравились, мол, возьму я (в жёны) пери; пери зат то же, что перизат; пери заада то же, что перизаада.

перизаада *ир.* красавица (со всеми присущими девушке или молодой женщине хорошими качествами: умная, скромная, добрая и т. п.; букв. рождённая от пери); перизаада Айчүрөк жыырма бирге келгенде фольк. когда красавице Айчүрөк исполнилось двадцать один (год).

перизат *ир.* пери, фея, красавица (букв. существо пери); перизаттай кыз фееподобная девушка (красивая, стройная и добронравная); мен — перизат, сен — адам фольк. я — пери, ты — человек.

периодика периодика.

периферия периферия; ал периферияда иштейт он работает на периферии.

перифериялык периферийный; перифериялык театр периферийный театр.

периште то же, что бериште.

перкон то же, что беркон.

перме *р. разг.* 1. то же, что ферма; 2. заведующий фермой; перме болуп иштеймин я работаю заведующим фермой.

перпендикуляр перпендикуляр; перпендикулярды түшүр- опустить перпендикуляр; перпендикулярды тургуз- восстановить перпендикуляр; перпендикуляр сызыгы перпендикулярная линия.

перрон перрон.

персонаж *лит.* персонаж; персонаждар персонажи; пьесанын персонажы персонаж пьесы.

персонал персонал; медициналык персонал медицинский персонал.

персоналдык персональный; персоналдык пенсия персональная пенсия; персоналдык пенсионер персональный пенсионер.

перспектива перспектива; айыл чарбасын мындан ары өнүктүрүүнүн перспективалары перспективы дальнейшего развития сельского хозяйства.

перспективалык перспективный; перспективалык план перспективный план.

пес *ир. южн.* 1. ложная проказа (белые пятна на коже); 2. перен. бран. (о человеке) зараза, мерзкий, гадкий.

песир *чатк.* то же, что бесир.

пессимизм пессимизм.

пессимист пессимист.

петит *полигр.* петит.

петиция петиция.

печать печатать; печать бас- приложить печать.

печек *ир. южн.* вьюнок.

печенье печенье (кондитерское изделие).

печет то же, что печать.

печь редко печь; домна печи доменная печь.

пешайван *ир. южн.* терраса, веранда.

пешака *ир. южн.* то же, что пайшак.

пешене то же, что бешене.

пешим *южн.* то же, что бешим.

пешка пешка; ♠ жүргөн бир пешка да! да он же пешка!

пианино пианино.

пианист пианист.

пибирал *разг.* то же, что февраль.

пивной *р. то же, что пивокана.*

пиво пиво.

пивокана *р.-ир.* пивная.

пийалма *ир.-кирг. южн.* айва.

пийба *разг.* то же, что пиво.

пикир то же, что бикир 1; сурайынчы деген пикир оюна да келгени жок мысль о том, чтобы спросить, ему

и в голову не пришла; ♠ пикирине кетпесин не подумай (чего-либо дурного), не беспокойся; пикир келишпестик *см.* келишпестик.

пикирдеш то же, что бикирдеш 1.

пил то же, что бил 1.

пиленом *разг.* то же, что пленум.

пилик *южн.* 1. то же, что билик 1; 2. канитель (серебряная нитка).

пилимот *разг.* то же, что пулемёт.

пилита *р. разг.* плита (кухонная).

пилла *ир. южн.* [пиллэ] кокон.

пилорама пилорама.

пинжек 1. *р. сев.* пиджак; 2. *тяньш.* то же, что чыптама.

пионер пионер; пионер лагеря пионерский лагерь; пионер отряды пионерский отряд.

пионервожатый пионервожатый.

пир *ир. рел.* духовный наставник, патрон (духовный), глава дервишского ордена или части его; пир кылып, тутам колунду фольк. держу я твою руку, считая тебя своим наставником; пир тут- взять в свои духовные наставники; пир туткан пириң человек, которого ты взял в свои духовные наставники; пирге кол бер- стать последователем духовного наставника (букв. дать руку духовному наставнику); колдоп жүргөн пир споспешествующий наставник; жаа пирим! о мой наставник! (обращение за помощью к духу наставника, что часто делают эпические богатыри); элим — пирим народ мой — покровитель мой; ♠ пири тирүү жер фольк. благодатное место, благодатная земля (букв. место, покровитель которого жив).

пирамида пирамида.

пирамидон пирамидон.

пиргөвөр *см.* пириговор.

пириварди *южн.* конец, окончание.

пириговор, пиргөвөр *р. разг.* приговор (общественный).

пирип *ир. южн.* обман; бүрөвгө пирип берем — деп, өзүмө пирип жедим хотел я другого обмануть, да обману-тым оказался сам.

пиричина *р. южн.* [пиричина] причина (прим. *см.* оп-шим).

пирмир *р. разг. южн.* пример, образец; пирмир бол- сун пусть будет примером.

пирожный *р.* пирожное.

пироксиллин пироксиллин.

пирөкөрөр *разг.* то же, что прокурор.

пиртөкөл *разг.* то же, что протокол; пиртөкөл жаз- составить протокол на кого-л.

писант *ир. южн.* [писэнт]: писэнт эмес легко, ничего не стоит; жүз киле буга писэнт эмес сто кило для него нипочём.

писта *южн.* [пистэ] то же, что мисте.

листон пистон; пистондору от албай турган маузер маузер, который даёт осечки.

пит *южн.* то же, что бит.

питина *ар. южн.* [питинэ] 1. интрига; смута; 2. ненавистник; смутьян.

питир (или питир-садага) *ар. рел.* милостыня, разда- ваемая по случаю окончания поста (*см.* орозо).

пиче *южн.* [пичэ, пичи] немножко, чуточку; пичи- пичи пиязың барбы? есть ли у тебя немножечко лука?

пишек *южн.* то же, что мышык.

пишер: адам пишери славный, лучший богатырь.

пишкек то же, что бишкек.

пишман *ир. южн.* раскаяние, сожаление.

пияда *ир. южн.* [пийэдэ] пеший; пешком; пийэдэ алыс, чарчайсыңар пешком далеко, устанете; жайы-

-кышы пийэдэ басканымды сурадың фольк. ты спросил о том, как я летом и зимой ходил пешком.

пиядал разг. *то же, что* феодал.

пияз *ир.* лук (*растение*); луковица; эки баш пияз две луковицы; кылыч пияз *тяньш.* род съедобного луковичного растения; ♢ пияз аарчыгандай как липку (*букв.* как очищенный лук); таза аарчыган пияздай тукумун үзүп салайын фольк. я изведу его род как догола очищенную луковицу.

пиязи, пиязы *ир.* ткань домашнего производства из верблюжьей шерсти; пиязы чепкен чекмень из верблюжьей шерсти; жакшы соккон пиязы, сары жаргак чалбардай *стих.* хорошо сотканная пиязи подобна (*по проч-ности*) нагольным жёлтым шароварам (*см.* жаргак).

пияла *ир.* из греч. ппала.

пиан *р.* пьяный; ♢ пиан базар *ист.* воскресный базар (*когда появлялось много пьяных*).

пианкеч *р.-ир.* пьяница; пианкеч болуп кетти он спился.

плакат плакат.

план *в разн. знач.* план; эгин даярдоо планы план хлебозаготовок; өндүрүш планы производственный план; окуу планы учебный план; пландан тышкары сверх плана; үйдүн планы план дома; алдынкы планда на переднем плане.

планда- планировать.

пландоо *и. д. от* планда- планирование; пландоо бөлүмү плановый отдел.

пландоочу плановик; пландоочу орундар планирующие органы.

пландуу плановый; пландуу түрдө плано-во, по плану; пландуу түрдө иште- работать плано-во; пландуу иретте в плановом порядке; көп пландуу чыгарма многоплановое произведение.

пландуулук плановость.

планёр планёр.

планеризм планеризм.

планерист планерист.

планета планета.

планетарий планетарий.

планка планка; ордендердин планкалары орденские планки.

плантатор плантатор.

плантация плантация; кызылча плантациялары свекловичные плантации.

пластика пластика.

пластикалык пластический; пластикалык кыймыл пластические движения; ♢ пластикалык масса пласти-ческая масса.

пластилин пластилин.

пластинка пластинка.

пластмасса пластмасса.

платформа *в разн. знач.* платформа.

плацдарм плацдарм.

плацкарта плацкарта.

пленардык пленарный; пленардык заседание пленарное заседание.

плёнка плёнка (*фото, звукозапись*); ырды плёнкага алды он записал песню на плёнку.

пленум пленум.

пломба пломба.

пломбала- пломбировать.

пломбалоо *и. д. от* пломбала- пломбирование.

плюс плюс (*знак*).

пляж пляж.

повар повар.

повесть повесть.

погон погон.

погонный: погонный метр погонный метр.

пограничник пограничник.

погреб погреб.

подвал *в разн. знач.* подвал.

подвалдык *в разн. знач.* подвальный; подвалдык жай подвальное помещение; подвалдык макала подвальная статья.

подкормка с.-х. подкормка (*посевов*).

подполдук *полит.* подпольный; партиянын подполдук уюмдары подпольные партийные организации.

подполковник подполковник.

подполье *полит.* подполье; революциялык подполье революционное подполье.

подпольщик подпольщик.

подразделение *воен.* подразделение; подразделениени командири командир подразделения.

подстанция подстанция; трансформатордук подстан-ция трансформаторная подстанция.

подшипка *р. разг.* подшивка (*газет*); кыш айларынын подшипкасы подшивка (*газет*) за зимние месяцы; подшипканы барактап перелистывая подшивку.

подъёмный: подъёмный акча подъёмные деньги.

поезд поезд.

поездик поездной; поезддик мастер поездной мастер пожалиска, пожалюста *то же, что* пожалыста.

позиция *в разн. знач.* позиция; согуштун алдынкы позициясы *воен.* передовые позиции; советтик делегациянын позициясы позиция советской делегации; командалык позициялар командные позиции; туура эмес позиция неправильная позиция.

позывные радио позывные.

пой парное к кой I 1.

покчо южн. I. *то же, что* бокчо; 2. *то же, что* жел-дик.

полдомочун *р. разг.* уполномоченный.

полевод полевод.

полигон полигон.

поликлиника поликлиника.

полип мед. полип.

политбюро политбюро, саясий бюро.

политехнизация политехнизация.

политехникалаштыр- политехнизировать.

политехникалык политехнический; политехникалык институт политехнический институт.

полицейский полицейский.

полиция I. полиция; 2. полицейский.

полк полк.

полковник полковник.

полководец полководец.

полномочие полномочие.

полномочилуу полномочный; полномочилуу өкүл полномочный представитель.

полобай: полобай-шолобайынды кой не отговаривай-ся; брось увиливать, не морочь голову.

полоса *полигр.* полоса.

помещик помещик.

помидор помидор.

помозий *р. разг.* бумазая.

помош: зайым помош *разг. то же, что* заемпомощь. понду *разг. то же, что* фонд.

поноо парное к аноо; аноо-поноо то да это, всякое такое; идишинди да ала жүр, дүкөндөрдөн аноо-поноо ала келерсиң захвати с собой свою посуду: из магази-нов того-сего принесёшь.

поолук парное к жоолук; жоолук-поолук платки и вся-кое такое.

поп *то же, что* боп I.

пополоң *то же, что* бополоң.

попорос *разг. то же, что* папироса.

пормалчылдык *разг. то же, что* формализм.

пормо южн. то же, что борум.
 пормоло- то же, что борумда-; кезегинде Токоң да ырдачу элем пормолоң фольк. в своё время и я, твой Токо, пел мастерски.
 пороз см. короз II.
 порон южн. то же, что бороон.
 порошок порошок; тиш порошугу зубной порошок.
 порт порт.
 портрет портрет; алардын ичинде портреттер, пейзаж-дар бар среди них есть портреты, пейзажи.
 портфелсиз без портфеля; портфелсиз министр министр без портфеля.
 портфель в разн. знач. портфель.
 порум то же, что борум; кемериң казак порумунда көрүнөт пояс твой кажется казахского фасона (букв. формы); карап турсаң, поруму — казак орус салдаттай стих. посмотришь — вид у него (стройный), как у казака; булбул үнү улам жакындап, түркүм порум менен сайрап келе жатат голос соловья всё ближе звучит (букв. поёт) на разные лады; карачы, биздин өлкө кандай порум стих. посмотри-ка, как красива наша страна; текебер болот поруму, тентек болот жоругу стих. (у пустозвона) вид бывает надменный, поведение бывает непристойное.
 порумда- то же, что борумда-; кулжанын мүйүзүнөн өзүнчө порумдап жасалган сап рукоятка, особо сделанная из рога горного барана; жакшы устанын белгиси: калай да болсо, күмүштөй кармаган ишин порумдайт фольк. признак хорошего мастера: даже из слова (букв. пусть будет олово), он так же красиво сделает, как и из серебра (букв. будто серебро).
 порумдуу то же, что борумдуу.
 пос ир. южн. шкура, кожа; кожа, корка (напр. апельсина); жыландын посу кожа змеи, змеиная кожа.
 посёлка то же, что посёлок; жумушчу посёлкасы рабочий посёлок.
 поселкалык то же, что посёлоктук; поселкалык совет поселковый совет.
 посёлок посёлок.
 посёлоктук поселковый; посёлоктук совет поселковый совет; посёлоктук советтердин председателдери председатели поселковых советов.
 послание послание (письменное обращение).
 послок ир. южн. то же, что кабык I; теректин послогу кора тополя.
 пособие пособие (помощь); пособие берүү выдача пособия.
 посол дип. посол.
 пост в разн. знач. пост; жетекчи постулар руководящие посты; байкоочу пост наблюдательный пост; постко тур- стоять на посту.
 постановка театр. постановка.
 постановщик театр. постановщик.
 постек ир. южн. чуйск. то же, что көлдөлөң I.
 постун ир. южн. шуба.
 пота южн. то же, что бото II.
 потенциал потенциал; согуш потенциалы или согуштук потенциал военный потенциал.
 потенциалдуу потенциальный; потенциалдуу мүмкүн-чүлүктөр потенциальные возможности.
 потолок потолок; ◇ сөзүнүн баары потолокко чыкты все его слова оказались пустыми, пустой болтовней.
 потун парное к отун I.
 поход поход (напр. военный, туристский).
 почок ир. I. южн. кожа, корка (фруктов, арбуза);
 2. то же, что мардек.
 почта почта; почтовая контора; кыдырма почта уст. кольцевая почта.
 почтачы I. почтальон; 2. уст. станционный смотритель.

почто, почтоо I. то же, что почта; редакциялык почтодон из редакционной почты; почто-телеграфдык кызматчылар почтово-телеграфные служащие; 2. уст. почтовая тройка в упряжке; сарамжалдуу жигиттер чегип койгон почтоодой стих. аккуратные парни подобны почтовой упряжке.
 почточу то же, что почтачы; колхоздун почточусу колхозный почтальон; почточу кыз девушка-почтальон.
 почточулук должность или положение почтальона.
 пош (или пош-пош) южн. дорогу!, берегись! (окрик кучера, быстро едущего верхового).
 пошто-: пош-пошто- кричать повторно «пош!» (см.).
 поэзия поэзия.
 поэма поэма.
 поэт поэт.
 поюз разг. то же, что поезд.
 по то же, что бөпү; конгуроолуу боз кыргыз, бөбөлөп үндөп «по» десен, кол үстүнөн жем жеген фольк. серый ястреб с бубенцом, если подозвать, крикнув «по!», он из рук ест корм.
 пөгө южн. I. то же, что бөгө I; 2. (точнее тухумдун пөгөсү) тупой конец яйца.
 пөк ир. южн. I. тухлявый, дуплистый (напр. о дереве); 2. перен. (о человеке) дряблый; растяпа.
 полүскө- то же, что болускей.
 пөөш: арам пөөш то же, что арампөөш.
 пөстөк южн. то же, что көлдөлөң I.
 права права (шюфёрские); праванды экинчи көрөм деп ойлобо ты не думай, что вторично увидишь свои права (ты их не получишь).
 правление правление; колхоз правлениеси правление колхоза.
 практика в разн. знач. практика; теорияны практика менен айкалыштыруу сочетание теории с практикой; студенттердин практикасы практика студентов; практика жүзүндө көрсөт- показать на практике.
 практикалан- практиковаться, применяться на практике; жүгөрү аянттарын малалоо эч качан практикаланган эмес боронование площадей кукурузы никогда не практиковалось; бул жерлерде малды кыштатуу кеңири практикалана элек в этих местах зимовка скота пока ещё широко не практиковалась.
 практикалык практический; практикалык натыйжа практический результат.
 практикант практикант.
 предмет в разн. знач. предмет; кайсы предметтен экзаме́н бердиң (или өткөрдүң)? ты по какому предмету сдал экзамен?; талкуунун предмети предмет (тема) обсуждения.
 председателдик положение или обязанности председателя, председательство; председателдикке шайла- избрать председателем; председателдик кыл- председательствовать; председателдиги астында под его председательством.
 председатель председатель; Министрлер Советинин Председатели Председатели Совета Министров; колхоздун председатели председатели колхоза.
 президент президент.
 президенттик положение или обязанности президента, президентство.
 президиум президиум; ардактуу президиум почётный президиум.
 премьер премьер; премьер-министр премьер-министр.
 премьера театр. премьера.
 препарат препарат.
 пресс тех. пресс; электр пресси электрический пресс.
 пресс-конференция пресс-конференция.
 прибор прибор.
 привилегия привилегия.

привилегиялуу привилегированный.
 пригёбер *то же, что биргёбер.*
 приёмник радио приёмник.
 призма *мат.* призма.
 приказ приказ; приказды орундадык мы приказ выполнили.

прима прима; прима-балерина прима-балерина.
 принцип принцип; тынчтыкта жанаша жашоо принциби принцип мирного сосуществования; же бул сенин принциптериңе каршыбы? или это против твоих принципов?; ар кимдин жарамдуулугуна жараша, ар кимге анын эмгегине жараша деген принциби принцип: от каждого по способностям, каждому по потребностям.
 принципалдуу принципиальный; принципалдуу сын принципиальная критика; принципалдуу көз караштан с принципиальной точки зрения; принципалдуу гүрдө принципиально.

принципалдуулук принципиальность; өжөрлүк менен принципалдуулукту ажырата албайт турбайсыңбы! да ты ведь не можешь отличить упрямство от принципиальности!, принципалдуулугуң жок у тебя нет принципиальности.

принципсиз беспринципный.
 принципсиздик беспринципность.
 пристань пристань.
 пристатил *разг. то же, что председатель.*
 прицеп прицеп; прицеби бар автомобиль автомобиль с прицепом.

проба проба (*на драгоценных металлах*); шакегиндин пробасы барбы? на твоём кольце проба есть?
 пробирка пробирка.

проблема проблема; куралсыздануу проблемасы проблема разоружения; талаш проблемалар спорные проблемы.

провинциалдык провинциальный; провинциалдык театр провинциальный театр.

провинция провинция.
 провод *тех.* провод; түз провод прямой провод (*телеграфный*); түз провод менен по прямому проводу; суу провод *то же, что водопровод.*

провода (*принимает аффикс мн. ч.*) провода; столбудагы провадалар провода, что на столбе (на столбах).
 провокатор провокатор.

провокактордук провокакторский; провокактордук роль провокакторская роль.

провокация провокация.
 провокациялык провокационный; провокациялык суроо провокационный вопрос.

прогноз прогноз; аба ырайынын прогнозу прогноз погоды.

программа программа; Советтер Союзунун Коммунисттик Партиясынын программасы Программа Коммунистической партии Советского Союза; кыргыз тили боюнча программа программа по киргизскому языку; эртеңки берүүлөрдүн программасын угуңуздар радио слушайте программу завтрашних передач.

программалык программный; программалык документи программные документы.

прогресс прогресс.
 прогрессивдүү прогрессивный; прогрессивдүү метод прогрессивный метод; прогрессивдүү эмгек акы төлөө прогрессивная оплата труда.

прогрессивдүүлүк прогрессивность.
 прогул прогул (*неявка на работу*).

продукт 1. продукт; продуктылар продукты; мал чарба продуктылары продукты животноводства; 2. только *мн.* продуктылар продукты питания.

продуктуулук продуктивность; малдын продуктуулугун жогорулатуу повышение продуктивности скота.

продукция продукция; айыл чарба продукциясы сельскохозяйственная продукция; продукциянын сапаты качество продукции.

проект проект; иймараттын проектиси проект здания; проект бюросу проектное бюро.

проектиле- проектировать.

проектилен- *возвр. от проектиле-* проектироваться.

проектилик проектный; проектилик кубаттуулук проектная мощность; проектилик смета проектная смета.

прожектор прожектор.

проза проза.

прозаик прозаик.

прозалык *лит.* прозаический; прозалык чыгарма прозаическое произведение.

прокат *тех.* прокат.

прокаттык *тех.* прокатный; прокаттык стан прокатный стан.

прокатчы *тех.* прокатчик.

прокламация прокламация.

прокуратура прокуратура.

прокурор прокурор.

пролетар пролетарий; бардык өлкөлөрдүн пролетарлары, бириккиле! пролетарии всех стран, соединяйтесь!

пролетардык пролетарский; пролетардык революция пролетарская революция.

пролетариат пролетариат; пролетариат диктатурасы диктатура пролетариата.

пролог пролог.

промфинплан промфинплан.

промысел (*практика даёт производные только от основы промысло*) промысел; «Кыргыз нефть» промыселдер башкармасы правление промыслов «Киргиз-нефть».

промысло *то же, что промысел*; балык промыслосу рыбный промысел.

промыслолук промысловый; промыслолук кооперация промысловая кооперация; промыслолук балыктар промысловые рыбы; промыслолук балык запастары промысловые запасы рыбы.

пропаганда пропаганда; партиялык пропаганда партийная пропаганда.

пропагандала- пропагандировать.

пропагандалан- *возвр. от пропагандала-* пропагандироваться.

пропагандалаш- *взаимн. от пропагандала-*.

пропагандалоо *и. д. от пропагандала-* пропагандирование.

пропагандист пропагандист.

пропагандисттик пропагандистский.

пропорция *мат.* пропорция; арифметикалык пропорция арифметическая пропорция; геометриялык пропорция геометрическая пропорция.

пропорциялуу *мат.* пропорциональный; пропорциялуу бөлүнүү пропорциональное деление; тескери пропорциялуу обратно пропорциональный; туура пропорциялуу прямо пропорциональный.

прораб прораб.

просто *разг.* просто; просто абийиримди кетиришти они просто осрамили меня.

протест *в разн. знач.* протест.

протестант протестант.

протокол протокол; протоколго жазуу или протоколго кийирүү протоколирование, занесение в протокол.

профбилет профбилет.

профессионал профессионал.

профессионалдык профессиональный; профессионалдык союз профессиональный союз; профессионалдык-

-техникалык мектеп профессионально-техническая школа.

профессия профессия; эркин профессия свободная профессия.

профессиялык профессиональный; профессиялык-техникалык билим профессионально-технические знания.

профессор профессор.

профессордук профессорский; профессордук наам профессорское звание.

профилактика профилактика.

профилактикалык профилактический; профилактикалык чаралар профилактические меры; профилактикалык ремонт профилактический ремонт.

профком профком.

профсоюз профсоюз.

профсоюздук профсоюзный; профсоюздук уюм профсоюзная организация; профсоюздук жана коомчулук уюмдар профсоюзные и общественные организации.

проходка горн. проходка; шахталардын проходкасы проходка шахт.

проходчик горн. проходчик.

процент процент; планды жүз процент орундуу выполнение плана на сто процентов.

процесс процесс; соттоо процесси судебный процесс; технологиялык процесс технологический процесс; өндүрүш процесстери производственные процессы.

пружина пружина; сааттын пружинасы часовая пружина.

психиатр психиатр.

психиатрия психиатрия.

психика психика.

психикалык психический; психикалык оору 1) психическая болезнь; 2) психически больной.

психоз прам., перен. психоз; согуштук психоз военный психоз.

психолог психолог.

психология психология.

психологиялык психологический; психологиялык роман лит. психологический роман.

публицист публицист.

публицистика публицистика.

пуд то же, что бут 1.

пуй парное к уй; уй-пуй всякие коровы, разные коровы, коровёнки; уй-пуюң барбы? у тебя коровёнка какая-нибудь есть?; чочко-мочко, уй-пуй всякие там свиньи, коровы.

пукта ир. южн. 1. прочный, крепкий; пукта жип крепкая нитка; 2. (о человеке) аккуратный; 3. (о человеке) расчётливый.

пул ир. с греч. 1. деньги; пулуң болсо, кулуңмун погов. если у тебя есть деньги, я твой раб; 2. южн. полкопейки; эки пул копейка; сегиз пул четыре копейки; ◇ чай пул уст. 1) чаевые; 2) маклерское вознаграждение; зарылдын пулу күйөт раз нужно, так деньги не в счёт (если очень захотелось или очень нужно, то с расходами не считаются); зарылдын пулу күйсүн кылышат они швыряют деньгами.

пула то же, что пилла; пула курту шелковичный червь.

пулакат разг. то же, что плакат.

пулан разг. то же, что план.

пулда- продать (превратив в деньги); там курдуруп 2 000 сомго пулдады выстроив дом, он продал (его) за 2 000 рублей.

пулемёт пулемёт.

пулемётчу пулемётчик.

пуна: ана-пуна то же, что ана-мына (см. мына).

пунда кит. (у синьцз. киргизов) станция.

пункт в разн. знач. пункт; кабыл алуу пункту приёмный пункт; договордун пункту пункт договора; чакыруу пункту воен. призывной пункт; коргонуу пункту воен. оборонительный пункт; ◇ пункт-пункту менен по пунктам.

пуну см. бул 1.

пургурам разг. то же, что программа.

пурд ир. южн. только в отриц. обороте постоянство, верность; анын сөзүнүн пурду жок его слово ничего не стоит (он может что угодно пообещать); көп бара берсең, арызыңды пурду болбой калат если часто будешь обращаться, то твои заявления ничего не будут стоить.

пуризм лингв. пуризм.

пурист лингв. пурист.

пурут южн. пучок волос под нижней губой мужчины (часть бороды).

пустак р. разг. пустяк, пустяки.

пустан парное к палан.

пут талас. то же, что бут 1; бир пут ун один пуд муки.

путёвка путёвка; комсомолдук путёвка менен по комсомольской путёвке.

пукта южн. то же, что пукта.

пучак парное к пачак.

пушак парное к ушак; ал ушак-пушактан алыс он далёк от всяких сплетен и пересудов.

пушаң южн. то же, что пышаң.

пушман южн. то же, что бушман.

пушту ир. южн. розовый (цвет).

пүлөө парное к түлөө 1.

пүлүс разг. то же, что плюс.

пункүт разг. то же, что пункт.

пүпүп (или алаалай пүпүп, южн. элэлэй пүпүп) то же, что үпүп; пүпүп жаз алдында келет угодок прилетает весной.

пүргөн р. южн. фургон, бричка.

пүрkit южн. то же, что бүркүт.

пүрөн парное к үрөн 1.

пүрчөк I южн. то же, что бурч, булуң 1.

пүрчөк II р. южн. уст. вершок.

пүстөл парное к үстөл; үстөл-пүстөл столы-столишки, столы и всякое такое.

пүткөр- южн. то же, что бүткөр-.

пүтөв: кош пүтөв южн. пригоршня; пүтөв кочкорок то же, что кочкорок.

пүтүвө южн. [пүтүвө] жсенск. виноград.

пүчү южн. то же, что бүчү; пүчү боо этн. ответный подарок деньгами отца жениха отцу невесты и его родственникам.

пүчүлүк то же, что бүчүлүк.

пызылдак южн. жужжалка (детская игрушка).

пый парное к чый 1.

пыйба разг. то же, что пиво.

пыйналыш парное к жыйналыш; сенин жыйналыш-пыйналышың эле көбөйдү, очень уж много у тебя стало разных собраний.

пыйын парное к тыйын II; тыйын-пыйын деньжонки; алаканына тыйын-пыйын кыса келдиби? он принёс в кулаке (бука. зажав в ладонь) какие-нибудь деньжонки?

пык ир. южн. шпоры (у птицы); короздун пыгы шпоры петуха.

пылан разг. то же, что план.

пыр то же, что быр 1; пырга кетти распылилось, пошло прахом.

пырарап разг. то же, что прораб.

пыргырам разг. то же, что программа.

пыронт разг. то же, что фронт.

пырпыра- то же, что **бырпыра-**.
пырылда- южн. то же, что **бырылда-**.
пыс- южн. таиться, скрываться; **пысып** жатат он лежит затаившись.
пыстырма южн. засада; **пыстырма** болуп туруп 1) из засады; 2) перен. исподтишка.
пыткыл южн. то же, что **кокту** (ср. **быткыл**).
пычак южн. то же, что **бычак**.
пычакта- то же, что **бычакта-**; ♦ **баскан изин пычактап** всячески преследуя и издеваясь.
пычан южн. сено.
пычың ир. южн. насмешка, колкость.
пычыр: **пычыр-пычыр** ир. южн. шёпот, перешёпывание.
пыш I то же, что **быш I**.
пыш- II южн. окунать; **кой пыш-** купать овец.
пышаң южн. примитивный рычаг (*жердь*).

пышкырык то же, что **бышкырык**.
пышлаң южн. то же, что **быштан**.
пышмана сев. 1. задаток (напр. в купле-продаже); 2. заклад (напр. в конских скачках).
пышмый- южн. то же, что **мышмый-**.
пыштаң южн. то же, что **быштан**.
пышык южн. то же, что **бышык I**, 2.
пышыр- I южн. то же, что **бышыр- I**.
пышыр- II южн. то же, что **ийле-**; **тери пышыр-** выделять кожу.
пышыр- III южн. понуд. от **пыш- II**.
пыядал разг. то же, что **феодал**.
пыяз то же, что **пияз**.
пыяла то же, что **пияла**.
пыянкеч р.-ир. пьяница.
пыянкечик пьянство.
пёса пёса.

Р

раазы то же, что **ыраазы**; **таалайына** раазы он доволен своей судьбой.
раакат то же, что **ыракат**.
раат то же, что **ыраат I**; **башчысы** болуп элинин, **рааты** менен башкарган фольк. он был главой народа и управлял справедливо.
рааттуу то же, что **ыракаттуу**; **рааттуу** кеч благодатный вечер.
рабфак рабфак.
радиатор тех. радиатор.
радий хим. радий.
радикал полит. радикал.
радикализм полит. радикализм.
радио радио; **радио** угуп отурдум я сидел и слушал радио; **радионон** уктым я слышал по радио; **радио** аркылуу берүү передача по радио; **радио** берүүлөр радио-передачи; **радио** түйүнү радиоузел; **радио** толкуну радиоволна; **радио** борбору радиопередатчик; **радио** байланыш радиосвязь; **радио** тармагы радиосеть; **радио** угуучу радиослушатель; **радиону** сүйлөтүп койду он включил радио.
радиоактивдүү радиоактивный.
радиоактивдүүлүк радиоактивность.
радиограмма радиограмма.
радиола радиола.
радиолампа радиолампа.
радиолокация радиолокация.
радиолош- радиофицироваться; **радиолошкон** райондор радиофицированные районы.
радиолоштур- понуд. от **радиолош-** радиофицировать; **туташ радиолоштуруп** салдык мы всё радиофицировали, мы осуществили сплошную радиофикацию.
радиолоштуруу и. д. от **радиолоштур-** радиофикация.
радиолоштуруш и. д. от **радиолоштур-**; **селону радиолоштуруш** радиофикация села.
радиоприёмник радиоприёмник.
радиостанция радиостанция.
радиотелеграмма радиотелеграмма.
радиотелефон радиотелефон; **радиотелефон** аркылуу по радиотелефону.
радиотехник радиотехник.
радиоустановка радиоустановка.
радист радист.
радиус радиус.

ража ир. сев. ист. (ср. эреже) раскладка (особый вид побора в пользу феодала или должностного лица); **ража** токтотуп установив размер раскладки (по столько-то рублей или по столько-то овец и т. п.).
разбаа то же, что **распаа**.
разбивка: **разбивка** менен полигр. в разбивку.
разведка разведка; **чет өлкөлүк** разведканын агенти агенты иностранной разведки.
разведчик разведчик.
развёрстка развёрстка; **университетти бүтүргөндөрдү** развёрстка кылуу развёрстка окончивших университет; **азык-түлүк развёрсткасы** ист. продовольственная развёрстка.
разинке то же, что **резинке**.
разряд спорт. разряд; **экинчи разряддагы шахматчы** шахматист второго разряда; **жогорку разряд** высший разряд.
разрядчы спорт. разрядник.
райатком райисполком.
райзо райзо.
райис, райиш ар. южн. [рэйис, рэйиш] председатель правления колхоза; ♦ **рэйис чай шутил.** крепкий чай (букв. председательский чай).
райкан ар. южн. базилик.
райком райком.
район в разн. знач. район.
райондоштур- районировать.
райондоштуруу и. д. от **райондоштур-** районирование.
райондук районный; **райондук аткаруу комитети** районный исполнительный комитет; **райондук конференция** районная конференция; **райондук жигит** парень из района.
райым то же, что **ырайым**.
райымсыздык то же, что **ырайымсыздык**; **болуп көрбөгөн райымсыздык** невиданная жестокость.
ракат то же, что **ыракат**.
ракета ракета; **ракета учур-** запустить ракету; **космос** ракетасы или **космостук** ракета космическая ракета; **космоско** ракета учурдук мы запустили ракету в космос.
ракеталык ракетный; **ракеталык курал** ракетное оружие.
ракым то же, что **ырайым**; **ракым эткен жок** он не проявил милосердия, он не сжалился; ♦ **палоого** **ракым этикиз** милости прошу к плову.

рамыш *чуйск.* далёкий; рамыш менен жууктун ченин алган ким экен? *фольк.* кто это измерил расстояние между далёким и близким?

рам *ир. южн.* ворожба, гадание; рам ач- ворожить, тадать.

рама рама (*оконная*); араа рамасы пилорама. рамазан *то же, что* ырамазан; жа рамазан *см.* жарамазан.

рамаат (*в произношении ырамаат*) *ист.* название одного из налогов в дореволюционное время; рамаатка саттырып, тайынды алды ыстарчын *стих.* старшина забрал у тебя жеребёнка, велел продать его за рамаат.

раматылык *то же, что* ыраматылык.

рамке *р.* рамка, рама.

рамкеле- заключать в рамку, окаймлять рамкой.

ранда *ир. южн.* фуганок, рубанок.

рандала- *южн.* строгать фуганком, рубанком, фуговать.

рапорт рапорт; рапорт бер- рапортовать.

рапта *ир. южн.* небольшая круглая подушечка из тряпок, при помощи которой сажают лепёшки в тандыр (*см.* тандыр I).

рапырт *р. разг. то же, что* рапорт.

рапыс *р.* репс (*материя*).

рас *то же, что* ырас; анын колго түшкөнү рас экен оказывается, правда, что он пойман.

раса раса.

расалык расовый.

расизм расизм; расизмге, колониализмге каршы чык- выступать против расизма, колониализма.

расим *то же, что* ырасым.

расист расист.

раскот *разг. то же, что* расход.

расми *то же, что* ырасми; кыргыздын расмисинде андай болбойт это не в киргизских обычаях.

распаа *ир.* позор, бесчестие; распаасы чыкты он опозорился, он осрамился; жалпы чогулушта жалган сводкасынын распаасын чыгардым на общем собрании я разоблачил (предал позору) его дутую сводку.

расписание расписание; расписание түзүлдү, экзаменаторлор белгиледи расписание составлено, экзаменаторы назначены.

расписке *р.* расписка.

растан в самом деле, действительно, впрямь; тилиң шекер шириңдей, растан сага күйгөнүм *стих.* язык твой сахарно сладок — я и впрямь сгораю от любви к тебе.

растоочу подтверждающий; растоочу документтер подтверждающие (*оправдательные*) документы.

растрат *р. разг.* 1. растрата; 2. растратчик; ашык же кем соода кылып, растрат болуп жүрбөйлү как бы нам не проторговаться и не оказаться растратчиками.

растратчик растратчик.

расулулла *ар. рел.* посланник аллаха, пророк (*Мухаммед*).

расход 1. расход (*затрата*); 2. средства (*деньги*); жетиштүү расход жок нет достаточных средств.

расходдол- расходоваться; тоют үнөмдөн расходдол-сун корма должны расходоваться экономно; расходдол-гон акча израсходованные деньги.

расчёт в разн. знач. расчёт; чарбалык расчёт хозяйственный расчёт; расчёт бер- дать расчёт (*уволить*); пулемёттун расчёту воен. пулемётный расчёт.

ратификация ратификация.

ратификацияла- ратифицировать.

ратификациялоо *и. д. от* ратификацияла- ратифицирование.

рационалдык рациональный.

рационализатор рационализатор.

рационализатордук рационализаторский; рационализатордук сунуштар рационализаторские предложения.

рационализация рационализация.

рационализацияла- рационализировать.

рационализациялоо *и. д. от* рационализацияла- рационализация (*как процесс*).

рационализм филос. рационализм.

рационалист филос. рационалист.

реактив хим. реактив.

реактивдүү реактивный; реактивдүү самолёт реактивный самолёт.

реакционер реакционер.

реакция в разн. знач. реакция.

реакциялык реакционный; реакциялык көз караш реакционный взгляд.

реакциячы *то же, что* реакционер.

реалдуу реальный; реалдуу милдеттенме реальное обязательство; реалдуу план реальный план; реалдуу кызмат акы реальная заработная плата; реалдуу түрдө реально.

реалдуулук реальность; дүйнөнүн объективдүү реалдуулугу филос. объективная реальность мира.

реализация реализация.

реализм реализм.

реалист реалист.

реванш реванш.

реваншист реваншист.

ревизионизм полит. ревизионизм

ревизионист полит. ревизионист.

ревизия в разн. знач. ревизия.

ревизор ревизор.

ревком *ист.* ревком.

ревматизм ревматизм.

револьвер револьвер.

револьвердик тех. револьверный; револьвердик станок револьверный станок.

революционер революционер.

революция революция; Улуу Октябрь Социалисттик Революциясы Великая Октябрьская социалистическая революция; буржуазиялык революция буржуазная революция; буржуазиялык-демократиялык революция буржуазно-демократическая революция; маданий революция культурная революция.

революциялык революционный; революциялык кыймыл революционное движение; революциялык күрөш революционная борьба; революциялык кыраакылык революционная бдительность.

революциячы *то же, что* революционер.

революциячыл *то же, что* революциялык.

ревтрибунал *ист.* ревтрибунал.

регионалдык региональный; регионалдык кеңешме региональное совещание; регионалдык пакт *дип.* региональный пакт.

регистратор регистратор.

регистратура регистратура.

регистрация регистрация.

регистрацияла- регистрировать.

регистрациялоо *и. д. от* регистрацияла- регистрирование.

регламент регламент.

регрессивдүү регрессивный; регрессивдүү ассимиляция лингв. регрессивная ассимиляция.

регулярдык регулярный; регулярдык аскерлер регулярные войска.

редактор редактор; жооптуу редактор ответственный редактор; башкы редактор главный редактор.

редакторло- редактировать.

редакторлон- *возвр.-страд. от* редакторло- редактироваться, быть редактируемым.

редакторлук 1. редакторство, должность или положение редактора; 2. редакторский; редакторлук милдет обязанность редактора.

редакция в разн. знач. редакция; редакциянын кызматкерлери сотрудники редакции; редакцияга баратам я иду в редакцию; романдын жаңы редакциясы новая редакция романа.

редакциялык в разн. знач. редакционный; редакциялык совет редакционный совет; редакциялык план редакционный план; редакциялык комиссия редакционная комиссия.

редиска редиска.

редукция в разн. знач. редукция.

режим в разн. знач. режим; тамак ичүүнүн режим режим питания; үнөмдөө режим или үнөм режим режим экономии; оккупациялык режим оккупационный режим; падышалык режим царский режим.

режиссёр режиссёр.

резерв в разн. знач. резерв; болгон резервдерди толук пайдалануу полное использование имеющихся резервов; эт өндүрүүнүн негизги резерви основной резерв производства мяса; резерв катарында в качестве резерва; резервде в резерве; эмгек резервдери трудовые резервы.

резервуар резервуар.

резидент резидент.

резиденция резиденция.

резина резина; резина өнөр жайы резиновая промышленность.

резинке р. резинка; резинке топ резиновый мяч. резолюция резолюция; резолюция кабыл алынды резолюция принята; директор резолюциясын салды директор наложил свою резолюцию.

резонанс прям., перен. резонанс; советтик сунуштар буткүл дүйнөдө чоң резонанска жетишти советские предложения получили широкий резонанс во всем мире.

рейд в разн. знач. рейд; кавалерия рейди кавалерийский рейд; аба рейди воздушный рейд; рейд бригадасы рейдовая бригада.

рейс рейс; космостук рейс космический рейс.

рейстик рейсовый; рейстик самолёт рейсовый самолёт.

реквизития реквизиция.

реквизитияла- реквизировать.

рекёт то же, что ирекет.

реклама реклама.

рекомендация рекомендация; рекомендация кыл- рекомендовать; рекомендация кылын- рекомендоваться, быть рекомендуемым.

рекомендацияла- рекомендовать.

рекомендациялан- возвр.-страд. от рекомендацияла- рекомендоваться, быть рекомендуемым.

реконструкция реконструкция; реконструкция кыл- реконструировать.

реконструкциялан- реконструироваться.

реконструкцияланшы и. д. от реконструкциялан- реконструирование, реконструкция; цемент заводунун реконструкцияланшы аяктады реконструкция цементного завода закончена.

рекорд рекорд; дүйнөлүк рекорд мировой рекорд; жаңы рекордго жет- поставить новый рекорд.

рекорддук рекордный; рекорддук түшүм рекордный урожай; рекорддук цифра рекордная цифра.

рекордсмен рекордсмен.

ректор ректор; ректордун милдети обязанности ректора.

ректорат ректорат.

ректордук ректорство, положение ректора.

рельс рельс; рельсалар рельсы.

ремонт ремонт.

ремонтто- ремонтировать.

ремонтто- возвр.-страд. от ремонтто- ремонтировать; төрт трактор али да ремонттоло элек четыре трактора всё ещё не отремонтированы.

ремонттоо и. д. от ремонтто- ремонтное, ремонт.

ремонттоочу ремонтирующий; ремонтный; курулуш-ремонттоочу контора строительно-ремонтная контора ремонтто- понуд. от ремонтто- заставить ремонтировать.

рента рента.

рентабелдүү рентабельный; рентабелдүү ишкана рентабельное предприятие.

рентабелдүүлүк рентабельность; ишкананын рентабелдүүлүгү рентабельность предприятия; ишканалардын рентабелдүүлүгү жогорулоодо рентабельность предприятий повышается.

рентген рентген.

рентгенолог рентгенолог.

репатриация репатриация.

репатриацияла- репатриировать.

репатриациялоо и. д. от репатриацияла- репатриировать.

репертуар репертуар.

репетиция репетиция.

репортаж репортаж.

репортёр репортёр.

репрессия репрессия.

репрессиялык репрессивный; репрессиялык чаралар репрессивные меры.

репродуктор репродуктор.

репродукция репродукция.

республика республика; Кыргыз Советтик Социалисттик Республикасы Киргизская Советская Социалистическая Республика; Советтик Социалисттик Республикалар Союзу Союз Советских Социалистических Республик; союздук республика союзная республика; автономиялуу республика автономная республика.

республикалык республиканский.

республикачы полит. республиканец.

республикачыл республиканский; республикачыл партия республиканская партия.

рессора рессора.

реставратор реставратор.

реставрация реставрация.

реставрацияла- реставрировать.

реставрациялоо и. д. от реставрацияла- реставрировать.

ресторан ресторан.

ресурс ресурс; жаратылыш ресурстары природные ресурсы; ички ресурстар внутренние ресурсы.

рет то же, что ирет.

ретте- то же, что иретте-.

реферат реферат.

референдум референдум.

референт референт.

рефлекс рефлекс.

реформа реформа; акча реформасы денежная реформа

реформала- реформировать.

реформатор реформатор.

реформизм полит. реформизм.

реформист полит. реформист.

реформисттик полит. реформистский; реформисттик

партиялар реформистские партии.

рецензент рецензент.

рецензия рецензия.

рецензияла- рецензировать.

рецензиялан- возвр.-страд. от рецензияла- рецензироваться, подвергаться рецензированию; рецензиялан- жаткан эмгек рецензируемый труд.

рецензиялоо *и. д. от* рецензияла- рецензирование.
 рецепт рецепт.
 речтик *лингв.* речевой; речтик интонация речевая интонация.
 речь *лингв.* речь.
 ритм ритм; танецтин ритми ритм танца; ырдын ритми ритм стиха.
 ритмдүү ритмический; ишканалардын ритмдүү иштөөлөрүн камсыз кылуу обеспечение ритмической работы предприятий.
 ритмика ритмика.
 рифма рифма.
 рифмала- рифмовать.
 рифмалан- *возвр.-страд. от* рифмала- рифмоваться.
 рогатка рогатка (для стрельбы).
 родина родина; социалисттик родина социалистическая родина.
 роза роза (*цветок и растение*).
 роль роль; менин ролум моя роль; роль ойно- *прям., перен.* играть роль; ата ролун ким ойнойт? кто играет роль отца?
 ром ром.
 роман роман.
 романс романс.

романтизм романтизм.
 романтик романтик.
 романтика романтика.
 романчы романист (*писатель*).
 ромб ромб.
 рота рота; пулемёттук рота пулемётная рота.
 ротатор ротатор.
 рояль рояль.
 рубрика рубрика (*гл. обр. в газете*).
 руда руда; темир рудасы железная руда.
 рудник рудник.
 руксат *то же, что* уруксат; руксаты менен по его решению.
 руль руль; трактордун рулу руль трактора; руль дөңгөлөгү рулевое колесо.
 рух *то же, что* урук I; эпостун рухуна туура келбей калган не согласуется с духом эпоса.
 рынок рынок; колхоздук рынок колхозный рынок; ички рынок внутренний рынок; сырткы рынок внешний рынок.
 рыцарь *ист.* рыцарь.
 рычаг *прям., перен.* рычаг
 рюкзак рюкзак.
 рюмка рюмка.

С

са см. сен I.
 саа I см. сен I.
 саа- II доить; уй саа- доить корову; сүт саап алуу надой молока; $\diamond$ кайың саа- см. кайың.
 сааба *ар. рел.* сподвижник пророка Мухаммеда; саабалар жар болуп фольк. при споспешествовании сподвижников пророка.
 саада I, II *то же, что* заада I, II.
 саадак I. (или саадак кабы) колчан; чылбыры колдо он толуп, саадагында ок болуп фольк. поводок на руке его закручен десять раз, в колчане у него стрелы; белге саадак бауштук к чреслам мы привязали колчаны; сакалы саадак кабындай фольк. борода у него большая и окладистая (*букв. как колчан*); 2. сайдак, сагайдак (*лук со всеми принадлежностями*); саадак тарт- стрелять из лука; саадак тартар *ист.* лучник; 3. (*точнее* саадак огу или саадактын огу) стрела; саадак огун кармалап, кылычтын мизин жалмалап, антын кылып калды эми фольк. хватая рукой стрелу, полизывая лезвие меча, он поклялся; саадагы өгүз белиндей фольк. стрела у него (*толщиной*) с тулово быка; 4. стручок (*гороха, бобов*); буурчактын саадагы стручок гороха.
 саадакчы лучник (*воин, вооружённый луком*).
 саадыр- понуд. *от* саа- II заставить доить; кой саадырып турсам когда я помогал доить (*держал*) овцу.
 саадырт- понуд. *от* саадыр-; Каныбек койду саадыртып, козуларды жамыраткандан кийин после того, как Каныбек, дав пододить овец, пустил ягнят к маткам.
 саадыруу *и. д. от* саадыр- доение, дойка; кечкурунку койду саадыруу вечерняя дойка овец.
 саак парное к сөөк I.
 саал I *ар.* чуточку, чуть-чуть, немножко; саал токой тур подожди немного; оокаты саал адам человек, живущий впроголодь; алы саал I) слабосильный; 2) перен. бедный, нуждающийся; саал ачуулана сүйлөдү он говорил с некоторым озлоблением; саал кыжырлана түшкөн он слегка раздражён; өңү саал азыңкы он немного осунулся; саал каргылданган ун хриплесватый голос; саал-паал совсем чуточку.

саал II: караңгы саал южн. тень; караңгы саалдай болуп ээрчип жүрөт он ходит как тень за кем-л.
 саал- III *страд. от* саа- II; уйлар үч мертебе саалып турушу керек коровы должны доиться три раза (*в день*); ар бир саан уйдан ... килограммдан саалган от каждой дойной коровы надоено по ... килограммов.
 саалим парное к маалим II; маалим-саалим всякие такие учителя.
 саалуу *и. д. от* саал- III; ар бир саан уйдан 2 100 килограммдан сүт саалууга тийиш от каждой дойной коровы должно быть надоено 2 100 килограммов молока.
 саалык- вяло, медленно двигаться; замедлять ход; мешкать, задерживаться, запаздывать.
 саалыктыр- понуд. *от* саалык- заставить ждать, томить ожиданием.
 саалыт- I. томить ожиданием; пейли жаман кишиден аттын майын сурасаң эртең кел» деп, саалытат фольк. если попросишь на время коня у скупого человека, он будет томить, говоря: «приходи завтра»; 2. утомлять, изнурять, ослаблять.
 саалыш *и. д. от* саал- III; уйлар бир күндө үч мертебе саалышы керек коровы должны доиться три раза в день.
 саам I. доение; удой; бээ саамы промежуток времени между двумя доениями кобылиц (*1—1,5 часа*); бээнин эки саамына дейре два промежутка времени между доениями кобылиц (*равны примерно 2—3 часам*); бээ саамдан калбай кет! убирайся отсюда немедленно!; бээ саамга мында токтобо ты здесь не задерживайся (*поскорее уезжай, уходи*); бир саам некоторое время, немного времени; күндөгүсүнөн бир саам кечигип турганын билди он понял, что встал (*проснулся*) несколько позже, чем обычно; бир саамча токой калды он на минутку остановился; повестка окулгандан кийин бир саам мезгил өткөн соң когда (*на собрании*) после прочтения повестки прошло некоторое время...; бир саам..., бир саам... то..., то...; раз так, раз этак; бир саам экиленип күлүп коюп, бир саам кажылдап сөзүн айтып то он пренебрежительно усмехался, то брагчливо высказывался; 2. кон, талия, партия (*при игре в кар-*

ты, в альчики); бир саам оюн один кон, одна партия (игры в карты); бол картаңды, эки саам ойноп жиберели давай скорее карты, раза два сыграем; бул саамда сен утуп кеттин, эмки саамда мен утам этот кон выиграл ты, следующий кон выиграю я (при игре в альчики).

саамай 1. висок; саамай тери жаагы ылдый сызылып пот с висков стекал по его скулам; чачы саамай жагынан агара баштаптыр волосы на висках у него (или у неё) начали белеть; 2. (точнее саамай чач) волосы на висках; ак чалган саамайы его (или её) седые виски; чоң эне саамай чачын сылады бабушка пригласила свои седые волосы на висках; саамайым аппак болгончо (я) до седых волос; 3. косички девочки или девушки; өзү он төрт жашында, саамайы бар башында фольк. (о девочке) сама она четырнадцати лет, на голове у неё косички; көтөрчү, селки, башында, сенселтип саамай чачыңды фольк. подними-ка, красавица, голову, распушив свои косички; кырк саамай перен. взрослая девушка; 4. этн. волосы на висках мальчика, оставляемые при стрижке; өзүң тогуз жашыңда, саамайың бар башыңда фольк. (о мальчишке-богатыре) сам ты девятилетний, на висках у тебя волосы (т. е. ты ещё мальчик).

саамайла- (о девочке, девушке) заплетать волосы в мелкие косички; он саамайлап баксам да, өрүмгө жетпес чачым бар пробовала я на десять косичек разделять свои волосы, но и тогда они не заплетаются (я ещё маленькая девочка, волосы у меня короткие).

саамал молодой, ещё не перебродивший кумыс; байтал минсе, кулун жок, саамал ичсе, кымыз жок погов. если на кобылице ездить, жеребёнка нет (не будет), если саамал пить, кумыса нет (не будет); берерге бешимде кымыз, бербеске шашкеде саамал погов. кому хотят дать, так и после полудня (для него найдётся) кумыс, (а) кому не хотят дать, так и в завтрак (для него только) саамал (большая часть кумыса обычно выпивается до полудня, после чего в бурдюк вливают молоко, и кумыс становится готовым только к утру); ♦ саамал тааныш шапочный знакомый; саамал кымыз см. кымыз.

саамалык 1. новинка, первинка; 2. почин; саамалык үчүн для почина.

саамык- то же, что саалык-.

саамыктат- то же, что саалыктыр-; ана-мына менен саамыктып отуруп, ушу күнгө чейин келди он отягивал под всякими предлогами и дотянул до сегодняшнего дня; аласамды саамыктатпай бер отдай мне долг без отяжки.

саамыктыр- то же, что саалыктыр-.

саан 1. (о скоте) дойный, удойный; саан уй дойная корова; саан камдаганча, саман камда погов. прежде чем заготовить дойный скот, заготовь солому (т. е. корм для скота); бирин-эки саанга да жетишип калдык мы теперь имеем кое-какой удойный скот; 2. доение; уй саан болду пришло время доить корову; саан сүттүү болсун! хорошего удоя! (пожелание женщине, занятой доением); саандан чык- южн. перестать доиться; 3. ист. предоставление во временное пользование молочного скота за отработку; саан-паан всякого рода скот, даваемый на удой.

саандуулук с.-х. удойность; уйдун саандуулугу удойность коров; уйлардын саандуулугун көтөрүү повышение удойности коров.

саандык ист. дойный (гл. обр. об овцах, козах, данных кому-л. на время); саандык кой несколько овец, данных во временное пользование; ага саандык кой берип келдик мы отвели ему несколько овец во временное пользование.

саанчы 1. доярка; 2. ист. человек, получивший за отработку во временное пользование дойный скот (см. саан 3).

саанчылык 1. обязанности или положение доярки; 2. всё, что связано с доением, с удоем.

саар I ар. 1. рассвет, раннее утро; 2. южн. утро (включая и позднее); 3. то же, что зоор.

саар II: орто саар посредственный, неважный; орто саар ырлар посредственные стишки.

саара: саара кыл- мочиться.

саарла-: саарлап с рассветом; Карып таң саарлап турду Карып встал на рассвете.

саарлык то же, что зоор.

саат I помеха, препятствие; жаан саат кылды дождь помешал; сенин саатыңан из-за тебя; саат-сабыр помехи и препятствия; рогатки; саат-сабырдан тышкары болсок если нам ничто не помешает; саат-сабыр жок болсо, эки күндө кирип барасыңар если не будет каких-нибудь помех, через два дня доедете; ♦ сааты бар жигит непутёвый, скандальный парень; сааты бар неме, аны менен жолдош болбо он непутёвый, ты с ним дружбу не води; кара саат 1) (о человеке) бедовый; 2) мучительный, очень трудный; кара саат жолу бар фольк. есть там очень трудная дорога; Карыспандын кара суусу бар, кара саат ушу бар фольк. есть там Карыспанский карасук, он вот очень труден (для переправы); саат баскан бран. (о человеке) несчастный; сааты түшө калса, айыгып кетет если всё сложится хорошо, он выздоровеет; сааттай болуп как на грех, как назло.

саат II ар. 1. часы; чөнтөк саат карманные часы; алтын саат золотые часы; менин саатым туура жүрөт мои часы идут точно; 2. час; саат беште келдим я прибыл в пять часов; туура саат беште ровно в пять часов; беш саатта келдим я доехал за пять часов (был в пути пять часов); саат канча? который час? ♦ алам саат быстро, вмиг; алам саат кидирбей ни минуты не задерживаясь, без всякого промедления.

сааттама ар.-ир. уст. часы.

сааттуу 1. трудный; мучительный; 2. сумасбродный; ал сааттуу неме го, сааты кармап, келбей калса керек он ведь сумасброд, очевидно, черти сели на него, и он не пришёл.

сааттык часовой (продолжительностью во столько-то часов); үч сааттык жол трёхчасовой путь.

сааш I и. д. от саа- II; саан сааш доение.

сааш- II взаимн. от саа- II; кулунун аяшып, бээни кактап саашпайт жалея жеребят, они кобылиц до конца не выдают.

саба I саба (большой кожаный бурдюк, в котором готовят кумыс); кызы бар үй — кымызы бар саба погов. дом, в котором есть дочь, подобен бурдюку, в котором есть кумыс; саба быш- взбалтывать мешалкой кумыс в бурдюке (в процессе приготовления); ♦ Керген саба название созвездия из четырёх звёзд.

саба- II бить, колотить, хлестать, стегать; сабаган бойдон келдим я приехал, всё время нахлёстывая (лошадь); я примчался (сюда); уруп-сабап избивая; мөндүр сабаган ат кулактай салбырап жер карашат они по-нуру опустили головы, будто побитый градом конский шавель; жүн саба- бить шерсть; сабаган жүн битая шерсть; ♦ канат саба- 1) взмахивать крыльями; 2) говорить уверенно и складно; айта берсем, сабайт го ак шумкардай канатым стих. когда я говорю, речь моя льётся, как взмахи крыла белого кречета; жер саба- стервенеть, неистовствовать; доосу бардай жер сабап (он) с остервенением, остервенело; жанын сабап см. жан II.

сабаа то же, что саба I.

сабаала- то же, что сабала-.

сабак I ар. *прям., перен.* урок; адабият сабагы урок литературы; сабак бышыр- готовить урок: бул маа сабак болду это мне послужило уроком.

сабак II 1. стебель, стебелёк; гүл сабагы бот. цветоножка; 2. плеть (*бахчевых культур*); коондун сабагы плеть дыни; 3. *перен.* строфа (*в песне*); $\diamond$ алым сабак состязание в песне-импровизации (*несколько напоминающее турецкое «мани»; один поёт первую часть строфы или всю строфу, другой в рифму отвечает*); мектеп балдары менен алым сабак айтышты они устроили хоровой перепев со школьниками; сабак ташта-пропев, вызвать кого-л. для исполнения песни; ошол кишиге сабак таштап кетиңиз вы спойте и вызовите того вон человека; узун сабак длинный разговор, длинная беседа; алдыларында кымыз, узун сабакка түшүштү перед ними кумыс, они начали долгую беседу; узун сабак кеп салды он долго рассказывал; узун сабак ыр длинная песня.

сабакташ одноклассник.

сабал- *возвр. от саба-* II; сабалган жүн битая шерсть.

сабала- стремительно двигаться; эл сабалап эле келип жатат народ быстро прибывает; сабалап жөнөштү они помчались; сабалап тоодон учкан кептер устремившиеся с гор стан (*диких*) голубей; кирип келди сабалап, Көзкаландын ордого фольк. стремительно ворвалась она в ставку Козькамана; арыз берсең, күбө болом деп, алды менен сабайлат фольк. едва ты подашь заявление, как (*клеветник*) раньше других напрашивается, говоря: «я буду свидетелем»; мөндүр сабалап турат град бьёт; $\diamond$ жанын сабалап *см. жан* II.

сабам слой шерсти или ваты, разложенный для трепания, битья; алтын балдак тактада, алты сабам пактада фольк. (*сидит он*) на троне с золотыми ножками, на шестислойной вате (*т. е. на очень мягком*).

сабат I ар. грамота (*умение читать и писать*); грамотность; сабаты жок он неграмотен; кат-сабат знакомство с азбукой, первоначальной грамотой; саясий сабат политическая грамотность; чала сабат то же, что чала сабаттуу (*см. сабаттуу*).

сабат- II *понуд. от саба-* II; аны сага сабата турган эч кандай жөнү жок нет никаких оснований для того, чтобы позволить тебе бить его; жорго менен сабатып кетти он помчался на иноходе.

сабатма быстро двигающийся; сабатма жорго быстрый иноходец; сабатма тил язык как пулёмёт.

сабатсыз неграмотный.

сабатсыздык неграмотность; сабатсыздык жоюу ликвидация неграмотности.

сабаттуу: сабаттуу кишилер грамотные люди; чала сабаттуу малограмотный.

сабаттуулук грамотность.

сабаттыр- *понуд. от сабат-* II; чыгым төлөй албагандарды жигиттерине сабаттырган он приказывал своим джигитам бить тех, кто не мог платить подати (*см. чыгым* 2).

сабаш- *взаимн. от саба-* II совместно бить; бить друг друга, устраивать потасовку.

сабаштыр- *понуд. от сабаш-*.

сабет р. *разг.* 1. то же, что совет; 2. советы, Советская власть.

сабетискей: Сабетискей былас р. *разг.* Советская власть.

сабиз *ир.* морковь.

сабоо 1. *и. д. от саба-* II; сабоо-токмоктоо избиение; 2. тонкие палочки из крепкого дерева, служащие для взбивания, трепания шерсти, ваты.

сабооло- (*ср. сабаала-, сабала-*) стремительно двигаться; сабоолоп кирип келген отряд стремительно ворвавшийся отряд.

сабоолош- *взаимн. от сабооло-*.

саботажа саботажа.

сабуула- быть в возбуждённом состоянии, спешить в возбуждении (*напр. чтобы увидеть кого-л., узнать что-л.*).

сабыл- I 1. стремиться, сильно желать; алабыз деп Жанылды, нечен баатыр сабылды *стих.* многие богатыри стремились взять (*замуж*) Джангыл; 2. стремительно двинуться, ринуться; кабыландай чамынып, кара атты минип сабылып фольк. как леопард разъярясь, на вороного коня сев, ринулся; 3. сильно устать, измучиться; сабылып келдим я прибыл измученным, очень уставшим; 4. умолять, покорно склонять голову; айтып турат сабылып, алтымыш мерте жалынып *стих.* говорит (*она*), униженно упрашивая, шестьдесят раз умоляя.

сабыл- II быть во множестве.

сабылт- *понуд. от сабыл-* II; улары зоодо үндөгөн, укса, көңүл сабылтар *стих.* улары там на скале кричит, послушаешь — сердце радуется (*букв. возбуждает*).

сабын то же, что зобун.

сабыр I ар. терпение, сдержанность, выдержка; сабыр кыл- терпеть (*не спешить, не унывать*); $\diamond$ сабыры суз или сабыры сус он пал духом; у него подавленное настроение.

сабыр II: саат-сабыр *см. саат* I.

сабырайна р. *разг.* собрание; сабырайнага барасыңбы? ты пойдёшь на собрание?

сабырдуу терпеливый, сдержанный, выдержанный. сабырдуулук терпеливость, сдержанность, выдержка; сабырдуулук менен жакшылап ойлонуп көрчү попробуй-ка хорошенько и спокойно обдумать; ар ишке сабырдуулук менен карап, чындыгына жетип жүр всякое дело рассматривай терпеливо и добивайся истины.

сабырдык то же, что сабырдуулук.

сабырка- то же, что забырка-; сабыркаган байкуш измученный бедняга; сабыркайм, жолду тиктеп эртелди-кеч *стих.* я мучаюсь, пристально глядя на дорогу с утра до вечера.

сабыркан- *возвр. от сабырка-*.

сабырлык то же, что сабырдуулук; сабырлык эрге жолдош деп, сабырсыздык болбос деп *стих.* терпение, мол, спутник молодца, нетерпение, мол, не годится.

сабырсыз нетерпеливый, невыдержанный.

сабырсыздан- терять терпение, проявлять нетерпение. сабырсыздык нетерпение, невыдержанность.

сава ар. *южн.* название маленькой птички (*ср. узб. савва щегол, тадж. савва чиж*).

савал ар. *южн.* 1. вопрос; 2. состязание в песне-вопросах (*на вопрос одного отвечает вопросом другой*); Ташмат Үрүстемге савал ырдайт Ташмат Рустему поёт вопрос.

савил I *ир. южн. межд.* чтоб ему (тебе и т. д.) пропасть!

савил II *южн.* здоровый (*не больной*); $\diamond$ сары савил название лекарственного растения; сары савилди ичкендин жаны савил погов. кто принимает жёлтый савил, тот здоров.

савилет *южн.* [сэвилет] то же, что сөөлет.

савир то же, что совур.

савызган *южн.* то же, что сагызган.

савын- *южн.* то же, что сабыл- I 3 утомляться.

савысата, сапсата *ир. южн.* то же, что сармерден.

сагак 1. (*у человека*) второй подбородок; ак алмадай сагагың, акактай аппак тамагың *стих.* как белое яблоко твой второй подбородок, как сердолик белая твоя шея; 2. (*у животного*) подгрудок; 3. *перен.* серебряная почка, соединяющая пару сөйкө (*см. сөйкө* I 1); 4. то же, что сагалдырык.

сагала- заглядывать, подсматривать; карды ачкан кара казанды сагалайт *погов.* кто проголодался, тот (даже) в чёрный (т. е. в пустой) котёл заглядывает; өз агасын агалай албаган киши агасын сагалайт *погов.* своего старшего брата не уважает (не в состоянии оценить его достоинства), а на чужого старшего брата заглядывается (вот, мол, настоящий человек!); атка саман салганда, сагалаган торпогум *стих.* мой телёнок, ты заглядываешь, когда коню кладут солому.

сагалдырк подшейный ремень, подбородник, подгубник (часть узды).

сагалоо и. д. от сагала- заглядывание, подсматривание.

саган см. сен I 1.

сагана родовой мавзолей; надгробие.

сагаса хвойник, хвойный лес.

сагыз сера (жевательная); сагыз куурай см. куурай.

сагызган I. сорока; сагызган сактыгынан өлбөйт, суктугунан өлөт *погов.* сорока умирает не от осторожности, а от жадности; 2. перен. (о человеке) непостоянный; ◇ сагызган изи кар тоненький слой снега (насколько тонок, что на нём остаётся только след сороки).

сагын- тосковать, скучать по кому-чему-л.; досумду сагындым я соскучился по своему другу; эл сагынбас эр болбос, үйүрү сагынбас ат болбос *погов.* нет молодца, который не тосковал бы по (своему) народу, нет коня, который не скучал бы по своему косяку; үйүр сагынып, ат келет, эл сагынып эр келет *фольк.* тосковавшись по (своему) косяку, конь придёт, тосковавшись по (своему) народу, молодец явится.

сагынгансы- уподоб. от сагын-; баары жаш, ата-энесин сагынгансыт *стих.* все молодые (малы), будто тоскуют по родителям.

сагындыр- то же, что сагынт-; ата-энесин сагындырган узун күндөр (эти) долгие дни (ожидания) заставляли родителей тосковать.

сагынт- понуд. от сагын- заставить скучать, заставить тосковать (по себе); сагынты тууган жерим, өскөн элим *стих.* тосковался я по земле, где родился, по народу, среди которого вырос; телмиртип, тер тамган жер сагынтпаса, каяктан төрөлгөн жер мекен делсин! *стих.* как может земля, где ты родился, где капал пот (твой), называться отчизной, если не заставляет тебя в ожидании тосковать; сапарга кетип, кулурум, сагынтың элди, булбулум *фольк.* уехав в дальний путь, мой жеребёнок, ты, мой соловей, заставил свой народ тосковать.

сагыннуу и. д. от сагын-; улуу «Манас» эпосун биздин кыргыз элибиз өтө сагынну менен басмага чыгууну күтүшөт наш киргизский народ с большим нетерпением ждёт выхода великого эпоса «Манас».

сагыныл- возвр.-страд. от сагын-.

сагыныч тоска по кому-чему-л.; сагыныч жаз-развеять, разогнать тоску.

сагынычтуу вызывающий тоску (по себе), являющийся причиной тоски; сагынычтуу саламымды жиберем тоску, шлю привет.

сагыныш- взаимн. от сагын-; мени сагынышкан они по мне соскучились.

сагыныштык то же, что сагыныч.

сагыр ар. I. малолетний сирота; жалгыз эжемен башка эч кимим жок, сагыр элем кроме старшей сестры у меня никого нет, (в детстве) я был сиротой; 2. ребёнок, дитя.

сагыра ар. южн. то же, что сагыр.

сада ир. южн. [сэда] шаровидный карагач.

садага ар. I. этн. искупительная или благодарственная жертва (для изгнания духа болезни, от сглаза и т. п.; режется гл. обр. козлёнок); садага как- или садага чап- принести жертву; сары улакты бакырып, садагасын кагынар *стих.* кричащего козлёнка вы при-

несите в жертву; сары улакты алалык, садаганы кагалык *фольк.* возьмём-ка жёлтого козлёнка, принесём-ка в жертву; садага чапчу улактай жетелеп чыкты ырчыны *фольк.* певца вытащили (наильно), будто предназначенного в жертву козлёнка; кээ бирлерине улак садага чабышып, айыл-апанын баары чогулар эле бывало, что за некоторых приносили жертву, (сюда) собирались все близкие; садага кактыр- или садага чаптыр- заставить принести жертву; эртели-кеч балага садагасын кактырып *фольк.* он велел с утра до вечера приносить жертвы за мальчика (чтобы не сглазили); сары улакты чаптырып, садагасын өткөрдү *стих.* приказав зарезать жёлтого козлёнка, он принёс искупительную жертву (как способ вылечить больного); элүү кара торпоктү садагага кактырып, бирөөнүн көзү болду деп, калк ырымын кылдырып *фольк.* велел зарезать в жертву пятьдесят чёрных телят, мол, кто-то сглазил, (а потому) велел совершить (этот) обычай народный; ары жок, азыр өзүңдү кактырсам белем садага *стих.* бессовестный, сейчас я велю тебя зарезать в жертву (как козлёнка); 2. милостыня, подаяние; кайыр-садага милостыни, подаяния (обобщение); ◇ садагаң или садагасы или садагаң болуң или садагаң кетейин мой милый, мой родненький (букв. стану я жертвой за тебя; обращение старших к детям, к девушке, к парню); төргө чыгып отургула, садагасылар проходите и садитесь на төр (см.), милые; бир туугандарың барбы, садагасы? есть ли у тебя (кровные) родные, милые?; садага кет! с предшеств. исх. п. куда тебе до него!, ты мизинца его не стоишь!; Жапардан садагасы кет! куда тебе до Джапара!; баштан кулак садага из двух зол меньшее (букв. уши — жертва за голову, т. е. пожертвовав ушами, сохранишь голову); мен садага болоюн басып келген изинден *фольк.* ты оказал несказанную честь своим прибытием (букв. я стану жертвой того следа, который ты оставил, прибыв сюда); Мендирман өңдүү жигитке мени чапсын садага *стих.* стать женой такого джигита, как Мендирман, для меня великая честь (букв. пусть меня принесут в жертву за такого джигита, как Мендирман); ал эл-журттан алда качан садага чабылган его уже давно перестали за человека считать; садага кагуу *сев. этн.* один из свадебных обрядов: жениха и невесту сажали спиной друг к другу, накрывали какой-л. одеждой и постукивали лёгкими зарезанного для этого козлёнка.

садагала- приносить в качестве жертвы; садагалап улак союп принеся в жертву козлёнка.

садака ар. то же, что садага 2; кайыр-садака то же, что кайыр-садага (см. садага 2).

садык: супу садык ар. то же, что таң супасы (см. супа I).

сажда, сажыда ар. рел. земной поклон (молитвенный). саз I болото, мочажина, мокрые луга; ала көл элек, саз болдук, ала тоо элек, бас болдук *фольк.* были мы большим озером — стали болотом, были снеговой горой — стали низиной; ◇ саз өңдүү или өңү саз (человек) с пожелтевшим лицом; кырындай боом пас болду, кызыл өңүм саз болду *стих.* мой стройный стан стал низким, моё румяное лицо стало жёлтым.

саз II ир. хорошо; хороший, налаженный; аз болсо да, саз болсун *погов.* лучше меньше, да лучше.

саза южн. то же, что сазай; сазасын бер- наказать, проучить кого-л.

сазай ир. I. ист. публичное наказание с посрамлением за проступки против шарията; 2. расправа, наказание; сазайын бер- наказать, проучить; сазайын колуна берип кой расправься с ним; проучи его хорошенько; сазай тарт- принять наказание, получить возмездие; сазайын тартат он получит возмездие; сазайымды окутту он меня пробрал, он задал мне головомойку.

саяйла- расправляться, чинить расправу.

саяйлоо и. д. от саяйла- расправа.

саязан саян.

саянда ир. южн. 1. музыкант-исполнитель на народных инструментах; 2. певец под аккомпанемент народных музыкальных инструментов.

саянчы южн. саянчи (певец под аккомпанемент комуза); топ болгондо саянчылар көп келишет на сборища является много саянчи.

саязар- 1. пожелтеть; өңү саязарган цвет лица его стал желтым; 2. перен. злобствовать; өңү саязып, ачуусу келди он рассвирепел.

саяда- (см. саз II) южн. привести в порядок; благоустроить; үйдү саяда прибери (букв. приведи в порядок) комнату.

саядак болото, болотистое место; саядак жерге короо салууга болбойт на болотистом месте овечий загон строить нельзя; тартма саядак южн. трясина.

саядуу болотистый; саядуу жер болотистое место; место, изобилующее болотами.

саядык болотистое место, мочажина.

саядыктуу то же, что саядуу.

сай I 1. (о скакуне) выдающийся, знаменитый; сай күлүк или сай тулпар или сай буудан выдающийся скакун; 2. очень, наи, самый что ни на есть; самый захудалый из них, самый никудышный из них; астындагы сай тулпар басканы сырттын желиндей фольк. ход скакуна, что под ним, подобен ветру высокогорного плато; ◇ сай кашка (о человеке) сознательный, передовой.

сай II 1. русло реки (может быть высохшим или пересыхающим); ложбина; кирген суулар токтолуп, сай кагырап калды паводки прекратились, и русло пересохло; суу түгөнүп, сай болуп фольк. вода иссякла, и осталось сухое русло; ала тоо корккондон бас болду, агын суу корккондон сай болду фольк. снеговые горы от испуга стали низкими, текущие реки от страха стали сухими; 2. нарез, нарезка (ружья, винта), узенький желобок, бороздка (орнамента); мылтыкты соккон, сай салып стих. он ковал ружья, делая нарезку; уугуна сай салып на унинах (см. уук I) он сделал бороздки; сай-сайлап жүнү болунуп фольк. шерсть (скакуна) разделалась (струями пото) на бороздки; ◇ алты сай мөндүр сильный град; асманан булут сөгүлүп, алты сай мөндүр төгүлүп фольк. прорвались тучи на небе, и посыпал сильный град; сай ташындай несметное количество; эсеп жеткис жыл өттү, сай ташындай жан өттү фольк. прошли годы несчётные, прошли (жили на свете) народы несметные; өлүктөрүн сай кылып фольк. нагромождая груды трупов (врага); экөөбүздү эки сайга койдой мууздап салаар он когда-нибудь нас двоих разрежет в двух балках; сайда кал- или сай кучактап кал- (о человеке) погибнуть; сай тулпардан айрылып, сай кучактап калбайбы? фольк. разве он, лишившись скакуна, не погибнет?; кайда-сайда бог весть где.

сай III: сайда саны жок см. сан II.

сай IV парное к сөөк.

сай V: аягы сай таппаган мечущийся в разные стороны; непоседа; аягы сай таппайт он всё время в беготне; тамаша сөздөрдүн аягы сай таппай кыйлага созулду шутка, которые так и сыпались, конца не было; сай медире- см. медире-.

сай VI парное к май; этти май-сайы менен казанга салды он мясо положил в котёл со всем жиром.

сай- VII 1. колоть, вонзать, втыкать; Арстандан жоону көп сайган, «Айкөлүм сайды» деп, сайган фольк. врагов он разбил больше, чем Лев (Манас), он разил (их) приговаривая: «разил (и) мой Великодушный (Манас)»; жоону сайса, эр сайды — аты калды Манаска погов. врагов разили витязи (Манаса), а слава доста-

лась Манасу; 2. сажать (деревья), сажать черенком; бак сай- сажать сад, разводить сад; сайып жүрүп, бак кылды, салып жүрүп там кылды фольк. сажая, он развёл сад, воздвигая он построил дом; 3. шить; вышивать; жандап сай- шить иглой назад; тепчип сай- шить иглой вперёд; сайма сай- вышивать; 4. копать (железной лопатой); жерди сайып таштады он вскопал землю (напр. под огород); 5. ставить на кон; делать ставку на пари; атыңды саясыңбы? ставишь (на кон, на пари) своего коня?; байгеге сай- ставить в качестве приза на скачках; 6. перен. разг. побеждать (гл. обр. на выборах); шайлоодо сайып кетти он победил на выборах; ◇ кадага сай- ист. сажать на кол (вид казни); азуу сай- (о коне) выбросить, выпустить клык (т. е. коню пошёл пятый год); үй сай- ставить юрту; шийке саяр эти жок очень худой, тощий; такыя сайды см. такыя.

сайаң мель; геогр. коса.

сайгак овод бычий; ууру коркот айгактан, уйлар коркот сайгактан фольк. вор боится доносчика, а коровы — овода; ◇ сайгак тийгендей как угорелый (мечется).

сайгакта- (о рогатом скоте) строчиться от оводов, бзырить (бегать, спасаясь от оводов).

сайгактат- понуд. от сайгакта-.

сайгактоо и. д. от сайгакта- бызованье, бзык (рёв и бегомня рогатого скота от оводов).

сайгашка то же, что сай кашка (см. сай I).

сайгыз- понуд. от сай- VII поставить вонзить, воткнуть.

сайгыла- многокр. от сай- VII покалывать, прокалывать, протыкать; тикен менен сайгылагандай будто колючкой покалывает; бирөө колтукка сайгылагандай корс-корс каткырды он деланно раскатисто засмеялся, будто его кто-то щекотал (букв. тыкал под мышками); отурганга иш сайгылап жатпайбы посидел бы, да дела не дают покоя (букв. подкалывают).

сайгылаш- взаимн. от сайгыла-; кабыргам сайгылашып турат у меня в боку колет; кулак сайгылаша тушту в ухо стрельнуло.

сайгыч 1. способный вонзать, колоть; найза сайгыч ловкий копейщик; ловко действующий копьём; 2. инструмент, которым можно прокалывать или выкапывать (напр. выкапывать сёклу).

сайдыр- понуд. от сай- VII 1. заставить проткнуть себя или воткнуть себе; бутун тикенекке сайдырды он исколот себе ноги колючками; каркыра сайдырган чоң кара атан большой чёрный холощёный верблюд, на выюке которого воткнуто перо журавля-красавки (так делалось во время богатой переколёвки); 2. допустить, чтобы (тебя) победили, быть побеждённым в схватке на пиках; сайдырып койсом ошого, бала да болсо, багынам фольк. если он меня победит (в единоборстве на копьях), то подчинюсь ему, хоть он и дитя; жүрөгү жок ургандар, качып берип, сайдырар стих. жалкие трусы, убегая, бывают поражены (в спину); катынга Манас сайдырып, калжайып калган экен — деп фольк. (пойдёт слух) что, мол, Манаса победила женщина и что он ослаб; сайдырбастан кылт коюп, Кокурбай качып калды эми фольк. Кокгурбай, увернувшись от удара пикой, убежал; 3. заставить поставить на кон или в качестве приза; атасынын ашында Ажарды байгеге сайдырып жиберген на поминках по своему отцу он велел поставить Аджар в качестве приза на скачках; ◇ суукка сайдырып (о человеке) сильно замёрзнув.

сайип: сайип жамал ар. южн. [сәйип жамал] красавица.

сайкал ар. южн. полировка; сайкал бер- полировать, придавать блеск; эйнэгэ берген сайкалдай ачылган

жәштәр бизде бар фольк. у нас (есть) светлая молодёжь, будто полированное стекло.

сайкашка то же, что сай кашка (см. сай I); салтанаттуу сайкашка, сөөлөтү журттан бир башка фольк. величественный вожак, его статность отлична от других.

сайла- I 1. двигаться по речному руслу, по ложбине (см. сай II); 2. перен. (более употребительно, чем прям.) направляться в разные стороны, двигаться в неопределённом направлении (напр. ища спасения); Алмамбетке беттебей, сайлап качып калыптыр фольк. не выйдя на схватку с Алмамбетом, он убежал без оглядки; Тайлактын сөөгүн алалы, табалбай калып сайласын фольк. возьмём останки (богатыря) Тайлака, чтобы (враги), не находя бродили по разным местам; ◇ көңүлү сайлап бөлүндү он очень обеспокоился; он очень растерялся.

сайла- II южн. [сэйлэ] то же, что шайла-.

сайла- III: сай-сайла- см. сай II 2.

сайлат- понуд. от сайла- I; бектерин куудум сайлатып, Куртка тийди колума стих. беков я преследовал, вынуждая их бежать, (крепость) Куртка попала мне в руки; жер жүзүнөн мындайды таратамын, сайлатам стих. подобных ему я по земле рассею, разгону в разные стороны; сайкашканды жайлатып, айдап жүрүп кырбасын, ар тарапка сайлатып фольк. как бы, убив (вашего) предводителя, он (вам) не учинил бы резни и не разогнал бы (вас) в разные стороны.

сайлоомалейкүм то же, что салам алейкүм (см. салам). сайлуу (об оружии) с нарезкой, нарезной; сайлуу мылтык нарезное оружие.

сайма 1. вышивка; сайма жоолук вышитый платок; 2. (о деревьях) сажёный; сайма жыгач посаженное дерево (в отличие от дикорастущих); 3. воткнутой; сайма алачык или сайма үй то же, что жолум.

сайдмала- 1. расшивать узорами; 2. южн. то же, что сайгыла-; саймалаба санимды, санабай алгын жанымды не коли меня в бедро, не задумываясь лиши меня жизни (бука. возьми мою душу).

сайдмалама вышитый; саймалама жоолук вышитый платок.

сайдмалан- возвр. от саймала- расшиваться узорами, орнаментом.

сайдмалуу вышитый, с вышивкой.

сайдмедире- то же, что сай медире- (см. медире-). сайпана то же, что зайпана.

сайппуруш то же, что зайппуруш.

сайра- 1. петь (о птицах, перен. и о человеке); булбул сайрайт соловей поёт; жай өтүп, бөдөнө сайрабай калды прошло лето, и перепела перестали петь; таң атканча сайрасам, уктачу эмес бир адам фольк. когда я пел до рассвета, ни один человек не спал; 2. перен. много говорить.

сайрагыч (о птице) певчий.

сайрал- возвр.-страд. от сайра-.

сайран ир. 1. прогулка; 2. приволье; сайран жер привольные места; сайран талаа широкая, привольная степь; сайран күн привольная жизнь; 3. наслаждение; сайран кур- наслаждаться.

сайранда- 1. гулять; 2. наслаждаться.

сайрандаш- взаимн. от сайранда-.

сайрат- понуд. от сайра-; комуздун үч кылын сайратып жаткан колдоруна көз салышат они бросают взгляд на его руки, заставляющие петь три струны комуза.

сайраш- взаимн. от сайра-.

сайроо I и. д. от сайра-.

сайроо II то же, что сайроон; бөлүнө кечүү издейли, сайроо таап алалы фольк. разделимся и поищем брода, найдём-ка мелкое место.

сайрооло- то же, что сайроондо-.

сайроон наносная мель, отмель; мелкое место в реке, удобное для переправы.

сайроондо- переправляться (через воду), выбирая мелкие места; суудан сайроондоп кечтим я переправился через воду, выбирая мелкие места (шёл не по прямой).

сайызган южн. то же, что сагызган.

сайыл- страд. от сай- VII 1. быть втыкаемым, вонзаемым; 2. шиться; вышиваться; 3. ставиться на кон в качестве ставки или в качестве приза (на скачках); ◇ байге сайылгыр (о человеке) никудышный, ничтожество.

сайылт- понуд. от сайыл- вонзать, втыкать; кылканындай арпанын, мурутун типтик сайылтып фольк. выставив торчком свои усы, подобные ости ячменя.

сайым: найза сайым жерден с расстояния, равного длине пики (т. е. с очень близкого расстояния).

сайын I послелог; күн сайын, саат сайын с каждым днём, с каждым часом; барган сайын чем дальше, тем больше; жыл сайын ежегодно, из года в год; жыл өткөн сайын с каждым годом; чогулуш болгон сайын на каждом собрании; ан сайын то и дело; чем дальше, тем больше; түк бүткөн сайын калтырайт погов. чем больше шерстью обрастает, тем больше дрожит; чем богаче, тем скупее; үйүнө келген сайын (он) с каждым своим приходом (или приездом) домой; күлүк ат чапкан сайын арбытат погов. скаковой конь чем больше скачет, тем больше усиливает ход; чапкан сайын көз чыкпайт, айткан сайын кеп өтпөйт погов. не от каждого удара выскакивает глаз, не каждое сказанное слово имеет действие; күн сайынкы ежедневный; жыл сайынкы ежегодный.

сайын- II возвр. от сай- VII утыкаться, нацепить на себя; каркырасын сайыннып фольк. украсив (свою шапку) журавлиным пером.

сайынкы см. сайын I.

сайынт- понуд. от сайын- II; отого, динсе сайынтып, тоту куштун куйругун төбөсүнө жайылтып фольк. велев воткнув в шапку павлинье перо и шарик (см. динсе), распушив на макушке павлинье перо.

сайыш I (или эр сайыш) 1. ист. бой всадников на пиках (иногда на дубинках); баатырлык жолу — сайыштыр фольк. путь батыра — сражение на пиках; сайгылашкан жоо келсе, сайышка минер мал экен фольк. (этот конь) подходящее животное, чтобы сесть на него, когда явится враг, и сразиться на пиках; бакандашып сайыштыр биться на дубинках (сидя на коне); 2. уст. состязание всадников на древках пик (победитель тот, кто сойдёт противника с коня; возможен был и смертельный исход); сайышка түш- вступать в бой или в состязание на пиках; сайышка түшкөн балбаны найзанын учу тие электе ат үстүнөн учуп кетти его силач, вступивший в бой на пиках, свалился с коня ещё до того, как его коснулся конец пики; сайышка түшпөгүн ты не вступай в состязание на пиках.

сайыш- II взаимн. от сай- VII; сен экөөбүз бирибиз бирибиз көзгө сайышпасбыз мы с тобой друг другу глаз не выколем; эче сомдон сайышасың? на сколько рублей удержишь пари?; байге сайыш- биться об заклад.

сайыштыр- понуд. от сайыш- II уст. устраивать состязание на пиках.

сайыштырыш и. д. от сайыштыр-.

сайышуу и. д. от сайыш- II; эр сайышуу уст. состязание на пиках (пики были без металлических наконечников).

сак I осторожный, чуткий; сак болгула! будьте осторожны!; смотрите в оба!; сак бол! осторожно!; сак кулак ит сторожкая собака.

сак II ир. южн. голенище; өтүктүн сагы голенище сапога.

сак III *то же, что соо*; дени сак болсо — болгону лишь бы он был здоров — и довольно; кара башыбыз сак болсун пожелаем себе здоровья; оорулубу, дени сакпы? болен он или здоров?; сак-саламат келдиңби? ты прибыл в добром здравии?; сак-саламат болдунбу, досум? — Сак саламат болдум, досум здоров ли ты, друг мой? — Я здоров, друг мой.

сак IV: бок-сак нечистоты; *перен.* мусор, хлам.

сак V *тянш.* *то же, что зак.*

сак VI: сак-сакта- (или саксакта-) быть настороже, зорко сторожить; сак-сактап уктабай карап отурдук мы не спали и зорко сторожили; казан башынан эт жегизбөө үчүн сак-сактап кайтарып турат чтобы не поели мясо (*те, кому не следует*), он зорко сторожит котёл; Эркин койдун жайылышын өз эркине койдун, сак-сактап тоскону гана эчкилер предоставив овцам пастись самим, Эркин зорко следил только за козами.

сак- VII: сөгүп-сагып *см.* сөк- III.

сака I. бита, биток (*при игре в альчики*); 2. южн. *ист.* избирательный шар; мага сака ташта ты голосуй за меня; ◇ сака кылып поставив во главе, сделав главой; сакасы алчы конот да турат ему всегда везёт; көп чүкөнүн сакасы лучший из многих; сакадай (*о человеке*) низкого роста и стройный; Кишимжан келди буралып, сакадай бою чыңалып фольк. пришла девушка Кишимджан, извиваясь, её стройный стан окреп; сакадай бою — сары алтын погов. мал золотник, да дорог (*букв.* малого роста — золото).

сакаба *то же, что сааба.*

сакабат *ар.* редко щедрость (*чаще употребляется в сочет. с кайыр*); кайыр-сакабат благодеяние, подавание.

сакай I *тянш.* южн. бедняк (*чаще употребляется как парное к кедей*); кедей-сакай бедняк, бедняки, беднота.

сакай- II выздороветь; оорунаң сакайдыңбы? ты оправился после болезни?

сакал борода; сакал кой- отпустить бороду; сакал тойдо керек погов. борода нужна на пирах (*почёта больше, лучший кусок попадёт и т. п.*); сакалдан алсхватить за бороду; сакалымдын агында, сапар кетер чагымда фольк. когда борода моя белая, когда (*последний*) путь мой близок; ак сакал (*или аксакал*) 1) белая борода; белобородый; 2) старик; 3) форма почтительного обращения к пожилому или старому (*а иногда к вышему по положению*) мужчине; ак сакалдар совети совет старейшин; бир атаның ак сакалы *уст.* мужчины, старший по возрасту или по положению в ауле; кара сакал 1) чёрная борода; чёрнобородый; 2) мужчина среднего возраста (*моложе, чем көк сакал*); көк сакал мужчина моложе, чем ак сакал; аксакал, көк сакалдар почтенные мужи (*старые и помоложе*); тыкма сакал 1) густая борода; 2) (*о человеке*) с густой бородой; бетеге сакал мягкая борода; куу сакал седой как лунь старик; древний старик; чыпка сакал свалывшаяся густая борода (*которую не расчешешь*); жулма сакал редкая, короткая без завитков борода; үкөк сакал *сев.* длинная густая окладистая борода; борода, покрывающая всё лицо; черкеш сакал *сев.* аккуратно подстриженная окладистая борода (*букв.* черкесская борода); ата сакал *сев.* часть бороды под нижней губой выше подбородка (*считается чын сакал* настоящая борода); сакал кырк- 1) стричь, обрезать бороду; 2) *этн.* обрезать бороду (*одно из позорных наказаний для мужчины; ср. чач кырк-, см. чач I*); сакалын жулунгур! пусть будет выдрана твоя борода!; сакалын кыркылгур! пусть будет срезана твоя борода!; сакалын өрттөнгүр! сгори твоя борода! (*очень оскорбительная брань, форма проклятия по адресу мужчины*); кыркылып калсын сакалым!

фольк. да будет мне позор!; сакалым өрттөндү опозорился я, срам мсей головушке; сакалыңыз эмнеден өрттөндү? чем вы осрамились?; сакалы өрттөнүп кетпейби! да разве это не будет для него позором!; сакалың күйгөн наадан! будь ты проклят, невежда!

сакалдан- уподобляться в отношении бороды кому-чему-л., бородой походить на кого-что-л.; кузгундун куйругундай сакалданган с бородой, подобной хвосту ворона.

сакалдуу бородач, пожилой мужчина, мужчина почтенного возраста; сакалдуу киши жоого түшөрбү? погов. разве бородатый человек врагу в руки дастся?; старого воробья на мякине не проведёшь; топ ичинде сакалдуу тоого чыккан арчадай стих. бородатый на сборище подобен арче, выросшей на горе; сакалдуусу мен болом я среди них (*взрослых*) самый старший; сакалдуу-көкүлдүү бородачи; люди почтенного возраста, пожилые (*независимо от пола*); ◇ сакалдуу-көкүлдүүлөп *см.* көкүлдүүлө-.

сакалдуулук. положение мужчины почтенного возраста.

сакалдырык южн. *то же, что сагалдырык.*

саканак I. короткие палочки кереге (*их по четыре в каждом канате; см. канат I 2*); 2. палочки, из которых состоит кереге; ◇ саканак жүн южн. перья под горлом некоторых птиц.

сакман разг. *то же, что сакманчы.*

сакманчы сакманщик (*человек, ухаживающий за новорождёнными ягнятами*).

сакоо I. занка; тили сакоо имеющий дефекты речи; занка; 2. мыт (*болезнь жеребят*); 3. сев. свинка (*болезнь*). сакагай имеющий всклокоченные, взлохмаченные волосы или бороду.

саксай I *тянш.* род плова (*с кукурузой или пшеном вместо риса*).

саксай- II (*о волосах, бороде*) лохматиться; сакалы саксайып турат у него борода взлохмачена.

саксайт- понуд. от саксай- II.

саксайыңкы слегка взлохмаченный.

саксак *то же, что сансан.*

саксакай слово, употребляемое в песне бекбекей (*см. бекбекей I*); саксакай-о-ой! сак кайтар! бекбекей-о-ойт бек кайтар о, саксакай! зорко стереги! о, бекбекей! крепко стереги!

саксакайла- кричать «саксакай» (*см.*), окарауливая ночью овечий загон; саксакайлап кыйкырган — кыз, келиндин ады стих. кричать «саксакай» — обыкновенные девушек, молодух (*в старом быту окарауливание загона поручалось девушкам и молодухам*).

саксакта- *см.* сак VI.

саксалаңда- *то же, что саксанда-.*

саксаң взъерошенный, всклокоченный, взлохмаченный.

саксанда- быть взъерошенным, взлохмаченным (*о волосах*); иметь взлохмаченный, взъерошенный вид; трясти взлохмаченной бородой или взлохмаченной головой.

саксандат- понуд. от саксанда-; чачын саксандатып отурат он сидит с взлохмаченными волосами.

саксандаш- *взаимн. от саксанда-.*

саксаюу и. д. от саксай- II.

саксын- уподоб. от сак VI мнить себя или представляться сторожким, осторожным; относиться ко всему с опаской, насторожённо; быть крайне осмотрительным; «авторитетим» кетпесин деп, саксынат стих. он опасается, как бы, мол, не потерять авторитет; дагы акылдуусунасын, дагы саксынасын опять ты мнишь себя умным, опять представляешься осмотрительным; карышкыр, саксынып, тык токтой калды волк, насторожившись, вдруг остановился.

саксыныш *и. д. от саксын-*; Туңшага кирер эр кайда? саксыныштан не пайда? *фольк.* где тот молодец, который решился бы войти в (город) Тунгша? что пользы в излишней осторожности?

сакта- хранить, оберегать, беречь; ат сактаган ат минет, тон сактаган тон кият *погов.* кто коня бережёт, тот на коне ездит, кто шубу бережёт, тот шубу носит; жан сакта- охранять жизнь; снискивать пропитание; эптеп-септеп жан сактап жүрөт он кое-как живёт; живёт, перебиваясь с хлеба на квас; көңүлгө сакта- хранить в сердце; сары майдай сакта- беречь как зеницу ока (*букв.* беречь как топленое масло); ♦ кек сакта- *см. кек*; түн сакта- *см. түн* I.

сактагыч хранилище *чего-л.*; нефть сактагыч нефтехранилище; суу сактагыч водохранилище.

сактал- *страд. от сакта-* быть хранимым, оберегаемым; храниться, оберегаться.

сакталуу I *и. д. от сактал-*.

сакталуу II хранимый, сохраняемый; бул каттар редакцияда сакталуу турат эти письма хранятся в редакции.

сактан- *возвр. от сакта-* беречься, оберегаться; сактан-сан, — сактаймын, сактанбасан, — отко кактаймын *погов.* береженого и бог бережёт (*букв.* будешь беречься — оберегу, не будешь беречься — на огне поджарю); сактансан, соо каларсың *погов.* если побережешься, то останешься цел и невредим.

сактангасы- *уподоб. от сактан-*; алда эмнеден сактангансып, кулак түрүп наострив уши, будто опасаясь *чего-то.*

сактануу *и. д. от сактан-* осторожность, оберегание (*себя*); грипп оорусунан кантип сактануу керек как уберечь себя от гриппа.

сактаныш *и. д. от сактан-*; сактаныш керек нужно беречься, нужно соблюдать осторожность.

сактат- *понуд. от сакта-* заставить охранять; ♦ кир сактат- оставить у *кого-л. (после себя)* недоброе чувство; нанести *кому-л.* обиду; кир сактатпай тууганга, кексиз болуп кетелик *фольк.* удалимся-ка мы без злобы, не оставив недоброго чувства у родича.

сактоо *и. д. от сакта-* оберегание, хранение.

сактоочу хранитель, страж.

сактык I осторожность, сторожка; сактыкка кордук жок *погов.* от осторожности вреда нет; ♦ сактык кассасы оберегательная касса.

сактык II *то же, что соолук* I; салам-сактык айтыш-взаимно справляться о здоровье; келгендер, салам-сактыкты айтышпай, суз киришти прибывшие, не поздоровавшись, вошли с мрачным видом.

сактыян *ир. сафьян*; сабам сулуу болсун — деп, сактыяндан кылдырды *фольк.* чтоб саба (*см. саба* I) её была красивой, она приказала изготовить её из сафьяна.

сакчы страж, охранитель; стража; сокурдан сакчы койсон, элиңди чаптырасың *погов.* если дозорным поставишь слепа, то народ свой подвергнешь разгрому.

сакчылан- остерегаться, бояться; сакчыланбай эле кой не бойся; не беспокойся; нечего тебе бояться.

сакчылык *отвл. от сакчы*; сакчылык посту сторожевой пост; тынчтыктын сакчылыгында на страже мира.

сакы I *ар. южн.* щедрый.

сакы II *ар. (в эпосе)* виночерпий.

сакым *то же, что закым* I.

сакына *то же, что сахна.*

сакып: сакып жамал *ар. редко* красавица.

сакыт I *то же, что сак* I.

сакыт II *ар.:* мойнуман сакыт кылдым я рассчитался, свалил с плеч, отделался.

сакь *ир. южн. [сәк]* год собаки (*см. жыл* I 2).

сал I 1. плот; салга түшүп, Иленин дайрасынан өтүштү сев на плот, они переправились через (*реку*) Или; 2. сплав леса (*гл. обр. модем*); сал агыз- сплавлять лес; Илени бойлоп жүрүп отурушуп, сал агызган суучуларга жетип конуп калышты двигаясь по берегу (*реки*) Или, они добрались до сплавщиков леса и заночевали.

сал II (*в эпосе*) *то же, что зар* I.

сал III молодец, молодой и сильный парень; керилген мыкты сал элем, кемирейген чал болдум *фольк.* был я стройным молодцем, стал беззубым старцем; сал уста искусный мастер; ♦ сал-манап *ист.* праздная молодёжь, проводящая жизнь в увеселениях и проказах (*сыновья правителей и богачей*).

сал IV *то же, что саал* I.

сал V *южн. то же, что салт* I; эски салдан эйтэйнби? сказать о старых обычаях?

сал- VI 1. класть, помещать внутрь *чего-л.*; капка сал- положить, насыпать в мешок; кылычын кынга салып вложить меч в ножны; атка чөп сал- положить сена коню; эт сал- положить (*напр. в котёл*) мясо для варки; барсак, эт салып берди когда мы пришли (*к нему*), он сварил (*для нас*) мясо; колунду сууга сала көр, кол дааратың ала көр *фольк.* погрузи руки в воду, соверши омовение рук (*см. даарат*); зынданга сал- посадить в темницу, посадить в тюрьму; 2. стлать, расстилать; килем сал- стлать ковёр; расстилать ковёр; төшөк сал- стлать постель; төргө шырдak салып кой постели на почётное место шырдak (*см.*); 3. строить, сооружать, воздвигать (*напр. дом, стену*); ымарат сал- строить здание; 4. скинуть (*абортить, гл. обр. о самках некоторых животных*); бала сал- скинуть ребёнка; бээм кулун салды моя кобыла скинула жеребёнка; кулун салып жана кулундары өлгөн бээлер көп болгон бывало много кобылиц скинувших и таких, у которых жеребёта пали; козу сал- скинуть ягнёнка; кой арык болсо, бат эле козу салып коёт если овца отощает, то она сейчас же скинет ягнёнка; 5. подпускать детёныша к матке (*чтобы сосал*); козу сал- подпускать новорождённого ягнёнка к матке; козу салып, кой кармап жүргөн кыз девушка, которая держала овцу, подпуская (*к ней*) ягнёнка; музоо сал- подпустить телёнка к матери (*во время доения*), доить с телёнком; музоо салбай саайт она доит (*корову*) без телёнка; кулун сал- подпустить жеребёнка к матери (*при доении*); 6. оставлять как будущего производителя (*самцов некоторых животных*); чоккор сал- (*или редко чоккор агыт*) оставлять молодого барана нехолощёным в качестве будущего производителя; жаман да (*или кичине да*) болсо, өз козуман чоккор салам *погов.* производителем я оставляю своего барашка, хотя он и плохой (*или маленький*); хоть и плохой, да пусть будет свой; айгыр сал- I) оставлять жеребёнка нехолощёным как будущего производителя; айгырды кандай салсаң, ошондой минерсиң *погов.* как выберешь жеребца, так и ездить будешь (*какое будет потомство, такой будет и результат*); жакшы деген жылкыңды жакшы күтүп, айгыр сал за конём, которого считаешь хорошим, хорошенько ухаживай и определи его в производителя; 2) (*в сочет. с өз*) перен. выдвигать *кого-л.* в качестве своего ставленника; өз бээмдин кулунун айгыр салам я поставлю своего сторонника (*букв.* я от своей кобылицы жеребёнка оставлю производителем); теке сал- оставлять в качестве племенного козла; өз улагыбыздан теке салабыз I) мы своего козлёнка оставим в качестве племенного; 2) перен. поставим своего человека (*своего родственника или сторонника*); 7. двинуться, направиться; үйдү көздөй салды он направился к дому; аттанып алды да, төмөн карай салып кетти он сел верхом и двинулся вниз; Аксууну көздөй кеткен кара жолго салдым я двинулся по тракту по на-

правлению к Аксу; атты минип алыңар, аялдабай салыңар фольк. на коней садитесь и не медля поезжайте; башын үйгө салыптыр он заглянул (сунул голову) в юрту (или в комнату); кайра сал поезжай обратно; отправляйся в обратный путь; кайкалаган жоо болсо, кагышпастан кайра сал фольк. если (там) окажется надменный враг, (ты) не вступая в бой, поверни обратно (и дай знать); жол сал- прям., перен. проложить путь; жолго сал- 1) направить на путь; наладить; 2) двинуться в путь, направиться; салып-уруп быстро мчась (напр. на лошади); ары-бери салып-уруп өткөндө когда он быстро скакал взад и вперед; 8. запрягать, впрягать; бугуга салган чана сани, запряжённые оленем; итке салган чана сани, запряжённые собакой; итке араба, чананы салганы айт, Токтогул фольк. расскажи, Токтогул, как ты впрягал собак в телегу и в сани; 9. фольк., разг. предопределять, предназначать, судить в удел (о боге); кудайдын салганы так богом суждено; жасаган салса если суждено; алданын салган буйругу по велению аллаха; 10. уродиться; бытыр өрүк көп салган в прошлом году урожаи уродилось много; 11. ставить, представлять на...; президиумга сал- ставить на разрешение президиума (бука. ставить на президиум); көпчүлүктүн алдына сал- предоставить судить большинству, предоставить на обсуждение масс; 12. полагаться на что-л.; пустить в ход; көптүгүнө салып полагаясь на свою численность; күчүнө салып пустив в ход свою силу; чечендигине салып, жеңип кетти он победил, пустив в ход своё красноречие; мен билемге салып полагаясь на свою осведомлённость (я знаю — и ничего тут говорить!); бардык үнүмө салып (я) во весь свой голос; 13. производить резкое, сильное движение; хватить, двинуть (сильно ударить); атты моюнга бир салды он хватил (ударил) коня по шее; китепке менен столду бир салды бир салды книжечкой он ударил по столу; камчы менен бир салды он здорово хлестнул плетью; башка бир салды он двинул (ударил) по голове; айбалта менен салды эми, жаза тийди шекилдүү фольк. он с силой ударил секирой, но, кажется, промахнулся; жүрөктүн толто башы деп, ак тинтени салды дейт фольк. (тут) мол, начало аорты, (сюда) он всадил кинжал; кыргын сал- уничтожить начисто, уничтожить всех до одного; кыргын сал- учинить резню; айта жүрчү иш салдык мы учинили такое, о чём будут долго говорить; далыны салып повернувшись спиной (напр. против ветра, дождя, снега); чаба жааган жамгырга далыны салып жүрүп отурду он ехал, повернувшись спиной к косохлесту; шамалга далысын салып (он) повернувшись к ветру спиной; 14. заставить или поручить что-л. делать; жумушка сал- заставить работать; акысына бир тыйын бербестен, зордук менен айдап жумушка салган не платя ни копейки, он силой гнал и заставлял работать; киши сал- посылать людей (для переговоров, сватовства, примирения); куш сал- пускать ловчую птицу, охотиться с ловчей птицей (но не с беркутом); 15. с формой на -мыш или на -максан в дат. п. делать вид, прикидываться, притворяться; көрмөмүшкө салып притворившись невидящим; укмаксанга салып сделав вид, что не слышит; ал «мүлтүлдөк» деген сөздү укмаксанга салычу он обычно делал вид, что не слышит (сказанное по его адресу) слово «проняра»; 16. в роли помощительно глагола выражает завершенность, решительность, быстроту или неожиданность, необходимость действия; алар эшик адына келе салды они подошли к двери; шымыбызды жоон санга чейин түрүп салып (мы) засучив штаны до самых бедер; жаза салбастан мурун прежде чем написать; кызымды бере салайын фольк. вот возьму да и отдам свою дочь (замуж); келе сала сразу же, как только прибыл; көрө сала сра-

зу же, как только увидел; кашайта көзүм оюп сал, колуң менен союп сал фольк. (хоть) выковыряй мне глаза и ослепи (меня), своей рукой зарежь меня; ал макаланы бир отурганда эле жазып салды он написал статью в один присест; ал макаланы жаза салды он написал статью (не обдумывая, не обрабатывая); үстүртөн карап туруп эле, басмага бере салган он кое-как прочитал (напр. статью) и сразу же — в пенать; шашып-шушуп тамак жей салды он на скорую руку закусил; атына mine сала быстро сев на лошадь; уга сала бери жүгүрдүм я, как только услышал, сейчас же побежал сюда; кебиң болсо, айта сал если хочешь что-либо сказать, выкладывай (не стесняйся); тим эле айта салдым я сказал просто так (не с какой-либо целью); жаңылыш айтып салды он оговорился, он сказал (это) по ошибке; он обмолвился, он сказал (это), не подумав; шашыла сурай салганда когда он, растерявшись, вдруг спросил; ары-бери кыла салып кое-как сделав; аял баланы орой салды женщина быстренько запеленала ребёнка; алып сал- снять, убрать (напр. за ненадобностью); төртүнчү маселени алып салдык четвёртый вопрос мы (с повестки дня) сняли; келе сала без дальних разговоров, с места в карьер; он пуд буудайды келе сала доолады он без дальних разговоров потребовал десять пудов пшеницы; келе сала тилдей баштады он с места в карьер начал ругать; бара сала сразу же по приходе, по приезде (туда); бара сала, кабар айт как только доедешь, сразу же дай знать; салган жерден или салгандан ни с того ни с сего, вдруг; без всяких оснований; мени салган жерден тилдейт он меня ни с того ни с сего (сразу же, не разобравшись) бранит; салгандан көнө койбойт он не вдруг-то согласится; ни с того-то ни с сего-то он не согласится; сала-сал кыл- сваливать на другого; ишти бирөөгө сала-сал кылбай, өзүң бүтүр дело сделай сам, не сваливая на другого; ала сал- превращиваться с боку на бок; эки-үч ала салып кеттим я два-три раза перевернулся с боку на бок; аялды аттын үстүнөн ала салды он быстро снял женщину с коня; биринен сала бири (они) один за другим, перебивая друг друга; бири-нен сала бири чуркурашып они галдели, перебивая друг друга; биринен сала бири өтүп турат они прохоят один за другим; маа салды... а по мне, хоть бы...; а что до меня, то...; маа салды — үйүнө жетпей жолдо өлсүн а по мне, пусть он даже в дороге умрёт, не доехав до дому (жалеть не буду); ала-сала с первого взгляда (напр. влюбиться); салып бер- поддать (напр. пешку в игре); бой сал- сближаться, проявлять симпатию; оңойлук менен бой салбайт он не легко сближается; сөз сал- рассказывать; Москвадан келип, сөз салып берди приехав из Москвы, он рассказывал; аягын салбай или бутун салбай не проваливаясь ногами; бута бою аң келсе, бутун салбай чураган фольк. если встречалась яма (шириною) на расстоянии выстрела, (конь) бежал, не попадая ногами (в яму); беш колун салып (он) пятерней заграбастывая; колго сал- ставить на (открытое) голосование; добушка сал- ставить на голосование; мойнун жерге салып (о лошади) опустив шею; баштарын жерге салып (они) опустив головы; башын сала кирди он ворвался (вошёл, не спросив разрешения); терезеден башын сала коюп (он) высунув голову в окно; базарга сал- поставлять на рынок; кудай бизге берип салды! и дал же нам бог (нежданно-негаданно)!; кудай салбасын! не приведи бог!; жеп салды! караул! убивают!; кол сал- см. кол I; кулак сал- см. кулак I; түртө салды кылып см. түрт-; сала коймо то же, что салагоймо; узунунан сал- см. узун; иле-сала см. ил-.

салаа 1. (в горах) ложбина, ложбинка (по которой стекает талая или дождевая вода); 2. промежуток между пальцами; 3. палец; ширецкенин талындай болгон

баланын арык салаалары худые, как спички, пальцы ребёнка; жемсөө чукур, беш салаа татарлык кең зоб (у беркута) глубокий и такой широкий, что помещается пять пальцев; сакалын салаасы менен тараган бороду свою он расчёсывал пятернёй (с расставленными пальцами); 4. *уйск. то же, что талаа* 3.

салаала- 1.: салаалап ак- 1) течь по ложбинкам; 2) *перен. (о слезах)* литься ручьём, течь ручьями; салаалап аккан жаш слёзы, льющиеся ручьём; 2. соединять пальцы своих рук «в шип»; салаалап кучакта- обнимать, соединив за спиной обнимаемого пальцы рук «в шип»; 3. действовать раздвинутыми пальцами; ак сакалын салаалайт белую бороду свою он расчёсывает пальцами.

салаалап- *возвр.-страд. от салаала-* 1. быть изрезанным ложбинками; салааланган капчыгай ущелье, изрезанное мелкими ложбинками; 2. *перен.* покрываться глубокими морщинами (*напр. о лице*).

салаалуу изрезанный ложбинками.

салабат I величие, величавость; достоинство; осанность; сүйкүмдүү салабат приятная осанность.

салабат II *ар. 1.* отходная (*молитва*); өткөн ишке салабат *погов.* делу прошлому — отходная (*т. е. забвение*); кто старое помянет, тому глаз вон; 2. забвение взаимных обид.

салабаттуу величавый, благообразный; почтенный, солидный; степенный; бою каркайган, бүркүт кабак, салабаттуу адам человек высокого роста, с глубоко посаженными глазами, солидный; тоо боорундагы калың карагайлар салабаттуу кишинин сакалындай деги сонун густые ели на склоне горы очень красивы, будто борода почтенного человека; салабаттуу сөз серьёзное слово, степенная речь; ээнбаштык кылбастан, салабаттуу сөздөн айт ты не дури, говори серьёзно.

салабаттуулук степенность, солидность, важность; өтө салабаттуулук менен айтты он сказал с большой важностью.

салават *то же, что салабат II.*

салагоймо (сал-а кой-мо) часть женского тюрбана, спускающаяся длинной полосой на спину.

салагын: салагын чаян *миф. вид скорпиона*; чоңдугу аттын башындай салагын деген чаян бар *фольк.* есть (*там скорпион*) салагын (*величиной*) с конскую голову. салай- повисать от слабости, опускаться (*напр. о руках*).

салак *то же, что шалакы*; ♠ салак тикей *южн. одна из фаз игры в чижик.*

салака I. влияние, впечатление; салам берип ырдачы, салакаңды көрөйүн *фольк.* спой-ка приветствие, я посмотрю, какое впечатление (*произведёшь*); 2. вредное действие, вредное влияние, пагубные последствия; ущерб; салака тийгиз- нанести ущерб; салакасы тийди он напакостил, навредил.

салакалуу (*о человеке*) солидный, влиятельный; салакалуу жан болду *фольк.* он стал влиятельным человеком; салакалуу боз бала зымга тарткан күмүштөй *стих.* солидный паренёк подобен серебру, вытянутому в проволоку.

салакат *то же, что салака*; силерге салакатым тиет из-за меня у вас будут хлопоты; я причину вам неприятности.

салакет *парное к балакет.*

салакта- отвисать, свисать; болтаться; көргө буту салактап, мүшүкүгө абаң калыптыр *фольк.* дед твой в тяжёлом положении, ноги его свисают в могилу; аттан түшүп салактап *фольк.* он расслабленным слез с коня (*напр. руки болтаются, ноги отнимаются*).

салакатат- *пону́д. от салакта-*; эки чанач кымызды, салакататып, артынып алыптыр он навьючил (на свою

лошадь) два (*больших*) бурдюка кумыса так, что они свесились и болтаются; кызыл тилдерин салакататып (*собаки*) высунув (*бука.* свесив) свои красные языки.

салам *ар. привет; приветствие; салам айт-* 1) приветствовать; 2) передавать привет; салам бер- приветствовать; катыны менен урушкан, кайнына салам бербейт *погов.* кто с женой своей поругался, тот её родственников не приветствует; базарда миң киши бар, ар кимиси сүйгөнүнө салам берет *погов.* на базаре тысяча людей, (*но*) каждый приветствует (*только*) того, кого любит; канга салам бербей койгон ему сам чёрт не брат; он кум королю; он ни от кого и ни от чего не зависит (*бука.* он хана не приветствует); ат менен салам бердирбе *фольк.* не позволяй, чтобы тебя приветствовали с коня (*это непочтительно; нужно спешиться, а потом приветствовать*); саламга келбейт он даже на приветствие не отвечает, он и разговаривать не хочет; салам-палам всякие там приветствия; салам-паламыңды коюп, жаңылкты айтчы брось-ка ты всякие там свои приветствия, а сообщи новости; салам алейкүм (*точнее ассалам алейкүм или ассалам алейким; встречаются и формы ассалоом алейкүм или атсалоом алейкүм*) мир вам (*мусульманское приветствие; ныне оно уже стало общим*); алейкүм-ассалам или алейки салам или алейкиме салам и вам мир (*ответное приветствие*); алей салам (*или алейсалам*) мир ему (*выражение, произносимое верующими после имени пророка или ангела*); Кыдыр алей салам (*пророк*) Хизр, мир ему.

саламат *ар. 1.* здоровый, невредимый; благополучный; саламат бол! будь здоров!; саламатпы? здравствуй! (*бука.* здоров ли?); саламатсыңарбы? здравствуйте (*бука.* здоровы ли вы?); соо-саламат жив-здоров; 2. редко здоровье; саламаттын начарлыгы плохое состояние здоровья.

саламаттан- оздоровиться.

саламаттандыр- *пону́д. от саламаттан-* оздоровить.

саламаттандыруу *и. д. от саламаттандыр-* оздоровление.

саламаттык здоровье; благополучие; саламаттыкты сактоо бөлүмү отдел здравоохранения; саламаттык үчүн зыяңдуу вредный для здоровья.

саламатчылык здоровье и благополучие; саламатсызбы?— Саламатчылык здравствуйте (*бука.* вы здоровы?)— Здоровы (*ответ*); саламатсыздарбы?— Саламатчылык вы (*все*) здоровы?— Здоровы.

саламдаш- обмениваться приветствиями, здороваться; саламдашпай калды они перестали друг другу кланяться, друг с другом здороваться.

саламкеч *ар.-ир. 1.* прихлебатель; 2. тот, кто приходит на жоро (*см. жоро I*) попить бузы, не будучи участником (*ему дают доор аяк, большую чашу бузы, которую он должен выпить залпом*).

саламчы I. случайный посетитель; саламчыдан берип жиберди он прислал с оказией; 2. *перен. то же, что саламкеч* 1.

салаң отвислый, болтающийся; салаң курсак отвислое брюхо; илең-салаң *см. илең.*

салаңда- 1. болтаться, мотаться; 2. *перен.* проявлять нерешительность, мяться; эмне салаңдайсың? арыңды жазбайсыңбы! чего ты мнешься? пиши своё заявление!

салаңдат- *пону́д. от салаңда-*; салаңдатып асып кой- повесить что-л., чтобы болталось, висело свободно, не касаясь чего-л.; курсак салаңдат- распустишь, отвесить (*жирное*) брюхо; Кербаланын итиндей тилин салаңдатып то и дело попрошайничая, выпрашивая то одно, то другое (*бука.* высовывая язык, будто собака Кербалы).

салаңдоор 1. побрякушки; 2. брелок; $\diamond$ таңдай салаңдоору анат. нёбная занавеска.

салар ир. (встречено в одной поговорке) начальник; сен салар да, мен салар — атка чөптү ким салар? погов. ты начальник и я начальник — коню сена кто положит?; у семи нянек дитя без глаза.

саласал то же, что сала-сал (см. сал- VI).

салайк войлочные мешочки, привешиваемые вместо стремян к ленику детского седла.

салбай- то же, что салпай-.

салбак то же, что салпак.

салбар жена, не пользующаяся вниманием своего мужа, или девушка, которой пренебрегают женихи; жатпай коюп кан атаң, алты ай салбар болгомун фольк. хан, твой отец, перестал спать (со мной), и я шесть месяцев была в пренебрежении; жалгыз кызы — ал бар деп, эр албаган салбар деп фольк. есть у него единственная дочь, которой пренебрегают, никто замуж не берёт; эркектин салбары пренебр. плохонький мужичишка.

салбуурун то же, что салбырын; алты ай, жети ай жоголуп, салбуурун кетип калбасын фольк. как бы он не уехал на дальнюю охоту, исчезнув на шесть-семь месяцев.

салбуурунда- то же, что салбырында-; салбуурундап жер кезип, талаа, түздөп жатарсың фольк. на дальней охоте ты будешь бродить в степи, в равнине будешь спать; мээлей алып, боо тагып, салбуурундап жер чалып — бабабыздан калган иш фольк. надеть рукавицу, нацепить путлища (на ноги ловчей птицы), ехать на охоту, обследуя места, — занятие, оставшееся нам от дедов.

салбыр отвисающий, болтающийся.

салбыра- 1. болтаться, свисать (напр. о ветвях плачущей ивы, о плодах на дереве); тизгинин коё берип, салбырай бастырып келе жаткан он ехал кое-как, вяло, отпустив поводья; 2. перен. падать духом, раскисать; салбырап, маанайы жапыс он духом пал, настроение у него подавленное.

салбырак I болтающийся, растрёпанный; үстү-башы салбырак растрёпанная одежда болтается на нём.

салбырак II то же, что салбырын.

салбыракчы то же, что салбырынчы.

салбыранда- то же, что салбырында-.

салбырат- понуд. от салбыра-; жаман жабууларын салбыратып турган беш-алты үй пять-шесть юрт с растрёпанными покрытиями.

салбырын дальняя охота; биз атайын салбырынга чыккан соң, көпкө жүрүшүбүз керек раз мы специально выехали на дальнюю охоту, то нам нужно будет долго ездить; салбырынга келгендер, сүлөөсүн менен илбирстен атып келет мергендер стих. охотники, прибывшие на дальнюю охоту, возвращаются, настреляв рысей и барсов.

салбырында- выезжать на дальнюю охоту; салбырындайт сан казак марал менен бугусун стих. выезжают (туда) многие казахи и охотятся на оленей.

салбырынчы молодой охотник, который ездит с опытными охотниками, обучаясь у них.

салгар: салгар жол большая горная дорога (не тропинка); Суркоёнга камчы уруп, салгар жолго салды ошол фольк. хлестнув плетью (коня) Суркоёна, он двинулся по большой дороге.

салгыла- многокр. от сал- VI 1. повторно класть; 2. ударять.

салгылаш I и. д. от салгыла- потасовка; катуу салгылаш башталды началась большая потасовка.

салгылаш- II взаимн. от салгыла- бить друг друга.

салгылашуу и. д. от салгылаш- II 1. битва, схватка; майда салгылашуулар воен. мелкие стычки, схватки; 2. потасовка.

салгыч приспособление для складывания чего-л., дары салгыч пороховница; табак салгыч уст. (войлочная) полка для посуды.

салдар скверное влияние; дурные последствия; эски турмуштун салдары пережитки старого быта.

салдат разг. то же, что солдат.

салдыр I: балдыр-салдыр сүйлө- болтать, говорить невнятно или на непонятном языке.

салдыр- II понуд. от сал- VI; ун салдыр- молоть муку; ун салдырганы тегирменге кеткен он уехал на мельницу молоть себе муку; бир кап талкан, бир кап ун салдырып койдум я намолотил себе (на мельнице) мешок толокна, мешок муки; түрмөгө салдыр- или зынданга салдыр- приказать посадить в тюрьму или в темницу орун салдыр- велеть постелить постель; тышка орун салдырып жата кетти он велел постлать постель во дворе и лёг; колума кишен салдырдым фольк. я допустил (или довёл себя) до того, чтобы мне на руки наложили оковы; камчы салдыр- просить плети (напр. о ленивой лошади); жакшы ат камчы салдырбайт хороший конь плети не просит; бозо салдыр- заставить варить бузу; ала салдыр- перевернуть, вывернуть, свалить; дөө зоонун боорундагы бир ташты мындай ала салдырып койдун (из сказки) див отворотил камень, который врос в скалу; кабар салдыр- велеть известить; дем салдыр- этн. просить знахаря (или явиться к знахарю), чтобы отчитал (больного); көгала жоргону салдырып өтүп бараткан он быстро катил мимо на серо-пегом иноходце; жорго салдырабыз мы будем перегонять друг друга на иноходцах; мы устроим бега на иноходцах; салдырган бойдон ал бат эле барып калды он как пустился (на коне), так быстро доскакал; салдырса, күлүк жорго элең фольк. когда тебя (акына) пускали (т. е. просили спеть), ты был (в стихах) быстроходным иноходцем; кулун салдыр- быть причиной выкидыша у кобылицы.

салдыруу и. д. от салдыр- II; кой короону кайда салдыруу — менин ишим; сенин ишиң — аны салуу где строить овечий загон — моё дело, твоё дело — его построить.

салдырыл- страд. от салдыр- II; кудалардын аттары алынып, кийиз салдырылып, үйгө киргизилди кони (прибывших) сватов были приняты, (в юрте) были посланы кошмы и (гости) были введены в юрту.

сале́м: алам-сале́мде быстро, вмиг.

салкай- (о здоровяке) двигаться грузно; кара боз менен салкайып, тоодой болгон Чалкалмак бастырып кетти ошентип фольк. громадина (бука. как гора) Чалкалмак грузно поехал на тёмно-сером (коне).

салкар то же, что салгар; жылкыны тийип алган соң салкар жолго салуучу стих. захватив табун (чужих) коней, он обычно гнал по большой дороге (не по тропинке).

салкы- парное к илки-; илкий-салкый лениво, вяло, медленно.

салкын 1. прохлада; прохладный; күзгү коңур салкын лёгкая осенняя прохлада; оводогу булуттун салкынынан бүткөндөй фольк. он создан как бы из прохлады небесной тучи; салкын тийип калат можно простудиться; 2. южн. ветер; авада салкын көп болсо, алманын шагын катырат фольк. если погода очень ветреная, она сушит ветви яблони; 3. перен. приятный; жароокер кыз койнундай салкын жайлоо джайлау приятны, как объятия ласковой девушки; $\diamond$ көңүлүм салкын тартып калды настроение у меня упало; меня охватило чувство разочарования; салкын көз менен кара- относиться не-

брежно, невнимательно; ишке салкын кара- относиться к делу небрежно, с прохладцей.

салкында- охлаждаться; наслаждаться прохладой; тышка чыгып, кичине салкындап келели выйдем-ка наружу, немного проветримся.

салкындык 1. прохлада; 2. перен. халатность, невниманье; 3. перен. некоторое недоверие, подозрение; кандайдыр өзүндө салкындык бар у него есть какое-то подозрение, сомнение.

салма I: түртө салма сваливание на другого (это не я, а он; я тут ни при чём); сыргын салма тот, кто к себе не подпускает (напр. о лошади, которая может лягнуть, укунить); жаба салма тебетей шапка, которая закрывает лоб и уши.

салма II 1. южн. пение по очереди; экөв салма таштап ырдашкан они (двое) пели по очереди; 2. южн. ист. вид обложения; салманы бөлсүн түтүндөп стих. обложение пусть делят по дымам (по юртам, по дворам).

салмайыл южн. [сэлмэйил] то же, что басмайыл.

салмак 1. вес, тяжесть; салыштырма салмак удельный вес; тирүүлөй салмак живой вес; таза салмак чистый вес; салмак атта- грузно шагать; 2. перен. тяжесть, невзгоды, притеснения; бизге датканын салмагы тийбес бекен? не будет ли нас притеснять датка (см.)?; сага түшчү салмак бар тебя ожидают большие неприятности; тим турган жанды тим койбой, тийди жаман салмагың фольк. ты не оставяешь в покое мирных людей, ты несёшь (букв. от тебя исходят) притеснения; алмак-салмак или алмактан-салмак поочередно; үчөө бир атты алмак-салмак минип жүрүп олтуруп они трое по очереди едут верхом на одной лошади; экөөбүз алмак-салмак иштедик мы работали по очереди.

салмаке то же, что салбар.

салмаксыз невеский; невесомый.

салмакта- 1. определять или прикидывать вес чего-л. приблизительно; 2. перен. прикидывать, взвешивать; келечегин салмактай келип, окууга кетүүнү туура тапты подумав о своём будущем, он нашёл, что ему следует учиться; 3. перен. чувствовать недомогание; бүткөн боюм салмактап турат мне нездоровится.

салмактан- возвр. от салмакта- 1. делаться тяжёлым, увесистым, тяжело; прям., перен. чувствовать тяжесть; башым эле салмактанат в голове у меня тяжесть; бүткөн бою катуу оору менен коргошундай салмактанып всё тело его от тяжёлой болезни становилось (тяжёлым), как свинец; 2. перен. тяжело, лениво поворачиваться, быть тяжёлым на подъём; салмактанып калган киши человек отяжелевший, неповоротливый, ставший тяжёлым на подъём.

салмактант- понуд. от салмактан-; бинт менен таңылган башын ылдый салмактанта ойлуу келе жатты он шёл задумавшись, опустив свою отяжелевшую забинтованную голову.

салмактат- понуд. от салмакта-.

салмакташ- взаимн. от салмакта- 1. равняться (по силе, уму и т. п.), быть способным соревноваться; 2. мериться силами, схватываться в единоборстве; салмакташып келгенге — садагасы миң чоро фольк. для того, кто явится, чтобы схватиться в единоборстве, (этот) милый витязь стоит тысячи (витязей).

салмактуу 1. увесистый; прям., перен. тяжёлый; иш салмактуу болду дело приняло серьёзный оборот; 2. (о человеке) серьёзный, положительный.

салмактуулук солидность, сдержанность, выдержка; өтө тынч жана салмактуулук менен очень спокойно и сдержанно; салмактуулук кылды, болбосо, уруш чыгып кетет эле он проявил сдержанность, иначе произошла бы драка.

салмач южн. небольшое бревно.

салмоор 1. праща; салмоор менен ыргыткан таштай стрелой (мчаться); 2. сев. отвес (шнур с грузом); 3. сев. то же, что чынжыр 2.

салон в разн. знач. салон.

салоомаейким, салоома-алейкүм то же, что салам алейкүм (см. салам).

салпай- быть вялым, размазней, растяпой, растрёпой; салпайган растрёпа; салпайып эле басып жүрөт болтаётся этот растрёпа без дела.

салпайт- понуд. от салпай-; талак катын бергиле, салпайтып айдап ийгиле фольк. дайте ей развод и гоните её с позором (букв. растрёпой).

салпак болтауучийся; жайдак атка мингендер салпак-салпак бет алды талаада аңыра чабышат они охлябью, болтая ногами, ошалело несутся по степи (на конях) куда глаза глядят.

салпакта- то же, что салпанда-; оң колу, буту сынып качкан кийиктин шыйрагындай, салпактап правая рука его болтаётся, как переломленная нога убегающей косули.

салпактат- то же, что салпандат-; тердигин салпактатып, бир ат качып бара жатат лошадь удирает, хлюпая потниками.

салпанда- 1. трепаться, болтаться; 2. неуклюже двигаться.

салпандат- понуд. от салпанда-.

салпаяк (о человеке) никудышный, дрянь; салпаяктар сброд, отребье.

салпый- 1. отвисать; эрди салпыйып турат у него губа отвисла; 2. быть слабым, быть растяпой; салпыйган растяпа.

салпыйт- понуд. от салпый-.

салпылда- 1. трюхать, трусить; салпылдап желип келе жаткан арык сараланы көрдү он увидел желто-пегую (лошадь), которая трусила рысцой; 2. болтаться; эски тондун этеги салпылдайт полы старой шубы болтаются.

салпылда- понуд. от салпылда-; аркан, жибин канжыгасына бош байланып, салпылдатып келе жатат он едет верхом, а верёвки, которые он свободно привязал в торока, болтаются; өлүп калган кекиликте колуна салпылдатып кармап турат он держит на весу, показывая, мёртвую горную куропатку.

салпынчак южн. что-либо узкое и длинное, болтающееся отдельно от своего целого (напр. отведённая в сторону рука, болтающийся узкий клочок одежды).

салт I (ср. салыт) 1. обычай, повадка; ата салты дедовский обычай; старый быт; ата салты менен по бычьим предков; салт иретинде по обычаю, по традиции; салт айт- давать наставление, давать добрый совет (подкрепляя выражениями народной мудрости); дос, душманын көрсөтүп, салт сыяктуу эп айтат фольк. (она) даёт (ему) умные советы (букв. говорит советы умно), показывая друзей и врагов; 2. важность; достоинство; төгөрөктүн төрт бурчка тегиз маалим салты бар фольк. (у Манаса) есть известное всему миру достоинство; 3. перен. смысл; положение, состояние; ишти салты ушундай болуп калды так уж вышло; так уж обстоятельство (букв. дело) сложились; сөзүндүн салтын карагын обрати внимание на смысл твоих слов; сөздүн салты ушундай болуп калды разговор привёл к этому; такой уж получился разговор; карап турсам, булардын оңдуруучу салты жок фольк. как посмотрю я, вид их не обещает добра; баштакы салтка салайын фольк. я приведу в прежнее состояние; салт-санаа 1) помыслы; внимание; 2) уст. идеология; жекелик мүлк салт-санаасы уст. частнособственническая идеология; салт-санаалаш см. санаалаш.

салт II без груза, без поклажи (напр о всаднике). салтанат 1. торжество; коммунизмдин улуу идеяларынын салтанаты торжество великих идей коммунизма; алдынкы катардагы советтик илимдин салтанаты торжество передовой советской науки; 2. слава, почёт; жаздыктан өлгөн — жаман ат, жоодон өлгөн — салтанат погов. кто умер от подушки — позор, кто умер от врага — слава; 3. блеск, пышность.

салтанатта- 1. торжествовать; тынчтык салтанаттай берсин! за торжество мира! (букв. пусть торжествует мир!); 2. оказывать почёт, салтанаттап жөнөт- проводить с почётом.

салтанаттан- возвр. от салтанатта-.

салтанатташ и. д. от салтанатта- торжество; социализмдин салтанатташы үчүн, тынчтык үчүн за торжество социализма, за мир.

салтанаттуу торжественный; пышный, блистательный; салтанаттуу заседание торжественное заседание; салтанаттуу убада торжественное обещание; чогулуштун салтанаттуу бөлүмү торжественная часть собрания; салтанаттуу-аза күтүү чогулушу торжественно-траурное собрание; үй ичи жасалгалуу, салтанаттуу дом внутри обставлен, (обстановка) отличается пышностью.

салтанаттуулук торжественность; пышность; салтанаттуулук менен торжественно; пышно.

салтаң: субай-салтаң см. субай.

салттуу чинный, степенный; уважаемый; салттуу отур-уп, куюлган кымызды адептүү ичишчү они сидели чинно и с соблюдением приличий пили налитый кумыс; элдин салттуу карысы уважаемый народом старец.

салуу I и. д. от сал- VI; кол салуу нападение; күтүлбөгөн жерден кол салуу внезапное нападение; көз салуу присмотр; чабандар койдун байышына сергектик менен көз салуулары тийиш чабаны должны тщательно следить за прекращением лактации у овец; бала салуу аборт, выкидыш (у женщины).

салуу II: оозунун салуусу бар у него нюх на еду (говорят о человеке, который всегда удачно попадает к угощению).

салуулуу то же, что салылуу; килем салуулуу ковёр разостлан; салуулуу төшөк приготовленная (букв. положенная) постель.

салфетка салфетка.

салык I 1. ист. подать, налог; салык сал- облагать налогом, взимать подать; өз ара салык самообложение; алым-салык всякого рода налоги и обложения; жаман айткан суук сөз көңүлүңө салыктай стих. дурное противное слово на сердце твоё (действует) подобно подати; 2. фин. уст. вклад; аманат салык вклад до востребования; 3. уст. юрта и часть домашних вещей, которые киргизы упаковывали и оставляли до возвращения с летовки; салык сал- упаковывать вещи и запирать их, отъезжая на летовку; бай салык салса, кул чарык салат погов. если бай (собираясь на летовку) вещи укладывает, то раб поршни (см. чарык II) укладывает; кан салык (казына) 1) спрятанные сокровища; сокровищница, казана-луу кан салык бекиткен нечен там салып фольк. ханские сокровища он спрятал, выстроив много зданий; кан салыкты кулат!— деп, кыйкырып Ташмат жар салып фольк. Ташмат кликнул клич, мол, разрушайте сокровищницу; 2) перен. припрятанные богатства или запасы продовольствия; мүмкүн «кан салык» бардыр, ошону билип шимшилеп жүргөн эмелердир возможно, это те, которые, узнав, что есть припрятанное, вынюхивают (выискивают); энемдин кан салыгы бар эмеспи, ошого барып бир кап курут, бир карын май, сүзмө алып кел ведь у моей матери припрятаны запасы, ты отправься туда и привези мешок курта (см. курут I), кутурь масла и сюзумы (см. сүзмө II); 4. ист. поборы с населения,

производимые манапами и чинами киргизской администрации на покрытие расходов по устройству поминок или празднеств; 5. этн. то же, что салыт 2; Чыңкожо-нуң кара атын салык атка алайын фольк. вороного коня Чыңкожо я возьму вдобавок к калыму; калың малың бүткөн соң, жалгыз ат болду салыгың стих. когда весь скот в калым ты уплатил, добавкой стала твоя единственная лошадь.

салык II южн. то же, что салмоор.

салык III спустившийся; опущенный; болтающийся, отвислый; карды салык с отвислым животом, толсто-пузый; карды салык, малы көп сам он толстопузый, скота у него много; салык курсак или курсагы салык вислобрюхий; кадимки салык курсак кыргыздын бээси обыкновенная вислобрюхая киргизская кобыла; куйругу салык ирик трёхлетний баран с отвислым (т. е. большим) курдюком; салык төш (о коне) грудастый; кабагы салык или салык кабак хмурый, нахмурившийся; салык жүктө- слишком низко нагрузить вьюк (на животное).

салыке, салмаке то же, что салбар.

салыкчы вкладчик.

салылуу положенный, вложенный; посланный, разостланый; акчасы чөнтөгүнө салылуу деньги у него положены в карман; аюу талпак алулуу, ар кайсы жерге салылуу фольк. медвежьих шкуры взяты, в разных местах посланы; алтын түрдүү килемдин алтымышы салылуу фольк. шестьдесят разных златотканых ковров посланы; Азиз кандын ак болот кынап кында салылуу фольк. белый булат Азизхана плотно вложен в ножны; салылуу коргон 1) построенная (прочная) крепость; 2) перен. надёжная защита.

салым 1. прям., перен. вклад; тап күрөшүнүн марксисттик-лениндик теориясына көрүнүктүү салым ценный вклад в марксистско-ленинскую теорию классовой борьбы; капиталдык салымдар эк. капитальные вложения; мал чарбасынын өсүшүнө биз дагы бир топ салымды киргиздик в развитие животноводства мы тоже сделали значительный вклад; 2. то, что кладут, ставят; кийим-салым всякого рода одежда и постельные принадлежности; бир салым эт мясо на одно варово; бир салым этим бар, бир жагым отун бар у меня есть мясо на одно варово и дрова на одну топку; 3. ист. налог, подать, обложение; салым түшүп Букардан, сансыз каймал союлган фольк. из Бухары прибыла подать, много молодых верблюдиц было зарезано; алым-салым 1) всякого рода налоги и поборы; 2) по очереди, поочередно; ♦ камчы салым в длину нагайки, на расстоянии длины нагайки; камчы салым жерден с близкого расстояния; найза салым в длину пики, на расстоянии длины пики; бир салым льянка (травянистое растение).

салымдуу (о человеке) сильный и смелый.

салын- возвр. от сал- VI 1. быть положенным, вложенным; 2. положить на себя, под себя; жоолук салын- покрывать себе голову платком; носить платок (на голове); башыма кара салындым я повязала себе голову чёрным (т. е. я в трауре); бир топ терини салынып, бир тобун жамынып, бир адам жатат лежит человек, подостлав под себя несколько шкур и укрывшись несколькими шкурами; мына бул жуурканды салын подстели под себя вот это одеяло; салынганы киш болсун фольк. пусть подстилкой ему будет соболый мех; колуа кишен салындым фольк. я оказался с надетыми на руки оковами; көз айнек салын- надеть очки; 3. отвиснуть, нависнуть, свеситься; опустить, спустить (что-л. своё); салынган тоонун тумшугу нависший отрог горы; колун сууга салынып, кол дааратын алынып, бутун сууга салынып, бут дааратын алынып фольк. опустив руки в воду и совершив омовение рук, опустив ноги в воду и совершив омовение ног; башы төмөн салынып эле, кайгырып оту-

рат опустив голову, сидит он и горюет; $\diamond$ кабагы карыш салынып фольк. (он) очень опечалившись, нахмурившись; кысыз кылыч салынып фольк. нацепив на себя меч без ножен; кол салынган подвергшийся нападению; кол салынган мамлекет государство, подвергшееся нападению; тыюу салын- подвергнуться запрету; тыюу салынбаса если не будет запрещено; билмексенге салынып прикинувшись незнающим; сделав вид, что не знает.

салынды (или салынды катын) то же, что салбар. салындыр- понуд. от салын-; эгиндер жалбыракта-рын салындырып, солуйт посевы вянут, опускают листья; $\diamond$ кабак салындыр- опечалить.

салынт- понуд. от салын-; калың колду камынтып, каруу-жарак салынтып фольк. приказав большому войску приготовиться, оружие и доспехи надеть на себя; баш салынт- опустить голову, покорно склонить голову; бирөөнүн алдына баш салынтып барбасмын я ни к кому не пойду с покорно склонённой головой.

салынуу положенный, наложенный; бутунда кишен салынуу фольк. на ноги его наложены оковы; жай-жарактын баарысы орду-ордуна салынуу фольк. оружие и доспехи — всё разложено по местам; ар дайым тошөгүм салынуу турат моя постель всегда постлана; салынуу сарай, салкын жай, түк калбай урап алынтып фольк. построенный дворец, приятное (булк. прохладное) место, вдруг рухнул.

салыныш и. д. от салын-; тартипке салынышы керек (это) должно быть упорядочено.

салың парное к калың II; калың-салың калым и всё такое прочее.

салыңкы слегка опущенный, слегка отвислый; бир ийини салыңкы у него одно плечо опущено; кабагы салыңкы он слегка нахмурился; он удручён, он опечален.

салыт (ср. салт I) 1. порядок; обычай, установление; мурунку салыт менен по старым обычаям; 2. этн. часть калыма, качество и количество которой не определено; то, что отец невесты требует сверх калыма от родных зятя, отправляя дочь к мужу (обычно требует коня).

салыш I 1. и. д. от сал- VI; эске салыш напоминание; 2. схватка, драка, потасовка; карсылдаган салыш башталган началась жестокая потасовка; ачуу күчөп, салыш болуп кетсе, эки ортодо адам өлөрү ыктымал если злоба разгорится и начнётся драка, то возможно, что будут человеческие жертвы.

салыш- II взаимн. от сал- VI 1. совместно класть во что-л.; 2. бить друг друга; эки киши салышты два человека дрались; $\diamond$ ат салыш- 1) состязаться в конских скачках; 2) состязаться или принимать участие в состязании; жорго салыш- состязаться в беге на иноходцах.

салыштыр- понуд. от салыш- II; сравнивать, сопоставлять; оордугун салыштыр- сравнивать что-л. в отношении веса; 1913-жылга салыштырганда в сравнении с 1913 годом; жорго салыштыр- пускать впуски иноходцев; соревноваться в скачках на иноходцах.

салыштырма сравнительный, относительный; салыштырма чындык филос. относительная истина; салыштырма салмак грам., перен. удельный вес; салыштырма даража грам. сравнительная степень; салыштырма метод сравнительный метод; салыштырма грамматика сравнительная грамматика; салыштырма анатомия сравнительная анатомия.

салыштыруу и. д. от салыштыр- сравнение; салыштыруу даражасы грам. степени сравнения.

салыштырыл- страд. от салыштыр- быть сравниваемым, сопоставляемым; сравниваться, сопоставляться.

салышуу и. д. от салыш- II драка, схватка, потасовка.

салют салют.

сама- сильно желать; самаганындай болду он получил желаемое; его желание исполнилось; эки тоонун чөбүн самаган кийик ач калат погов. косуля, которая зарится на траву двух гор, останется голодной; за двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.

саман солома; ак саман сев. время молотбы, полной уборки хлебов; ак саманда карды тойбосо, деле карды тойбойт если (уже) во время молотбы он не насытится, то никогда не насытится; саман-топон солома и мякина; дан эгиндеринин саман-топондору солома и мякина зерновых; саман өрттөнүптүр десе, Самарканды жоо чааптыр дейт погов. если скажут, что загорелась солома, он говорит, что враг разгромил Самарканд; он из мухи слона делает; саман түстүү 1) цвета соломы; 2) с жёлтым, испитым лицом; өңү саман цвет лица у него жёлтый; $\diamond$ саман баш глупая голова.

саманкана ир. соломохранилище, сеновал; саманкана күйдү десе, Самаркан күйдү дейт погов. южн. если скажут, мол, сеновал сгорел, он говорит, что Самарканд сгорел; он из мухи слона делает.

самат- понуд. от сама-; оюн-күлкү саматкан, желимди алдың карылык стих. ты, старость, отняла у меня то, что вызывает желание веселиться и развлекаться.

самбал ир. чуйск. носилки; самбалга салып алып келген принесли на носилках; чаптым чоюн кетменин, көтөрдүм темир самбалын фольк. копал я (землю) его чугуном кетменём, носил я железные носилки.

самби: самби тал см. тал I 1.

самбур кит.: самбур шым (в эпохе) штаны китайского покроя; самбур шымын шымданып заправив рубашу в штаны.

самодержавие самодержавие; падышалык самодержавие царское самодержавие.

самодержавиелүү самодержавный; самодержавиелүү бийлик самодержавная власть.

самолёт самолёт; пассажир самолёту пассажирский самолёт; согуштук самолёт военный самолёт; самолёт жасоо или самолёт куруу самолётостроение.

самоор р. 1. самовар; 2. чайная, чайхана; самоорго түшө калып эле, ушул очеркти жаздым остановившись (по пути) в чайхане, я написал этот очерк.

самоорчу 1. ист. содержатель чайной; 2. заведующий чайной, чайханой; 3. уст. чайная, чайхана.

сампагай- неряха, растрёпа.

сампай- быть вялым, пассивным, недеятельным, относиться ко всему безразлично.

сампалаңда- двигаться тяжело, неуклюже (напр. о летающей сове).

сампаңда- (о человеке бедно одетом, одетом в рванье) двигаться неуверенно, робко; плестись.

сампарла- то же, что андаала-; сампарлап кар түшүп турат снег падает редкими хлопьями.

самса ир. самса (мясные пирожки особого приготовления).

самсаала- болтаться, свесившись вниз.

самсаалан- возвр. от самсаала-, то же, что самсаала-.

самсаалат- понуд. от самсаала-; этек самсаалат- (на ходу) болтать рваным подолом или рваными лапами. самсала- то же, что самсаала-; самсалаган кара булут чёрные кучевые тучи.

самсаңда- двигаться несобранно, в растрёпанном виде; самсаңдаган растрёпа.

самсы- двигаться непрерывным потоком; валить валом; ушу жолдон самсып эле киши үзүлбөйт на этой дороге

всегда много народа; аркасында самсып көп эл бара жат-
ты за ним двигалась толпа народа.

самсыт- понуд. от самсы- утомлять, изнуять; ошон-
чо малды самсытып, айдап сага келеби? фольк. разве
он явится к тебе, утомив перегоном такое количество
скота?; Суркоёнун самсытып, жетип келген жери ошол
фольк. вот то место, куда он доехал, утомив своего
(коня) Суркоёна; Сараласын самсытып, желген экен Ал-
мамбет фольк. изнуя своего (коня) Саралу, скакал
Алмамбет.

самтанда- двигаться или ступать неуверенно, нетвёр-
до, неуклюже.

самтында- то же, что самтанда-.

самтыр оборвыш, оборванец; **самтыр-сумтур** рваный,
изодранный в клочья; **үстү-башы самтыр-сумтур**
одежда на нём рваная-рваная.

самтыра- быть в клочьях, разорваться в клочья;
жаман күрмөсү айлада жок самтырайт его плохень-
кая безрукавка вся в клочьях; **самтыраган 1)** изодран-
ный, разодранный; караган аралаган жазгы тайлакта
самтыраган вся одежда на нём изодрана (букв. будто
весенний верблюжонок, бродящий среди золотарника);
2) оборвыш, оборванец.

самтырак 1. рвань, отрепья; 2. оборвыш, оборванец.
самтырат- понуд. от самтыра-; ороосун самтыратып,
эки колдоп баласын көкөлөтө көтөрдү она обеими руками
подняла кверху ребёнка в рваной пелёнке; **кишилериңди**
ит талагандай самтыратпай кийиндирип кел не по-
зволяй своим людям выставлять напоказ свои лохмотья,
будто их собаки драли, хорошенько одень их.

самык р. разг замбк (ружейный).

самын ар. мыло; **атыр самын или арак самын** туалет-
ное мыло; **кир самын** хозяйственное мыло; **кара самын**
самодельное киргизское мыло; **самын таш голыш**
(камень, селаженный водой); **самын чөп** мыльная
травя.

самында- мылить, намыливать; **колу-бутунду самын-**
дап жуудуңбу? руки и ноги ты с мылом мыл?

самында-л- страд. от самында- быть намыливаемым,
намыливаясь.

самындан- возвр. от самында- мылиться, намыливать-
ся.

самындат- понуд. от самында-; **самындатып жуудур-**
зелет вымыть с мылом.

самындоо и. д. от самында- намыливание.

самындуу мыльный; **самындуу суу** мыльная вода.

самынчы мыловар.

самынчылык профессия мыловара

сан I бедро, ляжка; **жоон сан** верхняя (толстая) часть
бедря; **шымды жоон санга чейин түрүп** засучив штаны
до бедер; **кара сан** толстая часть бедра (лошади); **кам-**
чы салды атына, кара санга катыра фольк. стегнул он
плетью крепко по бедру коня своего; **саны калакта**
болду ляжка у него стала плоской (от худобы); серке сан
или куурай сан 1) жидковатые ноги; 2) жидконогий;
буура сан толстенная ляжка (букв. как у верблюда-
жеребца); **бука моюн, буура сан балбан келди Манас-**
ка фольк. прибыл к Манасу силач с бычьей шеей, с тол-
стенными ляжками; **алты сан** все члены тела, весь орга-
низм; **алты саным аман болсо** если я буду жив-здоров;
алты саныбыз аман, ар иш колубуздан келет мы совер-
шенно здоровы, можем выполнять любую работу; **сам-**
сан болуп айрыл- или сан-сан болуп жыртыл- раз-
лезться; **көйнөк сан-сан болуп жыртылды** платье раз-
лезлось; **сан-саны чыгып кыйрады 1)** разлезлось, сов-
сем разорвалось; 2) затрещало по всем швам (напр.
о каком-л. деле).

сан II 1. число, количество, счёт; **сан жана сапат**
жагынан в количественном и качественном отношениях;

2. номер (газеты, журнала); **бүгүнкү санда** в сегодняш-
нем номере (газеты); 3. перен. несметное количество,
(иногда) десять тысяч; **сан караны миң кылдың** несмет-
ное количество крупного скота ты превратил в тысячу;
караң коюп, каның кел; миңиң коюп, саның кел фольк.
не только простой народ, пусть (даже) хан твой явится;
не только тысяча, пусть даже тьма (народу) явится (я
не боюсь); **санды-түмөн тьма-тьмушая; санды-түмөн**
кол болсо, жазганбай жоого бир тийген когда врагов
оказывалась (даже) тьма-тьмушая, он смело нападал;
4. мат. число; **бүтүн сан** целое число; так сан нечёт-
ное число; **жуп сан** чётное число; **аттуу сан** именован-
ное число; **бөлчөктүү сан** дробное число; 5. грам. число;
жекелик сан единственное число; **көптүк сан** множествен-
ное число; 6. грам. числительное; **эсептик сан** количе-
ственное числительное; **иреттик сан** порядковое числи-
тельное; **сам кылган иштин саны жок** сделанного не
видно; нет никаких результатов работы; **санда жок** тот,
кто и в счёт не идёт, кого и за человека-то не считают;
санда жок жаман или санга кошулбаган жаман (о че-
ловеке) никчёмный; **тирүү десе, санда жок, өлүү десе,**
көрдө жок фольк. если считать его живым, то его нет
в числе (живых людей); **если считать мёртвым, его нет**
в могиле; санга ал- принять в число стоящих, заслу-
живающих уважения (людей); **«кымбатым Манас**
санга алса, кыйкырып кылыч чабам» деп фольк. если мой
дорогой Манас сочтёт меня стоящим, я с гиком буду
рубить мечом; **сандан кетир-** вычеркнуть из числа сто-
ящих, заслуживающих уважения людей; **сайда саны,**
кумда изи жок или сайда саны, кумда куну жок даже
признаков никаких нет; пропал бесследно; **эл сени**
сайда саныңды калтырбайт народ тебя выбросит из сво-
ей среды; **сайда саны жок** великое множество; **сайда**
саны жок боз үйлөр, чөп алачыктар, жер кепелер турат
стоит великое множество юрт, шалашей, землянок;
сан тийбеске сан тийди, табак-табак нан тийди погов.
кому чести не было, честь досталась, блюдами хлеб
достался; давно ли наш Макар огороды копал, а теперь
наш Макар в воеводы попал.

сан III почёт, авторитет; **санды кетир-** опозорить,
осрамить; **кейишке салар жаныңды, кетирер минтип**
саныңды фольк. огорчит он душу твою, опозорит он
тебя; **кейитермин жаныңды, кетирермин саныңды**
фольк. причину я неприятность тебе, опозорю я тебя;
санды саа ким берди?! как ты осмелился? кто тебе дал
право?; **көк аланы бу сурап, санды саа ким берди?!**
фольк. просить (у меня) серо-пегого (коня) как ты осме-
лился?

сана I ар. редко год; летосчисление; **бир миң үч жүз**
он алты мусулманча бул сана стих. тысяча триста
шестнадцатый (год) мусульманского (т. е. лунного)
летосчисления.

сана- II (ср. эсепте-) считать устно; **кой сана-** считать
овец (поголовно, а не по записям); **мүнөт санап** с каждой
минуты; **күн санап** с каждым днём; **жыл санап** с каж-
дым годом; **жыл санап өсүп келе жатат** с каждым годом
(всё больше и больше) растёт.

сана- III 1. думать, помышлять; замышлять; **алда**
кандай болот — деп, артын санап калбады фольк. он не
подумал о последствиях, как, мол, это будет; **ак сана-**
желат добра, помышлять хорошее (для другого); **ажы-**
рашкан аял ак санабайт разведённая жена добра (быв-
шему мужу) не желает; **кара сана-** замышлять недоб-
рое; **кам санаба** не беспокойся, не печалься; **кырга чы-**
гып карады, кыйла санаа санады фольк. взъехав на хре-
бет, он посмотрел, много дум передумал; 2. скучать,
тосковать; **санадым, кетем элиме фольк.** я соскучился,
уюду к своему народу; **жерин санап** скучая по своему
дому или по своей родине.

санаа мыслы, дума; намерение; забота, печаль; санаа кундан да кулук погов. мысль быстрее вихря; жакшы санаа — жарым ырыс погов. благожелательная мысль — половина удачи (если, напр., я высказал уверенность, что клевета на меня будет опровергнута, — это уже половина удачи); санаасы кыска у него ум короткий; санааң кыска, ичиң тар, санаага башың салмаксың фольк. ум у тебя короткий, ты скуп, ты взвалишь на себя заботы; санаасы жок сары сууга семирет погов. беспечный от простой воды жиреет; санаа бас-рас-селят тревожные мысли; қапанды атың ачынчы, санаанды атың бассынчы фольк. печаль твою пусть конь твой разгонит, тревогу твою пусть конь твой растопчет; санаабыз тынып олтурат наше беспокойство утихает; санаасы тынар его беспокойство пройдет; он успокоится; санаасы тынбады его беспокойство не улеглось; солдат жүрсө артыңда, санааң кайгы толбойбу фольк. когда сзади тебя идут (конвойные) солдаты, разве мысли твои не наполнятся тревогой; санаага ал-замыслить; заар салсам ашка — деп, санаасына алыптыр фольк. он замыслил, мол, не подложить ли (ему) в пищу яда; санаага тол-дать удовлетворение, успокоить; санааңа бул сөз толобу? эти слова тебя удовлетворяют или успокоят?; санаасы менен болтурам я исполню всё, что он пожелает (напр. дам всё, что он просит); санаасы санга бөлүндү его мысли разбредлись; его охватила тревога; санаа тартпай недолго думая; санаам бөле алды болду я очень беспокоюсь; сары санаа (или сарсанаа) сильное беспокойство, тревога; сарсанаа тарт-тревожиться, беспокоиться; бул эмне болду? — деп, сарсанаа тартты он очень встревожился, мол, что случилось?; санаага кал-проявлять беспокойство, думать с беспокойством (как бы чего плохого не вышло).

санаадар кирг.-ир. печальный, озабоченный; салам бердим сагынып, санаадар жүрөм жабыгып фольк. я приветствую, стосковавшись, я печалюсь и слабею. санаалан-1. предаваться раздумью; быть в задумчивости, задумываться; 2. тосковать, пригорюниться. санаалаш (или салт-санаалаш) друг, наперсник; единомышленник.

санаалуу (неправ. саналуу) печалющийся, проявляющий заботу; саналуу болгон атаң, мен, эч бир кабар укпадым фольк. я, твой печалющийся отец, не имею никаких вестей (от тебя); жакшы санаалуу киши доброжелательный человек, доброжелатель; өзүнө жакшы санаалуу деген кишилер люди, которых он считает своими доброжелателями.

санаарка-думать; задумываться; печалиться.

санааркат-пунуд. от санаарка-; досум айтчы чыныңды, деле санааркатпай өзүмдү фольк. скажи, друг мой, правду о себе, не печаль меня.

санаасыз беззаботный.

санаасыздык беззаботность.

санак счёт, учёт; санактан өткөр-считать, брать на учёт, учитывать; санактан өткөрүл-быть подсчитываемым, учитываемым; подсчитываться, учитываться, брать на учёт; мал санактан өткөрүлдү скот взят на учёт; санак башкармасы уст. статистическое управление.

санакчы учётник.

санал-возвр.-страд. от сана- II; курулган имараттар ондоп саналат выстроенные здания насчитываются десятками; саналган сааттар калды остались считанные часы; болуп саналат считается кем-чем-л., принимается за кого-что-л.; кара санал-появляться — о недобрых мыслях.

санаалаш то же, что санаалаш.

саналуу I и. д. от санал-; андайлар азыр ондоп санауучу болду теперь такие насчитываются десятками.

саналуу II считанный (немногочисленный); то, что можно по пальцам перечесть; мал төлдөтүү кампаниясынын башталарына саналуу гана күндөр калды до расплодной кампании скота остались считанные дни; ошондон кийин саналуу гана күндөр өттү после того прошло немного дней; < күнү саналуу дни его сочтены.

саналуу III см. санаалуу; жакшы саналуу меймандар доброжелательные или приятные гости.

санат I 1. поучение, мудрое изречение; 2. лит. песня, состоящая из рифмованных афоризмов; поговорка, переходящая в песню (термин этот, видимо, предшествовал термину заман, см. заман 2); 3. обычай, установление; атадан калган санаты: найза сынса аш-тойдо, карма-тып колго жаңыртат стих. (у них) от предков оставшийся обычай: если на тризнах-пирах (при поединке) сломаются копья, дают новое; 4. пышность, роскошь, красота; слава, известность; кан Көкөтөй ашынан артык кылам санатын фольк. я превзойду по пышности (даже) поминки по хану Көкөтею; карасаң, чокусуна көзүң жетпес, сайрасаң, санатына сөзүң жетпес стих. посмотришь — до вершины (гор) глаз не достаёт, воспевашь — для красот слов не хватает; санатка кетти даңкыбыз слава о нас далеко разнеслась; үзүлгөн экен канатым, токтолгон экен санатым фольк. (как видно) оборвались мои крылья, померкла (букв. остановилась) моя слава; 5. расправа, наказание; недобрый замысел; силер болбосоңор, бул акмакка бир санат бар эле если бы вас не было, то этому дураку было бы!; кылбаган санатты кылдыңар вы учинили невиданную расправу; сага кылбаган санатты кылайын (или көрсөтөйүн) я тебя так проучу, что ты долго будешь помнить; сен бир санатты кылганы турасың ты собираешься устроить какую-то пакость.

санат II 1. счёт; число; мал санаттан өтөт скот будет подсчитан, взят на учёт; санаттан өткөр-подсчитывать, брать на учёт; санат жеткис или санаты сандан өтүп-тур несметное количество; санатка кош- (о человеке) считать заслуживающим уважения, принимать в число достойных; Саадат аны тууган санатына кошпой келген Саадат его не считал родичем; Саадат не считался с ним, как с родичем; 2. грам. уст. числительное.

санат- III понуд. от сана- II; кактас санатып ал-получить наличными; көңүлүм көптү санатат сердце моё беспокоило (не случилось ли чего-нибудь плохого).

санатай: кара санатай см. карасанатай; Аксанатай жана Карасанатай сказочные персонажи (соответствующие русским «Правде» и «Кривде»); Аксанатай менен Карасанатай жолдо болуп жолоочу жүрүштү Аксанатай и Карасанатай вместе путешествовали.

санаторий санаторий.

санаторийлик санаторный; санаторийлик дарылоо или санаторийлик дарылануу санаторное лечение.

санатсыз бесчисленное множество.

санатта-считать, подсчитывать; перечислять; санаттап айта берсе, чыгым кедейдин төбөсүндө чачынчалык стих. если перечислять (бывшие) поборы, они бесчисленны, (их) столько, сколько волос на голове бедняка.

санаттуу роскошный, великолепный; Көкөтөйдүн санаттуу чоң ашы большие роскошные поминки по Көкөтею.

санатчы счётчик, учётник.

санатылуу считанный; ровно столько; санатылуу алты ай ровно шесть месяцев; санатылуу бир-бирден сайган эриң жүз болсун фольк. чтобы побеждённых тобою богатырей, считая по одному, было ровно сто.

санаш-взаимн. от сана- II 1. совместно считать; считаться, производить взаимные расчёты; күн санашып көбөй-увеличиваться с каждым днём; 2. вместе

с кем-л. думать; думать об одном и том же; *жакын санашкан сөөк-тамырлары* его доброжелательные родичи.

санашуу и. д. от санаш-.

санда I парное к анда I; анда-санда кое-где; иногда; от времени до времени (*редко*).

санда- II: анда-сандап кое-где, изредка; *булар бизде жолугушат, анда-сандап стих.* эти встречаются у нас изредка.

санда- III 1. быть во множестве; *сандаган или көп сандаган* многочисленный; множество; 2. разделяться на отдельные части, разъединяться; *сандап кетпегиле. вы не разъединяйтесь; эчки тон сандап бөлүнгөн козья шуба* расплзлась.

сандаала- то же, что андаала-.

сандаалат- понуд. от сандаала-; душманды сандаалатып, азабын колуна бердик мы разогнали врагов и здорово их проучили.

санда I ир. южн. сандал (очаг-грелка: низкий столик над углублением в полу, в которое кладутся горячие древесные угли; столик накрывается одеялом, под которое просовываются ноги или ноги и руки).

санда II р. сандали.

санда III талас. 1. плетённые носилки; 2. *южн. сиденье (предмет, предназначенный для сидения).*

санда- IV 1. бродить, бесцельно бродить; *сандалып эле көчөдө жүрөт он бесцельно бродит по улицам; 2.* растеряться, быть озабоченным; *Бегиштин тартып күйүтүн, Сурмаш апаң сандалды фольк.* горюя по Бегишу, старшая сестра твоя Сурмаш (*т. е. я*) озабочена.

сандалт- понуд. от сандал- IV; күнүгө эртең жооп алып беремин — деп, эки айдан бери сандалтты он меня два месяца водил за нос, ежедневно обещая получить завтра (*для меня*) ответ; *калган журтун сандалтып, отунчу кылып койбосом фольк.* не я буду, если не сделаю остальной его народ сборщиком топлива, заставив (*его*) бродить.

сандат- понуд. от санда- II; сандатып түрдүү жылкыны, айдабай турган жер бекен? фольк. разве это место не подходит для того, чтобы прогонять несметное количество коней?; *сандатып мөрүн айдаган фольк.* он гнал несметное количество коней.

сандаш- взаимн. от санда- III быть во множестве, в несметном количестве.

сандуу уместный, дельный; добропорядочный; *санаасы бузук Чачыкей, сандуу жерге жүрбөдү фольк.* злобная Чачыкей на добропорядочные дела не шла; *сандуу көп уместное, дельное слово; сандуу жигит* степенный и честный парень.

санды: ак санды южн. белое полотно; *ак санды экен топусу фольк.* тюбетейка у него из белого полотна.

сандыгач редко, то же, что булбул (но в фольклоре встречается наряду с булбул, как отличная от него птица).

сандык ар. сундук; *кол сандык* маленький сундучок; *көңүл — сөздүн сандыгы погов.* сердце — сокровищница (*бука. сундук*) слова; *ай талаада ак сандык жаркырайт заадка в широкой степи белый сундук сверкает (отгадка күзгү зеркало).*

сандыкбаш название травянистого растения.

сандыкча 1. сундучок; 2. *мат. уст.* кубический; *сандыкча метр* кубический метр.

сандыра- то же, что сандыракта-.

сандырак 1. пустомеля; 2. *чушь, белиберда; сандырак сөз* пустая болтовня.

сандыракта- болтать зря, городить чушь, молоть вздор; оозуна келгенни сандырактай берет он мелет всё, что ему в голову взбредёт; он мелет чушь; *сандырактабай отур* сиди и не мели вздор.

сандырга то же, что санжырга; сарайын көрсө эр Семен, сандырганын баары бар фольк. увидел богатырь Семен(тей) дворец его — все украшения там есть.

сандыргала- (ср. санжырга) украшать, наряжать (гл. обр. верховых животных при перекочёвках).

сандыргалуу то же, что санжыргалуу; сандыргалуу жигит опрятно одетый и стройный парень; *сандыргалуу кан* знаменитый, известный хан.

санжап порядок, распорядок, расположение в строгом порядке; *өткөндөн аңгемелейт кээде баштап, сөз кени оргуй берет санжап-санжап стих.* иногда начинает он рассказывать о былом, слова так и льются (*букв.* бьют ключом в стройном порядке); *санжап менен в стройном порядке (напр. что-л. расставить, расположить),* гармонично; *Ала-Тоонун убагы төрт мезгилге бөлүнөт, санжап менен жазылып, ирет менен келинет стих.* время в (горах) Ала-Тоо делится на четыре сезона, расписано в строгом порядке и поочерёдно наступает; *санжап кылып күтүнүп* тщательно подготовившись; *санжап менен сайышып фольк.* с ловкостью сражаясь на пиках.

санжапта- приводить в порядок.

санжыра ар. родословная, родословие.

санжырала- устанавливать родство по восходящей линии,

санжырачы знаток киргизских родов и родословий отдельных людей.

санжырга 1. украшение (*гл. обр. на выючных животных при перекочёвках*); 2. *путлища (для ловчей птицы); 3. то же, что санжыра.*

санжыргалуу 1. украшенный; *санжыргалуу көч богатая перекочёвка (в которой выючные животные, гл. обр. верблюды, разукрашены); 2. (о ловчей птице) с путлищами; 3. могущий служить примером для других, авторитетный; санжыргалуу кан* известный хан; *санжыргалуу жомок* поучительная и широко известная сказка.

санитар санитар.

санитария санитария.

санитарка санитарка.

санитарлык санитарный; санитарлык абал санитарное состояние; *санитарлык кароо* санитарный осмотр.

санкция санкция.

санкцияла- санкционировать.

санкциялоо и. д. от санкцияла- санкционирование.

саноо и. д. от сана- II устное счисление.

саноолуу подсчитанный.

сансан то же, что сан-сан (см. сан I).

сансы- быть во множестве, в бесчисленном количестве; сансыган бесчисленное множество, несметное количество; *сансыган бай* богатч, богатства которого несметны; *сансыган кой* несметное количество овец.

сансыз бесчисленный.

сансыздык бесчисленность.

сансыра- численно уменьшаться.

санталак ир.-ар. стервец, негодяй (*букв. разведённый с женой*).

сантиметр сантиметр.

санча южн. то же, что мөндүр.

санчы южн. помощник на охоте, выполняющий подсобную работу (*напр. носит продукты*); *санчыга — сан погов.* помощнику (*на охоте*) — ляжка (*обычай охотников*).

саң 1. (в эпосе) повелитель, хан; 2. шум (вокруг кого-чего-л.).

саңа южн. см. сен I.

саңгек парное к аңгек; аңгек-саңгек колдобины, рывины и ямы; (*местность*) в колдобинах, в промоях и ямах.

саңги *ир. южн.* [сәңги]: сәңги моло намогильный камень.

саңгил *южн.* высокий; о тоо, бу тоо, ортосунда — саңгил тоо *загадка* та гора, эта гора, посредине высокая гора (*отгадка* тараза весы).

саңгиле- *южн.* [сәңгилә] болтаться (о чём-л. длинном, напр. о длинных полах халата, завязках и т. п.).

саңгөөк *южн.* (о человеке) никудышный, никчёмный. саңоор I мягкие перья птицы между ногами и хвостом; бейли жакшы эң жумшак — шумкардын саңоор жүнүндөй *стих.* характер у него очень хороший, мягкий, как мягкие перья кречета.

саңоор II *р. (ср. самоор)* чайник для кипячения чая; саңоор отко койду, дейт, ак куйрук чайдан салды, дейт *фольк.* он поставил чайник на огонь, заложил чаю ак куйрук (*см. чай I*); саңоор отко койгула, каймактан алып салгыла *фольк.* поставьте чайник на огонь, сливок возьмите и налейте.

саңса *чуйск.* лопаточка для прореживания свёклы. саңсаң саксак (*мех уже несколько подросшего ягнёнка; ср. көрпө I*); саңсаң тебетей шапка из саксака.

саңсар I *ир. южн. ист.* избивание камнями (*форма казни*); саңсар кылып жүгөр! побейте камнями!

саңсар II: кара саңсар (*ср. сеңсел I*) *тяньш.* сильный и добычливый беркут.

саңырсы- быть затхлым, вонючим; быть грязным; саңырсыган грязнуля, замарашка.

сап I рукоятка, черен, черенок; балтанын сабы топориче; камчы сап кнутовище; катын өлсө — камчы сап, кайра төшөк жаңырмак *погов. уст.* жена умерла — (только) кнутовище нагайки (*сломаюсь*), опять постель обновится; бычактын сабы рукоятка ножа; бычакка сап бол- быть, стать надёжной опорой кого-л. (*букв.* быть, стать рукояткой ножа); бычакка сап бол! держись крепко!, будь надёжной опорой!; Баатырдын тукумунан бычакка сап болчу бир бала чыкпайт беле?! да разве же нет в потомстве Батыра парня, который мог быть надёжной опорой?; бычакка сап кыл- сделать опорой (*букв.* сделать рукояткой ножа); тың жигитти бычагына сап кылгысы келген крепкого парня он хотел сделать своей опорой; билегинен сап кеткен, жүрөгүнөн кап кеткен *фольк.* (*от страха*) из руки у него рукоятка (*меча, пика*) выскочила, с сердца оболочка сошла (*т. е. сердце лопнуло*); ♦ сап карма- ухватиться за что-л. и держаться этого неотступно; настойчиво придерживаться чего-л.; менин баягы айтканымды сап кармап алыптыр он ухватился за то, что я сказал, и держится этого неотступно (*считает это абсолютно правильным и ни о чём другом слышать не хочет*).

сап II *ар. I.* ряд; строй; сап тарт- строиться в ряды; 2. строка; 3. *то же, что сабак II 3.*

сап III *ар. чистый; сап алтын чистое золото; ♦ сап бол- I* исчезнуть, исчезнуть, уничтожиться; малды жакшы бакбаса, ушуну менен сап болот *стих.* если не ухаживать хорошо за скотом, он так и погибнет; 2) лишиться; айрыларсың бир күнү, Алмамбеттен сап болуп *фольк.* расстанешься ты когда-нибудь, лишившись Алмамбета; сап кыл- I) уничтожить начисто; каарланса, сап кылып, барыбызды атадыр *фольк.* если он разгневаётся, всех нас перестреляет, стерев с лица земли; 2) лишить; өмүрүңдү сап кылайын я тебя лишу жизни.

сап IV *усиление к словам, начинающимся на са; сапсары жёлтый-жёлтый, очень жёлтый; сапсакалдуу башың менен ты со своей бородищей.*

сап V *парное к кап I; 25 тонна кантты кап-сабы менен күрмөп ийди (о расхитителе)* он сожрал 25 тонн сахара с мешками и всем прочим.

сапаа *то же, что сапат; саны бар, сапаасы жок погов.* количество есть, а качества нет.

сапак I *южн.* плоские золотые серьги.

сапак II *парное к бапак II.*

сапал *ир. южн.* обожжённая глиняная посуда; сапал табак глиняное блюдо; сапал куур глиняная труба.

сапалак пушистый; сапалак куйрук пушистый хвост.

сапан: башы кеткен бапанга, аягы кеткен сапанга *фольк.* разбрелись (или разбежались, рассеялись) кто куда (*букв.* в какую-то даль); башын бапан, аягын сапан кыл- I) рассеять, разогнать кого-л. в разные стороны (*неизвестно куда*); 2) разбазарить так, что и концов не сыщешь.

сапар *ар. I.* путешествие, дальний путь; сапар тарт- или сапар чек- отправиться в путь или в путешествие; сапарыңыз ийгиликтүү болсун! желаю вам счастливого пути!; Каныкей Букарага сапар келгенде *фольк.* когда Каныкей (*с Таласа*) прибыла в Бухару; сапар карыбасын! счастливого пути!; счастливо продолжайте путь!; желаю (*вам, тебе*) пути без задержек!; сапарыбыз карыбас — кезип жүрөр кез келди; мында туруп нетели? *фольк.* пришло время нам брести, не останавливаясь в пути; зачем мы будем задерживаться здесь?; 2. *перен.* последний путь; сапарым чукул конец мой близок; сакалымдын агында, сапарым чукул чагында *фольк.* когда борода моя бела, когда (*последний*) путь мой близок; сакалымдын агында, сапар кетер чагында *фольк.* когда борода моя бела, когда время отправляться в (*последний*) путь; келбес сапар тарт- скончаться (*букв.* отправиться в невозвратный путь); күн тийбес сапар жол кеткен *фольк.* он отправился в путь, куда солнце не проникает (*т. е. в могилу*); мусапар сапар жол кеткен он отправился в путь, где будет бесприютным; 3. раз; беш сапар пять раз; бир сапаркы ачууну мага бериниз (*этот*) один раз переложите гнев на милость (*когда просят за другого*).

сапат *ар. (ср. сыпат, супат)* качество, хорошее качество; жогорку сапат высокое качество; сапаты начар плохого качества; сапаты төмөн низкого качества; жогорку сапаттагы высокого качества; жогорку сапаттагы кийимдер одежда высокого качества; жогорку сапаттагы көчөттөр саженцы высокого качества; адамгерчиликтин сапаты жок у него и признаков человечности (или добропорядочности) нет.

сапатсыз некачественный, низкого качества.

сапаттан- качественно улучшаться.

сапаттандыр- понуд. от сапаттан- улучшать, повышать качество.

сапаттандыруу и. д. от сапаттандыр-.

сапаттуу качественный, хорошего качества, высококачественный; сапаттуу курч качественная сталь; сапаттуу ремонттолду качественно (хорошо) отремонтировано сапаттуулук качественность, сортность; жогору сапаттуулук высокосортность.

сапаттык качественный; сапаттык өзгөрүштөр качественные изменения.

сапек *южн. род обуви.*

сапеки: апеки-сапеки *пренебр.* всякая всячина; всякий сброд; аюу, жолборс, карышкыр, күчүк, мышык, чычкан, чымчык сыяктуу апеки-сапеки жайнап кеткен во множестве расположилась всякая всячина: медведь, тигр, волк, щенок, кошка, мышь, птица; апеки-сапекинин баары келди (*о людях*) явилась всякая шушера.

сапёр сапёр; сапёр батальону сапёрный батальон.

сапкоз *разг. то же, что совхоз.*

сапкы *то же, что запкы.*

сапкыт *парное к апкыт.*

сапсагай *то же, что апсагай.*

сапсай- *то же, что апсай-.*

сапсалга 1. деревянный зажим, накладываемый на моюшку жеребца после кастрации; 2. зажим из стеблей чия, употребляемый при обрезании мальчика.

сапсалгала- 1. накладывать зажим (см. сапсалга); 2. кастрировать; Акэркечин алам — деп, жайы келсе, Көкчөнү сапсалгалап салам — деп фольк. мол, (его же-ну) Акэркеч я возьму, (самого) Көкче, если удастся, кастрирую; 3. перен. накрутить хвост.

сапсалгалуу (о нескольких предметах) скрепленные вместе; сапсалгалуу ачкыч связка ключей (обычно на колечке); жанчыкка колун салганы, сапсалгалуу сан ачкыч, санабай бирин алганы руку в карман она опустила, из большой связки жёлтых ключей, не раздумывая (т. е. сразу выбрав нужный), вынула один; артындагы чач мончок, чач мончоктун өзүндө сапсалгалуу сары ачкыч фольк. сзади у неё побрякушки на конце косы, а в побрякушке связка жёлтых ключей (в старом быту связку ключей, как украшение, женщины часто прикрепляли к концу косы).

сапсанда- 1. то же, что апсанда-; 2. перен. (о человеке с большой взлохмаченной бородой) быть пренебрежительно высокомерным; быть грубо важным; быть надменным.

сапсаңке р. (овсянка) иссык-кульск. то же, что эчеме (но из овсяной муки); сапсаңке деп бозону, салып ичтиң ошону стих. он (святоша) готовит бузу, говоря, что (это) сапсаңке (т. е. безалкогольное).

сапсарга то же, что сапсалга.

сапсары см. сап IV.

сапсата см. савысата.

сапсый- (о бороде) быть большой и всклокоченной.

сапсыйт- понуд. от сапсый-.

сапсым р. разг. совсем, совершенно.

сапта- I желать, домогаться; сенин тилегениң эмне? сенин самаганың эмне? сенин саптаганың эмне? фольк. хочешь ты чего? желаешь ты чего? домогаешься ты чего?

сапта- II насаживать на рукоятку; балта сапта- насаживать топор на топорнице; ийне сапта- или жипти ийнеге сапта- вдевать нитку в иглоку.

саптат- понуд. от сапта- II.

сапташ- взаимн. от сапта- II.

саптоо и. д. от сапта- II насаживание на рукоятку. саптуу насаженный на рукоятку, снабжённый рукояткой.

саптык то, что годится на рукоятку для чего-л. (на топорнице, кнутовище); токойдон орокко саптык жыгач табалбаган имиш говорят, он в лесу не нашёл дерева на рукоятку; бычакка саптык I) то, что годно на рукоятку ножа; 2) перен. (о человеке) опора, надёжная защита; бычакка саптык уулуң жок фольк. у тебя нет сына, который был бы опорой.

сапыр- 1. перебалтывать, взбалтывать (беря жидкость ковшом и т. п. и опять сливая её в эту же посуду); кымызды сапыр- взбалтывать кумыс (переливая); 2. веять; буудай сапыр- веять (обмолоченную) пшеницу; ◇ сапыра талап ал- разграбить, ограбить дочиста; Семетейдин сан жылкы, сапыра талап алгыла фольк. несметные табуны лошадей Семетей — (их) вы разграбьте дочиста; сапыра куу- преследовать, наводя ужас на преследуемого, преследовать так, чтобы преследуемые в страхе бросились врассыпную; күлүн асманга сапыр- I) развеять пепел; 2) начисто развеять, уничтожить что-л.

сапырак парное к чүпүрөк.

сапыргыч (или сапыргыч машина) веялка.

сапырт- понуд. от сапыр-; кымыз сапыртып ичип олтурган он сидел и пил кумыс, который для него взбалтывали.

сапыруу и. д. от сапыр-; аштык сапыруу веяние зерновых (после обмолота); кымыз сапыруу взбалтывание кумыса (путём переливания); ◇ күлүн көккө сапыруу уничтожение.

сапыруучу веющий; веяльщик; сапыруучу машина веялка.

сапырык I веяние (зерна после обмолота); сапырык сапыруудан да мунун алдына өтөр киши жок да и в веянии его никто не опередит; ◇ сапырыкка сал- разгромить, уничтожить.

сапырык II парное к апырык.

сапырыкчы веяльщик (тот, кто веет обмолоченное зерно).

сапырыл- возвр.-страд. от сапыр-; кырмандагы буудай сапырылып бүткөн пшеница, что на току, вся провеяна; эл сапырыла көчтү народ откочевал в страхе и беспорядке; сапырылсаң баарыңар, сары изиңе чөп салып, сапыра кууп албайбы? фольк. если вы в страхе переполошитесь, он будет неотступно преследовать вас, внося сумятицу?; жигит деген камгактай жеңил, элп эткен желге куюндай сапырылбай салмактуу болбойбу? разве парень не должен быть стойким, а не лёгким, как перекати-поле, которое летит вихрем при лёгком веттере?; ◇ сапырылган журт многочисленный народ; душмандын күлү сапырылды враг разгромлен начисто.

сапырылт- понуд. от сапырыл-; чачын тору айгырдын жалындай сапырылтан волосы свои она распустила, подобно гриве гнедого жеребца; самандай сапырылт-разогнать в разные стороны; развеять по свету.

сапырыш- взаимн. от сапыр-.

сапырыштыр- понуд. от сапырыш-; дүйнөнү сапырыштырган куюн эмес (это) не смерч, произведший переполох в мире.

сар I то же, что зер I.

сар II (ср. сары II) коршун; самсаалап учкан сар неуклюже летающий коршун.

сара отборный, отличный; лучший, превосходный; баатырлардын сарасы лучший из богатырей; жердин сарасы лучшая земля, лучшая страна; Ала-Тоонун арасы, жалгы жердин сарасы стих. (горы) Ала-Тоо — лучшее (место) из всех земель; отундун сарасы отборное, превосходное топливо.

сарай I. уст. постоянный двор; сарайга түшөм я оставлюсь на постоялом дворе; 2. (точнее кан сарай или ак сарай) дворец (ханский, царский); ак сарай, ичи как сарай белый дворец, а внутри — сухой дворец (говорят о богатом скраге); падыша сарайы царский дворец; сарай төрөлөрү придворные; 3. крытое помещение для скота; уй сарай коровник.

сарайван I южн. название горного плодового дерева, похожего на боярышник, но широколистного.

сарайван II южн. ист. хозяин постоянного двора.

сарайгыр овсянка желочная (птица).

сарайчы сев. ист. то же, что сарайван II.

сарала I то же, что сары ала (см. ала I, сары I).

сарала- II южн. выбирать, отбирать лучшее; халк ичиден саралап, сени ырдаймын, Гүлдархан фольк. избрав среди многих (букв. из народа), тебя воспеваю, Гүлдархан.

саралай южн. отборный.

сарамжал ир. I. снаряжение; обстановка (напр. квартиры); хозяйство; сарамжалын шайлатып привести в порядок своё снаряжение; жалгыз атым дарым жок, сарамжалдын баары жок стих. нет у меня пороха (даже) на один заряд, из снаряжения ничего нет; уй болгондон кийин анын сарамжалы болуш керек раз есть дом (или квартира), должна быть и обстановка (или соответствующее хозяйство); 2. забота; сарамжал же- заботиться.

сарамжалдуу (о человеке) заботливый; аккуратный, хозяйственный.

сарамжалдуулук заботливость; аккуратность, хозяйственность.

сарамжалчыл заботливый; аккуратный, хозяйственный; адамдын бардыгы тең бирдей камкор, сарамжалчыл келбейт не все люди одинаково заботливы, хозяйственны.

сараң скупой, скряга; сен март болосунбу, же сараң болосунбу? будешь ли ты щедрым или будешь скрягой?; малы бар деп сураба, көңүлүң калат сараңдан фольк. не проси у скряги, мол, есть у него скот, огорчишься ты (он всё равно не даст); кескен жеринен кан чыкпаган сараң скряга, у которого из порезанного места кровь не течёт; скряга из скряг; сараңды — «мартым» деп, өлгөндө кошок кошуу катындардын адаты у женщин в обычае при оплакивании умершего скрягу называть «ты мой щедрый»; сөзгө сараң скупой на слова; сөзгө сараң, өзүнүн керегинен артыкка унчукпайт он скуп на слова; больше того, что ему самому нужно, (не скажет) ни слова.

сараңдык скупость, скарденность.

сарап I ар. меняла.

сарап II строительная балка, положенная поверх стены вдоль.

сарапчы уст. очки (первоначально — волосная сетка для защиты глаз от солнечного света); сарапчысын тартынып (он) надев свои очки.

саратан I ар. 1. южн. название четвертого месяца солнечного календаря, соответствующего периоду с 22 июня по 21 июля; 2. зной, жара; жайдын саратан күнү жаркие летние дни; жай саратан ысыкта в летнюю жару.

саратан II (или сары атан) майский жук; кыяк тартып берсен, сары атан коңузду ыңылдап учкандай угат если (непонимающему в музыке) сыграешь на кияке (см. кыяк II), он (на слух) воспринимает как гудение летящего майского жука.

сарбаз ир. ист. кавалерист кокандской армии.

сарбан ир. тьянш. погонщик верблюдов; сарбан башы старший погонщик верблюдов.

сарбанда- парное к арбанда-; арбандап-сарбандап растопырившись-раскорячившись.

сарбар ир. редко руководитель, предводитель.

сарбас то же, что сарбаз.

сарбашыл то же, что сары башыл (см. сары I).

сарбоз то же, что сарбаз.

саргай- то же, что саргар-.

саргайыккы желтоватый, слегка пожелтевший; саргайыккы тарт- слегка пожелтеть.

саргалдак I то же, что заргалдак.

саргалдак II южн. род травянистого растения с желтыми цветками.

саргар- желтеть; саргара жортсон, кызара бөртөрсүң погов. как потопашешь, так и полопашешь (бука. побегаешь желтея, поплонеешь краснее); өңү самандай саргарган цвет лица у него очень поплёк (бука. стал жёлтым, как солома); ал жумушка саргара киришти он с головой ушёл в работу.

саргарт I (ср. карт I) экзема; бетине саргарт түшүп-түр у него на лице появилась экзема.

саргарт- II понуд. от саргар-.

саргаруу и. д. от саргар- пожелтение.

саргилден ир. южн. [саргилдэн] мытарствующий, измученный, горемычный.

саргыл: ак саргыл I) белокурый, русский; белолицый; 2) свежий, румяный (о цвете лица, гл. обр. девушки, молодухи).

саргылт желтоватый, с прожельтью.

саргылттан- слегка пожелтеть, стать желтоватым

саргымтал то же, что саргылт.

саргыч то же, что саргылт; өңү саргыч у него жёлтое лицо; желтолицый.

сардал 1. то же, что сардар; 2. перен. (о человеке) стройный; сардал боюн көрбөсөм, санаа тартам когда не вижу твоего стройного стана, я тоскую; 3. милая, любимая; сардалым кой көз фольк. моя милая карекая сардалдык отвл. от сардал.

сардар ир. ист. начальник, предводитель; командир воинского отряда; өзүбекти сураган Акматбек сардар эле узбеками управлял начальник Ахмат; сардар башчы бирөө бар, сарала туусун колго алды стих. есть (там) один командир, жёлто-пёстрое знамя взял он в руки.

сардубал ир. сев. часть верха стены, идущая поверх поперечных балок.

саржан р. уст. сажень; үйлөрдүн аралыгы он саржан расстояние между юртами десять сажень; саржан сал- 1) измерять (землю, площадь) саженью; 2) измерять (землю, площадь).

саржурмо то же, что сары журмо (см. журмо).

саржээк тьянш. (сары жээк) то же, что сардубал.

сарек ир. южн. то же, что машак; комбайндын артынан сарегинди теребиз стих. за комбайном мы собираем твой колосья.

саркелде ир. то же, что сардар.

саркер ир. то же, что сардар; ошол миң аскердин саркер башчысы — Ысабек начальник-командир той тысячи кавалеристов — Ысабек.

саркерде ир. южн. [сэркэрдэ] то же, что саркер.

саркерделүү ист. имеющий в своём подчинении военных начальников; саркерделүү кан хан, у которого есть военачальники.

саркерден ир. тьянш. ист. ханский чиновник, на обязанности которого лежал сбор налога зерном с хлебопашцев.

саркынды 1. остаток жидкости в сосуде; небольшая струйка воды, пробивающаяся сквозь запруды; 2. перен. пренебр. охвостье; кулактардын саркындысы кулацкое охвостье.

саркыт уст. остатки пищи и питья, объедки, опивки, оставшиеся от знатного гостя.

сарлан ир. порода верблюда.

сармерден ир. сармерден (увеяселение: присутствующие по очереди исполняют песни, обычно любовные; тот, кто не поёт, рассказывает анекдоты, сказки; в крайнем случае можно лаять, мычать и т. п.); сармерден ырда- петь сармерден; участвовать в исполнении сармердена.

сармысак то же, что сарымсак.

сарна изжога.

сарочка р. сорочка; жибек сарочка шёлковая сорочка. сарп то же, что сары; сарп кыл- расходовать; сарп кылын- расходовать, быть расходующим.

сарпай ир. 1. одежда, которой одаривают почётных гостей на свадьбе или на пирах; 2. южн. [сарпай] подарки отцу жениха и приезжающим с ним гостям со стороны отца невесты.

сарпайы ир. 1. то же, что сарпай I; 2. название дорогой материи.

сарпайыла- одаривать гостей одеждой (на свадьбе, на пирах); эки катардан сарпайылап жөнөтөт (гостей) провожают, одарив двумя комплектами одежды.

сарпараса ир. южн. строительные балки, идущие поверх стены с внутренней стороны.

сарпеңке р. сарпинка (ткань).

сарпооч ковровая попола.

сарпоочто- 1. покрывать (коня) ковровой попоной; 2. везти на коне раненого или мёртвого; атка сарпоочтоп алып келди ист. (покойника) привезли, посадив вер-

хом на коня (чтобы временно скрыть от постороннего глаза смерть).

сарпоочто- понуд. от сарпоочто-.

сарпоошто- то же, что сарпоочто-.

сарсанаа то же, что сары санаа (см. санаа).

сарт-: арткан-сарткан всякие остатки.

сартаман то же, что сары таман (см. таман I).

сартараш ир. 1. то же, что чачтараз; 2. (иначе чач алуу) южн. этн. свадебный обычай: перед свадьбой жениху бреют голову, грудь покрывают платком, во время бритья друзья бросают в платок деньги.

саруула- 1. меняться в лице, бледнеть (от страха); коркуу белгиси байда болуп, өңү саруулайт, муундары калтырайт у него появились признаки страха: лицо бледнеет, руки-ноги (букв. члены) дрожат; ирени саруулап, ал ала эмнеден коркуп алган лицо его побледнело, он чего-то испугался; 2. испытывать страх, бояться; тамак иче албай, таң атканча саруулап чыкты он не мог есть, до рассвета был в страхе; саналса өмүр мүнөтүм, саруулап барат жүрөгүм стих. когда подсчитываются минуты моей жизни, сердце моё трепещет от страха.

саруулан- возвр. от саруула-, то же, что саруула- 1; эриндери бүлкүлдөп, көздөрү булуттанып, өңү сарууланат губы у него дрожат, в глазах темнеет, лицо бледнеет.

саруурат ар. необходимость, потребность; саруурат болуңдары; сильно желать; саруурат болдум Эрмекке, сагындым аны көрмөккө фольк. мне очень нужен Эрмек, соскучился, я хочу его видеть.

сархана ир. южн. головка кальяна, в которую закладывается табак; сарханасынын жармы сынган жаман чылым плохенький кальян, головка которого наполовину сломана.

сарханалуу (о кальяне) имеющий головку (см. сархана); күмүш сарханалуу чылым кальян с серебряной головкой.

сары I (в произношении часто, в написании иногда — сар) жёлтый; рыжий (о волосах), русый; сары боёк жёлтая краска; жумуртканын сарысы желток яйца; сары ит рыжая или (в зависимости от густоты окраски) жёлтая собака; сары ат I) светло-рыжая лошадь; 2) Сары ат название звезды; кер сары (о лице) бледный; күрөң сары цвета беж; кызыл сары рыжий (о масти лошади или о рубашке собаки); ачык сары светло-рыжий; сары ала (или сарала) 1) рыже-пегий (о масти лошади), красно-пегий (о щери розатого скота); 2) Сары ала (или Сарала) кличка коня богатыря Семетей; 3) один из видов беркута; сары талаа 1) пожелтевшая степь; 2) осенняя степь; сары башыл (или сарбашыл) желтоголовый; ак сары башыл кой 1) белая овца с жёлтой головой; 2) этн. овца, предназначенная в качестве умиловительной жертвы (цвет безразличен); ак сарбашыл кой айт- предназначить овцу в жертву; ак сарбашыл кой сой- принести овцу в жертву; ◇ сары журт место, где раньше стоял аул (ровное и без травы); сары короо место старого овечьего загона (ровное и без травы; в эпосе сары журт и сары короо обычно выбираются для игры в ордо; см. ордо 3); сары жол большая выючная или скотопрогонная дорога (в отличие от кара жол колёсная дорога); аксак сары атынды ал- (или мин-) или сары атынды ал- (или мин-) говоря так, один из друзей, поклявшихся ранее во взаимной дружбе, порывает с другой стороной узы дружбы; аксак сары ат мойнунда у нас с тобой (по твоей вине) всё кончено; сары оору I) желтуха; 2) глубокая печаль; большая забота; кер сары (о лице) болезненно бледный; кер сары аял женщина с бледным лицом; кер сары кесел желтуха; сары аяк женск. (о мужчине) козёл (если мужское имя

Серкебай запрещено); узун сары 1) ранняя весна; 2) голендуха (время, когда истощаются зимние запасы еды); узун сарыга сакта- хранить про чёрный день; сары кыр то же, что сарыгыр; сары таман см. таман I; сары сойгок см. сойгок I; сары санаа см. санаа; сары убайым см. убайым I; сары изине чөп сал- см. чөп; сары чийкил см. чийкил.

сары II (ср. сар II) слово, входящее составной частью в названия некоторых хищных птиц; жаман сары канюк-курганник, сарыч-курганник; ак сары (или аксары) канюк мохноногий; кой сары то же, что койсары.

сары III (о человеке) осведомлённый о происходящем вокруг; знаток общественных событий; көптү көргөн карылар, куйма кулак сарылар фольк. много видавшие старики, памятливые знатоки; узун кулак сарысы, көк ала сакал карысы фольк. много слышавшие знатоки, седобородые старики.

сары IV южн. деревянный остов каркасной постройки. сарыгайсар то же, что сары кайсар (см. кайсар).

сарыгарт см. сарыкарт.

сарыгыр стог, скирда (продолговатой формы); үйүп койгон сарыгыр чөптөр сено, сложенное в стога.

сарыгырла- нагромоздить, навалить горой.

сарык I 1. южн. то же, что сары I; 2. сев. то же, что сары оору желтуха.

сарык- II капать, вытекать (об оставшейся жидкости). сарыкайсар то же, что сары кайсар (см. кайсар).

сарыкарт, сарыгарт (см. карт I, какарт) корка на ране, на язве; денесине сарыгарт түшүптүр у него на теле появились язвы с коркой.

сарыктыр- понуд. от сарык- II сделать так, чтобы текло по капле; вылить всё до капли.

сарымсак чеснок (гл. обр. дикий); таштын арасынан сарымсак жулам я выдёргиваю чеснок среди камней.

сарындыз сарындыз (травянистое растение из семейства сложноцветных с мощным корневищем, употребляемым в народной медицине; по внешнему виду напоминает девясил или небольшой подсолнечник).

сарынжы (в эпосе) род тулуна.

сарып ар. расход, трата; сарып кыл- расходовать, тратить; сарып кылын- расходоваться, быть расходующим.

састап р. разг. 1. то же, что состав; 2. руководящий работник (сельсовета, колхоза, района); састаптар руководящие работники.

сасы- дурно пахнуть, издавать зловоние, вонять; ◇ сасыган бай то же, что сасык бай (см. бай I 1).

сасык 1. вонючий, зловонный; вонь; зловоние; уй мурдун, сасык деп, кесип салбайт погов. корове нос не отрезают потому, что он, мол, вонючий; сасык ооз 1) рот, издающий неприятный запах; 2) перен. медведь; 2. (точнее сасык оюн) то же, что сасымай; ◇ сасык ой гаденькая мысль; сасык сөз неприятное слово; хула, клевета; кулактан кирген сасык сөз, жүрөккө барып муз болот погов. вошедшая через ухо хула, дойдя до сердца, превращается в лёд (т. е. ведёт к охлаждению отношений); сасык үпүп угод, потатуйка; сасык да-на тыяныш., южн. название горного луковичного растения с очень неприятным запахом; сасык эт ист. скот или вещь, отнятые у вора (кто поймал вора, забирал себе покражу, а вора передавал пострадавшему, который высылкал с него стоимость украденного); сасык бай см. бай I.

сасымай название игры в альчики.

сасымөнөк южн. то же, что сасымай.

сасыт- понуд. от сасы-; этти, илип койбой, сасытып ийдиңер вы мясо не подвесили, и (поэтому) оно протухло; калкына кийик эт берип, кан сасытып эт бөлүп

фольк. давая народу своему мясо диких парнокопытных, распространяя запах (их) крови.

сасыткы болтун (яйцо); **бир уядан бир сасыткы** погов. из одного гнезда — один болтун; в семье не без урода.

сасытма охот падаль, которую подтягивают к капкану, чтобы оставить запах.

сат- продавать; **базарга сат-** продавать на базаре; **сатып ал-** покупать; **сатып алуу** купля; **кайдан сатып алууга болот?** где можно купить?; **сатып алуучу** покупатель; **сатып алуучулук** шыгы покупательная способность; **сатып бер-** 1) продать (по чьему-л. поручению); 2) купить для кого-л.; **Кадыркулга ун сатып берели** — деп, **базарга чыгтык** мы пошли на базар, чтобы купить муки для Кадыркула; **базардан барып сүт сатып кел** пойди купи на базаре молока и принеси; **бир самоор сатып келиптир** они купили (и привезли или принесли) самовар; **алып сат-** заниматься спекуляцией, перепродажей; **алып сатар** спекулянт (перепродавец); **прасол, барышник;** ◇ **ат сат-** использовать чужое имя, прикрываться чужим именем; **элиндеги жакшыны «сатм»** — деп **атын сатпай айт фольк.** ты говори, не пользуясь именем знатного человека, мол, это мой предок; **көз сат-** пристально смотреть, смотреть с надеждой, с ожиданием; **узун жолду көп карап, көзүн жолго сатабы?** фольк. часто ли он смотрит вдаль, пристально вглядываясь в дорогу?; **жанын сата жалбарып** (он) жалобно упрасивая.

сатаң ир. 1. южн. [сэтэң] красивый и стройный; щеголиха, щёголь (о молодой женщине, о девушке, о молодом мужчине); **таза кийим кийинген сатаң жигит** жакшы экен фольк. хорош красивый парень в опрятной одежде; **ак сатаң южн. то же, что ойсоке;** **адамзатта ак сатаң** — ак жалын кылып күйгүзөт фольк. среди людей белая красotka белым пламенем обжигает; **2. сев. (о мужчине)** легкомысленный франт; транжир; беспутный; **кесепеттүү сатаңды, келтирбей үйгө, кубала стих.** скверного беспутника гони, не пускай в дом.

сатарман продающий, решивший продать; **сатарман болсон, сат** если думаешь продавать, так продавай (не мешкай).

сателлит прям., перен. спутник.

сатил ир. кастрюля, эмалированная кастрюля.

сатин сатин.

сатира сатира.

сатиралык сатирический.

сатирачыл сатирик.

саттыр- понуд. от сат- заставить продать; **кимден саттырдың?** через кого ты продал?; **саттырып алдым** я велел купить (и для меня купили).

саттыруу и. д. от саттыр-

сатуу и. д. от сат- продажа; **товарларды сатуу** продажа товаров; ◇ **кара көзүм сатуу** делай со мной всё, что захочешь; я в полной твоей власти; **кара көзүм сатуу** — деп, **сага кара башым тартуу** — деп фольк. мол, я в полной твоей власти, моя голова (т. е. моя жизнь), мол, тебе подношение.

сатуулаш- рядиться друг с другом, препираться друг с другом; **андышкан айыл конбойт, сатуулашкан дос болбойт погов.** те, кто выслеживает друг друга, в одном ауле не живут; те, кто рядится друг с другом, друзья не будут.

сатуучу продающий; продавец.

сатуучулук положение или должность продавца.

сатык 1. продажный; покупной; **сатык бозо** покупная (не своего приговаривания) буза; **сатыкка сал-** пренебр. пустить в продажу (так, напр., говорили в старину, продавая человека в рабство); **сатыгын алалбай калдым** я продешевил (напр. поторопился или опоздал продать);

сатыкка чыкпай койду (чтобы продать) подходящей цены не давали, продать не удалось; **сатыкка уй табылса,** алат элем если бы попалась подходящая по цене корова, я купил бы; **соода-сатык** торговля; **2. ист.** выкуп; **150 жылкы убада менен сатыкка чыгарылган он** был выпущен за обещанный выкуп в 150 лошадей; **колго түшкөнү болсо, сатыгы:** манап — 100 байтал, **букара** — 40 байтал если попадали в плен, то выкуп за манапа — 100 кобылиц, за простолудина — 40 кобылиц; ◇ **сатык болоюн южн. ласк.** милый мой (обращение к ребёнку).

сатыл- возвр.-страд. от сат- продаваться.

сатылгыч, сатылма продажный (подкупный).

сатылуу 1 и. д. от сатыл-

сатылуу II продажный (предназначенный для продажи); **шаардын суусу сатылуу в городе (даже) вода** продается (букв. продажна).

сатылыш и. д. от сатыл- продажа.

сатынды проданный, приобретенный путём купли-продажи.

сатыш 1 и. д. от сат- продажа.

сатыш- II взаимн. от сат-.

сахаба то же, что сааба.

сахабат то же, что сакабат.

сахна ар. театр. сцена; **сахнага кой-** ставить на сцене, исполнять (песню).

сахналаштыр- театр. инсценировать; **аңгемени сахналаштырган он** инсценировал рассказ.

сахналаштырыл- возвр.-страд. от сахналаштыр-; **романдын сахналаштырылган түрү** инсценированный роман.

сахналык сценический, драматический; **сахналык чыгармалар** драматические произведения.

сачак южн. ручное полотенце.

союз р. разг. то же, что союз.

саюздаш- то же, что союздаш- II.

саюздук то же, что союздук.

сая ир. I 1. тень (как защита от солнца); **саясы салкын терек** дерево с прохладной тенью; **сая кылар багы жок у него (или там)** нет тенистого сада; **2. перен.** защита, покровительство; **сиздердин саяңыздар менен туруп жатабыз** живем под вашим покровительством; **кокус мага мүшкүл келсе, саяңарга алыңар стих.** если вдруг мне будет трудно, примите меня под свою защиту; **саянда сан журт коргодор, капталы жазы кайыңым фольк. (из оплакивания)** раскидистая ты моя берёза, под твоей тенью могут найти защиту многие тысячи.

сая II то же, что зая; **бул огум сая кетсе, кантем?** что я буду делать, если эта моя пуля пропадёт зря (т. е. если я промахнусь)?

саяба то же, что саябан; **бул бак — биздин эртеңки саябабыз** этот (молодой) сад — наша завтрашняя тень.

саябалуу то же, что саябандуу.

саябан ир. 1. приспособление для защиты от непогоды, от солнца; будка на телеге; **саябан араба** крытая узбекская двухколёсная арба; **крытый фургон, крытая телега, телега с будкой;** **Каныбек да бир саябанга кирип отурду** Каныбек тоже сел в крытую арбу; **2. южн. зонтик;** **3. перен.** тень, прохлада; **турган жерим Араван, туш тарабым саябан стих.** живу я в Араване, со всех сторон у меня прохлада; **4. перен.** защита; **сайрап турган күкүгүм, саябан кылган түркүгүм фольк.** ты моя поющая кукушка, ты защита моя и опора.

саябанда- южн. наслаждаться прохладой в тени; **жай саратан болгондо саябандап жатпады фольк.** когда наступала летняя жара, он не лежал, наслаждаясь прохладой в тени.

саябандуу тенистый; **саябандуу жай** тенистое место.

саяз редко то же, что тайыз.

саяк бродящий одиноко; бродяга; саяк менен сагызганга убал жок *погов.* за бродягу да сороку ответа нет (*в старом быту за безродного бродягу вступиться некому*); селсаяк склонный к бродяжничеству, не имеющий пристанища; скитающийся на чужбине.

саякат *ар.* путешествие, дальняя поездка.

саякатта- путешествовать, быть в дальней поездке; Анжияндагы кызыма барып, бир саякаттап келемин сьезжу я к своей дочери, которая находится в Андижане.

саякатчы путешественник.

саяла- быть под защитой тени, пользоваться или наслаждаться тенью; анын көркөм паркын аралап, көлөкөлөрүн саялады гуляя там по красивому парку, он наслаждался тенью; чынар терек түбүндө саялайлы, туралы *стих.* давайте побудем в тени чинары.

саялуу тенистый, затененный.

саяц 1. (*о растительности*) реденький, жиденький; саяц чөп низенькая и реденькая трава; көктүн саяц кези ранняя весна (*когда трава едва пробивается*); жалы саяц, куйругу аз грива у него жиденькая, хвост маленький; 2. отмель; *геогр.* коса.

саянда- понижаться в уровне, мелеть; суу саяндап калды вода сбыла, река обмелела.

саяндоо 1. *и. д. от саянда-*; 2. (*о растительности*) низкорослый и реденький; саяндоо чөптөр низкорослые и реденькие травы.

саяпкер *то же, что* заяпкер; ат таптаган саяпкерлер берейторы, тренирующие коней (*готовя к скачкам*). саяс *миф.* порода медведя; кызыл аюу саяс бар фольк. есть там рыжий медведь саяс.

саясат *ар.* политика; улут саясаты национальная политика; тышкы саясат внешняя политика; экономикалык жаңы саясат *ист.* новая экономическая политика. саясатчы политик.

саясатчыл 1. политик; 2. политикан.

саясий *ар.* политический; саясий окуу политучеба; саясий-тарбия жумуштары политико-воспитательная работа; саясий бюро политбюро; массалык-саясий жумуштар политико-массовая работа; саясий-идеялык идейно-политический; саясий бөлүм политотдел; саясий жетекчи *воен.* политрук; саясий укук политические права; саясий кыраакылык политическая бдительность. саясий *то же, что* саясий.

саят I *ар.* охота на ловчих птиц с сетью; саят тоскон адамга ак жибектен тор кызык фольк. человека, охотящегося на ловчих птиц, интересует сеть из белого шёлка. саят II *южн. то же, что* саякат.

саятта- *то же, что* саякатта-.

саятчы ловец и тренер на ловчих птиц (*ловит сеть*). сварка *тех.* сварка.

сварщик *тех.* сварщик.

сводка сводка; статистика башкармасына келген сводкалар сводки, поступившие в статистическое управление. сволочь сволочь.

себей парное к эбей.

себеп I *ар.* причина; эмне себептен по какой причине, почему; жаан-чачындар же башка себептер менен түшүндүрө албайсың ни атмосферными осадками, ни другими причинами не объяснишь; жөнү бар себеп уважительная причина; себеби... а причина тому..., а это потому...; анткен себепим... а это я сделал (*или* поступил так) потому...; себеп багыныкы *грам.* придаточное обстоятельства причины.

себеп II снадобье, лекарство; верное снадобье; кадимки баатыр Карадеу себеп издеп калыптыр фольк. настоящий богатырь Карадеу начал искать снадобье; айлаң келсе, бере көр ажалга себеп дарыңды фольк. если сможешь, то дай верное снадобье от-смерти; ажал-

дууга себеп жок *погов.* от смерти (*букв.* тому, кому пришёл смертный час) снадобья нет; «себеп» деген бир дары умачтай көздү ачуу эле фольк. лекарство, называемое себеп, исцеляет полностью (*букв.* совершенно открывает глаза); эбеп-себеп лекарство-снадобье; эбеп-себеп дарыны так ошондо алдырган, бир бергенде дарысын ооруган жери басылат фольк. лекарство эбеп-себеп он вот тогда досгал, дашь только раз того лекарства, и больное место успокаивается (*см. эбеп*); себеп ээси (*в эпосе*) врачевательница; ооруган жерди баскыла, себеп ээси энелер фольк. больное место успокойте, матери-врачевательницы.

себепкер *ир.* 1. виновник; фактор; себепкер бол- явить-ся причиной, быть виновником чего-л.; 2. *то же, что* себепкер; эң себепкер, дарыгер, кылдатты таап алганы фольк. я нашёл искуснейшего целителя, изготовителя снадобий.

себепкор *ир.* (*в эпосе*) целитель; бердим дүйнө барымды, себепкорду алдырдым фольк. я отдал всё своё богатство, вызвал целителя.

себептүү 1. имеющий причину; 2. по причине, вследствие; мылтыгым жок себептүү по той причине, что у меня нет ружья; ооруган себептүү по болезни.

себет *ар.* корзина из прутьев; кол себет маленькая корзина.

себи *ар.* мальчик, дитя (*гл. обр. только что отнятое от груди*).

себил I (*в эпосе*) 1. пуленепроницаемое или стрелонепроницаемое одеяние; себил тон кийип жайланып фольк. надев на себя себил и приготовившись; «чарайна» деген себил одеяние, называемое чарайна (*см.*); «белдемчи» деген себил одеяние, называемое белдемчи (*см.*); 2. оружие; сүмбөң — кызыл табылгы, үйрөндүң мылтык-себилди *стих.* шомпол твой — красная таволга, научился ты ружью-оружию; жоо жарагы, себилди сом бүтүрчү темирди *стих.* военные доспехи, оружие ковал он из железной болванки.

себил- II *страд. от сеп- IV.*

себилдүү (*в эпосе*) снаряжённый, в полном боевом одеянии и при оружии.

себин- *возвр. от сеп- IV* опрыскивать себя, прыскать на себя; атыр себин- опрыскиваться духами, душиться.

себүү *и. д. от сеп- IV* сеяние, брызгание; суу себүү брызгание водой.

себүүчү сеятель; себүүчү машина сеялка.

себээле- моросить, сеять (*о дожде*); күн себээлеп жаап турат дождь моросит.

себээлен- *возвр. от себээле-*, *то же, что* себээле-.

себээлет- *понуд. от себээле-*.

сегиз восемь; ⚡ сегиз көчүк крестец; сегиз писте *южн. название вышивного узора.*

сегиздик восьмёрка.

сегизинчи восьмой.

сегмент *мат.* сегмент.

седеп *ар.* перламутр.

сежиде *то же, что* сажда; сежидеге башын койгондо когда он делал земной поклон (*в молитве*).

сез I *то же, что* сес; сез кыл- или сез көрсөт- или сезин ал- или сез ал- запугивать, стращать, наводить страх; адамдарга сез кылып наводя страх на людей; манаптар кедейлердин сезин алып, коркутуп, мындай иш кылышкан манапы, страдая и пугая бедняков, такое вот дело творили; кадимкидей жетилип, душманга салсаң сезинди фольк. когда ты по-настоящему вырастешь и войдёшь в силу и наведёшь страх на врага.

сез II чувство; сези кетип калды он впал в бесчувствие.

сез- III чувствовать, чують, догадываться; мен суукту сезбейм я холода не чувствую; асыл таасирин сез-чувствовать благотворное влияние чего-л.

сезген- (орф. сескен-) бояться, опасаться; баатыр болсон, жоого кир, көзүңдү жумуп сезгенбей фольк. если ты богатырь, нападай на врага, не закрывая глаз и не боясь; $\diamond$ кабыргадан сезген- заболеть воспалением лёгких; алдынан сезгенген киши большой гонореей или другой венерической болезнью.

сезгенме (орф. сескенме) опасливый или вызывающий опасение; сезгенме оорулар 1) венерические болезни; 2) болезни, сопровождающиеся воспалительным процессом.

сезгенүү (орф. сескенүү) и. д. от сезген-; $\diamond$ кабыргадан сезгенүү воспаление лёгких; алдынан сезгенүү гонорея; венерическая болезнь.

сезгич обладающий интуицией; догадливый, проницательный; сторожкий, чуткий; мурункусуна караганда байкагыч, сезгич болуп, акылына акыл кошуп алды по сравнению с прежним он стал более наблюдательным, догадлив, поумнел; сезгич жүрөк чувствительное сердце; жалгыз жүрүүгө сезгич жүрөгү чыдабайт жить одному — (этого) не терпеть его чувствительному сердцу.

сезгичтик интуиция; догадливость, проницательность; сторожность, чуткость.

сезде- то же, что сесте-.

сездей- то же, что сестей-.

сездейиш- то же, что сестейиш-.

сезден- то же, что сестен-; секирип качкан сезденип шайың кана, куба кой? стих. где, белая овца, та твоя сила, когда ты в страхе бежала прыжками?; Эшимдин чочуланышынан Абыл да сездене баштады из-за опасений Эшима и Абыл начал испытывать страх.

сездет- то же, что сестет-.

сездир- понуд. от сез- III дать почувствовать.

сездируү и. д. от сездир-.

сезиктен- настораживаться, опасаться.

сезиктүү подозрительный (относящийся с подозрением), опасливый.

сезил- возвр.-страд. от сез- III; үйдүн көк жыты өч кимге сезилбейт затхлый запах комнаты никто не чувствует.

сезилерлик чувствительный, осязательный; сезилерлик зыян чувствительный урон.

сезим чувство; догадливость, понятливость; улуттук сезим национальное чувство; сокур сезим уст. инстинкт; аң-сезим филос. сознание; таптык аң-сезим классовое сознание; коомдук аң-сезим общественное сознание.

сезимдүү чувствительный; догадливый, понятливый; аң-сезимдүү сознательный.

сезимдүүлүк чувствительность; догадливость, понятливость; аң-сезимдүүлүк сознательность.

сезиш- взаимн. от сез- III.

сезмексен как бы не чувствующий, как бы не замечающий; сезмексен болуп или сезмексенге салып сделав вид, что не замечает, не чувствует; прикинувшись не заметившим, не почувствовавшим.

сезон сезон; иштин кызуу сезону сезон разгара работ.

сезондук сезонный; сезондук жумушчулар сезонные рабочие.

сезондуу сезонный; оруп-жыюу — сезондуу иш уборка. урожай — дело сезонное.

сезончу сезонник (сезонный рабочий).

сезүү и. д. от сез- III восприятие, ощущение, чувствование; сезүү мүчөлөрү органы чувств; сезүү канаттары уст. шупальцы.

сейдана ир. южн. [сейдэнэ, сәйдәнә] чернушка (однолетняя трава, семенами которой посыпаят лепёшки перед печением).

сейил ир. 1. гулянье, прогулка (ныне — загородная); сейил кылып жүргөнсүп, ары-бери басты он, как бы прогуливаясь, ходил взад и вперёд; сейилге барган ордо кыз, олжо катын кылды — де фольк. скажи, что он взял в виде добычи в жёны девушку — ханскую прислужницу, выехавшую на гулянье; 2. пирушка; (ныне иногда) пикник; сейили менен олтурса, арак ичип мас болуп стих. когда он сидел на пирушке, пил водку и пьянел; жекшемби күндөрүн, көл боюна чыгышып, сейил куруп өткөрүшчү жаштар молодёжь, которая по воскресным дням, отправляясь на берег озера, устраивает пикники.

сейилде- выезжать или выходить на гулянье, на прогулку; кыз-жигиттер, сейилдеп, көл боюна чыктык мы, девушки и юноши, выехали на берег озера на гулянье.

сейилдет- понуд. от сейилде-.

сейилдик 1. место гулянья; 2. гулянье, пирушка; пикник.

сейилке р. разг. сеялка.

сейин: сейиндей 1) исхудавший, изнурённый; кош Алмакан садагаң, сейиндей болуп катпагын фольк. прощай, милая Алмакан, не изнуряйся и не сохни; 2) сухопарый, поджарый; атын сейиндей кылып жаратып алган он своего коня хорошо вытенировал (бука. сделал поджарым).

сейит ар. рел. потомок пророка Мухаммеда.

сейм сейм.

сейнек I, сейнеп, зейнек, зейнеп кукушка-самка (сейнек и күкүк в народных представлениях — двое разлучённых друг с другом влюблённых, в любовной тоске призывающих друг друга; сейнек, кукушка-самка, живёт в наших местах и криком «күкүк!» призывает своего возлюбленного күкүк, кукушку-самца, живущего в дальних краях); күкүк менен зейнептей (тоскуют друг о друге) как две кукушки (самец и самка); күнгөйдон күкүк кыйкырат, зейнеп менен мундашып фольк. с солнечного склона күкүк кричит, делясь печалью с зейнеп.

сейнек II тяньш. двухлетняя козочка; улак-сейнек козлята.

сейнеп см. сейнек I.

сейрек 1. единичный, редко встречающийся; сейрек учурай турган окуя редкое происшествие, редкий случай; 2. редкий (не густой); сейрек чыккан буудай редко возшедшая пшеница; сейрек жал редкая грива; сейрек булут метео. малая (булк. редкая) облачность; Фрунзе шаары боюнча сейрек булут каптап, жаан-чачын болбойт в городе Фрунзе ожидается редкая облачность без осадков.

сейректел- разредиться, стать редким, единичным.

сейсери талас. уст. девять пудов (мера сыпучих тел).

секекте- то же, что секекте-; секектеген жорго минген жигит парень, едущий верхом на тряском иноходце.

секелек 1. чёлка на лбу у ребёнка (чаще у девочки); секелек баштап карысы, сегиз жүз киши барышты фольк. пошли восемьсот человек малых и старых; 2. (точнее секелек кыз) девочка, молоденькая девушка; Бүбүсайра секелек кезинде келип, сегиздин энеси болгуча таяктан башы арылбады с того времени, когда Бюбүсайра прибыла сюда (т. е. вышла замуж) молоденькой девушкой, и до той поры, когда стала матерью восьмерых, она не переставала получать побои; сегизинде секелек ыркын башка болгонү стих. в восемь (лет) девочка начинает вести себя иначе; бала секелек 1) девочка, молоденькая девушка; өзүм бала секелек, жашым он экиден (или он төрттөн) өтө элек фольк. я молоденькая девочка, возраст мой не превышает двенадцати (или четырнадцати) лет; 2) мальчик, отрок; ээрчишип

кайда барабыз — эки бала секелек? фольк. (о двух будущих богатырях) куда мы, два мальчика, пойдём друг за другом? (мы ведь ещё слишком малы); 3. южн. перен. то же, что үбөлүк.

секелет р. заклад; чуйск. задаток.

секенде- 1. трястись, встряхиваться (напр. о чёлке лошади или о длинных волосах человека); 2. прыгать, встряхивая волосами.

секедет- понуд. от секенде-; камчысын секедетип приподнимая свою плет и потряхивая ею; уя баскан үпүнчө селделүү башын секедетти он кивал головой в чалме, как угод, сидящий на яйцах.

секет ар. 1. то же, что зекет; 2. ласк. милый, любимый, дорогой (так говорят женщины, лаская детей); секет (или секетин) болоюн или секет (или секетин) кетейин милый, любимый, дорогой мой; 3. милая, любимая, дорогая (обращение парня к девушке).

секетбай 1. любимая, дорогая, милая; секетбай болоюн то же, что секет кетейин (см. секет 2); 2. песня любовного содержания.

секи небольшой плоский выступ в предгорьях.

секизчек квадратный кусок вышитого бархата, составляющий часть женского туалета.

секилет-: секилетип сделал в виде уступов, выступов, террасы; секилетип текчелеп, арча менен кыйдырдым я велела скрепить арчей в виде выступов и ступенек.

секин ир. тихо, тихонько, медленно; секин тарт, үзүлөт тихонько тяни, порвётся; ылдый жүрсөң, секин жүр фольк. когда двигаешься вниз, двигайся медленно; аста-секин аяндап, аркамдан жете келерсин фольк. тихонько шагом ты меня догонишь; секин гана тихонечко; секин айт- сказать тихо, сказать по секрету; Семетей балам, угуп тур, секин айтар кебим бар фольк. ты, дитя моё Семетей, слушай, у меня есть что сказать тебе по секрету.

секир- вскакивать, прыгать; секирип өт- перепрыгнуть, перескочить; секирип чык- прыгнуть, запрыгнуть (вверх), вскочить; вспрыгнуть; подпрыгнуть; секирип түш- спрыгнуть; ♦ асман, айга секирбе не прыгай высоко, не очень зарывайся (букв. на небо, на луну не прыгай).

секирик скачок, прыжок; калкынын көпчүлүгү сабатсыз болгон өлкө илимдин жана маданияттын бийиктиктерине аябай зор секирик жасады страна, большинство населения которой было неграмотно, сделала огромный скачок к вершинам науки и культуры; ♦ так секирик южн. название кишечного заболевания у овец.

секирт- понуд. от секир-; каш секирт- кокетливо вскидывать брови.

секиртме 1. название болезни овец; 2. название узора для вышивки; ♦ секиртме ашуу горный перевал с труднопроходимыми уступами, обрывами.

секиртмелүү с уступами, с обрывами; секиртмелүү жол дорога с уступами, с обрывами (по которой приходится подпрыгивать при проезде на чём-л.).

секиче 1. уменьш. от секи; 2. нары, топчан; тактайдан секиче жасалган из досок были сделаны нары.

секичек 1. то же, что текче; 2. то же, что супа II; килем төшөлгөн секичекте чайын чайкап ичип жалгыз гана карыя адам отурат на застланной ковром супе сидел один-единственный старик и пил чай, слегка покачивая пиалой.

секииз южн. [сэкииз] то же, что сегиз.

секизинчи южн. [сэкизинчи] то же, что сегизинчи.

секлатар, секретар разг. то же, что секретарь.

секретариат секретариат.

секретарлык I секретарский; секретарлык милдеттер секретарские обязанности.

секретарлык II положение или должность секретаря. секретарь секретарь; КПССтин БКсынын биринчи секретары первый секретарь ЦК КПСС; партийнын шаардык комитетинин секретары секретарь городского комитета партии.

сексегей имеющий взъерошенные волосы.

сексей- то же, что сексенде-.

сексен I восемьдесят; жетимиш ашып, сексенге барып калган экенсиз вы, оказывается, уже перешагнули семьдесят и достигли восьмидесяти лет.

сексен- II южн. то же, что сестен-.

сексең то же, что сансан.

сексенде- 1. трястись, колебаться; развеваться (о волосах); сексендеп жүгүрүп келе жатат он бежит, потряхивая своей косматой головой; 2. перен. злиться, злобствовать, злобно набрасываться

сексендет- понуд. от сексенде-.

секта секта.

сектант сектант.

сектанчылык сектантство.

сектор в разн. знач. сектор; социалисттик сектор социалистический сектор.

секунда секунда; сааттын секунда стрелка секундная стрелка часов.

секундала-: секундалап секундами.

секүнт разг. то же, что секунда.

секция секция.

секциялык секционный.

сел ир. 1. наводнение, бурные потоки дождевых вод или вод от таяния снега; сел, селевой поток; кар бузулбай, сел болбойт пока не тронется (не начнёт таять) снег, селевого потока не бывает; төөнү сел алса, эчкини асмандан көр погов. если верблюда затопило, так козу смотри (ищи) на небе (ей уже конец; напр. если у бая скот гибнет от бескоржицы, то бедняк гибнет и сам); сел алдыр- допустить, чтобы вода залила бурным потоком; апиийим аянтына, сел алдырбай, сууну жибер пускай воду на площадь опийного мака не бурно (так, чтобы вода не размывала почву); 2. перен. поток, лавина, что-либодвигающееся бурной массой; селдей каптаган аскер лавина войск.

селби- давать или делать что-л. дополнительно или на смену или в помощь; үйүмдү селби алдым я привёл в порядок свой дом или свою квартиру (напр. сделал пристройку или обставил мебелью); селби ат миндим я ехал на сменной лошади (заменив утомлённую); селби минер буудан жок фольк. нет скакуна на смену; элбий-селбий см. элби-.

селбик то, что дано или получено дополнительно или на смену или в помощь.

селбит- понуд. от селби-; ичигимди селбитип алдым я подправил, привёл в порядок свою шубу (я заказал и мне сделали); бедене куйрук кылдырып, селбитип койгун сакалды стих. шути. ты приведи в порядок свою (лохматую) бороду, уподобив её хвосту перепела (напр. зайдя в парикмахерскую).

селбүү и. д. от селби- приведение в порядок; ремонт-тирование; бул машина канча селбүү көрдү экен? сколько раз эта машина ремонтировалась?

селде I ир. чалма; селде орон- надевать или наматывать (себе на голову) чалму; носить чалму; каза селде огромная чалма; башына чалып ак мата, чекчейтип каза селдени фольк. намотав себе на голову белую мату, соорудив (букв. выпятив) огромную чалму; арам тамак ак селде дармод в белой чалме (напр. о мулле); ээ, селдене чок түшкүр! (очень оскорбительная брань по адресу носящего чалму) чтоб на твою чалму горящий уголь упал!; ♦ башы селдедей эле болуп калды голова его совершенно белая (седая); он как лунь седой; селде-

сине чок түшкөн молдо пронирыливый, хитрый мулла; селде жип см. жип.

селде- II уменьшаться, утихать (о дожде); успокаиваться; күн селдеди или жаан селдеди дождь немного утих; күн селдейин деп калды дождь утихает; акыл ойлоп селдедим я подумал и успокоился.

селде- III: селдеп ак- течь бурными потоками, течь бурно и в изобилии; селдеп аккан көз жашы слёзы, льющиеся ручьём.

селдей- 1. быть в обморочном состоянии, впасть в бесчувственное состояние; 2. растеряться; селдее түштү он (от неожиданности) растерялся; ал селдейип катып калды он остоленел; 3. быть в состоянии безразличия, равнодушия; терең ойго түшүп, селдейип турган он стоял глубоко задумавшись, не обращая ни на что внимания.

селдейт- понуд. от селдей-.

селделүү имеющий чалму, носящий чалму, чалмоносец.

селден- изливаться из себя потоком; кардай эрип селденди потекло потоком, растаяв как снег.

селдет- понуд. от селде- III.

селдир: элдир-селдир см. элдир.

селдире- то же, что селдей- 2.

селебе (в эпосе) меч, сабля; селебенин кабы ножны меча; мурунунун чоңдугу селебенин кабы окшоп фольк. величина его носа подобна ножнам меча.

селевеле- южн. то же, что себээле-; кылыч тийген жеринен селевелеп кан кетти из места, поражённого мечом, потекла кровь.

селей- то же, что селдей-.

селейт- понуд. от селей-; алтоон алты жерге селейте чабайын их шестерых напавал уложу на месте.

селек: жан селек см. жансерек.

селение селение.

селен: элен-селең см. элен.

селесеп: селесеп басылганча пока немного не успокоится, не уляжется; селесеп басылганда когда немного успокоится (или успокоилось), уляжется (или улеглось), когда всё придёт (или пришло) в норму.

селим (в эпосе) массы народные, простонародье (о калмыках).

селискей р. разг. 1. ист. сельский староста; 2. уст. председатель сельсовета.

селк подражательное слово; селк эт- встряхнуться; атым мүдүрүлүп, көкүлү селк этти моя лошадь споткнулась, чёлка её встряхнулась; чачы селк этти его (длинные) волосы встряхнулись (напр. при прыжке).

селки девушка; красotka; сен менин сүйгөн селкимсиң, бийлеген мени эркимсиң фольк. ты моя любимая девушка, ты властвующая надо мной моя воля; эшиктин тешигинен бозоюн караган селкинин көзүндөй болуп, чыгыштан Чолпон жаркырайт на востоке сверкает (звезда) Венера, будто глаз девушки, смотрящей на парня через щель в двери (см. эшик I).

селкилде- качаться; колебаться; трястись (напр. на телеге по неровной дороге); сгибаться и разгибаться корпусом (напр. на качелях); чуудалары селкилдеген ак буура белый верблюд-жеребец, у которого болтается шерсть на коленях и на шее (см. чууда I).

селкилдет- понуд. от селкилде-.

селкинчек качели; селкинчек теп- 1) качаться на качелях (обычно на один конец становится девушка или молодуха, на другой — парень); 2) раскачивать качели (стоя по концам доски); селкинчек күүлө- помогать раскачивать качели (стоя на земле); селкинчек ойно- развлекаться на качелях; айлуу түндө селкинчек ойнодум кыз менен стих. в лунную ночь я не веселился с девушкой на качелях; селкинчек тээп турган чагында

1) когда она качалась на качелях; 2) перен. когда она была ещё девушкой.

село село.

селолук сельский; селолук совет сельский совет; селолук жаңылыктар сельские новости или сельские новинки.

селпей- 1. иметь неприглядный, бедный, обшарпанный вид; 2. перен. упрямиться, сопротивляться, не соглашаться.

селпек оборманец, обормыш.

селпекте- беспомощно трястись, плестись, потряхивая лохмотьями своей одежды; селпектеп качып баратат он, оборманец, удирает.

селпелек подражательное слово; селпелек-селпелек эт- трюхать (в плохой одежде, на плохой лошади).

селпең то же, что селпек.

селпенде- то же, что селпекте-.

селпендет- понуд от селпенде-; аны эмне селпендетип атка миңгизип койгонсуңар? что вы его, дрянного, посадили на лошадь?; зачем вы этому дрянному дали лошадь, чтобы он ездил? (ведь он не умеет ездить верхом!).

селпилде- быть в растрёпанном, несобранном виде (напр. о шерсти животного, об одежде); даакылары селпилдеп, картаң буура сулады стих. старый верблюд с растрёпанной шерстью в изнеможении растянулся.

селсаяк (см. саяк) 1. лошадь, бродящая отдельно от косяка, не присоединяющаяся к косяку; 2. перен. (о человеке) бродячий, оторвавшийся от коллектива; селсаяк сүрөтчү бродячий художник или фотограф. селсаяктан- одиноко брести, тащиться; селсаяктанып Фрунзе шаарына барды он потащился в город Фрунзе.

селсебет разг. то же, что сельсовет.

селт подражание, выражающее мновенность действия; селт эт- вздрогнуть; Шаршени көрүп, Өскөнбай селт этти увидев Шарше, Өскөнбай вздрогнул; селт этип тура калды он (от испуга) вздрогнул и остановился; селт этип, ойгонуп кетти он вдруг проснулся; селт эттир- заставить вздрогнуть; селт бурулду он резко повернулся или свернул (в сторону); селт карат- заставить вдруг взглянуть; селт этип да койбойт а он и в ус не дует, ему хоть бы что.

селтей- то же, что селдей-.

селтек: элтек-селтек см. элтек.

селтең: селтең эт- выразить испуг, изумление лицом и движениями (напр. при неожиданном окрике); кулактарын кайчылаштыра аттар селтең басат кони, прядая ушами, опасливо ступают.

селтенде- опасливо озиаться; эмне селтендеп келатасың? ты что это идёшь, опасливо озираясь?

селтилде- то же, что селтенде-; селтилдеп, эки жакты, жаза кетирбей, карайт опасливо озираясь, он всматривается, не упуская ничего.

селүүндө- (ср. серүүндө-) прекратиться, перестать; жумуштан селүүндөп калган учурунда когда он прекратил работать, когда он освобождался от работы; жазгы жаан селүүндөгөн күндөн тартып, курулуш иши кызыган когда прекратились весенние дожди, строительство пошло полным ходом.

сельпо сельпо.

сельсовет р. 1. сельсовет; 2. разг. председатель сельсовета.

семантика семантика.

семантикалык семантический.

семафор семафор.

семестр семестр.

семен разг. то же, что цемент.

семенде- разг. 1. то же, что цементте-; 2. асфальтировать; жолун семендеп салган (там) дорогу асфальтировали.

семент разг. то же, что цемент.

сементте- разг. то же, что цементте-.

семиз (ср. майлуу) жирный, тучный; семиз кой жирная овца; семиз сорпо (или майлуу сорпо) жирный суп; семиз жер тучная, жирная земля; жел семиз рыхло-тучный (о человеке, животном); ачтын — тогу, арыктын семизи бар погов. в жизни всякое бывает (букв. у голодного сытый, у худого жирный есть, т. е. голодный человек должен надеяться, что будет сытым, а тощий, что станет жирным); ♦ семиз от южн. портулак огородный; семиз ооз самонадеянный.

семизде- чувствовать тяжесть ожирения; семиздеп жүрбөй калды от ожирения он не может ходить.

семиздик тучность, упитанность; жогорку семиздик высшая упитанность.

семиздүүлүк жирность (животного); койдун семиздүүлүгү жана жүндүүлүгү жирность и шерстность овец.

семинар семинар; семинар өткөр- проводить семинар.

семинария ист. семинария.

семир- 1. жиреть, тучнеть; жел семирген то же, что жел семиз (см. семиз); 2. перен. воспрянуть духом; быть польщённым; баракелди, баатыр — деп, мактап койсо, семирет если похвалить, сказав: «молодец парень», — он духом воспрянет; ♦ кур желге семир- или кур талаага семир- или мурдунан семир- зазнаваться, важничать, бахвалиться.

семириш I и. д. от семир-; койдун семиришине туз көп жардам берет соль очень способствует нагулу овец.

семириш- II взаимн. от семир-.

семирт- понуд. от семир- 1. откармливать; 2. удобрять; жер семирт- удобрять землю; борго байлап семирт- откармливать в стойле (не выпасом); 3. перен. (чаще көңүл семирт- или жан семирт-) доставлять удовольствие, поднимать настроение; ырчынын ыры уккулуктуу болсо, адамды семирттип коёт если пение певца приятно, это доставляет человеку удовольствие; жакшы сөз жан семиртет, жаман сөз жан кейитет погов. доброе слово настроение поднимает, дурное слово сердце огорчает.

семиртил- страд. от семирт- 1. (о скоте) откармливать; 2. (о земле) удобряться.

семирткич удобрение; минералдык семирткичтер минеральные удобрения.

семиртүү и. д. от семирт- 1. откармливание; 2. удобрение (как процесс); жер семиртүү удобрение земли; жер семиртүүчү нерселер удобрения.

семирук то же, что зумурук.

семишке р. семечки (подсолнуха).

семсөө то же, что жемсөө.

сен I 1. ты (сенин род. п., сени вин. п., сага или саа или саган или неправ. са или южн. саңа дат. п., сенде местн. п., сенден исх. п.); сен экөөбүз мы с тобой (ты и я); сага айтсам 1) если я тебе скажу; 2) представь себе; можешь себе представить; сени менен с тобой; сени менен дос эле с тобой он был дружен; сенсикби? это ты? 2. иногда вы; агаларым, сени издеп, атамды таштап чыкканын фольк. в поисках вас, мои братья, я ушёл, бросив отца своего; ♦ сени! или сениби! я тебя!, ух ты!, чтоб тебе!; сага кылбасам! я вот тебе покажу!

сен- II окоченеть, окостенеть; өлүп, катып сенип калыптыр он умер и окоченел.

сенат сенат.

сенатор сенатор.

сендел- 1. плестись, с трудом идти; сенделе басып келе жатат он плетётся; сенделип, араң эле аяк шилтейт он плетётся, едва переставляя ноги; 2. перен.

испытывать мытарства; азабын тартып, сенделдим я из-за тебя помучился, испытал мытарства.

сенделт- понуд. от сендел-.

сендик (ср. биздик) твой; достаточный для тебя; сендик гана тамак калды пищи осталось только для тебя, твоя доля, твоя порция; кийин окусаң да, сендик окуу калаар успеешь ещё выучиться, учёба от тебя не убежит (букв. если и после будешь учиться, на тебя учёбы хватит); сендик алым бар на тебя у меня силы хватит; сендик болуп сүйлөдү он говорил за тебя (в твою пользу); нээти дурус, сендик болот настроение у него хорошее, он будет твоим (на твоей стороне); сендик боло албасам! или сендик болбосом! (не я буду) если с тобой не справлюсь!, с тобой-то я справлюсь!

сендиректе- ходить, еле передвигая ноги; сендиректеп жүргөн качкындар едва передвигающие ноги беженцы; эси оогон бойдон сендиректеп калган он потерял сознание и (поэтому) не мог двигаться.

сений- 1. затвердеть, заостенеть; 2. лишиться способности двигаться.

сенек I. отвердевший, загрубевший; сенектей болуп катып калыптыр очень сильно затвердело; 2. атрофированный, парализованный; колу сенек у него рука атрофирована; 3. перен. грубый, невежливый; «сиз» деген сылык сөз, «сен» деген сенек сөз погов. слово «вы» — вежливое слово, слово «ты» — невежливое слово; 4. длинные двухпалые деревянные вилы; ♦ сенек сөздөр грам. уст. 1) послелоги; 2) неизменяемые слова.

сени см. сен I.

сеники твой.

сенин см. сен I.

сенсация сенсация.

сенсациялык сенсационный.

сентябр разг. то же, что сентябрь.

сентнер разг. то же, что центнер.

сентр разг. то же, что центр.

сентябрь сентябрь.

сенчиле-: сенчилеп подобно тебе, как ты; бул сага окшогон акын бала, бирок сенчилеп ырдабайт, жазат вот он такой же акын, как ты, но он не поёт, как ты, а пишет; мында сенчилеп бекер жүргөн киши жок здесь нет бездельников, подобных тебе; катын-балалуу киши сенчилеп жүрөбүз разве семейный человек ведёт себя, как ты?

сеңгире- то же, что эсеңгире-; сеңгиреп барып жыгылган он обессилел и упал.

сеңгиректе- то же, что эсеңгире-; кийимсиз элдин көбү сеңгиректеп жүрүшөт, эл кыдырып, кайыр сурап стих. многие из людей без одежды, обессилев, бродят среди народа, прося милостыню.

сеңир покрытый травой высокий гребень горы; оңурайган сеңир (высокий) гребень, заслоняющий свет; карга айлангыз сеңир гребень горы, который (даже) ворона не облетит.

сеңирдүү (о горе) с высоким гребнем, покрытым травой; мурунунун таноосу сеңирдүү тоонун баткалдай фольк. ноздри (богатыря) подобны впадинам в горах с высокими гребнями.

сеңке I р. разг. сеянка (мука).

сеңке II р. (или көк сеңке) синька.

сеңсел I: кара сеңсел (о человеке, коне) удачливый; канжыгалуу кара сеңсел название породы беркута.

сеңсел- II развеиваться (о волосах); пушиться (о мехе, усах); анын ак чачтары желге сеңселеп её седые волосы развеиваются от ветерка; сеңселген мурутун сылап койдун он пригладил свои пушистые усики; сеңселген суусар тебетей пушистая кунья шапка.

сеңселт- понуд. от сеңсел- II; чач сеңселт- взъерошить волосы; ушул эле тоонун жели кара чачын сеңселтип

тарап турбады беле? разве ветерок этой вот горы не раз-
вевал и не расчёсывал её чёрные волосы?

сеңсең *то же, что саңсаң; сеңсең жака барашковый*
воротник; *сеңсең куйрук пушистый хвост; с пушистым*
хвостом; $\diamond$ канжыгалуу кара сеңсең *см. сең-*
сел I.

сеп I 1. приданое (*одежда, украшения, утварь, но не*
скот); Солтобайга беремин кызымды сонун түркүн сеп
менен фольк. я отдам за Солтобая дочь свою с разнооб-
разным роскошным приданым; 2. перен. прибавка; бака
сийсе, көлгө сеп погов. лягушка помочится — озеру
прибавка; и бородавка телу прибавка.

сеп II (*чаще в сочетании с жан*) успокоение, отдых; жаным
сеп албай эле, кечке иштедим я работал до вечера без
отдыха; бир күн болсо да, жайлоого көчүп, сеп ала
турушпайбы? что же они хотя бы на день не отключают
на летовку и не отдохнут?; экөө бир аз жайланып, ша-
малдан сеп алып отурушкан они вдвоём, кое-как
укрывшись от ветра (*в укрытии*), сидели и отдыхали;
жанын сеп алдыргысы келет ему хочется отдохнуть;
жанын сеп алдырсын пусть он немного отдохнёт; сеп
болбоду не помогло; успокоения не принесло.

сеп III *усиление к словам, начинающимся на се; сеп-*
семиз жирный-жирный.

сеп- IV (*депр. сзеп*) сыпать, посыпать; сеять; брыз-
гать; короого бир аз суу сзеп кой, чаңы басылсын полей
(побрызгай) немного во дворе, пусть пыль прильётся;
буудай сеп- сеять пшеницу; $\diamond$ суу сепкендей басылды
совершенно замерло, затихло, улеглось (*будь то прият-*
ное или неприятное).

сепаратизм сепаратизм.

сепаратист сепаратист.

сепаратор сепаратор.

сепараттык сепаратный; сепараттык договор сепарат-
ный договор.

сепе парное к кепе.

сепей- быть щупленьким, заморышем, замухрышкой
(*гл. обр. о детях, молодых женщинах*); сепейген жаман
никудышный замухрышка.

сепил крепостная стена, бастион.

сепилдүү имеющий крепостную стену, окружённый
крепостной стеной.

сепкил 1. веснушки; сепкили жок, ак жүздүү бело-
лицый, без веснушек; сепкил жүздүү с веснушчатым
лицом, веснушчатый; 2. матежи.

сепкилден- покрываться веснушками.

сепкилдүү веснушчатый, с веснушками.

сепкич сеятель; сепкич машина саялка.

септе- слово, употребляющееся обычно в паре с эпте-
или в сопрозвонении эпте- (*см.*).

септет- см. эптет-.

септеш- помогать друг другу, делиться друг с другом
в нужде; жардынын кызын септешип атып узатты дочь
бедняка выдала замуж, собрав ей приданое.

септир- понуд. от сеп- IV.

септиримиш: септиримиш болуп делая вид, что велел
посеять; экпенсирер, сеппенсирер дедирбес үчүн эк-
тиримиш, септиримиш болуп коё салат чтобы не сказа-
ли, мол, вы не посадили, не посеяли, он делает вид, что
велел посадить, посеять — и всё.

септириш- взаимн. от септир-.

септөө и. д. от септе- уст. исправление, налажива-
ние, ремонтное.

септөөчү уст. исправляющий, ремонтирующий;

септөөчү устакана ремонтная мастерская.

септүү (*о невесте*) с приданым, имеющая приданое;
септүү кыз невеста с приданым.

сер I *то же, что зер I*; алтын, күмүш, сер бердим
фольк. я дал золото, серебро и злато.

сер II *ир. (гл. обр. южн.) первая часть сложных слов,*
выражающая обилие; серсакал бородатый, с большой
густой бородой; серсакал абышка бородатый старик;
сердымак жадный.

сер III южн. поясничный позвонок.

серап *ир. южн.* много, обильно; мая серап эде скота
было много.

сербаа *ир. редко драгоценный.*

сербегей торчащий; чачы сербегей у него волосы рас-
трёпаны, торчат (*напр. у ребёнка*); $\diamond$ кичинекей сербе-
гейим! ласк. ах, ты мой крохотный! (*так, напр., мать*
говорит ребёнку).

сербей- быть маленьким, едва заметным; чуть виднеть-
ся (*о чём-л. маленьком*); төрт чөмөлө чөп кепенин үстүн-
дө сербейип турат на лачуге торчат четыре копёнки
сена; сербейген кичине сакалы бар у него торчит ма-
ленькая реденькая бородёнка; балам, сербейбей чай
кайнатыша койсон боло ты, дитя моё, лучше бы помог
чай кипятить, чем торчать (*без дела*).

сербейт- понуд. от сербей-; сакалын сербейтип
выставив свою жиденькую бородёнку.

сербенде- (*о ком-чём-л. маленьком*) двигаться, шеве-
литься; кичинекей сербендеген кызым бар есть у меня
дочурка (*худенькая, маленькая*); муруттары секирчү-
дөй сербендеп, эриндерин эркисиз эки тиштеди стих.
жиденькие усы его задвигались, будто готовые прыг-
нуть, и он дважды невольно прикусил себе губы.

сербендет- понуд. от сербенде-; колдорун сербенде-
тип размахивая (*худенькими*) ручонками; сакалын сер-
бендетип, сүйлөп отурат он говорит, трясая своей жи-
денькой бородёнкой.

серге южн. *то же, что сергек 2*; кырсыкка серге бол
остерегайся неприятных случайностей.

сергек 1. бодрый; бодрствующий; көңүлү сергек он
в бодром настроении; 2. осторожный, осмотрительный,
чуткий; бдительный; сергек бол- быть настороже;
сергек мамиле чуткое отношение.

сергекси- уподоб от сергек стараться казаться или
мнить себя осторожным, осмотрительным, чутким.

сергектен- освежиться (*напр. на лёгком прохладном*
ветерке), почувствовать бодрость; тоонун желине сер-
гектене түштү он освежился на горном ветерке; алтын
жер Украина — менин жерим, чаңкасам, суунду ичип
сергектендим стих. золотá земля Украина — моя земля,
когда меня томит жажда, я пью твою воду и освежаюсь.

сергектент- понуд. от сергектен-.

сергектик 1. бодрость; 2. сторожность, осмотритель-
ность, чуткость; бдительность; анын үнүн сергектик
менен угушкан к его голосу чутко прислушива-
лись.

серги- 1. проветриваться, освежаться; подвдвливаться;
кир сергисин пусть бельё проветрится, пусть бельё
немного подсохнет; күн сергиди погода немного прояс-
нилась; көөнүм сергиди я успокоился; я чувствую себя
хорошо; 2. освободиться, облегчиться; жумуштан сер-
гий түшкөн кезде немного разгрузившись от работы.

сергигенси- уподоб. от серги- как бы проветриваться;
слегка проветриваться; как бы подвдвливаться; немного
подвдвливаться.

сергилен отдых, освежение; сергилен тарт- отдохнуть,
освежиться; тоого чыгып, бир аз сергилен тартып келе-
йин я съезжу в горы, немного отдохну; туткунду сурап
нетесиң, сергилен тартып жатпаса? стих. зачем спра-
шивать узника (*о его самочувствии*) — ведь он не отдыхает!

сергит- понуд. от серги- давать отдых; освежать,
проветривать; мээңизди сергитип албасаңыз, жаман
болот плохо будет, если вы не дадите отдыха своему моз-
гу; ат сергитип ал- дать отдых коню; кийим-кечек,
жууркан-төшөктү, күнгө жайып, сергитип алалы да-

вайте-ка развесим на солнце одежду, постель и проветрим.

сергитиш *и. д. от сергит-.*

сергитүү *и. д. от сергит-.*

сергүү *и. д. от серги-.*

сердек *то же, что зардек.*

сердымак *см. сер II.*

сере I 1. навес (помещение, закрытое только сверху); крыша над хлебом, сараем; 2. небольшой навес из циновки для сушки курта (*см. курут I*) или (южн.) для сушки фруктов и т. п. (иногда навес заменяет разостланная на земле циновка); 3. *тяньш.* полка для вещей; 4. *тяньш. перен.* небольшой холм; $\diamond$ баркы сере его авторитет велик; баркы сере — эл башкарган адам его авторитет велик — он управляет народом; колун мандайына сере тутуп *то же, что серепчилеп* (*см. серепчиле-).*

сере II ширина слегка раздвинутых четырёх пальцев (мера длины); бээнин казысы сере чыгыптыр слой брюшного жира кобылицы оказался толщиной в четыре пальца.

сере III: тандын эре-сересинде как только забрезжил рассвет.

серегей (о чём-л. маленьком, невзрачном) одиноко торчащий; $\diamond$ серегейим! *ласк.* малыш ты мой!

серей- 1. одиноко торчат; эгилген пахта арасында серейген сере турат среди посеянного хлопка торчит навес; 2. лишиться способности двигаться, замереть; аттан кулап, жер кучун, кулап жатыр серейип фольк. свалившись с коня и распластавшись на земле, лежит ничком без движения; эси чыгып серейип фольк. (он) замерев от страха.

серейт- *понуд. от серей-;* «чщ-ш! акырын сүйлө!» деп, сөөмөйүн серейт он поднимает указательный палец и говорит: «ш-ш! говори тихо!»; союл менен серейте чаап ийди он оглушил дубиной.

серек I: жан серек *то же, что жансерек.*

серек II дворяга, пёс; келеринде дүнүйө — бүрдөп турган терексиң, кетеринде дүнүйө — үрүп чыккан серексиң фольк. когда приходишь ты, богатство, подобно ты распускающемуся дереву; когда уходишь ты, богатство, подобно ты лающему псу; $\diamond$ көж серек волк.

сереле- (*ср. сере II*) измерять длину четырьмя слегка раздвинутыми пальцами.

серенде- 1. двигаться прыжками (о ком-л. маленьком: о ребёнке, зайце, о маленьком или съевшемся человеке и т. п.); куштан качкан коёнчо, серендеп Корун калыптыр фольк. Корун побежал прыжками, как заяц, убегающий от хищной птицы; 2. (о чём-л. маленьком) торчат; ичке куйруктарын көтөрүп, серендеп чуркаган сур чычкандар гана жүрөт (*там*) бегают только серые мыши, подняв свои тонкие хвостики.

серендет- *понуд. от серенде-;* кулакчынын эки кулагын серендетип коё жиберип распустив (в стороны) уши малахая; камчысын кетмен чынап отурган Кадыр-га серендете потрася своей плетью (и грозя) Кадыру, который сидел, отбивая свой кетмень.

серендеш- *взаимн. от серенде-;* серендешип токтошуп, бирин-бири боктошуп фольк. (всадники) торча (на конях) останавливались, друг друга браня.

серекчи талас. *то же, что ширекче.*

сереп I южн. [сереп] *то же, что сарап II.*

сереп II: сереп-сал- *то же, что серепчиле-;* $\diamond$ ааламга сереп салбайт он всё и всех ни во что не ставит, он ни с кем и ни с чем не считается.

серепте- 1. *то же, что серепчиле-;* кашына Дилвар серептеп колун, чыдамсыз күтөт Муратбек жолун стих. приложив руку к бровям, Дилвар с нетерпением ждёт Муратбека; 2. *перен.* ждать с нетерпением; Семетей анык

сен болсоң, серкебиз качан келет — деп, серептеп жүрөт кыргызың фольк. если ты действительно Семетей, то киргизы твои с нетерпением ждут, мол, когда же явится наш вожак.

серепчи: серепчи сал- *то же, что серепчиле-.*

серепчиле- смотреть вдаль, приложив шитком руку к глазам, всматриваться из-под ладони; (*в эпосе*) смотреть в подзорную трубу; колун чекесине серепчилей карады приложив ладонь ко лбу, он всматривался.

сержамгыр *ир.-кирг. южн.* дождливый.

серик разг. *то же, что цирк.*

сериктир- *то же, что сергит-.*

сериктирүү *то же, что сергитүү;* ооруканадан чыгарып алгандан кийин, анча-мынча күн сериктирүү үчүн Абдылданыкына алып келген чтобы дать (*ему*) после больницы несколько дней отдохнуть, (*он его*) привёз в дом Абдылды.

серин парное к бирин; бирин-серин өрүк көчөттөрү менен теректер сербейишет торчат там и сям саженцы абрикоса и тополя.

серинде- парное к биринде-.

серия серия.

сериялуу серийный; сериялуу өндүрүш серийное производство.

серке 1. *то же, что эркеч;* 2. *перен.* вожак; серкеси болбой, эл болбойт погов. без вожака народа не бывает; $\diamond$ ак серке мясной бульон, приправленный кумысом или айраном; серке сан *см. сан I.*

серкүлөр разг. *то же, что циркуляр.*

серме- махать, взмахивать; выбрасывать руку, чтобы схватить или схватиться за что-л.; канат серме- взмахнуть крыльями; колун кескин сермеп, китепче менен столду бир салды решительно взмахнув рукой, он с силой стукнул книжечкой по столу; колун алыска карай сермеп койду он махнул рукой в даль; кармайын — деп сермесе, чегиртке секирип кетет он протягивает руку, чтобы схватить, а кузнечик упрыгивает; колун сермеди эле, эч нерсе илинген жок он выбросил руку, чтобы схватиться (*напр. падая*), но ни за что не зацепился; колун сермеп, сүйлөдү он говорил, размахивая руками (*или* рукой); $\diamond$ калем серме- писать, строчить; кол серме- 1) покушаться, посягать; 2) стараться прибрать к рукам.

сермегиле- многокр. *от серме-;* канаттарын сермегилеп взмахивая крыльями.

сермел- *возвр.-страд. от серме-;* бүгүнкү күн он алты-га сермелдиң сегодня тебе пошёл шестнадцатый (*год*); абаны карай сермелди он взвился кверху; $\diamond$ таң сермелди забрезжил рассвет.

сермеле- хвататься то за одно, то за другое; быть готовым вот-вот схватить; агып кете жаздадым, Жинди-Суудан сермелеп стих. хватаясь то за одно, то за другое, я чуть было не был унесён (*речкой*) Джинди-Суу; Аккуладай тулпардын куйругунан сермелеп фольк. (*преследуя, он*) готов был вот-вот схватить за хвост скакуна Аккулу; сермелеп уч- лететь рывками или взлетать рывками.

серп I: серп сал- бросить взгляд, взглянуть; серп салып, зоо түбүнөн көрдү бир топ текени стих. взглянув, он увидел под скалой группу диких козлов; серп салган жагы кызыл өрт фольк. куда он бросит (*грозный*) взгляд, там пылает (*букв.* красный) пожар.

серп- II махать; делать порывистые, резкие движения; швырять в сторону (*напр. борзая лисицу*); бросать противника через ногу в сторону (*в борьбе*); серперимде балыкты, чаян келип сугунду фольк. когда я хотел выдернуть (*попавшуюся на удочку*) рыбу, подплыл сом и проглотил; ал чочугандай жуурканды серпе ачты он, будто в испуге, рывком сорвал с себя (*букв.* открыл

на себе) одеяло; түндүктү кайыра серп- закинуть түндүк (см.); суунун салкыны бетке серпет прохлада реки бьёт в лицо (освежая); $\diamond$ каш серп- (кокetailю) повести, взметнуть бровями; кашты серпе ташташы (её) манера поводить бровями; мурут серп- подстригать усы (по краю верхней губы, чтобы не мешали при еде, питье).

серпил- возвр.-страд. от серп- II рвануться, встряхнуться; делать порывистые, резкие движения; серпили карады он грозно взметнул глазами; серпилип ойно-резво, весело играть; семиз бээ, тай союп, серпилип ойноп жатыңар фольк. зарезав жирную кобылицу и жеребёнка, резвитесь, веселитесь; серпилип качкан они удирали в беспорядке; мен тургай, сен кетсең да, чымындын канат, серпиленчелик болбойт если не только я, но и ты уйдёшь, и тогда (это) не почувствуется, даже как взмах крыльев мухи; муруту татынакай болуп серпилген усы у него были аккуратно подстрижены; туман серпилди туман сразу рассеялся.

серпилиш- взаимн. от серпил-.

серпилт- понуд. от серпил-; аткан жерден Аккелте серпилтип сегиз аярдын башын жулуп кеткени фольк. как только выстрелило (ружьё) Аккелте, оно разом совало головы восьми кудесникам.

серпим размах, рыбок.

серпимиш: серпимиш бол- делать вид, будто машешь, производишь порывистые движения (см. серп- II); дүкөрт менен мурутун серпимиш болуп делая вид, будто подстригает ножничками свои усы.

серпинди то, что отскакивает в результате размахивания, порывистых, резких движений (см. серп- II); толкундун серпинди кырлары гребни волн; барашки (на воде); өрттөнгөн ошо казандын серпиндиси тийбесин чтоб не коснулись искры от котла, находящегося в пламени.

серпиндүү порывистый; серпиндүү жел порывистый ветер.

серпит- то же, что серптир-.

серпиш I и. д. от серп- II схватка.

серпиш- II взаимн. от серп- II хватать и дёргать друг друга; схватываться.

серпишүү и. д. от серп- II сражение, схватка.

серпөөр сев. 1. охот. дуги капкана, раскладные щипцы капкана; 2. резкий удар, хватка; жүргөн жери чаң болгон, серпөөрү кызыл кан болгон фольк. где он ехал, пыль поднималась, от его резких ударов алая кровь появлялась.

серпөөч сев. то же, что серпөөр 1.

серптир- понуд. от серп- II; мурут серптир- заставить подстричь усы (по краю верхней губы, чтобы не мешали при еде, питье); киши сыяктанып, мурутунду серптирип алсаң боло следовало бы тебе, как делают люди, подстричь себе усы; серптирген мурут подстриженные усы; боз жерден тоодак серптирип, коктудан коён тептирип фольк. в сухой степи лова дроф (пуская кречета, чтобы он рывком схватил дрофу), по впадинам (см. коктү) лова зайцев (пуская кречета, чтобы он ударил когтями); $\diamond$ каш серптир- заставь повести бровями; тиги келинчекке каш серптирип кой скажи (или дай знак) вон той молодухе, чтобы она взметнула бровями.

серпүү и. д. от серп- II; бүркүт бир серпүү менен бээни жарып өлтүргөн беркут одной хваткой убил кобылицу.

серсакал ир.-кирг. бородатый (с большой и густой бородой).

серсөвлөт ир.-ар. южн. напыщенный, чванливый; жамандын баары серсөвлөт дурные все чванливы.

серт ир. некрасивый, непривлекательный на вид, неприятный на вид; жарганат көзгө серт, көрүүгө суук летучая мышь глазам неприятна, на вид противна;

сырты серт, бирок ичи сулуу, өңү кара болсо да, көңүлү таза адамдар азбы? разве мало людей внешне непривлекательных, внутренне красивых, у которых лицо чёрное, сердце чистое?; көзүмө серт учурады или көзүмө серт көрүндү он на меня произвёл неприятное впечатление; мне он не понравился; өңү серт у него лицо некрасивое, непривлекательное; өңү деле серт, өзүнүн элден бөлүнгөн жакшы сапаттары деле -байкалбайт и лицо-то у него неприятное и хороших-то качеств, которыми бы он выделялся, у него нет; өңүм серт болсо, тоо арасында мени ким көрүп жатты эле если лицом я некрасив, так кто же меня в горах видит; өңү да анча серт эмес и лицом она не так непривлекательна.

серттик внешняя непривлекательность; серттигине карабай, көзгө жылуу, шок өстүргөн баладай несмотря на то, что он внешне некрасив, он симпатичен, похож на шаловливого (бука. воспитанного шаловливым) ребёнка.

серүүн 1. умеренной температуры, прохладный, освежающий; серүүн жел лёгкий приятный ветерок; этти серүүн жерге илип кой, сасыбасын повесь мясо в прохладное место, чтобы не протухло; 2. перен. неприятный, неодобрительный; серүүн кылган сөзүмдү, шерменде кылган өзүмдү фольк. к словам моим он отнёсся с неодобрением, меня он осрамил.

серүүндө- (ср. селүүндө-) охлаждаться, прохлаждаться; серүүндөп жүр- ходить или ездить освежаясь, прогуливаясь, отдыхая; серүүндөп, тоого чыгып келели давайце съездим в горы и освежимся; Семетейди багын-тып, серүүндөп келчү сен эмес фольк. тебе не (удастся) подчинить Семетя, выехав как на прогулку (это не так легко).

серүүндөт- понуд. от серүүндө- 1. подвергать действию прохлады, приятно охлаждать; 2. перен. представлять неприятным, не одобрять, порочить кого-что-л.; серүүндөтпө сөзүмдү, шерменде кылба өзүмдү фольк. не порочь мои слова, не срами меня.

серүүндөтүү и. д. от серүүндөт-.

серүүндөш- взаимн. от серүүндө-; жай күндөрүндө, көлгө түшүп, серүүндөшөт летом они купаются в озере и освежаются.

серчи то же, что сыйкырчы.

сес угроза, запугивание, острастка; сес кыл- или сес көрсөт- или сес билгиз- или сесин ал- угрожать, запугивать, страшить; адамдарга сес кылып, аркы-терки жүрүп жүр чтоб было острасткой людям, ты прохаживайся взад-вперёд; сес кылбай эле кой брось запугивать; Касейинге сес көрсөткөндөй тигилер чыйрак жүрүшөт они ходят (или держат себя) так бодро, как будто хотят нагнать страху на Касейна; сес көрсөтүү запугивание; бул да өзүнчө сес көрсөтүү это тоже своего рода запугивание; анын да сесин алып койду он и его запугал; сеси бар то же, что сестүү.

сескен- см. сезген-.

сескенме см. сезгенме.

сескенүү см. сезгенүү.

сессия сессия; Жогорку Советтин сессиясы сессия Верховного Совета; илимий сессия научная сессия.

сесте- грозить, угрожать, наводить страх.

сестей- опешить, остоленеть (от испуга); испуганно остановиться.

сестейиш- взаимн. от сестей-.

сестен- возвр. от сесте- испытывать страх, пугаться; Сооронбайдын кумсарган өңүн көрүп, Карабек сестене түштү увида нахмуренное лицо Сооронбая, Карабек испугался; жүрөгү болкулдап, сестене түштү он испугался, сердце у него сильно забилося.

сестенүү и. д. от сестен-; кур бекер сестенүүнүн кереси эмне? зачем зря пугаться?

сестендеш- лезть в драку, набрасываться со злобой; сес көрсөтүп кыркына сестендешип калыптыр фольк. угрожая сорока из них, он лез в драку.

сестет- понуд. от сесте- пугать; наводить страх.

сестра сестра (медицинская); сестра, келип, башыма үч катар жаздык коюп берди подошла сестра и подложила мне под голову три подушки.

сестүү наводящий страх, грозный; внушительный; бир саамдай Зайнага сестүү карап турду да, Калпакбай уулу столду дүп муштады некоторое время Калпакбаев грозно смотрел на Зайну, а потом трахнул кулаком по столу.

сестер 1. то же, что ыйык 2; сестер көтөр- то же, что ыйык көтөр- (отсюда и значение 2); 2. захудалый, замухрышка, никудышный, барахло; тамактан башкага жарабаган сестер он, замухрышка, способен только есть, ни на что другое не годится; сестер күн дрянная рабыня (оскорбление по адресу женщины); адам эмес сестер не человек, а барахло; ар кай жерде бал камыш, сербеет сестер кыздардай стих. там и сям торчит тощий камыш, будто тоненькие девочки.

сетирей- быть захудалым, замухрышкой; сетирейген! бран. замухрышка!

сех разг. то же, что цех.

сеялка сеялка.

сибер р. (Сибирь) ист. каторга; сиберге айда- сослать на каторгу (букв. в Сибирь).

сиберлет- ист. сослать на каторгу (букв. в Сибирь).

сиво парное к пиву; пиво-сиво деген ичимдик суусундарды оозуна албайт напитки вроде всякого там пива он в рот не берёт.

сигнал сигнал; сигнал бер- подать сигнал; кырсык сигналы сигнал бедствия; сигнал түштү поступил сигнал.

сигнализация сигнализация; автоматтык сигнализация автоматическая сигнализация.

сиз (ср. силер) вы (вежливое обращение к одному лицу); сиздерге вам (когда к каждому в отдельности обращаются на «вы»).

сиздик отвл. от сиз; сиздин сиздигиңизге только для вас, только ради вас (напр. сделать что-л., продать подешевле и т. п.).

сий- мочиться; сиерге чоло болбой калды дохнуть некогда (букв. помочь времени нет); караганга сийген ит буттанып (о человеке, у которого одна нога короче) уподобляясь псу, мочащемуся на куст караганника (см. караган); ◇ эрдин төшөгүнө сий- (о жене) нарушить супружескую верность; башка жаман адатым болсо болоор, бирок эримин төшөгүнө сийбейм может быть и есть у меня дурные привычки другого свойства, но супружеское ложе (мужа своего) я не оскверню; отко сий- проявлять полную разнузданность, бесноваться; ташка сийди у него дети неудачные (букв. он на камень помочился; ср. сийдик 2); ташка сийген экеним у меня дети оказались неудачными; өлүгүнө ит сийсин! см. өлүк 1; тузга сий- см. туз 1.

сийгек страдающий недержанием мочи; ◇ ит сийгек то же, что ак караган (см. караган).

сийгелекте- 1. повторно мочиться, часто мочиться; 2. перен. свирепствовать, злобно и с визгом браниться. сийгиз- то же, что сийдир-.

сийдик 1. моча; 2. разг. фольк. эвф. семя, сперма; сийдиги бир, жатыны башка (дети) одного отца, но разных матерей; кара айгырдын сийдигинен болгон кулун жеребёнок, происходящий от вороного жеребца; тукуму ушундай, сийдиги ушундай таков уж он отроду, по природе; суу сийдик разг. (о мужчине) бесплодный; арам сийдик незаконнорождённый; Азизкандын Алмамбет — арам сийдик уулу экен фольк. Алмамбет — неза-

коннорождённый сын Азизхана; сийдиги булут айланп фольк. (он) оказавшись в крайне бедственном, тяжёлом положении.

сийдиктеш (ср. киндиктеш) дети или детёныши, происходящие от одного отца и разных матерей.

сийдир- понуд. от сий-; атыңды сийдирип ал дай своему коню помочиться; ◇ тузга сийдир- см. туз 1; сийдире тартып жиберди он здорово огрел.

сийпа- то же, что сыйпа-.

сикүнт разг. то же, что секунда.

силдире: силдире-силкмек название игры.

силер 1. (ср. сиз) вы (обращение ко многим); силер кимсиңер? вы кто такие?; силер тараптан с вашей стороны; 2. чуйск. (ср. тув. силер, уйг. силә) вы (вежливое обращение к одному лицу, гл. обр. женщины к мужчине).

силк- трясти, встряхивать; тебетейиң кар болуп турат, силкип кой у тебя на шапке снег, стряхни; колду жай силкти он слегка махнул рукой; копшутуп силк-прям., перен. расшатывать, потрясать.

силкилде- тряхнись (от злости, в гневе); мага келип, силкилдеди подойдя ко мне, он затрясся от злости.

силкилдет- понуд. от силкилде-; таягын силкилдетип потрясая своим посохом; колун көтөрө силкилдетип потрясая высоко поднятой рукой; бай сакалын силкилдетип трясая своей большой бородой; жакадан алып силкилдетти он схватил за воротник и тряс.

силкилдетме тряский; силкилдетме жол тряская дорога.

силкиме чуйск. сильно разваренное мясо барашка.

силкин- возвр. от силк- встряхиваться; силкинип-кагын- 1) отряхнуться, стряхнуть с себя (напр. отряхивать полы своей одежды); 2) перен. отмахнуться, отшатнуться (не моё дело, я вмешиваться не буду); кагынп-силкингендер да, мурдун чүйрүп баса бергендер да болуптур были и такие, которые отмахнулись, были и такие, которые, (недовольно или презрительно) сморщив нос, уходили.

силкинт- понуд. от силкин- заставить встряхнуться; встряхивать, трясти; чөптүн башын силкинткен жел да жок и ветерок даже не дунет (букв. нет ветерка, который бы заставил верхушки травы заколебаться).

силкинүү и. д. от силкин-.

силкиш- взаимн. от силк- совместно трясти, вытрясать.

силкмек парное к силдире.

силкүү и. д. от силк-; кагуу-силкүү же- подвергаться помыканиям и издевательствам.

силлабикалык лит. силлабический.

силос силос; жүгөрүнүн силосу кукурузный силос.

силосто- силосовать; жүгөрүнү силосто- силосовать кукурузу; саман-топону силосто- силосовать солому, мякину.

силостол- страд. от силосто- силосоваться; жүгөрүнүн силостолгон бакалынан жегенде саан уйлар чача-чача сүт берет фольк. когда корова ест силосованную кукурузную солому, она даёт молоко ведрами.

силостоо и. д. от силосто- силосование; жүгөрүнү силостоо силосование! кукурузы; тоют силостоо силосование корма.

силостук силосный; силостук жүгөрү силосная кукуруза; силостук траншейлер силосные траншеи.

символ символ; достуктун символу символ дружбы; көгүчкөн — тынчтыктын символу голубь — символ мира.

символдук, символдуу символический.

символизм символизм.

символист символист.

симметрия симметрия.

симметриялуу симметричный.

симметриялык симметрический.

симулянт симулянт.
 симуляция симуляция.
 симфония симфония.
 симфониялык симфонический; симфониялык музыка симфоническая музыка; симфониялык оркестр симфонический оркестр.
 сингармонизм *лингв.* сингармонизм.
 синдикат синдикат.
 сино *парное к кино*; кино-сино кино и тому подобное.
 синоним синоним.
 синтабир *разг. то же, что сентябрь.*
 синтаксис синтаксис.
 синтаксистик синтаксический.
 синтез синтез.
 синтетикалык синтетический; синтетикалык каучук синтетический каучук.

синч *то же, что сынч.*
 сиң- впитываться; внедряться; усваиваться, перевариваться (*о пище в желудке*); этим сиңбей турат, чай ичели попьём-ка чаю, а то мясо, которое я ел, не переваривается; элге сиңелек терминдер бар есть термины, которые ещё не освоены народом; угар жерге сөз айт, сиңер жерге суу тек *погов.* говори там, где слушают, воду лей там, где впитывается; ◇ сөөгүнө сиңген (*это*) вошло ему в плоть и кровь.

сиңди 1. младшая сестра (*в отношении старшей сестры, но не брата; ср. карындаш I 2*); агасын көрүп, ини өсөт; эжесин көрүп, сиңди өсөт *погов.* глядя на старшего брата, растёт младший; глядя на старшую сестру, растёт младшая; 2. младшая родственница (*в отношении старшей*).

сиңдиче сестрёнка (*см. сиңди*).
 сиңимдүү удобоваримый, легко перевариваемый; аш болумдуу, сиңимдүү, ак эмгектен тапканы *стих.* честным трудом заработанная пища легко переваривается.

сиңимталдуу (*о пище*) питательный, удобоваримый.
 сиңир I сухожилие.

сиңир- II *понуд. от сиң-* 1. впитывать; усваивать, переваривать (*пищу*); майлуу тамакты көп жесем, сиңире албайм если я много поем жирной пищи, я её не усваиваю; 2. *перен.* присваивать; ◇ эмгек сиңир- вложить труд, потрудиться; эмгек сиңирген артист заслуженный артист.

сиңирил- *возвр.-страд. от сиңир-* II; ◇ сиңирилген эмгек вложенный труд.

сиңирт- *понуд. от сиңир-* II; ◇ эмгек сиңирт- заставить вложить (*свой*) труд.

сиңируу *и. д. от сиңир-* II освоение, усвоение; тамак сиңируу переваривание, усвоение пищи; ◇ эмгек сиңируу вложение труда.

сиңиш- *взаимн. от сиң-*; ◇ жыт сиңишип калган они сжились, они неразлучны (*напр. муж и жена*); кадыр-көңүл сиңишип калган кишилер близкие приятели.

сире I *то же, что зире I.*

сире II *ир. южн. [сирэ] в отриц. обороте совершенно, совсем, ничуть; сирэ жакпады совсем не понравилось.*

сирень сирень.
 сиреңке *то же, что ширеңке.*
 сиреш- затвердеть; сжаться; бүткөн бою сирешкен он весь съёжился.

сири *южн. парное к миру.*
 сирк *разг. то же, что цирк.*

сирке I 1. гнида; сирке баш I) голова в гнидах; тот у кого голова в гнидах; 2) *перен.* неряха; бирин эки кылып, битин сирке кылып *погов.* блоха с лошадь, а вошь с корову (*букв. одно двумя делая, вошь гнидой делая*); 2. *перен.* украшения в виде выпуклых точек; сирке төккөн *сев.* орнамент в виде мелких выпуклых то-

чек; кыруусуна шакектин берметтен сирке төктүргөн *стих.* кольцо он велел украсить мелким жемчугом; ◇ сиркеси суу көтөрбөйт к нему на козе не подъедешь; он закапризничал; сиркедей малосенький; сиркедейинен билем я знаю с раннего детства; сиркедей да ничуть; сиркедей да өзгөргөн жок он ничуть не изменился; сиркедей айып жок нет никакого недостатка.

сирке II *ир. укус.*
 сиркек *то же, что исиркек.*
 сиркектен- *то же, что исиркектен.*
 сиркеле- 1. покрываться гнидами; 2. *перен.* покрываться мелкими выпуклыми украшениями в виде точек; бермет менен сиркеlep, пил сөөгүнөн сабы бар *стих.* есть (*у меча*) рукоятка из слоновой кости, украшенная мелкими жемчужинами.

сиркелүү тот, у кого много гнид.
 сиркилде- *то же, что зиркилде.*
 сиркулар *разг. то же, что циркуляр.*
 сироп сироп.
 сироптол- приправляться сиропом; сироптолгон суу вода с сиропом.

система *в разн. знач.* система; шайлоо системасы избирательная система; акча системасы денежная система; системага келтир- или системага сал- приводить в систему.

системалаш- приходить в систему, систематизировать-ся.

системалаштыр- *понуд. от системалаш-* приводить в систему, систематизировать.

системалаштыруу *и. д. от системалаштыр-* систематизация.

системалуу систематический.

системдеш- *то же, что системалаш.*

системдештир- *то же, что системалаштыр.*

системдүү *то же, что системалуу.*

ситат *разг. то же, что цитата.*

ситеп *парное к китеп.*

ситуация ситуация.

скамейка скамейка, скамья; кузовго скамейкалар коюлган в кузове (*автомашины*) поставлены скамейки; айыпкердин скамейкасы или уст. сот скамейкасы скамья подсудимых.

скважина *горн.* скважина; нефть чыгуучу скважина или нефть скважинасы нефтяная скважина.

сквер сквер; фабриканын алдындагы сквер сквер, расположенный перед фабрикой.

скептик скептик.

скептицизм скептицизм.

скидка скидка (*понижение цены*).

склад склад (*помещение*).

складчы заведующий складом.

скрипач (*ср. кыякчы*) скрипач.

скрипка (*ср. кыяк II*) скрипка.

скульптор скульптор.

скульптура скульптура.

слесарлык профессия слесаря, слесарство.

слесарь слесарь.

слёт слёт; пионерлердин слёту слёт пионеров.

слябинг *тех.* слябинг.

смена смена; эртең мененки смена утренняя смена;

сменанын мастери сменный, мастер.

смендеш работающий с кем-л. в одной и той же смене.

смета смета; чыгымдардын сметасы смета расходов.

снайпер снайпер.

снаряд снаряд; башкарылуучу снаряд управляемый снаряд.

собогой *ир.* предсказатель, вещун.

собо́л *ар.* вопрос; собо́л бер- или собо́л сура- задать

вопрос, спросить; кайра мага собо́л берет он повторно

задаёт мне вопрос; Акылжан Мээнетбектен собол сурады Акылджан спросила Мээнетбека.

собо́ло то же, что зобо́ло; көтөрүлүп соболон, сонун жолго чыгыпсың фольк. твой авторитет поднялся, ты вышел на прекрасный путь.

собрание разг. собрание; собраниеге баратам я иду на собрание.

сoбур: кобур-сoбур шушуканье, пересуды; алардын кобур-сoбурун андыдым я следил за их шушуканьем; айыл арасындагы кобур-сoбур басылды в ауле перешёптывания и пересуды прекратились.

сoвда ир. южн. любовная страсть, страстная любовь; муки любви; өтө кыйын иш экен ашыктыктын совдасы фольк. муки страстной любви очень тяжелы.

совет совет; Советтер Союзу Советский Союз; министрлер совети совет министров; СССР Союзунун Министрлер Совети Совет Министров Союза ССР; СССР Жогорку Совети Верховный Совет СССР; эл чарба совети совет народного хозяйства; айылдык совет сельский совет; илимий совет учёный совет; Эмгек жана коргоо совети ист. Совет труда и обороны; Советтер өкмөтү уст. 1) то же, что Советтик бийлик (см. советтик); 2) то же, что Советтик өкмөт (см. советтик).

советтеш- советизироваться.

советтештир- понуд. от советтеш- советизировать.

советтештирүү и. д. от советтештир- советизация.

советтик советский; Советтик бийлик Советская власть; Советтик өкмөт Советское правительство; Советтик Кыргызстан Советская Киргизия; Советтик Армия Советская Армия; советтик соода советская торговля.

совлу южн. то же, что зоолу; темирден мойнуга совлу салган ему на шею он надел железную цепь.

совнарком ист. совнарком.

совур ар. южн. название второго месяца солнечного календаря, соответствующего периоду с 22 апреля по 21 мая; совур айында күн совурлайт в месяц совур гремит гром.

совурла- южн. (см. совур) (о грома) греметь; күн совурлайт гром гремит.

совхоз совхоз.

совхоздук совхозный; совхоздук имараттар совхозные постройки.

согон лук дикий (общее название); сопу согон жебес, жебе, кабыгын да койбос погов. набожный лука не ест, если начинёт есть, то и шелухи не оставит.

согоно: согоно болгон теке козёл с распухшей (после кастрации) мошонкой; согоно болгон киши мужчина, утративший способность иметь потомство (гл. обр. в результате венерической болезни).

согончок пятка; ◇ согончогу канабаган аял женщина, не имевшая детей (букв. женщина, у которой пятки не покрывались кровью); согончогу канабай, көрбөдүм перзент баланы фольк. пятки мои кровью не покрывались, не имела я детей; узунуң өспөй, туураң өс, согончогуң куурап өс! (брань по адресу девочек) не расти в длину (как человек), расти в ширину (как скот), расти с сухими пятками (т. е. чтобы у тебя не было детей)!

согул- возвр.-страд. от сок- II стукаться, ударяться; кагылып-согулуп см. кагыл-; ◇ согулайын то же, что айланайын (см. айлан- 3), то же, что кагылайын (см. кагыл-); согулайын энеке милая моя матушка (тебя я не стою); элден айланайын, журттан согулайын! мой милый народ, мой любезный народ (я тебя не стою)!!; акылыңдан согулайын преклоняюсь пред твоим умом (где уже мне до твоего ума!).

согум 1. убойна (животное, предназначенное на убой); ат картайса, согумга жарайт; эр картайса, сонунга жарайт погов. если конь состарится, годен на убойну; если молодец состарится — на удивление (его уму);

2. мясо, заготовленное впрок или животное, откармливаемое для убо́я на зиму; согумга эки бээ байлап турат он откармливает на убой двух кобылиц; согумдун этинен бардыр есть, наверное, у него заготовленное впрок мясо; кыштык согумуңуз менин мойнумда мясо для тебя на зиму — за мной (я тебя обещаю); согумдай байла- откармливать как на убой.

согур южн. то же, что суур 1.

согуу и. д. от сок- II удар, ковка, битьё молотом; жүрөк согуудан токтолду сердце перестало биться (наступила смерть).

согуш 1 и. д. от сок- II 1. биеение; жүрөк согушу биеение сердца; 2. война, сражение; дүйнөлүк согуш мировая война; империалисттик согуш империалистическая война; адилет согуш справедливая война; басын алуучу согуш захватническая война; кансыз согуш холодная война; жеке согуш поединок; согуш аракеттери военные действия; согуштун кырында на грани войны.

согуш- II взаимн. от сок- II драться, сражаться; согуштун жаткан армия действующая армия.

согуштук военный, воинский; согуштук аракеттер военные действия; согуштук даярдануулар военные приготовления; согуштук курулуш военное сооружение; согуштук кишилер военные люди, военные; согуштук базалар военные базы; согуштук наам воинское звание; согуштук коммунизм ист. военный коммунизм.

согуштур- понуд. от согуш- II.

согуштуруу и. д. от согуштур-.

согушчан драчливый.

согушчул 1. воинствующий; 2. уст. военный.

соё (ср. соёчор): соёдой болуп эле, качып берди он удирал без оглядки; соёдой кубалап эле, артыман түшүп алды он неотступно преследует меня; артынан соёдой түштү он за него взялся по-настоящему; артынан соёдой түшпөсө, болбойт если (за это, за него) не приняться по-настоящему, не выйдет (из этого, из него) ничего.

соёлон- (о массе) стремительно ринуться, хлынуть.

соёчор бычок оленя двух-трёх лет.

соз I южн. (о человеке) смиренный, тихий; эдемдө байов соз эдем, соз башымды шок кылдым фольк. среди людей я был простоватым, смиренным, смирную голову свою я сделал озорной.

соз- II протягивать, вытягивать; жүн соз- пряхть шерсть; жибек соз- пряхть шёлк; аштык айдар уулам бар, жибек созор кызым бар стих. у меня есть сын, который сеет хлеб, у меня есть дочь, которая прядёт шёлк.

созгонсу- уподоб. от соз- II тянуть, протягивать; перен. оттягивать, откладывая в долгий ящик (напр. решение).

созгула- многокр. от соз- II.

созгунда- несколько затягиваться; подвергаться проволочке, затяжке; иштин аягы созгундады окончание дела затянулось.

созгунчук затяжка, проволочка.

создук- 1. тянуться, длиться; үн создугуп угулуп турду слышался протяжный звук (голоса); иш создугуп кетти дело затянулось; 2. перен. плестись, еле-еле двигаться (от усталости).

создуктур- понуд. от создук-; эмне үчүн ишти создуктуруп жатышат? почему они затягивают дело?

создур- понуд. от соз- II; тизгин жайыл жиберип, атын арышын создуруп жиберди опустив поводья, он ускорил шаг своего коня.

созмо 1. растянутый, вытянутый; 2. оттяжка (оттягивание срока).

созолон- тянуться, вытягиваться, протягиваться; становиться протяжным; түтүн созолонот дым вьётся,

тянется; созолонгон чаң вздымающаяся столбом пыль; созолонуп ырга- петь монотонно и протяжно.

созолонт- понуд. от созолон-; мукамдуу обонго салып, аягын созолонтуп барып бунтурду запев мелодично (букв. на мелодичный мотив), он конец пропел протяжно.

созул I: созул-сыпаа то же, что сыпаа.

созул- II возвр-страд. от соз- II I. вытягиваться, удлиняться; жүлүндөй түтүн созулат дым поднимается ленточкой; узакка созулган иш надолго затянувшееся дело; жумушчулардын забастовкалары созула берди забастовки рабочих всё продолжались (или затягивались); 2. перен. быть спокойно-грациозным, скромным и неразговорчивым; созулуп эле олтурат он сидит спокойно и безмолвно; байдын келининдей созулуп грациозно двигаясь (или степенно сидя), будто байская молодуха; созулган жакшы келин очень приятная и степенная молодуха; азыр ал арагын коюп, жибектей созулган жигит болду теперь он бросил пить водку и стал как шёлковый.

созулма протяжный, вытянутый, длинный; долгий; тягучий; ◇ созулма үндүү лингв. долгий гласный

созулмалуу имеющий способность становиться протяжным; ◇ созулмалуу үндүү то же, что созулма үндүү (см. созулма).

созулт- понуд. от созул- II; чаң-созулткан кол многочисленное войско (букв. войско, вздымающее пыль столбом).

созулуңку слегка вытянутый; слегка протяжный; созулуңку үн протяжный звук.

созуңкура- слегка вытягивать; мойнун созуңкурап, Омор Сабырды бийиктен карады-Омор, слегка вытянув шею, сверху вниз посмотрел на Сабыра.

созуу и. д. от соз- II вытягивание; оттяжка, проволокча.

сой I парное к той I.

сой- II I. сдирать кожу, резать (животное); соёрмун сенин теринди фольк. я сдеру с тебя шкуру; кеп сойсдирать (кожу) целиком (и с головы) для чучела; туюк сой- сдирать (кожу до головы) чулком (на бурдюк); уй сойсоң, үч күн үйүңе жолобо, жылкы сойсон, жети күн үйүңөн чыкпа погов. корову зарежешь — три дня домой не показывайся, лошадь зарежешь — семь дней из дома не выходи (говядина вкусна подсолённая, а конина — свежая); соёрун сойдук, тогуз катын кантип артабыз? погов. зарезать-то (скотину) мы зарезали, а кто будет книжку чистить? (напр. в план-то мы работу включили, а как выполнить её?); 2. разг. делать операцию (хирургическую); ◇ союп каптагандай точь-в-точь, ни дать ни взять, вылитый; баласы атасына союп каптагандай сын — вылитый отец.

сойгок I. скользкий (напр. спуск с горы после дождя); сары сойгок полёгшая осенняя густая пожелтевшая трава; чөп сары сойгок болуптур трава пожелтела и полегла (на горных пастбищах в конце лета); 2. тяньш. тяпка с рукояткой поперёк лезвия (служит для копания земли в тесных местах, напр. для бокового подкопа в могиле); 3. тяньш. то же, что сүйрөткү.

сойголокто- соскальзывать.

сойгуз- то же, что сойдур-.

сойдуң парное к ойдуң.

сойдур- понуд. от сой- II; кой сойдур- заставить резать овцу или овец; королон малды сойдурбай, Кожожаш этти жегизген фольк. (охотник) Коджоджаш кормил (свой народ) мясом, не допуская, чтоб резали скот из загонов; касаптай сойдур- заставить безжалостно истреблять (гл. обр. людей); ◇ жер сойдуруп келишет едут, взрывая копытами землю или оставляя глубокий след (гл. обр. о большом количестве всадников); дубан-дубандын эли жер сойдуруп, баатырдын ашына келишет

на поминки батыра всадники валом валят из разных уездов (см. дубан I).

сойдурт- понуд. от сойдур-; кой сойдурт- заставить зарезать овцу.

сойдурул- страд. от сойдур-.

сойдуруш- взаимн. от сойдур-.

сойжылан южн. то же, что соёлжан.

сойку I. волочок (жердь с привязанными к концам её верёвками; служит для сволакивания скошенного сена в копны); 2. перен. (о женщине) легкомысленная, ветреная; ветреница; учерден чыккан сойку трижды разведённая ветреница.

сойкут то же, что сойку 2.

сойло- I. ползти на животе (о человеке); ползти, заползть; забираться внутрь; жылан чөптүн арасы менен сойлоду змея ползла в траве; 2. перен. распластаться, растянуться замертво; мына ушу жерде сойлойсун! ты вот на этом самом месте растянешься мёртвым!; сан колдон коркуп койбогон, согушкан адам сойлогон фольк. он несметного войска не боялся, человек, схватившийся с ним, падал (букв. распластывался) замертво.

сойлок (или кара сойлок) овсюг.

сойлокто- двигаться быстро по извилистой линии (напр. о коростеле в высокой траве); двигаться ловко, расторопно, бодро (о стройном); сойлоктогон келин стройная и расторопная молодуха; сойлоктогон ат стройная и бодрая лошадь; ат арыктан сойлоктоп өтүп кетти лошадь бодро и красиво перескочила через канаву.

сойломо ист. пренебр. должностное лицо, взимавшее налог с живых, выдавая их за умерших и присваивая эти деньги.

сойлот- понуд. от сойло-; бирөөн сойлотту одного из них он уложил (убил); аркага найза сойлотуп вонзая в спину копьё; артына найза сойлотуп фольк. поражая его в спину копьём.

соймондо- то же, что соймондо-; баягы белгисиз табыш угулбай, соймондогон ак нерсе көрүнбөй калды давешний голос перестал быть слышимым и что-то белое извивавшееся стало (совсем) невидимым.

соймондо- двигаться быстро и извиваясь; жылан соймондоп, ийинне кирди змея, извиваясь, быстро вползла в свою нору; тили соймондоп, бат сүйлөгөн неме экен он такой, что язык у него быстро работает, и он быстро говорит; жылан тилдери соймондоп, Мейликандын ата-энесин арбап жиберишти их змеиные (лукавые) языки быстро заработали и обворожили родителей (девушки) Мейликана.

соймондот- понуд. от соймондо-; тил соймондот-высовывать язычок и двигать им (о змее); слегка высовывать язык и двигать им (о человеке); кызыл тилин соймондоткон жалындар ошол тегеректи бүт жарык кылып жиберди пламя, высовывая свой красный язык, осветило всё вокруг.

сойрот- талас. то же, что соорот-.

сок I: сок жаңгыз южн. один-одинёшенек, единственный.

сок- II I. ударять, бить; биться (о сердце, пульсе); жеткере сок- добить; тамыры согот у него пульс бьётся; 2. ковать; темирди кызыганда сок погов. куй железо, пока горячо; 3. класть (глинобитную стену); ар кимдин ылайын жасап, шыбагын шыбап, тамын согот он у людей глину готовит, штукатурит, (глинобитные) постройки кладёт; 4. вязать, плести, ткать; колго соккон пайпак чулки ручной работы (букв. вязаные на руках); колго соккон жүн жоолук шерстяной платок ручной работы; мээлей сок- вязать варежки; өрмөк сок- ткать армячину; чабыра сок- плести корзину; 5. (о ветре) дуть; мелүүн жел согот ожидается (букв. будет дуть) умеренный ветер; 6. перен. урвать; кымтып соккондору мындай турсун.

көрүнө жок кылгандары да толуп жатат уж оставим то, что они урвали тайком, но и того, что они открыто забрали (бука. уничтожили), вполне достаточно; $\diamond$ куда тебебүздөн сокподубу! ох, и осрамились же мы (бука. разве бог не стукнул нас по макушке)!

сокиблек большой деревянный пест (для деревянной ступы); сокибекти ала коюп, салмак менен таштай баштады взяв пест, она начала увесисто опускать его (в ступу, т. е. толочь); $\diamond$ сокбилектей чачтуу (о женщине) с длинной и толстой косой.

сокконсу- уподоб. от сок- II; оргун-оргун чаң чыгат—сокконсуйт шамал аркырап фольк. пыль клубами вздымается, будто свирепый ветер дует.

сокку отпор, удар; кыйраткыч сокку сокрушительный удар; кыйраткыч сокку урулду был нанесён сокрушительный удар; абосуз сокку жестокий удар; сокку же получить удар.

сокмо: сокмо жол неудобная узкая тропинка, езда по которой изматывает всадника; жалгыз аттын сокмо жол неудобная тропинка для одной лошади; сокмо дубал глинобитный забор, глинобитная стена; сокмо там глинобитный дом; глинобитная стена; сокмо чапан халат из домашней (кустарной) армячины.

сокмок I тропинка.

сокмок II тяжесть чего-л. опускающегося; чоң муштумдун сокмогуна эле жыгылды он свалился просто от того, что на него опустился (но не ударил) здоровенный кулак; балтанын сокмогу тийгенде эле кыйрап калды развалилось только от того, что на него опустился тяжёлый топор; туягынын сокмогу чулу ташты бузгандай фольк. тяжесть его копыта способна раздробить монолит.

соко р. плуг; соко айда- пахать плугом; соко жык- закончить пахоту; соко жыгылгандан бери с той поры, как закончилась пахота; $\diamond$ соко таш молотильный камень.

сококто- подпрыгивать, сидя на коне с плохой рысью; трюхать на плохенькой лошаде; мен бастырсам, желип жетет сококтоп; мен тездетсем, уйча чуркай баштады стих. я еду шагом — он на кляче, трюхая рысью, догоняет; я побыстрее — он начинает бежать по-коровьи.

соколо- действовать плугом, пахать плугом; соко соколоп жүргөн дыйкан крестьянин, занимающийся земледелием.

соколуу владелец плуга, тот, кто имеет плуг; аттуусу — атын, соколуусу — сокосун кошот тот, кто имеет лошадь, лошадь отдаёт (в колхоз), тот, кто имеет плуг, отдаёт плуг.

сокоңдо- подпрыгивая, встряхивать головой; таажыларын салаңдатып, сокоңдоп согушуп жаткан короздор петухи, которые дерутся, встряхивая гребнями и подпрыгивая.

сокоо то же, что соко.

сокочу плугарь; дың кантарып жүрүшкөн сокочуларды көрдү он увидел плугарей, поднимающих целину. соксогой имеющий взъерошенные (в виде копны) волосы.

сокой- 1. торчать, выпирать, выпячиваться; жылаң-баш сокоюп олтурат он сидит, выставив свою непокрытую голову; соксойбой, жуурканыңа жат не торчи, ложись на своё одеяло; олтурган Жолой оксоюп, олут алып сокоюп фольк. сидел громадина (богатырь) Джо-лой, заняв место и выставившись; 2. быть неподвижным и молчать; сокоюп жалгыз олтурат он сидит молча в одиночестве (не делая никаких движений); молю таштай сокоюп төрдө отурат он сидит молча на почётном месте, как истукан.

сокойт- понуд. от соксой-.

соксос (в эпосе) название хищного зверя.

соксоско- бежать вприпрыжку; уйлар качат соксоско-топ коровы убегают взбрыкивая; жети баштуу ал кемпир сокусуна минип соксоскоп фольк. семиголовая та старуха уселась в свою ступу и понеслась вприпрыжку.

соксондо- 1. быть взъерошенным, подниматься копной (о волосах); выдаваться шишом; сагызган секирип соксондойт сорока прыгает (подскакивая, выпячивается); 2. перен. ершиться, разъяриться.

соксондоо и. д. от соксондо-.

соксондот- понуд. от соксондо- взъерошивать, поднимать копной (волосы).

соксондотуу и. д. от соксондо- взъерошивание, поднимание копной (волос).

соксуй- то же, что соксой-.

сокто I (или ак сокто) название горного травянистого растения, похожего на овёс.

сокто- II подумать, учесть; иштин артын сокто ты подумай о последствиях (этого) дела; сабыр кыл, досум, токтогун, иштин артын соктогун фольк. потерпи, друг мой, подожди, подумай о последствиях дела (которое ты собираешься совершить).

соктук- 1. задирать, быть задирай, забиякой; 2. наталкиваться, сталкиваться; көрүнгөн кишиге соктуга бересиң ты задираешь каждого встречного; лампочкага соктугуп, канаттарын дирилдетет (бабочка) налетев на лампочку, бьётся крыльями; тоо башынан соккон жел, төмөн карап, бирден бирге соктугуп кетип жатты ветер, дувший с вершины горы, наталкиваясь то на одно, то на другое, уходил вниз; $\diamond$ жолдо жолдошума соктуга өткүн по пути загляни к моему товарищу; эмгекке соктуккан кол натруженная работой рука.

соктуккуч задира, забияка.

соктуктур- понуд. от соктук-.

соктур- понуд. от сок- II; сөздү соктурга бер говори не переставая; $\diamond$ ойду-тоону соктурга бер- см. ой II.

соку ступа (деревянная); соку түп чуйск. 1) то, что остаётся на дне ступы при толчении; 2) подстилка под ступой; сокуга салып күйшөдү положи в ступу, он толоч; $\diamond$ соку балтыр толстоногий; соку баш 1) большая, но пустая голова; 2) большоголовый дурак; соку кант уст. голова сахару; соку билек или соку баласы то же, что сокибек.

сокуй- выставяясь, быть неподвижным и мрачным, хмурым; сокуюп олтур- сидеть неподвижно (с непокрытой головой) и хмуриться; эмне сокуясын, барсаң болбойбу? что ты (здесь) торчишь, почему не идёшь?; $\diamond$ башы сокуйган у него голова шишом.

сокуйт- понуд. от сокуй-.

сокула- толочь в ступе.

сокулат- понуд. от сокула- заставить толочь в ступе.

сокулатуу и. д. от сокулат-.

сокулоо и. д. от сокула- толчение в ступе.

сокур (или көзү сокур) слепой, слепец; эки көздөн айрылып, сокур болдум я лишился двух глаз, стал слепым; катыным сокур — жаным тынч погов. жена моя слепа — душа моя спокойна; сокур киши слепой человек; сокурдун тилегени (или сураганы) — эки көз погов. чего желает (или просит) слепой — это два глаза; $\diamond$ сокурга таяк карматкандай болду вот теперь всё ясно (бука. будто слепому посох в руки дали); эми сокурга таяк карматкандай ачык түшүндүм теперь я понял всё полностью; сокур тыйынга арзыбайт или сокур тыйынга турбайт ломаного гроша не стоит; сокур ийне игла со сломанным ушком; бирөөнүн сокур ийнесине кара санаган жан эмесмин я даже на чужую иглу без ушка не покушался (т. е. никому зла не желал); сокур эрдик бесшабашная храбрость (когда из одного молодчества на

штык лезут); бесшабашность, лихачество; сокур тоом из едва заметный след; сокур тоом изим калаар после меня (от моей работы) кое-какой след, думаю, останется; сокур тоомдон эле жазат он пишет кое-как, по догадке (а не основываясь на фактах); сокур чырак едва мерцающий светильник; сокур жылан змея, у которой как бы две головы (утолщение на хвосте напоминает голову); сокур жумуш кое-какая работёнка (не настоящая, а так себе); сокур чымыны бар акын акын (или поэт) с налётами на какое-то дарование; сокур күүн бар эмсе беле, ошону чертчи ведь какая-то мелодия (что-то вроде мелодии) у тебя, получается, сыграй-ка её; ак кагазга сокур неграмотный; сокур уй кудук көргөнсүп, саа эмне болду? ты всё об одном и том же (или одно и то же), что с тобой? (напр. то и дело просишь денег или только и знаешь, что в кино ходишь и т. п.); сокур токмок см. токмок.

сокурай- иметь вид слепого или кривого на один глаз.

сокурайган кривой или имеющий вид кривого на один глаз.

сокурайт- понуд. от сокурай-.

сокурак, сокурек кривой на один глаз.

сокурдук, сокурлук слепота.

сокурек см. сокурак.

сокурлук см. сокурдук.

сокуча то же, что жанаяк.

сол 1. левый; сол кол левая рука; 2. левое крыло (армии), левый фланг; он-сол правое и левое крыло (армии), фланги; 3. уст. (часто сол түштүк жак) север; северный; сол желкелик жак северо-восток; 4. перен. неправильно, нехорошо; кылган иши сол он неправильно не сделал, он нехорошо поступил.

сол II 1. прокос; сол-сол кылып чабат он косит широкими прокосами; сол тарт- делать прокос; тарткан солдорунун энин карагыла! смотрите, какой ширины прокосы он делает!; 2. скошенная трава, лежащая по прокосы; 3. дорожка на маковом поле для прохода работающего на нём человека; полоса макового поля между двумя дорожками; башкалар бир сол отогончо, Абдиш бир жарым солдон отоду пока другие пропалывали по полосе, Абдиш пропалывал полторы полосы.

солбу- 1. выбирать то одно, то другое (не зная, на чём остановиться); ат бутун солбуп турат лошадь переминается с ноги на ногу; 2. перен. действовать то так, то этак; балдагын таяна бутун солбуп алды опершись на костыль, немного приподнял (большую) ногу; солбуй темир- прищипывать то одной, то другой ногой.

солбуй: олбуй-солбуй см. олбуй.

солгун вялый, увядший; солгун тарт- 1) увядать; 2) перен. ослабевать (напр. о влиянии), затихать (напр. о каком-л. общественном движении); < ал ишке солгун карады он халатно относился к работе.

солдат солдат.

солдо-: ондоп-солдоп см. ондо- 1.

солдой- застыть в неловком положении, в неуклюжей позе; неровно затвердеть; быть длинным или высоким и неуклюжим; солдойгон неподвижный, негибкий; солдойгон кол несигибающаяся вытянутая рука; солдойгон неме, аны кантип көтөрөм? как я подниму, это очень неудобно (для подъёма); солдоюп жатып калды он растянулся (лёг, не поджимая и не раскидывая рук и ног); солдоюп оозун ачып карап жүрөт он околачивается и ротозейничает; он бродит балда балдой.

солдойт- понуд. от солдой-; солдойтуп атып таштады он убил наповал; солдойто чаап таштады он так рубанул (мечом), что (тот) растянулся мёртвым.

солдоюнку немного неуклюжий, неповоротливый; темир кийген тулку бой солдоюнку көрүндү фольк. его

стан, облачённый в железо (в латы), казался каким-то неуклюжим.

солду: онду-солду см. он I 1.

солист солист.

солк подражательное слово; солк эт- вздрогнуть; дрогнуть; солк этпей жатып лёжа совершенно неподвижно; солк этпе не двигайся, не шелохнись; солк эткен жок он не шелохнулся; солк этпей туруп алды он остановился и ни с места; ыйлап, солк этти плача, она вздрагивала; жүрөгү солк этти у него сердце ёкнуло, упало; жүрөгүм үзүлөрдөй солк-солк какты сердце моё так сильно стучало, как будто готово было оторваться; аскер солк этти войско дрогнуло; олк-солк эте түштү вдруг пошатнулось.

солку 1. слабый; солку ат слабая, потливая лошадь; казык аяк, солку бел (о девушке) тонконогая, худенькая (болезненная); бою болгон менен, эрмендей солку хотя он и рослый, но слабый, как полын; 2. перен. неустойчивый (напр. во взглядах); < олку-солку см. олку.

солкулда- 1. пружиниться, быть упругим; прям. перен. колебаться; солкулдаган чыбык свежий упругий прут; солкулдаган чыбык кез возраст (букв. время), когда (человек) подобен упругой ветке (могод и полон сил); 2. дрожать, трястись; безгек болгон эмедей бүткөн бою солкулдап стих. всё тело его дрожало, как в лихорадке; солкулдап ыйла- плакать, всхлипывая и вздрагивая; горько плакать; солкулдаган кошок заплачка с всхлипываниями; солкулдаган үн вибрирующий голос; солкулдаган мукамдуу үндөр вибрирующие, мелодичные голоса; 3. перен. быть в полном соку, как налитой; солкулдаган жигит парень кровь с молоком; солкулдап турган жаш өсүмдүк молодое и сочное (свежее, в полном соку) растение.

солкулдак 1. упругий, пружинистый; зыбкий; солкулдак чыбык свежий сочный упругий прут; солкулдак араба длинные дроги (при езде их дрожжины пружиняют); 2. перен. (о человеке) молодой и бодрый; тал-чыбыктай солкулдак кезиң ты в таком возрасте, когда (человек) подобен талу-пруту; < солтонун солкулдагы название мелодии солкулдат- понуд. от солкулда-.

солкулдатма тряский (напр. о дороге).

солкулдоо и. д. от солкулда-; болор-болбос солкулдоо пайда боло калды появилась небольшая дрожь.

солкулук (или олку-солкулук) прям., перен. колебание, шатание, неустойчивость.

соло- 1. натолкать, напихать; загнать в закрытое помещение, запереть; козуларды солоп койдук ягнят мы загнали; 2. перен. заключить в тюрьму.

сологой левша; сологойдун ону бар погов. у левши есть правая (т. е. левая рука, действующая, как у других правая).

сологойлон- (о левше) действовать левой рукой.

солой- лежать вытянувшись и без движения; эбак өлүп жан чыгып, сологйону дагы бар фольк. есть и такие, которые давно умерли и лежат недвижимо.

солок: солок эн см. эн II.

солукто- высоко и одиноко торчать, выпячиваться, выдаваться вверх; курулай солуктобой, жоолук кыргыз чем попусту одиноко торчать, лучше введи (в дом) жену (т. е. женись); солуктоп желип калышып, жекеге чыгып сайышып фольк. торча на рысях и вступая в единоборство на копьях.

соломо охот. загон (тулик с отвесными стенами в горах, куда охотники загоняют диких парнокопытных); соломого кама- загнать в загон.

солот- понуд. от соло-.

солтон 1. то же, что султан; повелитель; 2. перен. (в эпосе) надёжная опора, защитник покровитель; 3. перен. (о человеке) важный.

солточук сев. 1. *ист.* совокупность податей и поборов, которые взимались недолгое время в первой половине XIX в. феодалами племени «бугу» с племени «солто» (*платить должны были безоговорочно и по первому требованию*); 2. *перен.* то, что подлежит безоговорочной уплате.

солу- 1. вянуть, увядать; солуп калган пияз увядший, вялый лук; 2. *перен.* ослабевать, утомляться, изнуряться; *түнү-күнү жол жүрүп, аттын баары солуптур фольк.* двигались (они) днём и ночью, кони все изнурились; *солусаң ыйлап өпкөлөп, сооротор сени ким болор? стих.* кто будет тебя утешать, если ты, надрывно плача, изведёшься?; *◇ солуп жат- безмятежно, беззаботно лежать или спать, вытянувшись.*

солукта- 1. тяжело и учащённо дышать (*от жары, усталости, при одышке*); 2. плакать всхлипывая; *жаш баладай солукта- всхлипывать, точно малый ребёнок.*

солуктат- понуд. от солукта-.

солут- понуд. от солу-; аттарын солутуп утомив коней.

солчул полит. левый.

солчулук полит. левизна, левый уклон.

сом 1. болванка; необделанный кусок металла; *сом темир* большой кусок железа; *сом балка* большой молот; 2. рубль; *советтик сом* советский рубль; 3. *перен.* цельный, сплошной, монолитный; *сом туяк* копыта стаканчиком (*не расплющенные*); *сом далы* ровные (*не торчащие*) и мощные лопатки; *сом күмүш* сплошное серебро (*напр. об украшении на чём-л.*); *сом эт* туша; *сом баштык* туго набитый мешочек; *сом жигит* коренастый, крижистый парень.

сомдо- 1. выделывать болванку; придавать предварительную форму (*не отделявая начисто*); *ээр сомдо-выдалбливать* отдельные части ленчика седла; *азырынча сомдоп койду, кийин жасайм* пока я заготовил отдельные части, потом сделаю (*остальное*); *эт сомдо-разрезать* мясо на большие куски; *калган этти сомдоп, беш-алты казыкка илип койду* оставшееся мясо он разрезал на большие куски и развесил на пять-шесть кольев; 2. *перен.* обкорнать; ухлопать, укокошить; *кыйышам деген душманды кылыч менен сомдоду фольк.* врагов, которые пожелали с ним схватиться, он мечом обкорнал (*оставил без головы, без рук*); *баатырдын баарын сомдоду, балбандарын сойлоду фольк.* богатырей всех он укокошил, силачей он уложил.

сомдол- страд. от сомдо-.

сомдоо и. д. от сомдо-.

сомдот- понуд. от сомдо-.

сомдук =рублёвый; *беш сомдук* пятирублёвый; на сумму в пять рублей.

сомке р. сумка; *кол сомкеси* дамская сумочка.

сомо I: сомодой здоровенный; *сомодой жигит* здоровенный парень.

сомо II разг. сумма.

сомоло- определять приблизительно, в общей сумме, подсчитывать сумму.

сомпой- (о здоровяке) иметь важный, независимый вид;

сомпоп басып кетишти они важно зашагали (*уходя*).

сомсой- испытывать страх.

соно I слепень.

соно II 1. *общее название дикой водоплавающей птицы и куликов;* *күзгү (или жазгы) учкан сонону жаргак таман каз баштайт фольк.* осеннюю (или весеннюю) летающую водоплавающую птицу возглавляет лапчатый гусь; 2. *утка (дикая); кара сууга батпаган кайырмазы, соносу стих.* в карасуки (там) не вмещаются селезни и утки.

соноло- охот. охотиться на водоплавающую птицу

сонор I 1. (или сонор кар) пороша, тонкий слой снега; *сонор кар* менен по пороше; *бадырайып изи калчу сонор да жок* нет и пороши, на которой бы оставался чёткий след; 2. охота по пороше с ловчими птицами *или* с борзыми; *сонор куу- гнаться* за дикими животными *или* охотиться на диких животных; *сонор кууган аңчыга, кыламык жааган кар жакшы стих.* для охотника на диких животных хороша пороша; *сонор кууган аңчыдан бетер биринен сала бири эсине салды* воспоминания одно за другим проносились перед ней быстрее, чем охотник, который гонится за дичью.

сонор II то же, что соно II; *мен чоңоюп толормун, азыр учкан сонормун стих.* я вырасту и войду в силу, пока же я водоплавающая (а не ловчая) птица.

сонордош- то же, что сонорлош- II.

сонорло- 1. (о первом снеге) порошить; *бүркүт салган адамга, сонорлоп жааган кар кызык фольк.* охотнику с беркутом нужна (букв. интересна) пороша; 2. охотиться по пороше; *бөксөгө чыгып сонорлоп, бөрүнү атып кыйратты стих.* охотясь по предгорьям по пороше, он убивал волков во множестве.

сонорлош I товарищ по охоте (см. сонор I 2).

сонорлош- II взаимн. от сонорло- 2; *алекөө беш-алты күндөй сонорлошуп кайтты* поохотившись пять-шесть дней, они вернулись вдвоём.

сонун 1. хороший, замечательный; *сонун көрүнөт 1)* хорошо видно; 2) представляется забавным, занятным; *сонун болду* получилось замечательно; 2. беда, напасть; *пакость; башыма адам көргүс (или адам көрбөс или адам көрбөгөн)* сонунду салды он учинил мне невиданную пакость; *◇ сонуну таркады* он охладил, разочаровался; *унего пропал интерес; бир бала төрөгөндөн кийин, тез эле менден сонуну таркады* после того как (я) родила ребёнка, он (ко мне) охладил; *сонун-сорпо или чуйск.* *сонун-сорпу* приятные вести; *эmine сонун-сорпо бар?* что нового?, что хорошенького скажешь?

сонунда- делать что-л. интересным, вызывающим интерес; выбирать из множества что-л. самое лучшее.

сонундат- понуд. от сонунда- *делать что-л. хорошо.*

сонурка- 1. удивляться, поражаться; *читать что-л. необычным, странным, удивительным; сонуркабай турган кеппи?* разве это не удивительно?; 2. увлекаться.

сонуркоо и. д. от сонурка- 1. изумление, удивление; 2. увлечение.

соң затем, после, за; *сонундан* после тебя; за тобой; *андан соң* затем, потом; *келген соң берүү керек* раз уж он пришёл, так нужно дать; *бул сөздү учкан соң* услышав эти слова; *беш минут убакыт өткөн соң* по прошествии пяти минут; *бирдин соңу* второй; *следующий за первым; соң кийин* после, затем; *сен барган соң кийин сев.* после того, как ты прибудешь (туда).

соңку последний; *последующий; соңку эки жыл ичинде* последние два года; *за последние два года; бизден соңкулар* те, кто следует за нами; будущее поколение.

соо 1. здоровый; *дени соо* физически здоровый; *соо-саламат см.* саламат 1; 2. *перен.* живое существо; *өлбөй турган соо барбы?* разве есть живое существо, которое бы не умирало?; *◇ ал соо калбайт* ему не поздоровится; *соо турбайт* он себя спокойно вести не будет; он что-нибудь да учинит; *соо кылбайт* он в живых не оставит; он учинит расправу; *өжөр жетим соо турбайт, өчөшкүнүн соо кылбайт фольк.* (этот) непокорный сирота (будущий богатырь) спокойно вести себя не будет, над тем, кто с ним во вражде, учинит расправу; *соо өл-умереть* своей смертью; *карыган кезде соо өлбөй, каргашаң тиет балдарга! (жаль, что) состарившись, ты не умрешь* спокойно, беда из-за тебя будет детям!; *өзү*

да соо эмес он и сам не без греха; за ним тоже кое-что водится; сен соосунбу? или дениң сообу? ты в уме?, ты спятил, что ли?; уйку-соонун ичинде см. уйку.

соога подарок из военной или охотничьей добычи; толуп жаткан кийиктен бизге соога бериңиз из множества (убитых вами) кииков дайте нам подарок; ◇ жан соога! 1) караул! убивают!; 2) пощади! (не убивай).

соогала- спасти жизнь (защищая или умоляя); соога-лап аман алып кеткен (ему) спасли жизнь и благополучно увезли; ◇ жан соогала- просить пощады, просить сохранить жизнь.

соогат то же, что соога; кула тайды эптеп алгын, ал бекер жылкы болбойт; сага берген соогатым ушул ты всё-таки вот этого саврасого жеребёнка возьми, он плохим конём не будет — вот это тебе мой подарок; ◇ жан соогат то же, что жан соога (см. соога).

соогатта-: жан соогатта- то же, что жан соогала- (см. соогала-).

соогатчы имеющий право на подарок из трофеев.

соого то же, что соога.

сооголо- то же, что соогала-.

соода ир. торговля; торг; мамлекет соодасы государственная торговля; тышкы соода внешняя торговля; ички соода внутренняя торговля; соодада достук жок погов. в торге дружбы нет; торг дружбы не знает; көр соода никудышный торговец (гл. обр. тот, кто покупает плохое, а платит дорого); көр соодасың, соода кылалбайсың ты никудышный торговец, торговать (покупать, продавать) не можешь; соода башы южн. задаток колмо-кол соода торговля за наличный расчёт; соода кыл-торговать; соода жүгүрт-вести торговлю (гл. обр. развезд-ную); ◇ анын соодасы бутту его песенка спета.

соодагер ир. торговец.

соодагерлик 1. профессия или положение торговца; 2. торговля.

соодагерчилик 1. торговля; 2. торгашество.

соодала- отправиться с целью продажи; барып, коюңду соодалап кел съезди (или сходи) и продай свою овцу. соодалануу ряда; соодаланууга киришти они начали рядиться (торговаться).

соодалаш- торговаться; ал соодалашпай бир нерсе албайт он, не поторговавшись, ничего не покупает.

соодалоочу занимающийся торговлей, торговец.

соодачы 1. работник торговли, торговой сети; 2. то же, что соодагер.

соодур: соодур барам, соодур барбасмын может быть, пойду, а, может быть, и не пойду (точно не знаю, сомневаюсь).

соок то же, что зоок.

соол- иссякнуть; кайнап атып соолуп калды выкипело до дна; соолгон көлгө бака айгыр погов. на высохшем озере лягушка — жеребец; ◇ кездөрү кирип соолгондой у него глаза совсем ввалились; тилеги соолду его желание не осуществилось, его надежды лопнули; соолгур! чтоб тебе (ему) пропасть!

сооло-: алдап-соолоп действуя всякими уговорами и ласковыми словами; атаң алтымышка чыкканда алдап-соолоп күчүн ал погов. когда твоему отцу исполнилось шестьдесят, ты, улещая, ухитрился использовать его силу (много с него не требуй, а возьми то, что он может дать).

соолт- понуд. от соол- уничтожить, искоренить, погубить; довести до иссякания; ◇ кез соолт- лишить зрения; түп-тамырынан бери соолт- выкорчевать, искоренить.

соолтул- страд. от соолт- быть уничтоженным, искоренённым; уничтожаться, искореняться.

соолтуу и. д. от соолт- уничтожение, искоренение.

соолу то же, что зоолу.

соолук I: ден соолук здоровье; ден соолугуң кандай? как твоё здоровье?; ден соолугу жаман эмес у него здоровье неплохое; ден соолук — чоң байлык погов. здоровье — большое богатство.

соолук II овца по пятому году.

соолук- III 1. утихать, замолкать, успокаиваться; ал алаканы менен жашын шыпырып таштады да, бир аз соолуккандан кийин, ташка таяна ордунап турду она вытерла ладонью слёзы и, немного успокоившись, оперлась о камень и встала; ачуусу келип алаңдап, араңда бир аз соолукту фольк. он рассвирепел, вытаращил глаза, потом едва притих; ал ыйлап атып, соолукту он поплакал и успокоился; 2. перен. вытрезвлять-ся, трезветь.

соолуктур- понуд. от соолук- III; мындай оолукманы, бир аз акыл айтып, соолуктуруп кой ты этого буяна образумь и утихомирь; мен тамеки чегип, өзүмдү бир аз соолуктурдум я покурив и немного успокоился.

соолуктурма успокаивающий, приводящий в нормальное состояние; ◇ соолуктурма үй вытрезвитель.

соолуктуруучу успокаивающий, отрезвляющий; ◇ соолуктуруучу үй вытрезвитель.

соолуу и. д. от соол- 1. иссякание; 2. отживание; эскинин калдыктары соолууга бет алды пережитки старого начали отживать.

сооп ар. рел. доброе, душевспасительное дело, благодеяние; награда за богоугодное дело; адат мага, күнө-сообун ким билет стих. (это) у меня привычка, а грех это или доброе дело — как знать; ал убал эмес, сооп то не грех, а доброе дело; соопко бел байла- стремиться совершать добрые дела; сообуна кал- получить благодарность, признательность от кого-л. за доброе дело; Көкала калды сообума я обязан (коню) Кокала (напр. за спасение моей жизни); ◇ сооп болуптур! так тебе (ему и т. п.) и надо!

соопкер ар.-ир. рел. тот, кто является причиной доброго, душевспасительного дела и награды за него; соопко белин байлаган, соопкер сендей өткөн жок стих. такой добродетельный (человек), как ты, который стремится творить добрые дела, ещё не жил (такого больше не было).

соопчулук действия и поведение, связанные с совершением добрых дел; вся совокупность добрых дел и награда за них; ◇ соопчулукка или сооп үчүн ради бога; ради всего святого; окажи милость; ой, айланайын, соопчулукка бери келчи эй, милый мой, сделай милость, подожди-ка сюда; соопчулукка «кой» деп койсоңор боло ради бога, скажите ему, чтобы он перестал; соопчулук үчүн ушул катты окуп берер бекенсиз? не окажете ли вы милость, не прочтёте ли вот это письмо?

соор I то же, что соору.

соор II южн. то же, что совур.

соорон- успокаиваться, утешаться; Алооке келет дегенде ыйлаган бала сооронду фольк. когда сказали, что приедет Алооке, плакавший (от страха) ребёнок успокоился (такой страх наводило это имя).

сооронуу и. д. от соорон- успокоение, утешение.

соорот- успокаивать, утешать; жакшы сөзү менен сооротот, жаман токмогу менен ыйлатат погов. хороший словом своим утешает, дурной дубинкой до слёз доводит.

соороткуч успокаивающее средство.

сооротуу и. д. от соорот- успокаивание, утешение.

соору 1. круп; соорусу бийик, жону түз (у коня) круп высокой, спина ровная; капкан соору крутобедрый; 2. ягодица; май соору седалище, мягкие части; 3. кожа с крупа; соору өтүк сыромятные сапоги (из кожи крупа); соору өтүктүү 1) в сыромятных сапогах; 2) перен.

простолудин, бедняк; көк соору 1) южн. выделанная кожа зелёного цвета с крупа лошади; көк соору 2) шурок, шур; $\diamond$ жердин соорусу благодатная земля (плодородная изобилующая тучными пастбищами); жаныбарым Ысык-Көл, жер соорусу турбайбы! фольк. милый мой Исык-Куль, ведь это же благодатная земля!; ат соорусун сал- убежать, удирать на коне (круто повернув коня); ыргып жайдак минди да, ат соорусун салып кете берди он вспрыгнул, сел на коня охлюпкой и удрал.

соорула- 1. ударять по крупу; ат соорула- стегать, хлестать лошадей по крупу, понукая её; аттарын сооруплап, жол үстүн дабыратышып, молдонун артынан беркилер да чабышты нахлёстывая коней по крупу, они тоже поскакали за муллой, топоча по дороге; 2. (о жеребце) кусать за круп; 3. перен. подвергать преследованиям.

соорулат- понуд. от соорупла-, то же, что соорупла-; өз аттарын сооруплата салып айдагандан айдап нахлёстывая каждый своего коня, они гнали и гнали; кашаң торусун эки-үч кайра сооруплатып алып стегнув два-три раза по крупу своего ленивого гнедого.

соорун 1. ист. часть военной или охотничьей (из парнокопытных) добычи, на которую имеет право человек, увидевший возвращающегося с добычей охотника, пока добыча не доставлена домой; 2. южн. этн. приз на скачках с козлёнком (см. улак 2; гл. обр. та его часть, которая подлежит раздаче сторонникам хозяина коня, получившего приз); аты чыккан адам соорун үлөштүрүп жатканына кубанычын билдиргендей жылмайып койду хозяин коня, раздавая (букв. деля) приз, улыбнулся, как бы выражая свою радость.

соорунчу 1. южн. тот, кто имеет право на соорун (см. соорун 1); 2. чуйск. этн. гость, прибывший на поминки в годовщину чьей-л. смерти.

соорусун таныш. молодые побеги дикого чеснока (см. сарымсак).

соот ист. 1. (точнее чынжыр соот) панцирь (боевое одеяние); ак сооттун жакасы бар, жеңи жок; чын жакшынын ачуусу бар, кеги жок фольк. у белого панциря есть ворот, рукавов нет; у хорошего (человека) есть гнев, мести нет; кийгени чынжыр сооту жырылып кетти керүнөт стих. панцирь, который он надел, видимо, разодрался; 2. кожаный нагрудник, надевавшийся на состязаниях эр сайышуу (см. сайышуу).

сооттуу ист. одетый в соот (см.).

соочулук 1. благоразумие; 2. перен. состояние трезвости, трезвость; соочулук кандай, мас кандай? трезвость — что такое, пьяный — что такое?

соп I р. межд. цоб! (понукание волов в упряжке); соба а, соп! цоб-цоб! $\diamond$ соп камчы сев. длинный кнут.

соп II усиление к словам, начинающимся на со; сопсоо здоровехонек, совершенно здоров; мен сопсоо элемин да я совершенно здоров; сопсонун очень хорошо, прекрасно; сопсонун билет он прекрасно знает.

соп III редко 1. одинокий; 2. перен. лишившийся всего; соп эле өзү калды или сопко калды у него ничего нет; ни кола ни двора.

сопка сопка.

сопкедди чатк. то же, что алгы III.

сопкут: суроо-сопкут см. суроо I 1.

сопок то же, что сопол; сопкок куйрук хвост без волос, без шерсти (облезший).

сопол 1.: сопол куйрук 1) (у лошади) облезший хвост, хвост без волос или очень короткий и реденький; 2) (о лошади) с коротким хвостом; 3) (о кляче) кургузая (с облезшим хвостом); алты айдан бери мингени сопол куйрук кара кер он шесть месяцев ездит на кургузой карей кляче; сопол куйрук кой ист. некурдючная овца;

2. перен. одинокий; одиноко торчащий; куйрук, жалдан ажырап, сопол болгон экемин фольк. лишившись хвоста и гривы (т. е. соратников, родичей, защитников), я остался одиноким.

сополдук отвл. от сопол.

сопсонун см. соп II.

сопсоо см. соп II.

сопу ар. рел. 1. суфий (мистик-пантеист); сопунун көөнү зикирде фольк. помыслы суфия в радении; 2. набожный; смиренный, воздержанный; ирон. святоша; ууру карыса, сопу болот погов. когда вор состарится, набожным становится; 3. муэдзин; сопупар азан кыйкырды муэдзины прокричали азан; 4. перен. самая крупная бусинка в четках; сопусу алтын шуру теспе фольк. коралловые четки с крупной золотой бусинкой; $\diamond$ мышык сопу притворщик, ханжа.

сопулук отвл. от сопу 1, 2, 3; мындан ары силерге тийбейм, сопулукка баш койдум впредь я вас трогать не буду, я предался воздержанию.

сопусун- уподоб. от сопу изображать из себя святошу; сопусунган молдонун үйүнөн жети камандын башы чыгыптыр погов. в юрте святошествующего муллы оказалась семь кабаньих годов.

сопусунуу и. д. от сопусун-.

сор- сосать, высасывать; всасывать; перен. поглощать; чегирткенин алын көр да, канын сор погов. посмотри на (состояние) кузнечика, потом кровь его соси; что барыша обидеть голяша?; кээ күнү эчтеме жок, тиштеринин кири соруп, тамактан таш жалак калышат иной день ничего нет, они посасывают зубы свои, остаются совсем без пищи; кичинекей канжасын соруп-соруп койду он несколько раз затынулся из своей маленькой трубки; тамекини чоң соруп алып сделал большую затяжку табаком (дымом табачным); кудай кармап, арбак соруп, ак нан урсун! клятва да проклянет бог, да поглотит духи предков, да накажет белый хлеб!; ажал жетип, күн бүтсө, кимди сорбойт кара жер? фольк. когда пробьёт смертный час и кончится жизнь, кого не поглотит чёрная земля?

соратник соратник.

соргок обжора; обжорливый, ненасытный; соргоктун көөнү казанда фольк. внимание обжоры на котле (всегда обращено на котёл); соргокко чоң табаканды керсетпө погов. не показывай обжоре своё большое блюдо (с едой); эр соргогу үй толтурат, катын соргогу үй курутат погов. прожорливый муж дом наполняет, прожорливая жена дом истощает.

соргуз- то же, что сордур-.

соргуч соска (для ребёнка); соргуч сордуруп, үйрөтүп кой давай (ребёнку) сосать соску и приучи (его к ней); $\diamond$ кан соргуч кровосос, кровопийца.

сордур- понуд. от сор-; талканынан суюк чайнады да, балага тили менен сордур баштады нажевала она жидко толочка и стала давать ребёнку сосать со своего языка; күч-кубатын байларга сордургандар аманбы? фольк. здоровы ли те (бедняки), чью силу-мощь сосали бан?

сوردурт- понуд. от сордур-.

сори ир. южн. широкая деревянная кровать; нары. соркой-: оркойгон-соркойгон выпячивающийся, выпирающий своими торчащими частями; адам жүрө албай турган оркойгон-соркойгон тоолор непроходимые для человека скалистые горы.

сормо тряпина.

сорогой торчащий; высокого роста и худой; сорогой таштан артылып, карап турган он смотрел, перевешившись через торчащий камень.

сорой- иметь вид торчащего; там үйдүн төбөсүнөн сороюп чыккан керней труба, торчащая над крышей дома; унаага сороюп минип усевшись (торчком) на вер-

ховое животное; курулай сороюп тур- или курулай сороюп отур- торчать без дела (*стоять или сидеть*).

соройт- понуд. от сорой-; банагын бууранын киндигиндей соройткон он шапку (*будёновку*) надел шишом; на нём шапка торчит шишом.

сорок- сорок эт- высунуться, вынырнуть, вдруг показаться торчащим концом; таягынын учу авага сорок этип, өзү аз жерден жыгылганы жок конец его посоха высунулся вверх, а сам он чуть было не упал; кула бээм кудукка түштү, куйругу сорок дей түштү загадка моя саврасая кобыла в колодец спустилась, её хвост вверх задрался (*отгадка* сузгу большой деревянный черпак).

сорокто- то же, что сороңдо-; сороктоп качып жөнөдү он (высокий) удрал; элден бөлүнүп, жалгыз сороктоп кантип барам? как это я выпячусь и пойду один, отделившись от людей?

сороктот- понуд. от сорокто-; неге, сороктотуп мил-иса чакыртып, мени үйүңө айдатып келесиң ыя! зачем это ты вызвал милиционера (*который видом своим выделяется*) и гонишь меня при его содействии к себе домой?

сороктош- то же, что сороңдош-.

сороң- сороң эт- вдруг высунуться; ♦ ороң-сороң эт- грубо одёргивать, грубо кричать на кого-л.

сороңдо- 1. (*двигаясь*) торчать, высовываться вверх; 2. перен. выделяться из массы (*гл. обр. отрицательными качествами*).

сороңдоо и. д. от сороңдо-.

сороңдот- понуд. от сороңдо- 1. высовывать вверх; жазында аттардын баары жоор болуп, сороңдотуп сагызган кубалап калат весной все лошади в ссадинах, сороки преследуют их, а те подсакивают; 2. перен. выделять из массы (*гл. обр. по отрицательным качествам*).

сороңдотуу и. д. от сороңдот-.

сороңдош- взаимн. от сороңдо-.

сорочка сорочка.

сорпо бульон, суп; көлдөй сорпо, тоодой эт озеро бульона, мяса с горю (*так в эпосе обычно рисуется богатое угощение на пирах*); эт жеген да ууру, сорпо ичкен да ууру погов. вор и тот, кто (*ворованное*) мясо ел, и тот, кто бульон (*из этого мяса*) пил; жаш сорпо бульон из свежего мяса; көк сорпо суп-брандахлыст; кара сорпо бульон или суп, приготовленный на небольшом количестве поджаренного сала, без мяса (*пицца бедняков*); сорпо-морпо кое-какой суп; сорпо-шилен см. шилен 1 2; ♦ эт жебесем да, сорпо ичкендей болдум всё же я кое-какое удовлетворение получил (*букв. хотя мяса я и не ел, всё же будто бульону попил*); сорпонун тескейинен кеп кылат 1) он хвалится своим былым величием; 2) он ходит вокруг да около, не говоря главного; мойнуна сорпо төгүлдү он был вынужден согласиться (*букв. ему на шею вылился бульон*); сорпосу сууду он скис, он нос повесил; сот жообуна тартылуу менен сорпосу сууду когда его привлекли к суду, он (*раньше важный*) нос повесил; сорпосун суутту понуд. от сорпосу сууду; анын сорпосун бат эле суутуп, айдап чыгарды он его осёк (*напр. грубым словом*) и выгнал; сорпого жибиткен кайыш очень мягко выделанный ремень (*букв. ремень, отмоченный в бульоне*); сорпого жибиткен кайыштай жумшаган он отмяк, как мягко выделанный ремень; сонун-сорпо см. сонун.

сорпочул (о человеке) охочий до мяса и мясного.

сорт сорт; эттин биринчи сорту мясо первого сорта; жүгөрүнүн сорттору сорта кукурузы; таза сорт чистый сорт; чистосортный; жогорку сорт высший сорт.

сортто- сортировать.

сорттол- страд. от сортто- подвергаться сортировке, сортироваться.

сорттоо и. д. от сортто- сортирование, сортировка; данды сорттоо сортировка зерна.

сорттоочу сортировщик.

сорттот- понуд. от сортто-.

сорттуу сортовой; сорттуу дан сортовое зерно; таза сорттуу буудай үрөнү чистосортные семена пшеницы.

сорук I то же, что сорун I.

сорук- II впитываться; жерге сорук- впитаться в землю; кардын суулары, шарылдап агып, жерге сорукунастан, ойдундарга карай агат (*талые*) воды снега стремительно текут и, не впитываясь в землю, стекают в низины.

сорул- страд. от сор- быть высасываемым, высасываться.

сорун I жадный, падкий; ненасытный; перен. рвач; кузгун менен жорулар кумурскадай жайнады; бул өңдөнгөн сорундан бул текелер калабы? стих. вёроны и грифы появились во множестве, словно муравьи; разве от этих ненасытных останутся (*дикие*) козлы?

сорун- II иметь стремление сосать, постоянно хотеть есть; быть жадным до пищи; перен. проявлять алчность, стремясь к наживе; сорунган жадный до пищи; курсагы ачка турса да, кенедей тамакка сорунбайт хотя он и голоден, но ничуть не жадничает в еде; кара оокатка калп айтышып, кузгундар жүрөт сорунуп фольк. ради собственной наживы говоря ложь, вёроны (*здесь — служители культа*) проявляют алчность.

сорундук жадность; перен. рвачество.

соруш- взаимн. от сор-; жазыксыздардын кандарын сорушкан зулумдар тираны, сосущие кровь невинных; сонун турмуш балынан сорушалы, жалжалым стих. вкусим же, милая моя, мёда прекрасной жизни.

сословие сословие.

сословиелик сословный.

состав в разн. знач. состав; өкмөттүн составы состав правительства; саанчылардын составы состав доярок; ...составында комиссия түзүлдү создана комиссия в составе...; заттардын составы состав веществ.

сот р. (ср. суд) 1. суд; согуштук-талаа соту военно-полевой суд; граждандык сот гражданский суд; ачык сот открытый судебный процесс (*букв. открытый суд*); показательный суд; Жогорку сот Верховный суд; сот процесси судебный процесс; сот түзүлүшү судоустройство; сотко бер- предать суду; сот кыл- судить; иши сотко ашты дело о нём передано в суд; 2. разг. судья.

сотик см. сотых.

сотинке р. сутунок; чурбан, обрубок; экөө тең арааны токтотуп койду да, чоң сотинкенин үстүнө келип олтурду они вдвоём, прекратив пилить, подошли и сели на сутунок.

сотке р. сутки; эки сотке двое суток.

сото (ср. мардек) кукурузный початок (*с зерном*); жүгөрү сото байлады кукуруза завязала початки; ♦ кийимден сотодой болгон у него совсем не было одежды.

сотто- судить, предавать суду.

соттол- страд. от сотто- быть преданным суду.

соттолуу и. д. от соттол-.

соттолуучу подсудимый, обвиняемый.

соттоо и. д. от сотто-; соттоо процесси судебный процесс.

соттош- взаимн. от сотто- судиться с кем-л., заводить (судебную) тяжбу.

соттоштур- понуд. от соттош- доводить (*третьих лиц*) до суда, быть причиной (судебной) тяжбы.

соттоштуруу и. д. от соттоштур- доведение (*третьих лиц*) до суда, до (судебной) тяжбы.

соттошуу и. д. от соттош- тяжба, сутяжничество.

соттуу подсудимый; соттуу кыл- разг. привлекать к суду

соттуулук судимость.

сотук см. сотых.

сотун парное к отун; отун-сотун дровишки, топливо и всякое такое; энесине жардам көрсөтүп, отун-сотуна каралашып, бекер тургусу келбеген ему не хотелось бездельничать, он помогал своей матери, участвовал в заготовке его топлива.

сотый см. сотых.

сотых, сотый, сотук, сотик р. сотка земли; үч сотых жер три сотых земли; отуз сотых жери бар у него тридцать соток земли; бир гектар жыйырма беш сотый один гектар двадцать пять сотых.

социал уст. то же, что социализм; электрик, жер жылдызы, балбылдап, социалдын пайдубалы курулсун! стих. пусть ярко горит электричество — земная звезда, да воздвигнется фундамент социализма!

социал-демократ социал-демократ.

социал-демократтык социал-демократический; социал-демократтык партиялар социал-демократические партии.

социалдык 1. социальный; социалдык камсыздандыруу социальное страхование; 2. уст. то же, что социалисттик; социалдык революция социалистическая революция; социалдык коом социалистическое общество; социалдык жарыш социалистическое соревнование.

социализация социализация.

социализацияла- социализировать.

социализациялан- возвр.-страд. от социализацияла-социализироваться; социализацияланган ири өнөр жайлар социализированные крупные предприятия.

социализм социализм; социализмди куруу построение социализма.

социалист социалист.

социалисттик социалистический; Советтик Социалисттик Республикалар Союзу Союз Советских Социалистических Республик; социалисттик мелдеш, иногда социалисттик жарыш социалистическое соревнование; социалисттик коом социалистическое общество; социалисттик революция социалистическая революция; социалисттик кубаттуу лагерь жылдан-жылга улам чындадууда мощный социалистический лагерь с каждым годом крепнет; Социалисттик Эмгектин Баатыры Герой Социалистического Труда.

социал-келишкич полит. социал-соглашатель.

социалчыл уст. то же, что социалисттик.

социолог социолог.

социология социология.

соцмелдеш соцсоревнование.

союз в разн. знач. союз; Советтер Союзу Советский Союз; Союз Совети Совет Союза; профессионалдык союз или уст. кесипчилер союзу профессиональный союз.

союздаш I союзник.

союздаш- II заключать взаимный союз.

союздук союзный; союздук республика союзная республика; бүткүл союздук или жалпы союздук общесоюзный, всесоюзный.

союл I дубина, палица (палка с козлом, которая в старину служила оружием в конном бою); куу союл тийет жонуна ему влепят в спину сухой дубиной; союл баш (или союлбаш) дубина с набалдашником; союл салбить дубиной; кыйратып союл салды он сокрушительно бил (врага) дубиной; аябай союл салгамын я бил (врага) дубиной нещадно; ♦ ал кимдин союлун согот? он чью сторону держит?, чей он приспешник?; душмандын союлун сокут он сражался на стороне врага; он защищал интересы врага; союл көтөр- выступить против (букв. поднять дубину); көк союлун көтөрүп чыкты он остервенело выступил против (букв. он вышел, подняв

дубинку); көк союл или куу союл или келе бакан көк союл забияка, скандалист.

союл- II страд. от сой- II 1. быть зарезанным; кой союлду овца зарезана; той качан союлат? когда будет резаться (скот) для свадьбы? 2. перен. быть изборожденным (напр. о земле), быть в бороздах (напр. о траве, по которой прошёл скот); жер союлган кол несметное войско (которое копытами коней бороздит землю); 3. перен. измучиться, измотаться; союлуп калдым моченьки моей нет; я вконец измучен; жакын эле жерде тургансып көрүнөт, бирок ага жетем — деп олтуруп, киши союлуп калат кажется, что (гора) стоит будто совсем близко, но человек, который решит до неё добраться, вконец измучится; ♦ союлгур! негодный! (брань по адресу скота; букв. чтоб тебе быть зарезанным!); союлгур кула айгырдын үйүрү бүт бөйдон жок косяка этого негодного саврасого жеребца целиком нет.

союлбаш то же, что союл баш (см. союл I).

союлгур см. союл- II.

союлда- бить дубиной.

союлдаш I защищающий общие с кем-л. интересы.

союлдаш- II бить друг друга дубиной; драться на дубинах.

союлт- понуд. от союл- II (см. сойдур-); жер союлтуп келген аскер прибывшее несметное войско; жер союлтуп эл өкүрүп келди явилась масса (конного) народа с оплакиванием (см. өкүр-).

союлуу I и. д. от союл- II.

союлуу II зарезанный; конокко кою союлуу для гостей у него овца зарезана.

соют животное или скот, предназначенные для убоя (гл. обр. для большого угощения, напр. для свадьбы); соютукду камда заготовь скот для убоя.

союш I 1. и. д. от сой- II; 2. ист. скот, выделенный (иногда в виде варёного мяса) для кормления должностных лиц или приглашённых для военной помощи людей из другого племени; пристав келгенде түтүнгө союш союлуп, түкүнчө акча берилди когда приезжал пристав, с каждой юрты была дана убойина, и (ему) было дано столько-то денег; союшуна бээ алып, минүүгө күлүк ат алып фольк. для зареза взяв кобылу, для езды взяв скакуна.

союш- II взаимн. от сой- II.

соя соя.

сөгөл, сөгөр вид беркута.

сөгөт (или сөгөт тал) разновидность тала.

сөгүл- возвр. от сөк-IV (о шве) пороться, распарываться; тигишнен сөгүлдү распоролось по шву; ♦ таң сөгүлдү начало светать, забрезжил рассвет; таң сөгүлүп, чыгыш тараптагы жылдыздар суюла баштады забрезжил рассвет, и звёзды с восточной стороны начали редеть; көңүлү жаман сөгүлдү у него сердце (от горя) разрывается; он в большом горе; булут сөгүлдү хлынул дождь или посыпал град (букв. тучи распоролось).

сөгүлт- понуд. от сөгүл-; команды көрүп качырып, кабырга сөгүп сөгүлткөн фольк. увидев вепря, он напал и раздробил ему ребро; соотту жарып сөгүлтүп фольк. разодрав (на нём) кольчугу.

сөгүн- возвр. от сөк- III выговор; ал эч ким жок ээн жерде өзүнчө сөгүндү он выругался про себя там, где никого не было.

сөгүш I и. д. от сөк- III выговор, порицание; сөгүш ал- получить выговор; катуу сөгүш строгий выговор; катуу сөгүш жарыя кылынат объявляется строгий выговор; учёттук карточкасына жазылуу менен катуу сөгүш алды он получил строгий выговор с занесением в учётную карточку; ♦ мырза сөгүш ехидство.

сөгүш- II взаимн. от сөк- III бранить друг друга, браниться, ругаться.

сөгуш- III *взаимн. от сөк- IV.*

сөдөр предосудительный, непохвальный, неодобрителный, нехороший; бул сөдөр иш это нехорошее дело; өстүү киши да сөдөр иш кылат и умный человек совершает предосудительные поступки; кызынын шым кийиши Бурулга абдан сөдөр көрүндү то, что дочь её надевает брюки, Бурул встретила с неодобрением; сөзүмдү сөдөр көрбө не прими в обиду мои слова; не обессудь меня на слове.

сөз 1. слово; речь, разговор; сөзгө баатыр, ишке бакыр погов. на словах — герой, на деле — бедняга; сөздү коюп, бөздөн кел погов. от слов переходи к делу (букв. оставь разговоры, переходи к бязи); сөз атасы — кулак погов. отец слова — ухо (оно воспринимает и определяет ценность слова); айтылбай турган сөз эле, айтылып кетти (этого) не следовало бы говорить, (но) сказалося (ничего не поделаешь); сөзгө жараша сөз айтпаса, сөздүн атасы өлөт погов. если на слово не ответить подходящим словом, то у слова отец умрёт (слову будет обидно); чынымды айтпасам, сөз атасы өлбөйбү? если не скажу правду, разве я не опорочу слова?; ырас, ак сөз правда, правильно сказано; сөзүн кыл- говорить о ком-чём-л.; аттын сөзүн кылат он рассказывает о лошади; сөз болгон эле были (такие) разговоры; жооп кайтарган сөз менен чыгып сүйлөп он выступил с ответным словом; конокторго куттуктоо сөз менен кайрылат он обращается к гостям с приветственной речью; басма сөз печатное слово, пресса; периодические издания; басма сөздөргө жарыяланат будет опубликовано в печати; басма сөзгө жазылуу подписка на издания (гл. обр. на газеты, журналы); 2. право решать дело, выносить судебное решение; айлыңа келген без арзан, астыңа келген сөз арзан погов. дешёва та бязь, которая доставлена к тебе в аул; удобно то слово, которое предоставлено тебе; ♦ сөздөн сөз чыгып отуруп слово за слово; сөзүм сөз моё слово твёрдо; даю твёрдое обещание; сөзү сөз болду его слово (или указание) оказалось действенным; сөзүм эки болбойт я своего слова не меняю; айтканымды сөздөй көр то, что я сказал, считай окончательным; крепко держись того, что я сказал; улуу сөз важное, нужное слово, которое приходится сказать, хотя оно и грубо; улуу сөздө (или сөзгө) уят жок погов. в важном слове стыда нет (т. е. не обессудь не на грубом слове, или к слову пришлось); келер сөз или келген сөз слово, пришедшее к стати; келер (или келген) сөздү келин айтат погов. нужное (к случаю) слово (даже) сноха говорит (ей положено было молчать); келер-кетер сөз или кири-чыкты сөз разговоры о том о сём, о всякой всячине; али ооз сөз хвастливые речи; кара сөз лит. проза; мүчөлөмө сөз грам. изменяемое слово; башкаруучу сөз грам. управляющее слово; башкарылуучу сөз грам. управляемое слово; көмөк сөз грам. служебное слово; каратма сөз грам. обращение; толук сөз грам. полное или знаменательное слово; тууранды сөз грам. подражательное слово; маанилеш сөз лингв. уст. синоним; сөз өзгөрткүч жалгоо грам. словоизменятельная приставка; сөз айкалышы лингв. словосочетание; туруктуу сөз айкалышы лингв. устойчивое словосочетание; жарыш сөз прения; жарыш сөзгө чык- выступить в прениях; жок сөз чепуха, ерунда; койсоңчу жок сөздү брось ерунду городишь; суу кепеген сөз болтовня несусветная; жел сөз пустые слова; сөзмө-сөз слово в слово, дословно, буквально; сөз сал- говорить; сөз салып отурат он говорит; кызга сөз сал- заводить речь о замужестве девушки; уговаривать девушку принять предложение; сөз катмолвить слово, сказать; сөз катпастан отурду он сидел не проронив ни слова; сөз байлаш- сговориться, условиться, взаимно дать обещание; сөз тарат- распускать слухи; сөз алып кел- секретно принести сведения;

эмне деп кеңеш курушар экен, сөз алып кел ты доставь сюда сведения о том, о чём они совещаются (букв. какой они устраивают совет); сөз ташы- сплетничать (переносить вести из одного дома в другой и обратно); сөзгө ал- (о человеке) считать стоящим, заслуживающим внимания; бир күн калпың билинсе, сөзгө алгысыз болорсуң погов. если однажды обнаружится твоя ложь, ты лишишься уважения; сөзгө ала кет- упомянуть в речи, упомянуть словом; сөзүнө кир- поддаться чьему-л. влиянию; сөзүнө кирбе ты его не слушайся; не поддавайся на его уговоры; сөзгө кал- стать предметом неслесных разговоров, подвергнуться осуждению; сөздөн чык- не исполнить приказания; сөзүнөн чыкпаймын я сделаю так, как он сказал; я его не послушаюсь; сөздөн каллыштыңа языка, стать немым; сөзүнөн тынды он замолчал; ал сөздү кишиден сурабайт он за словом в карман не полезет (букв. он слова у другого не попросит); сөзүн сүйлө- держать чью-л. сторону; выполнять чью-л. волю; оозунда сөзү да бар он и на слова мастер; он и за словом в карман не лезет; сөзүңүз оозуңузда болсун простите, я вас перебыю; сөз тийгиз- см. тийгиз-; майда сөз см. майда; күйдүргү сөз см. күйдүргү.

сөздө- (встречается только в рифме с көздө-) то же, что сүйлө- говорить; сөздү сөздө, артын көздө погов. слово говори, на последствия смотри (т. е. говори обдуманно); анда Тайлак сөздөдү, акыр жагын көздөдү стих. тогда Тайлак заговорил, предусмотрев последствия.

сөздөн-возвр. от сөздө- (встречается только в рифме с көздөн-); алгыр бүркүт көздөнүп, айбаты катуу сөздөнүп фольк. (глядя) глазами хваткого беркута, грозно заговарив.

сөздүк словарь; кыргызча-орусча сөздүк киргизско-русский словарь; түшүндүрмөлүү сөздүк толковый словарь; энциклопедиялык сөздүк энциклопедический словарь.

сөздүү речистый; эбин тапкан сөздүү находчивый и речистый; тик сөздүү прямой на словах; жалгыз сөздүү постоянный в слове, не меняющий своего обещания; туура сөздүү правдивый в слове; бал сөздүү медоточивый, сладкоречивый; эки сөздүү не держащий данного слова; лживый; эки сөздүү оңобу? разве лжец (когда-либо) получит добро?

сөзмөр говорун.

сөзсүз 1. без слов; үнсүз-сөзсүз без звука, без слов; молча; 2. безусловно, безоговорочно; эгерде империалисттер согушту баштаса, анда ал аларды сөзсүз катастрофага алып барат если империалисты начнут войну, это безусловно приведёт их к катастрофе.

сөйдүк парное к өйдүк.

сөйкө 1. (ср. ийкек, сырга) большие серьги, подвески в форме конуса (нацепляются на уши, свисают на шею и на грудь); алтындан кылган чоң сөйкө, акыреkte жаркылдап фольк. сделанное из золота большое сөйкө на ключице сверкает; оң сөйкөмдөн көтөрүп, оң бетимден өпкөнсүң фольк. подняв моё правое сөйкө, ты поцеловал меня в правую щёку; сөйкө сал- этн. привешивать девушке сөйкө в знак успешного завершения сватовства; аны менен кудалашып, карындашына сөйкө салабыз мы с ним породнимся сватовством, привесим его младшей сестре сөйкө; жыл айлантпай Букарга куда болуп баралы, жетик тууган Канышка барып сөйкө салалы фольк. ещё до истечения года отправимся сватами в Бухару и повесим сөйкө на благородную Каныш; сөйкө салды этн. 1) надевание сөйкө (обряд надевания матерью жениха на невесту сөйкө; делалось в первое посещение родителями жениха родителей невесты и сопровождалось подарками со стороны родителей жениха); 2) подарок, сопровождавший обряд надевания

сөйкө; койчу минген кашканы сөйкө салды кылабыз стих. лысого (коня), на котором ездит пастух овец, мы подарим (отцу невесты); 2. уст. метка на ухе верблюда; төөнүн кулагына салган энди «сөйкө» деген метку на ухе верблюда называли сөйкө.

сөйкө- II теретъ обо что-л.; кычышкан капиталын уй кашаага сөйкөдү свой зудящий бок корова тёрла об изгородь; алтымыш асый болгончо, азуусун сөйкөп, карыбас фольк. даже до шестидесяти асыйев (см.) не сострёт (этот конь) своих клыков, не состарится; < сөйкөй-сөйкөй сөз айтат он задевает словом.

сөйкөлө- многогр. от сөйкө- II.

сөйкөн- возвр. от сөйкө- II 1. тереться; төө мамыга сөйкөнөт верблюд трётся (чешется) о воткнутую жердь; 2. перен. быть готовым вот-вот задеть словом; өзүнөн өзү сөйкөнүп-сөйкөнүп турат он сгорает от нетерпения сказать колкость, перебить говорящего.

сөйкөнүш- взаимн. от сөйкөн-; сен мага сөйкөнүшпө ты ко мне не приставай, не лезь; экөө сөйкөнүшүп турат они ластятся друг к другу.

сөйлө- редко, то же, что сүйлө-.

сөйлөмпөз кирг.-ир. разговорчивый; говорун.

сөйлүжан то же, что сөөлжан.

сөк I: көк-сөк см. көк II 4.

сөк II чуйск. пшено (жареное); анда-санда көргөнү — таруу, конок, сөк экен стих. иногда (киргизы) употребляли (бука. видели) просо, могар, пшено (других злаков в их обиходе не было).

сөк- III бранить, ругать; акарат кылып бирөөнү, сөкпөгүлө, балдар-ай! фольк. не оскорбляйте, дети, других и не браните! адам сөгөр неме эмес он не похож на тех, кто ругает людей; непохоже, чтобы он ругал людей; сөгүп-сагып изругав, разбранив.

сөк- IV пороть, распаривать (шов).

сөккүлө- многогр. от сөк- III; өзүн өзү сөккүлөйт он сам себя ругает и ругает.

сөкөт порицание, неодобрение; сөзгө сөкөт болбойлу как бы нам не получить порицания за свои слова; сөкөт кыл- порицать; көңүлү чөгөт болор — деп, көп сөкөт бизге коёр — деп фольк. думая, что он обидится и сильно побранит нас.

сөксөөл саксаул (считается наиболее калорийным древесным топливом); сөзү сөксөөлдөй он говорит с ехидством.

сөктүр- I понуд. от сөк- III заставить бранить, заставить ругать.

сөктүр- II понуд. от сөк- IV заставить распаривать (шов); куржун сөктүр- этн. поручить распороть курджун (курджун с едой, привезённый родителями или родственниками жениха в аул или в дом невесты для завершения сговора; распаривать поручается пожилой и уважаемой женщине).

сөкүчөк чатк. то же, что секичөк.

сөл 1. сукровица; бетинде кан-сөлү жок, купкуу в лице у него кровинки нет, бледный-бледный; 2. женск. кровь.

сөлбөт (обычно в сочет. с сөлөкөт) вид, фигура; сөлөкөтүң-сөлбөтүң, балам, адамдан артык көрүнөт фольк. вид твой, дитя моё, представляется лучшим, чем у всех людей.

сөлбү- южн. то же, что сөлбүрө-.

сөлбүрө- быть хилым, щупленьким, тшедушным.

сөлдөй- (о худом и высокомо человеке) быть неуклюжим, неповоротливым.

сөлдөйт- понуд. от сөлдөй-.

сөлдүрө- то же, что сөлдөй-; эч нерсеге ийкеми жок сөлдүрөгөн неме экен он какой-то ни на что не способный увалень.

сөлдүү влажный, сочный (напр. о молодой веточке).

сөлкөбай р. (целковый) 1. ист. серебряная монета достоинством в 1 рубль, в 50 копеек; 2. этн. женское украшение из монет сөлкөбай.

сөлөкөт (см. сөлбөт) 1. фигура, внешний вид; сөлөкөтүнө карасам, Манаска окшош эмессиң фольк. по виду ты на Манаса не похож; сөлөкөтү, сөөлөтү, эр Манастай көрүнүп фольк. по фигуре, по осанке он показался подобным Манасу; 2. силуэт, неясные очертания, контуры.

сөлөкөттөн- важничать; церемониться; аттан түшүр — деп, сөлөкөттөнүп турбады он не важничал и не ждал, когда ему (оказав почёт) помогут слезть с коня.

сөлпөй- то же, что сөлпүй-.

сөлпөңдө- трюхать (о человеке в бедной одежде, едущем верхом на плохой лошади).

сөлпөөр, сөлпөр 1. оружие вроде пса, но с коротким или шарообразным билом; 2. рукоятка чокмор'а (см.); 3. палочка из крепкого дерева длиной около $\frac{3}{4}$ м и с изгибом комля (обычно ею мальчишки бьют перепелов).

сөлпөт то же, что сөлбөт.

сөлпү уродливый, имеющий неровности (напр. об изогнутой чашке, голове неправильной формы).

сөлпүй- иметь уродливый вид, иметь неправильную форму, быть несимметричным; башы сөлпүйгөн у него голова уродливая; мага сөлпүйгөн чыныга кумыз куюп берди он налил мне кумыс в кривую пиялу.

сөлпүйт- понуд. от сөлпүй-.

сөлпүк неровный, неправильной формы, несимметричный.

сөлпүлдө- трюхать, ехать трусцой (на лошади).

сөлпүлдөт- понуд. от сөлпүлдө- гнать трусцой, пускать трусцой (лошадь).

сөлтүк (ср. кемтик): сөзгө сөлтүк или сөзгө сөлтүк, кепке кемтик болобуз нам будет стыдно; мы не сможем ничего сказать в своё оправдание (напр. если мы дурно поступим); сөзгө сөлтүк кылбайбыз за нас краснеть не придётся; кепке кемтик, сөзгө сөлтүк болор деп, силерди гана аяп отурам я только вас жалею, мол, вам стыдно будет; сөзүңдө сөлтүк жок в его словах ничего предосудительного нет.

сөмөкөй, сөмөтөй то же, что сөөмей.

сөмөлөк: атала сөмөлөк южн. жидковатая сладкая каша из толчёного пшеничного солода; сөмөлөк наны южн. сладкие лепёшки из атала сөмөлөк с прибавлением муки.

сөмөтөй см. сөмөкөй.

сөңгөк 1. стебель (растения); капустанын сөңгөгү стебель капусты (от корня до кочана); 2. перен. (о худом человеке) высокий и тонкий.

сөө- то же, что сүйө-; таякты тамга сөөп кой прислони (поставь) палку к стене.

сөөдүк парное к өөдүк; өөдүк-сөөдүк неровный; где выше, где ниже; где больше, где меньше; бир жери ичке, бир жери жоон өөдүк-сөөдүк болуп турат в одном месте толсто, в другом — тонко, неровно; өөдүк-сөөдүк кесилген чыт неровно отрезанный ситец.

сөөдүрө- то же, что дөөдүрө-.

сөөк 1. кость; сөөгү чоң бала или сөөгү ири бала крупный ребёнок; сөөгү таза у него абсолютно здоровый организм; сын сөөк коренастый, как сбитый (о человеке); сөөк-саак кости; сөөк-саагы жоон или сөөк-саактуу ширококостый; сөөк-саагы ичке хилого сложения; сөөк-саагым ооруп турат у меня кости болят; он эки мүчө, кырк сөөк весь организм (человека); сөөк сал- положить (гостю) кость (кусочек мяса с соответствующей костью — в зависимости от степени почёта); калың кыргыз салты ошол — сөөк салып, баш берген фольк. киргизский обычай таков: положить (гостю) кость и дать (овечью) голову; сөөк калып тууган бала ребёнок, родившийся очень хилым (как бы без признаков жизни, но потом

оживший); боюма болуп, анан сөөк болуп калды я забеременела, но затем плод перестал расти и рассосался (в старом быту такое представление было); 2. свойственник, родственник по браку; дос айрылат, сөөк кайрылат погов. друг расстанется, свойственник помогает (т. е. в старом быту свойственник надбёжное друга); куда-сөөк близкие свойственники, сваты и сватья; сөөк-тамыр сваты и приятели; куда-сөөктүн кызыгы — барып, келиш погов. сваты (и сватья) хороши тем, что друг к другу (в гости) ходят; өтмө катар сөөк свойственники, породнившиеся браками многих поколений; 3. останки, тело покойника; сөөк чыгар-выносить тело (букв. кости) покойника для захоронения (в старые времена, когда богатый или знатный киргиз умирал вдали от места, где должен был быть похоронен, отделяли кости от мяса и везли их хоронить); сөөгү көмүлдү он погребён; сөөк коюу похороны; өлүгүң көмүлбөй, талаада калсын, сөөгүң кайра келбеси! проклятие пусть тело твоё останется в степи, пусть кости твои сюда (для захоронения) не возвратятся!; ◇ өлү сөөк (о человеке) очень выносливый; сенин сөзүң сөөгүмө батты или сенин сөзүң сөөгүмдөн өттү твой слова оскорбили меня до глубины души; сөздөрү сөөгүмдөн кеткис бөлдү его (оскорбительных) слов я никогда не забуду; сөөгүмөн сөзүн өткөрүп, арамдар басат белимден фольк. негодники, оскорбляя меня словами, будут унижать меня; сөөккө жет- донять, пронять, допечь; сай-сөөктөн өткөн суук пронизывающий холод; сай-сөөгүм сыздады 1) у меня все кости мозжат; 2) я очень огорчён; сай-сөөгүмдү сыздаатты он сильно огорчил меня; сөөгүбүз агарды мы отдохнули, поправились (напр. в доме отдыха и т. п.); сөөгү агарсын пусть он отдохнёт, поправится; сөөк агарт- дать отдохнуть и поправиться; атыңды жайлоого чыгарып, сөөгүн агартып ал ты отправь своего коня на летнее пастбище, чтобы он отдохнул и набрал тело; сөөгү жукарды он похудел, заплосал; жаз болду, сөөк жукарды — ачарчылык наступила весна, похудел — голод; сөөк өчтүү (о человеке) непримиримо враждебный, навеки враждебный; сөөк терин ал- вызвать обильное потение; күлүк аттын сөөк терин алат у скакового коня вызывают обильное потение (тренируя его к скачкам); сөөк тери чыкты (о больном) он совсем поправился (после сильного выпота); сөөгүндөгү майыңды чыгарам я из тебя всю душу вымотаю; маңдай сөөгү кайкы (чаще о женщине) несчастная, обездоленная; ак сөөк 1) утончённо-вежливый, держащий себя с достоинством; 2) настоящий, близкий свойственник; 3) уст. белая кость, аристократ (у киргизов деления на «белую» и «чёрную» кость не было; термин в этом значении появился после революции, ныне употребляется только иронически); ак сөөктөр уст. аристократия; сөөгү меники, эти сеники кости мои, мясо твоё (говорил отец учителю, приводя своего сына в старометодную мусульманскую школу, тем самым давая учителю право подвергать ребёнка любому телесному наказанию); бир ууч сөөгүмдү бергин этн. отдай горсть моих костей (говорит отец жениха родителям невесты, когда все расчёты по калыму закончены); ыргыткан сөөк башына тийбейт захудалый, разорившийся; потерявший общественное положение; сөөгү сөпөт болгур! см. сөпөт; сөөк кымыз см. кымыз; сөөгү жашыды см. жашы-2; сөөк-тамырлап см. тамырла-.

сөөктө- сөөктөп ооруйт болит до кости (боль проникает в кость).

сөөктөш I свойственник, родственник по браку детей или родственников.

сөөктөш- II стать сватами, породниться путём брака детей или родственников.

сөөктөшүү и. д. от сөөктөш- II.

сөөктүк (см. сөөк 2): куда-сөөктүк чувства и взаимоотношения свойственников.

сөөкчүлүк чувства однородцев друг к другу.

сөөл 1. бородавка; 2. мозоль; алаканын сөөл баскан, иштей берип күн батканча стих. от работы (с утра) до захода солнца его ладони покрылись мозолями; ◇ тилинде сөөлү барего слово имеет магическую силу (букв. на языке у него есть бородавка); бал тилинди салганда — таш да болсо эриткен, таңдайда сөөлүң бар экен фольк. когда заговоришь ты своим медоточивым языком, плавится даже камень, видно, есть в твоих словах магическая сила.

сөөлдөн- 1. покрываться бородавками; 2. покрываться мозолями.

сөөлжан дождевой червь.

сөөлмөк: ак сөөлмөк то же, что ак чөлмөк (см. чөлмөк III).

сөөлөт ар. 1. пышность; важность, осанистость; сөөлөт күткөн киши человек, любящий пышность вокруг себя; 2. церемонность (проявление к себе излишнего внимания).

сөөлөттөн- приобретать важность, осанистость.

сөөлөттүү важный, осанистый.

сөөлөттүүлүк важность, осанистость; сөөлөттүүлүк менен важно, с важным видом.

сөөм (ср. карыш I, укум II) 1. пядь (мера длины, равная расстоянию между концами вытянутых большого и указательного пальцев); бир сөөм жерди да ни пяди земли; 2. то же, что сөөмөй; сөөмү менен Эркинди мурунга түртүп койду он ткнул указательным пальцем Эркина в нос.

сөөмөй указательный палец; сөөмөйү менен ортонун төш чөнтөгүнө салып кагаз сууруп чыкты сунув в нагрудный карман указательный и средний пальцы, он вытащил бумагу; сөөмөй менен сай-прям., перен. тыкать пальцем.

сөөмөт ар. беседа, наставление.

сөөмөтчү акын, в творчестве которого представлены социальные вопросы, поучения.

сөөн- то же, что сүйөн-; кетенчиктеп барып, тамга сөөндү попятывшись, он прислонился к стене.

сөөрө- то же, что сүрө- II.

сөөрү южн. многоместная деревянная кровать, служащая для сидения и сна (устраивается обычно вне помещения).

сөпөт: сөөгү сөпөт болгон сгнивший (в могиле); сөөгүм сөпөт болгуча (я) до могилы, до последнего издыхания; сөөгү сөпөт болгур! проклятие чтоб ему сгнить с белого света!

сөрөй (самостоятельно не употребляется) как бы, подобие; кийим сөрөй кийинип надев какое-то подобие одежды; эркек сөрөй изображающий из себя мужчину; старающийся походить на мужчину; ал мага ага сөрөй он для меня как бы старший брат; ата сөрөй имеющий вид отца, с видом отца; жетекчи сөрөйлөр горе-руководители; акын сөрөй стихоплёт.

сетке разг. то же, что сотке.

спартакнада спартакнада.

спекулянт спекулянт.

спекуляция спекуляция.

специалист специалист.

спирт спирт.

списке р. список.

спорт спорт; ат спорту конный спорт; спорттун мастери мастер спорта.

спортсмен спортсмен.

спорттук спортивный; спорттук мелдештер спортивные соревнования; спорттук сезон спортивный сезон; спорттук база спортивная база; ыктыярдуу спорттук коом добровольное спортивное общество.

справка справка.
 спутник спутник; Жердин жасалма спутниги *уст.*
 искусственный спутник Земли; корабль-спутник ко-
 рабль-спутник.
 срок срок; бир жылдык срок годичный срок.
 срочный срочный; срочный пакет срочный пакет.
 ссуда ссуда; ссуда ал- получить ссуду; кайтарылбас
 ссуда безвозвратная ссуда.
 ставка ставка (*штаб*); жогорку башкы командалык
 ставки ставка верховного главнокомандующего.
 стадион стадион.
 стадия стадия; империализм — капитализмдин жо-
 горку стадиясы империализм — высшая стадия капи-
 тализма.
 стаж стаж; эмгек стажысы его трудовой стаж;
 өндүрүштүк стаж производственный стаж; кандидаттык
 стаж кандидатский стаж.
 стакан стакан.
 стан стан; талаа стандарты полевые станы.
 стандарт стандарт; стандарт боюнча по стандарту.
 стандарттуу стандартный; стандарттуу үй стандарт-
 ный дом.
 станок станок.
 станочник станочник.
 станция станция; темир жол станциясы железнодорож-
 ная станция; айыл чарба тажрыйбалык станциясы
 сельскохозяйственная опытная станция.
 стражник *р. разг.* стражник.
 старт старт.
 старчы *то же, что* ыстарчын.
 старший старший (*по положению*); старший лейтенант
 старший лейтенант; старший чабан старший чабан;
 старший бухгалтер старший бухгалтер; старший оку-
 туучу старший преподаватель (*должность в вузах*);
 орто мектептердин старший класстарында в старших
 классах средних школ.
 старшина 1. *воен.* старшина; 2. *ист. то же, что* ыстар-
 чын.
 статист театр. статист.
 статистик статистик.
 статистика статистика; статистика башкармасы ста-
 тистическое управление.
 статистикалык статистический.
 статуя статуя; таштан жасаган статуя статуя, сделан-
 ная из камня.
 статья *юр., лит.* статья.
 стачка стачка.
 стачкалык стачечный; стачкалык комитет стачечный
 комитет.
 стачкачы стачечник, участник стачки.
 стенограмма стенограмма.
 стенографистка стенографистка.
 стенография стенография.
 стилдештир- стилизовать.
 стилдештирил- *страд. от* стилдештир-; стилдешти-
 рилген форма стилизованная форма.
 стиль стиль; стилге сал- или стилге келтир- стилизо-
 вать; жаңы стиль боюнча по новому стилю (*летосчисле-
 ния*).
 стилиага стилиага.
 стипендиат стипендиат.
 стипендия стипендия.
 стипендиялык стипендиальный; стипендиялык фонд
 стипендиальный фонд.
 стихия стихия.
 стихиялуу, стихиялык стихийный; стихиялык түрдө
 стихийно; стихиялуу кырсык стихийное бедствие.
 стол в разн. знач. стол; адристик стол адресный стол.
 столб столб (*телеграфный и т. п.*).

столовая столовая.
 стопа I *лит.* стопа.
 стопа II стопа (*бумаги*).
 стопка стопка (*посуда для спиртного*); бир стопка арак
 стопка водки.
 сторож сторож.
 стражник стражник.
 стратегия стратегия; стратегия жана тактика стра-
 тегия и тактика.
 стратегиялык стратегический; стратегиялык пункт
 стратегический пункт; стратегиялык сырьё стра-
 тегическое сырьё.
 стратосфера стратосфера.
 стрелка стрелка; саат стрелкасы часовая стрелка.
 строй *воен.* строй; стройдо в строю.
 структура структура; мамлекеттик аппараттын
 структурасы структура государственного аппарата.
 структуралык структурный; структуралык план струк-
 турный план.
 студент студент; университеттин студенттери студенты
 университета; сырттан окуучу студенттер студенты-
 заочники.
 студентка студентка.
 студия студия.
 стул стул.
 субагай продолговатый, вытянутый; субагай бет про-
 долговатое лицо; жаагы субагай скулы у него узкие
 (*не выдаются*); субагай сакал узенькая длинная бо-
 родка; $\diamond$ субагай тарт- утихомириться, прismsить;
 бир кезде баягы аял, мурдагыдай сурданбай, субагай
 тартып, эшикке чыга келди через некоторое время та
 женщина, уже без прежнего свирепого вида, утихо-
 мирилась и вышла во двор.
 субай (*о животном*) яловая; 410 субай, 40 тубар койду
 багып жүрөмүн я пасу 410 яловых и 40 суягных овец;
 субай жылкы или субайлар табун лошадей без при-
 плода молодняка; субай-салтаң (*о женщине*) 1) бездет-
 ная; 2) без детей, без ребёнка (*напр. пришла, пошла*);
 субай-салтаң эркектер только мужчины; субай-салтаң
 барабыз мы (*взрослые*) пойдём (*или поедем*) без детей и
 без лишнего груза.
 суббат *южн. то же, что* сөөмөт.
 суббатташ- *южн.* беседовать; суббатташып отурдук
 мы сидели и беседовали.
 субъект субъект.
 субъективдик субъективный (*пристрастный*); субъек-
 тивдик менен баа берүү субъективная оценка.
 субъективдүү субъективный (*личный*).
 субъективдүүлүк субъективность.
 сув- *то же, что* суу- III; өзелки жерим албасам, эс
 алып кантип сувамын? фольк. как успокоюсь (*букв.*
 охладюсь), не получив (*обратно*) свою исконную землю?
 сувайы *ир. южн.* 1. название травянистого растения;
 2. название узора для вышивания.
 сувал *то же, что* собол.
 суверендүү суверенный; суверендүү мамлекеттер су-
 веренные государства.
 суверендүүлүк суверенность.
 суверенитет суверенитет.
 суверенитеттүү *то же, что* суверендүү.
 сувук *южн. то же, что* суук.
 сувуксыра- *южн.* 1. почувствовать холод; 2. просту-
 диться.
 сугалак 1. жадный (*до еды*), ненасытный, прожор-
 ливый; 2. жадность, ненасытность, прожорливость;
 сурап ичип тойбогон, сугалагын койбогон фольк.
 выпрашивая (*пищу*), он не насыщался, жадности
 своей не утолял.
 сугалактан- жадничать (*гл. обр. в отношении пищи*).

сугалактык жадность (*в еде*), ненасытность, прожорливость; тамакка көп сугалактык кылбайм я на еду не очень жадный; сугалактык кылба не жадничай.

сугар- 1. поить (*животных*); кыйнап минген атыңды суук сууга сугарба *стих.* уставшую от езды лошадь не пои холодной водой; 2. орошать, поливать (*напуском*); тиккен менен даракты сугарбаса, өсөбү? *стих.* разве будет расти посаженное дерево, если его не поливать?; өгүзү жок, жер сугарат *погов.* у него быка нет (*чтобы пахаты*), а землю (*под пашню*) поливает; 3. закалять (*железо, сталь*); кумга сугар- закалять, погружая в песок; заар менен сугарган (*в эпосе*) он (*оружие*) закалил в яде.

сугарма орошаемый, поливной; сугарма жер орошаемая, поливная земля.

сугарт- понуд. от сугар- заставить поливать, заставить орошать; заставить поить (*животных*); айдап жылкы сугартып Кара-Кулжа сайына *фольк.* велел погнать коней к реке Кара-Кулжа и напоить.

сугаруу и. д. от сугар- 1. полив (*напуском*), орошение; эгин сугаруу полив посевов; 2. поение (*животных*); 3. закалывание (*железа, стали*).

сугарыл- страд. от сугар- быть поливаемым, орошаемым; поливаться, орошаться; пахта сугарылып бүттү полив хлопка закончился.

сугарылуу и. д. от сугарыл-.

сугат 1. место водопоя; 2. полив (*напуском*), орошение; уст. ирригация; сугат сугар- производить полив (*посевов*); сугат маалы время полива; кара сугат полив земли перед вспашкой; ак сугат первый полив посевов после всходов; дан сугат полив посевов после колошения; жери сугат райондор районы с орошаемой землёй; сугат системасы ирригационная система; 3. закалка (*стали, железа*); сугатына чыдабай, суук булак соолгон *фольк.* не выдержав закалки (*богатырского меча*), холодный родник иссяк.

сугатчы 1. поливальщик (*человек, поливающий посевы*); 2. земледелец; сугатчы тилейт эгинин, устала тилейт темирин *стих.* земледелец желает посевов, кузнецы желают железа.

сугул- страд. от сук- II 1. стремительно тянуться вперед; тамакка эч кимиси сугулбады никто из них к пище не потянулся; кулга окшоп, тамакка сугулбайт он на пищу, как раб, не набрасывается; 2. перен. проявлять стремление к чему-л.

сугум I горная впадина, заросшая густым лесом (*обычно служит пастбищем*).

сугум II количество пищи, которое за один приём можно положить в рот; колундагы акыркы сугум талканын Ажардын оозуна салды последнюю горсть толокна, которая была у неё в руке, она положила в рот Аджар; бир сугум эт количество мяса, которое можно за один приём положить в рот.

сугун- возвр. от сук- II класть себе в рот; глотать; сугунуп ий- жадно глотнуть большой кусок; эт көрбөгөн чоң сугунат *погов.* кто мяса не видел, тот большими кусками глотает.

сугунуу и. д. от сугун-.

сугур южн. то же, что суур I.

сугуш- взаимн. от сук- II; найзаларын сунушуп, өлчүү жерге сугушуп *фольк.* (они) пики свои вперед выставив, в убойное место втыкая.

суд редко (*см. сот*) суд.

суддал- редко (*см. соттол-*) быть судимым, отданным под суд.

судья судья.

судьялык должность или положение судьи; судейство; эл судьялыгына кандидаттар кандидаты в народные судьи.

суз I ир. хмурый, замкнутый, мрачный; иреңи суз киши человек мрачного вида; суз чөл мрачная пустыня; суз кара- смотреть мрачно и недружелюбно; бирине бири суз карашат они смотрят друг на друга недружелюбно; суз тартпа не горюй; суз тарта түштү он вдруг помрачнел; каны суз (*о человеке*) хладнокровный; относящийся с безразличием; сабыры суз *см. сабыр I*.

суз- II черпать; чака менен сузуп алды он зачерпнул ведром; кырман суз- убирать с тока чистое зерно.

сузгу большой деревянный черпак, большой деревянный половник; ♦ сузгу баш 1) голова, сверху приплюснутая; 2) человек с приплюснутой сверху головой.

суздан- (*о человеке*) хмуриться, мрачнеть.

суздангансы- уподоб. от суздан-; кабагын тырыштырып, суздангансыды нахмутив брови (*букв. веки*), он как бы помрачнел.

суздук мрачность, замкнутость, недружелюбие; суздук менен карап недружелюбно посмотрев.

суй: суй жыгыл- сильно утомиться, выбиться из сил; издёргаться, измотаться; суй жык- довести до изнеможения, издёргать.

суйдаң 1. (*о растительности*) редкий, реденький; суйдаң чыккан арпа редко взошедший ячмень; суйдаң сакал реденькая борода; суйдаң тарт- редеть; анын чачы суйдаң тартып кеткен его густые волосы поредели; 2. (*о пище*) жидкий; суйдаңыраак жарма жиденькая жарма (*см. жарма I 3*).

суйкай- (*гл. обр. о стройной, красивой девушке, молодухе*) 1. плавно и грациозно двигаться; суйкайган күлүк стройный скакун; 2. вести себя серьёзно, выдержанно, степенно.

суйкал- то же, что суйсал- II; суйкалган сулуу писаная красавица (*грациозная, в движениях неторопливая, плавная*).

суйпала- парное к уйпала-.

суйсал I шнурки из чёрной шерсти или шёлка с металлическими украшениями, вплетаемые в косу, чтобы удлинить её.

суйсал- II двигаться кокетливо; суйсала бас- кокетливо ходить.

суйсала- южн. то же, что суйсал- II; суйсалай басат она ходит плавно и кокетливо.

суйсалма то же, что суйсал I.

суйур- то же, что суур- II.

сук I 1. миф. злое существо в образе женщины, живущее в воде; суудан чыккан суксуңбу? жээ жез тумшук сенсиңби? *фольк.* не дева ли ты водяная? или ты и есть медноносая старуха? (*см. тумшук*); 2. завистливый; завистник; байдын малын аяба, суктун чайын аяба *погов.* не жалей байского скота (*есть у него мясо*), не жалей чаю жадного (*он ничем другим не угостит*); 3. зависть, жадность (*к чужому*); сук арт- лститься, зариться (*на чужое*); шаардык кыздарга сугун арта баштады он начал зариться на городских девушек; көз сугун арт- жадно смотреть на что-л.; сугун тарт- вызывать зависть, приводить кого-л. в восхищение; сугун тартчу сулуу красавица, которая восхищает тебя; сугу түштү или сугу өтүп кетти он взглянул (*завистливо посмотрев*); сугуң түшүп дүйнөгө, суу жыландай сойлодуң *стих.* жадность ты проявил к богатству, ползал ты, как водяная змея.

сук- II втыкать, вонзять; төшүңө найза сукпасам, туулбай туна чөгөйүн *фольк.* лучше бы мне не родиться, если не вонжу тебе в грудь копьё.

сукан ир.: суканы учуп калыптыр 1) он от страха лишился дара речи; 2) перен. он близок к смерти; сукан тартып кет- 1) лишиться дара речи; 2) перен. умереть; сукан кылып салды он убил (*человека*); сууруп кылып

алды эми, сукан кылып салды эми фольк. вот он вытащил (из ножен) меч, вот он убил.

сукар *р. разг.* сухари.

сукно сукно; жашыл түстөгү сукнодон тигилген шитто из сукна зелёного цвета; сукно фабрикасы суконная фабрика; $\diamond$ сукнонун алдында басылып калды осталось лежать под сукном; было положено под сукно.

суксур 1. пеганка (утка); 2. крохаль большой; 3. особый вид плетения нагайки; 4. нагайка особого плетения; $\diamond$ суксурдай стройный, грациозный; суудай суксур ат на диво стройный конь; суксурдай мойну койкойгон см. койкой-.

сукта-: сук сукта- то же, что эмде-1.

суктан- *возвр. от сукта-* смотреть завистливо, жадно; завидовать; восхищаться; баймын деп, мактанба, жокмун деп, суктанба погов. не хвались, мол, я богат, не завидуй, мол, я беден; суктанып карап отурдум я смотрел и восхищался; суктанып карап турат он любит, наслаждается видом; ал өзүнө өзү суктанып (он) проявляя самовлюбленность.

суктандыр- то же, что суктант-.

суктант- *понуд. от суктан-* вызывать зависть; сулуу кызын, суктантай, олжо кылып берсин де фольк. скажи, чтобы он не держал на зависть (людям) свою красивую дочь, пусть отдаст её в добычу.

суктануу *и. д. от суктан-* зависть; восхищение; кай бир сулуу жыгачтарга суктануу менен басып келет к некоторым деревьям он подходит с восхищением.

суктаныш- *взаимн. от суктан-*.

суктук жадность, прозорливость, ненасытность; суктук кылып, жей баштады он начал с жадностью есть.

суктур- *понуд. от сук-* II; кетменин кара жерге уңгусуна бери суктурган дыйкандар крестьяне, которые (копая) втыкали в землю свои кетмени по обух; буурсунун буктурган, кара жерге суктурган соху он всаживал, в землю втыкал.

сула- 1. растянуться, разлечься; лечь вытянувшись; лежать вразвалку; аттан түшөрү менен көрпөчөлөрүн астыларына салып сулап калышкан как только слезли с коней, подложили под себя седельные подстилки и растянулись; 2. *перен.* изнемогать, обессилевать; 3. *перен.* стать неподвижным; умереть; менин жашыма келбей, сула! проклятие издохни ты, не дожив до моих лет!

сулайыл то же, что сурайыл.

сулат- *понуд. от сула-* 1. свалить, повергнуть, живое существо; 2. *перен.* довести до изнеможения; 3. *перен.* убить.

сулк: сулк жат- лежать пластом; мас болгондой сулк жыгылган он упал и распластался, будто пьяный; үнүн чыгарбай сулк жатат он лежит молча и неподвижно; чарчаган аттар сулк жатат уставшие кони лежат неподвижно; кровать сулк жатып калды он бухнулся на кровать и растянулся; жер-суу, ак кепинге оронуп, мемирэн, сулк жатат земля и вода, закутавшись в белый саван (зимой), пребывают в полном покое; сулк жыгылды он шлёпнулся пластом; бирөө көк желкеден көтөрүп чапкандай сулк жыгылды он растянулся, будто его кто приподнял за загривок и шлёпнул (на землю); $\diamond$ процентти басып өткөндө сулк жыгылды как только он перешагнул процент (плана), так и застыл.

сулкуй-: сулкуйон жат- то же, что сулк жат- (см. сулк).

сулл чистый, без примеси; сулл эт мясо без костей; май куйруктун сулл эт мягкие части тела человека; май куйруктун сулл этке тартып келип жиберди он хлестнул (плетью) по мягким частям.

Сулпукор то же, что Зулпукор.

султан *ар. 1. ист.* султан; сулуунун бети ак болот, султандын жайы так болот фольк. лицо красавицы бывает белым, местом султана бывает трон; жаманды «султаным» деп, өлгөндө кошок кошуу — катындардын адаты при оплакивании умершего в обычае женщин — захудалого называть султаном; 2. *ист.* член ханского рода; 3. (в эпосе) благородный; султан кыргыз элим мой благородный киргизский народ.

сулу овёс; кара сулу овсюг.

сулуу красивый; сулуу кыз красивая девушка; сулуу катын красивая женщина; сулуу жигит красивый парень; сулуу — сулуу эмес, сүйгөн сулуу погов. не красивый красив, (а) любимый красив; не по хорошу мил, а по милу хорош; айдай сулуу писаная (букв. луноподобная) красавица; сулуу сымак пригожий, недурненький; сулуу сымак кыз смазливиенькая девушка.

сулуула- украшать, делать красиво; мешинди сулуулап жаса свою печь сложи поаккуратнее; сулуулап жасаган моло красиво сделанное надгробие.

сулуулан- *возвр. от сулуула-* украшаться, прихорашиваться; кечкече эле сулуулана бересиңби? ты так вот до вечера и будешь прихорашиваться?

сулуулат- *понуд. от сулуула-*.

сулуулук красота; сыланган менен жылтырап, сулуулук болбой бой болбойт фольк. сколько ни приглаживай себя до блеска, если красоты не будет, нет статности. сулууча красивенький; сулууча кара тору аял хорошенькая смуглая женщина.

сумбал 1. то же, что зумбал; ун шыкаган сумбалдай киши человек плотный, коренастый (букв. как мешок, туго набитый мукой); 2. *чуйск.* кусок, штука (мануфактуры).

сумбала то же, что сумбула.

сумбат то же, что сумбат.

сумбаттуу то же, что сумбаттуу.

сумбул *ир.*: сумбул чач чёрные волосы; черноволосая (о красавице); кашы кыйгач, сумбул чач брови у неё дугой, черноволосая.

сумбула *ар. южн. название шестого месяца солнечного календаря, соответствует периоду с 22 августа по 21 сентября.*

сумма сумма.

сумсай- 1. иметь серьёзный, степенный вид; сумсайган сулуу степенная красавица (не болтушка, не хохотушка); 2. иметь мрачный, недовольный или грозный, свирепый вид; анын өңү сумсайган, чарчаган вид у него мрачный, усталый; кабагы бүркөлүп, өңү сумсай түштү он насупился, и лицо его помрачнело; сумсайбанар баатыр — деп, буларга мен сонунду кылам акыр — деп фольк. не печальтесь, богатыри, мол, с этими вот я сам расправлюсь; каарланып сумсайып разгневавшись и приняв грозный вид; сумсайганда чаң чыккан, сунган жерден кан чыккан фольк. когда он разъярялся, пыль вздымалась, куда направлял (копье), кровь лилась.

сумсайт- *понуд. от сумсай-* являться причиной недовольного, мрачного вида, недовольства, гнева; сулуу катын Чүрөктү сумсайтып өзүң алыңыз фольк. красивую женщину Айчурек возьмите сами (в жёны), опечалив её (т. е. вызвав её недовольство или несмотря на её недовольство).

сумсайыңкы (о внешнем виде) мрачноватый, слегка недовольный, немного сердитый; өңү сумсайыңкы лицо его мрачновато; кол бербей, сумсайыңкы терс бурулуп кетти он, не подав руки, недовольно повернулся назад. сумсаңда- быть в движениях степенно-важным и грациозным; сумсаңдаган сулуу степенно-важная красавица.

сумсаюу *и. д. от сумсай-*.

сумтур парное к самтыр.

сун- 1. протягивать, вытягивать; **кол сун-** протянуть руку; **бут сун-** вытянуть ноги (*напр. сидя на полу, на земле*); **сунайын десем, кол жетпейт, алайын десем, ал жетпейт фольк.** протянул бы руку я, да не достанет, взял бы я, да мочи нет (*говорит бедняк, будучи не в силах получить желаемое*); **сунган бутун тарта албай (или түк тартпай), жумган көзүн ачалбай (или түк ачпай)** вытянутые ноги не поджимая, закрытые глаза не открывая (*т. е. чрезмерно важничая*); **найза сун-** 1) наравить копьё для удара; 2) ударить копьём, нанести удар копьём; 2. *перен.* предлагать; **аяк сун-** 1) предложить пищу, угощение; 2) явиться с повинной (*первоначально — с дарами, с угощением*); **кечирип коёсүз — деп, мага аяк сунду** он явился ко мне с повинной, мол, простите.

сунал- 1. растянуться; вытянувшись, пребывать неподвижным; **суналып жат-** лечь растянувшись, разлечься, развалиться (*и не двигаться*); **эр канаты — эки кол, экөө бирдей суналып, эр чырагы — эки көз, экөө бирдей тунарып фольк.** крылья молодца — две руки, обе сразу (*беспомощно*) вытянулись; **светильник молодца — два глаза, оба сразу помутнели**; 2. быть высоким и стройным; **суналган жигит** стройный парень; **суналган келин** стройная молодуха; **суналган кыз** стройная девушка; **суналган жорго** стройный иноходец (*с вытянутым корпусом*).

суналт- *то же, что сундур-*; **бутун суналып (он)** протянув (свой) ноги.

суналыңкы 1. слегка вытянутый, вытянутый вперёд; 2. *перен.* стройненький (*не низкого роста и не полный*).

сунгуз- *то же, что сундур-*.

сунгула- *многокр. от сун-*.

сундак- длиться, надолго затягиваться; **оорусу сундагып кетти** его болезнь затянулась.

сундактыр- *понуд. от сундак-* затягивать (*напр. решение вопроса*).

сундактыруу и. д. от сундактыр- проволо́чка, затягивание (*напр. решения вопроса*).

сундуй- окоченеть (*в вытянутом состоянии*); **сомдогон темирдей сундуюп катат он** лежит будто мёртвый (*букв. будто железка*).

сундуйт- *понуд. от сундуй-*; **бетине бир ак немени жаап, сундуйтуп, мындай алып коюптур** покрыв лицо (*покойника*) белым, убрал его, окоченевшего, в сторону.

сундур- *понуд. от сун-* 1. протягивать, вытягивать вперёд; **бут сундур-** протягивать ноги (*сидя на полу, на земле*); **моюн сундур-** *перен.* подчинить, заставить покориться; 2. *перен.* целиться; **мылтык сундуруп** нацелившись ружьём.

сунул- *страд. от сун-* 1. протягиваться, вытягиваться вперёд; **колу сунулбай, бүткөн боюн майда калтырак басты** рука его не могла вытянуться, всё тело его пробира́ла мелкая дрожь; 2. *перен.* предлагаться.

сунулуу протянутый, вытянутый вперёд; **сунулуу кол** протянутая рука; **буту сунулуу** у него ноги протянуты, вытянуты вперёд.

сунуңкура- несколько вытянуть вперёд, немного протянуть.

сунуу и. д. от сун- 1. протягивание, вытягивание вперёд; 2. *перен.* предложение (*действие*).

сунуш 1 и. д. от сун- предложение; **кандай сунушунуз бар?** какое у вас есть предложение?; **сунуш киргизилди** было внесено предложение.

сунуш- II *взаимн. от сун-*.

сундун *то же, что зунтун.*

сункуй- *то же, что зункуй-*.

суп 1 ир. 1. миткаль, бязь; **кам суп или хам суп** *то же, что камсуруп*; 2. (*в эпосе*) дорогая материя из белого шёлка или из белой верблюжьей шерсти; **суп чапан**

или суп чепкен халат из дорогой материи белого цвета; **жибектен кылган суп** аркан верёвка из белого шёлка (*для дорожного вьюка*).

суп II усиление к словам, начинающимся на су; **супсуп** совершенно серый; **супсулуу** красивый-красивый; **супсуук 1)** холодный-холодный; 2) *перен.* противный (*на вид*); **супсуук көрүндү** он показался препротивным.

супа I (или ар. супа садык *или ар. супу* садык *или тан* супасы) рассвет, утренняя зоря; **таң супасы жарыктай** как свет утренней зари; **таң (или таңга) супа салганда или супа (или супу) садык чалганда** когда забрезжил рассвет; **таң супасын салганда, жаан басылып селдеди** когда забрезжил рассвет, дождь прекратился, затих; **таң супасын салыптыр** занялась зоря; **супа салып таң сөгүлдү** занялась зоря, наступил рассвет.

супа II ар. южн. (на севере и в лит. редко) супа (*глиняное возвышение в саду или во дворе, служащее в тёплое время для спанья и сидения*).

супа III *памирск.* человек, пользующийся авторитетом и имеющий власть в своей среде.

супала- таң супалап на рассвете.

супар *памирск.* соха.

супара *то же, что супура.*

супат ар. (ср. сапат, сыпат) качество, свойство; **киши супаты жок** он не обладает человеческими качествами, его и человеком-то назвать нельзя.

суперфосфат суперфосфат.

супра *то же, что супура.*

супсак пресный (*без соли*); безвкусный; **супсак жарма** пресная, невкусная жарма (*см. жарма I. 3*); **сөзү супсак** в его словах, в его речи чего-то не хватает.

супсактык безвкусность, безвкусница; **макаланын супсактыгы** билиний турат безвкусница (*отсутствие «изюминки»*) в статье заметна.

супсулуу см. суп II.

супсун 1. обмылки (*вода после стирки*); **көйнөгүн супсунга салып кой ты** положи его рубашку в обмылки (*постирай в обмылках*); 2. *перен. ирон.* разведённая жена или оставленная возлюбленная; **супсуну сууган** он нос повесил (*разочаровался в ожиданиях*); он с носом остался; **суусунумду кандырам — деп барып, супсунум сууп жолго түштүм** я отправился, чтобы удовлетворить свою жажду (*т. е. что-л. получить*), а ушёл с носом.

супсунчу ирон. женившийся на разведённой или ухаживающий за женщиной, оставленной другим мужчиной.

супсуп см. суп II.

супсуук см. суп II.

супу: супу садык *см. супа I.*

супур разг. то же, что суперфосфат.

супура ар. подстилка для теста (*из выделанной овечьей или козиной шкуры*); **супура** *супура*сы земля (*букв. божья подстилка*); **кудайдын супура**сына чыч-шутл. испражняться на землю; **кудайдын супура**сына чычайын! (*клятва мальчиков*) испражнюсь я на землю (*если вру, если не исполню и т. п.*)!

сур 1 I. (о масти лошади) голубой; **сур ат 1)** голубая лошадь; 2) **Сурат** название звезды; **ак сур ат** светло-голубая лошадь; **кара сур 1)** смуглый, смуглянка; 2) (*о масти лошади*) тёмно-голубой; 2. серый; **сур коён** серый заяц; **сур булут** серые тучи; **сур түтүн** серый дым; 3. *перен.* мрачный; **сур жылдар** мрачные, тяжёлые годы; **көрүнүшү сур у него** мрачный вид; **сурсур** мрачный-мрачный, туча-тучей; **сур кулак см. кулак I.**

сур II: **сур сал-** смотреть или относиться холодно, недружелюбно, враждебно; **сурун салып турат он** смотрит недружелюбно; **барсак эле, сурун салып калды мы** пошли (*к нему*), а он встретил (*нас*) недружелюбно.

сур III дух, душа; **суру качты или суру кетти 1)** он испугался; у него душа в пятки ушла; **суру качып кубарып фольк.** он испугался и поблелел; **2)** он опустился, перестал заботиться о своём внешнем виде и пал духом; у него жалкий вид; **жакшы киши эле, эми суру качып калыптыр** он был человеком с приличным положением, а теперь имеет жалкий вид; **сурун кес-** сбить с кого-л. спесь; **◇ сурунду урайың! бран.** в душу тебя!

сура- 1. спрашивать; просить; **сурай-сурай Мекеге барат погов.** расспрашивая, до Мекки доходят; язык до Киева доведёт; **сураба 1)** не спрашивая; **2)** перен. что надо!, хорошо!; **сурап бергенче, уруп бер погов.** чем давать спрашивая, (лучше) дай побив (не следует спрашивать, например, гостя, хочет ли он есть, а нужно подать и настаивать, чтобы ел); **сурап ичкен — суу ичкен погов.** есть выпрашивая, всё равно, что пить (одну) воду; **сурап ичкен тамагың, суу ичкен менен барабар фольк.** твоя еда, которую нужно выпрашивать, равна питью (пустой) воды; **сөз сура-** просить слово; **сурап алма кат** письмо до востребования; **2.** повелевать, управлять; **эл сура-** управлять народом; **◇ жашын сура-** мучить, тиранить; **отуну, суучу кылайын, мүшкүл салып кыйнайын, тирүүлөй жашын сурайын фольк.** я её заставляю собирать топливо и носить воду, буду мучить её мучительно, я буду нещадно тиранить её; **ооруну сура-** навещать больного.

сураак, сураанчак попрошайка.

сураба (в эпосе) меч, сабля; **мурундарын карасаң, сурабанын кабындай фольк.** посмотришь на его нос — он подобен ножнам меча.

сурайыл ар. (см. **сурапыл**; видимо, здесь смешение — **Исрафил ангел, который должен возвестить о конце мира и исрафин серафим**) слово, употребляющееся только в форме сравнения; **сурайылдай 1)** чудовище, страшилище; **сурайылдай болгон! бран.** ух ты, чудище!, ух ты, негодник!; **2)** (о девушке, молодухе) красивая, стройная.

сурак 1. допрос, дознание; **күбөлөрдөн сурак алуу** допрос свидетелей; **сурак алынды** был снят допрос; **2.** правление; власть; **Кокон сурак ист. сев.** Кокандское правление (время до присоединения Киргизии к России, когда она находилась под игом кокандских ханов); **ак жеринен айдамак, адал жерден кармамак — ушундайбы сурагың?! фольк.** ссылая невинного, хватать невиноватого — таково ли твоё управление?; **сурак кыл-** править, управлять (народом, страной); **кимге кетти сурагың, кимден өчтү чырагың? фольк.** к кому перешла твоя власть? кто погасил твой светильник?; **сурак бер-** быть подвластным; **калкы тыргоот, манжууга кантип сурак беребиз? фольк.** как мы можем быть подвластны народу торгоутов и маньчжуров?; **сурак бербеген** неподвластный.

сураккана кирг.-ир. судилище.

сураксыз без спроса; **жериме сураксыз конду** он поселился на моей земле не спросив.

суракчаал, суракчаан склонный к попрошайничеству.

суракчы 1. ведущий допрос; **разг.** следовательно; **2.** правитель; повелитель; **3. рел.** два ангела, якобы с пристрастием допрашивающие умершего сразу же после погребения (см. **Мүңкүр II**).

сурап-страд. от сура- спрашиваться, допрашиваться; быть просимым.

суралуу и. д. от сурап-

суралуучу допрашиваемый, спрашиваемый; **разг.** обвиняемый.

сурамыш-взаимн. от сурап-

сурама: **сурама кат уст.** письмо до востребования.

сурамала-то же, что сурамжыла-; сурамалап отуруп, үңкүргө дагы келишти расспрашивая, они опять пришли в пещеру.

сурамалда-то же, что сурамжыла-.

сурамжыла- 1. расспрашивать; **биз алардын дайнын сурамжылап таппай жүргөнүз** о том, где они и что они, мы расспрашивали, но установить не могли; **2.** просить (милостыню) во многих местах.

сурамжылаш-взаимн. от сурамжыла-.

суран-возвр. от сура- 1. проситься; спрашиваться; **испрашивать; дем алышка суранат он** просится в отпуск; **эки күнгө сурандым** я отпросился на два дня; **суранса — суранып, суранбаса жөн эле кете берет** спросится, так спросится, а то и просто без спроса уходит; **алардын отурушун суранып** попросив их сест; **мен сизден суранам** я вас прошу; **2.** попрошайничать.

сурануу и. д. от суран- просьба, ходатайство.

суранчаак попрошайка.

суранчы: **суранчы** сахал вид торфа.

сураныл-страд. от суран- быть испрашиваемым, испрашиваться; **төмөнкү адрес менен билдирүүлөрү суранылат** просят сообщить по следующему адресу.

сураныч просьба.

сураң парное к каран.

сурапыл ар. редко (см. сурайыл), слово, употребляющееся только в форме сравнения; сурапылдай (о женщине, о некоторых птицах) красивая, изящная, грациозная.

сурат-понуд. от сура-; ат суратып жиберди он прислал (или послал) кого-л. попросить коня; **суратпай айтты он** сказал сам, не заставляя спрашивать себя; **суратпай берди он дал, не дожидаясь, когда попросят; суратпай айткын** расскажи, не дожидаясь просьбы, вопросов; **эл сурат-** поручить или доверить управлять народом.

сураш-взаимн. от сура- расспрашивать друг друга, справляться о здоровье друг друга; **келиндер менен амандык сурашып, кол алышат** они здороваются за руку с молодухами, справляясь о здоровье; **сурашпай табышкан** неодобр. они (дурные люди: воры, пьяницы и т. п.) нашли друг друга без расспросов.

сураштыр-понуд. от сураш- расспросить, порасспросить; **сураштырып билүү** наведение справок.

сургулт 1. сероватый; **сургулт булуттар** сероватые тучи; **сургулт түтүн** сероватый дым; **сургулт тарт-** слегка посереть; **2. перен.** мрачный, тяжёлый; **сургулт жылдар** тяжёлые годы.

сурда- окрашивать в серый цвет; **айгырын сурдап салганбы, буурулуна бузулуп, сурча болуп калганбы? фольк.** не покрасил ли он своего жеребца в серый цвет или он (сам) из чалого превратился в мышастого?

сурдан-возвр. от сурда- принимать грозный вид; свирепеть; бледнеть (от злости).

сурдант-понуд. от сурдан-; ал өңүн сурдантып, мага алая карады сердито нахмурившись, он зло посмотрел на меня.

Суркийик кличка коня эпического богатыря Аджыбая.

Суркоён кличка коня эпического богатыря Толтоя.

сурлай разг. то же, что сурнай.

суран-то же, что сурдан-.

сурма 1. жжёное тавро на морде лошади (ср. **бышаң II, тамга 1**); **2.** красивая складка на верхнем веке (гл. обр. о женских глазах); **сурма көз 1)** красивые и приятные глаза; **2)** красавица с красивыми глазами; **сурмасы жок кара көз** чёрные глаза без складки на веках; **көзүнүн сурмасы бар** то же, что **көзү сурмалуу** (см. **сурмалуу 2**).

сурмалуу 1. (о лошади) с жжённым тавром на морде; **сурмалуу ат** лошадь с жжённым тавром на морде; **2.** с красивой складкой на верхнем веке; красивый (гл. обр. о женских глазах); **сурмалуу кой көздөрү** её красивые карие глаза; **көзү сурмалуу у неё** глаза с красивой складкой на веках.

сурнай ир. зурна (духовой инструмент типа флейты; раньше у киргизов употреблялся в военных походах); сурнай тарт- играть на зурне.

сурнайла- играть на зурне (гл. обр. давая знак в походе).

сурнайчы зурнач, зурнист.

сууро I 1. вопрос; сууро бер- или сууро сура- задавать вопрос или вопросы; сууроңор барбы? у вас вопросы есть?; сууро ташта- задать вопрос с задней мыслью или с опаской (предполагая, что неприятность может коснуться и его); сууро сал- расспрашивать; спрашивать; барлык жерде ушундайбы? — деп сууро салдым я спросил: «езде ли так?»; сууро-сопкут всякого рода вопросы, спрос (разрешение); сууро-сопкуту жок без всякого вопроса; 2. спрос, запрос, требование; чийки буюм сууроосу спрос на сырьё; «Чалкан» жана «Огонёк» журналдарына сууроолор көп спрос на журналы «Огонёк» и «Чалкан» большой; айыл чарбасынын өскөн сууроолору возросшие запросы сельского хозяйства.

сууро II парное к буроо; буроо-сууроолор всякие буравы и подобные инструменты.

сууроолуу с вопросом, вопросительный; сууроолуу карап или сууроолуу көзү менен карап вопросительно посмотреть; ◇ сууроолуу сүйлөм грам. вопросительное предложение.

сууроосуз без спроса, не попросив, не спросив, не спросясь.

сурочный р. разг. срочный; срочно.

сурп то же, что суп I 1.

сурпа южн. то же, что супура.

суртун: буртун-суртун эт- раздражённо фырка́ть (выражая отказ, несогласие); буртун-суртун этип, тил албай кетип калды он раздражённо зафыркал, не внял словам и ушёл.

сурча мышастый (масть лошади).

сурьма сурьма (краска).

сус то же, что суз I; сус чөл мрачная пустыня; ирени (или өңү) сус киши человек мрачного вида; сус тарта түштү он помрачнел, нахмурился; сабыры сус см. сабыр I.

сустай- быть хмурым, молчаливым, надутым; ой, сустайган! ух ты, надутый!; сустайып кара- смотреть хмуро, недовольно.

сустан- нахмуриться, сделать сердитое лицо.

сустук мрачность, хмурость; молчаливость, замкнутость.

сутак I южн. то же, что сүтак.

сутак II парное к бутак; бутак-сутак всякие ветки и прутья.

сутка сутки; беш сутка жол жүрүп, ак тамды көрдү проехав пять суток, он увидел белый дом; суткасына ежесуточно; в сутки.

сутум, сутун ир. южн. 1. сутунок, бревно; 2. деревянная подпорка.

суу I 1. в разн. знач. вода; агын суу или аккан суу текучая, проточная вода; агын сууда арам жок погов. проточная вода не погана; жемий суусу фруктовая вода; суу проводу водопровод; суу салыгы водный налог; суу транспорту водный транспорт; жокко суу да жок погов. уж для кого нет, так и воды нет (а не то, чтобы угощения или ещё чего-л. существенного); суу кой- южн. пускать воду (на посев); суу тер- южн. см. тер- II; сууга түш- купаться, мыться (мыть своё тело); кийим алмаштырбай, сууга да түшпөй не меняя одежды и даже не купаясь; суу алган водой затопило; водой унесло; сууга сал- 1) класть в воду; 2) купать (животных); сууга салдыр- велеть загнать в воду (животных, перен. и людей); Арзыматты жөнгөн ырчыларды Дыйканбай сууга салдырып коюп сабаттуучу певцов, которые побеждали Ар-

зымата, (манап) Дыйканбай велел загонять в воду и бить; сууга ал- обмывать (покойника); сууга алуу обмывание (покойника); суу куй- 1) лить воду; 2) перен. прислуживая, поливать на руки воду при умывании; агын агын токуйт, отунун алат, суусун куят он находится у него в услужении (букв. седлает его коня, собирает ему топливо, подаёт ему воду для умывания); 3) перен. прислуживаться; суу сеп- брызгать водой, поливать (напр. улицу); суу сепкендей совершенно затихло; күбүр-шыбыр суу сепкендей тып басылды перешёптывания и разговоры сразу прекратились; суу атасы 1) источник воды; суу атасы булак погов. источник воды — родник; 2) миф. хранитель вод; суу атасы Сулайман чылбырдан сүйрөп калды хранитель вод (пророк) Соломон взял (коня) за повод и потащил (из воды); суу чач- брызгать водой; артынан суу чач- этн. побрызгать водой вслед (отбывающему) как предостережение от могущих быть бед и неудач; башынан тегеретип (или айлантып) суу чач- этн. обведя сосуд с водой вокруг головы, выплескивать воду (магическое действие над прибившим издалика, совершаемое в благодарность судьбе); 2. река; речная долина (в горах; прежде киргизские аулы располагались по долинам рек); бир суунун эли население одной речной долины; население, обитающее вдоль одной речки; Тяньшандын сансыз булак, суулары бесчисленные родники, реки (речки) Тянь-Шаня; бөлөк айыл болуп, бөтөн сууга конду он выделился в особый аул и расположился (со своими людьми) по другой речке; сурнайдын үнү угулуп, суу-суудан киши чогулуп фольк. послышался звук зурны, из разных речных долин люди собрались; суу аначалык чоң эмес река не очень большая; воды (в реке) не так много; кашка суу река с чистой прозрачной водой; кара суу карасу (речка, питающаяся подпочвенными водами); 3. сырой, влажный, мокрый; суу чыбык сырой (зелёный) прутник; суу жыгач сырое (зелёное) дерево; суу отун сырые дрова; суу кир мокрое бельё; суу бол- 1) вымокнуть, намочить, стать мокрым; жаанга суу болгон он под дождём вымок; 2) перен. измучиться; суу болдум я измучился; колу менен берип, аягы менен суу болот погов. дав рукой, ногой будет мучиться; дурная голова ногам покоя не даёт; минтгесем, акчаны тез өндүрүп алалбай, суу боломун если я так не поступлю, то не смогу скоро получить деньги и изведусь; суу кыл- 1) намочить, вымочить; 2) перен. измучить; акчамды бербей, мени абдан суу кылды он не отдавал мне мои деньги и вконец измучил меня; 4. закалка; темирдин суусун билген уста искусный кузнец (букв. кузнец, который знает закалку металла); ◇ көктүн суусу кумыс; ак суу или тунук суу шутл. водка; суу ич- 1) пить воду; 2) (о растениях) получать полив, быть политым; буудай эки суу ичти пшеница полита два раза; суудан кал- остаться без полива, без орошения; не быть политым; пахта бир суудан калып отурат хлопку не хватает одного полива; 3) (в народной медицине) лечиться водой (пить только воду, не принимая пищи); бир ай суу ичип жатты месяц он пил воду и тем лечился; ооруп, суу ичип айыкты он заболел, пил воду и поправился; өлбөсө да, бир ай суу иче турган болду если он и не умрёт (от победы), то пролежит (букв. будет пить воду) месяц; ал мени суу ичкидей сабады он меня избил-исколотил; ичер суусу бар экен он ещё поживёт на свете; ичер суубуз бар мы ещё поживём; күнү бүтүп, суусу түгөндү дни его сочтены (букв. кончились), пришёл ему конец; ичер суум курутпур пришёл мне конец; суу кошпой в чистом виде, без примеси; суу кошпой, түшүнүп алган көрүнөм я, кажется, понял всё точно; мурундун суусу соли; мурундун суусун тартайбайт он (от слабости) не может носом шмыгать; суу мурун сопляк; каканак суусу воды (околоплодные); бел суу сперма; суу жүрөк

боязливый, трусливый; суу жукпаган ловкач; тот, кто из воды сухим выходит; кара суудан каймак алат (о ловкаче, прыжке) с воды сливки снимает; оозуман кара суу келип турат у меня живот подводит (от голода); оозуун кара суу келгенде когда его голод доймёт; сары суу 1) сыворотка; 2) сукровица; 3) вода, смешанная с нечистотами; ичкени — сары суу он питался только мутной водой (болтушкой, брандахлыстом); жүрөгүнүн сары суусун алды он его сильно напугал; суу кечип алгыча пока грозит опасность; суу кечип алгыча гана жарашыптыр они помирились только на время (а потом опять начнут каждый своё); суу кечпей кал- оказаться бездоказательным, неправдоподобным, легко опровержимым; жалаасы сот алдында суу кечпей калат его клевета на суде будет легко опровергнута; суу куйса, төгүлгүс жорго иноходец с ровным ходом; кытай тилин суудай билет он великолепно знает китайский язык; суудай тилмеч ловкий, бойкий переводчик; жер-сууунун баарына даңазалаган развонили по всему свету; суу чечек см. чечек 1; суу сийдик см. сийдик 2; суу мончок см. мончок 1; жинди суу см. жинди; никенин суусу см. нике; жерге-сууга тийгизбей см. тийгиз-; суу карек см. карек.

суу II: суу кудук (в эпосе) священный колодец (у монголов, калмыков).

суу- III 1. охлаждаться, становиться холодным, остывать; чай сууп калды чай остыл; 2. (о коне, которого тренируют к скачкам) становиться поджарым, подтянутым в результате систематического обильного выпота; аргымак тер менен сууйт аргамак становится подтянутым (готовым к скачкам) в результате выпота; эликтей сууп, жараган (о скаковом коне) он готов к скачкам, стал поджарым, как косуля; сууган күлүк скакун, подготовленный к скачкам; сууган күлүк жылкыдай перен. подтянутый, стройный (о человеке; букв. как скакун, подготовленный к скачкам); 3. перен. (о людях) охладевать, отчуждаться; разочаровываться; алардын ортосундагы жакындык бара-бара сууп кеткен близкие отношения между ними постепенно сменились отчуждённостью; укканда кубанып, көргөндө көңүл сууйт погов. когда услышишь (о ком-л.), сердце радуется, видишь — сердце разочаровывается; ♦ кызуу иштин аягы сууганча пока страсти улягутся; пока пройдёт напряжённое состояние; эл аягы сууган кез время наступления вечерней темноты (когда народ перестает находиться вне дома).

суугарек то же, что суу карек (см. карек).

суудур- то же, что суут- II; ат суудур- то же, что ат суут-, из суудур- то же, что из суут- (см. суут- II).

суук 1. холод; мороз; холодный; морозный; күн суук погода холодная; суук чай холодный чай; абанын температурасы түн ичинде беш градус суук температура воздуха ночью пять градусов мороза; бир градус сууктан үч градус жылуу от одного градуса мороза до трёх градусов тепла; аттан ыргып кете турган суук трескучий мороз; суук же- (о человеке) испытывать холод, мёрзнуть; суукка токуп кетмей болдум я замерзаю; 2. (в народной медицине) пища и питье, которые вызывают в организме ощущение холода (см. ысык); апиийм уу болот; мында тамакты күчтөп ичпесе, киши суугуна тегеренип жыгылып калат опиум ядовит; если здесь (на сборе опия) плотно не есть, то у человека от слабости кружится голова, и он падает; 3. (в народной медицине) название тяжёлой болезни (вызывающей ослабление организма, требующей высококалорийной — мясной, жирной — пищи); сийгелектен калыпсын, суугун ашып кеткен турбайбы ты что-то плохо мочиться стал, у тебя, смотри, (в организме) суук усилился; 4. неприятный, неприветливый; противный, антипатичный; элге суук көрсөт- выставть кого-л. перед народом в нехорошем виде; вы-

зывать к кому-л. неприязнь народа; суук ооз (о человеке) со злым языком; суук сөз неприятная речь; неприятная весть; суук кабар неприятное известие, тяжёлое известие; түрү суук неприятного вида, неприятный на вид; өңү суук лицо, вызывающее антипатию; көзгө суук антипатичный; суук учура- претить, быть противным; ♦ суук тийди простудился; суук тийгиз- простудить; суук тийгизип ал- схватить простуду, простудиться; суук тийгизип алдым я простудился; суук кол грязная (нечестная) рука; суук кез недобрый глаз (который якобы может сглазить, повредить); турмуштун ысык-суугун таткан он испытал и радости и горести жизни; он бывал во всяких житейских передрягах; ысыгына бата албай, суугуна жата албай страшась его грозного вида; суугуна тегеренип калыптыр он совершенно ослабел (температура упала ниже нормальной); адамды суугуна айландырып (или тегеренип) коё турган кызмат изнурительная работа; суугуна тоңору, ысыгына күйөрү жок у него нет никого, кто бы разделял его горе и его радости.

суукту: ысылы-суукту см. ысылы.

сууктук 1. холодность, холод; күндүн сууктугу канчага созулду? сколько длилась холодная погода?; 2. (в народной медицине) см. ысылык 2.

суукчан (в народной медицине) 1. человек, предрасположенный к заболеваниям суук (см. суук 3); 2. (о младенце) подверженный частым заболеваниям желудка (таким детям рекомендовали давать топленое коровье масло).

суула- мочить водой, делать влажным, мокрым.

суулан- возвр. от суула- смачиваться, мокнуть.

сууландыр-, суулант- понуд. от суулан-; кирпичтерин жаш сууландырып койгон слёзы смочили её ресницы.

суулат- понуд. от суула-; берү тилдүү болотту бөтөн-бөтөн суулаткан острый булат она по-особому велела закалить.

суулаш расположенные по берегам одной реки (аулы, колхозы, населённые пункты); оттош-суулаш см. оттош II.

суулдурук то же, что суулук 1.

суулук 1. удила; суулуктан карма- схватить под уздцы; 2. полотенце.

суулуу: суулуу жер место, где есть вода; суулуу жерден сугарып, чөптүү жерден чалдырып фольк. поля (коня), где есть вода, пуская понастись, где есть трава.

суун- возвр. от суу- III охлаждаться; суудан ичип суунуп, устү-башын жуунуп фольк. выпив воды и остыв, свою одежду постирав; денеси бир ысып, бир суунат его то в жар, то в холод бросает.

суур I сурок; ♦ суурдун айгырындай (о голосе) грубо басистый; суурча тиштеген жерин коё бербеген (о человеке) цепкий, хваткий (ухватившись за кого-что-л., не отпустит, пока не добьётся своего).

суур- II выдёргивать, вытаскивать, вытягивать; кылыч суур- выхватить, обнажить меч; сунган башты, суурган кылыч кеспейт погов. повинную (букв. вытянутую) голову обнажённый меч не сечёт; чегирткеге кылыч сууруп жатат он на кузнечика меч вынимает; он по воробьям из пушки стреляет; ♦ жүрөгүн кабы менен сууруп берип (он) от всего сердца, со всей готовностью (букв. сердце своё вместе с сердечной сумкой вытащив); камырдан кыл суургандай см. камыр I.

суурай парное к куурай; куурай-суурай всякие грубые травы.

суурап (суу бурар) южн. то же, что мурап.

суурма 1. выдвижной ящик; 2. женск. нож.

суурт- понуд. от суур- II; кылыч суурт- заставить обнажить меч.

суурул-возвр.-страд. от суур- II вытаскиваться, выдёргиваться; быть вытаскиваемым, выдёргиваемым; собрав все силы, выбираться, вылезать из чего-л. или из-под чего-л.; тамырынан бери суурулду ырганып с корнем; суурулуп, суудан чыкты он вынырнул (букв. он вырвался из-под воды); караңгыдан суурулуп, алдыга жөнөй берди выбравшись из темноты, он устремился вперёд; ◇ колдон суурулган ловкий, расторопный, бедовый; чаттан суурулган ат горячий конь.

суурулт-понуд. от суурул- II; колдон суурулт- дать возможность вырваться из рук.

суурулуш-взаимн. от суурул-; ◇ ак бөкөндүн кылындай суурулуш калышты они стали задушевыми друзьями.

сууруш-взаимн. от суур- II.

сууса- хотеть пить, испытывать жажду; күн ысык болуп, абдан суусадым день был жаркий, я очень хотел пить.

суусагыч имеющий потребность часто и много пить. **суусар** кунница; **суусар тебетей** кунья (с куньей опушкой) шапка; талаа суусар то же, что ач күзөн (см. күзөн).

суусат-понуд. от сууса- вызывать жажду; селёдка абдан суусатат селёдка вызывает сильную жажду.

суусун 1. жажда; суусуну канды он утолил жажду; 2. то же, что суусундук; суусунду сурап ичет питьё пью спрашивая (т. е. пить можно попросить, это не зазорно).

суусундук питьё (то, что предназначено для утоления жажды); суусундук суу питьевая вода.

суут I 1. выстойка, охлаждение (потной лошади); аттар, сууту канса, окуранат, ошондо отко койгула лошади, когда выстоятся, тихо ржут, тогда пускайте (их) пастись; аттын сууту канды лошадь выстоялась (можно пускать к корму); айтылуу буудан боз жорго, абдан сууту кансын — деп, аса байлан салыптыр стих. чтобы знаменитый серый иноходец хорошо выстоялся, он привязал его, высоко подняв ему голову; 2. систематические выстойки после гоньбы (тренировка коня к скачкам); аттын суутун кандыр- подготавливать коня к скачкам; суутун жакшы кандыргын, көк шибеге чалдыргын стих. (готовя к скачкам коня) хорошенько ставь на выстойку, (потом) пускай на зелёную траву; ◇ сууту канган күлүктөймүн я совершенно здоров и бодр (букв. как скакун, готовый к скачкам).

суут- II понуд. от суу- III охлаждать, остужать; чайды бир аз суутуп ич чай пей, немного остудив; ат суут- 1) ставить потную лошадь на выстойку; 2) тренировать лошадь, яровать (готовя к скачкам путём систематической гоньбы и выстоек); ◇ изин суутнай по горячим следам; сууткан аттаймын я здоровехонек (букв. как готовый к скачкам конь); сен — деп, жылуу ордумду сууткамын ради тебя я оставила мужа своего (букв. ради тебя я остудила свою тёплую постель); анда сага суутуп коюптурбу? нечего тебе там делать!; так вот тебя там и ждали!; так для тебя там и приготовили!; тил суут-притушить неприятные разговоры (посулами).

суутку то же, что суут I; атты, эки ай жетелеп, сууткуга алат (готовя к скачкам) коню два месяца делают проводку (остужают после гоньбы).

суутуу I. и. д. от суут- II; 2. выстойка (коня); бир суутуусу калыптыр (коню, чтобы быть совсем готовым к скачкам) недостаёт одной выстойки; суутуусу жетишкен (конь) полностью готов к скачкам.

суучу 1. поливальщик посевов; 2. уст. ирригатор; 3. разе. то же, что мурап; 4. иств. работник или бедный родич (см. коңшу 2), на обязанности которого лежало приносить воду, рубить и привозить или приносить на себе топливо (см. отунчу) и т. п.

суучул 1. хорошо плавающий, пловец; водник; суу алдына түшүүчү суучул водолаз; 2. (о птицах) водоплавающий; суучул кара или суучул чымчык нырок; 3. проводник, отыскивающий брод; кароолу дүрбү салбасын, суучулар кечүү чалбасын фольк. как бы караульные не подсмотрели в подзорную трубу, как бы проводники не разыскали брод; 4. плотовщик (человек, перевозящий пассажиров на плоту); суучул жалдашып, салга түшүп, Иленин дайрасынан өтүштү нанав плотовщика, они сели на плот и переправились через реку Или; 5. водник (работник водного транспорта); ◇ суучулдар секциясы спорт. водная секция.

суучулдук отв. от суучул.

сууш-взаимн. от суу- III; суудан ичип суушуп, кийимдерин жуушуп фольк. попив воды и ошив, одежду свою помыв; суушуп кеткенбиз или суушуп калганбиз мы разлюбили друг друга; мы охладели друг к другу; бир туугандай тууштук, кай жерден көңүл сууштук? фольк. родились мы как родные, (так) почему же мы охладели друг к другу?

суфлёр суфлёр.

сухарь сухарь; атайы жасаган сухарлар специально приготовленные сухари.

суюк 1. жидкий; 2. редкий (негустой); суюк сакал редкая борода; 3. перен. беспутный; эл — ыйык, элден чыккан — суюк погов. народ священный, кто от народа оторвался — беспутен; ◇ каны суюк вспыльчивый, несдержанный, горячий; горячая голова; каны суюк жаш бала горячий паренёк; каны суюк эр жүрөк — жаш баласын баарынар фольк. все вы, молодые, горячие, храбрые паренёчки; аягы суюк 1) (о женщине) распутная, ветреная; аялдын аягы суюк болсо, урган, бетин тилген, жайдак атка мингизген (встарь) если (женщина) оказывалась распутной, (её) били, полосами надрезали лицо, сажали на лошадь охлюпкой (и выставляли на позор); 2) (о лошади) шатушная; этеги суюк то же, что аягы суюк; суудай суюк, оттой тентек кезеги возраст (или состояние), когда сам чёрт не брат.

суюл- 1. разжижаться; 2. становиться редким (негустым); ак сакалы суюлган его белая борода поредела; жээктин токойлору күндөн-күнгө суюлуп, ээсиздикке учуроодо прибрежные леса с каждым днём редеют и остаются бесхозными; аркары жүрөт куулуп, адырдын чөбү суюлуп фольк. архары (там) ходят во множестве, трава на взгорьях редет; ◇ эл аягы суюлду хождение людей прекратилось; кеч кирип, эл аягы суюлду свечерело, и хождение людей прекратилось; түш ченде гана азыраак эл аягы суюлбаса, эртең менен, кечинде үйүндө толо адам разве только в полдень затихает хождение, а днём и вечером людей у него полон дом; өңү суюлду лицо у него осунулось; Айчүрөктөн ал кетип, агарып өңү суюлуп фольк. Айчүрек силы оставили, лицо её побледнело и осунулось; ачуу сүйлөнгөн үндөр суюлду гневные речи затихли.

суюлт-понуд. от суюл- 1. разжижать; 2. прореживать (напр. посевы свёклы).

суюлтул-страд. от суюлт- 1. разжижаться, быть разжижаемым; 2. прореживаться, быть прореживаемым (напр. о посевах хлопка).

суюлтуу и. д. от суюлт- 1. разжижение; 2. прореживание; пахтааны суюлтуу прореживание посевов хлопка. суюмбу кит. уст. сорт бязи.

суют парное к уят.

сүбө то же, что сүбөө.

сүбөө ложные рёбра; ◇ сүбөөндү көтөр подбодрись, не падай духом; сүбөөндү көтөрбө не задавайся.

сүдүйө р. разг. судья.

сүдүрө- то же, что сүйрө-.

сүдүрүл- парное к **мүдүрүл-**; **мүдүрүлүп-сүдүрүлүп** спотыкаясь и запинаясь.

сүз- 1. бодать; дагы эле мени кара теке сүзүп кетпей-гей эле как бы мне опять в беду не попасть (*бука*. как бы меня опять не забодал чёрный козёл); ат теппей, **бука** сүзбөй жүрүп эле нис того ни ссего (*бука*. ни лошадь не лягала, ни бык не бодал); 2. плавать; **суудан сүзүп** кетти он поплыл по воде; балыгы сүзүп көлүндө, суу-нун кени Ала-Тоо *стих*. богат водой Ала-Тоо, рыба там в озёрах плавает; 3. цедить, фильтровать; бозо сүз-цедить бузу, отделяя выжимки (*последний этап приго-товления бузы*); коон үзгөндө жолдош элек, бозо сүз-гөндө унуткансың го *погов.* дыни мы рвали (*воровали*) вместе, а когда бузу цедить (*и пить*), ты забыл (*меня*); 4. ловить рыбу бреднем; $\diamond$ кез сүз- 1) кокетливо, при-зывно шурить глаза; кунажын көзүн сүзсө, **бука** жибин үзөт *погов.* тёлка (*только*) глазами поведёт, а бык (*уж*) верёвку рвёт; 2) закатыть глаза (*о тяжелобольном, умирающем*); тил сүйлөбөй, титиреп, көзүн сүзүп сулк жатат не говорит, дрожит, лежит неподвижно, закатыв глаза; артта калса бул атың, өлүмгө көздү сүзүп кой *фолкл.* если этот твой конь (*в скачках*) отстанет, готовься к смерти (*от позора*); жер сүзүп жаткан он (*пьяный*) пахал носом (*бука*. бодал) землю; бети менен жер сүзүп барып жыгылды он упал прямо лицом на землю; теке сүздү *см.* теке 1.

сүзгүлөш- многокр. от сүз-; түшүмдө эки кочкор, бир теке, сүзгүлөп жатып, эсимди оодарып салды эле во сне (*меня*) бодали два барана и один козёл и измота-ли меня; каадасынча мас бөлүп, терек сүзгүлөп жүрүп-түр по обыкновению опьянев, он бодает деревья.

сүзгүлөш- взаимн. от сүзгүлө-; койлор көп, баары жабыла сүзгүлөшсө да, бир карышкырды өлтүрүшөр эле овец много, если бы все разом бодали, то (*может быть*) тогда одного волка убили бы.

сүзгүч 1. (*ср.* тарак) гребень, частый с обеих сторон; 2. бредень.

сүздүр- понуд. от сүз-; ат менен сууга сүздүрдүм я двинулся на лошади вплавь; ат менен дарыяны сүздүрүп чыктык мы на лошадях переправились через реку вплавь; кемени туура сүздүрүп направив лодку поперёк (*реки*); ар кайсы эшикти бир сүздүрүп тыкаясь в каждую дверь; музоо кезегинен сүздүрүп, коркуп калыптыр он смолodu запуган (*бука*. забодан) и теперь боится; $\diamond$ сен кайсы текеге сүздүрдүң? *см.* теке 1.

сүзмө I плоские продолговатые металлические укра-шения на сбруе.

сүзмө II сюзьма (*отцеженное кислое молоко*); жан аяк-ка суу алып, сүзмөдөн чачыт эзишти взыв в чашку воды, намяли они сюзьмы и сделали кислое питьё (*см.* ча-чыт I).

сүзмө III (*только о женских глазах*) прищуренный (*кокетливо или болезненно*), узенький; өйдө караса, — «чакыраң көз» деп, кекетти; төмөн караса, — «сүзмө көз» деп, мокошту вверх посмотрю — бранили, мол, пучеглаза, вниз посмотрю — одёргивали, мол, узкоглаза; перешагни — быют и недошагни — быют.

сүзөк 1. заразная болезнь, сопровождающаяся высо-кой температурой, лихорадкой, бредом; сүзөк оорудан каза тапкан он скончался от болезни сүзөк; 2. гонорея.

сүзөктө- болеть болезнью сүзөк (*см.*); беш-алты күн сүзөктөн, кангып жүрдүм элетте *стих.* несколько дней я болел сүзөк'ом (*см.* сүзөк 1) и жил в растерянности в ауле.

сүзөктөт- понуд. от сүзөктө- 1. подвергать заболева-нию сүзөк'ом (*см.* сүзөк 1); 2. перен. ирон. наделять *каким-л.* пороком.

сүзөөгөн, сүзөөнөк бодливый; сүзөөгөн уй бодливая корова; жаштайында сүзөөнөк болсо, картайганда

үзөөнөк болот *погов.* если смолodu бодлив, то в старости будет буйн.

сүзүл- I *возвр.-страд.* от сүз-; продыриваться, изо-даться, изрешетиться; сүзүлүп калган бөз жегдесинин ийиндери айрылып, кызыл ала болуп кандын тагы көрүндү плечи его бязевой рубахи изодрались, стали видны кровавые пятна.

сүзүл- II иметь спокойный и красивый вид (*когда человек не смеётся, не открывает рта*); сүзүлүп уктап жатат он безмятежно спит; сүзүлгөн көз глаза с поволо-кой; сүзүлө карап гана жылмаюуда она спокойно смот-рит и улыбается; $\diamond$ жоон сүзүлүп, ичке үзүлүп турган кез время, когда толстое растягивается (*становится тоньше*), тонкое рвётся (*ранняя весна, время голендухи*).

сүзүлт- понуд. от сүзүл- II; көзүн сүзүлтүп бирде-мелерди окуду он что-то читал, прищурив глаза.

сүзүлүңкү (*о глазах*) слегка прищуренный (*спокойно-кокетливо или болезненно*).

сүзүлүңкүрө- то же, что сүзүңкүрө-; көзүнүн сүзү-лүңкүрөп ачылышы его чуть приоткрытые глаза.

сүзүңкүрө- (*о глазах*) слегка приоткрывать (*спокойно-кокетливо или болезненно*); көздөрүн сүзүңкүрөй ачат он чуть приоткрывает свои глаза; көздөрүн сүзүңкү-рөй ордунан турду прищуривая глаза, он поднялся с места.

сүзүү и. д. от сүз-; сүзүү канаттары плавники.

сүзүш- *взаимн.* от сүз-; сүзүшө турган таз *ист.* паршивые, которые голыми головами бодают друг друга (*одно из диких развлечений дореволюционной кир-гизской знати*; «бодались» только бедняки).

сүзүштүр- понуд. от сүзүш-; кочкор сүзүштүр- *ист.* устраивать бой баранов; таз сүзүштүр- устраивать состязание паршивцев (*см.* сүзүш-).

сүй 1: сүй келсин, сүй келбесин — өзү билсин придёт или не придёт — дело его; хочет — придёт, хочет — не придёт, пусть сам решает (*бука*. знает); силерди зор-добойт, сүй өткүлө, сүй өтпөгүлө, өз эркиңер вас не неволят, хотите — переходите, хотите — не перехо-дите, ваша воля.

сүй-II 1. любить; сүйгөн жар возлюбленная; өлгөн киши сүйгүдөй красавица из красавиц (*бука*. способен по-любить даже мёртвый); «сүйдүм-тийдим» жолу менен брак по любви (*бука*. путём «полюбила — вышла»); «сүй-дүм-тийдим» жолу менен бул кызды мага кошкон эту девушку за меня выдала по её желанию (*бука*. полюби-ла — вышла); сүйдүмгө чейин да ещё до бракосочета-ния; сүйдүм алдында перед бракосочетанием; сүйдүмгө сал- *этн.* решить полюбовно (*предоставить молодой вдове право выбрать: остаться у родных мужа или воз-вратиться к своим*); сүйдүмгө салалы, келиндин өзү бил-син решим полюбовно, пусть сноха сама выбирает; сүй-дүмгө чакырт- вызывать невесту или молодуху, чтобы узнать, не силой ли её выдают или выдали замуж (*она должна ответить: «сүйдүм — полюбила» или «сүйбөйм — не люблю»*); 2. целовать; беттен сүй- целовать в щёку; сагынбай бала сүйдүңбү? ты рано родила? (*бука*. цело-вала ли ты ребёнка, не соскучившись, т. е. не долго ли ждала?); 3. ласкать; карга сүйөт баласын «аппа-гым» деп *погов.* грач ласкает своего детёныша, говоря: «ах ты, мой беленький!».

сүйгөндүк: өзүн сүйгөндүк самовлюблённость.

сүйгүз- понуд. от сүй- II; сүйгүзүп айт- говорить любезно, вкрадчиво, сладко (*так, чтобы было приятно*); дос күйгүзүп айтат, душман сүйгүзүп айтат *погов.* друг говорит едко, враг говорит сладко.

сүйгүлүктүү любимый, милый.

сүйгүн симпатичный, милый; сүйгүн көз милые глаза.

сүйгүнчүк симпатия.

сүйгүнчүксүз несимпатичный, нежеланный; сүйгүнчүксүз конок нежеланный гость.

сүйгүнчүктүк любовь, симпатия.

сүйгүнчүктүү милый, прелестный, миловидный, симпатичный; колунда тоочу (или талканы) бар бала сүйгүнчүктүү погов. мальчик, у которого в руках хлеб (или толокно), симпатичен (ребята уважаются около него, надеясь, что и им перепадет); сүйгүнчүктүү учура- показаться симпатичным; вызвать к себе симпатию.

сүйгүнчүлүктүү то же, что сүйгүнчүктүү.

сүйдүм см. сүй- II 1.

сүйдүр- понуд. от сүй- II; ак бетинден сүйдүр дай поцеловать тебя в белую щеку.

сүйкө- тереть, мазать; балды нанга сүйкөдү он намазал хлеб мёдом.

сүйкөн- возвр. от сүйкө- 1. тереться, прикасаться; сүйкөнгөн сүйкөнбө погов. насильно мил не будешь (букв. не трись о того, кто не любит); 2. мазаться, пудриться.

сүйкөнү и. д. от сүйкөн-.

сүйкүм миловидность, приятность, симпатичность; жүзүндө сүрү да бар, сүйкүмү да бар в лице его есть и внушительность и миловидность; көз карашында ич жылытар сүйкүм бар в её взгляде есть теплота и обаяние; кыялы сүйкүм нускалуу кыргыздын шайыр кыздары фольк. миловидны, степенны весёлые киргизские девушки; жалпы элдин сүйкүмүнө өз болгон он завоевал симпатию всего народа; сүйкүм көз приятные, милые глаза; өтө сүйкүмү жок бала очень несимпатичный ребёнок.

сүйкүмдүү миловидный, приятный, симпатичный; сүйкүмдүү кыз миловидная девушка; сүйкүмдүү жел приятный ветерок.

сүйкүмсүз некрасивый, неприятный на вид.

сүйкүмсүздүк отвл. от сүйкүмсүз.

сүйлө- говорить; «сөз» деп эле сүйлөй берет он болтает, он говорит, лишь бы говорить; жаман каап сүйлөйт, жакшы таап сүйлөйт погов. дурной говорит, кусая (как собака), хороший говорит дельно; лекция сүйлө- читать лекцию; оозунан сөз түшүп калчудай сүйлөйт, бат-бат сүйлөсө болбойбу! что он так тянет, едва роняя слова! почему бы ему не говорить быстрее!; өз алдынча сүйлө- говорить без разрешения (напр. не попросив слова); говорить, не считаясь ни с кем и ни с чем; сөз сүйлө- произнести речь; чыгып сүйлө- выступить с речью; жарыш сөзгө чыгып сүйлө- выступить в прениях; жооп кайтарган сөз менен чыгып сүйлөдү он выступил с ответной речью; < Фрунзеден сүйлөйбүз радио говорит Фрунзе (букв. мы говорим из Фрунзе); оозун толтура сүйлөйт он говорит громкие слова; кагып сүйлө- грубо одёргивать словами; сөзүн сүйлө- см. сөз.

сүйлөм грам. предложение; баш сүйлөм главное предложение; багыныкы сүйлөм придаточное предложение; жөнөкөй сүйлөм простое предложение; татаал сүйлөм сложное предложение; бирикме сүйлөм слитное предложение; ээлүү сүйлөм личное предложение.

сүйлөн- возвр.-страд. от сүйлө- 1. говорить, сказываться, быть сказанным; сүйлөнбөгөн сөз калган жок было сказано всё (букв. несказанного слова не осталось); 2. журить, упрекать; говорить резко о чём-л.; ал мага аябай сүйлөндү он меня здорово пробрал; атчандардын бири Аманбайга сүйлөндү один из всадников упрекнул Аманбая; 3. говорить самому с собой; өзүнөн өзү сүйлөнө берди он говорил и говорил сам с собой; ачуусу келип, өзүнчө сүйлөндү да ары басты он обозлился, сам с собой заговорил и пошёл дальше.

сүйлөндүр- понуд. от сүйлөн-; ачуу келтирбей турган, сүйлөндүрбөй турган жорукпу?! разве это не возмуща-

тельный поступок?, разве это не поступок, заставляющий говорить с возмущением?!

сүйлөнт- то же, что сүйлөндүр-.

сүйлөнүл- страд. от сүйлөн-.

сүйлөнүү и. д. от сүйлөн-.

сүйлөө и. д. от сүйлө- говорение, речь; сөз сүйлөө произнесение речи; кагып сүйлөө грубое одёргивание словами.

сүйлөөк говорун; говорливый; эпчил сүйлөөк чечен ловкий и мудрый говорун; абышкалар сүйлөөк болот старики (обычно) бывают говорливы.

сүйлөт- понуд. от сүйлө- заставить говорить, пресить рассказывать; Чынтемирдин мергенчилик кызык сөздөрүн сүйлөтүп, көпкө чейин олтурушту попросив рассказать интересные истории об охоте Чынтемира, они долго сидели; тамак жегенден кийин дагы сүйлөтүп, түндүн ортосу оогон кезде жатышты после еды они попросили ещё рассказывать и легли после полуночи; сүйлөтчү кызыл тилинди а ну-ка, рассказывай (букв. заставь свой красный язык говорить); эч кимди сүйлөтпөй койду он никому не дал говорить, он всем зажал рот.

сүйлөш I и. д. от сүйлө- разговор, речь; Көкчөнүн кара сүйлөшүн, көргөзүп айткан күнөөсүн фольк. посмотри-ка, что говорит Кокче и что он выставляет виной; баатыр экен сүйлөшү говорить-то он (букв. его говорение) храбрец.

сүйлөш- II взаимн. от сүйлө- говорить, разговаривать, беседовать; эми быйылкы айдалуучу аянтты сүйлөшөлү теперь давайте поговорим о площади, которая должна быть засеяна в этом году; узак сөздөр менен чыгып сүйлөштү они выступили с большими речами.

сүйлөштүр- понуд. от сүйлөш- II; мен сени ээрчитип барып, акың жөнүндө сүйлөштүрүп койюн я тебя поведу и дам тебе возможность поговорить о том, что тебе причитается.

сүйлөшүү и. д. от сүйлөш- II разговор, беседа; сүйлөшүүлөр переговоры; сүйлөшүү тили разговорный язык; катуу сүйлөшүү см. катуу II.

сүйлү чатк. то же, что сулу.

сүймөнчүк то же, что сүйгүнчүк; сүймөнчүк менен любовно, с любовью.

сүймөнчүктүү то же, что сүйгүнчүктүү.

сүймөнчүлүк то же, что сүйгүнчүктүк; сүймөнчүлүк менен любовно; с любовью; сүймөнчүлүк ээле- завоевать симпатию, любовь.

сүймөнчүлүктүү то же, что сүйгүнчүктүү.

сүймүй- иметь продолговатую форму, становиться продолговатым; бети-башы сүймүйө түштү лицо его вдруг вытянулось.

сүймүлчөк кость грудной клетки; кабырганын сүймүлчөгү хрящ на конце ребра.

сүйнөл- южн. то же, что сүйлөн-; ол сүйнөлүп жатат он (в данный момент) говорит.

сүйө- прислонять, подпирать; поддерживать.

сүйөк I опора, поддержка.

сүйөк II то же, что сөөк.

сүйөлүү прислонённый; подпёртый.

сүйөмөлдө- то же, что сүйөмөлө-.

сүйөмөлө- поддерживать прям., перен.; оказывать поддержку, помощь; кичинекей сүйөмөлөп көрчү, аз да болсо басып көрөйүн чуть поддержи меня, я попробую хотя бы немного походить.

сүйөн- возвр. от сүйө- опираться.

сүйөнүш- взаимн. от сүйөн- опираться друг на друга; взаимно оказывать поддержку, помощь.

сүйөнч опора.

сүйөө и. д. от сүйө- подпираание; поддержка.

сүйрө- волочить, тащить волоком; тянуть; устунду сүйрөп алып келдик бревно мы приволокли; жакшы

жигит элин өргө сүйрөйт, жаман жигит элин көргө сүйрөйт *погов.* добрый парень народ свой вверх тянет, дурной парень народ свой в могилу тянет.

сүйрөл- *возвр.-страд. от сүйрө-* 1. волочиться, тащить; 2. *ист.* волочиться, будучи привязанным к хвосту лошади (*особый вид казни*); аттын куйругуна сүйрөлүп өлдү он был казнён, будучи привязан к хвосту лошади (*которую пускали во весь карьер*); $\diamond$ сүйрөлгөн (*о человеке*) размазня, никудышный; мурдун тарта албаган сүйрөлгөн жаман бала никудышный паренёк, который носа себе вытереть не может (*букв. который носом шмыгать не может*).

сүйрөлмө волочающийся.

сүйрөлт- *понуд. от сүйрөл-*; этегин сүйрөлтүп волоча (*по земле*) подол.

сүйрөлүү *и. д. от сүйрөл-*.

сүйрөндү 1. то, что волочится; тот, кто плетётся; *перен.* отстающий; 2. *перен. пренебр. то же, что сүйрөлгөн (см. сүйрөл-)*; сүйрөндү болуп барган кыз девушка, вышедшая замуж кое-как (*т. е. без калыма, путём умыканья и т. п.*); сүйрөндү болуп барган кызда эмненин сыйы, эмненин сыймыгы? какой почёт, какое уважение бесприданнице?

сүйрөң волочащийся; сүйрөң чапан длиннополый халат.

сүйрөндө- двигаться, волоча по земле одежду; волочиться по земле (*напр. о брюхе*); куйруктарын чубалтып, түлкүсү качат сүйрөндөп *стих.* лисы там убегают, волоча хвосты и прижимаясь к земле.

сүйрөндөт- *понуд. от сүйрөндө-*; кагазга сүйрөндөтүп бирдемени жазып койду он что-то нацарапал (*написал*) на бумаге.

сүйрөө *и. д. от сүйрө-*.

сүйрөт- *понуд. от сүйрө-* 1. заставить волочить, заставить тащить; делать так, чтобы волочилось; буурусун менен эптеп чийилген жерге сээп, үстүнөн чычырканак сүйрөтүп эчен кайгара жүрүп кетчү (*было так:*) сеяли в землю, кое-как расковыренную сохой, затем несколько раз волочили по ней облепихой (*связкой ветвей облепихи — вместо бороны*); 2. *ист.* волочить по земле, привязав к хвосту лошади (*вид казни*); аттын куйругуна сүйрөтүп өлтүрдү он умертвил, привязав к хвосту лошади и волоча.

сүйрөткү 1. возлики (*у плуга*); 2. *перен. (о человеке)* никудышный, никчёмный.

сүйрөттүр- *понуд. от сүйрөт-*.

сүйрөтүл- *страд. от сүйрөт-* волочиться, быть волочимым.

сүйрөтүңкүрө- слегка волочить.

сүйрөш- *взаимн. от сүйрө-*; аркан сүйрөш- *см. аркан.*

сүйрү продолговатый; конусообразный; сүйрү жаак длиннотыльный.

сүйрүй- иметь продолговатую форму.

сүйрүйт- *понуд. от сүйрүй-*; сын тагып турган жерим жок, сүйрүйтө бербе көзүңдү *стих.* я не критикую, не паял на меня глаза (*как бы вытягивая их*).

сүйрүлжүн продолговатый.

сүйрүлө- делать продолговатым, конусообразным, придавать продолговатую, конусообразную форму.

сүйрүлөн- *и. д. от сүйрүлө-* вытягиваться, делаться продолговатым.

сүйрүлөнт- *понуд. от сүйрүлөн-* делать продолговатым, вытянутым; эки тутам чөптү жулуп, аны сүйрүлөнтө бурап туруп сорвав пучок травы, скрутив её продолговатым жгутами.

сүйрүлөө *и. д. от сүйрүлө-* придание чему-л. продолговатой, конусообразной формы.

сүйрүлөт- *понуд. от сүйрүлө-*.

сүйүктүү любимый; сүйүктүү родинабыз наша любимая родина.

сүйүл- *страд. от сүй-* II быть любимым.

сүйүлт- *понуд. от сүйүл-*.

сүйүн- радоваться; тапкан сүйүнөт, тааныган алат *погов.* нашедший радуется, (а) опознавший (*потерю*) получает; $\diamond$ кудайдын кулагы сүйүнсүн — деп выражая своё удовлетворение, свою радость громко, во всеуслышание (*букв. пусть, мол, уши бога радуются*); кудайдын кулагы сүйүнсүн — деп, катуу кубанган элек мы громко выражали свою радость, пусть, мол, уши бога радуются.

сүйүнгөндүк: сүйүнгөндүктөн от радости.

сүйүнгүчтүү *то же, что сүйүнүчтүү.*

сүйүндүр- *то же, что сүйүнт-*; барып атаңы сүйүндүрүп жиберчи пойд, обрадуя своего отца.

сүйүнт- *понуд. от сүйүн-* радовать; жүрөгүмдү сүйүнттү он порадовал моё сердце.

сүйүнүү *и. д. от сүйүн-*; сүйүнүүнүн ордуна күйүндү вместо того, чтобы обрадоваться, он опечалился.

сүйүнүчтүү радостный, доставляющий радость; сүйүнүчтүү кабар радостная весть.

сүйүнч радость; сүйүнчү койнуна батпайт он вне себя от радости.

сүйүнчү подарок за сообщение радостной вести.

сүйүнчүлө- явиться с сообщением радостной вести и получить за это подарок; силер келе бергиле, мен чуркап барып атама сүйүнчүлөйүн вы идите, а я побегу сообщить отцу своему радостную весть; кош, ошону сүйүнчүлөп келдиңби? так, (*значит*) ты пришёл, чтобы сообщить это как радостную весть и получить подарок?

сүйүнчүлөш- *взаимн. от сүйүнчүлө-* сообщать друг другу (*или совместно*) радостную весть.

сүйүнчүлөшүү *и. д. от сүйүнчүлөш-*; кыйкырышуунун, сүйүнчүлөшүүнүн, уу-чуунун кучагына батып кетишиптир всё потонуло в громких криках, требованиях подарков за радостную весть, в гомоне и гвалте.

сүйүнчүлүү радостный, такой, за который следует дать подарок; сүйүнчүлүү сөз радостное слово, радостная весть.

сүйүңкүрө- слегка порадоваться; аны сүйүңкүрөбөгөн мүнөз менен тигиле карап койду он с неодобрением в упор взглянул на него.

сүйүү любовь; сүйүүнүн көркү теңинде *стих.* прелести любви во взаимности (*букв. в равне, т. е. если, например, оба молоды*); даамын таттык сүйүүнүн *стих.* мы вкусили сладость любви; родинаны сүйүү любовь к родине; эмгекти сүйүү мамилеси любовное отношение к труду; өзүн өзү сүйүү самовлюбленность.

сүйүүчү любитель; радиону сүйүүчү любитель радио, радиолюбитель; театрды сүйүүчү любитель театра, театрал.

сүйүш- *взаимн. от сүй-* II любить друг друга.

сүйүшүү *и. д. от сүйүш-* взаимная любовь.

сүкөй- ершиться; Элемандын Төштүгү айбаттанып сүкөйдү фольк. Тоштюк (*сын*) Элемана гневно взъерошился.

сүксүй- 1. иметь слегка взлохмаченную голову и быть слабым; 2. *перен. пренебр. то же, что саксай-* II распетушиться; кол салчуудай сүксүйүп распетушившись, как бы приготовившись напасть.

сүксүндө- *то же, что сексенде-*.

сүкүнт разг. *то же, что секунда.*

сүкүт ар. молчание, безмолвие; айлана-тегерек жазгы таңга таазим бергенсип, сүкүт салат всё вокруг молчит, будто оказывая почтение весеннему рассвету; сүкүт тарт- или сүкүткө кир- сделать паузу.

сүлгү полотенце (*личное*).

сүлгүр *то же, что сүлгү.*

сүлдөр 1. кости, скелет; Алмандын асыл сүлдөрү бир өзүнө аманат, алып бара көр өзүмө фольк. благородные кости (богатыря) Алмы (Алмамбета) поручаю только кости, доставь ты их ко мне; 2. перен. скелет, мощи, видимость живого существа; сүлдөрү эле калган он кожа да кости, живые мощи; сүлдөрүм бар, дарман (или чамам) жок видимость во мне есть, силы нет; сөздүн сүлдөрү бар, натыйжасы жок слова будто и есть, а результата нет; эзелки жомок-болмуштан жыйнады мыш-мыш сүлдөрдү стих. из древних былей-небылиц собрал он видимость каких-то сведений.

сүлдүрө- то же, что үлдүрө-.

сүлк подражательное слово; **сүлк эт-** слегка дёрнуться (напр. корпусом).

сүлкүлдө- 1. (о хорошем иноходце) делать быстрые и лёгкие движения, идти плавным ходом; сүлкүлдөгөн жорго иноходец с ровным и плавным ходом; тору жоргого минди да, сүлкүлдөгөн боюнча жөнөп кетти сел он на гнедого иноходца и плавно покати; 2. подрагивать; красиво, кокетливо подёргиваться, мерно колебаться (мелким колебанием); колдо найза сүлкүлдөйт копьё в руке мерно подрагивает; сүлкүлдөп күл-смеяться, слегка подрагивая; 3. перен. вести себя свободно, шеголять; бой кезинде сүлкүлдөп эле жүрчү эле, эми өргөсүнөн чыкпай, бүлкүлдөп калган окшойт когда он был холостым, то шеголял, а теперь (женившись) не выходит из брачной юрты, притих; 4. перен. услужливо ухиваться, лебезить, подхалимничать; $\diamond$ сүлкүлдөйт да, сүлкүлдөйт! салмагы канча болду экен мунун? внешне — да! ну, а сколько в нём содержания? (напр. у овцы спина трясётся, будто от жира, но это может быть только видимость).

сүлкүлдөт- понуд. от сүлкүлдө-; сүлкүлдөтүп найзаны узун кармап алды эми фольк. он длинно выставил копьё, которое мерно покачивается; кээде бүлкүлдөтүп жорго минип, кээде сүлкүлдөтүп ичик кийип то он на иноходце ездит, пуская его мелким ходом, то в (хорошей) шубе шеголяет.

сүлкүлдөш- взаимн. от сүлкүлдө-.

сүлкүлдөшүү и. д. от сүлкүлдөш-; кошоматчылар иттин жоргосундай сүлкүлдөшүүдө подхалимы рассыпаются мелким бесом (букв. подобно собачьей иноходи).

сүлөөсүн рысь лесная; сүлөөсүн бөрк рысь шапка; сүлөөсүндөй керилип, сүйлөргө сөздөн эринип фольк. (об избалованной красавице) словно рысь изящно потягиваясь, слово вымолвить ленясь; $\diamond$ сүлөөсүн тырмак «коготь рыси» (вид вышивки).

сүлү то же, что сулу.

сүлүк I пиявка; сүлүк кой- ставить пиявки; элдин канын сүлүктөй соруп келген он, как пиявка, сосал кровь народа.

сүлүк II р. южн. срок; кыска сүлүктүн ичинде в короткий срок.

сүмбө ир. шомпол; жетим сүмбө короткий шомпол; сүмбөдөй (о коне) статный, стройный (и в теле; букв. как шомпол); секиргени бүргөдөй, семирсени сүмбөдөй фольк. скачет он (легко), как блоха, жирен он и строен; $\diamond$ сүмбө чай ист. вид прессованного чая.

сүмбөлө- зашомполить, забить заряд шомполом.

сүмбөлөө и. д. от сүмбөлө- забивание заряда шомполом.

сүмбүлө то же, что сумбула.

сүмөлөк, сүмөнөк ир. южн. I. кисель из пшеничного солода и муки; 2. кушанье из лепёшек, печённых из пшеничного солода и муки (их ломают горячими, добавляют топлёного масла и растирают ложкой).

сүннөт ар. рел. I. сунна (предания о предписаниях и действиях пророка Мухаммеда, служащие руководством для мусульман-суннитов); сөз сурамак — ызаат, ат сура-

мак — сүннөт фольк. спросить слово (обратиться со словом, вступить в разговор) — уважение, спросить имя (собеседника) — обязанность (обыкновенение); 2. обряд обрезания; сүннөт тою пир по случаю обрезания; сүннөткө олтургуз- совершать обряд обрезания; 3. крайняя плоть; сүннөтү кесилди его крайняя плоть обрезана; обряд обрезания над ним совершён.

сүннөттө- совершать обряд обрезания.

сүнгү I 1. (в эпосе) копьё (обычно в сочет. с найза); узун найза, көк сүнгү — ошону колго алыптыр фольк. длинную пику, зелёное копьё — это он взял в руки; 2. штык; эрдикти эч биринер кылбайсынар, аркадан такап турса кандуу сүнгү стих. никто из вас не проявит храбрости, когда к спине приставлен штык; 3. (точнее сүнгү темир) лом (инструмент).

сүнгү- II 1. нырять, купаться; прям., перен. погружаться; кичинекей бечел, сүнгүп барып, суу ичер загапка маленький сидень (см. бечел), ныряя, воду пьёт (отгадка кашык ложка); болбосо, азыр, ушул балдарды өзүм баштан, сууга сүнгүбөйт белем? иначе разве бы я во главе этих ребят не купался бы?; ойго сүнгүйт он погружается в думы; 2. вонзаться; айза сүнгүдү копьё вонзилось; 3. перен. устремляться; шаарды көздөй сүнгүдү он устремился в город.

сүнгүт- понуд. от сүнгү- II; найза сүнгүт- 1) направить копьё для удара; 2) вонзить копьё.

сүр I грозность, грозный и важный вид; величие; важность; адамбы десем, сүрүн жок принял было я тебя за человека, (да) важности (подобавшей человеку) в тебе нет; сүрү бар киши человек, внушающий к себе почтительное отношение, внушающий благоговейный трепет; сүрүн суук салды он очень грозно посмотрел.

сүр II (о мясе, рыбе) вяленый; сүр эт вяленое мясо.

сүр III подражательное слово; сүр-сүр перепалка, громкая перебранка.

сүр- IV 1. тереть; строгать (рубанком, фуганком), скоблить; 2. двигать вперёд; сүрө куу- неотступно гнаться за кем-л.; сурамалап сүрө кууп, жолуктум кечээ өзүмө стих. расспрашивая, я неотступно гнался и вчера (нагнал и) встретился с тобой; эрдик кылсаң сүрө кыл если проявляешь храбрость, проявляй решительно, неотступно; артынан сүрө түш- прям., перен. неотступно преследовать; артынан сүрө түшүп алыптыр он его преследует так, что дохнуть не даёт; анан бара-бара, «ак молдонуң» артынан сүрө түштү а затем он докатился до того, что начал пить беспробудно (букв. перешёл к неотступному преследованию водки); Алтайдан буларды капсалаң мээнет сүргөн с Алтая их согнала крайняя нужда; суу сүр- пригнать (нустив) воду; сууну өз убактысына сүрүп келсем если я вовремя пригоню воду (на полив); $\diamond$ өмүр сүр- или турмуш сүр- проводить жизнь, существовать, жить; узун өмүр сүр- рүңүз желаю вам долго жить; доорон сүр- или доор сүр- властвовать, наслаждаться властью; жигиттик сүр- упиваться молодечеством, удалью; күйөөчүлүк сүрүп жүрдү он наслаждался положением жениха (бывал у невесты, ночевал у неё); таң сүргөндө на рассвете; таң сүргөндөн бери с самого рассвета.

сүргү строгало (фуганок, рубанок).

сүргүз- понуд. от сүр- IV; каршылашкан душманды, какайлатып качырып, артын көздөй сүргүзүп врага, который шёл против, обратив в бегство, тесня назад; жетимиш зыян тийгизип, жеткен четке сүргүзүп стих. причинив семьдесят вреда, доведя до крайности; таң кашкайып сүргүзбөй, жерге жарык тийгизбей фольк. ещё до белеющего рассвета, ещё до того, как свет коснётся земли.

сүргүлө- многокр. от. сүр- IV

сүргүн 1. гонение; ссылка; **сүргүн көр-** подвергаться гонениям, ссылке, высылке; **сүргүн көрсөт-** подвергать гонениям, высылать, ссылать; **сүргүндө жүр-** пребывать в ссылке; **2.** сильный в половом отношении (*самец, мужчина*), сильный производитель (*самец*); **3.** похотливый; **◇ сары сүргүн, куу кыргын** резня и погром.

сүргүч *то же, что сүргү; сүргүч, көзөөч, кол араа* сыяктуу аспаптар инструменты такие, как строгало, долото, ручная пила.

сүрдө- стесняться, смущаться, теряться; **канчалык жаман болсо да, алганындан сүрдөйсүң погов.** как ни плох твой муж, ты всё же перед ним робеешь.

сүрдөн-возвр. от сүрдө-, то же, что сүрдө-; сүрдөнбөй эле кире бер не стесняйся, входи.

сүрдөнт- понуд. от сүрдөн-.

сүрдөөк застенчивый, боязливый, конфузливый.

сүрдөөн движущаяся масса людей, животных.

сүрдөт- понуд. от сүрдө-.

сүрдүк- споткнуться (*волоча ногу*); **сүрдүгүп барып,** жыгылды он споткнулся и (*проволочившись некоторое расстояние*) упал; **ат сүрдүгүп барып узунунан түштү** лошадь споткнулась и растянулась во весь рост; **машина, сүрдүгө түшүп, токтоп калды (резко заторможенная авто)машина** немного проползла и остановилась; **сүрдүккөндө сүйөгөнүм, тыгылганда таянчым фольк.** когда споткнулся я,— моя поддержка, когда увязну,— моя опора.

сүрдүр- понуд. от сүр- IV.

сүрдүрүл-возвр.-страд. от сүрдүр-; мүдүрүлүп-сүрдүрүлүп спотыкаюсь-запинаюсь.

сүрдүү 1. грозный, страшный; **2.** важный (*на вид*).

сүрмө I втирание; **сүрмө дары** лекарство, употребляемое для втирания; **наружное лекарство.**

сүрмө II *то же, что сурма.*

сүрмөлүү *то же, что сурмалуу.*

сүрнөт *то же, что сүннөт; ◇ сүрнөттөй болгон!* образина! (*видимо, смешивается с сүрөт I*).

сүрнөттө- *то же, что сүннөттө-.*

сүрө I ар. рел. сура (глава корана).

сүрө- II 1. тянуть (*скаковую лошадь, помогая ей дойти до финиша, если она выбивается из сил; это не лишило лошадь приза*); **2. перен.** поддержать, подзадорить.

сүрөк I общее название крупного розатого скота и лошадей; **сүттүү-сүрөк** общее название молочных коров; **сүттүү-сүрөк уйлардан, тандап жүрүп, бирди сатып алды** выбирая из молочных коров, он купил одну; **сүттүү-сүрөк, күлүгүн кармап алган он** переловил и забрал у него молочных коров и скакунов.

сүрөк II р. разг. срок.

сүрөк III парное к **күрөк; күрөк-сүрөк** лопаты и всё такое.

сүрөкчү *то же, что сүрөөнчү.*

сүрөмө, сүрөмөй: ат сүрөмөй спорт. помощь скакущей (*на скачках*) лошади (*чтобы дотянуть её до финиша*).

сүрөмөлө- подталкивать; подзуживать.

сүрөмөлөө и. д. от сүрөмөлө- подталкивание; подзуживание.

сүрөө 1. и. д. от сүрө- II; жалпы сүрөө или көпчүлүк сүрөөсү уст. общественный буксир; **2. то же, что сүрөөн;** **баш аламан болот — деп, атты сүрөө токтолду** чтобы не было неразберихи, подтягивание коней было прекращено; **3. место, откуда по правилам скачек можно было начинать помогать скакущим коням;** **4. уст. ипподром.**

сүрөөн 1. клич (*гл. обр. во время конских скачек*); **громкий крик с призывом на помощь; сүрөөн сал-** кликнуть клич; **громко кричать, призывая на помощь; куу сүрөөн** истошный крик; **кыйкырык-сүрөөн шум-**

-гвалт, крики-выкрики; 2. то же, что сүрөө 3; чапкын-сүрөөн см. чапкын.

сүрөөндө- кликнуть клич; громко кричать, призывая на помощь или к сплочению; **жүздөй киши, Акжалды сүрөөндөп кубалап, мааракеден өткөрүп кетишти** около сотни людей, с криками погнав (*коня*) Акджал от сүрөө (*см. сүрөө 3*), провели его за финиш; **арыштап жүрүп бердик атакалап, баш жарган кыйкырыкта сүрөөндөгөн стих.** широко шагая, мы двинулись в атаку с громкими криками и кличем.

сүрөөндөш совместно участвующие в помощи скакущей лошади (*см. сүрөөн*).

сүрөөнчү 1. тот, кто помогает скакущей лошади дойти до финиша; **2. перен.** поддакивающий; ободряющий выкриками.

сүрөт I ар. изображение, рисунок; картина; иллюстрация; портрет; образ; **сүрөт тарт-** рисовать; фотографировать; **эшек сүрөт неме он** какое-то подобие осла, он как осёл; **◇ тез сүрөттө** быстро, скоро; **активдүү сүрөттө** активно; **куу сүрөт см. арбак.**

сүрөт- II понуд. от сүрө- II; күлүктүн болот белгиси—байгеден чыгат сүрөтлөй фольк. признак скакуна — опережать на скачках без помощи сүрөөнчү (*см.*).

сүрөттө- изображать, описывать, обрисовывать; иллюстрировать.

сүрөттөл-страд. от сүрөттө- быть изображаемым, описываемым, обрисовываемым, иллюстрируемым; **изображаться, описываться, обрисовываться; иллюстрироваться.**

сүрөттөмө описание, изображение; **көкүрөккө тагуучу белгилеринин сүрөттөмөсү** описание нагрудных знаков. **сүрөттөө и. д. от сүрөттө-** изображение, описание, обрисовывание; иллюстрирование.

сүрөттүү снабжённый рисунками, иллюстрированный.

сүрөттүү и. д. от сүрөт- II.

сүрөтчү разг. художник; фотограф.

сүрөш и. д. от сүрө- II; артта калганды сүрөш керек отстающих следует подтягивать.

сүрсү- уподоб. от сүр II 1. (о мясе, рыбе) вялиться; **2. перен.** залежаться (*напр. о товаре*); засидеться (*о девушке*).

сүрсүт- понуд. от сүрсү- 1. вялить (*мясо, рыбу*); **2. перен.** держать под спудом, без движения; **таштап сүрсүтүп койбостон** не откладывая в долгий ящик; **кызындан сүрсүтөсүңбү? ирон.** ты дочь свою впрок будешь вялить? (*почему противишься её замужеству?*).

сүрсүтүл-страд. от сүрсүт- (о мясе, рыбе) подвергаться вялению.

сүрт- тереть, вытирать; втирать; **◇ көзгө сүртөргө жок** остродефицитный; **мурдуна бок сүртсө, билбейт груб.** он не заметит, (*даже*) если ему нос дерьмом натрёшь (*о предельно невзыскательном, ко всему абсолютно равнодушном человеке*).

сүрткүлө- многокр. от сүрт-; жоолуктап көзүн сүрткүлөп вытирая головным платком свои (*плачущие*) глаза; **көз айнегин сүрткүлөп, каршы-терши аттады стих.** протирая свои очки, он шагал взад и вперёд.

сүртмөлө- *то же, что сүрткүлө-; аспаптардын чанын сүртмөлөдү он* стирал пыль с инструментов.

сүртүл-страд. от сүрт-; ◇ көзгө сүртүлгөндөй болду чувствовался острый недостаток.

сүртүнү-возвр. от сүрт- вытирать или натирать себя или что-либо своё, на себе; **ал бетин жууп, оромолунун учу менен сүртүндү она** умыла лицо и утёрлась концом своего платка; **жоолук алып, көзүн сүртүнүптүр она** взяла платок и вытерла слёзы.

сүртүш- взаимн. от сүрт-.

сүрүк южн. стадо, табун.

сүрүл-страд. от сүр- IV; ◇ таң сүрүлдү забрезжил рассвет.

сүрүлт- понуд. от сүрүл- теснить, оттеснять.

сүрүндү 1. стружка; 2. перен. пренебр. (о человеке) никудышный; отщепенец; картайган атаң Кулжыгач калкка болду сүрүндү фольк. твой престарелый отец Кулжыгач стал отщепенцем (букв. отщепенцем от народа; народ его не принимает в свою среду).

сүрүү и. д. от сүр- IV сылка, изгнание.

сүрүш I и. д. от сүр- IV; ♦ тандын сүрүшү рассвет.

сүрүш- II взаимн. от сүр- IV.

сүрүштүр- понуд. от сүрүш- II детально разбираться, спрашивать, расспрашивать; ийнесинен жибине чейин сүрүштүрүп выпросив всю подноготную; чечимди сүрүштүргөн он детально разобрал решение.

сүт I молоко; уйдун сүтү коровье молоко; эчкинин сүтү козье молоко; эне сүтү материнское молоко; сөөктөн чыккан сүт молоко в конце лактации; сүт кирген у неё (у женщины) появилось молоко; сүт тээп кетти груди воспалились, распухли (у кормящей женщины); ууз сүт молозиво; делбе сүт молоко, непроизвольно вытекающее из груди родившей женщины; туура сүт нормальное (не вытекающее непроизвольно из груди) молоко; сүт-мүт молоко и тому подобное, молочишко; ♦ сүт-камыр с.-х. молочно-восковой спелости (букв. молоко-тесто); жүгөрү соголору сүт-камыр болуп жетилген початки кукурузы достигли молочно-восковой спелости; апииймдин сүтү с.-х. сок опийного мака; бөдөнө сүтү шутл. живительная влага (водка; букв. молоко перепёлки); эне сүтү оозунан кете элек у него ещё молоко на губах не обсохло; эне сүтүбүз оозубузга татыды нам здорово досталось; сүтүндү кеч или сүтүндөн кеч (обращение к матери) прости мне мою неблагодарность (букв. прости мне твоё молоко); энекем, кечкин сүтүндөн, төрөлдүм эле ичинден фольк. прости мне, матушка, мою неблагодарность, (ведь) родился я из твоего чрева; ак сүтүмдү кечем я простила (тебя, говорит мать); «сүтүм урсун» дейм, тескери батамды берем я скажу: «пусть поразит (тебя) моё молоко», я прокляну; энемдин ак сүтү урсун да покарает меня белое молоко моей матери (я не оправдал его, поступил скверно); айбыгып качсам душмандан, ак сүтү урсун энемдин стих. если я растеряюсь и убегу от врага, пусть покарает меня белое молоко моей матери; эмчегим сүтүн ак кылам я не прошу тебе молоко моей груди (говорит мать неблагодарному сыну); сүт акы южн. этн. подарки матери невесты (когда она уезжает из дома жениха после окончания свадебного обряда); ак сүтүмдү кечтим этн. я прощаю тебе своё молоко (говорит мать невесты, когда та прибывает в дом жениха); сүтүндү төктүбү? он тебе вред какой причинил, что ли? (что ты на него набросилась?); сүт бото верблюжонок-сосунок (мясо считается лакомым); сүт бото, тайлак, кысыр тай келгендерге союлуп фольк. для прибывших были зарезаны верблюжонок-сосунок, верблюжонок годовалый, жеребёнок годовалый от оставшейся (на этот год) яловой кобылы; сүттөн ак или сүттөй ак 1) белый-белый; 2) без единой погрешности; 3) (о человеке) кристально честный; абсолютно невиновный; эненин сүтүндөй таза бойдон өлүп бара жатам умираю совсем неповинным (букв. чистым, как материнское молоко); бейли сүттөй (о человеке) чистосердечный, бесхитростный; ай сүттөй жарык луна светлая-светлая; майдай, сүттөй сөөк болобуз мы будем родней, питающей взаимное уважение.

сүт II ар. лихва; недозволенный процент прибыли; рост (проценты); сүткө бер- отдавать в рост (под проценты); сүт кыл- опутывать долгами; ачка берип, сүт кылат давая деньги, опутывает долгами; карыздар болбо сүткордон: бардык малың сүт кылат, бир жылда эки туудуруп, жарым сомун бүт кылат фольк. не будь

должником ростовщика: весь твой скот он обратит в лихву, за год он нарастит вдвое, полтинник превратит в рубль; сүткө сат- продавать с большой лихвой; аладыкка арзыбай, сүткө кылар сооданы стих. не довольствуясь дозволенным, торгуют с большой лихвой.

сүтак южн. козодой (птица).

сүткер, сүткер кирг.-ир. южн. (о скоте) молочный; сүткер уй молочная (дающая много молока) корова.

сүткор ар.-ир. ростовщик, лихоимец.

сүткордук, сүткорчулук ростовщичество.

сүткөл обилие, изобилие (прим. см. майкөл).

сүткер см. сүткер.

сүтөмүк южн. то же, что сүтүмөл.

сүттүкөн молочай.

сүттүү (о скоте) молочный; сүттүү уй молочная (многоудойная) корова; өлгөн уй сүттүү болот погов. та и пала, что больше молока давала (букв. павшая корова молочная бывает); сүттүү-сүрөк см. сүрөк I.

сүттүүлүк молочность.

сүтүмөл южн. недостаточно сквашившийся, недосквашившийся (молочный продукт).

сүфү! (с губо-губным «ф») этн. заключительный возглас при некоторых заговорах (см. күф); «сүфү! сүфү! сүфү!» деп, үч үйлөп, дем салды (мулла) отчитал, три раза дунуп, произнося: «сүфү! сүфү! сүфү!»; «сүф-ф» дегенде бардык иш жайында болот всё дело просто устроится (букв. только произнести «сүф-ф»); «сүф» дегенге келтирбей эле, макулдатам я в два счёта (его) уговорю (букв. даже не допустив произнести «сүф»).

схема схема.

схемалуу схематичный, схематический.

схемалуулук схематичность.

схемалык схематический.

схоластика схоластика.

схоластикалык схоластический, схоластичный

счёт счёт.

счетовод счетовод.

счётчик счётчик (прибор).

съезд съезд; Советтердин съезди съезд Советов;

КПССтин XXII съезди XXII съезд КПСС.

сыбызгы I 1. свирель; кыздын сыбызгыдай ичке үнү голос девочки тонкий, как свирель; 2. то же, что сыдыргы.

сыбызгы- II раздаваться — о пронзительном звуке; сыбызгыган үн пронзительный звук; сыбызгыган ышкыркык пронзительный свист; абаны как жарып, гудок сыбызгыды оглашая воздух, пронзительно загудел гудок; аттардын жал-куйругу сыбызгыт (от быстрого бега) гривы и хвосты коней свистят.

сыбызгыт- понуд. от сыбызгы- II издавать пронзительный звук; сыбызгыта ышкыр- пронзительно свистеть.

сыбызгычы играющий на свирели.

сыбыр парное к кыбыр.

сыбыра- парное к кыбыра-.

сыбыт парное к жыбыт; жыбыт-сыбыттар ложбины и впадины, колдобины.

сыворотка мед. сыворотка.

сыгыл- страд. от сык- сдавливаться, сжиматься; выдавливаться; втискиваться; автобуска энтеп жатып, сыгыла түштүк мы кое-как втиснулись в автобус.

сыгынды выжимки.

сыгыңкыра- слегка сжать, сдавить.

сыдыр I: быдыр-сыдыр шероховатости и задоринки; быдыр-сыдыры жок кылып копшуйт он обшуривает так, что нет ни шероховатости ни задоринки.

сыдыр- II 1. соскабливать (напр. мездру с кожи); резать тонкими ровными полосками, заложив в сыдыргы (см.); ак тасма кайыш сыдырган он ровно резал белые

тесёмки из кожи; **сыдыргы менен сыдыргандай** түз ровно, будто скобелем соскоблено; 2. срывать горстью ягоды с ветвей; обрывать кловом метёлки трав (*об утке, гусе*); сдирать ртом листья, веточки с кустарника (*о верблюде*); оправлять кловом свои перья (*о птице*); куу канатан сыдырып лебедь, оправляя кловом свои крылья; куйрук май менен чыбыкты сыдыра тартып майлап пропуская через горсть свою, он смазал пруттик курдючным жиром; 3. *перен.* ездить, ходить, тщательно осматривая, обшаривая; жердин үстүн кыдырып, булак койбой сыдырып фольк. поверхность земли в поисках обезьяны, вплоть до родников всё обшаривая (*тщательно разыскивая, осматривая всё*); атбороюн сыдырып обшарив (*исходя, изъездив в поисках*) весь мир; күңгөй менен сыдырып, келе жатат кыдырып фольк. едет он по южному склону, тщательно осматривая; ◇ кырды кыдырган, сырды сыдырган обшаривший весь свет; прошедший огонь и воду.

сыдыра I: сыдыра басык быстрый, ровный и уверенный ход (*лошади*).

сыдыра II *южн. то же, что сыйра I*; бир сыдыра один раз.

сыдырата стройным рядом; сыдырата тизилтип, жазып койгон каты бар фольк. есть там стройный ряд писемён.

сыдыргы скобель, приспособление для резки тонких полосок ремня, кожаной тесьмы (*дощечка длиной 7—9 сантиметров с неглубокой выемкой с одной стороны*); сыдыргыга салган көктөй зымырап, айдоолор мелтирейт красуются пашни с прямыми тонкими бороздами, будто протянутые сквозь сыдыргы ремешки.

сыдырмак пронизывающий холодный ветер.

сыдырт- понуд. от сыдыр- II.

сыдырым прохладный, освежающий ветерок; таңкы сыдырым утренний освежающий ветерок; сыдырым суук мороз при лёгком ветре; түндүн сыдырым суук жели ночной прохладный ветер; өзөн жактан сыдырым жортуу с речки потянул прохладный ветерок; сыдырым менен көлдүн үстү термелип, ай нуру менен чагылып турду от лёгкого ветерка поверхность озера колебалась и отражала свет луны; сыдырым сыртты жайладың ты летовал на прохладных высокогорных плато; сыдырым салкын жел 1) прохладный лёгкий ветерок; 2) *перен. (о человеке)* утешитель; сыдырым жел слабый ветер.

сыдырымда- чуть веять (*о ветре*); слегка морозить.

сыз I сырость (*нездоровая*); алдынан сыз өтпөсүн как бы ему снизу сыро не было; сыз жер сырое место; ◇ сызга отуруп кал- сесть в калошу; оказаться одураченным; сызга отургуз- посадить в калошу; одурачить.

сыз- II 1. чертить, проводить черту; сызык сыз- проводить черту; карта сыз- чертить карту; 2. ткать (*тесью*), плести; сызган жип плетёная (*не витая*) верёвка; сызма сыз-см. сызма 2; 3. сочиться, просачиваться (*маленькой струйкой*); май сызып чыкты жир просочился (*через узенькое отверстие*); 4. двигаться ровно, плавно (*независимо от быстроты движения*); сызып уч- парить; асманда жорулар сызып келе жатат по небу плавно летят грифы; барчындай сызды айланып *стих.* плавно кружил он, как беркут; куштай сызган жорго иноходец, бегущий плавно и быстро (*букв. как птица*); кабар желдей сызып, октой учуп алда кайда тарады известие распространилось с быстротой ветра, (*и*) полетев как пуля, далеко разошлось; 5. незаметно скрыться, улизнуть; сызсамбы — деп турам я подумываю о том, как бы улизнуть; ◇ ичтен сыз- затаить обиду, быть в душе недовольным *чем-л.*; ичимден сыздым у меня внутри накопело (*но я молчал*); ичинен сызып, тим болду он остался недоволен, но промолчал; он проглотил пилюлю без протек-

ста; атадан сызбай калсамчы!эх, лучше бы мне не родиться!; даам сыз- вкушать пищу; кечетен бери даам (*или тамак*) сызганым жок я со вчерашнего дня ничего не ел; у меня со вчерашнего дня маковой росинки во рту не было.

сызгыр- понуд. от сыз- II 3 вытапливать (*жир*): койдун майын сызгыр- вытапливать баранье сало.

сызгырт- понуд. от. сызгыр-.

сызгыруу и. д. от сызгыр-.

сызгырыл- страд. от сызгыр-; ысыктын күнүндө күтө берип, сызгырылып кеттик в жаркий день, долго ожидая, мы как будто растопились (*будто жир из нас потёк*).

сызгырылт- понуд. от сызгырыл-; сызгырылта ышкырды он пронзительно свистнул; сызгырылтып ышкырык чыгарып издав пронзительный свист; булбулдар сызгырылтып сайрап тургансыйт похоже, что соловьи поют заливаясь.

сызгыт- быстро гнать, заставить мчаться, пускать быстрым ходом; ырдасын жаштар оюнча, сызгытып кара жоргону фольк. пусть поёт молодёжь, как хочет, быстро пуская чёрного иноходца.

сызгыч I. линейка (*планка*); 2. уст. чертёжник.

сызда- нить (*болеть*); можжить; башы ооруп, балтыры сыздабагандын эчтеме менен иши жок *погов.* у кого голова не болит, икры не ноют, тому ни до чего дела нет; ◇ сыздаган күү печальная мелодия; сыздап ыйлагорько (*но не громко*) плакать.

сызда-т- понуд. от сызда- 1. вызывать мозжащую, сильную боль; 2. *перен.* причинять страдания, обижать; далайды сыздатып, далайды боздотуп келди многих он заставлял горько плакать, многим причинял страдания; бай-манаптар бей-бечараны сыздатып бай и манапы причиняли беднякам страдания; 3. *перен.* разжигать страсть; көз үстүндө кара каш адамдын ичин сыздатып фольк. чёрные брови (*её*), что над глазами, вызывают жгучую страсть у мужчин (*букв. у людей*).

сыздаш- *взаимн. от сызда-.*

сыздоок чирей (*см. ырба-).*

сыздуу сырой (*нездоровый*); сыздуу жер сырое место; сырая местность.

сыздыр- понуд. от сыз- II 1. заставить проводить черту; 2. быстро мчаться (*на коне*) ровным ходом; учкан куштай сыздырып, сур жоргону салдырып фольк. мчась, словно летящая птица, на голубом иноходце; жазык бет менен сыздырып баратат он мчится по широкому склону; 3. ткать, плести; жибектен нокто сыздырган он велел сплести недоуздок из шёлка; 4. вызывать тайную досаду.

сызма 1. начерченный; графический; 2. узкие тканые полосы, употребляемые для подхвостников, подпруг и т. п.; сызма сыз- ткать полосы; сызма жип плетёная (*не витая*) верёвка.

сызмалуу с линиями, расчерченный линиями, графический; сызмалуу көрсөтмө шайман графические наглядные пособия.

сызуу и. д. от сыз- II; план сызуу черчение плана; ◇ даам сызуу вкушение пищи; алланын сызуусу предначертание аллаха, судьба.

сызык I черта, линия, графа; түз сызык *мат.* прямая линия; чырпыма сызык *мат.* касательная (*линия*); сынык сызык *мат.* ломаная линия; тик сызык *мат.* вертикальная линия; жантак сызык *мат.* наклонная линия; горизонталдуу сызык *мат.* горизонтальная линия; сызык чий- или сызык сыз- 1) провести черту; 2) *перен.* решить действовать (*гл. обр. враждебно*).

сызык II шварки, вытопки.

сызыктуу имеющий линию; линейный.

сызыкча чёрточка; тире.

сызыл-возвр.-страд. от сыз- II 1. быть проводимым (о черте), вытягиваться в линию; 2. плавно двигаться; **сызылып уч- (о птице)** парить; 3. сочиться, просачиваться, струиться (*тонкой струей*); **жүрөктөн сызылып чыккан кан** кровь, сочащаяся из сердца; **таноолору кысылып**, кара тер бойдон сызылып фольк. ноздри (кожа) сжимаются, обильный пот с него струится; **сызыла-сызыла** карайт он смотрит важно, степенно; эмне болду дегенсип, Адыл карап сызылды стих. Адыл смотрел, внутренне переживая, будто говоря: что же случилось?; **сызылган (о девушке, молодухе, о парне)** выдержанный, степенный, спокойный; **армандары ар тамырда сызылган** он был обожён до глубины души; өз денесинен сызылып чыккан он ею рождён; биз атанын белинен сызылып, эненин курсагынан жай алган кезибизде эле это было ещё до нашего рождения (*букв. тогда, когда мы, просочившись из чресел отца, заняли место в утробе матери*).

сызылт-понуд. от сызыл-; сызылтып жөнөп калды он (*всадник*) помчался (*ровным ходом*); **сызылтып казы чайнадың** ты жевал конский жир так, что он у тебя сочился из углов рта (*конского жира ты ел вдоволь, наслаждался*); **сызылтып сүйлө-** говорить вкрадчиво.

сызыш-взаимн. от сыз- II; ичкенден бою кызышып, чекеден терин сызышып фольк. от выпитого телá их разгорелись (*возбуждились*), со лбов своих они лили пот.

сый I 1. (см. сыйлык I) подарок; награда, премия; **сыйга бер-** дать в подарок, оказав почёт; **сыйга берген койнок** платье, данное в подарок; **сыйга алган ат** лошадь, полученная в подарок; 2. уважение, почтение, почёт; почести; **ар кимге ар башка сый сөзүн айтып** выражая словами каждому особое уважение; **сыйга — сый, сыр аякка — бал погов.** уважение за уважение, в крашеную чашку (*см. аяк II*) — мёд; **түлкү алган итке сый жок погов.** собаке, поймавшей лису, почёта нет (*это её обязанность*); **сый киши** уважаемый, почитаемый человек; **сый конок** почётный гость; **жамбаш — сый конокторго тартылуучу** устукан подвздошная кость (*животного*) — это кость, которая подаётся почётным гостям; **сый тааныш** близкий знакомый; **сый-сыпат** почёт и уважение; **сый-сыпат көр- или сый көр-** пользоваться почётом и уважением; **өмүрүндө сый көрбөгөн** он в жизни не пользовался уважением (*жил в постоянном унижении*); **сый-сыпат көрсөт- или сый көрсөт-** оказывать почёт и уважение; **жаманга сый көрсөтпө, уйга суу көрсөтпө погов.** дурному почёта не оказывай, корове воды (*в сосуде*) не показывай (*она набросится*); **сый кет- или сый менен кет-** уйти подобру-поздорову; **сый кетсек, жакшы болор эле** хорошо было бы, если бы мы ушли подобру-поздорову; **алар сыйы менен кетет, кетпесе, жигиттерине айдатып чыгар** они подобру-поздорову уйдут, а если не уйдут, прикажи своим джигитам (*см. жигит 3*) прогнать (*их*); **менин ордум болучу, сыйың менен бошот (это)** моё место, добром освободи; **сыйың менен бер** отдай добром; **сый жүр- жить** в мире, в ладу; **сый жүрөлүчү** давайте-ка жить в мире, в ладу; **сыйын кылып** оказав ему почести (*напр. умершему*); **уяттан-сыйдан кет-** потерять стыд и совесть; **биздин председатель колхозчулар менен сый болуп калыптыр** наш председатель с колхозниками стал обходителен; **сыйга ал- угощай**, оказывая почёт; **үйүнө чакырып, сыйга алды он** пригласил к себе домой и угощал; **салтанаттуу сый уст. банкет.**

сый II, сыя (ср. сын II) деепр. наст. вр. от утраченного в киргизском языке глагола сы- ломать; **сый чап- или сыя чап- (мечом), сый ат- или сыя ат- (стрелой, пулей), сый кой- (независимо от вида оружия)** переломить, повредить; **колумду сый чаап таштады он** перебил

или повредил мне руку; **Курманбек, түз мээлеп, он колун сыя атты стих.** Курманбек, точно прицелившись, повредил ему правую руку; **мээлеген жерге тийбестен, бир жакы колун сый койду фольк.** не попав в то место, куда целился, он повредил ему руку; **бутун таш менен сый койду он (ударив)** камнем повредил ему ногу.

сый- III вмещаться (*употребляется только в идиоматике*); **кантип териге сыясын?** как ты не лопнешь? (*букв. как ты вмещаешься в свою кожу?*); **жерге сыяр иш эмес** совершенно невероятное дело; **акылга сыяр иш эмес** уму непостижимое, невероятное дело; **«карышкырды кой сүзүп качырсын» деген кеп — алмустактан бери акылга сыйган иш эмес** разговоры о том, что, мол, пусть овца, бодая, нападёт на волка, — уму абсолютно непостижимое дело; **оозго сыяр кеп айтаңчы** говори путём, делом; **басма сөзгө сыйбай турган** одоно тон недопустимый в печати грубый тон; **законог сыйбаган иш** противозаконное, незаконное дело; **адамгерчиликке сыйбайт не** согласуется с поведением человека; **башы батпай, багалчагы сыйбай см. багалчак.**

сыйгалак скользкий; **көчөнү суу каптаган муз бар анда, сыйгалак** улицу залило водой, там есть лёд, скользко.

сыйгыз- понуд. от сый- III; **жүрөгүмө сыйгыза албаймын** я не удержусь, не утерплю (*напр. чтобы не сказать*); **башымды батырып, багалчагымды сыйгыза элекмин см. багалчак.**

сыйгыс неместимый (*употребляется только в идиоматике*); **оозго сыйгыс бир сөздү бүркүп жиберип, туруп калды он** буркнул какое-то непотребное (*букв. в рот неместимое*) слово и остановился.

сыйда I. гладкий, не шершавый; **сыйда отун** дрова без сучьев; **топливо без торчащих в сторону ветвей**; **сыйда сакал** маленькая (*продолговатая и узкая, не густая*) аккуратная борода; **анын сыйда буурул сакалы тараза боюна атайылап жасап койгондой эле** его аккуратная седая борода как бы нарочно была припоровлена к его стройному стану; **сыйда кара мурут** аккуратные (*не пушистые*) чёрные усы; **сыйда жал** гладкая и аккуратная грива; **токойдун талы түз да, сыйда да тал в лесу и прямой-то и гладкий-то**; 2. стройный; **сыйда жигит** стройный парень; **орто бойлуу, сыйда мүчө** среднего роста, стройного сложения; **сыйда бой** стройный стан; **сыйда карагай** стройная ель.

сыйдала- сглаживать шероховатости; **сыйдалап айт-** сказать мягко и к месту.

сыйдаң реденький (*напр. о бороде*); **сакалы сыйдан бириндеп, көсөөлүгү бар экен фольк.** борода у него реденькая, дан он и безбородый.

сыйдыр I р. сев. «сидор» (игра в карты).

сыйдыр- II понуд. от сый- III; **эки бутун бир кончко сыйдырып см. конч.**

сыйка южн. то же, что жылбышкак; сыйка таш гладкий камень.

сыйкор кирг.-ир. услужливый, любезный.

сыйкы I хитрец, ловчак, ловчила; нечестный; **бул — адамдын сыйкысы, сөзүндө көп кыйпысы стих.** он — хитрец среди людей, в речах его много изворотливости.

сыйкы II служебное слово (ср. шыйкы) как будто, по-видимому; **сыйкы, сизди таанып турган керүнөт он, по-видимому, вас узнаёт.**

сыйкылык хитрость, ловкачество, плутовство; нечестность; **сызылтып элге айтканы — сыйкылык менен кошомат стих.** то, что он тонко людям говорит, это — хитрость и подхалимство.

сыйкыр ар. I. чары, колдовство; волшебство; **сыйкыр оку-** произносить заклинания, околдовывать; **жанына келген адамды, сыйкыр окуп уктатып, бузган кемпир**

сенсинби? фольк. ты та старуха, которая, околдовывая, усыпляет и портит приходящих к тебе людей?; 2. то же, что сыйкырчы; 3. уст. гипноз.

сыйкырда- 1. околдовывать, заколдовывать, заговаривать; очаровывать; 2. уст. гипнотизировать.

сыйкырдуу 1. заколдованный, волшебный; таинственный; 2. чарующий.

сыйкырдуулук колдовство, чародейство.

сыйкырдык чары, чародейство.

сыйкыра- то же, что сыйкырда-; сыйкырагандай будто по колдовству, по чародейству; как заколдованный, как зачарованный.

сыйкырчы 1. колдун, чародей; волшебник; 2. уст. гипнотизёр.

сыйла- оказывать почёт, уважение; угощать; награждать; улуу кишини сыйлагандан бой кичирип калбайт от того, что почтил старшего (человека), роста (у тебя) не убавится; тааныбасты сыйлабас погов. кого не знают, того не уважают; ээсин сыйлаган итине сөөк таштайт погов. кто хозяина уважает, тот его собаке кости бросает; итти сыйласаң, килемге чычат погов. посади свинью за стол, она и ноги на стол (букв. уважь собаку, она на ковёр нагадит); сени эмине менен сыйлады? чем тебя угощали?; ♦ уйку сыйла- спать крепким сном; уйку сыйладык мы здорово поспали.

сыйлан- возвр. от сыйла-; орден менен сыйлангандар награждённые орденами; ачкалай сыйлык менен сыйланды награждён денежной премией.

сыйлат- понуд. от сыйла-.

сыйлаш I и. д. от сыйла-; ата-энени сыйлаш керек родителей (букв. отца-мать) нужно уважать.

сыйлаш- II взаимн. от сыйла- уважать друг друга; хорошо жить друг с другом; ага-тууган кимде жок, сыйлашпаса, жатча жок погов. у кого только нет родных и родичей, (у всех они есть, но) если не живут они (между собой) по-хорошему, они не равны (даже) чужакам; сыйлашпаган тууганың — сыр айтпаган душмандай погов. твой родич, который не живёт (с тобой) по-хорошему, равен врагу, который не говорит (тебе) тайны; сыйлашып жүр- то же, что сый жүр- (см. сый I 2).

сыйлоо и. д. от сыйла- уважение; угощение; награждение; комсомолдук уюмдардын кызматкерлерин сыйлоо награждение работников комсомольских организаций.

сыйлуу уважаемый, почитаемый, почётный; баатыр — жоо барында сыйлуу, бий — доо барында сыйлуу погов. богатырь уважаем, когда есть враг, бий (см. бий II) уважаем, когда есть тяжба; бирөөнүн өзү сыйлуу, бирөөнүн сөзү сыйлуу погов. один сам почётен, у другого слова почётны; бир көргөндө тон сыйлуу, таанышканда бой сыйлуу погов. по одежке встречают, по уму провожают (букв. с первого взгляда одежда почётна, когда познакомятся, сам он почётен); сыйлуу конок почётный гость.

сыйлыгыш- взаимн. от сыйлык- II 1. уплотниться, сблизиться, сесть плотно друг к другу; сыйлыгыша олтурсаңыз кантет, бул бизге тийиштүү жай го а что, если бы вы сели поллотнее, ведь это место принадлежит нам; орун сыйлыгыш- потесниться, сесть плотнее друг к другу, чтобы дать место кому-л.; 2. лингв. (о гласном на стыке двух слов) выпадать (карат вместо кара ат, атэне вместо ата-эне и т. п.).

сыйлыгышуу и. д. от сыйлыгыш-.

сыйлык I 1. дар, награда; жогорку сыйлык высшая награда; 2. премия; Лениндик сыйлык Ленинская премия; мамлекеттик сыйлык государственная премия; биринчи сыйлык первая премия; ачкалай сыйлык денежная премия; кызыктыруучу сыйлык поощрительная премия.

сыйлык- II 1. сдвинуться, подвинуться; 2. сторониться (напр. уклоняясь от удара, прижаться к стене).

сыйлыктыр- понуд. от сыйлык- II.

сыйма: сыйма-сый южн. равный; сыйма-сый келди оказались равными.

сыймала- южн. то же, что сыйпала-.

сыймалат- южн. то же, что сыйпалат-.

сыймык I. (точнее сыймык куш) миф. птица счастья (если садится на голову, приходит удача, счастье, почит, если улетает, то уносит удачу, счастье, почит, авторитет; перен. и о человеке, оказывающем помощь или покровительство); казыр билди Алмамбет: сыймык кушу башында — сырттан Сыргак кашында фольк. тут понял Алмамбет: птица счастья на голове его, неустрашимый Сыргак, рядом с ним; баштан сыймык куш кетип, бөпүлөсөм, көнбөдү фольк. с головы улетела птица счастья, зазывал я, не согласилась (т. е. я лишился счастья, авторитета); сыймык (или сыймык куш) конгон киши человек, сопутствуемый удачей; человек, пользующийся почетом, уважением; сыймыгын баштан качырды он упустил своё счастье, он потерял своё положение, уважение к себе; 2. гордость (предмет гордости); советтик авиация — совет элинин сыймыгы советская авиация — гордость советского народа; биздин өлкөнүн сыймыгы гордость нашей страны.

сыймыктан- с предшеств. дат. п. и с послелогом менен (калька с русского) гордиться; өлкө сиздер менен сыймыктанат страна гордится вами; биз сүйүнөбүз жана сыймыктанабыз мы радуемся и гордимся.

сыймыктант- понуд. от сыймыктан-.

сыймыктануу и. д. от сыймыктан-.

сыймыктуу I. вызывающий чувство гордости, почтительное отношение; 2. почётный; сыймыктуу наам почётное звание.

сыйнат то же, что зыйнат; чоро менен Каныштын сыйнаты бизге арзыды фольк. пышный приём, оказанный витьями и Каныш, нас удовлетворил; сыйнат көрсөт- оказывать почёт кому-л., принимать (гостя) с почетом и пышностью.

сыйпа- гладить, поглаживать; упа сыйпа- 1) натирается белилами; 2) пудриться, пудрить лицо; уй сыйпаганды билбейт, жаман сыйлаганды билбейт погов. корова не чувствует поглаживания (не реагирует на него), дурной (человек) не чувствует почестей; май сасыса, туз сыйпайт, туз сасыса, не сыйпайт? погов. когда сало тухнет, натирают солью; а что сыпать, когда соль воняет?; сакал сыйпа- 1) поглаживать бороду; 2) перен. молитвенно провести ладонями по бороде сверху вниз (напр. в знак окончания доброго пожелания); сакал сыйпаганча (только) до поглаживания бороды (после этого споры и разговоры прекращаются); соода — сакал сыйпаганча погов. торг — до поглаживания бороды (на этом деле конец); ♦ жылан сыйпагандай хоти шаром покати (букв. будто змея сгладила); үйүнүн ичи жылан сыйпагандай в доме у него хоть шаром покати.

сыйпагыла- многокр. от сыйпа- поглаживать.

сыйпал- страд. от сыйпа- пропасть, исчезнуть, сгинуть; быть уничтоженным до основания; көркүнөн сыйпалды он потерял свой приятный внешний облик; ♦ сыйпалгыр! чтоб тебе (ему) пропасть!; будь ты (он) неладен!

сыйпала- шарить, действовать ощупью; айлананды сыйпалачы I) пошарь-ка вокруг себя; 2) перен. приотричь-ка внимательно к тому, что творится вокруг; жер сыйпала- (сидя на земле, на полу) водить по земле (по полу) пятерней растопырив пальцы (от растерянности, негодования); ♦ сыйпалап кал- ослепнуть; тап-

пасаң, сыйпалап кал! вот это ты здорово придумал! ты попал в самую точку!

сыйпалат- понуд. от сыйпала-; чөнтөк сыйпалат- заставить обшарить карманы.

сыйпалгыр см. сыйпал-.

сыйпат I ар. внешний вид, фигура, осанка; сыйпатыңды карасам, падыша болгон балдарсың *стих.* смотрю я на вашу осанку — вы парни, бывшие царями.

сыйпат- II понуд. от сыйпа-; уу сыйпат- заставить натереть ядом; алтын сыйпат- заставить позолотить.

сыйпыр разг. то же, что цифра.

сыйпырла- разг. ставить цифры, нумеровать.

сыйра I 1. раз; бир сыйра один раз; кеселер төртүнчү сыйрасын кыдырып жеткен соң после того, как чаши обошли четвертый раз (*четвертый круг*); эки-үч сыйрадан бозо ичилип, эт кайнай баштады после того, как два-три раза прошла по кругу буза, начало кипеть мясо; эки сыйра кийим два комплекта одежды; айылдын башынан аягына чейин бир сыйра кыдырып чыкты он один раз обошел аул из конца в конец; отургандарга бир сыйра көз чаптырды он окинул взглядом сидящих; 2. ряд; огорогтун айланасына эки сыйра тал сайып посадив вокруг огорода два ряда тала.

сыйра II: сыйра сал- наголовить (*обувь*); **сыйра салдыр-** отдать (*сапожнику*), чтобы наголовил (*обувь*).

сыйра III: сыйра тал южн. один из видов тала.

сыйралат-: үч-төрт сыйралатып жутуп глотнув три-четыре раза; кеселерге бозо куюп, сыйралата сунуп налив в чаши бузу и пустив по порядку по кругу.

сыйртмак то же, что сыйыртмак; моюнга сыйртмак сал- накинуть петлю на шею.

сыйры- то же, что сыйыр- II.

сыйрый- парное к мыйрый-; мыйрыйып-сыйрыйып покосившись-скособочившись.

сыйрык 1. облупленный, облупившийся; потрескавшийся; **сыйрык бет 1)** облупленное (*обветренное*) лицо; 2) человек с облупленным лицом; жаланып коёт кош эрдин сыйрык *стих.* он облизывает свои потрескавшиеся губы; 2. ссадина.

сыйрыл- то же, что сыйырыл-.

сыйрыш- взаимн. от сыйыр- II; сыйлаганды сыйлайм, сыйлабаган менен сыйрышам того, кто (меня) уважает, уважаю, кто не уважает, с тем цапаюсь.

сыйым почёт, уважение.

сыйымдуулук вместимость; жүк сыйымдуулугу кенен автомашиналар автомашины с большой грузоместимостью.

сыйын- 1. поклоняться (*считая священным*); 2. возлагать надежды; керт башына сыйынат он надеется только на себя; багына сыйынат он надеется на своё счастье; күчүнө сыйынып (он) полагаясь на свою силу.

сыйынт I 1. прикрытие, убежище, прибежище, приют; сыйынт ал- или сыйынт тап- найти у кого-л. убежище, защиту; ааламдын кайсы жерине барып сыйынт табабыз? в каком уголке мира мы найдём убежище?; сыйынт укугу право убежища; 2. перен. уст. ёмкость.

сыйынт- II 1. заставить поклоняться; подчинить себе; 2. заставить искать защиты; үйүнө сыйынттым я заставил его спрятаться дома; я загнал его домой.

сыйынтта- искать убежища, спасаться от преследования; сыйынттап кач- бегать в поисках убежища.

сыйынуу и. д. от сыйын- 1. поклонение; верование; сыйынуу-сыйынбоо эркиндиги свобода вероисповедания; 2. упование, надежда; ♦ жеке адамга сыйынуу культ личности.

сыйыныш- взаимн. от сыйын-.

сыйыр I южн. (*и в местах близкого соседства с казахами*) корова.

сыйыр- II сдирать, обдирать; тери сыйыр- сдирать,

снимать шкуру; үй сыйыр- снимать с юрты войлочный покров; ♦ терисин тескери сыйыр- драть шкуру с кого-л.

сыйырт- понуд. от сыйыр- II.

сыйыртмак петля (*как орудие казни*); мойнуна сыйыртмак салып өлтүрдү он умертвил его, накиннув петлю на шею.

сыйыртмакта- завязывать петлей; мойнуна сыйыртмактап аркан салды ему на шею накиннули верёвку петлей; шыирактан сыйыртмактап накиннув петлю на ногу.

сыйыртмалуу скользкий; сыйыртмалуу кыя скользкий косогор.

сыйырыл- страд. от сыйыр- II сдираться, обдираться; үй сыйырылды с юрты снят войлочный покров; ♦ шымы сыйырылды см. шым.

сыйырымта: көрсө — барымта, көрбөсө — сыйырымта, барып алып кел погов. если заметят — баранта (см. барымта), не заметят — сыйырымта, отправляйся и веди сюда (*приведи или принеси во что бы то ни стало*).

сыйырыш- взаимн. от сыйыр- II совместно обдирать.

сыйыт (ср. сый II) парное к уят; уят-сыйытка карабаган или уят-сыйытты билбеген бессовестный, безнравственный; силерде уят-сыйыт деген болбойбу, же? у вас стыда и совести не бывает, что ли?

сыйыш- возвр. от сый- III; сыйышып тура албайт они не могут ужиться; өзүнүн айтканы сабаттуулук менен сыйышар бекен? то, что он сам сказал, согласуется ли с грамотностью? (*грамотно ли это?*).

сык- жаты, выжимать; жүзүм сык- выжимать сок из винограда; кир сык- выжимать бельё; сыга кучактап сжав в объятиях; крепко обняв; мойнунан сыга кучактап крепко обняв за шею; бит сык- давить (*бить*) вшей; ♦ ичкен-жегенин оозу-мурдунан сыгып алды он его вкопец извёл пощёками; бир бит сыгарлык алы жок он совершенно ослабел (*букв.* у него силы нет, чтобы одну вошь задавить).

сыкма 1. то, что получается при выдавливании; сыкма майлар косметические средства в тубах; 2. пряжка на ремённом поясе.

сыкта- горько плакать, горевать; ыйлабагын, Каныкей, сыктабагын, кулунум фольк. не плачь, Каныкей, не горюй, мой жеребёночек; ыйлап-сыктап или ыйлай-сыктай горько плача; кан сыкта- (*или* кансыкта-) плакать горькими (*букв.* кровавыми) слезами; ♦ ооруп-сыктап калдыбы? не заболел ли он?

сыктат- понуд. от сыкта-; кан сыктат- (*или* кансыктат-) 1) доводить до горьких (*букв.* кровавых) слёз; 2) причинять мучения, причинять большое горе.

сыктоо и. д. от сыкта-.

сыктыр- понуд. от сык-.

сыкым то же, что зыкым.

сыкыр: ыкыр-сыкыр то же, что какыр-чикир (см. какыр I).

сыл: сыртпек сылга салып алды южн. он взял силой.

сыла- гладить, ласкать; жаагынан сылап поглажив его по щеке; атына сылай камчы уруп хлестнув своего коня плетью (*по крупу*) вкось, вскользь; ♦ сылай жүктө-аккуратно навьючить полный выюк; сылап-сыйпап асырадым я (его) пестовал и лелеял.

сылагыла- многокр. от сыла- поглаживать; сакалын сылагылап поглаживая свою бороду; муруттарын тез-тез сылагылап то и дело поглаживая свои усы.

сылама то же, что сылаңкороз.

сылан- возвр. от сыла- поглаживать себя; оправляться (*оправлять на себе одежду*); таранып-сыланып причёсываясь и приглаживаясь; прихорашиваясь.

сыланкороз то же, что сылаңкороз.

сыланма то же, что сылаңкороз.

сылаң: сылаң эт- кокетливо передёрнуться.

сылаңда- кокетничать.

сылаңкороз фронт, шёголь.

сылаңкороздон- шеголять; сылаңкороздонуп жүрөт он ходит гололом, он шеголяет.

сылоо и. д. от сыла- поглаживание; мандайдан сылоо поглаживание по лбу (ласка).

сылты- прихрамывать, припадать на ногу; сылтып басып жүрөт он ходит прихрамывая, припадая на ногу; ат бир бутун сылтып калыптыр лошадь на одну ногу припадает.

сылтык припадание на ногу; припадающий на ногу; он жаккы бутун байкасаң, сылтыгы бар азыраак стих. если посмотришь на правую ногу, он немного прихрамывает (бука. у него есть небольшое припадание).

сылтың: кылтың-сылтың см. кылтың.

сылык деликатный; вежливый, учтивый; сылык киши деликатный человек; сылык жооп вежливый ответ; сылык сөз вежливое слово; этиштин сылык түрү грам. вежливая форма глагола.

сылыктык деликатность; вежливость, учтивость.

сым ир. 1. проволока; тикенектүү сым колючая проволока; сым керебет кровать с металлической сеткой; 2. стальная доска с дырочками для волочения проволоки; сымга тарт- волочить проволоку; < сымга тарткандай ровно, прямо; сымга тарткандай сүйлө- говорить, как по-писаному; говорить гладко, складно; сым карагай см. карагай.

сымак служебное слово, выражающее уподобление; кечки сымак будто вчерашний, будто вчера происходивший; баягы Ак-Сай жөн жаткан агып, кубатын берди күн сымак жанып стих. та вот (речка) Ак-Сай, которая еле текла, (вдруг) показала свою мощь, горя подобно солнцу; түрмөнүн короосунун төр жагы — үстү жабылган сарай сымак противоположная от ворот сторона тюрьмы — подобие крытого сверху сарая; калыс сымак 1) будто беспристрастный; 2) довольно беспристрастный; акыл сымак азыраак сыр айтайын скажу немного в виде доброго совета; киши сымагы жок он и на человека-то не похож.

сымал служебное слово, выражающий уподобление; бечел сымал будто сидень (см. бечел 1); бүгүнкү күндүн ырайы күндөгүдөн жылуу сымал погода сегодня как будто теплее обычного; кандайдыр шек бар сымал как будто есть какое-то подозрение.

сымалдан- быть подобным, уподобляться; өрттөн калган жалгыз түп арча сымалданып жатакчылардын жаман үйлөрү турат стоят плохонькие юрты бедняков (см. жатак), подобные (каждая) сохранившейся от пожара одинокой арче; сыйкырчы абышка сымалданат он похож на старика волшебника.

сыман то же, что сымал.

сымап ир. ртуть; күркүрөк сымап хим. гремучая ртуть; сымаптап тунук суу чистая-чистая вода; сымаптап тунук булак чистый-чистый родник; төгүлгөн сымаптап мөлт этти блеснуло, будто пролитая ртуть (напр. о слезе); ак сымаптап чайкалып переливаясь, как белая ртуть (о мягкой и грациозной походке красавицы); < ичкен асы сымаптап пища ему не на пользу (не усваивается).

сымбат 1. стройность, статность; жаш келин сымбатын бузган жок молодуха не утратила своей стройности; 2. поведение, характер; сүйлөшкөндө билинер ар пенденин сымбаты стих. характер каждого человека выявляется в разговоре.

сымбаттуу стройный, статный; сымбаттуу кыз стройная девушка.

сымпай-, сымпый- быть стройным, статным.

сымпат то же, что сымбат.

сымпый- см. сымпай-.

сымсыз без проволоки, беспроволочный; сымсыз телеграф беспроволочный телеграф.

сымтарач ир. южн. скобель (которым подрезают, подчищают копыта лошади при ковке).

сымчуур талас. то же, что чымчуур.

сымчы уст. землемер, топограф.

сын 1. испытание, экспертиза; 2. критика; сын жана өзүн өзү сыноо критика и самокритика; сын так- критиковать; сын жукпайт или сын тайгылат или сын так-кыс или сын тагар жери жок нечего критиковать; нет повода для критики; выше всякой критики; сында жок совершенный, без каких-либо недостатков; сынды кысуу зажим критики; сынды кысуучу зажимщик критики; сынга ал- подвергать критике; сынды кабыл ала билиш керек с критикой нужно считаться; критику нужно воспринять; сынга алын- подвергаться критике; сын көзүн салып или сын көзү менен карап отнесся критически; внимательно рассмотрев; сын жана библиография критика и библиография; адабий сын литературная критика; 3. внутреннее качество; достоинство; сыр аяктын сыры кетсе да, сыны кетпейт погов. если даже краска сойдет с крашеной чашки, качество её не пропадет (напр. умный человек, лишившись своего положения, останется умным); ...сыны бар у него есть качество..., он подобен...; туйгун куштай сынын бар в тебе есть качества ястреба (храбрость и хватка); колу кыска мал экен, коён сыны бар экен фольк. (этот конь) животное с короткими передними ногами, у него есть качество зайца (может делать большие прыжки); адам сыны келди он стал человеком; сыныннан кет- 1) подурнить; 2) потерять человеческий облик, уронить своё достоинство; сынын кетир- 1) обезобразить, лишить кого-л. приятной внешности, красоты; 2) лишить внутренних достоинств; ким кетирди сынынды? кто тебя обезобразил (или опозорил, осрамил)? < эмне сын? какие могут быть претензии?, какие тут могут быть разговоры?; өзү 1885 жылы салынган үй болсо, анда эмне сын? раз это дом, построенный в 1885 году (т. е. очень давно), то какие же могут быть претензии?; сынга чык- или сынга кел- 1) принять надлежащий вид, хорошо выглядеть (напр. поправившись после болезни); 2) восстановить своё доброе имя; сынына келип калыптыр он принял надлежащий вид; сынына тол- приятись кому-л. по душе, понравиться, полюбить; кыздын сынына толгон Саадат болду тот, кто пришёлся девушке по душе, был Саадат; сынга толгон баланы хан көтөрүп алаалык фольк. паренка, который понравится, выберем ханом; сырт жагынан байкадым, сыныма толду Кожожаш фольк. посмотрела я на внешность, (и) мне понравился Кожоджаш; сынга толтур- одобрить, почувствовать симпатию, полюбить; Каныбектин кызын сыртынан көрүп, сынына толтурду он полюбил дочь Каныбека с первого взгляда (бука. только видя её внешность); сын кыл- учинить расправу; адам көрбөс сын кылып, артыкча мүшкүл чыр кылып фольк. учинив невиданную расправу, устроив страшный скандал; сын атооч грам. имя прилагательное; сын-сыпат см. сыпат.

сын II: сыным туташып турат я чувствую тяжесть во всём теле, я спины не могу разогнуть (от боли, от холода); сыны (-м, -ң и т. д.) туташып кетти он (я, ты и т. д.) не может (не могу, не можешь и т. д.) спины разогнуть; сын сөөгү калган (он) худой, исхудавший.

сын III: сындын ташы то же, что сыноо ташы (см. таш I).

сын- IV 1. ломаться, биться; бычак сынды нож сломался; колу сынган у него рука сломана; башы сынды жанчырап голова его разлетелась вдребезги; бир үйдүн мүйүзү сынса, миникини зыркырайт погов. у одной коровы рог ломается, а у тысячи (коров) мозжит; 2. перен.

обанкротиться; 3. *перен.* оказаться побеждённым, посрамлённым, опозоренным; сынып турат Сыядат, бабанынан ажырап фольк. лишившись своего силача, Сыядат стоит посрамлённый; сынганы жок душмандан, сыймыгы бар башында фольк. его не побеждал враг, (поэтому) на голове его счастье; сөзгө сын- быть побеждённым или посрамлённым в словопрениях; сөзгө катуу сынып, башын жерге салып будучи побеждён в словопрениях, опустив голову; сөздөн жыгылып көпкө чейин сынып отурган киши человек, побеждённый словом и сидевший пристыженным; ♦ ак ийилет, кара сынат погов. правда гнётся, кривда ломается; жаман сынып жүрөт он очень подавлен; он чувствует себя побитым; башым сынып турат (или баратат) или башым сынып жарылып турат (или баратат) у меня голова разламывается (нестерпимо болит).

сына- 1. наблюдать, испытывать; критиковать; эрдин күчүн эл сынайт погов. силу молодца испытывает (судит о ней) народ; 2. *ист. воен.* разведывать силы врага в его тылу (*прим. см. сынчы*).

сынаакы *см.* сынакы.

сынак 1. испытание; сынак кат *уст.* аттестат; 2. (*ср. сына- 2*) разведка, соглadyаtйство; сынакка Эрмекти жиберили, элдин пейлин сынап көрөлү пошлём-ка на разведку Эрмека, узнаем-ка настроение народа.

сынакы, сынаакы испытанный, проверенный; сынакы болгон кызматкер испытанный работник; калайыкка сынаакы народом испытанный, народу известный (*с хорошей стороны*); Семетей жанга сынаакы фольк. (богатырь) Семетей всем известен; сынакы ат испытанная лошадь; лошадь, качества которой известны.

сынал I *то же, что сын I 1*; келген элдин баарысы, калбай, өтгү сыналдан фольк. прибывший народ весь без исключения подвергся испытанию.

сынал- II *страд. от сына-* подвергаться испытанию, испытываться; саясий уруштарда сыналган партия партия, испытанная в политических боях; сыналган жолбашчылык испытанное руководство; сыналган дос испытанный друг.

сыналуу *и. д. от сынал- II.*

сыналыш *и. д. от сынал- II.*

сынамал испытанный; өзүмө сынамал болгон ат лошадь, качества и характер которой мне известны.

сынамык испытание, проба; сынамыкка на пробу, чтобы испытать; сынамык сабак пробный урок; ишенбесен, сынамыкка сурап көр если не веришь (что я знаю), спроси (я отвечаю).

сынакыра- слегка испытывать кого-л., осторожно выпытывать; сынакырап суроо берди осторожно выпытывая, он задал вопрос.

сынат- понуд. *от сына-* 1; сокур кара сынчы бар: ашта сынн көрөмүн, алтымыш уулумду сынатп, акысын толук беремин фольк. есть (там) слепой чёрный сынчы, ему я предложу испытать шестьдесят моих сыновей, заплачу ему я полностью.

сынаш- *взаимн. от сына-* 1; бул мени менен күч сынашмак экен он, оказывается, хочет померяться со мной силой.

сынаштыр- понуд. *от сынаш-*; бута атышып, мылтык сынаштырып көрөмүн я попробую стрелять в цель, чтобы испытать ружья (*сопоставить одно с другим*).

сынашуу *и. д. от сынаш-* взаимноиспытание; күч сынашуу взаимное испытание силы друг друга; өз ара сынашуу *уст.* самокритика.

сында- *то же, что сына-* 1; сындагым келет акынды мне хочется испытать (или покритиковать) поэта; мени сындамак болгон экенсиң ты, оказывается, решил испытать меня; жалганын, чынын сындаймын я выпытаю, где здесь ложь и где правда.

сында- *то же, что сынал-* II подвергаться испытанию, критике.

сындат- *то же, что сынат-*; кундагын сырга сырдаткан, көргөн жанга сындаткан фольк. ложу (ружья) он велел покрасить краской, всех видевших просил дать оценку (ружью).

сындатыш *и. д. от сындат-*; эмгекти көпчүлүккө сындатыш керек (этом) труд нужно представить на оценку общественности.

сындаш I соперник; ровня, человек, равный другому по каким-л. признакам; сыр алышып, сыр түйгөн сындашын келет саламга фольк. к тебе придёт с приветствием равный (тебе акын), твой интимный друг.

сындаш-II *взаимн. от сында-*; кыз-келиндер турушат, ырды угушуп сындашып фольк. стоят девицы-молодухи, слушают песню и оценивают (её).

сындашуу *и. д. от сындаш- II.*

сындoo *и. д. от сында-*; эл бирдигин сындooдо, эл достугун чындooдо *стих.* народ ценит своё достоинство, народ крепит свою дружбу; сындoo сөз айтам, келиңер! дам (букв. скажу) (свою) оценку, (свое) определение, приходите!; үстүртөн сындoo поверхностная критика.

сындуу 1. статный; имеющий хороший вид и обладающий положительными качествами; сындуу жигит статный парень; аттары сындуу, тандаган кони у них статные, отборные; сындуу болсо өтүгүн, оорутпасын бутунду погов. если твои сапоги красивы, пусть не причиняют боли ногам; 2. *послелог, выражающий подобие*; чоюн сындуу подобный чугуну, как чугун; элик сындуу күлүк скакун, подобный косуле (*по стройности и по бегу*); ат кайтартып коюшту, Молдожаш сындуу балага фольк. коней сторожить они поручили такому пареньку, как Молдожаш; ♦ аба сындуу керек нужен как воздух.

сындыр- понуд. *от сын-* IV 1. ломать, сломить, переломить; бутун сындырды он сломал себе (или ему) ногу; чөптүн башын сындыр- надломить травинку; бутак сындыр- сломить ветку; буту сынган болсо, дагы кайра сындырып алба если у него нога сломана, не сломай её снова; бегине жеткенче, белинди сындырам погов. пока ты (с жалобой) доберёшься до своего бека (*см. бек II*), я тебе хребет переломлю; 2. *перен.* доводить до банкротства; 3. *перен.* оказаться победителем; осрамить, опозорить; бакканымды танасың, куба кой, мени сындырып *стих.* ты, белая овца, позоря меня, отрицаешь мою заботу (о тебе); Садыркул мени сындырды, бирок ал менин жүрөгүмдөгү сүйүүнү өчүрө алган жок Садыркул меня опозорил, но он не погасил в моём сердце любовь; сөзгө сындыр- победить словом (*напр. в перешучиваниях, в перебранке, в импровизациях*); сөзгө сындырып шылдында- победив словами, высмеять.

сындырма (или сындырма мылтык) охот. ружьё-переломка.

сындырмак: тил сындырмак *южн.* скороговорка.

сындырт- понуд. *от сындыр-*; эркин өсүштү, эрке өсүштү, чырпык башын сындыртканыбыз жок росли они вольно, росли в холе, мы их не заставляли ничего делать (букв. не заставляли даже прутик сломить).

сындыруу *и. д. от сындыр-*; сөзгө сындыруу победа словом.

сындырым: бир сындырым нан кусок хлеба, кусочек лепёшки.

сындырыш- *взаимн. от сындыр-*.

сынжыр талас. *то же, что чынжыр.*

сыноо *и. д. от сына-* 1. испытание; критика; өзүн өзү сыноо самокритика; ат сыноосу бир болот, эр сыноосу миң болот погов. коню испытание бывает одно, молодцу — тысяча; сыноо срогу испытательный срок; көп сыноолорду башынан өткөрүүгө туура келди пришлось

перенести много испытаний; 2. *уст.* экзамен; сыноодон өт- сдать экзамен.

сыноочу испытатель; сыноочу-учкуч лётчик-испытатель.

сынсыз вне критики, превосходный, совершенный; атасы сынсыз аргымак, энеси эпсиз тобурчак! *фольк.* отец (коня) — превосходный боевой конь, мать — чистокровная лошадь; ◇ сынсыз көп очень много.

сынтабр разг. то же, что сентябрь.

сынтыр р. разг. 1. центр (главный город); сынтырдан баштап, сиздин ушул тегирменге чейин эле кызматчы керек работники нужны (всюду) начиная от центра и до вашей этой вот мельницы; 2. Москва (как столица СССР).

сынч ир. южн. деревянный остов каркасной постройки.

сынчы 1. сынчы (знарок боевых качеств людей и скаковых качеств коней; по другим сведениям, были сынчы, определявшие качества беркутов и борзых собак); кайраттуу жигит, күлүк ат — мунун кадырын билер сынчысы *фольк.* качества храбрых молодцев и скакунов знает сынчы; сынчылар кишини жана атты гана сынап, башка малды сынабаган сынчы определяли качества людей и лошадей, других животных (кроме лошадей) не определяли; сынчы — күлүк же чабуур болорун билген сынчы определял: будет ли (этот жеребёнок) скакуном или простой лошадей; көксөгөн сынчы, саяпкер буудандарды сынасын пусть желающие сынчы и берейторы оценят (по качествам) скакунов; Толубайдай сынчы бол, Токтогулдай ырчы бол погов. будь таким сынчы, как Толубай, будь таким ырчы, как Токтогул (Толубай и Токтогул — имена, часто упоминаемые в эпосе «Манас»; видимо, лица исторические, но время их жизни не установлено); ата балага сынчы погов. отец сыну — сынчы; айбыкпаган сынчы болот погов. сынчы бывает незастенчивым (т. е. даёт оценку, не заирая на лица); сынчынын сынчар өтүгү майрык погов. у (самого) сынчы один сапог кособокий; 2. *ист.* сынчы (составитель плана боя и расстановки сил перед боем); жайнап жаткан сан колду, сынчыларга сыныпты, чубатууга салды эми *фольк.* он устроил смотр многотысячному войску, приказав сынчы (знакокам) определить его качества; 3. сынчы (предсказатель судьбы человека гаданием); кана, сынчым, балыңды ач, балдарды сына, деп айтат говорит он, мол, ну-ка, сынчы, погадай, испытай пареньков (что из них выйдет и какова их судьба); 4. разведчик, лазутчик; сынап турган сынчы өлгөн, аңдып турган тыңчы өлгөн *фольк.* разведывавший лазутчик погиб, выслеживавший сыгладатай погиб; 5. критик (в этом значении начинает уступать своё место слову критик); адабият сынчысы литературный критик.

сынчыл *лит.* *уст.* критический; сынчыл реализм критический реализм.

сынчылык положение или профессия или способности сынчы; аяр чалыш жан экен, сынчылыгы бар экен *фольк.* у него что-то есть от провидца, у него есть способности сынчы.

сынчык I 1. сломанный, разбитый, треснувший; катыны жамандын казаны сынчык, эркеги жамандын бычагы ийри погов. у кого жена дрянная, у того котёл с трещиной, у кого муж дрянной, у той нож кривой (погнутый); сынчык кет- с предшеством. *исх. п.* треснуть, дать трещину; стакандан сынчык кетти стакан треснул; 2. осколок, обломок; снаряддын сынчыктары осколки снаряда; металл сынчыктары металлический лом.

сынчык II то же, что сылык; сынчык жигит учтивый парень; сынчык сөз вежливое обращение.

сынчык- III осрамиться, устыдиться; Акбалтанын Чубагы, сынчыгып, бетин бурду эми, улук кыран Алмана

уят болуп турду эми *фольк.* Чубак (сын) Акбалты, устыдившись, отвернул лицо своё, перед великим богатырём Алмой стоял он посрамлённый.

сынчыктык I *отвл. от сынчык* I 1.

сынчыктык II то же, что сылыктык.

сынчыкы костоправ.

сынчы ар. *уст.* класс (в школе); жетинчи сынчыпты бүтүргөн жыйырма эки баланын тогузу кыз из двадцати двух детей, окончивших седьмой класс, девять девочек.

сынчы 1. перелом (напр. руки); 2. перен. банкротство. сынчар один из пары; одинокий; эгиздин сынчары один из близнецов; сынчар өтүк один сапог; сынчар тизелеп отур- сидеть, поджав под себя одну ногу (как это делает стрелок, стреляя с колена); ◇ ошонун (или анын) сынчары или ошонун (или анын) сынчындай подобно тому, в том же роде, так же, как и...; Мамат айткан сынчары подобное тому, что сказал Мамат.

сынч усиление к словам, начинающимся на сы; сынсынык или сынсылык очень учтивый, очень вежливый; очень кроткий; сынсыйда гладкий-гладкий.

сыпаа см. сыпайы.

сыпалык то же, что сыпайкерчилик; сыпалыктын белгиси — үйүнө мейман чакырган *фольк.* признак благовоспитанности — приглашать к себе гостей.

сыпайкерчилик ир.-кирг. 1. вежливость, обходительность, благовоспитанность; сиздерге бир чай ичириш — биздин сыпайкерчилик угостить вас один раз чаем — наш долг вежливости; өзүң-өзү мактоо — сыпайкерчилик эмес хвалить самого себя — невоспитанность (неприлично); 2. *неодобр.* церемонность; кырк күнкү сыпайкерчиликтен, бир күнкү бакырчылык артык погов. один день бедности лучше сорока дней церемонности.

сыпайчылык то же, что сыпайкерчилик.

сыпайы, сыпаа ир. 1. *ист.* воин Кокандской армии (гл. обр. конный; так именовались гл. обр. начальники); чиновник в Кокандском ханстве; таманыбыз чор болду, сыпаанын баары кор болду *стих.* подошвы наши в сухих мазолях (от ходьбы босиком), воины все в бедственном положении; мал мүнөз сыпайыга эркек белем, ою жок аял-кызды жан го деген *стих.* разве я забава глупому чиновнику, у которого и в мыслях нет, что женщины, девушки — люди; 2. благородный (высокой нравственности, честный); благовоспитанный; көк сүлөөсүн, кундуз бөрк чалдары сыпаа кыргыздын *фольк.* серые рысьи, выдровые шапки (на них) — благородны старики киргизов; сыпайы сырын жашырбайт погов. благородный секрета своего не скрывает (его действия и поведение на виду); 3. утончённо-вежливый; *неодобр.* церемонный (чванный, жеманный); «сен» деген сыпайыга өлүм погов. для церемонного «ты» (обращение на «ты») — смерть; сыпайы тонбос, калтырап погов. церемонный не мёрзнет, а дрожит; ◇ сыпаа-сыйда чистый, опрятный; сыпаа-сылыктык нежничанье; сыпаа сыла- нежно поглаживать.

сыпат ар. (ср. сапат, супат) красота, благообразие; оң бетинен тилдирип, кур сыпатын бүлдүрүп, ордодон сүйрөп чыкпасын *фольк.* как бы он, исполнив ей правую щеку, обезобразив её красоту, не выволок её из ханской юрты; сыртынан байкап карасаң, сыпаты түзүк азамат *стих.* посмотришь на внешность его, внешностью хорош молодец; сын-сыпат красота; Айдың-Көлдүн сын-сыпаты Байыштын көңүлүн оодарды *фольк.* красота (озера) Айдын-Куля полюбилась Байшу; сын-сыпаты жок некрасивый, непривлекательной внешности, заухадый; сый-сыпат угощение и обхождение; сый-сыпатын куданын, көрмөк болуп келдим дейм *фольк.* я скажу, что пришёл посмотреть (каково будет) угощение и обхождение свата

сыпатта- 1. описывать, характеризовать; 2. расхваливать, нахваливать.

сыпрат *то же, что сыпыра.*

сыпсыйда *с.м. сып.*

сыпылда- *то же, что зыпылда.*

сыпыр I *парное к ыпыр I.*

сыпыр- II *южн. то же, что шыпыр- II.*

сыпыра раз; бир сыпыра один раз; $\diamond$ бир сыпырасы значительная их часть.

сыпыратыр *р. разг. сепаратор.*

сыпыргы *южн. талас. то же, что шыпыргы.*

сыр I краска; полировка; сыр сырда- красить; полировать.

сыр II *ар. тайна, секрет; жоо сырын жоо билет погов. секрет врага знает враг; досуна сырынды айтпа: досундун досу бар погов. не говори свою тайну другу: у твоего друга есть свой друг; коңулдөгү сырды көз билдирет погов. тайну, что в сердце, выявляют глаза; сыр бер- выдать тайну, проговориться; миң кишинин атын билгиче, бир кишинин сырын бил погов. чем знать имена тысячи человек, лучше знай тайну одного человека (т. е. чем иметь тысячу знакомых только по имени, лучше иметь одного близкого); сырын бил- близко знать кого-л., хорошо знать чьи-л. сокровенные мысли; сыр алыш- познать сокровенные мысли, нутро друг друга; сырын билгендер Атабекке жолобойт, сыр алышпагандар жолукпайт те, кто хорошо знает Атабека, избегают его, а такие, которые его (еще) не раскусили, не попадают; сыр алышып көргөн жигитим эмес (это) парень, которого я близко не знаю; сыр билги близкий душой, свой человек; сырын каткан скрывающий свою тайну; покрытый тайной; сырын тарт- пытаться незаметно проникнуть в чью-л. тайну; душманынын сырын тартып олтурат он пытается проникнуть в тайну своего врага; ак сыр сокровенная тайна; согуштук сыр военная тайна; мамлекеттик сыр государственная тайна; $\diamond$ сыр көрсөт- припугнуть, нагнать страху, показав свою силу, ловкость, грозность; буга бир сыр көрсөтөм! я ему покажу!, я страху на него нагоню!; үч көрүнүп көзүнө, сыр көрсөтүп өзүнө, балык болуп калбасам фольк. (не я буду) если трижды показавшись его глазам, напугав его, не превращусь в рыбу.*

сыр III *сыр.*

сыра I 1. когда-либо вообще; сыра көргөнүң барбы? видел ли ты когда-нибудь?; мунундан өрөпкүп калдым мен сыра фольк. от него я отвернулся окончательно; 2. в отриц. обороте совсем, совершенно, абсолютно; сыра билбейм совсем не знаю, ничего не знаю; сыра иш кылбайт он ничего не делает; сыра ошонун иши оңбос у него дело ни за что на лад не пойдёт.

сыра II пиво; сыйга — сый, сырага — бал погов. за уважение — уважение, за пиво — мёд; ичип жаткан молдолор сыра менен арагын стих. пьют (там) муллы пиво и водку.

сырай- 1. одиноко торчать, маячить; торчать, выделяясь из массы, из окружающего; 2. перен. быть отдельно от массы, оставаться в единственном числе.

сырайт- понуд. от сырай-; куландар башын көтөрүп, куйругун сырайтып, кошкурук атып үркүп барып токтошот куланы, подняв головы, задрав хвосты, храпя, испуганно шарахаясь, останавливаются; сөөмөйүн сырайтып подняв кверху свой указательный палец.

сырак *подражательное слово; сырак-сырак эт- то же, что сыракта-.*

сыракта- взбрыкивать, вскидывать задние ноги.

сыранда- *то же, что сыракта-.*

сыраңке *то же, что ширеңке.*

Сырасты *название сказочной змеи.*

сырач *то же, что чырыш I.*

сырга 1. *то же, что сөйкө I; кулагына сырга сал- этн. навешивать (невесте) серьгу на ухо (свадебный обряд, завершающий и закрепляющий сватовство); сырга салды этн. совершение обряда навешивания серьги на ухо; башынды байлап, сырга салды кылып ээлеп коёбуз мы тебя засватаем, навесив на уши тебе серьги; сыргасын кайра бер- 1) возвратит серьги обратно; 2) отказаться от жениха; энчилеп турган карынын кайра бер сыргасын фольк. возврати старику, который тебя считает своей, его серьги; 2. южн. (точнее кулак сырга) то же, что иймек; 3. метка на ухе коня; 4. тяньш. то же, что ширге I; $\diamond$ кулагына сырга кылабыз доводим до (его) сведения; пусть намотаёт себе на ус (бука. на ухо ему серьгу вешаем); бул арыз сиздин кулагыңызга сырга болсун эта жалоба пусть послужит вам предупреждением.*

сыргак 1. вид беркута (который, в свою очередь, делится на подвиды: сөөк сыргак и аяк сыргак); 2. Сыргак Сыргак (имя одного из положительных героев эпоса «Манас»); 3. (точнее сыргак жел) лёгкий горный ветерок; кечки соккон сыргак жел, бул да жазат черинди стих. вечерний лёгкий ветерок, он тоже успокаивает тебя.

сыргана- скользить, двигаться скользя (напр. с горки на салазках).

сырганакта- *то же, что сыргана-.*

сырда- красить, окрашивать; полировать.

сырдал- страд. от сырда- быть окрашиваемым; быть полируемым.

сырдалуу крашеный; полированный.

сырдан *ар.-ир. южн. хитрый; плут, ловкач.*

сырдана *ар.-ир. хорошо известный, испытанный, всесторонне изученный; сырдаана ат лошадь, все повадки которой хорошо известны, изучены; бул жердин эли, малы мага сырдаана мне люди и скот этих мест известны; мындагы элди бүлүнтпөй, өзүм чалгын чалайын, сырдаана болгон курбудан бир азын жанга алайын стих. не будоража здешних людей, сам пойду в разведку, возьми с собой несколько испытанных сверстников.*

сырдат- понуд. от сырда- заставить покрасить; заставить отполировать; панжырасын кооздотуп, алтын менен сырдаткан фольк. решётку он велел украсить, золотом покрыть.

сырдаш I *ар.-кирг. наперсник, наперсница; жаман эркек жакшы эркекке «сырдашмын» деп теңелет фольк. дрянной мужчина равняет себя с хорошим, мол, мы наперсники.*

сырдаш- II *ар.-кирг. делиться друг с другом секретам, тайнами, беседовать по душам.*

сырдаштыр- понуд. от сырдаш- II.

сырдашуу *и. д. от сырдаш- II разговор по душам, душевная беседа; жолдоштук сырдашуу дружеская душевная беседа.*

сырдуу I крашеный; полированный; $\diamond$ бир сырдуу своеобразный.

сырдуу II таинственный, покрытый тайной.

сырдыгач, сырдыгаш (*о седле*) с крашеной лукой.

сырка- (обычно в сочет. с оору-) хворать; кандай, оорубай-сыркабай жакшы жүрөсүзбү? как ваше здоровье, не болеете, не хвораете?

сыркак (обычно в сочет. с оору) хворый; оору-сыркактар больные и хворые.

сыркоо 1. болезнь, хворь; 2. больной, хворый; сыркоо киши больной человек; сыркоону багып атам я ухаживаю за больным.

сыркооло- болеть, хворать; сыркоолон жүрөбү? он хвораёт?; ушу сен сыркоолоп турсаң керек, айтчы, кызым скажи, дочка, ты, я вижу, хворает.

сыркоолуу больной.

сырлаш то же, что сырдаш I.

сырмак пшено, очищенное от шелухи без предварительной замочки в воде.

сырт I. внешняя сторона, внешность; то, что находится не внутри, а за пределами чего-л.; шаардын сыртында за городом; шаардын сыртындагы находящийся за городом, загородный; дос сыртындан мактар, душман көзүңчө мактар погов. друг хвалит за глаза, враг хвалит в глаза; калың тоңтон баралбай, сырттан салам айтты, бакырып фольк. будучи не в состоянии пройти сквозь гущу толпы, он выкрикнул приветствие издали (т. е. стоя вне толпы); душмандын сыртында болгончо ичинде бол погов. чем быть вне врагов, лучше будь внутри их (лучше быть осведомлённым о кознях, которые строят против тебя); сырттан оку- учиться заочно; көп адамдар институттарда жана техникумдарда сырттан окушат многие учатся заочно в институтах и техникумах; сырттан окуу заочное обучение; сырттан кес- юр. заочно приговорить; сырттан кесил- юр. быть заочно приговорённым; сырт бүтүм ист. заочное решение бия (см. бий II); 2. периферия; местность, отстоящая далеко от столицы, от города; сыртка барып келдим я съездил в район; 3. тыльная сторона, спинка, обух (ножа, меча); бычактын сырты спинка ножа (противоположная острию); бычак сырты май тонкий слой жира (напр. на брюхе лошади); колдун сырты тыльная сторона ладони; колдундун сырты менен кактың ты решительно отверг (бука, оттолкнул тыльной стороной ладони); 4. сырты (высокогорное плато, высокогорная долина); < сыртына тарт- пополнить, посвежить, поправиться (но не чересчур пополнить, не рыхлой полнотой; стать какогурчик); сыпаты башка жылкыдан, сыртына тартып, суугандай фольк. вид (у этого коня) отличный от всех коней, он посвежел, будто готов к скачкам (см. суу- III); ат семизи кымпысың, сыртына тартып зыңкысын фольк. жирные кони пусть подтянутся, поздороваются и (и ещё раз) подтянутся; сырт сал- недружелюбно, недобрительно относиться; дуться; сыртын салып жүрөт он ходит с недовольным, обиженным видом; сен мага эмне сыртыңды салып калгансың? ты что это на меня дуешься?; сырт салып, карабай да койгон он выказал недовольство и даже не взглянул; сырт салып, жооп бербейт он надуделся и не ответил; ат куйругун сыртына салып (или басып) ойноктоп кетти лошадь задрала хвост и взбрыкивает; сырт бер- резко отвернуться; карсылдатып ок аттын, бурулган экен сыртыбыз фольк. ты с грехотом стрелял (в нас), мы пришли в расстройство; жөн эле сыртын салып жүрөт он только внешне это проявляет; это у него показное (напр. спокойствие, храбрость и т. п.); кулагынын сыртынан кетти прошло мимо его ушей.

сырткары то же, что тышкары; мындан сырткары кроме этого; ал айтылган сөздөн сырткары кетти это вышло за пределы сказанного; иштен сырткары убактарда в нерабочее время.

сырткы в разн. знач. внешний; сырткы каалга внешняя дверь; сырткы жоо внешний враг; сырткы көрүнүш внешний вид.

сыртпек см. сыл.

сыртта- I. уходить в сторону, сторониться; келинче качып сырттабай, келсеңчи, балам, жаным фольк. подойди ко мне, сынок, не сторонись, будто молодуха (от старших мужчин); 2. перен. недовольно отворачиваться; сырттап олтур- сидеть, недовольно отвернувшись.

сырттан I. Сырттан миф. сказочная собака, отличающаяся свирепостью и сторожкостью; 2. перен. (эпитет богатыря) храбрый, неустрашимый, мужественный.

сырттандык храбрость, неустрашимость.

сырттык I. (о человеке) обитающий на сыртах (см. сырт 4); 2. южн. то же, что аркалык I.

сырчы красильщик.

сырчыл человек, способный читать чужие мысли.

сырык: сырык-сырык этн. так приговаривают, окуривая горячей головней колыбель при укладывании в неё младенца.

сырыкта- I. этн. окуривать колыбель младенца (см. сырык); 2. припугнуть, дать острастку; аны бир аз сырыктап кой ты его малость припугни.

сырьё сырьё; айыл-чарба сырьёсу сельскохозяйственного сырья.

сычыл шути. представитель с-диалекта (где звук з даёт с и, наоборот, с даёт з: кыс вместо кыз, арсан вместо арзан; но ызык вместо ысык и т. д.).

сыя I чернила; кызыл сыя красные чернила.

сыя II см. сый II.

сыяз разг. то же, что съезд.

сыяк I. лицо; внешность, внешний вид (человека — обычно приятный); статность; түз боюмду бөкчөйтүп, сыякты алдың карылык стих. согнув мой прямой стан, ты, старость, взяла мою статность; бир сыягын караса, суусун ичпей, аш жебей, арык болгон түрү бар фольк. взглянешь на него, у него вид худого, будто питья не пил, пищи не ел; бендеден башка сыягы фольк. (приятным) видом он выделяется среди людей; сыягына караса, көзү эскирген ороодой фольк. посмотришь на него, глаза его (звалились), как старая хлебная яма; 2. слово, выражающее подобие; көнө турган сыягы жок непохоже, что он согласится; сыягы акылдуусунасың ты, похоже, считаешь себя умнее других.

сыяктан- уподобляться, быть похожим; иметь вид кого-чего-л.; чоң киши сыяктанып как взрослый, уподобляясь взрослому человеку; изображая из себя взрослого человека; мага керексиз сыяктанат мне представляется ненужным; дагы бир топ сөз айтууга камынган сыяктанды было похоже, что он приготовился сказать ещё много слов.

сыяктант- понуд. от сыяктан-; өзүнүн өмүр баяны сыяктанып жазган он написал в виде автобиографии.

сыяктаныш- взаимн. от сыяктан-.

сыякташ аналогичный.

сыякташтык аналогия; тождество.

сыяктуу подобный, аналогичный; ушул сыяктуу окуя событие, подобное этому; ушул сыяктуулар подобные этому; такие, как этот; жок сыяктуудай похоже на то, что нет.

сыяпат то же, что зыяпат.

сыят парное к уят.

сээл изредка, иногда; ал отоого сээл кирет он на полку редко выходит.

сээлде- уменьшаться, утихать; прекращаться; сугат жумушу сээлдесе, отоо башталат когда закончатся работы по поливу, начнётся прополка; куттук айтуучулардын аягы сээлдеди посещения поздравителей стали реже.

сээли- то же, что илээле-; сээлип жүр- ходить, едва передвигая ноги.

сээп деепр. от сеп- IV.

сээр I синьцз. I. мера веса, $\frac{1}{16}$ жын (см. жын I); 2. ист. сар, сара (денежная единица; серебряный сар был приблизительно равен 1 р. 60 к.—1 р. 70 к.).

сээр II то же, что сыйкыр; бул адам эмес, сээр экен это не человек, а чародей.

сээр III I. (у человека) позвонки, идущие ниже атлан-

та; жетим сээр самый нижний позвонок; 2. (у лошади) место соединения шеи с холкой; соорусу бийик, сээри бас (о коне) зад высокий, перед низкий; низкопёрдый.

сээрле- то же, что сыйкырда-.

сээрчи то же, что сыйкырчы.

сюжет сюжет.

сюжеттүү сюжетный.

сюжеттүүлүк сюжетность.

сюнта сюнта.

Т

таа I сторона альчика, противоположная алчы (см.).
таа II см. тай I.
таа III кит. (в эпосе) бей! (когда речь ведётся от лица китайского чиновника, отдающего приказ о телесном наказании).

таажезде см. тай I.

таажеңе см. тай I.

таажы ир. корона; алтын таажы золотая корона; падышанын таажысы царская корона; ♦ короздун таажысы петушинный гребень; таажы короз гүл или таажы гүл южн. петушинные гребешки (цветы).

таажыдар ир. коронованный, венценосный; венценосец.

таажым то же, что таазим.

таазим ар. почтительный поклон, поклон с изъяснением почтения, покорности; таазим кыл- почтительно или покорно кланяться; кол куушуруп, таазим кылды скрестив руки на груди, он поклонился; таазим менен салам берди он почтительно приветствовал; эки кыз келип, таазим кыла, босогонун алдына тура калышты две девушки, подойдя и почтительно поклонившись, остановились у порога.

таакат ар. терпение, выдержка; таакатым жок у меня терпения нет; у меня нет сил терпеть; таакат кыл- терпеть; проявлять терпение, выдержку; таакат кылбай не будучи в состоянии вытерпеть, перенести; таакат кылгын сөзүмө прояви терпение к моим словам; выслушай меня терпеливо.

таала ар. всевышний (эпитет бога); алда таала (или алдатаала) всевышний аллах; кудаи таала всевышний бог; эгем таала мой всевышний господь.

таалай I ар. счастье, судьба; таалайыма туш келген аял жена, данная мне судьбой; таалайыма жазылган мне суждено; бак-таалай (или бактаалай или бакты-таалай) счастье-доля, доля-судьба; бактаалайга сал-положиться на счастье-долю.

таалай II: эки таалай раздваивающийся; разноречивый; и нашим и вашим; эки таалай сөз жүгүртүп, айыл ынтымагын кетирди пустив разноречивые слухи, он внёс разлад в аул; жаңыдан түшкөн бүркүттүн эки таалай сыны бар фольк. у только что пойманного беркута качества неопределённые (он может оказаться хорошим, может — плохим); көңүлүм эки таалай у меня сердце раздваивается (и там что-то нужно, и о доме следует подумать и т. п.).

таалайлуу счастливый, удачливый.

таалайсыз несчастный, незадачливый.

таалайсыздык несчастье, незадачливость.

таалим ар. обучение, учёба; таалим ал- обучаться; таалим алган устатың — Саадат учитель, у которого ты учился, — Саадат; турмуштун таалимдерин чалган балдар пареньки, испытавшие превратности жизни; ♦ камандан таалим алган с ухватками вепря (букв. он обучался у вепря).

таам то же, что даам.

таамай ровный, прямой; ровно, прямо; ясно, чётко; точно; таамзай жол прямая и ровная дорога; таамай айт-попасть в точку, сказав что-л.; таамай тийди попало

прямо в точку; таамай чечилген маселе окончательно решённый вопрос; сайгандан таамай келишти фольк. в схватке на копьях мы равны друг другу; таамай кырк жыл болду эле прошло ровно сорок лет; таамай бир жыл көрбөгөнсүн сагынам скучаю так, будто год не видел; көзүмө эң эле жылуу учурайт, таамай тааныбай жатамын мне он кажется как будто знакомым, (но) не могу признать; таамай күчкө кирди он вошёл в полную силу; таамай аткыч меткий стрелок; таамай балбан настоящий силач; таптаамай прямехонько, точнёхонько, очень точно (напр. попал, сказал).

таамайла- делать что-л. чётко, точно, без ошибок; таамайлап ат- стрелять точно, попадать прямо в цель; таамайлап уктум я точно слышал, я своими ушами слышал (ошибки тут не может быть); таамайлап басидти прямо; таамайлап басып келип подойдя прямо (к нему, к двери и т. п.).

таамп I, II деепр. от там- III, IV.

таан I (или чөкө таан) галка; ак тумшук таан альпийская галка; ак моюн таан обыкновенная галка; кызыл тумшук таан клушка, клуша (вид галки); ♦ таан көз сероглазый.

таан II ир. доля, часть, кому-либо принадлежащая; ал маа таан то принадлежит мне; ♦ адам тааны такыр жок, малга катар жан экен фольк. в нём нет ничего человеческого, он похож на животное.

таана: уу таана тьяньш. название вонючего ядовитого травянистого растения; есть два вида: таана таанасы степной таана и тоо таанасы горный таана.

таандык принадлежность; бул маа таандык ат эта лошадь принадлежит мне; ♦ таандык куранды грам. притяжательный аффикс.

таануу и. д. от тааны- узнавание, признание; крайды таануу музейи музей краеведения, краеведческий музей.

тааны- узнавать, признавать; атың барда жер тааны, атаң барда эл тааны погов. когда у тебя есть конь, познавай землю, пока у тебя есть отец, познавай народ (отец многое может рассказать); тааныбагандын ой-чуңкуру көп погов. в незнакомом (месте) много впадин и ям; тааныбасты сыйлабас погов. тому, кого не знают, почестей не оказывают; бай боорун тааныбас, соода жокко карабас погов. богат (бедного) родственника не узнаёт, торговля с бедностью (с отсутствием у покупателя денег) не считается; кат тааны- быть грамотным; кат тааныры жок среди них грамотных нет; ♦ акенди таанырсың! ты узнаешь, где раки зимуют!; мындан ары ээриндин кашын таанып жүргүн! отныне действуй осторожнее!; запомни полученный урок!

тааныгыс неузнаваемый, неразличимый; тааныгыс болуп өзгөргөн он изменился до неузнаваемости.

тааныгысыз то же, что тааныгыс.

таанык: жалган таанык бол- или чала таанык бол- обозначается (напр. ошибочно посчитав чужую лошадь своей).

тааныл- возвр.-страд. от тааны- быть узнаваемым, признаваемым; узнавать, признаваться; элге таанылып чыккан акын признанный народом акын; сыртынан

караганда бирөө да айрылып таанылгыдай эмес по внешнему виду ни один из них не может быть выделен и опознан.

таанылгыс неузнаваемый; до неузнаваемости; село кийинки жылдардын ичинде эле таанылгыс болуп өзгөрдү село даже за последние годы изменилось до неузнаваемости; заматтын ичинде таанылгыс болуп кетти в момент он стал неузнаваемым.

таанылдыр- понуд. от тааныл-.

таанылуу известный, знакомый.

таанымал заметный, приметный; знакомый; таанымал үйгө келди он пришёл в знакомый дом; айылдагылардын баарына таанымал машина (авто)машина, знакомая всем в ауле.

таанымалдык опознавательный; таанымалдык белгиси болбогон самолёт самолёт, не имеющий опознавательных знаков.

тааныт- понуд. от тааны- знакомить; бул кишилерге сени тааныткан мен элем это я познакомил этих людей с тобой; ♦ бабанды таанытам! или акенди таанытам! или жети атанды таанытам! я тебе покажу, где раки зимуют!; ээрдин кашын таанытты см. каш I 2.

тааныткыч тот, кто или то, что помогает ознакомиться, познакомиться.

таанытуу и. д. от тааныт-.

тааныш I знакомый; көз тааныш южн. поверхностно знакомый, шапочный знакомый; көз тааныш болдук саалга мы некоторое время были шапочно знакомы (знали друг друга в лицо, но близко знакомы не были); тамыр-тааныштар близкие знакомые, друзья-приятели; тамыр-тааныштардан кур эмесмин я не лишён друзей-приятелей; өң тааныш см. өң III.

тааныш- II взаимн. от тааны- знакомиться, ознакомиться; казак артисттери менен тааныштык мы познакомились с казахскими артистами.

тааныштык знакомство; алар тааныштыгын токтотушту или алар тааныштыгын үзүштү они прекратили знакомство.

тааныштыр- понуд. от тааныш- II ознакомить, познакомить; өндүрүштүн алдынкылары менен тааныштыр- знакомить с передовиками производства; музейлер менен тааныштыр- знакомить с музеями.

тааныштырыл- страд. от тааныштыр-.

таанышуу и. д. от тааныш- II ознакомление, знакомство (как процесс), взаимное ознакомление.

таап I южн. то же, что табыл; тааптың өң жакшысы — убакыт лучший врач — время.

таап II деепр. от тап- VIII.

таар I. дерюга (грубая домотканая материя, из которой делаются половики, попоны, грубая верхняя одежда и т. п.; ныне встречается редко); таар баштык мешок из дерюги; 2. южн. неразрезанные и несшитые полосы дерюги.

таарат то же, что даарат.

таары- I. разрезать, распиливать (вертикально, вдоль); асканын боору таарып таштагандай жалама сторона скалы гладкая, будто отпиленная; ок жүрөгүн таарып өттү пуля прострелила ему сердце; 2. южн. сгребать; чөптү таарып кой сгребли сено; 3. чуйск. определять; биздин тойду таарып кой ты наш пир (напр. свадебный) определи (сколько и кого пригласить, какие сделать приготовления, кого и чем одарить и т. п.).

таарыл- страд. от таары-; 39 кубометр жыгач таарылды распилено 39 кубометров древесины.

таарылга южн. пахота и сев.

таарын- обижаться; жок сөзгө таарынат он обижается по пустякам; дос таарынса, бергенин алат погов. если друг обидится, то (обратно) возьмёт то, что дал (подавил); таарынсаң, Таласка бар погов. если ты обижен, от-

правляйся в Талас (в эпосе Талас был центром киргизской государственности).

таарынды опилки.

таарынт- понуд. от таарын- обижать.

таарынтуу и. д. от таарынт-.

таарынуу и. д. от таарын-; таарынуу-урунуу деген бизде болбойт у нас (между собой) обид и дразг не бывает.

таарынчак обидчивый; карыганда таарынчак болот погов. к старости (человек) становится обидчивым.

таарынчы обида, размолвка; жарма таарынчы обида, размолвка по пустякам.

таарынчылуу обиженный, испытывавший обиду.

таарынчылык обида, обидчивость.

таарынчы то же, что таарынчы.

таарынныш- взаимн. от таарын-; эки бала таарыннышып калган экен два мальчика, оказывается, поссорились (друг на друга обиделись).

таасим то же, что таазим; отко таасим кыл- (в эпосе) поклоняться огню, почитать огонь; отунду үйө жаккыла, отко таасим кылгыла, олжолуу болгон калың кол, ойноп бүгүн жаткыла топилау сложите грудой и зажгите, огонь почите; мой многочисленные воины, взявшие добычу, сегодня развлекайтесь.

таасир ар. 1. впечатление; көргөн пьесанын таасири менен болду это было (или произошло) под впечатлением просмотренной пьесы; оор таасир тяжёлое впечатление; 2. влияние, действие, воздействие; Октябрдин идеяларынын асыл таасирин сезбеген бир да өлкө жок нет ни одной страны, которая бы не чувствовала влияния благородных идей Октября; таасири тийди (это) оказало влияние; таасир тийгиз- оказать влияние; ал таасирин тийгизди он оказал (своё) влияние; таасир чөйрөсү полит. сфера влияния.

таасирден-, таасирлен- 1. поддаваться впечатлению; 2. чувствовать на себе влияние.

таасирдент-, таасирлент- понуд. от таасирден-, таасирлен- 1. производить впечатление; ал музыкада таасирденте турган, өзүнө тарта турган өң нерсе жок в той музыке нет ничего привлекательного, оставляющего впечатление; 2. оказывать влияние.

таасирдүү, таасирлүү 1. производящий впечатление, оставляющий впечатление; 2. влиятельный.

таасирдүүлүк, таасирлүүлүк действительность; сын макалалардын таасирдүүлүгү действительность критических статей.

таасирлен- см. таасирден-.

таасирлент- см. таасирдент-.

таасирлүү см. таасирдүү.

таасирлүүлүк см. таасирдүүлүк.

таасын действительный, настоящий; таасын күлүк настоящий скакун; таасын күлүк жан элем, ташыркап бутун жойбогон фольк. я был настоящим скакуном, который, набив ноги, не лишался их; айрым учурларын туура жана таасын сындаган в отдельных случаях он правильно и по-настоящему критиковал; табына келген куш таасын сермейт тренированная ловчая птица ловко схватывает (добычу).

таасында- уточнять, делать точным; делать тщательно; жаман менен жакшыны, таасындап билер курагың стих. возраст у тебя уже такой, когда нужно чётко различать дурное и хорошее; тал-тал чачын жибектей, таасындап тарткан сүрөттөй фольк. её косы будто шёлк, (она) как тщательно нарисованная картина.

таат ар. покорность, подчинение (богу); таат-ийбадат служение (богу).

таахай южн. то же, что кодик 2.

таба I злорадство; душманга таба, доско күлкү болбо погов. не следует быть предметом злорадства для врага

и посмешищем для друга; табасы канды он злорадствовал; он получил удовлетворение (оттого что у кого-то неприятности).

таба II *ир.* скворода, сквородка.

табаган 1. находчивый; 2. добычливый (много добывающий).

табак I 1. блюдо (первоначально — деревянное); аш болсо, табак табылат погов. если есть пища, блюдо найдётся; ак табак эмалированное блюдо; кырма табак неглубокое деревянное долблёное блюдо; кара табак простое деревянное блюдо; табак тарт- подавать кушанье, угощение; өз табактын өзүнө тартабыз или өз табактын өзүнө тарттырабыз мы ему (за зло) отплатим тем же; ала табак тарт- 1) подносить кушанье не всем одинаково (одним повкуснее и побольше, другим похуже и поменьше); 2) перен. относиться не ко всем одинаково (напр. о начальнике); 2. (точнее таразанын табакы) чаша весов; ◇ табак түп *этн.* объедки, остатки пищи в тарелке, на блюде, которые даются другому, чтобы доел; табак түп калтыр- оставь немного на дне; табак түп калтырбай, жеп алды он начисто съел; эти тургай, табакымды таппай жүрөм погов. до мяса ли, я даже блюда-то своего не нахожу; не до жиру, быть бы живу (напр. я не рассчитываю на большую должность, мне хотя бы получить снова ту маленькую, которую я имел); этинди коюп, табакынды таап ал ты уж за большим не гонись, восстанови хотя бы то малое, что имел; чеч табак *см.* чеч II 2.

табак II лист (бумаги); басма табак полигр. печатный лист.

табакта-: табактап блюдами (братъ, насыпать, раздавать, подносить); табактап тарт- подносить или подавать (целыми) блюдами, на блюдах; казанасын элине бөлүп берген табактап фольк. казну он раздавал народу щедро (букв. блюдами).

табакташ сотрапезник.

табакча уменш. от табак I; таразанын табакчасы чаша весов.

табала- злорадствовать; табалап күлүмсүрө- ехидно улыбаться.

табалаш I *и. д. от* табала-.

табалаш- II *взаимн. от* табала-.

табалоо *и. д. от* табала- злорадствование.

табалуу содержащий в себе ехидство, злорадство; табалуу кубаныч злорадство.

табан *то же, что* ача 2.

табар разг. 1. *то же, что* товар I; 2. шерстянка (сорт материи).

табардуу разг. *то же, что* товардуу.

табардуулук разг. *то же, что* товардуулук.

табарик *ар.* (о предметах) священный, почитаемый, приносящий счастье, благодатный; таалайлуу таксыр Кедейкан, табарик сидизин кебиңиз фольк. счастливый Кедейкан, священные ваши слова; кантсе да, аш менен тойдун тамагы эзелден бери табарик катарында болуп калган эмеспи как бы то ни было, но ведь свадебная и поминальная пища искони считается благодатной (её следует отведать).

табаринш *р. разг.* (в первые послереволюционные годы) товарищ (форма обращения к советскому работнику, *гл. обр. к русскому, а также советский работник — русский*).

табарман добычливый; добытчик; баарың көрүп жүрөсүң, мен элем го табарман фольк. все вы видите, что добытчиком ведь являюсь я.

табарсык мочевого пузыря; кудайдын табарсыгы жарылганбы? *шутл.* уж не прорвался ли мочевого пузырь у бога? (так говорят, когда много дней, не прекращаясь, идут дожди); табарсык атмай южн. *то же, что* кыйык атмай (*см.* кыйык I 5).

табачыл (о человеке) ехидный.

табелчи табельщик.

табель табель; табель түз- составлять табель.

табарик *то же, что* табарик; бир элдики экинчи элге табарик то, что есть у одного народа, привлекательно для другого народа.

табигый *ар.* естественный, природный; табигый газ природный газ; табигый байлыктар природные богатства; табигый иш дело естественное (само собой понятное).

табийгат *то же, что* табият.

табийет *то же, что* табият; ◇ табийетим тартпайт у меня нет желания, меня не тянет.

табир *ар.* ладно, хорошо; сураганым табирби? фольк. хорошо ли то, что я спросил?; удобно ли было мне спрашивать?

табият *ар.* природа, естество; табият таануу естествознание; ◇ тамакка да табиятым чаппады меня и к пище не тянуло.

таблица таблица; көбөйтүү таблицасы таблица умножения.

табуу *и. д. от* тап- VIII нахождение; ◇ ойлоп табуу изобретение.

табуучу находящий; ◇ ойлоп табуучу изобретатель.

табийгат *то же, что* табият.

табигый *то же, что* табигый.

табыл- *возвр.-страд. от* тап- VIII быть найденным; табылган акыл очень умно; очень дельно; катуулап келет көп киши, каршы алдынан табылгын фольк. сюда едет много народа, выезжай, чтобы встретить с почётом.

табылга I. то, что приобретено (получено в подарок, заработано, добыча и т. п.); 2. подарки, получаемые при посещении друзей или родственников; 3. находка; открытие; табылгалар жана ойлоп чыгаруулар открытия и изобретения.

табылгалуу удачный; табылгалуу учур удачный момент.

табылгы таволга, спирея (кустарник с очень крепкой древесиной); табылгыдан жаа кылды фольк. из таволги сделал он лук.

табылгылуу изобильующий таволгой, спиреей; табылгылуу колот I) лощина (*см.* колот I), поросшая таволгой, спиреей (такие лощины обычно бывают покрыты хорошей травой, поэтому ценятся животноводами); 2) перен. (о человеке) надежда, опора.

табылгысыз исключительно хороший; табылгысыздай бүтүм исключительно хорошее (правильное) решение бия (*см.* бий II 1).

табылгыты место, где произрастает таволга, спирея (название сохранилось только в топонимике).

табылуу *и. д. от* табыл-.

табылыш *и. д. от* табыл-; табылышы кыйын болду найти (это) было трудно.

табын- преклоняться, поклоняться, обращаться с мольбой (к богу, божеству); жакасын карманып табынат (молитвенно) взяв себя за воротник (*см.* жакка, карман-), он взмолился; «жалгай көр» деп, табынып, үзөңгүтө бут салып фольк. взмолившись, мол, помоги (боже), он ввел ногу в стремя; отту жагып табынган, олуя кылып отунду, укмушту да мен көрдүм фольк. я видел и диво, когда, разведя огонь, поклонялись (ему), считая огонь священным.

табынуу *и. д. от* табын- преклонение, поклонение, обращение с мольбой (к богу, божеству).

табып *ар.* табиб, лекарь (в отличие от врача); айыгаар оорунун табыбы өзү келет погов. к больному, которому надлежит выздороветь, лекарь сам приходит; бул сородан мени айыктырар табып жокпу? неужели нет лекаря, который излечил бы меня от этой болезни?; үч миң жыл жашап Улукман аким табып кары өттү

фольк. умер (даже) старец, мудрый врач Улукман, проживший три тысячи лет (*т. е. смерть неизбежна*).

табылтык профессия или положение табиба, лекаря (*см. табыл*).

табыпчы то же, что табып; табыпчы дартка жолдош погов. лекарь — спутник болезни (*лекарь там, где болезнь*).

табыт I ар. 1. носилки для покойника; табытым жок, бейитим жок — арам өлмөк экемин фольк. нет мне носилок, нет надгробия — должен умереть я без покаяния (*без соблюдения обрядов*); 2. гроб.

табыт II тренированность, тренировка (*коня для скачек*); дрессировка (*ловчей птицы*); табыты катуу он плохо поддается дрессировке; табытына келтир- или табытына жарат- вытренировать; выдрессировать; атымды, кушумду табытына келтирдим я вытренировал своего коня и выдрессировал свою ловчую птицу; $\diamond$ табыты тартпайт у него нет желания; его не тянет; табытым этке тартпайт меня не тянет на мясо; я не хочу мяса; менин тамакка түк да табытым тартпайт у меня никакого желания есть; у меня абсолютно нет аппетита; табытым тартпаган то, к чему или тот, к кому у меня душа не лежит.

табычкын- только в отриц. форме: табычкынбай неотступно, неотвязно; энесине табычкынбай эле калды (*ребёнок*) прильнул к матери, ни на шаг не отстал.

табыш I то же, что добуш; табышын катуулата баштады он начал повышать голос; чычкандын табышы писк мыши; табыш алдырбай бесшумно (*напр. ступать, идти*); бир табыштан единогласно; табыш-тубуш *см. тубуш*.

табыш II и. д. от тап- VIII; табыш кыл- препоручить (*гл. обр. богу*); $\diamond$ табыш жөндөмө грам. вниательный падеж.

табыш- III *взаимн. от тап- VIII 1.* совместно находить; найти друг друга, встретиться; эки кырчаңгы токойдон табышат погов. двое шелудивых в тугае (*см. токой 2*) встречаются (*напр. пьяницы в кабаке*); 2. сговориться, примириться; эки тууган урушат, эртесинде табышат фольк. два родственника ссорятся, (а) завтра мирятся; $\diamond$ чыр сонунун табышам я ему устрою большой скандал.

табышкер кирг.-ир. добычливый; добытчик (*умеющий добыть, зарабатывать*); табышкер болсо, тапнайбы? если он добычлив, то разве не заработает?; өзү дыйкан табышкер сам он крестьянин-добытчик.

табышмак загадка; табышмак айт- загадывать загадки.

табышмакта- говорить загадками; бул келиндин табышмактап айтпай койгон атын жана сырын билүүнү мурунтадан ойлосо да, сөздүн кыйшыны келбеген хотя я ещё раньше думал узнать имя молодухи, которое она загадочно не назвала, и её тайну, но не было подходящего случая (*буке. не приходилось к слову*).

табышмактат- понуд. от табышмакта-; эмесе окуучуларга, табышмактатып олтурбай, ошол окуянын башынан түшөлү если так, то не будем уснащать загадками, расскажем сначала читателям о том происшествии.

табышмактуу загадочный; табышмактуу сөз речь, уснащённая загадками; табышмактуу сыр сокровенный смысл, загадка, тайна.

табышман кирг.-ир. южн. то же, что табышкер.

табышта- I то же, что дабышта-.

табышта- II препоручать, поручать, вверять; сени башкага табыштаган жок, өзүмө табыштады он тебя не кому-нибудь поручал, мне поручил.

табыштан- возвр. от табышта- I издаваться — о звуке; табыштанган жел воющий ветер.

табыштат- понуд. от табышта- I; эшикти табыштатпай чебер жаап закрыв дверь осторожно, бесшумно.

табыштыр- понуд. от табыш- III 1. заставить найти друг друга; 2. примирить.

табышуу и. д. от табыш- III 1. встреча (*друг с другом*); 2. примирение (*взаимное*).

табыят то же, что табият; тамакка табыятым тартпай турат меня на пищу не тянет; у меня нет аппетита. тава *ир. южн.* мелкие ответвления головного арыка (*оросительного канала*).

тавгир ир. южн. способ, ловкий выход; бир тавгирин табайын я какой-нибудь способ найду.

тавур то же, что табир; ал кылганын өздөрү көрөт тавур стих. то, что делают они, сами считают хорошим.

тавыскан южн. то же, что коён; узун куйрук сагызган, кыска куйрук тавыскан длиннохвостая сорока, короткохвостый заяц.

тавыстан ир. южн. лето.

тага южн., тьяньш., фольк. то же, что таяке; ичи ачыр менде жок, таянарга тага жок фольк. нет обо мне печальника, нет у меня дяди-опоры; Мурзакул тагам кеген прибыл мой дядя Мурзакул.

тагана: кам тагана *см. камтагана*.

таганак один из видов *кречета*.

таганчык подпорка, опора.

тагара то же, что дагара.

тагдыр ар. судьба, предопределение, рок; тагдырдын жазган каламы предначертание судьбы; келечек тагдыр будущее (*буке. будущая судьба*); тарыхый тагдыр историческая судьба; судьба истории; тескери тагдыр несчастная судьба; $\diamond$ тагдыры бир уч болду он оказался в безвыходном положении, на краю гибели.

тагдырлаш одинаковой с кем-л. судьбы.

тагы то же, что дагы.

тагыл- страд. от так- VII быть приколотым, прицепленным, нацепленным, прикрепленным.

тагылт- понуд. от тагыл-; кыл тагылткан кыяк княк (*см. кыяк II*) с натянутыми (*буке. прицепленными*) струнами.

тагылуу приколотый, прицепленный, нацепленный; көкүрөктө чайайна, далыда калка тагылуу фольк. на грудь латы, на плечо щит прикреплены.

тагын- возвр. от так- VII приколоть (*себе*), прицепить, нацепить (*на себя*); бермет менен шуруну аябай бойго тагынып фольк. наवेशав на себя много бус и ожерелий; кылычыңарды тагынып, атыңарга мингиле нацепив на себя ваши сабли, садитесь на коней; орден тагын-приколоть (*себе*) орден.

тагынгансы- уподоб. от тагын- как бы приколоть (*себе*); будто нацепить (*на себя*).

тагынт- понуд. от тагын-.

тагынуу и. д. от тагын-.

тагыныш- взаимн. от тагын-; тагынышты кылычты фольк. они нацепили (*на себя*) сабли.

тагыра ир. южн. металлическое корыто для стирки белья.

тагыш- взаимн. от так- VII; $\diamond$ менин үстүмдөн жалган материал тагышат мне «пришивают» дело.

таеже то же, что тай же (см. тай I).

таене то же, что тай эне (см. тай I).

таёо и. д. от тая- 1. подпорка; 2. вплотную; маа таёо отур сядь ближе ко мне, сядь ко мне вплотную; машинаны тамга таёо койду он поставил машину вплотную к стене.

тажа- (ср. жада-) 1. получить отвращение; айтып отуруп, тажадым мне надоело говорить; мени менен тургандан тажап жүрбө как бы тебе не надоело жить со мной; 2. изнуриться, оказаться немощным; бет алган арбын кол тажап, кыйла жан андан өлүптүр фольк. выступившее

многочисленное войско обессилело, много людей (из него) умерло.

тажаал ар. 1. существо, которое в мусульманской мифологии соответствует антихристу; тажаал чыгармезгили 1) время появления тажаала; 2) перен. время народных бедствий и невзгод; 2. перен. страшилище; свирепый, жестокий; невожатый, скандальный; тажаал катын скандальная баба; кара тажаал страшилище из страшилищ.

тажаалдык свирепость, жестокость; тажаалдыгы бар в нём есть свирепость; он свиреп.

тажан- южн. возвр. от тажа-, то же, что тажа-.

тажат- понуд. от. тажа-.

тажатма надоедливый, назойливый.

тажаш- взаимн. от тажа-; урунуп жүрүп, тажашып калуучу экен токтолуп мечась и обессилевая, они оставались.

тажоо и. д. от тажа-; баладан да тажоого болобу? разве могут быть противны (свои) дети?

тажоор ист. кожаный сосуд для хранения водки.

тажрыйба, тажрыйба ар. практика; опыт; эксперимент; тажрыйбасы мол (у него) большой опыт; тажрыйба участка опытный участок; тажрыйба көрсөткүч чарба опытно-показательное хозяйство; тажрыйба станциясы опытная станция.

тажрыйбалаң- практиковаться, приобретать опыт. тажрыйбалуу опытный (имеющий опыт в чём-л.); кой кыркууга тажрыйбалуу адамдар тартылган к стрижке овец были привлечены опытные (в этом деле) люди; тажрыйбалуу окутуучу опытный учитель.

тажрыйбалык опытный; айыл чарба тажрыйбалык станциясы сельскохозяйственная опытная станция.

тажы то же, что таажы.

тажыдар то же, что таажыдар.

тажырыйба то же, что тажрыйба.

тажырыйпа разг. то же, что тажырыйба.

таз I парша на голове; человек с паршивой головой; паршивый; таз таякыдан жугат парша через тубетейку передаётся; үй баш сайын таз бала вагадка в каждой юрте — паршивый мальчик (отгадка самым мыло); кудай урар кишини кырк биринде таз кылат погов. кого бог хочет наказат, того и в сорок один (год) паршивым сделает (о человеке не по возрасту легкомысленном); таз арданса, бөрк алат погов. если паршивый обозлится, то шапку снимет (заранее выставая напоказ свою паршу); таздын көөнү болбосо да, таза кыздын көөнү калбасын погов. (из сказки) хотя паршивый не хочет (уступить), но пусть чистая девушка (т. е. заступник) не обидится (напр. кто-то хочет кого-то наказат по заслугам, но за виновного просит хороший человек); таз таранганча той таркайт (или тарайт) погов. пока паршивый чешется, пир окончится (паршивицу нужно долго скоблить свою паршу; так говорят о лентяе или о человеке, который заставляет долго ждать себя); тандаган тазга жолугат погов. разборчивая (девица) на паршивого нарывается; таз чабыш или таз салыш ист. состязание паршивых (два паршивых с завязанными глазами и оголёнными корпусами били друг друга свежими лёгкими овцы — одно из диких развлечений прежней знати на пирах); таздын башына! таздын башына! (лей) на голову паршивого! на голову паршивого! (чтобы у него волосы росли — кричат дети во время дождя); < таз карын желудок лошади (та часть его, которая соединяется с кишечником); тулпардын таз кардын чөпкө толтуруп накормив скакуна травой досыта; таз карыны жарылып, байталым өлүп кетти у моей кобылицы лопнул желудок, и она пала; баягы эле таз кейпине кайта келди (из сказки) он остался у разбитого корыта (бука. пришёл в прежний вид паршивого);

таз чоку голый горный пик; таздын башындай совершенно голо (напр. нет никакой растительности); таз жору или таз кара то же, что тазкара.

таз II таз (посуда).

таза ир. 1. чистый, опрятный, чистоплотный; мына эми үй таза болду вот теперь комната стала чистой; таза киши опрятный, чистоплотный человек; кул-мүнөзү таза киши морально чистоплотный человек; денен тазабы? ты здоров?; саламаттыгым таза я здоров; таза организм здоровый организм; 2. перен. очень, сильно, здорово; жамгыр таза жаап атат идёт сильный дождь; таза салам берди он истово приветствовал; таптаза (тап-таза) чисто-начисто, совершенно чисто; 3. лучший; таш сайынган калмактын тазасын сойгон жери бар фольк. было за ним и такое, что лучших из калмыцких начальников (см. таш I 5) он резал; < көзүн таза кыл- то же, что көзүн тазала- (см. тазала-).

тазала- очищать, вычищать; < көзүн тазала- I) убрать с глаз долой (убить, снять с должности, дать жене развод и т. п.); уничтожить; 2) тайком, обманом забрать себе что-л.; бирдеме кылып, көзүн тазалап коюш керек нужно как-нибудь выманить (забрать).

тазалагыч приспособление для очистки чего-л.; эгин тазалагыч машина зерноочистительная машина.

тазалат- возвр.-страд. от тазала- очищаться, вычищаться; быть очищенным, вычищенным.

тазалануу и. д. от тазалан-; үрөөн тазаланууга тийиш семена должны быть очищены.

тазалат- понуд. от тазала-; хан сени короо тазалатайын же ашмачы кылайын деп албаса, никелеп кантип алсын фольк. как с тобой хан может сочетаться браком? если же возьмёт, то для того, чтобы чистить двор, быть поварихой.

тазалуу и. д. от тазала- очищение, очистка, чистка; уйкананы тазалуу чистка коровника; жолду тазалуу чистка дороги; < көзүн тазалуу см. тазала-.

тазалык чистота, опрятность; тазалыкта сакта- хранить в чистоте.

тазар- становиться чистым, очищаться.

тазарт- понуд. от тазар- чистить, очищать.

тазартуу и. д. от тазарт- очищение, очистка.

тазартыл- страд. от тазарт- очищаться, быть очищаемым.

тазартылыш и. д. от тазартыл- очистка.

тазасын- уподоб. от таза считать или воображать себя чистым в чём-л., непорочным, безгрешным; тазасынп сүйлөбө не говори так, будто ты чист.

тазза ир. южн. то же, что таза; очень, весьма; тазза жакшы очень хороший.

тазкара I. чёрный гриф, бурый гриф (хищная птица); 2. Тазкара Тазкара (кличка коня богатыря Бозуула).

тазмал ир. южн. уют.

тазромал ир. южн. носовой платок.

тазы I ир. то же, что тайган.

тазы- II то же, что дасы-.

тазыл парное к кызыл I.

тай I родство по материнской линии (это родство распространяется на целые роды и колена; принято считать, что хорошие и плохие задатки человека передаются по этой линии); жаман тайын тааныбайт погов. дурной родство по материнской линии не признаёт; жээниң да жок, тайын жок, жердеп турар жайын жок фольк. нет у тебя младших по материнской линии (см. жээн), нет у тебя старших по материнской линии, нет у тебя земли, где бы ты обитал; тай ата (или таята) дед по материнской линии; тай эне (или таене) бабушка по материнской линии; тай эже (или таеже) сестра по материнской линии (старшая и младшая); тай аке (или таяке) старший родственник по материнской линии; таажене

(вместо тай жеңе) старшая родственница матери или жена старшего родственника матери; таажезде (тай жеңе) муж сестры матери, дядя; $\diamond$ тайкеси чогулуп калды он совсем сморщился; сильно сморщилось; тайы бас или тайы жаман с плохими задатками; тайда татыгы жок изодранный, истрепанный; бутунда тайда тамтыгы жок жаман маасы на ногах у него плохие изодранные ичиги (см. маасы); тай талаш то же, что тайталаш I; тай талаш- то же, что тайталаш- II.

тай II 1. крупное животное в возрасте одного года; тай бука 1) бычок по второму году; 2) перен. шутл. молодой паренёк (только что начинающий ухаживать за девушками); 2. лошак-жеребёнок по второму году; тай атка чыкса, ат азатка чыгат погов. когда жеребёнок становится лошастью, лошадь освобождается (от работы); ооз жарма тай см. жарма II; тай-туйлак пренебр. какой-нибудь жеребёнок (не настоящая лошадь); тай-туйлак минип садаяс верхом на какого-то жеребёнка (лошади у него не было); келте [кэлтэ] тай южн. жеребёнок-сосунчик; тай-така то же, что тай туяк (см. туяк 3); 3. (в играх) кон, партия; эки тай алдым или эки тай миндим я проиграл две партии; бир тай бердим я выиграл одну партию; жүз тай одна из фаз детской игры в чижика; 4. ласк. обращение (в соединении с другими словами); эрке тайым мой миленький; аке тай (или акетай) тятенька; энеке тай (или энекетай или апатай) маменька, мамочка; южн. (обычно тайы) употребляется самостоятельно в значении садагасы (см. садага).

тай III ир. южн. 1. кипа, тюк, связка; тай кылып байла- связать в виде тюка, кипы; 2. талас. связка табака для просушки.

тай IV: тай-тай! возглас, подбадривающий начинающего ходить ребёнка; тай-тайла- то же, что тай-тайла-.

тай- V 1. скользить, соскальзывать; поезд рельсадан тайып чыгып кетти поезд сошёл (букв. соскользнул) с рельсов; 2. перен. идти на убыль; андан мал тайды скота у него поубавилось; он лишился богатства; $\diamond$ жолдон тай- сбиться с пути; алдан тай- или каруудан тай- или күч-кубаттан тай- обессилеть, изнуриться; өлөр өгүз балтадан тайбайт погов. бык, которому суждено умереть, топора не боится; өзүн барып сура, өндү көрсө, жүз таят ты сам пойди и попроси, если он увидит лицо (твое), то устыдится (и не откажет); бакты баштан тайбаса если не изменит счастье; достуктан тай- нарушит дружеские отношения; көз таят глаза разбегаются; жазып-тайып см. жаз- III 1.

тайамам ар. рел. сухое ритуальное омовение (символическое обтирание песком при отсутствии воды).

тайбас 1. (о характере, о человеке) дерзкий, беззащитный, грубый; 2. миф. хищный зверь, обладающий огромной силой; бир тайбастын өзүндө токсон жолборс күчү бар фольк. один тайбас имеет силу девятиста тигров; керт башымдын өзүндө токсон тайбас күчүм бар фольк. у меня у самого есть сила девятиста тайбас'ов.

тайгак скользкий; тайгак жол скользкая дорога; таманың тайгак болсо, таканы мыктап как погов. если у тебя подошва скользкая, крепче прибивай каблук; уурулар коркот айгактан, уйлар коркот сайгактан, төөлөр коркот тайгактан фольк. воры боятся доносчика, коровы боятся овода, верблюды боятся соскозкого; $\diamond$ тар жол, тайгак кечүү шипы и тернии жизни, тернистый путь, крайне трудное положение (букв. узкая дорога, скользкая переправа).

тайгалан- поскользнуться, скользнуть; тайгаланып, жыгылып кеттим я поскользнулся и упал.

тайгалант- понуд. от тайгалан-.

тайгалануу и. д. от тайгалан- скольжение, соскальзывание.

тайган борзая; Актайган кличка собаки богатыря Семетей.

тайгыз- понуд. от тай- V; калыстык жолдон тайгызмаксыңбы? ты что, хочешь совратить с правильного пути?

тайгыл- скользнуть, поскользнуться; $\diamond$ көзүм тайгылды у меня глаза разбежались (от блеска, великолепия); карасам колхоз айлымды, малынан көзүм тайгылды стих. посмотрел я на свой колхоз, при виде скота его у меня глаза разбежались; сын тайгылган выше всяких похвал; тактасынан (или тагынан или тактынан) тайгылды он лишился власти (букв. он соскользнул со своего трона).

тайгылт- понуд. от тайгыл-; $\diamond$ көз тайгылт- ослеплять чьи-л. глаза своим блеском; көз тайгылтар көк шибер великолепная зелёная трава; көз тайгылтып жумурткадай аппак ослепительно белый; сын тайгылт- выдерживать любую критику.

тайгылткылык способный соскользнуть или выскользнуть; $\diamond$ кудай ушул дөөлөттү колдон тайгылткылык кылбасын эми вот бы бог теперь это счастье сделал прочным (букв. не сделал бы таким, которое можно заставить выскользнуть из рук).

тайдыр- понуд. от тай- V; $\diamond$ алдан тайдыр- изнурить, обессилить, довести до изнеможения; айланаң караңгылык каптап, көздү көрүүдөн тайдырып келет тебя окутывает тьма и лишает глаза возможности видеть.

тайдырмак название игры в альчики.

тайкар кирг.-ир. южн. двухгодовалый ослик.

тайкел название детской игры.

тайкы (о ворсе, шерсти) короткий; жүнү тайкы короткошерстный; тайкы жалдуу с короткой и редкой гривой; $\diamond$ колу тайкы у него руки короткие; ему не по силам; у него не хватит сил; жүрөгү тайкы трус; жүрөгүң тайкы дебейин, бирок жаштыгың бар окшойт я не скажу, что ты трус, но ты, видно, молод; акылы тайкы недалёкий (глуповатый); билими тайкы неуч, малосведущий в чём-л.; ырысы тайкы или тумшугу тайкы неудачник; незадачливый, обездоленный, несчастный; күнү тайкы или көрөр күнү тайкы или күн көрөрү тайкы ему недолго осталось жить; этек, жеңи тайкы бедный, немощный (букв. у него полы, рукава короткие).

тайкыла- таалайды тайкыла- лишить счастья, сделать несчастным; чыгып алган Тайтору, таалайымды тайкылап, артта калбас бул жолу фольк. опередивший (мой скакун) Тайтору на этот раз не отстанет, не лишит меня счастья.

тайкылык отвл. от тайкы; $\diamond$ тажрыйбанын тайкылыгы недостаточность опыта, неопытность; турмуштан артта калгандык, саясий жактан тайкылык отставание от жизни, политическая незрелость.

тайла- тай-тайла- то же, что тайтайла-.

тайлак верблюжонок; сүт тайлак верблюжонок-сосунок (до года); тай тайлак верблюжонок по второму году; кунан тайлак верблюжонок по третьему году; бышты тайлак верблюжонок по четвёртому году; асый тайлак верблюжонок по пятому году; келинге тайлак байлатты, кемпирге куйрук чайнатты фольк. (он сделал жизнь народа полной изобилия, такой, что) молодухи верблюжат привязывали, старухи курдючный жир жевали; асый тайлак, тай тайлак, кысыр бээ тандап сойдуруп фольк. он велел резать отборных верблюжат и яловых кобылиц (это указывает на обилие и роскошь угощения); котур тайлак название игры (букв. шелудивый верблюжонок); $\diamond$ жазгы тайлактар оборванный, в рванье (букв. как весенний верблюжонок, когда он линяет); тоногон тайлактар см. тоно- 1.

тайлаш- (или тең тайлаш-) то же, что тайталаш- II; тартаңдап качып таарынбай, тайлашсаң боло, чырагым

фольк. чем, обидевшись, неуклюже убежать, ты бы, светик мой, потягался.

тайма выскальзывающий; непостоянный; колдон *тайма* выскальзывающий из рук; колдон *тайма* болот деп, коло менен сырдаган *фольк.* чтобы (ника) не выскальзывала из рук, (рукоятку) её покрыли бронзой.

тайман- только в отриц. форме опасаться, бояться, быть нерешительным; *тайманбастан* не стесняясь, не боясь, бесстрашно; *тайманбас* адам смелый человек.

таймаш- (ср. *тайлаш-*) бороться, мериться силами; напрягать силы; упорствовать; *жыгылган менен бир топко чейин таймашты* хоть он и был побеждён, но ещё долго напрягал силы (*стараясь выбраться из-под победителя*); тең *таймашты* они оказались равными по силе; в борьбе они не уступали друг другу; *калдайлар менен таймашып, жалгыз жүрүп кармашып фольк.* с калдаяк (см. *калдай I*) он мерился силами, один он (с ними) схватывался; *талыкпастан таймашып стараясь* из всех сил, напрягая все силы.

таймашуу и. д. от таймаш- напряжение сил; упорствование.

тайпа I 1. кисея; иногда марля и другие виды тонких белых бумажных тканей; *тайпа жоолук* женский кисейный платок; 2. саван.

тайпа II ар. род, племя, группа; *тайпа-тайпа* разный, разнородный; *тайпа-тайпа*, ар түрдүү улут разные, различные национальности.

тайпагай то же, что тайпаң I; *тайп гай жылга* широкая впадина (см. *жылга*).

тайпак то же, что тайпаң I; *тайпак жер* ровная, плоская поверхность земли.

тайпала- притворяться, делать вид; увилывать, отвиливать.

тайпалат- понуд. от тайпала- не говорить прямо, не давать точного ответа, увилывать, водить за нос.

тайпаң I плоский, расплюснутый; широкий; аш берүүчү жерибиз өзөндүү тайпаң жер болсо *фольк.* хорошо, если бы место, где мы будем устраивать поминки, было бы широким и с водой; 2. горное плато.

тайпы I, II то же, что тайпа I, II.

тайрай- раскорячивать ноги.

тайрак: *тайрак ур-* бежать раскорякой (гл. обр. о верблюде); чапкан аттан кем эмес *тайрак уруп желгени стих.* когда (верблюд) бежит раскорячившись, (его бег) не тише (бега) скачущей лошади; кара бууранын *тайрак уруп келе жатышы Алымдын көзүнө жомоктогу ажыдаардай көрүндү* раскоряченным бегом своим чёрный верблюд-жеребец представился глазам Алыма сказочным чудовищем; *тайрак-тайрак то же, что тайраң-тайраң (см. тайраң).*

тайракта- то же, что тайранда-.

тайрактат- то же, что тайрандат-.

тайрактоо то же, что тайрандоо.

тайралакта- то же, что тайранда-.

тайраң: *тайраң-тайраң (о верблюде)* движение раскорякой; *тайраң-тайраң эт-* двигаться раскорячась; *тайлакча тайраң-тайраң этип* двигаясь раскорякой, как верблюжонок.

тайранда- I. (о верблюде) бежать раскорякой; взбрыкивать; 2. перен. вольничать.

тайрандат- понуд. от тайранда-.

тайрандоо и. д. от тайранда-.

тайры- то же, что таары-.

тайсалда- увилывать, говорить уклончиво; ар кимге бирдей жалтаңдайт, адилет сөздөн тайсалдайт *стих.* он на каждого смотрит с опаской, от правдивого слова увилывает.

тайсалдат- понуд. от тайсалда-; сөзүн тайсалдатты он перевёл разговор на другую тему; он уклонился от

прямого ответа; сөз жүйөсүн тайсалдата салды от разговора по существу он уклонился.

тайсалдоо и. д. от тайсалда-.

тайтай- растопырить ноги, расставить ноги; жаш балдар турат тайтайып мальчики стоят, растопыряв ноги; төр башында тайтайып отурган Кылыч Кылыч, важно сидящий на почётном месте (на полу), расставив ноги.

тайтайла- I. водить ребёнка за руку, уча его ходить; жаман иним Байтайлак, кантип сени чоңойтом, алып жүрүп тайтайлап фольк. никудышный братишка мой Байтайлак, как я выращу тебя, вода за руку?; 2. перен. пестовать.

тайтак I. растопыренный; человек с кривыми ногами; *растопыра;* *тайтак мүйүз* серке козёл с растопыренными рогами; 2. перен. глупыш.

тайтакта-, тайтаңда- растопыривать ноги или ходить враспыху; мас кишиге окшоп буттарынын тайтактаганын кара смотри-ка, у него растопыриваются ноги, как у пьяного человека; ◇ бүдөмүк тайтактаган жазуу непонятные каракули.

тайтактат- понуд. от тайтакта-.

тайтактоо и. д. от тайтакта-.

тайталаңда- то же, что тайтаңда-.

тайталаш I (ср. тай I) двигающиеся голова в голову (не отставая и не перегоняя); экөө тайталаш болуп кирди (оба) они вошли разом, одновременно.

тайталаш- II (ср. тай I) не отставать друг от друга, идти наравне с другими; *тайталашпай, чыгып кел (на скачках, мой конь)* не иди вровень (с другими), приди первым.

тайтаң то же, что тайтак; *тайтаң-туятаң этип* бас-ступать неуверенно и неуклюже; *тайтаң-буятаң* жаз-писать вкривь и вкось, выводить каракули.

тайтаңда- см. тайтакта-; асый каймал, тай тайлак, астыңдан чыгат тайтаңдап фольк. четырёхлетняя верблюдица, двухлетний верблюжонок, раскорячившись, выйдут тебе навстречу.

тайтаңдат- то же, что тайтактат-.

тайхар то же, что тайкар.

тайы- I реал. приносить жертву; поклоняться; азыр *тайы- или назир тайы-* приносить жертву за покойника; Жер-Суу *тайы-* приносить жертву божеству Земли-Воды (см. *жер I*); эртең жума күнү Жер-Сууну тайыйлы завтра, в пятницу, принесём-ка жертву божеству Земли-Воды; Ополдун тоосун тайысың фольк. ты принёс жертву горе Опол; «көк жал Манас арбагын, тайыйлычы» деп салды фольк. он сказал, мол, принесём же жертву духу богатыря Манаса; тайыбасак Манасты, арбагы бизди урбайбы! фольк. если мы не принесём жертву, разве дух Манаса не поразит нас!; жылкы тайы-обводит лошадь, больную мышками (см. *жаталак*), вокруг надгробия.

тайы- II то же, что тай- V; томугу тайыган у него коленная чашечка с места сошла; ◇ кубаттан тайыды он изнемог, лишился сил; убадасынан тайыган жок он своё обещание выполнил; жүзүм тайыган мне было неловко; я не осмелился; түк тайыбайт он не внемлет ничему; никакие уговоры на него не действуют; он ничуть не бонется; караган бенде таң калган, адамдын көзү тайыган фольк. кто смотрел (на неё), удивлялся, глаза человеческие (глядя на красоту) разбегались; тайыбас то же, что тайбас; албардан тайыган см. албар.

тайыз мелкий (неглубокий); чөптөн жапыз, суудан тайыз погов. тише воды, ниже травы (букв. ниже травы, мельче воды); ◇ акылы тайыз бала экен: аракка жакшы кызыса, алп ооз сөзү бар экен фольк. он глуповатый паренёк: когда хорошенько подогреется водкой, хвастлив бывает.

тайыздык *отвл. от* тайыз мелкость.
тайым I *парное к* буюм; буюм-тайымыбыздын бардыгы өрттөнүп кетти всё наше имущество сгорело.
тайым II: жазы тайым случайно, ошибочно.

тайын I *то же, что* дайын.

тайын- II *возвр. от* тайы- I *рел.* поклоняться; мазарга барып тайынган он ходил на поклонение святым местам; баланын айынан мазарга тайынат из-за ребёнка (*желая иметь ребёнка*) она поклоняется святым местам; тайыннып-ташынып I) поклоняясь и принося жертву; 2) *перен.* умоляя и упрасывая.

тайынсыз *то же, что* дайынсыз; тайынсыз немени кайдан айтып отурайын? как я буду говорить о том, что (*мне*) неизвестно?

тайынуу *и. д. от* тайын- II *рел.* поклонение.

тайынныш- *взаимн. от* тайын- II; бул теректи «мазар» деп, тайыннышат они поклоняются этому дереву, считая его священным.

тайыт- *понуд. от* тайы- II; этинен тайыт- довести кого-л. до похужения, до худобы; акылдан тайыт- сбить с толку, внести в голову путаницу; эптен тайыт- внести беспорядок, расстроить (*напр. ряды врага*); адамдын көзүн тайыткан (*красотой он*) радовал глаз человека.

тайыш I *и. д. от* тайы- I; атакемдин арбагын, мындан тайыш эп деди фольк. принести жертву духу моего батюшки (*и*) здесь уместно.

тайыш- II *взаимн. от* тайы- II 1. скользить, соскальзывать; бараддын огу майышкан, саадактын огу тайышкан фольк. (*это такой был панцирь, что*) ружейная пуля сплюсчивалась, стрела соскальзывала; найза менен сайышат, найзалары тайышат фольк. на пиках они сражаются, пики их скользят (*не пронзая*); 2. мериться силами, состязаться; калмак менен сайыштым, канча күндөн тайыштым! фольк. с калмыком я на пиках сражался, много дней состязался! 3. *перен.* вступать в пререкания; оспаривать; «сүйүнчү» десе бир адам, туралбасмын тайышып фольк. если кто-нибудь (*сообщив радостную весть*) потребует подарка, я не буду препираться (*охотно дам*); эрегишип тайышып, белсенишип турушуп фольк. споря и пререкаясь, стоят, готовясь к схватке.

тайышуу *и. д. от* тайыш- II.

так I *ир.* 1. точный, чёткий, аккуратный; определённый; как раз; так күнү бүгүн как раз сегодня; так түштө келдим я прибыл ровно в полдень; саат так алты болгондо ровно в шесть часов; Таластын так боюнда на самом берегу Таласа; бардык приборлор так иштеди все приборы работали чётко; так түшүнүк чёткое понимание; так орундат- выполнить точно, чётко; тили так умеющий точно и ясно выражаться; так сүйлө- 1) говорить точно, чётко; 2) говорить чисто (*напр. на чужом языке*); ал кыргызча так сүйлөйт по-киргизски он говорит чисто; так айт- сказать прямо, без обиняков; так эсеп или такма-так эсеп точный учёт; точные расчёты; эсептин тагы жакшы в расчётах хороша точность; аласа бересеге так он аккуратен в своих долговых обязательствах; так секир- сделать резкий прыжок; так секирип кетти I) он резко подпрыгнул; 2) *перен.* он резко и решительно отказался; так секирик I) резкий прыжок; 2) *перен.* название болезни овцы; так көтөр- легко, рывком, разом (*не сдвигая с места*) поднять кверху (*тяжесть*); капты так көтөр мешок подними разом; көчүгүн жерге так коюп отуруп калды I) он разом сел на землю; 2) *перен.* он сел в лужу; такма-так точка в точку, абсолютно точно; 2. нечет; жуппу, такпы? чёт или нечет? (*игра*); так сан *мат.* нечётное число; 3. одинокий; так өт- прожить жизнь в одиночестве (*холостым, незамужней*); «так өтөм дечү» элем, катын алып калдым не думал

я жениться, да вдруг женился; катын албай так өтмөк беле? что ж, он должен, не женясь, прожить холостяком?; эрге тийбей, так өткөн она замуж не выходила, прожила незамужней.

так II *ир.* 1. трон, престол; алтын так золотой трон; такма мин- воссесть на престол; такма мингиз- посадить на трон, возвести на престол; алтын таажы кийгизип, алтын такма мингизип фольк. надев (*на него*) золотую корону, возведя на золотой трон; тактан кула- лишиться трона; тагынан тайгылды *см.* тайгыл-; 2. *перен.* дворец (*прим. см.* алтындат-).

так III *ир.* пятно; шрам; майдын тагы жирное пятно; ак так белое пятно на месте зажившей раны, на месте ссадины; кара так I) чёрное пятно; 2) *перен.* место, где посев не взошёл, плешина на посеве; ♦ жүрөккө так сал- или көңүлгө так сал- огорчать; көңүлүнө так салба не огорчай его; көңүлүмө так болду (*это*) оставило неприятный осадок у меня не сердце.

так IV *ир.* этн. кусок холста (*маты*), наматываемый на элечек (*см.*) выше түп (*см.* түп I 3).

так V *то же, что* кош IV (*окрик, но обращённый к одной лошади*); так-тук стук; так-так звукоподражание конскому топоту; так теке *см.* теке I.

так VI: так кат- 1) замереть, совершенно затихнуть; 2) совершенно высохнуть; таңдайым так катып, тилим күрмөөгө келбей бара жатат небо у меня совершенно пересохло, и язык мой перестаёт поворачиваться; так каттым, так каттым подражание кукованию кукушки летом, когда она якобы сообщает о том, что трава уже сохнет; 3) *перен.* совершенно ничего не получить; кыздарың актан так катышат твои девочки останутся совершенно без молочного; так катыр- 1) совершенно засушить; 2) *перен.* ничего не дать, оставить с пустыми руками; ак эткенде так этет или ак эткенден так этет он ожидает с большим нетерпением, он ждёт не дожждётся; он души не чаёт; «балам» дегенде ак эткенде так этет он в своём ребёнке души не чаёт; ак эткенде так этип күтөт он ждёт с нетерпением; он ждёт не дожждётся; ак эткенден так этип суусал келген он пришёл, томимый жаждой.

так- VII приколоть, прицепить, нацепить, привесить; орден так- приколоть орден; топчу так- пришить пуговину; үкү так- этн. прицепить (*на шапку девушки*) украшение из перьев филина или совы; ♦ жалган материал так- дать на кого-л. ложный, порочащий материал.

така I 1. подкова; аттын такасы конская подкова; така как- подковывать; таканын тиши шип подковы; 2. каблук; чий така *южн.* туфли на французском каблуке или на гвоздике.

така II *ир.* штука (*материю* башайы, *см.*).

така III: така-так-так звукоподр. стук-стук, тук-тук; ай балта башка шака-шак, найза төшкө така-так фольк. секиры по голове (*в шлеме*) трах-трах, копыя по груди (*в латах*) стук-стук.

така- IV придвинуть вплотную, приставить; тамга така- 1) придвинуть к стене; 2) *перен. разг.* поставить к стенке (*расстрелять*).

такаат *то же, что* такат; кызыбыз эптеп кат таанып, анан бала окутканга жараса, — болду эле, — деп такаат кылышты они сопротивлялись, будет, мол, достаточно, если наша дочь кое-как научится грамоте, чтобы могла учить детей — и довольно (*больше, мол, девочке не требуется*); кимге такаат кыласың, чаркын кана, Сарыбай?! фольк. кому ты можешь противостоять, где у тебя силы, Сарыбай?!

такай I 1. вплотную, близко; такай жетип калды он приблизился вплотную; учукту түбүнөн такай тиштеп кыркып койду она откусила нитку (*от которой шила*)

у самого конца; **такай отур-** засесть *за что-л.* вплотную (*напр. за работу*); 2. упорно, настойчиво; муну **такай** отурган киши кылат это может сделать только человек, который сидит исключительно над этим; **такай иште-** упорно трудиться; **пландарын, такай туруп, турмушка ашырып келишкен** свои планы они упорно проводили в жизнь; **такай жакта-** настойчиво поддерживать (*напр. предложение, кандидатуру*); **такай туруп өткөргөн стачкалар** стачки, проведённые со стойкостью, с выдержкой. **такай II (или эшектин такайы)** ослёнок (*ср. тайкар*). **такак тянш.** 1. столб посредине комнаты, поддерживающий крышу; 2. *южн. перен.* власть; **такагы** колунда власть в его руках.

такал- *возвр.-страд.* от **така-** IV придвинуться вплотную, упереться; бир канча каражатын жумшоого **такалат** (*это*) упирается в значительный расход средств; **такалбай** беспрепятственно; без сучка без задоринки; **ал кыргызча такалбай сүйлөйт** он свободно говорит по-киргизски; **кызыл тилим, такалбай, тегирмендей сүйлөгөн стих.** мой красный язык говорил без запинки, будто мельница; **көп алдында сүйлөймүн, токтоо кылып такалбай стих.** перед народом я говорю не останавливаясь, без запинки.

такала- подковывать; **атты такаласа, эшек бутун көтөрөт погов.** лошадь куют, а осёл ногу поднимает; **эшек такала-** или **чочко такала-** бить баклуши, бездельничать; **тилинди такалаба не болтай; не бахвалься;** **мени такалап кетти** он меня надул; **көз такала- южн. то же, что көз тойгуз- (см. тойгуз-).**

такалан- *возвр.-страд.* от **такала-**.

такалат- *понул.* от **такала-**; **атымды такалатып кел** своди подковать моего коня; **мен балдарга такалатып ийдим** меня ребята надули; я попался ребятам на удочку.

такалатуу и. д. от такалат-.

такалоо и. д. от такала- подковывание, ковка (*лошадь*).

такалуу I 1. подкованный; 2. *перен. то же, что жылкы I; **такалуудан тай койбой, тамгалуудан кой койбой фольк.** не оставив ни одного коня (*вплоть до жеребят*), не оставив ни одной овцы с меткой; 3. (*об обуви*) с каблуками, на каблучках; **бийик такалуу өтүк** сапоги на высоком каблук; **такалуудан тай калбай келди, тайлуудан таяк калбай келди** пришли все от мала до велика, всех рангов и положений.*

такалуу II и. д. от такал-.

такана: кам-такана забота; кам-таканасыз или кам-таканасыз жок беззаботно, беспечально.

таканак I. крупная пустельга (*кроме мышей и насекомых ловит и мелких птичек*); **күйкөнүн чону таканак, андып жүрөт бакалап стих.** крупная пустельга, подкарауливая, высматривает; 2. (*точнее таканак жүн*) перья на ногах хищных птиц.

таканасыз см. такана.

таканда- *то же, что таканчыкта-;* **үзөңгүгө такандай калып, алакан астынан көз жүгүртүп кеп кылар эле** он говорил, опершись на стремяна (*т. е. поднявшись на стремяна*) и глядя из-под ладони.

таканч, таканчык то, на что можно опереться, опора; **таканч болуп бер-** оказать поддержку; стать опорой.

таканчыкта- упираться; **таканчыктап бас-** (*о хромом*) идти вприпрыжку, ступая твёрдо одной ногой и слегка касаясь земли носком другой; **бутун таканчыктап баса албады** он не мог упираться (*больной*) ногой и не мог идти.

такат ар. терпение; выдержка; выносливость; **такат бер-** выдержать натиск; дать отпор; **такат берер адам жок, кыраан баатыр жоосуна фольк.** нет человека, который дал бы отпор врагу славного богатыря; **карап турган адамдын эч такаты калгысыз фольк.** у человека,

который смотрит (*на её красоту*), терпения не хватает (*он стремится к ней*).

такатсыз нетерпеливо, с нетерпением; **Өмүрбек ага такатсыз телмире карады** Омурбек, выражая нетерпение, умильно смотрел на неё.

такаш- быть — о простреле, коликах; **далым такашып калыптыр** у меня в лопатке прострел (*боль*); **ичим такашып турат** у меня колики в желудке.

таква то же, что такыбаа.

такдыр то же, что тагдыр.

такие ир. южн. [тэкийэ] ватная подушка; подушка, набитая хлопковой ватой.

такилип ар. предложение; **такилип бар** есть предложение; **...деген такилип бар** есть такое предложение...

таккыч прицепка; **тебөгө таккыч или элечек таккыч** небольшой шарик из ваты, обшитый материей, вставляемый в элечек (*см.*).

таклип то же, что такилип.

такма прицепной, привесной; **такма чач** накладные волосы; **приплетённая коса.**

такмаза I. издёвка, ехидство; **такмаза сөз** ехидное слово, ехидное высучивание; 2. *название мелодии для комуза*; 3. (*о человеке*) ехидный; **оң сөздү тетири бурган такмаза неме** он какой-то язвительный, извращающий слова.

такмазала- жучить с издёвкой (*хорошо! ты у меня забудешь, как это делать! и т. п.*).

такмазалуу содержащий в себе издёвку, ехидство; **ехидный; такмазалуу сөз** ехидное слово, шутка с издёвкой.

такоо и. д. от така- IV; **калкты кырып жиберсең, кыйрайт такоо казыгың фольк.** если ты уничтожишь народ, рухнет твоя опора.

такоол I. подкрепление, опора; **такоол болуп бер-** оказать поддержку (*в качестве резерва*); **дегениме көнгүн деп, такоол болуп бергин деп** согласись, дескать, с моими словами и стань, дескать, (*мне*) опорой; **найзаларын сундуруп, такоол болуп барыптыр фольк.** выставив вперёд свои пики, они двинулись для оказания поддержки; **такоол көрсөтөбүз дегендери кача беришкен те, кто обещал поддержку, разбегались; өзүнө такоол ага-ини турушса, айтканы — айткан, дегени — деген** когда за ним, как опора, стоят родичи, то все его приказы выполняются беспрекословно (*букв. сказанное им — сказано*); **артында такоолу жок у него нет опоры, защиты (напр. он один против многих); 2. воен. ист.** тыловая часть (*в неё входили и табунщики с запасными конями*).

такоолдо- быть подмогой, опорой, резервом; **командирлеринин артынан такоолдой баратышат** они идут за своими командирами как резерв.

такоолдош- взаимн. от такоолдо-.

такса такса; туруктуу такса твёрдая такса.

такси такси; такси мин- сесть в такси.

таксыз I без пятнышка, незапятнанный; **оорудан таксыз айыктым** я совершенно излечился от болезни; **у меня от болезни не осталось и следа; таксыз айыгып оорудан, анан элге кайталык фольк.** мы сначала совсем поправились, потом возвратились к своему народу

таксыз II неточный.

таксыздык неточность.

таксыр ар.; уст. господин (*почтительное обращение к непосредственному собеседнику*); **амириниз бар беле, таксыр? у вас, господин, есть приказание?**

такт I муз. такт.

такт II то же, что так II; падышанын такты царский трон.

такта I то же, что так II; энеке, ак тактанын буту элен, ак сарай үйдүн куту элек стих. ты, маменька,

была подножием белого трона, ты была счастьем белого дворца.

такта II *ир.* 1. доска, тѣс; кара такта чёрная доска; кызыл такта красная доска; ардак тактасы доска почёта; шахмат тактасы шахматная доска; төркү такта доска в противоположной от входа стороне юрты (*ныне—комнаты*), на которой сложен жүк (см. жүк 2); төркү тактага баптап жыйылган жүк аккуратно сложенный на доске жүк; аш такта *южн.* доска, для раскатывания теста; 2. мех, сшитый в две полости и приготовленный на шубу; 3. полоса пахотной земли между двумя ближайшими друг к другу арыками (*от десяти до тридцати соток*); бир күндө нечен такта жерди айдап, көк өгүз, тору аттарды ушу жерди *стих.* вспахивая за один день несколько такта земли, это он (*т. е. трактор*) победил сивых быков и гнедых коней; ◇ буудай такта болду пшеница ровно выбросила колос, ровно заколосилась; өгин такта болуптур посевои ровно выколосились; өгин тактадан өттү посевои близки к поспеванию (*выколосились и наливаются*).

такта- III уточнять, делать точные расчёты; аласа-бересенди тактап жүргүн будь аккуратен в твоих деловых расчётах (*в том, что ты брал и что давал*); тактап айтканда точнее говоря.

тактай I. то же, что такта II; 2. *южн.* грудь животных, грудинка (*часть туши*).

тактайла- покрывать или отделять досками; обшивать досками; үстү-астын тактайлап салган үй дом с деревянным потолком и полом.

тактайлан- *возвр.-страд.* от тактайла- покрываться или отделяться досками.

тактайлат- *понуд.* от тактайла-.

тактайлуу с досками, снабжённый досками; асты тактайлуу үй дом с деревянным полом.

тактал- *возвр.-страд.* от такта- III уточняться.

тактала- накладывать рядами.

тактанос *ир. южн.* то же, что көлдөлөң I.

такташ I *и. д.* от такта- III уточнение.

такташ- II *взаимн.* от такта- III производить взаимные расчёты.

такташуу *и. д.* от такташ- II произведение взаимных расчётов; уточнение.

тактика тактика.

тактикалуу тактичный.

тактикалык тактический; тактикалык ийгилик тактический успех.

такты то же, что так II; хан тактысында араң олтурду хан едва держался на троне.

тактык точность, конкретность; тактыктан достук бузулбайт *погов.* счёт дружбе не помеха (*бука. от точности дружба не рушится*); жүздөн бир тактыгы менен мат. с точностью до одной сотой.

тактылуу с тронном, имеющий трон; сарайда эмес тактылуу, боз үйгө баарын жыйнады *стих.* он всех собрал не во дворце с тронном, а в обыкновенной юрте.

тактыр- *понуд.* от так- VII; мойнуна тумар тактырып, алдейтеп тактырып фольк он воспитывала (ребёнка) в холе, повесив ему на шею амулет.

такуу *и. д.* от такы- надоедание, приставание.

такты *южн.* небольшая чашка (*гл. обр. деревянная*) с плоским дном (*бывает и на ножке*); тарелка.

такшал- 1. (*о голосе*) держаться на одной ноте; 2. получить навык, наловчиться, напрактиковаться; 3. окрепнуть; революциячыл күрөштө чыналды жана такшалды он закалился и окреп в революционной борьбе.

такшалдыр- *понуд.* от такшал-.

такшалт- *понуд.* от такшал- 2, 3.

такшалыш- *взаимн.* от такшал-.

такты- (*о певчей птице*) переливаться на разные лады.

такты- *понуд.* от такыш-.

такты- надоедать, приставать; повторять одно и то же (*напр. требуя, давая распоряжение и т. п.*); бекем такыи айтылган тапшырма поручение, сказанное повторно и настойчиво; анын несин такыдын? что это ты об этом без конца говоришь?; такып эле сурап калды он измучил вопросами и расспросами; такып анды- подслушивать (*напр. зверя—об охотнике*).

тактыбаа *ар. рел.* воздержанность, благочестие; воздержанный, благочестивый.

тактыбаала- *рел.* делать что-л., проявляя богобоязненность, благочестие; делать что-л. со строгим соблюдением религиозных установлений; ал убакта шарыят айткан молдо, такыбаалап намаз окуган сопулар жок эле в те времена не было набожных, которые бы совершали намаз истово и с соблюдением правил; намазды такыбаалап окубайт он совершает намаз кое-как (*напр. с пропусками, не по уставу*).

тактыбаалык *рел.* воздержанность, благочестие, благочестивость, строгое соблюдение религиозных предписаний; намазын такыбаалык менен окуду намаз он совершал истово, с соблюдением правил.

тактык (*о действии*) настойчивый, строгий; Күлчөдө калентир такык болуп жатат в Гульче установлен строгий карантин.

тактыкта- делать что-л. повторно, настойчиво (*напр. поручать, спрашивать и т. п.*); такыктап сура- спрашивать настойчиво ещё и ещё раз.

тактыл- быть в стеснённом положении, в крайнем затруднении; чөптөн такыл- остро нуждаться в сене; замана такылган были трудные, тяжёлые времена.

тактылда- издавать звонкие резкие звуки; кериней тартып бапылдап, сурнай үнү такылдап фольк. раздаётся басовый звук трубы (см. кериней), залиvisto звучит зурна; такылдап сана- считать отщёлкивая (*на счетах*); дарбаза такылдады раздался резкий стук в ворота; дарбазанын такылдаганын угуп, эшик ачты услышав резкий стук в ворота, он открыл дверь; бакылдаган текени суу кечкенде көрөрмүн, такылдаган катынды үй чечкенде көрөрмүн *погов.* горластого козла посмотрю при переправе через речку, крикливую бабу посмотрю, когда будет юрту разбирать; ◇ такылдап эле сүйлөйт он тараторит, говорит без умолку.

тактылдат- *понуд.* от такылда-; такылдатып өп- звонко поцеловать, чмокнуть; такылдатып сор- сосать причмокивая; тагыын такылдатпай басты он пошёл не стуча палкой.

тактылдатуу, такылдатыш *и. д.* от такылдат-.

такым место сгиба ноги у колена; ийри такым подколенки; ийри такымын ээрге коюп сев верхом так, что внутренний сгиб колена касался седла (*путища стремян киргизского седла короткие*); такымга бас- или такымга сал- (*о всаднике*) нажать под путище; чепкендин эки этегин такымына кыса (*о всаднике*) заправив полы своего халата под колени; тору атты такымга бир уруп, желдире жөнөдү стегнув гнедого коня по низу ляжки, он двинулся; такым анды- 1) (*о собаке*) готовиться, чтобы исподтишка хватить за ляжку; 2) *перен.* подсаживать, высклывать случай, чтобы сделать пакость; ◇ этеги такымына жетпеген бедняк (*бука. у кого пола до колена не достаёт*); куу такым или кер такым хитрый, пронира.

такымда- 1. близко следовать за кем-чем-л.; неотступно следовать; наседать сзади; Жеңиш Сапарды такымдап жүрүп отурду Дженгиш следовал по пятам за Сапаром; качат Чубак такымдап, Каныкей барат такымдап фольк. бежит Чубак, мчится, Каныкей следом за ним, не отстаёт; артынан такымдап жанын бастырган эч ким жок за ним никто не следовал; 2. *перен.* придирааться; наседать; бир нерсе берем деп койсоң, доолап калат такым-

дап стих. если случайно пообещаешь что-нибудь дать, так он будет неотступно наседать, требуя.

такымдаш- *взаимн. от такымда-*.

такыр 1. голый, без растительности; такыр баш бри- тоголовый, гололобий; сакалы жок такыр безбородый; сакал турсун, мурут жок такырлары андан көп фольк. ещё больше таких «голышей», у которых не только боро- ды, а даже и усов нет; 2. (или такыр жер) такыр (голое, без растительности место, покрытое наносной глини- стой коркой); чөп өнбөгөн такыр жер такыр, на котором трава не растёт; такыр жерден чөп чыгарган (о локчае, пронице) тот, кто на такыре траву находит; 3. перен. бедняк; ат минбеген такырлар бедняки, не ездящие на коне (те, у кого коня нет, что в старом быту харак- теризовало бедняка); 4. в отриц. обороте абсолютно, совершенно; такыр калтырбай жеди он съел всё без остатка; такыр жок абсолютно нет; биздин өлкөбүздө жумушсуздук такыр жок в нашей стране совсем нет безработицы; такыр башка совершенно другой (не тот, не такой); 5. все скопом, все разом; төрөлөрү, аялбай, такыр кирди Сыргакка фольк. их начальники все разом неистово набросились на Сыргакка; 6. южн. правильно, верно; менин акылым такыр тават мой ум правильно понимает; ♦ акыр-такыр всё, что характери- зует большую неприятность, большую беду и т. п.; акыр-такыр дүмөк неслыханный разгром; акыр-такыр заман см. заман 3; такыр колтук см. колтук.

такырай- лишиться растительности, оголиться; майда бадалдан эчтеке калбай, устара менен алгандай такырайып турган кези это было время, когда там от мелкого кустарника ничего не осталось, было голо, будто сбито.

такырайт- понуд. от такырай- лишиться растительности, оголится; такырайта кырдырган башын чайкап койду он покачал своей наголо бритой головой; башын такы- райтып олтурат он сидит, выставив свою голую (напр. бритую) голову.

такырчак голый; таптакырчак наголо; начисто.

такыя ар. (ср. топу) тюбетейка девичья (обычно укра- шалась перьями филина, совы); кыздын баары кылактап, такыясы булактап, алар да чыкты астына фольк. на- встречу (ему) вышли все девушки жеманясь, их тю- бетейки красовались; көп такыя белая тюбетейка, на- деваемая женщинами под элечек (см.); ♦ такыя сайды или такыя сайыш одна из свадебных игр киргиз- ской молодежи: с головы невесты палкой сбивается тю- бетейка; такыясына тар келбейт (ему) за глаза хва- тит, больше некуда; такыясына тар келе түштүбү то ли (ему и этого) было мало; айлыгы такыясына тар келип куурадыбы то ли ему зарплаты не хватало, и он бед- ствовал; такыядай маленький, крохотный; такыядай дөбөчө маленький холмик; такыядай Таласты талап алам деп келдин фольк. ты явился, чтоб разграбить ма- ленький Талас; такыя гүлү название вышивного орна- мента.

такыялуу 1. с тюбетейкой, в тюбетейке; 2. перен. девушка.

такь I возглас, успокаивающий лошадь; «такь!» — деп, Абыл атты кулактан алды сказав «такь!», Абыл взял лошадь за ухо.

такь II ир. южн. [тэк] виноград (растение); вино- градник.

тал I 1. ива, тальник, ракита (и разные виды этих пород); талдын көркү шагында красота тальника в его ветвях; көк билек тал или самбы тал верба; кайың, терек, самбы тал, мөмөлөбөй, бүрдөдү стих. берёза, тополь, верба, не давая плодов, пустили листочки; турпан тал или кара тал или көк тал или кызыл тал или сары тал или сай тал виды тала; кырчын тал или кырчыл

тал ива-бредина; мажрум тал плакучая ива; эчки тал вид ивы; чынар тал 1) красивое, стройное дерево; 2) перен. (о парне) молодой и стройный; тал барги [тал барги] южн. название вышивного узора (букв. лист тала); 2. прут, прутник; 3. штука (о предметах продолго- ватой формы); бир тал ширенке одна спичка; бир тал чөп один стебелёк травы, одна травинка; ээгинде беш тал сакалы бар у него на подбородке пять волосков (бо- роды); ♦ көзүмөн тал-тал жаш акты стих. слёзы из глаз моих текли ручьями; сен аны тал кармаба 1) не считай его примером, достойным подражания; 2) на него не надейся.

тал II: көк тал южн. селезёнка.

тал III: тал төөндөй то же, что талтөөндөй (см. талтөөн).

тал IV: тал түштө см. түш I.

тал- V, талы- 1. замереть, онеметь (о членах); падать в обморок; колум талды у меня рука онемела; көзү та- лыйт у него глаза утомляются, слабеют; 2. страдать эпи- лепсией; падать в обморок; ♦ өлө-тала или өлгөн-тал- ганда или өлдүм-талдым легенде см. өл- II.

тала- грабить; талап алуучу грабитель; талап алуу- чулук грабёж, грабительство; ♦ көк итти көп ит талаган- дай яростно набросившись все на одного (букв. будто много собак набросилось на серую собаку).

талаа 1. степь; поле; куу талаа сухая степь, пустыня; боз талаа степь с низкорослой травянистой раститель- ностью; безлесная степь; сары талаа безлюдная степь, пустыня; сары талаа сакта- остаться одному в безлюд- ной пустыне; ай талаа (или айталаа) или айдай талаа (или айдалаа) бескрайняя ровная степь; жапайы айдай талаа дикая бескрайняя степь; пакта талаасы хлопко- вое поле; колхоздук талаалар колхозные поля; талаа жумуштары полевые работы; үйүндө көптү талаада ур- байт погов. тех, кого дома много (у кого много родных, друзей), в поле не побьют; 2. геогр. уст. долина; Алай талаасы Алайская долина; 3. чуйск. каждый из четырёх кусочков материи, из которых сшивается верх мужской шапки; ♦ ай талаага чачып сал- пустить на ветер; талаага кет- пропасть зря, пойти прахом; эмгек талаага кеткен жок труд не пропал даром; бизде эмгек талаага кетпейт у нас труд даром не пропадет; талаада кал- или талаага кал- не возметь действия, пропасть зря; сөздөрү калып талаага, өздөрү калып балаага фольк. слова их не возымели действия, сами они в беду попали; талаада калсаң да во что бы то ни стало; талаада калсаң да, таап бер хоть роди, да найди; талаага чык- разе. сходить «на двор»; кур талааны сүйлөйт он болтает, зря говорит; көзүнүн жашы он талаа болуп ыйлап турат он плачет, и слёзы у него льются в три ручья; күн кет- пестин талаасы название сказочной страны (букв. степь незаходящего солнца).

талаагерчилик кирг.-ир.-кирг. положение человека в степи или в поле (напр. когда у него нет с собой всего необходимого); талаагерчиликте уят барбы? в поле где уж тут стесняться? (можно попросить поест и т. п.).

талаала- удалиться (из населённого пункта, из аула, от коллектива и т. д.); ажырапсың талаалап ак калпак кыргыз журтундан фольк. отделился ты и удалился от своего белокопчанного киргизского народа; кайып болуп талаалап, сызган экен ак шумкар фольк. белый кречет полетел и скрылся где-то в степных просторах; талаа- лап чык- выйти на простор (из города, из аула и т. п.); талаалап ойноп чыгыша турган эле они выходили на простор и развлекались; талаалап жүргөн кыргыз кыргызы, бродящие в степи; талаалап кет- 1) уйти, удалиться; 2) перен. пропасть зря; эмгеги талаалап кетсе, ким деген күйбөй коймок? кому не будет горько, если труд его пропадёт зря?; ♦ кан талаалап агып турган кровь лилась ручьями.

талаалан - *возвр. от талаала* - 1) удалиться (*от города, аула, коллектива и т. д.*); 2) *перен.* пойти прахом, пропасть зря.

талаалуу имеющий степь, равнину; **адырмактуу** *будурду талаалуудай кыялык фольк.* сделаем-ка ровной холмистую местность.

талаалык степной; степняк.

талаан (*ср. талан I*) грабёж, разграбление; **талаанга түш-** быть разграбленным, ограбленным; **талаанга түшкөн** мал награбленный скот, награбленное имущество; **талаан сал-** предать разграблению; **талаан-чачын** или **талаан-бүлүн** поток и разграбление.

талаачылык I. полеводство; **талаачылык** бригадасы полеводческая бригада; **талаачылыкты комплекстүү механикалаштыруу** комплексная механизация полеводства; 2. *то же, что талаагерчилик; талаачылык, тартынбай эле коюңуз (наше) степничество, не стесняйтесь (ведь мы находимся в степи, стесняться не стоит).*

талай *то же, что далай I.*

талак ар. I. рел. развод (*супругов*); **талак кыл-** или **талак бер-** дать (*жене*) развод; **байын талак развод** окончательный; **үч талак** трехкратный развод (*особая форма развода, когда восстановлен брачный союз возможно только после того, как разведённая жена выйдет замуж, хотя бы фиктивно, за другого, и новый муж даст ей развод; для того, чтобы трехкратный развод стал действительным, достаточно три раза произнести слово «талак», дальше следует только формальности*); **үч байын талак** кылдым развод, исключающий возможность возобновления брака; **талак кат** документ о разводе; **талак катын** колуна бер- вручить (*жене*) документ о разводе; 2. *перен.* отрешение (*отказ*); нарушение (*напр. обещания*); **кызы талак куу** малды, **талак кылып таштайбы!** *фольк.* разве он отрешится от проклятого богатства!; **талак кылды дүйнөнү стих.** он отказался от благ мирских (*от своего имущества, богатства, от своей жизни*); **талак кылып эл-жерин** он отрешился от своего народа, от родной земли; **менин жыйында берген убадам талак болбосун** пусть будет выполнено обещание, которое я дал на собрании; **никеси талак брак** (его, её) нарушен, осквернён; **бүгүнкү оозанган антты талак кылганды ант,** **кураң урсун** того, кто нарушит произнесённую сегодня клятву, пусть поразит клятва, пусть поразит коран; **◇ кызы талак** стервец, поганец (*букв. дочь его разведена; в этом же значении употребляются словосочетания: катын (реже зан) талак, энеси талак, бала талак*).

талакай см. таламай.

талакат ар. то же, что талак кат (*см. талак I*).

талакей см. таламай.

талакейле- набрасываться скопом и расхватывать (*каждый себе*).

талам *то же, что талап*; **программада көрсөтүлгөн таламдарды орундата алышкан эмес** они не выполнили требований, указанных в программе; **жумушчу табынын таламдары** интересы рабочего класса; **сенин таламыңды талашам** я защищаю твои интересы.

таламай, талакай, талакей грабёж; **кан талакей** или **кан таламай** детская игра в алычки, в которой главной фазой является разграбление ханской ставки.

таламалуу: таламалуу тал түштө см. түш I.

таламан: **таламандын тал түшүндө см.** түш I.

таламаш имеющий с кем-л. общие интересы, общую заинтересованность.

талан I (*ср. талаан*) грабёж, разграбление; **Таласта кыргыз, көп аргын таланды жаман көрдү эми фольк.** в Таласе кыргызы и многочисленные аргыны подверглись жестокому грабежу; **талан-тараж южн.** грабёж, поток и разграбление.

талан- II *возвр.-страд. от тала-* ограбляться, разграбляться; быть ограбленным, быть разграбленным; **ким ээдеди калаанды? дүнүйөң кимге таланды? фольк.** кто завладел твоим городом? кем разграблены твои богатства?; **алты үйлүү тууганы менен таланып кеткен** он и шесть семейств его родственников были ограблены.

талант талант, дарование; таланты бар у него есть талант; таланты жок эмес он не без таланта; жаш таланттар молодые таланты, молодые дарования.

таланттуу талантливый; таланттуу жазуучу талантливый писатель; таланттуу жетекчи талантливый руководитель; таланттуу чыгарма талантливое произведение.

таланттуулук талантливость; таланттуулук менен талантливо.

талануу и. д. от талан- II разграбление, расхищение.

талап ар. стремление, искание; требование; **талабы жок жаш бала жалын жок чокко окшойт фольк.** паренёк без исканий подобен угольям без пламени (*или без огня*); **нефть талап кылынды** потребовалась нефть; **талапка жооп бербейт** не отвечает требованию; **талаптагыдай иштейбей жатат он** работает не так, как следовало бы.

талапкер ар.-ир. желающий, стремящийся, помогающий, добивающийся; претендент.

талапкерчилик требовательность; жазуучунун өзүнө карата болгон талапкерчилиги требовательность, проявляемая писателем к самому себе.

талаптан- возыметь желание, возыметь стремление; стремиться, домогаться, добиваться, претендовать; **талаптанбай, муратка жетпейт погов.** не добиваясь, цели не достигают; **жакындан от көргөн жоолоочудай катуу талаптанды он** проявил сильное стремление, будто путник, увидевший вблизи огонь.

талапташ охваченные одним желанием, стремящиеся к одной цели.

талаптуу имеющий благородное желание или доброе стремление; **талаптуу иш** благородное дело (*к которому стремится человек*); **ар ким ойлойт жакшылык, талаптуу ишке жетүүгө фольк.** каждый думает о хорошем, чтоб добиться (*свершения*) благородного дела; **талаптуу бала сен болсон, таанып кал менин жөнүмдү фольк.** если у тебя, паренёк, есть стремление (*стать акыном*), тогда познай меня (*старого акына*).

талаптуулук требовательность; кадрларга өтө талаптуулук менен мамиле кылат он к кадрам относится очень требовательно.

талап- понуд. от тала- предавать разграблению; **напускать кого-л. на кого-что-л.; чебүн малга талатты он** стравил траву скоту; **талатып койду элине алтымыш төө себимди фольк.** он приказал своему народу разграбить шестьдесят верблюдов моего приданого; **айлымда бир элден элчи барса, итиңе талатчу элеч** когда к тебе прибывал посланец другого рода (*или* другого народа), ты напускал на него собак своих.

талатуу и. д. от талат-.

талаш I и. д. от тала- спор, препирательство; **эч кимдин талашы жок** никто не оспаривает; **күз — талаш маалы погов.** осень — время борьбы (*за обеспеченное существование зимой*); **талаш-тартыш** споры и пререкания; **талаш маселе** спорный вопрос; **бардык талаш маселерди тынчтык сүйлөшүүлөрдүн жолу менен чечүүгө умтулуу өсүп жатат** растёт стремление решать спорные вопросы мирным путём; **кара талаш южн. 1)** большой скандал; **2)** большой скандалист, вздорный (*человек*); **◇ иңир талаш или күүгүм талаш** время суток, когда вечер переходит в ночь, когда становится темно.

талаш- II I. спорить, препираться; оспаривать, тягаться, претендовать; **таалайлуу менен талашпа, бактылуу менен байлашпа погов.** с удачливым не тягайся, со счаст-

ливым не бейся об заклад; намысынды талашам я защищаю твою репутацию, твою честь; биз баасын талашпайбыз за цену мы не стоим; кой талашкан кочкордой фольк. рьяно (бука. будто баран, оспаривающий овцу); 2. стремиться; элдин баары жалырт туруп эшик талашып тышка чыгышты все (бывшие в комнате) люди скопом устремились к двери и вышли наружу; жол талашып стараясь обогнать один другого; тоо талаш- стремиться выше в горы; элик өр талаша качты косуля убежала вверх по склону; ◇ күн талаш- южн. ставить коня на выстойку от восхода солнца и до захода; жан талаш- см. жан II.

талашсыз без спора; бесспорно; бесспорный; талашсыз нерсе бесспорная вещь, нечто бесспорное.

талаштыр- понуд. от талаш- II; ◇ чоку талаштыра берип-берип калды он (его) раз-другой стукнул (сильно ударил) по макушке; төбө талаштыра келтек менен салуудан кайта тартпас эле он не стеснялся дать палкой по макушке; ооз талаштыра коюп калды он дал в зубы, он ударил по зубам (бука. по рту); мен аны көз талаштыра сүзгөн экенмин я, оказывается, стукнул его головой в глаз; көк желек талаштыра басып калган он как следует дал по затылку; союл менен тиги кишини дады талаштыра тартып өттү он того человека хватил дубиной по лопатке; кулак түптү талаштыра берип алды он дал в ухо; жан талаштыр- см. жан II.

талашуу и. д. от талаш- II оспаривание, борьба претендентов за что-л.; болуштук талашуу ист. борьба (на выборах) за должность волостного управителя; жан талашуу I) борьба со смертью; агония; 2) перен. отчаянные усилия.

талашыш- взаимн. от талаш- II; кээде бирин-бири кубалашып, тиштеп жүргөн тамактарын талашышат (утки) иногда гоняются одна за другой, вырывая одна у другой корм изо рта.

талгак I. идиосинкразия, вкусовые капризы (у беременной женщины); катындын баласы баатыр боло турган болсо, ал катын жолборстун жүрөгүнө, этине талгак болот (старое поверье) если у женщины должен родиться богатырь, её таянет на сердце, на мясо тигра; дөөнүн бооруна талгак болуп жүрөт (из сказки) её таянет на печень дива (см. дөө I); энеси сымалка талгак болгон его мать в беременности на ртуть тянуло (о человеке пронырливом, плутоватом и непостоянном); Зайна талгак болуп калган тура? Зайна-то никак беременна; алты айлык талгак бала бар на шестом месяце беременности (бука. она беременна шестимесячным ребёнком); 2. перен. привередливость; 3. перен. сильное желание; сильно желающий.

талда- I. разделять на отдельные былинки, веточки, пучки; 2. тщательно отбирать, выбирать, сортировать; 3. перен. анализировать; ◇ талдап кара- рассмотреть детально; оозунан талдап кеп чыкпайт он говорит нечленораздельно; из его уст членораздельные слова не выходят (напр. у тяжелобольного).

талдат- понуд. от талда-.

талдоо и. д. от талда- I. разделение на отдельные былинки, веточки, пучки; 2. сортировка; 3. перен. анализирование, анализ.

талдыр- понуд. от тал- V; көз талдырган или көздүн жоосун талдырган ослепительной красоты; көздүн жоосун талдырган кыз девушка ослепительной красоты.

талдырмач: талдырмач кызылдуу здоровый румянец; бети талдырмач кызылдуу на лице у него румянец играет.

талимси- то же, что талимсы-.

талкала- I. размельчить, растолочь; разбить вдребезги, разрушить; 2. перен. разгромить; ташка алып талкалап жибер- разгромить в пух и в прах.

талкалан- возвр.-страд. от талкала- размельчиться,

растолочься; разбиться вдребезги; ◇ таштары талкаланат он будет разгромлен в пух и в прах, от него и следа не останется.

талкаланыш и. д. от талкалан-.

талкалат- понуд. от талкала-.

талкалаш- взаимн. от талкала-.

талкалоо и. д. от талкала-.

талкан толокно; май талкан I) толокно с жиром (раньше считалось завидной пищей, особенно в качестве дорожной провизии); май талканды ичине жаккан киши жейт погов. толокно с жиром ест тот, кому оно по нутру; 2) перен. слабохарактерный; пожива для других; кедэйлер алар үчүн «май талкан» болгон турбайбы? значит, бедняки для них (для баев) были поживой?; талкан-тулкан I) всякое там толокно, кое-какое толокно; суу менен нан-пан, талкан-тулкан жешип поев с водой кое-какого хлеба и толокна; 2) разбитый вдребезги, разрушенный до основания; жармага көөлөгөн талкан см. көөлө- II 3; ◇ көкөйүңө көк талкандай тийген ему очень надоело, опротивело, осточертело; баягы эле эски, көңүлбүзгө көк талкандай тийген оюндар всё те же старые игры, которые нам надоели; таш-талканы чыкты I) разбит вдребезги; 2) он разгромлен; таш-талканын чыгар- или ташын талкан кыл- I) разбить вдребезги что-либо; 2) разбить кого-л. в пух и в прах, разгромить; оозуна талкан куюп в рот воды (бука. толокна) набрав; көкүрөгүн көк талкан баскан он тупица, бестолковый.

талканда- I. превратить в толокно; 2. разбить на мелкие куски.

талкуу I. мялка (для обминки кожи); 2. перен. обсуждение, дискуссия; талкууга сал- I) класть (кожу) в мялку; 2) перен. ставить на обсуждение; талкуу иретинде в порядке обсуждения, в дискуссионном порядке.

талкуула- I. мять (кожу) в мялке; 2. перен. обсуждать, дискутировать; жалпы чогулуш чакырып, ошондо талкууламач болдук мы решили созвать общее собрание и на нём обсудить.

талкуулан- возвр.-страд. от талкуула- обсуждаться, дискутироваться.

талкуулаш- взаимн. от талкуула-; келечектеги күрөштүн планын талкуулашты они обсуждали план предстоящей борьбы.

талкуулоо и. д. от талкуула- I. обминание (кожи) в мялке; 2. перен. обсуждение, дискуссия; биринчи кварталдын жыйынтыгын талкуулоо үчүн чогулушкан они собрались, чтобы обсудить итоги первого квартала. талкы ар. тяньш. (ср. далкы I) горький привкус в соли; талкысы чыгып кетиптир появился горький привкус.

талма эпилепсия; талмасы кармаган I) у него припадок эпилепсии; 2) перен. он беснуется.

талмалан- I. страдать эпилепсией; 2. перен. бесноваться.

талмоорсу- I. чувствовать недомогание, иметь вид недомогающего с признаками приближающейся болезни; бүткөн боюм талмоорсуп турат у меня всё тело ноет, болит; төрт-беш күндөн бери талмоорсуп жүрөм, башым эле салмактанат уже четыре-пять дней я чувствую недомогание, голова тяжелеет; 2. перен. ослабевать, расслабевать (напр. от жары).

талон талон.

талоо и. д. от тала-; талоо или кан талоосу то же, что кан талоон (см. талоон I); кан талоосун кылдырбай, кайтарып алчу неме ошол фольк. это он, который будет охранять, не допуская массового разграбления; Таластагы кыргызга кан талоосун кылбасын фольк. как бы он не учинил массового ограбления киргизов в Таласе; кан талоосу эң азап, караламан кыргызды камчыга

ченеп бөлүптүр фольк. массовое разграбление очень мучительно, он поделил весь киргизский народ (между победителями); кан талоонун салсак — деп, кантип олжо алсак — деп фольк. мол, как бы нам учинить массовое разграбление, мол, как бы нам захватить добычу.

талоолон- розоветь (не сплошь); бети кызарып талоолонуп турат у него лицо пошло красными пятнами; күн талоолонуп кызарып чыкты солнце взошло, разбрызгивая багровые лучи.

талоон I (см. талоо) грабёж, разграбление; набег, нападение; талоон кой- разграбить; изпасть; талоонду койду үбүмө, такыр жетет түбүмө фольк. он разграбил мои драгоценности, он меня доконает; кан талоон ист. массовое разграбление имущества умершего хана или побеждённого врага; кан талоонду сал- учинить массовое разграбление.

талоон II разг. то же, что талон.

талоончу грабитель.

талоончул грабительский; талоончул согуш грабительская война.

талоончулук грабительство, грабёж; талоончулукка түшүр совершить грабёж.

талооту название огромного сказочного жука.

талоочу грабитель, расхититель.

талоочулук грабительство, расхищение.

талп I звукоподр. плюх; талп этип отур- плюхнуться (грузно сесть); көөдөнгө найза аралап, аттан түштү талп этип фольк. копьё вошло в туловище, и он (грузный) плюхнулся на землю.

талп II: талп этек (о женщине) распутная.

талпагай приплюснутый; мурдунун учу талпагай у него нос лепёшкой.

талпай- (ср. далпай-, талп I) грузно и неуклюже двигаться, иметь грузный и неуклюжий вид; кементай кийип талпайган, кер өгүз минип шалдайган фольк. надев кементай (см.), он неуклюже и разболтанно сидит на мухортом быке; талаага сайган бак да жок, талпайып жатар чак да жок фольк. нет и сада, посаженного на просторе, нет времени, чтоб лежать развалившись; эби-сыны жок талпайган безобразный и неповоротливый.

талпайт- понуд. от талпай-; Жакыпты Бакай талпайтып, аттан сүйрөп салыптыр фольк. грузного Джакыпа стащил Бакай с коня.

талпак 1. высушенная кожа жеребёнка, служащая подстилкой при шерстобитье; адал өлсө, — бир казан өт, арам өлсө, — бир талпак если (этот жеребёнок) будет прирезан, — котёл мяса, если подохнет, — талпак (туда ему и дорога); 2. выделанная шкура зверя, служащая для подстилки; аюу талпак медвежья подстилка; астында аюу талпак, башта калпак под ним медвежья подстилка, на голове колпак; арстан, жолборс, аюунун талпактары подстилки из шкур льва, тигра, медведя; байдын ирегесинде тепселген талпак 1) затоптанная у байского порога шкура; 2) перен. пренебр. холоп; 3. брань по адресу верблюдов (чтоб тебе подохнуть и пойти на талпак); 4. перен. пренебр. никудышный, барахло; канчык, талпак дедиртип, тирүү жүрбөй өлөйүн фольк. лучше не буду жить, умру, чем позволю называть себя сукой, барахлом; ♦ талпагын ташка жайды он его разгромил; он его довел до последнего издыхания; талпагы ташка жайылды он разгромлен; его песенка спета; он погиб (убит); азоо ат баланын талпагын ташка жайып салбасын как бы строгий конь (не разнёс и) не убил бы мальчика; талпактары ташка жайылат им будет крышка; талпагын ташка керейин я его прикончу; талпактай саба- бить смертным боем. талпакта- 1. неуклюже и грузно двигаться; 2. перен. быть беззаботным, довольным.

талпаланда- то же, что талпакта-.

талпаң грузный и неуклюжий.

талпаңда- то же, что талпакта-.

талпаса то же, что далбаса.

талпылда- грузно колышаться; арткы өркөчү талпылдап, атаң Манастан калган Желмаян фольк. быстроногий верблюд с грузно колышащимся задним горбом, оставшийся от твоего отца Манаса.

талпылдат- понуд. от талпылда-.

талпын- 1. трепыхаться, стараться вырваться; куш талпынат (привязанная) птица порывается лететь; талпынып жаңыдан басып келе аткан бала ребёнок, только начинающий ходить; 2. перен. порываться вперёд, стремиться.

талпынт- понуд. от талпын-.

талпынуу и. д. от талпын-.

талпыныл- страд. от талпын-; канча талпынылган менен да... сколько бы стараний ни прилагалось...

талпыныш- взаимн. от талпын-.

талтагай раскоряка.

талтай- раскорячиваться; талтайып тура калды раскорячиваясь (поднявшись сначала на одну ногу), он встал; Таласка курган багың жок, талтайып жатар чагың жок фольк. нет у тебя сада в Таласе, нет у тебя времени, чтоб лежать раскорячившись (т. е. беспечно).

талтайт- понуд. от талтай-.

талтайыңкы слегка раскоряченный, немного расставивший ноги в стороны; талтайыңкы тура калды он встал, слегка раскорячившись; талтайыңкы туруп стоя расставив ноги (напр. о косаре).

талтайыңкыра- слегка раскорячиться, слегка расставить ноги в стороны.

талтак раскоряка.

талтакта- 1. раскорячиваться; 2. перен. капризничать; капризно просить.

талтактат- понуд. от талтакта-.

талтакташ- взаимн. от талтакта-.

талтактоо и. д. от талтакта-.

талтал то же, что тал-тал (см. тал I); талтал көкүл, сыйда жал (у коня) чёлка пряжами, короткая грива. талтаң то же, что талтак; ♦ эрке-талтаң неженка, избалованная и капризная; эрке-талтаң кыздар де-вушки-неженки; эринин аркасы менен эрке-талтаң болуп жүргөндөр да жок эмес есть и такие, которые, пользуясь покровительством своих мужей, живут неженками; эрке-талтаң сыдырым или эрке-талтаң жел нежный ветерок.

талтаңда- то же, что талтакта-.

талтаңдат- то же, что талтактат-.

талтөөн: талтөөндөй способный, умелый, находчивый. талуу замирение, онемение (членов); обморок; талуу жер чувствительное место (удар по которому вызывает онемение части тела или обморочное состояние: почки, под ложечкой, затылок, коленная чашечка и др.); кара куш — талуу жер затылок — уязвимое место; бөрүнүн талуу жери кара тушмук у волка уязвимое место — чёрный нос.

талуумалы то же, что таламалуу.

талча южн. мешочек.

талы- то же, что тал- V; атты көрсө, жөө баскандын буту талыйт погов. когда пеший видит коня, у него ноги немеют; көй кашка элем, — арыдым, көк жал элем, — талыдым фольк. был я знаменит — заплошал, был я богатырём — ослабел.

талыгуу и. д. от талык- 1. утомление; 2. дрёма, дремота (как результат утомления).

талык- измучиться, утомиться, устать; эли-журтун издешип, кырк жигити талыкты фольк. разыскивая свой народ, его сорок витязей истомились; анын тарыхын угуудан эч кимиси талыкпай турган слушая его

историю, никто не утомлялся (*т. е. все слушали с интересом*); талыкпастан или талыкпай неустойчиво, неустойчиво; талыкпай иште- неустойчиво, неустойчиво работает; ал талыкпастан иштейт он работает без усталости.

талыктыр- понуд. от талык- обессиливать, доводить до изнеможения, утомлять.

талыкшы- разомлеть, размориться; кымыз ичип, талыкшып отурат он попил кумыса и сидит разомлев.

талыкшыт- понуд. от талыкшы-; кымыз талыкшытат кумыс размаривает; уйку талыкшытып турат клонит ко сну; кымыздын талыкшытканына көзү илинип кетти его разморил кумыс, и у него сомкнулись вежды (*т. е. он уснул*).

талыма то же, что талма.

талымсы- 1. замереть, быть без чувств; талымсып жат- лежать без движения; 2. перен. ломаться (*жеманничать*), важничать; талымсыган ломака, важничавший.

талыт- понуд. от талы- утомить, натрудить; көз талыт- утомить глаза; көз талыта кара- смотреть напряженно, с интересом, не отрывая глаз; таман талыт- натрудить ступню; арстандай жүрөгүн ачкачылык талыт- тыбы? иль львиное сердце его утомил голод?; талытпай элди күлдүрүп, таң атканча кууланган фольк. не утомляя (*веселя*) людей, он смешил, до рассвета выкидывал номера; акылынды талыткан уму непостижимо.

талытуу и. д. от талыт-.

там I 1. стена (*глинобитная, кирпичная*); 2. (*точнее там үй*) дом (*глинобитный, каменный и т. д.*); ал тамда турат он живёт в доме (*не в юрте*); анын тамы бар у него есть дом (*не юрта*); жети там толгон казына фольк. драгоценности, заполнившие семь домов; жер там землянка; жыты сасык там үйгө жатканың айт, Токтогул фольк. расскажи, Токтогул, как ты пребывал в смрадном доме (*в тюрьме*); таш там каменный дом; боз там глинобитная и небелёная стена; глинобитный дом (*в сравнении с юртой считался более надёжным укрытием*); бордоп тиккен боз үйдөн, босоголуу там жакшы стих. дом с порогом лучше, чем поставленная белая юрта; там сал- строить дом; там салдыр- заставить или нанять кого-л. строить дом; там-таш дом со всякими постройками; там-ташы бузулбай эле, өз жайында дом его и постройки не разрушены, в полном порядке; анын там-ташы сатылган дом его продан; жер-суу, там-таш земельные угодья и постоянное жилище; 3. перен. надёжная опора, защита; борой-борой күн жааса, болумдуу журтум баарына боз керешкей там элем, кыз падыша хан элем фольк. когда (*бывало*) закрутит непогода, была я всему хорошему народу своему надёжной опорой, была девицей-царицей, ханом была я; там болуучу уул сын, который может быть надёжной опорой; ♦ там арка южн. приусадебный участок.

там II: там-тум или там-туң 1) неуверенные шаги (*ребёнка, начинающего ходить*); бала там-туң басып калды ребёнок начинает ходить; 2) перен. кое-как (*делать что-л.*).

там- III (*деепр. таамп*) капать; тилден уу да тамат, бал да тамат погов. с языка и яд капает, и мёд капает; көзүнөн тыпылдап таамп турган жаш крупные слёзы, капающие из его глаз; ♦ эки бетинен кан таамп турат (*лицо его*) как маков цвет.

там- IV (*деепр. таамп*) загораться, зажигаться; от тамат элек огонь ещё не разгорелся (*дрова ещё не загорелись*); ♦ өчкөн оту таамп, өлгөн жандары тирилген они вполне оправились, ожили, зажили хорошо (*напр. после перенесённых бедствий*; букв. их погасший огонь загорелся, их умершие души ожили); өлгөнү тирилип, өчкөн оту тамгандай сүйүнгөн он так обрадовался, будто умерший воскрес, погасший огонь его загорелся.

тамаамат ар. *тяньш.* всегда, постоянно; тамаамат эле келип жүрөм я постоянно прихожу.

тамак 1. (*или аш-тамак или тамак-аш*) пища; продукты питания, продовольствие; тамак ич- принимать пищу; бүгүн тамак ичтиңби? ты сегодня ел?; эр тамагы элден, берү тамагы жолдон погов. пища молодца от народа, а пища волка в пути; тамак-аш өнөр жайлары предприятия пищевой промышленности; сенсиз менин тамагыман аш өтмөк беле? разве без тебя мне пища в горло пойдёт?; мүнөз тамак пища «нейтральная» (*см. ысылык*); түрдүү тамактын башы изысканная пища, разносолы; тамагын таштай качышкан они в панике бежали (*букв. бежали, бросив пищу*); арам тамак 1) пища, добытая нечестным путём; нечестный доход; арам тамак аш болбойт погов. нечестно добытая пища впрок не идёт; 2) дармоед; тамак жебей, таш жейин! чтоб неладно было этой пище! (*букв. не буду есть пищу, буду есть камень — так, напр., говорит тот, кто увлёкшись едой, упустил дело*); башка тамак ичкендер живущие отдельно, собственным хозяйством (*напр. о выделенных сыновьях*); 2. глотка, горло; тамактан өткөндүн баары тамак погов. всё, что проходит через горло, — пища; ай тамак 1) нежная шея (*женская*); 2) перен. женщина с нежной шеей (*красавица*); кыл тамак 1) тонкошей; 2) человек, который ест очень мало; 3) название болезни горла; ♦ тамак ичер время сразу после купан (*см.*); каз тамак герань холмовая, журавлиник; жүрөгүмө тамак басып калды я совсем успокоился (*оправился от страха*); жүрөгүмө тамак баспай турат у меня совсем нет аппетита; ак тамак женщина (*не девушка*); в старом быту девушка ходила в шапке, с открытой шеей, а потому у неё вся шея была покрыта ровным загаром; женищина закрывала щеки и горло платком, и у неё они были светлее; тамагын майла- подмаслить кого-л. (*угостить с целью угодить*); тамак кыр- или тамак жаса- откашливаться (*напр. готовясь говорить*); коко тамак или чар тамак зоб (*болезнь*); тамак боо супонь.

тамаксоо прожорливый, обжора (*тот, у кого все помыслы направлены на еду*).

тамакта- схватить за горло (*напр. овцу — о волке*); задушить, схватив за горло.

тамактан- возвр. от тамакта- закусить, подкрепиться едой, наестся, насытиться.

тамактандыр- понуд. от тамактан- напиток, накормить.

тамактануу и. д. от тамактан-; коомдук тамактануу общественное питание.

тамактаныш- *взаимн. от тамактан-*; суунун боюна келип түшүп, аттарын чалдырышып, тамактанышты остановившись у воды, они попасли коней и (*сами*) поели.

тамактат- понуд. от тамакта-; беш койду тамактатып, үч койдун куйругун үздүрүп допустив, чтобы (*волки*) задавили пять овец и разодрали курдюки у трёх овец.

тамакташ- *взаимн. от тамакта-*; карышкыр менен тамакташкан (*собака*) грызлась с волком.

тамам ар. 1. все, всё; целиком, полностью; баарын тамам айттайын я расскажу всё; көңкү тамам жыйылган собрались все; тамам үч ай өтүптүр прошло полных три месяца; 2. конец (*кончилось, завершилось*).

тамамат то же, что тамам 1; калганыбыз тамамат аман чыктык саламат стих. все мы, остальные, вышли целыми и невредимыми; коргону бүттү тамамат стих. крепость его была совсем готова (*букв. закончена*).

таман I 1. подошва (*ноги, обуви*), ступня; таман тиреп- *прям., перен.* опираться; буга таман тиреп койсон, эртең эле сен жоголосуң если ты будешь на него опираться, то завтра же пропадёшь; таш таман подмётка; таман ур- подбить, подшить подмётки: таман урдур-

отдать подбить, подшить подмётки; таманы койгон жерден тартпай (он) не двигаясь с места; 2. донце стремени; алтын таман үзөңгү стремя с золотым донцем; 3. перен. копыто; күлүктүн таманы бара-бара кызыйт погов. копыта скакуна ходом нагреваются (чем дальше, тем больше хода прибавляется); 4. дно (реки, озера и т. п.); өстөндүн таманы дно канала; Тарсайдын таманы таштуу дно (реки); Тарсай каменистое; 5. сев. уст. слой стеблей зерновых на току для обмолота; бир таман, эки таман, үч таман (обмолочено) один слой, два слоя, три слоя и т. д.; 6. (при определении толщины конского жира) то же, что төртөли (см. эл); таман чыккан бээни картасы толстая кишка кобылицы с жиром толщиной в четыре пальца; ♦ төө таман (человек) с большими и крепкими ступнями; жез таман проститутка; май таман неженка (пешком ходить не может); кара таман разе. уст. голь перекатная; жел таман 1) непоседа; 2) летун; 3) (о женщине) ветрогонка; развратница; ит таман вид орнамента (букв. собачья лапа); бир таман жол тропинка; таманынан чаң чыгат только пятки у него сверкают; таманы жерге тийбейт 1) он быстро бежит; 2) он несказанно радуется; таманын жерге тийгизбей (воспитывать) в холе и неге; таман акы уст. плата пастуху; таман акы, маңдай тери менен жан сактап жүргөн он жил в трудах и лишениях, он в поте лица добывал себе пропитание; таман тындыр- дать покой ногам; таманыбызды тындырбайт он нам покоя не даёт (всё время куда-нибудь посылает); таманга ур- охот. пустить ловчую птицу на добычу; ителгини таманга ургандай восхваляя без меры, превознося; ителгини таманга ургандай кыздын атын сүрөй жөнөдү он начал восхвалять и превозносить девушку (невесту); таманымдын астынан табам и искать-то нечего (оно везде, куда ни кинь); жамандыкты таманымдын астынан табам погов. найти (в ком-либо) дурное легче лёгкого (опорочить другого легко); мисал таман алдынан табылат за примером недалеко идти; таманы тешигенче бара берди он себе все ноги отбил (напр. ходил в поисках чего-л., с просьбой); үч асыйга толгон сары таман ат хороший конь по седьмому году; сары таман кош өгүз пара взрослых волов; сары таман (или сартаман) в полной силе, в расцвете сил, зрелого возраста (о хорошем коне, воле); таманы кызыды ему вожжа под хвост попала; аттын таманын кызыт- разорочить коня, пустив его немного пробежаться; аттын таманын кызыталы промнён-ка коней (пустим их быстро).

таман II: кечке таман к вечеру, вечером, вечерком. таманда- придавить стопой (напр. наступив на один конец, тянуть другой); упереться ступнями, расставив ноги; попирает; тамандап өөдө туруптур он встал на ноги; өтүк таманда- подбивать подмётку; ♦ ит тамандап сделав (узор) «ит таман» (см. таман I).

тамандал- возвр.-страд. от таманда-; уй териси менен тамандалган эски кийиз өтүк старые валенки, подбитые коровой кожей.

тамандамай сев. фаза игры в чижик, когда играющий бьёт «чижик» из-под подошвы.

тамандаш- взаимн. от таманда-; тамандашып тарт- растягивать (напр. кожу), упёршись ступнёй.

тамандырык южн.: жер тамандырык то же, что жер босого (см. босого).

тамарка южн. приусадебный участок колхозника; эмгекчил болсоң, тамарка берет если ты трудящийся, (тебе) дадут приусадебный участок.

тамарки памирск. 1. то же, что тамарка; 2. личное хозяйство колхозника (посевы, скот).

тамаша ар. 1. удовольствие, развлечение; приятное зрелище; тамашага бат- вдоволь наладиться; тамаша кыл- любоваться, развлекаться; таң-тамаша калтыр-

удивить, изумить; 2. шутка; тамашанды кой брось шутить; тамаша кеп шутка, несерьёзный разговор; тамашасы жок кроме шуток; тамашаңбы, чыныңбы? ты в шутку или всерьёз?; ишти тамашага айландырды он обратил дело в шутку; мына кызык тамаша! вот потеха! тамашакеч, тамашакор, тамашакөй ар.-ир. весельчак, балагур; насмешник.

тамашала- подшучивать, высмеивать.

тамашалат- понуд. от тамашала-.

тамашалаш- взаимн. от тамашала- совместно шутить, подшучивать друг над другом.

тамашалуу интересный, занимательный; забавный; тамашалуу сөз шутка; занимательный разговор.

тамашачыл 1. любитель весёлых зрелищ; 2. шутник, весельчак.

тамбур ир. южн. [тамбур] тамбур (четырёхструнный щипковый музыкальный инструмент); тамбур черт- играть на тамбуре.

тамга 1. тамга, клеймо, жжёное тавро (на ляжке лошади, на морде овцы); тамга ур- или тамга бас- выжечь тавро, нанести знак, сделать метку; тамга баскан коюм жок у меня нет овец с меткой (т. е. собственных); ай тамга этн. 1) тавро племени солто (в виде серпа луны); 2) уст. боевой клич племени солто; 2. знак, буква; баш тамга заглавная буква; басма тамгасы полигр. печатный знак; арап тамгасы арабская буква; арабский алфавит; латын тамгасы латинская буква; латинский алфавит; тыныш тамгалары уст. пунктуация, знаки препинания; тендик тамгасы мат. уст. знак равенства; ♦ ташка тамга баскандай чёткий, как отпечаток на камне; чётко, отчётливо; сөөккө тамга сал- оставить неизгладимый след; маскарачылык тамгасын бас- заклеить позором.

тамгала- 1. клеймить, выжигать тавро; тай, кунанды тамгалап, өзүмдүк кылып алгыла фольк. поставив тавро на стригунках и третьяках, возьмите их в собственность; 2. обозначать знаками, буквами; тамгалап айт- произносить по буквам (напр. фамилию).

тамгалан- возвр.-страд. от тамгала- подвергаться клеймению; ♦ тамгаланган атомдор физ. меченые атомы.

тамгалат- понуд. от тамгала-.

тамгалоо и. д. от тамгала- наложение тавра, клейма; клеймение.

тамгалуу снабжённый тавром, знаком, клеймом; тамгалуудан тайым жок, тамга баскан коюм жок фольк. нет у меня жеребёнка с тавром, нет у меня овцы с клеймом; ♦ бир тамгалуу сан мат. уст. однозначное число; эки тамгалуу сан мат. уст. двузначное число.

тамдуу обнесённый стеной; ак тамдуу имарат белое здание.

тамеки табак; тамеки тарт- курить табак; тамеки оро- свернуть папиросу.

тамекичи 1. курильщик, табакур; 2. табаковод.

тамекичилик табаководство.

таможня таможня.

таможнялык таможенный; таможнялык тосмолор таможенные преграды.

тампай- быть толстым и неуклюжим или в широкой неуклюжей одежде.

тампанда- 1. (о человеке неуклюжем или в широкой нескладной одежде) неуклюже двигаться; 2. выражать радость неуклюжими движениями; Айбадак, улгайга- нына карабай, тампандай жүгүрүп келди Айбадак, несмотря на свой пожилой возраст, радостно подбежала.

тампасы ир. (ср. тамыз I, саратан II) майский жук.

тампил ар. басня, притча, иносказание.

тампилчи баснописец.

тампай- 1. быть слабым, немощным; таяк алып там- тайып, тиземди алдың карылык стих. беру я посох, едва

двигаюсь, отняла ты, старость, мои колени; жарадары андан көп, туралбай жатат тамтайып фольк. а раненых и того больше, встать они не могут, беспомощно лежат; 2. *перен.* иметь бедный, обтрёпанный, захудалый вид; тамтайган совершенно бедный.

тамтан: тамтаң бас- или тамтаң-тумтаң бас- то же, что тамтаңда-.

тамтаңда- 1. ходить, неуверенно ступая, то падая, то поднимаясь (*напр. о начинающем ходить ребёнке или как начинающий ходить ребёнок*); телчиген тайлактай тамтаңдап неуверенно ступая, будто только-только начинающий ходить верблюжонок; экөө, тамтаңдап отуруп, кызтактын четине жетишти они двое, едва передвигая ноги, добрались до окраины кишлака; 2. *перен.* захиреть (*обеднеть, лишиться былого общественного положения*).

тамтандат- понуд. от тамтаңда-; катты жазып, тамтандатып окуй баштады написал письмо и неуверенно начал читать.

тамтуң то же, что там-туң (см. там II).

тамтык: тамтыгы чыккан или тамтыгы кеткен обветшало, износилось, истрепалось, изодралось; кийиминде тамтык жок или кийиминин тамтыгы кеткен или тайда тамтык жок его одежда вся изодрана; бетинде тамтыгы жок у него на лице живого места нет (*исцарапано, избито*); тамтыгын кетир- или тамтыгын чыгар- совершенно износить, истрепать; тамтыгына чейин всё до нитки, до последней крошки; тамтыгын койбой талкала- разгромить до основания; бул өмнө деген тамтык! это ещё что за срам!

тамтыксыз изодранный, изорванный, в клочьях.

тамтыракай то же, что тымтыракай; калгандары бириндеп, тамтыракай качышты стих. остальные бежали по одному кто куда; кагаздардын тамтыракайы чыккан бумаги изодраны и в беспорядке.

тамча избушка.

тамчы капля.

тамчыла- капать (*падать каплями*); чекесинен тер тамчылайт у него со лба пот капает.

тамчылат- понуд. от тамчыла- капать (*лечь каплями*); көз жашын тамчылатып (он) роняя слёзы.

тамчылоо и. д. от тамчыла- капание.

тамшан- 1. прищёлкивать языком и причмокивать губами, пробуя что-л. на вкус или удивляясь, завидуя; таалайлуу элге тамшанба, таппайсың пайда мунуңдан стих. не завидуй счастливому народу, (*от этого*) тебе пользы не будет; 2. вспоминать что-л. приятное.

тамшандыр-, тамшант- понуд. от тамшан- 1. возбуждать хорошую зависть; 2. вызывать приятные воспоминания.

тамшануу и. д. от тамшан- 1. прищёлкивание языком и причмокивание губами при пробовании чего-л. на вкус или от удивления, зависти; 2. вспоминание приятного.

тамыз I ир. летняя жара (*время года, примерно соответствующее июлю*); ◇ саратан тамыз майский жук.

тамыз- II понуд. от там- III капать, лить по капле; тамызба көздөн жашымды фольк. не заставляй меня лить слёзы (*не обижай меня*); ◇ оозго суу тамыз- лить по капле воду в рот (*умирающему, чтобы облегчить страдания*); оозуна суу тамызып калды он уже на ладан дышит оозуна суу тамызып, өлүм алдында жатат он уже доживает последние минуты, лежит при смерти; душмандын чырагына май тамыз- погов. капать жир в светильник врага; лить воду на мельницу врага.

тамыз- III разжигать; өчкөн отту тамыздың, өлгөн жанды тиргиздиң фольк. погасший огонь ты (*снова*) зажёг, умершую душу ты оживил.

тамызгы I капельница, пипетка.

тамызгы II растопка.

тамызгылык то, что годится на растопку (*напр. щепки, сухой хворост и т. п.*), растопка.

тамыздыр- понуд. от тамыз- II; ◇ суу тамыздыр- (*о больном*) агонизировать; быть близким к смерти.

тамыл- возвр. от там- IV; өчүп кетип тамылып, өлүп кетип тирилип фольк. погас и загорелся, умер и ожил; өчкөн оту тамылып, өлгөнү кайра табылып фольк. его погасший огонь загорелся, пропавший (*букв. умерший*) опять нашёлся.

тамылжы- 1. раскраснеться, разругаться; кымыз ичип, тамылжып выпив кумыса и раскрасневшись; өңүнө саал кан ойноп, бетинин оту тамылжып түштү к лицу её слегка прилила кровь и скулы её покраснели; карыя бир кубарып, бир тамылжып, күткөндөй кылчактады эки жакты стих. старик то бледнея, то краснея, по сторонам оглядывался как бы в ожидании; ирени бирде тамылжыса, бирде кубарат лицо (*букв. цвет лица*) его то краснеет, то бледнеет; 2. быть в состоянии приятной истомы (*напр. после выпитого кумыса*).

тамылжыт- понуд. от тамылжы-.

тамын- то же, что табын-.

тамыр 1. корень; тамыр жай- пустить корни; тамырын кырк- подрубить корень; уничтожить с корнем; тамыры менен суур- вырвать, вытащить с корнем (*растение*); түп-тамырынан бери соолт- перен. вырвать с корнем; мин тамыр южн. название травянистого растения (*в народной медицине употребляется при сердечных заболеваниях*); тамырын тартып көр- или тил тамырын тартып көр- пытаться обиняком выпросить, позондировать почву; 2. кровеносный сосуд; пульс; көк тамыр вена; тамыр кагыш или тамырдын кагышы биение пульса, пульсация; тамыр карма- или тамыр көр- шупать пульс; ставить диагноз по биению пульса; тамыр кармат- просить пощупать пульс; 3. перен. (*между мужчинами*) друг, приятель; побратим; Орозойдун он тамыры бир келет погов. десять приятелей Орозя разом приходят (*о большом числе гостей, нахлынувших разом и не во время*); тамыр-тааныштар приятели и знакомые, дружки-приятели; атам тапкан тамырды арам сийдик уул бузду погов. друга, которого обрёл мой отец, негодный сын отвалил; 4. перен. любовник, любовница, сожитель, сожительница; тамыр аял любовница, сожительница; сөөк-тамыр см. сөөк 2.

тамырда- то же, что тамырла-; теректер көп жылдан бери тамырдап, дүпүйүп бийик чыккан тополя за много лет разрослись, высоко поднялись.

тамырдуу то же, что тамырлуу; тамырдуу көчөт саженец с большим корнем.

тамырла- пускать корни, укореняться, разрастаться; ырдын кени ичимде ташып жатат тамырлап стих. богатства стиха во мне бурлят, разрастаясь; ◇ сөөк-тамырлап кетти он отправился (*в гости*) к своим родственникам.

тамырлаш- подружиться (*обменявшись подарками*); тамырлашып ат алба, тайың жок болсо берере фольк. дружа, не бери (*в подарок*) коня, если у тебя нет жеребёнка, чтобы одарить.

тамырлуу с корнем, с корневищем, с множеством корней; тамырлуу кыртыш почва, скреплённая корнями. тамырчы знахарь, определяющий болезнь по пульсу; кыл тамырчы искусный тамырчы.

тамырчылык занятие тамырчы (см.).

тан- отрицать, не признавать за собой, отказываться; аны танбайм я этого не отрицаю; муну эч ким тана албайт этого никто не может отрицать; кантип танып кете алат? как он сможет отрицать? убадасын танган киши человек, отказавшийся от своего обещания или нарушивший своё обещание; убада-шертти танбадым клятву-

—обещание я не нарушил; $\diamond$ эстен тан- лишиться чувств, упасть в обморок; акылдан тан- потерять рассудок; этти танып кеттим я почувствовал отвращение к мясу; мне мясо надоело; киши башканы танса да, тоочту танбайт человеку надоедает всё (всякая пища), но хлеб не надоедает; танысың жүргөн жолундан фольк. ты совратился с пути.

тана I тёлка по второму году; торпок-тана телята; тёлки и бычки; эркек тана I) бычок по второму году; 2) перен. (о мальчике) подросток; уже ставший помощником; эркек тана да! да ведь он же мальчик (не девочка)!; $\diamond$ сасык тана название травянистого растения.

тана- II делать сборки (на одежде); көлкөйүп тон болобу, белин үпчүп танаса? стих. разве может быть просторной шуба, если по талии сделать сборки?

таназар ар. только в отриц. обороте: таназар албай или таназар албастан не принимая в расчёт; не придавая значения; не обращая внимания; бул сөздү анчалык деле таназарыма алганым жок этим словам я особого значения не придаю; таназар албайт он в грош не ставит; он относится свысока, пренебрежительно.

танап ар. I. верёвка, привязь, связующая нить; бечёвка, шнур; сегиз танап байлаган жамбы орнотулду на восьми шнурах была укреплена жамбы (см.); асманга байлап танабын, атчан жамбы аттырды фольк. подвизав жамбы (см.) на шнуре вверх, он велел стрелять; алтыммыш кулач танап (в эпосе) верёвка длиною в шестьдесят маховых сажень; 2. сев. сворка, поводок для борзой собаки; 3. мера поверхности около $\frac{1}{8}$ гектара; $\diamond$ элдин танабын тарт- тайком выведать о народе (о его численности, настроениях и т. п.); жердин танабы: тартса, — кыскарят, коё берсе, — узарят (из сказки) шнур земли: потянуть — укорачивается, отпустить — удлиняется (т. е. путь можно сделать короче и длиннее), оюм менен жердин жети танабын башкарып турам мысленно я управляю всей землёй; сени танабыңдан тартып алайын деп, жердин танабын карап жатам (из сказки) я примериваюсь, чтобы схватить тебя за ногу; жолдун танабын чал- разведать путь (далеко ли ехать, какова дорога и т. п.); жол танабын чала кел поезжай и разведай путь.

танапис ар. перемена, перерыв между запятиями; танаписке чыккан окуучулар ученики, вышедшие на перемену.

танапаш I. имеющий с кем-л. общую связующую нить; ууру танапаш, бөрү кулакташ погов. воры связаны общей нитью (знают или узнают друг друга), волки связаны ухом (слышат друг друга); 2. смежный (гл. обр. о земельных участках), соседний; танапаш кыштактар соседние кишлаки; шаарга танапаш райондор пригородные районы.

танача тёлочка.

танба южн. импотент.

танда- выбирать, отбирать (лучшее); аттан атты тандап токунуп жатышкан выбрав самых лучших коней, (они) седлали; уйку төшөк тандабайт погов. сон постели не разбирает; тандаган тазга жолугат погов. разборчивая (девица) на паршивого нарывается (о привередливом человеке); сая албаган ийне тандайт, саптай албаган учук тандайт погов. та, которая вышивать не может, иголку выбирает (всё иголка «не та»), та, которая нитку вдеет не может, нитку выбирает (о горе-рукодельнице); тандап ал- выбирать, отбирать (лучшее) для себя; тандап алгандай как на подбор.

тандаак разборчивый, привередливый.

тандал- страд. от танда- (о лучшим) быть выбираемым, отбираемым, выбираться, отбираться; тандалган чыгармалар избранные произведения.

тандалма то же, что тандамал; тандалма пахта отборный хлопок; тандалма чыгармалар избранные произведения.

тандалмалуу, тандалуу то же, что тандамал. тандамал, тандалмалуу отборный.

тандат- понуд. от танда- заставить выбрать, отобрать (лучшее); эки буудан тандатып велев выбрать два (лучших) скакуна.

тандаттыр- понуд. от тандат-, то же, что тандат-; сулуудан сулууну тандаттырып велев выбрать красавицу из красавиц.

тандоо и. д. от танда- выбирать, отбор; подбор; кадрларды тандоо подбор кадров.

тандыр I (местами дандыр, нандыр) ар. тындыр, глиняная печь для печения лепёшек и пирожков; $\diamond$ тандырдай кызар- сильно покраснеть.

тандыр- II понуд от тан-; тандыра койбос он не даст соврать; он не позволит отрицать; албетте, аны таанууга тырышсаңыз да, биз тандырбайбыз хотя вы и будете стараться отрицать это, мы, конечно, не дадим (этой) возможности; акылдан тандыр- или эстен тандыр- довести до потери рассудка, до растерянности; сбить с толку; дүрбөлөн менен кубаныч мени эсимден тандырды суматоха и радость вызвали у меня растерянность; чын чынына келгенде тандырып да жибербеймин! по сути дела я не дам сбить себя с толку!

танец танец.

танк танк.

танка, танки то же, что танк.

танкер танкер.

танкетка танкетки (женская обувь).

танки то же, что танк.

танкист танкист.

таноо ноздря.

танса то же, что танец.

тансык I. редкость, редкостная вещь, диковинка; эт — тансык эмес мясо не редкость (мясом не удивишь); мага бул тансык эмес мне это не в диковинку; силерге тансык киши жок людей, которые считали бы вас диковинкой, нет; людей вы не удивите; 2. желанный; сильно желающий; тансык эмесмин я не очень хочу, не очень-то мне нужно; Какенай алардын жогорку кызматына тансык эмес Какенай не стремится к их высокой должности.

танты- болтать, говорить чушь.

тантык I. дефект речи (шепелявость, картавость — чаще у детей); 2. пустословие, болтовня (прим. см. чалчык); 3. пустомеля, болтун; тантык болуп турабыз мы представляемся болтунами.

тантыктык пустословие, разглагольствование, болтовня.

тантында- то же, что танты-.

тантыр- кыргызчага тантыр-мунтур по-киргизски он говорит кое-как, немного лопочет; тантыр-мунтур кат жазып кое-как нацарапав письмо; тантыр-мунтур сөз тарбарщина.

тантыра- то же, что танты-; иши кара кишини айткын десе чынды, ар кайсыны айтып тантырар фольк. если скажут нечестному человеку, скажи, мол, правду, он болтает то да сё (увеличивает); тантырап оозуна келгенди сүйлөйт он болтает всякую чушь, которая взбредёт ему на ум (бука, в рот); тантыраган пустомеля.

тантырлык болтовня; акылың болсо, тантырлыгын чот эмес если у тебя есть ум, болтовня не в счёт (болтай, выкрутись).

тантыт- понуд. от танты- морочить голову, сбивать с толку; кыз, бүгүн болбогон кептерди айтып, энесин тантыткысы келген жок дочь сегодня не хотела сбивать с толку свою мать, не говорила разной ерунды.

тануу и. д. от тан- отказ от своих слов, от данного обещания; отрицание.

танык I отрицание, запирательство; анык айткан сөзүңдү танык кылат ушакчы *стих.* верно сказанное тобою слово клеветник отрицает (*представляет ложью*); чыгаргыла аныгын, айнытпай койгун мойнуна Акэркечтин таныгын *фольк.* выясните точно, докажите, не давая ей увильзывать, что отрицание Акэркеч (*своей вины*) ложно.

танык II (*только в сочет. с күбө*): күбө-танык свидетель; күбө-таныгын барбы? свидетели у тебя есть?

таныш I и. д. от тан- отрицание, непризнание; тойгончо жеп, өлгөнчө таныш досыта наевшись, беззащитно (*букв.* до смерти) отрицать.

таныш- II *взаимн. от тан-*; берген убадаларынан танышкан жок они не нарушили данного обещания.

таң I рассвет, утренняя заря; таң атты рассвело; кары кызга таң атпайт *погов.* для старой девы рассвет не наступает (*ночь тянется долго; о человеке, у которого нет просвета в жизни*); жалгызымдан айрылсам, таң атпайт да, кеч кирбейт *фольк.* если я лишусь своего единственного, (*для меня*) рассвет не наступит и вечер не придёт; таң атпайын дегенге, күн да батпайт *погов.* для кого не хочет рассветать, для того и солнце не заходит (*о беспросветной жизни*); таң ата на рассвете; жел желпите соккон менен таң мезгилсиз ата койбос *погов.* если даже и ветер подует, рассвет без времени не наступит; таңга жүрүш *южн. или таңга маал* время рассвета; таң аткыча до рассвета (*всю ночь*); таң аппак атканча до полного рассвета; танды таң аткыча до самого рассвета; атар тандын астынан перед рассветом; таң-азандан спозаранку; таң атпай до рассвета (*раньше рассвета*); таң эртең рано утром; таң агарды *или таң сүрдү* рассвет забрезжил; таң агарып атканда *или таң саргарып* атканда когда забрезжил рассвет; таң сөгүлө *или таң сүрө или таң кашкайып сөгүлүп или таң кашкай сүрүптүр* едва забрезжил рассвет; таң атар (*или таңатар*) рассвет, время перед рассветом; таң атардын салкын жели предарасветный прохладный ветерок; $\diamond$ таң аш- (*или таңаш-*) (*о коне*) стоять на выстойке до утра; таң ашыр- *или таңга ашыр-* ставить (*коня*) на выстойку до утра; атынын ээрин алып, таң ашырып койду рассадлав коня, он поставил его на выстойку; таң күнү ежедневно, каждый день; танды-кеч с утра до ночи, день-денской; таң аттыр- *или таң атыр-* бодрствовать до рассвета; не спать всю ночь; тамашасы таң аттырган, күлкүсү күн чыгарган шайыр весельчак, который забавляет до рассвета и смешит до восхода солнца (*т. е. которого можно с неослабевающим интересом слушать всю ночь*); таң аттыруу *или таң атыруу* бодрствование до рассвета; таң каракчысы утренние сумерки; танды көрбөйүн чтоб мне рассвета не видать, чтобы до завтра не дожить (*если...*); сизди шылдың кылсам, танды көрбөйүн чтоб мне до рассвета не дожить, если я над вами посмеюсь; таңда күнү *см. таңда*.

таң II 1. удивление, изумление; таң кал- *или таң бол-* удивляться, изумляться; таң болдум, пикиринди түшүнө албай *стих.* не поняв твою мысль, я удивился; таң каларлык иш эмес неувидительное дело; таң калуучу иш удивительное дело; аң-таң сильно удивлённый, поражённый; аң-таң кал- сильно удивляться, изумляться, поражаться; аң-таң кыл- сильно удивлять, поражать; таң калтыр- удивлять, поражать; таң-тамаша *см. тамаша* I; 2. не знаю; а кто его знает! (*ответ на вопрос*); ал келет бекен? — Таң! он придёт? — А кто его знает! таң, ким билет! не знаю; кто его знает!

таң III белое пятно ниже хвоста, под хвостом (*у некоторых животных*); $\diamond$ аркардай таңы кылайып *или аркардай таңын* кылайтып (*о женщине*) блистая своей

красотой и стройностью; карагайдын таңы лесная лужайка, опушка леса; бөкөндүн таңындай *см. бөкөн*.

таң IV: таң бол- обещать, истрепаться; таңы чыккан өтүк истрёпанные сапоги; таң болгон сөз избитое, банальное слово *или* выражение; таң болгон кыз засидевшаяся в девицах.

таң V *ир. южн.* стеснённый, затруднительный; ахвалы таң он в стеснённом, затруднительном положении.

таң- VI 1. привязывать, связывать, завязывать; 2. (*в народной медицине*) править и бинтовать перелом кости; перевязывать; бутун жаңыртып таңалы давай-те-ка снова перевяжем ему ногу; 3. *перен.* усиленно рекомендовать, навязывать, настойчиво советовать; советуя, настаивать на своём; аны мага таңбай эле кой, баары бир албайм ты мне её не навязывай, всё равно не возьму (*в жёны*); $\diamond$ белге таң- считать опорой, защитой; кыз таңар *или күйөв таңар (или бут басты)* *южн. этн. свадебный обряд: по окончании свадебного пира жениха и невесту опоясывают вместе, на голову накладывают покров, закрывающий глаза; после этого жених и невеста стараются наступить на ногу друг другу; тот, кто наступит первым, будет главенствовать*; баш таң (*или баштаң*) угощение, устраиваемое женской молодёжью одной юрты (*ныне дома*) для детей *или* взрослых другой юрты (*в отсутствие родителей*); арка бериш таң *см. арка*.

таңатар *то же, что таң атар (см. таң I).*

таңаттыр-, таңатыр- *то же, что таң аттыр- (см. таң I).*

таңаш- *то же, что таң аш- (см. таң I).*

таңашты *южн. название лекарственного растения.*

таңашыр- *то же, что таң ашыр- (см. таң I).*

таңгак (*ср. таңык*) вязанка, связка; кипа, тюк.

таңгакта- связывать в связки, тюковать; таңгактап туруп, бир кыштоого таштап коюшат затюковав, они бросили (*оставили*) на каком-то зимнем пастбище.

таңгактал- *страд. от таңгакта-* паковать в кипы, в связки, в тюки, складывать пачками; кыркылган жүн нечен кишилердин колуна өтүп, эң акырында таңгакталат настриженная шерсть, пройдя через руки многих людей, наконец тюкуется; чөнтөгүнөн таңгакталган акчаларды сууруп чыкты он вытащил из своего кармана пачки денег; таңгакталган он сомдуктар десятирублёвки, сложенные пачками.

таңгалт- *то же, что таңдандыр-*; ааламды бүт таңгалтып, аванын жолун салышкан (*лётчики*) изумляя мир, проложили воздушный путь.

таңги *ир. южн.* [таңги] ущелье, горная теснина.

таңгыч 1. дорожные ремни; 2. *сев.* костоправ.

таңда (*или таңда күнү*) завтра (*ср. танды*).

таңдай 1. (*точнее үстүңкү таңдай*) небо; 2. (*точнее астыңкы таңдай*) подъязычная часть вместе с подъязычной уздечкой; таңдайды так өттир- пришёлкнуть языком (*от удовольствия*); 3. небо, как орган красноречия и источник умных слов; балдыратып сүйлөтүп, таңдайды алдың карылык ты, старость, отняла у меня небо и вынудила бормотать (*неясно говорить*); ак таңдай белое небо, кызыл таңдай красное небо, жез таңдай медное небо — *эпитеты неба, дающего высшую степень красноречия и мудрости (красноречие и мудрость не отделялись)*; чечендин көркү таңдайда *фольк.* красота красноречивого в небе; акылдуу болчу жигиттин таңдайынан билинет *фольк.* парень, которому суждено стать умным, познаётся по небу; мактабайбы ырчылар, безетип кызыл таңдайды? *стих.* разве не восхвалят певцы, наладив свои красные небеса; ак таңдай акын искусный и мудрый акын; таңдайы айрылган чечен выдающийся оратор; ак таңдай кыл- заставить много говорить (*напр. уговаривая кого-л.*); таңдайынан чаң чы-

гарып мыкты сөз айтты он говорил очень красноречиво и убедительно; 4. насос (*болезнь лошадей*); $\diamond$ **каз таңдай** (*или казтаңдай*) 1) тысячелистник обыкновенный; 2) *вид орнамента*.

таңдайлаш I (*об орнаменте*) симметричный и красивый; көк топу сайдым таңдайлаш, көрүнө жүрдүк маңдайлаш фольк. синюю тюбетейку вышила я красиво, мы (*с тобой*) открыто встречались друг с другом.

таңдайлаш- II 1. (*об орнаменте*) быть симметричным и красивым; таңдайлашкан сайма красивая вышивка; 2. уговариваться, разговаривать (*прим. см. маңдайлаш-*); 3. *лингв.* палатализироваться.

таңдайлаштыр- понуд. *от* таңдайлаш- II 1. приводить в симметрию (*орнамент*); 2. *лингв.* палатализировать.

таңдайлаштыруу и. д. от таңдайлаштыр- 1. приведение в симметрию (*орнамента*); 2. *лингв.* палатализация.

таңдайлашуу и. д. от таңдайлаш- II.

таңдайлуу красноречивый (*букв.* обладатель неба); адамзаттан таңдайлуу, адамдан чолпон маңдайлуу фольк. самый красноречивый (*и мудрый*) из сынов человеческих, самый привлекательный из всех людей.

таңдан- удивляться, изумляться, поражаться.

таңдандыр- понуд. *от* таңдан- удивлять, изумлять, поражать; үйдөгү меймандарды да таңдандырды удивил он и сидевших в комнате гостей; бирди кубантты, бирди таңдандырды (*это*) одного поразовало, а другого удивило; Каныбектин кат таанышы Чоң Койчуну көп таңдандыра турган Чон Койчу удивляло то, что Каныбек грамотный.

таңдант- *то же, что* таңдандыр-.

таңдануу и. д. от таңдан- удивление, изумление.

таңданыш- *взаимн. от* таңдан-.

таңды (*ср. таң I, таңда*); таңды күнү каждый день; $\diamond$ таңды макшар болгондо *или* таңды макшар күнүндө *рел.* в день «страшного суда».

таңдыр- понуд. *от* таң- VI; байбичеси күүлөнсө, көктөтүп баса таңдырба фольк. если (*старшая жена*), важничая, войдёт в раж, (*младшая жена*) не давай себя вязать и угнетать.

таңкы I. относящийся к утренней заре, к раннему утру, предзвездный; таңкы жел предзвездный ветерок; терезеден кирген таңкы жел врывающийся в окно предзвездный ветерок; маңдайы таңкы Чолпондой лик (*букв.* лоб) её (его) подобен утренней (*звезде*) Венере; 2. завтрашний; таңкы куйруктан азыркы өпкө *погов.* сегодняшнее лёгкое лучше, чем завтрашний курдюк; лучше синицу в руки, чем журавля в небо.

таңкыгый (*о носе*) вздёрнутый и с широкими ноздрями.

таңкыт *ар. южн.* критика.

таңуу I. и. д. от таң- VI; 2. вязка; повязка; путы; колун чечип таңуудан освободив его руки от пут; көздөрүнөн таңууларын чечишке буйрук берди он дал приказ развязать повязки на их глазах; $\diamond$ күйөө таңуу *эти. свадебный обряд:* *молодую связывают жениха, а он должен откупиться;* белге таңуу опора, защита; белге таңуу бала паренёк, который является *чье-л.* опорой, на которого возлагаются надежды; белге таңуу уул сын, служакций опорой, сын-надежда; белме таңуу беш баатыр, азыр кайрат кылар убагы фольк. сейчас настало время проявить отвагу, моя опора — пять богатырей; белге таңуу кыл- сделать кого-л. своей опорой; калмактардын Жолоюн белге таңуу кылыптыр фольк. калмыцкого Джолоя он сделал себе опорой.

таңуула- I. завязывать, перевязывать; связывать (*напр. руки, ноги*); жаратымдын баарысын дары коюп таңуулап фольк. смазав снадобьем и перевязав все мои раны; 2. *перен.* усиленно уговаривать, приневоливать (*напр. выйти замуж*); навязывать (*напр. невесту*); $\diamond$

моюнга таңуула- взваливать вину на кого-л., насильно приписывать кому-л. (*дурное*).

таңуулоо и. д. от таңуула- приневоливание, навязывание; өз пикирин таңуулоону ылайык көрбөдү он не нашёл удобным навязывать своё мнение.

таңшы- I. (*о голосе, звуке*) принимать разнообразные формы, переливаться на разные лады; бак жаңырды, таңшыды күкүк, булбул үндөрү *стих.* сад огласился (*звуками*), переливались голоса кукушек, соловьёв; булбулу талдан таңшыган, бүркүтү көктөн шаңшыган *стих.* соловей (*там*) в ветвях заливается, беркут (*там*) в воздухе клекочет; 2. *перен.* говорить красноречиво, складно; мукактанып жаңылбай, булбулдай таңшыт тилдери *стих.* их языки соловьём заливаются, не запинаясь, не сбиваясь.

таңшыт- понуд. *от* таңшы-; таамайлап комуз чалалы, таңшытып обон салалы фольк. будем чётко играть на комузе, будем извлекать мелодии.

таңшыш- *взаимн. от* таңшы-.

таңык вязанка, связка, тюк; бир таңык көрпө көтөрүп келди он принёс связку мерлушек; кымбат баа кырмызы таңык-таңык бүктөтүп, сүйүнчүгө жүктөтүп фольк. (*в благодарность*) за радостную весть он велел навьючить тюками дорогие материи.

таңыл- *возвр.-страд. от* таң- VI 1. быть привязанным, связанным, перевязанным; 2. *перен.* быть в зависимости; поддаваться; туш келдиге таңылбас, караңгыда ийненин көзүн атса, жаңылбас фольк. он не каждому поддаётся, не промахнётся он. (*даже*), когда в темноте стреляет в ушко иглы; чууга кирсе таңылбас, караңгыда карсактын изин кууса, жаңылбас фольк. если в сумятицу попадёт, он не поддаётся, в темноте он со следа корсака не сообразится; 3. *перен.* становиться избитым, надоевшим; бул сөз таңылып калды *этот* разговор уже надоел.

таңылуу завязанный, перевязанный, связанный; колу-бутуң таңылуу руки и ноги твои связаны; жаанын огу токсондур, тобу менен таңылуу *стих.* стрел для лука девяносто, связаны они пучками.

таңылчак связка, вязанка, узелок; таңылчагын алып кетимиш болот взяв свой узелок, он делает вид, что хочет уйти.

таңырай- вздёрнуться кверху; мурду таңырайган нос у него вздёрнутый с широко раздутыми ноздрями.

таңырайт- понуд. *от* таңырай-; таңырайта серптирген мурут усы (*по нижнему краю*) высоко подстрижены (*см. серп-, серптир-*).

таңыракай имеющий вздёрнутый нос с широкими ноздрями.

таңыранда- подскакивать и раздваиваться (*напр. о распоротом курдюке овцы, когда она бежит вприпрыжку*).

таңырка- удивляться, изумляться; таңыркап карап калды он удивлённо смотрел; бул көпүрөгө таңыркаган жок *этот* мост его не удивил.

таңырман- *возвр. от* таңырка-, *то же, что* таңырка-. **таңыркант- понуд.** *от* таңырман- удивлять, изумлять. **таңыркантуу и. д. от** таңыркант- удивление, изумление. **таңыркарлык** удивительный; анчалык таңыркарлык болгон жок было не очень удивительно.

таңыркат- понуд. *от* таңырка- удивлять, изумлять. **таңырык;** таңырык мурун нос с раздувающимися ноздрями.

таңыш и. д. от таң- VI привязь, вязка; босого таңышы бечёвка, которой прикрепляется рамка двери (*баш босого*) к кереге.

тап I 1. куски материи *или* кошмы, предназначенные для сшивания (*напр. для цветных аппликаций, для шырдак'а, см.*); 2. *полит.* класс; жумушчулар табы рабочий класс; эксплуатациялоочу таптар эксплуататорские классы;

тап жолу классовая линия; тап жиктелиши классовое расслоение; тап күрөшү классовая борьба.

тап II *ир.* время, момент; ушул тапта в это время, в настоящий момент; кызырлуу Алма, кулак сал: кырылышаар тап келди фольк. удачливый мой Алма, внемли: наступил момент схватки; ашык болуп Төштүккө, тосуп турган табы экен фольк. это был момент, когда она, полюбив Төштүкка, ждала (его).

тап III *ир.* 1. жар, тепло; оттун табына кызып турган кычкач щипцы, калящие на жару огня; табы күчтүү болалбайт башка отундун сөксөөлдөй фольк. такого жара, как от саксаула, не может быть от других дров; ысыктын табы бир аз кайтайын деп калган жар чуть начал спадать; таш көмүрдүн табына бир жылынып алган деле канчалык ыракат! уже только разок погреться жаром каменного угля, и то какое удовольствие! ошентип журтум күйөбү, от жалындын табына? стих. так вот, разве должен сгореть мой народ в пламени огня?; ак этиндин ысыгы арчалуу оттун табындай фольк. теплота твоего белого тела подобна жару арчевых дров; оттой табың жана элек, ойноп, ойнуң кана элек стих. жар твоей страсти ещё не остыл, (любовными) забавами ты ещё не удовлетворена; 2. сила, здоровье; кармап берер табым жок у меня нет сил, чтобы поймать; табы жок ему нездоровится, он чувствует себя плохо; табыңыз кандай? как вы себя чувствуете?; как ваше самочувствие?; эмне болдуңуз? табыңыз жокпу? что с вами? вы нездоровы?; алтындай боюң аман-соо, айныбалсың табыңдан фольк. твой драгоценный стан вполне здоров, здоровье твоё не пошатнулось.

тап IV: тап бер- или тап кой- замахиваться, набрасываться; урамын деп тап берет он замахивается, чтоб ударить; ургандан тап берген жаман погов. замахивание хуже бития; замахнулся, так бей; сен маа эле тапсың тебе только я и по силам; ты можешь только со мной справиться; тап кетир- нанести ущерб; аптарыгына тап кетирди, кадырын түшүрдү он его авторитету нанёс ущерб; тап билгизбей или тап алдырбай незаметно, тайком.

тап V тренировка, подготовка (коня к скачкам или ловчей птицы к охоте); тулпар элем таптагы дуванга күндө чабылган фольк. (акын о себе) был я тренированным скакуном, который каждый день скакал на большие расстояния; табына келген (о коне) тренированный, готовый к скачкам; казатка минер табы экен фольк. (конь) готов, чтобы на нём двинуться в поход; табына желген күлүктүн таноосуңда тер болбойт фольк. у готового к скачкам скакуна на ноздрах пота не бывает; кыл табында или тап эттүү (о коне) в меру тренированный (не худой и не жирный); эти табынан төмөндөп кеткен (о скаковом коне) он похудел несколько больше, чем требуется; аттын бир гана жеринде табы калыптыр в подготовке коня (к скачкам) есть только одна недоработка; табы катуу буудайык стих. буудайык (см. буудайык II) трудно поддаётся тренировке; беленге тап охотник до готовенького, дармоед; ал бүгүн табына келип турат он сегодня в ударе (напр. об ораторе и т. п.).

тап VI: тап-тап звукоподр. шлёп-шлёп (напр. ступней по земле или ладонью по чему-л.); тап-тап гана таманынан чыккан дабыш (слышно) только шлёпанье его ступней; өкүнгөнсүп, тап-тап санын чапкылайт будто раскаиваясь, он шлёп-шлёп себя (ладонями) по ляжкам.

тап VII усиление к словам, начинающимся на та; тап-таза чисто-начисто, чистёхонько; таптакыр ровнёхонько (без неровностей); таптакыр башка совершенно другой; ничего общего; таптакыр карама-каршы диаметрально противоположный; таптайынакай кыз премияленка девушка или девочка.

тап- VIII (*деепр.* таап) I. находить; баягы катты таптыңбы? ты давешнее письмо нашёл?; үйүн табалбай кайтып келдим я его дом (или его квартиру) не нашёл и пришёл обратно; мен жоготкон бак-таалайды Эркин табар счастье, которое потерял я, найдёт Эркин; ама-лын тапкан ажалдан кутулат погов. кто способ найдёт, тот от смерти спасётся; жамандын тапканы — жапалак погов. то, что нашёл никудышный, — сова (т. е. из хищных птиц самая ненужная); талаада бир аждаар уктап жаткан, ким басса, — өз жанына ажал тапкан загадка в степи спал дракон, кто на него наступал, смерть своей душе находил (отгадка капкан капкан); сөздү сөз табат погов. слово слово находит (т. е. слово выявляется в разговоре); 2. открывать (неизвестное); 3. (точнее иштеп тап-) зарабатывать, приобретать, находить; бир айда канча табат? сколько он зарабатывает в месяц?; тапкан мал нажитой скот, нажитое имущество; алтын-күмүш иштеген уста тапты балкадан стих. золотых и серебряных дел мастер зарабатывал молоточком; бирди тапсаң, кийин өт, бирди тапсаң, ичип өт погов. заработаешь одно — оденешься, заработаешь другое — съешь (т. е. живи честным трудом и по средствам); тапкан-ташыганыбыз или тапкан ташынганыбыз весь наш заработок; тапкан-ташынгандары всё, что он приобрёл; 4. родить (ребёнка); тапкан эне, баккан атам родила (меня) мать, воспитал (или кормил) отец; уул тапты она родила сына; 5. отгадывать (загадку); ♦ тапкан экенсиң! попал пальцем в небо!; как бы не так!; вон ведь что выдумал!; тешик тап! найди дырку! (обнаружь и ликвидируй течь в котле; в случае течи, котёл наполняют водой, бросают в него толокно, и оно, увлекаемое водой, забивает течь); таап айт- сказать умно, дельно.

тапа усиление к словам, начинающимся на та: тапатаал, тапатак, тапатакта- и т. п.

тапалаң: апалаң-тапалаң суматоха, беспорядок, шум-гвалт; үйдүн ичи апалаң-тапалаң в доме прямо содом (напр. много детей, гостей — приходят, уходят, шумят, кричат).

тапан I то же, что таман I; төөнүн тапаны южн. ступня верблюда; кәлиштин тапаны южн. подошва калоши; аюунун тапаны южн. лапа медведя (её подошва); үч тапан название детской игры в альчики (отмеряется три ступни).

тапан II парное к апан.

тапан III 1. альчик, у которого сглажены алчы (см.) и таа (см. таа I) и который постоянно становится то на алчы, то на таа; 2. перен. ловкий, хитрый, находчивый; алчы, таанды жеп койгон тапан экенсиң ты хитрец из хитрецов; ты всегда сухим из воды выйдешь. тапандык ловкость, хитрость, находчивость.

тапанча *ир.* 1. револьвер, пистолет; 2. талас. род хлебной лепёшки.

тапата южн. одно за другим, сряду, подряд; тапата ичиси кыйын болот пить подряд (напр. рюмка за рюмкой) трудно.

тапатаза чистенький-чистенький; начисто; тапатаза алды он взял (забрал) всё начисто.

тапатак совершенно точно, отчётливо, чётко; точнёхонько, ровно; тапатак жүз ровно сто; сен кудайдан тапатак жүз дилде сурагансың (из сказки) ты у бога просил ровнёхонько сто золотых; тапатак ажырат-чётко разграничивать.

тапатакта- уточнять, делать точным.

тапатаал: тапатаал түштө (см. түш I) ровно в полдень. тапаш южн. низенький, низкого роста.

тапек южн. то же, что жампа.

тапкөй кирг.-ир. I. опытный тренер; бүркүткө кыргыз ичинде көбүнчө бугу уругу тапкөй болот среди киргизов тренеры беркутов большей частью бывают из племени

бугу; миң да болсо, кыйратат ак шумкардын кээси, айдап келет алыстан тапкөй болсо ээси *стих.* некоторые белые кречеты громят тысячи птиц, если их (*кречетов*) хозяин опытный тренер; 2. падкий; таттууга тапкөй падкий до сладкого, любитель сладкого.

тапкыч 1. находчивый, изобретательный, изворотливый; 2. ловкий в поисках; $\diamond$ тапкыч кочкор сильный (*в половом отношении*) баран-производитель.

тапкычта- (*о борзой*) бегать в поисках; ууга чыккан тайгандай эмгиче тапкычтан жортул жүрүшөт они до сего времени рыщут в поисках, как борзые, вышедшие на охоту; тапкычтаса эле, табылбайбы? если побегать да поискать, разве не найдётся? (*конечно, найдётся*).

тапкычташ- *взаимн. от тапкычта-*; тапкычташып табышып, ээн сүйлөшүп алалы постарайся-ка встретиться и поговорить по секрету.

тапкычтык находчивость, изобретательность, изворотливость; соода ишине ойдо жок жаңылык тапкычтыгы менен өзгөчөлөнүп турат в торговых делах он отличается удивительными новшествами и изворотливостью.

тапкычыл *то же, что тапкыч* 1; жол тапкычыл тот, кто хорошо находит дорогу; тот, кто хорошо ориентируется.

таппан *ир. южн. карт. червы.*

таппат *ар. рел. начальное слово третьей суры корана (при переходе к изучению этой суры ученик старой школы нёс учителю блюдо с мясом; примерно соответствует старорусскому «плат и полтина»).*

тапсыз I бесклассовый; тапсыз коом бесклассовое общество.

тапсыз II без тренировки; тапсыз салса, бөрү алган шумкар эле кан төрөм фольк. мой господин хан был кречетом, который (*даже*) без тренировки берёт волка. тапсыздык бесклассовость.

тапта- I 1. тренировать; бүркүтүн түлкү этине таптаган он тренировал своего беркута, кормя его мясом лисы; 2. гладить, поглаживать; хлопать (*напр. ладонью по плечу или вальком по белью*); кир тапта- катать (*или гладить*) бельё; далысын таптады он его (*одобрительно*) похлопал по плечу; сол тизесин каккылай таптап койду он похлопал его по левому колену и погладил; Эркин Кумайыкты таптап-таптап койду Эркин погладил Кумайыка; 3. делать острым (*закалять, оттачивать, отбивать*); таш көмүргө таптаган, как ыргайга саптаган фольк. (*секиру*) он закалил на каменном угле, насадил на ирговую (*см. ыргай*) рукоятку; айкөлүм, Акбалтанын Чубагы таптап койгон болотун фольк. мой великодушный (*Манас*), Чубак, сын Акбалты, — твой острый булат; орок тапта- отбивать и точить серп; күздүн күнү болгондо орогун уста таптаган *стих.* когда наступала осень, серп ему закалял кузнец; кетмен тапта- отбивать кетмень; 4. подмять, придавить; ырсандаган түлкүнү таптап койду Кумайык фольк. оскалившуюся лисицу смял (*нёс*) Кумайык; 5. *перен.* настраивать, восстанавливать против *кого-л.*; бурутту минтип курут — деп, таптап жүрөт ылама фольк. лама ездит и подзуживает, мол, так вот уничтожайте киргизов; $\diamond$ чай тапта- приготовить чай (*с молоком и солью*).

тапта- II замахнуться, нацеливаться.

таптаза *кирг.-ир.* чисто-начисто.

таптак 1. точно-точно, чётко; буйрукту таптак аткарды он точно выполнил приказ; 2. резкое отрывистое движение; таптак көтөр- поднять сразу, резким движением; жакасынан алды дейт, атынан таптак көтөрүп, оң такымга салды дейт фольк. за воротник его взял, с коня сорвал и положил себе (*на седло*) под правый подколонок; таптак ыргы- или таптак секир- делать резкие прыжки.

таптакыр *см. тап VII.*

таптакырчак *см. тапырчак.*

таптал- I. *возвр.-страд. от тапта-* I 1 быть тренируемым, тренироваться; 2. *страд. от тапта-* I 2 быть утапываемым, утапываться (*напр. о дороге*); *перен.* быть угнетаемым, угнетаться; бактысыз жүрдүм башында, бай-манапка тапталып *стих.* сначала я жил несчастливо, был угнетаем баями и манапами.

таптама *то же, что калама* I.

таптап- I *возвр. от тапта-* I 1 1. тренировать для себя (*скакуна*); алты миңдей аттанып, күлүк атын таптанып фольк. своих скакунов вытенировав, около шести тысяч (*наездников*) сели на коней; 2. быть в полной готовности, во всеоружии; кылычын кынай таптанып, туш-тушунан жоо чыгып фольк. враги со всех сторон появились, крепко взяв мечи на изготовку.

таптан- II *возвр. от тапта-* II, *то же, что тапта-* II.

таптан- понуд. от тапта- I 1. заставить тренировать (*коня, ловчую птицу*); аргымак, буудан таптатып, алыстан Көкүм келди дейт *стих.* вытенировав аргамаков и боевых коней, говорят, Көкүм прибыл издалика; 2. заставить сделать острым (*закалить, наточить, отбить*); артык болот зулпукор Бөлөкбайга таптантын фольк. своей превосходный булат зулпукор (*см.*) ты дал закалить Бөлөкбаю.

тапташ- *взаимн. от тапта-* I; запяккер атын тапташып, мергендер мылтык чапташып фольк. берейторы коней тренируя, стрелки ружья заряжая; эки дос бири бирин далыга тапташып, кээде өбүшө кете жаздашып, ынак болуп кетишти два друга то похлопывая один другого по плечу, то почти лобызаясь, стали закадычными (*друзьями*).

таптешикте- (*см. тешик тап при тап- VIII*) обходить-ся (*без чего-л.*) кое-как; кээде ичкен тамагына, кээде көздөрүнө толо топурак түшүп, таптешиктеп жүрүп жазга жетишти то в пищу им, то в глаза набивалась глина, — так вот они кое-как дотянули до весны.

таптешиктөө *и. д. от таптешикте-*

таптиш *ар.* обследование, расследование.

таптиште- обследовать, расследовать; таптиштеп бир жарым ай сүрүштүрүп, түйүнүн ушакчынын араң чечтик *стих.* обследуя, разувая полтора месяца, едва распутали хитросплетения клеветника.

таптоо *и. д. от тапта-* I тренирование, тренировка; кайрып таптоо вторичная, повторная тренировка.

таптуу: эти таптуураак не очень жирный; таптуу эле малы бар у него немного скота.

таптык классовый; таптык коом классовое общество; таптык күрөш классовая борьба.

таптыр- понуд. от тап- VIII заставить найти, дать обнаружить себя (*при игре в прятки*); мен таптырып койсом, кандыгымды берейин, сен таптырып койсон, Айсулууну бер (*из сказки*) если ты меня обнаружишь (*при игре в прятки*), я ханскую власть передам (*тебе*), если я тебя обнаружу, отдай (*мне*) Айсулу; бээни жоготкон кишилер төлөбөйт, уурулардан таптырып ал люди, потерявшие твою кобылицу, (*за нее*) платить не будут, взыщи с воров; $\diamond$ дайнын таптырбай кетти он не слуху ни духу; төөнү бүкүлү сугунса да, кекиртегинен кенен өтөт, дайнын да таптырбайт если даже он верблюда проглотит, тот свободно пройдет ему в глотку, и концов не даст найти; аларга жумурткадан кыр таптырбас үчүн эмне кылуубуз керек? что нужно сделать, чтобы они ни к чему не могли придраться?

тапчы тренер (*скаковых коней, ловчих птиц*).

тапчыл преданный своему классу; тапчыл тарбия классовое воспитание, воспитание в духе преданности своему классу.

тапшыр- *понуд. от табыш-* III вручать, сдавать, поручать; наказывать *кому-л.*; баласын кимге тапшырып кетти? кому она поручила своего ребёнка? повестканы тапшырдыбы? ты повестку вручил? бергенин байка, балам, — деп, тапшырып койду балага фольк. он наказал мальчику, мол, смотри, что тебе дадут (*будь осторожен*); $\diamond$ **пирге кол тапшыр-** *рел.* стать последователем ишана (*см. эшен*).

тапшырма поручение, задание; согуштук тапшырма боевое задание; тапшырма бер- дать задание; айлык тапшырмасын ашыгы менен орундатты своё месячное задание он перевыполнил; катуу тапшырма твёрдое задание.

тапшырт- *понуд. от тапшыр-*.

тапшыруу *и. д. от тапшыр-*; орден тапшыруу вручение ордена; эт тапшыруу мясоставка; милдеттүү тапшыруулар обязательные поставки; налог тапшыруу сдача (*уплата*) налога.

тапшырык наказ.

тапшырыл- *страд. от тапшыр-* быть вручаемым, сдаваемым, поручаемым; вручаться, сдаваться, поручаться.

тапшырылуу *и. д. от тапшырыл-*.

тапыл парное к апыл или капыл; апыл-тапыл или капыл-тапыл быстро, проворно.

тапылда- исходить — о звуке топая, шлёпая (*ногами*); топурагы буртудуган жолдо тапылдап чуркаган үн звук от шлёпая бегущего по рыхлой пыли.

тапыр: тапыр-тапыр *звукоподражание сильному топоту.*

тар 1. тесный, узкий; өтүгүң тар болсо, дүнүйөнүн кендигинен не пайда *погов.* что пользы в том, что мир просторен, если у тебя сапоги тесны; тар практикчылык узкий практицизм; тар рамкалар *перен.* узкие рамки; 2. (*точнее ичи тар*) скупой, скряга, сквалыга; ичи тар итине бок бербейт *погов.* скряга своей собаке (*даже*) дерьма не даёт; $\diamond$ тар жер (*букв.* тесное место) или тар жол (*букв.* узкая дорога) трудные обстоятельства, тяжёлое положение, трудная минута; алар менен тар жол, тайгак кечүүдө салам айтышарбыз (*сейчас они в силе*) с ними мы поговорим (*букв.* обменяемся приветствиями), когда их прижмут обстоятельства; айтиайын десем, жер тарыраак болуп жатат я хотел сказать, да (*здесь*) неудобно (*есть лишние люди и т. п.*); териси тар всплывший, раздражительный.

тара- 1. расчёсывать, причёсывать; 2. бороться, грести, ворошить граблями; 3. *перен.* расходиться, разбредаться; мал туш-тушка тарап кетти скот разбрёлся в разные стороны; эл тарап, Нурмат гана калды народ разошёлся, остался только Нурмат; 4. распространяться, разноситься (*напр. о слухе, известии*); кабар желден мурун шаар ичине тараган известие быстрее ветра распространилось по городу; 5. быть родом, происходить *от кого-л.*; Каракандан тараган ойротто жок Орозой, Орозойдон тараган кара муртөз Жакыпкан фольк. от Каракана происходит знаменитый Орозой, от Орозоа происходит жестокий Жакыпкан; $\diamond$ масы тарады или мастыгы тарады он отрезвел, протрезвился; ачуусу тарады его злоба улеглась; көзүнө нечен жолу жаш кылгырып, кайра тарады у неё на глазах несколько раз блеснули слёзы, (*а потом*) опять исчезли (*букв.* утихли).

тараанчы воробей; тараанчыдан корккон таруу айдабайт *погов.* кто воробьёв боится, тот проса не сеет; волков бояться — в лес не ходить; тараанчы жеген таруунун бедөнө тартат жазасын *погов.* за просо, съеденное воробьём, наказание несёт перепёлка; айтып-айтып буркурап, жатып калды Канышай, тараанчыча тырпырап фольк. говорила, навзрыд плача, Канышай, легла, трепеща, будто воробей; тараанчыны башка аткан

мерген меткий стрелок (*букв.* стрелок, который бьёт воробья в голову).

тарагай местность, где не растёт ель, местность безлесная.

тараж парное к талан I.

тараз (*о девушке выше среднего роста*) хрупкая, изящная, стройная; тараз кыз стройная, изящная девушка; бою тараз или бою-башы тараз стройная, изящная; ак крепдешин көйнөгү тараз боюна куюп койгондой платье из белого крепдешина будто отлито для её стройного стана; саамайы тал жибектей, тараз бойлуу *стих.* косички (*у девушки*) будто пряди шелковые, (*она*) стройна.

тараза I *ир.* весы; таразадан алда- или таразадан же-обесить; таразадан басып түш- 1) перевесить (*оказаться тяжелее*) на весах; 2) *перен.* превзойти; тараза ташы оодарып түштү 1) он оказался весом тяжелее; 2) *перен.* он пересилил, взял верх; $\diamond$ Тараза жылдыз созвездие Весы; Тараза жылдыз толгондо поздно ночью; Тараза жылдыз батыптыр наступает рассвет (*букв.* созвездие Весы закатилось); таараза тапкын жалаю тебе добра.

тараза II *то же, что таар* (*говорится также о мужчине*); таараза бой статная, стройная фигура; анын сыйда буурул сакалы таараза боюна атайылап жасап койгондой эле его аккуратная с проседью борода будто создана для его стройной фигуры.

тааразачы весовщик.

тааразачылык должность весовщика; тааразачылыкка дайындады назначили весовщиком.

таараздык (*о девушке выше среднего роста*) стройность, изящество, хрупкость.

таарайт- *то же, что тарылт-*.

тарак 1. (*ср. сүзгүч I*) гребень редкий с одной или с обеих сторон; ат тарак скребница; 2. *тянш.* *то же, что актырга*; $\diamond$ тарак баш пырей гребенчатый (*растение*); орус тарак *южн.* акация.

тарака: тарака-турак *ир. южн. звукоподр.* грохот, грохотанье.

таракбаш *то же, что тарак баш (см. тарак).*

таракта- греметь, грохотать.

таракат- *понуд. от таракта-* вызывать грохот, грохотанье.

тарактуу гребенчатый; шершавый (*напр. о языке коровы*).

тарал- *возвр.-страд. от тара-* 1. расчёсываться; 2. распространяться; каңшар таралды слухи распространились, поползли.

таралва *ар., ир. южн. род хлебной лепёшки.*

таралга 1. путлище (*для стреляния*); 2. *южн.* пряжки на подпруге и путлище; 3. всякого рода металлические крючки, зацепки.

тарам ответвление, разветвление; распутье; төрт тарам жол распутье четырёх дорог; тарам-тарам разошедшийся полосами, ниточками, ленточками; разошедшийся во все стороны; тарам-тарам арыктар арыки, идущие в разные стороны.

тарама разветвление, разъезд.

тарамдуу с полосками; с разветвлениями; идущий полосками.

тарамыш сухожилие; карышкырдын тарамышын отко салуу или карышкырдын тарамышын отко түтөтүү поверье сжигание волчьего сухожилия (*это якобы ведёт к тому, что у вора скорчатся сухожилия и он не сможет ходить*); тарамыш түтөтүп, ууруну тапмакчы элем я хотел жечь (*волчьего*) сухожилие и найти вора; $\diamond$ тарамыштай тырышкан 1) скряга; 2) хваткий, упорный.

таран I таран (*дубильный корень*).

таран- II *возвр. от тара-* причёсываться; чачын таранып расчёсывая свои волосы; таз тарангыча-той таркайт

погов. пока паршивый причешется, пир кончится (о колуше, о человеке, который заставляет долго ждать себя); канат таран- 1) (о птице) клювом оправлять свои крылья, пёрышки; 2) перен. прихорашиваться.

таранчы то же, что тараанчы.

таран ар. 1. сторона, направление; советтик таратпан теменкү жолдоштор болушту с советской стороны присутствовали следующие товарищи; бир таратпан..., экинчи таратпан... с одной стороны..., с другой стороны...; туш таратпан или ар таратпан со всех сторон; ар бир таратпан с каждой стороны, из ... сторон; дүйнөнүн төрт тарабы геогр. четыре страны света; чар тарап то же, что чартапан; 2. сторонник; жардыга тарап Током деп фольк. мой Токо, мол, сторонник бедняков; 3. ист. одна из враждующих сторон, группировка (гл. обр. на выборах местной администрации); эки эл тарап болсо, энтуу жигит катын алат погов. когда два племени (или рода) враждуют, ловкий парень (на этом) жену себе добывает; эки тарап баштаган Эрмек менен Быржыбай стих. две стороны возглавляли Эрмек и Быржыбай; 4. в исх. п. и с притяж. аффиксом 3 л.: суд таратынан жаза берилди судом дано наказание; милиция таратынан кармалды пойман милицией; ♦ туш тарабы кыбыла у него всё гладко; для него кругом раздолье.

тарапаран ир. то же, что далапаран; тарапарандай көк зелёный-зелёный.

тарапкер ар.-ир. сторонник, приверженец.

тараттар ар.-ир. то же, что тарапкер.

таратташ ар.-ир. то же, что тарапкер.

таратуу: бир таратуу односторонний; эки таратуу двусторонний; үйлөнүү маселеси бир беткей иш эмес, эки таратуу иш вопрос женитьбы — дело не одной, а двух сторон.

тарат- понуд. от тара- 1. заставить расчёсывать, причёсывать; 2. распространять, раздавать, выдавать (многим); газеталарды тарат- распространять газеты; ушак тарат- распространять клевету; колхоздун кассири колхозчуларга акча таратып жаткан эле кассир колхоза выдавал деньги колхозникам; 3. распускать (напр. парламент); 4. этн. устанавливать родословную (человека, рода, племени); ♦ масын тарат- или мастыгын тарат- отрезывать кого-л.

таратут ар. старание, забота, хлопоты; там салдырууга таратут кылып атам я хлопочу над построй койдома. таратуу и. д. от тарат- распространение, раздача, выдача (многим); басма сөздү таратуу распространение печатных изданий.

таратуучу распространитель.

таратыл- страд. от тарат- 1. быть распространяемым, раздаваемым; распространяться, раздаваться; 2. быть распускаемым; распускаться; сейм таратылган сейм распущен.

таратыш- взаимн. от тарат-.

тарач: талан-тарач то же, что талан-тараж (см. талан 1); талан-тарачка учура- подвергнуться разгрому, разграблению.

тараш- взаимн. от тара-.

тараша ир. 1. южн. щепка; 2. пренебр. комуз; кашынгандан иттей болуп, тарашанын боорун тырмап отурган да өнөрбү? разве это знание: скрести по щепке (т. е. по комузу), будто собака чешется?; 3. невысокий гребень горы с отвесными склонами; тараша бойлой конушуп расположившись (кочевьем) вдоль по гребню; 4. фазаненок (когда он уже на крыле).

тарашалуу с гребнем (см. тараша 3); тарашалуу керүү склон горы с отвесными боковинами.

тарбагай растопыренный, раскоряченный; раскоряка. тарбаза редко, то же, что тарбаза.

тарбай- растопыриваться, раскорячиваться; бузулган комбайндар коко аралаган төөдөй болуп тарбайт полуманные комбайны, раскорячась, торчат, как верблюды среди бодяка.

тарбайт- понуд. от тарбай-; колун тарбайтып растопырив свои руки; балбанга түшчүдөй эки колун тарбайтып растопырив руки, как бы готовясь бороться.

тарбалаңда- двигаться растопырившись, раскорячившись; колу музоо баштын бутундай тарбалаңдап руки его растопырились, словно ноги фаланги.

тарбаңда- двигаться неуклюже, раскорякой.

тарбаңдат- понуд. от тарбаңда-; такыялуу кызына тарбаңдатып жумуш жасатып коюптур дешет говорят, он свою нежную дочку заставил гнуть спину (бука, корячиться) на работе (вне дома; в дореволюционном быту девушка была занята только домашней работой или окарауливанием стада овец ночью возле аула).

тарбия ар. воспитание; дене тарбиясы физическая культура, физкультура.

тарбияла- воспитывать; бизди балдар үйү тарбиялап чыгарды нас воспитал детский дом; он бала төрөгөн жана тарбиялап өстүргөн она родила и воспитала десятилетних детей.

тарбиялан- возвр. от тарбияла- воспитываться.

тарбиялоо и. д. от тарбияла- воспитание.

тарбиялуу воспитанный.

тарбыз арбуз.

тарбыя то же, что тарбия.

тарбыячы воспитатель; эмгек — тарбыячы труд — воспитатель.

таргак то же, что тарак.

таргакча синьцз. форма узора на паласной попоне.

таргыл 1. красный с чёрными полосами; полосатый (масть коровы, быка, зверей кошачьей породы); 2. название травянистого растения; ♦ чачын таргыл ала кылып таштаптыр он ему окорнал волосы (где сбрил, где недобрил, где оставил).

тардык 1. теснота (прим. см. алачык); 2. зависть; ич тардыгы скупость.

тарелке р. тарелка.

таржымакал, таржымал ар. биография; бул жөнөкөй советтик адамдын таржымалы это биография простого советского человека.

тарииз ар. вид, образ, форма.

тарииден- иметь вид, быть похожим, подобным.

тариздүү подобный.

тарих то же, что тарых.

тарихий то же, что тарыхый.

тарк подражание треску, редкому отрывистому звуку.

тарка- разойтись, рассеяться; булут таркады тучи рассеялись; ♦ масы таркады или мастыгы таркады он протрезвился.

таркал- возвр. от тарка-; таркалган газета распространённая газета; ♦ кумары таркалды его сильное желание удовлетворено.

таркат- понуд. от тарка- 1. распускать, рассеивать; таркатып жиберүү роспуск; 2. раздавать, распространять; ♦ масын таркат- или мастыгын таркат- отрезать, вытрезвить кого-л.

таркатуу и. д. от таркат-.

таркатуучу распространитель; басма сөз таркатуучулар распространители печатного слова.

таркаш- взаимн. от тарка-; жай-жайларына таркашты они разбрелись по своим местам.

таркеш ир. южн. [тэркэш] то же, что аякап.

тарки (или тарки дунуйё) ар.-ир. южн. [тэрки дунуйё] 1. отказ от благ мирских; отшельничество; тарки дунуйё кыл- отказаться от благ мирских; 2. человек, отказавшийся от благ мирских; отшельник, анахорет.

таркы (или төө таркы) (о женщине) беззастенчивая; $\diamond$ мааниси жок, таркы күү бессмысленная, грубая мелодия.

таркылда- 1. издавать неприятный, скрипучий звук; таркылдаган тартардын тартайган узун буту бар фольк. у скрипучего коростеля сухопарые длинные ноги; 2. перен. болтать, говорить ерунду (неприятным голосом).

таркылдак 1.: боз таркылдак серая славка; чаар таркылдак деляба; 2. перен. говорун (с неприятным голосом).

тарлан (или боз тарлан или тарлан боз) свий (о масти лошади).

тарлык то же, что тардык.

тармак 1. ответвление, отрасль; эл чарбасынын тармактары отрасли народного хозяйства; 2. перен. сеть; мектептердин тармагы өстү выросла сеть школ; маданий-агартуу мекемелеринин тармактары көбөйүп жатат расширяется сеть культурно-просветительных учреждений; партия-агартуу тармагы сеть партийного просвещения; 3. южн. грабли; чөптү тармак менен таары сено сгребай граблями.

тармал кудрявый, курчавый, кучерявый.

тармалдан- кудрявиться, курчавиться.

тармалжын название хищной птицы.

тароо 1. и. д. от тара-; 2. разветвление.

тарп I 1. остатки труп; падал; жорулуу жерде тарп калбас погов. где есть гриф, там падали не остаётся; 2. перен. пакость, гнусность; сенин күсөгөнүң жамандык, издегениң тарп эле ты желаешь только скверного, ищешь ты только пакости; $\diamond$ ала тарп обветшалый, истрёпанный; рваньё; тарпы чыкты изодралось; разо-рилось; испакостилось; тарпын чыгар- изодрать; разо-рить; испакостить; тоногон тарптай см. тоно- I.

тарп II звукоподражание шлёпанью чего-л. грузного; аттан түштү тарп этип, жатып калды шалы этип с коня, (ногами на землю) грузно шлёпнувшись, лёг он (грома-дина), плюхнувшись; жүк көтөргөн төөдөй тарп-тарп басып тяжело ступая, будто верблюд с грузом.

тарпагай: тарпагай мурун приплюснутый нос (с ши-роким основанием ноздрей).

тарпаң лошадь ленивая и с плохим ходом; атым тарпа-ныраак эле, камчыны кошо алыңыз моя лошадь (на которой вы поедете) с ленцой, возьмите и плеть.

тарпаңда- тяжело и неуклюже двигаться; тарпаңдан чурка- грузно и неуклюже бежать.

тарпы- (о верблюде) бить передней ногой; жер тарпы- (о звере) взрывать ногой землю.

тарпылда- двигаться, неуклюже растопыриваясь или неловко размахивая руками; тарпылдаган жаныбар, тайрак уруп жүгүргөн стих. (о верблюде) растопыра-животинка бегаёт взбрыкивая; өзүм сууга сүзө алчуу эмесмин, ошентсе да, келдүн жээгинде кагынган каздай болуп анча-мынча тарпылдачумун плавать я не мог, но всё же, подобно гусю, встряхивающемуся на берегу озера, кое-как неуклюже барахтался.

тарс звукоподр. стук!, бряк!; тарс эт- сильно стукнуть, бахнуть; тарс эттире жап- захлопнуть (дверь, окно); баштан ары, тарс эттирип, бир койду он (его) хватил по голове; тарс-турс или тарса-тарса трескотня (напр. пулемётная); тарса-тарса жөтөл- громко и отрывисто кашлять; кашлять надрывно; барабандар тарса-тарса урулган резко трещали барабаны; ак каңкынын башы-на тарса-тарса чапкылап фольк. (всадник) резко (и угро-жающе) стуca рукояткой нагайки по луке седла; карс-тарс сүйлө- говорить отрывисто и несдержанно; карс-тарс сүйлөп, орой жооп берген он говорил несдержан-но, ответил грубо; тарс кат- оцепенеть; көз илинип, тарс катып, уктап калды глаза закрылись, он заснул как убитый.

тарса I см. тарс.

тарса II ир. I. (у старых книжников) христианин; 2. (в эпосе) название народа; кыргыз, тарса — кыйла эл, кызыл кан агып, болду сел фольк. киргизы, тарса и многие народы — красная кровь лилась, образовался поток.

тарсагай вздутый, вспученный (напр. о животе круп-ного животного).

тарсай- то же, что тасырай-; үйлөгөн карындай тар-сайып турат он надулся, как вздувшаяся требуха.

тарсайт- то же, что тасырайт-; obu жок мактоолордун жели аны тарсайтып көптүрдү непомерные похвалы привели к тому, что он раздулся от зазнайства.

тарсыл подражание резкому отрывистому звуку; мылтыктын тарсылы угулду послышался звук ружейно-го выстрела.

тарсылда- издавать стук, грохот (напр. о ружейном выстреле).

тарсылдак 1. трещотка; 2. трескотня; тарсылдакка ал-взять под обстрел (гл. обр. пулемётный или ружейный); 3. копейчик (трава); $\diamond$ кулактын тарсылдагы анат. барабанная перепонка.

тарсылдат- понуд. от тарсылда- вызывать отрыви-стые и резкие звуки; атасы устаканада барскан менен дешүнү тарсылдатат отец его в мастерской стучит моло-том по наковальне; тарсылдатып ур- бить с треском, луп-цевать.

тарсылдаш- взаимн. от тарсылда-.

тарсын- уподоб. от тар считать для себя узким, тес-ным.

тарт- 1. тянуть, тащить; возить; башына тартса — ая-гына, аягына тартса, башына жетпейт погов. натянет на голову — на ноги не хватает, натянет на ноги — на голо-ву не хватает; нос вытянет — хвост увяз, хвост вытянет — нос увяз; турган жеринен бутун тартпады он не двинулся (букв. не потянул ноги) с того места, на котором стоял; жип тарт- протянуть верёвку; ат жалын тартып мин-генде I) когда он садился (на коня), держась за гриву; 2) перен. (о мальчике) когда он немного подрос; кулактан тарт- драть за уши; чачтан тарт- таскать за волосы; жаа тарт- натягивать тетиву; стрелять из лука; катар тарт- строиться в ряды; тузак тарт- ставить силки; божу тарт- потянуть вожжи (управляя лошадью); божусун кайда тартса, ат ошол жакка кете берет лошадь идёт туда, куда потянут вожжи; орок тарт- жать серпом; чалгы тарт- косить косой; жүк тарт- возить груз; бензин тарткан машина кээде киши тартып калат (авто-) машина, на которой возят бензин, иногда возит людей; 2. подавать угощение; аш тарт- или табак тарт- по-давать пищу, угощение; 3. уст. подносить, дарить (выше-стоящему или в возмещение причинённого ущерба); чапан жаап, ат тартты он поднёс (или уплатил в каче-стве штрафа) халат и коня; Шамырбек датканын алдына ат тартып, үстүнө чапан жаап, анан уруксат алар эле фольк. у Шамырбека датхи (см. датка) получали разре-шение, дав в дар: под него — коня, на него — халат; 4. кастрировать (путём перекручивания семяпроводов); сени тартып таштаганбы? кастрат ты, что ли?; а ты-то не мужчина, что ли?; 5. (точнее таразага тарт-) взве-шивать, отвешивать; мага беш кило кант тартып бе-риңиз отвесьте мне пять кило сахара; 6. играть (на духовом инструменте); чоор тарт- играть на дуде, на свирели; сурнай тарт- играть на зурне; гармон тарт- играть на гармонии; 7. молот (зерно); тегирменге барып, ун тартып келдим я съездил на мельницу и намолот муки; 8. двигаться, направляться; жолдон бурулуп, бизди карай тартты он свернул с дороги и направился к нам; ал бура тартып келди он повернул (коня) и подъ-ехал (сюда); тарт бери! подъезжай сюда!; бери тарта

кет (по пути) завернит сюда; жол тарт- двинуться в путь; кой эми, жол тартталы перестань, давай двинемся в путь; мындан ары жол тартсаң, жер маанисин айтайын фольк. если поедешь дальше, я расскажу тебе о дороге; 9. курить или закладывать в рот табак; тамеки тарт- курить табак; бопорос тарт- курить папиросы; асмай тарт- закладывать (за нижнюю губу, под язык) насвай; 10. намазывать; прикладывать; малаам тарт- приложить пластырь; көө тарт- намазывать сажей; көө тарткандай бетиме тамга салды он меня осрамил (букв. мне на лицо наложил пятно, как будто намазал сажей); саным күйүп баратат, кар тартсам, жаным сер алар дейм у меня бедро (от боли) горит, может быть, мне будет легче, если приложить снег; 11. принимать какой-л. цвет, вид, какую-л. форму; становиться какого-л. цвета, вида, какой-л. формы; приобретать какой-л. оттенок; приобретает какие-л. качества; саргылт тарт- иметь жёлтый оттенок; кара көк тартып приняв тёмно-синий оттенок; куба тарт- побелеть; кубалжын тарт- слегка побледнеть; ыргылжың тарт- быть в сомнении, в нерешительности; киргил тарт- принять мутноватый, грязноватый оттенок; көңүлсүз тарт- становиться скучным; кыйын тарт- становиться трудным, затруднительным; чувствовать ухудшение (о больном); жеңил тарт- чувствовать облегчение (о больном); жымжырт тарт- стать безмолвным; аба кечке салкын тартып турду к вечеру погода становилась холоднее; аба ырайы бир далай салкын тартып калган очень похолодало (букв. погода очень похолодала); сейрек тартып калды поредело; жашык тарт- становиться излишне чувствительным, слезливым; карганда жашык тартып калат белем, бышактап Абдылдага кулач керди стих. в старости, видимо, становятся слезливыми: он, всхлипывая, раскрыл объятия для Абдылды; мени, тестиер тарта баштаганда эле, диндик мектепке окууга беришкен меня отдали в духовную школу, как только я немного подрос; эс тарт- (повзрослев) уметь, начать сознательно относиться к окружающему; мен эс тартканы с тех пор, как я себя помню, с тех пор, как я немного подрос; эс тарткандан тартып, комуз үнүнө кулак салып, аны кармалай калып, кайрууларды үйрөнөт с тех пор, как он немного подрос, он слушает звуки комуза, держит его в руках и обучается мелодиям; 12. испытывать, переживать; подвергаться чему-л.; запкы тарт- подвергаться притеснениям, унижениям, гонениям; зыян тарт- понести убыток; азап тарт- испытывать мучение, мучиться; айып тарт- платить штраф; подвергнуться штрафу; жаза тарт- подвергнуться наказанию, понести наказание; 13. уродиться, уродиться в кого-л.; энесин тартканбы, атасынбы? он уродился в мать или в отца? Күлай энесин жазбай тарттыртып Кюлай уродилась прямо-таки в мать; Кюлай — вылитая мать; (Семетей) атасы Манасты тартып, баатыр болот фольк. (Семетей) уродившись в отца своего Манаса, становится богатырём; атасын тартпай, кем кайрат, жаман болду он не в отца пошёл, оказался неэнергичным, никудышным; мал ээсин тартпаса, арам өлөт погов. по хозяину и скот; 14. с предшеств. дат. п. привлекать; коомдук ишке тарт- привлекать к общественной работе; сотко тарт- или сот жообуна тарт- привлечь к суду; өзүнө тарт- привлекать на свою сторону; вызывать к себе симпатию; маа тарттың ты стал на мою сторону; 15. подражать кому-л., следовать чьему-л. примеру; сен Кусейинди тартпа ты Хусайну не подражай; не считай Хусайна для себя примером; 16. располагаться вдоль чего-л.; располагать, растягивать; аргын, кыргыз ой тартып, конуп жаткан жери экен фольк. то было место, где (племя) аргын и кыргызы расположились вдоль по низине; килем тартып коюптур он повесил ковёр (напр. на стену); 17. изображать;

сүрөт тарт- изображать, рисовать, фотографировать; анын сүрөтүн тарттым или аны сүрөткө тарттым я его нарисовал; я его сфотографировал; 18. сдавать (карты); ким тартат? кто сдаёт?; 19. в форме деесп. прош. или наст. вр. и с предшеств. исх. п. от, с, начиная от; алтынчыдан тартып, он жетинчи сентябрге дейре с шестого по семнадцатое сентября; мындан ары тарта впредь, отныне; бир топ жылдардан бери тарта вот уже много лет, как...; октябрден тартып начиная с октября; бир метрден тартып, беш метрге чейин от одного до пяти метров; капчыгайдын орто ченинен тарта начиная от середины ущелья; тоют маселеси чечиле баштагандан тартып, Оргочордо бардык иш оңоло баштады с тех пор, как начал разрешаться вопрос с кормами, в Оргочорде стала налаживаться вся работа; ♦ тартып жибер- ударить, огреть; жаакка тартып жибер- дать по скуле; заехать в морду; атын үч-төрт тартып жиберди он вытянул (хлестнул) своего коня три-четыре раза; ширеңке тарт- чиркнуть спичкой; тартып... силой, насильно (сделать что-л.); тартып ал- отнять; тартып өп- поцеловать насильно, против желания другого; сурап ичкен — суу ичкен; тартып өпкөн — жел өпкөн погов. выпить выпросив — всё равно, что воды выпить; поцеловать насильно — всё равно, что ветер поцеловать; сырларын тартып көр выведай у него его тайны; арак тарт- гнать водку (гл. обр. самогон); калмакча тарткан арактан, мелтирете куйду эми фольк. вот он налил до полна водки, приготовленной по-калмыцки; уй мүйүз тартып отуруп сев в кружок (кругом); бой тарткан кыз взрослая девушка; девушка на выданье; колунарды тарткыла! руки прочь! тарт тилинди! замолчи!; прикуси язык!; тарта сүйлөнүз следите за своими словами; не очень-то распускайте язык; тилин тартпай, ичиндегисин баарын айтты не стесняйся в выражениях, он изложил всё, что у него накопилось; тилин тартпаган несдержанный на язык; тарт арабаңды! проваливай!; оң көзүм тартып турат примета у меня правый глаз подёргивает (к добру или к худу); баш тарт- уклоняться; баш тартпайлык, аткаралык не будем-ка уклоняться, давайте выполним; атың башын тарт- 1) натянуть поводья, попрдержав коня; 2) сдерживать себя, не давать себе воли; атыңдын башын тарт умержь свои аппетиты, не очень-то вольничай; атыңдын башын тартыбыраак жүр будь поскромнее в своих аппетитах, не позволяй себе вольничать; тиктегенден тартпаган упорный, никогда не отступающий от намеченной цели; мурун тарт- шмыгать носом; мурдун тарта-тарта то и дело шмыгая носом; мурдун тарталбаган (о человеке) никчёмный, никудышный; тарткан убак с предшеств. дат. п. время клонилось к..., чувствовалось приближение...; жай айлары аяктап, күзгө тарткан убак летние дни подходили к концу, чувствовалась близость осени; баш-аягын тарт- этн. вынуть из-под головы (умирающего) подушку и выпрямить его ноги; аягым тартпай турат у меня нет желания идти (или ехать); бул сапарга такыр аягым тартпай турат у меня нет никакого желания отправиться в этот путь; аза тарт- см. аза I 3; сымга тарткандай см. сым; жан тарт- см. жан I; эш тарт- см. эш I 1.

тартагай длинноногий, долгоязыый.

тартай- иметь вид сухого и длинного; вытягиваться, торчать вверх; тартайып бирин-серин терек өскөн там и сям торчали тополя.

тартайт- понуд. от тартай-; Алмабаш менен бир атып, кулатсам деп тартайтып фольк. а не выстрелить ли мне раз из (ружья) Алмабаш и не свалить ли (его) так, чтобы он распотырился (вытянул бы свои руки и ноги).

тартак то же, что тартагай; илек-илек тартак аист долгоязыый.

тартакта- *то же, что тарталаңда-*; тартактап арышын керип широко шагая своими длинными ногами.

тартактат- *то же, что тарталаңдат-*.

тарталакта- *то же, что тарталаңда-*.

тарталактат- *то же, что тарталаңдат-*.

тарталаңда- (о долговязом) двигаться неуклюже.

тарталаңдат- *понуд.* от тарталаңда-.

тартаң *то же, что тартагай.*

тартаңда- *то же, что тарталаңда-*; карт буурадай тартаңдан двигаясь, как старый долговязый верблюжий жеребец.

тартаңдат- *то же, что тарталаңдат-*.

тартар коростель, дергач; **тартар** тилинен **тартар** *пов.* кабы на дятла не свой носок, его бы в лесу никто не нашёл (*букв.* дергач за свой язык в ответе); **суу тартар** пастушок (*птица*).

тартип *ар.* 1. порядок, распорядок; правило; ички тартип правила внутреннего распорядка; тартипке кел-упорядочиваться, приходить в порядок, в систему; тартипке келтир- или тартипке сал-упорядочивать, регулировать, систематизировать; тартипке келтирүү приведение в порядок, упорядочение; тартипке чакыр-призвать к порядку; **күн тартиби** порядок дня, повестка дня; **күн тартибине кой-** поставить в порядок или на повестку дня; 2. дисциплина; эмгек тартиби трудовая дисциплина; **өндүрүш тартиби** производственная дисциплина; $\diamond$ **ак тартип** *южн.* [ак тартип] 1) дисциплинированный; 2) (о девушке) степенная, благовоспитанная.

тартипсиз 1. беспорядочный; 2. недисциплинированный.

тартипте- приводить в порядок, упорядочивать, систематизировать.

тартиптел- *страд.* от тартипте-упорядочиваться, систематизироваться; **тартиптелген** түрдө систематический.

тартиптүү 1. приведённый в порядок, в систему; 2. дисциплинированный.

тартиптүүлүк 1. упорядоченность, систематичность; 2. дисциплинированность.

тарткы *то же, что сүмбө*; тарткы менен тарткылап, тазалап ичин арткылап *фольк.* шомполом протирая, начисто прочищая; $\diamond$ **үстөлдүн тарткысы** выдвижной ящик стола.

тарткыз- *понуд.* от тарт-; улак тарткыз-заставить участвовать в козлодранье (*см.* улак 2).

тарткыла- I *многокр.* от тарт-; Байыш баатырды тарткылап ойготуп подёргав и разбудив богатыря Байша.

тарткыла- II прочищать шомполом (*прим.* *см.* тарткы).

тарткылаш- *взаимн.* от тарткыла- I; **тарткылашып бир-бирин, жакага колу карышып фольк.** дёргали они друг друга так, что пальцы, впиваясь в воротник, не разгибались.

тарткылык неприятности и трудности, которым подвержен человек; испытания, мучения; **Табылдыга ок тийин, тарткылыгын тартты дейт фольк.** в Табылды попала пуля, и он испытывал мучения; **тарткылык** болсо, баатырлар, боло берет ар кандай *фольк.* а неприятности, молодцы, бывают всякие (*это в порядке вещей*).

тарткын спад; *перен.* отлив.

тарткынчаак 1. тот, кто упирается, не желая идти вперёд; 2. упрямый, артачливый.

тарткынчаакта- 1. упираться, не желая идти вперёд; 2. упрямиться, артачиться.

тарткынчык 1. *то же, что тарткынчаак*; 2. проволочка, оттяжка (*вопроса, дела*).

тарткынчыкта- *то же, что тарткынчаакта-*; неге тарткынчыктайсың? что ты упрямисься?

тарткыч *южн.* стелька (*у обуви*); $\diamond$ **жаа тарткыч** *ист.* стрелец, лучник; **жан тарткыч** сторонник.

тартма I 1. выдвижной ящик (*напр.* *стола, шкафа*); **редакциянын столунун тартмасында** в выдвижном ящике редакционного стола; 2. втягивающий в себя или пропускающий через себя; **күн тартма** пропускающий лучи солнца; **кара нерсе өтө эле күн тартма болот** чёрные предметы способны в большой степени пропускать сквозь себя солнце (*солнечное тепло*); **тартма** саздак трясина; 3. *этн.* полоски материи, служащие для закрепления женского тюбана (*см.* элечек) сверху (*их бывает от одной до четырёх*); 4. (*точнее тартма жип*) охот. шнур, за который дёргает птицелов (*когда птица оказывается в сети*); 5. подпруга; **чап тартма** или **олоң тартма** *то же, что олоң* I; $\diamond$ **кер тартма** упрямец.

тартма II *синьц.* войлочные чулки, подшитые внизу сыромятной кожей.

тартмакта- затягивать (*дело*), волынить.

тартмалуу имеющий выдвижной ящик (*см.* тартма I); **тартмалуу стол** стол с выдвижным ящиком; **тартмалуу элечек** *этн.* женский тюбан с подвязками.

тарттыр- *понуд.* от тарт-; **керме тарттыр-** заставить протянуть верёвочную коновязь (*см.* керме); **билге тарттыр-** возить на слонах; **куйругун карышкырга тарттырган борук** двухлетний баран, которому волк разодрал курдюк; **бир кулундун такымын тарттырып жиберди** (*он допустил, чтобы волк*) разодрал ляжку одного жеребёнка; **сүрөт тарттыр-** заставить зарисовать, сфотографировать; **жерин тарттыр-** допустить, чтобы отняли землю; **жайлоосун кедей тарттырып, көп болчу мендей зарлаган фольк.** у бедняков джайлау отнимали, много было таких горемык, как я; **сурнай тарттыр-** приказать играть на зурне; **керней тарттыр-** приказать трубить в трубу; **күү тарттырып кер-** попробовать дать или предложить сыграть мелодию; **тамеки тарттыр-даты** или **позволить курить табак**; **тамекинден тарттырып кой дай** покурить, угости папирской; **нашаа тарттыр-даты** или **позволить курить гашиш**; **нашаа тарттырып, уктатып сал-** усыпить, дав покурить гашиша; **бозодон арак тарттырып ичкен** (*киргизы раньше*) гнали водку из бузы и пили; **улак тарттыр- или көк бөрү тарттыр-или көкпөрү тарттыр-** устраивать козлодранье; **жоон үнү менен салмактуу тарттырып ишендире айтты** он веско и убедительно сказал своим низким голосом; **бүлүк тарттыр-** подвергнуть разгрому; **зыян тарттыр-** причинить убыток, нанести ущерб; **азал тарттыр- или жапаа тарттыр-** причинять мучение, страдание; **жыргатам дедиң эле, кайта азабыңды тарттырып отурасын** ты обещал мне уладу, а (*теперь*), наоборот, доставляешь мучение; **дарга тарттыр-** приказать вздёрнуть на виселице.

тарттырмай: аркан тарттырмай *см.* аркан I.

тарттыруу *и. д.* от тарттыр-; **сот жообуна тарттыруу** явиться причиной привлечения к судебной ответственности.

тартуу *и. д.* от тарт- 1.: **көпчүлүктү өзүнө тартуу** привлечение масс на свою сторону; **резердерди жакын тартуу** *воен.* подтягивание резервов; **душмандын күчүн өзүңүн фронтунга тартуу** *воен.* отвлечение сил врага к своему фронту; **жоопко тартуу** привлечение к ответу; **кулакка тартуу** *ист.* раскулачивание; 2. подавание (*гостям*) угощения; **соёрун сойдум, тартуу** (*или тартышы*) кандай болот *погов.* зарезать-то я (*напр.* *овцу*) зарезал, а вот как-то (*мясо*) подаваться будет (*дело-то я начал, кашу-то заварил, а вот до конца-то доводить как буду*); 3. *уст.* подношение, подарок (*вышестоящему, часто в виде замаскированной взятки*); **тартуу тарт-** преподнести дар; **алдыңызга атым тартуу**, **чапаным жабылуу мой конь** — вам подношение, мой халат на вас

надет (прошу вас принять за мою провинность или в знак моего к вам уважения); жаныбыз да, башыбыз да силерге тартуу наши жизни в ваших руках, вы вольны нас казнить или миловать (букв. наши души и наши головы — вам подношение); башым сага тартуу винюся перед тобой своей головой; 4. курение или закладывание в рот табака; тамеки тартуу курение табака; чылым тартуу курение кальяна; насыбай тартуу закладывание насвая в рот (за нижнюю губу, под язык).

тартуула- подносить в виде подарка (см. тартуу 3); «ушуну алып коюңуз» деп, фотоаппаратын тартуулап сунду он протянул мне в подарок фотоаппарат, мол, примите вот это; өз өнөрлөрүн калың калк алдында тартуулап жатгы свои знания они преподносили массам; тагдыр сонун мүнөздү тартуулап берген судьба наделила (его) прекрасным характером.

тартуучу- иштен баш тартуучу уклоняющийся, отлынивающий от работы.

тартыл- страд. от тарт-; аттарын тартылган кермеге байлашып привязав коней своих к протянутой верёвочной коновязи (см. керме); суу тартылп калыптыр вода сбыла; суу тартылмайынча пока не спадёт вода; сотко тартыл- или сот жообуна тартыл- привлекаться к суду или к судебной ответственности; бул иш боюнча сотко тартылган по этому делу он был привлечён к суду; керней-сурнай тартылп играли на трубе и на зурне; эт тартылды мясо подано; табак үч күнү тартылды блюда подавались (угощение продолжалось) три дня; кымыздан тартылган арак водка, добытая из кумыса.

тартылда- издавать звук «тарт-тарт» (напр. о крике коростеля).

тартылуу I и. д. от тартыл-; бардык балдар окууга тартылуу керек все дети должны быть вовлечены в учёбу. тартылуу II протянутый, затянутый, задёнутый (напр. о занавесе); тартылуу желе протянутая верёвка.

тартылыш- взаимн. от тартыл-; жазага тартылышат они будут привлечены к ответственности.

тартым (ср. тарт-): бир тартым насыбай количество насвая на одну закладку; понюшка табаку; достундун көңүлү бир тартым насыбайдан калат погов. друг твой разочаруется (в тебе) из-за понюшки табаку (для разлада бывает достаточно и пустяка); бир тартым буудай небольшое количество пшеницы (количество, которое можно заложить в мельничные ковши); тартымы жакшы обладающий хорошими качествами; дающий хорошие результаты; быйыл малдын тартымы жакшы в этом году скот хорош (упитан, без отхода и т. д.); чөптүн тартымы жакшы травы хороши; тартымы жок без хороших качеств; не дающий хороших результатов; тартымы жок жигит парень, не обладающий хорошими качествами, не располагающий к себе, несимпатичный; сөзүнүн тартымы болбой калды его речь не отличалась содержательностью.

тартымдуу степенный, толковый; вызывающий к себе симпатию; тартымдуу жигит парень степенный и толковый; сөзү тартымдуу болду или кеби тартымдуу болду его речь была содержательной, толковой.

тартын- возвр. от тарт- I. натягивать на себя; подтягивать к себе, под себя; өтүк тартын- натягивать (надевать) сапоги; тартынганч чокой болсун, араланың токой болсун! проклятие чтоб тебе (вечно) ходить в поршнях (см. чокой I), чтоб тебе вечно бродить в лесу! жылкынын чылгыл терисин көңүгүнө тартынып фольк. невиделанную конскую кожу подложив под себя; басмайылын оңдоп тартынын поправив, он подтянул подпругу (своего седла); алжаккыч тартынып повязавшись фартуком; көз айнек тартын- надеть очки; Динар чоң эненин көз айнегин тартынып алган Динар

надела очки своей бабушки; чоң эне тартына коюп жүрчү көз айнек очки, которые носила бабушка; калкан тартынып прикрепив себе щит; жүзүн көргөн адамдар, өз боюн өзү тартынган фольк. люди, увидевшие его лицо, становились ниже (перед его величием, грозностью); кош калагын тикчийтип, кошкуруп ичин тартынды (конь в испуге) поджал уши, храпит, втянул живот; алтының болсо, артыңын, күмүшүң болсо, тартынган фольк. если у тебя есть золото, навьючь, если у тебя есть серебро, вези с собой; 2. уклоняться от участия, не принимать участия, отлынивать; ушундай ийгиликтүү ишке киши тартынып калабы? разве можно уклоняться от такого хорошего дела?; 3. стесняться; тартынбай или тартынбастан не стесняюсь, без стеснения, не боясь, смело; тим эле бет алдынча кеп айтып, тартынбай хандан, сүйлөдү фольк. совсем не стесняюсь, он смело говорил в лицо хану; тартынбай сөзүм айтайын скажу я прямо, без стеснения; 4. скупиться; сен эми аяла малды, тартынып фольк. ты теперь не жалеяй скота, не скупись; кабылан Манас баатырым калк тартынар кан беле? фольк. разве леопард Манас, богатырь мой, такой хан, для которого народ скупится?; ♦ ичим тартынды меня обеспокоило; в меня вселило опасение; Мергендин антип айтышына ичим тартынды слова Мергена вселили в меня опасения (зачем он так сказал, лучше бы не говорил!); бала туруп, чоң кишинин айтканын айтса, ичим тартынат ког-да ребенок говорит, как взрослый, меня это беспокоит. тартынчаак плохо идущий на поводу; упирающийся и не идущий вперёд.

тартынчыкта- побаиваться, не решаться.

тартынчыктат- понуд. от тартынчыкта-.

тартыш I 1. и. д. от тарт-; 2. схватка; тап тартыш классовая борьба; 3. дефицитный, пользующийся большим спросом; тартыш товар дефицитный товар; китеп тартыш болуп турат книги нарасхват; книг не хватает; тамактын тартышынан из-за недостатка пищи; биздин айылда суу тартыш болор эле в нашем ауле не хватало воды; жол расходу тартыш, кийимдери жырткы, бирок мандайлары жарык путевых расходов у них мало, одежда рваная, но они бодры; тартышка түш- стать предметом притязаний многих; талашын алчу олождой, тартышка түштү Айсулуу стих. Айсулуу стала предметом притязаний, будто спорная военная добыча; ♦ аркан тартыш или ит тартыш этн. состязание в перетягивании верёвки (двое мужчин, головы которых обращены в противоположные стороны, стоят на четвереньках; они связаны верёвкой, захлестнутой за шею и проходящей между ног; каждый тянет в свою сторону); талаш-тартыш см. талаш I; бука тартыш см. бука.

тартыш- II взаимн. от тарт-; ат тартышып эки шер, аянышпай элдешип, кошулушуп калыптыр фольк. два богатыря (букв. льва), одарив друг друга конями, окончательно помирились и объединились; коя буттарын тартышып, тил сүйлөшөт (сидят на полу) подобрались, разговаривают.

тартышкансы- уподоб. ст. тартыш- II; чоң айылдын аксакалдары майда урууларды өз бооруна тартышкансыт старейшины больших (сильных) аулов как бы привлекают на свою сторону мелкие роды (внешне проявляют заботу о них).

тартыштык острый недостаток; үй тартыштыгы острый недостаток в жилье.

тартыштыр- понуд. от тартыш- II.

таруу просо; актаган таруу пшено; жалгыз таруу ботко болбойт погов. из одного зерна проса каши не получится; көптүргөн таруу или бөртмө таруу то же, что бөртмө 2; ♦ ичине кара таруу айланбайт скряга, скупердья; табияттын таруудай күнү миллиард ойноочу үйдөн

чыкпайт он никогда (булк. ни в один из дней) не выходит из бильярдной комнаты.

тархалва ар., ир. южн. то же, что куурма чай (см. чай I).

тарчылык 1. теснота; 2. перен. стеснённые обстоятельства, нужда.

тарчылыктuu трудный, стеснённый; тарчылыктuu күн көрүп, Таластан тентип кеткемин фольк. испытав трудную жизнь, я из Таласа отправился бродить (как бездомный).

тары- I 1. суживаться, делаться узким, тесным; социализмдин дүйнөсү кеңейип, капитализмдин дүйнөсү тарып баратат мир социализма расширяется, мир капитализма всё больше сужается; Айнага үй ичи тарый түштү комната для Айны стала тесной (она не знала, куда деваться); 2. перен. скупиться; балдарыма дүйнөнү батыра берем, тарыбай фольк. богатства я потрачу на детей, не скупясь; азыр Манас барында, абаке дүнүйөдөн тарыба! — дейт сейчас, пока есть (жива) Манас, ты, дедуся, на богатство не скупись; 3. перен. быть в тяжёлом положении, в нужде; ♦ териси тарып кеткен он стал вспыльчивым, раздражительным; заманасы тарыды он лишился былого благополучия; он в трудном положении; пейли тарыды он стал скрягой, прижимистым; ичи тарыйт он ревнует.

тары- II сев. редко пахать, сеять, возделывать землю; жер тарып жүрдүк мы пахали землю, мы занимались земледелием.

тарыгбаш южн. то же, что ит конок (см. конок II).

тарыз то же, что тариз.

тарыздан- то же, что таризден-.

тарыздуу то же, что тариздүү.

тарык I то же, что тарых.

тарык II скряга, скупец; Карынбай тарык бай болгон (библейский) богач Карун был большой скряга; кишинин тарыгы скряга из скряг.

тарык III южн. то же, что таруу; тарых аш варево из пшена.

тарык- IV 1. чувствовать стеснённость, затруднение; страдать от недостатков, от нужды; аш кадырын ачыккан билет, жок кадырын тарыккан билет погов. цену пищи знает голодный, цену бедняка знает обедневший; 2. перен. выбиваться из сил, обессилевать.

тарыктык скупость.

тарыкчы I то же, что тарыхчы.

тарыкчы II южн. то же, что тараанчы.

тарыкы то же, что тарыхый; тарыкы күн исторический день.

тарыл- I. суживаться, сжиматься, становиться тесным; 2. перен. становиться скупым; пейли тарылды он стал скупым.

тарылт- понуд. от тарыл- суживать, делать тесным; ♦ ичин тарылт- становиться скупым, скупиться; бактымды кудай коргосо, тарылтам кантип ичимди? стих. как я могу скупиться, если бог охраняет моё счастье.

тарын- то же, что таарын-.

тарынчы то же, что таарынчы.

тарыт- понуд. от тары- I, то же, что тарылт-; ♦ заманасын тарыт- поставить кого-л. в тяжёлое положение. тарых ар. I. история; 2. перен. событие, происшествие. тарыхчы историк.

тарыхый ар. исторический; тарыхый окуялар исторические события; тарыхый материализм исторический материализм; тарыхый роман исторический роман; Улуу Октябрдин бүткүл дүйнөлүк тарыхый мааниси всемирно-историческое значение Великого Октября. тас то же, что таз I; тас талаа голая степь; тас мандай самая середина лба; тас карын то же, что таз карын (см. таз I).

тасилим то же, что таслим.

таскак (ср. жел- III) 1. быстрая рысь (ход лошади); тоодон түшөрдө — таскак, тоого чыгарда — аскак погов. под гору вскачь, а в гору — хоть плачь (булк. при спуске с горы — рысь, при подъёме на гору — хромой); таскак уруп бара жатышат они едут рысью; катуу басса, «таскак» дейт, акырын басса, «аскак» дейт погов. недовернись — бьют, переве́рнись — бьют (булк. быстро идёшь — говорят «рысь», тихо идёшь — говорят «хромой»); таскак сал- бежать рысью; аттын таскагына сал- пустить коня рысью; текирең-таскак быстрый галоп; бир кездери аттар текирең-таскакка өттү затем лошади перешли на быстрый галоп; 2. шумл. понос.

таскакта- (ср. жел- III) рысить, бежать быстрой рысью.

таскакта- понуд. от таскакта- пускать рысью (коня); таскактаган бойдон алыстагандан алыстады он как пустил (коня) рысью, так (не меняя хода) удалялся и удалялся; желдирип, таскактагып, тизгин жайып жиберип, быштыннын арышын создуруду пустив четырёх-легку тихой, (потом) быстрой рысью, он ускорил ход.

таскакташ- взаимн. от таскакта-; таскакташып жарыш- бежать наперегонки рысью.

таскактуу рысистый; таскактуу аттар рысистые лошади.

таскара то же, что тазкара.

таслим ар.: жан таслим смерть; жан таслим бол- умереть.

тасма 1. тесьма (из сыромятной козлиной кожи); тасмадан кылган тизгин поводья, сделанные из тесьмы; белге тасма тагын- или белге тасма чал- этн. (о вдове) препоясаться тесьмой (подтянуть живот, чтобы казаться похудевшей от горя; это стало чем-то вроде траурного ритуала); өлөйүн деп артынан, белиме тасма тагындым фольк. я повязала поясницу свою тесьмой, желая умереть вслед за тобой; ак тасма чалып белине, аябай күйүп эрине фольк. опоясалась она белой тесьмой, очень горяю о муже своём; 2. сыромятная козлиная кожа (из неё обычно делают разного рода тесьмки); ♦ тасма бел I) тонкая, изящная талия; 2) (о женщине) изящная, стройная; тасмадай болгон шоссе прямое-прямое шоссе.

тасмал I ир. 1. носовой платок (в старом быту был довольно больших размеров; он же служил для вытирания рук, в него же заворачивали, например, угощение, которое гости брали домой, или, наоборот, сами приносили хозяевам, или в поле на работу); аял тасмалга оролгон нанын жерге коюп, карганы кармамакчы болду (из сказки) женщина, положив на землю хлеб, завернутый в платок, решила поймать ворону; көмөч нан-дарды тасмалга орошуп, иш кашына энелер келишти завернув в платки печённые в золе хлебцы, матери пришли к месту работы; 2. южн. полотенце с вышивкой.

тасмал II то же, что тасма; жети эркектин терисин тасмал кылып тердирген фольк. (для богатырской плети) он велел кожу семи козлов на тесьму разрезать и сплести.

тасмия то же, что дасмия; өз тасмия-мүлкүмдү чачып кетип баратам фольк. свой капитал-имущество я транжирю; тасмиясы такыр жок у него нет никаких богатств (или никаких средств) к существованию.

тастаберне р. сев. удостоверение.

тастай- I. быть совершенно гладким, без морщин; быть гладким и блестящим; тастайган сулуу кыз степенная, красивая девушка; аткан тандай кашкайып, айнектей бетин тастайып стих. ты чиста, как занявшая заря, лицо твоё гладко, будто стекло; суулары агып кашкайып, жайлоодо талаа тастайып фольк. на джайлау

простор-раздолье, воды текут *(там)* чистые; жаш чактагы тастайган бетке карылыктын бырыш тамгасы түшүп на гладком в молодости лице появились морщины, печать старости; таноолору делдектеп, мурдунун ичи мала-кызыл тартып, маңдайы тастаят ноздри *(коня)* раздуваются, внутри они багряные, лоб гладкий; тастайып карап турат он стоит и смотрит спокойно; 2. перен. торчать на виду; тастайып маңдайынан чыкпай, мындай боло туралычы давай-ка отойдём в сторону, не будем торчать на виду.

тастайт- понуд. от тастай-; машинье менен кырктырбай, тастайтып алдыр чачынды стих. не стриги *(голову)* машинкой, сделай гладкой *(под бритву)*.

тастаныя р. сев. дознание *(судебное)*; тастаныя кылбачы мени! перестань ты пытаться меня расспросами!

тастанда- то же, что тастай- *(но в движении)*; күлө багып кашкаңдап, күзгүдөй бети тастандап стих. засмеялась она, выставив белые зубы, её *(красивое)* лицо блестело, как зеркало; көрчү жаңы келген келиндерден өйдө тастандап уялышпайт смотри-ка, все *(женщины)*, начиная от только что вышедших замуж молодых, не стеснясь, выставляются *(напр. являются на собрание, где присутствуют мужчины, почтенные старики, что в старом быту считалось недопустимым)*; тастандаган *(о женщине)* бедовая, боевая.

тастар *(или тастар жип или тастар боо)* верёвка, идущая от түндүк'а *(см. түндүк 3)* к баш босого *(см. босого)*.

тастарлуу 1. имеющий тастар *(см.)*; 2. перен. замужняя женщина; ал тастарлуу эмес, такыячан она не замужняя, а девица *(см. такыя)*.

тасторкон ир. 1. скатерть; тасторкон жай- постлать скатерть *(в старом быту — на пол)*; тасторкон жайып, эт койду постлав скатерть, он поставил мясо; чай ичилип, тасторкон жыйналды чай был выпит, скатерть была убрана; иш ак тасторконду айлана отуруп, баары-жагун ортого төгүп, баталашууга келип токтоду дело подошло к тому моменту, когда, сев вокруг белой скатерти *(с угощениями)*, выложив *(т. е. сказав)* всё до последнего слова, *(осталось)* произнести заключительное благословение *(т. е. заключить сговор, сделку)*; 2. скатерть с угощением, дастархан; кел, тасторконго отур иди сюда, садись кушать *(пожалуй к столу)*; ♦ жайыл тасторкон *(в сказках)* скатерть-самобранка *(бука. скатерть, расстелась!)*.

тасторкондош сотрапезник; тасторкондош болуп калдык мы стали сотрапезниками.

тасторкондук 1. ткань для скатерти; 2. угощение *(пища, питье)*, поставленное на скатерть, на стол.

тастык ар. южн. уст. утверждение; тастык кыл- то же, что тастыкта-.

тастыкта- южн. уст. утверждать *(напр. оформлять документ, утверждать в должности и т. д.)*.

тасы I южн. то же, что тазы I.

тасы- II то же, что дасы-; тасып калган катын груб. бывала, ходившая по рукам баба.

тазык- то же, что дасы-; оокат-тиричиликке, казан-аякка тасыга элек жаш Гүлкан молоденькая Гюлькан, ещё не привыкшая к житейским делам и к домашнему хозяйству.

тасыр: тасыр-тасыр звукоподражание топоту.

тасырай- вспухать, вздуться, вспучиваться; выделяться округлостью; тасырайган баш гладкая *(напр. бритая)* голова; башы тасырайып турат его *(голая, бритая)* голова выставилась; көзү тасырая түштү у него глаза *(злобно)* выпучились; ♦ тасырайган кашка жол гладкая прямая дорога; тасырайган жерге созулуп аккан киргил суу мутная вода, текущая по голой местности.

тасырайт- понуд. от тасырай-; чачын тасырайта алыптыр он остригся наголо *(так, что на голове выплывают все выпуклости)*.

тасыракай вспухший, вздущийся, вспученный.

тасыранда- уподобляться в своих движениях вспухшему, вздущемуся *(напр. об энергичном здоровячке низкого роста)*.

тасырандат- понуд. от тасыранда-.

тасырла- громко топтать.

тасырлат- понуд. от тасырла-; тасырлатып чабышкан табыштар звуки топота бегущих.

тат- *(ср. таты-)* отведывать, пробовать на вкус, вкушать; тамактын даамын татып көр попробуй пищу на вкус или отведай кушанье; аштын тузун таткан билет погов. вкус пищи знает тот, кто попробовал; мээнетин катуу болсо, татканың таттуу болор погов. если труд твой тяжёл, то пища твоя будет сладкой; тойгон-таткан — баарыга тең погов. кто насытился, кто *(только)* попробовал — всем одинаково *(чтобы не обижались, можно ещё пригласить того-то и того-то)*; наспит болсо татармын ак кардуу тунук суундан стих. если будет суждено, я вкушу прозрачной воды твоих белых снегов; ушунча тойгон-татканы менен тура турушсун они пока кое-как сыты, ну пусть пока этим довольствуются; таттуусун, ачуусун да таткан I) он вкушал сладкое и горькое; 2) перен. он испытал и радости и горести; у него в жизни было много испытаний; өзүмө татар эр эле фольк. он — богатырь, равный мне.

татаал I. мучительный, трудный; татаал жол труднопроходимая дорога; 2. сложный; татаал механизм сложный механизм; татаал сөз грам. сложное слово; татаал сүйлөм грам. сложное предложение; татаал проблемалар сложные проблемы; татаал шарттар сложные условия; сложная обстановка; жөнөкөйдөн татаалга от простого к сложному; 3. препятствие *(напр. ров, обрыв)*; бута бою татаалдан, бура тартпай, чураган фольк. от препятствия, равного *(по ширине)* полёту стрелы, *(конь)* не уклонялся, бежал *(т. е. перескакивал)*.

татаалдан- усложняться, делаться более сложным, более трудным.

татаалдаштыр- усложнять, делать более сложным, более трудным.

татаалдык трудность, сложность; жолдун татаалдыгы трудность *(трудная проходимость)* дороги; механизмдин татаалдыгы сложность механизма.

татай *(или татай көтөк)* восклицание. страха, ужаса *(гл. обр. женщин)*; о, татай! ох, страсти какие!; өгөй-татай сөз см. өгөй.

татайла- *(в страхе)* кричать «татай» *(см.)*.

татайлат- понуд. от татайла- заставить кричать татай *(см.)*; наводить страх, ужас.

татакай: кан татакай южн. то же, что кан таламай *(см. таламай)*.

татаала- *(о китайцах)* кричать таа *(см. «таа» III)*, грозно приказывая; как ушуну байла! — деп, таталап кытай калганы китаец закричал «таа-таа», мол, как раз вот этого вожите.

таталат- понуд. от татаала-.

татар-: кызарат-татарат I) он то краснеет, то бледнеет *(от злости)*; 2) перен. он злится, из себя выходит; эми-не кызарып-татарасың? или эми-не көгөрүп-татарасың? ты что из себя выходишь?

татарыш- взаимн. от татар-; бирин бири муунта, көгөрүп-татарышып, шылк-шылк койгулашат они хватают друг друга за глотку, остервенели и лупцуют друг друга.

таткан- пробовать на вкус; отведать и прихотиться, разлакомиться; бышкан мөмө мөлтүрөшөт, кантип өтөм татканбай? стих. спелые плоды рдеют, как я

пройду, не вкусив?; бир күнү менин үйүмдөн балоо жеп, татканын калыптыр он как-то раз поел у меня в доме плов и (с тех пор) приохотился (к моему дому; его тянет ко мне в дом).

таткант- понуд. от таткан- привить вкус к чему-л., разлакомить, дать отведасть и приохотить.

таткануу и. д. от таткан-.

таткыз- понуд. от тат-; тамак таткыз- дать отведасть пищи, угостить, накормить.

таттоо спутанный, перепутанный (напр. о нитках); неровный, со складками (напр. о неправильно застёгнутом пальто); ♦ өгөй-таттоо сөз см. өгөй.

таттуу сладкий; перен. приятный; таттуу алма сладкое яблоко; таттуу чай сладкий чай; таттуу вино сладкое вино; базар — барга таттуу, жокко — ачуу погов. базар богатому сладок, бедному горек; жан таттуу жизнь (бука. душа) сладка, дорога; кокус бир жери ооруса эле, жанын таттуу көрүп, өзүн-өзү аярдап калат как только у него что-нибудь заболит, он, боясь за жизнь, начинает себя оберегать; кирип кетер-жер катуу, өлүп кетсем, жан таттуу фольк. чтоб войти (в неё), земля жестка, умереть бы, (да) душа сладка; таттуу сөз приятное слово; сөзү таттуу, көңүлү катуу погов. на языке мёд, а на сердце лёд; таттуу сөздүү сладкоречивый; таттуу жандуу см. жандуу 3.

татты то же, что таттуу; аман болушса, асылды кийинишет, таттыны жешет если они будут живы, то (ещё) будут одеваться в дорожные одежды и есть сладкое; бул дүйнөдө мал татты, көөдөндөгү жан татты фольк. в этом мире дорог скот, дорога душа, что в теле; жаны татты ему жизнь дорога; тазалык деген — биринчи татты жери дүйнөнүн стих. чистота — первая сладость в этом мире; балдан татты ооздон сөзүмдү алды карылык фольк. старость взяла моё слово изо рта, который (был) слаще мёда; татты уйку сладкий сон; татты уйкуга кетипмин я погрузился в сладкий сон; татты уктап, сонун түш көрүңүздөр желаю вам сладкого сна, приятных сновидений.

таттылык сладость; вкус.

таттыр- понуд. от тат- 1. давать отведасть, давать попробовать на вкус; таттырба даамын мунундун, ичин кой, сүйгөн кулунум фольк. выпей, мой милый жеребёнок, (никому) не давай этого отведасть; 2. сообщать привкус, направлять чем-л. для вкуса; туз таттыр- прибавить соли.

таттыргансы- уподоб. от таттыр-; сөзүн көрчү, бекеринен туз таттыргансып смотри-ка, как он говорит, будто даровой солью сдабривает (остро, едко).

татуу I и. д. от тат- проба на вкус.

татуу II мирный, дружный; татуубуз мы дружны; мы между собой живём мирно.

татуулаш- помириться; сдружиться, подружиться. **татуулаштыр- понуд.** от татуулаш- помирить; сдружить.

татуулашуу и. д. от татуулаш- примирение.

татуулук мирные, дружеские отношения; татуулук менен тур- жить в мире.

таты- 1. иметь вкус, иметь привкус; татыган кымыз кумыс, имеющий (нехороший) привкус; ширин таты-иметь сладкий вкус; тойгондо токтунун эти топурак татыйт погов. если сыт, то (кажется, что даже) мясо ярко имеет привкус глины; сорпунун тузу татыды суп в меру солён; кызды өпсөң, — алма, шекер, бал татыйт погов. поцелуешь девушку — почувствуешь вкус яблока, сахара, мёда; кант, шекер, бал таты-сын ичкен чайы стих. пусть их чай имеет вкус рафинада, сахарного песка, мёда (доброе пожелание); 2. заслуживать чего-л., соответствовать кому-чему-л., быть равным кому-чему-л.; бул аяты ай мен үчүн алты

жүз жылдай татыдыбы дейм эти шесть месяцев для меня, пожалуй, равны шестистам годам; бүгүнкү күндүн узундугу бир нече күнгө татыды сегодняшний день (бука. долгота сегодняшнего дня) стоит (по значению, по трудности и т. п.) нескольких дней; жеке жалгыз эки кишиге татыдым я один успешно противостоял двоим; аман болсо бу бала, ааламга татыр — деп, кетти фольк. он сказал, мол, если этот мальчик будет жив-здоров, будет славен он на весь мир; татыбай турган үй дом, не имеющий хороших качеств; ♦ сага бир татыбасам, ит болуп кетейин! пёс я буду, если тебя не проучу!

татык 1. вкус; татыгын ал- получить вкус к чему-л.; татыгын алдыр- привить вкус к чему-л.; 2. достоинство (хорошее качество).

татыксыз невкусный; татыксыз аш невкусная пища; ♦ татыксыз турмуш безотрадная жизнь.

татыктуу достойный, заслуживающий; милдеттенмелерди татыктуу орундалабыз обязательства мы выполним достойно; татыктуу тосуп алуу достойная встреча; майрамды татыктуу тосупат они достойно встречают праздник; родина өзүнүн чын уулдарын татыктуу сый-лады родина достойно наградила своих истинных сынов; татыктуу бол- быть удостоенным; сыйлык алууга татыктуу болду он заслужил награду; жетишкен ийгиликтериниздер жогорку жана татыктуу бааны алды достигнутые вами успехи получили высокую и заслуженную оценку; ролун татыктуу түрдө аткарып алууга он достойно выполняет свою роль; мактоого татыктуу заслуживающий похвалы; сиз экөөбүз мактоого али татыктуу эмеспиз мы с тобой похвалы пока не заслуживаем; татыктуу адам достойный (положительный) человек; татыктуу сөз дельное слово; дельная речь.

татым: бир татым туз количество соли на одну засыпку; кандын да бир татым тузу кемиптир погов. даже у хана чуточку соли не хватило (бывает, и у человека с достатком чего-нибудь не достаёт).

татымал приправа (к пище).

татына то же, что татынакай; сай боюнда тал турат, татына боюн кулпунат фольк. на берегу речки тал стоит, твой изящный стан красуется; Жаңыл минет атына, өңү сулуу татына стих. Джангыл садится на коня, лицо её красиво, приятно; көзүнө татына көрүндү ему очень понравилось.

татынакай 1. миниатюрный; изящный; татынакай кол изящная ручка; 2. приятный, милый, симпатичный; татынакай кыз милая девушка или девочка; аялдын жашы жыйырма беш чамаларында, өңү татынакай возраст женщины около двадцати пяти, лицо симпатичное; татынакай кабар приятное известие.

татыр- понуд. от тат- дать попробовать на вкус; даам татырбай, кууп салды он выгнал, не угостив ничем; дүнүйөкор байларың тамагынан татырбас стих. стяжатели баи твои своей пищи (другому) не дадут попробовать; чык татырбас скупердяй; чык татырбас бай скулой богач (который не только мясом не угостит, но даже бульона не даст попробовать).

татыра- грохотать, стучать, греметь, трещать; пулемёттор татырайт пулемёты трещат.

татыран: татырандай болгон (о человеке) испитой, худой как скелет (смотреть страшно).

татыраң южн. название горного травянистого растения.

татырлык могущий равняться с кем-чем-л.; он бөрүгө татырлык опузасы бар страха он нагоняет, как десять волков.

татыт- понуд. от таты- придавать привкус; туз татыт- положить (в пищу) соли (бука. придать вкус соли); чайга кант татыт- подсластить чай сахаром; поло-

жить в чай сахару; $\diamond$ эне сүтүн татыт- проучить кого-л. как следует; задать жару; эрегишкой душмандын эне сүтүн татыткан фольк. врагу, который с ним тягался, он давал жару.

татыш- взаимн. от тат-; туз татыш- см. туз I 1.

таус то же, что тоос.

тахлит ар. южн. подобный, похожий; котос тахлит похожий на яка.

тахман ир. южн. ниша в стене (для складывания сундуков, одеял); төр жактагы тахманга катарлата коюлган бир нече сандык несколько сундуков, поставленных в ряд в нише передней стены (см. төр I).

тахта южн. то же, что тактай; тахта көчөт название узора вышивки.

таш I 1. камень; көк таш медный купорос; аки таш известняк; ачуу таш квасцы; кемпир таш разг. выветрившийся ноздреватый известняк; отгук таш или чакмак таш кремь (гл. обр. как огниво); балык кулак таш огниво; асыл таш драгоценный камень; самоцвет; мала таш молотильный камень; таш көпүрө каменный мост; тегирмен таш жёрнов; кой таш валун; проба ташы пробирный камень; ашыңды бербесен бербе, ташың менен урба погов. если пиши не дашь, не давай, (только) камнем не бей; таш, ташты эриткен аш погов. камень, а камень расплавляет пища (т. е. угощение); 2. (точнее кадак таш) гиря (весов); 3. пешка; шашка; фигура (в шахматной игре); 4. анат. семенники; 5. ист. шарик на шапке китайского или калмыцкого чиновника, вельможи (знак отличия); таш сайынган китайский или калмыцкий чиновник (бука. нацепивший на себя шарик); $\diamond$ даңкы таш жарган он пользуется большой славой, широкой известностью; даңкы таш жарып, дубанга кетти он прославился среди многих народов; ташы өөдө (или өргө) кулап турат его дела идут великолепно; ташы өргө кулай берген эмес ему не всегда удавалось; он не всегда преуспевал; бир ташы да кем эмес он ничуть не хуже; ташы тегеренип турат у него дела идут; менин мүчүлүштөп калганым ташың тегеренип турабы?! (что ж) из-за того, что я заплошал, так (думаешь) твои дела идут?! (нет, ошибаешься); ташын талкан кылган он его разгромил; ташы талкан болду он разбит наголову; он разгромен; койнунда котур ташы бар он носит камень за пазухой; сөзүнүн түбүндө ташы бар его слова притворны, он говорит с подвохом; таш-башында самым первым; раньше всех; таш-башында кубандым я прежде всех или больше всех обрадовался; тилеги таш кабат его надежды разобьются; он получает отпор; алардын үмүтү таш каппай, ойлогондорундай болуп чыкты их надежды не разбиты, вышло так, как они задумали; ойлогон ой, тилеген тилек ташка тийди помыслы и желания рухнули; оозу ашка тийгенде тумшугу кара ташка тийди когда рот его пиши коснулся, нос на камень наткнулся (говорится с сочувствием, напр. о человеке, который только-только добился успеха и умер, не успев им воспользоваться); таш тиштегендей болду он осёкся; аны таш тиштегендей кылдым я его срезал; таалайга таш түшүп турат счастье рушится, надвигается беда; сага кара таш да артпайт тебе ни шиша не останется; акчасы турсун, кара ташы да жок какие там у него деньги, ничего у него нет; мал турмак, кара таш да жок не только скота, но и намёка на него нет; таякчан таш кылабы? что может сделать вооружённый палкой?; колуңан кара таш келбейт ты ничего не сможешь сделать; ты ни на что не способен; кара ташты или редко кара ташка усиленное отрицание (с последующей вопросительной частицей) ни шиша, чёрта с два, и близко не родня, где уж там и т. п.; мени көргөн ылаң короомо кара ташты жолосунбу? чтобы болезнь, которая увидит меня, подошла к моему загону? никогда!; кар-

ганы күйкө ташты алсынбы! куда там пустельге поймай ворону!; сенде кара ташты бычак болсунбу! где уж там у тебя быть ножу!; кара ташка турсунбу чёрта с два он будет стоять; таш кесекке ал- ист. побивать камнями (вид смертной казни); кесип алган жерин таш кесек алып кетти у него место пореза разболелось (увеличилась рана, опухоль); таш бака черепаха; таш боор жестокосердый; таш балакет да жок ни черта нет; арак ичпей, таш ичкин! подавись ты водкой! (букв. пей не водку, а камень!); оозуңа таш! или кулкунуңа таш! или таш капкыр! (о жадном, о хануге) чтоб тебе подавиться!; топ таш игра в галечки, в камушки; таш салышмай название игры; таш салышмай ойношуп играя в таш салышмай; жай таш или кара таш поверье камень ядä (камешек, якобы находимый в желудке овцы и обладающий способностью вызывать атмосферные осадки, если его соответствующим образом заговорить и опустить в воду); жай ташты көлгө урду — дейт, жай дубасын кубүрөп, жайлап карап турду дейт фольк. он, мол, бросил камень ядä в озеро, заговор пробормотав, изменил погоду и смотрел; Эндияр кара ташты дувалап, сууга салып, калмактар жаткан жерге кар жаадырып, өздөрү жаткан жерди жаркыратып ачык кылып фольк. Эндияр, камень ядä заговорив, в воду опустив, на место, где стояли калмыки, обрушив снегопад, а место, где сами стояли, сделал ярким, ясным; Мекеден таш көтөрүп келгенсип ведёт себя так, будто на себе принёс камень из Мекки (т. е. будто совершил огромный труд); урган таштан күүлөнүп сильно возбудившись, разъярившись, рассвирепев; таш билек могучая рука; жолборс жүрөк, таш билек фольк. храброе сердце, могучая рука; таш кесер (в эпосе) острый и крепкий меч (букв. камнерез); бильярддын ташы бильярдный шар; таш жалак см. жалак; таш кулак см. кулак I; таш казан то же, что таш кордо (см. кордо I); каш-таштай см. каш II; таштан кайтпаган см. кайт- II; там-таш см. там I 2; дамыр таш см. дамыр; аш болбосун, таш болсун! см. аш I; ташка сийди см. сий-; таш өбөк сал- см. өбөк; сай ташындай см. сай II; таш бараң то же, что ташбараң; сыноо ташы пробный камень.

таш II ист. мера длины, примерно равная восьми километрам.

таш- III то же, что ташы- I; $\diamond$ таланты ташкан жазгыч очень талантливый писатель.

ташак мошонка (вместе с семенниками).

ташалекей фаза игры в чижик, когда чижик кладётся на камень.

ташбака то же, что таш бака (см. таш I).

ташбараң кирг.-ир. 1. забрасывание камнями, град камней; алардын мылтыгына, найзасына, кылычына чоюнбаш, союл, ташбараң менен жооп беришти на их ружья, пики, сабли они ответили булавами, дубинками, градом камней; ташбараңга ал- обрушить град камней, забросать камнями; урушта көпчүлүк, ташбараңга алышып, манаптарды куушту в схватке массы (народные), забросав камнями, прогнали манапов; 2. ист. побивание камнями (вид казни).

ташбараңда- побить камнями, забросать камнями; инимди ташбараңдап өлтүрүштү моего младшего брата они убили камнями.

ташбоор то же, что таш боор (см. таш I).

ташвиш южн. [тəшвиш] то же, что тапшиш; ташвишке сал- утруждать, причинять беспокойство.

ташкил ар. южн. [тəшкил]: ташкил кыл- организовывать, образовывать; ташкил бол- организоваться, образоваться.

ташкын наводнение; прилив; ташкын сел бурное наводнение; ашкын-ташкын бурный прилив; жаңы күч-төрдүн ашкын-ташкыны бурный прилив новых сил.

ташкында- выходить из берегов, переливаться через край.

ташкындан-возвр. от **ташкында-**, то же, что **ташкында-**.

ташкындат- понуд. от **ташкында-**.

ташпиш ар. забота, беспокойство; өз **ташпишибиз** **башыбыздан** арылбайт у нас своих забот много.

ташта- I I. бросать; 2. **перен.** бросать, оставлять, прекращать; аракты **ташта-** бросить пить водку; тамекини **ташта-** бросить курить; кароосуз **ташта-** бросить без призора; башын **таштайт**, аягын **таштайт** погов. начало он начинает, а конец бросает; иш **ташта-** бастовать (бука. бросать работу); **таштар бекен зордугун?** фольк. прекратит ли он своё насилие?; музыканы **таштап** койду он забросил музыку; 3. **южн.** (в скачке с козлёнком; см. улак 2) бросить козлёнка на землю у финиша (не передав его другому спортсмену, что считается победой); улак **таштап**, байге алып фольк. бросив козлёнка и взяв приз; 4. **южн. перен.** исполнить один номер (в музыке, пении); исполнить небольшой фрагмент (танца); 5. в роли вспомогательного глагола с деесп. прош. или наст. вр. основного глагола употребляется с некоторыми переходными глаголами и выражает однократность и окончательность действия; в этом значении часто совпадает с вспомогательными глаголами ий-, жибер-, жазда-; жазып ийе **таштады** он чуть не написал; журттун байы Сарыбай мадан кечип **таштады фольк.** богатейший среди народа — Сарыбай (решиительно) отрёкся от своего скота; кыяматтын кыстоосун көрүп кала **таштадың**; өтүң чыгып оозуңдан, өлүп кала **таштадың фольк.** ты чуть было не испытал муки ада; ты был близок к тому, что у тебя пойдёт ртом жёлчь и ты умрёшь; Элемандын сырттаны учуп кете **таштады фольк.** Элеманов удалец чуть было не слетел (с коня); кулап кете **таштады** он чуть было не свалился; далым талкаланып кала **таштады** мою лопатку (анат.) чуть было не раздробило; жарынып кете **таштады** он чуть было не распорол себя; бор кайнатып **таштаган** она долго кипятила, сильно разварила (напр. мясо); өлүп ала **таштады** она (с горя) вот-вот бы умерла; көйнөгүн бөлүп ала **таштады** она (в горе) разодрала на себе платье; ◇ акырын айтып, бек **таштап** сказав тихо, но решительно; аны андан (или муну мындан) **таштайлы**, ... **баштайлы** в фольклоре трафаретный переход от одного эпизода к другому; это мы так оставим, а... начнём; муну мындай **таштайлы**, Күлчоро көк жал, Айчүрөк жомогунан **баштайлы фольк.** это мы так оставим, а начнём сказ о богатыре Кюльчоро и Айчүреке; алып **ташта-** сбросить, убрать за ненадобностью.

ташта- II очищать от камней; таруу **ташта-** очищать просо от камней; жерди **таштайт** он очищает землю от камней (перед обработкой, перед посевом).

таштак каменистое место.

таштаал- страд. от **ташта-** I быть брошенным.

таштам расстояние, на которое можно что-л. забросить; камчы **таштам** расстояние, на которое можно забросить нагайку.

таштанды I. отбросы, хлам, утиль; эсимдеги саркындысын, эскинин **таштандыдай** аңгектерге ыргыттым стих. пережитки старого в своём сознании я выбросил в яму, как хлам; **таштанды** жыюу сбор утиля; 2. (точнее **таштанды** бала) подкидывш.

таштандык брошенный, покинутый.

таштат- I понуд. от **ташта-** I; кан катынын күнөөлөп мунааранын башынан **таштатканын** ырдаңыз спойте о том, как хан, приревновав жену, велел сбросить (её) с башни; сенин окуунду **таштатпайм** я не допущу, чтобы ты бросил учёные; улак **таштат-** понуд. от улак **ташта-** (см. **ташта-** I 3).

таштат- II понуд. от **ташта-** II.

таштаттыр- I, II понуд. от **таштат-** I, II.

ташташ I и. д. от **ташта-** I.

ташташ- II взаимн. от **ташта-I**.

таштек I I. сев. волосяные очки для защиты глаз от солнца (гл. обр. зимой); 2. (в эпосе) очки; көзүндө **таштек** жаркылдап фольк. на глазах его очки сверкают; көзүндөгү **таштеги** тегирмендин **ташындай** на глазах его очки подобны мельничным жерновам.

таштек II то же, что **чылапчын**.

таштоо и. д. от ташта- I; иш **таштоо** забастовка; алып **таштоо** снятие; налогдорду алып **таштоо** снятие налогов; карыздарды алып **таштоо** снятие долгов.

таштуу I. каменистый (напр. о грунте, почве); 2. (в эпосе) китайский или калмыцкий чиновник, вельможа с шариком на шапке (см. **таш I 5**).

ташуу I и. д. от **ташы-** I выход из берегов, разлив. **ташуу II** и. д. от **ташы-** II ношение, переноска, перевозка.

ташуула- (ср. **ташы-** II) носить, возить, переносить, перевозить (многократно или постоянно); заводго пахта **ташуулап**, кызыл кербен **келүүдө фольк.** прибывает красный обоз, перевоза хлопок на завод.

ташуучу переносчик, разносчик, развозчик; кат **ташуучу** писмоносец; газета **ташуучу** разносчик газет; китеп **ташуучу** книгоноша; жүк **ташуучу** автомобиль-дер грузовые автомобили.

ташы- I выходить из берегов; выливаться через край; **ташыган** дарыя 1) полая река; 2) бурная река; сүт **ташып** кетти молоко сбежало; ◇ дүйнөсү ашып-ташып батнай кеткен его богатства несметны; колунан берекеси **ташыган** март киши исключительно щедрый человек.

ташы- II 1. носить, возить, переносить, перевозить; жүк **ташы-** возить груз; 2. делать перенос (в письме); ◇ сөз **ташы-** неодобр. быть (тайным) передатчиком сведений; ушак **ташы-** разносить сплетни, распространять клевету; **ташыган-жыйганым** всё, что я накопил; всё, что я нажил; всё моё состояние; тапкан-ташыганым всё, что я добыл; всё, что я заработал; весь мой заработок.

ташыл I парное к кошул I.

ташыл- II страд. от **ташы-** II.

ташылуу и. д. от ташил- II; жыгач, **таш тынымсыз** **ташылууда** лес, камни всё время перевозятся.

ташымал знак переноса (в письме).

ташымалда- переносить или перевозить небольшое количество, понемногу; **ташымалдап көч-** перекочёвывать или переселяться постепенно, перевоза или переноса вещи небольшими партиями.

ташын- I возвр. от **ташы-** II перевозиться, перевозить или переносить свои вещи; илгерки жайытынан **ташынып** кыштакка барып конгон переташив свои вещи с прежнего своего пастбища, он обосновался в кишлаке; тополон болуп, кайда **ташынып** жатасыңар? куда вы в суматохе перетаскиваетесь?

ташын- II: тайынып-ташын- см. тайын-.

ташынт- понуд. от **ташын-** II злить, выводить из себя.

ташыннуу и. д. от ташын- I.

ташыныш- взаимн. от **ташын- I.**

ташырка- набить ноги (гл. обр. о каменистую дорогу); такасыз ат аягынан **ташыркайт** неподкованная лошадь набивает себе ноги; **ташыркаса** бууданды, «баса албайт» деп, кордобо погов. не срами скакуна, когда он набил ноги, мол, не может ходить (это временно).

ташыркат- понуд. от **ташырка-**; атын **ташыркатып** салыптыр он довёл свою лошадь до хромоты (набил ей ноги).

ташыт- I понуд. от **ташы-** I явиться причиной разлива, прилива чего-л.; эмчек **ташыт-** вызвать сильный прилив молока в груди кормящей матери.

ташыт- II *понуд.* от ташы- II заставить переносить, перевозить, перетаскивать.

ташытуу *и. д.* от ташыт- II.

таюу I *и. д.* от тай- V.

таюу II *и. д.* от тайы- I; Жер-Суу таюу өткөр-совершать обряд жертвоприношения божеству Земля-Вода.

тая- 1. подпирать; таяп-желөп подпирая и поддерживая; 2. быть близким к чему-л.; ашууну таяп барып кондук приблизившись к перевалу, мы заночевали; кемпири да, өзү да жетимиш таяп барып калган и его старухе, и ему самому скоро семьдесят (лет); күн бешимге таяп калган кез эле солнце склонилось за полдень; күн дигер таяп, ала көлөкө каптады солнце склонилось к закату, (и землю) покрыли полутени.

таяк 1. палка, трость, посох; «уч, таягым, уч!» десек, самаган жериңе жетесиң (из сказки) если скажешь: «лети, мой посох, лети!», ты достигнешь желаемого места; 2. длинный (вертикально стоящий) брус дверного косяка юрты; босого таяк см. босого; ♦ ак таяк *ист.* телохранитель и исполнитель приказаний у хана, бека, феодала; эки бирдей ак таяк «бар!» деп жумшап ийди ошол фольк. два одинаковых телохранителя приказали, мол, иди; кара таяк *уст. ирон.* интеллигент; таяк жебыть побитым, получать побои; таяк жегиз- довести до побоев; ангеме музоо эмизер, музоо таяк жегизер ногов. беседа даёт возможность телёнку (корову) высосать, а за это ты побитой можешь быть (так обычно говорят женщины или женщинам, когда они заболтаются); таякта жүр- терпеть побои и поношения; башчысынан айрылып, Бөөбүй жүрөт таякта *стих.* лишившись своего предводителя, Бобой терпит побои и поношения.

таяке *то же, что тай аке* (см. тай I) дед по материнской линии.

таякта- бить палкой, бить.

таяктат- *понуд.* от таякта-.

таяктоо *и. д.* от таякта-.

таякчы: ак таякчы *то же, что ак таяк* (см. таяк).

таялуу подпёртый; бейрөгү таялуу он подбоchenился. таян- *возвр.* от тая- опираться; таяктарын таянып (они) опираясь на свои палки (на посохи); жер таянып олтура калды опершись рукой, он сел на землю или на пол; ♦ тоо таян- или төш таян- или өр таян- двигаться вверх по горе; тоо таянып кач- бежать в горы; бежать под защиту гор; мунарыкты таянды он въехал в мареву; таянган тоосу бийик у него высокий покровитель; бөйрөк таян- см. бөйрөк.

таяндыр- *то же, что таянт-.*

таянт- *понуд.* от таян-; төш таянт- или тоо таянт- заставить двигаться вверх по горе; малды төш таянтып жай гони скот для пастбы немного повыше; тобосуна таянт- см. тобо.

таянуу *и. д.* от таян- опирание.

таянч см. таяныч.

таяныл- *возвр.-страд.* от таян-.

таяныш- *взаимн.* от таян-.

таяныч, таянч опора; таяныч пункту опорный пункт. таяр *то же, что даяр.*

таята *то же, что тай ата* (см. тай I).

те *то же, что тээ; те ойдо жайылган мал скот, пасущийся в той вон низине.*

театр театр; опера жана балет театры театр оперы и балета; драма театры театр драмы; драмалык театр драматический театр; театрга кой- ставить на сцене, разыгрывать (пьесу).

театрчыл театрал.

тебеле- *то же, что тебээле-.*

тебелен- *то же, что тебээлен-.*

тебелет- *то же, что тебээлет-.*

тебереги *то же, что тээбереги.*

теберик *то же, что табарик.*

тебетай *то же, что тебетей.*

тебетей 1. шапка мужская; тебетейин кырданта кийди он надел шапку набекрень; тебетей кийген I) надевший шапку; 2) *перен.* мужчина; тебетей кийгендер, аттан! мужчины, по коням!; тебетей кийгендин намысы мужская честь; тебетейинер бар эмеспи? вы же (как-никак) мужчины!; тебетей ээси *пренебр.* мужичонка (только зовётся мужчиной); кундуз тебетей шапка (девичья) с выдровой опушкой; тебетейчен кыз девушка в шапке с выдровой опушкой; жапма тебетей тляш., тоголок тебетей *южн. то же, что малакай; 2. уст.* шапка власть имущего, предъявлявшаяся посыльным в доказательство того, что он явился от начальства (это практиковалось и в первые послереволюционные годы); ♦ кызыл тебетей *ист.* 1) красная шапка (признак ханского достоинства; при возведении на ханство на голову возводимого надевалась красная шапка, его сажали на белый войлок и прое-кратно поднимали; у киргизов этот термин появился в конце сороковых годов XIX столетия); 2) (иносказательно) хан; тебетейин көккө ыргытып восторженно, с великой радостью; бирөөнүн тебетейин бирөөгө кийгизүү устраивать всякие комбинации; тебетей салды *то же, что этек какты* (см. этек).

тебил- *страд.* от теп- II получить удар ногой.

тебим удар ногой, пинок.

тебинди место, где трава вытоптана скотом.

тебиш I 1. *и. д.* от теп- II удар ногой; 2. хватка (ловчей птицы); карга тебиш *шутл.* 1) воронья (неуклюжая) хватка; 2) неуклюжее подражание ловкому движению; 3) неумная перебранка вместо принципиального, острого спора и т. п.

тебиш- II *взаимн.* от теп- II 1. лягаться, лягать друг друга; жакындагы тебишет, ыраактагы кишенешет *погов.* вместе тесно, врозь скучно (букв. ближние лягаются, дальние ржанием перекликаются); 2. (о петухах) драться.

тебиштир- *понуд.* от тебиш- II; короз тебиштир-устанавливать петушиний бой.

тебүү *и. д.* от теп- II лягание, толкание ногой; коньки тебүү катание на коньках.

тебээген, тебээгеч *то же, что тебээнек.*

тебээле- 1. топтать; ат тебээлеп кетти лошадь ногами задавила; жер казды, ылай тебээледи он землю копал, глину (ногами) месил; 2. топтать колос, вымолачивая зерно.

тебээлен- *возвр.-страд.* от тебээле- 1. быть истоптанным, помятым ногами; өстүргөн гүлүңүз тебээленген выращенные вами цветы потоптаны; 2. *перен.* путаться в ногах; ой, кургур! эмне тебээленесиң? үйгө кир! ух ты, неладный, что тут в ногах путаешься? иди в юрту!

тебээлет- *понуд.* от тебээле-; кээ бирөө жыгылган элди аты менен тебээлетип кетти кое-кто потоптал упавших людей своими лошадыми; эмне үчүн, жолу жок жер менен жүрүп, жонучканы тебээлетесинер? почему вы едете там, где нет дороги, и топчете люцерну? ♦ сөздү сөзгө тебээлетип сүйлөй баштады он начал говорить, громя противника, разбивая все его доводы.

тебээлеш- *взаимн.* от тебээле-.

тебээнек лягающийся; тот, кто часто лягает.

теге- мал-теге скот, всякий скот.

тегеле *то же, что дегеле; тегеле түгөнбөйт* никак не иссякает; не кончается; тегеле жаман таарынды он очень обиделся.

тегелей *то же, что телегей I.*

тегелеки, тегелекки *сев. густой* (гл. обр. о бузе); тегелеки бозо густая, чистая, неразбавленная буза.

тегерек окружность, круг; боз үйдүн төбөсүндөй тегерек круглый, как верх юрты; шаар тегерегинде или айлана-тегерегинде в окрестностях города, в пригороде; шаар тегерегиндеги расположенный в окрестностях города, в пригороде; шаар тегерегиндеги колхоздор пригородные колхозы; айлана-тегеректеги эл окрестное население; тегерегиң темирден, торго калдын, кулунум фольк. вокруг тебя железо, в сеть попал ты, мой жеребёнок; ◇ тегерек баш тысячелистник; менден эмес — кудайдан, тегерек баш куурайдан (из знахарского лечения) не от меня — от бога, от тысячелистника.

тегеректе- окружать; ходить вокруг; темирден кылган коргонду тегеректеп алды эми стих. вот они окружили сделанную из железа крепость.

тегеректет- понуд. от тегеректе-

тегеректе- взаимн. от тегеректе- совместно окружать что-л., располагаться вокруг чего-л.; уй мүйүз тартып алоолонгон отту тегеректешти они. кружком расположились вокруг пылающего огня.

тегеректөө и. д. от тегеректе- окружение.

тегерен- 1. кружиться, вращаться; тегеректеп отургандардын ортосун бир тегеренип чыкты (танцуя) она прошлась внутри круга, образованного сидящими; көзүнөн жаш тегеренди у неё из глаз покатились слёзы; 2. перен. растерянно метаться; кай бирөөнү караң, желдиктерин колтуктап, тегеренген чагы бар фольк. посмотришь на него, он (в суматохе), схватив под мышку седельные пуки, растерянно мечется; ◇ баса, тегеренейин, карындаш, кагазың барбы? да, миленький, у тебя карандаш, бумага есть?

тегерент- понуд. от тегерен- заставить кружиться, заставить вращаться; кружить, вращать.

тегеренүү и. д. от тегерен- кружение, вращение; оборот.

тегерет- кружить, вращать; ◇ башын тегеретип алган она его приворожила; он её приворожил; бейит тегерет- этн. обводить большое животное вокруг надгробия (так «лечат» гл. обр. лошадь, большую «мышь-ками»).

тегеретме 1. ведущий по кругу, кружный; тегеретме байге или тегеретме ат чабыш скачки по кругу (как на ипподроме; в старом быту не было); 2. южн. фаза в скачках с козлёнком (см. улак 2), когда схвативший козлёнка должен бросить его, обскочив вокруг финиша.

тегереттир- понуд. от тегерет-; ◇ молодого башын тегереттирип алган мулла (по чьей-то просьбе) приворожил его (к ней) или её (к нему).

тегеретүү и. д. от тегерет- кружение, вращение, оборачивание; оборот.

теги то же, что деги.

тегиз ровный; тегиз жол ровная дорога; ◇ баары тегиз келди все они пришли; көөнү бир тегиз болду он совершенно успокоился (позабыл заботы, волнения); телегейи тегиз см. телегей 1.

тегизде- делать ровным, равнять, выравнивать.

тегиздел- страд. от тегизде- быть уравниваемым, уравниваться; быть выравниваемым, выравниваться.

тегиздик 1. ровность; 2. уст. уровень; маданий тегиздик культурный уровень.

тегиздөө и. д. от тегизде- выравнивание.

тегизчил склонный к уравниванию.

тегизчилдик, тегизчилик равенство.

тегин 1. даром; даровой; эксең эгин, ичерсиң тегин прогов. если посеешь хлеб, будешь есть бесплатно; жакшы баксаң эгинди, эгин берер тегинди фольк. если хорошо будешь ухаживать за посевом, посев даст тебе даром (хлеб); 2. зря, напрасно; кемтиги жок кебинде, кеби кетпейт тегинге фольк. его слова без изъяна, слова его не пропадут зря; тегин жаралган кишилерден

эмес элек го ведь мы же не просто так себе люди; мы ведь не просто какие-то людишки; тегининен даром; 3. перен. бездельник; жабалактап дыйкандар, сугарып алат эгинди, жаман көрөт ал кезде, басып жүргөн тегинди стих. крестьяне дружно поливают посевы, они ненавидят тогда болтающегося бездельника; тегин жерден өрт чыкпайт см. өрт 1.

тегин II парное к эгин I; эгин-тегин всякого рода хлебные злаки и посевы; менин эч кандай эгин-тегиним жок у меня никаких посевов нет; эл менен эгин-тегин айда-сын пусть он вместе с другим пашет-сеет.

тегирич тканая ковровая полоса (шириной около 15–18 сантиметров), идущая внутри юрты ниже сгиба (матео) унины (см. уук I); тегирич шым брюки из ковровой материи.

тегирман мельница; тегирмен тарт- молот; тегирмен таш 1) жёрнов; 2) перен. южн. коленная чашечка; ◇ тегирменге кирген иттей жанч- драть как сидорову козу (букв. колошматить, как вошедшую в мельницу собаку).

тегирманчи мельник.

тегирманчилик положение или профессия мельника.

тегиртмек южн. 1. маленькая юрта; 2. шалаш.

тегирич южн. колесо маленькой телеги; небольшое колесо.

тежемел: тежемел бала ребёнок, находящийся на искусственном питании; тежемел музоо телёнок, находящийся на искусственном питании (при неподпускной корове).

тежене южн. то же, что тай жеңе (см. тай I).

тежик то же, что тээжик.

тез I правилка, употребляемая при изготовлении кереге и унины (см. уук I); тез жанында ийри жыгач жатпас или тез бар жерде ийри жыгач турбайт погов. при правилке кривая палка не лежит (напр. у хорошего мастера не может быть плохих подмастерьев); тезге сал-1) положить в правилку; 2) перен. взять в работу, проучить, согнуть в бараний рог; мен аны тезге саламын я его проучу.

тез II ир. быстрый, скорый; быстро, скоро; тез келем я скоро приду; тез аранын ичинде в скором времени, в ближайшее время; көп бергенден тез берген артык погов. скоро дать лучше, чем много дать; не сули журавля в небе, а дай синицу в руки; тезинен немедленно; тезинен чара көрбөсө если не принять срочных мер; тез жардам скорая помощь; ◇ тез кайык южн. то же, что жөрмөмө.

тездет- ускорять.

тездетил- возвр.-страд. от тездет- ускоряться; тондурма айдоо тездетилсин зяблевая вспашка должна быть ускорена.

тездетүү и. д. от тездет- ускорение.

тездик быстрота, скорость; тездик менен быстро, скоро; тездик метод скоростной метод; айыл чарбасын тездик менен жогору көтөрүү быстрый подъём сельского хозяйства.

тезек I помёт (гл. обр. конский); тең—теңи менен, тезек — кабы менен погов. по Сенке и шапка (букв. ровная с ровней, помёт с мешком своим); жоонун малынын тезеги жугат погов. в перепалке что-нибудь и другим перепадает (букв. помёт скота враждующих прилипает); анда да мендик тезек табылат и там на мою долю помёт найдётся (и там я как-нибудь проживу); жоргонун тезегине зар болор он будет рад и навозу иноходца (где уж ему ездить на нём!); ◇ ая тезек терип калат он и в подметки не годится; сага караганда ал тезек терип калат ты его за пояс заткнёшь; он тебе и в подметки не годится; ат тезегин кургатпайт см. кургат-.

тезек II парное к темир; темир-тезек всякого рода железо и металл.

тезинен см. тез II.

тезис тезис.

тей внешний вид, облик; состояние; сен жудеп каяган-сың, тейин жок ты похудел, у тебя плохой вид; ты плохо выглядишь; тейинде эле турат (о вещах) в прежнем или в обычном состоянии; никаких изменений; көрүнүшү, кебетеси, тейи суук неприятного, отталкивающего вида (гл. обр. о лице человека); тейи бузук (о человеке) мрачный, в дурном настроении; күндүн тейи бузук погода хмурится; күздүктүн күзгү тейи өтө начар эле, жазгы тейин келип көрүп кетишинизди сураймын осеннее состояние озимых было очень плохое, прошу вас приехать и посмотреть, каковы они весной; ишене коюучу тейи жок непохоже, чтобы он вот так просто и поверил бы; тейден или тейинче в виде, в состоянии; учкан тейден чынар терекке келди как полетел он, так (не останавливаясь, не меняя движения) прилетел к чинаре; жолборс комдонгон тейинче күрүлдөп-шарылдап жатты тигр, как лёг вытянувшись (см. комдон-2), так и лежал (не меняя позы), рыча.

тейже южн. то же, что тай эже (см. тай I).

тейинче см. тей.

тейке южн. то же, что тай аке (см. тай I).

тейле-1. заканчивать, приводить в порядок; жумушту тейлеп коюп барайын я закончу дело и пойду; 2. обслуживать; китепкананын башчысы китеп алуучуларды жакшы тейлейт заведующая библиотекой хорошо обслуживает читателей; мал тейле-ухаживать, прибирать за скотом.

тейлен-страд. от тейле-быть обслуживаемым, обслуживаться.

тейлөө и. д. от тейле-1. заканчивание, приведение в порядок; 2. обслуживание; медициналык жактан тейлөө медицинское обслуживание; маданияттуу тейлөө культурное обслуживание; өзүн-өзү тейлөө самообслуживание.

тейлөөчү: тейлөөчү персонал обслуживающий персонал.

тейне южн. то же, что тай эне (см. тай I).

тейре то же, что дейре.

тейт (или те-ет) ой, ай!

тейте южн. то же, что тай ата (см. тай I).

тейтей-искривиться (напр. о ноге, руке).

тейтек косолапый, криворукый.

тейтең то же, что телтен, телтек.

тейтиректет-: тейтиректетип начар жаз- царапать (плохо писать).

тек I 1. южн. [тэк] низ, под; товдун тэги то же, что төш 3; товдун тэгиден жогору көчүптүр он с подножия откочивал выше; жердин тэгида под землей; 2. геол. порода; тоо тектери горные породы; 3. происхождение (по рождению); ата тэги или тек жай или тек социальное происхождение; тек составы социальный состав; ата тегин жашырып скрыв своё социальное происхождение; ата тегинен бери манап потомственный манап; тек жагынан чет элемент социально чуждый элемент; тэги жаман уст. низкого происхождения, простолюдин; тек сура-спрашивать о происхождении (какого племени, рода, кто предки по мужской линии и т. д.).

тек II 1. смирно, спокойно; тек жүр-вести себя спокойно, смирно, скромно; тек жүргөн — ток жүрөт погов. кто мирно живёт, тот сыто живёт; Канчоро келип кеп айтат, кылдаттык менен тек айтат фольк. прибыл Канчоро и говорит, умело и спокойно говорит; тек тур-1) оставлять безучастным, праздным; чоң, кичине, тек турбай, ишке кол кабыш кыла келди старшие и младшие (школьники) не бездельничали, помогали в работе; 2) смирно!, молчи!; көп ооз сүйлөсө, бир ооз тек турат погов. если говорят много ртов, один рот молчит; тек кой-оставить без внимания (уходит, ну и пусть

уходит, плачет, ну и пусть плачет и т. п.); өз ич ара тек бол-жить между собой в мире; 2. зря, напрасно; тек тургуча тегин иште погов. чем зря стоять, лучше даром работай; текке кет- не дать результата, пропасть зря, пойти прахом; эмгеги текке кеткен жок его труд не пропал даром; убакыт текке кетпесин деп чтобы зря времени не тратить; үмүт текке кетти надежды не оправдались; текке кетир- не обратить внимания, не использовать, не воспользоваться, не придать значения; 3. так себе, просто; тек адаты просто его привычка; тек желден чочуган он просто ветерка испугался; тек бүгүнкү болгон жаңылыктарды айта берсе, түгөнгүсүз-если просто только сегодняшние новости рассказывать, так (и то) конца не будет; эки көзүнөн от чагылып, тек бүткөн бою өрт алгандай боло түштү глаза его огонь метали, у него всё тело прямо-таки пламенело.

текибир ар. величание (бога).

теке I 1. козёл (нехолощённый); бука болсун, теке болсун, балдарыма сүт болсо, болгону пусть будет бугай, пусть будет козёл — всё равно, если для детей моих будет молоко; теке сал-оставлять козла в качестве производителя; жаман да болсо, өз улагыбыздан теке салабыз 1) хоть он плохонький, да всё же своего козлёнка оставим производителем; 2) перен. хоть плохонького, да своего поставим у власти; катын эрке болсо, эрине теке болот погов. если жена избалована, она для мужа своего козлом становится (т. е. властвует над ним); эликтин текеси самец косули; теке саргыл рыжий; 2. (точнее тоо теке) козерог, горный козёл (общее название козлов, коз, козлят); текенин жүгүрүгү брачный период у козрогов (ноябрь); теке-меке какие-то козлы, какие-нибудь козлы; мар теке козёл безрогий, но с твёрдой головой (по старым народным представлениям, жёлчь его очень едка, а печень помогает при мужском бессилии); 3. (иногда теке какшык) июль (см. ай I 2);

◆ кимиңердин текеңерди союп салдым, я? что вы на меня взелись, а? (бука. у кого из вас я зарезал козла, а?); текенди ким сойду? или текенди бирөө сойдубуз? или текенди сойгон ким бар? какая тебя муха укусила? (что ты дуешься, сердись, элишься?); теке сүздү нелёгкая задавила (бука. козёл боднул); бул жерге кайсы кара теке сүзүп келдик экен? какая это нелёгкая нас занесла сюда?; сен кайсы текеге сүздүрдүң? что на тебя наехал?; ты в уме?; бычан текедей (о мужчине) вялый; күзгү теке жыттанат имеет неприятный запах (бука. пахнет осенним козлом); кыз теке 1) поверье мальчик, одетый в костюм девочки, чтобы скрыть его истинный пол и обмануть враждебных духов; 2) гермафродит; кокур теке название игры; так теке 1) клоун на ниточке (клоуна изображает фигура козла; ниточки идут от «клоуна» к пальцам правой руки играющего на комузе или на варгане; «клоун» прыгает в такт музыке); так текесин ойнотуп, келин, кыздар дуулдайт стих. дёргая «клоуна» (в такт варгану), молодухи, девушки (весело) шумят; 2) название мелодии, исполняемой при демонстрации «клоуна»; көк теке южн. название маленькой птички; текенин өтүндөй заар едко, как жёлчь козла; теке мандай см. мандай 2; текенин заары см. заар I.

теке II то же, что текей.

текебер ар. 1. кичливый, заносчивый, надменный; дымак — орде, ооз — баатыр, тил — текебер вождельные — высоко, рот — храбр, язык — кичлив (напр. о тех, кто обещает перевыполнить, исправить что-л. и т. п., не считаясь с возможностями); 2. привередливость.

текебердик, текеберлик 1. кичливость, заносчивость, надменность; текебердигин как- сбить спесь с кого-л.; текебердик болбосун не хвастаясь, не хвалясь (скажу), не считайте за хвастовство; 2. привередливость.

текебердүү 1. кичливый, заносчивый, надменный; 2. привередливый.

текеберлик см. текебердик.

текей козлец (*травя*); кой текей или жылкы текей или тянш. узун текей виды козельца (во время голода люди им питались); текей терип жүрөмбү, оттоп? что ж, я должен пастись, питаюсь козельцом?; текей терип жейли да бир жакка жылалы, балам давай-ка, дитя моё, наберём козельца, поедим, да двинемся куда-нибудь; ♦ текейден арзан гроши стоит, дешевле пареной репы; кулак текей южн. фаза игры в чижик, когда чижик закладывается за ухо противника и оттуда сбивается.

текече козлёнок-самец годовик.

текечер 1. козёл (домашний и горный) по третьему году; 2. козёл с одним семенником (при неудачной кастрации).

текилде- быстро двигаться, быть расторопным; текилдеген кызыл тоголок кыз расторопная румяная полненькая девушка.

текилдек (о человеке) быстрый, расторопный, ловкий.

текилдеш- *взаимн. от текилде-*.

текир кривой, искривлённый; кривуля; текири тезге келбейт деп, ууздай түзүн тандаган фольк. считая, что кривули (кривые палки) для правилки (см. тез 1) не годятся (их не исправишь), он выбирал из них пряменькие.

текирең галоп; ход вприпрыжку (напр. о спутанной лошади); текирең-таскак менен бара атабыз мы едем то галопом, то рысью; ♦ текиреңим түгөндү я обессилел; я измучился.

текиреңде- бежать галопом; бежать вприпрыжку.

текиреңдет- понуд. от текиреңде- пустить бежать галопом; заставить бежать вприпрыжку.

текиреңдетүү и. д. от текиреңдет-.

текиреңдеш- *взаимн. от текиреңде-*.

текиреңдөө и. д. от текиреңде- бег галопом; бег вприпрыжку.

текис разг. то же, что текст.

текия, текиянат ар. южн. подушка.

текке зря, напрасно; даром; текке кет- пропасть зря; пойти прахом; кур текке совсем напрасно, совсем попусту; текке берсең, албайм если и даром отдашь, и то не возьму.

текмат ир. (или текмат кур) пояс с пряжкой, с бляхой.

техник разг. то же, что техник.

технике разг. то же, что техника.

техником разг. то же, что техникум.

текоөр 1. шпоры (у петуха); задний коготь (у хищной птицы); 2. хватка когтями.

текоөрлө- бить шпорами (о петухе); вонзать задний коготь (о хищной птице).

текоөрлөн- *возвр. от текоөрлө-* 1. отращивать шпоры (о петухе); отращивать задний коготь (о хищной птице); 2. перен. набираться сил, закаляться для схватки; телчисин, текоөрлөнсүн, канат керсин деп ойлоп, силер үчүн болдум үлгү стих. пусть, моля, подрастут, закалятся, расправят крылья — так думая, для вас я стал примером.

текоөрлөш- *взаимн. от текоөрлө-* 1. (о петухах) бить друг друга шпорами; 2. перен. драться, цапаться; вступать в сильную перебранку.

текоөрлөшүү и. д. от текоөрлөш-.

тексек парное к аксак; малдын ичинде арык-туругу, аксак-тексеги жок среди скота нет худых-тощих, хромых-хромоногих.

тексиз 1. безродный; тексиз, жайсыз тентип келген Кушчу безродный, бездомный, забредший сюда Кушчу; 2. *ист.* происходящий из простой, незнатной семьи; престолоудин.

тексиздик 1. безродность; 2. *ист.* незнатность происхождения.

текст текст.

текстиль текстиль; текстиль өнөр жайы текстильная промышленность; текстиль институту текстильный институт.

текте- (или тегин текте-) разбирать происхождение кого-чего-л.

тектеш 1. *ист.* равный по происхождению; 2. родственный; тектеш тилдер лингв. родственные языки.

тектир небольшое ровное место в высоких горах, равнина; тектиринде теке көп, курбусунда кулжа көп фольк. на равнинах там козлов много, на уступах там архаров много.

тектирлен-; тескейинде керилген тектирленген торпу-су стих. на терсее там каменные склоны с ровными уступами.

тектирче небольшой тектир (см.).

тектүү родовитый.

тектүүлүк родовитость.

текущий: текущий счёт текущий счёт.

текче 1. подвесная полка из материи (в юрте); 2. полка; китеп текчеси книжная полка; китептер текчесинде на книжной полке (сообщение о книжных новинках); 3. южн. ниша в стене.

текчей- быть миниатюрным, изящным.

текчейт- понуд. от текчей-; кыз төөнү кайта комдоп, эки куржунду текчейтип артты девушка, переседлав верблюда, аккуратно навьючила две перемётных сумы; текчейте байланган бөктөрүнчөк аккуратно привязанный свёрточек.

текчеле- сделать что-л. в виде выступа; секилетип текчелеп, арча менен кыйдырдым я велела скрепить арчой в виде выступов и ступенек.

текшер- 1. разбирать (дело), обследовать, расследовать; ревизовать, проверять; 2. *уст.* исследовать.

текшерил- *страд. от текшер-* 1. разбираться (о деле); ревизоваться, проверяться; 2. *уст.* исследоваться.

текшерилүү и. д. от текшерил-.

текшериш- *взаимн. от текшер-*; өз ара текшериш-проводить взаимопроверку.

текшерт- понуд. от текшер-.

текшерүү и. д. от текшер- 1. разбор (дела), обследование, расследование; ревизия, проверка; текшерүү комиссиясы ревизионная комиссия; чечимдердин аткарылышын текшерүү проверка выполнения решений; өз ара текшерүү взаимопроверка; 2. *уст.* исследование.

текшерүүчү 1. исследователь; ревизор; 2. *уст.* исследователь.

текши равно, одинаково; сплошь, целиком; баары текши всё (все) сплошь, всё (все) целиком; текши баскан дат сплошная ржавчина; күн текши тийген солнце совсем поднялось (осветило всё); бөрүнүн көтүндөй чуулдатпай, текши ыргагыла разг. пойте стройно, не орите, будто погоня за волком; жалпыга текши мааниси бар имеющий равное значение для всех.

тел I 1. (точнее эки энеге тел) сосущий двух маток (ягнёнок, жеребёнок и др.), а потому упитанный (мясо его считается особенно вкусным); эки энеге тел козу ягнёнок, сосущий двух маток; упитанный ягнёнок; тел кулун союп жеп койду фольк. он зарезал и съел упитанного жеребёнка; тел тай упитанный жеребёнок-годовичок; 2. два предмета, расположенные рядом; тел арча две (молодые) арчи, растущие рядом; тел дайра два озера, расположенные рядом; в другом толковании: бурная, бешеная река (см. тели I 1); 3. (о богатырском коне) холёный, выпестованный, баловень (прибавляется к

названию *масти коня*); теля тору баловень гнедой; тел күрөң баловень тёмно-рыжий; ♦ тели-теңтуштар друзья-приятели; товарищи-сверстники; тели-теңтуш, кайын-журтум мои товарищи-сверстники, мои собственные.

тели II *то же, что тели I 2*; бул кайдан келген кошуун деп, башын кашып, тел болгон фольк. он растерялся и помешался, мол, откуда пришло это войско?

телбе южн. *то же, что тели I 1*.

телеберүү телепередача.

телевидение телевидение.

телевизиондук телевизионный; телевизиондук борбор телевизионный центр.

телевизор телевизор.

телегей I: телегейи тегиз или телегейи теңиз или телегейи тең 1) у него всё ладно; у него никаких забот; ему во всём удача; 2) стройный; симпатичный, милый (о лице); жан жолдошуң Күлчоро телегейи тең экен фольк. твой задушевный друг Күлчоро стройный; сол жак бурчундагы нокоттой калы анын телегейи тегиз келген ак жуумал жүзүнө жарашып турат родинка с горошинку удивительно шла к её белому симпатичному лицу; үч бирдей менин эгизим, телегейим тегизим фольк. три одинаковых моих близнеца, мои милые; телегейи тегиз жер благодатная земля; благодатные, раздольные места.

телегей II 1. сорт дорогой ткани; 2. платье из ткани телегей; темир чопкут ичинде телегей болсо кийгеним если бы у меня под железной кольчугой надето было платье из телегей; темир кийген жообу деп, телегей кийген кызбы деп фольк. не враг ли это, одетый в железо?, не девушка ли это в платье из телегей?

телегейлүү *то же, что телегейи тең (см. телегей I)*.

телеграмма телеграмма.

телеграф телеграф; телеграф кабарлары телеграфные сообщения.

телеграфист телеграфист.

телек: ала-телек проталина; покрытый проталинами; жер бети ала-телек болуп калды земля покрылась проталинами; эрте жазда, кар ала-телек болуп кете баштаганда ранней весной, когда снег начинает сходить проталинами; тескейдин кары ала-телек тартып, күнгей беттеринен көк жыттанат на северных склонах гор снег начал таять, а с южных склонов запахло зельенью.

телекөрүүчү телезритель.

телескоп телескоп.

телефон телефон; телефон чал- или телефон ур- звонить по телефону; эртең телефон урушалы давай завтра созвонимся; телефон аркылуу сүйлөш- разговаривать по телефону.

телефондоштур- телефонизировать.

телефондоштуруу и. д. от телефондоштур- телефонизация; колхоздорду телефондоштуруу телефонизация колхозов.

телефондук телефонный; телефондук станция телефонная станция.

тели I 1. название болезни лошадей (от которой скрючивает корпус и лошадь крутится); жол боюнда бир бээ телиден өлүп жатыптыр фольк. у дороги лежит кобыла, павшая от тели; тели оору чалдыбы, эмне болдуң Маникер? фольк. что с тобою, (конь) Маникер, или ты заболел (болезнью) тели?; тели бол! брань по адресу лошадей; тели болгон жылкыдай тегеренип кружась, как лошадь больная тели; 2. перен. (о человеке) помешанный; ненормальный; 3. *то же, что темтең*.

тели- II (о самке животного) принять, подпустить к себе чужого детёныша (см. телин- I); койду телип кой припусти к овце (чужого) ягнёнка; телий берип чар-

чадым я всё время пытался заставить овцу принять (чужого) ягнёнка и измучился.

телиген малый сокол-самец (плохой охотник); телиген салсаң, тентийсин, муну, куш деп, салбагын фольк. если будешь охотиться с малым соколом, намаешься, не считай его ловчей птицей и не охотись с ним.

телик (или телик куш) 1. *то же, что телиген*; курама жыйып, журт кылдым; телик багып, куш кылдым фольк. собрав разноплемённых людей (см. курама 2), я сделал из них единый народ; воспитывая малого сокола, я сделал из него ловчую птицу; 2. (иногда в эпосе) хваткая птица.

телин- *возвр. от тели- II 1. (о детёнышах)* начать сосать чужую матку; телибесем маа жазык, телинбесен саа жазык фольк. если я (матка) не приму — моя вина, если ты (чужой детёныш) не будешь сосать — твоя вина; 2. перен. выпячиваться, стараться показать себя; телинбей эле койсоңчу брось-ка ты выставляться.

телинде- заболеть (болезнью) тели (см. тели I 1); жол боюнда бир бээ телиндеп өлүп калыптыр у дороги (лежит) кобыла, которая пала от (болезни) тели.

телир- быть в растерянности, быть как бы помешанным, ненормальным.

телки I самка козули; Кертелки кличка коня богатыря Карадеу.

телки II часть, доля; алтыдан бир телки шестая часть.

телле- южн. *то же, что терде-*.

теллик южн. *то же, что тердик*.

телмей парное к алмай.

телмеч парное к алмач.

телмир- 1. умильно смотреть, смотреть с ожиданием; 2. быть в беспомощном состоянии; тегдигеним айрылып, телмирген Бакай мен болдум фольк. это я, Бакай, оказался беспомощным, лишившись своей ровни.

телмириш- *взаимн. от телмир-*.

телмирт- понуд. от телмир-; жаш келинчекти телмиртип, көп учурларда үйгө конбой, дейди боло баштады он часто не ночевал дома, начал погуливать, заставляя молодую жену с нетерпением ждать; бир катынды бага албай жүргөн жаманга Жамал сыяктуу жанды телмиртип коюуга болобу? разве можно поставить такую девушку, как Джамал, в зависимость от никудышного человека, который и одну жену не может прокормить?; кимди болсо телмирткен телегейи тегиз жер стих. любому человеку хочется ещё и ещё смотреть на эту благодатную местность; элдин көзүн телмирткен Жинди-Суунун өлкөсү стих. местность Джинди-Суу восхищает взор людей.

телмируу и. д. от телмир-.

телмирт род войлочной широкополой шляпы.

телпей- 1. (о человеке) быть обтрёпанным, иметь неприглядный вид; 2. отвисать, болтаться; выпячиваться; алдынкы ээги телпейип фольк. нижняя губа его выпятилась (верхняя губа ввалилась в беззубый рот); карчыгадай кайран бел карылыктан энкейип, оозунда жалгыз тиш калбай, алдынкы ээги телпейип стих. сильная поясница от старости согнулась, во рту ни одного зуба, нижняя губа выпячивается.

телпейт- понуд. от телпей-; телпейткен шапкесин урайын! бран. чтоб ему в его приплюснутую шапочку!; башыңа телпейтип эмнесин кийип алгансың, ыя? что это ты такое напялил себе на голову? (какую-то приплюснутую шапочку).

телпек 1. пренебр. шапочка; башына бир телпек кийип алыптыр он надел себе на голову шапочку; телпегин бирде көзүнө баса кийсе, бирде желкесине жиберип койт свою шапочку он то надвигает на глаза, то забрасывает на затылок; 2. южн. 1) *то же, что тумак (но меньшего объёма)*; 2) шапка мужская (общее назва-

ние); 3. (в эпосе) шапка из дорогого меха; киш телпек соболья шапка; 4. (точнее телпекбай) ирон. (о человеке) шляпа, растяпа; жөн эле бастырып жүргөн телпекбай болаагышсыз без дела растяпа.

телпекчи южн. шапочник.

телпий- то же, что телпей-.

телпийген, телпик оборвыш, оборванец.

телпилде- болтаться, делать неуклюжие, ленивые движения; өркөчтөрү телпилдейт, чуудалары силкилдейт фольк. горбы (верблюдов) болтаются, длинная шерсть (см. чууда 1) у них трясётся; көкүрөгү кирилдеп, көзүнүн алды иридеп, төө кайтарып телпилдеп фольк. в груди (старика) хрипит, нижнее веко его гноится, тяжело передвигается он, пася верблюдов; телпилдеп уч- лететь тяжело, как бы лениво взмахивая крыльями; телпилдеген ызгыт куш, чыйылдап келип калыптыр фольк. неуклюжий в полёте чибис с пронзительным криком подлетел (сюда).

телтей- 1. едва передвигать ноги, двигаться нетвёрдо, неуверенно, неповоротливо; телпейип эле, артынан жүрө беремби? что же, мне так вот и таскаться за тобой? (напр. о кредиторе за неисправным должником); телтейген кудай ургур убитый богом растяпа; 2. перен. (о человеке) быть неустойчивым (в убеждениях, поведении и т. п.).

телтек 1. едва передвигающий ноги, нетвёрдо ступающий; неповоротливый, растяпа; колуан эчтеке келбеген бир телтек какой-то неумеха, растяпа; кабыргасы ката элек бир телтек он какой-то слабый, растяпистый; 2. перен. (о человеке) неустойчивый (в убеждениях, поведении и т. п.); алтек-телтек см. алтек, элтек.

телтекте- 1. (о ребёнке) нетвёрдо ступать; 2. перен. двигаться неустойчиво, тяжело.

телтең то же, что телтек.

телтенде- то же, что телтекте-; кара келин телтендеп барып, скамейкага отура калды чернолицая молодуха, тяжело ступая, пошла и села на скамейку.

телтиректе- идти нога за ногу, заплетаясь (о сильно уставшем, о пьяном).

телтиректөө и. д. от телтиректе-.

телүү и. д. от тели- II; козу телүү 1) припускание ягнёнка к чужой матке; 2) этн. песня, исполнявшаяся при припускании ягнёнка к чужой матке.

телчи- (о ребёнке, детёныше) делать первые шаги, начинать ходить; бала телчин басып калды ребёнок начал ходить; козу телчинде көчөбүз откочуем тогда, когда ягнята начнут ходить.

телчик- то же, что телчи-; телидей болуп жаралган, телчикпес мендей жан беле? стих. что же, разве она такой человек, как я, который сотворён ненормальным и не может начать ходить?

телчит- понуд. от телчи- помогать начинать ходить (ребёнку, детёнышу); жети жашар болгуча, жетилип багып телчитим фольк. я растил (его) до семилетнего возраста, помогая ходить; Семетейди ээрчитип, жаш жетимин телчитип фольк. вода за собой Семетея, уча ходить сироту.

телчитүү и. д. от телчит-.

телчиш- взаимн. от телчи-.

тем талас. то же, что дем.

тема тема; актуалдуу тема актуальная тема; күндөлүк темалар темы дня.

тематика тематика.

тематикалык тематический; тематикалык план тематический план; тематикалык сабак пед. тематический урок.

тембр тембр.

темгек 1. ист. зарубка на бирке; 2. перен. ступенька (в общественном положении); темгектеги киши человек,

занимающий видное общественное или служебное положение.

темгексиз не имеющий высокого официального положения, рядовой человек; темгексиз калк карысы рядовой, но уважаемый народом старик.

темгекте- оставлять след, делать пятно; кара жерди темгектеп, кара жолдун боюна үч күндө келди эмгектеп стих. оставляя следы на земле, он за три дня дошёл на четвереньках до большой дороги.

темгил 1. крапинка; 2. крапчатый; темгил көк серый в яблоках или серо-крапчатый (о масти лошади).

темейде талас. то же, что демейде.

темене мешочная игла; темене менен терип, ийне менен илип алсам, паншак менен сапырып жүгөрбө южн. не расшвыряй вилами то, что я собрал иглищей и нацеплял иглой (т. е. не транжирь то, что накоплено упорным трудом); теректей бойдон, теменей акыл артык погов. ум с иглищу лучше, чем рост с тополь; темене берип, төө алат погов. дешёвое на дорогое изведёт (букв. дав иглищу, возьмёт верблюда).

темин I этн. группа животных (гл. обр. волов, лошадей), которые ногами молотят хлеб на току; темин айда-молотить хлеб ногами животных (молотильщик стоит в центре тока и гоняет по снопам поставленных в ряд животных); эки торпок, бир жылкы темин кылып айдаган фольк. (у бедняка) два телёнка, одна лошадь — ими он молотил; темин айдоо или темин басуу молотьба животными; темин ыры редко, то же, что оп майда (см. оп III 1).

темин- II возвр. от теп- II 1. (о всаднике) ударять ногами в бока лошади, прищипывать коня; атын өпкөгө теминип ударяя ногами в бока своего коня; олбуй-солбуй камчы уруп, оң-тетири теминип фольк. нахлестывая (коня) плетью то справа, то слева, прищипывая то справа, то с противоположной стороны; 2. (о птице) взмахивать крыльями рывками; кулаалы учкан темине, курама кеткен элине фольк. коршун летел, взмахивая крыльями, курама (см. курама 3) ушли (каждый) к своему племени; 3. перен. порываться вперёд, стремиться; санаасы жок сары сууга семирет, катыны жок кыздуу үйгө теминет погов. беззаботный с простой воды жиреет, холостой стремится в дом, где есть девушка.

теминги 1. нижняя часть стремяного путлища; 2. маховое перо (в крыле птицы); текөөрү курч, темингиси болот 1) задний коготь у него острый, маховое перо стальное; 2) (о человеке) смелый, сильный и ловкий.

теминдик этн. животные, предназначенные для молотбы (см. темин I); бир теминдик унаа одна группа животных для молотбы.

теминдир- понуд. от темин- II; теминдирбей ыргыган (конь) скакал и не будучи прищипанным.

теминиш- взаимн. от темин- II схватиться в конном поединке; Манас менен Сайкалды теминишкен жеринде фольк. там, где Манас и Сайкал схватились в конном поединке; теминишкен душманың, тирешсе, сенден кем болсун! фольк. пусть враг, который схватится с тобой, окажется слабее тебя! (т. е. пусть он будет побеждён).

теминөөр 1. тебеньки (часть седла); 2. (точнее буттун теминөөрү) выемка на внутренней части ступни человека.

теминт- понуд. от темин- II; атым үзөңгү теминтпейт, камчы урдурбайт мой конь не позволяет себя прищипывать, не позволяет бить плетью (не нуждается в поуканье); мүнүшкөрү куш салган, кызыктырып теминтер стих. охота соколятника раззадоривает (других) и заставляет прищипывать коня (чтобы видеть охоту).

темир 1. железо; көк темир 1) сталь; 2) (или муздай темир) фольк. железо, сталь, как символ устрашения или отвращения; көк темир салды колума на руки мне

наложили оковы; көпкөк темир кийинген көсөм баатыр жөнөлдү фольк. двинулся в путь богатырь, одетый в железо; муздай темир кийинип, буттай темир курчанып стих. одевшись в железо, опоясавшись железом (толщиною) в ногу; темир-тесек или темир-тезек всякого рода железо (полосовое, листовое, проволока и т. п.), железный товар; без темир южн. железная полоска, скрепляющая обух косы; темир жол железная дорога; темир күрөк железная лопата; 2. (в эпосе) металл; чамгарагын карасаң, темири алтын тээктүү фольк. посмотришь на его чамгараг (см.), металл его крестовин — золото; 3. железко копыа, наконечник копыа; кээсинде темири жок, жалаң каскак у некоторых нет наконечников, а только древко.

темирген то же, что тегирмен.

темирей- южн. смотреть пристально, вперить взор. темиретки, темирөткү (ср. чакалай) трихофития, сухой лишай на лице, на голове.

темирлүү содержащий в себе железо, с железом; темирлүү найза колунда стих. в руке у него копыё с железком (см. темир 3).

темирөткү см. темиретки.

темиртен 1. простой нож киргизской кустарной выработки; 2. износившийся и затупившийся нож, употребляемый для выскабливания котла; 3. всякого рода железный лом.

темирчи 1. кузнец; темирчинин бычагы жок погов. сапожник без сапог (букв. у кузнеца нет ножа); 2. уст. кузница.

темп темп; акырын темптер менен медленными темпами; болуп көрбөгөндөй тез темп менен невиданно быстрыми темпами; темп бошондотулбасын темпы не должны ослабевать.

темперамент темперамент.

темпераменттүү темпераментный; темпераменттүү ойногон он играл темпераментно.

температура температура; абанын температурасы түн ичинде 5 градус суук температура воздуха ночью 5 градусов мороза.

темпий- (о человеке) иметь жалкий вид; темпийген замухрышка.

темселе- 1. идти ошупью, неуверенно, робко; тащиться, плестись; 2. перен. страдать от бедности, от унижений; оказаться в жалком, беспомощном положении.

темселет- понуд. от темселе-; биздин элди темселеткен ошол караңгылык вот именно темнота (неграмотность) — причина жалкого положения нашего народа (в прошлом); дегн көзүң жоголуп, баатыр, темселеткен сен болдуң ты удалился от нас, богатырь, и тем явился причиной нашего жалкого положения.

темтей- 1. иметь жалкий или удрученный, подавленный вид, быть в жалком состоянии; бир нече күндөн кийин, темтейип, Ашым айлына келди через несколько дней удрученный Ашим приплёлся в свой аул; темтейип жалгыз келе жаттым эле в подавленном настроении я одиноко плёлся; Телибайды кудай урду деп, темтейип карап турду леп фольк. Телибай, мол, бог поразил, она стояла удручённая; 2. иметь глупый, растерянный вид; Телибай жинди, темтейип, талаадан качып жоголду стих. ненормальный Телибай, растерявшись, убежал из степи.

темтеленде- то же, что темтенде-; эрмешип этегине темтелендеп, жаш бөбөк тили таттуу «энекеlep» стих. ухватившись за подол (матери) и нетвёрдо ступая, ребёнок милым языком своим (говорит) «мамочка».

темтең 1. действия и движения лошади при (болезни) тели (см. тели I 1); 2. перен. нетвёрдая поступь при отсутствии равновесия (напр. пьяного, начинающего ходить ребёнка).

темтенде- идти нетвёрдо ступая, пошатываясь, потеряв равновесие (напр. о начинающем ходить ребёнке, о пьяном); Курман темтендеп, тили араң булдуруктады (пьяный) Курман пошатывался, язык его едва ворочался.

темтендет- понуд. от темтенде-; соо кишини темтендетип соккон катуу шамал (такой) сильный ветер, который шатал (даже) здорового (или трезвого) человека.

темтендетүү и. д. от темтендет-.

темтире- то же, что тентире-; дейди иттей темтиреп шалаясь, как бездомная собака.

тен I ир. тело; тенден башты кетириш керек нужно обезглавить (букв. убрать голову с тела); ♦ жан-тен менен кириш- приняться серьёзно, энергично, вплотную.

тен II (самостоятельно не употребляется) принадлежащий, относящийся; тен ал- принять на себя, взять на себя; признать; мага тен (это) принадлежит мне; бизге тен к нам относится, нам принадлежит; мойнуна тен албай койду он не признал за собой; өз мойнума тен албайм на себя я (вину за это) не приму; «албадым» деп, тен албады он отпёрся, говорит, что не брал; ♦ тен бер- южн. признать (превосходство, правильность), подчиниться; преклоняться.

тенденция тенденция.

тенденциялуу тенденциозный.

тене то же, что дене; омуроом чырмай ок тийип, өз тенеми мен өзүм көтөрө албай тургамын фольк. (говорит богатырский конь) всю грудь мне облепили стрелы, своё тело я не мог сам держать.

тени- то же, что тенти-; жөө тенип келген он пешком (издалека) приплёлся.

тенор тенор.

тентек 1. (чаще о детях) озорной; шалун, озорник; баланын тентек болмогу үйүнөн погов. ребёнок озорным становится дома (это зависит от домашнего воспитания); 2. дурак, дурень; ак тентек придурковатый; кыпкызыл тентек набитый дурак.

тентекси- уподоб. от тентек как бы озоровать, поступать как будто озорно.

тентектен- озоровать, шалить, дурить; тентектенген баладан бетер хуже озорного ребёнка; тентектенип, муштум көрсөтүп он с озорством показал кулак.

тентектик 1. шалость, озорство; тентектик кылба не дури, не озоруй; 2. ненормальность (психическая). тентекчилик поведение и повадки шалуна, озорника; тентекчилигинди кой перестань дурить; брось своё озорство.

тенти- бродить, бродяжить; уйти из своих мест, от своего народа; сен кайда тентип жүрдүң? ты где шатался?; тентип-терби бродя и колобродя.

тентимиш бродяга.

тентире- то же, что тенти-; кайырчыдай тентиреп бродя, как нищий; тентиреген то же, что тентимиш.

тентирет- то же, что тентит-.

тентиретүү то же, что тентитүү.

тентит- понуд. от тенти-; мусапырдай тентитип, Адылды элден кетирди стих. он изгнал Адыла из среды народа, заставив бродить, как бесприютного; тентитип-тербит- разогнать в разные стороны, сделав бездомными, бесприютными.

тентитүү и. д. от тентит- скитание, бродяжничество.

тентүү и. д. от тенти-.

тенүү и. д. от тени-, то же, что тентүү.

тең I. равный; ровня; теңин таңса, тегин бер погов. если (дочь твою) найдёт себе ровню, отдай даром (т. е. без калыма); тең эмес не чета, не ровня; бала да болсом, багым тең; жаш да болсом, жаным тең стих. хоть я и мальчик, но по счастью (тебе) равен; хоть я и молод,

но душою (тебе) равен; теңи жок несравненный, несравнимый, не имеющий себе равного; эки ат тең келди две лошади пришли (к финишу) одновременно; алгандын ак жоолугу башынан түшпөсүн, тең арып, тең карыгыла (свадебное пожелание жениху) желаю, чтобы с головы той, которую ты взял, не спал белый платок (т. е. чтобы он не сменился трауром), вместе устайте, вместе старьтесь; менин теңим мой сверстник; мой товарищ; тең укук равное право, равные права; тең укуктуу равноправный; тең укуктуулук равноправие; 2. половина; козунун тең эти половина мяса (туши) ягнёнка; теңинен көп больше половины; теңинен көбү большевиктер эле больше половины были большевики; теңге жарылды раскололось, треснуло пополам; тең жарым ровно половина; теңме-тең поровну, в равных долях; короонун теңме-теңи бөлүнгөн ровно половина двора была отделена; 3. (один из четырёх) муж, жена, жених, невеста; кыз алган теңим мой муж, который взял меня девушкой (не вдовой, не разведённой); 4. каждый из двух выюков, навьюченных на животное; өгүзүнө эки тең отун артып навьючив на своего быка два выюка топлива; 5. с предшества. числительным все, совокупность; төртөө тең все четверо; төртөөбүз тең все мы четверо; эки операда тең в обеих операх; сүт-товар фермаларынын үчөөндө тең на всех трёх молочно-товарных фермах; баары тең все, поголовно все; $\diamond$...бир тең, ... бир тең что-л. одно равно чему-л. другому; анын отуруп алышы бир тең, беркилердин сүйлөгөнү бир тең болду то, что он сидел безучастно, и то, что говорили вот эти, одно другого стоит (т. е. никакого действия не оказало); башка кылыктарың бир тең, бул жоругуң бир тең болду эта твоя выходка стоит всех других твоих проделок; башка жылкы бир тең, ушул тай бир тең этот жеребёнок (по ценности) то же, что все остальные кони; теңге ал-1) считать себе равным; 2) считать себя равным (проявляя непочтение, дерзость); теңге алса сөзүмдү, тескери көрсө өзүмдү фольк. пусть-ка он (проявив дерзость) сочтёт свои слова равным моим, если он проявит враждебность ко мне (пусть-ка только попробует); теңине албайт он равным себе не считает; он ни во что не ставит; он относится с пренебрежением; башкаларды теңине албайт он других и за людей не считает; он других ни во что не ставит; айылын теңине албай относясь пренебрежительно к своему аулу (к своим одноаульцам); дүнүйөнү тең коём, малдан ачам баарды фольк. я всё своё богатство отдам всем, я весь скот свой буду щедро расточать (на угощения, на подарки, на призы); дүнүйөнү тең коюп, төрт түлүктү тең союп фольк. (все они) всё достояние сделаю общим, весь скот забивали для общего котла; кан сөзүнө тең болдук фольк. мы стали равны хану (наши слова значат столько же, сколько и слова хана); тең ата равный по происхождению или по социальному положению; тең ата болуп алдык мы поравнялись положением; тең атаны тең кылбай, укпады айткан сөзүмдү фольк. не считаясь со своей ровней (т. е. со мной), он не внял моим словам; тең тууган см. туу-III 1; партия тең чыгуу менен аякталды спорт. партия закончилась вничью; кара жер менен тең бол-опозориться.

теңге 1. сев. рубль; южн. [тэңгэ] двадцать копеек; эки тэңгэ южн. сорок копеек; тэңгэ мүрү южн. двадцать пять копеек; мүрү кем эки тэңгэ южн. тридцать пять копеек; эшеги бир теңге, токуму миң теңге погов. за морем телушка полушка, да рубль перевозо (букв. осёл одна теңге, а седло его тысяча теңге); 2. сев. серебряная монета достоинством в один рубль или в пятьдесят копеек (в старом быту эти монеты употреблялись в качестве женских украшений); чач теңге серебряные подвески (чаще серебряные монеты) на женской косе; так теңге

бул фольк. ценности (золото, серебро); 3. деньги; Эркинди койчу кылып алыңыз, бизди раamat теңгеден куткарыңыз возьмите Эркина себе пастухом овец, а нас избавьте от уплаты налогов; тыйын-теңге деньжонки; тыйын-теңгеден өзүм өкүспөйм деньгами я не обижусь (дам в достатке); $\diamond$ теңге чөп люцерна хмелевидная; теңге катмай название игры, рассчитанной на умение быстро считать в уме; казаңга теңге салмай ист. южн. одно из диких разделений киргизских богачей и знати: в котёл с водой, смешанной с помётом животных, бросали монету; тот, кто доставал её губами, получал приз: лошадь, верблюда и т. п.; теңге энди см. эң-III. теңгелик с предшества. числительным достоинством, стоимостью в столько-то рублей (сев.), двугривенных (южн.); үч теңгелик на три рубля; на три двугривенных.

теңгил южн. то же, что темгил; $\diamond$ ону теңгил ала кан кылдым я его избил в кровь.

теңде- уравнивать, уравнивать; күл жагына күмүш, көмүр жагына алтын теңдеп беришти (из сказки) они дали (в перемётные сумы) на ту сторону, где была зола, столько же по весу серебра, где был уголь — золота; кадырың табар катын ал, теңдеп бир теңдеп отун ал фольк. возьми жену, которая бы тебя уважала; собирай дрова, равномерно их навьючивая (на животное); тердик теңдеп токунуп, жай-жарагын байлаңып фольк. поправив потник (чтобы он ровно свешивался на обе стороны), оседлав (коня), привязав на себе боевые доспехи; $\diamond$ кылды теңдеп жар- выносить правильное и абсолютно беспристрастное решение, быть абсолютно беспристрастным (букв. рассекать волос вдоль на две равные половины).

теңдел- страд. от теңде- равняться, уравниваться; приравниваться.

теңдеме мат. уравнение; квадраттык теңдеме квадратное уравнение.

теңдемечилик уст. уравниловка.

теңден- возвр. от теңде- распределяться или распределять что-л. для себя (на своё выючное животное) поровну на обе стороны; эки-экиден теңденген чаначтар бурдюки, навьюченные на обе стороны (животного); төөнүн бир жагына көмүр, экинчи жагына күл теңденип, хандын кыздарынын ортосуна барды (из сказки) навьючив на одну сторону (своего) верблюда уголь, на другую — золу, он отправился во дворец ханских дочерей.

теңдет- понуд. от теңде- приравнивать, уравнивать, уравнивать.

теңдетүү и. д. от теңдет- приравнивание, уравнивание.

теңдеш I равный; бир киши болгон эмес ага теңдеш стих. не было ни одного человека, равного ему.

теңдеш- II взаимн. от теңде-; сен ага теңдешпе ты по нему не равняйся; ты с ним не равняйся.

теңдешме сравнение, приравнивание; теңдешме салмак уст. удельный вес.

теңдешсиз несравнимый (не имеющий себе равного); өч нерсеге теңдешсиз ни с чем не сравнимый.

теңдештик равенство; теңдештик салмак уст. удельный вес.

теңдештир- понуд. от теңдем- II приравнивать, уравнивать, уравнивать.

теңдештирүү и. д. от теңдештир-.

теңдик 1. равенство; равноправие; бардык граждандардын теңдиги равенство всех граждан; 2. уст. клятвенное показание; клятва, даваемая за другого в подтверждение правильности его показаний; каалаган жерден теңдик алсын пусть он требует кого угодно, чтобы тот поклялся в верности (моих) показаний или в (моей)

невинности (ср. жан сал-, см. жан II); ээси теңдикке көнсө да, ууру көнбөйт погов. хозяин (украденной вещи) согласен на клятву, да вор не соглашается.

теңдиксиздик неравенство.

теңдөө и. д. от теңде- 1. приравнивание, уравнивание, уравнивание; 2. мат. уст. уравнение.

теңдүү имеющий равного, равный; өзү теңдүү адам такой же человек, как и он сам; человек, достойный его самого.

теңе- уравнивать, делать равным; узуну кырк метр теңеген длиною равный сорока метрам; бир көзүңдү бир көзүңө теңейм деп, сабаган он его бил, приговаривая, мол, я сделаю тебя кривым на оба глаза (букв. один твой (кривой) глаз я сравню с другим).

теңегис несравнимый; эч нерсеге теңегис ни с чем несравнимый (по хорошим качествам).

теңел-возвр.-страд. от теңе- приравниваться, равняться; мага теңелбе ты со мной не равняйся, не тягайся; балага теңелбе не делай того, что делает ребенок (веди себя серьёзней); ал бучкагыңа теңелбейт он тебе в подметки не годится.

теңелиш- взаимн. от теңел- равняться, тягаться с кем-л.; айдирейин курдаш ай, теңелишип чырдашпай, теги, достум, кетели фольк. милый друг, не будем тягаться и ссориться, давай-ка, друг, уедем; Манастын жалгыз уулуна теңелишип ители? фольк. зачем нам тягаться с единственным сыном Манаса? (у нас сил не хватит).

теңелт- понуд. от теңел- уравнивать, равнять, приравнивать.

теңелүү и. д. от теңел-.

тенерев южн. то же, что желдик.

теңет- понуд. от теңе-; баш-аягын теңетип сделав одинаковым начало и конец (т. е. всё выровняв).

теңеш- взаимн. от теңе- мериться (гл. обр. ростом).

теңештир- понуд. от теңеш- 1. делать равным, приравнивать; 2. сравнивать (в отношении длины и роста).

теңештирүү и. д. от теңештир-.

теңиз I. то же, что деңиз; теңирсиген чоң Үргөнч, теңиздей болуп ташыптыр фольк. величаяя река Үргөнч разлилась, будто море; 2. с личными притяж. аффиксами великодушный, широкий, как море, любезный, дорогой (положительный эпитет человека, обычно — эпического героя, его жены, матери, народа); теңиз Манастын көзү өткөндө фольк. когда закрылись глаза великодушного Манаса; теңиз атам мой великодушный отец; теңтип жүрөр жөн кайда? теңизим энем, эл кайда? фольк. где оправдание (нашему) скитанию? где, любезная матушка, народ (мой)?; Сыргак, Серек теңизим мой храбрый Сыргак, Серек; сен теңешип, союл чабарга теңиз кыргыз мында жок фольк. для того, чтобы тебе схватиться (с врагом), здесь ведь нет (твоего) храброго киргизского народа, который бы стоял за тебя (см. союл I); теңиз жан дорога душа.

теңиз II: телегейи теңиз см. телегей I.

теңиздүү сильный, храбрый.

теңир I. бог (употребляется вместо кудай или как парное к нему; иногда вместе с асман или көк); бекерден теңирим безер погов. от бездельника бог отвращается; момундун ишин теңир мактайт погов. дело скромного бог хвалит; ансыз да теңирдин асманы так төбөмдөн басып тургандай көзүм тунарат у меня и без того в глазах темнеет, будто божье небо давит мне прямо на макушку; теңир жалгасын! благоволит тебя (его) господь!; теңир урсун! или кудай-теңир урсун! накажи тебя (его) бог!; теңир урган богом убитый, никчёмный; теңир соккур! накажи его (тебя) бог!; будь он (ты) неладен!; 2. небо; көк теңирдин каары гнев синего неба; кудай сени каргасын, теңир сени тепесин! стих. да прокля-

нёт тебя бог, да задавит тебя небо!; < кудай-теңирин тааныбай калды он слишком зазнался; теңирден тескери уродливый; мурду теңирден тескери бүтүп калыптыр у него нос какой-то уродливый; сага келатсак, сен теңирден тескери бастыңбы? мы идём к тебе, а ты-то куда прёшь?; бизди көргөндө теңирден тескери бассын когда увидит нас, пусть повернёт в другую сторону, пусть он нам на глаза не попадается.

теңирей- (ср. теңир) (о носе) быть вздёрнутым.

теңирейт- понуд. от теңирей-; мурунду теңирейт-вздёрнуть нос.

теңирекей (о носе) торчащий, вздёрнутый; теңирекей мурун 1) вздёрнутый нос; 2) человек со вздёрнутым носом.

теңиреңде- 1. напominать своими движениями человека со вздёрнутым носом; 2. перен. зло набрасываться; теңиреңдеген свирепый, набрасывающийся, не дающий другим слова сказать.

теңиреңдет- понуд. от теңиреңде-; Айымбача мурдун теңиреңдетип, оозун жалбактатып тилдеп, кылчуур менен Каныбекти башка дагы чаап-чаап жиберди Айымбача, зло вздёрнув нос, быстро шеvelа своими тонкими губами и ругаясь, несколько раз стукнула Каныбека щипцами по голове.

теңири то же, что теңир; көк теңири урду наказало синее небо.

теңирси- уподоб. от теңир чрезмерно важничать, чрезмерно мнить о себе.

теңке то же, что теңге.

теңкей- иметь вид толстопузого, при ходьбе вихляющего задом.

теңсел- мерно и плавно качаться, покачиваться; чала мастай теңселе түшүп, акырын гана үнкүйө басып баратат он идёт тихо, понуро, чуть пошатываясь, будто слегка пьяный.

теңселгич уст. маятник.

теңселдир- то же, что теңселт-.

теңселт- понуд. от теңсел- мерно и плавно покачивать, раскачивать из стороны в сторону; жүргүлө, көп колум, минден-минден топтогун, жер теңселте бастырып, жетекке бош ат коштогун стих. двигайся, моё многочисленное войско, собирайся тысячами, двигайся так, чтобы земля колебалась, в повод бери запасного коня.

теңселтүү и. д. от теңселт-.

теңселүү и. д. от теңсел- мерное и плавное покачивание.

теңсиздик неравенство; неравноправие; экономикалык жана маданий теңсиздик экономическое и культурное неравенство.

теңсин- уподоб. от тең считать себя равным, ровней с другими, считать других равными себе; теңсибеген высокомерный.

теңсинт- понуд. от теңсин- считать кого-л. ровней себе; ал мени теңсинтпейт он меня ровней не считает; он мною пренебрегает.

теңтайла-: теңтайлап айтыш- спорить, не уступая друг другу.

теңтайлаш I равный кому-л. (по силе, общественному положению).

теңтайлаш- II взаимн. от теңтайла-; теңтайлашып турат они не уступают друг другу (в силе, в обращении друг с другом и т. д.); они равны между собой.

теңтайлашуу и. д. от теңтайлаш- II; бизге каяша айтып, теңтайлашуунун акыры кандай болорун бул күчүктүн көзүнө керсетелү мы покажем этому щенку, что значит возражать и тягаться с нами.

теңтер-: аңтарып-теңтерип переворачивая в поисках всё, тщательно обыскивая; аңтар-теңтер кыл- тщательно разыскивать, заглядывая во все уголки; бир канча күнгө чейин алар кокту-колот, жылга-жыбытарды

«ацтар-тецтер» кыла беришиптир в течение нескольких дней они тщательно обшаривали овраги-ложбины, балки-впадинки.

тецгуш 1. ровня; 2. ровесник; товарищ по детским играм.

теңчил поборник равенства, справедливости.

теңчилик равенство; равноправие.

теңсел- то же, что теңсел-.

теңшер- то же, что текшер-.

теңшерил- то же, что текшерил-.

теңшерүү то же, что текшерүү.

теоретик теоретик.

теория теория; марксисттик-лениндик теория марксистско-ленинская теория.

теориялык теоретический; теориялык жоболор теоретические положения.

теориячы то же, что теоретик.

теп I усиление к словам, начинающимся на те; тептерек совершенно круглый; тептегиз совершенно ровный; тептең совершенно равный.

теп- II (депр. тээп) 1. лягать, толкать ногой, бить ногой, отталкивать или отталкиваться ногой; жылкы тепти лошадь лягнула; кар теп- (о лошадях) разрывать копытом снег (чтобы добыть корм); кар теппестер 1) ирон. стойловые лошади, которые не добывают себе корм из-под снега; 2) перен. дармоеды; те, которые смотрят из чужих рук, ждут готовенького; теп-тепке ал- нещадно топтать, избивать; муз теп- кататься по льду (на коньках или просто на ногах); топ теп- гнать мяч ногой (напр. в футболе); селкинчек теп- качаться на качелях; үзөңгү теппей аттан- сесть на коня, не опираясь на стремя; боор ооруса, боорго тепкен погов. его пожалели, а он в печень лягнул (о неблагоприятном); 2. (о хищной птице) хватать когтями; куш тепкен кекилик горная куроатка, побывавшая в когтях хищной птицы; 3. (о крови) пульсировать; кандын тепкени биение пульса; 4. (о ружье) отдавать; дарыны көп салган экенсиң, тээп кетти ты, оказывается, много положил порошу, (ружьё) отдало; 5. грести (вёслами); 6. (о грудном молоке) приливать, ударять; сүт тээп, желиндери бузулушу мүмкүн от прилива молока возможно заболевание вымени (у маток, детёныши которых пали); ♦ оозуна төө тепкендей будто его в рот верблюд лягнул; он как воды в рот набрал; оозуңа төө тептиби? а ты-то что ж в рот воды набрал?; а ты-то что ж молчал?; оозун төө тепкенсиң, унчукпай отурган он сидел и молчал, будто его в рот верблюд лягнул; жылан чакпай, жылкы теппей см. жылкы I.

тепе I то же, что теп I; тепетең совершенно равный; тепетегиз совершенно ровный; дүнүйөнү тепетегиз кыдырып исколесив весь мир; үчөө тепетең айткандай болушту все трое будто разом сказали.

тепе II см. тепки.

тепей- (о чём-л. маленьком) выставляться, высовываться; эки тоонун арасындагы тепейген алачык лачуга, торчащая между двух гор; тепейип текеге минип он (маленький) сел верхом на козла.

тепейт- понуд. от тепей- выставлять что-л. маленькое или кого-л. маленького; аргымагын кекейтп, көк кепичин тепейтип, жолго жүрүп калсын де фольк. скажи ему, чтобы он, подтянув голову своего коня, двинулся в путь, выставляя (на стременах) свои синие галоши (см. кепич).

тепек гриб.

тепең: тепең-тепең эт- (о маленьком) быстро передвигать ноги, быстро бежать.

тепеңде- (о всаднике) учащённо прищипоривать; эшегин минип эпендеп, жолго чыкты тепеңдеп стих. проворно сев на своего осла, поехал он, прищипоривая;

эки буту тынбай тепеңдейт ноги (всадника) непрестанно двигаются, прищипоривая.

тепеңдет- понуд. от тепеңде-; эки аягыңызды тепеңдетип, эшегинизди жоорута бербениз вы без конца не прищипоривайте и не доводите своего осла до ссадин (не ездите так часто).

тепеңдөө и. д. от тепеңде-.

тепетең см. тепе I.

тепий южн. то же, что тапан III.

тепирей- иметь вид маленького, низенького, невзрачного; тепирейген кичинекей стол невзрачный маленький стол; бул тепирейген көк үй, Ош шаарынын почтосу эле низенький синий дом был почтой (почтовой конторой) города Ош.

тепирейт- понуд. от тепирей-; чоң үйдү кичирейтип, кичине үйдү тепирейтип, эл жайлоого чыгуу камын көрө башташты народ стал готовиться к выезду на летние пастбища: большие юрты превращали в маленькие, маленькие — в малюсенькие (т. е. брали с собой самое необходимое и самое портативное).

тепиреңде- (о маленьком, щупленьком, невзрачном) двигаться; тепиреңдеп темине Түлкүбектин алдына келип токтоду он, невзрачный, прищипоривая (свою лошадёнку), подъехал к Түлкүбеку и остановился.

тепке I муз. кобылка; ♦ тепкедей крохотный, маленький, низенький; тепкедей болгон коргон крохотная крепостца; мүйүзү менен уй кирди, териси менен кой кирди, тепкедей болгон карынга стих. в его (расхитителя) маленький желудок вошла корова вместе с рогами, вошла овца вместе со шкурой; тепкедей да айыбы жок за ним даже маленькой вины нет; он абсолютно не виноват.

тепке II р. таяпка с длинной рукоятью (для прополки опийного мака; см. чанжы).

тепкече то же, что тепке I.

тепки 1. удар ногой, пинок; тепки же- 1) получить пинка; 2) перен. подвергаться помыканиям и обидам; тепкинин алдына ал- или тепе тепкиге ал- пинать, избивать нещадно; тепкидей жер 1) малое расстояние; близко (букв. расстояние, на которое можно лягнуть); 2) маленький клочок земли; 2. южн. спусковой крючок, собачка (ружьё).

тепкиле- многокр. от теп- II бить ногами, пинать; топтать, давить ногами; Мамалак, тору атты капталга тепкилеп, жөнөп калды ударяя в бока ногами (пону-кая) гнедую лошадь (на которой сидел), Мамалак поехал; тепкилеп кийирди он (его) пинками втолкнул; жер тепкиле- топтать ногами (в гневе); кийиз тепкиле- топтать войлок (одна из стадий валяния войлока); кийиз тепкилегендей кылды прям., перен. (многие одного) избили, исколотили.

тепкилек пинки; тепкилекке ал- пинать; тепкилекке алышып, өлбөгөндөй кылышып фольк. неделя пинками, они только что до смерти не избили.

тепкилет- понуд. от тепкиле-.

тепкилөө и. д. от тепкиле-.

тепкир то же, что текбир; тепкир айт- произносить (формулу) «алла акбар аллах велик»; ♦ тепкирин табалбай калган он растерялся, опешил; тепкиримди качырышты они меня напугали.

тепкич 1. ступенька, приступка (напр. у крыльца); 2. лестница (постоянная; ср. шаты 1); 3. умеющий ловко и сильно бить ногой; хваткий (о ловчей птице).

тепкичтен- расположиться ступеньками; тепкичтенген таштар камни, расположенные ступеньками (напр. в горах).

тепкичтүү ступенчатый, со ступеньками.

тепме тонкий войлок из поярка; домотканая материя из поярка.

тепек *ир. южн.* [тэппэк] *то же, что жампа.*

тепсе- 1. попирать ногами, топтать, давить; ат тепсеген *задавленный (растоптанный) лошадью; араба тепсеген* ит собака, задавленная телегой; 2. *перен.* угнетать; балчыктай тепсе- сильно угнетать.

тепсел- *страд. от тепсе-* 1. попира́ться ногами; тепселген тема *перен.* избитая тема; 2. *перен.* быть угнетаемым.

тепсенди *то же, что тепсөөрүн; топураган буттардын арасында корголоп, тепсендиде калды ища спасения среди (буке. среди ног) движущейся толпы, он был растоптан, задавлен; советтик моралды тепсенди кылган он попра́л советскую мораль; эски салттын тепсендигинен кычкысы келбейт он не хочет расставаться с грузом старых обычаев.*

тепсет- *понуд. от тепсе-; чөптү малга тепсетип жиберди он допустил, чтобы скот вытоптал траву.*

тепсеш- *взаимн. от тепсе-.*

тепсөө *и. д. от тепсе-; тепсөө көр-* подвергаться пригнесениям, гонениям.

тепсөөрүн: элдин тепсөөрүнү место, по которому ходят люди; тепсөөрүндө калган он был смят, растоптан (*толпой, всадниками*).

тептигерек *см. теп I.*

тептир- *понуд. от теп-* II; ылай тептир- заставить месить глину ногами; коён тептир- поймать зайца при помощи ловчей птицы; ителгиге тептир- допустить, чтобы балабан схватил когтями; ителгиге тептирген куу лебедь, схваченный балабаном, или лебедь, побывавший в когтях балабана; мен күчтүү болсом, ителгиге ичегикардымды жара тептирет белем? (*из сказки*) будь я сильна (*сказала ворона*), разве я допустила бы, чтобы балабан схватил меня когтями и разодрал бы мне внутренности?

тептирге тетива; саадагынан бир жебе алды да, жаанын тептиргесине коюп мээлеп туруп жиберди взял он из колчана стрелу, поставил на тетиву, прицелился и пустил.

тептүү: тепе-тептүү испытывающий угнетение, муки; айдалдым өмүрлүккө тепе-тептүү *стих.* был я угнан на пожизненные муки.

тепчи- 1. шить на живую нитку иглой вперёд; пришивать; 2. переправляться через речку вброд зигзагами; переправляться несколько раз через одну и ту же извилистую речку; сууну тепчип кеч- переправляться через речку вброд, выбирая мелкие места; переправляться через одну и ту же речку в разных местах; капитан, Терек-Сууну эки тепчий кечип, бат эле Терекке чыга келди капитан, дважды переправившись через (речку) Терек-Су, быстро поднялся на (перевал) Терек; ошол аккан Сыр-Дайра, кырк эки тепчип кечкемин фольк. через ту вот текущую реку Сыр-Дарью я переправился вброд сорок два раза; тепчип өткөн арык арык, идущий извилинами; тепчип көчмө суу или тепчип өтмө суу речка, брод через которую идёт извилинами (*не прямо, не по одной линии*); извилистая речка, которую то и дело приходится пересекать вброд; < терип-тепчип тщательно собирая; подбирая детали; терип-тепчип айт-рассказать всё подробно, детально.

тепчиге *то же, что тепчип өтмө (см. тепчи 2).*

тепши долблёное деревянное корыто.

тер I пот; мончоктоп тер куулду пот лил градом; май тер пот, выступающий каплями; анын жазы маңдайынан сызылган май тер чыга баштады на его широком лбу пот начал выступать каплями; тер ал- тренировать (коня) путём гоньбы, выпота и выстоек; арпадан аса жем берип, айда терин алчу экен фольк. давая (коню) из торбы (буке. навешивая) ячменный корм, он тренировал его гоньбой каждый месяц; аттын кара терин ал-

тренировать коня для скачек на недалёкое расстояние; көп ыраак айдалбайт го деп, кара терин гана алгамын полагаю, что (коня) будет скакать не на очень большое расстояние, я доводил его только до небольшого выпота; жылма тер лёгкий (только слегка поблёскивающий) пот; аттын жылма терин чыгарды (готовя к скачкам) он довёл коня до лёгкого пота (первая стадия подготовки); ачуу тер обильный (буке. солёный) пот (до такого пота доводят тренируемого для скачек коня; тренер пробует пот на язык); оргуй-оргуй чуркатып, ачуу терин алды эми фольк. пуская (коня) крупным карьером, (тренер) доводил его до обильного пота; аны кара тер басты его пот прошиб; кара терге түш- изнемогать, обливаясь потом; < тер кийими поношенная одежда, отдаваемая неимущему; маңдай тери плата за труд (буке. пот лба); маңдай терин алган эмес он не получал за свой труд; ат тери кайтпайт погов. овчинка выделки не стоит или игра не стоит свеч (буке. пот коня не вознаградится); мени кайсы кара тер кысты! и дёрнуло же меня!; сени кара тер кысып турабы? ты что из кожи вон лезешь?; какая у тебя необходимость?; жан терин чыгар- вогнать в пот; арам тер см. арам I; сөөк тери см. сөөк; тер карышат см. карыш- III.

тер- II собирать (по одной штуке или понемногу); отун тер- собирать топливо (ветви, сучья, помёт животных); пакта тер- собирать хлопок; машак тер- собирать (на поле) колосья; оозу менен орок орот (или оруп), көтү менен машак терет погов. он ртом жнёт, задом колосья собирает (о лодыре-пустозвоне); < Кудайназар как баштын сакалын бирден терели фольк. бороду плута Кудайназара давайте выщиплем по одному волоску (принцип ему тяжёлые мучения); суу тер- южн. поливать (посевы), пуская воду медленной струёй; терип-тепчип см. тепчи; коңуз тер- см. коңуз; жыйган-терген см. жый- II.

терапевт терапевт.

терапия терапия.

терапиялык терапевтический; оорукананын терапиялык бөлүмү терапевтическое отделение больницы. тербей парное к арбай II.

тербел- (ср. термел-) двигаться, шевелиться, колыхаться; тополодонтолгон эл, тербелгендей калың жер фольк. массы народные всполошились, земля будто заколыхалась; кабар түшүп, эл келсе, Көкөтөйдүн ашы деп, журт кыжылдап тербелсе фольк. если дойдёт весть, мол, (будут) поминки по Кокетею, если массы народа зашевелиятся.

терби- *то же, что тенти-; үй-бүлөм илик кубалап, тербип кетишсе, кимдердин көзүнө караймын? если моя семья побредёт к своим родичам, от кого я буду (здесь) зависеть?; тентиген-тербигендер бездомные и бесприютные.*

тербит- *понуд. от терби-; элди акыры карагаттай сыгып, тентитип тербитет он из народа выжмет все соки, сделает его бездомным и бесприютным.*

терге- 1. производить следствие, разбирать (дело); 2. *этн. (о женщинах)* употреблять вместо одних слов (запретных для данной женщины) другие (см. тергеме); < терген ич- тьяныш. соблюдать диету (есть, пить не без разбора).

тергеме (или тергеме сөз) *этн.* слово, употребляемое женщинами вместо запретного для них (напр. кыйма вместо каман, мөңгүн вместо күмүш и др.).

тергөө *и. д. от терге-* судебное следствие; иши тергөөдө он находится под следствием; тергөөдө аныкталды на следствии выяснилось; тергөө сөз *то же, что тергеме сөз (см. тергеме).*

тергөөчү судебный следователь.

терде- 1. потеть; көл-шал болуп тердеди или кара сууга

түшүп тердеди он обливался потом; 2. *перен.* устыдиться, смутиться; жалгыз Каныбек эмес, комиссардын сөзүнө тиги төртөө да тердеди слова комиссара смутили не только Каныбека, но и тех четверых; $\diamond$ кургап-тердеп *или* тердеп-кургап прилагая большие усилия (*букв.* высыхая и потев *или* потев и высыхая); кургап-тердеп жүрүп употребив большие усилия; тердеп-кургап ташты тоодон көтөрүп келишкен тура да ведь они с большими усилиями притащили камень с гор; ат жалы көлдөп тердегиче таппадым я измучился в бесплодных поисках.

тердел- *страд. от терде-* (о коже при выделке) париться.

тердеме возвратный тиф.

тердет- *понул. от терде-*.

тердетүү *и. д. от тердет-*.

тердик 1. *потник; 2. южн. то же, что пчмек; $\diamond$ куу* тердик человек, не умеющий обращаться с конём; *тердик* бетиндей небольшой клочок (*напр. земли*).

тердикте- подложить потник (*при осёдлывании*); жабдык салып тердиктеп подложив потник и оседлав.

тердир- *понул. от тер-* II заставить собирать; $\diamond$ ко-нуз тердир- *см. конуз*.

тердириш *и. д. от тердир-*; гүл тердириш керек нужно велеть собрать цветы.

тердирүү *и. д. от тердир-*.

тердөө *и. д. от терде-* потение.

теребел (*или* тере бел) окрестность; вокруг; теребелге көз чаптырды эле, оң да, сол да алаканындагыдай көрүндү взглянул он вокруг, и налево, и направо (*всё*) видно как на ладони.

терезе *ир. окно; мен аны терезесинен көрдүм я его* увидел из окна (*или* в окно); терезеден баш багып карады он посмотрел, высунув голову в окно.

терек 1. тополь; мырза терек тополь пирамидальный; ак терек тополь серебристый; бака терек *вид тополя*; 2. *дерево (общее название); теңирим бир жааса, терегим эки жаайт погов.* небо моё (*или* бог мой) дождит раз, дерево моё дождит дважды (*напр. о не в меру ретивом администраторе*); кара терек осокорь; бай терек (*или* байтерек) осина; кучак жеткис жоон байтеректер осины толще, чем в обхват; чынар терек (дерево) чинар; кол мүчөсүн карасак, эскирген чынар теректей фольк. *взглянем мы на его руки — они подобны старому чинару; жөнөкөй терек эмес, абдан чоң чынар терек (это) не простое дерево, а большой чинар; чук терек дерево, растущее, по народным представлениям, за Аягузом, вокруг могилы Баян-Сулу и Козу-Корпеша*; 3. (*или* бай терек *или* байтерек) *перен.* опора, защита; кара жанга күч келсе, таянар болсоң, терекмин фольк. *когда душе твоей придётся трудно и ты захочешь опереться, я — твоя опора; маңдайымда барааным, байтерек Бакай карааным фольк. (ты) моя надежда, моя опора, (ты) Бакай, моё упование; $\diamond$ ак терек-көк терек *или* южн. чар терек девичья игра, напоминающая «цепи разрывные»; ак терек-көк терек — бизден сизге ким керек? серебристый тополь, синий тополь — от нас вам кого нужно? (говорит одна сторона, вторая — называет; названный должен бежать и разорвать противоположную сторону).*

терең *прям., перен. глубокий; көп — коркутат, терең — батырат погов.* масса устрашает, глубина поглощает; терең өзгөрүштөр коренные (*букв. глубокие*) изменения; алардын сөздөрү терең кунт коюп угулду их речи слушались с глубоким вниманием; көңүлдүн тереңинде в глубине души; $\diamond$ тереңим (*или* теңизим) *ласк.* мой глубокий (*по уму, по добрым чувствам*), мой дорогой; акылга дыйкан тереңим фольк. (*ты*) мой дорогой, умом богатый.

тереңде- *прям., перен. углубляться; канал кыйла* тереңдеп калды канал значительно углубился; анын ою уламдан улам тереңдеп, көздөрү жашылданды он всё больше погружался в думы, глаза его наполнились слезами.

тереңден- *возвр. от тереңде-, то же, что тереңде-*.

тереңдет- *понул. от тереңде- прям., перен. углублять*.

тереңдетүү- *и. д. от тереңдет-*.

тереңдеш *и. д. от тереңде-*.

тереңдик *прям., перен. глубина; көлдүн тереңдиги* глубина озера; отуз метр тереңдикте на глубине тридцати метров; билимдин тереңдиги глубина знаний.

тереңдөө *и. д. от тереңде-*.

тери кожа, шкура; терисин сыйыр- *снимать шкуру с кого-чего-л.; аң териси* пушнина; териге ал- *этно.* обернуть больного только что снятой шкурой овцы *или* жеребёнка (*приложив мездрой к голому телу, чтобы вызвать у больного обильную испарину*); $\diamond$ терисин тескери сой- *или* терисин тескери сыйыр- *спустить с кого-л. шкуру; мен аны иттин терисинен (или иттин этинен) жек көрөм я его ненавижу всем своим существом; териме батпай семирдим 1) я раздулся от жира; 2) я воспрянул духом; терисине батпай чиренет он возгордился сверх меры; териси кеңип, болукшуду он пришёл в блаженное состояние; териси тетири айланып калды шерсть у него взъерошилась (напр. у худой или больной лошади); баш териге баш тери каптап койгондой вылитый, как две капли воды; анын баш терисинен эле көрүнүп турат у него на лбу написано; его по роже видно; баш терисин байкап көр- *прощупать (напр. чтобы определить знания, состояние дела, настроение и т. п.); келгенде көрөсүң, баш терисин байкайсың* придёшь — увидишь, прощупаешь его; сенин баш теринди байкайын деп келгемин я пришёл, чтобы узнать твоё настроение (*что ты хочешь предпринять*); баш териң башка көрүнөт ты выглядишь каким-то особенным (*непохож на других людей*); иттин терисин кийгизип (*или* башына каптап) *см. жегиз-*; териси тар *см. тар*; териси тарып кеткен *см. тары-* I; тери-терсек *см. терсек*.*

теригүү *и. д. от терик-* обидать.

терик- обижаться; сөзүнө териккеним жок на его слова я не обиделся; бир ооз ашык сөз айтпасаң, ал эмнеге терикти? на что он обиделся, ведь мы не сказали ничего лишнего?; кеп салса бирөө, терикпей, кабыланым, кенен ташта ичинди фольк. *если кто заговорит, ты, мой леопард, не обижайся, будь великодушным*.

териктир- *понул. от терик-*.

тери-л- *страд. от тер-* II быть собираемым, собирать-ся.

терим сбор (*собрание*); пакта терими сбор хлопка; биринчи терим пакта хлопок первого сбора; теримге кир- *приступить к сбору; жыйым-терим* всё, связанное со сбором; буюм-терим инструменты и орудия (*напр. для уборки урожая, для сбора хлопка и т. п.*).

теримчи I сборщик (*напр. хлопка*); башка теримчилер деле эки колдоп терип жүрүшпөйбү? а разве другие сборщики не собирают (*хлопок*) двумя руками?; даңктанган теримчи кыз прославленная девушка-сборщица (*хлопка*).

теримчи II шорник, изготавливающий плетёную сбрую; кош айдаган эгинчи, камчы өрүүчү теримчи фольк. *сеятель, возделывающий землю, и шорник, изготавливающий плети*.

теримчилик специальность *или* обязанности *или* мастерство сборщика (*напр. хлопка*).

терис *то же, что терс*.

теричи 1. *кожевник; 2. уст. торговец кожей (сырой)*.

териш I *и. д. от тер-* II.

териш-II *взаимн. от тер-II*.

териштир- *понуд.* от **териш-** II расспрашивать, детально выпрашивать; детально разбирать, обдумывать; **иштин түбүн териштир-** разобрать дело досконально; **түбүн териштирип эмне кыласың?** зачем ты будешь копаться в прошлом?; **майда-чүйдөсүнө чейин териштирди** он разобрался (или рассказал) во всех подробностях; **акылы аны териштире алган жок** ум его не дошёл до детального понимания; он не мог точно разобраться; **териштирип-текшерип көрүңүз** попробуйте детально разобрать и обследовать; **териштирип сурап** подробно расспросив (или допросив); **Эшим хан бул экөөнүн чатагын териштирип, сурак кылат** хан Эшим произведёт подробный допрос по спору этих двоих.

териштирүү и. д. от териштир-; **мен — мен, ал — ал, ал жагын териштирүү кеч жана пайдасыз** я — это я, он — это он, разбираться в этом поздно, да и бесполезно.

терки: аркы-терки *см.* аркы.

терлик *южн.* 1. то же, что **ичмек**; 2. вышитый потник (для коня девушки).

терме 1. сборный; **келме кезек, терме тезек** *погов.* на свете всякое бывает; так не будет, а как-нибудь да будет; 2. *лит.* импровизация без определённой темы.

термел- качаться, колыхаться, колебаться; **сен термелген бешикте мен да жаттым** в колыбели, в которой качался ты, лежал и я.

термеле- *многокр. от тер-* II; **чөп термеле-** (о животных) пощипывать траву; **эр жигиттин белгиси: эпчил болот термелеп фольк.** признак молодца: он бывает ловок и энергичен.

термелт- *понуд.* от **термел-**; **тукумуң өнүп-өскөн жер, көп термелтет көңүлдү фольк.** земля, где проросло и выросло твоё племя, очень волнует сердце.

термет- 1. качать, колыхать; **бешик термет-** качать люльку; 2. *перен.* (на **радении**) сидя на полу, раскачиваться из стороны в сторону.

терметил- *страд.* от **термет-**; **дөңгөлөктөр чимирилет, араба ящиги кез-кез терметилет** колёса быстро вращаются, кузов телеги время от времени встряхивается.

терметкенсип- *уподоб.* от **термет-**; **бешик терметкенсип отурат** он будто люльку качает; **бешик терметкенсип айтканын кара смотри-ка**, как он неучтиво говорит (будто обращаясь к младшему, которого он в люльке качал).

терметүү и. д. от термет- качание, колыхание.

термечик 1. мелкое топливо (*щепки, мелкий хворост и т. п.*); 2. верхний брус в люльке, связывающий дуги (*см.* **бешик**).

термин термин.

терминология терминология.

терминологиялык терминологический; терминологиялык сөздүк терминологический словарь.

термит *хим.* термит.

термиттик термический; металлдарлы термиттик жол менен иштетүү термическая обработка металлов.

термос термос.

термодролук термоядерный; термодролук куралдар термоядерное оружие.

терраса терраса.

территория территория.

террор террор.

террордук то же, что террористтик; террордук-диверсиялык акты террористско-диверсионные акты.

террорист террорист.

террористтик террористический; террористтик иш террористический акт.

террорчу то же, что террорист.

терс наоборот, навыворот; **терс кет-** идти в обратную сторону; **терс кара-** недовольно отвернуться; **жек көргөндөй, терс карай берди** он недовольно

смотрел в сторону, как бы ненавидя; **мүнөзү терс** у него характер супротивный; **терс бата** пожелание зла, проклятие (*при произнесении его ладони обращены вниз; см.* **бата**); **атыңа терс минбей жүр стих.** ты перестань безобразничать (*букв.* перестань садиться на свою лошадь задом наперёд); **ою таптакыр терс чыкты** оказалось совершенно обратное тому, что он думал (*или* предполагал); **терс багынынкы грам. уст.** придаточное уступительное; **терс кайык вид узора для вышивки; терс аяк то же, что терсаяк.**

терсаяк упрямый, несговорчивый.

терсаяктык упрямство, несговорчивость.

терсек: **тери-терсек** всякого рода кожи, всякого рода кожевенное сырьё; **арсак-терсек см.** **арсак.**

терселдей: **тегеле кептин терселдейи ошо го** да именно в этом и заключается суть разговора.

терсик открытая рана, которая от действия сильного холода не покрывается коркой и воспаляется; **терсик алып кетиптир** рана воспалилась.

терүү I и. д. от тер- II собрание, сбор; **пахта терүү** сбор хлопка.

терүү II: **буруу-терүү см.** **буруу II.**

терчи южн. прищелец, прищлый (о человеке).

терчил потливый; **кишинин аты терчил погов.** чужая лошадь потлива (*хозяин считает, что его лошадь не потлива, а я, взяв её, сильно гнал, поэтому она вся в поту*).

терши парное к каршы I.

тес: **тес талаш-** требовать своей доли; **предъявлять претензию на что-л.**

тесирей- пристально, внимательно смотреть; **пялить глаза.**

тесирейүү и. д. от тесирей-.

теске- 1. проверять, разбираться в чём-л.; **придираться, порицать; сен мени тескебе ты** меня не порицай; 2. приводить в порядок; **распоряжаться.**

тескей геогр. терскай, несолнечная, теневая сторона; северный склон горы; **тескейи бийик аска, күңгөйү калың арчалуу** окоту северный склон там — высокие скалы, южный — поросшая арчой (*см.* **арча**) впадина; **мандай тескей см.** **мандай 2.**

тескейче (см. тескей) северный склон невысокой горы.

тескел- *возвр. от теске-*.

тескери в обратную сторону, наоборот; **сөздү тескери окуду** он прочитал слово с конца; **ал тескери түшүнгөн, окшойт он**, видимо, превратно понял; **сен бардыгын тескери иштеп койбодуңбу?** да ведь ты же всё наоборот сделал (*всё перепутал*); **атыңыздын башын тескери бура бериниз** поворачивайте-ка оглобли (*букв.* поворачивайте-ка голову вашей лошади в обратную сторону); **ат тескери женск. тэзка; ат тескери келатат** едет (идёт) тэзка (*напр. женщина хочет сказать Карабаю о другом Карабае, но слово «кара — чёрный» для неё запрещено*); **тердигин тескери токунуп** заупрямившись и заскандалив (*букв.* положив потник навыворот); **тескери шамал южн.** восточный ветер; **тескери тип лит.** отрицательный тип; **тескери бата то же, что терс бата (см. терс); те-цирден тескери см.** **теңир.**

тескерилен- отвернуться, повернуться в противоположную сторону.

тескерилет- повернуть в обратную сторону.

тескерилетүү и. д. от тескерилет-.

тескерилик отвл. от тескери 1. противодействие, сопротивление чему-л. правильному, хорошему; 2. супротивничанье; 3. *ист.* всё, направленное против Советской власти.

тескерисинче наоборот; **такыр тескерисинче иштедиң го** да ты ведь сделал совершенно обратное, да ведь ты сделал шиворот-навыворот.

тескет- *понуд.* от **теске-**.

тескеш- *взаимн. от теске-*.
тескөө и. д. от теске- 1. проверка; 2. приведение в порядок.
тескөөчү распорядитель.
теспе *ар.* чётки; **теспе тарт-** перебирать чётки.
тесте *ир.* 1. жмина (*горсть колосьев, которую жнец захватывает враз; несколько тесте составляют один сноп*); 2. (*точнее тесте гүл*) букет.
тестеле- собирать в жмины, класть жминами (*см. тесте 1*).
тестелен- *возвр.-страд. от тестеле-* быть собираемым в жмины (*см. тесте 1*).
тестиер *то же, что дестийер;* он үч жашка жаңыдан чыккан тестиер бала мальчик-подросток, только что достигший тринадцати лет; **тестиер тарт-** (*о мальчике*) становиться подростком.
тете I равный; **күчү мага тете** он по силе равен мне; **Манаска тете** уулум мой сын, равный Манасу; **биринчи сүйгөнүмө тетенер жок** нет равного среди вас тому, кого я первого полюбила; **макулдашканга тете** (*это*) равносильно взаимному согласию; **ооруганды сураса, айыкканга тете дейт погов.** говорят, если выразить сочувствие больному, это равносильно выздоровлению; **◇ жанга тете** (*он ведь тоже*) человек, живое существо; человек ведь.
тете II: **тете береги** *см. тетиги.*
тетеле- приравнивать; **Нурбай өзүн Акынбайга тетелеп, оюн дагы окшоштурду ошого стих.** Нурбай, приравнивая себя к Акынбаю, и мысли свои уподобил его (*мыслям*).
тетелеш равный (*кому-л. по силе, храбрости и т. п.*); **Манаска тетелеш** равный Манасу.
тетен: ого тетен *см. ого I.*
тететиги *см. тетиги.*
тетиги вон тот; **тетиги үйдө вон** в том доме; **тетигинде вон там; тетигинден вон оттуда; тететиги (или тете береги) вон-вон тот.**
тетигил *то же, что тетиги;* **тетигил төө вон тот верблюду.**
тетигинт-: **тетигинтип** вон так (*сделав, поступив*).
тетик I. всякий стержень, на котором что-л. вращается; 2. части механизма; **автомат тетиктериндей** айкалышып действуя слаженно, как части автомата; **кымындай тетиктерине чейин** вплоть до мельчайших деталей; 3. шкворень; 4. *уст.* аппарат, орган (*власти*); **төмөнкү тетиктер** низовой аппарат, низовые органы; **кеңеш тетиктери** советские органы; 5. *перен.* расторопный, ловкий; сообразительный; **көөнү тетик** бодрый; **тишим кетик** болсо да, көөнүм тетик *погов.* хотя у меня зубы выщерблены, но сердце всё же бодрое (*молодое*); **◇ тетик үндүү лингв. уст.** гласный, способный к палатализации.
тетиктүү *уст. (о механизме)* сложный.
тетил- *южн. (ср. тетик 5)* быть или стать бодрым; **жетесинде болбосо, жетелесең тетилбейт фольк.** если уж нет задатков, веди в поводу—он (*всё равно*) бодрым не станет.
тетинеки, тетиногу талас. *то же, что тетиги.*
тетинөгү талас. *то же, что тетиги.*
тетир *то же, что тетири.*
тетири наоборот, наизнанку; он айтса, **тетири чалат** скажешь дельно, а он извращает (*придаёт превратный, нехороший смысл*).
тетирлик направленность против кого-чего-л.; нехороший поступок, нехорошее поведение, непотребство; **иштеринин тетирилигин көрсөтмүн** я покажу, что у него дела идут совсем не так (*не так хорошо*).
тетиринче наоборот, вопреки.
тетирлик *то же, что тетирилик;* **кылар ишти кылба-**

ган тетирликтен талбаган стих. то, что нужно делать, он не делает, от непотребства не воздерживается.

тефей: **тефей-тефей** (*ф губно-губное*) *южн. возглас, которым подзывают овец.*

техминимум техминимум.

техник техник.

техника техника; **техниканы пайдалануу** использование техники; **ракеталык техника** ракетная техника; **коопсуздук техникасы** техника безопасности; **согуш техникасы** военная техника.

техникалык технический; **техникалык прогресс** технический прогресс **техникалык өсүмдүктөр** технические культуры; **техникалык билимдер** технические знания; **техникалык жактан артта калгандар** отсталые в техническом отношении; **техникалык-экономикалык жактан артта калган** отсталый в технико-экономическом отношении.

техникум техникум.

технолог технолог; **инженер-технолог** инженер-технолог; **старший технолог** старший технолог.

технология технология; **кант өндүрүүнүн технологиясы** технология сахарного производства.

технологиялык технологический; **технологиялык процесс** технологический процесс; **технологиялык институт** технологический институт.

теш- продырявливать, протыкать, делать дыру; **ок теше тийди пуля** прошла навывлет; **◇ теше тикте** впитаться взглядом, прознить взором; **көзүн тешип карайт** он смотрит с ожиданием.

теше I *ир. южн. то же, что керки;* **бай теше** *то же, что байтеше.*

теше II *р. уст.* десятина; **эки теше буудай, бир теше сулу айдап алган** он вспахал и посеял две десятины пшеницы, одну десятину овса; **бир теше айдоо жер** одна десятина пахотной земли.

тешеле-: **тешелеп** десятинами; **далай, далай тешелеп кулактардын чөбүн чаппадык беле?** а разве мы не косили сено кулаков десятинами?

тешик I. дыра; дырявый; **жыртык тешикке күлөт погов.** рвань над дыркой смеётся; смеётся котёл над горшком; **тешик ооз тим турабы?** *погов.* разве может дырявый рот оставаться спокойным?; **язык без костей; 2. перен.** могила; **бешиктен чыгып, тешикке киргенче погов.** от колыбели до могилы; **◇ кирбеген эшиги, чыкпаган тешиги жок** он все ходы и выходы излазил; **тешик тап- см. тап- VIII.**

тешиктел- искать дырку; **тап тешиктелип калды** не может дырку найти, где бы укрыться (*напр. когда он подвергся «обстрелу» со всех сторон*).

тешил- *страд. от теш-* продырявливаться; **таманы тешилди** у него подошвы (*или* подмётки) продырявились; **ага күндө бара берип, таманым тешилди** я каждый день ходил к нему, у меня уже подмётки продырявились; **жыйырма беш жылга кесилип, жынжырга бутум тешилди фольк.** на двадцать пять лет я (*был*) осуждён, от оков мои ноги покрывались ранами (*бука. стали в дырах*); **◇ көз тешилгенче кара-** все глаза проглядеть; **карай көзүм тешилди** я все глаза проглядел.

тешилт- понуд. от тешил-.

тешилүү I продырявленный, проколотый; **кулактын учу тешилүү, сүннөтү кесилүү фольк.** мочка уха у него проколота (*для серьги*), крайняя плоть обрезана.

тешилүү II *и. д. от тешил-.*

тешикле- *многокр. от теш-* повторно прокалывать, несколько раз *или* в нескольких местах продырявливать. **тешикч** пробойник (*четырёхгранная стальная палочка для пробивания дыр в железе*).

тештир- понуд. от теш-.

тешүү и. д. от теш- прокалывание, продырявливание.

тѣс (или тѣс тактай) тѣс; чатырчасы тѣс менен жабылган крыша у него покрыта тѣсом.

ти то же, что тиги; ти жерде там, вон там.

тибиренде- горячиться, кипятились; курулай тибирендебе, колуңан келбейт попусту не кипятиться, ничего не можешь сделать.

тибирендеш- *взаимн. от тибиренде-* набрасываться друг на друга с бранью, скандалить.

тибиртке прыщик, гнойничок (на языке человека); көзгө тирсек, тилге тибиртке чыгат на глазу ячмень, на языке прыщик вскакивает; тилиңе тибиртке! тигун тебе на язык!

тиге *см.* тиги.

тиги тот, вон тот; он, вон он (когда речь идёт о том, что или кого мы видим; *ср.* ошо); тигээ (иногда тиге *дат. п.*); бирде тиге, бирде буга урундуруп заставляя хвататься то за одно, то за другое (*дело*); бакырба, акмак! — деп Бөрүбай да тигээ обдулду и Бөрүбай на него набросился, мол, не ори, дурак!; тиги жак та сторона; тиги жакта в той стороне, там; тиги жер вон то место; тиги жерде там, вон там; тигиниси тот из них; тигинден-мындан отсюда-отсюда, то оттуда, то отсюда; тигинден-мындан кумурскача ташып таская, как муравей, то оттуда, то отсюда; тиги же бул маселе тот или иной вопрос; тиги-бу то-сё, то да сё; кеп билбей, тиги-бу дейсин не зная, что сказать, ты говоришь то да сё; тигилер вон те, вон они; тигилердики им принадлежащий; ◇ тиги жай тот (*загробный*) мир; тиги жайлык дос болуп став другом до гроба.

тигил I то же, что тиги; тигил же бул формада в той или иной форме.

тигил- II *возвр.-страд. от тик-* III 1. втыкаться; 2. шиться; ◇ тигилип кара- или тигиле кара- пристально смотреть, вперить взгляд.

тигилт- *понуд. от тигил-* II; ◇ көзүн тигилтип (он) впервые свой взор.

тигилүү воткнутий; сшитый; поставленный (*о юрте*); тигилүү үй поставленная (*готовая для жилья*) юрта. тигим дратва (*без щетины, которую киргизские сапожники не применяли*).

тигин *парное к эгин* I.

тигиндей такой, как тот; тигиндейде вон там; жүрү тигиндейрээк барып кичине тыныгып алып, анан издейли давай-ка отойдём (немного) вон туда, немного отдохнём, потом будем искать.

тигине вон там; тигине-тигине! вон-вон! (*смотри!*). тигинекей вон тот.

тигинет- то же, что тигинт-.

тигинетиш- то же, что тигинтиш-; эми тигинетишип, баары тегиз шымаланып так вот все разом засучив рукава.

тигини! *возглас удивления* вот ещё!, вишь ты!, вон ведь как!, вон ведь что!; «тигини!» дептирмин, мен таң калып «вон ведь как!» — сказал я, удивившись; тигини! ал ким болду экен? ой! кто же это такой мог быть?

тигиниси *см.* тиги.

тигинт- сделать так (вот); тигинтип этак, так; Орусбектин тентектигин тигинткен кайраты жууп кетти окшойт такая вот храбрость Орусбека, видимо, заставила простить (*бука*. покрыва) его озорство; тигинткиле-минткеле деп вы сделайте, мол, так вот да эдак вот.

тигинтиш- *взаимн. от тигинт-*.

тигинче I. такой-то; столько-то; мынчасы мында, тигинчеси анда барат столько-то из них отправляется сюда, а столько-то — туда; 2. так, как тот.

тигинчелик столько, в таком количестве; тигинчелик дүнүйө жыйноого акча деген эме ага кайдан агып келип жатат? откуда к нему текут деньги, чтобы накопить столько богатства?

тигинээ то же, что тигине.

тигиш I 1. *и. д. от тик-* III шитьё, пошив; 2. шов; бардык тигиштеринен ыдырап кетти *прям., перен.* распалзлось по всем швам; 3. *юзн.* то же, что тигим.

тигиш- II *взаимн. от тик-* III.

тигүү *и. д. от тик-* III 1. втыкание; 2. шитьё; тигүү фабрикасы швейная фабрика.

тигүүчү шьющий; швейник.

тигээ *см.* тиги.

тиер то же, что тиги жер (*см.* тиги); тиериң эмне көк ала болуп калган? почему это вон там у тебя сияет?

тиерде то же, что тиги жерде (*см.* тиги).

тиеше *см.* тийеше.

тиешелүү *см.* тийешелүү.

тиз I *юзн.* то же, что тизе.

тиз- II 1. низать, нанизывать; жипке шуру тиз- нанизывать бусы на нитку; 2. выстраивать, ставить в ряд. тизгин I. поводья; минериме жорго бер, тизгинимди колго бер *стих.* под верх мне дай иноходца, поводья дай мне в руку; тизгин жай- ослабить поводья, дать коню ходу; тизгин жайып, атын жүгүртө берген он ослабил поводья и всё время пускал коня быстрым ходом; тизгин жый- натянуть поводья; умерить ход; тизгин ал- или тизгин тарт- с предшеств. *дат. п.* (*о всаднике*) взять направление; *перен.* направить стопы; Н. кыштагына карай тизгин алды он взял направление на кишлак Н.; кой жолго тизгин алып двинувшись по овечьим тропам; байлар көчүп кетишкен жакка тизгин тартып жолго чыгышты они двинулись в путь, направившись в ту сторону, куда откочевали баи; тизгин ий- (*о всаднике*) повернуть коня и ехать в сторону (*вправо или влево*); тизгин как- (*о всаднике*) дёргать поводья, выправляя ход коня или понукая его; тизгин кактыр (*о коне*) такой, которого приходится понукать; тизгин кактырбаган элпек бышты послушный трёхлеток, не требующий понукания; тизгин каңтар- зацепить повод (*укоротив его*) осёдланного коня за переднюю луку; Эсен атын тизгинин каңтарып, чылбырын кармап, Жумага катарлаш барып отурду Эсен, зацепив поводья за луку, держа в руках поводок, пошёл и сел рядом с Джумой; тизгин карма- или тизгинден ал- схватить поводья чужого коня (*чтобы задержать седока*); кан кармабас тизгинди, карабет долу кармадың фольк. ты, беспутная, взбалмошная (баба), схватила поводья, которые (даже) хан не хватал (*т. е. даже хан не смел меня останавливать, мне перечить*); бектин баары жыйылып, тизгинимден алган жок фольк. (даже) все беки вместе не брались за мои поводья; 2. часть киргизского ткацкого станка (*ниточка, скрепляющая основу*); 3. *уст.* руль; 4. *перен.* власть; журт тизгинин бер- вручить бразды правления; кеңештен Чубак калганы, Алмамбет тизгин алганы фольк. (*о том, как*) Чубак лишился авторитета, а Алмамбет взял власть; тизгин ээси власть имущий; властвующий; тизгинге ээ болгондор власти придерживающие; властители; бир айылдын тизгини колуна тийди он получил власть над одним аулом; тизгин тийип тим болуп, тынч үйүмө жатамы? *стих.* раз мне досталась власть, могу ли я равнодушно пребывать дома?; эки тизгин, бир чылбыр, саа бердим тебе я даю полную власть; эки тизгин, бир чылбыр эми колго алыңыз фольк. получайте в руки полную власть; саяк менен сарбагыштын эки тизгининин бир кайышын сага берди он дал тебе часть власти (*бука. одну сторону поводьев*) над саяками и сарбагышами; ◇ тизгин талаш-оспаривать первенство, тягаться; койгулаша келгенде Конурдан тизгин талашкан фольк. когда доходило до схватки, он оспаривал первенство (*даже*) у Конгура; тизгин кырк- или тизгин кый- (*бука. перерезать поводья*) 1) наказать, проучить; тим жүрбөгөн Тайлактын тиз-

гинин барып кыялы *стих.* поедем-ка и проучим безоб-разника Тайлака; 2) лишить силы, самостоятельности; аркалыктан тизгинин кырккан кези мына ошол, кайра баштан кайран эл кармалды Кокон колуна *стих.* вот время, когда аркалыки (*т. е. северные киргизы*) лиши-лись самостоятельности и опять подпали под власть Кокандского ханства; 3) начать враждовать; стать враж-дебным; тизгин учу менен кеткен он быстро умчался (*на коне*); тизгин учу менен барып кел быстро съезди; поез-жай — одна нога здесь, другая — там; тизгинин тартуу керек его следует обуздать, одёрнуть (*он очень зарвался*); кеп тизгинин чоюп коё берди он начал властно раз-глагольствовать; тизгин чоёр главенствующий, глав-ный, заправила; тизгини менен алыш- *см. алыш* - IV. тизгинде- схватить за повод.

тизгиндеш- *взаимн. от тизгинде-* (*о всадниках*) брать за повод лошадей друг друга.

тизгич (*или тизгич жип*) 1. то, что служит для нанизы-вания; уук тизгич узкая тесьма, проходящая выше изгиба уук (*см. уук* I); 2. то, что служит для выстраива-ния в ряд.

тизде- *тяншы.* треножить (*верблюда*), перекинув ве-рёвку через шею.

тиздет- *понуд. от тизде-*; төө тиздет- связывать вер-блюда согнутую в колене переднюю ногу с шеей; уук тиздет- скреплять один уук (*см. уук* I) с другим при по-мощи тизгич жип (*см. тизгич*).

тиздир- *понуд. от тиз-* II; тизме тиздир- заставить составить список.

тизе колено; тизе кап наколенник; ♦ тизе кучактап сложа руки (*букв. обняв колени*); тизе жылыт- (*о по-жилом мужчине*) жениться на молодой; тизесин мыкчы-(*сидя*) сдавливать пальцами свои колени (*при-знак намерения принять крутые меры*).

тизеле- стоять на коленях; давить коленом; сыңар тизелеп олтур- сидеть на одном колене (*поджав под себя одну ногу, а другую, согнутую в колене, поставив прямо*).

тизелет- *понуд. от тизеле-* поставить на колени; заставить давить коленом.

тизил- *возвр.-страд. от тиз-* II 1. нанизываться; 2. становится в ряд.

тизилт- *понуд. от тизил-*.

тизилүү *и. д. от тизил-*.

тизим 1. низка; ряд; сөз тизими *грам.* словосочетание; 2. список; ички тартып тизими правила внутреннего распорядка.

тизиш- *взаимн. от тиз-* II совместно ставить в ряд. тизме 1. нанизанный; 2. поставленный в ряд; ряд; 3. список.

тизмек 1. ряд; 2. список; табель; таблица.

тизмекте- 1. нанизывать; 2. ставить в ряд.

тизмектел- *возвр.-страд. от тизмекте-* 1. нанизы-ваться; 2. вытигиваться в ряд.

тизмектөө *и. д. от тизмекте-*.

тизмеле- заносить в список; записывать по порядку.

тизмелен- *возвр.-страд. от тизмеле-* быть занесённым в список; быть записанным по порядку.

тизмечи составитель списков.

тизүү *и. д. от тиз-* II 1. нанизывание; 2. выстраивание в ряд; ♦ маселе тизүү составление задачи.

тий- 1. касаться; трогать; тийбел не трогай!; тий де-сем — тийбейт, тийбе десем — тьет загадка скажу «коснись» — не касается, скажу «не касайся» — касает-ся (*отгадка эрин губы; при произнесении звука б в сло-ве тийбе губы соприкасаются*); ит (мышык) тийип кетти собака (кошка) нажала; күн тоо башына тие электе перед самым восходом солнца (*букв. пока солнце ещё не коснулось вершины горы*); тийген жери жалтырайт загадка место, которого он коснулся, блестит (*отгадка*

устара бритва); сага бирөө тийдиби? тебя кто-нибудь тронул?; тебя кто-нибудь обидел?; сени мылтыгың жакшы тьет твоё ружьё хорошо бьёт; 2. доставаться, приходится на чью-л. долю; маа беш сом тийди мне досталось пять рублей; саа эчтеме тийбейт тебе ничего не достанется; газета өз убагында тьет газета получает-ся своевременно; 3. выходить замуж; эрге тий- выйти замуж; мага тийбесен, жерге тиесиңби?! если не за ме-ня, то за кого же ты выйдешь?!; атама тиейин! чтоб мне выйти за своего отца! (*самая сильная женская клятва*); бир томолук бышкан эт катып калсам, атама тиейин будь я проклята (*букв. выйду за своего отца*), если утаю хотя бы кусочек варёного мяса; атаңа тийип ал! выйди замуж за своего отца! (*самое сильное оскорбление по адресу женщины*); атаңа барып тийип ал деп, көңү-лүн зил кылды *стих.* он её тяжело оскорбил, сказав, отправляясь, мол, и выйди замуж за своего отца; «алдым-тийдимден» башкасы бүткөн все предваритель-ные приготовления закончены (*букв. кончено всё, кро-ме «я взяла, я вышла»*); 4. нападать; ителги тийген таан-дай (*убегают врассыпную*) будто галки, на которых на-пал балабан; уйга сайгак тийди на коров напали оводы (*мечутся, как угорелые*); койго бөрү тийгендей (*шарах-нулись в страхе*) будто овцы, на которых напали волки; койлор өзү үрктүбү, же карышкыр тийдиби? овцы сами шарахнулись или волк напал?; атышып душман бет-тешсе, айкырып ага тиейин фольк. если враг выступит, стреляя, я с криком нападую (*на него*); эртеңки күндө жоо болсо, өжөрлөнүп тиейин фольк. если завтра объ-внится враг, я яростно нападую (*на него*); 5. *ист.* насиль-ственно захватывать и угонять в свои владения (*гл. обр. лошадей, реже — другой скот и людей*); жылкы тий- захватывать и угонять чужие табуны лошадей (*в качестве военной добычи или в отместку за нанесён-ную обиду или просто с целью обогащения*); анан адыр-дан жылкы тиemin фольк. а затем на взгорьях я захва-чу коней; Табылдыны чаап кет, жылкысын тийип кет фольк. (*богатыря*) Табылды ты разгори и лошадей его захвати; үй чабышып, мал тийип, тынчыбыз кетет, карагын фольк. смотри (*произойдёт вот что*): громить будем друг у друга юрты, захватывать скот, лишимся покоя; жигитим, кырып, кул кылган, катынды, тийип, күң кылган фольк. порубив моих джигитов, он сделал (их) рабами, захватив жен, сделал (их) рабынями; ♦ ...тие вплотную к...; зым жолго тие у самой столбовой дороги; тие өт- или тие кет- 1) коснуться чего-л. мимо-ходом; 2) заехать, зайти, заглянуть попутно; биздикине тие өтөмүн деген эле он хотел попутно заглянуть к нам; кетеринде тийбей өтпө ты не уезжай, не заверну (*ко мне*); тийип өтмө сынчы поверхностный критик; тийип-качып (*делать что-л.*) урывками, случайными наскока-ми, не систематически; тийип-качып иште- работать урывками, через пень-колоду; ал, тийип-качып, Бер-дибайдын кызматын иштейт он у Бердыбая работает урывками; тийдим-качтым болуп, аралашып жүрөт он только так, от случая к случаю, принимает участие; жерге келип бир тийди он грохнулся оземь; тийип жааган күн слепой дождь; тийип туруп жааган күн слепой, проходящий дождь; тийип туруп жааган күн-дөй неожиданно, вдруг; ага тилим тийип калды я его оскорбил словом; я его обругал; тийген болсо тилим, — айт бир күнөөм болсо, — билип айт фольк. если я тебя оскорбил словом, скажи, если за мной есть вина, разум-но скажи; жанга тий- донять; кол тийбейт руки не до-ходят; некогда, недосуг; кол тийгенде когда будет вре-мя, на досуге; кол тийбес мүлк неприкосновенное иму-щество; кереги тиер он понадобится; ооз тий- отведать, вкусить; ай тийгендей приятный, милый, любезный, по сердцу; ай тийгендей досум мой любезный друг;

аркасы тийди он оказал поддержку; Ала-Тоо кыргыз элине аркасы тийди орустун фольк. русский народ оказал помощь ала-тооскому кыргызскому народу; сүйдүм-тийдим см. сүй- II 1; көкөйге тий- см. көкөй.

тийгиз- понуд. от тий-; акымды тийгиз отдай мне причитающееся, следуемое мне; ооз тийгиз- 1) ответить, перекусить; Жапардын үйүнөн ооз (или даам ооз или тамак ооз) тийгиздим я в доме Джапара немного закусил; 2) предложить ответить пищи, дать поесть; бул-быштак, жолдо жеп кеткиле; калса, атама да ооз тийгизерсиңер это — сыр, в дороге ешьте; если останется, дадите поесть моему отцу; үйүнө келсек, тамак ооз тийгизбей койгон мы пришли к нему в дом, а он не предложил нам ответить пищи; пайда тийгиз- принести пользу, оказаться полезным; сага пайдамды тийгиземин я тебе буду полезен (услугу, помощь и т. п.); пайдасын мага тийгизди он был мне полезен; арка тийгиз- или кол кабыш тийгиз- оказать помощь, поддержку; аркасын тийгизди он оказал помощь, поддержку; кол тийгиз- 1) улучшить минуту, выбрать свободное время; 2) приложить руки (сделать что-л., поработать); оокатка кол тийгизген жок он по хозяйству палец о палец не ударил; он совершенно не работал, чтобы добыть (себе) на жизнь; тийгизип айт- намеркнуть (гл. обр. с упрёком); жалгызсың деп, мени айтып, кырк баатырга тийгизип фольк. он намеркнул (обо мне) сорока богатырям, мол, ты одинок; сөз тийгиз-задеть словом, проехаться по чьему-л. адресу; жерге (или жер-сууга или жерге сууга) тийгизбей макта- восхвалять, превозносить; тыргоот, кытай, манжууну Ажыбайга тийгизип фольк. Аджыбаю поручив напасть на торгоутов, китайцев, маньчжуров; суук тийгиз- см. суук.

тийгиздир- понуд. от тийгиз-.

тийгизиш- взаимн. от тийгиз-.

тийгизүү и. д. от тийгиз-.

тийдир- то же, что тийгиз-; дары тийдир- см. дары.

тийеше (орф. тиеше) 1. касательство, отношение; мунун сага да тийешеси бар это и к тебе имеет отношение; тийешек жок иш дело, которое тебя не касается; дело, к которому ты касательства не имеешь; тийешесинче соответственно, соответствующим образом; 2. доля (кому-л. причитающаяся).

тийешелүү (орф. тиешелүү) 1. соответствующий; бул менин ишим эмес, тийешелүү жерге бар это не моё дело, иди в соответствующее место; 2. причитающийся.

тийимдүү 1. точно попадающий в цель; тилим шыдыр, түздүгү — сым карагай жолундай, баары сонун тийимдүү бардакенин огундай стих. язык мой гладок, его стройность подобна телеграфной линии, всё в нем попадает в цель, будто пуля винтовки; 2. целенаправленный.

тийинди мат. частное.

тийир- то же, что тийгиз-.

тийиш I и. д. от тий- необходимо, должно; берүү тийиш необходимо дать; болууга тийиш должно быть; тийишбиз мы должны, нам надлежит; эсте тутууга тийишбиз мы должны помнить; тийиши жок 1) не имеет отношения; 2) беспричинно; жылкы тийиш ист. захват и угон (чужих) коней.

тийиш- II взаимн. от тий- 1. (о мужчине, женщине) заигрывать; мага тийишпей жүргүн, уят болуп каласың ты со мной не заигрывай, осрамишься; келиндер кылаң-кылаң басса, шок жигит тийишип өтөт когда молодухи кокетливо идут, озорные парни (с ними) заигрывают; 2. схватиться в поединке, сразиться; мен тийишем, турбаймын, жылкыны албай тынбаймын я сражусь, не остановлюсь, пока не захвачу коней, не успокоюсь; кайнаган жоодон жалтанбай тийишермин бесчисленного врага я не испугаюсь, схвачусь (с ним).

тийиштик 1. заигрывание; каткырып, тийиштик кылып күлүп калды она захохотала, заигрывая, смеялась; 2. намёк (гл. обр. с упрёком); тийиштик кылып өзүмө, «томаяк» деп, сындадың фольк. намекая на меня, испытывая, ты назвал голью перекатной; 3. проба силы в схватке, в поединке; тике барып душманга, тийиштик кылып көрөйүн фольк. пойду я прямо на врага и попробую (с ним) схватиться; тим жүрбөстөн сөзүңө, тийиштик кылдым өзүңө стих. не смирившись с твоими словами (с тем, что ты сказал обо мне), я схватилась с тобой (в словесном состязании).

тийиштир- понуд. от тийиш- II; тизе тийиштирип олтур- сидеть колено к колену; сидеть вплотную друг к другу; үзөңгү тийиштире (о всадниках) стремя в стремя, рядом.

тийиштүү 1. надлежащий, следуемый; тийиштүү даражада в надлежащей степени; тийиштүү чараларды өз убагында көрүшкөн эмес они не приняли своевременно необходимых мер; тийиштүү жардам необходимая помощь; 2. соответствующий.

тийүү и. д. от тий-.

тик I тик (ткань).

тик II отвесный, вертикальный; тик ылдый отвесно вниз; жору шорголоп тик ылдый түштү гриф, сложив крылья, ринулся прямо вниз (на добычу); тик жака стоячий воротник; тик-тигинен бөлүндү, жик-жигинен сөгүлдү фольк. (одежда) расплзлась продольными полосами (сверху вниз), по всем швам распоролась; ◇ көзү тик или тик көз беззастенчивый; көзү тик келин беззастенчивая молодуха; өйдө карасак, — «тик көз», ылдый карасак, — «сүзмө көз» дейсиңер вверх посмотрим — говорите: «беззастенчивые», вниз посмотрим — говорите: «кокетливые»; тик баскан (эпитет человека) прямо идущий (с прямой осанкой); кыбыр этип кыймылдап, тик баскан бенде жок болуп фольк. не оказалось ни одной живой души (ни одного человека; букв. нет шевелясь двигающегося, вертикально ходящего); чачы тик турду или төбө чачы тик турду у него волосы встали дыбом; аларды укканда төбө чачыңыз тик турат когда услышите о них, у вас волосы дыбом встанут; азат боюн тик турду я до смерти перепугался; меня ужас объял; адам тик багып карагыс человеку смотреть (на это) страшно; тигинтип аткан калмакка, тик багып, адам барабы? фольк. к калмыкам, которые так стреляют, разве осмелится кто-нибудь подойти?

тик- III 1. ставить (юрту, палатку); үй тик- ставить юрту; 2. шить; бүгүп тик- подрубать (шить); 3. южн. 1) сажать что-л. с корнем (не черенком); 2) ставить на кон или в качестве приза; башын тигип койду он ни перед чем не остановится; он пошёл на всё (букв. поставил на кон или в качестве приза голову свою); ал мага кылбаганды кылды, мен эми ошонун үчүн башымы тигип койдум он мне устроил такую пакость, что я ни перед чем не останавлиюсь; байге тик- ставить в качестве приза на конских состязаниях; ◇ көз тик- вперить взор.

тике I вертикально, отвесно, прямо; тикесинен турат или алдынан тике турат он стоит прямо; тикенден тургун стань прямо; тикесинен тик туруп стоя; зоодон тике секирген он с утёса прыгнул прямо вниз; жеңер болсом ошону, тикесинен салармын фольк. если я его одолею, то уложу его так, что он вытянется; чың тике отвесный обрыв; ◇ тикеден-тике прямо, непосредственно; тике шайлоо прямые выборы; шайлоолор тике болбой, көп баскычтуу болгон (тогда) выборы были не прямые, а многостепенные; тике толуктооч грам. прямое дополнение; маселени тике кой- ставить вопрос ребром; тике айт- сказать прямо; тике кара- смотреть прямо; бетине тике карай албайт он не может ему смотреть прямо в лицо.

тике II *ир.*: бир тике (или биртике) немножко, чуточку; бир тикеси немногие, некоторые из них.

тике-III: көз тике- вперить взор; сөөмөй тике- тыкать пальцем (указывая на кого-что-л.); сөөмөйүн Ысакка тикеп указывая пальцем на Ысака.

тикед- *возвр.* от тике-III; тикелип кара- пристально смотреть.

тикелен- стоять торчком; сейрек муруту арпакандын кылканындай тикеленди его редкие усы (от злобы) встали торчком, будто ость арпакан'а (с.м.); карагайлар тикеленип шуудурайт ели, вздымаясь, шумят.

тикен колючка; заноза; бутуна тикен кийирип алды он занозил себе ногу; көк тикен бодяк полевой; ак тикен или куш конбос тикен василёк иберийский; мык тикен или темир тикен якорцы земляные; ак баш тикен кузница колючая; төө тикен верблюжья колючка, татарник; чертополох; тикен кайсар *южн.* название травянистого растения (раньше употреблялось вместо чая); кызыл тикен *южн.* название колючего растения (употребляемого для копчения бурдюков); ♦ тилинде тикени бар у него едкий, злой язык; ак тикен түбүн аарчыгандай кыл-ободрайт как липку.

тикендүү изобилующий или покрытый колючками; тикендүү жер место, где много колючек.

тикенек колючка, шипы, тернии; төө тикенек верблюжья колючка; төө тикенек талаага төөлөрүн айдап салды дейт фольк. он выгнал верблюдов в степь, поросшую верблюжьей колючкой; тикенекке бөлөп (или бөлөтүп) сабоо (или таяктор) *ист.* один из видов мучительного телесного наказания; ♦ тикенектей (о маленьком и худеньком человеке) ловкий, энергичный и умный; вьедливый.

тикенекте-: тикенектеп действуя колючками, шипами; камчы менен сабатып, тикенектеп канатып фольк. приказав хлестать плетью, окровавить колючками.

тикенектүү покрытый колючками, шипами; тернистый; тикенектүү сым колючая проволока.

тикий- (о чём-л. маленьком) торчать; эки кулак тикийип *стих.* два уха (коня) прямо стоят; ♦ тикийип карап тур- не сводить глаз.

тикийиш- *взаимн. от тикий-.*

тикийт- *понуд. от тикий-;* кулагын карышкырдай тикийткен аргымак конь с ушами, стоящими прямо, как у волка; сөөмөйүн тикийтип колун Саадатка карай сундурду выставив свой указательный палец, он вытянул руку в направлении Саадата (т. е. указал пальцем на Саадата).

тикил-: тикиле кара- *то же, что тигиле кара-* (с.м. тигил- II).

тикилде- проворно двигаться; тикилдеген шустрый, проворный.

тикирей- стоять торчком, ерошиться; тикирейген узун каш длинные взъерошенные брови; ♦ тикирейип кара-уставиться, вытаращив глаза.

тикирейиш- *взаимн. от тикирей-.*

тикирейт- *понуд. от тикирей-;* кулак тикирейт- навести уши (напр. о лошади); көзүн тикирейтип, өйүзгү гаранта карап калыптыр уставившись, он обратил взгляд на ту сторону; мага карап, көзүн тикирейтет он смотрит на меня исподлобья.

тикиренде- злобно набрасываться, выпучив глаза; тикирендеп, силкинсең, тим эле кармап аламын фольк. если ты, злобно взглянув, шевельнешься (т. е. проявишь враждебные намерения), я тебя схвачу.

тикирендеме злобные движения со взглядом исподлобья; кээде кишиге тикирендемейи бар он иной раз злобно набрасывается на других.

тикмек *южн.* то же, что шырдак I.

тикмечи швея, швец; бычмачы-тикмечилер закройщицы (или закройщики) и швеи; швейники.

тикпе *южн.* то же, что тепке I.

тикте- I. вперить взор, пристально смотреть; асманды тиктейт или көктү тиктейт он пристально смотрит в небо, вверх; көктү тиктейт куш качырган эмедей *стих.* он пристально смотрит вверх, будто упустил ловчую птицу; жер тикте- уставиться в землю, опустить глаза, потупить взор; Зейнеп кумсара түшүп, жер тиктеп калды Зейнеп поблуднела и опустила глаза; байлалуу турган жигитти тиктеди он пристально смотрел на связанного парня; тиктеп тура калды вперив взор, он оставившись; теше тикте- или желкесинен өткөрө тикте-вперить пронзительный взор; 2. *перен.* смотреть с ожиданием, сильно желать; каалаганы как ошо, тиктегени тим ошо фольк. он именно того же ал, он именно того с нетерпением ждал; тилегинди бериптир, тиктегениң келиптир фольк. твоё желание (бог) исполнил, тот, кого ты с нетерпением ждал, явился; «тиктегеним келди» — деп, «тилекти кудай берди» — деп фольк. тот, мол, кого я так ждал, явился, моё желание бог исполнил; 3. *охот.* (о собаке) делать стойку, стоять на стойке.

тиктет- *понуд. от тикте-;* баланы сүйлөтпөй, жер тиктетип турушту не позволяя мальчику говорить, они заставили его опустить глаза (мальчик, не имея возможности говорить, опустил глаза).

тиктеш- *взаимн. от тикте-;* бирин бири тиктешип впившись глазами друг в друга; титирей түшөт кара жер: тиктешип турат эки шер фольк. содрогается земля: два богатыря впившись друг в друга глазами.

тиктир- *понуд. от тик-III;* өтүк тиктир- казакать (сидеть) сапоги; бак тиктир- приказать посадить сад; үй тиктир- приказать поставить юрту.

тиктирил- *страд. от тиктир-;* алтымыш үй тиктирилет будет поставлено шестьдесят юрт.

тиктөө *и. д. от тикте-;* кийик өңгөн мергенче Осмондун оозун тиктөөдө он усталился в рот Осмона, будто охотник, подстерегающий кийика; күнүнүн көпчүлүгүн кагаз бетин тиктөө менен өткөрө турган болду большую часть своих дней он стал проводить уткнувшись в бумагу.

тикчигий: көзү тикчигий (о человеке) с пронизывающим взглядом.

тикий- *то же, что тикирей-.*

тикийт- *то же, что тикирейт-;* кулагын тикчийтип наострив уши (напр. о коне); кулактарын тикчийтип, кыйган камыш кулактуу *стих.* (конь) наострив свои уши, подобные наискось срезанному камышу.

тикчинде- быть бодрым, живым, расторопным (в движениях); кемпирдин баары бүкчүндөп, келиндин баары тикчиндеп фольк. все старухи сгорбившись, все молодухи бодро двигаясь.

тил I I. в разн. знач. язык; койдун тили овечий язык; тилин салып высунув язык (от усталости, напр. о собаке); баш кесмек бар, тил кесмек жок *погов.* (послу, посланцу) голову отрезать можно, язык отрезать нельзя (т. е. он имеет право сказать всё, что ему поручено); тил — ойдун сандыгы *погов.* язык — хранилище мысли; эне тил родной язык; кыргыз тили киргизский язык; тил билеби? он язык знает? (чаще подразумевается киргизский язык); тил — менин тууганым, тил — менин душманым *погов.* язык мой — враг мой (букв. язык — родной мой, язык — враг мой); кызыл тил, кара тил *эпитеты языка*; өнөр алды — кызыл тил *погов.* высшее искусство — красноречие (букв. красный язык); кара жаак Акбалта кара тилин кайрады фольк. красноречивый Акбалта наострил свой язык (приготовился речь держать); акыл-насаат айтууга бар бекен кызыл тилдерин? фольк. есть ли у вас языки, чтобы дать совет?;

көркөм адабияттын тили язык художественной литературы; билим тили язык науки; тили чыгып келе жатат (ребёнок) начинает говорить; 2. брань, оскорбление; тил ук- выслушивать брань, подвергаться оскорблению (словом); жамандан тил укканча, жакшыдан таяк же- погов. чем от дурного слышать оскорбление, лучше быть побитым хорошим; 3. весть, известие; Буракжандан тил келди, тил келгенде тилчи не деди? «ай караңгы түн» деди, «ашыктык кыйын иш» деди фольк. от (девушки) Буракжандан весть пришла, когда весть пришла, что вестник сказал? «безлунная, тёмная ночь», сказал, «любовь — дело трудное», сказал; 4. воен. язык, вестник, осведомитель; тил ал- или тил сура- разузнать, добыть сведения, расспросить; тилди кармап алалы, тилден тилди сурайлы фольк. поймает языка и получим от него сведения; тил тарт- тайно разведать, разузнать; тил тартмакка келгенмин, тилимди ал, мергеним стих. прибыл я сюда, чтобы разведать, послушайся меня, охотник мой; ушу келген кошуундан тил чыгарбай, кырды эле фольк. он уничтожил всех, чтобы не дать языка (который бы мог разгласить); Коконго тил түшүрбөс максаат менен, тогтурду чек араны каскак менен стих. чтобы не пропустить в Коканд (в Кокандское ханство) языка, он велел преградить границу копытами (копейщиками); 5. разг. слово; ал тил жыйнап жүрөт он слова собирает; сен «тандан» башка тилди билбей калганыңбы? ты что же, кроме «не знаю», другие слова забыл?; 6. уст. печатный орган; 7. язычок варгана; $\diamond$ тил али тилге көн- послушаться, согласиться на уговоры; айткан тилди албайт он не внемлет тому, что ему говорят; менин тилимди алса или мага тил алса если он меня послушается; мага тил албай койду он меня не послушался; айткан кепке тил албай не внимаю словам; не слушаясь того, что (ему) говорят; тил алыш- взаимно уважать, слушаться друг друга; тил албаган балаңыз бел ашпаган арыктай стих. непослушный сын ваш подобен кляче, неспособной перейти через перевал; тилиме көнбөдү он на мои уговоры не согласился; он меня не послушался; тил алгыч или тил алчаак послушный, говорчивый; тилге кел- 1) соглашаться на уговоры; чуть уступать соглашаясь, идя на разговоры, на переговоры; ал такыр тилге келбей койду он ни на уговоры, ни на разговоры не согласился, не пошёл; 2) заговорить, обрести дар речи (гл. обр. об умирающем); достуңуз Манас кабылан кээде тилге келе алса, кээде тилге келе албай, дарты катуу момундай фольк. твой раненый друг Манас-леопард то заговорит, то не может говорить (теряет дар речи) — вот как тяжела его болезнь; тилге келтир- заставить подчиниться, послушаться; тил алдыр- уговорить; абышканы тил алдыра албадык мы не могли уговорить старика, мы не могли добиться от старика согласия; тил билгилүү понятливый и послушный; адал жүргөн адамдар — киргили жок тазадай; тил билгилүү эр болсо, дили жумшак «казыдай» стих. кто живёт честно, тот чист; у понятливого и послушного молодца сердце мягко, как казы (см. казы 1); тилине кир- неодолимо. поддаться чым-л. уговорам; принять на веру чы-л. разговоры; ушакчылардын тилине кирбе не поддавайся уговорам клеветников; мага тили тийди он меня обругал или оскорбил меня словом; кудаайга, шариятка тили тийди он непочтительно отозвался о беге, о шарияте; менин жамандыгымбы же жаштыгымбы, сизге баягыда тилим тийип калды потому ли, что я дурной, потому ли, что я молод, я в тот раз вас оскорбил; тил тийгиз- оскорбить; «бекке тил тийгизди» деп, маа тогуз айып ойлоду ист. на меня наложили девятку (см. тогуз 2) штрафа (см. айып 3); ты, мол, оскорбил бека; тил чыкпай не произносится ни слова; чай кайнама тил чыкпай, аш бышымга унчукпай, карап турду кала-

йык фольк. некоторое время (см. кайнам) стоял народ, не произнося ни слова, долго (см. бышым) стоял молча; анын тилинен чыкпайт он во всём следует его указаниям; он его не ослушивается; тил алдынан тил чыгып говорят, один другому возражая (пошёл спор, начались препирательства); тили оозуна жукпайт или тили буудай куурат он говорит очень быстро и без запинки; он прямо чешет и чешет; тилинен чаң чыгат (о хвастуне, пустослове) у него каскад слов; с языка у него фейерверки летят; тил суут- немного унять (напр. бурный разговор); тилинин түбү жоон болуп калган (о пьяном) у него язык не ворочается; тил сүйлө- говорить; тил сүйлөбөй потеряв дар речи (напр. о больном); тил айт- молвить; көп сүйлөбөй, тил айтпай, ойлоп турат бул Кыяз фольк. много не говоря, (и даже) не молвя, стоит этот Кыяз и думает; тил сүйлөтпөй лишив дара речи; тил-оозу жок сулк жатып калыптыр он безмолвно, недвижимо лежит; тилден кал- лишиться речи (напр. об умирающем); куш тили имеющий форму небольшой узенькой полоски (напр. о мясе, мелко нарезанном поперёк волокна); куш тилиндей или куш тилдей маленький (напр. о лоскутке, листке бумаги); коротенький (напр. о сообщении); куш тилиндей кат маленькое письмо, письмецо; куш тилиндей жооп коротенький ответ; чымын-чиркей тилиндей чуточный, незначительный; тил тарт- не рещаться говорить, замолчать; аткан ок таштан кайтпайт, элчи кандан тилин тартпайт погов. пушечная стрела от камня не отворачивается (не обходит его), посол хана не стесняется (говорит всё, что ему поручено); тилин тартпай (он) смело (говорит); тилин тартпай сүйлөдү он говорил смело, не стесняясь в выражениях; тилин тартпаган несдержанный на язык; смелый на словах; каяша сүйлөп, тилин тартпады он противоречил и говорил смело; тарт тилинди, доңуз! замолчи, свинья!; тилинди тартат пальчики оближешь, язык проглотишь; тили кесилген бран. тот, кто говорит что-л. неуместное или то, что навлекает несчастье; тилиң кесилгир! или тилиңе тикен кирсин! или тилиңе жара чыккыр! или (более мягко) тилиңе келгир! или тилиңе тибиртке! тилун тебе на язык!; тилин учунда турат вертится на кончике языка; айтып жибере жаздап, тилинин учунда токтотту он вот-вот готов был сказать, но в последний момент удержался; тилинде сөөлү бар или южн. тилинде мөөрү бар у него бородавки или печат на языке (по старому поверью, проклятие такого человека обязательно возымеет действие, а потому он должен был воздерживаться от проклятий или брани); тилинде сөөлү бардын каргышы ката кетпейт проклятие человека с бородавкой на языке безошибочно (т. е. обязательно возымеет действие); тилинде тикени бар или тилинен заар төгүлгөн у него злой язык; айтып жүрүп тилим тешилди я так много говорил, что язык себе намозолил; тилден бал агыз- говорить медоточиво; тили буруу ирон. иноязычный; не говорящий по-киргизски; узун тилдер сплетники; тил сындырмак южн. скороговорка; ат кара тил болгондо когда наступило лето (бука. когда у лошади язык стал чёрным, т. е. когда она стала питаться травой); тили байланды см. байлан-; тил азар то же, что тилазар.

тил- II разрезать на узкие полоски, на ломтики; тактай тил- пилить доски; апиим тил- собирать опиум (на поле, надрезая головки мака); тракторум кучкө кел, дыңды бузуп тиле бер стих. набирайся сил, мой трактор, взрывай целлюлу, прорезай полосы.

тилазар ослушник, неслух.

тигич (точнее апиим тилгич) опийный ножичек (с тройным лезвием для подрезки головок опийного мака); соконун тилгичи предплужник.

тилле- I ругать, бранить; көрдөн сууруп, көргө салып тилдейт он ругательски ругает, бранит на чём свет стоит; кадырын менен тынч кетпей, катынынча тилдейсиң фольк. вместо того, чтобы подобрать ехать, ты бранишь, будто свою жену.

тилле- II: бөрү тилдеп хорошо заострив (копье, кинжал; букв. придав форму волчьего языка).

тилет- понуд. от тилде- I; асманды карай түктүртүп, кудайды тилдетчү болбо ты не заставляй плевать на небо и ругать бога.

тилдеш I находящийся в сговоре с кем-л.

тилдеш- II *взаимн.* от тилде- I бранить друг друга; ругаться, браниться.

тилдешүү и. д. от тилдеш- II перебранка.

тилдир- понуд. от тил- II; бутумду ташка тилдирип, жылаңайлак жүргөнмүн стих. я (тогда) ходил босиком, напарываясь ногами на камни; эздирдиң кара боорумду, тилдирдиң кайыш соорумду фольк. ты причинил мне мученье, из бёдер моих приказал резать ремни; шай тулпардын баарысы кулагын жоого тилдирди фольк. у всех лучших скакунов враг прорезал уши (тем самым поставив метку и присвоив скакунов); булдурсунга жонунду, билбестиктен тилдирдиң ты дал исполосовать плетью свою спину по неведению (потому что я не знал, кто ты).

тилдире: тилдире тикен южн. название колючего растения.

тилдүү 1. имеющий язык; 2. речистый; чукугандай кеп тапкан тилдүү азамат речистый и находчивый молодец; ургаачынын кара тилдүүсү самая речистая из женщин; ооздуу-тилдүү или тилдүү-ооздуу тот, кто за словом в карман не лезет, у кого на слово готово десять; бал тилдүү сладкоречивый; кош тилдүү двуличный; предатель; жатык тилдүү см. жатык I 2.

тиле- просить, желать; душманга өлүм тилегиче өзүңө өмүр тиле погов. чем желать врагу смерти, лучше желай себе жизни; кайыр тиле- просить милостыню; көктөн тилегени жерден табылгандай нежданно-негаданно привалило (о чём-л. хорошем); как раз то, что искали, оказалось под руками; өздөрү тилегенче по их собственному желанию.

тилек желание, намерение, цель; тилегим моё желание; мой желанный; ак тилек I) чистое, доброе намерение; 2) доброжелатель; тилегине жет желяю тебе исполнения желаний; тилегиме жеттим или тилегим колума тийди или тилегим ордунан чыкты моё желание исполнилось, мои надежды сбылись; о кудайм! көптүн тилегин колуна бер! о боже! исполни желание народа!; тилеги кабыл келген его желание (богом) услышано (букв. принято; его желание исполнилось); тилеги таш капты или тилеги ташка тийди или тилеги катты его надежды разбиты, надежды его рухнули; тилектерин ташка тийдирди он разбил его надежды; тилегине ракмат спасибо (тебе) за (доброе) пожелание, спасибо на добром слове; ♦ тилекке каршы к сожалению.

тилектен- иметь или выражать желание; быть исполненным желания.

тилектеш единомышленник, сочувствующий, солидарный.

тилектештик единомыслие, сочувствие, солидарность.

тилектүү: бир тилектүү то же, что тилектеш.

тилемчи то же, что тиленчи.

тилен- 1. желать, стремиться; 2. испрашивать (гл. обр. у бога); аманьды тиленип, асырап жакшы багалык фольк. испрашивая тебе (у бога) здоровья, мы хорошо будем за тобой ухаживать; 3. попрошайничать; дубанадай тиленген жалактарды көргөмүн стих. видел я лодырей, которые попрошайничают, будто нищие; 4. ходатайствовать.

тиленүү и. д. от тилен- 1. желание, стремление; 2. попрошайничество; 3. ходатайство.

тиленчи нищий, попрошайка.

тилет- понуд. от тиле- заставить просить; ждать, пока попросят; вызывать желание; кайыр тилет- пустить по миру.

тилеш- *взаимн.* от тиле-.

тилик 1. разрез, прорез; 2. резаная метка на ухе скота.

тилим 1. разрезание на ленточки, на узенькие полоски; апиим тилими сбор опия (на поле); 2. узенькая полоска, ломтик.

тилин- *возвр.* от тил- II; жантаймадан жыгылып, жанбашы ташка тилинген фольк. свалился он с косо-гора, бедра его камнями были исполосованы; кылыч тийип белине, тилингени андан көп фольк. а ещё больше (на поле брани) таких, поясов которых касался меч, и они исполосованы.

тиликке южн. название шелковой материи.

тилиш I и. д. от тил- II; апиим тилиш собрание опиума (на поле).

тилиш- II *взаимн.* от тил- II; тактай тилиш- совместно пилить доски.

тилишүү и. д. от тилиш- II; таң эртеңден алар тактай тилишүүгө келет они с раннего утра приходят пилить доски.

тилкат кирг.-ар. расписка (гл. обр. долговая).

тилке 1. клочок; тилке-тилке изодранный в клочья; тилке кагаз клочок бумаги; 2. геогр. полоса; Россиянын орто тилкеси средняя полоса России; 3. перен. полоса; токой тилкелери лесные полосы; коргоо тилкелери защитные полосы.

тилла то же, что дилде.

тилме 1. резанный на полосы, на ломтики; тилме таш скала, состоящая из отдельных пластов; 2. мед. рожа, рожевое воспаление.

тилмер 1. человек, якобы понимающий язык птиц; Кара Төлөк саятчы тилмер жан болгон стих. охотник Кара Төлөк был знатоком языка птиц; 2. перен. красноречивый.

тилмеч уст. переводчик; ревтрибуналга тилмеч болуп, кечээ эртең менен келген он прибыл вчера утром в качестве переводчика ревтрибунала; суу тилмеч разг. знаток языка; речистый, красноречивый.

тилөө и. д. от тиле- просьба, желание.

тилсиз не имеющий языка; немой; тилсиз жоо вода, огонь (букв. немой враг).

тилсиздик безъязычие, немота.

тилсим ар. талисман; чары, колдовство; чек арага чеп кылып, тилсим койгон жери бар фольк. устроив на границе заграждение, он заколдовал (его); тилсим кыл-околдовать, заколдовать.

тилсимде- заколдовать; тилсимдеген эмедей будто заколдованный.

тилсимдүү заколдованный; жетимиш миң найзаны, тилсимдүү жерге койдурду фольк. семьдесят тысяч копий он велел сложить в заколдованное место.

тилсымат ар. редко, то же, что тилсим.

тилүү и. д. от тил- II разрезание на полосы, на ломтики.

тилуулүү разрезанный на полосы; имеющий надраз, рассечённый.

тилчи 1. языковед; 2. (в эпосе) переводчик; «кыргызча тилчи болот» деп, өлтүрбөй байлап алыптыр фольк. мол, он будет киргизским переводчиком, его не убил, а связал.

тим 1. молчание, спокойствие; тихо, безмолвно; тим отур- сидеть смиренно; тим жат- лежать спокойно; үрүн-үрүп, тим болушат (собаки) полагают, полагают, да и замолчат; тим кой- оставить в покое; оставить без внимания;

предоставить самому себе; токмоктоп жатса, тим туруп бер дегениң — такыр туура эмес ты говоришь, что нужно терпеливо стоять, когда бьют, — это совершенно неправильно; тим таштабай не оставив без внимания; не отбросив, как не стоящее внимания; тим жүргөн жанды тим койбой, тийди жаман салмагың фольк. ты не оставлял в покое мирно живущих людей и тем причинил большое зло; тим жүрбөгөн Тайлактын тизгинин барып кыялы стих. поедем-ка и обуздаем Тайлака, который не ведёт себя мирно; иш тим-тим болот дело будет замято; всё будет шито-крыто; тим-тим кыл- замять, покрыть (*проступок, преступление*); успокоить (*не дать разгореться скандалу*); тим-тим кылабы же шумдуктун оту жанабы? успокоит он или огонь интриги разгорится?; 2. (*точнее тим эле*) без причины; просто так; ну прямо; ни дать ни взять; тим эле келдим я пришёл просто так (*без дела*); тим эле жасап койгондой ну прямо как руками сделанное (*о чём-л. естественного происхождения*).

тимеле то же, что тим эле (см. тим 2).

тиногу талас. вон тот; тиногу уй вон та корова.

тинт- обыскивать; расследовать.

тинте (*в эпосе*) кинжал; эт жүрөккө саларга эки миздүү тинте бар чтобы вонзить в сердце, есть обоюдоострый кинжал; Ак тинте (*или* Актинте) название кинжала Каныкей, жены богатыря Манаса; жоого ылайык Актинте кындан сууруп алды эми вот она вытащила из ножен подготовленный для врага Актинте.

тинтил- страд. от тинт- быть обыскиваемым, подвергаться обыску; быть расследуемым.

тинтиш I и. д. от тинт- обыскивание; расследование.

тинтиш- II *взаимн. от тинт-*; жер-суунун баарын тинтишип, тынч үйүндө жатпады стих. они облазили все места, дома спокойно не пребывали.

тинтике- *многокр. от тинт-*.

тинтир- *понуд. от тинт-* заставить обыскать; заставить расследовать; Жалепке жакындардын үйүнүн бардыгын тинтирип көрөйүн я проверю, приказав Джапеку обыскать юрты всех близких.

тинтүү и. д. от тинт- обыскивание, обыск; расследование, розыск; тинтүү сал- производить розыск, разыскивать; Жаңгир кожо кайда экен, жүргөнүн адам билерби? тинтүү салып кел деди стих. ты разузнай (*бука*). произведи розыск); не знает ли кто-нибудь, где обретается Джангир ходжа; тинтүүнү талап кылышты они потребовали расследования; тинтүү бөлүмү *уст.* уголовный розыск.

тинтүүр (*в эпосе*) ланцет; «тинтүүр салып тилер» деп, «кандай оору болсо да, ошо киши билет» деп, мен ошого барамын фольк. он ланцетом разрезает, какая бы ни была болезнь — узнаёт, я к тому человеку отправлюсь.

тинтүүчү обыскивающий; расследующий.

тинсе (*в эпосе*) шишечка, шарик на шапке (*у китайских чиновников, как знак различия*).

тип I *в разн. знач.* тип; социалисттик демократия — жаңы, жогорку типтеги демократия социалистическая демократия — демократия нового, высшего типа; автомобилдин жаңы тиби новый тип автомобиля; оң тип *лит.* положительный тип; терс тип *лит.* отрицательный тип; андай типтер бар *неодобр.* такие типы есть.

тип II *усиление к словам, начинающимся на ти*; типтирүү живёхонек; типтик совершенно вертикально, совершенно отвесно.

типе: тине-тик торчком, прямо стоящий.

типти *редко, в отриц. обороте то же, что такыр* 4; типти мени карабайт он совершенно на меня не смотрит, не обращает своего взора.

типтик см. тип II.

типтирүү см. тип II.

типтүү 1. *типовой*; 2. *типичный*.

типтүүлүк типичность.

тир I *то же, что байлооч* 1.

тир II *тир*.

тираж тираж; утуштардын тиражы тираж выигрышей; облигациялардын өз наркын кайра төлөө тиражы тираж погашения облигаций; китептин массалык тиражы массовый тираж книги; тиражга чык- *прям., перен.* выйти в тираж.

тираждуу: көп тираждуу многотиражный.

тиргиз- оживлять, воскрешать.

тиргизүү и. д. от тиргиз- оживление, воскрешение. тирде- привязывать в качестве приманки (*в сети при ловле хищных птиц*).

тирдик *то же, что тирилик*; оокат-тирдик житейские заботы.

тирдиктик обустройство хозяйством и устройство семейной жизни; жаңы тирдиктик кылып только что женившийся и начав обзаводиться.

тире I *тире*.

тире- II подпирать; асман тиреген тоо горы, вздымающиеся к небу.

тирек I. подпорка; 2. *перен.* опора; СССР — тынчтыктын тиреги СССР — оплот мира.

тирел- страд. от тире- II; тирелген жаман дубал плохенький забор на подпорках; төрт кап тирелген буудай турат стоят четыре мешка, до отказа набитые пшеницей.

тирелиш- *взаимн. от тирел-*; эки кошуун тирелишкен жер место, где сошлись два войска.

тирелт- *понуд. от тирел-*.

тирес *разг. то же, что трест*.

тирет- *понуд. от тире- II*.

тиреш- *взаимн. от тире- II* подпирать друг друга; напирать друг на друга (*напр. о борцах*).

тирештир- *понуд. от тиреш-*.

тирешүү и. д. от тиреш-; ◇ майда тирешүүлөр мелкие стычки, перепалка.

тири *то же, что тирүү*; тири кой- оставить в живых (*не умертвить*); туруптур жаның тириде фольк. ты жив;

◇ тириде жок исключительный, выдающийся; тири укмуштуу забавный, занятный, удивительный; тири укмуштуу киши занятный человек; тири укмуштуу кабар сенсационная весть; тири шумдуктай изумительный; тири арбак живые мощи, кожа да кости; тири карак *то же, что тиргараак*; тиринин тозогу *или* тирүүнүн тозогу см. тозок.

тиригараак (*или* тири карак) расторопный, ловкий, деятельный, энергичный, бойкий; тири карак, кичи пейил, элпек келин расторопная, обходительная, ласковая молодуха; тири карак жооп бойкий ответ; баш көтөргөн тиригарагы Таабалды самый деятельный из них — Таабалды; тири карагым ласк. мой ты бойконыйкий.

тиригарактык расторопность, ловкость, бойкость.

тириглик *южн. то же, что тирүүлүк*; тириглигин — зор дөвөлт *погов.* жизнь твоя — большое богатство.

тирик *южн. то же, что тирүү* (*но в отдельных сочетаниях употребляется на севере и в литературе*); шерменделердин өлүк-тиригине отура каламын на мерзавцев я на живых и мёртвых сяду (*оправиться*); өлүк-тиригинди көрөйүн см. өлүк.

тирикараактык *то же, что тиригараактык*.

тирил- воскреснуть, ожить; оживиться; Өскөнбай тириле түштү Оскенбай оживился; өлө-тириле см. өл- II.

тирилей *то же, что тирүүлөй*; тирилей жүнүн жулду дейт он живёём выщипал перья (*ощипал живую птицу*).

тирилик жизнь; тириликтин күчү бирликте *погов.* жизненная сила в единении.

тирилт- понуд. от **тирил-** воскресить, оживить.
тирилтүү и. д. от тирилт- воскрешение, оживление; өлгөндү **тирилтүүнүн** айласын таба албадым я не нашёл способа воскресить умершего.

тирилүү . д. от тирил- оживание, воскресение.
тиричилик (ср. өмүр I, күн 5, оокат, турмуш) жизнь; существование, добывание средств к существованию; үй **тиричилиги** домашняя работа, заботы по домашнему хозяйству; балыктын **тиричилиги** суу менен погов. рыба живёт водой; **тиричиликке** жөндөмдүүлүк жизнеспособность; оокат-**тиричилик** вся совокупность житейских забот; всё, что необходимо для жизни и хозяйства.

тирке- 1. прицеплять; **2.** регистрировать; кинегеге **тирке- разг. или дентерге тирке-** записать в книгу, в журнал, реестр.

тиркел- страд. от **тирке-**.

тиркет- понуд. от **тирке-**.

тиркире- то же, что **тиркире-**.

тирких уст. связка, соединяющая ярмо с сохой.
тиркөө и. д. от тирке- 1. прицепление; 2. занесение в книгу, в реестр.

тирмей- пристально смотреть; **тирмейип эле** уктабай отура берет он не спит и смотрит во все глаза; **тирмейип оку-** внимательно читать; старательно учиться; күн-түн дебей, китептин үстүндө **тирмейип** олтурбады он не сидел дни и ночи, пристально глядя в книгу; **тири жандар тирмейип, тиктеп карап турду эми фольк.** люди, вперив взор, пристально смотрели; **ирмейип-тирмейип см. ирмей-**.

тирмий- то же, что **тирмей-**; түн ортосуна чейин чырактын маңдайынан кетпей, **тирмийип сабагын окуйт** он до полуночи неотрывно сидит у лампы и внимательно читает свой урок; **тирмие тиктеп көзүн албайт** он пристально смотрит, не отрывая глаз; ууру мышыктыкындай кылкыйган чекир көздөрү **тирмие** калды его хитрые, как у вороватой кошки, серые глаза вдруг напряглись.

тирмийт- понуд. от **тирмий-**; көздөрүн **тирмийте**, Умсунай тигээ сустая карады не отрывая глаз, Умсунай хмуро смотрела на него.

тирминде- (о человеке маленького роста) быть живым, энергичным (в движениях).

тирөө и. д. от тире- 1. подпирание; 2. подпорка, опора; 3. люшня (часть телеги).

тирөөч подпорка, стойка (столб, брус, служащие опорой); сарайдын **тирөөчүнө** чылбырды чалып захлестнув повод за стойку сарая.

тирсек 1. ахиллесово сухожилие; **тирсектен ил-** подвесить, зацепив за ахиллесово сухожилие; **2.** ячмень (на глазу).

тирсий- наполнившись, выпятиться, надуться; чаначтары булактап, булуңдары **тирсие** (полные) бурдюки (с кумысом) колышатся, углы их надулись; эки эмчегин **тирсийип**, аптапка бышкан анардай **стих.** обе твои груди налились, будто вызревшие на солнце гранаты.

тирсийт- понуд. от **тирсий-**; эки эмчегим **тирсийтип**, эмизбедим ботойду фольк. не наполняла я своего вымени и не кормила верблюжонка (говорит верблюдица).

тирт подражательное слово; **тирт эт-** вздрогнуть; үргүлөп турган бээ, чоочуп, **тирт эте түштү** подрёмышавшая кобылица, испугавшись, вздрогнула.

тиртең подражательное слово; **тиртең эт-** нервно вздрогнуть.

тиртеңде- 1. напрягаться; нервно подёргиваться; **2. перен.** раздражаться, злиться; эмне **тиртеңдейсиң?** ты что злишься, нервничаешь?

тиртилде- судорожно вздрагивать; эмне **тиртилдейсиң?** тынч отур! что ты дёргаешься? сиди спокойно! **тирүү** живой; **тирүү** болуп, элде жок, өлүп кетип,

көрде жок фольк. ни живого его среди народа, ни мёртвого в могиле нет (в таком он жалком состоянии); **тирүү жан көргө жатабы!** разве живой человек в могилу ложится!; ажалы жеткен өлүптүр, **тирүүлөр күнүн көрүптүр фольк.** кому смерть пришла, умерли, кто жив остался, продолжал жить; көзү **тирүү** он пока жив (напр. ещё можно его спросить); ◇ **жүнү тирүү жигит** бодрый парень.

тирүүлөй живьём, заживо; **тирүүлөй** көмүлгөн заживо погребённый; **тирүүлөй** жаныңдан түңүл- заживо проститься с жизнью; **тирүүлөй** салмак живой вес; аман-эсен, **тирүү барбы?** он жив-здоров?; **тирүү кезинде** (он) при жизни; өлгөндө **көрүүчү** бейишти **тирүүңдө** көрсөтөм рай, который хочешь видеть после смерти, я тебе при жизни покажу; ◇ **тирүүлөй** жашын сурайын его я подвергну мучениям.

тирүүлүк жизнь; **тирүүлүктөн** күдөрүңдү үзбө не теряй надежды, что будешь жив; **тирүүлүктөн** түңүлүп, өлүмгө ооган убагым фольк. настало время, когда, потеряв надежду жить, я склоняюсь к смерти; **тирүүлүк кетип**, санда жок, өлүп бүтпөй көрдө жок фольк. жизнь прошла, его нет в числе (уважаемых людей), и не умер — в могиле нет (в таком он жалком положении).

тирчилик то же, что тиричилик.

тис! назад! (окрик на лошадь).

тисер- (о лошади) пятиться назад; үркүнчөөк аттай **тисерип** пятясь, как пугливая лошадь.

тисирей- то же, что **тирсий-**.

титай кит. (в эпосе) китайский военный чин.

титин- обычно в отриц. обороте осмелиться, посметь, решиться; көп кишилер ага **титинип кире алышпайт** многие (люди) войти к нему не решаются; айтышка көрүп турган адамдын оозу **титинбеди** видевшие (это) люди не осмелились сказать; эч ким **титинбеди** никто не осмелился; никто не решился; **титинип кийимин чече албай** он не осмелился снять с себя одежду; **титинбей 1)** решительно, смело, храбро; **титинбей барып сыйышты** он смело вступил в бой; **титинбей жооп кайтарды** он смело ответил; **2)** не брезгуя; **титинбей эле** баканы кармап алды не брезгуя, он схватил лягушку.

титиногу талас. то же, что **тетиги.**

титире- дрожать; **титиреген үн** дрожащий голос; **титиреп-калдырап** дрожа и трясясь; судорожно; **титиреп-калдырап** тиштеди он судорожно стиснул зубы.

титирек дрожь.

титиреме 1. дрожащий, судорожный; **2.** дрожь.

титиренде- трястись от злобы, злобствовать; **титирендеген Шарше туурадан дагы чамына чыкты** обозлённый Шарше снова яростно набросился; эки жаакка эки чапты, **титирендеп келбей тилге стих.** обозлясь и не вникая словам, он дважды ударил по щекам.

титирет- понуд. от **титире-** приводить в дрожь, потрясать; жер **титирете чуулдап** подняв невероятный гвалт (бука. потрясал землю галдя).

титиретме дрожь.

титиретүү и. д. от титирет-.

титиреш- взаимн. от **титире-**.

титирөө и. д. от титире- дрожание, дрожь; жер **титирөө** землетрясение.

тиш зуб; кашка **тиш или** маңдай **тиш** резцы (зубы); **тиши чыкты** у него прорезались зубы; **тиши чыккан** балага чайнап берген аш болбойт погов. для ребёнка, у которого прорезались зубы, жёвка не пища; **тиши чыгып калган перен.** он уже способен действовать самостоятельно; он уже добился положения или власти; **тиши өтпөйт прям., перен.** ему не по зубам; маган **тишиң өтпөйт** меня ты не съешь (руки коротки); **тиш сал-** 1) (о собаке, звере) вцепиться зубами; 2) **перен.**

жестоко расправиться с кем-л.; ал эми тиш салалбайт он уже теперь не может укусить (*у него уже нет силы, власти*); аттын тишин ач- смотреть в зубы коню (*с целью определить возраст*); жакшы эрдин жашын сураба, жакшы аттын тишин ача погов. у доброго молодца о его возрасте не спрашивай, доброму коню в зубы не смотри; $\diamond$ тишин ач- рассматривать и оценивать; определять качество; досундуу бергенинин тишин ача погов. не оценивай то, что подарил тебе друг; дарёному коню в зубы не смотрят; тиштин эти дёсны; таканын тиши шип подковы; тиш-тырмак менен каршы чык-оказывать яростное сопротивление; тиши тишине тий-бей калчылдайт он дрожит так, что зуб на зуб не попадает; анын тишине таш тийди он осёкся; он остался с носом; он потерпел полную неудачу; тишине таш тийгир! чтоб тебе колом пошло! (*в адрес вора, неблагодарного*); тишине тьер эчтеке жок ему нечего на зуб положить (*ничего есть*); тиш кагып калган киши видавший виды человек; человек, который за себя постоит; сооданын тишин чаккан на торговле он руку набил; в торговле он маху не даёт; кан тиш кроважадный; тиштин кырин соруп отур- положить зубы на полку (*букв. сидеть и сосать налёт на зубах*); тиш кайраш или тиш кайроо точить зубы на кого-л.; ат тиш острогубцы; музоо тиш нагайка крупного плетения; биз да тиш каккан адамбыз мы и сами с усами; тиш камаш- см. камаш- III.

тишгал кирг.-ир. южн. специальная чёрная краска для окрашивания зубов.

тише- терять молочные зубы; ат тишеди (*молодая*) лошадь сбросила зубы.

тиште- 1. кусать; брать в зубы, брать зубами; 2. этн. наносить кусаный (*зубами*) орнамент (*гл. обр. на нагольный тулуп или на кожаные штаны*); тиштеп жатып олпкту, кашка тиши жадаган фольк. при нанесении орнамента на олпок (*см. олпок 2*), её зубы натрудили; $\diamond$ бармак тиште- выразить раскаяние, сожаление (*букв. прикусить палец*); бармагын тиштеп, башын чайкап фольк. с большим сожалением покачивая головой; иштеген тиштейт погов. кто работает, тот и ест; иштебеген тиштебейт погов. кто не работает, тот не ест; карыштыра тиште- схватить мёртвой хваткой; бир тиштеп алса, коё бербейт у него мёртвая хватка (*букв. если он схватит зубами, не упустит*); өпкө жүрөгүн тиштеп (*или туура тиштеп*), согушуп сражаясь не на жизнь, а на смерть; тиштээрине таш таппай он в сильной ярости; он рвёт и мечет (*букв. он не находит камня, чтобы раскусить*); тиштээрине таш таппай, эр кайраты сонунда фольк. храбрость богатыря такая, что он не находит (*врага*), на кого бы ринуться; жанды оозго тиштеп см. жан II.

тиштегиле- многокр. от тиште- покусывать.

тиштел- страд. от тиште-; карышкырдын тумшугу капканга тиштелип калды морда волка защёлкнута капканом.

тиштем: бир тиштем эт кусочек мяса (*на один откус*); немножко мяса; бир тиштем болсо да, этин же ты съешь у него хотя бы кусочек мяса.

тиштемей: шакек тиштемей этн. одно из свадебных развлечений: брать зубами с земли колечко.

тиштен- возвр. от тиште- 1. стиснуть зубом; прикусить верхними зубами нижнюю губу; эрдин кесе тиштенет он до крови (*букв. разрезая*) кусает губу; 2. перен. разозлиться, прийти в ярость; $\diamond$ тиштении күүкүлдө-цедить сквозь зубы (*выражая неудовольствие*); тиштении сүйлө- цедить сквозь зубы (*говорить*).

тиштет- понуд. от тиште- заставить взять зубами; заставить укусить; тайганга тиштет- или непрап. тайган менен тиштет- охот. затравить борзыми; өткөн жылы ал тайганга жети карышкыр, тогуз түлкү тиштеткен

в прошлом году он затравил борзыми семь волков, девять лисиц; тайгандарга түлкүнү көп тиштетип затравив борзыми много лисиц.

тиштетүү и. д. от тиштет-.

тиштеш- взаимн. от тиште-; $\diamond$ ок тиштеш- взаимно клаясь на стреле или на пуле; баатырларда салт кана! ок тиштешкен ант кана! фольк. где же обычай у богатырей! где клятва на пуле! (*разве её можно нарушать?*).

тишти 1. то же, что тиштүү; 2. название третьей лунки при игре в тогуз кумалак (*см. кумалак*).

тиштик- стиснуться — о зубах; тиштигип калган (*унего*) зубы стиснулись и рот не открывается.

тиштөө и. д. от тиште- кусание, откусывание.

тиштүү имеющий зубы; эки тиштүү кой двухлетняя овца; төрт тиштүү кой четырёхлетняя овца; кандуу тиштүү кроважадный.

тиштээк кусачий.

тияк то же, что тиги жак (*см. тиги*); тиякысы та его сторона; тот из них; тиякка тому; туда.

то (*о открытое*) ир. южн. предлог до (*сочетается с affиксом предела -гача и усиливает его*); то [тэ] үйгече до самого дома.

тобо ар. раскаяние, покаяние; тобо келтир- или тобо кыл- покаяться; тобо кылдым 1) каюсь; 2) перен. диво-то какое!; куддаанын кудуретине тобо! поражаюсь могуществом божьим!; прости меня, всеильный боже!; кудая тобо, ушундай да укмуш болобу? боже! случается же такое диво!; сүйүнөсүн «тобо» деп, жанынды сууруп албаса фольк. ты обрадуешься, выразив благодарное удивление (*милостью аллаха*), если тебя не лишат жизни; $\diamond$ тобосу кабыл болгон его желание исполнилось; тободон жаңыл- быть недовольным судьбой, положением (*перестать выражать удивление мудростью, щедростью аллаха*); тобосуна таянып калыптыр у него спеси поубавилось; он нос повесил; тобосуна таянтсбить спесь (*с него*); тобосуна бир таянтам го! я ему ещё покажу!; тобо-томук см. томук II.

тобокел ар. 1. авось; была не была; будь что будет; тобокел, барайын! эх, была не была — пойду!; неси болсо да, — тобокел что бы там ни было, рискну; тобокел — эрдин жолдошу погов. риск — спутник молодца; либо пан, либо пропал; тобокелге салдык мы рискнули; тобокелге бел байлап решившись на всё; 2. перен. беспечный, тот, который надеется на авось да небось; тобокелдин көөнү ток погов. беспечный всегда доволен. тобокелчи, тобокелчи (*о человеке*) действующий на риск, на авось; ойчул оюна жеткиче, тобокелчил барып келиптир погов. пока думающий додумался, рискующий уже побывал и вернулся; тартпас тобокелчи смелый, решительный.

тоболо- произносить «тобо» (*см.*); миң күнү тоболосоң да, этегине беш буудай түшпөйт хоть тысячу дней ты благодарно дивись (*могуществу и милости аллаха*), в твою полу и пять зёрен пшеницы не упадёт.

тобоо то же, что тобо.

тоборсу- подсохнуть, подвялиться; жер бети анчалык тоборсуй элек земля на поверхности пока ещё не подсохла; ала шалбырттын баткагы тоборсуган грязь на проталинах уже подсохла.

тоборсугансы- удобо. от тоборсу- слегка подсохнуть, подвялиться; жер кургабай эле тоборсугансып калыптыр земля не высохла, а только слегка подсохла.

тоборсут- понуд. от тоборсу-; тери тоборсут- подсушить, подвялить шкуру.

тобочул склонный к покаяниям (*перед богом*), благодарно удивляющийся (*могуществу и милостям божьим*).

тобулгу чуйск. то же, что табылгы.

тобур парное к тон I.

тобура южн. праправнук.

тобурчак 1. хорошая большая лошадь; боевой конь; 2. талас. град; ◇ карагайдын тобурчагы еловые шишки. тобуш то же, что добуш; эртең менен болгондо, торгой добуш салганда фольк. когда настало утро, когда запел жаворонок.

тобуя 1. тяньш. сорт мелкого гороха; тобуя жарма см. жарма 1 3; 2. чуйск. название лекарственного растения (в народной медицине отвар из него употребляется при переломе костей).

товар 1 товар; кеңири керектелүүчү товарлар товары массового потребления; өнөр-жай товарлары промышленные товары; товар алмашуу товарообмен; сүт-товар фермалары молочно-товарные фермы; сүт-товар совхозу молочно-товарный совхоз.

товар II южн. то же, что тубар I; товар чапан халат из красного китайского шёлка (носят девушки и молодые женщины).

товардуу то же, что товардык; товардуу чарба товарное хозяйство.

товардуулук эк. товарность; колхоз чарбасынын жогорку товардуулугу высокая товарность колхозного хозяйства.

товардык в разн. знач. товарный; товардык продукция товарная продукция; товардык өндүрүш товарное производство; товардык чарба товарное хозяйство; товардык эгин или товардык дан товарный хлеб; товардык фондулар товарные фонды.

того- 1. причислять; засчитывать в счёт чего-л.; күч күйөө жатканын калыңга тогойт погов. уст. примак свою ночёвку (у невесты) в калым засчитывает; 2. рассчитывать на что-л.; ◇ ай тогоду луна сблизились с Плеядами (одна из фаз луны).

тогол I южн. то же, что тогоол.

тогол- II страд. от того-; аласам сыйлыкка тоголуп кетти то, что мне причиталось получить, пошло в счёт подарка.

тоголо- катить (что-л. шарообразное).

тоголок 1. круглый, шарообразный; кар тогологу снежок (в игре); башы тоголоктуң бардыгы адам боло бербейт погов. не все круглоголовые — люди (чтобы быть настоящим человеком, недостаточно иметь только круглую голову); 2. ист. шар (избирательный); 3. (о некоторых предметах) штука; балдарына бир тоголок конфет алып бербейт он не покупает детям конфет (бука. ни одной штуки конфет); он беш пуд түгүл, бир тоголок да буудай бербей кетирип жиберген он не дал не только пятнадцати пудов пшеницы, но даже ни одного зёрнышка; бир тоголок чай разг. пачка чаю; 4. перен. анонимный; тоголок кылып жиберди он отправил анонимно (без подписи); тоголок кат анонимное письмо; 5. шутол. тысяча рублей (в старом исчислении) или сто рублей (в новом исчислении); бир жарым тоголок полторы тысячи (рублей); мына бул төрт ириктин ар биринин баасы «жарым тоголок» вот каждый из этих валухов (стоит) один тоголок, остальные три ягнёнка — по половине тоголок'а каждый; ◇ тоголок жетим (ср. томолой жетим, см. томолой) круглый сирота; ата-энеден тоголок жетим калган он (от родителей) остался круглым сиротой; тоголок тогуз (о животных) все до одного; все целиком; все, сколько есть; тоголок тогуз туу бээси все его яловые кобылицы; тоголок тогуз текени тобу менен сулаты он уложил (убил) всех козерогов, сколько было в стае; мама тоголок (или мама томолок) то же, что күбала I; ала тоголок то же, что ала тогонок (см. тогонок).

тоголокто- скатывать в виде шаров, шариков; тоголоктоп кар ыргытып ойноо игра в снежки.

тоголон- возвр. от тоголо- катиться (о чём-л. круглом, шарообразном); ◇ бүкүлү тоголонуп уктап кеткен турбаймынбы! да ведь я же, оказывается, как свалился, так и уснул!; тоголонуп калайын! чтоб мне провалиться! (если я вру и т. п.); тоголонгон шайыр, ырчы, бийчи эле он был замечательным весельчаком, певцом, танцором; кошо тоголон- трясись (над деньгами); бир тыйындын артынан кошо тоголонот он над каждой копейкой трясётся.

тоголот- понуд. от тоголо- 1. заставить катиться, катить (что-л. круглое, шарообразное); тиги бечканы арыраак тоголотуп кой вон ту бочку откати подальше; 2. перен. свалить с ног, умертвить; шайы кеткен малды «токсону» тоголото тартып жата берет зимние холода (см. токсон 2) будут валить ослабевший скот; ◇ баш тоголот- обучать, подучать, подзуживать (выражение взято из наблюдений над волчицей, приучающей своих волчат); мен ага баш тоголотуп жүрөм я его обучаю; баш тоголотуп койбойсунбу ушул мадырабаштарга а почему бы тебе не поучить этих вот молокососов.

тоголотмо то же, что секиртме 1.

тоголотуу и. д. от тоголот-.

тоголотуш- взаимн. от тоголот-; ◇ алар эки айыл ортосуна баш тоголотушат они секот рознь между двумя аулами (подзуживают, науськивают).

тоголуш- взаимн. от тогол- II; эки аскер тоголушту два войска схватились.

тогом южн. то же, что тоом.

тогон, тогоон тяньш. плотина.

тогонок кое-какая замена; хотя и не настоящий, но всё же кое-как удовлетворить может (напр. работник средней квалификации там, где требуется высшей и т. п.); айла кеткенден кийин тогонок болуп турат в силу необходимости (и это) пока будет заменой; эч болбосо, эки айда бир көрүнүп койсоңор эле, мага чоң тогонок уж в крайнем случае, если вы в два месяца (хоть) раз покажетесь, это мне большая поддержка (лучше было бы, если бы я вас видел каждый день, но...); көңүл үчүн болор эле тогонок стих. для сердца всё же было бы какое-то успокоение; өйдө чыксак, тогонок-өбөк Төштүк келди, деп фольк. мол, прибыл Төштүк — поддержка-подмога (нам), когда придётся вверх подниматься; тогонок тамак пища, которая всё же как-то поддерживает (хотелось бы другого, но...); ала тогонок сорокопут (один из видов).

тогончор, тогочор, тоончор то же, что жээнчер правнук, правнучка по дочери.

тогоо 1. кольцо (напр. для связки ключей); бекердин чолюосу жок, устанын тогоосу жок погов. у бездельника досуга нет, у кузнеца кольца нет; 2. звено (цепи).

тогоол 1. сближение, столкновение; оң чекеден күн чыгып, сол чекеден ай чыгып, тогоол болуп, бул экөө белги болуп алыптыр фольк. у правого виска солнце взойшло, у левого виска луна взошла, и (они) сблизились, эти два (солнце и луна) стали (добрыми) знаменем (при рождении богатыря); 2. (древний счёт времени по Плеядам) время, когда луна и Плеяды стоят в отдалении друг от друга и друг против друга; беш тогоол название весеннего месяца; беш тогоол болбой, бел чечпейт погов. пока не наступит беш тогоол, не распускаются (на лёгкую одежду не переходят); ◇ төрө-тогоол бол- 1) решительно разойтись во мнениях, взглядах, каждому остаться при своём; 2) (о воюющих) разойтись, не приняв боя.

тогоолуу состоящий из звеньев; отуз тогоолуу чынжыр цепь из тридцати звеньев.

тогоон см. тогон.

тогор- 1. перевести на кого-л. другого (напр. свой долг); засчитать за что-л.; Достай жоголгон атына

тогоруп, **Малтабардын эки жылдык акысын бербейт** Достай не отдаёт Малтабару заработную плату за два года, засчитав её (в уплату) за пропавшую лошадь; **2. чуйск. то же, что догор-**; атты арабадан тогор распряги лошадь.

тогот- *то же, что тогот-*; эч адамды тоготпойт он ни с кем не считается; других он и за людей-то не считает; **күн мурун күтүлгөндөр кышты тоготкон жок** кто заранее подготавлился, тому и зима была не в зиму.

тоготмек южн. 1. то же, что тоотмек; 2. палка, дубинка.

тогочор см. тогончор.

тогош-взаимн. от того- 1. статья друг против друга; столкнуться, сблизиться; **тооршуп келген букача тогосуп өттүк, нукушуп стих.** (о борцах) смотрели мы друг на друга, будто быки, готовые к бою, разминувшись, толкнув друг друга; **эгер бул сөз чындыкка тогосуп турган болсо** если эти слова близки к правде; если эти слова принять за правду; **2. (о планетах)** противостоять.

тогосмур- понуд. от тогош- засчитывать в счёт чего-л.; **алар бүгүнкү ишти келеркиге тогосмуртуп коюп, кызматты таштап коюп баса беришти** засчитав сегодняшнюю работу в счёт будущей, они бросили дело и ушли.

тогосмурул- страд. от тогосмур-

тогосуу 1. и. д. от тогош-; **2. астр.** противостояние. **тогуз 1.** девять; **2. ист.** девятка (подношение или штраф в количестве девяти голов скота); **төө баштаган тогуздан калың берген** он платил калым девяткой, возглавляемой верблюдом; **ат баштаган тогуз девятка**, возглавляемая лошадей; **кан тартуусу — тогуз погов.** подношение хану — девять (т. е. обязательно девятка); **♦ тогуз карын или тогуз кат анат.** книжка; **соёрун сойдук, тогуз катын ким артат? погов.** кашу-то мы заварили, да кто расхлёбывать-то будет (бука. нарезать-то мы зарезали, а кто будет мыть книжку?; *это считается самой трудной работой при обработке туши*); **тогуз деб 1)** название травянистого растения (скот не ест его); **2) название узора для вышивки; тогуздун айы октябрь (см. ай 1 2); тоголок тогуз см. тоголок; тогуз токок баабедин см. баабедин; тогуз кумалак см. кумалак.**

тогузак этн. обычай купли родителями собственного ребёнка в целях охранения его от всякой порчи (в качестве платы дают девять предметов; имя такому ребёнку обычно даётся Тогузак Девятка или Сатыбалды Купил).

тогузгат то же, что тогуз кат (см. тогуз).

тогузда- (ср. тогуз 2): тогуздап девятками, по девяти; **тогуздап айып берген ист.** он платил штраф девятками.

тогуздук в разн. знач. девятка.

тогузкат то же, что тогуз кат (см. тогуз).

тогузунчу девятый.

тогун обод (колеса).

тодо южн. то же, что додо.

тоз I 1. наплыв на коре берёзы, берёзовый наплыв, чага; **2.** вода, текущая поверх льда; **тоз каптады** вода пошла поверх льда.

тоз II 1. мелкая пыль; **2.** бус, раструска (мучная пыль); **♦ тоз кыл-** разогнать, рассеять во все стороны; **тоз-тоз кылчу эр элем, токсоңго чыга карымды стих.** я был буйным молодцем, состарился я, достигнув девятости (лет); **тоз-тополоң** сумятица, переполох, разгром; **үйдүн ичине тоз-тополоң сала баштады** он начал всё в доме громить, он поднял в доме переполох; **тополоңу тоз болду они (в страхе)** разбежались во все стороны; **тополоңун тоз кылды он** разбил его в пух и в прах.

тоз- III 1. распыляться; **тозуп кетти 1)** распылилось, ушло на раструску (на мельнице); **2) перен.** разбрелись или разбежались враспынную; **азып-тозуп кетти** сбив-

шись с пути, разбрелись во все стороны; **азган менен тозгондор** отбившиеся от своих; бесприютные и обнищавшие; **2. перен. (об одежде, обуви)** совершенно износиться; **өмүр тозбосун** ничего, носи (напр. хорошую одежду); *пусть рвётся, быть бы живу*).

тоз- IV 1. преграждать путь; **тозуп чык-** выйти навстречу; **конок тоз-** принимать гостей; **2.** ждать, ожидать; **♦ мурдунду тоз держи (подставляй)** нос (в игре); **бала тоз-** держать ребёнка над горшочком; **чыгым тоз- ист.** принимать на себя чыгым (см. чыгым 2); **чыгым тозор жаныңар фольк.** те ваши люди, на которых падает чыгым.

тозгоол то же, что тоскоол.

тозгунчу ист. стражник (на проезжих дорогах).

тозгуч заграждение, преграда; **суу тозгуч** запруда, плотина.

тоздо- (о воде) 1. широко разливаться; **2.** течь поверх льда.

тоздур- понуд. от тоз- III 1. распылять; **2. перен.** совершенно износить, истрепать (одежду, обувь); **ат арытып, тон тоздуруп** находясь в долгом и трудном пути (бука. доведя коня до худобы, истрепав одежду); **♦ өмүр тоздур-** закончить жизнь свою (в лишениях).

тозмо (ср. тос-, тоз- IV) заградительный; **тозмо суу** вода, запруженная, преграждённая плотиной; **тозмо суудай** мемирген кеч вечер тихий, как стоячая (бука. запруженная) вода.

тозмоло- преграждать путь, перехватывать на пути; задерживать.

тозмолоо и. д. от тозмоло- преграждение пути, перехватывание на пути; задерживание.

тозмок заградитель; охраняющий.

тозок ир. 1. рел. ад; 2. перен. мука, мучение; **тозок тарт-** испытывать муки, мучиться; **карыганда мен шордуу тозогун тартып келатам фольк.** в старости я, несчастная (мать), мучаюсь из-за тебя (мой страдающий сын); **тозогун тартып атанын, «сөөгүн издеп табам» деп фольк.** в поисках останков отца я испытываю муки; **тозогум тартчу бала жаш сын (мой ещё) молод, чтобы мучиться из-за меня (чтобы принять на себя все тяготы, оставшись без меня); тобурчак минбей, жөөлөйлү, тозок тартып, жөнөйлү фольк.** на скакунов мы не сядем, а с мучениями пойдём пешком; **бу дүйнөнүн тозогун көрүп кетип баратам фольк.** в этой (земной) жизни я постоянно испытываю муки; **тозокту көргөн от менен ойнойт погов.** кто ад видел, тот с огнём играет; **♦ тириде (или тиридей или тирүүлөй) тозок или тиринин тозогу или азап-тозок** мука-мученская, трудность невероятная; **сени табуу — тиринин тозогу** найти тебя невероятно трудно; **азаптан, тозоктон өткөн таалай (это такая) судьба, что хуже адских мук.**

тозокто- мучить.

тозоктол- страд. от тозокто- мучиться, испытывать мучения.

тозоктоо и. д. от тозокто-

тозокуу мученик; **«тозокуу энем кайда» — деп, эсинде барбы мен жактан фольк.** вспоминаешь ли обо мне, мол, где ты, моя мученица мать?

тозоку ир. проклятый (бука. обитатель ада).

тозон то же, что тозоң; тозонун тоодой уратып вздымая столбом (бука. горой) пыль.

тозоң мелкая пыль в воздухе; пыль, поднимаемая движением; **аттардын туягынан бурк эткен чаң эмес, көзгө илинер тозоң жок** от конских копыт нет не только густой пыли, но даже заметных глазу пылинок; **тозоң-тозоң чаң чыгат** пыль вздымается клубами; **сүрдүгө түшүп ондонуп, тозоңго кирип жоголуп фольк.** споткнувшись было и оправившись, скрылся в поднявшейся пыли.

тозоон: арка тозоон *уст.* 1) преграждение пути невесты, когда она следует в аул жениха; 2) подарок, даваемый при этом в виде откупа (*теми, кто сопровождает невесту*).

тозот 1. заграждение, преграда; тозоту туюк жар да бар есть там и преграда — яр с тупиком; 2. *воен.* дозорный пункт; тозоттогу чорого токтолбой жетип келди эле фольк. он прибыл, не задержавшись у витязя на дозоре.

тозотчу охот. охотник на зверя, сидящий в скраде; ушул коктунун кырында тозотчу мергендер болуш керек на гребне этой ложбины должны быть (*вероятно, есть*) охотники в скраде.

тозук изношенность, истрёпанность; алда качан тозугу жетип, кепичтин тарпы жатат лежат ошметки давно изношенных кожаных галаш (*см. кепич*).

тозул — I *страд.* от тоз- III; тополону тозулду он (*напр. враг*) разбит в пух и в прах.

тозул — II *страд.* от тоз- IV; тозулган тор расставленная сеть.

тозут — *понуд.* от тоз- III; жолдун чацын тозутуп вздымая дорожную пыль.

тозуу *и. д.* от тоз- III.

тозуш I *и. д.* от тоз- IV встреча кого-л.

тозуш — II *взаимн.* от тоз- IV.

той I пир, пиршество; празднество; көп менен көргөн — той погов. на миру и смерть красна (*букв.* что испытал вместе с многими — это пир); тойго барсаң, тоюп бар погов. если идёшь на пир, то иди насытившись (*на пиру можешь и голодным остаться*); уул тою этн. обряд обрезания; пир по случаю обрезания мальчика; кыз тою свадьба; свадебный пир; келин тою заключительный свадебный пир в доме жениха; зор той или кэттэ той южн. этн. свадебный пир в ауле невесты; пата той южн. этн. свадебное угощение в доме жениха после того как проведен кеңешме (*совет родственников, устанавливающий, кто и какую помощь окажет, каких гостей примет*); кан тою или калын кара той роскошный (*букв. ханский*) пир; калайыкты чогултуп, кан тою кылып берербиз фольк. собрав народ, мы устроим роскошный пир; жер тою иссык-кульск. этн. угощение во время сенокоса, перед созревaniem хлеба; тойго той улансын! пусть за пиром следует пир! (*пожелание присутствующих на пиршестве*); той-сой всякого рода пиршества; той сой- резать скот, готовясь к пиру; атын «Айсулуу» деп коёлу, аябай тойду соёлу стих. дадим ей имя Айсулу, скота на пир зарежем много; той же- угощать на пиру; той жедир- или той бер- устраивать пир; тоюнду берээр перен. он тебе задаст жару; он тебе покажет; эми качан бизге той жедиресин? когда же ты нам пир устроишь?; той-аш пиры и тризны; всякого рода пиры и празднества.

той — II насыщаться; пресыщаться; этке тойдум я насытился мясом; адам ойго тойбойт, берү койго тойбойт погов. человек мыслью не насытится (*всё думает и думает*), волк овцами не насытится; энини колунан кыз тойбойт, эрдин колунан куш тойбойт погов. из рук матери дочь не насытится (*в старом быту девушки не полагалось быть полной*), из рук молодца ловчая птица не насытится (*её следует держать впроголодь*); Карынбай малга тойбойт, Улукман жашка тойбойт погов. (*библейский богач-скряга*) Карун скотом не насытится, (*древний мудрец*) Лукман жизнью не насытится (*хотя жил он очень долго*); ушунча тойгон-татканы менен тура турушсун пусть они пока довольствуются этим (*кто насытился, а кто только попробовал*); < дүйнөгө көзү тойбогон корыстолюбивый, жадный до наживы; көзү тойбогон байлар жадные богачи; өнөрүнөн жан тойгон их умение доставило удовольствие; сенден тойдум ты мне надоел; ты мне опротивел; жаныман тойдум мне осточертело.

тойгуз — *понуд.* от той- II насыщать; пресыщать; < көз тойгуз- ласкать взор, радовать глаз (*своим видом*); көз тойгузган базар оживлённый базар; базарга барсаң, көзүңдү тойгузат пойдёшь на базар, так глазу удовольствия будет.

тойгузуу *и. д.* от тойгуз-.

тойгус: көз тойгус көркөм так красиво, что не наглядисься.

тойдур — *понуд.* от той- II насыщать; пресыщать; < көз тойдур- то же, что көз тойгуз- (*см. тойгуз-*); душмандын көзүн тойдур- (*своим жаским видом*) доставить удовольствие врагу.

тойдуруу *и. д.* от тойдур- насыщение кого-л.

тойку: ойку-тойку *см.* ойку I.

тойло — пировать; ездить или ходить по пирам; айылдай, той тойлоп разъезжая по аулам и угощаясь на пирах; < ит үйүңдү тойлоп жатпасын (*смотри*) как бы собака не натворила чего у тебя в доме (*чтоб не съела чего-нибудь*).

тойлоңдур — поженить, устроив пир.

тойлоң — *понуд.* от тойло-; Биринчи Май, бүт ааламды ойготтун, ураан чачып, ыйлаганды соороттун; кыр көрсөтүп жер-жерлерге душманга, эмгекчинин уул, кызын тойлоттун стих. ты, Первое Мая, пробудило весь мир, бросив призы, ты утешило плачущих; выступил в разных местах против врага, ты устроило празднество для сынов и дочерей трудящихся; атамдын жалгыз кызы болсом, той тойлотпой туруп, босогодон аттайбын я, единственная дочь у отца, не переступлю порога (*т. е. не выйду замуж*) без свадебного пира (*букв. не потребовав свадебного пира*); карга-кузгунга той тойлот- устроить пир для ворон и воронов (*напр. на поле брани*).

тойлош — *взаимн.* от тойло- 1. совместно с кем-л. участвовать в пирах; 2. южн. свататься (*засылают сватов*). **тойполоңдо** — (*о коротышке*) быть в движениях быстрым, резвым, расторопным.

тойпоң: ойпоң-тойпоң стычка, схватка; **тойпоң-тойпоң жүгүр** — резвиться, вспрыгивая, подпрыгивая. **тойпоңдо** — (*о маленьком и полненьком*) делать весёлые, жизнерадостные, резвые движения; **тойпоңдогон балдар** резвящиеся дети; **мектепти көздөй тойпоңдоп жүгүрүп баратышкан балдар** дети, резво бегущие в сторону школы; **тоюп алса буткого, топчу тумшук торопой ойноп кетет тойпоңдоп энесине жолобой стих.** когда поросята, с рылом пуговкой, наедятся каши, они резво играют, не подходя к матери.

тойпоңдош — *взаимн.* от тойпоңдо-; **балдар тойпоңдошуп ойноп жатышат** дети весело резвятся; **тойпоңдошуп чурулдап, торпок минген балдар көп стих.** много ребят, которые весело резвятся, сидя на бычках.

тойрон парное к айран II; айран-тойрон всякого рода кислое молоко.

тойру — талас. то же, что тоору-.

тойтой — 1. быть слегка косолапым (*гл. обр. о ребёнке*); 2. разноситься и немного скривиться; өтүгүм тойтоюп калган у меня сапоги немного скривились.

тойтойт — *понуд.* от тойтой-; бутун тойтойто сунуп вытянув вперёд свои кривые (*или в стоптанной обуви*) ноги.

тойтор — присматривать, распоряжаться, управлять; тоо толгон дүйнө таланды, иним, тойторуп алар ээси жок фольк. несметные богатства разграблены, брат мой, нет хозяина, который бы присмотрел (*за этим*).

ток I 1. сытый; ач кайгысын ток билбейт погов. сытый голодного не разумеет; 2. перен. зажиточный; ток турмуш зажиточная жизнь; өзүнө ток он живёт средне (*не богато, но и не бедно*); < көңүлү ток или көөнү ток *см.* пейил. көңүл; бейли ток или ток бейил или ток пейил *см.* пейил.

ток II: ток этер жери 1) заключительная часть (гл. обр. в речи); суть, существенная часть; эми кептин ток этер жерине келеличи теперь перейдём к самой сути разговора; ток этер жерин айтчы да ты скажи самое главное; сөздүн тизгинин тартып, иштин ток этер жерин айталы сократим-ка разговор, изложим самую суть дела; датыңардын ток этер гана жерин айта салгыла вы коротко изложите только самую суть ваших жалоб; ток этер жерин айтсам, бул мындай болгон если говорить о самой сути, то было это вот так; кептин ток этер жерин айтканда по сути говоря; 2) разг. окончательная цена, «как отдать»; ток этер жери канча? а сколько окончательно?; какая окончательная цена?

ток III звукоподр. тук (однократно); ток-ток тук-тук (напр. о дятле).

ток IV тех. ток; электр тогу электрический ток.

токардык токарный; токардык станок токарный станок.

токарь токарь.

токкуз южн. то же, что тогуз.

токмок колотушка, трамбовка; кол токмок маленькая колотушка; маленькая трамбовка; кол токмоктой жигит решительный и сильный парень; калайык ийрип, журт бийлеп, мен кол токмоктой кан болдум фольк. собрав людей и управляя народом, стал я сильным ханом; < токмок жилик южн. берцовая кость; токмок таштамай или токмок салуу одна из свадебных игр киргизской молодёжи; ур токмок I) (в сказках) колотушка, которая сама бьёт; 2) орудие кого-л.; Касейиндин ур токмогусун ты — орудие Касейна; сокур токмок ирон. слепое орудие кого-л. (букв. слепая колотушка); колу казык, башы токмок он задавлен тяжёлой работой и помывканиями (букв. рука его — кол, голова — колотушка).

токмокто- бить дубиной, дубасить.

токмоктоо и. д. от токмокто-.

токмокот- понуд. от токмокто-.

токмоктош I и. д. от токмокто- потасовка, схватка; тосуп чыкты жабылып, токмоктошко камынып фольк. все скопом вышли навстречу, подготовившись к схватке.

токмоктош- II взаимн. от токмокто-.

токо I: токо наалат то же, что токонаалат.

токо II: эке-токо см. эке III.

токой I. лес; жалгыз дарак токой болбойт погов. одинокое дерево леса не составляет; токой даярдоо лесозаготовки; токой өнөр жайы лесная промышленность; токой чарбасы лесное хозяйство, лесхоз; 2. тугай (заросли кустарника, часто смешанного с камышом, поймам рек, речек, по берегам озёр, на болотистых местах); < толгон токой несметное число кого-чего-л.; толгон токой жаман сөздөрүн жаадырып коё берди он обрушил несметное число бранных слов; толгон токой каалгага баш багып жүрүп ал кишини да таптык загладывая во многие и многие двери, мы того человека тоже нашли.

токойло- бродить по лесу; пребывать в лесу.

токойлуу покрытый лесом, лесистый; токойлуу жер аңсыз болбос погов. лесистое место не бывает без зверя.

токойчу лесник.

токойчул тот, кого тянет в лес, любитель леса.

токол I. безрогий, комолюй; токол уй комолая корова; токол эчки комолая коза; токол эчки мүйүз сураймын деп, кулагынан ажыраптыр погов. добивалась комолая коза рогов, да и ушей лишилась; менин оюмдагыны сен тапканча токол эчкиге мүйүз чыкпайбы? ты угадаешь мои мысли, когда рак свистнет (букв. когда у комолой козы рога вырастут); 2. перен. (о человеке) беспомощный, беззащитный; мүйүзүм сынып башымдан, токол болуп турамын фольк. рога мои на голове сломались, я остаюсь беззащитной; 3. перен. (о дереве) без ветвей; 4. этн.

младшая жена (при живой старшей жене); токолдун балдары дети младшей жены или младших жён (пользовались меньшими правами, чем дети старшей); токолдун балдарыбызбы? а мы-то обсевки в поле, что ли? (букв. а мы-то разве дети младшей жены?); < токол элечек см. элечек; токол камыш см. камыш.

токолдук этн. положение младшей жены (см. токол 4); токолдукка ал- взята в качестве младшей жены.

токолдуу имеющий младшую жену или младших жён (при живой старшей жене).

токолчо южн. то же, что токол 4.

токон: экен-токон см. экен II.

токонаалат кирг.-ар. позор, срам; пакость; сенин токонаалатың бардыгыбызга тийип, бетибизге көө жапты твой позор падает на всех нас; мы опозорены; бирөөнүн токонаалатына калбасын как бы ему не пришлось отвечать за чьи-то пакости; токонаалат кеп дурная слава, осуждение; минтип жүрүшсө, өз баштары тургай, элге токонаалат кеп калтырышат алар если они будут так вести себя, то не только сами себя, но и других сделают предметом осуждения.

токоору- утихнуть, успокоиться (напр. о боли).

токоорут- понуд. от токоору-; токоорутуп сүйлөговорить успокаивающе и убедительно; бул маселени төмөнкүдөй токоорутту этот вопрос он следующим образом (успокаивающе, успокаивающе) истолковал.

токоорутуу и. д. от токоорут-.

токоч I. хлеб домашнего приготовления (лепёшки разной формы); токоч — тоют, жарма — оокат погов. хлеб — питание, жарма (см.) — пища (ког-какая); каттама токоч небольшая сдобная лепёшка; жапкан токоч небольшая толстая лепёшка; көмкөрмө токоч толстая лепёшка из кислого теста, печённая в котле (прилепляют к внутренней стороне котла и пекут, накрыв этим котлом горящие угли); жупка токоч пресная тонкая лепёшка (род лаваша); май токоч лепёшка, жаренная в жире; жөн эле май токоч перен. не жизнь, а масленица; чоймо токоч род хвороста (печенье); куймак токоч оладьи; бөлкө токоч разг. хлеб, печённый в көмөчтан (см.); русский хлеб; 2. тьяны. тонкая сдобная лепёшка; < токоч бет круглолицый; тогуз токоч баабедин см. баабедин.

токсок: аксак-токсок хромые и хилые (гл. обр. об овцах).

токсон I. девяносто; 2. (в народном календаре) три зимних месяца (декабрь, январь, февраль); токсон түштүбү? зима началась?; жерде томуктай тоң калбаганда токсон чыгат зима кончается, когда на земле ничуть (букв. с коленную чашечку) не остаётся мерзлоты; < токсон тогуз түрлүү сөз перетолки, пересуды; токсон тогуз даамдын башы всевозможные яства; токсон тогуз даамдын башын берди угощал он разными разностями; чем только не угощал он.

токсонунчу девятиный.

токто- I. останавливаться, прекращаться, задерживаться; 2. (о детях) жить, выживать, не умирать в раннем возрасте (этот глагол, как пожелание детям жить, в старом быту служил для образования имён: Токтобай, Токтогул); бир нече жолу балалуу болушса да, балдары токтогон эмес хотя у них несколько раз и рождались дети, но они не выживали; 3. (о кобылице) обгуляться; бээ айгырдан токтоду кобылица обгулялась; < токтогон кой взрослая овца; кырк токтогон катын женщина сорока лет; токтоңуз! повольте!

токтол- возвр. от токто- I. то же, что токто- I; эми маданият курулуш маселелерине токтолоюн теперь остановлюсь на вопросах культурного строительства; көзүнүн жашы токтоло калды он перестал плакать (букв. слёзы глаз его остановились); кол чабуулар менен не-

чен жолу токтолуп турду (речь) много раз прерывалась аплодисментами; 2. *перен.* остепениться, успокоиться; тойдон кийин токтолуп, эки жыл тамам өтүптүр фольк. после пира он успокоился, так прошло полных два года; кеткен бойдон токтолду он как уехал, так и нет его (так на том и успокоился); ◇ кырк токтолгон катын женщина сорока лет; сорокалетняя женщина; токтолгон жашында в зрелом возрасте; акыл-ою токтолду (он вырос и) вошёл в разум.

токтоло- кричать «токто!» (остановись!).

токтолуу равный, равноценный; баалары калпактын каймал төөгө токтолуу фольк. цена шапки равна цене молодой верблюдицы.

токтолуш- *взаимн. от токтол-* совместно останавливаться.

токтом постановление; токтом чыгар- или токтом кыл- вынести постановление, постановить; токтом кылынды постановлено; кабыл алынган токтом принятое постановление.

токтом- *возвр. от токто-* приостановиться, удержаться (напр. чтобы не выразить своего чувства, настроения); токтоно албай не будучи в состоянии остановиться, сдержаться; өзүнө-өзү баатыр, токтоно албай жүргөн ала көөдөн, көрүнөт он, видимо, хвастун, возомнил себя богатырём и удержу (в этом) не знает; ◇ токтонуп калган жигит повзрослевший и остепенившийся парень.

токтоо I и. д. *от токто-* остановка, задержка; арага токтоо кылбастан, жалгзың жетип калыңтыр фольк. не останавливаясь в пути, прибыл твой единственный (сын); тагдыр жетсе, токтоо жок, ошол күнү өлөбүз фольк. когда судьба настигнет, задержки нет, в тот же день умрём; көп алдында сүйлөймүн, токтоо кылып такабай стих. перед народом я говорю, не останавливаясь и не запинаясь.

токтоо II скромный; сдержанный, степенный, спокойный; токтоо мүнөз спокойный характер; токтоорок болсоңуз боло вам бы следовало быть немного сдержаннее; сабыр калыбында токтоо айтты он сказал с выдержкой, спокойно; токтоо тарт- остепениться; ашкан зейрек, токтоо боло турган бала (этом) ребёнок будет проницательным и скромным; токтоо гана коктунун жалгыз аяк жолун бойлоп, келе жатат он спокойно едет тропинкой по ложбине; токтоосу жок несдержанный; токтоосу жок жигиттер оюн салган тайлактай стих. невыдержанные парни подобны взбрыкивающему верблюжонку; токтоосу жок жигиттер жардан коён качкандай стих. невыдержанные парни подобны зайцу, выбежавшему из яра (они мечутся); токтоо бер- оказывать сопротивление, выдержат; токтоо бербей шамалга томологон үйдү айтпа фольк. а уже о перевернувшихся юртах, которые не выдержали ветра, и не говори (их очень много).

токтоол остановка, задержка; токтоол кылбай, жол жүрүп, ат аябай мол жүрүп фольк. ехал он без остановки, коня не жалея, долго ехал.

токтоолук скромность; сдержанность, выдержка; сөзүн макалдатып, акырын, токтоолук менен акыл-насият катарында сүйлөгөн говорил он спокойно, сдержанно, поучительно, уснащая речь мудрыми изречениями; токтоолук ар качан керек сдержанность всегда нужна; токтоолук менен жооп берди он спокойно ответил; токтоолук менен өз кеңешин айтты он спокойно дал свой совет; токтоолук кыл- или токтоолук кармат- проявить выдержку, сдержанность; Ракыя токтоолук кылды да, учуккан жок Ракыя проявила выдержку и промолчала.

токтоосуз без остановки, безостановочно, безотлагательно, незамедлительно, немедленно; биздин экономи-

кабыздын токтоосуз өсүшү непрерывный рост нашей экономики.

токтоосун- *уподоб. от токтоо* II стараться быть или казаться степенным, положительным; чоң кишидей токтоосунган мүнөзүн коюп, тепкичти экиден аттай басып түштү перестав держаться степенно, как взрослый, (мальчик) спустился (по лестнице), перепрыгивая через две ступеньки.

токтот- *понуд. от токто-* останавливать, прекращать; чатакты токтот- прекратить скандал; согушту токтот- тук мы приостановили военные действия (букв. войну); урганын токтотту он перестал бить; ◇ жүз токтотуп кара- или жүз токтотуп көр- смотреть в лицо или рассматривать внимательно кого-л. (чтобы распознать); Чынтемирди, жүз токтотуп, карап турду он внимательно рассматривал Чынтемира; ал кызды, жүз токтотуп, көргөн эмесмин ту девушку я не видел так, чтобы запомнить её лицо; сөз токтот- сговориться, стакнуться.

токтоттур- *понуд. от токтот-* заставить приостановить, заставить прекратить; явиться причиной, чтобы приостановили, прекратили; ага пенсия берүүнү токтоттуруп койду он приказал приостановить выдачу ему пенсии.

токтотул- *страд. от токтот-* быть останавливаемым, прекращаемым; останавливаться, прекращаться; кансыз согуш токтотулсун! прекратить холодную войну!; ядро куралдарын сыноо токтотулсун! прекратить испытания ядерного оружия!

токтотуу и. д. *от токтот-*; согушту токтотуу жөнүндөгү сүйлөшүүлөр переговоры о прекращении огня.

токтотуш- *взаимн. от токтот-*; эт бышканда сөздөрүн токтотушту когда сварилось мясо, они прекратили разговор; ◇ сөз токтотуш- или кеңеш токтотуш- сговориться, порешить; Балбак өлүрмөккө сөз токтотушкан они сговорились или порешили убить Балбака.

токтош- *взаимн. от токто-*.

току 1. ярка; току майын тоң көрдүм фольк. я видел (во сне) застывший жир ярки (дурная примета); 2. южн. то же, что борук I; ◇ току сурамай игра в жмурки (детская игра; играют, разделившись на две группы); ак току название народной мелодии.

токучак *уменьш. к току*; тогуз кабат торкодон токтучагымдын териси артык погов. шкура моей ярочки лучше, чем девять слоёв торко (см. торко I).

току- 1. ткать; жибек току- ткать шёлк; 2. седлать; ат току- седлать коня; ◇ көңүлгө току- твёрдо запомнить; намотать на ус; зарубить себе на носу; көргөнүнүн баарысын көңүлүнө токуптур фольк. он твёрдо запомнил всё, что видел; жонуна таш токурмун! я тебе душу вымотаю! (напр. изнурительной работой).

токул- *страд. от току-*; каршы алдымда сары ала турган экен токулуп фольк. предо мной саврасо-пегий (конь) стоял осёдланным.

токулга верховая сбруя (седло с принадлежностями); эски токулганы Саралага жаба токунуп оседлав своего Серо-пегого старым седлом; алтын ээр токулга жарашабы тору атка? фольк. с позолотой седло идёт ли гнедому коню?

токулгала- седлать; унааларын токулгалап, кыштоодон жайлоого көчүшкө камынышат оседлав своих верховых животных, они готовятся перекочевать с зимников на летники.

токулгалуу осёдланный; токулгалуу аттар осёдланные кони.

токулда- издавать глухой стук (напр. при ударе деревянным предметом о деревянный).

токулдат- *понуд. от токулда-* вызывать глухой стук.

токулуу осёдланный; токулуу аттарды мене жөнөлүштү они сели на осёдланных коней и отправились; аттар токулуу турсун пусть кони стоят осёдланными.

токум 1. потник; 2. (точнее ээр токум) седло (вместе с потниками и подпругами); аттан айрылсаң, айрыл, токумдан айрылба погов. коня лишиться можешь, (но) седла не лишайся (в старом быту в ауле коня на время получить было легко, а седло — очень трудно); ♦ таш токум 1) тяжёлый, непосильный груз; таш токум болуп арыган, өзү кашаң карыган фольк. под тяжёлым грузом он похудел, сам он (стал) ленив и постарел; 2) изнурительный труд; токумдай жер маленький клочок земли; токумдай жер калбастан, там талаага салыптыр фольк. он (столько) понастроил в степи домов, что не осталось (свободного) клочка земли.

токума тканый; тканье (изделия); токума нерселер тканые вещи.

токумдуу: ээр-токумдуу осёдланный.

токун- возвр. от току- седлать для себя; ат токун- седлать коня для себя; теке саргыл тулпарды эми Төштүк токунду фольк. вот Төштүк оседлал рыжего скакуна; токунгандары кыргыз ээрлер оседлали они своих (коней) киргизскими сёдлами; тулпарын токунуп, үзөңгүгө бут салды фольк. оседлав своих боевых коней, они вложили ноги в стремя (т. е. сели верхом); ♦ мандаш токун- см. мандаш.

токунт- понуд. от токун-; ат токунттум я приказал оседлать для себя коня; ээр-токумун узбекче токунтуп приказав оседлать для себя (коня) по-узбекски.

токунуш- взаимн. от токун-; мергендер, ордунан бат эле турушуп, ат токунушту охотники быстро встали и оседлали своих коней.

токур см. токуур.

токут- понуд. от току- 1. заставить ткать; 2. заставить седлать; жээрде кашка жоргону асем менен токутуп фольк. он приказал роскошно оседлать рыжего лысого иноходца; кармап алып кара атты, калмак ээрин токуткан стих. поймав вороного коня, он приказал оседлать калмыцким седлом.

токуттур- понуд. от токут-.

токутуу и. д. от токут-.

токуу и. д. от току- 1. тканье (процесс); токуу фабрикасы ткацкая фабрика; ийрүү-токуу фабрикасы прядильно-ткацкая фабрика; 2. седлание.

токуур: ат токуур (или ат токур) 1) ист. стремянный (тот, кто ухаживает за конём хозяина, седлает его, сопровождает хозяина в пути); Ындыбай Калбарактын комузчусу болсо, экинчи жагынан ат токууру да болду Ындыбай был музыкантом Калбарака, и, с другой стороны, стремянным; 2) перен. сын-подросток, который уже может кое в чём помогать отцу; ♦ ат токуурбу? мальчик? (вопрос о поле новорождённого); ат токуур эмес, кырк жылкы не мальчик, а девочка (букв. не седлатель коня, а сорок лошадей — как будущий калмык).

токуучу ткач.

токуучулук ткачество.

токуш- взаимн. от току- 1. совместно ткать; помогать ткать; 2. совместно седлать или помогать седлать; ♦ сабакты бирге окуштук, көңүлгө акыл токуштук фольк. уроки мы вместе учили, ума вместе набирались.

токчай- плотно сжаться в комочек (напр. сидя на полу и поджав под себя ноги).

токчоңдо- (о низкорослом крепыше) быть ловким в движениях; храбриться; көзү кара кочкордой, токчоңдогон сен кимсиң? фольк. кто ты, храбрыйся (коротыш), подобный чёрному барану? (см. кочкор 1).

тол- 1. наполняться; кашкы толор каны жок в нём и ложки крови нет (тощий); сууга толду наполнилось водой; автобустар элге жык толгон автобусы плотно

набиты народом; эл автобуска чектен тышкары жык толгон народ сверх меры переполнил автобус; автобус до отказа набит людьми; толуп жаткан эл полно народу; көңсөң — жарыласың, тоссоң — төгүлсүң погов. (о заносчивом) вздуешься — лопнешь, наполнишься — прольёшься; беш бутка толду потянуло (по весу) пять пудов; чымчык, семирин, батманга толбойт погов. птаха, ожирев, (всё же) батмана (см. батман 1) не потянет; 2. исполниться; быйыл он экиге толот в этом году ему исполнится двенадцать лет; он сегиз жашка толгон в возрасте восемнадцати лет, восемнадцатилетний; ♦ толуп турган кыз вполне взрослая и здоровая девушка; девушка в полном соку; толуп турган кези эле он был тогда в полном соку, в полной силе; орто толсун! мир честной компании! (букв. да заполнится пространство!); бирге толсун! милости просим с нами! (букв. да заполнится совместно!); береке толсун! (пожелание работающим на току) да умножится благодать!; хорошего умолота!; сынга тол- очень понравиться; сыныма толду он мне очень понравился; көзгө тол- радовать глаз; көзгө толордук сумма кругленькая сумма; көзүм толо көрбөдүм, кучагым толо сүйбөдүм фольк. я вдоволь не нагляделась, я не любила, так, чтобы насладиться объяснениями; көңүлгө тол- см. көңүл; купулга тол- см. купул- толгаз- южн. то же, что толтур-.

толго- 1. крутить, вертеть, вращать; подкручивать (напр. колки музыкального инструмента); кол толго-крутить, скручивать руку (напр. противнику в состязании); тилин толго- выкручивать язык (пытка); боор оорусу (или боор ооруса) киндикти толгойт погов. болезнь печени пуп крутит; комуздун кулагын толго- (настраивая) подкручивать колки комуза; 2. обвивать чем-л., накручивать что-л. (напр. на рукоять сабли, чтобы рука не скользила); сабына алтын толгогон фольк. рукоять (сабли) обвил он золотом; 3. перен. применять насилие; сени оюңа койбойбуз, ушунетип толгойбуз фольк. поступить тебе по твоей думке не позволим, мы так вот применим насилие; ♦ куйругун толго- задать (ему) головомойку; моюн толго- см. моюн.

толгок родовые схватки; толгогу келди или толгогу кармдай у неё начались (родовые) схватки.

толгомо рубцы на рукоятке (чтобы рука не соскальзывала); толгомо саптуу ак камчы фольк. белая плетё с рубцами на рукоятке.

толгомолуу с рубцами на рукоятке; толгомолуу камчы то же, что толгомо саптуу камчы (см. толгомо).

толгон- возвр. от толго- 1. вращаться, переворачиваться; изгибаться; уйкудан чочуп ойгонуп, оң жагына толгонуп фольк. в испуге пробудившись от сна и повернувшись на правый бок; томугума оң тийип, толгоналбай жатамын фольк. в колено мне попала пуля, и я не могу повернуться; атка минип толгонуп, арстандай комдонуп, айкөл Манас турганда фольк. когда Манас величавый, сев на коня и изгибаясь, будто лев, готовясь к схватке; адам түрү жоголуп, арстандай толгонуп фольк. (он) потеряв образ человеческого и (грозно) извиваясь, будто лев; 2. перен. задумываться (о том, что будет, как будет), раздумывать; тогузунда толгонот, ойго түшүп ар неме стих. в девять лет (девочка) начинает раздумывать, в голову (букв. в мысли) ей приходит разное; тогуз ай толгонуп (о беременной женщине) девять месяцев беспокойно раздумывая.

толгондур- понуд. от толгон-; долоно саптуу айбалта, толгондурбай, ким саптайт? фольк. кто прочно (букв. так, чтобы не вертелась) насадит секиру на рукоятку из боярышника?

толгонт- то же, что толгондур-; мойнун толгонт-поворачивать (его) шею.

толгоо *и. д. от толго-* 1. подкручивание (*напр. колкы музыкального инструмента*); комуздун кулагын толгоо подкручивание колкы комуза; 2. *то же, что толгок*; толгоо кирди начались (родовые) схватки; Айчүрөккө толгоо кирди, муну кандай кылабыз? у Айчүрөк начались (родовые) схватки, что будем делать?; толгоосу жеткен 1) уже пришло время родить; 2) *перен.* неотложный, назревший; толгоосу жеткен маселе назревший вопрос; ◇ *кер толгоо название мелодии*; Алайдын миң толгоо название мелодии.

толгот- понуд. *от толго-* 1. заставить закручивать; санына чылбыр толгот- *ист.* приказать закрутить его ляжку поводком (*пытка: ляжку обматывали поводком и закручивали с помощью рычажка, обычно рукоятки нагайки*); 2. иметь родовые схватки; толготуп жатканда когда у неё были родовые схватки; Апендинин аялы, төрөмөк болуп, толгото баштады жене Апенди настало время родить, и у неё начались родовые схватки.

толку- вздывать волны; суу толкуйт река покрывается волнами, река волнуется; ◇ *менин көңүлүм толкуду моё сердце взволновалось*; толкуду көлдөй каары фольк. в нём гнев бушует, будто озеро (*в бурю*).

толкума волнистый; толкума сызык волнистая линия. **толкун** *прям., перен.* волна; көлдүн толкундары волны на озере; жарылуу толкуну взрывная волна; улуттук-боштондук революциялардын толкуну волна национально-освободительных революций.

толкунда- *то же, что толку-*.

толкундан- *возер. от толкунда-* вздывать волны, покрываться волнами; *прям., перен.* волноваться.

толкундануу *и. д. от толкундан-* *прям., перен.* волнение; толкундануулар *полит.* волнения.

толкундатуучу волнующий; толкундатуучу кабар волнуемое известие; толкундатуучу мүнөт келип калды наступила волнующая минута.

толкундоо *и. д. от толкунда-* *прям., перен.* волнение; толкундоолор *полит.* волнения; сөздөрүнүздү айрыкча толкундоо менен кабыл алды ваши слова он воспринял с особым волнением.

толкундуу покрытый волнами, волнующийся; ◇ *кыска толкундуу радиостанция коротковолновая радиостанция.*

толкунт- вздывать волны, волновать.

толкут- понуд. *от толку-*; көңүл толкут- волновать сердце.

толмоч полный, полненький, полнолицый; толстячок; толмоч аял полнолицая женщина; толмоч узун дородный; толмоч тарт- пополнить, раздобыть.

толо полно; полный; толо бою ок всё тело его изрешечено (*букв. полно*) пулями; толо жүзү всё лицо его; толо билбейм *южн.* всего я не знаю, я не очень хорошо знаю.

тологой 1. внутренняя сторона ноги между коленом и щиколоткой; 2. часть горы между снеговой вершиной и возделываемой полосой; ◇ *тологой бою то же, что тулку бою (см. бой I 2).*

толорсук косточка, соединяющая чүкө (*см.*) и берцовую кость; толорсукту каргышы сухожилие, идущее вдоль берцовой кости; куйруктары так толорсуктан коротк хвосты (*у коней*) отщипнуты по колено; ◇ *кийгениң толорсукка жетпесин!* чтоб у тебя достатка никогда не было! (*букв. чтоб одежда твоя до колен не доставала!*).

толорсукта- хватить за ногу сзади (*напр. о собаке*); ◇ *карылык толорсуктап отурат старость одолевает (букв. хватает за ноги); карылык толорсуктап турганда оорумай-сыктамай көп болот когда старость начинает одолевать (букв. хватает за ноги), много всяких болезней появляется.*

толто 1. колечко, которое скрепляет лезвие ножа и ру-

коятку; пил сөөгү менен чапталып, толтосу алтындалган бычак нож с рукояткой слоновой кости и с позолоченным колечком; 2. *южн. то же, что чебөгө*; ◇ *жүрөктүн толтосу место соединения аорты с сердцем*; жүрөгүмдүн толтосу ласк. мой милый.

толтолуу (*о ноже*) с колечком (*см. толто 1*); толтолуу бычак нож с колечком (*лезвие к рукоятке прикреплено колечком, а не шпеньком*); толтолуу канжар кинжал с колечком; ◇ *толтолуу жүрөк эпитет сердца*; жүрөгү майлуу, толтолуу сердце у него крепкое, сильное.

толтур- *понуд. от тол-* наполнять; сууга толтур-наполнить водой; сандыргалуу сандыгын сары алтынга толтурам *стих.* разукрашенный сундук его я наполню жёлтым золотом; толтура полным-полно; үйдүн ичи толтура эл в комнате народу полным-полно; топтолтура наполненный до отказа, полным-полнехонек; ◇ *ооз толтурап айт-* (*сүйлө-*) сказать (говорить) самонадеянно; көңүлгө толтур- твёрдо запомнить как мудрое и полезное; тилек толтур- исполнять желание; мээ толтур- *южн.* надоесть, опротиветь.

толтура *см. толтур-*.

толтурт- понуд. *от толтур-*.

толтурул- страд. *от толтур-* быть наполняемым, наполняться.

толтуруу *и. д. от толтур-* наполнение.

толтуруш- взаимн. от толтур- совместно наполнять. **толу** полный; полно; толу ай полная луна; толубуз все мы; ичимде толу арман душа моя полна неисполненных желаний.

толук полный; полностью; планы толук орундадык план мы полностью выполнили; ишке толук ашты полностью проведено в жизнь; резервдер толук пайдаланылсын резервы должны быть полностью использованы; толук жок кылуу полное уничтожение; толук бойдон жана биротоло полностью и окончательно; бүт жана толук бойдон или бүтүндөй жана толугу менен целиком и полностью; толук укуктуу өкүл полномочный представитель; толук эмес орто мектеп неполная средняя школа; толук сүйлөм *грам.* полное предложение.

толукта- дополнять, наполнять; толуктап айт- рас-сказать исчерпывающе.

толуктал- страд. от толукта- быть дополняемым, пополняемым; дополняться, пополняться; саанчылардын составы мыкты саанчылар менен толукталды состав доярок пополнился умелыми доярками.

толуктоо *и. д. от толукта-* дополнение, пополнение; малчылардын составын толуктоо пополнение состава животноводов.

толуктооч *грам.* дополнение; тике толуктооч прямое дополнение; кыйыр толуктооч косвенное дополнение.

толуктур- дополнять.

толуктуруу *и. д. от толуктур-*.

толукшу- 1. (*о человеке*) быть в полной силе, в полном соку; сегизинде толукшуп, адамдын сезүн сүйлөгөн *стих.* в восемь (*лет он*) вошёл в силу и говорил, как (*взрослый*) человек; ай он беши жарыгындай толукшуй түшкөнсүң ты стал светлым и полным, как пятнадцатидневная луна; 2. (*о полном человеке*) качаться из стороны в сторону; минген аты жалт берип, үстүндөгү Сапарбай, ээрден кулана жаздап, толукшуп турду лошадь, на которой сидел Сапарбай, шарахнулась, а он, чуть не упав, закачался в седле; 3. *перен.* быть привольным, раздольным; өзөнү жайык кең Талас, толукшуп, атам турган жер фольк. обширный Талас с пологими берегами — место, где привольно жил мой отец.

толукшут- понуд. *от толукшу-*.

толукшуу *и. д. от толукшу-*.

толумдуу: көзгө толумдуу приятный на вид, ласкающий взор; көзгө толумдуу киши красивый стройный человек.

толуу и. д. от тол-.

толуш I и. д. от тол-; душманыңар болушунча болду, толушунча толду (из сказки) врагов у вас было столько, сколько было, сколько наполнилось, столько наполнилось (т. е. было вполне достаточно).

толуш- II взаимн. от тол-.

том том; экинчи том второй том.

томат томат.

томаяк голь перекатная; итке минген томаяктар или боору менен жылган томаяктар голытьба.

томаяктык крайняя бедность.

томгок южн. сын тобура (см.).

томдук: бир томдук однокотомник.

томдуу: бир томдуу однокотомный; көп томдуу многотомный.

томкор- то же, что томур-; оозу менен ойду омкоруп, тоону томкорот (о пустозвоне) языком (букв. ртом) он долы переворачивает, горы выворачивает.

томкорул- то же, что томурул-.

томо комель рога.

тогомо соколиный наглазник, колпачок (гл. обр. на голову беркута); тогомо кий- надеть наглазник; жоруга тогомо кийгендей погов. не к роже кокошник (букв. как наглазник, надетый на грифа); тогомо тарт- снимать наглазник (перед пуском на добычу); тогомо тарткан бүркүттөй будто беркут, с которого сняли наглазник (весь сжался, готовый ринуться); < тогомодой ак ергөө миниятурная белая юрта; тогомо салын- попасть в неволю (букв. надеть на себя наглазник); кокусунан карматып; тогомо башка салынды стих. ты случайно дал себя поймать и попал в неволю.

тогомо-ло- I. надеть наглазник (см. тогомо); 2. перен. обуздать.

томожай разг. 1. то же, что таможня; 2. служащий таможни.

томо-ло- катить, скатывать.

томолой чистая, ничем не закрытая, не увешанная кереге юрты или стена (без украшений, картин и т. п.); < томолой жетим круглый сирота; омолойдон-томолой жетим круглый сирота без родственников.

томолок I. круглый; шар; томолок баш I) круглоголовый; 2) перен. человек; башы томолокту баары адам боло бербейт не всякий круглоголовый — человек (для этого нужны и другие данные); 2. комок, кусок; колобок; бир томолок эт кусок мяса; мама томолок то же, что гувала; топурактан мама томолок жуур- делать колобки из глины; 3. перен. (о человеке) крепыш; коренастый, плотный, сбитый; томолок келген ак жуумал келин сбитая белолицая молодуха.

томолокто- делать что-л. в форме колобка (напр. тесто); мама томолоктоп урулган дубал забор, сложенный из колобков глины.

томолон- возвр. от томо-ло- катиться, скатываться; көзүнүн жашы томолонот у неё из глаз катятся слёзы; < томолонгон бала малый ребёнок; токсондогу жан калбай, томолонгон баладан такыр калбай, бүп-бүтүн ушул тойго жыйылды фольк. девятистоletние (старик) и малые ребята — все до единого собрались на этот пир; томолонуп-жумалана растерянно, торопливо, опешив; Керимахун, томолонуп-жумалана, араң тура калды Керимахун, опешив, едва встал.

томолонош- взаимн. от томолон- совместно катиться, скатываться.

томолот- понуд. от томо-ло-; томолото сайыпсың түбүнөн кектүү кишинди фольк. исконного врага своего ты так ударил (копьем), что тот перевернулся.

томоо едва заметный след; жолдун томоосу след дороги.

томооло- смутно припоминать.

томоологонсу- уподоб. от томооло-; элес-булас томоологонсуйм мне настолько смутно помнится, как если бы это было во сне.

томор I 1. название растения; 2. светло-жёлтая краска (из корня растения томор для окрашивания кожи).

томор II: тойбос томор или тойбогон томор обжора, ненасытный.

томор- III южн. то же, что томур-.

томп: томп этип түштү он грохнулся, шлёпнулся.

томпогой то же, что томпок; саал томпогойрок маңдай слегка выпуклый лоб.

томпой I альчик от крупного рогатого скота (коленная кость задней ноги, употребляемая в качестве биты при игре в ордо, см.); томпойдой эт кусочек мяса; < томпой ооз I) толстогубый рот; 2) толстогубый.

томпой- II быть выпуклым, выдаваться выпуклостью.

томпойт- понуд. от томпой- II; сен эмне эле, көзүңдүн үстүн томпойтуп калгансың? что с тобой, почему ты нахмурился (букв. нахмурил глаза)?

томпок выпуклый; томпок бет полнолицый; томпок көз глаза с выпуклыми, выдающимися верхними веками.

томпоктук выпуклость.

томпоң: томпоң эт- (о грузном) брякнуться, бухнуться, плюхнуться; куйругун томпоң эттирип, отура калды (толстяк) грузно плюхнулся (сел).

томпоңдо- двигаться грузно и неуклюже; пилдер келет томпоңдоп, бууралар келет балпаңдап фольк. слоны идут грузно, верблюды жеребцы идут неуклюже; томпоңдогон тоодак грузно двигающаяся дрофа.

томпоңдот- понуд. от томпоңдо-.

томпошто- то же, что томпөштө-.

томпулда- томпулдап жел- (о лошади) бежать неуклюжей, тяжёлой рысью; томпулдаган желиш неуклюжий, тяжёлый бег рысью.

томпулда- понуд. от томпулда-; томпулдатып желдир- пускать (коня) неуклюжей, тяжёлой рысью.

томсор- молча нахмуриться, насупиться; мрачно смотреть; томсоруп, ачуусу келди он нахмурился и рассердился; кечирилбей турган күнөөсүнө кимдендир жардам күткөнсүп, бурчта томсоруп отурат нахмурившись, он сидит в углу, будто ожидая от кого-то оправдания (букв. помощи) для своей непростительной вины.

томсорт- понуд. от томсор- омрачать, огорчать, печалить; ставить в тяжёлое положение; томсортуп таштап кетти он уехал, оставив (меня) огорчённым; ачарчылык томяктарды биротоло томсортту голод поставил бедноту в очень тяжёлое положение; томсортпой журтту күтүүчү арканда эркек бала жаш фольк. твой сын ещё молод, чтобы после тебя управлять народом, не печалю его.

томсоруңку (о человеке) хмурый, печальный; кишилер томсоруңку, көбүнүн кабак-кашы салыңкы люди хмурые, удручёны; томсоруңку тарт- хмуриться.

томтой- пухнуть, вздуться; кайсы бирлеринин көздөрү томотоуп, көбүнүн чекеси айрылган у некоторых глаза вспухли, у большинства лбы разбиты.

томуугу и. д. от томук- III.

томууй- вздуться (напр. о шишке на лбу, на голове от удара); маңдайы томуя түштү у него на лбу вскочила шишка.

томуйт- понуд. от томууй- набить шишку; мен аны томуйта муштадым я ему набил шишек; ал, жыгылып, башын томуйтун алды он упал и набил себе шишку на голове.

томук I 1. надколенная чашечка (эту косточку в старом быту киргиз старался облаживать начисто, чтобы дочка была красивой; собаке её не давали); 2. бабка (кость); < томуктай I) маленький; томуктай эт кусочек мяса; томуктай булут жок нет ни единой тучки; 2) ма-

лый да удалый; токсон жаман бергиче, томуктай жалгыз берсечи чем дать девяносто дрянных (сыновей), лучше бы дал (бог) одного малого да удалого; томуктай баш один из эпителей головы человека; томуктай баштан жан кетсе, жок экен кайта келмеги фольк. когда выйдет душа из головушки, нет для неё возврата; томуктай нерсени тоодой кылат он из мухи делает слона; томук эти толгон (о человеке) окрепший, возмужалый; томук этиң толо элек, торолгон күнүң боло элек фольк. ты ещё не окреп, время твоей возмужалости ещё не настало; томук эти толгончо пока он возмужает; коён томук безболезненное затвердение под кожей (с горошину величиной); томук катмай игра, напоминающая «дужку» (сломать дужку).

томук II то же, что тоопук; кудагга тобо-томук кылды он выразил смирение перед богом.

томук-III (о теле) сильно замёрзнуть, окоченеть (от холода); колдору муздап, буттары томукту руки у них замёрзли, ноги (от холода) окоченели; жылыткан элеч тер менен томулкан малдын денесин стих. ты потом (своим) отогревал заколенившие тела скота.

томуктур- понуд. от томук-III доводить до окоченения (тела); темир аяз колду, бутту томуктурат мороз такой, что руки-ноги коленеют.

томукуу с надколенной чашечкой; томукуу жилик эт туша вместе с костями (напр. бедренная кость с мясом, берцовая кость с мясом и т. п.); томукуу жилик эт берей фольк. не угостив мясом по обычаю (так, чтобы видно было, что не случайные куски, а соответствующие части туши).

томур- выкорчёвывать, выворачивать глыбой, большим пластом, большим куском (напр. дёрн, большие камни из земли); чым томур- рубить дёрн; майдан томуруп, куруттан салып берчи отхвати большой кусок жиру и положи курт (см. курут I); кантты кардай томурган, сары майды омурган фольк. жил он в таком довольстве, что сахар откалывал большими кусками, будто снег (лопатой), топленое масло выворачивал.

томурай- выпячиваться кверху чем-л. толстым и округлым; томурайып, тоо кулап, кыян жүрүп, боор сулап фольк. выпятившись, гора перевернулась, прошёл стремительный поток, и склон горы обвалился; томурайып калды его (толстый) зад выпятился кверху.

томурайт- понуд. от томурай-; бет алдына келгенин Чубак томурайтып сулатып фольк. кто приближался к нему спереди, (богатырь) Чубак валил так, что падали задом кверху.

томуранда- резво двигаться, резвиться (напр. о пухленьких детях); томурандап ойноп жүргөн кичинекей эки бала два резвящихся маленьких пухленьких ребёнка.

томуруон тихо-мирно; томуруон жатып калалы, тополоң болбой, сакталып фольк. давайте-ка будем жить тихо-мирно, без переполоха, осторожно.

томурт- понуд. от томур- заставить корчевать, заставить выворачивать глыбами, большими пластами, большими кусками.

томурул- страд. от томур- выкорчёвываться; карын бузулуп, майлар томурулду кутуры был почат, и масло выковыривалось кусками (т. е. ели много).

тон I 1. овчинный тулуп; тонун аңтара кийип, куудулданып олгурат он сидит, надев тулуп наизуворот, и затейничает; жакалуу тон тулуп с воротником (богатый тулуп); жакалуу тон кийбейт он (по бедности) тулупа с воротником не носит; куу тон или куур тон I) старый, заскорузлый тулуп; 2) перен. бедняк; май тон I) засаленный тулуп; 2) перен. богач; кыска тон или чолок тон полушубок; өзүңө карап тон бычна I) не суди по себе; 2) не о себе только думай (букв. не крои тулуп, глядя

на себя); керчөө тон старый замызганный тулуп; 2. верхняя одежда вообще (гл. обр. мужская), халат; көк ырапыс тон халат, крытый синим (или зелёным) репсом; кыз-күйөөнүн сый тону праздничная (парадная, выходная) верхняя одежда невесты и жениха; тон кийгиз-одарить халатом; боз жоргону мингизди, борумдуу тондон кийгизди стих. на серого иноходца он посадил, в франтовскую одежду одел (т. е. одарил конём и халатом); жолдон келип, тон меники дейт погов. (случайно, не будучи приглашён) прибыв, говорит: «халат (приготовленный в подарок почётному гостю) мой» (о чванливом выскочке); чен тон ист. почётный халат (жаловавшийся русской администрацией); чен тон кийгиз- ист. пожаловать почётный халат; 3. южн. роскошная верхняя мужская одежда, украшенная позументами (гл. обр. рукава и полы); 4. (точнее баланын тону) послед, детское место; Айша Алымды төрөп, тону түшпөй, каза тапты когда Айша родила Алыма, послед не вышел, и она умерла; ◇ тон тоздуруп киелек он ещё молод-зелен (букв. он ещё тулупа не изнашивал); ат-тонун ала качкан он удирал без оглядки; иште десе, ат-тонун ала качат от работы он бежит, как чёрт от ладана; тон-тоноо военная добыча; далай эрин кырдым деп, тон-тоноону жыйдым деп стих. многих (вражеских) богатырей я уничтожил, военную добычу я накопил; өпкө тон тыньш. то же, что чыптама; тон-тобур совокупность верхней зимней одежды.

тон II муз. тон.

тондо-: аттап-тондоп одарив конём и халатом; аттап-тондоп жөнөт- отправить кого-л. на коне и в халате; отправить кого-л., одарив конём и халатом; аттап-тондоп кызматына койду одарив конём и халатом, он взял к себе на службу.

тондук что-либо годное или достаточное на тулуп, на халат; тондук тери шкура, годная или достаточная на тулуп.

тондуу 1. обладатель тулупа, обладатель шубы; 2. хорошо одетый, нарядный; аш аттуунуку, той тондуунуку погов. поминки принадлежат конному, а свадьба — нарядному (т. е. они там в почёте); ◇ тондуу уул или тондуу бала ист. 1) приёмный сын (обычно входил в семью уже подростком или парнем); 2) полноправный (по рождению) член данного рода; ак тондуу богач (букв. белoshубник); жалаң тондуу бедняк (у которого нет одежды, кроме тулупа); ат-тондуу состоятельный, зажиточный; тондуу кул см. кул I.

тонна тонна.

тоннала-: тонналап тоннами, целыми тоннами.

тонналык весом или вместимостью в... тонн; беш тонналык пятитонный; он тонналык цистерна цистерна вместимостью в десять тонн.

тоно- 1. снимать шерсть с начавшего линять верблюда; тоногон тайлактай или тоногон тарптай голым-голенький (букв. как ободранный верблюжонок или как ободранный труп); тоо — тоногон нардай гора совершенно лысая (букв. как верблюжий жеребец, с которого снята шерсть); 2. перен. грабить.

тонол- страд. от тоно-; тоо тонолуп, ой отолуп бараткансыят горы будто обнажаются, долины скотом выравливаются; күйүп токой тонолгон, ээлеп калган жалындар стих. лес, выгорев, обнажился, (им) овладело пламя; тонолгон нардай совершенно голый (букв. как одиозорный верблюд, с которого снята шерсть).

тоноо и. д. от тоно- грабёж, ограбление; тоноуа тоноо салгыла фольк. сдерите с неё одежду; тон-тоноо см. тон I.

тонот- понуд. от тоно-.

тонотуу и. д. от тонот-.

тонсуз без тулупа, без халата; ◇ тонсуз уул см. уул I.

тоң I 1. мерзлота; мёрзлый; тоңго моюн бер- замёрзнуть, не выдержав мороза; тоңго моюн бербей калган сабыз морковь, устоявшая против мороза, не замёрзшая; 2. незрелый; тоң алма незрелое яблоко; 3. перен. необщительный, замкнутый; сөзгө мокок, тоң жигит неречистый, необщительный парень; мүнөзү тоң упрямый, несговорчивый; мамилеси тоң высокомерно относящийся; тоң кулак см. кулак I; тоң моюн см. моюн.

тоң- II замерзать, мёрзнуть, твердеть от холода; күн караган суукка тоңот, бай караган ачтан өлөт погов. кто на солнце уповает — от холода замёрзнет, кто на бая уповает — с голода умрёт; мурутуну муз тондуу у него на усах намёрзло; тоңгон жер мёрзлая земля.

тоңголок мёрзлый; тоңголок тезек мёрзлый навоз; кара тоңголок гололедица.

тоңдосун то же, что тоңтоосун.

тоңдук необщительность, замкнутость; несговорчивость.

тоңдур- понуд. от тоң- II заморозить.

тоңдурма I. замороженный; 2. зябь; тоңдурма көп түшүм берет зябь даёт обильный урожай; тоңдурма айдоо зяблевая вспашка; 3. тяньш. зимний полив под посев будущего года.

тоңдурмалан- вспахиваться под зябь; бар болгону 450 гектар гана жер тоңдурмаланды под зябь вспахано всего только 450 гектаров.

тоңко парное к оңко.

тоңкобаш то же, что тоңко баш (см. оңко).

тоңкой- стать на карачки (коснуться головой земли, стоя на коленях и опираясь руками о землю); тоңкоюп жыгыл- упасть вниз головой, выпитив зад; тоңкойгон тоо высокая (букв. выпитившаяся) гора; тоңкойгон эчен тоону өттү, толкуган канча суу кечти фольк. переехал он через многие горы высокие, переправился через многие реки бурные.

тоңкоймо выпитившийся одной стороной, свалившийся на одну сторону.

тоңкойт- понуд. от тоңкой-; тоңкойтуп шапке кийгендер шутл. те, кто носит кепи (перед опущен, зад поднят); тоңкойтуп сай- поразить (всадника) так, что тот полетит вверх тормашками.

тоңкойтуу и. д. от тоңкойт-.

тоңкоңдо- двигаться на карачках.

тоңкоңдот- понуд. от тоңкоңдо- заставить двигаться на карачках.

тоңкоңдотуу и. д. от тоңкоңдот-.

тоңкорулт- перевернуть, пустить кувыркком; тоодой болгон дөө келсе, томукутай Манас жаш бала, аны тоңкорултуп таштады фольк. когда явился див великую с гору, маленький Манас, молоденький паренёк, пустил его кувыркком.

тоңкочук кувыркканье; тоңкочук ат- кувыркаться; башы менен тоңкочук атты он перекувырнулся через голову.

тоңкочукта- 1. кувыркаться; 2. (о животных) спускаться вниз, тыкаясь в землю носом и приподнимая зад; өгүз, сырак-сырак этип, тоңкочуктап мөңкүп кетти бык, взбрыкивая, тыкался мордой в землю, катился и сползал вниз.

тоңкоюу и. д. от тоңкой-.

тоңкулдак то же, что доңкулдак.

тоңкулда- производить ударом глухой стук (напр. о дятле по дереву); тоңкулдатып токмокто- дубасить.

тоңтоосун непривлекательный, неприятный; көзгө тоңтоосун көрүнөт неприятно для глаза; кулакка тоңтоосун угулат неприятно для слуха.

тоңурай- то же, что тоңкой-; адыр-күдүр жер басып, тоңурайган тоону өтүп фольк. проезжая по холмистым местам, проезжая через высокие горы.

тоңуранда- уподобляться в своих движениях толстячку (напр. ползающему полненькому голому ребёнку).

тоңшу- 1. насторожённо прислушиваться или присматриваться; 2. перен. предполагать, догадываться по слухам; толук биле албайт, тоңшуп атат он точно не знает, а догадывается по слухам; тоңшуган кабар бар есть кое-какие слухи.

тоңшут- понуд. от тоңшу-.

тоо гора, горы; ала тоо снеговые горы, горы с вечным снегом; кара тоо горы, с которых летом сходит снежный покров; кар жатпаган кара тоо горы, на которых не держится снег; тешкен тоо или тешик тоо уст. туннель; жанар тоо уст. вулкан; тоо кен жумуштары горнорудное дело; тоо өнөр жайы горная промышленность; тоо өнөр жай району горнопромышленный район; тоо теги или тоо породасы горная порода; < тоодой громадный, огромный; громадина; кырманда буудай тоодой үйүлүп жаткан на току лежала гора пшеницы; «тоодоюм Манас колдо» — деп, ордуна тура калды эми фольк. он вскочил, сказав «помоги, мой великан Манас!»; тоодой бак огромное счастье; Опол тоодой или Ополдун тоосундай громадина; громаднейший; Опол тоодой киши отурса, көзүнө илбей кантет? как он может не замечать сидящего огромного человека?; айбаты тоодой его грозность беспредельна; тоо сагыз уст. тау-сагыз; керме тоо айтыш- чуйск. крупно поговорить, сильно повздорить; жаман керме тоо айтыштыңар го а ведь вы здорово повздорили; барар жери, басар тоосу жок (или калбады) см. бас- IV; тоо таян- см. таян-; ойду-тоону айта бер- см. ой II.

тооба то же, что тобо.

тоодак дрофа, дудак; жорго тоодак малая дрофа, вихляк; тоодак куштун жөөсү, боз кушунун дөөсү стих. дудак — птица пешая, самая большая из степных птиц. тоодакчы охотник за дрофами; тоодакчы тору ала вид сапсана.

тоок I. курица; тус тоок южн. фазан; тоок баш кычкырганда южн. с первыми петухами; тоок-мооктор всякие там куры; 2. уст. год курицы (см. жыл I 2).

тооккана кирг.-ар. курятник.

тоокчу человек, ухаживающий за курами, птичник.

тоолук горный житель, горец.

тоолуу горный, гористый; тоолуу жер горная или гористая местность; тоолуу жер, карсыз болбос погов. горная местность не бывает без снега; тоолуу өлкө горная страна; бийик тоолуу жайыт высокогорное пастбище.

тоом I. след, направление дороги; жол тоому эки айрылат дорога раздваивается; тогуз жолдун тоому распутье (букв. место соединения или разделения девяти дорог); жалгыз аттын сокур тоом жолу едва заметная тропинка; темир жолдун тоому полотно железной дороги; 2. ж.-д. узел; темир жол тоому железнодорожный узел; 3. место соединения позвонков; < сөздүн тоому направление разговора; предполагаемый результат разговора; сокур тоом билдим я как будто немногом догадываюсь; узаткандын жолдоштукка тоому жок погов. провозжающий к спутникам не причисляется.

тоомат ар. злословие, хула, поклёт, клевета, сговор. тоомдо- сокур тоомдоп ошүпү, сугубо предположительно (напр. стропиль планы, делать выводы).

тоомдуу узловой; тоомдуу станция ж.-д. узловая станция.

тоончор то же, что тогончор.

тооп ар. 1. рел. (о паломниках) хождение вокруг священного места, вокруг святыни (первоначально вокруг Каабы); поклонение священному месту, святыне; 2. перен. смиренное оказание почестей, почтения; тооп кыл- оказывать почести, оказывать почтение; катын

түгүл, эркекке тооп кылып койчу эмес фольк. она не только женщине, но (даже) мужчине не оказывала почтения.

тоопук то же, что топук.

тоорак осокорь.

тоорат ар. тора, пятикнижие (часть Библии).

тоору- 1. подкарауливать; выслеживать разведывая, ходить вокруг; целиться, примеряться взглядом (напр. при игре в бабки перед ударом); түндө айылды ууру тооруду ночью вор выслеживал аул; кыштан бери биздин үйдү тооруду да калды он с зимы неотступно следил за нашим домом; бөдөнө тоору- ходить вокруг затаившейся в траве перепёлки, постепенно суживая круг; бөдөнөнү тооруп чаап алдым я убил (палкой, плетью) перепёлку, обойдя её несколько раз; бир бөдөнө көрүп, ошону тоорудум я заметил перепёлку и ходил вокруг (чтобы поймать её); кулаалы, чөжөлөрдүн үстүндө айланып, тооруп жүрөт коршун выслеживает цыплят, кружась над ними; бөдөнөдөй тооруп турат он всё ходит вокруг, чтобы, улучив момент, наброситься; тооруган бука көздөнүп повернув голову и дико глядя исподлобья (бука. глазами уподобившись быку, готовому к схватке); айкытчыбы, жан боорум, тооруган кесел-оорудан? фольк. оправился ли ты, мой родной, от болезни-хворобы, которая тебя одолевала?; сен мени көп тооруба не морочь мне голову; не заговаривай мне зубы; 2. (при игре в ордо, см. ордо 3) бить альчик, стоящий у круга, в свою сторону так, чтобы биту оттянуть к центру.

тоорук, торук р. 1. торги, аукцион; тоорук кылып сат-принудительно продать с торгов, с аукциона, с молотка; үй-мүлкүң тоорук болот твой дом и имущество пойдут с молотка; 2. разг. конфискация; тоорук болгон киши человек, имущество которого конфисковано; малы тоорук болуп кетти у него скот конфискован.

тооруктал- 1. быть проданным с молотка; 2. разг. быть конфискованным.

тоорул I разведка, дозор; «тоорулга барып келемин» деп, токтотуп койду кошунду фольк. он остановил войско, чтобы (самому) съездить на разведку; тоорулдагы төрт баатыр, карап жатты, таң атты стих. четыре богатыря, что были в дозоре, смотрели, наступил рассвет.

тоорул- II страд. от тоору- I; топтошуп тургандарды тоорула карап койду столпившихся он окинул недоброжелательным взглядом; атасы анын зор улук, Кокондон келди тоорулуп фольк. отец его большой начальник, приехал из Коканда с опаской, объездом.

тоорулчу разведчик; «тоорулчубуз келди» деп, «толук кабар берди» деп стих. мол, прибыл наш разведчик, представил, мол, он полные сведения.

тоорумай: тоорумай сал- пытаться как бы ненароком высмотреть или обиняками выспросить; сизге тоорумай салып келдим я пришёл к вам, думая, не получу ли чего-нибудь, не перепадёт ли что-нибудь от вас.

тоорумак: тоорумак ат- то же, что тоору- 2; тоорумак тооруп атканда, ичке түштү зор Манас фольк. великан Манас, ударив альчик, оказался внутри круга (в выгодном для игроков положении).

тоорункай вет. вертячка; тоорункай болуп өл! подохли ты от вертячки! (брань по адресу крупного рогатого скота).

тоорут- понуд. от тоору-; элиңе душман тоорутпа, элиндин көөнүн оорутпа фольк. не допускай, чтобы враг выслеживал твой народ, не огорчай сердце своего народа.

тооруу и. д. от тоору-.

тооруш- взаимн. от тоору- 1. выслеживать друг друга; повернув голову, исподлобья насторожённо следить за движениями друг друга (напр. о быках, приготовившихся к бою); балбандар ортого чыкты, тоорушту бой-

цы вышли на круг, измеряя взглядом друг друга; тоорушуп келген букача, тогошуп өттүк нукушуп стих. (мы перед борьбой) посмотрели друг на друга, как быки, готовые к схватке, миновали друг друга, чуть подтолкнув друг друга; 2. совместно производить разведку; тоорулдуг бирге тооруштук, күлүктү бирге жооруттук фольк. разведку мы вместе проводили, скакунов (длительной ездой) мы вместе доводили до ссадин.

тоос ар. павлин.

тоосун- уподоб. от тоо изображать из себя великана; кымын туруп, тоосунган кылыгыңды таштачы сам ты пылника, так брось же изображать из себя гору.

тоот- только в отриц. форме или в отриц. обороте: мени тоотпой койду он меня ни во что не ставит, он на меня никакого внимания не обращает; сөзүн тоотпой койду он не внял его словам, он не послушался его; жаш баланы ал тоотмок беле, өзүң бар разве он послушается малого ребёнка, ты сам пойдёшь; бүгүнкү суукту тоотор эмес сегодняшний мороз ему нипочём; ал законду тоотпойт он с законом не считается; ему на закон наплевать; бул жерде мени тооткон жакшы комузчулар жок здесь нет хороших комузчи, которые бы признавали меня; толкуган калың кол келсе, тоотпогон мен элем стих. это я, которому нипочём даже мощная волна (вражеского) войска; кишини тоотуп, уялып да койбойт он ни чуточки не стыдится людей; «айлымды тоотпой аралап, бу келиши жаман» деп фольк. то, что он бродит по моему аулу без опаски, — это, мол, плохо.

тоотмек то же, что жоолук таштамай (см. жоолук I).

тоотмоксон: тоотмоксон бол- делать вид, что не придаёшь значения.

тоотпос безразличный, не обращающий внимания; тоотпос караш безразличный взгляд.

тоотпостук безразличие, безразличное отношение; тоют маселесине тоотпостук кылышат к вопросу о кормах они проявляют безразличие, вопросу кормов они не придают значения; тоотпостук көрсөт- проявить невнимание, безразличие.

тоочу горняк.

тоочул любитель гор; тот, кого тянет в горы; теке — тоочул, коён — коңулчул погов. козерог любит горы, заяц — впадины.

тоош то же, что добуш.

топ I мяч; резинке топ резиновый мяч; топ ойно-играть в мяч; футбол тобу футбольный мяч; топ теп-играть в футбол (бука. бить мяч ногой); ♦ топ тепкендей, ортого алып, тепкилешти его били смертным боем (бука. били ногами так, как бьют футбольный мяч).

топ II пушка; топ ат- стрелять из пушки.

топ III выжимки, остающиеся в цедилке при процеживании бузы; жегеним томук-топ болуп, үстүндө жаттым куурдун фольк. ел я кости-выжимки, спал я на старой овчине (т. е. жил я в нужде и мучениях).

топ IV 1. группа; лекторлор топу лекторская группа; жолдошторунун бир тобу группа (его, её) товарищей; топ жылдыз созвездие, группа звёзд; ит жыйыны топ болбойт погов. собака сборище не образует (согласной) группы; топ-тобу менен группами; бир топ изрядно, довольно много; бир топ акча изрядная сумма денег; бир топ күнү значительное время; много времени; бир топтон кийин через некоторый промежуток времени; ал менден бир топ улуу да, чоң да он значительно старше и больше меня; бир топ ары барганымда когда я уже прошёл много дальше; бир топ сөз болуп өтсө керек говорилось, нужно полагать, много; бир топ өсүп калды он сильно вырос; жоон топ значительное количество; много; кабинете жоон топ адамдар отурушкан в кабинете сидело много людей; жоон топ мал большое

количество скота; хандын короосунда жоон топ каз бар эле (из сказки) в ханском дворе было много гусей; ага жоон топ акча бердим я ему дал большую сумму денег; «бери чык!» деп, бир топ кыйкырды он долго кричал, мол, выходи сюда; 2. кусок, штука (материю); бир топ нооту штука сукна; 3. *ист.* совокупность всех подчинённых главному маналу (чоң манал) киргизских родов; 4. *южн. ист.* самая мелкая родовая единица (мужское поколение одного предка в седьмом колене); 5. своя среда, родные и друзья, близкие; бардык шорум күбүлүп, башымды коштум тобуна фольк. все беды мои прошли (бука. осыпались), и я соединился со своими близкими; 6. *ист.* съезд волостных управителей, маналов, биев и аульных старшин (для решения спорных межродовых и межволостных вопросов); (в эпосе) совещание старшин племён; тогуз болуштун тобу болуп калды состоялся съезд восьми волостей; топко сал- ставить на рассмотрение съезда; сыяз курган топ болсо, бийлер чыгар шанданып стих. если устраивается съезд родов, являются важные бии; улук жыйын топ болуп, укса канбас кеп болуп фольк. был великий сбор, большое совещание, говорились речи, которых заслушаешься (так они мудры); тоюна тозок салармын, тобунду чаап алармын фольк. я учиню разгром твоему пиру, я порублю твой большой сбор; топ башы человек, играющий руководящую роль в обществе; топтун башынан карап турган он управлял родами, он был у власти (как чин местной администрации); «балам бар» деп, мактанба, топто бирөө жок болсо погов. не хвались, что у тебя дети, если ни один из них не участвует на сходе; топтун деле кишиси эмес он по общественному положению ничего не значит, никакого веса не имеет; < тобун бузбай целиком, всех до одного; толгон торпок-таналар, тобун бузбай, ала бар стих. большое число телят-тёлок гони (туда), гони всех до одного; тобун чечип выделив часть, не всех; Көкөтөйдүн сан кара, тобун чечип айдады фольк. выделил часть из несметного числа рогатого скота Кокетей и погнал; топ бузар или топ бузуучу или топ жарган знаменитый, выдающийся; топ бузган жорго знаменитый иноходец; топ жарган акын знаменитый акын.

топ V звукоподражание глухому стуку; топ этип, бышкан жемеш жерге түшөт стих. спелые плоды шлёпаются на землю; атынан топ этип түштү он соскочил с коня (топнуу о землю ногами); жыгаччы керкисин топ-топ шилтеп плотник топориком тят-тят; ок кабылган душмандар түтүндөн мурун топ эткен фольк. попадавшие под пули враги шлёпались до появления дыма (из дула).

топ VI усиление к словам, начинающимся на то; топ-топук совершенно полный; топтолтура см. толтур-топкий разг. то же, что туфли.

топо I: топо тоноп совершенно ограбив, ограбив начисто.

топо II 1. то же, что топурак; жоонун топосу чачылбайт, жалгыздын сөзү өтпөйт погов. от пешего пыль не летит, слова одинокого (стоящего вне коллектива) силы не имеют; 2. земля из могилы.

топоз 1. як; инек топоз южн. дойная корова яка; 2. перен. неуклюжий, несуетный (по виду); топоз келген аял неуклюжая жеищина.

топой I 1. маленький; 2. перен. неэнергичный, нерешительный; көп жаңылыш кеткен экен өзүмдөн, билдинер го топой сөзүмдөн стих. много ошибок, оказывается, допустил я, (это) вы поняли из моих нерешительных слов.

топой- II (о маленьком и поленьком) слегка выдаваться вверх; топоюн белиң курчанып, топко домок салбай жүр фольк. опоясав свою поясицу, сожмись (стань

подобраным) и на сборах не буйствуй, не буянь; топойгон тоо небольшая и нескалистая гора с округлым верхом.

топол кургузый; жал-куйруктан айрылсак, топол болуп каларбыз фольк. 1) если лишимся грив и хвостов, то станем кургузыми; 2) перен. если лишимся опоры, мы будем беспомощны; түпөксүз топол найза кургузая пика без бунчука.

тополоң 1. название повальной болезни овец; 2. переполох, паника, суматоха; тополоңун тоз кылды или тополоңун тоздурду он его разбил в пух и в прах; тополоңу тозулуп, топурак көккө созулуп фольк. началась такая сумятица, что пыль поднималась к небу; ала тополоң невероятный переполох; чаң-тополоң түшүр- произвести полный беспорядок, перевернуть всё вверх дном; ополоң-тополоң или апалаң-тополоң беготня, суета; ополоң-тополоңу түштү поднялась невероятная суматоха.

тополоңдо- переполошиться, поддаться беспокойному возбуждению; делать что-л. с большой спешкой, беспокойно; тополоңдоп толгон эл, тербелгендей калың жер фольк. масса возбуждённого народа, колышется земля.

тополоңдот- понуд. от тополоңдо- вносить переполох, суматоху, сумятицу.

топон I мякина, солома; оор топон крупная мякина (с твёрдыми частями колосьев); мээ эмес, топон (это) не мозг, мякина; шамал топон сапыргандай тополоңдо-туп устроив такую сумятицу, будто ветер мякину развевает; топонго кыныккан торпоктой болуп как телёнок, привыкший к мякине (найр. повадился ходить куда-нибудь); < топон баш безмозглая, глупая голова; оо, топон башым! ой, глупая моя голова!; топон аяк бедняка; топон жеген өгүздөй кышылдап сопя, как бык, когда ест мякину.

топон II ир. (или топон суу) 1. бурный поток; страшное наводнение; кыргын болот элиңиз, топон болот жери-низ фольк. народ ваш будет порублен, землю вашу затопит вода; 2. миф. всемирный потоп.

топондо- сбрасывать мякину, сор (при просеивании через решето); оор топондо- сбрасывать крупную мякину, крупный сор.

топондо- (о поленьком коротышке) двигаться живо, то наклоняясь, то выпрямляясь; торпок минип топондоп, балдар кетип баратат фольк. мальчики, трюхая, едут на бычках.

топондош I и. д. от топондо- схватка, свалка; тоюңа тоюп алган сон, топондошту салыппыз фольк. после того, как насытились на твоём пиру, устроили мы свалку.

топондош- II взаимн. от топондо-; тою келген калмакка топондошуп нетели фольк. зачем мы будем драться с прибывшими на пир калмыками?

топор 1. голь перекатная, бедняк; тоюбаган топор бар, жарыбаган жарды бар фольк. есть голяки голодные, есть бедняки обездоленные; 2. перен. кляча; торпокко жетпес топор 1) кляча, которая и телёнка-то не догонит; 2) перен. (о человеке) захудалый, никудышный; дуванды бузган жорго элем, топор болдум басыксыз фольк. (акын о себе) был я знаменитым иноходцем, стал клячей с плохим ходом.

топос то же, что топоз.

топот (только в сочет. с той): тоюң менен топот түш пропади ты со своим пиром!; тойго барбай, топот бол! пропасть бы тебе, а не на пир иди!; бу айтканың чын болсо, тою топот болсун деп фольк. мол, если верно то, что ты сказал, так пропади он со своим пиром! (не пойдя я); тоюңду топот кылбайбы, токтотпой журтук кырбайбы? фольк. разве он не разгромит твой пир, разве он вмиг не уничтожит твой народ?

топсо сев. шарнир.

топташ то же, что топ таш (см. таш I).

топто- 1. собирать в кучу, сгруживать; 2. группировать, комплектовать.

топтол- страд. от топто-; үрөн топтолсун семена должны быть собраны, засыпаны; мал бир жерге топтолсун скот должен быть собран в одном месте.

топтолтура см. толтур-.

топтом уст. свод, кодекс; комплект.

топтомо уст. хрестоматия.

топтон- возвр. от топто- собираться в кучу, скупиваться, сгруживаться; тоptonгон элдин ичинен Зулайка жактырбады бирөөнү фольк. из (среды) собравшегося народа Зулайка не одобрила ни одного (из тех, кто добивался её руки); тоptonун турган калың эл, Токоңдун ырын угуп ал! собравшиеся массы народа, послушайте песни Токо!

топтонт- понуд. от тоpton-; тоptonтуп элди чогултуп, толкуп турат Кудакен фольк. собрав народ, разбушевался Кудаке.

топтоо и. д. от топто- собрание в кучу; үрөн топтоо сбор семян; засыпка семян; күчтөрдүн баарысын өзүнүн тегерегине топтоо сосредоточение вокруг себя всех сил.

топтот- понуд. от топто-; Алмамбет, Чубак, эр Манас куланын кууп топтоткон фольк. Алмамбет, Чубак, богатырь Манас, преследуя там куланов, сгоняли в кучу.

топтош- взаимн. от топто- собираться кучей; эр Тайлак акыл айтты бул кыздарга: «топтошпой бирден-бирден жолго сал» деп стих. богатырь Тайлак посоветовал девушкам, мол, отправляйтесь в путь не гурьбой, а по одной.

топтоштур- понуд. от топтош- собирать в кучу, скупивать; аманат кылып бир жерге, топтоштуруп койду эми фольк. собрав (всех убитых) в кучу, он временно сложил (их) в одном месте.

топтошуу и. д. от топтош-.

топтуу имеющий свой коллектив, свой круг родичей и друзей; жалгыз келген баланы, топтуу кылдым, кырк жигит фольк. я, сорок (моих) витязей, паренька, пришедшего одиноким, сделал членом дружины.

топу ир. тюбетейка; сопу топу островерхая высокая тюбетейка; кайырма топу или кундуз топу тьянш. или макалай топу иссык-кульск. девичья шапка с широкой выдвинутой оторочкой; топу катмай название детской игры; кеп топу тьянш. то же, что кеп такыя (см. такыя).

топуйче то же, что топу.

топук ар. воздержание, смирение; тамакка да топук керек нужно и в пище быть воздержанным; топук кыл- быть воздержанным; быть нетребовательным; воздерживаться от излишеств, от дурного; «тойдум го» деп, топук кылбаган сугалак такой обжора, что (никогда) не скажет, я, мол, наелся; жок болсо өз колунда, топук кылып, бирөөнүн кол сунбагын алтынына фольк. если у тебя нет, будь доволен (тем, что есть), не протягивай руку к чужому золоту.

топукуз невоздержанный, нескромный, излишне требовательный (в отношении жизненных благ).

топуктуу нежадный, воздержанный; разумный.

топулда- издавать глухие щёлкающие звуки; төөнүн корголу жерге топулдап түшөт верблюжий помёт при падении на землю пощёлкивает.

топулда- понуд. от топулда-.

топур I тьянш. то же, что топурак I.

топур II то же, что топор I; топулар менен элдешип, башымды сактап, күнүмдү көрөйүн я сближусь с гольц-бой, сохрани свою голову и буду жить (говорит бай).

топур III: топур-топур звукоподражание топоту множества ног; опур-топур суматоха, суетола.

топур- IV то же, что томур-; кантын кардай топуруп, тасторконун толтуруп фольк. сахар отворачивая грудями, будто снег, заполняя ими дастархан (см. тасторкон).

топура- 1. производить топот, топотать (напр. о волнующейся толпе); топурап, топтошуп жүргөн адамдар сгрудившиеся топочущие люди; 2. собираться в кучу.

топурак 1. глина, земля; 2. почва; кара топурак чернозём; топурак таануу уст. почвоведение; 3. территория; Кыргызстан республикасы топурагында на территории Киргизской республики; ♦ топурак сал- 1) бросать землю (в могилу, прощаясь с покойником); отдавать последний долг; топурак салып келели пойдём и отдадим последний долг; 2) порвать всякие отношения; Каныбек молдолорго топурак салып, эшендерден небак түңүлгөн Каныбек порвал всякие отношения с муллами и давно уже отвратился от ишанов; топурак салганым ушул этим я положил конец (больше не встречаюсь, не разговариваю и т. п.); сизге эл топурак салбайт ты окончательно отвергнут народом; сага деген топурагымды бая күнү салып келгенмин я уже тогда окончательно оторшилась от тебя; жаткан жери жайлуу, топурагы майлуу болсун! да будет земля ему пухом!; балдарымдан топурак буурса, — болду если меня похоронят мои дети, мне ничего больше не нужно; топурагымды ата-бабам жердеп өткөн жактан буурсун я хочу быть похороненным на земле своих предков; ата конушумдан үч кетмен топурагыңды буурбайсыңбы маа? неужели мне не доведётся быть похороненным на родной земле? Шамбеттердин артына топурак чачкан (он решил) чтобы Шамбет проваливал и больше не показывался; сага кошуп Алымдын топурагын дарбаза алдына чачыккамын я окончательно отвратилась от тебя, а заодно и от Алыма; топурагыңды түйүп бер! убирайся отсюда и больше на глаза не показывайся!; чтоб духу твоего здесь не было!; топурагыңды түйүп ала кет распрощись с надеждой благополучно возвратиться; көзгө топурак сал- обманывать (гл. обр. о неверной жене); менин көзүмө топурак салгың келген экен ты, значит, решила меня обманывать; көзүнө көр топурак толуп (он) совершенно потеряв способность видеть; көздөрүнө көр топурак жаба көр! ослепи ты их (боже!); топурагын бир жерден чымчып алган они из одного теста; өлгөндө топуракка тоёт (о некасытном стяжателе) он (только) после смерти своей землёй насытится; топурактан тышкары болсок если будем живы; топурак басып турат 1) (о больном) он очень плох, его смертный час близок; 2) (о здоровом) он беду себе наживёт, ему головы не сносить; топурак баскыр! чтоб тебе (ему) подохнуть!

топура- понуд. от топура-; малды топурагып айдайт он так гонит скот, что раздаётся топот; атакемдин сан дүйнө топурагып чачамын фольк. несметные богатства своего батюшки я буду расходовать без счёта.

топураш- взаимн. от топура-.

топура- то же, что топура-.

топура- то же, что топура-.

топураш- то же, что топураш-; терезесинин түбүндө топурашат они топочут перед его окном.

топучан в одной тюбетейке (без шапки).

топчу I пушкарь.

топчу II 1. пуговица; мүйүз топчу костяная пуговица; седеп топчу перламутровая пуговица; керегенин топчусу узелок ремешка, служащего для скрепления отдельных палок кереге в месте их скрещения; топчу баш осот, татарник огородный; топчу мурун нос пуговкой; 2. название болезни ног у лошадей (произошло от способа

лечения: вытягивают одно из сухожилий груди и скручивают его в виде пуговицы; ийне топчу южн. 1) то же, что төөнөгүч 1; 2) то же, что ийнелик 2.

топчула- застёгивать на пуговицы.

топчулан- возвр. от топчула- застёгиваться на пуговицы, застёгивать на себе пуговицы; шинелинин бардык топчуларын топчуланпз застегнув свою шинель на все пуговицы.

топчулук (ср. көзөнөк) петля (для пуговицы); топчулук чыгар- расстёгивать пуговицы.

топчулуктуу с петлями (для пуговицы); жарашыктуу барча тон, топчулуктуу торко тон стих. изящные парчевые халаты, с петлями шелковые халаты.

топчулуу застёгнутый на все пуговицы.

тор 1 сеть (гл. обр. для ловли птиц); тор түй- вязать сеть; тор жай- ставить сеть (на птицу); торго түш- прям., перен. попасться в сети; тамак үчүн асмандагы куш торго түшүптүр погов. птица, что в небе, ради пищи в сеть попала; тор түшүр- ставить сеть (на рыбу); такыя тор западня.

тор II то же, что тору; тор кашка (о масти) гнедой лысый.

торбо южн. 1. небольшой мешок для зерна; 2. (точнее ат торбо) то же, что жем баштык (см. баштык II).

торго- (ср. торо- II) препятствовать, преграждать путь, задерживать, удерживать; Алтын кетмекчи болгондо Байболот торгой калат когда Алтын вознамерилась уйти, Байболот её задерживает; түбүнөн акыл ойлодум, элини жолдон торгодум фольк. я глубоко обдумал, посланцу путь преградил; Чалкалмакка барба, барба деп, нечен торгодум я много раз удерживал, мол, к Чалкалмаку не ходи; сөз торго- перебивать речь; сөзүмдү торгобо не перебивай меня; не мешай мне говорить; торгой чалма подножка (приём борьбы).

торгой жаворонок; жол торгой горный жаворонок или рюм; молдо торгой, сопу торгой, боз торгой виды жаворонка; ◇ торгой көздөй (об отверстии) маленький; жылчык жок эч жеринде торгой көздөй стих. нет даже маленькой щёлочки; жер боз торгой болуп тоңуп калды южн. образовалась гололедица; торгойдой жорго боло түштү он вдруг начал не в меру угождать, лебезить; торгой мээ южн. лучший сорт грецкого ореха.

торгол- возвр. от торго-.

торгоо и. д. от торго- препятствование, преграждение, помеха.

торгот- понуд. от торго-; туш-туш жагын торготуп көпүрөнүн чегинде фольк. он приказал заградить со всех сторон край моста.

торгош- взаимн. от торго-; көрүнгөндөр гүл сунуп, жолду бекер торгошот стих. напрасно встречные преграждают путь, протягивая цветы.

торгун сорт дорогой шелковой ткани; торгундан кылган дасторкон скатерть, сделанная из шелка; астына жая салууга, торгун кытай бул алып фольк. чтоб подстилать под него, купил китайского шелка; асман көк торгундай тунок небо чистое, будто синий шелк.

тордо- выметывать; штопать; байпагымды тордоп берчи заштопай-ка мне чулки.

тордол- возвр.-страд. от тордо- 1. истрепаться; 2. изрешетиться.

тордомо сетчатый; тордомо коон южн. сорт дыни (кора покрыта сетчатым узором).

торко 1. сорт шелковой ткани; кыл торко сорт шерстяной ткани; 2. халат из шелковой ткани торко; үстүмө торко жаптырган он одарил меня шелковым халатом; ок өтпөс торко (в эпосе) пуленепроницаемая шелковая одежда; ◇ торко элек частое сито; топурагың — торко, жаткан жерин жайлуу болсун! да будет тебе земля пухом!

торло- то же, что тордо-.

торо I: ара-торо см. ара.

торо- II (ср. торго-) преграждать, задерживать; жол торо- преграждать путь; загораживать дорогу; жолун тороп, бастырбайт он загородил ему путь и не даёт ему идти (ехать); алдыбызды тороп, дебөт үрүп чыкты преграждая нам путь, с лаем выскочил кобель; «үйгө кирейин» деген Тотунун алдын Жамал тороп тура калды Тоту встала, преградив путь Джамал, которая хотела войти в юрту; алдымды торобо не мешай, не препятствуй мне; ◇ торой чал- или буттан торой чал- или томуктан торой чал- давать подножку (в борьбе); алдынан торой чаптым я проскакал перед ним, ему наперерез.

торой- лежать вздувшись, вспучившись (напр. о трупе животного); жедигердин арык ат такыр өлүп тороюп фольк. тощие кони джедигеров, вздувшись, лежат мёртвые; толкундан чыгып балыгы, өлүп жатат тороюп фольк. волной выброшенные рыбы, вспучившись, лежат (там) мёртвые.

торойт- понуд. от торой-; аттан торойто чаптым я его так ударил, что он свалился с коня и растянулся; көк тал союлду мелчемдүү согуп, торойто чабуулар болду были такие потасовки, когда метким ударом дубинок валили замертво.

торол- возмужать; вырасти, окрепнуть, набраться сил; тогуз жашта торолдум с девяти лет я почувствовал себя взрослым; маралдай болуп торолгон, башына чачы оролгон фольк. (девушка) возросла, будто важенка, на голове её косы венком уложены; торолгон козулар энелери менен бирге койдо, абдан тороло электери тиги үйдө подросшие и уже окрепшие ягнята с матками в отаре, а те, которые ещё не очень окрепли, вон в том помещении; колум сынып, бут калып, тороло албай турамын фольк. руки мои сломаны, ноги остались, не могу я оправиться.

торолт- понуд. от торол-.

торомол преграда, заграждение.

тороо (ср. торгоо) 1. и. д. от торо- II; алдын тороого даярбыз мы готовы преградить ему путь; 2. заграждение, ограждение, препятствие; короонун туш тарабы токсон тороо стих. у овечьего загона со всех сторон девятносто заграждений.

торопой поросёнок; сени торопойдой чыңыртып, Оштон кууп чыкты он выгнал тебя из Оша, заставив голодать (букв. заставив визжать поросёнком); ◇ торопуюн тоз кылып разбив в пух и в прах; разогнав во все стороны.

торош- взаимн. от торо- II; тоодой болгон Көк жалга, тоо туруштук береби? муну торошуп бенде женеби? фольк. разве устоит гора против гороподобного Сивогривого (т. е. богатыря Манаса), разве могут люди выступить против него и победить?

торпок 1. телёнок в возрасте от шести месяцев и до года; 2. южн. телёнок (общее название); уй төлдөсө, баласы торпок болот когда корова отелится, её детёныш становится торпок; тай торпок бычок по второму году; кунан торпок бычок по третьему году; букачар торпок бычок, оставленный на племя; бука жокто торпок бий погов. когда нет быка, и бычок — бий (см. бий II 1); на безрыбье и рак рыба; өгүз болгуча торпок бейди калбаптыр погов. большой (большая) вырос(ла), а ума не вынес(ла) (букв. остался телёнком до бычьего возраста); сөзү суук адамдар — баш билбеген торпоктой стих. люди грубые в словах подобны необученному под верх бычку; көк торпоктой үйрөтүп фольк. всячески истязая (букв. будто обучая сивого бычка под верх); кара торпок этн. чёрный телёнок, приносившийся в качестве умиловительной жертвы (мясо резали

на куски и расхватавали); кара торпок кестирип, этин талап алынар стих. разрежьте на куски мясо чёрного телёнка и расхватавайте; 3. медвежонок в возрасте до одного года; аюунун эки торпогун атып алдым я застрелил двух медвежат; 4. перен. (о человеке) глупый; ◇ башка чапкан торпоктой кылып, кууп чыгышат они выгонят с позором; торпоктуун мээсин жептирминби? что я дурак, что ли?; дураков нет!; мурунтуксуз торпоктой как саврас без узды; торпок кулак жидкая пища с треугольными или четырёхугольными мучными лепёшечками.

торпу каменистый склон горы; тескейинде керилген тектирленген торпусу стих. на северной стороне горы раскинулся уступчатый каменистый склон.

торпула-: торпулап вдоль каменистого склона, по каменистому склону горы; торпулап кеткеп туура жол прямая дорога, идущая по каменистому склону.

торпулда- издавать глухой стук.

торс подражание щёлкающему звуку (напр. от удара хворостинкой по нагольному тулупу); торс эттире чапты он хлестнул так, что щёлкнуло; торс эткизип, минген атын бир чапты он резко хлестнул коня, на котором сидел.

торсогой толстячок.

торсой- вспучиваться, вздуться шишкой, вздыматься бугорком; чекеси торсоюп шише түштү у него на лбу вскочила шишка; тойгон козудай торсойгон он раздуться, как насытившийся ягнёнок; көкүрөгү торсоюп турат грудь у неё выпячивается бугром; арсайып-торсоюп см. арсай-; ◇ чекең торсоймок беле? а тебе-то какая радость?; а тебе-то какая корысть?

торсойт- понуд. от торсой-; эки кап арпа, торсойтуп бууп, жонуна койду два мешка ячменя завязав туго (так, что мешки вздулись), положил ему на спину; ◇ чеке торсойтмок беле? (он-то) радость какую доставит, что ли?; (от него-то) корысть какая будет, что ли?

торсондо- (о поленьком, кругленьком) двигаться; торсондогон балдар полненькие ребятишки.

торсук 1. турсук, бурдюк для хранения и перевозки жидкостей (гл. обр. кумыса); жаман жылкы жал күтсө (или жаман жылкыга жал бүтсө), жанына торсук байлатпайт погов. если у дрянного коня вырастет грива, он не позволит привязывать себе с боку бурдюк (о выскочке); 2. перен. (о малыше) клоп.

торсулда- издавать приглушённый стук (напр. щёлчок по пустому бочонку, по большому мячу).

торсун южн. 1. потолочная балка, потолочная перекладина; 2. то же, что васажуп.

тору гнедой; арча тору ат гнедой конь с пушистым хвостом и гривой; кара тору 1) тёмно-гнедой; 2) (о человеке) смугловатый; кызыл тору светло-гнедой; чий тору стройный; чий тору жигит стройный парень; чий тору кыз стройная девушка; числүү жердин чиеси болсом, чий тору кыздын күйөөсү болсом фольк. (ах) если бы я был вишней из мест вишневых, если бы я стал женихом (или мужем) стройной девушки; ◇ тору эт окрепшие (не детские) мускулы; тору этке кел- или тору этке тол- возмужать; физически окрепнуть; выйти из детского возраста; Табылды оорудан аман-эсен айгып, тору этине толо албай, баштагыдай боло албай жүрдү Табылды, оправившись от болезни, не смог окрепнуть и стать таким, как прежде.

торук I то же, что тоорук.

торук- II: торуккан куш хищная птица, раз попавшая в сеть и вырвавшаяся (потом она становится осторожнее).

торук III парное к арык I.

торукта-: торуктап сат- продать с молотка.

торут- износить, истерпеть; ат арытын, тон торутуп

алыстан келдим я прибыл сюда издалека, истощив коня, износив одежду.

торчон (в эпосе) одетый в кольчугу.

торшун то же, что торсун.

тос- то же, что тоз- IV; тосо чык- выйти наперерез; алдыман төрт ит абалап тосо чыкты четыре пса с лаем выскочили мне наперерез, преградив путь; күндүз кечке Анархан менен Дарыяхан жол тосуп, түндөсү Чоко жол тосот днём, до вечера Анархан и Дарыяхан (в ожидании) смотрят на дорогу, ночью Чоко смотрит на дорогу (чтобы встретить); Чаткал тосо мен консом фольк. если я, как заслон, кочевьем расположусь в Чаткале; дүркүрөгөн көл чабуулар менен тосуп алышты они встретили бурными аплодисментами; кулак тос- прислушиваться; зоо жакка карап кулагын тосуп олтурат он сидит, глядя в направлении скалы, и прислушивается; угууга тырышкансып, сол кулагын тосо берди он всё время подставлял левое ухо, будто стараясь слушать; тосуп уруш саларсың, тос-тос кылып баарысын, мени ажыратып аларсың фольк. преградив путь, ты сразишься, всех их разгромив, меня вызволишь; ◇ тостум! иду на всё!; ва-банк! (при игре в карты).

тоскок мучная пыль, бус.

тоскокто- превращать в мелкую пыль; топурагын тоскоктоп, чоң челекке салдырдым фольк. приказала я глину в пыль размельчить и заложить в большой чан.

тоскоол, тоскоолдук препятствие, помеха, преграда; ар кандай тоскоолдуктар разные препятствия и помехи; тоскоолдук кыл- служить помехой, препятствием; тоскоолдук кылат он чинит препятствия; он вставляет палки в колёса; жакшы нерселерди кайталап айтса, тоскоолдук кылбайт повторно сказать хорошее не помещает; балким, мен силерге тоскоолдук кылып жүрбөйүн? а я не послужу вам помехой?; а я вам не помешаю?

тоскоолдуу сопряжённый с трудностями, трудный.

тоскун преграда, препона; то, что или тот, кто преграждает путь; бирок менин арманым: алдымдан чыккан тоскун жок, артымдан келген куугун жок, сайышып чыккан баатыр жок фольк. у меня только одна жалость: нет ставшей предо мной (вражеской) преграды, сзади нет погони, нет богатыря, с которым бы сразиться.

тосмо 1. то же, что тозмо; сым тосмо проволочные заграждения; ава тосмолору воен. воздушные заграждения; таможнялык тосмолор таможенные преграды; тосмо план уст. встречный план; тосмо суу запруженная вода, водоём; 2. тяныш. то же, что топсо.

тосмоло- преграждать, заграждать, чинить препятствия.

тосмолоо и. д. от тосмоло-.

тосмочу воен. (в эпосе) заградительный отряд.

тосот охот. засидка, засада (при охоте на зверя загон); тосотто олтурган мерген охотник, сидящий в засаде (при загоне зверя); эми экөөбүз тосотто баралык, силер ары жагынан айдап келгиле теперь мы пойдём в засаду, а вы с той стороны гоните (на нас).

тостогой: тостогой көз или көзү тостогой пучеглазый.

тостой- быть выпуклым, выпученным; тостойгон көз рачьи (как у рака) глаза.

тостойт- понуд. от тостой- выпучить; көздөрүн

тостойтуп выпучив свои глаза.

тосток пучеглазый; тосток көз пучеглазый; кароолду көп карап, көзүм тосток болуптур стих. я долго караулил (напрягая зрение), поэтому глаза мои выпучились.

тостондо- двигаться — о пучеглазом; двигаться, выпучив глаза.

тостондот- понуд. от тостондо-; көзүн тостондотуп, уруша кетти он, выпучив глаза, начал скандалить.

тостукан *редко* небольшая деревянная чашка; тоодой *кула аты бар*, тостукандай көзү бар фольк. конь у него — будто гора, глаза у него (у богатыря) с чашку.

тостур- I *понуд.* от тос-; койду мууздатып, канын чарага тостуруп алды он велел зарезать овцу, а кровь сцедить (букв. принять) в чашку (подставив её под горло); жигиттерге жол тостурбастан өзүм тосуп чыга калдым я не велел джигитам выйти навстречу, сам вышел.

тостур- II *понуд.* от тос-.

тосул- *возвр.-страд.* от тос-.

тосулуу ограждённый, заграждённый, преграждённый; Торгарттын бели тосулуу Торугартский перевал заграждён (там обвал или караул).

тосурай- 1. вздуться, вспухать, набухать; 2. быть полненьким, кругленьким; тосурайын кийин- одеться так, чтобы казаться кругленьким; тосурайган бала полненький ребёнок; тосурайган көөкөр маленький и аккуратный бурдючок; тосурайын семирп калыптыр он поправился (потучнел) и стал пухленьким.

тосурайт- *понуд.* от тосурай; тосурайтп таза кийинтип баласын одев своего ребёнка чисто и так, что он стал кругленьким; тосурайткан ак тондун ичинде суукту сезбей, беттери албырат в пышной шубе (которая делала его пухленьким) он холода не чувствует, а щёки его пышут румянцем.

тосуракай 1. полненький, пухленький; 2. *перен. ласк.* (о полненьком мальшке) пузырь.

тосуранда- двигаться — о полненьком, пухленьком; тосурандаган азаматтарым ласк. (о детях) мои пухленькие молодцы.

тосурандаш- *взаимн.* от тосуранда-.

тосуу и. д. от тос-; Жаны жылды тосуу встреча Нового года; жол тосуу 1) преграждение пути; 2) выход или выезд навстречу; жол тосууга жалгыз гана Дарыяхан кетти навстречу (посмотреть, не идёт ли) вышла только одна Дарыяхан; < тосуу бербей самовольничая, не подчиняясь, не слушаясь (делая, что вздумается, идя туда, куда вздумается); койчусу жок короодой тосуу бербей бараткандар да жок эмес есть и такие, которые, уподобляясь отаре без пастуха, самовольничают.

тосуш- *взаимн.* от тос-.

тотос в *стриц.* обороте хотя бы, даже, даже и; качышкан кезде танкылар каршы-терши куланат, тоскоолто тотос жарабай стих. когда столкнутся танки, (деревья) валятся направо и налево, непригодные даже как препятствие; тотос жооп бере алган жок он толком не мог ответить.

тоту I *ипр.* 1. попугай; тоту жүнү менен, булбул үнү менен погов. попугай (славится) своим пером, а соловей голосом; «азем тоту» деген бар, адамдын тилин сүйлөгөн фольк. есть красивая птица попугай, которая говорит человеческим голосом; тогуз түрдүү тоту бар, адамдын тилин сүйлөгөн фольк. есть девять видов попугаев, говорящих человеческим языком; саамайы тоту жүнүндөй косички её подобны перьям попугая (так красивы); тоту куштай кооз красива, как попугай, писаная красавица; 2. сказочная птица, отличающаяся красивым оперением и приятным голосом; райская птица; тоту элем элге сайраган, толгоп, чертип күүмдү фольк. был я сладкоголосой птицей, настраивая (кому) и исполняя свои мелодии.

тоту II лошадь тибетской породы (малорослая); албар тоту, туш тоту *виды* тоту.

тотук- 1. (о лице) потемнеть, загореть; күнгө тотугуп кетиптирсин ты на солнце загорел; күн менен шамалга тостукан бет лицо, потемневшее от солнца и ветра; 2. *перен.* захиреть (здоровьем); истрепаться, износиться; эмне мынча тотугуп кеткенсин, өңүң да, кийимин да

тотугуп кетиптир что ты так захирел, и лицо у тебя нездоровое и одежда истрёпанная.

тотуктур- *понуд.* от тотук- I; < эмгек адамды тотуктурат, чыйралтат, жеңилтет труд человека освежает, укрепляет, облегчает (делает движения человека лёгкими).

точка в *разн. знач.* точка; точка кой- поставить точку; радио точкасы радиоточка; соода точкалары торговые точки.

точке *то же, что* точка.

точмо: точмо-точ *р.-ир.-р. разг.* точь-в-точь, ни дать ни взять, копейка в копейку.

тоюмдук 1. то, чем можно насытиться; баягы өзүн көргөн үч эчкинин каймагы, тоюмдук үчүн эмес, көңүлдүк үчүн (вои) сливки от трёх коз, которых ты видел, (этим) сыт не будешь, но уж чем богат, тем и рад; 2. *перен.* то, чем можно удовлетвориться.

тоюн- насытиться, наестся; арык семирер, ач тоюнар погов. тощий ожиреет, голодный насытится; арык жүрүп семирдим, ачка жүрүп тоюндум фольк. был я тощ и ожирел, был я голоден и насытился; ач тоюнат, сук тойбойт погов. голодный насытится, завистливый не насытится; < көөнү тоюнду он удовлетворился, остался доволен; сөзгө тоюн- вдалась наслушаться слов (больше слушать не хочется).

тоюндур- *понуд.* от тоюн- насытить, накормить. тоюндурдуу и. д. от тоюндур- кормление; саан уйду тоюндурдуу кормление дойных коров.

тоюнт- *понуд.* от тоюн- питать, подкармливать; ачкан курсак тоюнттум, арык элеч, семирттим фольк. голодный желудок я насытил, ты был тощ, я (тебя) сделал жирным; ат тоюнт- накормить лошадь.

тоюнуу и. д. от тоюн-.

тоют питание, пища, корм; малдын тоюту корм для скота; жүгөрү — мал үчүн баалуу тоют кукуруза — ценный корм для скота; тоют чөптөрү кормовые травы; чыктуу тоют с.-х. сочные корма; кесек тоюттар с.-х. грубые корма; тоют даярдоо заготовка кормов; кесек жана чыктуу тоют жетиштүү өлчөмдө даярдалды грубые и сочные корма заготовлены в достаточном количестве; тоют кору кормовой фонд; чала тоют питание впроголодь; балам чала тоют болду моё дитя наполовину насытилось; чала тоют күн өткөр- вести полуголодное существование; < берү тоют или түлкү тоют то, чем можно немного покусить, заморить червячка; түлкү тоют болдум я немного закусил, заморил червячка.

тоюттандыр- кормить, питать.

тоюттандыруу и. д. от тоюттандыр- кормление, питание; кеп тоютта, тоюттандырууну билүүдө суть в корме, в понимании кормления.

тоюттандырыл- *страд.* от тоюттандыр-.

тоюттандырылыш и. д. от тоюттандырыл-; саан уйлардын тоюттандырылышын бир кыйла жакшыртабыз мы значительно улучшим кормление дойных коров.

тоюш- *взаимн.* от той- II совместно насыщаться.

тояна *кирг.-ир. южн.* подарки, раздаваемые гостям на свадьбе или приносимые ими молодым.

төбө 1. *редко, то же, что* дөбө I; 2. макушка (головы); төбөгө кой- стукнуть по макушке; бербей көрсүнчү, төбөгө коём пусть-ка попробует не дать, я (его) стукну по макушке; төбөгө чап- I) стукнуть по макушке; 2) *перен.* осаживать, не давать хода; күн төбөдөн өткөндө когда перевалило за полдень; күн төбөгө келгенде когда солнце было в зените; так төбө или орой төбө самая макушка; күн так төбөгө келгенге до самого полудня (букв. до того, когда солнце достигает самой макушки); 3. *перен.* тулья шапки; < төбөң — жайлоо, төшүң — кыштоо у тебя полная благодать (букв. макушка твоя — летнее пастбище, грудь — зимнее паст-

бише, т. е. нет надобности в дальних переколёвках); көздүн төбөсү менен карады он посмолтрел исмодлобья; төбөдө ойно- с личными притяз. аффиксами самовольничать; береги тентек менин төбөмдө ойноду вот этот озорник у меня самовольничает; так төбөдөн көрөмүн! посмолтрим (кто кого)!, как судьба решит!; төбөсүнөн түштүң ты попал в точку (угадал, верно определил); төбөсү көккө жетип калды он на седьмом небе; төбөм менен жер (или кудук) казсам да, таап берем из-под земли выкопаю, да достану; достану во что бы то ни стало; төбөңдөн тийген или төбөңдөн тийгир богом убитый; непутёвый; чтоб тебе (ему)!; төөгө минип, найза алган, төбөңдөн тийгир кандай жан? фольк. что это за непутёвый человек, взявший пику у едущий на верблюде; төбөңдөн тийген Чүрөктү, дүнүйөң менен алдан ал фольк. (эту) неладную Чурек ты обмани своим богатством (и возьми в жёны); төбөңдөн тийген ит! пёс ты непутёвый!; жетимди төбөгө муштагандай он голову опустил (бука. будто сироту по макушке стукнули); тогуз төбө тьяньш. название травянистого растения.

төбөл 1. звёздочка (на лбу животного); ак төбөл (об овце) с белой отметиной на макушке; кер төбөл с подпалынами; 2. перен. верхушка; бийлөөчү төбөл господствующая верхушка; ◇ куба төбөл или боз төбөл простенький, средненький, не очень хороший и не очень плохой; ал үйлөрдүн эң жогоркусу жумурткадай аппак, калган үчөө көп боз төбөл үйлөрдөн самая лучшая из тех юрт белая, как яйцо, остальные три — средненькие; куба төбөл бир үй турат стоит простенькая юрта.

төбөлө- бить по макушке; бить.

төбөлөш- взаимн. от төбөлө- драться.

төбөлөштүр- понуд. от төбөлөш-.

төбөлөшүү и. д. от төбөлөш-.

төбөлүк южн. заушные ремни (часть узды).

төбөлүү с высоким верхом; төбөлүү тебетей шапка с высокой тульей; сөөлөткө тигип алганың, төрт төбөлүү кол чатыр фольк. для важности ты поставил шатёр с четырёхгранным верхом.

төбөт то же, что дөбөт.

төгөрөк (ср. тегерек) круг; төгөрөк тарт- становиться круглым; таштардын катмарлары төгөрөк тартып, боз үйдүн төбөсүн элестетет пласты камня, закругляясь, напоминают верх юрты; ◇ төгөрөктүн төрт бурчу весь свет; весь мир; төгөрөктүн төрт бурчунда во всем мире; төгөрөктүн төрт бурчунан со всех концов мира; сенин ким экениңди, бүгүндөн баштап, төгөрөктүн төрт бурчуна көрсөтө жатамын с сегодняшнего дня я буду всему миру показывать, кто ты (и что ты); төгөрөктүн төрт бурчун кыдырды он побывал везде; он объехал (обошёл) весь белый свет; төгөрөктүн төрт бурчун, төрт курчаган малым бар фольк. у меня несметное количество скота; төгөрөк кой валух по пятому году.

төгөрөктө- то же, что тегеректе-.

төгүл- возвр. от төк- высыпаться, ссыпаться, рассыпаться, просыпаться; выливаться, проливаясь, сливаться, разливаясь; төгүлгөн аяк кайра толбойт погов. пролитая чашка вновь (пролитым) не наполнится; үйүңдө сүтүң төгүлсө, талаада музоюн эмин кетет погов. пришла беда — растворил ворота (бука. если в юрте у тебя молоко разольётся, то в поле телёнок высосет); жамгырдай төгүлүп турган жаш слёзы, льющиеся градом; ◇ төгүлгөн сакал длинная борода (не окладистая, не «лопато́й»); куйрук-жалы төгүлгөн или жал-куйругу төгүлгөн (конь) длиннохвостый и долгогривый; төгүлгөн жорго иноходец с быстрым и ровным ходом; абийири төгүлдү см. абийир 1.

төгүлт- понуд. от төгүл-; көзүнөн жашын төгүлтүп (он) проливая слёзы.

төгүлүү и. д. от төгүл-.

төгүн ложь, враньё, напраслина; чынбы, төгүнбү? правда или неправда?; же төгүнбү? а разве неправда?; чын-төгүнүнө жетиш керек нужно установить, правда это или ложь; чын-төгүнүнө жетип, билип келгиле пойдите и установите, где тут правда и где ложь; көбү жалган, көбү чын, көрүп келген киши жок фольк. (из эпоса «Манас») многое тут ложь, многое правда, (ведь) нет человека, который (всё это) видел; төгүн жерден өрт чыкпайт погов. нет дыма без огня; ◇ айтпаса, төгүнбү см. айтпаса; ууру-төгүн см. ууру.

төгүндөө опровержение; ТАССтын төгүндөөсү опровержение ТАСС.

төгүндүк; төгүндүккө чыгар- показать ложность; опровергнуть; төгүндүккө чыгаруу опровержение.

төгүү и. д. от төк- ссыпание, рассыпание; выливание, сливание, разливание; эгин төгүү 1) ссыпка хлеба; 2) хлебодача, хлебопоставка; төгүү пункту ссыпной пункт; налог төгүү ист. сдача (натурального) налога.

төгүш- взаимн. от төк-.

төжүгүр (о женщине) недомоседка.

төз парное к төркүн.

төк- высыпать, ссыпать, рассыпать; лить, выливать, проливать, сливать, разливать; жаан төгүп турат дождь льёт; идёт сильный дождь; ◇ карын төк- потрошить; налог төк- уст. сдавать (натуральный) налог; акча төк- вносить деньги (напр. в уплату налога); төгүп ырда- (об акыне) импровизировать; телегей келин, угуп тур, Токтогул төгүп ырдасын фольк. все вы, молодухи, слушайте, пусть Токтогул споёт импровизацию; төкпөй-чачпай айтып келди (всё слышанное или порученное) он рассказал в точности; төкпөй-чачпай сөзүмдү, кулагыңа сала кет фольк. ты отправляйся, точно запомни мои слова; кан төгөр или жин төгөр эпитеты хваткого и сильного беркута.

төкмө 1. как бы рассыпанный, в обилии спускающийся; төкмө чачы пышная кисточка (украшение); төкмө чачы төгөтө төгүлтүп салган үйүнө стих. множество төгөтө (см.) с пышными кисточками он велел развесить по юрте; 2. лит. импровизация (одна из форм стихотворного фольклора); төкмө акын акын-импровизатор; төкмө ырчы певец-импровизатор.

төкмөлүү изменчивый, переменчивый; төкмөлүү замана переменчивые, неустойчивые времена; төкмөлүү дүнүйө изменчивый мир.

төкө- грубо обработать, предварительно обработать, выковать вчерне, придав форму болванки; төкөр уста төкөгөн фольк. болванку выковал хромой кузнец.

төкөк 1. грубо сделанный, топорный; 2. тупой (напр. о ноже); 3. перен. неискusstный, неумелый; сөзгө төкөк акын бедный словами акын, неискusstный акын.

төкөр хромой; төкөр уста Бөлөкбай фольк. хромой кузнец Болекбай (оружейный мастер в эпосе «Манас»).

төкөрөндө- хромать, ковылять хромя.

төксөк: аксак-төксөк хромяе и отставшие (гл. обр. об овцах).

төктүр- понуд. от төк- заставить высыпать, ссыпать; заставить лить, выливать, проливать; үйлөргө жагылган отундун күлдөрүн ошол аянтка төктүрөт золу от топлива, которое сжигается в домах, он велит высыпать на ту площадку; жашымды төктүрбө не заставляй меня лить слёзы; кызыл канды төктүрүп, кыйла-нын барын муң кылды стих. проливая красную кровь, он многих опечалил; буудайды төктүрсөм эле, атама тийин! будь я проклята, если позволю ссыпать пшеницу!

төктүрүү и. д. от төктүр-.

төл приплод; төлү или төлүсү его приплод; төлү менен канча малың бар? сколько у тебя скота вместе

с приплодом этого года?; быйыл койдон нече миң төл кирди? каков в этом году приплод овец?; малдын төлүн күзүндө сана погов. приплод скота считай осенью; цыплят по осени считают; төл энчилеп чыгар- выделить (сыну) в надел приплод скота; < төл сөз грам. прямая речь; төл ат грам. уст. имя собственное.

төлбөлжүн, тербөлжүн талас. то же, что шырдак 1.

төлгө этн. ворожба, гадание на камешках или на альчике косули (встарь, гл. обр. перед выступлением в поход); алып жүргөн жанында кырк бир төлгө ташы бар фольк. у него при себе сорок один гадательный камешек; төлгө сал- или төлгө тарт- ворожить, гадать; төлгө түштү расклад (при гадании) получился благоприятный; ташты колго алганы, төлгө ачып салганы фольк. вот он камешки в руку взял, вот он начал гадать; төлгө кабыл келди или төлгө төп келди расклад получился удачный; төлгөнүн ушул келгени фольк. вот это и есть удачный расклад; төп сүйлөсө, төлгө тарт, төлгө түшсө, көргөндү айт фольк. если гадание говорит правильно, погадай; если расклад благоприятный, скажи, что увидел; «не боломун өзүм» деп, тартып төлгө салыптыр фольк. он погадал, мол, что будет со мной самим; аягы сегиз таш болуп, төлгө жакшы бурулду фольк. в конце получилось восемь камешков, гадание обернулось хорошо; төлгө кыл- загадать на счастье; өлбөсөм, төлгө кылайын Тайтору күлүк атымды фольк. если буду жива, то загадаю на своего скакуна Тайтору (если придет первым, будет удача); төлгөгө чап- пустить коня на скачки на счастье, загадав; төлгөгө чаап көрөйүн, Тайтору күлүк атымды фольк. попробую пустить на счастье своего скакуна Тайтору; < курулай төлгө салат он гадает на кофейной гуще; төлгөсү үчтөн, түлөөсү түштөн ему везде и во всем удача.

төлгөлүү полученный в результате гадания (см. төлгө), пророческий; төлгөлүү кебин салды эми фольк. и вот она сказала свои пророческие слова.

төлгөчү гадаальщик (см. төлгө).

төлгөчүлүк умение гадать, занятие гаданием (см. төлгө).

төлдө- размножаться, плодиться, давать приплод. төлдөө и. д. от төлдө-.

төлдөт- понуд. от төлдө-; < ушак төлдөт- сплетничать, распространять сплетни.

төлдөтүү и. д. от төлдөт-; жазгы мал төлдөтүү весенний расплод скота; жүйүр төлдөтүү с.-х. уплотненный окот; эрте төлдөй турган койлорду төлдөтүү тажырыйбасы жүргүзүлүп олтурат проводится опыт раннего окота овец; төлдөтүү кампаниясы с.-х. расплодная кампания.

төлдөш- взаимн. от төлдө-.

төлө I ир. 1. южн. (точнее жер төлө) землянка; 2. охот. сложенный из камней шалаш (где скрываются охотники, которые ставят сеть на ловчих птиц); таштан төлө жасап алып, карап отурушат сделав шалаш из камней, (охотники) наблюдают.

төлө- II платить, выплачивать; накта төлөдүм я заплатил наличными; карызынды төлөдүңбү? ты долг заплатил?; налог төлө- платить налог.

төлөмөр оплата, возмещение; койду алып келген сен, этин жеген Барпы, төлөмөрүнө калган сен овцу привел ты, мясо ел Барпы, (а) в ответе будешь ты; бээмдин кыялы жаман, тиштеп, же тээп алса, төлөмөрүнө калар алым жок моя кобыла строгая, если укусит или лягнет (твою лошадь), я не в силах заплатить тебе; берсе да, анын төлөмөрүн Саадаттан алам дээр если он даже и даст, то скажет, мол, уплату (за данное) получу с Саадата.

төлөн I парное к палан (иногда употребляется само-

стоятельно); палан-төлөн то же, что палан-түкүн (см. палан); төлөндөй сумма такая-то сумма, столько-то денег.

төлөн- II возвр. от төлө- II платиться, выплачиваться. төлөнүү и. д. от төлөн- II.

төлөңгүт ист. ханский челядинец; төрөң кайсы болучу, төлөңгүт кайсы болучу, каның кайсы болучу, караң кайсы болучу? фольк. кто твой господин, кто твой челядинец, кто твой хан, кто твой простолюдин?

төлөө и. д. от төлө- II уплачивание, выплачивание, плата; кириш төлөөсү входная плата; кошумча акы төлөө дополнительная оплата; кайгы төлөө болобу? кайгырбагын жөнү жок фольк. разве печаль может возместить? не печалься понапрасну (т. е. слезами горю не поможешь).

төлөөсүз бесплатный.

төлөт- понуд. от төлө- II заставить платить, заставить выплачивать; атамдын карызын сенин атаңан төлөтүп ала турган болушту они решили заставить твоего отца платить долг моего отца.

төлөттүр- понуд. от төлөт-.

төлөтүү и. д. от төлө- II понуждение к плате; взыскание платы.

төмөн низ; вниз; төмөнтөн или төмөндөн снизу; төмөн жакка кетти он ушел (уехал) вниз; төмөндө аты айтылган нижепоименованный; төмөндөгү то, что ниже или тот, что ниже; нижеупомянутый; төмөндөгүлөр нижеупомянутые; жашы төмөн моложе (чем другой); жашы төмөн болсо да, үйгө мурда кирди хотя он и моложе, но в юрту вошел прежде (тех, кто старше); < төмөн түшкүр! брань по адресу верблюдов (ср. монг. тэмэн верблюд); төмөн этек см. этек.

төмөндө- двигаться по направлению вниз; понижаться, снижаться; төмөндөп ак- течь вниз, стекать; баа төмөндөдү цена снизилась; абанын температурасы бир аз төмөндөйт температура воздуха немного понизится; произойдет небольшое понижение температуры.

төмөндөлүш понижение, снижение; товарлардын баасынын төмөндөлүшү снижение товарных цен.

төмөндөн см. төмөн.

төмөндөө и. д. от төмөндө- движение вниз; понижение, снижение; кайсы себептен бул колхоздо кызылчанын түшүмү жылдан жылга төмөндөдө? по какой причине в этом колхозе из года в год снижается урожай свёклы?

төмөндөт- понуд. от төмөндө-; новаторлордун эмгеги продукциянын өздүк наркын төмөндөткөн труд новаторов снизил себестоимость продукции.

төмөндөтүл- страд. от төмөндөт- понижаться, снижаться; өзүнө турган наркы бир кыйла төмөндөтүлгөн себестоимость значительно снижена; төмөндөтүлгөн баа пониженная цена, сниженная цена.

төмөндөтүү и. д. от төмөндөт- понижение, снижение; товарлардын баасын төмөндөтүү снижение цен на товары.

төмөнкү нижний, находящийся внизу; төмөнкүнү билдирет извещает о нижеследующем; төмөнкүлөр нижеследующие; советтик тараптан төмөнкү жолдоштор болушту с советской стороны присутствовали нижеследующие товарищи; төмөнкүлөр айтылган сказано нижеследующее; < төмөнкү палата полит. нижняя палата.

төмөнтөн см. төмөн.

төмөңчүлүк униженность; почтительность; төмөңчүлүк менен башын ийип почтительно склонив голову; орунсуз төмөңчүлүк неуместная униженность.

төмөңчүлүктө-: төмөңчүлүктөп униженно; с большой почтительностью; төмөңчүлүктөп сөз айтуу выражение (словами) почтительности; почтительное обращение.

төмпөй- (о чөм.-л. маленьком) вздуться; талаада жалгыз мүрзө төмпөйт в степи стоит (букв. торчит)

одинокий могильный холмик; чөнтөгү, канча акча салсаң да, асты төмпөйбөйт сколько денег ни положи, его карман не вздуется (*сколько ни берёт, ему всё мало*). төмпөйт- понуд. от төмпөй-; чөнтөк төмпөйт- набивать карман.

төмпөйтүү и. д. от төмпөйт-; чөнтөк төмпөйтүү набивание кармана.

төмпөйүү и. д. от төмпөй-.

төмпөштө- вздуть (*побить*).

төн- скрываться, исчезать; караңгыга төнүп жок болушту они скрылись в темноте; узун чыккан чөп түбүнөн бырп чымчык учат да, караңгыга төнөт птичка, выпорхнув из высокой травы, исчезает в темноте; караңгылыкка төнүп, кездең кайым болууда погрузаясь в темноту, скрываются из виду; кайгыга төнгөн она объята печалью; она очень опечалена; али да көз алдында: алыска-алыска төнүп кетип бараткансыды он и до сих пор перед глазами: будто идёт, исчезая вдаль; эки жагына төнө-телмире карандаш он пристально и с ожиданием огляделся.

төндүр- 1. понуд. от төн-; 2. наладить, направить; арча тору буудандын, шайбырына төндүрүп, басыгына көндүрүп фольк. тёмно-гнедого коня своего на лёгкую иноходь наладив, к шагу склонив (*т. е. пустив тихим ходом*); 3. южн. удовлетворить, успокоить.

төнүү и. д. от төн-; ак көпөлөк асманга төнүүдө белая бабочка исчезает в выси.

төңгөк южн. чурбачок.

төңгөлөк талас. то же, что дөңгөлөк.

төңкөр- перевернуть; перевернуть вверх дном.

төңкөрүл- возвр.-страд. от төңкөр- перевернуться; перевернуться вверх дном.

төңкөрүш и. д. от төңкөр- 1. переворот; 2. уст. революция; төңкөрүш музей музей революции; 3. уст. реформа; жер-суу төңкөрүшү земельно-водная реформа.

төңкөрүшчүл уст. революционный; революционер; төңкөрүшчүл комитети революционный комитет (революционный).

төнөлүк кольцо (*напр. для ключей, для соединения отдельных частей узды, на подпруге и т. п.*).

төө 1. верблюд (*общее название*); төө кийик дикий верблюд; жөө жүргөнчө, төө минген жакшы погов. чем пешком ходить, лучше на верблюде ездить (*верховая езда на верблюде у киргизов не была в обычае*); төө көп болуп, конокко сойбойт погов. если даже верблюдов много, их для гостей не режут (*киргизы резали верблюда только в тех случаях, когда он выбывал из строя, напр. ломал ногу*); көрбөгөн төөнү да кэрбөйт погов. кто не видит, тот и верблюда не заметит; «бээ» десең, төөгө кетет погов. если скажешь «кобыла», он идёт к верблюду; ты как бы ближе к делу, а он про козу белу; манап алжыса, «төө» деп алжыйт погов. если манап ляпнет, то скажет «верблюд» (*вместо «кобыла»*); так говорят обычно о стариках; төө баласы — төрө баласы погов. верблюжонок — барчонок (*его лелеют*); төө кумалак верблюжий помёт; 2. перен. огромный, большой; төө куш страус; төө мылтык огромное ружьё; төө мылтыгы тарс этип, замбиреги карс этип фольк. его огромное ружьё бахнуло, его пушка грохнула; төөдөй милдет большая задача; огромная задача; < төөнүн куйругу жерге тийгенде когда рак свистнет (*букв. когда хвост верблюда коснётся земли*); жоош төөдөй (*о человеке*) безобидный, безответный; ак төөнүн карды жарылды (*блага*) посыпались, как из рога изобилия; ак төөнүн карды жарылган берекелүү күз благодатная осень; төө басты «суча мала» (*игра*); төө бастыдан аман в общем переполохе он не пострадал; төө көрдүңбү? — Жок моя хата с краю (*букв. верблюда видел? — Нет*); төө жал или төө мойнок южн. украшения, подвешиваемые на шею верблюда;

төөң (*төөсү, но не төөм*) ак тууду твои (его) дела идут блестяще; твоё (его) дело в шляпе; төө чечкен или төө чечтирмей ист. дикое развлечение феодально-родовой знати: голая женщина, нагнувшись, зубами отвязывала верблюда, привязанного к низкому вбитому в землю колышку; верблюд поступал в пользу отвязавшей его женщины; төө чеч- ист. (*о женщине*) активно участвовать в төө чечкен; төө чечкендей кыл- осрамить, опозорить; төө чечкенден да жаман уяттуу көрүнүш явление более постыдное, чем төө чечкен; төө чечтир- устраивать төө чечкен; төө карын (*о рельефе местности*) извилистый, с извилистыми впадинами (*наподобие извилин головного мозга*); төө таман тыныш. название колючего травянистого растения; төө куйрук см. куйрук; төө уйгак см. уйгак; төө тикен см. тикен.

төөкөч кирг.-ир. верблюdoch (возчик, перевозящий грузы вьюком на верблюдах).

төөкуйрук то же, что төө куйрук (см. куйрук).

төөлүк величиной с верблюда; төөлүк өөдө не чета (*гораздо лучше*); менни атым сенин атыңдан төөлүк өөдө моя лошадь не чета (*гораздо лучше*) твоей.

төөлүү имеющий верблюда, с верблюдом; төөлүү көч уст. перекочёвка, возглавляемая нарядно убранным верблюдом; богатая перекочёвка.

төөмантек, төөметек одна из форм штрафа в детских играх: на голову штрафного участника игры ставят локоть; затем, надавив, отдёргивают, в результате чего на голову с силой опускается тыльная часть кулака).

төөн- тал төөндөй то же, что талтөөндөй (см. талтөөн).

төөнө- проткнуть, проколоть; сколоть вместе, приколоть (*напр. булавкой*); төөнөп тик- замечать.

төөнөгүч 1. булавка (*английская*); 2. брошка.

төөнөл- возвр.-страд. от төөнө-; көйнөктүн жакасы жакшылап төөнөлдү воротник платья хорошо сколот; < тили төөнөлдү ему подрезали язык; он прикусил язык; анын келжирей берген тили төөнөлдү его болтливый язык подрезан (*он притих и языку своему воли не даёт*).

төөнөч 1. то же, что төөнөгүч; 2. южн. то же, что чыптама.

төп 1. правильный, верный; согласующийся с чем-л.; келечегинди терең ойлоп, төп байка ты глубоко обдумай своё будущее и хорошенько приглядишься; айтылган убакытка төп келди он явился точно в назначенное время; убадага төп киши человек, который держит своё обещание; бир айтканын эки айтат, төп айтпай, сөзүн чеки айтат стих. он говорит одно и то же, правду не говорит, а говорит дурное; мүнөзү мүнөзүңө, кыялы кыялыңа төп его характер и твой характер, его помыслы и твои помыслы одинаковы; төп эмес неподходящий, неладный; 2. (*о человеке*) честный, правдивый, прямой; төп жигит честный парень; төп сүйлө- говорить правдиво, правильно; туура жигит төп сүйлөйт, чечен жигит эп сүйлөйт фольк. честный парень говорит правдиво, речистый парень говорит ловко; төп киши айтканын аткарат честный человек выполняет своё слово; бир өмүрүңдө калп айтпаган төп киши честный человек, который никогда в жизни не лгал; төрт аягы төп у него всё в полном порядке; төрт тарабынан төп келишкен котормочу переводчик, обладающий всеми необходимыми качествами; төрт түлүгү төп, берекеси жок скот у него в порядке (*и скота много*), но достатка (*букв. благодати*) от него нет (*скупого хозяина*).

төп II: төп этип түштү шлёпнулось (*о чём-л. лёгком*); аттан төп этип түшүп легко соскочив с коня.

төпө I: төпө башы большак, старшой; верховод; бир үйдүн төпө башы старшой в доме.

төпө II: төпө-төпө южн. толпа; много; төпө-төпө адам келе жатат приближается толпа народа.

төпөш колотушка (удар); төпөш же- (о человеке) получать колотушки.

төпөштө- кормить колотушками, бить (человека); балдарды төпөштөп коймой адатты үйрөндү у него вошло в привычку бить детей.

төптө- 1. делать что-л. хорошо, тщательно, основательно, точно; төптөп кабар бер- дать точные сведения; төгөрөктүн төрт бурчу, — төптөн кабар салайын фольк. во все четыре стороны я аккуратно пошлю весть; төгөрөтө чалды эле, төптөй көрүп алды эле фольк. всё вокруг он обследовал, всё тщательно осмотрел; төрт түлүк малдын баарысын төптөп жыйып алды эле фольк. весь скот он аккуратно собрал; 2. южн. прислонить (напр. к дереву, к стене).

төптүк отвал. от төп 1 правильность, правдивость; так ушул төптүгүндү жактырам, туура айтасың вот эту твою правдивость я одобряю, ты правильно говоришь.

төр 1. место против входа в юрту, почётное место, передний угол; передний план; эшиктен кирип, төр меники дейт погов. входя в дверь, говорит, что төр мой (о чванливом выскочке); «эмгегим менен жагам» деп, өтпөдүм басып төрүнө стих. хотел я понравиться (ему) своим трудом, но на почётное место к нему не попал (т. е. благодарности не добился); байгамбарча төрүнө өткүсү келет Мекенин стих. ему хочется, как пророку, прийти на төр (Мухаммеда) в Мекке (т. е. он возмнил о себе); өлүү болуп, көрдө жок, тирүү болуп, төрдө жок фольк. (о пропавшем без вести) сказать бы умер — (так) нет его в могиле, сказать бы жив — (так) нет его на төр'е; атакемдин төрүндө он төртүмдө кошулдум фольк. в юрте отца своего я в четырнадцать лет соединилась (браком); атасынын төрүндө тууган кыз девица, родившая в доме отца (до брака); ата-энесинин төрүндө олтуруп, карып калган (девица) засиделась и состарилась; сарайдын төрүндө турган тору кашка гнедой лысый конь, стоящий в сарае на переднем плане; төр ага уст. председатель; төр агалык уст. председательство; 2. высокогорное пастбище; ысык көрбөй, төрдө өскөн; шамалдап салкын белде өскөн фольк. он вырос в горах, не испытывая жары; он вырос на ветру, на прохладном перевале; ак кардуу салкын төрлөр прохладные пастбища с белым снегом; Аксай, Арпа, Суусамыр — төрү сонун кыргыздын фольк. хороши высокогорные киргизские пастбища: Аксай, Арпа, Суусамыр; ◇ эшик-төрдөй расстояние в три-четыре метра (букв. между дверью и төр'ом); эшик-төрдөй ыргытып, басып кетти данкайып фольк. швырнув (огромный камень) на порядочное расстояние, он важно пошёл; атасынын төрүн таанып алар! он узнает кузькину мать!; төр кары южн. старая дева; төрдөн атмай навязание игры.

төрага то же, что төр ага (см. төр 1).

төрагалык то же, что төр агалык (см. төр 1).

төрөлжүн южн. то же, что шырдак 1.

төрдө- пасти скот на төр'е (см. төр 2) или пребывать на нём или двигаться по нему.

төркү (ср. төр 1): төркү үй (в квартире из двух и более комнат) чистая комната, комната, в которой принимают гостей, не первая от входа комната.

төркүлө- (о замужней женщине) посещать дом своих родителей или их родных в качестве гостей (такие посещения обычно сопровождаются взаимными подарками); төркүнүмө төркүлөп баргам, алар ушул улактуу эчкини берди я ездила к своим родителям, они мне дали вот эту козу с козлёнком; төркүлөгөн кыз болуп 1) будто замужняя дочь в доме своих родителей; 2) перен. ведя себя скромно; төркүлөп келген катындай перен. он ведёт себя так, будто его не касается, будто он гость, за которым нужно ухаживать.

төркүлөт- понуд. от төркүлө-; бир кой өнөртүп, аялынды төркүлөтүпсүң го ты, оказывается, отправил свою жену в гости к её родителям, дав ей овцу (для подарка); ◇ төркүнү бар сөздөрүң болсо, төркүлөтө, төркүнүн көрсөтө айтпайсыңбы? раз у тебя есть что-либо дельное сказать, почему ты не говоришь?

төркүн родители и родня жены; кыздын сырын төркүнү билет погов. секреты невесты знает её родня; катын төркүнү төрдөн узайт (или кайтат), эр төркүнү ирегеден узайт (или кайтат) погов. родственники жены (в доме мужа) уходят с почётного места, а родственники мужа — от порога (т. е. первые пользуются особым почётом); төркүнү жакындын төшөгү жыйылбайт погов. у кого родня жены близко, у того постель не убирается (жена встаёт и бежит к мамаше, тётушке и т. д.); төркүндүн төбөсү — кубат погов. макушка родственника жены — сила (без приюта не останешься); эне өлсө, төркүндөн кадыр кетет погов. если мать умерла, то от её родных (её детям) почёта нет; эри өлгөндө катынга төркүнү жакын когда муж умер, жене её родня ближе; букада кайын жок, уйда төркүн жок погов. у быка нет женой родни, у коровы нет материнской родни (они родства не знают); төркүн-төс или төркүн-төз родственники жены (близкие и дальние); ◇ сөздүн төркүнү или кептин төркүнү самая суть, самое основное, исходное значение разговора; сен сөздүн төркүнүн түшүнбөй калдың ты не понял самой сути разговора; төркүнү бар сөз дельное, умное слово; сөзүнүн төркүнү бар сөз он дело говорит; үчөөбүздүн аңгемемиздин төркүнү бир экен у всех нас троих суть разговора, оказывается, одна; иштин төркүнү суть дела.

төркүнсөөк женщина, склонная к частому посещению дома своих родителей.

төркүнсү- уподоб. от төркүн относиться так, как замужняя женщина к своей родне; жаман катын чыккан жерин төркүнсүйт погов. дурная жена к семье мужа относится так, как к семье своих родителей (у себя дома чувствует себя гостьей).

төркүнсүз (о замужней женщине) без своей родни; ◇ төркүнсүз бирдемелерди айтып, ылаңдай берди говоря что-то несуразное, он продолжал нести околёсицу.

төркүнсүн- то же, что төркүнсү-; төркүнсүнүп, эч кими келе албас менин жаныма стих. никто ко мне (замужней) не сможет прибыть (со стороны матери), как к родне.

төркүнчүл (о жене) та, которую всё время тянет к своей родне; та, которая думает не о своём с мужем доме, а о своей родне; жаман инек музоочул, жаман катын төркүнчүл погов. дрянная корова тянется к телёнку (старается убежать с пастбища домой, чтобы покормить телёнка), дурная жена тянется к своей родне.

төрө I 1. (в эпосе) господин (эпитет властительного богатыря); ошондо төрө муну айтат: «ой, чоролор!» деп, айтат фольк. тогда господин вот что говорит: «эй, витязи!» — говорит; кыз кезимден бириккен, кыраан төрөм, сен элең фольк. ты мой славный господин, с которым я соединилась в своём девическом возрасте; 2. ист. господин (так киргизы называли всех царских чиновников); төрө бала молодой господин, барич; көпөлөкчү төрө сев. уст. господин бабочник (так киргизы называли работавших в поле энтомологов, которые ходили с сачками); 3. уст. бюрократ; төрө пейил 1) с барскими замашками; 2) бюрократ; төрө пейил жетекчи руководитель-бюрократ; төрөлөрчө 1) по-барски; 2) бюрократически; ◇ төрө боор см. боор.

төрө- II (о женщине) родить; эр төрөгөн эл өлбөйт погов. народ, родивший героя, не умрёт; ◇ катыны эркек төрөгөндөй он вне себя от радости (букв. будто его жена родила мальчика).

төрөл- возвр. от **төрө-** II (о человеке) родиться; **төрөлгөн** күнүң менен (поздравляя тебя) с днём рождения.

төрөлө- называть господином (см. **төрө** I 1, 2); **төрөлөп** ыйлады (или «төрөм» деп ыйлады) она плакала, называя (покойника) господином; кан **төрөлөп буркурап фольк.** она рыдала, называя (покойника) ханом, господином.

төрөлөш- уст. обюрократиться.

төрөлүк 1. положение **төрө** I 1; 2. перен. барство, барские замашки; 3. южн. этн. свадебный обычай: после свадьбы жених оставляет молодую на несколько дней в доме её родителей, а затем является за ней с подарками.

төрөлүү имеющий господина (главу, вождя); **төрөлүү биздин кайран журт, төрөбүздөн айрылып, тентийбиз кайда кайгырып фольк.** наш бедный народ (был) с господином, лишившись господина, где мы будем горюя скитаться?

төрөлүш и. д. от **төрөл-** роды; рождение.

төрөөн парное к **эрөөн**.

төрөпейилдик барство (в поведении).

төрөсү- уподоб. от **төрө** I 1. изображать из себя господина; 2. перен. важничать.

төрөсүн- то же, что **төрөсү-**.

төрөт I роды (у женщины); **төрөттөн кал-** или **төрөттөн токтоп кал-** лишиться способности деторождения; **төрөтүнөн токтоп калган** она стала неспособной к деторождению; **жашы өтүп, төрөтүнөн калган** она состарилась и неспособна родить; **төрөт үйлөрү** родильные дома.

төрөт- II понуд. от **төрө-** II оказывать родовспоможение, исполнять обязанности акушерки, акушера; **баланы ошол келин төрөттү** при рождении помощь оказала вот эта молодуха.

төрөтүү и. д. от **төрөт-** II оказание родовспоможения.

төрөтүүчү: **төрөтүүчү кемпир** повивальная бабка (старуха).

төрөтүш- взаимн. от **төрөт-** II.

төрөчүл уст. бюрократ.

төрөчүлүк 1. барство, барские замашки; 2. уст. бюрократизм.

төрсөгөй то же, что **торсогой**.

төрсөй- то же, что **торсөй-**.

төрсөндө- то же, что **торсөндө-**.

төрт четыре; **төрт жүз** четыреста; **төрт күндүк** четырёхдневный; **төрт күндүк жол** четырёхдневный путь; **төрт күндүк мөөнөт** четырёхдневный срок; **төрт кырдуу** четырёхгранный; **төрт орундуу** четырёхместный; **төрт кишилик** на четыре человека; **төрт кишилик тамак** обед на четыре человека.

Төрткөз Четырёхглазый (обычная кличка собаки с подпалинами над глазами).

төрткүл 1. четырёхугольный; четырёхугольник; **буруш төрткүл мат. уст.** неправильный четырёхугольник; 2. крепость; **төрткүлүн төрт кат уруптур фольк.** крепость себе он построил в четыре ряда; 3. городище (развалины древнего населённого пункта); **бузулган эски төрткүлдөй атандын шаар-калаасы фольк.** город твоего отца похож на развалины; **Таластын суусунун боюнда эски чалдыбар төрткүлү бар** на берегу реки Талас есть развалины крепости; **көп калалар, төрткүл болуп, жоюлган** многие города превратились в развалины и исчезли; **ак сарайды алты арам, төрткүл кылып салыптур фольк.** белый дворец шесть негодяев превратили в развалины.

төртөө четверо; четыре штуки; **кайда барсаң да, казандын кулагы төртөө погов.** куда бы ты ни пошёл, у котла (везде) четыре ушка.

төртүлүк (ср. **экилтик**) идущий в счёт за четыре единицы.

төртүнчү четвёртый; **төртүнчү бетте** на четвёртой странице.

төрчүл 1. стремящийся к почётному месту (см. **төр** 1);

2. лингв. уст. так назывались звуки и буквы ж, д, г, которые не могут быть в конце киргизского слова.

төс парное к **төркүн**.

төтө прямой; прямо, напрямик; **төтө жол** прямая, ближайшая дорога; **төтө бар-** идти прямо, кратчайшим путём.

төтөгө украшение в виде полосы, сшитой из кусков красной и белой кошмы, проходящей вокруг юрты с наружной стороны, выше соединения **туурдук**'а (см. **туурдук**) и **үзүк**'а (см. **үзүк** I); **төкмө чачы төтөгө** украшение **төтөгө** с кисточками; **төтөгө баштык** украшение в виде мешочков, сшитых из белых и красных кусков кошмы, подвешивавшихся в юрте на концы уук (см. **уук** I).

төтөл южн. насмешка, издёвка; **кулагы кар адамды төтөл кылыптур** он насмехался над глухим человеком.

төтөлө- двигаться по кратчайшему пути, в прямом направлении; **жасалган төөнү жетелеп, жайлоонун жолун төтөлөп стих.** ведя украшенного верблюда, двигаясь прямо на летовку; **төтөлөп айт-** сказать коротко; сказать прямо.

төтөн особенно, очень; **төтөн жакшы** очень хорошо; **төтөн, ошондой кылса экен!** ах, как хорошо было бы, если бы он так сделал!; **төтөн, алардын кичинескей балдарын көрсөң!** да ты только посмотрел бы на их ребятишек (как они хороши)!; **котормо ичиндеги төтөн эсте тутарлык нерсе (об этом)** в переводческом деле особенно нужно помнить; **ого төтөн см. ого** I.

төтөп утеха, услада, радость; **көңүлгө төтөп эмеспи!** разве это не радует сердце!; **көңүлүнө төтөп кылган Анархан менен ушул күнгө чейин сүйлөшө элек** он до сих пор не разговаривал с Анархан, которую носил в своём сердце; **аны көөнүмө төтөп кылып алып жүрөмүн** я ношу в сердце приятные воспоминания о нём (о ней); **айтып көңүлгө төтөп кыларлык үй ичинде эч нерсе жок** в юрте нет ничего, о чём можно было бы сказать, порадовав сердце.

төх (конечный х глухой с очень слабым трением) ах! (выражает сожаление).

төш 1. (ср. **көкүрөк**) грудь; **кол беришип көрүшүп, тийгизип төшүн төшүнө фольк.** они поздоровались за руку и крепко обнялись (букв. коснувшись друг друга грудью); **жолборс төш** могучая грудь; **куш төш** I) грудь (человека) с выдающимися ключицами; 2) человек с выдающимися ключицами; **төшүн койгулап бия** себя в грудь; **төштөрүн чабышты** они били себя в грудь; **төш кер-** выпячивать грудь; **көчөдө басып, төш керип, таянып эки бөйрөгүң стих.** ты ходишь по улицам, выпятив грудь и подбоченясь; 2. грудинка (часть туши); **төш** эт мясо грудинки; **төш жедик** мы ели грудинку; **эрдик кылып, кой сойду, иттик кылып, төш тартты погов.** показав молодечество, овцу зарезал, учинив свинство, грудинку подал (в старом быту грудинку гостям не подавали, её ели женщины); 3. часть горы выше подошвы, нижняя часть склона, угорье; **төш түбүндө под угорьем, под горой; төш талааша или төш таянып** двигаясь вверх по горе; **төш талааша жарышкан бойдон кетишти** они как пустились вперегонки, так и бежали в гору; **койлордун алды төш таянып жайыла берди** передняя часть (отары) овец паслась, двигаясь вверх по угорью; < төшкө жатар ист. дитя токол (см. токол 4) или внебрачное дитя рабыни (они в семье не были полноправными); **төшү бүтөлүп, буту жылына түшкөн** он приоделся (не ходит в рваном); **төшү түктүү жер урсун! клятва** пусть побьёт меня мохнатая грудь земли!; **жалаң төш** I) голяк, который по бедности ездит на лошади охлюпкой; 2) отчаянный (тот, кому нечего терять); **төш жары мера** длины, равная примерно метру (от конца пальцев вытянутой руки до половины груди).

төшжары *то же, что төш жары* (см. төш).

төшө- стлать, постилать, подстилать; таш төшө- мостить камнем (напр. улицу); асфальт төшө- асфальтировать; $\diamond$ май төшө- умасливать; май төшөп сүйлө- говорит сладко, лъство.

төшөк постель, двухспальная постель; төшөк сал- стлать постель; уйку төшөк тандабайт погов. сон постели не разбирает; өз үйүм — өлөң төшөгүм погов. своя хатка — свой простор; своя хатка — родная матка; төшөк- тө жат- 1) лежать в постели; 2) перен. болеть; төшөк тарт- лежать в постели (о больном), болеть; бир ай төшөк тартып жаттым я месяц пролежал в постели (проболел); эт төшөк таяныш. *то же, что эт жууркан* (см. жууркан); $\diamond$ төшөк жаңырт- жениться повторно (букв. обновить постель); төшөк булга- (о женщине) осквернить супружеское ложе; нарушить верность; төшөгүн бас- (о мужчине) осквернить чьё-л. супружеское ложе; төрө баатыр Семемдин, төшөгүн бассам оңомбу? фольк. мне не выдать добра, если я оскверню супружеское ложе моего господина богатыря Семена (тея); төшөк бастыр- или төшөк тепсет- (о женщине) нарушить супружескую верность; төшүмдү кантип ачтырам? төшөгүм кантип бастырам? фольк. как я позволю (чуждому мужчине) открыть грудь мою? как я нарушу супружескую верность?; сен менин төшөгүмдү тепсетип жүрөсүң — деп, күнөөлөдү он меня обвинил в том, что я, мол, нарушила супружескую верность; эрди-катындын төшөгү сууду супружеская чета распалась; мына салынуу төшөк, жайылуу дасторкон вот дом — полная чаша; төшөк талашуу этн. одно из свадебных развлечений перед от- правкой невесты в дом жениха: отца жениха или одного из его близких родственников сталкивают в яму и не дают ему вылезти, требуя выкупа; кана, кудаалар! биздин сураганды бересиңерби же төшөк талашасыңар- бы? ну, сваты! дадите то, что мы просим, или будем устраивать төшөк талашуу?; тогуз хан төшөк талашып, токсон хан кызык көргөн жер фольк. это то место, где девять ханов устроили төшөк талашуу и девяносто дней развлекались; төшөк салар этн. постилание постели для жениха и невесты, за что жених давал выполнявшей это родственнице невесты подарок; төшөк басар или төшөк басты южн. этн. свадебный обычай: в течение трёх дней после свадьбы молодая не может выходить из дома; молодой поселяется у неё.

төшөктөш супруги в отношении друг друга (букв. имеющие общую постель); төшөктөш зайбы сен болсон, төштөшкөн досу мен элем фольк. если ты его супруга, то я его близкий друг.

төшөл- возвр.-страд. от төшө- 1. быть подстилаемым, расстилаемым; постилаться, подстилаться, расстилаться; таш төшөлгөн көчө улица, мощённая камнем; көчөлөргө асфальт төшөлгөн улицы асфальтированы; 2. приобрести навык; төшөлгөн жазуучу опытный писатель; жаш автордун калемги али төшөлбөгөнүн «Чабалакей» аттуу ырынан да ачык көрүүгө болот что перо молодого автора ещё не окрепло, можно видеть из его стихотворения «Ласточка»; төшөлгөн жорго набеганный иноходец; $\diamond$ көңүлү төшөлдү ему как маслом по сердцу; тандап кыз ал дегенде көңүлү чиркин төшөлдү стих. когда ска- зали, мол, выбери девушку и возьми (в жёны), ему как маслом по сердцу.

төшөн- возвр. от төшө- употреблять что-л. в виде постели, подстилки для себя; түндө жатам, астыма ча- панымды төшөнүп фольк. ночью лежу, подостлав под себя свой халат; кара кементайдын этегини төшөнүп подо- стлав под себя полу кементая.

төшөнчү постель; төшөнгөн төшөнчүң барбы? есть у тебя что-нибудь постлать?; төшөнчү-орунчу см. орунчу

төшөт- понуд. от төшө-; ак албарс кылыч төшөтүп, абыдан кыйнап өшөнтүп фольк. велел подложить (под него острём вверх) булатный меч, он так вот мучитель- ски мучил.

төштө- двигаться или располагаться по угорю, в нижней части горы.

төштөн- уподобляться кому-л. в отношении груди, грудью быть похожим на кого-л.; качырган каман төш- төнүп с грудью нападающего вепря; ач арстан төштөнүп с грудью голодного льва; каса шумкар төштөнүп с грудью благородного кречета.

төштөш- 1. крепко обниматься (букв. касаться грудью груди); 2. перен. стать близкими друзьями; төштөшүп калышты они стали близкими друзьями.

төштүк ист. нагрудник (нагрудный панцирь воина). төшү *то же, что дөшү.*

трагедия трагедия.

трагедиялуу, трагедиялык трагичный, трагический.

трагедиялуулак трагичность.

трагедиялык см. трагедиялуу.

трагизм трагизм.

трагик трагик.

традиция традиция; улуттук традиция национальная традиция.

традициялуу традиционный.

традициялуулак традиционность.

трайке р. разг. *то же, что тырайке; трайке*

тыштаган карышкыр ичик волчья шуба, крытая трико.

трактор трактор; трактордун болгону, капка буудай толгону стих. трактор есть, (значит) мешки пшеницей наполнены.

тракторист тракторист.

тракторло- работать на тракторе.

тракторлоштуруу тракторизация.

тракторчу *то же, что тракторист.*

трамвай трамвай.

трамплин трамплин.

транзит транзит.

транзиттик транзитный; транзиттик пассажир тран- зитный пассажир.

трансляция трансляция.

трансляциялык трансляционный; трансляциялык тү- йүн трансляционный узел.

транспарант транспарант.

транспорт транспорт; шаар транспорту городской

транспорт; суу транспорту водный транспорт; аба тран- спорту воздушный транспорт.

транспортёр транспортёр.

транспортир транспортир.

транспорттоо транспортирование, транспортировка.

транспорттук транспортный; транспорттук бөлүм

транспортный отдел; транспорттук контора транспорт- ная контора.

транспортчу транспортник.

трансформатор трансформатор.

траншея траншея.

трап трап.

трапедия мат., спорт. трапедия.

трасса трасса; аба трассасы воздушная трасса.

траулер траулер.

трафарет трафарет.

трахома трахома.

тревога воен. тревога; аба тревогасы воздушная тре- вога.

тренер тренер.

трест трест.

третей р. (или третей сот) разг. третейский суд.

трибун трибун; жалындуу трибун пламенный три- бун.

трибуна *прям.*, *перен.* трибуна; трибунага чык- выйти, подняться на трибуну.

трибунал трибунал.

трикотаж трикотаж; трикотаж фабрикасы трикотажная фабрика.

трикотаждык трикотажный; трикотаждык бумдур трикотажные изделия.

триумф триумф.

триумфалдык триумфальный; триумфалдык жүрүш триумфальное шествие.

троллейбус троллейбус.

тропик *геогр.* тропик; Рак тропиги тропик Рака; Козерог тропиги тропик Козерога; тропиктер тропики.

тропиктик тропический; тропиктик ысык тропическая жара.

тротуар тротуар.

трубка трубка (*телефонная*).

трубопровод трубопровод.

туайт ату его! (*науськивание собаки или порсканье на псовой охоте*).

туалет в *разн. знач.* туалет.

тубаган плодovitая (*о самках*), ноская (*о курице*).

тубайт то же, что туайт.

тубак *тяньш.* (*всякая*) покрывка на кухонную посуду; казандын тубагы покрывка на котёл; чайнектин тубагы крышка чайника.

тубар I сорт китайского шёлка; тубардан сарпай кий-гизген фольк. он одарил шёлковым халатом; тубардан тууму жайылтып фольк. (я) распустив своё шёлковое знамя.

тубар II самка животного, созревшая для расплода; тубар кой овцематка; кырк тубар койдон канча төл алдыңыз? сколько вы получили приплода от сорока овцематок?; тубар чочко свиноматка.

тубаса родной; врождённый, прирождённый; природный; тубаса тил родной язык; тубаса талант врождённый талант; тубаса өң естественный цвет; естественный вид; аны менен тубаса жаралган сыяктуу он с ним будто от рождения неразлучен; ◇ тубаса уңгу лингв. первообразная (*непроизводная*) основа.

туберкулёз туберкулёз.

тубуш: табыш-тубуш крик, гвалт.

тув- то же, что туу- III; өнөдөн не үчүн тувамын, өрлөрдүн жолун кувамын фольк. (если не так, то) зачем же мне было от матери родиться?, (нет) я пойду путём героев.

тувар то же, что тубар I.

тувөй этн. слово, которым заканчивается заговор знахаря против болезни овец.

тувра- южн. то же, что туура- III.

тугулчук шустрый, вёрткий, ловкий крепыш.

тугурукта- свёртывать валиком, складывать в несколько рядов; тугуруктап кийиз кой- подложить войлок, сложив его в несколько слоёв.

тугуруктал- возвр.-страд. от тугурукта-.

туда: туда-суда *р. сев.* (туда-сюда) то да сё, всякие накладные расходы; туда-судасы менен миң сом болду со всякими то да сё обошлось в тысячу рублей.

тудый: тудый-судый *сев. то же, что туда-суда (см. туда)*; тудый-судый кылып кеткен акчаны он истратил деньги на то да на сё.

тужурке *р.* тужурка.

туз I I. соль; кочкор туз *сев. или шамшыкал туз сев. или жалама туз* каменная соль; сузма туз поваренная соль в природном состоянии; кайнатма туз поваренная соль; туз кайнат- вываривать, выпаривать соль; адамды билиш үчүн аны менен бирге үч пуд туз жеш керек *погов. (перевод с русского)* чтобы узнать человека, нужно с ним три пуда соли съесть; ниңи күйсө, туз жала погов.

если ты обозлился, полижи соль (*это облегчает*); туз тат- отведасть хлеба-соли; пользоваться угощением, гостеприимством; туз татыш- совместно угощаться; туз татыт- дать вкусить пища, угостить; тузун татыт- как следует проучить, нагнуть страху; олжолоп алам уздарын, татытамын туздарын фольк. в добычу возьму я его рукодельниц, я его проучу; татытып чыкты-ай тузумду, талап кеткен кызымды фольк. он учинил мне большую пакость, силой увёз он мою дочь; 2. ласк. ягодка (*обращение к девочке*); айланайын кызым-ай! ак жалама тузум-ай! *стих.* ой, милая доченька! ой ты, моя ягодка! (*букв.* белая каменная соль); ◇ туз арамы или тузу арам неблагоприятный, тот, кто за добро платит злом; тузу арам ит көрүнөт он, видно, пёс неблагоприятный; турган жериң арамада, туз арамы кул экен фольк. он, оказывается, неблагоприятный, который оскверняет твою землю; басыгы бузук, тузу арам развратный и неблагоприятный; тузуна арам санаган или тузуна кара санаган за добро замысливший недоброе; за добро отплативший злом; тузуна кара санады он мне отплатил чёрной неблагоприятностью; туз урсун! да покарает (меня, его и т. д.) соль! (*заклинание, гл. обр. по адресу неблагоприятного*); өзүм менен бир таткан тузум урсун башыңан фольк. пусть тебя накажет соль, которую ты вкушал вместе со мной; кызматымдан тартынып, кырк жигит, сени туз урду фольк. вы, сорок джигитов, уклонились от службы мне, это — неблагоприятность; тузу оор или тузу ачуу за неблагоприятность он будет наказан; тузу оор Манастын тузу бизди урбайбы? фольк. за неблагоприятность Манасу расплата тяжела, разве не будем наказаны мы за неблагоприятность?; туз кошпой без ехидства, без подковырок; сөзүңө туз кошпой, туурасын сүйлөчү говори-ка ты прямо, без ехидства; тузума кой-дум! или тузума тапшырам! подавись ты моим хлебом-солью!; как тебе не стыдно так поступать со мной, твоим благодетелем!, так-то ты отплачиваешь за моё добро!; ух ты, неблагоприятный!; туз атта- *уст. один из видов клятвы, чтобы доказать свою правоту (букв.* прыгать через соль); тузга сий- *уст. 1)* клясться в правоте своей, своей невинности (*букв.* мочиться на соль; *эта клятва являлась самой сильной, самой страшной*); ак болсо, тузга сий если это правда, поклянись (*букв.* помочись на соль); 2) осквернить данную клятву; баштагы кеткен Көк жалдын, тузуна кантип сиебиз?! фольк. как мы можем осквернить клятву, данную ранее ушедшему (*т. е. умершему*) Сивогривому (Манасу)?!; тузу ачуу Манастын, тузуна кантип сиебиз?! фольк. неблагоприятность Манасу тяжело карается, как же мы оскверним (*данную ему*) клятву?!; тузуна сийсем, оцомбу? фольк. разве мне будет хорошо, если я нарушу данную тебе клятву?; тузга сийдир- заставить поклясться в своей правоте, в своей невинности (*букв.* заставить помочиться на соль); туз көмгөндөй көм- похоронить без почестей, без соблюдения ритуала, как бродягу; чэйинө туз болоюн памирск. ласк. (*обращение к ребёнку*) миленький ты мой (*букв.* стану я солью в твоём чае; *чай особого приготовления: с молоком, жиром и солью*); туз буюрса или туз айдаса или туз көтөрүлсө или туз болсо если суждено; туз көтөрүлүп турат судьба так складывается; тузум болсо, келермин если суждено, я приеду; тузун акта- отплатить кому-л. добром (*за заботу, за помощь, за воспитание и т. п.*); тузун кантип актабайм? как это я не отплачу ему добром?; Манастын тузун актармын фольк. я отплачу Манасу добром; туздай куур- мучительски мучить, повергнуть в муку-мученскую; кудайдын тузун уурдадымбы? а я-то у бога телёнка украл, что ли?, чем я хуже других? (*букв.* разве я у бога соль украл?); кудайдын тузун уурдаган жок если он плох, то не хуже других; шейиттин тузун тат- умереть славной (*для*

мусульманина) смертью; сенин татканың шейит тузубу, табарың нурдун кызыбы? фольк. (не значит ли это, что) ты примешь славную смерть и найдешь гурию (т. е. будешь в раю)?; туз көз 1) сероглазый; 2) лучший из ястребов-тетеревятников; көзү туздай көк глаза у него серые-серые.

туз II 1. карт. туз; 2. перен. туз; туздар тузы.

туз III (при игре в тогуз коргол, см. коргол) положение, когда в одной из лунок противника оказываются два катышка.

тузак 1. всякий силок (желе (см. желе I 3), кылтак (см. кылтак 2) и др.); тузак тарт- ставить силки; тузакка түш- 1) попасть в силок; 2) перен. попасться в сети; тарткан тузактарына күнүгө бирден-экиден кекилик түшө турган в расставленные им силки обычно каждый день попадало по одной, по две каменных куropатки; таман тузак петля для ловли лошади за ногу; таман тузак тарт- 1) разложить петлю, чтобы поймать лошадь; 2) перен. готовить подвох, расставлять сети кому-л.; же бир шумдук үчүн таман тузак тартып турабы? или он для какого-то подвоха расставил сети?; 2. охот. сеть; ак туйгунга жайды тузагын фольк. раскинул он сеть на белого кречета; ♦ тузак үзгөн или тузак үзүп, капкан сындырган выдавший виды, тёртый калач (букв. силок порвавший); тузак үзгөн кемпир бывалая старуха; тузак үзүп, капкан сындырууга калганда когда нет никакого способа выкрутиться, когда прижали к стенке (напр. человек соглашается, признаёт свою вину и т. п.).

тузакта- прям., перен. ставить силки, сети; ловить в силки, в сети.

тузакчы охотник силками.

тузбаал южн. то же, что божомол.

тузбаалда- южн. то же, что божомолдо-; тузбаалдап сүйлөдү он говорил предположительно, приблизительно.

тузда- солить.

туздал- страд. от тузда-.

туздат- понуд. от тузда-.

туздаш сотрапезник; тот, кто водит с кем-л. хлеб-соль; төрт жылдан бери туздаш болуп калдык мы уже вот четыре года водим хлеб-соль; Саадат менен ал башынан туздаш-даамдаш болуп, анын таасиринде тарбияланган с Саадатом он с самого начала водил хлеб-соль, воспитывался под его влиянием; кырк жигитим, туздашым! кыйноодо турат бир башым фольк. сорок джигитов моих, сорок моих сотрапезников! голова моя попала в беду.

туздоо и. д. от тузда- соление.

туздуу солёный.

туй- чувствовать, догадываться.

туйгак то же, что туйак.

туйгу парное к уйгу; Анархандын көңүлү уйгу-туйгу сердце Анархан тревожно бьётся.

туйгуз- понуд. от туй-; бир адамга туйгузбай в полном секрете, не дав никому догадаться.

туйгун I 1. белый ястреб-тетеревятник; каса туйгун лучший, настоящий ястреб; 2. положительный эпитет бозатыра, молодца; 3. часто встречающийся эпитет души.

туйгун II спокойный, безмятежный; туйгун жаткан эл чаптым, Турпандан эче олжо алдым фольк. безмятежно живший народ я разгромил, в Турфане много добычи я взял; туйгун жаткан кезинде, ылдам барып катылсак стих. (а что, если) мы нападём на них, когда они пребывают в спокойствии (не опасаются нападения); туйгун жаткан эл элек Учүкө, Түлкү барында стих. при жизни Учүке, Туюлюк мы были безмятежным народом (т. е. жили, ничего не боясь).

туйгундук 1. качества туйгун'а (см. туйгун I 1); 2. перен. сила, храбрость и ловкость.

туйла- прыгать, взбрыкивать, резвиться (гл. обр. о жеребёнке); ♦ жүрөгү туйлап кетти у него сердце сильно забилося; кубанчыман жүрөгүм тайдай туйлады от радости у меня сердце запрыгало, будто жеребёнок; кан туйлайт кровь бурлит.

туйлак см. тай II 3.

туйлан- возвр. от туйла-; жүрөк туйланды сердце учащённо и сильно забилося.

туйлат- понуд. от туйла-; туйлатпай карма держи крепко (букв. не давая взбрыкивать, дёргаться); ♦ жүрөк туйлат- заставить сердце учащённо биться; суктанын жүрөк туйлатар сулуулар десен, мында бар стих. здесь есть и красавицы, которые, маня, заставляют сердце биться.

туйлатыш- взаимн. от туйлат-; ыкыс беришип, аттарын туйлатышат давая резкий скачок в сторону, они (всадники) горячат коней.

туйлаш I и. д. от туйла-; айтарга тили болбосо, туйлаштан башка не чара! стих. раз у него нет языка, чтобы сказать, то что же остаётся, как не взбрыкивать!

туйлаш- II взаимн. от туйла-.

туйлоо и. д. от туйла-.

туйра южн., талас. то же, что туура I.

туйруй- (о толстой губе) выпятиться.

туйруйт- понуд. от туйруй- выпятить (толстую губу).

туйрун парное к майрун.

туйтан парное к тайтан.

туйтуй- быть несуразным, некрасивым (гл. обр. о ногах); буту туйтуйган ноги у него некрасивые (напр. короткие и толстые).

туйтулунда- ерепениваться, не соглашаться, капризничая и раздражаясь; туйтулундап чырдашпай, сураганды бериңиз вы не ерепеньтесь и не скандаляте, отдайте то, что просит.

туйтун- наслаждаться, блаженствовать; наживаться; татынакай бышырылган койдун этине туйтунду да калышты они насладились вкусеньким варёным мясом овцы; коомдун эсебинен туйтунгандар те, кто блаженствует за счёт общества; күндүк иштөөчүлөрдүн эмгегинен туйтунуп наживаясь на труде подённых рабочих.

туйтундур- понуд. от туйтун-; колхозуңарды буудайга туйтундуруп жүргөндөрдүн бири ошол киши тот человек — это один из тех, кто сделал наш колхоз богатым пшеницей; ал башка областтарды да туйтундуруп отурган жок, бардыгында абал ошондой он и другие области (работы) не облагодетельствовал, положение во всех одинаковое.

туйтунуу и. д. от туйтун-.

туйтунуш I и. д. от туйтун- наслаждение, блаженство; нажива.

туйтунуш- II взаимн. от туйтун-.

туйтуң непослушный, капризный; туйтуң эт- недовольно, капризно передёрнуться; Динар, жаш кулундай, туйтуң этти (девочка) Динар, будто молоденький жеребёнок, капризно передёрнулась.

туйтуңда- недовольно, капризно поддёргиваться; движениями выражать каприз, взбрыкивать; береги тайдын жаш баладай туйтуңдап турганын көргүлө вы посмотрите на этого вот жеребёнка, который взбрыкивает, как ребёнок.

тук I талас. место отвода, запруды головы арыка; жаз алды менен арыктын тугун байладым я с наступлением весны укрепил голову арыка.

тук II с.-х. тук.

тук III: тук эт- вздремнуть, соснуть; мен бир пас тук этип алып, сарайга жөнөйм я немного вздремну, потом

пойду в (колхозный) сарай; тук этме сонливый, тот, кто как чуть, так и задремлет.

тук IV: так-тук звукоподр. тук-тук.

тукаба то же, что дукаба.

туканда- южн. уничтожить, убить.

туктамал нечаянно, внезапно, неожиданно, случайно; туктамал келип калдым или туктамалдан келип калдым я случайно сюда прибыл (намерения не было).

тукулжу- то же, что тукулжура-.

тукулжура- совершенно выбиться из сил, совершенно обессилеть; совершенно лишиться чего-л.; обнищать; казан-аяктан тукулжурап калганда кээ бирөөлөрү жалбыракка эчки, кой сааган когда лишились домашней посуды, некоторые из них доили коз и овец в листья растений; тууган эл, тукулжурап, нан сурады стих. (мой) родной народ, обнищав, хлеба (милостыню) просил; тукулжурап чөбүнөн, мал арыктап өлбөгөн стих. (там) скот не имел нужды в траве, не погибал от худобы.

тукулжурат- понуд. от тукулжура-; Касымбек деген да аларды ого бетер тукулжуратат (манап) Касымбек ещё более того разоряет их.

тукум ир. 1. то же, что үрөн I семя, семена; жердин жүзүн ачтырып, уучтап тукум чачтырып фольк. приказав распахивать землю (бука. вскрывать лицо земли) и горстью разбрасывать семена; 2. то же, что жумуртка яйцо (птичье); тукум сал- или тукум туу- класть яйца, нестись; жерге тукум салбаган асмандагы умай-а! стих. о (сказочная) небесная (птица) умай (см. умай I), которая на землю яйца не кладёт!; тукум чайка- сидеть на яйцах, высиживать птенцов; 3. перен. потомство, поколение, порода; тукумунар чыкпайт вы все будете уничтожены, вы все погибнете (вашего рода, поколения не останется); тукум жагы кем уст. он низкого происхождения; тукуму үзүлүп бараткан род его прекратился, не продолжался; ♢ тукум куу- унаследовать (качества, признаки, болезни); тукум кууган врожденный, наследственный; тукум кууган оору наследственная болезнь; тукум куучулук приобретение наследственных признаков; наследственность; кой тукумун бер- подарить несколько овец на племя; кой тукумун берчүдөй болду го! он так тянет и оттягивает! (будто овец на племя даёт; и ту жалко, и эту дать не хочется); тукумун өскүр! 1) похвала, благожелание чтоб твоё потомство возросло и преуспело!; 2) часто употребляется в отриц. значении чтоб твоё племя перевелось!; тукум курут см. курут II.

тукумда- размножаться.

тукумдаткыч- с.-х. оплодотворяющий; жасалма жол менен куудуруу — өндүргүчтөрдүн тукумдаткыч жөндөмдүүлүктөрүн арттырат искусственное осеменение увеличивает оплодотворяющую способность производителей.

тукумдаш имеющий одинаковое происхождение, родственный; тукумдаш өсүмдүк родственные растения; тукумдаш тилдер уст. родственные языки.

тукумдоо и. д. от тукумда- размножение; тукумдоо мүчөлөрү органы размножения.

тукумдук I. плененной, оставленный на племя; 2. органы размножения; тукумдугу күчсүз он страдает половым бессилием; он (она) не имеет способности к деторождению.

тукумдуу: асыл тукумдуу породистый, чистопородный; асыл тукумдуу мал чистопородный скот.

тукумчулдук уст. наследственность.

тукур I (или тукур ат) рабочая лошадь; лошадь непородистая, но крепкая, выносливая; эки бакыр—бир тукур погов. шутл. два бедняка — одна лошадь (напр. когда объединяются два бедняка).

тукур- II 1. науськивать, натравливать; итти тукур- науськивать собак; травить собаками; короо тукур-

охраняя, окрикивать загон (ночью); короого тукуруп кой окрики загон, покричи около загона (пугая волков); 2. перен. подзадоривать, подзуживать; провоцировать.

тукургуч подзуживающий; провокатор; тукургуч, алдамчы, бузуку адам провокатор, обманщик, развратный человек.

тукурук 1. науськивание; 2. окрикивание загона (ночью); 3. подзадоривание, подзуживание; провокация. тукуянсыз: тукуянсыз жетим круглый сирота (без родителей и родственников).

тул 1. этн. изображение умершего мужа (на деревянном остоле его верхняя одежда, шапка), которое ставилось над местом супружеского ложа (сидя под этим изображением, жена оплакивала мужа); тулга олтур- или тул сакта- оплакивать мужа; алган жарым Күлканыш олтурбасын тулума фольк. чтоб моя любимая супруга не сидела на вдовьем месте; 2. вдова (жена после смерти мужа или невеста после смерти жениха); тул катын (ср. жесир) вдова (до года после смерти мужа); тул кыл- сделать вдовой; эркегинди кул кылам, катындын кул кылам, кыздарынды тул кылам фольк. твоих мужчин я сделаю рабами, твоих женщин сделаю рабынями; твоих девушек сделаю вдовами; катындардын баарысын кара элчек тул кылып фольк. всех женщин их сделаю чернотюрбанными вдовами; тул кал- остаться вдовой, овдоветь; «азыр муну сойбосом, алганым калсын тул!» — деди фольк. он сказал: «если я его сейчас не зарежу, пусть жена моя останется вдовой»; тул бол- стать вдовой; беш көкүл чачым тул болду мой жених умер (бука. пять косичек моих овдовели); тул кара I) вдова в трауре по мужу; 2) перен. женщина с лицом в синяках и кровоподтеках; ♢ тул кара ат или тул казан ат отличный, выдающийся скакун.

тула то же, что тулку; тула бой весь целиком; тула боюнда эч бир өөнү жок у него нет никаких недостатков.

тулаң (ср. көдөө I) вид ковыля; тукабадай кулпунган тулаңы бар Ала-Тоо стих. (горы) Ала-Тоо, где ковыль отливает как бархат.

туландуу поросший ковылём (см. тулаң).

тулас южн. (о человеке) неаккуратный, растрёпан.

тулга таган-треног; чай тулга чуйск. треног для кипячения чая; таш тулга очаг, сложенный из камней; ♢ таш-тулгадай толстомордый и неуклюжий; уялганымдан бетим таш тулгадай болмок! стыдобушка-то мне будет такая!

тулдан- 1. горевать (об умершем муже); тулданып жаның кыйнаба фольк. не горюй, не мучь свою душу; 2. (ср. тул I) принимать траурный вид; ак уйум кызыл тулданды, мендей алганы, ыйлап, тул калды фольк. в моей белой юрте траурное изображение, я, его жена, осталась вдовой.

тулдат- оставить вдовой.

тулдуу в трауре (по мужу).

тулкан парное к талкан.

тулку всё, весь целиком; торпоктуң тулкусу туша телёнка; тулку бой весь целиком, всё тело; тулку боюм ооруйт у меня всё тело болит.

тулкубой то же, что тулку бой (см. тулку).

тулпар 1. миф. крылатый конь; 2. боевой конь, выдающийся скакун, тулпар; тулпар — тушунда, күлүк — күнүндө погов. боевой конь — ко времени, а скакун — ко дню (нужен); аттын баары тулпар болбойт, куштун баары шумкар болбойт погов. не все кони скакуны, не все ловчие птицы кречеты; жаман атты жакшы баксан — тулпар, күйкөнүн табын тапсаң — шумкар погов. если за плохой лошадью будешь хорошо ухаживать, (она) — боевой конь; если соответственно тренировать пустельгу — (получится) кречет; 3. перен. богатырь

(так часто называет жена своего мужа, оплакивая его); тулпардан калган тугым фольк. ты, мой сын (букв. копыто), оставшийся от богатыря (букв. скакуна).

тулпарлык 1. качества и свойства боевого коня, скакуна; 2. перен. богатырство, храбрость.

тултуй- 1. быть толстощёким, толстомордым; 2. перен. дуться; тултуюп, Бөкөй олтурат фольк. сидит Бөкөй надувшись; кабар угуп, Қоңурбай, қапа болуп тултуюп фольк. услышав весть, Қоңурбай, опечалившись, надулся; ♦ ий бетим! бетибиз тултуйбадыбы! ой срам! опозорились ведь мы!

тултук коротенький и толстый; тултук мүйүз короткие и толстые рога; тултук мүйүз көк бука синий бугай с короткими и толстыми рогами; тултук эмчек (о женщине, девушке) с пышным бюстом (в старом быту не одобрялось); тултук бет толстощёкий, толстомордый.

тулум (в эпосе) коса (женская и мужская); аргамжыдай чубалган айдар тулум чачы бар фольк. (у богатыря) есть коса, волочащаяся, как верёвка; башында тулум чачы бар фольк. на голове у неё коса.

тулумдуу (см. тулум) жена; женщина; тулумдуунду тул кылат фольк. жену твою он сделает вдовой.

тулуп 1. шкура телёнка, снятая чулком; 2. мешочек из шкурок с лапок зверя (в нём обычно мальчики держали альчики).

тум: там-тум см. там II.

тумак 1. малахай; узун тумак I) казахский малахай; 2) перен. казах; 2. шапка-ушанка.

тумалак то же, что тоғролок I; чычкан боғу кумалак, жумурткадай тумалак фольк. помёт мыши — катышек, круглый, как яйцо.

тумалат- южн. то же, что томолот-.

туман туман; туман түштү спустился туман; стало туманно; сасык туман туча, повисшая над горой; жөө туман туча, медленно ползущая по горам; ♦ жөө тумандай действующий медленно, нудно; жөө тумандай болгон коноктор надоевшие гости (одни уходят, другие приходят, и так без конца); башынан туман арылбайт он испытывает постоянные гонения и притеснения; кайра туман түшчүдөй, каар бетине айланып фольк. лицо его помрачнело от гнева, будто (на него). опять опустился туман.

тумандан- туманиться, покрываться туманом.

тумандат- туманить, покрывать туманом; көз тумандат- застилать глаза; тумандатып топон учуруп подбрасывая тучи мякны.

тумандуу туманный, покрытый туманом.

тумар этн. амулет, талисман (обычно — заклинание, написанное на бумажке, которая складывается треугольником и зашивается в материю); тумар чий- написать талисман; тумар так- нацелить амулет; бой тумар этн. амулет, носимый беременными женщинами для предохранения от злых духов; тугын жерге мылгытып, тумарын көккө ыргытып фольк. (конь скачет) копыта вдавливая в землю, амулет (привязанный к чёлке) подбрасывая вверх; тумарча бүктө- сложить треугольником (напр. письмо).

тумарча уменш. от тумар; ♦ тумарча бойлуу невысокого роста и коренастый.

тумарчала- придавать форму треугольника (см. тумар); катты тумарчалап үч бүктөп свернув письмо треугольником втрое.

тумба тумба.

тумоо I. (точнее сасык тумоо) насморк, простуда, грипп; улуу тумоо иносказательно (слово чечек в старом быту считалось табу) оспа (как эпидемия); чечек чыкса, «улуу тумоо» деп, ырым кылып, «кара кийик» деп, аюунун этин берген когда появлялась оспа, её называли улуу тумоо, больного кормили мясом медведя,

(иносказательно) называя его чёрным кийиком; жазгы турум улуу тумоо жүрдү ранней весной была эпидемия оспы; 2. поветрие; Томо келгиче тумоо келсин лучше пусть придёт поветрие, чем Томо (имя жестокого богатыря рода шапак племени бугу); кара тумоо то же, что келте I.

тумооло- (или сасык тумооло-) получить насморк, заболеть гриппом.

тумсак I. не привыкший к движению, к физическому труду, к верховой езде, быстро утомляющийся (от движений, от верховой езды); 2. южн. (о коне) жирный (а потому быстро утомляющийся); 3. неженка, белоручка; өмүрүндө жөө баспаган тумсак болсо да, кантип жетпесин? жеткен чыгар если даже он неженка, в жизни своей не ходивший пешком, как же он не дойдёт? наверное, уже дошёл; төрөнүн тумсак балдары изнеженные дети барина; 4. южн. (о человеке) бодрый (не чувствующий усталости).

тумтаң парное к тамтаң.

тумтуй- 1. вздуться, опухать (напр. о щеках при флюсе); 2. торчать шишом; тумтуйган малаган тыньш. торчащий шалаш.

тумук- испытывать духоту, задыхаться; мучиться; жаппа, тумугуп кетет не закрывая, будет душно; айдалып барып тумуктум фольк. попал я в изгнание и мучился.

тумурай- принять угрюмый вид; быть необщительным, замкнутым.

тумчук- то же, что тумук-.

тумчуктур- понуд. от тумчук- удушить, задушить. тумчуктургуч удушающий, удушливый; тумчуктургуч газ удушливый газ.

тумчула- зажимать, закрывать (напр. рот, нос ладонью); мурун тумчула- зажать нос; эмне оозунду тумчулап, тегери карап калгансың ты что это зажал рот и отвернулся (т. е. молчишь и дуешься).

тумчулан- возвр. от тумчула-.

тумшук I. клюв; морда, рыло, щипец; хобот; бүркүттүн тумшугу клюв беркута; иттин тумшугу морда, щипец собаки; ит тумшугуна суу жеткенде сүзөт погов. собака поплывёт тогда, когда вода подойдёт к её морде (напр. лодырь начинает работать, когда его голод припрёт); тумшугуна суу жетти он в крайнем затруднении; чочконун тумшугу рыло свиньи; пилдин тумшугу хобот слона; кочкор тумшук горбатый нос; горбоносый; 2. (гл. обр. в идиоматике) нос (человека), сопатка; кызыл тумшук I) красный нос; красноносый; кызыл тумшук көк муштум айы самый холодный месяц в году (от половины декабря до половины января); 2) перен. пьяница; аракка берилген кызыл тумшук пристрастившийся к водке пьяница; 3. переносок (часть узды); 4. геогр. мыс; 5. спускающийся вниз продолговатый выступ предгорья; ♦ балта тумшук дубонос арчевый (птица); кайчы тумшук клёст; ийри тумшук I) шутил. «собачий нос», с нюхом; тот, кто носом чувствует, где обед готовится; ийри тумшук эмесминби, тамак жей электе келдим а разве у меня нюха нет? (ведь) я пришёл, когда ещё не принимались за еду (не сажались за стол, без меня не успели поесть); 2) проныра; жез тумшук миф. демоническая старуха с металлическими когтями и носом; «тырмак, оозу болоттон, жез тумшук болот» дечу эде фольк. говорилось, что бывает жез тумшук, у которой когти и рот стальные; кем тумшук или тумшугу жок или куу тумшук или кара тумшук или тумшугу кайкы несчастный; колундагы жоо кана? коё берип несиң, кара тумшук сен бала фольк. где враг, что был у тебя в руках? упускаешь ты, несчастный паренёк; тукум калбай кырылып, тумшугубуз катпайлык фольк. как бы нам не быть уничтоженными всем до единого, как бы нам

не стать несчастными; тумшугу жок катын 1) несчастная женщина; 2) бесплодная женщина; суук тумшук опозоренный, посрамлённый; тумшугу сууду он нос повесил; у него настроение плохое; тумшугу ташка тийди или тумшугу таштай катты он осёкся; его планы рухнули; оозу ашка тийгенде, тумшугу ташка тийди погов. когда рот пища коснулся, нос на камень наткнулся (напр. когда неожиданное препятствие лишает человека того, что он вот-вот должен получить или уже получил, но воспользоваться не сумел, не успел); ууру итти тумшукка чапкандай кыл- окончательно отвадить; сделать так, чтобы впредь nepовaдно было; тумшугу сынып, бир аз жылыды немного подогрелось, стало чуть теплее; тумшугун сындыр- 1) сбить спесь; 2) слегка подогреть; өтө эле муздак, тумшугун сындыр уж очень холодное, чуть подогрей; тумшугу жетилди он оправился, опять набрался сил; тумшугу менен бир тийди он набросился с бранью.

тумшуксуз несчастный; туулгандан болдум тумшуксуз, менин жок экен го таалайым фольк. с самого рождения своего я оказался несчастным, нет, оказывается, мне счастья.

тумшуктан- быть носом своим похожим на кого-что-л.; топодун музоосу тумшуктанган с носом подобным носу телёнка яка.

тумшуктук нахрапник (часть узды).

тумшуктуу имеющий клюв, с клювом; < канаттууга кактырба да тумшуктууга чоктурба никому не позволяй обижать и притеснять; тумшуктууга чектирбей не давая в обиду.

тумшукча уменьш. от тумшук 5; дүмүрөйгөн тумшукча, кайсы кандын жери эле фольк. (вон тот) чернеющий отрог — какого это хана земля?

тун I 1. первенец; Супахундун туну Зуннахун первенец Супахуна — Зуннахун; тун уулум мой первый сын; энем тунун кыз төрөптүр первой моя мать родила девочку; 2. перен. настоящий, истинный; искренний; кайра, Таласка жетип коююн, тун букараң болоюн фольк. я прикочую обратно в Талас и буду твоим искренним подданным; калыстыктын туну искренняя беспристрастность; элдин үрп-адатын, тун баласынын сырын билгенсип он делает вид, что знает обычаи народа, его самые сокровенные тайны.

тун- II 1. (о жидкости) статья чистым, прозрачным, отстояться; суу тунуп калды вода отстоялась; суу башынан тунат погов. вода очищается с верховья; 2. перен. получить удовольствие, насладиться, получить что-л. в изобилии; кымызга тундук мы получили кумыс в изобилии; мы насладились кумысом; тококчо тунуп калдык хлеба мы получили (или имеем) в изобилии; он тыйын чыкпай жанынан, олжого тунду абыдан стих. и грибенника он не израсходовал, а добычи получил вдвойне; жер соорусу турбайбы, муну жердеген адам тунбайбы? фольк. (здесь) ведь лучшая земля, разве живущий здесь не обретёт благодать?; кырып бизди салганча, азыр алып гуралык, абдан малга туналык фольк. чем ждать, когда он нас уничтожит, лучше давайте сейчас заберём скот и насладимся; казына талап тунду эми фольк. ограбив сокровища, он наслаждался; туна кара- смотреть с интересом, с удовлетворением; көзүм туна карадым я смотрел с интересом; я смотрел, пока не насмотрелся; бак-дөөлөткө тунган ему привалило большое счастье; тунупсуң кесипке, багдарынды окута бер у тебя уже теперь профессия в руках (беспокоится нечего), учи детей своих; күлкүдөн тун- довольствуй насмеяться; 3. (обычно в соединении с кулак) глохнуть; кулагым тунуп калды у меня в ушах звенит; я оглох; кулак тунган чуу крик, от которого уши закладывает; жырткыч айбандардын кыйкырыгына кулагыңар тунат фольк. ваши уши будут

оглушены рёвом хищных зверей; сындасаң тунат, мактасаң гана, угат если критикуешь, он глохнет, если хвалишь, слышит; 4. меркнуть, темнеть (в глазах); көз тунуп, эсим ооду у меня потемнело в глазах, и я лишился чувств.

туна: туна кет- или туна чек- погибнуть, пропасть ни за что; туна чөгөйүн! или туубай туна чөгөйүн! фольк. (если так, то) будь проклят час моего рождения!; ушул ишти кылбасам, туубай туна чөгөйүн фольк. если я этого дела не совершу, то мне лучше бы не родиться; туубай туна чөгө кал! тирүү жүрбөй, өлө кал! фольк. лучше бы тебе не родиться! лучше бы тебе умереть, чем быть живым!; ушул өңдүү ой Мукенин башына күңүрт келет, мээ туна элек подобные мысли в голове Муке были смутны, мозг ещё не просветлел; туна чөккөн бран. (о человеке) негодный; туудурбай туна чөккөнчү! пропасть бы тебе, не родившись! (букв. лучше бы ты не заставлял свою мать родить тебя!).

тунар- меркнуть, темнеть; көзүм тунарат у меня в глазах темно; жаткан экен Канышай, көрбөй көзү тунарып стих. лежала, вот, Канышай, глаза её не видят, померкли; көрбөй көзү тунарып, кызыл өңү кубарып стих. глаза её не видели, померкли, её румяное лицо побледнело.

тунарт- понуд. от тунар-; тоонун башын тунарып, оңой жардам кылбаймын стих. покрыв мраком (т. е. тучами) вершины гор, я (тебе, вода) оказываю помощь немалую (говорит ветер); асмандин бетин тунарып, кыргыск келген шүкүлдүү стих. похоже, налетели ястребки-тетереvятники, затмив лик неба.

тунарык туманная даль, пелена (напр. тумана), дымка; көктү-жердин арасы — көз жетпеген тунарык фольк. пространство между небом и землёй — неоглядная туманная даль.

тунарыкта- меркнуть, мутнеть; көзү бир аз тунарыктап калды 1) у него глаза слегка помутнели; 2) его глаза плохо видят, он неясно видит.

тунарыктат- понуд. от тунарыкта-; келечек заманга акылы айкын жете бербесе да, тунарыктатып, түшүнө алычу хотя его ум и не мог чётко постигнуть будущее, но всё же он представлял себе его не вполне ясные очертания.

тундур- понуд. от тун- II 1. делать прозрачным, отстоять (напр. воду); 2. заполнять, наполнять; сака тундур- наливать биток свинцом (так, чтобы свинец не выступал наружу); мылтыктын огун куйдуруп, кол куржунга тундуруп фольк. велел отлить пулю для ружья и наполнить (ими) малую перемётную суму; жакага жамгыр жаадырып, бөксөгө туман тундуруп фольк. на предгорье он излил дождь, средину гор заполнил туманом; тундура найза салды он воткнул пику (в противника) до отказа; 3. удовлетворять; суусун берип, тундурду он дал напиток и тем самым удовлетворил его; Айгүлдү ширин сөз, сонун убадалар менен тундурду он утешил Айгюль сладкими речами, заманчивыми обещаниями; < кулак тундур- вызвать звон в ушах, оглушить; он экиден өргөн булдурсун, чапса кулак тундурсун фольк. плетя, свитая в двенадцать полос, чтобы оглушать при ударе.

тундургуч тех. отстойник.

тундурма 1. отстой; отстойный; кымыздын тундурмасы верхний слой кумыса, когда он отстоялся (наиболее алкогольный; его пили ради опьянения); 2. заделанный внутрь чего-л. так, что внешне незаметно; закопанный так, что сверху незаметно; тундурма камчы нагайка с заделанным на конце её свинцом; тундурма сака биток-свинчатка (в котором свинец не выступает наружу); беш балбанды сойгонмун, коломтонун жээгине, бүктөй салып белинен, тундурма салып койгомун фольк. пять

скалчей я зарезал, согнув (каждого) вдвое, закопал у очага и землю сровнял.

тундурмала- (см. тундурма 1) делать отстой; кымызды тундурмалап ичет он пьёт верхний отстой кумыса.

тунгур самка ястреба-тетеревятника (по ценности на втором месте после туйгун'а, см. туйгун 1 1); куш төрөсүн — туйгун дейт, туйгундан кийин — тунжур дейт стих. господин ловчих птиц — туйгун, говорят, за туйгун'ом — тунжур, говорят; сөөлөгү конгон тунжурдай осанкой он подобен ястребу-тетеревятнику.

тунжура- быть безмолвным, грустным, печальным; быть в задумчивости; мысленно переживать что-л. тяжёлое; тегерек столго таяна, тунжурап олтурган Зайна азыр тымтырс сейчас Зайна совершенно безмолвна, сидит грустная, опершись на круглый стол (и подперев щеку рукой); тунжураганча ой ойлоп задумавшись в глубоком безмолвии; көз карашы алда кайда кеткендей тунжурай түштү он задумался, глядя куда-то вдаль; көзү тунжурап, кабагы бүркөлүп, тишин кычыратып он смотрит печально, скрипя зубами, нахмутив брови; аны дайым эстегенде тунжурачу, тиктеп жерге стих. вспоминая его, он опускал вниз грустный взгляд; тунжурап орто мас пьяный, но не до бесчувствия (т. е. сознание работает слабо, но на ногах держится); тунжураган түн безмолвная тёмная ночь (вызывающая тяжёлые чувства); тунжураган кар глубокий и ровный слой снега (своим безмолвием вызывающий тяжёлые чувства); тунжураган уйку спокойный сон; туман ого бетер тунжурап, караңгылык дагы күч алды туман ещё больше сгустился, темнота ещё усилилась.

тунжурак: кулагын тунжурак басты он оглушён, он оглох.

тунжуранкы: андан да тунжуранкы ойго чумуп погрузившись в ещё более глубокое раздумье.

тунжурат-понуд. от тунжура-; эки көзүн тунжуратып, терең ойго кетчү болду он стал впадать в задумчивость, взор его был грустным; тунжурата чап- истребить поголовно (так, чтобы не осталось следов жизни); Таластагы аргын, кыргызды тунжурата чаап, Айчүрөктү олжого алды фольк. поголовно истребив киргизов и аргынов, что были на Таласе, он забрал в плен (красавицу) Айчүрека.

тунжуратуу и. д. от тунжурат-; көзүн тунжуратуу менен кемпир Каныбекти тиктөөдө старуха молча внимательно всматривается в Каныбека.

тунжуруо и. д. от тунжура-; чыканактап жантайып, кабагын салып, күйгөн оттун жалынны тиктеп тунжуруодо полулёжа на боку, он опёрся на локоть и с грустью смотрит на пламя.

тунма 1. отстой; отстойный; **тунма кымыз** то же, что кымыздын тундурмасы (см. тундурма 1); 2. осадок, ил. **тунук 1.** прозрачный, чистый; **тунук суу 1)** прозрачная вода; 2) шутил. водка; **суунун тунугу 1)** самая прозрачная, самая чистая вода; 2) перен. честнейший, добродетельнейший; **атасы — журттун улугу, энеси — суунун тунугу фольк.** отец его — глава народа, мать его — совершеннейшая добродетель; **сымаптай тунук жаш** чистейшая, будто ртуть, слеза; **тунук күзгү чистое (хорошее) зеркало; көктөй тунук чистый как небо; акылдын тунугу светлый ум; 2. перен.** настоящий, действительный, лучший; **тунук күлүк** настоящий скакун; **тунук мүчө (о человеке, о коне)** вполне здоровый и статный; **булбул — куштун тунугу стих.** соловей — лучшая из птиц.

тунуке ир. листовое железо, кровельное железо.

тунукеле- покрывать кровельным железом; **тунукелеп салган үй** дом, крытый железом.

тунукелүү крытый кровельным железом; **тунукелүү үй** дом под железной крышей.

тунукта- выяснять, уточнять; **анын сөзүн, башка карыялардан сурап, тунуктап, жазышка туура келди** его слова пришлось записать, выясняя путём расспросов у других стариков.

тунуш парное к тааныш 1; тааныш-тунуш кое-какие знакомые; **тааныш-тунуштарыңыз бардыр у вас, вероятно, какие-нибудь знакомые есть.**

тун 1: тун куйрук см. куйрук.

тун- II парное к таң- VI; танып-тунуп завязав и затянув. **тунгак** помёт животного-сосунка; **кал грудного ребёнка.**

тунгур парное к аңгур.

тунгуч то же, что тун 1; **мына аялдардан да тунгуч бургучулар чыга баштады** вот стали появляться первые бурлищицы и из женщин; **Кыдырбекке тунгуч келгенин өзү да түшүнгөн жок** он и сам не догадался, что пришёл к Кыдырбеку впервые; **туулуп өскөн тунгуч жер фольк.** место, где (я) родился и вырос.

тунгуюк бездна, пропасть; **түпсүз тунгуюк** бездонная пропасть; **асканын тунгуюгу** место под высокой отвесной скалой; **♦ ичтен чыккан тунгуюк үн** глухой утробный голос.

тунку талас. то же, что тулку; **тунку бою** эн эпизод он очень неуклюж.

туп, тупа усиление к словам, начинающимся на ту; **туптуура или тупатуура или тупадан-туура** прямехонько; **тупатуура** байдын бедесине кириптир (лошадь) прямехонько вошла в байский клевер; **тупадан-туура жетекчилик** непосредственное руководство; **тупадан-туура таасир** непосредственное влияние.

тупадан, тупатуура см. туп.

туплий р. разг. туфли.

тупрак южн. то же, что топурак.

тур 1 тур (в состязаниях, на выборах); экинчи турда во втором туре; **мелдештин жетинчи турунда** в седьмом туре соревнований.

тур- II 1. стоять, вставать; **мен эрте турдум** я рано встал; **сен ары тур** ты стань подальше; **ушулэле жерде тура бер** ты тут вот стой; **мен көчөдө туруп турайын** я постою на улице; **наст.-буд. вр. часто встречается в форме турумун, турусун, туру вместо турамын, турсын, турат; ср. жатыры под словом жат- III 4; көз ирмелей, калайык, көрөмүн деп турусун фольк.** вы, люди, стойте, не смыкая глаз, желая увидеть; **туру эле Олжон ушунда фольк.** твой Олжо стоял вот тут; 2. находиться, пребывать; обитать; **ал Нарында турат он живёт в Нарыне; айылга туруп нетейин, адырга чыгып кетейин фольк.** зачем я буду жить в ауле, выведу я на угорья; 3. жить, остаться в живых; **тууруна сүйүнбө, турарына сүйүн погов.** не радуйся рождению ребёнка, а радуйся, когда он выживет; **цыплят по осени считают; алтыннын энеси болдум, бирөө да турбады** я мать шестерых, но ни один не выжил; 4. иметься, наличествовать; **машина турганда, жөө басмак белек?** что ж, неужели мы должны идти пешком, когда есть машина?; 5. стоять; **канча турат? сколько стоит?; өзүнө турган нарк себестоимость; 6. быть в услужении; работать по найму; байга турган он служил у богача; 7. оставаться безучастным; кантип турсун? разве он может оставаться безучастным?; 8. состоять из кого-чего-л.; беш кишиден турган комиссия комиссия, состоящая из пяти человек; 9. с предшество. формой на -ганы или имени действия в дат. п. намереваться; быть готовым вот-вот совершиться или совершить; **күн жааганы турат** собирается пойти дождь; **вот-вот пойдёт дождь; кеткени турат он собирается уходить; бергени турат он намерен дать; он вот-вот даст; машина керек болгону турат** намечается потребность в (авто)машине; **женеси турат кетүүгө фольк.** сноха (см. жеңе) собирается уйти; 10. в форме на -мак, -сын, -гай**

или -сун не только не..., но и...; это бы ещё туда-сюда, но...; ал турмак... и не только это, но...; это бы ещё ничего...; күлкүм келмек тургай, уялдым какой уж мне смех — мне стыдно; алмак тургай көрбөгөн он не только не брал, но даже и не видал; ал тургай или ал турмак или ал турсун не только это, но и...; ал тургай булардын үйүнө да көп-көп баруучу это ещё туда-сюда, но он к ним в дом часто ходил; анте берсең, жан досум, айымак тургай бошойсуң фольк. если ты так будешь делать, друг мой, то не только не поправишься, а (ещё больше) ослабнешь; мындай турсун не только не..., но даже; эл тармак турсун, көбөйүп жатат народ не только не расходуется, а ещё больше прибывает; ал, ишти оюмок турсун, артка кетирген он не только не улучшил дело, но даже ухудшил его; бозо турсун, кымыз да оозуна албайт он даже кумыса в рот не берёт, не говоря уже о бузе; өлкөк турсун, жерге кирсин пусть он не просто околеет, а в тартарары провалится; ни дна ему, ни покрывши; 11. в роли вспомогательного глагола указывает на длительность или постоянство действия, на пребывание в каком-л. состоянии; келип тур захаживай иногда (сделай это своим обыкновением); уйку келип турат хочется спать; созулуп турат вытягивается (напр. о резине); жылдык планды орундоонун алдында турат годовой план находится накануне выполнения; сөзү кол чабуулар менен нечен жолу токтолуп турду речь его много раз прерывалась аплодисментами; жергиликтүү уруштар болуп турду происходили бои местного значения; көрүп турсун, калың эл, күнөөсүз колум байланды фольк. ты, народ, видишь, что без вины руки мои связаны; кайда экенин биле албай, кайгыңды тартып турмун фольк. не зная, где ты находишься, я пребываю в горе по тебе; кетет деген ойдо жок, кемпир, чал боздоп турубуз фольк. мы не думали, что он (сын наш) уедет, и вот мы, старуха и старик, горько плачем; билип туруп, жашырат он намеренно скрывает; көрүнүп турат видно, явствует; көрүп туруп, көрбөдүм дейт ведь видел же, а говорит, что не видел; сен сүйлөбөй туруптур ты пока не говори; сен келгенче, мен китеп окуп турдум пока ты не пришёл, я читал книгу; жебей тура тургун ты пока не ешь; жей туралы будем пока есть; ушуну иче турчу вот это пока пей; күтө турайынбы? мне пока подождать?; сары май болсо да, кашыктын башындай бере турсаң если есть хотя бы топленое масло, хорошо было бы, если бы (ты) дал мне пока немножечко; коё тур, эртең билейин подожди, я завтра узнаю; тура тур немного подожди, повремени; тура туруңузчу немного повремените-ка; аман-эсен турмактабыз мы пребываем в полном здравии; бул тура турсун это пока оставим (займёмся другим); бул сөз муну менен тура турсун эмки сөздү Жайыл мергенден баштайбыз разговор об этом пока оставим, начнём разговор об охотнике Джайыле; иштеле турган иш дело, которое предстоит сделать; ♦ туруп ал- действовать настойчиво, упорствовать; аял киши мыйлап туруп алса, кантип токтоторду билбей, абдан мазам кетет если женщина заплачет и (плачет) не переставая, я теряюсь, не зная, как остановить; сүйлөбөй туруп алды он упёрся и не говорит; «барбаймын» деп, туруп алды он сказал, мол, не пойду и стоит на своём; бир аз туруп немного погода, через некоторое (немного) время; бир аз туруп барайын я пойду немного погоды; бир туруп..., бир туруп... то..., то...; ал бир туруп жакшы окуйт, бир туруп жалкоолонот он то хорошо учится, то ленится; мен бир туруп ысып, бир туруп чыйрыгып жатам меня бросает то в жар, то в холод; жатып да, туруп да при всяком удобном и неудобном случае; походя; жатып да, туруп да ферманы соро берген көрүнөт он, видимо, походя сосал (обворовывал) ферму; турбайбы! (выражает неожиданность действия, вызываю-

щего удивление) разве это не...!, да ведь это же...!; келген турбайбы! да ведь он же пришёл!; кыргызча сүйлөйт турбайбы? да ведь он же по-киргизски говорит!; уктап жатып, түндү да билбей калган турбаймынбы! уснул я и ночи не заметил!; бала байдон турбайсыңбы! да ведь ты совсем дитя!; мен эң эле бир кыйын иш десем, андай эмес турбайбы! я думал, что какое-нибудь трудное дело, а, оказывается, не так!; койлорго көз салбайт турбайсыңбы! да ведь ты же не смотришь за овцами!; эки турбай, бир бекен? разве это не два разных, а один и тот же?; тур да эмес, жүр да эмес ни туда ни сюда; ни тпру ни ну; барып турган в высшей степени, нан- (обычно в отриц. смысле); барып турган акмак круглый дурак; барып турган ууру вор несусветный; барып турган наадандык крайнее невежество; көп туруп калган залежавшийся, лежалый; тура туруңуз дайте срок (ещё не то будет); токтой тур! подожди! (ещё будет тебе!); туруп кет- 1) встать и уйти; 2) (о больном) поправиться, выздороветь; туруп кеттим, — ойноп кеттим встал, (значит) заиграл (раз встал, значит, здоров); токтомок турсун, карап да койгону жок он не только не остановился, но даже и не взглянул; мен мурун шаарга бара тургамын раньше я ездил (имел обыкновение ездить) в город; туруп айты 1) он встал и сказал; 2) вот тут он сказал.

тура I стрелка (в копыте лошади); турадан түгөндү или турасы түгөндү он обезножил (о скакуне; перен. и о человеке); турадан түгөнбөгөн тулпар неутомимый скакун; бара берип, турам түгөндү я столько ходил (туда), что уж из сил выбылся; туранын сөөгү внутренняя костяная часть копыта; туранын сөөгү — көпкөк таш фольк. кость копыта — синий-синий камень (показатель неутомимости скакуна).

тура II депр. от тур- II (по значению совпадает с турбайбы (см. тур- II); в отличие от экен (см.), констатирует неожиданный факт, не требует предварительного действия и не принимает аффиксов лица и числа); булу бар тура! да ведь у него же деньги есть!; эсиң жок тура! да у тебя, вижу, ума нет!; турмушта болот тура не бир сонун в жизни ведь бывают всякие диковины; кана, Чаке, биздин жомогуз кийин айтылат тура; азырынча кымыз ичип туралы ну, Чаке, сказка-то наша будет потом сказываться; пока же будем пить кумыс; келген тура! да ведь он уже явился!; тим эле учуп кетет тура, чапкан аттан деле тез тура! он прямо-таки летит, быстрее скакуна ведь он!; кичине дейт, кичине турабый? он говорит, что маленький, да разве же маленький?!

турак местожительство, обиталище; стоянка, становище; стойбище; турагы жок не имеющий пристанища; кайрылар жок тууганың, кайда болот турагың? фольк. у тебя нет родичей, которые бы тебе помогли, где же твоё обиталище?; турак-жай или турак үй жилой дом (предназначенный для жилья); турак үйлөр жилые дома; турак-жай курулушу строительство жилых домов.

турала- (ср. тура I); мык туралап кетти гвоздь вошёл в кость (лошади при ковке).

туратур то же, что тура тур (см. тур- II 11).

турбат ар. намогильник.

турбина турбина; турбина бөлүмү турбинное отделение.

турбобур тех., горн. турбобур.

турбогенератор турбогенератор.

тургуз- понуд. от тур- II 1. поставить, заставить встать; 2. построить; 3. поднять, разбудить.

тургуздур- понуд. от тургуз-; төшөктөрүнөн тургуздуруп заставив поднять их с постелей.

тургузул- страд. от тургуз- 1. быть поставленным, воздвигнутым; ставиться, воздвигаться; заңгыраган дүкөндөр тургузулду построены великолепные большие магазины; 2. быть поднятым, разбуженным.

тургузулуу и. д. от тургузул-.

тургузуу и. д. от тургуз-.

тургулуктуу: тургулуктуу жер *тяньш.* место постоянного обитания, населённый пункт.

тургун постоянно живущий; житель; тургун эл *тяньш.* постоянное, коренное население.

турдаден *р. разг.* трудодень.

турдур- *понуд.* от тур- II; кочпёй, конбой турдурдун аккан суунун боюнда *стих.* ты заставил (нас) пребывать, не кочуя и не располагаясь на стойбище (*т. е. постоянно оставаться на одном месте*); калкты катар турдуруп велел народу встать в ряд; катын, эркек ара-лаш, мандай-тескей турдуруп, көчө кылып тизилтип *стих.* велел женщинам, мужчинам попеременно встать друг против друга и, вытянувшись в ряд, образовать улицу (*в промежутке между двумя рядами*).

туризм туризм.

турист турист.

туристтик туристский; туристический; туристтик саякат туристское путешествие; туристтик база туристская база.

турк: буттун турку или буттун туркусу длина ступни, подошвы.

турку I *южн. то же, что тулку.*

турку II *то же, что турк.*

туркула-: айласы туркулду он обессилел, он оказался в беспомощном состоянии.

турман принадлежности, утварь, оборудование; ээр-турман седло со всеми принадлежностями, комплект верховой сбруи; боз үйдүн турманы вся деревянная часть юрты, остов юрты; кыргыз, казак эчактан эли-журту көчмөндүү, үй турманы жыгачтан *стих.* народы киргизский и казахский с давних пор кочевые, остов их жилищ деревянный.

турмачта-, турмашта-: кол турмачта- или кол турмашта- *то же, что колтурмашта-.*

турмуш (*ср. өмүр* I оокат, күн 5, тиричилик) 1. быт; эски турмуш старый быт; турмуш шарттары бытовые условия; турмуштан бузулуу бытовое разложение; 2. жизнь; Жер үстүндө турмуштун пайда болушу возникновение жизни на Земле; бүткүл турмушу токтоп калды (*там*) вся жизнь остановилась; ◇ турмушка чык-выходить замуж; турмуш кур- жениться; турмуш кур-уп, бала-бакыралуу болсом дейт он говорит, мол, хорошо бы мне жениться, обзавестись семьёй; турмуш кошуу супружество.

турмуштук бытовой, жизненный; турмуштук тажрыйба жизненный опыт; турмуштук роман *лит.* бытовой роман.

турна *то же, что туруна.*

турнабай *разг. фольк.* подзорная труба, бинокль; турнабай сал- смотреть в подзорную трубу.

турнепс турнепс.

турник турник.

турпак *то же, что топурак; тушардан турпак чачы-лып, жерде кыртыш калбаган фольк.* по бабку (*коню*) взрыта земля, твёрдого слоя земли не осталось; эгин баккан дыйканга кара турпак жер кызык *фольк.* для крестьянина, занимающегося посевами, хороша земля чернозёмная; ◇ турпак сал- отдать последний долг (*бросив в могилу горсть земли*); торко болсун турпагың да будет тебе земля пухом (*букв. шелком*).

турпанчы *ист.* возвращающийся из Учтурфана беженец-киргиз (*от названия Учтурфан — город в южном Синьцзяне, куда в 1916 году бежала основная масса северных киргизов, спасаясь от кровавой расправы царских властей*); биз турпанчыбыз, айланайындар! жардам кыла алар бекенсинер? мы, милые вы наши, беженцы! не сможете ли вы помочь?

турпат вид, форма, фигура; кадимки өзүнүн турпаты менен он в обычном своём виде; турпаты башка эл народ по внешнему виду особый (*непохож на нас, на здешних*); о, балам, турпатың башка көрүнөт, байкасам, — көөнүм бөлүнөт *фольк.* ой, паренёк, вид твой представляется каким-то особым, посмотрю я (*на тебя*) — сердце волнуется (*что-то в тебе есть близкое, приятное*); турпатын көрсөң, эң жаман посмотришь на его вид — он отвратительный (*очень неприятный*).

турпатташ 1. одной формы с кем-чем-л.; одного типа с кем-чем-л.; 2. *лингв. уст.* омоним.

турс подражание короткому глухому звуку; турс эт-се, аттан куласаң, түбү баатыр болбойсун *стих.* раз при малейшем стуке ты (*от страха*) валишься с коня, богатырём ты никогда не будешь; эшик турс-турс этти раздался лёгкий стук в дверь.

турсугуй *то же, что бурсугуй.*

турсуй- *то же, что бурсуй-.*

турсулда- стучать, трещать (*глухо*).

туру см. тур- II 1; көз жетпеген көп кытай көпүрөдө туру экен *фольк.* необозримое количество китайцев на мосту стоит.

турук I местожительство, место обитания; стоянка; Беш-Мойнок болду туругум *фольк.* местом моего жительства стал Беш-Мойнок; теке—турукка, азамат — урукка *погов.* козерог (*тянется*) к месту обитания, молодец — к (*своему*) племени; Кара-Кырчын туругу, хан Шырдакбек улугу *стих.* стоянка его в Кара-Кырчыне, он — хан Шырдакбек; ◇ сөздүн туругу твёрдость слова; верность данному слову.

турук II: жазга турук *тяньш. то же, что жазга турум (см. турум II).*

туруксуз непостоянный, переменный, изменчивый, неустойчивый; туруксуз чоңдук *мат.* переменная величина.

туруксуздук непостоянство, изменчивость, неустойчивость.

туруктуу 1. постоянно живущий; 2. непоколебимый, стойкий; 3. *перен.* устойчивый, стабильный; туруктуу окуу китеби стабильный учебник; экономиканын өсүшүнүн тез жана туруктуу темптери быстрые и устойчивые темпы роста экономики; ◇ туруктуу баалар твёрдые цены; туруктуу армия постоянная армия.

туруктуулук 1. постоянство; 2. непоколебимость, стойкость; мүнөздүн туруктуулугу стойкость характера; кебелбес туруктуулук непоколебимая стойкость; 3. *перен.* устойчивость, стабильность; валютанын туруктуулугу устойчивость валюты; окуу китептеринин туруктуулугу стабильность учебников.

турул- *возвр. от тур- II; лекциялар, докладдар өткөрүлүп турулбайт лекции и доклады (систематически) не проводятся; от жагылып, үйдүн ичи муздак турулбайт отапливается, в доме холодно не бывает; атпай нойгут тукуму Лоп дайрада турулган стих.* всё нойгутское племя обитало на озере Лоп.

турум I 1. *сев.* дверной шарнир; 2. *перен.* выдержка, постоянство; сөзүндө туруму жок в его словах постоянства нет; туруму болбойт сөзүндө, уяты жок өзүндө *стих.* нет постоянства в его словах, нет стыда у него; ◇ жүрүм-турум поведение, поступки; ар кандай жаман жүрүм-турумдардан алыс бол сторонись (*воздерживайся от*) всяких дурных поступков.

турум II: жазга турум ранняя весна; ранней весной.

турумдуу постоянный, устойчивый, выдержанный (*спокойный*).

турумдуулук постоянство, устойчивость, выдержанность (*спокойствие*).

турумтай дербник (*кобчик*); турумтай тийген тараан-

чыдай (разбежались) как воробы, на которых кинулся дербник.

туруна журавль; турунанын да башчысы бар погов. и у журавлей есть вожаки; $\diamond$ туруна моюн (о красавице) с изящной тонкой шеей; туруна моюн, тасма бел кырк бир сулуу кыз барды фольк. отправились сорок тонкошенок, с тонкой талией девичьих красавиц.

турунке р. разг. трубка (для курения).

туруста- то же, что дуруста-; турустап айтып берсең боло Расскажи-ка ты как следует.

туруучу обитающий, проживающий; обитатель.

туруш I и. д. от тур- II; өзүнө туруш наркы эк. себестоимость; $\diamond$ жүрүш-туруш то же, что жүрүм-турум (см. турум I).

туруш II ир.: камыр туруш то же, что камыртуруш.

туруш- III взаимн. от тур- II.

туруштук сопротивление; стойкость, выдержка; туруштук бер- проявлять стойкость; противостоять, выдерживать; туруштук бере албайт он не может противостоять; толгонуп аккан жерине тоо туруштук бергисиз фольк. там, где (река) течёт клубясь, (против неё даже) гора не устоит; $\diamond$ туруштук берүүчү сепил тамым ты моя крепкая крепость.

туруштуу стойкий, устойчивый; туруштуу болсок баарыбыз, баатырлык бакты алабыз стих. если все мы будем стойкими, то обретём счастье героизма.

тусак южн. то же, что токут I.

тусанса: тусансасы кармап турат талас. у него драчливое настроение, он готов ринуться в драку, он вот-вот начнёт бить; у него руки чешутся.

тут I тут, тутовое дерево; шелковица; тутовая ягода.

тут- II 1. держать; ловить; тутуп өзүн мен келсем, баркымды билбей кордойсуң фольк. я поймал и привёл его самого, а ты, не оценив, меня позоришь; ушуну азыр тутайын этого я сейчас же поймаю; 2. южн. предлагать (угощать); сизге туттум прощу вас (напр. выпить); 3. держаться, сидеть держиваться чего-л.; дин тут- держаться религии, быть верующим; дин тутпаган неверующий; буйрук тут- держаться приказа, подчиняться приказу; жолборстор тутту буйругун, баары келди, баш ийип, чатына кыпчы куйругун фольк. тигры подчинились его приказу, все подошли, склонив головы, поджав (бука. зажав между задних ног) хвосты свои; сөзүн тут- слушаться чего-л. слова, выполнять чьё-л. указания; 4. считать кем-л.; ууру тут- считать вором; корооңо сак бол, коңшунду ууру тутпа погов. свой загон оберегай, соседа вором не считай; кара тут- считать виновным или нечестным; ак кишини кара тутмак булардын адаты считать невинного человека виновным в их обыкновении; кор тут- унижать, относиться с пренебрежением; $\diamond$ кесек тут- подхалимничать (от старого быта: подавать власть и мущему, богатому или хозяину комочки глины при отправлении естественных надобностей); эске тут- запомнить, держать в памяти; муну эске жакшы тутуңуздар это вы хорошенько запомните; көз алдыда тут- держать в поле зрения; туттуңбу? этн. ты согласен? или ты согласна? (вопрос, задаваемый муллой при совершении обряда бракосочетания); туттум согласен или согласна; тутам тутпай калды см. тутам.

туталак южн. приступ, припадок (гл. обр. психической болезни); туталак жинди эпилептик; туталак жиним бар эле, бүгүн кармап калыптыр я болен эпилепсией, сегодня случился припадок.

туталан- злиться; ал киши, ашып кетсе, бир жума туталанат злиться он будет самое большее неделю; эмне үчүн бул мынчалык туталанат? почему он так

злится?; кыжыры кайнап, туталанып кетти он вспыхнул гневом.

тутам 1. горсть (пространство между ладонью и согнутыми внутрь пальцами в форме трубочки); бир тутам 1) то, что можно держать в горсти; бир тутам гүл букетик цветов; бир тутам чөп клочок травы; 2) перен. тоненький; бели бир тутам осиная талия; билеги тутамга толбойт рука (бука. предплечье) у неё тоненькая; 2. мера длины, равная ширине четырёх пальцев; бир тутам коротенький; арамзаанын куйругу бир тутам погов. сколько вору ни воровать, а виселицы не миновать (бука. у жулика хвост коротенький); багалчагың бир тутам, бака болуп калдыңбы? фольк. бабка у тебя (конь) коротенькая, ты стал лягушкой?; күн бир эле тутам день совсем короткий; кыштын тутам күнү короткий зимний день; коротким зимним днём; эл менен айрылбастай бир тутам болгондугу катуу сезилет сразу чувствуется, что он с народом составлял неразделимое целое; сапары тутам жить ему осталось недолго (бука. путь его короток); чачым куудай агында, сапарым тутам чагында фольк. когда волосы мои белы, будто лебедь, когда жить мне (осталось) недолго; тутам толду получилось много (бука. горсть наполнилась); чылбырга тутам толду эле, чындап олжо болду эле фольк. горсть наполнилась поводками, добыча оказалась настоящей (т. е. много было захвачено коней); 3. (о чём-л., что обычно бывает маленьким, коротким) большой, длинный; азуусу тутам ат берди, эмчеги тутам бээ берди фольк. дал он коня с огромными клыками, дал он мне кобылицу с длинными сосками; $\diamond$ тутам тутпай калды у него ничего не осталось; жүгөрүсү ушун кетип, тутам тутпай калды у него кукуруза померзла, и он ничего не получил; малдан тутам тутпай калдым от скота я ничего не получил, со скотом я прогорел (напр. провала разводил скот, но он пал); биз Каканда турганда тутам калган жаныбыз фольк. когда мы пребывали в Какане, положение наше было крайне тяжёлым; ошол эске түшкөндө тутамга келбейт фольк. когда то приходит на память, душу гнетёт печаль.

тутамда- 1. держать в кулаке, в зажатой руке; тутамдап чачың жулбасам, тууралап бетиң тилбесем фольк. (не я буду) если волосы тебе клочьями (бука. горстями) не выдеру, если твоё лицо не исполосую поперёк; 2. мерить тутам'ами (см. тутам 2).

тутамдат- понуд. от тутамда-.

тутамдоо и. д. от тутамда-.

тутан- 1. загораться, зажигаться; туулдуң — өлдүң, тутандың — күйдүң погов. родился — (значит) умер, загорелся — сгорел (уж раз начал дело, нечего бояться, доводи до конца); учкундан жалын тутанат из искры возгорится пламя; 2. перен. злиться, злобствовать; тутанып өл- быть в крайнем озлоблении, злобно бесноваться; каары катуу, заары күч тутанып өлгөн Канчоро фольк. у беснующегося Канчоро ярость жестока, гнев силен.

тутангыч: тутангыч буюм уст. взрывчатое вещество.

тутандыр- понуд. от тутан- поджигать, зажигать; казанга суу куюп, отту тутандырды он налил воды в котёл и зажгёт (под ним) огонь.

тутандыруу и. д. от тутандыр- зажигание, поджигание.

тутандыруучу зажигающий; поджигатель; согушту тутандыруучу или согуш отун тутандыруучу поджигатель войны.

тутант- понуд. от тутан-; мылтыгын колго алганы. көк милтени тутантып, бетине бала кармады фольк. вот взял паренёк ружьё, поджёг зелёный фитиль и приложил (ружьё) к щеке; өзүңдү өзүң тутантып, өрт ка-

тары жалында *стих.* сам себя ты воспламеняй и находишь будто в пламени пожара.

тутантуу *и. д. от* тутант- поджигание; от тутантуу разведение огня.

тутантуучу *то же, что* тутандыруучу.

тутануу *и. д. от* тутан-.

тутар *южн. то же, что* тутка; ♦ тутардай (о человеке) могущий служить опорой, защитой.

туташ I сплошной; сплошь; всё, целиком; турган менен жүргөнү туташ баары сарамжал все они сплошь — стоящие и ходящие — в полной готовности; туташ кинофикациялоо сплошная кинофикация; туташ коллективдештирүү сплошная коллективизация.

туташ- II примыкать, прилегать; становиться сплошным; туташкан примыкающие друг к другу; туунун турган жери экен, туташкан калмак эл экен *фольк.* это—место, где стоит знамя, это — калмыцкий народ, стоящий сплошной стеной.

туташтыр- *понуд. от* туташ- II.

тутка I. держалка, ручка; эшиктин туткасы ручка двери, дверная ручка; чайнектин туткасы ручка чайника; 2. *перен.* опора; элге тутка или калктын туткасы или элдин туткасы опора народа; народный вожак; карапайым эмесмин, калк туткасы Солтобай *фольк.* я не простой человек, а опора народа Солтобай; Манастын уулу Семетей, кыргызга тутка эр эле *фольк.* сын Манаса Семетей был киргизам опорой; сен өлүп, мен аман калганда, элге тутка болуп калмак белем допустим, ты умрешь, а я останусь жив, разве смогу я стать опорой народу?

туткак (*ср.* туткап) припадок гнева; туткагы кармап (он) в припадке гнева; ♦ колу туткак он на руку нечист, хапуга.

туткакта- злобствовать, бесноваться; Алым жөнөмөкчү болду эле, берки туткактап бастырбады Алым хотел было уходить, но этот вот его злобно остановил (*букв.* не позволил идти); туткактап ыйла- плакать надрывно и злобно.

туткактык *отвл. от* туткак; эгер бирөөнүн колунун туткактыгы болсо, жазасын берерсиң если кто-либо окажется на руку нечистым, ты его накажешь; колунун туткактыгы дагы кармады его опять потянуло на воровство.

туткап вспыльчивость, раздражительность; туткабы кармап калды он взбеленился.

туткаптуу взбалмошный, вспыльчивый, раздражительный; ♦ колу туткаптуу он на руку нечист.

туткуз- *понуд. от* тут- II.

туткун I. пленник; узник; 2. пленение, плен; туткунга түшүп калды он попал в плен; туткунга түшүрүп ал- взять в плен; ырым-жырымдын туткунунда в плену предрассудков; ♦ мейман туткун *ист.* находящийся под «почётным арестом» (*гость, лишённый права уехать*).

туткунда- полонить, взять в плен; кармап алып эненди, туткундады, кун кылып *фольк.* поймав твою мать, он взял её в плен и сделал рабыней.

туткундал- *страд. от* туткунда- быть взятым в плен, оказаться в плену, стать пленником, узником.

туткур- *южн. понуд. от* тут- II; турумтай деген туйгун куш — туткурмагы кыйын иш *фольк.* дербник — ловчая птица, поймать его — дело трудное.

туткуч I. *то же, что* тутка I; 2. войлочные наручники, употребляемые при снятии котла с очага; чай туткуч тряпочка, которой обвёртывается ручка чайника.

туттук- I. страдать задержанием мочи; туттугуп өлүмөрт *от* задержания мочи, от уремии; 2. запинаться (*в речи*); туттугуп эле, сүйлөй албай койдум я запнулся

и не мог говорить; туттукпай сүйлө говори, не запинаясь, не робея, спокойно.

тутул- *страд. от* тут- II быть схваченным, пойманным, задержанным; билими бар ар балаадан кутулат, билими жок миң балаага тутулат *погов.* тот, у кого есть знания, из любой беды выберется, тот, у кого нет знаний, в тысячу бед попадёт; тутулганы кул болсун *стих.* кто (из врагов) пойман, пусть станет рабом; ♦ кун тутулду солнце затмилось; куну тутулган его жизнь стала беспросветной; ай тутулду луна затмилась.

тутулуу *и. д. от* тутул-.

тутумдаш подходящий вплотную, близко соседствующий, сливающийся в одно целое (*напр. одно селение с другим*).

тутун- *возвр. от* тут- II принять как своего ребёнка; туубасаң да, энеке, тутунуп мени багып ал *фольк.* хоть ты меня, мамаша, и не родила, всё же прими и воспитай; туубасам да, тутунган кызым хотя я и не родила её, но она моя дочь.

тутуу I *и. д. от* тут- II держание, задержание; ууру тутуу подозрение в воровстве; менден шек алып, ууру тутууга да мүмкүн возможно, что во мне будут сомневаться и считать вором; эсте тутууга тийишпиэ мы должны помнить; мы не должны забывать.

тутуу II I. войлочный покров юрты; үйдүн жыгачын жалгыз өгүзүнө, тутууларын жана майда-чайда эмерегин уюна арткан деревянный остов юрты он навьючил на единственного своего быка, а войлочный покров юрты и кое-какую утварь — на корову; үйдүн тутуусу — бордолуп жасалган ак кийиз покров юрты — белый-белый войлок; 2. *южн. то же, что* туурдук; тутуу баш *то же, что* жабыкбаш.

тутуулуу (о юрте) покрытый войлоком; эски тутуулуу кара үй юрта со старым войлочным покровом.

тутуш- *взаимн. от* тут- II; турганы Алтай жер болуп, тутушканы бул жерде манжу, калмак эл болуп *фольк.* местопребывание его — земля Алтай, жили в этой земле рядом с ним маньчжуры, калмыки; ♦ тутушкан тууган сроднившийся; ал мени менен бир тууган болбосо да, тутушкан тууган болуп олтурат хотя он мне и не кровный родственник, но сроднился со мной.

тутушуу *и. д. от* тутуш-.

туу I *кит. 1.* знамя, стяг; өтмө Кызыл туу переходящее Красное знамя; илиний коммунизмдин туусу знамя научного коммунизма; 2. (*в эпосе*): кызыл туу красное знамя; көк туу зелёное (*или синее*) знамя; кара туу чёрное знамя (*ставилось у юрты, где был покойник*); боз алалуу көк туу зелёное с белым знамя; айчыгы алтын көк туу зелёное знамя с золотым полумесяцем; туу тик или туу сай- *ист. воен.* водрузить знамя (*оно водружалось на возвышении, чтобы было видно всему войску; обычно знамя держал всадник, передние ноги коня которого были спутаны, чтобы знаменосец не мог без приказа покинуть свой пост*); «аттын бутун бошотуп, куржунга тууну тыккын» *деп стих.* ты, мол, ноги коня освободи, знамя в перемётные сумы воткни; батаңды берги — турбайын, туу түбүнөн жылбайын *стих.* ты благослови — я не встану, из-под знамени не сдвинусь; кармап түшөм кара туу, калкына салам ызы-чуу *фольк.* я сплущусь с чёрным знаменем, народу его остроу разгром; тууну үй үстүнөн көрсүн пусть знамя он увидит над своей юртой (*т. е. я učinю ему разгром*); «келбей калса кокустан, Көкөтөйдүн көк туусун үй үстүнөн көрсүн» *дейм фольк.* я говорю: «если он вдруг не явится, то пусть зелёное знамя Кокетея увидит над своей юртой»; ♦ туу жон самая вершина хребта; сенин чокой, тонун бар, эшикке турбай, топос сыяктуу, туу жонго түнөсөң да болот у тебя есть чокой (*см. чокой I*), шуба, ты не только наружи, но даже, подобно яку, можешь

ночевать на самом хребте; туу бел высшая точка горного перевала; туу чоку самая макушка; туу казан ат (ср. тул казан ат, см. тул) неугоминый и быстрый конь.

туу II яловая; туу бээ яловая кобыла; туу калган бээсин союп зарезав свою яловую кобылицу.

туу- III (наст.-буд. вр. Зл. тууйт и тубат, буд. вр. туур и тубар) 1. родить; родиться, нарождаться; эр Жаңылды албаса, менден туубай калсын дейт стих. если он не возьмёт (в жёны) богатыршу Джангыл, то лучше бы он не родился от меня; минтип тирүү жүргөнчө, туубай туна чөгөлү фольк. чем так жить, лучше бы нам не родиться; тууп көрбөгөн он сроду не видел; атаң тууп көрбөгөн жерге кеттиң, Токтогул фольк. ты, Токтогул, отправился в такое место, которого отец твой отродясь не видел; тууган эне родная мать; жумуртка туу- класть яйца, нести; тууган родственник, родич; бир тууган кровный родственник, родной, единоутробный, единокровный; бир тууган агам мой родной старший брат; бир тууган карындашы его родная младшая сестра; бир тууган синдисе её родная младшая сестра; бир тууган республикалар братские республики; адам адамга жолдош, дос жана бир тууган человек человеку товарищ, друг и брат; кыз алышкан тууган дальние родственники (которым разделились взаимные браки); өтмө катар тууган родственник по браку дочери с жээңом (см.); кабырга тууган дальний родственник; тең тууган равный по происхождению; артык тууган высокородный, благородный; тууган жерим место моего рождения; моя родина; жыты эле тууган киши см. жит; ара туу- см. ара 3; 2. перен. (о солнце, луне) всходить; башына күн тууду ему сопутствует удача (букв. над его головой взошло солнце); алдына ай, аркасына күн туугандай болуп (он) почувствовав себя так, будто ему сопутствует полная удача (букв. будто перед ним взошла луна, а за ним взошло солнце); башына кара күн тууду на его голову свалилось несчастье.

туубас (о женщине, о самке) бесплодная.

туубийне (или туу бийне) девица, родившая до замужества.

тууган см. туу- III 1.

туугандаш родственник, родич.

туугандуу имеющий родню, родственника или родственников; мен ата-энелүү, бир туугандуумун я имею родителей и кровных родственников (родных братьев, сестёр); туура бийде тууган жок, туугандуу бийде ыйман жок погов. у честного судьи нет родни, у судьи, имеющего родню, нет совести.

туугандык: бир туугандык братский; бир туугандык кызматташтык братское сотрудничество; бир туугандык жардам братская помощь; бир туугандык салам братский привет.

туугансы- улодоб. от туу- III 1. будто родить; катыны эркек туугансып он несказанно рад, он сияет от радости (букв. будто его жена родила мальчика); 2. чувствовать себя как бы родным; туугансып, Манас барыптыр, туташ жаткан кыргызы, турбай кетип калыптыр фольк. отправился Манас как к родным, (но) оказалось, что все жившие (там) кыргызы отбыли.

тууганчыл любящий свою родню; тот, кого тянет к своей родне.

тууганчыла-: тууганчылап по-родственному; тууганчылап келишсин, сый-сыпатым көрүшсүн стих. пусть по-родственному приезжают, пусть посмотрят (оказываемый им мною) почёт.

тууганчылык родственность; родственные чувства; родственные отношения; тууганчылыктан кечип жибергени тууганчыбы? ты что же, хочешь отказаться от родственных отношений?

туугуз- то же, что туудур-; коркунуч туугуз- вызвать

или породить страх, тревогу; коркунуч туугузган кабарлар сообщения, которые вызвали тревогу; тыйынына соом туугузуп наживая рубль на копейку.

туугус бесплодная; төрт катын алдым эле, төртөө тең туугус болду я взял четырёх жён, все они оказались бесплодными.

туудур- понуд. от туу- III 1. прям., перен. породить; туудурган ата родной отец; салмак менен урдурган, сары бала туудурган загадка по очереди били, жёлтое дитя породили (отгадка куп маслбойка); күнүн туудур- (о боге) благоприятствовать кому-л., содействовать чьей-л. удаче; Коңурдун күнүн туудурба фольк. ты (бог) не благоприятствуй (моему врагу) Конгуру; үч эсе туудуруп аласың ты получишь (будешь вознаграждён) втрое; 2. оказывать помощь при родах; ◇ нааразылык туудур- вызывать недовольство; күмөн туудур- заронить сомнение; үмүт туудур- вселять надежду; пикир туудур- наводить на мысль.

туудуруу и. д. от туудур-.

туудуруш- взаимн. от туудур-.

туул- возвр. от туу- III 1 родиться; туулган жер родные места, родина; туулган жерим айтайын рассказ-ка о родине моей; туулуп өскөн жерим место, где я родился и вырос; ар кимдин туулган жери — Мисир погов. всяк кулик своё болото хвалит (букв. каждому своя родина — Египет); кишиден туулбай кал! а ещё человеком называется! (букв. не родиться бы тебе от человека!); туулуп бүтүп отродясь, сроду; туулуп бүтүп или туулуп бүткөнү ушул жерде турам я с самого рождения живу здесь; кайрадан туул- возродиться; кайрадан туулган возродившийся, возрождённый.

туулга ист. шлем, каска, шишак; ок өтпөгөн туулга пуленепроницаемый или стрелонепроницаемый шлем; ал экөө үстүнө соот, баштарына туулга кийишип, эркектер менен чабышкан экен те две (женичины), надев на себя кольчуги, на головы шлемы, сражались с мужчинами.

туулгалуу со шлемом, в шлеме.

туулуу I родившийся; ким деп жүрсөм бул экен, туулбас десем, туулуу экен фольк. я не знал, кто это, а это, оказывается, он; думал, он не родится, а он уж, оказывается, родился.

туулуу II и. д. от туул-.

туулуу III со знаменем, со стягом.

туулуш и. д. от туул-; кайра туулуш возрождение.

туума лихва (проценты); ◇ жалгыз туума единородный; энеден туума болуп алды он остался в чём мать родила; үйдө туума домосед, домоседка (чаще о мужчинах с оттенком иронии); үйдө туума кул см. кул; колдо туума койлор доморожденные (непородистые) овцы; колдо туума кодуралар случайно воспитывающиеся в данной семье (не родные) дети (напр. дети родственников, сироты и т. п.); туума башым моя собственная голова.

туунду вторичный, производный; туунду уңгу грам. производная основа.

туур подставка, насест для ловчей птицы, соколиный постамент; ◇ туугансыз болсом да, туурум бекем хотя родичей у меня нет, но я чувствую себя прочно (букв. мой постамент крепок); туурга жабар подарок за выпрошенную ловчую птицу.

туура I 1. прямо, правильно; прямой, правильный; честный; туура бара бериниз идите и идите прямо; сөзүм туурабы, жолдоштор? правильно я говорю, товарищи? мени туура түшүнүшсүн пусть поймут меня правильно; туурасын айткан жооп прямой (без увиливаний) ответ; туурасын айткан адам прямой человек; туура сөз тууганга жакпайт погов. правда глаза колет (букв. правильное слово родичу не нравится); көрсө-

түлгөн фактылар туура болуп чыкты указанные факты подтвердились; туура эмес неправильно; неправильный; сөзү туура эмес он неправильно (неверно) сказал; туурадан туура или тупа туура или тупадан туура прямёхонько; непосредственно; тупадан туура жетекчилик непосредственное руководство; 2. ширина; узундугу да, туурасы да длина и ширина его; туурасынан в ширину; туурасына вширь; туурасы жоон, бою бас (о человеке) он широк и мал ростом, коренастый и приземистый; үйүнүн туурасы кууш, узуну тар комната его (в ширину) узкая, (в длину) тесная; 3. поперёк; правая и левая стороны, боковые стороны; жолума туура турбагын не становись мне поперёк дороги; не мешай мне двигаться; туурасы бийик чоң коргон фольк. большая крепость с высокими боковыми (поперечными) стенами; сууну туура кечип чыкты перейдя реку вброд, он вышел напрямик; туурасынан чык- выйти наперерез кому-л.; туура жагымдан бир үн чыкты сбоку мне послышался голос; туура жагын караса, теспе тарткан чалдар бар фольк. посмотрел он по сторонам, там старики, перебирающие чётки; туура суу приток горной реки (идущий как бы перпендикулярно к главному руслу); ♦ кайсы туурадан? зачем?, почему?: с какой целью?: алдыма адам келчү эмес, келгениң кайсы туурадан фольк. ко мне люди не приходили, ты с какой целью пришёл?; туурадан чыкма адаты бар у него есть привычка вмешиваться (не в своё дело); туурадан чыкпай, жөн турчу! ты помолчи, не вмешивайся (в чужое дело!); туурадан кыры сүйлөгөн он говорил, перебивая других; ую да туубас болду, туурадан келгир! и корова-то стала неплодной, чтоб ей (телёнок) поперёк пошёл!; узунуң өспөй, туураң өс! бран. чтоб тебе расти не в длину (не вверх, как человек), а вширь (как животное)!; скотина ты, а не человек!; туурасы чыккан он раздался, растолстел; он поперёк себя шире; туура жапма плоская крыша; дом с плоской крышей.

туура- II мелко резать, крошить; эт туура- резать мясо (ножом мелкими кусочками); жеген билбейт, туураган билет погов. кто ест — тот не знает, кто крошит (мясо) — тот знает (крошить мясо по-киргизски требует сноровки и труда); атка бедени туурап бердим я дал лошади клевер, мелко (его) нарезав.

туура- III подражать, воспроизводить, имитировать; ал булбулдун үнүн сонун туурайт он прекрасно имитирует пение соловья.

туурала- направлять, налаживать; приводить в порядок; приспособлять, приводить в соответствие; саат туурала- поставить часы; саатыңды тууралап кой ты поставь (точно) свои часы; уставга тууралап соответственно уставу; сен бул ишти тууралап койдуңбу? ты это дело уладил?

тууралан- I возвр. от туурала- наладиться, быть приведённым в порядок, быть приведённым в соответствие.

тууралан- II злиться, с яростью противоречить; эмне туураланысың? что ты так противоречишь?; турганым уят эмеспи, Чачыке, туураланган кебинден? фольк. разве мне, Чачыке, не стыдно от твоих злобных слов?

тууралат- понуд. от туурала-; тууралатып сүннөткө, төрт кызга нике кыйдырып стих. он велел, согласно мусульманскому закону, сочетать браком (выдать замуж) четырёх девушек.

тууралаш- взаимн. от туурала-; жетпегенин жеткирип, тууралашкан сандарын стих. доставив недостающее, они привели количество в соответствие с тем, что должно быть.

тууралжын (о человеке) коренастый, ширококостный; анын тууралжын бою жалаң тарамыштан жаралгандай

нык болучу его коренастый стан был крепок, будто целиком создан из сухожилий; тууралжын келген, бою бас, тулку бою — кара таш фольк. коренастый, низкого роста, весь стан его — чёрный камень; тууралжын тартып өс- расти, раздаваясь в ширину, расти коренастым.

тууралу, тууралуу о, об; в отношении, по поводу; бул тууралу в этом отношении.

тууралык правильность, прямота, честность; туура-лык менен честно.

туурамчы специалист по резанию мяса; тот, кому на угощениях поручается резать мясо; туурамчыдан тууганың болсун погов. желаю, чтобы среди резальщиков оказался твой родственник (ты будешь сят).

тууранды подражательный; тууранды сөз грам. подражательное слово, мимема.

тууранчык любитель совать свой нос, вмешиваться не в своё дело; тууранчык болбо не вмешивайся не в своё дело.

туурат- понуд. от туура- II; эт туурат- заставить резать мясо (мелкими кусочками); сабиз туурат- заставить резать морковь.

туураш- I взаимн. от туура- II.

туураш- II взаимн. от туура- III.

туурда- бродить вблизи чего-л.; айыл туурда- бродить вокруг аула (напр. о волке, о ворре, выжидающем около аула добычу; о пастухе, желающем оставаться под защитой аула); айылдын четин туурдап, ашка арнаган малыңды алып турган уурдап фольк. бродил он по краю твоего аула и воровал скот, приготовленный тобою для поминок.

туурдук (часть юрты) кошмы (их четыре), которыми покрывается кереге: босого туурдук два передних туурдук'а, төркү туурдук два задних туурдук'а; туурдук кала- укреплять туурдук при постановке юрты; туурдук боо верёвки, которыми прикрепляется туурдук; туш туурдук тыяңш., туурдук баш жүжн. то же, что туш кийиз (см. кийиз); ♦ туурдугу сыйрылды он разгромлен (врагом); туурдугу сыйрылган эмес он не подвергался разгрому, ограблению; на него враги не нападали; туурдугу сыйрылып, конушунан жанбаган стих. он не подвергался разгрому и не трогался со своего стойбища; он всегда жил в покое; туурдугу май он живёт в достатке (букв. его туурдук в жире); туурдугу май болду, турган айлы бай болду фольк. он зажил в достатке, аул, в котором он жил, стал богатым.

туурдуу: туурдуу мал животное, которое является украшением всего стада; туурдуу киши человек, который служит украшением общества.

туурук I. потрескавшийся, корявый; туурук таман потрескавшиеся подошвы; человек с потрескавшимися подошвами (гл. обр. от ходьбы босиком); туурук беттүү с потрескавшимся лицом; 2. трещина (напр. на коже), корявость.

туурук- II трескаться, шелушиться.

тууруктал- то же, что туурук- II

туурул- трескаться; туурулган нан потрескавшийся хлеб; туурулган камыр тесто, которое не тянется, а крошится, рассыпается; бутунда туурулуп ташка тилинген эски чарыгы на ногах у него изрезанные о камни потрескавшиеся поршни.

туурулт- понуд. от туурул-.

туут I. роды (отёл, окот, опорос и т. п.); тууттан кал- перестать (по возрасту) рожать; тууттан калган туу инген переставшая жеребиться яловая верблюдица; 2. (о самке) находящаяся в периоде родов или перед родами; туут бээ кобылица, которая должна жеребиться; туут кой овца, которая должна ягниться; туут өнөктүгү с.-х. расплодная кампания.

тууча 1. *тяньш.* трёхлетняя кобылица, оставшаяся яловой; 2. *южн. то же, что чебич.*

туучу знаменщик, знаменосец.

тууш I энергия, сила, мощь; тула бою тууш, күч весь стан его — мощь, сила; туушу качкан он ослабел, лишился силы; туушка жет- возрасти; окрепнуть, стать сильным; туушуна жетерсиң, балам, тууганың издеп кетерсиң фольк. ты, дитя моё, вырастешь и отправишься искать своего родича.

тууш- II *взаимн. от туу- III*; туушкан родственник; Сулайларга туушкан бирөө келди к Сулаям пришёл какой-то родственник.

туушал- (о пробуждающемся человеке) ворочаться.

туушалт- *понуд. от туушал-.*

туушар *ир.* повстречавшийся, встретившийся с кем-л.; натолкнувшийся на что-л.; балаага туушар бол- попасть в беду; алааматка туушар кыл- наслать несчастье, навлечь беду.

туушкан *см. тууш- II.*

туушкандык *то же, что туугандык*; СССР элдеринин туушкандык союзу братский союз народов СССР.

тууштуу энергичный, крепкий, выносливый.

туфли туфли (*женские*).

туш I 1. противолежащее место; тушумдагы находящийся против меня; айылдын туш тарабында на противоположной от аула стороне; туш бол- встретиться, повстречаться; натолкнуться; туш кыл- заставить встретиться; туш келген встречный; всякий встречный и поперечный; 2. направление; кайсы тушта? в каком направлении? туш-туш жакка в разные стороны; вразброд; туш-тушка кабар салды он послал известие во все стороны; туш-тушунан душман менен курчалып калган он окружён врагами со всех сторон; туш-тарапка по сторонам; в разные стороны; туш келди жакка куда придётся; куда вздумается; куда глаза глядят; 3. нижняя, примыкающая к земле часть юрты; туш түрүлдү кошма внизу юрты приподнята (*чтобы в юрту проникал ветерок*); 4. время, момент; случай; биздин тушубузда в наше время; так ошо тушта как раз в то время; как раз в тот момент; тушма-туш точно совпадает по времени; отпускабыздын тушма-туш келгени ырас экен очень хорошо, что наш отпуск совпадает; Обол кандын тушунда в древние времена, при царе Горохе; тулпар — тушунда, кулук — күнүндө погов. боевой конь — к случаю, скакун — ко дню (*нужен*); тең-туш ровня; сверстник; ♦ жан кулактын учунда, кол жаканын тушунда фольк. душа висит на волоске (*букв. на конце уха*); рука — против воротника (*готова схватиться за воротник — этим выражается крайнее удивление или страх*); туш келди бир киши первый встречный; туш келди ысырап кыл- транжирить; бүгүн мага жаман жерден туш келди сегодня мне не везёт; сегодня меня преследует неудача; туш келди кей эле как попало, как придётся; түшүң туш келсин! сон в руку!; түндөгү түшүң туш келген сон, что ты видел ночью, исполнился; туш түшөбүз *южн.* мы будем спускаться круто вниз; туш кийиз *см. кийиз.*

туш II *муз.* туш; туш ойно- играть туш.

туш III: туш тоту *см. тоту II.*

туша- путать, налагать путы (*на передние ноги*); куура туша- или жүйүр туша- спутать накоротко (*так, чтобы ноги соприкасались*); кең туша- спутать широко, свободно.

тушак *то же, что тушоо 2*; эришине жараша аркагы, эшегине жараша тушагы погов. по основе и утёк, по ослу и путы.

тушакчы (*в эпосе*) название части ружья.

тушал- *страд. от туша-* (*о передних ногах*) быть спутываемым, спутываться; тушалган ат спутанная лошадь.

тушалуу спутанный; эки колум тушалуу, арбыбайт баскан кадамым фольк. две руки мои спутаны (*в наручниках*), шаги мои коротки.

тушамыш I. путы ремённые (*на передние ноги*); 2. *перен.* оковы.

тушар нижняя часть передней ноги лошади (*место, на которое приходятся путы*); часть ноги между копытом и коленом; тушардан кар снег по голень коню; ♦ кишини тушарына тенебейт (*или илбейт*) он считает, что другие ему в подметки не годятся; других он и в грош не ставит; тушарына башканы илбей турган кези экен фольк. это было время, когда он других в грош не ставил.

тушат- *понуд. от туша-* заставить спутать (*передние ноги*).

тушаттыр- *понуд. от тушат-.*

тушма: тушма-туш *см. туш I 4.*

тушман *тяньш. то же, что душман.*

тушмандык *тяньш. то же, что душмандык.*

тушоо *и. д. от туша-* 1. спутывание (*передних ног*); 2. путы (*на передние ноги*); тушоо сал- *прям., перен.* спутывать; налагать оковы на ноги; тушоо кырк- или тушоо кырктыр- или тушоо кестир- (*обычай*) перерезать ниточку, которой предварительно связывают ноги начинающего ходить ребёнка; тушоо кырма угощение, по случаю тушоо кырк-.

тушоолуу спутанный на две передних ноги; тушоолуу тулпар өңдөнүп, жүргөмүн анда саргайып фольк. жил я там (*в ссылке*), будто скакун со спутанными ногами; колу-бутум тушоолуу руки и ноги мои связаны

тушоор *то же, что тушар*; тушооруна башканы илбей турган кези экен фольк. это было время, когда он других и в грош не ставил.

тушта- направлять прямо, точно намечать; өлүүчү жерин туштаңар, өткүр бычак муштаңар фольк. на убойное место точно направьте, острый нож всадите; өлчөөнү өлчөп туштады рассчитав расстояние, он направил удар; как маңдайга туштады он направил (*нацелился*) прямо в лоб; өлчү жердин өзү деп, өлкөгө туштап атыптыр фольк. тут, мол, убойное место, точно направив (*нацелившись*), выстрелил в лёгкое; туштап 1) прямо, по прямому направлению; 2) точно в этот момент; ни раньше ни позже.

тушташ I 1. находящиеся друг против друга; атчандарга тушташ барып поравнявшись с всадниками; 2. современник, сверстник.

тушташ- II *взаимн. от тушта-*; найза менен мушташып, жүрөктүн башын тушташып фольк. на копьях сражаясь, целясь друг другу прямо в сердце.

тушташтыр- *понуд. от тушташ-* II точно приладить, приладить одно к другому.

туштук I *тяньш., южн. то же, что туш кийиз (см. кийиз).*

туштук II соответствующий, приличествующий; ар бир жылдын өзүнчө туштук милдети бар у каждого года есть свои (*букв. соответствующие*) задачи; таалайына туштук чырайы да бар по (*её*) счастью и красота у неё.

тушук- встретиться, повстречаться; жакшыга жакшы тушугар *стих.* хороший (*человек*) с хорошим встречается; хорошему (*человеку*) хороший попадается; тушуккан жоо повстречавшийся враг; враг, выступивший против; өлүмгө тушук- повстречаться со смертью; подвергнуть себя смертельной опасности; малга камы жок болсо, өлүмгө минтип тушугат *стих.* кто не заботится о скоте, тот так вот со смертью встречается

тушуктур- *понуд. от тушук-* заставить или дать возможность встретиться, послужить причиной встречи.

туюк 1. замкнутый, не имеющий выхода; туюк жол тупик (всякое место, где впереди препятствие, напр. начало яра, горная тропа, упирающаяся в скалу, непроходимые заросли и т. п.); сөз маанисин билбеген жолу туюк аскадай стих. кто смысла слов не понимает, у того путь будто скалой закрыт; туюк жара 1) закрытая язва (когда нагноение не прорывается наружу); 2) перен. порок, зло, скрытые, разъедающие изнутри; жуурканды туюк уч кылып жаттым я лёг, подставив под себя половину одеяла и укрывшись второй его половиной; 2. разг. ригидный гимен; 3. скрытый, тайный; туюк гана айтып койду эле, башкалар түшүнбөй калды он сказал как-то обиняками, другие (непосвящённые) не поняли; кайсындай себеп менен кайра келгендиги өзүнө — ачык, башкаларга — туюк по какой причине он возвратился, для него самого ясно, для других темно; туюк сөз слово, сказанное обиняком, со скрытым смыслом; 4. игра в бескозырного навального дурачка; $\diamond$ туюк кат анонимное письмо; көзү туюк тёмный (неграмотный); туюк сой- снимать шкуру чулком (из неё делают бурдюки); туюк сойгон чаначтай, түшүнбөйт сөздүн жөнүнө он будто бурдюк, не понимает смысла слов; туюк карагай целое еловое бревно; туюкка түрт-завести в тупик; туюк этиш грам. страдательный залог.

туюкта- загородить, сделать непроходимым, образовать тупик; Курткага салды коргонду, туюктады жолдорду стих. на Куртке он построил крепость, перегородил пути; Тайлактан калган балдарды, орго салды туюктан стих. сыновей, что остались от Тайлака, он посадил в глухую яму (из которой выбраться нельзя).

туюктал- страд. от туюкта- быть заключённым во что-л.; зайти в тупик; зайти в непроходимую чащу.

туюктан- возвр. от туюкта- оказаться в тупике; Көлдүн булуңуна туюктанып калган сарбагыштын бирин калтырбастан кырып таштаган всех сарбагышей, которые оказались в тупике на мысе озера Иссык-Куль, он уничтожил; черге туюктанып калдык мы упёрлись в чащу; туюктанып айталбай олтурат он запнулся и не может сказать.

туюктант- понуд. от туюктан-.

туюл- страд. от туй-; анын айтканы мага түзүктөй болуп туюлду, что он сказал, мне показалось правильным, ладным; сиз жалгыз эмес, эл өзү иштегендей болуп туюлсун должно чувствоваться, что не один вы, а сам народ действует.

туюмдуу догадливый, прозорливый; туйбаганды туйгузган туюмдуу Бакай карыя фольк. прозорливый старец Бакай непонятное делал понятным.

туюн- возвр. от туй- 1. догадаться, понять; почувствовать; муну туюнуп поняв это; проникнувшись этим; айткан сөздү туюнбады или сөзгө туюнбады он не понял сказанных слов; алар уурудан туюнуп, шекшип калды они почували воров, и у них появились подозрения; алардын арызын укканда Залимхан жакшы туюнду фольк. выслушав их жалобу, Залимхан всё понял; 2. быть замеченным; бир адамга билинбей, бир да жанга туюнбай фольк. не будучи узнан ни одним человеком, не будучи замечен ни одной душой.

туюндур- понуд. от туюн- дать почувствовать, дать понять, довести до сведения; эч жанга туюндургусу келбейт он не хочет, чтобы кто-нибудь догадался; теги кандай акча? жөнүн туюндурчу вообще-то что за деньги (о каких деньгах идёт речь)? растолкуй суть (дела).

туюндурма уст. трактовка.

туюндуруу и. д. от туюндур-.

туюнт- понуд. от туюн-; тууягандан беркимден туюнтуп, айтып берейин фольк. я толком расскажу о себе всё, начиная с рождения.

туюнуш- взаимн. от туюн-.

туяк 1. копыто; кетмен туяк, кең соору огромные копыта, широкий круп (у богатырского коня); ала туяк (о лошади) копыта с белыми полосами; ай туяк однокопытные; ача туяк раздельнокопытные; сөз атасы — кулак, жол атасы — туяк погов. отец слова — ухо, отец пути — копыто; туягында агы бар фольк. на копыте (коня) есть белое (такой конь приносит удачу); алты аягы бар, эки туягы бар, бир таягы бар загадка у него шесть ног, два копыта, одна палка (отгадка тараза весы); аманчылык болсо, кетилген туяк жетилип, бек-сөргөн аягыбыз кайта толгусу бардыр будем здоровы, так отбитые края копыт отрастут, ополовиненные чашки наши наполнятся (т. е. мы опять заживём полной жизнью); 2. ист. государственные сборы за выпас скота или плата хозяевам пастбищ за выпас скота на их территории или за прогон скота по их территории; туяк кат билет на выпас скота на чужой территории; туяк от плата за прогон скота через чужие пастбищные угодья; туягы болгондон кийин ал жерди тепсейт, туяк от беришинер керек раз у них есть копыта, они топчут землю, (а потому) вы должны платить за это; 3. слиток серебра в виде конского копыта; тай туяк 1) слиток серебра в виде копыта жеребёнка; 2) пастушеская обувь на конских копытах; таягым менен тай туягымдын карын канц эттирип алдым я резким ударом своего посоха (так что зазвенело) сбил снег со своей ноги; тай туяк байлан- подвязывать, надевать тай туяк; 4. поголовье, голова (при счёте скота); элүү туяк кой пятьдесят голов овец; малдын туягы түгөл весь скот в наличии; төрт койдун туягы калбай, жоголуптур четыре овцы исчезли бесследно; жылкы туягынын аза-йышы токтолуп, жылкы багуу өйдөлөй баштады уменьшение поголовья лошадей прекратилось, и коневодство начало развиваться; 5. перен. (мужское) потомство; туягы жок у него нет (мужского) потомства; аркамда калган туяк жок фольк. я не оставил (мужского) потомства; калбады перзент-туягым фольк. не осталось у меня деток-потомства; туяк көр- иметь детей (мужского пола); Манастын жалгыз туягы — Семетей Семетей — единственный потомок Манаса; сууга балык бүтөт, эрге туяк бүтөт в воде рыба разводится, у молодца потомство появляется; уулум Төлемырза — мырза да болбойт, тукум-туяк да болбойт сын мой Төлемырза ни мирзой (см. мырза) не будет, ни достойным потомком; 6. коготь беркута; $\diamond$ ала туяк мал краденый или добытый нечестным путём скот; куу туяк (о человеке) неладный, непутёвый; чака туяк сев. хитрый, догадливый; темир туяк зимняя охотничья горная обувь с железными шипами; темир туяк тартын- надеть зимнюю охотничью горную обувь; туягы кыймылдагандын баары все; кто может двигаться; ай туяк этн лошадь, предназначенная для принесения в жертву; ай туякка айт-предназначить лошадь в жертву; ай туякка ат айтып, айры өркөчтүү төө союп фольк. вывели коня на заклание, зарезав двугорбого верблюда; ай туякка чал- или ай туякка сой- приносить в жертву; ай туякка бээ чалды, ай мүйүзгө уй чалды фольк. в жертву зарезали кобылицу, в жертву зарезали корову.

туяксыз 1. без копыт; 2. перен. не имеющий сыновей, потомства (мужского пола); туяксыз өтүп кетемби? что же, разве мне умереть без потомства? (разве это хорошо?).

туякта-: ай туяктап чал- этн. зарезать лошадь в жертву; ак боз бээни алгыла, ай туяктап чалгыла фольк. белую кобылицу возьмите, в жертву принесите.

туярман провидец, прозорливец.

туярмандык прозорливость; интуиция.

тү см. түү.

түбөлүк постоянно, вечно; навсегда; түбөлүк жолдош супруг, супруга; күнүмдүгүн караба, түбөлүгүн кара расчитывай не на день, а навсегда; түбөлүгү түз его будущее обеспечено; түбөлүгү түз болсун пусть всё будет хорошо в будущем; түбөлүгү түз болсо, — болду погов. неважно начало, похвален конец; түбөлүккө пайдалануу на вечное пользование; түбөлүккө коштошуу распростишься навек, сказать последнее прости.

түбүрлө- то же, что дүбүрттө-.

түбүрт топот.

түгөй один из пары; парный; пара; он эки түгөй кабырга, бирөө калбай, бөлүндү фольк. двенадцать пар ребёр, все до одного обозначились (от худобы); перчаткамдын түгөйүн жоготуп алдым я потерял одну свою перчатку; ал менин энемдин эри, эгизимдин түгөйү эмес он мне ни сват ни брат (букв. он ни муж моей матери, ни один со мной из пары близнецов).

түгөл весь, целиком, сполна; түгөлү менен келди они явились все в полном составе; түгөл айт, бекитип бирин таштаба скажи всё, ничего не скрывай, не выбрасывай; мал-баш түгөлбү? все (скот и люди) живы-здоровы?; всё благополучно?; дүнүйөсү түгөл он живёт в полном довольстве; түптүгөл все целиком; как есть, все и всё полностью.

түгөлдө- проверять число, количество; подсчитывать, подытоживать; койду түгөлдөп, короого киргиз овец проверь и загони в загон; Сапар койду санап түгөлдөсө, Тумар койду санабай түгөлдөйт если Сапар проверяет овец пересчитывая, то Тумар проверяет не считая (на глаз); башың аманда малың түгөлдө погов. пока жив, приведи в порядок свой скот (т. е. дела свои всегда держи в порядке).

түгөлдөн- возвр. от түгөлдө-; дүнүйөсү түгөлдөнгөн он в полном довольстве; бүркөлгөн кабагы ачылып, дүнүйөсү түгөлдөнгөндөй боло түштү насупленные брови его распрямились, он почувствовал себя как бы в полном довольстве.

түгөлдөө и. д. от түгөлдө- проверка числа, количества; подсчитывание; подытоживание.

түгөлдөт- понуд. от түгөлдө- заставить проверить число, количество кого-чего-л.; заставить подсчитать, заставить подытожить.

түгөлдөтүү и. д. от түгөлдөт-.

түгөн I то же, что түкөн II.

түгөн- II кончатся, иссякать; соодасы түгөнгөн соодагердей болуп погов. как торговец, лишившийся торговли (проторговавшийся, обанкротившийся; о человеке, оказавшемся не у дел, в беспомощном положении); түгөнгөн сайын түтөгөн фольк. чем ближе он был к упадку, тем больше возгорался (напр. сам старел, а богатство его умножалось или сам слабел, а его мужское потомство крепло); түгөнөр идущий к упадку, навстречу своей кончине; түгөнөр уй түгүн жейт, түгүнөн кийин өзүн жейт погов. корова, идущая навстречу смерти, ест свою шерсть, после шерсти съедает себя (напр. о какой-л. близкой к упадку общественной группировке); түгөнгөн или түгөнгүр неладный, чтобы ему (тебе и т. д.) неладно было, пропади он (или она) пропадом; ким билет түгөнгүрдүкүн а кто его знает, будь он неладен; бетин түгөнгөн! ух ты, дохлый!; көзүнөн майы түгөндү он совсем захирел (исхудал, обессилел).

түгөнгүр см. түгөн- II.

түгөнгүс нескончаемый, неиссякаемый.

түгөнт- понуд. от түгөн- II; атандын малын түгөнтүп, эч жакшылык көрбөдүң стих. прикончив скот своего отца, ты добра не видел.

түгөнүш I и. д. от түгөн- II конец, окончание; ток-

сон жолдун түгөнүш фольк. конец девьяноста дорог (место, где сходятся девьяноста дорог).

түгөнүш- II взаимн. от түгөн- II; түгөнүшөр чак келди, түгөнүшүп калалы фольк. пришло время схватиться не на живот, а на смерть (букв. на взаимное уничтожение), так схватимся же; түгөнүшөр жоо враг, с которым предстоит смертный бой.

түгөт I 1. неладный, чтоб ему (тебе и т. д.) неладно было; кул да болсо, бу түгөт, ок өтпөсүн жамынып, жоолашарга камынып, семирип, сергип алган бейм? фольк. хоть и раб он, этот неладный, (но) надев пуленепроницаемое (одеяние), приготовившись к схваткам, он возгордился, духом воспрянул; молдо-кожо түгөт-төн, калкым кайдан жай алды стих. где мой народ видел покой (или благо) от мулл и ходжей, чтоб им неладно было!; 2. небрежливый.

түгөт- II 1. кончить, закончить, завершить; айтып түгөтө албайм мне и не высказать всего (у меня слов для этого не хватает); 2. довести до иссякания; 3. уст. ликвидировать; < кудай түгөткүр богом убитый, неладный; жер соруп кеткенби, кудай түгөткүрдү? земля его, этого богом убитого, поглотила, что ли? (где он запропал?).

түгөткүр см. түгөт- II.

түгөткүс нескончаемый, неиссякаемый.

түгөткүсүз то же, что түгөткүс; айтып түгөткүсүз түрдө кубанышты они несказанно радовались.

түгөткүч растратчик.

түгөтүү I. и. д. от түгөт- II; 2. уст. ликвидация; түгөтүү комиссиясы ликвидационная комиссия.

түгүл отриц. не; ал түгүл или а түгүл не только он, но и...; не только это, но и...; а түгүл, сени да алып кетемин не только его, но и тебя уведу; өрдөк түгүл, карга көрүнбөйт не видно не только уток, но даже и ворон; жылкы түгүл, итиң жок у тебя не только коня, собаки (даже) нет; < эти түгүл, табагын таппай калды он с носом остался (букв. не только мясо, но даже и блюдо своё не нашёл).

түгүлөн то же, что түкөн II; палан-түгүлөн то же, что балан-түкөн (см. түкөн II).

түз I 1. прямой; стройный; түз жол прямая дорога; түз сызык прямая линия; түз таяк прямая палка; түз терек стройный тополь; түз катар стройный ряд; колумдагы калемим — ак барандын түзүндөй стих. калем (см.), что в моей руке, прямой, как фабричное ручьё; 2. ровный, плоский; равнина; түз жер ровное (без холмов и впадин) место; ат чабым эмес, тай чабым түз жок (здесь) нет ровного места не только на расстояние скачек коней, но даже и одногодков (см. чабым); түндө түздөй, күндүз кыздай заадак ночью ровное, днём будто девушка (отгадка жууркан одеяло — ночью разостлано, днём закатано, т. е. ведёт себя скромно); 3. перен. честный, правильный; өз таалайың түз болсо, адамдын эрегиши не кылмак эле? өзүң түз бол если твоя жизнь (букв. твоя судьба) правильна, то что тебе может сделать склока? будь сам честен; < түз провод прямой провод; түз баруучу поезд поезд прямого сообщения; сөздүн түз мааниси прямое значение слова; түздөн-түз милдет прямая обязанность; түздөн-түз шайлоо прямые выборы; түздөн-түз айт- сказать прямо, напрямик; түздөн-түз же кыйыр түрдө прямо или косвенно (не прямо, так косвенно); түз кыл- уничтожить, погубить; өз журтуна кол салды, кыйлабызды кылды түз фольк. на свой народ он напал, многих из нас уничтожил; сенин түп коргонуң түз кылам фольк. твою крепость я уничтожу; түз бол- погубить; катылганы түз болгон, сайгандары миң болгон фольк. кто нападал на него, погубил, заколотых им была тысяча; түз болгур или түз болгон неладный (он, ты и т. д.), чтоб тебе

(ему и т. д.) пропасть; ийри отуруп, түз кеңешели сядем-ка рядом да поговорим ладком (*букв. сядем-ка криво, поговорим-ка прямо*); кадыр-көңүл түз келген жер приятное место (*напр. дом или семья, где приятно бывать*); түз бүркүт охот. взрослый беркут; түзгө отур- отправлять естественные надобности, сесть «по большому».

түз II то же, что түс.

түз- III налаживать, устраивать; составлять; катар түз- ставить в ряд, строить ряды; план түз- составлять план; сөздүк түз- составлять словарь; шарт түз- создавать условия (*напр. для работы*).

түздө- 1. ровнять, проводить что-л. прямо, ровно; 2. исправлять, налаживать; түздөп как следует; прямо; правильно; как должно быть; түздөн көөнүң агарса, түнүдүшпөс жолдошуң фольк. если твоё сердце будет действительно чисто, от тебя не откажутся твои товарищи; түздөптүр кудай ишинди фольк. бог наладил твоё дело.

түздөл- страд. от түздө-.

түздөн- возвр. от түздө- оправляться (*напр. поправлять на себе платье*); ◇ оңго карай түздөн! направо равняйся!

түзө- исправлять, выправлять; кыйшыкты түзө- выправлять кривизну; белин түзөп (он) выпрямившись; катарыңарды түзөгүлө встаньте в ряды; бет түзө- 1) на- правиться; взять направление; 2) вознамериться; ◇ оору бой түзөп калды больной (*перед смертью*) почувствовал себя бодро; бой түзөп калып жүрбөсүн как бы улучшение (*у больного*) не оказалось предсмертным.

түзөл- страд. от түзө- исправляться, поправляться; түзөлүп олтур- сидеть подобравшись, приосанившись; түзөлгөн жай выровненное место (*без бугров и ям*).

түзөн- возвр. от түзө-; боюн түзөнө туруп, ырдап жиберди приосанившись, он запел; жасанып-түзөнүп наяржася и приосаниваясь.

түзөң равнина; поляна; түзөнүрөөк урчук пологий выступ горы; кичинекей көк түзөң маленькая зелёная полянка; түзөңдүн көйкөлгөн шибери пышная трава поляны.

түзөңчө уменьш. от түзөң.

түзөө и. д. от түзө-.

түзөт- понуд. от түзө- исправлять, поправлять, выправлять; жүрүш-турушун түзөттү он исправил своё поведение; орфографиялык каталарын түзөттүм я поправил его орфографические ошибки; чачынды түзөтчү поправь-ка свои волосы (*свою причёску*).

түзөтмө 1. поправка; 2. уст. то же, что корректура. түзөтүл- страд. от түзөт- быть исправляемым, поправляемым; исправляться, поправляться; грамматикалык каталары түзөтүлдү его грамматические ошибки исправлены.

түзөтүү и. д. от түзөт- исправление; түзөтүү-эмгек жумуштары исправительно-трудовые работы.

түзөш- взаимн. от түзө-.

түзүк 1. ладный, правильный; неплохой, довольно приличный; жер кепени ичиндеги жылуулук өтө түзүк өлө в землянке было довольно тепло; 2. южн. ладно, хорошо (*выражает согласие, одобрение*).

түзүктө-: түзүктөп как следует, хорошоенько; ал биз сааган сүттүн эсебин да түзүктөп билбейт он не знает как следует даже количества надоенного нами молока; түзүктөп бас иди как следует, хорошоенько (*побыстрее*).

түзүктүк ладность, правильность.

түзүл- страд. от түз- III налаживаться, устраиваться; жакшы шарт түзүлгөн созданы хорошие условия.

түзүлүш и. д. от түзүл- 1. устройство, строение, структура; сот түзүлүшү судостроительство; 2. строй;

мамлекеттик түзүлүш государственный строй; социалисттик түзүлүш социалистический строй.

түзүү и. д. от түз- III устраивание, налаживание; кайта түзүү или кайра түзүү переустройство, реконструкция, преобразование; малга тоют базасын түзүү создание кормовой базы для скота; өзгөчө шарт түзүү зарыл необходимо создать особые условия.

түзүүчү устроитель, создатель, основатель.

түзүүчүлүк отвл. от түзүүчү.

түй- вязать (*сеть, кружева*); связывать в узел, узлом; бүчүлүк түй- завязать завязки, шнурки (*на рубаше старого покроя, на халате*); тор түй- вязать сеть; белге түйгөн кантым бар, бек сүйлөшкөн антым бар фольк. у меня в поясной повязке (*для тебя*) сахар завязан, у нас с тобой есть твёрдая клятва; куйрук түй- 1) завязать (*коню*) хвост; 2) перен. наострить лыжи, дать стрелкача; кишинин түйгөн түйүнүн көрбөсө, бирөө чечеби? разве может человек развивать узел, завязанный другим, если он не видел (*как завязывали*)?; ◇ муштум түй- сжать кулак; муштумдарын түйүп, тиштерин кычыратып сжав кулаки и скрежеща зубами; кабак түй- хмурить брови, хмуриться; көңүлгө түй- или акылга түй- или көкүрөккө түй- крепко запомнить; затант в себе: зарубить на носу; намотать на ус; эми сен биздин айткандарды көңүлүнө түйө бергин ты теперь запомни то, что мы тебе говорим; акылыңа түйүп ал крепко запомни; жүрөгүңдүн башына түйүп кой крепко-накрепко запомни; крепко намотай себе на ус; көңүлгө арамык түй- затант на сердце недоброе; сыр түй- затант тайные помыслы.

түйгүз- понуд. от түй-.

түйдөк 1. клуб (*пыли, дыма*); түйдөк-түйдөк чач чыгат пыль поднимается клубами; 2. клубок (*ниток*); түйдөк түй- наматывать на клубок; сматывать в клубок; ◇ түйдөк чач 1) (*о женщине*) косматая (*растрёпанная*); 2) пренебр. женщина, жена.

түйдөктө- сматывать в клубок.

түйдөктөл- возвр.-страд. от түйдөктө- сматываться, спутываться в клубок; шапкесинин четинен түйдөктөлүп көрүнгөн тармал чач видневшиеся из-под края его шапки спутанные кудри.

түйдөктөш- взаимн. от түйдөктө-; түйдөктөшкөн сөз запутанная, полная тайного смысла речь; түйдөктөшкөн түмөн сөз, түйүнүн чечкен олуя фольк. он провидец, разгадывающий смысл тысячи запутанных слов.

түйдүр- понуд. от түй-.

түйө южн. [түйэ] то же, что төө.

түймө 1. пуговица из материи; 2. южн. то же, что топчу II 1; 3. южн. то же, что төөнөгүч; ◇ эмчектин түймөсү сосок женской груди; түймө баш 1) маленькая изящная головка; 2) женщина с маленькой изящной головкой (*красавица*); алма моюн, түймө баш — азаматка ылайык фольк. тоненькая шея, маленькая головка — молодцу под стать.

түймөч 1. синьцз. мясо осеннего забоя, засоленное и завернутое в требуху или в шкуру и замороженное впрок на весну; 2. южн. лапша с поджаренными кусочками мяса.

түймөчө уменьш. от түймө пуговка.

түймөчтө-: түймөчтөгөн аш южн. то же, что түймөч 2.

түйнөк название желудочной болезни ягнят и козлят; ◇ так түйнөктөй секирип прыгая как козлик; так түйнөктөй совершенно готовый; в полном порядке; так түйнөктөй кылып койдум я привёл в полный порядок; ишибиз так түйнөктөй эмес в нашей работе не всё гладко (*есть и хорошее и плохое*).

түйө- нагружать, навьючивать.

түйөк: убак-түйөк см. убак II.

түйөл- *страд.* от түйө- быть нагруженным, навьюченным; нагружаться, навьючиваться.

түйрөндө- шевелить толстыми и вывернутыми губами; бизди жамандап түйрөндөдү он, толстогубый, порочил нас (*букв.* он порочил нас, выворачивая свои толстые губы); дүбүрөндөп, коркулдап, доңуз жүрөт түйрөндөп фольк. хрюкая, ходят там дикие кабаны с задранными рылами.

түйрүй- (о толстой вывернутой губе) выпятиться. **түйрүйт-** *понуд.* от түйрүй-; түйрүйтүп калың эрдинди, түнөрүп дагы келдинби? *стих.* ты опять пришёл мрачным, вывернув свои толстые губы?; «бизди мактап айтпады» деп, торопой мурдун түйрүйттү «нас он не похвалил», сказал поросёнок, (*недовольно*) выставив своё рыло.

түйрүк (о человеке) толстогубый, с вывернутыми губами; эрди түйрүк у него губы толстые и вывернутые; эрдинин үстү жагында билер-билбес бүдөмүк түйрүгү-рөөк жери бар фольк. у неё (у красавицы) верхняя губа чуть заметно вздёрнута.

түйрүл- выворачиваться; ♦ көтөнү түйрүлүп атат он измотался, измучился (*букв.* у него прямая кишка выворачивается).

түйтөй- быть маленьким, щупленьким и обтрёпанным; иметь жалкий вид; түйтөйгөн кемпир жалкая старушонка (*худая и невзрачная*); түйтөйгөн тору кунаным бар у меня есть захудалый жеребёнок-третьяк.

түйтөндө- (о щупленьком, невзрачном) двигаться; ♦ түйтөндөгөн ыйлаак жалкий нытик.

түйүл I *южн.* то же, что түгүл; сен түйүл, биз тамак ичелекпиз не только ты, но и мы пока ещё не ели.

түйүл- II 1. свернуться калачиком, сжаться, поджаться; 2. судорожно стягиваться; түйүлүп ооруйт сводит болезненные судороги; тарамышым түйүлө калды у меня ноги свело судорогой; күлүп атып, ичегим түйүлдү я живот себе от смеха надорвал; жаак эттери түйүлө баштады у него щёки начали судорожно подёргиваться (*от злости*); 3. стремительно двигаться; түйүлүп барып кел быстро сбегай; Кишимжан тай-кунандай түйүлдү Кишимджан помчалась, будто жеребёнок; так түйүлүп секир-подпрыгивать быстро и ловко; кабактары түйүлгөн он нахмурился.

түйүлдүк зародыш.

түйүлмө судороги.

түйүлт- понуд. от түйүл- II; жаак эттерин түйүлтүп, тиштерин кычыратышты они скрежетали зубами так, что щёки судорожно дёргались.

түйүлүңкү слегка сжавшийся; кабагы түйүлүңкү он слегка нахмурился.

түйүм то же, что дүйүм; түйүм жемиш жегизген фольк. он кормил разными плодами.

түйүн I 1. в разн. знач. узел; темир жол түйүнү железнодорожный узел; радио түйүнү радиоузел; карама-каршылыктардын түйүн пункту узловой пункт противоречий; каршылык көрсөтүү түйүнү точка сопротивления; 2. *перен.* сокровенный смысл, тайна; түйүн сырын билбесен, түк колуна албагын фольк. если не знаешь секретов-тайн (*повадок ловчей птицы*), в руки (её) не бери; иштин түйүнү суть дела; көңүлдүн түйүн санаасы сокровенные помыслы; бул түйүндүн чатышы тереңде сплетения этой тайны — в глубине (*распутать трудно*); жашоонун түйүнү тайны жизни (*взаимоотношения людей и т. п.*).

түйүн- II *возвр.* от түй- завязаться узлом; завязать узлом на себе или для себя; каралуу чачын түйүнүп фольк. (о вдове) свои (по-вдови распущенные) волосы замотав (*чтобы они не были видны*).

түйүндөл- (о положении, деле, вопросе) запутываться, усложняться.

түйүндөш- (о положении, деле, вопросе) запутываться, усложняться; түйүндөшкөн сюжет сложный сюжет. **түйүндү уст.** то же, что түйүлдүк.

түйүндүү 1. узловатый (*напр. о верёвке*); связанный в узел; түйүндүү тезис *перен.* узловый тезис; 2. *перен.* трудно разрешимый; имеющий тайный смысл; түйүндүү суроо трудный вопрос, вопрос, имеющий тайный смысл.

түйүнчөк *уменьш.* от түйүн I 1 узелок, связочка; алтын табылса, түйөргө түйүнчөк табылбайт погов. золото найдётся, так связочки нет, чтобы завязать (*напр. хорошая земля досталась, да обработать нечем*); муунчак-түйүнчөк узелки и связочки; кемпирлердин муунчак-түйүнчөктөрү көп болот у старух много бывает узелков да связочек; дары-дармек анда көп, муунчак менен түйүнчөк *стих.* много у него лекарств-снадобий, узелков и связочек.

түйүнкүрө- слегка скрутить, свернуть; ♦ кабагын түйүнкүрөп слегка нахмурившись.

түйүш- *взаимн.* от түй-; ♦ куйрук түйүш- ополчиться друг на друга; ат куйругун түйүшкөн душман ополчившийся враг; түйүшүп калыптыр мына бу эки туугандын куйругу вот эти два родича ополчились друг против друга.

түйүштүр- понуд. от түйүш- связать; учун бир-бири-не түйүштүрүп алгамын я связал один конец с другим; ♦ ит куйругун түйүштүр- интригами и клеветой вносить разлад, сеять рознь, натравливать друг на друга.

түйшөл- 1. ворочаться, переворачиваться; түйшөлүп ойгонгон поворочавшись, он проснулся; түйшөлөт, «чырым» этпей, Мүзүретбек *стих.* ворочается Мюзю-ретбек, не смыкая глаз; 2. двигать плечами (*напр. когда чешется между лопатками*); кез-кез түйшөлүп койсо, тону куудурап, өзү тымтырс когда он нет-нет да пошевелят плечами, его (*заскорузлый*) тулуп шуршит, сам он — ни звука; Бурул жыйрылып гана, түйшөлүп коюу менен тим болду Бурул поёжилась, подёрнула плечами — и всё; 3. *перен.* утруждаться; 4. *сев. перен.* иметь поллюцию во сне.

түйшүк 1. возня, хлопоты; забота; кропотливая работа; затруднение, трудность, мұка; үй түйшүгү работы по дому; түтүнү бөлөктүн түйшүгү бөлөк погов. у кого дым врозь, у того и заботы врозь; башыма түйшүк түшүптүр свалилась напасть на мою голову; түйшүктүн баакиси жалгыз мойнума түшө турган болду все заботы валились на мою голову (*букв. шею*); түйшүк тарт-проявлять заботу, заботиться; түйшүгүн тартып Бекакхан, досчулугун актады фольк. проявив заботу о нём, Бекакхан оправдал его дружбу; кара түйшүк трудная, изнурительная работа; большая забота; арзан түйшүк болгон жок (*это*) было нелёгкое дело; 2. страх, волнение; түшүмдө көргөн түйшүгүм турасың чыкпай эсимде фольк. ты, страх, который я испытал во сне, не выходишь из моей памяти; түнү бою түйшүктө болдум я всю ночь провёл в волнении; түйшүк сал- нагнать страху.

түйшүксүз без забот, беззаботно.

түйшүктөн- суетиться в заботах, хлопотать; напряжённо работать; өзүнчө түйшүктөнгөн узун мурут кара конуз длинноусый чёрный жук, занятый своими хлопотами; уюктан уюкка карай түйшүктөнүп тынбай чубаган кумурскалар муравьи, которые в заботах вереницами тянутся к кучам.

түйшүктүү трудный, хлопотный.

түйшүн- быть довольным, наслаждаться.

түк I 1. волос на теле человека; арам түк разг. растительность на половых органах человека; 2. короткая шерсть животных; доңуздун түгү щетина; ат оонаган жерде түк калат погов. где конь ложится, там волос валится; түк бүткөн (*или* күткөн) сайын калтырайт погов.

чем больше он богатеет, тем становится скупее; 3. *перен.* скот; түк күт- иметь скот; өмүрү түк күтпөгөн он в жизни не имел скота; түк күтпөгөн кедей бедняк, который не имеет скота; атанын жаман көргөн уулу түк күттү погов. сын, нелюбимый отцом, скот завёл (*оказался хорошим хозяином*); түк күтүп калыптыр 1) он обзавёлся скотом; 2) *перен.* он зажил получше (*напр. стал получать более высокую ставку, премиальные, гонорар и т. п.*); малдын түгүн көрбөгөн жакыр болуп өлөйүн фольк. пусть умру я бедняком, который не имел никакого скота; адалдан түгү жок у него нет никакого скота; 4. в *отриц. обороте* абсолютно не..., никак, никогда; түк жок несколько, абсолютно нет; түккө турбайт ничего не стоит; түккө да түшүнбөйт ничего-то он не понимает; түк неме ничего, абсолютно ничего; түктө никогда; ачта жеген куйканы токто унутпа, токто жеген куйканы түктө унутпа погов. кожу (*см. куйка*), которую ты ел в голоде, не забывай в сытости, а кожу, которую ел в сытости, не забывай никогда; мындан башка түк айла жок кроме этого ничего сделать нельзя (*никакого другого выхода нет*); түк жамандык көргөн жок он никакого зла не видел; он ничего плохого не переживал; ал ойлоруң эски, түк ката эти твои мысли старые, глубоко ошибочны; < уй түгүндөй несметное число (*обычно о людях*); бетине түк чыгарып или бет түгүн чыгарып (*о человеке*) ошетилившись, обозлившись; бетинен түгү (*или беш байпактын түгү*) чыгып, ачуусу келип калыптыр он злобно неистовствует; тиштери шакылдап, бетинен түгү чыгат у него зуб на зуб не попадает, и он дрожит от холода.

түк II: түк-кап нечаянно, случайно, неожиданно; мен түк-кап эле кирип калдым бир үйгө я вдруг нечаянно вошёл в какой-то дом; я очутился в каком-то доме.

түк III: түк-түк *звук*подр. тук-тук; Ыманбай түк-түк гөшүн сокту Ыманбай бил себя в грудь.

түкөн I *талас. то же, что дүкөн.*

түкөн II *парное к балан; балан-түкөн или палан-түкөн* такой вот да этакый вот; то вот да сё вот (*см. түкүн, түкүнчө, түкүндөй*).

түксөй- *то же, что түксүй.*

түксүй- *уподоб. от түк I 1.* иметь вид волосатого, иметь волосатое лицо; түксүйүп-түктөйүп, чачын жыялбай жүрөт она ходит лохматая и нечёсаная; 2. *перен.* злобствовать.

түксүйт- *понуд. от түксүй-; Деркембай, муруттарын түксүйтүп, тамшанып койду* выставив свои усы, Деркембай от удовольствия прищёлкнул языком; кабагын түксүйтүп (он) нахмурил свои брови; жонун түксүйттү он взъерошился, ошетинился.

түктө- обдирать (*напр. ячмень толчением в деревянной ступе, предварительно поджарив его в котле*); түктөгөн кезде арпаны, капкайдан балдар келчү эле, кокус-тан түшкөн дандарды чөжөдөй ылдам терчү эле *стих.* когда обдирали ячмень, приходили бог весть откуда дети и, как цыплята, собирали случайно упавшие зёрна; алдап кетсең кокус-тан, түбүндү түктөп суурамын фольк. а если ты вдруг обманешь, я с тебя шкуру сдеру.

түктөй- *то же, что түксүй-; түктөйгөн, катыңкы тарткан өңдөрү их обросшие худые лица; каары келип, какайып, Дөңгө келе жатат түктөйүп фольк.* идёт (*сюда*) Дөңгө, в ярости задрал голову, обозлившись; анын кабагы гана бүркөлбөстөн, өңү да түктөйө түштү он не просто нахмурился, но рассвирепел.

түктөйт- *то же, что түксүйт-; мурундарын арчууга дарманы келбей, жаактарын түктөйтүп, балдар турат* сидят дети, дрожа от холода, не будучи в состоянии носы себе утереть.

түктөйүңкү слегка волосатый, обросший волосами; < түсү түктөйүңкү он сумрачен, вид у него грустный.

түктөндө- (*о человеке*) быть мрачным, озлобленным. түктөт- *понуд. от түктө-.*

түктүгүй (*о растительности на лице*) торчащий, взъерошенный; коюу каштары бир аз түктүгүй его густые брови слегка взъерошены.

түктүй- *то же, что түксүй-; түктүйгөн байдын түшүнө түлүктөн башка кирчү эмес стих.* баю с волосатым лицом ничего, кроме скота, не снилось; муруттары түктүйө түштү усы у него взъерошились (*напр. от волнения*); булдурсун камчы тийсе да, бетим түктүйүп коюучу эмес даже когда (*меня*) касалась богатырская плеть, я ничуть не омрачался.

түктүйт- *понуд. от түктүй-; жаактарын түктүйтүп отурушат* они сидят и трясутся от холода.

түктүү волосатый, шерстистый; жайы-кышы түктүү тон кедейлердин кийгени *стих.* надевает бедняк зимой и летом нагольный тулуп (*букв. одежду с шерстью*); түктүү таман человек с волосатыми подошвами (*от имени эпического великана Түктүү таман Түкөбай*); балбандарын карасаң, түктүү таман дөөгө экишойт посмотришь на их силачей, они—великаны с волосатыми подошвами.

түкүлдө- издавать глухой и несильный звук (*напр. стуча пальцем в дверь*); эшик түкүлдөдү в дверь постучали, раздался стук в дверь.

түкүлдөт- *понуд. от түкүлдө-; эшик түкүлдөт- стучаться в дверь.*

түкүн *то же, что түкөн II; балан-түкүн то да сё; балан күнү бир кой жептир, түкүн күнү бир кулундун* такымын тартып кетиптир в такой-то день (*волк*) одну овцу съел, в этакий-то день жеребёнка за ляжку хватил.

түкүндөй: баландай-түкүндөй так вот да этак вот; такой вот да этакый вот.

түкүнчө: баланча-түкүнчө такой-то да этакый-то; баланча чыслава, түкүнчө оюн коюлат такого-то числа состоится такое-то представление; баланчанын атын, түкүнчөнүн бээсин алып кетиптир у такого-то он забрал мерина, у такого-то кобылу; «баланчадай жакыным түкүнчө жерде өлдү» деп фольк. такой-то мой родич в таком-то, мол, месте умер.

түкүр- 1. плевать; көп түкүрсө, көл болот погов. если множество плюнет, будет озеро; с миру по нитке, голому рубашка; өөдө карап түкүрсөң, кайтып түшөр көзүңө погов. если плюнешь вверх, упадёт обратно тебе в глаза; чыйт түкүр- цыркать (*сплёвывать*) сквозь зубы; 2. *этн. (о знахаре)* лечить от укуса змей и ядовитых насекомых; < оозуна шайтан түкүргөн он стал мастером слова, красноречивым (*букв. ему чёрт в рот плюнул*); оозуна шайтан түкүрүп кеткенби, ырчы болуп кетипсиң тебе чёрт в рот плюнул, что ли, ты стал певцом-импровизатором; оозуна шайтан түкүргөндөй сүйлөгөн адам эле это был красноречивейший человек.

түкүргөндүк наплевательское отношение.

түкүргүч плевательница.

түкүрт- *понуд. от түкүр-.*

түкүртүү и. д. от түкүрт-.

түкүрүк плевков; сууктун катуулугунан түкүргөн түкүрүк жерге түшпөйт из-за сильного мороза плевков на землю не падает (*замерзает*).

түкүрүн- *возвр. от түкүр- отплевываться, сплёвывать, плевать.*

түкүрүү и. д. от түкүр-.

түкүрүш- *взаимн. от түкүр-.*

түкүрчү *этн.* знахарь, лечивший от укуса змей и ядовитых насекомых.

түкшүмөл неясная догадка, зародившееся предположение; подозрение; түкшүмөл сөз разговоры, основанные на догадках; түкшүмөлгө дуудамал кылып основы-

ваясь на догадках и предположениях; айтылган сөздөр болгон чындыгынан ажырап, божомолго, түкшүмөлгө, дуудамалга өтүп, Ош шаарынын ичин дүңгүрөтүп жатты толкы о том, что действительно было, перешли к предположениям, догадкам, домыслам и вызвали в городе Оше громкие разговоры.

түкшүмөлдө- смутно догадываться, смутно припоминать; түкшүмөлдөп, араң билип алгандай, өз өмүрүн чекенелеп айталды *стих.* он о жизни своей рассказывал скромно (не хвастаясь), будто смутно, с трудом припоминая; түкшүмөлдөп тымызын билипсиз го жеринди фольк. по догадкам и тайком ты узнал о своей земле.

түкшүмөлдөт- понуд. от түкшүмөлдө-; түкшүмөлдөтүп сура- спрашивать, делая вид, что уже знаешь о том, что спрашиваешь и тем самым вызывать собеседника на ответ; Сансыз эчтеме айтпаса да, айтты деп, Ажар түкшүмөлдөтүп сурай калды Аджар, хотя Сансыз ей ничего не говорил, задала вопрос, сказав, что он как будто говорил.

түлкү 1. лиса (зверь и его мех); алтай түлкү или алтай кызыл түлкү или алтай ак түлкү *виды лисы; бүркүт салсаң, алтайдын кызыл түлкүсүн киерсиң погов.* если будешь охотиться с беркутом, будешь носить алтайскую красную лису; кара түлкү черно-бурая лиса; 2. перен. хитрый, плутоватый; элдүү түлкү хитрец, имеющий опору, много сторонников; элсиз түлкү хитрец, не имеющий опоры, без сторонников; элсиз түлкү эмес хитрец не без опоры, не без сторонников; 3. (в эпосе «Манас») Түлкү Тюлкю (один из чутких стражей богатыря Конгурбая; см. ещё кулжа, өрдөк); 4. талас. листья табака, нанизанные на нитку для проваивания; $\diamond$ кургаткан түлкүдөй кожа до кости; түлкүсү түштө улуйт ему во всём удача; ему везёт; түлкү мурут название травянистого растения; түлкү тишетмей или түлкү куумай или түлкү сүйрөтмөй название детской игры; түлкү куурай см. куурай; түлкү тоют см. тоют; куу түлкү см. куу 1.

түлкүлүк лисьи повадки; хитрость, проницательность; түлкүлүк сал- хитрить, пускаться на хитрости.

түлкүчөк уменш. от түлкү лисёнок; түлкүдөн ичик кылдырып, түлкүчөгүн ыйлатты *стих.* заказав себе лисью шубу, ты заставил лисят плакать.

түлкүчү охотник на лис.

түлө- 1. (о птицах, животных) линять; түлөгөн тайлак верблюжонок во время линьки (когда шерсть на нём висит клочьями); түлөгөн тайлактар (о человеке) в отрешках, в рванье; бешик баласы беш түлөйт погов. грудной (букв. колыбельный) ребёнок пять раз слиняет (т. е. ещё много раз изменится); таш түлөгөн ловчая птица после второй линьки (считается уже вполне готовой к охоте); кайратына карасаң, таш түлөгөн тынардай *стих.* посмотришь на его энергию, он подобен взрослому ястребу-тетеревятнику (энергичен, смел, силён); 2. лупиться (напр. о коже на лице).

түлөй то же, что дүлөй; $\diamond$ түлкү жүрбөс түлөй жол — түндө кетип баратам фольк. еду я ночью по глухой дороге, где даже лиса не ходит.

түлөк (о ловчих птицах) уже линявший; в возрасте старше года; атканада жүз тулпар, түлөктө турат жүз шумкар фольк. в конюшню сто скакунов, на линьке выдерживаются сто кречетов; бозум түлөк или босум түлөк или босун түлөк беркут после первой линьки (т. е. по второму году); таш түлөк беркут после второй линьки; кум түлөк беркут после третьей линьки; ым түлөк беркут после четвёртой линьки; ыл түлөк беркут после пятой линьки; түлөккө отур- (о птице) линять, быть в мытиях; түлөккө отурган бүркүттөй шаңшыйт пищит, как беркут на привязи во время линьки; бозум түлөк шумкар 1) кречет по второму году; 2) перен. добрый молодец; алты түлөк кыргыздай 1) будто ястреб-тете-

ревятник после шестой линьки; 2) перен. (о старухе) дряхлая.

түлөн I то же, что түкөн II; паландан түлөн чыгып, андан бастанча чыгып, эсеби — анын баласы баланча от такого-то происходит такой-то, от него вот такой-то происходит, значит, его сын будет такой-то.

түлөн- II возвр. от түлө-, то же, что түлө-.

түлөндү шерсть, выпавшая в результате линьки.

түлөө I и. д. от түлө-; кызыл түлөө (о животном) совершенно облезший (когда вылезает шерсть и облезает хвост и грива); шыйпанарга, сыланарга жалы жок, тартайган кызыл түлөө бир жаныбар болуп калыптыр (у лошади) не осталось хвоста, чтобы обмахиваться, гривы, чтобы прихорашиваться, получилось какое-то несуразное облезшее животное.

түлөө II и. д. от түлө- (ср. тилөө) 1. просьба, желание, пожелание; түлөөсү түштөн его желания всегда исполняются; ему везёт; түлөөң каткыр! чтоб тебе добра не видать!; 2. этн. жертва (умилостивительная, искупительная, благодарственная); түлөө сой- или түлөө чал- резать жертвенное животное; алып кел, бачым алып кел, өгүздү түлөө чалып бер *стих.* веди, веди скорее, быка в жертву зарежь; түлөө кыл- совершать жертвоприношение; ырас келдиниздер, түлөө кылып жаткыч эле, оокат жегиле вы кстаи пришли, мы устраиваем жертвоприношение, поешьте; ак түлөө жертва с добрыми намерениями, с пожеланием добра; түлөө-пүлөө всякие жертвы.

түлөт- понуд. от түлө-; жаагын түлөтө чапты см. жаак 1.

түлүк I: төрт түлүк домашний скот (его виды: кони, крупный рогатый скот, верблюды, овцы-козы, или в том же значении беш түлүк — в этом случае овцы и козы разделяются в самостоятельные түлүк); төрт түлүгү шай он живёт в достатке, зажиточно; төрт түлүктүн башын курады он нажил значительное количество скота; беш түлүктөн мал жыйдым, беш чака булча арам жок фольк. собрал я скот пяти видов, но (от него) нет (мне) удовольствия на пять полшук; ар түлүккө шай богатый всеми видами скота; ар түлүгүм бар у меня есть все виды скота.

түлүк II: азык-түлүк продовольствие; азык-түлүк магазини продовольственный магазин.

түлүк III мучение, беда; трудность; так он беш күндөн калганың, башыңа түшөр көп түлүк фольк. на голову тех из вас, кто не явится в течение пятнадцати дней, падут большие муки; акыр мага түшүптүр, аябаган көп түлүк фольк. на меня свалились многие беды; киши кылбас түлүк неслыханные мучения; түлүк жол труднейшая дорога; түлүк сал- причинить мучения, учинить разгром.

түлүктүү: төрт түлүктүү зажиточный.

түлүктүүлүк: азык-түлүктүүлүк см. азык.

түмөн несметное количество, тьма (много); десять тысяч; түмөн кошун несметное войско; бирдики минге, көптүкү түмөнгө погов. говорит с уха на ухо, а слышно с угла на угол (букв. что одному, то тысяче, а что многим, то несметному количеству); азар түмөн тьма-тьмущая; $\diamond$ түмөнү түрүлгөн бай или түмөнү жерден түрүлгөн бай богач, обладающий несметным богатством; түлкү жүрбөс түмөн дикие пустынные места (букв. где лиса не ходит).

түмөндүү многотысячный, несметный; түмөндүү жоо несметное вражеское войско.

түмпүй- то же, что дүмпүй-; $\diamond$ таң түмпүйүп калганда когда совсем рассветало.

түн I ночь; түнү менен или түнү бою всю ночь; на протяжении ночи; барган адамды түнү менен кайра жөнөтсүн человека, который поедет (к нему), пусть он в ту

же ночь отправит обратно; бүгүн түнү сегодня ночью (в предстоящую ночь); күнү-түнү или күндүр-түндүр и днём и ночью; круглые сутки; ал түндө или али түндө (или алтүндө) предстоящей ночью; качан? алтүндөбү? когда? сегодня (предстоящей) ночью?; ал түндө окуп чыгам сегодня ночью прочту; түндөгү түнү или түндөгү түндө прошлой ночью; вчера ночью; жети түндө по ночам, среди ночи; жети түндө мында эмне кылып жүрөсүң? ты что здесь по ночам делаешь?; что тебе здесь среди ночи нужно?; жети түндө эле эшиктен дүбүрт чыкты, карасам — баланча экен среди ночи за дверью топот раздался, а это, оказывается, такой-то; каран түн салнавльч беду, принести несчастье; караган түндө с предшеств. дат. п. в ночь на...; 25-январга караган түндө в ночь на 25-ое января; кыштын сары түнүндө в длинную зимнюю ночь; буурул түн белая ночь; түн катехать всю ночь; уктаган уйку алат, түн каткан жылкы алат погов. кто спит, тот сон получает, а кто ночью ездит, тот коней добывает (в старом быту захват чужих табуннов обычно происходил ночью); торпокту алса, ким алды? түн каткандын бири алды стих. если взял (украл) телёнка, то кто взял? взял тот, кто ночью ездит; түн ката или түн катып всю ночь, ночью; түн ката кайра узатышкан ночью проводили обратно; эч жанга көрүнбөй, түн катып быякка чаптым я скакал сюда всю ночь, не показываясь ни единой душе; түн каткандан туулган или түн катардан туулган родившийся от случайной связи; түн катардай эл эмес не безродное (не неизвестного происхождения) племя; түн катырып, көчүрүп жиберди он ночью выселил; түн сакта- бодрствовать всю ночь; аза күтүп, түн сактап стих. оплакивая (умершего) и всю ночь бодрствуя; түн жак полночная сторона; север; түндөгү вчерашний; түндөгү түлкү — бүгүнкү күлкү погов. вчера красовался, сегодня попался (бука. вчерашняя лиса — сегодняшний смех); кой түн то же, что койтүн.

түн II парное к үн.

түндэ-: түндөп ночью; түндөп-күндөп ночью и днём, круглые сутки.

түндөгү см. түн I.

түндөлөй ночью; түлкү жүрбөс түмөн жол, түндөлөй баскан ким элең фольк. кто ты, идущий ночью по глухой дороге, где (даже) лиса не ходит?

түндөсү ночью; балким түндөсү келбей, күндүз келер а может быть придёт не ночью, а днём; күндүзү бооз, түндөсү кысыр загадка днём беременная, ночью яловая (отгадка өтүк обувь).

түндөт- понуд. от түндө-; түндөтүп ночью, по ночам, ночами; ачка бойдон иштетет күнү менен түндөтүп фольк. днём и ночью заставляет работать, моря голодом (т. е. работать заставляет, а есть не даёт).

түндөтөн (или түндөтөдөн бери) с ночи, с самой ночи; Насипа түндөтөн бери, «жүрөгүм» деп, чыдабайт Насипа с самой ночи жалует на сердце, не может терпеть; түндөтөн бери издеп убара болдум я с самой ночи мучился в поисках.

түндүйөв талас. то же, что түндүк жабуу (см. түндүк 4).

түндүк 1. ночной; длительность в одну ночь; бир түндүк жол путь, который можно покрыть за одну ночь; 2. ужин, ночная пища; ночное угощение; түндүгүнө бээ союп, түштүгүнө тай союп фольк. на ужин закалявая кобылиц, на обед закалявая жеребят; түштүгүнө кой союп, түндүгүнө тай союп фольк. на обед закалявая овец, на ужин закалявая жеребят; 3. сев. северный; түндүк-батыш северо-запад; северо-западный; түндүк-чыгыш северо-восток; северо-восточный; 4. верхний деревянный круг остова юрты, держащийся на верхних концах уук'ов (см. уук I); түндүктүн көзү отверстия

в түндүк'е, в которые вставляются верхние концы уук'ов; түндүк или түндүк жабуу кусок войлока, служащий для закрывания түндүк'а; түндүк тарт- отдёргивать түндүк, открывать түндүк; күн чыкса, Ажар түндүктү тартпайт беле? если бы солнце взойшло, то разве Ажар не отдёрнула бы түндүк; айыл үйлөрүнүн түндүктөрү тартыла электе когда түндүк'и в юртах аула ещё не открывались (т. е. рано утром); түндүктү жап- задёргивать түндүк, закрывать түндүк; түндүк көтөр- ставить юрту (гл. обр. свадебную); түндүк көтөрүү тою пир по случаю установки (свадебной) юрты; түндүк көтөрөр то же, что өргөө көтөрөр (см. өргөө I); 5. мера длины: нитка с нанизанными на неё бусами; бир (эки, үч) түндүк шуру алдым я купил один (два, три и т. д.) түндүк бус; 6. обод; ♦ түндүгүн түшүр- I) разгромить (его); 2) разг. лишить девственности; түндүгү түшсүн! чтоб ему провалиться!, чтобы ему разориться!; бир түндүктөн күн көр- жить вместе; жить под одной кровлей; түндүгү бөлөк он живёт отдельно, самостоятельно; түндүктөн куюлуп тургандай как из рога изобилия.

түндүкчү мастер, изготавливающий түндүк (см. түндүк 4).

түнкү: түнкү саат ондо в десять часов ночи; түнкү саат экиге чейин до двух часов ночи; түнкү келген конок гость, прибывший ночью.

түнкүсүн, түнүнкүсүн ночью, по ночам; түнүнкүсүн уйку жок, күндүзүндө тынчы жок фольк. ночью сна ему нет, днём покоя ему нет; түнкүсүн түшүнөн кетпейт, күндүзү тынчтык бербейт ночью всё время снится, днём покоя не даёт.

түнө- провести ночь, ночевать.

түнөк место ночлега; ночлег (птичий, овечий); сатылбайм акчасы көп мырзага, өзүм табам ылайыктуу түнөктү стих. не продамся я богатому (деньгами) господину, сама найду подобающее пристанище; ♦ түнөк күн бедственное положение, несчастье; түнөк күндү не салдык? фольк. зачем наслал ты (на меня) несчастье?

түнөлгө то же, что түнөк.

түнөлгөлүү (о птице) имеющий пристанище; түнөлгөлүү куш I) ловчая птица, имеющая постоянное пристанище; 2) перен. (о человеке) не бесприютный, не бездомный.

түнөө и. д. от түнө- 1. ночёвка; 2. место ночёвки (птиц, овец).

түнөр- 1. чуть виднеться чернея; чернеть вдаль; түнөргөн токой тёмный лес (издали); күн түнөрүп, түн болуп стих. солнце померкло, наступила ночь; 2. перен. (о человеке) мрачнеть; түнөрүп капалуу (он) мрачен и печален; кабагы түнөрдү у него брови нахмурены, вид у него мрачный.

түнөрт- понуд. от түнөр-; айыл үстүн түнөрткөн кара булут чёрные тучи, мрачно нависшие над аулом; көздөрүн түнөртүп (он) сузив глаза (внимательно смотрит); кабак түнөрт- нахмурить брови, нахмуриться.

түнөрүн- возвр. от түнөр-, то же, что түнөр-.

түнөрүңкү помутневший, потускневший; представляющийся в виде тёмной массы; түк эчтме көрүнбөйт түнөрүңкү көзүнө фольк. его помутневшим глазам ничего не видно; асман түнөрүңкү небо слегка нахмурилось; түнт токойлуу жер көрүп, түнөрүңкү эл көрүп фольк. увидев издали землю с дремучим лесом, увидев издали толпы народа; түнөрүңкү көрүнгөн тууган жерим карааны фольк. смутно виднеющиеся очертания моей родной земли; зоолор түнөрүңкү, жылдыздар сумсайыңкы скалы мрачны, звёзды мутны.

түнөрүү и. д. от түнөр-.

түнөрүш- взаимн. от түнөр-; олтургандар түнөрүшүп, баштарын көтөрүшпөдү сидевшие помрачнели, голов не подняли.

түнөт- *понуд.* от **түнө-** заставить ночевать; оставить на ночь; кошоматчы кууларды кондурба да, түнөтпө фольк. листьям и хитрецам не позволяй останавливаться (у тебя) и ночевать (т. е. не принимай как гостей).

түнөтүү и. д. от **түнөт-**.

түнөш- *взаимн.* от **түнө-** совместно ночевать (напр. *ночевать с кем-л. или многим в одном месте*).

түнт замкнутый; неразговорчивый, нелюдимый; **түнт киши** сумрачный, замкнутый человек; **түнт токой** темный, дремучий лес.

түнтөй- быть дремучим (о лесе), быть густым, тенистым (о саде).

түнү см. **түн** I.

түнүндөсү то же, что **түндөсү**; **түнүндөсү**, төрт ирет уйкумду бөлүп, чакырат по ночам четыре раза он будит меня и зовёт.

түнүнкүсүн см. **түнүкүсүн**.

түнүчүндө (түн ичинде) ночью.

түнкүй- (о рассвете) то же, что **кылай-**; таң **түнкүйүп** аткан соң после того, как забрезжил рассвет.

түнүл- отрешиться, отделиться; распротиться на-всегда; потерять надежду; **үйдөн түнүлдүм** я совсем расстался с домом; я забыл и думать о доме; **жанынан түнүлдү** он жизни не рад (так туго пришлось); **түнүл-бөсөң, энеке, түбүндө жарайм керекке фольк.** если ты, мамаша, не откажешься (от меня), я когда-нибудь пригожусь (тебе); **күлүп сүйлөгөндөн түнүл, күн тийип жаагандан түнүл погов.** не возлагай надежд на того, кто говорит смеясь, не возлагай надежд на слепой дождь (всё это несерьёзно); **сенден түнүлө элекмин** я ещё не разуверился в тебе, я ещё на тебя надеюсь; **үч көчкөн журттай түнүлдүм** я вконец разочаровался; я потерял всякую надежду; **үрөй учуп, жаныңан түнүлөсүң** такой ужас, что кровь стынет в жилах.

түнүлдүр- *понуд.* от **түнүл-**.

түнүлдүрмө: **түнүлдүрмө** жооп ответ, не оставляющий никакой надежды.

түнүлмө: **түнүлмө** жайга кетти он ушёл туда, откуда нет возврата (умер).

түнүлт- *понуд.* от **түнүл-**; **качкан жоону кубалап, кара жандан түнүлтүп фольк.** преследуя бешеного врага, он сделал ему жизнь не в жизнь.

түнүлүңкү начавший понемногу терять надежду.

түнүлүш и. д. от **түнүл-**; **үйүнөн жылан чыккандай кишиден түнүлүш керек** нельзя возлагать надежд на человека, от которого все шарахаются (см. **жылан**).

түп I 1. низ; дно; корень; основание, основа; **жер түбүндө** 1) под землёй; 2) *перен.* на краю света; **жер түбүнө барып келгендей** он как будто на краю света побывал; **түлкү кызыл ат минген, түп куйругун шарт түйгөн фольк.** сел он на красноливого коня, хвост у репицы крепко подвязал; 2. род, происхождение; предки; **түбүнөн бери** (он) начиная с давних предков; **потомственный; түбүнөн бери шахтёр** (он) потомственный шахтёр; **түп тут-** продолжать дело отца, дело предков; **жаман көргөн уулу түп тутат погов.** дело предков продолжает нелюбимый сын отца (а любимый часто оказывается никудышным); **түп сүр-** управлять народом; **түбү күчтүү** родовитый; 3. платок на элечек (см.), наматываемый выше кеп чач (см. **кеп** II 1); 4. (обычно табак түп) остатки пищи на блюде, в чашке; **түбүн ич- или табак түбүн ич-** 1) подбирать чьи-л. объедки; 2) *перен.* быть блюдолизом, чьим-л. прихлебателем; **түпкө жет-** донять, допечь; доконец, загубить; **тирүү койбой, түпкө жетет** он живым не оставит, доконает; **түбүмө жетти** он меня донял, допёк; **өз түбүнө өзү жетти** он сам загубил себя, он сам загубил свою жизнь; **түп көтөрө** (или **түпкөтөрө**) совсем, все, всё, сплошь; **түп көтөрө кыргыз журт** весь киргизский народ; **калың журт, түп көтөрө, бир жерге баш кошуш-**

ту стих. массы народные (все) объединились; **олтурган-дар, түп көтөрө, тура калышты** все сидевшие разом встали; **жылкысын түп көтөрө айдап кетишиптир** он угнал всех его коней; **кудай түбүн берсин дай бог ему хорошей жизни** (пожелание добра детям); **түбү...** в конечном счёте, как бы ни было в начале, но...; **жоонун түбү эл болор, тоонун түбү бел болор погов.** враг в конечном счёте мирным становится, гора в конечном счёте (понижаясь) перевалом становится; **түбү жырткы бездонный; ненасытный; бул түбү жырткы дүйнөнүн түбүнө чейин ким жеткен? фольк.** кто до конца постиг этот ненасытный мир?; **түбүң түшкөн! или түбүң түшкүр!** чтоб твой род перевёлся!; **түбү жок кара суу спорщик по натуре** (его не переспоришь и не переубедишь); **кулак түпкө кой-** дать по уху; **анын түбү барып, жаман болот** он плохо кончит, он добром не кончит; **түбү барып, ушуну көрдү** вот до чего он в конце концов дожился; **кырман түп см. кырман.**

түп II усиление к словам, начинающимся на **тү:** **түптүгөл см. түгөл.**

түп III бух! (подражание глухому отдалённому отрывистому звуку); **түпэтип, мылтыктын үнү угулат** изда-лека слышится звук ружейного выстрела; **чон жардан түп деп, сууга түштү** с высокого берега он бухнулся в воду.

түпкөтөрө то же, что **түп көтөрө** (см. **түп** I).

түпкү нижний; тот, что на дне; тот, что в глубине; основной, первоначальный; **түпкү максат** основная цель; **түпкү сыр** сокровенная тайна.

түпкүй пропасть, бездна.

түпкүлүк низ, основа; **кыз аламбы, албаймбы, түп-күлүгүн угасың фольк.** женюсь я на девнице или не женюсь — то, что будет, ты услышишь.

түпкүлүктүү постоянный, вечный; **түпкүлүктүү тура турган жер** место постоянного жительства; **түпкүлүк-түү жолдошум** мой друг до гроба; мой верный друг.

түпкүр 1. самый низ; самая основа; 2. *перен.* подполье; **түпкүрдө иштеген большевиктер** большевики, работавшие в подполье; 3. *перен.* глубина, дно; **ушул жооштук-тун түпкүрүндө түнөргөн сыры да бар** за этой смиренностью где-то в глубине кроется тайна; **качанкы бир түпкүрдөн элес келет стих.** из глубины встаёт давний образ; **түпкүрдөн эң акыркы сөздү атайын скажу-ка** я последнее слово из глубин (души своей); **жүрөктүн түпкүрүндө** в тайниках души; в глубине души.

түпкүч круглая подставка под котёл; **түпкүчтөй ийилип свернувшись** калачиком; согнувшись в дугу **түпө:** **түпө-түпө** то же, что **дүпө-дүпө** (см. **дүпө**) **түпөй-** торчать шишом, пучком.

түпөйүл ар.: жүрөгүнө түпөйүл болуп жүрөт (это) его всё время беспокоит, не даёт ему покоя; **түбү жаман түш көрүп, түпөйүл болдум мен чочуп фольк.** видел я сон с плохим концом, испугавшись, почувствовал угнетение; **түпөйүл оору** 1) тяжёлая сердечная болезнь; 2) гнетущее настроение; **душманыңдын жүрөгү түпөйүл оору, муз болсун фольк.** пусть сердце твоего врага леде-неет, будет угнетено.

түпөк 1. пучок конского волоса; 2. *ист.* бунчук (кисть из конского волоса или из хвоста яка, привязывавшаяся к древку копья); **кызыл түпөк, сыр найза фольк.** краше-ная пика с красным бунчуком; **түпөгү жок найза** пика без бунчука; 3. кисточка (как украшение); **ычкыры тү-пөк, кырк муун фольк.** гашник у него с кисточкой, в сорок коленец.

түпөктүү снабжённый бунчуком, с бунчуком; **түпөк-түү найза** копёе с бунчуком.

түпсүз 1. без дна; бездонный; **учсуз-түпсүз асман** бес-крайнее, бездонное небо; 2. (о человеке) безродный или не имеющий среди своих предков и родичей кого-л.

видного; түпсүз кул см. кул I; ◇ түпсүз дүйнө непостоянный мир (*земное существование*).

түптө- I. вставлять дно; *перен.* закладывать основу; 2. двигаться по подножию или располагаться вплотную к подножию; Кара-Тоону түптөп барып конду продвигаясь по подножию гор Кара-Тау, он расположился вплотную (*к горам*); Манас Ополдун тоосун түптөдү фольк. Манас расположился вплотную к подножию горы Опол; тар көчөдөгү тамды түптөй, катуу жүрүп келе жатты он быстро шёл по улице, (*держась*) ближе к стенам; керегени түптөй тегерете отурушкан они сидели (*в юрте*), расположившись кружком, вплотную к кереге; 3. переплетать (*книгу, тетрадь*).

түптөл- *страд. от түптө-*; үйдүн түбү гана түптөлгөн заложен только фундамент дома; эмдигиче түбү да түптөлбөптүр до сих пор даже фундамент не заложен; китеп түптөлдүбү? книга переплетена?; түптөлгөн китеп переплетённая книга.

түптөн- *возвр. от түптө-* широко пустить корни; *прям., перен.* укрепиться; алманын тамыры түптөндү яблоня пустила корни; айыл чарбачылыгынын тамыры түптөндү сельское хозяйство укрепилось; түптөнгөн коюу кара мурут пробиравшиеся густые чёрные усики.

түптөө и. д. *от түптө-* I вставка дна; *перен.* закладывание основы.

түптөөчү основатель.

түптөт- *понуд. от түптө-*; китеп түптөт- отдать книгу в переплёт; чака түптөт- отдать вставить дно в ведро.

түптү в *отриц. обороте* абсолютно, совершенно; түптү неме койбой айт рассказы, абсолютно ничего не скрывая (*букв. не оставляя*); рассказы всё до мелочей; дүнүйөгө тойбоду, түптү бирөөн койбоду фольк. богатством он не насытился, абсолютно ничего не оставил (*всё забрал*).

түптүгөл см. түгөл.

түптүз ровный-ровный; түптүз жер ровное-ровное место.

түптүү имеющий корень, основу; могучий; түптүү чынар могучая чинара; түптүү эл многочисленный и могучий народ; ◇ чөнтөгү түптүү у него карман толстый; он — толстосум.

түр I 1. вид, форма; айыл чарба продукциясынын түрлөрү виды сельскохозяйственной продукции; кең түрдө в широких размерах; стихиялык түрдө стихийно; түргө кел- принять вид, форму; жумган көзүм ачылбай, түргө келип карыпмын фольк. я дожил (*букв. дошёл*) до такой старости, что замуренные глаза мои (*уже*) не открываются; түргө келтир- *понуд. от түргө кел-* придать вид, форму; бир түргө сал- придать один (*общий для многих*) вид; 2. орнамент; түр кийиз южн. орнаментированный войлок; чытка түр салуучу фабрика ситценабивная фабрика; улут маданиятынын түрү форма национальной культуры; ◇ түрү жаман или түрү бузук он замышляет неладное; ...түрү бар похоже, что он...; түшүнгөндөй түрү бар похоже, что он понял; келе турган түрү барбы? можно ли думать, что он явится?; ала турган түрү жок не похоже, что он возьмёт; түр сал- принимать грозный вид; турду баатыр Табылды, туйгун куштай түр салып фольк. встал богатырь Табылды, приняв вид кречета; түр көрсөт- устрашать.

түр- II 1. заворачивать, засучивать (*напр. рукава, штанины*), поднимать (*напр. подол, полу*); билек түр- I) засучить рукава; 2) *перен.* энергично взяться за дело; уяты бар азамат ишке түрсүн билегин *стих.* молодец, у которого есть совесть, пусть энергично берётся за дело; эшик түр- открывать (*поднимать*) дверь (*войлочную в юрте*); көтүн түрүп, балак алды оголив ему зад, выпороли; түрө кий- надеть (*шапку*), завернув края; башында тери малакай, түрө кийип коюптүр *стих.* у

шапки, которая у него на голове, он завернул края; 2. *перен.* тщательно обследовать, осматривать; Ысык-Көлгө жеткенде, көлдүн башын түргөндө фольк. когда он достиг Исык-Куля, когда он тщательно обследовал верхнюю часть озера; ◇ түрө или түрүп все, всё; сплошь, массой; төгөрөктүн баарынан түрө келдин, калайык фольк. вы, люди, явились все со всей округи; душмандан түрө кол келет фольк. со стороны врагов движется войско лавиной; карыздардын түтүнүн түрө кыдырып обходя дворы всех должников; үйдү түрө кыдырышып (*они*) обходя подряд все дома; түп атанды түрүп айт о своём предке скажи всё (*какого ты рода-племени, кто твои предки по мужской линии и т. п.*); кулак түр- см. кулак I.

түргөк то же, что түрмөк.

түргөктө- свернуть, скатать (*напр. в виде скатки*); чапанын түргөктөй мойнуна салды скатав свой халат, он накинул его себе на шею.

түргөктөш- *взаимн. от түргөктө-*; түргөктөшкөн булуттар кайдадыр тарап кетип жатат кучевые облака движутся, расходясь (*в разные стороны*).

түргөнсү- *уподоб. от түр-* II как бы отвернуть, как бы приоткрыть; көшөгөсүн түргөнсүп, сызылып алтын таң атса *стих.* когда, будто отвернув свой занавес, разольётся золотой рассвет.

түрдө- I. придавать вид; 2. наносить орнамент (*при валянии узорчатой кошмы*).

түрдөн- *возвр. от түрдө-* изменять свой вид; принимать грозный вид; азыр барып, Олжонду соё турган түрдөнүп фольк. с таким видом, будто он вот сейчас пойдёт и зарежет твоего Олджо; алгыр бүркүт түрдөнүп, тик качырган душманды *стих.* с видом хваткого беркута он прямо бросался на врага; айкырып келет түрдөнүп, ажыдаардай үндөнүп фольк. едет он, грозный, и кричит голосом, подобным голосу дракона.

түрдөнт- *понуд. от түрдөн-*; түрдөнтүп ырда- петь с переливами.

түрдөнүш- *взаимн. от түрдөн-*.

түрдөө и. д. *от түрдө-*.

түрдөт- *понуд. от түрдө-*.

түрдөш I однородный, одного вида, одной формы.

түрдөш- II *взаимн. от түрдө-*.

түрдүр- *понуд. от түр-* II; көйнөгүн өөдө түрдүрүп, чыбык менен май куйрукка басып-басып алды велел задрать ему рубашку, он хворостинкой как следует постегал его по мягким частям.

түрдүү имеющий *какую-л.* форму; разнообразный; ар түрдүү или албан түрдүү разнообразный, всевозможный; бир түрдүү 1) однообразный; 2) своеобразный, странный; түрдүү жактуу *мат.* разносторонний; бир түрдүү боло түштү см. түш- III 9.

түрдүүлө-: түрдүүлөп по цвету; по форме; түркүм боёкто боёлгон кийимдерди, түрдүүлөп берип бүтүрүштү он раздал (*джицитам*) окрашенную в разные цвета одежду, каждому дав особую.

түрк (*об овцах*) крупный и жирный; кою түрк экен у него овцы жирные; козусун, саабай, түрк кылын, кочкорун бычып ирк кылын фольк. пусть (*овец*) он не доит и сделает ягнят жирными, пусть он кастрирует баранов и делает их валухами; кочкорун биттеп ирк кылып, коюнун баарын түрк кылып фольк. баранов, кастрировал, он сделал валухами, овец всех он сделал жирными.

түркөй, түркөйү неграмотный, тёмный; көзү туюк түркөй кишилер тёмные, неграмотные люди; мен окубаган түркөй адаммын я неучёный, неграмотный человек.

түркү южн.: түркү ичик *вид шубы*.

түркүк средняя подпорка в юрте; подпорка, шест; *прям., перен.* опора; түркүккө атын байлады он привя-

зал коня своего к шесту; киши дүйнөгө түркүк болбойт погов. человек не вечен (бука. человек миру опорой не бывает).

түркүм-группа; Каныбек жөнүндө түркүм ойлорго түштү о Каныбеке она много передумала; о Каныбеке у неё мысли роились; түркүм-түркүм или түркүм-түрдүү или түркүм-түмөн разнообразный, всевозможный; эчен түркүм сүрөт много разных картин; эчен түркүм ойло-сом да... сколько я ни думал (но)...; түркүм-түмөн чараларын колдонуса да... хотя они и приняли всевозможные меры (но)...; ◇ сөз түркүмдөрү части речи (буке. группы речи).

түркүмдө- разнообразить, придавать разные формы и оттенки.

түркүмдөл- страд. от түркүмдө- разнообразиться, варьироваться; ал ушактар, нечен түркүмдөлүп, Оштун ичи эмес, сыртына да тараган эти сплетни, без конца варьируясь, распространились не только в Оше, но и за пределами его.

түркүмдөн- возвр. от түркүмдө-; сүр эттин жыты мурунга жетип, сөздөрү түркүмдөнө баштады когда донёсся запах (варившегося) вяленого мяса, их разговор стал разнообразнее (они перешли на разные другие темы).

түркүмдөнт- понуд. от түркүмдөн- разнообразить, придавать различные формы и оттенки.

түркүмдөт- понуд. от түркүмдө-; Жалек чоорду түркүмдөтүп тарта баштады Джалек заиграл на свирели, начав варьировать мелодии.

түркүмдөш- взаимн. от түркүмдө-.

түркүн то же, что түркүм; түркүн-дүйүм всевозможные, разнообразные; түркүн-дүйүм жыгачтын мөмөсү жайнап түшүп түр фольк. красовались плоды всевозможных деревьев.

түркүндөн- то же, что түркүмдөн-.

түркүндөт- то же, что түркүмдөнт-.

түрлөн- то же, что түрдөн-; ак куудай болуп түрлөнүп, аста-секин сүйлөнүп фольк. (она) красуясь будто лебедь, тихо-тихо заговорила.

түрлөндүр- то же, что түрдөнт-.

түрлөнт- то же, что түрдөнт-; матаны кийип түрлөнтүп, бачайы көйнөк кийгендей стих. мату узорчатую надевают они, будто в платье шелковое одеваются.

түрлүү то же, что түрдүү.

түрмө 1. то же, что тюрьма; түрмөгө жат- (иногда отур-) сестра в тюрьму, сидеть в тюрьме; 2. разг. арест; сот тарабынан үй түрмөсү кесилди судом он приговорён к домашнему аресту.

түрмөк то же, что түйдөк 2; түрмөк жандыр- разма-тывать клубок; бир түрмөк жип один моток ниток; калмактын колу кыжылдап, аркасынан түрмөгү кара курттай быжылдап фольк. калмыцкое войско кишит, а за ним несметные толпы.

түрмөктө- сматывать в моток, в клубок.

түрмөктөл- возвр.-страд. от түрмөктө- сматываться в моток, в клубок.

түрмөктөлүү смотанный в моток, в клубок; свёрток; түрмөктөлүү акча сунду он сунул (предлагая) пачку (бука. свёрток) денег.

түрмөктүү намотанный на катушку, смотанный в моток, в клубок; ◇ дүрбү салып жер көрдү, түрмөктүү ашуу бел көрдү фольк. посматрив в подозрную трубу, он увидел землю, ряд перевалов увидел он; түрмөктүү булбул соловей, поющий на разные лады, с переливами.

түрмөн- түрмөн-түстүү разноцветный; түрмөн-түстүү асыл таштар разноцветные драгоценные камни.

түрмөчү тюремщик.

түрөгөй, түрөкөй сев. простой (не породистый); түрөтөй ит дворняжка.

түрөйкө р. разг. тройка (пиджак, жилет и брюки). түрөк то же, что тирек.

түрөкөй см. түрөгөй.

түрп 1: иш түрпүн баамдады он понял, какой оборот принимает дело; түрпү бузулду он обозлился.

түрп II южн. редька.

түрпү 1. плоский напильник (инструмент седельника); терпуг, рашпиль; 2. чебак (рыба); 3. чешуя (у растений).

түрпүлө- тереть напильником, рашпилем (дерево, кожу, но не металл).

түрпүлөө и. д. от түрпүлө-.

түрс звукоподр.: түрс дей түштү брякнулся; түрс качыр- стремительно нападать; ◇ түрс аяк (о лошади) ступающая твёрдо, с неспокойным, жёстким ходом.

түрсүл топот; аттын түрсүлү конский топот; түрсүл как- (о сердце) стучать, сильно биться; жүрөгү түрсүл какты сердце его сильно билось.

түрсүлдө- топотать; (о сердце) сильно биться, стучать; аттын түрсүлдөгөн табышы билинет слышится конский топот; жүрөгүм согот түрсүлдөп фольк. моё сердце сильно бьётся.

түрсүлдөк 1. тот, кто производит топот, твёрдо ступая; 2. (о лошади) сильная, с твёрдым, жёстким ходом; 3. топот; 4. перен. ёкающий (от страха); коён жүрөк түрсүлдөк, коркогуң мында калыңар фольк. трусы с ёкающими заячьими сердцами, останетесь здесь; ◇ ала даңгыл түрсүлдөк фольк. (о человеке) неуклюжий, резкий в движениях.

түрсүлдөт- понуд. от түрсүлдө-.

түрт- 1. ткнуть, толкнуть, подтолкнуть; акылдуу бир сөздөн түшүнөт, акмакты түртмөйүнчө түшүнбөйт погов. умный с одного слова поймёт, дурак не поймёт, пока не толкнёшь; четке түртүп чыгар- прям., перен. оттолкнуть; көзгө түртүп көрсөт- ткнуть носом, указать; 2. (о мыши) рыть нору; чычкан түртүп жатат мышь роет нору; ◇ түртө салды кылып кое-как, шалаяй-валая, через пень-колоду; түртө салма тот, кто вину на других сваливает; көк ийнени көтүнөн түртпөгөн катын женищина, которая иголки в руках не держала, совсем не умеющая шить; эшик ачып, бешик түрткөн см. эшик.

түрткөнсү- уподоб. от түрт- делать вид, что подталкиваешь, толкаешь.

түрткү толчок; түрткү бер- дать толчок; козусунда сүткө тойбогон токтусунда түрткүсүн койбойт погов. если ягнёнок молоком не насытился, то и яркой не перестает толкать (вымя овцы).

түрткүлө- многокр. от түрт- толкать, подталкивать, поталкивать; Жакып эчтеке айталбай, молдону кабыргага түрткүлөйт Джакып (сам) ничего не может сказать и подталкивает в бок муллу; жакын конгон коншуну түрткүлөбөй көчөбү? фольк. разве откочует близкий сосед, если его не толкать? (не обижать, не преследовать).

түрткүлөгөнсү- уподоб. от түрткүлө-.

түрткүнчү подталкивающий; побудитель; түрткүнчү болуп отурган себеп побудительная причина; балким ошол айыбы дагы башка бир нерсени ачууга түрткүнчү болууга мүмкүн возможно, тот его проступок может оказаться толчком к разоблачению ещё кое-чего.

түрткүнчүк 1. презираемый; тот, кого всякий обижает, толкает, бранит, кем помыкают; беззащитный; эримден ажыратып, эки баламды ар кимге түрткүнчүк кылды разлучив меня с мужем, она сделала двух моих детей беззащитными (каждый может их обидеть); 2. перен. сирота.

түртмөктө- подталкивать; аны, түртмөктөп, ордуна тургузган подталкивая, он поднял его с места (мол, встань, vystупай, скажи и т. п.).

түртмөктөш- *взаимн. от түртмөктө-*; карья колхозчулар, «айта бер» дешип, аны түртмөктөштү старик колхозники подталкивали его, мол, говори, говори.

түртүү и. д. от түрт-; бир түртүү менен одним толком, одним ударом.

түртүш- *взаимн. от түрт-*; түртүшүп-жөөлөшүү давка; түртүшүп-жөөлөшүү башталды началась давка.

түрүл- *возвр. от түр-* II свернуться, завернуться, подвернуться, засучиться; $\diamond$ түрүлгөн кошуун несметная рать; душмандар түрүлүп келе жатышат враг идёт сюда волной (*массой*); күндүн көтү түрүлүп калды *разе*, из-за туч проглянуло солнце; түмөнү жерден түрүлгөн бай *см. түмөн*.

түрүл- *понуд. от түрүл-* свернуть, завернуть, подвернуть, засучить; **этек түрүл-** завернуть полы (*заткнув их за кушак, за пояс*); $\diamond$ түрүлтүп жылкы айдадык коней мы гнали в несметном количестве.

түрүм 1. клубок, клок; чач да эмес эле, үрпөйгөн бир түрүм жүн это и не волосы были, а клок взъерошенной шерсти; 2. отворот или опушка, оторочка шапки.

түрүн- *возвр. от түр-* II засучить себе (*рукава, подол, полы*); **женин түрүнүп** засучив свои рукава; багалегин түрүнгөн он засучил свои штанины; **этегин кайра түрүнүп** 1) (он) подоткнув свои полы; 2) *перен.* (он) решив обратиться вспять.

түрүү I *то же, что* тирүү.

түрүү II *и. д. от түр-* II заворачивание, засучивание; поднимание (*подола*); $\diamond$ кулак түрүүдөбүз! у нас ушки на макушке!

түрүүлөй *то же, что* тирүүлөй.

түрүүлүк *то же, что* тирүүлүк.

түрүүчү сматывающий, свёртывающий; **жибек түрүүчү фабрика** шёлкомотальная фабрика.

түрүш- *взаимн. от түр-* II.

түс вид; цвет; масть; **аттын түсү** масть лошади; **түрдүү түстөгү** кездеме ткани разных цветов или разной расцветки; **өңүндө** чочуган түс жок на лице его нет признаков испуга; **түсү купкуу** болуп калды он сильно побледнел; он стал бледным-бледным; **түсү качты** или **өңү-түсү качты** он изменился в лице (*напр. от истощения*); **түс үйүр-** (о лице) принять грозное выражение; **мага карай, түс үйүрдү** он на меня грозно посмотрел.

түспөл физиономия, вид, облик (*гл. обр. человека, иногда — животного*); **түспөлүн Карабайга** окшоттум я принял его за Карабая; мне он показался похожим на Карабая; **түспөлүнө** караганда, **кавказдыктардан** кандайчадыр чалымы бар судя по облику, в ней есть кавказская кровь; **адамдык түспөлүн** такыр жоготкон он совершенно потерял образ человеческий.

түспөлдөн- принять вид, внешне стать похожим на кого-что-л.

түспөлдөш одинакового с кем-л. внешнего вида.

түспөлдөштүр- сделать похожим по внешнему виду; **атына түспөлдөштүрүп** ак матадан жабуу жаап алынтыр под масть своего коня он накрыл его попоной из белой масти.

түспөлдүү имеющий вид, облик; **атасы түспөлдүү** похожий на своего отца.

түстөн- быть похожим, уподобляться в отношении цвета, вида; **ажыдаар түстөнүп фольк.** приняв (*страшный*) вид дракона.

түстүү имеющий какой-л. цвет, цветной; **түстүү металлургия** цветная металлургия; **түстүү көркөм фильм** цветной художественный фильм.

түт- *чаще с отриц.* 1. выдерживать, терпеть; мен ага бүгүн урушсам, эртең түтпөйм сегодня я его побраню, а завтра уже не выдержу (*помирюсь*); **кордук көргөн көбөйсө, элдин ичи түтөбү!** *стих.* разве может народ терпеть, когда множится число оскорблённых!; **түбү**

бирге түтпөйт погов. свой своему поневоле брат (*букв. родич не вытерпит, т. е. пожалеет своего родича*); **көп-түгүңөн кара жер, араң түтүп тербелер фольк.** от их многочисленности чёрная земля колеблется, едва выдерживая (*тяжесть*); 2. быть достаточным; **канча акча болсо да, сага түтпөйт** сколько бы денег ни было, тебе не хватит; **ага кийим түтпөйт** на него одежды не напа-сёшься, на нём одежда горит.

түткөр- *понуд. от түт-*; **бет алганын түткөрбөс күйүп турган өртсүнөр стих.** вы (*богатыри*) все пылающий огонь, пред вами тот не устоит, кто выступит против.

түткүс нестерпимый; **ар киминдин боюнда, адам түткүс алып бар фольк.** в теле каждого из вас такая сила, что выдержать (*противостоять ей*) человек не может.

түтө- 1. тлеть, дымиться; слегка загораться, начинать чуть гореть; 2. *перен.* усиливаться, распространяться; **түгөнөт десе, түтөгөн** думали, что он идёт под гору, а он пошёл в гору; **түтөбөй күйүп турду** он всё больше набирался сил, энергии; **түтөп кетти** он разбогател; **дүнүйөсү түтөгөн** богатства у него несметные; **түтөгөн бай** богач из богачей; **төрт тарабы түтөп жатчу** күр жайлоо благодатное летнее пастбище; **түтөгөн оору-илдеттер** повальные болезни-хворобы; $\diamond$ **демине от түтөгөн** (о человеке) сильный и решительный (*букв. от его дыхания огонь загорается*).

түтөгүш- *взаимн. от түтөк-* II.

түтөк I горная болезнь, высотная болезнь (*удушье, спазмы в горле*).

түтөк- II 1. страдать высокогорной болезнью, испытывать удушье; **түтөгүп кетти** у него (*букв. его давит*) удушье; он умер от удушья; **семиз кулун жайлоодо түтөгүп өлдү** жирный жеребёнок на горном пастбище пал от удушья; **ашуудан кулун түтөкпөгөй эле** как бы жеребят на перевале не заболели удушьем; 2. *перен.* задыхаясь, не быть в состоянии говорить; **деп, ошентип Күлчоро, арманын айтып түтөгүп фольк.** мол, так вот Күльчоро, задыхаясь, рассказывал о своём горе.

түтөт-понуд. от түтө- 1. разжигать, зажигать; **чылымды түтөтүп берчи** зажги-ка (*раскури-ка мне, ему*) кальян; 2. выкуривать (*звгря из норы*); $\diamond$ **демине от түтөткөн** (о человеке) сильный и решительный (*букв. он дыханием огня разжигает*).

түтүк 1. трубка, трубочка; труба; 2. шланг, кишка. **түтүктө-** **түтүктөп** как из трубочки, струёй; **кан түтүктөп** агат кровь льётся струёй.

түтүн 1. дым; 2. двор, дом (*как отдельное хозяйство*); **түтүн кыдыр-** шататься по аулам (*ныне шутл. по квартирам знакомых*) в поисках угощения; **түтүндү түрө кыдырып чыкты** он обошёл буквально всех, все юрты, все дома (*напр. в поисках чего-л.*); **түтүнмө-түтүн** из двора в двор, во все дворы; **бул ыр түтүнмө-түтүн тараган** эта песня распространилась по всем домам; **түтүнмө-түтүн кыдырып, курсагы ашка токонду стих.** ходил он из юрты в юрту, и желудок его наполнился пищей; **Алайдагы элди түтүнмө-түтүн кыдырып жүрүп** обходя (*или объезжая*) все юрты на Алае; **эки жүз түтүн калык** двести дворов населения; **дыйкан түтүнү** крестьянский двор; **түтүнгө жарабаган жаман ист.** бедняк без семьи, без собственной юрты и хозяйства (*при выборах местной администрации права голоса не имел*); **түтүн талаш-ист.** оспаривать каждую юрту, желая привлечь на свою сторону (*при выборах местной администрации*); **түтүнүнө мылтыгы бар** на каждый двор (*на каждую юрту*) имеется по ружью; **түтүн чыгымы ист.** подымный налог, налог с дыма (*с каждой юрты, с каждого отдельного хозяйства*); **түтүн башына үч койдон берген** с каждого дыма давали по три овцы; **түтүн чыгар-** иметь свою юрту, своё отдельное хозяйство; **түтүн чыгарып, үй күтпөдүм** я не имел своего

хозяйства; 3. юрта; ак түтүн 1) богатая юрта; 2) перен. богач; < оозунан көк түтүн чыгат или оозунан көк түтүн бурк дей түшөт или оозунан көк түтүн буркурайт он злоствует, неистовствует; түтүнгө түтүн кошуп атат он делает выстрелы один за другим, один за другим (как из автомата); түтүнгө түтүн улант- варить и варить (напр. готовясь к большому угощению); түтүнү чыкпай, от болуп (о человеке) сразу погибнув.

түтүндө- дымиться.

түтүндөт- понуд. от түтүндө- дымить, застилать дымом.

түтүш- взаимн. от түт-.

түү, тү 1. тьфу! (выражает досаду, негодование); тү-тү тьфу-тьфу!; «түү» деген түкүрүгү жерге түшпөйт 1) (такой мороз, что) его плевков на землю не падает (замерзает); 2) перен. (он так зазнался, что) его плевков на землю не падает; 2. подражание плевку; «тү!» деп колго түкүрүп фольк. он поплевал (себе) на руку (напр. чтобы взяться за что-л.).

түүшүн- то же, что түшүркөн-.

түш I полдень; түштө I) в полдень; 2) перен. в своё время, своевременно; түштөн кийин I) после полудня; 2) перен. не вовремя, когда миновала надобность; чын түш или чак түш или чаңкай түш ровно полдень; жалган түш время за час-два перед полуднем; түш жарым полдня; түш жарым жол полдневный путь; ардактуу атым тулпар деп, түш жарым күчүн бербедин фольк. ты не дал мне (своего коня) на полдня, мол, конь мой скакун; түш кыя время сразу за полуднем; түш оой после полудня; түш кыйшайып келе жатат солнце склоняется за полдень; тал түштө или таламдын тал түшүндө или тапалат түштө или таламандын тал түшүндө или таламалуу тал түштө I) как раз в полдень; 2) средь бела дня.

түш II сновидение, сон; түш өткөндү кайталайт сновидение повторяет прошлое (пережитое); түшкө кир-присниться; түшүмө кирди мне приснилось; түндө таң аткыча түшүмө кирип чыктыңар ночью вы до рассвета снялись мне; түшүмө кирсек, кубанам, сүйлөшкөңө барабар фольк. когда ты снишься мне, я радуюсь так, будто говорил с тобой; душман не деbeit, түшкө не кирбейт погов. чего только не скажет враг, что только во сне не привидится; тооктун түшүнө таруу кирет погов. курице просо снится; түш оюлбой, иш оюлбойт примета если сны не налаятся (т. е. не будут предвещать добро), дело не пойдёт на лад; түшүм кабыл болмок сон мой должен сбыться; түшүң түш болбой, түш келсин желяу, чтобы сон твой стал былью; түшүмдө көрдүм я видел во сне; үч уктаса, түшүнө кирген эмес ему и во сне не снилось; түшүнө эшек кириптир ему приснился осёл (см. түшө- II).

түш- III 1. спускаться, опускаться; падать; ниспадать; аттан түш- слезать с коня; аттан буту түшөр менен как только он слез с коня (бука. как только ноги его спустились с коня); аттан түшө электе ещё не слезая с лошади; Чолпонбай жерге түшөөрү менен алып багып алып, аны дал армияга кеткенче тарбиялаган как только Чолпонбай спустился на землю (т. е. родился), он его взял и воспитывал вплоть до отправки в армию; кызматтан түш- слететь с места (работы), быть снятым с должности, с работы; кызматтан түшүп калды он с работы снят; колхоз председателдигинен түшүп слетев с должности председателя колхоза; 2. наступать (о зиме, темноте); выпадать (о снеге); кыш түштү наступила зима; алты күнү күн тийбей, күн караңгы түн түшкөн фольк. шесть дней не появлялось солнце, день тёмен, настала ночь; кар калың түштү выпал глубокий снег; 3. подходить (напр. о ключе к замку); ачкычы түшөбү? а ключ (к замку) подойдёт?; 4. поступать (получаться); түшкөн арыздар поступившие жалобы; кассага

түшкөн акча деньги, поступившие в кассу; базарга түшкөн мал скот, поступивший на базар; саткан малдан түшкөн акча деньги, вырученные за проданный скот; штрафтан түшкөн акча деньги, поступившие от штрафа; алма сабагынан алыс түшпөйт погов. яблоко от яблони недалеко падает; 5. обойтись, стоить; беш сомго түштү стоило пять рублей; обошлось в пять рублей; кымбатка түшсө да пусть даже дорого обойдётся; 6. сбиваться (о масле из айрана или из взбалтываемого кумыса); 7. выйти замуж; түшкөн жерим место или семья, куда я вышла замуж; мен түшкөн кезде когда я вышла замуж; менин түшкөнүмө төрт жыл болуп калды прошло четыре года, как я вышла замуж; 8. выражает внезапность или силу действия, если ему предшествует подражательное слово и глаголы эт- или де- в форме деепр.; тарс дей түштү или күрс эте түштү вдруг бухнуло; раздался резкий звук; кулагы чур дей түштү у него вдруг в ушах зазвенело; мылтык тарс дей түштү раздался ружейный выстрел; баары бирдей чуу дей түштү вдруг все разом загомонили; желп эте түштү резко колыхнулось (напр. флаг от ветра); көгүлтүр түтүнү бурк эте түшүп, машина жөнөй берди (из машины вдруг) вырвался синеватый дым, и машина двинулась; жүрөгү болк этип оозуна тыгыла түштү у него сердце ёкнуло и дыхание перехватило; 9. в роли вспомогательного глагола с деепр. наст. вр. выражает: 1) неожиданность или мгновенность действия; көзүм ачыла түштү у меня вдруг глаза открылись; перен. я вдруг прозрел, понял; каскасы күңгө жаркырай түштү его каска блеснула на солнце; дүйнөгө жаңы келген баланың дабышы чыга түштү вдруг раздался голос только что появившегося на свет ребёнка; жиним келе түштү меня взбало; ыктытканы басыла түштү у него икота вдруг прекратилась; көңүлү сууй түштү он сразу охладел; кекечтене түштү он заикнулся; ага дароо коркунуч түшө калды на него вдруг напал страх; өңү өзгөрө түштү он вдруг изменился в лице; селт этип, бир түрдүү боло түштү он вздрогнул и вдруг как-то изменился в лице; күн ачыла түштү погода вдруг прояснилась; чөп кубара түштү трава вдруг пожелтела; көзү чакчая түштү он вытаращил глаза; боло түштү вдруг произошло, вдруг случилось; 2) некоторое продолжение или повторение главного действия; төшөккө жата түш- полежать в постели; дагы аз жата түшөйүнчү полежу-ка я ещё немного; комузунду черте түш поиграй немного на своём комузе; дагы айта түшкөй эле (хорошо было бы) если бы он ещё сказал; сен бир аз ырдай түшкөйсүң (желательно, чтобы) ты (ещё) немного спел бы; азыраак баса түшүп, бизге айланды ещё немного пройдя, он повернулся к нам; Акман, көтөрүлө түшүп, сүйлөп калды Акман, приподнявшись, заговорил; көнө түш- привыкнуть; мен дагы бир саат иштей түшөмүн я еще час поработаю; ойлоно түш- пораздумать; майдан эри-те түш- подтопить (добавить) сала; курчута түш- подточить (напр. нож.); шиный түштү припухло; сала түш- подложить (положить добавочно); кошо түш- ещё прибавить; Алым Самсахун менен сүйлөшө түштү да, жүгүргөн бойдон көчөгө чыгып кетти Алым ещё немного поговорил с Самсахуном и побежал на улицу; бир аз тынчый түштү немного успокоилось, утихомирилось; катка дагы бир нече сөз жаза түштүм я приписал к письму ещё несколько слов; мен бир аз окуй түштүм я ещё немного почитал; < колго түш- попасть в руки; попасться; көпкө түш- обращаться (за советом) к (народным) массам, к обществу; эске түш- вспомнить, прийти на память; чаң-тополоң түшүп кетти началась свалка; поднялась суматоха; эттен түш- спасть с тела; мал этинен түшпөсүн чтобы скот не спал с тела; көзү түшө калды его взгляд упал на...; көзү этке түшө калды его взгляд

упал на мясо; он вдруж заметил мясо; бакырайган кара көздөрүнө көргөндөрдүн баардыгынын көздөрү түштөт её-большие чёрные глаза обращают на себя внимание всех, кто её видит; алдына түш- явиться к кому-л. с повинной; Өмүр, колун куушуруп, Саадаттын алдына түштү Өмүр, покорно скрестив руки на груди, явился к Саадату с повинной; өз күнөөсүн мойнуна алып, алдына түшөйүн деген адамды ким жаман көрсүн кто же будет ненавидеть человека, который явился к тебе с повинной, признав свою вину; алды-үстүнө түшө кал- или асты-үстүнө түшө кал- лебезить, угодливо увиваться; түшүп аттанат он в два счёта сделает; это для него пустыя; тамакка түш- начать есть; тамакка түшкөндө келдиң ты пришёл (кстати) как раз к еде; артынан түш- 1) гнаться за...; преследовать; 2) упорно добиваться чего-л.; гостиницага түш- остановиться в гостинице; сиз кайсы гостиницага түштүңүз? вы в какой гостинице остановились?; машинага түш- сесть в машину (в автомобиль); машинага түшүп келишти они приехали на машине; мончокто түш- идти в баню; мыться в бане; балбанга түш- (о борцах) выступить в борьбе; кайратың катуу эр элеч, сен түшпөсөң балбанга фольк. ты ведь молодец силы непомерной, уж если ты не выступишь в борьбе (так кто же выступит); сен түшпөсөң калмакка, кандай адам чыга алат Конурбайга бармакка? фольк. если ты не схватился (в борьбе) с калмыком, кто же может выйти, чтобы пойти на Конурбая?; ашып түш- превзойти; сүрөткө түш- фотографироваться; сүрөткө түшөсүңбү? ты будешь фотографироваться?; сүйлөгөн сөзү оозунан түшүп турат он боится слово вымолвить; сүйлөгөн сөзү оозунан түшүп турган неме он какая-то мямля; арага түш- см. ара 1.

түшкөлөй южн. то же, что тескей.

түшкөлүк южн. то же, что түштүк.

түшкөнсү- уподоб. от түш- III; быйыл кыш эртерээк түшкөнсүп турат в этом году зима как-будто собирается раньше наступить; башын жерге салып, ойлоно түшкөнсүдү он опустил голову, как бы задумавшись.

түшкү полдневный; түшкү ысык полдневная жара; түшкү тамак полдник, обед.

түшкүн узел на конце плети, нагайки (иногда в него вляется свинец или песок, чтобы плеть можно было использовать в качестве холодного оружия); кой башындай коргошун, кошо түйгөн түшкүнгө фольк. свинец величиной с овечью голову вплёл он в конец плети; түшкүнүнө зым орогон камчы плеть, конец которой заделан проволокой.

түшкүсү, түшкүсүн в полдень; түшкүсүн ысык тамак уюштурулган в полдень организована горячая пища.

түшө I прсё! (возглас призыва овец).

түшө- II сниться; видеть во сне; эркек (карып) эшек түшөбөйт, катын (карып) камыр түшөбөйт погов. мужчине осел не снится, женщине не снится тесто (видеть во сне осла для мужчины, тесто для женщины предвещало бы огромное счастье).

түшөлө- кричать «прсё-прсё» (призывая, останавливая овец).

түштеси южн. то же, что түшкүсү.

түштөн- 1. останавливаться на отдых в полдень; конор болсоң, аныңды айт; түштөнөр болсоң, жайыңды айт фольк. если хочешь ночевать, скажи об этом; если хочешь полдничать, скажи о своём желании; 2. угощаться днём; бирине бири катышып, кымыз ичип, түштөнүп, козу сойдурушуп, жеше турган они общались друг с другом, пили кумыс, резали ягнёнка и вместе ели; алыс баратыпсыңар, кагылайындар, түштөнүп, конуп кеткиле вы, милые мои, далеко едете, остановитесь, закусите, переночуйте, потом поедете.

түштөнт- понуд. от түштөн-.

түштөсү таныш. то же, что түшкүсү.

түштүк 1. полдневный, полуденный; түштүк жол или түштүк жер полдневный путь; күндүк өмүрүң болсо, түштүгүнө жорго мин погов. если у тебя есть день жизни, полдня езди на иноходце (т. е. удели время и удовольствию); Бакайды түштүк калтырып, жараксыз жалгыз бастырып фольк. оставив Бакая на полдневной остановке, он поехал один без оружия; 2. (или оң түштүк) юг; түштүгү бийик ак мөңгү белый ледник высокий с южной стороны; сол түштүк уст. север; түштүк-батыш юго-запад; түштүк-чыгыш юго-восток; 3. полуденная пища, полдник; түштүгүнө кой союп, түндүгүнө тай союп стих. на полдник резали овцу, на ужин резали жеребёнка.

түшүм 1. поступление; налагдун түшүмү поступление налогов; 2. урожай; буудайдын түшүмү урожай пшеницы; түшүмдү жыйноо сбор урожая; мол түшүм богатый урожай.

түшүмдүү урожайный; түшүмдүү жыл урожайный год.

түшүмдүүлүк урожайность; кант кызылчасынын түшүмдүүлүгүн жогорулатуу повышение урожайности сахарной свёклы.

түшүн- понимать, вникать; бул маселени түшүнүп алуу керек в этот вопрос нужно вникнуть; айтайын деген оюнүздү түшүнүп турамын я понимаю мысль, которую вы хотите высказать; иштин жөнүнө түшүнбөй эле не вникнув в суть дела, не поняв сути дела; адам түшүнүп болбогондой, чакчелекей невообразимый переполох; ♦ түшүнсөң вводи. сл. понимаешь (ли).

түшүнбөөчүлүк непонимание.

түшүнбөстүк непонимание, недоразумение; түшүнбөстүктөн из-за непонимания, по недоразумению.

түшүнгүс не поддающийся пониманию, совершенно непонятный; байкап адам түшүнгүс балдырлаган сөздөр фольк. их бормочущий язык (букв. слова) человеку понять невозможно.

түшүнгүч понимающий, разбирающийся, вникающий; мугалим ар нерсени түшүнгүч, сезгич болуу керек учитель должен быть понимающим, чутким.

түшүндүр- понуд. от түшүн- объяснять, разъяснять, растолковывать.

түшүндүргүч толкователь; уст. комментатор.

түшүндүрмө 1. объяснение, толкование; уст. комментарий; 2. описание; медалдын түшүндүрмөсү описание медала.

түшүндүрмөлүү снабжённый объяснениями, разъяснениями, толкованиями; түшүндүрмөлүү сөздүк толковый словарь.

түшүндүрүл- страд. от түшүндүр-.

түшүндүрүү и. д. от түшүндүр- объяснение, разъяснение, толкование.

түшүнт- понуд. от түшүн- разъяснять, растолковывать; втолковывать; адамга кара санаба деп, жеңил түшүнтөт он осторожно растолковывает, мол, зла человеку не желай; ошону сен Андрейге айтсаң, түшүнтүп койсоң об этом сказал бы ты Андрею, разъяснил бы; түшүнтүп айт- растолковать, разъяснить.

түшүнүк 1. разъяснение, объяснение; түшүнүк бер- давать разъяснение, разъяснять; түшүнүк иштери разъяснительная работа; түшүнүк кат объяснительная записка; 2. понятие.

түшүнүксүз непонятный.

түшүнүктүү понятный; мына эми түшүнүктүү болду вот теперь стало понятно; өзүнөн өзү түшүнүктүү само собой разумеется.

түшүнүл- страд. от түшүн- быть понятным; быть- понятным.

түшүнүлбөгөндүк непонятность; недоразумение.
түшүнүү и. д. от түшүн- понимание, вникание;
өз ара түшүнүү взаимопонимание.

түшүнүш- *взаимн. от түшүн-*; өздөрү да түшүнүш-
пөйт они и сами не понимают.

түшүңкү слегка опустившийся, приспустившийся;
слегка пониженный; $\diamond$ кабагы түшүңкү у него на-
строение неважное; он немного скис; көңүлү түшүңкү
см. көңүл.

түшүр- *понуд. от түш-* III опускать; спускать; ро-
нять; жүк түшүр- снять, свалить поклажу; көшөгө тү-
шүр- опустить занавес; казан түшүр- снять котёл
(с готовой пищей) с очага; эт түшүр- вынимать гото-
вое мясо (чтобы подать на стол); сууга түшүр- уро-
нить в воду; балтасын сууга түшүргөн орустай болуп
погов. как русский, уронивший в воду топор (о человеке,
оказавшемся беспомощным; киргизы привыкли видеть
русских за стройкой, за ремёслами; главным орудием
их труда был топор; под балта, видимо, понимается
и весь комплект орудий ручного труда); $\diamond$ атып түшүр-
сбить выстрелом; иштен түшүр- или орундан түшүр-
снять с должности; ооздон түшүрбөйт у него с языка не
сходит; бир сөзүңүздү да жерге түшүрбөй угуп отурдум
я слушал вас, не пропустив ни одного слова; оозунан
кебин түшүрүп осекшиси на слове; растерянно замол-
чав; жүрөгүн түшүр- сильно напугать кого-л.; колго
түшүр- захватить (напр. трофеи); олжого түшүр- за-
хватить в качестве военной добычи; соодадан түшүрүп
алган акча деньги, вырученные от торговли, выручка;
сүрөт түшүр- фотографировать, рисовать; көз түшүр-
бросить взгляд, взглянуть; олтурган энеге көзүн түшүр-
дү он взглянул на сидевшую мать; беделин түшүр-
уронить чей-л. авторитет; эске түшүр- или эске түшүрүп
көр- попытаться вспомнить; эсиңе түшүрө коюп (он) вдруг
вспомнив; куран түшүр- *рел.* прочитать весь коран
(гл. обр. по покойнику); иш түшүр- с предшествов. дат. п.
заставить иметь с кем-л. дело; сделать решение дела
зависимым от кого-л.; ошолорго иш түшүрүп, баргы-
лык кылбасын не дай бог, чтобы пришлось ходить к ним
за решением дела; май түшүр- см. май I I.

түшүркө- *то же, что түшүркөн-*.

түшүркөн- иметь поллюцию (во сне).

түшүрт- *понуд. от түшүр-* заставить опустить, спу-
стить; жүк түшүрт- заставить снять поклажу; Жантай
Ысабек деген баласынын күлкү тору атын, түшүртүп,
ага берген Джантай, велел ссадить своего сына с гнедо-
го скакуна, отдал (скакуна) ему; $\diamond$ алдына түшүртүп
заставив просить прощения у кого-л.; жүрөгүн түшүрт-
явиться причиной перепуга кого-л. (гл. обр. ребёнка);
куран түшүрт- *рел.* велеть или просить прочитать коран
(гл. обр. по покойнику); атасына куран түшүрткөн он
просил, чтобы по его (умершему) отцу прочитали ко-
ран.

түшүрүл- *страд. от түшүр-* быть опускаемым, спу-
скаемым; опускаться, спускаться; $\diamond$ иштен түшүрүл-
быть снятым с должности; аба каракчылары атып түшү-
рүлдү воздушные пираты сбиты.

түшүрүмдүк *тяньш. то же, что үлүш.*

түшүрүү и. д. от түшүр- опускание, спускание;
 $\diamond$ эске түшүрүү напоминание; эске түшүрүү кечеси
вечер воспоминаний.

түшүрүш I и. д. от түшүр-; $\diamond$ алдына түшүрүш по-
нуждение кого-л. явиться с повинной к кому-л.

түшүрүш- II *взаимн. от түшүр-*.

түшүү и. д. от түш- III; буюмдун өзүнө түшүү *уст.*
сестояность продукции; эске түшүү воспоминание.

түшүш I и. д. от түш- III; кыштын түшүшү наступ-
ление зимы; акчанын кассага түшүшү поступление
денег в кассу; $\diamond$ жан түшүш *уст.* клятва кем-либо доро-

гим (напр. своим сыном) в подтверждение правильности
своего показания или показания своего одноаульца или
родича (делалось это обычно при обнаружении крадено-
го скота); мурун кыргыз наркы экен, мал таанылса,
жан түшүш фольк. древний киргизский обычай: клясть-
ся, когда обнаружен (краденый) скот (напр. говорилось
так: баламдын жанын бересиңби? ты поклянешься сво-
им сыном?; баламдын жанын бердим клянусь своим сы-
ном).

түшүш- II *взаимн. от түш-* III; мончого түшүштү
они мылись в бане.

түшчүлүк время с утра до полудня; түшчүлүк жер
расстояние, которое можно покрыть за время с утра
до полудня.

тшш *межд. тш!*; «тшш» деп шикнув.

тыбыр I: тыбыр-тыбыр жамгыр тыбырайт дождь
стучит.

тыбыр II см. тыйын II 2.

тыбыра- трепыхаться, биться; сучить ножками (о пла-
чущем ребёнке); топать, топотать; буту күйгөн тоокчо
тыбырайт он топочет (ногами), как курица, которая
обожгла ноги; жүрөктөрү уядагы энесин көргөн бала-
пандай тыбырады их сердца трепещут, будто птенцы
в гнезде, заведшие мать.

тыбырат- *понуд. от тыбыра-*.

тыбыраш- *взаимн. от тыбыра-*.

тыбырчыла- перебирать ногами; топать; кулуну жок
тыбырчылап азынаган бээни көрүп *стих.* увидев ко-
былицу, которая (беспокойно) перебирала ногами, поте-
рив жеребёнка.

тыбырчылат- *понуд. от тыбырчыла-*; бутун тыбыр-
чылатып перебирая или топая ногами.

тыбыт I. пух (козий, лебяжий); ак куунун тыбытын-
дай жумшак чач волосы мягкие, как лебяжий пух;
2. подшёрсток; 3. талас. то же, что чөбөгө.

тыбыш *лингв.* звук; үндүү тыбыш гласный звук;
үнсүз тыбыш согласный звук; созулма үндүү тыбыш
долгий гласный звук; кыска үндүү тыбыш краткий глас-
ный звук; тыбыш түшүшү выпадение звука.

тыгуу и. д. от тык- V втыкание, всовывание, засовы-
вание.

тыгыз крепкий; плотный, тугой; *перен.* тесный; тыгыз
кездеме плотная ткань; тыгыз тапта- плотно утоптать,
утрамбовать; тыгыз байланыш тесная связь; тесный
контакт; тыгыз байланышкан они тесно связаны; они
находятся в тесном контакте; тыгыз кызматташтык
тесное сотрудничество; абдан тыгыз туго-натуго.

тыгызда- уплотнять, утапывать, утрамбовывать.

тыгыздоо и. д. от тыгызда-.

тыгыздык I. плотность; *перен.* теснота; кездеменин
тыгыздыгы плотность ткани; 2. *уст.* экстренность, спеш-
ность.

тыгыл- втыкаться, всовываться; сазга тыгыл- увяз-
нуть в болоте; жутайын деген тамагы алкымына тыгыла
калды пища, которую он хотел проглотить, застряла
у него в горле; $\diamond$ жүрөгү оозуна тыгыла түштү у него
вдруг (от страха) дыхание спёрло.

тыгылма топкий; такой, где можно увязнуть; тыгыл-
ма баткак топкое болото.

тыгылмалуу *то же, что тыгылма*; тыгылмалуу жер
топкое место.

тыгылуу и. д. от тыгыл-.

тыгылыш и. д. от тыгыл- давка, толкотня.

тыгын I пробка, затычка; $\diamond$ тишке тыгын да болбойт
(так мало, что) и на зуб не попадает; тыгынын сууруп
алайын я с него спесь собою (бука. я из него затычку
выдеру).

тыгын- II *возвр. от тык-* V воткнуть, всунуть (себе);
чапанды башыңа тыгын подложи себе под голову чапан;

баш-аягыңа тыгынып атасың ты подкладываешь (одежду) себе и под ноги и под голову.

тыгында- заткнуть, закупорить; аң-коктулар тыгындап, асмандан мөндүр шыбыргак фольк. с неба такой град, что забил ямы-ложбины.

тыгындат- понуд. от тыгында-.

тыгындoo и. д. от тыгында- затыкание, закупоривание.

тыгынычк кое-что; не совсем то, что нужно, но всё же; перен. затычка; бул да болсо, тыгынычк это уже кое-что; жарабаса да, тыгынычк эмеспи, берип тур хотя и не годится (не удовлетворяет), но всё же кое-что, дай пока (а там видно будет); көйнөк-көнчөкө тыгынычк кое-какая одежка (всё-таки годится наготу прикрыть).

тыгырчык (о человеке и животном) низкого роста и плотный, коренастый, как сбитый; тыгырчык жигит коренастый парень; тыгырчык тарт- стать коренастым или иметь вид коренастого; козу кочкордой тыгырчык тартып, басып келди он подошёл, и вид у него был, как у коренастого молоденького барана.

тыгырчыкта- то же, что ныкта-; тыгырчыктап байла- крепко привязать, крепко связать.

тыгырчылык: тыгырчылыгынан келген то же, что тыгырчык; өзү аңчалык чоң деле эмес, тыгырчылыгынан келген, манжалары барбайган неме он не очень большой, коренастый, пальцы на руках толстые.

тыз подражательное слово; тыз эт- кольнуть, щипнуть (напр. при сильной боли); сол көзүм тыз дей түштү у меня кольнуло в левом глазу; бир жерим тыз деп койгон жок мне ничуть не было больно; ысык жарма ээрдин тыз күйгүзгөн горячая похлёбка сильно обожгла ему губы; жүрөгү тикенек сайгандай тыз-тыз этти сердце у неё так кольнуло, будто заноза вонзилась; тикендей тыз эттире сөз келтирет стих. он приводит колкие, как колючки, слова; ичи тыз дей түштү горе ему вдруг грудь сдавило (напр. от неожиданной тяжёлой вести); жаагы тыз дей түшкөн ему скулу вдруг заломило (как будто его кто-то по скуле ударил); < тыз кой-помчаться; тыз коюп, түштү жолуна он помчался своей дорогой (т. е. туда, куда ему следует ехать).

тызылда- 1. сильно болеть; ичим тызылдап күйүп атат 1) у меня нестерпимо жжёт нутро; 2) перен. я чувствую нестерпимую досаду, огорчение, сожаление; 2. мчаться; тызылдап жүгүр- мчаться, быстро бежать; тызылдаган бойдон жүгүрдү он мчался, не останавливаясь.

тызылдат- понуд. от тызылда-; менин колума, тызылдатып, бирдемеси чыгып келе жатат у меня на руке что-то появляется, вызывая жгучую боль; чапкан камчы ушул азыр да төбөсүн тызылдатып турат удар плети до сих пор вызывает жгучую боль в макушке.

тызылдатуу и. д. от тызылдат-.

тый- запрещать; удерживать; көзүң ооруса, колунду тый; ичиң ооруса, тамагыңды тый погов. если у тебя глаза болят, придержи руки (т. е. не чеши); если у тебя живот болит, придержи глотку; уста барда колуң тый, молдо барда тилиң тый погов. в присутствии мастера руки свои придержи, в присутствии муллы язык свой придержи; ар кимде бар бир кыял, ал кыялды ким тыйар? погов. у каждого есть своя мечта (или своя думка), ту мечту кто остановит?; көзүңдүн жашын тыйгын перестань плакать (буке. останови слёзы глаз твоих).

тыйдыр- понуд. от тый-.

тыйза кит. синьцз. ист. денежные знаки: бумажные (выпускались центральным правительством или провинциальной или областной властью), полотняные (выпускались областной властью), деревянные (выпу-

скались частными фирмами или игорными домами).

тыйкы парное к ыйкы; тууган арасында ыйкы-тыйкы болбой коймок беле? разве между родственниками можно обойтись без неладов?

тыйнак (ср. тырмак): тыйнактай малюсенький, крохотный; мен тыйнактай бала кезекте когда я был ещё крохотным ребёнком.

тыйпыл сплошь, все до одного; совсем; тыргооту тыйпыл чогулуп, сындырып кетти белимди фольк. тыргооты, собравшись все до одного, переломили мне поясницу; тыйпыл кылып сал- уничтожить всех до одного; истребить всех; чогулуп келишип, жалгыз Дадый үчүн айылдын калкын тыйпыл кылып салышат они придут все скопом и из-за одного Дадья уничтожат всех людей аула; айласы тыйпыл түгөндү у него не осталось никакого выхода; он оказался в безвыходном положении; тыйтыйпыл 1) чисто-начисто, дочиста; тыйтыйпыл талап кетти он ограбил начисто; керимсел гүлдөрдү тыйтыйпыл кылып, күбүп түшүрдү суховей начисто сбил все цветы; 2) хоть шаром покати.

тыйтай I кит. (в эпосе) один из китайских военных чинов.

тыйтай- II то же, что тыртай-.

тыйтак (о человеке) 1. худой-худой, худущий; 2. перен. никудышный, не способный ни к какому делу.

тыйтакта- (о худом человеке) делать безуспешные попытки; тыйтактап качкан болдуң, анан колго түштүң ты, худущий, пытался бежать, потом попался; тыйтактап иштемиш болду, колунаң эч нерсе келген жок он, худущий, будто что-то делал, но ничего не сделал; тыйтактаган то же, что тыйтак 2.

тыйтанда- то же, что тыртаңда-.

тыйтый- обижаться.

тыйтык: тыйтыгым куруду или тыйтыгым түгөндү я совершенно извёлся; я совсем обессилел; тыйтыгы калган жок ничего(ни капли, ни крошечки) не осталось.

тыйыл- страд. от тый- 1. запрещаться; жоопсуздук тыйылсын безответственности должен быть положен конец; 2. успокоиться, прекратиться; ичи тыйылды у него понос прекратился; < эл аягы тыйылган кез поздний вечер (когда все уже сидят по домам).

тыйылт- понуд. от тыйыл-.

тыйылуу и. д. от тыйыл-.

тыйылыш и. д. от тыйыл- сдерживание (себя); удерживание (себя); жамандыктан тыйылыш воздержание от зла, от дурных поступков.

тыйын I (или тыйын чычкан) белка.

тыйын II 1. копейка; беш тыйын пять копеек; 2. день-ги; тыйын или жез тыйын медная монета; медные день-ги; тыйын, тыйынды иши кыйын погов. деньги, а день-ги — дело трудное (они не так легко достаются); тыйының барбы? у тебя деньги есть?; тыйын-тыпыр или тыйын-тыбыр или тыйын-теңге деньги, деньжонки, деньжата; тыйын-тыпырың барбы? у него деньжонки (сколько-нибудь денег) есть?; тыйын-теңгеден өксүтпөйм в деньгах я нуждаться не дам; кокон тыйын ист. 1) серебряная монета достоинством в двадцать копеек (в первое время после присоединения к России на территории современной Киргизии имела хождение серебряная монета кокандского чекана, которую киргизы называли кокон); 2) двадцать копеек; < сокур тыйыңга да кереги жок ломаного гроша за него не дам; сокур тыйыңга арызбайт ломаного гроша не стоит; тыйын чөп бот. трилистник луговой; тыйын эңмей спорт. состязание всадников, состоящее в схватывании на скаку монеты с землн.

тыйын- III возвр. от тый- удерживать себя, воздерживаться; көзүнүн жашын тыйынып фольк. (она)

перестав плакать (*букв. воздержавшись от слёз глаз своих*).

тыйында-: тыйындап копейками, по копейке; тыйындап жыйна- собирать по копейкам, по копейке.

тыйындык копеечный; эки тыйындык 1) двухкопеечный, стоимостью в две копейки; 2) двухкопеечная монета.

тыйыш I и. д. от тый-; аны тыйыштын ордуна, кайра колдоп олтурасыңар силер вместо того, чтобы одёрнуть, вы, наоборот, поддерживаете его.

тыйыш- II *взаимн. от тый-*.

тык I резко, сразу, вдруг; твёрдо, крепко; атчан киши **тык** токтой калды всадник вдруг остановился; **тык** токтот- резко остановить, осадить; **тык** эле туруп калды он вдруг остановился и ни с места; Умсунай ушул оюна **тык** турду Умсунай твёрдо стояла на своём (*букв. на этой своей мысли*); Айымкан менен болгон байланышын **тык** токтотту свою связь с Айымкан он решительно порвал; ат, семирп, **тык** болду, эр, тыныгып, **нык** болду фольк. кони, войдя в тело, стали крепкими, молодцы, отдохнув, стали сильными.

тык II *ир. острый конец, острый наконечник*; найзага болот **тык** кылган, тыгын өткүр курч кылган *стих.* на копё он сделал наконечник из стали, наконечник пронизывающий и острый; найзанын тыгын, аябай аждаардын уусуна сугат кылдырып, малдырып фольк. наконечник копья он велел как следует закалить, погружая в яд дракона; кыйгактын тыгы железка копья; верхний конец копья; кыйгактың тыгы карс өтп, белинде сынып калыптыр фольк. железка копья с треском переломилась и осталась в его пояснице.

тык III *то же, что дык*; таң **тык** бергенде тарап кетишти они разошлись, когда забрезжил рассвет.

тык IV: **тык-тык** тук-тук (*звукоподражание отчётливому постукиванию*); **тык-тык** каалганы черткилеп (он) постукал в дверь; аярдап терезени чертти **тык-тык** *стих.* он осторожно постукал в окно: «тук-тук»; такасын **тык-тык** басып, тоотуп койбойт постукивая каблучками, она и внимания (*на нас*) не обращает; оң далымдан **тык-тык** кагып похлопав меня по правому плечу; жөнөдү поезд, **тык-тык** уруп *стих.* поезд отошёл, постукивая (*колёсами*); **тык-тык** жөтөл- отрывисто и негромко кашляет; **тык-тык** жөтөлүп, Сансыз жатат Сансыз лежит, отрывисто покашливая; **тык-тык** эткен *то же, что тыкылдаган (см. тыкылда-)*.

тык- V тыкать, втыкать, всовывать; молдону жыкпасы, оозуна тыкпасы? *шутл.* разве не могут свалить муллу, разве не могут всунуть ему в рот? (*лицемерный мулла, которому того-то нельзя есть, того-то нельзя пить, дал понять, что если ему насильно всунут в рот, то он не согрешит*).

тыкан I. аккуратный, тщательный; тыкан жыйылган чакан жүк аккуратно собранная маленькой горкой постель (*см. жүк* 2); 2. бодрый; тыкан бас- (*о лошади*) ступать бодро; тыкан-тыкан бастыр- пускать (*лошади*) бодрой, твёрдой поступью.

тыканда- делать *что-л.* аккуратно, тщательно.

тыкандык аккуратность, тщательность.

тыккыч *синьцз.* часть женского тюрбана, выступающая вперёд (*нависая над лицом*).

тыкма: тыкма сакал *см. сакал*.

тыкчыгый крепыш, коренастый (*человек*).

тыкчий- (*о человеке*) быть маленьким, толстеньким и плотным, коренастым; тыкчийган толук киши плотный, толстенький человек; тыкчыя бас- (*о малорослом крепыше*) твёрдо, бодро ступать.

тыкчында- двигаться — о маленьком коренастом крепыше.

тыкчындат- *понуд. от тыкчында-*.

тыкшыр- набить до отказа (*напр. зерно в мешок*).

тыкый- быть приземистым крепышом, пропорционально сложенным, подтянутым, собранным; **тыкыйып** карап турат он, крепыш, стоит и смотрит.

тыкыйт- *понуд. от тыкый-*; атты тыкыйта байлап коюптур он коротко и крепко привязал лошадь; сакалын тыкыйтып кыркып койгон он коротко (*аккуратно*) подстриг свою бороду.

тыкылда- 1. отрывисто, часто и негромко стучать, постукивать; эшик тыкылдады в дверь постучали; менде бир гана жүрөк жалгыз сен деп тыкылдай у меня одно сердце, оно бьётся только для тебя; тыкылдап жөтөлүп атат он отрывисто и часто кашляет; 2. *перен.* говорить бойко, чётко и отрывисто; тыкылдаган келин бойкая бабёнка; бой-баба.

тыкылдат- *понуд. от тыкылда-*; эшикти тыкылдатты он постучал в дверь (*часто, отрывисто*); камчысынын сабы менен ээринин кашын акырын тыкылдап турат (*всадник*) тихо постукивает рукояткой плети о луку седла.

тыкыр I спешный, неотложный; тыкыр жумуш спешная работа; тыкыр иш спешное дело; ушундай тыкыр иш болуп калды такое вот спешное дело приключилось; тыкыр буйрук *уст.* экстренное распоряжение.

тыкыр II: **тыкыр-тыкыр** *звукоподражание отрывистому хрусту или беспрепятственному топанию по чему-л. твёрдому*; эл тыкыр-тыкыр басып турган люди, не останавливаясь, шли твёрдым шагом (*раздавалось топание по чему-то твёрдому*).

тыкырай- быть маленьким и аккуратным; тыкыраган ак там маленький аккуратный домик (*как бы кубической формы*).

тыкырла- ускорять.

тыкырлат- *понуд. от тыкырла-* настаивать на ускорении; настойчиво требовать; аласасын тыкырлатып турат он торопит с уплатой долга; он настаивает, чтобы ему долг был уплачен скорее.

тыкырчыкта- делать *что-л.* крепко, прочно; тыкырчыктап байла- крепко привязать.

тыкыс короткий и густой (*напр. о шерсти лошади, о траве*); Кочкордун жери каксоо, чөбү тыкыс, кыска келет в Кочкоре почва каменная и сухая, трава низкая и густая; тыкыс чыккан жүнү бар фольк. шерсть (*коня*) короткая и густая; атты тыкыс байла коня привяжи коротко и крепко.

тыкыста- тыкыстап накоротке (*держат, привязывают*); найза кармап тыкыстап фольк. держа копье накоротке (*приготовившись к удару*).

тыкыуу и. д. от тыкый-.

тыл тыл; душмандын тылында в тылу врага; тылдагы аскер бөлүктөрү тыловые воинские части.

тым I (*или тым-тым*) безмолвно, молча; бир саамга тым-тым олтурушту некоторое время они сидели молча; оюн-күлкүнү токтотуп, тым-тым болушту прекратив забавы, они замолкли; тым боло түштү он вдруг умолк; бул күндөрү кишилер дүлөйлөрдөй тым-тым мезез жүрүштү в эти дни люди ходили молчаливые, мрачные; тым отур сиди тихо; ♦ **тым-тым** талас. игра в молчанку (*нельзя смеяться; с виновного снимают одежду; если ошибка повторяется несколько раз, то могут снять и белье*); тым-тым кылып сал- упокоить навеки (*убить*); тым эле южн. так себе, без причины; да просто так; тым-тырс *то же, что тымтырс*.

тым II *то же, что дым*; тым тарпай укта- спать крепко и спокойно.

тым- III *то же, что тын-* II; ичинен тымып затаив в себе.

тымак южн. *то же, что тумак*.

тымпыгый (*о человеке*) молчаливый, скрытный.

тымпый I игра в молчанку.

тымпый- II хранить полное молчание, молчать, не проронить ни слова; тымпыйып, унчукпай калды он смолк, замолчал; тымпыйып ооз ачпай жүрөт молчит, как воды в рот набрал; кылгылыкты өзү кылып, тымпыйып: «күнөкөрдү тапкыла» — деп өтүнөт *стих.* пакость сделал и молчит: просит, мол, найдите преступника.

тымпыйма: тымпыйма оюн то же, что тымпый I.

тымпыйыш- *взаимн. от* тымпый- II; сырын башкалардан купуя сактап, тымпыйышат они молчат, скрывая от других свой секрет.

тымпыюу и. д. от тымпый- II.

тымпын то же, что тым-тым (см. тым I).

тымтыракай врассыпную; тымтыракайы чыкты (они в панике) бросились врассыпную; кийимдин тымтыракайын чыгарды он всю одежду изодрал.

тымтырс полное безмолвие, тишина; *уст.* пауза; өмүрүндө бири менен бири сүйлөшпөгөндөй тымтырс бара жатышат они идут в полном безмолвии, будто сроду друг с другом не разговаривали; үйдөгүлөрдүн тымтырс болгонуна караганда Атамкул эч кимге айтпаган көрүнөт судя по молчанию домашних, видно, что Атамкул никому не сказал; дүлөй тымтырс немая тишина; абсолютная тишина.

тыммуу и. д. от тымы-.

тымы- то же, что дымы-; байбичелер тымыган казандай тымтырс олтуруп калышты женщины (см. байбиче) сидели в полном безмолвии, как переставший бурлить котёл; боркулдап кайнап турган казан тымыгандай жымжырттык пайда болду настала полная тишина, как будто бурливший котёл затих; көзү караңгылай түштү да козголбой тымып калды у него в глазах потемнело, он стал недвижим и затих; айыл ичи тымып турган кез время, когда аул затих (*т. е. когда стемнело*).

тымызын тихо, безмолвно; незаметно, тайно, исподтишка; тымызын сүйүнүп калды он втайне радуется; тымызын жолдор менен тайными путями; тымызын жылдырган кер какышк пущенная исподтишка издёвка; тымызын жорткон жел чуть заметный ветерок.

тымызындык тайна; скрытность; действие исподтишка; иш тымызындыкта калып келе жатат дело остаётся втайне, не предаётся гласности.

тын I (ср. дым) дыхание, вздох; тынымды алалбай калдым я дух не могу перевести; мне дышать нечем; тын алып отурам я (немного) отдыхаю; тыныңды чыгарба! замолчи! (*напр. плачущему ребёнку*); тыны чыкпай калды о нём ни слуху ни духу.

тын- II 1. дышать; ийиннен тынып, улутунуп алды он тяжело вздохнул (*от горя*); ийиннен тынып эле олтуруп калды он ни слова не мог сказать (*напр. когда его ударили*); он оказался припёртым к стене; буту менен басып, мурду менен тынгандар все человеческие существа, все люди (*букв. ходящие ногами, дышащие носом*); кыштак элинин буту менен басып, мурду менен тынгандары толук келишти всё население кишлака явилось; ичтен тынып внутренне переживая; 2. отдыхать; делать остановку; успокаиваться; эки тынып келдим (*по дороге*) я два раза отдохнул; күйөөгө жетпей, кыз тынбайт погов. девица не успокоится, пока не выйдет замуж; тил албасты жумшаганча, тына-тына өзүң бар погов. чем посылать неслуха, лучше с передышкой (*хотя и трудно тебе*) иди сам.

тынар I. один из видов куш (см. куш I; его подвиды: кара кашка тынар или кызыл кашка тынар); 2. перен. опора, надежда; эзибей кантем, Бөкей, менин элимдин кетти тынары фольк. как я могу не терзаться, Бөкей: мой народ лишился своей опоры; 3. часто встречающийся в фольклоре положительный эпитет;

тепкенин жазбас тынар бар, кыздан чыккан кыран бар фольк. есть ловчие птицы, которые хватают безошибочно, есть среди девушек доблестные богатырши.

тындым: тындым кыл- или тындым кылып кой- или тындым кылып сал- убить, умертвить, уничтожить (*гл. обр. тайно*); ашыма уу салбасын, тындым кылып салбасын фольк. чтобы она в пищу яда не подложила, чтобы меня не умертвила; алышам десе биз менен, тындым кылып салалы фольк. если он вздумает схватиться с нами, давайте убьём мы (его); жоочулугу бар болсо, тындым кылып салайын фольк. а если он враждебен, я его уничтожу; тындым кылдырып сал- заставить убить кого-л.

тындыр- понуд. от тын- II успокоить, дать успокоиться, дать отдохнуть; бир тындырганы жок он ни разу не дал передохнуть; он не позволил ни разу остановиться; эшигин тындырбай, улам үйгө кирип, кайра чыгып турат он то входит в комнату, то выходит, не давая покоя двери (*отворяя и заворяя её*); жанын тындыра туруш үчүн чтобы успокоить (*удовлетворить*) его; жанды тындырбайт он покоя не даёт; ишти тындыруладить дело; ички жумуштарды мен тындырып тургандыктан, атам тышкы иштери менен болду так как я управлялся с внутренними делами (*т. е. с хозяйством*), отец занимался делами вне дома.

тындыруу и. д. от тындыр-.

тындырыш- *взаимн. от* тындыр-; кирип чыккан кишилер эшик тындырышпайт входящие и выходящие люди покоя двери не дают (*так часто отворяют и заворяют*).

тыноо выдыхаемый из ноздрей пар (*у лошади и коровы*); тыноолору түйдөктөлүп, ак түтүндөй оргуйт пар из ноздрей (*коня*) вырывается клубами, будто белый дым; жоргонун тыноосун буркурагып, Барпы келди приехал Барпы на иноходце, из ноздрей которого валил пар; тыноо ал- дышать неглубоко; акырын-акырын ооздугун кытыратып, майда-майда тыноосун алды (*коня*) тихо грмыз удила, часто и неглубоко дышал.

тынтый- быть курносеньким, иметь нос пуговкой.

тынтык 1. нос пуговкой; 2. курносенький (*с маленьким курносим носом*).

тынч спокойный, мирный, тихий; спокойствие, покой; тынч жаткан калк мирное население; тынч ал- успокоиться; таңга маал гана тынч алып, эми, тырп этпей, уктап жаткан эле только к утру успокоившись, он теперь крепко спал; тынчын (тынчымды и т. д.) ал- нарушить его (мой и т. д.) покой; беспокоить его (меня и т. д.); тынчымды алды он мне покоя не давал; түндүн тынчын алып нарушив тишину ночи; тынч алдырбайт он покоя не даёт; тынчы кеткен он обеспокоен, его покой нарушен; тынч-аман оюн жүрүшсүзбү? вы живы-здоровы, живёте весело?

тынчсыздан- беспокоиться.

тынчсыздануу и. д. от тынчсыздан-; бир аз тынчсыздануу бар есть некоторое беспокойство.

тынчтал- то же, что тынчтан-.

тынчтан- успокоиться; ойноктоп, тынчтанбай койду он резвился и не мог успокоиться; Элдир жатты эс алып, эсин жыйып тынчтанып фольк. прядя в себя и успокоившись, Эльдир лёг отдохнуть.

тынчтант- понуд. от тынчтан- дать покой; успокоить; ат өргүтүп тынчтантып, ашууга жете мен барам я дам коню днёвку, успокою и (*потом*) догоню (*вас*) у перевала.

тынчтантуу и. д. от тынчтант-; өзүн өзү тынчтантуу самоуспокоение; самоуспокоенность.

тынчтык мир, спокойствие, покой; тынчтык согушту жеңет мир победит войну; тынчтык келишими или тынч-

тык договору мирный договор; биздин колдон ойрон болот, тынчтык күнгө булук салган *стих.* нами будет разгромлен тот, кто нарушит мирную жизнь; катының долу болсо, замандын тынчтыгынан не пайда? *погов.* что пользы в том, что времена спокойны, если у тебя жена взбалмошна?; тынчтык курулуш мирное строительство; тынчтык экономика мирная экономика; тынчтык түрдө мирным путём.

тынччылык мирное благополучие; спокойствие, покой; тынччылыкпы? благополучно?, все живы-здоровы?, неприятностей нет? (*вопрос при встрече*); тынччылыгын буз- нарушить *чей-л.* покой; тынччылык болуптур воцарилось спокойствие, всё успокоилось.

тынчы- 1. успокоиться, утихнуть; утихомириться; 2. (*о мясе*) слегка тронуться, стать с душком.

тынчыт- *понуд.* от тынчы- 1. успокоить, утихомирить; 2. дать слегка тронуться (*мясу*); *эти тынчытып жейли* пусть мясо слегка тронется, а потом будем его есть.

тынчытуу *и. д. от тынчыт-*; өзүн өзү тынчытуу само-успокоение.

тынчыш *и. д. от тынчы-*.

тынчыш- II *взаимн. от тынчы-*.

тыныгуу *и. д. от тынык-* успокоение, отдых; түшкү тыныгуу обеденный перерыв (*на работе*); сууну байлап коюп, тыныгууга келишти запрудив воду, они пришли на отдых; тыныгуу үйү *уст.* дом отдыха.

тынык- успокаиваться; отдыхать; поправляться; алты күн өргүн, тыныгып, ат эс алып калды постояв на привале шесть дней, отдохнув, лошадь стала бодрой; кыныккан киши тыныкпайт *погов.* привыкший (*напр. к труду*) человек не успокаивается (*не знает покоя в своих стремлениях*); тыныгып келе атасыңбы? ты поправляешься?, ты лучше себя чувствуешь?

тыныке *тянш.* то же, что тунуке.

тыныктыр- *понуд.* от тынык- дать отдохнуть; атым каржалып калды, тыныктырып алайын лошадь моя изнурена, дам (*ей*) отдохнуть.

тыным 1. дыхание (*один вдох и выдох*); 2. момент; тыным убакыт өткөн соң через несколько мгновений; так ушул тынымда как раз в этот момент; азыркы тынымда в настоящий момент; тынымга токтой калып останавившись на момент; тынымга унчукпай калды да, анан кебин аяктады на мгновение он замолчал, а потом закончил свою речь; арадан тыным убакыт өтпөй не успели оглянуться, как...; 3. успокоение, покой; отдых; тыным тап- успокоиться; күндүз тыным, түндө уйку билбейт он не знает отдыха ни днём ни ночью (*букв.* днём отдыха, ночью сна не знает); 4. *уст.* пауза; антракт.

тынымсыз безостановочный, непрерывный; без передышки; тынымсыз иш жумасы *уст.* непрерывная рабочая неделя; эмгек өндүрүмдүүлүгү тынымсыз жогорулоодо производительность труда непрерывно повышается.

тынымсыздык безостановочность, непрерывность.

тыныч *то же, что тынч.*

тынчытык *то же, что тынчтык.*

тынчычылык *то же, что тынчылык.*

тынмыш *и. д. от тын-* II 1. дыхание; 2. отдых; балдар, мага тыныш берип алгыла *стих.* дети, дайте мне отдохнуть; 3. пауза; *♦ тыныш белгиси* знак препинания.

тыныш- II *взаимн. от тын-* II; там үйдү ал, ошону менен тынышып кал получи дом и на этом успокойся.

тың I бодрый; крепкий, здоровый; бойкий, ловкий, расторопный; атым тың, жүрбөй кала элек моя лошадь бодрая, ещё не утомилась; тыңыраак жүр иди пободрее (*не сутулься, не будь вялым*); жылдагыдан тыңмын

я здоровее, чем раньше; тыңыраагынан башчы кыл наиболее расторопного из них ты сделай главарём; калпты чындай, аксакты тындай кылып (*или айтып*) *погов.* выдавая ложь за правду, хромого за здорового; тың абышка крепкий старик; алдында аты, үстүндө тону бар бир айылдын тыңы он один из зажиточных в ауле: под ним конь, на нём одежда; өз жанына тың *или* өз боюна тың он живёт в достатке; он не испытывает нужды; тың оокат кылып турам я живу неплохо, не хуже других; кийим-башы тың он неплохо одевается, он довольно прилично одевается.

тың- II оправиться, окрепнуть; приободриться, войти в силу; атты апкелип койдук, жакшы эле тыңып калыптыр коня мы привели, он очень элө креп.

тыңгылык: тыңгылыгы жок иш безнадёжное дело; дело, от которого трудно ждать хороших результатов; *♦ учкулук-тыңгылык см. учкулук.*

тыңгылыктуу уверенный, надёжный, спокойный; тыңгылыктуу жер надёжное место (*напр. такое, где не найдут спрятанное, где не пропадёт что-л.*); тыңгылыктуу кылып уюштур- организовать что-л. хорошо, надёжно; алдыларына койгон ашты тыңгылыктуу алып иче алышпайт они даже приготовленную пищу не могут как следует есть.

тыңда- приводить в порядок; кийминди тындап ал приведи в порядок свой костюм; запасись необходимой одеждой (*чтобы не было в ней нужды*).

тыңдан- *өзгөр. от тында-*; күлүктү минип тынданып фольк. сев на скакуна и приободрившись; крепко сидя на скакуне; кара боюн тынданып, кандагайын шымданып фольк. сам он, приободрившись, в нагольные штаны рубаху заправив; бардигер күчүн баарысын колуна жыйып, тынданды фольк. собрав все-все силы свои, он приободрился.

тындаш- *взаимн. от тында-*; балбандар күчүн чындашып, баатырлар өзүн тындашып фольк. борцы на-прягли (*все*) свои силы, богатыри приободрились; белдерин курчанышып, токумдарын тындашып подпоясавшись и крепко подтянув седла.

тындуу *то же, что тың* I.

тындуусу- *уподоб.* от тындуу считать себя сильнее, ловче других; Канчородон кырдуусуп, мында келдим тындуусуп фольк. чувствуя себя храбрее и сильнее, чем Канчоро, я прибыл сюда (*чтобы сразиться с ним*).

тындуусун- *то же, что тындуусу-*; маа тындуусунба не ставь себя выше меня; жанакы Бүбүш катын маа тындуусунат беле? разве может та вот баба Бюбюш ставить себя выше меня?

тыңкый- 1. свернуться калачиком; баары тең тыңкыйып катып калгандыр они все уже, вероятно, калачиком свернулись (*и спят беспробудно*); тыңкыйып укта- спать свернувшись калачиком (*гл. обр. о жёницах*); 2. (*о женщине*) быть толстозадой.

тыңкылда- визгливо смеяться.

тыңкылдат- *понуд.* от тыңкылда-.

тыңкылдоо *и. д. от тыңкылда-* визгливый смех.

тыңсак- *то же, что тыңсын-*; кемпир, сен да тыңсактың ты, старуха, тоже бодрисься.

тыңсын- *уподоб.* от тың I воображать себя крепче, сильнее, лучше других; тыңсына сүйлөдү он говорил так, будто он сильнее других.

тыңсынынш- *взаимн. от тыңсын-*; бир-бирине тыңсыныншып, тигилерден чыр чыкты *стих.* они рассорились, считая себя каждый выше другого.

тыңчы 1. подслушивающий; соглядатай; тайный агент, шпион, сыщик; 2. (*в эпосе*) прозорливец; предусмотрительный; наблюдательный.

тыңчылык шпионаж, соглядатайство.

тыңша- слушать, подслушивать; күмүш саатын алып, акырын ачып, кулагына тыңшап, кайта салды взав серебряные часы, послушал ухом и положил обратно; азаматтын жакшысы азыраак сүйлөп, көп тыңшайт *погов.* хороший молодец мало говорит, а много слушает; ◇ жер тыңшаар 1) сказочный персонаж, отличающийся острым слухом (*«слышит, как трава растёт»*; *приложив ухо к земле, слышит, что говорится*); 2) перен. человек, который ловит слухи на лету, узнаёт новости раньше всех.

тыңшагансы- *уподоб.* от тыңша- как бы слушать, как будто подслушивать; такылдатканын коюп, тыңшагансып, кулагын түрүп калды он перестал стучать и как бы весь превратился в слух.

тыңшат- *понуд.* от тыңша- заставить слушать, заставить подслушивать.

тыңы- оправиться, окрепнуть, выздороветь; тез тыңысын үчүн үч өлчөмдү бир беришке болобу? можно ли (*больному*) давать три дозы сразу, чтобы он скорее выздоровел?; кыйналып төрөгөндүктөн, боюн жыйып, тыңый элек от трудных родов она ещё не оправилась, не окрепла.

тыңыт- *понуд.* от тың- II способствовать выздоровлению, укреплять кого-л., укреплять здоровье, придавать бодрости.

тып I усиление к словам, начинающимся на ты; **тып-тырмактай см.** тырмак; **тыптыйпыл см.** тыйпыл.

тып II 1. кап (*подражание звуку упавшей капли*); эненин көз жашы Динардын жеңине тып тамды слеза матери капнула на рукав Динар; көз жашы тып этип таамп калды слеза её капнула; **тып-тып кап-кап;** жашы кофтанын жеңине тып-тып тамды слёзы на рукав кофты кап-кап; 2. *подражание отрывистому звуку*; **Омор** тып дедиртип санын чапты Омор хлоп себя по ляжке; **мышыктын кулагын тып-тып черткиледи** он кошку несколько раз по уху щёлк-щёлк; **тып этирип тактайды** тепти она топнула ногой по деревянному полу; **көк быштыны сооруга алаканы менен тып чаап койду** он серого своего четырёхлетка (*с удовольствием*) шлёпнул ладонью по крупу; **тып этирип, бир атты он раз стрельнул;** **тып-тып алакандар чабылды** раздались аплодисменты (*бука. шлёп-шлёп захлопали ладоши*); **тып-тып бас-** идти мелкими шажками, семенить; **аттары тып токтой калышты** их кони остановились как вкопанные; **күбүр-шыбыр суу сепкендей тып эле басылды** оживлённый разговор сразу замолк; **оозун тып басты** он сразу умолк; **тып эле олтура каласың, жүрсөңчү!** как чуть, так ты уже (*вдруг*) сядишься, иди же!

тыптыйпыл см. тыйпыл.

тыптырмактай см. тырмак.

тыпылда- шлёпать (*быстро, часто*); **жамгырдын тамчылары тыпылдап жерге түштү** крупные капли дождя, шлёпая, падали на землю; **көзүнөн тыпылдап таамп турган жаш** крупные слёзы, капающие из его глаз; **тыпылдай майда бас-** семенить.

тыпылдат- *понуд.* от тыпылда-; **тыпылдатып кат жаз-** бойко строчить письмо; **тыпылдата баскан качырлар** мулы, идущие мелким шагом.

тыпылыс р. разг. уст. бязь тифлисская (*сорт суровой бязи*).

тыпын полова; **башымда тыпын эмес, мээ у меня** в голове не мякина, а мозг; ◇ **тыпын жүн пух** (*птичий*).

тыпыр I: **ыпыр-тыпыр см.** ыпыр I.

тыпыр II: **тыйын-тыпыр см.** тыйын II 2.

тыпыр III: **тыпыр-тыпыр** звукоподражание частому и громкому топоту (*гл. обр. конскому*).

тыпыра- *то же, что тыбыра-.*

тыпыраш- *взаимн. от тыпыра-.*

тыр: **тыр жыңалач или тырдай жыңалач** совершенно голый.

тырай- раскорячиться, расставив ноги и руки; **тырайып жатып калды** он лёг, раскинув руки и ноги; он лёг разбросавшись, лёг как попало; **бет алгандын баарысы аттан түштү тырайып фольк.** все, на кого нападали, валились с лошадей как попало; **кол салышкан душмандар уу ичкендей тырайып, каршы-терши жаткандай фольк.** напавшие враги раскинувшись, будто яд приняв, лежали в беспорядке.

тырайке р. разг. трико (*бумажная ткань для верхней одежды*); **кара тырайке чапан** чапан из чёрного трико.

тырайт- *понуд.* от тырай-; **алым бербей койгонду, арык койдой тырайттып, союп салды деп уктум фольк.** слышал я, будто он всех, кто не платит податей, зарезал, раскорячив, как худую овцу.

тыракай: **тым-тыракай** *то же, что тымтыракай.*

тыракта- 1. резвиться, резво двигаться; взбрыкивать; 2. без толку повторять одно и то же; **курулай тырактай бересиң ты без толку всё болтаешь и болтаешь; тырактап күл-** задорно смеяться, хохотать; **тырактап күлүп калды** он захохотал.

тырала- злиться, нервничать; отвечать зло, с обидой.

тырамбай разг. *то же, что трамвай.*

тыранда- распаляться; набрасываться с бранью; не зная удержу в злобе.

тырандат- *понуд.* от тыранда-.

тырбалаңда- из кожи лезть, делать непосильные попытки (*гл. обр. о человеке худом, костлявом*).

тырбалаңдат- *понуд.* от тырбалаңда-.

тырбыгы маленький и худой, сухопарый.

тырбий- быть маленьким и худым, сухопарым;

тырбийган *то же, что тырбыгы.*

тырбында- *то же, что тыртанда-.*

тырбыт южн. название растения, употребляемого в народной медицине в качестве слабительного.

тыргоот (*в эпосе*) название ружья (от названия калмыцкого племени).

тыржый- быть худым-худым; **тыржыйган чал** худой-худой старик.

тыржыйт- *понуд.* от тыржый-; **бети-башын тыржыйт-** (*о худом*) состроить рожу.

тыржыйыш- *взаимн.* от тыржый-; **кымызды жерип тыржыйышкан** они отворачивались от кумыса с недовольной физиономией.

тыржында- *то же, что ыржында-.*

тырк: «**кырк**» дегенде «**тырк**» деп өлөт как скажет «сорок» (*звёзд*), так скovyрнётся и умрёт (*по старым представлениям, считать звёзды — дело опасное: если досчитать до сорока, человек сейчас же умрёт*).

тыркура- *то же, что дыркура-.*

тырма- (*о кошке; о женщине*) царапать; **бетинен тырмап алды** она поцарапала лицо (*другой, другому*); **бет тырма-** (*о женщине*) царапать (*себе*) лицо (*от большого горя или от позора*); **соо эмес кыз соо кыздын бетин тырмайт погов.** с большой головы на здоровую (*бука. нездоровая (т. е. осрамившаяся) девица лицо здоровой девицы царапает*); ◇ **оозунду бирөө тырмадыбы?** а тебя кто за язык тянул?; **бет тырмаар кыл-** зная свою вину, сваливать на другого, с яростью набрасываться на него.

тырмаак царапка (*тот, кто царапает, царапается*); **жаман кыз бет тырмаак болот погов.** дурная девушка (*другим*) лицо царапает.

тырмак I. ноготь; коготь; **тырмак ал-** 1) стричь ногти; 2) *этн.* стричь первый раз ногти младенцу (*сопровождается подарками*); **тырмак алдыр-** 1) просить кого-л. остричь ногти; 2) *этн.* просить кого-л. остричь первый раз ногти младенцу (*тот, кто стрижёт, должен одарить, а поэтому с этой просьбой пред-*

почитают обращаться к мужчине состоятельному); тырмакка салып дейсүя ногтями (напр. при тщательном трепании шерсти); тогуз жүз кемпир чогултуп, тырмакка салып тыттырып фольк. собрав девятьсот старух, велел им тщательно трепать (шерсть); тырмактын агы белая полоска у корня ногтя; тырмактын агындай да в отриц. обороте ни чуточки, ни крошки; тырмактын агындай жумушу бүтпөйт его работа ни на столечко не будет выполнена; тырмактын агындай эч нерсе чыкпайт ни шиша не получится; 2. то же, что тырмоок; тырмак тарттыр- бороновать; 3. чуйск. ноготь (ср. тырнак 2); 4. грабли; < тырмак алды или тырмак асты происшедшее в самом начале; тырмак алды жазганым то, что я написал в начале; первое, написанное мною; тырмак алды эмгек результат первого труда (напр. первый печатный труд, первый самостоятельный заработок); тырмак алдым ушу вот мой первый результат; тырмак алды олжам мои первые трофеи; тырмактай или тыттырмактай с ноготок; тырмактай да в отриц. обороте ничуть, даже и чуточку не..., ни на йоту; тыттырмактай бала крохотный ребенок; тырмактайымда когда я был ещё крохотным ребенком; тырмактайыман (он) с младенчества; ата-энесинен тырмактайыман жетим калган он от (после их смерти) родителей остался крохотным сиротой; сенде тырмактай акыл жок ума у тебя и крошки нет; тырмагы кабыргаларына батып калган он из них все жилы вытягивал, всю кровь высасывал; он их безжалостно эксплуатировал; Бөрүбайдын тырмагы кабыргасына батпаган киши калган эмес не осталось ни одного человека, из которого Бөрүбай не высасывал бы кровь; таш тырмак жадный; кан тырмак кровожадный, хищный; жез тырмак (букв. медные ногти) то же, что жез тумшук (см. тумшук); карга тырмак 1) название киргизского орнамента; 2) название травянистого растения; жапа тырмак все вместе, скопом, массой.

тырмактуу 1. с когтями; 2. перен. зверь, хищник; бармактуулар батабы? тырмактуулар тнеби? фольк. разве пометет человек? разве тронет зверь?; тырмактуу душман кровожадный враг.

тырмакча кавычки.

тырмак- страд. от тырма-; тырмалган бет расцарапанное лицо (напр. у женщины, которая от позора или в большом горе расцарапывает себе лицо).

тырмала- 1. царапать; жер тырмала- бороновать; 2. перен. делать усилия, стараться; экөөлөп тырмаласак, эптеп оокат кыларбыз если мы вдвоём будем стараться, так проживём; кышты-кыштай тырмалай каржалган мал всю зиму кое-как питавшийся, исхудавший скот.

тырмалаңда- прилагать усилия, стараться.

тырмалаңдат- понуд. от тырмалаңда-.

тырмалаңдоо и. д. от тырмалаңда-.

тырмалат- понуд. от тырмала-.

тырмалоо и. д. от тырмала- царапание; жер тырмалоо боронование.

тырман- возвр. от тырма- чесаться, почёсываться.

тырманыш- взаимн. от тырман-.

тырмар- бет тырмар см. бет.

тырмат- понуд. от тырма-.

тырмаш- взаимн. от тырма-.

тырмоо I и. д. от тырма- 1. боронование; 2. чесание, почёсывание (напр. рук).

тырмоо II грабли.

тырмоок борона.

тырмооч тыншы. то же, что тырмоок.

тырмыш- стараться, прилагать усилия, стремиться; эскинин калдыгын тырмышка кармайт он цепко держится за пережитки старого.

тырмыштык старание, старательность; усилия. тырмышуу старание; стремление.

тырнак 1. то же, что тырмак 1; 2. чуйск. концы ногтей; тырнак ал- стричь ногти.

тырнов чатк. то же, что тырмоо II.

тырп I: тырп эт- шевельнуться; тырп этерге күчү (или дарманы) жок у него сил нет шевельнуться; тырп этпей уктады он спал как убитый; тырп өлдү или тырп этип өлдү он моментально умер.

тырп II: тырпы калбады от него или у него ничего не осталось; тырпын чыгарбай жоготту или тырпын калтырбай жоготту он уничтожил дотла; тырпы тышына чыга түштү он вконец изнурился; он совершенно обессилел; тырпы-тышын айлантып кеткен он вконец его разорил; он довёл его до полного изнеможения. тырпы тыншы. то же, что чөбөгө.

тырпый- (о носе) иметь опущенный и слегка приплюснутый кончик.

тырпык 1. нос с приплюснутым и слегка опущенным кончиком; 2. человек с приплюснутым носом.

тырпында- двигаться — о человеке, конец носа которого приплюснут и слегка опущен; тырпындаган то же, что тырпык 2.

тырпыра- трепыхаться; трепетать; жатып калды Канышай, тараанчыча тырпырап стих. легла (плачущая) Канышай, трепеща, как воробей; тырпырап ыйла- плакать, вздрагивая.

тырпырат- понуд. от тырпыра-; тырпыратып басып калды он так придавил, что тот (только беспомощно) бился (стараясь вырваться); дымын чыгарбай, тырпыратып жатты он его так схватил (или придавил и т. п.), что тот бился, не издавая ни звука; канатымды кескилеп, тырпыратты, кантейин стих. что ж поделаешь, он мне крылья изрезал, и я трепыхаюсь (букв. он заставил меня трепыхаться).

тырс подражание щёлканью, отрывистому, но чёткому стуку, скрипу, христу; чекесине тырс эттире бир чертти он его звонко щёлкнул в лоб; бегирээк тартсам, «тырс» деп, үзүлүп кетти я потянул посильнее, (а оно) вдруг с треском оборвалось; карылык жеткенде тырс өлүп калсам когда настанет старость, умереть бы мне внезапно; эшиги акырындык менен тырс-тырс кагалды к нему в дверь осторожно постучали; тырс-тырс бас- идти, издавая скрип, поскрипывая; < тырс эткен жан жок нет признаков живого существа; тырс эткизбей не давая пикнуть; приведя в полную покорность; тырс эттирбей бийле- управлять так, чтобы управляемый пикнуть не смел; тым-тырс то же, что тым-тырс.

тырсый- быть гладким и тугим, как бы туго набитым (напр. о мешке); быть полным и без единой морщинки (напр. о лице); зордуктап май салган мөөндүн туюк учу сымал тырсыйган она вся сбита, плотная, как слепая кишка, до отказа наполненная жиром; курсагы топон салган каптай тырсыйган брюхо у него выпятилось, как мешок, набитый мякиной; соорусу тегиз тырсыйган круп (коня) полный и гладкий.

тырсыйт- понуд. от тырсый-.

тырсылда- щёлкать, стучать (напр. как град о палатку); < тырсылдаган азамат бравого молодца.

тырсылдат- понуд. от тырсылда-; өтүгүнүн согончогуна согончогуна тырсылдатып, честь берип, каккан кызыктай какая калды щёлкнув каблукками и держа под козырёк, он стоял вытянувшись; тырсылдатып бастыр- быстро ехать (на бодрой лошади).

тыртай- 1. (о маленьком) казаться худым, костлявым; тыртайган арык ат тощая костлявая лошадь; 2. перен. делать потуги; тыртайсаң тыртай, алымсагың бир тай погов. сколько ни старайся, (а) получишь (только)

одного жеребёнка (*пустые усилия хорошего результата не дают*).

тыртайт- *понуд. от тыртай-*.

тыртаңда- 1. уподобляться в своих движениях художу; 2. *перен.* стараться попусту; стараться сделать то, что явно не по силам (*гл. обр. о маленьком и тощем*).

тыртандат- *понуд. от тыртанда-* заставить делать напрасные, непосильные, бесполезные усилия; **арык атыңды тыртандатып чаппа** не гони свою тощую лошадь.

тыртый- морщиться (*напр. о плохо сшитой одежде*); **жактырбастан тыртыя түштү** ему не понравилось, и у него перекосилась физиономия.

тыртыйт- *понуд. от тыртый-*.

тыртык 1. (*о лице*) покрытый морщинами; обезображенный, перекосившийся; **бети тыртык** у него безобразное лицо; **тыртыкты алган кудай менин уулумду коёбу** (*или* **кимди коёт дейсиң**) *погов.* разве бог, который взял (*такого*) безобразного (*или* **никудышного**), оставит моего (*хорошего*) сына (*или* **разве он кого-нибудь оставит?**); **артык кылам деп, тыртык кылды см. артык**; 2. *то же, что тыртык.*

тырчы 1: **тырчы аркан** верёвка, употребляемая для чийне (*см.*).

тырчы- II обижаться, злиться; **айткан сөзүмө тырчый түштү** он обозлился на мои слова; **атынан айтса, тырчыган, «аксакал» десе, тынчыган стих.** если его назовут по имени, он обижается, если (*почтительно*) скажут «аксакал», он успокаивается.

тырчый- *то же, что тырчы-* II; **кабагы тырчыйып, ачуусу келип турат** он насупился и злится.

тырыйке разг. то же, что тырайке.

тырык шрам, рубец (*на теле*).

тырылда- трещать (*непрерывно*), стрекотать (*напр. о пулёмётной очереди*).

тырың: **ырын-тырың см. ырын.**

тырыңда- кланчить, надоедливо просить, приставать с просьбами.

тырыш 1 1. морщина; морщинистый, сморщенный; **көздөрүнүн алдына бир аз тырыш кирген** под глазами у него появились морщинки; **тырышы жазылыптыр** у него морщины разгладились; **бетинде тырышы или бырыш-тырышы көбөйүп кетти** у него на лице появилось много морщин; 2. *перен.* старательный, прилежный.

тырыш- II 1. корчиться, корёжиться; морщиться; **бас деген жагына бара берсеңчи, арык койдой тырышпай иди-ка** туда, куда тебе говорят, не корчься, как тощая овца; **бети-башы тырышып, сакалы белине жеткен** лицо у него в морщинах, борода доходит до пояса; 2. *перен.* стараться, прилагать большие усилия; 3. *перен.* жаться (*скупиться*); **Карынбайча тырышпа ты не жмись, как (коранический) Карун (или библийский Кора)**; **«чеке териң тырышпа не хмурься, не дуйся; чеке териң тырышсаң, аттанып азыр кетемин фольк.** если будешь дуться, я сейчас же сяду на коня и уеду.

тырышпак 1. корчащийся; ач киши урушчаак, арык кой тырышпак *погов.* голодный человек драчлив, тощая овца корёжлива; 2. *южн. название дерева.*

тырышма судороги; **тырышмасы кармады** у него судороги.

тырышманке р. разг. экипаж, фаэтон.

тырыштыр- понуд. от тырыш- II; **кол тырыштыр-скрутить руки; эки колун аркасына тырыштыра байладым** обе руки я ему скрутил и связал сзади; **кабак тырыштыр-** сдвинуть брови, нахмурить брови.

тырыштырма чуйск. 1. *то же, что тырышма*; 2. холера.

тырышуу и. д. от тырыш- II.

тырышчаак старательный.

тырышчаактык старательность; **тырышчаактыгы аркасында илимди тез өздөштүрдү** благодаря своей старательности он быстро овладел знаниями.

тырышыш- взаимн. от тырыш- II.

тысырай- *то же, что тырсый-*.

тыт 1 *тут (дерево и ягода)*; **тыт жыгач** тутовое дерево, шелковица; **арабаны тиги тыттын түбүнө койгула** телегу поставьте вон под то тутовое дерево (под шелковицу); **чоң түп тыт** большое тутовое дерево.

тыт II: **тыт-мытын чыгарды** он разгромил в пух и в прах; он камня на камне не оставил.

тыт- III трепать, растрёпывать; раздирать; **бет тыт-** царапать лицо (*часто это делала вдова во время траура или женщина, опозоренная или опозорившаяся*); **«эл, боорун тытып, күлүп калды** народ надрывался от смеха; **капиталисттик коомду тытып жаткан каршылыктар** противоречия, раздирающие капиталистическое общество.

тытакай то же, что талакей (см. таламай); тытакайга түштү его со всех сторон клюют (*бьют, ругают, преследуют*); **туш тараткан тытакайга уруна** беришти они везде натыкались на неприятности (*их отовсюду гнали, везде ругали и т. п.*).

тытала- царапать, скрести; раздирать; **жалгыз-жарымдан тыталап, жер айдашкан болчу эле** они, каждый в одиночку, ковыряли землю, пахали.

тыталан- *возвр. от тытала-* царапать себя.

тыталаш- взаимн. от тытала-.

тыткы помыкание; **элден тыткы жеп келген** им помыкали, его все оскорбляли (*гл. обр. словами*).

тыткыла- *то же, что тытала-*.

тыткылаш- *то же, что тыталаш-*.

тытма: **тытма сакал 1)** пышная кудрявая борода; 2) человек с пышной кудрявой бородой.

тытмала- *то же, что тытала-*; **көмүүгө эч пенденин шайы жетпей, тытмалайт өлгөндөрдү чымын, коңуз стих.** чтобы хоронить (*множество трупов*), не хватает человеческих сил, раздирают их мёртвых мухи, жуки; **баш тытмала-** 1) скрести голову; 2) *перен.* ломать голову.

тытмалан- *возвр. от тытмала-*; **ураган там, тытмаланган көчөлөр** разрушенные дома, развороченные (*разрытые*) улицы.

тытмалаш- взаимн. от тытмала-.

тыттыр- понуд. от тыт- III; **бутун тикенге тыттырды** он ободрал себе ноги о колючку; **тонун тыттырып, токмок жеп чыкты** (*он добился того, что*) его поколотили и (*ударами*) изодрали шубу; **чычканга тыттырып, бу китептерди эмне жерге койгонсун?** ты куда это положил книги, чтобы их мыши трепали?

тытык расцарапанный, исцарапанный; изодранный, разодранный; **тытык бешмант** изодранный бешмет; **бети тытык** у неё исцарапанное лицо.

тытыл- *страд. от тыт-* III; **балтырлары караганга тытылган** его икры исцарапаны в кровь о колючий кустарник.

тытылда- издавать частый и отрывистый стук, тарактеть (*напр. о пулёмёте, моторе*).

тытылуу расцарапанный; разодранный; **кандуу бети тытылуу фольк.** окровавленное лицо её расцарапано.

тытын- *возвр. от тыт-* III 1. царапать себя; раздирать себя *или что-л. на себе*; 2. (*о женщине*) царапать себе лицо (*от горя или позора*); **жалгыз кызың Алмакан, тытынып, каны жайнады стих.** твоя единственная дочь Алмакан царапала себе лицо, кровь лилась; 3. *перен.* рвать и метать.

тытыр: **тытыр-тытыр или тытыр-патыр или тытыр-татыр или тытыр-чатыр или тытыр-чытыр** трескотня.

тытыра- издавать треск, трещать (напр. о рвущейся матери, бумаге); строчить (напр. о пулёмёте).

тытырат- понуд. от тытыра-.

тытырла- то же, что тытыра-.

тытырлат- то же, что тытырат-.

тытыш I и. д. от **тыт-** III; бет тытыш (о женщине) царапание (своего) лица.

тытыш- II взаимн. от **тыт-** III.

тыш внешность; внешний; тышта снаружи; на дворе (не в помещении); тышка наружу; тышка чык- 1) выйти наружу, во двор; 2) сходиться «на двор»; тыш кийим верхняя одежда.

тышкартын снаружи.

тышкары 1. наружу; вне, сверх; пландан тышкары сверх плана; 2. наружная сторона; 3. внешняя (мужская) половина в доме (узбекском, таджикском или уйгурском); ♦ закондон тышкары деп жарыяла- юр. объявить вне закона; топурактан тышкары (о человеке) жив, живёт (бука. вне земли, а не под ней).

тышкы внешний, наружный; тышкы иштер министерствосу министерство иностранных дел; тышкы саясат внешняя политика; тышкы соода внешняя торговля; тышкы кырдаалдар внешние обстоятельства.

тышкысын снаружи; поверх (прим. см. ичкисин).

тышта- покрывать, снабжать оболочкой; китеп тышта- переплетать книгу; чапан тышта- делать верх на пальто, покрывать пальто.

тыштал- страд. от тышта-; тышталган китеп переплетённая книга, книга в переплёте; баркыт менен тышталган крытый бархатом; тукаба тышталган диван, обитый бархатом.

тыштат- понуд. от тышта-; жашыл нооту тыштаткан түлкү ичик лисья шуба, крытая зелёным сукном; тышын буулум тыштатып фольк. приказав покрыть (шубу) материей буулум (см.).

тыштаттыр- понуд. от тыштат-.

тыштатуу и. д. от тыштат-.

тыштатыл- страд. от тыштат-; көк нооту менен тыштатылган ичик шуба, крытая синим сукном.

тыюу и. д. от **тый-** запрещение, запрет; тыюу сал- запретить; наложить запрет; положить предел чему-л.; атом жана водород куралдарына тыюу салуу запрещение атомного и водородного оружия; тыюу салынган запрещённый.

тыяк та сторона; тыякта там, вон там; тыякта мени кут там меня жди; тыягы да быягы да и та сторона и эта.

тыянак заключение, вывод; результат; сөзүнүн тыянагы жок он говорит сбивчиво, так что вывода сделать нельзя; иштин тыянагы результат дела; айыптоо тыянагы обвинительное заключение.

тыянакта- заключать, делать вывод, заключение.

тыянактоо и. д. от **тыянакта-** вывод, заключение. тыянактуу проверенный, надёжный; тыянактуу кабар надёжные, проверенные сведения; тыянактуу түрдө решительным образом.

тээ вон, вон тот; тээ алыста там вон далеко-далеко; тээ Акчокуну ашып кетти они перевалили за тот вон (перевал) Акчоку; тээ тиги вон тот; тээрде вон там; тээ тетиги жерге вон туда; тээрге вон туда.

тээбереги то же, что тээбереки.

тээбереки вон тот; тээбереки көрүнгөн атакемдин эшиги фольк. вон то, что виднеется, это дверь моего батюшки.

тээжик 1. (о ребёнке) плаксивый; 2. несговорчивый, упрямый; неуживчивый.

тээжиктен- упрямиться, артачиться; тээжиктенип баспайт он заартачился и не идёт.

тээжиктик упрямство, несговорчивость.

тээк 1. палочка, при помощи которой застёгивается чыкта (см. чыкта I) на шее жеребёнка; 2. дверной засов, дверная задвижка; чык этме тээк защёлка, щеколда; 3. кобылка (музыкального инструмента); 4. пластинка (металлическая или роговая), соединяющаяся путлища ловчей птицы; текөөрү темир, тээги жез фольк. коготь (у птицы) железный, пластинка медная; 5. перен. поддержка, помощь; тээк болуп турду (это) послужило некоторой поддержкой, (всё же) оказало некоторую помощь; ♦ жетим куулундун тээгиндей болгон байкуш (о человеке) беспомощный, безответный, нерешительный. тээкте- 1. прикрутить с помощью тээк (см. тээк I); 2. задвинуть на засов, на задвижку; кол тээкте- скрутить руки.

тээле- то же, что тейле-; малын тээлейт он ухаживает, прибирает за своим скотом.

тээп деер. от теп- II.

тээр: тээрде, тээрге см. тээ.

тээтигил то же, что тээ тиги (см. тээ).

тюрьма тюрьма.

У

у ир. южн. союз 1. соед. и, также; тойдо кой берет у, уй берет у, күрүч берет на пирах (см. той I) выделяют (для гостей) и овцу, и корову, и рис; 2. противит. но, однако; алмасы көп у, курт жеп алган яблок много, но (ш) черви поели; тарык айдаларын айдалат у, бозо кылайттар сеять-то просо сеют, но бузу не делают.

уба-: убал-чубал или убай-чубай 1) гуськом, один за другим, вереницей; каркырадай убал-чубал биринин артынан бири келе берди приходили один за другим вереницей, как журавли; 2) еле-еле плетясь.

убаа раскаяние, сожаление; убаа же- расканиваться, сожалеть; **убаа жедир-** причинять кому-л. неприятность, доводить кого-л. до того, чтобы тот расканивался.

убаажы ар. причина, повод; ал Кара хан өлгөндө, убаажы болуп, көп кыргыз ар кайсы жерге тараган фольк. когда умер тот Карахан, это явилось причиной того, что многие киргизы рассеялись (бука. разошлись в разные стороны).

убаалы ар. 1. ясновидец, провидец; 2. рел. праведник.

убагынча см. убак I.

убада ар. обещание; салтанаттуу убада торжественное обещание; убада бир болсун или убада эки болбосун обещание надо держать твёрдо; убасасы убада его обещание твёрдо (раз обещал — выполнит); убададан тан-отказаться от обещания, нарушить обещание; убадага жет- выполнить обещание, сдержать данное слово; убасасына жетиптир он выполнил своё обещание; убада бер- дать обещание, обещать.

убадалаш- давать друг другу обещание, уговариваться, улаживать.

убадалашуу и. д. от **убадалаш-**.

убадалуу 1. обусловленный, обещанный, условленный; убадалуу күнүндө в условленный день; убадалуу шертим бар: жыгылсам, кызым беремин фольк. я дал обещание: если я буду побеждён, отдам свою дочь; убадалуу кат письменное обещание; 2. верный своему слову, своему обещанию; убадалуу жигит верный своему слову парень.

убадапиребет р. разг. водопровод.

убадасыз не держащий своего обещания, непостоянный (о человеке); **убадасыз** кишиден жүрүп кеткен жел артык **позов**. лучше проходящий ветер, чем непостоянный человек.

убай I *то же, что убайым I*; **убайың** тарттым я тосковал, горевал о тебе; я о тебе беспокоился; **убайда** кал-сожалеть, горевать, беспокоиться.

убай II добро; милость, любезность; **убайын көр** желаю тебе пользоваться или получить от чего-л. пользу или удовольствие; тап береке, алган малыңдын убайын көр пусть ко двору придётся, пусть на пользу будет купленная скотина (*говорит покупателю продавец по завершении сделки*); **убайын көрбөгөн соң өстүргөн малы курусуң** пропади он, выращиваемый скот, если от него не видишь добра; **бизге убайыңды көрсөт** окажи нам милость, любезность; **убайыңды көрдүм** я видел от тебя добро; **убай бербейт** не доставляет удовольствия, не приносит благодати.

убай III южн. питьё, состоящее из сливок с размятым куртом.

убайрам, **убайран** *ир. то же, что ойрон I*; **убайрамды сал-** учинить разгром; произвести разрушения; **убайрамды журтума салган келген турбайбы стих.** да ведь он же явился, чтобы учинить разгром моему народу.

убайсыз без страха; эмгектеш элиң түбөлүк коогасыз жашайт **убайсыз стих.** трудолюбивый народ твой будет жить вечно без тревог и без страха.

убайым I *ар.* страх, боязнь; беспокойство, забота; печаль; **убайым же- или убайым чек- или убайым тарт-** беспокоиться, бояться; **эч бир убайым жебей, барып тынч алгыла** вы ни о чём не беспокойтесь, идите и отдохайте; **убайым чектир-** причинять беспокойство, печаль; **сары убайым** большая забота; большая печаль; **чындык менен калптын жигин таппай, сары убайымда** не находя грани между истиной и ложью, он очень озабочен.

убайым II *разг. то же, что байым II*; **ооруга убайымы жок он** (зрелый больной) капризничает, не выносит боли.

убайымда- страшиться, бояться; беспокоиться, быть озабоченным, печалиться.

убайымдуу испытывающий страх, боящийся; **суукка убайымдуу** боящийся мороза, неморозостойкий; **суукка убайымдуу, түшүмү төмөн алманын сорттору** неморозостойкие и малоурожайные сорта яблок.

убайымсыз беззаботный, безмятежный.

убайымсыздык беззаботность, безмятежность.

убак I *то же, что убакты*; **азыркы убак** настоящее время; **ар убакта** всегда; **бул убакка** чейин до сего времени; **өз убагында** в своё время; своевременно; **убагыңча** временно; **түн бир убак** глубокая ночь; **түн бир убак болуп** калды, эми жаталы уже наступила глубокая ночь, давайте ложиться; **ар убактан бир убак** всегда и постоянно; **орто бойлуу, кең далы, жыйырма бирде убагы фольк.** среднего роста, широкоплечий, двадцать пять (лет) ему (*отроду*).

убак II мелкий, размельчённый; **убак-түйөк или убак-тээк I** мелочь, мелочишка; 2) подробности, детали.

убакты *ар.* время; **убактысы** менен вовремя, своевременно; **убакты-убакты** менен иногда, от времени до времени; **убактысында** в его время; в своё время, своевременно; **убактысынча или убактыңча** временно; **Фрунзе убактысы боюнча** — сегиз саат по фрунзенскому времени восемь часов; **убакты күтүп** турбайт время не терпит.

убактылуу временно; временный; **убактылуу чара** временная мера; **убактылуу өкмөт** временное правительство.

убактысыз не вовремя; в неурочное время; **убактысыз келип калдыңыз** вы явились не вовремя.

убакыт *то же, что убакты*.

убал *ар.* 1. ущерб, урон; **ага убал болду** ему нанесён ущерб; он пострадал; ему пришлось трудно; **уктатпасын убалым** ущерб, нанесённый мне, пусть лишит его сна; 2. грех; предосудительное дело, за которое последует возмездие; **ал убал эмес** — сооп это не грех, а душе-спасительное дело; **убал — соопуң болот** за тебя всё-таки как-то отвечать придётся; **убал-соопу эч канчалык эмес** да за него и ответа-то никакого не будет; **кыңк эткен сөз болсо, убалың мага** если хоть пикнет (*против тебя*), в ответе буду я; **убалыбыз силерге жетсин** пусть на вас обрушится несчастье за нас; **убалың атана жетсин** пусть за причинённое тебе зло в ответе будет твой отец (*он виноват*); **убалы мойнубузга жетпейби!** ведь за него мы будем в ответе!; **убалына кал-** быть за кого-л. в ответе; **душманга сырды билдирсең, каласың биздин убалга фольк.** если выдашь тайну врагу, в ответе за нас (*за наши страдания*) будешь ты; **убалыбыз канча?** а велик ли за нас ответ-то?; **өз убалы өзүнө** пусть сам отвечает за себя; сам в беде, сам и в ответе; **өз убалың өзүңө** ты сам в беде, сам и в ответе.

убала- размельчать, дробить; **убалап туурап** койду он мелко нарезал (*мясо*).

убалан- *возвр. от убала-* размельчаться, дробиться. **убар** уважаемый, чтимый, дорогой, любимый; **айыл-аймак, убар журт** (*мой*) край, (*мой*) дорогой народ; **убар күрөң тулпары** его любимый тёмно-рыжий скакун.

убара *ир.* утруждённый; затруднение; **убара бол-** утруждаться; беспокоиться; **убара болбо** не беспокойся; не утруждай себя; **убара кыл-** утруждать, беспокоить *кого-л.*; **убара тарт-** мучиться, испытывать митарства; **убаранды көп тарттым** я много из-за тебя мучился; **эки убара болбой, бүтүрө келсеңиз** боже чтобы дважды не затруднять себя, лучше закончите сразу; **жолоочуну ээрчип, ит убара позов.** следуя за путником, собака мучается (*т. к. у путника есть цель, а у собаки её нет*); **бала үчүн менин убарам** мои хлопоты и заботы о ребёнке.

убаракерчилик митарства, волокита; хлопоты; **убаракерчилик көбөйүп убакыт өтө берет** из-за волокиты время будет (зря) проходить.

убаралан- утруждать себя; **мен үчүн дайыма кубанарлык бир нерсе издеп убараланат** выискивая, чем бы порадовать меня, он всё время себя утруждает.

убаралуу доставляющий хлопоты, заботы.

убарачылык митарства, волокита; хлопоты; **курулай убарачылык** напрасные потуги.

убарлаш близкий друг, наперсник; **убарлаш болсоң эр болсоң, Төштүк, ааламдан ашык сен болсоң, Төштүк, менин бир тилимди ала көр, Төштүк фольк.** если ты, Төштюк, друг, богатырь, если ты, Төштюк, лучше всех на свете, послушайся меня, Төштюк; **убарлашың Манас** твой близкий друг Манас; **убарлашың Сарала, башыңды жерге сала көр, аркардай арыш ала көр фольк.** мой истинный друг (*конь*) Сарала, опусти голову ниже и набери ход, как архар.

убат- I мельчить, размельчать.

убат- II *понуд. от уба-*; **убатып-чубатып** ээрчитип ведя за собой гуськом, вереницей.

убатуу и. д. от убат- I размельчение.

уборщица уборщица.

убур- *подражательное слово*; **убуруп-чубуруп** (*о многих*) тащась, плетясь; **бала-чака** менен **убуруп-чубуруп өзүбүз кайда батабыз** где нам поместиться с такой оравой детей.

ува *южн. название болезни ног у лошадей.*

уважим *ар. рел.* долженствующий, обязательный.

увазир *ар. уст.* визирь; министр.

увай *южн. то же, что убай III.*

увак *то же, что убакты; кышкы экзамендердин ува-*
гында во время зимних экзаменов.

увакым *южн. то же, что вакым.*

уваса *ир. южн. [үвәсә]* обрешётка на потолке, состоя-
щая из полукруглых брусочков, укладываемых попе-
рёк балок перекрытия.

увасажуп *ир. южн. [үвәсәжүп]* потолок, сделанный
из брусочков (*см. уваса*).

уват *южн. 1.* межа на пахотном поле, конец *чөей-а.*
пашни, запущенная полоса меж двух полей; *2.* арык,
проходящий по границе поля.

уга *то же, что ага (см. ал II); уга мен жооп беремин*
за это я отвечаю.

угаанак *1.* обладающий острым слухом; ал абдан сак,
кулагы угаанак он очень осторожный, слух у него острый;
2. тот, кто на лету ловит слухи, о новостях всегда осве-
домлён раньше других; угаанак катындар үй-үйгө
кабар жеткиришти всегда раньше других осведомлён-
ные женщины разносили весть из дома в дом.

уганак *то же, что угаанак.*

угар: угар кулак, көрөр көз чуткий и зоркий (*буке.*
слышащее ухо, видящий глаз).

угарман способный слушать и воспринимать, понятли-
вый.

уголовный уголовный; уголовный издөө бөлүмү уго-
ловный розыск.

уголпрозык угрозык, уголовный розыск.

уголрос *разг. то же, что уголпрозык.*

угуз- *понд. от ук- II 1.* сделать слышимым; заставить
слышаться; довести до сведения; *2. этн.* сообщать о смер-
ти, сопровождая это устройством поминок (*это может
быть сделано и через несколько лет после смерти, если
в своё время о смерти не было известно или если в своё
время поминок по какой-л. причине устроить было
нельзя*); эки бээ союп угузду зарезав две кобылицы (*для
поминок*), он сообщил о смерти.

угузуу *и. д. от угуз-.*

угуз- *возвр.-страд. от ук- II* быть слышимым; слы-
шаться; угулду слышалось; слушалось, заслушано;
сөздөрү, терен кунт коюп, угулду их речи были выслу-
шаны с глубоким вниманием.

угулгансы- *уподоб. от угул-; мылтыктын дүңгүрөгөн*
үндөрү ыраактан угулгансыйт вдали как бы слышатся
грохочущие звуки ружейных выстрелов.

угулмаксан: угулар-угулмаксан айтты он произнёс
едва слышно.

угумдуу: кулакка угумдуу приятный на слух, благо-
звучный, мелодичный; кулакка угумдуу, жүрөккө жа-
гымдуу ырлар мелодичные, хватающие за душу песни.

угумдуулук: кулакка угумдуулук благозвучие, мело-
дичность.

угумсуз неприятный на слух; угумсуз дабыш неприят-
ный голос.

угут солод, бродило; угуту жок *перен. (о человеке)*
безынициативный, мямля.

угуттуу *1. (о напитокке)* хмельной; *2. перен. (о человеке)*
темпераментный; угуттуу жигит бойкий, темперамент-
ный, бодовый парень; < угуттуу сөз твёрдое и преду-
преждающее слово.

угуу *и. д. от ук- II 1.* слушание; угуу үчүн чтобы слу-
шать; элден угуума караганда судя по тому, что я слы-
шал от людей; *2.* понимание, постижение.

угуучу слушатель; радио угуучу радиослушатель;
партиялык мектептин угуучулары слушатели партий-
ной школы.

угуш *и. д. от ук- II; угушумда как я слышал; көрө*
албадым, угушум — гүлдөп жатат деп, уктум *стих.*

видеть я не мог, (*но*) как я слышал, процветает; угу-
шума карасам судя по тому, что я слышал.

удаа один за другим; үч күн удаасы менен *или үч*
күн удаасынан три дня подряд; үч удаа мылтык атылды
послышались один за другим три ружейных выстрела;
кай биринин мылтыгы бар, удаа-удаа беш ок чыгар
стих. у некоторых есть ружья, одна за другой пять пуль
вылетают; удаа-удаасы менен кекирип беспрерывно
рыгая; кучакташып, сыга-сыга, өбүштү экөө удаа-удаа
крепко обнимаясь, оба они целовались и целовались;
артынан удаа түштүм я шёл за ним по пятам; я от него
не отставал ни на шаг; удаа-муда *или* удаама-удаа
непрерывно, один за другим.

удаалаш следующие один за другим, без перерыва;
удаалаш бала дети-погодки; андан кийин удаалаш:
Шераалыкан, Малакан, акыркысы Кудаяр *стих.* а за-
тем один за другим Шералыкан, Малакан, последний
из них — Кудаяр.

удаама: удаама-удаа *см. удаа.*

ударник ударник (*на производстве*); ударник аял удар-
ница; коммунисттик эмгектин ударниктери ударники
коммунистического труда.

удул: удулу келип калса если обстоятельства сложатся
благополучно; если удастся; экөөбүздүн тоюбузга да,
таалайыбызга да удул келди и наша с тобой свадьба
и наше счастье совпали (*как бы встретились*); кечкисин
удулу келген малчыныкына конуп жатышты вечерами
они останавливались и ночевали у встречавшихся им
пастухов; айткан сөздөрүнүн удулуна караганда судя
по его словам.

удургу- *1. (о многих)* метнуться, ринуться, хлынуть
(*то в одну сторону, то в другую*); эл удургун атат тол-
па мечется; удургуган көп караан, оттоп жүргөн мал
бекең? фольк. мечущиеся вдали силуэты — не пасущийся
ли это скот?; чытырманда удургуган бурганактай
башаламан такая неразбериха, будто снежная вьюга,
мечущаяся в лесной чаще (*бьёт то в одну, то в другую*
сторону, где есть просвет); *2. перен. (о человеке)* буй-
ствовать, бушевать.

удургут- *понд. от удургу-; удургутуп булуттарды*
тентек шамал үйрөт кайрып *стих.* озорной ветер буйно
гонит тучи обратно.

удургуш- *взаимн. от удургу-; акыл-айла издеп, ары*
удургушту, бери удургушту в поисках выхода (*из по-
ложения*) они метались из стороны в сторону.

уезд *ист.* уезд.

уждан *ар.* совесть.

уждансыз бессовестный.

ужин ужин; ужин даярда- готовить ужин; сен, эмесе,
ужин даярдагын если так, ты готовь ужин.

ужмак *то же, что учмак.*

ужмактуу *то же, что учмактуу.*

ужут *ар. 1.* существо, сущность; *2.* осуществление,
реализация; ужутка чык- осуществляться; ужутка чы-
гар- осуществлять.

уз искусница, рукодельница, искусник; искусный;
асман бетине уз кулуан кадалган ак берметтей болуп
жылдыздар жымындашат на небе перемигиваются
звёзды, будто белый жемчуг, нанизанный искусницами;
аз болсо да, уз болсун лучше меньше, да лучше.

уза- *1.* удаляться, отдаляться; көп узаган жок, атам
өлдү прошло немного времени, и отец мой умер; *2. перен.*
преуспевать; кылмышы жок кыйнаган Кедейкан кан-
тип узасын фольк. как может преуспевать Кедейкан,
раз он мучит невинных?; э, узабагыр! чтобы тебе добра
не выдать!

узак I долгий; долго; узакка созулуп кетти надолго
затянулось; узак сөздөр менен чыгып сүйлөдү он высту-
пил с большой речью; дүркүрөгөн, узакка созулган кол

чабуулар бурные, продолжительные аплодисменты; **уза** жана даңктуу жол басып өттү он прошёл долгий и славный путь; журт атасы Көкөтөй узагыраак карып-тыр фольк. отец народа Кокотей очень постарел.

узак- II затянута, долго длится; оорун узагып кетти твоя болезнь затянулась.

узакта- затянута надолго; узактабай вскоре.

узакчыл долготерпеливый (эпитет аллаха).

узан- работать, заниматься ремеслом (гл. обр. о кузнеце); уста узанып атат кузнец работает; эрикпей узанган зергердин колунан ырыс төгүлөт из рук ювелира, который старательно трудится, счастье сыплется.

узант- понуд. от узан-.

узануу и. д. от узан-.

узаныш- взаимн. от узан-.

узар- удлиняться; шилтеп ийсе, кылычы аркан бою узарган стих. когда (богатырь) взмахивает, (чудесный) меч его удлиняется на три сажени; $\diamond$ узарба! бран. чтоб тебе не умножиться! (не иметь потомства); колу узарбаган! или колу узарбагыр! бран. чтоб ему вечно оставаться без помощников! (напр. без детей, без снох, которые бы ему помогали); колу узарып калды у него появились помощники (напр. дети, снохи), ему стало легче; аягы узарбас ему не видать добра; жолун узарсын см. жол.

узарт- понуд. от узар- удлинять; $\diamond$ колун узарт-оказать кому-л. помощь (гл. обр. личным участием); узартып кеңеш берген жок он не дал мне дельного совета (такого совета, который бы помог); этегин узарт-дать возможность жить сносно; сделать кому-л. жизнь сносно; алым алып ар кандай, узартпады этекти стих. (правитель) брал разные налоги и не сделал жизнь (народа) сносно.

узартуу и. д. от узарт- удлинение.

узартыш- взаимн. от узарт-; $\diamond$ токсон түтүн колумду узартышат девяносто дворов мне окажут помощь (каждый чем может).

узат- понуд. от уза- 1. заставить удалиться; отпустить далеко от себя; проводить, провожать; узатпай жетип барды он догнал, не дав удалиться; он быстро догнал; 2. отправлять невесту в аул (ныне в дом) жениха; 3. выдавать замуж.

узата вдоль; идущий продольно, вдоль чего-л.; узата кеткен или узатасынан кеткен идущий вдоль, в длину чего-л.; узата кеткен чоң кашат протянувшийся вдоль большой холм; узата жаткан төрт жылга протянувшиеся вдоль четыре ложбины.

узатуу и. д. от узат- проводы; сопровождение; истребительдердин узатуусу астында в сопровождении истребителей; $\diamond$ кыз узатуу 1) выдача девушки замуж; 2) отправление невесты в аул (ныне в дом) жениха.

узатуучу провожающий.

узатыш- взаимн. от узат-.

узвана разг. то же, что звено.

узда- делать что-л. искусно, мастерски.

уздат- понуд. от узда-; чымырата тиктирген, уздан узга уздаткан фольк. она приказала рябенку расшить, рукодельнице из рукодельниц приказала мастерить.

уздук мастерство, искусное выполнение; уздук менен мастерски, искусно.

узоо и. д. от уза-.

узон 1. длинный; длина; узун аңгеме длинный рассказ; узун жип длинная нитка, длинная верёвка; бою узун высокого роста; узун боюн бас кылып унизив его (букв. высокий рост его сделал низким); узунунан түш-растянуться во всю длину (напр. упав); узунубуздан жаттык мы легли, вытянувшись во всю длину; узунду-кыска или узунду-кыскалы длинный и короткий; 2. южн. (о

времени) долгий, длительный; узун вак долгое время; узун болду кеткени он давно ушёл; $\diamond$ узунуң өспөй, туураң өс бран. чтоб тебе расти не вверх (как человек), а вширь (как животное); узун элдин учуна, кыска журттун кыйрына тегиз кабар салыңар стих. сообщите всем далёким и близким народам; узунунан сал-укокошты (убить); көрүнүп калса куу түлкү, узунунан салалык фольк. если покажется хитрая лиса, мы её ухлопаем; узун жолду кыскарт-занимать весёлым разговором (букв. сокращать долгий путь); узунду күнү кечке или узунду-кечке с утра до позднего вечера, целый день; узунду-кечке иш работа до позднего вечера; узунду-кечке бул Жакып, орок орун калыптыр фольк. этот Джакып стал жать серпом с утра до вечера; узунду күнү ыйлайт она целыми днями плачет; узундан узак, көпкө тузак кылба не рассусоливай и не мямли; узун кулак см. кулак I; узун аяк мал см. аяк I; узун сары см. сары I.

узунду: узунду-кыска, узунду-кечке см. узун.

узундук длина; узундугу беш метр длиною в пять метров; узундук өлчөөлөрү меры длины.

уй 1. корова (в некоторых южных говорах жылаңач уй, а в некоторых уй употребляется только в сочет. тувар уй); жүндүү уй южн. корова яка; сасык деп, уй мурдун кесип таштабайт погов. из-за того, что нос у коровы вонюч, его не отрезают; уйга килем жапкандай как корове седло (букв. будто корову ковром покрыть); уй мүйүз коровьи рога; уй мүйүз тартып отур-сесть в кружок; 2. вол; букасын биттеп, уй кылып, айгырын биттеп, ат кылып фольк. кастрировав быка, сделал волон, кастрировав жеребца, сделал меринком; 3. год коровы (см. жыл I 2); 4. при игре в тогуз коргоал (см. коргоал): бел уй пятая лунка слева, жаман уй шестая лунка слева, эки тиш уй седьмая лунка слева, тел уй восьмая лунка слева, куйрук уй девятая лунка слева; уюм тууду игра, напоминающая тогуз коргоал (пять лунок, и в каждой лунке по пяти камешков); $\diamond$ жарга камалган сокур уйдай оказавшийся в беспомощном состоянии; уйдун бөйрөгүндөй эл немногочисленный народ; уй баш кара жанаяк большая деревянная чашка с ручкой; уй түгүндөй бесчисленное множество, несметное число; уй түгүндөй жаан сев. мелкий и частый дождь; ситный дождь; уй боор см. боор.

уй II: ай-уй см. ай III 2.

уйгак (или төө уйгак) репей, репейник (его головка); козу уйгак василёк раскидистый; дурнишник обыкновенный; ит уйгак череда (растение); уул жаманы — уйгак менен тең погов. дурной сын, что репей; жаман адат курусун, — жүнгө кирген уйгактай стих. пусть исчезнет дурной обычай — (он) что репей в шерсти.

уйгактуу покрытый репьями.

уйгар- наметить; бул ишти мага уйгарып койду это дело поручили мне; на это дело выделили меня.

уйгаруу и. д. от уйгар-.

уйгу: уйгу-туйгу сумятица, переполох; уйгу-туйгу түшүшүп, жыйылган колдун баарысы жоо-жарагын алышып фольк. всё собравшееся войско, переполошившись, схватилось за оружие; уйгу-туйгу жел шальной ветер (сильный и вьюжный); уйгу-туйгу ышкырган борошо метелица с сильным завывающим ветром; ичи (или көңүлү) уйгу-туйгу болуп турат он испытывает большое волнение, сильное беспокойство.

уйкалыш-1. прилаживаться, подгоняться; приводиться в соответствие; 2. рифмоваться.

уйкалыштыр- понуд. от уйкалыш-.

уйкана кирг.-ир. коровник (хлев).

уйкаш I 1. складный, соразмерный; 2. рифмующийся; рифма; уйкаш сөздөр рифмующиеся слова; аты уйкаш тэзка (когда имена одинаковы или рифмуются, напр. Канчоро и Күлчоро); аты уйкашым мой тэзка; ырынын

уйкашы жок он нескладно (без рифмы, ритма) слагает стихи; төгүлмө уйкаш рединая рифма.

уйкаш- II 1. быть складным, соразмерным; 2. рифмоваться.

уйкаштык 1. складность, соразмерность; 2. согласованность в рифме; рифма.

уйку сон; алп уйку богатырский сон (крепкий, но может быть и очень коротким); куш уйку чуткий, краткий сон; сүт уйку безмятежный сон; жаш балдар сүт уйкуда мемиреген малые дети безмятежно спали; таттуу уйку сладкий сон; оор уйку время, когда все (в ауле, ныне — в селе) спят; таңга бир уйку калганда время, близкое к рассвету (между временным пробуждением перед рассветом, зарей); уйкусу канды он выпался; түн уйкусун төрт бөлгөн он не знал покоя по ночам; биз азыр тамак ичпей, уйку көрбөй калдык мы сейчас остаёмся без еды, без сна; ал түнү, ооналактап, уйку бетин көрбөдү в ту ночь он ворочался, глаз не сомкнул; түн уйкусун алып, күндүзү тынчын кетирет ночью он спать не даёт и днём покоя лишает; уйку келтир- нагнать сон; кубулжуп кушу сайраса, уйку басып талытар стих. когда (там) птицы поют с переливами, (это) сон нагоняет, размаривает (по старым киргизским представлениям, приятное вызывает покой, сон, неприятное разгоняет его); уйкуда басып өлтүр- заспать (ребёнка); уйкуга бастыр- поддаться сну; уйку-соонун ичинде или уйку-соонун ортосунда или уйку аралаш сквозь сон, в полусне; кара уйку неотвязный сон; түбөлүк уйку вечный сон (смерть); уйку ач- см. ач- III.

уйкулук сев. этн. что-либо съестное, которое приносит гость хозяину, рассчитывая у него ночевать; уйкулук алып келдим я принёс немного поесть.

уйкулуу сонный, заспанный; уйкулуу көз сонные глаза, заспанные глаза; уйкулуу көзү менен (он) сонными глазами, спросонья; уйкулуу басып келди он лениво (будто во сне) подошёл.

уйкусура- говорить или бредить во сне.

уйкусууро и. д. от уйкусура- 1. бред во сне; 2. полусонное состояние; уйкусууро көз полусонные глаза.

уйкучу, уйкучул сонливый; соня; ары жок — күлкүчүл, санаасы жок — уйкучул погов. бессовестный смешлив, беспечный сонлив.

уйкучулдук сонливост.

уйкуш: айкыш-уйкуш см. айкыш.

уйпа- прикончить, убить; уйпачы уу смертельный яд.

уйпала- страд. от уйпа-; уйпалып кал! женская брань пропади ты!, подохни ты!; чтоб тебе пропасть!, чтоб тебе подохнуть!

уйпала- 1. спутать, взлохматить, всклокочить (напр. волосы); 2. измять, помять (напр. одежду, траву); ат көк шиберди уйпалап, оонап эле кетти лошадь повалилась и помяла зелёную траву; 3. перен. ухлопать; угузба андай сөзүңдү, уйпалап коём өзүңдү фольк. не говори (мне) таких слов, (иначе) ухлопаю я тебя; ◇ уйпалап-суйпалап майлай салды он кое-как намалевал.

уйпалакта- протирать (глаза); уйкубуздан ойгонуп кетип, уйпалактап, көзүбүздү ачтык мы проснулись, протёрли и открыли глаза.

уйпалан- возвр. от уйпала- сомкаться, свалиться, стать всклокоченным; чачы жүндөй уйпаланды волосы у него свалились, как шерсть.

уйпалат- понуд. от уйпала-.

уйпалыңкы слегка примятый, слегка всклокоченный; чачы уйпалыңкы волосы у неё слегка всклокочены.

уйсуз без коровы; бескоровный.

уйсуздук отвл. от уйсуз.

уйчан верхом на быке (см. уй I 2).

уйчу пастух крупного рогатого скота.

уйчуман то же, что уйчу.

ук I то же, что нук; жалгыз аяк жолдун угу след тропинки.

ук- II слушать, внимать, слышать; угуп отур седи и слушай; концерт ук- слушать концерт; уктунбу? ты слышал?; кулак укканды көз көрөт погов. что ухо слышит, то глаз увидит; уккан кулакка айып (или жазык) жок погов. слышавшее ухо не виновато (как слышал, так и перед); кулак укпай турган ушактар гнусные сплетни; гнусная клевета; уккан сөзгө сөз кошулат, көргөн гана нерсенин өзүн ашырбай айт к слышанному слову слово прибавляется; ты Расскажи, не преувеличивая, только то, что видел; укканыңан уга элегин көп того, что ты не слышал, больше того, что ты слышал (ещё не то услышишь); жарым минутадан кийин акыркы кабарларды орус тилинде угуңузда радио через полминуты слушайте последние известия на русском языке; бул сөзүңдү ким уксун? бир караңгы түн уксун фольк. кто будет слушать эти (скверные) слова твои? пусть ночь тёмная слушает (а не я); кулак угуп, көз көрбөгөн (такое) не слышано и не видано; биз айтпайлы да, сен укпагың не нам бы говорить, не тебе бы слушать (нам неприятно говорить, тебе неприятно слушать); тил ук- выслушивать порицания, выслушивать брань.

указ указ; СССР Жогорку Советинин Президиумунун Указы Указ Президиума Верховного Совета СССР.

укала- (ср. ушала-) растирать, мять; массировать; колу менен көзүн укалайт он рукой трёт себе глаза.

укалат- понуд. от укала-.

укалатуу и. д. от укалат-.

укалоо и. д. от укала- растирание; массирование.

уке южн. то же, что үкө.

уккулуктуу приятный на слух; мелодичный; уккулуктуу кылып ырдап приятно запев; уккулуктуу сонун музыка хорошая, приятная музыка; сүйлөгөн сөздөрү уккулуктуу его речи приятны (их приятно слушать).

уккус: адам уккус такое, от чего уши вянут; адам уккус тил менен тилдейт он ругает так, что слушать невозможно.

укма много слышавший; укма билген кары или укма сөздүү человек, которому есть что рассказать (гл. обр. о былом).

укмаксан делающий вид, что не слышит; укмаксан болуп сделав вид, что не слышит.

укмамыш: укмамышка сал- прикинуться, будто не слышал; болуп жаткан сөздөрдү укпай калдыбы же укмамышка салдыбы? он не слышал, что говорилась, или сделал вид, что не слышал?

укмуш диковинная весть, ошеломляющее сообщение, сногшибательное сообщение; укмуштун-укмушу диводивное; укмуш-ай! диво-то какое!, смотри-ка ты!; тири укмуш чудо из чудес; мындай укмушту ким көргөн! где это видано!; укмуш эмес, ырас не выдумка (не что-то чудодейственное), а правда.

укмуштан- принимать необычайные, изумительные формы; укмуштанган жигит своеобразный, оригинальный (по поведению, по одежде и т. п.) парень; күн күркүрөп, чагылып, укмуштанды шамалы стих. гром гремел, сверкала молния, ветер крутил с необычайной силой.

укмуштант- понуд. от укмуштан- изумлять, ошеломлять.

укмуштуу удивительный; занимательный; из ряда вон выходящий; странный; ракета укмуштуудай так түштү ракета попала удивительно точно; укмуштуу алааматты күтүшкөндөй, адамдар бирине бири суз карашат люди мумро смотрят друг на друга, будто ожидают какого-то страшного события; укмуштуу сөздөр слухи, интересные слухи; сенсация; койлорум деги укмуштуу семирди

мои овцы на диво разжирили; укмуштуудай достойно удивления; удивительно, изумительно.

укол мед. укол; укол сал- или укол ур- или укол сай- или укол ат- делать уколы.

укусу без следов тропинок; укусу жерден жол баштап ведя по нехоженным местам (где нет следов тропинок).

укта- 1. спать; бала оюнга тойбос, жаман уктаганын койбос погов. ребёнок играми не насытится, никудашный со сном не расстанется; жакшы жатып уктаңыз! покойной ночи!; башка чапкандай уктады он спал как убитый; 2. затечь; бутум уктап калды у меня затекла нога; я отсидел себе ногу.

уктат- уложить спать; *прям.*, *перен.* усыпить; баласын уктатып коюп келет она уложит своего ребёнка и придёт; ◇ баса жатып уктат- отлежать (*напр.* ногу, руку); баса жатып колун уктатты он отлежал себе руку; уктатпасын убалым см. убал 1.

укташ *и. д. от* укта-; бул укташы менен бүгүн түгүл эртен да ойгонбойт судя по тому, как он спит, он не только сегодня, но и завтра не проснётся; күнү-түнү кандырып, укташыптыр уйкуну *стих.* чтобы выспаться, они спали день и ночь.

уктур- *понуд. от* ук- II втолковать, разъяснить; уктуруп айт- сказать толково, понятно.

уктуруу *и. д. от* уктур- радио передача; Москвадан уктуруу передача из Москвы; балдар үчүн уктуруубузду баштайбыз начинаем передачу для детей.

уку- подтолкнуть (*напр.* в бок); акырын! — деп, Алым аны капталга укуду Алым (*предупреждающе*) подтолкнул его в бок, мол, тише!

укуй одна из форм штрафа в детских играх: выпяченным сгибом среднего пальца кулака с силой, рывком проводят по голове штрафуемого; укуй ал- учинить укуй.

укук ар. право; шайлоо укугу избирательное право; тең укук равные права; укуктан ажыратуу или укуктан айыруу лишение прав.

укусуз не имеющий прав; лишённый прав; бесправный.

укуксуздук бесправие.

укуктуу имеющий право; тең укуктуу равноправный; толук укуктуу полноправный.

укуктуулук *отал. от* укуктуу; тең укуктуулук равноправие; аялдар менен эркектердин тең укуктуулугу равноправие женщин и мужчин.

укула- *многокр. от* уку-; укулап-чукулап сыр сура-со всех сторон и всякими способами выпытывать секрет.

укулда- *то же, что* лукулда-.

укум I: укумда жок такой, о каком и не слыхали; удивительный; укумдан-тукумга из рода в род; из поколения в поколение; укум-тукумунан бери пролетар он потомственный пролетарий; укум-тукумубузда в нашем роду-племени; укум сөз слова, которые останутся потомкам; ата-бала басташкан атпайда мындай укум жок фольк. такого (примера) не было, чтобы отец и сын препирались.

укум II (*ср.* сөөм, карыш I) мера длины, равная расстоянию между концом большого пальца и согнутого указательного.

укума: укума сөз колкость.

укумай *то же, что* укуй.

укумдуу *то же, что* укумчул; укумдуу кишиден уккамын я слышал это от сведущего человека.

укумчу, укумчул 1. много слышавший; хорошо знающий старину, бывшие дела; 2. остроумный; находчивый; укумчул сөз острое слово; удачное выражение; острога.

укурук 1. укрюк, укрючина (жердь с арканом, петлей на конце для поимки пасущихся лошадей); өкмөттүн (или улуктун) укуругу узун укрючина правительства (или правителя) длинна (*преступника везде найдёт*); укурук

сал- 1) накинуть укрючину (*и поймать*); 2) *перен.* закинуть удочку; азоо тулпарга укурук сал- 1) накинуть укрючину на строгого скакуна; 2) *перен.* укротить строптивого, излишне горячего человека; суук укурук сал- *перен.* применить насилие; ◇ жылкычылардын укурук боосу *уст.* подарок пастухам коней на свадьбе; укурук кайрап молодец, способный дать врагу отпор, молодец, способный защититься от врага; укурук моюн (*о красавице*) с длинной и тонкой шеей; кар жиликтин укуругу *анат.* лучевая кость.

укуш- *взаимн. от* уку-; бирин бири колтукка укушуп подталкивая друг друга в бок.

ул- *парное к* жул-.

ула- I 1. соединять концами, надставлять; 2. *перен.* продолжать; көзүн жашылдантты да сөзүн улады она прослезилась и продолжала говорить; Саадат мостуюн, сөзүн улады Саадат, нахмурившись, продолжал говорить; 3. следовать за кем-чем-л. неотступно; үн алды жактан угулду, Ыйман ал үндү улай басты голос слышался спереди, Ыйман пошёл на голос (*букв.* следом за тем голосом); Чынтемир, күчүктүн үнүн улап жүрүп отуруп, күчүк жаткан жерге келди идя на голос щенка, Чынтемир пришёл на то место, где он (щенок) лежал; 4. воспринимать, перенимать *от* кого-л. и передавать; улуулардан уладым, уламадан сурадым *стих.* воспринял я у стариков, порасспросил я знающих; 5. *уст.* прививать (*растения*); ◇ бирди экиге улап, оокат жайды башкарат он кое-как сводит концы с концами; он живёт, кое-как перебиваясь; көңүл ула- поддерживать, утешать, успокаивать (*соглашаясь, поддакивая*); кары адамдардын көңүлүн улап койду он успокоил стариков; кайдан келген баласың, карыптын көңүлүн улаган фольк. откуда явился ты, паренёк, утешающий бедняков; Сабыр чоң эненин көңүлүн улап койду Сабыр поддержал бабушку (*согласился с ней, поддакнул ей*); көк ала туйгун Табылды, көөнүндү мен улайын фольк. (*мой*) сизо-пёстрый кречет Табылды, я утешу тебя (*исполняя твоё желание*); урма-тың үчүн улайын, уккан, көргөн эл болсо, кабарың алып турайын фольк. из уважения к тебе я (*за твоим путём*) следить буду, если будет кто слышавший (*о тебе*), видевший (*тебя*), я (*у них*) справляться буду.

ула- II *то же, что* уула- I; айыл кыдырышып, кымыз улап бродя по аулам, охотясь за кумысом (*где бы выпить кумыса*).

улаан продолжительный, длительный; улаан-ушак сплетни; сплетня на сплетне; жыйырмага жашы толо элек, мындай улаан урушка аттанар кези боло элек фольк. ему нет ещё и двадцати (*лет*), в такой длительной войне ему ещё не пришло время выступать.

улаары- 1. удлиняться; 2. *перен.* затягиваться (*напр. о болезни*); иштин аягы улаарып кетти дело затянулось; оорусу уларып кетти болезнь его затянулась.

улаарыт- *понуд. от* улаары- удлинять; жип улаарыт- 1) присучить нитку, верёвку; 2) *перен.* преувеличить; кепти улаарытып жиберди он слишком раздул (*преувеличил*).

улага место у порога (*в юрте*); ◇ улагасында жүр-быть у кого-л. в услужении, быть в зависимости от кого-либо; улагага байланган музоодой болуп турат он смотрит просительно, с ожиданием (*букв.* будто телок, призванный к порогу).

улагалаш живущие дверь в дверь, живущие в близком соседстве.

улак 1. козлёнок, козочка (*домашние и дикие*) в возрасте до года; 2. *этн. то же, что* көкбөрү козлодранье (*конное состязание, участники которого верхом на конях вырывают друг у друга тушу козлёнка или телёнка*); улак тарт- или южн. улак кыл- участвовать в козлодранье; улак тарттыр- устраивать козло-

драние; сайга улак тарттырып, той шаанисин арттырып стих. устроив козлодрание в ложбине, он придал большую пышность пиру; 3. туша козлёнка или телёнка, которую дерут во время козлодрания; бир эсебин табайын, улактай жерге чабайын фольк. я как-нибудь изловчусь и стукну его об землю, как козлёнка; улак ташта-победить в козлодрание; улак таштап, байге алып, жаткан экен Кулжыгач фольк. и жил Кулжыгач, побеждая в козлодрание и получая призы; колуна тийген балбанды көк улактай ыргытып фольк. борца, который попадал ему в руки, он швырял будто серого козлёнка (на козлодрание); улак чабыш или улак тартыш козлодрание; улак чабыш тойдол болот козлодрание бывает (устраивается) на пирах; улак-сейнек см. сейнек II.

улакуу с козлёнком; улакуу эчки коза с козлёнком. улакчы участник козлодрания (см. улак 2).

улам всегда, постоянно; улам байып олтурду он всё богател и богател; Фрунзе улам жаңы үйлөр менен кооздолуп бара жатат Фрунзе всё время украшается новыми домами; уламдан-улам или уламкысын-улам 1) то и дело; 2) всё больше и больше; чем дальше, тем больше; улам с предшеств. исх. п. следуя за чем-л., вызывая что-л.; кептен улам кеп чыкты слово за слово; разговор вызвал разговор; ушундан улам сөздүктөн кеп чыгып кетти это вызвало разговор о слове; Сабатар молдо деген баатырдыгынан улам, Молдо Баатыр атка конуп калган так как Сабатар молдо был богатырём, он получил имя Молдо Баатыр.

улама I 1. надставной; надставка; 2. человек, много слышавший и впитавший в себя слышанное; человек, хорошо знающий страну; аксакал адам — улама, ар кимге айтат нусканы фольк. старый человек знает много, всем даёт он наставления; мен уккамын карыдан, уламаным баарынан фольк. слышал я от стариков, от всех осведомлённых.

улама II ар. редко улем, богослов.

уламал то же, что улама I 2; уккан — уламал, көргөн — көзөмөл погов. (много) слышавший (много) знает, (много) видевший наблюдателен.

уламала- I. разбираться, расспрашивать; өзүңүз ушул ишке бир кийлигишип, уламалап көрүңүзүчү попросите вы сами вмешаться в это дело и разобраться; 2. раздувать (слухи); эл арасындагы каңшаарды уламалап раздувая ходящие среди народа тревожные слухи.

уламалуу сведущий, мудрый; уламалуу кары мудрый, сведущий старец; билесинби сен, кептер, кайсысы мага дарысын? болбосо элден көрдүңбү, уламалуу карысын? стих. знаешь ли ты, голубь, которое из них для меня будет целительным? или же не видел ты среди народа сведущего старца?

уламыш разговоры, слухи, переходящие от одного к другому; уламыштан укмушту укканым жок, Түмөнбай фольк. из всяких разговоров я не слышал, Тюменбай, дива-дивного; уктум эле уламыш, Чыйырды эркек тууду, деп фольк. слышал я разговоры, мол, Чыйырды родила мальчика; бирок да уламышта: бар дейт, бакыт, билбеймин барар жолу кай багытта стих. но говорят, мол, счастье есть, (только) не знаю, в каком направлении лежит путь к нему.

уламышта- передавать слышанное из уст в уста.

улан I холостой парень, паренёк, отрок (может быть сказано и о девушке и о молодойкой женищине); жырган жүргөн улан көп, кеткенинен келген көп фольк. много юношей, радостно пришедших (в жизнь), (их) больше, чем ушедших; келинчектей Кулжарым укурук бойлуу узун чач, уланында кеттиң жаш стих. ты, молодущка (жена моя) Кюльджар, коса которой длинна, как укрюк, ушла ты (из жизни) молодойкой; улан-ушак молодёжь (мужская).

улан- II возвр. от ула- I; экзамен уланып жатат экзамены продолжаются; үзүлгөнү уланып, ушинтип кыргыз кубанып фольк. оборванное соединилось — вот уж киргизы возрадовались; бир сомдон уланып, жүз сом утум с одного рубля я разыгрался и выиграл сто рублей.

уланды 1. надставка (надставленное); 2. перен. продолжение; жарыш сөздүн уландысы продолжение прений; уландысы бар продолжение следует; 3. грам. словозменительный аффикс; жак уланды личный местоименный аффикс.

уландылуу 1. с надставкой; удлинённый; уландылуу жип удлинённая верёвка; 2. грам. снабжённый словозменительным аффиксом.

улант- понуд. от улан- II 1. надставлять; 2. перен. продолжать; сөзүн улантып продолжая свою речь: өзүнүн учушун ушул кезде дейре улантып жатат он до сих пор продолжает свой полёт (или свои полёты).

улантуу и. д. от улант-; бул жакшы жорук, муну акырына чейин улантуу керек это хорошее дело (букв. явление), его нужно довести до конца.

улантуучу продолжатель; улуу Лениндин ишин улантуучулары продолжатели дела великого Ленина.

улантыл- возвр.-страд. от улант-; чабуул улантылып жатат наступление продолжается; эл аралык абалдын маселелери боюнча пикирденүүлөр улантылды продолжался обмен мнениями по вопросам международного положения; женишке дагы жениш улантылып, миңдеген баатыр чыксын биздин элден стих. к победе прибавляя победу, пусть наш народ даст (букв. пусть из нашего народа выйдут) тысячи героев.

улантылуу и. д. от улантыл-; мелдеш улантылууа соревнование продолжается.

уланчы то же, что улама I; уланчыдан улаптыр от знакомого он перенял (и передал).

уланыл- страд. от улан- II; пьесадагы окуялар үзүлбөстөн бирине бири уланылып олтурбайт, пьесада схематизм күчтүү в пьесе события не связаны непосредственно одно с другим, пьеса очень схематична.

уланыш- взаимн. от улан- II 1. соединяться концами; 2. перен. служить продолжением одно другому.

улапа ист. 1. награда, пожалование; кызыл кымкап кийинип, улапага жорго алды стих. оделся он в красный бархат, в награду получил иноходца; атка кошуп улапа, мөөр басып кат берди стих. к коню он дал (ещё) награду, приложив печать, он дал письмо; 2. возмещение за ущерб, подношение с извинением; улапасын алгыла, же болбосо, кечкиле, Үчүкө, Түлкү кунунан стих. получите возмещение (за убийство) или же откажитесь от виры за Учуке и Тюлюкю.

улар улар, горная индейка (мясо улар киргизы считают не только вкусным, но и целебным, а голос его — благозвучным, хотя он издаёт только свист); аскарлардан ышкырган улары бар, Ала-Тоо стих. у тебя, Ала-Тоо, есть свистящие на скалах улары; улар учпас тоо менен фольк. по горам (таким высоким), где не летает (даже) улар; улар үндүү, кой көздүү фольк. сладкоголосая (букв. с голосом улар), карекая (букв. с глазами овцы); улардай мукам тил приятная, ритмичная речь; жаштык кез — сайрап турган улардайсын стих. молодость, ты подобна поющему улару; улуу тоого чыктынбы? улар этин жединби? (из старого народного поверья) всходил ли ты на великую гору (т. е. на Ала-Тоо)? ел ли ты мясо улара? (если кто-л. из паломников в Мекку отвечал на эти вопросы утвердительно, арабы его убивали, а из мяса готовили целебное снадобье); < улар пияз называли высокогорного растения (его листьями питаются улары).

улат- понуд. от ула- I.

улаш I и. д. от ула- I; куйрук улаш см. куйрук.

улаш- II *взаимн. от ула- I.*

улаштыр- *понуд. от улаш- II; учун учуна улаштыр- связывать, соединять концы с концами.*

улга-: улгап-чулгап байла- связать запутанным узлом, связать образовав плетение.

улгай- становится старше, входить в лета; улгайып калган киши пожилой человек, человек почтенного возраста.

улгайыккы немного постаревший, чуть постаревший; мурдагысынан улгайыккы көрүнөт он выглядит более старым, чем раньше; улгайыккы тарткан аял довольно пожилая женщина; жашы улгайыккы тартып, абалкы түспөлүнөн алда канча өзгөрө түшкөн он несколько постарел, и виде его значительно изменился по сравнению с прежним.

улгаюу и. д. *от улгай-.*

улжан *южн. название травянистого растения.*

улкун-: улкунуп-жулкунуп без меры горячася, злясь и буйствуя (*размахивая руками и дёргаясь всем телом*); улкунбай-жулкунбай эле айт говори, не выходя из себя.

улоо I и. д. *от ула- I 1.* соединение концами; удлинение; 2. место соединения, скрепления; улоосун жиксиз кынаткан места соединений он велел скрепить так, чтобы не было щелей (*чтобы места соединений не были заметны*).

улоо II *см. ылоо.*

улооло- *то же, что ылооло-; жолдогу элди улоолоп жүрүп* пользуясь подводами (*или* верховыми животными) встречающегося на пути населения.

улоочу *то же, что ылоочу.*

улпак *то же, что урпак.*

улпат *то же, что үлпөт.*

ултан *чуйск. подошва (обуви), подмётка; бирөөнүн элинде султан болгончо өз элинде ултан бол погов. чем быть султаном у чужого народа, лучше быть подмёткой у своего; ◇ ултан бет* бесстыжая рожа.

ултар- шить (*обуви*); өтүк ултарып, оокат кыла турган он шил сапоги и тем жил; туюк ултарган өтүк вытяжные сапоги.

ултарт- *понуд. от ултар-; өтүк ултарттым* я заказал (*сшить*) сапоги.

ултартуу и. д. *от ултарт-.*

ултаруу и. д. *от ултар- шитьё (обуви).*

ултун- *то же, что улутун-.*

улу I *то же, что улуу II.*

улу II *то же, что үлү.*

улу- III 1. *прям., перен. выть; жонду жору айланган, белесте бөрү улуган фольк. гриф кружил вокруг гребня горы, на горном отроге волк выл; жолбун иттей улуп кал!* чтоб тебе выть, как собаке, потерявшей хозяина!; кутургандай улуп чыкты он поднял бешеный вой; улуп-уңшуп завывая; улуп-уңшуган кара шамал завывающий ветер; 2. (*об уларе*) издавать печальный свист; чымчыктарын карасан, тоодо улуган улардай фольк. посмотришь на тамошних птах — величиной они со свистящего в горах улара; буга кейип чыдабай, улар тоодо улуттур фольк. от нестерпимого огорчения улар в горах печально свистел.

улу *уст. начальник, правитель, повелитель; улуксуң — кыласың погов. ты начальник — сделаешь (твоя воля); жаш улук эмес, ажал — улук погов. не возраст повелитель, смерть — повелитель (смерть берёт как старых, так и малых).*

улукман *ар. 1. Улукман Лукман (имя древнего мудреца); билгичтиги Улукмандын өзүндөй стих. его знания ни дать ни взять, как у Лукмана; жыттасам кумар жазуучу Улукман берген гул элең фольк. когда целую (см. жытта- 2), ты подобна цветку, который дал Лукман; 2. мудрец, мудрый человек (мужчина, женщина).*

улукмандуу *то же, что улукман 2; улукмандуу карысы* мудрый старик.

улуксан *чатк. (о человеке)* скромный, но не теряющий достоинства.

улуксат *то же, что уруксат.*

улуксу- *уподоб. от улук* мнить себя начальником, изображать из себя начальника, повелителя; важничать; ушул сөздү укканда, улуксуган Каракан, башы кетти шылк өтип фольк. когда величавшийся Каракан услышал эти слова, голова его (*от страха*) сразу беспомощно опустилась.

улуксун- *возвр. от улуксу-, то же, что улуксу-; улуксунуп кел-* явиться, как начальство, под видом начальства.

улуксунт- *понуд. от улуксун-* принимать за начальника; оказывать почести.

улукта- оказывать почести, выказывать уважение улукташ- *взаимн. от улукта-* ходить по начальству с претензиями друг на друга; заводить тяжбу.

улуктук положение начальника, правителя, повелителя; важничанье; кымбат абам кеп башта, улуктукту сен ташта фольк. ты, дорогой мой аба (*см. аба I*), начини говорить, брось важничанье своё.

улулдайым *ар. редко вечный (эпитет аллаха).*

улума 1. *воюющий; 2. женск. волк.*

улуң-: улунуп-жулунуп 1) буйствуя; 2) прилагая, напрягая последние силы; улунуп-жулунуп, оокат кылып атат напрягая последние силы, он находит пропитание.

улут I *нация; Улуттар Совети Совет Национальностей; улут маселеси* национальный вопрос; улут саясаты *национальная политика; улут округу* национальный округ; аз улуттар национальные меньшинства.

улут- II *понуд. от улу- III; жөө калтырып, бозортуп, ач бөрүдөй улуткан стих. оставил пешим и беспомощным, заставив выть, как голодного волка; элин чаап куруттам, эшегин сайга улуттам фольк. народ его я разгромлю и уничтожу, осла его (который останется без хозяина) заставлю я орать в ложбине; белгилүү улук Манасты* белеске минтип улуттум фольк. знаменитого повелителя Манаса я заставил выть на горном хребте.

улутташтыр- национализировать.

улутташтыруу и. д. *от улутташтыр-* национализация. улутташтырыл- *страд. от улутташтыр-* национализироваться.

улуттук национальный; улуттук фронт национальный фронт; улуттук-боштондук кыймыл *или* улуттук-боштондукка чыгаруучу кыймыл национально-освободительное движение; формасы боюнча улуттук, мазмуну боюнча социалисттик маданият национальная по форме, социалистическая по содержанию культура.

улутун- *вдыхать, выражая сожаление; башын чайкай, улутунуп койду* покачав головой, он вздохнул; терең улутунуп гүлүбөкө вздохнув; билинер-билинбес улутунуп койду он едва заметно вздохнул.

улутундур-, улутунт- *понуд. от улутун-.*

улутунуу и. д. *от улутун-.*

улутчул националист; буржуазиялык улутчул буржуазный националист; улутчул-социалист национал-социалист.

улутчулдук национализм; буржуазиялык улутчулдук буржуазный национализм; жергиликтүү улутчулдук местный национализм.

улуу I *кит. год дракона (см. жыл I 2).*

улуу II 1. великий; улуу мамлекет великая держава; Улуу Октябрь Великий Октябрь; Ата Мекендик Улуу согуш Великая Отечественная война; 2. старший (*по возрасту*); ая менден улуу *или* жашы менден улуу он старше меня; 3. *уст. верховный, генеральный, высший;*

Улуу Совет Верховный Совет; Улуу Сот Верховный Суд; улуу секретарь генеральный секретарь; улуу жол генеральная линия; улуу жаза высшая мера наказания; $\diamond$ улуу даражалуу офиц. превосходительство; улуу сөз слово, которое нужно сказать; нужное слово или высказывание; улуу сөздө уят жок погов. когда нужно сказать, так неприличия нет (*говорят как бы в извинение, когда грубое или неприличное слово вызывается необходимостью*); улуу-кичүү карылар почтенные старики; улуу башынды кичиртпе не роняй своего достоинства; улуу башынды кичүү кылгын смирился; смири свою гордыню.

улуулук старшинство (по возрасту); улуулук кылам мен сенден я старше тебя; улуулук менен покровительственно (об отношении старших к младшему).

улуусун- уподоб. от улуу II выставлять напоказ своё возрастное старшинство; улуусунуп мүнөз күт- чваниться, пользуясь старшинством.

ультиматум ультиматум.

ума мошонка холощёного барана, жеребца.

умай I ир. сказочная птица (которая якобы гнездится в воздухе).

Умай II Умай (мифическое женское существо, охраняющее младенцев; к нему обращаются женщины и мужчины); менин колум эмес, Умай энемдин колу уст. да будет на пользу то, что я сделал (букв. не моя рука, а рука моей матери Умай); Умай энемдин дарысы целебное средство (букв. снадобье моей матери Умай).

умач затируха (род мучной похлёбки); $\diamond$ көзүм умачтай ачылды я широко открыл глаза; я совсем проснулся; менин ооруган жерим басылсын, умачтай көзүм ачылсын фольк. пусть моя боль прекратится, пусть глаза мои просветлеют; умачтай ачты уйкумду фольк. он совсем разбудил меня.

умачта-, умашта- 1. слегка смачивать водой (напр. *отруби для скота*); 2. мять, тискать, растирать; майга талкан умаштап берди она дала мне толочка с маслом (намекая руками); баткак умаштап отурат он сидит и месит, мнёт (руками) глину.

умаштал- страд. от умашта-.

умаштан- проснуться; уктаган умаштанып, баш көтөрдү спавший проснулся и поднял голову.

умсун- 1. надеяться, возлагать надежды; умсунуп жүрдүм эле, тийбей калды я надеялся (получить), но не досталось; колунан келбес ишке умсунуп, жете албай калып, ыза болгон он возлагал надежды на дело, которое ему не по плечу, (оно) ему не удалось, и он был обижен; 2. обмануться в надеждах; разочароваться; умсунуп калды он обманулся в надеждах; жигиттин кылчайбастан чыгып кетишине умсуна түштү из-за того, что парень ушёл, не оглянувшись, она сразу потеряла надежду; беш миң сомун колунан жулдуруп жиберген немедей умсунду он так был озадачен, будто у него выхватили (эти) пять тысяч рублей (он их считал уже своими).

умсунт- понуд. от умсун-; умсунтуп, куру ооз кайта кетирүүдөн уялышат они стесняются отпустить (привывших), не угостив, с обманутыми надеждами; колумду умсунтпай, ушуну кийип кетсеңиз болот эле хорошо было бы, если бы вы надели (на себя) вот это, не обидели бы меня (букв. не обманули бы надежд моей руки).

умтул- стремиться, устремляться, порываться вперёд; күндүк нормаларын ашыра орундоого умтулушат они стремятся перевыполнить дневную норму; Алым чакадагы муздак сууга умтулду Алым устремился к ведру с холодной водой; Анархан, умтула басып, Алымга дагы тигилди Анархан резко подалась вперёд и опять вперёд взор в Алыма.

умтулдур- понуд. от умтул-; эмгекке умтулдур- приохотить к труду, к работе.

умтулуу и. д. от умтул- стремление, устремление, порыв.

умтулуучулук устремлённость; максатка умтулуучулук целеустремлённость.

умтулуш I порыв, стремительное движение вперёд. умтулуш- II *взаимн. от умтул-* совместно рвануться, стремительно двинуться вперёд.

умувальник р. умывальник.

умуман ар. южн. вообще; умуман жаман эмес вообще неплохо; умуман айтканда вообще говоря.

умумий ар. южн. общий, всеобщий; ишти жакшы жүргүзсөк, умумий журтту жыргатат если мы дело поведём хорошо, (это) доставит радость всему народу.

умун-: умунуп-умсунуп возлагая надежды; умунуп-умсунгандар те, кто возлагает надежды, кто надеется на что-то приятное.

умурай: умурай журт весь народ.

ун мука; ун салдыр- молоть муку (напр. *поручие мельнику*); тегирменге барып, ун салдырчубуз мы обычно ездили на мельницу и мололи муку; ун чач- этн. обсыпать мукой (старый свадебный обычай, заканчивавшийся сватовством); ун-элгек южн. этн. один из свадебных обычаев (букв. мука-сито); ун чайна- ист. жевать муку (обычай, заключающий клятву в знак её нерушимости).

уна- одобрять, соглашаться.

унаа рабочий скот (сюда же входят и не обладающие особым ходом верховые лошади); жумушчу унаа или күч унаа тягло, тягловая сила.

унаалуу обладающий рабочим скотом; имеющий верховых коней; унаалуунун баарысы, удаа келет теминип фольк. все, кто имеет верхового коня, едут гуськом, прищипывая.

унаасыз не имеющий тягла, рабочего скота; унаасыз дыйкандар крестьяне без рабочего скота.

унал- *возвр.-страд. от уна-*.

унарву южн. слабый, немощный.

унат- понуд. от уна- заставить согласиться; уговорить.

унаш- *взаимн. от уна-*.

унжуй- быть угрюмым; нахмуриться, насупиться. унжунда- понуриться; унжундап кетип баратат он идёт понуро и сгорбившись.

универмаг универмаг.

универсалдуу универсальный; универсалдуу магазин универсальный магазин.

университет университет.

университеттик университетский; университеттик маалымат университетское образование.

унут I забвение; забывость; ушул күндөр да унут болор бекен? неужели и эти дни будут забыты?; унут болду, байбиче, айлап жөө басканың стих. забылось, байбиче (см.), как ты месяцами ходила пешком; унут калбасын чтобы не было забыто.

унут- II забывать; унуткансыңбы? ты забыл?; $\diamond$ кудай унуткурлар (пренебрежительно о людях) богом забытые, незадачливые, несчастные.

унуткар- 1. делать вид, что забыл; унуткарып туруп, алып кеткени турасың под предлогом забывчивости ты хочешь унести (напр. *чужую вещь*); 2. забыть.

унуткаруу и. д. от унуткар-.

унуткарыл- *страд. от унуткар-*.

унуткус забываемый.

унутма забывчивость; унутма тийген! или унутма тийгир! чтоб тебе память отшибло!

унуттур- понуд. от унут- II; Каныбектин кайгысын унуттуруп, көңүлүн ачмакчы болот он решил повеселить Каныбека, чтобы тот забыл о своём горе; ырларыңдын бардыгын унуттурдунбу? разве ты забыл все свои песни?

унутул- *возвр.-страд. от унут-* II быть забытым; **унутула** электе пока не забыто, на свежую память. **унутулгус** незабываемый; **унутулгус таасир** забываемое впечатление.

унутуу и. д. от унут- II; **унутуу жарабайт забывать не годится.**

унутуш-взаимн. от унут- II; **өткөн-кеткенди унутушалык забудем прошлое.**

унутчаак забывчивый, беспамятный.

унутчаактык забывчивость.

унчугуш-взаимн. от унчук-

унчук- подавать голос, издавать звук; **көп унчукпайт, сөзгө жок** он много не говорит, не речист; **унчукпа!** замолчи!; **молчи!**; **катуу унчугуп сүйлөйт** он крикливо говорит; **ага бир ооз унчуккан жок** он ему ни слова не сказал; **унчугуп оку-** читать вслух; **унчукпас** 1) молчальник; 2) малокалиберная винтовка.

унчуктур-понуд. от унчук-; **аны унчуктурбай таштады или аны унчуктурбай салды он его заставил замолчать; он его припер к стенке.**

унгу 1. обух; та часть железки (*наконечника копья*), куда вставляется древко; **кетмендин уңгусу** обух кетмени; **кетмен уңгусунан жерге батты** кетмень вошёл в землю по обуху; 2. *грам. основа (непроизводная), корень*; **уңгу тилдер** корневые языки.

уңгула- действовать ловко, пронырливо; **ал уңгулай берет** он всё время ловчит (*тащит, утаивает и т. п.*).

уңгучул пронырливый, изворотливый, ловкий.

уңгучулук пронырливость, изворотливость, ловкость.

уңкуй- понуро склонить голову, принять покорный вид; **байлоого түшкөн кудай уңкууп отурат** он сидит понури голову, как связанный раб; **уңкуйбагын, айтып бергин, кечээ күнү баргансың стих.** не вешай голову, Расскажи, ты (*ведь*) вчера ходил (*туда*).

уңкуйт-понуд. от уңкуй-

уңкул: **уңкул-чуңкул** *то же, что уңкур -чуңкур (см. уңкур)*; **уңкул-чуңкулу жок** без ям и рытвин, ровный.

уңкур: **уңкур-чуңкур** покрытый ямами и рытвинами, в ямах и рытвинах.

уңкулда- 1. издавать тихие повизгивающие звуки (*напр. о тихо плачущей и приговаривающей женщине*); **уңкулдаган үн** звук повизгивания; 2. визгливо потягивать; **суук тумшугун асманга алып, уңкулдап, улуп иттер кыңшылашат** подняв кверху свои холодные носы, собаки потягиваются, воют, скулят.

уңшу- издавать заунывные и протяжные звуки; **уңшуган үн** заунывный звук; **улуп-уңшуп** завывая.

уңшуй- *то же, что уңкуй-*

упа I белила (*косметические*); **пудра**; **упа-эндик** белила-румяна (*совокупность косметических средств в старом быту*); **упа-эндиги жок туруп, кызы сулуу Керме-Тоо фольк.** без белил и без румян красивы девушки Тянь-Шаня.

упа II *то же, что опаа*; **упасы жок дүнүйө** (*этот*) превратный мир.

унай название игры в альчики: *играют двое: окчу (см.) и кийикчи (см.).*

упала- натирать белилами (*лицо*); **пудрить.**

упалат-понуд. от упала-

упалоо и. д. от упала-

упалуу (*о лице*) натёртый белилами, набелённый; **упалуу бет** 1) лицо, натёртое белилами; 2) белое лицо; **упалуу беттен кан акса, убалы кимдин мойнуна? фольк.** если с белого лица потечёт кровь, кто будет в ответе?

упасыз *то же, что опаасыз.*

упат ар. разрушение, гибель; **упат кылып сөөгүн, жети баштуу кемпирди сексен бөлүп өтүптүр фольк.** раздробив кости семиглавой старухи, он разделил на восемьдесят частей; **устуканы упат болгур! проклятие**

чтоб ему подохнуть! (*букв. чтоб его кости сгнили!; ср. сөпөт*).

уполномочун р. уполномоченный.

упта- смешивать толочно с молоком, со сливками *или* с жиром; **талканды майга уптап жедим** я подмешал в толочно масла и поел; **сүттүн үстүн калпып, талкан уптап жеп койду** сняв с молока сливки и подмешав толочно, он съел.

уптат-понуд. от упта-

упуң парное к апың II.

упура- разбиваться на мелкие крупинки; **аттын тизесинен упураган курагак кар** сухой крупитчатый снег, доходящий до колен лошади.

упурак 1. размельчённый, мелкий; 2. *перен.* заслуживающий пренебрежения; **упурак кылба сөзүмдү, уят кылба өзүмдү фольк.** не относись с пренебрежением к моим словам, не срами меня; **ыйлата көрбө көзүмдү, упурак кылба сөзүмдү фольк.** не заставляй плакать мои глаза, не пренебрегай моими словами.

упурат-понуд. от упура-; **сөзүмдү упуратпа** не относись пренебрежительно к моим словам.

упчу 1. соска; 2. *перен.* чубук курительной трубки; **упчусуна канжанын, көмкөрө кылып кевхарды, көз-көз кылып салдырган фольк.** чубук трубки он велел усыпать жемчугом в виде глазков.

ур I нарост, наплыв, гриб (*на дереве*); **кайыңдын уру** берёзовый наплыв, чага.

ур II ар. (или ур кызы) гурья.

ур III *то же, что нур I*; **ур жаадыр-1)** озарять светом; 2) *перен.* облагодетельствовать.

ур-IV 1. ударять, бить; **колу жок, уруп турат, буту жок, жүрүп турат заадка** без рук, а бьёт, без ног, а идёт (*отгадка саат часы*); **атына камчыны урду** он хлестнул своего коня плетью; **үйүндө көптү талаада урбайт погов.** кого дома много (*кто является членом большого коллектива*), того в поле не побьют; **таш урду** он бросил камнем в кого-л., во что-л.; **урсан — өлдүм, берсең — жедим** я в твоих руках (*букв. ударишь — умру, дашь — поем; говорят о человеке, который всё время смотрит из чужих рук*); **уруп-сабап или уруп-согуп** избив-исколотив; 2. производить решительное действие, делать резкое движение; **Чүрөк сунган шапартан үч жанаяк урду эле фольк.** из предложенного ей вина Чүрөк залпом (*выпил*) три чашки; **катты алып бекитип, омуроого урду эми фольк.** взяв письмо, он решительно сунул его за пазуху (*внутрь одежды*), надёжно спрятав; **Аккелтеге ок уруп фольк.** забив пулю в (*ружьё*) Аккелте; **ура жүрүп или уруп отуруп** двигаясь быстрым ходом; **уктап, уйку албастан, ура жүрүп, түн катты** он ехал быстро, всю ночь не сомкнув глаз; **уруп отуруп, кырды ашып кетишти** быстро убегаю, они перевалили хребет; 3. накладывать (*клеймо, тавро, печать*); **ставить; тамга ур-** выжигать тавро на лямке лошади; 4. строить, возводить, класть (*гл. обр. глинобитную постройку*); **ылай ур- или там ур-** возводить глинобитную постройку; **дубал ур-** возводить глинобитный забор; **коргон ур-** строить крепость (*встарь обычно строилась из глины*); 5. наказать (*о боге, сверхъестественной силе, духе предков и т. п.*); **отсюда употребление в качестве составной части проклятий; употребляется в значении проклятия и самостоятельно**; **кудай урган богом убитый, богом наказанный; эрди кудай урарда элүүндө жаш болот фольк.** когда мужчину (*бог*) хочет наказать, так он (*мужчина*) в пятьдесят (*лет*) становится (*по своим повадкам*) молодым (*оставляет жену, женится на молодой и т. п.*); **урган употребляется в разных неодобрительных значениях: никудышый, негодник, проклятый и т. п.; эр жигит жолдош болбо урган менен фольк.** молодец, не дружи с негодником; **ал урган, ая-**

ганды билеби? разве он, проклятый, знает, что значит жалеть?; жандын урганы (о человеке) самый что ни на есть никудышный; курсактан урган бран. никудышный (бука. в утробе ушибленный); курсактан урган акмак безнадёжный дурак; кудай урбадыбы сени! да ты с ума сошёл!, да что ты наделал-то!; 6.: урсун выражение заклятия; тузум урсун, тузум, наным урсун! пусть ему (этому неблагодарному) поперёк горла встанет моя хлеб-соль!; аянып калсак, зоо урсун! аркайган Ала-Тоо урсун! фольк. если мы побоймся (бука. пожалеем себя), пусть нас скалы накажут, пусть нас вздымающиеся (горы) Ала-Тоо накажут!; ант урсун! пусть клятва (если она нарушена или будет нарушена) покарает!; пусть будет проклят тот, кто нарушит клятву!; 7. употребляется в ругательствах как эвфемистический эквивалент неприличного глагола (киргизы, особенно сев. и сев.-восточные, площадной брани на своём языке почти не употребляют); оозун уруп, сурун уруп, тукумун уруп обругав рот его, душу его и весь род его; малдын башын урдум! к чёрту послал я свой скот! (провалился бы он!); ♦ кулдук ур- выразить покорность, выразить полное подчинение; телефон ур- звонить по телефону; кулпу ур- навесить замок, запереть на замок; ур дедирбей быстро, проворно; ур-берге ал- всячески ругать и запугивать; кеп ур- или сөз ур- говорить, рассказывать; кана, кеп урбайсыңбы? ну-ка, что же не рассказываешь?; и, Саке, кеп ура олтур ну, Саке, говори; жалган кептен урбаган тот, кто никогда не врёт; Куялы сөздү урду эле, Кулчоро сөзүн угуп турду эле фольк. Куялы говорила, Кулчоро её слова слушал; ура байлап ат- охот. стрелять навскидку.

ура I то же, что ураа.

ура- II прям., перен. развалиться, разрушиться, рухнуть; дубал урап калды забор развалился; зоо урады скала рухнула; урабас достук нерушимая дружба; урап-ыдырап рушась и расплываясь; урап-тозуп разрушившись, развалившись до основания; идеялык урап-тозуу идейный развал.

ураа ура!

ураала- кричать «ура!»; ураалап көтөр- качать (подбрасывать вверх и кричать «ура!»).

ураалаш- взаимн. от ураала-.

ураан I. ист. уран, боевой клич (своего рода пароль; были ураны: общенародный, у каждого племени, у каждого рода и даже у каждого мелкого подразделения; общекиргизский уран — кыргыз, общеказахский — алаш; по выкрикиваемому урану узнавали своих); ураан чакыр- или ураан сал- кликнуть уран; кыргыздап ураан чакырып, аралап кирип калганда анда кайда барасың?! фольк. если, кликнув уран «кыргыз», они ворвутся в (наши) ряды, тогда куда податься?!; «манастап» салган ураан уран с кличем «Манас» (обращение к сторонникам богатыря Манаса); 2. племя, род; урааның ким, дайның ким? фольк. каково твоё племя, кто ты сам?; бир атанын урааны близкая родственная группа; ураан тарт- вступать в действие по урану; кас катарланып, ураан тартып жөнөдү они отправились гуськом родовыми группами; айта берсе, алтымыш буткул бүркүт урааны стих. если рассказывать подробно, то всего пород беркута шестьдесят; 3. уст. лозунг; ураан ташта- бросить лозунг; партиянын урааны лозунг партия.

ураандаш- I. ист. совместно издать один и тот же боевой клич; 2. принимать сторону своего рода, сородича; ураандаша чык- выступить (против кого-л.) своей родовой группой.

ураанчыл патриот своего племени, рода, родовой группы.

урал- страд. от ура- II; уралбас бирдиктүүлүк нерушимое единство.

урала- то же, что ураала-.

уралгыс нерушимый, прочный; уралгыс бакыт прочное счастье.

урамал разруха, развал.

уранды развалины.

урат- понуд. от ура- II разрушать, разваливать; свалить (напр. человека с яра).

ураттыр- понуд. от урат-.

уратуу и. д. от урат- разрушение, превращение в развалины.

урбер: ур-берге ал- см. ур- IV.

урда- южн. то же, что уурда-.

ургаал напряжённость, интенсивность.

ургаалдуу напряжённый, интенсивный; ургаалдуу түрдө иште- работать напряжённо.

ургаачы (ср. эркек) 1. живое существо женского пола; самка (любого животного, птицы и т. п.); 2. разг. женщина (независимо от возраста: девочка, девушка, молодая женщина, старуха); ургаачы бенде болгон соң эрге тиймек нарк турат фольк. раз уж ты женщина, тебе положено выходить замуж; ургаачы атым болбосо, уруудан чыккан эр болом стих. только зовусь я женщиной, а буду я знаменитой богатойшей; ургаачынын узу самая искусная рукодельница; ургаачынын мыктуусу: отко жакса, күл болбойт, олжого кетсе, күң болбойт фольк. она самая сильная из женщин: жечь огнём — не превратится в пепел, в плен попадёт — рабыней не станет.

ургаачылык отвл. от ургаачы свойства живого существа женского пола.

ургу (в эпосе) шомпол; кыргы менен кыргылап, ургу менен ургулап фольк. скребком (внутри стола) проскребая, шомполом продрав.

ургуз- понуд. от ур- IV; жуучуга келген кыргызды, журтуна атам ургузду фольк. киргизов, которые приехали сватами, отец велел своему народу побить.

ургула- многокр. от ур- IV бить повторно, бить несколько раз.

ургулан- возвр. от ургула-; ♦ тоого ташка ургуландын ты бился как рыба об лёд (бука. ты бился о камни-горы).

ургун I чуйск. плечевое сочленение.

ургун II сев. много.

урдур- понуд. от ур- IV заставить ударить, заставить бить; допустить, чтобы побили, оказаться побитым; урган киши — дөң менен, урдурган киши — жол менен погов. побивший человек (идёт) холмом (вызывающе), побитый — (идёт) дорёгой (униженно); Айдарбек, Чокону чакыртып алып, урдурган Айдарбек велел позвать Чоко и побить его; Сооронбай Эркинбайдын уулун урдурган экен, ал үйүнө барып өлүптүр Сооронбай велел побить сына Эркинбая, тот пошёл домой и умер (от побоев); ал сага урдурбайт он не допустит, чтобы ты его побил; балак урдур- ист. приказывать подвергнуть телесному наказанию (см. балак I); ♦ урдуруп-өкүртүп отуруп, айылга эрте келдик мы ехали быстро, а потому рано приехали в аул; аттардын таскагын урдуруп жете келатышкан они ехали (сюда), пустив коней быстрой рысью.

урдуу то же, что нурдуу; ургаачынын урдуусу фольк. самая обаятельная женщина.

урк то же, что урук II 4 род, племя; урааның ким, урук ким? фольк. какого ты рода, какого ты племени?

уркугуй выпирающий, выдающийся углом, острым концом.

уркуй- выпятиться, выдаваться углом, острым концом; эки бетинин сөөгү уркуйган скулы у него сильно выдаются; уурудан алган параңыз уркууп турат, караңыз стих. взятка, что вы взяли с вора, смотрите, всплыла (бука. выпятилась).

урлуу то же, что нурлуу.

урма: урма суу быстрая вода, быстрая река; урма кулак суу большая единица проточной воды для орошения (см. кулак II 2); урма там глинобитный дом; өз колу менен салып алган урма там выстроенный его собственными руками глинобитный дом; урма дубал глинобитный дувал.

урмай: урмай уруу южн. игра в ножики (мальчики бросают свои ножи; выигрывает тот, чей нож, воткнувшись в землю, встанет рукояткой вверх).

урмат ар. почёт, уважение, почести; жашка — кызмат, карыга — урмат погов. молодому — работа, старому — почёт; урмат кыл- оказывать почёт; улууга урмат кылбаган, урат деп, коркуп калбаган фольк. он правителя не чувствовал, не боялся, что побьёт; урматына в честь кого-чего-л.; шайлоонун урматына в честь выборов; КПССтин XX съездинин урматына в честь XX съезда КПСС.

урматсыз непочтительный.

урматсыздык непочтительность.

урматта- чтить, уважать, оказывать почести.

урматташ- взаимн. от урматта-; баары аны урматташат все ему оказывают почёт и уважение.

урматтоо и. д. от урматта- оказание почестей; почёт, уважение.

урматтуу уважаемый, чтимый; эң жогорку урматтуу офиц. многоуважаемый.

урна в разн. знач. урна.

урол разг. то же, что роль.

урп-адат то же, что үрп-адат (см. үрп III).

урпак I. отруби; 2. перен. потомок, потомки, потомство; өгүптүр чоң бабабыз Тагай деген, урпагы биз экенбиз калган анын жил когда-то наш предок Тагай, мы — оставленное им потомство.

уртокмок то же, что ур токмок (см. токмок).

уруй I то же, что урук I.

уруй- II выпячиваться, выставляться; выделяться, выпираться, выдаваться в виде выступа; вспухать, вздвигаться.

урук I ар. дух; урук түшүр- падать духом; интернационализм урукунда в духе интернационализма.

урук II 1. семена; жүгөрүнүн гибридик уруктары гибридные семена кукурузы; 2. биол. семя; кочкорлордун уругу семя баранов-производителей; 3. порода (семья); 4. род, племя; урук тууган родичи, родственники, родня; мен жетиммин, урук-тууганым жок я сирота, у меня родни нет; урук кууп в порядке родства (по родам, по племенам); урук кууп, эрлерге үлөштүрүп берди эми фольк. он распределил (дары) по родам, по племенам; урук-журук родственники и свойственники; анын урук-журугунун бизге кандайча тиешеси бар? а какое отношение к нам имеет его родство? (какого он рода, кто его родня и т. п.).

уруксат ар. разрешение, позволение; уруксат ал-получить разрешение; уруксат бер- дать разрешение; уруксат этиңиз разрешите.

уруксатсыз без спроса, без разрешения.

уруктал- размножаться, плодиться.

уруктан- с.-х. осеменяться.

уруктандыр- понуд. от уруктан- с.-х. осеменять.

уруктандыруу и. д. от уруктандыр- с.-х. осеменение; малды жасалма жол менен уруктандыруу искусственное осеменение скота.

уруктандырыл- страд. от уруктандыр-; эгерде күү-лөгөнү болсо, экинчи жолу уруктандырылат если (самка всё ещё) в охоте, то осеменяется вторично.

уруктануу и. д. от уруктан- с.-х. восприятие осеменения.

уруктат- расплодить; размножить.

урукташ I соплеменник; одного с кем-л. рода, племен; кары, жаш тууган калкымсың, урукташ тууган жалнымсың фольк. вы, старые и малые, мой родной народ, вы все соплеменники мои родные.

урукташ- II 1. делиться на роды, на племена; 2. вести межродовую, межплеменную борьбу, усобицу.

урукташтыр- то же, что уруктандыр-.

урукташтырыл- то же, что уруктандырыл-.

уруктук семенной; уруктук кызылча семенная свёкла.

урукчулдук, урукчулук 1. родовые отношения; урукчулдук, эски үрп-адаттары менен күрөшүү борьба с родовыми отношениями, со старыми обычаями; 2. межродовые распри.

урул- страд. от ур- IV; кызыл кулактарга катуу сокку урулду по спекулянтам нанесён сильный удар; каалгалардын экөөнө тутка урулбаган к двум дверям не прибиты ручки.

урулуу 1. масса; многочисленный; многоплёменный; урулуу журт массы народные; урулуу журттан айрылып, уктап жатып албасын фольк. чтобы (в пути кто-нибудь), отделившись от массы народной, не лёг и не уснул бы; урулуу кыргыз көп элди, көңүлүнө илбейсиң фольк. ты пренебрегаешь многоплёменным многочисленным киргизским народом; 2. разный, разнообразный; урулуу мал разнообразный скот (в большом количестве).

урум I удар; балкасынын урумунан табылган ар бир тыйын каждая копейка, заработанная ударами молота.

урум II потомство; тим эле урум болуп кетти (о людях, о роде, племени, о народе) очень расплодился, размножился; уулуң өссө — урумга, кызың өссө — кырымга погов. если сын у тебя вырастет — в родню (род продолжит), если дочь вырастет — в даль (уйдёт); ◇ урумдан ашкан выдающийся; улар үндүү, кой көздүү, урумдан ашкан бал сөздүү фольк. (красавица) сладкоголосая (см. улар), карекая, превыше всех сладкоречивая.

урум III (в эпосе) 1. Урум Урум (легендарная страна); 2. то же, что уруму.

уруму происходящий из страны Урум (см. урум III 1); ◇ уруму мылтык (в эпосе) название богатырского ружья.

урун- 1. наткнуться, натолкнуться; стукнуться, удариться; чувствовать себя разбитым (напр. от верховой езды или от езды в тряской телеге); өзүңө урунбас үчүн, өзөгө жарык кыл погов. чтобы не стукнуться самому, посвети другому; ак саргыл жигитке шашып келе жаткан Өмүрбек урунуп алды да, «кечириңиз» деди спешивший Омурбек, натолкнувшись на белокурого парня, сказал: «извините»; урунарга тоо таппай, урушарга жоо таппай фольк. не находя горы, с которой можно бы столкнуться, не находя врага, с которым можно бы сразиться (стереотипный образ, выражающий состояние богатыря, в котором бурлят силы); урунуп-беринин I) стукался то об одно, то о другое; 2) перен. бросаясь то в одну, то в другую сторону; хватаясь то за одно дело, то за другое; урунуп-беринген жигит мечущийся, непостоянный парень; көзгө урун- попасться на глаза, броситься в глаза; көзгө урунду он попался на глаза; анын көзү аттардын буттарына урунду его взгляд упал (буке. натолкнулся) на задние ноги коня; көзүнө бир нерсе урундубу? ты что-нибудь заметил?; тебе что-нибудь бросилось в глаза? көзгө урунарлык эчтеке жок нет ничего, что бросалось бы в глаза; ушул кебетем менен эл көзүнө урунбай эртерээк тоого кетсем экен лучше бы, пожалуй, мне в этом виде не попадаться людям на глаза, а пораньше отправиться в горы; 2. употреблять в дело, пользоваться; жабдык урун- пользоваться оборудованием; употреблять оборудование в дело; урунган жабдыгым инструмент, которым я работаю; урунган малым скот, находящийся в моём владении и о котором я забочусь; өмүрүндө мал урунган жок он в жизни своей

не знал, как заботиться о скоте (он никогда не имел скота); киши башына бирден мылтык урунуп каждый взяв по ружью; урунган мүлкүм имущество, которым я пользуюсь, которое употребляю в дело (а не держу про запас); мал, жан урунган он обзавёлся семьей и скотом; малай урунган байлар бан, державшие батраков; 3. попасться под руку; сыйпалап көрсөм, бир кепич урунду когда я пошарил, мне попала галоша; $\diamond$ баш урун- этн. (о женихе) склонить голову, отвесить поклон перед родителями невесты (в первое после заключения сватовства посещение дома невесты); Сейтек козголуп ойдо болбоду, баш урунуп койбоду фольк. (жених) Сейтек не пошел и не встал, поклона не отвесил; кайын эне, кайын атага ызат менен баш урунду он почтительно преклонил голову перед тещей и перед тестем; мандаш урун- см. мандаш.

урунду: урунду кыл- измучить, сильно утомить (напр. тряская телега, конь с плохим ходом); аны ат урунду кылды его замучил конь (с плохим ходом).

урундур- понуд. от урун-.

урунт I: урунт жер место, о которое все стучаются или всё стучается, задевает, место, которое выдаётся, выпирает, выпуклое, выделяющееся место (напр. выступ горы, нос, скула, локоть); урунт жол дорога, на которой сталкиваются, встречаются едущие с разных сторон; алты жолдун урунт жери 1) скрещение шести дорог; 2) узел многих дорог; бойкое место, где много движения в разных направлениях (в горах, в степи); $\diamond$ сөздүн урунту келгенде если к слову придётся.

урунт- II понуд. от урун-; бутун ташка урунткан он набил ноги о камни; урунтуп-беринтип толкая и расталкивая налево и направо; чубап келе жаткан жөө-жалаңдарды урунтуп-беринтип жөн бастырбайт толкая и расталкивая тянувшихся пешеходов, он не даёт им спокойно идти; $\diamond$ баш урунт- заставить склонить голову; подчинить себе.

урунттуу I. узловой; урунттуу станция узловая станция; урунттуу маселе основной вопрос; күрөштүн урунттуу учуру решающий момент борьбы; 2. сходящиеся выступами; эки көздүн кычыгы урунттуу тоонун өткөөлдөй фольк. углы двух глаз (богатыря) подобны проходу между двумя сходящимися горами.

урунтуктуу существенный; урунтуктуу фактылар существенные факты; колго урунтуктуу, көзгө көрүнөрлүк эмгек труд ощутимый и заметный.

урунул- страд. от урун- быть в пользовании, в употреблении; урунулбаган буюм вещь, не бывшая или не находящаяся в употреблении.

урунуу и. д. от урун-; мылтыкты байкап урунуу керек с ружьем нужно обращаться осторожно; $\diamond$ уул урунуу иметь сына.

урунуш I и. у. д. от урун-; 2. столкновение, соединение; эки тоонун урунушу фольк. место соединения двух гор; токсон тоонун урунуш фольк. место схождения, соединения девяти гор (большое нагромождение гор).

урунуш- II взаимн. от урун-.

урунуштур- понуд. от урунуш- II 1. сталкивать одно с другим, стучать одно о другое; 2. перен. заниматься комбинациями (не обязательно дурными), изворачиваться, находить для этого способы; ал урунуштуруп оокат кылат он живёт изворачиваясь, он живёт «где сена клоч, где вилы в бок»; урунуштуруп мал тапкан он всякими способами, изворотливостью нажил скот.

урунчук выступ, уступ; выступающий конец; учтуу таштын урунчугу конец острого камня.

урунчуктуу с торчащими выступами; кээ бир таштар, алптардын чоюн баштарындай жупжумур, урунчуктуу некоторые камни круглые, будто богатырские булавы, (другие) рогульчатые.

урунке р. южн. рюмка.

уруу I 1. род, племя; кайсы жерлик, кыргыздын кайсы уруусунан? из каких (он) мест, какого киргизского рода?; ооздон чыккан сөз отуз уруу элге таралат погов. слово, выскочившее из рта, распространяется по тридцати племенам; алты уруу жыйын топ фольк. большой (букв. шестиплеменный) съезд представителей племён и родов (позднее представителей местной администрации); уруудан чыккан уул замечательный парень; 2. перен. вид, род, сорт; порода; бардык чөптүн уруусу травы всех видов; төрт уруу мал то же, что төрт түлүк мал четыре породы скота (см. түлүк I); ар уруу дары всевозможные лекарства; ар уруудан көйнөк разные-разные платья (или рубахи); эчен уруу жол айтам, абайлап уулам угуп ал фольк. я тебе о многих разных путях расскажу, ты, сын мой, выслушай.

уруу II и. д. от ур- IV; уруу-согуу битие, истязание; уруу-согуу жазалары телесные наказания.

уруучулдук, уруучулук вся совокупность отношений, связанных с родовым строем; уруучулук күрөшү родовая борьба; уруучулдук талаш-тартыш межродовые распри; патриархалдык-уруучулук см. патриархалдык.

уруш I и. д. от ур- IV 1. драка, ссора; катын уруш женская драка (когда царапаются, таскают за волосы и т. п.); 2. сражение, война; уруш комиссариаты уст. военный комиссариат; уруш илими уст. военная наука; урушта туруш жок погов. в сражении (или в драке) остановки нет; $\diamond$ ит урушу см. ит.

уруш- II 1. драться; ссориться; аны менен урушум я с ним поссорился; я с ним подрался; ага (или аны) урушум я его побранил; урушса да, өз жакшы, талашса да, өз жакшы фольк. свой хорош, если даже бранится, свой хорош, если даже препирается; 2. воевать, сражаться; $\diamond$ телефон уруш- перезваниваться по телефону, разговаривать по телефону; ай туякты көтөрүп урушту они жертвенного коня свалили (чтобы зарезать).

урушкак то же, что урушчаак; жалгыз аттуу жарышкак, жаман катын урушкак погов. одиозный скакун любит скачки, дурная женщина — перебранки.

урушкактык то же, что урушчаактык.

урушкулук намерение драться или воевать; эки мамлекет урушкулук кылбасын не приведи бог, чтобы два государства воевали (между собой).

уруштур- понуд. от уруш- II 1. ударить одно о другое; 2. сводить для драки.

уруштуруу и. д. от уруштур-.

урушумуш: урушумуш болуп сделав вид, что хочет побранить или драться.

урушчаак 1. драчливый, бранчливый; задира забияка; курсагы ачкан — урушчаак погов. голодный драчлив; 2. драчливость, задиристость; Умөтаалы урушчаагын коюп, элди азгырбасын пусть Умөтаалы оставит свою задиристость и не мутит народ.

урушчаактык драчливость, задиристость.

уруят ар. уст. 1. свобода; 2. разг. Советская власть.

урчугуй то же, что уркугуй.

уручук отрог горы, спускающийся узкой полосой; острый выступ горы; жарганаттай жабышыл, бир таштын уручугун кармап турат он держится за выступ камня, прильнув, как летучая мышь; тоо түгөнгөн уручукка, томурайган тумшукка токтобой жетти Айчүрөк фольк. Айчүрөк достигла конца горного отрога, выступающего конца отрога; айлампалуу уручук выступ горы, который приходится объезжать, обходить.

ус то же, что уз.

уска I то же, что нуска I.

уска- II то же, что нуска- II.

ускалуу то же, что нускалуу; ускалуу адам степенный, почтенный человек.

ускалуулук то же, что нускалуулук.
ускат внешний вид, осанка; ускатың бөлөк көрүнөт фольк осанка твоя особой кажется; (своей благородной) осанкой ты выделяешься.

уску парное к эски; эски-уску одежка; старая одежда.

уста ир. 1. мастер; сал уста искусный мастер; 2. кузнец, слесарь; (в эпосе) оружейный мастер; сугатчы тилейт эгинин, усталар тилейт темирин стих. поливальщик желает (урожая) зерна, кузнец желает железа; жыгаччы уста столяр, плотник; 3. то же, что уз.

установ устав; айыл чарба артелинин уставы устав сельскохозяйственной артели; согуштук устав военный устав.

устан южн. то же, что устат.

устанкан южн. то же, что устанкан.

устанкана ир. 1. мастерская; 2. кузница; атасы устанканада барскан менен дошуну тарсылдатат отец его в кузнице молотом о наковальню грохает.

усталык мастерство (умение); усталык менен мастерски.

установка тех. установка; чочкорлорду сугаруу үчүн автоматтык установка орнотулган чтобы поить свиней, устроены автоматические установки.

устан разг. то же, что устав.

устара ир. бритва; орус устара разг. бритва заводского производства.

устат ир. 1. учитель (основположник какого-л. учения), наставник (руководитель); 2. то же, что уста 1; өз ишинин устаты мастер своего дела; мол түшүмдүн устаттары мастера высокого урожая; мал чарбасынын устаты мастер животноводства.

устаттык мастерство (умение); устаттык менен мастерски.

устачылык то же, что усталык.

устук то же, что уздук.

устукан кость с небольшим количеством мяса на ней (такие кости подаются гостям перед тем, как будет подана основная часть кушанья); ♦ устуканы качып кетиптир он совершенно изнурился, он кожа да кости.

устуканда- отделять мясо от костей, оставляя на них небольшое его количество.

устукандал- страд. от устуканда- (о мясе) хорошо отделяться от костей.

устум то же, что устун; кол шадысы устумдай фольк. пальцы рук (богатыря) подобны брёвнам.

устун ир. 1. столб, бревно; 2. талас. матица.

укул ар. 1. уст. метод; усулу жадид или жаңы усул новый метод (звуковой метод обучения грамоте); 2. заведённый порядок, обычай; усулу жок өскөн курган жан, сумбатсыз өсүп калыпмын стих. росла я, несчастная, не зная заведённого порядка, выросла я нескладной.

укулдуу степенный, уважаемый.

ут I то же, что үт II.

ут- II выиграть; сени утуп алдым я у тебя выиграл; я тебя обыграл; мен сенден көп акча утуп алдым я у тебя выиграл много денег; башта уткан байыбайт, кийин уткан кейибейт [кэйивейт] погов. южн. кто в начале выиграл, тот не разбогатеет, кто в конце выиграл, тот не опечалится; утпай калбай турган (о займе) беспроигрышный.

утильсырьё утильсырьё.

уткур- то же, что уттур-.

утопист утопист.

утопия утопия.

утопиялык утопический; утопиялык социализм утопический социализм.

утопиячы то же, что утопист.

уттур- понуд. от ут- II проиграть (напр. в карты); бир сомун уттуруп койду он проиграл один рубль; ал сага уттурбайт он тебе не проиграет.

уттуруу и. д. от уттур- проигрывание, проигрыш.

уттуруш I и. д. от уттур- проигрыш.

уттуруш- II взаимн. от уттур- совместно проигрывать.

утул- страд. от ут- II быть выигранным; беш сомун утулду я проиграл пять рублей (букв. мои пять рублей кем-л. выиграны); мен утулдум я проигрался.

утур см. утуру.

утургу см. утуру.

утурда- то же, что утурула-; утурдап бас- идти навстречу.

утурку противоположный, противостоящий; утурку тиш резцы (зубы).

утура- то же, что утурула-; утурлап чык- выйти или выехать навстречу; атыңды минип, Эркинди утурлачы сядь на лошадь и поезжай навстречу Эркину.

утуру, утур, утургу навстречу; напротив; утуру жүгүр- бежать навстречу; утуру кара-смотреть прямо; смотреть, заглядывая в глаза; утуру-утуру или утургусун-утуру то и дело, снова и снова, опять и опять; как только, так сейчас же; вслед; утур-утуру эле келе берди он то и дело приходил; утур-тетир бас- или утуру-теттери бас-ходить взад и вперёд, ходить из угла в угол; ♦ утуру камчы салышып фольк. приняв (его) сторону и постоянно (ему) помогая.

утурула- двигаться навстречу; встречать; Кайназар аттууларды утурулай басты Кайназар пошёл навстречу верховым; утурулап умтул- 1) ринуться навстречу; 2) делать что-л. ещё и ещё, опять и опять; утурулап чай сурады он без конца просил чаю (выпивал чашку и просил ещё и ещё); утурулап кол алышты они ещё и ещё раз жали друг другу руки.

утурулат- понуд. от утурула-; утурулата унчукту он сказал ещё и ещё раз.

утурум: жазгы утурум см. жазгы.

утурумдук 1. запас продуктов питания на раннюю весну (самое голодное время года); утурумдук ун запас муки на весну; утурумдук май запас жиров на весну; 2. перен. время нужды; нужда; утурумдук акча деньги на текущие нужды.

утуу и. д. от ут- II выигрывание.

утуш I 1. выигрыш; утуш заёму выигрышный заём; утуш оюну розыгрыш; 2. азартная игра; утуш ойно-играть в азартные игры.

утуш- II взаимн. от ут- II совместно выигрывать.

уу I 1. яд; тилден бал да тамат, уу да тамат погов. с языка и мёд каплет, и яд каплет; жылаандын териси кооз, тиши — уу погов. кожа змеи красива, зубы — яд; уу жут- 1) принимать яд; 2) перен. испытывать горечь, боль душевную; суу ич десе, уу ичкен фольк. ему приказали пить воду, а он пил яд (т. е. проявил усердие не по разуму); уу ичкен бир өлөт, ант ичкен миң өлөт погов. принявший яд раз умирает, принявший присягу тысячу раз умирает (принятие присяги считалось делом зазорным); уу ичкендей кыл- или уу ичкендей кыр- (о людях, живых существах) свалить всех (многих) разом и наповал; аядаардын уусуна алтымыш күндөп чылаган фольк. (меч) он шестьдесят дней мочил в яде дракона; таяктын уусу боль от удара палкой; боль от побоев; таяктын уусуна колум сенек болгон рука моя отнялась от жгучих ударов (по ней) палкой; 2. приём, секреты; жолдун уусу секреты пути (преграды, неровности и т. п.); жолдун уусун билбеген киши баштай албайт человек, который не знает секретов (данного) пути, не может быть проводником; жол билбейм десе, жол уусун билгендер да табылат если он скажет, что не

знает дороги, то найдутся и такие, которые знают секреты пути; устанын уусун билгенче, темирдин суусун бил погов. прежде чем изучить приёмы кузнеца, изучи закалку железа (стали).

уу II 1. охота (сл. обр. на зверя, на диких парнокопытных); мойнунан байлаган ит ууга жарабайт погов. собака, привязанная за шею, для охоты не годится; уу уула или уу кыл- охотиться; ууга чык- выходить или выезжать на охоту; 2. охота с сетями на птиц.

уу III: «уу» десе, «чуу» дейт он из мухи слона делает (букв. если скажут «уу», так он скажет «чуу»); уу-чуу или уу-дуу крик, гомон, гвалт; эмне үчүн уу-чуу келесинер (или болосуңар)? что вы такой гвалт подняли?

уу IV ар. (ху — он, т. е. бог) возглас, которым деревни сопровождают свои радения; таң атканча «уу!» деген эшендерди там басты фольк. (во время землетрясения) дома задавали деревни, которые до рассвета восклицают «уу!»

уугуш- взаимн. от уук- II.

уудун: уудун-шуудун сплетни, пересуды; уудун-шуудун кеп жүргөн ургаачынын бирөөнөн фольк. сплетни пошли от какой-то бабы.

ууз молозиво (в кипячёном виде в киргизском быту считается лакомством); уйдун тууруна күтүп, уузуна күтпөптүр погов. отёла коровы дождался, а молозива не дождался (долго ждал, а самого важного момента не дождался); туубаган уйдун уузу или кысыр уйдун уузу перен. журавль в небе (букв. молозиво неотелившейся или яловой коровы); ууз кымыз кумыс из молока начального периода лактации кобылиц; ♦ жумурдун уузу сычужина ягнёнка (употребляется для сквашивания молока); жумурунда уузу жок обжора, жадный; жумурунда уузу жок тоймоюнча «кел» дебейт обжора не скажет «прошу», пока сам не насытится; ууз бозо буза первой закваски, буза-первач, лучшая буза; сиз бозоңуздун уузун өзүңүз ичсеңиз керек свою лучшую бузу вы, видимо, сами пили (никого не угощали); ууз арча молодая стройная арча; ууз кайың молодая стройная берёза; ууз эт нежное тело; ууздай ровный, прямой; складный; аккуратный, с иголочки (об одежде); нежный (о теле); ууздай болгон ак эти ар жеринен көрүндү фольк. её нежное белое тело (сквозь изодранную одежду) виднелось в разных местах; башында ууздай калпак на голове у него аккуратный колпак; ууздай кыз-келиндер девицы-молодицы как на подбор (одна другой лучше); ууздай тунук настоящий, чистый, без примеси; менин билүүмчө «Манастын» ууздай тунугун Тыныбек айта керек эле насколько я знаю, настоящий (эпос) «Манас» исполнял, видимо, Тыныбек.

уук I унина (жердь купола юрты); ууктун алаканы плоская (нижняя) часть унины; ууктун учу верхний конец унины; ууктун билеги наружная сторона низа унины; ийри талдардан жасалган жаман ууктар плохие унины, сделанные из кривого тала; уугум сага айтамын, уулум сен ук погов. тебе, унина моя, говорю, ты, сын мой, слушай; кызыл уук оголённые унины, непокрытая юрта; ♦ кызыл уук болуп в спешке, поспешно; в переполохе, в панике; эл, кызыл уук болуп, качып кетти народ в панике убежал; кызыл уук кыл- разгромить и разграбить дочиста; ууктун учу сынабаган он не подвергался даже и малейшему разгрому (букв. конец его унины не ломался).

уук- II отравляться.

ууктур- понуд. от уук- II 1. отравлять; 2. перен. огорчать; кыз баласы кызыктырат, уул баласы ууктурат погов. дитя дочери веселит, дитя сына огорчает.

уул I сын; тондуу уул усыновлённый ребёнок (мальчик); тонсуз уул родной сын; бакма уул воспитанник; олжолсун кул болгон, Кутманга бакма уул болгон

фольк. попав в плен, стал рабом, стал воспитанником Кутмана; уулдары баатыр кыргыздын фольк. сыны киргизские — герои; 2. редко ребёнок, дитя (независимо от пола); эркек уул мальчик, сын; эркек уул мында жок, жалаң кыз балдары бар экен мальчиков здесь нет, есть только девочки; Айчүрөктүн баласы эгерде эркек уул болсо фольк. если дитя Айчүрек окажется мальчиком; 3. перен. молодец; ой, баракелди ай, уул экен! вот это да! молодец, оказывается, он!; мен, ыраазы, уул экенсиң! я доволен, ты молодец!; ата(нын) уулу молодец; молодец; достойный; 4. уст. с притяж. аффиксом 3 л. (уулу) соответствует русскому фамильному окончанию: Малик уулу Маликов; 5. в игре в тогуз коргол (см. коргол): уч уул три камешка в одной лунке (выигрши); беш уул пять камешков в одной лунке (проигрши); жети уул семь камешков в одной лунке (проигрши); тогуз уул девять камешков в одной лунке (проигрши); ♦ уул табар коңчык сычуга (жумур см. III) у овцы (по старому поверью, съевшая это женщина родит сына).

уула- I охотиться; балык уула- рыбачить; ♦ түтүн уула- идти на дымок (в расчёте на угощение).

уула- II: уулап-чуулап с шумом и гудением.

уулан- отравляться; ♦ ууланган сөз едкое слово.

ууландыр- понуд. от уулан- 1. отравлять; перен. задевать за живое; 2. уст. протравливать (зерно).

ууландыруу и. д. от ууландыр- 1. отравление кого-л.; 2. уст. протравливание (зерна).

уулант- понуд. от уулан- отравлять.

уулаа: уулаап-чуулаап громко плача, рыдая; крича в беспокойстве.

уулдат- понуд. от уулаа-; уулдатып-чуулдатып доведя до громкого плача, до рыданий; сильно притесняя, обижая.

уулаш-: ата-уулашып бөлүндү они разделились по родам, по признакам родовой близости.

уулдуу: дагы бир уулдуу болушкан у них появился ещё один сын; уулдуу бол! пожелание женщине желаю тебе родить сына!

уулжан (ср. улжан) название лекарственного травянистого растения; уулжан берип, ичинен эски дартын буздуруп фольк. дав (больному) уулжан, старую болезнь победил (букв. разрушил).

уулоо и. д. от уула- I; балык уулоо рыбная ловля.

уулук- то же, что уук- II

уулуктур- то же, что ууктур-.

уулуктуруу и. д. от уулуктур- отравление (действие). уулуктуруучу отравляющий, ядовитый; уулуктуруучу газ уст. отравляющий газ.

уулуу отравленный, содержащий отраву, ядовитый. уулчулук (уул-у-чу-лук) уст. употреблялось в значении русского окончания «-щина» (от имён личных); Ыйбак уулчулук (от Ыйбак уулу Ыйбаков) ыйбаковщина.

уурда- красть, воровать.

уурдагыч вор, расхититель.

уурдал- страд. от уурда- быть украденным; уурдалган мал краденый скот, украденный скот; уурдалган дүкөн обворованный магазин.

уурдалыш и. д. от уурдал- покража.

уурдан- делать что-л. тайком, крадучись, воровски; уурданып бар- пойти тайком, крадучись (от людей).

уурдат- понуд. от уурда- заставить украсть; атымды уурдаттым у меня украли лошадь (я допустил, чтобы украли мою лошадь).

уурдаттыр- понуд. от уурдат-.

уурдаш- взаимн. от уурда- совместно красть.

уурдоо и. д. от уурда-.

уурдоочу воровующий.

уурдоочулук воровство, разворовывание.

уурт середина внутренней части щеки; уурттун жамажайы (или просто жамажай) внутренняя часть щеки между углом губ и собственно уурт; сол жакы уурту менен күлүмсүрөп койду он улыбнулся левым углом губ; уурттары жылмайып, эки бетинен, билинер-билинбес болуп, кипкичинекей эки чуңкурча көрүндү углы губ её сложились в улыбку, а на щеках её показались чуть заметные ямочки; ууртунан май чубуртуп 1) размазывая жир по губам; 2) перен. чревоугодничая; уурту салаңдаган щёки у него пыльные и отвисшие (как напр. у бульдога); уурту салаңдатып распустив свои рыхлые щеки; атынын уурту жарылып канап келатат губы его коня разодраны (удилими), течёт кровь; уурттарды чулчуйт- надуть жирные щеки, надуться (о толстощёком); уурттарын чулчуйтуп, кеп айталбай, башын ийкей берген надувшись, он не мог слова сказать, (только) кивал головой (в знак согласия, одобрения); уурт тартмай или ууртка тартмай детская игра: надувают щеку и щёлкают по ней пальцем.

уурта- хлебать, глотать; уяты жоктун колуна кашык тийсе, беш ууртайт погов. если дурному попадёт в руки ложка, он пять раз хлебнёт (в старом быту чашка с жидкой пищей и ложка шли по кругу; каждый, хлебнув раз-два, передавал другому); күндө келген күл ууртайт, айда келген май ууртайт погов. кто каждый день приходит, золу глотает, кто в месяц раз приходит, жир глотает; ◇ кан уурта- убить (букв. хлебать кровь; от древне-обычая хлебнуть крови убитого врага); кан ууртайт элегинде кайра бур! поворачивай обратно, пока тебя не убили!; каныңды ууртабасам! не я буду, если не убью тебя!; туз ууртагандай ичи ачышты его задело за живое (букв. у него нутро зашипало, будто он соли проглотил).

ууртал- страд. от уурта-.

ууртам глоток.

ууртат- понуд. от уурта- заставить хлебать, заставить глотать.

ууртаттыр- понуд. от ууртат-; үч кашык суу ууртаттырды он велел дать хлебнуть три ложки воды.

ууртоо и. д. от уурта- хлебание, глотание.

ууртта- брать за щеку.

ууру 1. вор; уурусу күчтүү (или күч) болсо, ээси өлөт или уурусу күч болсо, ээсин коркутат погов. если вор силен, то хозяин погибает или если вор силен, он хозяина пугает; ууру алып кетиптир вор утащил; ууру басып, үйгө кирген он вошёл в дом крадучись; ууру тут- считать воров; подозревать в воровстве; ууруларча воровски, тайно, крадучись; ууру-төгүн всякие такие воры, воры-плуты; 2. воровство; ууру кыл- воровать; көрбөйт деп, ууру кылба погов. не воруй, полагаю, что не увидят; жулук ууру см. жулук; түндүктөн түшмө ууру опытный и крупный вор.

уурулук воровство; он беш жашынан баштап жулук уурулукка өтүп начав в пятнадцать лет с мелкого воровства.

уурусунт- уподоб. от ууру считать вором, принимать за вора, относиться как к вору.

ууч горсть; пригоршня; перен. горсточка, небольшая кучка (напр. людей); кош ууч (или кошууч или кочууш) пригоршня (букв. две горсти).

уучта- брать горстью, брать в горсть; уучтап келип, топурак салып жатышты они брали по горсти земли и бросали в могилу (отдавая последний долг); кош уучтап (или кошуучтап или кочууштап) пригоршней, пригоршнями; кашка батпай калганын, кочууштап, уучтап алышып, куржунуна салышып фольк. то, что не вместились в мешки, они брали пригоршнями, горстями и клали в перемётные сумы; кочууштап ич- пить из пригоршни.

уучташ- взаимн. от уучта-; кол уучташып беря попеременно пятерню друг друга в свою горсть, узун

жөндөрдүн ичинде кол уучташып экөө тымызын сүйлөшөт (базарные маклеры) в длинных рукавах держат попеременно пятерню друг друга (и тайно от покупателя, продавца и посторонних договариваются о цене).

уучу 1. охотник; 2. охотник с сетями на птиц.

уучуулук 1. охота; уучуулук — акмакчылык охота пушье неволи (букв. охота — дурость); 2. охотничий промысел уушта- то же, что уучта-.

уч I 1. конец, остриё; таяктын учу острый конец палки; найзанын учу остриё копьё; найза учунда турасын фольк. тебя вот-вот прикончат; кулактын учу мочка уха; калем уч перо (для письма); 2. редко, то же, что учук II 1; ◇ учуң узарып, уругуң көбөйсүн! желаю, чтоб род твой продолжался и множился!; учу узарып, көктөпөссүн! пусть род его продолжится и благоденствует!; ооз учунан жооп кайтарды он ответил только для видимости; ооз учунан айт- сказать, чтобы только отделаться; көз учунан беглым взглядом; учуна жет- исчерпать; бул өңдүү фактыларды көрсөтүп, учуна жетүү кыйын, эң көп исчерпать подобные факты очень трудно, их много; кептин учуна чык- 1) закончить свою речь; 2) сдержать своё слово, исполнить своё обещание; кептин учуна чыкпады 1) он не закончил свою речь; 2) он не сдержал своего слова, не выполнил обещания; атасынан калган малдын учуна чыкты он промотал скот, оставшийся от отца; сары убайымдын учуна чыга албай келе жатат он никак не может отделаться от горестных мыслей; окуянын учу-кыйрына жете албады он не мог глубоко, до конца разобраться в событиях; ант учуна чыкты он нарушил клятву от начала до конца; көздүн учунда вдали, куда едва глаз достаёт; тилимдин эле учунда турат вертится вот на языке; жең учу менен сүйлөш- (о маклерах на базаре) договариваться о цене, держа другого за руку в рукаве и отсчитывая по пальцам (см. уучташ-, жең I); учу-кыйры жок бескрайний, необъятный; учу-кыйрына көз жетпеген улуу Родинабыз наша необъятная великая Родина; эл учу-түбү чогулган собрался весь народ от мала до велика; калемдин учу менен росчерком пера.

уч II: эс-учу жок см. эс I.

уч- III 1. летать, лететь; учуп кел- прилететь; учуп кет- улететь; асмандап уч- или оболот уч- летать высоко; дайрып уч- взмыть; калкып уч- парить плавно; кайпып уч- лететь бреющим полётом; 2. перен. (только о детях) умереть; учуп кетти (ребёнок) умер; 3. стираться, выцветать (о красках); сохнунт, желтеть, жухнуть (о растениях); боёк учуп, жок болуп калды краски (от времени) стёрлись; чөп учуп кетти трава (при внезапной засухе, при сушове) посохла; ◇ тоодон уч- свалиться с горы; окко уч- быть застреленным; погибнуть от стрелы, от пули; алып учкан кыял пылкое воображение; көздөн уч- быть предметом большого желания; көзүнөн акча учуп калды он очень нуждается в деньгах; жакын туугандан көзү учуп, жалгызсырап жүрөт он чувствует себя одионоким, тоскуя по близким родственникам; учуп-күйүп стремительно, энергично; учуп кал- слететь (с места, с должности).

уча 1. крестец, задок; курсагы учасынын тышында, куйругу кулагынын учунда загадка брюхо его поверх крестца, хвост его на концах ушей (отгадка комуз); 2. сев. почечная часть конской туши; южн. (местами) почечная часть овечьей или козьей туши; учаны, кадырлук деп, эркектерге, дөштү аялдарга беревиш южн. почечную часть, считая лучшей (букв. почётной), подаём мужчинам, груднику — женщинам; бейли жакшы кең болсо, майы калың учайды стих. (хозяйка) с добрым нравом и щедрая подобна жирной почечной части (конской туши); 3. спинка (пальто, пиджака); ◇ кудай учакан уругу! проклятие порази тебя бог в крестце!

учан: учан теңиз много; многочисленный; учан теңиз эл или учан теңиз журт многочисленный народ; учан теңиз уят неслыханный позор.

учаска, учаске разг. то же, что участок; агрономдук учаска агроучасток; шайлоо учаскасы избирательный участок.

учаскалык, участкалык то же, что участоктуу; участкалык инспектор участковый инспектор; участкалык милиционер участковый милиционер.

учаске см. учаска.

участкалык см. участкалык.

участковой р. 1. разг. то же, что участковый; 2. ист. участковый пристав (ведаль делами сельского и кочевого населения).

участковый участковый милиционер.

участок в разн. знач. участок; белгиленген участоктор намеченные участки.

участоктук, участоктуу относящийся к участку, **участковой; экинчи участоктуу** эл суду народный суд второго участка.

учёт в разн. знач. учёт; учётко ал- взять на учёт; **учёттон чык-** сняться с учёта; **учётко тур-** стать на учёт; **партиялык учёт** партийный учёт; **учёт-отчёт иштери** учётно-отчётная работа; **векселди учёт кылуу** учёт векселя.

учёттук учётный; **учёттук карточка** учётная карточка; **учёттук карточкасына** жазылуу менен катуу сөгүш строгий выговор с занесением в учётную карточку.

учётчик учётчик.

учкай несерьёзно, поверхностно, легко; слегка; **учкай чаап** легко ударив (напр. не в грудь, не по голове, а по низу); **учкай-учкай** тазала-чистить, отчищать по краям; **учкай-учкай** кагып койду он отряхнул края (напр. встряхнул не всю вещь, а рукой похлопал по краям); **чепкенин жакасынан учкай кармап, силкип-силкип жиберди** взяв халат за край воротника, он несколько раз встряхнул; **үзөңгүнү учкай** теменил опершись носком (не ступней) о стремя; **учкай сөз** несколько слов (не подробно); **бул авторлор, учкай болсо да, спектаклди алкоого алып өтүштү** эти авторы, хотя и мимоходом, (но) хвалили спектакль.

учкансы-уподоб.от уч- III как бы лететь, будто лететь.

учкаштыр- то же, что учкаштыр-; төөгө учкаштырып посадив на верблюда в забедры.

учкаш- 1. садиться в забедры, на забедры (на верховое животное, на котором уже есть всадник); **сен мага учкаш** садись ко мне в забедры; **учкашын-чиркешип келишти** они прибыли кто на чём и кто как (одни верхом, другие на забедрах, третьи пешком); **2. перен.** присоединяться к кому-л. в качестве соучастника (напр. в соавторстве, неприглашённым в гости с кем-л., кого пригласили и т. п.).

учкаштыр- понуд. от учкаш- 1. (о всаднике) посадить на забедры (посади себя); **азыраак жерге учкаштырыңыз** проведите меня немного на забедрах; **2. (о верховом животном)** позволять садиться на себя двоим; **атым учкаштырбайт, мөңкүп жыгат** мой конь двоих не возит, будет взбрыкивать и сбросит; **3. перен.** прихватить кого-л. с собой заодно; **◇ бутун-бутуна учкаштырып (он сидит)** закинув ногу за ногу.

учкаштыруу и. д. от учкаштыр-.

учкашуу и. д. от учкаш-.

учкаяк 1. (о коне) горячий; быстроходный, но невыносливый; **2. перен. (о человеке)** непостоянный, легкомысленный, ветреный.

учкаякта- мчаться.

учкошкон см. уч 1.

учку крайний, конечный; ◇ учку элдин учуна, кырка

элдин кыйрына кетти и пошёл гулять (напр. слух) от края и до края.

учкул способный быстро летать, быстролётный; **прям., перен.** быстрокрылый; **сен кузгунсуң-кузгунсуң, жамы куштан учкулсуң фольк.** ворон ты, ворон, всех птиц ты быстролётнее; **жаштын көңүлү учкул болот** у молодого сердце пылкое; **учкул кыял** безудержная фантазия; **◇ учкул сөз** крылатое слово, крылатое выражение.

учкулдук способность быстро летать, быстролётность.

учкулук: учкулук-тыңгылык занимательные новости, слухи, разговоры; **учкулук-тыңгылыктан эмне бар?** что творится, что нового на белом свете? (*выражение связано с легендой о птице, которая летает и всё знает, и о рыбе, которая может только подслушивать*).

учкун 1. искра; **майдадан ири курулат, учкундан жалын тутанат погов.** из мелкого крупное составляется, из искры пламя возгорается; **2. мелочь, отлетающая в сторону при провеивании зерна; ◇ учкун алдында келди он** при первом, раньше всех; **учкун митинг уст.** летучий митинг.

учкур то же, что учкул.

учкуч лётчик; **космонавт-учкуч** лётчик-космонавт. **уччан южн. название травянистого растения.**

учма 1. крутой склон горы, покрытый снегом; **2. летучий; учма заттар хим.** летучие вещества.

учмак рай; ◇ аны учмактын учуна чыгарып жиберди он его с грязью смешал, оклеветал, разругал.

учмактуу 1. обитатель рая; райский; **2. удивительный, чудесный; учмактуу шаар чоң Бээжин фольк.** чудесный город большой Пекин.

учмоюл сказочная змея.

учсуз бесконечный, бескрайний; **учсуз-түпсүз** асман бескрайнее бездонное небо.

учта- 1. заострять конец, очинять (карандаш); **2. надставлять (напр. рукава).**

учтал- страд. от учта- 1. быть заостряемым; **учталган** карандаш очиненный карандаш; **2. быть надставляемым (напр. о рукаве).**

учтан- возвр. от учта- заканчиваться острим, острым концом; **булуң-булуң бурчтанган, мунарыктап** учтанган фольк. (горы) во впадинах и углах чуть вырисовываются в мареве своими пиками.

учтат- понуд. от учта- заставить насадить наконец-ник; заставить приделать конец к чему-л.

учташ- взаимн. от учта- соединяться концами.

учтук: чач учтук 1) этн. металлические украшения на конце женской косы (иногда — связка ключей); **чач учтук** ордуна байланган ачкычтары шылдырт этти ключи, привязанные вместо косоплётки, (при движении) звякнули; **2) тыныш. то же, что чолпу 1; уук учтук этн.** ковровые мешочки с кистями, надеваемые на концы связанных унин, навьючиваемые при перекочёвке.

учтур- понуд. от уч- III; атты санга камчылап, ала качып учтуруп, көз илешпей жоголду стих. (всадник) стегнув коня плетью по ляжке, умкая, помчался и вмиг исчез.

учтуу снабжённый острым концом, остроконечный; **◇ эки учтуу** сөз двусмысленное слово, выражение.

учук 1 1. пузырьки на губах (напр. при лихорадке); **эрдиме учук чыкты** у меня на губе пузырьки появились; **мне губы обметало; кайры учук сев. название нарыва (который в народной медицине лечат прижиганием); 2. (точнее кургак учук)** туберкулёз лёгких, чахотка; **учук оорулардын санаторийи** санаторий для туберкулёзных; **кургак учук диспансери** туберкулёзный диспансер; **◇ ак учук южн. название болезни.**

учук II 1. конец нитки (отрезок, продаваемый в иглу); **бир учук жип** один конец нитки; **силердин учугуңар узарбайт!** а чем вы будете лучше (других)! (букв. ваш

конец нитки не удлинится!); эртеңги учук кечке жетпе, кечки учук эртеңге жетпе утреннего отрезка (нитки) до вечера не хвати, вечернего отрезка до утра не хвати (заклинание при кечет, см. кечет 3); 2. подарок от мужчины женщине, незаметно приколовшей к его одежде кусок нитки; $\diamond$ ак учук (в эпосе) сорт дорогой материи.

учукта- I 1. этн. лечить больного паром (брызгая воду на раскалённое железо, обычно на щипцы или серп); 2. перен. припугнуть, пострашать; 3. редко узнавать путём расспросов.

учукта- II вдевать нитку (в иголку); жибек жип учуктаган ийне иголка со вдетой шёлковой ниткой; өзү ийне учуктайт бекен? а шить она умеет?, а она рукодельница? (букв. вдевает ли она сама нитку в иголку?).

учуктат- понуд. от учукта- I.

учуктоо I и. д. от учукта- I 1. этн. лечение паром (см. учукта- I); 2. перен. запугивание.

учуктоо II и. д. от учукта- II вдевание нитки (в иголку).

учун- (ср. желинде- 2) (об однокопытных животных) заболеть болезнью, при которой появляется опухоль мошонки; айгыр учунса, ат болот, ат учунса, эт болот погов. жеребец заболел — станет мерином, мерин заболел — станет мясом (пойдёт на мясо).

учур I время, момент; случай; мындай учурларда в таких случаях; азыркы учур текущий момент; азыркы учурда в настоящий момент; курч учур острый момент; учурунда своевременно, в своё время; в тот момент; ...кол коюу учурунда болушту при подписании присутствовали...; учур болбоду не довелось, не пришлось (встретить, встретиться); учуру келип калыптыр подошёл момент, подвернулся случай; базар-учур южн. базары (и всё связанное с посещением их); эшик алдындагы төрт-беш жандыктан башка эмне көрөм? базар-учур дегенди билбейбиз а что я вижу, кроме пяти-шести голов скота, что у двери? базаров (где можно много услышать, увидеть) мы не знаем.

учур- II понуд. от уч- III 1. заставить лететь; упустить или вспугнуть (что-л. летящее); запустить (напр. ракету); учуруп ат-стрелять влёт (вспугнув, подняв на крыло, а не просто летящую); космоско ракеталарды учурдук мы запустили ракеты в космос; 2. допустить, чтобы свалилось (что-л. живое) со скалы, с горы, с высокого обрыва; аттары учуруп жатышпаса хорошо ещё, если их кони не свалятся; $\diamond$ окко учур- допустить, чтобы застрелили; аттан учуруп түшүр- сорвать (свалить) с коня; жаштыктын зери учурду молодость обуяла; жаштыктын зери учуруп, ошол кызды Чынтемир бир көрсөм деп, ой кылат фольк. его молодость обуяла, и задумал Чынтемир ту девушку увидеть; калп учур- врать; үрөйүн учур- см. үрөй I; беш өрдөк учур- см. өрдөк.

учура- I. встретиться, натолкнуться; безбедке көп учурайт стрепеты встречаются часто; 2. представиться, показаться чем-л., каким-л.; жылуу учура- казаться приятным, близким, знакомым; өңү эле жылуу учурайт, бул аялды кайдан көрдүм эле? где я видел эту женщину? лицо её (мне) как-будто знакомо; өңү суук учурады его лицо показалось неприятным, противным; алардын күлүмсүрөгөн көздөрү бизге жылуу учурады их улыбающиеся глаза нам были приятны; түсү жыландай учурады он казался (противным), как змея; $\diamond$ жутка учура- пострадать от джута (см. жут I); үзгүлтүккө учура- оказаться в прорыве (напр. о плане работы); зыянга учура- получить повреждение; понести ущерб.

учурат- понуд. от учура-; $\diamond$ үзгүлтүккө учурат- довести до прорыва (напр. план работы); зыянга учурат- повредить, нанести ущерб.

учуратуу и. д. от учурат-; мелдешке катышпаган

адамды учуратуу кыйын трудно встретить человека, который не участвует в соревновании.

учураш- взаимн. от учура- I. встретиться, повстречаться; 2. поздороваться; тааныш кишиден бетер учурашты он поздоровался со знакомым; учурашкыча! до свидания!; учурашпай калды он перестал раскланиваться; он прекратил знакомство; 3. (об акынах) приветствовать друг друга импровизациями; учурашып ырдачы, уяндыктан пайда жок фольк. спой приветствие, от стеснительности (от того, что будешь стесняться) пользы нет.

учураштыр- понуд. от учураш-.

учурашуу и. д. от учураш- I. встреча кого-л. с кем-л.; 2. импровизированное приветствие песней (одна из форм поэзии акынов).

учурма двускатная крыша; учурмасы бар жыгач үй деревянный дом с двускатной крышей

учуроо и. д. от учура-.

учурт- понуд. от учур- II 1. пустить по ветру, развеять; сени куюнга айтып, жүнүндү учуртайын (из сказки) я скажу о тебе смерчу, чтобы он развеял твою шерсть (шерсть, которую ты треплешь); 2. перен. утрировать, преувеличивать; учуртуп айт- преувеличить, из мухи слона сделать, приврать.

учуртма преувеличение, враньё, небылицы; уккандын учуртмасы көп, көргөнүнөн көп сал в том, что слышал, (бывает) много небылиц, рассказы о том, что видел.

учуртмалуу содержащий в себе небылицы, преувеличения; учуртмалуу ушак раздутая сплетня, невероятная клевета; учуртмалуу ушакчы сплетник, раздувающий сплетни или клеветник, распространяющий клевету; чыммынды төө кылым көрсөтүүчү учуртмалуу ушакчылар сплетники (или клеветники), которые раздувают (сплетни), делая из мухи верблюда.

учурул- страд. от учур- II; космостук көп ракета учурулду запущено много космических ракет; уккан сөз учурулуп кетет, көргөндөрүндөн айта отур то, что слышишь, бывает преувеличенным, рассказывай то, что видел.

учуруу и. д. от учур- II.

учуу и. д. от уч- III летание, полёт; түнкү учуу ав. ночной полёт; $\diamond$ учууга канат, конууга куйрук таап алды он нашёл надёжную опору в ком-чём-л. (букв. он обрёл крылья, чтобы летать, хвост, чтобы садиться).

учуучу летящий; лётчик.

учуш I и. д. от уч- III летание, полёт.

учуш- II взаимн. от уч- III.

уччул лингв. переднеязычный (согласный звук); уччулар переднеязычные (согласные).

ушаа см. ушул.

ушак I мелкий (не крупный); ушак кой мелкие овцы; балдары ушак у него детишки маленькие; улан-ушак см. улан I.

ушак II сплетня, пересуды; клевета; укпайт деп, ушак айтпа; билбейт деп, ууру кылба погов. не сплетничай, полагая, что не услышат; не воруй, полагая, что не узнают; ушак жүргүз- или ушак тарат- распространять сплетни; ушак айың көп уксаң, көңүлүңдү азырба фольк. если ты услышишь (обо мне) сплетни и пересуды, то не расстраивайся; ушак-шыкактар сплетни-пересуды.

ушакта- сплетничать; хулить заглазно.

ушактат- понуд. от ушакта-.

ушакташ- взаимн. от ушакта-.

ушактоо и. д. от ушакта- сплетничание; охаивание за глаза.

ушакчы клеветник, сплетник; бекерчиден беже кач ушакчыдан көчө кач фольк. от бездельника отвратившись, убогай, от клеветника переселившись, убогай.

ушакчыл 1. склонный к клевете; 2. клеветнический; ушакчыл макала клеветническая статья. ушакчылык клевета, клеветнические измышления, инсинуации.

ушала- тереть, растирать, натирать; массировать; кол ушала- потирать руки; алаканын ушалай, манжаларын карсылдатып койду потирая руки, он хрустнул пальцами; көз ушала- протирать глаза.

ушалат- понуд. от ушала-.

ушалаттыр- понуд. от ушалат-; Карабек колун, ушалаттырбай, тартып алды Карабек отдернул руку, не позволив массировать.

ушат- 1. размельчать; 2. транжирить; расходовать, тратить; акчаны ушаттып койду я растранижил деньги; $\diamond$ жаагын ушата чапты см. жаак 1.

ушаттуу и. д. от ушат- размельчение.

ушерде разг. то же, что ушул жерде (см. ушул). ушетте южн. здесь, в этом месте; ушетте эле өскөнбүз мы здесь (в этих местах) выросли.

ушинт- поступить так, сделать так, эртеңден калбай ушинткиле завтра же сделайте так; бая эле ушинтпейсиңби! давно бы ты так и сделал!

ушинтип так, таким образом.

ушинтиш и. д. от ушинт-; бул эң жакшы ой, ушинтиш керек это очень хорошая мысль, нужно так и сделать.

ушта- то же, что учта-.

уштал- то же, что учтал-.

уштук то же, что учтук.

ушу, ушул (дат. п. ушуга и ушаа) этот (при указании на предмет менее близкий, чем обозначаемый местоимением бул, у, и менее далёкий, чем обозначаемый местоимением ошол, ошо); ушул жерде здесь; ушул күндөн баштап начиная с этого дня; ушул сөзүңө ким ишенсин? кто же поверит этим твоим словам?; ушунубуз тот из нас или то наше (нам принадлежаше или к нам относящееся); жалгыз барып, жоо сайган, же ушунум бекен балалык? фольк. разве то, что я отправился один и разил врагов, является ребячеством?; ушул чак 1) это время; 2) грам. уст. настоящее время; $\diamond$ ушуну көрмөксүң! так тебе и надо!; ушуну менен катар од. одновременно с этим; кылбаганы эле ушубу! этого ещё не доставало!; ушу сыяктуулар и ним подобные; и тому подобное.

ушукке талас. сюда; Чолпонбай ушукке уй багып келчү Чолпонбай приходил сюда пасти коров.

ушул см. ушу.

ушунда здесь; в этот момент; тогда.

ушундай так; такой; ушундай эмеспи? не так ли?, не правда ли?; ушундай болуп келди жана мындан ары да ушундай болот так было, так будет и впредь; $\diamond$ ушундай экен-ээ! так вот оно как!; так вот оно что!; ушундай да болмок (или болчу) беле? виданное ли это дело?; где это видано?; ушундай эле боло койсун а хоть бы и так; допустим, что это так.

ушундайлык отвл. от ушундай (обладание такими данными, свойствами); ушундайлыгыбыздан из-за того, что мы таковы

ушундайча так вот, таким вот образом.

ушунча столько; так много; $\diamond$ ушунчаңда кеткин! уходи, пока цел!, уходи, пока не поздно!; ушунчаңда тизгинимди тартсам кантет? а не лучше ли мне, пока не поздно, повернуть оглобли?

ушунчалык столько; настолько; ушунчалык жакшы настолько хорошо; настолько хороший; ушунчалык машакат столько трудностей.

ушур то же, что үшүр.

ую- 1. (о крови, молоке) свернуться; 2. скопиться, собраться; ушу суунун боюнда уюган кошун-кол жатыр фольк. на берегу этой вот большой реки расположилось большое войско-рать; 3. неотступно следовать за кем-л.;

предаться всецело кому-чему-л., вполне довериться; абдан уюдум я полностью убедился, я со всем согласен; ушул кепке көпчүлүк уюп калган чагы экен фольк. это был момент, когда большинство (народа) убедилось в правильности этих слов; мен Каныбектин айтканына уюп турамын меня тронули слова Каныбека; я целиком во власти того, что сказал Каныбек; көңүлүм бир аз уюп калды я немного успокоился; көңүлүм уюбай турат мне не очень верится, меня не очень убеждает, у меня есть некоторое сомнение; түк көңүлүм уюбайт, уккан менен кулагым стих. мне совершенно не верится, хотя ухо моё слышит; $\diamond$ уюп уктап калыптыр он крепко уснул; буту уюп калыптыр у него нога натрудилась; он натрудил себе ногу.

уюгансы- уподоб. от ую-.

уюк 1. рой, скопище; аарынын уюгу 1) рой пчёл; 2) осиное гнездо; аарынын уюгуна тийип ал- растревожить пчелиный рой или осиное гнездо; кумурсканын уюгу муравьиная куча; 2. перен. ячейка; комсомолдордун уюгу уст. комсомольская ячейка.

уюкта- скапливаться во множестве, собираться в кучу (сл. обр. о насекомых).

уюктан- возвр. от уюкта-, то же, что уюкта-.

уюл 1. место, где разделяются вихри, где образуются завихтки (на макушке головы человека, на лбу или на щеке лошади); 2. полюс; Түндүк уюл Северный полюс; 3. нарост, наплыв (на дереве); 4. комель дерева; $\diamond$ таштын уюлуңдай (о человеке) кряжистый, крепкий физически и ловкий житейски.

уюлгу- 1. крутиться, кружиться, порывисто метаться; уюлгуган шамал порывистый ветер; ветер, порывисто дующий то с одной, то с другой стороны; уюлгуп соккон жел порывисто дующий сильный ветер; 2. клубиться; уюлгуган чаң столбом вздымающаяся густая пыль; тамекинин түтүнү калың тумандай уюлгуйт табачный дым висит, как густой туман; 3. кудрявиться (о густых волосах, шерсти); койлору кунан букадай, уюлгуйт уяң жүндөрү стих. овцы там с трёхлетнего быка, их тонкая (и густая) шерсть кудрявится; 4. (о траве) полечь; $\diamond$ уюлгуган (о человеке) расторопный, ловкий, энергичный.

уюлгут- понуд. от уюлгу-; кер атты минип, чаң уюлгутуп жөнөдү сев на карего коня, он помчался, вздымая пыль; уюлгутуп камчы уруп, кирип барды ошондо фольк. взмахнув плетью и ударив, он ворвался; таң желине коюу чачын уюлгутуп подставив утреннему ветру (трепать) свои густые волосы.

уюлуш- спутаться, слегка всклокочиться, взлохматиться; уюлушкан сакалын сылай поглаживая свою спутавшуюся бороду.

уюм организация (учреждение); коом уюмдары или коомдук уюмдар общественные организации; партиялык уюмдар партийные организации; комсомолдук уюмдар комсомольские организации; партиялык баштапкы уюм первичная партийная организация; профсоюздук уюмдар профсоюзные организации; Бириккен Улуттардын Уюму Организация Объединённых Наций.

уюмдаш- организовываться.

уюмдашкандык организованность.

уюмдаштыр- понуд. от уюмдаш- организовывать.

уюмдаштыруу и. д. от уюмдаштыр- организация (действию); уюмдаштыруу жыйылышы организационное собрание; партиялык-уюмдаштыруу жумуштары партийно-организационная работа; массалык-уюмдаштыруу иштери организационно-массовая работа; уюмдаштыруу маселелери организационные вопросы.

уюмдаштыруучу организатор.

уюмдашуу и. д. от уюмдаш-.

уюккура- чувствовать лёгкую ломоту, слегка натру-

дять (спину, напр. от долгого сидения согнувшись, от верховой езды и т. п.); атка көп жүрүп, бели уюңкурап калган он долго ехал верхом на лошади, и у него поясницу слегка ломило; уюңкураган белин түзөп распрямив свою натруженную поясницу.

уют-: айран уют- сквашивать айран; уюткан айран, ынак сүт ичип, боорубузду агартып жатабыз пьем сквашенный айран, чистое молоко, поправляем своё здоровье; ылай уют- месить глину; ♦ көңүлүмө уюта албадым я не вполне убедился.

уютку 1. закваска (молочная); 2. перен. действенный, активный элемент; заводила; моңолдор — журттун уюткусу погов. ист. (плем.) монголдор — бродило народа; чатактын уюткулары зачинщики скандалов; 3. полит. уст. ядро; жетекчи уютку руководящее ядро; ♦ сөз уюткусу именно то слово, которое нужно; көрсө, сөз уюткусу сизде тура смотрю я — ваше слово как раз в точку.

уюткулуу спаянный, монолитный; объединившийся вокруг основного ядра; уюткулуу эл сильный, крепкий, сплочённый народ; уюткулуу жер место, где свой народ, свой коллектив; уюткулуу жеринде көгөргөнүң жакшы хорошо жить в своём месте, со своим народом, со своим коллективом; ♦ уюткулуу бай ист. наследственный богач (получивший богатство в наследство от своих родителей).

уютуу и. д. от уют-.

уюш- взаимн. от ую- 1. сваляться, скомкаться; 2. объединиться, организоваться.

уюшкандык организованность; уюшкандык менен организовано.

уюшма 1. объединение; 2. уст. коллективное хозяйство, колхоз.

уюшмалуулук организованность

уюштур- понуд. от уюш- организовывать; социалисттик мамлекет массаны уюштурат жана баш коштурат социалистическое государство организует и объединяет массы.

уюштургуч организатор.

уюштурул- страд. от уюштур- организовываться; быть организуемым.

уюштурулуш и. д. от уюштурул-; байланыштын уюштурулушу организация связи.

уюштуруу и. д. от уюштур- организация; эмгек уюштуруу организация труда; уюштуруу маселелери организационные вопросы; уюштуруу комитети организационный комитет; уюштуруу инструкторлук бөлүм организационно-инструкторский отдел; колхоздорду уюштуруу-чарба жагынан чыңдоо организационно-хозяйственное укрепление колхозов.

уюштуруучу организатор; партия уюштуруучусу партийный организатор.

уюштуруучулук организованность; уюштуруучулук иши организационная работа; милдеттенмелерди орундоо — уюштуруучулук ишке байланыштуу выполнение обязательств связано с организаторской работой; уюштуруучулук жөндөмдүүлүгү организаторские способности.

уюшул- страд. от уюш- организовываться; объединяться; уюшулган жол менен организованным путём; балдар бакчасы уюшулган организован детский сад.

уя гнездо; уя сал- вить гнездо; гнездиться; сагызгандын уясын салган жерин сурадың фольк. ты спросил, где сорока вьёт гнездо; уя бас- сидеть на яйцах, высиживать птенцов; уя баскан үлүп угод, сидящий на яйцах; уядан эмне көрсө, учканда ошону алат погов. что видел в гнезде, то (и) будет ловить, когда вылетит; жөргөмүштүн уясы паутина; үкүнүн (или куркулдайдын) уясын тааптыр ему привалило большое счастье

(бука. он нашёл гнездо филина или ремеза); уядан бир әркек, үч кыз көргөн Умсунай Умсунай имела (родила) одного мальчика и трёх девочек.

уял I парное к аял I; аял-уял кылбастан не медля, не мешкая.

уял- II стыдиться; менден уялат он меня стыдится; уялбагандан өзүң уял погов. бессовестного сам стыдись (с бессовестным не связывайся); сүйлөрүн Кара Маңка сүйлөдү, уяларың мен уялдым погов. говорить-то Кара Маңка говорил, (а) стыдно было мне; уялгандан кара жер айрылат (или как жарылат) погов. от стыда земля разверзается (чтобы скрыть чей-л. позор); уялсаң боло! постыдился бы; уялбастан без зазрения совести; уялгандан өлгөн жок он готов был умереть от стыда; он только что не умер от стыда (был близок к тому); ♦ көзүм уялды я не могу смотреть на свет; эмесе ичип коёюн, колунуз уялып калбасын да ладно уж, выпью, чтобы не обидеть вашу руку (которая мне подносит).

уяла- гнездиться; ♦ оозуңа жылан уялагыр! замолчи ты! (бука. чтоб у тебя во рту змея гнездо завела!).

уялан- возвр. от уяла- вить гнездо для себя; устраиваться в гнезде.

уялаш I. одного гнезда; одного выводка; 2. перен. единоутробный; уялаш карындашы его единоутробная младшая сестра; Канчоро менен Күлчорону Каныкей, Семетейге уялаш болсун деп, эмгегин эмизген Каныкей дала пососать свою грудь Канчоро и Кюльчоро, чтобы они стали родными (её сыну) Семетею.

уялаштык 1. единоутробность; 2. родственное чувство, родственная забота друг о друге; 3. перен. близкая дружба; родство душ; мен үчүн Зуннахундан уялаштык боор табылбайт для меня более близкого человека, чем Зуннахун, не найдётся.

уялгансы- уподоб. от уял- II делать вид, что стыдишься; как бы стыдиться.

уялт- понуд. от уял- II устыдить, осрамить; поставить в неловкое положение; аш кадырын билбеген үй ээсин уялтат погов. кто в пище толку не понимает, тот ставит хозяина дома в неловкое положение; бербегенди берип уялт погов. дай тому, кто не дал, и (тем) устыди; ♦ күн көздү уялтат солнце режет, слепит глаза; көз уялтан нур ослепительный свет; агарган кары, жалтыраган музу көздү уялтат блестящий снег и сверкающий лёд слепят глаза.

уялтуу и. д. от уялт-.

уялуу I 1. имеющий логово, берлогу, гнездо; 2. перен. многочисленный; уялуу журт могучий народ; уялуу бу-гу олень (самец), имеющий многочисленное потомство. уялуу II и. д. от уял- II.

уялчаак стыдливый, застенчивый.

уялчаактык стыдливость, застенчивость.

уялыңкы слегка смутившийся, немного устыдившийся; сконфузившийся; уялыңкы тартып калды он немного сконфузился.

уялыңкыра- слегка смущаться, немного стыдиться; Каныбек акыркы сөзүн уялыңкырап сүйлөдү последние слова Каныбек сказал, слегка смутившись; уялыңкырап, төмөн карады он, смутившись, опустил глаза; уялыңкырап, кыңкай берди келингердин бири немного смутившись, одна из молодых склонилась набок; кызарып уялыңкырай түштү он вдруг смутился и покраснел.

уяң 1. робкий, застенчивый; несмелый, нерешительный; уяң жигит застенчивый парень; уяң тарт-стать растяпой; 2. мягкий, нежный; уяң жүн мягкая, тонкая шерсть, руно; уяң жүндүү койлор тонкорунные овцы; жарым уяң жүндүү койлор полугрубошерстные овцы.

уяңдык робость, застенчивость; несмелость; багыя жалчылыктын уяңдыгы бар у него робость бывшего батрака.

уят стыд, срам, позор; уят өлүмдөн катуу *погов.* стыд хуже смерти; уят сөз неприличное слово; уятка кал-
устыдиться; оскрамиться; ашыккан калар уятка, саргай-
ган жетер муратка *погов.* торопыга оскрамится, трудага
достигнет цели; уят кыл- оскрамить, опозорить; мени уят
кылба ты меня не осрами; уяты чыкты он оскрамился;
уят бол- оскрамиться, опозориться; сизге уят болдум
мне стыдно перед вами; я себя оскрамил перед вами; **ат**
уяты — сатуу, кыз уяты — тартуу *фольк.* срам коня —
продажа (*хорошего коня не продают*), срам девушки —
подношение (*её в качестве дара, как вещь*); **уяты**
жыйнаштырып коюп бесцеремонно, развязно; уяты
качкан бесцеремонный, развязный; уят-сыйытты коюп
или уят-сыятты коюп без зазрения совести; уят эместпи!
как не стыдно!; уят-суятты ойлобой без стыда и совести
(*делать что-л.*); уят-сыйытсыз кишилер бессовестные

люди; уят берүү *уст.* поставить на вид (*род взыскания*);
менин сунушум бул: Ыйлаакка уят берилсин моё пред-
ложение такое: поставить Ыйлааку на вид.

уяткар- пристыдить, устыдить.

уяткарыш- *взаимн. от уяткар.*

уятсыз бесстыжий; бесстыдник, срамник.

уятсыздан- стать бессовестным; не стыдиться.

уятсыздык бесстыдство.

уяттуу 1. совестливый, стыдливый; камчы кайраттуу
болсо, катын уяттуу болот *погов. уст.* (*ныне шутол.*) если
плеть сильна, то жена скромна. 2. уважаемый, почётный
(*тот, перед кем испытывают стеснение*); уяттуу киши
уважаемый, почётный человек; бүгүн үйүмө уяттуу
кишилер келет сегодня ко мне в дом придут уважаемые
люди; уяттуу конок почётный гость; уяттуу-кадырлуулар
почётные и уважаемые.

У

ү: «ү» дээрине үн калбай *фольк.* он совершенно
обессилел, изнемог (*букв. у него не осталось голоса*,
чтобы произнести звук «ү»).

үбөл- раздробляться, разбиваться на кусочки; этектин
баары түгөнүп, ээрлер сынып үбөлүп *фольк.* полы все
изодраны, сёдла все поломаны, раздроблены.

үбөлө- растирать (*размельчать*).

үбөлөн- *возвр. от үбөлө*- растираться (*размельчаться*).

үбөлөнүү и. д. *от үбөлөн*-.

үбөлөт- *понуд. от үбөлө*- растирать (*размельчать*).

үбөлүк скалка.

үвөлө южн. сундук особой формы.

үгөлөн- то же, что үбөлөн-; бутубуз баскан жердин
кыргышы үгөлөнүп, чөптөрдүн тамыры жулунуп жатты
где ступала наша нога, земля разрыхлялась, корни
травы выдёргивались.

үгү- растирать (*размельчать*); үгүп сал- разотри (*раз-*
мельчи); темирди үгүгөндө үгүндү түшөт когда трут
железо (*напр. напильником*), то падают опилки.

үгүл- *страд. от үгү*-.

үгүндү 1. мелкие крошки; 2. железные опилки.

үгүт 1. наставление, поучение; 2. агитация, пропаган-
да; **үгүт-насыят** бөлүмү *уст.* агитационно-пропаган-
дистский отдел; **үгүт кагазы** *уст.* прокламация.

үгүттө- 1. наставлять, поучать; 2. агитировать, про-
пагандировать; бейбечераларды үгүттөп, басмачыларга
каршы көтөрдү агитируя бедняков, он поднял (их)
против басмачей.

үгүттөө и. д. *от үгүттө*- 1. наставление, поучение;
2. агитирование, пропагандирование, агитация, пропа-
ганда.

үгүттөөчү агитатор, пропагандист.

үгүтчү агитатор, пропагандист.

үдө- только в отриц. обороте: үдөй албайбыз не смо-
жем выполнить, не справимся.

үдөйчү ир-кира. южн. *ист.* один из чинов админи-
страции в Кокандском ханстве.

үдөө ар.: үдөөсүнөн чыгамын я в состоянии выпол-
нить это; мне это по силам; үдөөсүнөн чыга алат он
в состоянии выполнить это; это ему по силам; үдөөгө
ашыр- осуществить, завершить; бул ишти үдөөгө ашыра
ала тургандыгын ишендире айткан он уверил, что это
дело он завершит, что с этим делом он справится.

үдүрөй- взъерошиться.

үдүрөйт- *понуд. от үдүрөй- взъерошиться.*

үдүрөйтүү и. д. *от үдүрөйт*-.

үдүрөйтүү и. д. *от үдүрөйт*-.

үжөт ар. действительность, доказательность (*слов, дей-*
ствий); сөзү үжөт болбогон слова его ничего не стоят;
слова его неубедительны; слова его могут в расчёт
не приниматься; үжөткө албайт сөзүңдү *стих.* он на
твои слова и внимания не обращает, он твои слова
ни во что не ставит; үжөтүңө чык- разобраться в чём-л.
и принять какие-л. меры, какое-л. решение; разобрать-
ся и сделать соответствующие выводы, помочь; арыз-
мунду угуп, үжөтүңө чыккан эч ким жок нет никого, кто
бы выслушал жалобу, разобрался и помог бы.

үжөттүү (*о словах, действиях*) дельный, доказатель-
ный; толковый; үжөттүү сөз дельная, толковая речь.

үжүрө ар. *ист.* худжра (*келья, отдельная комната для*
студентов медресе).

үз I южн. то же, что жүз II; жер үзү земная поверх-
ность, земля; жер үзүндө бардык мал бар на земле
(*в мире*) есть всякий скот, всякие животные.

үз- II рвать, обрывать; прерывать; кунажын көзүн
сүзбөсө, бука мурдун үзбөйт *погов.* (*вариант см. сүз*-)
если телка глазами не поведёт, бык нос не раздерёт
(*см. буйла I 1*); үзбөй не прерывая, непрерывно; мындан
ары үзбөй жазып тураам впредь буду писать системати-
чески (*часто, без долгих перерывов*); план үз- сорвать
план; байланыш үз- порвать связь; перестать общать-
ся; кебин үзө сүйлөп, кетенчиктей берди бросая отры-
вочные слова, он (*со страхом*) пятился назад; кароол
үзбөдүм я не прекращал охрану, я продолжал окарау-
ливание; үзүп кет- южн. выхватить, вырвать (*напр.*
у кого-л. из рук); **үз** колун үз- порвать связь, перестать
общаться; жек-жаатынан кол үздү он перестал общать-
ся со своими родственниками; ишеничтен кол үз- перес-
тать верить, извериться; кол үзөт Шарапатка ишенич-
тен *стих.* он перестаёт верить Шарапат; үзө чаап сал-
уничтожить всех без разбора, учинить полный разгром;
үзүп-жулуп или үзүп-жулкуп урывая, хватая и цапая
(*для себя*); ичкени үзгөн, жоонду созгон убак время
крайней нужды (*букв. время, которое обрывает тонкое,*
вытягивает толстое).

үз- III (*ср. сүз*-) отцеживать, отчерпывать; үч элиге
келгенде, үзүп-үзүп алдырып, каалагандар жутушуп
фольк. когда (*водки*) набиралось на три пальца, он велел
счеживать, (*и*) желающие глотали.

үзгөр- то же, что үздүр-; атаганат, ай сайын өткө-
рүп турса үзгөрбөй, аялдардын майрамын *стих.* ах,
если бы каждый месяц регулярно проводили женский
праздник!

үзгүлө- *многokr. от үз- II.*

үзгүлтүк перерыв; *перен.* прорыв; үзгүлтүктү жоюу ликвидация прорыва; үзгүлтүк кылбай берип турдават *что-л.* регулярно, бесперебойно; үзгүлтүккө учура- оказаться в прорыве (*не выполнить плана*); алынган милдеттенменин аткарылышы үзгүлтүккө учурады выполнению принятых обязательств угрожает срыв; үзгүлтүккө учурат- довести до прорыва, до перебоев; көрүүчүлөргө кинофильмдерди, үзгүлтүккө учуратпай, көрсөтүүдө кинофильмы показывают зрителям бесперебойно; казуу менен ташуунун ортосундагы үзгүлтүк тез жоюлсун быстро ликвидировать разрыв между копкой и вывозкой.

үзгүлтүксүз непрерывно, бесперебойно, регулярно; үзгүлтүксүз жабдуу бесперебойное снабжение.

үздүк- испытывать сильный голод; рваться к пище; үздүгүп баратасыңбы? ты совсем изголодался, что ли?

үздүксүз непрерывный, бесперебойный, постоянный; үздүксүз чарбалык жогорулаш непрерывный хозяйственный подъём; биз колхозго, колхоз бизге үздүксүз бел байлайбыз мы — колхозу, колхоз нам помогает постоянно.

үздүктүр- понуд. от үздүк-.

үздүр- понуд. от үз- II; мен күчтүү болсом, карышкырга куйругумду үздүрөт белем?— деди козу если бы я был сильным, разве бы я допустил, чтобы волк оторвал мне курдюк? — говорит ягненок.

үзмө рванцы (*кушанье*).

үзөңгү I стремя; темир таман үзөңгү стремя с железным донцем; үзөңгүгө бут сал- вложить ногу в стремя; үзөңгүгө бутун салды, баатыр Аяз аттанды фольк. вложил ногу в стремя, сел верхом богатырь Аяз; $\diamond$ үзөңгү кагышып (*ехать*) стремя в стремя; голова в голову; үзөңгү кагышып кир- прийти голова в голову (*на скачках*); үзөңгү боо или үзөңгү боолук путлища стремян; үзөңгү боолукка сал- I) (*о всаднике*) волочить *что-л.*, заложив верёвку под путлище; 2) взять за шкирку (*заставить делать насильно*); сени үзөңгү боолукка салам я тебя силой заставляю; үзөңгү боолош или үзөңгү жолдош *то же, что* үзөңгүлөш; үзөңгүнү чирене тээп (он) надменно (*букв.* важно опираясь на стремя); үзөңгүнү чирене тээп турган кези время, когда он чувствует себя независимым, когда он у дел, влиятелен; үзөңгүнү тең тээп калдык мы (*я и ты, я и он, мы и они*) уже сравнялись (*напр. в силе, по положению; букв.* мы уже на стремя одинаково опираемся); үзөңгүгө буту илин-гендин баары I) все великовозрастные; 2) все, занимающие видное общественное положение (*букв.* все, чья нога вдета в стремя); үзөңгүдөн по стремя; Каркыра-нын талаасы — үзөңгүдөн чөп экен фольк. Каркаринская долина — трава по стремя (*там*).

үзөңгү II см. баба 3.

үзөңгүлөш соратник, единомышленник.

үзөңгүлөштүк отал. от үзөңгүлөш.

үзөөгөн, үзөөнөк (*о лошади, корове*) часто срывающийся с привязи.

үзүк I (*часть юрты*) кошмы (*их две*), идущие между туурдук'ом и тундук'ом (*см.*); алдынкы үзүк или астынкы үзүк передний үзүк; көткү үзүк или төркү үзүк задний үзүк.

үзүк II оборванный, оторванный.

үзүксүз без перерыва, непрерывно, беспрестанно; үзүксүз ойлор ойлоп, күндөр өтүү *стих.* в беспрестанных думах шли дни.

үзүл I: үзүл-кесил или үзүл-кесел или үзүлдү-кесилди решительно, категорически; үзүл-кесил мезгил острый момент.

үзүл- II *возвр.-страд.* от үз- II 1. перерываться, прерываться, обрываться; сабагына үзүлбөй барат он ходит на свои уроки без пропусков; 2. *перен.* скончаться;

$\diamond$ үзүлүп түш- с жадностью набрасываться; акча дегенде үзүлүп түшөт на деньги он жадно бросается; за деньги он готов душу отдать; тыйынга үзүлүп түшпөгөн он до денег не жадный; үзүлгөнүң уланат, чачылганың жыйналат у тебя всё обойдётся, наладится, всё придёт в норму; үзүлгөндү улайлы, чачылганды жыйнайлы фольк. восстановим-ка мы то, что разрушено, приведем-ка мы всё в надлежащий вид (*букв.* соединим-ка перерванное, соберём-ка рассыпанное).

үзүлдү: үзүлдү-кесилди см. үзүл I.

үзүлүксүз непрерывно; үзүлүксүз иш жумасы *уст.* непрерывная рабочая неделя.

үзүм кусочек; бир үзүм эт кусочек мяса; жок дегенде, үзүм этинди жесекчи уж на худой конец, хоть бы кусочек мяса у тебя съели! (*ведь даже и этого не было*); бир үзүм нан кусочек хлеба.

үзүмчүлүк крайняя нужда в продуктах питания (*ранней весной*); сүт үзүмчүлүгү нужда в молоке, большой недостаток молока; жаңыдан жаз келип, кысымчылык күчөп, үзүмчүлүк болуп турган только наступила весна, обострилась нужда в продуктах питания.

үзүндү отрывок, обрывок; романдын үзүндүсү отрывок романа.

үзүр I ар. 1. удовольствие, наслаждение; үзүр көр-или үзүр сүр- наслаждаться, получать удовольствие; уунун үзүрүн көрдүк мы насладились охотой (*и её результатами*); алар сүргөн үзүрдү бирге сүрөйүн то удовольствие, которое испытывают они, испытаю-ка и я вместе с ними; 2. приятный результат, удовлетворение; узакка созулган чыгармачылык изденүү өз үзүрүн берди долгие творческие искания дали свой приятный результат.

үзүр II ар. извинение, извиняющая причина; үзүр айт- изложить извиняющую причину; даарат алалбайм, үзүрүм бар я омовение совершать не буду, у меня есть на то причина (*напр. я болен*); үзүр-мазыр кеп разговор о взаимных обидах; үзүр-мазыр кебиң болсо, айт если у тебя есть жалобы (*на обиды*), говори.

үзүрлүү I, II *то же, что* үзүрлүү I, II.

үзүрлүү I дающий благоприятный результат, удовлетворение; доставляющий блаженство, благоденствие; көпчүлүк кол тийгизген эмгек үзүрлүү болот труд, в котором участвовал коллектив, даёт хороший результат; үзүрлүү өмүр сүргөн карылар старики, живущие в довольстве; биздин максат — сенин ишиндин үзүрлүү тыянагын чыгаруу наша цель — довести твоё дело до благоприятного конца; ишин үзүрлүү болсун! желаю тебе приятного результата в работе!

үзүрлүү II с извинением; үзүрлүү кеп изложение извиняющих причин, обстоятельств.

үзүү и. д. от үз- II срывание, обрывание.

үзүш- *взаимн.* от үз- II совместно рвать, обрывать.

үй I юрта, дом, жилище; үйдүн ашы үйгө сонун па-гов. в чужой юрте пища хороша; чужая изба засидчива; үйдүн көркү аялда красота юрты (*дома*) в жене; үйгө кайт- возвратиться домой; боз үй юрта; ак үй I) белая юрта; 2) *синьцз.* юрта; 3) богатая, роскошная юрта; 4) белёный дом; чоң үй I) большая юрта; 2) *ист.* наследственная юрта; отцовская юрта; юрта младшего сына; 3) (*южн.* башкы үй) *ист.* главная юрта в ауле, где жили богач или глава аула и его старшая жена; кичи үй I) маленькая юрта; 2) *ист.* малая юрта, где жили бедные родичи или люди незначительные; чоң үйдө болчу чогулуш, кичи үйгө жыйын жыйынтыр фольк. сбор, который должен быть в главной юрте, он собрал в малой юрте; 3) *ист.* юрта младшей жены; кара үй I) бедная юрта; 2) *южн. уст.* женская половина юрты; 3) *южн.* маленькая юрта, которую берут на летовку; кыргыз үй или кара үй *южн.* юрта; там үй глинобит-

ный дом; постоянное жилище (*в отличие от юрты*); **ысык үй** *тяньш.* постоянное жилище (*галиобитное, кирпичное и т. п. — в отличие от юрты*); **жалгыз үй** 1) юрта, стоящая одиноко, отдельно от аула; 2) *перен.* человек, живущий на отшибе, отдельно от аула; **үйдөгү** 1) тот, кто в доме; 2) *перен.* муж; 3) *перен.* жена; **жер үй** землянка; **балдар үйү** детский дом, детдом; **кызыл үй** красная юрта; **төрөт үйү** родильный дом; **маданий үй** дом культуры; **дем алыш үйү** дом отдыха; **үй-жай** жилище; **үй-жай кооператив** жилищный кооператив; **үй-жай шарттары** жилищные условия; **үй тик-** ставить юрту; **үй көтөр-** *ист.* ставить юрту со специальной целью (*напр. к приезду почётных гостей*); **үй көтөрт-** *понуд.* от **үй көтөр-**; **көтөртүп койгон үйү** жок, көрүшүп келген бийи жок *фольк.* нет юрты, специально для него поставленной, нет биев (*см. бий II*), пришедших приветствовать (*т. е. встречают его без почёта*); **үй сал-** или **үй кур-** строить дом; **үйлөр кирпичтен курулуп жатат** дома строятся из кирпича; **үйгө чык-** выйти замуж; **үй жаны** *уст.* свадебный обряд: *первое посещение женихом невесты в особой юрте*; **үй ичи** или **үй-бүлө** семейство, семья; **бүтүн үй-бүлөсү менен** (он) со всей своей семьёй; **үй-бүлөчүлүк** семейственность; **үйдүн боочусу** *тың I* у него юрта в полном порядке; 2) он живёт в достатке; **үйдөй** одинокий, одиноко стоящий; **үч миң киши, үйдөй мен фольк.** три тысячи человек (*врагов*) — я (*против них*) одинок; **жандын үйү** душа (*ямочка на горле*); **өлөр жериң ушу — деп, жандын үйүн туштады фольк.** убойное место здесь, мол, он на правил (*удар*) в душу; **үйүң күйгүр! бран.** сгори твой дом!; **үйүң күйгүрлөр! бран.** чтоб им...!; **үйүмдү таппай каламын я** (*если всё это съём или выпью*) дома своего не найду, я до дома не дойду; **үй күчүк** *см. күчүк*; **үй үстүнөн** *см. үст.*

үй II: алдо-үй! баю-бай!

үй- III складывать в кучу; **көң үй-** складывать в кучу навоз; **чөп үй-** складывать в копны, в стога траву, сено; **жаман бука өз башына чөп үйөт** *погов.* дрянной бык (*рогами*) на свою голову траву складывает (*проявляет излишнюю энергию*).

үйгүз- *понуд.* от **үй-** III; **чөп үйгүзгүн** вели собрать в копны сено.

үйгүч: **чөп үйгүч с.-х.** стогометатель.

үйлө I южн. *то же, что үлө*; **Жунушаалынын уулун үйлөдүк,** эми анын бизде үйлөсү калган жок сына Джунушалы мы женили, теперь с нас ему ничего не причитается (*он свою долю получил*).

үйлө- II дуть, выдыхать; **үйлөп ич-** пить, предварительно подув; **оозу күйгөн үйлөп ичет** *погов.* у кого рот обожжён, тот пьёт подув; обжёгшись на молоке, станешь дуть и на воду; **от үйлө-** раздувать огонь; **үйлөп койгон канаттай, үнгө келбей сулады фольк.** он беззвучно свалился, будто пёрышко, на которое подули; **көөрүк үйлө-** вздывать горы; **мен аны үйлөп жиберем** *стоит мне только дунуть на него (и он слетит)*; **көөкөр үйлө-** (*в народной медицине*) вдвухать ртом воздух в лёгкие больного.

үйлө- III южн., сев. *редко* женить; **уулун үйлө, келин ал жени сына своего, возьми сноху; көрөм десен урматын, уул үйлөп, кыз чыгар фольк.** если хочешь быть у них в почёте (*бука.* видеть от них почёт), жени сына, выдай дочь.

үйлө- IV: **үй үйлө-** обзаводиться семьёй и домашним очагом; **жеңил үйлөп** с лёгкой юртой; **жеңил үйлөп, көчө келген он** прикочевал налегке (*с лёгкими юртами*).

үйлөн-возвр. от **үйлө-** III жениться; **кызга үйлөн-женился на девушке; Зыйнакулду таштап, мага үйлөнгөн он** бросил Зыйнакуль и женился на мне.

үйлөндүр- *то же, что үйлөнт-*.

үйлөндүрүү и. д. от үйлөндүр-; **Гүлсараханга үйлөндүрүүнү ойлоп** задумав женить его на Гюльсарахан. **үйлөнт- понуд.** от **үйлөн-** 1. женить; 2. выдать замуж; 3. поженить; **бой жетип чоңойгондо ата-эжелери экөөнү үйлөнтүп коюшту** *когда (девушка и парень) достигли совершеннолетия, родители их поженили.*

үйлөнүү и. д. от үйлөн-; **Дарыяханга үйлөнүү** жениться на Дарыяхан.

үйлөнүш и. д. от үйлөн- женитба; **перинин кызына үйлөнүштүн аракетин кылды** (*из сказки*) он старался жениться на дочери пери.

үйлөт- понуд. от **үйлө-** II; **көөрүк үйлөт-** заставить вздывать горы (*заставить кузнецов работать*).

үйлөш- I *взаимн.* от **үйлө-** II.

үйлөш- II *южн.* собираться вместе; **алма жейли үйлөшүп, айылда турсак сүйлөшүп фольк.** будем есть яблоки вместе, стоя и беседуя в ауле.

үйлүү I. имеющий юрту, имеющий дом; 2. женатый, семейный; **үйлүү-жайлуу киши** человек, имеющий свой домашний очаг; **мен үйлүү-жайлуу болом, мага да өзүм сүйгөн мейман келет** я обзаведусь домашним очагом, ко мне тоже будут приходить любимые гости; **аз үйлүү (об ауле, селе) малолюдный; азыраак үйлүү туугандар** незначительное число родичей; **ак үйлүү** *уст.* заложник (*из представителей знати при дворе правителя противной стороны*); **Манасты алам ак үйлүү, мага моюн сунсун деп фольк.** Манаса я возьму заложником, чтобы мне он покорился; **уруу сайын бирден бий, кан алдында ак үйлүү, келсин Кокон шаарына стих.** от каждого рода по одному бию (*см. бий II*) пусть явятся заложниками в город Коканд к хану.

үймө собранный в кучу, в груду; **куча, груда; үймө кум** груда песка, куча песка; **үймө саман** куча соломы; **каймак аралашкан үймө кашык таруу** полная ложка (*жареного*) пшена, смешанного со сливками; **үймө табак** *эт* полное блюдо мяса; **үймө-жыйма** полным-полно.

үймөк I. стог, скирда; **чөмөлө-үймөктөр** копны и скирды (*сена, соломы в поле*); **үймөк үй-** или **чуйск.** **үймөк ат-** скирдовать, складывать в скирды, в стога; 2. *прям., перен.* **груда, куча; металл үймөгү** груда металла; **жазылган кагаздардын үймөгү** груда исписанной бумаги; **каталардын үймөгү** *уйма* ошибок.

үймөктө- I. скирдовать, вершить стог; 2. *прям., перен.* собирать в кучу, в груду; **нагромождать.**

үймөкчө *стожок, небольшой стог, небольшая скирда.* **үймөктө-** собираться в кучу, в груду; **үймөктөгөн** *эл* скопиче, толпа народа.

үймөктөт- *понуд.* от **үймөктө-** сгрудить, нагромождать; **жети-сегиз кишини арабасына үймөктөтүп алып** посадив (*бука.* нагромодив) на свою телегу семь-восемь человек.

үймөктөш- *взаимн.* от **үймөктө-**.

үйөз P. ист. разг. 1. уезд; **Нарын үйөзү** Нарынский уезд; 2. начальник уезда; **үйөңө үйөз конгондо стих.** когда в твоей юрте останавливался начальник уезда; 3. уездное управление.

үйөздүк *ист.* уездный; **үйөздүк комитет** уездный комитет.

үйөлө- толпиться; собираться кучками, группами. **үйөр I.** бурный весенний горный поток; **коктү-колот жер менен үйөр агып, сел каптап фольк.** ложбины и овраги заполнены бурными потоками и дождевой водой; **киргенинде агышын үйөр, көңкү кыяндай стих.** в половодье твоё (*река*) течение подобно весеннему потоку, снежному обвалу, наводнению; **жазгы жүргөн үйөрдөй, жан-жанына урулду фольк.** он метался из стороны в сторону, как весенний горный поток; 2. *весенняя шуга; ошо кезде Сыр-Дайра үстүнөн үйөр жүрүптүр фольк.* в то время по Сыр-Дарье шла шуга; **күркүрөп суусу**

киргенде, үстүнөн үйөр жүргөндө фольк. когда там разливается река и поверх воды идёт шуга.

үйөрлөн- бушевать, бурлить (напр. о толпе).

үйр I см. үйүр I.

үйр- II см. үйүр- II.

үйрөн- с предшеств. вин. п. научиться, обучиться; мен трактор айдоону үйрөндүм я научился управлять трактором; кылганың киши үчүн болсо, үйрөнгөнүң өзүң үчүн фольк. делаешь ты для других, а учишься для себя; маселени тыкандык менен үйрөнүп тщательно изучив вопрос.

үйрөнүү и. д. от үйрөн-.

үйрөнүш- взаимн. от үйрөн-.

үйрөнчүк ученик; начинающий (напр. писатель); мастердин үйрөнчүгү ученик мастера.

үйрөң: үйрөн-сүйрөн криво-косо, вкривь и вкось (напр. писать неумелой рукой).

үйрөт- научить, обучить (кого-л. — с предшеств. дат. п., чему-л. — с предшеств. вин. п.); мага трактор айдоону үйрөт научи меня управлять трактором; уулуна темирчиликти үйрөттү он обучил своего сына кузнечному ремеслу; бул сөздөрдү балдарга кимдер үйрөткөнүнө таң каласың удивляешься, кто научил детей этим словам; колго үйрөт- приручать.

үйрөткү, үйрөткүлүү тренированный, обученный.

үйрөттүр- понуд. от үйрөт- заставить обучить, заставить научить; кой кайтарууга үйрөттүр- научить пасти овец.

үйрөтүү и. д. от үйрөт- обучение.

үйрөтүш- взаимн. от үйрөт-.

үйрүл- возвр.-страд. от үйүр- II; Уч-Каркыра боюна үйрүлүп, жыйын салды эми фольк. собравшись на берегу (речки) Уч-Каркыра, устроили сборище; төбөсүнө камчы үйрүлдү ему угрожали плетью; его запугивали (бука. над его макушкой вращалась плеть); бир азга тим болуп, кайра үйрүлүүчү он на некоторое время успокаивался, а потом опять начинал упрашивать; үйрүлүп өтө жалынды она усиленно просила, умоляла; тим эле үйрүлүп түшүп турат она просто души не чает; үйрүлүп калат он не надышится на кого-л., от души готов сделать всё; не знает, как угодить; үстүнө үйрүлүп түшө калат она от всего сердца готова всё сделать (напр. для любимого человека); үйрүлүп үстүнө, айла-нып астына түшүүдө уж и не знает как угодить, куда посадить; үйрүлөйүн то же, что айланайын (см. айлан-).

үйрүлмө то же, что үйүрмө.

үйрүлт- понуд. от үйрүл-; камчы үйрүлт- 1) угрожать плетью (подняв её сверху и вращая); 2) перен. запугивать, действовать угрозами.

үйүгүш- 1. собираться в кучу, в стаю; 2. быть в охоте (о собаках, хищных зверях); спариваться, токовать (о птицах); бүркүт чын куранда үйүгүшөт, бугунун аягында зоого же чөлгө тууйт беркуты спариваются в месяце чын куран (см. куран 112), а в конце месяца бугу (см.) кладут яйца на скалах или в степи; 3. (о людях) стать фактически мужем и женой.

үйүгүшүү и. д. от үйүгүш-.

үйүз южн. то же, что өйүз; ол үйүздө на той стороне; на том берегу.

үйүл- возвр.-страд. от үй- III собираться или быть собираемым в кучу, в груду, сгрудиться; кырманда буудай тоодой үйүлүп жаткан на току горой лежала пшеница; Жаңыл келди—сүйүнчү, жандын баары үйүлчү стих. прибыла Джангыл — давайте подарок (см. сүйүнчү), народ весь собирается; ♦ жолуңа таш үйүлгүр! чтоб на твоём пути камни нагромодились!; чтоб тебе пути не было!

үйүлүү I и. д. от үйүл-.

үйүлүү II собранный в кучу, в груду; отун үйүлүү топливо собрано в кучу; үйүлүү турган тезектен алып келип, от жакты она взяла (немного) из собранного в кучу конского помёта и развела огонь.

үйүлүш I (ср. үлүш 2) южн. этн. компания, члены которой по очереди угощают остальных (летом на горных пастбищах).

үйүлүш- II взаимн. от үйүл-; калк үймөктөй үйүлүштү народ сбился в кучу.

үйүр I 1. косяк (несколько кобылиц и жеребцов); стадо (коров или важенок с одним быком); стая (собак, волков); бир айгыр үйүр косяк одного жеребца; үйүр-үйүрү менен жүргөн жылкы кони, бродящие косяками (т. е. много коней); айгырсыз үйүр косяк без жеребца; айгырлуу үйүр косяк с жеребцом; үйүр баса элек айгыр молодой жеребчик (ещё не имеющий косяка); үйүрдөн адашкан жабагыдай элтеңдешип пугливо озираясь, как жеребёнок, отбившийся от косяка; бугу үйүрн кайтарып калган эле это было время течки у оленей (бука. время, когда олень оберегает своих важенок); үйүрү көп бука бык с большим стадом коров; 2. круг близких (семья в широком смысле: дети, внуки, ближайшие родственники, а также близкие друзья); абыхканын жакшысы — үйүрү көп букадай стих. лучший из стариков подобен быку с многочисленным потомством; үйүр-тобубуз менен мы все вместе; арык атка камчы үйүр, жырытк үйгө тамчы үйүр погов. с тощей лошадейю плеть дружна, с рваной юртой капля дружна; обу жокко кыйшаң үйүр погов. с чванливым угодливым в дружбе; кошконго үйүр эмес, сүйгөнгө үйүр погов. в дружбе не с тем, за кого выдали, а с тем, кто полюбился; насильно мил не будешь; үйүр бол- сдружиться; үйүр ал- попривыкнуть, свыкнуться, войти в среду; балдарга аз күндө үйүр алып кеттим я быстро сблизился, освоился с детьми; мурунку үйүр алышкан жолдошторунан ажыраган он лишился прежних своих спутников, с которыми сжился; ит үйүр болсо, жолборско үрөт погов. когда собака попривыкнет, она на тигра лает; көз үйүр болгондон кийин когда уже глаз привык; когда уже присмотрелся; көз үйүр алып, подвал жарык тартайын дейт глаз присмотрелся, и подвал становится светлее; үйүр болгон жер насиженное место; үйүргө кирип калган экенсиң ты уже жених (дорос до возраста); үйүргө кире элексиң ты ещё (физически) не созрел; үйүрүң менен үч тогуз! чтобы вас было три девятки! (говорит охотник, подходя к логову зверя).

үйүр- II (деепр. прош. вр. үйүрүп или үйүрүп) 1. вращать (напр. решето с зерном при просивании); камчы үйүр- замахиваться плетью, вращая её над головой; чокой үйүр- делать поршни (загибать и брать на вздёржку); мөкү — булгарыдан үйүргөн чокой тынш. мөкү — это загнутые поршни из выделанной кожи; жамачылуу көйнөктөн башка үстүндө үйүрүп салган эчтеме жок на ней нет ничего, чем бы она была обвёрнута, кроме платя в заплатках; 2. (о жеребце) заворачивая, сгонять в кучу косяк; ♦ түсүн үйүр- или иреңин үйүр- измениться в лице; түсүн үйүрүп бүркөлөт Байназарды көргөндө фольк. когда видит Байназара, она меняется в лице, мрачнеет; ачка дегенде үзүлүп түшүп, үйүрүлүп калды на деньги он жадно набросился.

үйүрдөш 1. находящийся в одном с другими косяке, табуе и т. п.; 2. перен. живущий с кем-л. в близком соседстве и в дружбе; коңшулаш жүргөн коңурат, үйүрдөш жүргөн үйшүн бар фольк. есть живущий бок о бок (род) кунграт, есть в близком соседстве (род) уйшун.

үйүрдөштүр- собирать в отдельные косяки, разбивать на косяки; бээлерди үйүрдөштүр- разбивать кобылиц на косяки.

үйүрдөштүрүү и. д. от үйүрдөштүр-.

үйүрдүү, үйүрлүү имеющий косяк; собравшиеся в косяк, в стаю; үйүрдүү айгыр жеребец, имеющий свой косяк; үйүрлүү бөрү волчья стая, стая волков; үйүрлүү бөрү турабы? Табылдыга жабылды фольк. разве волчья стая будет безучастна? она напала на Табылды.

үйүрмө изогнутый, идущий в виде спирали, бараньим рогом; үйүрмө кыр загнутый гребень горы.

үйүрсөөк 1. не отстающий от своего косяка (о лошади); ревниво оберегающий свой косяк (о жеребце); керкашка үйүрсөөк айгыр, жалгыз байтал үйүрүндө болбой калса, азынап издеп кетчү керкашка караковый лысый жеребец ревниво охраняет свой косяк, если одной кобылицы не окажется в косяке, он ржёт и ризыскивает; 2. перен. общительный, очень привязанный к кому-чему-л.; үйүрсөөк эмес экен он, оказывается, необщительный.

үйүрүү и. д. от үйүр- II.

үйүрчөк то же, что үйүрсөөк; тамырчы, табып — мындайга башынан кыргыз үйүрчөк стих. знахари да лекари — к ним киргизы издавна привязаны.

үкө, чаще юзгн. үкө [үкә] 1. младший брат; 2. (обращение к младшему мужчине) братик, браток; үкөм, сен чыныңы айтчы ты, браток, скажи-ка правду; улууну аке деп, кичүүнү үкө деп, ар ким менен мамилеси да жакшы болучу обращение со всеми у него хорошее: старших он называл аке (см.), младших называл үкө; аке-үкө см. аке 2.

үкөз р. (или үкөз молдо) ист. писарь волостного управителя.

үкөк сундучок для хранения съестных припасов; ◇ үкөк сакал см. сакал.

үкөл разе. то же, что укол; үкөл ат- или үкөл сал- делать укол; үкөл аттыр- понуд. от үкөл ат-; үкөл аттырып келдим я сходил на укол.

үкөлө- аке-үкөлөп всячески убажывая и упрасывая.

үкөн: үкөн бара иссык-кульск. то же, что бүкөн бара (см. бүкөн).

үксөгөй то же, что үксүгүй.

үксөй- то же, что үксүй-; иштеп олтурган кары, жай бурулуп, үксөйө карады сидевший за работой старик медленно повернулся и сердито посмотрел.

үксөйт- то же, что үксүйт-.

үксөк то же, что үксүгүй.

үксөндө- то же, что үксүндө-.

үксүгүй лохматый, косматый.

үксүй- 1. быть лохматым; 2. перен. злобно нахмуриться, взерошиться (стать похожим на разъяренного зверя, у которого шерсть дыбом становится); кармаш-сам деп, үксүйүп, эр Табылды сумсайып фольк. готовясь схватиться, богатырь Табылды злобно нахмурился, напустился; үксүйө караса,— жылмай, а эгер ал сага жылмайса,— жорголоп кет если он сердито посмотрит, ты улыбайся, а если он тебе будет улыбаться, ты прояви угодливость.

үксүйт- понуд. от үксүй-.

үксүндө- 1. лохматиться, косматиться; 2. перен. (о волосатом, лохматом мужчине) зло набрасываться.

үкү 1. филин (в старом быту считался священным); ак урат ыйык үкү анда-санда стих. по временам священный филин выкрикивает, как дервиш; үкү деген ыйык бар, тил билбеген кыйык бар стих. есть (птица) священная — филин, есть неслых, не поддающийся уговорам; мыкый үкү сова, неслух; кыргый үкү ястребиная сова; 2. украшение из перьев филина на шапке девочек, девушек (употреблялось и как амулет); үкү тагынын или үкү сайынын воткнув себе (на шапку) перья филина; 3. этн. украшение из перьев филина в чёлке лошади (которую вели от жениха родителям невесты, когда ехали сватать); көкүлүнө үкү тагып

(или байлап) алып барат ведут (лошадь), нацепив ей на чёлку перья филина; ◇ үкү аяктуу (о лошади) мох-ноногая (шерсть нависает на копыто); үкү аяктуу тулпардан кермеге кенен байлатып фольк. велел привязать к коновязи много мохноногих скакунов; үкү баш тоок хохлатая курица; үкүнүн (или сары үкүнүн) уясын тааптыр ему привалило большое счастье (буке. он нашёл гнездо филина); үкүсү чыккан истрёпанный, рванный, изодранный; тебетейинин үкүсү чыккан у него шапка истрёпана.

үкүлө- снабжать пером филина; украшать перьями филина или какой-либо другой птицы; көз тийбесин деп, үкүлөп тумар тагылган үч жүз күлкү чубап өттү (перед скачками) прошли гуськом триста скакунов с привязанными (к чёлкам) амулетами из перьев филина, чтобы не слезили; башында кундуз тебетей, үкүлөп тоту сайынган стих. на голове (девушки) шапка с выдровой опушкой, с приколотыми перьями попугая.

үкүр (в эпосе, когда речь ведётся от лица калмыка или в диалоге с калмыком) крупный рогатый скот; өзүн тийген күнүндө, үкүрүң айдап алгамын, Жолой фольк. в тот день, когда ты, Джолой, напал, я угнал твой рогатый скот; жылкысын эмес, калмактын үкүрүн тийип аламын фольк. не только коней, а и крупный рогатый скот я угоню у калмыков.

үлбүрө- 1. быть нежным, мягким, пушистым; үлбүрөгөн чыт мягкий ситец; 2. ослабевать, раскисать; үлбүрөп эле, араң жүрөт он ослаб и едва двигается.

үлбүрөк нежный, мягкий, пушистый; үлбүрөк гүл нежный цветок; жайлоодогу үлбүрөк гүлүндөйсүн, балалык стих. ты, детство, нежно, как цветок на джайлау; үлбүрөк мээрим нежная любовь.

үлбүрөт- понуд. от үлбүрө-.

үлбүрчөк 1. то же, что үлбүрөк; 2. лёгкая белая вуаль, надеваемая на лицо молодой; башындагы элек-чек, бетиндеги үлбүрчөк Алымкандын бетин өзгөрткөн тюрбан на голове и вуаль на лице изменили лицо Алымкан; үлбүрчөк салын- надеть на лицо покрывало; 3. анат. околоплодный пузырь; үлбүрчөккө кан куюп, үйрүп талга байладым загадка налив крови в околоплодные пузыри и соединив их, повесил я на тал (отгадка карагат чёрная смородина); 4. (точнее сөйкөнүн үлбүрчөгү) лёгкое металлическое украшение на конце сөйкө (см. сөйкө I).

үлгү 1. пример, образец; үлгү көрсөт- показать пример; үлгү бол- стать примером, образцом; 2. (точнее кийимдин үлгүсү) выкройка; 3. что-либо оставшееся на память; айлантмалуу чоң дүрбү, атадан калган чоң үлгү фольк. вращающаяся большая подзорная труба — оставшийся от отца большой дар на память.

үлгүлөн- брать пример; подражать.

үлгүлүү примерный, образцовый; үлгүлүү устав примерный устав; малды үлгүлүү кыштатуу образцовое проведение зимовки (скота); мал кыштатууга үлгүлүү даярдалы образцово подготовимся к зимовке скота.

үлгүр- успеть; поездге үлгүрө алабызбы? на поезд мы успеем?; үлгүрө албай калдык мы не успели; Анархан дагы бирдемелерди эскертип айткысы келсе да, үлгүрбөдү Анархан хотела ещё что-то напомнить, но не успела.

үлгүржү то же, что үргүлжү.

үлгүрүш- взаимн. от үлгүр-.

үлдө: үлдө менен бүлдө разного рода дорогие ткани, дорогая одежда; үлдө менен бүлдөгө ороп асыраган бала ребёнок, воспитанный в холе и неге; изнеженный ребёнок.

үлдүрө- 1. быть немощным, слабым, вялым; үлдүрөп сүйлө- говорить вяло, мямлить; үлдүрөгөн рохля;

2. *перен.* износиться, обветшать, изодраться в клочья.

үлдүрөңкү расслабленный, вялый; расслабленно, вяло; үлдүрөңкү күлдү он вяло улыбнулся.

үлдүрөө *и. д. от* үлдүрө-.

үлдүрөт- *понуд. от* үлдүрө-.

үлдүрөш- *взаимн. от* үлдүрө-; ыйлашат, кай бирөөлөр үлдүрөшүп *стих.* некоторые, обессилев, плачут.

үлжүрө- *то же, что* үлдүрө-.

үлкөн *1.* большой, огромный; кайкалаган үлкөн тоо *фольк.* вздымающаяся огромная гора; үлкөн ат чабыш большие конские скачки; жамак деген, жарандар, тоодон үлкөн кен экен *стих.* импровизация (см. жамак 2), друзья, богатство больше горы; үлкөн тоом! ты моя надежда и опора!; 2. *южн. название травянистого растения.*

үлө причитающаяся кому-л. часть, доля; что-либо следуемое кому-л.; менден үлөң бүттү тебе с меня больше ничего не следует; бизден үлөң калган жок с нас тебе больше ничего не причитается; үлөсү бүттү он всё своё получил.

үлөш *редко, то же, что* үлүш *1.*

үлөштүр- разделять, распределять; раздавать.

үлөштүрүү *и. д. от* үлөштүр- распределение; раздача; материалдык байлыктарды өндүрүү жана үлөштүрүү производство и распределение материальных благ.

үлп *подражательное слово; үлп эт-* слегка колыхнуться; шелохнуться; үлп эткен жел жок ветерок не колыхнёт; саамай чачы желге үлп этти волосы на её висках от ветра чуть колыхнулись; жашыл жибек, үлп-үлп этип, майда титирейт зелёный шёлк, чуть колыхнётся, дрожит мелкой дрожью; «үф» десе, үлп этип, ыга бергендей үкүнүн саңоор жүнү белең? разве ты перо филина (см. үкү 2), чтобы, колыхнувшись, гнутья от лёгкого дуновения; үлп этип кирип кел- впорхнуть (напр. о балерине); үлп эткиз- слегка колыхнуть (напр. о лёгком ветерке — волосы на голове).

үлпөт *ар. 1.* дружеская компания; бражничающая компания; үлпөттөн башы чыкпады он всё время проводил в бражничающей компании; үлпөтүңдү тараткын, күйөөң менен бир жүрүп *фольк.* распусти ты своих подруг, будь (водишь) со своим женихом; 2. угощение; кой сатып алып союп, үлпөттөргө бир топ акчаларды бекер кетирген купив овцу и зарезав, он много денег зря израсходовал на угощения; үлпөт кыл- угощаться в компании; Табылды кырк жигит менен үлпөт кылып олтуруп, оюна түшүп сөз баштады *фольк.* когда Табылды сидел со своими сорока джигитами и угощался, ему вспомнилось, и он начал говорить; бул ашыма келсин де, үлпөтүмдү көрсүн де *фольк.* скажи, чтобы он прибыл на мою (устраиваемую мной) тризну, пусть увидит моё угощение; үлпөт бер- устраивать угощение; үлпөттө ырдалуучу ыр песня, которая поётся на угощениях.

үлпүлдө- *1.* пушиться; быть мягким, нежным, чистеньким; үлпүлдөп кийинип олтурат она сидит чистенько одетая; жүрүшү таза үлпүлдөп, жүрөгүндө заары бар *стих.* ходит он чистеньким, а в сердце (носит) яд; үлпүлдөгөн келин пригожая молодуха (нежная, вежливая, обходительная, аккуратно одетая); жел үлпүлдөп, чачыңды үйлөп *стих.* ветерок дунул, волосы твои распустил; 2. (об огоньке) мерцать; 3. *перен.* подхалиничать, подлизываться.

үлпүлдөк *1.* что-либо очень мягкое, пушистое; то, что колеблется от малейшего дуновения; үлпүлдөк чач мягкие пушистые волосы; үлпүлдөк жел лёгкий ветерок; жайдын кечки үлпүлдөк жели лёгкий летний вечерний ветерок; ак жоолук салып башына, үлпүлдөк келин кылабыз накиннув ей на голову белый платок, мы сделаем (эту стротивую девушку) послушной молодухой;

2. *перен.* подхалим; подлиза; 3. *южн. название травянистого растения.*

үлпүлдөт- *понуд. от* үлпүлдө-; ♦ үстүнөн үлпүлдөтүп өт- коснуться чего-л. поверхностно; высказываться о чём-л. несерьёзно, непродуманно.

үлпүнчөк *1.* то же, что үлбүрөк; 2. то же, что үлбүрөк 2; Алымкан, үлпүнчөгүн ачып, акынга жашка толгон нурдуу көзү менен жалооруп карады Алымкан, открыв своё покрывало, жалобно смотрела на акына своими светлыми, полными слёз глазами.

үлүй- *то же, что* үлүндө-; ылампа үлүйүп (или үлүндөп) жанат лампа горит чуть-чуть (тускло); үлүйген көз посоловелые глаза.

үлүк *1.* костяной комель рога; 2. роговая плитка, служащая для выравнивания толщины плети.

үлүл улитка.

үлүндө- быть слабым (гл. обр. о свете, огне, о глазах); үлүндөгөн шамдын нуру слабый свет свечи; үлүндөп өчө баштаган өмүрдүн шамы, кайта жаркырап күйө баштады чуть мерцавшая и начавшая уже гаснуть свеча жизни вновь начала ярко гореть.

үлүндөт- *понуд. от* үлүндө-; жаман чырагын үлүндөтүп, Сан-Женин аягында Жин-Ху-А отурат при слабом свете плохенького светильника Жин-Ху-А сидит в ногах больного Сан-Дже.

үлүрөй- смотреть помутневшими, безжизненными глазами; шурить глаза; үлүрөйгөн узкоглазый; тусклоглазый; үлүрөйгөн ылампан тускло горящая лампа.

үлүрөйг- *понуд. от* үлүрөй-; көз үлүрөйт- шурить глазами.

үлүш *1.* часть, доля, следуемая кому-л.; 2. *ист. (ср. үйүлүш I, шерне, жорол, деңгеле)* угощение, устраивавшееся богатым человеком на летних пастбищах для окрестного населения или одним родом для другого рода или населением одного района для населения другого района; үлүш бер- устраивать үлүш; үлүш берем, той берем, тамашаны чоң берем *стих.* я устрою үлүш, дам пир, устрою большое развлечение.

үмбөт *то же, что* үмөт.

үмөк *южн. то же, что* чокой *1.*

үмөт *ар. 1.* последователь религии, религиозного толка; 2. община (религиозная); Мукамбеттин үмөтү последователи Мухаммеда, мусульмане; мусульманын.

үмөттө- *то же, что* үмүт эт- (см. үмүт); мунун баарын менден үмөттөңүз, мен айтпайм вы всего этого от меня не ждите, я не скажу.

үмүт *ир.* надежда; үмүт кыл- или үмүт эт- с предшество исх. п. 1) надеяться; жаман ит жайлоодогу жармадан үмүт кылат *погов.* дрянной пёс рассчитывает на полёбку, которая будет на летовке; ит ичпес ашынан үмүт кылат *погов.* пёс рассчитывает и на ту еду, которая ему не положена; 2) *эпн. (о кормилице женицыне)* надеяться на подарок (несбывшаяся надежда на подарок ведёт, по старому поверью, к груднице); көптөн үмүт эткен аздан куру калат *погов.* погонишься за большим, и малое потеряешь; жандан үмүт кыл- желать сохранить свою жизнь; «ач» дегенде, ач эшикти, эгер үмүт кылсан жандан *стих.* если хочешь остаться живым, то открой дверь, когда говорят «открой»; жаныңардан үмүт кылсаңар, жакындабагыла! если хотите жить, не приближайтесь!; ...деген үмүт менен в надежде, что...; болор-болбос үмүт бар тлеет какая-то надежда; үмүт үз- потерять надежду; үмүт үзгүм келбейт я не хочу терять надежду.

үмүткер, үмүткөр *ир.* надеющийся, возлагающий надежды; энеңер, элиңер үмүткер танда да, түштө да, кечинде *стих.* ваши матери, ваш народ возлагают надежды (на вас) на рассвете, в полдень и вечером;

үмүткөр кыл- обнадёжить; үмүткөр бол- иметь надежду; үмүткөр сөз обнадёживающее слово.

үмүтөт- *то же, что үмүт эт-* (см. үмүт).

үмүтсүз не имеющий надежды; безнадёжный; пессимист; үмүтсүз — шайтан погов. без надежды (на милость аллаха только один) сатана.

үмүтсүздөн- терять надежду; падать в пессимизм. үмүтсүздүк безнадёжность; пессимизм.

үмүттөн- иметь надежду, обнадёживать себя, льстить себя надеждой.

үмүттөндүр- *понуд. от үмүттөн-* обнадёживать.

үмүттөндүрүү и. д. от үмүттөндүр- обнадёживание.

үмүттөнүү и. д. от үмүттөн-.

үмүттөнүш- *взаимн. от үмүттөн-*.

үмүттүү имеющий надежду.

үн голос; звук; тон; жоон үн низкий голос, низкий звук, низкий тон; ичке үн высокий голос, высокий звук, высокий тон; үнүн басаңдатып (он) понизив тон; үн кат- или үн кош- или үн чыгар- издать звук, молвить; үн катпастан молча; үнү басылды он замолк; үнүн басты он замолчал; үнүн бастырды он заставил его замолчать; булбул үнгө салды соловей запел; үнүн бузуп алды он надорвал себе голос; үн алыш- перекликались; массалардын үнүнө кулак сал- прислушиваться к голосу масс; үн-түн жок ни звука; абсолютная тишина; үн де- см. үндө- I 2.

үндө- I 1. призывать (гл. обр. ловчую птицу); 2. (или үн де-) издавать звук, молвить; күкүк үндөйт көктөмдө стих. кукушка кричит весной; кеп сураса, үндөбөйт его спрашивают, а он молчит; үндөбөгөн үйдөй балаадан кутулат погов. молчаливый от большой (буке, с юрту) беды избавляется; Дыйканбай үн деген жок Дыйканбай промолчал; үн дебестен басып кеткен он ушёл, не проронив ни слова.

үндө- II *южн. (о знахаре)* заговаривать; тиш ооруну үндөгөндө башыга ак жоолук салат когда заговаривают зуб, на голову (больного) накладывают белый платок.

үндөк призыв (ловчей птицы); үндөккө келе элек куш птица (ловчая), которая ещё не усвоила призыва и не идёт на него.

үндөн- уподобляться в отношении голоса, голосом быть похожим на кого-что-л.; булбулдун үнү үндөнөт голос её похож на голос соловья; ач буурадай үндөнүп фольк. (богатырь) вскричав голосом разъярённого верблюда-жеребца; бала жөлборс түрдөнүп, шумкар куштай үндөнүп фольк. (богатырь) по виду похожий на тигрёнка, голосом подобный кречету.

үндөнт- *понуд. от үндөн-*.

үндөө I чернушка (трава).

үндөө II и. д. от үндө- I призыв, воззвание, обращение; үндөө кагазы *уст.* прокламация.

үндөш I созвучный.

үндөш- II *взаимн. от үндө- I* перекликаться; мындай көз караш идеализм менен үндөшүп жаткан жокпу? разве такой взгляд не перекликается с идеализмом?

үндөштүк 1. созвучие; 2. *лингв. уст.* гармония звуков; сингармонизм; үндөштүк закону или үндөштүк заңы закон сингармонизма.

үндүстүр *разг. то же, что индустрия.*

үндүстүрүлөштүр- *разг.* индустриализировать.

үндүү 1. звучный; үндүү комуз звучный комуз; 2. *лингв. гласный (звук);* арткы үндүү или жоон үндүү гласный заднего ряда; кууш үндүү узкий гласный; кең үндүү широкий гласный; эрин үндүү губной гласный; 3. звуковой; үндүү фильм звуковой фильм.

үнө үнө бою весь его стан; всё его существо; аны көргөн адамдын үнө бою дүр этип фольк. всякий, кто видел его (этого богатыря), вздрагивал всем телом.

үнөм 1. экономия; 26 мин тонна көмүр үнөмүбүз бар

у нас имеется 26 тысяч тонн сэкономленного угля; үнөм режими режим экономии; бу канчага үнөм болмок эле! что на этом сэкономим!; тут нечего экономить!; 2. *уст.* экономика; жаңы үнөм саясаты *ист.* новая экономическая политика; 3. запас; май далайга чейин үнөм болду жира хватило надолго; күндүк кылар үнөм жок нет запаса (пищи даже) на день, нет хлеба насущного.

үнөмдө- экономить.

үнөмдөө и. д. от үнөмдө- экономия; үнөмдөө үчүн ради экономии.

үнөмдүк экономность; үнөмдүк менен экономно.

үнөмдүү с экономней, экономно; сууну үнөмдүү пайдаланалы будем же экономно использовать воду (на полях посевов).

үнсүз 1. безголосый, без голоса; беззвучный, без звука; үнсүз-сөзсүз без единого звука, без единого слова; в полном молчании; 2. *лингв.* согласный (звук).

үңкүгүй (о человеке) угрюмый; скрытный.

үңкүй- быть в подавленном настроении; понуриться, опустить голову; үңкүйүп эле үйдө жатат или үңкүйүп эле үйдө отурат он подавлен и сидит дома; үңкүйүп үйдө жатканча, ит агытып, капкан сал фольк. чем понуро сидеть дома, лучше пускай (борзую) собаку (на зверя) и ставь капканы; бардыгынан аша кечип, үңкүйүп, үйдөн чыкпай калды он от всего отстрелился, подавлен, из дома не выходит; акырын гана үңкүйө басып баратат он тихо идёт, опустив голову; үңкүйбөй башыңды көтөр не унывай, подними голову; баш көтөрбөй үңкүйүп окуйт он уткнул нос в книгу (в газету и т. п.).

үңкүйүү и. д. от үңкүй-.

үңкүйүш- *взаимн. от үңкүй-.*

үңкүр I пещера (может быть расположена горизонтально и вертикально); грот; үңкүр да болсо, үйүм бар погов. хоть и пещера, да своё жильё; таштын үңкүрү углубление среди скал, пещера в скалах; үңкүр короо овечий загон в естественном укрытии в горах (в пещере, под нависшими скалами); жерден үңкүр казып алып, ок куюп, дары ийлеп жатат выкопав в земле грот, он лёёт пули и делает порох.

Үңкүр II: Үңкүр-Маңкир см. Мүңкүр II.

үңү- врезаться, врыться во что-л.; пробить, проковырять дыру; жерди үңүп кирди он врезался, вгрызся в землю; самандын астын үңүп кирди он зарылся в солому.

үңүл- *возвр. от үңү-*; үңүлүп кара- или үңүлө кара-всматриваться вниз, внимательно смотреть вниз (напр. в колодезь или с высокой скалы); вперить взор, внимательно смотреть; үңүлө карай калды он начал пристально всматриваться; Сурмаш Каныбектин бутуна карай үңүлдү Сурмаш пристально разглядывала ногу Каныбека; Жума Айбалага үңүлө карап алды Джума пристально взглянул на Айбалу; Аскар дептерине үңүлдү Аскар уткнул нос в свою тетрадь.

үңүлдө- звучать глухо и печально; үңүлдөп ыйлайт он плачет, издавая глухой звук; Элемендан ал кетти, үңүлдөгөн үн калды, үксейүп сакал жүн калды фольк. силы оставили Элемана, голос его звучал глухо, реденькая бородёнка торчала.

үңүлүш- *взаимн. от үңүл-.*

үңүрөй- зиять; иметь вид пещеры; үңүрөйгөн үңкүр зияющая пещера; мылтыктын үңүрөйгөн оозу зияющее дуло ружья; арыктап, көзү үңүрөйүп, ары кирип кеткен он похудел, и глаза его глубоко ввалились; үңүрөйүп кара- смотреть бирюком.

үңүрөкөй зияющий; имеющий вид пещеры, открытого отверстия; үңүрөкөйгө — тенирекей загадка в зияющий — торчащий (отгадка соку, сок билек ступа и пест).

үңүрөндө- I. двигаться, издавая страшный грохот; үйдөй таштар үңүрөндөп учат с грохотом летят (вниз) огром-

ные (*бука*. с юрту) камни, наводя ужас; 2. *перен.* грубо окрикивать; үнүрөндөп манжуулар орой-орой кеп урду фольк. маньчжуры с грубыми окриками непристойно ругали; үнүрөндөгөн грубиян.

үңүш- *взаимн. от үңү-.*

үңсүй- *то же, что үңкүй-.*

үп I драгоценная (*лучшая*) часть домашней утвари, одежды; драгоценности, сокровища; сандык толгон үп полный сундук дорогих вещей; үңкүр толгон үптөр полная пещера ценностей; үйгө жыйган кызына үбүн сатты кайран эл *стих.* (*в 1916 году*) добро, что собирал (*в приданое*) дочерям своим, продавал несчастный народ; үй түгүл, белгилүү түнөгү, меники деген үбү болгон эмес у него не только не было собственного дома, но ни постоянного ночлега, ни какой-либо ценности, которую бы он считал своей; талоонду койду үбүмө фольк. он предал разграблению мои сокровища.

үп II духота; сильная жара без движения воздуха, без ветра; күн үп болуп турат день душный, душно; адамды алсыраткан үп болуп турат стоит духота, ослабляющая людей; бул жер деле үп болуп кетиптир и здесь стало душно; демди кыскан үп жок нет духоты, которая сдавливала бы дыхание.

үп III подражание негромкому и мгновенному звуку; үрпөйгөн жүнүм бар да, үп эткен үнүм бар (*говорит удод*) есть у меня торчащие перья, есть у меня голос, чтобы выкрикивать «үп»; үп эткен үпүп жок, как эткен карга жок не слышно ни звука, мёртвая тишина, нет и признаков жизни (*бука*. нет удода, который бы крикнул «үп», нет вороны, которая бы каркнула); үп эткен үн калды, үрпөйгөн жүн калды он очень исхудал (*бука*. остался только звук «үп», осталась только взъерошенная шерсть); үп эткендей үнү жок, үксөйгөн чеңгел жүнү жок фольк. он совершенно исхудал и обессилел (*бука*. нет у него звука «үп», нет у него ни клочка взъерошенной шерсти); «үп» дегиче, түп этип түшүп каласыз не успеете оглянуться (*бука*. произнести «үп»), как уже спуститесь (*напр. при быстром перелёте на самолёте*).

үп IV р. *ирон.* 1. разг. форма фамильных окончаний на -ов, -ев: Карасай-үп, Малик-үп и др. (*киргизская интеллигенция — советские и партийные работники, советский актив — первый после революции начала принимать фамильные окончания; отсюда второе значение слова үп*); 2. уст. активист, служащий, начальник; сендей чондун, «үптүн» катыны болбосом да, өзүмө тең кишимди табат болучумун я, если и не была бы женой такого большого начальника, как ты, то человека, равного себе, нашла бы; үптөр *собр.* активисты, служащие, начальники.

үпсүй- *то же, что үксүй-.*

үптө- прибирать, приводить в порядок; байдын үбүн үптөп, жүгүн жүктөп байское добро прибрал, его вьюк навьючив; ар олжону көп алып, үптөй албай калайын фольк. я так много захвачу трофеев, что не смогу справиться с ними; кандын төөсүн үптөйлүк, качырга азык жүктөйлүк фольк. (*для переколёвки*) украсим-ка ханских верблюдов, навьючим-ка провиант на мулов.

үптөт- *понуд. от үптө-;* тулпардын баарысын үртүк менен үптөтүп фольк. украсив всех скакунов дорогими понами.

үпү I *то же, что үпүп.*

үпү II (*в эпосе*) название лекарства; үпү деген дарыдан жарасына салалык фольк. давайте приложим к его ране лекарство, называемое «үпү»; апы-үпү *см.* апы I.

үпүкө р. опойковый; опойковые сапоги; такасы карыш үпүкө *стих.* опойковые сапоги с каблуками в четверть аршина.

үпүлмалик ар. название растения.

үпүп (*или* сасык үпүп; *см.* үп III) удод, потатуйка; үрпөйтүп кыркып чачтарын, үпүптөй боло баштадың *стих.* (*о моднице*) всклокочив подстриженные волосы, ты стала походить на удода; уя баскан үпүпчө селделүү башын секеңдетти (*мулла одобрительно*) качал головой, будто удод на яйцах.

үпчү I 1. тесёмки, пришиваемые к одежде (*вместо пуговиц*); 2. украшения; алтын үпчү жабуу попоны с золотыми украшениями.

үпчү- II *то же, что үпчүлө- 1;* колкою тон болобу, белин үпчүп танаса? разве может быть пышным халат, если (*его*) в талии стянуть завязками?

үпчүлө- 1. завязывать одежду завязками (*см.* үпчү I); 2. украшать; минген атын үпчүлөп украсив (*убранством*) своего верхового коня; үпчүлөп бак- воспитывать в холе, наряжать; үпчүлөп бак, Канышжан, Мендирман жалгыз туягым *стих.* ты, Канышджан, Мендирман, моего единственного (*сына*), одевай нарядно.

үпчүлүү I. (*об одежде*) на завязках (*вместо пуговиц*); 2. украшенный; кара бою үпчүлүү, капталынан топчулуу фольк. весь стан его украшен, сбоку (*одежда*) на пуговицах (*напр. как у монголов*).

үпчүн I. (*в эпосе*) название военных доспехов; үпчүн кийген эр богатырь в доспехах; 2. роскошная попоны.

үпчүндө- покрыть (*коня*) роскошной попоной; кара атты Жаңыл үпчүндөп, минип турган кезинде *стих.* в тот момент, когда Джангыл, покрыв коня роскошной попоной, сидела верхом.

үр I *то же, что үр II.*

үр- II лаять; бир ит көрүп үрөт, бир ит көрбөй үрөт *погов.* одна собака лает, увидев (*кого-то*), другая собака лает, не видя (*о подголосках или о тех, кто подхватывает слухи, сплетни*); ичер ашы жок, үрөп ити жок у него ни кола ни двора (*бука*. нет пищи, чтоб поест, нет собаки, которая бы лаяла); ит үргөн жерге жолобойт он избегает населённых мест (*бука*. туда, где лают собаки, он не ходит).

үргөн- *южн. то же, что үйрөн-.*

үргү- споткнувшись, быть вот-вот готовым упасть.

үргүз- *понуд. от үр- II* вызывать лай; иттерди үргүзүп, айылдан айылга чапкылап жүрөт он носится из аула в аул, вызывая лай собак.

үргүл- *южн. то же, что үйрүл-;* $\diamond$ айланып-үргүлүп восхищаясь и не зная, как и чем угодить.

үргүлдө- *южн. то же, что үргүлө-.*

үргүлжү *южн.* все; скопом; оптом; үргүлжү келди все вкупе пришли; үргүлжү кармады всех переловил; ишти үргүлжү баалап ал- взять работу оптом; взять подряд.

үргүлө- дремать; быть в полусонном состоянии; клевать носом.

үргүлөгөнсү- *уподоб.* от үргүлө- как бы дремать, подрёмывать; кээси бозонун демине тамылжып, үргүлөгөнсүйт некоторые из них, разомлев от бузы, подрёмывают.

үргүлөңкүрө- слегка дремать, подрёмывать; уйкуга мас болгондой саал үргүлөңкүрөп отурду некоторые из них, будто преодолеваемые сном, слегка дремали.

үргүлөө и. д. от үргүлө-; ат үстүндө үргүлөөгө кирди сидя на лошади, он начал дремать.

үргүлөт- *понуд. от үргүлө-* нагонять дремоту; көзүн үргүлөтүп, кайра кекейип туруп алат он то сомкнёт свои дремлющие глаза, то (*проснувшись*) выпрямится.

үргүлөтүү и. д. от үргүлөт-.

үргүлт- *то же, что үйрүлт-;* жылкыны кайрың алыптыр, үргүлтүп айдап жүрө албай, үч баатыр анда калыптыр фольк. они опять отбили (*уеганных*) коней, но, не будучи в состоянии завернуть их, три богатыря остались там.

үрдүр- то же, что үргүз-; тышка киши чыгарбай, итерди атып, үрдүрбей *стих.* никого он не выпускал наружу, стрелял собак, чтобы не лаяли.

үрк- пугаться, в страхе шарахаться; кой үрктү овцы шарахнулись; Текеске үрккөн эл народ, бежавший на Текес; үрккөн тайлак кулактанып наострив уши (*букв.* ушами уподобившись испуганному верблюжонку); үркүп-дүркүп, дыркырап *фольк.* шарахаясь и трепеща; эл үрккөн жылы то же, что үркүн жылы (*см.* үркүн I 1).

Үркөр Плеяды (*созвездие*); Үркөр кулжа айынын биринде кулпуга кирет; текенин онунда чыгат Плеяды в первый день месяца кулжа (*см.* кулжа 2) скрываются, на десятый день месяца теке (*см.* теке I 3) появляются; Үркөр ооп, жыл келди *фольк.* Плеяды склонились, весна пришла; Үркөр чыкты — чөп үркөт Плеяды появились — травы буйно поднялись (*букв.* травы шарахнулись); Үркөр тебөдөн ооганда (*зимой*) за полночь; Үркөр тебөгө келип калыптыр (*зимой*) уже полночь; Үркөр жамбашка түштү Плеяды склонились к западу (*к утру*); эл жатарда Үркөр жамбашка түсө, жазга таандык болгону если в начале ночи Плеяды склоняются к западу, значит наступает весна; Үркөр жамбашка түшкөндө жаттым я лёг перед рассветом (*в зимней время*); Үркөр үйдөн көрүнсө когда Плеяды (*зимой*) видны из дымового отверстия юрты (*т. е. когда они в зените*); ♦ үркөрдөй (*о людях*) немного; небольшая, но тесная группа; катындардын бир тобу, үркөрдөй болушуп, четте тым-тым олтурушат несколько женщин, собравшись в кучку, молча сидят в сторонке; калдайган калың айыл элек, үркөрдөй үч түтүн калдык мы были большим аулом, теперь стали маленьким аулом в три юрты.

үркүн I 1. переполох, сумятица, смятение, массовое беспорядочное бегство (*так называют конец жестокого подавленного киргизского восстания 1916 г. и бегство киргизов в Китай*); үркүн жылы в год смятения (*в 1916 г.*); 2. бежавшие (*в страхе и массово*); үркүн кыргыз эли бежавший (*в 1916 г.*) киргизский народ.

үркүн II парное к түркүн; үркүн-түркүн разнообразный, всевозможный.

үркүнчөк пугливый, шарахающийся с перепугу.

үркүт I то же, что үртүк.

үркүт- II понуд. от үрк- пугать, заставить испуганно шарахаться; коңшуң коркок болсо, өзүңдү үркүтүп өлтүрөт погов. если твой сосед труслив, он, пугая, тебя до смерти доведёт; ат үркүт- пугать лошадей (*как это делали мальчуганы, залегая в траве и поджидая всадников*), атың чыкпаса, жата калып, ат үркүт погов. если не можешь прославиться (*чем-л. значительным*), то заляг и пугай коней (*всё же обратишь на себя внимание; покажешь, что ты на что-то годен*); жаман де-бегиле, жата калып ат үркүтөт не говорите, что он никудышный, он кое-что может; коркутуп-үркүтүп всячески запугивая.

үркүтүү и. д. от үркүт-II.

үркүү и. д. от үрк-.

үрө- аннулировать (*долг, когда это делает не кредитор, а посредник*); аласамды үрөп жиберди он (*третье лицо*) заставил меня отказаться от получения долга; сага үрөдүм только ради тебя (*а иначе бы...*); айлың менен тоскон соң, ачууму сага үрөдүм раз уж ты всем аулом встретил (*меня*), я ради тебя прощаю (*букв.* гнев свой передаю тебе); ♦ жаның үрөп (он) не жалея жизни; прилагая все усилия; күч үрө- не жалеть сил; бүт күчүмдү үрөймүн я приложу все свои силы; ат күчүн үрөп, алда кайдан келдим я приехал издалека, не жалея коня (*знал быстро*); жанымды үрөп жүрүп, күнүңө эки без токуп бүтүрөм работая изо всех сил, я в день тку два куса бязи (*см.* без); жумушту үрөп салдык мы нарабатили много; мы закончили свою работу; сан казына, көп

малды, сарып кылып, үрөңүз *фольк.* несметную казну и много скота истратьте, не жалея; үрөп-күрөп в большом количестве.

үрөй I ар. дух; үрөйү учту он сильно испугался; он в ужас пришёл; үрөйүн учурду или үрөйүн алды он его очень напугал; аткылап, элдин үрөйүн алды стреляя, он напугал народ.

үрөй II ир. вид, облик; үрөйү суук неприятный на вид; неприятный лицом; Алмамбет, Чубак түгөйү, адамдан башка үрөйү *фольк.* Алмамбет и Чубак — два равных (*богатыря*), видом они необыкновенны (*мужественны, дородны и т. п.*).

үрөйлөн- иметь испуганный, озабоченный вид; про-являть опасения; «эмне, эмне?» деп, отургандар үрөйлөнө түшүштү сидевшие испуганно спрашивали: «что-что?».

үрөйлөнүш- *взаимн. от үрөйлөн-*; эл таңданып үрөйлөнүштү народ удивился и забеспокоился.

үрөн I семья, семена; посевной материал; таза сорттуу үрөн чистосортные семена; бир энеден уялаш, үрөнү бирге тууганым *фольк.* мой единоутробный и единокровный; үрөн-пүрөн всякого рода семена; кое-какие се-мена; үрөн-пүрөнүң барбы? есть у тебя что-нибудь из семян?; есть у тебя немного семян?; мен сүйлөйүн сиз-дерге, айдап үрөн чачкандай *стих.* я буду так говорить вам, будто, вспахав, сеять семена.

үрөн II: үрөн кыл- скостить, простить (*напр. долг*); кунун, жарасынын айбын үрөн кылган он не взял (*с него, простил ему*) виру и штраф (*см.* айып) за нане-сенную рану.

үрөндүк семенной; үрөндүк дан семенное зерно; үрөн-дүк буудай семенная пшеница; үрөндүккө на семена; на племя, на развод.

үрөң: үрөң-бараң то же, что үрүң-бараң (*см.* үрүң). үрөт- понуд. от үрө-.

үрөш- *взаимн. от үрө-*.

үрп I осадо́к кумыса на стенках бурдюка (*идёт на кумысную закваску*); сгустки свернувшегося кумыса.

үрп II 1. отверстие в соске женской груди; 2. выходное отверстие мочевого канала (*мужского*).

үрп III: үрп-адат ар. совокупность народных обы-чаев и установлений; эски үрп-адаттарды жоюу керек старье (*отжившие*) обычаи нужно искоренять.

үрпөгөй 1. (*о волосах*) косматый; чолок шым, үрпөгөй чач короткие брюки (*на женщине*), косматые волосы; үрпөгөй-сүрпөгөй лохматый-косматый (*с торчащими в разные стороны волосами*); 2. (*о птице*) хохлатый.

үрпөй- 1. нахохлиться, ошетиниться; чычкан анды-ган карт мышкытай үрпөйүп ошетинившись, будто стар-ый кот, подстерегающий мышь; 2. перен. испытывать страх; ♦ төбө чачы үрпөйө түштү у него волосы встали дыбом.

үрпөйт- понуд. от үрпөй-; карышкыр арыктыгын бил-дирбей, итке жонун үрпөйтөт погов. волк, чтоб не выдать свою добычу, на собаку хребет свой ошетинивает.

үрпөйүңкү 1. слегка нахохлившийся; 2. хмурый, по-притихший; чоңдор эмес, балдар үрпөйүңкү не только взрослые, но и дети попритихли.

үрпөк нахохлившийся, взъерошенный; үрпөк чач кос-матый, с взъерошенными волосами; үрпөк баш 1) хохла-тый; 2) детёныш горного козла (*самка*); үрпөк баштуу туу зная с бунчуком.

үрпөкбаш то же, что үрпөк баш (*см.* үрпөк).

үрпөктөш- то же, что үрпөңдөш-.

үрпөңдө- 1. нахохлиться, ошетиниться (*находясь в движении*); 2. перен. злиться, гневаться; үрпөңдөп, жерди тебээлеп обозлясь и топая ногами.

үрпөңдөш- *взаимн. от үрпөңдө-*; не үрпөңдөштүмөр. что вы набросились друг на друга!

үрпүгүй то же, что үрпөгөй.

үрпүй- то же, что үрпей-.

үрпүйө инд. южн. уст. рубль (термин, вероятно, был занесён когда-то ростовщиками-индусами).

үрпүйт- то же, что үрпейт-; жүн үрпүйт- ошетиנית шерсть.

үрпүйтүү и. д. от үрпүйт-.

үрпүйүү и. д. от үрпүй-.

үрт-: арткан-үрткөн остатки, объедки; коноктордон арткан-үрткөн тамак остатки пищи, объедки после гостей.

үртүк дорогая попона с украшениями; алтын, күмүш, абайы — кыз келиндин үртүгү стих. (при перекочке) попона (на коне для) девушек и молодых из материи абайы (см.), украшенная золотом и серебром.

үртүктө- покрывать дорогой попоной с украшениями; үртүктөгөн күлүктөр скакуны в дорогих пополах; үртүктөн тартуу тартары жок для подношения у него нет (коня) с дорогой попоной.

үрүл: үрүл-бүрүл см. бүрүл.

үрүлдө- рычать; ворчать.

үрүм таянш. мелко резаное варёное мясо (которое едят без прибавления теста).

үрүмдө-: этти үрүмдөп жейли поедим-ка чистого мяса (т. е. без теста; см. үрүм).

үрүң: үрүң-бараң 1) предрассветная темнота; үрүң-бараңда или үрүң-бараңынан когда чуть забрезжит, на самом рассвете; үрүң-бараңдан турушту они встали на рассвете; с началом рассвета; 2) (в полутьме) едва заметный, смутно виднеющийся; мандай-тескей турган кишининенү-түсү үрүң-бараң билинип калган кез время, когда лица сидящих друг против друга людей (им самим) чуть видны; үрүң-бараң көрүнөт чуть виднеется; үрүң-бараң көрүп чуть различая, смутно видя.

үрүп то же, что үрп III.

Үрүстөм см. дастан.

үрүш I и. д. от үр- II лай.

үрүш- II взаимн. от үр- II.

үс см. үст.

үскөр- таянш. то же, что үздүр-; үскөрбөй непрерывно, без перерыва, постоянно.

үсөн ар.: асан-үсөн 1. то же, что көк желе (см. көк II 2); 2. Асан-Үсөн имена, обычно дающиеся мальчикам-близнецам по именам сыновей четвёртого халифа Алиа — Хасана и Хусайна.

үст (преимущественно с личными притяж. аффиксами; без притяж. аффикса теряет конечный т; ср. аст) верх, поверхность; үстөлдүн үстүндө на столе; үстөлдүн үстүнө кой поставь на стол; үстүлөрүнө чапан кийишет сверху они надевают чапан; ат үстүнөн 1) сидя на коне; ат үстүнөн ангемелешкенче, айыл жакка кайрылып сүйлөшсөк кантат? а что, если бы нам вместо того, что беседовать, сидя на конях, завернуть в сторону аула; 2) перен. мимоходом, на ходу (несерьёзно, не вплотную подойти к делу); үстүнө чымын конбойт или южн. үстүдөн шамал өтпөйт (о важничающем человеке) на него (и) муха не сядет или над ним (и) ветер не пройдёт; үстүндө тиккен үйү, астында аскаан казаны жок над ним нет поставленной юрты, внизу у него нет котла с варёвом (т. е. он не имеет ни крова, ни пищи); жолдун үстүнө на дорогу (выйти, выехать, положить, поставить и т. д.); жолдун үстүнө чыгыңыз выходите (выезжайте) на дорогу (напр. с обочины); калың карды үзөңгүсү менен жиретип, Адыл жолдун үстүнө тартты прорезая стремениами глубокий снег, Адыл выехал на дорогу; астын-үстүнө келтирди он перевернул всё вверх дном; анын үстүнө 1) на него; 2) сверх того; кроме того; үстүбүздөгү жыл текущий год; үстү-бүздөгү - жылы в текущем году; үстүбүздөгү доор

наша эпоха; үстү оор тартып он почувствовал на себе тяжесть (напр. ноши); үстүнө кир- или үстүнө кел- войти, прийти к кому-л.; директордун үстүнө кирип кетти он вошёл к директору (напр. в кабинет); жалгыз отуруп калдыңыз, элдин үстүнө кирбейсизби? что вы один сидите? выйдите к людям (напр. в помещение, где собрались люди); коноктордун үстүнө киргенден тартынып турат он стесняется выйти к гостям (туда, где сидят гости); Гүлайга кокусуна конок үстүндө кездештим с Гюлай я случайно встретился в гостях; мен хандын астына барышым ылайыкпы, же менин үстүмө келиши ылайыкпы? (из сказки) мне ли удобнее пойти к хану (астына), или хану прийти ко мне (үстүмө); сенин үстүңө келбейби? разве он не придёт к тебе (сам)?; хан келинди көрөлү деп, үстүнө чакырып алды (из сказки) хан, желая посмотреть молодуху, позвал её к себе (туда, где он находился); дал үстүнөн чыгыпсың ты прямо в точку попал; ты как в воду смотрел; окуянын үстүнө басып келди он подошёл к месту, где происходило событие; тамактын үстүнөн чыктым я попал как раз к еде, к угощению; бул сөз да фактынын так үстүнөн чыкты эти разговоры точно совпали с фактами; жумуштун үстүнөн чыктым я появился там в тот момент, когда шла работа; кылмыш үстүндө кармалды он пойман на месте преступления; үстүнөн түштүң ты попал в точку; ты точно угадал; эрди жоо үстүнөн көр погов. героя смотри у врага (т. е. при встрече с врагом); иш үстүнөн калтыр- отстранить от дела, от работы; эл үстүнөн жашагандар живущие за счёт народа (или за счёт других), тунеяды; күндүр-түндүр иштөөнүн үстүндө он работает и день и ночь; үстүнөн арыз берем я на тебя подаю жалобу; катын үстүнө катын алжениться повторно, имея жену; күнү үстүнө бер- ист. выдать замуж в качестве не единственной жены; үстү-үстүнө ещё и ещё; опять и опять; то и дело; папиросту үстү-үстүнө тартты он курил папиросу за папиростой; үстү-үстүнө мактай берет он рассыпается в похвалах; атына үстү-үстүнө камчы (или камчы үстүнө камчы) уруп то и дело нахлёстывая своего коня плетью; үстү-үстүнө кубанып безмерно радуясь; үстү-башы или үст одежда; үстү-башы дурус он прилично одет; үстү-башы жупуну он очень просто одет; кардыбыз ток, үстүбүз бүтүн мы сыты и одеты; жеңилдин асты, оордун үстү менен жүр- отлынивать от трудного и искать лёгкого; үстүнө (или үстү-астына) түшө калат 1) он уже и не знает как угодить; он готов на руках носить; бала дегенде үстүнө түшө калат на ребёнка он не надежится; 2) он перед ним лебезит; он перед ним мелким бесом рассыпается; асты-үстүнө (или үстү-астына) түшүп жалынат он усиленно и лъстиво упрасивает; он лебезит; үстүнөн көрсүн пусть он ждёт у себя (угроза); бул ашыма келбесе, Көкөтөйдүн найзакерден сан балбан, так үстүнөн көрсүн де фольк. если он не прибеднит на (устраиваемую мной) тризну, то несметное число силачей копейщиков Кокетая пусть он увидит у себя (в юрте или в ауле); бул тилимди албаса, үй үстүнөн атышып, Музбурчакты бүктөтөм фольк. если он не внемлет этим моим словам, то в его юрте (или в его ауле) я Музбурчака согну (умерщвляю); үстүн кыл- 1) сделать так, чтобы кто-л. оказался сверху (напр. в борьбе); 2) перен. помочь стать победителем; Коңурду, кудай, астын кыл, Манасты, кудай, үстүн кыл фольк. Коңгура, боже, сделай побеждённым, Манаса, боже, сделай победителем.

үстө- добавлять (досыпать, доливать и т. п.).

үстөк надбавка, прибавка, придача; канча үстөк бердиң? сколько ты дал придачи?; үстөк пайда сверхприбыль; үстөккө-босток то же, что үстөкө-босток (см. үстөкө).

үстөкө: үстөкө-босток или үстөкө бостоктоп ещё и ещё, опять и опять; үстөкө-босток эле иче берди он пил и пил; он пил непрерывно; кат үстөкө-босток келе баштады письма посыпались, одно за другим; шашылыш иш менен келе жаткандай, атына үстөкө-босток камчы урду он так нахлестывал плеткой своего коня, как будто ехал по спешному делу; үстөкө-босток иче беришип, акыры эсептешерде үчөөндө тең ачка жок они пили и пили, а к расчёту ни у одного из троих денег не оказалось.

үстөктө-: үстөктөп в придачу.

үстөл то же, что стол; үстөл-пүстөл какой-нибудь стол, столишко; $\diamond$ үстөл кучактап олтур- занимать служебное положение, быть у власти (бука. сидеть, обхватив стол).

үстөлдөш сидящий с кем-л. за столом; сосед по столу; үстөлдөш олтурган жолдошторум мои товарищи, сидящие за соседними столами.

үстөм превосходящий, господствующий; үстөм тап господствующий класс; үстөм кел- оказаться сильнее; оказаться победителем; үстөм сүйлө- говорить тоном приказа; говорить повелительно.

үстөмдүк превосходство, господство; дүйнөлүк үстөмдүк мировое господство; монополисттик капитал бул өлкөлөрдө үстөмдүк кылуучу күч болуп калды монополистический капитал в этих странах стал господствующей силой.

үстөмө надбавка, добавка; үстөмө расхондор накладные расходы.

үстөмөндө-: үстөмөндөп 1) ничком; үстөмөндөп жат- лежать ничком; үстөмөндөп жаткыр- положить ничком; 2) быстро, торопливо; үстөмөндөп теминип торопливо прищипывая (коня).

үстөмөндөт- понуд. от үстөмөндө- торопить; торопя, приводить в замешательство, доводить до растерянности, напугать; аны жаман үстөмөндөтүп жибердим я его очень напугал.

үстөмөнүнөн ничком, вниз лицом; үстөмөнүнөн жатты он лёг вниз лицом; үстөмөнүнөн жаткыздым я положил его вниз лицом; үстөмөнүнөн кетти он упал ничком.

үстөмүнөн то же, что үстөмөнүнөн.

үстүбаш то же, что үстү-баш (см. үст).

үстүк сев. карт. (при игре в банк) 1. сумма, выставаемая банкомётом; 2. утроенная сумма (когда банкомёт может снять её); үстүк ачкан киши банкомёт.

үстүн см. үст.

үстүнкү верхний.

үстүр то же, что үст; жолдун үстүр жагында (там) выше дороги.

үстүрт то же, что үстүртөн.

үстүртөн сверху; перен. поверхностно, несерьёзно; үстүртөн кудай жар болуп баккан Током келди бейм фольк. вижу, что мой Токо, которому сверху бог помог, прибыл; үстүртөн түшүнгөн он кое-как понял.

үсүр то же, что үзүр I; миң жашасаң дагы да, бир күн көргөн үсүрдөй стих. если проживешь и ещё тысячу (лет), это будет равно удовольствию одного дня.

үт I 1. узкое отверстие; кулактын үтү слуховой проход; 2. отверстие в соске женской груди; 3. мочевого канал (мужской); үтүнө кыл жүгүртүп ист. (его мучили) вставлял конский волос в мочевого канал.

үт II ар. 1. название двенадцатого месяца солнечного календаря, соответствующего периоду с 22 февраля по 21 марта (этот период очень опасен для экстенсивного козового скотоводства в смысле надежды скота от джугута); жакшылыгын алса, — үт; жамандыгын алса, — жут погов. если к добру, так үт, если к худу — джугут; 2. узкий просвет солнечного луча, пробивающегося в отверстия юрты (обозначает начало весны); үйгө түшүп, үт келет, үткө аралаш жут келет стих. в юрту

падает (луч) и приходит весна, вместе с весной приходит джугут; үйгө үт киргенде малга сүт кирет погов. когда в юрту луч проникает, у скота молоко появляется.

үттүү с узким отверстием; үттүү мончок бусинка с отверстием; үттүү мончок жерде жатпайт погов. бусинка с дырочкой на земле не валяется (нужная вещь зря не пропадет).

үтүк р. уют.

үтүктө- уютжить, гладить.

үтүр I надстрочный знак арабского алфавита в форме запятой (в старом алфавите передавал звуки у, ү, о, ө, а в реформированном выделял у, ү); 2. запятая.

үтүрдүү снабжённый знаком үтүр (см.); үтүрдүү чекит точка с запятой.

үтүрөгөй то же, что үтүрөкөй.

үтүрөй- 1. насупиться; Эркин Жумага карап үтүрөйдү Эркин, нахмурившись, посмотрел на Джуму; 2. иметь жалкий, неприглядный вид; үтүрөйгөн үй жалкая юрта.

үтүрөйт- понуд. от үтүрөй-.

үтүрөкөй 1. неприглядный; некрасивый; 2. (точнее үтүрөкөй ит) простая собака, дворняжка или помесь борзой и дворняжки.

үтүрөң: үтүрөң эт- то же, что үтүрөңдө-; үтүрөң тентек вспылчливый; забияка.

үтүрөңдө- набрасываться с мрачным видом; лезть в драку.

үтүрөңдөмө забияка; ершистый.

үтүрөңдөт- понуд. от үтүрөңдө-; катуу сүйлөп, кабагын үтүрөңдөтүп, Алымга карап умтулду громко говоря, нахмурился брови, он рванулся к Алыму.

үтүрөңдөш-взаимн. от үтүрөңдө-; эл менен үтүрөңдөшпөй коштошсо да болот лучше бы попроститься с народом по-хорошему (бука. не хмурясь друг на друга).

үү звукоподражание уханью филина.

үүлө-, үүлө- (о филине) ухать; үкүсү жыгач башында, үнү чыгып үүлдөп фольк. филин там на дереве, голос его раздаётся ухая; ү-ү-үүлөп кыйкырган, зикир чалган үнү бар фольк. его (филина) голос, громко ухающий, будто у радеющих (дервишей).

үүш то же, что үш I; элдин жүрөгүнүн үүшүн алган он запугал народ.

үф! (ф гортанно-губной, произносится с призвуком ш); 1: у-ух!, ох! (тяжёлый, горестный вздох); «үф» де- дунуть (ртом); 2. возглас дервишей во время радения; курулган күндө алкаңыз, таң атканча үф! деген фольк. у вас радения устраивались каждый день и до утра произносилось «үф!».

үфүлө-: баланы үфү-үфүлөп өстүр- воспитывать ребёнка в излишней неге.

үч I три; үч сом три рубля; үч жылдык 1) трёхлетний; үч жылдык план трёхлетний план; 2) трёхлетие; үчтөн бир одна треть; үч айлык трёхмесячный; үч буту бар, аксабайт заадака три ноги у него, а не хромает (отгадка тулга треног); $\diamond$ үч кошкон (в произношении учкошкон) центр чего-л., где встречаются люди (районный центр, сельсовет, квартира, где могут многие встречаться и т. п.); раньше таким местом являлся базар; чоң базардын үч кошкону центр большого базара; үч баш название вышивного орнамента; үчтүн айы см. ай I 2.

үч II 1. (при игре в ордо и при детских играх в альчики) пять; бирдин үчү пять (альчиков); бирдин үчү бир шесть (альчиков); бирдин үчү эки семь (альчиков); экиннин үчү десять (альчиков); экиннин үчү төрт четырнадцать (альчиков); бештин үчү двадцать пять (альчиков); кырктын үчү (в произношении кырктын учу) чүкө двести альчиков; 2.: бирдин үчү несколько, небольшое число; два-три, три-четыре, пять-шесть; анын чакан үйүнүн төрүндө бирдин үчү болуп олтурушкан кишилер

в его маленькой юрте на почётном месте сидели несколько (немного) человек; бирдин үчү эле малы бар у него немного скота (три-четыре, пять-шесть голов).

учала белый беркут (редко встречающаяся порода).

үчкүл треугольный; треугольник; кең бурчтуу үчкүл мат. тупоугольный треугольник; тар бурчтуу үчкүл мат. остроугольный треугольник.

үчөлөсү южн. [үчэлэси] они все трое; үчэлэси йэм жөнөдүлөр они все трое отправились, отбыли.

үчөө трое, все трое; үчөөбүз мы трое, мы все трое; үчөөңөр вы трое, вы все трое.

үчөөлө-: үчөөлөп втроем; эликтин терисин үчөөлөп сыйрып жатышканда когда они втроем снимали шкуру с косули.

үчөккө разг. то же, что участок.

үчөккөбөй р. ист. разг. участковый (пристав).

үчөккөлүк разг. то же, что участоктук.

үчтө южн. [үчтэ] три штуки; үчтэ буту бар, бэлээдэй күчү бар загадка три ноги у него, сила невероятная у него (отгадка тулга треног).

үчтүк карт. тройка.

үчүлтүк (ср. экилтик) при счёте идущий за три единицы.

үчүлүк 1. тройка (цифра); 2. тройка (отметка); 3. ист. тройка (комиссия из трёх человек); 4. этн. третины (ломинки на третий день после смерти); беш коюнун бирин союп, Ажардын үчүлүгүн берди зарезав одну из пяти овец, он устроил третины по Аджар.

үчүн послелог, выражающий цель или причину для, ради, из-за, по причине; чтобы; сен үчүн для тебя, ради тебя; мен үчүн ради меня; ошон үчүн потому; билбегеним үчүн из-за того, что я не знал; по той причине, что я не знал; ушун үчүн поэтому; жаман киши өз камы үчүн күйүнөт, жакшы киши эл камы үчүн жүгүрөт погов. дурной человек заботится о своих нуждах, хороший человек заботится о нуждах общественных; суу келсин үчүн чтобы пришла вода.

үчүнчү третий; үчүнчү сорт третий сорт; үчүнчү жыл третий год.

үш I пр. сознание; чувства; үшү жок он без чувств, без сознания, в бессознательном состоянии; үшүнө келди он пришёл в чувство; он успокоился; үшүн кетир-или жүрөктүн үшүн ал- запугать до потери сознания; коркутуп айтып Карагул, Коңурдун үшүн алган го фольк. Карагул, пугая словами, довёл ведь Коңгура до растерянности; жүрөгүнүн үшүн алуу запугивание кого-л.; үшү кетти он совершенно растерялся; үшүм кетип, мен турам, үмүт үзүп жандан — деп фольк. я стою, совершенно растерявшись и потеряв надежду на жизнь (думая, что мне пришёл конец); үшүнө келтир- привести в чувство; үш болсун деп для устрашения.

үш II то же, что үф I; ал «үш» деп үшкүрүп, «быш» деп бышкырып койбойт он не ахнет и не фыркнет (о человеке, который легко справляется с физической работой).

үшкөл р. ист. школа (см. мектеп).

үшкү сверло, пёрка; шило для прокалывания дыр

в уук'е (см. уук I); ◇ үшкү баш голова шилом, клином (в форме редьки хвостом вниз).

үшкүр- делать протяжные выдохи с шумом; тяжело вздыхать; катуу үшкүрдү он тяжело и громко вздохнул; үшкүрсөн чыгат көк түтүн, өрт алып, ичиң жанган-дай фольк. когда ты тяжело вздыхаешь, исходит синий (т. е. густой) дым, будто нутро у тебя горит пожаром.

үшкүрт- понуд. от үшкүр-; үшкүртө турган иш дело (или положение), достойное сожаления; случай, достойный сожаления; дело, которое может повести к тяжёлым последствиям.

үшкүрүк тяжёлый вздох; үшкүрүк-бышкырык горе-печаль.

үшкүрүктүү печальный; горюющий.

үшкүрүн- возвр. от үшкүр-, то же, что үшкүр-; үшкүрүнүп-күйүнүп печалюсь и горюю.

үшмөк сев. петелька на клубке шерсти, которую прядут (зацепляя пальцем, чтобы клубок шерсти не падал).

үшө-: жер үшө- (или жерүшө-) 1) тяготиться на чужбине; 2) сохнуть от тоски по родной земле; жер үшөдүм чужбина меня измучила; жолдош издеп, үшөп көргөн жан эмес он не такой человек, чтобы искать друзей, нуждаясь в них.

үшөнчүк: үшөнчүк баштык мешочек для хранения инструментов.

үшөө и. д. от үшө-; жер үшөө (или жерүшөө) тоска по родине, по родным местам.

үштүк: баштык-үштүк мешочки-сумочки; баштык-үштүгүндү ала жүр ты захвати с собой какие-нибудь мешочки.

үшү- I сверлить, протыкать дырку.

үшү- II мёрзнуть, забнуть; жумуш кылсаң, үшүйсүн, арак ичсең, тердейсиң когда работаешь — мёрзнешь, когда водку пьёшь — потеешь; үшүгөндү шишиген жетелейт погов. замёрзшего распухший ведёт.

үшүк мороз, заморозки; үшүк алды или үшүк урду или үшүк чалды заморозило; побито морозом; үшүккө алдыр- отморозить; бутумду үшүк чалып кетти или бүтүмдү үшүккө алдырдым я отморозил себе ноги; үшүккө алдырган бут отмороженная нога; айдаган жүгөрүлөрү үшүккө чалдыгып бышты его кукуруза созрела, но была приморожена.

үшүкчөөл зябкий; легко поддающийся действию мороза. үшүнт- (ушуну эт-) так сделать, так поступить; үшүнтүп так, таким образом; үшүнтө берсек если мы будем продолжать так делать.

үшүнтүл- возвр.-страд. от үшүнт-.

үшүр ар. ист. 1. десятина (налог в размере одной десятой урожая); 2. то же, что кепсен.

үшүркө-: жүрөгү үшүркөп калган он очень запуган.

үшүт- I понуд. от үшү- I заставить сверлить.

үшүт- II понуд. от үшү- II; боз үйүбүз кышкысын үшүтүп эле коючу в нашей юрте зимой было холодно (букв. зимой наша юрта морозила).

үшүчөөк то же, что үшүкчөөл.

үшш то же, что үф I.

Ф

фаана редко то же, что паана; алла өз фаанасында сактасын! да охранит аллах своим покровительством! фабрика фабрика. фабрикант фабрикант. фабрикат фабрикат; жарым фабрикат полуфабрикат. файтон р. ист. фазтон. факел факел.

факт (при наращении аффиксов факты) факт; факты-лар факты; фактыларга таянып опираясь на факты.

фактор фактор.

фактура фактура.

факты см. факт.

факультативдик факультативный.

факультет факультет.

фальсификация фальсификация.
 фамилия фамилия.
 фанатизм фанатизм.
 фанатик фанатик.
 фанера фанера.
 фантазёр фантазёр.
 фантазия фантазия.
 фантазиялуу, фантазиялык фантастический; илимий-фантазиялуу адабият научно-фантастическая литература; фантазиялуу сүрөттөлөт изображается фантастически.
 фантазиячыл то же, что фантазёр.
 фарж ар. эвф. вульва.
 фарыз рел. то же, что барыз; сиз анын көңүлүн ыраазы кылуугуз фарыз эле удовлетворить его (желание) — ваша обязанность.
 фасон фасон; жаңы фасондогу кийимдер одежда нового фасона.
 фатализм фатализм.
 фаталист фаталист.
 фауна фауна.
 фашизм фашизм.
 фашист фашист.
 фашисттик фашистский.
 февраль февраль.
 федералдык федеральный; федералдык мамлекет федеральное государство; федералдык канцлер федеральный канцлер.
 федеративдик федеративный; федеративдик республика федеративная республика.
 федерация федерация; Профсоюздардын Бүткүл Дүйнөлүк федерациясы Всемирная федерация профсоюзов; СССРдин шахматтык федерациясы шахматная федерация СССР.
 федерациялык федеративный; Россия Советтик Федерациялык Социалисттик Республика (РСФСР) Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика (РСФСР).
 фельдмаршал ист. фельдмаршал.
 фельдфебель ист. фельдфебель.
 фельдшер фельдшер.
 фельдшердик фельдшерский; фельдшердик-акушердик пункт фельдшерско-акушерский пункт.
 фельетон фельетон.
 фельетондук фельетонный; фельетондук стилде в фельетонном стиле.
 фельетончу фельетонист.
 фельетончулук занятие фельетониста.
 феодал феодал.
 феодалдык феодальный; феодалдык калдыктар феодальные пережитки.
 феодализм феодализм.
 ферма 1. ферма; кой-товар фермасы овцеводческая ферма; 2. разг. заведующий (колхозной) фермой; фермасызы? вы заведующий фермой?; Сабийра эжем кой фермасы дагы, парторг дагы тети Сабийра и заведующая овцефермой, и парторг.
 фермер фермер.
 фестиваль фестиваль.
 фетиш фетиш.
 фетишизм фетишизм.
 фетр фетр; фетр шляпа фетровая шляпа.
 фигура фигура; геометриялык фигура геометрическая фигура; риторикалык фигура лит. риторическая фигура.
 физик физик.
 физика физика.
 физикалык физический; физикалык кабинет физический кабинет; физикалык география физическая гео-

графия; физикалык-математикалык факультет физико-математический факультет.
 физкультура физкультура; физкультура парад физкультурный парад.
 физкультуралык физкультурный.
 физкультурник физкультурник.
 физиолог физиолог.
 физиология физиология.
 физиологиялык физиологический; физиологиялык эритинди физиологический раствор.
 филармония филармония.
 филиал филиал; СССР Академиясынын филиалы филиал Академии наук СССР.
 филолог филолог.
 филология филология.
 филологиялык филологический; филологиялык факультет филологический факультет.
 философ философ.
 философия философия.
 философиялык философский; философиялык изилдөө философское исследование.
 финансист финансист.
 финансы финансы; финансы бөлүмү финансовый отдел; финансы капиталы финансовый капитал; финансы-кредит техникуму финансово-кредитный техникум
 финансыла-финансировать.
 финансылуу и, д. от финансыла-финансирование
 финансылык финансовый; финансылык контроль финансовый контроль.
 финчас р. разг. 1. финчасть (финансовая часть); 2. заведующий финансовой частью.
 фирма фирма; фирма белгиси фирменный знак.
 флакон флакон; бир флакон атыр флакон духов; флакон одеколона.
 фланг (при наращении аффиксов фланга) фланг; сол фланг левый фланг; душмандын флангасынан айланып өт- обойти противника с фланга.
 флексия флексия.
 флексиялуу флексивный; флексиялуу тилдер флексивные языки.
 флора флора.
 флот флот; деңиз флоту морской флот; соода флоту торговый флот; аба флоту воздушный флот.
 фокус в разн. знач. фокус.
 фольклор фольклор.
 фольклорист фольклорист.
 фон прям., перен. фон; туу желбирейт, көк асмандын фонунда флаг развевается на фоне голубого неба.
 фонд (при наращении аффиксов фонду) фонд; колхоздун бөлүнбөс фондусу неделимый фонд колхоза; турак үй фондусу жилищный фонд.
 фонема фонема.
 фонетика фонетика.
 фонетикалык фонетический; фонетикалык транскрипция фонетическая транскрипция.
 фонограф фонограф.
 фонтан фонтан.
 форма в разн. знач. форма; шар формасында в форме шара; башкаруу формасы форма правления; чарбанын формасы форма хозяйства; ырдын формасы форма стиха; форма менен мазмундун диалектикалык бирдиги диалектическое единство формы и содержания.
 формалан-оформиться, принять форму.
 формалдуу формальный; формалдуу мамиле формальное отношение (напр. к делу).
 формалдуулук формальность.
 формалдык формальный; формалдык-бюрократтык мамиле формально-бюрократическое отношение.
 формализм в разн. знач. формализм.

формалин формалин.
 формалист формалист.
 формация формация; коомдук-экономикалык формация общественно-экономическая формация; социалист-
 тик формация социалистическая формация.
 формовщик *тех.* формовщик.
 формула формула; алгебралык формула алгебраиче-
 ская формула.
 формулировка формулировка.
 форпост форпост.
 форт форт.
 фортепьяно фортепьяно.
 форум форум; жаштардын форуму форум молодёжи.
 фосфат фосфат.
 фосфор фосфор.
 фосфорит фосфорит.
 фото фото.
 фотограф фотограф.
 фотография *в разн. знач.* фотография.
 фотографиялык фотографический; фотографиялык
 аппарат фотографический аппарат; фотографиялык сү-
 рөт фотографический снимок.
 фотокабарчы фотокорреспондент.
 фотокөргөзмө фотовыставка.
 фотолаборатория фотолаборатория.
 фотомонтаж фотомонтаж.
 фоторепортёр фоторепортёр.
 фотосүрөт фотоснимок.
 фототелеграф фототелеграф.
 фотохроника фотохроника.
 фрагмент фрагмент.
 фразеология фразеология.
 фразеологиялык фразеологический; фразеологиялык
 сөздүк фразеологический словарь.

фракционер фракционер.
 фракция фракция; парламенттик фракция парламент-
 ская фракция.
 фракциялык фракционный; фракциялык күрөш фрак-
 ционная борьба.
 фракциячыл *то же, что фракционер.*
 фракциячылык фракционность; фракциячылык кү-
 рөшү фракционная борьба.
 франк франк (*денежная единица*).
 фрезеровщик фрезеровщик.
 фронт *в разн. знач.* фронт; фронтко жөнөтүү отправка
 на фронт; эл фронту народный фронт.
 фронтовик фронтовик.
 фронттук фронтовой; фронттук турмуш фронтовая
 жизнь; фронттук жолдош фронтовой товарищ.
 фронтчу *то же, что фронтовик.*
 фугас фугас.
 фугастык фугасный; фугастык бомба фугасная бом-
 ба.
 фундамент *прям., перен.* фундамент; социалисттик
 экономиканын фундаменти фундамент социалистиче-
 ской экономики.
 фундаменттүү снабжённный фундаментом; таш фунда-
 менттүү үй дом на каменном фундаменте.
 функция *в разн. знач.* функция.
 фунт фунт (*денежная единица*).
 фуражка фуражка.
 футбол футбол.
 футболчу футболист.
 футуризм футуризм.
 футурист футурист.
 фуфайка фуфайка; фуфайкачан жигит парень в фу-
 файке.
 фюзеляж *ав.* фюзеляж.

X

хада *ир. южн.* 1. жердь; 2. удилице.
 хак [хэк] *редко, то же, что ак II (гл. обр. как эпитет*
аллаха).
 хал *ар. южн.* [хэл] решение (*вопроса, дела*); хал кыл-
 решать.
 халат *ар. через русский халат (как спецодежда); ак*
халатын кийип надев свой белый халат; ак халатчан в бе-
лом халате.
 халва *ар.* халва; шекерге халва кошкондой фольк.
(так сладко) будто в сахар халвы добавили.
 халтура халтура.
 халтурщик халтурщик.
 хама, хамма *ир. южн.* [хама, хамма]: хаммасы бар
 все или всё (*о ком-чём идёт речь*) есть.
 хамелеон *прям., перен.* хамелеон.
 хан *то же, что кан II.*
 хандык *то же, что кандык.*
 хансын- *удобн:* от хан изображать из себя хана,
 мнить себя ханом.
 ханыша *то же, что каныш I.*
 хартия хартия.
 хары *южн. то же, что кары III.*
 хаттай *ир.-кирг. южн.* взрослый ослёнок.
 хикая *ир. южн.* [хикэйэ] рассказ.
 химизация химизация.
 химизациялаштыр- проводить химизацию, химизи-
 ровать.
 химизациялаштыруу *и. д. от химизациялаштыр-* хи-
 мизирование, химизация.

химик химик.
 химикат химикат.
 химия химия; органикалык химия органическая хи-
 мия; органикалык эмес химия неорганическая хи-
 мия.
 химиялык химический; химиялык элемент химический
 элемент; химиялык реакция химическая реакция; химия-
 лык өнөр жай химическая промышленность; химиялык
 лаборатория химическая лаборатория.
 хина хина; хина порошугу хинный порошок; хина
 жыгачы хинное дерево.
 хинин хинин.
 хирург хирург.
 хирургия хирургия.
 хирургиялык хирургический; хирургиялык клиника
 хирургическая клиника; хирургиялык операция хирур-
 гическая операция.
 хлор хлор; хлор кислотасы хлорная кислота.
 хлордуу хлорный; хлордуу аки таш хлорная известь
 хлорофилл хлорофилл.
 хлороформ хлороформ.
 хор хор; эркектер хору мужской хор; хор менен ырда-
 или хор айт- петь хором; мектеп балдары да хор айтыш-
 сын пусть и ученики споют хором.
 храм храм.
 хрестоматия хрестоматия.
 христиан христианин.
 хром хром (*кожа*).
 хроника *в разн. знач.* хроника.

хроникалык хроникальный; хроникалык фильмдер
хроникальные фильмы.
хроникёр хроникёр.
хронология хронология.
хронологиялык хронологический; хронологиялык
иретте в хронологическом порядке; хронологиялык
таблицаар хронологические таблицы.
хрусталь хрусталь; хрусталь заводу хрустальный за-
вод.
художестволук художественный; жогсерку художество-
лук окуу жайы высшее художественное учебное заведе-
ние.
художник художник.
хулиган хулиган.
хулигандык I хулиганство.
хулигандык II хулиганский; хулигандык кылык
хулиганский поступок; хулиганская выходка.

хулиганчылык хулиганство (совокупность действий,
поступков хулигана).
хум ир. южн. большой глиняный сосуд для хранения
воды.
хуник ир. южн. некрасивый, неприятный, противный
на вид.
хутор хутор.
хутордук хуторской; хутордук кожолук хуторское хо-
зяйство.
хуш ир. южн. (обычно в сочет. с түш-): хушум түштү
я полюбил, я влюбился; оттой күйөт жүрөгүм, түшүп-
түр сизге бизден хуш фольк. огнём горит моё сердце,
мы (я) влюблись (влюбился) в вас (в тебя).
хы: хы-хы южн. возглас, которым понукают осла.
хынзыр ар. редко свинья.
хышава ир. южн. то же, что отоо I; хышава ва сугат
иши прополка и полив (посевов).

Ц

целлофан целлофан.
целлулоид целлулоид.
целлюлоза целлюлоза.
цемент цемент; цемент заводу цементный завод.
цементте- цементировать.
цементтел- страд. от цементте- цементироваться.
цементтөө и. д. от цементте- цементирование.
ценз ценз.
цензор цензор.
цензура цензура.
центнер центнер.
центр в разн. знач. центр.
централизм централизм.
цех цех.
цехтик цеховой; цехтик комитет цеховой комитет;
цехтик чогулуш цеховое собрание.
цикл цикл; өндүрүштүк цикл производственный цикл;
лекциялар цикли цикл лекций.

циклдүү циклический.
циклдүүлүк цикличность; өндүрүштөгү циклдүүлүк
цикличность в производстве.
цилиндр цилиндр.
цилиндрик цилиндрический; цилиндрдик бет цилин-
дрическая поверхность.
цинк цинк.
цирк цирк; цирк артисти цирковой артист.
циркуль циркуль.
циркуляр циркуляр.
цистерна цистерна.
цитадель цитадель.
цитата цитата.
цитрус цитрус; цитрусовый.
циферблат циферблат.
цифра цифра.
цифралык цифровой; цифралык маалыматтар цифро-
вые данные.

Ч

ча южн. то же, что чай II.
чаалы- изнемогать, обессилевать; кайрат кетип боюн-
дан, чаалып калган экенсиң фольк. ушла сила из тела
твоего, ты, вижу, изнемог.
чаалык- уставать, утомляться; Акжал чаалыгып,
Каныбек чарчады (конь) Акжал утомился, Каныбек
устал; чаалыкпай, күн-түн дебей, келем шашып стих.
иду я спешно без усталости день и ночь.
чаалыкпас неутомимый.
чаалыкпастык неутомимость.
чаалыт- понуд. от чаалы- изнулять; аттын баркын
билбеген, өйдө-төмөн чапкылап, минген атын чаалытат
фольк. кто не знает толка в конях, тот скачет без разбо-
ра и изнуляет коня, на котором ездит.
чаамай: ала чаамай или ак чаамай с небольшим коли-
чеством жира, не очень жирный (напр. о мясе); ала чаа-
май кулун жеребёнок не очень жирный.
чаап депр. от чап- IX, X.
чаар I I. пёстрый; рябой (о цвете); чаар көйнөк пёстрая
рубашка; пёстрое платье; чаар жылан пёстрая змея; ала
чаар уй рябая корова; чаар ала кагаз испещрённая
(исписанная) бумага; 2. (о масти) чубарый; кы-

зыл чаар I) красно-чубарый; 2) южн. название породы
рыб; кара чаар чёрно-чубарый; кара чаар кабылан
чёрно-чубарый леопард; көк чаар I) серо-чубарый; 2)
сев. осман голый (вид рыбы в озере Иссык-Куль); 3) фо-
рель; 3. рябой; чаар бет рябое лицо; 4. то же, что чаар-
чык; ◇ чаар баш (о человеке) побывавший во многих пе-
ределках и потасовках, «голова в рубцах», выдавший
виды; чаар баш боло элек он ещё не был в настоящих
передрягах и потасовках; ичи чаар скрытный; түсү
чаар I) злобное лицо; 2) (о человеке) озлобленный, злоб-
ный; чаары турат көзүндө злоба у него в глазах; он
очень обозлён; көзүнүн чаарын чыгара карап злобно по-
смотрев; чаар курсак хитрый, догадливый.
чаар II то же, что чар V.
чаара то же, что чара II.
чааракер то же, что чайрикер; бир катары кара тама-
гы үчүн байларга малай жана чааракер болгон многие
из них ради пропитания были батраками или издоль-
щиками у баев.
чаарала то же, что чаар ала (см. чаар I 1).
чаарда- рябить, пестрить, делать рябым, пёстрым;
жыгачтын бетин чаарда- наносить на дерево колотый

или долблённый орнамент; нандин бетин түрдүүчө кылып чаардап жатат она наносит на лепёшки разные узоры (перед посадкой их в тандыр; см. тандыр 1).

чаардагыч 1. рантовое колесо (сапожный инструмент, с помощью которого делается рант); 2. всякий инструмент для нанесения колотого орнамента.

чаардат- понуд. от чаарда-.

чаардооч то же, что чаардагыч.

чаарелекей 1. в крапинках и мелких рисунках (напр. о ткани); 2. вкривь и вкось (напр. написано, разложено).

чаарла (чаар ала) тьянш. то же, что чаарчык.

чаарчык телёнок косули (до года).

чаба деепр. наст. вр. от чап- X против, навстречу (гл. обр. о дожде); жамгыр чаба жаайт дождь бьёт в лицо; дождь бьёт против приподнятого түндүк'а (см.) и попадает в юрту.

чабагаан 1. ист. гонец, посылавшийся в соседние аулы с оповещением о чём-л.; 2. разведцы с оповещением; чабагаанга бараткансып мчится во весь опор, бежит сломя голову.

чабаганда- быстро ездить или бегать в разные стороны.

чабаганчы то же, что чабагаан 1.

чабадан, чавадан ир. южн. узкий мешок с ковровой лицевой стороной (служит для складывания домашних вещей и как украшение в юрте).

чабайыл чуйск. то же, что чап олоң (см. олоң 1).

чабак 1. всякая мелкая рыба, рыбёшка; май чабак пескарь; ит чабак, арам чабак южн. голец; алабуга, каңылтыр, май чабак жана башка майда чабактар форель, чебак, пескарь и другая мелкая рыба; чабагынан түрпү көп, боз коёндон түлкү көп фольк. (там) крупной рыбы больше, чем мелкой, лис больше, чем серых зайцев; 2. перен. (о людях) мелкота, людишки (напр. в эпосе обыкновенные люди в сравнении с богатырями); Коңурбайды көр, тоону көр! чабагын көрүп чочудук фольк. взгляни на (богатыря) Коңурбая, взгляни на гору (это одно и то же), а испугались мы, увидев (его) людишек; 3. тоненькая палочка для битья шерсти (тоньше, чем сабоо, см.); 4. спица (колеса); 5. небольшая жердь; обрешетина; ◇ чабак ур- бултыхаться (в воде); делать мелкие взмахи руками и ногами (при плавании); плыть, взмахивая руками.

чабакта- 1. прокалывать опухоль в нескольких местах; 2. бить шерсть.

чабактат- понуд. от чабакта-.

чабакташ- взаимн. от чабакта-.

чабал слабый, немощный; бергенин алган — жамандын иши, ичкенин кускан — чабалдын иши погов. дать и (обратно) взять — дело дурного; выпить (или съесть) и сблевать — дело слабого; чабал-чубал невзрачные и слабые; Аккулаңдын таноосу чабал-чубал адамдар кийми менен баткандай фольк. в ноздрю твоего (богатырь, коня) Аккулы невзрачные людишки, похоже, с одеждой своей вьются; чарбасы чабал бедняцкий; чарбасы чабал дыйкан крестьянин-бедняк.

чабалай (или чабалай теке) то же, что куран II 1; ◇ чабалай баштуу (о человеке) с сухонькой головой и без складок на шее.

чабалакта- 1. метаться (напр. о больном с высокой температурой); 2. перен. метаться в беспокойстве.

чабалактат- понуд. от чабалакта-; бул эки окуя директорду өтө чабалактатты эти два события доставили директору большое беспокойство.

чабалдык слабость, немощь; мага диагноз койгонго али чабалдык кыласың ты пока ещё слаб (в знаниях), чтобы поставить мне диагноз.

чабалекей 1. то же, что чабийекей; 2. чуйск. то же, что эне чикит (см. чикит).

чабан р. чабан.

чабандоз ир. южн. 1. ловкий наездник; 2. любитель и мастер козлодранья (см. улак 2).

чабандоздук 1. мастерство верховой езды; 2. мастерство в козлодранье (см. улак 2).

чабандык профессия или положение чабана.

чабар 1. гонец, вестник; 2. уст. рассыльный, курьер.

чабарман 1. ездок; жокей (обычно мальчик); ат чабарман балдарын артыман түшүп чубасын пусть твои мальчики-жокеи идут (со своими конями) за мной (на смотре перед скачками; см. чубатуу); 2. уст. курьер; 3. перен. находящийся у кого-л. на посылках; прислужник; сен анын чабарманы болбо ты не будь у него на посылках. чабарманда- скакать (на коне), мчаться; күнүгө районду көздөй чабармандап жөнөп калып жүрдү он каждый день скакал в район (в районный центр).

чабарчы то же, что чабарман 2, 3.

чабаты, чаваты ир. южн., талас. тонкая лепёшка из пресного теста, печённая в котле; чабаты жай- печь лепёшки в котле.

чабдар (о масти) игрений; чабдар ат игрений конь. чабелес 1. слабый, немощный; 2. придурковатый.

чабендес то же, что чабандоз.

чабийекей ласточка; тоо чабийекейи горная ласточка.

чабуу I и. д. от чап- IX.

чабуу II и. д. от чап- X; кол чабуу 1) аплодирование, аплодисменты; кол чабуулар аплодисменты; дүркүрөгөн узакка созулган кол чабуулар продолжительные бурные аплодисменты; дүркүрөгөн кол чабуулар менен тосуп алышты они встретили бурными аплодисментами; 2) отбивание такта ладонями; чөп чабуу сенокосение; ◇ өпкө чабуу и. д. от өпкө чап- (см. өпкө).

чабуу III 1. бок, боковая часть туловища (человека, животного); Эшме артынан жетип, чабуусун жара тартып, ичек-кардын эшип салат (пёс) Эшме, догнав (волка), схватил за бок и выпустил из него внутренности; бир адамга билгизбей, чабуусунан жыргыла фольк. (если скакун в скачках отстанет) тайно от людей вспорите ему бок; 2. клин, вставляемый в боковую часть женской одежды, бочок; чабуусунан кармап алып схватив его сбоку (за одежду); ◇ чабуундан уругур! бран. порazi тебя в бок!

чабуул 1. быстрая езда; скачки; кара чабуул 1) быстрый карьер; аттын кара чабуулуна салып келдик мы (на конях) примчались сюда; үч аттуу, биринен бири өтүп, кара чабуул менен келе жатышат три всадника, перегоная друг друга, едут (сюда) карьером; 2) скачки без приза; ырысы жоктун аты кара чабуулда жүгүрөт погов. у неудачника конь (хорошо) бежит (только) на скачках без приза; 3) страшный разгром; 2. прям., перен. набег; наступление, атака; штурм; чабуул сал- или чабуул кой- делать набег; вести атаку; штурмовать; коргонго чабуул койду он повёл атаку на крепость; аламан чабуул 1) беспорядочный набег; 2) спорт. нападение. чабуулда- скакать быстрым карьером без определённого направления.

чабуулдат- понуд. от чабуулда-.

чабуулдаш- взаимн. от чабуулда-; чабуулдашкан ушак быстро разносящиеся слухи.

чабуулдоо и. д. от чабуулда-.

чабуулчу спорт. нападающий.

чабы южн. то же, что айып 3; чабыга карма- налагать штраф, взыскивать штраф.

чабык 1. покос; чөп чабык сенокосение, сенокос (действие); 2. укос, съём; көп жылдык чөптүн биринчи чабыгы первый укос долголетних трав; 3. южн. окучка (растений).

чабыкчы работающий на окучке (растений); козо чапкан чабыкчылар работающие на окучке хлопка.

чабыл-1. возвр.-страд. от чап-Х быть подрубленным, быть скошенным; **тамырына балта чабылды** уничтожено с корнем; **бул ферманын эгини оз убагында чабылбай, көп коромжуга учурады** посевы этой фермы своевременно не были скошены, и (ферма) понесла большие потери; **учуп келе жаткан буурулдун алдынкы шырагы сыртына чабыла түштү голень передней ноги чалого (коня), который летел (мчался), вывернулась наружу; аны карай Табылды, атка камчы чабылды фольк.** Табылды стегнул плетью (своего) коня и помчался к нему; **2. под-вергнуться набегу и разграблению; күндө Мамай чабылбайт, мендей кемпир табылбайт погов.** не каждый день бывает разгромлен Мамай (когда можно пожить); **настанет время, и старуха, как я, не найдётся (говорят привередливому человеку); чабылып кетсин Канчорол фольк.** чтоб был разгромлен Канчорол; **3. пускаться карьером (о верховом животном), быть наезживаемым; ат чабылды** устроены конские состязания, скачки на лошадях; **казак менен кыргызга казанат элем чабылган фольк. (акын о себе)** для казахов и киргизов был я наезженным скакуном; **чачылып-чабылып см. чачыл-.**

чабылакей то же, что чабийский.

чабылуу и. д. от чабыл-; чөп чабылууда идёт сенокосение.

чабым дистанция скачек; **ат чабым жер** дистанция, на которую пускают бежать взрослых лошадей; **тай чабым жер** дистанция для жеребят-годовичков; **кунан чабым** дистанция для скачек трёхлеток.

чабынды покос, сенокос (место); **луг; чабынды жерлер** сенокосные угодья.

чабыр мелюзга, мелкота; **чабыр мал** невзрачный и худой скот (мелкие и худые лошади, овцы и т. п.); **чабыр-чубур** худые и изнурённые (животные); **чал-чабыр** старицы, старики и слабосильные; **чал-чабырын маа таштап, ушу турган элиндин, барар болсон, көбүн ал фольк.** если хочешь идти (в поход), вот из этого возьми большую часть, оставив мне старых и слабых; **чал-чабырын кетирип жиберип, тандап алып калып, Табылды менен кармашайын** удалив старицы, я отберу (лучших) и сразу с Табылды.

чабыра большая корзина с открытым верхом, плетённая из прутьев.

чабыт полёт или рысканье в поисках добычи; **чабытка ал- хватать** в качестве добычи; **асманда торгой сайраса, ач кыргыз алсын чабытка фольк.** если в небе запоёт жаворонок, пусть его хватает ястреб; **чабыт сал- летать или рыскать в поисках добычи; асканы айланып, чабыт салган бозум түлөк молодой беркут, облетающий скалы в поисках добычи; чабыты кенди то же, что жайытын кенди (см. жайыт).**

чабытта- летать или рыскать в поисках добычи; бир жакка чабыттап, жортуулга кетти он отправился куда-то в набег в поисках добычи; **жашырган канча колуң бар? чабыттап келген жолуң бар! фольк.** сколько у тебя спрятано войска? (ведь) ты прибыл, рыская в поисках добычи!; **чабыттап көзүн салды он** зорко осматривался. **чабыттат- понуд. от чабытта-;** ой чабыттат- пораскинуть умом.

чабытташ- взаимн. от чабытта-; Кытайга жана башка жактарга чабытташып, эчен эрлер менен беттешип жүргөн эле фольк. рыская в поисках добычи в Китае и в других странах, они вступали в единоборство со многими богатырями.

чабыттоо и. д. от чабытта-.

чабыттуу: чабыттуу жер место, где много добычи; **малдуу, чабыттуу, бөлтүрүктөрү коопсуз чоңоё турган жерлерге тууйт (волчица)** щенится в местах, где есть скот, где есть добыча, где волчата растут в безопасности.

чабыш I и. д. от чап- IX, X; **ат чабыш** скачки, бега, конские ристалища; **жылаңач чабыш ист.** состязание двух обнажённых до пояса всадников, старающихся ударить друг друга плетью по голому телу; **чоң чабыш ист.** скачки на поминках; **кунан чабыш I)** скачки трёхлеток; **2)** дистанция скачек трёхлеток; **кунан чабыш жол калды** осталось уже немного пути (букв. пути осталось на расстояние скачек трёхлеток); **аламан чабыш** общая потасовка, общая свалка; **чөп чабыш** сенокосение, сенокос; **кол чабыш I)** аплодисменты; **2)** отбивание такта ладонями; **сөзүн сүйлөп, камчысын чабышкан** они были его приспешниками.

чабыш- II взаимн. от чап- IX, X I. совместно рубить, рубить друг друга; **тынчытып койду жайына чабышып жаткан элинди стих.** он успокоил междоусобствовавший (букв. рубивший друг друга) твой народ; **2.** состязаться в бегах (пешим или всадниками); **күндө доорон салышып, күндө күлүк чабышып стих.** каждый день устраивая развлечения, каждый день устраивая скачки.

чабышмай: ат чабышмай конские скачки.

чабыштыр- понуд. от чабыш- II.

чабышуу и. д. от чабыш- II.

чавадан ир. южн. I. жёсткая цилиндрическая подушка (крытая орнаментированной шерстяной тканью или ковром); **2. см. чабадан.**

чавандүрүк ир. южн. [чэвэндүрүк] слабый, немощный, болезненный (о человеке).

чаваты южн. см. чабаты.

чавкер ир. южн. [чавкэр] чубарый (о масти).

чавли ир. южн. [чэвли] шумовка, плетённая из прутьев или проволоки.

чага I смычок для кыл кыяк'а (см. кыяк II).

чага II: чага, чага, пайна! (в эпосе, когда речь идёт о калмыках, монголах) возгласы, выражающие испуг, страх.

чагала- кричать «чага, чага» (см. чага II).

чагале, чагелек южн. то же, что коломто.

чаган (или чаган айы) чаган (в эпосе — первый месяц монгольского календаря; начало весны; весенний праздник у калмыков, монголов и китайцев); **чаган күнү тууду** начался месяц чаган.

чагарак кольцо (напр. на подпруге); **ээрдеги чагарак** кольцо на внешней стороне передней луки киргизского седла; **чагарак куйрук хвост, загнутый кольцом; айыл итинин куйругу чагарак погов.** дома и стены помогают (букв. у собаки, что в своём ауле, хвост кольцом).

чагаракта- I. загибаться крючком, кольцом (напр. о хвосте собаки); **2. перен.** зазнаваться; чувствовать себя самоуверенно, независимо; **чагарактап калыптыр он** зазнался; **чагарактай сүйлөдү он** говорил самонадеянно; **атым чагарактап калыптыр мой конь** имеет бодрый вид.

чагарактат- понуд. от чагаракта-; ит, куйругун чагарактатып, арсылдады собака загнула хвост крючком и зарычала.

чагарактатуу и. д. от чагарактат- сгибание кольцом, спиралью, крючком.

чагат южн. то же, что күңгөй; кышта чагаттарда кар болот зимой на солнечных склонах гор бывает снег.

чагелек см. чагале.

чагуу и. д. от чак- V; **ширеңке чагуу** чирканье спичкой, зажигание спички.

чагыл- страд. от чак- V; **караңгы үйгө кирип, ширеңке чагылды** войдя в тёмную комнату, чиркнули спичкой (букв. спичка сверкнула); **чокусунан жалт-жалт этип, мөңгү күңгө чагылды стих.** ледник, отражая солнце, поблёскивал вершиной своей; **сыдырым менен көлдүн үстү термелип, ай нуру менен чагылып турду** от лёгкого ветерка поверхность озера колебалась и отра-

жала лунные лучи; көзүңдүн курчу кеткен го, куйдүргөн күнгө чагылып фольк. ведь жгучим солнцем пораженные, ослепли глаза твои; көрүп туруп, Канчоро, көңүлүң неден чагылат? фольк. ты же видишь, Канчоро, так чем же огорчено сердце твоё? < көзүңөн от чагылып кетти у него искры из глаз посыпались; мандайым менен бир нерсени тарс сүзүп алдым, көзүмөн от чагыла түштү я стукнулся лбом обо что-то, и у меня искры из глаз посыпались

чагылган молния; чагылган ойноп, жамгыр жаады сверкала молния, и шёл дождь; аа чагылган тийди его поразила молния; чагылган огу 1) миф. красноватый камень (якобы выходящий на поверхность земли в месте, где ударила молния); 2) громовая стрелка; чагылгандын огундай молниеносный; ташка тийген чагылган 1) молния, ударившая в камень; 2) перен. (о человеке) удалой; энергичный.

чагылгандуу с молнией, с грозой, грозовой; чагылгандуу жаан грозовой дождь.

чагылдыр- понуд. от чагыл-; эзилген таптын оюн, максатын, тилегин чагылдырган ырлар песни, отражающие мысли, чаяния и желания угнетённого класса; көз чагылдыра турган ослепительный.

чагылт- понуд. от чагыл-; жаман айтып чагылтып, жанга азар бербениз стих. не обижайте человека, дурным словом уязвляя.

чагылыш I и. д. от чагыл- ослепительный свет; көзгө чагылыш бер- (о чём-л. очень ярком, блестящем) ослеплять глаза; күндүн чагылышына карай албайм я не могу смотреть на солнце.

чагылыш- II взаимн. от чагыл- отражаться; суудан чагылышып, жаркырап көрүнгөн ай экен то, что блестяло, отражаясь в воде, оказалось луной; күнгө чагылышкан алтын сымал будто золотого, сверкающего на солнце.

чагылыштан- отражать свет; сверкать.

чагым I. клевета, донос; бөйдө чагым бөлөккө жетпес погов. ложь не живуча (букв. клевета к другому не пристанет); чагым өлтүрөт, мактоо жеткирет погов. клевета убивает, похвала подбадривает; чагым сал- вносить разлад; арага чагым салгысы келет он хочет внести в среду разлад; 2. отколотый кусочек; бир чагым кант-ты оозуна салып положив в рот кусочек сахара.

чагымчы доносчик, ябедник.

чагымчыл склонный к ябедам, доносам.

чагымчылык ябедничество.

чагын соразмерный; ограниченный; немного; өзүнө чагын малы бар у него есть небольшое количество скота (для собственных нужд).

чагыр I 1. водка, разбавленная бузой; 2. тьянш. мясной бульон, разбавленный кумысом.

чагыр II: чагыр таш название камня; кой чагыр, ак чагыр название старинных ружей.

чагырмак I (или чагырмак мүйүз) трёхлетний олень-самец; он эки айры бугу десем, чагырмак экен я думал, это старый олень, а оказалось — трёхлеток; чагырмак теке взрослый козерог.

чагырмак II водка из кумыса; кымыздан кылган чагырмак, мас болуп адам жыгылат фольк. приготовленная из кумыса водка, (от неё) человек, опьянев, падает. чагыш- взаимн. от чак- V 1. блестяще, отражая свет; күнгө чагышкан ак чатыр көздү жалтантат белый шатёр, что под солнечными лучами, слепит глаза; 2. (о собаках) случаться, повязаться.

чагыштыр- понуд от чагыш- сравнивать (два предмета между собой); акылга чагыштырып, байкап көрчү пораскинька ты умом.

чагыштырма сравнение, сравнение (одного предмета с другим).

чагыштыруу и. д. от чагыштыр- сравнение (двух предметов между собой).

чагышуу и. д. от чагыш-.

чада южн. граница, межа.

чадалаш южн. соседний, смежный.

чадар южн. паласная дорожка, постилаемая на пол или прибываемая над постелью.

чадырай- (о человеке) иметь вид толстого, жирного; чадырайган толстый, жирный.

чадыракай (о человеке) толстый, жирный, мясистый.

чадыранда- (о толстяке) весёло, живо двигаться;

чадырандаган весёлый, живой (толстяк).

чадырандат- понуд. от чадыранда-.

чажыра южн. то же, что санжыра.

чай I чай; кызыл чай 1) крепкий чай; 2) байховый чай; кара чай байховый чай; коюу чай крепкий чай; таш чай или такта чай или сүмбө чай плиточный чай; көк чай 1) зелёный чай; 2) материнка, душица (травя); көк куйрук чай уст. зелёный чай; бамил чай чёрный байховый (фамильный) чай; ак куйрук чай уст. цейлонский чёрный чай; кара каптал чай (в фольклоре) сорт чая; ак чай 1) южн. зелёный чай; 2) шутил. водка; алма чай фруктовый чай; куурма чай горячий напиток, приготовляемый из молока с добавлением жареной на масле муки и настоя чая; эткен чай (в местах близкой связи с уйгурами) чай, сваренный с молоком, солью и (часто) с перцем; чай-чамек или чай-чамелек или чай-чамелек чаишко; чай и всякая подобная мелочь.

чай II тры! (окрик, понуждающий стадо овец повернуть назад или остановиться); чай-чайла- окриковать овец.

чай- III южн. то же, что чал- II 1.

чайда парное к майда; майда-чайда мелочь, мелочишка; майда-чайда жумуштар мелкие работы, кое-какие работы.

чайдай: бөйдөй-чайдай выражение, произносимое во время иер, когда многие нападают на одного с разных сторон; бөйдөй-чайдай кыл- 1) (о многих) напасть на одного с разных сторон; 2) перен. довести до крайней степени возбуждения или растерянности.

чайдооз то же, что чайдоос.

чайдоос ир. чайник для кипячения воды для чая.

чайдош южн. то же, что чайдоос.

чайинги (в эпосе) верхняя боевая одежда (в частности — богатыря Тоштыка); чайинги деген тон кийген, Чалкуйрук деген ат минген фольк. надел он боевую одежду, сел он на коня по кличке Чалкуйрук.

чайка- 1. качать, колебать; баш чайка- качать головой (выражая отрицание, несогласие или удивление); кудайдын кылган ишине баш чайкабай макул де фольк. на божье дело не качай головой, а согласись; кымыз чайка- взбалтывать кумыс (чем больше взбалтывать кумыс, тем он становится лучше); чайкаган кымыз хорошо приготовленный кумыс, хороший кумыс; чайкаган кымыз таткандай (так приятно) будто попробовал хорошего кумыса; уу чайка- подмешать (в питье) яду; бал чайка- подмешать (в питье) мёду, сдобрить (питьё) мёдом; бал чайкаган кымыз хороший кумыс, сдобренный мёдом; сары казы, жал берип, кымызга чайкап, бал берип фольк. угостив желтым брюшным жиром и подгривным жиром, угостив кумысом, сдобренным мёдом; 2. полоскать, ополаскивать; чөөгүн чайка- ополаскивать чайник; кир чайка- полоскать или стирать бельё; бал менен оозун чайкаган (о человеке) мудрый и обстоятельный в речах (букв. кто рот свой мёдом полощет); 3. тех. промывать; алтын чайка- промывать золото; 4. (точнее жумуртка чайка-) сидеть на яйцах, высидывать птенцов (переворачивая в гнезде яйца); 5. покрывать слоем чего-л., покрывать неровности; калай чайка- лу-

дить; кыян арпанын кыйла жерин агызып, кыйла жерине кум чайкап калды паводок значительную часть (*посева*) ячменя смыл, значительную часть занёс песком; борошо бороп, жолду ширенди чайкайт метёт метелица, и дорогу покрывает плотный снег; $\diamond$ кесир чайка- чваниться, приверещивать; ачка чайка- пускать деньги в оборот (*гл. обр. занимаясь спекуляцией*); алаканда чайка- обращаться с кем-л. как с пешкой; вертеть кем-л.; легко припереть кого-л. к стене (*напр. в споре*); ариптешкен адамда алаканда чайкаган фольк. человека, который вступал в спор, он без труда припирает к стенке; калк чайкаган 1) тот, кто руководит, повелевает народом; 2) тот, кто самоуправствует, кто вершит произвол над многими.

чайкагыла- *многокр. от чайка-*; башын чайкагылап покачивая головой (*выражая отрицание, несогласие или удивление*).

чайкал- *возвр.-страд. от чайка-* качаться, колебаться; мээси чайкалды у него сотрясение мозга.

чайкалуу- *понуд. от чайкал-*; боз жоргону чайкалтып, ак сакалын жайкалтып фольк. (*он едет*) пуская плавно иноходца, важно распустив свою белую бороду.

чайкалуу 1 и. д. *от чайкал-* качание, колебание.

чайкалуу II *взболтанный (напр. о кумысе)*; суусунуна чайкалуу кымыз менен сугартып стих. он поил (его) питьём — взболтанным (*т. е. хорошиим*) кумысом.

чайкама I *тряский (напр. о телеге)*.

чайкама II (*точнее көк чайкама*) синька.

чайкан- *возвр. от чайка-*; сууга чайкан- плескаться в воде.

чайкана *ир. чайхана, чайная.*

чайканачы 1. *ист. чайханщик (содержатель, хозяин чайханы)*; 2. заведующий чайханой, чайной.

чайканды *в отриц. обороте: чайканды келбей калды или чайканды болбой калды* свободно поместилось; анын курсагына бир кило эт чайканды болбойт для его брюха кило мяса — ничто; жүз грамм менин оозума чайканды болбой калды сто граммов для меня — только облизнуться; Суусамыр өрөөнүнүн жайлоосу эчен миңдеген малды чайканды келтирбей батырып жатат летнее пастбище Суусамырской долины свободно вмещает тысячи голов скота.

чайкат- *понуд. от чайка-* 1. заставить качать, колебать; 2. заставить полоскать, заставить ополаскивать; 3. сажать (*птицу*) на яйца; бүгүндөн калбай бастырып, эртең чайкатып, бүрсүгүнү жардырып, кырк балапаны менен тоокту менин астыма кайра жеткирсин (*из сказки*) пусть сегодня же посадит (*курицу на яйца*), чтобы завтра зародились (*букв.* чтобы курица начала переворачивать яйца), чтобы послезавтра проклюнулись, и пусть доставит мне курицу с сорока цыплятами.

чайкаш- *взаимн. от чайка-*; аттар баштарын чайкашты кони покачивали головами; кээде күлүп, кээде башты чайкашат то они смеются, то (*неодобрительно*) покачивают головой; канын салып, кызыл чайын чайкашат стих. положив сахару, они помешивают (*вращая в руке палку*) крепкий чай.

чайкоо и. д. *от чайка-* 1. колебание; 2. полоскание, ополаскивание; 3. перекупка; спекуляция; 4. толкучка, толкучий рынок, барахолка; 5. *см. чалпоо.*

чайкоочу перекупщик, спекулянт.

чайкоочулук перекупка, спекуляция; Фрунзе — Балыкчы аралыгында, «Волгасын» айдап, чайкоочулук кылып жүрөт гоняя свою «Волгу» между Фрунзе и Балыкчы, он занимается спекуляцией.

чайкор *ир. то же, что чайчыл.*

чайла- 1. покрыть, заполнить; көкүрөгүм чайлап калды мне грудь заложило; ириң чайлап кетти (*рану*) сплошь заполнил гной; эгин чайлап кетип, кем дан болуп

калды посев очень загустился, зерна мало; эгиндер өсүп чайлаган посевы буйно разрослись; көз жашы тийген жерине карагат өңүп чайлаган фольк. куда попадали её слёзы, там буйно возрастала чёрная смородина; отузга жашың чыкканда, отурткан гүлдөй чайлайсың стих. когда тебе (*мужчина*) исполнится тридцать лет, ты будешь бодр, как посаженный цветок; жер чайла- покрыть землю; жер чайлап, жаз болуп калыптыр земля дружно покрылась зеленью (*или всходами*), и наступила весна; кол салмакка душмандар келген экен, жер чайлап стих. враги, пришедшие чтобы напасть, усеяли землю; жол чайла- разведывать путь (*гл. обр. двигаясь кому-л. навстречу*); 2. обессилеть, изнемогать; чайлап, үйүнө жетип кабар бере алышпай калдыбы? может быть, они, обессилив, не могли добраться до дома и сообщить?; кээ кезде төрт аяктап калдым чайлап стих. иногда я ног не мог передвигать от усталости; уюм чайлап, төрт аягынан баспай (*или жылбай*) калды моя корова так изнемогалась, что ног переставлять не может.

чайлан- пить чай, чаёвничать; чайын ичип чайланып, тамак ичип жайланып фольк. попив чаю, почаёвничав, поев пищи и успокоившись; суусун канып, чайланып фольк. попив чаю и утолив жажду; каап, чайланбай эле кеттиңер! как жалко, что вы ушли, не попив чаю!

чайлат- *понуд. от чайла-*.

чайлаш- *взаимн. от чайла-*.

чайлек *южн. то же, что коломто.*

чайлоо *южн.* выбрасывание зерновыми ости.

чайлык 1. что-либо употребляемое как чай; количество чего-либо, достаточное для одного чаепития; бир чайлык сүт количество молока на одно чаепитие; чайлык суу вода для чая; немного воды (*чтобы чай вскипятить*); 2. небольшая сумма денег (*которой хватит, чтобы только чаю попить*); чайлык бирдеме бересинби? немного деньжонок дашь? (*в виде подарка, чаевых*).

чайна- жевать; тишиң барда таш чайна погов. пока есть зубы, камни жуй; ешь, пока живот свеж; куулунду айгыр чайнады жеребеп погрыз жеребёнка; $\diamond$ сени мен, эки чайнап, бир жутуп коёмун с тобой я в два счёта разделаюсь (*букв. два раза жевнув, один раз проглочу*); эки чайнап, бир бүркүп койбойт беле? разве он не разделался бы в два счёта? (*букв. разве он, два раза жевнув, не выплюнул бы?*); каары келсе, бизди чайнабай жутат если он обозлится, так нас живьём проглотит; тилин чайнап сүйлөйт он говорит шепеляво (*букв. жуёт язык*).

чайнал- *страд. от чайна-* 1. быть разжёвываемым, пережёвываемым; разжёвываться, пережёвываться; 2. *перен.* подвергаться превратностям жизни; жер бетинде элдерден, көп чайналып, аз болду фольк. из народов, что были на земле, многие, испытав превратности, стали малыми.

чайнам количество чего-либо, достаточное для разжёвывания; бир чайнам нан кусочек хлеба; эки чайнам нан келет, ар бир күнгө өлчөнүп фольк. два кусочка хлеба выделяется на каждый день; бир чайнам сагыз количество жевательной серы, которое берётся в рот в один приём.

чайнамталдуу 1. (*о пище*) содержащий в себе комочки (*приятно, когда они попадают на зуб*); вкусный; 2. *перен.* содержащий в себе что-либо существенное.

чайнат- *понуд. от чайна-* заставить жевать.

чайнаш- *взаимн. от чайна-* 1. жевать (*о многих*); ак буудай унун (*или реже нанын*) чайнашып (*в эпосе*) пожевав белой муки (*или хлеба из белой муки — они этим дали друг другу клятву*); аттан түшүп, балбандар ак буудай нанын чайнашты, кылычтын мизин жалашып фольк. сойдя с коней, богатыри пожевали хлеба из пшеницы, полизали остриё меча; убаданы бек кылып, ак

буудай унун чайнашып фольк. твёрдо пообещав, они пожевали белой муки; 2. (о жеребцах или жеребцах-верблюдах) грызть друг друга, драться; ач буурадай чайнашып, артык алыш кылды эле фольк. сцепившись, как разъярённые верблюжьи жеребцы, они устроили небывалую схватку.

чайнек р. 1. чайник для заваривания чая; ак чайнек (независимо от цвета) фарфоровый чайник для заваривания чая; 2. чайник для кипячения воды.

чайноо и. д. от чайна- жевание; тиш барда таш чайноо керек, тиш түшкөндө аш чайналмак эмес погов. пока есть зубы, можно (букв. нужно) камни жевать, когда же зубы выпадут, то и пища не разжёвётся; ◇ чылбыр чайноо кыл- то же, что чылбыр чайна- (см. чылбыр).

чайпа- всплескивать; колыхать; пароход чайпал, термеп келе жатты баягы байкуш энем бешигиндей стих. колыхая и качая, как когда-то моя бедная мать мою колыбеля, идёт (сюда) пароход.

чайпал- возвр.-страд. от чайпа- 1. всплескиваться; колыхаться, колебаться; чарбабыз эки-үч жылдан бери чайпалып кетти хозяйство за (последние) два-три года пришло в упадок (букв. заколебалось); 2. перен. важно и плавно переваливаться; арымны араң шилтеп, ак каздан бетер чайпалат стих. (чаналиевый) едва переступая, переваливается подобно белому гусю; бирде сен боз жоргодой чайпаласын, бирде сен закым болуп байкаласың стих. то ты плавно бежишь, как иноходец, то являешься, будто мираж.

чайпалт- понуд. от чайпал- всплескивать; колыхать, колебать; чайпалтып төкпөс үчүн чтобы не расплескаться и не пролить; чайпалтып жорго менен, түштү жолго стих. пустив плавно иноходца, он отправился в путь.

чайпалтуу и. д. от чайпалт-.

чайпалуу и. д. от чайпал- колыхание, колебание. чайпалыш- взаимн. от чайпал-; дөбөдө чайпалышкан кош терек азыр да көз алдымда и сейчас перед моими глазами два колышущихся тополя на холме; ◇ иш чайпалышып калды дело идёт кое-как; дело ни с места, ни туда и ни сюда.

чайпоо см. чалпоо.

чайрикер ир. ист. издольщик, работавший на чужой земле, чужими орудиями и получавший часть урожая.

чайсаак то же, что чайчыл.

чайчы 1. тот, кто пьёт чай; 2. ист. домашняя работница, служанка в богатой юрте; мен кыздын чайчысы болуп калдым я стала служанкой при девушке.

чайчыл любитель попить чаю, чаёвник.

чайы- 1. полоскать, ополаскивать; бетин чайыбай ишке келген он пришёл на работу не умывшись; бети-башыңды чайып ал сполосни себе лицо, умойся; көз жашы менен көкүрөгүн чайып олтурушат они сидят, омывая груди свои слезами; көкүрөгүн жаш чайып, ыйлай берди она плакала и плакала, омывая грудь свою слезами; 2. южн. забалтывать; талкан кылып, айранга чайып приготовив толочно, заболтав в айране (см. айран II); ◇ жууп-чайыба не увиливай; зубы не заговаривай.

чайыгансы- уподоб. от чайы-; көздөрүн жашка чайыгансыйт она будто слёзы льёт.

чайыл- страд. от чайы-; каректери жашка чайыла калды на глазах у неё появились слёзы (букв. её зрачки омылись слезой); ◇ уйкуга чайылган көз сонные глаза.

чайын- возвр. от чайы-; чыканагына чейин чайынын вымыв (руки) до локтя.

чайыр 1. свежая (только что вытекшая) еловая смола (ср. дабыркай), древесный клей; 2. камедь; кеме чайыр дягиль высокогорный (растение); чайыр чөп ферула вы-

сокогорная (растение); ак чайыр, кара чайыр, гүлжан чайыр названия растений; ак чайыр южн. название лекарственного растения употребляемого в народной медицине от простуды; ◇ кайырга чайыр элом за добро; кайыры чайыр болду он получил чёрную неблагодарность; кайырды чайыр кылган неблагодарный; ответивший чёрной неблагодарностью; чайырларды басып өт- испытывать, переносить крайние, мучительные трудности и лишения; оор күрөштөрдүн өлүмгө тете чайырларын басып өттү он испытал страшнейшие трудности тяжёлой борьбы, равносильные смерти.

чайырда- смазывать или натирать смолой, натирать канифолью, канифольти; Атай, кыягынын кылын чайырдай олтуруп, сөз баштады Атай, наканунеливая струны своего кыяка (см. кыяк II), начал говорить.

чайырчык то же, что чаарчык.

чайыт: асман чайыттай ачык небо совершенно чистое, ясное; уйкусу (или көзү) чайыттай ачылды он совсем проснулся; он приободрился; көңүлүн чайыттай ачты он очень повеселел; жаңы эле кар кетери менен чайытын ачкан өсүмдүк трава, пробившаяся сразу, как только сошёл снег.

чак I 1. соразмерный, подходящий, удобный; впору, как раз; к лицу; сенин кийимиң маа чак келет твоя одежда мне впору, как раз; чак келер кийим одежда впору; өзүнө чак соответствующий; подходящий кому-л.; ар кимдин өз жүгү өзүнө чак погов. каждому своя ноша по плечу; чак жайлоо удобное летнее пастбище; атка жеңил, тайга чак погов. 1) для коня легко, и жеребёнку впору (тебе или ему как раз и следует поручить что-л.); чабендес кебетеленген атка жеңил, тайга чак кичине киши он — маленький человек, по фигуре похож на наездника (см. чабандоз I), для коня лёгко, для жеребёнка впору; 2) ко всякой бочке затычка; мени атка жеңил, тайга чак кыла бересинерби? вы из меня так и будете делать ко всякой бочке затычку?; чак түштө 1) как раз в полдень; 2) середь бела дня; күн чак түштө как раз полдень; 2. ограниченный, недостаточный; алы чак сил у него не хватает; куда ему!, он мелко плавает; көтүң чак! груб. где тебе!, не с твоим носом; анык сырын билбесем, айта албадым кандайын, акылым чак болгон соң стих. раз не знаю сути, то не мог сказать, что это такое, ум мой ограничен; ◇ чагың ким? кто ты такой?; калк башкарган каның ким? карып болгон чагың ким? фольк. кто твой хан, повелевающий народом? кто ты сам, бесприютный?; ...чагымда думаю, что...; нужно полагать, что...; үйгө барды чагымда думаю, что он дошёл до дому; ...чагы бар можно полагать, что...; казынанын далайы кайып болгон чагы бар фольк. нужно полагать, что большая часть сокровищ бесследно исчезла.

чак II 1. время; бала чакта в детстве; жыйырма беште чагында когда ему было двадцать пять лет; кара сакал ак болуп, кайта турган чак болду фольк. чёрная борода стала белой, настало время возвратиться (в иной мир); балтыр этиң толо элек, барар чагың боло элек фольк. ты ещё не окреп (букв. твои икры ещё не полны), твоё время выступить (в поход) ещё не наступило; 2. грам. время; келер чак будущее время; учур чак настоящее время; өткөн чак прошедшее время; чак бышыктооч обстоятельство времени.

чак III подражание отрывистому и резкому звуку; чак эт- или чак де- стукнуть, раздаться — о стуке; чак эткиз- вызвать стук; чак эткизип терезени жаап койду он резко захлопнул окно; чак этме фольк. ружьё pistonное (в отличие от фитильного, кремнёвого); най-за төштө так этип, чарайнага чак этип фольк. копё в грудь стукнуло, о латы звякнуло; чак эткендей сөздөнүп, ойнойт десе, чындайсың стих. говоришь ты реши-

тельно, думаю, что шутишь, а ты (на самом деле) говоришь серьезно; чак-чак 1) тук-тук (подражание резким и коротким звукам, напр. когда куют металл маленьким молоточком; так же — о стрекотании со-роки); чак-чак этип сагызган, кабар айта берчүсү фольк. стрекочет сорока, весть подающая; чагылган чак-чак дей түштү молния ударила с треском; 2) южн. возглас понукания верблюда.

чак IV южн. (только в соединении с увакыт или көңүл): увактың чакпы? или көңүлүң чакпы? ты здоров и доволен?, ты в хорошем настроении? (обычные приветствия при встрече, когда спрашивают о здоровье); үйүңдү ак кыл, тегерегин бак кыл, убактыңды чак кыл фольк. дом сделай белым, вокруг сад разведи, (и этим) доставь себе радость.

чак- V 1. грызть, лущить, колоть (чтобы вынуть содержимое); семишке чак- грызть семечки (подсолнуха); мисте чак- грызть фисташки; жаңгак чак- колоть орехи; кант чак- колоть сахар; 2. жалить, кусать (напр. о насекомых); аны жылан чакты его змея ужалила; кандала чакты клоп укусил; кабыргасын кандала (или бит) чакканча көрбөдү а ему хоть бы что; он не воспринял это даже как укус клопа (или вши); 3. высекать; от чак- высекать огонь; ширеңке чак- зажечь спичку; 4. перен. ябедничать, жаловаться; мени саа чакты он наябедничал тебе на меня; ал маа мунун чакты он мне поведал свои горести; 5. сопоставить, сравнить, перевести на что-л.; кириш, чыгыш — барын чактым приход и расход — я всё сопоставил; эгер койго чаксак, жараган эки кой болот эле если это перевести (посчитать) на (стоимость) овец, то получится две добрых овцы; ♢ мени арак (или бозо и т. п.) чагып койду меня ломает с похмелья.

чака I: чака-чака подражание стуку молотка о наковальню; жарышып балкалар да чака-чака, тынымсыз эмгек кайнап бака-шака стих. молотки вперегонки стучат, работа (букв. труд) кипит вовсю.

чака II 1. металлическое ведро (ср. челек I); чака как- уст. бить барабанить в ведро (один из способов внахарского родословия); 2. (или чака бул, кызыл чака) мелкая медная монета; полушка; жети чака карзым жок за мной нет и семи полушек долга; кара чака пренебр. гроши, деньжонки; ♢ чака туяк хитрый, догадливый.

чака III парное к бала I.

чака- IV поперхнуться; сорду бекен аптыга, чакап кетип ал козу стих. видимо, тот ягненок торопливо сосал — он поперхнулся; шилекейине чакап поперхнувшись своей слюной; какап-чакап давясь и задыхаясь; түтүн үйүнүн ичине жык толуп, какап-чакап, үркүп, тышка чыктык дым заполнил комнату, мы, давясь и задыхаясь, бросились наружу.

чака- V талас. то же, что чакыр- III; биз, «чака» десе, «чакыр» деп, түшүнбөзү мы, когда говорят «чака», понимаем, как «чакыр» (позови).

чакайлы южн. пастух яков.

чакала-: чакалал ведрами (носить, пить и т. п.); чакалал сууну берсе, — ичет, кусат, оюнда жок тоюп коймок заагда даёшь ведрами воду — пьёт, блюёт, а насытиться и не подумает (отгадка кумган чайник для кипячения воды).

чакалай мокрый лишой (на голове человека, на теле телёнка).

чакалак ир. I. южн., талас. младенец, грудной ребёнок; 2. талас. то же, что сото.

чакалан- возвр. от чакала-; чакаланып төгүлүп выливаясь целыми ведрами.

чакалуу- балалуу-чакалуу семейный, имеющий жену и детей.

чакан I 1. немного, небольшое количество; маленький; берилген жардамы өтө чакан помощь, которую он оказал, очень незначительна; колунда чакан гана чемоданы бар в руках у него маленький чемодан; чакан стол маленький стол; эки бөлмөлүү чакан үй маленький двухкомнатный дом или маленькая двухкомнатная квартира; 2. небольшой, достаточный только для личных потребностей; өзүбүзгө чакан үй салып алдык мы построили небольшой дом для себя.

чакан II ир. южн. 1. проворный, ловкий; чакан экен, ыргып өттү он проворный, перепрыгнул; 2. название игры.

чакар 1. бедовый, выдавший виды, хитрый (чаще о лошади, о мальчике); ээси арамаза болсо, аты чакар болот погов. если хозяин стервец, то конь его хитрый (сумеет оторваться и убежать, запряжиться и не идти и т. п.); 2. большой; эки-үч чакар короодон аз эле киши калды из двух-трёх больших дворов осталось очень немного людей; чакар короо, аз болгондо, он бештей боз үй бар большой аул (группа юрт, расположенная кругом), в котором по меньшей мере пятнадцать юрт; акар-чакар болгон үй-бүлөө большая, многочисленная семья; акар-чакар кымкуут большой переполох.

чакачак то же, что чака-чака (см. чака I); ай балта башка шакашак, чоюнбаш башка чакачак фольк. секиры по головам трах да трах, булавы по головам стук да стук.

чаке южн. род сюэмы или курта (см. курут I).

чакенвеш талас. название детской игры.

чакамагы кирг.-ир. южн. шапка с бархатным верхом и меховой опушкой.

чакмак I 1. кремень; 2. чуйск. спички; 3. щепки, чурки, лучина для самовара; 4. то же, что топ таш (см. таш I); чакмак ал- или редко чакмак кыл- I) (в игре в чакмак) с вывертом подбрасывать и ловить галечки; 2) перен. играть на комузе с вывертами и выкрутасами (это считается виртуозным); комузчулардын аспапты чакмак алып ойногон укмуштуу өнөрү удивительное искусство комузистов играть, всячески вертя инструмент; 3) перен. распоряжаться, вертеть, помыкать кем-л. по своему усмотрению, по своей прихоти; мени чакмак алгандай кыласың ты мною помыкаешь (то это сделай, то другое, то туда иди, то сюда и т. п.); 4) өз билгенине «чакмак алышка» эч кимдин акысы жок ни у кого нет права самовольно распоряжаться другими; ♢ чакмак уруп көкөлө- (о птице) взмыть, стремительно взвиться; көзү ала чакмак болду I) у него в глазах помутилось; 2) он начал хмелеть; он навеселе; чакмак эт напряжённые мускулы на ляжке (гл. обр. у лошади).

чакмак II клетка, в клетку (орнамент); чакмак дептер тетрадь в клетку; ♢ чакмак кант кусковой пилёный сахар, сахар-рафинад; кум шекердин ордуна чакмак кант алып келдим вместо сахарного песка я принёс сахар-рафинад.

чакмакта-: көзүң ала чакмактап жүрөт I) у тебя глаза бегают; 2) тебе всё представляется в искажённом (преувеличенном) виде; көзү ала чакмактай баштады он начал хмелеть.

чакмактуу клетчатый; чакмактуу жоолук клетчатый платок.

чакаракта- южн. возомнить о себе; не зная удержу; эмне мынча чакарактайсың! ты что это так разошёлся! чаксе ир. южн. [чэксэ] мера веса, равная примерно 5 кг.

чакта- определять приблизительно, прикидывать, соразмерять; чактап сүйлөңүз говорите посдержаннее.

чактал- страд. от чакта-; өзүлөрүнө чакталып тигилген кийим одежда, считая по ним.

чактан- возар. от чакта- приводить себя в надлежащий вид, подготовляться; **баатырга жөкөр болууга баары бирдей чактанып фольк.** они все подготовились, чтобы быть спутниками богатыря; **ак шумкар салсам аттанып, кырк жигит күтсө чактанып фольк.** (хорошо бы) сев на коней, охотиться с белым кречетом, чтобы сорок джигитов ожидали в готовности.

чакташ- взаимн. от чакта-.

чактоо и. д. от чакта-.

чактуу то же, что чакты 1; **алы чактуу** силы (или возможности) у него немного; **слабосильный; чактуу** малы бар он имеет немного скота.

чакты 1. приблизительное или ограниченное количество; он чактысы около десятка из них; **2.** сила; чактысы келбейт он не может; он не в силах; чактым келет я могу; я в состоянии; **чактың жетпейт** у тебя сил не хватит; ты не сможешь; ты не в состоянии; **чактысын таба албай калып** (он) растерявшись.

чактылуу то же, что чактуу; **басташар кубат, малың жок, менде да кайрат чактылуу стих.** чтобы тягаться у тебя нет силы, скота, и у меня энергии в обрез.

чактыр- понуд. от чак- V; коросон оттук чактырам фольк. я велю высечь огонь из громадного огня; **жыланга чактырып албагыла!** смотрите, чтобы вас не ужалила змея; **чактырбай, алдайт жыланды стих.** он обманывает змею, не давая ей ужалить; **◇ кызылча отоо чөпкө чактырып койду свёклу заглушили сорняки; аракка чактыр- или ичкиликке чактыр- страдать с похмелья.**

чактыруу и. д. от чактыр-.

чакча 1. табакерка для насвая; **мүйүз чакча** табакерка из коровьего рога; **чакчасы** какшып калган у него табакерка пуста; **2. шутл.** курево (портсигар с папиросами, пачка папирос; курительный табак); **чакчаңызды беринизчи** дайте покурить.

чакчагай южн. то же, что чакчыгай.

чакчай- (о глазах) выпучиться, быть навывкате; **чакчайып отурдук саат он экиге чейин мы до двенадцати часов (ночи)** сидели, не смыкая глаз; **Сурмаш таң атканча, чакчайып, башында олтурду** Сурмаш до рассвета сидела у его изголовья, внимательно глядя (на него).

чакчайт- понуд. от чакчай-; көзүн чакчайтып, мага карайт он злобно выкатил на меня глаза; **чакчайтып куттүрүп койду** он заставил его с нетерпением ждать себя (вот придёт, вот придёт, а он всё не идёт); **чакчайта кийип калпакты стих.** заломив шапку.

чакчаңда- действовать решительно, энергично; **чакчаңдап кирип келди он ворвался; көздөрү чакчаңдай** у него глаза дико возвращаются; **элиң кайда, эр Байыш?** этикеттен чакчаңда! фольк. где твой народ, богатырь Байыш? (ведь ты один) храбрись и будь осторожен!; **ооздугун тиштеп чакчаңдап, ойноктой түшүп асмандап фольк. (конь)** закусив удила, озираясь, взбрыкивает, высоко подскакивая.

чакчарыл- храбриться, петушиться, пугаться.

чакчелекей переполох, беспорядок, кутерыва; **чакчелекей түшүрүп** перевернув всё вверх дном; **учинив переполох; ою чакчелекей түшө баштады** его мысли начали беспорядочно путаться; **чакчелекей, будун-чаң** переполох и сумятица.

чакчы то же, что сынчы 1.

чакчыгай 1. каменка, каменка-плясунья (птица); **куудулдугу чымчыктын чакчыгайдан өтөбү! стих.** разве может какая-то птичка превзойти каменку в смешных выдумках!; **чакылдаган чакчыгай, күлүп турду муну угуп стрекочущая каменка, слыша это, смеялась; чакчыгайы чакылдап, каргалары чакылдап фольк.** каменки (там) отчеканивают (звуки), вороны (там) каркают; **чакчыгайдай туурайт он** мастерски имитирует (голос); **тим эле чакчыгай турбайбы! или чакчыгай болуп**

кетпедиби! да ведь он же настоящая каменка! или да он стал уже каменкой! (так много знает языков); **2. перен. шутл.** человек, умеющий говорить на многих языках; человек, умеющий имитировать (голос).

чакчий- то же, что тикирей-.

чакчыл грам. деепричастие; **чакчыл «а»** деепричастие на «а» (настоящего времени); **чакчыл «ып»** деепричастие на «ып» (прошедшего времени).

чагы южн. то же, что маки 1.

чакый- уставиться (большими глазами), вперить взор.

чакыйт- понуд. от чакый-.

чакылда- 1. издавать звук «чак-чак» (см. чак II); **туруштук берип туулга, таш чапкандай чакылдайт стих.** шлем, сопротивляясь (ударам), щёлкает, будто о камень бьют (булавой); **2.** стрекотать, трещать, соко-тять (напр. о сороке), щебетать (громко и отчётливо); **3. (точнее чакылдап сүйлө-)** перен. отчеканивать (говорить чётко и ясно); **чакылдаган катынды үй чечкенде (или эл көчкөндө или кыз бергенде) көрөрбүз погов.** на крикливую бабу посмотрим, когда будет разбирать юрту (или когда народ будет перекочёвывать или когда она дочь будет выдавать замуж); **кепке-сөзгө келбеген Шарше тартынбай чакылдайт** несговорчивый Шарше без стеснения чешет и чешет (говорит прямо, быстро, громко).

чакылдак: кара чакылдак лунь болотный (птица).

чакылдат- понуд. от чакылда-; **чот чакылдат- щёлкать на счётках; кээде колго балта алат, чакылдатып койгулап, бышырган кышты талкалап стих.** то он берёт в руки топор, с треском ударяет, разбивая жжёный кирпич.

чакылдатуу и. д. от чакылдат-.

чакылдоо и. д. от чакылда-.

чакылыкта- то же, что чакылда- 2; **сагызган чакылыктап** калды сорока застрекотала.

чакылыкташ- взаимн. от чакылыкта-; **таш-таштан кекилик, чакылыкташып, кулак-мээни алат** кеклики со скал кричат так, что уши глухнут.

чакыр I: **чакыр таш южн.** камень с острыми, режущими краями.

чакыр II подражательное слово; **чакыр-чукур** трескотня, лязг; **чакыр-чукур сайышып фольк. (многие)** с лязгом сражаясь на пиках.

чакыр- III звать, вызывать, приглашать, созывать; **конокко чакыр- звать, приглашать в гости; чакыргандан калба, өзүң басып барба погов.** куда зовут, не отказывайся, а сам (без зова) не ходи; **чакырган конок** званный гость; **мелдешке чакыр- вызывать на соревнования; аскерге чакыр- призывать на военную службу; чакырып, урган иттей (о человеке)** словно собака, которую (ласково) позвав, побили; **алга карай чакырат** зовёт вперёд; **жаңы ийгиликтерге жетишүүгө чакырат** зовёт к новым успехам.

чакырай- 1. (о глазах) быть навывкате, таращиться; **2. перен.** набрасываться, вытаращив глаза на кого-л.

чакырайт- понуд. от чакырай-; **көз чакырайт- выкатить, вытаращить глаза (от злости или сильного испуга).**

чакыракай (о глазах) вытаращенный, навывкате.

чакыраң (о глазах) выпученный; **чакыраң көз** пучеглазый.

чакыранда- таращиться; **паялыт глаза; ачуусу келип акырандап, аскерине чакырандап фольк.** он разъярился, глаза его выпучились, на своё войско глаза его злобно вытаращены.

чакыраюу и. д. от чакырай-.

чакырлоо: чакырлоонун ташы (в эпосе) название самого крепкого камня; **чапкан балта өтөбү чакырлоонун ташына фольк.** разве удар топора возьмёт камень чакырлоо? **чакырмала- многокр. от чакыр- III.**

чакырт- понуд. от чакыр- III; Айдарбек Чокону чакыртып алып урдурган Айдарбек велел позвать и избить Чокона; чакырткан аялдары келип, тамашасы кызыды приглашённые женщины пришли, и веселье разгорелось; чакыртпай эле кирип барды он вошёл без зова; чакыртпай эле, конок боло берет он является как гость и без приглашения; чакыртпай эле, бара беребиз мы пойдём и без зова.

чакырттыр- понуд. от чакыр-; чакырттырбай келип придя без зова.

чакыртуу и. д. от чакыр- вызов, приглашение (через другого).

чакыруу и. д. от чакыр- III вызывание, вызов; приглашение; конокко чакыруу приглашение в гости; мелдешке чакыруу вызов на соревнование; жекеме-жеке чакыруу вызов на поединок; аскерге чакыруу призыв на военную службу; чакыруу пункту призывной пункт (военный); чакыруу кагаз приглашение в письменной форме.

чакыруучу, чакырчу вызывающий; приглашающий; глашатай; чакыруучу салды он объявил через глашатай; Чубак менен Ажыбай, чакыруга барганы фольк. (о том, как) Чубак и Ажыбай отправились глашатаями.

чакырык I. вызов, созыв; призыв (лозунг); Октябрдин жылдыгына КПСС БКнин чакырыктары призывы ЦК КПСС к годовщине Октября; 2. повестка (с вызовом); 3. южн. певчий перепел в клетке.

чакырыкчы то же, что чакыруучу.

чакырыл- страд. от чакыр- III вызываться, приглашаться; созываться; быть вызванным, приглашённым; быть созданным; армиянын катарына чакырылдым я призван в ряды армии; чакырылган коноктор приглашённые гости; чакырылган күбөөлөр вызванные свидетели.

чакырылуу и. д. от чакырыл-.

чакырылуучу I. вызываемый; призываемый; приглашаемый; 2. воен. призывник.

чакырым I. расстояние, на которое может долететь звук человеческого голоса; 2. ист. верста.

чакырыш- взаимн. от чакыр- III звать друг друга, совместно вызывать; приглашать друг друга.

чакыч южн. то же, что сагыз.

чал I 1. седой; чал сакал имеющий бороду с проседью; чал куйрук (о лошади) седоховостый; чал баш аска перен. седоглавая скала; 2. (ср. карья I, абышка) старик; кемпир-чалдар старики и старухи; чалды-кемпир старик со старухой; < чал-чул см. чул; чал жыгар сев. этн. свадебный обычай: пожилые родственницы невесты не выпускают её из дома родителей, требуя с отца жениха подарка (ср. айгыржыгар, см. айгыр).

чал- II 1. ударять сильным и резким ударом; дать подножку (в борьбе); чалып жыкты он поборол, дав подножку; «чамам келсе, чалсам» деп, «чалкасынан салсам» деп фольк. мол, если бы пришлось, ударил бы я (его), дав подножку, свалил бы навзничь; чамасы келсе ушулар, чалганы жүрү өзүмдү фольк. они при случае хотели сразить меня; арстан алганына кубанбайт, чалганына кубанат погов. лев радуется не добытому, а сражённому (когда радуется не трофеем, а самый факт победы); каман чалып өлтүргөн дикий кабан заборол; 2. захлестывать; канжыгага чал- приторачивать; казык бош чалып байла- привязать прямым, растяжным узлом; тегерете чал- обматывать (напр. кол верёвкой); 3. ист. резать (жертвенное животное); ай туякка чал- резать в жертву лошадей; ай мүйүзгө чал- резать в жертву корову; айры өркөчкө чал- резать жертвенную верблюдицу; 4. осматривать, разведывать; жол чалып кел- разведать путь; конуш чалып кел- осмотреть стоянку;

выбрать удобное для стоянки место; кечүү чал- искать брод; выбирать удобное для брода место; беттеп душман келбеген, өндүрүн адам чалбаган фольк. (место, куда) враг не являлся, долину (которого) никто не разведывал; 5. играть (на ударном инструменте); 6. (о животном) щипать траву; ат чалып алсын пусть лошадь пощиплет травы, пусть немного попасётся; көк шиберден барт-барт чалып, айгыр оттоп турат жеребец пасётся, с хрустом пощипывая зелёную траву; 7. разбалтывая, подмешивать (напр. муку в жидкость, но не до густоты); кымызга талкан чалып подмешав в кумыс толокна; 8. слегка касаясь, задевать; бутанын өзүнө тийбей, чалып тийип жатышты (пули других) не попадая прямо в мишень, слегка задевали её; мылтыгым оң жагына чалып тийет моё ружьё бьёт вправо; көзү чалды ему бросилось в глаза; он заметил; өтүп бара жаткан эки жеё кишини көзү чалды он заметил двух проходящих пешеходов; суук көз чалбасын чтобы не коснулся недобрый взгляд; ушундай табышмактуу сөздөрдү менин да кулагым чала калып жүрөт такие загадочные разговоры иногда доходят и до моего уха; кайдагы балааны катындын кулагы чалат! чего только не услышит женское ухо!; кызыл өңүн сур чалды фольк. его румяное лицо помрачнело (от гнева); жүрөктү кайгы чалды на (его) сердце давит (горе); кайгы чалган жүрөк горестное сердце; ичин өрт чалды у него (от злобы) нутро загорелось; бетин нур чалган его лицо посветлело; < орусча чалып сүйлөйт он говорит (напр. по-киргизски), сбиваясь на русский язык; тамашага чал- обратить в шутку; Адыл кебинин аягын тамашага чалды последние слова свои Адыл обратил в шутку; сен сөзүңдү тамашага чалба ты не обращай свои слова в шутку; не прикидывайся, что пошутил; карарган оозун заар чалды он скверно выразился; күндүн мурду чалганда когда показались первые лучи солнца; супу садык чалганда когда забрезжил рассвет; телефон чал- позвонить по телефону.

чала не совсем, не вполне, кое-как; бала, баланын иши чала погов. ребёнок, а ребячья работа кое-как (ребёнок, он по-ребячьи и сделает); чала жан полуживой; чала өлүк полумертвый; чала сабаттуу малограмотный; чала молдо полуграмотный; полуграмотный мулла; чала молдо дин бузат погов. полуграмотный мулла веру портит (о недоучках); ишиң чала твоя работа не доделана; чалагайым или чала-кайым верхогляд; размазня; чалагайым жинди придурковатый; чала-була или чала-бучук или чала-моңол или чала-чарпы или чала-чарпыт (или чалачарпыт) кое-как, шалая-валая; кое-где; чала-чарпыт (или чалачарпыт) жеринде кое-где, в некоторых местах; чала-чарпы бүткөрүп өткөргүчө шашышат они спешат закончить кое-как и сдать; чала-бучук, тийип качкан пикирлер то оттуда, то отсюда нахватанные мысли; беспорядочно нагромождённые мысли; кыргызча котормосу чала-моңол киргизский перевод сделан кое-как; чала-моңол угуп калдым я как-будто что-то слышал (но точно сказать не могу); ит чала бурдап кетти собака слегка тяпнула (укусила, но не сильно); < ага чала болду! поделом ему!, ещё бы не так ему следовало!

чалагайым см. чала.

чалагар название сказочной птицы.

чалажан то же, что чала жан (см. чала).

чалалык отвл. от чала; эчтеке ни ойлобос, — айланайын, балалык — төшөгүңдү булгайсың, — ушул ишиң чалалык стих. ни о чём ты не думаешь, милое детство; ты пачкаешь свою постель, с этим у тебя не совсем ладно; менден бир чалалык кетти у меня получилось что-то не то (напр. я что-л. не доделал, не так сделал, не так поступил и т. п.).

чалап айран, разбавленный водой (питьё).

чалачарпыт *то же, что чала-чарпыт (см. чала).*
чалбар *тяньш.* кожаные штаны с орнаментированным низом штанин.

чалгай 1. косой клин ткани (*вшивается в бока платья, халата и т. п.*); чалгайыңды курадыңбы? ты клинья вшила?; чалгайыңды түрүп алсаңчы ты подверни бока платья (или халата); 2. не прямо, в объезд, в обход, издалека, стороной; жолдун чалгайы ошондой болуп, туура баралбай калдык так уж путь лежал, мы не могли ехать прямо (*напр. прямая дорога плохая или нужно было куда-то заехать и т. п.*); < жердин чалгайы ушундай местность такая (*напр. не совсем ровная*); сөзүнүн чалгайы ушундай болуп калды он так уж вот сказал, не прямо, а намекая на что-то издалека; чалгырты жүрчү көзүндө, чалгайы жүрчү сөзүндө фольк. в глазах у него было недоброе, в словах было уклончивое; алгай-чалгай что-либо дополнительное, привходящее, не основное; прибавки-добавки; өзү жетимиш сомдук нерсе эле, алгай-чалгайы болуп, жүз сомго чыгып кетти сама вещь стоит семьдесят рублей, а с тем да другим обошлась в сто рублей (*напр. доставка, переделка и т. п.*); алгайынан чалгайы көп болуп кетти с тем да с кем много получилось (*напр. израсходовано*).

чалгайлуу нечестный, нехороший; чалгайлуу иш неладное дело, нечестный поступок.

чалгы с.-х коса; чалгы шилте- взмахивать косой, косить; чалгысын чыңайт он отбивает косу; чалгынын шынаасы см. шынаа.

чалгын I 1. крыло; пера (*птичье*); чалгын канат маховые перья; чалгын кайрылган кыргыздай он совершенно лишился сил или положения, влияния (*букв. будто ястреб с вывернутыми перьями*); 2. размах крыльев; чалгын жетиле элек балапан I) птенец, у которого крылья ещё не окрепли; 2) перен. (*о мальчике, юноше*) желторотый юнец; 3. быстроногий (*о животных*), быстрокрылый (*о птицах*); азуулунун алгырт, ар тайгандын чалгыны фольк. (*борзая*) с лучшей хваткой, чем все хищные звери, самая быстрая из борзых.

чалгын II косьба, покос (*действие*); чалгын чал- косить; көк чалгын высокая зелёная трава.

чалгын III разведка; чалгынга кетти он отправился на разведку; чалгынды бирге чалыштык, кай жерде көңүл калыштык? стих. на разведку мы вместе выезжали, из-за чего же мы охладели друг к другу?; алгынды бирге алышкан, чалгынды бирге чалышкан фольк. добычу они вместе добывали, разведку они вместе совершали.

чалгында- 1. рыскать; разведывать, ходить или ездить с целью разведки; 2. (*о скоте*) выбирать траву по-лучше; ат чалгындап отгойт лошадь пасётся, выбирая траву.

чалгындoo I. и. д. от чалгында-; чалгындoo кызматы разведывательная служба; чалгындoo органдары органы разведки; чалгындoo иштери разведывательная работа; 2. разведка (*как учреждение*); чалгындоонун тапшырмасы задание разведки.

чалгындуу изобилующий зелёной травой; чалгындуу жер место, изобилующее зелёной травой.

чалгынчы I *то же, что чалгыны.*

чалгынчы II разведчик; агент; чет өлкөлүк чалгынчы агент иностранной разведки.

чалгынчылык положение или профессия разведчика, агента; чалгынчылык кызматы разведывательная служба.

чалгырт *то же, что чалыр*; чалгырты турат көзүндө в глазах у него недоброе; чалгырты турат көзүндө, чамасы келсе алты арам, чалганы жүрөт өзүңдү фольк. в глазах его есть недоброе, если смогут, эти шесть стервецов сразить тебя хотят; сөзүндө чалгырты бар в его словах есть какая-то задняя мысль, какой-то подвох; чалгырт

тий- задеть, коснуться сбоку; попасть не прямо; жел айдаган жалын чалгырт тийип, казан бир четинен чымыраган сыңары пламя, гонимое ветром, коснулось сбоку, и котёл как бы чуть кипит.

чалгыртмалуу неискренний, содержащий заднюю мысль; чалгыртмалуу сөзү бар в его словах чувствуется неискренность.

чалгыртта- упрямиться; быть капризно несговорчивым; действовать наперекор; чалгырттап калыптыр он заупрямился так, что никакого сладу нет; тамыры чалгырттап калыптыр у него пульс аритмичный; чалгырттап буту басалбайт у него ноги не двигаются (*как бы отказываются двигаться*).

чалгырттат- понуд. от чалгыртта-; тамашага чалгырттайып күлдү он смеялся, обратив в шутку; Дарыяхан дайыма уйгур тилинде чалгырттайып сүйлөй турган Дарыяхан по-уйгурски всегда говорила нечисто (*не совсем правильно*).

чалгырттоо и. д. от чалгыртта- упрямство, несговорчивость.

чалгыч 1. верёвочка для захлёстывания, для связывания; кереге чалгыч или тяньш. баш чалгыч верёвка, которой скрепляются между собой отдельные полотнища кереге; 2. мешалка, мутовка.

чалгычы косарь, косец.

чалдубар *то же, что чалдыбар.*

чалды I: чалды-куйду запутанный, хаотичный; трудноразрешимый; жок издегендин жолу чалды-куйду у того, кто ищет пропажу, путь путаный; чалды-куйду сүйлө- говорить сумбурно, сбивчиво; чалды-булакей небрежно, беспорядочно, путанно, ошентип да чалды-булакей жазабы? разве так путанно пишут? (*разве можно писать так путанно?*).

чалды II: чалды-кемпир старик со старухой, старик и старуха.

чалдыбар ир. 1. старые развалины, руины (*остатки древних поселений*); калаанын чалдыбары развалины города; үйдүн чалдыбары развалины строения; 2. перен. рвань, рваньё; совершенно износившаяся одежда; кийимдин чалдыбары чыкты одежда совершенно изнасилась (*так, что и починить её нельзя*); чалдыбары чыгыптыр он совершенно разорился; 3. тлен; то, что может разрушаться; кокус тилин күрмөлсө, айтып кеткен керээзим: кереги жок чалдыбар, коргон менен күмбөзүң стих. говорю я своё завещание: когда язык мой вдруг перестанет поворачиваться (*т. е. когда я умру*), не нужны мне тлен, ограда и надгробие.

чалдык- I. *прям., перен.* наскочить на что-л., столкнуться с чем-л.; ооруга чалдык- подхватить болезнь; көзгө чалдык- стать заметным; привлечь внимание; попасться на глаза; 2. полуобгореть, немного обгореть; чалдыккан нан подгорелый хлеб.

чалдыктыр- понуд. от чалдык-.

чалдыр I: чалдыр-булдуу или чалдыр-чулдуу невнятное бормотание; бормотание на непонятном языке; чалдыр-булдуу сүйлөшүп, үйүр алышып калды эми фольк. они, что-то бормоча, (*кое-как между собой на разных языках*) разговаривали и подружились.

чалдыр- II понуд. от чал- II 1. дать ударить себя подножкой; перен. оказаться побеждённым; дать себя опутать; оказаться ввергнутым в неприятность; арстанга чалдыр- допустить, чтобы лев задраг; каманга чалдыр- допустить, чтобы дикий кабан заporол; абайлабай, чалдырдың Алмамбет, Чубак шеринди по твоей неосмотрительности убиты твои богатыри (*букв. лвы*) Алмамбет и Чубак; катуу мүшкүл доо келсе, чалдырбаймын дечү эле фольк. он говаривал, мол, не поддамся, даже если будет самая трудная тяжба; жашсың, чалдырып аласың, балам ты, дитя моё, молод, тебя обведут (*ты попадёшь*

в беду); 2. заставить захлестывать, заставить плести; нокто чалдыр- заставить сплести недоуздок; 3. поручить разведать, объезжая или обходя что-л.; жол чалдыр- поручить разведать путь; жин-перини чалдырдым фольк. я послал разыскивать джинов и пери; 4. заставить играть; дап чалдыр- см. дап II; 5. дать (животному) щипнуть травы; немного попаси; эшектерди ушул жерден чалдырып алалы попасём-ка здесь ослон; ооздугун алдырып, атын чөпкө чалдырып фольк. коня своего разнуздав и дав пощипать травы; ♢ кырсыкка чалдыр- свергнуть в беду, бедствие; явиться причиной беды, бедствия; кышта аман асырап алган малды апрелде кырсыкка чалдырабызбы? что ж, мы в апреле подвергнем угрозе бедствия скот, который сохранили зимой?; дартка чалдыр- явиться виновником болезни; суукка чалдыр- допустить, чтобы морозом побил; жүгөрүнү эккен киши, суукка чалдырбай, жыйнап алуу керек человек, посеявший кукурузу, должен собрать её, не допуская, чтобы побил мороз; канатымды чалдырдым я лишился надёжной опоры, силы (букв. допустил, чтобы мне свернули крыло).

чалдыруу и. д. от чалдыр- II; ат чалдырууга токтошот они останавливаются, чтобы попаси коней.

чалдырыш- взаимн. от чалдыр- II; суунун боюндагы түзгө түшүп, ат чалдырышты спустившись на равнину возле реки, они попаси коней.

чалек I ир. южн. [чэлэк] ямка для ссыпания горящих углей.

чалек II: алек-чалек переполох, сумятица, большое беспокойство; айылдын баары алек-чалек весь аул переполошился; качкан малга ээ болбой, алек-чалек болду дейт стих. (народ) говорят, мечется, будучи не в силах совладать с разбежавшимся скотом.

чалепек южн. [чэлэпэк] песок, нанесённый водой на грядки.

чалжакта- то же, что чалжаңда-.

чалжаңда- жеманничать, ломая язык на детский лад.

чалжаңдат- понуд. от чалжаңда-.

чалжаңдоо и. д. от чалжаңда-.

чалк: чалк өйдө (о склоне горы) крутой; чалк өйдөлүү с крутизной.

чалка только с личными притяж. аффиксами: чалкасынан жаткыз- или чалкадан жаткыр- положить кого-л. навзничь, на обе лопатки; чалкасынан сал- свалить кого-л. навзничь; чалкасынан кетти 1) он упал навзничь; 2) перен. он шарахнулся (в испуге); аракты көрсө, чалкасынан кете турган болду он теперь от водки шарахается (боится её); чалкасынан түшүп жата берет он блаженствует в полном безделье; чалкадан түшүп, жыргап жата бересиңер деген эле он говорил, мол, вы будете наслаждаться, ничего не делая.

чалкагай (о пологой местности) широко раскинувшийся; чалкагай ашуу величественный горный перевал.

чалкай- 1. (о пологой местности) широко, величественно раскинувшись; чалкайган мал жайыттары широко раскинувшиеся пастбища; чалкайган кең түз обширная равнина; жылга тартып, кең төрлөр чалкайт вдоль ложбины раскинулись обширные горные пастбища; 2. перен. (о полном, громадном) принимать важный вид; Опол тоодой чалкайып, чоң муруту калкайып фольк. (богатырь) будто Опол-гора, важно выставился, огромные усы его отвисли; ээрде чалкай берип продолжая сидеть в седле, важно откинувшись; желини карыш бээлерин желеде турат чалкайып стих. твои кобылицы с громадными сосками важно стоят у привязи (см. желе I 2); 3. перен. важничать, зазнаваться, задира́ть голову; эңкейгенге эңкейгин, башың жерге тийгенче; чалкайганга чалкайгын, төбөң көккө тийгенче погов. пред тем, кто склоняется, склонись до земли; пред тем, кто задирает

голову, задирай и ты до неба; «байбиче» десем, мактанба, «каным» десем, кайкайба! өз алдынча чалкайба! фольк. если я тебя назову «байбиче» (см.), не хвались, если назову «ханум», не возгордись, сама перед собой не важничай.

чалкайт- понуд. от чалкай-; курсактарың чалкайтып, уй чубады бир канча фольк. прошли гуськом коровы, выпятив свои огромные животы.

чалкайыңкы слегка выпятившийся, отклонившись назад; чалкайыңкы курсагың, чалым, сенин атың ким? фольк. как зовут тебя, пузатенький старик?

чалкак широко раскинувшийся пологий склон горы; чалкак төр раскинувшееся высокогорное пастбище; өндүрлүү чалкак узкая долина между двух гор, перерезанная вдоль речкой; чалкак тоо 1) величественно раскинувшаяся гора; 2) перен. надёжная опора; карады чалкак тоом жок, калдайган айыл элим жок фольк. нет у меня защиты, нет надёжной опоры, нет моего многочисленного народа; чалкак-чалкак зоо нагромождение выпирающих скал; кийик чубап өтпөгөн чалкак-чалкак зоо болгон фольк. было (такое) нагромождение скал, через которое (даже) дикие парнокопытные не проходили; чалкак төш 1) широкая и выдающаяся вперёд грудь, грудь колесом; 2) человек с грудью колесом.

чалкакта- 1. то же, что чалкала-; кан Манастын Акшумкар, тегеренип калкактап, тескери учуп чалкактап фольк. Белый кречет хана Манаса, широко расправил крылья и, величаво взмахивая ими, полетел в обратную (от охотника) сторону (на дичь); курсактары чалкактап, мүйүздөрү калкактап, көп бугу чыгып калыптыр фольк. вышло много оленей с большими животами, с рогами, раскинувшимися (далеко в стороны); 2. перен. быть в приподнятом настроении, чувствовать себя привольно.

чалкакташ- взаимн. от чалкакта-; алар жайлоого көчүп, чалкакташат экен да? значит, они откочуют на летовку и будут наслаждаться, так ведь?

чалкала- 1. откинувшись корпусом назад, выпячивать грудь и живот; чалкалап отур- сидеть с важным видом, выпятив грудь и слегка откинув голову назад; атка минип чалкалап фольк. сидя важно на коне; 2. перен. важничать; быть надменно требовательным; милдет кылып келген жан, тойдургун деп, чалкалар фольк. прибывший «обязательный» гость (см. конок I 1) будет бесцеремонно требовать, чтобы его насытили; чалкалап эле калыптыр очень уж он стал требовательным (для себя); 3. величественно раскинувшись; Арсланбап тоолору, асман тиреп, чалкалайт величественно раскинулись горы Арсланбапа, (вершинами) упираясь в небо.

чалкалаңкы слегка откинувшийся корпусом назад (тем придав своей позе важность); мандаш урунуп отурган оң бутун саал сунуп, чалкалаңкы тартып калды сидевший (на полу) с поджатыми под себя ногами (см. мандаш) слегка откинувшись корпусом назад.

чалкалат- понуд. от чалкала-; чалгынга жалгыз жибербей, чалкалатып тим койдуң фольк. не послав (его) одного в разведку, ты обрёк его на безделье.

чалкалоо и. д. от чалкала- 1. выпячивание груди и живота; 2. перен. важничанье.

чалкан 1. крапива; муруттарың бир бөлөк, өтөккө чыккан чалкандай фольк. усы у тебя особые, подобны крапиве во впадине на склоне горы (где она буйно растёт); кирпичине караса, өтөккө чыккан чалкандай фольк. посмотришь на ресницы его—подобны они крапиве во впадине на склоне горы; 2. «Чалкан» название киргизского юмористического журнала.

чалканчы- сотрудник журнала «Чалкан» (см. чалкан 2); чалканчылар келип чан салса, зыяны барбы? разве вредно, если явятся сотрудники «Чалкан»'а и взбодоражат?

чалкар: чалкар көл 1) огромное озеро; 2) *перен.* великодушный, щедрый; чалкар көл сыяктуу кең киши добрый и щедрый, будто огромное озеро, человек; чалкар бел огромный горный перевал; адам ашын чыга албас бийик чалкар белге окшоп фольк. он подобен огромному горному перевалу, который не может преодолеть человек.

Чалкуйрук Чалкуйрук (кликча коня богатыря Тош-тюка).

чалкы I: чалкы серке *южн.* чёрный белоухий козёл по второму году.

чалкы- II 1. широко раскинуться, распростереться; алды жагын караса, булбулдөп чалкып, чөл жатат фольк. посмотреть вперёд — (там) в лёгкой дымке раскинулась обширная пустыня; тунук көлдө чалкыган кууну кушка жегизбе фольк. не допускай, чтобы хищная птица поедала лебедя, спокойно живущего на светлом озере; 2. двигаться медленно, плавно, свободно; балыгы сууда чалкыган, куулары көктө калкыган фольк. рыба (там) в воде безмятежно плавает, лебеди (там) в небе спокойно летают; 3. чувствовать себя вольно, свободно; каарлуудан кутулса, калың журт чалкып оңдойбу? фольк. разве не заживут свободно массы народные, когда избавятся от тирана? элиң чалкып өсүүгө, жоодон бейкут жер жакшы стих. чтобы народ твой безмятежно жил и множился, нужно безопасное от врагов место; чардагыла, күлгүлө, чалкысын жалын оюңар стих. веселитесь, смейтесь — пусть будет свободна ваша пламенная мысль; < этеги чалкыган живущий привольно, без нужды и стеснений; этеги чалкып, кең өскөн фольк. жил он привольно, рос свободно.

чалкылда- бултыхаться (напр. о жидкости в наполненном бурдюке); чалкылдаган эки чанач кымыз келип түшүп калды прибыло два полных бурдюка кумыса (который в бурдюках бултыхается).

чалкылдат- понуд. от чалкылда-; эки чанач кымызды, чалкылдатып, артынып келди он привёз, навьючив (на то животное, на котором сам ехал) два бурдюка кумыса.

чалкылдаш- взаимн. от чалкылда- лупить друг друга, колосматить друг друга.

чалкыр- понуд. от чалкы- II: купенин ичи, буруксуп, жемистин жытына аңкып, Карабектин көңүлүн чалкытты купе наполнилось благоуханием, ароматом фруктов, и (это) подняло настроение Карабека.

чалкыш- взаимн. от чалкы- II; чалкышып көлдөй ырыска, чар тарабы кең өстү стих. росли они вольно, в довольстве, как обширное озеро.

чалма I сухой комок глины; чалма менен урду он ударил комком глины; ак чалма или боз чалма глинистая вода (в половодье).

чалма II 1. аркан (для ловли лошадей или (ист.) для захвата неприятеля); чалма чал- или чалма ур- накинуть аркан, заарканить; азоого чалма ургандай (о безвыходном положении) будто на строгую (лошадь) аркан накиннули; чалма уруучу мастер накидывать аркан; чалма салдыр- 1) заставить накинуть аркан; 2) оказаться с накиннутым на шею арканом; башка чалма салдырып, байлоого түшүп калбайлы фольк. как бы нам не накиннули аркан, да как бы нам не попасть в плен; 2. (в борьбе) удар подножкой; кол чалма один из приёмов борьбы; < илме-чалма 1) выкрутасы; 2) махинации; чалма этек см. этек.

чалмакей I. болтушка (пища); кымызга талкандан чалмакей кылып ичи он пил кумыс, заболтав его толоком; 2. *перен.* неразбериха; хаос.

чалмала- забалтывать (напр. толокно в молоке).

чалмалан- возер.-страд. от чалмала-; чалмаланган дайра река с мутной (полной) водой; чалмаланган тери грязная шкура.

чалмалант- понуд. от чалмалан-; арам колун чалмалантып, аябай каныккан он (жулик) уже наловчился пачкать свои поганые руки.

чалмалаш- взаимн. от чалмала-.

чалмалоо и. д. от чалмала-.

чалмачан (всадник) с арканом, снабжённый арканом (для поимки коней).

чалмачы, чалмачыл 1. мастер накидывать аркан (на шею коня или (ист.) на неприятеля); 2. (в борьбе) мастер давать подножку.

чалп звукоподражание шлёпанью (напр. плоским предметом по воде); сугатчы, чалп ыргытып чымдарды, кетмен чабат, чырт түкүрүп колуна стих. полившик, со шлёпаньем бросая дёрн, работает кетменём, поплёвывая на руки; чалп-чулп звук повторяющегося шлёпанья; таманыбыздын алдынан чалп-чулп, чалп-чулп эткен доош угулду у нас под ногами слышалось шлёпанье (жидкой грязи).

чалпоо, чайпоо, чайкоо 1. пугливый, строгий, мало объезженный (конь); атым чалпоо, үркүп жыгып кетет моя лошадь пуглива, шарахнется и свалит (седока); чалпоо ат селт эткенде ээрдөн ыргып кетти строгая лошадь дрогнула, он из седла вылетел; 2. *перен.* неслух; заносчивый; иш тапшырба жалкоого, акыл айтпа чалпоого фольк. не поручай дела лодырю, не давай советов неслуху; чалпоо аттай болгон кыялы терс нрав у него дикий, будто у необъезженной лошади; чалпоо жигит өз боюн эч адамга теңебейт фольк. заносчивый парень никого не считает себе равным.

чалпылда- шлёпать (напр. ладонью по воде);-хлюпать; чоң кесе жанда шалпылдап, соорутүк сууга чалпылдап фольк. большой мешочек (см. кесе 1) сбоку болтается, сапоги по воде хлюпают.

чалпылдат- понуд. от чалпылда-; малдын шыйрагы сууну чалпылдатып чачыратат скот шлёпает ногами по воде и брызгает; колчүк сууларды чалпылдата кечип, Керимахун үйгө жөнөдү Керимахун, шлёпая по лужам, отправился домой; жазгы шалбыранды чалпылдата чапкан бойдон үйүнө келип түштү он, как поскакал, шлёпая по весенней грязи, так и, не сбавляя хода, доскакал до дому; чалпылдатып же- есть чавкая.

чалпылдаш- взаимн. от чалпылда-.

чалпылдоо и. д. от чалпылда-.

чалуу и. д. от чал- II; курбандык чалуу ист. заклание жертвенного животного; эптеп кармап чалууга сен кандайсың барууга? фольк. как ты насчёт того, чтобы выступить (в единоборстве), чтобы, изловчившись, схватить (противника) и свалить?

чалчалакта- быть баловным, вольничать, вести себя развязно.

чалчапырт то же, что чала-чарпыт (см. чала).

чалчык жика, грязь; болото; сууну көп кечсе, чалчык болот; сөздү көп сүйлөсө, тантык болот погов. если много раз переходить воду, то (в месте брода) образуется грязь; если много говорить, то получается болтовня; бактарына суу буруп, чалчык кылып салбасам фольк. не я буду, если, направив воду в их сады, не превращу их в болото.

чалчыкта- превращать в жижу, в грязь; ары-бери кечип жатып, чалчыктадынар вы, переправляясь то туда, то сюда, развели грязь (по краям).

чалый- то же, что чалырай-.

чалыйт- то же, что чалырайт-; көз чалыйт- скосить глаза.

чалылуу захлёстнутый, привязанный взхлест; алтын кылыч, ай балта билегинде чалылуу фольк. золотой меч и боевой топор привязаны у него к руке.

чалым 1. примесь; чалымы жек аргымак чистокровный аргмак; жалпы түспөлүнө караганда кавказдыктардан

кандайчадыр чалымы бар судя по его облику, в нём есть что-то кавказское; 2. какое-то отклонение от обычного, какая-то особенность (*отрицательная*); ала карганы алты жылы борго байласа, бир чалымы — жин (*или бок*) татыйт погов. поставь ворону на шесть лет на откорм, её особенность — дерьмом отдавать.

чалын- *возвр. от чал-* II; чөпкө чалынып, басалбай жүрөт путаясь в траве, он не может идти; кемер чалын-опоясаться; арканга чалын- запутаться в верёвке; селде чалын- намотать себе чалму; тузакка чалын- *прям., перен.* попасть в силоч, в петлю; алтын жаак ай балта, билекке кынай чалынып фольк. секиру с золотыми шпёчками плотно прихлестнув себе к руке; чилмерден чалынып, чырак оту жагылып фольк. гремели бубны, зажигались светильники; < жаман ишке чалын-влипнуть в неприятное дело; карызга чалын- впасть в долги; бутка чалынба не путайся под ногами; кинегеге чалын- (*о частном скоте*) попасть в опись.

чалынгыс: эки атты чалынгыс кылып, байлап койду он привязал двух лошадей так, чтобы они не запутались.

чалындыр- *понуд. от чалын-*; эч кимди көздөрүнө чалындыра алышпады они никого не могли разглядеть.

чалынт- *понуд. от чалын-*; торго чалынт- *прям., перен.* завлечь в сети; < жамандыкка чалынт- впутать во что-либо дурное.

чалынтуу и. *д. от чалынт-*; ар түрдүү жала жаап, чалынтууга тузак салат *стих.* возводя всякие поклёпы, (*клеветник*) ставит силки, чтобы в них запутать.

чалынуу прихлестнутый, захлестнутый; алтын керден айбалта ач билекте чалынуу фольк. секира с золотой шейкой к руке прихлестнута.

чалыныш- *взаимн. от чалын-*; насыяга чалынышкан они запутались в долгах; они опутаны долгами.

чалыр косоглазый, косой; косоглазие; чалыры турат көзүндө фольк. он косо (*неодобительно*) смотрит; в его глазах видно что-то недоброе.

чалырай- 1. (*о глазах*) косить; 2. *перен.* коситься, недружелюбно смотреть; мага эмне чалыраясың! что ты на меня уставился злыми глазами!

чалырайт- *понуд. от чалырай-* косить (*глаза*); көзүн чалырайтып 1) (он) скосив глаза; 2) *перен.* (он) недружелюбно посмотрев.

чалыракай косоглазый.

чалыранда- 1. (*о косоглазом*) действовать, двигаться; 2. *перен.* выражать глазами злость; дико, злобно поводить глазами; мага жөнү жок чалырандаба! ты на меня не тарачи глаза без всякого повода!

чалыртта- *то же, что чалгыртта-*; көзү чалырттап калды его глаза выражают недоброе.

чалыш 1. имеющий вид кого-чего-л., подобный кому-чему-л.; смахивающий на кого-что-л.; буудан чалыш (*конь*) имеющий вид и признаки скакуна; 2. кровный, породистый; чалыш ат породистый конь; чалыш ит породистая собака; жыгын алдың, Атакан, Тоялынын чалышын, токтотту далай бечара той менен ашка барышын фольк. отобрал ты, Атакан, породистого коня у Тоялы, прекратили бедняги ездить на пиры и поминки (*не на чем стало участвовать в конских ристалищах*); 3. полу-, не совсем; жинди чалыш придурковатый; аңкоо чалыш простак, недалёкий; уяң чалыш жүн полутонкая шерсть; 4. *южн.* дети от смешанного брака (*отец — киргиз, мать — таджичка или наоборот*).

чалыш- II *взаимн. от чал-* II; чалгынды бирге чалыштык фольк. мы вместе производили разведку; бир-бирине чалышып калган одно за другое зацепилось; белге саадак чалышкан фольк. они на чресла прихлестнули колчаны; багалектен алышкын, Төштүк, балбандарча чалышкын, Төштүк фольк за штанину ты схватись,

Тоштүк, по-борецки ты борись, Тоштүк; кабылан менен чалышпайм, канкорун менен алышпайм фольк. с леопардом (*Манасом*) я не сражусь, с молодцом (*Манасом*) я не схвачусь.

чалышта- заплетаться; буттары чалыштады у него ноги заплетались; чалыштап басат он ходит заплетаясь, нетвёрдо ступая; басса, узун буттары кез-кезде чалыштай түшөт когда он идёт, его длинные ноги иногда заплетаются; ары-бери теңселип, оор жүк көтөргөн немедей буттары чалыштап, көчөгө чыгышты (*подвыпившие*) из стороны в сторону покачиваясь, они вышли на улицу, заплетаясь ногами, будто неся тяжёлый груз; чалыштап чубалжыган узун чачтуу фольк. длинноволосая, её косы растянулись, переплетаясь одна с другой.

чалыяр I *то же, что чарыяр.*

чалыяр II *ир. южн. одна из форм надгробья, мавзолея.*

чам *южн. ист.* 1. аульный старшина (*то же, что жүз башы, см. баш* 8); 2. аулы, находившиеся под управлением аульного старшины; бир чам айыл аулы, находившиеся в подчинении одного старшины.

чама I 1. сила, мощь; энергия; чамасы келеби? а сможет ли он?; а хватит ли у него сил?; чамам келбейт мне не под силу; я не могу; чама чарчап, ал кетип или чама чарчап, ал бүтүп фольк. дойдя до полного изнеможения; чама чарчап, ал бүтүп, белде калар бекенбиз? фольк. неужели мы, дойдя до полного изнеможения, останемся на перевале?; чама кайнап, күч толсо, баштагыдай иш болсо, анан согуш салыңыз фольк. когда забурлит энергия и накопится (*букв.* станет полной) сила, если случится то, что было раньше, тогда начните войну; чамасы канча? да где ему?; у него кишка тонка; алардан кек алышка өзүбүздө чама кана? а где у нас сила, чтобы отомстить им?; 2. определение на глаз, приблизительное определение; фабрикада сегиз миң чамасында жумушчу на фабрике около восьми тысяч рабочих; саат он бир чамаларында приблизительно часов в одиннадцать; < чамадан тышкары сверх меры, непомерно; чамасы, бир жакшы ишке турса керек по-видимому, он поступил на какую-то хорошую работу.

чама II вываренный чай, чайные опивки; чай ичип, чамасын төккөндүн тукуму он из богатеньких (*букв.* он из породы тех, кто, попив чаю, опивки выбрасывает).

чамала- 1. определять приблизительно, прикидывать; чамалап эсептөө приблизительно вычисление; дем алыш күнү эле, саат бешке чамалап калган был выходной день, время приближалось к пяти часам; кырктарга чамалап калган аял женщина, которой приблизительно сорок; кырктын бел ортосуна чамалап калган аял женщина, которой около сорока трёх, сорока пяти (лет); 2. наблюдать; баргын да элди арала, үч-төрт жыл жүрүп, чамала *стих.* отправляйся да обойди народ, проводи три-четыре года, наблюдай.

чамалаш I равный по силе, по возможностям, по достоинству; маданият жагы чамалаш эле по культурному развитию они были примерно равны.

чамалаш- II *взаимн. от чамала-*.

чамалек, чамек: чай-чамалек или чай-чамек чаиншко; чай и всякая подобная мелочь (*сюда же входят и мелкие подарки, привезённые с базара, из магазина*); ал кезеэ чай-чамек алганы базарчылап барган он вчера ходил на базар за всякими мелкими покупками; чай-чамелек, май-сайын, өнтөлөп булар беришет они заботливо дают (*им*) чаю, сахару, масла и т. п.

чамалуу 1. приблизительно; жүз чамалуу киши приблизительно сто человек; около ста человек; бир кур чамалуу адамдар люди примерно одинакового возраста;

2. посредственный; не такой уж большой; не столь уж хороший; не так уж много; байда чамалуу польза не так уж велика; толку не так уж много.

чамбыл 1. мутный, глинистый; чамбыл аккан суу (в половодье) текущая глинистая вода; суу чамбыл болуп кирди река разливается глинистой водой; ак чамбыл желтоватый, пожелтевший, грязноватый (напр. о белой древесине от времени); чамбыл ала грязно-пятнистый, грязно-пегий (напр. о вывалившейся в пыли лошади); чамбыл ала чаң болуп, кызыл ала кан болуп фольк. он весь в пыли, весь он окровавлен; чамбыл ала чаң кылып, кызыл ала кан кылып фольк. вывалив всего в пыли, всего окровавив; 2. перен. неряшливо сделанный; бул артель буюмдарды чамбыл ала кылып чыгара берүүнү адат кылып алды эта артель сделала обыкновением выпускать неряшливо сделанные вещи.

чамгарак гнутые палочки, вставляемые крест-накрест в тундук (см. тундук 4) и завершающие деревянный остов юрты; чамгарагы сегизден 1) у него восьмерной чамгарак (из восьми палочек, что характеризовало большую богатую юрту); 2) перен. он живёт богато; чамгаракка чык- (о бахши в экстазе) 1) взбираться на чамгарак (чтобы через отверстие наблюдать за больным); 2) перен. добиваться высшего положения; кара чамгарак отцовская юрта (букв. чёрный чамгарак), которая по наследству переходила к младшему сыну; бул уул менин эң кенжым болот, менин чамгарагымды ушул ээлейт это мой самый младший сын, моей юртой будет владеть он; < чамгаракты (или тундукту) карачы, кимдики экен? а ты знаешь, где находишься? (смотри, ты ведь не у себя дома!).

чамгаракта- зазнаваться; котормочу багысындай эле чамгарактап, кемчиликти айткандардын баарына асылды переводчик, как и прежде, зазнавшись, набрасывался на всех, кто указывал на недостатки.

чамгыр сев. из уйг. 1. редька; 2. редиска.

чамда- 1. редко шагать; 2. торопиться, спешить; чамдап эртерээк бүтүргүлө поторопитесь и заканчивайте пораньше; биз чамдап эле иштеп жатабыз мы и так работаем быстро.

чамдал- то же, что чамдан-; ак жолборстой чамдалып фольк. изготовившись как тигр (к прыжку).

чамдан- возвр. от чамда- 1. готовиться к прыжку, к нападению; 2. перен. оскорбляться, обижаться; сен анын айтканына чамданбай эле кой ты не обижайся на его слова.

чамдануу и. д. от чамдан-.

чамдат- понуд. от чамда- ускорять, торопить, поторапливать.

чамдатуу и. д. от чамдат- ускорение, поторапливание.

чамдаш- взаимн. от чамда-; чоюн башын чамдашып, — чокуга! — деп, камдашып фольк. булавы свои изготовили, чтобы по макушке (ударить) приготовили.

чамдоо I и. д. от чамда- убыстрение, ускорение; ускорение темпов; бу райондун пахтачылары чамдоолору зарыл хлопкоробам этого района необходимо ускорить темпы; мен сенден ала болгон менен, башка бирөөдөн арттамын, ошондуктан—экөөбүз тең чамдообуз керек хотя я и впереди тебя, но позади другого, поэтому нам обоим нужно быстрее работать.

чамдоо II тяньш. то же, что карскан; сокунун чамдоосу обруч из конского шейного сухожилия на деревянную ступу (см. соку).

чамек см. чамалек.

чамелек см. чамалек.

чампа (ср. жампа) коровяк, тонкий кизяк коровьего помёта, сделанный руками; уйдун богунан чампалап

чампа жасадым я из коровьего помёта руками наделала кизяков.

чампала- 1. пошлёпать ладонями, чтобы приплюснуть (см. чампа); 2. перен. кое-как сполоснуть, кое-как вымыть; жуунумуш болуп, бети-колун чампалаптыр сделал вид, что умывается, он кое-как сполоснул лицо и руки; кирди таштын үстүнө чампалап ала коёюн я бельё немного сполосну и пожамкаю на камне (у воды).

чампан I кит. сев. человек, плохо владеющий речью (напр. начинающий говорить ребёнок или человек, плохо говорящий на чужом языке); тил билбеген чампан не знающий иного языка, кроме своего.

чампан II кит. сев. род шомпольного ружья.

чамын- возвр. от чап- IX 1. мчаться (напр. о птице, энергично взмахивающей крыльями, о коне, далеко выбрасывающем передние ноги); Акшумкардай чамынып, агаң келе тургандыр фольк. твой старший брат, нужно думать, мчится, будто Белый кричит; айгыр минсең, Санташтын бороонундай чамынасың если сядешь на жеребца, то помчишься, как ветер Санташа; атка камчы уруп, жоо куугандай чамынган адам коткудан чыга калган стегая коня, из ложбины вдруг выскочил человек, мчащийся так, будто за ним враг гонится; 2. разъярясь, взрывать землю передними ногами; перен. разъяряться, бушевать, яростно набрасываться; кирген буурадай чамынып бушуя, будто верблюжий жеребец в ярости; карт жолборстой чамынып фольк. 1) взрывая (ногами) землю, как старый тигр; 2) перен. (о человеке) придя в неописуемую ярость.

чамынды щепка; осколок (камня); кайтарып кайра түкүрсө, кара таштан ыргыды капкара болгон чамынды фольк. когда (богатырша) ещё раз (закляв) плюнула, от чёрного камня отскочил чёрный-чёрный осколок; чамынды-чумунду щепы-щепки, щепки-осколки.

чамынуу и. д. от чамын-.

чамыныш I и. д. от чамын-; чамынышы жолборстой фольк. его ярость подобна тигру.

чамыныш- II взаимн. от чамын-; кийик көрсө, аңдыган чамынышкан илбирси стих. барсы (там), завидя кника, рвутся (к нему).

чамырман- злобствовать.

чамырмануу и. д. от чамырман- злобствование.

чан I 1. эфес сабли, рукоятка меча; кылыч менен чабышып, кылыч сынып кеткенде, чаны колдо калышып фольк. мечами они рубились, а когда поломались мечи, в руках остались рукоятки; 2. перен. кисточки на ножнах.

чан- II относиться пренебрежительно, с чувством презрения; не считать себе равным; көп кишини чанган кесир болот многими пренебрегать — это чванство; кедей деп, мени чанбасаң стих. если ты меня не отвергнешь из-за того, что я бедняк; Айна, Баатырбектин дөөлөтүн чанбаса да, анын иини Досумбектин жашын чанат (девушка) Айна не отвергает богатство Батырбека, но ей претит возраст его младшего брата Досумбека (старика, за которого её хотят выдать); катынын чанып жүрөт он со своей женой (супружеской жизнью) не живёт; эрин чанган катын жена, которая и в грош не ставит своего мужа, или жена, отказавшаяся от супружеской с ним жизни; эрин чанган катындай качып кетиш не жорук? фольк. что за выходка: убежать, будто бросившая мужа жена?; беделин менде чанбаган, чорого бет алып киши барбаган фольк. ни один человек не унижал его достоинства, никто против витязя не выступал.

чана I, чанаа сани; көсөм чыккан акындар — көрөңгөлүү сабадай: кандай салса, түз кетер — карга жүргөн чанадай стих. лучшие акыны подобны бурдюку (см.

саба I) с кумысной закваской: куда ни направь, идут ровно, будто сани, скользящие по снегу.

чана- II *тянш.* копать; жер чана- копать землю; кетмен деген болот, жер чанайт есть (*орудие*) кетмень, (*им*) землю копают.

чанаа *см.* чана I.

чанак I. глазная орбита, глазная впадина; 2. коробочка хлопка (*отдельные дольки её оболочки; ср.* косек); косек жетилип ачылат да, анын чанактарынан пахтасы чыга келет коробочки хлопка поспевают и открываются, затем из оболочки появляется хлопок; бизге косектердин чанагы чатырап ачылып берсе, болгону с нас довольно, если оболочка коробочек хлопка с треском раскрывается; чанактар ачылды коробочки раскрылись; 3. стручок бобовых (*напр. гороха*); 4. *чуйск.* вертикальная часть могильной ямы (*без бокового углубления*).

чанактуу: чанактуу эгиндер *с.-х.* бобовые культуры; чанактуу-дан эгиндер зернобобовые культуры.

чанала- возить на санях.

чаналуу имеющий сани; едущий на санях.

чанар *ир. южн.* [чэнэр] *то же, что* зумбал.

чанач бурдюк из снятой чулки и прокопчённой козлиной шкуры (*употребляется гл. обр. как сосуд для кумыса, хранят в нём и сыпучие тела*); эки чанач кымыз два бурдюка кумыса; от башында күйбөс чанач за- гадка у огня несгораемый бурдюк (*отгадка кумган металлический чайник для кипячения воды*); чаначтын колу выступающая часть бурдюка (*шкура передней ноги*); уголок бурдюка; энем жарыктык чаначтын колуна талкан салып берген моя милая мама положила (*мне*) толочка только до уголка бурдюка (*немного*); кол чанач бурдючок для дорожной провизии; тондуруп койгон куурдакты кол чаначка салып, байбиче булардын жол азыгын дайындады приготовила им байбиче (*см.*) дорожную провизию, положив в бурдючок охлаждённого, жаренного в жире мяса; жели чыккан чаначтай болуп, шылкыйды он совершенно ослаб, будто бурдюк, из которого вышел воздух; чанач-чунач всякие бурдюки и тому подобное; $\diamond$ чаначы жарылды *ирон.* он с треском провалился (*бука* у него бурдюк лопнул — о человеке, неожиданно оскалдившемся в зените своей славы); чаначтай көпкөн без меры чванливый, заносчивый (*бука* вздувшийся как бурдюк); карды чанач *шутл.* ненасытный; чанач мурун толстоносый, с большим мясистым носом; чылгый чаначтай ийле- нещадно бить, избивать, лупить.

чаначта-: чаначтап (*наливая или насыпая*) бурдюком, целыми бурдюками.

чанда *ир.* редко; редко встречающийся, редкий; андай акылдуу чанда чыгат такие умные встречаются редко; чанда бирөө табылат редко попадаетеся; редко встречается; чанда бири болбосо разве один какой-нибудь из них; редко кто из них.

чандагай *то же, что* чандыгый.

чандай- *то же, что* чандый-; казы байлап чандайып жүрөт он набрался жиру и ходит, выставив пузо; чандайган бээ здоровенная и толстобрюхая кобылица; чандайган бала хиленький ребёнок с большим животом (*напр. рахитик*); чандайган музоо хилый и толстобрюхий телёнок.

чандайт- понуд. *от* чандай-; тууй элек койлор курсактары чандайтып жүрөт (*суканье*) овцы, которые ещё не оягнились, выставили свои толстые животы.

чандала-: чандалап редко, изредка.

чандан I *ир. южн.* много, изрядно; байлыгы чандан көп экен богатства у него (*или там*) много-много.

чандан II *то же, что* чанда.

чандөлөч, чандөлөш *южн. то же, что* чандүлөч.

чандүлөч *южн.* название перелётной птички.

чандыгый с непомерно вздувшимся животом (*о те-*

лёнке, жеребёнке, перен. и о человеке небольшого роста и не полном).

чандый- быть вздутым, вспученным (*о животе телёнка, жеребёнка, перен. и человека маленького и не полного*); чандыйып көбүү- вздутие, вспучивание.

чандыр I. часть живота животного ближе к паху; торопойлор тумшук менен же чандырда, же колтуктан бирин-бири укушту поросята тыкали друг друга рылом то в брюхо, то под лопатку; 2. жилистое мясо или мясо очень худого животного; мунун чандырын жейбизби? что мы тут жили будем есть, что ли?

чандырла- (*ср. шалаңда-*) подвязывать подхвостник к задней подпруге так, чтобы он не проходил под началом репицы, а спускался бы на ляжки.

чандырлоо *и. д. от* чандырла-.

чанжуу *то же, что* чанжы.

чанжы *кит. (ср. тепке II)* тятка с короткой рукояткой для прополки опийного мака.

чаноо *и. д. от* чана- II.

чантуу *кит. (в эпосе, когда речь ведётся от лица китайца или калмыка)* мусульманин.

чанч- колоты, прокалывать, пронзать.

чанчкак прострел; белыми чанчкак туруп калды у меня прострел в пояснице.

чанчуу *и. д. от* чанч- I. прокалывание, пронзание; 2. *то же, что* чанчкак (*прим. см. канчуу*).

чанчуула- язвить, подковыривать; чанчуулаган кебинди кой брось ты язвить.

чанчыш- *взаимн. от* чанч- I. совместно пронзать, совместно прокалывать; 2. пронзать друг друга; сражаться на копьях.

чаны *сев.* ремень для правки ножа после точки на бруске.

чаныш- *взаимн. от* чан- II.

чаң I. пыль; кийим чаң болду или кийимди чаң басты одежда запылилась, пропылилась; үстөлүндү чаңга бастырба не допускай, чтобы твой стол покрылся пылью; көчө чаң на улице пыльно; чаңдан алыс болуңуз, Тайбурул чыгып алыптыр (*скакун*) Тайбурул далеко обскакал всех (*бука* далеко отделившись от пыли, Тайбурул вышел вперёд); чаң-чуң всякого рода пыль и мелкий сор; кызылын биз, чаң-чуңун сен айдай кет *стих.* чистое зерно мы (*возьмём*), а пыль и сор ты (*ветер*) унеси; 2. *перен.* громкая известность (*обычно предосудительная*); жылкыны кууса, бир куудун — чаңы калды Манаска *фольк.* коней угонять — ты вместе (*с ним*) угонял, а слава досталась Манасу; $\diamond$ чаң жукпас или чаң жукпаган изворотливый, ловчила, неуловимый; тот, кто сухим из воды выйдет; чаң жукпас мителер «неуловимые паразиты» (*тунелдцы*); чаң жукпаган соодагер изворотливый торговец; чаң жукпас Сары Мамыт дешин, элдин ат коюшунун себеби да бар экен оказывается, есть причина тому, что народ называет его ловчила Сары Мамыт; чаңга илээшпей калды он намного отстал; чаң тийбес (*о коне*) самый быстроногий, скакун; көзүңө чаң толгон жок или көзүңө чаң толо элек он ещё молод для ратных дел; уруштун ыгын алган жок, чаң көзүңө толгон жок *фольк.* он ещё боевых приёмов не усвоил, он молод для ратного дела; чаң көзүңө толо элек, чабышка камбыл боло элек *фольк.* он ещё молод для ратных дел, он ещё не наловчился в сечи; чаң салбурдоражит, учиняй переполох; элге чаң салып жүрөт он мутит народ; тийишкен жоого чаң салган *фольк.* на врага, который его задевал, он наводил страх; ак жылкынын чаңы урсун! да побёт нас пыль белого коня! (*форма проклятия или клятвы*); будун-чаң или чаң-тополоң сумятица, переполох.

чаңгели *ир. южн.* [чаңгэли] вид сдобных лепёшек.

чаңгы плетёные лыжи (*четырёхугольники из прутьев, употребляемые в горах вместо лыж, чтобы ноги не проваливались в снег*).

чаңгыл цвет не чистый, с примесью другого цвета; чаңгыл булут серые тучи; ак чаңгыл беловато-мутный (*напр. цвет спирта, когда его только что разбавили водой*); көк чаңгыл слегка седой, слегка серый (*напр. о тумане*); тосуну башы көк чаңгыл, туман туруп калыптыр фольк. вершина горы серая, (там) туман задержался; боз чаңгыл ат светло-сизая лошадь.

чаңда пылиться, вздыматься (— о пыли).

чаңдак пыльный (*напр. о дороге*); чаңдак жол пыльная дорога.

чаңдан-возвр. от чаңда-бот. опыляться.

чаңдат-понуд. от чаңда-1. вздымать пыль, пылить; жол чаңдат-вздымать пыль на дороге (*напр. о телеге, автомобиле*); 2. распылять (*напр. ядохимикаты*); 3. бот. опылять.

чаңдаттыр-понуд. от чаңдат-; Оштун көчөсүн чаңдаттырып наполняя пылью ошскую улицу.

чаңдауу и. д. от чаңдат-1. вздымание пыли; 2. распыление; 3. бот. опыление.

чаңдаштыр-бот. опылять (растения).

чаңдаяк то же, что чаңдуу аяк (см. чаңдуу).

чаңдуу пыльный, запылённый, пропылённый; чаңдуу жол пыльная дорога; < чаңдуу аяк или чаңды аяк (или чаңдаяк или чаңдыяк) человек, который на одном месте не сидит, а часто перемещается и вносит смуту, распространяя всякие слухи; эл бүлдүргөн чаңдаяк фольк. смутьян, вносящий в народ разлад, нарушающий единство народа.

чаңдыяк то же, что чаңдуу аяк (см. чаңдуу).

чаңзы иссык-кульск. то же, что чаңжы.

чаңк звукоподражание резкому взвизгиванию; чаңк эт-взвизгнуть; чаңк-чаңк эт-взвизгивать; чаңк-чаңк үр-визгливо лаять.

чаңка I то же, что чалкасынан (см. чалка).

чаңка- II южн. чувствовать жажду, хотеть пить (о человеке, животном); нуждаться в поливе (о растении).

чаңкай I совершенно чистый, ясный; чаңкай түш ровно полдень (когда солнце ярко светит); чаңкай ачык түн совершенно ясная (безоблачная) ночь; чаңкай боз ат чисто белая лошадь.

чаңкай- II 1. быть чистым, ясным; үстүндө сүзгөн кууларың ак чатырдай чаңкайып стих. на твоей (озеро) поверхности плавающие лебеди подобны белым шатрам; чаңкаят, булуту жок, көпкөк асман стих. небо синее-синее, без туч, чистое; түштүк асманы чаңкайып ачык турат полдненное небо чисто и ясно; 2. приятно выделяться своим видом; кызыл буурул чаңкайган, көкүлү көркөм жайылган фольк. светло-серый (конь) красовался, его чёлка красиво распушилась; чаңкайган боз үйлөр красивые большие юрты.

чаңкак южн. жажда, желание пить (у человека, животного); нужда в поливе (у растений); чаңкагын басутолить жажду.

чаңкал- то же, что чалкай-; чаңкала жана брасс стили менен сүзүү спорт. плавание на спине и стилем брасс.

чаңкан южн. то же, что чылк; жэйлөвүң эгиз, дэрэсиз, коюң чаңкан карасы фольк. твоя летовка высока, без теснин, твои овцы все чёрные.

чаңкат-понуд. от чаңка- II вызывать жажду.

чаңкый- то же, что чаңкай- II; чаңкыйып көмкөрүлгөн асман перевернутое (как чаша вверх дном) чистое небо.

чаңкыйт-понуд. от чаңкый-; кудай жарыктык да мас боло баштаса керек: жайкысын, минтип, тамчы жаан тамызбай, асманды чаңкыйтат милый боженка, видимо,

начал пьянеть, вот так-то всё лето не проливает ни капли дождя, небо оставляет чистым-чистым.

чаңкылда- 1. (о детях, женщинах) верещать; 2. взвизгивать (о собаке); звонко и отрывисто кричать (*напр. о галке*); чаңкылдаган арык канчык взвизгивающая худая сука; чөкө таан чаңкылдайт кричит галка.

чаңкылдат-понуд. от чаңкылда-.

чаңкылдаш-взаимн. от чаңкылда-.

чаңкылдоо и. д. от чаңкылда-.

чаңыр-орать, кричать истошным голосом; визжать, пронзительно кричать; чаңыра кыйкырды он пронзительно крикнул; көп кой келет жайылып, көк өгүз минген бир адам артынан келет чаңырып фольк. движется масса овец, разбредаясь, за ними на сером быке едет человек, пронзительно крича; чаңырган ачуу табыш пронзительный сердитый голос; чаңыра сүйлө-говорить визгливо; < кымыз чаңырып калыптыр кумыс перекис.

чаңырт-понуд. от чаңыр-; үнүн чаңырта чыгарды он повысил голос до визгливости.

чаңыруу и. д. от чаңыр-.

чаңырык визг, взвизгивание; кулак тундурган катуу чаңырык чыкты раздался пронзительный (букв. оглушительный) визг.

чаңырыңкы слегка визгливый, слегка пискливый; биринин үнү коңур, биринин үнү чаңырыңкы бийик голос одной (девочки) низкий, голос другой — тоненький, высокий; саал териге түшкөн Ысактын үнү чаңырыңкы чыкты голос несколько обиженного Ысака прозвучал как-то визгливо.

чаңыскыт- то же, что чаң ызгыт- (см. ызгыт- III).

чаңыт I айран или сюзьма, разбавленные водой (от чалап отличается тем, что в чаңыт количество воды больше, чем в чалап; иногда добавляют толочно); айранга суу кошуп, чаңыт кылып бер разбавь айран водой и сделай чаңыт.

чаңыт II южн. пыльность; чаңыт кыл-вздымать пыль

чаңыт- III южн. пылить, вздымать пыль.

чаңытта-принять белесоватый и туманный оттенок; күн чаңыттап турат погода немного хмурится; шамал чыгып, кар чаңыттап көтөрүлө баштайт дует ветер, и снег (на земле), белея, вздымается.

чаңыттал-возвр.-страд. от чаңытта-; чаңытталган муздак суу холодная вода, заправленная айраном или толочком.

чап I 1. пах; эчкинин чабындай ирон. (о человеке) рыжий, ярко-рыжий; чап олоң см. олоң I; 2. небольшой каменистый или песчаный склон горы без растительности; яр с отлогими берегами (в зависимости от цвета и состава породы называются различно: ак чап белый склон, көк чап синий (или зелёный) склон, кызыл чап красный склон; кумдуу чап песчаный склон и. т. п.); аскар, аскар, аскар тоо, аягы келип чап болот фольк. высокая, высокая, высокая гора — в конце превращается в небольшой голый склон; < чап жаак узкие скулы; узкоскулый; чап жаак, көк ала сакал киши узкоскулый седобородый человек.

чап II (ср. чапа) подражательное слово, выражающее проворное, ловкое движение; чап эт-производить быстрые, проворные движения; чап кармап алды он схватил, сразу поймал; чап тизгинден алды он разом схватил за поводья; чап колдон алды он схватил (её) за руку; чап моюндан алып, өпмөкчү болду он вдруг схватил (её) за шею, чтобы поцеловать; ага чап жабышты он вдруг набросился на него; алаканын чап койду он всплеснул руками.

чап III парное к өп I.

чап IV тьянш. мерлушка ягнёнка-недоноска с только что пробивающейся шерстью.

чап V: чап-чак (или чапчак) точно, как раз; чап-чак түштө ровно в полдень; кастюму чап-чак келди костюм ему как раз, впору.

чап VI *ир.* 1. *южн.* левый; чап кол левая рука; чап тарапта на левой стороне; чап тараптан с левой стороны; 2. *перен.* обратный, противоположный; жамандар ишти бузду деп, чап жагына айланды *фольк.* решив, что негодники испортили дело, он сделал поворот в обратную сторону (*т. е. сделал обратное*).

чап VII *то же, что шап-шап (см. шап IV); жалгыз жанга туйгузбай, алты арамга көргөзбөй, акыры журтка чал кылбай фольк.* не давая догадаться ни одной душе, шести стержекам не показывая, народу не разглашая.

чап VIII *звукоподр.* шлёп; сыр бараң үнү тап этти, Табылдыга чап этти *фольк.* ружьё бахнуло, (пуля) в Табылды вдруг шлёпнула.

чап- IX (*депр.* чаап и редко чабып) быстро бежать, бежать карьером; атка чап- скакать на лошади; пускать лошадей карьером; атка чаап калган бала 1) мальчик, уже умеющий скакать на лошади; 2) *перен.* уже подросток; атка чаап келдим я прискакал на лошади; ат чап- устраивать конские состязания; устраивать конские скачки; атасына ат чапты *уст.* на поминках своего отца он устроил скачки; миң койду аралай чапкан Чокчолой баатыр *загадка* среди тысячи овец скачущий Чокчолой богатырь (*отгадка* куургуч мешалка); чапкан бойдон 1) на всём скаку; 2) *перен.* с налёта; чаап баратып 1) на скаку; 2) *перен.* с налёта; чаба турган аттар кони, которые должны принять участие в скачках; ат чабар 1) человек, принимающий участие в конских ристалищах; 2) место конских ристалищ; кыргыз айылды көздөй чаппайт, ал өкүрүп келгенде гана болот кыргызы (*подъезжая*) к аулу не пускают коней вскачь, это бывает, когда подъезжают с оплакиванием (*см. өкүр-*); < көтөрө чап- или ала чап- носиться с кем-чем-л. (*восхвалять и т. п.*); аша чап- или ашыра чап- хватить через край; бир аз аша чаап сүйлөп жатасыз вы (*в словах*) малость перебарщиваете; өз байдасына чаап (он) преследует личную выгоду, личные цели; өз зыянына чаап (он) действуя себе во вред; сен өз зыяныңа чаап жатасың ты действуешь себе во вред; алтымыштан аша чаап калган карыя старик, которому перевалило за шестьдесят.

чап- X (*депр.* чаап и редко чабып) 1. рубить; копать (*орудием, которое требует взмаха*); балта чап- рубить топором; тамырына балта чап- 1) рубить под корень; 2) *перен.* искоренять, уничтожать; кетмен чап- работать (*копать землю*) кетменём; арык чап- копать арык; арык чаап жаткан аялдар женщины, копающие арык; жол чап- *прям., перен.* прокладывать дорогу, прокладывая путь; Каркыранын жолун чаап баратат прокладывают Каркаринскую (*на Каркару*) дорогу; чапкан жол проложенная (*благоустроенная*) дорога; чөп чап- косить траву, косить сено; чаап-жыйноо или чаап-жыюу уборка (*урожая*); чөптү чаап-жыйноо сенокос; 2. выдалбливать (*напр. корыто, желоб*); 3. хлестать (*напр. плетью*); камчы чап- хлестать плетью; камчысын чап- *перен.* быть чым-л. приспешником (*защита его интересов*); бетимди айра чапканың эсиндеби? ты помнишь, как рассек мне щеку (*плетью*); чаап кой- хлестнуть (*плетью*); башка чап- хлестать по голове; ала албаса түлкүнү, айландырып, башка чап *погов.* если (*борзая*) не может взять лису, развернувшись, хлестни её по голове; башка чапкандай будто ошарашенный (*букв.* будто по голове стукнули); башка чапкандай жалт бурулуп, кайра үйүнө бет алды она, ошарашенная, мигом повернулась и направилась домой; көзгө чап- хлестнуть по глазу; чапкан сайын көз чыкмак беле? 1) разве

каждый раз, когда хлестнёшь, глаз вытекает?; 2) *перен.* разве всегда результаты точно совпадают с намерениями?; чапкан сайын көз чыгарып жаткан все его (*дурные*) замыслы осуществлялись; канат чап- взмахивать крыльями (*напр. об отряхивающейся птице*); чаап ал- забить, захлестать; убить палкой, плетью; бир бедөнө чаап алдым я убил перепёлку (*напр. палкой*); карышкыр чаап ал- забить волка (*дубинами, плетью*); 4. разгромить, учинить разгром; элибизди жоо чаап, бет-бетибизден качтык враг разгромил наш народ, и мы разбежались кто куда; «саман учуп келатат» десе, Самарканды жоо чапты дейт *погов.* если (*один*) скажет: «солома летит», то (*другой*) гсворит: «Самарканд врага разгромил»; Кашкарды чаап алганда *фольк.* когда он разгромил Кашгар; 5. отделывать или украшать драгоценными металлами; күмүш чап- отделывать или украшать серебром; сыртына күмүш чапкан кесе отделанный снаружи серебром кесе (*см. кесе 2*); көкүрөктө кош алма алтындан купа чапкандай *стих.* на груди (*у неё*) два яблока, будто два куполочка, отделанные золотом; < чабайын в *сочет.* с некоторыми словами выражает ласку, как бы готовность принести себя в жертву: өпкөмдү чабайын, колкомду чабайын, жүлүнүмдү чабайын, бейрөгүмдү чабайын и т. п. (*так говорят женщины детям или вообще младшим*); жанымды курман чабайын! *фольк.* паду я в качестве искупительной жертвы!; чаба жааган жамгыр *см. жамгыр.*

чапа (*ср. чап II*) быстро, проворно, ловко; чапа кармап быстро схватив; чапам деген күрсүнүн сабын чапа кармады *фольк.* рукоятку палицы, которой тот хотел ударить, он ловко схватил; чапа-чун *то же, что шапа-шун (см. шапа).*

чапакта- хлопать, шлёпать; канат чапакта- хлопать крыльями; канаттарын чапактайт (*голуби при полёте*) хлопают крыльями; кол чапакта- хлопать в ладоши.

чапан чапан, халат; чапан кий- 1) надеть халат; 2) получить в подарок халат (*что-л. из верхней одежды*); чапанды жакасынан кийет *погов.* халат надевают с воротника (*т. е. берут за воротник, а не за полу; так, напр., по установленному порядку нельзя младшего сына женить раньше старшего, а младшую дочь выдать замуж раньше старшей*); чапан-чапкыт *собр.* верхняя одежда; < чапананды сыйырып калмак беле! а что, тебя съедят, что ли; чего ты боишься!; тебе нечего терять!; чапанын аңтарасынан жамынып (он) изменив свой внешний вид, маскируясь (*боясь, что будет разоблачён*); чапандын ички бүчүлүгүндөй тууган самый близкий человек (*букв. подобный внутренней завязке халата*).

чапанчан в одном чапане (*без какой-л. другой одежды поверх чапана*); чапанчанды чапса, көйнөкчөнгө доо кетет *погов.* стегнут того, кто в чапане, больно будет тому, кто в рубашке; бары дерутся, а у хлопцев чубы трещат.

чапар *ир. южн.* борона (*примитивная — из хвороста или колючего кустарника*).

чапкы 1. *то же, что чалгы*; 2. *южн.* тяпка для рубки мяса.

чапкыла- I *многокр. от чап- IX*; аттанышып шашкылап, «кармай көр» деп, чапкылап *фольк.* торопливо сев на коней, они скакали, говоря, мол, лови.

чапкыла- II *многокр. от чап- X*; анын атын башка чапкылады он стегал его лошадь по голове; кир чапкыла- колотить бельё (*при стирке*).

чапкылат- *понуд. от чапкыла- I*; чапкылашып келатышат, жайдак минип сарайда атты *стих.* они скачут (*сюда*), сев в сарае охлопкой на коней.

чапкын (*или бороон-чапкын*) сильный буран, сильная выюга; камынган жоо — кардап келген чапкындай приготовившийся враг подобен сильной выюге; бороон-

-чапкын болуп атат буран свирепствует; бороон-чапкын дебей, кыштоодон шашылыш келген несмотря на сильную вьюгу, он спешно прибыл с гор; $\diamond$ чапкын-сүрөөн шумиха.

чапкында- (о снеге, дожде) хлестать; чапкындаган жаанга аттар каршы басалбайт против хлещущего дождя лошади идти не могут.

чапкынчы совершающий набег с целью разгромить и пограбить чужой род или другой народ.

чапкынчылык 1. набег на другой род или на другой народ с целью грабежа и разрома; 2. время, беспокойное в отношении набегов.

чапкыт парное к чапан.

чапкыч рубящее орудие; чөп чапкыч машина косилка.

чапкычы то же, что чалгычы.

чапма I (о коне) 1. привыкший бежать карьером, сбивающийся на карьер; чапма жорго иноходец, сбивающийся на карьер; 2. подготовленный или намеченный к скачкам; чапма кунан жеребёнок-трёхлеток, которого готовят к скачкам; чапма кунан жүнүндөй кылтылдай-сың, келин жан стих. (красавица) будто шерсть жеребёнка-трёхлетка, готового к скачкам, блистаешь ты, молодуха; $\diamond$ аша чапма эрдик в разн. знач. лихачество; чапма нике, или чапма ике см. нике.

чапма II 1. долблёный (напр. о корыте, чашке, ложке); чапма кашык простая самодельная (долблёная) ложка; 2. ударяющий; талаада бир ажыдаар уктап жаткан, ким басса,— ез жанына ажал тапкан, ойготпосо,— жайы-кышы жата берет, аягы чапма болот жерге баткан заадак в степи лежит спящий дракон, кто (на него) наступит, находит себе смерть, если не разбудит, он зиму и лето спит, ноги у него с защёлкой, погрузились в землю (отгадка капкан капкан).

чапмай ударяющий, бьющий; $\diamond$ бетке чапмай тот, кто говорит прямо в лицо.

чапмалуу: чапмалуу мылтык ружьё курковое (в отличие от фитильного).

чапта- 1. закупоривать, плотно заделывать; ок чапта- 1) забивать заряд; окту чаптап, найза аштап фольк. забив заряд и насадив копьё на древко; 2) набивать (заряжать) патроны; 2. заклеивать, приклеивать, наклеивать.

чаптал- страд. от чапта-.

чапталуу 1. закупоренный, плотно заделанный; (о патроне) заряженный; патронташта чапталуу он эки жез бар в патронташе есть двенадцать заряженных медных патронов; 2. заклеенный; 3. (об одежде, доспехах) плотно прилегающий.

чаптат- понуд. от чапта-.

чапташ- взаимн. от чапта-; заяпкер атын тапташып, мергендер мылтык чапташып фольк. берейторы коней тренировали, стрелки ружья заряжали.

чаптоо и. д. от чапта-.

чаптык- разъяриться.

чаптыр- I понуд. от чап- IX; тамак алып келип турган баланы Алым айылга кайра чаптырды мальчика, который доставлял пищу, Алым опять спешно отправил (на коне) в аул; хан муну макул көрүп, Апендиге киши чаптырды (из сказки) хан это одобрил, велел (своему) человеку мчаться (на коне) к Афанди; ат чаптырган бала мальчик-наездник, участвующий в конских ристалищах; Турдубайдын ат чаптырган баласы жыгылып өлүптүр сын Турдубая, мальчик-наездник, (во время скачек) упал (с лошади) и умер; $\diamond$ көз чаптыр- взглянуть, посмотреть; жашы он экиге келгенче, көз чаптырып, багалык фольк. до достижения им двенадцатилетнего возраста будем, присматривая, воспитывать его; ат чаптыр-заставить или позволить устроить конские скачки; болор-болбос өлүптүр, ат чаптырып коюптур погов.

умер (человечишко) заурядненький, а устроили (на поминках) скачки (только этим и прославили его).

чаптыр- II понуд. от чап- X; капканга чаптыр- 1) попасть в капкан; 2) перен. нажить себе беды; капканга катуу чаптырасың ты себе большой беды наживёшь; камчылууа чаптырбайм фольк. я не допущу, чтоб (тебя) обижали (букв. имеющему плетью не позволю хлестать тебя); канаттууга кактырбай, камчылууа чаптырбай фольк. не допуская, чтобы кто-нибудь нанёс обиду; тумшукка чаптырган иттей болду он опозорился и пал духом (букв. стал будто собака, которую хлестнули по морде); мылтыгын дагы чаптырып көрдү, бирок, тарс өтпө, от алган жок он ещё раз спустил курок, но ружьё, дав осечку, не бухнуло; күмүш төгүп чаптыр- заставить сделать серебряную оправу; велеть украсить серебром; ээр чаптыр- заказать сделать седло (ленчик); $\diamond$ садага чаптыр- понуд. от садага чап- (см. садага I); бир сары улакты таптырды, Алмандын садагасын чаптырды фольк. велел он найти рыжего козлёнка, велел он принести благодарственную жертву за Алму (за спасение); сары улакты чаптырып, садагасын өткөрдү стих. велел заколоть рыжего козлёнка, он принёс испугительную жертву; өпкө чаптыр- понуд. от өпкө чап- (см. өпкө); кырк ага-ини мен болсом, чаптырып кантип калайын! фольк. ведь у меня сорок братьев старших и младших, как же я могу допустить, чтоб разгромили (мой народ)!

чаптырымыш делающий вид, что велит косить; чаптырбасыңар дедирбес үчүн гана чөп чаптырымыш бо-лушат они делают вид, что велят косить сено, только для того, чтобы не сказали, что они не велели.

чапчак I 1. бочка; деревянное ведро (для заквашивания бузы, айрана, коровьего кумыса и т. п.); 2. то же, что челек I.

чапчак II то же, что чап-чак (см. чап V).

чапчаң быстро, проворно, ловко; быстрый, расторопный, ловкий.

чапчандык быстрота, проворство, расторопность, ловкость; чапчандык менен быстро, проворно, расторопно, ловко; чапчандык кылып 1) проявив проворство; 2) проявив невывержанность.

чапчуур трёхпалый железный крюк для переворачивания мяса в котле.

чапчы- бить передней ногой, бить копытом о землю (о лошади); взрывать землю передними ногами (о звере); хватать когтями (о птице); хапаты, цапаты (о человеке); ат чапчып алды лошадь ударила передней ногой; бээ баласын чапчыса да, берт кылбайт погов. кобылица не изуродует жеребёнка, даже если и ударит его передней ногой; куш чапчып алды хищная птица схватила когтями; далыдан чапчы- схватить за плечо; балтырдан чапчып чалышкан фольк. хватая друг друга за икры, они (в борьбе) друг друга подшибали; саадагын чапчып караса, жалгыз огу жок болуп стих. схватил он свой колчан и видит — нет ни одной стрелы; бетине күл чапчып ыргытып, бакырды сцапав горсть золы, он швырнул ему в лицо и заорал; $\diamond$ жеке менчик малың жүзгө чапчып баратат количество личного скота у тебя битизит к сотне; жүз чапчыган кою бар у него около сотни овец.

чапчыла- многокр. от чапчы-; сууткан ат жер чапчылап турат поставленная на выстойку лошадь от нетерпения (ожидая корма) перебирает ногами.

чапчыт- понуд. от чапчы-; жаралуу болгон аюу менен жалтанбай барып кармашып, бети-башын жара чапчытып алган Капсалаң мерген деген ушул болот это и есть тот самый охотник Капсалаң, который смело схватился с раненым медведем и которому тот разодрал лицо и голову.

чапчыш- *взаимн. от чапчы-*; ал Күлчоро байкушта чапчышарга чама жок фольк. у бедняги Кюльчоро нет сил, чтобы схватиться; менин чапчыша турган чамам жок, сиз менен алыша турган айлам жок фольк. у меня нет сил, чтобы схватиться, у меня нет мочи, чтобы с вами тягаться.

чапылдат- чавкать; бөлмөнүн ичи чапылдаттып чайнаган, шороктотуп ууртаган дабышка жык толду комната наполнилась чавканьем жующих и швырканьем хлебающих.

чапырак *парное к чүпүрөк; чүпүрөк-чапырак* тряпье.

чапышке, чапышнай *р. (шапочный) тянш. мерлушка* ягнёнка (с несколько более подростшей шерстью, чем чап IV, см.).

чар I *с.-х.* охвостье; дандын чары отходы зерна; 1062 пуду «чарга» айланды 1062 пуда превратились в «охвостье»; $\diamond$ чар учкандай бестолково, бессистемно, вразброд; чар учкандай иштешет они работают недружно, кто в лес, кто по дрова; чар чыгарбай же- поедать, пожирать начисто, не оставляя ни крошки; чар жайыт *то же, что чаржайыт; чөп-чар см. чөп I; чар көпөлөк см. көпөлөк.*

чар II *ир.*: чар тарап *то же, что чартапар;* чар тарапка каранып оглядевшись, окинув взглядом вокруг; чар дары *то же, что чардары; чар китеп см. китеп.*

чар III *р. ист. разг. шар (избирательный); чарга сал* баллотировать (*шарами*).

чар IV (*или чар карга*) грач; коңкулдап ыйлап чар келди, чардын сөзү шар келди *стих.* грая и плача, прибыл грач, слова грача оказались правильными; тоосунда кары бар, токою толгон чары бар фольк. на горах (*там*) снег, в лесу (*там*) полно грачей; талаасында сары бар, токоюнда чары бар фольк. в степи (*там*) есть коршуны, в лесу (*там*) есть грачи; коко тамак чар зобатый грач; чар тамак *см. тамак.*

чар V: доо-чар препирательства, скандал; чар-чур *см. чур 2.*

чар VI *разнолесье (по берегам рек, речушек); тоосунда кары бар, бөксөсү токой, чары бар фольк. в горах (там) снег есть, в предгорьях есть чащи и разнолесье; $\diamond$ чар терек южн. вид тополя.*

чара I 1. большая чашка; мал баксан, кой бак, — каймак кетпейт чарандан фольк. если разводишь скот, разводи овец, (*и*) сливки не иссякнут в твоей чашке; 2.: чара көтөрүп келүү *этно. свадебный обряд: отец жениха приезжал к родителям невесты для уточнения оставшейся для уплаты части калыма; 3. (точнее көздүн чарасы) глазница, глазная впадина; майы түгөнгөн чара ослабевшие глаза (букв. глазницы, в которых иссяк жир); майы түгөнгөн чарасындагы кубатсыз көзү менен карап посматрив ослабевшими глазами; бала — баладай, башы-көзү чарадай болчу ребёнок должен быть как ребёнок (не должен вмешиваться в дела, в разговор взрослых — так говорят детям); 4. (ср. казнак I) могильная яма; 5. южн. нижняя часть копыта лошади; 6. две ямки в центре доски при игре в тогуз коргол (см. коргол).*

чара II *ир. мера, средство, мероприятие; ага катуу чара колдонуу к нему применены строгие меры; он строго наказан; чара көр-* принимать меры; изыскивать способы; чара көрбөө неприятие мер; тийиштүү чараларды өз убагында көрүшкөн эмес они своевременно не приняли соответствующих мер.

чараан: чогуу-чараан *то же, что чогуу-чаран (см. чаран).*

чарабал, чарабан, чарабзел *южн. то же, что чарапзал.*

чарай (*в сочет. с орой или арай*): орой көзүбүз чарай отурганда айткын скажи тогда, когда мы все налицо, в сборе.

чарайна *ир. 1. латы; алтындан (или болоттон) соккон чарайна фольк. латы, кованные из золота (или из стали); чарайна төштө тартынып натянув себе на грудь латы; найза кирди мылк этип, чарайнасы шылк этип фольк. копье с силой вонзилось, латы (пронзённый ку-сочек) свесились; 2. панцирь; чарайна тонду кийбедим фольк. не надел я панцирь; 3. кираса; Күлчоронун чарайна төбөгө баса кийиптир фольк. кирасу Кюльчоро он плотно на голову надел; Каныкей кылган чарайна, төбөдө мыктап түйүлүү фольк. кираса, которую изготовила Каныкей, на голове крепко привязана; 4. то же, что чарана.*

чарайналуу: чарайналуу ак канкы седло, плотно обтянутое сыромятной верблюжьей кожей.

чаракта- *южн. то же, что шаракта-.*

чаран: чогуу-чараны менен огулом, без разбора; чогуу-чаран өскөн выросшие вместе; чогуу-чаран отуруп кеңештик мы все вместе посоветовались.

чарана тонкая плева, покрывающая тело новорождённого (*у животного*).

чарапзал, чарапзел *ир. южн. перочинный нож.*

чарасыз в силу необходимости, волей-неволей, вынужденно; чарасыз коңду он согласился в силу необходимости, вынужденно.

чарасыздык безвыходность, безвыходное положение, вынужденность; чарасыздыктан вынужденно, в силу необходимости.

чарачы тот, кто оказывает помощь, содействие.

чарба *ир. 1. хозяйство; айыл чарбасы сельское хозяйство; мал чарбасы животноводство, скотоводство; кой чарбасы овцеводство; мал чарбасынын тармагы болгон кой чарбасы овцеводство — отрасль животноводства; эл чарбасы народное хозяйство; шаар чарбасы городское хозяйство; товар чарбасы товарное хозяйство; чарба башы заведующий хозяйством, завхоз; көмөк чарба подсобное хозяйство; жай чарба или жеке чарба частное, единоличное хозяйство; мал чарба продукция продукция животноводства; 2. скотоводческое хозяйство; 3. скотовод; дыйкан болсон, башында бол, чарба болсон, кашында бол погов. если ты земледелец, будь при посеве, если ты скотовод, будь при скоте; дыйкандарга чөл жакшы, чарбага салкын төр жакшы *стих.* для земледельца хороша равнина, для скотовода хорошо прохладное высокогорное пастбище; 4. разе. домашнее животное; скот; бирин-эки чарбасы бар у него есть кое-какая скотина; $\diamond$ кара чарба бедняк.*

чарбадар *ир. скотовод; кесибибиз чарбадар, мал төлдөдү короолоп *стих.* по занятию мы скотоводы, скот расплодился загонами.*

чарбадарлуу скотоводческий; чарбадарлуу калк скотоводческий народ.

чарбак *ир. 1. крепость; населённый пункт, обнесённый крепостной стеной; Маргаладнын башында Алоокенин чарбагы фольк. в начале (города) Маргелана крепость (хана) Алооке; ачыгып чыккан арбаксың, бузулуп калган чарбаксың фольк. ты (не человек, а) изголодавшийся дух, ты крепостная развалина; 2. ограда вокруг сада, огорода, приусадебного участка; 3. фруктовый сад; ынтымагы бар болсо, базары жүргөн чарбактай *стих.* когда (в народе) есть согласие, он подобен цветущему саду; кайырдуу болсо элине, гүлдөп турган чарбактай *стих.* кто добр к своему народу, тот подобен цветущему саду; чарбак тик- сажать фруктовый сад; 4. южн. шахматы (игра).*

чарбакер *ир. то же, что чарбадар.*

чарбалан- *чуйск. обзавестись хозяйством, скотом.*

чарбалуу имеющий хозяйство; орто чарбалуу середняк. чарбалык хозяйственный; чарбалык товарлар хозяйственные товары.

чарбасыз бесхозяйственный; чарбасыз адам бесхозяйственный человек.

чарбасыздык бесхозяйственность.

чарбачы хозяйственник.

чарбачыл хозяйственный (человек).

чарбачылык 1. хозяйство; айыл чарбачылыгы сельское хозяйство; 2. скотоводческое хозяйство; скотоводство.

чарбы I мелкий; чарбы мал мелкий скот (овцы, козы).

чарбы II ир. южн. то же, что чарви.

чарбыла- делить на мелкие части.

чарбылан- возвр. от чарбыла- (о скоте) измельчать; мал чарбыланып кетти скот измельчал (т. е. вместо лошадей, коров появились овцы, козы).

чарви ир. южн. внутренний (кишечный, почечный) жир.

чаргы- витать, носиться; чаргып учат он летает с выкрутасами; $\diamond$ чаргыган иш хитрое дело, концов не найдёшь.

чаргыт I неискренность, обман; увиливание от прямого ответа; чалыры турат көзүндө, чаргыты турат сөзүндө смотрит он косо, в словах его обман.

чаргыт- II понуд. от чаргы- вилять, увиливать; жөн сураган адамга, жөнүн айтпай, чаргытып фольк. тому, кто спрашивает (у него) о нём самом (кто он и что он), он не говорит прямо, увиливает; сөз чаргыт- морочить голову; стараться перевести разговор на другую тему; вилять (в словах); сураган суроосуна, чаргыткан жоопторду берип, тим болду на заданный вопрос он ответил уклончиво и тем ограничился; чаргытпагын не виляй, не увиливай; башка сөзгө чаргыт- уклоняясь, перевести разговор на другую тему; сөздү тамашага чаргыт- обратить слова в шутку (увиливая от сути).

чаргытма увиливание, стремление запутать.

чаргытыш I и. д. от чаргыт- II; чаргытыш үчүн эсендик сураша, эпилдей баштады чтобы замять разговор, он стал спрашивать о здоровье, стал лебезить.

чаргытыш- II взаимн. от чаргыт- II.

чарда- 1. квакать; көлүндө бака чардаган фольк. в озере (там) квакали лягушки; 2. куковать; булбулу сайрап чөлүндө, күкүгү чардап көгүндө стих. соловей поёт (там) на равнине, кукушка кукует (там) в зелени; 3. перен. ездить или ходить с целью навести справки, узнать о положении; жол чарда- разведывать путь; эл ичин чардап келди он объехал (или обошёл), наблюдая народ; журт кыдырып, эл чардап, көгөрө жортуп жүрүп-сүң фольк. объезжая народы, узнавая людей, рыщешь ты до изнеможения; чалгыныбыз келди деп, чардап жерин көрдү деп стих. наш разведчик, мол, прибыл, места (тамошние), мол, разведдал; 4. перен. блаженствовать, наслаждаться; ошол учурда арак ичип, чардап отурган эле в тот момент он сидел, пил водку и наслаждался; атты таңдайлы, жайлоого чыгып чардайлы облюбуем-ка себе по коню, поедём-ка на летовку и поблаженствуем.

чардагай толстопузый.

чардай- вспучиваться, вздуваться; чардайган курсак толстое брюхо.

чардак: ак чардак чайка.

чардана ир. южн. то же, что мандаш; чардана куруп отур- сидеть, скрестив и поджав под себя ноги.

чарданда- 1. (о толстяке) двигаться; 2. перен. быть довольным, благодушно настроенным.

чардандат- понуд. от чарданда-.

чардандаш- взаимн. от чарданда-.

чардары ир. смесь разных лекарств; составное лекарство.

чардат- понуд. от чарда-.

чардаш I и. д. от чарда- 2.

чардаш- II взаимн. от чарда- 2.

чардоочу ист. человек, на обязанности которого лежало объезжать аулы и наводить справки о благополучии. чаржайт беспорядок; мал чаржайт кетти скот разбрёлся во все стороны; чаржайт сөздөр разговор о всякой всячине (не на определённую тему); чаржайт сөздөр бир саамга өкүм сүрдү некоторое время заняли разговоры о том о сём.

чари ир. южн. [чәри] валух четырёх лет.

чарк I ир. 1. колесо; круг; арабанын чаркы колесо телеги; 2. точило (круглое); $\diamond$ чарк айлан- кружиться, вращаться; тегирмендин парасындай чарк айланып вращаясь, как лопасти мельницы-мутовки; чыракка чарк айланган жетим көпөлөктөй как мотылёк, кружащийся над светильником; асманда чабалакейлер чарк айланып, кайып учуп жүрүштү в небе кружили и скользили ласточки; ааламды чарк айланган күлүк ой быстрокрылая мысль, облетающая весь мир; жайы-кышы чилде-чарк айландың, жатпадың стих. ни в летний зной, ни в зимнюю стужу ты не знал покоя, не лежал; чарк айланган бакшылар шаманы, вертящиеся в экстазе; чарк уч- рел. (о дервише) кружиться, произнося имена божьи (одна из форм радения); дийванача чарк учуп стих. кружась, будто дервиш; дүйнө көз алдыда чарк айланды света белого не взвидел; с жизнью распростился; чарк айлант- 1) приводить в быстрое вращение; 2) заставить беспрекословно подчиниться (себе); чарк имер- 1) быстро завернуть (напр. стадо овец, табун лошадей); 2) то же, что чарк айлант-.

чарк II сила, возможность; чаркың келбейт или чаркың жетпейт у тебя не хватит сил; ты не справишься; чаркым жетсе, чалышып, дагдыр жетсе, өлөмүн фольк. если сил хватит, я схвачусь, если суждено, умру; чарпышкандын баарына чаркы жетер эр экен фольк. он — богатырь, у которого хватит сил на всякого, кто с ним схватится; чапчыша кетер чаркы жок у него нет сил, чтобы сразиться; чаркы келсе если он в силах; если у него есть возможность; чаркы кыйын душмандан кай бетим менен качамын! фольк. с каким лицом я побегу от сильного врага! (ведь это позор!); чаркы келип калганы, чаркы жогун жутушат фольк. (в природе) сильные глотают тех, у кого нет сил; чаркың кана? где сила у тебя?; иштин чаркы белгилүү видно, куда дело клонится; балдандык чаркы толо элек ещё полной силы борца у него нет; маани-чарк то же, что чарк; маани-чаркың жок у тебя сил и возможностей нет; $\diamond$ чарк токтогон ирик взрослый баран.

чаркана ир. (в эпосе) то же, что чарбак 3; чарканага гүл тигип фольк. посадив в саду цветы.

чаркап ир. южн., талас. копна сена.

чаркапта- южн. копнить (сено); пычан чаркаптайлы покопним-ка сено.

чаркар I ир. 1. южн. конюшня; 2. сарай; загон для скота; помещение для хранения мякины; 3. (в эпосе) дом, обиталище; 4. (точнее чаркар куурай) тьянш. название грубостебельчатого растения.

чаркар II ир. то же, что чари; тогуз жүз чаркар ирик сойду фольк. он зарезал (на угощение) девятьсот четырёхлетних валухов.

чарке то же, что чарык II.

чаркеш ир. южн. [чәркәш] упрямый, неслух.

чаркөпөлөк то же, что чар көпөлөк (см. көпөлөк).

чаркпалек ир. южн. [чаркпәләк] чигирь (большое колесо с черпалками, вращаемое течением воды и подающее воду для орошения).

чаркпалекте- южн. действовать с помощью чигиря (см. чаркпалек); чаркпалектеп суу чыгарып поднимая воду чигирём.

чаркта- точить на точиле.

чарклат- *понуд.* от чаркта- заставить точить на точиле; кылычтын баарын чаркатып, кынына салып, сапатып фольк. белев наточить все мечи, и, вложив в ножны, снабдить рукоятками.

чаркый южн. название сосуда.

чаркылда- пищать, верещать; суур чаркылдайт сурок пищит.

чаркылдоо и. д. от чаркылда- пищание, верещание.

чаркыра- кричать (*напр.* о сильно плачущем ребёнке или о граче, галке); мал саткан жерден чар карганын үнүндөй чаркыраган үн чыкты с места, где продают скот, раздался громкий крик, будто крик грача.

чаркырат- *понуд.* от чаркыра-

чарп то же, что жарп; айткан кеби тургандардын чарпын жазды сказанное им развеселило присутствующих.

чарпая ир. южн. [чэпэйэ] чарпая (большая деревянная кровать на несколько человек; обычно ставится на открытом воздухе или в чайхане); чоң чайкананын чарпаялары адамга жык толгон чарпай большой чайханы были полны народа; Каныбек акырын басып келип, чарпаяга отурду Каныбек тихо подошёл и сел на чарпая.

чарпы I: чала-чарпы то же, что чала-чарпыт (см. чала); сөздөрүн чала-чарпы угуп калдым их разговор я слышал только краем уха.

чарпы- II ударять, задевать при ударе; ат чарпып басат лошадь идёт, выкидывая ноги вперёд; лошадь идёт твёрдой поступью; жалын чарпыгандай как пламенем охватило.

чарпыл- *страд.* от чарпы- II; эл согуш жылы чарпылып калды во время войны народ был взбуроражен (*пришёл в расстройство, разорился и т. п.*); азыраак жутка чарпылдык мы немного пострадали от джута (см. жут I); чарпылып, элди дүрбөтөй, чабыша турган жеринди айт фольк. ты не выходи из себя и не вноси в народ смутнение, (а лучше) укажи место, где мы сразимся; канатынын күүсүнө канча жандар чарпылат фольк. много живых существ, столкнувшись с силой его крыльев, погибает; эмнелерге гана чарпылбады! в какие только беды он не попадал?; чалгындалы чарпылган фольк. 1) у него (*напр.* у кречета) маховые перья разорваны; 2) перен. она лишилась силы (*напр.* о беспомощной вдове); бышыксынган адамдар бересеге чарпылды стих. люди, считающие себя ловкачами, попали в долги; аадын-жуттумга көп чарпылып, көнүп калган он много жульничал, привык (к этому); чарпылып көп акча жумшадым я приложил много стараний и истрастил много денег.

чарпылт- *понуд.* от чарпыл-; душманынды чарпылтып турганынды көрбөдүм фольк. я не видел, чтобы ты приводил в замешательство своего врага (*т. е. ты ещё не показал богатства*).

чарпын- *возвр.* от чарпы- II проявлять усилия, силиться, стараться; чарпындыкар мени кайта жаңыртып стих. вы (враги) много приложили усилий, чтобы меня обновить (*восстановить моё здоровье*).

чарпынды брызги, осколки (гл. обр. мелкие); чарпындыдан чачырап, сансыз жылдыз жайнады стих. из осколков разбрызгавшись, красиво рассыпались бесчисленные звёзды.

чарпыт I: чала-чарпыт см. чала.

чарпыт- II *понуд.* от чарпы- II.

чарпыш I и. д. от чарпы- II.

чарпыш- II *взаимн.* от чарпы- II; буура көкүл боз айгыр, чарпышып турган кезимде, өмгөктөй түштү тайгылып стих. когда я схватился (с врагом), белый жеребец с густой чёлкой поскользнулся и упал на оба колена; солто кыргызынын калмак менен чарпышып

турганы (о том, как) кыргызы (племени) солто схватились с калмыками.

чарпышуу и. д. от чарпыш- II столкновение, стычка, схватка.

чарт звукоподражание треску, разрыву; подражание, выражающее резкое, энергичное действие; чарт эт- треснуть, раздаться — о треске; муз чарт жарылат лёд лопается с треском; кандайдыр чарт муз жарылды лёд почему-то треснул; жиликтин башын чарт таарып, ичинен майын шимиди фольк. откинув головку трубчатой кости, он высасывал мозг; эшик чарт жабылды дверь резко захлопнулась; чарт кес- отсечь, откинуть; чарт түй- крепко завязать узлом; керилген арканга кылыч тийгендей кепти чарт үздү он резко прервал речь, будто по натянутому аркану ударили мечом; чарт-чарт сүйлөговорить резко, грубо и отрывисто; чарт-чурт подражание резким повторяющимся звукам; чагылган чарт-чурт этип, күн күркүрөдү ярко блеснула молния, и загредел гром; казанды очоктон чыгарганда ал чарт-чурт жарылып, сорпо төгүлүп кетти (из сказки) когда снимали котёл с очага, он с треском лопнул, и суп пролился.

чарта: чартасынан кырк- откинуть.

чартарап ир. окрестность, округ; чартарапта в окрестностях, в округе; чартараптан со всех сторон, отовсюду; кыялы учуп чартарап жакка стих. мысли его летят во все стороны.

чартылда- 1. грохотать, греметь; күн чартылдап турат гром гремит; күн күркүрөп, чагылган чартылдасын пусть грохочут гром и молния; 2. перен. громко и оживлённо говорить; всеми своими движениями выражать оживление, радость; Бакай келди чартылдап, басылбастан шартылдап фольк. прибыл Бакай радостный и не мог успокоиться, громко выкрикивая; чартылдап сүйлөговорить громко и отрывисто; 3. перен. (о напитках) бурно бродить; чапчактан ачып чартылдап, күкүрттөй бозо күчөсүн стих. пусть (для гостей) в кадushке бурно бродит и набирается силы буза.

чартылдак издающий сильный треск, грохочущий; чартылдак заттар уст. взрывчатые вещества.

чартылдоо и. д. от чартылда- сильный треск, грохотание, громыханье.

чарув южн. то же, что чарви.

чарча- 1. уставать, утомляться; 2. перен. умереть (о детях до 9-10 лет); баласы чарчап калды у него ребёнок умер.

чарчаңкы немного уставший, слегка утомлённый.

чарчат- *понуд.* от чарча- утомить.

чарчатуу и. д. от чарчат-

чарчаш- *взаимн.* от чарча-

чарчоо и. д. от чарча- усталость, утомление; жазган кулда чарчоо жок погов. у провинившегося раба устали нет (провинившийся старается загладить свою вину).

чарчы ир. 1. (иногда төрт чарчы) квадрат; квадрат; чарчы метр квадратный метр; 2. южн. квадратный платок (употребляемый мужчинами для подпоясывания); 3. южн. носовой платок; 4. жан төрт чарчы болуп жаткан кез время больших забот и хлопот (букв. время, когда душа становится квадратной); жанын төрт чарчы кыл- доставлять много хлопот, беспокойства; чарчы бойлуу низкого роста и коренастый; тыкчыйган чарчы бойлуу толук киши плотный крепыш, полный человек; эл чарчысын бил- знать настроение народа; жер чарчысын чалалы фольк. обследуем-ка всё и всюду (с целью военной разведки).

чарчыла- складывать что-л., приравнивая длину к ширине (*напр.* платок); чарчылап кес- резать квадратами, квадратаками; чарчылап-ченөктөп или чарчылап-ченөктөө жолу менен квадратно-гнездовым способом; чарчылап-ченөктөп эгүү квадратно-гнездовой сев.

чарчылан- *возвр. от чарчыла-*; жүгөрү чарчылан-п-чөнөктөлүп эгилген кукуруза посеяна квадратно-гнездовым способом.

чары I *то же, что чари.*

чары- II связать замотав (*верёвкой, тесьмой*); абыдан бекем чарыган очень крепко замотав, он связал.

чарык I *то же, что чарк* I; чарык жип *см.* жип.

чарык II чарыкы (*род поршней; обувь из сыромятной кожи с толстой подошвой, короткими голенищами и со слегка загнутыми вверх носками*); барган сайын чылгый чарыгы бутун кыса берди чем дальше, тем его сыромятные поршни больше жали ноги; чарык тартын- надевать чарыки; окуган — жарык, окубаган — чарык *погов.* ученье — свет, а неученье — тьма (*букв.* кто учился — светел, кто не учился — поршень).

чарыкта- I оттачивать на точиле.

чарыкта- II I. обмотать *чем-л.* копыта некованого коня (*при езде по каменистому грунту*); 2. *перен.* вращаться; чарыктап уч- летать кружась (*делая обороты*).

чарыктат- I, II *понуд. от чарыкта-* I, II.

чарыктоо I, II *и. д. от чарыкта-* I, II.

чарыктуу I. обутый в чарыки (*см.* чарык II); 2. *перен.* бедняк; чарыктууга тийди она вышла за бедняка.

чарыкчан обутый в чарыки (*см.* чарык II); чоң чарыкчан бала мальчик, обутый в большие чарыки.

чарылда- пищать, верещать; чарылдаган үн визгливый и требовательный голос.

чарылдак визг, верещание; визгливый и требовательный голос.

чарылдаш- *взаимн. от чарылда-*.

чарым *ир.* 1. *южн.* подошвенная кожа; 2. *южн.* подошва (*обув.*); кэлтэ чарым *то же, что* таш таман (*см.* таман I); 3. *перен.* жилистый слой на внутренней стороне кожи животных; 4. *перен.* мелкие сухожилия, жилы стые волокна (*в мясе*); эт чарым экен, тиш өтпөйт мясо жилистое, не разжуеть.

чарын- *возвр. от чары-* II; эгер муну иштебесем, катынымдын дамбаалын башыма чарынайын! если я этого не сделаю, то пусть я панталоны своей жены намотаю (*как чалму*) на свою голову! (*см.* дамбаал).

чарыт- *понуд. от чары-* II.

чарыш I: чарыш адам скандалист.

чарыш- II *взаимн. от чары-* II быть крепко привязанным; аты турат кайышып, кыл чылбырга чарышып *фольк.* конь, крепко привязанный волосяным поводком, стоит, изгибаясь.

чарыяр *ир.* (*или төрт чарыяр*) четыре первых халифа (*ближайшие сподвижники пророка Мухаммеда*).

час *р.* часть; частар части (*машины*); частары шай части в порядке.

часабойчу *разг. то же, что* часавой.

часавой *р. разг.* часовой (*на посту*).

часковой *р. разг.* участковый; часковой милиса участковый уполномоченный (*в милиции*).

частушка частушка; орус колхоз частушкалары русские колхозные частушки.

чат I. место соединения ног (*с внутренней стороны*); чатынды кере-кере бас иди поживее; шире шаг; 2. пространство между двумя реками перед их слиянием; 3. название части горы; эл төргө, чатка көчүп кетти народ откочивал выше, в горы.

чата: кыялы чата или мүнөзү чата вздорный, вспыльчивый; боз баланын жаманы — чата болор кыялы *стих.* дурной паренёк бывает вздорным.

чатак ссора; склока; *уст.* конфликт; чатак иш скандальное дело (*дело, ведущее к спорам, ссорам*); иш чатак дело — дрянь; чатактын башы кайдан чыкты? из-за чего возникла ссора?; чатак комиссиясы *уст.* конфликтная комиссия; чыр-чатакты сүйгөн киши вздор-

ный человек, скандалист; чатак-чутак всякого рода ссоры и препирательства.

чатаккеш *кирг.-ир. южн.* скандалист.

чатакташ- препираться, спорить; скандалять.

чатакташуу *и. д. от чатакташ-* препирательство.

чатактуу спорный (*тот, в отношении которого идёт спор*); чатактуу кой спорная овца (*неясно, кому она принадлежит*).

чатакчыл скандалист, склочник.

чатар *ир. южн.* половик, покрывало и т. п. вещи, сшитые из таар'а (*см.* таар 2).

чаташ I путаница.

чаташ- II I. путаться, спутываться; приходиться в беспорядок; чаташып-маташып запутавшись, перепутавшись, 2. бредить; түшүндө көп чаташты он сильно бредил во сне.

чаташтыр- *понуд. от чаташ-* II путать, перепутывать, создавать беспорядок; сбивать с толку.

чаташтыруу *и. д. от чаташтыр-* перепутывание, создание путаницы, беспорядка; сбивание с толку.

чаташтырыш- *взаимн. от чаташтыр-*.

чаташуу *и. д. от чаташ-* II I. путаница, беспорядок; 2. бред.

чатекте- усложнять, запутывать; ишти чатектеп алды он запутал дело.

чатектөө *и. д. от чатекте-* усложнение, запутывание.

чаткал I впадина между двух гор; чаткайгы чаткалдай *фольк.* (*у богатырского коня*) промежутки между задними ногами (*см.* чаткайк) подобен впадине между гор.

чаткал II *тяньш. южн.* щепка, кусочек грубого стебля; чаркар чаттым өзүмө, чаткалы тийди көзүмө *фольк.* косил я себе траву (*см.* чаркар I 4), стебель попал мне в глаз.

чаткайк I. нога от паха до колена; ляжка; тал жибектей куйрукту чаткайкка чапкылап *фольк.* (*скакун мчится*) своим будто шёлковым (*подвязанным*) хвостом шлёпая (*себя*) по ляжкам; 2. промежутки между верхними частями задних ног лошади (*см.* чаткал I).

чаткы: чаткы аяк *то же, что* чаткайк.

чатув *южн.* I. *то же, что* чач учтук, но состоит из бус (*см.* учтук); 2. нить, соединяющая два сөйкө (*см.* сөйкө I).

чаты I: чаты-буту путаный, беспорядочный; ою чаты-буту боло баштады мысли его начали путаться.

чаты- II I. замотать, запутать (*нитку, верёвку*); уукту чатыганда билегинен чатыйт унины (*см.* уук I) заматывают в изгибе; 2. *перен.* запутать (*дело, вопрос*); ишти чатыдың ты запутал дело; чатып сүйлө- говорить умышленно стараясь запутать; говорить увиливая; эчен түркүм ойлордун башын чатыдым я о многом-многом передумал; толуп жаткан алкыштардын башын чатып выразив благодарность самими различными способами; чынында баарың тантийсың, жоктун башын чатыйсың *фольк.* а на деле все вы говорите чепуху, путаете всякое; башын чаты- просватать (*женщину, твёрдо договорившись, не оставляя возможностей для других претендентов*); башын чатып көүлү просватаем-ка её.

чатыл- *возвр.-страд. от чаты-* II; башы торго чатылды *перен.* он попал в беду (*букв.* его голова запуталась в сети); балекетке чатылды его постигло несчастье; ажал окко чатылган *стих.* его настигла смертельная пуля; башы азапка чатылды он подвергся мучениям; айыпка барып чатылдың *фольк.* в результате ты подвергся штрафу (*см.* айып 3).

чатына- лопататься, ломаться с треском, трещать.

чатынаңкыра- слегка треснуть, надтреснуть.

чатынат- *понуд. от чатына-*.

чатыр I I. палатка; кол чатыр зонтик; 2. крыша, яв-вес; 3. охот. заслон (*переносный*).

чатыр II треск; кой чатыр деп үркүтү овцы, испуганно шарахнувшись, затопотали; чатыр-чутур трескотня, грохот.

чатыра- 1. трещать, тарыхтеть; карагай отун чатырап күйөт словные дрова горят с треском; 2. перен. быть бодрым, жизнерадостным; чаалыкканы билинбей, чатырай басып барышты фольк. утомления в них не заметно, пошли они бодро; чатырап толуп турган кези время, когда кто-либо находится в полном расцвете (физически, материально, по общественному положению).

чатырай- иметь великолепный вид, блистать; чатырайган ак үй великолепная белая юрта; чатырайган киши человек в роскошной одежде, имеющий важную осанку.

чатырат- понуд. от чатыра-; түнү, күнү жол жүрүп, чатырата мол жүрүп фольк. ехал он день и ночь, ехал быстро и долго.

чатыраш ир. шахматы; чатыраш ойно- фольк. играть в шахматы.

чатырада- чатырап үй сал- построить дом, накрыть крышей.

чатырла- то же, что чатыра-; жылчыксыз токой барысы чатырлап күйүп кетиптир фольк. густой-густой лес горел с треском.

чатырлуу крытый, имеющий крышу (напр. о доме).

чатырча уменьш. от чатыр I.

чатырчалан- быть покрытым навесом; үйү менен кампасынын ортосу чатырчаланган его дом и заком были соединены навесом.

чатырчалат- чатырчалатып салдырган ак там белый дом, построенный (с крышей) на два ската.

чатырчалуу: чатырчалуу эки бөлмөлүү кичине там двухкомнатный маленький глинобитный дом.

чатыш I сложный, запутанный, затруднительный; чатыш маселе мат. сложная задача; карама-каршылыктын чатышы клубок противоречий.

чатыш- II взаимн. от чаты- II 1. путаться; чатышкан жип спутавшиеся нитки; 2. перен. вмешиваться, впутываться; мындай ишке чатышпаймын в такое дело я вмешиваться не буду.

чатыштыр- понуд. от чатыш- II спутывать (напр. несколько лошадей, связывая ноги одной с ногами другой).

чач I волосы (на голове человека); аман болсо бу башым, дагы эле чыгар бу чачым погов. если будет целая (букв. жива) моя голова, опять вырастут мои волосы; узун чач 1) длинные волосы; 2) перен. женщина; карын чач утробные волосы (на голове ребёнка); жылкы чач уст. чуб на затылке мужчины (носили в давние времена); чач тара- чесать, расчёсывать волосы; чач сыла- приглаживать волосы (рукой); чачтарын тетири сылашат (о киргизской мужской молодёжи, которая носит волосы) 1) он приглаживает волосы назад (т. е. от лба к затылку); женщина расчёсывает волосы от затылка наперёд); 2) перен. он начал зазнаваться; чачтан ал- вцепиться в волосы; чачтан тарт- оттащить за волосы; чач өрүү этн. заплетание косы (свадебный обряд: молодухе накануне её отъезда в аул жениха расплетали девичьи косички и заплетали две женские косы); чач жый- уст. заплетать волосы (о вдове на седьмой или сороковой день после смерти мужа); чач кырк- ист. отрезать косу (самое позорное наказание женщины; ср. сакал кырк-, см. сакал); аялынын чачын кыркып, байталга мингизип, төркүнүнө кубалап жиберди он отрезал жене своей косу, посадил (её) на кобылу и отправил к её родителям; чачы кыркылган аял женщина с обрезанной (в наказание) косой; чачы кыркылган аялдар адам катарынан чыгуучу женщины с отрезанной косой уже не считались за людей; чачын кырктырган шерменде срамница, котор я дошла до того, что ей косу

отрезали; төбө чач волосы на макушке; төбө чачымды көрбөй калайын! дет. шутл. (клятва) чтобы мне не видеть своих волос на макушке!; ♢ чач өсөр южн. то же, что шили; аюу чач (или аюу дары) прангос (лекарственное растение, употребляемое против чесотки у животных); чач этектен бол- иметь что-л. в изобилии; как сыр в масле кататься; чачтан көп несметное количество; иш чачтан көп дөла өө горло; калтар чач см. калтар; чач кап то же, что чачпак; чач учтук см. учтук; чач алдыр- см. алдыр- II; чачым өрттөнсүн см. өрттөн-; чач теңге то же, что чолпу I.

чач- II 1. брызгать; разбрасывать, рассыпать; 2. сеять (семена); 3. перен. транжирить, разбазаривать; бул чач- или дүнүйө чач- транжирить богатство; качып кетсең, чачып кет погов. раз убегаешь, растратжирь (чтобы недругу не досталось); ♢ көпкө кан чач- совершить подлость по отношению к народу или коллективу; кан чачамбы күткөн көпкө! разве допущу я подлость по отношению к воспитавшему (меня) народу!; мен көпкө кан-чачтымбы! разве я совершил гнусность против народа! (и тем заслужил его презрение); күл чачар озорник; кор чачар буян.

чача- поперхнуться; тамакка чача- поперхнуться пищей.

чачат- понуд. от чача-.

чачкын разбросанный; айлыбыз чачкын наш аул разбросан.

чачкынды то же что чачкын.

чачкындык разбросанность, разброд.

чачма I. рассыпной; чачма күрүч плов; 2. то же, что бытыра I.

чачмончок то же, что чач мончок (см. мончок 2).

чачпак кисти из ниток, вплетённые в косу (украшение); кең чачпак богатый чачпак; ♢ чачпак көтөр- прислуживаться; примазываться к кому-л.; ал чачпагын көтөрүп келди он пришёл (напр. в гости) только потому, что был вместе с ним (с тем, которого желали иметь гостем).

чачпактуу I. носящая чачпак (см.); 2. перен. женщина. чачпөпүк кирг.-ир. южн. 1. то же, что суйсал I; 2. то же, что чач учтук (см. учтук).

чачта- таскать за волосы; чачтан сүйрө- тащить (волочить), схватив за волосы.

чачтараз кирг.-ир. I. парикмахер; чачтараз менен сүйлөшсөң устара менен кайрагын айтар погов. если заведёшь речь с парикмахером, он будет говорить об оселке и бритве; кто о чём, а мы о своём; 2. парикмахерская.

чачташ- взаимн. от чачта- (о женщинах; ср. жакалаш-) драться, таскать друг друга за волосы.

чачташуу и. д. от чачташ-.

чачтуу волосатый (с волосами на голове).

чачтыр- понуд. от чач- II.

чачуу и. д. от чач- II 1. разбрызгивание; разбрасывание, рассыпание; 2. сеяние (семян); 3. перен. разбазаривание.

чачы I. кисть, кисточка (украшение); жоолуктун чекелеринде майда чачылар болот по краям платка бывают мелкие кисточки; найзанын чачысы то же, что түпөк; 2. волосы хвоста; конец хвоста (некоторых животных, напр. коровы, осла); өгүздүн куйругунун чачысын куйушканга байлап алды он подвязал конец хвоста быка к подхвостнику; 3. щётка (на ногах лошади); чачыдан кар снег по щётку коню (неглубокий).

чачыгүл бот. серёжка.

чачык южн. то же, что сүлгү; ке чачык, колубузду ачийык дай-ка полотенце, руки вытрем.

чачыл- возвр.-страд. от чач- II разбрызгиваться; рассыпаться; чачылганың жыйналып, кеткенин келер өзү-

не фольк. всё, что у тебя рассыпалось, соберётся, все, кто ушёл, придут к тебе *(т. е. у тебя восстановится прежнее благополучие)*; чачылып-чачылып капа болду он огорчился и растерялся; чачылып-чачыл- *(о народе)* будучи разгромленным, рассеяться.

чачыла I 1. *этн. свадебный обряд: кто-л. из старших женщин из родни жениха обсыпал сладостями (в эпосе — деньгами, драгоценностями) прибывшую в аул жениха невесту, когда она подходила к юрте свёкра; келинди отко киргизишке, чачылага кандай карайсыз? как вы относитесь к (обряду) введению молодухи в огонь и к обсыпанию её сладостями?*; ак сандык оозун ачты эле, кызыл дилде, булду алып, чачыла кылып чачты эле фольк. открыла она белый сундук и, взяв деньги, червонное золото, рассыпала; чачыла той синьцз. *то же, что кеңешме 2; 2. южн. [чэчилэ] сладости, подаваемые гостям на той'е (женщины разбрасывают их во дворе, а находящиеся здесь дети подбирают их).*

чачыла- II украшать кисточкой, приделывать кисточку; топостун кылы менен чачыла- украшать кисточкой из волос хвоста яка; багалегин чачылап, бардыгын укмуш кайыптыр стих. низ штанин украсив кисточками, она удивительно-*(искусно)* притачала.

чачылат- понуд. от чачыла- II.

чачылгансы- уподоб. от чачыл-; бүткөн бою муздак суу чачылгансып дүркүрөй түштү он всем телом задрожал, будто на него брызнули ледяной водой.

чачылма рассыпной, рассыпающийся; ◇ чачылма строй менен воен. рассыпным строем.

чачылт- понуд. от чачыл-; козголоңчулардын аскерлерин чачылтып жиберди рассеяли войска мятежников.

чачылуу I с кисточкой, снабжённый кисточкой; чачылуу ычкыр гашник с кисточкой.

чачылуу II и. д. от чачыл-.

чачылы: ачылы-чачылы см. ачылы.

чачылыңкы *то же, что чачкын (но в меньшей степени).*

чачым 1. разбрасывание; рассыпание; 2. развёрстка; чачым менен по развёрстке; азык-түлүк чачымы ист. продовольственная развёрстка; 3. чатк. один слой на току, приготовленный для обмола (при молотье ногами животных или молотильным камнем); эки чачым два настила (один обмолочен и сгребён в ворох, а второй разостлан для обмола); үч чачым три настила и т. д.

чачын: жаан-чачын атмосферные осадки; жаан-чачын болбойт без осадков; талаан-чачын см. талаан.

чачынды разбросанный, раскиданный, рассеянный; находящийся в беспорядке, в хаотическом состоянии; Каныштын үйү чачынды, адатында жыйбаган стих. юрта Каныш в беспорядке, по обыкновению *(в ней)* не убрано.

чачындылык *то же, что чачкындык.*

чачыный р. разг. частный; частник; единоличник.

чачыра- разбрызгаться; разлететься вдребезги; арпадан күчтүү чөбүн оттоп, төрт түлүк жылдыздай чачырачу пасясы на траве, которая сытнее ячменя, скот рассыпался *(по пастбищу)*, будто звёзды *(по небу)*; ◇ күн чачырап чыкканда когда взошло яркое солнце *(разбрызгивая свои лучи)*; күндүн мурду чачыраганда когда начало показываться солнце; көзү чачырап турат у него глаза блестят от жадности; тамакка көзү чачырап турат он жадно смотрит на еду; он с нетерпением ждёт еды.

чачыраак брызгающий; с треском рассыпающийся; чачыраак отун дрова, горящие с треском; дрова, от которых при горении летят искры.

чачыранды брызги; чоктун чачырандысы искры.

чачырат- понуд. от чачыра- разбрызгивать; разбрасывать *(что-л. мелко)*; күрөккө ченеп сүзүп, алтын

жаандай чачыратып, кызыл сапырган чалдар старики, веющие зерно, набирая лопатами и разбрасывая золотым дождём; ◇ көзүн чачырат- вызывать зависть у кого-л.; вызывать жадные взгляды; жаны мектеп болсо, чала бүтүп, балдардын көзүн чачыратып турган кези а вот новая школа закончена *(только)* наполовину, она вызывает жадные взгляды у ребят *(вот бы в такой школе учиться!)*.

чачыраткы цикорий *(трава)*.

чачыраш- взаимн. от чачыра-.

чачыш I и. д. от чач- II.

чачыш- II взаимн. от чач- II; суу чачыш- брызгать водой вместе с кем-л.; обрызгивать водой друг друга.

чашке южн. [чэшкэ] *то же, что шашке.*

чашкелик южн. [чэшкэлик] восток.

чашма южн. *то же, что бытыра I*; чашма менен кэптэр атат дробью стреляют голубей.

чашташ- *то же, что чачташ-.*

чаян 1. скорпион; жыландан сыр сураса, чаяндан калыс кылат погов. если спросить змею о её секрете *(что она натворила)*, то арбитром она выставит скорпиона; 2. тьянш. оса; 3. *(точнее суу чаяны)* рак *(в Киргизии раки не водятся)*; балдар чаян кармап жатышат ребяташки ловят раков; ◇ чаян түй- завязывать узелок в виде пуговки; башымды бөйөн-чаян *(см. бөйөн)* уялап, мээмди жылан жалмап кеткен бейм мне в голову всякая чепуха полезла, меня совсем сбили с толку; чаян көздүү желтоглазый.

чебекте- *(о худом человеке)* юрко двигаться; чебектеген юркий.

чебел: чет-чебел *то же, что чет-чебир (см. чебир)*; бир жамандыктын чет-чебелин сезди он почувствовал намёк на что-то плохое.

чебелекте-, чебелектен- *то же, что чебелен-; ◇ сен мынча эмне чебелектедиң? что тебе так загорелось? чебелен- суетиться; проявлять сильное беспокойство; болеть душой; чебеленип, чыйпылдап сүйлөп турат балалык фольк. говорят дети (букв. детство), суетяся и (милло) чиркаая; жаны күйүп, чыдабай, чебеленип айткан сөзү ему стало жалко, он не стерпел и в волнении сказал.*

чебелениш- взаимн. от чебелен-.

чебенде- *то же, что чепенде-.*

чебер 1. искусная мастерица, хорошая рукодельница; 2. перен. мастер; искусство чеберлери мастера искусств; 3. искусный; чебер тактика искусная тактика; чебер түрдө искусно.

чеберде- действовать осмотрительно, осторожно, умело; чебердегиле, мен баскан жерден жаңылбай баскыла будьте осторожны, идите, не сбиваясь с моего следа; чеберде, караңгыда бирдемени сындырасың осторожно, *(а то)* в темноте что-нибудь разобьёшь.

чеберлик искусственность в ремёслах, в рукоделии, мастерство; тщательность; чеберлик менен искусно, мастерски; тщательно.

чеберсин- уподоб. от чебер; чеберсинип мактанып, жөнүң менен жүрбөйсүң стих. похваляясь своим мастерством, ведёшь себя ты нехорошо.

чеберчилик мастерство; көркөм чеберчилик художественное мастерство; профессионалдык чеберчилик профессиональное мастерство.

чебир: чет-чебир края; чет-чебирин кооздо- украсить края чего-л.

чебире, чевире южн. правнук.

чебич коза по второму году.

чевире см. чебире.

чевиртке, чевиртке южн. *то же, что чегиртке.*

чеге 1. гвоздь, гвоздик; көз чеге гвоздь с выпуклой шляпкой; 2. перен. опора, защита; ал чегеси опора на-

рода; токсон миң калмак элиндин сен болдун, ханым, чегеси фольк. ты, мой хан, стал опорой своему девяностотысячному калмыцкому народу; жердин чегесиндей болуп атат он является как бы солью земли.

чегедек ветка ели; куу чегедек сухая ветка ели; $\diamond$ чегедектин отунундай чартылдап атат трещит как (горящие) еловые ветки (о человеке со звонким голосом). чегедектүү (о ели) ветвистый.

чегелдек то же, что чегедек.

чегеле-: көөр чегеле- (в произношении көөр чөгөлө) чуйск. уст. украшать медными гвоздиками задники кожаных галош (см. кепич).

чегер I то же, что кычкач; $\diamond$ мык чегер см. мык.

чегер- II вычитать, производить вычет, удерживать; ала турган акыма чегердим я вычел в счёт следующей мне платы; чегерип вычит, за вычетом.

чегерүү и. д. от чегер- II вычет, отчисление; акча чегерүүлөр денежные отчисления.

чегил- I страд. от чек- V.

чегил- II страд. от чек- VI; чегилбеген жумуртка ненадбитое яйцо; $\diamond$ чегилбеген жумурткадай туюк бойдон экенсин ты, оказывается, совершенное дитя; ты в самых простых вещах не разбираешься (букв. ты со всех сторон замкнут, подобен ненадбитому яйцу); чегилип калса чечекпей, кайта кантип толмокчу? стих. если вытечет (букв. будет надбит) зрачок, как он опять наполнится?

чегил- III страд. от чек- VII; жалгыз атка чегилген араба телега, запряжённая в одну лошадь.

чегин- возвр. от чек- V пятиться, отступать.

чегиндир- понуд. от чегин-; $\diamond$ көңүл чегиндир- огорчить.

чегиниш- взаимн. от чегин-.

чегинтме: чегинтме байламта грам. уступительный союз; чегинтме багыныкчы сүйлөм грам. уступительное придаточное предложение.

чегинүү и. д. от чек- V отступление; $\diamond$ автордук чегинүү лит. авторское отступление.

чегир: чегир баян (или чекир баян) миф. покровитель птиц (в частности, ловчих); конур чегир один из видов беркута; бай чегир 1) один из видов беркута; 2) перен. щедрый, хлебосольный; куу чегир 1) один из видов беркута; 2) перен. служащий помехой, приносящий несчастье; болот чегир неустрашимый.

чегиртке 1. кузнечик; 2. сверчок; чегирткедей кара чёрный, как сверчок; 3. саранча; чегирткеден корккон эгин экпес погов. кто саранчи боится, тот хлеба не сеет; волков бояться — в лес не ходить; орогу жок оозунда — оруп кетет чегиртке фольк. во рту нет у неё серпа, а жнёт саранча; $\diamond$ чегирткеге кылыч сууруу с обухом за мухой (букв. обнажение меча на кузнечика).

чегирткечи козодой.

чегиш- взаимн. от чек- VI; эр чегишпей билишпейт погов. молодцы не узнают друг друга, пока не померяются силами; чегишер жоонун жолунда чебинди сенин бектейин фольк. на пути врага, с которым предстоит сразиться, я укреплю твою крепость.

чедирей- (о животе худого ребёнка или худой беременной женщины) выдаваться; чедирейген с большим животом (но худой).

чедирейт- понуд. от чедирей-.

чедирекей (о худом ребёнке с большим животом) пущан.

чедирец то же, что чедирекей.

чедиренде- (о худеньком ребёнке с большим животом) двигаться, производить движения; чедирендеген кичине бала худенький маленький ребёнок с большим животом.

чейдет тьянш. айран, разбавленный водой; жидкий айран.

чейин послелог, указывающий предел до, пока; бул убакка чейин до сего времени; бүгүнгө чейин до сегодня, до сего времени; саат бирге чейин до часу; көпкө чейин долгое время; үйгө чейин до дома; кырк градуска чейин суук мороз (доходит) до сорока градусов; сен келгенге чейин биз ишти бүтүрүп койдук мы работу кончили до твоего прихода.

чейре то же, что дейре.

чейрек ир. 1. четвертая часть; четверть; чейрек кадак уст. четверть фунта; чейрек кылым четверть века; 2. пед. четверть (учебного года); жылдын биринчи чейрегинде в первой четверти года; 3. уст. единица веса, равная примерно 4 кг (талас.) или 6 кг (южн.); анжан чейрек южн. 1/2 чейрека; 4. уст. мера площади земли.

чейрекер ир. южн. ист. то же, что чайрикер.

чек I предел, граница, рубеж; чек кой- ограничивать; ставить предел; чек ара граница; чек аралык пограничный; чек арачи пограничник; мурдагы чектеринде воен. на прежних рубежах; бул ийгилик — чек эмес это достижение не предел; чектен ашык чрезмерный.

чек II чек.

чек III окрик на коз.

чек IV: ак чек см. чечек.

чек- V тянуть, тащить; курить или закладывать в рот (табак); макорке чек- курить махорку; курить самокрутку; тамеки чек- курить табак; чылым чек- курить кальян; насыбай чек- закладывать насып под язык; $\diamond$ сапар чек- отправляться в путь, в путешествие; азап чек- испытывать мучения, мучиться; жапа чек- пострадать (напр. от стихийного бедствия); жапа чеккендердин саны азырынча билине элек число пострадавших пока не определено; машакат чек- испытывать затруднения; тамаша чек- любоваться.

чек- VI 1. надбить кончик; жумуртка чек- надбить яйцо; нашта менен чегип, сары сууларын агызам я проколю (нары) ланцетом и выпущу сукровицу; 2. перен. действовать (при расспросах) намёками, обиняком, осторожно; чегип сурап көр ты попробуй потихоньку (обиняками) порасспросить; болгон кептерди чегип билип ал разужай потихоньку, о чём говорилось; $\diamond$ тегирмен чек- ковать мельничный жёрнов.

чек- VII 1. запрягать (в телегу, в сани); атка чек- запрячь лошадь; атка чексе, аркырайт арабасы, чанасы стих. когда запрягут лошадей, мчатся их телеги, сани; 2. включать в работу, поручать дело; «сугатка чык» деп, мени сугатка чекти мне поручили поливать (посевы), сказав, мол, выходи на полив; ишке чегип включив кого-л. в работу.

чеканка с.-х. чеканка.

чеканкала- с.-х. производить чеканку.

чеканкалан- возвр. от чеканкала-.

чеке I 1. лоб, виски; сойгону — улак теке, тартканы — кулак, чеке погов. зарезал он молодого козла (это уже не почёт), подал он ухо и лоб (вот так угостил!); сежде чекесин коюп положив (могильный) земной поклон; колун чекесине серепчилей карады он посмотрел из-под ладони (приставив ладонь ко лбу); чал карады буларга, чекеге колун калкалап стих. старик смотрел на них из-под ладони; тебетейин чекесине кыйшайта кийди он надвинул шапку на лоб; ак чеке звёздочка (на лбу лошади); чекесинде агы бар, нокто кескен тагы бар фольк. на лбу у него есть белое, натёртый недоуздком след есть; көк чеке звёздочка на лбу сивой лошади; 2. край, сторона; чеке жер южн. окраина; айтып отуруш кыйын, ата, чекесин өзүңүз көрдүңүз эле го! рассказывать, отец, трудно, частично (краешек) вы сами ведь видели!; чекесин көр- хоть одним глазком увидеть; принять в чём-л. хотя бы малое участие; тамашанын чекес-

син көрө кетүүгө болобу? можно хотя бы одним глазком взглянуть на увеселение?; сыйдын чекесин көрө кетсеңиздер болот эле было бы хорошо, если бы вы отдали угощения (даже не участвуя в нём с начала до конца); чеке-жакалары урай баштады (у строения) края начали обваливаться; ◇ чекесинен всех подряд; чекесинен сүйрөп өлтүрүп турган всех подряд убивали; как чеке бодрый, проворный, резвый; көркөм күлүк Кектеке — жылкыдан башка как чеке фольк. красивый скакун Коктеке самый резвый среди коней; как чекенин катын так говорят о том, кто постоянно выигрывает в альчики, кто очень увлекается игрой в альчики; чекеге чертип по строгому отбору; чекеге чертип туруп алат принимают по строгому отбору (напр. в вуз); мени бирөө чекеге чертеби? а разве меня кто-нибудь посмеет пальцем тронуть?; чеке тер менен в поте лица; кызыл чеке болуп уруш- драться до крови; ожесточенно, остервенело драться; мүлк талашып, кызыл чеке болуп салгылашып поссорившись из-за имущества и остервенело колошматя друг друга; чеке жылыт- или чеке жибити- или чекени жайдары кыл- или чеке торсойт- доставит удовольствие, порадовать (напр. хорошей работой, содействием и т. п.); чекени жайдары кылды он порадовал; он доставил удовольствие; кордукту көп көрдүм, бирок чекем жылыл элек я много претерпел и пока ещё радости не видел; чекени жибите коё албас толку от него не будет; иштери чеке жылытарлык эмес их работа никого не удовлетворит; ал кимдин чекесин жибите көбү экен! кому это доставит удовольствие (да никому)!; чекебиз тердеген жок нам удовольствия не доставило; нам пользы (от этого) было мало; кайсы чеке торсойтушту? какая от них польза?, что они сделали полезного?; кого и чем они порадовали?; чекеси торсойгон жок радости он не имел; чекеси тырышып кетти он нахмурил лоб; чекеге тийген камчы болду (это) больно ударило; чеке бел кое-какие места, краешки; сакалды, мурутун, чачтын чеке белин ал- немного подбрить и подстричь; немного привести в порядок бороду, усы, голову (где подбрить, где подстричь); арык-торук койлорду кыштоонун чеке белине откорот хромых и заплосшалых овец он пасёт около зимовки (далеко не гоняет); сырдын чеке белин чыгардым я сделал тонкий намёк; чекеге чабарлар коноводы, заправилы; кара чеке южн. то же, что чиге II.

чеке II ир. южн. [чэкэ] сыворотка, капающая при отжимании сызмы.

чекебел то же, что чеке бел (см. чеке I).

чекез ир. то же, что туур.

чекей- то же, что чекчей-.

чекеле- двигаться по краю, идти обочиной.

чекелеш- препираться, ссориться, скандалить; драться.

чекен розог широколистный (трава).

чекенде ир. 1. то же, что уй шилекей (см. шилекей); 2. то же, что сагаса.

чекене 1. маленький, незначительный; частичный; чекене айыл маленький аул; чекене иш незначительное, пустяковое дело; чекене эмес немалый, не пустяковый; сенин байлыгың — чекене байлык эмес богатство твоё — немалое богатство; чекене киши незначительный человек; чекене жердин баласы эмес он не простого происхождения; 2. розничный; чекене баа розничные цены; чекене соода розничная торговля.

чекенеле- чекенелеп помаленьку; чекенелеп сат- торговать, продавать в розницу; чекенелеп айт- рассказывать мало и со скромностью; өз өмүрүн чекенелеп айтты он скромно рассказал о своей жизни.

чекенечи южн. пастух частновладельческого скота.

чекер ир. южн. ист. приказчик; слуга; эшигинде жүргөн чекери находившийся у него в услужении.

чекерлик южн. ист. пребывание на положении приказчика, слуги или положение приказчика, слуги.

чеки ир. неправильно, дурно, плохо, неладно; бу кылганың чеки это ты напрасно сделал; ты плохо поступил; чеки көр- считать предосудительным; биздин келишибизди чеки көрбө не осуди нас за то, что мы пришли; менин айтканымды чеки дебениз не судите меня за мои слова.

чекилде- (о человеке художавом) говорить твёрдо, решительно.

чекилдек ирис (растение).

чекилдет- понуд. от чекилде-; ◇ чекилдете ур- тузить. чекилеш- ругаться, ссориться, цапаться друг с другом; Алмамбет Чубак менен чекилешкенде фольк. когда поссорились (богатыри) Чубак и Алмамбет; экөөбүз чекилеше түштүк оба мы здорово поцапались друг с другом.

чекилешүү и. д. от чекилеш-; бозо ичүү, бирөө менен чекилешүү деген болбосун пусть не пьют бузу и не устраивают скандала.

чекилик I неправильность, нетактичность, неладность; мунуңуз чекилик это у вас неладно, нехорошо получилось; андан чекилик кеткен жок он не допустил нетактичности; ойнуңарды бузуп, чекилик кылдым, окшойт я, кажется, поступил нехорошо, нарушив вашу игру; чекилик кетти допущена нетактичность.

чекилик II южн. то же, что чикит.

чекир 1. пятнышко на радужной оболочке глаза; серый (о глазах); чекири жок — кой көздүү, сепкили жок — ак жүздүү фольк. нет у неё пятнышки на глазах — кареглазая, нет у неё веснушек — белолицая; 2. бельмо; көзү чекир 1) у него на глазу бельмо; 2) сероглазый; ◇ чекир баян см. чегир.

чекирей- (о глазах) зло выпучиваться; чекирейип турган көз выпученные и недобрые глаза; эмне чекиреесиң! что ты так зло уставился!

чекит I точка; кош чекит двоеточие; көп чекит много-точие; чекит үтүр или үтүрдүү чекит точка с запятой. чекит II южн. то же, что бала чикит (см. чикит). чекиш- то же, что чегиш-; иниц. экөөң чекиштинер; эми бекишике, элдешип алгыла ты и твой младший брат между собой подрались; теперь сойдитесь, помиритесь.

чеккич (или нан чеккич) южн. то же, что нанпар.

чекмеле- разведывать, разузнавать обиняками, намёками; биринин сырын бири чекмелейт один у другого стараются выведать секреты; сурасам да чекмелеп, теги-жайын билбедим стих. я пытался расспросами выведать, но так и не узнал, кто он.

чекмелөө и. д. от чекмеле-; кабарлардын түйүнүн чекмелөө үчүн кадимки Бекиникине барып кондум чтобы разведать узел сообщений, я поехал к Бекину и ночевал.

чекмен то же, что чепкен.

чексе I ир. южн. единица веса, равная примерно 5—6 кг.

чексе II (в эпосе) сумочка для хранения снадобий; дарыгер аяр билгичтин чекседе белен дарысы фольк. у лекаря-провидца в мешочке снадобье готово.

чексиз беспредельный, безграничный; беспредельно, безгранично; чексиз монархия неограниченная монархия; чексиз оор невероятно тяжёлый; кубанычы чексиз он несказанно рад.

чексиздик беспредельность, безграничность.

чекте- ограничивать, ставить предел; ◇ кулакка чекте-ист. разг. раскулачивать.

чектел- страд. от чекте- быть ограничиваемым, ограничиваться.

чектелиш- взаимн. от чектел-; ◇ мына ошолор кулак-тыкка чектелишет вот эти подлежат раскулачиванию.

чектет- *понуд.* от чекте-.

чектеш I пограничный, смежный; имеющий общую границу; чектеш эл соседний народ; катуу тапшырма чектеш *ист.* назначение твёрдого задания.

чектеш- II *взаимн.* от чекте-; чектешкен жерлер прилегающие, граничащие места.

чектир- I, II *понуд.* от чек- V, VI; тамеки чектир- дать покурить или позволить покурить; ◇ канаттууга кактырбай, тумшуктууга чектирбей не позволяя причинить малейшую неприятность; ограждая от малейшей обиды (*напр.* пестовать ребёнка, заботливо относиться к жене и т. п.); машакат чектир- *см.* машакат; убайым чектир- *см.* убайым I.

чектөө *и. д.* от чекте- ограничение, ограничение; чектөө чаралары ограничительные меры.

чектүү I. ограниченный; 2. *мат.* конечный.

чекүшке *р. разг.* чекушка, четок (*четверть литра*); бир чекүшке арак четок водки.

чеккегей (*о художником человеке*) бодрый, молодцеватый; чеккегей абышка бодрый старик.

чеккей- 1. (*о глазах*) изумлённо или боязливо выпучиваться; далай көзүн чеккеер ты ещё много неприятностей испытываешь; ещё многим ты будешь неприятно поражен; чеккее карады он изумлённо и с опаской посмотрел; көзүм барат чеккейип, белим барат меккейип фольк. глаза мои пучатся, стан мой горбится; чеккейген чекир көздөрү его удивлённо выпученные серые глаза; Сатыке чеккее түштү Сатыке вдруг выпучил глаза (*удивлённо или зло*); 2. иметь молодцеватый, незапависмый вид.

чеккенде- делать важные, напыщенные движения, вздёргивая голову; «бар, Матай», деди ал чеккендеп «иди, Матай» — сказал он с важным видом; курс бүтүрүп келгенден бери чеккендеп да, чакчандап да жүрөт с тех пор, как он прибыл сюда, окончив курсы, он ведёт себя важно и действует властно.

чеккендет- *понуд.* от чеккенде-; Ыманбай Айсараланы чеккендетип Ыманбай, поддёргивая (*поводьями*) голову (*лошади*) Айсаралы; көк көздөрүн чеккендетип удивлённо вытаращив свои серые глаза.

чекчерил- *то же, что* чакчарыл-; чекчерилген напускающий на себя важный вид, важничавший.

чел I 1. клетчатка; плёнка на внутренней стороне кожи животных; подмездрина; жиптин чели шероховатость, неровность на нитке; 2. бельмо; көзүн чел басты или көзүнө чел жабылды у него на глазу появилось бельмо; ◇ көзүн чел баскандай он будто в шорах; эт менен челдей жакын очень близкие (*напр.* два человека, близкие друг другу); эт менен челдин арасында эптеп жашаган он жил ни сыт ни голоден; жил, с хлеба на квас перебиваясь; эт менен челдин арасынан жай издеген тот, кто ищет, где бы и как бы укрыться и существовать.

чел- II зацепить рогами и рвануть в сторону (*гл. обр. о быке*); ◇ күл челиген бука баштанып (*о человеке*) с головой, покрытой пылью.

челде- 1. соскабливать мясо и жир с кожи или кишок; снимать подмездрину; 2. лощить нитку, счищая с неё все узелки и неровности.

челден- *возвр.* от челде-; күндүн көзү челденип калды или күн челденип калды погода пасмурная.

челдөө *и. д.* от челде-.

челегей жирный и толстопузый.

челей- 1. (*о глазе*) вытекать; көзүм челейип эле соолуп калсын! чтоб глаза мои вытекли!, чтоб мне ослепнуть! (*если я...*); 2. иметь вид толстого, пузатого; карды челейген толстопузый.

челейт- *понуд.* от челей-; көзүңдү челейтип салбасам! не я буду, если глаза тебе не выбью!; кардын челейтип выставив своё толстое пузо.

челек I *ир.* 1. деревянное ведро; бочка (*ср.* чака II, бакыр II 2); арча челек *южн.* лукошко из арчи, скреплённое (прошитое) тонкими прутьями из арчи; сыя челек чернильница; кашкарча челек или кашкар челек *чуйск.* чайник; 2. *южн.* металлическое ведро; жем челек *южн.* ведро, в котором скоту дают пойло; 3. (*точнее бал челек*) улей; челек асыра- или челек бак- водить пчёл; аары бакса, бал берет, тургузуп койсо челекти *стих.* пчёл водить — они дадут мёд, если поставить ульи; 4. ступица (*колеса*); 5. *южн.* серебряная монета; ◇ жап челек бедняк; ток челек богат; ичи челектей толстопузый; башым кызыл челек кан болгон голова моя была вся окровавлена; башын көк челек кылып салыптыр он ему голову в кровь разбил; башы челек кан болуп голова у него окровавлена; жапма челек *см.* жапма.

челек II: алек-челек *см.* алек II.

челекчи I. бондарь, изготавливающий деревянные вёдра; 2. (*точнее бал челекчи*) пасечник, пчеловод.

челепек *ир. южн.* [чэлэпэк] песок, нанесённый на грядки.

чели- *то же, что* чел- II; күл челиген бука разъярённый бык (*букв.* бык, цепляющийся рогами кучу золы); айгырлар азынап, күл челиген букалар өкүрөт одинокие жеребцы беспрестанно ржут (*см.* азына-), разъярённые быки режут; ◇ байтал кууган анги, күл челиген бука (*о человеке*) безобразник из безобразников; күл челиген торпок баштанып (*о человеке*) голова вся в пыли.

челит- *понуд.* от чел- II, чели-.

челиш- *взаимн.* от чел- II, чели- 1. (*о быках*) зацеплять друг друга рогами; бодаться, драться; 2. *перен.* (*о людях*) схватываться в поединке; челишем деген душмандын жүрөгүнө чер болгон фольк. он был печалью на сердце врага, который с ним желал схватиться.

челишүү *и. д.* от челиш-.

челк: челк-челк (*ср.* чулк) звукоподражание сильному, редкому бульканью; булундары дердейип, ичиндеги кумыз суудай чайкалып, челк-челк этет углы (*бурдюка*) вздулись, кумыс (*в бурдюке*), переливаясь, булькает.

челкей- (*о полном человеке; ср.* чедирей-) быть толстопузым; карды челкейип турат у него (*у толстяка*) брюхо отвисло; челкейип отур- сидеть, выпятив толстенное брюхо; челкее карады он смотрел, важно поворачиваясь толстопузым корпусом.

челкейт- *понуд.* от челкей-; кардын челкейитиг выставив своё (толстое) брюхо.

челкенде- (*о толстом, пузатом*) двигаться медленно и важно; челкендей бас- ступать важно, выставя толстое брюхо.

челкилде- 1. булькать (*о жидкости в полном сосуде, напр. в графине, когда из него наливают, в полном бурдюке, когда его качают*); 2. *перен.* (*о человеке*) так разжиреть, что готов вот-вот лопнуть.

челкилдет- *понуд.* от челкилде-; серке чаначты челкилдетиپ көтөрүп неся большой бурдюк, в котором (*налитое*) булькало; ◇ челкилдете ур- избивать, тузить (*бить так, что у избиваемого внутри булькает*).

челкилдеш- *взаимн.* от челкилде- тузить, лупцевать друг друга.

челпек большая тонкая лепёшка, печённая в жире; эч болбосо, үйүңдө челпек кылар уңуң жок *стих.* у тебя в доме нет даже муки, чтобы испечь лепёшку.

челүү *и. д.* от чел- II, чели-.

чемен болезнь, хворь; эмине чемениң бар? чем ты болен?; чеменге жолук- подцепить болезнь, заболеть; чемен аткыр! да поразит тебя хворь!

чеменде- болеть, заболеть, недомогать; чемендеп калыптыр он заболел, он прихворнул; аялым чемендеп жатат моя жена лежит больная; ◇ чемендеген өчкидей

болуп кетти он не сидит спокойно, он беспокойно дѣргается (*то сядет, то встанет, закинет одну ногу на другую и т. п.*).

чемедет- *понуд. от* **чеменде-** причинять болезнь, вызывать недомогание.

чемендүү южн. *то же, что* чабал.

кемир- южн. *то же, что* кемир-.

кемирчек (ср. **кемирчек**) 1. название травянистого растения со съедобным корнем; Кочкорго алма чыкпаны менен, **кемирчеги** бар, аны балдар алма ордуна жейт в Кочкоре яблоки не растут, но там есть **кемирчек**, дети едят его вместо яблок; 2. хрящ на лопатке и мечевидном отростке.

чемичке, чемишке *то же, что* семишке.

чемодан чемодан.

чемпион чемпион.

чемпионат чемпионат.

чен I 1. место; айылдын орто ченинде посредине аула; ал ченге кышкысын бороон анча тийбейт то место зимой буран не очень захватывает; оң колу менен жүрөк ченге муштаган правой рукой он ударил в область сердца; 2. время, момент; жыйырманчы август чендерде в двадцатых числах августа; марттын орто ченинде около половины марта; түш ченде в полдень; эртең менен саат он чен время — десять часов утра; жыйырма бирге илинип, келип калган чени экен фольк. он тогда достиг только двадцати одного года; теректердин көлөкөлөрү чыгыш жакка бир аз ооп калган чен болучу это было время (дня), когда тень тополей слегка склонилась к востоку; 3. мера; чени менен в меру, в норму, не безмерно; аш кылчу чени сизде экен стих. мерка (чего и сколько положить, сколько времени варить и т. п.) приготовления пищи у вас, оказывается; чен аягы чашка, служащая меркой (напр. сколько выпить сразу кумыса, бузы и т. п.); ♠ ченде жок адам замечательный, редкий человек; ченим бар мне сдаётся; боюсь, что...; кабыланым башым алат деп, коркуп жүргөн ченим бар фольк. боюсь, что мой леопард (Манас) снимет голову с меня; эни-чени жок см. эн I.

чен II бок, сторона; чениме келбе! или чениме жолобо! не подходи ко мне!; чтоб твоей ноги у меня не было!; ченине жолотпойт он близко к себе не подпускает.

чен III р. разг. 1. чин; 2. погоня, эполеты; знак различия; чен тон см. тон I 2.

ченде- приближаться, подойти близко; жердебе деп жеримди, чендебе деп элимди фольк. не обитай, мол, на моей земле, не приближайся, мол, к моему народу.

чендет- *понуд. от* **ченде-** позволить приблизиться; подпускать к себе; жанына чендетпейт он близко к себе не подпускает; атайы койгон сакчысы бар экен, чендеткен жок там специально поставленный сторож есть, он не подпустил.

чендеш- *взаимн. от* **ченде-** подходить близко, становиться рядом; болөк койго чендешпей кайтар паси (овец), не приближаясь (со своими) к другим овцам.

чендештир- *понуд. от* **чендеш-**.

чендешүү и. д. *от* **чендеш-**.

чендөө и. д. *от* **ченде-**; адам чендөөгө мүмкүн эмес человеку близко подойти невозможно.

чендүү имеющий чин; чендүү киши человек с чином, в чинах.

чене- мерить, примерять, соразмерять; бойго ченеп иш кылбай, балакетке калганбыз фольк. действуя, не рассчитав своих сил, мы попали в беду; жер чене-измерять землю (напр. отводимые участки); производить землемерные, топографические работы; ченебей без меры, в большом количестве; ченеп койгондой в обр-рез; камчыга ченеп бөл- см. камчы.

ченегич измеритель; бурч ченегич наугольник; жер ченегич уст. землемер.

ченек мерка, мера.

ченел- *страд. от* **чене-** быть измеряемым, соразмеряемым; измеряться, соразмеряться.

ченелиш и. д. *от* **ченел-** измерение.

ченелүү измеренный; к мерке, стандарту подходящий; соразмерный.

ченем мера, норма; толук ченемде в полной мере, в полном объёме; ченем жетпес чрезмерный; ченем-чендүү в меру, нормально; терек ченем-чендүү узарбаптыр тополь вырос невероятно, чрезмерно; ченем-чендүү өлтүрбөй фольк. убивал (он) без разбора, разя направо и налево; ченем-чендүү жыгылбай, чекеси шишип күлтү-йүп фольк. упал он не на шутку, лоб у него вздулся.

ченемдүү соразмерный с чем-л., ограниченный размерами; законченемдүү закономерный; жүрөк оорусу ишке карата ченемдүү ооруйт у него болезнь сердца протекает нормально.

ченемсиз безмерный, неизмеримый; очень; өлкөбүздүн кадыр-баркы ченемсиз өстү авторитет нашей страны вырос неизмеримо; ченемсиз дайра (в эпосе) огромная река или бескрайнее море; ченемсиз эр безмерно отважный (человек).

ченет- *понуд. от* **чене-** заставить примерить, заставить соразмерить; жер ченет- заставить обмерить землю, участок.

ченетүү и. д. *от* **ченет-** примеривание, примерка.

ченкор р.-ир. карьерист.

ченонук *то же, что* чиновник.

ченөө и. д. *от* **чене-** измерение; соразмеривание.

ченөөч 1. измеритель, определитель; 2. уст. критерий.

ченөөчү измеряющий, определяющий; жер ченөөчү разг. землемер, топограф.

ченсиз очень, весьма; ченсиз чебер очень искусный, большой мастер.

ченчи 1. соглядатай, разведчик; хандардан келген элчиби? душмандан келген ченчиби? фольк. (кто это) от ханов прибывший посол или от врага пришедший соглядатай?; Жаңылга барган ченчини хандар кепке алышты стих. соглядатаю, который ездил к (богатырше) Джангыл, ханы велели рассказывать (о виденном и слышанном); 2. разг. землемер, топограф.

ченчек ир. чатк. *то же, что* ченгел I.

ченгел ир. 1. лапа (хищной птицы); 2. чуйск. джнгил (колючий кустарник, растущий в безводных местах); ченгел жеринде күркүрөйт погов. джнгил в своей местности гремит; 3. приспособление для переворачивания варящегося в котле мяса (палка с железными крючками на конце); 4. перен. неодобр. горсть, пятерня; кара ниет жигиттин элге бүтөр ченгели стих. у нечестного парня пятерня растёт для народа (чтобы грабить народ); көр ченгел 1) грязная (нечестная) пятерня; мамлекеттин ачасына көр ченгелин салды он запустил свою грязную пятерню в государственный карман (букв. в государственные деньги); 2) хапуга, расхититель.

ченгелде- цапать; хватать когтями, пятернёй.

ченгелдет- *понуд. от* **ченгелде-**.

ченгелдеш- *взаимн. от* **ченгелде-**.

ченгелдик *отвл. от* **ченгел** 4; көр ченгелдик наклонности хапуги, расхитителя.

ченкий- (о глазах) быть серыми или голубыми; көзү ченкийген кыз сероглазая девушка.

ченкийт- *понуд. от* **ченкий-**; көз ченкийт- выставлять (свои) серые или голубые глаза; көзүн ченкийткен орус келини бар у него есть голубоглазая русская сноха.

ченкил чуйск. голубой (цвет неба, экилчек'а, см.).

чеп 1. воен. заграждение, редут, укрепление; ок өтпөс бек бол да, жоо өтпөс чеп бол будь ты непроницае-

мым для пули и непроходимым для врага укреплением; 2. *перен.* защита, убежище; калың кыргыз калкына, калаалуу коргон, чеп элең *стих.* для своего многочисленного киргизского народа ты был крепостью, защитой; аман жетти элине, калаалуу коргон, чебине *стих.* он невредимым прибыл к своему народу, к своей крепости, защите.

чепелектен- (о художавом) быть нерешительным, безответным.

чепенде- егозить, угодливо суетиться.

чепилде- (о худом человеке низкого роста) суетиться.

чепкен 1. род верхней мужской стёганой (с толстой стёжкой) одежды, крытой какой-либо толстой тканью (армячиной, сукном и т. п.); төө чепкен 1) название домотканой или кустарной ткани из верблюжьей шерсти; 2) армяк из төө чепкен; тепме чепкен южн. 1) название домотканой или кустарной шерстяной материи; 2) армяк из тепме чепкен; пиязи чепкен то же, что тепме чепкен 2 (но из более тонкой ткани); 2. суконный халат без подкладки; 3. южн. то же, что кементай.

чер 1. твёрдая злокачественная опухоль; 2. *перен.* печаль, тоска, угнетённое состояние духа; курсагында чери бар 1) у него в области живота твёрдая опухоль; 2) у него на душе тяжкая печаль; чер жаз- или чер тарат- разогнать тоску; табийгат, көркүнө чыгып, көңүлдүн черин жазып калган убак время, когда природа расцвела и веселила сердце; сырдашып олтурса, кишинин чери жазылат когда люди говорят по душам, у них тоска развеивается; чер байла- горевать; жаман болсо тийгени — өрттөй ичи куйгөнү, кайгыдан жүрөк чер болуп *стих.* если плох её муж, внутри её жжёт, как пожар, от печали сердце болит; көөдөн дарты чер болуп, көздүн жашы төгүлөт фольк. печаль в груди усилилась, из глаз льются слёзы; ♦ чер курсак толстопузый.

чер II густой, дремучий лес, чаща, непроходимые заросли; калың чер карагай непроходимый еловый лес; омкорулуп түбүнөн, чер токойлор сулады фольк. вырванные с корнем густые заросли полегли.

чербен разг. то же, что червон; беш чербен пять червонцев; пятьдесят рублей.

червон р. червонец.

чердегей толстопузый.

чердей- 1. быть вздутым (о животе); быть толстопузым; хандыгына мас болуп, семирип аяды чердейип фольк. опылённый своим ханским положением, он разжирел и стал толстопузым; 2. (о человеке маленького роста с брюшком) идти важно, выставив брюхо.

чердейт- понуд. от чердей-; курсагын чердейтип, эт жегенден башка иш кылбаган байлар баи, которые не делали ничего, только ели мясо, выставя своё толстое пузо.

чердек пузатенький, пузан.

чердекей то же, что чердек; курсагы чоң болгон үчүн, чердекей бала деген из-за того, что у него был большой живот, его называли мальчик-пузан.

черделенде- быть маленького роста и полненьким; жалын жака пионерлер черделендеп жүрүшөт *стих.* ходят маленькые полненькие пионеры в пламенных галстуках.

черденде- то же, что чедиренде-.

чердүү 1. имеющий затвердевшую злокачественную опухоль; 2. *перен.* печальный, тоскующий, горящий; эски чердүү, мундуулардын коштошуу ыйы башталды начался прощальный плач тех, у кого (не зажило) старое горе, печаль; көкүрөктө чердүү кайгылары көп в душе (букв. в груди) у него много тяжёлых горестей; чердүү жүрөк большое (опечаленное, разбитое) сердце.

черекей то же, что черик.

черепица черепица.

черик инд. уст. (ср. черүү) солдат (гл. обр. китайский).

черле- (о сердце, груди) болеть (от тоски, горя, печали); ат башындай жүрөктөр, кайгылуу болуп, черледи *стих.* их богатырские (букв. с конскую голову) сердца опечалились и болели.

черлен- возвр. от черле-, то же, что черле-; черленген эрдин кайгысын алдейлеп сүйгөн бала ачар *стих.* печаль горяющих людей разгоняют дети, когда их баюкают и целуют.

чермай чуйск. то же, что чыптама.

чермегей тынш. то же, что чердегей.

чермий то же, что чыптама; чермий кийген кыз-келиндэвицы, молодухи в лифчиках.

черний сев. то же, что чыптама.

черт I чуйск. то же, что шерт; кыргыздын черти кылып, той беришти они устроили пир по киргизским обычаям.

черт- II 1. щёлкнуть пальцем; дать щелчка; бир эле черткенде жок кылам я (его) одним щелчком уничтожу; 2. играть на щипковом инструменте; комуз черт- играть на комузе; бабабыз черткен бул комуз, баркына жетип сыйлайлы фольк. будем ценить и уважать этот комуз, на нём играли наши деды; 3. смахнуть (пальцем); мурдуна агып түшкөн көз жашын чертип койду она смахнула слезу, которая стекла ей на нос; 4. стукать, выстукивать (напр. большого); чоң догдур дейт, дүңгүрөгөн атагы, чертип көрүп, жан билбести билет дейт *стих.* большой врач, слава о котором гремит, выстукав (большого), узнает то, чего никто не знает; 5. (при игре в альчики) бить особым ударом, поднося биту вплотную к альчику.

чертигий то же, что чертик.

чертик (о животе) вздутый.

чертил- страд. от черт- II; терезе акырын чертилет в окно тихонько стучат; бозо чертилип турат буза бродит (на поверхность выскакивают пузырьки).

чертиш- взаимн. от черт- II; комуз чертиш- 1) совместно играть на комузах; 2) состязаться в игре на комузах.

чертишмек игра в щелчки; чертишмек ойноп калалы сыграем-ка в щелчки.

черткиле- многокр. от черт- II; мышкытын кулагын тып-тып черткиледи он пощёлкивал (пальцем) кошку по уху; быртыйган эттүү колдору менен маасынын кончун черткилеп пощёлкивая своими короткими толстыми пальцами по голеницам своих ичигов (см. маасы); терезелерин черткиледим я тихонько постукал к ним в окна.

чертмек 1. фаза игры в ордо (см. ордо 3); игрок входит в круг и выбивает альчики, поднося биту близко к альчику; 2. то же, что комуз; чертмек черт- или реже чертмек тарт- играть на комузе; чертмегине кыл таккан на свой комуз он натянул струны; 3. южн. то же, что тепке 1. чертмекчин (при игре в ордо, см. ордо 3) 1. тот, кто имеет право, находясь в кругу, выбивать из него альчики; 2. искусный игрок в ордо.

чертпирт, чертпут р. разг. четверть (бутыль).

черттир- понуд. от черт- II; мен аны өлтүртмөк тургай, чекеге черттирбейм я не только не допущу, чтобы его убили, но не позволю даже пальцем тронуть (букв. щёлкнуть по лбу); черттирбей чеке душмандан, сактоо керек буларды *стих.* их нужно охранять так, чтобы враг не смел пальцем тронуть; талатып эмес биздерди, черттирбейт эле бир жанга *стих.* он не только не допускал, чтобы нас грабили, а не позволял никому пальцем тронуть; комузчуларга комуз черттирип, ырчыларга ыр ырдатып велел комузистам играть на комузе, певцам петь песни.

черттириш- взаимн. от черттир-.

черртириштир- понуд. от черртириш-; Тойчу датканын комузчусу менен Жуманы комуз черртириштирген он приказал, чтобы велели комузисту Тойчи датка (см. датка) и Джуме состязаться в игре на комузе.

чертүү и. д. от черт- II.

черүү инд. (ср. черик) 1. войско; кетте черүү-кол менен фольк. с великим войском-ратью; 2. поход; черүүгө аттан- собираться в поход; жаман жарманын кызуусу (или ысыгы) менен черүүгө аттанат погов. дурной, возбуждая ячменной похлёбкой, собирается в поход; с воды пьян живёт, с квасу бесится; $\diamond$ ак черүү и кара черүү ист. две родовые группировки, конкурировавшие на выборах местной администрации: ак черүү группировка, выдвигавшая новую кандидатуру, кара черүү группировка, поддерживавшая старую кандидатуру.

чес разг. то же, что честь; чес бер- отдать честь (взять под козырёк).

честь воен. честь; **честь бер-** отдать честь; **амандашты, честь берчүдөй, туруп тик фольк.** он поздоровался, вытанувшись, будто честь отдал.

чет I. край; **четкерээк** несколько в сторону, поближе к краю; **кечсе, — кетсе, консо, — четте погов.** когда кочуют — (он) сзади, когда располагаются на стоянке — (он) с краю (о человеке, с которым не считаются, которым пренебрегают); **четте кал-** остаться в стороне; **четте турган** стоящий с краю, в стороне; **четте калган** оставшийся в стороне; **четинен** всё сряду; все кряду; **четинен колхозчу** все они колхозники; 2. граница; **чет эл** иностранное государство; **заграница; чет элдик кабарлар** сообщения из-за рубежа; **чет өлкөлөрдө** в зарубежных странах; **чет өлкөлүк** зарубежный, граничный; **чет өлкөлүк откликтер** зарубежные отклики; **чет элдик ишмерлер** зарубежные деятели; **четке сатылуучу товарлар** товары на экспорт; **ары чети I)** тот (его) край; 2) *перен.* максимум; **бери чети I)** этот (его) край; 2) *перен.* минимум; $\diamond$ **четин чыгар-** намекнуть; **чети чыгып турат** наклеивается; немного выясняется; **чындыктын чети бар** есть доля правды; **бир жак четинен айта баштады** он начал рассказывать по порядку; **четтен эле табылат** сколько угодно; на каждом шагу встречается; далёко не нужно ходить; **айылдын четин ким көрсүн** кто к тебе пришёл бы (если бы не...); **чети оюлбайт или чети оюлбаган или чети оюла элек** непочатый край, счёта нет, куры не клюют, невпроворот (напр. денег, запасов и т. п.); **акчасынын чети оюлбайт** денег у него куры не клюют, денег у него невпроворот; **четке как-** отвергнуть (напр. обвинение, предложение); **сот бул ушакчылыкты четке какты** суд отверг эту клевету; **четке кагыл-** быть отвергнутым (напр. обвинении, предложении); **мал четине чыгышка да адам керек** го ведь и для того, чтобы доглядывать за скотом, нужны люди; **эл-журтуңа чет болдуң** ты стал неприятен своему народу; **чет элемент** чуждый элемент.

четен ир. южн. I. то же, что чабыра; 2. плетённый из прутьев кузов на волокушу (см. чийне) или на телегу.

четин рябина; **четиндин ашы** ягоды рябины; $\diamond$ **четин киши** упрямый человек.

четки I. находящийся на краю, крайний; **четки үй** крайний дом; **арабанын четки аты** пристяжка; 2. зарубежный.

четок р. разг. четок, четушка (четверть литра); **бир четок арак** одна четушка водки.

четте- ходить стороной, сторониться; *перен.* уклоняться, устраниваться; **чуждаться; өзү эле четтеп жүрөт** он сам чуждается.

четтен- возвр. от четте- отодвинуться в сторону, к краю; *перен.* устраниваться, самоустраняться.

четтет- понуд. от четте- отодвигать в сторону, ближе к краю; *перен.* отстранять, устранять; **тоскоолдорду чет-**

тет- устранивать препятствия; **өзүн өзү четтетти** он самоустранился.

четтетил- страд. от четтет-; кызматынан четтетилген он отстранён от должности; **кемчиликтер четтетилсин** недостатки должны быть устранены.

четтетүү и. д. от четтет- отстранение, устранение; **кемчиликтерди четтетүүгө арналган чаралар** меры по устранению недостатков; **өзүн өзү четтетүү** самоустранение.

четтик вышивной орнамент по краям потника (*потник под седло коня, на котором невесту отправляли в аул жениха*).

чеч I бельмо; **көзүнүн чечи бар** у него бельмо на глазу.

чеч II ир. I. пятипалые вилы, употребляемые при работах на току; 2. *уст.* угощение на току (после того, как очищенное зерно ссыпано в кучу; для угощения режут козлёнка); **чеч байла- или чечке байла-** приготовить для закланию козлёнка для угощения после уборки урожая; **улакты чечке байлап койгон** он приготовил козлёнка для угощения после уборки урожая; **чеч табак I)** пища, подававшаяся во время чеч'а; 2) *перен.* блюдо полное, еды горой; **чечекейи чеч, чеч табак менен бир** он живёт в полном довольстве и в своё удовольствие; **чеч сой-** устраивать чеч; **чечке береке!** хорошего умолаты! (*приветствие-пожелание работающим на току*); $\diamond$ **болдукко кубанычка баарыбыз чеч стих.** мы все ведь полны радости; **чеч кап (или чечкап)** полный мешок зерна (*как набивают на току*); **чечекейи чеч кап менен бир болгондой көрүнүшүн көрсөтүп** делая вид, что он живёт в полном довольстве.

чеч- III I. развязывать, распутывать; **өтүк чеч-** снимать обувь; **тон чеч-** снимать шубу, верхнюю одежду; **үй чеч-** разбирать юрту; **бел чеч-** раздеваться (*снимать, гл. обр. верхнюю одежду*); **атаң аттан түшпөйт, белин чечпейт** твой отец с коня не слезает, не раздевается (*т. е. не знает отдыха*); **жоо кетпесе, бел чечпей, эл четинде туруучу фольк.** он не раздевался и находился на границе (*до тех пор*), пока враг не удалялся; 2. *решать; маселе чеч-* решать вопрос; **табышмак чеч-** отгадывать загадку; **чечимдердин аткарылышын текшерүү иштин ийгилигин чечет** проверка выполнения решений определяет успех дела; **кирип көрүүнү чечтик мы** решили войти и посмотреть; **төө чечкен см. төө.**

чече мать (*это слово, очевидно, употребительно только в местах близкого соседства киргизов с казахами*).

чечек I. оспа (у людей; *иносказательно эту болезнь называют: улуу тумоо или чоң жарыктык или баягы жарыктык или баягы*); **чечек эмде-** прививать оспу; **мүчөлөп чыккан чечек оспа,** высыпавшая крупной сыпью; **илгери чечек чыккандарды эки суунун аралына жеке калтыруучу** в прежние времена заболевших оспой оставляли на островках речек; **чечек чыккандай болуп, элге жолобой, жайы-кышы жалгыз үй олтурчу** он лето и зиму жил отдельной юртой (*не в ауле*), не общаясь с народом, будто больной оспой; **бооруңа чечектин энеси чыксын!** чтоб тебя поразила самая сильная оспа! (*букв. мать оспы*); **мага чечек чыгыптырбы!** на мне оспа появилась, что ли! (*говорит человек, которого чурают*); **суу чечек ветрянка, ветряная оспа; 2. брань по адресу мальчиков; чечек айдагыр!** чтоб тебе (ему и т. д.) подохнуть от оспы!; $\diamond$ **жер чечегин безе-** тараторить; **жер чечегин безеген** говорун, краснбай; **ак чечек (или акчечек, иногда ак чек) название дерева, напоминающего ветлу;** **ак чечектен таягын, бөйрөгүңдү таягын фольк.** твоя палка из ветлы, подопри ты (ею) бок.

чечекей (или көздүн чечекейи) хрусталик глаза; **чечекейди жара аткан мерген** сверхметкий стрелок (*букв. стрелок, который бьёт в хрусталик*); **алды-артынды байкап жүр, чечекейиң чекпесин** будь осторожен, как бы он (тебе) в хрусталик не стукнул; **көздүн чечекейин чыгара**

чапты он так его ударил, что глаз выворотил; чечекейи кадала калган он устался в одну точку; $\diamond$ кара чечекей самый близкий, самый верный, самый лучший; жаныца ала турган кишилерин кара чечекейдей болсун люди, которых ты возьмёшь с собой, пусть будут во всем верными тебе; кара чечекей тууганым мой близкий родственник; кара чечекей досу жок у него близких друзей нет; кара чечекей балдары его (или её) родные дети; кара чечекей кайнагасы его шурин (старший брат его жены, а не просто её старший родственник); кабагы ачык, чечекейи чеч он весел, всем доволен; чечекейи чеч болуп олтурат ему сам чёрт не брат (сидит в приподнятом, весёлом настроении, развязно говорит, руками размахивает и т. п.); чечекейи чеч, чеч табак менен бир см. чеч II; чечекейим ласк. мой ненаглядный (обращение к ребёнку).

чечекчи оспопрививатель.

чечен I красноречивый; красноречивый оратор (красноречие неотделимо от мудрости); көпкөн жигит көп сүйлөйт, чечен жигит эп сүйлөйт фольк. зазнавшийся парень много говорит, мудрый парень к месту говорит; сулуунун көркү көзүндө, чечендин көркү сөзүндө стих. прелесть красавицы в её глазах, прелесть мудреца в его речах; көп баатырдан жоо кетет, көп чеченден доо кетет погов. когда много батыров, (от них) враг ускользает, когда много мудрецов, они тяжбу проигрывают; конкур чечен приятный оратор (и по голосу, и по манерам, и по мыслям); жөө чечен краснобай, фразёр; сөз бербеген жөө чечен учуп жүргөн камгактай стих. болтливый краснобай подобен летающему перекати-полю; кургак чечен резонёр, пусто-слов.

чечен II: кирпич чечен см. кирпичи.

чеченгүл то же, что чечендир.

чечендик красноречивость; ораторствование; пайда-сы жок чечендик чөп чыкпаган кургактай стих. бесполезная красноречивость подобна сухому месту, на котором трава не растёт; чечендикти кой брось ты ораторствовать.

чечендир название грубостебельчатого растения.

чеченси- уподоб. от чечен I изображать из себя красноречивого, оратора, мудрого.

чечерке- быть многочисленным.

чечил- страд. от чеч- III; кап чечилбесин да ичиндегиси чачылбасын всё должно быть сделано шито-крыто (бука. пусть мешок не развязывается и содержимое не рассыпается); маселе чечилил вопрос решён; чечилбес чыр-чатактар неразрешимые споры и скандалы; маселе чечилбей жатат вопрос остаётся нерешённым; чечилбеген маселе нерешённый, открытый вопрос; $\diamond$ чечилип айт- сказать без утайки, сказать откровенно; чечилип сүйлөш- или чечиле сүйлөш- говорить по душам; чечилип сырын айттып откровенно высказав то, что наболело на душе.

чечилиш и. д. от чечил-.

чечилүү и. д. от чечил-.

чечилүүчү подлежащий решению, разрешению; чечилүүчү маселе вопрос, подлежащий разрешению.

чечим решение; съезддин чечимдери решения съезда; соттун чечими решение суда; чечим кабыл ал- принять решение; чечим кабыл алынды принято решение; чечим чыгар- выносить решение; чечим чыгарылды вынесено решение.

чечин- возвр. от чеч- III раздеваться; чечинген суудан кайтпас погов. голый (бука. раздевшийся) воды не боится; $\diamond$ чечинип ишке кириш- взяться за дело серьёзно; взяться за дело вплотную; чечине келген эр болгон фольк. это был готовый к бою богатырь.

чечиндир- понуд. от чечин- заставить раздеваться; раздевать; буларды чечиндирбей ким өткөрдү? кто им

позволил пройти в (верхней) одежде?; аны түндө чечиндирип кетиптир его ночью раздели (ограбили).

чечиндирүү и. д. от чечиндир- раздевание.

чечинт- то же, что чечиндир-; күрөшкө эки жигитти чечинтип чыгарышты они выставили на борьбу двух парней, велел им раздеться; жылаңачтап чечинтип раздев донага.

чечинүү и. д. от чечин-.

чечиш I и. д. от чеч- III; бул маселени чечишибиз керек этот вопрос мы должны решить.

чечиш- II взаимн. от чеч- III.

чечкап то же, что чеч кап (см. чеч II).

чечке (только в форме чечкедей): чечкедей болгон балдар ребята прямо на подбор (молодцы); чечкедей угам я отлично слышу; Жапегим мындай ишке чечкедей гана жарайт для такого дела мой Джапек как нельзя лучше подходит; аны мен чечкедей аткарам или мен ага чечкедей эле жараймын я это легко выполню; выполнить это — для меня пара пустяков; келгенде чечкедей болуп келди когда он прибыл сюда, то ходил козырем (будто всё знает, всё может).

чечкиз- понуд. от чеч- III; өз тагдырын өздөрүнө чечкиздиң стих. ты предоставил им свою судьбу решать самим.

чечкиле- многокр. от чеч- III.

чечкин то же, что чечкиндүү.

чечкиндел- стать более решительным; мүнөзүм чечкинделди я по характеру стал более решительным.

чечкиндик то же, что чечкиндүүлүк.

чечкиндүү решительный; решающий; чечкиндүү сокку урулду нанесён решающий удар.

чечкиндүүлүк решительность, категоричность; чечкиндүүлүк менен решительно, категорически.

чечкор ир. 1. принимающий участие в чеч (см. чеч II 2) в качестве приглашённого; 2. то же, что чеч II 2; чечкор кылып жатат он справляет чеч.

чечмеле- рассказывать или растолковывать детально, с излишними подробностями, разжёвывать; чечмелеп түшүндүрүп отурунун кажаты жоктур думаю, что объяснять детально нет надобности.

чечте- насыпать полно, набить туго; бир капка буудайды чечтеп туруп бууп бердим я дал полный-полный мешок пшеницы.

чечтел- страд. от чечте- быть собранным в большую кучу, образовать большую кучу (о зерне на току).

чечтир- понуд. от чеч- III заставить развязать; жигит байланган колун балдарга чечтирип салды парень попросил ребят развязать ему связанные руки.

чечтирүү и. д. от чечтир-.

чечтүү имеющий бельмо.

чечүү и. д. от чеч- III 1. развязывание; 2. решение; маселе чечүү решение вопроса.

чечүүсүз неразрешимый; чечүүсүз табышмак неразгаданная загадка.

чечүүчү решающий; чечүүчү добуш решающий голос (при голосовании); чечүүчү роль решающая роль; чечүүчү учур решающий момент; партиялык пропаганданын чечүүчү звеносу решающее звено партийной пропаганды; чечүүчү участок решающий участок.

чи см. чы.

чиге I то же, что чай II (но в отношении стада коз).

чиге II впалая сторона альчика.

чигирим р. шагренё (кожа); чигирим өтүк шагреневые сапоги.

чигит ир. чигит (семена хлопчатника); жумшак айткан жылуу сөз кулагына мулайым, чигити жок пактадай стих. мягко сказанное ласковое слово для уха твоего приятно, как хлопок без чигита.

чигне южн. то же, что чийне (но по форме больше напоминает сани).

чидер I тренога (ремённые пути для стреноживания лошади); чидер сал- стреноживать.

чидер- II 1. (о самках домашних животных, иногда о женщине) стремиться при приближении родов уйти подальше от людей; уй чидерип жүрөбү дейм корова, видимо, хочет уйти, чтобы отелиться; 2. перен. тихо двигаться, едва передвигаться; ак сакалы сербендеп, алсыз кары чидерди стих. обессилевший старик плёлся, его седая борода едва была видна.

чидер- III цеплять ногой за ногу другого; жакадан алып булкшуп, ат үстүндө чидерип, кармашып жаткан кезинде фольк. в тот момент, когда (они), сидя на конях, схватились, дёрнули друг друга за воротники, цепляли ногами друг друга (чтобы выбить из седла).

чие I вишня; ♦ өз бетин аябаган киши киши бетин чиедей кылат погов. кто своего лица не жалеет, тот чужое лицо окровавит; кызыл чиедей жаш балдар малые дети (гл. обр. о сиротах); кызыл чиедей төрт баласы менен Зейнепти үйүнөн кууп чыкты он выгнал Зейнеп из дома с четырьмя малыми детьми; кызыл чие мушташ- дратся до крови.

чие II трудно развязываемый узел; чие чеч- 1) развязывать узел; 2) перен. распутывать сложное дело, решать сложный вопрос; ♦ чие-буя морщины.

чиеле- (или чиеlep байла-) завязывать простым, бабым узлом.

чиелен- возвр. от чиеле-; чиеленген кендир жип узловатая верёвка; маселе чиеленди вопрос усложнился; чечүүсү чиеленген маселе трудно разрешимый вопрос; сиздин сурооңузда чиеленген көп нерсе бар в вашем вопросе есть много сложных переплечений.

чиелениш- взаимн. от чиелен- усложняться, становиться трудно разрешимым; перепутываться; ою уламдан улам чиеленише берди мысли его чем дальше, тем больше запутывались.

чиелеништир- понуд. от чиелениш- запутать, внести путаницу.

чиелент- понуд. от чиелен-.

чиелеш- взаимн. от чиеле-; ♦ карама-каршылыктардын чиелешкени клубок противоречий.

чиелүү поросший вишней, изобилующий вишней; чие-лүү жер место, поросшее вишней; вишенник; чие-лүү жердин чиеси болсом, чий тору кыздын күйөөсү болсом фольк. ах, если бы я был вишней в вишеннике, если бы я стал мужем стройной девушки.

чий I 1. чий (высокая жёсткая степная трава, стебли которой идут на изготовление циновок); чийден жааны кылды дейт, чырпыктан окту кылды дейт фольк. (малыч) из чия сделал лук, из прутика сделал стрелу; чий-чирмек всякая грубостебельчатая трава; 2. циновка из чия; 3. загородка вокруг решётки юрты из циновки, сделанной из чия; чыккан кыз — чийден тышкары погов. дочь — стрезанный ломоть (букв. вышедшая замуж дочь — за загородкой); 4. то же, что чыгдан 3; ♦ чий така женские туфли на высоком каблуке, на каблуке-шпильке; чий баркыт или южн. чий бахмал вельвет в рубчик, корд; чий бурчу название прочной и красивой ткани; жаш алганын Чачыкей чий бурчу кийсе жарашат фольк. если Чачыкей, которую ты взял молодойкой, оденется в чий бурчу, ей пойдёт; сени чийдин ары жагына алып көөрмун я тебя ухлопаю; чийдей болуп катып кетти он высох как щепка; чий бут 1) тонкие ноги; 2) тонконогий; чийдин түбүн теш- или чийдин түбүн тил- или чийдин түбүн кырк- (выражение относится к тому времени, когда киреизы жили в юртах) дырывать или резать низ чия (переговариваться ночью с любимой девушкой через тайком проделанное в нижней части юрты отверстие);

чийдин түбүн тырмалап, чийдин түбүн көптөшсөң, башың чууга чырмалат фольк. если, царапая циновку, часто будешь дырывать её снизу, не сносишь тебе головы (букв. попадёт твоя голова в неприятность); сен ал кезекте тентек элен, чийдин түбүн тилчи элен стих. тогда ты был озорником, низ циновки ты дырявил; көрүп жүрөм, Токтогул, экен зөөкүр балдардын чийдин түбүн кыркканын фольк. вижу я, Токтогул, как озорные паренёкы дырявят низ циновки; чийдин түбүн анды-искать тайного любовного свидания; чийдин түбүн аңдыган, аматы болот балдардын; карып калдын, Айдаке, бул кесиби эмес чалдардын фольк. искать тайных свиданий — обычай паренёков; постарел ты, Айдаке, это занятие не стариковское; чийдин түбүн тешкен жигит лихой ухажор.

чий II: чий көбүк то же, что иткел; чий баран, уст. шомпольная малопулька; чий тору см. тору.

чий- III 1. проводить черту, линию, борозду; разрисовывать; жер чийип, эгин эккенди билген он умел землю пахать (букв. бороздить) и хлеб сеять; бет чий-царапать (себе) лицо; катындар кара кийген жер, канатып бетин чийген жер стих. (это) место, где женщины надели траур, (это) место, где они в кровь царапали себе лицо (оплакивая покойника); 2. записывать (вносить в список); кемпирим экөөбүздү кагазынарга чийип кой-гула запишите нас со старухой в ваши списки (букв. бумаги); ♦ чие байла- завязывать бабым узлом.

чийбаркыт то же, что чий баркыт (см. чий I).

чийбахмал то же, что чий бахмал (см. чий I).

чийдан верхняя одежда пастухов (верх из куртарной шерстяной ткани, подкладка войлочная).

чийдем сев. айран, разбавленный водой (питьё).

чийдир- понуд. от чий- III; балыктар чирип кетти деп, акты чийдирип таштаган он велел написать акт, мол, рыба сгнила; тондун этеги менен жер чийдире басып кетти он пошёл, оставляя на земле след лапами своей (длинной) шубы; туурдуктун башына туташ баркыт чийдирип фольк. туурдук (см.) он велел сплошь украсить полосками бархата.

чийил- страд. от чий- III 1. (о черте) быть проводимой; буурусун менен эптеп чийилген жер земля, кое-как вспаханная сохой; 2. быть записываемым, быть написанным; записываться; чийилген кат настроенное письмо; токтом чийилди шутл. было настроено постановление.

чийилүү 1. начертанный; 2. написанный, записанный; кебетеси белгилүү, данзабызда чийилүү фольк. облик его известен, в нашу родословную книгу он записан.

чийим 1. разрисовка; оюм-чийим см. оюм; 2. то же, что чийин.

чийин черта, что-либо написанное, начертанное; чийин таш писанипа; камень с древними надписями или изображениями; ♦ чийинден чыгып кет- перейти границы чего-л.; чийинден чыгып кетти он распоясался; чийинден чыккан распоясавшийся, отъявленный.

чийир то же, что чыйыр; чийир кум южн. мелкий-мелкий песок.

чийирдүү то же, что чыйырдуу; чийирдүү-ийиндүү пересечённый тропами и испещрённый норами.

чийки сырой, неварёный; недозаренный; недоспевший; зелёный, неспелый; чийки алма зелёные яблоки; коон али чийки, быша элек дыни пока ещё зелёные, незрелые; чийки тери невыделанная шкура; ♦ чийки буюм или чийки мал сырьё; чертёждор азырынча чийки чертежи пока ещё сырые; арты чийки результат неизвестен, результат сомнителен; артым чийки, акталбай, айдалып кеттер бекем деп, ар нерсени ойлоном фольк. результат моего (судебного) дела неизвестен, я не оправдан, возможно, буду выслан; о многом думаю; сенин арпанды ким чийки

орду? какая муха тебя укусила? (букв. кто твой ячмень незрелым скосил?); чийки майдай см. май I.

чийки красноватого цвета (напр. цвета полусырого мяса); беттери боло түштү чийкил өпкө стих. щёки его вдруг покраснели; кызыл чийкил өң румяное лицо; кызыл чийкил жаш бала паренёк — кровь с молоком; сары чийкил жигит парень с румянцем; чийкил чүкө сыромятка (альчик, вынутый из сырого мяса).

чийкилей сырём, в сыром (неварёном) виде.

чийкилүү: чийкилүү-бышылуу (неправ. вместо чийкили-бышылы) сырой и варёный; чийкилүү-бышылуу кылып, бир куржун этти артынып кетти он уехал, навьючив курджун сырого и варёного мяса.

чийкисинт- уподоб. от чийки считать что-л. сырым, зелёным, недоваренным.

чийлеш-: жүн чийлеш- см. жүн.

чийлүү поросший чием (см. чий I 1).

чиймай взаимно пересекающиеся линии.

чиймайла- проводить взаимно пересекающиеся линии. чийме 1. разрисованный; 2. писаное, письмо; жүрөгүмдүн сөзүн жазган чиймеге стих. слова, что в сердце моём, он написал в письме; 3. разг. уст. живопись; оймо-чийме см. оймо 2; ийме-чийме см. ийме.

чиймек черта, линия.

чиймекей парное к иймекей.

чиймеле- чертить; строчить (быстро писать).

чийне ир. волокуша (примитивные сани, состоящие из двух параллельно идущих жердей и поперечных перекладин).

чийт: чийт түкүр то же, что чырт түкүр (см. чырт).

чийүүлүү начертанный; записанный; кылганынын баарысы ак сарайда чийүүлүү фольк. всё, что он сделал, записано во дворце.

чийче уст. шотландское полотно.

чик то же, что чиге II; өзүнүн бөгүн бөктөй албаган кимдин чигин чиктейт? погов. чужую беду на бобах разведу, а к своей ума не приложу (букв. свой альчик не может положить на бөк (см. бөк I 2), как же он чужой альчик может положить на чиге? (см. чиге II).

чикелдек, чикелек ир. южн. [чикэлдэк, чикэлэк] то же, что чикит; чикелдек ойно- играть в чижика.

чикерт небольшое недовольство; эмне чикертин бар? чем ты недоволен?; что тебя огорчает?

чикертте- 1. хмуриться; күн чикерттеп турат погода понемногу портится; день начинается хмуриться; 2. перен. быть недовольным; бир аз чикерттеп калыптыр он что-то немного недоволен.

чикилде- быть маленьким, худощавым и проворным, шустрым; чикилдеп чуркап келип быстро подбегав.

чикир парное к кақыр (см. кақыр I).

чикит чижик (детская игра, при которой употребляют- ся две палочки: бала или бала чикит палочка, длиною около $\frac{1}{4}$ аршина, и эне или эне чикит палочка, длиною около аршина; на юге эти палочки соответственно называются ат и таяк); чикит чабыш- или чикит ойно- играть в чижика.

чикте- ставить альчик на чиге II (см.).

чикичгий низенький и худощавый.

чикчий- быть миниатюрным и опрятным; ◇ чикчийип кара- пристально смотреть, слегка запрокинув голову; эки кулак тикийип, аркардай көзү чикчийип стих. уши (коня) наострены, глаза, подобные глазам архара, вперились.

чикчинде- (о миниатюрном и опрятном) двигаться, быть в движении; балдарыма ийин каза албай жатам, — деп чычкан чикчиндеди (из сказки) мышка говорит, мол, я своим детям не могу норку выкопать.

чил бородатая куропатка, даурская куропатка; чилдей кылып, баланын башын жулуп таштады фольк.

он оторвал мальчику голову, как куропатке; ◇ чилдей тара- разбежаться во все стороны; разбежаться кто куда; чилдей тарат- разогнать во все стороны; чычактаган чил көздөнгөн (о человеке, сильно истощённом болезнью) с глазами безжизненными и сплывшими; чил баш I) комочки, сгустки в жарма (см. жарма I 3); 2) (о человеке) с маленькой головой.

чилбарча ир.: чилбарчасы чычкан разрушенный; раз- рублинный на мелкие куски.

чилбир ир. то же, что жайкы чилде (см. чилде).

чилде ир. сорок самых холодных дней или сорок самых жарких дней в году; кышкы чилде или кыш чилдеси самое холодное время зимы; кырк күнү, суук болот күн-түнү стих. зимнее чилде — сорок дней, днём и ночью бывает холодно; жайкы чилде или жай илде или жай чилдеси самое жаркое время лета; жай чилденин өзү да саналуу кырк күн болот стих. летнее чилде тоже бывает ровно сорок дней; чилденин бири калса да, жут болот погов. если остаётся (даже) один день (зимне-го) чилде, всё же может быть джут (см. жут I); чилде кирди началось чилде (зимнее или летнее); Чилде Баба миф. Дед Чилде (дух, насылающий мороз); Чилде Ба- бам, сактай көр кичинекей көк мушту стих. Дед Чилде, сохрани (от мороза) малютку; ◇ чилдедеги буура вер- блюжий жеребец в ярости; чилдедеги буурадай буркула- дап, жекеге чакырды разъярясь, будто верблюжий же- ребец, он вызывает на поединок.

чилдешир ир. южн. пеллагра.

чилдигий замухрышка; замарашка.

чилдирма южн. бубен.

чилен р. разг. член; чилен партия разг. член (комму- нистической) партии; союзга чилен член (профессиональ- ного) союза.

чилетир южн. [чилэтир]; кичине гана чилетир, тоодон отун кулатыр загадка маленький чилетир с горы топливо валит (отгадка устара, чач бритва, волосы на голове).

чилжий- быть худеньким, сухопарым; чилжийген худенький.

чилик I (ср. русское чилига) чаща, заросли.

чилик II ир. южн. то же, что чикит.

чилистен ир. 1. книжная премудрость; чилистиен оку- ган молдо мулла, достигший высшей книжной мудрости; 2. шутл. знаменитый учёный; окуп жатып, чилистиен болбодун ты учился, а знаменитым учёным не стал.

чилик ир. южн. карт. тrefы.

чилмерден I ир. то же, что чилтен.

чилмерден II ир. (ср. чилдирма) бубен; чилмерден как- или чилмерден ур- или чилмерден чал- бить в бубен; играть на бубне; чилмерденин кактырып стих. велев бить в бубен; чилмерден урдуруп, кыйкырык кулак тун- дуруп стих. приказал бить в бубен, так что крики ог- лушали (букв. крики уши глушили); керкке кош арты- лып, чилмерден чалынып, чырак оту жагылып фольк. на носорога была навьючена поклажа, били в бубен, светильник был зажжён.

чилмигий сухопарый.

чилмий- быть сухопарым.

чилминде- (о сухопаром) быть в движении, двигаться.

чилпай- южн. [чилпэй] то же, что чүлжүй-.

чилтен ир. (или кырк чилтен) миф. чилтаны (сорок существ, якобы незримо живущих среди людей и обла- дающих сверхъестественной силой); жайнаган сууга кир- ди эле, колдогону кырк чилтен, колтуганан алыптыр фольк. (богатырь) въехал в разлившуюся реку, покро- вительствующие ему чилтаны поддерживали его под руку.

чимелдирик южн. то же, что көк шалкы (см. шалкы).

чимигиш южн. то же, что шимүүр.

чимир- быстро вращать; запустить (напр. волчок); быстро пустить; ийик чимир- вращать веретено; ◇ ийик-

тей кылып чимир- вовлекать *кого-л.* в круговорот (*событий*).

чимирик 1. кубарь, волчок (*детская игрушка*); 2. быстрое вращение; дөңгөлөктөр чимиригин жазбады колёса не переставали быстро вращаться.

чимирикте- быстро крутиться, вращаться.

чимириктет- *понуд.* от чимирикте- быстро крутить, вращать.

чимирил- *возвр.-страд.* от чимир- 1. быстро крутиться, вращаться; ийиктей чимирилди 1) он крутился как веретено; он вертелся как белка в колесе; 2) он готов был в лепёшку расшибиться; сен дегенде жөн эле ийиктей чимирилип жүрбөйүнбү если ты прикажешь, то я в лепёшку расшибусь (*но выполняю*); 2. мчаться; талааны көздөй чимирилди он помчался в степь.

чимирилт- *понуд.* от чимирил-; женил машинасын чимирилткен бойдон кайта жөнөдү он как (*только*) завёл свою легковую машину, так и помчался обратно.

чимирүү *и. д.* от чимир-.

чимкир- сморкать.

чимкирик сопля.

чимкириктүү сопливый.

чимкирин- *возвр.* от чимкир- сморкаться.

чимкирт- *понуд.* от чимкир-.

чимчиле- *то же, что* шимшиле-.

чин чин; офицердик чин офицерский чин.

чиновник чиновник.

чинеөнүк *разг.* *то же, что* чиновник.

чиңкиде- визжать; топчу тумшук, ший куйрук торопой-лор чиңкилдейт *стих.* рыло пуговкой, хвост острый — поросята визжат.

чип *усиление к словам, начинающимся на чи.*

чипта *ир. южн.* [чиптә] билет (*гл. обр. проездной*).

чире- самонадеянно полагаться на *что-л.*; акчасына чиреген он надеется на силу своих денег; малына чиреген он рассчитывает на свой скот; баатыр бекен от жүрөккө чиреген? байкуш бекен элден кайыр тилеген? *стих.* не богатырь ли это, надеющийся на (*свое*) пламенное сердце? не бедняк ли это, просящий милостыню у людей?

чиреле- 1. разлечься, вытянув ноги (*о животном*) или руки и ноги (*о человеке*); тууган кой жатып алып чирелейт ягнящаяся овца ложится и вытягивает ноги; 2. *перен.* кичиться.

чирен I: куру чирен хвостун; куу чирен *то же, что* куучирен.

чирен- II 1. потягиваться, расправляя члены; үзөңгүнү чирене теп- 1) опираться на стремяна вытянутыми ногами, не сгибая их в коленях; подниматься в стремянах; үзөңгүнү алга карай чирене тээп, эки жагына каранып өтөт опершись на стремяна вытянутыми ногами, он (*всадник*) оглядывается по сторонам; 2) *перен.* принимать важную позу; үзөңгүнү чирене теминген мырзалар важные господа; 2. *перен.* важничать; хвастаться; ♠ ашыгыч жумуштар чиренгенде гана только в том случае, если (*к тому*) вынуждают спешные работы.

чиренч *южн.* клей.

чиренчте- *южн.* клеить, склеивать.

чири- гнить, преть; балык башынан чирийт *погов.* рыба гниёт с головы.

чирик гнилой, прелый; чирикке чымын үйүр *погов.* к гнилому мухи льнут; чирик-мирик всякая гниль и прель; всякая пакость; чирик-мирикти жеп, ала карганын да пайдасы тиет и от вороны польза есть, она поедает всякую пакость.

чирит- *понуд.* от чири- гноить.

чирке- прицеплять, сцеплять; төө чирке- привязывать верблюдов гуськом (*голову одного к задю другого*).

чиркей комар; кашка чиркей *вид комара*; чиркей чак-

кандай да көргөн жок ему даже и с комариный укус не почувствовалось.

чиркел- *страд.* от чирке-.

чиркелиш- *взаимн.* от чиркел-.

чиркеме прицепной; прицеп; артында чиркемеси бар машина (*авто*)машина с прицепом.

чиркеш- *взаимн.* от чирке- вытянуться гуськом.

чиркешил- *страд.* от чиркеш-; чиркешилген беш төөнү жетелеп ведя в поводу пять привязанных гуськом верблюдов (*ведёт первого, а остальные привязаны один к задю другого*).

чиркештир- *понуд.* от чиркеш-; эки төөнү чиркештире жетелеп ведя в поводу двух верблюдов, привязав одного к задю другого.

чиркин *ир.* 1. презренный, гнусный; неприятный, неладный; ой, чиркин карылык! ох, будь ты неладна, старость!; 2. (*или* чиркиндик) слово, употребляемое для выражения сожаления с оттенком похвалы; алда чиркин куу дүйнө, мандай сөөгүм кайкы эле фольк. эх ты, тленый мир, судьба моя несчастная!; өмүр чиркин! кандай көңүлдүү! *стих.* эх, жизнь! как радостна она!

чиркиндик 1. презренность, гнусность; 2. *см.* чиркин 2.

чиркөө I *р.* через *тат.* церковь.

чиркөө II *и. д.* от чирке-; ♠ бетке чиркөө *или* жүзгө чиркөө неловкость, до некоторой степени постыдность; кичине бетке чиркөө болор будет не совсем удобно (*стыдно, неловко*); болбойбу чиркөө жүзүңө? *стих.* разве тебе не будет стыдно?

чирлит подражательное слово; чирлит-чирлит чирик-чирик.

чирмек: чий-чирмек *см.* чий I 1.

чиртий- быть хиленьким.

чиртик *южн.* *то же, что* тепке I.

чирче *то же, что* жики; чирче, конок, тарууларды таап терип жеди он собирал и ел щетинник, могар, просо. чистий *р. разг.* чистый; чисто; татарча чипчистий сүйлөйт по-татарски он говорит совершенно чисто.

читчик *р. полигр.* читчик, подчитчик.

чишш! тсс!, тише!, нишкни!

чобур 1. (*о скоте, гл. обр. о лошади*) простой, непорочистый; 2. кляча; койго жетпес бир эшек, чобур болуп калыптыр фольк. (*скакун*) превратился в осла, в клячу, которая не догонит (*даже*) овцу; 3. *перен.* (*о человеке*) неряшливый, неопрятный; 4. *перен.* (*о человеке*) рядовой, заурядный (*по своим способностям*); биз чобурбуз, сиз жорго мы заурядные, а вы выдающийся (*букв. иноходец*). човолоң *тяньш.* *то же, что* чап олоң (*см.* олоң I).

чогойно чертополох.

чогойнолуу изобилующий, поросший чертополохом.

чогол *то же, что* чоогоол.

чоголдук *то же, что* чооголдук; чооголдугу элди өрттөп, чоң бүлүктү баштады фольк. пыл (*богатыря*) народ вдохновлял (*букв. палил*), великий разгром он начал. чоgonoк *южн.* расслабленный; инвалид.

чоогол 1. название колючего растения; 2. *перен.* вспылчивый, несдержанный; забияка, задира, драчун; жалгыз болсоң, чоогол бол погов. если ты один (*против многих*), будь дерзок; чоогол-чоогол кеп айтты он очень несдержанно сказал; чоогол мылтык (*в эпосе*) страшное ружьё.

чооголдук вспылчивость, несдержанность; драчливость, задиристость; чогулуп тууган бололу, чооголдукту коюңуз фольк. оставьте неуживчивость, соберёмтесь, будем жить по-родственному; чооголдукка чыгарупрекать в задиристости.

чогор: кары чогор (*ср. очогор*) опытный и знающий старик, выдавший виды старик.

чогул- собраться, сгрудиться; эл чогулдубу? народ собрался?

чогулт- понуд. от чогул- собрать, сгрудить; эл чогулт- собирать народ; акча чогултуп собрав (или накопив) деньги; алты сөздүн баш-аягын чогулта албайт он двух слов связать не может (букв. не может собрать начала и конца шести слов).

чогултул- страд. от чогулт- быть собранным, быть собираемым; жол каражатына чогултулган акча деньги, собранные на дорожные расходы.

чогултуш- взаимн. от чогулт-.

чогулуу и. д. от чогул-; эл мектеп алдына чогулуууда народ собирается у школы.

чогулуш I и. д. от чогул- собрание; жалпы чогулуш общее собрание; салтанаттуу чогулуш торжественное собрание; уюштуруу чогулушу организационное собрание; чогулуш укугу право собраний; чогулуш-могулуш шутл. всякие собрания-заседания.

чогулуш- II взаимн. от чогул-.

чогуу вместе, скопом; чогуу барабыз мы все вместе пойдем; чогуусу менен I) целиком; 2) все вместе (они); алкыш алган чогуудан стих. он получил общую (от всех) благодарность; < чогуу көрөмүн пусть мне будет, как всем, я разделю общую судьбу (плохо, так пусть будет плохо); бар болсо ичет, жок болсо чогуу көрөт если есть — он ест, если нет — разделяет общую участь (голодает).

чодурай- то же, что чудурай-.

чоёкто- кривляться, ломаться; чоёктогон ломака; жетишип калгансып чоёктойт ломается, будто она (уже) достигла (желаемого).

чоёндо- то же, что чоёкто-; катыны эле чоёндоп, тескери сүйлөп калды жена его (возмнив о себе) начала ломаться, всем противоречит.

чоёндот- понуд. от чоёндо-; оозун чоёндотуп, көзүн кыбындата берип кривя рот и моргая глазами.

чожо южн. пробойник для пробивания отверстий в подковах.

чоз- южн. то же, что соз- II.

чозмо южн. особый вид баурсаков (см. боорсок).

чозул- южн. то же, что созул- II.

чой I твёрдый; окрепший, крепкий; чой бол- затвердеть, окрепнуть; < чой кулак равнодушный к тому, что слышит.

чой II то же, что чай II; чой, чой, койлорум, чой! тря, тря, мои овцы, тря!; чой-чойлоп кой айдайт он гонит овец, окрикивая их.

чой- III вытягивать, растягивать; кулактан чой-надрать уши; < чоё жүрүп отуруп безостановочно двигаясь (на далёкое расстояние, в дальний путь); чоё жүрүп отуруп, Нарынга барды безостановочно двигаясь, он добрался до Нарына; мен жетейин асталап, чоё чап, Жаңыл, чоё чап стих. я потихоньку доеду, а ты, Джангыл, скачи и скачи без остановки.

чойгула- многокр. от чой- III; камыр чойгула- вытягивать тесто (на лапшу, чтобы лапша была толстая, длинная); чойгулап куу- неотступно и долго преследовать.

чойгулаш- взаимн. от чойгула-; серкени чойгулаша, алакетке түшүп тартышкан (состязавшиеся в козлодраггии) изю всех сил тянули козла каждый к себе (вырывая один у другого).

чойдур- понуд. от чой- III; колу-бутун чойдуруп, жаткан экен дардайып фольк. приказав делать массаж (букв. вытягивать) рук и ног, лежал он, громадина (наслаждаясь).

чойкой- быть изящным, красивым; жекесан бутта чойкой фольк. сапоги на ногах красуются.

чойкокто- горячась, порываться вперёд.

чойкокот- понуд. от чойкокто-.

чойло- чой-чойло- см. чой II.

чоймо растянутый; тянучий; чоймо токоч печенье (ти-на хвороста).

чойнок хромоу (наодну ногу); чойнок бээ хромоу кобыла.

чойнокто- хромать на одну ногу.

чойт: чойт эттирип силк- слегка трянуть; чойт камчылап слегка стегнув; бээге минген абышка чыбырткысын чойт камчыланды старик, сидящий на кобыле, слегка стегнул её тонкой плёткой.

чойтеке (о девочке) жеманная пустышка.

чойтой- 1. быть коротконогим; 2. быть небольших размеров и аккуратным; чойтойоп өтүк кийип алыптыр он надел аккуратненькие сапоги.

чойтокто- то же, что чоёкто-.

чойтоңдо- (о коротконогом) быть в движении.

чок I 1. холка, оставляемая при стрижке гривы жеребят; чок кой- оставлять холку (при стрижке гривы); 2. кисточка; чок белбоо уст. кушак с кисточками (который раньше носила киргизская знать); алтын айлар, чок белбоо, Соорондуктун жалгыз фольк. золоточубый, с кушаком с кисточкой единственный (сын) Соорондука; 3. небольшой чуб, иногда оставляемый на голове мальчика; Уулжан ыйлап, жыттап алган чок коюлган башынан стих. Уулжан плача поцеловала (своего мальчика) в чубатую голову; 4. ист. шишечка на шапке китайского или калмыцкого начальника, чиновника; (в эпосе) кара чок калмыки, кызыл чок китайцы; кара чокко айдаса, калмак тилин билчүүсү; кызыл чокко айдаса — кытай тилин билчүүсү фольк. отправить (его) к китайцам — он китайский язык знает; отправить к калмыкам — он калмыцкий язык знает; кызыл чок ист. конный вестовой при канцелярии или при должностном лице местной администрации; илгерки болуштардын кызыл чогундай жүрөт он ездит будто прежний вестовой волостного управителя; 5. перен. (в эпосе) китайский или калмыцкий начальник, чиновник; калмак, кытай чоктору фольк. калмыцкие и китайские начальники.

чок II горящие угли; мылтык атса, ок өтпөс, отко салса, чок өтпөс фольк. (такие богатырские штаны, что) выстрелить из ружья — пуля не берёт, положить в огонь — горящие угли не берут; ак милтеге чок коюп фольк. приложив к белому фитилю ружья горящий уголь (т. е. подпалив фитиль); чок кыл- накалит докрасна; < чок баскандай как ужаленный; чок баскандай секирип вскочив, как ужаленный; чок бастыр- доставлять большую неприятность (букв. заставляя ступать на горящие угли); жигиттердин далайына чок бастыргам я многих джигитов доводила до больших неприятностей; сакалыма чок түшкөнү болор большой позор будет мне; селдене чок түшкүр! (о том, кто носит чалму, о мулле) ух ты, бессовестный! (букв. что на твою чалму горящий уголь упал!); ынсабына чок түшкүр! ух, ты бессовестный!; чок түшсүнчү көзүңө! стих. чтоб тебе ослепнуть!; таманга чок салган бала ловкий, «дошлый» паренёк; кызыл чоктон аман кутулду он сухим из воды вышел; күйбөгөн жери күл болду, бышпаган жери чок болду или күйбөгөн жери күл болуп, түтүнү жок чок болду он в большой обиде и досаде; «балам жинди чыкты» — деп, күйүп жүрүп, чок болуп стих. он очень досадовал, мол, сын мой оказался сумасшедшим; чокко байлап өз жанын не жалея жизни своей; чоктой кызарып покраснев как рак; чок сары южн. название травянистого растения, растущего в сухих местах (едят верблюды).

чок III: чок ортосу самая середина, самый центр; паселканын чок ортосундакы аянт площадь в самом центре посёлка; шаардын чок ортосунда в самом центре города; чок койдум! (в детских играх в альчики) ставлю много! (примерно, то же, что у взрослых «иду ва-банк!»).

чок IV: чок ойнор таныш. то же, что чогойно.

чок V звукоподражание резкому удару (напр. кресала о камень).

чок VI: чок-чок эт- предьявлять свои права; выказывать неподчинение.

чокмолокто- то же, что чокморокто-.

чокмолоктош- то же, что чокмороктош-; балга чогулган аарыдай чокмолоктошуп скучившись, будто осы на меду.

чокмор дубинка с утолщением на конце (орудие рукопашного боя); ура албаган чокмор оз башына тьет погов. при неудачном ударе дубина попадёт по твоей собственной голове; тентек чокмор жыйнайт погов. озорник дубинки собирает; чокмор чап- бить дубинкой.

чокморокто- собираться в кучу, собираться толпой; булут чокмороктоп, уюп турат тучи сгущаются.

чокмороктош- взаимн. от чокморокто-; эл чокмороктошуп чогулуп турат народ собирается толпами.

чоко то же, что чочо I.

чокогой то же, что чочогой.

чокой I 1. калиги, калижки, поршни (род грубой обуви: гнутые из целого куска кожи на вздёржке, голенища чуть выше цыколотки; обычно их делают из кожи головы лошади, коровы, быка; в Тяньш. обл. различают: чоро чокой (в виде чулка), чарбакча чокой (в виде кожаных поршней), үйүрмө чокой (сшитые), кайыштан үйүрүп көктөгөн чокой, жеркен чокой (гл. обр. в Синьцзяне, с загнутым носком), мөкү чокой см. мөкү I; на юге различают: тайпак чокой, чанач чокой); чокой кий- или чокой тарт- или чокой тартын- обуваться в поршни; чокой кийген бут куурайт, чооголго тийген кыз куурайт погов. обута в поршни нога мучается, вышедшая за грубияна девушка мучается; тартынгань чокой болсун, аралагань токой болсун! проклятие чтоб тебе (вечно) ходить в поршнях, чтоб тебе (вечно) бродить в лесу!; 2. сев. (точнее кийиз чокой или орус чокой) валенки, войлочные сапоги; 3. куу чокой бедняк; чокой боо ист. 1) плата или подарок за выпас лошадей на чужом пастбище; 2) плата или подарок за добровольный возврат угнанных чужих лошадей.

чокой- II то же, что чочой-.

чокойлуу I. тот, кто носит чокой (см. чокой I); 2. перен. бедняк.

чоколок вершина горы, холма.

чокоп 1. право дополнительного удара, предоставляемое проигравшему в ордо (см. ордо 3); эки чокопум бар я имею два удара; чокоп ат- бить, используя дополнительные удары; 2. южн. медленно, осторожно, осмотрительно; чокоп бар иди осторожно.

чокоңдо- 1. бежать вприпрыжку; бир-экиден чокоңдоп, атып жүрөт топондон фольк. получая один-два дополнительных удара, бьёт он то приседая, то поднимаясь; 2. перен. проявлять показную энергию, показную храбрость.

чокто- I украшать кисточками; тебетейдин төбөсүн үкү менен чоктодук верх шапки мы украсили пером филина.

чокто- II подпалить (напр. фитиль ружья); а да мылтык октоду, милтелерин чоктоду он тоже ружьё своё зарядил, фитиль подпалил.

чоктолуу I подождённый, подпалённый (напр. о фитиле ружья); мылтыктары октолуу, милтелери чоктолуу фольк. ружья у них заряжены, фитили подпалены.

чоктолуу II (о шапке) с шишечкой, с кисточкой; баары алтындан чоктолуу, баалары калпактын каймал төөгө токтолуу фольк. все шапки с золотыми шишечками (наверху), цена (каждой) шапки — молодая верблюдица.

чоктот- понуд. от чокто- II; жазайылмылтык октотуп, көк милтени чоктотуп фольк. фальконет-ружьё велев зарядить, синий фитиль велев подпалить; көп жылкы-

ны топтотуп, отту жагып чоктотуп фольк. множество коней собрав вместе, разведя огонь, чтобы были горящие угли.

чоктош- взаимн. от чокто- II; мылтыктарын октошуп, милтелерин чоктошуп фольк. ружья свои зарядив, фитили подпалив.

чоктук то же, что чок I 2; 3. чоктук жал часть гривы на затылке.

чоктур- понуд. от чоку- II дать возможность клевать; 4. эмгекчилерди канаттууга кактырба да тумшуктууга чоктурба не допускай, чтобы трудящихся кто-нибудь пальцем тронул (букв. птице не позволяй стукнуть, хищной птице не позволяй клонуть).

чоктуу I (о шапке) с кисточкой, с шишечкой; тебетей чоктуу (в эпосе) у него шапка с шишечкой (т. е. он особа чиновная); кызыл чоктуу (в эпосе) китайский чиновник; китаец (букв. с красной шишечкой); кара чоктуу (в эпосе) калмыцкий чиновник; калмык (букв. с чёрной шишечкой).

чоктуу II содержащий в себе горящие угли.

чоку I 1. теменная кость; 2. перен. голова (человека), макушка; чокум барда мал жокпу? погов. была бы голова, а хлеб найдётся (букв. при наличии у меня макушки разве нет скота?); чоку талаштыра по макушке (ударить, стегнуть); чоку талаштыра Ыйманбайды басып-басып алып, атын ойнотуп чыга берди стегнув несколько раз Ыйманбая по макушке, он выехал, горяча коня; атаңдын куу чокусу! бран. сухая голова (сухой череп) твоего отца!; 3. шихан, мар (горный рельеф), вершина, макушка; тоонун чокусу вершина горы; эң чокусунда на самой вершине его; кыл чоку самая вершина; кыл чокуга барыптыр, кыйлага көзүн салыптыр фольк. на самую вершину он взошёл, долго всматривался; 4. бурч чокусу мат. вершина угла; көзү чокусунда прозорливый; көк чоку (о человеке) стреляный воробей; бывалый; чокунун карасы один из видов беркута; кубаарындын куу чокусу беле? а это тебе собака, что ли!; анда кубаарындын куу чокусу бар беле! какого чёрта тебе там делать!; на кой чёрт тебя туда понесло (понесёт)!; орой чоку см. орой IV.

чоку- II клевать, выклёвывать; карга карганын көзүн чокубайт погов. ворон ворону глаз не выклюет; молда билгенин окуйт, карга көргөнүн чокуйт погов. мула читает то, что знает, ворона клюёт то, что видит; карганы каз ордуна көтөрсө да, бок чокуганын койбойт погов. если ворону возвысить даже до гуся, она не перестанет дерьмо клевать.

чокул I: ала-чокул не сплошной, отдельными кусками, пластами (напр. посев с большими орехами); отрывочный, состоящий из отдельных кусков (напр. беспорядочный рассказ).

чокул- II страд. от чоку- II.

чокула- многокр. от чоку- II; чокулап жүрүп тапканын, чокконун жеми болдубу? что ж, то что ты добыл, ковыряя, свиной корм? (лучшего ты не смог найти!).

чокулдук: ала-чокулдук отрывочность.

чокун- 1. креститься (делать знак креста); 2. принимать крещение; принимать христианство; 3. поклоняться (божеству); азоо атын токуган, аса байлап, кудай деп, так ошого чокунган фольк. (священного) строгого коня своего он оседлал, подтянув ему голову кверху, поклонялся, считая богом.

чокундук выкрест, выкрестка.

чокут- понуд. от чоку- II; жарамын сенин өтүңдү, карга менен кузгунга, чокутайын көзүңдү фольк. располю я твой жёлчный пузырь, дам воробьям и воронам клевать твои глаза; окутуп-чокут- кое-чему научить; кое-как научить грамоте; аны окутуп-чокутуп, адам кылды он его кое-чему научил и вывел в люди.

чокуш- *взаимн. от чоку-* II клевать друг друга; **совместно** клевать.

чокчо то, что торчит бугром, шишом; куча (*земли, травы*); чокчо сакал борода клинышком; чокчо табак ун чашка муки, насыпанная с верхом.

чокчогой торчащий; выпирающий бугром, шишом.

чокчой- *то же, что чочой-*.

чокчоло- чокчолоп грудой, бугром; чоң аякка чокчолоп тууралган казы конская колбаса, нарезанная в большую чашку грудой; ◇ чокчолоп кел- нахлынуть (*напр. о народе*).

чокчондо- делать корпусом подпрыгивающие движения, набрасываясь на кого-л. с кулаками, выказывая намерение побить; петушиться, ершиться; билмдерин сынашкан, бир-бирине чокчондой *стих.* они мерились знаниями, друг на друга насканивая; эркек кара каргадай, чокчондотон сен кимсиң? *фольк.* кто ты такой, что распригался, будто грач?; сагызганча чокчондоп, сабыр кылбай журбөгүн *фольк.* не прыгай как сорока, не будь несдержанным.

чол- *то же, что чолу-* II; карган кажыр жыйналып, айбалкасын чолсо экен *стих.* чтоб собрались старые силы белоголовые и выдрали бы ему мечевидный отросток.

чолжой- *то же, что чолжуй-*.

чолжойт- *то же, что чолжуйт-*.

чолжуй- покривиться, скривиться; покоробить-ся.

чолжуйт- *понуд. от чолжуй-* покривить, скривить, покоробить; оозун чолжуйтту он скривил рот.

чоло 1. досуг, свободное время; чоло тийбейт некогда, недосуг; чоло тийсе если будет время, если будет досуг; иш чачтан көп, чоло тийбейт дела по горло (*букв. больше, чем волос*), недосуг; бекердин чолосу жок погов. у бездельника досуга нет; ара-чоло таап урывками (*напр. писать, читать*); ара чолодо жазат он пишет между делом, в свободное (*от работы*) время; ара чолодо мага кирип чыгыңыз загляните как-нибудь (*когда выберете время*) ко мне; 2. не сплошной; чолосу жок айдалган жер земля, вспаханная сплошь, без огрехов; булут ала — жер чоло погов. если тучи пестры (*не густые*) — земля с плешинами (*не сплошь покрыта травой*); тула боюман чоло калтырбай карап алды он осмотрел меня всего; бетинен чоло жерин койбой өпкүлөй берди он обцеловал всё её лицо, не оставив (*нецелованного*) места.

чолой- укорачиваться; становиться культяпкой, обрубком; куйругу чолойгон ат короткохвостая, куца лошадь (*с подрезанным хвостом или от природы с коротким и жиденьким хвостом*); колу-бутун ок алып, чолойгону дагы бар *фольк.* есть и такие, у которых пули оторвали руки-ноги, и они стали обрубками.

чолойт- *понуд. от чолой-*; чачын чолойтуп түбүнөн кыркып таштады обкорнал он её, обрезал волосы под корень.

чолок 1. однорукий или одноногий; безрукий или безногий; с отрезанной частью руки или ноги; буту-колдон айрылып, чолок болгон андан көп *фольк.* а ещё больше таких, которые, лишившись рук и ног, превратились в обрубки; 2. кучий; кургузий; чолок байтал I) кургузая кобылица (*с обрезанным хвостом и гривой*); чолок байталга мингиз- посадить на кучую кобылу (*в старом быту это делал муж, выставляя на позор свою жену; обрезал ей косу и отправлял в аул родителей на кургузой кобыле*); мингизип чолок байталга, эртең элге күлкү салармын *фольк.* завтра посажу тебя на кургузую кобылу и сделаю посмешищем народа; 2) *перен.* женщина, которой обрезали косу, выставляя на позор; чолок байтал кыл- обрезать женщине косу и на кургузой кобыле отправить её к её родителям; чачынды кыркып салбасам,

чолок байтал кылбасам! *фольк.* не я буду, если не обрежу тебе косу и тем не осрамлю тебя!; чолок куйрук короткохвостый (*напр. о лошади с высоко подрезанным хвостом*); чолок кийим короткая (*европейского покроя*) одежда; чолок этек короткие полы одежды; *уст. шутил.* мужская молодёжь (*в короткополой одежде*); чолок этек көйнөк короткая рубашка, которую носили мальчики, когда ещё ходили без штанишек; чолок этек көйнөгүм кийип турган кезимде *фольк.* когда я был ещё совсем маленьким (*букв. когда носил короткую рубашку*); бети бултук, мурду чолок лицо у него полное, нос маленький; акылы чолок недоумок; чолок ойлон- мыслить, думать неглубоко, поверхностно; чолок ооз (*о человеке*) с короткой верхней губой; үстүңкү эрини чолок тартып, жапылдап сүйлөдү он, вздёрнув свою верхнюю губу (*букв. его верхняя губа укоротившись*), быстро заговорил; чолок базар *ист.* маленький базар, ненадолго собиравшийся весной и осенью; чолок кетмен кетмень с подработавшейся лопастью; чолок чанач маленький бурдюк; сары чолок *сев. уст. шутил.* бумажный рубль; чолок жаш *см. жаш II*; чолок тон *см. тон I* 1.

чололо- чололоп барып, бир жыбытка баш катты улучив момент, он спрятался в ложбину; ара-чололоп иногда; в минуты досуга; улучив момент; Каныбек ара-чололоп кыштата окуган Каныбек в свободное время зинмой учился.

чолондо- (*о культяпом*) двигаться; чолондоп басып келе жатат он идёт (сюда), выставляя свою культяпку.

чолоо *то же, что чоло;* чолоом жок мне недосуг, у меня руки не доходят; ара чолоо таап улучив свободное время.

чолооло- *то же, что чололо-*.

чолооосуз *то же, что чолосуз.*

чолосуз сплошь; чечек чолосуз чыкты оспа высыпала сплошь (*по всему телу*).

чолп звукоподр. шлёп; чоң эне, ээрдин чолп эттирип, шыпынып койду бабушка удивлённо шлёпнула губами (*губа о губу*).

чолпон I 1. Чолпон (*точнее* Чолпон жылдыз) Венера (*звезда*); 2. *перен.* звезда (*знаменитость*); кыргыз театрынын чолпон жылдызы звезда киргизского театра; 3. *перен. ласк.* (*обычно с притяж. аффиксом I л.*) моё счастье, моя радость; жакамда кымбат кундузум, төбөмдө чолпон жылдызым *фольк.* ты выдровый мех на моём воротнике, ты моя радость (*букв. звезда над моей головой*); мандайга бүткөн чолпонум ты моё счастье; 4. прекрасный, милый (*похвала*); баланын чолпону прекрасный ребёнок (*букв. Венера среди детей*); чолпондой болгон төрт баласы бар у него есть четыре замечательных сына; у него четыре сына молодец к молодцу.

чолпон II *ир. см.* чопан; чолпон ата *см. ата I* 2.

чолпу I серебряные украшения, подвешиваемые к женской косе.

чолпу II *южн. то же, что сузгу.*

чолтогой *то же, что чолтоң.*

чолтой- быть коротким, кучым; чолтойгон бешмант короткополое (*европейского покроя*) пальто.

чолтойт- *понуд. от чолтой-* укоротить, окоротить, обкорнать.

чолток *южн.* 1. *то же, что чолок;* дүмү чолток ат лошадь с коротким хвостом; 2. *перен.* бедняк.

чолтоң болтающийся (*о чём-л. коротком*); коротыш, культяпка; чолтоң ат лошадь с отрезанным хвостом; ◇ чолтоң теминип производя короткие удары ногами (*напр. как всадник в бою лошади*); чолтоң эттирип бир сал- слегка стегнуть; табылгы чыбыгы менен байталын санга, чолтоң эттирип, бир салды таволожной хворостиной он слегка стегнул свою кобылу по ляжке.

чолтоңдо- 1. двигаться, болтаться как обрубок (*напр.*

об остриженном хвосте лошади, об отрезанной по локоть руке); 2. хромать на одну ногу; чолгондоп басалбай жүрөм при моей хромоте я ходить не могу.

чолгондот- понуд. от чолгондо-.

чолу I то же, что чулу.

чолу- II вырывать, выхватывать; выковыривать; көзүн чолуп алам я ему глаза выпарапаю; ◇ чолуп сүйлөйт он говорит отрывисто (отрывистыми, вырванными из контекста, фразами); чолуп кир- 1) смело войти; 2) действовать энергично; катуу жерди чукулдук менен аябай чолуп жиберди твёрдую землю он разворотил кайлом; эки-үч ирет чолуп-чолуп карап алды он два-три раза бросил взгляд; чолупөт- касаться; делать замечания мимоходом; кылган иштеринен азыраак чолуп өтөлү көснөмс проделанной им работы; чолуп өтмө уст. заметка (газетная); замечание, сделанное вскользь.

чолчондо- (о языке, губах) с трудом ворочаться, еле-еле двигаться (как у пьяного).

чолчондот- понуд. от чолчондо-; мас болуп, оозун чолчондотуп, бирдемежерди кыйкырып опьянев, бессвязно ворочая языком, что-то выкрикивая; оозунду чолчондотпой отур сиди и не мели языком; чоңойгон эле баласын чолчондоткон энеси уже подросткового ребёнка избаловала его мать (он начал кривляться, болтать глупости).

чом вероятно из уйг. 1. то же, что ком; атан кетсе, тайлак бар, чому жерде калган жок погов. если пропал верблюд, есть (ещё) верблюжонок, (но) не пропало зря седло (пригодится); эшегинин тушагы жок, төөсүнө чом жасар имиш погов. у него даже на осла пут нет, а уж на верблюда седло готовит; на грош амуниции, на рубль амбиции; 2. перен. плохая рваная верхняя одежда; жаман чокой, жаргак шым — чом кийгиздиң жокчулук фольк. ты, бедность, заставила надевать дрянные поршни (см. чокой I 1), нагольные штаны, рваную одежду.

чомдо- седлать верблюда.

чомдот- понуд. от чомдо-; төөнүн барын чомдотуп фольк. всех верблюдов велел оседлать.

чомок южн. 1. то же, что чолок; чомок өгүз куций бык; 2. уст. род ружья.

чомпуш чуйск. невежественный, тёмный; илгеркилер чомпуш болчу прежде (киргизы) были невежественными.

чомул- то же, что чөмүл-.

чомун р. разг. карт. втёмную.

чомчу: ак чомчу (или акчому) ист. так называли киргизы казахов, привозивших выюком для продажи соль северную часть Киргизии и покупавших там хлеб.

чонон парное к кенен; наркы-берки иштерин, кенен-чонон ойлонуп стих. обдумав разные дела.

чонтой I. южн. карман; 2. сев. мешочек из мешочки быка; ◇ ок чонтой то же, что окчонтой; бок чонтой ирон. куча барахла, рвани (букв. мешочек для дерьма); бок чонтоюна чейин тинтти он обыскал у него всё до последней рвани.

чонук- то же, что машык- III; чонуккан киши опытный человек.

чоң кит. 1. большой, огромный; великий; чоң шаар большой город; уулуң жаман болсо да, чоң болсун погов. пусть сын твой будет плохим, но пусть будет большим (здоровым, сильным); чоң милдет огромная задача; салымы чоң его вклад велик; чоң натыйжа большой результат; чоң сумма большая сумма; чоң кубаныч большая радость; чоң мааниге өз имеет большое значение; 2. старший (по возрасту); чоң ата дед по отцу; чоң эне бабушка по отцу; чоң ава южн. дядя по отцу; чоң кыз взрослая девушка; чоң-кичине и стар и млад; кэтте чоң ата см. кетте; 3. начальник; наибольший; чоңдор начальники, начальство; чоң аягыңды чоңго атап ич погов. большую чашу выпей за большого (человека);

4. перен. «большая нужда»; чоңуна отур- сесть «за большой нуждой»; 5. очень, весьма; чоң той- насытиться, наесться до отвала; Супахан, чоң тойгон каздай май-палаңдап, көчөгө карай жөнөдү Супахан, переваливаясь, как наевшийся гусь, направилась в сторону улицы; көзүн чоң ачты он широко открыл глаза; көзүн чоң-чоң ачып, карап калды он уставился широко открытыми глазами; чоң кубан- очень обрадоваться; кудай чоң сактаган экен бог от большой беды спас; ◇ чоң бут то же, что чоңбут.

чоңбут название ядовитого растения, употребляемого при лечении парши у верблюдов.

чоңдук 1. величина, размер; бул мага чоңдук кылат это мне велико (напр. об одежде, обуви); 2. мат. величина; чектүү чоңдук конечная, предельная величина; чексиз чоңдук бесконечная величина; туруксуз чоңдук переменная величина; туруктуу чоңдук постоянная величина; өлчөнбөс чоңдук неизмеримая величина; өлчөнөр чоңдук измеримая величина; чектелген чоңдук ограниченная величина; нукра чоңдук абсолютная величина; оң чоңдук положительная величина; ◇ чоңдук кыл-важничать; чоңдук кылба не важничай; чоңдук көрсөт-проявлять власть (без права на то); чоңдугу Эсенкулдай (о человеке) здоровяк, громадина (букв. рост его, как у Эсенкула; от имени одного из предводителей киргизского племени сарыбагыш Эсенкула, который жил во второй половине XIX в. и отличался богатырским ростом).

чоңко: онко-чоңко см. онко.

чоңой- 1. становиться большим; увеличиваться; шишик чоңойду опухоль увеличилась; 2. подрасти; повзрослеть; уулу чоңоюп калды его сын повзрослел; его сын вырос.

чоңойт- понуд. от чоңой- делать большим; увеличивать; кичине жанын чоңойтуп, жаман жанын оңолтуп фольк. маленького человека возвысив (букв. сделав большим), плохенького человека исправив.

чоңойтул- страд. от чоңойт-.

чоңойтуу и. д. от чоңойт- увеличение, увеличение. чоңоюу и. д. от чоңой- увеличение, возрастание.

чоңсун- уподоб. от чоң гордиться, чваниться, важничать, считать себя большим (человеком); кичинеге чоңсунба, асмандагы айга кол сунба погов. перед малыми не чванься, к луке в небо руку не протягивай; сом темир-ге балка бар, чоңсунганга алда бар погов. на кусок железа есть молоток, на гордеца есть аллах.

чоо I болзнь верблюдов, выражающаяся в растрескивании подошвы; ◇ чоо баскан (о верблюде, иногда о человеке) старый.

чоо II род верши, морды (плетёнка из прутьев для ловли рыбы).

чоожай положение, состояние; замыслы; чоожайын тартып бил- разузнать о ком-л. (кто он такой, каково его положение и т. п.); не дейт экен бул калмак, чоожайын тартып билелик фольк. поразузнаем-ка, что скажет этот калмык; алардын чоожайына түшүнгөн он понял их замыслы; чоожайын толук алды эми фольк. вот тут он понял все обстоятельства (напр. дела).

чоонук- приобрести опыт; стать выдержанным; чоонуккан (о человеке) приобретший опыт, опытный; выдержанный

чоор дуда; пастушеская свирель, жалейка (из пустолого стебля); чоор тарт- играть на свирели; чоор тарттыр- велеть играть на свирели; ◇ чоор куурай даягыл (растение)

чоордо- играть на свирели; чоордоюн десем, чоорум жок хотел я поиграть, да свирели у меня нет.

чоордот- понуд. от чоордо-; ырчыларды ырлатып, чоорчуларын чоордотуп певцам велел петь, дударям велел играть на дуде.

чоорчу дударь.

чоочу- то же, что чочу-.

чоочула- то же, что чочула-.

чоочун I 1. чужой, посторонний; чоочун киши посторонний человек; чоочун айыл чужой аул; 2. необычный, странный.

чоочун- II то же, что чочун-.

чоочурка- чуждаться, дичиться, пугаться.

чоп I звукоподражание чмоканию; чоп эт- чмокать языком и губами; чоп эттирип эп- или чоп этип эп- звонко поцеловать; чоп этип эпкен албырган беттен стих. он громко чмокнул в рдеющую щёку.

чоп II усиление к словам, начинающимся на чо; чопчон большой-большой; чопчон эле кызың ты уже вполне взрослая девушка.

чопан ир. южн., чолпон чабан, пастух овец.

чопдор (в эпосе) род обуви.

чопко сев. то же, что чопо I.

чопколо- то же, что чополо-.

чопколон- то же, что чополон-.

чопкут I. (или чопкут тон) чопкут (в эпосе — род бог-вого одеяния, видимо, близкого к олпок; см. олпок 3); ичин кыргызы ичтеген — ары чопкут, ары соот фольк. подкладку сделал из красного шёлка, (получились) и чопкут и панцирь; чопкуттар болду электей фольк. (в бою) чопкуты стали подобны ситу; чолок чопкут тон короткий чопкут; 2. дорогая одежда, дорогой костюм; чопкутуң булганып калабың? ирон. или твой дорогой костюм запачкается? (говорят человеку, который отлынивает от чёрной работы, хотя на нём костюм грязный, равный).

чоно I глина, земля; кызыл чоно красная глина; кара чоно чернозём.

чоно II усиление к словам, начинающимся на чо; чопочо-гуу скопом; сразу; целиком.

чополо- загрязнить, покрыть грязью.

чополон- возвр. от чополо- загрязниться, покрыться грязью.

чопулда- раздаваться — о чмокание.

чопулдат- понуд. от чопулда-; чопулдатып эп- чмокнуть (звонко поцеловать); эки бетинен чопулдатып өөп жиберди он чмокнул её в обе щеки; чопулдатып эм- сосать причмокивая.

чопулдаш- взаимн. от чопулда-.

чопур талас. то же, что шофёр.

чор I (сокращённое от чору) рабыня, невольница; кайдан келген долусуң? кандай жандын чорусуң? фольк. откуда явилась ты, сумасбродка? чья ты рабыня?

чор II 1. затвердевшая опухоль; шишка; нарост на кости; выпуклость на сросшемся месте сломанной кости; сынбай, сөөк чор болбойт фольк. без того, чтоб не сломаться, кость не образует утолщения; 2. выпуклое, в виде полушария, металлическое украшение на сбруе; куюшкандын чору шишечка в местах соединения частей подхвостника; 3. утолщение, образуемое соединением двух предметов (напр. при сшивании концов ремней); 4. сухая мозоль; эмгек кылган чор алакан трудовая мозолистая ладонь; чор баскан кол мозолистая рука; чор таман мозолистая подошва (у бедняка от ходьбы босиком); эмне үчүн тамандан чорду, маңдайдан шорду арылтпайсың? почему ты (бог) не очистишь (мои) подошвы от мозолей и не отворишь (от меня) несчастной доли?

чорбо закрутка на губу (строгой лошади, напр. когда её подковывают).

чорбой- торчать.

чорбойт- понуд. от чорбой-.

чорболо- накладывать закрутку на губу (строгой лошади); ◇ чорбологон аттай болуп, туруп берет он будет во всём покорен.

чорболот- понуд. от чорболо- заставить наложить закрутку на губу (строгой лошади).

чорбу то же, что чорбо.

чорбула- то же, что чорболо-.

чорго I. носик (чайника), кран; капка чорго уст. примитивный самогонный аппарат; 2. то же, что шимек I.

чорголо-: чорголоп куй- лить из носика (чайника), из крана.

чордо- украшать шишечками, маленькими выпуклостями (напр. сбрую).

чордон место родника, где вода выходит из земли.

чордот- понуд. от чордо- заставить покрыть украшениями в виде шишечек, маленьких выпуклостей (напр. сбрую, одежду); жакасын алтын чордоткон стих. воротник он велел украсить золотом.

чордуу I. покрытый шишечками, маленькими выпуклостями; 2. мозолистый; чордуу кол мозолистая рука.

чоркок неловкий; недотёпа; чоркок киши төөнү жаза муштайт погов. неловкий и в верблюда кулаком промах даёт; ишке чоркок неловкий в работе; сөзгө чоркок не умеющий складно и тактично говорить; мен сөзгө чоркогураакмын я не очень речист; эс-акылга чоркок недалёкий умом; эми билдим, ортогум, эс-акылга чоркогун стих. теперь я понял, друг мой, что ты (умом) недалёк.

чоркоктук неумелость.

чормой- быть толстогубым и молчаливым; выпячиваться (о толстых губах).

чормойт- вытянуть трубочкой (толстые) губы; эрдин чормойтту он вытянул (толстые) губы трубочкой.

чормок вид торфа (см. чым I).

чормондо- (о толстогубом и молчаливом) быть в движении, двигаться.

чорнобай р. разг. черновой; черновик.

чорнобайла- писать начерно; ырды чорнобайлап жазбаган он не писал стихи начерно.

чоро I (в эпосе) чоро (ближайший сподвижник эпического богатыря); кырк чоро сорок чоро (так трафаретно именуется в эпосе совокупность ближайших соратников главного эпического богатыря; поимённое упоминание их больше двенадцати не насчитывает); кырк чоро эмес, кырк жоро фольк. не сорок чоро, а сорок близких товарищей (богатыря); аты чоро небесен, Семетейден кем эмес фольк. разве что зовётся он чоро, а то он не хуже (богатыря) Семетей; үйдө жүрсөң бир чоро, жоого чыксаң миң чоро фольк. дома ты — один чоро, когда же идёшь на врага, ты — тысяча чоро; кандай кайгы күн болду, төрөсүнөн чоросу эр фольк. что за горестные времена настали: чоро храбрее господина; ◇ күн тийген жердин чоросу перемётная сума (непостоянный в своих симпатиях).

чоро- II южн. обматывать, обвёртывать.

чорой- то же, что чорбой-.

чорт I 1. подражательное слово, выражающее резкое, порывистое движение; чорт кес- отсечь, откинуть; чорт сын- сломаться поперёк (не вкось); чорт айт- сказать прямо, резко; балаң, кургур, чорт айтып, эсин жаман чыгарды фольк. твой сын, чтоб ему неладно было, грубо сказал и ошеломил его; чорт айталбайм, өлдү деп я не могу с уверенностью сказать, что он умер; 2. подражание резкому, громкому звуку; чоогоол мылтык чорт этсе, чочун кайра тартпас деп фольк. мол, если страшное ружьё бахнет, он не испугается и не отступит; ◇ мүнөзү чорт жүргөн киши вспыльчивый человек; чорт кыял вспыльчивый.

чорт II р. чёрт; дармаед, чортсунар вы дармоеды, черти; чорт-порт сүйлө- чертыхаться; говорить грубо, с раздражением.

чорто то же, что чорт I; чорто кес- резануть, откинуть; мылтык чорт өтсе если бахнет ружьё.

чортой- то же, что кортой-.

чортон шука.

чортоңдо- то же, что кортоңдо-.

чорчоной (о губах) вытянутые (когда человек молчит с важным видом).

чорчой- 1. (о губах) слегка выпячиваться, складываться бантиком; 2. перен. задирать нос, безмерно важничать (молча вытягивая вперёд губы); чоң болуп жүргөнүндө чорчоюп жүрдүң когда ты был начальником, так нос задирал.

чорчайт- понуд. от чорчой-.

чорчок то же, что чорчоной.

чорчоңдо- (о губах) вытягиваться в трубочку.

чорчоңдот- понуд. от чорчоңдо-; эриндерин чорчоңдотуп вытянув в трубочку свои губы.

чот I р. 1. счёты; чот как- щёлкать на счётах (отсчитывать); чот кагып олтурат он сидит и щёлкает на счётах; 2. счёт, подсчёт; чот сал- высчитывать, подсчитывать; күз айларына аман-эсен жетүүнүн чотун салышып, өздөрүнчө эсеп жүргүзө башташты высчитывая, как дотянуть благополучно до осени, они по-своему начали производить учёт; чот эмес не в счёт; в расчёт не принимается; в счёт не идёт; эсеп-чот счёты-расчёты; чотко түштүң, — отко түштүң погов. попал в учёт — попал в огонь.

чот II чёт (топорик с лезвием, насаженным поперёк топорика).

чот III: чот байпак южн. валенки или толстые шерстяные чулки.

чотала I то же, что чотол.

чотала II, чотана фитильное ружьё.

чоталачы то же, что чотолчу.

чотана см. чотала II.

чотол ир. плата игроков в азартные игры хозяину дома за помещение или за карты (даёт с кона выигравший; небольшая доля может быть предоставлена проигравшему, чтобы дать возможность отыграться).

чотолчу человек, взимающий в свою пользу чотол (см.).

чотор то же, что чотол.

чотто- считать, откладывать на счётах, подсчитывать; каттап чотто- записывать и подсчитывать.

чоттол- страд. от чотто-; тууган койдун эсеби ээсине маалым чоттолбой стих. количество оягнвившихся овец хозяину известно без подсчёта.

чоттош- взаимн. от чотто- производить взаимные расчёты.

чотур I южн. рябой (с оспинами на лице).

чотур II южн. то же, что чотол.

чотуранда- (о человеке низкорослом и коренастом) быть в движении, двигаться.

чотурчу южн. то же, что чотолчу.

чочко свинья (домашняя); чочко эти свиное мясо, свинина; чочко чарбасы — кирешелүү тармак свиноводческое хозяйство — доходная отрасль; чочко-товар фермасы свиноводческая ферма; чочко-мочко, уй-пуй всякие свиньи, всякие коровы; чочко айбат показная храбрость; өрттөнгөн чочко бран. проклятая (бука. обгорелая) свинья.

чочкокана кирг.-ир. свинарник.

чочкочу свинарь, свинопас.

чочмор то же, что чокмор; мурду чочмордой нос у него огромный.

чочогой торчащий.

чочой- торчать, быть торчащим; топусу, теөнүн өркөчүндөй болуп, чочоюп турат тубетейка на нём торчит, как горб верблюда; чочоюп отур- 1) садиться на корточки (о человеке); 2) садиться на зад (напр. о собаке); чоюн баш

белде чочоюп, атка минип очоюп фольк. он (громадина) сидит горой на коне, на чреслах его торчит огромная булава.

чочойт- понуд. от чочой- придавать вид чего-л. торчащего; үймөктүн төбөсүн чочойтуп чыгар- сложить стог с таким верхом, который бы торчал шишом; сөөмөйүн чочойтуп вытянув свой указательный палец (напр. указывая на что-л. или угрожая); чочойткон он меня вырастил.

чочок половой орган мальчика; чочок кес- или чочок кестир- разг. совершать обряд обрезания.

чочоңдо- 1. быть в движении, двигаться (о чём-л. торчащем, высоким и тонком); 2. перен. быть заносчивым; чочоңдогон заносчивый.

чочоңдот- понуд. от чочоңдо-.

чочу- 1. пугаться, бояться; бир балакет кылдыбы деп, чочуйм боюсь, не устроил ли он какую пакость; 2. перен. вспугнуть, вскопить (напр. о желеваке); без чочуду железа вспухла; образовался желвак.

чочугуч пугливый; өзү да коркок, чочугуч неме он и сам трусливый, пугливый.

чочула- побаиваться; эмне чочулагандай ирегеге барып тыгылдың? что ты прижался к порогу, будто побаиваешься?

чочулагансы- уподоб. от чочула- слегка побаиваться.

чочулан- возвр. от чочула-, то же, что чочула-.

чочуланыйш и д. от чочулан-; Эшимдин чочуланыйшынан Абыл да сестене баштады из-за того, что Эшим побаивался, Абыл тоже начал волноваться.

чочулаш- взаимн. от чочула-; бирдемеден чочулашкандай, отургандардын бардыгы балага жабыла карашты все разом взглянули на мальчика, будто чего-то испугавшись.

чочулоо и. д. от чочула-.

чочумтал то же, что чочунчаак.

чочумталда- то же, что чочула-.

чочун- возвр. от чочу- 1, то же, что чочу- 1; чочунбай жортуп, түн каткын фольк. не боясь, ты рыскай по ночам; аманат жандан чочундум, чочунган менен пайда жок фольк. я побоялся за свою жизнь, да от боязни пользы нет.

чочункура- побаиваться.

чочунчаак пугливый, боязливый, опасливый.

чочут- понуд. от чочу- пугать.

чочутуу и. д. от чочут- запугивание.

чочуу и. д. от чочу- боязнь; пугливость; без чочуу образование желвака; вспухание железы.

чощ р. тёс.

чоюл- возвр.-страд. от чой- III 1. растянуться, вытянуться; 2. перен. важничать; улуксунуп чоюлба не важничай, изображая из себя начальство; чоюлган кайран бугунун кор болгонун айтайын фольк. расскажу я о том, как важничавшие (киргизы племени) бугу оказались в унижении; чочу бирдин айындай чоюл- оттягивать да откладывать без конца; заставлять без конца ждать (бирдин айы в условиях кочевого скотоводства самый опасный месяц, а потому и казавшийся самым длинным); бирдин айындай чоюлбай, батыраак келчи не тани ты без конца, приходи скорее; кээ бирөөнү чакырсаң, бирдин айындай чоюлуп, деле келмеги азап некоторые, когда их зовёшь, важничают, нехотя приходят; чоюлган жигит скромный, степенный парень; чоюлган кыз скромная, степенная девушка.

чоюлчаак тягучий (способный растягиваться).

чоюн чугун; чоюн баш булава; дубина с чугунным или железным набалдашником (оружие); чочу Чоюн-Кулак миф. Чоюн-Кулак (бука. Чугунное Ухо; страшилище, которое появится на сером осле перед концом мира; то же, что тажаал 1).

чоюнке *р. сев.* чугунок (*посуда*).

чоюш I *и. д. от чой-* III.

чоюш- II *взаимн. от чой-* III.

чоюштат-: оозун чоюштатып гримасничая, кривая губы.

чөбөгө осадок при вытопке масла.

чөбөт *то же, что чөөт.*

чөбүрө I (*ср. чүрпө*) мелкота; тооктун чөбүрөлөрү цыплятки; чөбүрөлөрүм мои ребятишки; өбүрө-чөбүрө или мөбүрө-чөбүрө правнук, правнуки.

чөбүрө- II: чөбүрөгөн майда балдар детишки, детвора; өбүрөн-чөбүрөгөн малыши (*дети*).

чөвкөн: чөвкөн буура *южн.* [чөвкөн бувра] молодой, готовый для первой случки верблюжий жеребец.

чөгөлө- *то же, что чөгөөлө-*.

чөгөөлө- стоять на коленях; чөгөөлөп отур- сидеть (*на полу, на земле*) на коленях, опустив седалище на пятки (*считается скромным способом сидения; ср. мандаш*); колун куушуруп, чөгөөлөп, айыл аксакалынын алдында кечирим суроо скрестив (*почтительно*) руки на груди, опустившись на колени, просить прощения перед старшей оиной аула.

чөгөөлөт- понуд. *от чөгөөлө-* I. заставить опуститься на колени; 2. *перен.* привести в повиновение.

чөгөөлөтүш *и. д. от чөгөөлөт-*.

чөгөр- понуд. *от чөк-* IV I. заставить опуститься на колени; төө чөгөр- «учокать» верблюда (*заставить верблюда опуститься на колени*); буура чөгөр- случать верблюда с верблудицей; 2. погрузить (*опустить в воду, в жидкость*); 3. вдавить; вдавив, сделать ямку; тебетейдин төбөсүн чөгөр- вдавить верх шапки (*в старом быту считалось предосудительным: предвещало могилу для кого-л. из близких*); 4. сыртына алтын чөгөргөн фольк. поверхность его он золотом отчеканил.

чөгөрмө вдавленная ямка, впадинка (*напр. на шапке, шляпе*).

чөгөрүл- страд. *от чөгөр-*.

чөгөрүү *и. д. от чөгөр-*.

чөгөт погружение; погружённый; 4. көңүлү чөгөт болду или көңүлү чөгөт бөлүндү он очень опечален; көөдөй кара үйлөрдө көңүл чөгөт болуп курудук мы опечалены и окончательно извелись в чёрной (*от копоти*), как сажа, юрте; көңүлү чөгөт болбосун чтобы он не опечалился; көңүлүн чөгөт кылба ты его не обижай, не огорчай; көңүлү чөгөт бөлүнүп, көзүнөн жашы төгүлүп фольк. сердце его опечалилось, из глаз слёзы потекли; кызматка көңүлү келбей, көңүлү чөгөт болуп жүргөн ему работа не нравилась, и он ходил огорчённый.

чөгөттө-: көңүл бир аз чөгөттөй түштү сразу сделалось как-то невесело; сразу напала печаль.

чөгүл- страд. *от чөк-* IV.

чөгүндү осадок; ил.

чөжө *ср.* птенец куриных, куропатчатых; тооктун чөжөсү цыплёнок; бөдөнөнүн чөжөсү перепелёнок; кыр-гоолдун чөжөсү фазанёнок.

чөжөлүү имеющий цыплят, с цыплятами; чөжөлүү тоок курица с цыплятами.

чөйрө I. круг, среда; саясий чөйрөлөрдө в политических кругах; башкаруучу чөйрөлөр правящие круги; аристократтык жана чиркөө чөйрөлөрү аристократические и церковные круги; тар чөйрө узкий круг; чөйрөсүндө вокруг него; географиялык чөйрө географическая среда; 2. окрестность; шаардын чөйрөсүндө вокруг города, в окрестностях города.

чөйрөлө- двигаться вокруг кого-чего-л., обступать со всех сторон; ушу тегеректе эле чөйрөлөп жүрдүм я ходил тут вокруг; кемпирлер арна куурганда чөйрөлөп балдар кетчү эмес *стих.* когда старухи жарили ячмень, ребятишки окружали (*их*) и не отходили.

чөйрөлөө *и. д. от чөйрөлө-* движение вокруг.

чөйчөк I. маленькая чашка (*гл. обр. детская*); чыны чөйчөк фарфоровая чашечка; сыр чөйчөк крашеная деревянная чашечка; кара жыгач чөйчөк некрашеная деревянная чашечка; чөйчөк кыр- выдалбливать деревянную чашечку; чөйчөктөй сууга чөгүп өлөйүн! *дет.* чтоб мне в чашечке воды утонуть!; чөйчөктөн төө сугаргандай погов. всё равно, что верблюда поить из чашечки; ложка в бане не простуда; чөйчөгү бошоду 1) его чашечка опорожнилась; 2) *перен.* его песенка спета; ему конец; чөйчөгүн бошотуп, кызматтан кууп таштадык мы ему задали баню (*букв.* опорожнили его чашечку) и выгнали с работы; 2. (*встречено один раз*) рюмка, бокал; вино куулган чөйчөгүн колуна алып, сөз баштап калды взяв в руку бокал с вином, он начал говорить; 3. *перен.* (*у лошади*) место соединения конца крестцовой кости с репицей хвоста; чөйчөк ал- (*о коне*) очень разжиреть (*так, что на крупе образуется желобок*); атты көрсө, чөйчөгү баягыдай эле посмотрел он на лошадь, она в прежнем теле; ат чөйчөк ала семирген лошадь очень разжирела; чөйчөгү чукур ат очень жирная лошадь; 4. чөйчөк карын (*у животных*) рукав (*часть желудка, следующая за рубцом, за требушиной*); чөйчөк көз *южн.* большие круглые глаза; көзү чөйчөктөй у него большие глаза.

чөк I I. окрик на верблюдов, заставляющий их опуститься на колени; 2. *то же, что чай* II (*но в отношении верблюдов*); 4. чөк түшүп отур- *то же, что чөгөөлөп отур-* (*см. чөгөөлө-*); чөк түшүп олтуруп почтительно сев; чөк түш! на колени! (*сядь почтительно!*).

чөк II I. круг при игре в оромпой (*см.*); чөк байтал! в круг кобыла! (*одно из выражений при игре в оромпой*); 2. финиш в детских играх; чөк сал- или чөк кой- 1) ставить метку, указывающую начало или предел, обозначать между; 2) *перен.* проводить грань, разграничивать; өз, жат деп, чөк коюп олтуруучу кез эмес (*сейчас*) не время проводить грань между своими и чужими; нельзя разделять на своих и чужих.

чөк III небольшая связка травяного топлива или небольшая куча соломы; чөк ойно- играть в чөк (*на кон дети ставили связки топлива и бросали в них серпами*).

чөк- IV I. (*о верблюде*) опускаться на колени; лөк, күлгө барып чөк! загадка верблюд, иди в золу опустись! (*отгадка* кумган чайник для кипячения воды); айлана-йын эр Жаныш, төө чөккөндөй чөгөйүн, акырын жылып сен минсең фольк. милый мой богатырь Джаныш, я опускаюсь на колени, как опускается верблюд, если потихоньку подползёшь и сядешь верхом (*на меня*); 2. (*о верблюжем жеребце*) покрыть; буура чөктү верблюд покрыл (*верблудицу*); 3. погрузиться (*в воду*); сууга чөктү он погрузился в воду; сууга чөгүп өлдү он утонул; 4. *перен.* дряхлеть; чөгүп калган абышка дряхлый старик; 4. көөнү чөккөн он опечален, огорчён, удручён; ал мас болуп жүрсө, эне да кайгырат, Батый да чөгөт если он будет печальничать, то и мать будет горевать и Батый будет печалиться; менин үйүм мынчалык кайгы чөккүдөй эмнеден жаздым? в чём моя вина, что на мой дом обрушивается такое горе?

чөкө I *ист. то же, что чөк* I 4.

чөкө II: чөкө таан *см.* таан I.

чөкө III *синьцз.* палочки, употребляемые при еде вместо вилоч.

чөкө IV *то же, что чөк* I 1; чөкө түшүп опустившись на колени (*опустив седалище на пятки*); акырын чөкө түшүп, эски тондун эки этегин тизесине жаздап потихоньку он опустился на колени, подостлав полы старой шубы под колени.

чөкөлүү *то же, что чоктуу* I; чөкөлүү бардыр бөрүк деп, чиркинден кеткемин фольк. я ушла от того поганца, мол, у него шапка с шишечкой.

чөктүр- понуд. от чөк- IV 1. заставить опуститься на колени (*верблюда*); 2. слушать; буурага чөктүр- слушать верблюдицу; 3. заставить погрузиться, погрузить (*в воду*); $\diamond$ көңүлүңдү чөктүрөт он тебя опечалит; көңүлүңдү чөктүрбө не печалься, не падай духом.

чөкүш южн. то же, что чукулдук I.

чөкчөй- то же, что чокчой-.

чөл I. пустыня; степь, равнина (*всё, что не тоо и не көл*); бака чардайт көлдөрдө, дыйкан жыргайт чөлдөрдө *стих.* лягушки квакают в озёрах, земледельцы блаженствуют на равнинах; дыйкандарга чөл жакшы, чарбага салкын төр жакшы *стих.* земледельцу равнина хороша, скотоводу прохладное высокогорье хорошо; көңүлүм келсе, көлдөймүн, келбесе, — чөлдөймүн *фольк.* если раздобьюсь, я подобен озеру (*щедр*), если не раздобьюсь — подобен пустыне (*скуп*); 2. охот. слово это входит в состав названий пород беркутов: иленин чөлү, бөксөнүн чөлү и др.; $\diamond$ чөл түшүргромить; приводить в замешательство, создавать панику; алар айыл арасын чөл түшүрүп жатышат они громят аул; Чыңкожонун колуна чөл түшүрүп калсамбы! *фольк.* не разгромить ли мне войско Чынходжи; челише келген душманды, чөл түшүрүп буй кылып *фольк.* врагов, которые с ним схватываются, он громит, доставляет им большое беспокойство.

чөлдө- хотеть пить, жаждать; суусап-чөлдөп или чөлдөп-суусап испытывая сильную жажду.

чөлдөт- понуд. от чөлдө- вызывать жажду.

чөлдүү пустынный; равнинный.

чөлкө окрестность, округа; бул чөлкөдө жок в этих местах нет; кол тийбеген метр жер жок чөлкөдө *стих.* в округе (*в этих местах*) нет метра земли, которой бы не коснулась рука (*человека*); болбосун чөлкөбүздө арам тамак *стих.* пусть не будет вокруг нас тунейдцев; бул чөлкөдө бул карыга кандай акыл жанашат? *стих.* в этой округе кто может сравниться умом с этим стариком?

чөлкөм то же, что чөлкө; Ак-Суу шаарынын чөлкөмүндө турган нойгут (*род*) нойгут, живущий в районе (*в окрестностях*) города Аксу; Балкаш көлүнүн чөлкөмүнө келип прибыв в район озера Балхаш; бул чөлкөмдө в этих местах; в этой округе.

чөлкөн южн. название степного травянистого растения.

чөлмөк I р. разг. челнок швейной машины.

чөлмөк II глиняный горшочек; чөлмөк миң (*или* кырк) күнү сынбайт, бир күнү сынат *погов.* горшочек тысячу (*или* сорок) дней не ломается, (*а*) в один день сломается.

чөлмөк III: ак чөлмөк (*или* акчөлмөк) *или* южн. ак чөмөнөк *или* ак чөлпөк ночная (*в лунные ночи*) игра, состоящая в забрасывании и отыскивании мяча (*вместо мяча часто берётся кость или белая палочка*); $\diamond$ ыргыткан чөлмөктүн алыс түшкөн жери жок он ничем не лучше других (*букв.* брошенный им чөлмөк далеко не падает).

чөлпөк: ак чөлпөк *см.* чөлмөк III.

чөлүк- расслабить, обессилить, изнуриться; чөлүккөн чөлдө сен болдуң, чөккөн арстан мен болдум *фольк.* обессиленный в пустыне — это ты, одряхлевший лев — это я.

чөлүктүр- понуд. от чөлүк- расслабить, обессилить, изнурить.

чөлхана ир. южн. место у входа в мельницу.

чөлчүк лужица.

чөмө I парное к мөмө; мөмө-чөмө разные фрукты и ягоды.

чөмө- II погружать; терге чөмө-перен. доводить до обильного пота; атын кара терге чөмөп взмылив (*букв.* доведя до обильного пота) своего коня.

чөмөк, чөмөлөк *тяньш.* 1. кружка или иная посуда, её заменяющая; 2. то же, что мардек.

чөмөлө копна; чөмөлө үй- копнить; чөмөлө-үймөктөр копны и стога; чөмөлөгө мин- уст. (*обычно о мальчике*) сидя на быке, волочить копну; күзүндө үч күн чөмөлөсүнө минип беремин осенью я ему три дня буду волочить копны.

чөмөлөй то же, что чөмөлө.

чөмөлөк *см.* чөмөк I.

чөмөлөлө- копнить.

чөмөлөлөн- возвр. от чөмөлөлө-; чөмөлөлөнгөн чөп сено, собранное в копны.

чөмөлөлөт- понуд. от чөмөлөлө-.

чөмөлөлөш и. д. от чөмөлөлө-.

чөмөнөк: ак чөмөнөк южн. *см.* чөлмөк III.

чөмөр I то же, что чөңөр; бутунузга чөмөр киргизип алдыңызбы? вы занозили себе ногу?

чөмөр- II погружать; сууга чаканы чөмөрдү он погрузил ведро в воду (*чтобы зачерпнуть воды*).

чөмү- погружаться; ойго чөмүдү он погрузился в раздумье.

чөмүл- возвр.-страд. от чөмү- погружаться; окуняться; купаться; Днепрге чөмүлөбүз мы будем купаться в Днепре; терге чөмүл- обливаться потом; зар-кайгыга чөмүлүп, өтүп барат өмүрү жизнь его проходит в глубокой печали (*букв.* погрузившись в горе-печаль); муну көрүп, Семетей кыялына чөмүлдү *фольк.* увидя это, Семетей погрузился в раздумье.

чөмүлт- понуд. от чөмүл-; аттарын кара терге чөмүлтүп вспенив своих коней.

чөмүлүү и. д. от чөмүл-.

чөмүт- понуд. от чөмү- погружать; окунять.

чөмүтүү и. д. от чөмүт- погружение.

чөмүч половник, разливательная ложка, черпак (*в прежнее время — долблённый из дерева*); $\diamond$ чөмүч сап название вышивного узора; чөмүч баш кувшинка водяная.

чөмчө южн. сапоги с загнутым сверху носками.

чөндөлөй детёныш сурка.

чөндөлөч южн. трясогузка.

чөңөк I. грядка, извилистая грядка; арык-чөңөгү көп жер место, изобилующее арыками и рытвинами; аң-чөңөктөр ямы и рытвины; 2. чуйск. заком (*угол в доме, отгороженный невысокой кирпичной, глинобитной или дощатой стенкой*); 3. впадинка, в которой задерживается вода атмосферных осадков.

чөңөктө-: чөңөктөп айдоо гнездовой сев.

чөңөктөө: чарчылап-чөңөктөө *см.* чарчыла-.

чөңөктүк: квадраттык-чөңөктүк *см.* квадраттык.

чөңтөй южн. наружный карман.

чөңтөк карман; төш чөңтөк верхний (*нагрудный*) карман; жан чөңтөк боковой карман; жардынын чөңтөгүнө акча кирсе, турна болуп кыйкырат *погов.* если бедному в карман попадут деньги, он кричит по-журавлиному; $\diamond$ чөңтөгү түптүү *или* чөңтөгүнүн түбү калың *или* чөңтөгү терең у него карман толстый; денег у него много; чөңтөгү тайкы у него в кармане не густо; чөңтөккө ур-прикарманить; чөңтөк кактыр- *см.* кактыр-; чөңтөк дептери *см.* дептер.

чөңтөктүү I. снабжённый карманом, с карманом; төш чөңтөктүү көйнөк рубаша с нагрудным карманом; 2. перен. толстосум; имеющий много денег; денежный (*человек*).

чөңтөкчү (*или* чөңтөкчү ууру) карманный вор, карманник.

чөңгөк сев. большая кочка на болоте; кочковатое болото (*гл. обр. в горах*); адыр, чөңгөк жер келсе, аша коюп адуулап *фольк.* когда попадают холмы и кочковатые болота, он переезжает и двигается вверх.

чөңкө, чөңкө *р. сев. (или чөңкө казан)* чугунок, чугунок (*посуда*).

чөңөр большая заноза (*пенёк грубой травы, камыша*); таманамы чөңөрбү, ташпы — бир балээ кадала түштү мнө в подошву воткнулась какая-то напасть: не то заноза, не то камень.

чөө 1. красный волк, шакал; чөөдөй сары совершенно рыжий; чөөчө каткырба не хохочи, как шакал; чөө-бөрүдөй болуп кирип келишти явились все (*и стар и млад, жена и дети*), все голодные; 2. название игры (*играют обычно с наступлением темноты*).

чөөгүн чайник (*для кипячения воды*).

чөөлмөк I длинный аркан с петлей на конце для ловли строгих коней (*петлю раскладывают на земле, чтобы поймать за ногу*); чөөлмөктү кең ташта- I) широко раскинуть петлю; 2) *перен.* строить козни с целью подловить кого-л.

чөөлмөк II, III, IV то же, что чөлмөк I, II, III.

чөөлмөк V лужа; ◇ май чөөлмөк (*о пище*) обильный жиром; май чөөлмөк буудай пшеница, жаренная в жире.

чөөлмөктө- 1. образоваться — о луже; көчө баткактап, ойдуң жерлерге суу чөөлмөктөп калган улица покрылась жидкой грязью, во впадинах стоят лужи; 2. *перен.* (*о жире в пище*) быть в изобилии; май чөөлмөктөп турат (*пища*) прямо в жире купается (*напр. на блюде жир скопился*).

чөөлү I *ир.* 1. шумовка (*плетённая из прутьев или проволочки*); 2. *тяньш.* то же, что кепкир.

чөөлү- II 1. (*о пуле, стреле*) быть на излёте; чөөлүгөн ок экен, аржагына өтпөй калды пуля была на излёте, насквозь не пробил; 2. (*о лошади*) скакать лениво, устало.

чөөлүк- обессилеть, изнуриться.

чөөлүктүр- понуд. от чөөлүк- обессилить, изнурить.

чөөрө то же, что чөйрө.

чөөт лужа; чөөттөн суу ичтим я пил воду из лужи; эл турду чөөт суудай, агып кетпей стих. народ стоял (*неподвижно*), будто вода в луже, не трогался (*букв. не тёр*).

чөөчөк то же, что чөйчөк.

чөп 1. трава; сено; чөп чабык сенокос (*действие*); чай чөп зверобой (*трава*); арам чөп касатик (*трава*); сары баш чөп лапчатка (*трава*); тыйын чөп мальва круглолистная, просвирняк круглолистный; теңге чөп манжетка (*трава*); кыял чөп южн. название травянистого растения; шу кыял чөптөн корголдоду чайга салып ичсе, пиян кылат если положить с катышек этой травы кыял чөп в чай, она опьяняет; делбе чөп название травы (*букв. бешеная трава*); делбе чөп жеп, атым келпиц болгон моя лошадь поела делбе чөп и заболела; чөп-талаалуу система с.-х. травопольная система; чөп-чар мелкие травяные отбросы; сор, мусор; 2. *перен.* (*о человеке*) никудышный; көп да болсо, чөп эле фольк. хотя их было много, но они никудышные; бир өзүнөн башканы, адам дебей, чөп көрөр стих. всех, кроме себя, он людьми не считает, в грош не ставит; чөп ордуна көрбөйт он (*человека*) в грош не ставит; 3. только с притяж. аффиксом *3 л.* послед у животных; койдун чөбү послед овцы (*ср. тон I 4*); 4. прокладка в заднике обуви; ◇ сен жүргөн жерге чөп чыкпайт от тебя добра не жди (*букв. там, где ты ходишь, трава не растёт*); көзгө чөп сал- I) изменять (*мужу; букв. вставлять траву в глаз*); 2) учинить пакость; изине (*или сары изине*) чөп сал- или сары изине чөп ченеп- неотступно преследовать кого-л.; мен анын сары изине чөп салам я его во что бы то ни стало разыщу (*букв. на его жёлтый след я положу траву*); кечеге сөздү танды — деп, изиме чөбүн салды — деп фольк. он, мол, от вчерашнего слова отказался, меня неотступно он преследует; сары изине чөп салып, тегеректеп калыңар стих.

вы (*врага*) преследуйте и окружите (его); сары изине чөп ченеп, артынан калуучу эмес он его неотступно преследовал, от него не отставал; ат изине чөп салып, артынан канча эл ашты идя по следам лошади, много народу перешло (*через*) перевал; чөп башылап или чөп башылай I) касаясь только верхушек травы; эрке жел чөп башылай жортуп леп-леп стих. шаловливый ветерок бежит по верхушкам травы; 2) (*о пасущихся животных*) поедая только верхушки трав, выбирая лучшую траву; койлор, чөп башылап тандап, оттошот овцы пасутся, выбирая траву полуще; 3) *перен.* делая что-л. поверхностно, с пятого на десятое; чөп башылаган билим поверхностные знания, нахватанные знания; ал чөп башын сындырып да койгон жок он палец о палец не ударил (*букв. он даже верхушку травы не сломал*); башына чөп сындыр- отметить в качестве поздравления чьё-л. первое действие, первое появление где-л. (*букв. сломать травинку над головой*); биздин айыл тарапка жолочу эмес элеч, башына чөп сындыралы ты в нашем ауле раньше не появлялся, (*теперь появился*) приветствуем тебя; чогулушта сүйлөчү эмес элеч, бүгүн сүйлөп калыпсың, башыңа чөп сындырып коёюн раньше ты на собрании никогда не говорил, сегодня заговорил, поздравляю; оозун куу чөп менен аарчып отурат он жмётся и отговаривается (*мол, дал бы, да нет или угостил бы, да нечем, хотя известно, что у него есть*; *букв. сидит и вытирает губы сухой травой*); оозунду куу чөп менен аарчыбачы брось ты жаться и отговариваться; оозун куу чөп менен аарчып, тим болду он сказал, что у него ничего нет, и замолчал; кара сур өңү чөп болду он рассвирепел; итиң чөп жей баштаган белем дела у тебя, вижу, на лад пошли (*букв. твоя собака, вижу, траву есть начала*); баскан жериңе чөп чыкпасын! чтоб тебе добра не видать (*букв. чтоб там, где ступишь, трава не росла*!); ак чөп часть пуповины овцы, примыкающая к последу (*в старом быту пастухи завязывали узкий его конец и в этот «сосуд» доили овцу и пили молозиво*); чөп баш южн. название игры; чөп кат закладка (*в книге*); чөп ооз см. ооз I; чайыр чөп см. чайыр 2; чөп көчүк см. көчүк.

чөпек *р. южн.* чувяки, тапочки; чөпегич эмне десем, тапычке экен я подумал, что у тебя за чувяки, а это, оказывается, тапочки.

чөпкана кирг.-ир. сенник, сеновал; чөпканасы, тып-тыйпыл болуп, өрттөнүп кетти его сенник сгорел дотла.

чөпооз то же, что чөп ооз (*см. ооз I*).

чөптүү поросший травой; чөптүү жер место, поросшее (*хорошей*) травой; суулуу жерден сугарып, чөптүү жерден чалдырып поя (*коня*), где есть вода, пася, где есть трава.

чөпчү работающий на покосе и уборке сена.

чөргө- южн. то же, что оро- II.

чөү: чөү-чөү возглас, которым подзывают теллят.

чөчмөрө: чөчмөрө жамбы южн. малая жамбы (*см.*).

чөчөй *тяньш.* то же, что чөйчөк; ласк. чайничек.

-чу I *см.* -чы.

чу II то же, что чу II; баспаган атка «чу» деген сөз дем берет погов. коню, который не идёт, (*понуканье*) «но!» придаёт силы.

чуба- I. идти, двигаться гуськом; баатыр болсон, жол башта, артындан жолдош чубасын фольк. если ты батыр, иди вперёд, чтобы за тобой пошли товарищи; 2. волочить (*что-л. длинное и тонкое*); жипти чубадым я волочил верёвку; чучугунду чубап жей бер (*из сказки*) выволакивай свои кишки и ешь (*говорит лиса медведю*); сен анын эбин таба албасан, мен, оорутпай, кең оюп, чучугунду чубап чыгарып берем (*из сказки*) если ты с этим не можешь справиться, я безболезненно, пошире расковыряв,

кишки твои (тебе) выволоку; убап-чубап см. уба-; чуусун чубап салды см. чуу II.

чубак I. луч (солнца); күндүн чубагы луч солнца; 2. жара; жаркий; мезгил — жай, күн — чубак время — лето, погода жаркая; чубагына жылынган күнүңүз өлөм я была вашим солнцем, теплом которого вы согревались; ◇ Чубактын кунун куугандай см. кун; Чубактын чуусу см. чуу I 1.

чубакта- I. (о солнце) разбрасывать лучи и греть; күн чубактап, түшкү нурун чачып солнце грело, разбрасывая полдневные лучи; асман ачык, күн чубактап, нурун чачты стих. небо чистое, солнце греет, разбрасывая свои лучи; 2. (в сочет. с күн) греться на солнце; күнгө чубактап отурасызбы? вы сидите и греетесь на солнышке?

чубал I: чабал-чубал см. чабал.

чубал- II возвр.-страд. от чуба- волочиться, тащиться; идти тихим шагом; жиби чубалып баратат (он идёт, а) верёвка за ним волочится; чуусу чубалды см. чуу II.

чубалакта- многокр. от чубакта-.

чубалжы- растягиваться, протягиваться на далёкое расстояние, волочиться (один за другим); чубалжыган калың төөлүү көч келе жатат движется большая, с верблюдом во главе, караван; чубалжып, түтүн буудактайт дым вьётся клубами.

чубалжын волочащийся; чубалжын куйрук волочащийся хвост.

чубалжыт- понуд. от чубалжы-; түлкү, куйругун чубалжыта, качып берди лиса побежала, волоча свой хвост; узун ак көйнөктү чубалжыта кийгизип одев её в длинное белое волочащееся платье.

чубалт- понуд. от чубал- II волочить; көйнөгүн чубалтып, узун кылган экен она сделала длинное, волочащееся платье; жал-куйругун чубалтып, жүрүүчү жылкы турбайбы фольк. ведь это же конь, который идёт, распустив гриву и хвост (т. е. с длинными гривой и хвостом); бүркүт жетип, чубалтып, ок жыланды сермеди стих. беркут, подлетев, змею сцапал, а она вытянулась; чубалта жаз- писать длинно, растянуто.

чубалтуу и. д. от чубалт-.

чубалыңкы слегка волочащийся; чубалыңкы сакал слегка взлохмаченная борода.

чубама растянутый, тянувшийся; идущий гуськом; жалгыз бир чубама гана жол тропа, по которой можно двигаться только гуськом; жалгыз малдын чубама тропинка, по которой животные могут двигаться только по одному, гуськом.

чубат I то же, что чубатуу.

чубат- II понуд. от чуба- заставить двигаться или вести одного за другим, гуськом; койду чубатып сана- считать овец, пропуская их гуськом; кой чубат- ист. пропускать овец (наказание, состоявшее в том, что лежащего наказуемого обкладывали колючками или же привязывали к колышкам его вытянутые руки и ноги, а затем через него прогоняли стадо овец).

чубатма южн. один из видов козлодрания (когда финиш находится на далёком расстоянии).

чубатуу и. д. от чубат- II; чубатууга сал- или чубатууга чыгар- пропустить вереницей, гуськом; атты чубатууга сал- проводить коней (перед скачками) вереницей перед зрителями; чубатууга ат чыгар, азыр аттар айдалат фольк. выводил коней на смотр, сейчас начнутся скачки; хан элди чубатууга салды (из скачки) хан велел народу пройти (перед ним) вереницей.

чубаш- взаимн. от чуба-; айлар өттү чубашып, жылдар жылга улашып стих. прошли месяцы один за другим, (прошли) годы, присоединяясь один к другому.

чубоо и. д. от чуба-; эл мектепке карай чубоодо люди идут вереницей к школе; Саадаттын үйүн көздөй чубоодо

(люди) идут вереницей к дому Саадата; аттын баары чубоо азыр болуп турат — деп фольк. все кони готовы (перед скачками) к просмотру; жаңгыз аттын чубоосу тропинка, по которой лошади могут идти только гуськом.

чубур I парное к чабыр.

чубур- II медленно стекать (о густой жидкости); сыпаться по зёрнышку; двигаться гуськом; май салаадан чубуруп турат жир течёт меж пальцев; баары көтүнөн чубурду все они потянулись вслед за ним.

чубурат- вести одного за другим; ◇ чубурата сүйлө- говорить спокойно и гладко; чубурата сүйлөгөн, орунсуз сөздөн билбеген фольк. говорил он гладко, неуместных слов не знал.

чубурма узкая тропинка, по которой можно двигаться только гуськом; ◇ чубурма заттар сыпучие тела.

чубурмалуу следующие в порядке один за другим, приведённые в стройность, сложенные; сүйлөп берем макалды, чубурмалуу казалды стих. скажу я (вам) мудрое слово (букв. пословицу), стройные стихи.

чубурт- понуд. от чубур- II; шилекей чубурт- распускать слюни; жаш чубурт- проливать обильные слёзы; ата да сакалы ылдый жашын чубуртат и отец льёт слёзы на бороду; төрт түлкү малдан тогуздап, чубуртуп санап аласың фольк. ты отсчитаешь и возьмёшь девятками (см. тогуз) лучших (букв. пропуская вереницей) из четырёх видов скота (см. түлкү I); ◇ калпты чубуртуп завравшишь.

чубурулма волочащийся: двигающийся гуськом; сыплющийся по зёрнышку; ◇ чубурулма нерселер сыпучие тела.

чубурулт- то же, что чубурт-; айткан сөзүн оюнан чубурултуп обдумывая сказанные им слова.

чубуруш- взаимн. от чубур- II; мектептин эшигин ачып, чубурушуп кирип жатышкан окуучулар ученики, которые, открыв дверь школы, входят один за другим.

чубут то же, что куйту.

чурук южн. то же, что чыбык.

чугой- (чү кой-; см. чү II) понукать, прищипоривать; үйүн көздөй чугойду (всадник) поскакал по направлению к своему дому.

чугум парное к чыгым.

чудурай- иметь вид маленького бугорка; чудурайган бала мальчуган-карапуз.

чудуранда- (о маленьком толстеньком ребёнке) быть в движении.

чуй парное к чый II.

чуйда парное к майда.

чук I южн. пелёнки, в которые завертывают новорождённого до того, как положить его в колыбель.

чук II парное к чак III.

чук III I. готовый, в полной исправности; иш чук болду дело закончено; соко-шайманыбыз чук болду у нас все орудия для пахоты готовы; кошунум даяр чук болду фольк. войско моё готово, в полном порядке; кан Акундун эрлери, бүт жыйылып, чук болду фольк. богатыри хана Акунга все собрались в полной готовности; баргандар айтып токтоду, масылат кеби чук болду стих. пошедшие (туда сваты) сказали и замолчали, совет (о сватовстве) был закончен; 2. южн. перен. твёрдо, определённо; убаданы чук кылабыз мы твёрдо условимся (чтобы от обещания не отказываться).

чук IV чуйск. впадина, в которой задерживается вода.

чук V: солто чук ист. приказание исполнить немедленно и беспрекословно (выражение осталось от тех времён, когда малочисленное племя солто вынуждено было выполнять требования более сильных племён).

чук VI: чук терек название дерева (см. терек).

чук VII подражательное слово; чук-чук этип, үн салбай фольк. не издав ни звука.

чукак 1. недостаточно, мало; колу чукак киши бедняк; сүткө чукак нужда в молоке, недостаток молока; эгин чукак недород, недостаток хлеба; 2. *(только в сочетании с баш или бала)*: башка чукак или балага чукак детей нет или *(есть дочери, но)* нет сыновей; малга бай, башка чукакпыз скота у нас много, *(а вот)* детей нет; малга кемчил, башка чукак элем скота у меня было мало, детей не было; башка биз деле чукакпыз у нас тоже нет детей.

чукма южн. сорт грецкого ореха.

чукой- то же, что чугой-.

чукта- парное к оро- II; баланы жылуу ороп-чуктап ал заверни, запеленан ребёнка потеплее.

чуку- ковырять, выковыривать, выколупывать; кашын ондоймун деп, көзүн чукуган погов. хотел бровь поправить, да глаз выковырнул; усердие не по разуму; көп чукуба жарамды фольк. *прям., перен.* ты не очень расправляй мою рану; мурун чуку- ковырять в носу; жер чукуп отурат 1) он сидит и тихонько ковыряет землю *(рукою плети, стебельком и т. п.)*; 2) перен. он сидит и молчит *(находясь в затруднительном положении или выражая недовольство)*; $\diamond$ жерден чукусаң да хоть в лепёшку расшибись; хоть из-под земли достань; чукугандай кеп тапкан он быстро подыскал удачное слово; он вдруг сообразил.

чукул 1. спешный, срочный, внеочередной, чрезвычайный; чукул съезд чрезвычайный съезд; чукул чакырылган сессия чрезвычайная сессия; чукул полномочиелер чрезвычайные полномочия; чукул милдет боевая задача; өкмөт чукул чараларды көрдү правительство приняло срочные меры; 2. несдержанный, вспыльчивый; резкий, решительный; чукул бура тарт- круто повернуть; чукул *(или чукулунан)* бурулду *(или кайрылды)* он круто повернулся; чукул бурулуш решительный поворот; чукул жооп краткий и прямой ответ; акылга тайкы, кыялы чукул ум у него неглубокий, а характер несдержанный; ачуусу чукул вспыльчивый; 3. близкий; близко; жанына чукул келгенде когда он подошёл к нему вплотную; андып чукул барыптыр подкрavшись, он подошёл *(совсем)* близко; кош чыгарына чукул калды до сева осталось немного времени; чукул мүнөт ичинде в кратчайший срок; сакалымдын агында, сапарымдын чукул чагында фольк. когда борода моя *(стала)* бела, когда *(последний)* мой путь *(уж)* близок; $\diamond$ чукулдан или чукул жерден вдруг, сразу же; ни с того ни с сего; чукулунан айта салды он сказал кратко; он сказал только суть, не вдаваясь в подробности; чукулунан катуу чочуп кетти от неожиданности он сильно испугался; чукул ойлогон скородум *(несерьёзный)*; чукулунан сөз тапмак быстро найти нужное слово; быстро и ловко ответить.

чукула- то же, что чуку-; укулап-чукулап сыр сурадотомно выведывать секрет.

чукулда- I издавать чеканные, отрывистые звуки; өрдөгү сазда чукулдайт там в болоте крикают утки; кекилик, улар чукулдайт кричат кеклики, улары; чукулдаган чулдук бар, саз мекени жайдыр, кыш фольк. есть кричащие кулики, их обиталище зимой и летом — болото; чокконун коркулдап, тооктордун чукулдаганын укканыбызды айтып жатабыз мы рассказываем о том, как мы слышали хрюканье свиней, кудахтанье кур.

чукулда- II близиться, приближаться; кыш чукулдап калды зима подошла вплотную; зима на носу.

чукулдаш- I *взаимн.* от чукулда- I; чөкө таанча чукулдашып тараторя, как галки.

чукулдаш- II *взаимн.* от чукулда- II.

чукулдук I кайла; $\diamond$ балка чукулдук название насекомого.

чукулдук II 1. спешность; внезапность; 2. вспыльчивость; решительность; 3. близость.

чукулук сев. кирка.

чукума сев. вдавленные посредине катышки из теста, сваренные в молоке.

чукур I впадина, углубление; котловина; май чукур заушная впадина *(под мочкой)*; өлсөк, бир чукурда, тирүү болсок, бир дөбөдө погов. если умрём, *(будем)* в одной яме, если будем живы, *(будем)* на одном холме *(будем обсуждать дела)*; көрбөгөн ой-чукур көп погов. южн. неизведанных ям и впадин много; бет чукуру ямочки на щеках.

чукур II: чакыр-чукур см. чакыр II.

чукурай- ввалиться, впасть *(напр. о щеках)*; көзү үнүрөйүп, жаагы чукурайды у него глаза ввалились, щеки впали.

чукурайт- понуд. от чукурай-.

чукурайтуу и. д. от чукурайт-.

чукуран- кряхтеть *(напр. о просыпающемся человеке)*; издавать слабое блеяние *(напр. о только что оягившейся овце)*; чукуранып ойгонуп просыпаясь и покрывтая.

чукурда- май чукурда- давить пальцем заушную впадину *(в драке)*.

чукурдат- понуд. от чукурда- углублять.

чукурдатуу и. д. от чукурдат- углубление.

чукурла- то же, что чукурда-.

чукурлат- то же, что чукурдат-.

чукурлатуу то же, что чукурдатуу.

чукут- понуд. от чуку-; көз чукут- 1) заставить выковырять, или вырвать глаз; 2) перен. выбросить тело на растерзание хищникам *(чтобы хищные птицы выклевали глаза)*.

чукуур приспособление для ковыряния; тиш чукуур зубочистка; кулак чукуур палочка для ковыряния в ушах.

чукуш- *взаимн.* от чуку- 1. совместно ковырять, выковыривать; көп сүйлөп, тил айтпай, кейип, жалпы жедигер жер чукушуп калды эле фольк. много не говоря, молча, в огорчении все джедигеры *(киргизы этого племени)* начали землю ковырять *(т. е. попали в трудное положение)*; 2. перен. подкапываться друг под друга.

чукушма ковыряние, выковыривание; $\diamond$ чукушма сөз подковырки.

чукчу I: чукчу көтөн южн. игра в жмурки.

чукчу- II южн. то же, что чуку-; кырк чакчыгай, жер чукчугай загадка сорок каменок-плясуний *(см. чакчыгай)* землю ковыряют *(отгадка кереге, уук кереге и уины)*.

чукчугуй *(о человеке)* маленький и щупленький.

чукчуй- 1. *(о человеке)* быть маленьким и щупленьким; чукчуйган кемпир щупленькая старушка; урушчаак бөдөнөдөй чукчуйган кичинекей киши маленький человек, напоминающий драчливого перепела; 2. быть торчащим *(напр. о конусообразном головном уборе)*; чукчуйган тебетей шапка конусом; кулакчын койчунун төбөсүндө чукчуйт шапка-ушанка торчит на голове овечьего пастуха; эчкинин куйругундай чукчуйган жээрде сакал рыжая борода, торчащая как хвост козы; $\diamond$ чукчууп унчукпаган неме молчаливый и скрытный.

чукчуң: чукчуң эт- недовольно дернуться, вспылить; чукчуң этип, мойнон кетти таарынып стих. вспылыв, он обиделся и заупрямился.

чукчунда- *(о человеке маленького роста)* быть запальчивым; урушчу бөдөнөдөй чукчундаган киши человек запальчивый, похожий на перепела, готового к драке.

чул парное к чал I; чал-чулу менен үч жүзгө араң жетет со всеми стариками едва наберётся триста *(человек)*.

чулга- окружать; завёртывать; башына чулгоосун чулгап жатканын кара полюбуйса-ка, он намотал себе на голову свою портянку; ороп-чулга- окутывать, за-

кутывать; тегеректеп чулган ал- окружить со всех сторон.

чулган- *возвр. от чулга-* укутываться, наматывать на себя; «будум арбын экен» деп, бутуңа жибек чулганба фольк. не наматывай себе на ноги шёлк (как портянки), мол, у меня много дорогой материи; ◇ торго чулган-запутаться в сетях.

чулгоо 1. *и. д. от чулга-*; 2. *то же, что чылгоо*; жүн чулгоо портянки из шерстяной материи; 3. южн. пелёнка.

чулгоолук то, что годно или то, чего достаточно на портянки; жок эле мурда колумда чулгоолук чарчы чүпүрөк фольк. раньше у меня не было тряпки на портянки.

чулгу I *то же, что чукулдук I.*

чулгу- II 1. (о лошади) встряхивать головой, проса ходу; 2. (о человеке) покачивать головой (одобрительно); кээде күлүмсүрөп, акырын гана башын чулгуп то он, улыбаясь, покачивает головой; 3. *перен.* рьяно отряцать; 4. *перен.* устремиться, с силой ринуться; чулгуп кирбей дайрасына илимдин, четтеп басып, даамын гана татыпмын стих. я не ринулся в море науки, а шёл краешком, только пробуя её на вкус.

чулгут- *понуд. от чулгу-* II горячить (коня); Суркоёнду чулгутуп, туягын жерге мылгытып фольк. (богатырь) горячил (своего коня) Суркоёна так, что копыта его в землю врезались.

чулгуур жегало (железный прут, служащий для прожигания дыр); бүлдүргө такчу жерине, чулгуур салып көзөттү фольк. место, где вдевается дрема, он приказал прожечь жегалом.

чулду жалкие остатки чего-л.; огрызок чего-л.; кургузый (напр. кетмень, лезвие которого сработалось).

чулдук кулик; төө чулдук кроншнеп; өрдөк жокто чулдук бий погов. если нет утки, то властвует кулик; на безрыбье и рак рыба; ◇ чулдук ат- *шутл.* «гонять почту» (страдать расстройством желудка).

чулдуз картавый.

чулдур- 1. картавит; 2. *перен.* говорить на ломаном языке; ал кытайча кичине чулдурайт он немного болтает по-китайски.

чулдурат- *понуд. от чулдур-* довести до такого состояния, что человек будет только издавать нечленораздельные звуки, невнятно бормотать; тилинди кесип чулдуратып, изинди кетмендейин надрежу тебе язык, заставлю тебя бормотать, след твой перекопаю кетменём (чтоб духу твоего здесь не было).

чулдураш- *взаимн. от чулдур-*.

чулдуроо *и. д. от чулдур-*.

чулк звукоподражание бульканью; чулк эт- булькнуть.

чулки чулки; чулки фабрикасы чулочная фабрика.

чукулда- 1. булькать; 2. *то же, что чуркулда-*.

чулп звукоподражание бульканью или шлёпанью по воде; чулп эт- булькнуть (напр. о брошенном в воду камне); бултыхнуться; сууга чулп этти он бултыхнулся в воду; ыргып чыгып суу үстүнө чулп-чулп этет ак чабак стих. выскакивая на поверхность воды, всплескивают чебаки.

чулпудда- булькать; бултыхаться.

чулгуй- быть округлым, раздутым; Карагулга караса, сакалы жок мултууп; Алгарага караса, куйругу жок чултууп фольк. взглянешь на Карагула, борода у него нет, торчит голый подбородок; посмотришь на (коня) Алгару, он — бесхвостый кругляш.

чулгуйт- *понуд. от чулгуй-*; быштак жеп, оозун чулгуйткандар у тех, кто ел сыр (см. быштак), щёки округлились (они ожирели).

чулу I. крепкий, прочный; кряжистый; чулу киши крепкий, сильный человек (до старости сохраняющий

бодрость и силу); чулу сөөк крепкая, твёрдая кость; чулу таш крепкий, твёрдый камень; туягы чулу мал экен, тулпардык жайы бар экен фольк. (о коне) животное с крепкими копытами, есть у него качества скакуна; 2. чистый, без примеси; чулу күмүш чистое серебро.

чулуй- 1. быть мускулистым, крепким; 2. уподобляться крепышу; тай букадай чулууп фольк. с видом молодого (крепкого, сильного) бычка.

чулук I (об овце, ягнёнке) короткоухий.

чулук II 1. водоворот; 2. южн. *то же, что шалбаа*; чулуктан чөп чабабыз мы косим сено по болотистым лугам.

чулулан- сплотиться воедино, стать монолитным; чулуланган дос элдер сплочённые воедино дружественные народы.

чулулант- *понуд. от чулулан-* сплотить воедино, сделать монолитным.

чулуң подражательное слово; чулуң эт- движением выразить недовольство, решительное несогласие; сөз айтсам, чулуң этип кетти я (только) слово сказал, а он взъерепенился.

чулурай-: чулурая кара- смотреть зло; сүзүп жиберчүдөй, чулурая карап, таарынат стих. он смотрит зло, будто хочет забодать, и обижается.

чулчугуй 1. имеющий раздувшиеся щёки, чаще имеющий одну вздувшуюся щёку; 2. толстощёкий, толсто-мордый.

чулчуй- 1. вздуться (о щеке, щеках); быть толстощёким; чоюн баш тийип ууртуна, чулчуйганы андан көп фольк. а ещё больше таких, которым булава попала по щекам, у которых щёки вздулись; 2. *перен.* принимать важный, напыщенный вид; чулчуйуп отурат он важно восседает.

чулчуйт- *понуд. от чулчуй-* надуть (щёку, щёки); оозуна тарууну толтуруп чулчуйтат наполнив рот жареным просом (см. таруу), он надувает щёки; уурттарың чулчуйтуп, көп айталбай, башын ийкей берген набив рот так, что щёки вздулись, он не мог говорить, (только) головой кивал; жаагыңды чулчуйтчу надуй, ка щёку (напр. как это делают дети: надувают щёку и щёлкают по ней); жаагыңды чулчуйтпа не надувай щёки.

чулчук *то же, что чулчугуй I*; бир жаагы чулчуйуп калса, чулчугуй дейт если вздуется одна щека, (это) называют «чулчук»; ◇ чулчук шым *шутл.* брюки галифе.

чулчунда- (о толстых или вздувшихся щеках) быть в движении.

чулчундат- *понуд. от чулчунда-*; каздын этинен чулчундата сугунуп, үстүнөн бир пияла сорпону жутту взяв в рот большой кусок гусятины, так что щёки, раздувшись, двигались, запил (букв. следом он проглотил) пиялу бульона.

чум- *то же, что чумку-*.

чуман: кой чуман *то же, что койчуман*; уй чуман *то же, что уйчуман*; төө чуман пастух верблюдов.

чумбет *то же, что чүмбөт.*

чумгансы *уподоб. от чум-*; кандайдыр бир ойго чумгансып, тақыр кабагын ачпай он нахмурился, будто погрузился в какое-то раздумье.

чумдур- *понуд. от чум-* погрузить, заставить оку- нуться.

чумку- нырять, окуаться.

чумкут- *понуд. от чумку-*.

чуму- *то же, что чумку-*; шофёр кабинасына чумуду шофёр скрылся (букв. потонул) в своей кабине.

чумул- *возвр.-страд. от чуму-*; мүдүрүлүп жыгылып, кара терге чумулуп фольк. спотыкаясь и падая, обливаясь обильным потом; же Арчатору жыгылбай, сууга башым чумулбай фольк. (жаль, что конь мой) Арчатору

не упал, голова в воду не окунулась (лучше бы мне умереть).

чумунду парное к чамынды.

чунай- 1. (об ухе) быть коротким или сильно прижатым; кош кулагы чунайып, улуп чыкты Кумайык фольк. (пёс) Кумайык вышел, прижав оба уха и воя; 2. перен. злиться; ◇ чунайгыр! чтоб тебе (ему) лишиться всего!

чунай- понуд. от чунай-; кулак чунай- прижать уши (напр. о лошади, когда она хочет укунить, лягнуть); кулактарын чунайтып, бөксөсүн бөрү жойлоптур фольк. прижав (свои) уши, по предгорьям рыскали волки.

чунак 1. безухий, корноухий, одноухий; 2. перен. озорник, шалун (говорится в похвалу); чунак бала озорник, шалунишка; 3. перен. бедняжка, несчастный; тууганынан айрылган журтта мендей чунак жок фольк. в народе нет другой такой несчастной, как я, лишившаяся родичей; атасын (или энесин) журткан чунак бедняжка-сирота (букв. проглотивший отца или мать); ◇ көк чунак 1) волк; 2) похвала табаку; тамекиси көк чунак! вот у него табак, так табак!; тебетейди тай чунак кий-надевать шапку, подвернув с боков края внутрь.

чунац: кулагын чунац-чунац эттирип (о лошади) прижимая (свои) уши.

чунанда- 1. прижиматься (об ушах лошади, когда она собирается укунить или лягнуть); 2. перен. коситься; өзүнөн башка кишини, өлсө да, сүйбөйт чунандап стих. кроме себя, он никаких людей не любит, косится.

чунандат- понуд. от чунанда-; ат кулагын чунандатып лошадей, прижимая уши.

чунандаш- взаимн. от чунанда-; чунандашып келишет, бирин-бири тебишет фольк. подходят друг к другу, поджав уши, друг друга лягают.

чуң I парное к чаң I.

чуң II южн. кайла (заострённая с одной стороны).

чуңкул 1. впалый, ввалившийся; чуңкул көз впалые глаза; человек со впалыми глазами; 2. парное к уңкул. чуңкур I. яма, впадина; өлсөк, бир чуңкурда, тирүү болсок, бир дөбөдө болобуз? умрём — в одной яме будем, живы будем — на одном холме (см. дөбө) будем; 2. перен. глубокий; чуңкур табак глубокое блюдо; ◇ май чуңкур дойнай корова; золотое дно; желкенин чуңкуру см. желке I.

чуңкурай- иметь вид ямы, впадины.

чуңкурайт- понуд. от чуңкурай- придавать вид ямы, впадины; углублять.

чуңкурайтуу и. д. от чуңкурайт-.

чуңкурчак углубление, впадина, котловина; чупчуңкурчак кыл- разрушить до основания.

чуп I усиление к словам, начинающимся на чу; чуп-чуңкурчак см. чуңкурчак.

чуп II звукоподр. бульк, шлёп; майтарылып, коргошун кайра сууга чуп этип фольк. пуля (букв. свинец) отскочила и в воду шлёп.

чупан парное к чапан; аялдар паранжы ордуна чапан-чупандарды колдонгон вместо паранджи женщины употребляли всякие халаты.

чупулда- шлёпать, булькать.

чур I. термин игры в альчики (в лексиконе русских детей в Средней Азии ему соответствует «налипук», примерно то же, что «фук», «фукнуть» при игре в шашки); чур кармадым или чурум кармадым я взял «налипук»; 2. крики, гомон; чур дей түштү он вскрикнул; кулагы чур дей түштү у него вдруг в ушах зазвенело; чар-чур визг, писк; чар-чур этип сүйлө- говорить визгливо; чар-чур эткен жаман киши скандалист; чыр-чур см. чыр I.

чүра I название болезни.

чүра- II бежать.

чүрай (или жука чүрай) 1. пах (тонкая кожа у животных, соединяющая в паху заднюю ногу с туловищем); тумшугун чүрайына катып, жалгыз сары канчык эшиктин түбүндө жаткан экен под дверь лежала только жёлтая сука, уткнув свою морду в пах; 2. перен. срамные части.

чүрат- понуд. от чүра- II заставить бежать.

чүрда- южн. бежать в испуге; эшикке карай чүрдайт он в испуге бежит к двери.

чүрек южн. чүрек (род тонкой хлебной лепёшки).

чүрк: чүрк эт- то же, что чулк эт- (см. чулк).

чүрка- то же, что чүра- II; ◇ каны боюна чуркады у него кровь заиграла.

чүркам бег; чүркамы жакшы ат конь с хорошим бегом, ходом.

чүркат- то же, что чүрат-.

чүркаш и. д. от чүрка- бег.

чүркоо и. д. от чүрка-; чүркоо жолдору спорт. беговые дорожки.

чүркулда- 1. то же, что чулпудла-; 2. урчать (в животe); курсак чүркулдайт в животе урчит.

чүркулдай: ар заманда бир чүркулдай погов. каждому времени свои нравы.

чүркура- гомонить, кричать; келгин келер чүркурап, жазгы турум болгондо стих. когда весна начинается, перелётные птицы прилетают с гомоном; деп чүркурап калың эл, бакырыкты салышып фольк. массы народные загомонили, громко крича.

чүркураш- взаимн. от чүркура-.

чүрмуй- надуться, насузиться; быть надутым (о губах); Сарыбаш көңүлү иренжиген кишиче чүрмуй түштү Сарыбаш насутился, будто огорчённый.

чуру: чуру-чуу шум; суматоха; чуру-чуу түшүп, ыйлап атат ревмя ревут; кой чуру-чуу түшүп, маарап жатат (о множестве овец) овцы блеют.

чурук южн. гомон, крики.

чүрукта- южн. то же, что чүркура-.

чурулда- 1. поднимать шум, поднимать крик; чурулдап ыйла- (о нескольких лицах) громко плакать; чурулдап ойно- шумно и оживлённо играть; тойпоңдошуп чурулдап, торпок минген балдар көп стих. много мальчиков, жизнерадостно кричащих, сидя на бычках; 2. щебетать; карлыгач менен бир тууган чабилей чүрулдап стих. ласточка, родная сестра стрижа, щебечет.

чурулдат- понуд. от чурулда-; ит чурулдат- дразнить собаку (чтобы она рычала, лаяла); ит чурулдаткан ким? на кого это собаки лают?; ◇ кулак чурулдат- надоесть громкими разговорами.

чүстоок южн. то же, что кыргоол.

чүтур парное к чатыр II.

чуу I. шум, гам, гвалт; чуудан кулак чуудайт от гвалта в ушах гудит; чайкана тараптан элдин чуусу да угулбай калды не слышно стало и гомона народа со стороны чайханы; Чубактын чуусундай чуу такой же громкий шум, как вокруг Чубака (см. кун); чуу сал- или чуу түшүр- или чуу тарт- вызвать переполох, скандал; чуулгандуу кыз Сайкал чууну минтип салганда фольк. когда скандальная (богатырша) дева Сайкал такой вот переполох учинила; Жайлообай Омүркулдун үйүнө чуу түшүрүп кетиптир Джайлообай в доме Омюркула учинил скандал; чуу бас- утихомирить, внести спокойствие; 2. дурная слава; нехорошие разговоры, пересуды; анын чуусу басылбады пересуды и разговоры о нём не прекращаются; казанга жакын жүрсө, көөсү жугат; ууруга жакын жүрсө, чуусу жугат погов. если близко к котлу быть, сажа пристанет; если близко к вору быть, дурная слава пристанет; тоо арасын суу бузат, эл арасын чуу бузат погов. горы вода разрушает, в народ пере-

суды разлад вносят; $\diamond$ кулакка чуу дедире бир кой-свиствен по уху; чуу куйрук (о человеке) пользующийся дурной славой; чуу талап кет- разграбить дочиста; чуу бол- южн. (в азартной игре в альчики) трём альчикам принять положение бөге (см. бөге I), одному альчику — чиге (см. чиге II) (это означает проигрыш); чуру-чуу см. чуру.

чуу II: чуусун чубап салды его осрамили; чуусу чубалды он осрамился; бардык иштин чуусун чубай баштады он начал портить всю работу.

чуу III: боо-чуу см. боо I 1.

чууда 1. длинная верблюжья шерсть (на коленях, под шеей); 2. редко длинная мягкая овечья шерсть.

чуудала- обирать шерсть с верблюда (верблюдов не стригут, а обирают шерсть руками); жоош төө чуудаларга жакшы погов. со смиренного верблюда хорошо шерсть обирать.

чуула- гомонить, шуметь, поднимать гвалт, переполох; дуудлады, чуудалды—калпы, чынбы сөзүң?— деп стих. (народ) зашумел, загомонил, мол, правда или ложь твои слова?

чуулан: ак чуулан 1) (о человеке) блондин; 2) (о шерсти, волосах) белый и мягкий.

чуулат- понуд. от чуула- вызывать шум, гвалт, переполох; керүүдөкү жылкыны баарын тийди чуулатып фольк. они, подняв переполох, захватили всех коней, что были на склоне горы.

чуулаш- взаимн. от чуула-.

чуулга то же, что чуу I.

чуулгалуу то же, что чуулгандуу.

чуулган то же, что чуу I; сураксыз конуп жериме, чуулган салып элиме фольк. он без спроса остановился на моей земле, переполошив мой народ; Алтайга барып туулган, он экиге келгенде душманга салган чуулган фольк. на Алтае он родился; когда ему исполнилось двенадцать (лет), навел он страх на врага.

чуулгандуу крикливый, бранчливый; скандальный; чуулгандуу иш скандальное дело.

чуулда- гудеть, издавать гул; шуметь; балдар чуулдай башташты ребята зашумели, загомонили; чуулдай каткырышты они громко захотали; кулактары чуулдап, акыркы сөзүн укпай калды в ушах у неё загудело, и она последних его слов не услышала; жер титирете чуулдап подняли такой гвалт, что земля задрожала.

чуулдат- понуд. от чуулда-; беш-алты ирет чуулдатып мылтык атылды раздалось пять-шесть ружейных выстрелов.

чуулдаш- взаимн. от чуулда-.

чуулуу то же, что чуулгандуу; арты чуулуу вокруг него (или вокруг этого) много шума, громких разговоров.

чуур-, чууру- двигаться, тянуться гуськом; сыпаться по зёрнышку; тянуться (о чём-л. тягучем, густом); чыракданга от коюп, ар ким кире берди чууруп фольк. зажгли светильник, и все входили один за другим; өрүмү чууруп турган карагаттай стих. витки её косы, подобные (нанизанным) чёрным смородинкам, тянулись (спускаясь один за другим); көзүнөн жашы чуурду у него из глаз полились слёзы.

чуурт- понуд. от чуур- перебирать чётки.

чууру- см. чуур-.

чуурул- возвр. от чуур-; чуурулуп келген шилекейди кайра жугуп втянув распутившуюся слюну.

чуурут- понуд. от чууру-; молотилка тынбастан кызыл данды чуурутат стих. молотилка непрерывным потоком сыплет чистое зерно.

чууса тяньш. клоп.

чуут лъстец; двуличный.

чуутма южн. вид вышивного орнамента.

чууттук лъстивость; двуличие; чууттук менен лъстиво; анкоо чалыш баатырга, чууттугун жүргүздү фольк. с простоватым богатырём он пустился на лъсть.

чуучалакей южн. фаза игры в чижик, когда его бьют вертикально.

чучкак то же, что чукак; балага чучкак киши человек бездетный или не имеющий сыновей.

чучтугуй, чуштугуй что-либо вытянутое и с острым концом.

чучтуй-, чуштуй- быть вытянутым и с острым концом; чучтуйган (о человеке) остроносый, с птичьим носом; өзүнүн чучтуйган учтуу жез тумшугу менен дөңгөчтү жара чокуйт (жез тумшук см. тумшук) своим длинным острым медным клювом клонет и расколет чурбак.

чучтуйт-, чуштуйт- понуд. от чучтуй-, чуштуй-; мурдун чучтуйткан остроносый, с птичьим носом.

чучтук, чуштук то же, что чучтуйган (см. чучтуй-).

чучугуй (об одежде) тесный, в обтяжку.

чучуй- (об одежде) быть тесным, быть в обтяжку;

чучуйган тар шым брюки в обтяжку.

чучук 1. толстые кишки; аюу, тарбайып, чалкасынан жатты; тулкү тумшугун салды, аюунун ичинен чучугун сууруп алды (из сказки) медведь, раскорячившись, лёг наизнич, лиса вснула морду, выволокла изнутри (из медведя) толстые кишки; көтөн чучук прямая кишка (овцы, козы; в старом быту её ели только женщины, поджаривая на огне без посуды); көтөн чучук жебе, конуш чалалбай каласың толстую кишку не ешь, а то (при переколёвке) стоянку не сможешь выбрать (говорили мальчику); 2. конская колбаса; тайдын чучугу колбаса из мяса жеребёнка; эки кесим чучукту кабаттай сугунду два куса конской колбасы он сложил вместе и отправил в рот; 3. мозг трубчатой кости; ак чучук белый мозг; кара чучук тёмный мозг (пропитанный кровью); чучук сор- высасывать мозг из трубчатой кости; 4. хомутина;

$\diamond$ чучуктай болуп семирпиптир он очень разжирел; чучуктай жигит стройный и молодецкый парень; чучукка жет- донять, допечь; чучугума жетти го, сай сөөгүмө өттү го фольк. он, ведь, меня допёк, он, ведь, меня в конец извёл; сөзүң чучукка тийди ты уколол своим словом. чучукулак то же, что чучу кулак (см. чучу I); чучукулак кармаш- бросать жребий.

чуштугуй см. чучтугуй.

чуштуй- см. чучтуй-.

чуштуйт- см. чучтуйт-.

чуштук см. чучтук.

-чү I см. -чы.

чү II но! (возглас, которым понукают лошадей); чү де-то же, что чүде-; чү-чүле- понукать; кашан атын чү-чүлөгөн свою ленивую лошадь он понукал; чү кой- см. чугой; $\diamond$ чү деген жерден или чү дегенде эле сразу же, не долго думая, вдруг, ни с того, ни с сего.

чүвөк южн. пламя.

чүде- (чү-де) понукать (лошадь).

чүйгүн 1. (о скоте) жирный; согумуң чүйгүн болсун! да будет мясо жирным! (пожелание режущему животное впрок); согумуң чүйгүн болсо, ичинден кымый погов. если у тебя забойный (на зиму) скот жирный, радуйся внутренне (помакивая, чтобы было поменьше желающих полакомиться); 2. (о пище) питательный; чүйгүн тамак жирная (питательная) пища; чөбү чүйгүн, суу тунук травы (там) обильные, вода прозрачная; чүйгүн табак блюдо с жирной едой; $\diamond$ оттун чүйгүнү пламя.

чүйгүндө- снабжать жиром, жирным мясом; казаныңды чүйгүндөп ас свари-ка пищу, положив в котёл жирного мяса; этти чүйгүндөп бер дай мяса, выбрав куски пожирнее да повкуснее; союлган бээлер менен койлордун этинен чүйгүндөп жеп поев жирного мяса зарезан-

ных кобылиц и овец; чүйгүндөп эт кесип жебеген, малдаш урунуп көнбөгөн фольк. жирного мяса он не едал, свободно он не сиживал (см. мандаш); табакка чүйгүндөп үйүлгөн даамдуу тамак жирная и вкусная еда, наложенная грудой на блюде.

чүйгүндөл- *страд.* от чүйгүндө-; чоң казан асылып, чүйгүндөлүп салынган эт боркулдап кайнай баштады был прилажен большой котёл, положенное в него жирное мясо начало бурно кипеть.

чүйгүндөт- *понуд.* от чүйгүндө-; казанынды чүйгүндөтүп астырчы прикажи-ка сварить мяса пожирней.

чүйдө парное к майда.

чүйлү I 1. складки на шее (у быка, барана; у полного человека); семирп, чүйлү алыптыр он разжирел; чүйлүсү бар жирный, тучный; чүйлүсү аяктай у него (от тучности) складки на шее с большую чашку; 2. затылочная впадина.

чүйлү II *ир.* ястреб-тетеревятник (самец).

чүйрүй- недовольно морщить нос; недовольно морщиться; корчить недовольную мину; ◇ өтүгү чүйрүйүп кетиптир или өтүгүнүн тумшугу чүйрүйүп кетиптир носок его сапога задрался кверху.

чүйрүйт- *понуд.* от чүйрүй-; Каныбек, кара өгүздүн мурдун чүйрүйтө тартып, тура калды Каныбек дёрнул чёрного быка (на котором сидел) так, что у него нос задрался (см. чүлүк I), и остановился.

чүйрүүл- *возвр.-страд.* от чүйрүй-.

чүйрүү недовольная или пренебрежительная гримаса (губами и носом).

чүйрүндө- пренебрежительно кривить губы, морщить нос; баарын жактырбай, чүйрүндөй берген ей всё не нравилось, она морщила нос; чүйрүндөгөн капризный, на всё фыркающий; сен сүйлөгөндө оозун кээде чүйрүндөп калат когда ты говоришь, то губы (букв. рот) кривишь (делаешь их похожими на пороссячий пятачок).

чүйрүндөш- *взаимн.* от чүйрүндө-; бири үйдү караганда, экинчиси Чүйдү карап, чүйрүндөшө баштады они окончательно разошлись во мнениях (букв. когда один смотрел на юрту, то другой смотрел на Чуй, и оба начали морщить нос).

чүйрүп *см.* чүйүр-.

чүйрүттө- относиться с пренебрежением, пренебрегать; үйүңө куру кол барсан, аялың чүйрүттөп, карабай да, жактырбай да калат если придёшь домой с пустыми руками, жене ты не нравишься, она тобой пренебрегает, на тебя не смотрит.

чүйтүй- (о человеке) быть малорослым и тщедушным.

чүйтүк (о человеке) малорослый и тщедушный.

чүйүнчү *то же, что* сүйүнчү.

чүйүр- (*депр.* чүйрүп и чүйүрүп) *то же, что* чүйрүй-; мурдун чүйрүп (он) пренебрежительно сморщив нос; кунажын көзүн сүзбөсө, букачар мурдун да чүйүрбөйт *погов.* если телка глазами не поведёт, так бычок даже носа не скривит (т. е. не проявит охоты); бети-башты чүйүр- скорчить рожу.

чүйүрүш- *взаимн.* от чүйүр-; катындар мурундарын чүйүрүшүп, кетенчиктеше, дагы бирдеме деп кулдурашты женщины, брезгливо сморщив носы, попятились и опять что-то забормотали.

чүкө альчик (коленная косточка овцы или козы); чүкө ат- играть в альчики; чүкө атыш игра в альчики; чүкө табыл, маа табыл *сев. дет.* альчик, найдись, мне найдись! (говорят мальчики, ища утерянный альчик); ◇ беттин чүкөсү скула; көзү чуңкуруна кирип, эки беттин чүкөсү казыктай оркоюп турат глаза у него ввалились, скулы торчат, будто колья; чүкөдөй (о человеке) маленький и худенький; чүкөдөй сары абышка малень-

кий и худенький рыжий старикашка; чүкөдөй кара кемпир маленькая и худенькая чернявая старушка; эчкинин чүкөсүндөй болгон чымыр кыз крепкая девушка небольшого роста; иттин чүкөсүндөй болгон (о человеке) невзрачный; кривобокий, замухрышка (букв. как альчик собаки); чүкөнү чогуу калчашат *неодобр.* они одного поля ягода.

чүкөй- *то же, что* чугой-.

чүкү I: аки-чүкү (см. аки II) то да сё, всякая всячина; тиричиликтин аки-чүкүсүн жакшы түшүнгөн он хорошо понял все житейские мелочи; аки-чүкүң менен ишим жок кишимин я человек без хитростей (букв. до твоих то да сё мне дела нет); аки-чүкүсүн сураштырбай особенно не расспрашивая.

чүкү II *сев.* половой орган мальчика.

чүкүрү *ир.* чухра (корень ревеня, из которого добывается жёлтая краска, употребляемая для окрашивания кожи, овчин); булгаары кылган кишиге чүкүрү менен шор кызык фольк. для того, кто выделяет кожу, представляют интерес чухра и соль.

чүккүгүй (о человеке) сморчок.

чүккүй- (о худом маленьком человеке) ёжиться, корчиться; чүккүйгөн абышка старичок — сморчок сморчком; карыган уста бүккүйүп, капа болуп чүккүйүп фольк. старик кузнец сгорбился, был огорчён и съёжился; амандык сурап, чүккүйүп, ал экөө тең киргени фольк. вон те двое вошли, съёжившись, справляясь о здоровье.

чүккүндө- (о худом, маленьком человеке) двигаться съёжившись, сгибаясь.

чүлдүрө- *то же, что* чулдур-.

чүлүк I. *уст.* деревянное кольцо, продававшееся в носовую перегородку быка (к кольцу привязывался поводок; всё это заменяло узду); чүлүк болуп, ийилип турат-он стоит согнувшись в дугу; 2. спорт. мост.

чүлүктө- продеть в носовую перегородку чүлүк (см. чүлүк I); чүлүктөгөн торпок бычок с кольцом в носу.

чүлүктөт- *понуд.* от чүлүктө- 1. заставить продеть в носовую перегородку чүлүк (см. чүлүк I); 2. перен. позволить вести себя на поводу.

чүмбөт женское покрывало (на лицо), чадра; чүмбөт жаап накинуп покрывало (на лицо); ◇ чүмбөттө өскөн изнеженный, тепличное растение.

чүмбөттөл- 1. закрыть своё лицо покрывалом; 2. перен. действовать тайно.

чүмбөттүү (о женщине) с покрывалом (на лице).

чүмкө- укрывать, покрывать; мени жууркан менен чүмкөп кой, тердейин укрой меня одеялом, хочу пропотеть; үйдүн түндүгүн чүмкөп таштады он закрыл верх юрты (см. түндүк 3).

чүмкөл- *страд.* от чүмкө-; деп айтканда, чүмкөлдү жашка көздүн карасы стих. когда сказала она, её чёрные глаза наполнились (букв. покрылись) слезами; күн ачылбай, бүркөлүп, күүгүм тартып, чүмкөлүп фольк. погода не прояснялась, хмурилась, наступили сумерки, стемнело.

чүмкөмө крытый, покрытый; үстү чүмкөмө жүк ташуучу машина грузовая машина с крытым верхом.

чүмкөн- *возвр.* от чүмкө- укрываться, покрываться; укрываться с головой; накидывать пальто на голову.

чүмкөнүү *и. д.* от чүмкөн-.

чүмкөт- *понуд.* от чүмкө-; түндүк чүмкөт- задёрнуть верх юрты (см. түндүк 3); терезени чүмкөтүп задёрнув окно занавеской.

чүмкү- *то же, что* чумку-; сууга чүмкүдү он погрузился в воду.

чүмөк кран; самоордун чүмөгү кран самовара.

чүмү- *то же, что* чуму-; суу түбүнө чүмүптүр он погрузился на дно.

чүмүр- *то же, что* чимир-.

чүмүрүк то же, что чимирик.

чүнчү- изнуряться; заплощать (обеднеть, обноситься и т. п.); алганын чүнчүп жүдөсө, өзүн да чүнчүп жүдөйсүң если жена твоя (от забот и неприятностей) изнуряется, то и сам ты (за неё) изнуряешься; анын себеби эмнеде экендигин таба албай, өзү да чүнчүп, жүдөп жүргөн кези эле это было время, когда он, будучи не в силах найти причину этого, томился и изнурялся.

чүнчүт- понуд, от чүнчү- изнурять.

чүнчүтүү и. д. от чүнчүт-.

чүнчүү и. д. от чүнчү-.

чүңгүл, чүңкө, чүңкөлөй, чүңүлүк таянш. то же, что чөңке.

чүңгүлөк 1. то же, что чүнөлөк; 2. фляга; куржундан көк чүңгүлөгүн алып, жарым литрди бөлө куйду достав из перемётных сум синюю флягу, он отлил (из неё) пол-литра; чүңгүлөктөгү аракты суу ичкендей бир жутуп хлебнув из фляги водку, как воду.

чүңкө, чүңкөлөй см. чүңгүл.

чүңкүй- 1. быть маленьким, крохотным; чүңкүйгөн малышка; 2. (о маленьких глазах) быть глубоко посаженными; вваливаться; мурду кетти коңкоюп, көзү кетти чүңкүйүп фольк. нос его заострился (букв. выставился), глаза ввалились.

чүңкүл (о глазах) маленький и глубоко посаженный; чүңкүл көзү терең кудуктай жылтыраган маленького глаза его блестели, как глубокий колодец; чүңкүл көздүү с глубоко посаженными глазами.

чүңкүр то же, что чүңкур.

чүңкүрөй- то же, что чүңкурай-; көзү чүңкүрөйүп калыптыр у него глаза ввалились.

чүнөлөк (о посуде) узенький и глубокий; чүнөлөк табак маленькое глубокое блюдо; чүнөлөк казан глубокий (с отвесными стенками) котёл; чүнөлөк чөйчөк глубокая чашечка.

чүңүлүк см. чүңгүл.

чүңүр (о глазах) ввалившиеся; кабагы терең, көзү чүңүр глазницы глубокие, глаза ввалившиеся.

чүңүрөй- (о худеньком, щупленьком) иметь ввалившиеся глаза; ичи өтүп, көзү чүңүрөйүп калыптыр его слаббит, глаза у него ввалились; көзү чүңүрөйгөн у него глаза глубоко посажены.

чүпүрөк тряпка; адам көркү — чүпүрөк, жыгач көркү — жапырак погов. красота человека — тряпки (хоть пень одень), красота дерева — листва; чүпүрөк-сапырак тряпье, разные тряпки.

чүргө- делать что-л. небрежно, кое-как; ары-бери чүргөй салдык мы сделали кое-как; чүргөй салма скороспелый (сделанный наспех, кое-как); < эки сөздүн башын чүргөй албайт он двух слов связать не может; ар кайсы сөздөрдүн башын чүргө- говорить о том о сём, о разных разностях; Аннадан бир шек-шыба табыш үчүн ар кайсы сөздөрдүн башын чүргөйт чтобы найти в Анне что-нибудь подозрительное, она заводит разговор о всяком-разном; калпты чүргөсө, аябай чүргөйт экен уж если он врёт, так врёт без зазрения совести; курсак чүргө- заморить червячка; курсакты чүргөп алгандан кийин экөөңү конок кылам вот я заморю червячка, а потом вас двоих по-своему угошу.

чүрмүй- иметь вид трубочки (гл. обр. о тонких губах, вытянутых в трубочку).

чүрөк 1. широк; 2. утка (самка); соно, чочуп, уча качты, чүрөк баласы экөө тең көлгө чумкуп кетишти селезень улетел, утка с утёнком нырнули в озеро; өрдөктөр үчөө бири-соно, бири-чүрөк, үчүнчүсү-темир канат балапан уток три: одна из них селезень, другая — утка, третья — пенчук-утёнок; 3. в фольклоре-эпитет красавицы; чүрөгүм голубушка моя (обращение к девочке, к девушке).

чүрпө (ср. чөбүрө I) 1. цыплёнок, птенец; чүрпөлөрүн чубатып, беттерде жайнап кекилик фольк. на склонах гор красуются кеклики, ведущие за собой своих цыплят; илбэсиндин чүрпөсүндөй туулган күндүн белгиси жок стих. у него, как у птенца, даян рождения неизвестен; 2. перен. ребёнок; чүрпөлөр детишки, ребятишки; чүрпөлөрүңүз жакшы турабы? здоровы ли ваши ребятишки?; 3. охот. запал (у шомпольного ружья — шпенёк, на который надевается капсулька, у фитильного ружья — отверстие в начале ствола, к которому прикладывается зажжённый фитиль); 4. парное к арпа; арпа-чүрпө всякие хлебные злаки (гл. обр. отходы); тоокко жемдик арпа-чүрпөлөр всякий куриный корм.

чүрпөк южн. то же, что чүпүрөк.

чүрпөлүү с цыплятами; чүрпөлүү тоок курица с цыплятами.

чүртүгүй (о лице) маленький и сморщенный.

чүрүк I южн. маленькое сито, ситечко.

чүрүк II южн. слабый, непрочный, нехороший; ахвал чүрүк положение нехорошее.

чүрүш I сморщенный, съёжившийся; чүрүш буудай сморщенная пшеница (с неполным зерном); колу чүрүш 1) у него маленькая сморщенная рука; 2) перен. скупой; чүрүш баш 1) маленькая, как бы недоразвитая голова; 2) человек или животное с маленькой головкой.

чүрүш- II морщиться, ёжиться.

чүрүштүр- понуд. от чүрүш- II.

чүрчү: чүрчүдөй бала южн. маленький и хиленький ребёнок.

чүрчүт бран. иноверец, язычник.

чүсте: ак чүсте южн. то же, что ак чүштө (см. чүштө I).

чүткөр, чүткөрү дикобраз; < чүткөрдөй маленький и сморщенный; бети чүткөрдөй бран. похожий на сморчка; лицо у него, как сморчок.

чүтүрөй- бети чүтүрөйгөн маленький (не пропорциональное росту) лицо.

чүтүрөйт- понуд. от чүтүрөй-; сары эчкинин чычандай сакалы, тыржыйган чал, чүтүрөйтөт чапаны стих. худенький старик, борода, как хвост у жёлтой козы, (просторный) халат делает его маленьким.

чүтүрөкөй: бети чүтүрөкөй узколиций.

чүүлү то же, что чүйлү II.

чүчү: ак чүч 1) будь здоров! (пожелание чихнувшему); ак чүч! айран ич, такымыңа жаба чыч! будь здоров! айран пей, ляжки себе обмарай! (шутливое пожелание чихнувшему ребёнку); 2) шутл. (о жене, женщине) избалованная, привередливая; үч, үчтөн кийин чүч три, а после трёх — отпор (нельзя без конца терпеть; терпит-терпит, да ответ даст).

чүчбара, чүчпара ир. пельмени, варённые в бульоне (ср. мантуу).

чүчкүр- чихать; чүчкүргөндө жан бекийт от чиханья душа (организм) укрепляется; эшиги чүчкүргөндө эле ачылат дверь у него от чиханья открывается (так плохо).

чүчкүрт- понуд. от чүчкүр- вызывать чиханье.

чүчкүрүк 1. чиханье; 2. название растения с запахом табака, способного вызывать чиханье.

чүчпара см. чүчбара.

чүчөк I. острица; 2. брань по адресу детей.

чүчтө то же, что чүштө I 1; ак чүчтө көйнөк платье или рубаха из белого батиста.

чүчү I: чүчү кулак карма- (в детских играх при парном загадывании) выделять «козла» (по двум пальцам, один из которых смачивается слюной); чүчү кулак кармаш- бросать жребий; чүчү кулак кал- остаться в неопределённом положении; бул эки район бири-бирине шылтан, эки арада мектеп «чүчү кулак» калды эти два района сваливают (всё) друг на друга, а школа осталась

ни с чем (без надзора); чүчү кулак бол- оказаться в плачевном состоянии; чүчү кулакка тарат- раздать кому следует и кому не следует; курулуш материалы чүчү кулакка таратылды строительные материалы разошлись направо и налево.

чүчү II сладкий; перен. обычно в сочетании с ачуу: ачуу менен чүчү превратности судьбы, радости и горести (бука. горькое и сладкое); ачуу менен чүчүнүн даамын тат- (или ал-) испытать превратности судьбы; приобрести жизненный опыт.

чүчү III: мама чүчү ир. южн. 1) трясогузка; 2) пташка.

чүчү IV: чүчү-чүчү то же, что чүчүү I возглас, которым подзывают коз.

чүчү- V испытывать состояние оргазма.

чүчүк южн. то же, что чүчү II; тили чүчүк 1) сладкоречивый, медоточивый, льстивый в речах; 2) с небольшим изъясном речи.

чүчүлө- понукать (лошадь) повторно, часто.

чүчүлөө и. д. от чүчүлө- понукание (лошади).

чүчүлөт- понуд. от чүчүлө- заставить понукать (лошадь).

чүчүлөтүү и. д. от чүчүлөт-.

чүчүлү: ачылы-чүчүлү см. ачылы.

чүчүн- иметь поллюцию.

чүчүт-: алгыны чүчүт- см. алгы III.

чүчүү I возглас, которым подзывают козлят.

чүчүү II то же, что чүчү II.

чүчүү III организм.

чүш то же, что чүч.

чүштө I (гл. обр. в фольклоре) 1. тонкий белый батист; 2. перен. белый; чүштө дедиң караны стих. ты белое назвал чёрным; чүштөдөй ак совершенно белый.

чүштө- II: чүш-чүштө- успокаивать, говоря: «тихо, тихо».

чүшш тише!; чүшш! сөзгө конок бер тише! дай мне говорить.

ччы (варианты: ччи, ччу, ччу) частица 1) выражает вопрос: менич? а я?, ну, а я?; атамчы? а мой отец?, ну, а мой отец?; 2) выражает побуждение: алчы возьми-ка, ну-ка, возьми; алсанчы! ну, возьми же!; 3) при условной форме выражает сожаление: барсамчы! ах, если бы я пошёл!; теги езүмдүн айбымды бир көрсөтсөңү! ну, хоть бы мне указали на мою вину!; 4) с отриц. и формой на-ганда да ещё как!, а то не!; ичпегендечи! а то не выпить!, да ещё как выпью (выпьёшь и т. д.); барбагандачы! а то не пойти!

чыбар то же, что чаар I 1, 2.

чыбаш (в шерсти овцы) жир и грязь; койдун чыбашы жир в шерсти овцы; чыбаш жүн жирная и грязная шерсть.

чыбы, чыбый 1. птенец; тооктун чыбыйы цыплёнок; 2. птенец-самец дербника или перепелятника; 3. то же, что чаарчык.

чыбык 1. прут, пруттик, хвостина; суу чыбык свежий, зелёный прут; тал чыбык нежный пруттик; тал чыбыктай буралып (о девушке, молодухе) легко и плавно изгибаясь (букв. как нежный пруттик); тал чыбыктай буралып, бойго жетип калыптыр она легко и плавно изгибается стан, стала уже взрослой; чыбык ат детская «лошадка» (из хвостинки); чыбык атка мингендер сидящие верхом на «лошадках»; күйөө чыбык и ача чыбык (часть сети) два прута, между которыми привязывается приманка; бир чыбык менен миң кой айдадым загадка одной хвостинкой я гнал тысячу овец (отгадка устаревшая); чыбык кырк- или чыбык кый- или чыбык карма-ист. перерубать прут: 1) при совершении клятвы — в знак её нерушимости; чыбык кыркып, кеп кылып, адам качкыс шерт кылып фольк. перерубив пруттик, сказав

слово, поставив условие, чтобы никто не уклонялся; чыбыктай кыркылып калалы да будем мы перерублены, как прутья (если нарушим клятву); айтпайбыз деп, ант кылып, айттып койсок бул сөздү, кыркылалык чыбыктай фольк. дав клятву, мол, не скажем (никому); если скажем, пусть будем перерублены, как (этот) пруттик; айтпаска чыбык кыркып бер фольк. дай клятву, что (никому) не скажешь; 2) при вынесении окончательного и нерушимого бийского решения; (бийлер) бүтүмгө чыбык кыркып, убада токтоткон (бийи — в знак нерушимости решения) пересекали прут, и (тем) условие скрепляли; 3) на тяжбах, когда ответчик должен был платить истцу скотом, количество скота помещалось на обоих концах палочки равным числом зарубок, палочка перерезалась пополам и половинки её вручались истцу и ответчику; 4) напр. при разводе: прут расщелился пополам, одна половина давалась разведённому мужу, другая — жене; 2. розги (в киргизском быту этого наказания не было); чыбык менен сабашкан били (наказывали) розгами; < чыбык тарамышы или чыбык тамыры сухожилце в паху.

чыбын то же, что чымын.

чыбыр холмик; местность, покрытая мелкими холмами (считается хорошим местом для выпаса скота); чарбасы жайнап чыбырда, чатырап жаткан колхоз эл фольк. гремит колхоз (слава о нём), хозяйство которого расположено в холмистой местности; чыбырында мал жайнап, жердеп жаткан калың эл фольк. жило (там) много народа, скот его во множестве красовался на холмах; адыр-чыбыр см. адыр; чыбыр таш мелкий камень; галька; < чыбыр ала переливчатый (о цвете), в мелкий яркий рисунок (о материи); чыбыр ала күрмө безрукавка яркой расцветки; чыт-чыбыр см. чыт I.

чыбыра I праправнук.

чыбыра- II кишет (напр. о мелких животных).

чыбыракай покрытый мелкими узорами, мелким рисунком.

чыбырат- понуд. от чыбыра- II; алтымыш желе миң кулун чыбырата байлады фольк. на шестьдесят привязей он привязал тысячу жеребят.

чыбырдуу покрытый холмчиками, в холмиках; чыбырдуу тоо гора, склоны которой покрыты холмчиками.

чыбыркатай южн. пёстрый (пятнистый); чыбыркатай көйнөк пёстрое платье (напр. в горошек).

чыбыртык тоненькая плётка, хлыст; абышка чыбыртыксын чойт камчыланды старик плёткой слегка хлестнул (лошадь, на которой сидел).

чыбырчык 1. мельчайшие поры; 2. очень мелкие украшения.

чыбырчыкта- 1. проступать маленькими капельками (напр. о каплях пота); мандайынан тер чыбырчыктап, сөзү да көбөйө берет (после бузы) на его лбу проступают капельки пота, и он становится очень разговорчивым; 2. мельтешить в глазах (о множестве мелкоты, напр. о массе ягнят, ребятишек); 3. покрываться зыбью, мелкой рябью.

чыбырчыктат- понуд. от чыбырчыкта-; чекесинен терин чыбырчыктатып доведя себя до того, что на лбу пот выступает мелкими капельками.

чыбырчыкташ и. д. от чыбырчыкта-; көл бетинин чыбырчыкташы рябь, зыбь на озере.

чыгаан 1. выдающийся, замечательный; передовой; чыгаан чечен выдающийся оратор; чыгаан күлүк выдающийся скакун; чыгаан байлар крупные богачи; 2. то же, что чыгым; кедей тартат, зыркырап, зулумдардын чыгаанын фольк. бедняк с болью несёт расходы на тиранов.

чыган выход (место выхода); кечүүнүн чыганы выход на берег в месте брода.

чыгана южн. очень, весьма; чыгана жеп, чыгана берет он много ест и много даёт (*хорошо работает*).

чыгар I см. чык- IV 7.

чыгар- II понуд. от чык- IV (глагол с общим значением: выдвигать наружу) 1. выводить, вывозить, выпускать; вынимать; чет мамлекетке товар чыгар- вывозить товар за границу; бышарына күйүп, чыгарарына күйбөйт погов. ждал, пока сварится, а пока вынут (*готовую пищу из котла*) не ждёт; айдап чыгар- выгнать (*напр. скот в поле*); кууп чыгар- выгнать (*напр. неприятного человека*); китеп чыгар- 1) написать книгу; 2) издать книгу; кызматтан чыгар- уволить с работы; баш чыгар- высунуть голову; баштарын кылтыйтып чыгара калышкан эле они, было, чуть высунули головы; чечим чыгар- выносить решение; жыйынтык чыгар- выводить результат, делать общий вывод; сыгып чыгар- давить (*напр. сок из винограда, масло из семян*); 2. то же, что сөөк чыгар- (см. сөөк 3) выносить тело, хоронить; 3. добывать (*из недр земли*); 19 000 тонна көмүрдү пландан тышкары чыгарган 19 000 тонн угля добыли сверх плана; 4. выводить, высиживать (*цыплят*); 5. провозжать (*напр. гостя до ворот*); бар үйгө, деп, Анарканды чыгарып жиберди сказав «иди домой», она проводила Анархан; иттен чыгар- проводить от собак; иттен чыгарып кой, каап алат проводи от собак, а то укусят; 6. откладывать на счетах; ◇ эмчектен чыгар- отнять (*ребёнка*) от груди; уруш чыгар- затеять драку; бөйрөктөн шыйрак чыгар- или бөдөнөдөн куйрук чыгар- искать то, чего нет и не может быть; предьявлять нелепые требования; бөлүп чыгар- выделить (*напр. сына — об отце*); аяк чыгар- южн. разуться; иштен чыгар- сделать непригодным; кыз чыгар- выдавать дочь замуж; көрөм десең урматын, уул үйлөп, кыз чыгар фольк. если хочешь иметь почёт (*у своих детей*), жени сына, выдай дочь; ойлоп чыгар- выдумать, изобрести; көркүнө чыгар- украшать, делать красивым; эсепти чыгар- мат. решать задачу; эркиндикке чыгар- дать свободу; жашын чыгар- определять (его) возраст, давать столько-то лет; мурун көрүп билбеген киши жашын элүүдөн ашырбайт; анын жүрүш-турушуна карагандар кырка да чыгарбай салат кто раньше не видел и не знал его, не даст ему больше пятидесяти лет, а судя по его движениям, даже и сорока не даст; кыш чыгар- благополучно перезимовать (*гл. обр. о скоте, перезимовавшем без урона*); малынды жутка алдырбай, кам көбөйтүп, кыш чыгар фольк. не допускай, чтобы скот твой пострадал от джуга (см. жут I), умножь заботу, (*благополучно*) перезимуй; малды кыштан чыгар- благополучно провести зимовку скота; адамга чыгарба никому не говори; акмагын чыгар- осрамить (его), сделать посмешищем; калпын чыгар- изобличить (его) во лжи; калпынды чыгарайынбы? хочешь, чтобы я доказал, что ты лжёшь?; жүрөгүн чыгара нагнав (на него) страху; дагы, жүрөгүн чыгара, кат жазып жибереин напишу-ка я ему, чтобы нагнать страху; мээсин чыгара чапкан он ему размозжил череп; бирмуштагандан чыгарган жок он одним ударом кулака повалил (*напр. в драке, в боксе*); бир сайгандан чыгарбайт он одним ударом (*копья*) валит (*врага*); көккө чыгара макта- см. макта-.

чыгарма 1. произведение, сочинение (*также школьное*); жазуучулардын чыгармалары произведения писателей; эл чыгармасы народное произведение; народное творчество; чыгармалардын жыйнагы собрание сочинений; 2. уст. продукция.

чыгармачылык творчество; эл чыгармачылыгы народное творчество; көркөм чыгармачылык художественная самодельность; зор чыгармачылык жогорулаш большой творческий подъём; чыгармачылык демилгеси творческая инициатива; чыгармачылык түрдө творчески.

чыгарт I извлечение, выведение, внимание; көзүңдү чыгарт кылба не лиши себя глаза.

чыгарт- II понуд. от чыгар- II; ал коңшусун кызматынан чыгартат он добивается, чтобы его соседа уволили с работы; колхозчулардан токтоп чыгартып ала барам я добьюсь постановления колхозников и захвачу (*его*) с собой.

чыгартыл- страд. от чыгарт- II; токтом да чыгартылды и постановление было вынесено.

чыгаруу и. д. от чыгар- II; кызматтан чыгаруу увольнение с работы; китептер чыгаруу издание книг; заём чыгаруу выпуск (*как процесс*) займа; закон чыгаруу издание закона; токтоп чыгаруу вынесение постановления; чечим чыгаруу вынесение решения; ойлоп чыгаруу изобретение (*процесс*), изобретательство; маселе чыгаруу мат. решение примеров; чыгаруу түрү мат. форма решения.

чыгаруучу: закон чыгаруучу законодатель; ойлоп чыгаруучу изобретатель.

чыгаруучулук отвл. от чыгаруучу; ойлоп чыгаруучулук изобретательство.

чыгарыл- страд. от чыгар- II; кызматтан чыгарылды он уволен с работы; партиядан чыгарылды он исключён из партии; токтоп чыгарылды вынесено постановление; кызчыла экинчи оттодон чыгарылган свёкла подвергнута второй прополке.

чыгарылыш и. д. от чыгарыл- выпуск (*книги*).

чыгач то же, что жыгач; ◇ чыгач тыйза южн. ист. китайский денежный знак в форме небольшой продолговатой деревянной пластинки.

чыгаша убыток; потери, убыль (*числа скота*); жакшыдан жаман туулса — чыгаша, жамандан жакшы туулса — киреше погов. если от хорошего родится дурной — убыток, если от дурного родится хороший — польза; чыгаша чыкпай, киреше кирбейт погов. если не будет расхода, не будет и прихода; чыгаша малга ээси баш погов. убыли скота хозяин голова (*т. е. виновник*).

чыгашалуу идущий на убыль; чыгашалуу малга ээси баш погов. то же, что чыгаша малга ээси баш (см. чыгаша).

чыгашасыз без убыли, без потерь; койлорду кыштан чыгашасыз асырап келүүнү чечшти они решили провести зимовку овец без потерь.

чыгдан 1. загородка из чия (см. чий I) в женской (*правой от входа*) половине юрты, за которой хранятся кухонные принадлежности и продовольственные запасы; 2. загородка из чия, которой отгораживался покойник до похорон; аны чыгдандын ар жагынан көрөсүң его ты увидишь за загородкой (*он умер*); 3. южн. ценовка из чия, каждый стебель которого обмотан цветными нитками.

чыгуу и. д. от чык- IV 1. выход (*как процесс*); восхождение; эски адаттан чыгууга убакыт жетти настало время отказаться от старых обычаев; 2. южн. оспа.

чыгы таянш. сорт белой бельевой ткани.

чыгыл- страд. от чык- IV; көп жолу талкууланып чыгылды (*это*) много раз подвергалось обсуждению. чыгылуу и. д. от чыгыл-; үч күндөн ары кетирбей, кош чыгылууга тийиш не позднее, чем через три дня, пахота должна быть начата.

чыгым 1. расход; убыль; өндүрүмсүз чыгым непронзводительный расход; баштан чыгым болду есть потери в людях; малдан чыгым болгон жок убыли скота не было; 2. ист. чыгым, сбор с населения для покрытия расходов на угощение или на другие нужды (*произведённые должностным лицом или представителем феодально-родовой знати; этим сбором облагал манан*); поборы, обложение; жол чыгымы 1) путевые расходы; 2) ист. сборы на путевые расходы (*при дальних поездках должностных лиц*).

или представителей феодально-родовой знати); боздо-
туп жатат карыбын болуш бийдин чыгымы стих.
доводят бедняка до плача поборы биев и волостных уп-
равителей; торпогун кетти чыгымга эки сом элүү ты-
йынга фольк. твоей бычок ушёл в счёт подати за два рубля
пятьдесят копеек; чыгым сал- накладывать чыгым;
облагать сбором; чыгым тарт- платить налоги и подати;
эки үйдүн чыгымын тартып жүргөн он платил налоги
за две семьи; чыгым тарттыр- заставить оплачивать рас-
ходы и поборы; бизге чыгым чыгыптыр на нас пало
обложение; чыгым-чугум 1) разного рода расходы;
2) разного рода поборы и обложения; 3. с.-х. отход;
толдун санынын өсүшү чыгымдын ордун басат количест-
во приплода покрывает отход; чыгым тоз- см. тоз- IV.
чыгымда- расходовать; чыгымдаган каражаттар
израсходованные средства.

чыгымдал- страд. от чыгымда- расходоваться, быть
расходуемым; колхоздун каражаты председателдин рук-
саты менен чыгымдалат колхозные средства расходуются
с разрешения председателя.

чыгымдалуу и. д. от чыгымдал-; тоют ыксыз чыгым-
далууда корма расходуются беспорядочно.

чыгымдан- возвр. от чыгымда- расходоваться (нести
расходы); чыгымдансан, себеп жок, чындап ажал кел-
генде стих. если смерть по-настоящему придёт, лекаря
нет, хоть и израсходуешься.

чыгымдант- понуд. от чыгымдан- явиться причиной
убыли, урона.

чыгымдар кирг.-ир. израсходовавшийся, издержав-
шийся.

чыгымдат- понуд. от чыгымда- вводить в расход.

чыгымдаш- взаимн. от чыгымда-.

чыгымдуу осмотрительный, осторожный; өтө чыгым-
дуу киши очень осторожный, осмотрительный человек.
чыгымсыз беззаботный, беспечный; с ленцой; эң эле
чыгымсыз киши экенсиң очень уж ты беспечный чело-
век.

чыгымсыздык беззаботность, беспечность.

чыгын I то же, что чыгым.

чыгын- II делать что-л. заблаговременно и старатель-
но, аккуратно; выбрать время и сделать что-л.; чыгынып,
Нарынга барып кел заблаговременно съезди в Нарын;
суук түшөлөктө, чыгынып, сарайды салып койсоңчу
ты своевременно, пока не наступили холода, сделай
сарай; сиз чыгынып, жыйнап алганча күз кышка, кыш
жазга айланат пока вы выберете время и соберёте, осень
перейдёт в зиму, зима — в весну; бул анчалык эле
кыйын эмес, чыгынып иштөө гана керек это не такое
уж трудное дело, надо только вовремя и старательно
поработать; чыгынып кат жаздыңбы — болду! ты, вы-
брав время, письмо написал — ну и довольно!; ошого
чыгынбадым для этого у меня не хватило времени; это-
го я не успел.

чыгынды уст. вывоз; келинди-чыгынды уст. приход-
-расход.

чыгыңкы слегка выдающийся, слегка выступающий;
бет сөөгү чыгыңкы у него скулы слегка выдаются.

чыгыр тьянш. мясной бульон, приправленный кумы-
сом.

чыгырык 1. что-либо вращающееся в форме колеса;
2. уст. ручная машина для очистки хлопка от семян;
3. барашек (гайка на приборах); чыгырыгын имерип,
Манастан калган дүрбүнү чын көзүн жиберип фольк.
повернув барашек, он хорошенько приставил к глазам
подзорную трубу, оставшуюся от Манаса; 4. тьянш.
то же, что дөңгөлөк.

чыгыш I и. д. от чык- IV 1. выход (действие и место);
күндүн чыгышы восход солнца; 2. бух. приход; кириш-
-чыгыш книгагы приходо-расходная книга; 3. полигр.

уст. выпуск; II том 4 чыгышы том II, выпуск 4; 4. пе-
рен. вылазка; тап душмандарынын чыгышы вылазка
классовых врагов; < чыгыш жөндөмө грам. исходный
падеж; чыгыш журналы журнал исходящих (бу-
маг).

чыгыш II восток; чыгышка карай жөнөп кетти он
отправился по направлению к востоку; батышта жана
чыгышта на западе и на востоке; Жакын Чыгыш Ближ-
ний Восток; Ыраакы Чыгыш Дальний Восток; Арабдык
Чыгыш өлкөлөр страны Арабского Востока; чыгыш
тануу востоковедение.

чыгыш- III взаимн. от чык- IV 1; аны менен чыгыша
албайсың с ним ты не уживёшься; с ним каши не сва-
ришь.

чыгыштык то же, что чыгыш II; күн чыгыштык,
күн батыш восток и запад.

чыгышуу и. д. от чыгыш- III.

чыда- терпеть, выдерживать, выносить, сносить; ал
ооруганга чыдабады он не вынес боли; чыдап тургусуз
или чыдай алгыс нетерпимый, нестерпимый, невыно-
симый; үшүккө ким чыдайт? кто же выдержит отмороже-
ние (боль, когда отморожена какая-л. часть тела)?; <
чыдаганга чыгарган (это дело) на смелого (берись, если
не боишься).

чыдам терпение; выносливость; чыдамы жок невыно-
сливый; чыдамы жок жигит невыносливый парень.

чыдамдуу терпеливый; выносливый, стойкий; суукка
чыдамдуу (о растениях) морозостойкий.

чыдамдуулук терпеливость; выносливость, стойкость;
чыдамдуулуктун да чеги бар и терпению есть предел;
чыдамдуулук менен чымырканып иштөө керек работать
нужно терпеливо и напряжённо; суукка чыдамдуулук
морозостойкость (растений).

чыдамкай терпеливый; выносливый, стойкий; ысыкка
чыдамкайы жок он не выносит жары.

чыдамкайлык терпеливость; выносливость, стойкость;
выдержка; Сурмаш Каныбектин чыдамкайлыгына таң-
данды Сурмаш удивилась выносливости Каныбека; чы-
дамкайлык менен түшүндүрүү керек нужно терпеливо
разъяснять; чыдамкайлык — жолдош деп, чыдамсыз-
дык — болбос деп стих. мол, выносливость — (мой)
спутник, мол, невыносливость — не годится (мне не к
лицу).

чыдамсыз 1. нетерпеливый; невыносливый; непроч-
ный; неноский; 2. нетерпимый; чыдамсыз авал нетерпи-
мое положение.

чыдамсыздан- проявлять нетерпение; быть невыноси-
вым.

чыдамсыздант- понуд. от чыдамсыздан-
чыдамсыздануу и. д. от чыдамсыздан- проявление
нетерпения; биз өтө чыдамсыздануу менен карап турабыз
(ожидаю) мы смотрим с большим нетерпением.

чыдамсыздык нетерпеливость; невыносливость; эти-
нин чиркейге чыдамсыздыгы чувствительность (булк.
невыносливость) его тела к комарам (к укусам комаров);
өтө чыдамсыздык менен с большим нетерпением.

чыдарман кирг. ир. выносливый, стойкий; кызылды
кийсе — кыналган, кызматка чыкса — чыдарман фольк.
когда она наденет красное, ей это идёт; когда выйдет
на работу — вынослива.

чыдат- понуд. от чыда-; чыдатпай ооруйт нестерпимо
болит; оору чыдатпады от боли мочи нет; кайратым
чыдатпады я не стерпел.

чыдаш- взаимн. от чыда-; чыдашып келген дөөлөрдүн,
чыр кылар жерин бек айтты фольк. он правильно (булк.
крепко) сказал, что богатыри, явившись полными уве-
ренности в своей силе, затеют скандал.

чыдоо и. д. от чыда-; чыдоосу жок невыносливый,
слабый.

чыжылда- шипеть, потрескивать (напр. о жире на огне).

чыз- южн. то же, что сыз- II 1.

чызгыр- южн. то же, что сызгыр-.

чый I: чый-мый чык- (или түш-) или чый-пый чык- (или түш-) выражать крайнее нетерпение или крайнее беспокойство; чый-мыйы чыгып баратат, бир деме бере койчу он прямо сгорает от нетерпения, дай ему что-нибудь (напр. о голодном или жадном человеке или о кошке, когда она видит, что режут мясо); алар ары туйлап, бери туйлап чый-пыйы чыгып, безилдешти они и туда и сюда прыгали, метались крайне обеспокоенные; тапшырган иш орундалганча чый-мыйы чыгып тынч албай турган до тех пор, пока порученное дело не было выполнено, он покоя не знал; тезирээк эле келсе экен деп, өз ичмен чый-мыйым чыгып турат я стал — весь ожидание, желая, чтобы он скорее пришёл; баланын чый-мый үнү чыкты раздался испуганный крик ребёнка; ит-куштан чыйы-пыйы чыгып несказанно боясь хищных зверей; жанын сабап чый-мыйы чыга баштады она, стараясь что есть мочи, беспокойно с плачем мечется (напр. тут дети плачут, тут суп сбежал и т. п.); мен үйгө барайын, балдарым чый-мый түшүп жаткандыр я домой пойду, дети, пожалуй, уже забеспокоились.

чый II подражательное слово; чый эт- пискнуть, взвизгнуть; чычкан чый этти мышь пискнула; чый-чуй писк; кыягынын кош кулагын толгой, чый-чый күүгө келтирип подкручивая колки своего кияка (см. кыяк II), он настраивал (его), пилика.

чыйбыл- (о человеке) маленький и щупленький; кымыз кыйгыл, кызың чыйбыл фольк. кумыс твой кислый, дочка твоя щупленькая.

чыйк звукоподражание скрипу, визгу; чыйк эт- скрипнуть, взвизгнуть; кыйк-чыйк см. кыйк.

чыйкан чирей; чыйкандан жаман оору жок, аны сураар киши жок погов. хуже чирья нет болезни, а никто не навещает (в старом быту слова чыйкан старались избегать, т. к., по примете, чыйканды чыйкан десе, тогуздап чыгат если чирей назвать чирьем, он удивлится; предпочитали называть конок гость или былжыр жара хлопкая болячка); колтугуңа чыйкан чыкса да, колунду козголтсоңу хоть у тебя под мышкой чирей, ты всё-таки шевели рукой (ведь нужно же работать); ♦ жарылбаган чыйканды сыккандай кылып причиняя нестерпимую боль; чыйкандай кызыл красный как рак; чыйкандай кызар- краснеть как рак; ал менин чекеме чыйкан болду он мне как бельмо на глазу (букв. он мне стал чирьем на лбу).

чыйкылда- то же, что чыйылда-; жаны чыйкылдады у него душа в пятки ушла; менден сурайбы деп, жаным чыйкылдап турдум от страха, что он может меня спросить, у меня поджилки тряслись.

чыйкылдак I. то же, что чыйылдак; 2. пищуха (зверёк).

чыймый то же, что чый-мый (см. чый I).

чыймыл то же, что чыймыт; отко күйгөн чыймылдай бүрүшкөн кара кемпир чёрная старуха, сморщенная, будто подгоревший альчик; ит кемирген куу чыймыл кандай болсо, эшен дал ошондой адам ишан (см. эшен) — ни дать ни взять изгрызанный собакой сухой альчик.

чыймыт альчик козла; альчик малого размера (ср. чүкө).

чыйпый то же, что чый-пый (см. чый I).

чыйпылда- чирикать, пищать; балапандары чыйпылдап, жетилип калыптыр птенцы пищат, уже подросли.

чыйпылдак I. пискун; ала дуңган чыйпылдак, эчки

маарак бакылдак стих. ала дуңган (см. дуңган) — пискун, бекас — крикун; 2. овсянка (птица).

чыйпылда- понуд. от чыйпылда-; чөжөлөрдү чыйпылдагып айдап салды он выгнал цыплят, которые пищали (когда он их гнал).

чыйрак I. крепкий; выносливый; чыйрак жип крепкая нитка; 2. перен. смелый; ловкий (гл. обр. о детях, которые смело и ловко ездят верхом на лошади); атка чыйрак бала мальчик — ловкий ездок.

чыйраксын- уподоб. от чыйрак; чыйраксынган эр Толтой, чычая качып жоголду фольк. храбравшийся богатырь Толтой бежал без оглядки; чыйраксынган Жаңылдын түшмөк болду артына стих. он решил преследовать (богатыршу) Джангыл, которая считала себя смелой; чыйраксынып, көккө учуп, жыгылды ызгыч жер кучуп фольк. хвалившийся ловкостью чибис, взлетев высоко, свалился (убитым) и распластался на земле.

чыйрал- I. (о тонкой нитке) скручиваться, ссучиваться; 2. закаляться; делаться сильным; твердеть; тарамыштары таштан катуу болуп чыйралат сухожилия его напрягаются, становясь твёрже камня; 3. перен. ерепениться; сен көп чыйралба ты не очень ерепенешься; чыйрала түшкөн бай байбичесине тике карады бай, взъерепенившись, уставился на свою жену; «жок, барбайм» деп, Айбала чыйрала сүйлөдү Айбала раздразненно сказала: «нет, не пойду!».

чыйралт- понуд. от чыйрал- I, 2; эмгек адамды чыйралтат, жеңилтет труд укрепляет человека, облегчает (его жизнь).

чыйрат- I. сучить, крутить, скручивать (тонкую нитку); мурут чыйрат- закручивать усы; 2. закалять; делать сильным.

чыйратма (о нитке, верёвке) кручёный, сучёный; танаптары чыйратма жибектен жасаткан чатыр шатёр, бечёвки которого сделаны из кручёного шёлка; чыйратма токмок скрученный жгут; чыйратма пахта чепкен халат из хлопковой ткани, сотканной из сучёной нитки.

чыйратуу и. д. от чыйрат-; чыйратуусу жанган комуз расстроенный комуз.

чыйратыл- страд. от чыйрат-; чыйратылган муруту бухарлыктын шабындай фольк. закрученные усы его подобны сабле бухарца.

чыйрыгыңкы чуть съжившийся от холода; слегка зябнувший; чыйрыгыңкы тарт- слегка збнуть.

чыйрык I то же, что чыйырык I; чыйрыгын жандыр- раскрутить (напр. верёвку); жиптин чыйрыгы жанды или жиптин чыйрыгы жазылды верёвка раскрутилась.

чыйрык- II то же, что чыйырык- II; мен чыйрыкканча ары-бери басып келейин чем мёрзнуть, я лучше немного похожу.

чыйрыккансы- уподоб. от чыйрык- II; аязда чыйрыккансы, Саадат калтырап кетти Саадат дрожит, будто мёрзнет.

чыйрыктыр- понуд. от чыйрык- II 1. вызывать озноб; 2. перен. передёрнуться (от брезгливости).

чыйрытта- возмнить о себе, возгордиться, заважничать; чыйрыттап калыптыр он заважничал, он возгордился; анын эмне үчүн чыйрыттап калышын сезбеди он не догадывался о причине, почему тот возмнил о себе; уккусу келбей чыйрыттагандар да, кыйыгы менен карап кыйгачтагандар да болот будут и такие, которые мнят о себе и не захотят слушать, будут и такие, которые будут смотреть искоса.

чыйт подражательное слово; чыйт түкүр- цыркать сквозь зубы (с силой слёзывать тонкой струей); насыбай тартып, чыйт түкүрүп коюп заложив насвай и цыркнув сквозь зубы; анда-санда чыйт түкүрүп

коюп, басып жүрөт он ходит (ничего не делая), иногда поцыркая сквозь зубы; чыйт түкүрүп, мелтейип отуруп алды цыркнув, он важно уселся (мне, мол, дела нет); асмайды чыйт-чыйт түкүрүп, ордунду булгап албагын стих. цырка сквозь зубы насвай, не пачкай места своего; чыйт түкүргөн чистоплюй; чыйт түкүрүп калып-тыр ему и сам чёрт не брат.

чийтагай франтоватый.

чийтай I кит. (в эпосе) один из младших китайских военных чинов.

чийтай- II быть франтоватым; чыйтайып жүрөт он ходит прифрантившись.

чийчык то же, что чыйырчык I.

чийылда- визжать, верещать; пронзительно кричать; сильно скрипеть; араа чыйылдайт пила визжит.

чийылдагансы- уподоб. от чыйылда-; кайдадыр бир жерде түнкү үкүлөр чыйылдагансыйт где-то будто ночные филины кричат.

чийылдак I. пискливый; крикливый; скрипучий; 2. человек с визгливым голосом; 3. пищалка (всякое приспособление, при помощи которого можно издавать пискливые звуки).

чийыр тропа; след; чыйыр сал- проложить дорожку (по свежему снегу); уйдун чыйыры коровий след; чыйырды жаза бас- прям., перен. сбиться с пути; чыйырды жаза бастыр- прям., перен. сбить с пути; ◇ чыйырдан чыккан развратный.

чийырдуу пересечённый тропами, покрытый следами.

чийырчык I скворец; ала чыйырчык розовый скворец; кара чыйырчык чёрный скворец.

чийырчык II то же, что чаарчык.

чийырык I скрутка; чыйырыгы катуу жип нитка, крепко скрученная; чыйырыгы бош жип нитка, слабо скрученная; жиптин чыйырыгы жанды нитка раскрутилась.

чийырык- II 1. мёрзнуть, зябнуть; чыйырыгып үшүп калыптырмын я очень озяб; чыйырыгып, тумоо болуп калыпмын я промёрз и схватил насморк; 2. чувствовать озноб; чыйырыгып турам меня знобит.

чийыштык чуйск. уст. палка для сбивания с сохи грязи и корней.

чык I 1. влага; 2. роса; чык түштү роса пала; 3. бульон (предназначенный для заливания мелко нарезанного варёного мяса); чык татырбас бай богач-скряга (бука. богач, который даже бульона не даст попробовать); 4. рассол из бульона (которым приправляют мясную пищу); 5. влага кожевенной закваски; кырк эчкинин териси ашаткыга жатыптыр, чыгы менен катыптыр фольк. шкуры сорока коз в закваске лежали и вместе с закваской засохли (получились плохие); ◇ оозунун чыгы кургабайт он то и дело ест (напр. о ребёнке); чыгына кол сал- 1) присутствовать на чых-л. первых поминках (сразу после похорон); 2) доконать кого-либо; анын чыгына кол салабыз го! мы ему вот покажем!; мы его доконаем!; чырпытын чыгын сыга кармаган он обладал огромной физической силой (бука. так хватал хворостину, что из неё сок выжимал).

чык II звукоподражание тиканью, щёлканью, пisku; чык-чыкэт- тикать; щёлкать; сааттын чык-чык урганы тиканье часов; саат чык-чык часы тик-тик; счёттун ташын чык-чык таштатып щёлкая костяшками счётов; Чегиртке стаканын Чаргындан стаканына, чык этки-зип, уруп коюп Чегиртке (чокаяс) своим стаканом звякнул о стакан Чаргына; чык эткенден чычкан жок, чыкылдаган чымчык жок фольк. (такая безжизненная пустыня, что) нет мыши, которая бы пискнула, нет пташки, которая бы чирикнула; чыйпылдап, чык-чык этсе түркүн чымчык, чыдабай чар-чур өтет алгыр куш

да стих. когда запищат и зачирикают пташки, то и хваткий ястреб возбуждённо закричит; чык этме тээк см. тээк 2.

чык III: чык этип суу чыккан жок не показалось ни капли воды; чыкэтип коёр суусу жок, ээн талаа, күйгөн кум фольк. нет там ни капельки воды, безжизненная пустыня, горячий песок; ирмеп алар чөбү жок, чык этерге суусу жок фольк. нет там травы, чтобы щипнуть, нет там воды, чтобы глотнуть.

чык- IV (глагол, выражающий движение наружу или вверх) 1. выходить, выступать, выдвигаться; всходить, восходить; раздаваться (о звуке); үйдөн чыкты он вышел из дома; жыгачка чык- взбираться на дерево; тоого чык- выйти или выехать в горы; взойти или въехать на гору; жарыш сөзгө чык- выступать в прениях; жооп кайтарган сөз менен чыгып сүйлөдү он выступил с ответной речью; каршы чык- прям., перен. выступить против; чык! вон! пошёл! (окрик на собаку); итинди «чык» де отгони-свою собаку; эмне үчүн «чык» дейт бизди, «чык» деп, итти айтат почему он нам говорит «пошёл!», собака говорит «пошёл!»; ит жакшысын «чык» дебейт погов. на хорошую собаку не кричат «пошёл!»; күн чыкты солнце взошло; ай чыкты появилась луна; взошла луна; жолдон чык- 1) сойти с пути, сбиться с пути; жолдон чыксаң да, көптөн чыкпа погов. если даже с пути собьёшься, от коллектива (бука. от масс) не отбивайся; 2) перен. сбиться с пути, совратиться; чыр эткен аялдын үнү чыкты раздался пронзительный женский голос; чыга калыш или чыга бериш выход, выезд; көпүрөдөн чыга калыштагы находящийся при выходе, выезде с моста; аты чыгып келди его лошадь (на скачках) пришла первой; аты чыкпай калгандар те, чыи кони (на скачках) отстали (не получили приза); чыкпай калса тулпарым, ажалдан мурун өлөм деп фольк. если не опередит мой скакун, я прежде смерти умру; айтыштан чыккан чечен краснослов, победивший в словопрениях; ат багууга калганда анын алдына чыгарыбыз жок по уходу за лошадьми у нас нет никого, кто бы его превзошёл; 2. достигнуть какого-л. возраста; мен элүү жашка чыктым мне исполнилось пятьдесят лет; эчеге чыктың? или эче жашка чыктың? тебе сколько лет?; он бешке чыгар-чыкпас жашында когда ему было около пятнадцати лет; жашы быйыл отуз бирге чыкты ему в этом году исполняется тридцать один год; он төрт менен он бешке чыгар-чыкпас жашы бар фольк. ему что-то около четырнадцати-пятнадцати лет; 3. оказаться, проявиться, выявиться, обнаружиться; элдин алдында шермендем чыгар я окажусь посрамлённым перед народом; 4. развестись (с мужем); чыга турган катындай болуп как жена, которая решила развестись (смотрит на хозяйство спустя рукава); 5. приняться (о прививке, напр. оспы); чечектин эми чыкты оспа принялась; алма жакшы өсүп чыкты яблоня хорошо принялась; 6. обгуляться; уй букадан чыкты корова обгулялась; эчки текеден чыкты коза обгулялась; кой кочкордон чыкты овца обгулялась; 7. в форме причастия чыгар выражает вероятность, предположение; мага да кат бар чыгар вероятно, и мне есть письмо; келген чыгар нужно полагать, он прибыл; 8. в сочет. с деепр. прош. вр. глагола кел- сбиться; айтканы келип чыкты вышло так, как он сказал; ойлогону келип чыкты задуманное им сбылось; 9. в сочет. с деепр. прош. вр. другого глагола означает законченность действия полностью или в какой-то части; суу кайнап чыкты вода закипела; кулагына чейин кызарып чыкты он покраснел до ушей; текшерип чык- обследовать, проверить; окун чык- прочитать (от начала до конца или какое-л. определённое количество); карап чык- просмотреть (от начала до конца); ал күнкү иштеле турган иштин багытын аныктап

чыгат он уточняет направление работы, которая должна быть выполнена за день; $\diamond$ кайдан чыкса, андан чыксын! куда ни шло!; кайдан чыккан или кайдан чыга калган? откуда он взялся?; сен кайдан чыккан калыс-сын? а ты ещё что за арбитр?; подумаешь, какой арбитр нашёлся!; кайдан чыга калган неме экен? а этот ещё откуда взялся?; кебинен чыкпайт он его не слушается; айтканынан чыкпайт он его во всём слушается; орундан чык- оправдаться (*сбыться*); душмандардын ойлогон ою орундан чыккан жок замыслы врагов не осуществились; биз дагы бир тилегиңизге чыгарбыз мы тоже вам когда-нибудь пригодимся; чай чыктыбы? чай заварился?; арак башка чыкты водка ударила в голову; арабадан чыккан ат лошадь, напуганная телегой (*когда её пытались обвеззаст*); арабадан чыккан аттай (*о человеке*) вконец запуганный; тот, у кого совершенно отбита охота к чему-л.; чыга кел- вдруг случиться; неожиданно, сразу же появиться; күтүлбөгөн жерден чыга келген бир окуя неожиданное происшествие; Талды-Суудан чыга келгеним эле ушул сейчас я прибыл прямо из Талды-Суу; моюндарында акчадан 290 сом жүргөндүгү чыга келет выясняется, что за ними числится 290 рублей; көркүнө чык- украшаться; становиться красивым, хорошеет; көркүнө чыккан талаа приукрашенная степь; Фрунзе көркүнө чыгып, улам жаңы үйлөр менен кооздолуп бара жатат (*город*) Фрунзе хорошеет, с каждым годом всё больше украшается новыми домами; аты чыкты он получил известность; он прославился; атың чыкпаса, жер өрттө погов. если ты (*белами*) не прославился, подожги землю (*о тебе заговорят*); көзүңдөн чыккыр! или көзүңдөн чыксын! ух ты, неблагодарный!; чай иче берип, тердеп чыктым я (*так*) пил чай, (*что*) вспотел; болуп чык- оказаться кем-чем-л.; ал ууру болуп чыкты он оказался вором; каалга жабык болуп чыкты дверь оказалась закрытой; күчтүү болуп чыкты он оказался сильным; бир кой жегенден чыккан жок одной овцы хватило, чтобы только раз поесть (*сели и сразу съели*); алып келген акча бир күндөн чыккан жок принесённых денег хватило только на один день; мен бир жегенден чыкпайм (*из сказки*) меня хватит только на один раз поесть (*говорит коза волку*); кыштан чык- благополучно перезимовать (*гл. обл. о скоте*); кыштан чыкпай калды (*о скоте*) зимой не выдержал; за зиму погиб; кире чык- зайти, заглянуть на минутку; айткан жерден чык- см. айт- III I; эмчектен чык- см. эмчек I; чындыкка чык- см. чындык.

чыканак I. локоть; чыканак сөөгү локтевая кость; чыканак жерге салайын, чырым уйку алайын фольк. облокочусь я на землю и немного вздремну; чыканак жерге салбастан, чырым этип уйку албастан фольк. на землю не облокачиваясь, и ничуть не подремав; чыканак таянын опершись на локоть; чыканактай (*о человеке*) маленький, маленького роста (*букв. с локоть*); 2. южн. изгиб, колено (*напр. трубы*).

чыканакта- облокачиваться; чыканактап калды эле, куш уйкуну салды эле фольк. вот он (*лёжа на земле*) облокотился, вот он будто уснул.

чыканактоо и. д. от чыканакта-.

чыканактуу южн. с изгибами, коленчатый (*напр. о трубе*).

чыккын измена, предательство.

чыккынчы I. наводчик (*у воров*); 2. предатель.

чыккынчылык предательство.

чыккыс не выходящий, совершенно не выходящий; эми үйдөн чыккыс болду он теперь совершенно не выходит из дому; $\diamond$ көңүлдөн чыккыс или эстен чыккыс забываемый; көңүлдөн чыккыс ой неотвязная мысль.

чыкма: кыялап чыкма жол дорога, идущая вверх по

косогору; асый чыкма (*о крупном скоте*) в возрасте между бышты (*см.*) и асый (*см.*); в возрасте, приближающемся к пятому году; кунап чыкма (*о крупном скоте*) в возрасте между тай (*см. тай II I*) и кунап (*см.*); в возрасте, приближающемся к третьему году.

чыксыз (*ср. чык I*): чыксыз сөз бестолковое слово, ерунда; чыксыз сөздү айтат он порет чушь.

чыкта I 1. петля в нижней части недоуздки жеребёнка, на которой держится тээк (*см. тээк I*); 2. короткая верёвка, служащая для привязывания жеребят к желе (*см. желе I*); 3. то же, что чыгдан I, 2.

чыкта- II увлажнять, смачивать; чыктаган эт сев. мелко нарезанное варёное мясо, политое крепким бульоном; кор болуп жүргөн абамды, майга бөлөп, чыктаймын фольк. (*ныне*) испытывающему унижение дяде (*см. аба I*) я в изобилии предоставляю жир и бульон (*т. е. он будет жить в полном довольстве*); найзасын канга чыктады фольк. своё копыё он смочил кровью (*врага*).

чыктат- понуд. от чыкта- II; чыктатпай эт жедир-угощать (*чистым*) мясом, не поливая его бульоном.

чыктоо и. д. от чыкта- II.

чыктуу влажный, сочный; чыктуу тоют с.-х. сочный корм.

чыккый I то же, что чыкый I.

чыккый- II быть франтоватым, изящным; бир жагында чыккыйып күлүмсүрөп Саадат турат с одной стороны, приняв позу и улыбаясь, стоит Саадат.

чыкчырыл- держаться козырем, гоголем; чыкчырылган жигит молодцеватый (*на вид*) парень; тебетейди чекеге шилеп коюп, чыкчырылып жүрөт он ходит козырем, сдвинув шапку набекрень.

чыккыт то же, что чыкый I; сол жаккы чыккытым муштумдай болуп шишип чыккан на левой стороне затылка у меня появилась опухоль с кулак.

чыкы парное к быку; ал эптеп-септеп тамсил жазат, кайдагы быкы-чыккыны жазат он кое-как пишет басни, о всякой дряни он пишет; быкы-чыкы сөздөр всякие бранные слова.

чыкый I место соединения затылочной и височной костей; сол жаккы чыкыйга бирөө коюп калды его кто-то стукнул в левую сторону затылка; Эмүр Каныбекти чыкыйга укуп койду Омюр ткнул Каныбека (*большим пальцем*) в заушную впадину; чыкыйына жеткендей ооруйт причиняет (*ему*) нестерпимую боль.

чыкый II парное к быкый.

чыкый- III то же, что чыккый- II; ээрди токуп чыкый-йып минип алдым оседлав (*коня*), я молодецвато сел.

чыкыйла- бить по черепу (*за ухом*).

чыкылда- I. стучать, щёлкать, стрекотать (*напр. о часах, телеграфном аппарате*); саат чыкылдап турат часы тикают; саат чыкылдап жылып, күндөр өтүп жатты часы тикали, (*стрелки*) двигались, а дни проходили; 2. (*о морозе*) трещать; чыкылдаган ызгаар трескучий мороз.

чыкылдат- понуд. от чыкылда-.

чыкыр I: ыкыр-чыкыр см. ыкыр.

чыкыр- II то же, что чакыр- III.

чыкыроон сильный, трескучий мороз; чыкыроон тарт- чувствовать холод, мёрзнуть; күн чыкыроон тар тып турат погода становится очень холодной; мороз крепчает (*зимой в ясную погоду*); аба айнып, күн чыкыроон тартты погода изменилась, начало морозить.

чыкырт- то же, что чакырт-.

чыкыруу то же, что чакыруу.

чыла I грязь; өтүк чыла болду сапог испачкался в грязи; аттын чыласы конская навозная жижа.

чыла- II смешивать, подмешивать; смешивать с водой;

уу чыла- подмешать яд; бок чыла- замешивать навоз (для брикетов); акиташ чыла- гасить известь.

чылаан *р. разг.* член; колхозго чылаан болду он стал членом колхоза.

чылалан- становиться жидким, размачиваться; чыланган баткак жидкая грязь.

чылалуу грязный; чылалуу жер грязное, загаженное навозной жижей место.

чылан- *то же, что чылалан-.*

чылапчын небольшой металлический таз, который подставляют, когда поливают на руки.

чылбыр поводок, повод, чембур (раньше обычно делался из волосной верёвки); мойнуна чылбыр сал- 1) накинута кому-л. повод на шею (т. е. захватить в плен); туташ душман жабылып, мойнуна чылбыр салбасын фольк. как бы не напали на тебя разом все враги и не накинута бы тебе повод на шею; 2) перен. выразить полную покорность; отдался на милость победителя; чылбырын үзгөн тулпармын фольк. я ретивый молодец (букв. я скакун, рвущий свой повод); санга кыл чылбыр толго *ист.* перетягивать ляжку волосной верёвкой и закручивать её (особый вид пытки или наказания); чылбыр толгоп санына, ууру кылгыз кыламын стих. я скручу ему ляжки верёвкой, чтобы он никогда не воровал; ◇ чылбыр боо подарок за полученную в подарок лошадь; чылбыр боонду кур койбоюн я тебя отблагодарю; я в долгу не останусь; чылбыр чайна- (о человеке) рассвирепеть (букв. жевать повод, чтобы сдержать свою ярость); чылбырыбыз өз колубузда мы сами собой управляем; колго чылбыр-тизгин тийгенде когда ему в руки попали бразды правления; чылбыр чачтуу (в эпосе — о калмыках) с длинной косой на голове; эки тизгин, бир чылбыр см. тизгин 4.

чылбырда- хватать (чужое верховое животное) за повод.

чылбырдаш I (о всадниках) едущие рядом (букв. повод в повод).

чылбырдаш- II *взаимн. от чылбырда-.*

чылбырдоо *и. д. от чылбырда-.*

чылбыркеш *кирг.-ир. южн. этн., спорт.* тот, кто во время козлодранья привязывает поводком козла к седлу.

чылбырла- *то же, что чылбырда-;* алып кеттим чылбырлап фольк. я увёл (чужого коня), схватив за повод. чылбырлаш I *то же, что чылбырдаш I;* чылбырлаш бастырып (о всадниках) двигаясь рядом.

чылбырлаш- II *то же, что чылбырдаш- II.*

чылга *то же, что чырга.*

чылгоо портянка; ◇ чылгообай (о человеке) никудашний, шляпа, тряпка.

чылгообай см. чылгоо.

чылгый I сыромятная или размокшая кожа; чылгый кайыш ремень из сыромятной кожи; размокший ремень; барган сайын чылгый чарыгы бутун кыса берди его сыромятные поршни чем дальше, тем больше жали ногу; чылгый тарт- намокнуть, отсыреть; жайы-кышы үстүнөн түшпөгөн тон, жаанда чылгый тартып, ысыкта курушуп, жедеп кебинен кеткен нагольный тулуп, который он носил зимой и летом, намок в дождь, заскоруз в жару и совсем потерял форму.

чылгый II I. сплошь, целиком; Тооторунун айынан чылгый ичи өрт болуп фольк. из-за (уведённого у него коня) Тоотору всё внутри у него горело; чылгый балаа Карагул фольк. чистейшая напасть (этот) Карагул; чылгый калп чистейшая ложь; 2. в *отриц. обороте* ни, ничуть; чыгарбай чылгый бир доош, барып тура кала көр фольк. не издавая ни единого звука, остановись и посмотри.

чылгыйлан- намокнуть, стать мокрым, отсыреть;

улактын терисинен тигилген кулакчыны, жаанга чылгыйланып, күнгө каткан сшитая из шкуры козлёнка шапка-ушанка от дождя намокла и на солнце засохла.

чылдырат- 1. вызывать треск, стук; 2. *шутл.* звякнуть (позвонить по телефону); чылдыратканым жок я не звонил.

чылк чистый, без примеси; сплошь; только, исключительно; чылк алтын чистое золото; чылк орон- закутаться совсем; жыйналышта чылк эле жаштар болду на собрании была исключительно молодёжь; чылк сайыптыр она сплошь вышила, она сплошь покрыла вышивкой; эл чылк уйкуга кирген кезде когда все люди спали; чылк ылдый түштүм я спустился по отвесному спуску вниз; чылк эзилген кедей сильно угнетаемый бедняк; чылк жетим круглый сирота; үйдүн ичин карагылык чылк басты в комнате наступила полная тьма; көзүңдү чылк жумун ал ты крепко (совсем) зажмури глаза; эшик чылк жабылган үй дом, в котором дверь крепко закрыта.

чылка *то же, что чылк (прим. см. май I).*

чылкылда- *то же, что чылпылда-.*

чылкылдаш- *взаимн. от чылкылда-.*

чылмардан *то же, что чилмерден II;* керней үнү бапылдап, чылмардан согуп, шакылдап, асабасы жапылдап фольк. звуки карная (см. кериней 2) гремели, бубны от ударов звенели, знамена плескались.

чылмыр *то же, что чылбыр.*

чылпак I. гной (из глаз); чылпагын аарчыймын деп, көзүн чукуган погов. хотел гной вытереть, да глаз выключнул; заставь дурака богу молиться, он и лоб расшибёт; 2. перен. грязь, гнусность; чылпагын чыгарды он выявил всю его гнусность.

чылпакта- (о глазах) гноиться; чылпактаган көздөрүн ачып открыв свои гноящиеся глаза.

чылпактан- *возвр. от чылпакта-;* чылпактанган көздөрү его гноящиеся глаза.

чылпылда- хлюпать; бир чайнасаң май чайна, чылпылдасын оозунда погов. уж если жевать, так жуй жир, чтоб хлюпало во рту; көйнөктөр, чылпылдап, суу болушун байкашпады они не заметили, что рубашки намокли и хлюпали.

чылтак *южн.* причина, повод, отговорка; Ошко барып келдим деп, жок жерден чылтак табасын фольк. ты придумаешь несуществующую причину, мол, съездил я в Ош.

чылчык I *южн. то же, что чалчык.*

чылчык II *талас. то же, что жылычк.*

чылык *неодобр.* всё, что связано с отрицательными сторонами старого киргизского быта (вероятно, сокращено из *кыргызчылык*); жоголот качан «чылыктар», эскиден калган кылыктар? чылыгың менен куруп кал, «чылык» бар жерде «былык» бар стих. когда исчезнут чылык'и, оставшиеся (нам) от старинки нравы? ну тебя с твоим чылык'ом, где есть чылык, там есть и пасть; мен чылыкка көнбөймүн, кыйкыра беремин я на чылык не соглашусь, буду кричать; чылык жолу менен по старому киргизскому обычаю.

чылым *ир. кальян (среднеазиатского типа).*

чым I дёрн; сөздү чын токтотот, сууну чын токтотот погов. разговоры останавливает истина, воду останавливает дёрн; чым көң торф (различные виды его у *иссык-кульских киргизов* носят следующие названия: ормок, чормок, кара шыгай, сары шыгай, каныкей балпылдак; у *джумгальских киргизов*: суранчы сакал, баракан башы, сары шыгай, короолу балпылдак).

чым II *то же, что чымкый I;* чым ак чисто белый.

чым III: чым этим суусу жок фольк. нет ни капли воды; чым этим жерде суусу жок, чымчын жээр чөбү жок

фольк. на (той) земле нет ни капли воды, ни травы, чтобы щипнуть.

чым IV: чым деbeit для него (это) ничто, ему нипочём; андан Бейше чым деbeit это для Бейше ничто; этого Бейше даже и не почувствует (*напр. побои*); жарым литр иче да, чым деп койбойт если он даже пол-литра (*водки*) выпьет, ему хоть бы что.

чым V *подражательное слово*; чым эт- жужжать (*напр. о мухе*); чым эткен чымын жок 1) нет мухи жужжащей; нет ни единой мухи; 2) *перен.* нет ни единого живого существа (*напр. о пустыне*); этим чым эле дей түштү у меня тело замозжило; мне стало очень больно; чым бер- сев. то же, что зуу бер- (*см. зуу 2*).

чымдуу покрытый дерновым слоем; покрытый дерном; чымдуу кыртыш верхний слой почвы, густо заросший мелкой травой.

чымкый I (о цвете) чистый, сплошной; чымкый ак чисто белый.

чымкый II южн. то же, что чым кең (*см. чым I*).

чымчал, **чымчалак** южн. то же, что чыпалак.

чымчуур чуйск. то же, что кыпчуур.

чымчы- щипать (*напр. траву — о животном*); ущипнуть; брать щепоткой; чымчып жээр чөбү жок нет (там) травы, чтобы щипнуть; Жамалды карыдан чымчып алды она ущипнула Джамал за предплечье; чымчып ич-пить (есть) понемногу; быть экономным в пище; **чымчып** (гл. обр. о женщине) щипнув себя за щеку (выражая пристыженность в связи со своим или чым-л. поступком, поведением); «апий!», деди бирөө, бетин чымчып «матушки!» — сказала одна из них, ущипнув себя за щеку; көргөн, уккан баарысы тек, бетин чымчып, күлүп жүрөт *стих.* все видевшие и слышавшие смеются (от стыда) над позором (чым-то); чымчый сүйлө- говорить с подковырами, язвительно; аны бир аз чымчый сүйлөдүм я его малость подковырнул; ымчып-чымчып *см. ымчы*; чымчып буума *см. буума 2*.

чымчык (ср. куш I, илбээсин) всякого рода мелкая птица, пташка; чымчык өзүн куш ойлойт *погов.* пташка мнит себя ловчей птицей; ала моюн чымчык *название птицы* (букв. белошеея птица); албаган куштан ала моюн чымчык артык *погов.* ала моюн лучше, чем ловчая, которая не ловит; башайы чымчык шегол; турумтай көргөн чымчыктай селт этшип, бүткөн бойлору чымрашты они вздрогнули, будто пташки, увидевшие кобчика, и по телу их побежали мурашки; **чымчык-тай** малосенский; чымчыктай кезде айрылган, чыгарым, аман келдиңби? *фольк.* благополучно ли ты, расставшийся малосеньким, прибыл?

чымчыкпай кирг.-ир. южн. музыкальная струна из шёлка.

чымчыла- 1. щипать, (несколько раз) ущипнуть; 2. *перен.* ссвязить, подковырнуть; саанчылардын чымчылаган сөздөрүнө да Бакай баш көтөргөн жок Бакай не поднял головы даже (в ответ) на язвительные слова доярок.

чымчылат- понуд. от чымчыла-.

чымчылаш- *взаимн.* от чымчыла- щипать друг друга.

чымчылоо и. д. от чымчыла- щипание.

чымчым щепотка; бир чымчым туз щепотка соли; чымчым чач клок волос; **чымчым** жарык дүйнөдө татаар тузубуз чымчым калды нам недолго осталось жить на белом свете (букв. соли, которую мы попробуем на белом свете, осталась щепотка).

чымчыт- понуд. от чымчы-; кыпчуур менен тилинин учунан чымчытып чойсом кантет, ыя? а что, если я (этой болтушке) щипцами прищемлю кончик языка и потяну?

чымчыш- *взаимн.* от чымчы-; эриккен келиндер, бирин бири чымчышып, шыңкылдашат скупающие моло-

духи щиплют друг друга и взвизгивают; бу чын жаралган Күлчоро, боо чымчышкан адам оңобу? *фольк.* этот (богатырь) Кюльчоро по-настоящему сотворён, человеку, который с ним схватится, несдобровать.

чымылда- 1. быстро двигаться, мчаться; 2. платить штраф при игре в чабалекей (*см. чабалекей 2*).

чымылдак свистулька.

чымылдат- понуд. от чымылда-.

чымылдык I (с казахского) то же, что көшөгө I.

чымылдык II губная гармошка.

чымылдык III повилика.

чымылдырык I чина клубненосная.

чымылдырык II то же, что чымылдык III.

чымын I. муха; кара чымын вид мухи (букв. чёрная муха); кашка чымын вид мухи (букв. лысая муха); ырчы чымын сев. вид большой зелёной мухи; чымын майга конот (о хануках, расхитителях) муха садится на жир; чымынды төө кылып көрсөт- делать из мухи слона (букв. верблюда); чымын-чиркей гнус (мухи, комары и т. п.); чымын-чиркей деген жок он ничего не сказал; 2. промежуточный хозяин паразита «парабронема скрябини» (маленькая муха, влетающая верблюда в ноздрю или в ухо и вызывающая заболевание); төөгө чымын тийди мухи напали на верблюда; кокуй, чымын тиет, чымын тиет мурдун байлагыла, башын байлагыла! ой, муха нападет, муха нападет, завяжите (верблюдам) носы, завяжите головы!; чымын тийип кырылгыр! чтоб на вас мухи напали!; чтоб вы передохли! (брань по адресу верблюдов); 3. *перен.* шаманские способности, шаманский дар; чымыны бар обладающий шаманскими способностями; чымындарды чакыр- (о шамане) вызывать духов; чымын түшкөн бакшыдай буркулдайт ревет, как шаман в экстазе; чымыны кагылган бакшы шаман, лишившийся шаманских способностей; чымыны кагылган бакшыдай он скис, голову опустил (куда спесь девалась!); чымынынды кагып алармын! я с тебя спесь собою!; я вот тебя!; 4. *перен.* дарование (гл. обр. поэтическое); менден дагы акындыктын чымыны уча баштаган *стих.* у меня тоже начало проявляться поэтическое дарование; чымыны бар акын одаренный акын; 5. *перен.* душа (*см. жан II*); **чымчун** чаар чымыны учту он очень испугался; үстүнө чымын конбогон ат холёный конь (букв. конь, на которого муха не садилась); чымындай 1) крохотный, маленький; 2) в отриц. обороте ничуть; чымындай сабыр кылбады он не проявил никакой терпения; чымын чакканча билинбеди никакой боли не чувствовалось (даже такой, какая чувствуется при укусе мухи); чымын конгондой да көрбөйт ему ничего (букв. он не воспринимает даже так, как если бы муха села); чымын-куюн *см. куюн I*.

чымында- (о скоте) отмахиваться от мух; убежать, спасаясь от мух; ат чымындап турат лошадь стоит и отмахивается от мух.

чымындык *тяньш.* то же, что чымылдырык I.

чымыр крепкий, плотный; крепыш; эти чымыр, сөөгү бекем мускулы его крепки, кости плотны; чымырынан келген жигит крепкий парень; чымырынан келген айгыр крепкий жеребёк; ымыр-чымыр *см. ымыр*.

чымыра- 1. (о мурашках по телу) бегать; буту уктап, чымырап чыкты по его ноге мурашки бегают (он отсидел ногу); 2. слегка покрываться мелкой травкой; слегка покрываться маленькими пузырьками; жер өзгөрүп, чымырап, чексиз нурга балкыды *стих.* земля изменилась, ожила, от лучей (солнца) разомлела; көк чымырап, ак чыгар кукүк талга конгондо *стих.* трава поднимается (т. е. когда прилетают кукушки); жер бетине жаңыдан гана көк чымырап чыга баштаган на поверхности земли

только-только начала появляться зелень; чымырай баштаган казан котёл, начинающий кипеть (когда вода в нём покрывается мелкими пузырьками); $\diamond$ бети чымырабай без зазрения совести; бети кенедей чымырап койбойт он ничуть не стыдится; он бесовственный; бети чымырабастан, акмын дейт он без зазрения совести говорит, что невиновен; буга кимдин бети чымырап экен? кому за это должно быть стыдно?; кошколдоп койсо да, анын муштумуна чымырап койгон да жок как тот ни бил его кулаками, ему хоть бы что.

чымыран- *возвр. от чымыра-* потягиваться (напр. просыпаясь).

чымырануу *и. д. от чымыран-*.

чымырат- *понуд. от чымыра-*; бетин чымырат- устыдить, сконфузить кого-л.; айбын ашкерелеп, анын бетин чымыратты он раскрыл его вину и осрамил его.

чымыркан- 1. быть напряжённым, возбуждённым; набираться энергии; чымырканган күчтүү билек упругая сильная рука; уялганымдан чымырканып, үн чыгарбай келе жаттым пристыжённый, возбуждённый, я ехал молча; 2. с силой напирать; натуживаться; бүркүт канатын чымырканып сермейт беркут с силой взмахивает крыльями.

чымыркант- *понуд. от чымыркан-*; серүүн сыдырым чымыркантып, жүрөктү таза аба менен толтурду лёгкий свежий ветерок бодрил и наполнял сердце чистым воздухом.

чымыроо *и. д. от чымыра-*; жер жылып, көк чымыроо жакын калды земля нагрелась, приблизилось время всхода травы.

чымыроон 1. название инструментальной мелодии; эми «жылкычынын чымыроонду тартпайсыңбы? не сыграешь ли чымыроон конских пастухов?»; 2. то же, что чыңыроон.

чымыян *св. уст. чымыян (название добротной куртальной ткани, привозившейся из Кашгара); чымыяндан көрпөчөн, чыдабаймын көрбөсөм фольк.* твоё одеяльце из чымыяна, меня берёт нетерпение, когда (тебя) не вижу; ымыян-чымыян тряпье.

чын истина, правда; истинный, настоящий, действительный; кеп чынынан бузулбайт погов. слово от правды не портится; из песни слова не выкинешь; кеп чынынан бузулбайт, ачык айтышала слово от правды не портится, будем разговаривать откровенно; кыялым бир күн чын болор мечта моя когда-нибудь станет действительностью; чыныңбы же ойнуңбу? ты серьёзно или шутишь?; чыныңды айт говори правду; говори, кто ты в действительности; аксакты тындай, калпты чындай кылып выдавая хромого за здорового, ложь за правду; сага жалган, мага чын тебе ложь, а мне правда (ты можешь не верить, но я точно знаю); ошол ишти чынга айландыргысы келет он хочет доказать, что это так (бука. то дело он хочет превратить в правду); чын айт- говори правду; говоришь серьёзно; чыны менен эле ошондой и действительно это так; чынынан в самом деле, всерьёз; кийин чын-чынын териштирип көрсөм, чын эле жылкы уурдаганы барышыптыр когда я пытался детально разузнать о действительном положении, оказалось, что они и в самом деле отправились воровать лошадей; чынды-чындай айткандары да болду были и такие, которые говорили так, как это было; чын-чынына келгенде или чын-чынын айтканда или чын-чынын айта келгенде уж если говорить правду; уж если говорить всерьёз; чын-төгүнүнө жетип билип келгиле вы сходите и точно узнайте, правда это или ложь; таркаган айыңдын чын-бышыгына жетип пойдй докопайсы до корней распространившихся пересузов; бул сөздүн чын-бышыгына чыгарам я докажу правдивость этих слов; $\diamond$ чын жүрөктөн куттукта- сердечно поздравить;

кабыл алуу чын ыкластуу, бир туугандык кырдаалда өттү приём прошёл в обстановке братской сердечности; чын тийбес недоtroга; чын бут- верить, поверить; айтканына чын бүткөнүм жок я не поверил тому, что он сказал; чын жай загробный мир (бука. истинное место); кайра келбес чын жайды көрмөк болдум, Сейтегим фольк. мне, мой Сейтек, придётся увидеть загробный мир, откуда нет возврата; ал кайра тартпас чын жайды кайран киши көргөн жок фольк. тот загробный мир, откуда нет возврата, бедняга человек не видел.

чынар *ир. 1. чинара, горный тополь; чырпыгым чынар болуптур, чынарым мунар болуптур фольк.* мой прутик стал чинарой, моя чинара стала минаретом (так разросся прутик); 2. (в фольклоре) высокое лиственное дерево (может быть и плодовым); мына ушул турган чынар тал, мөмөсүн калкым жечү эле вот это стоящее высокое дерево — его плоды ел мой народ; 3. перен. опора, защита, прибежище; өлбөгөндүн бири экен, чынардын кара көзү экен, чын көк жалдын өзү экен фольк. он единственный среди живых (людей) настоящая защита; он действительный богатырь (бука. свогривый, т. е. волк); чынардай көр- считать значительным, большим; способным стать чей-л. опорой; калың кыргыз журтунун, көлөкөлүү чынары фольк. (ты) настоящая чинара киргизского народа; өзөлөнтүп, чуулатып, чынарым кыркты балталап фольк. он заставил меня громко рыдать, лишив защиты (бука. срубив топором мою чинару); чынары куурап калган она лишилась опоры (гл. обр. о вдове; буква. её чинара засохла); чынарың куурап калганы тайган иттей желгениң фольк. ты лишилась опоры, это значит, ты будешь бегать, будто борзая собака.

чынардуу: чынардуу терек то же, что чынар 2; чынардуу терек мөмөсү, кабылан эрдин энеси фольк. мать леопарда богатыря — плод высокого дерева.

чында-: чындап как следует, серьёзно, всерьёз, не шутя; ачуусу чындап келди он всерьёз рассердился; чындап ыйласа, сокур көздөн жаш чыгат погов. если по-настоящему заплакать, так и из слепых глаз слёзы текут; чындабай жатпаймбы, чындасам Ракиянын башын бир саатта айландырам ведь я не принимаюсь как следует, если же возьмусь по-настоящему, в один час вскружу Ракие голову; назарына чындап албаган он не принял всерьёз; он не обратил серьёзного внимания; бир сайгандан үч сайып, чындамак болду Конурбай фольк. разил Конгурбай копьем и разил, решил он взяться не шутя (т. е. драться по-настоящему); көңүлү чындап калды он окончательно разлюбил или разочаровался; оюн десем, чындайт го я думал — шутит, а он ведь всерьёз.

чындан- *возвр. от чында-*, то же, что чында-.

чындаш- *взаимн. от чында-*; чындашып мээнет кылупоно трудиться; табылат сөздүн эсеби, тамаша кылбай чындашсаң стих. найдётся слово дельное, если будешь говорить серьёзно, не шутя; чындашарың зор Кыяз чыңоолу кызыл темирдей фольк. тот, с кем тебе (предстоит) сразиться, огромный богатырь Кыяз, а стража его (как) раскалённое железо; менин чындаганым жедигер, чындашканым эр Кыяз фольк. моя энергия направлена на (род) дедигеров, всерьёз я схватился с богатырём Кыязом.

чындык истина, правда; истинность, действительность; чындык жерде калбайт погов. правда сама себя очистит; чындыгында в действительности; в самом деле; мелдешти чындыгында эле мыкты натыйжаларды берүүдө их соревнование и в самом деле даёт значительные результаты; чындыкка чык- осуществиться; подтвердиться; кыялым чындыкка чыкты моя мечта осуществилась;

ал кабар чындыкка чыкты это сообщение подтвердилось; жаралганбыз жомокту чындык кылууга стих. мы рождены, чтоб сказку сделать былью; реалдуу чындык реальная действительность; керкем чындык художественная правда.

чындыр сев. то же, что чынжыр 2.

чынжыр 1. *прям., перен.* цепь; Октябрь революциясы улуттук эзүүнүн чынжырларын талкалады Октябрьская революция разбила цепи национального угнетения; 2. *сев. этн.* украшения с серебряными монетами, приплетаемые к женской косе.

чынжырла- привязать на цепь, прикрепить цепью; эки колун чынжырлап, бек байлаган санына фольк. сковав его руки цепью, он крепко привязал их к бедрам.

чынжырлан- *возвр.-страд. от чынжырла-.*

чынжырлуу с цепью, снабжённый цепью; прикреплённый цепью.

чынынт- *уподоб. от чын* выдавать или принимать за правду; чынынтып айткан жалаан чыйрыгып турат жаш денем стих. от твоей клеветы, которую ты выдаёшь за правду, содрогается всё моё молодое тело.

чынчалак южн. то же, что чыпалак.

чынчыл правдивый, любящий истину; правдолюб; чынчыл жакшы көрбөдүм чыгым албай эл баккан фольк. я не видел правдолюб-правителя (см. жакшы 2), который бы не брал поборов, забитился бы о народе.

чынчылдык правдолюбие.

чынчыр талас. то же, что чынжыр.

чыны I *ир.* 1. фарфоровый; чыны чөөчөк фарфоровая чашка; 2. *пйала (чайная чашка); чоң чыны* *иссык-кульск.* то же, что кесе I; чыны кап футляр для чашки; 3. *чатк.* то же, что кесе I.

чыны II: чыны карагат чёрная смородина.

чыныгап то же, что чыны кап (см. чыны I 2).

чыныгы настоящий; действительный; реальный; чыныгы жибек настоящий шёлк; чыныгы эмгек акы реальная заработная плата; чыныгы себеп истинная причина; анык чыныгы самый настоящий.

чынык- 1. крепнуть; 2. закаляться; от кечпей, өткүр болот чыныгабы? стих. разве может острый булат закалиться, не пройдя через огонь?

чыныктыр- *понуд. от чынык-.*

чын I *этн.* песня скабрёзного содержания, которую пела молодёжь во время прибытия невесты в дом жениха; чын айт- *петь чын.*

чын II крутой горный обрыв; неприступная гора; неприступное (из-за крутизны) место в горах; неприступное место.

чын III 1. крепкий; булчуну чын у него крепкие мускулы; өз боюна чын *прям., перен.* (он) крепкий, непоколебимый; өз боюна чын болсун! желаю ему быть крепким, непоколебимым!; 2. решительный; чын качыр-предпринимать решительное нападение; чын качырып решительно наступая (на врага); 3. *женск.* крепкий, сильный; чын байла- (вместо бек байла-) крепко привязать.

чын IV 1. *звукоподражание визгу, взвизгиванию;* чын эткен баланын үнүн угуп, өлсөк арманыбыз болбос эле только бы нам услышать визгливый голос (плачущего) ребёнка — у нас не было других желаний (желание одно: только бы у нас родился ребёнок); чын-чын эткен балдардын чуусу шум и визг детей; чын-чын-чын ыйлайт, чыркырап бала бек ыйлайт фольк. с взвизгиванием, с взвизгиванием плачет ребёнок, пронзительно, сильно плачет; 2. *звукоподражание жужжанию;* чын эт- жужжать (напр. о летящей мухе); кын эткен чиркей, чын эткен чымын жок нет комара пискнувшего, нет мухи прожужжавшей (т. е. нет никакого гнуса).

чыңа- укреплять, делать крепким, стойким; чыңаган болот крепкая, закалённая сталь; байланыштарды чыңа- укреплять связь; кол, бутумдун булчуну чыңап койгон темирдей фольк. мускулы моих рук и ног подобны закалённому железу; чалгы чыңа- отбивать косу.

чыңал- *возвр.-страд. от чыңа-* укрепляться, крепиться, крепнуть; напрягаться; капкандын жаагы чыңалып жаткан тура? а ведь дуги-то капкана были настоятельны?; чыңалсын дыйкан бар күчүң фольк. пусть напрягутся, крестьянин, все твои силы.

чыңат- *понуд. от чыңа-.*

чыңгоол то же, что чыңоол.

чыңда- то же, что чыңа-; ийгиликтерди дагы чыңдайбыз будем и дальше закреплять успехи.

чыңдала- то же, что чыңал-; элдердин достугу чыңдала берсин! пусть крепнет дружба народов!; эл аралык авал чыңдалып калган болучу международное положение было напряжённым.

чыңдалуу и. д. от чыңдал-; ийгилик чыңдалууда успех закрепляется.

чыңдан- *возвр. от чыңда-;* кылычын кыя байланып, жоо жарагын чыңданып стих. меч себе наискось привязав, военные доспехи на себе укрепив; ошондо Манас кабылан чымырканып, чыңданды фольк. тогда леопард Манас вошёл в силу и окреп; күлүктү минип, тыңданып, күрөөкө кийип, чыңданып фольк. сев на скакуна и приободрившись, надев панцирь и укрепившись.

чыңдат- то же, что чыңат-.

чыңдоо и. д. то чыңда-; достукту чыңдоо укрепление дружбы.

чыңдоол, чыңдоолу то же, что чыңоол.

чыңдык крепость чего-л., закалённость.

чыңк то же, что чылк.

чыңкы: чыңкы бою верхняя часть тела человека (голова и верхняя часть груди).

чыңкылда- визжать, кричать резко, визгливо, пронзительно; издавать пронзительный прерывистый звук на высоких нотах.

чыңкылдак визгливый; визгун.

чыңкылдаш- *взаимн. от чыңкылда-.*

чыңкылдоо и. д. от чыңкылда- визг, издавание пронзительного прерывистого звука на высоких нотах.

чыңоо и. д. от чыңа-; чыңоосуна чыдабай чыр усталар кыйраган фольк. выковывая (богатырский меч), кузнецы вконец изнемогли.

чыңоол *ист. воен.* стража, предупреждающая о приближении врага; чыңоолдорун чыңашып, чың эткен үнүн тыңдашып, конуп кошун жатыптыр фольк. свою стражу укрепив, прислушиваясь (даже) к писку, войско расположилось на ночлег.

чыңылда- издавать продолжительные визгливые или жужжащие звуки; чыңылдап үнү чыкты раздался его визгливый голос; кулагым чыңылдап турат у меня в ушах звенит; ошонун бир сөзү ушул күнгө дейре кулагымда чыңылдап турат одно его слово доньше звенит у меня в ушах; чыңылдаган чымын жужжащая муха.

чыңылдат- *понуд. от чыңылда-.*

чыңылтыр бодрый; крепыш.

чыңыр- пронзительно кричать; визжать; издавать пронзительные звуки.

чыңыроо, чыңыроон (в эпосе) инструмент, которым давался сигнал.

чыңырт- *понуд. от чыңыр-* заставить пронзительно кричать; извлекать пронзительные звуки; чочколорду чыңыртып айдайт он гонит свиней, а они визжат; жалган куранда жалама айран ичтик, чын куранда чыңыртып

бээ байладык в марте мы пили чуточку айрана, в апреле мы кобылиц привязывали (для доения), и они пронзительно ржали.

чыңырткы *иссык-кульск.* пищалка из листьев травы, зажатых между ладонями (при её помощи подражают голу су сосули-сосунка); **чыңырткы сал-** подражать голосу сосули-сосунка.

чыңырык визг.

чyp I усиление к словам, начинающимся на чы; **чypчyp-гасын** короткой см. чырга.

чyp II подражательное слово; тер **чyp-чyp** этет пот выступает каплями; мандайы **чyp-чyp** тердеди на лбу его выступили капли пота; **чyp-чyp** камчы ур- хлестать тонкой плетью; **чyp-чyp** этип тийген камчынын табышы келет доносится звуки хлестанья плетью; **чyp** этип ууртар суусу жок фольк. нет (там) воды, чтобы глотнуть; **чyp** этим жерде суусу жок фольк. нет (там) на земле ни глотка воды; **чyp-чуп**, дың-дуң тамган тамчылар капли, капающие то звонко, то глухо; $\diamond$ **чyp** этме разг. мелкокалиберная винтовка.

чyp III южн. вон! пошёл! (окрик на собаку).

чypалак мизинец; $\diamond$ **чypалактан кан соруш-уст.** пососать кровь из мизинцев друг у друга (форма взаимной клятвы, взаимного обещания).

чypанак южн. то же, что чыпалак.

чypка цедилка (этн. пук конского волоса, через который пропускают молоко); **чypка элек** (или **чypкалек**) маленькое сито для процеживания молока; **чypкадан өт-1** процеживаться; 2) перен. отбираться, отсеиваться; $\diamond$ **чypка сакал** 1) свалевшаяся борода; 2) человек со свалевшейся бородой; **чypка куйрук** 1) свалевшийся, некрасивый хвост; 2) лошадь со свалевшимся хвостом; **куйругунун чypкасы бар** (или **куйругу малынын калган**) он (тоже) тут руку приложил; (и) он (в этом деле) не без греха.

чypкала- цедить, процеживать.

чypкалан-возвр. от **чypкала-**; **сакал-муруту бир-бирине аралашып аябай кир болуп**, **чypкаланган** его борода и усы спутались, были грязные и свалевшиеся.

чypкалат- понуд. от **чypкала-** 1. заставить цедить; 2. свалевать, скомкать; **сакал чypкалат-** свалевать бороду.

чypкалек то же, что **чypка элек** (см. **чypка**).

чypта I ир. южн. мешок из кенафа, из джута.

чypта- II (об одежде) плотно облегать, обтягивать, быть в обтяжку.

чypтал-возвр.-страд. от **чypта-** II.

чypталыш- взаимн. от **чypтал-**; **жылаңайлак буту чор**, **сакалы чypталышкан** его босые ноги в мозолях, борода свалевалась; **желке чачы чypталышкан** волосы на затылке у него свалелись.

чypтама женская жилетка, короткая женская безрукавка.

чypташ- взаимн. от **чypта-** II; **анын колу ат тиштен бетер чypташып**, **байдын уулун муундуруп баратты** его руки сжались крепко, как клещи, и душили байского сына (за горло).

чypчаң с лишком, с гаком; **чypчаң бир ай** месяц с лишним; **сени чypчаң бир ай куттум** я тебя ждал больше месяца, я тебя ждал месяц с лишним; **чypчаң үч ай суу ичип**, **айыкты** он больше трёх месяцев пил воду и выздоровел.

чypчы р. разг. щипцы (для угля).

чypчырга то же, что **чyp чырга** (см. **чырга**).

чypылда- 1. выступать маленькими пузырьками, мелкими каплями (напр. о поте); **чекесинен чypылдап тер чыкты** у него на лбу выступили капли пота; **чypылдап тер акты** пот струился обильно, каплями; **кан чypылдап агат** кровь выступает полосой (на теле — от

удара плетью, розгой); 2. чикать (напр. тонкой плетью, розгой); **үстөккө-босток чypылдаган камчынын астында калган** его чикали и чикали плетью.

чypылдак то, чем можно хлестать, пороть (напр. тонкая плетя, розга); **аны чypылдактын астына алды** он его порол.

чypылдат- понуд. от **чypылда-**; **бетинен терин чypылдатып**, **иштеп атат** он так работает, что на лице у него пот выступает; **камчыларын чypылдатып**, **эңкилдеткен бойдон сүйрөтүп жөнөштү** стегая плетью, с силой поволокли его; **ооздорун чypылдатып**, **шыпынышат** они, чмокая губами, выражают сожаление.

чypыргыч южн. то же, что **шыпыргы**; **эшиктин алдында бели байлалуу кул жатат загадка** у двери лежит раб с перевязанной поясицей (отгадка чypыргыч венник).

чyp I звукоподражание, напр. шипению кипящего сала, когда в него брызнут водой; **бала чyp дей түштү** ребёнок вдруг пронзительно закричал; **чyp эт-** взвизгнуть; **энеден, чyp этип, жерге түшкөндөн бери** с первого дня своего рождения (бука. с тех пор, как, взвизгнув, упал из чрева матери на землю); **чyp эткен аялдын үнү чыкты** раздался пронзительный женский голос; **кундакта эмчек издеп чyp-чyp этип**, **жаш Белек эл ойготуп жаткан эле стих.** младенец Белек, в колыбели ища материнскую грудь, пронзительно кричал и будил людей; **чyp-чур чынчырып ыйлап** плача с взвизгиванием; **быр-чыр** см. **быр** 1.

чyp II 1. спорщик; вздорный, скандальный; **чyp киши** вздорный человек, скандалист; 2. свара, ссора; **чyp сал-** вздорить; упрямо спорить; **чyp чыкпай турган кылуу керек** нужно сделать так, чтобы не вышло распри; **чyp-чатак** распря, свара; **эч кандай чyp-чатак чыккан жок** никаких споров и препирательств не произошло; **чырга кал-** быть объектом скандала, будучи в чём-л. обвиняемым; **попасть в переплёт; Акматаалы сага колхоздун бээсин бериптир деген чырга калып жатат** Акматалы попал в переплёт за то, что дал тебе колхозную кобылу.

чyp III: **чyp айлан-** резко, круто повернуться, отвернуться.

чypа лучина (гл. обр. для растопки самовара).

чypай черты лица; красота лица; образ; **арык чypай** худой лицом; **арык чypай бала** мальчик с худым лицом; **таалайына туштук чypайы да бар** её счастье гармонирует с её красотой; **чypайды чылап ичпейт погов.** с лица не воду пить; **жылуу чypай** симпатичный, милый.

чypайлуу красивый, миловидный; **ай чypайлуу кыз** лунолика девушка; **ай чypайлуу**, **бал сөздүү лунолика**, **сладокорчивая**; **кан чypайлуу (о лице)** ярко-румяный.

чypак ир. светильник; **шайтан чypак** лампа без лампового стекла, коптилка; **кара чypак** южн. светильник из стебля растения, облепленного толчёным льняным семенем; **чypактын жарыгы түбүнө түшпөйт погов.** свет светильника на его основание не падает (говорят, когда трудом человека пользуются другие); **атың жакшы болсо — жолдун ыраагы, уулун жакшы болсо — көңүл чypагы погов.** если у тебя конь хорош — (приятен) долгий путь, если у тебя сын хорош — улады (бука. светоч) сердцу; $\diamond$ **чypагым ласк.** светик мой; **чypагына май тамыз-** играть кому-л. на руку; **оказывать кому-л. поддержку, помочь** (бука. лить масло в его светильник); **анын чypагына май тамыздың** ты ему на руку сыграл; **ты ему очень помог; чypагына май таамп турган кез** (по своему общественному положению) он сейчас в полной силе и славе; **башында чypак жакмак беле?** ты думаешь, тебе почёт окажут?, ты думаешь, так вот тебе и рады

будут? (ничего подобного); кимден өчтү чырагың? фольк. кто тебя обездолил?

чырапкая ир. подставка для светильника.

чырактан I ир. светильник.

чырактан- II светиться, сверкать.

чырактант- понуд. от чырактан- II; көзүн чырактантып (он) сверкая глазами.

чыраш то же, что чырыш I.

чырга вабило, приманка для беркута (чтобы приманивать беркута, когда он на охоте, не поймав добычу, улетает); чырга тарт- волочить приманку, подзывая беркута; ◇ чырга тарткан жылуу сөз ласковые речи, заманчивые обещания (как вабило); аны чыргадай сүйрөйт он его мучает (букв. волочит, как вабило); ал чыргадай сүйрөтөт он чей-то прихвостень (букв. волочится, будто вабило); анын үнү Ысманды чыргадай сүйрөдү его голос невольно влёт к себе Ысмана; аны, чырга сүйрөтүп, алдап койду он его завлёл заманчивыми посулами; чырганы баскан бүркүттөй болду он был вне себя от радости; чып чыргасы (или чыпчыргасы) коробой, баары эсимде всё до последней детали у меня в памяти; чып чыргасын короткой сапкан жүрдүм я хранил всё в целости и неприкосновенности; чыргасын короткой түгөл алды он получил всё вплоть до мелочей.

чыргай I 1. тьянш. лесная чаща, заросли кустарника; 2. южн. название дерева.

чыргай II 1. капризный; алдабаңар мени чыргай балача стих. не обманывайте меня, как капризного ребёнка; 2. буян, скандалист; бардыгы кээде тентек, кээде жөнтөк; ар бири кээде чыргай, кээде элпек стих. все они то озорны, то послушны; каждый из них то капризен, то ласков; чыдашпаган чыргайдын жолой көрбө жанына фольк. к нетерпимому скандалисту близко не подходи.

чыргайлама грубый, резкий (напр. об ответе).

чыргайлан- капризничать; мындан ары чыргайлансам ыгы жок, эби менен шыбырап кой акырын стих. если впредь я буду сверх меры капризничать, ты потихоньку тактично шепни мне.

чыргайлык 1. капризность, каприз; керт башына кижирлигин эч качан кемчиликке, чыргайлыкка санабайт стих. собственное упрямство он никогда не считает недостатком; 2. буйство; чыргайлыгы кармаса, чалып салчу каман эр фольк. если он впадёт в буйство, то он такой вепрь-богатырь, что запорет.

чыргала- хромать, волоча ногу (если о животных, — заднюю); аттын арткы буту чыргалап калыптыр лошади хромает на заднюю ногу; алсыз, аксак, чыргалап, кайыр тилейм, сенделем стих. я обессилен, хромой, волочу ногу, прошу милостыню, мытарствую.

чыргалан- возвр. от чыргала- волочиться, как вабило.

чыргоо 1. (ср. чыргай II 1) капризный, обидчивый, неговорчивый; чыргоо бала плаксивый, капризный ребёнок; бала ооруса, чыргоо болуп кетет когда ребёнок заболевает, он становится капризным; чырдуу кыздын чыргоо жомогу ырбайт погов. вокруг девушки, о которой идут споры (ср. чырдуу), всякие разговоры распространяются; 2. тьянш. верховое животное (гл. обр. лошади); кана, мага бир чыргоо тап ну-ка, найди мне верховое животное; 3. охот. (о ловчей птице) только что пойманная, ещё не тренированная; чыргоо бүркүт только что пойманный беркут.

чыргоолон- капризничать, супротивничать.

чыргоолонуш- взаимн. от чыргоолон-.

чыргоолук капризность; неговорчивость.

чырдаш- сердиться; заводить ссору, браниться; жорсондошпой, чырдашпай, кекти сууга саларсын

фольк. не гордясь и не угрожая, забудешь месть навсегда (букв. опустишь в воду); сырдашам десе, — сырдашкан, чырдашам десе, — чырдашкан фольк. когда хотел, он говорил по душам, когда хотел, он заводил ссору.

чырдуу то, вокруг чего идут скандалы, препирательства; чырдуу иш очень спорное, скандальное дело; чырдуу кыз этн. девушка, из-за которой идут споры, скандалы (напр. между её родителями и родителями жениха из-за калыма).

чырк подражательное слово; чырк айлан- быстро вращаться.

чырка- то же, что чурка-.

чырканап то же, что чычырканап; анда тал, чырканап өсүп, өзүнчө токой өңдөнөт там растёт тал, облепила и кажется, будто (там) заросли; коён чырканаптын арасына кире качты заяц убежал в облепиху (в заросли облепихи); чырканап менен курчат- загородить кругом ветвями облепихи (напр. огород); чырканака бөлө- ист. завернуть (человека) в ветви облепихи (особый вид мучительного наказания).

чыркылдак пронзительный звук.

чыкыра- верещать, издавать громкие визгливые или свистящие звуки; чыкырап ыйла- громко и визгливо плакать; таманынан кеткен таш, асманды көздөй чыкырап фольк. камни, выскакивающие из-под копыт (мчащегося коня) со свистом летят вверх.

чыкырат- понуд. от чыкыра-; чыгым салып, эл жеңип, чыкыратып жардыны фольк. ты (правитель) обедал народ, налагая поборы и доводя бедняков до истощного плача; чымчыкты чыкырат- вызывать переполох и испуганный писк пташек (напр. о нападающей хищной птице); астыңа жатып берейин, чыкыратып жанымды ал фольк. я (покорно) лягу пред тобой; возьми мою душу (т. е. лиши меня жизни), заставив меня неистово кричать.

чыкыраш- взаимн. от чыкыра-.

чыкыроо и. д. от чыкыра-.

чырлытта- чирикать.

чырм: чырм эт- то же, что чырым эт- (см. чырым I).

чырма- обматывать, накручивать, обвёртывать; чий чырма- обвёртывать цветными нитками чий (отдельные стебельки чия для изготовления циновки; см. чий I); ◇ саат чырмасын! чтобы ему (тебе) неладно было!; аны мээнет чырмады он попал в скверное положение; на него беда свалилась; эчкини мээнет чырмаса, котур болуп, кашынат фольк. когда на козу беда нападёт, она паршивеет и чешется; же мени дагы бир балакет чырмай баштаганбы? или ко мне опять какая-то напасть привязывается?

чырмай-: ырмая-чирмая см. ырмай-.

чырмак обвитый, обёрнутый, обмотанный; чырмак чий чий, отдельные стебельки которого обмотаны шерстяной ниткой; килем көчөт келтирип, чырмак салган чийине стих. она обмотала чий шерстяной ниткой, придав (циновке) вид коврового узора.

чырмал- страд. от чырма-; кызыл лента менен чырмалып, жаңы гүлдөрдөн жасалган венoкту коюшту они возложили венок из живых цветов, обвитый красной лентой; ◇ чырмалган балаа неизбывная беда.

чырмалы южн. один из видов шырдак'а (см.).

чырмалыш I и. д. от чырмал-.

чырмалыш- II взаимн. от чырмал- обвивать друг друга; запутываться; взаимно переплетаться.

чырманда- извиваться.

чырмат- понуд. от чырма- заставить обвить, обмотать.

чырмоо и. д. от чырма-; чырмоого сал- связать (напр. человека).

чырмоок повилика; вьюнковая гречиха; вьюн; берёзка (*трава*); сары чырмоок полевой вьюнок.

чырмый I *талас*. тёплая жилетка (*на вате или на меху*), душегрейка.

чырмый II *то же, что чытыр* I 3; чырмыйдын балтасындай кара мурут чёрные усы, как у валета трэф.

чырмый III (*о человеке*) быть маленьким и крепким, жилистым; тарамыштай чырмыйган неме экен крепко, точно сухожилие.

чырмыкта- недомогать; заболеть.

чырп: чырп эт- *то же, что чырым эт-* (см. чырым I).

чырпы- задеть и снять тонкий слой, отсечь что-л. тонким слоем; четинен чырпып кетти откинуло тонкий слой (*напр. острый ножом обрезали так, что отвалилась тонкая пластинка*).

чырпык мелкие ветви, прутья; хворост; чырпык өзүн тал ойлойт погов. прутник мнит себя деревом; чырпык өзүн талмын дейт, чымчык өзүн жанмын дейт *стих*. прутник мнит себя деревом, пташка мнит себя живым существом (*не хуже других*); бул окуя Медетбек үчүн чырпык сынгандай да болгон жок это событие никак не отразилось на Медетбеке (*не почувствовалось даже так, как если бы сломалась веточка*); чырпык сай- втыкать (*в землю*) прутник (*чтобы прорасти*).

чырпылда- щебетать.

чырр *подражание прерывистому звуку, свисту*; чырр эттирип ышкырган катуу ышкырык сильный прерывистый свист (*напр. милицейский*).

чырт *звук* подражание треску; чырт этип 1) издав треск; чырт этип жарылды с треском лопнуло; чырт этип үн чыгарып чачырабаган куу четинден жагылган от огонь сухой рябины, который горит без треска, не разбрасывая искр; 2) *перен.* вспылыв; чырт этип четке чыга берет вспылыв, он отходит в сторону; чырт эт- или чырт эттир- дать щелчка; чырт этме *разг. шутил.* спичка; чырт дей түшмө вспылчивый, обидчивый; чырт түкүрүн- цыркать сквозь зубы; эрди чырт-чырт (*или чырта*) кесилип кеткен у него губы потрескались поперёк.

чырта см. чырт.

чыртый- иметь важный и независимый вид; иметь важную осанку, важничать; чыртыйган ферт; чистоплюй.

чыртылда- 1. трещать; карагай отун чыртылдап күйөт еловые дрова горят с треском; суук чыртылдайт мороз трещит; 2. чирикать; 3. *перен.* внезапно раздражаться.

чыртылдак издающий треск; чыртылдак отун дрова (*напр. еловые*), которые горят с треском; чыртылдак конуз шелкун (*жуук*).

чыртында- быть важным в движениях.

чырчы вздорный, спорщик; адепсиздин балдары чырчы болот өзүндөй *фольк.* дети невоспитанного бывают вздорными, как сами (*родители*).

чырчыл *то же, что чырчы*; күйөөң чырчыл көрүнөт, эми болушка күндө чакырат *фольк.* зять твой, видно, вздорный, теперь каждый день будет к волостному (*управителю*) вызывать.

чырылда- 1. чирикать; щебетать; стрекотать; кез-кезде гана чырылдаган чегирткенин табышы угулат только иногда слышится стрекотание кузнечика; 2. издавать пронзительный звук; чырылдап ыйла- пронзительно, визгливо плакать; чырылдап бакырып пронзительно закричав.

чырылдак 1. пронзительный звук; чырылдак үн пронзительный, визгливый голос; 2. *перен.* капризный; чырылдак бала визгливый и капризный ребёнок; чырылдак абышка придирчивый, ворчливый старик.

чырылда- понуд. от чырылда; сени эмес, мени да чырылдагып урат он не только тебя, но и меня нещадно бьёт (*бьёт так, что я плачу, взвизгивая*).

чырым I: чырым ал- или чырым эт- вздремнуть;

чырым этип алдым я чуть вздремнул; чапкын деди Курткага, чырым этип уктаба *стих.* скажи, мол, в Куртку, ни на миг не вздремни; чырым этпей чыктым я совершенно не спал; чырым этсе — көзгө пайда, чымчып ичсе — тамакка пайда погов. вздремнуть — глазу польза; понемногу (*малыми кусками*) есть — глотке польза.

чырым II *то же, что чытыр* I 3.

чырым III *южн.* внешний вид; чырымы жаш на вид он молод.

чырымдал *то же, что чырымтал* 1.

чырымтал 1. пушок на теле новорождённого; пушок или первые перья на теле птенцов; чырымтал жуну түшө элек кезде в младенческие годы; в первые дни жизни; чырымтал кезде в юношеском возрасте; 2. *тянши.* щепки или чурки для самовара.

чырын *парное к бырын*.

чырыш I ширяш (*трава, её корень; ср. кулунчак* 2); чырыштын жалбырагы листья ширяша.

чырыш- II ссориться, не идти на уговоры; ачуусу чукул Көлейкан ардана кетти чырышып *фольк.* раздражительный Көлейхан обиделся и затеял ссору.

чысла р. *разг. уст.* 1. число (*месяца*); 2. численник (*календарь*).

чыстай р. *разг. (о верхней одежде, костюме)* аккуратный, щеголеватый; чыстай кийинип щеголевато одевшись.

чыстырнай р. *разг.* шерстяная материя.

чыт I *бенгальское через уйг.* 1. ситец; гүлдүү чыт набивной ситец; 2. *перен.* расцвеченный, узорчатый (*как набивной ситец*); чыт курсак 1) узорчатое брюхо (*о ребёнке, который в холодное время греет у огня голый живот, отчего тот покрывается пятнами*); курсактарын темир мешке кактай берип, чыт кылышты грея свои (*голые*) животы у железной печки, они сделали их узорчатыми; 2) мальчуган; көк куурай минип чыт курсак, көпөдөк кармап күлгөндө *стих.* когда мальчуган, сев (*как на лошадку*) на зелёный будыль, смеётся, поймав бабочку; 3) *уст. пренебр.* бедняк; айыл советте иштеген бир чыт курсак болучу это был работавший в аульном совете бедняк; чыт-чыбыр разного рода бумажные ткани; килемдерден ачык калган дубалдарды айчыгы ар түрдүү чыт-чыбыр менен каптап койгон те места на стенах, которые остались не закрытыми коврами, он покрыл различными цветными тканями.

чыт II: чыт-чыт бол- разлетаться вдребезги; быт-чыт см. быт I.

чыт III *южн.* загородка, изгородь; чыт тосуп коюптур он поставил изгородь.

чытта I. *ир. южн. ж.-д.* билет.

чытта II: чытта кап *южн.* мешок; бир чытта кап ун алып келдим я привёз мешок муки.

чыты- нахмурить, насупить; кабагын чытыды он нахмурил брови (*букв. веки*); күн чытыды погода нахмурилась.

чытый- хмуриться; күн чытыйып турат погода хмурится.

чытыкы *парное к бытыкы*.

чытыкыра- слегка нахмурить, немного насупить; кабагын чытыкырады он слегка насупился.

чытыр деген чөбү бар, сынамакка көрүп ал: күчү кыйын арпайдай, ак буудайдай деми бар *стих.* есть там трава, называемая пажитник, возьми и посмотри: сила в ней большая, будто в ячмене, мощь в ней, что в белой пшенице; 2. *название болезни овец*; 3. *карт.* трефы; чытырдын балтасы валет трэф; чытырдын балтасындай усатый (*букв. будто валет трэф*).

чытыр II *подражательное слово*; чытыр-чытыр хруст, шуршание; тытыр-чытыр см. тытыр.

чытыра- 1. издавать треск, хруст, потрескивать; 2.

перен. иметь молодцеватый вид; ал, чытырай басып, узап кеткен молодцевато шагая, он удалился; чытырап толгон кези он (она) в возрасте и в полной силе; чытырап турган кези он в полной силе (*физически и по общественному положению*).

чытырат- *понуд.* от чытыра-; чытыратып байлап салдык мы крепко связали, привязали.

чытырман чаша, густые заросли; ат кирсе, табылгыс чытырман такая чаша, что если лошадь войдёт, то не найдёшь; келеринде дунуйе чытырман калың токойсун фольк. когда приходишь ты, благо земное, ты подобно чаше, густым зарослям.

чытырмандуу изобилующий зарослями; чытырмандуу токойго, кирип барды арапал фольк. въехал он, пробираясь, в густые заросли.

чыч- испражняться, обмараться; кудаи кулум десе, пайгамбар чычып жиберет погов. если бог кого назовёт своим рабом, то (*перед этим человеком*) пророк (*Мухаммед*) обмарается (*от страха*).

чычай- 1. высовываться кверху, выпячиваться, торчать; Манастын чычаладай көзү чычайып, чын ачуусу желди фольк. глаза Манаса, что горящие головни, выпучились, и он всерьёз разгневался; 2. *перен.* чваниться, важничать; мансабына ишенип, чычаймыш болгону ал это он заважничал, полагаясь на своё положение (*букв.* должность); чычая кач- убежать без оглядки; удира- рать во все лапки; чыйраксынган эр Толтой, чычая качып жоголду фольк. считавший себя смелым богатырь Толтой убежал без оглядки и исчез; чычая кууп калды он погнался во весь опор; калпты чындай айтса, чындык чычая качат погов. если ложь выдавать за истину, то правда убежит без оглядки; чычайган кысталак *одно из шуточных названий мизинца*.

чычайт- *понуд.* от чычай- высунуть; мурутун чычай- тып койду он закрутил (свой) усы кверху; куйругун чы- чайтып задрал (свой) хвост.

чычайтуу *и. д. от чычайт-.*

чычала I горящая головня, головешка; өчө элек чыча- ланы сактап коюуну каалайт окшойт он, видимо, решил затаить злобу, неприязнь (*букв.* хочет сохранить горящую головню); көзү чычаладай болуп (у него) глаза красные-красные (*напр. от бессонной ночи, от пьянства, от злости*).

чычала- II раззадориваться, выходить из себя; жаны калбай, чычалайт он из себя выходит; айткан сөзгө чы- чалаба ты не злился на то, что тебе скажут.

чычалагыч *то же, что чычалак.*

чычалак обидчивый, несговорчивый; жаталак өлөт, чычалак көнөт погов. (*конь*) больной мышками падёт, несговорчивый согласится (*его можно уговорить*); адамга чычалак жарашпайт, атка жаталак жарашпайт погов. человеку не к лицу несговорчивость, для лошади не годится болеть мышками.

чычалакта- *то же, что чычала- II.*

чычалат- *понуд.* от чычала- II раззадорить, вывести из себя; сени тамаша кылгам, чычалатайын дегем я пошутил над тобой, хотел позлить.

чычалатуу *и. д. от чычалат-.*

чычалаш- *взаимн. от чычала- II;* уу тилине чычалаш- кан кемпирлер, секиргенин эске салат бүргөнүн стих. старухи, задетые его едким языком, напоминают прыга- ющих блох.

чычаң хвостовые позвонки (*у коз*); эчкинин чычаңын- дай сакал козлиная борода (*у человека*); ак улактын чычаңындай сакал короткая белая козлиная борода (*у человека*); чычаң ата *см. ата I; опоң-чычаң см. опоң II.*

чычаңда- бежать, задрал хвост; (*о коровах*) бзырить.

чычаңдат- *понуд.* от чычаңда-.

чычаюу *и. д. от чычай-.*

чычка почка (*травянистых растений*).

чычкак 1. понос; чычкак айдасын! чтобы тебя пронесло! (*брань, сл. обр. женская*); 2. страдающий поносом; чыч- как улак 1) козлёнок, страдающий поносом; 2) *перен.* дрянненький козлёнок; мындан кийин айлыңыздан чыч- как улакты да ууру албайт фольк. теперь в вашем ауле вор даже дрянненького козлёнка не возьмёт; чычкакка кыныккан иттей как пёс, привыкший к дерьму (*напр. пьяница или человек с укоренившимися дурными наклон- ностями*).

чычкакта- страдать поносом.

чычкакатат- *понуд.* от чычкакта- вызывать по- нос.

чычкан 1. мышь; сокур чычкан слепыш (*зверёк*); арыс чычкан горностаи; сары чычкан суслик; тыйын чычкан белка; момолой чычкан крот; мен турганда бу жерде той- аш үчүн чычкан мурду канабайт при мне здесь для пи- ров и поминок не будет зарезано ни одной скотины (*букв.* морда мыши не окровавится); бир байдын журтун эки чычкан талашат погов. старое пепелище бая оспаривают друг у друга две мыши (*когда два человека заводят тяж- бу из-за пустяков*); чычкан изи 1) след мыши; 2) *перен.* название вышивного узора; 2. год мыши (*см. жыл I 2*); чычканга кебек алдырбаган скупой хитрец (*такой, что мыши не позволит отрубей украсть*); көк чычканы бар или кара чычканы бар (*о человеке*) незадачливый.

чычкандуу место, где имеются мыши; чычкан (*или көк чычканы бар*) *см. чычкан.*

чычки 1. позыв к стулу; жаман иттин чычкисы түлкү куугунда келет погов. у дрянной собаки «большая нуж- да» приходит во время гона лисы; 2. *перен.* нетерпение, нетерпёж; чычкисы кырылып калды или чычкисы кай- нады он сгорает от нетерпения, ему невтерпёж (*напр. о человеке, который с нетерпением ждёт еды*); чычкиң кырылып баратабы? что тебе так приспичило?, чего те- бе не терпится?

чычкилан- выражать крайнее нетерпение, с нетерпе- нием ждать.

чычкилуу нетерпеливый, торопливый; чычкилуу жигит нетерпеливый, возбуждённый нетерпением парень; чычкилуу болсо боз бала, чычкан алган мышкытай стих. когда паренёк возбуждён от нетерпения, он подобен кошке, охотящейся за мышью; чычкилуу жылдыз (*в народной астрономии*) Меркурий (*планета*).

чычкилык *парное к ыйгылык.*

чычым (*о мальчике*) шустрый; чычымга кеткир! *брань по адресу мальчика.*

чычыр- 1. *понуд.* от чыч-; куртту багып асырап, жип чычырып, шайы алган фольк. (*умелый человек*) разво- дит (*шелковичных*) червей, извлекает (*шёлковую*) нить и получает шёлковую материю; 2. *перен.* напугать, на- гнать страху.

чычыркай *анат.* брыжейка; чычыркай май жир на брыжейке; чычыркайга жабышкан бездей как желва- ки, облепившие брыжейку (*о чём-л. хорошо, но испор- ченном посторонним налётом, плохим влиянием*).

чычыркана облепиха, джирганак.

чыштай *р. разг.* 1. чистоганом, наличными; сполна; акчаны чыштай эле санап бердим деньги я отсчитал (*отдал*) чистоганом, наличными, полностью; 2. (*об оде- жде*) чисто, аккуратно, с иголочки; чыштай кийинип алыптыр он чисто, хорошо приоделся; он оделся с иго- лочки; 3. начисто, дотла.

чээн место зимней спячки; нора; берлога; чээнге кир- или чээнге корголо- залечь в берлогу; замереть на зиму, забившись в нору; аюунун чээнден чыга турган мезгили келип жетти настало время медведю выходить из берло- ги.

Ш

шаа I *ир.* 1. шах; 2. *то же, что* найза 2; $\diamond$ дөө-шаалар *ист.* знатные; знать; дөөдөй, шаадай сакалдуулар почтенные бородачи; шаа мүйүз 1) большие рога; 2) с большими рогами; шаа мүйүз өгүз бык с большими рогами; 3) *перен.* знатный, важный; большой начальник; жалаң шаа мүйүздөр келди пришли одни только большие люди; шаа мүйүз аракеттер заправские выпивалы; шаа мурут эркектер усатые (с большими усами) мужчины.

шаа II: шаабыз жетет мы управимся; у нас силы хватит, возможности есть; шаасы келбей калды или шаасы жетпей калды он не управился; у него не хватило времени (или сил); эгин көп болуп, шаам жетпей калды посевов было много, и я не управился; ачылган пахта-ларды жыйноого шаасы жетпей, мектептин балдары жардамда жүрөт они не успевают собирать раскрывшийся хлопок, (им) помогают школьники; чарбаны тейлөөгө үй-бүлөнүн шаасы жетпей калды семья не смогла управиться с хозяйством.

шаабай: шаабайы сууду он пал духом; у него пыл остыл.

шаабат *ар. редко, эвф.* сперма.

шаал: көк шаал ремённые путлища; көк шаал бут хваткий балабан, у которого кожа на ногах рябая.

шаала- подзадоривать, подбадривать; шаалап иштеп салалы давайте-ка мы дружно (подбадривая друг друга) закончим работу.

шаалар: дөө-шаалар *см.* шаа I.

шаамүйүз *то же, что* шаа мүйүз (*см.* шаа I).

шаани красота; шаанисине келтирип иштеди он сделал очень хорошо, красиво; көл шааниси эмеспи, кай-кып учса өрдөк, каз? *стих.* разве не украшение озеру летящие стаями утки, гуси?; шааниге салып асманды, шаңшыган бүркүт көрүнгөн *стих.* украшая небо, показавшись клекочущий беркут; шааниси болгон өлкөнүн шаарлары көчүп кыйрады города, бывшие украшением страны, разрушились; шааниси көз уялткан аял женщины на ослепительной красоты.

шаанилен- красоваться, быть красивым.

шаанилент- понуд. от шаанилен- украшать, делать красивым.

шаанилүү роскошный, пышный, богатый; шаанилүү той роскошный пир; шаанилүү аш пышные, богатые поминки; өлүктү кылып шаанилүү, өсөк сөз айтып маанилүү фольк. покойника выставляя важным, ложное слово делая значимым.

шаар *ир.* 1. город; борбор шаар главный город; столица; шаардын борбору центр города; шаардын сыртында за городом, вне города; шаардын айласында или шаардын тегерегинде в окрестностях города, в пригороде; шаардын айланасындагы или шаар тегерегиндеги пригородный; шаардын чет-жакасында на окраине города; шаарча городской, на городской лад; шаарча бычак *уст.* городской нож (не кустарного производства); акча шаар жерине жарашат погов. деньгн городу к лицу; 2. (в старом фольклоре) город-государство, полис; ал шаардын падышасы царь того города; чоң той берип, эки баласын эки шаарга хан көтөрдү (из сказки) устроив большой пир, он сделал двух своих сыновей ханами в двух городах; хандыгыңды колго алып, ким билди Үсүр шаарыңды? фольк. кто, забрав твоё ханское достоинство, управлял твоим городом Усюр?

шаарат *то же, что* ишарат.

шаардык 1. городской; шаардык совет городской совет; шаардык конференция городская конференция; 2. городской житель, горожанин; шаардыктар горожане.

шаарча маленький город, городок; жумушчу шаар-часы рабочий городок.

шаарык *ир.-кирг. южн. то же, что* алыш I.

шабас *ир. редко* храбрец, молодец; жолду берген баарысы, жоо качырган шабаска *стих.* все давали дорогу храбрецу, обращающему в бегство врага.

шабдаалы *ир.* персик (дерево и плод).

шабиет название игры мальчиков и мужской молодёжи; шабиет теп- играть в шабиет.

шабинис *разг. то же, что* шовинист.

шаблон шаблон; ал шаблон боюнча жазат он пишет по шаблону.

шаблондуу шаблонный.

шабоз *то же, что* шабас.

шабыр I 1. шуршание, шелест; 2. мелкий камыш, растущий на болотистых местах; 3. *женск.* камыш.

шабыр II: абыр-шабыр *см.* абыр.

шабыра- шуршать, шелестеть; ат кулактын ичи менен жүрсөн, шабырайт если двигаться среди конского щавеля, (он) шуршит.

шабырат- понуд. от шабыра-.

шабырла- *то же, что* шабыра-.

шабырлуу поросший мелким камышом; шабырлуу көл озеро, болотистые берега которого поросли мелким камышом.

шабырттат- вызывать шуршание, шелест; кунан калың чыккан ат кулакты шабырттатып, туура жакка бет алды жеребёноч, шура густым конским щавелём, направились в сторону.

шавоп *ир. южн.* ночной полив посевов.

шабулак *ир.-кирг. южн. то же, что* көкбөрү.

шагалак *южн. I. то же, что* малта I; 2. нераспустившиеся в воде и осевшие на дно остатки курта (*см.* курут I).

шагом *р. см.* марш.

шагыл 1. щебень крупный (естественный); шагыл болбой, зоо болбойт погов. без щебня скалы не бывает (скала даёт щебень); шалдыраган шагыл грохочущий щебень (когда он сползает по склону); 2. *женск.* камень.

шагылак *то же, что* шакмар.

шагылдуу изобилующий щебнем.

шагыра- звенеть, греметь; шагыраган акча звенящая монета, звонкая монета; шагырап турган бөтөлкөлөр гремящие бутылки (когда их много и они стучатся одна о другую).

шагырак (о металле) звонкий, звенящий.

шагырат- понуд. от шагыра-; тиштерин шагырата кагып громко стуча зубами.

шагыраш- *взаимн. от* шагыра-; бугу, марал, эчки, теке, кулжасы шагырашып чубап өтөт *стих.* (дикие) олени, важенки, козы, козлы, архары идут гуськом по щебню и (ногами о щебень) производят грохот.

шагырла- *то же, что* шагыра-.

шагырлат- *то же, что* шагырат-.

шады 1. фаланга пальца; ортон колдун шадысы фаланги среднего пальца; 2. палец; эки шадысынын башы менен көтөргөн он поднял кончиками двух пальцев; 3. талас. *то же, что* шаты; $\diamond$ шады араба рыдван (телега с высоким развалистым кузовом, с высокими боковыми грядками).

шадылуу (о руке) длиннопалый; шадылуу манжа длиннопалая пятерня; $\diamond$ шадылуу араба *то же, что* шады араба (*см.* шады); кой көңү салынган шадылуу араба рыдван, нагруженный овечьим навозом.

шай I 1. находящийся в надлежащем виде, в полном порядке; шаймандар шай оборудование готово, в поряд-

ке; төрт түлүгү шай у него весь скот в прекрасном состоянии; ар түлүккө шай богатый всеми видами скота; шайма-шай в полном порядке, всё готово, расставлено по местам; автомашиналар шайма-шай болушу керек автомашины должны быть в полном порядке; убадалуу күн бүтүп, шайма-шай болуп жаткыла фольк. когда кончится условленный срок, вы будьте в полной готовности (напр. чтобы встретить врага); шай башкала-приводить в порядок; үй сарамжалын эртерээк шай башкалап коюп, той даярдыгына өтөлү заранее привести в порядок домашнее хозяйство, возьмёмся за подготовку к свадьбе; 2. сила, мощь; шайы кетип, карган чал обесилевший глубокий старик; шайымды жаман кетирди он мне доставил большую неприятность; шайы бошоду или шайы ооп калды он совершенно обесилел; он близок к смерти; бошоттуң менин шайымды фольк. ты измотал, обесилел меня; ыңгырашыңа караганда шайың бошураак го? судя по твоим стонам, ты, видать, плоховато себя чувствуешь?; качууга шайым келбеди я не мог убежать; у меня не было сил убежать; шайы жок жигит слабый, бессильный, никудышный парень; былк этерге шайы жок у него нет мочи, чтобы шевелнуться; азыр койгун чайды — деп, суусун алар шайды — деп фольк. сейчас же поставь (вскиляти) чаю, мол, жажда ослабляет, мол; өзүңдүн бий-болушуң кетирип жатат шайыңды стих. твои собственные бийи (см. бий II) и волостные (см. болуш I 2) изнуляют тебя; шайы жетпейт он не в силах.

шай II то же, что, шайы I; келин-кызга жарашкан керенелүү шай кызык фольк. приятен канаус с каймой, который к лицу молодым и девицам; шай көпөлөк красивая (как будто шёлковая) бабочка.

шай III ир. (в эпосе) то же, что Шаймерден (см. мерден; уже не осознаётся как имя собственное) незримый покровитель богатых; шай колдогон всегда сопутствуемый удачей, победой; знаменитый (богатырь); ата-сын тартса кулунум, шай колдогон шер болот фольк. если он удастся в отца, то будет замечательным богатырём (букв. львом).

шайбыр I. (или айбыр-шайбыр) мелкая и быстрая, резвая иноходь; жүргөн сайын кер кашка, шайбыры чыгып, кызыды фольк. чем дальше шёл лысый каракый (конь), тем больше разгорячался и увеличивал свою иноходь; 2. хвост молодой кобылицы, в верхней своей половине подрезанный ступеньками.

шайбырла-бежать мелкой и резвой иноходью; арча тору буудансың, шайбырлап жорго баскансың фольк. ты темно-гнедой бегунец, резвой иноходью бежал ты.

шайбырлан-возвр. от шайбырла-, то же, что шайбырла-; Камалбек чоочун кишинин көзүнчө бүжүрөп бүкчүйүңкүрөй басканы менен, киши жок жерде шайбырланган аттай кете турган Камалбек при посторонних людях ходил ссутулившись, сгорбившись, а когда никого не было, бежал как резвый иноходец.

шайбырлат- понуд. от шайбырла- пускать коня резвой иноходью; атына камчы уруп, тизгинин силкип шайбырлата бастырды стегнув коня плетью и дернув поводьями, он пустил коня резвой иноходью.

шайданда- идти бодро, прося поводьев; ачык-айрым азамат аргымак аттай шайдандайт фольк. чистосердечный молодец ходит бодро, будто аргмак.

шайдоот I. уст. (при перекочёвке) вьючное животное, легко нагруженное и идущее впереди других; шайдоот көч перекочёвка, идущая в полном порядке; 2. расторопный, проворный; бодрый; шайдоот жигит расторопный парень; шайланган шайдоот үч-төрт адам ак боз бээни көтөрүп урушту проворные, как на подбор, три-четыре человека свалили светло-сивую кобылицу (для закланья); жүргөн турганы шайдоот тартып, ман-

дайы ачык-жарык все движения его бодры, он весел; шайдоот топ уст. ударная группа, ударная бригада.

шайдооттон- привести себя в порядок; набраться энергии, бодрости; бөктөрүнчөк бөктөрүнүп, шайдооттонуп минген атка стих. приторочив себе к седлу поклажу, он бодро сел на коня.

шайдооттук энергичность, бодрость; шайдооттук менен энергично, бодро.

шайке р. разг. 1. шайка (банда); 2. член шайки, бандаит.

шайкелең озорной; озорник, шалун.

шайкеленден- озоровать, шалить.

шайкеш ир. пропорциональный, симметричный, соразмерный; хорошо прилаженный; шайкеш кел- быть соразмерным, соответствовать.

шайла- 1. выбирать, избирать; делегаттарды шайла-выбирать делегатов; 2. южн. подстилать; алдыңа кийиз шайлайын, досум я, друг, подстелю под тебя (для тебя) кошму; атымды алып байлады, алдыма кийиз шайлады фольк. коня моего он принял, привязал, под меня он кошму подостал.

шайлалуу находящийся в полной готовности, в полном порядке; ошол кезде Манастын Торучаары шайлалуу фольк. в то время Торучаар (букв. гнедо-чубарый конь) Манаса (был) в полной готовности.

шайлан-возвр.-страд. от шайла- 1. быть избираемым, выбираемым; избираться, выбираться; конференцияга шайланган делегаттар делегаты, избранные на конференцию; шаардык комитеттин жаңы составы шайланды избран новый состав городского комитета; шайланган төрт азамат четыре отборных молодца; 2. хорошо подготовиться, снарядиться; жолго чыксаң, шайлан, бел курунду байлан погов. если выезжаешь в путь, снаряжись, поясом опояшся; бар шайманын шайланган, келип калды бир жигит стих. подъехал джигит в полном снаряжении; кылычты ар ким байланат, чабарына келгенде, кандай жигит шайланат? погов. мечом всякий препояшется, а вот когда придётся рубить, какой молодец окажется готовым (к этому)?

шайланма 1. отборный; 2. уст. то же, что шайлануучу.

шайланмалык уст. то же, что шайлануучулук.

шайлануу и. д. от шайлан- 1; шайлоо жана шайлануу укугу право избирать и быть избранным; шайлоого жана шайланууга укуктуу имеющий право избирать и быть избранным.

шайлануучу полит. 1. избираемый; 2. выборный; шайлануучу орун выборная должность.

шайлануучулук полит. выборность; партиялык уюмдардын жетекчи органдарынын шайлануучулугу выборность руководящих партийных органов.

шайлат- понуд. от шайла- 1. способствовать избранию, добиваться избрания, допускать до избрания; сенин өзүңдү эле болуш шайлаталы мы сделаем так, чтобы тебя самого выбрали волостным управителем; 2. (в эпосе) подготовить, предназначить; баабединин шайлаттып, жети кара буканы капкасынан айдатып фольк. предназначив в жертву, он велел выгнать (для этого) из своих ворот семь чёрных быков.

шайлаш- взаимн. от шайла- совместно выбирать.

шайлоо и. д. от шайла- выборы; жалпы, тең жана тике шайлоо всеобщие, равные и прямые выборы; шайлоо комиссиясы избирательная комиссия; шайлоо закону избирательный закон; шайлоо укугу избирательное право; кайра шайлоо перевыборы; отчёттук-кайра шайлоо чогулушу отчётно-перевыборное собрание.

шайлоочу 1. избиратель; 2. выборщик.

шайлуу тот, кто всем обеспечен; тот, у кого всё в порядке.

шайма: шайма-шай см. шай I 1.

шайман оборудование, снаряжение; принадлежности, справа; өндүрүш шаймандары орудия производства; айыл-чарба шаймандары сельскохозяйственные орудия; ◇ шайманы бошоду или шайманы кетти он обессилел; качууга шайманы келген жок ему не удалось убежать; шайманы кетип, жаны жай табалбай туруп, ойлонду он обессилел, его охватило беспокойство, и он задумался.

шайманда- 1. оборудовать; снарядить; 2. убрать (нарядить, украсить).

шаймандан- возвр. от шайманда- оборудоваться; снарядиться.

шаймандат- понуд. от шайманда-.

шаймандоо и. д. от шайманда- оборудование; снабжение оборудованием, предметами убранства.

шаймашай то же, что шайма-шай (см. шай I 1); ат жабдыктары бардык жагынан шаймашай в отношении конской сбруи всё в полном порядке.

Шаймерден см. мерден; Шаймерденге сыйынып фольк. поклонившись Шахи-Мардану.

шайтан ар. сатана, чёрт; ◇ шайтан кыз похвала бой-девка; шайтаны келди он взбеленился; ырчынын сөзүн уккан сон, Бозуулдуң келди шайтаны фольк. как услыхал Бозуул слова ырчы, так взбеленился; мен кагамын шайтаным я ему спесь собою; я из него дурь-то выбью; шайтан азгырды чёрт попутал; шайтан кысты или шайтан кыстады чёрт подзадорил; Бакай билсе, бузулбайбы, чалды шайтан кыспайбы фольк. если Бакай узнает, разве он (наши замыслы) не расстроит, разве его чёрт не подзадорит (на это)?; шайтаны кетти он перестал бесноваться; шайтаны кетип бейлинен, жумшагансып калыптыр фольк. он перестал бесноваться и как будто немного смягчился; шайтандай болуп кайдан келдин? откуда чёрт тебя принёс?; шайтаны мойнуна минип буд-то черта на него сели; шайтан алгы! чтоб его (тебя) чёрт побрал!; шайтан бассын! чёрт его (тебя) возьми!; мени шайтан басып, бара калганымды кара! чёрт меня дёрнул пойти!; мени кайсы шайтан басты! и что меня дёрнуло!; дёрнуло же меня!; шайтаным кармап кетти я обозлился; я расвирирел; шайтан сал- или шайтан кармат- учинить скандал; шайтаны куюлуп турат или шайтаны агып турат он разбуживался; он пришёл в сильное возбуждение; шайтан болсо если чёрт вмешается; шайтан болсо, арык аттабай, бут сынат погов. если чёрт вмешается, так ещё арыка не перепрыгнешь, как нога сломается; шайтан болсо, буламкытан тиш сынат погов. если чёрт вмешается, так на болтушке зуб сломается; шайтан мойну сынсын, шайтан мойнун сындыр- см. моюн; оозуңа шайтан түкүрүп кеткенби? см. түкүр-.

шайтандан- бесноваться.

шайтандуу 1. человек, присутствие или действия которого влекут за собой несчастье для других; недобрый человек; шайтандуу менен жүрбө с недобрим человеком не водись; 2. проныра; шайтандууга момун кайдан теңелет? как может скромный равняться с пронырой?

шайтандык 1. злое дело; шайтандык эмей эмне—тыңч элди келип чабышты стих. они прибыли и разгромили мирный народ, если это не злое дело, так что же это такое?; 2. пронырливость, плутовство.

шайы I ир. канаус; шелковая ткань.

шайы II ир. чатк. коромысло весов.

шайык ар. рел. 1. шейх; духовный наставник; 2. смотритель мусульманского кладбища или места поклонения мусульман; 3. (в эпосе) чтимый мудрый старец.

шайыр I жизнерадостный, весёлый, весельчак; бодрый; шайыр болбой, эр болбойт погов. кто не весел, тот не молодец; шайыр мүнөз весёлый нрав, весёлого нрава (человек).

шайыр II ар. редко поэт.

шайырдан- то же, что шайырлан-.

шайырдануу то же, что шайырлануу.

шайырдык то же, что шайырлык.

шайырлан- быть жизнерадостным, весёлым, бодрым.

шайырлануу и. д. от шайырлан-.

шайырлык жизнерадостность, весёлость; бодрость. шайырсын- уподоб. от шайыр I быть весёлым, жизнерадостным, бодриться.

шак I ир. 1. ветвь, ветка; чырпыктан жаа, ок кылып, чымчыкты аттың шактардан фольк. сделав из веток лук и стрелы, ты сбивал пташек с ветвей; бак-шак или карагай-шак деревья; кыштак ортосундагы мейкинге бак-шак тиккен на свободном месте посредине кишлака он посадил деревья; бакта-шакта болом я буду в саду; кара шак южн. ветви, оголенные от плодов; 2. южн. хворост, которым покрывают обрешетины плоской крыши; 3. (точнее шак арык) мелкие оросительные каналы, по которым вода проводится непосредственно на посевы; шак сал- или шак тарт- проводить оросительные каналы по посевам; ◇ шак ийилген көп санаа многое множество забот (бука. так много, что ветвь гнётся); шагы сынды он унижен, посрамлён; душмандын шагы сынды враг посрамлён; шагын сындыр- нанести кому-л. обиду, унижить, посрамить кого-л.; эл алдында шагын сындырат он его унижит в глазах народа; баланын шагын сындырып койдуң ты обидел ребёнка (напр. грубо крикнул на него); кырк шак название вышнего узора.

шак II (точнее таруу шак) толчёное просо, просыная крупа, употребляемая для приготовления бузы; шак кайнат- варить бузу; базарда шактын каны жерге тий-бейт на базаре просыная крупа нарасхват; ак шак то же, что акшак.

шак III 1. действие, произведённое вдруг или неожиданно; аялдын бетинен шак өөп алып, анан чыгып кетти он вдруг поцеловал женщину в щёку и вышел; оюма шак этти мне вдруг пришло в голову (бука. на мысль); Шаршенин үнү шак дей түштү вдруг раздался голос Шарше; башына шак дей түштү (что-то) неожиданно шлёпнулось ему на голову; эшикти шак жаап койду он захлопнул дверь; дубалга чекеси шак дей түштү он лбом стук об стенку; шак кайрылып вдруг (или резко) повернувшись; алаканын шак койду он всплеснул руками (в знак удивления, сожаления, горя); ал кымызды шак жутуп жиберди он кумыс залпом выпил; айткан сөзү кулагыма шак угулду его слова мне очень отчетливо послышались; кыйкырган үнү кулакка шак эле дей түштү ясно послышался крик; 2. подражание резкому и отрывистому звуку; шак эткен үнү жок жоош келин тихая скромная молодуха (которая не повышает голоса и не говорит грубых слов); шак дедире бир салды он трахнул, хлопнул (ударил); жаакка шак эттире бир чапты он закатил звонкую пощёчину; анча болбогондо Бообектин таягы Сасыкбайдын башына шак эте түшмөк если бы не это, то палка Бообека трахнула бы по голове Сасыкбая; шак-шак или шак-шук звукоподражание повторному щёлканью, шлёпанию; шак-шак эт- то же, что шакылда-; шак-шак эткен катынды үй чечкенде көрөрмүн погов. то же, что шакылдаган катынды үй чечкенде көрөрмүн (см. шакылда-); мылтык замогу шак-шак затвор ружья (винтовки) щёлк-щёлк.

шак IV южн. то же, что шүүдүрүм; шак түшүптүр пала роса.

шак V: ала шак или агала шак см. ала, шакшак II.

шака I (или шака-шак или шака-шук или шака-шук) 1. быстро, проворно; шака найза сунду эле фольк. он вмиг выставил вперёд пику; шака-шук үйгө кирип, кийине салды он мгновенно вошёл в комнату и оделся; шака-шук атка минип быстро сев на коня; 2. звукоподражание мерному стукну; жүрүп кетти дөңгөлөгү шака-

-шак *стих.* (поезд) двинулся, колёса мерно тук-тук, тук-тук; айбалта башка шака-шак фольк. секиры по головам то и дело стук да стук.

шака II парное к бака III.

шакаба сев. издёвка, насмешка, вышучивание; мени шакаба кылба не издевайся надо мной; алар пулемётчикти шакаба кылып, күлүшүп они смеялись, вышучивая пулемётчика.

шакама то же, что шакаба.

шакап ир. то же, что шак арык (см. шак I 3).

шакапча ир. южн. мелкие арыки, проводимые по посевам.

шакар щёлок, добываемый из золы растений (гл. обр. из лебеды); шакар өчүр- жечь лебеду для получения золы для щёлока; өчүргөн шакардан чыккандай болуп уюлгуган кара кочкул түтүнү көрүнөт виден густой дым, будто исходящий от пережигания лебеды; шакар кайнат- вываривать щёлок из золы; ◇ шору шакардай кайнайт он выходит из себя (от обиды, досады, издевательства); шакардай кылып кайнат- или шорду шакардай кайнат- злить, выводить из себя (наноса обиду, оскорбление); шакардай ичти кайнатты, көп күйгүздү жанымды фольк. он обозлил меня, нанёс жгучую боль душе моей.

шакаша: шакашадай южн. чёрный-чёрный, очень чёрный; шакашадай көзүңө, ичим күйөт өзүңө фольк. твои чёрные-чёрные глаза, я сгораю от любви к тебе.

шакашак то же, что шака-шак (см. шака I).

шакеге южн. шутка, насмешка.

шакегеле- южн. вышучивать, высмеивать; муну жа-зып алып, Дароотко барганда шакегелейсиң записав это (эти тексты, эти слова от меня), ты, когда при-едешь в Дараут, будешь вышучивать (как, мол, он чуд-но говорит).

шакек кольцо (украшение), перстень; ◇ шакек салмай южн. название женской игры; шакек катмай название игры, в которой принимают участие женщины и мужчи-ны.

шакекте- то же, что шатекте- (но не гуськом); аттын баарын шакектеп, кермеге байлап салыпсың фольк. ты всех коней привязал к коновязи, поставив в ряд.

шакектел- страд. от шакекте-; кара тамынын алдына он чакты ээрчен ат шакектелип калган экен у его лачуги стояли связанные в ряд с десятком осёдланных лоша-дей.

шакектен- возвр. от шакекте- оказаться в круге, в кольце (напр. о полной луне в красноватом ореоле).

шакектүү скреплённый кольцами, шайбочками.

шакел то же, что кашек I; акырдын шакелин тазалап вычистив ясли от объедов; туздун шакели грязный осадок солёного раствора.

шакелде- I. (о лошади) есть корм, оставляя объедья; 2. (о человеке) хватать кусок за куском и, не доев, бросать.

шакесе ир. южн. [шакэсэ] то же, что ша кесе (см. кесе I).

шакирт ир. уст. ученик (гл. обр. ремесленный), под-мастерье; уста кандай болсо, шакирти ошондой болот погов. каков поп, таков и приход (букв. каков мастер, таким будет и ученик).

шакмак лучина (для растопки).

шакмар I. слипшаяся от кала шерсть под курдюком или хвостом у барана, овцы; 2. перен. чумазый.

шакмарла- покрываться кусочками грязи (гл. обр. о животныхных).

шакмарлан- возвр. от шакмарла-, то же, что шак-марла-; куйругу шакмарланып калганын көрдү он уви-дел, что хвост (осла) покрылся грязью.

шакта- ветвиться, пускать ветви; разрастаться; ка-рагай, кайың, арчасы калың өсүп шактаган стих. ель,

берёза, арча (там) выросли густо, разрослись; бактап-шакта- см. бакта- II.

шактор разг. то же, что шахтёр.

шактуу ветвистый; калың шактуу чоң кара жыгач большой карагач с густыми ветвями.

шакты разг. то же, что шахта.

шакшак I 1. лубки (накладываемые на место перелома костей или на место перелома пера ловчей птицы); ко-лу, буту сынганга шакшак жонуп алышып, таңып жат-кан андан көп фольк. а ещё больше таких, которые, обтёсывая лубки, зажимают в них руки, ноги тех, у ко-го они переломлены; 2. бахрома из палочек (надеваемая на шею ловчей птицы, чтобы она не клевала путника); ◇ колдун шакшагы фаланги пальцев.

шакшак II комочки грязи; ледяные сосульки (на бо-роде, усах); идиш шакшак кир болуптур на посуде кусочками насохла грязь; сакалы шакшак муз на боро-де его ледяные сосульки; агала шакшак или ала шакшак варёное и мелко резаное мясо с преобладанием жира; кара шакшак то же, что агала шакшак (но без жира).

шакшакта- покрываться комочками грязи или ледя-ными сосульками; идиш шакшактап, кир болуптур на посуде кусочками насохла грязь; суу кечкенде аттар-дын куйруктары шакшактап кетет когда (в мороз) пере-правляются через воду, то на хвостах лошадей намер-зают сосульки.

шакшапа ир. южн. участки в горах, где среди камней встречаются деревянистые растения (боярышник, ка-рагана и др.).

шакый головная боль, мигрень; шакыйы кармап оту-рат у него голова болит; ◇ шакыйы кармап проявляя большой интерес, жадно лова (напр. слухи); айыл ара-сында жүрүп, бакырың укпаганды, шакыйы кармап, үйдө жаткан кемпириң айтат то, что я, бывая в ауле, не слышал, рассказывает твою старуха, сидя дома и про-являя (ко всему) интерес; пайданы көргөндө, соодагерлер-дин шакыйы кармап, чыдай албай, буту менен эмес, төбөсү менен чуркайт когда торговцы почуют выгоду, они не выдержав, подгоняемые интересом, мчатся опро-метью (букв. не ногами, а на головах).

шакыйна сев. то же, что шакый; шакыйнасы кармап турат у него болит голтва.

шакылда- I. бурлить, хлокотать; шакылдап кайна-бно кипеть; 2. издавать чёткий стук; тиши шакыл-дайт он щёлкает зубами (напр. от холода); эшик ша-кылдады раздался стук в дверь; тегирмендей шакылдап, кызыл тилим сайрасын стих. пусть мой красный язык поёт, (мерно и чётко) стуча, как мельница; 3. трещать (напр. о сороке); 4. перен. болтать, много и громко го-ворить; шакылдаган катынды кыз бергенде (или эл көч-көндө или үй чечкенде) көрөрмүн погов. на болтливую женщину я погляжу, когда она будет дочь (замуж) выда-вать (или когда народ будет перекочёвывать или когда будет юрту разбирать); шакылдаган жигитти жоо бе-тинде көрөрмүн погов. на болтливую парня я посмотрю перед лицом врага; ◇ шакылдаган бала расторопный мальчик; шакылдаган кыйын катын бой-баба.

шакылдак I. палочка, идущая от потряска к жёрнову и приводящая в движение потрясок; кудайдын каргы-шы тийген жыгачты тегирмендин шакылдагы кылат погов. проклятую богом деревяшку делают палочкой к мельничному потряску (невезучему всегда не везёт); 2. перен. (о человеке) трещотка; ◇ кара шакылдак орёл-могильник.

шакылдат- понуд. от шакылда-; тиш шакылдат-щёлкать зубами; Мойнок арсылдап, тиштерин шакыл-датты (лёт) Мойнок рычал и щёлкал зубами; шакылда-тып саба- бить, колотить с треском.

шакылдатуу и. д. от шакылдат-.

шакылыкта- (о птицах) шёлкать; **шакылыктап** сагызган отурат сорока сидит и стрекочет.

шал I ир. 1. паралич; паралитик; 2. *перен.* немощный, слабый; 3. *перен.* импотент.

шал II ир. (ср. **шалы II**) грубая шерстяная ткань кустарного производства; иштегени жакшы болсо, жибектен **шал өйдө погов.** если грубая шерстяная ткань хорошо сделана, она лучше шёлка (*т. е. о человеке судить надо не по его происхождению, а по его делам*).

шал III синьцз. *ист.* деревянная колодка на шею преступника (*может быть и двойная, т. е. сразу на двух наказуемых*); мойнунда тегерек **шал**, колу-бутунда зоолу на шее у него круглая колодка, на руках и ногах оковы; өгүзгө моюнтурук салгансып, экөөнү бириктирип, моюндарына узун **шал** салынган на шею обоих, будто ярмо на волов, наложена длинная колодка, соединившая их.

шал IV: көл-шал түшүп (*или болуп*) тердеди он обливался потом; атты көл-шал түшүрүп доводя лошадей до обильного пота; ♦ **шал төгүн** чистойшей ложь; совершеннейшая небылица.

шала I изнурённый; айлың ала болсо, эки атың **шала погов.** если в твоём ауле раздоры, то пара коней твоих истощена; ♦ **шала кулак** (о лошади) с болтающимися ушами; ала-шала обильно, много; эт ала-шала болуп, аябай жедик мяса было много, и мы здорово поели.

шала- II делать что-л. быстро, энергично и продуктивно; туураган этти шаладым я здорово наелся мелкорезаного мяса.

шалаакы то же, что **шалакы**.

шалай- беспомощно болтаться (*напр. о переломленной конечности*); обессилеть, ослабеть; эки көз кетти алайып, эки бут кетти шалайып фольк. глаза померкли, ноги беспомощно болтаются; шалайып басып келатат он плетётся (сюда), как разваренный; ачкалыктан шалайып обессилел от голода.

шалак слабый, расслабленный, изнеможенный; **шалак** этип жыгылды он в изнеможении упал; бир чок таштын үстүнө, шалак этип, отуруп калды (*выбившись из сил*) он беспомощно опустился на большой камень; колум шалак дей түштү у меня рука онемела (*напр. от удара по ней*).

шалакта- I. бодро, резво бежать; **шалактап** катуу келишти они быстрым ходом (*напр. на лошадей*) прыблили; **шалактап** каткыргандардын үнү чыгат слышны голоса хохочущих; 2. быть расслабленным, разболтанным; **шалактап** бекер жүрөт он болтается без дела; баякы **шалактап** капарсыз басып жүрө бермейди таштап, оокатын кылсын пусть он бросит беспечно болтаться и займётся житейскими делами; ок тийген теке **шалактап**, ойго түшүп жатышып фольк. раненные козероги ослабели, спустились во впадину и легли; сынган колу **шалактап** калды его переломленная рука беспомощно повисла.

шалактат- понуд. от **шалакта-**; тору качырды **шалактатып**, анда-санда чолок камчысы менен такымга уруп бара жаткан он ехал, время от времени постёгивая короткой плетью по паху, подбадривая гнедого мула; **шалактатып** бозо сүзүүнүн камында болду он был занят отцеживанием бузы, бултыхая (*отцеживая затор бузы через марлю, встряхивают, и она бултыхается*); **шалактатпай** бутумду, суу жоолук менен таңайын фольк. чтобы не дать своей (сломанной) ноге болтаться, я перевяжу её полотенцем; эшекче эки кулагын **шалактатып** (лошадь) болтаст ушами, будто осёл.

шалактык то же, что **шалакылык**.

шалакы (ср. **шалдакы**) растяпа, разгильдяй, нерадивый; неряха.

шалакылык разгильдяйство, нерадивость; неряшливость; **шалакылык** менден кетти я допустил нерадивость.

шаланбет ир. южн. [шэлэнбет, шэлэмбет] питьё. приготовленное из жаренной на масле муки и молока.

шалаң 1. подхвостник (*на бычьем седле*); 2. шлея; 3. *перен.* растяпа.

шалаңда- надевать подхвостник (*быку*).

шалаңтай сошник (*носа*).

шалбаа луг; сырое место, поросшее густой высокой травой; **шалбаалар** жана жайыттар луга и пастбища.

шалбыраң 1. слякоть (*ранней весной во время таяния снега*); байталын оң-тетири теминип, жазгы **шалбыраңды** чалпылдата чапкан бойдон Барак үйүнө келип түштү прищпоривая в бока свою кобылу, разбрызгивая весеннюю слякоть, во весь опор подскакал к своему дому Барак; 2. весенняя распутица; **шалбыраң** убагында колхоз менен районду байланыштыруунун жалгыз гана жолу (*это*) единственный путь, связывающий во время весенней распутицы колхоз с районом; ала-шалбыраң то же, что ала-шалбырт (*см. шалбырт*).

шалбырт: ала-шалбырт 1) проталина; 2) время, когда появляются проталины; ранняя весна.

шалгам репа.

шалда- I: көл шалдап терде- обливаться потом.

шалда- II: көк шалдап украшая зелёными кожаными вставочками задники ичигов (*см. маасы*) или кожанных галosh (*см. кепич*).

шалдай- I. быть в изнеможении, ослабевать, обессилевать; колун көтөрдү эле, шалдайып көтөрүлбөдү попробовал было он поднять руку, но она, беспомощно болтаясь, не поднималась; бутум шалдау түштү у меня ноги подкосились (*от удара или от страха*); 2. *перен.* растеряться; ал, абдырап, эмне кыларын билбей, шалдая түшкөп он опешил и, не зная, что делать, растерялся.

шалдайт- понуд. от **шалдай-** 1. обессиливать; парализовать; күндөн күнгө шалдайтып, күчүмдү алдың карылык стих. день ото дня расслабляя, ты, старость, отняла у меня силы; 2. *перен.* поражать, ошеломлять; бизди шалдайтып салды нас поразило, ошеломило.

шалдайтуу и. д. от **шалдайт-**.

шалдайыкы слегка опущенный, слегка расслабленный, как бы болтающийся; эр чалгыны эки кол, шалдайыкы көрүндү фольк. две руки, маховые перья молотца, казалось, болтались (*от слабости*).

шалдакы ир. (о женищине) неряха, растяпа.

шалдыр подражательное слово; **шалдыр** этип түшгөрхнуться; **шалдыр-шулдур** или **шалдыр-күлдур** или **күлдур-шалдыр** или **калдыр-шалдыр** грохот, громыханье; **калдыр-шалдыр** этип с грохотом.

шалдыра- громыхать, грохотать; **шалдыраган** араба громыхающая телега; **шалдыраган** шагыл 1) грохочущие камни; 2) *перен.* сухие-сухие камни (*напр. в пустыне*); тарсылдаган табыш, **шалдыраган** кишендин үндөрү угулду послышались трескотня, лязганье цепей.

шалдырак I. южн. ледяные сосульки на хвосте лошади; 2. детская плетё; ♦ **шалдырак** чөп уст. герань.

шалдырат- понуд. от **шалдыра-**; пияланы **шалдыратып** түшүрүп жиберди он с грохотом уронил пиялу; сары алтын менен күмүштү, **шалдыратып** каласың фольк. ты будешь позвякивать жёлтым золотом и серебром (*т. е. золотыми и серебряными украшениями*); уйку мени **шалдыратып** таштады сон сморил меня.

шалдыркан позвякивающие металлические украшения; **шалдыркан** кисе пояс (*см. кисе 2*) с прицепленным к нему полным набором (*нож в ножнах, мешочек с огнём и др.*); **шалдыркан** кисе байланып, жоо жарагын шайланып фольк. подпоясавшись поясом с набором и приведя в порядок свои боевые доспехи.

шалдыркандуу снабжённый позвякивающими украшениями, кисточками; **шалдыркандуу** аса дервишеский по-

сох с позвякивающими кольцами; шалдыркандуу чакча табакерка с кисточками на затычке; шалдыркандуу көө-көр бурдючок с кисточками на затычке.

шалдырттат- вызывать грохот, звяканье; колдо зоолу, чынжырчан шалдырттатып жер казган фольк. (каторжники) гремя наручниками, цепями, копали землю.

шалк подражательное слово; шалк этме старинное оружие в виде цепа; атышарга жаа тургай, колуна бербеш шалк этме фольк. ему в руки не давай не только лук, чтобы стрелять, но даже булаву.

шалка I: алка-шалка тердеди он обливался потом.

шалка II: шалка-шалка жорголо- бежать то иноходью, то вприпрыжку, трясая ушами (напр. об осле).

шалкай- быть вялым, ослабевать; падать духом; шалкая басып, кой короону көздөй жөнөдү она вялой походкой направилась к овечьему загону.

шалкан то же, что шалгам.

шалкы неплотный; слабо набитый; капты шалкы бууду он завязал мешок, не до конца наполнив его; шалкы буума см. буума; шалкы канат с опущенными крыльями; курун шалкы курча поясом ты его (борца) подпояшь свободно; шалкы киши слабый, рыхлый человек; шалкы күү название киргизской мелодии; алкы-шалкы совершенно ослабевший; расхлябанный; алкы-шалкы мас көзү его пьяные, осоловелые глаза; көк шалкы название маленькой птички с зелёным оперением; көк шалкы маасы этн. ичиги с зелёными полосками кожи на задниках.

шалкылда- (ср. шылкылда-) хлябать, болтаться, вихляться; бурама шалкылдап калды винт разболтался.

шалкылдат- (ср. шылкылдат-) понуд. от шалкылда; ат менен шалкылдатып катуу жүрдүк мы быстро ехали на лошадей.

шалп подражательное слово; шалп эт- шлёпнуться, бухнуться; шалп этип, сууга түштү он бух в воду; шалп эттир- хлюпать (идя по грязи); эрдин шалп эттирип шлёпнув губами (в знак удивления, недовольствия или сожаления); кемпир эриндерин шалп эттирип койду старуха удивлённо шлёпнула губами; ♦ шалп этме иссык-кульск. то же, что экчеке.

шалпай- болтаться, отвисать; кулагы шалпайып турат у него уши отвисли, оттопырились.

шалпайт- понуд. от шалпай-; кулак шалпайт- развесить уши; кулагын шалпайтып, сары дөбөт олтурган экен жёлтый кобель сидел, развесив уши; сабак бергенимде кулагын шалпайтып, өтө кунт коюп уккан эшек болчу (из сказки) это был осёл, который, когда я давал урок, внимательно слушал, развесив уши; астынны эрдин шалпайткан абдан семиз төө келди стих. отвесив нижнюю губу, подошёл очень жирный верблюд; элечегин шалпайтып (женщина) склонив набок свой тюрбан.

шалпайтыш- взаимн. от шалпайт-.

шалпак то же, что шалпаң; шалпак кулак то же, что шалпаң кулак I (см. шалпаң).

шалпаң висящий, болтающийся; шалпаң кулак I) висюхлый; 2) перен. (в эпосе) род ружья; 3) перен. то же, что кулакчын.

шалпар ир. название хлопчатобумажной ткани красного цвета; шалпар жоолук красный головной платок.

шалпы I: шалпысы бош или шалпысы бошоп калып- тыр он вялый, слабый, неэнергичный.

шалпы- II говорить несдержанно, употребляя ругательства; оозуна келгенди шалпы берет I) он мелет всякий вздор; 2) он сквернословит; шалпыган сөздөр непотребные слова; ♦ шалпып ич- лакать; чакадагы сууну колу менен шалпыды он шлёпал рукой по воде, что была в ведре.

шалпый- ослабевать, изнуряться.

шалпыйт- понуд. от шалпый- расслабить, довести до изнеможения; ээгин шалпыйтып үргүлөп турду (конь) развесив нижнюю губу, дремал.

шалпыйтуу и. д. от шалпыйт-.

шалпык I. сычуг ягнёнка-сосунка (употребляется как закуска при приготовлении эжигей, см.); 2. отвислый; шалпык төө вислогубый верблюд; астынны эрди шалпык у него нижняя губа отвислая; от боюда ойрон шалпык загадка южн. у огня вислогубый молодец (отгадка абдесте узкогорлый металлический кувшин с загнутым вниз концом носика).

шалпылда- I. болтаться, мотаться; алдынкы эрди шалпылдайт отвислая нижняя губа у него (напр. у верблюда) болтается; 2. хлюпать.

шалпылдак I. тяньш. то же, что шалпак отвислый, болтающийся; алдынкы эрди шалпылдак атаң Манастан калган Желмаян фольк. Джелмаян (быстроногий верблюд) с отвислой нижней губой, оставшийся тебе от отца твоего Манаса; 2. название травянистого растения, растущего по берегам озёр; ♦ шалпылдаган киши расхлябанный, слабый человек.

шалпылдама I. отвислый, болтающийся; 2. хлюпкий. шалпылда- понуд. от шалпылда-; шалпылдатып баткак кеч- хлюпать по грязи.

шалпын- возвр. от шалпын- II; ат шалпынып турат лошадь прядает ушами и помахивает головой.

шалпыюу и. д. от шалпый- ослабевание.

шалтай парное к балтай I.

шалтак грязь, нечистоты.

шалтакта- запачкать, загрязнить.

шалтактат- понуд. от шалтакта-.

шалтактоо и. д. от шалтакта- пачканье, загрязнение.

шалтурук простофиля, растяпа, слюнтяй.

шалча ир. I. палас; 2. паласная попона (без войлочной подкладки).

шалы I ир. I. растение риса и рис в шелухе (в южной Киргизии различают сорта риса: буудай шалы, кәрс шалы, киркәс шалы); шалы айда- сеять рис; 2. рис-крупя; бакалдар сатат баарыны, байкатып айтам шалыны стих. бакалейщики продают всякое, особо обращая (ваше) внимание на рис; 3. южн. то же, что шалыпая.

шалы II этн. вставки из цветной кожи на кожаной обуви (украшение); кепичим шалы булгары фольк. мои галоши (см. кепич) из цветной кожи; көк шалы вставочки из зелёной кожи на ичигах и кожаных галошах; шалы кызыл южн. светло-красный.

шалы III ир. (или шалы жоолук) шаль; ийнинен түшүп бараткан шалысын оңдой берип поправляя спустившуюся с плеч (свою) шаль; ак шалы белая шаль.

шалы IV ист. (у синьцзянских киргизов и в эпосе) то же, что коок.

шалыкер ир. рисовод, рисосеятель.

шалыкерчилик рисоводство, рисосеяние.

шалыла- көк шалыла- этн. украшать цветными вставочками из кожи задники ичигов, кожаные галоши, головки сапог.

шалыпая ир. рисовое поле, участок под рисовым полем.

шам I ар. I. лампа; свеча; мом шам I) восковая свеча; 2) стеариновая свеча; электр шамы электрическая лампочка; 2. южн. время после захода солнца, вечер; 3. (точнее шам намазы или намазы шам) вечерняя молитва мусульман (четвёртая за день); ♦ шам кулак (о коне) остроухий; аттын кулагынан шам күйгөн караңгы темно, хоть глаз выколи; эминне шамы калды? он совершенно опозорился; шам жат или шамга жат южн. назва-

ние игры (дети, 6-8 человек, разделившись на две группы, садятся спиной друг к другу; одну руку сжимают в кулак, а ладонью другой стараются ударить по ладони противника; ударивший первым считается победителем; он вскакивает, бьёт ногой побеждённого и убегает; остальные, сидя, бьют побеждённого ногами в поясницу).

шам II: шам-шум эт- немного поест, перекусит.

шам III: шам өрүк тяньш. название сорной травы.

шам южн. то же, что чама II.

шамал I ир. сильный ветер (ср. жел I); аркыраган шамал ураган; сары шамал холодный ветер; куюн-шамал вихрь; шамал чыгып оозунан, жалын чыгып көзүнөн фольк. изо рта его исходит ветер, из глаз его исходит пламя (он разъярился, бушует); < шамал какты (о скоте) изнурённый голодом, отошавший; шамал тийди южн. простудился; кайсы шамал айдап келди? каким ветром занесло? какими судьбами? шамалдын эпкини тийди см. эпкин 3; үстүнөн шамал өтпөйт см. үст.

шамал II то же, что шымал; шамал жагы северная сторона чего-л.; шамал калкы канетти деп, балыч ачып караган фольк. ты погадай, как ведёт себя северный народ.

шамала то же, что шамана; кулагы шамаладай то же, что шам кулак (см. шам I); шамаладай (или шоодай) болуп чыга калды вдруг появилось (на ровном или на видном месте, напр. всадник на равнине или архар на скале).

шамалда- проветриваться.

шамалдат- понуд от шамалда- проветривать; < шамалдатып кел- рассказывать небылицы.

шамалдуу ветренный, обдуваемый ветром; шамалдуу жер 1) место, обдуваемое ветром; 2) перен. прохладное место; шамалдуу жерде туулган фольк. он родился в прохладном месте.

шамалкөй кирг.-ир. тяньш. (о погоде) ветренный; шамалкөй жыл ветренный год.

шамана ар.-ир. уст. светильник, факел.

шамдагай ловкий, расторопный; кыймылы өзгөлөргө караганда өтө шамдагай его движения, в сравнении с другими, ловки.

шамдагайлык ловкость, расторопность; Адыл келиндердин шамдагайлыгына, кичипейилдүүлүгүнө абдан ыраазы болду Адыл был очень доволен расторопностью и любезностью молодых.

шамдак: шамдактай бол- быть в полной готовности.

шамдал ир. подсвечник.

шамжат южн. то же, что оромпой.

шампан р. шампанское; эки шампан две бутылки шампанского.

шампылда- неуклюже двигаться (о верблюде с облегающей шерстью и в плохенькой сбруе).

шамчар южн. то же, что шамшар.

шамшай- иметь вид полуразрушенного, покосившегося.

шамшакал (или шамшакал туз) сев. то же, что жалама туз (см. туз I I).

шамшанда-: шамшандап сүйлө- шепелявить.

шамшар ир: 1. меч, сабля; алты кулак ак шамшар фольк. белый (богатырский) меч в шесть маховых саженей; шамшар же- получить сабельный удар; куйрукка шамшар жеп алып фольк. получив сабельный удар по задку; шамшар кындан суурушуп фольк. (они) вытащив сабли из ножен; 2. кинжал.

шамшардуу вооружённый мечом или кинжалом.

шамшарла- нанести удар саблей или кинжалом; шамшарлап санын тилгенде фольк. когда ему саблей исполосовали ляжку.

шамшум то же, что шам-шум (см. шам II).

шамшыкал то же, что шамшакал.

шамыян ир. притыка, заноза (часть ярма); < шамыян кайтар- или шамыян кайыр- давать отпор; перечить, не соглашаться.

шана I ир. бутон хлопчатника; шана байла- то же, что шанала-.

шана II южн.: шана жер ровное место.

шанала- (о хлопчатнике) завязывать бутоны; гозолор тегиз шаналады весь хлопчатник завязал бутоны.

шанаңтай южн. 1. то же, что буйла I I; 2. то же, что кетирекей.

шанкр шанкр; жумшак шанкр мягкий шанкр.

шантаж шантаж.

шантажист шантажист.

шантажчы то же, что шантажист.

шаң кит. I 1. величие, важность, торжественность; восхваление; митинг шаң менен ачылды митинг был торжественно открыт; жаз шаңын ырдаган кыян суулар жон-жондон кулап түштү прославляя весну, потоки дождевой воды сбежали с гребней гор; шаң көтөр- прославить, возвеличить; эсен көрсөк Таласты, аргын менен кыргызга шаң көтөрүп алармын фольк. если мы невредимыми увидим (родной) Талас, я прославлю (тебя) среди аргынов и киргизов; шаңга айт- похваляться тем, чего не было; хвастать; уюган калың чаң болуп, ураандын үнү шаң болуп фольк. густая пыль клубилась, звуки боевого клича гремели; шаң сал- (о беркуте) клекотать; 2. южн. награда.

шаң II образ, силуэт, неясные очертания, контуры чего-л.; элес-булас шаң көрүп фольк. чуть завидев силуэт; чубай бастырып келе жатышкан төрт-беш атчандын шаңын байкады он заметил силуэты четырёх-пяти всадников, которые ехали гуськом; алыстан шаң көргөн бүркүтчө ормоё карады он посмотрел из-под бровей, будто беркут, завидевший вдалеке силуэт (добычи); күүгүмдөгү шаңдай неясно, неотчётливо, смутно (бука. будто силуэт в сумерках).

шаң III кит. сорт дорожной ткани; суу сурасам, бал берген, бөз сурасам, шаң берген фольк. просил я воды, он дал мёду (напиток), просил я бязи, он дал дорожной тканью; элечектери шаң матадан болгон тюрбаны у них (у женщин) были из дорожной ткани.

шаңгыра- звенеть (сильно).

шаңгырат- понуд. от шаңгыра-; стол үстүндөгү звоночу шаңгыратты он позвонил в звонок, что на столе; жолукту шаңгыраткан калың кербен стих. встретился (мне) караван (верблюдов), который звенел своими колокольчиками (см. шаңгырла-).

шаңгырла- то же, что шаңгыра-; төөлөрдүн мойнундагы түркүм үн чыгарып шаңгырлаган ар түрдүү коңгуроолор на шеях верблюдов разные колокольчики, которые звенят, издавая разные звуки (в большом караване на шее каждого десятого-двенадцатого верблюда висел колокольчик, часто больших размеров).

шаңгыртта- то же, что шаңгыра-.

шандан- представлять величественным, величавым; приобрести важный, величественный вид; красоваться; калп аралаш айтканга карааны тоодой шаңдандан фольк. тому, кому рассказывали привирая, силуэт (богатыря) представлялся величественным, будто гора; шандана отуруп важно усевшись, важно сидя.

шандант- понуд. от шандан-; кылычтын мизин жалмантып, найзасын көккө шандантып фольк. лезвие меча вращая (будто язычок змеи), пику свою величаво вверх воздевал.

шанданыш- взаимн. от шандан-; жаңы айылдар шаңданышты, бар тармагы өзгөрүп стих. новые селения украсились, в корне преобразовавшись.

шаңдат-: шаңдата черткен комузчулар комузчи, играющие торжественно.

шаңдуу I. величественный, важный; великолепный; славный; тууган жерибиздин шаңдуу шумкарлары славные соколы нашей родины; шаңдуу Советтик Армия славная Советская Армия; азамат болсон, шаңдуу жүр «атың ким?» деп, сурасын фольк. если ты молодец, веди себя красиво, чтоб (люди) спрашивали: «а как твоё имя?» (чтобы сказать другим); 2. ясный, отчётливый; абдан шаңдуу угулат слышится очень отчётливо.

шаңк подражательное слово; шаңк этип күл- или шаңк-шаңк күл- звонко смеяться; шаңк этип үнү чыкпаган жоош неме он очень скромный, смиренный, кроткий (букв. такой, который звонкого звука не издаёт); баарын ачып шаңк этип, айтып бердиң чынынды фольк. всё раскрыл ты ясно, сказал ты правду о себе; жылаажындуу дабышы жез комуздай шаңк этип фольк. подобный колокольчику голос (девушки) прозвенел, будто варган; шаңк-шаңк клетотание (беркута); шаңк-шунк гам, гомон.

шаңкай I южн. то же, что чаңкай I; ава шаңкай ачык небо совершенно чистое (нет ни тучки).

шаңкай- II (ср. чаңкай- II) 1. быть ясным, чистым (напр. о небе, о поверхности воды); мына, чыгыш сахнасын ачкандай, кыйыры чексиз асман шаңкайды стих. вот засветлело чистое бескрайнее небо, будто открывшая сцену востока; таң агарып шаңкайды рассвет чист и светел; таралып жылдыз батты танды аттырып, шаңкайып Ысык-Көлдүн бети ачылып стих. расспались и утонули звёзды, усиливая (тем) рассвет, и открылась ясная поверхность (озера) Исык-Куля; 2. быть красивым гордой красотой; ак кочкордой даңкайып, ак маралдай шаңкайып фольк. (девушка) гордо выступая, будто белый баран, красуясь, будто важенька; маралдай башы маңкайып, шамдай кулак шаңкайып фольк. голова (коня) грациозна, как у важеньки, уши, будто (горящие) свечи, красуются.

шаңкайт- понуд. от шаңкай- II.

шаңкы- то же, что шыңкылда-.

шаңкылда- то же, что шыңкылда-; шаңкылдаган үн звонкий голос; шаңкылдап сүйлө- говорит громко (не на низких нотах) и чётко (напр. как диктор); шаңкылдаган аял женщина со звонким голосом, говорящая чётко, отчётливо.

шаңкылдат- понуд. от шаңкылда-.

шаңшуур кит. ист. слиток золота; шаңшуур жамбыдан экини эки чөнтөгүнө салды два слитка золота он положил ему в два кармана; алтындан кылган шаңшуурду, баатыр-ай, канжыгага табыштап фольк. слиток золота он, богатырь, привязал в торока; шаңшуурдан санап онду алып, жамбыдан отуз чоңду алып фольк. слитков золота он, отсчитав, десять взял, больших слитков серебра тридцать взял; кыз баланын жакшысы — күмүш жамбы, шаңшуурдай стих. хорошая девочка (или девушка) подобна слитку серебра, золота.

шаңшы- 1. (о беркуте весной; ср. килекте-) клетотать; 2. перен. издавать мелодичные звуки; шаңшып сүйлө- говорить красиво и певуче.

шаңшыт- понуд. от шаңшы-.

шаңырай- быть широко открытым; мурду шаңырайган нос у него с широкими ноздрями; терезелери айнектен, шаңырайып чоң-чоң көздүү окна у него стеклянные, с большими окончинами.

шаңыя кит. ист. старшина (в Синьцзяне в пунктах оседлости с мусульманским населением).

шаңыялык ист. положение или должность шаңыя (см.).

шап I ир. сабля, меч; пилдин сөөгүн саптаган канжары бар, шабы бар фольк. у него кинжал, сабля с рукоят-

ками слоновой кости; шаптай канжар огромный кинжал; шаптай мойлоо огромные усы (обычно у эпических богатырей).

шап II одна из форм штрафа в играх; шап кетти 1) сигнал к началу игры; 2) чүр меня (название игры); тогуз шап штраф при игре в оромпой (см.); шап ал- бить пальцами по руке (штраф в играх).

шап III подражательное слово, выражающее быстроту, моментальность действия; шап этип вдруг, моментально; шап эте түштү он вдруг упал; он шлёпнулся; шап этип өтүп кет- промелькнуть, промчаться; шап илип алды он ловко подцепил; он схватил на лету; шап эткизе, баланы түп этектен алды эле фольк. она вдруг схватила мальчика за полу; алаканын шап койду он всплеснул руками; алаканы менен маасысынын кончун шап эттире койду он шлёпнул ладонью себя по голенищу ичигов (в знак того, что разговор окончен; конечно!).

шап IV: элге шап-шап болуп кетпесин не следует допускать огласки; элге шап-шап кылып жибербегиле вы не разгласите, не разболтайте.

шапа подражательное слово; шапа-шуп или шапа-шупа быстро, ловко, проворно; шапа-шуп ишке кирди он проворно принялся за работу; как пришёл, так сейчас же принялся за работу; шамдагайлык жол менен шапа-шупа тез атты стих. с расторопностью он быстро-быстро стрелял; бардыгы шап-шуп атка мингенде когда все разом проворно сели на коней; шапа-шупа бат кармап ловко и быстро схватив; шапа-шупа кармаша түштү они вдруг схватились в драке.

шапаар то же, что шапар.

шапаат ар. редко заступничество.

шапай- осунуться; өңү шапайып калган у него лицо осунулось.

шапайыш и. д. от шапай-; анын өңүнүн шапайышы таңкы бүрүлдө байкалбады в предрассветном полумраке не было заметно, что лицо его осунулось.

шапак I ир. южн. лёгкая, из тонкой материи тюбетейка, надеваемая под шапку.

шапак II: шапак тартып побледнев; көлөкөдө өскөн чөптөй ак шапак тартып үйдөн чыкпайбыз мы, как трава, выросшая в тени, бледнеем и из дому не выходим.

шапалак 1. южн. ладонь; 2. южн. перен. пощёчина; 3. то же, что шапалак камчы (см. камчы).

шапалакта- шлёпать (ладонью); канат шапалакта- хлопотать крыльями.

шапар общее название разных игр и развлечений; шапар теп- развлекаться, наслаждаться; получать удовольствие; күн-түн жолдоштору менен шапар ичип, шапар тээп жүрө берди он днём и ночью со своими товарищами только и знал, что пил вино и развлекался; күндүз шапар, түнү оюн болбой турган жер бекен! фольк. разве это не такое место, где днём — развлечение, ночью — игры (т. е. сплошное удовольствие)!; таң атканча сайрандап, бардыгы шапар тебишкен стих. до самого рассвета они веселились и развлекались.

шапат I то же, что шапкат.

шапат II: шайтан шапатына кетти отправился к чёрту на кулички; нелёгка кудато его унесла; шайтан шапаты болбосо если какой-либо пакости не случится; шайтан-шапаттар всякие пакости и неприятности.

шапат III южн. то же, что шапалак I; шапат менен бир коёт! как даст пощёчину!

шапка полигр. шапка (заголовок).

шапкат ар. милость, милосердие.

шапке р. разг. фуражка.

шапкер ир.: шапкер тартып испытывая мучения, трудности.

шапталу южн. то же, что шабдаалы.

шапшаал: шапшаал кокту непроходимый горный овраг.

шапшап I *то же, что шап-шап (см. шап IV).*

шапшап II: шапшап жар южн. овраг с крутыми склонами, из которого нет выхода.

шапшы- 1. всплескивать; будтыхатъ; чакадагы сууну колуң менен шапшыба ты не плескай рукой воду, что в ведре (*не шлёпай по ней рукой*); ал сууну шапшып, түбүндөгү бекинип алган бакаларды, балыктарды жана суу коңуздарын кармайт он (*енот*) будоражит воду и ловит лягушек, рыбу, жуков, которые притаились на дне; балыктар шапшып ойноп ыргып турса, дей турган: «көлдү сабап мөндүр түштү» *стих.* когда рыбы, бултыхаясь, играют и выпрыгивают, можно подумать, что град идет и бьет по озеру (*так много рыбы*); 2. *перен.* пустословить, болтать.

шапшыма сев. 1. *то же, что чыктаган эт (но с большим количеством бульона; см. чыкта- II); 2. перен.* пустомеля, болтун.

шапшын- возвр. от шапшы- 1; шапшынып сууга түштү он купался, бултыхаясь в воде.

шапы ар. южн. ист. юр. сосед, который по мусульманскому праву имел преимущество при покупке недвижимости своего соседа.

шапыл южн. то же, что торсун.

шапылда- 1. тараторить, болтать (*много и зря говорить*); шапылдап, оозуна келгенди сүйлөгөн неме он тараторит, болтая всё, что ему взбредёт на ум (*бука. в рот*); 2. говорить быстро и чётко; шапылдап, кыйын сүйлөгөн неме он очень речистый, говорит быстро и толково.

шапылдак тараторка, болтун.

шапылдаг- понуд. от шапылда-.

шар I шар; жер шары земной шар; жарым шар полушарие.

шар II 1. быстрое, бурное течение; суу шар агып жатат вода течёт быстро (*не встречая препятствий*); шар куюп жиберди он налил сразу и много; суунун шары менен талашып борясь с быстрым течением реки; келеринде дүнүйө толкуган көлдөй шардайсың фольк. когда приходишь ты, благо земное, будешь ты, будто волнующееся озеро; 2. быстрина; алдастап каалагандай жүрө албастан, балыктар ала салат, шарга чөкпөй *стих.* мечутся рыбы (*в бурной реке*), переворачиваются с боку на бок, не погружаясь в быстрину; 3. *перен.* без препятствий, без остановок, без помех; ал арапча шар окуйт он по-арабски читает без запинки; аттанган жолум шар болсо фольк. если путь мой будет удачным; шар жүрдүк мы ехали без остановок; Ташкент менен жөнөсөң, жолдун баары шар экен *стих.* если поедешь через Ташкент, то вся дорога ровная (*будешь ехать без препятствий*); 4. *перен. уст.* самотёк; ♦ шар киши открытый, прямой человек; шары менен или шарынан будучи увлечён, взволнован, возбуждён *чем-л.*; элдин шары менен мен да кирип кеттим увлекаемый толпой народа, и я вошёл; кыпчактан булар келиптир кызы бар деген шарынан фольк. они прибыли сюда от кыпчаков, привлечённые тем, что у него (*здесь*) есть невеста; Олжобайдын шарынан биз бул жакка келгени фольк. с тех пор, как мы, побуждаемые Олджобаем, прибыли сюда.

шар III южн. подражательное слово; шар дегизип, жара атты он так выстрелил (из лука), что (то, во что стрелял) с треском раскололось пополам.

шара: шара тилик метка на ухе овцы в виде продольного разреза.

шараат I *то же, что шарият.*

шараат II *то же, что ишарат; башын ийкеп, шараат кылып кивая головой и (тем самым) подавая знак.*

шарак звукоподражание треску, грохоту, звяканью; чолпусун, шарак эттирип, таштап койду она бросила свои чолгу (см.), звякнув ими; шарак-шарак или шарак-шурак громыханье, грохот, треск; стукотня; эки атчан, шарак-шурак этишип, аттарынан түшүштү два всадника шумно слезли с коней (*ведя громкие разговоры, стуча снимаемыми вещами и т. п.*).

шаракта- трещать, грохотать; вызывать шум, шумное оживление; эшиктин алдына шарактап бастырып келишти они шумно подтопали к двери; шарактап өткөндөр байдын кыз-келиндери эле те, что с шумом прошли, были байские дочери и молодухи.

шаракат- понуд. от шаракта- вызывать треск, грохот, тарашение, звяканье, шум; арабасын шарактатып жөнөдү он двинулся, тарашая своей телегой; байбиче чач мончогу шарактата туруп встала байбиче (см.), звякнув своими металлическими подвесками на косах (см. мончок); шарактатып кылыч асыган он навесил на себя саблю и позвякивал ею.

шаракатуу и. д. от шаракат- вызывание треска, грохота, звяканья, шума.

шарактоо и. д. от шаракта- треск, тресканье, грохотанье, звяканье.

шарап ар. вино; спиртной напиток; арбын ичип арапты, шашпай ичип шарапты фольк. много пил он водки, не спеша пил он вино; ичелик шарап сунушуп, түн биз үчүн кыскарсын фольк. будем-ка пить вино, угощая друг друга, пусть для нас ночь сократится; арап-шарап 1) всякого рода спиртные напитки, выпивка; арап-шарап куйдуруп ичип, куунап отурганынарды иш деп жүрөсүңөрбү? что ж, вы считаете работой то, что велите наливать спиртное, пьёте и веселитесь?; 2) *перен.* пьянство.

шарапат ар. благородство; честь; жакшынын — шарапаты, жамандын — кесепети погов. от хорошего — благородство (пристанет), от дурного — пакость.

шарапаттуу 1. благородный; 2. священный.

шардан I *то же, что шар II;* элдин кур шарданында гана жүрүп калган он двинулся только потому, что хлынули толпы народа; он двинулся, только глядя на других; Кийизбай бай өзүн элдин ушул шарданында жүргөндөй көрсөттү богач Кийизбай делал вид, что он поступает так, только следуя другим.

шардан- II 1. бурлить, бушевать; толкуган көлдөй шарданып фольк. бушуя, будто волнующееся озеро; 2. *перен.* действовать решительно, смело.

шардана ир.: бу кылганың элге шардана болуп кетиптир то, что ты сделал, получило огласку; тымызын тартылган кабар шардана болгондо канаттуулардын арасында ызы-чуу башталды (*из сказки*) когда весть, распространявшаяся втихомолку, получила широкую огласку, среди пернатых поднялся гомон; бул айтылган сыр ушул гана жерде калат; шарданага салып айта берсек, Тойчу даткага уят этот секретный разговор пусть останется между нами (*бука. только здесь*); если мы будем разглашать, то для Тойчу датхи (*это*) срам; эл-журтка шардана кылып жиберди он развонил, разгласил повсюду; шардана кылып макта- хвалить без меры; хвалить на всех перекрёстках.

шардануу и. д. от шардан- II.

шардоз ир. южн. то же, что шоона,

шарип то же, что келем шарип (см. келем); молдолор барсын селделүү, оозунда шарип келмелүү *стих.* муллы пусть идут в чалмах со священным словом на устах.

шарият ар. шарият (свод мусульманских законов и установлений, охватывающий все области жизни человеческого общества); молдолордун айтып жүргөн шарияттарынан түндүк от шарията, который проповедуют муллы, мы отвратились.

шарк *подражательное слово*; **шарк** эттире жап- с силой захлопнуть (*дверь, окно*); **бурк-шарк** см. **бурк**.

шаркан *парное к буркан*; Умсунай, жашын тыйбай, буркан-шаркан түшүп, жаагын баскан жок Умсунай, не переставая плакать, рвала и метала.

шаркылда- *то же, что шарылда-*.

шаркыра- бурлить, грохотать камнями (*когда бурный поток катит по дну камни*); күркүрөп-шаркырап агып жаткан суу река, текущая бурно и с грохотом.

шаркырак грохот (*напр. водопада или бурной реки*); суунун шаркырагы басылып, жымжырт боло түштү грохот воды (*несущей по дну камни*) утих, и наступила полная тишина.

шаркырама 1. (*о воде*) бурлящий, бурный; 2. *женск.* вода.

шаркыратма водопад.

шаровка с.-х. шаровка.

шаропке *то же, что шаровка*; кызылчанын шаропкеси бүтүп калды шаровка свёклы закончена.

шарп I яшүр (*болезнь скота*).

шарп II *подражание сильному, резкому удару*; **шарп-шарп** этип келип, көл толкуну жарга согулат волны озера с силой ударяются о крутой берег.

шарпа *ир. южн.* шорох, шелест, тихий топот (*ног животных*); **шарпа чыгарбай** бесшумно; **шарпаны тыңшайт**, башка түк жок ой *стих.* он прислушивается к шороху, другой мысли нет; таш таштагандын **шарпасы** менен ойгонуп кеттим я проснулся от стука брошенного камня.

шарпоо: коолга-шарпоо большой скандал; шум, гвалт (*при скандале*); коолга-шарпоо болуп жатат (*там*) происходит большой и шумный скандал.

шарпы- *то же, что шарпылда-*; ак кардын суусу кошулса, Айдың-Көл шарпып толбойбу? *фольк.* разве не шумит (*озеро*) Айдын-Куль, если (*к нему*) прибавится вода белого снега (*во время таяния*)?

шарпылда- сильно плескаться, ударяясь о берег (*напр. о воде озера во время ветра*); сильно шуршать (*о высокой густой траве*); **шарпылдаган Ысык-Көл** бурное (*озеро*) Иссык-Куль; **таштан-ташка төгүлүп, суу көбүктөп шарпылдап стих.** с камня на камень перебиваясь, вода пенится и плещется.

шарпылдак 1. *ист.* кожаные латы; 2. тебеньки; 3. *этн.* деревянные старушечьи сандалии; 4. прибой; место прибоя; **шарпылдак көл** бурное озеро (*где волны сильно ударяются о берега*).

шарпылдат- *понуд.* от **шарпылда-**.

шарпылдатуу *и. д. от шарпылдат-*.

шарпылдоо *и. д. от шарпылда-* сильные всплески (*напр. воды в озере*); сильное шуршанье (*высокой густой травы*).

шарт I *ар.* условие; **шарты** (*иногда шартысы*) его условие; **шарт кой-** ставить условие; коюлган шарттар поставленные условия; **шарттарды түз-** создавать условия; **жакшы шарттар түзүлгөн** созданы хорошие условия; **турмуш шарттары** бытовые условия; **азыркы кездеги шарттар** современная обстановка; **оңтойлуу шарт** благоприятные условия; **благоприятные обстоятельства**; **маселенин шарттары** мат. условия задачи.

шарт II *подражательное слово, выражающее решительное действие, резкое движение*; **шарт чыгып** кетти решительно вышел; эшик **шарт** ачылганда когда дверь вдруг (*рывком*) отворилась; эшикти **шарт** ачып жиберип резко открыв дверь; күкүк, шарт коюп, учту кукушка сорвалась и полетела; **шарт бурулуп жөнөдү** он резко повернулся и двинулся; **шарт тура** калды он быстро вскочил (*на ноги*); **камчы шарт уруп** резко стегнув плетью; **шарт үз-** с силой оборвать; **шарт түй-** туго завязать; **шарт ур-** с силой хлестнуть; **шарт эле** чечим

чыгара коёт он одним махом выносит решение; **шарт-шарт черт-** с силой повторно давать щелчка; с силой ударять по струнам.

шарта *подражательное слово*; **шарта-шурта** *ир. бы-стро, проворно.*

шарттал- быть обусловленным.

шарттандыр- обусловить.

шарттуу 1. обусловленный; условный; **шарттуу түрдө** условно; **шарттуу белгилер** условные обозначения; 2. *грам.* условный; **шарттуу сүйлөм** условное предложение; **шарттуу багыныкы** сүйлөм придаточное условное предложение.

шартылда- 1. производить треск, звяканье; **кыштын шартылдаган суугу** трескучий зимний мороз; 2. *перен.* делать что-л. проворно, быстро; **атка шартылдап мин-** быстро и ловко вскочить на лошадь; **атка минди шартылдап стих.** проворно сев на коня.

шартылдак погребок (*растение*). **шартылдат-** *понуд.* от **шартылда-**; **ат, шартылдатып, өз тамагы менен алек болуп жатты** лошадь, громко похрустывая, была занята своим кормом.

шарше *тяньш.* название дикорастущего дерева.

шаршемби среда (*день недели*; в народных поверьях считается «тяжёлым» днём); **кара шаршемби** самые неблагоприятные условия; **кара шаршемби күнү да мен аны бүтүрүп коём** я это закончу при любых условиях; я это закончу даже при самых неблагоприятных условиях.

шарык *ар. уст.* восток.

шарылда- 1. бурлить, течь с рёвом; тизеден келген суулар шарылдап ак көбүгүн чыгара баштады вода, достигшая колен, начала пениться и бурлить; 2. *перен.* шумно веселиться.

шарылдат- *понуд.* от **шарылда-**.

шарылдатуу *и. д. от шарылдат-*.

шарылдоо *и. д. от шарылда-* бурление, быстрое течение.

шарып *ар.:* келем шарып или келеме шарып см. келем.

шат *ир.* радостный, весёлый, довольный; **капасы жок шат жүрөт** он живёт беспечно и радостно.

шатаба *тяньш.* *то же, что шатыбар.*

шатала 1. грязнуля, замазуля (*гл. обр. о детях*); 2. *то же, что шатырак.*

шатекте- 1. связывать лошадей шея к шее в ряд; **атты шатектеп алып кетти** он связал лошадей в ряд и угнал; 2. *перен.* направлять одно за другим, непрерывным потоком; **шатектеп жазган каттар** письма, которые идут одно за другим.

шатектет- *понуд.* от **шатекте-**; **көчө бою өйүз-бүйүз шатектетип, аттарын байлап, өздөрү көлөкөлөй олтурушту** связав своих коней и поставив их в ряд вдоль улицы, сами сели в тень.

шатман *ир.* радостный, весёлый; **шатыра-шатман** см. **шатыра** 1.

шатмандык радость, веселье.

шатраш *ир.-ар. южн.* особый вид игры в шашки; **шатраш ордосу** два треугольника, примыкающие с двух сторон к шашечной доске (*в эти треугольники стараются загнать пешки противника*).

шаттан- радоваться.

шаттандыр- *понуд.* от **шаттан-** доставлять радость, радовать.

шаттандыруу *и. д. от шаттандыр-*.

шаттуу радостный, весёлый.

шаттык радость; **шаттыкка бөлө-** доставить большую радость.

шатчылык *то же, что шаттык.*

шаты 1. (*ср. теплич* 2) лестница (*приставная большая*);

2. поперечная перекладина на верблюжем седле;
3. оглобли чийне (см.).

шатыбар ир. уст. мата набивная.

шатыр *подражательное слово*; шатыр-шутур трескотня, стукотня; сильный топот множества ног.

шатыра I 1.: шатыра-шатман весёлый, радостный; шатыра-шатман күл- разразиться весёлым смехом; 2. бодро, быстро.

шатыра- II 1. трещать, будто дробь рассыпать; барабанить (напр. о дожде); шатырап жааган жаан дождь, льющий крупными каплями; 2. шумно веселиться; эл шатырап үйүндө, эртели-кеч базардай стих. люди в доме шумно веселятся, с утра до вечера (так оживлённо), как на базаре.

шатырак жидкий кал; понос.

шатыракта- страдать поносом.

шатырат- понуд. от шатыра- II; шатыратып жамгырын, асманды булут чүмкөгөн стих. тучи, окутав небо, льют дождь; жаан шатыратып куюп турат дождь льёт как из ведра; идёт проливной дождь; катты шатыратып окуп чыгышып (они) быстро прочитав письмо.

шатыраш- *взаимн. от шатыра- II*; шатырашып күлүп жибиришти они разразились смехом; они громко и весело рассмеялись.

шахмат р. шахматы; шахмат ойно- играть в шахматы; шахмат тактасы шахматная доска; ♠ шахмат тартиби менен в шахматном порядке.

шахматист шахматист.

шахматтык шахматный; шахматтык чемпионат шахматный чемпионат.

шахматчы то же, что шахматист.

шахта шахта.

шахталык шахтный; шахталык комитет шахтный комитет.

шахтёр шахтёр; шахтёрлор шахтёры.

шаш- 1. спешить, торопиться; шашкан ашка бышкан погов. поспешишь — людей насмешишь (букв. поторопившийся пищей обварился); шашпай тур не торопись, не спеши; байкабай туруп баспа, билбей туруп шашпа погов. не посмотри — не ступай, не узнав — не спеши; 2. растеряться; шашкан коён аңга батпайт погов. растерявшийся заяц в рывтине (где он хотел бы спрятаться) не помещается; акылдан шаш- опешить, совершенно растеряться; акылдан шашыптыр, адырды көздөй качыптыр стих. он совершенно растерялся, в сторону холмов убежал; шашып-бушуп или шашып-шушуп или ашып-шашып 1) торопливо; шашып-бушуп кийинип кое-как одевшись; 2) растерянно; шашып-бушуп кирип келдим я растерянно вошёл; ♠ ашпай-шашпай чётко, ясно; алты күндүк жерлерге, ашпай-шашпай угулган фольк. на расстоянии шестидневного пути было отчётливо слышно.

шашка р. то же, что дойбу.

шашкалак торопливый; торопыга.

шашкалакта- 1. суетиться, спешить; 2. теряться; шашкалактап, айтууга сөз таппай аптыгып, кургакка чыккан балыктай оозун эки-үч ачып жиберди он, растерявшись, не находя слов, задыхаясь, два-три раза раскрыл рот, будто рыба, выброшенная на сушу.

шашкалактат- понуд. от шашкалакта-.

шашкалактык 1. поспешность, торопливость; 2. растерянность.

шашкалаң 1. спешка, суета; 2. растерянность; тревога; ♠ шашкалаң сары вид беркута.

шашкалаңда- то же, что шашкалакта-.

шашкалаңдуу 1. связанный со спешкой, с суетой; 2. тревожный; шашкалаңдуу күн болсо фольк. если наступит тревожное время.

шашкандык 1. торопливость; 2. растерянность; шашкандыктан из-за растерянности, по растерянности.

шашке ир. позднее утро; улуу шашке или чоң шашке время перед полуднем.

шашкелик расстояние, которое можно проехать с восхода солнца до шашке (см.); шашкеликке караса, карарып жаткан багы бар фольк. когда он посмотрел (в подзорную трубу), — на расстоянии шашке раскинулся густой сад.

шашкыла- *многокр. от шаш-*; аттанышып шашкылап, «кармай көр» деп, чапкылап фольк. сев на коней и поспешишь, с криком «лови», несясь вскачь.

шашма нетерпеливый, торопливый; торопыга; болууз, бат, бат! — деди Матай, ансыз да шашма Өскөнбайды шаштыра «скорей, скорей», — говорил Матай, торопя и без того быстрого Өскөнбая.

шашмала- торопиться, суетиться.

шашты: шаштысы кетти он растерялся; он чувствует неловкость; шаштың кетет как-то неловко себя чувствуешь; шаштысын кетир- привести кого-л. в растерянность; туш-туштан басмачылар кулаткан таштар Ысмандын ротасынын шаштысын кетиришти камни, которые валили (сверху) басмачи, привели в замешательство роту Ысмана; шаштыңды алды он тебя напугал; он привёл тебя в замешательство.

шаштыр- понуд. от шаш- 1. торопить; 2. приводить в замешательство.

шаштыруу и. д. от шаштыр-.

шашуу и. д. от шаш- 1. торопливость, поспешность;

2. растерянность; шашуу менен бирге ыңгайсыздана түштү он растерялся и почувствовал себя неловко.

шашыл- *возвр.-страд. от шаш-*; аябай шашылып в большой спешке.

шашылыш 1. спешность, торопливость; шашылыш буйрук спешное распоряжение; шашылыш түрдө в спешном порядке, спешно; мен да, кемпир да шашылыш өйдө турдук и я, и старуха — мы торопливо встали; шашылыш эшикке чыга калышып спешно выйдя во двор; шашылыш жок время терпит, не к спеху; 2. растерянность; шашылыш болдум я растерялся, я пришёл в замешательство.

шашылыштык торопливость, поспешность.

шашыр талас., чатк. название травы с неприятным запахом (её охотно едят овцы).

шашыш- *взаимн. от шаш-*.

шаян (вероятно из тат.) шалун, озорник; шаян бала озорной мальчик.

швейцар швейцар.

шедевр шедевр.

шежире то же, что санжыра.

шейит ар. рел. павший за веру мусульманскую; шейит кыл- умертвить (человека); ♠ шейит кечир- см. кечир- II.

шейшемби ир. вторник (в народном календаре считается несчастливым днём для начала какого-л. дела); бүгүн күнгө шейшемби — сапар кылар күн эмес фольк. сегодня (день) вторник — день не для выезда в путь; ♠ кара шейшемби несчастный день, несчастливый день; чёрный день.

шейшеп I ир. простыня; шейшеп жаңырт- жениться повторно (букв. обновить простыню); биринчи аялы өлгөн соң, ал шейшебин жаңырта элек после смерти первой жены он пока ещё не женился; шейшеп жаңыртышка ашыккан эле он очень спешил опять жениться; жети кайта шейшеп эскиртип, жети кайта жаңырткан он семь раз разводился и семь раз женился; ак шейшебимди аяк асты кылды она осквернила моё супружеское ложе; менин ак шейшебимди бирөөгө тебелеттирбегин (муж говорит жене) ты смотри, не заводи шашни, не осквер-

ный моё супружеское ложе; шейшеп жууркан *то же, что эт жууркан (см. эт I)*.

шейшеп II *то же, что бейшеп*; шейшеби бекиди у него задержание мочи.

шейшептүү с белой простынёй; ак шейшептүү жууркан-төшөк чистая постель.

шек ар. 1. сомнение, подозрение; шек жок нет сомнения, без сомнения, несомненно; менин шегим сенден я подозреваю тебя; шек келтир- или шек ал- или шек ур- или шек кыл- сомневаться, подозревать; анын мынчалык эпилдешинен шек алды у него вызвало подозрение то, что тот уж очень лебезил; сөзүнөн шек албады он не усомнился в его словах; ал сенден шек урат он подозревает тебя; шек урбай, жеп алдым я съел, (ничего) не подозревая; ошондон шек кылган жерим бар у меня есть на него подозрение; шек кылган эмес он не подозревал; Эркин да өзүнүн көргөнүнө шек кылды даже Эркин усомнился в том, что сам видел; өз жанынан шек кылган он боялся за свою жизнь (*подозревал, что его хотят умертвить*); шек алдыр- или шек билгиз- или шек билдир- вызвать подозрение или дать повод для сомнения, подозрения; проговориться о каком-л. секрете; Сагынбек шегин алдырган жок Сагынбек не дал повода для подозрения; шек билдирсе, жүрөгүн сууруп аламын если он выдаст тайну, я ему сердце вырву; шек бербеди даже намёка на сомнение (или подозрение) не вызвал; башка бирөө эмес, өзүн тапкан энеси Канышка да шек бербеди не только кому-либо другому, но даже Каныш, своей родной матери, не намекнул; шек алдырбастан сүйлөйт он говорит, не вызывая подозрений; кокус шек алдырып коюп, шермендебиз чыгабы? а не осраимся мы, если вдруг как-нибудь проговоримся?; шек-шыбасын билген киши барбы? есть ли кто-нибудь, у кого имеются какие-либо подозрения?; 2. *перен.* утробное дитя; алты айлык шегим бар фольк. я ношу в себе шестимесячный плод.

шекер ар. сахар; кум шекер сахарный песок; калайыкты тойдурган ширин шекер, балы бар *стих.* чтобы накормить народ, есть у него сладкий сахар, мёд; Алмамбетке ылайык, жая менен жал деди, шекер менен бал деди фольк. подобающая (*богатырю*) Алмамбету (*пища*) — задок (*см. жая*) и подгривный жир, сахар и мёд; ♠ шекер кеп сладкие речи, приятные слова.

шекеран ар.-ир. кушанье из кусочков хлебной лепёшки, лука, красного перца и соли (*местами и помидоров*), залитых кипятком.

шеки- чувствуя что-л. за собой, опасаться, что узнают, что откроется что-л.; шегин бар шекийт *погов.* за кем водится, тот побаивается.

шекилди см. шекилдүү.

шекилдүү (*в северных говорах встречаются формы шөкүлдү, шекилди, шыкылды*) 1. *вводн. сл.* видимо, похоже; жакындап калды, шекилдүү, Мулатия шаарына *стих.* он, похоже, приблизился к городу Мулатия; айбалта менен салды эми, жаза тийди шекилдүү *стих.* вот ударил секирой, (*удар*) видимо, попал вскользь; 2. подобный, похожий; сен шекилдүү далайларды жанына ээрчитип усталыкка үйрөтүп жүргөн ким? кто, подобно тебе, многих водит за собой и обучает мастерству?; ай шекилдүү 1) луноподобный; 2) *перен.* красавица; ай шекилдүү Канышай красавица Канышай.

шекин- *возвр. от шеки-* бояться, опасаться; бөрүсү жүрөт тоолордо, мергенден коркуп, шекинип *стих.* волк ходит в горах, опасаясь охотника, боясь; шектенбе — деп, шекинип, сыр жашырып, бекинип *стих.* сказав, мол, не бойся, сам испугался, скрыв секрет и спрятавшись; кармаарын билип, шекинип, качты жайсаң бир тоого фольк. убедившись, что его могут поймать, и струхнув, зайсан убежал куда-то в горы; тирүүсү

жандан шекинип, тоо-тоого чыга бекинип оставшиеся в живых, боясь за свою жизнь, забравшись в горы, спрятались; өз жанынан шекинип боясь за свою жизнь (*опасаясь, что убьют*); шектүү шекинет *погов. то же, что шегин бар шекийт (см. шеки-)*.

шекирт *то же, что шакирт.*

шеkit *то же, что шакирт*; өгөөсүнө чыдабай, элүү шекит ноюган фольк. не выдержав точки (*богатырского меча*), пятьдесят подмастерьев обессилели.

шекси- *уподоб.* от шек (*более употребительная форма шекши-, см.*) подозревать, относиться с подозрением, сомневаться; алда эмнен шексиген кишиче, Ыманбай делдейип карады Ыманбай растерянно смотрел, будто что-то подозревая.

шексиз без сомнения, несомненно.

шектен- сомневаться, иметь подозрение.

шектендир- *понуд.* от шектен- возбудить сомнение, вызвать подозрение; кызынын бүгүнкү мүнөзү Калыйпаны шектендирбей койгон жок сегодняшнее поведение дочери не могло не вызвать подозрения у Калыйпы; Күмүштү шектендирген көрүнүшү бул эмес подозрение у Кюмюш вызвало не это явление.

шектендирүү и. д. от шектендир-.

шектенүү и. д. от шектен- сомнение, подозрение.

шектик *сев. этн.* род плова, приготовляемого вечером в канун поста (*см. орозо*).

шектүү сомнительный, подозрительный (*тот, кого можно подозревать, или тот, кто боится, что дело раскроется*); шектүү киши подозрительный человек; канчалык сырымды айтсам да, мага шектүү мамиле кылат как ни откровенен я с ним, он ко мне относится с подозрением; шектүү секирет, шегин жок кекирет *погов.* кто за собой чувствует (*что-л. предосудительное*), подпрыгивает, кто вне подозрений, тот рыгает (*т. е. чувствует себя спокойно; поговорка родилась из сказки о воре*).

шекшин- *уподоб.* от шек подозревать, относиться с подозрением, с опаской; побаиваться; кайдан алдың деп, шекшибей койбойт обязательно заподозрят, мол, откуда ты взял; оюнда жок Жаныштын өлөмүн деп, шекшиген фольк. Джаныш и в мыслях не держал, что умрёт; Жапектин жер кепе салганынан шекшидик; үйүнө түркүм шылтоолор менен бир нече киши жибердик нам показалось подозрительным, что Джапек сделал землянку; мы под разными предлогами посылали к нему домой нескольких человек.

шекшин- *возвр. от шекши-* сомневаться, подозревать; өз көңүлүндө шекшиген суроолорду чечип да көрдү он даже пробовал решать сомнительные для него вопросы; ар кимден шекшине берди он подозревал всех.

шекшинүү и. д. от шекшин-.

шелпей- быть слабым, худосочным; быть мямлей, размазнёй; институтка жаңы келгендегинди билесиңби, шелпейип өлө албай жүргөнсүң ты помнишь, каким ты был худосочным и едва ноги таскал, когда только что пришёл в институт.

шенирей- казаться широким углублением, широкой ямой; шенирейген мурун 1) большой нос с широкими ноздрями; 2) человек с большим носом с широкими ноздрями; бир койдун куйругу шенирейип, жартысынан азы гана калыптыр курдук одной овцы (*которую драм волк*) зял, осталось от него меньше половины.

шенирейт- *понуд.* от шенирей-; мурдун шекирейтип выставя свой большой, с широкими ноздрями нос. шеп *разг. то же, что шеф.*

шептик *разг. то же, что шептик.*

шер I *ир* лев (*эпитет богатыря*); ары баатыр, ары шер фольк. он и богатырь, и храбрец.

шер II: шер жок выхода нет; мага шер барбы? где же у меня выход?, выхода у меня нет!; шер байла- уповать, возлагать надежды.

шербет *ар.* сладкий напиток, шербет; суу ордуна, байбиче, шербет болду татканын *стих.* вместо воды, байбиче (*см.*), ты вкушала шербет; **шекер-шербет** сладости, сласти; арак-шербет спиртные напитки; арак-шербет ичишип, адамдын баары мас болуп *стих.* выпив спиртного, все люди опьянели.

шерден- I. воспрянуть духом, почувствовать прилив энергии; шыманып, абам шерденди, мандайдан ысык тер келди *стих.* засучив рукава, мой дядя энергично взялся (за дело), на лбу у него появился горячий пот; 2. иметь грозный вид; быть полным отваги; көргөндө көөнү кымылдап, шерденип турат эр Байыш *фольк.* увидев (врага), богатырь Баиш стоит возбуждённый, полный отваги.

шерден- *понуд.* от шерден- вдохновить на что-л., вдохнуть отвагу, вызвать прилив энергии.

шердик отвага, храбрость.

шерик *ар.* 1. компаньон, соучастник; пайдага шерик соучастник в прибылях; 2. товарищ, друг; жакшы врач — өмүр шериги хороший врач — друг жизни; жан шерик задушевный друг; 3. спутник; менин шеригим «эртерээк айылга жете конолу» деди мой спутник сказал: «давайте пораньше доедем до селения и заночуем»; ♦ ырыска шерик (о человеке) приятной наружности и приносящий с собой счастье.

шериктеш I соучастник в товариществе или в каком-л. деле; буудайдын өрттөнгөнүнө да, айгырдын жоголгонуна да ошол шериктеш и пшеница сгорела, и жеребец пропал не без его участия.

шериктеш- II объединяться в товарищество; делать что-л. на компанейских началах; соучаствовать в каком-л. деле; шериктешип иште- работать на началах товарищества.

шериктик товарищество; карыз шериктиги *ист.* кредитное товарищество; өндүрүш шериктиги производственное товарищество; майда жеке чарбадан ири шериктик өндүрүштүк бирикмелерге, колхоздорго өтүү переход от мелких единоличных хозяйств к крупным товариществам, к производственным объединениям — к колхозам.

шерине *то же, что* шерне; сүт бото менен тайлардан шеринени бергиле *фольк.* устройте шерне (*см.*) из (мяса) верблюжат-сосунков и годовалых жеребят.

шеркет *ар. южн. то же, что* шериктик.

шерлендир- вдохновить, вдохнуть энергию, поднять дух.

шерменде *ир.* 1. пристыжённый, опозоренный, посрамлённый; шерменде бол- опозориться; шермендеси чыккан он опозорился; бүтүн эл алдында шермендеси чыккан он перед всем народом будет посрамлён; шерменде кыл- опозорить; 2. подлец, негодяй, бессовестный

шерменделик *то же, что* шермендечилик.

шермендечилик 1. позор, срам; Анархандын шермендечилигинен элдин бетин карагыз болдум из-за позора Анархан я не могу людям в глаза смотреть; 2. нехороший, постыдный поступок.

шерне *этно.* компания, каждый участник которой по очереди угощает остальных мясом, мясной пищей (*так же называется и само угощение*); үй шерне компания шерне, но угощение (мясо) уносится домой каждым участником; шерне же- угощаться на шерне.

шерт *ар.* 1. *то же, что* шарт I; 2. клятва; ант-шерт или анташкан шерт клятвенное обещание; жаздым атсам, мага шерт, жаңылыш тийсең, сага шерт — деп, мылтыгы менен шерттешип (*заклинание охотника*) он со своим ружьём условился, дескать, если промахнусь —

моя вина, если ты не попадёшь (в цель) — твоя вина (*уговоримся же оба быть точными*); анты-шерттиң мойнуңа ты сам в ответе, ты сам виноват; анты-шерттиң мойнуңа фольк. я перед тобой виноват; антка-шертке карма- потребовать клятвы; азыр өтүп беремин, антка-шертке кармасаң *стих.* если потребуешь, я готов сейчас же поклясться.

шертте- обусловить, сделать обязательным.

шерттеш- *взаимн.* от шертте- условиться, взаимно обязаться.

шерттешүү и. д. от шерттеш-

шерттөө и. д. от шертте- обусловливание.

шерттүү обусловленный, связанный условием, клятвой; анттуу-шерттүү жар возлюбленная, поклявшаяся в верности.

шестерня *тех.* шестерня.

шетте *южн. то же, что* ушерде.

шеф шеф; шефке ал- взять шефство.

шефтик шефство; шефтик кыл- шефствовать.

шибеге шило; бука шибеге *род шила*; илме шибеге вязальный крючок.

шибегелик материал, годный или достаточный для шила; шибегелик темир железо, годное или достаточное для шила.

шибенде 1. (о животном) быть ловким, проворным; 2. (о человеке) быть пронырливым.

шибер I 1. всякая высокая густая трава; 2. метлица; кара шибер мятлик луковичный.

Шибер II *р. ист. разг.* Сибирь (как место каторжных работ и ссылки), каторга; Шибеге айда- сослать на каторгу или в ссылку; Шибеге айдалган сослан на каторгу.

шибиш (*ср. шыбыш*); шибешин билдирбей кет- схоронить концы, замести следы; сделать шито-крыто.

шиблет *р. уст.* штилеты.

шибээ: мен шибээ эмесмин *сев.* я не трус; я не прячу голову.

шибээле- шибээлеп крепко-накрепко (*напр. закрыть*); капканча чапты белинди, шибээлеп торгөп жолунду фольк. будто капканом защёкнул он твою поясницу, крепко-накрепко преградил тебе путь.

шиктир потаскуха, женщина лёгкого поведения.

шилби жимолость; волчья ягода; шилбиден ширге кыйдырган, челекте кымыз кылдырган фольк. он приказывал делать намордники (для жеребят) из жимолости, он велел готовить кумыс в бочке; ♦ шилби шыйрак тонконогий; шилби шыйрак, шиш аяк (о женщине) 1) тонконогая с узкой ступней; 2) никчёмная, никудышная.

шиле- сдвигать, сгребать; тебетейди чекеге шилеп коюп надвинув шапку на лоб; ар жакка шилеп таштачы отодвинь-ка (*всё это*) подальше; Сейит ысылаган көрүнөт, жуурканды шилей тээп, ачылып калган экен Сенту, видимо, жарко, он ногой откинул одеяло и раскрылся; ичтеги мүшкүл күйүттүн баарын, балам, шилейлик фольк. все обиды, что внутри (нас), давай-ка, дитя моё, отбросим; акчаны шилеп эле алып атат он загребает деньги (*много получает*); ♦ каргап-шилеп разругав на все корки; каргап-шилеп тилдеди он разругал и разбранил.

шилекей слюна; шилекей ооз или шилекейи чубурган слюняй; шилекей агыз- или шилекей чубуруат- пускать слюни; шилекейим агып жатат или шилекейим түшөт перен. у меня слюнки текут; шилекей алыш- *уст.* обменяться слюной (форма скрепления взаимного обещания вечной дружбы и — теперь среди интеллигентной молодёжи — любви; дети, поймав птичку и желая сохранить с ней дружбу, отпуская её, берут её клюв в рот и дают ей слюну; взрослые, клянясь в дружбе,

взаимно касались кончиками языков); кел, шилекей алышып, дос бололу, ак кептер стих. иди сюда, белый голубь, обменяемся слюной и будем друзьями; шилекей алышып достошолук давай взаимно дадим клятву дружбы; шилекей алышуу этн. свадебный обряд: невеста в первое посещение её женихом, отпив немного чаю из чаши, остальное передавала жениху; ♦ уй шилекей кузьмичева трава или (в некоторых местах Средней Азии) соплячки.

шилемекейле- слюнить, смазывать слюной.

шилемекейлет- понуд. от шилемекейле-.

шилеле- то же, что шиле-; отгун кулун шилелеп кой сребри, сдвинь золу.

шилемеи то же, что шилекей.

шилемеи- то же, что шилекейле-; кеберсиген эриндерин тилинин учу менен бир шилемеи-леп алды пересохшие губы свои он облизал (сморчал) кончиком языка.

шилемеи южн. (ср. шилеэн) пища, угощение; капшыт-тан төгө килеми, калкына кылгам шилеме фольк. (в юрте) у него от капшыт'а (см.) до почётного места ковры, для народа своего устроено угощение.

шилен I 1. вид угощения в складчину; шилени ич- или шилени же- угощаться или участвовать в угощении шилени; элге шилени бергенде марттын чери жазылат фольк. у щедрого тоска разгоняется, когда он угощает народ; 2. ист. угощение (кумыс и мясо), которое в обязательном порядке давалось баями на джайлоо; шилени бер- давать угощение на джайлоо; үч айга чейин үзүр деп, шилени берип, той тойлоп фольк. до трёх месяцев будет удовольствие, устраивать (будем) угощение, пир пировать; сорпо-шилени кое-что из угощения шилени (не самого лучшего, но всё же угощения); сорпо-шилени ичип келели сходим, угостимся кое-чем; сходим, нам тоже на угощении кое-что перепадёт; буюрган сорпо-шилени, мында отурсаң да, ичерсиң то, что тебе суждено вкусить из угощения, ты и здесь покушаешь; 3. перен. вклад в общее дело; сиздин бул эмгек биздин маданият үчүн чоң шилени болуп калды этот ваш труд явился большим вкладом в нашу культуру.

шилени II возвр. от шиле-; шиленип берилди дано в большом количестве; ♦ карганып-шиленип божасть и кланяся (да будь я проклят, если...); карганып-шилени мойнуна албайт он божится, кланяется и не признаётся.

шилени то же, что ширени.

шилети южн. деятельность, энергия; пилиги жок чырак жарыбайт, шилети жок жигит жарыбайт погов. светильник без фитиля не светит, бездеятельный парень не будет преуспевать.

шили (или көк шили) 1. шейное сухожилие; тамагына шили тура калгандай, мукактана түшүп, күңк этти он запнулся, как будто у него в горле комок (бука. сухожилие) застрял, и что-то буркнул; көзүн чакчаңдагып, шилисин кержендетип дико выпучив глаза и судорожно вертя шеей; шилисин жыйрып (или шилисин тартып) өлүп кетти у него шею судорогой свело, и он умер; 2. загривок; шилиден ары кой- дасть по шее, по загривку; айры шили тушу — деп, өлөр жери ушул — деп фольк. мол, это вот раздвоение загривка, дескать, это вот убойное место; көк шилиден кармап туруп крепко схватив за загривок; ♦ жүгөндүн шилиси часть оглавл. проходящая за ушами (часть узды); шилисинен түшпөйм я от него не отстану; он у меня не отвертится; я его доконаю; шилисинен тиштетти он здорово влип (в какую-л. неприятность), крепко попался (бука. дал схватить себя зубами за загривок); айылдын шилисинде за аулом; мен тетиги борчуктун шилисине барып отурдум я пошёл и сел вон за ту скалу; бул жылкыны түндө Чешдөбөнүн шилисинен алдык этих коней мы за-

хватили ночью за Чешдөбе; шилиден өткөрө кара- или шилиден чыгара кара- пронзить взглядом; шилиси чыгып, өтө арыктап калыптыр он совершенно исхудал (так похудел, что у него шейное сухожилие выдалось); көк шили болуп кетти (ср. шилти) он очень похудел.

шилиге то же, что шилия.

шилиле- 1. хватать за загривок (напр. о жеребцах, собаках в драке); 2. бить по загривку, толкать в затылок; артына эки колун байлап алып, шилилеп айдап калды черүү, дорго стих. связав назад его руки, погнали, толкая в затылок, солдаты и староста; 3. перен. набрасываться; чогулуш болсо эле, шилилей кетүүчү болду он стал набрасываться на каждом собрании.

шилилеш- взаимн. от шилиле- 1. хватать друг друга за загривок (напр. о жеребцах, собаках в драке); 2. перен. цапаться; шилилешсе, шилилешип көрөрбүз если цапаться, попробуем цапаться.

шилия р. сев. шлея.

шилөө и. д. от шиле-; ♦ каргап-шилөө брань и проклятия; кол кайтарбаган менен каргап-шилөөдөн тартынганым жок руку я на него не поднимал, но ругать и проклинать не стеснялся.

шилөөкер ир. южн. уст. привратник.

шилте I ир. 1. упрёк, порицание; шилте кой- упрекать, порицать; 2. южн. истощённая или малоплодородная земля.

шилте- II 1. махать; кол шилте- прям., перен. махнуть рукой; кол шилтеп, басып кетти махнув рукой, он пошёл; кылыч шилте- замахиваться мечом; рубить мечом; 2. перен. кивать на кого-что-л.; ♦ кадам шилте- шагать; Советтик өлкө бул жылдардын ичинде алга карай зор кадам шилтеди Советская страна в эти годы шагнула далеко вперёд; бут шилте- волочить ноги; кадам шилте- писать; котормо жагынан жаңыдан калем шилтеген адам человек, который только начинает заниматься (письменным) переводом, который только-только начинает заниматься переводческой работой; шилтей салма мамиле наплевательское отношение; бюрократтык шилтей салма бюрократическая отговорка, бюрократическая отписка; бюрократтык шилтей салма чечим бюрократическое решение; решение, чтобы только отвязаться; жөн шилте- см. жөн 2.

шилтегиле- многокр. от шилте- II; буттарың араң шилтегилеп, басып калышты они пошли, едва передвигая ноги.

шилтеп- возвр.-страд. от шилте- II; төрт буту араң шилтелип, ичи кулдурап, көк бышты да кете берди серый жеребёнок (см. бышты) тоже пошёл, ноги его едва передвигались, в животе урчало; мукур бутунун шилтелгени болбосо, куду эле каткан эстелик если бы не движение его хромой ноги, то можно было бы подумать, что (это) прямо-таки застывшая статуя.

шилтеп- упрекать, поддевать (словом).

шилтеме указание, ссылка (на слова, сочинения); шилтеме ат атооч грам. указательное местоимение; бир шилтеме лит. экспромт.

шилтен- возвр. от шилте- II; бут шилтенбей, тил курмөдбөй, көчөлөрдө түнөдү стих. (о пьянице) ноги не двигались, язык не ворочался, ночевал он на улице.

шилтеп- взаимн. от шилте- II.

шилти: шилтиси куруду 1) он замотался, измучился; 2) положение его бедственное; шилтисин курут- или шилтисин түгөт- замучить кого-л., вымотать всю душу кому-л.; шилтимди курутту или шилтимди түгөттү он мне всю душу вымотал; көк шилти совершенно исхудавший.

шилтөө и. д. от шилте- II; бут шилтөөгө келбей калды ноги подкашиваются, ноги не идут; алга кадам шилтөө

продвижение вперёд; калемди бир шилтөө менен эле одним росчерком пера.

шилээн *то же, что* шилен I.

шимек I. трубочка для стекания мочи, вставляемая между ног ребёнка, лежащего в колыбели; 2. стержень, соединяющий мельничное колесо с шипом; шип, вращающий верхний жёрнов ручной мельницы.

шими- сосать, высасывать (*напр. мозг из кости*); жиликтин башын чарт таарып, ичинен майын шимиди он отбил напрочь головку мозговой кости и высасывал мозг.

шимил- *страд. от* шими-; бутундагы шишиги шимил- такры жаныптыр опухоль на его ноге рассосалась и полностью опала; ◇ шимилген жаак впалые щёки.

шимин- *возвр. от* шими- высасывать (*напр. у себя из зубов остатки пищи*); ◇ шиминип отурган скряга; кан шиминген кровожадный.

шимир I: шимир куурай *см.* шимүүр.

шимир- II 1. пить, не переводя дыхания; бир аяк кымызды тынбастан шимирип ийди он выпил чашку кумыса, не переводя дыхания; 2. *перен.* выпить спиртного; ой, шимирген экенбиз да! ох, и здорово же мы выпили!

шимирил- *страд. от* шимир- II; ◇ жаактары шимирилген у него щёки впалые; жаактары шимирилип, кылычтай мурду жупжука болуп калган щёки у него впали, прямой нос стал тонким-тонким.

шимирт- *понуд. от* шимир- II.

шимирүү и. д. *от* шимир- II.

шимүүр (*или* шимир куурай) зопник клубненосный (*растение из семейства губоцветных*).

шимши- 1. (*о собаке*) нюхать; 2. *прям., перен.* вынюхивать; ◇ түлкү шимшир неме ничтожное количество.

шимшиле- *то же, что* шимши-.

шимшит- *понуд. от* шимши-.

шимшүү и. д. *от* шимши-; шимшүүлөр *перен.* проски.

шина шина; автомобиль шиналары автомобильные шины.

шинель шинель.

шингил *ир. южн.* кисточка (*часть грозди винограда*); үч шингил жүзүм три кисточки винограда.

шип I *усиление к словам, начинающимся на ши*; шип-ширин сладкий-сладкий; шипширин сөз приятное слово, приятная речь.

шип II *то же, что* шып II.

шип III *подражание быстрому движению*; шип деп чыгып кетти он шмыгнул наружу; он быстро вышел.

шиппаң *то же, что* шыйпаң.

шипширге чатк. дверные петли для замка.

шипширин *см.* шип I.

ширге I. намордник, надеваемый жеребёнку (*для того, чтобы не дать ему сосать мать*); 2. с.-х. гребень косы; 3. *тяньш.* верёвка, которой связывают двух жеребят одного с другим за шеи; 4. *тяньш. ист. то же, что* шири 2; ◇ согумдун ширге жыяры лучшие куски заготовленного впрок мяса.

ширгеле- 1. надевать на морду жеребёнка намордник (*см.* ширге 1); 2. *тяньш. ист. то же, что* шириле-; кара бетин ширгелеп, какшаталы сөөгүн *стих.* надев-ка ему на голову ширге (*см.* ширге 4), помнём-ка ему кости.

ширгелеш (*о жеребятах*) 1. связанные попарно за шеи; 2. *перен.* находящиеся на одном пастбище, но принадлежащие разным хозяевам; арак, бозо жоролшо, кулун, тайы ширгелеш фольк. водка, буза у них — взаимное угощение, жеребята их вместе (*живут очень дружно*).

ширгелүү 1. (*о жеребёнке*) в наморднике (*см.* ширге 1); . с.-х. (*о косе*) с гребнем; ◇ ширгелүү бай- *ист.* бай, мевший большие табуны коней.

шире I *ир.* 1. сироп; навар; сладкий сок; гүлдүн ширеси нектар; 2. *прям., перен.* смак, сладость; көрүнбөс ширеси бар сөздөрү анын *стих.* его слова содержат невидимую сладость; 3. *перен.* сплав, соединение; алтын менен күмүштүн ширесинен бүткөндөй фольк. будто из сплава серебра и золота он (*богатырь*) создан.

шире II: ире-шире *см.* ире.

шире- III 1. (*о металле*) свариваться; 2. заполняться (*о впадинах*); набиваться *чем-л.*; бутума тикенек ширеп (*или* ширелип) калды в мою ногу набилось много колючек; койдун жүнүнө кум ширеп калды в шерсть овцы набилось много песка.

ширел- *страд. от* шире- III; корумдун арасына ширеле чыккан чыны карагат среди щёбия густо растущая чёрная смородина; кеги жүрөгүнө ширеле берди у него в груди накапливалась злоба; ◇ кийимди ширелеп кист он тепло одевается.

ширелүү 1. сочный; приятный на вкус; ширелүү алма сочное яблоко; ширелүү чөп сочная и питательная трава; кой сатып союп албайсыңарбы, майы үнөм болот, эти ширелүү болот почему бы вам не купить и не зарезать овцу: жир в запас пойдёт, мясо вкусное; 2. *перен. (о словах, о речи)* содержательный, приятный; айткан сөзү ширелүү, демдеп койгон куручтөй *стих.* речь его приятна, будто томлёный рис (*т. е. плод*); кебиң татты, ширелүү фольк. речь твоя сладка и приятна.

ширенди 1. сметённый ветром и сильно затвердевший снег; 2. шлак, окалина.

ширеканна, ширеккене, шириңкана *ир.* маклерские (*при купле-продаже на базаре*).

ширеканачы маклер (*на базаре*); ширекканачылар мал саткандан да жана мал сатып алгандан да шириңкана алышат маклеры берут маклерские и с того, кто продаёт скот, и с того, кто покупает.

ширеңке р. спички; ширеңке тарт- чиркнуть спичку.

ширеңкене *см.* ширеккана.

ширет- *понуд. от* шире- III 1. сваривать (*железо, сталь*); 2. *прям., перен.* закалять.

ширеш- *взаимн. от* шире- III 1. слипаться, срастаться; 2. (*о металле*) свариваться.

ширештир- *понуд. от* ширеш-; элдердин ынтымагын ширештирип, душманга согуш салган орус калкы *стих.* укрепив (*букв. спаяв*) дружбу народов, с врагом сражался русский народ.

шири 1. сыромятная копчёная кожа крупного скота (*идёт на изготовление посуды, гл. обр. саба, см. саба I*); 2. *ист.* колпак из сырой кожи, надевавшийся на голову наказуемого (*один из видов пытки: кожа ссыхалась и причиняла страшную боль*); башына шири сал- *или* башына шири кийгиз- надевать на чью-л. голову шири; ◇ ширидей болгон неме (*о человеке*) грязный замухрышка; ширидей кара (*о человеке*) чёрный-чёрный.

шириле- *ист.* надевать кому-л. на голову шири (*см.* шири 2).

ширин *ир.* 1. сладкий; ширин жүзүм сладкий виноград; 2. *перен. (о слове, речи)* сладкий, приятный; ширин сөз приятные слова; балдан ширин сөзү бар фольк. его слова слаще мёда; кеби ширин, сөзү бал фольк. речь его сладка, слова — мёд.

шириндик сладость; шириндиги балдай сладость его подобна мёду.

шириңкана *см.* ширеккана.

ширкет *ар. то же, что* шериктик.

ширөө 1. и. д. *от* шире- III; 2. металлческие опилки; алтын менен күмүштүн ширөөсүнөн бүткөндөй фольк. он создан как бы из золотой и серебряной пыли.

шифер шифер.

шифр шифр.

шифрла- шифровать.

шифрлоо и. д. от шифрла- шифровка.

шифрлоочу шифровальщик.

шиш 1. колышки, вбиваемые за очагом (со стороны, обращённой к тёр, см.; на них держится палка, защищающая подстилки, одежды и т. п. от попадания в огонь); отко жакын шиш күйөт погов. близко к огню (деревянный) колышек горит; 2. всякий колющий предмет; 3. шампур, чека; шиш кебек шашлык; 4. ист. колышек в носу верблюда (к которому привязывался поводок); ◇ мурдуна шиш! шпиль тебе в нос! (окрик на ребёнка, который шмыгает носом или всхлипывает); шиш мурун (о человеке) остроносый; шиш тумшук (о животном, об обуви) остроносый; шиш тумшук кепич остроносые кожаные галоши; шиш көтөн непоседа, вертушка; шиштей (о человеке) тонкий и худой; шиштин учуна чыгардынар аны вы его совсем заклевали; жаны шиштин учунда эле жизнь его на волоске висела; шиши толгон быть бычку на верёвочке (так говорят о человеке, которому не миновать наказания за что-л.).

шише ир. 1. бутылка, бутылочка, стеклянный флакон; илгери «шише» деп койчу экен го, эми «бөтөлкө» дей-биз раньше говорили «шише», теперь мы говорим «бөтөлкө»; 2. (точнее лампа шишеси) ламповое стекло.

шишек 1. двухлетний валух; жаман кой шишегинде карыйт погов. дрянной баран в двухлетнем возрасте стареет; 2. южн. то же, что кочкорок.

шишелүү снабжённый бутылкой, стеклом; шишелүү лампа лампа со стеклом; терезедеги шишелүү лампа араң зорго бүлбүлдөйт лампа со стеклом, что (стоит) на окне, чуть мерцает.

шиши- пухнуть, опухать; шишип көөп жан берди он (от голода) распух, вздулся и умер; башы шишиген 1) у него голова распухла; башы шишип көнөктөй, ошондо жатып калды эми! стих. у него (побитая) голова вспухла, будто ведёрко (см. көнөк 1), и тут он лёг; 2) перен. он одурел; мийзамга душман чыккан адамды кепилдикке алгандай, мында башы шишиген киши барбы? разве найдётся дурак, который взял бы на поруки человека, враждебного закону?; башым шишиптирби? что я обалдел, что ли (чтобы согласиться на это, сделать это или лезть на явную неприятность)?; мээм шишиди да калды у меня в голове всё путается (напр. не могу разобраться в происходящих событиях, слухах и т. п.).

шишик опухоль, шишка; шишик басып калыптыр сильно опухло; өпкөсү менен жүрөгүн шишик басып калыптыр стих. его лёгкие и сердце распухли; ак (или сары) шишик басып кетти он опух от голода; ◇ шишик куурай тяньш. название лекарственного растения (в народной медицине его отваром лечат опухоль).

шишимек то же, что шишиңки; шишимек тарт-припухнуть, опухнуть; көзү шишимек тарткан у него глаза опухли.

шишимектүү припухлый, опухший.

шишимел то же, что шишиңки; шишимел тарт-припухнуть, стать слегка одутловатым.

шишимелдик то же, что шишиңкилик.

шишимик то же, что шишимек; анын көздөрүнүн тегереги бир аз шишимик тартып калган у него вокруг глаз появилась припухлость.

шишин- возвр. от шиши-; ыйлап көзү шишинип фольк. она плакала, и её глаза припухли.

шишиңки припухлый, слегка одутловатый.

шишиңкилик припухлость, одутловатость.

шишиңкире- слегка припухнуть, стать слегка одутловатым; бети шишиңкиреген у него лицо стало слегка одутловатым.

шишит- понуд. от шиши-; маңдайын шишитип алды он набил себе шишку на лбу; таманымды шишиттим

я набил себе подошвы (ног), у меня подошвы вспухли.

шиштигий с тонким, заострённым концом; тумшугу шиштигий тайган остроносая борзая собака.

шиштиг- выступать заострённым, тонким концом; шиштигийген урчук таштар островерхие скалы.

шиштик остроконечность.

шкаф шкаф.

шкөл р. разг. школа; шкөлдүн короосу школьный двор; бүгүн шкөлүнө барбай эле кой сегодня ты в школу не ходи.

шлагбаум шлагбаум.

шлак шлак.

шлакобетон шлакобетон.

шлакоблоктор шлакоблоки.

шлага разг. то же, что шляпа.

шлем шлем (головной убор).

шлифовщик шлифовщик.

шлифовщица шлифовщица.

шлюз шлюз.

шлюпка шлюпка.

шляпа шляпа.

шнур шнур; бикфорд шнуру бикфордов шнур.

шо. южн. то же, что ошо, ошол (дат. п. шого, шогон); шо кезде в то время; балалык баштан өткөндө, ойлойсуң шону сагынып фольк. когда придёт детство, вспомнишь его, тоскуя (по нему); авалдан шону ээлеген он тем владел с давних пор; качып чоро баргандыр, жашынып шого калгандыр фольк. витязь, видимо, убежал, туда он, видимо, спрятался.

шовинизм шовинизм.

шовинист шовинист.

шовинисчил уст. то же, что шовинист.

шовинисчилдик, шовинисчилик уст. то же, что шовинизм.

шого, шогон см. шо.

шодой- 1. оголиться (напр. о дереве); доол уруп, апиинмдер шодоюп калды побитый градом опийный мак оголился (торчат только стебли); шодоюп калган бутак голая (без листьев) ветка; шодоюп калган карагай голая (без ветвей) ель; 2. перен. торчать одиноко.

шодокто- торчать одиноко или разбросанно по одному (напр. о далеко друг от друга рассыпавшихся всадниках); чыдай албай Канчоро, качып берди шодоктоп фольк. Канчоро не мог выдержать (схватки) и бежал (на коне) одиноко.

шодондо- то же, что шодокто-.

шодондоо и. д. от шодондо-.

шодондот- понуд. от шодондо-.

шоёк южн. [шо йак] та сторона, то место; шоёкко туда.

шойкон озорство, скандал; бир шойконду баштаганы турат он собирается учинить скандал; бир шойкон баштап жүрүшпөс бекен? а не начнут они какого-нибудь скандала?

шойкондуу озорной, бедовый; задира, скандалист; кылтыны бар шойкондуу жигит көрүнөт он, видимо, вздорный и скандальный парень; шойкондуу митаам көз нехороший взгляд; взгляд человека, будто затевающего какую-то пакость; оозу шойкондуу несдержанный на язык, поддевающий словами.

шойкун то же, что шоокун.

шойпокто- то же, что шойполокто-.

шойполокто- лебезить, угодливо суетиться.

шок 1 ир. 1. шаловливый, озорной; эркек бала шок болсун, шок болбосо жок болсун погов. мальчик пусть будет озорным, если не озорной, пусть (его совсем) не будет; оюнкарак, бирок шок эмес шаловливый, но не озорной; курсак ток болсо, колуң (или тилиң) шок

болот погов. когда брюхо сыто, то руки (*или язык*) шаловливы (*ими хочется двигать*); оозу шок несдержанный на язык, всегда готовый поддеть словом; 2. *южн.* проливной дождь; жуда шок жаады дождь ливня лил. **шок I:** бир шок *южн.* уст. мера длины, равная примерно одному сантиметру.

шоколад шоколад; аны аябай бапестеп багат: кээде мармалат, кээде шоколад *стих.* он его воспитывает в себе: то мармелад, то шоколад.

шокто-: шок-шокто- *то же, что шокшокто-.*

шоктон- озоровать, шалить.

шоктук озорство, шаловливость.

шоктуу *то же, что шок I 1;* оозу шоктуу несдержанный на язык; жүрөгү оттуунун колу да шоктуу у кого сердце горячее, у того и руки озорны (*о всё время в движении*); сөзгө шоктуу на слова он озорной.

шокшокто- торча подскакивать, подпрыгивать; каарланса жер сабап, Карагул чыгат шокшоктоп если разгневался Карагул, он выходит (*на врага*) яростно подпрыгивая (*см. саба-* II); Манаска чыдап туралбай, манжуу качып шокшоктоп *фольк.* не устояв против Манаса, маньчжурец бежит, торча и подскакивая (*один на коне*).

шол *то же, что ошол;* издегением шол (*это*) тот, кого (*или что*) я ищу; шол заман то время.

шолобай *парное к* полобай.

шолок: шолок-шолок всхлипывание; шолок-шолок ыйла- плакать всхлипывая; өпкөсүн кагып шолок-шолок этип надрывно всхлипывая.

шолокто- всхлипывать; шолоктоп ыйла- плакать всхлипывая; Зайна, өпкө кагып, шолоктоп ыйлап жиберди Зайна заплакала, надрывно всхлипывая.

шолоктоо *и. д. от шолокто-* всхлипывание.

шолоктот- *понуд. от шолокто-.*

шолоң: шорпо-шолоң *южн. то же, что сорпо-шилен* (*см. шилен I 2*); этин аксакалга ала кеткиле, шорпо-шолоңун өзүбүз ичели мясо вы захватите старику, а бульон мы сами попьём.

шолпу *то же, что чолпу I.*

шондо *то же, что ошондо;* кыштоосу шондо болучу зимовка его была там.

шоншогой островерхий; төбөсү шоншогой ак чүпүрөк топу островерхая белая матерчатая тубетейка; төбөсү шоншогой ак калпак островерхий белый колпак.

шоншой- торчать вверх острым концом, быть остро-конечным (*об одном или о многих, разбросанных в отдалении друг от друга*); кыргыздын шоншойгон боз үйлөрү киргизские островерхие юрты; шоншойгон дагы бир-эки боз үй көрүндү показалось ещё несколько отдельных юрт; улуган иттей шоншойоп торчит подобно воющему псу; шоншойоп калган он остался в одиночестве (*букв. он торчит одиноко; напр. оторвался от коллектива, отстранён от работы*).

шоншойт- *понуд. от шоншой-;* текшерүү келип, шоншойтуп кызматынан боботот приезжает ревизия, его освобождает от работы и отстраняет (*он находится в одиночестве, в то время, как все другие остаются в коллективе*).

шоншондо- *то же, что шокшокто-* (*об одном, отдельно*); шоншондой желип (*один*) трюхая рысцей.

шоодай, шоодой I. оголённый и одиноко торчащий (*напр. об одиноком дереве без ветвей*); белден бир киши, шоодай болуп, чыга калды на перевале вдруг появился человек; жыт алып калган бугулар, шоодой болуп, туура жакка созоолоно баштады олени, почуяз, вытянулись и тихонько потянулись в обратную сторону; 2. *перен.* (*о человеке*) в плотно облегающей одежде.

шоодура- 1. шуршать, шелестеть; талдын башы шоодурап, чөптүн башы шуудурап *фольк.* верхушки дере-

вьев шелестят, верхушки трав тихо шуршат; 2. *перен.* важно выступать (*в роскошной одежде*); шоодураган сай кашка чубап чыкты ордодон *фольк.* важно ступая, вышли гуськом богатыри из ханской ставки; Шооруктун кызы Акылай, шоодураган калыр-ай *фольк.* дочь Шоорука Акылай, важно ступающая (*шурша дорогим оде-жанием*), эта неладная.

шоодурак 1. жестковатый (*напр. о пере птицы*); 2. шуршащий.

шоок *ар.* 1. желание, охота, стремление; өрдөгүм бар, тоогум бар, ошолорго шоокум бар *стих.* есть у меня утки, есть у меня куры, к ним я имею охоту; 2. веселье; ырчы менен комузчулардын шоогуна ортоктош болуп присоединяясь к веселью певцов и комузистов; бүгүн кандай көңүлдүү — музыка, ыр, бардык жерде шоок! как сегодня приятно! музыка, пение, везде веселье!; оюн-шоок игры и развлечения; оюн-шоок, кино-пино игры и развлечения, какое-нибудь кино.

шоокум *ир.* 1. шум; өзөндүн шоокуму, карагай, кайыңдын шуудуру шум реки, шелест елей и берёз; шоокум сал- поднимать шум; булт эткен эриндеринин шоокумунан улам келин алик алган окшодо что-то буркнув себе под нос, молодуха как будто ответила на приветствие; 2. слух, огласка; элге шоокум болуп кетти среди народа уже пошёл слух; элге шоокум болуп кетпесин не следует предавать огласке; не следует, чтобы в народе пошли разговоры.

шоокумда- издавать шум.

шоокумдат- *понуд. от шоокумда-* вызывать шум производить шум.

шоокумсуз бесшумный, безмолвный.

шоола I *ар.* луц; күндүн шооласы луч солнца; жалпы жылдыз чогулса, жарым шоола айдай жок *фольк.* если даже соберутся все звёзды, у них нет и половины света луны; космос шоолалары космические лучи; сокур киши шоола менен, бакыр киши маана менен погов. подслеповатому человеку (*двигаться*) лучи (*помогают*), бедному человеку — поддержка; шоолам ласк. светик мой; < кенедей шооласы жок от него толку не будет; он ни на что не годен.

шоола II *ир.* шавля (*рисовая каша с мясом, луком и морковью; род жидковатого плова*).

шоолалан- излучать свет; озаряться.

шоолалант- *понуд. от шоолалан-;* чыгып калган ай тоо-тоонун башын күнүрт шоолалантты взошедшая луна неясно осветила вершины гор.

шооласыз без луча, без просвета; шооласыз, жылчыксыз дүйнөсү его беспросветная жизнь.

шоолдо- *то же, что шуудла-;* миң жашаган карагай, асман тиреп, шоолдойт тысячетлетние ели, упираясь в небо, шумят.

шоолдот- *понуд. от шоолдо-;* шоолдотуп от жак- разжигать большой костёр.

шоона толстая шерстяная нитка; ийне өткөн жерден шоона да өтөт погов. где пройдёт игла, там пройдёт и нитка; арыктыгынан шоонадай от худобы он как щепка, худой как щепка (*букв. как нитка*).

шоону *южн. то же, что шоона.*

шоорат *ар.* слава, известность; Шоорук кирди сарайга, шоораты кетти далайга *фольк.* Шоорук вошёл во дворец (*т. е. на царство*), слава о нём далеко разнеслась; шек-шоорат сплетни, пересуды; эмне, сен шек-шоорат угуп, табалаганы келдинби? что, ты услышал какую-нибудь сплетню (*обо мне*) и пришёл позлорадствовать?

шоот- 1. перевести разговор на другую тему, отвлечь в сторону; оюнга шоот- обратить в шутку; аркы-берки сөздөрдөн кийин оюнга шоотту да оюндагысын туюндурду после разговора о том о сём, он обратил (*всё*) в шутку и намекнул на то, что думал; 2. найти повод.

зацепку, придирку; эмнегедир шоотуп, Атабек Кылымканды чакырып, көздөн өткөрөт да отурат (обычно) к чему-то придравшись, Атабек зовёт (свою дочь) Кылымкан и как бы показывает её (присутствующим); 3. упрекать; язвительно намекать.

шоотуу и. д. от шоот-.

шоошак 1. название жёсткой болотной травы; 2. палец; он шоошагы его десять пальцев; колдун беш шоошагы пять пальцев руки; буттун беш шоошагы пять пальцев ноги.

шоп то же, что шап III; Асанкожо бул абалдан, камыр-дан кыл суурагандай эле, шоп этип чыга келди Асанкоджо из этого (трудного) положения вывернулся легко и просто.

шопой- то же, что шодой-.

шопур разг. то же, что шофёр.

шор I (в ряде случаев трудно разграничить шор I и шор II) 1. солончак; шор жер солончаковая почва; 2. солёный (в своём естественном виде); шор суу солёная вода (напр. морская); шор көл солёное озеро; 3. засохшие на теле (солёные) капли пота; комочки грязи от засохшего пота; тер чыккандан шор чыгат у кого пот выходит, у того и соль выходит (в виде застывших комочков); аттын баарын жаратып, таң ашырып, шор катып фольк. коней всех тренирует, на выстойку ставит, пот насыщает; < шор теке южн. бедный, несчастный; жадно набрасывающийся на что-л. съедобное; туз бербеген шор теке жадно набрасывающийся на соль козёл (которого оставили без соли); өрүк көрбөгөн шор теке лапылдатып өрүк жеп атат он, бедняга, не имевший урюка, жадно ест урюк; көрбөгөнү көр болду, ичпегени шор болду он перенёс всякие беды и лишения; кайнаткан шорго туш болуп фольк. попал в беду неминуемую; мени шорго салба не принеси мне несчастья; бей-бечараны шорго малды он несканзанно угнетал бедных и беззащитных; шору каткан несчастный; душмандын шорун кайнаткан фольк. он приносил врагу великие беды; шорумду кайнатпа не причиняй мне неприятностей; не вовлекай меня в беду; журттун шору калың у народа большое несчастье; шорум куруду я совершенно изнемогаю от бед.

шор II (см. шор I) несчастье, беда; жандарма, төрө, залымдер жаралган менин шорума фольк. тираны, жандармы, чиновники созданы на моё несчастье; башчысы Манас зор экен, беттешкен жандын шору экен фольк. главарь у них громадина Манас, он — несчастье тех, кто схватывается с ним; шор маңдай несчастный; кайда болсо, карыптын маңдайында калың шор фольк. везде и всюду бедняки несчастны; шорумду колго берет он замучает, изведёт меня; шору арылбаган тот, кого постоянно дают заботы и лишения; шордун шору ушул! вот эта беда, так беда!; менин шорума к моему несчастью; көр кылып, шор кылып всеми и всяческими способами.

шор III подражание швыркающему звуку, шмыгающему носом; мурундарын шор тартып, көк муштум болуп үшүгөн балдар посиневшие от холода и шмыгающие носом дети; шор-шор уурта- с шумом, швырканием втягивать в рот (жидкость).

шор- IV южн. то же, что сор-.

шора ар. южн. уст. совет (орган власти); Шора өкмөтү Советская власть, Советское правительство.

шорбок то же, что шорбокто.

шорбокто ир. шерсть, прокипячённая в растворе соли (в народной медицине прикладывается к опухоли)

шорботко то же, что шорбокто.

шорголой струиться, течь струёй; шорголой кулай берди ысык жашым стих. стекали струёй мои горячие слёзы; далпайган бир жору тик ылдый шорголой түштү огромный гриф стремительно опустился по вертикали.

шорголоо и. д. от шорголо- вытекание струёй.

шорголот- понуд. от шорголо-; шорголотуп бал сыгармын тилимден стих. я выдавлю струёй мёд из своего языка.

шордо- I (о скоте) лизать солонец.

шордо- II мучиться, испытывать муки.

шордок (или шордок жер) солонцеватая почва.

шордол- страд. от шордо- II; жайы-кышы жабыркап, малай байкуш шордолду стих. летом и зимой бедный батрак страдал и мучился.

шордон- возвр. от шордо- II быть постигнутым бедой, несчастьем.

шордот- I понуд. от шордо- I; мал шордот- пускать скот на солонец; алты күнү жатам деп, мал шордотуп алам деп фольк. мол, шесть дней я (здесь) пробуду, скот, мол, пушу на солонец.

шордот-II понуд. от шордо- II; ал-абалын шордотту он довёл его до несчастья.

шордуу I солёный; шордуу көл солёное озеро; шордуу суу солёная вода (напр. морская); шордуу кыртыш засоленная почва.

шордуу II несчастный, горемычный; карыган энем шордуу экен, кантип жүрөт болду экен? фольк. моя старая мать несчастна, как-то живёт она?; алда шордуу башым-ай! ой, горемычная моя головушка!

шорек ир. южн. 1. то же, что алабата; 2. горох, варенный в солёной воде.

шоркулда- бурчать, урчать (напр. в желудке).

шоркулдат- понуд. от шоркулда-.

шоркура- производить звук, подобный швырканию ртом или бульканью в только что перерезанном горле или урчанию воды в кальяне; шоркураган кан чыгып, коркурай түшүп жан чыгып фольк. урча лилась кровь, хрипя выходила душа.

шоркурат- понуд. от шоркура-; шоркурата ууртайт он глотает швыркаю; шоркуратып ич- пить швыркаю.

шорлот- то же, что шордот- II; Курткага дарды орнотуп, адамды асып шорлотуп стих. установив виселицу в Куртке, он людей мучил и вешал.

шоро I 1. жидкий гной из глаза (смешанный со слезой); көзүнөн шоро тамчылап, көкүрөгү кирилдеп фольк. из глаз его капает гной, а в груди у него хрипит; чолпондой жанган эки көз, шоросу агып тунары стих. будто звёзды горевшие два глаза померкли от текущего гноя; 2. человек с гноящимися глазами.

шоро II ир. то же, что алабата; арык койлор шоронун сөңгөгүн кемирип, жандарын жанга урууда тощие овцы с жадностью грызут стебли лебеды.

шоро III 1. солончак; дайранын жээги ак шоро, төгүп койгон туздардай стих. по берегу моря (см. дарыя I 2) солончак, будто рассыпанная соль; 2. глина, входящая в состав самодельного пороха (на Памире для этой цели идёт вываренный солончак).

шорокто- то же, что шоркура-.

шороктот- то же, что шоркурат-; бөлмөнүн ичи чапылдатып чайнаган, шороктотуп ууртаган дабышка толду комната наполнилась чавканьем жующих и швырканием глотающих; шороктотуп мурундарын тарта башташты они начали громко шмыгать носами.

шороло- источать из глаз жидкий гной (смешанный со слезой).

шоролон- возвр. от шороло-, то же, что шороло-; колундун какачы кантарылып, көзүн шоролонуп турса, — ошондо гана койчуга окшомоксун вот когда на руках у тебя кожа начнёт шелушиться, а глаза гноиться, тогда ты будешь похож на пастуха овец; шоролонуп ыйлагорько плакать.

шоролонт- понуд. от шоролон-; көзүн шоролонтуп ыйлайт он горько плачет.

шоролонуу и. д. от шоролон-.

шоролуу I (о глазах) гнойный; жашы агып, кызарып турган шоролуу көздөрү его слезящиеся красные гнойные глаза.

шоролуу II поросший лебедой; алабата-шоролуу—төөнүн жери кең Талас фольк. поросший лебедой просторный Талас (Таласская долина) — земля (удобная) для верблюдов.

шорпа, шорпо то же, что сорпо; шорпо-шолоң см. шолоң; жаш шорпо бульон или суп из свежего мяса; шорпо-шилденден бирдеме бербейсиңерби? разве вы не дадите нам бульона?

шорпулда- (о пьющем верблюде) издавать шум, шумно вытягивать (напр. воду).

шортоң: шортоң жер тьянш. сильно засоленная почва.

шорулда- литься с журчанием, с чирканьем (напр. о молоке — при доении коровы).

шорулдат- понуд. от шорулда- извлекать чиркающие звуки (напр. при доении коровы); шорулдатып саа- доить так, чтобы молоко с силой чиркало в подойник; шорулдатып ич- пить с присвистом, с шумом.

шорулдоо и. д. от шорулда-.

шоссе шоссе.

шофёр шофёр; шофёрлор шофёры.

шояк то же, что ошол жак та сторона, то место; урматтап бизди узатты, көрмөк үчүн шоякты фольк. нас с почётом проводил он, чтобы посмотрели те места.

шевля южн. [шевля] то же, что шоола II.

шөгө: шөгө-шөгө южн. возглас призыва яков.

шөк I тьянш. то же, что шүк; шөк отур! сиди смирно!

шөк II: шөк-шөк южн. возглас понукания яков.

шөкөт: шаан-шөкөт ар. пышность, великолепие, pompa; шаан-шөкөт менен тосуп ал- встретить кого-л. с пышностью, с помпой; эч орунсуз шаан-шөкөт неуместная помпезность.

шөкөттө-: шаан-шөкөттө- украшать; придавать пышность, помпезность.

шөкөттөн- возвр. от шөкөттө-; шаан-шөкөттөнбөчү перестань-ка ты важничать.

шөкөттүү: шаан-шөкөттүү пышный, помпезный; үйлөнгөндөрдүн шаан-шөкөттүү салттарын узакка кеп кылышты о пышности и торжественности их свадебных говорили долго.

шөкүлдү см. шекилдүү; тойду шөкүлдү похоже, он насытился; күн жайыт шөкүлдү видимо, пойдёт дождь.

шөкүлө этн. богато украшенная конусообразная шапка молодой женщины.

шөлбүрө- болтаться (напр. о широком платье на худом человеке или о промокнутой одежде); анын костюму шөлбүрөп, жарашпай турат костюм сидит на нём мешком и имеет неприглядный вид; жазгы нөшөрдө шөлбүрөп промокнув до нитки от весеннего ливня (он в болтающейся мокрой одежде имел вид мокрой курицы); ♦ шөлбүрөгөн киши вялый человек.

шөлбүрөт- понуд. от шөлбүрө-; ичигинин этек-жеңин шөлбүрөтүп коё жиберип распустив полы и рукава своей шубы (так, что они болтались).

шөлбүрөш- взаимн. от шөлбүрө-; суу кече качкан иттей шөлбүрөшүп, бегинин артынан жүгүрүп баратышат они бегут за своим беком, промокшие, как перешедшая вброд речку убегающая собака.

шөлп подражание тихому шлёпанию; узун буттарын эки жакка жаза суунуп, шөлп эттирип бирдей темине берди (всадник) вытянув свои длинные ноги, слегка ударяет в бока (лошади).

шөлпөй- (о длинной и несуразно сидящей одежде) болтаться.

шөлпөйт- понуд. от шөлпөй-; этегин шөлпөйтүп болтая своими плечами.

шөлпүй- то же, что сөлпүй-.

шөлпүлдө- (о слабом, вялом всаднике) трюхать; жалгыз-жарым шөлпүлдөп сапарын карыткан жоолоочулар көрүнбөйт не видно одиноких путников, трюхая возвращающихся из поездки.

шөлпүлдөт- понуд. от шөлпүлдө-; атын бир аз шөлпүлдөтө желдире жүрдү он ехал, пустив коня ленивой рысцой.

шөмтүрө- то же, что шөлбүрө-.

шөмтүрөт- то же, что шөлбүрөт-; аты илкигенден ил-кип олтуруп, ханды шөмтүрөтө суу кылды (из сказки) лошадь едва-едва плелась, и хан (в дождь) промок до нитки.

шөөкөт то же, что шөкөт.

шөпөндө- то же, что шөлпүлдө-; шөпөндөй желдирип, жолуна түштү ленивой рысцой он двинулся в путь.

шөпөндөт- то же, что шөлпүлдөт-; шөпөндөтүп желдирип келе жаткан он ехал (сюда), пуская лошадь ленивой рысцой.

шөрөгү южн. вон тот; шөрөгү чымчык вон та пташка.

шөртөй парное к мөртөй.

шөрү: болсо (или бирде) бөрүдөй, болбосо (или бирде) шөрүдөй сегодня густо, а завтра пусто; то густо, то пусто.

шпаргалка шпаргалка.

шпион шпион.

шпионаж шпионаж.

шпиондук I то же, что шпионаж.

шпиондук II шпионский; шпиондук маалыматтар шпионские сведения; шпиондук тапшырмалар шпионские задания.

шпиян разг. то же, что шпион.

шпор шпоры (на сапогах).

шприц шприц.

шрапнель шрапнель; шрапнель менен койгулай башташты начали бить шрапнелью.

шрифт шрифт.

штаб в разн. знач. штаб; фронт штабы штаб фронта. штамп штамп.

штанга штанга.

штангист штангист.

штапель штапель (ткань).

штрап разг. то же, что штраф.

штат штат; штатка киргиз- включить в штат; штатта жок в штатах нет; в штатах не значится; штатты кыскартсократить штаты.

штемпель штемпель.

штепель штепель.

штольный р. горн. штольня.

штопор штопор.

штраф штраф; штраф сал- наложить штраф; штраф тарт- подвергаться штрафу; платить штраф.

штрейкбрехер штрейкбрехер.

штрейкбрехерчилик штрейкбрехерство.

штрек горн. штрек.

стрих прям., перен. стрих.

штурм штурм; штурм менен штурмом; космоско штурм жасоо штурм космоса.

штурма то же, что штурм.

штурмала- штурмовать.

штурмалоо и. д. от штурмала- штурм; аалам мейкиндигин штурмалоо штурм мирового пространства; тоо чокуларын штурмалоо штурм горных вершин.

штурмачы штурмовик.

штурмовщиктик штурмовщина.

штык штык.

шу то же, что ушу, ушул; шу урувдун южн. из этого рода, из этого племени.

шубалжы- то же, что чубалжы-; шубалжыган кербен длинный караван; шубалжыган поезд длинный поезд.

шудунда- то же, что шодондо-.

шудундат- то же, что шодондот-.

шуер талас. вот это место; Ключёнка шуер болот (селение) Ключёвка — вот это место, вот здесь.

шук подражательное слово; шака-шук см. шака I 1; шака-шук атка минип проворно сев на лошадь.

шука: шака-шука см. шака I 1.

шукшур- сдавить в комок, смять, скрутить (напр. связало для снопа); Акшумкар, канатын шукшуруп, качырып бараткансыйт фольк. будто (кречет) Акшумкар, сложив крылья, нападает (на добычу); качып калган түлкүнү шукшуруп алып Акшумкар фольк. (кречет) Акшумкар, схватив убегающую лису, скрутил её; алик алды чал дагы, тизгинин тартып шукшуруп стих. и старик, ответив на приветствие, подтянул поводья, сжав (в кулак).

шукшурул- возвр.-страд. от шукшур- ринуться вниз, сложив крылья (как хищная птица, с силой бросающаяся на добычу); ошол Акшумкар асмандан шукшурулуп келип, көздөгөнүн өлтүрө тээп, кайра асманга атып чыгып кеткендей боло түштү фольк. будто тот (кречет) Акшумкар, стремительно ринувшись, свалив на смерть добычу, опять взмыл кверху; шукшурулуп, Алыбайга карай сайылып келе жаткан бүркүттү көрүп калдык мы увидели, как беркут, сложив крылья, стремительно опустился на Алыбай; өзөнүн суур казган ийиндей тар, суу ташып шукшурулуп сайга кирет фольк. речка твоя узкая, будто нора сурка, во время разлива она (как бы) сжимается (в этом узком проходе) и входит в русло.

шул то же, что ушул; шул жайдан с этого места; шул мектепке күзөтчү болгон он был сторожем этой школы. шулур парное к шалдыр.

шум ар. 1. хитрый, плут; кейпи, ал да оңор шум болбосо керек он не исправится, он так и останется плутом; шум жалган или шум дүйнө этот непостоянный (обманчивый) мир; 2. диковина; кандарына муну айтат, карасаң, мындай шумду айтат фольк. он своим ханам вот что рассказывает, посмотри-ка, вот такие диковины рассказывает; < шум санаа мрачные мысли; недобрые предвещания; кырк бөлүнөт шум санаа, кыз Желкайып келгенче фольк. пока не придет девушка Джелькаип, мрачные мысли будут одолевать; шум өлүм коварная смерть; шумөдүмгө айла жок против коварной смерти средств нет; шум заман мрачные, тяжёлые времена; шум кара жер мрачная могила; ардактуу тууган Сыргагым, шум кара жер сордубуз фольк. благородный мой Сыргак, не поглотила ли тебя мрачная могила?; онбогон гана шум чечек ух ты, непутевый (брань по адресу мальчика).

шумбул кит. (в эпосе) один из чинов китайской администрации; шумбул тон форменная одежда китайского чиновника; жанындагы шумбул тон эр Сыргагак кийгизди фольк. форменную одежду, что была у него, он надел на богатыря Сыргака.

шумгуя ар.-ир. зарази́ха (сорняк).

шумдук 1. хитрость, жульничество, бесстыдство, подлость; интриги, проделки; барып турган шумдук самая что ни на есть подлость; тим-тим кылабы же шумдуктун оту жанабы? он всё уладит или же опять разгорится интрига?; 2. диковина, диво, необылица; бир күнү шумдук ухпаса, кулак дүлөй болот погов. если ухо хоть день не слышит диковины, оно глохнет; кирпичиң — жалын, көзүң — чок, кишиде сендей шумдук жок фольк. (о богатыре) ресницы твои — пламя, глаза твои — горящие угли, среди людей такого дива нет; шумдуктай жаңылык сносшибательная новость; о, шумдук! вот диво! (о чем-

либо неприятном); элдин жүрөгүн алып, шумдуктар менен коркутууга тырышкан чтобы застрашать людей, он старался пугать их необылицами.

шумдуктан- 1. хитрить, жульничать; Барпынын көзү, шумдуктанып, кыбындай түштү глаза Барпы хитро моргнули; 2. принимать невероятный, страшный вид.

шумдуктуу сенсационный, невероятный; удивительный, странный; шумдуктуу сөздү айтпа не рассказывай необылиц; бул кандай шумдуктуу көрүнүш? что это за странный вид?; тоодогу табияттын түнкү көрүнүшү бир шумдуктуу сырларды чечип жаткан сыяктуу ночью природа в горах будто раскрывает какие-то удивительные тайны; тилиң өтө эле шумдуктуу у тебя удивительный (острый) язык.

шумкар 1. кречет (киргизские охотники различают шесть видов: байпактуу шумкар, күйкө шумкар (считается наиболее ценным), катуу бүркөр, кара шумкар, ак шумкар, ителги; в старом быту, когда дарили девятку ловчих птиц, то возглавлял эту девятку күйкө шумкар); учканы соккон шамалдай шумкардын жери Ала-Тоо стих. обиталище быстролётных кречетов — Ала-Тоо; жаман кушту жакшы бакса, шумкар болот погов. если плохую ловчую птицу хорошо воспитывать, она станет кречетом; туягы бүтүн тулпар жок, канаты бүтүн шумкар жок погов. нет скакуна с целыми (не обитыми) копытами, нет кречета с целыми (без всяких повреждений) крыльями; ак шумкары башкача — канаттуунун учкулу стих. белый кречет — особый, самый быстролётный среди птиц; Акшумкар Акшумкар (кречет богатыря Семетей); 2. эпитет молодца, богатыря (может относиться и к женщине); 3. редко, перен. ирон. (о женщине) лёгкого поведения.

шумпай 1. проныра, жулик; коомдук мүлккө суук колун салып, өз билгенин кылган шумпай жулик, который грязной рукой лезет в общественное добро и делает всё, что хочет; 2. озорной; озорник; эр Семетей султаның, эрикпеген шумпайың фольк. султан, богатырь Семетей, — неуёмный озорник; 3. перен. лучший ястреб; кыргыйдын зорун шумпай дейт, турумтай зорун кумпай дейт стих. лучшего ястреба называют шумпай, лучшего дербника называют кумпай; < куу шумпай (о человеке) несчастный.

шумурай то же, что шум I; шумурай шум заман зловещие изменчивые времена; шумурай замандын шумдугу превратности зловещего времени; шумурай сөз запугивающие слова; карматпайт элем сизге деп, ушу бала шумурай кылып салды бизге деп фольк. я бы не дал вам себя поймать, но вот этот хитрый паренёк устроил нам (пакость); аң-таң болуп, шумурай Арстанга көзүн салыптыр фольк. растерялся хитрец и уставился на Льва (на Манаса).

шункар то же, что шумкар.

шунд южн. дат. п. от шу ему.

шункуй- (о человеке) неподвижно торчать, стоять как пень; шункуйган чурбак-чурбаком или пень-плём (о неподвижном человеке).

шункуйт- понуд. от шункуй-; атка таңып шункуйтуп, аны кошо айдадык фольк. на коня (посадив) так крепко привязали, что он торчмя торчал, (вот так) его прихватив, погна́ли.

шункук то же, что шункуйган (см. шункуй-).

шуншугуй то же, что шоңшогой; шуншугуй тебетей островерхая шапка.

шуншуй- то же, что шоңшой-.

шуп: шапа-шуп см. шапа.

шур: шур-шур подражание громкому шмыганью носом; мурунду көйнөктүн жеңи менен сүртүп, шур-шур тартып вытирая нос рукавом рубашки и громко шмыгая носом.

шурак парное к шарак.

шуркура- издавать прищёлывающий, хлюпающий звук.

шуркут то же, что шуркуя.

шуркуттук то же, что шуркуялык.

шуркуя *уст.* 1. женщина вольного поведения, развратница; купшундаган шуркуя, кутулуп көр эр болсон, эми качып алдыман *стих.* ты, скрытная развратница, попробуй теперь, если ты храбра, спастись, убежав от меня; 2. озорная, бедовая, отчаянная; Акундун кызы Айчүрөк — катындан чыккан шуркуя *фольк.* дочь Акун (хана) Айчүрөк самая бедовая из женщин.

шуркуялык *уст.* 1. положение женщины вольного поведения; 2. озорство, отчаянность (*женщины*).

шуртулда- 1. быстро двигаться; шуртулдап туура жакка желдирте чыкты он быстрой рысью направил коня в сторону, вбок; аркы айылды бетине алып, шуртулдап, максатсыз желдире чыкты он без определённой цели выехал быстрой рысью по направлению к дальнему аулу; 2. *перен.* пускаться на махинации, на всякие проделки; коом ортосунан четтегенден четтеп, өз алдынча шуртулдап, мансапсыз жүрдү он совершенно оторвался от общества, жил не работая (*букв.* без должности), пускаясь в махинации.

шуру коралл; коралловое ожерелье; жалгама шуру крупные поддельные кораллы.

шуруган *ир. южн.* кушанье из горячего молока, топленого масла, лука и кусочков хлебной лепёшки.

шут шутистый, весёлость (*характера*); жылан жылат — буту жок, бейгайрат эрдин шуту жок *фольк.* змея ползает, (а) ног у неё нет, у вялого мужчины весёлости нет.

шуттуу шутистый; весельчак, остро слов; шуттуусу күлкү башташып, момуну көзүн жашташып *фольк.* остро словы начали смеяться, скромные — слёзы лить.

шутур парное к шатыр.

шуу I: жип-шуу или жип-шуулар разного рода нитки и верёвки.

шуу II подражание шипению, сопению, шмыганью носом; мурдун шуу тарт- или мурдун шуу дедирип (*или дедиртип*) тарт- шмыгать носом; бала мурдун шуу тартты мальчик шмыгал носом; мурдун шуу тартып алды он шмыгнул носом; мурдун шуу-шуу тартып калды он зашмыгал носом; мурунду шуу тартып жүрүп шмыгая носом (*делая шумные и длительные втягивания носом*); кемпир шуу үшкүрдү старуха тяжело вздохнула (*медленно выдохнув*); көкүрөгүн кур жыттап, көкүлүн кармап, шуу жыттап *фольк.* грудь (*коня*) он громко поцеловал (*см. жытта- 2*), взяв рукой чёлку, он с шумом поцеловал; ♦ жүрөгүм шуу этти или жүрөгүм шуу дей түштү у меня сердце замерло (*от страха*); я сильно испугался; жүрөгү шуу этип, бүткөн бою дүрүлдөп, өңү кумсара түштү у него сердце замерло, по телу мурашки побежали, и он побледнел.

шуудун: уудун-шуудун *см.* уудун.

шуудур шелест, шуршание; калың эгин шуудур кагып, толкун жамыратып ыргалып калат (*иногда*) густой хлеб (*на корню*) зашуршит и, волнуясь, колышется; шуудур эткен табышты байкап слышав шорох.

шуудура- шелестеть, шуршать; кечки желге жашырын сырын айткансып, теректердин жалбырактары шуудурайт листья тополей шелестят, будто рассказывают вечернему ветерку свои сокровенные тайны.

шуудурак шелестящий, шуршащий.

шуудурат- понуд. от шуудура-.

шуудураш- *взаимн. от шуудура-; жалбырак-жапырактар кыбырашып шыпышнат, шуудурашат, шыбырашат стих.* листья, тихо шевелясь, удивлённо шуршат, перешёптываются.

шуудурла- то же, что шуудура-.

шуудурлат- понуд. от шуудурла-.

шуудурт то же, что шуудур; шибер шуудурт эте түштү трава вдруг зашуршала.

шуудуртта- то же, что шуудура-; бут алдынан шибер шуудурттап, Күлай, селт этип, чочуп кетти трава под ногами зашуршала, Кюлай испуганно вздрогнула.

шуула-: шоонаны шуула- подсучивать конец нитки (*чтобы легче вдеть в иголку*).

шуулда- шуметь (*о ветре, деревьях*); шуршать; теректер шуулдайт тополя шумят; шуулдап уч- летать с шумом; күүлөп-шуулдап рокоча; ♦ жүрөгүм шуулдады у меня сердце замерло (*от страха*), я сильно испугался.

шуулдат- понуд. от шуулда- вызывать шум; вызывать шуршание.

шуулдатыш- *взаимн. от шуулдат-.*

шуулдоо шум (*ветра, деревьев*); шуршание.

шуумья то же, что шумгуя.

шуут (*о человеке*) дряблый.

шуушаң *южн. то же, что жуушаң.*

шуш- парное к шаш-.

шуштугуй клинообразный, остроконечный, островерхий.

шустуй- иметь вид клина или чего-л. остроконечного, островерхого; шуштуйган сакал борода клинышком

шуштуйт- понуд. от шустуй-.

шуяк *южн. то же, что ушу* жак эта сторона, это место.

шүгүр то же, что шүкүр; шүгүр или кудага шүгүр или кудага шүгүр слава богу; эми, шүгүр, өлбөйт экенбиз теперь, слава богу, мы не умрём; саламатсызбы? — Шүгүр! как здравствуете? — Слава богу!

шүгүрдүк, шүгүрлүк, шүгүрчүлүк то же, что шүкүрчүлүк; мына бүгүн шүгүрлүк, каным, сизди көз көрдү *стих.* вот сегодня, слава богу, хан мой, глаза (*мои*) вас увидели; шүгүрчүлүк, жатабыз, куда деп слава богу, живём с божьей помощью.

шүдгөр *ир. южн.* земля под паром (*перепаханная и оставленная до следующей весны*); шүдгөр айдоо вспашка паров.

шүдүнгүт (*о быке*) быстроходный; бегунец.

шүдүндө- семенить, быстро перебирать ногами (*гл. обр. о быке, корове*); Асантай, шүдүндөп, төмөн карай желип жөнөдү Асантай мелкой рысцой направился вниз.

шүдүндөт- понуд. от шүдүндө-; оопазын шүдүндөтүп жүгүртүп пустив своего быка во весь карьер, несясь на своём быке.

шүй- 1. перевязывать (*хвост, гриву, чёлку лошади; это обычно делалось перед скачками*); аттын көкүлүн шүй- перевязать чёлку лошади пучком; көкүлүн өйдө шүйдү эми *фольк.* вот он перевязал чёлку (*коня*) пучком, подняв её кверху (*чтобы она стояла*); көкүлүн көк жибек менен шүйдү чёлку (*коня*) он перевязал зелёным шёлком; аттын куйругун шүй- перевязать хвост лошади (*в верхней его части*); 2. *тяньш. (о человеке)* худеть; шүйүп кетти он похудел; карганда шүйүп кетет старая, (*человек*) худеет и становится меньше.

шүйлүр- понуд. от шүй-; көкүлүн көккө шүйлүрүп *фольк.* перевязав чёлку (*коня*) так, что она торчала кверху.

шүйүл- *страд. от шүй-; жал-куйругу шүйүлгөн* его грива и хвост перевязаны; көкүлү көк жибек менен шүйүлүп, куйругу куушайы менен түйүлүп *фольк.* чёлка (*коня*) была перевязана зелёным шёлком, хвост связан белым шёлком; жал-куйругу шүйүлүп, чубатуудан өткөн байге аты скаковой конь с подвязанной гривой и хвостом и проведённый (*перед скачками*) по чубатуу (*см.*).

шүйүлт- понуд. от шүйүл-; көкүлдү көккө шүйүлтүп *фольк.* перевязав чёлку (*коня*) так, что она торчала.

шүйүлүү (о хвосте, гриве, чёлке) связанный, перевязанный; көкүл-куйрук шүйүлүү *стих.* чёлка и грива перевязаны.

шүйүү и. д. от шүй-.

шүйүш- *взаимн. от шүй-*; ат көкүлүн шүйүшүп, ат куйругун түйүшүп *фольк.* связав пучком чёлки коней, подвязав хвосты коням.

шүйшүн I *то же, что шүүшүн.*

шүйшүн- II восхищаться, приятно удивляться; смотреть с восхищением; базарда да, конокто да ар качан шүйшүнгөнүң биздин жангак то, чем ты и на базаре и в гостях восхищаешься, — наш грецкий орех; карачы, калың жашыл карагайды, шүйшүнүп ким да болсо карабайбы? *смотри-ка, (вот) наши зелёные ели; разве каждый не смотрит (на них) с восхищением?*

шүйшүндүр-, шүйшүнт- *понуд. от шүйшүн-* II восхищать, приятно удивлять; мен фонтанга токтой калдым; кимдир бирөө шүйшүндүрө сүйлөдү *стих.* я остановился у фонтана; кто-то рассказывал, восхищая (*слушателей*); ушинтип, жагданчасын ача салды, шүйшүнтүп арабызда мейман чалды *стих.* так вот чемоданчик свой открыв, он удивил (*содержимым*) старика гостя; шүйшүнтүп улуу-кичүү бардык жанды приведя всех от мала до велика в восхищение.

шүк I. безмолвно, тихо, смирно; шүк отур! сиди смирно!; кеп угушуп, шүк олтурат они, слушая разговор, сидят смирно; мен шүк олтуралбайм я молчать не буду; 2. *тяншы.* так себе; шүк эле келгем я пришёл так просто; шүк кийим простенькая одежда; так себе одёжка; < шүк эле ну прямо-таки настоящий; агытканда, шүк эле, аманат жандын эрмеги *фольк.* когда пускают (*борзую на зверя*), ну прямо-таки удовольствие для души; колу-буту шүк турбаган (*о человеке*) непоседа, вертлявый (*цбы руки-ноги в постоянном движении*).

шүкүлдүү *то же, что шекилдүү.*

шүкүр ар. слава, благодарение (*богу*); кудайга шүкүр! слава богу!

шүкүрчүлүк благополучие; шүкүрчүлүк келтир-возносить благодарение (*богу*); шүкүрчүлүк, жатабыз слава (*богу*), живём понемногу.

шүлбүрө- *то же, что шөлбүрө.*

шүмтүрө- ослабеть и съёжиться (*напр. промокнув на дожде*); суу болуп шүмтүрөгөн Зыяханды көрүштү они увидели промокшую и скорчившуюся Зыяхан.

шүмүрөй- ослабнуть, расслабнуть, съёжиться; күчү качып шүмүрөйө калды он ослаб и съёжился; боюн таштап, шүмүрөйө кеткен он раскис и ослаб.

шүмүрөйт- *понуд. от шүмүрөй-*.

шүмүрөндө- (*о человеке неприятном, несимпатичном на вид*) двигаться; тамак үчүн, шүмүрөндөп, бейтартип басууну токтоткула вы, противные, прекратите беспорядочное хождение в поисках еды (*не шатайтесь из юрты в юрту, чтобы пожрать*).

шүмшүй- быть невзрачным, изнурённым, жалким с виду; кичинекей шүмшүйгөн кара алачык маленькая жалкая закопчённая лачуга.

шүмшүйт- *понуд. от шүмшүй-* принизить, представить в плохом, жалком, неприглядном виде.

шүмшүк ненавистный, презренный; негодяй; өлөм го, минте берсем, тобо кылдым, таштайын тепселгенче шүмшүк болуп *стих.* если я буду всё так же поступать, ведь умру, каюсь я, откажусь (*от этого поведения*), чтобы не быть попираемым ногами и презираемым; суук ооз, шүмшүк бар *стих.* есть негодяй со злым языком; өлүгүндү көрөйүн, шүмшүктөр! чтоб вам подохнуть, ненавистные! < шүмшүк уй надоедливая подворная корова (*которую кланут и бьют в каждом дворе, куда она заходит*).

шүмшүндө- *то же, что шүмшүй-* (*но о движениях*);

көчө бойлоп шүмшүндөп желген бир кара ит дрянная чёрная собака, бегающая трусцой вдоль улицы.

шүүдүрүм *см. шүүдүрүм.*

шүүдүрө- шепелявить; бир кемпир келди бүжүрөп, сүйлөй албай, шүүдүрөп *фольк.* пришла скорченная старуха, говорить не может, тихо шепелявит.

шүүдүрүм, шүүдүрүм, *южн. шүүдүрүң ир.* роса; шүүдүрүмү кургай элек көпкөк шибер зелёная-зелёная трава с ещё невысохшей росой; шүүдүрүң жаңы көглөмдө болот роса бывает ранней весной; эртең мененки шүүдүрүм утренняя роса.

шүүшүн I. кровь в непрожаренном, непроваренном мясе; абдан бышырбай, саал шүүшүн каны менен бышырса, кийиктин боору таттуу болот печёнка серны (*см. кийик*) вкусна чуть недоваренная, с кровью; 2. кровь с примесью другой жидкости (*напр. слюна с кровью, кровавая слюна из носа*); бул дөбө күнүгө баштын каны менен боёлуп, мурундун шүүшүнү менен сугарылып туруучу этот холм каждый день окрашивался кровью головы и орошался кровью носа; 3. *женск.* кровь.

шүүшүндүү смешанный с кровью; кан-шүүшүндүү ак көбүк омуроого чачылып *фольк.* смешанная с кровью белая пена на грудь (*скакового коня*) разбрызгивается шыба I *ар. парное к шек.*

шыба- II мазать, штукатурить, покрывать тонким слоем *чего-л.*; дубалдарды шыбап койдум я оштукатурил стены; алтын шыба- золотить, покрывать тонким слоем золота; алтын шыбап сабына, ай балта соктуң болоттон *стих.* ты сковал секиру из стали, позолотив её рукоять.

шыбаа *то же, что шыпаа*; дартыңа шыбаа кылууга себепкер алып келдим — деп *фольк.* чтобы исцелить твою болезнь, я привёз тебе целителя; арашан болуп жатат жалпы шыбаа *стих.* целебный источник является общим целителем.

шыбага I. доля, часть в *чём-л.*, определённая человеку судьбой; уялган шыбагасынан кур калар *погов.* застенчивый и своей доли не получит; я кудая, ушул үйдө жашагандарга шыбаганы молураак бере көр! о боже, пошли живущим в этом доме обильную долю!; 2. часть угощения, предназначенная для кого-либо (*напр. для заповидавшего гостя или посылаемая на дом*).

шыбагалаш соучастник в доле, в части *чего-л.*; тийген мөрөй, көп олжонун шыбагалаш ээсимин *стих.* в доставшемся призе, в большой добыче я полноправный соучастник (*букв. хозяин*).

шыбагалуу имеющий часть, долю в *чём-л.*

шыбагасыз без части, без доли в *чём-л.*; кудайым берет, силерди шыбагасыз калтырбайт бог даст, вас он без доли не оставит.

шыбак I полынё однолетняя; кой шыбак, жылкы шыбак, ак шыбак, көк шыбак, кара шыбак *виды полыни*; ак бубактуу шыбак чөптөрдү күрт-күрт чайнаган койлордун доошу угулат слышится, как овцы с хрустом жуют полынё, покрытую белым инеем; эбепке-себеп, эгиз улакка айры шыбак *погов.* на болезнь — средство, двум ягнятам-близнецам — раздвоенная полынё (*не унывай, всё наладится*).

шыбак II штукатурка; шыбак шыба- штукатурить; ар кимдин ылайын жасап, шыбагын шыбап, тамын согот он у людей глину месит, штукатурит, глинобитные стены кладёт.

шыбакчы штукатур.

шыбакчылык занятие или профессия штукатура.

шыбан- *возвр. от шыба-* II штукатуриться, покрывать тонким слоем *чего-л.*; алтынга боюн шыбанган *фольк.* (*о женщине*) разодетая в роскошные одежды (*букв. покрывшая свой стан золотом*).

шыбат- *понуд. от шыба-* II.

шыбоо I запах пота от ног; бутунун шыбоосу бар у него от ног запах.

шыбоо II и. д. от шыба- II.

шыбың: күбүң-шыбың сөз кыла коюшуп жүрүшөт они шепотком распространяют сплетни.

шыбыр I шёпот, нашёптывание; шелест; шыбыр көп болбойт, шыпрак эт болбойт погов. шёпот не разговор, голень не мясо; кулагыңа шыбыр айтайын я тебе скажу на ушко; шыбыр-шыбыр жел согот шумит ветерок; күбүр-шыбыр или шыбыр-күбүр перешёптывание, секретничанье (гл. обр. с выражением недовольства, неодобрения); күбүр-шыбыр сөз күч ала баштады стали усиленно распространяться слушки и разговорчики.

Шыбыр II то же, что Шибер II; Токтогул Шыбырдан келгенде когда (акык) Токтогул прибыл (возвратился) из ссылки; Шыбырга айда- сослать в Сибирь; сослать на каторгу; Шыбырга айдалат окшойт он, похоже, будет сослан в Сибирь; Шыбыр кетир- допустить или добиться, чтобы сослали в Сибирь.

шыбыра- 1. шептать, нашёптывать; кулагына акырын шыбырап кой ты шепни ему потихоньку на ухо; 2. (о дожде, снежной крупе) ийти сильно и сыпать часто; таң атканча басылбай, кардай түшүп шыбырап фольк. не прекращаясь до рассвета, (дождь) сыпал, как снег; 3. шелестеть.

шыбырат- понуд. от шыбыра-.

шыбыраш- взаимн. от шыбыра- перешёптываться; шелестеть.

шыбырга- то же, что шыбыра- I шептать, говорить шепотом.

шыбыргак 1. шелестящий; 2. морозящий (гл. обр. о дожде, снежной крупе, сопровождаемых ветром); шыбыргактан өшөргө айланды мелкий дождь перешёл в ливень; ала канчык шыбыргак мелкий дождь, переходящий в снег, с порывами ветра.

шыбыргакта- 1. шелестеть; 2. (о дожде, снежной крупе) моросить, сыпать, сопровождаемая ветром; күн шыбыргактап жаап турат дождь моросит.

шыбыргакта- понуд. от шыбыргакта-.

шыбыргактуу: шыбыргактуу жаан изморось с ветром (о дожде, снежной крупе).

шыбырла- то же, что шыбыра-.

шыбырлат- то же, что шыбырат-.

шыбырсыз без шума, без шороха, беззвучно.

шыбыртта- производить шорох, шуршать.

шыбырчы 1. шептун; 2. уст. суфлёр.

шыбыш шёпот, шорох, тихий шум; шыры эткен шыбыш жок ни звука не слышно; абсолютно тихо; шыбыш бер- шепнуть; шыбыш ал- насторожить уши, насторожиться (напр. о собаке, заслышавшей шорох, шум); шыбышын билдирбей тайком, молчком; шыбыш байкаган бүркүттөй какая калды он вытянулся, будто беркут, заслышавший шорох; атандын калкы кыргызга, аңдыша турган шыбыш көп фольк. о киргизах, о народе твоего отца, много тайных враждебных пересудов.

шыбышсыз без шороха, беззвучно, бесшумно; курмандыкка камынгандай баары шыбышсыз ыйык бүтсүн пусть всё будет бесшумно, будто готовится к закланию жертвенного животного (см. курмандык); баары тымызын шыбышсыз болсун пусть всё будет тайно, бесшумно.

шыбышта- нашёптывать; ар кайсы үйдүн адамдарына шыбыштап жүргөнүдү он будто ходил из дома в дом и нашёптывал людям.

шыгай I южн. запруда.

шыгай II: кара шыгай, сары шыгай виды торфа; Шыгайбай (от фольклорного имени собственного) богач-скряга; эгей-шыгай см. эгей.

шыгыр I ар. уст. 1. стих, стихи; 2. песня; шыгыр айт-петь песни; төрттөн сап түзгөн окуучулар шыгыр айтып туруша, аба жаңырат когда ученики, построившись по четыре в ряд, поют песни, это эхом отдаётся.

шыгыр II: шыгыр-шугур подражание потрескиванию (напр. когда горит мелкий хворост или шуршит слой мелкого щебня).

шыгыра- потрескивать (напр. о горящем мелком хворосте, осыпающемся щебне).

шыгырат- понуд. от шыгыра-; шыгырата вплотную одно к другому; бир нече рама, алардын ар биринде шыгырата чапталган сүрөттөр несколько рам, в них плотно одна к другой наклеены картинки.

шыгырчы, шыгырчыл уст. песенник, певец; тим эле асманды жарып жибермек болушту го, шыгырчылар певцы стали прямо-таки оглашать звуками; сен келгени балдар шыгырчыл болушту го с тех пор, как ты прибыл сюда, дети ведь (уже) стали песенниками.

шыдыр, шыдыра прямо, не сворачивая, без помех и остановок; шыдыр эле өтүп кеттим я миновал (проехал прошёл) без помех; шыдыр оку- читать без запинки, гладко; шыдыр жол прямая и ровная дорога; келе сала шыдыр кирип кетүүгө баталбады он не решился войти сразу же после прибытия; бурулбай шыдыр келдим я приехал, нигде не заезжая и нигде не останавливаясь; жолубуз шыдыр, душман жок путь наш беспрепятственен, врага нет; Темир, ошондон шыдыр басып, кызыл үйгө кирди оттуда Темир пошёл прямо и вошёл в красную юрту (в красный уголок); шыдыр эле (или шыдыр басып эле) үйгө бардым я быстро пошёл домой; жолуң шыдыр болсун, колдогонуң (или жолдошуң) Кыдыр болсун! да будет путь твой гладок, покровителем (или спутником) твоим да будет Кыдыр! (напутствие, произносившееся старшим поколением; ныне употребляется только шуточно).

шыбылчак 1. часть ноги раздельнокопытных животных между бакай (см.) и копытом; 2. одна из половин парного копыта; 3. анат. фаланга.

шыйгар- 1. перепоручать; бул ишти сага шыйгардык это дело (которое было поручено нам) мы перепоручаем тебе; 2. то же, что ыйгар-; шыйгарсаңыз ар кимге ыйайыктуу жан элем фольк. если найдёте нужным, я на всё готов.

шыйгарыл- страд. от шыйгар-; сөздүн терске шыйгарылган мааниси обратный смысл слова, выражения (нелестного, сказанного с иронией).

шыйгарыш- взаимн. от шыйгар-; сиз барыңыз — дешип, бардыгы Чоң-Койчуну шыйгарышты все они определили (на это дело) Чон-Койчу, мол, вы поймите.

шыйк (ср. сыйкы I) вид (только с отриц. значением); шыйкы кетип калыптыр он потерял облик (человеческий); 16-нчы жылы замандын шыйкы жаман болгон в 16 (1916) году времена были тяжёлые; шыйкы бузук I) хитрый, жуликоватый; 2) он задумал что-то неладное.

шыйкоо повод, зацепка, удобный момент; шыйкоо кылып, бир күнү белек бердим коноктоп стих. однажды, улучив удобный момент, я, угостив, дал (ему) подарок.

шыйкы то же, что шыйк; шыйкысы качып калыптыр он выглядит очень плохо.

шыйкыр то же, что сыйкыр; шыйкыры качып калган или шыйкыры учуп калган его песенка спета (напр. лишился власти или славы или богатства).

шыйкырдуу, шыйкырлуу то же, что сыйкырдуу.

шыйкырла- то же, что сыйкырда-.

шыйкырлык то же, что сыйкырдык; шыйкырлыктын кайырмагына илингендей как зачарованный.

шыйкырчы то же, что сыйкырчы.

шыйкырчыла- заколдовать, зачаровать; **шыйкырчылап** көз байлап, беринин кызы Көкмончок алып кеткен кези экен *фольк.* это был момент, когда, заколдовав и отведя глаза, увезла Көкмончок, дочь перн.

шыймылчак *то же, что шыйбылчак.*

шыйпай- лежать ровно (гл. обр. о длинных усах); «балтанын» муруттары шыйпайып турат у вала (в картах) усы расправлены; кылагар көзү кылайып, кыл муруту шыйпайып *фольк.* его (умирающего) закатившиеся глаза чуть видны, его усы лежат ровно.

шыйпайт- понуд. от шыйпай-; мурут шыйпайт держать усы в порядке; муруттарын шыйпайткан эр башына күн тубар погов. молодцу, который держит усы в порядке (т. е. держится бодро), будет и удача (не следует падать духом при неудаче); кыл мурутун шыйпайтып, кыямат көздөй жол тартып *фольк.* с разглаженными усами он отправился на тот свет (т. е. умер).

шыйпакта- *то же, что шыйпалакта-;* мойнундагы кызматыңды билбей, көрүнгөңө шыйпактап жармашсың не знаешь дела своего, а (только) лебезишь перед каждым.

шыйпактат- *то же, что шыйпалактат-;* Айсарала кайкалактап, кылдары жыдып дүмү калган чычаңын шыйпактатып (кляча) Айсарала (от боли) изгибается, вертя своей голой репицей.

шыйпалакта- 1. вилять хвостом; 2. перен. угодничать, лебезить.

шыйпалактат- понуд. от шыйпалакта-; куйрук шыйпалактат- вилять хвостом.

шыйпалаңда- *то же, что шыйпалакта-.*

шыйпалаңдат- *то же, что шыйпалактат-.*

шыйпан- (о лошади) махать хвостом, обмахиваться; куйругун шыйпанып обмахиваясь хвостом; шыйпанарга куйрук жок, сыланарга жалы жок 1) (о лошади) нет у неё хвоста, чтобы обмахиваться, нет у неё гривы, чтобы погладить (её); 2) перен. (о человеке) ему не на кого опереться; он беспомощен и одинок.

шыйпант- понуд. от шыйпан-; куйругун шыйпантып обмахиваясь хвостом; сопол куйругун шыйпантты (лошадь) крутнула своей голой репицей.

шыйпанчаак часто вертящий или обмахивающийся хвостом.

шыйпаң I 1. опахало из конского хвоста для отмахивания от насекомых; **шыйпаңы** менен чымын коруп отгоняя мух опахалом; 2. перен. хвост (конский); 3. перен. шелудивый (когда короста уже начинает отваливаться).

шыйпаң II *ир. южн.* 1. навес в поле для отдыха работающих; 2. двускатная камышовая крыша, залитая глиной.

шыйпаңда- 1. вилять хвостом; ээсине шыйпаңдаган иттей жылмандап угодливо суеться, будто собака, виляющая хвостом перед хозяином; 2. перен. подхалимничать, подлизываться.

шыйпаңдак I. часто виляющий хвостом; 2. перен. подхалим, подлиза; турат экен шыйпаңдак, «таксыр акесин» жандап *стих.* стоит подхалим, «господину» прислуживая; «таксыр акенин» билеги былк этсе, шыйпаңдактын жүрөгү зырп этет *стих.* если у «господина» рука шевельнется, у подхалима сердце ёкнет.

шыйпаңдат- понуд. от шыйпаңда-; Тапкан артына кылчайып, куйругун жай гана шыйпаңдатат (собака) Тапкан оглядывается назад и тихонько виляет хвостом.

шыйпаңдаш- *взаимн.* от шыйпаңда-.

шыйпаңдоочу *то же, что шыйпаңдак* 2.

шыйпыр I *разг.* *то же, что шифер.*

шыйпыр II *разг.* *то же, что сыйпыр.*

шыйпырла- *разг.* *то же, что сыйпырла-.*

шыйрак I. голень, большая берцовая кость; Ыманбай гүйшөлүп койду эле, тону куудур этип, этегинен шыйра-

гы көрүндү (лежащий) Ыманбай перевернулся, его (заскорузлый) тулуп зашуршал, из-под полы показались его голени; ай шыйрак белоногая (об овце); «в белом чулке» (о лошади); баш-шыйрак кушанье из варёных головы, ног и требухи овцы; азыр козунун баш-шыйрагын гана бышырып берейин, этин кечинде жээрсинер (из сказки) сейчас я сварю только голову, ножки и требуху, а мясо будете есть вечером; 2. сошки (для ружья); айры шыйрак мылтык ружьё на сошках; 3. этн. амулет у дымового отверстия, якобы предохраняющий овец от волков; ♠ малынын шыйрагын карматпас он ни шиша не даст (букв. не позволит даже ноги своего скота подержать); куу шыйрак катын бесплодная женщина; кызыла шыйрак (о детях) малыши, мелкота (букв. красные голени, т. е. когда дети ещё ходят босиком); кызыл шыйрак кыздар девочки; кызыл шыйрак балдар мальчуганы; аны шыйрагына тенебейт он его ни во что не ставит; бөйрөктөн шыйрак чыгарат см. бөйрөк; өлбөгөн төрт шыйрагым калды я осрамился (напр. вскрылись мои нехорошие дела); өлбөгөн төрт шыйрагын калтырды он его осрамил (напр. вскрыл его неприглядные дела); иттин шыйрагындай болду он вконец осрамился.

шыйрактуу I. (о ружье) с сошками, на сошках; шыйрактуу кара мылтык простое ружьё на сошках; 2. перен. (о человеке) длинноногий.

шыйтай *то же, что чыйтай* I.

шыйык *южн. то же, что шайык.*

шык I 1. счастье, везение; ага шык ооп турат ему везёт, его шансы возросли; «шык тур» деп, чүкөнү өкчөйт тыньш. биток (в алычилах) бросают, приговаривая: «встань удачно» (см. өкчө- II); 2. склонность; внимание, старание; шык коюп, угуп отурду он сидел и слушал с вниманием; эгин өндүрүү ишине шык коюшкан они приложили много усилий в деле производства зерновых; 3. уст. способность; элдин сатып алуучулук шыгы покупательная способность населения; 4. воодушевление.

шык II *подражательное слово;* шык-шык *звук прищелкивания языком* (кончик языка прижимается к нёбу и с лёгким прищелкиванием отрывается от него; звук, успокаивающий быка, корову, телёнка, лошадь); тилин шык эттири он щёлкнул языком; шык-шык стакандар тийишип, эки сыйра ирети менен өттү стаканы, (при чоқанни) стукаясь со щёлканьем, обошли два раза; шык-шыкта- 1) успокаивать (лошадь) прищелкивающими звуками; 2) перен. подходить осторожно, чтобы не раздражать (к человеку строптивому или нервному).

шык III *южн.* изгородь из хвороста.

шыка- втискивать, плотно набивать, напирать; тамакка шыка- напичкивать едой; көп шыкабасаңчы, жегинче жейт очень-то не пичкай, пусть ест, сколько съест; шыкай толду наполнилось до отказа, битком набито; шыкайсың жоого ар качан, чыгыша койчу эми эле *фольк.* ты всё время напирал на врага, (лучше) теперь померяйся-ка (силами с ним); ашууга шыкай (или шыкап) барып кондук мы переночевали на самом перевале; шыкай вплотную; Ашуу-Төрдүн алкымын шыкай барып коном я подойду вплотную к подножию Ашуу-Тёра и там расположусь.

шыкаала- подсматривать, подглядывать; присматриваться; целиться; эшиктин тешигинен шыкаалап турду он стоял и подглядывал в щель двери; мылтыгын шыкаалап нацелившись ружьём.

шыкаалан- *возвр. от шыкаала-.*

шыкаалат- понуд. от шыкаала-.

шыкаалоо и. д. от шыкаала- подглядывание, заглядывание.

шыкак I. подзуживание, интрига; шыкак бер- подзуживать; Каныбекти кармап турган аял шыкак бере баштады женщина, которая держала Каныбека, начала

подзуживать; ушакчы зайбынын шыкактарына, биле туруп, кошулат зная, что его сплетница жена подзуживает, он всё же её поддерживает (*букв. к ней присоединяется*); ушак-шыкактар сплетни и пересуды; шылдың-шыкак *см. шылдың*; 2. ободрение; уялча, алайланыйн—деп, Бурулча баласына шыкак берди Бурулча ободряла своего ребёнка, мол, не стыдись, бери, миленький.

шыкакта- 1. подбадривать; шыкактап иттерди айдактап чыгышат они подбадривают собак, натравливая их; 2. подзуживать.

шыкакчы: ушакчы, шыкакчы жомоктой айтат ушакты *стих.* клеветник, интриган клеветует, будто в сказке.

шыкал- *возвр.-страд. от шыка-* втиснуться, плотно набиться; эл үйгө шыкалып калды народу в комнате битком набито; кичине автобуска элүүдөн ашуун киши шыкалып толду в маленький автобус набилось больше пятидесяти человек; эки шкаф делолорго шыкалган два шкафа набиты делами (*канцелярскими*); ◇ шыкалгыча до отказа.

шыкоо *и. д. от шыка-*; аны бай-манаптардын шыкоо боюнча кылган он делал это под давлением баев и манапов.

шыкоор палка, поддерживающая тез (*см. тез I*; она зажимается между согнутой в локте левой рукой и боком мастера); тез менен шыкоор жоорутуп, ажыраган капталдан! *фольк.* правилка (*см. тез I*) и шыкоор натёрли ссадни, и он (*мастер*) остался без бока.

шыктан- вдохновляться, воодушевляться; шыктанган эмгек вдохновенный труд; шыктанып иште- работать с воодушевлением.

шыктандыр- *понуд. от шыктан-* вдохновлять, воодушевлять.

шыктандыруу *и. д. от шыктандыр-* воодушевление *кого-л.*

шыктандыруучу вдохновляющий; вдохновитель; шыктандыруучу сөз вдохновляющее слово; шыктандыруучу өрнөк вдохновляющий пример.

шыктандырыл- *страд. от шыктандыр-* быть вдохновляемым, воодушевляемым; вдохновляться, воодушевляться.

шыктануу *и. д. от шыктан-* вдохновение, воодушевление; шыктануу менен вдохновенно, с воодушевлением.

шыктаныш *I и. д. от шыктан-*.

шыктаныш- II *взаимн. от шыктан-*.

шыктуу 1. имеющий склонность, имеющий пристрастие; жашы кыргактарга барып калса да, оюн-күлкүгө шыктуу он уже в возрасте сорока лет, а всё ещё склонен к забавам; илимге шыктуу имеющий склонность к наукам; 2. способный; эмгекке шыктуу *уст.* трудоспособный.

шыктуулук 1. склонность; баласынын мындай шыктуулугуна энеси Бурма өтө кубанат этой склонности сына очень радуется его мать Бурма; 2. способность; алты сан жоого көз салчу шыктуулугу дагы бар *фольк.* у него есть способность определить на глаз несметное войско.

шыкшый- слегка шуриться, прищуриваться; ал караганда көзү шыкшыйып турат он смотрит слегка прищуренными глазами.

шыкшыйт- *понуд. от шыкшый-* слегка шурить, прищуривать; көзүн шыкшыйтып чыгыш жакты карап алып слегка прищурив глаза и взглянув на восток.

шыкшыкта- *то же, что шык-шыкта-* (*см. шык II*). шыкшылоор место соединения скулы с височной костью (*около уха*).

шыкшын- *то же, что шык-шыкта-* (*см. шык II*). шыкбал 1. авторитет, почёт; 2. счастье.

шыкбалдуу 1. авторитетный, почётный; 2. счастливый.

шыкылдуу, шыкылды *то же, что шекилдүү.*

шыкылыкта- хихикать; и, эмне шыкылыктадыңар?

билсеңер, айтпайсыңарбы? ну, что вы хихикаете? если знаете, так скажите же.

шыкыра- быть битком набитым; быть во множестве; шыкырап байланган аттар много лошадей, тесно привязанных; базар болуп, ат шыкырап, адам толуп базарный день, лошади (*стоят*) вплотную одна к другой, полно народу.

шыкырай- смотреть, вытаращив глаза; ◇ шыкырайып калыптыр он одет с шиком и смотрит важно.

шыкырайт- *понуд. от шыкырай-*; кымызды үйлөп, көзүн шыкырайттып жута баштады подув на кумыс, выпучив глаза, он начал глотать.

шыкырат- *понуд. от шыкыра-*; чыны, чайнектерди шыкырата тизип коюптур она тесными рядами расставила много пиал и чайников.

шыкыт альчик, который держат в левой руке и о который постукивают битком; шыкытым көөнүмчө мой шыкыт упадёт так, как я задумал (*фраза, произносимая при игре в төрдөн атмай, см. төр*); ◇ шыкыт боло албайт впрямь не пойдёт; пользы не даст; не поможет; шыкытка жарабайт он не поможет; от него толку мало.

шыла- *то же, что шиле-*; Тоотай мерген ой кийгин тоого, тоо кийгин ойго шылайт массу кииков охотник Тоотай из долины гонит в горы, с гор гонит в долину; шылап-шыпкап ичип жибер- выпить до дна и облизать посуду или вытереть пальцем посуду и облизать палец. шылама *южн.* человек, который перебивает других, не давая слова сказать.

шылбыра- (*о коже*) размокать, раскисать; куур тон, терге жибип, шылбырады заскорюзный нагольный тулуп отмяк от пота и раскис.

шылган- быть отсортировываемым, разбираемым; быть исследуемым; шылганган жигиттер парни как на подбор.

шылдың насмешка, издёвка; шылдың бол- быть осмеянным, быть посмешищем; шылдың кыл- высмеять, сделать посмешищем; элдин шылдыңына калган он стал посмешищем; шылдың-шыкак или шыкак-шылдың едкая шутка; шылдың-шыкак ырлар сатирические песни.

шылдыңда- высмеивать, делать посмешищем.

шылдыңдал- *страд. от шылдыңда-*; элдин баарына шылдыңдалып, абийири кетеби? не станет ли он общим посмешищем, не опозорится ли он?

шылдыңдат- *понуд. от шылдыңда-*; силер мени шылдыңдагыңар келет; мен силерге шылдыңдатам?! вы меня хотите сделать посмешищем; (*и*) я допущу, чтобы вы меня сделали посмешищем?! (*нет, этого не будет*)

шылдыңдаш- *взаимн. от шылдыңда-*.

шылдыңдоо *и. д. от шылдыңда-* высмеивание, издёвка.

шылдыңдуу содержащий в себе насмешку, издёвку. шылдыңкор, шылдыңкорок *кирг.-ир. то же, что шылдыңчыл.*

шылдыңчыл насмешник; шылдыңчыл жигит насмешливый парень; ойношчул катындан шылдыңчыл уул тууйт *погов.* от женщины, склонной к любовным похождениям, насмешливый сын родится.

шылдыр 1. журчание, шуршание; журчащий, шуршащий; түбөлүк үнүн баспайт шылдыр булак *стих.* вовеки не замолкнет журчащий родник; шылдыр-шулдур побрякивание, позвякивание; 2. *иссык-кульск. женск. кузнец*; ◇ шылдыр ичиги несварение желудка (*когда урчит в желудке, в кишках*); кэк шылдыр или шылдыр сорпо суп-брандахлыст.

шылдыра- 1. журчать, шуршать; арыктагы суу шылдырайт вода в арыке журчит; майда-майда булагы, жарышып агып, шылдырайт *стих.* мелкие роднички там журчат, перегоняя друг друга; 2. звякать, позвякивать.

шылдырак погремушка.

шылдырама 1. журчащий, шуршащий; 2. название мелодии, исполняемой на комузе.

шылдырат- понуд. от шылдыра-; шылдыратып бутума, чыгарбай кишен салышты фольк. на ноги мне надели оковы, которые глухо позвякивают.

шылдыркан колечко на нижней части табакерки (для открывания нижней заточки).

шылдырт звукоподр. звяк; шылдырт эттир- звякнуть чем-л.; ооздуктарын шылдырт-шылдырт эттирип, көк ыраң бедени учунан чалып оттоп калышты (лошади) позвякивая удилами, пасутся на зелёном клевере.

шылдыртта- то же, что шылдыра-; булак суусу бир дабышта шылдырттап агып жатат вода родника течёт, однозвучно журча; аттар чөптү качырата чайнап, ооздуктары шылдырттайт лошади с хрустом едят траву, их удилла позвякивают.

шылк I подражательное слово, выражающее хлябанье, быстрое ослабление; шылк эте түштү вдруг ослабев, упал; ажалың жетип, күн бүтсө, кайран башың шылк этер фольк. когда придёт смерть твоя и жизнь твоя кончится, твоя бедная головушка сразу повиснет; ким сүйлөсө, ичке мойну ошол жакка шылк этет стих. его тонкая шея сразу наклоняется в сторону любого, кто говорит; жаш балатылар, шылк этип таарынган балача, кээ-кээде кыймыл эткен болот молоденькие ёлочки иногда шелохнутся, будто обиженный ребёнок, склоняющий набок голову; найза кирди былк этип, жыгылдым аттан шылк этип фольк. копёе вонзилось (в меня), я свалился с коня замертво; бирин бири шылк-шылк койгулашат так лупцуют друг друга, что (от ударов) головы повисают; шылк этме то же, что шалк этме (см. шалк); шылк этмелүү ист. (воин) вооружённый (оружием) шылк этме.

шылк II то же, что шылкын; шылкым бошоп, жолума кайра түшүм я в подавленном настроении опять двинулся своим путём.

шылкый- 1. быть в очень расслабленном, расхлябанном состоянии; шылкыйып жат- лежать, обессилив и распластавшись; баштагыдай шылкыйбай, чыңдалышып алыптыр фольк. они приободрились, не были, как раньше, расхлябанными; кеңирим сурагандай шылкыйып опустив голову, будто прося прощения; 2. падать духом; шылкыйып калды он скис (притих, потерял задор, спес); Каныбек кылмыштуу адамдай шылкыйып турду Каныбек стоял подавленный, будто преступник; аргасы түтөнүп, шылкыйды перен. он руки опустил.

шылкыйт- понуд. от шылкый-; кылыч уруп мойнуна, башын бөлүп шылкыйтып фольк. ударив мечом по шее, он отделил голову и сделал его неподвижным; башын шылкыйтып жерге карады опустив голову, он смотрел вниз; күнөөлүүмүн дегендей башын шылкыйтып он склонил голову, как бы говоря, мол, я преступник; башын шылкыйт- перен. вешать голову.

шылкылда- 1. хлябать (напр. о слабо прибитой подкове); узун шылкылдаган керебет длинная расшатанная кровать; шылкылдаган жаман катын перен. развратная женщина; жинди кыздын мойнундай шылкылдайт вихляется, как шея взбалмошной девицы; 2. перен. ослабнуть, размориться; шылкылдап уйкусу келип олтурат ему очень хочется спать; сон его одолевает; сон его разморил.

шылкылдак хлябающий; расхлябанный; сабы шылкылдак мокок керки тупой топорик с хлябающим топищем.

шылкылдат- понуд. от шылкылда-.

шылкылдаш- 1. взаимн. от шылкылда-; 2. перен. заигрывать (кокетничать, ухаживать).

шылкын настроение, дух; шылкыным куруп, кур ала-

кан кайтып, иштеген жериме келдим я духом пал; возвратился с пустыми руками и пришёл на место своей работы.

шылмың южн. то же, что шылуун 2.

шылп то же, что шалп; шылп эт- плюхнуться, шлёпнуться.

шылпый- сплющиться; сблизиться, соединиться двумя плоскостями; жык толтура кымыз куюлган чанач жарылып кеткенде шылпая түшөт когда наполненный до отказа кумысом бурдюк лопнет, он сплющивается; ичи шылпыйып калыптыр у него живот подвело; у него живот ввалился.

шылпк южн. то же, что жыртак; көзү шылпк у него глаза слезятся.

шылпылда- хлюпать (напр. о воде в сапоге).

шылпылдак хлюпкий.

шылта- находить отговорки, отговариваться; указывать или сваливать на другого; баш ооруна шылтаба не сваливай на головную боль; иштерди, акчага шылтабай, өзүбүздүн күч менен бүтүрүшкө болбойбу? а разве нельзя (эту работу) выполнить своими силами, не ссылаясь на то, что денег нет?; өзү кылган шумдугун бирөөгө шылтап жүрөбү? фольк. что ж, он так и будет сваливать на другого пакость, которую сам учинил?

шылтак южн. то же, что шылоо.

шылташ- взаимн. от шылта-.

шылоо повод, предлог, отговорка; зацепка; бербестин шылоосу көп погов. кто не хочет дать, у того отговорок много; жалкоого шылоо көп погов. у лодыря отговорок много; шылоосу менен под предлогом; аны-муну шылоо кылып или аны-муну шылоо таап находя всякие отговорки; ар кайсы шылоонун башын айтып под всякими предлогами; юридический шылоолорго негизделип основываясь на юридических оговорках; шылоого шынаа или шылоого шыноо см. шыноо.

шылоолоо- находить поводы, отговорки, зацепки; сваливать на кого-что-л.; койдун төлдөөсүн шылоолоп, көчө берелик мы будем откочёвывать, сославшись на окот овец (хотя причина не в этом); өзүнүн айбын мага шылоолойт свою вину он сваливает на меня (напр., мол, было моё указание или, мол, я ему посоветовала и т. п.); турмуштун маанисине али түшүнүп жетпегендигине шылоолоп, кеңирим сурай он просит прощения, сваливая на то, что ещё недостаточно постиг смысл жизни; бир-бирине шылоолоп жатышат они сваливают (вину, дело) друг на друга.

шылооломуш: шылооломуш болуп под предлогом, якобы; малга шылооломуш болуп, үйдү тегеренип басып жүрдү он ходил вокруг юрты, якобы присматривая за скотом.

шылоолош- взаимн. от шылооло-; болор-болбос эмени шылоолошуп, көздөрүн кысып сүйлөшкөнүн байкайсыңбы? ты замечаешь, как они разговаривают, подмигивая и делая предметом разговора какие-то пустяки?

шылоосуз 1. без оговорок, безоговорочно; 2. без повода, без причины; эч кандай шылоосуз без всякого повода, без какой-либо причины.

шылуун 1. ловкий резак (тот, кто умеет ловко резать скот и свежевать тушу); анын арка жагында согул сойчу шылуун фольк. а за ним (стоит) резак, режущий скот впрок; 2. перен. обирала, ловчила; суу жукпаган шылуун ловчила, который сухим из воды выходит; кой терисин жамынган шылуун обирала в овечьей шкуре; 3. перен. (о человеке) ловкий; шылуун жигиттер, шамдагай келиндер ловкие парни, расторопные молодухи.

шылуундук отвл. от шылуун.

шылы- 1. обдирать, отделять мясо от костей; сөөктөн этти шылыды он отделил мясо от костей; 2. срезать,

отсекать наискось; кылыч менен бир жак колун шылып чапты он так рубанул наискось мечом, что (у того) рука беспомощно повисла; 3. перен. ободрать начисто; аз келгенсип анысы, асый алып шылыды стих. ему и того показалось мало, так он, взяв коня, ободрал (хозяйна) начисто.

шылын- возвр. от шылы-; эт шылынып кетти мясо сильно переварилось (отстаёт от костей); кабыргалар шылынып, казандан оркоюп көрүнүп калды голые рёбра, с которых отстало мясо, торчат из котла.

шым ир. брюки, штаны; жеке башы бир шымдын жети нардык баркы бар фольк. только одни штаны (богатыря) стоят семь одnogорбых верблюдов; бадана шым см. бадана; ◇ шымын башына каптап жиберейин дедим эле я уж хотел было как следует осрамить его (букв. я хотел было его штаны нахлобучить ему на голову); шымын башына каптайт элем я бы его опозорил (букв. я бы его штаны надел ему на голову); шымы сыйырылды разе. с него маска сорвана, он осрамился (букв. с него штаны содраны); шымдай болуп калды он осрамился, он опозорился; аны шым кылып таштадык мы его осрамили.

шымал ар. редко север; күн жүрүшү — Анжыян, шымалында — ойроттор стих. к югу от него — Андижан, к северу — ойраты.

шымалан- 1. засучить рукава; 2. перен. взяться за что-л. всерьёз; приняться за что-л. вплотную; шымаланып ишке кириш- приняться за дело, засучив рукава; шымаланып иштеп жатышкан они старательно работали; шымалана катыш- принимать деятельное участие; 3. перен. быть подобранным, аккуратным; бутунда танкетка, бою шыңгадай шымаланып турат на ногах у неё танкетки, стан её строен, вся она подобрана.

шымалант- понуд. от шымалан-.

шымалануу и. д. от шымалан-.

шыман- 1. то же, что шымалан-; аялдар, эмгекке кирип шыманып стих. женщины взялись за работу, засучив рукава; 2. редко засучить штаны; кандагайын шыманып, казыр чыкты аттанып фольк. засучив кожаные штаны (см. кандагай), вот вышел он, готовый (к схватке).

шымдактан- то же, что шымдан-; чапанын шымдактанып алыптыр он заправил чапан в штаны.

шымдакан 1. с заправленной в брюки рубашкой; 2. перен. бодрый и стройный; Кереч шымдакан басып келди Кереч бодро подошёл.

шымдан- заправить рубашку или халат в штаны; кең көйнөгүн шымданып, жайдак ыргып миниптир фольк. (богатыря) своё просторное платье заправив в штаны, охлябью вспрыгнула (на коня).

шымышын- то же, что шыпшын-.

шын то же, что шина; арабанын шыны шина (колеса) телеги.

шынаа клин; шынаа как- вбить клин; чалгынын шынаасы с.-х. чуйск. клин, скрепляющий пятку косы; ◇ шылтоого шынаа то же, что шылтоого шыноо (см. шыноо).

шынаала- заклинивать, вбивать клин.

шынаалат- понуд. от шынаала-.

шынаарда- то же, что шынаарла-; жүрүңүз — деп, колтуктап шынаардады он, прижавшись, взял под руку и сказал: «идёмте».

шынаарла- 1. подходить близко; неотвязно следовать, лнуть; бир балага кемпүт берсеңиз, сизге шынаарлап калат если ребёнку дадите конфету, он будет к вам лнуть; биз кайра Масейиттин үйүн шынаарлап калдык мы опять стали неотступно следить за домом Масейта; 2. прижиматься; Арык, шынаарлап шыпандаган Сейитти эркелетип, ичинен кымылдай, башын жерге

салды Арык, лаская угодливо прижавшегося к нему Сейта, опустил голову.

шынаарлаш- взаимн. от шынаарла- лнуть друг к другу, тесниться; чувствовать близость друг друга; бир-биринен жаңылык сурашып, бир топ киши шынаарлашып калыптыр стих. расспрашивая друг друга о новостях, люди сгрудились; шынаарлаша сүйлөшүп, сыры бардай жашырын стих. прильнув друг к другу, разговаривают, будто есть у них сокровенная тайна; жанагы бай аялга эмне шынаарлашып калгансың? же, сени бирөө ошого желимдеп койдубу? что это ты льнёшь к той богатой женщине? или к ней кто-то тебя приклеил?

шыноо: шылтоого шыноо кылып или шылтоого шынаа кылып под каким-л. предлогом, отыскав повод, зацепку.

шыноорлош- то же, что шынаарлаш-.

шыңга 1. (о человеке) стройный и собранный, аккуратно одетый; арык чырай шыңга кыз худошавая лицом, стройная девушка; шыңга бой стройный стан; шыңга бойлуу или бою шыңгадай стройный и собранный; эт качкан шыңга боюн эңиш ийип стих. слегка склонив свой похудевший стройный стан; 2. (о дереве) прямой, высокий и стройный; балаты шыңга карагай стройные ёлочки; шыңга бойлуу, бай бутактуу карагайлар стройные ветвистые ели; түндүгүң кайың шыңгасы стих. твой түндүк (см.) из стройной берёзы.

шыңгак то же, что шыңга; шыңгак бой стройный стан; баркыт бешмант шыңгак боюна куюп койгондой жарашып бархатный бешмет будто влитой на его стройной фигуре; атта шыңгактай түз отурган на коне он сидел прямо и красиво.

шыңгоо то же, что шыңга; шыңгоо жигит стройный паренё; шыңгоо кайың стройная берёза.

шыңгыр подражание звонкому звуку; шыңгыр эт-издать звонкий звук; шыңгыр күлкү звонкий смех; кулундай шыңгыр эткен, о балдар, үнүңдү сагындым стих. о дети, я соскучился по вашему, как у жеребёнка, звонкому голосу.

шыңгыра- звенеть (слабо), позвякивать; телефон шыңгырап жатат телефон звонит; стакандарынын шыңгыраганы угулуп жатат слышно, как звенят стаканы шыңгырат- понуд. от шыңгыра-; шыңгырата койчу шутл. позвони-ка, звякни-ка (по телефону); стакандарды шыңгыраткан ким? кто это звенит стаканами?

шыңгыраш- взаимн. от шыңгыра-; шыңгырашып үзөңгүлөр кагышты стих. (всадники) со звоном стукались стременами.

шыңгырт то же, что шыңгыр; шыңгырт этти звякнуло; шыңгырт эттир- звякнуть чем-л.

шыңгыт- то же, что шыпка-.

шыңк подражание короткому звонкому звуку; бурч-тагы турган келин муну айтып, шыңк этип оозун басты молодуха, что стояла в углу, сказав это, взвизгнула и прикрыла рот рукой; шыңк-шыңк күл- звонко и отрывисто смеяться; шыңк-шыңк этип ушу жолу күлгөнү кудум кыңшылаган күчүктөй угулду её звонкий отрывистый смех на этот раз звучал как взвизгивание щенка.

шыңкый- быть тонким, стройным и молодцеватым; шыңкыйган жигит тонкий, стройный молодцеватый паренё.

шыңкыйт- понуд. от шыңкый-; Мааникер атты шыңкыйтып, бадана тонуң зымпыйтып, барып калды Бокмурун фольк. на стройном коне Маникере, в тугу облежавшей кольчуге подъехал Бокмурун.

шыңкылда- говорить звонко, взвизгивать (гл. обр. о женщине); шыңкылдаган күлкү серебристый смех; күчүк иттей шыңкылдап фольк. взвизгивая, как щенок.

шыңкылдаш- *взаимн. от шыңкылда-*; шыңкылдашкан күбүр-шыбыр пайда болду начался звонкий смех и весёлый разговор.

шыңшы- взвизгивать; кырк эмчектүү кер канчык, кыдырата шимшиди, үнүн баспай шыңшыды фольк. чёрная сука о сорока сосках вокруг вынюхивала, не переставая, взвизгивала.

шып I *подражательное слово, выражающее быстрое, проворное действие*; колун, шып этип, тартып алды он быстро отдернул свою руку; шып коюп, чыгып кетти он моментально вышел; ордунан, шып этип, тура калды он вскочил с места; келгендер аттарынан шып-шып түшө калышты прибывшие проворно слезли с коней; байкалбай күндөр шып-шып өтүп жатты стих. дни проходили быстро и незаметно; шып-шып үйгө кирип келишти они стремительно вошли в комнату; шып бурула круто повернувшись.

шып II *пр. южн. потолок; мейманкананын шыбы потолок гостиной*; шып деди, шыпка чыкты загадка быстро (проскочила), к потолку (т. е. кверху) подскочила (отгадка ийне игла, когда при шитье прокалывают снизу).

шып III: шып карагай тыньш. прямая ель без ветвей; шып карагай бутаксыз, эгиз козу сөөксүз загадка прямая ель без ветвей, ягнята-двойня без костей (отгадка чачта бутак жок, эмчекте сөөк жок на волосе нет ветвей, у грудей нет костей).

шып IV *подражание шлёпанью, причмокиванию*; жумшак эриндерин шып эттирип, шыпшына олтурду (старуха, выражая приятное удивление) сидела, громко причмокивая мягкими губами; темингилеринен шып-шып табыш чыгарып тебеньки издавали шлёпающие звуки.

шып V *подражание лёгкому свисту (напр. рассекаемого воздуха)*; чыбык менен, шып-шып этип, чапты он стегал прутком так, что свистело.

шыпа I *то же, что шып I*; ордунан шыпа турду он вскочил со своего места.

шыпа II: шек-шыпа *то же, что шек-шыба (см. шек)*; узакка андып жатышып, эч шек-шыпа биле алыспаган они долго подстерегали, но ничего подозрительного не заметили.

шыпаа ар. исцеление, выздоровление, излечение; шыпаа тап- исцелиться, вылечить, выздороветь; шыпаа бер- принести исцеление, излечение; кудай шыпаа берсин дай бог тебе (ему) выздороветь; шыпаа бол- явиться причиной исцеления, излечения; шыпаа кыл- исцелить, вылечить.

шыпка- выпивать до дна; шыпкагандай шыпкыят желин, сүткө жарыбай стих. вымя сжалось, будто выпитое до дна, молока не даёт; казанын жалап жутунуп, жук калтырбай шыпкаган фольк. жадно вылизал котёл, всё до последнего, не оставляя даже прилипшего; ◆ шыпкай дотла, начисто; шыпкай баарын кырамын фольк. я уничтожу всех до одного; шылап-шыпкап см. шыла-.

шыпкал- *возвр.-страд. от шыпка-*; ал, чөөгүндөгү суу шыпкалганча колун тозо беришке да даяр эле он был готов подставлять руки до тех пор, пока вода в чайнике не иссякнет; Шыта кечүү, Таш кечүү, шыпкалып жылкы кечиптир фольк. через брод Шыта, через брод Таш кони все до последнего переправились.

шыптай обтянутый (в узком костюме); узун бойлуу, ичке, шыптай болгон жаш жигит высокий и тонкий, в костюме в обтяжку, молодой парень.

шыпша- оголить, очистить (напр. дерево от ветвей); карагайдын бутактарын шыпшап сүйрөп келдим еловое дерево я приволок, очистив от ветвей; шыпшагандай жыланач совершенно голый.

шыпшамалуу: шыпшамалуу мерген ловкий ружейный охотник (который как бы очищает местность от дичи).

шыпшат- *понуд. от шыпша-*.

шыпшын- причмокивать (часто в знак удивления, недовольства, неодобрения, сожаления); катындар шыпшынат, эркектер шыкшынат женщины причмокивают губами, мужчины прищёлкивают языком (теперь значения шыпшын- и шыкшын- путаются); киши жокто абышкасына күнөө коюучу Бермет, мугалимдердин көзүнчө ачык айталбай, өз алдынча шыпшынды Бермет, которая наедине обвиняла своего старика, а при учителях открыто (этого) не сказала, а только про себя причмокивала (выражая недовольство); кыргызча шыпшынды да коёт он даже и причмокнет по-киргизски.

шыпшындыр- *понуд. от шыпшын-*; үшүнтүп доктор баш чайкап, шыпшындырды тандайын стих. так вот доктор, покачав головой, (недовольно) прищёлкнул языком по нёбу.

шыпшынуу и. д. от шыпшын-; делдейип олтурган бечара Корголдай тек шыпшынууда опешивший бедняга Корголдай только причмокивал языком.

шыпшыныш- *взаимн. от шыпшын-*.

шыпшырга талас. дверной пробой.

шыпылда- 1. издавать свист (напр. о пруте, с силой рассекающем воздух); 2. быстро и ловко двигаться; действовать расторопно; шыпылдаган кыз расторопная девушка; шыпылдап бас- ходить быстрым и твёрдым шагом; көчөнү көздөй, шыпылдап басып кетти он быстрым шагом пошёл на улицу; бирде шыпылдай, бирде жүгүрө басып двигаясь то быстрым шагом, то бегом; шыпылдап сүйлө- говорить быстро и чётко; шыпылдап уч- быстро лететь.

шыпылдак расторопный, сноровистый; шыпылдак келин расторопная молодуха.

шыпылда- *понуд. от шыпылда-*; шыпылдатып саба- с силой хлестать (напр. розгами); кекиликтин шыпылдатып жүнүн жулуп жиберди он быстро ошипал кеклика; ал орусча шыпылдатып сүйлөйт он бойко говорит по-русски; токой тур, шыпылдаптап постоай, не торопи. шыпыр I враль; барып турган шыпыр враль несусветный.

шыпыр- II 1. мести, подметать; үй шыпыр- подметать комнату; үйүңдү тиклес жерди шыпырба погов. не подметай там, где тебе юрту не ставить; шыпырып чогулт- смести в кучу; ээр шыпырып ташта- снять седло (с коня); 2. сгребать (руками); колу менен буудайды шыпырат он руками сгребает пшеницу; колуң ороо шыпырган- дай куудурап калыптыр руки у тебя загрузели; будто ты в яме (см. ороо II) зерно руками сгребал; кыз тети- гинде куурай шыпырып жүрөт девушка вон там (руками) сгребает (собирает) курай; ◆ акчаны шыпырып алат он загребаёт деньги; шыпыра начисто, дотла; куюшкан шыпыр- см. куюшкан; ыпырып-шыпырып см. ыпыр- II.

шыпыргы веник, метла.

шыпыргыла- выметать.

шыпыргыч подметальщик; көчө шыпыргыч подметальщик улиц.

шыпырма I. чуйск. сильно разваренное мясо ягнёнка-сосунка; 2. южн. шапка с очень узкой опушкой.

шыпырт- *понуд. от шыпыр- II*; башынан ноктолорун шыпыртып, кулундарга азаттык берикиз отпустите жеребят, сняв с них недоуздки; атымдын башынан жүгөнүн шыпыртып жибердим с головы моего коня содрали (украли) узду; ◆ кулагын шыпырта чаптырып приказав (или допустив) напрочь отчихнуть ухо; калпты шыпырт- врать, рассказывать небылицы, врать без зазрения совести

шыпыруу и. д. от шыпыр-II.

шыпырыл- *страд. от шыпыр- II*; дубалдарынан шыбактары шыпырылып түшө берди штукатурка со стен

отваливалась и падала; $\diamond$ шыпырылган изворотливый, хитрый, пронырливый; куюшканы шыпырылсын см. куюшкан.

шыпырылт- понуд. от шыпырыл-; чың тикеге чуркаса, шыпырылтып салбаган фольк. если (этот конь) скакал даже по крутому склону, он не сдвигал (всадника назад).

шыпырынды сор, мусор (сметаемый, выметаемый).
шыр I подражательное слово, выражающее быстроту, безостановочность движения; шыр айда- быстро и прямо гнать; билбедиң далай жылдын шыр учканын стих. я не заметил, как промчался многие годы.

шыр II звукоподражание шуршанию, шмыганию, журчанию; ал, мурдун шыр тартып, сүйлөй берет он говорит, шмыгая носом; шыр-шыр сүйрөлгөн талдын учу волочащиеся с шуршанием по земле ветки тала; шыр-шыр эт- (о воде) тихо журчать, как бы шептать.

шыраалжын то же, что эрмен; шыраалжын барги южн. название одного из вышивных узоров.

шыралга подарок охотника из добычи; шыралга, баатыр! с полем, молодец! (приветствие возвращающемуся с охоты и наёмк на подарок из добычи).

шыралгала-: Чынтемирдин артынан, шыралгалап, жарышып келип калышты они наперегонки подыхали сзади к Чынтемиру, поздравляя с удачной охотой (и чтобы получить от него подарок из добычи).

шыраңкана ир. то же, что шеренкана.

шырбаз ир. южн. откормленный ягнёнок; бир шырбазды сююп берди он зарезал откормленного ягнёнка.

шырбый- иметь вид тщедушного, сухопарого.

шырбык тщедушный, сухопарый.

шырбында- (о тщедушном, сухопаром) быть в движении.

шыргалаң жидкость, смешанная со льдом (когда эта жидкость сама начинает промерзать); шыргалаң суу чуте замёрзшая вода; шыргалаң кымыз подмёрзший кумыс, кумыс со льдинками.

шыргалаңда- (о жидкости) чуть подмёрзнуть, смешаться со льдинками; кыштын күнүндө шыргалаңдаган муздак кымыз ичише турган они зимой пивали холодный со льдинками кумыс.

шыргоол чуйск. 1. вид тала; 2. обрешетины на крыше.

шыргый I. тонкая молодая ёлочка; тонкая и длинная сухая ель; эчен сонун шыргыйлар менменсинип шуулдайт стих. много молодых ёлочек горделиво шумят; 2. жердь; башынды сайып шыргыйга, жолго сайып коёбуз фольк. твою голову мы насадим на жердь и воткнём (эту жердь) на дороге; эки шыргый орнотулуп тартылган кермеде байланып аттар турат лошади стоят, привязанные к верёвочной коновязи (см. керме), протянутой между двумя поставленными жердями; $\diamond$ шыргыйдай болгон жигит тонкий и стройный парень.

шыргырак южн. вид лебеды.

шырда- складывать ткань или войлок в два или более слоёв и прошивать, прострачивать.

шырдак I. текимет (шитый в два слоя орнаментированный войлок); 2. южн. потник.

шырдamal I. южн. то же, что шырдак I; 2. сев. ирон. весь в заплатках, заплатка на заплате; көйнөгү шырдamal болуп кетти у неё всё платье в заплатках.

шырдат- понуд. от шырда-.

шыркура- 1. с треском разлетаться (напр. об искрах, когда куёт железо, сталь); шыркураган ширенди кызыл жалын көзү бар фольк. как трещащая окалина, красное пламя глаза его; ширендидей шыркурап, мизинен каар чачылган фольк. с лезвия (меча) рассыпалась ярость, будто искры, треща; кээде үзүлүп бараткансып шыркурайт да, кээде коркурайт (сонный) то, будто умирая, хрипит, то громко храпит; 2. тихо журчать; шыркурап аккан булак журчащий родник, журчащий ручёек; башы кесилип, күрөөсүнөн каны шыркурап голова его отрезана, из сонной артерии струится кровь.

шыркурат- понуд. от шыркура-; кордобогун көмүрдү, шыркуратат темирди погов. не принижай уголь, он заставляет железо разбрасывать искры.

шырлак южн. то же, что шыраак 2.

шырп подражательное слово; шырп эткен добуш шорох; шырп эткен добуш жок абсолютная тишина; не слышно ни звука; шырп алдырбай кирип бесшумно войдя; шырп эткен шыбыш малейший шум; шырп эткен шыбыш алдырбай, шыкаалап Кычан тыңшады стих. притихнув, подглядывает Кычан и подслушивает; шырп эткен жан жок никаких признаков жизни, никакого живого существа.

шырпылда- 1. хлопнуть (о воде — при движении по ней, напр. всадника); 2. шуршать (о густой траве — при быстром движении по ней); тыштан шырпылдаган табыш угулду снаружи послышалось шуршание (напр. травы, когда по ней едет всадник).

шырт звукоподражание шуршанию, шарканью; бир тал ширенкени коробкага шырт тартып чиркнүв спичкой о коробку; ат тарактын шырт-шырт табышы шарканье скребницы (когда чистят лошадь); шырт эткен шыбыш жок не слышно ни малейшего звука.

шыртылда- шуршать; тыштан аттын шыртылдап өтүп бараткан табышы угулду снаружи послышалось шуршание от проходящей (напр. по траве) лошади; шыртылдап өтүп кетти он стремительно пронёсся.

шыртылдат- понуд. от шыртылда-.

шыруу и. д. от шыры-.

шыры- стегать, сшивать что-л., складывая в несколько слоёв.

шырык I строчка, прострачивание (когда материя складывается в два или несколько слоёв).

шырык II то же, что шыргый.

шырыкта- I похрустывать, пощёлкивать (напр. суставами пальцев).

шырыкта- II окуривать (знахарский способ лечения).

шырыкча жёрдочка.

шырыл- страд. от шыры-.

шырылда- трещать, шуршать, журчать.

шырылдаң песня конских пастухов (пелась обычно зимой, когда пастух приезжал в аул за продуктами).

шырымал I. стёганая спецовка, стёганая фуфайка, стёганка; 2. перен. рваная, в лохмотьях одежда; шырымалдан кутулуп, жаңы болду кийгениң стих. ты избавился от рвани, оделся ты в новое.

шырыт- понуд. от шыры- заставить простегать в несколько слоёв.

шытыр звукоподражание хрусту, шуршанию.

шытыра- хрустеть, шуршать.

шытырат- понуд. от шытыра-.

Щ

щётка щётка.
щи ши.

щит тех. щит.
шуп тех. шуп.

Ы

ыба ар.: ыба кара- относиться (к человеку) с симпатией, бережно, участливо; жылуу суу кайнатып бербесеңер да, ыба карап жылуу сөз айтып койсоңор если вы воды (для меня) не вскипятите, то хотя бы, отнесясь с симпатией, тёплое слово скажете; ыба караган жакының твой близкий, который к тебе относится с симпатией; жетпегенин, ыба карап, ылым санашкандардан алышты то, чего у них не доставало, они брали у тех, кто к ним относился с симпатией, заботливо; кайра өтүп баратканда кай бир ыба караган үйлөргө тийип өтөт на обратном пути он заглядывает (заходит) в те юрты, которые ему приглянулись.

ыбарат ар. с предшеств. исх. п. состоит из..., заключается в..., выражается в...; беш кишиден ыбарат состоит из пяти человек; в составе пяти человек.

ыбыр парное к жыбыр и шыбыр; ыбыр-жыбыр мелочи, то-сё; **ыбыр-шыбыр** шёпот, тихий разговор, перешёптывание.

ыбырсы- уподоб. от ыбыр быть — о разном хламе, разной мелочи; аны-муну ыбырсып эң эле көп много разной мелочи, разного хлама; үй ичинде эле ыбырсып жүрөм; дегеле үй жумушу бүтпөйт экен вожусь в доме со всякой мелочью — домашняя работа никогда не кончается.

ыгуу и. д. от ык- VI.

ыгым: ыгым-чыгым, всякого рода расходы и траты, налоги и обложения; ыгым-чыгымдын көзүнө карабай, аял алып да бердик не считаясь с расходами, мы его даже женили.

ыгыр- придавить, притиснуть, прижать; оң колу менен кызды белден кучактап, өзүн көздөй ыгыра тартты обняв правой рукой девушку, он её прижал к себе.

ыгырыл- страд. от ыгыр- придавливаться, притискиваться, быть придавленным, притиснутым; сжиматься; рассестись (напр. о стене); бири-бирине ыгырылып (они) прижавшись друг к другу; учууга умтулган кулаалыча ыгырыла кетти он сжался, как сарыч, намеревающийся взлететь.

ыгырылыш- взаимн. от ыгырыл-

ыгыш- взаимн. от ык- VI; Майкечүүдөн чыгышып, токойго булар ыгышып стих. Майкечу они перешли, в лесу они укрылись.

ыдык гонение, притеснение; ыдык көр- испытывать гонения, притеснения; подвергаться унижениям; мен сиздин мындай ыдыгыңызга чыдай албайм этих ваших притеснений я не могу терпеть; ыдык көрсөт- притеснять, издеваться; Кыргыз менен Баймат Каныкейге ыдык көрсөтүшкөн Кыргыз и Баймат издевались над Каныкей; көзүнүн ыдыгына чыдабай южн. не выдерживая его (страшного) взгляда; ыдык бер- проявлять выносливость или терпеливость; противостоять; ыдык бералбайт он не может вытерпеть; он не может противостоять.

ыдыр то же, что ырк; ыдырын бөл- внести разлад; иштин ыдырын буз- расстроить налаженное дело, налаженную работу; беш-алты ооз сөзүнүн ыдыры кетип (он) сбившись, запутавшись в нескольких своих словах; чүкөнүн ыдырын буз- (при игре в ордо, см. ордо 3) разбить кон так, чтобы алычки рассыпались.

ыдыра- рассеваться, расплыться; разваливаться, разлезаться, расползаться; ыдырап тарап кетти они рассеялись во все стороны; өтүктүн мыгы ыдырап кетти подоса сапога отпоролась (бука, гвозди сапога разлезлись); бардык тигиштеринен ыдырап кетти всё расплозлось по швам; империализмдин колониялдык системасынын ыдырап бузулушу развал империалистической системы колониализма.

ыдырасты р. разг. здравствуй(те).

ыдырат- понуд. от ыдыра-

ыдыргы- то же, что удургу-

ыж: ыж-быж то же, что ыз-быз (см. ыз); чымын-чиркейлердин чулдур ыж-быж үндөрү невнятные звуки жужжания насекомых.

ыжылда- то же, что ызылда-; кээ бир үйдөн чоор үнү угулуп турат ыжылдап стих. из некоторых юрт слышится жужжающий звук свирели.

ыз: ыз-быз звукоподражание жужжанию летающих насекомых; чиркейлердин чулдур ыз-быз үндөрү пискливые звуки (летающих) комаров; ыз-быз этип, чымын-чиркейдин учканы да билинбеди не слышно было даже жужжания летающих насекомых; ыз-быз кел- отмахиваться от чего-л. остервенело, с выкриками и визгом, руками и ногами.

ыза ар. досада, обида; злоба; ыза бол- досадовать; ыза көр- терпеть обиды; ыза жеп баратат обида заедает; обида покоя не даёт; ызаң ачынат злит; вызывает досаду; ыза тозокко алып барат погов. злоба в ад ведёт; ызасына келип (он) обозлившись; ызамды келтирип турат (это) во мне вызывает злобу.

ызаат то же, что ыйзат; ызааты бар боз балдар күйүп турган чырактар, ызааты жок боз балдар катып калган чарыктай стих. уважительные паренёчки подобны горящему светильнику, неуважительные паренёчки подобны засохшим поршням (см. чарык II).

ызаатта- то же, что ыйзатта-

ызакор ар.-ир. обидчивый, раздражительный.

ызакордук обидчивость, раздражительность; унижение; ызакордук көрсөт- наносит обиду, ставить в унижительное положение.

ызала- поддразнивать, подзуживать.

ызалан- возвр. от ызала- обижаться, досадовать; өзүмөн өзүм ызаландым я сам на себя досадовал.

ызалант- понуд. от ызалан-

ызаланыш и. д. от ызалан-; аялынын ызаланышы аксакалды дагы кейитти обида жены огорчила и аксакала.

ызалуу обиженный, досадающий; үнү ызалуу чыкты голос его прозвучал обиженно; Кийизбайга Шаршенин тили тийсе, ага бүт уруу ызалуу когда Шарше оскорбляет Кийизбая, весь род в обиде.

ызалык досада, обида; ызалык батпай ичине, өз оозунан жаңылган стих. когда он очень досадовал, то сбивался в речи.

ызат то же, что ыйзат; ызатына туруп бер- отдать все почести умершему; исполнить всё, положенное обычаями по похоронам и поминкам; аяш атам Манастын ызатына туруп бер фольк. отдай все почести умершему — названному отцу моему Манасу.

ызаттуу то же, что ыйзаттуу.

ызаттык то же, что ыйзаттык; ызаттык кылып, ордуман тура бердим оказав почёт я встал с места.

ызбоочик, ызбошчик р. уст. извозчик (легковой).

ызбот разг. то же, что взвод.

ызбошчик см. ызбоочик.

ызбыз то же, что ыз-быз (см. ыз).

ызгаар 1. пронизывающий холод, стужа (в ясную погоду); январь айынын орто чениндеги кара ызгаар адская стужа середины января; ызгаар денеге барып ийнедей кадалат мороз иголками впивается в тело; 2. пронизывающий холодный ветер; күн чыкыроон, ызгаары ырылдап согот погода морозная, студёный ветер дует завывая; 3. перен. злобствующий, жёлчный, на всё фыркающий; брюзга; эң эле ызгаарсың уж очень

ты жёлчный; ызгаар төк- злостбовать; сильно бранить; атам мага аябай ызгаарын төктү отец меня разбранил; көзүнөн чыккан ызгаары от-жалын болуп шыркырап фольк. гнев, исходящий из его глаз, это огонь-пламя, разбрасывающее искры; бетиндеги ызгаары, бери болсо — капырай — бир байпактык жүн болуп фольк. гнев (проявляющийся в виде поднявшихся волосков) на его лице, самое меньшее, ой диво, годится на целый (шерстяной) чулок.

ызгаардуу см. ызгаарлуу.

ызгаарла- сильно оскорблять, сильно бранить; ит экенсин, арак ичкенден башкасын билбейт экенсин деп, ызгаарлай берет он меня бранит, мол, ты, пёс, знаешь только водку пить, ничего другого не знаешь.

ызгаарлуу, ызгаардуу морозный, студёный; ызгаардуу шамал резкий, пронизывающий, холодный ветер; ызгаардуу суук сильный мороз с ветром; ызгаардуу аяз или ызгаардуу суук мороз с ветром.

ызгы- 1. быстро вертеться, вращаться с визгом; буроолор ызгыды винты с визгом завертелись; чаң ызгыды пыль поднялась клубами; 2. быстро мчаться, метаться; көк башылар ушул кезде ызгып кетишкендир мирабы (см. мурап) сейчас, видимо, скачут во все стороны (следя за оросительными каналами).

ызгырык рюханые оленя-самца в ярости; бугулары тургандыр, мүйүздөрү каркайып, ызгырык тартып чамынып, маралын ийрип кантарып стих. самцы-олени, вероятно, уже стоят с выставленными рогами, рюхают, взрывая землю копытом и заворачивают, охраняя своих важенок.

ызгыт I то же, что ызгыч; ♦ ызгыттын жумурткасындай весь покрыт веснушками (букв. будто яйцо чибиса). ызгыт II полоска кожи, швиваемая сзади в голенище (там, где голенище сшивается).

ызгыт- III понуд. от ызгы-; машина чаң ызгытып, чабагандап жүргөнү жүргөн (авто)машина тои дело проносится, вздымая пыль; карагерди атырылтып, түйүп алып куйругун, карды ызгытып келе жатты стих. подвывая хвост своему карему и пустив его крупным карьером, едет он, вздымая снег.

ызгытуу и. д. от ызгыт- III.

ызгыч чибис, пигалица; эчки маарак, кашкалдак, ызгыч менен ак чардак стих. бекас, лысуха, пигалица и чайка; саздуу жерди ээлеген, ызылдак ызгыч дагы бар фольк. есть там и пискливая пигалица, хозяйка болотистых мест.

ызы подражательное слово; ызы-чуу шум, гвалт, галдёж; ызы-чуу түшүштү они галдели на все лады (кто кричал, кто плакал, кто громко говорил и т. п.); ызы-чуула- галдеть, поднимать гвалт; ызы-чуулаган үндөр шумные голоса.

ызылда- издавать пронзительные звуки; ошо суунун боюнда ызгыт жүрөт, ызылдап на берегу той речки водятся чибисы, пронзительно кричащие; ызылдаган чымын-чиркей жужжащая мошкара.

ызылда- понуд. от ызылда-.

ызылдуу и. д. от ызылда-.

ызылдоо и. д. от ызылда-.

ызында- то же, что ызылда-; ♦ ызындап сурай бернадоедливо клянчить; ызындап сурай берип алды он выклянчил.

ызындуу со свистом, с жужжанием; ызындуу ок үнү жужжащий звук стрелы; свистящий звук пули.

ызырык тяньш. то же, что ысырык.

ызырын- зло набрасываться, набрасываться с кулаками, быть готовым броситься в драку; свирепеть; кабактарын түйүп, ызырынды он нахмурился и рассвирепел; Берди Жапекке ызырына бакырып алды Берди злобно заорал на Джапека.

ызырынуу и. д. от ызырын-.

ызырыныш- взаимн. от ызырын-; экөө колунан келишинче тилдеди, ызырынышты оба они рычали, как только могли, злобно набрасывались.

ызычуу то же, что ызы-чуу (см. ызы).

ый I плач; ыйга кир- начать плакать; ыйын басып, тым болду она перестала плакать, замолчала; ый ыйла-плакать; өлүккө жараша ый, кадырга жараша сый погов. по покойнику и плач, по чести и дар (не каждому одинаково); кайгы пайдасыз, ый жардамсыз погов. печаль бесполезна, плач не помощь; ый менен күлкү аякташ погов. где смеются, там и плачут.

ый II название буквы й.

ыйбаа ар. стыд, стыдливость; скромность; ыйбаасы жок бесстыдный; ыйбаа кыл- или ыйбаа эт- проявлять скромность; быть стыдливым, стесняться; ыйбаа кылбай без стыда; без зазрения совести; сизден ыйбаа кылам я вас стесняюсь; келинден бетер аларга ыйбаа кылат он стесняется их, как молодуха; Темирден ыйбаа этти он постеснялся Темира.

ыйбаалуу стыдливый, застенчивый; скромный; кыздын жанында ыйбаалуу сылык жүрдү при девушке он вёл себя скромно.

ыйбарат то же, что ибрет.

ыйгар- намечать, предназначать; председателдикке кимди ыйгардынар? кого вы наметили председателем? кепти анчейин тамашага ыйгарган болушуп сделав вид, что они (эти) слова приняли за шутку; өз ыраазылыгынар менен жердин көбүн бизге ыйгаргыла вы по своему усмотрению большую часть земли выделите нам.

ыйгарыл- страд. от ыйгар-; жеңиш дагы ага ыйгарылды победа тоже приписана ему.

ыйгаштырыл- то же, что ыйгарыл-; экинчи жана үчүнчү орунду ээлегендерге желекчелер ыйгаштырылат занявшим (в соревновании) второе и третье места предназначаются флажки.

ыйгылык: ыйгылыгым чыккылык болду я совсем заматался; я не знаю, за что хвататься (и то у меня не ладится, и это не устраивается).

ыйзат ар. почтение, уважение.

ыйзатта- уважать, оказывать почтение.

ыйзатташ- взаимн. от ыйзатта-.

ыйзаттуу 1. уважаемый, чтимый; 2. учтивый, почти-тельный; ыйзаттуу бала учтивый, застенчивый мальчик.

ыйзаттык уважение, почтение; ыйзаттык кыл- оказывать почёт.

ыйка- ёрзать; безбелкеке көтүн ыйкап олтурат он сидит и ёрзает (вертит задом), как стрепет; колу менен кекиртегин ыйкап: сени так ушундай кылмакчы, — деди проведя несколько раз рукой по горлу, сказал: он так вот хочет с тобой поступить (т. е. хочет тебя зарезать).

ыйкы: ыйкы-тыйкы разлад, разброд, разноголосица; ссора, нелады; жабыла ишке киришпей, ыйкы-тыйкы катышып келет они принимаются за дело не дружными усилиями, а спустя рукава, кое-как; тууган арасында ыйкы-тыйкы болбой коймок беле? а разве между родственниками можно обойтись без ссоры?; ыйкы-тыйкы боло бербей, жакшы ойлонуп чечели стих. решим-ка мы, хорошенько обдумав, не действуя вразброд.

ыйла- плакать; кан ыйла- плакать кровавыми, горькими слезами; ыйлабаган балага эмчек жок погов. ребёнку, который не плачет, (материнской) груди нет; дитя не плачет, мать не разумеет; аласа бою бар, арчын-данган тону бар; ыйласа, кар жаайт, ыйлабаса, не жаайт? загадка низенького роста, перевязанная крест-накрест шуба на нём; когда плачет, снег идёт, когда не плачет, что идёт? (ничего не идёт; отгадка элек сито); анткор ыйла- притворно плакать.

ыйлаак 1. плакса, нюня; плаксивый; 2. волдырь, пузырь, наполненный жидкостью (напр. на околоушечном жире овцы, коровы или на теле от ожогов); мокнувшая мозоль.

ыйлаакта- образоваться — о волдыре, пузырьке, о мокнувшей мозоли.

ыйлаактан- возвр. от ыйлаакта-; зоонун боорунан ыйлаактанып сыгылып чыккан башат родничок, сочащийся из склона скалы.

ыйлаактат- понуд. от ыйлаакта-; колун ыйлаактатып, күйгүзүп алынтыр он обжёт себе руку до волдырей.

ыйлакта- делать что-л. неохотно; ыйлактабай козу байла привяжи-ка живее ягнят.

ыйламаксан- ыйлар-ыйламаксан болуп будто плача.

ыйламсыра- быть готовым вот-вот заплакать.

ыйлат- понуд. от ыйла- прям., перен. заставить плакать, доводить до слёз; бир маалда бала карындашын ыйлатып койду эле, тигил ый аралаш мындай деди как-то мальчик довёл до слёз свою младшую сестру, та, не переставая плакать, вот что сказала; сени ким ыйлатты? — Эч ким ыйлаткан жок тебя кто обидел? — Никто не обижал.

ыйлаш- взаимн. от ыйла-; ыйлашарга өз жакшы, сыйлашарга жат жакшы погов. чтобы поплакаться, хорош свой (родственник), чтобы взаимный почёт оказывать, хорош чужой.

ыйлоо и. д. от ыйла- плач.

ыйлуу с плачем; ыйлуу, жаштуу, трагедиялуу кырдаалдар обстановка трагичная, с плачем, со слезами.

ыймам ар. имам (ведущий богослужение в мечети; наставитель мечети).

ыйман то же, что ыман; ыйман айт- или ыйман угуз- или ыйман кыл- читать отходную; ыйманын ичке жат кылат он про себя произносит символ веры (при опасности, при приближении смерти); өлүп кетсем, кантем? деп, ыйманды ичке жат кылып стих. говоря «если я умру, что же мне делать?», он про себя произносит символ веры; ага ыйман түшпөйт (о неверующем) ему отходная не поможет; ♦ менин ыймандай сырым говорю как на духу; эрден ыйман качып кутулбайт погов. молодец никогда совести не лишится; ыйманын жеген потерпевший совесть, бессовестный; байгамбар жашка келгенде жебейли биз ыйманды стих. когда мы достигаем возраста пророка (т. е. когда нам уже за шестьдесят), не следует нам терять совесть; ыйманың күйгүр! или ыйманыңды жегир! ух ты, непутёвый!; ыйманыңды жебегин! имей же ты совесть!; побойся же ты бога!

ыймандаш то же, что ымандаш; а дүйнөдө ыймандаш, бу дүйнөдө жыйгандаш фольк. на том свете они единовверцы, на этом свете у них имущество общее; атабыз бирге ыймандаш тууган деп, тентип келебиз фольк. у нас, мол, отец один, мы единовверцы, полагая, что (тут) родственники, мы приплелись (сюда).

ыймандуу то же, что ымандуу.

ыймансыз то же, что ымансыз.

ыймарат то же, что имарат.

ыймаратчыл уст. строитель, зодчий.

ыйчы 1. плакальщица; 2. перен. плаксивый.

ыйык 1. священный, приносящий счастье; коом мүлкү — ыйык мүлк общественная собственность священна; ыйык милдет священная обязанность; ата мекенин сактоо — СССР граждандарынын ыйык милдети защита отечества — священная обязанность граждан СССР; эл деген ыйык казына народ — это священное сокровище; эл алдында ыйык парзым мой священный долг перед народом; ата арбагы ыйык дух (умершего) отца священный; 2. уст. священное домашнее животное (пущенное в стадо с тем, чтобы его не резать и не употреблять в дело; местами лошадей из числа

таких животных исключают); кой ичине козголбос ыйык болгон серке бар фольк. среди овец есть неприкосновенный священный козёл; ыйык көтөр- 1) пустить любимое животное в стадо (чтоб, считая его священным, не резать); сен менин ыйык көтөргөн малымды тилдейсиң деп, Чынтемирди тилдеп, уруп коёт стих. он ругает и бьёт Чынтемира, ты, мол, ругаешь моё священное животное; ыйык көтөргөн тору айгыр священный гнедой жеребец; ыйык көтөргөн буура священный верблюжий жеребец; жылкыдан ыйык көтөргөйт, шамалдан бүткөн деп лошадь не делают священной, мол, она создана из ветра; ыйык көтөргөн (о человеке) неодобр. баловень; 2) поймать в стаде любимое животное больного и зарезать для него, когда он пожелает; 3. лучшее из диких парнокопытных; аскада оттоп жайылган кийик болот турбайбы; адис мерген атканы ыйык болот турбайбы фольк. ведь те, что пасутся по скалам, — это парнокопытные, ведь то, что бьёт меткий стрелок, — это лучшее из парнокопытных; 4. (чаще ыйык жал) холка; ыйык жалдан карасам, араба баскан тагы бар фольк. посмотрю на его холку — есть на ней пятно, надавленное телегой (т. е. тележной упряжью); 5. верхняя часть лопатки (у лошади); аттын ыйыгына минип калдык (спуск такой крутой, что) мы сползли на лопатки коней; 6. плечо (человека); мылтыкты ыйыкка салып алып взяв ружьё на плечо; Күлчорону көрдү эми, көргөн жерден, жаныбар, окуранып Чорого, ыйыгына баш артып, ыктап турду боз байтал фольк. вот увидела белая кобылица (богатыря) Кюльчоро, как увидела, тихо заржала, положила голову ему на плечо и прижалась к нему; ♦ ак ыйык очень хваткий беркут; шаңырган ак ыйыктын үнү клёкот беркута, звук клекочущего очень хваткого беркута; ак ыйыктай алгыр (о человеке) храбрый, сильный и ловкий; жылаңач ыйык миф. существо, помогающее людям в трудных обстоятельствах; ыйык болуп өлдү (о животном) пал от гнояного заражения (когда гной опухоли, раны проникает в кровь).

ыйыктык отвл. от ыйык 1; адамдын колу барбаган ыйыктыгы бар экен фольк. он настолько чтим, что на него рука человека не поднимается; кандай ыйыктыгы бар экен? что это он за святыня такая (чтобы ему делать поблажки)?

ыйын- тужиться, пыжиться; ыйынып-ычкынып тужась и пыжась.

ык I 1. крепкий, прочный; ык нан экен плотный, не пышный хлеб; 2. жирный, полный сил и готовности; ык болуп жаткан эрлер фольк. богатыри, находящиеся в полной силе и готовности; ат смирив, ык болуп, эр ээлигип, бук болуп фольк. кони, разжирев, стали плотными, богатыри, затосковав по походам, пришли в возбуждение; ♦ сөзүн ык кылды он сказал твёрдо.

ык II то же, что дык; ык салып, таң агарса когда чуть забрезжит рассвет; күн уясына ык салып, акыркы ирет бардык нурун берүүгө аракеттенгенсиди солнце, приблизившись к своему гнезду (т. е. к закату), как бы старалось в последний раз отдать свои лучи; ♦ ык салыш- сближаться; карылар менен бүтүндөй ык салышып кетти со стариками он близко сошёлся.

ык III 1. заветренная сторона; спокойное, укромное место; 2. перен. (о человеке) опора, надёжная защита в невзгодах; жалпы кыргыз журтуна шамал тийгис ык болуп фольк. для всего киргизского народа (богатырь) был надёжной защитой в невзгодах; 3. благоприятные обстоятельства, удобный случай, удобный момент; ыгы келсе или ыгы келе калса при удобном случае; если обстоятельства сложатся благоприятно; 4. приём, метод; жаңы ыктарды кеңири колдонолу будем-ка широко применять новые методы; ♦ ыгыма келди мне сподручно; ыгын келтирербиз мы это уладим; мы это

сделаем так, как нужно; **ыгыма келтирген жок, ыгыма келсе, жыгат элем** он не дал себя удобно схватить, если бы он дался, я бы его поборо; **сиз менен биздин ыгыбыз келишпей турат** мы с вами друг другу не подходим; **ыгы келишпейт** не к месту; ни к селу ни к городу; **ар колхоздун ыгына жараша** в зависимости от условий каждого колхоза; **айтууга толук ыгыбыз бар** у нас есть полное основание сказать; **ыгы менен или ыгын билип** найдя подход; уместно; с тактом; **ыраазы кыла сөз айткан, ыгын билип, ар жанга фольк.** он говорил с тактом, оставляя удовлетворённым каждого; **ык алдыр- или ыкка көндүр- или ыкка сал-** укротить, привести к покорности; **душманга ык алдыр-** дать врагу возможность узнать (*мои, наши*) слабые места; **жаңы өтүктү кийип, ык алдыр-** обнести новые сапоги; **ыкка көн-** пойти на уговоры, согласиться, подчиниться; **биздин ыкка көнөт** он нам подчинится; **мен, силердин ыгыңарга көнүп, тим эле кеңеш салып жатам** я вам подчиняюсь, я просто советуюсь; **ыкка көнсө** если он пойдёт на уговоры; **айтканына көнөлдү, ыгына, дың дебестен, кирели фольк.** согласимся с тем, что он говорит, подчинимся ему беспрекословно; **эл сенин ыгыңдан чыкпайт** народ не выйдет у тебя из подчинения; **ыгынан чыга албайт** он находится у него в полном подчинении; **паровозду туура баштайт, вагондору ыгында стих.** паровоз тянет прямо, вагоны в его подчинении; **сөздү ыгынан чыгарды** он перебил, прервал (*чужой*) разговор; он нарушил течение речи; **ыгын тап- расправиться с кем-л.; ким тапты сенин ыгыңды? ким кетирди сыныңды? фольк.** кто с тобой расправился? кто тебя опозорил?; **ыгы бар** у него есть основание, у него есть данные; **кыйгына тийгенде кыргын салар ыгы бар фольк.** когда его обозлят, у него есть данные (*сила, возможность*), чтоб учинить разгром; **ыгы жок** у него или для этого нет оснований; неуместный; **ыгы жок сөз** неуместные или необоснованные разговоры; **ыгы жок тамашанды койчу** оставь ты свои неуместные шутки; **ыгы жок жерден эсирбе** не беснуйся ты понапрасну; **ыгы жок пикир** необоснованное мнение; **кабар алар ыгы жок** нет и намёка на то, что можно получить *какие-л.* сведения; **өч ала турган ыгым жок** у меня нет оснований мстить.

ык IV икота; **ык тут-** *то же, что ыктыт-*; **ык тутуп** атат икается; **ыкым-ыкым, өкөөбүз сууга бардык, ыкым сууда калды мен мында келдим дет.** (*заклинание от икоты*) икота, икота моя, мы вместе к воде пошли, икота моя в воде осталась, я сюда пришёл.

ык V (*ср. ыдык*): **ык көр-** испытывать угнетение, притеснение; **ык көрсөт-** угнетать, подвергать притеснениям.

ык- VI 1. (*о животных*) идти по ветру; спасаясь от него; спастись от непогоды; **жылкы (или кой) ыгып кетти** лошади (*или овцы*) ушли в прикрытие, спасаясь от ветра; **жаандан ыккан кой** овцы, прячущиеся от дождя; **жамгырдан ыккан кулундай** как жеребёнок, который прячется от дождя; 2. полечь, склониться по ветру (*гл. обр. о траве*); **чөп ыгып калды** трава полегла; **Көк-Ойдун буудайы, чачтай уюлгуп, ыкканын уктунар беле?** вы слышали, что пшеница в Кок-Ое, как волосы на голове, спуталась и полегла?; **«үф» десе, үлп этип, ыга бергендей үкүнүн соңор жүнү беле?** или ты перо филина, чтобы достаточно было (ртом) дунуть, как ты уже поникнешь?; 3. *перен.* поджать хвост; **побайваться, стесняться; ыгып калды** он струхнул; он поджал хвост; ему крыть нечем; **оюн бизге жарашат, чыккыла ыгып турбастан стих.** забавы нам к лицу, выходите, не стесняйтесь.

ыкарат сев. то же, что каяша.

ыквал южн. то же, что ыкыбал.

ыклас ар. внимание, прилежание; **ыклас коюп** вни-

мательно, прилежно; **ыклас коюп оку** читай внимательно; **учись прилежно; чын ыкласы менен** с полным вниманием; от всей души, от чистого сердца; **чын ыкласы менен айтты** он сказал от чистого сердца; **◊ ыклас — калас уст.** (*есть*) усердие — и довольно (*важно усердие, а не форма, в которой оно проявлено — так, например, говорил в своё оправдание чедвеек, путавший произношение арабских слов в молитве; ныне говорится гл. обр. в шутку*).

ыкласман ар.-кирг. человек, аккуратно творящий молитвы и совершающий обряды.

ыкластуу: чын ыкластуу сердечный; **чын ыкластуу жолугушуу** сердечная встреча; **чын ыкластуу тосуп алуулар** сердечные встречи; **кабыл алуу чын ыкластуу, бир туугандык кырдаалда өттү** приём прошёл в обстановке сердечности и братства; **жылуу, чын ыкластуу мамиле** тёплое, сердечное отношение.

ыкластуулук сердечность; **жолугушуу бир туугандык өз ара түшүнүүнүн жана чын ыкластуулуктун кырдаалында өттү** встреча проходила в обстановке братства, взаимопонимания и сердечности.

ыкма способ, приём; **ал ыкмасы менен жыгат** он побеждает в борьбе (*не силой, а*) приёмами; **эл ырчыларынын баары тең импровизатордук ыкманы бүт колдонушат** все народные певцы применяют полностью импровизаторские приёмы; **шаблон болуп калган ыкма** приём, ставший шаблоном.

ыкмачыл знающий ловкие способы и приёмы (*борьбы*)

ыкраж ар. южн. молочай репчатый (*в народной медицине употребляется как рвотное*).

ыкрат тяньш. *то же, что каяша.*

ыксы- то же, что ызгы-; кара жол ыксып чаңдаган фольк. по большой дороге пыль вздымалась.

ыксыз выходящий за пределы нормы, обычного; несообразный, неуместный, неладный; **ыксыз жок кыл- или ыксыз жогот-** растратить зря, разбазарить; **ыксыз көп** чрезвычайно много, бесчисленное количество; **ыксыз чоң** непомерно большой, громадный; **ыксыз калын** эл очень многочисленный народ; **ыксыз кошуун (в эпосе)** несметное войско; **капчыктан папирос алып, чочойто салаасына ыксыз кысты** взяв из пачки папиросу, он неумело зажал её между пальцами; **катуу күлүп калышып, ыксызынан кай бирөөн ызалантып алышып фольк.** громко они засмеялись, из-за неуместности (*этого смеха*) кое-кого обидели.

ыксыра- разомлеть (*от сытости*); **жорулар жемсөөлөрүн салбыратып, күнгө далыларын кактап, ыксырап олтурушат** снежные грифы, выпитив свои (*полные*) зобы, грея на солнце плечи, разомлев, сидят; **жуурат ичкендей ыксырады** он разомлел так, как будто напился жуурат'а (*см. жуурат I*).

ыксырат- понуд. от ыксыра-; кымызың болбогон эле тамак экен: ыксыратып уйкунду келтирет шутл. кумыс твой — негодная пища: он размаривает и сон нагоняет; **ыксыратып мындайды, жалган жерден мактаган стих.** вот таких он ублажает (*кормит до разомления*), незаслуженно хвалит.

ыкта- I 1. искать защиты от ветра, прятаться от непогоды; плотно прижиматься, ища защиты; **бороондон ыктап турат** он прячется от бурана; **жатып алып кокостан, жантайып жерге ыктаба стих.** ты ненароком не ляг, растянувшись на баку и прижавшись к земле; **капаланын үшкүрүп, кайгы-муңга ыктадым фольк.** загоревав и вздыхая, я поддался горю-печали; 2. смутиться; признать превосходство над собой; признать себя побеждённым и пойти на попятный; **ыктап калды** он сдался, почувствовав свою слабость (*напр. в споре*); **барган жери корккондон ыктап калды — бу да чын фольк.** куда он (*богатырь*) шёл, везде от страха (*перед*

ним) склонялись — это тоже правда; *өр сүйлөгөн сөзүнө ыктай койчу мен эмес фольк.* я не тот, кто испугается твоих надменных слов.

ыкта- II *то же, что ныкта-*; *басып ыктап кой надави да прижми его хорошенько (говорят зрители побеждающему в борьбе).*

ыктагансы- *уподоб.* от **ыкта-** I 2; *мойнуна күнөө түшкөнсүп, ыктагансып калыптыр фольк.* он как-то устыдился, будто на него вина свалилась.

ыктал- *то же, что ныктал-*; *Марыйпа, жарынын жазы көкүрөгүнө ыкталып, эркелей сүйлөдү Марыйпа, прижавшись к широкой груди своего возлюбленного, говорила ласкаясь.*

ыкталыш- *взаимн.* от **ыктал-** *плотно прижиматься друг к другу.*

ыклат- *понуд.* от **ыкта-** I; *айтышып атып, аны ыктатып салдым я спорил (с ним) и, прервав его к стенке, заставил капитулировать.*

ыктатуу *и. д.* от **ыклат-**.

ыкташ I имеющий общие с кем-л. интересы; *ишчилер менен колхозчулар ыкташ у рабочих и колхозников интересы одни; Касейинге ыкташ айылдардын адамдары жители (букв. люди) аулов, которые являются сторонниками Касейна.*

ыкташ- II *взаимн.* от **ыкта-** I 1. *прижиматься друг к другу; бир-бирине ыкташып 1) прижимаясь друг к другу; бир-бирибизге ыкташып, ийрилип жатып уктап калдык прижавшись друг к другу, мы, скорчившись, уснули; 2) прятаясь друг за друга; 2. перен. приспособляясь, примыкать к кому-л.*

ыкташтыр- *понуд.* от **ыкташ-** II 1. *плотно прижать, прислонить к кому-чему-л.; 2. перен. приспособить.*

ыкташтырыл- *страд.* от **ыкташтыр-** *быть приспособленным, приспособляться; кызылча комбайндарынын атып алуучу алакадары көлөмдүү кызылчаларга ыкташтырылса если захватывающие лапы свеклоуборочных комбайнов будут приспособлены для крупной свёклы.*

ыкташтырыш- *взаимн.* от **ыкташтыр-**; *көз ачып жумганча баарын ыкташтырышты они вмиг всё приспособили или приладили.*

ыкташуу *и. д.* от **ыкташ-** II *приспособление.*

ыктоо *заветренная сторона; прикрытие от ветра, от непогоды; прикрытие, укрытие; место, скрытое от постороннего глаза; бөдөнө жашынар ыктоо жок (всё голо) нет (даже) места перепёлки укрытия; сиз ушул ыктоодо күтүп туруңуз вы ждите вот в этом укрытии.*

ыктуу I. удобный; благоприятный; *эч жол жана ыктуу жер жок нет дороги, нет и удобного (для выхода) места; жайытка ыктуу жер место удобное для пастбища; 2. перен. тактичный; ыктуу сөз тактичное слово, тактичная речь; 3. перен. ловкий, верткий; жоого тиер ыктуу тот, кто ловко нападает на врага.*

ыктуулук *ловкость, проворство; найзакерден чоронун ыктуулугу дагы бар фольк.* у витязя-копейщика есть и ловкость.

ыктуусу- *уподоб.* от **ыктуу** *считать себя соответствующим, подходящим.*

ыктыбар I *с предшеств.* дат. п. имеющий касательство; *замешанный в чём-л.*

ыктыбар II *то же, что этибар.*

ыктык- *то же, что ынтык-*; **ыктыга** *сүйлө-* *говорить задыхаясь, запинаясь.*

ыктымал *ар.* может быть, возможно (*как предположение*); *мындай учурда кокус бирөө шек алып калууга да ыктымал в таком случае у кого-нибудь ненароком может возникнуть подозрение.*

ыктыр- *то же, что ыклат-*.

ыктыт- I. *икать; ыктытып атат он икает; (мне, ему и т. д.) икается; 2. перен. нетерпеливо стремиться, порываться; барам деп, ыктытып турат он порывается пойти, ему загорелось пойти.*

ыктытма *икота; ыктытмасы кармай калды на него ыкота напала.*

ыктыяр *ар.* *воля, желание; ыктыяр бол-* *согласиться; мен да ошондой шартта жашай беришке ыктыяр болдум я тоже согласился жить в таких условиях; өз ыктыяры менен (он) по своей воле, добровольно; беш киши өз ыктыярлары менен колго түшүп беришти пять человек из них добровольно сдались; ыктыярыңыз как хотите; воля ваша.*

ыктыярдуу I. добровольный, вольный; **ыктыярдуу спорт** *коому добровольное спортивное общество; ыктыярдуу отряд ист. добровольный отряд (по борьбе с басмачеством); миллиондогон майда жер чарбалар ыктыярдуу түрдө колхоздорго биригишти миллионы мелких единоличных хозяйств добровольно объединились в колхозы; 2. доброволец.*

ыктыярдуулук *добровольность; ыктыярдуулук принциби принцип добровольности; ыктыярдуулук негизинде на основе добровольности.*

ыктыярлан- *южн.* *вознамериться, проявить желание. ыктыярлуу то же, что ыктыярдуу.*

ыктыярыздык *принужденность; принуждение.*

ыкчам I. проворный, расторопный; *проворно, расторопно; ыкчам кыймылдагыла поторапливайтесь; мүнөзү ыкчам он быстрый, проворный (букв. у него характер торопливый); 2. довольно горячий; ыкчамыраак суу довольно горячая вода.*

ыкчамда- I. *усиливаться, ускоряться; ыкчамдап жүрүдү* *быстро, резко; алдынкысына жетүүгө шашылышкандай ыкчамдап келе жатышат они ускоряют ход, как будто торопятся догнать передних; 2. то же, что шаланда-.*

ыкчамдат- *понуд.* от **ыкчамда-**.

ыкчамдык *быстрота, проворство, расторопность; быстрый темп; ыкчамдык менен быстро, проворно. ыкчаңда- то же, что ыкчамда-; астын карап ыкчаңдап, аркасын карап кылчаңдап фольк.* *смотрит вперёд он, торопясь, смотрит назад он, озираясь.*

ыкчий- *быть в напряжении, сосредоточить внимание; устремить взор.*

ыкчийт- *понуд.* от **ыкчий-**; *найзаларын ыкчийтып фольк.* *устремив вперёд свои копыя.*

ыкчыл *ловкий, верткий, изворотливый.*

ыкчырыл- I. *возбуждённо понукать (пришпоривать, бить плетью, подёргиваясь всем телом); 2. перен. разбушеваться, прийти в возбуждение; эмне ыкчырылып калгансың?! ты что так разошёлся?!*

ыкчырылт- *понуд.* от **ыкчырыл-**; *Көкчологун камчылап, ыкчырылтып алды эми фольк.* *своего (коня) Кокчолока плетью стегая, он разгорячил его; ыкчырылта имерип круто повернув (напр. стадо овец — о пастухе).*

ыкша- *двигать из стороны в сторону, встряхивать (напр. мешок, насыпая в него муку, чтобы она легла плотнее); капка абыдан ыкшап туруп сал в мешок насыпай, встряхивая; көкүрөктөн бир ыкшап, сууруп ташта найзамды фольк.* *пошевели копьё, что у меня в груди, и извлеки его; өз сөзүнө корстон боло калдыбы, жай козголуп ыкшап койду жакасын стих.* *может быть потому, что остался доволен своей речью, он спокойным движением (рук) подёрнул свой воротник; көчүгүн ыкшап жүрөт (при ходьбе) он вихляет задом.*

ыкшал- *возвр.-страд.* от **ыкша-** I. *утрясаться (напр. о муке, когда её насыпают в мешок); оң жагына ыкшала отуруп, сөзүн жөнөттү сидя, подвинувшись вправо, он продолжал говорить; алмак-салмак ыкшалып, эки*

колду бериштик фольк. так и этак оправившись (*оде́рнувшись, оправив на себе одежду*), мы поздоровались двумя руками; 2. (*о густых зерновых*) ровно высевать; ыкшалып, бышып турган эгиндер густые посевы, которые зреют ровно.

ыкшалт- понуд. от ыкшал-.

ыкшар амарант, щерица (*травы*).

ыкшат- понуд. от ыкша-.

ыкшоо ленивый, вялый, тяжёлый на подъём; азырча колдо багамын атымдын ыкшоо тумсагын стих. сейчас я держу дома (*не в табуне*) самую ленивую, слабую лошадь; жаш болгону менен — ыкшоо хотя он и молод, но вял, малоподвижен; ыкшоо тартып лентясь.

ыкшы I южн. то же, что ышкы I; ырдаймын ыкшым бар үчүн фольк. пою я, потому что влюблён.

ыкшы- II: ыкшып күл- закатиться смехом; ыкшып көпкө чейин күлкүсүн тыя албады он закатился смехом и долго не мог удержаться; ыкшып күлүп калат он вдруг как закатится смехом; ыкшып жөтөл- закашляться; түтүндөн ыкшып жөтөлдү он закашлялся от дыма; андан аркы сөздөрүн айталбай, улам ыкшып жөтөлө берди дальше он не мог говорить, закашлялся и (*уже*) не переставал кашлять.

ыкшый- (*о голодном, усталом, больном*) съежиться, утомлённо прикрыть, сощурить глаза; от боюнда ыкшыйып, бир кемпир олтурат у огня, съежившись, сидит старуха; дүкүйгөн бир шыраалжындын түбүндөгү көлөкөгө барып ыкшыйып калды (*заяц*) поскакал к тени и съежился под большим кустом полын; ыкшыя жер карап отуруп калды он сидел, опустив голову и беспомощно глядя вниз.

ыкшыйыккы ослабевший, в подавленном состоянии; бир санын сүйрөй басып, ыкшыйыккы жүрдү он шёл в подавленном состоянии, волоча (*свою*) ногу (*букв. свою ляжку*).

ыкшыма приступы кашля; жөнөйлү десең кырманга, жөтөлү бар ыкшыма стих. если скажешь ему, мол, пойдём на ток (*работать*), у него (*видишь ли*) приступы кашля.

ыкшыт- понуд. от ыкшы- II; ыкшытып жөтөлдү он закашлялся.

ыкы- 1. наносить короткие (*не с размаху*) удары, тычки; Султан атын май колтукка ыкый теминди Султан прищпоривал своего коня короткими тычками под лопатки; 2. перен. подковыривать, извить; 3. прихрамывать; кордук тартып жалынып, кол-бутун ыкып салбаган фольк. (*даже*) когда был в унижении, он не умолял, ступал твёрдо.

ыкыбал ар. атворитет, почёт; ыкыбалы кеткен он заплошал (*материально*) и потерял авторитет (*в обществе*).

ыкыбалдуу авторитетный, пользующийся почётом, уважением.

ыкылас то же, что ыклас.

ыкыластуу то же, что ыккластуу.

ыкылда- издавать звук, похожий на икоту (*напр. при ударе в живот*).

ыкылдат- понуд. от ыкылда-; ыкылдата келип, курсакка тепти он так ударил ногой в живот, что тот (*получивший удар*) икнул.

ыкым ловкость, проворство, сноровистость; ыкымын ал- приспособиться к чему-л.; изловчиться; качааган койлорду ал гана ыкымы менен кармайт беглых овец только он один ловит благодаря своей ловкости.

ыкыр: ыкыр-чыкыр то же, что какыр-чикир (*см. какыр I*).

ыкырат тяньш. то же, что каяша.

ыкыс резкий скачок в сторону; резкое движение; ыкыс кой- или ыкыс бер- рвануться, сделать резкое

-движение; ыкыс берип, токтоду он вдруг остановился; бычак сабы кончтон чыгып, ыкыс берип, өңүп турат стих. рукоятка ножа высовывается (*у него*) из голенища, он притаился, готовый броситься; кармоого ыкыс кылып рванувшись вперёд, чтобы схватить; ыкыс берип кетти он шарахнулся в сторону.

ыкыста- порываться вперёд; быть на изготовке; изготовиться; найзасын кармап тыгыздап, карап турат эр Чубак, даярданып ыкыстап фольк. держа копьё своё крепко, смотрит богатырь Чубак, изготовившись, чтобы ринуться.

ыл I бельмо; көзүңө ыл жабылгыр! чтоб тебе ослепнуть!

ыл II: ыл түлөк охот. беркут шести лет.

ылаа название мухи, беспокоящей лошадей.

ылаажы ар. средство; способ; ылаажы жок 1) невозможно; 2) в силу необходимости; бир ылаажы кылып как-нибудь, каким-нибудь способом; ылаажы болбой калды не удалось, не вышло; ылаажысын тап- найти способ или возможность.

ылаажысыз, ылаажысыздан в силу необходимости, вынужденно; атам айта бергенден кийин ылаажысыз бармакчы болдум мой отец так настойчиво говорил, что я вынужден был отправиться.

ылаазым то же, что ылазым.

ылаала- 1. (*о лошади*) качать головой, отмахиваясь от мух; 2. прям., перен. (*о человеке*) кивать.

ылаалат- понуд. от ылаала-; ээ-эй аксакал! — деп, Эсендинов башын ылаалатты сказав «о-о-ой, аксакал!», Эсендинов угодливо кивал головой.

ылаалаш- взаимн. от ылаала-; экөө тең ылаалашты да тарап кетишти они (*в знак согласия*) покивали головами и разошлись.

ылаачын сокол-сапсан (*его виды: кара ылаачын и кызыл ылаачын или тоо ылаачын*); куш кырааны — ылаачын фольк. сокол — самая хваткая ловчая птица.

ылаббай ар. редко (*см. лаппай*) я!; что прикажете?, чего изволите? (*почтительный ответ на обращение; так отвечает младший по возрасту или по положению старшему*).

ылаббайла- 1. произносить «ылаббай» (*см.*); 2. угодничать.

ылазым ар. 1. необходимо; необходимый; 2. женские панталоны.

ылай ир. муть; глина (*жидкая*); ылай суу мутная (*с глиной*) вода; ылай ур- строить (*глинобитную постройку*); ◇ ылай жүрөк трус; ылайдай семиз как налитой (*жирный*); ылайдай семиз оопаз бычок как налитой.

ылайка ир. южн. муть. ил; таза да кыз жүрөгү, ылайка жок стих. и чисто сердце девушки, нет мутн.

ылайла- мутить, делать мутным (*напр. воду*).

ылайлан- возвр. от ылайла- мутиться, становиться мутным.

ылайлат- понуд. от ылайла-.

ылайлуу 1. (*о воде*) мутный; 2. грязный; ылайлуу жол грязная дорога.

ылайык ар. соответствующий, подходящий, приличествующий; ылайык көр- считать подходящим, соответствующим; акылга ылайык далил сообразное, разумное доказательство; чечимге ылайык согласно решению; ылайык эмес нехорошо, неладно, некрасиво, не подобает; анын ар кимди азгырып жүрүшү ылайык эмес нехорошо, что он всех совращает.

ылайыксыз то же, что ылайык эмес (*см. ылайык*); мындай деп айтуу сизге ылайыксыз не пристало вам так говорить.

ылайыксыздык отвл. от ылайыксыз.

ылайыкта- приспособить, приладить; предназначить

ылайыктал- *страд. от ылайыкта-* быть приспособленным, прилаженным, предназначенным.

ылайыктат- понуд. *от ылайыкта-*

ылайыкташ- *взаимн. от ылайыкта-* быть взаимно подходящим, соответствовать друг другу.

ылайыкташтыр- *понуд. от ылайыкташ-*; мамилелерди жакшыртуу үчүн, пайдалуу болгондой кылып, ылайыкташтырабыз деп, ойлоймун думая, что мы найдём соответствующий путь для взаимовыгодного улучшения отношений.

ылайыкташтыруу и. д. от ылайыкташтыр-

ылайыктуу *то же, что ылайык*; өзүнө ылайыктуу орунду кайрадан ээледі он опять занял соответствующее ему место.

ылайым ар. 1. дай-то бог; как хорошо было бы; желаю, чтобы было так; ылайым, ишиң илгери кетсин желяу тебе удачи; ылайым, ошондой болсо экен дай бже, чтобы было так; ылайым, сени жер сорсо боло! дай бог, чтобы тебя земля поглотила!; ылайым, өлүгүң көмүлбөй талаада калсын! дай бог тебе ни дна ни покрывки! (*букв.* чтоб труп твой не был захоронен, остался бы на ружи!); 2. *в отриц. обороте* никогда, никак; тоо жагын карасан, ылайым кетпес кары бар фольк. посмотришь на горы, (*там*) вечный (*букв.* никогда не сходящий) снег; Күлчоро жексен болбосо, уккун, Кыяз, кебимди: ылайым ишиң оңолбойт фольк. если Кюльчоро не будет уничтожен, послушай, Кыяз, моё слово: твоё дело никогда на лад не пойдёт.

ылакап ар. 1. афоризм, мудрое изречение, поговорка; макал-ылакаптар пословицы и поговорки; мудрые изречения; 2. (*точнее байыркы лакап или эски лакап*) предание; эл оозунда айтылган эски ылакап распространённое в народе предание; 3. коротенькая сказка, анекдот (*типа апенде, алдар көсөө; часто в рифмованной прозе*).

ылакаптуу что-либо связанное с преданием, с анекдотом; ылакаптуу окуя анекдотический случай.

ылам ар. лам (*название буквы л в арабском алфавите*); ылам дебестен или ылам-мим дебейтен не сказав ни слова; не сделав ни единого возражения; не прекословя.

ылама I тиб. лама (*служитель культа у буддистов-ламаистов*); катын албай, ылама ургаачы менен жат болгон фольк. лама не женился, женщин чуждался.

ылама II кит. тяньш. (*ср. лагман*) лапша с мелко нарезанным мясом, сваренная в малом количестве бульона.

ылампук кит. через р. уст. нанбук (*материя*).

Ыланат ар. название двух древнеарабских языческих божеств: Лат и Манат (*объединились в одно*); ошо кезде Куялы Ыланатка сыйынды фольк. в тот момент (богатырша) Куялы преклонила перед Ыланат.

ылаң I. повальная болезнь скота; эпизоотия; койго келген ылаң окшойт (*о человеке*) напасть какая-то, несчастье для других (*букв.* будто повальная болезнь овец); 2. *перен.* бедствие.

ылаңда- I. (*о скоте*) подвергаться эпизоотии; атым ылаңдап калыптыр моя лошадь заболела (*заразившись*); 2. *шутл.* (*о человеке*) боится.

ылаңдат- *понуд. от ылаңда-*

ылапай *то же, что алапай.*

ылас р. тяньш. ластик, сатин; ыластан көйнөк кийчелең фольк. ты носила сатиновое платье.

ылбыра- быть вялым, чахлым.

ылвырай южн. тонкий войлок.

ылга- выбирать, отбирать (*лучшее*), различать; жакшы-жаманды ылгабайт он не разбирается в том, что хорошо и что плохо; тамакты ылгабай, көзүнө көрүнгөндү жейт в пище он неразборчив, ест всё, что на глаза попадается.

ылгал- *страд. от ылга-* быть отобранным, отбираться; күүгө келген койлор ылгалгандан кийин, дароо жасалма жол менен уруктандыруу керек после того, как отобранные овцы в охоте, нужно немедленно искусственно осеменить.

ылгалуу отобранный, отборный.

ылган- возвр. от ылга-

ылгар- *то же, что ыйгар-*

ылгат- *понуд. от ылга-*; ылгатпады, түгөнгүр, агы менен караны *стих.* не дал он, неладный, разобраться в том, где правда и где неправда.

ылгоо и. д. от ылга- отбор, разбор (*сортировка*); ылгоо комиссиясы отборочная комиссия.

ылгоосуздук неразборчивость (*беспринципность*); мындай ылгоосуздук өз колуздан чыккансып бет чымырады представляется, что такая беспринципность — дело наших рук, и (*это*) стыдно.

ылгый сплошь, исключительно; ылгый жаштар сплошь молодёжь, исключительно молодёжь.

ылдам быстро; ылдам баргын быстрой иди, скорей отправляйся; ылдам темптер менен быстрыми темпами; Москвада ылдамыраак жолукканга чейин сак-саламат болуңуз! до скорой встречи в Москве будьте здоровы!; өтө ылдам кадам шилтеп очень быстрыми шагами, быстрыми темпами; ылдам бургулоо скоростное бурение.

ылдамда- ускорять, убыстрять.

ылдамдан- возвр. от ылдамда- ускоряться.

ылдамданыл- *страд. от ылдамдан-* быть ускоряемым.

ылдамдат- *понуд. от ылдамда-* ускорять, убыстрять; чоң жолго түшүп алып, ылдамдата жүрүп отурушту выехав на большую дорогу, они поехали быстро.

ылдамдатуу и. д. от ылдамдат- ускорение.

ылдамдатыш- *взаимн. от ылдамдат-*

ылдамдык быстрота; ылдамдык менен быстро.

ылдый вниз; өйдө тартса, өгүз өлөт, ылдый тартса, араба сынат *погов.* вверх потянуть — бык издохнет, вниз потянуть — телега сломается; нос вытянет — хвост увянет, хвост вытянет — нос увянет; тоо ылдый по горе вниз; суу ылдый вниз по реке, вниз по течению; тоо ылдый жорто соккон жел резкий ветер, дуящий с гор; өзөн ылдый ийрелендеп кеткен жалгыз аяк жол тропинка, вьющаяся вниз вдоль речки; тик бет ылдый вниз по крутому склону; омуруо ылдый вниз по груди; эки көздөн аккан жаш омуруо ылдый куюлуп фольк. текущие из (двух) глаз слёзы скатывались на грудь; акырек ылдый вниз по ключице; эки беттен аккан жаш, акырек ылдый куюлуп фольк. текущие по (двум) щекам слёзы лились на ключицы; сакал ылдый вниз по бороде; сакал ылдый жаш кетип фольк. слёзы потекли по бороде; ◇ баш ылдый I) сряду, подряд; баш ылдый сана- считать всё или всех подряд; баш ылдый катары менен олтургандардын колдоруна суу куйду он всем (*гостям*) подряд поливал на руки воду; 2) сверху вниз; баш ылдый суук жел сокут с гор вниз дул холодный ветер; башыман ылдый алтын куйса да, барбайм хоть озолоти меня, я не пойду; өөдө-ылдый *см. өөдө.*

ылдыйкы нижний; койдун ылдыйкы чети нижний край (*стада*) овец (*когда оно стоит на склоне*).

ылдыйла- спускаться вниз, понижаться; ылдыйлан бара жаткан күн күчү кеткен сокку нурларын жиберди заходящее солнце послало свои последние слабые лучи.

ылдыйлаш- *взаимн. от ылдыйла-*; ылдыйлашып келели южн. съездим-ка вниз (*т. е. с гор в долину*).

ылдыйлоо и. д. от ылдыйла-; тоонун боорунда койлор ылдыйлоодо овцы (*находящиеся*) на склоне горы спускаются вниз.

ылдыйтан *то же, что төмөнтөн (см. төмөн).*

ылдыйыш низ (по уровню местности, по течению); эми жол ылдыйыш теперь дорога (идёт) вниз; ылдыйыштагы находящийся внизу.

ылдыра- быть вялым, слабым, беспомощным; ылдыраган вялый, мямля; ылдырап сүйлө- говорить вяло, мямлить; ылдырап жаткан парваана беспомощный мотылёк.

ылжай- то же, что ыржай-; кеп айталбай, ылжайды он не мог говорить и ослабился.

ылжак то же, что ыржак; Батыш тиешесиз ылжак күлдү Батыш не к месту ослабилась.

ылжаке то же, что ыржаке.

ылжакта- то же, что ыржакта-; ылжактаган кыз бесцеремонная девушка; ылжактап сүйлөй берген неме он какой-то бесцеремонный болтун.

ылжаң то же, что ыржаң; ылжаң этип бир койду ослабившись, он хихикнул.

ылжанда- то же, что ыржанда-; төркүнсүз бирдемерди айтып, ылжандай берди сказав что-то не к месту, он ослабился.

ылжы-: ылжыган мас вдрызг пьяный.

ылжында- то же, что ыржанда-; муруту гана дирт этти да, ылжындап бастырып кетти у него только ус подёрнулся, и он, ослабившись, хихикнул и поехал.

ылжыр то же, что былжыр.

ылжыра- 1. гноеточить; жаранын оозу ылжырап калыптыр отверстие раны загноилось; шарп болгон уйдун оозу ылжырап калат при яшуре пасть коровы гноеточит; башы ылжыраган таз у него на голове мокнущая парша; 2. перен. совершенно размякнуть, раскиснуть; ылжырап бышкан эт очень разварившееся мясо.

ылжырат- понуд. от ылжыра- вызывать выделения гноя.

ылоо, улоо 1. верховое животное или подвода, выставаемые в порядке общественной повинности; ат болгуча (или табылгыча) аяк ылоо погов. до той поры, пока будет лошадь, и ноги — подвода; улоого ат мин- пользоваться верховым животным или подводой, выставаемыми в порядке общественной повинности; атты ылоого мингиз- дать лошадь в порядке общественной повинности; ылоо жылкы невыносливая лошадь; ат-ылоо аманбы? то же, что ат-көлүк аманбы? (см. көлүк); 2. тяньш. улоо упряжная (не верховая) рабочая лошадь; 3. тяньш. улоо воз; эки улоо көң два воза навоза.

ылооло- пользоваться чужим верховым животным или подводой, выставаемыми в порядке общественной повинности.

ылоочу человек, сопровождающий верховое животное, выставленное в порядке общественной повинности.

ылы, ылык 1 южн. то же, что жылуу 1 1; ылы сув стоячая вода; ылы сувда ит үрөт загадка в стоячей воде собака лает (отгадка бака лягушка); күн ылык болду потеплело, погода стала тёплой.

ылык 2 южн. привычка, повадка, обыкновение; онун ыламай ылыгы бар у неё привычка плакать; у неё глаза на мокром месте.

ылык 3: ылык-былыктар 1) грязные, некрасивые делишки; 2) нечистоплотные, грязные людишки.

ылым расположенность (к кому-чему-л.); ылымыбыз жакын мы в дружбе, относимся друг к другу хорошо; ылым сана- быть расположенным к кому-л.; относиться к кому-л. дружески, с симпатией, с сочувствием; Карыпка ылым санагандар те, кто сочувствует Карыпу; анын ылым санашкандары его сторонники; ылымы келишпейт они между собой не в ладах.

ылымдаш- водиться с кем-л.; быть в близких, дружественных отношениях.

ылымсыра- считать кого-л. близким; проявлять родственные чувства.

ылымта 1. заветренное место; укромное, защищённое место; учуп жүрүүчү каргалар, бүгүн, катуу бороонго туруштук бере албай, бир ылымтага жашынып калган сыяктуу воробьи, которые обычно летают, сегодня, будучи не в состоянии противостоять сильному ветру, будто спрятались где-то в укромном месте; 2. перен. покровительство, протектирование; анын ылымтасында у него под крылышком; под его покровительством; 3. ылымта тартып калды он (ранее требовательный, властный) стал сговорчивее.

ылымтала- искать укрытия (гл. обр. от ветра); кичинекей жыбытчага барып, ылымталап токтой калган он пошёл и укрылся (от ветра) в маленькой ложбинке.

ылымталуу имеющий прикрытие, укрытие; бул жер буйгат, ылымталуу здесь ложбина, место укрытое; түшкөн карларды шамал айдап, ылымталуу чуңкурларга кийире баштады ветер начал загонять выпавший снег в ямы, укрытые от ветра.

ылымталык то же, что ылымта 2; ылымталык кыл- покровительствовать, протектировать.

ым 1 то же, что ным 1; ымга салып жибит- отвлаживать.

ым 2 знак (мимикой, жестами); ым кагышат они перемигиваются.

ым 3 ым түлөк охот. беркут пяти лет.

ыман ар. 1. совесть; честность; ыманы жок бессовестный; нечестный; 2. вера (религиозные убеждения); 3. (точнее ыман шарт) символ веры (мусульманской); ыман айт- или ыман келтир- произнести символ веры; 4. религиозная обязанность; кырк бир ыман совокупность всех религиозных обязанностей, возлагаемых на мусульманина; 4. кудай сизге ыман берсин да благословит вас бог; дай вам бог всего хорошего; ыманы учуп кетти он сильно испугался; ыманы ысык бала приятный мальчик; миловидный ребёнок; ыманы ысык киши симпатичный человек.

ымандаш единовец.

ымандуу совестливый, честный.

ымансыз бессовестный, бесстыдный.

ымарат то же, что ымарат.

ымда- 1 (обычно с көз) подмигивать, подавать знак глазами; чакырганга барбаган, ымдаганга зар болор погов. кто не идёт по приглашению, будет жадно ждать, когда (только) подмигнут; көз ымда- подмигивать; стронть глазки; Ажыбай менен Чалыбай — экөөнө көзүн ымдады: «эки арам, бери отур», деп фольк. Аджыбай и Чалыбай — им двоим он подмигнул, мёл, вы, два поганца, сядьте сюда ближе.

ымда- 2 то же, что нымда-.

ымдал- то же, что нымдал-.

ымдалыш- взаимн. от ымдал- 1. быть смоченным; кичине ымдалышкан чачын артына карай тарай баштаган он начал зачёсывать назад свои слегка смоченные волосы; 2. перен. объединяться.

ымдат ар. южн. знак, намёк (мимикой, жестами); атамдан ымдат болду эле отец мне намекнул.

ымдаш- 1 взаимн. от ымда- 1 перемигиваться.

ымдаш- 2 отсыреть.

ымдоо и. д. от ымда- 1 подмигивание.

ымдуу то же, что нымдуу сырой, влажный.

ымжан то же, что нымжан.

ымкы- то же, что ымда- 1; уулун, ымкып, чакырып алды он позвал своего сына, мигнув (ему); мындай эле көз ымкып койсунчу, жигиттин жигити артынан ээрчисин пусть она только подмигнёт, и за ней пойдёт самый лучший джигит; ыгы жок эле көзүн ымкып койду она бесстыдно подмигнула.

ымкыроондош- то же, что ынтымакташ- 2.

ымла 1 ар. уст. орфография.

ымла II то же, что ымыла.

ымлалаш то же, что ымылалаш.

ымсакчы то же, что ымсакчы.

ымтыкан ар. уст. испытание, экзамен.

ымтыра- приятно разомлеть, слегка отяжелеть (от пищи, питья; см. ымтыра-); этке (или кымызга) тоюп, ымтырайт он, насытившись мясом (или кумысом), приятно отяжелел, разморился.

ымтырат- понуд. от ымтыра-; уйкум келип, ымтыратып турат меня сон разморил, меня клонит ко сну.

ымчам то же, что ыкчам 2; суу ымчам экен вода довольно горячая.

ымчы-: ымчпып-чымчпып ал- брать маленькими кусочками; а дегенде коомдук мүлктөрдөн сөөмөйүнүн учу менен гана ымчпып-чымчпып алып келсе, бара-бара кош колдоп туруп кочууштап алуучу болду сначала он общественное добро брал только кончиком указательного пальца, а потом стал брать двумя руками, пригоршнями.

ымшы- 1. отсырев, отмякать; 2. слегка потеть (испытывая при этом приятное ощущение); чекесинен ымшып чыккан жылма терди этеги менен сүрттү полой он вытер слегка вспотевший лоб.

ымшый- (о человеке) быть вялым, дряблым.

ымшыйт- понуд. от ымшый-.

ымшыйыш- взаимн. от ымшый-.

ымшыт- понуд. от ымшы- вызывать лёгкую и приятную испарину (приводя в блаженное состояние); ысытып ичкен кымыздай ымшытат сени сөздөрүм стих. мои слова приведут тебя в состояние приятной истомы, как после выпитого подогретого кумыса.

ымык- то же, что ымык- слегка увлажниться; ат азыраак ымыгып тердеп калды лошадь немного вспотела; бүткөн бою ысып, чекеси ымыга түштү всё тело его согрелось, лоб слегка вспотел.

ымыкта- 1. быть чуть влажным, мокрым; ымыктаган кар эмес же жаан эмес и не мокрый снег и не дождь (не разберёшь); 2. (о дожде) мелко сеять, моросить; мундуунун көз жашындай кылып күн ымыктайт дождь моросит, будто слёзы (человека) в тихой печали; күн ымыктаган сайын чөп ым алышкандыктан, койлордун оттошу кызыгыштуу болду чем больше сеял мелкий дождь, тем мягче становилась трава, и овцы охотно паслись.

ымыла: биз баарыбыз бир ымыладабыз 1) мы все одного мнения, мы единомышленники; 2) мы все живём одной чашкой, одной ложкой; мы все живём вместе; ымылабыз жакшы у нас отношения хорошие; мы живём дружно; ымылабыз келишпейт между нами разлад.

ымылалаш единомышленник; симпатизирующий.

ымыр: ымыр-чымыр мурашки (по телу); рябь (в глазах); бою ымыр-чымыр болуп дирилдейт он дрожит и по телу его пробегают мурашки; көзүм ымыр-чымыр болду у меня в глазах рябит.

ымыра-: ымырап-чымырап ичип алып основательно выпив (спиртного); здорово опьянев.

ымыркай 1. розоватый, бледно-розовый; ымыркай чыт бледно-розовый ситец; ымыркай тарт- слегка порозоветь; 2. перен. младенец (гл. обр. новорождённый); кызыл эт ымыркай Алымды этегине салып (она) положив (только что родившегося) краснотелого. Алыма себе в подол; ымыркай бала малый ребёнок, младенец; ымыркай бала кезинде, эне-атасы такыр, жок ал, кутургур, табылган он, неладный, был найден младенцем, нет у него ни отца ни матери; баланын ымыркай чагында в первые дни рождения ребёнка; Мендирман болсо — ымыркай, ат баштыкка салчу элем стих. а Мендирман крохотный, я его клала в мешочек; ымыркай кезинен эле (он) с пелёнок, с младенчества, со дня рождения.

ымырт 1. сумерки; ымырт түштү или ымырт жайылды или ымырт жабылды смерклося, наступил вечер, свечерело; күн батып, ымырт жабылды солнце село, наступил вечер; карарган ымырт түн кетип, канткенде элге кошулам? фольк. когда уйдёт чернеющая тёмная ночь, как соединюсь я со своим народом?; 2. женск. чёрный.

ымыян парное к чымыян.

ына- то же, что уна-; Телибай буга ынады Телибай с этим согласился; ынагын айткан кебиме ты согласишься с моими словами; айтканыңа ынабайм я не соглашусь с тем, что ты сказал.

ынак 1. чистый, без примеси; ынак кымыз чистый кумыс; кумыс без примеси; 2. близкий друг; ынагым мой близкий друг; ачкыл жандуу чунак деп, ачкылга чунак ынак деп фольк. любитель кислого, озорник, с кислым, мол, дружный озорник; кымызга ынак, этке жакын он дружен с кумысом и близок с мясом (любитель всего этого); кеп жакшысын кулак билет, кыз жакшысын ынак билет погов. хорошую речь ухо определяет, хорошую девушку наперсницы (близкие к ней женщины) знают.

ынактык интимная дружба, интимность; ынактыктын үзүлүшү разрыв дружеских отношений.

ынал- то же, что ынан-; жандын баары ыналып, жалпы баары кубанып стих. все люди поверили, все обрадовались.

ынамдуу пользующийся доверием; элге ынамдуу пользующийся доверием народа.

ынан- возвр. от ына- поверить, согласиться, одобрить; атасы келип кубанып, амма журту ынанып стих. отец его явился и обрадовался, весь народ одобрил.

ынангыс, ынангысыз то, чему поверить нельзя; жамандан жакшы туулат, адам айтса, — ынангысыз погов. от дурного (иной раз) родится (такой) хороший, (что) скажи — не поверят.

ынангыч доверчивый.

ынандыр- понуд. от ынан- заставить поверить; уверить, убедить; сиздин түшүнүктүү, ынандыраарлык жана мазмун боюнча терең сөзүңүз ваша понятная, убедительная и глубокая по содержанию речь.

ынандыруу и. д. от ынандыр-; ынандырууга тырышкан он старался убедить.

ынант- понуд. от ынан- допустить, чтобы тебя убедили, поддаться на убеждения; байкабастан, жаш жетим, жалган сөзгө ынантып, келтирбе зыян өзүнө фольк. ты, молоденький сирота, ненароком не допусти, чтобы тебя убедили, и (тем) не причини себе вреда.

ынат- понуд. от ына-; алдоо сөзгө ынатып фольк. убедив лживыми словами.

ындoo то же, что кычы II.

ынды: ынды кара (о человеке) очень чёрный, чернуший. ындыбалный р. разг. ист.: ындыбалный налог индигидуальный налог.

ындыз: кара ындыз то же, что карындыз; сары ындыз то же, что сарындыз.

ындын состояние духа, настроение; ындыны өчтү или ындыны сууду он духом пал, у него настроение понизилось; жумуш кыл десе, жалкоонун ындыны өчүп калат как только скажешь, чтобы работали, так у лентяя настроение падает; ындыны өчүп, жер тиктеп отурган он сидел подавленный, опустив голову; буга менин ындыным өчпөйт из-за этого я рук не опущу, духом не паду; ындыны өчкөн апатичный, не проявляющий ни к чему интереса, не реагирующий на окружающее; ындыны өчүңкү у него состояние довольно вялое; настроение у него кислое.

ындыс: ындысы түштү он насупился; ындысын түшүрүп, тил албайт он насупился и не слушает (не хочет

исполнить то, что ему приказывают); ындайстай бран. гладкий; ындайстай болгон! ух ты, толстомордый! (гл. обр. по адресу детей и женщин).

ындайстан ар. южн. название незаразного, но тяжёлого желудочного заболевания у человека.

ынжыкта- мяться, запинаться (в нерешительности). ыноосуз недоверчивый; адам бенде ыноосуз человек недоверчив.

ынсан ар. 1. человек; 2. род человеческий.

ынсап ар. 1. справедливость; совестливость, честность; ынсап кыл- поступить справедливо; проявить совестливость; өз ынсабына койдук мы предоставили (это) его совести; 2. умеренность (в требованиях); ынсабы жок то же, что ынсапсыз.

ынсапсыз несправедливый; бессовестный.

ынсапсыздык несправедливость; бессовестность.

ынсаптуу справедливый; совестливый, честный.

ынсаптуулук справедливость; совестливость, честность.

ынт: ынт кой- или ынт-зынт кой- проявлять большой интерес, предаваться чему-л. (хорошему); илим-билим, өнөргө ынтын коё баштаган он начал проявлять большой интерес к знаниям, к науке.

ынта, ынтаа прилежание, усердие; страстный порыв к чему-л., стремление, инициатива; ынтанды коюп оку 1) читай внимательно; 2) учись прилежно; окууга ынтасы жок у него нет желания учиться; к учению он относится без интереса; ынтаа коюп окушту они учились прилежно; ачык сүйлөмдөр менен курган докладдын ынта коюп укту его доклад, построенный толково (букв. в ясных выражениях), слушали с интересом; өз ынтасы менен по своей инициативе, по собственному почину.

ынтала I состояние человека к переполненному желудком и покряхтывающего от чувства тяжести; кымыз ичип, ынтала болуп отурат нагрузившись кумысом, он сидит и покряхтывает.

ынтала- II покряхтывать; ынталап-таталап, жата калат покряхтывая и постанывая (притворяясь больным), вдруг ложится.

ынталуу имеющий сильное влечение; проявляющий интерес, инициативу; ынталуу топ инициативная группа; кызмат кылууга эң ынталуумун я очень хочу работать, служить (по найму); ишке ынталуу очень трудолюбивый.

ынталуулук то же, что ынта; демилгелүүлүк жана ынталуулук инициативность и самостоятельность; өз ынталуулугу менен по своей доброй воле; по своей инициативе.

ынтыгыш- взаимн. от ынтык-; оорудай ийни менен ынтыгышат стих. они тяжело дышат, будто больные.

ынтызар ар. 1. смотрящий с ожиданием, с надеждой; ынтызар бол- быть в ожидании, с нетерпением ожидать; ырдаймын ышкым бар үчүн, ынтызар болдум жар үчүн фольк. пою, потому что люблю, с нетерпением жду по-другу; ынтызар кыл- заставить с нетерпением ожидать; илимге ынтызар жаштар жаждущая знаний молодёжь; 2. напряжённое ожидание, страстное желание; ал окууга ынтызар болду он загорелся желанием учиться; торгойдой сайрар үнүм бар, укканда элим ынтызар фольк. у меня голос, поющий, будто жаворонок, народ слушает меня с большим желанием; Даниярдын обонун угууга ынтызар болуп, чыдамым жетчү эмес у меня было такое сильное желание послушать мелодии Данияра, что не хватало терпения (ждать); бейли жумшак күйгөн жар, мен жолунда ынтызар стих. моя возлюбленная с мягким нравом, с ожиданием смотрю на твою дорогу (откуда ты должна прийти).

ынтызарлык сильное желание; Алым ошол адамды көрүүгө ынтызарлыгын билдиргендей жымырыла түштү

Алым, как бы выражая сильное желание увидеть того человека, от радости сжался.

ынтык- тяжело дышать и кряхтеть; ынтыгып сүйлө-говорить задыхаясь; бала оор-оор ынтыккан сайын Берметтин заманасы куурулду чем тяжелее дышал ребёнок, тем больше Бермет отчаивалась; кымызды көп ичсе, киши ынтыгат когда человек выпьет много кумыса, он кряхтит.

ынтыл- южн. то же, что умтул-.

ынтылыш- южн. взаимн. от ынтыл-.

ынтымак ар. 1. согласие, единодушие; ырыс алды — ынтымак погов. залог счастья — в единении; ынтымактары өтө тыгыз они очень дружны; ынтымак курулган жерде ырыс өзү келет там, где установилось согласие, счастье само приходит; ынтымагың болбосо, ит менен кушка жем болорсуң погов. если у тебя нет согласия (с другими), ты станешь пищей для псов и хищных птиц; экөөнүн арасында ынтымагы жок между ними нет согласия; они между собой не ладят; экөөнүн ортосунан ынтымак кетти они оба между собой не ладят; ынтымак-ырашкер см. ырашкер; 2. этн. помощь родственников и друзей убойным скотом, деньгами (гл. обр. на похороны, поминки, на свадьбу); ынтымак кош- вносить свой взнос убойным скотом, деньгами; ынтымакка колунда барын кошот на помощь каждый даёт то, что может (букв. то, что имеет); ынтымак сура- просить материальной помощи (у родственников, друзей); эмесе, Саадат бизден сурабаганда, ынтымакты кимден сура- сың? а уж если так, то у кого же Саадат может просить помощи, как не у нас?; 3. этн. совещание родственников и друзей о размерах помощи убойным скотом, деньгами с каждого; ынтымагына барбай койсок, кутулабызбы? а если мы не пойдём на такое совещание, так избавимся (от взносов)?; 4. сев. то же, что үн элгек (см. элгек I).

ынтымаксыздык отсутствие согласия, несогласие, разномыслие

ынтымакташ I находящийся в согласии, в дружбе. ынтымакташ- II сблизиться, сдружиться; совместно действовать; ынтымакташалы десенчи жана мен десенчи, бугүйдөн калбай келинчи если вы хотите совместно действовать и я вам нужен, приезжайте сегодня же.

ынтымакташтык взаимное согласие, сотрудничество; социалисттик ынтымакташтык, эл аралык коммунисттик кыймылдын биримдиги социалистическое сотрудничество, единство международного коммунистического движения.

ынтымакташтыр- понуд. от ынтымакташ- II поминать, привести к взаимному согласию (прим. см. ыркыраштыр-).

ынтымакташуу и. д. от ынтымакташ- II.

ынтымактуу согласный, живущий в согласии, дружно; ынтымактуу коллектив дружный коллектив.

ынтын- южн. то же, что умтул-.

ынтырнат разг. то же, что интернат; эки баламды эмдиге көрө элекмин дедим го, Бишкекте ынтырнатта я ведь сказал, что двух своих детей до сих пор не видел, (они) в Пишпекте в интернате.

ынчык- южн. то же, что ыңгыран-.

ың I: ың-жың жок или ың жок, жың жок не слышно ни звука; ың-жыңы жок кулак салып безмолвно внимаю; ың-жыңы чыкпай, жок болуп кетти он канул в неизвестность, о нём ни слуху ни духу; ың-жыңсыз тынчтык или ың-жың жок тынчтык мёртвая тишина; ың-зың табыш чуть слышный звук.

ың II название буквы и.

ыңаала-, ыңгаала- (о плачущем ребёнке) кричать «нга-нга!»; ыңаалап ыңгалап баланын үнү голос плачущего ребёнка; жаш баланын жытын жыттап, ыңгаалап

ыйлаган үнүн угууга зар болгон он очень-очень хотел вдыхать запах ребёнка, слушать его плачущий голос.

ыңгай 1. благоприятные обстоятельства, удобный момент; шамалдын ыңгайы менен гонимый ветром; по ветру; ыңгайы келсе если удастся; если удачно сложатся обстоятельства; 2. *грам.* наклонение.

ыңгайла- приспособлявать, прилаживать, делать удобным.

ыңгайлан- *возвр. от ыңгайла-*; кетүүгө ыңгайланды он приготовился уйти; алар бир ыңгайланып орун алышты они все сели на одной стороне; жардамсыз аксак кары кетенчиктеп, Жунушка ыңгайланып, көзүн тиктеп *стих.* беспомощный хромоу старик, попятившись, удобнее устроившись, впери́л взор в Джунуша; топ-топ болуп качууга ыңгайланып калган они приготовились убежать группами.

ыңгайландыр- *пону́д. от ыңгайла-* приспособить.

ыңгайлат- *пону́д. от ыңгайла-* приспособлявать, прилаживать, делать удобным.

ыңгайлаш- *взаимн. от ыңгайла-* совместно приспособляться, готовиться.

ыңгайлуу удобный, приспособленный; айланадагы шартка ыңгайлуу приспособленный к окружающим условиям; кишилер үчүн турмушка өтө ыңгайлуу, жакымдуу шарттарды түзүүгө мүмкүндүк болот будет возможность создать людям благоприятные условия жизни.

ыңгайлуулук удобство; пассажирлер үчүн бардык ыңгайлуулуктар түзүлгөн для пассажиров созданы все удобства.

ыңгайсыз неудобный, неловкий; ыңгайсыз айтканына саал шексине түштү он несколько смутился, оттого что так неудачно выразился.

ыңгайсыздан- чувствовать неловкость; Каныбекте андай ой жок болсо да, ыңгайсыздана түштү хотя у Каныбека такой мысли и не было, *(но он всё-таки)* почувствовал неловкость; эмнегедир ыңгайсыздана колундагы калпагын кармалай берди почему-то почувствовав неловкость, он мям свой колпак, что был у него в руках.

ыңгайсыздык неловкость, неудобство.

ыңгыр: ыңгыр-дыңгыр кеп ойлоп фольк. размышляя о всякой всячине.

ыңгыра- 1. глухо и грозно рычать; ач арстандай ыңгырап фольк. *(богатырь)* рыча, как голодный лев; 2. кряхтеть; 3. *перен.* испытывать чувство самодовольства.

ыңгыран- *возвр. от ыңгыра-* тихо и протяжно покряхтывать *(напр. во сне или просыпаясь)*; ыңгыранып укайт он спит покряхтывая; ыңгыранып төшөктөн турду покряхтывая, он встал с постели.

ыңгыраш и. д. от ыңгыра- 2 кряхтенье; ыңгырашына караганда шайың бошураак го по твоему кряхтенью, видно, что положение твоё неважное.

ыңгырсы- разнежиться, разомлеть; кымызга тоюп, ыңгырсып отурган бай бай, который сидит, насытившись кумысом, и млеет.

ыңк *подражательное слово*; ыңк эт- издать глухой отрывистый звук *(напр. при ударе в живот)*; ичке тепсе, ыңк дей түшөт если ударить в живот, ёкнет; ыңк эткен оорум жок у меня нет никакой болезни; я ничем не болен; келе деген дооң жок болсо, ыңк эткен оорун жок болсо *(хорошо)* если за тобой нет тяжбы, по которой требуют отдать, *(хорошо)* если никакой болезни нет у тебя; ыңк-зыңк этип, кенебейт он никакого внимания не обращает; ему хоть бы что.

ыңкайт- свесить, слегка переместить на сторону *(напр. вьюк)*; ◇ элүүнү ыңкайткан ему перевалило за пятьдесят.

ыңкы- быть во множестве; ыңкыган көп мал несметное количество скота; короодо койлорубуз ыңкып, көгөндө

козуларыбыз тизилишип жатат в загоне у нас несметное количество овец, а на привязи рядами расположились ягнята; миң кара кою тескейде ыңкыйт у него тысяча овец на терскее *(см. тескей)* кишат; ыңкыган бай обладатель несметных богатств; богатей.

ыңкый- *(о хитром, о пакостнике)* сжаться; ыңкыйып отурат сидит он *(пакостник)*, сжавшись; ыңкыйган пакостник.

ыңкылда- издавать звук «ыңк» *(см.)*, стонать.

ыңкыста- то же, что кыңкыста-.

ыңтай то же, что ыңгай 1: ыңтайы келбей турат не удаётся; обстоятельства не складываются так, как это было бы нужно; кыргызча китептин баарын бир ыңтай бөлөк кой киргизские книги положи вместе, отдельно от других; иштери бир ыңтай болду у него дела наладились; иштин ыңтайына жараша дагы ойлонуп акылдашпалы давай-ка ещё раз посоветуемся, сообразуясь с ходом дела.

ыңтайла- прилаживать, делать удобным; Кубат Каныбектин бутун көрүүгө карай ыңтайлады Кубат поудобнее положил *(сломанную)* ногу Каныбека, чтобы посмотреть её; колундагы тапанчасын ыңтайлап кармады револьвер, что был у него в руке, он взял на изготовку *(направил так, чтобы удобнее было стрелять)*; качар жагын бет алып, ыңтайлап кетип баратыр фольк. взяв направление, куда бежать, едет он изловчившись *(выбирая удобное для себя положение и направление)*; мага эр тандайсың ыңтайлап стих. для меня ты мужа подбираешь подходящего.

ыңтайлан- *возвр. от ыңтайла-*; ал таштын үстүнө ыңтайланып олтуруп алып он, сев поудобнее на камень; сөз айтууга абакен ыңтайланып озунуп фольк. чтобы слово сказать, аба *(см. аба 1 2)* изготовился, выступив вперёд; сөз ыңтайланып келип, сенин мойнуңа түштү вышло так, что виновным оказался ты.

ыңтайлуу то же, что ыңгайлуу.

ыңшы- парное к ыңгырсы-.

ыңылда- пищать, верещать, жужжать; кыяк тартып берсең, саратан козуу ыңылдап учкандай угат *(ему всё не нравиться)* если сыграешь на кыяке *(см. кыяк 1)*, он воспринимает, как жужжание майского жука; ыңылдаган чиркей жужжащий *(или пищащий)* комар; кайсы бир үйдөн кыяктын үнү чыгат ыңылдап стих. из некоторых юрт доносятся *(буке. исходят)* пискливые звуки кыяка.

ыңылдаш- *взаимн. от ыңылда-*.

ыңыра- 1. издавать слабые звуки *(напр. о тяжело-больном)*; 2. *перен. (о человеке)* быть вялым, апатичным, ко всему безразличным; Чоюбек ыңырап эле жүрө берет Чоюбек ходит с безразличным видом.

ыңыран- *возвр. от ыңыра-* покряхтывать.

ыңыраш- *взаимн. от ыңыра-*.

ыңырсы- 1. лениво покряхтывать; покряхтывать, лениво потягиваясь; ыңшып-ыңырсып кряхтя и потягиваясь; 2. расслабнуть, раскиснуть; ыңырсыган талаа разморённая *(от зноя)* степь; чоор үнү уламдан-улам түркүндөп, бирде ыңырсып созулса, бирде шандуу балкылдап звуки свирели то и дело менялись: то слабо растягивались, то звучали торжественно; 3. *перен.* уныло брести; ач-жылаңач ыңырсып жатат уныло бредёт он голодный и раздетый.

ыңырт то же, что ымырт.

ыңырчак 1. бычье седло; 2. *перен.* кляча; ◇ ыңырчак-тай худой, тощий; ыңырчагы ырдап калыптыр он разо-рился, обнищал; жокчулук жонго ыңырчак текуган он в трудном, тяжёлом положении.

ыңырчактуу осёдланный бычьим седлом; ыңырчактуу кара өгүз жанында турат байлануу фольк. около него стоит привязанный бык, осёдланный бычьим седлом.

ып I усиление к словам, начинающимся на **ы**; **ыпырас** (ып-ырас) чистейшая истина; совершенно верно; **ыпынак** (ып-ынак) очень близкий друг.

ып II подражание слабому, лёгкому дуновению; **ып** этип, жел тийбейт, кышы жылуу, жайы салкын ветерок там не шелохнёт, зима тёплая, лето прохладное.

ыплас то же, что **ыпылас**.

ыпта I то же, что **өрөөн I**; **бүгүн оң ыптам менен** жатыпмын сегодня я спал на правом боку; **оң ыптам ооруп турат** у меня болит (вся) правая половина тела.

ыпта- II то же, что **упта-**; **самын ыпта-** варить мыло домашним способом (*сжимая готовое мыло в комки*); **каймакка талкан ыптап берди** он дал толочка, смешав со сливками; **палоо ыптап же-** есть плов рукой, сжимая пальцами в комок; **сайган жоосун ыптаган фольк.** сражённого врага он притискивал.

ыптат- то же, что **уптат-**.

ыпча I (см. **ныпча**) *ист.* название кустарной ткани, произведённой к северным киргизам из Ферганской долины.

ыпча II *сев. см.* эпчи; **ыпча тарап или ыпча жак** то же, что **эпчи жак**.

ыпый- 1. сближаться, сходиться краями (*напр. о двух полотнищах, когда их сшивают*); 2. *перен.* быть маленьким и узким; **ыпыйган мурун** маленький и не широкий нос (*когда ноздри не раздуты*).

ыпыйт- *понуд.* от **ыпый-**.

ыпылас *ар.* 1. грязный, неряшливый, нечистоплотный; 2. *перен.* гнусный, пакостный; **ыпылас адам** пакостный человек.

ыпыластык 1. неряшливость, нечистоплотность; 2. *перен.* гнусность, пакостность.

ыпылда- 1. производить торопливые движения; делать *что-л.* торопливо; 2. производить проворные движения; **ыпылдап-шыпылдап I** торопливо, суетливо; 2) проворно, расторопно; **түлкү ыпылдап-шыпылдап**, **карака каптын оозун ача салды** (*из сказки*) лисица проворно развязала чёрно-пестрый мешок; **ыпылдаган или ыпылдап-шыпылдаган I** торопливый, суетливый; 2) расторопный, сноровистый.

ыпылдаш- *взаимн.* от **ыпылда-**; **ыпылдашып эмгекке киришет** они проворно берутся за работу.

ыпым, ыпын I. *в отриц. обороте* ничуть; до последнего; **ыпым кир жок, тунук көк** абсолютно чистое небо; **ыпым калбай** всё дотла, до последней крошки; 2. сплошь; **канаттуулар көктүн бетин ыпым басты** птицы сплошь закрыли небо.

ыпыр I: **ыпыр-тыпыр или ыпыр-сыпыр** хлам, рухлядь; **үйүндө ыпыр-тыпыры эң эле көп** у него в доме очень много всякой рухляди.

ыпыр- II: **ыпырып-шыпырып** всё начисто, дотла; **табакта калган этти ыпырып-шыпырып жеп кетти** он подчистил (*съел начисто*) всё мясо, оставшееся на блюде.

ыпыранды всякая нечисть; **ыпыранды деп, паракорду, кошаматчыны, коркокту, ушакчыны айтат** нечистью называют взяточников, подхалимов, трусов, клеветников.

ыпырсы- *уподоб.* от **ыпыр I** быть в полном беспорядке; быть нагромождённым; **үйдүн ичи ыпырсып атат** в комнате полный беспорядок (*валяется одежда, перевернуты стулья и т. п.*); **үстөлүңүздүн үстү ыпырсып, баш-аламан на столе у вас** полный беспорядок, ничего не разобрать.

ыпырсыт- *понуд.* от **ыпырсы-** нагромождать, разбрасывать в беспорядке (*напр. вещи*).

ыр песня; стихотворение; **ыр ырда-** петь песни; **баатыр ыры** богатырский эпос, былина; **ырлар жыйнагы** собрание стихотворений, сборник стихов; **кара ыр** импровиза-

ция; **ыр-мыр пренебр.** стишки; **◇ ыры түгөндү** он в безвыходном положении.

ыраа *ир. (ср. ыраба):* **ыраа көр-** или **ыраа кый-** или *редко ыраа тарт-* считать равным, достойным; **мага да бир аз сөз кезегин ыраа көргүлө** вы сочтите возможным дать и мне немного сказать; **ферма башчылыкты мага эле ыраа кыйгыла** сочтите, что я гождусь на заведывание фермой; *обычно употребляется в отриц. оборотах:* **жерибизди душманга ыраа көрбөйбүз** свою землю мы врагу не отдадим; **ушу эски китебинди мага ыраа көрбөйсүңбү?** неужели тебе для меня жаль этой старой книжонки?; **кызымды ага ыраа көрбөйм** я не считаю свою дочь ему парой; он не стоит моей дочери; **Бекжанды мага ыраа кыйган жок** он не считал Бекджана достойным меня; **Түнкатардын катыны деп айтууну ыраа көрбөй турган сулуу** такая красавица, что не хотелось бы её называть женой Тюнкатара (*он её не стоит*); **буларга жамандыкты ыраа көрбөйт** он не желает им зла; **жуундусун итине ыраа көрбөгөндөр** скряги (*букв.* те, кто собаку свою не считают достойной своих помощников); **көрсөтүүгө ыраа тартпады** он не решился показать; он не считал заслуживающим показа.

ыраазы *ар.* согласный; удовлетворённый, довольный; **ыраазымын** я удовлетворён; я больше претензий не имею; **мага ыраазы болду** он остался мной доволен; **бул лекцияларга абдан ыраазы болчубуз** мы были очень довольны этими лекциями; **кудай (или алла) ыраазы болсун** *разг. употребляется при выражении благодарности или просьбы* (*букв.* да будет доволен бог); **пайгамбар барына ыраазы (при угощении)** чем богаты, тем и рады; чем бог послал (*букв.* пророк доволен тем, что есть).

ыраазылан- *быть или остаться* довольным, удовлетворённым.

ыраазылант- *понуд.* от **ыраазылан-**.

ыраазылык согласие; удовлетворение, удовлетворённость; **ыраазылыгын ал-** получить *чьё-л.* согласие; **өз ыраазылыгы менен** (он) по доброй воле, по собственному желанию.

ыраазычылык то же, что **ыраазылык**; **экөөбүзгө ыраазычылыгыңарды бергиле** вы дайте нам обоим ваше согласие.

ыраак далеко, вдали; далёкий, дальний; **даль; ыраакка** вдаль; **ыраакта** вдали, далеко; **көрүнгөн тоону ыраагы жок** *погов.* виднеющаяся гора недалеко; **илгери карай ыраак кетип калды** он ушёл далеко вперёд.

ыраакат то же, что **ыракат**.

ырааксын- *уподоб.* от **ыраак** считать для себя далёким.

ырааксынт- *понуд.* от **ырааксын-** отдалять от себя. **ыраакта-** удалаться.

ыраактат- *понуд.* от **ыраакта-**; **бутаны дагы ыраактатып койдуруп, эки келтени сынап көрөбүз** велмим поставить мишень ещё дальше и испытаем два ружья; **бул жылдар бизди канчалык ыраактатты** эти (*прошедшие*) годы нас очень отдалили (*друг от друга*).

ыраактатуу и. д. от **ыраактат-**.

ыраактоо и. д. от **ыраакта-**; **бул оңбогон үндөн ыраактоого шашты** он поспешил удалиться от этого неприятного звука.

ыраактык дальность, удалённость.

ыраакчыл (*о скакуне*) способный бежать на далёкое расстояние (*на близком может и не проявлять силу своего бега*).

ыраакы дальний, далёкий; **ыраакы, жуук ылгабас, болоттон соккон Аккелте фольк.** кованное из стали (*богатырское ружьё*) Аккелте далёкое и близкое не разбирает (*расстояние для него значения не имеет*); **Ыраакы Чыгыш Дальний Восток.**

ыраат I ар. порядок; установление, обычай; конок күтүү—кыргыздын эзелкиден берки ырааты гостепринимство — древнее киргизское установление; ырааты менен по порядку, последовательно; ызат-ыраат уважение и обычай.

ыраат II то же, что ыракат; эки балам, бир катын — көрсөм, болду, дечү элем, балдарымдын ыраатын фольк. у меня жена и двое детей, думал я: испытать бы усладу от детей; жаш күнүндүн ыраатын жаштыгында сүрүп өт фольк. удовольствие своих молодых дней испытать в молодости (т. е. пользуясь молодостью).

ырааттуу I последовательный; ырааттуу тынчтык саясаты последовательная политика мира; ырааттуу демократиянын принциптери принципы последовательной демократии; жумушчу табы эң ырааттуу революциячыл тап рабочий класс — последовательно революционный класс.

ырааттуу II то же, что ыракаттуу.

ыраба ир. подобающий, достойный; китеп билген молдого жакшы жүрмөк ыраба стих. грамотею, который знает книги, подобает вести себя хорошо.

ырабат ар. ист. караван-сарай, постоянный двор (вдали от населённых пунктов).

ыража разг. то же, что эреже.

ыраз южн. название травянистого растения.

ыразанке разг. то же, что резинке.

ыразба то же, что ыраспа; ыразбам чыкты я осырамылся.

ыразы то же, что ыраазы.

ыразылык, ыразычылык то же, что ыраазылык.

ырай ар. состояние; настроение; ава ырайы или күн ырайы погода; бүгүнкү күндүн ырайы күндөгүдөн жылуу сымал сегодня (букв. сегодняшняя) погода как будто теплее обычной; күн ырайы бузулду погода испортилась; ырайы жат чуждый по своему настроению, взглядам; баланын ырайына жараша ат кой погов. давая ребёнку имя соответственно его качествам (напр. нельзя хиленькому давать имя «Арстан», беленькой — «Тамара» и т. д.); өмүрдүн ырайын көрдү он пожил власть; он наслаждался жизнью; ырайы суук (о человеке) имеющий непривлекательный, неприятный вид; ырайына карадым я посчитался с его положением; эч нерсенин ырайына карабайт он ни с чем не считается.

ырайыш южн. то же, что райис.

ырайлаш примиряться; ырайлашып, сүйлөшүп калдык мы примирились и друг с другом разговариваем.

ырайлаштыр понуд. от ырайлаш- примирять.

ырайлуу миловидный, пригожий.

ырайон разг. то же, что район.

ырайым ар. милосердие, мягкосердечие; ырайымы түштү он смилостивился, пожалел, посочувствовал; ырайым этиңиз благоволите, не откажите, будьте милостивы.

ырайымдуу милостивый, добросердечный.

ырайымсыз безжалостный, жестокосердый.

ырайымсыздан проявлять жестокосердие.

ырайымсыздык безжалостность, жестокосердие.

ыракат ар. блаженство, наслаждение, услада; ыракат көр- блаженствовать, благоденствовать; наслаждаться.

ыракаттан блаженствовать.

ыракаттуу блаженствующий; благодатный; ыракаттуу турмуш благодатная жизнь.

ыракман ар.: бысмылдай ыракман ыракым во имя аллаха милостивого, милосердного (соотв. русскому «господи, благослови»).

ыракмат ар. благодарность; спасибо; ыракмат айт- благодарить; атаңа ыракмат! ты молодец! (букв. спасибо твоему отцу!).

ыракым то же, что ырайым.

ырамазан ар. уст. рамазан (название девятого месяца лунного года, а также пост, соблюдаемый мусульманами в этом месяце).

ырамалы ар. покойный (умерший).

ырамаат то же, что рамаат; шайлоо болгондо элден ырамаат, чыгым жыйнап алышчу эле во время выборов (волостной и аульной администрации) с населения брали всякие обложения и поборы; шайлоо болгондо элден кадимкидей ырамаат-чыгым жыйнап алышчу эмес беле? а разве раньше во время выборов местной администрации не собирали всяких обложений и поборов?

ыраматы, ыраматылык то же, что ырамалы; ыраматылык Шайкын айтып жүрчү покойный Шайкын говаривал; ыраматы болгур! царство ему небесное!

ыранда ир. южн. рубанок; орок ыранда скобель.

ыранжы - то же, что иренжи-.

ыраң ир. 1. хороший, здоровый цвет (лица); хороший, здоровый вид; өңүңө ыраң кирген у него лицо посвежело; он повеселел; ыраңына чыкты в расцвете своей красоты (гл. обр. о женщине); мал кыштан ыраңы менен чыкты зиму скот провёл в хорошем состоянии (не похудел); 2. южн. краска; кызыл ыраң красная краска; 3. зелёная трава (в период цветения); жазгы чыккан ырандай гүлдөгөн элди карачы! фольк. посмотри-ка народ, который цветёт, будто весенняя трава!; жердин ыраңы жакшы земля покрыта хорошей зелёной травой; жердин бети жайкы жашыл ырандан ажырап, кубарган поверхность земли, потеряв свой летний зелёный цвет, пожелтела; ат кара тил болгондо, жаз ыраңы толгондо фольк. когда кони поедят зелёной травы (кара тил, см. тил I), когда весенняя трава вызреет; үч ыраң три зелёных выпаса (весенний, летний, осенний); кышка туруштук берсин үчүн, үч ыранды (жаз, жай, күз) толук откоруш керек чтобы (скот) мог перезимовать, нужно полностью проводить три зелёных выпаса (весной, летом, осенью); жайыттардын үч ыраңын толук оттогон мал семиздигин узакка сактайт скот, который полностью пасётся на трёх зелёных выпасах, долго сохраняет тело; ыраң чөп осочка степная; ◇ ыраң-бараң то же, что үрүң-бараң (см. үрүң).

ырапул тыныш. то же, что ырапыс; көк ырапул тон кийген фольк. в одежде из синего репса.

ырапырт разг. то же, что рапорт.

ырапыс р. репс (материя); көк ырапыс тон кийген, көк ала тулпар ат минген фольк. он в одежде из синего репса, сидит он на серо-пегом скакуне.

ырас ир. правда; действительно; как надо; хорошо, ловко; ырас айтасынбы? ты правду говоришь?; ырас жигит экен действительно (хороший) парень; кептин ырасын айтканда по правде говоря; ырас, ийгиликсиз болуп чыккан правда, получилось безрезультатно; ырас болор эле было бы очень хорошо (если бы); эң эле ырас болот это здорово получится; ырас болбодубу! или ырас турбайбы! а ведь здорово получилось!; а ведь ловко вышло!; ырас болуптур! так (тебе, ему и т. д.) и надо!; отпу-скабыздын тушма-туш келгени ырас болгон экен очень хорошо, что наш отпуск пришёлся точно в одно время; ырас келдиң ты очень кстати пришёл.

ыраса ир. по-настоящему, действительно, всерьёз; ыраса жедик мы здорово поели; ыраса дегенде по правде говоря, серьёзно говоря.

ырасажуп тыныш. то же, что басажуп.

ырасим, ырасми то же, что ырасым; ата-баба ырасми дедовские обычаи; инисинин зайыбын агасы тартып алмагы—илгертен жок иш-ырасми фольк. никогда не было такого порядка, чтобы старший брат отнимал жену у младшего; ырасмиси ушундай таков у них обычай.

ыраскот *р. разг.* расход, издержки.

ырасми *то же, что ырасым.*

ыраспа *ир.* испакощенный, испорченный; искажённый; ыраспасын чыгар- или ыраспасын кетир- испакостить, испортить; ыраспасын кетиресиңер вы испакостите, испортите; ыраспасы чыкты испакощено, испорчено; пальто бөтүндөй көө болуп, ыраспасы чыкты пальто моё всё в саже, испакощено.

ыраста- I. поддакивать; подтверждать; турмуш толук бойдон ырастады жизнь полностью подтвердила; 2. налаживать, направлять; ырастап жүгүн арттырып, бышыктап аркан тарттырып фольк. приказав аккуратно навьючить вьюк и крепко связать его верёвкой.

ырасташ- *взаимн. от ыраста-* поддакивать друг друга. ырастоо *и. д. от ыраста-* утверждение; автор өзүнүн ырастоолорун орчундуу статистикалык фактылар менен бекемдеген свои утверждения автор подкрепил большим количеством статистических фактов.

ырасчот *р. разг.* расчёт; ырасчот бер- дать расчёт; уволить с работы.

ырасым *ар.* обыкновение, обычай, установление; ата-бабадан калган ырасым обычай предков.

ырахат *то же, что ыракат;* жанга ырахат улада души.

ырашкер *ир.:* ынтымак-ырашкер согласие, лад, жизнь в согласии (*напр. супружеской четы*); андан бери он жыл өттү, жаман болгонубуз жок, ынтымак-ырашкер жашадык с тех пор прошло десять лет, мы в плохих отношениях не были, жили в ладу и согласии; ынтымак-ырашкери бузулду они в ссоре, у них разлад.

ырашкердүү. ырашкерлүү: ынтымак-ырашкердүү согласный, в ладу, в полном согласии (*гл. обр. о супружеской чете*); аны менен ынтымак-ырашкердүү эле он чакты жылча турганбыз мы около десяти лет жили с ним в полном согласии; «ынтымак-ырашкерлүү болгула, келининең этегинен жалгасын» дешип, той тамагын жегендер тарап кетишти сказав, мол, живите в согласии, пусть ваши жёны рожают детей, — поевшие свадебного угощения разошлись.

ыраяткөм *разг. то же, что райатком.*

ырба- становится больше, увеличиваться (*о чём-л. неприятном, отрицательном*); жарасы ырбап кетти у него рана стала больше; ажыдаардын суусуна алып келип сугарган, тийген жери ырбаган фольк. (*богатырское копье*) закалил в яде дракона, в месте, которого оно касалось, рана разрасталась; оорунун атын айтса, ырбап кетет поверье если назвать болезнь её (*настоящим*) именем, то она усилится (*поэтому часто оспу называют не чечек, а улуу тумоо, чирей — не чыйкан, а сыздоок, сыпной тиф — не келте, а кара тумоо и т. п.*); Мурат экөөбүздүн мамилебиз ырбап бараткан окшойт наши взаимоотношения с Муратом, видимо, ухудшаются; чыры ырбагандан ырбады их распря чем дальше, тем больше разгоралась.

ырбаак с трудом заживающий (*когда при ранении рана не затягивается, а увеличивается, нагнаивается*); этиңиз ырбаак экен тело у вас такое, что рана с трудом заживает.

ырай- *то же, что ырый.*

ырабанда- (*о худосочном, об очень худом*) быть в движении.

ырат- *понуд. от ырба-* увеличивать; жоорду чымын ыратат *позов. садину (у лошади)* увеличивает муха; ишти Мендирман өзү ыратат дело (*неприятное*) раздувает сам Мендирман; Шарше өзү чатакты ыратты Шарше сам раздул скандал.

ыратуу *и. д. от ырат-*; Былыкбаев ушу чатакты ыратуунун аркасында жүрөт Былыкбаев старается раздуть этот скандал.

ырбоо *и. д. от ырба-* осложнение (*чего-л. неприятного, отрицательного*).

ырбыгый худосочный, измождённый.

ырбий- быть худосочным, измождённым; ырбийган *то же, что ырбыгый.*

ырга- I 1. двигать, шевелить; трясти, встряхивать (*напр. сито или решето при просеивании*); калбырга салып ырга положи в решето и встряхни; ыргап-ыргап олтуруп, чалкасынан салды эми фольк. повертя противника (*в борьбе*), он положил его навзничь; 2. двигаться, шевелиться; карагай найза ыргады, баатыр Манас ыргады фольк. еловая пика зашевелилась, богатырь Манас наслаждался; ◇ бөрк ырга- встряхивать шапку рукой или потряхивать головой в шапке (*из дорогого меха, что являлось признаком богатства и довольства владельца*); коштоп кийип, суусар бөрк, ыргап турган кезинде фольк. это было тогда, когда он был славен и жил в довольстве (*букв. тогда, когда он попеременно надевал две кунных шапки, встряхивая*); көк сүлөөсүн, кундуз бөрк, Көкчө ыргады башына фольк. шапку с дорогим мехом (*букв. серую рысью, выдровую*) Кокче тряс на голове (*выразив тем самодовольство*); наспай тартып, тебетейин ыргап-ыргап, чыканактап олтурат заложив в рот табак, он сидит, облокотившись и потряхивая шапку (*т. е. в полном удовольствии*); коштоп кийип суусар бөрк, ыргап жатчу жер экен фольк. это такое место, где можно жить в довольстве и наслаждаться.

ырга- II *южн. то же, что жырга.*

ыргай ирга (*кустарник с очень крепкой древесиной*); ◇ ыргайдай или ыргайдай каткан худой как щепка; өңү бопбоз, ыргайдай каткан аял женщина с землистым лицом, худая как щепка; атынын баары ыргайдай, өзүнүн бити торгойдой (*фольклорный штамп*) все кони их как щепки, вши у них самих с жаворонка (*от долгого и трудного пути*); беш ыргай название песни.

ыргайты (*сохранилось только в топонимике*) место, где произрастает ирга.

ыргак I. *лит. ритм;* ырынын ыргагы келишпейт у него ритм стиха не получается; күнү-түнү, башын тырмап, ырларга издеди ыргак *стих.* днём и ночью, скребя голову, он искал ритм для стихов; татынакай ыргагы көрүнүп турат заметен приятный ритм; 2. оттеноч звука, иная нотка; Матай күлүп сүйлөгөн менен, үнүндө кээрдin ыргагы угулду хотя Матай говорил смеясь, но в его голосе слышались нотки упрёка; сүрдүү угулуучу үнү азыр толкун ыргагы менен жумшак чыкты голос его, обычно суровый, теперь звучал мелодично и мягко; Ысактын үнүнөн күлкүнүн ыргагы байкалды в голосе Ысака чувствовалась нотка усмешки; карынын үнү кайрат ыргагы менен сүрдүү угулду голос старика звучал энергично и сурово; кубаныч ыргагы менен жаңырган үн жооп берди ответил голос, прозвучавший радостно и громко; 3. *муз. такт.*

ыргактуу мелодичный; Айганыштын үнү баарынан ыргактуу голос Айганыш мелодичнее других; ыргактуу обон мелодичный мотив.

ыргал I *южн. то же, что жыргал;* ◇ ыргал жан *то же, что ыргалжан.*

ыргал- II *страд. от ырга-* I качаться, покачиваться; двигаться то в одну, то в другую сторону; уйлар бышылдап, ыргала басып коровы, сопя, идут переваливаясь. ыргалжан (*о девушке, молодухе*) 1. стройная; красавица; 2. *южн. возлюбленная.*

ыргалт- *понуд. от ыргал-* II шевелить, качать, колыхать; шак ийилген калың талдар желге башын ыргалтып турат густые вербы с опущенными ветвями, подчиняясь ветру, качают своими верхушками.

ыргалыш- *взаимн. от ыргал-* II.

ырган- *возвр. от ырга-* II плавно покачиваться.

ырганыш- *взаимн. от ырган-*; баштары ырганышат их головы покачиваются.

ыргат- понуд. от ырга- II.

ыргаш- взаимн. от ырга- II; баштарын ыргашат они покачивают головами.

ыргы- прыгать, вскакивать; дубалдан ыргып түштү он спрыгнул с забора; атка ыргып минди он вскочил на лошадь; ордунан ыргып турду он вскочил со своего места; $\diamond$ ыргып кетти он слетел (с должности).

ыргылжың сомнение, нерешительность; раздвоенность мыслей; ыргылжың тарт- или ыргылжың бол- быть в нерешительности, в сомнении; ыргылжың сөздөр чыкты пошли разговоры, выражающие сомнение, неуверенность.

ыргым прыжок; бийиктиги киши ыргым высотой в прыжок человека.

ыргыт- понуд. от ыргы- бросать, швырять; таш ыргыт- бросить камень, швырнуть камень; чыккан (или таянган) тооң бийик болсо, ыргыткан ташың ыраак түшөт погов. если гора, на которую ты взобрался, высока, то брошенный тобой камень упадет далеко (об ответственности человека, занимающего высокое общественное положение); көккө ыргыт- бросить вверх; найза менен ыргыта сай- повергнуть, сразить ударом пик; $\diamond$ ыргыткан ташы улам өргө кулайт ему во всем и всегда удача; он в полной силе и славе (бука. брошенный им камень всегда вверх летит).

ыргытан южн. то же, что киши кийик (см. кийик). **ыргытуу** и. д. от ыргыт- бросание; баш ыргытуу (бука. бросание головы) 1) уст. угощение по случаю установки новой юрты; 2) шутол. угощение на новоселье.

ыргытыл- страд. от ыргыт- быть брошенным; карыш-кырлардын алдын торой дагы бир таш ыргытылды навстречу волкам был брошен ещё один камень.

ыргытыш- взаимн. от ыргыт-; кыздар данды күрөк менен сузуп алышып, аны асманга ыргытышат девушки, подцепив зерно лопатой, подбрасывают его вверх (веют).

ыргычта- I. горячиться; астындагы бууданы, атырылып ыргычтап, башын жерге салды эми фольк. скакун, на котором он сидел, подпрыгивая, горячился, вниз голову опустил (прося поводьев); камчы чапса, ыргычтап, сууп калган Сарала фольк. (конь) Сарала уже натренирован к скачкам, хлестнёшь плетью — он горячится; ыргычтап-атырылып турушунун өзү эле жылкылардын өтө жакшы багылгандыгын далилдейт уже то, что кони горячатся, порываются вперед, показывает, что за ними хорошо ухаживают; 2. перен. входить в раж, бесноваться; бирдеме айтсам эле, ыргычтап кетет только скажу ему что-нибудь, как он уже входит в раж (с визгом, с криком отрицает, не соглашается).

ыргычтат- понуд. от ыргычта-.

ыргышта- то же, что ыргычта-; теминип койсо, ыргыштайт (о коне) только чуть прищипишь, он уже горячится; мен шүк олтурбайм! — деди Сурмакан, ого бетер ыргыштап «я молчать не буду», сказала Сурмакан, ещё больше беснуясь; баштагысындай ыргыштап, каарып отурган мүнөзү жок он уже ведёт себя не как прежде, не беснуется, не язвит; чабагы сууда ыргыштайт: алабуга, канылтыр стих. рыбы там в воде резвятся: форель, чебаки; баркыт кийген келиндер ыргыштай басат молодежи, одетые в бархат, идут резво.

ыргыштат- понуд. от ыргышта-; жоргосун ыргыштагып разгорячив своего иноходца; кезде эки ийнин ыргыштатып мактана басат она ходит, иной раз заносчиво подёргивая плечами.

ырда- I. (о человеке, иногда о птице) петь; жазында бош, ырдап жүрбөсөн, күзүндө ток, жыргап жүрөрсүң если весной ты не будешь бездельничать и петь, осенью

будешь сыт и будешь наслаждаться; 2. южн. оплакивать покойника.

ырдал- возвр.-страд. от ырда- петься, воспеваться.

ырдат- понуд. от ырда- заставить петь; комузчуларга комуз чертирип, ырчыларга ыр ырдагып елев комузистам играть на комузах, певцам велел петь; безилде-тип ырдаткан Даткайым кимдин жары экен? стих. чья это возлюбленная Даткайым, которая заставляет взволнованно петь? (которая вызывает желание петь взволнованно).

ырдагыш- взаимн. от ырдат-.

ыржай- ослабиться; ыржайып күл- расплыться в улыбку; ыржайып койду он усмехнулся (ослабившись).

ыржайт- понуд. от ыржай-; ооз ыржайт- улыбаться во весь рот (ослабившись).

ыржайтыш- взаимн. от ыржайт-; ооздорун ыржайтышат они улыбаются во весь рот (ослабившись).

ыржак однократное действие улыбка ослабившись; ыржак этип күлүп койду он вдруг улыбнулся (ослабившись).

ыржаке (о девушке, женщине) развязная.

ыржакта- то же, что ыржай-; ал көзүн укмуштуу кыбындатып, бирде кадимкидей эле ыржактап күлүп жиберет то он вдруг как-то странно мигая глазами, по обыкновению засмеётся, ослабившись.

ыржалакта- кривляться, паясничать.

ыржаң улыбка (с оскалом зубов); Каныбек ыксыз ыржаң этти да, чыгып кетти Каныбек не к месту ослабился и вышел.

ыржанда- ослабиться; алтын тиш салгандан кийин ыржандап эле күлөт стих. как вставил он золотые зубы, смеётся, ослабившись.

ыржыгый ослабившийся, ослабленный.

ыржый- то же, что ыржай-.

ыржың то же, что ыржан.

ыржында- то же, что ыржанда-.

ыржындат- понуд. от ыржында-; бети-башын ыржындатат он гримасничает всем лицом.

ырк благоденствие; жизнь в согласии; мирное сосуществование; кишиге ыркы жок он с людьми не сходится; он с людьми не уживается; экөөнүн ыркы келишпейт они не могут между собой жить в мире; ыркы кеткен айыл аул, в котором нет согласия и преуспеяния; ыркынан чык- разойтись, не ужиться (с кем-л., между собой); атагын-даңкын көтөрсөң, адамдын чыкпайт ыркынан стих. если будешь прославлять его, он будет ладить с людьми; ырка көн- согласиться на уговоры, с доводами; послушаться совета; балдар биздин ыркыбызга көнүшсө, баштарын кошуп коёлук если дети наши (твой сын и моя дочь) послушаются нас, мы их пожемим; ырка көнбөгөн неговорчивый, неподатливый; ыркы келишпеген неуживчивый; ыркы келишпес болду у них между собой пошли нелады; элдин ыркын бузуп, арасын бөлдү он внёс в народ разлад и распри; ойлоп көрдүм ыркыңды, оюңдан бөлөт ыркыңды фольк. подумал я о сорока твоих годах, разлучают они тебя с забавами; элге ыркын кошпой, жайы кышы бир коктуну сактап, жалгыз олтуруучу он обычно с народом не сходиллся, летом и зимой жил отдельной юртой в ложбине; ыркына жолотпойт он других от себя отталкивает.

ырмак то же, что ырк; ырмакга ыдырап кетти у них пошёл разлад, разброд; ырмакына жолотпойт то же, что ыркына жолотпойт (см. ырк).

ырксыз в беспорядке, вразброд; ырксыз бастыр-ехать вразброд.

ыркура- рычать; ыркураган арстан рычащий лев; $\diamond$ ыркураган кургак шамал буйный сухой ветер.

ыркурат- понуд. от ыркура-.

ыркураш- взаимн. от ыркура-.

ыркураштыр- понуд. от **ыркураш-** натравливать друг на друга; доводить до взаимной грызни; жеке менчик адамдарды **ыркураштырса**, коомдук менчик аларды **ынтымакташтырды** если частная собственность ссорил людей, то общественная привела их к согласию.

ырмай-: **ырмай-чирмай** кое-как карабаясь; едва-едва, кое-как, с большим трудом; **ырмай-чирмай жүрүп**, акыры аны бүткөрүшүптүр они это с большим трудом закончили.

ыроо I ар. уст. цинк; күмүш эмес, **ыроо шакек** эле кольцо не серебряное, а просто цинковое.

ыроо II небольшой подарок; чоң нерсе колуман келбесе да, ушуну **ыроо кылып отурбаймбы** большое мне не под силу, а вот это (маленькое, что я принесла тебе) дарю; сен, эмгегим, **ыроо болдун**, гүлдөп кетти аймагың *стих.* ты, мой труд, явился маленьким подарком, расцвела моя страна.

ырооло- одаривать небольшим подарком; алдына костюм, ортосуна жибек көйнөк, эң аркасына, катардан калтырбай, бир немелерди **ыроолоп** койду первым дал по костюму, средним — по шелковой рубашке, последним, чтобы не обнести, дал кое-что; ат мингизүү колумдан келбесе да, ушул ичтик менен **ыроолоюн** коня подарить я, конечно, не в состоянии, а вот эту шубу подарю.

ыроошан ир. редко светлый, лучезарный.

ырп I сила; кыймылдагыдай **ырпым жок** у меня нет сил пошевелиться; кенедей **ырпым калбады** у меня совершенно нет сил; я очень ослаб; **ырпы кетип калган** или **ырпы куруп калган** он изнемогает; **ырпым кетип турат** меня оставляют силы; я изнемогаю.

ырп II *подражательное слово*; **ырп эт-** двинуться, шевельнуться; **ырп этерге алым жок** я не имею сил двинуться; жалгыз жатат Табылды, **ырп этерге алы жок фольк.** лежит одиноко Табылды, у него нет сил пошевелиться.

ырсай- то же, что **ыржай-**; чоң (или улуу) үйдөгүлөр күлсө, кичүү үйдөгүлөр **ырсаят погов.** свиньи «хрю» и поросята «хрю» (бука. если в большой юрте засмеются, то в малой осклабятся).

ырсакта- то же, что **ыржанда-**; катын менен кыз, келин шылдың кылат **ырсактап стих.** женщины (пожилые), девушки и молодухи высмеивают, осклаблясь.

ырсаңаң тот, кто смеётся, оскалив зубы.

ырсаланда- то же, что **ыржанда-**.

ырсей- то же, что **ыржый-**; оо, **ырсейбай куруп кал!** будет тебе зубы-то скалится!

ырсейт- понуд. от **ырсей-**; ооз **ырсейт-** ослабится; арыкмын деп, ооз **ырсейта берген** менен болобу? *погов.* разве можно, ссылаясь на худобу, всё время широко улыбаться? (напр. ссылаясь на бедность, всё время скупиться).

ырсылда- запыхаться; тяжело дышать; **ызгыч келди ырсылдап**, баарынын арка жагынан (из басни) чибис, запыхавшись, прибыл после всех.

ыртай- южн. быть худым, тощим.

ырчы I. народный певец; рапсод (исполнитель отрывков богатырского эпоса, обычно заученных; ср. жомокчу); **ырчы үчкө бөлүнөт:** жамакчы, жомокчу жана нускоочу все **ырчы** делятся на (категории): жамакчы (см.), жомокчу (см.) и нускоочу (см.); 2. импровизатор; таланттуу **ырчы** жана обончу талантливый импровизатор и певец (исполнитель); **ырчы менен думананын жүрбөгөн жери жок погов.** у певца-импровизатора и у нищего (или у дровиша) нехоженых мест нет; уялбаган **ырчы болот погов.** кто не стыдится, тот певцом становится (характеризует пренебрежительное отношение феодальной и байской верхушки к народным певцам); сурнай, керней тартылып, **ырчылар жар чакырып фольк.** в зурны игра-

ли, в трубы трубили, певцы клич кликали; Толубайдай сынчы бол, Токтогулдай **ырчы бол см.** сынчы I; ◇ **ырчы аяк этн.** «штрафная» чаша (тому, кто не сможет спеть в сармерден (см.)).

ырчылык профессия или способности **ырчы (см.)**.

ырызкы то же, что **ырыскы**.

ырылда- злобно реветь, рычать; күн чыкыроон, ызгаары **ырылдап согот** погода морозная, пронизывающий ветер дует с рёвом.

ырылдат- понуд. от **ырылда-**.

ырылдаш- взаимн. от **ырылда-** злобно реветь, рычать друг на друга.

ырылдоо и. д. от **ырылда-** злобный рёв, рычание.

ырым I. вера в приметы, в предзнаменования; **ырысы жоктун ырымы күч погов.** у незадачливого сильно вера в приметы; уулуна **ырым кылып**, энчилеп жүргөн тай жеребёнок, которого он выделил для своего (ещё маленького) сына; **ырым үчүн** 1) на счастье (как хорошая примета); 2) (в торговле) для почина; бир тыйын болсо да, **ырым үчүн соода кыла кетиңиз** хотя бы на копейку купите (у меня) для почина; **ырым-жырым** всякого рода поверья и приметы; предрассудки; суеверие; кемпир **ырым-жырымын кылып**, башынан суу айлантап чачып, кагылып-согулуп, алкыш айтты старуха (чтобы предостеречь от зла) обвела вокруг его головы сосуд с водой, побрызгала и ото всей души благословила его; диндик **ырым-жырымдар** 1) религиозные предрассудки; 2) религиозные обряды; 2. заклинание; суунун ийрими жаман, карынын **ырымы жаман погов.** опасен водоворот реки, опасно заклинание старика.

ырымда- 1. верить в приметы, в предзнаменования; атамдын журтун сагынып, көчүп келдим **ырымдап фольк.** я соскучился по народу отца своего, прикочевал я сюда, веря в счастье (считая, что здесь найду счастье); 2. брать что-л. на счастье.

ырымдуу хранитель всяких примет и предзнаменований и верящий в них.

ырымчыл слепо верящий во всякие приметы и предзнаменования.

ырын: **ырын-жырын** склока, разлад; **ырын-тырын** безалаберно, несогласованно; кыжы-кужусу көп үйдүн бүлөөсү коомдук эмгекке да **ырын-тырын** карайт в семье, где много раздоров, члены её и к общественному труду относятся (бука. смотря) спустя рукава (один выходит на работу, другой — нет и т. п.).

ырыс счастье, доля; **ырысы бар** счастливый; **карысы бардын ырысы бар погов.** у кого есть старик, у того есть и счастье; у кого есть дед, у того и обед; баласы жоктун **ырысы жок погов.** у кого нет детей, у того нет счастья; жакшы санаа (или жакшы ниет) — жарым **ырыс погов.** благое намерение — (уже) половина счастья; эрте турган жигиттин **ырысы артык погов.** у парня, который рано встаёт, счастья больше (чем у других); **ырысын тоодон чоң экен** тебе везёт (бука. счастье твоё больше горы); **ырысына** на его счастье; кабылан Манас көкжалдын **ырысына табылган**, атын Кумайык кыран коюптур **фольк.** (собака) нашлась на счастье леопарда Манаса, кличку ей дали «Хваткий Кумайык»; **ырыс** куткөн адам счастливый и богатый человек; **ырыс-кешиктүү** той богатый пир; **ырыс кешиги жок** (о человеке) обездоленный; **ырысын кес-** или **ырысын кырк-** принести кому-л. несчастье, воспрепятствовать чему-л. счастью; **ырысыңды кескендей болбоюн** я не хочу препятствовать твоему счастью; **калп ырыс кесет погов.** ложь к добру не ведёт; ложь препятствует счастью; **ырысың бүт кыркылып**, тилегиңе жетпегин! *стих.* чтоб тебе не видать счастья и не достигнуть желаемого! эки дос эми кас болуп, **кыркышмак болду ырысын фольк.** два друга теперь, став врагами, решили пакостить друг другу; **ырысы каткан**

или ырысы кесилген обездоленный, несчастный; ырыс кести или ырыс кесер препятствующий счастью; приносящий несчастье другим; ырыс кесер капыр зловерный поганец; ырысың каткыр! чтоб тебе не видать добра! (говорят гл. обр. старики молодёжи); ырысын өзү тепкен он сам оттолкнул своё счастье; он сам виноват; ырысыңды жебе не выкручивайся; не ври; ырысыңды жебей, жөн жүр не будь пакостником, веда себя скромно; ырысыңды жегир, кудайды карап калп айтсаң боло! бессовестный ты, говорил бы по-божески, без вранья!; ырысы кардына чыккан ирон. ему бы только брюшко (у него ничего, кроме брюшка, нет, да ему и не нужно); ырысы, күлкүсүнө чыккан ему бы только смеяться; кайсы ырысына жатасың? от какого это счастья ты валяешься-то (бездельничая)?; $\diamond$ ырысына чыч- груб. гадить, делать гадости кому-л.; ырысы тайкы см. тайкы.

ырыскы ар. хлеб насущный, пропитание, доля человека в мирских благах; маңдай тери менен тапкан ырыскы пропитание, добытое в поте лица; малым ала туяк эмес, алданын берген ырыскысы у меня скот не ворованный, а доля, которую определил аллах (т. е. честно заработанный); $\diamond$ ырыскынын туйгунун (или ылаачынын) учурду 1) он лишился благополучия; 2) он потерял авторитет; ырыскысын кырк- то же, что ырысын кырк- (см. ырыс).

ырыскылаш живущий с кем-л. вместе и дружно, имея общее хозяйство; токол алгыча эки бала — үчөөбүз Кутман менен ырыскылаш элек пока Кутман не взял вторую жену, мы трое, я и двое детей, были с ним дружны.

ырыскысыз не имеющий хлеба насущного, не имеющий своей доли в мирских благах.

ырысман то же, что ырыстуу; төрт түлүк малын өстүргөн ырысман кыргыз эл экен фольк. (это) счастливый киргизский народ, разводивший четыре вида скота.

ырыстуу счастливый, благодатный; благословенный; ынтымак болбой, жол болбойт, ырыстуу кары кор болбойт фольк. если нет единения, пути не будет, благословенный старец унижен не будет (т. е. правда восторжествует).

ыс I южн. запах; Ала-Тов, сенин, дөшүңдө, гүлүңдүн ысы бураган фольк. Ала-Тоо, с твоего склона исходит запах цветов твоих.

ыс II: ыс-мыска келбей эле не говоря ни слова (ударил и т. п.); ыс-мыска келсен, болбойбу да ты хоть бы слово сказал; да ты хоть бы слово дал сказать; ыс-мыска келбейт он и слушать не хочет; он и слова выговорить не даёт (напр. обозлившись).

ысап то же, что ынсап; ысабы жок нечестный, бессовестный; ысабы жокко кашык салсаң, беш ууртайт погов. если бессовестному положить ложку, он пять раз хлебнёт (когда в старом быту обносили присутствующих жидким кушаньем, полагалось хлебнуть ложку-две, а больше — считалось жадностью); ысап-кысабын жоготуп потеряв всякую совесть.

ысапсыз то же, что ынсапсыз.

ысаптуу то же, что ынсаптуу; тамакка ысаптуу не жадный до пищи.

ысаптуулук то же, что ынсаптуулук.

ыскар то же, что ызгаар.

ыскат ар. рел. подарки из вещей умершего, раздаваемые на помин души; ыскатыңа коюлгур! умри!, чтоб тебе подохнуть! (говорит просящий тому, кто не даёт); ыскатыңа койдуруп кет! чтоб тебе ни дна ни покрывки!; ыскатыңа коюлгурдун малы! так женщины часто бранят скот; ыскаты! южн. чтоб тебе!

ыскатта- ыскаттап көм- рел. похоронить с соблюдением мусульманских обрядов, с почестями.

ыскыт чатк. шов, соединяющий отдельные куски текстиля (см. шырдак 1).

ыслам ар. ислам.

ысламчыл 1. приверженец ислама; 2. уст. панисламист.

ысламчылдык 1. приверженность исламу; 2. уст. панисламизм.

ыслот разг. то же, что слёт.

ысм то же, что ысым.

ыспат ар. доказательство, аргумент; подтверждение. ыспатта- доказывать, аргументировать; подтверждать.

ыспаттоо и. д. от ыспатта- доказывание, аргументирование.

ыспылы южн. название вышивного орнамента

ыспырапке разг. то же, что справка.

ысрап то же, что ысырап.

ысырк то же, что ысырык.

ыста- южн. то же, что ышта-.

ыстажы разг. то же, что стаж.

ыстанак разг. то же, что стакан.

ыстампул то же, что ыстампыл.

ыстампыл (Стамбул) кисея с каймой; ак ыстампыл белая кисея; көк ыстампыл синяя кисея.

ыстан то же, что стан.

ыстанок разг. то же, что станок.

ыстанса разг. то же, что станция.

ыстарчы, ыстарчын р. разг. аульный старшина (в ведении которого находилось от пятидесяти до двухсот пятидесяти юрт).

ыстаршы разг. то же, что старший (по положению);

ыстаршы текшерүүчү старший следователь.

ыстатья разг. то же, что статья.

ыстолобой разг. то же, что столовая.

ыстудент разг. то же, что студент.

ыстык южн. то же, что ысык горячее хлебово (без мяса).

ыстыкпар ар.: ыстыкпар айт- рел. каяться в содеянном и испрашивать прощения у бога.

ыстыранчик р. разг. уст. стражник.

ысуула-: ысуулай в горячем виде; жаш сорподон Сансызга куюп берсенчи, ысуулай ууртап көрсүн налей Сансызу бульону из свежего мяса, пусть он попробует его горячим похлебать.

ысчот разг. то же, что счёт.

ысчотовод разг. то же, что счетовод.

ысы I жара; суховей; керимсел жүрүп, аштыкты ысы уруп кетти подул горячий ветер и суховей засушил посевы (наливающиеся зерном).

ысы- II нагреваться, накаляться; ысып-күйүп турат он весь горит; у него сильный жар; $\diamond$ ичи ысып турат ему очень приятно; ему очень нравится; бая келген абышкага ичим абдан ысып калды мне очень понравился старик, который давеча приходил; бети ысый түштү у него лицо вдруг покраснело (напр. от смущения); кулагы ысыгандыр нужно полагать, (от стыда) у него уши покраснели; чекеси ысыбаптыр он не получил удовлетворения; он не видал добра; ай сайын чыгым салдырып, ысыбаптыр чекебиз фольк. (хан) каждый месяц налагал налоги, и нам не было житья.

ысык 1. горячий; жарко; жар; жара; ысык күн жаркий день; күн ысык погода жаркая; ысык чай горячий чай; ысык үй тёплый дом; тёплое помещение; мээ кайнаган ысык нестерпимая жара; ысык уруп кетти случился солнечный удар; ысык куттуктоо горячее поздравление; 2. перен. симпатичный, приятный, милый; келиндин бетин ким ача, ошол ысык погов. кто (при свадебном обряде) открыл молодухе лицо, тот ей и приятен; ысык дос близкий, интимный друг; ысык бол- 1) быть в дру-

жеских отношениях; 2) быть в любовных отношениях; бир тууган кандай ысык! как приятен родной! (напр. брат); көңүлүмө ысык учурайсың ты мне кажешься очень симпатичным; 3. то же, что ысылык 2; атаке, оорун суук болуп жүрбөсүн? — Жок, балам, кепер эле ысык не от холода ли у тебя, батюшка, болезнь? — Нет, дитя моё, от большого жара; 4. перен. (ср. безетки, исиркек) прыщик, угорь; ысык баскан бет угреватое лицо; ◇ ысык эле жаны бар в чём только у него душа держится (о физическом состоянии, об умственных способностях; о знаниях); сөөктөгү ысык болезнь, принявшая хроническую форму; остатки старой болезни; ысыгына күйүп, суугуна тондум я радовался его радостью и печалился его печалью; бизге ысыгы да, суугу да жок нам ни жарко ни холодно; сөзүңүздүн ысыгы да, суугу да болбой калды от ваших слов ни тепла ни холода (вы могли бы и не говорить); ысыгына бата албай, суугуна жата албай фольк. (богатырь был так грозен, что) тот не мог выдержать вида (не мог осмелиться); ысыгын жепсиң! груб. чепуху ты городишь!

ысыкта- иметь повышенную температуру; быть с повышенной температурой.

ысыктан- возвр. от ысыкта-; териге түшүп Табылды, ысыктанып жатты эми фольк. завернувшись в шкуру (свежезарезанного животного), Табылды лежал и распаривался.

ысыктат- понуд. от ысыкта-.

ысыктуу прыщавый; угреватый.

ысыктык то же, что ысыкчылык 2.

ысыкчан (по старым представлениям) человек, predisposed к «горячим» заболеваниям (ср. ысылык 2); ысыкчан кесел болезнь с высокой температурой (в народной медицине рекомендуется пищи не давать, а только поить водой).

ысыкчылык 1. теплота, жар; 2. перен. симпатия, любовь.

ысыла- то же, что ысыкта-; үйүңүз ысык экен, ысылап кеттик у вас в комнате жарко, мы упарились; ◇ ысылап көп- чрезмерно зазнаться; ысылап көөп кетти уж очень он зазнался.

ысылы- ысылы-суук или ысылы-суукту тепло и холод; ысылы-суукту кетип жүрүп, ат бузулуп калыптыр лошади испортилась от того, что её опаивали, окормливали и простужали; турмуштун ысылы-суугуна чыдамдуу легко переносящий житейские невзгоды, закалённый в житейских невзгодах.

ысылык 1. жар, зной; 2. горячительная пища или горячительный напиток (киргизские знахари всю пищу и напитки делили на три группы: ысылык или ысык — «горячительную», сууктук или суук — «прохладительную» и мүнөз тамак «нейтральную»; напр. говядина считалась «прохладительной», конина — «горячительной», а баранина — «нейтральной», зелёный чай — «прохладительным»; в соответствии с этим и все болезни делились на ысыкчан «горячие» и суукчан «холодные»; при «горячей» болезни предписывали диету «холодную»; при «холодной» — «горячую»); 3. то же, что ысык 2; сокуга талкалаган куруттарын, ысылык жарма ичерин унутпагын стих. не забывая курт (см. курут 1), толчёный в ступе, и ячменную похлёбку (см. жарма 13); 4. закуска; суусунуна кумыз, ысылыгына эт жеп Жети-Өгүздө жүрөт он находится в Джети-Өгузе, жакду утоляет кумысом, закусывает мясом; ысылыкка тай союп, арак берип сыйлады стих. зарезал он на закуску (а не для большого пира) жеребёнка, угостил водкой; 5. перен. страсть (чувственная любовь); ысылык айдап влекомый страстью.

ысылым синьцз. вид узора на паласной попоне.

ысым ар. имя; ысмы его имя; ысмыңыз ваше имя;

ысмыңыз ким? как ваше имя?; как вас зовут?; ысмы өлбөс-өчпөс имя его никогда не умрёт.

ысымдуу носящий имя, по имени; Карабай ысымдуу кыргыз кыргыз по имени Карабай.

ысын- возвр. от ысы- II греться, обогреваться.

ысынуу и. д. от ысын-.

ысырап ар. напрасная трата, излишества в расходах; разбазаривание.

ысырапкерчилик, ысырапкорлук ар.-ир.-кирг. растранивание, мотовство; разбазаривание; расточительство; ысырапкерчиликке жол берилбесин не допускать разбазаривания.

ысырапта- 1. расходовать, тратить; 2. транжирить. ысырапчы расточитель, мот.

ысырапчылык то же, что ысырапкерчилик.

ысырк 1. рута (употребляется для знахарского окуривания; так же называется и арча, когда употребляется для такого окуривания); ысырк кыл- то же, что ысырыкта- 1; 2. южн. название болезни.

ысырыкта- 1. окуривать (знахарский способ; см. ысырк 1); 2. перен. припугнуть, урезонить, сбить спесь; муну бир ысырыктап коюш керек его нужно как следует припугнуть.

ысырыкташ- взаимн. от ысырыкта- 1.

ысыт- понуд. от ысы- II греть, разогревать, нагревать; ◇ жаак ысыт- отвести пощёчину, дать по морде (букв. нагреть щёку).

ысытуу и. д. от ысы- II согревание, нагревание, обогревание.

ысыш- взаимн. от ысы- II 1. быть друг с другом в тёплых, сердечных отношениях; ысышпаган мамиле натянутые отношения; 2. быть друг с другом в любовных отношениях.

ычкылдырык- то же, что ычкырдык I.

ычкын- делать потуги, натуживаться, пыжиться; надсадиться (о пояснице); ычкынганың менен, эчтеме чыкпайт сколько ты не тужься, ничего (у тебя) не выйдет; белим ычкынып калды я надсадил себе поясницу; ыйынып-ычкынып см. ыйын-.

ычкынгыс неизбежный; то, от чего нельзя отделаться, избавиться; то, в отношении чего все усилия напрасны.

ычкынт- понуд. от ычкын-; белимди ычкынтып алдым я надсадил себе поясницу; колуман ычкынтып жибердим я выпустил из рук.

ычкынуу и. д. от ычкын-.

ычкынчаак тот, кто делает что-л. с натугой, пыжающийся; ычкынчаак акын акын (или поэт), который выжимает из себя стихи; акын-стихоплёт.

ычкыр гашник; ычкырым качып кетти у меня гашник ушёл в пояс штанов (напр. развязавшись); ычкыр кашат пояс, рубец брюк (куда продевается гашник); ычкырма муунуп өлбөйт белем! разве я (от срама) не удавился бы на своём гашнике!; ◇ ычкыры бош катын податливая женщина.

ычкырдык I название ядовитого травянистого растения; козу кулак, кымыздык, коктудагы ычкырдык стих. щавель малый, горлец, ычкырдык, что в ложбинах (растёт).

ычкырдык II, ычкырлык то, что идёт на гашник; материал для гашника.

ыш I. то, что предназначено для копчения, для обработки окуриванием, прокуриванием (кожа, кожаная посуда); ыш ыштайт он коптит, обрабатывает окуриванием (кожу, кожаную посуду); сарамжал үйдө жок болсо, көтөрүп койгон ышка тең стих. если в доме нет порядки, он подобен коже, предназначенной для копчения; ышка байла- коптит (кожу, кожаную посуду); 2. жёлтый налёт от копоти; ыш күбүлүп турат копоть валится, сыплется; ышыбыз күбүлгөнү турат перен.

у нас могут быть неприятности; мы можем осрамиться; **отко жакын ыш күйөт, жеңеге жакын кыз күйөт погов.** близкое к огню копчение горит, близкая к невестке (любящая её) девица (золовка) душой болеет; 3. копчение (кожи, кожаной посуды).

ышкалт- то же, что **ышкалт-**.

ышкы I ар. любовь; желание; **ышкым түштү** 1) мне очень понравилось и я этого желаю; 2) я влюбился; **ышкы ичине чок болду фольк.** любовь в нём огнём горит.

ышкы- II тереть; **жыгачты жыгачка ышкыса**, от чыгат если потереть дерево о дерево, то появится огонь.

ышкыбос ар.-ир. имеющий к чему-л. пристрастие, склонность; **театрга ышкыбос** любитель театра, театрал.

ышкызар ар.-ир. влюблённый; **ышкызар бол-** влюбиться.

ышкыл- страд. от **ышкы-** II.

ышкыла- многокр. от **ышкы-** II; **алаканы менен чексин басып, ышкылай баштады** он надавил ладонью свой лоб и начал (его) тереть.

ышкылуу имеющий пристрастие, имеющий сильное желание; **бала кезде мылтыкка ышкылуу болду жүрөгүм фольк. (ещё)** в детском возрасте пристрастился я к ружью; **арстан Манас баатырың, аңга ышкылуу эр экен фольк.** лев Манас богатырь пристрастен к охоте; **жакшы күү менен жакшы ырга ышкылуумун** я люблю хорошие мелодии и хорошие песни.

ышкын ремень (семена его в голодное время шли в пищу); **ышкын түп** ревенный корень (из него готовили жёлтую краску для овчин); **◇ ышкындай болгон жигит** парень — кровь с молоком; **здоровый, бравый, стройный парень; ышкындай кылып кийинтип одев кого-л.** в облегающую одежду.

ышкындуу избобилующий ревенём; **ышкындуу жер** место, поросшее ревенём.

ышкыр- I. свистеть; **жылкыңа карап ышкыр погов.** по одежке протягивай ножки (букв. свисти, сообразуясь с размерами своего табуна); 2. (о змее) шипеть; **жыланы турат ышкырып, маралы турат бышкырып фольк.** змеи там шипят, олени там фыркают; **◇ ышкырган бо-роон** злая вьюга; **суук жыландай ышкырат** мороз трещит.

ышкырт- понуд. от **ышкыр-**.

ышкыруу и. д. от ышкыр- 1. свист; 2. шипение (змеи). **ышкырык** свист; **айдаганы беш өчки (или козулуу кой), ышкырыгы таш жарат погов.** гонит он пять коз (или овцу с ягнёнком), а свист его камни дробит (свистит, будто гонит большой табун лошадей; говорят, когда о пустяковом деле громко кричат).

ышкырыкчы свистун.

ышкырын- возвр. от **ышкыр-**; **ышкырынган үн** свистящий звук; свистящий голос.

ышлапа разг. то же, что **шляпа**.

ышлом разг. то же, что **шлем**.

ышмыян р. разг. шпион, тайный агент.

ышпалда: **ышпалдасы чыгыптыр** он достукался, дошёл до ручки (обеднел, ходит оборванцем, потерял бывшее положение и т. п.).

ышта- 1. коптить, обрабатывать окуриванием (кожу); 2. выкуривать (зверя из норы).

ыштал- страд. от **ышта-** (о коже) прокапчиваться, пропитываться дымом при обработке окуриванием.

ыштампул разг. то же, что **штемפל**.

ыштан р. панталоны; кальсоны; **ичи өткөндүн ыштаны билет погов.** о том, что у него понос, знают его кальсоны; **ыштанына чычкан колун аябайт погов. груб.** кто в штаны «наложил», тот рук не жалеет; снявши голову, по волосам не плачут; **ыштан салды кыл-** спустить штаны на концы ног (при холоде, ложась спать, чтобы согреть ноги); **◇ ыштанын чечкен** осрамившийся; **башына ыштан чалалы** осрамим-ка его (букв. наматываем ему на голову панталоны, как чалму); **ыштаны менин башыма! фольк.** да будет мне позор от неё!; **будь я ею проклят! (букв. панталоны её на мою голову!); кызыл ыштан южн.** то же, что **тоңкулдак**.

ыштандык материя, годная или достаточная для панталон, кальсон.

ыштап разг. то же, что **штаб**.

ыштарак разг. то же, что **штраф**.

ыштат разг. то же, что **штат**.

ыштатный р. разг. штатный; состоящий в штате.

ыштоо и. д. от ышта- 1. копчение (кожи, овчины);

2. выкуривание (зверя из норы).

ыштуу (о коже) копчёный, продымлённый, обработанный окуриванием.

ыштык копильня (примитивная — для обработки кожи окуриванием); **кол ыштык** копильня с одним отверстием, вырытая в земле; **мурунунан чыккан буу, кол ыштыктай буркурап фольк.** пар, исходящий из ноздрей (богатыря), валит клубами, будто (дым) из копильни.

ыштырап разг. то же, что **штраф**; **ыштырап сал-** штрафовать.

ышчот разг. то же, что **счёт**.

ышылда- шипеть (напр. о змее).

ышылда- понуд. от **ышылда-**.

ышын- 1. лениво ворочаться (в постели, не желая вставать); 2. быть нерешительным; **ышынбай** решительно, смело; **ышынбай жоого тийип бак фольк.** смело напади на врага.

ышынчаак 1. лежебока, соня (гл. обр. о том, кто с трудом просыпается, лениво встаёт с постели); 2. нерешительный; вялый.

ышынчаактык нерешительность, несмелость; вялость.

ыя 1. да!, я! (отклик); 2. а? (вопрос с оттенком удивления или неудовольствия); **сен айтпадыңбы, ыя!** а разве ты не сказал, а?; **сен ким, ыя?** ты, кто такой, а?; **эмне үчүн мени ээрчийсиң, ыя?** ты что за мной ходишь, а?; **сен кайда жүрөсүң, ыя?** ты где это шатаешься, а?; **эмне эле ойлонуп калгансың, ыя?** что это ты так задумался, а?; **Асан балам, бул эмне деген кебиң, ыя?** дитя моё Асан, что у тебя за речи такие, а?; **дитя моё Асан, что это ты такое выдумал, а?** чогулушту ачышка акыны кайдан алдың сен, ыя? чего это ты присвоил право открывать собрание, а?

ыяз то же, что **ныяз**.

ыяла- откликаться (на оклик).

Э

э I: **э дедирбей** в момент (букв. не допустив, чтобы сказали «э»); **Саралага камчы уруп, «э» дедирбей жетти эле фольк.** стегнув Саврасо-пегого (коня) плетью, он мигом добрался.

э- II **неправильный недостаточный вспомогательный**

глагол быть (см. **эде**, **эди**, **экен**, **эле** II, **эмегенде**, **эмей**, **эмес**).

эбак кирг.-ар. (см. **небак**) давно, давно уже; **эбактан** с давних пор; **пахта тапшыруунун планы эбак эле орундалган** план сдачи хлопка давно уже выполнен.

эбаккы, эбагы давний, давнишний, давно минувший; эбагы өткөн күн давно минувшие дни.

эбегейсиз очень, весьма, чрезмерно; эбегейсиз чоң несоразмерно большой, огромный, громадный; эбегейсиз кыйын иш исключительно трудное дело, эбегейсиз эр очень храбрый; богатырь из богатырей.

эбей: эбей-себей жаа- моросить; эки тоонун арасы эбей-себей күн жаайт *загадка* меж двух гор дождь моросит (*отгадка* элек сито).

эбелек 1. прокладка, которую кладут под шляпку гвоздя при заколачивании; 2. заклёпка; башынан чыгып кетет деп, төрт кырдаган болоттон кош эбелек урдурган фольк. чыб (топор) не соскочил (с топорича), он велел прибить двойную заклёпку из четырёхгранной стали; эбелеги сом темир, эптеп кылган аккаккы фольк. заклёпки (на седле) из кусков металла (см. темир), ловко сделанное седло; 3. устели-поле (трава); эбелектин чогундай өчүп бара жатат гаснет, будто жар устели-поля; эбелектей (лёгкий) как пушинка; эбелектей эме го, ыргытып таштабайсыңбы? он ведь (лёгок), как пушинка, разве ты не можешь швырнуть его?; эбелектей Кишимжан учуп кетти дыркырап (лёгкая) как пушинка Кишимджан быстро полетела; ♦ шайтандын эбелеги (о мальчишке, юноше) маленький и шустрый (букв. чёртово устели-поле).

эбелекте- 1. парить, застыть в воздухе, шевеля только концами крыльев (напр. о коршуне над добычей или о жаворонке); быстро взмахивать крыльями (об одиноко летящей птице); эбелектеп жалгыз карга учуп жүрөт взмахивая крыльями, летает одинокая ворона; 2. перен. угодливо суетиться; чычкан көргөн күйкөчө эбелектеген он угодливо засуетился (букв. зашевелил концами крыльев, как пустьелга, увидевшая мышь).

эбеп снадобье, лекарство; эбеп деген, бир дары, ооруган жерди басчу эле фольк. снадобье, называемое эбеп, — оно утоляет боль; ар эбептин себепи бар *прям., перен.* каждая болезнь имеет своё снадобье; эбелек себеп, эгиз улакка айры шыбак *погов.* болезни — снадобье, козлятам-близнецам — раздвоенная полынь (каждому своё); эбеп-себеп дары разные снадобья, лекарства; ♦ эбепке себеп болуп при удобном стечении обстоятельств; эгер эбепке себеп болуп, Каныбек түрмөдөн чыгып калса если Каныбеку как-нибудь удастся выйти из тюрьмы; апы-эбеп см. апы 1.

эбий тяньш. старуха (ср. эжий); элпилдеген эбий бол, алпылдаган абышка бол *пожелание* стань расторопной старухой, стань проворным стариком (т. е. доживи до старости, оставаясь здоровым, бодрым).

эбикыз вид беркута.

эбил-: эбилип или эбилип-себилип рассыпаясь в любезностях, уделяя большое внимание; эбилип-себилип жалынат он усиленно просит (или упрашивает); эр үчүн кылган жакшылык, эбилип жерге түшпөс стих. добро, сделанное молодцу, зря не пропадёт.

эбир: эбир-жебир во множестве, кишмя кишит; акырга чогулган таранчылардай эбир-жебир кишат, как воробьи, слетевшиеся в яслях.

эбире-: эбиребей или эбиребей, ээгинди бас! не болтай! замолчи! эме эбирей бересиң! что ты без конца болтаешь!

эбирет- понуд. от эбире-; эрин эбирет- часто шевелить губами; жанындагысынын кулагына оозун жакындатып барып, ээрдин эбиретет приблизив свой рот к уху соседа, он шевелит губами (что-то нашептывает).

эбиретиш- *взаимн. от эбирет-*; шыбак оттогон эчкидей эриндери эбиретишип быстро шевеля губами, как коза, пасущаяся на полях (напр. о молящемся, когда он читает молитву).

эбиреш- *взаимн. от эбире-*.

эвакуация эвакуация.

эвакуацияла- эвакуировать.

эвакуациялан- *возвр. от эвакуацияла-* эвакуироваться.

эге 1 (обычно с притяж. аффиксом 1 л.) 1. то же, что ээ 1; 2. эгем бог мой (букв. мой хозяин, мой господин, мой господь); эгем таала всевышний бог; эгем таала кудурет всевышний всемогущий бог; жараткан эгем господь мой творец; кечире көр, эгем! прости (меня), господи!

эге- II 1. пилить, подпиливать, обтачивать железо; тереть железо о железо; 2. надставлять; учуна болот эгеген фольк. конец (копья) он надставил сталью.

эгедер кирг.-ир. южн. то же, что ээ 1 1; жерге эгедербиз мы владеем землёй; мы хозяева земли.

эгей: эгей-шыгай равные по силе, храбрости, молодечеству.

эгер 1 южн. то же, что ээр; тогуз жашымда чоң атам, эгерге таңып, ат чаптырган когда мне было девять лет, отец, привязав меня к седлу, пустил жокеем на скачках (у киргизов на скачках жокеями всегда были мальчики).

эгер II ир. союз 1. то же, что эгерде; эрегише келгенде эгерде мени соо кылбайт фольк. если он схватится (со мной), то ни за что меня живым не оставит; эгер жалгыз чаппаймын фольк. я ни за что один не поспасу; 2. при двойном отрицании обязательно, во что бы то ни стало; эртең, бүгүн — билбеймин, эгер келбей койбойт го фольк. не знаю — завтра или сегодня, но обязательно прибудет.

эгерде ир.-кирг. 1. если; эгерде ал келбей калса если он вдруг не придёт; эгерде акчам болсо если у меня будут деньги; эгерде эркек уул болсо, толуктап тоюн соё бер фольк. если дитя окажется мальчиком, ты режь весь пиршественный скот; 2. в отриц. обороте никогда, ни в коем случае, ни под каким видом; эгерде көргөн эмесмин мындай азап болгонун стих. никогда я не видел такого мучения (букв. чтобы было такое мучение); эгерде ишиң оң болбойт фольк. дело твоё никогда на лад не пойдёт (в любом случае тебе несдобровать); абалкыдай тынч алып, эгерде жатпа үйгө деп фольк. ни в коем случае не лежи беспечно дома, как раньше; ага тууган журтуңа эгерде кылба кастыкты фольк. против своего родного народа никогда не злоумышляй; эгерде үркпөс, союлгур, неден үркүп кетти? — деп фольк. мол, отчего это (коне), чтоб ему неладно было, который никогда не пугался, вдруг испугался?

эгерим ир. 1. в отриц. обороте то же, что эгерде 2; эгерим эки болбойт никогда ему добра не видать; 2. при двойном отрицании обязательно, во что бы то ни стало; эгерим келбей калбасын он обязательно должен прийти, пусть он обязательно придёт.

эгес (сокр. от эгесиз) слово, употребляемое для выражения сожаления; эгес-ай! или эгес калгыр-ай! ах, какая жалость!

эгесиз (см. эгес) 1. без хозяина; 2. без присмотра, без надзора; күлүгүң калды эгесиз фольк. твой скакун остался без присмотра.

эгет- понуд. от эге- II; албарс, болот эгетип, арасына салдырган, сайган найза түк өтпөйт фольк. она велела, натерев подпильником лучшей стали, вложить (опилки) между (верхом и подкладкой боевого одеяния) — пика ни за что не пробьёт.

эгеш I спор, ссора; схватка.

эгеш- II *взаимн. от эге- II* 1. тереть один предмет о другой (сл. обр. металла); кылыч эгеш- или айбалта кылыч эгеш- (в эпосе) тереть друг о друга остриями мечи или мечи и секиры (форма скрепления кляты у богатырей); айбалта, кылыч эгешет, азамат эрлер кенешет фольк. клянутся молодцы на секирах и мечах, между собой совет ведут; 2. ссориться, спорить, быть в состоя-

нии распри; схватываться друг с другом; экөө менен кеңешип, Семетей менен эгешип фольк. с (теми) двумя посоветовавшись, с Семетеем поссорившись; эгер эгеше келген жоо болсо, бизди, түк койбой, кырып кетчүдөй фольк. если пришёл враг, чтобы сразиться с нами, он, похоже, истребит всех нас до одного; Чачыкей менен кеңешип, Семетей менен Гүлүскө ичтеринен эгешип фольк. посоветовавшись с Чачыкей, против Семетея и Гюлюс замыслив недоброе.

эгештир- понуд. от эгеш- II.

эгиз I 1. близнецы, двойня (мальчикам-близнецам обычно даются имена Асан и Үсөн, а девочкам — Батма и Зуура или Апал и Үпөл); эгиз тууптур она родила двойню; эчки эгиз тууп, койдон ашпайт погов. коза, хотя и принесёт двойню, но овцу (по ценности) не превзойдёт; 2. пара одинаковых; эгиз кара ат пара одинаковых вороных коней; < энемдин эри, эгизимдин түгөйү эмес он мне ни сват ни брат (бука. он не муж моей матери и не близнец со мной); эгиз козудай как две капли воды; эгиздей жакын очень близкий (друг, родич); суу эгиз южн. околплодные воды; кан эгиз южн. послеродовое кровотечение.

эгиз II 1. южн. тяньш. высокий; асман эгиз, жер тегиз, айланып келбейт он сегиз фольк. небо высоко, земля ровна, не вернутся восмнадцать (лет); аттан эгиз, иттен пас загадка выше лошади, ниже собаки (отгадка эгер седло); элүүдөн жашын чыкканда эгизден баска түшкөнүң стих. когда тебе перевалит (бука. возраст твой перейдёт) за пятьдесят, значит, ты сверху спустился вниз; 2. южн. то же, что төр 2; эгиздеги малга барам я поеду к скоту, что на высокогорном пастбище.

эгизде- повышаться, увеличиваться; чарба малы эгиздеди, төлдөдү скотоводство выросло, расширилось; эгиздеп жый жүгүндү южн. фольк. складывай жүк (см. жүк 2) повыше (т. е. накапливай); < бутунду эгизде южн. подбери свои ноги; подними повыше свои ноги.

эгизек южн. то же, что эгиз I.

эгил- страд. от эк- быть посеянным; арпа эгилди ячмень посеян.

эгин I 1. посевы; дан эгиндер I) зерновые посевы; 2) хлеб в зерне; эгин айдоо- производить вспашку и посев; ак эгин посевы пшеницы или риса или овса; кара эгин посевы проса или ячменя; эгин-тегин или эгин-теге (неправ. эгин-тигин) всякого рода посевы; биздей томяктар эгин-тегин айдамак кайда где там такой голи перекатной, как мы, что-либо сеять; 2. хлебные злаки; эгин даярдоо хлебозаготовки.

эгин II памирск. из уйг. одежда; тарп эгин старая рваная одежда, тряпьё.

эгиндик нива.

эгиндүү обладатель посевов, хлеба в зерне.

эгинчи земледелец, сеятель.

эгиш- взаимн. от эк-; пахта эгишкен райондор хлопкосеющие районы.

эгоизм эгонизм.

эгонст эгонст.

эгөө южн. то же, что өгөө I.

эгөө то же, что өгөө II.

эгөөлө- то же, что өгөөлө-.

эгүү и. д. от эк- сеяние (посев).

эгүүсүз без посева; эгүүсүз талаа незасеянная степь, невозделанное поле.

эде южн. ичкилик. (в прошлом веке, очевидно, бытовало и в Иссык-Кульской котловине, где отдельные факты отмечены и в последнее время) то же, что эле II (см. э- II); күндө аттын бирин минип кетет эде каждый день он садился на одну из лошадей и уезжал; Москванын астыда дагы бир Москва бар деп эшиткен эдем я слышал,

что под Москвой есть ещё одна Москва (метро); пахырдын малы жок эде у бедняков скота не было; айыл бу жерде эде аул был здесь; майор биздин начальник эде майор был нашим начальником; ич качан бирөө жолуккан эмес эде никогда никто не встречался (не попадался навстречу); биз келдик эдек мы приехали (пришли); зайбын алып келдим эдем его жену я доставил (привёз, привёл); мына ушу жерде бир колхоз болгон эде вот на этом месте был колхоз; кандай иттин куш эден? кандай иттин ат эден? фольк. («Манас») какому псу ты, птица, принадлежала, какому псу ты, конь, принадлежал?; с вопросительной частицей бы — беде; акчам болсо сенден аяр бедем? если бы у меня были деньги, разве я для тебя пожалел бы?; чыгар беде? вышел бы он?; келер беде? пришёл бы он?

эди (эта форма встречается в местах близкого соседства киргизов с казахами, а также в эпосе и в некоторых южных говорах) то же, что эле II; бар эди имелось, было; барган эдим я ходил.

эдиге название детской игры.

эдил: ак эдил спокойный (сл. обр. о дойном скоте); ак эдил кой спокойная и слабососая (при доении легко спускающая молоко) овца.

эдирей- 1. иметь раздувшиеся и слегка вывернутые ноздри; 2. перен. сердито или удивлённо смотреть, раздувая ноздри; Сатай күлгөндөргө эдирейе карады Сатай сердито посмотрел на тех, кто смеялся; эдирейип ачуулана карады он сердито посмотрел; эдирейип таң кала карап калды он смотрел с большим удивлением.

эдирейт- понуд. от эдирей-; оопазынын мурдун эдирейте тартты он так потянул своего быка, что у того ноздри вывернулись (см. чүлүк); сакалын сылап, та-ноолорун эдирейтти он смотрел сердито, поглаживая свою бороду.

эдирейкей имеющий раздутые и слегка вывернутые ноздри.

эдирец то же, что эдирейкей.

эдирендe- уподобляться в своих движениях человеку с раздутыми и слегка вывернутыми ноздрями (см. эдирейкей).

эдирендeт- понуд. от эдирендe-; кара атын эдирендeтип погоняя своего вороного коня так, что тот раздувал ноздри (тяжело дыша).

эдирендеш- взаимн. от эдирендe-; эдирендешип жетип келишти они прибыли торопливо и в приподнятом настроении (бука. раздувая ноздри).

эже I 1. старшая сестра (независимо от степени родства: родная, двоюродная и т. д.); эже кийгенди синди кийет погов. то, что надевает старшая сестра, наденет и младшая; аганы көрүп, ини өсөт; эжени туурап, синди өсөт погов. глядя на старшего брата, растёт младший брат; подражая старшей сестре, растёт младшая сестра; кайын эже I) свояченица (если она старше жены); 2) невестка (если она старше родственников мужа); 3. уст. старшая жена по отношению к младшей; 3. форма обращения к старшей женщине.

эже II ар. уст. грам. слог.

эжей то же, что эжеке.

эжеке (от эже I) интимно-почтительная форма обращения к старшей женщине (так обычно обращаются учащиеся школа и вузов к преподавательнице; ср. агай); эжекеме ишенип, эрсиз калдым погов. поверила я сестрице своей, да без мужа осталась; эжеке, бээ саа названье маленькой птички (связано с легендой о двух сестрах, превратившихся в птичек; младшая в поисках старшей кричит: эжеке, бээ саа! сестрица, подон кобылицу!).

эжекебай см. бай I 8.

эжел то же, что эзел; эжелден бери искони, с давних

пор; эжелде в отриц. обороте никогда; эжелде эки кылбаймын оозундан чыккан сөзүңдү стих. я никогда не нарушу сказанного тобой слова (приказа, просьбы, наставления и т. п.).

эжеле- уст. читать по складам.

эжелет- понуд. от эжеле- заставить читать по складам.

эжели: эжели-синди или эжели-синдили (неправ. эжелүү-синдилүү) старшая и младшая сёстры.

эжелки то же, что эзелки; эжелки душман исконный враг.

эжелүү имеющий старшую сестру; эжелүү кызга тон кайда, эчкилүү койго суу кайда? погов. где уж девице (хорошая) одежда, когда есть старшая (всё готовится сначала для старшей); где овце вода, когда коза есть (коза раньше поспевает); эжелүү-синдилүү см. эжели.

эжигей особый сорт творожистого сыра из кипячёного овечьего или козьего молока; эжигей кайнат-варить сыр; ♦ эжигейдей или эжигейдей сары очень жёлтый, жёлтый-прежёлтый.

эжий: эжий болуп калыптыр тыньш. (о старых людях) он совсем одряхлел (ср. эбий).

эз I, нез I. находящийся в полной растерянности, в состоянии оцепенения; безучастный к тому, что совершается вокруг; же ишенерге, же ишенбеске билбей, эз боло калган она была в полной растерянности, не зная, верить или не верить; Керимахун эмне айтарын билбей, эз болгон кишидей Керимахун в полной растерянности не знал, что сказать; өнүң сары жез болуп, акылың кетип нез болуп фольк. лицо твоё жёлто, как медь, ума ты лишился, став невменяемым; мен эз жинди сыяктандым да калдым я стал прямо как помешанный; 2. неслух; далай адам нез болуп, айткан сөздү укпады фольк. многие люди как оглохли, не слышали, что говорят.

эз- II I. мять, давить; жүзүм эз- давить виноград; жерди эзип тур- едва-едва, с большим трудом вставать (букв. вставать, опираясь на землю); кемпир турганда, жерди эзип жатып, араң турат, өзү оорулуу старуха едва-едва встаёт, она больна; 2. перен. угнетать; помещиктер дыйкандарды эзе беришти помещики постоянно угнетали крестьян.

эзгиле- многогр. от эз- II.

эздр- понуд. от эз- II; байлаттын боштон колумду, эздрдин кара боорумду фольк. велел ты связать мои свободные руки, велел ты мять мою чёрную печень.

эзел ар. I. вечность, изначальность; эзелден доо или эзелден берки доо давняя тяжба; 2. с последующей условной формой когда; эзелде көзүң жумулса фольк. когда твои глаза закроются; 3. с последующим отриц. никогда, вовек; эзелде жакшылык көрбөйүн чтобы мне вовек добра не видать (если я это сделал, сделаю).

эзели искони, испокон; эзели эсинен кетпес болду для него стало навеки незабываемым.

эзелки древний, исконный, извечный; искони, очень давно; эзелки заманда в древние времена, в стародавние времена; эзелки эски доону доолайт он поднимает старую, давно забытую тяжбу; эзелки эски досум мой старинный друг; этекти кессең, жең болбойт, эзелки душман эл болбойт погов. если отрезать подол, то из него рукав не получится, исконный враг мирным не станет.

эзелтеден, эзелтен то же, что эзелден (см. эзел I); эзелтеден кар кетпейт снег (там) издревле и никогда не сходит; эзелтен бери с давних пор, искони.

эзил- страд. от эз- II; эзилген элдер угнетённые народы; ♦ боору эзилгиче күлдүк мы покатались со смеху, мы животики надорвали.

эзилиш- взаимн. от эзил-; эзилишип өбүш- целовать друг друга, крепко обнимаясь; энеси менен көрүшүп, эзилишип өбүшүп стих. с матерью своей он встретился,

крепко они целовались; эзилишти андан соң, көзгө илишпей эч кимди стих. потом они крепко целовались, ни на кого не обращая внимания; эзилишкен дос за-кадычный друг.

эзилт- понуд. от эзил-.

эзилүү и. д. от эзил-.

эзилүүчү угнетаемый, угнетённый.

эзме пустомеля, надоеда; эзме насыятчы резонёр.

эзүү и. д. от эз- II I. давление; 2. перен. гнёт, угнетение, притеснение.

эзүүчү угнетатель, притеснитель.

эй межд. эй!, ой!; эй, баатыр, бери кел! эй, молодец, иди сюда!

эк- I. сеять, сажать; пахта эккен райондор хлопко-сеющие районы; жүгөрү эк- сеять кукурузу; 2. обрабатывать (под сев); ушул жерди мен эгем эту землю буду обрабатывать я.

экватор экватор.

экваториалдык экваториальный; экваториалдык өлкөлөр экваториальные страны.

эквивалент эквивалент.

эквиваленттүү эквивалентный.

эквиваленттүүлүк эквивалентность.

эке I то же, что аке.

эке II южн. то же, что экен I; сенин атыңан менин атым күлүк чыгар беке? окажется ли мой конь быстрее твоего?

эке III: эке-токо сев. (о пожилой женщине) бывалая, опытная; эке-токо катындай, эски токум батындай погов. (о девушке, молоденькой женщине, которые хотят показать себя опытными, знающими) будто бывалая (пожилая) женщина, будто лоск старого потника.

экен I прич. прош. вр. от э- II I. выражает-бытие кем, чем, каким; изменяется по лицам, числам и падежам; ким экенин ачык айта аласыңбы? сможешь ли ты прямо сказать, кто он такой?; бул тууралуу ак экенимди өзү да толук билет то, что в этом я не виновен, он и сам хорошо знает; өзүңдү күнөөлүү экеним деп, билдиңби? признал ли ты себя виноватым?; анын ким экенин эми билдик теперь мы узнали, кто он такой; итке темирдин баркы эмне экен? погов. какую ценность для собаки представляет железо?; кандай экенин кудай билет бог знает как; бог знает какой; курт экени билинбейт, кум экени билинбейт фольк. не знаешь — черви это или песок это (такая масса); белестүү Талас, Чоң-Чаткал бел экеним — дагы чын фольк. и то правда, что Таласу и Чоң-Чаткалу с их хребтами я — опора; шаарда экенде в бытность его в городе; 2. (употребляется, когда для констатирования факта требуется предварительное действие) оказывается; ууру ушул экен вор, оказывается, вот этот; күчү күч экен! вот это сила!; мен өзүм менен бирге эч нерсе албаган экеним оказалось, я с собой ничего не захватил; оозуна келгенди сүйлөй берет экенсиң ты, оказывается, болтаешь всё, что только тебе на ум взбредёт; 3. с условной формой хорошо бы, хорошо было бы; айтсаңар экен хорошо было бы, если бы вы сказали; тамашаны коё турсаңар экен? а что, если бы вы оставили шутки? (лучше было бы); дагы бир нече мектеп ачылса экен хорошо, если бы открылось ещё несколько школ; 4. с формой на -т если; а уж если...; өлөт экен, ушунда өлөт уж если ему умирать, так пусть умрёт здесь; сөзгө көнөт экен, анысын айткын, көнбөйт экен — анысын айткын если он пойдёт на уговоры, ты об этом скажи, и если не пойдёт на уговоры, ты (и) об этом скажи; Ошко барат экеним, башкалар менен кошо барам а уж если мне ехать в Ош, так я поеду вместе с другими; келет экенсиң, китебинди ала кел а уж если ты придёшь, то захвати с собой свою книгу; 5. с глаголом бол- в форме прош. вр. 3 л. выражает недоуме-

ние; ким жазды болду экен? кто же это мог написать?; эмне деп жазды болду экен? что же это такое он написал?; (согуштан мурда) көргөн көпүрөө кайда болду экен где бы мог быть (где же!) тот мост, который (я) видел (до войны)?!; 6. в 1 л. экенмин прибавляется из *учитовости*; билбейт экенмин (в ответе старшему вместо билбейм) простите, я не знаю; ◇ деген экен, деген экен — бир коёнду бир коён жеген экен погов. (о вранье), а дело бывало: и коза волка съедала; (бука. сказано, сказано — один заяц другого зайца съел, оказывается); бар экен, жок экен *присказка* было (это), не было; тапкан экенсиң! см. тап- VIII.

экен II: экен-токон *редко, то же, что эке-токо* (см. эке III).

экендик *отвл. от экен I*; кимдики экендиги белгисиз неизвестно, кому принадлежит; азырынча экөөнүн кимиси шамдагай экендигин билүү кыйын пока ещё трудно узнать, кто из них проворнее; кайда экендигинин дайыны жок где он находится — точно неизвестно.

экзамен экзамен.

экзаменатор экзаменатор.

экзамендик экзаменационный; экзамендик сессия экзаменационная сессия.

эки два; эки күн два дня; эки саат два часа; эки уй две коровы; эки-экиден по два; экинин бири 1) один из двух; 2) *перен.* лучший, передовой; бирди эки кылып вдвойне; бирди эки кылып төлөйүн! пусть я вдвойне заплачу!; адам бул жарык дүнүйөгө эки келбейт человек на белый свет дважды не приходит; эки күндүн биринде чуть не каждый день; эки күндүн биринде эке келе берет он ходит сюда чуть не каждый день; ◇ эки болбойсуң или дүйнөдө эки болбойсуң не видать тебе добра; ты плохо кончишь; эгерде эки болбой кал! чтоб тебе никогда не видать добра!; каяша кылган душманы эгерде эки болбогон фольк. враг, который с ним препирался, всегда плохо кончал; көп дүйнөмдү аясам, эгерде эки боломбу? фольк. разве когда-нибудь мне будет добро, если я покажю свои несметные богатства?; каарданган кишиси эгерим эки болбойт го! человеку, на которого он разгневан, несдобровать; сөзүн эки кылбайт он твёрдо держит слово; он твёрд в своих решениях; айтканым эки эмес я сказал — и всё; я своих решений не меняю; айтканы эки болбогон от того, что сказал, он не отступал; экиден-эки баш только двое; ушунча үйдө экиден-эки баш турат в такой большой квартире живут только двое; эки болсо, биримин я один из двоих. (либо он самый лучший, либо я); эки жүздүү или редко эки бет двуличный; эки анжы см. анжы; бирин-эки см. бирин.

экилен- 1. быть вздорным, взыбалмошным, неуравновешенным; буяннить; экиленип жөн жүрбөйт он буяннит; он не ведёт себя спокойно; 2. быть недотрогой.

экилент- *понуд. от экилен-*; комузду экилентип чертти он играл на комузе азартно (с трюками и выкрутасами); жаштардан гүлдүү шалы жоолуктарын экиленте салынгангандар бар из молодых (женщин) есть (тут) и такие, которые с разными фокусами и выкрутасами повязали цветастые шали.

экилентүү и. д. от экилент- преувеличение, гипербола.

экилтик 1. при счёте идущий за две единицы; экилтик кылып кайтарамын я возвращаю вдвойне; Манасым эр ичинде экилтик фольк. Манас мой среди богатырей равен двум; экилтик эзүү двойной гнёт; 2. равный двум чүкө (см.).

экилүү горячий (о коне); вздорный, взыбалмошный, неуравновешенный, буян (о человеке); артык чыңырыш экилүүнүн иши отчаянный визг (напр. при плаче) — взыбалмошность.

экимет ар. мудрость; экимет кеп мудрое слово.

экинде-: бирин-экиндеп (*встречается*) разрозненно, кое-где, в небольшом количестве.

экинчи второй; экинчи ирет второй раз; экинчи энети второй родной язык; экинчиден *вводн. сл.* во-вторых.

экинчилей вторично; экинчилей бул ишти кылбагын впредь ты этого не делай; экинчилей бул сөздү айтпагын в другой раз этих слов не говори.

экипаж экипаж; самолёттун экипажы экипаж самолёта.

эки южн. то же, что эки.

экмет то же, что экимет.

экономизм экономизм.

экономика экономика.

экономикалык экономический; экономикалык чаралар экономические мероприятия; экономикалык план экономический план.

экономист экономист.

экономия: саясий экономия политическая экономия.

экөө двое; вдвоём; сен экөөбүз мы с тобой; мы с тобой вдвоём; экөөнөр вы двое, вы оба; өкүмү экөө болбогон тот, кто не меняет своего решения.

экөөндүк количество на двоих; экөөндүк эле тамак бышырдым пищу я сварила только на двоих.

экран экран; кинотеатрлардын экранында на экранах кинотеатров.

экрандаштыруу экранизация.

экскаватор экскаватор.

экскаваторчу экскаваторщик.

экскурсант экскурсант.

экскурсия экскурсия.

экскурсиялык экскурсионный; экскурсиялык база экскурсионная база.

экспедиция экспедиция.

экспедициялык экспедиционный; экспедициялык жабдыктар экспедиционное оборудование.

эксперимент эксперимент.

эксперименталдык экспериментальный; эксперименталдык цех экспериментальный цех; эксперименталдык метод экспериментальный метод.

эксперт эксперт.

экспертиза экспертиза.

эксперттик экспертный; эксперттик комиссия экспертная комиссия.

эксплуататор эксплуататор.

эксплуатация в разн. знач. эксплуатация; Октябрь Россиянын элдерине эксплуатациядан, жумушсуздуктан жана жакырчылыктан бошонууну алып келди Октябрь принёс народам России освобождение от эксплуатации, безработицы и нищеты; механизациялаштырылган уйкана эксплуатацияга берилди механизированный коровник сдан в эксплуатацию.

эксплуатацияла- эксплуатировать.

эксплуатациялан- *возвр.-страд. от эксплуатацияла-* быть эксплуатируемым, эксплуатироваться.

эксплуатациялануу и. д. от эксплуатациялан-.

эксплуатациялануучу эксплуатируемый; эксплуатациялануучу тап эксплуатируемый класс.

экспозиция в разн. знач. экспозиция.

экспонат экспонат.

экспонатта- экспонировать.

экспонаттал- *страд. от экспонатта-* экспонироваться.

экспорт экспорт.

экспортёр экспортёр.

экспортто- экспортировать.

экспорттол- *страд. от экспортто-* экспортироваться.

экспресс экспресс.

экспромт экспромт.

экспроприатор экспроприатор.

экспроприация экспроприация.
 экстерн экстерн.
 экстернат экстернат.
 экстерриториалдуу экстерриториальный.
 экстерриториалдуулук экстерриториальность.
 эктир- понуд. от эк-; күндүн жааны эгинди эктирбей жатат дождливая погода не даёт сеять.
 экче- 1. встряхивать; отвивать; сакал экче- трясти бородой; 2. перен. отбирать лучшее; экчеп алган отборный, лучший.
 экчел- страд. от экче-; чөйчөктөгү суу төгүлбөстөн экчелип келет вода в ведёрке плещется, но не проливается; арабадагы кишилер бирде экчелип, бирде теңселип жүрүп отурду люди на телеге тряслись, то подсакивая (от толчков), то покачиваясь.
 экчелт- понуд. от экчел- двигать, колыхать; май куйругун экчелтип жүрөт он ходит, вихляя задом.
 экчеме 1. бессолодовый (не хмельной) хлебный напиток; экчеме деп бозону, эптеп ичип ошону; эбин таап молдолор, не деп ичтиң ошону? фольк. называя бузу бессолодовым напитком, ухитряясь, пили вы её; зачем же вы, муллы, пили её, изловчаясь? 2. шутл. то же, что бозо; эки-экин сүйлөшүп, экчеме ичип күлөсүң фольк. разговаривая друг с другом (по двое), выпив экчеме, ты смеёшься; 3. женск. то же, что бозо.
 экчеш- взаимн. от экче-; эчкилер, кепшеп, сакалдарын экчешет козы, пережёвывая жвачку, потряхивают бородами.
 эл 1. племенной союз; род; племя; народ; кай элсин? ты какого роду-племени?; буудай чыкпайт таш жерге, эл болбойсун башка элге фольк. пшеница не растёт на каменном месте, не станешь ты своим в чужом роду; элүү жылда эл жаңы погов. в пятьдесят лет народ обновляется (поколение сменяется); эки кызы, бойго жетип, өз элин таап кетишкен две дочери его достигли совершеннолетия и ушли к своему роду (т. е. вышли замуж); эл жатса да, Элебай акемдин эки кызы жатпайт загадка хотя народ спит, а две дочери Элебая аке не спят (отгадка уйдун мүйүзү рога коровы); эл каттоо перепись населения; аз сандуу элдер национальные меньшинства; эл республикасы народная республика; эл-журт 1) своё племя, свой род; кыздын эл-журту башка дочь — отрезанный ломоть (бука. дочь — другого роду-племени; жена переходила в род мужа); 2) народ, люди; кайгы-капасын ичте жашырып, эл-журтка билгизбеске тырышты своё горе-печаль он переживал внутренне, старался не выказывать этого перед людьми; эли-жер родина; родная страна и родной народ; эл бийлери уст. судебные заседатели; эл комиссары ист. народный комиссар; эл комиссариаты ист. народный комиссариат; 2. родович (член одного с кем-л. родового союза); 3. мирный житель (прим. см. жоола-, элде- 2); эли жоосун биле албай фольк. будучи не в состоянии отличить мирных от врагов; душман кайсы, эл кайсы, бир бирине көрүнбөй фольк. не показываясь друг другу, (не могли разобратъ) где мирный и где враг; 4. страна; государство; чет эл чужой народ; чужая страна; заграница; чет элдерде за границей; в чужих странах; эл аралык абал международное положение; ◇ эл кишиси уважаемый человек; человек, к которому обращаются за советом, за разрешением споров, тяжб; эл кайда көчөт божья коровка; элден, чыгып калды он стал изгоем; он всем опротивел; его никто не любит; элге батпай калды он не ужился с народом, с коллективом; эл алды болуп раньше других; эл көзүнө для видимости; только напоказ; эл көзүнө при народе, гласно; эл-эл болду, Элебай акем не болду? погов. всё это так, но главное-то как? (бука. народ — народом, а что стало с моим Элебай аке или а что сделал мой Элебай аке?); эл чабар то же, что элчабар.

элбеге то же, что эл беги (см. бек II 1).
 элбен: ал элбен-далбаң этип жүрөт он болтаётся без дела.
 элби-: элбий-селбий или элби-селби понемногу и аккуратно; аянычтуу буюмдарын алып, унааларга элбий-селбий жүктөштү те вещи, которых им было жалко (оставлять), они понемногу и аккуратно навьючили на животных (на лошадей, на быков и т. п.).
 элбире- редко, то же, что эпилде-.
 элге- то же, что эле- III.
 элгек I то же, что элек I; элгек сурап барып, эрге тийип кетиптир погов. пошла сита попросить, да (там и) замуж вышла; ◇ үн элгек южн. этн. угощение, которое устраивают родители жениха до свадьбы.
 элгек II тяньш. то же, что таскак 1.
 элгенчек южн. то же, что элпек.
 элде- 1. быть мирным жителем; 2. принимать как мирного жителя; эл десен, элдеп аламын, жоо десен, жоолап аламын если ты с мирными намерениями (являясь), я приму тебя как мирного жителя; если с враждебными — приму тебя как врага; 3. жить среди народа; чоочун жерди жердедим, чоочун элди элдедим фольк. я жил в чужой земле, я жил с чужим народом.
 элдеш I соплеменник, соотечественник.
 элдеш- II 1. мириться, примиряться; 2. (в играх) загадываться; ◇ элдешпес күрөш непримиримая борьба.
 элдештир- понуд. от элдеш- II мирить, примирять.
 элдештирүү и. д. от элдештир- 1. примирение; 2. (в играх) загадывание.
 элдешүү и. д. от элдеш- II.
 элдик I народный; элдик армия народная армия; элдик эпос народный эпос; элдик мугалим народный учитель; элдик контроль народный контроль; жалпы элдик или бүткүл элдик всенародный; элдик-боштондук армия народно-освободительная армия; элдик демократия народная демократия; элдик демократия өлкөлөрү страны народной демократии; элдик-демократиялык республика народно-демократическая республика; элдик болуп жаткансыйт он делает вид, что он на стороне народа.
 элдик II мирные намерения; примирение; Семетей канчалык агаласа да, Шыгай элдикке келбеди фольк. как ни оказывал Семетей почтение, Шыгай не пошёл на примирение; коркконуна чыдабай, элдикке эми келгенсип фольк. из страха теперь он будто идёт на примирение; кай элдиги бар эле? какие там у него мирные намерения? (никаких!).
 элдир: элдир-селдир акылы бар у него есть проблески ума; он кое-что соображает; элдир-селдир кеп всякие неясные разговоры и слухи; элдир-селдир сөзүнө эзилип кетип барамын фольк. от твоего (дита) неясного лепета сердце моё млеет; элдир-селдир сезим или элдир-селдир эс смутное представление; смутная догадка; смутное воспоминание; элдир-селдир эси менен жатат он лежит в полубытьи; башта сен элдир-селдир экенсиң, эми элине дайнын билиңди фольк. раньше ты (акын) был слаб, теперь народу своему ты стал известен; элдир-селдир тургамын я едва держался на ногах; бараттым, мас болгонсун, элдир-делдир стих. я еле брёл, будто пьяный.
 элдире- слабость, изнемогать; карайлап жүрүп, элдиреп, калк табалбай келди деп фольк. мол, он прибёрл сюда ошупью, ослабев, не найдя (своего) народа; элдиреп, эси ооп олтурат сидит он ослабевший и растерянный; элдиреп-селдиреп басып жүрөт он едва бродит (напр. о больном).
 элдүү имеющий народ, население; населённый; элдүү жер населённое место; элдүү жерде элек бар погов. где есть люди, там есть и сито; элдүү пункт населённый

пункт; элдүү түлкү ачка өлбөйт погов. где есть люди, там лиса с голоду не издохнет; мен дагы элдүү кишимин я тоже не безродный (бука, я тоже имею свой народ).

эле I *частица, служащая для ограничения или придания обороту речи категоричности*; тогуз эле күн калды осталось только девять дней; өткөн эле жылы ещё (или уже) в прошлом году; ошол эле жылы в том же самом году; ошол эле күнү в тот же день; ошол эле жерде на том самом месте; ошол эле бетте на той же странице; аны мен кечээ эле көрдүм я его не далее как вчера видел; экөө элесинерби? вас только двое?; күлөт эле, күлөт он смеётся да и только; өзүм эле барам я один пойду; сенсиз эле билемин я и без тебя знаю; айтпай эле кой можешь и не говорить; келип эле кайта бар ты только приди и уходи (долго можешь здесь не задерживаться); айтты эле, даяр болду он только сказал, и уже готово; ат болбосо, жөө эле баралы если нет лошади, пойдём пешком; айтканындай эле болсун пусть уж будет так, как ты сказал; алып келгенин ушул элеби? это всё, что ты принёс?; дайым эле ушундай и всегда так; таң сүрө эле ойготуп коюңуз разбудите, как только забрезжит рассвет; уктабай эле турам да я ведь и не сплю; биринчи күндөн тартып эле с первого же дня; он алты жашыннан тартып эле (он) уже с шестнадцатилетнего возраста; бул эле дейсинерби? или ал эле дейсинерби? вы думаете, только это?; вы думаете, этим всё и ограничивается?; азыр эле вот только что; ошондой эле а также; ошондой эле посольствонун кызматкерлери да болушту а также присутствовали сотрудники посольства; дагы эле эгиз опять (такая же) двойня; мен элемин да это я (а не кто-л. другой); кескин бурулуш али боло элек деп эле, кесе айтуубуз керек мы просто (эле) должны чётко сказать, что решительного поворота пока ещё (эле) не произошло; сөз деп эле бирдемени айта берүүнүн эмне кереги бар? зачем что-то говорить только для того, чтобы говорить (бука, зачем говорить слово только потому, что это, мол, слово)?; өтө эле или эң эле очень уж; уж очень; ошол эле аткарууда в том же исполнении; с предшеств. словом, оканчивающемся на гласный, в произношении, а часто и в написании, сливается: эми эле (эмеле) келди он только что пришёл; а эмне, мен ошончо эле (ошончеле) бабыр бекем? что, разве я уж такой говорун?; үйдө эле (үйдөле) болом да я буду дома; колун көтөрдү эле (көтөрдөле), шалдайып көтөрүлбөдү он было хотел поднять (бука, поднял) руку, но она беспомощно болталась и не поднималась; < кайдан эле! см. кайдан.

эле II (ср. эле) *прошедшее время от неправильного и недостаточного глагола э- быть (см. э- II)*; кыштын күнү эле была зима; это было зимой; түн эле была ночь; өзүң кайда турган элең? сам ты где (тогда) жил?; ал кезде мен жаш элем в то время я был молод; мурун да билет элем я и раньше знал; «кол кабыш кыла койсоңчу» десең, «ал эле, бул эле», дешет ты их просишь оказать помощь, а они говорят «то вот, да сё вот» (отнекиваются); биз ким элек, ким болдук? кем мы были и кем мы стали?; сизде жумушубуз бар эле у нас тут к вам дельце есть (бука, было); мажбур болуп калышкан эле они оказались вынужденными; коюбуз жок болсо, эмне соймок элек? что же это мы должны резать, если у нас овец нет?; в разговорной речи основной глагол может не оформляться личными аффиксами: келди элең ты приходил; окуду элек мы читали; могут оформляться и оба глагола: окудук элек мы читали; с: *вопросительной частицей бы* — беле (в речи и в орфографии): оңой беле? разве легко?; мен айтпадым беле? разве я не говорил?; с *прош. вр. на -ды основного глагола указывает на безрезультатность действия или на сомнение в его результате*: аскер камдай баштады эле, байбичеси болбоду он начал было готовить войско,

но жена его не согласилась (на это); эл судуна берилди эле, ушул күнгө чейин карала элек было подано в народный суд, но до сих пор (дело) не рассмотрено; «келем» деди эле он сказал, что придёт (но кто его знает); сөз тилинин учуна даяр боло калды эле, бирок Саадат аны айтпай токтоду Саадат уже готов был вот-вот сказать (бука, слово на кончике его языка уже было готово), но он не сказал, удержался; с *прич. на -р, -с или с формой на -т образует сослагательную форму*: берер белең или берет белең дал (ли) бы ты?; ушундай болот белем или ушундай болор белем? разве я был бы таким?; эч бир мааниси болбос эле не было бы (в этом) никакого смысла; зыян болбос эле вреда не было бы; с *формой на -гай выражает пожелание, а при отриц. форме глагола — опасение*: келгей эле хорошо было бы, если бы он пришёл; комузду мага сунбагай эле как бы он не протянул мне комуз (предложив сыграть); бүгүн бороон болбогой эле как бы сегодня бурана не было.

эле- III 1. просеивать (через решето, сито); 2. отбивать чижик палкой (при игре в чикит, см.); < жорго элеп баратат иноходец бежит быстро и ровно.

эле- IV замечать, обращать внимание; реагировать; мен эч элеген иш эмес я этого дела не заметил; я на это не обратил внимания; элебептир он не обратил никакого внимания; эч ким элебей өсө берсин пусть он растёт так, чтобы никто (ни злые духи, ни недобрый людской глаз) не заметил (отсюда — собственное имя Элебес).

элеб южн. то же, что элеө I.

элеvатор элеватор.

элегей разния, роторез.

элей- растеряться (от неожиданности), растерянно смотреть; осоветь; элейип отурат он сидит и бессмысленно смотрит.

элеk I сито; кыл элеk волосанное сито; жез элеk или торко элеk частое проволочное сито; сүзгү элеk цедилка; чыпка элеk см. чыпка; эл оозу элеk или эл оозунда элеk жок погов. рот людской — сито (т. е. из него высыпается) или у людского рта сита нет (т. е. человек не отсеивает, а передаёт то, что слышит); на чужой роток не накинешь платок или слухом земля полнится; «эл оозу элеk», түрдүү кабарлар, соккон желдей, бирден бирге кете берет рот людской — сито, разные вести, будто дующий ветер, идут от одного к другому; < этеги элеk, жеңи желек болуп иштеди он работал не покладая рук и с энтузиазмом.

элеk II: элеk-жалак южн. то же, что үрүн-бараң (см. үрүн).

элеk III *глагольное отриц. со знач. пока ещё не; упо-требляется только при депр. наст. вр. основного глагола*: карый элеk он ещё не состарился; көрө электер те, кто ещё не видел; сүйлөй электе эле күлдүк он ещё не начал говорить, а мы уже засмеялись; келелек (келе элеk) он пока ещё не пришёл; чай ичелегинде келдим я пришёл, когда он ещё не пил чаю; көрөлөкмүн (көрө элекмин) я пока ещё не видел; бойго жете элеk кыз несовершеннолетняя девушка; билгенден биле элегин көп, көргөндөн көрө элегин көп погов. того, что ты пока не знаешь, больше, чем ты знаешь, того, что ты пока не видел, больше, чем ты видел; жаан жаалегинде (жаай элегинде) барыңар отпавляйтесь, пока ещё не пошёл дождь; аягы Ат-Башыга тьер-тие элегинде когда он должен был вот-вот вступить в Ат-Баши.

элеки южн. то же, что элечек.

электен- покрываться мелкой рябью; көл үстү электенди поверхность озера покрылась рябью; көз алды ымыр-чымыр болуп электене түштү у него зарябило в глазах.

электик *отвл. от элеk II*; ал жөнүндө материалдар азырынча толук жыйнала электигин белгилей кетүүбүз зарыл мы должны отметить, что материалы об этом

(бука. в этом отношении) ещё полностью не сбраны.

электр электричество; электр кубаты электроэнергия; электр жарыгы электрический свет; электр пресси электрический пресс; электр менен сүт саап алуу электрооение.

электрификация электрификация.

электрификацияла- то же, что электрлештир-.

электрификациялоо то же, что электрлештирүү.

электрлеш- электрифицироваться; электрлешкен район электрифицированный район.

электрлештир- понуд. от электрлеш- электрифицировать.

электрлештирил- страд. от электрлештир- быть электрифицируемым, электрифицироваться.

электрлештирүү и. д. от электрлештир- электрифицирование, электрификация; өлкөнү туташ электрлештирүү сплошная электрификация страны.

электровоз электровоз.

электромеханик электромеханик.

электромеханика электромеханика.

электромонтёр электромонтёр.

электромотор электромотор.

электрон электрон.

электрондук электронный; электрондук лампа электронная лампа.

электроника электроника.

электросварка электросварка.

электросварщик электросварщик.

электростанция электростанция; атомдук электростанция атомная электростанция.

электротехник электротехник.

электротехника электротехника.

электротехникалык электротехнический.

электрохимия электрохимия.

электрохимиялык электрохимический.

элекчи мастер, изготавливающий сита.

элемент в разн. знач. элемент; ♦ жат элемент чуждый элемент.

элементардык элементарный.

элен- возвр.-страд. от эле- III; эленген ун просеяная мука; элене элек ун пока ещё не просеянная мука. эленди то, что просеяно, пропущено сквозь сито; курч темирдин өгөндү, майда кумдун эленди фольк. стальные опилки, просеянный мелкий песок.

элең (только в контексте) внимание; эч бир элең кылып да койбойт он никакого внимания не обращает; көп элең да кылбайт он особого внимания не обращает; ему хоть бы что; он не придаёт значения; элең-элең эт- или элең-булаң эт- или элең-салаң эт- пугливо озираться; элең-элең этип, кылчактап арт жагын карайт он пугливо озирается и смотрит назад; карады эки жагын элең-селең стих. он с опаской посмотрел по сторонам.

эленде- озираться; опасливо осматриваться, быстро поворачивая голову; суесться; эки жагын каранып, элендеп Корун калыптыр стих. Корун пугливо озирался по сторонам; уктап туруп, чочуган кыргыздай элендеп пугливо озирался, будто испуганный во время сна ястреб; кулагы корккон коёндун кулагындай элендей түшкөн ушу у него задвигались, как у испуганного зайца.

элендет- понуд. от эленде-; ат кулагын элендетет, бирдеме көрүп турат го конь пугливо прядает ушами, он, вероятно, что-то видит.

элендеш- взаимн. от эленде-; элендешип, эки жактагыларды карашат они с опаской смотрят на своих соседей с той и с другой стороны; алда эмнеден табыш сезген улактап элендешип (они) пугливо озирался, будто козлёнок, слышавший какой-то звук.

элеп: элеп-желеп бол- быть в волнении, в нетерпеливом ожидании; жүрөгү элеп-желеп болуп, алып учуп токтолбоду сердце его беспокойно забилося, и он не мог успокоиться; ♦ этегим элеп, женим желеп болуп иштедим я работал не покладая рук и с душой.

элес 1. силуэт, неясное очертание; элес гана болуп көрүнөт неясно виднеется; элес-булас билем я смутно припоминаю; элес-булас көзүмө көрүнө түштү мне на миг показалось; нары-бери өткөн адамдардын караандары элес-булас көрүнөт силуэты снующих людей едва заметны; эне сөзүн Умөтай элес кылып койгон жок фольк. Умөтай на слова матери никакого внимания не обратила; элес-булас албады он даже не оглянулся; он не обратил никакого внимания; 2. лит. образ; көркөм элестер художественные образы; 3. призрак; коркунуч элеси призрак опасности; ♦ элеси жок өлкөлөр далёкие-далёкие страны; как элес (или кагелес) (о человеке) художавый.

элесте- смутно виднеться; мерещиться; көзүнө элестей калат перед твоими глазами встаёт (вспоминается); түн ичинде аттын элестегенинин кишинин келе жатканын билген в темноте по силуэту лошади он догадался, что на ней всадник (бука. человек).

элестел- страд. от элесте-; көз алдыма элестелди өткөндөгү аккан зар стих. моим глазам смутно представились прошлые страдания.

элестен- возвр. от элесте-; эч ким көрбөс бадалда эрбөндеген бир адам элестенет чамамда фольк. в зарослях, где никто (ничего) не видит, вдали, мне представляется силуэт человека.

элестет- понуд. от элесте-; көз алдыга элестетет он зрительно представляет себе (это); көз алдыма элестеттим я (смутно) представил себе; көз алдына келечек күнүн элестетти он представил себе своё будущее; ал күндөрдү түшүмдөй элестетем я вспоминаю те дни, как во сне.

элестетүү и. д. от элестет-.

элестөө и. д. от элесте-.

элестүү образный; элестүү сөздөр образные слова.

элет I (ср. монг. өөлд) 1. кочевое население (противопоставляется оседлому, городскому); эзелден туруп жердеген элет кыргыз эли бар стих. есть кочевой народ — киргизы, которые обитают (здесь) искони; эжигей, быштак, куруту — элет көчмөн турмушу стих. сыр, творог, курт — жизнь кочевника; 2. (ср. эл) род; племя; народ; родное племя, родной народ; калын нойгут элет многочисленное племя нойгутов; жайдарым сендей табылбайт жалпы элет-элинден стих. (другой) такой, как ты, моя любезная, не найдётся в твоём племени; элеттеги сөз то, что говорят в народе; элетке барып келели съездим куда-нибудь в район (к киргизам); 3. места, отдалённые от культурных центров, глушь; көп жашап азды көргөн элеттин адамдары люди глуши, которые много жили, но мало видели; элеттен келген прибывший из глуши; районго келген элеттин адамдары люди, приехавшие в район (в районный центр) из глуши.

элет II брань по адресу скота, то же, что өлөт; кайда кургур кетти эле, элет! куда он, чтоб ему подохнуть, запропастился!

элет III южн. то же, что элес 1, кара I 2; элетин көрүп баратат он едет и видит его силуэт, неясные очертания.

элет- IV понуд. от эле- III 1. заставить просеивать; 2. мелко резать (варёное мясо, держа кусок его на весу в лезвой руке).

элеттик I отвл. от элет I всё, свойственное кочевнику, степняку; «степнячество»; провинциальность.

элеттик II степняк, провинциал (*житель отдалённых от культурных центров мест*); **кийгендери элеттик үлгүдө эмес**, шаарча тигилген их одежда не провинциальная, а считающаяся по-городскому; **жакшыраак үйгө да, жакшы кийинген шаардыктарга да элеттиктер ооз ачып карашат** степняки, разинув рот смотрят и на хорошие дома, и на хорошо одетых горожан; **күпүйө кийинишкен чоң тебетейчен элеттиктер** неуклюже одетые, в больших шапках степняки.

элечек *ир.* белый тюрбан замужней женщины; **токол элечек** белый тюрбан замужней женщины, более низкий, чем элечек; **каза элечек** (*в произношении* **каз элечек**) тюрбан больших размеров; **каза элечек** **оронгон катындары таанымал стих.** их жёны, наматывающие большие тюрбаны, известны; **каза элечек жеңелер, көрүшкөнчө эсен бол стих.** вы, тётушки в больших тюрбанах, до встречи будьте здоровы; **сайма элечек** тюрбан с узорной повязкой, идущей через лоб горизонтально вокруг головы; **киймелечек** (**кийме элечек**) головной убор казахской женщины; **ак элечек** 1) белый тюрбан; **ак элечегин башыңан түшпөсүн** (*свадебное пожелание молодожёну*) пусть твой белый тюрбан не спадает с твоей головы (*т. е. не останься вдовой*); 2) замужняя; **кара элечек** 1) вдова в трауре (*букв. чёрный тюрбан*); **катындарын баарысын кара элечек тул кылам фольк.** всех жён их сделаю чёрнотюрбанными вдовами; 2) (*о народе*) разгромленный, истреблённый; **элди кара элечек кылып салды он** подверг народ разгрому, истреблению; **каптап журтун кырамын, кара элечек кыламын фольк.** я нахлыну и уничтожу, истреблю поголовно его народ; **◇ элечек акы этн.** подарки от жениха матери невесты.

элжире- млеть, умиляться; **смягчаться** (*о сердце*); **кандайчадыр боор ачып, элжиреген мүнөз менен катты Анарханга берди он** отдал письмо Анархан, как-то жалее её, умиленный ею; **мага элжиресе жүрөгү, менин элиmdi чаппайт эле** **го** если бы его сердце было расположено ко мне, то он не громил бы моё племя; **балдарга ичи элжирейт** его умиляют дети.

элжирет- *понуд.* **от элжире-**; **эт жүрөктү элжиретип** вызывая искреннее сочувствие и жалость; **вызывая страдание**; **эт жүрөгүн элжиретип, көзүн жашка жуугузуп кетти он** ушёл с жалостью в сердце и со слезами на глазах; **эт жүрөктү элжиретип, сени кандай сүйсөм, Алымды да ошондой сүйөрүмдү билесиң ты** знаешь, что я, сострадая, люблю Алыма так же, как и тебя; **кыздын жылаажын үндүү жумшак күлкүсү жигиттин жазыксыз жүрөгүн ансайын элжиретет** нежный смех девушки, подобный колокольчику (*см. жылаажын*), чистое сердце парня умиляет ещё больше.

эли ширина пальца (*мера длины*); **эки эли в два пальца; анын кири бир эли** грязи на нём на палец; **казысы үч эли чыгыптыр** брюшного жира (*о толщине слоя*) у него оказалось на три пальца (*гл. обр. у зарезанной на мясо лошади*); **◇ төрт эли таманы бар** у него широченная ступня.

элик I косуля; **өөдө качкан элик мурунданган** со вздёрнутым носом (*букв. будто у косули, бегущей вверх*); **элик качуу таяныш.** загон (*при охоте на косулю*); **◇ элик сүт берген кормила грудью не родная мать** (*букв. молоко давала косуля*).

элик II, эллик южн. *то же, что элүү.*

элик III парное к эшик (*см. эшик 3*).

эликте- 1. передразнивать; строить гримасы, передразнивая кого-л., корчить рожи; **мурдун чүйүрүп, ээгин жогору көтөрө, эликтен койду** сморщив нос, задрал вверх подбородок, она скорчила рожи; 2. *перен.* следовать кому-л., подражать.

эликтөө и. д. от эликте- 1. передразнивание; 2. *перен.* следование кому-л., подражание.

элир- 1. бредить, кричать во сне; 2. возбуждаться, бесноваться; иметь сильное стремление; **жин тийгендей элирип** беснуясь, словно бес в него вселился; 3. страдать лунатизмом; **жарым эс, жинди чалыш болуп, кээде элирип ооруп, айыкканында айылды кыдырып жүрө берет он** помрачился умом, стал слегка бесноватым, иногда страдает лунатизмом; поправившись, бродит по аулу.

элирме 1. бред и крики во сне; 2. сильное возбуждение; 3. лунатизм; **элирме оорусу бар он** страдает лунатизмом; **элирмеси бар, түн ичинде элирип басып кетет он** страдает лунатизмом, ночью бродит.

элирмелүү 1. тот, кто бродит и кричит во сне; 2. подверженный сильному возбуждению; 3. лунатик.

элирт- *понуд.* **от элир-**; **эшигинин алдына, элиртип, күлүк байласын стих.** пусть он привяжет к двери своей горячих скакунов (*чтобы они нетерпеливо рвались с привязи*); **элдикке такыр көнбөсө, элиртпей чырды салып кел фольк.** если он не пойдёт на примирение, устрой ему скандал, не дав ему бесноваться.

элкин *то же, что элкин;* **элкин атым Көк-Чолок, эңишке кантип чабамын? фольк.** мой единственный конь Көк-Чолок (*букв. Серая кляча*), как же я могу участвовать в состязаниях? (*см. эңиш III*); **элден элким, журттан так, уруш кылды ушул чак фольк.** вот сейчас он начал схватку — отдалённый от народа, отдельно от народа.

элкин 1. один; не имеющий пары, оказавшийся в отатке; **сен элкинсиң** (*при загадывании в детских играх*) ты лишний, тебе нет пары (*«козёл»*); **элкин тоого мен чыксам, эл карааны көрүнбөйт фольк.** взберусь я на одиноко стоящую гору — людей и признака нет; **элкин элеч уядан фольк.** ты — однородный (*букв. ты один из гнезда*); **мектеп курулушу аяк жакта элкин турат** школьная стройка находится в конце (*селения*), стоит отдельно; 2. свободный; **элкин экен жерлери, ээн жаткан төрлөрү фольк.** земли там свободны (*без людей*), высокогорные пастбища там пустынные (*безлюдны*).

элкиндик *отвл. от элкин* одиночество; **эсине түшүп элкиндик, жадына түшүп жалгыздык фольк.** вспомнилось ему одиночество, вспомнилось ему, что он один.

эллик см. элик II.

элөө I и. д. от эле- III просеивание.

элөө II и. д. от эле- IV; **тосколдукту элөөгө албай не** обращая внимания на препятствия; **элөө жер** место, находящееся в поле зрения.

элөөлүү заметный; видный; привлекающий внимание, заслуживающий внимания.

элөөрү- проявлять большой интерес, безудержно стремиться; **эшикке чыкты элөөрүп, эриккендей делөөрүп фольк.** вышел он наружу стремительно, раззадорившись, будто (*до этого*) скучал.

элөөсүз 1. незаметно; **күн батты, элөөсүз түн жатты** солнце село, незаметно пала ночь; 2. без внимания, равнодушно, безразлично; **элөөсүз өтүп кеттим я** прошёл, не обратив внимания; 3. без призора.

элөөсүздүк невнимательность, безразличие, безразличное отношение; **кеп — булардын кара мүртөздүгүндө, таш боордугунда, алардын элөөсүздүгүндө** суть в их жестокости, бессердечности, в безразличном отношении.

элп *подражательное слово, то же, что үлп;* **элп эткен жел** чуть дунувший ветерок.

элпек 1. расторопный, проворный; **элпек жигит** проворный, расторопный парень; **атынан элпек түшүп** (*он*) проворно соскочив с коня; **Сабыр ордуна элпек тура калды** Сабыр быстро встал с места; 2. послушный, услужливый; ласковый, любезный, кроткий; **кыйык эмес, элпек он** не супротивный, послушный;

өгүз болсо да, үстү тынч, башы элпек, басканы ылдам хотя это и бык, сидеть на нём спокойно, поводьям послушный, ход быстрый; аткарууга элпек күүлөр лёгкие для исполнения мелодии; элпек кыймылы менен папирос сунду он любезно предложил (бука. протянул) папиросу.

элпексин- *уподоб.* от элпек как бы проявляя услужливость, готовность, любезность, приветливость.

элпектен- проявлять готовность, проявлять любезность.

элпектениш- *взаимн.* от элпектен-.

элпектик 1. расторопность, проворство; 2. услужливость; ласковость.

элпенде- услужливо суетиться.

элпеште- *то же, что* алпеште-.

элпилде-: элпилдеп-желпилдеп проявляя любезность, радушие (*гл. обр. о женщине*); тим эле элпилдеп-желпилдеп турат она проявляет внимание и выражает любезность; она принимает со всем радушием.

элпин *то же, что* элкин.

элсиз вдали от родного народа, от родного рода, племени; элсизде жүрүп өткөрдүм өмүрдүн жаштык асылын фольк. (*акын о своей ссылке*) лучшую часть своей жизни я провёл вдали от родного народа; ээгимдеги сакалым, элсизде жүрүп, агарды фольк. борода, что на моём подбородке, побелела, когда я жил вдали от родного народа.

элтей-: элтейип кара- тоскливо смотреть (*гл. обр. на удаляющегося*).

элтек: элтек-селтек или элтек-телтек (*или* алтек-телтек) неспокойный, вертлявый; күзгүгө бир каранат, бир таранат, чалпоодой кыялы бар элтек-селтек стих. то оглядывает себя в зеркало, то причёсывается, вертлява, как необъезженная лошадь.

элтелеңде- *то же, что* элтенде-; элтелеңдеп турасын, эселек акыл кыласың фольк. ты пугливо озираешься, глупый совет даёшь.

элтең *подражательное слово, выражающее испуганное движение (головы)*; арстан көргөн эмедей, элтең этти Семетей фольк. Семетей, вздрогнув, взглянул, будто увидел льва; элтең этти, ойт беришет они, пугливо озирались, шарахаются в сторону; элтең каранып или элтең карап или элтең уруп пугливо озираюсь; Динар эки жакка элтең-элтең карайт Динар пугливо озирается по сторонам; эки жагына элтең-элтең карап алды он пугливо осматрелся по сторонам.

элтенде- пугливо озираться, вертя головой; элп-желп болуп элтендеди он пугливо вертел головой; кыздын мингени эликтей, элтендеген жээрде кашка конь, на котором едет девушка, подобен косуле, пугливый, рыжий, лысый.

элтендет- *понуд.* от элтенде-.

элтендеш- *взаимн.* от элтенде-; адашкан жолоочу сыңарындай элтендешет они озираются, будто сбившиеся с дороги путники.

элүү пятьдесят; эрди кудай урарда, элүүсүндө жаш болот погов. когда бог хочет наказать мужчину, он (*мужчина*) в пятьдесят (*лет*) становится молодым (*склонным к проказам молодости*); элүү жылдык пятидесятилетие; элүү башы см. баш 8.

элүүнчү пятидесятый.

элчабар название детской игры (*напоминает игру «разрывные цепи»*).

элчи 1. посол, посланник; вестник; элчиге өлүм жок погов. послу смерти нет (*т. е. послу жизнь гарантируется*); элчиге кол көтөрсөң, ата наркын бузасың если поднимешь руку на посла, ты нарушишь установление предков; элчиге кел- явиться с посольской миссией; 2. *то же, что* элчил; 3. *ист.* народник.

элчикана кирг.-ур. посольство (*как учреждение*). элчил *ист.* приверженный своему роду, племени.

элчилдик *отвл.* от элчил.

элчиле-: элчилеп как другие, подобно другим; элчилеп кийим кийген жери жок он не так одевается, как другие (*хуже, беднее*); Абдылда элчилеп ары-бери бастырып жүргөн жок Абдылда не болтался зря, как другие.

элчилик 1. *ист.* приверженность к институту родового строя; 2. положение или миссия посла, посланника; мен элчимин, элчимин — элчиликке өлүм жок фольк. я посланник, я посланник, а посланнику (*бука. посольству*) смерти нет; сөгүнүшкө акын жок, мен элчиликке келдим ты не имеешь права ругать, я прибыл послом; 3. примирение (*по обычаям и установлениям предков*); элчиликке кел- 1) явиться для примирения; 2) согласиться на примирение; чабышса, чабышабыз; болбосо, элчиликке келсин если он хочет враждовать (*бука. рубиться*), будем враждовать; если нет, пусть идёт на примирение элчиликтен кет- пойти на разрыв, на вражду; илгери кайыңдуу кыз качпай жүрдү беле? же кыз качканда журт элчиликтен кетчү беле? разве раньше просватанные девушки не сбежали? и разве, когда девушка сбежала, (*из-за этого*) народ враждовал? (*т. е. как-то договаривались*); элчилик сөзүн айтам — деп, эр Алмамбет, Чубагын элдештирип кайтам — деп фольк. я хотел сказать слово примирения, я хотел богатырём Алмамбета и Чубака примирить и вернуться.

эм I 1. *этн.* симпатические средства знахарских лечений; эм тап- найти средство (*от болезни*); өпкө чапсаң да, эми табылбайт (*на его болезнь*) хоть лёгкими стучай (*см. өпкө*), средства не найдёшь; оорумдун эмин эч ким таппады против моей болезни никто средства не нашёл; эм түшпөйт исцеления не будет; дубасына эм түшпөйт от его молитвословия исцеления не будет; эм-дом совокупность симпатических знахарских средств; 2. прививка (*против болезни*); чечектин эми чыкты оспа привилась; 3. *перен.* положительное влияние, воздействие; полезное действие; кылганы журтка эм болгон фольк. дела его принесли пользу народу; акылы терең, ачуу кем, айткан сөзү журтка эм фольк. ум его глубокий, злобы мало, сказанное им слово — народу на пользу; айткан сөз эм болбогон адам человек, на которого слова не действуют; менин сөзүмдү эм кылбайт мои слова он игнорирует; эч кимге эм болбосун буркурап ыйлап айтканың фольк. пусть ни на кого не окажет влияния то, что ты, ревмя ревя, сказала.

эм II *то же, что* эми.

эм III (*ср. эмгек II*) *сев.* деятельность, энергия, старание; эр эм кылбай, мал кайда? кетмен чаппай, дан кайда? фольк. если молодец не старается, где (*ему*) скот? если не копают кетменём, где зерно?

эм- IV сосать (*зрудь, соску*); талаада музоо эмип кетсе, үйдө сүтүнө ит тийет погов. (*о незадачливом*) в поле телёнок высосет, а дома молоко собака вылакает; кысыр эмди см. кысыр I.

эмаль эмаль; эмаль боёк эмалевая краска.

эмбарго эмбарго.

эмблема эмблема.

эмгек I родничок (*на темени ребёнка*).

эмгек II 1. *в разн. знач.* труд; эмгек или эмгек акысы оплата за трудодни; кошумча эмгек 1) эк. прибавочный труд; 2) дополнительная оплата за трудодни; алдын-кылар кошумча эмгек алышты передовики получили дополнительную оплату за трудодни; акыл эмгеги умственный труд; кол эмгеги физический труд; жалдан-ма эмгек наёмный труд; милдеттүү эмгек трудовая повинность; эмгек күчү рабочая сила; эмгек өндүрүмдүүлүгү производительность труда; эмгек куралдары ору-

дия труда; эмгек тартиби трудовая дисциплина; эмгекти көп талап кылуучу жумуштар трудоёмкие работы; адал эмгек честный труд; бакты-таалай — адал эмгекте счастье — в честном труде; коммунисттик эмгектин бригадалары бригады коммунистического труда; илимий эмгек научный труд; эмгектери орус тилине которулган его труды переведены на русский язык; эмгек кылатрудиться; 2. (точнее эмгек күнү) трудовень; ар эмгекке эки сомдон по два рубля на каждый трудовень; 3. мучение, трудности; эмгек тарт- испытывать мучения, трудности; өз убалың өзүңө, эмгегин кара төбөң! фольк. за свою вину ты сам в ответе, мучение (пусть падёт) на твою голову (бука. макушку)!; < эмгек сиңирген или эмгеги сиңген заслуженный; эмгеги сиңген мугалим заслуженный учитель.

эмгексиз без труда, без работы; эмгексиз дыйкандын күнү өтпөйт погов. без труда крестьянин жить не может.

эмгекте- (о ребёнке) ползать; ходить на четвереньках; бала эмгектеп каады ребёнок начал ползать (вошёл в соответствующий возраст); < эмгектеген жашым бар у меня есть маленькие дети; эңкейген кары, эмгектеген жаш эмес он не дряхлый старик и не малый ребёнок.

эмгектен- возвр. от эмгекте- трудиться; утруждать себя.

эмгектеш сотрудник (товарищ по работе).

эмгектештик сотрудничество.

эмгектик трудовой; эмгектик жаңы жогорулаш новый трудовой подъём.

эмгектүү 1. работага; эр эгиз, эмгектүү жалгыз погов. богатырей двойня, а работага один; 2. испытывающий много лишений; забитый, униженный; эмгектүү (или жазган) кулда чарчоо жок погов. забитый (или провинившийся) раб устали не знает.

эмгекчи трудящийся, труженик; Эмгекчилер депутаттарынын Советтери Советы депутатов трудящихся.

эмгекчил трудолюбивый, работающий; работага.

эмги то же, что эмки.

эмгиз- то же, что эмиз-; ак сүтүн берип эмгизип, алдап тамак жегизип фольк. (мать) своё белое молоко даёт сосать, обманывая, заставляет есть.

эмгиче, эмгичекти 1. до сих пор, до сего времени; эмгичекти ойгоно элек тура! да ведь он до сих пор ещё не проснулся; эмгиче кайгы күндөмүн фольк. я до сих пор в горестях; 2. теперь бы уже; эмгичекти окумуштуу азамат болор эле теперь бы он уже был образованным парнем.

эмде- 1. этн. лечить симпатическими знахарскими средствами; эмдеп-домдоп леча всякими наговорами и заклинаниями; 2. делать прививку (против болезни); 3. перен. припугнуть, сбить спесь; аны мен бир аз эмдеп койдум я его малость припугнул.

эмдел- страд. от эмде-.

эмдет- понуд. от эмде- 1. заставить лечить симпатическими знахарскими средствами; 2. заставить делать прививку (против болезни).

эмдетиш- взаимн. от эмдет-.

эмди I то же, что эми; эмдигиче или эмдиге до сего времени, до сих пор; эмдигиче билбейсиңби? ты и до сего времени не знаешь?

эмди II: кысыр эмди см. кысыр 1.

эмдиги 1. теперешний; 2. предстоящий, будущий; эмдиги жылы в будущем году; эмдиги жылдын эсебинен в счёт будущего года.

эмдигиче то же, что эмгиче.

эмдик вспылчивый, несдержанный, горячий; эмдик киши вспылчивый человек; эмдик боз минсең, оозун тарт, элдүү жерде тилиң тарт погов. если ты сел на го-

рячего серого (коня), натягивай поводья, при народе придержи язык.

эмдөө и. д. от эмде- 1. этн. лечение симпатическими знахарскими средствами; 2. мед. прививка.

эмдүү действенный, действующий; беттешкен жоого белдүүнөр, айтарга сөзү эмдүүнөр фольк. те из вас, кто сиден против выступившего врага, те из вас, чьи речи действенны.

эме I редко старуха.

эме II то же, что неме; бир эме нечто, что-то; кайдагы эме? кто он такой?; кууланган эме белемсиң ты, посмотрю я, какой-то хитрюга; кандай кудай урган эме-синер, иштесеңер боло! что вы за богом убийте существа, работать бы вам!; эмесин койбой всё дотла; дочस्ता; эки аяктай сорпосун, эмесин койбой, жалмады фольк. две чашки бульона она с жадностью осушила; жооп күткөн эмедей (он) с видом человека, который ждёт ответа; байкабаган эмече сделал вид, будто не заметил.

эмегенде (э-ме-ген-де) то же, что эмей а то как же, конечно же; кичине эмегенде, чоң турабы? конечно, маленький, а то разве большой, что ли?; ушу отчётторуң туурабы? — Туура эмегенде! эти твои отчёты правильны? — А то как же!, а то разве неправильны; сиз эмегенде ким? а если не вы, так кто же?; кроме вас некому, конечно же, вы.

эмей (э-ме-й) а если не; а разве не?; сен эмей, ким эле? не ты, так кто же? (обязательно ты); меники эмей кимдики? а если не мой, так чей же? (именно мой); төрө Манас баатырдын, балбандыгы эмей, неткени? фольк. а если (это) у господина Манаса не богатырство, то что же? (конечно же, богатырство); ага дайын эмей, эмне? конечно же, ему известно; бар эмей конечно же, есть.

эмеле то же, что эми эле (см. эми); айылды көздөй эмеле бастырышкан они вот только что поехали в сторону аула; эмеле жатып түш көрдүм я вот только что видел сон.

эмен то же, что эмес (но лишь для 1 л.; сокр. от эмесмин); алган эмен я не брал.

эмерек мелкая домашняя утварь, пожитки; эмерегин көтөрүп алып, качышса керек они, видимо, захватили свои пожитки и убежали; эмерегин тануулаган он связал свои пожитки.

эмес (э-ме-с) не (именное отрицание); ал эмес не тот; не он; жакшы эмес нехорошо; нехороший; ал сага тең эмес он тебе не ровня; жеке гана бул эмес или ал гана эмес и не только это; сенден коркчу мен эмес я не тот, кто тебя боится; тогуз жылдан кем эмес не менее девяти лет; жаман эмес неплохой; ничего себе; анча алыс эмес жерде не на очень далёком расстоянии; андай эмес болсо керек по-видимому, не так; по-видимому, не то; ал эле эмес не только это; более того; анчалык деле эмес не очень (хорош, плох и т. п.); орус эмес элдер нерусские народы; ары эмес же бери эмес ни туда ни сюда; киши эмес киши сөз эмес сөздү сүйлөйт погов. непутёвый человек непутёвые речи говорит (бука. человек — не человек, говорит слова — не слова); көргөн эместей болуп сделал вид, что не видел; эмеспи (с предшествов. отриц. выражает утверждение) да разве же не...?; да ведь же!; адам дүйнөгө бекер келбейт эмеспи? да ведь человек не зря же приходит в мир!; жерди көркүнө чыгарган адам баласы эмеспи? а разве землю не человек украшает!; ар бир ашуунун сыры ар башка болот эмеспи да ведь у каждого горного перевала свои (особые) секреты; бул шосседен машиналар каршы-терши дайыма өтүп турат эмеспи да ведь по этому шоссе всё время снуют машины; макулук эмесминби, сөздөн жаңылсам кечирип койгула да ведь я же, как ни говори, творение (а не творец), если ошибся словом,

простите; же андай эмеспи? или не так?; ушундай эмеспи? не так ли?; разве не так?; чын эмеспи? не правда ли?; колума тийгенди, бар эмеспи... а уж того, кто попал мне в руки... (я уж с ним разделаюсь).

эмесе (э-ме-се) если так, ну, если так; в таком случае; в противном случае; или уж; жарайт эмесе, катыңды жазып кой ладно, коли так, пиши своё письмо; кеттик, эмесе! ну, пошли!; ну, поехали!; эмесе кош! или кош эмесе! ну, пока!; мына эмесе! вот тебе и на!; кана, эмесе, ичип жиберели ну-ка, давайте выпьем.

эместик *отвл. от эмес*; тең эместик неравенство; көз каранда эместик независимость *от кого-л.*; ыраазы эместигим ушул вот чем я недоволен.

эмет- (эмне-эт-) что делать?, как поступить?; эметсек болот? что бы нам сделать?, как бы нам поступить?

эми теперь, в настоящее время; эмнигече до сих пор, до настоящего времени; эми дагы эмне керек? теперь ещё что нужно?; эми эле (в произношении, часто и в написании эмеле) только что, вот только-только; < ал эми ну, а вот; ал эми, ал норманы ар дайым кемитпейт ну, а вот он никогда не снижает норму.

эмигрант эмигрант.

эмиграция эмиграция.

эмиз- *понуд. от эм- IV* кормить (напр. ребёнка грудью), вскармливать; энеси баласына эмчегин эмизди мать кормила грудью своего ребёнка; музоо эмиз- подпустить телёнка к корове, дать телёнку сосать корову (прим. см. таяк); < тил эмиз- кормить обещаниями (букв. дать пососать язык); бал тилин эмиз- улащать словами; ал жөн эле саа бал тилин эмизген он тебя просто улащал словами.

эмизги то же, что эмиздик.

эмиздик соска.

эмиздир- *понуд. от эмиз-* давать сосать (грудь, соску).

эмизил- *страд. от эмиз-*; уйга эмизилип багылуучу музоолор телята, выращиваемые на подсосе.

эмизиш, эмизүү и. д. *от эмиз-*.

эмизүүчү кормящая (своим молоком); эмизүүчү уйларды тоюттандыруу кормление кормящих коров.

эмикки то же, что эмки.

эмил I (в фольклоре) название очень крепкого дерева; эмил таяк колунда у него в руке крепкая палка; эмил чокмор I) крепкая дубина с набалдашником; 2) перен. (о человеке) надёжная защита; эмил чокмор болот дей, белине мени чала жүр фольк. считай меня крепкой булавой и носи с собой на поясе.

эмил- II *страд. от эм- IV* быть высосанным (из вымени, из женской груди).

эмин парное к эркин; эмин-эркин жаша- жить привольно и в достатке.

эминне см. эмне.

эминелик см. эмнелик.

эминеликтен см. эмнеликтен.

эмитен уже теперь, уже с этого времени; эмитен каминыш керек уже теперь нужно заботиться; сен бизди эмитен катуу карма ты нас уже с этого момента держи в строгости.

эмиш I то же, что имиш; келген эмиш говорят, он будто прибыл; кулалы деген куш эмиш, томоголоп алмак кыйын иш эмиш скороговорка коршун, говорят, хищная птица, надеть шапочку на неё, говорят, трудное дело; эмиш-эмиш сөз көбөйдү пошли всякие разговоры и толки; эмиш-эмиште ушундай буйрук бар дейт судя по разговорам, есть такой приказ; келет деп эмиштен, узун кулаккан угам судя по тем разговорам и слухам, которые я слышу, он должен прийти.

эмиш- II *взаимн. от эм- IV*; эмчекти бирге эмишкен фольк. ставшие молочными братьями (букв. вместе сосавшие грудь)

эмки 1. теперешний; бирок иштин эмкиси чатак болду но вот теперь дело приняло дурной оборот; 2. предстоящий, следующий; аягы эмки санда окончание в следующем номере.

эмне, эминне *мест. вопр.* что; как; какой; эминне дейт? что он говорит?; эмне болду? что случилось?; в чём дело?; ишиң эмне? тебе какое дело?; бул эмнен? 1) что это у тебя?; 2) что это ты такое учинил?; эй, акмак, ал эмнен? эй ты, дурак, что это ты натворил?; миң жамандык кылсаң да, бул эминен дебейин фольк. если ты даже тысячу раз причинишь (мне) зло, я не скажу, что, мол, ты такое учинил; мага эмне! а мне-то что!; бул эминеси? отчего это так?; а это что ещё он выдумал?; эмнеси? что это у него?; что это он?; бир ооз сөз айтпай отурганы эмнеси? а что это значит, что он ни слова не говорит?; айтор, эмнеси болсо да... одним словом, как бы там ни было (но)...; эмнеси бар 1) что у него есть?; 2) подумай, важность какая!; эминне үчүн? или эминне деп? для чего?, почему?, с какой целью?; эмнегедир или эмне үчүндүр почему-то; эмнегедир Бектурган кылчактап карай берди Бектурган почему-то оглядывался назад; эминени эти бар? какое там у него мясо!; откуда у него мясу-то быть!; кышты-кыштай тырмалай каржалган малда эминени эти, эминени телү боло койт! какое там может быть мясо, какой приплод может быть у скота, который всю зиму кое-как находил корм!; эмне төрөптүр? кого родила она (мальчика или девочку)?; кой союп эмне, бээ сой! что там овца, режь кобылу!; эмнелер болуп жатат? что (в данный момент) происходит?; анда эмнелер жок! чего только там нет!

эмнеле- говорить «эмне» (см.), задавать без конца вопросы; эмнелей бербей, кепти ук ты слушай, а не задавай без конца вопросы (не повторяй «эмне» да «эмне»).

эмнелик, эминелик *отвл. от эмне, эминне*; кинонун эмнелигин, анын кандайча ойнолорун түшүндүрүп бердим я разъяснил, что такое кино и как ставят (кинофильм).

эмнеликтен, эминеликтен почему, отчего, по какой причине; эмнеликтендир почему-то.

эмоция эмоция.

эмоциялык эмоциональный.

эмпиризм эмпиризм.

эмчек 1. женская грудь; эмчектин түймөсү сосок (женской груди); эмчектеги бала грудной ребёнок; эмчектен чыгар- отнять (ребёнка) от груди; эмчектен чыккан бала ребёнок, отнятый от груди; бала ыйлабай, эмчек кайда? погов. дитя не плачет, мать не разумеет (букв. если дитя не плачет, где грудь?); эмчек чыгып калыптыр или эмчек чоңоюп калыптыр (о девушке) у неё уже груди округлились (выставляя грудь для киргизской девушки, женщины считается неприличным); эмчеги иттин башындай болуп калыптыр (о девушке) груди у неё стали с собачью голову (подозрительно: она, видимо, уже не девушка); эр алат деп коркоюнбу, эмчек чыгат деп коркоюнбу? погов. (говорит девушка) бояться ли мне того, что муж возьмёт, бояться ли того, что у меня груди вспухнут (от этого никуда не денешься); как ни вертись, а делать (или согласиться) придётся; таш эмчегин жумшаткан, өзүнүн көз ачкандагы көргөн баласы первый её ребёнок, который сделал мягкими её твёрдые груди; эмчегимдин сүтү урсун! (тебя, его) накажет молоко моей груди! (материнское проклятие); 2. перен. шип (подковы); < бээмчек (бээ эмчек) 1) название болотного луковичного растения; бээмчек казып жедик мы копали и ели бээмчек; 2) дикая малина.

эмчектеш молочные братья; молочные сёстры; Алымды Ажар алып, Каныбек менен эмчектеш кылып баккан Аджар взяла Алыма и кормила его грудью вместе с Каныбеком (т. е. сделала их молочными братьями).

эмчектештик *отвл. от эмчектеш.*

эмчи *этн.* 1. лекарь, знахарь; эмчи-домчу совокупность знахарей; 2. знахарка, лечащая детей.

эмчил приверженный знахарству, верящий в знахарские способы лечения.

эмчилик знахарство; медицина эмчиликке каршы күрөшүүдө медицина боротса со знахарством; чын кесиби тамырчы, эмчилиги дагы бар *стих.* настоящая его специальность — тамырчы (*см.*), владеет он и знахарством; эмчилиги мыкты деп, ошо киши көрөт деп, ооруну таап берет деп *фольк.* мол, его знахарство искусное, он, мол, того человека посмотрит, он, мол, болезнь обнаружит.

эмшей- иметь вид беззубого (*когда губы ввалились, а подбородок выдаётся вперёд*); эмшейген кемпир беззубая старуха; шамкающая старуха.

эмший- то же, что эмшей-.

эмшиң хныкань; эмшиң-эмшиң эт- хныкать.

эмшинде- хныкать; быть готовым вот-вот заплакать (*гл. обр. о старухах*).

эн I ширина; эни бир метр ширина его один метр; эни-чени жок непомерный, неизмеримый, громадный; эн жарык (*о материи*) полуторный; $\diamond$ ооздун эни менен во всю глотку; оозунун эни менен коё берип тилдеди он ругал на чём свет стоит; ооздун эни менен сүйлөйт он орёт и мелет всякую чепуху.

эн II метка на ухе (*у всего скота, за исключением верблюдов*); бакан эн или солок эн метка в виде продольного разреза на конце уха; оюк эн *вид метки*.

эн III золотуха.

эн IV семенники (*гл. обр. у мелкого скота*).

эн V: кыргыз эн *иссык-кульск. уст.* название материи.

энде- растягивать, вытягивать для того, чтобы разгладить (*ткань, одежду*); ак жоолугум эндедим *фольк.* я разглаживала свой белый платок.

эндей: эндейинен ыдырап кетиптир (*одежда*) разлезлась по шву; эндейинен кетти он остался без присмотра (*напр. о сироте*); эндей көйнөк алып келдим я принёс отрез материи на платье; эндей этек I (*о платье, рубашке*) с разрезом сверху донизу; 2) *перен.* (*о женщине*) неряха, неаккуратная, несобранная; эндей чапан лёгкий халат (*на подкладке, но без стёжки*); эндей эле камыр болсо керек (*о человеке*) он, видимо, какой-то слабый, никудышный, размазня; жери күр, эли эндей земля там тучная, народ там бесхитростный; эндей аянт широкая, просторная площадь.

эндекей беззаботный; праздный; эндекей басып жүрөт он слоняется без дела; эндекей жүрө берген неме экен он какой-то беззаботный; ээн талаа, эркин тоо арасында эндекей жүрө берген в широкой степи и в вольных горах он бродил беззаботно; айдап бизди салды — деп, эндекей кылды элди — деп *фольк.* он, мол, нас выгнал, он, мол, бросил народ на произвол судьбы.

эндеш I (*о скоте*) имеющий одинаковую с другими метку; эндеш кой овцы, имеющие одинаковую метку.

эндеш- II *взаимн. от энде-*.

эндеше *ир. южн.* дума, раздумье; размышление; эндеше кылба бул иштен, өтөбүз бир күн дүйнөдөн *фольк.* ты не раздумывай над этим делом (*не печалься*), в один из дней (*ведь*) мы уйдём из этого мира.

эндештир- *понуд. от эндеш-* II сложить несколько отрезков материи так, чтобы ширина их была одинаковой; сравнивать ширину материи.

эндештирүү *и. д. от эндештир-.*

энди то же, что эми.

эндиги то же, что эмки; эндигисин билбейбиз, кандай заман болорду *фольк.* что будет впредь, какие настанут времена — мы не знаем.

эндик I. арнебия (*растение, из корней которого приготавливаются румяна, а у южных киргизов — ещё и ле-*

карство); эндик казган таштардан кыздар сонун турбай-бы! *стих.* а ведь прекрасны девушки, копающие арнебию среди камней!; эндикти өпкө овруга, кан түкүргөнгө дары кылат *южн.* арнебию употребляют как лекарство при болезни лёгких, когда харкают кровью; 2. румяна; эндик-упа румяна и белила; совокупность народных косметических средств; эри сүйбөс катынга эндик-упа не пайда? *позов.* какая польза от косметики жене, которую не любит муж?; $\diamond$ эндиктей красный-красный; эндиктей эки бетте кызыл нуру *стих.* её щёки горят румянцем.

эндире- 1. разомлеть; чувствовать приятную истому; быть в состоянии лёгкого и приятного опьянения; кымыз ичип алып, эндирик калды он выпил кумыса и разомлел; 2. *перен.* теряться, приходить в замешательство; эмини кыларын, өзүн кайда коёрун билбей, эндирейт он растерялся, не зная, что делать и куда деваться.

эндирик- *понуд. от эндирик-*.

эндөө то же, что эндекей; эндөө басып жүрөт он один (*и без дела*) бродит.

эндөөлө- разрозниться, разбредиться.

эндөөлөт- *понуд. от эндөөлө-*.

эндөөлөш- *взаимн. от эндөөлө-*; эндөөлөшүп эр өлүп, нечен сонун бөрү өлдү *фольк.* молодцы разбредились (*действуя разрозненно*) и погибли, много прекрасных богатырей (*букв.* волков) погибло.

эндүү широкий; эндүү кездеме широкая материя; эшик эндүү айбалта *фольк.* секира (*с лопастью*) шириною в дверь; туяк тийген жерлерин, эшик эндүү коо кылып *фольк.* то место, которого касалось копыто (*богатырского копыта*), превращалось в ритвину шириною в дверь (*юрты*).

эндүүлүк ширина, широта; эндүүлүгү үч метр шириною в три метра.

эне I 1. мать; тууган эне родная мать; тутулган эне или тутунган эне названная мать; туубаса да, тутунган энем хотя она (*меня*) и не родила, но она мне мать (*я её считаю своей матерью*); тууган энен мен эдим, тутунган энен Акканыш *фольк.* родная твоя мать — я, а названная мать — Акканыш; чоң эне бабушка (*со стороны отца*); энеге баланын алаалыгы жок *позов.* для матери все дети равны; көп балалуу энелер многодетные матери; энеси мать (*обращение мужа к жене, если у них есть дети*); жок, энеси, жаңылып жатасың нет, мать, ты ошибаешься; энеси бөлөк аталаш дети одного отца, но разных матерей, дети сводные по отцу; Алым, энеден энтигип жерге түшүп, жетим калган Алым остался сиротой сразу же, как только, тяжело дыша, упал на землю из (*чрева*) матери; эне-ата или ата-эне родители; сенин эне-атаң твои родители; эне тили родной язык; көргөн эне *см. кер-* III; киндик эне *см. киндик* I; 2. *сев.* (*в ряде говоров*) бабушка (*со стороны отца*); 3. *южн.* (*ср. апа* I 1) свекровь; 4. *перен.* палка, употребляемая при игре в чикит (*см.*); $\diamond$ кичи эне или кичүү эне *этн.* младшая жена; кичи энеден туулган *стих.* рождён от младшей жены; энедин ичинеде кантип жаттың? как же ты (*спокойно*) лежал во чреве матери? (*говорят о нетерпеливом, беспокойном человеке, о торопыге*); энемди алайын! *клятвенное выражение* будь я проклят! (*букв.* чтоб я женился на своей матери!); энемди алып кал! будь ты проклят!; сени албай эле, энемди алып калайын пусть я лучше буду проклят, чем женюсь на тебе; ошондон өч албасам, энемди алайын будь я проклят, если не отомщу ему; энеңер эркек туугандай у вас большая радость (*букв.* будто ваша мать родила мальчика); энемди берейин я буду век обязан (*букв.* отдам в жёны свою мать; *прим. см. өт-* II); Аба эне прапраматерь Ева (*библейская*); Мүйүздүү Эне *миф. имя прародительницы киргизского племени бузу-«олень»* (*букв.* Рогатая Мать); энеден туума *см. туума*.

эне- II только в отриц. обороте обращать внимание, замечать; бир көрбөдүк, мин көрдүк, жүрөсүң Көкчө энебей фольк. мы не раз, а тысячу раз видели, а ты, Көкчө, не замечаешь; эчтемени энебей ничего не замечая, ни на что не обращая внимания; билбеген киши энебейт, билимдүү калыс неме дейт стих. не знающий человек не замечает, а беспристрастный знающий что говорит?

энек то же, что эн IV.

энеке маменька, матушка (ласкательное или почти-тельное обращение к матери); тырмалап энекенди ый-лабагын, ал байкуш, тынч уктасын кыйнабагын стих. ты (дочь) свою маменьку не царапай, не плачь, пусть она, бедняжка, спокойно спит, не мучай; энекеси мать (обращение мужа к жене, если у них есть дети); энекеси, уулундун көйнөгүн карачы мать, посмотри-ка на рубашку твоего сына.

энекебай см. бай I 8.

энекетай то же, что энеке тай (см. тай II).

энелеш I. единоутробный; энелештен эгизим, эч өөнү жок, тегизим стих. вы мои единоутробные близнецы, без всякого недостатка, ровня моя; 2. перен. (о братьях, сёстрах) молочный; эмчекти бирге эмишкен энелешим дээр элем фольк. (мы с ним) одну грудь сосали, (его) я называл молочным братом.

энелик I материнство; энеликтен кечем я прокляну материнской клятвой, ты мне будешь не дочь или не сын (букв. я откажусь от материнства).

энелик II материнский; энелик мээрим материнская любовь.

энелүү имеющий мать; энелүү жетим сирота, имеющий мать (прим. см. аталуу).

энергетик энергетик; заводдун энергетиги энергетик завода.

энергетика энергетика.

энергетикалык энергетический; энергетикалык институт энергетический институт.

энергия энергия; атом энергиясы атомная энергия; жылуулук энергиясы тепловая энергия.

энесин- уподоб. от эне I изображать из себя мать; энесинип сөз айтам фольк. если я скажу как мать.

энеталак кирг.-ар. (редко) бранное слово (букв. мать разведённая).

энечи, энечил человек, имеющий половую связь с ма-чехой, или приёмной матерью.

энеө рассеянный, ротозей, растяпа; бестолковый, безголовый; жаш чагында Садыр мурдун тарта албаган, сүйрөлгөн, энеө жаман бала болгон в детстве Садыр был никудышным, сопливым, растяпой, бестолковым парнишкой; үйүндү үч көтөрүп алып жатса да, эчтемени сезбеген энеө киши турбайсыңбы? да ты ведь такой растяпа, что не заметишь, если у тебя дом перевернуты!

энеөлүк рассеянность, ротозейство; бестолковость, недогадливость; эрдигинен солто кырылды, энеөлүгүнөн колпош кырылды погов. от (излишней) храбрости солтинцы порублены, от неразумия колпошцы порублены (подобный случай имел место в XIX веке, когда воины рода колпош напали на солтинцев, приняв их за врагов, в результате чего обе стороны понесли урон); ушинтип, энеөлүгүмөн эчен жерден энчи алдым так вот из-за своей недогадливости я много раз получал по заслугам.

энсиз узкий (напр. о ткани).

энсиздик узость (напр. ткани).

энтеле- приходит в замешательство, теряться; про-являть торопливость; суетиться; энтелебе, жетерибизге аз калды не волнуйся, скоро доедем; элүү мин аскер ээр-читип, чоң Корун келет энтелеп стих. ведя за собой пятидесяти тысячное войско, торопливо движется (сюда)

Корун; даарат алып энтелеп, азан айтып эртелеп, колуна тепле алды эми стих. торопливо совершив омо-вление, прокричав раненько азан, вот он взял в руки четки.

энтелет- понуд. от энтеле-; не кечиктиң мынча деп, энтелетип калганы фольк. спрашивая, почему ты так запоздал, он привёл его в замешательство; же энтелет-кен душман жок, же элинди бирөө бузган жок фольк. нет ни врага, который бы приводил в замешательство, нет никого, кто бы твой народ громил.

энтелөө и. д. от энтеле-.

эntenде- делать поспешные и растерянные движения, суетиться нервничая; взволнованно двигаться; эntenдеп жүгүрүп барды он торопливо побежал; эntenдеп отуруп эчкиге жеткиче, Эркиндин кетпеген жеринен тер кетти пока Эркин в растерянности догонял козу, он весь взмок (от пота); кан Курманбек эntenдеп, алты жашар баласы эшикке чыкты темтендеп стих. хан Курманбек взволнованно ходит, его шестилетний сын, нетвёрдо ступая, вышел из двери.

эntenдет- понуд. от эntenде-; эшикке чыга калганын эntenдетип тепкилеп стих. тех, кто вдруг выходил из двери, он бил ногой, приводя в растерянность; эntenдетип түшүрүп, эбелектей учуруп фольк. приведя (врага) в замешательство и свалив (с коня), швырнув (его) как пушинку; эntenдете бастырып, эрендин көбүн шаштырып фольк. торопя большинство молодцев, заставляя их торопиться, убыстрять ход.

энтик- тяжело дышать; страдать одышкой; өпкөсүн баса албай энтикти он учащённо и тяжело дышал.

энтиктир- понуд. от энтик-; аттарын энтиктирип келишти они подъехали на тяжело дышащих конях; көк атты энтиктире, эки этеги жайыла келаткан он ехал с распущенными полами, гоня коня так, что тот тяжело дышал; атын энтиктире бастырган он подгонял своего коня, который тяжело дышал.

энциклопедия энциклопедия.

энчи I. доля в наследстве или при разделе (напр. имущества разводящихся супругов) или при выделении сына; төрт энчи кылды он разделил на четыре доли; энчисин берүү керек I) ему нужно дать его долю из наследства; 2) перен. ему нужно воздать по заслугам; его следует проучить; энчиге басып ал- перен. присвоить; энчиге басып алгандай ты распоряжаешься, как в своём доме (букв. в своей доле); энчисине басылган выделено ему; бул жайлоо Шамырбек датка өлгөндөн кийин Түл-күбектин энчисине басылган это летнее пастбище после смерти Шамырбека датхи выделено Тюлкубеку; 2. перен. доля, часть, переходящая в собственность; жер өкмөт энчисине өткөн земля перешла в собственность государства; энчи-куй полная причитающаяся кому-л. доля; мейли токолу менен жашай берсин, энчи-куюмду бөлүп койсун ладно, пусть он живёт со своей младшей же-ной, но пусть выделит всё, что мне причитается; энчисин бирге жыйгансып он распоряжается (чужим), как своим; жер энчи уст. вотчина.

энчикте- делить на доли, на части, давая каждому то, что ему причитается; энчиктеп ал- взять как свою долю, как принадлежащее; араалап адам барбаган, кузгундар алган энчиктеп фольк. человек там не бродил, (теми местами) завладели вёроны.

энчиле- I. выделить для кого-л., предназначить; эркек болсо кулуну, энчилейин балама фольк. если жеребёнок будет мужского пола, я выделю его своему сыну; Биринчи майга энчилеп посвящается Первому мая; 2. владеть на правах наследования; эзелден кыргыз элим-дин энчилеген жери экен (это) земля, которой мой кир-гизский народ по наследству владеет искони.

энчилет- понуд. от энчиле-.

энчилеш 1. сонаследник, получающий свою долю в наследстве; энчилеш малым скот, принадлежащий мне по наследству; 2. *перен.* соучастник, который получает свою долю; эшен менен энчилеш калпа болот дечү эле говаривали, что в доле с ишаном будет калпа (см.).

энчилик южн. то же, что менчиктүү; өзүбүздүн энчилик кой это наши (личные) овцы.

энчилүү обладатель доли; энчилүү ат грам. имя собственное; энчилүү счёт бухг. лицевой счёт.

эң 1 очень, самый; эң жакшы очень хороший; очень хорошо; эң эле уж очень; эң эле жаман уж очень скверный; хуже некуда; эң эле кыйын очень трудно; эң эле акмак дурак из дураков; эң мурунку давний-давний; эң кур дегенде или эң жок дегенде хотя бы уж; самое меньшее; на худой конец; эң болбогондо или эң болбосо в худшем случае; эң бери калганда по меньшей мере; эң бери калганда түшүнүксүз по меньшей мере непонятно.

эң II: эң-зең или эң-сең полубоморочное состояние; эң-зең болуп тура албай, кайта олтуруп калды у него закружилась голова, он не мог стоять и опять сел.

эң- III (о всаднике и некоторых хищных птицах) наклонившись или опустившись, коснуться земли; эңип ал- схватить с земли рукой (о всаднике); схватить с земли лапой (о хищной птице); теңге энди южн. состязание всадников в схватывании монеты с земли.

эңгезер: эңгезердей огромный, громадный; эшик алдын карасаң, эңгезердей мунар бар фольк. посмотришь, а перед дверью (или перед воротами) огромная башня.

эңги: эңги-деңги с одурманенной головой; эңги-деңги мас под хмельком, немного клянул; бул бозодон эки кесе ичсе, менменсиген жигиттерди эңги-деңги кылат если этой бузы выпить две чашки, так она и здоровенных (бука. хвастливых) парней одурманит.

эңгил: эңгил-деңгил ой ойлоп фольк. то об одном думая, то о другом; теряясь в мыслях, догадках.

эңгир: эңгир-деңгир то же, что эңгил-деңгил (см. эңгил); эңгир-деңгир кеп айтат фольк. он разное говорит.

эңгире- горько плакать; изливать своё горе; эңгиреген эжемди эми жоктой кылбайлык фольк. не будем считать отсутствующей нашу горемычную эже (см. эже I); эңгирегир! неладный!; чтоб ему (тебе)!; таң балам, батып эле жүргөн көлөч болучу, эңгирегир не знаю, сын мой, галоши (эти), чтоб им неладно было, всегда были впору (а теперь не лезут); э ким билет, эңгирегирди! а кто его, неладного, знает!

эңгирет- понуд. от эңгире-.

эңгиреш- *взаимн. от эңгире-*; эстен танып эчени, эңгирешип келатыр фольк. многие из них бредут (сюда), горько плача.

эңдир- понуд. от эң- III; душманыңа ат үстүнөн оңойлук менен эңдирбейсиң ты не дашь врагу легко свалить тебя с коня; эңдирчү Манас мен эмес, эңер калмак сен эмес фольк. я, Манас, который не даст свалить себя с коня, ты не тот калмык, который свалит (меня) с коня; тыйын эңдир- устраивать состязания, состоящие в том, что всадник должен, наклонившись, схватить положенную на землю монету.

эңдирүү и. д. от эңдир-.

эңечер то же, что эңгезер.

эңил- *возвр.-страд. от эң-* III нагибаться; эңилип, эшик ачты нагнувшись, он открыл дверь (юрты); эңилет мөмө бышар кырчын шагы стих. склоняются молодые ветви, когда поспевают плоды; элүүгө чыксаң, эңилдиң когда доживёшь до пятидесяти лет, (значит) ты склонился (к старости); эңилип кара- смотреть вниз; смотреть наклонившись.

эңилиш и. д. от эңил-.

эңилт- понуд. от эңил-; башын эңилтип (он) склонив, наклонив свою голову.

эңилчек лишайник, ягель (растущий на камнях и идущий на изготовление красок).

эңилчектүү покрытый лишайником, ягелем; эңилчектүү таш камень, покрытый лишайником.

эңирей- 1. иметь вид человека с раздувающимися ноздрями; 2. *перен.* злобствовать.

эңирейт- понуд. от эңирей-.

эңирекей 1. человек с раздувающимися ноздрями; 2. *перен.* свирепый.

эңиренде- 1. раздувать ноздри; 2. *перен.* быть сильно возбуждённым; эңирендеп кубан- несказанно радоваться.

эңирендет- понуд. от эңиренде-; мунунду эңирендетпей алып кетчи уведи-ка ты его, не давай ему буянить.

эңирендеш- *взаимн. от эңиренде-*; тигилердики биздинке тең бекен? — деп, эңирендешти они рассвирепели (раздувая ноздри); разве, мол, их равно нашему?

эңиш I склон (горы); серкеси болбой, эл болбойт, эңиши болбой, сел болбойт фольк. не бывает племени без вожака, не бывает бурных потоков, если нет склона; далысы эңиш сутулый; эңиш тарт- сутулиться; эңиш тартып, бою дагы кичирген стих. он сутулился и ростом стал меньше; орто бойлуу, кең далылуу, эңиш тарткан балбан сымал неме среднего роста, широкоплечий, сутулый, похож на борца.

эңиш II южн. 1. мера длины, разная пяти метрам; 2. отрез материи в пять метров.

эңиш III и. д. от эң- III 1. состязание всадников, состоящее в сталкивании друг друга с коня, выбивании из седла; суутуп күлүк чаптырып, эңишке балбан чыгарып фольк. тренировали коней и устраивали скачки, выпускали силачей на эңиш; 2. джигитовка, состоящая в том, что всадник должен схватить с земли монету.

эңиш- IV (о состязании всадников) сталкивать друг друга с коня, выбивать из седла; Буудайык кандын Музбурчак — эңишип киши жеңбеген фольк. хана Будайыка (сын) Музбурчак — его никто не побеждал в сталкивании с коня.

эңишке, эңишкем южн. *ист. то же, что эңиш III (теперь этот вид спорта не встречается).*

эңиште- 1. спускаться по склону (горы); 2. (о птице) опускаться по наклонной линии; эңиштеди базарым фольк. прошли мои золотые денёчки (моя молодость; букв. понизился мой рынок).

эңиштет- понуд. от эңиште-; элүүгө чыккан жашын эңиштетип убавляя его пятьдесят лет (т. е. представляя его более молодым).

эңиштөө и. д. от эңиште-.

эңишүү и. д. от эңиш- IV.

эңке 1. альчик (см. чүкө) горного барана или косули; 2. южн. игра в альчики горного барана или косули; эңке таал игра в альчики (каждый участник подбрасывает кверху свою битку, тому, чья битка становится на алчы (см.), принадлежит первый удар); 3. *перен.* придурковатый; простак; эрдигиң калың, эсиң жок, эңке экенсиз, Канчоро фольк. храбрости у тебя много, ума нет, простак ты, Канчоро; эңке аткандай болот это доставит большое удовольствие; эңкесин кести он лишил его всякой возможности (что-л. сделать, доставить и т. п.); он довёл его до полного бессилия; ачка издеп жүрүп табалбай, эңкем кесилди от тщетных попыток найти деньги у меня руки опустились.

эңкей- 1. нагибаться, наклоняться; үч жыгачтан бек да, кан да эңкейип өтөт загадка меж трёх палок и бек, и хан проходит наклонившись (отгадка босого таяк дверной косяк юрты); эңкее түшүп берени, ээрдин жашын таянып фольк. склонился (раненый) молодец,

опершись о луку седла; эңкейип калган бел согбенная поясница; эңкейгенге эңкей, башың жерге тийгенче, чалкайганга чалкай, башың көккө тийгенче погов. перед склонившимся склонись, пока голова земли коснётся; перед гордящимся гордись, пока голова неба коснётся; эңкейген (о человеке) преклонного возраста; эңкейген абышкалар дряхлые старики; эңкейген жашта на склоне лет; энем болсо, үй оокатка жүдөп, эңкейип баратат а мать моя, изнурённая домашними заботами, стареет; эңкейгенден карым бар, эмгектеген жашым бар фольк. у меня есть согбенные старцы, у меня есть ползающие младенцы; 2. (о всаднике) склониться вперёд (когда он мчится или собирается помчаться); кыран Манас ошондо, эңкейип, эрдик салды эми фольк. вот тогда хваткий Манас, склонившись (мчась на врага), проявил храбрость; ♢ жашы элүүдөн жаңы гана эңкейген ему только что перевалило за пятьдесят; түш эңкейген кезинде когда перевалило за полдень; жонду эңкейип перевалив через гребень горы; эңкейип кет- умереть; кокустан эңкейип кетсе Кыяздан, эң мүшкүл тартып, өлөбүз фольк. если (наш богатырь) погибнет от Кыяза, мы окажемся в тяжёлом положении и умрём. эңкейиш I то же, что эңиш I; карыганда жан таттуу экен, эңкейиште ат чапкандай болуп когда стареешь, жизнь дорога (букв. душа сладка), оказывается, становишься (осторожным), как конь на спуске; эңкейиштен эр неме экинчи катар кулантып фольк. на склоне богатырь подряд двоих свалил.

эңкейиш- II взаимн. от эңкей-.

эңкейиште- 1. спускаться, двигаться вниз; эңкейиштеп жүгүрсө, эликтей колу сайылып фольк. когда (конь) сбегает вниз, его передние ноги вонзаются (в землю), как у косули; жол эңкейиштеп, бир аз желе жүрүштү дорога пошла вниз, они некоторое время ехали рысцой; 2. перен. идти на понижение, уменьшаться; элди кырып, кор кылсаң, эңкейиштейт азыгың фольк. если ты (правитель) унизишь и истребишь народ, оскудеет (букв. снизится) твоё питание.

эңкейт- понуд. от эңкей- 1. нагибать, наклонять; склонять, заставить склониться; Каныбек башын Ай- балага карай эңкейте берип, үнүн акырын гана чыгарып Каныбек, склоняя свою голову в сторону Айбалы, тихим-тихим голосом (говорил); айылын не үчүн кондуурат, Анжыянга эңкейтип фольк. зачем он располагает свой аул вниз по течению (букв. склоняя) в сторону Анджана; 2. перен. побеждать; эңкейтсе Кыяз доңузду, кул- дуктан баш кутулуп, бир жакшылык көрөбүз фольк. если (наш богатырь) победит свинью Кыяза, избавимся мы от рабства, заживём хорошо (букв. увидим добро); артык тууган Алмамбет — эңкейтип бенде албаган фольк. благородный (богатырь) Алмамбет — его никто из людей не побеждал.

эңкең: эңкең-эңкең бас- гордо, смело идти.

эңкилде- бежать торопливо, неуклюжими крупными прыжками (напр. о корове); аркы четтеги чоң көк уй эңкилдеп чуркап келди крайняя большая серая корова подбежала вприпрыжку; кайда ашыктың, эңкилдеген кайран неме? куда, ты, молодец, так спешишь, бежишь вприпрыжку?

эңкилдет- понуд. от эңкилде-; кош дөңгөлөктүү ара- баны ого бетер эңкилдетти двухколёсную (с высокими колёсами) телегу он погнал ещё быстрее (так, что она подпрыгивала).

эңкилчек I то же, что эңилчек.

эңкилчек II чуйск. решетчатая дверь (юрты).

эңкүү скат, склон (горы); эңкүү жерде — элниктей, өргө чапса, — учкан куш (о коне) на спусках он — как косуля, поскачет в гору — летящая птица.

эңрекей то же, что эңирекей.

эңсе I: эңсесин кес- лишить кого-л. силы, укротить, эрегешкен шер болсо, эңсесин кескен эр Кошой если встречался богатырь (букв. лев), который выступал против, его укрощал богатырь Кошой; эңсеси каткан или эңсеси кесилген обессиленный, павший духом. эбин тапкан эки ичет, эңсеси каткан бир ичет погов. ловкий дважды ест, а обессиленный — один раз; эңсеси кесилди он совсем пал духом; эңсеси жок у него прежнего (важного) вида нет (напр. о лишившемся высокого общественного положения).

эңсе II уст. верхняя перекладина дверного косяка юрты.

эңсе- III сильно желать; кымызды эңседим я сильно захотел кумыса; тынчтык — элдин эңсеген талабы мир — заветное желание народа.

эңсегич страстно желающий, стремящийся.

эңсен- возвр. от эңсе- III редко, то же, что эңсе- III.

эңсет- понуд. от эңсе- III вызывать, возбуждать страстное желание; напоминать что-либо приятное и вызывать желание испытать это ещё раз; бир беттешип маектешүүнү эңсетчү (это) вызывало желание как-нибудь встретиться и побеседовать.

эңсетүү и. д. от эңсет-.

эңсөө и. д. от эңсе- III сильное желание; киномеханик болууну эңсөөчү он тогда очень хотел стать киномехаником; тиги киши эңсөөсүн кесе сүйлөдү тот человек говорил так, что отбил у него (у другого) желание.

эңтер- перевернуть; свернуть набок.

эңүү и. д. от эң- III; көй душманды эңүүгө ою жүрөт Сейтектин фольк. мысль у Сейтека: свалить самого сильного врага.

эңчегей то же, что эңчегер.

эңчегер сутулый (сутулость считается признаком силы); эңчегер жандын эрени, эчен дөөнүн берени фольк. из сутулых он лучший молодец, из многих богатырей он самый славный.

эңчер низкого роста и сутулый (сильный); капталы жазы, бою эңчер, кан Конурбай деген эр фольк. бока широкие, стан сутулый, вот хан Конгурбай (какой) богатырь.

эңшегей то же, что эңчегер; эңшегей бойлуу, кен далы фольк. стан сутулый, широкоплечий.

эңшей- ослабнуть, изнуриться; эңшейип жүрөт он ходит вяло, опустив голову, пав духом.

эңшенде- (о старых людях) быть сухоньким, слабеньким; эңшендеген кемпир сухонькая старушка (когда она в движении); эңшендеген суз кары, эргүүл тартып, күлсө экен стих. хоть бы одним углом губ улыбнулся сухонький унылый старичок.

эңшер- уменьшать; наносить большой ущерб; ит этегимди эңшерип салды собака вырвала мне полу (большой кусок полу); боз үйдүн бир жагын эңшерип таштады он своротил один бок юрты; силерден башка сокочулар далай жерди эңшерип салышты другие, кроме вас, пахали, много земли перепахали (очень уменьшили неспаханную землю); эки миңден, бир миңден, эңшерип тийип, айдады фольк. он угонял (чужой скот), захватывая по две тысячи, по тысяче (тем самым нанося большой ущерб).

эңшерил- страд. от эңшер-; үйдүн бир жагы эңше- рилип калды одна сторона юрты (или дома) развали- лась, разворочена; үйдүн ичи эңшерилип калды дом опустел (после того, как из него вынесли значительную часть обстановки); ♢ күн кеч бешимге эңшерилди солнце перевалило далеко за полдень; толкундар, жарга кагылып, кайта эңшерилди волны, ударившись о крутой берег, отхлынули назад.

эңшерилт- понуд. от эңшерил-; кабагын эңшерилтти он опустил веки; он нахмурился.

эп I 1. умно, дельно, ладно, правильно; удобно; ооба, сидики эп да, вы правы; бул айтканың эп то, что ты сказал, умно, дельно; ал эбинден чыкпайт он тебя не слушается; айтсам, чыкпайт эбимден *стих*. если я скажу, он меня не слушается; эп бол- одобрить, согласиться; эл-журт эп болсо если народ одобрит; если народ согласится; макул болот, эп болот ладно будет, дельно будет; куттуктоо сөз эп болсун! да будет поздравление к месту! (*т. е. пусть исполнится пожелание*); көпкөн жигит көп сүйлөйт, чечен жигит эп сүйлөйт *фольк*. зазнавший парень много говорит, мудрый парень дельно говорит; Бакайдын кеби кеп болуп, баары журтка эп болуп *фольк*. слова Бакая оказались разумными, всему народу понравились; эбин билген адам человек, знающий суть дела, знающий с чего начать дело; эп кел-оказаться ладным, приемлемым; понравиться; кетем деген жоругун, эп келеби тууганга? *стих*. а понравится ли родичам то, что ты решил уехать?; эби келген учурлардан пайдаланышат они пользуются удобным моментом; эпке кел- или эпке көн- пойти на уговоры, согласиться с доводами, пойти на примирение; эпке келтир- или эпке көндүр- уговорить, урезонить, заставить согласиться с доводами и пойти на примирение; такыр эпке келбейт его никак не уломаешь; он ни на какие уговоры не идет, ни с какими доводами не соглашается; эп келишпейт не ладится, не выходит; эпке келиш- найти общий язык, прийти к взаимному соглашению; аны менен эпке келише албайсың с ним ты не согласишься, общего языка не найдешь; с ним каши не сваришь; эп келтир- или эп келиштир- сладить, уладить; приладить; нары сүрүшүп, бери сүрүшүп, соодасын эп келтире албады они и так и этак, но торг свой уладить не смогли; калпты да эп келиштирген киши айтат *погов.* и ложь-то говорит (*только*) человек, который говорит складно (*т. е. врать-то нужно умеючи*); 2. разумное основание; коно турган эбим бар, айта турган кебим бар *фольк*. у меня есть основание переночевать, у меня есть кое-что сказать; кебимди угар эбиң бар *фольк*. было бы хорошо, если бы ты послушал мои слова (*и послушался бы*); эби жок жерден без всяких оснований, зря, попусту; ээн баш деп баланды, эби жок жерден какпагын *фольк*. считая пареняка озорным, попусту не одергивай его; эби да жок, жөнү да жок нет ни доводов, ни оснований; эби жок очень, весьма, непременно; эби жок чоң чрезмерно большой; эби жок көп очень много; несметное количество; күлүктүгүндө эби жок, эч жеринде кеми жок *фольк*. его качества скакуна непомерны, никаких у него недостатков нет; 3. сложенный, ловко прилаженный; эптен ажыра- или эптен кет-развалиться, рассохнуться, разлезться, разладиться; ээр эбинен ажыраган седло рассохлось, разлезлось; биз эптен кетмек белек? да разве мы нарушим общее согласие?; да разве мы пойдём на разлад?; минте берсең, чоролор, далай жерге кеп кетет, эл ичинен эп кетет *фольк*. если вы, витязи, так будете поступать, кругом молва распространится, в народе разлад пойдёт; эби-сыны жок *перен.* неладный, неуклюжий; эп кый- см. кый- IV.

эп II усиление к словам, начинающимся на э; эпээн совершенно пустой, пустынный; короонун ичи эпээн во дворе никого нет (*букв.* внутренность двора абсолютно пуста); аянт эпээн площадь совершенно пуста; тегереги жан жүрбөгөндөй эпээн окрестности его совсем пустынь, будто там ни одной живой души нет.

эп III то же, что леп II; жанына келип, эп этип олтура калып подойдя к нему и легко опустившись (*напр. на стул*); кичине эп этип коюңуз хватите немножко (*выпейте спиртного*).

эпей I: котур эпей название птички.

эпей- II быть маленьким и щупленьким; эпейген сары абышка щупленький рыжий старичок; эпейип жанына олтура кетип, атасынын колунан кичинекей жараңканы ала койду маленькая (*девочка*) сев около отца, взяла из его руки маленькую щепочку; анда-санда котур алачыктар естет там и сям торчат жалкие шалашики.

эпейт- понуд. от эпей- II; кээде, тап берчүүдөй эпейтип, колун көтөрө калат иной раз (*кошка*) поднимает свою лапку, будто хочет ударить.

эпенде- (*о юрком человеке маленького роста*) делать проворные движения; эшегин минип эпендеп, жолго чыкты тепендеп *стих*. он (*маленький*), сев на осла, отправился в путь, часто прищипывая.

эпендеш- *взаимн.* от эпенде-; эпендешип сүйлөшүп, энелер аман жатабы? *фольк*. в благополучии ли живут щупленькие мамы (*старушки*), беседуя меж собой? эпиграмма эпиграмма.

эпиграф эпиграф.

эпидемия эпидемия.

эпизод лит. эпизод.

эпизоддук лит. эпизодический; эпизоддук каарман эпизодический герой.

эпизоотия эпизоотия.

эпилде- I. быть расторопным и любезным, услужливым; эпилдеген расторопный и услужливый; эпилдеген жаш бала эки чайник чайды көтөрүп жетип келди расторопный мальчик быстро принёс два чайника чаю; этине келсе, эпилдеп, илбээсин издейт ылаачын *фольк*. когда сокол (*в результате тренировки будет*) в надлежащем теле, он проворно ищет дичь (*см.* илбээсин); эпилдеп, асты-үстүнө түшө калат он в лепёшку расшибётся, чтобы угодить тебе; эпилдеп оттогон эчкилер расторопно пасущиеся козы; эпилдеп-жепилдеп услужливо, любезно; эпилдеп-жепилдеп мени эшикке узатып койду он любезно проводил меня до двери; 2. *перен.* (*о ветре*) быть лёгким и приятным; эпилдеген эрке жел приятный лёгкий ветерок; кечки эпилдеген салкын сыдырым лёгкий вечерний прохладный ветерок; чөл тараптан жылуу жел, эпилдеп согуп элбирейт *стих*. тёплый ветерок ласково дует со стороны степи.

эпилдет- понуд. от эпилде-; шапалагы менен эпилдете жаңсай санап турган он быстро отсчитывал плетью (*проходящих перед ним овец*); ал карындашын эпилдетип, кагаз бетине белгилерди түшүрүүдө она быстро карандашом ставит знаки на бумаге.

эпилдеш I и. д. от эпилде-; анын мынчалык эпилдешинен шек алды его услужливость показала ему подозрительной.

эпилдеш- II *взаимн.* от эпилде-.

эпилепсия эпилепсия.

эпилептик эпилептик.

эпилог лит. эпилог.

эпир: эпир-эпир (*ср.* непир) что за..., какие только; биз мында эпир-эпир тайгак жолдорду басып, татаал ашууларды аштык белем мы здесь какими только дорогами не проходили, через какие только трудные перевалы не переваливали; эпир-эпир укмушта айтылбаган кызык-кызык жомокторду айттык что за интересные сказки мы рассказывали, таких никто и никогда не рассказывал (*букв.* ни в каких диковинах не рассказывался).

эпитет эпитет.

эпицентр геол. эпицентр.

эпкин I. сила, исходящая от кого-чего-л.; эпкининен эле жыгылдым я упал прежде, чем он меня коснулся; эпкини менен эле ыргып кеттим я свалился, прежде чем он меня коснулся; толкундун эпкини менен жер солк эткендей болот от (силы) удара волн земля как бы вздрагивает; мештен эпкин үйдүн чар тарабына карай алас

урду от печи тепло быстро распространилось по всей комнате; күүлөнгөн Сурмакан эпкинни менен бечара кемпирди жыга койду вошедшая в раж Сурмакан свалила беднягу старуху, даже и не ударив её (нагнала страху своим видом); 2. скорость, быстрота; жүрүштүн бул эпкинниде жол бат эле бүтө турган при такой скорости путь будет недолгим (бука. быстро окончен); 3. перен. (точнее шамалдын эпкинни) сила ветра; эсери болбой, эл болбойт; эпкинни болбой, сел болбойт фольк. не бывает народа без придурковатого (у каждого народа такие есть), не бывает силового потока (см. сел 1) без сильного ветра (который нагоняет тучи); элинде өзүн турганда, эпкин тийбес чеп элең фольк. когда ты жил со своим народом, был ты ему укрытием, куда не проникал ветер (т. е. враг); ♦ шамалдын эпкинни тийди или шамалдын эпкинни урду разбило односторонним параличом; случился удар.

эпкинде- легко и быстро двигаться; эпкиндеп ишке киришкен они быстро принялись за работу; эпкиндеп боз жоргодо келе жаткан он легко катил на сером иноходце; эпкиндеген машинанын үстүндө бир орундан бир орунга өтүш байкуш кемпирге кыяматтай көрүндү бедной старухе пересаживаться (бука. переходить) с места на место в быстро мчащейся (грозовой) машине казалось светопредавлением; эпкиндеп шамал урган дул порывистый ветер.

эпкиндел- *возвр. от эпкинде-*.

эпкиндет- *понуд. от эпкинде-* ускорять, усиливать.

эпкиндүү 1. дышащий силой, излучающий энергию; 2. делающий что-л. энергично и быстро; эпкинүү болсок, элиң сүйөт, курбу-курдаш, теңиң сүйөт погов. если ты энергичен, тебя полюбит народ, полюбит твои сверстники-ровесники; эпкинүү сөз резкое слово, выражение; сөзү эпкинүү чыкты его слова прозвучали резко; эпкинүү жел порывистый ветер; 3. ударный; эпкинүү бригада ударная бригада; 4. *уст. то же, что ударник.*

эпкинци *уст. то же, что ударник.*

эпкый- *то же, что эп кый-* (см. кый- IV).

эпопея эпопея.

эпос эпос.

эпсиз 1. неудобный; 2. неловкий, нерасторопный; 3. очень, весьма; эпсиз мыкты очень крепкий; очень прочный; эпсиз чоң очень большой; элди жыйып той кылып, эпсиз мыкты чоң кылып *стих.* собрав людей, пир устроил, очень большой роскошный (пир) устроил; эпсиз жаман шашкан он страшно растерялся; 4. бесчисленное количество, множество; элүү төөгө мал алып, эпсиз күмүш, зар алып фольк. взяв на пятьдесят верблюдов товара, взяв бесчисленное множество серебра и золота.

эпте- 1. изловчиться; сделать что-л. ловко, умело; эптеп айт- сказать дельно, умно; эрден эрдин неси артык? эптеп айткан сөзү артык погов. чем один молодец лучше другого? (да только тем, что) один бойчей другого на слова; эптеп-алдап применяя хитрости и уловки; 2. склеивать, соединять; подправлять; чарым менен чап-таган, желим менен эптеген фольк. сухожилиями он скреплял, клеюм он склеивал; эскисин эптеп, жыртыгын көктөп, Каныбекке көйнөк-кече жасайт Ажар подправляя старое, зашивая дыры, делает Аджар одежду Каныбеку; 3. *перен.* привести к согласию, примирить; айтышканды эптеген, ажырашканды септеген фольк. поссорившихся он примирял, разошедшихся объединял; ♦ эптеп или эптеп-септеп как-нибудь, кое-как, найдя какие-то способы; эптеп-септеп оокат кылган или эптеп-септеп күн көргөн он кое-как перебивался; он кое-как сводил концы с концами; өтегимдин айрыгын эптеп-септеп бүргөмүн разорванную полу свою я кое-как

зашивала; эшегин эптеп токуйбуз, намазын кантип окуйбуз? фольк. осла-то мы ему кое-как оседлаем, а как нам его намаз совершать? (шуточное воспоминание о событиях 1636 года и последующих годов, когда киргизы находились в эмиграции в Ферганской долине и в Бухарском ханстве; на осла-то до этого не ездили, но оседлать могли; мусульманство у них до этого не было распространено, а потому намаз им представлялся странным); эптей сал- сделать что-л. кое-как (лишь бы с рук сбить).

эптекей ловкий, проворный, изворотливый.

эптел- *страд. от эпте-*; кеңүлү бөлөк эптелбейт фольк. те, кто друг другу не люб, не сойдутся.

эптелиш- *взаимн. от эптел-*; жакшы айткан жылуу сөз, эптелишкен калыптай *стих.* добром сказанное тёплое слово подобно хорошо прилаженной (сапожной) колодке.

эптеме сделанный кое-как; эптеме ээр *см. ээр.*

эптемелик склонность делать что-л. кое-как; *перен.* кустарничество.

эптен- *возвр. от эпте-* прилаживаться, изловчаться; быть готовым вот-вот сделать; кокус Жамалдын буту тайып, бери карап куласа, тосуп ала коючудай эптенет он всё время держится наготове, чтобы поддержать Джамал, если она вдруг поскользнётся; бир сөз айтышка эптенген чоң эке, оозунан кебин түшүрүп, делдейип кичине кызга карады бабушка, приготовившаяся что-то сказать, замолчала и растерянно посмотрела на девочку; сөз айтчудай эптенип, токтолду он будто приготовился говорить и остановился; жол эрежесин кемпирге түшүндүрүп коюшка эптенид эле он было приготовился разъяснить старухе правила движения.

эптет- *понуд. от эпте-*; бузулганын септеткен, кетилгенин эптеткен фольк. она приказывала испорченное исправлять, повреждённое налаживать.

эптеш I и. д. *от эпте-*.

эптеш- II *взаимн. от эпте-* соединяться, чтобы вместе представлять одно целое (напр. в сказке две птицы: у одной нет правого крыла, у другой левого, прижавшись друг к другу, они могут летать); объединяться, жить и работать во взаимном согласии.

эптештир- *понуд. от эптеш-* II 1. уладить; помирить; привести к согласию (обе стороны); 2. склеить; приладить одно к другому; скомпоновать.

эптештирүү- и. д. *от эптештир-*.

эптешүү и. д. *от эптеш-* II 1. примирение; 2. сговор (эл. обр. неодобр.); согуштук эптешүү военный сговор эптөө и. д. *от эпте-*; эгизин эптөөгө, семизин арыгына септөөгө аракет кылган он (нечестный пастух) старался изловчиться, «приладив» двойню (напр. двойню ягнят показав как одного), жирного «поправив» тощим (вместо жирного подсунув тощего).

эптүү I. ловкий, проворный, находчивый, изобретательный; эптүү жигит ловкий, изворотливый парень; сенден бөлөк эптүү киши көрүнбөйт, эшиктеги козуну союп жибер кроме тебя нет ловкого человека, зарежь-ка ягнёнка, что во дворе; колу ишке эптүү у него золотые руки; 2. подходящий, удобный для выполнения; эптүү кыз бесприданница (невеста, которую легко получить; см. калың II); конокко эптүү козу плохонький ягнёнок (бука. ягнёнок, который для гостей сойдёт).

эптүүлө- сделать аккуратно; поправить; устроить, наладить; изловчиться; ишти эптүүлөп койду он сделал дело как следует; эптүүлөп туруп жеди он ухитрился поест; эптүүлөп туруп, Абдылдан жыберди он под благовидным предлогом послал Абдылду (чтобы ограбить от этого кого-л. другого).

эптүүлүк ловкость, прворство; нахсдчивость, изобретательность; аккуратность; эптүүлүк менен ловко, проворно; аккуратно.

эптүүсүн- *уподоб.* от эптүү стараться казаться или считать себя ловким, умелым; эптүүсүнгөн эр балбан, денесинде башы жок, сулап жатты сырайып фольк. богатырь, мнивший себя ловким, лежит одиноко, обезглавленный (*бука. на теле его нет головы*).

эпчи (*неправ. ыпча*): эпчи жак или эпчи тарап женская (*правая от входа*) половина юрты.

эпчил ловкий, расторопный; увёртливый; умелый; эпчил эки ичет погов. кто смел, тот два съел (*бука. умелый дважды кушает*); биттин ичегисине кан куйган эпчил погов. такой ловкач, что блоху подковыкает (*бука. такой ловкий, что в кишки вши кровь вливает*).

эпчилдик ловкость, расторопность; увёртливость.

эпээн см. эп II.

эр I. муж; мужчина; элдин эрин талаш- отбивать чужого мужа; эрден чык- разойтись с мужем; катын, эрден чыкса да, элден чыкпайт погов. *уст.* жена с мужем разойтись может, но из (*его*) рода выйти не может; эрди-катын муж и жена, супружеская чета (*в этом значении часто неправ. эрдүү-катын; см. эрдүү*); эрди-катын — бир үйдүн айы менен жүнү погов. муж и жена — луна и солнце в доме; эрди-катын урушат, эси кеткен болушат погов. муж с женой бранятся, а глупый вмешивается; муж с женой ругайся, а третий не мешайся; эр жак мужская (*левая от входа*) половина юрты; 2. возмужалый; эр жет- возмужать, достигнуть возмужалости; эсен болсо, эр жетер, эр жеткенче эс кетер фольк. если (*ребёнок*) будет здоров, то возмужает, а пока возмужает, (*в заботах о нём*) голову потеряешь; уулу эр жетиптир его сын стал взрослым; 3. герой, богатырь, храбрец; эрдин аты эрге тең конь богатыря (*по значимости*) равен богатырю; эрегишкен душманга жалгыз кирген — эр эмес стих. тот не герой, кто бросается на врагов в одиночку (*не всякое бесстрашие похвально*); элге эр кымбат, эрге эл менен жер кымбат народу дорог герой, герою дорог народ и (*родная*) земля; өзүндү эр дединби? — майданга чык погов. ты назвал себя храбрецом — выходи на поле брани; назвался груздём — полезай в кузов; эрдин ажалы эрден погов. смерть богатыря (*обычно*) от богатыря; эл болбосо, эр болбойт погов. если нет народа, нет и героя (*т. е. героя родит народ*); эр назар тийген богатырь (*бука. тот, на кого пал взгляд богатыря*).

эрам *ир. тяньш. саван.*

эрбей- стать заметным глазу (*о ком-чём-либо маленьком*); эрбейген бир караан турат что-то маленькое виднеется; эрбейип баскансып калды (*ребёнок*) подрост и начал ходить; эрбейген бала малыш.

эрбейт- *понуд. от эрбей-*.

эрбелекте- *то же, что эрбенде-*; эрбелектеп жалгыз карга учуп жүрөт вдали летает ворона (*кажущаяся маленькой*).

эрбеленде- *то же, что эрбенде-*; так туу жондо бир-деме эрбелендегендей болуп жүрөт на самой вершине хребта будто что-то движется (*представляясь маленьким*); кардын үстүндө тоголонгон топтой эрбелендеп көрүнүүчү на снегу (*издали*) он казался маленьким, как катящийся мяч.

эрбенде- (*ср. арбанда-*) двигаться (*о чём-либо маленьком или виднеющемся издали и потому представляющемся маленьким; о худеньком, щупленьком*); колу-буту сынып кетчүдөй эрбендеп жүрөт казалось, что у него (*худышки*) вот-вот (*тоненькие*) руки и ноги переломятся; мал арасында эрбендеп, малчы көрүнөт среди стада (*издали*) виднеется копошащийся пастух; сакалы эрбендейт его (*маленькая*) бородака двигается; колунан эч нерсе келбеген эрбендеген неме какой-то ни на что не способный замухрышка; эрбендейсиң жөн эле фольк. ты, никудышный, попусту петушишься.

эрбендет- *понуд. от эрбенде-*; балтыр бешик эркек баласы, колдорун эрбендетип, буттарын серпе ойноп жатат её младенец забавляется, махая ручонками и дрыгая ножками.

эрбендеш- *взаимн. от эрбенде-*; эрбендешип тегирменге карай өтүп бараткан эки жөө кишини көзү чалды его глаз заметил (*вдали*) двух человек, которые шли в сторону мельницы (*издали они казались маленькими*).

эргежээл, эргежел, эргежели карлик, лилипут.

эргенчек чатк. *то же, что эргилчек.*

эргечек южн. *то же, что эргилчек.*

эргеш- южн. *то же, что ээрчи-*.

эргештир- южн. *то же, что ээрчит-*.

эрги- I. возбуждаться, беспокойно метаться; жайдын мелүүнүндө эргип учкан кичинекей эл көчтү, адашкан бытырадай, анын жаагына жабыша түштү божья коровка, неровно летя при летнем ветерке, будто шальная дробинка, прилипла к его щеке; жүрөк эргийт сердце радостно бьётся; айыга баштаганын сезген сайын көңүлү көтөрүлүп, акылы асманга эргиген чем больше он чувствовал, что выздоравливает, тем больше поднималось его настроение, мысли (*бука. ум*) его устремлялись ввысь; 2. вдохновляться; эргип-толкуп жазылган роман роман, написанный с вдохновением; 3. перен. бушевать, не зная удержу; ок өтпөстөн тон кийип, жылкыдан тору чаар өңдүү ат минип, эми эргичүү чагы калыптыр фольк. для него уже миновало то время, когда он, в боевом одеянии, сидя на гнедо-чубаром. коне, мог бушевать.

эргилчек (*ср. каалга, эшик*) лестничная приставная дверь юрты (*в виде лесенки с поперечными перекладинами; снаружи занавешивалась войлоком*); үйдүн эргилчегин кулпулап бекитти он запер дверь юрты на замок; үйдүн эргилчегин байлап алып олтур ты сиди, завязав (*изнутри*) дверь.

эргин: эргин эшик тяньш. *то же, что эргилчек.*

эргинөөр чуйск. *то же, что эргүүл.*

эргит- *понуд. от эрги-*; ушул жерге бир жума ат өргү-төбүз, акыл эргитебиз здесь мы на неделю дадим отдых коням, подберим свой ум (*беседами*).

эргичте-, эргичте- I. чувствовать прилив сил, вдохновения; эркиндик күнгө белөнүп, эргичтеп чыккан жер ушул стих. вот это тот край, который получил полную свободу и (*где каждый*) чувствует прилив сил; 2. приходить в крайнее возбуждение; бүгүн эргичтеп эле калыптыр сегодня он в таком настроении, что к нему не поступишься (*никаких доводов не признаёт, ни с чем не считается и т. п.*).

эргул I. молодец; айтканынан кайра тартпаган эргул молодец, который твёрдо держит своё слово; 2. неодобр. ловкач; балыкчылыкка кенген эргул эми өзү башкарган склад, дүкөндөргө кайырмак салууну чечти ловкач, который поднаторел в рыболовстве, теперь наловчился закидывать удочку в склады и магазины, которыми сам управляет.

эргүү и. д. от эрги- вдохновение; жазуучунун чыгармачылык эргүүсү творческое вдохновение писателя.

эргүүл височно-скуловой шов, височно-скуловое сочленение; эргүүлгө бир койду он дал по скуле; ◇ эргүүл тартып кул- улыбнуться краешком губ; эңшендеген суз кары, эргүүл тартып күлсө стих. немощный унылый старик хоть бы чуть улыбнулся.

эрде- редко проявлять мужество, энергию.

эрдем I, эрден тяньш. см. жамбы 3.

эрдем II храбрость, мужество.

эрдемсиң- *уподоб. от эрдем II* стараться казаться храбрым, храбриться; Түлкү менен Үчүкө — эркексинип булар — деп, эрдесип жүрөт куулар — деп стих. мол,

Тюлюк и Учук — вот они, изображая из себя мужчин, храбрятся, мол, ловкачи.

эрдемсин- *возвр. от эрдеси-*, то же, что эрдеси-; Эркин, эрдесине, муштумун шилтеп койду Эркин, храбрысь, пригрозил кулаком; мага эрдесинбе предомной ты не храбрись; на меня ты не наскакивай.

эрдэн I *см. эрдем I, жамбы 3.*

эрдэн II *то же, что эрдөөн; мештин үстүндө эрденинен эки эличе бөксө сары каймак бозо куюлган ак чака турат на печке стояло белое ведро, наполненное на два пальца (см. эли) ниже краёв просыаной бузой (считается самой лучшей бузой).*

эрдэн- III считать себя замужней, не имея законного мужа; эрге чыкпай эрденген, уяты жок долусуң фольк. не выйдя замуж, ты мнишь себя замужней, бесстыдница ты непутёвая.

эрдесин- *то же, что эренси-.*

эрденде- *то же, что эдиренде-; элиги качып эрдендей, арчадан алыс секирип стих. косуля бежит пугливо, перепрыгивая через арчу; эки жагын каранып, эрдендеп жүрөт чакырып фольк. озираясь по сторонам, он ходит опасно и окликает.*

эрди I: эрди-катын *см. эр I.*

эрди II *см. эрин I.*

эрдик I. мужество, геройство, храбрость; найза саймак — эрдиктен, ат жоорутмак — тердиктен *погов. колоть копьём — (зависит) от мужества, а набить коню спину — от потника; эрдиги менен элге жак фольк. ты завоюй любовь народа своим мужеством; эрдигин бар, эсиң жок, эчтеме менен ийиң жок фольк. храбрость у тебя есть, ума нет, ни до чего тебе дела нет; 2. подвиг; совет элинин өлбөс-өчпөс эрдиги бессмертный подвиг советского народа.*

эрдөө края (*напр. чашки, стакана*); туураганда табактын эрдөөсүнөн болду когда нарезали (*мясо*), то блюдо наполнилось до краёв; эрдөөсүнөн чыгара куй- перелить через край.

эрдөөн *то же, что эрдөө; кымыз, ынак сүттөй, кесенин эрдөөнүндө жылт-жылт майланышууда кумыс, будто чистое молоко, у краёв (полной) чашки (см. кесе I) поблёскивает, подёргиваясь жиром.*

эрдүү имеющая мужа; эрдүү катын замужняя женщина.

эре *парное к сере III; таңдын эре-сересинде когда чуть забрезжил рассвет.*

эрегиш I спор, препирательство, распря; вздорность (*как действие*); эрегиштен эр өлөт *погов. в распре богатыри погибают; эрегиш эмес чын сөзгө эч кимдин болбойт чатагы фольк. ни у кого не бывает спора и препирательства против правдивого слова.*

эрегиш- II спорить, препираться, заводить распри.

эрегиштир- *понуд. от эрегиш- II.*

эрегишүү *и. д. от эрегиш- II соперничество, препирательство, распря.*

эрегишүүчүлүк *отвл. от эрегишүү соперничество; препирательства, распря.*

эрегишчээ склонный к спорам, препирательству, супротивный.

эреже *ир. 1. шнур, при помощи которого плотники и столяры намечают линию среза; 2. правило; жалпы эреже общее правило; катуу эрежелер строгие правила; орфография эрежелери орфографические правила; арифметикалык эреже арифметическое правило; жүрүм-турум эрежелери правила поведения; 3. ист. установленные обычного правила; решение биев; эреже токтот-притти к соглашению, покончить спор общим согласием; эреже токтотуп алаалы давай, придём к соглашению. эреже то же, что эреже 3.*

эред- *южн. полагаться на что-л., возлагать надежды*

на что-л.; эрлигиңе эреддиң ты понадеялся на свою храбрость.

эрен I сильный; мужественный; герой, молодец (*может относиться и к женщине*); эрен келет, шер келет, баары, калбай, тең келет фольк. придёт молодец, придёт богатырь (*букв. лев*), придут все до одного; эрен жеңең Айчүрөк Канчорону этектеп, капшыра кармап алыптыр фольк. сильная сестрица Айчүрөк крепко схватила Канчоро за полу; ♠ кайберен (*кайп эрен*) общее название всех диких животных, кроме секача, мясо которых употребляется в пищу.

эрен II *то же, что ээн; эрен калган бу Чубак, эпсиз жаман шашкан го фольк. оставшийся в одиночестве Чубак вконец растерялся; эрен калгыр! лёгкая брань чтоб тебе!*

эрэндик 1. молодечество, мужество; геройство; 2. сперма.

эренси- *уподоб. от эрен I* считать себя храбрецом, героем; храбриться.

эренче: эренче тон (*в эпосе*) лёгкий халат; эренче тонун кийишип, желбегей жорго минишип фольк. (они) надев лёгкие халаты нараспашку, сев на иноходцев.

эрэнде- задаваться, важничать; эркексинип эрендеп, кан болдум деп серендеп фольк. (он, плюгавый) вообразив себя (*взрослым*) мужчиной, важничал, мол, я стал ханом.

эзерке- 1. наслаждаться, нежиться; 2. почувствовать обиду; Чынтемир, атасынын сөзүнө эзеркеп, эшикке чыгып кетти Чынтемир, обидевшись на слова отца, вышел наружу.

эзеркен- *возвр. от эзерке-, то же, что эзерке-.*

эресе *то же, что эрешен; эресеге жет-* подрасти, стать взрослым; эресе тартты, эр болду он попрос и возмужал; эресе тартып эр жетсе когда он подрастёт и возмужает.

эресек *то же, что эрешен.*

эрече *южн. (ср. эрешен): эрече жет-* немного подрасти; эрече жетип, эр жетип, эрбийип атка миниптир фольк. немного подросши и возмужав, сел он (*ещё*) маленький на коня.

эрешен (*о мальчике, молоденьком паренёке*) подросший, повзрослевший; эрешен тарт- возмужать; эрешен тартып, эр болсо, эр уулу менен тең болсо фольк. когда он подрастёт, станет мужчиной, когда он встанет вровень с молодцами; эр Манаска келгени, эрешен тартып, эр болдук, эр уулу менен тең болдук с тех пор, как мы прибыли к богатырю Манасу, мы подросли, стали мужчинами, стали вровень с молодцами.

эри- 1. таять; плавиться; кар эрип жатат снег тает; терезелердин музу эрип кетти окна оттаяли; 2. перен. (*о ребёнке*) захлёбываться, закатываться плачем; бала эрип калды ребёнок закатился в плаче; эрип-эчкирип плача навзрыд и захлёбываясь; 3. перен. млеть от удовольствия; испытывать наслаждение; ал ошондой сонун ырдады, мен жөн эле эрип калыптырмын он пел так, что я заслушался; ♠ жүрөк эрийт сердце цемент; сердце тоскливо сжимается; эрип калды он быстро завертелся на месте (*напр. о волчке*).

эригис, эригисиз 1. не тающий; не плавящийся, неплавкий; 2. перен. (*о горе, тоске*) неизбывный; байкуштардын ичинде — эригис кайгы музу бар фольк. у бедняжек в душе (*букв. внутри*) неизбывная печаль.

эригич (*о металле*) плавкий.

эрик I *то же, что эрк.*

эрик- II 1. скучать; элик болсо, аталы, — эриккенди басалы фольк. если будут косули, будем стрелять, (*этим*) разгоним скуку; 2. лениться; эл үчүн эрикпей эмгек эт неустанно (*букв. не ленись*) трудись для народа.

эриксиз *то же, что эркисиз; эриксизден* поневоле, в силу необходимости; кээси эриксизден кайра басышты некоторые из них поневоле пошли обратно.

эриктир- понуд. от эрик- II; эртеден калбай келип кет, эриктирбей көрүп кет *стих.* не позднее, чем завтра, ты зайди, не заставляй (меня) скучать, взгляни (на меня); эсен барып, соо келгин, эриктирбей бат келгин фольк. благополучно отправляйся, здоровым вернись, не заставляя скучать, скорей приезжай.

эрикчээл то же, что эринчээк.

эрин I губа; эрди (иногда эрни или эрини и неправ. ээрди) его губа, эрдин (иногда эрниц или эриниц) твоя губа и т. д.; үстүнкү эрин верхняя губа; астынкы эрин нижняя губа; эрдин чүйрүп койдун ты безглаголиво скривил губы; эрдин кесе чайнады он (от злобы) до крови (букв. разрезая) прикусил губу; < эрди эрдине жукпай (или тийбей) эбирешмекте они болтают без умолку; эрди ашка жетпеген очень бедный, бедный-бедный (букв. его губы пищи не достигают); эрин үндүү лингв. губной гласный (звук).

эрин- II лениться; баскандан эринген бир кезекте жүгүрөр погов. кто (теперь) ленится ходить, тот когда-нибудь победит; ак маралдай керилип, айтар сөздөн эринип фольк. (об очень изнеженной красавице) будто белая важенка, грациозно потягиваясь, вымолвить слово ленясь.

эриндеш- лингв. лабиализоваться.

эриндештир- понуд. от эриндеш- лингв. лабиализовать.

эриндештирүү и. д. от эриндештир- лингв. лабиализация.

эриндүү губастый; ат эриндүү келет, эр мурундуу келет погов. (настоящий) конь — губаст, (настоящий) молодец — носаст.

эринчээк лентяй; эринчээк эшикке чыкса, ат жалдайт погов. лентяй, чтобы выйти «до ветру», коня нанимает; жарды болор жигит эринчээк болот погов. парень, которому судьба быть бедным, ленив бывает.

эринчээктик лень.

эрит- понуд. от эри- I. растапливать, плавить, расплавлять; **кар эрит-** растопить лёд; **коргошун эрит-** расплавить свинец; **болот эрит-** варить сталь; ташты эриткен — аш погов. пища (т. е. угощение) плавит камень; 2. вызывать надрывный кашель; бул жолку жөтөлү эритип барып, эсин оодарып салды на этот раз кашель, перейдя в надрывный, лишил его чувств; 3. перен. смягчать, вызывать приятное ощущение, доставлять удовольствие; жакшы сөз таш эритет, жаман сөз баш чиритет погов. доброе слово душу смягчает, дурное слово голову гноит; жан эриткен ыр песня, которая вызывает приятные чувства; мени сөзү менен эритип кетти он увлёк меня своей речью; өнөрүң элди эритти твоё мастерство вызвало симпатии народа.

эритинди тех. сплав; катуу эритинди твёрдый сплав.

эритүү и. д. от эрит- плавка (металла); растапливание, расплавление (напр. снега, льда, воска); **болот эритүү** сталеварение.

эритүүчү плавильщик; **болот эритүүчү** сталевар.

эриш I 1. текст. основа; **эркек эриш** нижний ряд основы (в процессе тканья); **ургаачы эриш** верхний ряд основы; 2. ткань (гл. обр. дорожная тканая вещь); 3. перен. брачный союз; брак; **эриш буз-** нарушить чужой брачный союз (напр. увезти чужую жену, невесту или просто девушку); **эриш бузуп, эр өлтүр-** (или эр сай-) 1) нарушить чужой брачный союз, убив молодца (эти два преступления в старом быту считались самыми тяжёлыми и часто вели к большим раздорам и кровопролитию); 2) перен. (ныне употребляется гл. обр. в этом значении) совершить тяжкое преступление; **эр өлтүрүп, эриш бузганым жок погов.** (что ты ко мне придираешься) ведь я тяжкого преступления не совершил (букв. молодца

я не убивал и чужого брачного союза не нарушал); **же эр өлтүрүп, эриш бузушканбы?** или они совершили тяжкое преступление?; **мыкты болсо эр Түлкү, эриш бузуп, эл чапсын стих.** если богатырь Тюлькю силен, пусть он нарушит чужой брачный союз и разгромит (чужой) народ; **эрдин куну, эриштин айбы болсо, чан тийбести тандап, айыбына күлүк ат алган** если случалась вира за молодца, (или) штраф за нарушение чужого брачного союза, то (истец), выбрав, получал не бывшего под седлом скакового коня; < **эриш-аркак болуп** дружно; душа в душу; **Жапалак менен аялы бир-бирине эриш-аркак болуп, түбөлүк өмүр сүрүптүр** (из сказки) Джапалак и его жена зажили друг с другом душа в душу; **эриш-аркак болсок — деп, жакындап айыл консок — деп фольк.** хорошо бы, мол, нам жить дружно, хорошо бы, мол, близко (друг к другу) расположить аулы; **эриш-аркак болушуп, башкача оокат кылабы стих.** давай заживём по-другому, будем жить душа в душу; **эриш-аркагы жок, суук сөздөр** недружественные, неприветливые слова; **эриш-коруш** перекрещивающийся, перекрёстный; **кайгы-шат болгон өндүү эриш-коруш стих.** печаль и радость как бы перекрещивались (т. е. печаль сменялась радостью и наоборот).

эриш- II взаимн. от эри- 3 расчувствоваться, размякнуть от избытка чувств; **кучактап алып көрүшүп, коргошундай эришип фольк.** здороваясь в объёмку, они расчувствовались (букв. расплавились, как свинец); **Каныкей менен көрүшүп, каймак майдай эришип фольк.** поздоровался он с Каныкей, и размякли они, будто сливочное масло; **карап алып бир-бирин, кара көздөн жаш агып, кучакташып эришип фольк.** взглянули они друг на друга, из чёрных глаз слёзы текли, обнимались они от избытка чувств.

эриштир- понуд. от эриш- II, то же, что ээрчит-; **акылга сабырды эриштирип** сочетав ум с терпением; **акылга сабырды эриштирип, токтоо болбосо, жигиттин аягы узарбас** не будет парню добра, если он не будет сочетать ум с выдержкой, если не будет сдержанным.

эрк воля, свобода; **казанчынын эрки бар, кайдан кулак чыгарса погов.** изготовитель котлов волен поставить ушко там, где захочет; своя рука владыка; **бай билгенди кул билет, айтайын десе, эрки жок погов.** что знает бай, знает и раб, но сказать у него воли нет; **эркин келсе, эки кулагынды чой погов.** если в твоей воле, двигай ушами (делай всё, на что способен); **эрк бер-** дать право на что-л.; дать свободу действий; **өз эркине койдум** я предоставил ему действовать по своему усмотрению; **бербей турган эркиби?** разве он волен не дать?; **өз эрки өзүндө он волен собой распоряжаться; өз эркиңиз воля ваша; эркинен ажыратуу или боштондук эркинен ажыратуу юр.** лишение свободы.

эрке бловень, неженка; блованный; **жоргонун тери кургабайт, эркенин жашы кургабайт погов.** на иноходе пот не высыхает, у блованной слёзы не высыхают; **кий-бегенди кийгизип, ичпегенди ичкизип багып, эрке өстүр-** одевая в самое лучшее, изысканно кормя, выращивать бловнем; **эрке аял** избалованная жена; избалованная женщина; **катын эрке болсо, эрине теке болот погов.** если жена избалована, она для мужа козлом становится (помыкает им); **эрке тай или эрке талтаң бловень, неженка; кудайдын эркеси бловень судьбы (букв. божий бловень); эрке бала I)** блованный ребёнок; 2) организатор игр и забав на жоро (см. жоро I) и шерне (см.); **койду серке баштайт, оюнду эрке баштайт погов.** овец ведёт козёл, игры ведёт эрке (или эрке бала); **эркем ласк.** мой миленький (обращение к детям).

эркебала то же, что эрке бала (см. эрке).

эркек I. всякое живое существо мужского пола (про-

тивоп. ургаачы, см.); эркеги арбын адамга эркедетер кыз кызык фольк. человеку, у которого много сыновей, приятна дочь, чтобы ласкать (ее); катыны (или энеси) эркек туугандай несказанно радуясь (букв. будто его жена (или его мать) родила мальчика); эркек бала (при уточнении) мальчик (в отличие от кыз бала девочка); 2. мужчина; эркек жандуу похотливая (женщина); эркек тана см. тана 1.

эркекси- уподоб. от эркек делать что-л., подражая взрослому мужчине, изображать из себя взрослого мужчину.

эркексин- возвр. от эркекси-, то же, что эркекси-; эркексинип жинденбе, эгерде сөгүп тилдебе фольк. ты (парень) не беснуйся, изображая взрослого мужчину, ни в коем случае не брани и не ругай.

эркектик отвл. от эркек качества и поведение, свойственные мужчине; сиздердин эркектигинер катындарга суу ташып, үйдү шыпырып бергениңерби? разве то, что вы носите женам воду, подметааете в доме, говорит о том, что вы мужчины? (в старом быту эти работы для мужчины считались зазорными).

эркеке- 1. с предшеств. дат. п. ласкаться; бала энесине эркекейт ребёнок ласкается к матери; Дүйшөн менин жүзүм эркекей карап Дүйшөн, приветливо посмотрев мне в лицо; 2. возлагать надежды; сиздерге ишенгемин, сиздерге эркекегемин вам я верил, на вас возлагал надежды.

эркелегенс- уподоб. от эркеке-; Ысык-Көл ал кезекте мага эркелегенсин, ойноп турчу в то время Иссык-Куль, как вы ласкались ко мне, играл.

эркелен- возвр. от эркеке- ластиться.

эркелет- понуд. от эркеке- ласкать; алаканга салып эркелет ласкать и нежить.

эркелеткенс- уподоб. от эркелет- делать вид, что ласкаешь, как бы ласкать.

эркелетүү и. д. от эркелет-.

эркелеш- взаимн. от эркеке-; эки курбу баш кошуп, эркелешсен тең кызык фольк. если вы двое, ровни, соединитесь (в браке) и будете друг к другу ласкаться, обоим (будет) весело.

эркелик изнеженность, избалованность; Эрке эже, эркелигин карматып, Аманды карап, күлүп койгон экен Эрке эдже с видом избалованной кокетки взглянула на Амана и улыбнулась.

эркек кастрированный козёл (он ведёт стадо овец); киргин суудан шар өтсө, койдун көркү эркекте стих. украшение стада овец, когда оно дружно переправляется по реке в половодье, — козёл (ведущий стадо); ыйык жөрөт Көкөбай, кой баштаган эркечин стих. Көкөбай считает священным козла, который ведёт овец; эркеч мал стадо овец, которое ведёт козёл; алтымыш эркеч мал айдап фольк. погнав стада овец с шестьюдесятью козлами (каждое стадо ведёт один козёл); ♦ ак эркеч болуп то же, что эркечтенип (см. эркечтен-).

эркечтен- (о пенистых волнах) вздыматься; көл толкунданып, эркечтенип жатат озеро волнуется, вздымает пенистые волны.

эркимси- считать себя могущим всё делать; считать, что всё дозволено; быть чванливым, заносчивым; эркимсиген чванливый, заносчивый.

эркин свободный; свободно; эркин жердеги эркин граждандар на свободной земле свободные граждане; эркин өлкөлөр свободные страны; эркин шайлоо свободные выборы; эмин-эркин см. эмин; ♦ эркин профессия свободная профессия; эркин стиль спорт. вольный стиль; эркин бир жыл болбостон не прошло ещё и полного года.

эркинде- испытывать удовольствие, наслаждаться; кыл аркандын селкинчек, кыздар да ойноп эркиндеп

стих. качели из волосяной верёвки, и забавляются (на них) девушки, наслаждаясь; эркиндеп калды он вздохнул свободно; ♦ эркиндеп тийген окко учкан фольк. он убит шальной пулей.

эркинден- возвр. от эркинде- чувствовать себя свободно, непринуждённо; эркиденип жай басат он идёт медленно и непринуждённо.

эркиндик свобода; сөз эркиндиги свобода слова; басма сөз эркиндиги свобода печати; эркиндикке чык- 1) получить свободу, освободиться; 2) выйти наружу (напр. из комнаты); эшик тарт, эркиндикке чыгалы отвори дверь, выйдем-ка наружу; эркиндикке чыгар- дать свободу, освободить.

эркинчилик то же, что эркиндик.

эрксиз без воли, без свободы; эрксиз эмгек подневольный труд; эрксизден помимо воли, невольно, поневоле.

эрктүү 1. самостоятельный; располагающий собой; свободный; 2. полит. уст. суверенный; эрктүү мамлекет суверенное государство.

эрктүүлүк 1. самостоятельность; свобода располагать собой; 2. полит. уст. суверенность, суверенитет.

эркул то же, что эргул.

эркил свободолюбивый; эркил эл свободолюбивый народ.

эрлен- проявлять молодечество, проявлять храбрость. эрлик то же, что эрдик; катын менен урушсаң, эрлик эмес, майпы иш стих. если ты дерешься с женщиной, это не молодечество, а постыдное дело.

эрме: эрме чөл пустыня, дикая степь.

эрмек забава, развлечение, утеха; элинде жаманың болсо, эргеңиң ошол погов. если среди твоего народа (в твоём ауле, в твоём колхозе, в твоём обществе и т. д.) есть недотёпа, вот твоя забава (есть над кем посмеяться); **эрмегин ласк.** моя утеха (обращение — обычно женщины к детям); чоң эне «эрмегим» деп, небереси Динарды гана айтычу бабушка только свою внучку Динар называла «моя забава» (или «моя утеха»); олтургула, эрмектерим садитесь, мои милые.

эрмексиз лишённый развлечений, скучающий.

эрмекте- забавлять, развлекать; эрмектеп сүйлөп берер бекенсиз? не позабавите ли вы рассказом?; эртели-кеч эки убак, эрмектей берсе жетимин, Букарында турбайбыз фольк. если этот сирота (будущий богатырь) будет с утра до вечера, два раза в день забавляться, мы в его Бухаре (в безделье) жить не будем.

эрмектеш- взаимн. от эрмекте- совместно забавляться, развлекаться; Көкө менен Ийгилик, кымыз ичип, эрмектешип, кеч киргизишет Көке и Ийгилик пьют кумыс, забавляясь, проводят (так) дни (с утра) до вечера.

эрмектешүү и. д. от эрмектеш-.

эрмектүү занимательный; разговорчивый; весёлый. **эрмел-** двигаться; ордунап эрмелип да койгон жок он и с места не сдвинулся.

эрмеле- то же, что эрмеш-; этегинен эрмелеп схватив его за полу.

эрмелт- понуд. от эрмеле- (с выпадением конечного е); эрмелте албай бул ташты, эки көзү чекчейди фольк. не мог он сдвинуть этот камень, глаза у него (от натуги) выпучились.

эрмен полынь, эстрагон; ачуу эрмен чайнап алган немедей, каш-кабактарын тырыштырып, оң жооп беришпейт они, будто пожевав горькой полыни, морщатся и путём не отвечают; кызыл эрмен нахвороща (травы).

эрмеш- (о человеке) цепляться, хвататься; этегине эрмеш- 1) цепляться за чью-л. полу, за чей-л. подол; эрмешип этегине темтегендеп, жаш бөбөк, тили таттуу «энекепел» стих. цепляясь за подол, нетвёрдо ступая,

ребёнок говорит своим милым языком: «мамочка-мамочка»; 2) *перен.* (обычно этегине эрмешип, жакасына жармаш-) неотступно следовать за кем-л., добиваясь чего-л., преследовать кого-л. домогательствами, обвинениями; допекать кого-л.; өлгүчө этегине эрмешип, жакасына жармашам я до самой смерти буду преследовать его; этегине эрмешип, жакасына жармашып, өйдө карабасан, өлөм деп жүрүп, Эрке деген кызга үйлөндү неотступно приставая, говоря, мол, если ты не взглянешь на меня (бука. вверх), я умру, он женился на девушке Эрке.

эрөөл 1. поединок; эрөөлгө чык- выйти на поединок; эрөөлгө чыгып эрендер, эки-экиден урушту фольк. выйдя на поединок, богатыри один на один (бука. по двое) дрались; баатырың келет, жер чардап, эрөөлгө чыгар эр тандап фольк. придет богатырь место разведать, выбрать молодец, которые выйдут на поединок; эрөөлгө бел байла- решиться на поединок; эрөөлгө бел байлаган баатыр богатырь, решившийся выйти на поединок; карып калган катындан эрөөлгө чыгар эр туубас погов. от старой женщины не родится молодец, который мог бы выйти на поединок; 2. разведка; эрөөлгө чап-выходить на разведку; эрөөлгө чапты эрендер, бууданды минген берендер фольк. выехали на разведку богатыри, свинше на боевых коней молодцы; 3. *перен. уст.* авангард; коммунисттик партия — эмгекчилердин эрөөлү коммунистическая партия — авангард трудящихся; 4. *перен.* осторожность; эрөөл жүргүлө двигайтесь осторожно.

эрөөлдө- выслеживать, наблюдать; бирок, анын тилегин эрөөлдөп, айылды сырттан багып калышкан Самтырлар бузду но это его намерение разрушили Самтыр и те, кто с ним наблюдал за аулом со стороны.

эрөөлдөн- *возвр. от эрөөлдө-*

эрөөлсүздүк беззащитность.

эрөөн (ср. эрээн) что-либо предосудительное, зазорное, неприличное, неудобное, противоречащее общепринятому; эр тандап алыш эмки кыздарга эрөөн болбой калган тура да ведь у нынешних девушек не считается неприличным выбирать себе мужа (без согласия родителей); жолоочулукка эрөөн жок погов. для путника зазорного нет (в прежние время, когда в горах не было ни гостиниц, ни постоянных дворов, путник останавливался в любой юрте, ночевал там и питался); эрөөн көр- или эрөөн сана- считать неприличным, осуждать; эрөөн-көрбөгүлө не осудите; эрөөн ал- чувствовать неловкость, стесняться; ал, өзүнүн айтканын эрөөн албай, Мыскалга карады он смотрел на Мыскал, не стыдясь того, что сказал; эрөөн-төрөөн жок жүрө берет он относится ко всему безразлично; он не считает что-либо неудобным, неприличным.

эрөөнсүз безразличный; беззаботный.

эрсин- *уподоб.* от эр мнить себя богатырём, изображать из себя богатыря; храбриться.

эрсин- *возвр. от эрсин-* 1. (о женщине) признавать за мужа и соответственно относиться к нему; 2. стараться казаться героем, богатырём.

эрсинар название маленькой птички.

эрте 1. рано; эрте келдиң ты рано пришёл; өлүмдөн башканын эртеси жакшы погов. кроме смерти, всё раннее хорошо (только со смертью не следует торопиться, всё остальное надо делать побыстрее); бир саат эрте келет он придёт на час раньше; эрте күз ранняя осень; эртеби-кечпи или эртедир-кечтир рано или поздно; эртеби-кечпи, акыры бир боло турган иш рано или поздно, но это обязательно случится; эртеге завтра; бүгүн жетинчи март, эртеге сегизи тура сегодня седьмое марта, завтра — восьмое; эрте заманда в стародавние времена; 2. завтра; на другой день; той да болор, тойдун эртеси да болор погов. бывает пир, бывает и завтра после пи-

ра; не всё коту масленица, будет и великий пост эртеси наутро; назавтра, на другое утро; эртеси болду наступило (следующее) утро; эртеси жок, кечинде не утром, а вечером; эртеси эрте турду на другой день он рано встал; эртеси күнү на другой день; эртесинде наутро; назавтра, на другой день; 3. *южн.* то же, что эртен; ♦ эрте сөзүм (или эрте айткан сөзүм) кеч болду я уже опоздал сказать; я со своим намерением опоздал; келе бердик, Түмөкө, эрте күндү кеч кылбай фольк. ехали мы сюда, Тюмеке, поспешая; эрте күндүн кыска түн нечего дожидаться, нужно спешить; эрте көрдүм! делаю со мной что хочешь! (чёрт с тобой!); будь, что будет! (уж лучше раньше, чем позже); эртеле (эрте эле) өлгөн жанбыз нам всё равно умирать (никуда не денешься).

эртеки 1. прежнее, бывшее; эртекиден кеп салат, эрдине салып наспайдан фольк. заложив за губу насвай, он рассказывает о былом; эртекиси эсине түшүп вспомнив своё прошлое (свою молодость); тряхнув стариной; эртекиси эсине түшүп, улак тартчу болду вспомнив свою молодость, он (опять) стал участвовать в скачках с козлёнком (см. улак 2); 2. редко сказка.

эртеле- сделать что-л. пораньше, не откладывая; азан айтып эртелеп, колуна теспе алды эми фольк. прокричав пораньше азан, он взял в руки четки; макул, эртеледиңер, «өлүмдөн башканын эртеси жакшы» деп энтеледиңер хорошо, вы поспешили, вы поторопились, считая, что (в жизни), кроме смерти, всё раннее хорошо; эртелеп 1) поутру, утром, рано утром; 2) заранее, загодя, пока не поздно; эртелеп өз тагдырымды өзүм чечип аламын пока не поздно, я сам решу свою судьбу.

эртелен- *возвр. от эртеле-* ускоряться, совершаться ранее срока.

эртелендүү заранее; милдетин аткарышка эртелендүү эле киришти он загодя принялся выполнять свою обязанность; өзүнө эртелендүү өлүм чакырып (он) поспешив накликал себе смерть.

эртели: эртели-кеч или эртели-кечти или *неправ.* эртели-кечтүү, эртелүү-кечтүү (в стихе может быть и обратный порядок: кеч-эртели) целый день; день-деньской; эртели-кеч кетменге кол тийгизе жүрчү день-деньской он держал в руках кетмень.

эртелик раннее время; күндүн мынчалык эртелигине карабастан несмотря на такое раннее время (дня); эртелиги, же болбосо, кечтиги жок рано или поздно — всё равно (не имеет значения — сделать рано или поздно).

эртелөө и. д. от эртеле- поспешность, спешка.

эртелүү: эртелүү-кечтүү см. эртели.

эртемененки (эрте-менен-ки) утренний; утром; эртемененки саат ондо в десять часов утра.

эртең 1. завтра; эсте болсун келер күнүн, эртеңиң стих. ты помни свой будущий день, своё завтра; күнү эртең именно завтра; бүгүн же эртең сегодня или завтра; же эртең эмес, же эрте эмес не вовремя, не ко времени, в неудобное время; 2. утро; эртең менен болуптур, тура калса жапжарык фольк. настало утро, встал он — (уже) светлым-светло; эртең менентен кечке чейин с утра до вечера; бая эртеңден бери с самого утра; бүгүн-эртеңден келип калышар не сегодня — завтра они явятся; эртең менен утром, поутру; завтра утром; таң эртең рано утром; эртең-мертең *южн.* утром; эртең мененки утренний; эртең мененки программаны угун уздар радио слушайте утреннюю программу на завтра; эртең мененкиче *южн.* до утра, до завтрашнего утра.

эртеңки 1. завтрашний; утренний; эртеңки саат алтыда в шесть часов утра; эртеңким эмне болот? что будет со мной завтра?; эртеңки күнү завтра; на следующий

день; 2. будущий; эртеңкиси его будущее; 3. былое, прошлое; эртеңкимди суракан, не бир кызык бар эле! фольк. если спросишь о моём прошлом (о том, кем я был, что со мной было), что за интересные вещи были!

эртеңкисин утрот; эртеңкисин эл кызматка баратканда утрот, когда люди отправляются на работу.

эртеси см. эрте 2.

эрүү I и. д. от эри-.

эрүү II (о жире) мягкий, не скоро застывающий; жылкынын майы эрүү болот, эчкинин майы эрүү эмес конский жир застывает не скоро, а козий скоро; токут майы эрүү болот жир ярки бывает мягкий.

эрчилик то же, что эрдик.

эрээн (ср. эрөөн) обидный, неприличный, заторный, не совсем удобный; эрээн ал- или эрээн көр- считать немного обидным; считать не совсем удобным; «сен» деп сүйлөгөндү эрээн алышат да, «сиз» деп сылык сүйлөө азыркы учурда кең айтылат обращение на «ты» считают неудобным, и в настоящее время больше говорят «вы»; «катанды!» деп, сөккөнү бизге эрээн учурайт когда ругают (употребляя выражение) «отца твоего!», нам это представляется неприличным; эрээнни жок ничего особенного; обычное дело; кары, жашы тең курбү, эрээнни жок бүлөсү стих. (у них) стар и млад равны, в семье без церемоний; чиркиндин бир адаты бар: эрден чыкканды көрбөйт эрээн стих. у неё, неладной, есть повадка: развод с мужем не считать заторным; колтукташуу кыз-жигитке эрээн дейт, кыргыздардын ушул салтын тилдеймин стих. говорят, что заторно ходить под руку девушке и парню, вот этот (порицающий) обычай я браню; мунун эмнеси эрээн? а что в этом неприличного? Мамырдыкына барууну эрээн ойлойт он считает (для себя) неудобным пойти в дом к Мамыру.

эрэрке- то же, что эрке-.

эс I память; ум, сознание; ар бир өлсө, эс миң өлөт погов. молодец умирает раз, ум умирает тысячу раз (за свою жизнь человек много раз ошибается); эсиң барда этегинди жап погов. пока ты в памяти, одёрни (бука, заврой) подол (т. е. заметь за собой неладное и вовремя остерегись); эси бүтүн адам здравомыслящий, рассудительный человек; эси бар рассудительный; эси жок глупый; эси жарым или жарым эс недоумок; тронувшийся умом; эс ал- прийти в себя; отдохнуть; передохнуть; эс алуу отдых, передышка; эсин ал- доводить кого-л. до растерянности; Чаргынды, ким да болсо, чокуп өтөт, жадаганды, кыздар даардап, эсин алат Чаргына каждый мимоходом ткнёт, мало того, девушки, нападая скопом, доводят его до растерянности; эс алдыр- дать отдохнуть; эси ооду он лишился чувств; он лишился рассудка; эси ооп, жыгылып калды он упал в обморок; он упал без чувств; эсиң оосо, эчки бак погов. если ты лишился рассудка, разводи коз; эсин оодар- довести кого-л. до потери сознания; эсимди оодарып салды он меня довёл до потери сознания; акыл-эси жетиле элек умом он ещё не созрел; эсинде жок или эсинен чыкты он не помнит; он забыл; эсимен чыкпайт я не забуду; эси чыкты он испугался; эмнеден эсим чыкмак эле! а отчего бы это я должен испугаться-то!; эсеме келди я вспомнил; эсеме келдим я одумался; эсеме эми келдим я теперь только одумался (понял, что делал неправильно); эсине келди он пришёл в себя, опаматовался (напр. о пьяном); эсеме келе түштүм я вдруг опомнился; эсимен кеттим я лишился чувств; эске ал- принять во внимание; эске алып принимая во внимание, приняв к сведению; өткөндү эске алып по старой памяти; вспомнив старинку; эске алын- быть принятым во внимание; эске сал- напомнить; эсине салдым я ему напомнил; эсине салып кой напомни ему; эске түш- вспомниться, прийти на память; эске түшүр- напомнить, заставить вспомнить; эсине

түшүрө коюп (он) вдруг вспомнив; эске түшүрүү кечеси вечер воспоминаний; эсте тут- держать в памяти, помнить; күн өткөнчө эс кетер стих. в житейских заботах ум за разум заходит; эси кеткен I) растерявшись; 2) глупый; эстен жаңыл- потерять голову; растеряться; эстен айнып кал- потерять сознание; кечке жуук булду-руктап, айнып калат эсинен стих. к вечеру он бредит, теряет сознание; эс жый- опаматоваться, прийти в себя; одуматься; эсинди жый, ойлон одумайся, подумай; эсимди жый албайым я не могу прийти в себя; я не могу собраться с мыслями; эс тарт- или эс токтот- (о подрастающем ребёнке) умнеть, становиться сознательным; эс тартканымдан бери или эс тааныганымдан бери с тех пор, как я себя помню; эс токтотуп калган бала ребёнок, уже начавший соображать (когда он уже может последовательно мыслить, рассуждать); эсине (в объявлениях) вниманию...; дарылоочу врачтардын эсине вниманию лечащих врачей; жазылгандардын эсине вниманию подписчиков; граждандардын эсине! вниманию граждан!; эсине салат с предшеств. род. п. доводит до сведения; эсим эки болду да калды я прямо растерялся; эсин эки кыл- привести в состояние растерянности, в смущение, в замешательство; сандан чымчып, кулактан чоюп, күйөөнүн эсин эки кылууда (молодухи) щипали жениха за ляжки, драли за уши и тем приводили его в смущение; ыйлай берип, энесинин эсин эки кылуучу экен своим постоянным плачем он (ребёнок) изводил свою мать; эсин эки кылып напугав его; привела его в замешательство; өлтүрөбүз деп, эсин эки кылып пугая, что мы, мол, убьём (тебя); эс-учу жок находящийся в бессознательном состоянии; эс-учун билбей жыгылды он упал, потеряв сознание; эс-учун билбеген мас вдребезги пьяный; эс-учунан ажыра- впасть в беспамятство; потерять сознание; эсине жара чыгып, унутуп калсам болобу? как это меня угораздило забыть?; эси-дарты все его помыслы; эси-дарты Ракыяда он только и думает, что о Ракые; эси-дарты эшиктеги Каныбекте все его помыслы и заботы (сосредоточены) на Каныбеке, который находится снаружи (не в доме); эси-дартым — ошол бөрүлөр тезирээк эле келсе экен я только и думаю о том, чтобы те волки поскорее подошли сюда; күн-түн дебей, эс-дарты ошондо днём и ночью все его помыслы и заботы (сосредоточены) на том; эс-эс билем я как будто припоминаю; я смутно помню; эстен тан- см. тан-.

эс II: эс кайран то же, что эсил кайран (см. эсил).

эс III: күн эс то же, что күнөс.

эс- IV редко (о движении воздуха) веять; жылуулук эсип тургансыйт как будто веет теплотой.

эсалт- редко, то же, что эс алдыр- (см. эс I); жөнөштү булар Чайжадан, буудандарын эсалтып стих. дав отдохнуть скакунам, они двинулись из Чайджаба.

эсалуу то же, что эс алуу (см. эс I).

эсе ар.: эки эсе вдвойне; эки-үч эсе көп в два-три раза больше; эки эсе кайрат менен с удвоенной энергией. үч эсе кымбат втрое дороже; көбүн эсе (или көбүнесе) по большей части; главным образом; жокко эсе почти нет; жокко эсе дээрлик можно сказать, что почти нет; бир эсе..., бир эсе... то..., то...; бир эсе «бар» деп калат, бир эсе «жок» деп калат то он скажет «есть», то скажет «нет» (у него не разберёшь).

эсей- возрасти, войти в силу, в разум; эсейип алса ал чоро, так эшектей кардың жарбайбы! если этот витязь войдёт в силу, разве он не распорет твоё толстое (букв. ослиное) брюхо!

эселе-: эселеп в несколько раз; эки эселеп, үч эселеп вдвойне, втройне; эки күнү соо жүрүп, эртеси ичесиз эселеп стих. два дня ты ходишь трезвым, а на следующий день пьёшь намного (во много раз) больше.

эселек глупыш (напр. о ребёнке).

эселектик неразумие, недомыслие, неразвитость.

эселент-: эселентип в несколько раз; чайкоочулар, Турдубайдан эки эсе кымбат алса, базарга барып үч эселентип сатышат спекулянты, купив у Турдубая вдвое дороже, отправившись на базар, продают втрое (дороже).

эселет- понуд. от эселе-; эки эселетип вдвое, вдвойне; сатып алышып, эки эселетип сатышкан они покупают, а затем продают вдвое дороже.

эсен благополучно; благополучный; аман-эсен или эсен-аман здоровый, благополучный; эсен-аман болдунбу? хорошо ли ты себя чувствуешь?; ты уже поправился?; эсен-түгөл полное благополучие; элимдин укум аманын, эсен-түгөл кабарын стих. услышал я, что народ мой благополучен, что он в полном благополучии; эсен барып, соо кайтсам если я благополучно доеду и здоровым возвращусь; эки жинди бир кетти, эсен барып, соо келсин погов. два озорника вместе отправились, пусть благополучно доедут и здоровыми вернутся (дела спрашивать с них нечего, пусть хоть сами живыми вернутся); ашты эсен тартыңар фольк. подавайте кушанья по порядку (без помех).

эсендеш- здороваться; справляться друг у друга о здоровье; таң менен эсендешип, барып жатты стих. поздоровавшись с рассветом, он лёг (лёг спать, когда начинало светать).

эсендик, эсенчилик здоровье, благополучие; ата-энеси аманбы? — Ыракмат, аманчылык, эсенчилик его родители здоровы? — Спасибо, здоровы, благополучны.

эсегире- обессилеть, расслабнуть, раскиснуть; андан аркы сөзүн айтпай, жөтөлө, эсегирей түштү дальше он не говорил, закашлялся и обессилел.

эсегирет- понуд. от эсегире- лишить сил, ослабить, обессилить.

эсеп ар. 1. счёт; жалган эсеп түпкө жетет погов. ложный счёт доконает (напр. очковитительство); башка кишинин эсебинен жаша- жить за счёт другого человека; биздин өлкөбүздө киши башка кишинин эсебинен жашай албайт в нашей стране один человек не может жить за счёт другого; орто эсеп менен средним числом, средним счётом; аны айыкканга эсеп кылдым я его считал выздоровевшим; эсебин эптеп билебиз, эшегин кантип минебиз? погов. счёт их мы как-нибудь уразумеем, (но) как мы на их осла сядем? (воспоминание о событиях 1636 года и последующих годов; см. эпте- 3); 2. учёт; эсепке алуу взятие на учёт; учёт; саалып алынган сүттүн эсебин алуу учёт надоев молока; 3. отчёт; эсеп бер- давать отчёт; отчитываться; эсеп-кысап доклады отчётный доклад; эсеп берүү-шайлоо чогулушу отчётно-выборное собрание; < бир эсептен с одной стороны; в одном отношении; анын айтканы бир эсептен туура то, что он говорит, с одной стороны, правильно; бул оюңуз бир эсептен туура с одной стороны, эта ваша мысль правильна; бул эсепке кирбейт это не считается; это в счёт не идёт; эсеби например; допустим что; эсеби, сен кабылан болсоң, анда менин талашым жок например, если ты леопард, тогда я не спорю; эсебин тап- найти управу на кого-что-л.; мунун да эсебин табайын я и на него (или на это) управу найду; и он (или и это) от меня не отвертится; бир-деме десе Күлтебер, эсебин колго берели фольк. если что-либо такое скажет Кюльтебер, найдём-ка на него управу; кудай эсебинди тапкыр накажи тебя бог; күн эсеби этн. вычисление благоприятных и неблагоприятных дней (в какой день недели или месяца рекомендуется выезжать в путь, начинать дело и т. п.); алым эсеп нечётное число месяца (считается благоприятным);

туюк эсеп чётное число месяца (считается неблагоприятным); күн эсебин ал- выбрать благоприятный день; күн эсебин алалык, күн ондуулап баралык фольк. определим-ка мы день, отправимся-ка мы, выбрав день благоприятный; туура эсеп мат. прямой счёт; берилген сандын орто эсеби мат. среднее арифметическое данных чисел.

эсепкор ар.-ир. расчётливый, скупой; скряга.

эсепсиз без числа, очень много; < эсепсиз көр- (в эпосе) очень любить, сильно любить, кагылайын балам деп, эсепсиз көрүп өзүмдү фольк. очень любя меня и говоря (мне), мол, ты милое дитя моё.

эсепте- считать, вычислять; учитывать; кечээки күндөн эсепте считай со вчерашнего дня; эсептен чыгар- подсчитывать; кирешени эсептен чыгардыным? ты приход подсчитал?; мен аныкын туура эмес деп, эсептейм я считаю, что у него (это) неправильно; я считаю, что он неправ; кайра эсепте- пересчитывать; переучитывать; кем эсептен койду 1) он сосчитал или насчитал меньше; 2) перен. он обсчитал кого-л.; көп эсептен койду 1) он сосчитал или насчитал больше; 2) перен. он обсчитался (обсчитал себя).

эсептел- страд. от эсепте- быть вычисляемым, учитываемым; считаться, учитываться; перен. приниматься в расчёт; ал жакшы мугалим болуп эсептелген он считался хорошим учителем.

эсептелин- возвр. от эсептел- засчитываться, приниматься в счёт.

эсептелиш- взаимн. от эсептел-; алар душман катарында эсептелишет они считаются врагами.

эсептелүү сосчитанный, подсчитанный, учтённый.

эсептет- понуд. от эсепте-.

эсептеш- взаимн. от эсепте- вести взаимные расчёты; ал башкалардын пикири менен эсептешпейт он с мнением других не считается; эсептешкен дос болбойт погов. ведущие взаимные расчёты (я тебе дал то-то, ты мне не дал того-то и т. п.) друзьями не будут.

эсептештир- понуд. от эсептеш-.

эсептешүү и. д. от эсептеш- взаимные расчёты.

эсептөө и. д. от эсепте- вычисление, исчисление; расчёт; учёт.

эсептүү считанный; подвергшийся счёту, учёту; содержащий в себе элементы счёта, учёта; эсептүү доклад или эсептүү баяндама отчётный доклад; эсептүү дос айрылбас погов. друзья, ведущие счёт, не разойдутся; счёт дружбе не помеха.

эсепчи 1. счетовод; счётчик; кой фермасына эсепчи болуп дайындалды он назначен учётчиком овцеводческой фермы; 2. уст. предсказатель погоды по восходу и заходу солнца и по положению планет; звездочёт; эсепчини жут алат погов. (и) звездочёта джут постигнет (см. жут 1); на всякого мудреца довольно простоты.

эсепчил ар.-кирг. то же, что эсепкор.

эсепчилик 1. умение хорошо считать или вычислять; 2. специальность или должность учётника; эсепчиликке дайындап салышкан его назначили учётчиком.

эсер I 1. легкомысленный; опрометчивый; 2. придурковатый, полудурье; эсери болбой, эл болбойт погов. в семье не без урода (букв. не бывает народа без придурковатого); эл ичинде эсер көп; эси жок акмак кайда жок! фольк. в народе придурковатых много, а где же нет глупых и дураков!; эс билбеген эсер бестолковый, полудурье.

эсер II полит. эсер; ончул эсерлер правые эсеры.

эсердик отвл. от эсер I; эсердиктин саатынан эсил жан өлүп жатпайбы фольк. ведь из-за опрометчивости же гибнет дорога жизнь.

эсери- удобн. от эсер I вести себя необдуманно, опрометчиво.

эсиз то же, что эсил; эсиз жан то же, что эсил жан.

эсил горемычный, бедный, болезненный; эсил баш бедная головушка; эсил жан горемычная душа; эсил энец бейтаалай твоя горемычная несчастная мать; эсил кайран выражение, употребляемое мужчинами при оплакивании умершего.

эсилдүү то же, что эсил.

эсине- южн. то же, что эсте- II.

эсир- 1. бесноваться, злобствовать; Керимбай кылды кесирди, кекенип мага эсирди фольк. Керимбай учинил пакость, угрожая мне, бесновался; 2. перен. пьянеть.

эсирик глупый; эсирик сөздү басыңыз вы свои глупые речи прекратите.

эсирке- бахвалиться.

эсирт- понуд. от эсир-.

эскадра эскадра.

эскадрилья эскадрилья.

эскадрон эскадрон.

эскалатор эскалатор.

эскер- помнить, вспоминать; өмүр бизден өтүп кетсе, эл эмгектен эскерсин стих. когда пройдет наша жизнь, пусть народ вспомнит (нас) по труду (нашему).

эскериш- взаимн. от эскер-.

эскерт- понуд. от эскер- 1. напоминать; указывать; эртең кайда барып, эмне жумуш кылуу жөнүндө жумушчулардын башчыларына эскерткен болдум я указал руководителям работ, куда завтра отправиться и что нужно делать; 2. предупреждать; ушул жөнүндө колхоздун жетекчилерин эскертейин дедим эле я хотел было об этом предупредить руководителей колхозов.

эскертил- страд. от эскерт- получить предупреждение; катуу эскертилди было сделано строгое предупреждение

эскерткич 1. то же, что эстеткич; 2. уст. то же, что эстелик.

эскертүү и. д. от эскерт-; эскертүү бер- 1) сделать предупреждение; 2) поставить на вид; катуу сөгүш эскертүүсү менен берилген вынесен строгий выговор с предупреждением.

эскерүү и. д. от эскер- воспоминание; Осмоналы Ашуровдун эскерүүсүнөн из воспоминаний Осмоналы Ашурова.

эски 1. ветхий, старый; эскини тиксең, эсиң кетет погов. если шьешь из старого (перешиваешь старое), голова кругом идет, эски-уску старье; тряпье; эски станок старый станок; устаревший станок; эски китеп 1) старая книга; 2) старинная книга; эски дос старый друг; эскинин жаңысы староватый, довольно старый (букв. из ветхих новый); эскинин жаңысы боз үй довольно ветхая юрта; 2. обноски; эжекем эрге тийди, эскиси маңа тийди погов. южн. моя сестрица (старшая) замуж вышла, её обноски мне достались; 3. перен. неодобр. бывалый; бул өтө куу жана эски түлкү эле это была очень хитрая бывалая лиса; 4. (о женщине, девушке) дрянная, порочная; эрден чыккан эски деп, атанмак болдуң жашыңан стих. ты, дескать, ещё смолоду будешь называться разведенной дрянью; эр албаган эски деп, эзелден берки кески деп, мыңча неге чуу кылды фольк. почему он поднял большой шум, дескать, (ты) дрянная, которую никто замуж не берёт, (ты), мол, издавна выдавая виды; ♦ эскинин калдыктары пережитки старого; айдын эскиси вторая половина месяца.

эскиз эскиз.

эскилик отвл. от эски; эскилиги жеткен совершенно старый, изношенный; эскиликтин мурасы наследие старого.

эскилөө (о вещах) староватый, старенький; эскилөө

көйнөк старенькое платье; эскилөө тартып калган, бирок жыргыгы жок жибек жоолук старенький, но не рваный шелковый платок.

эскир- 1. ветшать, изнашиваться; эскирген көйнөк ветхое, старое платье; 2. стареть; эр жеткен эркек балам жок, эскирип көзүм жумулса, өзүң көргөн көп малга ээ болчу түк адам жок фольк. взрослого сына у меня нет; если я состарюсь, глаза мои закроются, (и) нет ни одного человека, который стал бы хозяином многочисленного скота, который ты видел; кайгы адамды өлтүрөт; кайгырса адам эскирет фольк. горе человека убивает; если горюет человек, он стареет; жашы эскирип кетиптир он довольно пожилой.

эскирт- понуд. от эскир- 1. доводить до обветшания, изнашивать; 2. доводить до старости; эл эскирткен кары старик, переживший многих и многих, древний старик (букв. старик, доведший людей до старости).

эскирүү и. д. от эскир- 1. изветшание; 2. старение.

эскиче по-старому, по старинке; жетекчилик кылуу ишине эскиче мамиле кылышат к делу руководства они относятся по старинке.

эскичелөө ветхий; поношенный; башы жырткыч эскичелөө өтүк ветхие сапоги с рваными головками.

эскичил 1. сторонник старины, старого быта; 2. уст. консерватор.

эскичилик 1. всё, что характеризует собой старое; старый быт; старые обычаи; эскичиликке берилгендик приверженность к старому быту, к старым обычаям; 2. уст. консерватизм.

эсминец эсминец.

эссенция эссенция.

эссиз безрассудный; биз менен согушуу — акыл-эссиз иш воевать с нами — дело глупое, безрассудное.

эссиздик безрассудность.

эстафета эстафета.

эсте- I помнить, вспоминать; сен унутуп калдыңбы? эми эстедиңби? ты забыл? теперь вспомнил?; ал мени деги эстээр бекен? вспомнит ли он меня когда-нибудь?; өткөндү эстен по старой памяти, вспомнив старинку; эстен кой замечать; возьми себе на заметку.

эсте- II позёвывать; оозун чоң ачып, эстен койду он зевнул, широко открыв рот.

эстел- возвр.-страд. от эсте- I помниться, вспоминаться.

эстелик 1. лит. воспоминания; 2. в разн. знач. памятник; Орхон-Енисей эстеликтери орхонско-енисейские памятники.

эстен- возвр. от эсте- II, то же, что эсте- II; оозун кере ачып, эстенип койду широко разинув рот, он зевнул.

эстет- понуд. от эсте- I напоминать; мен унута берем, эстетип кой я всегда забываю, ты мне напомним.

эстетика эстетика.

эстетикалык эстетический; эстетикалык тарбиялоо эстетическое воспитание.

эстетикча памятка.

эстеш- взаимн. от эсте- I помнить или вспоминать друг друга; совместно вспоминать; эмчекти бирге эмишкен, эстешип бирге жүрүшкөн фольк. грудь они сосали вместе, жили они вместе, справляясь друг о друге.

эстөө I и. д. от эсте- I воспоминание.

эстөө II и. д. от эсте- II позёвывание.

эстрада эстрада; эстраданын артисттери артисты эстрады; эстрада оркестри эстрадный оркестр.

эстрадалык эстрадный; эстрадалык оркестр эстрадный оркестр.

эстүү (или акыл-эстүү или эстүү-баштуу) рассудительный, разумный.

эстүүлүк (или акыл-эстүүлүк) рассудительность, ра-

зумность; эстүүлүк менен или акыл-эстүүлүк менен разумно.

эстүүсүн- *уподоб.* от эстүү мнить себя рассудительным, разумным; эстүүсүнүп акыл айтууга өттү он, как (самый) рассудительный, начал поучать уму-разуму.

эстүүсүнүш- *эзаимн.* от эстүүсүн-; көп адамдар маган эстүүсүнүшөт многие (люди) считают себя рассудительнее меня.

эт I 1. мясо (как пищевой продукт); кандуу эт мясо с кровью (свежее, которым кормят ловчую птицу, чтобы она жирела); суш эт мякоть (мясо без костей, отделённое от костей); койдун эт баранина; уйдун эт говядинка; тооктун эт курятина; чокконун эт свинина; жылкынын эт конина; жылкынын ич эт съедобные внутренности конской туши; тоң эт мёрзлое мясо (считается некусным и малопитательным); тоң эт берип, буй кылам фольк. давая (ему) мёрзлое мясо, я изведу (его); теринин эт жагы изнанка шкуры; сторона мездры; аюунун терисин эт жагынан сүйрөп волоча шкуру медведя изнанкой вниз (т. е. изнанкой по земле); эт комбинаты мяскокомбинат; эт продуктылары мясoproductы; эт-сүт продуктылары мясо-молочные продукты; эт даярдоо мясозаготовки; 2. варёное мясо (как особое блюдо); эт жедик мы ели мясо; 3. тело; эт этиме тийген катыныма баркым жок погов. нет мне почтения от жены, тело которой касалось моего тела (т. е. другие ко мне могут относиться с почтением, а жена — запросто, может бранить и т. п.); этине келген (о ловчей птице, о скаковой лошади) тренированный, готовый к охоте или к скачкам (букв. пришедший в надлежащее тело); эттен түш- или эттен кал- похудеть, спасть с тела; этинен калган ат похудевшая лошадь; мал этинен түшсөсүн чтобы скот не спал с тела; этинен калган аттар бар фольк. есть кони, спавшие с тела; этти качкан он похудел; < балык эт всякая мышца, своей формой напоминающая двуглаву; балык эти баладай, туюктары чарадай фольк. (о баятырском коне) мышцы у него величиной с ребёнка, копыта — с большую чашку; кыр арканын балык эт фольк. мышцы, расположенные вдоль позвоночника; май куйруктун балык эт фольк. мышцы седалища; кызыл эт бала младенец, малыш; кызыл эт музоо новорождённый телёнок; кызыл эт кал- быть начисто обобраным; кызыл эт көз глаз с покрасневшими веками (от болезни, от старости); этти тирүү бойкий, энергичный; этти тирүү бала бойкий паренёк; балыр эт (о детях) рыхлый; этти ачышпайт он не проявит жалости; элдин бардыгы кырылып калса да, эттери ачышпайт если бы даже весь народ был истреблён, они не пожалеют; эт баш глупый, несообразительный; эт менен чеддин ортосунда оокат кылып жүрөт он живёт так себе, ни сыт ни голоден; ич этинен на голое тело; ич этинен суп көйнөк ошол кемпир кийчү эле фольк. на голое тело холщёвое платье та старуха надевала; этти кызып (он) разгорячившись; этти кызып алыптыр, куштай учуп калыптыр фольк. (коне) разгорячился и полетел, как птица; жан этин жеген он много претерпел; этти этине батпай несказанно радуясь; эт жууркан одеяло с подшитой к его верхнему концу (который идёт под голову) простыней (она бывает и очень короткой); эт-кат (о человеке) близкий, родственник; эт-кат киши близкий человек; эт-бетинен жыгылды он грохнулся ничком; эт-бетинен жатып лёжа вниз лицом; эт-бетинен сула- беспомощно повалиться; распластаться, упав ничком; эси кетип, элдиреп, эт-бетинен сулады фольк. он потерял сознание, ослаб и повалился ничком; эт-бетинен кет- или эт-бети менен кет- 1) дорваться, с жадностью наброситься; 2) принять с большой радостью, с захлебом (напр. предложение); эт-бетинен кетип, эзилишип сүйлөшүү разговор с одобрительными ахами и охами;

«эт» дегенде бет барбы см. бет 5; иттин этин жегизип см. жегиз-; жүрөгүнө (жүрөгүмө) эт барбайт см. жүрөк; арам эт см. арам I; эт бышым см. бышым.

эт- II (см. нет-) вспомогательный глагол производить действие; кыбыр этти он чуть шевельнулся; чырт этти треснуло (раздался треск); шалк (или шалп) этти жыгылды он шлёпнулся; жылт этти, жылгадан ашты загадка блеснула, через ложбину переправилась (отгадка ийне игла); чырым этпей не вздремнув; уурдабай этпей эле, качып кеткен он убежал, не украв и ничего такого не сделав; мас болбой этпей эле, тилдешип сүйлөөлөр адатка сиңген у них вошло в привычку разговаривать с бранью, хотя они не пьяны и ничего такого; эч нерсе болгон эткен жокмун со мной ничего не приключилось; ийненин көзүндөй таасир эте албайт никакого влияния не окажет.

этаж этаж; эминчи этаж второй этаж.

этаждуу этажный; көп этаждуу үй многоэтажный дом; беш этаждуу үй пятиэтажный дом.

этажерка этажерка.

этап этап.

этек I. подол; пола; кош этек подол с воланом; этегин кайра түргөн чак фольк. 1) момент, когда он подвернул полы (заткнув их за кушак, за пояс); 2) перен. момент, когда он остался пешим; этегиң түрүнүп, эми кайда барасың? фольк. теперь, подвернув полы, куда ты пойдёшь? түп этектен ал- крепко схватить за полу; этектен карма- схватить за полу; этектен кармат- 1) дать схватить себя за полу; 2) перен. быть схваченным с полчиным, попасться; эт уурдап баратканда этектен карматып койду он попался, когда шёл с ворованным мясом; бөрү этектен, жоо жакадан алганда погов. когда волк за полу, а враг за воротник хватает (когда беды нагрянут со всех сторон); 2. низ, подножие; монументтин этек жагы нижняя часть, цоколь монумента; тоо этеги подошва горы, угорье; чокусунда кары бар, этек жагы этекте бийик чыккан талы бар фольк. на вершине там снег есть, внизу у подножия высокий тал есть; ак этек тыныш. кайма на концах тегирч'а (см.); < этегин карма- или этегин карман- следовать за кем-л.; надеяться на чью-л. защиту (букв. держаться за его полу); менин этегимди карма следуй за мной, надейся на мою защиту (букв. держись за мою полу); этек кармаш- жить друг с другом в дружбе (букв. держаться за полы друг друга); этек-жеңин кагып или этек-жеңин кагынып обозлившись (букв. встряхивая свои полы); чалма этек (о женщине) грязнуля, замазуля, неряха; алма этек (о женщине) опрятная, аккуратная; алма этекти аламын деп, чалма этектен айрылдым погов. погнался за большим, да и малое потерял (букв. хотел взять опрятную, да и неряхи лишился); чолок этек (букв. короткополый) уст. шутл. 1) киргиз, надевший европейский костюм; 2) советский работник-киргиз; төмөн этек тыныш. уст. женщина; этеги тизесине (или толорсугуна или жерге) жетпеген или этеги эки болбогон никудышный, захудалый (о человеке, у которого хозяйство в плохом состоянии); этегиң жерге жетпесин! чтоб тебе добра не видать!; этеги эки болбоптур (от этого) у него не прибавилось; он ничего не получил; ашыккан кыз эрге жетпейт; эрге жетсе, этеги жерге жетпейт погов. торопливая девица мужа не получит, если же и получит мужа, никудышной будет; этеги жерге жетеби? разве он (хозяйство) поднимет? (где уж там!); этеги жайык простак, добряк; этегине намаз окуган он перед ним угодничал; этек-жеңи тайкы бедноватый; эки этек, бир таяк немущий (букв. две полы, один посох); этек-жеңи кен или этек-жеңи жайылган живущий привольно и в полном довольстве; баягы этек-жеңим жайылып жаткан кезим тогда, когда я был в полной силе я (жил) в полном до-

вольстве; **этек-жеңи узарган** у него жизнь пошла на лад (*во всех отношениях*); **этек-жеңи узарбаган** незадачливый и бедный; **этегин толгон тура** да у тебя, я вижу, добра неспор; байлыкка толуп турат **этек-жеңи стих.** богатства у тебя через край; **этек-жеңи ырыска малынды** он живёт в полном довольстве; **куу этек** голь перекатная; **жыртк этек** оборванец, бедняк; **этегин жерге тийгизбе** держись бодро (*букв. не давай своим полам касаться земли*); **этеги суюк** (*о женщине*) недомоседка, ветреная; **этеги ачык** (*о женщине*) нецеломудреная; **этектен жаңыл-** (*о женщине*) допустить случайную половую связь; изменить мужу; **этегинен жаңылып, күйөөсүнүн бетине жүзү карарып калган** она изменила мужу, и ей стыдно было перед ним; **этегин жаза баскан** он с ней совершил прелюбодеяние; **кудай этегинен жалбаган** (*о женщине*) бог не дал ей детей; она не родила; **этегинен жалгаса, болгону** довольно уже того, если она родит; довольно уже того, если у неё будут дети; **этегинден жалгасын!** (*пожелание женщине*) желаю вам ребёнка!; **этегинден кан чыкпай, шордуу башым кантими?** фольк. я не рожала детей (*букв. мой подол не окровавливался*), что, мол, делать моей несчастной головушке?; **этегине жамын-** прибегать к чьему-л. покровительству; **этегинин алдынан чыгуучу эмес элечти** ведь у него из подчинения не выходил; **этегин кармаар эр** молодец, на защиту которого можно положиться; **молодец, который может помочь в беде; этек какты** (*или тебетей салды*) кылып чогултабыз понемногу соберём, с миру по нитке соберём (*напр. чтобы оказать кому-л. помощь*); **этек жырткыш этн.** раздирание полы (*если в юрту, где только что родился ребёнок, случайно вошёл мужчина, то находящиеся в юрте женщины разрывали ему правую полу одежды, если родился мальчик, или левую — если девочка*); **баш-этекти жыйнап ал-** привести в порядок; **этек кир рубашечное** (*женструация*); **этеги бүтөлүп, жеңи узарды см. бүтөл-; чач этектен бол- см. чач I; этек кап- см. кап- III 2; эндей этек см. эндей.**

этекте- 1. держать или хватать за полу, за подол; **Ажардын артынан калбай, этектеп жүрө турган** (*ребёнок*) не отставал от Аджар, ходил, держась за её подол; **2. перен.** приставать, привязываться; **аны этектей калып, карыз акча сурап** приставая к нему и прося в долг денег; **«арзан буюмду алгыла» дешип, өткөн-кеткенди этектеп кыйкырып турушат** они, приставая к прохожим, кричат, мол, купите дешёвую вещь; **бөрү этектеп, жоо жакалап келатканда погов.** когда волк за полу, а враг за воротник хватает (*когда беды нагрянут со всех сторон*); **3.** расположиться у подножия горы; двигаться вдоль горы или по подножию горы; **Кара-Тоону этектей кономун я** расположусь у подошвы Каратау; **тоо этектей түш-** спуститься по склону горы к её подошве; **тоо этектей кетти** он отправился по подножию горы.

этектеш- взаимн. от этекте-, то же, что этек кармаш- (см. этек).

этектин южн. то же, что алжаккыч.

этибар ар. внимание; **этибарга алган жок** он не принял во внимание; он не придавал значения; **эч кимиси этибарга албады** никто из них не обратил внимания; **этибарга албай** не замечая; не придавая значения; **этибарга да алган жок** он и внимания не обратил; он не придавал никакого значения; **этибар кыл-** заметить, обратить внимание; **күндүн бүркөлүшүн Эркин этибар кылган жок** Эркин не заметил, что погода хмурится.

этибардык отвл. от этибар; этибардыкка албай коюу-га болбойт нельзя не принять во внимание; нельзя не придать значения.

этибарсыз без внимания; этибарсыз кара- не обращать внимания; не придавать значения.

этибарсыздык небрежность, невнимательность.

этибер то же, что этибар; этибер кыл- обращать внимание; придавать значение.

этибердик то же, что этибардык.

этиберсиз то же, что этибарсыз.

этиберсиздик то же, что этибарсыздык.

этиет ар. осторожность, осмотрительность; **этиет бол-** быть осторожным, осмотрительным; **этиет кыл-** проявлять осторожность, осмотрительность; **этиет сүйлө-** говорить осторожно, осмотрительно.

этиетсиз неосторожно, неосмотрительно.

этиетсиздик неосторожность, неосмотрительность.

этиетте- проявлять осторожность, осмотрительность, бережно относиться; **дене боюн тазалап, этиеттеп жаш бакмак стих.** нужно бережно воспитывать ребёнка, держа тело (*его*) в чистоте.

этиеттеш- взаимн. от этиетте-; эми муну көп кыймылдатпай, төрт-беш күн этиеттеш керек теперь это не следует очень шевелить, нужно четыре-пять дней соблюдать осторожность.

этиеттик осторожность, осмотрительность; **этиеттик менен** осторожно; заботливо; **этиеттик кылыш керек** нужно быть осторожным.

этиеттүү осторожный, осмотрительный.

этиеттүүлүк то же, что этиеттик; этиеттүүлүк менен осторожно, осмотрительно.

этика этика; **партиялык этика** партийная этика; **врачтык этика** врачебная этика.

этикалык 1. этический; **2.** этический; **этикалык кылык-жоруктар** этические поступки, этическое поведение.

этикетка этикетка.

этимал то же, что ыктымал; койлорду тойгузбастан кароого эрте айдап келип калышы да этимал возможно, что он рано пригонит овец, не дав им наестся.

этимология этимология.

этимологиялык этимологический.

этиремиш (*или этиремиш сөздөр*) всякие разговоры и слухи.

этиш 1. и. д. от эт- II; **2. грам.** глагол.

этиштик то же, что этиш 2.

этият то же, что этиет.

этиятсыз то же, что этиетсиз.

этиятсыздык то же, что этиетсиздик.

этияттык то же, что этиеттик.

эткел (*о человеке*) полный, тучный; **эткел тумшук** мясистый нос; **эткел бет** толстые щёки.

эткелдүү 1. то же, что эткел; **2.** (*о бульоне*) наварный; **эткелдүү сорпо, майлуу эт фольк.** наварный бульон и жирное мясо.

эткен: **эткен чай см. чай I.**

эткиз- то же, что эттир-; **күрт-күрт эткизип** стреском, с хрустом (*производя треск, хруст*).

эткис, эткисиз: **кың эткисиз кылайын** я сделаю так, что он и не пикнет (*будет беспрекословно подчиняться*); **былк эткис болду** он стал совершенно неподвижным, таким, которого с места не сдвинешь.

этме (*эт-II-ме*): **шалк этме** старинное киргизское оружие в форме цепа; **тарс этме или курс этме** ружьё; **◇ чырт этме киши или кыйт этме киши** вспыльчивый, обидчивый человек.

этногенез этногенез.

этнограф этнограф.

этнография этнография.

этнографиялык этнографический; **этнографиялык изилдөөлөр** этнографические исследования.

этсире- желать мяса, чувствовать потребность в мясе.

этте- очищать кожу от мяса.

эттен- возер. от этте- пополнить; **мал эттенип калды** скот вошёл в тело, потучнел; **Табылды таксыз айыкты,**

баштагыдан эттенип фольк. Табылды совсем выздоровел, стал полнее, чем раньше.

эттендир- *то же, что эттент*- откормить, нагулять; уйду, багып, бир аз эттендирейин я подкормлю корову, чтобы она малость вошла в тело.

эттент- *понуд. от эттен*; атыңды эттентип ая подкорми своего коня; дай своему коню нагулять тело.

эттенүү и. д. *от эттен*.

эттет- *понуд. от этте*.

эттир- *понуд. от эт- II*; былк эттире албады он не мог сдвинуть с места; былк эттирбей не дав шевельнуться; тырс эттир- вызвать лёгкий треск; чыйрак жипти тырс эттирип үзүп алды крепкую нитку он перервал с треском; чык эттир- тюкнуть (напр. молоточком по металлу); кырс эттир- щёлкнуть, хрустнуть (напр. пальцами).

эттүү мясистый; $\diamond$ ак эттүү (о коне) 1) тот, который хорошо держит тело, который не быстро спадает с тела; 2) выносливый; кара эттүү (о коне) 1) тот, который не держит тела, быстро спадает с тела; 2) невыносливый.

этиуд этиуд.

эфир эфир; эфир майы эфирное масло.

эффект эффект.

эффективдүү эффективный.

эх! *межд. сожаления* эх!; ой!; эх, дүнүйө-ай! эх, превратный мир!; эх, кайран эр! эх, добрый молодец! (напр. о рано погибшем).

эч ир. ни; эч ким никто; эч ким келген жокпу? никто не приходил?; эч киминер никто из вас; эч кандай никакой; эч кандай кабар жок никаких известий нет; эч ким жок никого нет; эч кайда или эч жерде нигде; эч кайда жок нигде нет; эч кайда барбайм я нигде не пойду; эч нерсе жок ничего нет; эч убак или эч качан никогда; эч сүйлөгөн жок он ничего не говорил; эч ток-тоосуз без какой-либо задержки; немедленно; срочно; эч көргөнүң барбы? ты когда-либо видел?; эч кабар барбы? есть ли какое-либо известие?; эч нерседен эч нерсе жок урушуп поднимая скандал по пустякам; эч-эч-эч ни-ни-ни (категорически отрицательный ответ); при фонетическом изменении слова пишется с ним слитно: эчтеке, эчдеме, эчтеме, эчтемке, эчтенке (эч неме) ничего; эчтеке эмес ничего; ничего особенного; не беда; эч-эчтеке совсем ничего, абсолютно ничего; эч-эчтемке жок абсолютно ничего нет; эч-эчтемке болбогондой как будто ничего не было; как ни в чём не бывало; эчтенке менен ишиң жок тебе ни до чего дела нет; ты ни о чём не думаешь.

эчак *то же, что эбак*; эчак келди он давно пришёл.

эчаки *то же, что эбаки*.

эчдеме см. эч; эчдеме жок ничего нет.

эче сколько; эче убак өттү? сколько времени прошло?; эчедесиң? тебе сколько лет?

эчен 1. сколько; 2. несколько; много; эчен жолу несколько раз; много раз; эчен жылы несколько лет; много лет; эчен миндеген жыл много тысяч лет; ээр белдей белестин, эченин катар ашты фольк. он перешёл подряд много горных перевалов; эчидеген многие; многое множество.

эчки коза; тоо эчки горная коза, козорог; өлөр эчки койчунун таягына сүйкөнөт погов. коза, которой (суждено) умереть, трётся о палку овчара; жылкынын кысыр тайын жеп, эчкинин тоңгон майын жеп фольк. ел он (мясо) упитанного жеребёнка, ел он и застывший козий жир (т. е. жил и зажиточно, испытывал и нужду); койго келген жат эчкидей жоош олтурат он сидит смиренно, будто коза, приставшая к чужим овцам; $\diamond$ эчки маарак бекас; эчки маарак үн салса, «эчки го» дейт билбеген фольк. когда кричит бекас (самец во время тока), то незнающий подумает, что это коза; эчки маарак, кашкала-

дак, изгыч менен ак чардак стих. бекас, лысуха, чибис и чайка; аны кой, муну кой, кара эчкини сой об этом бросим (говорить), а поговорим вот о чём (бука. то оставь, это оставь, чёрную козу зарежь); эчкиче тууйт (о женщине) она очень плодovита (бука. родит, как коза); эчки-келин южн. название детской игры: на козу сажают человекоподобное чучело, козу пускают и гоняются за ней; кэл эчки южн. игра в лунки (бука. комолая коза); эчки чапты южн. название детской игры; ак эчки южн. название травянистого растения; Сур Эчки миф. Серая Коза (она имела многочисленное потомство; киргизский охотник Коджоджаш убивал по мере надобности коз и тем кормил свой маленький род «кытай»; затем он начал без надобности истреблять коз; Серая Коза отомстила ему, заманив его на скалу, с которой нельзя было спуститься; там он и погиб).

эчкилүү имеющий козу или коз (см. эжелүү).

эчкир- рыдать, издавать визгливые звуки; эчкирип ыйла- визгливо плакать; плакать навзрыд; эчкирип күл- заливаться громким деланным смехом (на высоких нотах).

эчкыса: эчкыса жок ничего, не беда, пустяки.

эчөө сколько (штук, голов и т. д.).

эчтеке см. эч; эчтеке жок ничего нет; эчтеке эмес так себе, ничего особого, пустяки; эчтекеден-эчтеке жок эле ни с того ни с сего; без всякой видимой причины.

эчтеме см. эч; ток бала эчтемени ойлобойт погов. сытый ребёнок ни о чём не думает; эчтеме даам татпады он совсем пищи не вкушал.

эчтемке см. эч.

эчтенке см. эч.

эш I 1. опора, поддержка; надежда; эш тут- или эш кыл- или эш карма- считать опорой; искать поддержки, прибегать к помощи кого-л.; эш тутар адам человек, на поддержку и помощь которого возлагаются большие надежды; эш кылганым сен я надеюсь на твою поддержку; жаш уулун эш кармап, жесир олтуруп кала берген (она) все чаяния связала со своим маленьким сыном и осталась вдовой (вторично замуж не вышла); эш тарт- поддерживать; жаманга эш тарткыча камчы менен беш тарт погов. чем поддерживать дурного, лучше пять раз плетью хлестни; 2. редко друг; он күндүк ашын болгончо, бир күндүк эшин болсун погов. чем иметь на десять дней (запас) пищи, лучше имей одного друга на один день; 3. (при игре в тогуз кумалак; см. кумалак) шарик (при счёте шариков, если их меньше девяти); беш эш пять шариков; үч эш три шарика.

эш II *то же, что эч*.

эш- III 1. вить, свивать, сучить; жип эш- сучить нитку, верёвку; 2. разорвать, распороть; канжар менен курсагын эше сайды он кинжалом распорол ему живот; он воткнул кинжал так, что внутренности вывалились; эше чап- отсекают, рассекают; айбалталап башынды, эше-эше чаппайбы! фольк. а разве он тебе секирой не посечёт голову!

эшей- изнуриться, сильно утомиться; аты, эшейип, баспай койду его лошадь изнурилась и не шла.

эшек 1. осёл; эшек эшектен калса, кулагын кес погов. если осёл от осла отстал, отрежь ему уши (ровня от ровни отставить не должен); ат арпа жесе, эшек кулагын салат погов. когда конь ячмень ест, осёл уши насто-раживает; эшекти отко айдаса, бокко качат погов. осла гонят к траве, а он идёт к дерьму (привык питаться объедками); эшек баксаң ардактап, буудан болбойт турбайбы фольк. даже если будешь пестовать осла, он скакуном не станет; кайдан көрдүм кара эшек, жолдон көрдүм жоор эшек погов. разошлись как в море корабли (бука. где я видел чёрного осла? в пути я видел в ссадинах осла); конгуроолуу көк эшек миф. серый осёл с коло-

кольчиком (верхом на нём явится перед концом мира Чугунное Ухо (см. чоюн); конгуроолуу көк эшек минген Чоюн-Кулак Чугунное Ухо, сидящий на сером осле с колокольчиком; акыретте мине турган кер эшегим болду он мне ответит на том свете (букв. стал карим ослом, на котором я буду ездить на том свете); кер эшегид болоюн я буду во всем подчиняться тебе (букв. стану твоим карим ослом); кара эшекке тетири каратып мингиз- посадить на чёрного осла лицом к хвосту (позорное наказание для неверной жены); 2. шпенёк у жуушан (см.); < эшек секиртмей или эшек секирди или южн. эшек минди игра, напоминающая чехарду; эшек беде южн. вид трюкачества; эшек курт см. курт 1; эшек такала- см. такала-.

эшекчи синьцз. возчик грузов вьюком на ослах.

эшелон эшелон.

эшен ир. рел. 1. ишан (духовный наставник; духовный руководитель суфийской общины); думана, бакшы, эшенден айыктыңбы, кан боорум, кармаган оору кеселден? фольк. принесли ли тебе излечение старцы, шаманы, ишаны, мой родной хан, от хвори-болезни; Ак Эшен Белый Ишан (выступающий в позднейших вариантах эпоса в качестве духовного наставника); казанын калың орунду атаадын көрү, кырк эшен! фольк. вырою я для вас глубокую яму, чтоб вам, сорок ишанов, неладно было!; эшенге (или кожо санга) кол бер- стать последователем ишана; эшенге кол берген он был последователем ишана (членом суфийской общины); 2. дервиш (прим. см. уу IV).

эшик (ср. каалга, эргилчек) 1. занавеска (из войлока или циновки), заменяющая дверь юрты; эшик чий дверное полотнище из чия (см. чий 1); эшик тыш кошма, с наружной стороны покрывающая эшик чий; эшиктин моюну верхняя узкая часть дверного полотнища (начало его верхней узкой части); энесин көрүп, кызын ал, эшигин көрүп, төрүнө от погов. посмотри на мать, (а потом) бери (в жёны) её дочь, посмотри на дверь, (а потом) занимай төр (см.); эшик сал- навешивать дверь; эшик түр- свернуть дверь юрты рулоном, подтянув к верху косяка (когда нужно держать дверь открытой); эшик тарт- 1) отворять дверь; эликтей болуп түйүлүп, эшик тартты баатырга фольк. сжавшись, будто косяка, (жена) открыла дверь богатырю; жаманга эшик тартканча жаакка беш тарт погов. чем открыть дверь дурному, лучше дать ему пять оплеух; 2) перен. выходить из дома, юрты; уходить; кымызга бата айтышып, олтургандар эшик тартышты поблагодарив за кумыс, сидевшие ушли; эшик тарткыла выходите, уходите; 2. дверь (общее название); эшик ач открой дверь; эшик жап закрой дверь; эшик ачык 1) дверь открыта; 2) вход свободный (без билетов и т. п.); 3. (южн. также эшик-элик) место перед домом, перед юртой; двор; эшикте вне, снаружи (дома, юрты, на дворе); эшикте кал- 1) остаться снаружи, за дверью; 2) перен. оказаться не в почёте, лишиться почёта; ат сылаган жөө баспас, эр сылаган эшикте калбас погов. кто коня гладит (т. е. хорошо ухаживает за конём), тот пешим не останется; кто молодца уважает, тот почёта не лишится; эшикке жат- ложиться спать снаружи (не в комнате, не в юрте); жайкы коноктун жаманы үйгө жатат деген, эшикке салыңыз сказано, что плохой летний гость ложится в юрте, (а) нам постелите снаружи; эшиктен снаружи (со двора и т. п.); эшиктен отун керттип келди он нарубил дров снаружи; эшик-эликти тазала южн. почисти двор; эшикке чык- или эшке чык- 1) выйти из дома, из юрты; 2) выйти «до ветру»; түндө эшикке чыга албас, сен коркок Кыяз экенсиң фольк. ты, оказывается, трусливый Кыяз, который боится (букв. не может) ночью выйти «до ветру»; < киши эшигинде в работе по найму; в услу-

женни у кого-л., в людях; киши эшигинде күн өткөн кедей бедняк, живущий в услужении; кирбеген эшиги, чыкпаган тешиги жок балакат этот проныра везде во все дырки пролезет; эшик жырт- обивать пороги (букв. рвать дверь; см. эшик 1); эшик-төр дом, юрта (их внутренней частью); эшик-төрүн көрөдөкмүн я его дома не видел; я у него в доме не был; эшик-төрүбүздү көрүшөлү, анан ийри отуруп, түз кеңешели давайте пойдём к нам в дом, а потом сядем рядком да поговорим ладком; эшик-төрдөй см. төр; эшик төрдөй ай балта фольк. секира с длинной-длинной рукояткой; алдына эшик төрдөй ак боз ат минген он сел на огромного белого коня; эшик ачып, бешик түрткөн (о жене) ушедшая от мужа, разведённая (букв. открыв дверь, толкнувшая детскую колыбель); эшик басар южн. этн. свадебный обычай: после свадебного пира молодых выводят наружу; родственники молодой тянут молодого то туда, то сюда через порог; он откупается; ак эшик (ср. эшикчи) ист. телохранитель у высокого должностного лица; эшик ага 1) ист. один из должностных чинов в среднеазиатских ханствах; 2) участник жоро (см. жоро 1), на обязанности которого лежит не впускать посторонних без разрешения жоро башы; эшик бегн то же, что көлбөгү.

эшиктеш близкий сосед.

эшикче дверка, дверца.

эшикчи: ак эшикчи (ср. ак эшик, см. эшик) ист. исполнитель поручений должностного лица местной администрации; ак эшикчи келе жатат дегенде кедейлер, дыйкандар, чарбалар бөрүдөн кой үркөндөй качышкан когда говорили, что едет ак эшикчи, то бедняки, крестьяне, скотоводы убежали, как овцы от волка.

эшил- страд. от эш- III; эшилген кум сыпучий песок; большие пески; койдун карды эшилди внутренности овцы вывалились (лежат распластавшись); эшилбеген жону жок, тешилбеген тону жок фольк. (был такой бой, что) нет спины неисполосованной, нет одежды непродырявленной.

эшилдир- то же, что эшилт-.

эшилме 1. груды мелкого щебня, выветрившейся мягкой породы; эшилме тоо гора из выветрившейся мягкой породы; 2. идущий спирально, спиральный; эшилме сызык спиральная линия; эшилме сым проволока, согнутая в спираль.

эшилт- понуд. от эшил- 1.: көк шиберди эшилте басып, сууга келди притапывая зелёную траву, он подошёл к воде; 2. перен. развалить, повергнуть в прах; эскиликтин коргонун эшилтип селдей жемирдиз стих. развалив оплот старого (старых пережитков), ты (его) разрушил, как бурный поток; эшилтип эгин айдаган, элеттер бээсин байлаган стих. он (крестьянин) густо сеял хлеб (взрывая землю), кочевники кобылиц (для доения) привязывали.

эшит- южн., сев. редко слушать, слышать; сиз ям ырдаңыз, эшитайык южн. вы тоже спойте, мы послушаем.

эшитимдүү то, что приятно слушать; эшитимдүү сөз приятное, дельное слово.

эшиттир- понуд. от эшит- доводить до сведения, объяслять.

эшикле- многокр. от эш- III.

эшме 1. идущий крутыми изгибами; эшме сай русло реки с крутыми изгибами; 2. южн. украшение из чёрных ниток, приплетаемое к женской косе для удлинения её; 3. южн. то же, что эшилме 1.

эштеке то же, что эчтеке (см. эч).

эштеме то же, что эчтеме (см. эч).

эштемке то же, что эчтемке (см. эч).

эштен- 1. возыметь надежду; возбудиться, взбодриться; ырдап-ырдап үн саламын, ырдап коңул эштенди

я пою, пою я в голос, песней сердце взбодрилось; 2. вдохновиться; элдин дуулдап кубаттаганына Токтогул эштини кетти да, Майлыбайдын күүсүнө ыр кошуп чертти Токтогул, вдохновившись восторженной поддержкой (присутствующих) людей, сыграл (на комузе) мелодию Майлыбая, сопроводив (её) стихами.

эштендир- понуд. от эштен-; эки Чолпон бал-бал жанып, эштендирп талаамды стих. два глаза (букв. две звезды Венеры), ярко горя, оживили мою степь.

эштент- то же, что эштендир-.

эштеңке то же, что эчтеңке (см. эч).

эштир- понуд. от эш- III.

ээ I 1. хозяин; жер ээси хозяин земли; үй ээси хозяин дома; үй ээси жана конюх хозяин дома и гости; ээ бол- овладеть; техникага ээ бол- овладеть техникой; көзүнүн жашына ээ боло албай калды он не мог сдержать слёз; 2. бог; 3. дух-покровитель; арашандын ээси дух-покровитель целебного источника; башаттын ээси дух-покровитель родника; мазардын ээси дух-покровитель священного места; айыгар оорунун ээси өзү келет погов. к больному, который должен выздороветь, дух-покровитель сам приходит; Турумбегимди ээси алды моего Турумбека взял его дух-покровитель (т. е. Турумбек умер); 4. грим. подлежащее; < кадыр-баркка ээ (о человеке) пользующийся уважением; ишеничтүү тирекке ээ болду он получил надёжную опору; сөздүн ээсин таап айт- сказать что-л., направив в чей-то адрес; сөздүн ээсин таап айткан жакшы хорошо, когда говорится по адресу (точно назвав того, о ком идёт речь).

ээ II: ээ бербей или ээ-жаа бербей не поддаваясь никакому воздействию; ээ-жаа бербей ыйлайт он так плачет, что его никак не успокоится; ээ бербей кетти он закурил удила; с ним сладу нет; койчусуна ээ бербес элем, бирок ал ээрчиткен көк иттин азабы өттү овчару я не поддался бы, но муки доставила мне следовавшая за ним серая собака.

ээ III 1. возглас неудовольствия, досады; ээ, бетпак ух, несчастный!; ээ, баатыр, иш шундай да-а, молодец, дело такое (неважное); 2. возглас удивления; ушундай экен-ээ! эге, вон ведь как!; вон ведь что!; 3. возглас усиления; алдың-ээ! а ты взял всё-таки, а!

ээ IV (произносится в нос) ну!; ну?; ну, что?; ну, как?; ээ, эмне кылып жатасың? ну, что ты подылеваешь, а?

ээ V: ээ-эе оклик ээ-эй!; «ээ-эйе, Жыпаркүл!» — деген дабыш биздин оң жагыбыздан чыкты оклик «ээ-эй, Джыпаркүл!» раздался у нас с правой стороны.

ээй (или ээ-эй) возглас сожаления, неодобрения; ээй, чоролор, чоролор! канткенде ишиң оңолор? фольк. эх, витязи, витязи! что сделать, чтобы дела ваши наладились?; ээ-эй, нарксыз иттер! эх, (вы) бессовестные псы!

ээк I. подбородок; эшикке карай ээгин шилтеди движением подбородка он указал на дверь; 2. (в контексте) нижняя челюсть; ээгинен жөлөткөн кары такой дряхлый старик, что ему подтирают нижнюю челюсть; ээги түшкөн (о человеке) старый, дряхлый (у которого нижняя челюсть не держится); 3. нижняя губа; ээгин шалпыттып (конь) отведив свою нижнюю губу; < ак ээк абышка древний старик, седобородый старик; кызыл ээк чал беззубый дряхлый старик; ээктин алдында близко (в отношении расстояния и времени), на носу; эңсегенди ээк алдымдан табамын стих. то, чего я желаю, я найду около себя (мне далеко не ходить); ээгин коюунунан чыгарбай калыптыр он стыдливо опустил голову; ээги ээгине тийбей сүйлөйт он без умолку говорит; ээгин бас! замолчи!; ээк күбүрөт- (о человеке) ворчать; ээк алгыч или ээк алмай таянш. часть женского тюбана (элекек) в виде узкой полоски белой материи, которая

проходит под подбородком и одним концом падает на спину (этот конец носит название куйрук; см. куйрук 2); ээк алгыч түр- поднять ээк алгыч с подбородка на голову (считалось неприличным, примерно, так же, как в старом русском быту женщине ходить простоволосой); кем ээк то же, что кемээк.

ээкте- захлестнуть верёвкой нижнюю губу лошади (вместо узды); ээктеп мин- сесть на коня, захлестнув ему нижнюю губу верёвкой (когда нет узды).

ээктүү говорун; красноречивый, острый на язык; ээктүүгө ээ бербес өкүм өскөн экениң стих. ты, оказывается, вырос задирой, какого не может урезонить и красноречивый.

ээле- овладеть, занять; сделать своим; бул үйдү мен ээлеп алдым эту комнату занял я; аскерлер ээлеген райондор районы, занятые войсками; экинчи орунду ээлеген он занял второе место (напр. в каком-л. виде спорта); мелдеште биринчиликти ээлеп келе жатат в соревновании он держит первенство.

ээлен- возвр. от ээле- рваться вперёд, помогать; атым ээленет моя лошадь рвётся вперёд, как бы стремясь разнести меня (помчать, выйдя из повиновения); ээленип калган неме, дагы эле алардын артынан чуркай берет (конь) разгорячившись, кинется бежать за ними (за бегущими впереди конями); окуймун деп, ээленет он рвётся учиться (не считаясь ни с чем); он тянется к знаниям; бир ээленип алса, болчу эмес если уж ему что-либо загорелось, так с ним сладу нет.

ээлендир- понуд. от ээлен-; ээлендирп булкунтуп, эр Манас жүрөт майданда, тору чаарын жулкунтуп фольк. ездит Манас по полю брани, горячит своего гнедо-чубарого (коня), а тот рвётся вперёд; жүрөк ээлендир-воспламенять сердце.

ээленүү и. д. от ээлен-.

ээлет- понуд. от ээле-; кара таман кедейге казына-мүлкүн эээлеткен фольк. он беднякам и неимущим отдал во владение богатство (богачей); калың кыргыз сен кулга эээлетип туруп калабы? фольк. разве будет подчиняться киргизский народ такому рабу, как ты?; калкын кырып, талкалап, карышкырга эээлетем фольк. его народ я уничтожу, разгромлю и отдам в распоряжение волков.

ээлеш I и. д. от ээле-; помещиктердин жер эээлешин жок кылды (декрет) уничтожил (отменил) владение помещиками землёй.

ээлеш- II взаимн. от ээле-; ээн жаткан Нарынды эки дос жатып эээлешти фольк. пустовавшим до того Нарыном (районом реки Нарын) два друга завладели; басма сөздү таратууда республикада биринчи орунду ээленкен они заняли в республике первое место по распространению печати.

ээлигүү и. д. от ээлик- II.

ээлик I 1. владение (земельная собственность); чет өлкөлүк ээликтер иностранные владения; 2. обладание, владение; ушу турган Таласка ээлик болуп калыптыр фольк. этим вот Таласом он завладел; калмактан келип ушул кул кыргызга ээлик болчубу? фольк. разве можно, чтобы вот этот пришедший от калмыков раб владел киргизами?

ээлик- II приходит в возбуждение; возбуждаться; горячиться; атым эээликти моя лошадь разгорячилась (напр. слышав топот); эти кызыган сайын эээлигип, ээкейиште бөжүлдөгөн жоргосун чыгарат чем больше разогревался (конь), тем больше горячился, а на склонах шёл мелкой иноходью; менин жүрөгүм сүйүнгөндөн эээлиге түштү сердце моё от радости запрыгало; эээликкенден-желиккен жинди перен. буйный помешанный; сумасбродный.

ээликме легко возбуждаемый; вздорный; буйный; эээликме ат горячая лошадь; эендин сырын ким билет,

ээликме бейжай жан экен фольк. кто же её знает, твою мать, вздорный, неладный она человек; эр көкүрөк, ээликме, сөзүңдө заарың бар экен ты храбрый, вздорный, слова твои язвительны.

ээликмелүү то же, что ээликме; оолукмалуу балага ээликмелүү жин тиет погов. в упрямого паренька буйный бес вселяется; ээликмелүү бейтаалай, эркек киймин кийиптир фольк. (она) вздорная, незадачливая, надела мужскую одежду.

ээликтир- понуд. от ээлик- II возбуждать, горячить, кружить голову; ою аны ооздуксуз аттай ээликтирди в мыслях он уносился далеко (булк. мысль, подобно невзнузданному коню, безудержно носила его).

ээликтирүү и. д. от ээликтир-.

ээлөө и. д. от ээле- обладание, владение; жер эээлөө владение землей; атамдын жерин эээлөнү, ант ургур, сага ким койду? фольк. кто позволил тебе, проклятому, владеть землей моего отца?

ээлүү имеющий хозяина.

ээн пустынный, необитаемый; уединённый, осиротелый; ээн жер пустынная, необитаемая земля; ээн бол- быть в уединении; ээн кал- 1) остаться одному, в одиночестве; ээн калды он остался один, в одиночестве; аны ээн чакырып чыгып вызвав его по секрету; 2) остаться без присмотра; перен. осиротеть; үйү ээн калды его дом остался без присмотра, осиротел; кой ээн кетип бара жатат овцы идут без присмотра (без пастуха); ээн калган үй осиротелый дом; ээн чык- оказаться наедине с кем-л.; башка камчы чапкан жок, ээн чыккан соң — ким билсин (здесь он его) плетью по голове не ударил, а когда остался (с ним) наедине — кто его знает; токой тур, бир ээн чыгарсың подожди, когда-нибудь ты мне попадешься наедине; ээн-эркин или ээн-жайкын вольно, на просторе; ээн-эркин (или ээн-жайкын) жашаган эл просторно и привольно живущий народ; айта турган сөз көп болсо да, ээн-эркин жаза албадык много есть, о чём рассказать, но я не мог свободно (об этом) написать (не было для этого условий); ээн баш то же, что ээнбаш; ээн баштык то же, что ээнбаштык.

ээнбаш своевольный, непослушный, озорной; ээнбаш бала озорной ребёнок.

ээнбаштан- своевольничать, самоуправствовать; кой, кызым, ээнбаштамба перестань, дочка, не своевольничай.

ээнбаштык своеволие, самоуправство.

ээнде- опустеть, остаться без людей; көшөгөнүн алды ээндей түштү да, пионерлер көрүнбөй калышты авансцена опустела, пионеров стало не видно; үйү балдарынан ээндеди в его доме не осталось детей; биз кетелик, ээндеп туруп, кумардан чыкканча сүйлөшүп алгыла мы уйдём, вы останетесь наедине и вволю наговоритесь.

ээндет- понуд. от ээнде- удалять от людей; биздин алдыбызда урган жок, ээндетип чыккандан кийин, — ким билсин при нас он не бил, а когда вывел (его туда), где нет людей, — кто его знает; ээндетип өлтүр- убить, когда кто-л. останется один, когда нет людей.

ээндик 1. пустое пространство; капчыгайдын кангыраган ээндиги безжизненное пространство ущелья; 2. пустыньность, необитаемость; уединённость; 3. перен. осиротелость.

ээнчилик 1. то же, что ээндик; ээнчиликте бир ооз сөз менен жооп берип койсоңуз болор эле если бы вы наедине (без посторонних) сказали слово, этого было бы достаточно; 2. свободное, привольное, мирное житьё; тиш да гладь; эли тынчпы калыптыр, ээнчилик болуптур фольк. народ успокоился, наступило мирное житьё.

ээр седло; намбаш (или нанбаш) ээр или дамбаш ээр или калмак ээр киргизское седло (с овальными передней

и задней лукой); ак кангы ээр монгольское седло (с широкой лукой); кушбаш ээр или Анжыян ээр узбекское седло (с раздвоенной головкой передней луки); орус ээр казачье седло; эптеме ээр чуйск. простое седло (со- единяются четыре отдельно изготовленные части: передняя лука, задняя лука и две боковые лавки); ээрдин кабы чепрак; ээрин кийиндетип, куюшканын кыскар- тип сдвинув седло назад и укоротив подхвостник; аттын ээрин ал- или ээр-токумун ал- расседлать коня; ээр току- наложить седло, оседлать; ээрге бут арт- за- кинуть правую ногу за седло (саясь верхом), сесть вер- хом (на лошадь); ээрге бутун артканда аттын бели ийил- ген стих. когда он сажился верхом, спина лошади (под тяжестью седока) прогибалась; ээрдей белес горная седловина; ээрге отургузуу этн. сажание на седло (зна- харский способ остановить начавшийся у женщины выкидыш: знахарка сажала беременную на седло задом наперёд и якобы делала усилия, чтобы стащить её с седла).

ээрде- седлать.

ээрди см. эрин I.

ээрле- южн. то же, что ээрде-.

ээрсиз без седла; ээрсиз жайдак 1) без седла, оклюпкой; 2) перен. без лишней обузы.

ээрчи- следовать, идти за кем-чем-л.; жолоочуну ээр- чип, ит өлөт погов. следуя за путником, собака изды- хаёт (так как не может угнаться за всадником, не мо- жет укрыться в тени, голодная, чужие собаки нападают и т. д.); жакшыны сөз ээрчийт, жаманды чөп ээрчийт погов. за хорошим человеком доброе (слово) следует, за дурным — всякая дрянь; көчөдө аны бир ит ээрчип алды на улице к нему пристала какая-то собака; айла- найын абышкам, ээрчийин сенин артыңан фольк. милый мой старик, я буду следовать за тобой; артыңан калбай, ээрчип жүрө берет он ходит за тобой по пятам; ээрчий кара- смотреть вслед; провожать взглядом; тилине ээр- чи- неодобр. слушаться кого-л., поддаваться чьему-л. влиянию; бузукунун тилине ээрчибе ты не слушайся смутьянов.

ээрчик седёлка.

ээрчиме: ээрчиме баатыр см. баатыр 2.

ээрчин- южн. возвр. от ээрчи-, то же, что ээрчи-.

ээрчит- понуд. от ээрчи- вести за собой; заставить сле- довать; отуз балбан ээрчитип, чукул жетип барды эми стих. повёл он тридцать силачей и близко подошёл; ээрчитип алды он повёл за собой; сени ээрчитпеймин я тебя не поведу; я тебя с собой не возьму.

ээрчитиш- взаимн. от ээрчит-.

ээрчитүү и. д. от ээрчит-.

ээрчиш- взаимн. от ээрчи- следовать друг за другом гуськом.

ээрчишүү и. д. от ээрчиш- 1. следование друг за другом; 2. грам. согласование.

ээсиз без хозяина; бесхозный; ээсиз мүлк юр. бесхоз- ное имущество.

ээсиздик 1. бесхозяйственность; 2. обезличка.

ээсин- уподоб. от ээ I мнить себя владельцем, хозяи- ном.

ээтимал то же, что ыктымал.

ээчи- то же, что ээрчи-; ээчип эптеп эр болуп, эр уулу менен тең болуп фольк. кое-как следуя (за богатырями), он стал молодцем, сравнялся с молодецкими парнями; ээ кой ээчип кетти таянш. овца одичала; кой, ээчип кетсе, карматпайт если овца одичает, она не даёт себя поймать.

ээчит- то же, что ээрчит-; баланы ээчитип кел приведи сюда ребёнка.

ээчиш- то же, что ээрчиш-; каркырадай ээчишип следуя друг за другом, как журавли.

Ю

юбилей юбилей; юбилейди майрамда- праздновать юбилей.

юбилейлик юбилейный; юбилейлик кече юбилейный вечер.

юбияр юбияр.

юбка юбка.

ювелир ювелир.

ювелирдик ювелирный; ювелирдик магазин ювелирный магазин.

юмор юмор.

юморист юморист.

юмористтик юмористический; юмористтик журнал юмористический журнал.

юнкер юнкер.

юпка то же, что юбка.

юридикалык юридический; юридикалык консультация юридическая консультация.

юрисконсульт юрисконсульт.

юрист юрист.

юстиция юстиция.

Я

я I то же, что ыя; мага эмне асыласың, я? ты что ко мне пристаёшь, а?; я? кандай уул? кандай акча? какой сын? какие деньги, а?

я II *ир.* о!; я, куда! о боже!

ягни *ар.* редко то-есть.

ядро *физ.* ядро; ядро куралдары ядерное оружие.

ядролук ядерный; ядролук курал ядерное оружие; ядролук согуш ядерная война; ядролук заряд ядерный заряд; ядролук куралды сыноолор токтотулсун испытания ядерного оружия должны быть прекращены.

як *южн.* жир; ягыны күйгүзүп койду, гөшүнү туздап койду жир он вытопил, мясо засолил.

яки *ир.* редко или, или же.

якорь якорь.

якъ *ир. южн.* [йэк]: якъ мала *см.* мала III.

январь январь.

янтарь янтарь; ◇ янтарь кислотасы *хим.* янтарная кислота.

яр: яр-яр *южн.* 1) припев к свадебной песне, исполняемой женщинами; 2) свадебная песня.

ясли ясли (*детские*); балдар ясли детские ясли; колхозчулардын балдары азыр кең яслиде теперь дети колхозников в просторных яслях.

яхна *ир. южн.* [йэхнэ] холодный, остуженный; яхна чай холодный чай (*обычно зелёный*); яхна чалап холодный чалап (*см.*).

яхтек *ир. южн.* [йэхтэк] лёгкий халат без подкладки.

ячейка *уст.* ячейка; партия уюмунун ячейкасы ячейка партийной организации; комсомол ячейкасынын бюро мүчөсү член бюро комсомольской ячейки.

ячейке *разг.* 1. то же, что ячейка; 2. секретарь ячейки. ящик ящик.

Константин Кузьмич Юдахин
Киргизско-русский словарь
В двух книгах
Около 40 000 слов
КНИГА ВТОРАЯ

Редакторы: О. Т. Казакова и Б. Л. Харитон
Технический редактор В. П. Грешнова
Корректоры: Х. Х. Теркулова и А. А. Глухова

ИБ № 18

Отпечатано фотомеханическим способом с издания 1965 г.
Подписано в печать 13. 01. 84

Формат 84×108¹/₁₆. Бумага типографская № 2, объем 30,0 физич. печ. л.,
50,4 усл.-печ. л., 85,47 уч.-издат. л. Тираж 30 000. Цена 3 р. Заказ № 77.

Главная редакция Киргизской Советской Энциклопедии.
720000, Фрунзе, пр. Дзержинского, 56

Фотоформы изготовлены в Московской типографии № 9 Союзполиграфпрома
при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии и
книжной торговли. 109033, Москва, ул. Волочаевская, 40

Отпечатано с фотоформ на Ярославском полиграфкомбинате Союзполиграф-
прома при Государственном комитете СССР по делам издательств, полиграфии
и книжной торговли. 150014, Ярославль, ул. Свободы, 97.